

Acc. 64770



UNIVERSITEITSBIBLIOTHEEK GENT



000000404019

Acc. 64770

BIBLIOTHECA BELGICA

BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE DES PAYS-BAS

Fondée par

FERDINAND VAN DER HAEGHEN

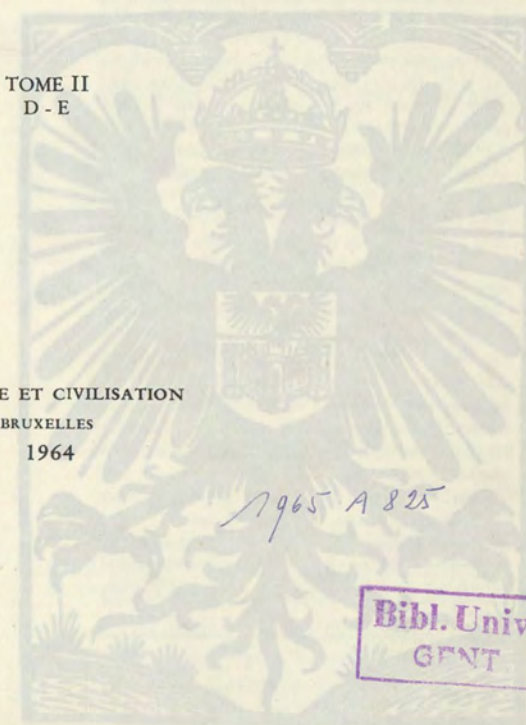
Rééditée sous la direction de

MARIE-THÉRÈSE LENGER

Bibliothécaire à la Bibliothèque royale de Belgique

TOME II
D - E

CULTURE ET CIVILISATION
BRUXELLES
1964



1965 A 825

Bibl. Univ.
GENT

[Faint, illegible text from the reverse side of the page is visible through the paper.]

BIBLIOTHECA BELGICA

BIBLIOPHILIE GÉNÉRALE DES PAYS-BAS

Fondée par
FERDINAND VAN DER HAEGHEN

Rédigée sous la direction de

MARIE-THERÈSE LENOIR

Publiée par la Bibliothèque royale de Belgique

TOME II
D-E

IMPRIMERIE
DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE
DE BRUXELLES

D

DALE (Jean vanden). D 1.
ANVERS, Guill. Vorsterman. 1528.

De stoue bij || Jan vandē dale || Bruefele. ||
In-4°, 12 ff.; car. goth. Sur le titre une fig. sur
bois en deux compartiments représentant les apprêts
du bain. Cette fig. est reproduite au v° du même
feuillet. Le dernier f. contient au v° la marque typ.
de Vorsterman reproduite ci-après, et au r° la sous-
cription : ¶ *Gheprent Thantwerpen bij my Willem
vorsterman || wonende inde camerstrate Jnden gulden
eehoven || Jnt iaer . M. CCCCC. xxvij ||*

Le titre de cette pièce a été reproduit en fac-simile
par Simonau et Toovey, pour une notice sur J. van-
den Dale, par le dr A. vander Linde, insérée dans
le *Bibliophile belge*, 1871, pp. 17, 56 et 132. Le sujet
du poème de *stoue*, qui s'y trouve en partie réim-
primée (pp. 17-24), est un entretien de deux femmes
sur la difficulté de vivre en paix en ménage et sur
les moyens d'y remédier. La scène se passe dans
une maison de bains.

Première édition de ce poème aussi intéressant
que rare, portée sur l'index de Philippe II parmi
les écrits pernicieux et hérétiques. L'exemplaire de
A. vander Linde, le seul connu jusqu'à présent,
acquis par J. Capron, a été porté à la vente de cet
amateur à la somme de 900 fr. environ (Brux., 1875,
no 482).

Gand : bibl. univ. *Pe 1069*



DALE (Jean vanden).	D 2.
ANVERS, Dieudonné Verhulst.	s. d.

De Stove van Ian Vanden Dale, Jnhoudende een t'famen-spraecke tuffchen twee Vroukens / d'een qualijck / d'ander wel ghehouwt. (*Fig. sur bois représentant des femmes nues prêtes à aller au bain*).

t'Antwerpen, By Godt-gaf Verhulst / inde Cammerfraet inden witten hafewint.

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij-Cij [Civ], 12 ff.; car. goth.

La planche du titre, en deux compartiments, qui est répétée au v^o du titre et du dernier feuillet, est une copie de celle de l'édition de 1528.

Le texte n'est pas tout-à-fait le même que celui de la 1^{re} édition; mais les changements sont peu importants.

Vendu 170 fr. Serrure, Brux., 1872, n^o 606 du catal.

Brux. : bibl. roy.

DALE (Jean vanden).	D 3.
LOUVAIN, Ren. Velpius.	1543.

De vre vand' || doot bij Jan || vandendale. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aii-Fiii [Fvi], 26 ff.; car. goth. Le titre, en lettres xylographiques, comprend aussi une fig. sur bois représentant la Mort perçant d'un javelot un homme couché au pied d'un arbre, à la branche duquel pendent une horloge et un timbre, emblèmes du temps et de la rapidité de sa course.

Au r^o du dernier feuillet : *Gheprint tot Louen in die Leghe strate || bi mi Reynier Velpen van Diefl || Anno M. D. en XLjij. || 7n December.* || Le v^o du même feuillet est blanc.

On ne connaît de cette édition précieuse qu'un seul exemplaire. Il faisait autrefois partie de la collection Enschedé, vendue à Haarlem en 1867 (n^o 2699 du catal.); depuis il a été en possession de MM. A. vander Linde et Capron. A la vente des livres de ce dernier (Brux., 1875, n^o 483), ce même exemplaire fut acquis, au prix de 900 fr. environ, pour la bibliothèque royale de Bruxelles.

Hain, *repertorium*. IV, p. 461, n^o 15850, décrit une édition sans date, antérieure à celle-ci, et qui aura probablement été imprimée à Bruxelles par Th. vander Noot, au commencement du XVI^e siècle : *de. wre. vā d'. || doot : bij. jan || vā dē dale.* || In-4^o, de 36 ff.

Brux. : bibl. roy.

DALE (Jean vanden).	D 4.
ANVERS, Jean van Liesvelt.	(1550).

De vre vand' || doot bij Jan || vandē. dale ||

In-4^o, xxvi ff. chiffrés (avec les sign. Aij-Fij [Fiv]); car. goth. Le cahier D est de 6 feuillets. Sur le titre, en lettres xylographiques en rouge, se trouve une figure représentant une famille devant un monument funéraire. Au v^o du dernier feuillet on lit : *Dit Boeck vā De vre vander doot by Jan vā || den dale. is gheuifiteert ende toegelaten by consen- || te vanden Hove / te mogen printen Hans van Lief- || ueldt / Ghesworen boeck printer. der K. M. wou- || nende Tantwerpen op die Cammerpoort || brugge inden schilt van Artoys. Ghe- || gheuen tot Brussel den lesten || dach Octobris An- || no. M. D. || en. L. || Ondertekent byden Secre- || taris M. Phi. || de Lens. || (··) || (··)*

Le prologue *Totten Leser* ne se trouve pas dans cette édition. L'orthographe est différente dans celle d'Anvers 1574.

Réimpression de l'édition de Louvain, 1543. Elle n'est pas moins rare.

Louvain : bibl. univ.

DALE (Jean vanden).	D 5.
ANVERS, Gér. Smits.	1574.

De vre vād || Doot / by Jan vanden Dale || Ghecomponeert / deur een vifioen vvarachtich / || Luftich in Rethorijcken / en principale || Tot eenen spiegehe / op dat elc eendrachtich || defer Vren vvyfelyc / foude fijn ghedachtich. || (*Fig. sur bois représentant un homme terrassé que la mort et le temps vont percer d'un javelot*).

Gheprint Thantverpen / Jnde gulden Roofe by || Gheeraert Smits. Anno. 1574. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij-Gij [Gvj], 30 ff., car. de civilité. La 1^{re} ligne du titre est en lettres xylographiques. Le dernier feuillet contient au v^o un fleuron, et au r^o l'approbation datée du 31 oct. 1550, suivie de la souscription : *Men vintse te coope, Thantverpen op onse lieuer Vrou- || oven Kerchof aen de suytsyde, teghen ouer rde (sic) Kerccho- || le, Inde gulden Roofe, by Gheeraert Smits. An. 1574. || Le 29^e f. porte par erreur la signature Gij.*

Un exemplaire de ce livre très rare a été vendu 100 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, n^o 937.

Le poème de J. vanden Dale comprend 112 strophes de 14 vers chacune, plus un prologue *Totten Leser* en 27 vers et une conclusion en 21 vers.

Brux. : bibl. roy.

DALE (Jean vanden).	D 6.
GAND, v ^o Gér. van Salenson. — Impr. Pierre de Clerck.	1576.

De || Huere (*sic*) vander doot, || by Jan vanden Dale || Ghecomponeert / deur een vifioen warachtich. || Luftich in Rethorijcken / en principale || Tot eenen spiegehe op dat elc eendrachtich || Defer hueren (*sic*) wyfelick zoude zijn ghedachtich. ||

Te Ghendt / || By de Weduwe van Gheeraert || van Salenson / opde Hoogh- || poort inden Bybel / Anno. || 1576. ||

In-16^o, sans chiffres, sign. Aij-Dv [Dvij], 32 ff.; car. goth. Le r^o du dernier feuillet contient l'approbation du 31 oct. 1550 et la souscription : *Typis Petri Clerici.* ||

Réimpression de l'édition d'Anvers, 1574, à laquelle sont ajoutés deux *Refereynen*, dont le premier commence au v^o du 29^e feuillet.

Vendu 19 fr. J.-A. d'Huyvetter; 48 fr. J. d'Huyvetter; 90 fr. van Coetsem.

Brux. : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

DALE (Jean vanden).	D 10.
AMSTERDAM, H. Jz. Muller.	s. d.

De ùre vander || Doot / by Jan vanden Dale. || Ghecomponeert deur een vifioen waerachtich || Luftich in Rethorijcken / end principale || Tot eenen Spiegehe / op dat elcx eendrachtich || Defer uren wijfelijs zoude zijn ghedachtich. || (*Fig. sur bois; copie de celle de l'édition d'Anvers, 1574*).

Ghedruet tot / Amsterdam By Harman Janzoon Muller || Figuerfijnijder woonende inde Waermoeftaet || inde vergulden Pafser ||

In-4^o, sign. Aij.-Cij. [Civ.], 20 ff.; car. de civilité.

Cette édition, qui parut vers 1590, est une réimpression, avec changements dans l'orthographe, de celle d'Anvers 1574. Elle contient en plus quatre strophes : *De Doot. Het Oordeel. De Helle. Het eeuwich leven.*, sous le titre général : *Een goetd vermaen.*

Outre les éditions de l'*Ure vander doot* que nous avons décrites, il en existe encore beaucoup d'autres que nous n'avons pas rencontrées. Ce livre populaire a été mainte fois réimprimé au XVII^e et au XVIII^e siècle. Toutes les éditions en sont également rares. Quelques unes contiennent des strophes ou des refrains supplémentaires qui ne sont pas de Jean van-

den Dale.

Nous avons trouvé citées les éditions suivantes : Antwerpen, 1592. (Cat. W. Roelofs, n^o 915).

Gouda, Pieter Rammazein, 1636. In-4^o; car. de civilité. (A.-M. Ledebœr, *boekdruckers in Noord-Nederland*, p. 154).

Antwerpen, Hieron. Verdussen, 1643. In-4^o, de 22 ff. (Cat. Serrure, 1872, n^o 608, vendu 48 fr.).

Amsterdam, 1685. In-4^o. (Cat. M. Calisch, Amst., 1871, n^o 577).

Dordrecht, Joan. van Braem, sans date. In-4^o, de 20 ff.; car. de civil. (Cat. Serrure, 1872, n^o 609, vendu 75 fr.).

Plusieurs strophes du poème sur la mort de J. vanden Dale sont reproduites dans le *Bibliophile belge*, 1871, pp. 56-63. (Article du dr A. vander Linde).

Louvain : bibl. univ.

DALE (Jean vanden).	D 7.
ANVERS, Mart. Huysens.	1601.

De vre vād' doot by Jan vanden Dale Ghecomponeert / deur edel finnen crachtich Luftich in Rethorijcken / en principale Tot eenen Spiegel / op dat elcx eendrachtich Defer Vren wijfelijck / foude zijn ghedachtich. (*Fig. sur bois, la même que celle qui se trouve sur le titre de l'édition de 1574*).

T'Hantwerpen, By Merten Huyffens / op onfer lieuer vrouwen Kerck-hof / inden gulden Leeuw. Anno 1601.

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij-C5 [C8], 24 ff. (les cahiers sont de 8 ff. chacun); car. goth. Les trois premiers mots du titre sont en lettres xylographiques. Le dernier feuillet contient au r^o l'approbation datée d'Anvers 11 mars 1592, et au v^o une fig. sur bois repr. une tête de mort placée sur un cercueil.

Réimpression de l'édition d'Anvers 1574, avec quelques changements dans l'orthographe de certains mots. Il y a ici une strophe en plus et le prologue a été omis.

Un exempl. de ce livre a été adjugé 160 fr. à la vente Serrure, en 1872, n^o 607 du catal.

Brux. : bibl. roy.

DALE (Jean vanden).	D 13.
ANVERS, Guill. Lesteens.	1625.

De ure vander Doot / Ghecomponeert by Ian van den Daele, vermeerderd en op verfcheyden plaetfen verbeterd door Nittard Bral Schoolmeester tot Antwerpen. Rhetor-

rijckelijck ghefelt door een visioen / Voor alle menschen een leeringhe pure / Dat elck t' quaet s'houwende wel foude doen / En dencken altijt op sijn leste ure. (*Vignette gravée sur bois*).

T'Hantwerpen, By Guiliam Lesteens/ inde Hoochstraet / inden gulden Pellicaen. Anno 1625.

In-4^o, sign. Aij-C3 [C6], 22 ff. non chiff.; car. de civilité.

La vignette du titre est une mauvaise copie d'après celle de l'édition d'Anvers 1574, laquelle a également servi pour les éditions d'Anvers 1594 et 1601.

Au v^o du titre se trouve un sonnet de Nittard Bral à la jeunesse, suivi de deux vers rétrogrades.

L'ouvrage se compose de 109 strophes de 14 vers chacune, plus une *conclusion* de 14 vers formant un acrostiche sur le nom de Nittard Bral. A la fin : *Incarnatie. Is Godt h'ier Met ons W'le Can teghen ons* (1612), puis l'approbation datée (d'Anvers) le 31 mars 1613. Le poème de vanden Dale est remanié et modifié assez sensiblement dans certaines strophes, afin de l'approprier à l'usage des enfants qui fréquentaient l'école de Bral. La conclusion, en 21 vers, de vanden Dale est réduite par le magister anversoïis à une strophe ordinaire, qu'il fait suivre d'une autre de sa façon formant un acrostiche sur son nom.

La circonstance que l'approbation est datée de 1613 nous fait croire qu'il existe une ou plusieurs éditions antérieures, non moins rares que celle que nous venons de décrire. L'exemplaire appartenant à M. Kockx est le seul que nous ayons rencontré.

Malgré toutes nos recherches nous n'avons pu trouver aucun renseignement sur le poète-maître d'école Nittard Bral.

Anvers : coll. P. Kockx.

DALE (Jean van den). D 207.
UTRECHT, Herman van Borculo. 1632.

De urre vander || Doot. || By Jan vanden Dale. || Ghecompeert (deur een visioen vvaerachtich) || Luftich in Rhetorijcken, end' principale || Tot eenen Spiegele, op dat elck eendrachtich || Deferuren vvijsfelijck foude zijn ghedachtich. || (*Fig. sur bois : un homme terrassé que la mort et le temps s'apprêtent à percer d'un dard*).

Tot Vtrecht, || By Herman van Borculo / woonende onder || den Doms Toorn / int vliegende Hart, 1632. ||

In-4^o, non chiff., sign. Aij-Cij [Civ], 20 ff. Les deux premiers cahiers sont de 8 ff. Car. de civilité.

Réimpression de l'édition d'Amsterdam, Harm. Janszoon Muller, s. d. (c. 1590).

Gand : bibl. univ.

DALE (Jean vanden). D 8.
DELFT, v^o A. Havelaers. 1652.

De Vre van der Doot / By Jan vanden Dale. Gecompeert door een Visioen waerachtigh / Luftigh in Rhetorijcken / end' principale Tot eenen Spiegel / op dat yder eendrachtigh Defer Vren wijfelijck foude zijn gedachtigh. (*Fig. sur bois*).

Tot Delf. Voor de Weduwe Anneken Havelaers, Boeckverkoopster inde Jacob-Gerritz-Straet / Anno 1652.

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij-Cij [Civ], 20 ff.; car. de civilité.

Réimpression de l'édition d'Amsterdam, Harm. Jansz. Muller, s. d.

La figure du titre est le même bois qui a servi à l'édition française impr. en 1594.

La Haye : bibl. royale.

DALE (Jean vanden). D 9.
AMSTERDAM, v^o G. de Groot. 1710.

De ure Van Der doot. By Jan van den Dale, Gecompeert (door een Visioen waerachtigh) Luftigh in Rhetorycken, end' principale, Tot eenen Spiegele, op dat elck eendrachtigh, Dese ure wijfelijck foude zijn gedachtigh. (*Petite planche grossièrement gravée représ. un homme mort couché sur un lit de parade*).

t'Amsterdam, By de Wed: van Gysbert de Groot, Boeck-verkoopster op den Nieuwen-Dijck, in de Grootte Bybel. 1710.

In-4^o, sans chiffres, sign. A2-B7 [B12], 20 ff.

L'approbation, à la fin, est datée de 1550.

Réimpression de l'édition de Delft, 1652.

Amst. : bibl. univ.

DALE (Jean vanden). D 11.
ANVERS, G. Janssens. 1594.

Traite De || L'Hevre De La || Mort, Compose || Par Iean vanden Dale. || Qu'est vne

vision vraye de grand effort / || Gentement mis en l'art de Rethorique / || Vous seruant de miroir / à fin que d'vn accord / || D'vne tant triste heure puissions estre records. || Qui tref-bien pense à la dure mort, || Iamais a aucun ne fera tort. || (*Pl. sur bois représ. un homme frappé de la mort*).

A Anvers, || Chez Guillain Janfens / Rue dite Camerfrate / || au Coq Veillant. 1594. ||

In-4^o, sign. Aij-Fij [Fiv], 24 ff.; car. de civilité.

L'approb. datée du 16 mai 1584 est conçue comme suit : *Hi Rythmi, et si suis aliquando non constant pe-||ditibus : attamen sensus sanctitasque eorum tantus est, ut compenset defectum ideoque vtilissimi sunt vt || excudantur 16. May. 1584. || D. Iustus Blanckwalt Canon. || B. Marię Censor librorum. ||*

L'approbation est précédée de ce quatrain adressé au lecteur : *Tafsché nauons cest œuvre façonner || D'vn stile doux, à fin quil puisse plaire || Car aussy bien n'entendons le donner / || Qu'a ceux qui n'ont soucy que de bien faire. || FJNJS. ||*

Il existe de cette traduction en vers français, œuvre littéraire non sans mérite, une édition antérieure que nous n'avons pas rencontrée.

Vendu 150 fr. Serrure, 1872, n^o 610.

Brux. : bibl. roy.

JEAN VANDEN DALE.

D 208.

LISTE SOMMAIRE DE SES ŒUVRES.

De stove. Antwerpen, Willem Vorsterman, 1528.

In-4^o.

Idem. Antw., Godtgaf Verhulst, s. d. In-4^o.

De vre vand' doot. Loven, Reynier Velpen van Diest, 1543. In-4^o.

Idem. Tantwerpen, Hans van Liesvelt, (1550). In-4^o.

Idem. Thantwerpen, Geeraert Smits, 1574. In-4^o.

Idem. Ghendt, weduwe van Gheeraert van Salenson.

— Typis Petri Clerici, 1576. In-16^o.

Idem. Amsterdam, Harm. Jansz. Muller, s. d. (c. 1590). In-4^o.

*Idem. Antwerpen, 1592. (Cat. W. Roelofs, n^o 915).

Idem. T'Hantwerpen, Merten Huyssens, 1601. In-4^o.

Idem. T'Hantwerpen, Guill. Lesteens, 1625. In-4^o.

Idem. Utrecht, Herm. van Borculo, 1632. In-4^o.

*Idem. Gouda, Pieter Rammazein, 1636. (Ledeboer, de boekdrukkers in Noord-Nederland, p. 154).

*Idem. Antwerpen, Hier. Verdussen, 1643. In-4^o. (Cat. Serrure, 1872, n^o 608).

Idem. Delft, wed. A. Havelaers, 1652. In-4^o.

*Idem. Amsterdam, 1685. In-4^o. (Cat. M. Calisch, Amsterdam, 1871, n^o 577).

Idem. Amsterdam, wed. Gijsbert de Groot, 1710. In-4^o.

*Idem. Dordrecht, Joan. van Braem, s. d. In-4^o. (Cat. Serrure, 1872, n^o 609).

Traité de l'heure de la mort. Anvers, Guisl. Janssens, 1594. In-4^o.

Il existe de cette traduction en vers français une édition antérieure.

DAMHOUDERE (Josse de), jurisconsulte, né à Bruges 20 janv. 1507, † à Anvers 21 janv. 1581.

D 21.
BRUGES, Hub. de Croock. 1544.

Patrocinivm || Pvpillorum, Minorvm, || atq; prodigorum, cupidæ Legum, Canonum, Praxisq;, Iuuentuti non tam vtile, quam ne-||cessarium, D. Iodoci Damhouderij, Bru||genis, V. I. Doctoris, Senatui Bru-||geni a consilijs. || Exodi 22. || Vidvæ Et Pvpillo Non No-||cebitis, si læseritis eos, vocifera-||buntur ad me, & ego || exaudiam clamorem eorum, & indignabitur furor || meus, percus-||tiamq; vos gladio, & erunt vxores vestrę || viduæ, & filij vestri pupilli. || In laudem amplissimi Senatus Brugenis, ad Se-||natum Brugenem Oratio. circa finem. || Cum Indice verborum, rerumq; memorabilium, || toto opere comprehensum, locupletissimo. || Cum gratia & Priuilegio Cæsareo, in annos || Sex, vt infra. ||

Brgis, Huberto Croco Chalcographo. || Anno M. D. XLIII. ||

In-fol., 8 ff. lim. (privil. en faveur de Corn. Clacysone, chanoine de St Donat à Bruges, daté de Mons 31 oct. 1543, dédicace à Louis de Schore, ode latine par Stephanus Comes [Ét. Le Comte ou de Graet], préface, grande planche sur bois représ. le juge et les parties, et 2 tables, 254 pp. de texte, 6 pp. non cotées pour une adresse au lecteur et un éloge du magistrat de Bruges, 33 ff. de table, 1 f. errata et 1 f. contenant les armes de Bruges et la souscription : *Brgis. || Typis Huberti Croci typographi, Anno Domi-||ni millesimo, quingentesimo, quadragesimo-||quarto, decimotertio Kalend. Maij. ||* Dans le texte quelques grandes initiales gravées sur bois. Le titre, la planche sur bois des ff. lim. et le 1^{er} f. de l'*index* sont entourés d'un large encadrement sous forme de portique portant dans la base le chiffre de H. de Croock.



L'encadrement du titre ne diffère des deux autres que par ses deux pilastres.

Première et rare édition du *Patrocinium* vendue 20 fr., J. Paclinck, en 1860.

GOETHALS, *lectures relatives à l'histoire des sciences*, IV, p. 61, et la *BIOGRAPHIE nationale*, V, col. 68, parlent d'une édition d'Anvers, 1546. Nous avons quelques doutes sur son existence.

Josse de Damhoudere, né à Bruges le 20 janvier 1507, décédé à Anvers le 21 janvier 1581, commença ses études de droit à Louvain en 1527 et les termina à Orléans en 1533. Il fut d'abord conseiller pensionnaire de sa ville natale, ensuite conseiller de l'administration des finances de Charles-Quint et de Philippe II. Il conserva jusqu'à sa mort cette dernière fonction, qui était celle de trésorier ou de payeur général des armées de terre et de mer que ces princes entretenaient dans les Pays-Bas. Voir sur sa vie et ses ouvrages l'article *Josse de Damhoudere*, par J.-J. Thonissen, dans la *BIOGRAPHIE nationale*, et les sources qui s'y trouvent indiquées; puis Valère ANDRÉ, *bibl. belg.*; *Allgemeine deutsche Biographie*, Leipzig, 1876, vol. IV, pp. 717-718; *La Belgique judiciaire*, 25^e année, col. 1393; 2^e série, IV, col. 721, et VI, col. 209; *Philips WIELANT, practijcke criminele*, publiée par M. Orts; et la liste qu'il a rédigée lui-même de ses œuvres et qui se trouve dans la *Praxis rerum criminalium* de 1601, p. 557.

Louvain : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 72.
ANVERS, Jean Verwithaghen. — (BRUGES, Hub. de Croock, impr.). 1555.

Patrocinium || *pupillorum*, *minorum*, & *prodigorum*, *cupi*||*dæ Legum*, *Canonum*, *Praxeos*||*q; iuuen-*||*tuti*, non tam *vtile*, quam *neccffarium*. || D. Iodoci Damhouderij Bru||*gensis*, V. I. Doctoris. || Exodi. 22. || *Vidvae* Et *Pvpillo* Non *Nocebitis*, Si || *læferitis* eos, *vociferabuntur* ad me, & ego *exaudiam* clamorem eo||*rum*, & *indignabitur* furor meus, *percutiam*||*que* vos *gladio*, & *erunt* || *vxores* *vestræ* *viduæ*, & *fili* *vestri* *pupilli*. || In *laudem* *amplifsimi* *Senatus* *Brugensis*, ad *Senatum* || *Brugensem* *Oratio*, circa *finem*. || Cum *Indice* *verborum*, *rerum*||*que* *memorabilium*, *toto* || *opere* *comprehenforum*, *locupletifsimus*. ||

Antverpiae. || Typis Ioannis VVithagii. || Anno M. D. LV. || Cum Priuilegio Cæfareo. || In-fol., 8 ff. lim., 254 pp., 6 pp. non cotées pour

une adresse au lecteur et un éloge du magistrat de Bruges, 33 ff. de table et 1 f. d'errata.

C'est l'édition de Bruges, Hubert de Croock, 1544, dont le titre ainsi que le f. correspondant chiffré 2 sont renouvelés. On a aussi supprimé le titre de l'index et le dernier f. portant les armes de la ville de Bruges et la souscription : *Brugis*. || *Typis Huberti Croci typographi. Anno Domini millesimo, quingentesimo, quadragesimo-quarto, decimotertio Kalend. Maij*. ||

Fribourg en Brisgau : bibl. univ.
Munich : bibl. univ.
Vienne : bibl. imp.
Upsal : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 22.
ANVERS, Jean Bellere. 1564.

Pvpillorum *Patro-*||*cinium*, *Legum* Et *Praxeos* *Stv-*||*diosis*, Non *Minvs* *Vtile* *Qvam* *Necessa-*||*rium*, *iconibus* *materiæ* *fubiectæ* *conuenientibus* *illustra-*||*tum*, iam *denuò* *vigili* *cura*, & non *pœnitenda* || *accesione* *locupletatum*. || Item. || De *Magnificentia* *Politiæ* *amplifsimæ* *Ciuitatis* *Brugarum*, cum *eiufdem* *To-*||*pographia*, & in *laudem* *amplifsimi* *Senatus* *Oratione*. || *Subhaftationum* *compendiofa* *Exegefis*, *iterum* *recognita* & *locupletata*. || *Authore* *Clarifs. Viro* D. Iodoco Damhouderio *Brugen. Equite* au||*rato* I. V. Doctore, pridem *Caroli* V. *Roma*. *Impera*. nunc *verò* || *ipfius* *filij* *Philippi* *Hifpan. Regis* in *fua* *Belgia*, *inferiori* *Germa-*||*nia* *Confiliario* & *Commiffario*. || *Index* *verborum* *rerum*||*que* *locupletifsimus*. || Exodi. XXII. || *Viduæ* & *pupillo* non *nocebitis*, *fi* *læferitis* eos, *vociferabuntur* ad me, & ego *exaudiam* clamore||*rum*, & *indignabitur* furor meus, *percutiam*||*que* vos *gladio*, & *erunt* *vxores* *vestræ* || *viduæ*, & *fili* *vestri* *pupilli*. ||

Antverpiae, || Apud Ioannem Bellerum. || M. D. LXIII. || Cum Priuilegio Regis in annos octo. ||

In-4^o, 12 ff. lim. (armoiries d'Antoine Perrenot, cardinal de Granvelle, dédicace de l'auteur au même, trois pièces de vers latins, dont deux portent les initiales I. S. et P. S. [Petrus Sylvius], avis au lecteur, deux planches sur bois, préface et table), 180 ff. chiffrés, à 2 col., et 18 ff. non chiffrés pour deux indices et le privilège daté de Bruxelles le 10 juin 1563. Avec 10 planches et le plan de la ville de Bruges (entre les ff. 117-118), le tout gravé sur bois.

Le vol. comprend :

1^o (ff. 1-116) : *Popillorum Patrocinium*. Ce n'est pas une simple réimpression de l'édition de 1544. La rédaction a subi de profonds changements. Très souvent les chapitres sont plus développés, tandis que les sommaires qui les précèdent sont moins détaillés. L'index de ce traité est rejeté à la fin du vol.

2^o (ff. 117-153) : *De Magnificentia* || *Politiæ amplifsimæ Ciuitatis Brugarum*. || *Eiusdem ciuitatis Topographia*, & in *laudem amplif-*||*fimi* *Senatus Oratio*. || *Authore Clarifs. viro* D. Iodoco Damhouderio... L'opuscule *De Magnificentia*... d'après une note de Ch. van Hulthem, qui se trouve sur le feuillet de garde de l'exemplaire de la bibliothèque royale, est publié ici pour la première fois et n'a plus été réimprimé. Il a été largement utilisé par Sanderus pour la *Flandria illustrata*, 1^{re} édition, vol. I, p. 181, *Bruga*, liber primus, cap. III et VI. Un grand nombre de phrases, parfois des pages entières, ont passé presque littéralement dans ces deux chapitres, qui forment pour ainsi dire l'abrégé du traité de J. de Damhoudere.

La *Topographia* est le plan à double page de la ville de Bruges, qui accompagne la pièce précédente. Elle est dressée par le peintre Marc Geeraerts, et accompagnée d'une légende explicative.

L'*Oratio* sert de dédicace à la *Magnificentia*. C'est une nouvelle édition, mais remaniée et plus développée, de l'éloge du magistrat de Bruges, qui se rencontre dans le *Patrocinium* de 1544, immédiatement avant l'index.

3^o (ff. 154-180) : *Subhaftationum* || *Compendiofa Exegefis*, iam || *recens* ab *ipfo* *Authore* *recognita*, *illustrata*, atque *locupletata*... In *laudem* *Hifpanicæ nationis*, *quæ* in *Flandria* *nostra* iam *olim* || *fixa* *fede* *celeberrimam* *negociationem* *exercet*, au||*thoris* *declamatio panegyrica*. || Ces deux pièces dédiées à Viglius de Zuichem, avaient déjà paru ensemble à Gand chez Érasme Verreecke en 1546, mais avec une autre dédicace.

Vendu 10 fr. Serrure 1873, n^o 2222; coté 20 et 30 marcs dans le cat. Cohn, Berlin, 1880, nos 132 et 897.

Louvain : bibl. univ.
Brux. : bibl. roy.
Leiden : bibl. Thysius.
Gand : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 73.
VENISE, J.-Ant. Farreus. 1572.

Pvpillorum || *Patrocinium*, || *Legum* Et *Praxeos* || *studiofis*, non *minus* *utile* *quàm* || *neccffarium*, || *Iam* *denuò* *vigili* *cura*, & non *pœnitenda* || *accesione* *locupletatum*. || Item. || *Subhaftationum* *compendiofa* *Exegefis*, || *iterum* *recognita* & *locupletata*. || *Authore* *Clarifs. Viro* D. Iodoco Dam-

houderio Bru||*gen. Equite* *aurato* I. V. Doctore, pridem *Caroli* V. *Ro*||*ma*. *Imper. nunc* *uerò* *ipfius* *fili* *Philippi* *Hifpa. Regis* in || *fua* *Belgia*, *inferiori* *Germania* *Cõfiliario* & *Cõmiffario*. || *Index* *verborum* *rerum*||*que* *locupletifsimus*. || (*Marque typ. de J.-Ant. Farreus*).

Venetis, Apud Io. Antonium Farreum. 1572. ||

In-8^o, 40 ff. lim. (titre, avis au lecteur, préface, table des matières, deux indices alphabétiques et un f. blanc), 183 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Sans figures. Le f. 183 porte au v^o la marque typogr. de Jean-Antoine Farreus, laquelle est une imitation de celle employée par Jean Steelsius, à Anvers.

Les ff. 1^o - 157^o comprennent : *Popillorum Patrocinium*, les ff. 157^o - 183^o : *Clarissimi Viri*. || *Dom. Iodoci Damhouderij Iurifconfulti. Bru-*||*gensis*, || *Subhaftationum* *compendiofa Exegefis* || *capitulum* *distinda*. ||

Édition faite sur celle de 1564. Toutefois le traité : *De Magnificentia... Ciuitatis Brugarum*, l'*Oratio* en l'honneur du magistrat de Bruges, et l'éloge des marchands espagnols établis à Bruges, n'ont pas été reproduits ici.

Wurtzbourg : bibl. univ.
Bâle : bibl. univ.
Rome : bibl. Victor-Emmanuel.
Florence : bibl. nat.

DAMHOUDERE (Josse de) et Borgninus Cavalcanus. D 23.

FRANCFORT s/M., Sig. Feyrabend. — Impr. P. Fabricius. 1586.

Patrocinium || *Pvpillorum* Et *Vidvarum* || *Nouum* : *fiue* || *De* *Tvtore*, *Cv-*||*ratore*, Et *De* *Vsvfrv-*||*ctv* *Mvlieri* *Relicto*, *Ab-*||*folutifsimus* *simul* & *compendio-*||*fifsimus* *Tractatus*, || *Avctoribus* *Celeberrimis* Et *Excel-*||*lentifsimis* J. V. Doctorebus, D. Iodoco Damhouderio J. C. Bru||*gensis*, *Caroli* V. *Jmp. quondam*, ac *postea* *Philippi* II. *Hifpaniarum* *Re-*||*gis* *Confiliario*, & *Equite* *aurato*; & D. Borgnino Cavalcanus J. C. *Fiuizanensis*, atque *Affeffore* *Pistoriensis*. || *Opvs* *Propter* *Plurimorum* *Etiam* *Extra-*||*ordinariorum* *caforum* *decifionem*, & *Statutorum* *variorum* *accuratam* *declarationem*, || *omnibus* *Iudicibus*, *Affefforibus*, *Aduocatis*, *Procuratoribus*, *Notariis*, *Iuris* || *præterea* *tam* *peritis*, *quàm* *studiofis* *in* *theoria* *verfantibus*, || *inprimis* *vtile* *ac* *neccffarium* : || *Correctivis* Et *Emendativis* *Secvndo* *Nvnc*

Editvm; Notationi-||bvsqve Nonnvlis Avc-
tvm A F. M. I. C. B. (a Fr. Modio, jurisc.
brug.) || Cum || Indice Notabilvm Et Ad-
ditionvm Longe Locvpletissimo. || (Marque
typogr.)

Francofurti ad Mœnum, impensis Sigifm.
Feirabendij. || M. D. LXXXVI. ||

In-fol., 9 ff. lim., 59 ff. chiffrés et 10 ff. non chiffrés pour le *Patrocinium* de Damhoudere; 4 ff. lim., 74 ff. chiffrés et 23 ff. non chiffrés pour l'ouvrage de Borgninus Cavalcanus : *De tutore et curatore*... La fig. sur bois qui se trouve à la 1^{re} page du traité de Damhoudere est répétée à la 1^{re} page de celui de Borg. Cavalcanus. Les 9 ff. lim. comprennent une préface par Franciscus Modius, de Bruges, datée de Francfort s/M. des ides d'août 1586, un f. blanc, une épigramme latine par le même Modius; puis plusieurs pièces qu'on rencontre déjà dans l'édition d'Anvers, 1564, telles que la dédicace au cardinal de Granvelle, les trois pièces de vers latins, l'avis au lecteur, la préface et la table.

Le traité de Cavalcanus commence par un titre spécial : *Tractatus || Borgnini Ca-||valcani Iuris-||consulti Fivi-||zanensis, || De Tutore, Et Curatore, Et De Vsv-||fructu Mulieri Relicto.*... *Nunc secundò in lucem editus.*... || (Grande marque typ.) *Francofurti ad Mœnum per Petrum Fabri-||cium, impensis Sigifmündi Feirabendij.* || M. D. LXXXVI. || Les 4 ff. lim. comprennent la dédicace, deux pièces de vers latins et les errata indiqués par Modius.

Le dernier f. non chiffré porte au r^o : *Impressum Franco-||furti Ad Moenum Per Petrum Fa-||bricium, Impensis Sigismundi || Feirabendij.* || (Marque typ.) Anno M. D. LXXXVI.

Cette édition du *Patrocinium*, corrigée par Fr. Modius, parent de Damhoudere, ne comprend plus les opuscules accessoires : *De magnificentia politia civitatis Brugarum, et Subhastationum compendiosa exegesis.*

Louvain : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 24.
AMSTERDAM, H. et Th. Boom. 1671.

V. Cl. Jodoci Damhouderii Equitis Aurati, J. U. Doctoris, Regis Hispan. Confiliarii & Commissarii Patrocinium Pupillorum, In quo nervose tractatur de Tutorum et Curatorum Munere, Accedit ejusdem Subhastationum Compendiosa Exegesis, Editio Nova Characterum varietate ornata, Cum Locupletissimis Rerum Indicibus. Opus omnibus Juris-Consultis utile & necessarium.



Amstelodami, Ex Officina Henrici & Theodori Boom, 1671.

In-8^o, 16 ff. lim. (titre, dédicace des imprimeurs, préface de l'auteur et table), et 556 pp.

Les *Subhastationes* commencent à la p. 423.

Édition faite sur celle de 1564. Seulement le traité *De Magnificentia... Civitatis Brugarum, l'Oratio en l'honneur du magistrat de Bruges, et l'éloge de la nation espagnole, n'ont pas été reproduits ici.*

Liège : bibl. univ. Leiden : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy. Gand : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 25.
BRUGES, André Wydts. 1730.

Vir. cl. Jodoci Damhouderii Brugensis Equitis Aurati, J. V. Doctoris, Caroli V. Imp. & Philippi II. Regis Hispan. Confiliarii & Commissarii patrocinium pupillorum, In quo nervose tractatur de tutorum et curatorum munere, accedit ejusdem subhastationum Compendiosa Exegesis, Opus omnibus Juris-Consultis utile & necessarium. Editio Nova Characterum varietate Ornata, Cum Locupletissimis Rerum Indicibus.



Brugis Typis Andreae Wydts, Bibliopolæ nec non Civitatis Typographi 1730.

In-8^o, 2 vol., 24 ff. lim., 360 pp. et 26 ff. d'index; 1 f. lim., 274 pp., 15 ff. d'index, 2 ff. non chiffrés, 104 pp. et 6 ff. d'index.

Les 24 ff. lim. comprennent la dédicace de l'imprimeur au magistrat du Franc de Bruges et la préface de l'auteur.

La 2^e partie du 2^d vol. qui est consacrée aux *Subhastationes*, commence par un titre spécial : *Vir. cl.*

Judoci Damhouderii Equitis Aurati, J. U. Doctoris, Regis Hispan. Confiliarii & Commissarii subhastationum compendiosa exegesis, Iteratò ab ipso Authore Recognita.... (Marque typogr. d'André Wydts reproduite ci-dessus). *Brugis, Typis Andreae Wydts, Bibliopolæ nec non Civitatis Typographi.* 1730.

Le livre considéré dans son ensemble est une réimpression de l'édition d'Amsterdam 1671. Seulement on a divisé le *Patrocinium* en deux parties, qui ont chacune leur index spécial. Le titre de la *pars secunda* porte la marque typographique :



Brux. : bibl. roy. La Haye : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 26.
ANVERS, Jean Bellère. 1567.

Le || Refvge Et Garand || Des Pvpilles, Orphelins, Et || Prodigves : Traite Fort Vtille Et || neceffaire a tous Legistes, Practiciens, Iusti-||ciers & Officiers, aorné de figures con-||uenables a la matiere. || Avthevr Messire Iosse De || Damhoudere, Cheualier, Docteur es deux Droictz, Conseiller & Com-||mis des Finances, tant de feu de treshaute memoire l'Empereur || Charles Cinquiefme, comme du Roy Catholique son Fils, || Roy d'Espagne, &c. || Auec vn Indice ou Repertoire des chofes plus || memorables contenues en iceluy. || Exod. xxii. || Vous ne nuyrez a nulle Vefue, ne a nul Orphelin. Que si vous || les offenzez, ils crieront a moy : & j'orray leur cry, & ma fu-||reur se courroucera : & vous frapperay du glaiue, & voz fem||mes feront vefues, & voz enfans Orphelins. ||

En Anvers. || Chez Iean Bellere, a l'Aigle dor. || M. D. LXVII. || Auec Priuilege du Roy, pour dix ans. ||

In-4^o, 14 ff. lim. (armoiries du comte Pierre-Ernest de Mansfelt, épître dédicatoire au même, datée de Bruxelles, le 1^{er} février 1566, épigramme latine par Petr. Sylvius, portrait de Damhoudere, poème français par Antoine Tiron, deux planches sur bois et préface de l'auteur), 133 ff. chiffrés à 2 col. et 19 ff. non chiffrés pour l'index, les errata, le privilège daté de Bruxelles le 4 octobre 1566, et les armoiries de

l'auteur.

Le 1^{er} f. après les ff. lim. n'est pas chiffré et comprend au r^o le *catalogue des titres*...; au v^o une planche sur bois.

Cette traduction du *Patrocinium pupillorum* est l'œuvre de Damhoudere lui-même. Les 10 figg. sur bois dont elle est ornée, ont déjà servi pour l'édition latine de 1564, sauf la 2^e, qui se rencontre aussi dans les ff. lim. de la *Praxis rerum criminalium* de 1562.

Vendu 11 fr. Jos. Paelinck, 1860, n^o 237, et 42 fr. R. della Faille, 1878, n^o 436. — La bibl. roy. de Bruxelles possède de cet ouvrage un exemplaire en grand papier.

Foppens cite une édition française de Bruges 1730. Ne serait-ce pas l'édition en latin de la même date qu'il avait en vue?

Brux. : bibl. roy. Anvers : bibl. plantin.
Louvain : bibl. univ. Gand : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 74.
FRANCFORT S/M., Nic. Bassee. 1576.

Patrocinium || Pvpillorum. || Von Vormundt-||schafften, Wie dieselben, || Recht verwaltet/vnd den Pflægkindern || treuwlich vnd fleißig vorgestanden werden solle/ ein vberaufs nütz-||licher Tractat/ allen Beampten/Vögten/Schultheiffen/Schöpffen/Gerichts-||Personen/ vnd sonsten menniglichen/ sehr nützlich || vnd notwendig zu wiffen. || Detsgleichen auch ein kurtze Erklerung vom Vergannten / Ertlich durch Herrn Josten || Damhoudern Rittern vnd der Rechten Doctor/ der Kön. Wür. zu Hispanien Obristen Raht / vnd || Commiffarien der Finantz in Flandern/ Lateinlich beschriben vnd zufamen getragen/ Jetzund aber || mit deffen vorwissen vnd verwilligung gemeinem Nutz zu gutem aufs dem || Latein in Teutische Sprach gebracht/ || Durch || Den Hochgelehrten Herrn Johan Burckharden / der Rechten || Doctor zu Franckfurt am Mayn. || (Marque typogr.) Exod. XXII. || Jr solt keine Wittwen noch Wäifen beleidigen / wirftu sie aber beleidigen / fo werden sie zu mir schreyen/ vnd ich werd ir || schreyen erhören/ So wirt mein Zorn ergrimmen/ dafs ich euch mit dem Schwerdt tödte/ vnd euwre Weiber Wittwen/ vnd || euwre Kinder Wäifen werden. || Mit Röm. Key. May. Freiheit/ nicht nach zu Trücken / begnadet. ||

Gedruckt zu Franckfurt am Mayn/ durch Nicolaum Baffee. || Anno M. D. LXXVI. ||

In-fol., 4 ff. lim. (titre, épître dédicatoire adressée, en date du 3 des ides d'avril 1576, à Philippe-Louis comte de Hanau et de Rieneck, par le traducteur Jean Burckhard, pièce de vers latins par Engelbert Meppius, préface du traducteur et un f. blanc), 140 pp. chiffrées, 8 pp. non cotées pour l'index et la souscription : *Gedruckt zu Franckfurt am Mayn/ durch Nicolaum Baffee. || M. D. LXXVI. ||*, enfin 1 p. blanche. Car. goth. Avec 7 figg. sur bois dans le texte.

Entre les pp. 119 et 120 commence, par un titre spécial : *De Subha-||statione. || Vom Vergandten vnd öffentlichem || Verkauffen | ein sehr nützlich Tractelein | Durch Herrn || Jost Damhudern | Rittern vnd der Rechten Doctorn | || Der Königlichen Wirten außs Hispanien | in den || Niederlanden Rath vnd Commissarien | || ins Latein zusammen getragen | || Vnd nun mehr | || Durch den Hochgelehrten Herrn Johan Burckharden | der Rechten || Doctorn zu Franckfurt am Mayn | ins Teutsch gebracht. ||* (Marque typogr.) *Cum Gratia & Priuilegio. || Anno Domini M. D. LXXVI. ||*

Première édition de la traduction allemande par Jean Burckhard des deux traités réunis de Damhoudere, *Patrocinium Pvpillorum* et *De Substatione*. Les figures n'ont pas été reproduites dans les éditions postérieures.

Munich : bibl. roy. Gotha : bibl. gr.-ducale.
Munich : bibl. univ. Wolfenbützel : bibl. gr.-ducale.
Berlin : bibl. roy. Fribourg en Brisgau : bibl. univ.
Breslau : bibl. univ. Darmstadt : bibl. gr.-ducale.
Dresde : bibl. roy. Prague : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de).	D 75.
FRANCFORT s/M., Nic. Bassee.	1580.

Patrocinium || Pvpillorum. || Von Vormundt=||schafften, Wie dieselben, || Recht verwaltet/ vnd den Pflögkindern || treuwlich vnd fleißig vorgestanden werden folle/ ein vberaus nütz=||licher Tractat/ allen Beampfen/ Vögten/ Schultheiffen/ Schöffen/ Gerichts=||perfonen/ vnd fonsten menniglichen/ sehr nützlich || vnd notwendig zu wissen. || Defsgleichen auch ein kurtze Erklerung vom Vergannten/ Erstlich durch || Herrn Josten Damhoudern Rittern vnd der Rechten Doctor/ der Kön. Wir. zu Hispanien Obristen Raht/ || vnd Commissarien der Finantz in Flandern/ Lateinisch beschrieben vnd zusammen getragen/ Jetzund aber mit || deffen vorwissen vnd verwilligung gemeinem Nutz zu gutem aufs dem Latein in Teutsch || Sprach gebracht/ vnd zum

anderndmal im Druck wider aufgangen/ || Durch || Den Hochgelehrten Herrn Johann Burckharden/ || der Rechten Doctor/ || (Marque typogr.) Exod. XXII. || Ir folt keine Witwen noch Waifen beleydigen/... || Mit Röm. Keyf. May. Freyheit/ nicht nachzudrucken/ begnadet. ||

Gedruckt zu Franckfurt am Mayn/ durch Nicolaum Baffee. || Anno M. D. LXXX. ||

In-fol., 4 ff. lim. (titre, avis au lecteur, épître dédicatoire à Philippe-Louis comte de Hanau et de Rieneck par le traducteur Jean Burckhard, pièce de vers latins par Engelbert Meppius, préface du traducteur, épître adressée à celui-ci par Damhoudere et datée de Bruxelles, 5 avril 1576, enfin une page blanche), 152 pp., 3 ff. non chiffrés pour l'index, et 1 f., blanc au v° et portant au r° la souscription : *Gedruckt zu Franckfurt am Mayn/ durch Nicolaum Baffee/ || Jm Jar/ ||* (Marque typ.) *M. D. LXXX. ||* Car. goth.; notes marginales. Avec 9 figures sur bois dans le texte.

A la p. 111 le titre spécial : *De Subha-||statione. || Vom Vergandten vnd öffentlichem || Verkauffen | ein sehr nützlich Tractelein | Durch Herrn || Jost Damhudern | Rittern vnd der Rechten Doctorn | || Der Königlichen Wirten außs Hispanien | in den || Niederlanden Rath vnd Commissarien | || ins Latein zusammen getragen | || Vnd nun mehr | || Durch den Hochgelehrten Herrn Johann Burckharden | der Rechten || Doctorn || ins Teutsch gebracht. ||* (Marque typogr.) *Cum gratia & Priuilegio. || Anno Domini M. D. LXXX. ||*

A la p. 132 : *Der Statt Franckfurt erneu=||werte Reformation | von Vormündern || vnd Curatoren. ||*

Seconde édition de la traduction allemande par Jean Burckhard du *Patrocinium Pvpillorum* et des *Substationes* réunis. Elle comprend, de plus que celle de 1576, le troisième traité commençant à la p. 132, et est ornée d'autres figures. Les indications des sources : *Allegations*, qui, dans la première édition, se trouvaient à la fin de chacun des chapitres, sont mises ici dans les marges. Les trois traités et les figures se retrouvent dans l'édition de 1595, qui est la troisième.

Gand : bibl. univ. *Jan. 1195*

DAMHOUDERE (Josse de).	D 27.
FRANCFORT s/M., Nic. Bassee.	1595.

Patrocinium || Pvpillorum || Von Vormundt=||schafften Wie die selben, || Recht verwaltet/ vnd den Pflögkindern || treuwlich vnd fleißig vorgestanden werden folle/ ein vberaus nütz=||licher Tractat/ allen Beampfen/ Vögten/ Schultheiffen/ Schöffen/ Gerichts=||perfonen/ vnd fonsten mennig-

lichen sehr nützlich || vnd notwendig zu wissen. || Defsgleichen auch ein kurtze Erklerung vom Vergannten/ Erstlich durch=||sic|| Herrn Josten Damhoudern Rittern vnd der Rechten Doctor/ der Kön. Wür. zu Hispanien Obristen Rath/ || vnd Commissarien der Finantz in Flandern/ Lateinisch beschrieben vnd zusammen getragen/ Jetzund aber mit deffen || vorwissen vnd verwilligung gemeinem Nutz zu gutem aufs dem Latein in Teutsch Sprach || gebracht/ vnd zum drittenmal im Druck wider aufgangen/ weylnd || Durch || Den Hochgelehrten Herrn Johann Burckharden/ || der Rechten Doctor/ || (Marque typogr.) Exod. xxii. || Jhr folt keine Witwen noch Waifen beleydigen/ wirtu sie aber beleydigen/ fo werden sie zu mir schreyen/ vnd ich werd || ihr schreyen erhören/ So wirtt mein Zorn ergrimmen/ dafs ich euch mit dem Schwerdt tödte/ vnd euwre Weiber Witwen/ || vnd euwre Kinder Waifen werden. || Mit Röm. Keyf. May. Freyheit/ nicht nachzutrukken/ begnadet. ||

Getruckt zu Frankfurt am Mayn/ durch Nicolaum Baffee. || Anno M. D. XCV. ||

In-fol., 5 pp. lim. (avis au lecteur, préface du traducteur, lettre de Damhoudere au traducteur, datée de Bruxelles, le 5 avril 1577, et pièce de vers latins par Eng. Meppius, 150 pp. et 3 ff. non chiffrés pour l'index et la souscription suivante (r° du dernier f.) : *Getruckt zu Franckfurt am Mayn | durch Nicolaum Basseum | || Jm Jahr | || M. D. XCV. ||* Car. goth.; notes marginales. Avec 9 figg. sur bois dans le texte qui sont différentes de celles des éditions latines antérieures.

La pagination commence au v° du 3^e f. Le chiffre 54 a été omis, de sorte que c'est seulement à partir de la p. 55 que les chiffres impairs se trouvent au r°.

A la p. 110 commence : *De Subha-||statione. || Vom Vergandten vnd öffentlichem || Verkauffen | ein sehr nützlich Tractelein | Durch Herrn Jost Damhudern | ... ins Latein || zusammen getragen | Vnd nun mehr | || Durch den Hochgelehrten Herrn Johann Burckharden | der Rechten || Doctorn || ins Teutsch gebracht. ||* (Marque typogr.) *Cum Gratia & Priuilegio. || Anno Domini M. D. XCV. ||*

Louvain : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de).	D 92.
CRACOVIE, André Petricovius.	1605.

Obrona Sierot Y Wdow, Opiekunom y

Curatorom : To iest, Marnotrównych/ głuchych/ niemych/ od rozumu odesłych/ starych/ młodych/ lat y baczenia nie mających/ y innych niedożęznych ludzi : Rzędzićielom/ Wdowom/ Sierotom dorofłym/ rodzicom vmieraiącym/ y wsfytkim w rządzeniu á opátrowaniu Sierot fprawcom : ku wwiarowaniu fskody y wsfelkiew niebefpieczności w fprawách potocznych/ potrzebna y pożyteczna. Z Láciińskiego ięzyká ná Polfki z pilnościá przełożona : y z Praw Miefyfkich Cefárfkich, według zebrania Josta Damvderivsa, zacnego y w Prawie Miefyfkim bieglwo wykládaczá y Doktorá, y z Praw Sáfkich, Mágdeburfkich, zebrána y fpifána. Przydáne fá nád to/ ná koncu tey Obrony/ dwá Tytuly z fwemi Prawami/ o tychże Sierotách pierwfsy : á drugi o Wdowách/ potrzebniyfse : z Státutow/ Praw/ y Conflytucy Koronnych/ Láciińfkich y Polfkih/ krotko zebráne : y Regeftr dwoiáki. Przez Bartłomieia Groickiego, Clá krola I. M. Komory Krak : Pifárzá stárego, przedtym nápiána. A teraz przez Gabriela y Iana Groickie, fyny iego, nowo do druku podána. Efaie I. ... Pfal : 145

W Krakowie, w Drukarni Andrzejá Piotrkowczyká. Roku 1605.

In-4^o, 10 ff. lim., 317 pp. chiffrées et 15 pp. non cotées pour la table alphabétique. Notes marginales; car. goth.

Les ff. lim. comprennent le titre, les armes de Sigismond III, roi de Pologne, deux pièces de vers latins par Juste Siebeneycher, la dédicace à Sigismond III, datée : *... w Krakowie, dnia 15. Grudnia. Roku P. 1605.*, et signée : *Gábriel y Jan Groiccy, brácia : á synowie stárfzy niebofzczyká Bártłomieia Groickiego.*, la préface de l'auteur, etc.

Traduction polonaise, par Barth. Groicki, du *pupillorum patrocinium* de Josse de Damhoudere. Elle fut publiée par Gabr. et Jean Groicki, fils du traducteur.

Cracovie : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de).	D 28.
GAND, Érasme Verreecke.	1546.

Substationum || Compendiosa Exegesis || D. Iodoci Damhoderii Bvrgensis, || Vtriusq; Iuris Doctoris, Senatui Bru-||genfi á confiliis, ex communis ca-||teruæ scribentium opinio-||nibus defumpta. || ¶ In Lav-

dem Hispanicae Na||tionis, quæ in Flandria nostra iam olim fixa || fede celeberrimam negotiationem ex||ercet, authoris Declamatio || panegyrica. || Adiecto Elencho verborum re-||rúmque memorabilium. ||

Cvm Gratia Et || Privilegio Imperali. || Gandavi. || Anno. M. D. XLVI. ||

In-4°, 4 ff. lim. (privilege en faveur de Claeysseone daté de Bruges, le 7 nov. 1545, dédicace à Adrien de Croy, comte de Rœulx, gouverneur de Flandre et d'Artois, datée de Bruges, janv. 1546, avis de l'auteur au lecteur et deux pièces de vers latins par Petrus Sylvius), 40 (par erreur 42) ff. chiffrés, 6 ff. non chiffrés pour l'éloge des marchands espagnols (*hispanica natio*) mentionné sur le titre, 9 ff. pour l'index et la souscription: *Gandavi*. || *Erasmus Qverceus Excudebat*. ||. enfin 1 f. blanc.

Cet ouvrage est très bien imprimé, en caractères romains ressemblant à ceux qu'a employés un autre imprimeur gantois, Josse Lambrecht. On y trouve des renseignements très curieux pour l'histoire du commerce du temps.

D'après la liste des œuvres de Damhoudere rédigée par lui-même, et imprimée à la suite de la *Praxis rerum criminalium* d'Anvers, 1601, p. 559, il en existe une édition in-8° de 1558, sortie des presses de Stephanus Valerius (Wauters à Louvain) et munie d'un privilège de 4 ans. Il a aussi été réimprimé à la suite du *Patrocinium* à Anvers en 1564. Le 1^{er} traité seul se rencontre encore dans le *Corpus selectorum tractatum de pignoris et hypothecis*, Francofurti ad Mœnum, S. Feyrabend, 1586, in-fol., pp. 436-452; dans *Benvenutus STRACCHA, de mercatura*, Coloniae, Corn. ab Egmont de Grassis, 1622, in-fol., et Amst., J. Schipper, 1669, in-fol., pp. 688-704; dans le *Patrocinium* d'Amst., 1671, et dans celui de Bruges, 1730.

On trouve citées dans des recueils biographiques quelques éditions françaises: une de Gand (?), 1564, in-8° (Valère André et Foppens); une d'Anvers, 1564 (article *J. de Damhoudere* par Thonissen dans la *Biographie nationale*); une de Bruges (?), 1730, in-8° (Foppens et Thonissen).

Nous ne garantissons pas du tout l'exactitude de ces derniers renseignements. Tout ce que nous pouvons assurer c'est qu'une traduction française de la main de Damhoudere a été imprimée. Cela résulte formellement du passage suivant emprunté à la liste des œuvres du jurisconsulte brugeois, dont nous avons parlé plus haut: *... continua, & varia multorum, qui in Lingua Latina non satis versati essent, preces & flagitationes extorserunt operis mei De patrocinio pupillorum, minorum, & prodigorum, & alterius De subhastatione Gallicam interpretationem. Itaq; ambo illi libri in Gallicam linguam à me conuersi & mox typis impressi sunt.* (p. 558, col. 1).

Il sera question ailleurs de la traduction allemande placée après le *Patrocinium* allemand du même auteur.

Cette 1^{re} édition des *Subhastationes* est d'une grande rareté. Nous ne connaissons aucun autre livre im-

primé à Gand avec le nom de Verreecke seul.

Voir *Bibliographie gantoise*, I, p. 105.

Brux.: bibl. royale. Louvain: bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 76.
LOUVAIN, Ét. Wauters. 1558.

Svbhastationvm || Compendiosa Exegetis, || Iam Recens Ab Ipso Avthore || recognita, illustrata, atq; locupletata, quæ || quidem cupidæ legum, canonum, praxifq; || iuuentuti, nō modò fit vtilis, fed quàm ma-||ximè necessaria, per Dominum, D. Iodocum || Damhouderiū equitem auratum. V. I. Do-||ctorem, quondam Cæsarium, nunc ve-||rò Regium Confiliarium, atque || eiufdem regis finantiæ || Commiffarium. || In laudem Hispanicæ nationis quæ in || Flandria nostra iam olim fixa fede ce-||leberrimā negotiationem exercet, au-||thoris declamatio panegyrica. || Censoriam virgam posueris, donec fingula cum || iudicio perlegeris. || Adiecto Elencho verborum rerumq; || memorabilium. || Cum gratia et priuilegio Regio ad || quadriennium. ||

Lovanii. || Ex officina Stephani Valerij Typog. || Iurat. Anno 1558. ||

In-8°, 4 ff. lim. (titre, privilège daté de Bruxelles, 25 janvier 1557, épître dédicatoire adressée à Charles comte de Lalaing, en date des calendes de février 1557, et avis de l'auteur au lecteur), 84 ff. chiffrés, plus 7 ff. non chiffrés qui contiennent la fin d'une pièce de vers latins adressée par Léonard de Garbecque à Philippe de Lalaing, baron de Wavrin, l'index alphabétique et une autre pièce de vers latins par Adrien Du Hecquet; puis un f. blanc et enfin un f. portant au v° une marque typ. ne différant de la suivante que par l'absence de certains détails au dessus de l'Y.



Le f. chiffré 1 et une partie du f. 2 comprennent la table des chapitres. L'éloge des marchands espagnols commence au feuillet 74.

Réimpression de l'édition de Gand, 1546.

Léonard de Garbecque dont il est question plus haut, était licencié en droit, et précepteur de Philippe de Lalaing.

Leiden: bibl. univ. Gand: bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 29.

LOUVAIN, Ét. Wauters ou Wouters et J. Bathen. 1554.

Enchiridion || Rervm Criminalivm, || elegantibus aliquot figuris illustratū, Prætoribus, Proprietoribus, || Confilibus, Proconfilibus, Magistratibus, reliquisq; id genus || Iustitiarijs ac Officiarijs, apprime vtile & necessarium, per D. || Iodocum Damhouderium Brugensem, V. I. Doctorem, ac || Imperatoris Caroli Quinti in sua inferioris || Germaniæ Finantia, Confiliarium, & || Commiffarium. || (Marque typ. reproduite ci-après). Pythagoras || Qui malos non plectunt, bonis iniuriam inferunt. || Seneca || Probis nocet, improbis parcens. || A iudicio candide Lector tempera, dum vniverfum opus || attentius perlegeris. ||

Lovanii || Ex officina Typographica Stephani Gualtheri & Ioannis || Bathenii Typog. Iurat. Anno 1554. || Cum Gratia & Priuilegio Imperiali in annos quinque, vt in reliquis eiufdem || authoris libris prius euulgatis. ||



In-4°, 10 ff. lim. (privilege accordé à Phil. van Belle, conseiller-pensionnaire de la ville de Bruges et daté in oppido Brugensi, die xv. Ianuarij, Anno Domini 1552. Imperij nostri 27. regnorum autē nostrorum Castellæ & aliorum 36., épître dédicatoire à Louis van Vlacderen, seigneur de Praet, datée: *Brugis postridie Calendas Octobris, Anno M. D. LI.*, avis au lecteur, index alphabétique, errata et deux pièces de vers latins par Petrus Sylvius et Arn. Claeysseone), 524 pp. et 2 ff. non chiffrés pour l'index des chapitres et une fig. sur bois. Avec (27) figg. sur bois très intéressantes. La dernière est la même que celle qui se trouve dans les ff. lim. du *Patrocinium* de 1544, mais sans les noms des divers personnages représentés. Tous ces noms, sauf celui de *IVDEX* ont été effacés sur le bois, comme n'étant pas en rapport avec la nature du nouvel ouvrage.

Les figg. des chapitres XIII, XVI, LXIII et LXXXIII portent, dans un cartouche, le millésime 1551, et la fig. du chapitre XXIX celui de 1552. Ces dates ne sont pas reproduites dans les éditions postérieures. Deux figg. sont licencieuses (chap. XXII et XXIII). La date du privilège doit être 15 janvier 1551, telle qu'on la trouve dans les privilèges des éditions française et néerlandaise de 1554 et 1555.

Cette édition a été regardée longtemps comme l'originale de la *Praxis rerum criminalium*. M^r Nypels (*Bibliothèque choisie du droit criminel*, n° 691) a été le premier à exprimer l'avis que, vu la date du privilège, il pourrait bien exister une édition antérieure. M^r Haus (*Bulletins de l'académie royale*, 2^e série, vol. XXXII, p. 95 et suivantes) crut pouvoir démontrer que cette supposition était conforme à la réalité. Voici ce qu'il dit à cet égard: « Nous » pouvons affirmer qu'une édition antérieure a réellement existé, et, pour justifier notre assertion, » nous invoquerons le témoignage de Damhoudere » lui-même. Dans la lettre par laquelle il dédie » l'édition française de son ouvrage *A trefnoble & » trefprudent seigneur Charles Baron de Barlay- » mont... gouverneur du pays & comté de Namur...* » lettre datée de Bruxelles, le XX. iour du mois » d'Octobre, l'an de grace mil cinq cens cinquante » & deulx, l'auteur dit: » « ... ayant composé » & fait quelque traictie es choses criminelles en » faueur & cōseruation de la tràquillite publicque, » & ce en trois diuerfes langues: affcauoir en » latin, françois, & thiois: dont le latin ay dedié » à monseigneur monseigneur de Praet: m'a parreille- » ment de raison samblé bon à vostre nobl. » dedier le françois, etc. » « Ce passage, qui a » échappé à l'attention des bibliographes, prouve » que la première édition latine de la *Pratique cri- » minelle* a été publiée en 1551, ou tout au plus tard » dans la première moitié de l'année suivante, et » que la première édition française de ce traité » remonte au mois d'octobre 1552. »

Nous ne voyons pas que le passage de Damhoudere comporte la conclusion que M^r Haus en a tirée. De ce que l'auteur déclare qu'il a dédié un traité latin à monseigneur de Praet et qu'il dédie un traité français à Charles baron de Berlaymont, il ne ré-

57

Univ. GENT

sulte pas que les traités aient déjà été imprimés. La même épître dédicatoire renferme le passage suivant, qui est bien plus probant : « ... Pour en partie » obuiet à telz abuz... suis partant aduifé de » meètre icy || par escript ce qu'il m'a famblé feruir » conuenablement à la matiere || subiecte, parquoy » aiant fait certain recoel pour par forme de || » quelque œuvre competent le meètre en lumiere, » tel comm'il est || maintenant es rudes lettres im- » primé, auarauant toutesfois que || la distraction » vltérieure se face, & qu'il soit commun au lec- » teur, || l'ay voulu affeurer, & munir par vostre » trefnoble & trespuiffante || protection, ... » On aurait tort cependant de regarder ce passage comme décisif. Il prouve que la traduction françoise était déjà imprimée à la date du 20 octobre 1552, mais non que la distraction vltérieure dont parle l'auteur, ait été faite bientôt après. Rapproché de la date (*postridie Calendas Octobris, Anno M. D. LI.*) de la dédicace de l'édition latine de 1554, il rend très probable la supposition que le traité latin a été imprimé et distribué avant le mois d'octobre 1552, mais on ne peut en conclure rien de plus.

La liste que J. de Damhoudere avait rédigée de ses propres ouvrages, et qui parut après sa mort dans la *Praxis rerum criminalium* de 1601, ne signale pas ces éditions : « Hinc à me in lucem emiffus est » liber, cui titulus, *Praxis rerum criminalium*, &c. » impressus primò Antuerpiæ apud Ioannem Belle- » rum, sub Aquila aurea, in-4. forma cū iconibus, » anno Domini 1554. dedicatus Ludouico à Flandria » Pratenfū dynastæ, ... mox idem liber in Gallicam » linguam à me translatus, Louanii imprimitur » eodem anno, cum gratia & priuilegio Cæsareo ad » annos quinque, in-4. forma, additis figuris vel » iconibus. »

Il est impossible de ne pas accorder une grande importance aux renseignements fournis par l'auteur. Aussi serions nous tenté de douter qu'une édition quelconque de la *Praxis* ait paru antérieurement à 1554, si le catalogue Dinaux (III, n° 280) ne nous obligeait de croire au moins à une édition latine de Bruges, 1551, in-8°.

On aura remarqué que J. de Damhoudere parle de l'édition de la *Praxis rerum criminalium* latine de 1554, comme étant imprimée à Anvers chez Jean Bellère, tandis que le livre que nous décrivons porte l'adresse d'Étienne Wauters et Jean Bathen, impr. à Louvain. Ce n'est là qu'un désaccord apparent : l'ouvrage est imprimé à Louvain, mais quelques exemplaires portent un titre différent, avec l'adresse de Bellère.

Voir : Phil. WIELANT, *practijcke criminele, uitg. door Aug. Orts. 1872; Patria belgica*, III, pp. 100-102. (Article de M^r Alph. Rivier).

Cette édition n'est pas rare; elle se vend généralement de 15 à 20 fr. Un exempl. en est coté 3 £ et 16 sh. dans le cat. B. Quaritch, 1880.

Louvain : bibl. univ. Gand : bibl. univ.
Leiden : bibl. Thysius.
Bruges : bibl. comm.

DAMHOUDERE (Josse de). D 30.

ANVERS, Jean Bellère. — (LOUVAIN, impr. Ét. Wauters et Bathen). 1554.

Praxis Rerum || Criminalium Elegantissimis || Iconibus Ad Materiam Accommodis Illv-||strata, Prætoribus, Proprætoribus, Confulibus, || Proconfulibus, Magistratibus, reliquisque || id genus Iustitiariis ac Officiariis, ap-||primè vtilis ac necessaria. || Authore Clariff. viro D. Iodoco Damhouderio, Brugenfi, V. I. || Doctore, & Caroli V. Cæfaris in fua inferioris Germa-||niæ Finantia Confilarij & Commissarij. || A iudicio candide Lector tempera, dum vniuerfum opus || attentius perlegeris. || Pythagoras || Qui malos non plectunt, bonis iniuriam inferunt. || Seneca || Probis nocet, improbis parcens. ||



Antverpiæ, || Apud Ioannem Bellerum, sub insigni Falconis. || M. D. LIII. || Cum Priuilegio Cæsaris ad Quinquennium. ||

In-4°, 10 ff. lim., 524 pp. et 2 ff. non chiffrés. C'est l'édition imprimée en 1554 à Louvain, par Ét. Wauters ou Gualtherus et Jean Bathen, sous le titre d'*Enchiridion rerum criminalium*, avec quatre feuillets lim. réimprimés, à savoir le titre, le second, le septième et le huitième feuillet.

Un exempl. est coté 15 fr. dans le cat. Olivier, 1880.

Gand : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 77.

ANVERS, Jean Bellère. 1555.

Praxis Rerum || Criminalium, Elegantissimis || Iconibus Ad Materiam Accommodis Illv-||strata, Prætoribus, Proprætoribus, Confulibus, || Proconfulibus, Magistratibus, reliquisque || id genus Iustitiariis ac Officiariis, ap-||primè vtilis ac necessaria. || Authore Clariff. viro D. Iodoco Damhouderio, Brugenfi, V. I. || Doctore, & Caroli V.

Cæfaris in fua inferioris Germa-||niæ Finantia Confilarij & Commissarij. || A iudicio candide Lector tempera, dum vniuerfum opus || attentius perlegeris. || Pythagoras || Qui malos non plectunt, bonis iniuriam inferunt. || Seneca || Probis nocet, improbis parcens. ||



Antverpiæ, || Apud Ioannem Bellerum, sub insigni Falconis. || M. D. LV. || Cum Priuilegio Cæsaris ad Quinquennium. ||

In-4°, 10 ff. lim., 524 pp. et 2 ff. non chiffrés. Nous avons dit, dans la description de l'*Enchiridion Rerum Criminalium* de Louvain, Ét. Wauters et J. Bathen, 1554, que certains exemplaires de cette édition présentent cette particularité que le titre et l'adresse sont changés en : *Praxis Rerum Criminalium... Antverpiæ, Apud Ioannem Bellerum, sub insigni Falconis. M. D. LIII.*, et que les second, septième et huitième feuillets sont réimprimés. Le livre que nous venons de décrire, ne diffère de ces exemplaires-là que par le millésime du titre : M. D. L. V.

L'*Enchiridion* ou *Praxis Rerum Criminalium* fut mis à l'index, *donec corrigatur*, par décret du 3 juillet 1623.

Fribourg en Brisgau : bibl. univ.
Stuttgart : bibl. roy.
Königsberg : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 78.

VENISE, Vinc. Valgrisius. 1555.

Praxis || Criminalium Rerum || Solennis Ac Pene Divina || Clarissimi Celeberrimique || V. I. D. Domini || Iodoci Damhoderii Bvrgensis, (sic) || Prætoribus, proprætoribus, confulibus, proconfu-||libus, magistratibus, reliquisque iustitiariis ac || officariis vtilis & necessaria, || Nunc primum in lucem uenit. || Cui adnectuntur rerum capita indexque elegantissimus alphabeticæ || ferie, quæstiones, decisiones, quicquid denique notatu dignum in ea continetur copiosissimè, Io. Baptista || Zillete Veneto authore. complectens : quæ || omnia

locis suis comperies. || (*Marque typ. de Valgrisius*).

Venetis, apud Vincentium Valgrisium. || 1555. ||

In-4°, 30 ff. lim. (titre, dédicace à Louis van Vlaenderen, seigneur de Praet, défense de l'auteur contre les détracteurs, index des chapitres, index alphabétique et un f. blanc), 394 pp. et 1 f. blanc. Sans figures. La p. 394 est chiffrée par erreur 366.

Cette édition de l'*Enchiridion* ou de la *Praxis Rerum Criminalium* comprend, comme celle de Louvain 1554, 152 chapitres, mais elle est munie d'un index plus développé. Cet index est, d'après le titre, de Jo.-Bapt. Zilletus, de Venise.

Rostock : bibl. univ.
Cracovie : bibl. univ.
Bologne : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 79.

LYON, Séb. Honorat ou de Honoratis, fils de Barthélemy. — Jacq. Faure ou Fore, impr. 1555.

Enchiridion || Rerum Criminalium, Vvl-||gò Practica, || Opus celebre & elegans, atque adeò Prætoribus, Proprætoribus, Confulibus, Proconfulibus, Magistratibus, || reliquisque Iustitiariis ac Officiariis non || modò utile, sed & necessarium, || Iodoco Damhoderio || Brugenfi, Iureconsulto clariff-||fimo, autore. || Accesserunt, Rerum Et || verborum singularium Summæ, & || Index copiosissimus. || (*Marque typographique d'Honorat*).

Lvgduni, || Apud Sebastianum Barptolomæi Honorati, || M. D. LV. ||

In-8°, 471 pp. à 2 col., 51 ff. non chiffrés pour les indices et pour la souscription : *Lvgduni, || Iacobus Favre || Excudebat.* ||, enfin 1 f. blanc. Sans figg.

Ce n'est que par la marque typographique et l'adresse que le livre ci-dessus diffère de l'*Enchiridion Rerum Criminalium* qui porte sur le titre la marque de Junta et l'adresse : *Lvgduni, || Apud hæredes Iacobi Junta. || M. D. LV.* || Ils appartiennent l'un et l'autre à une même édition, publiée à Lyon, de compte à demi par les héritiers de Jacques Junta et Sébastien Honorat, et imprimée dans la même ville par Jacques Faure ou Fore. Cette édition est probablement faite sur celle de Venise, Vinc. Valgrisius, 1555 : elle comprend comme celle-ci 152 chapitres et l'index plus développé de Jo.-Bapt. Zilletus, de Venise.

Dans la description de l'exemplaire portant le nom de Junta, nous avons considéré Sébastien et Bar-

thélemy comme deux prénoms d'une même personne. La liste des œuvres de Damhoudere (voir *Praxis Rerum Criminalium*. Antv., 1601) renfermait un passage : *Inde nomine Enchiridii & practice rerum criminalium in Gallia, Lugduni per Sebastianum Bartholomæum Honorati. in-8. forma, anno 1555. editur...*, qui nous autorisait à le faire. L'ouvrage de L.-C. Silvestre sur les marques typographiques, 1^{er} vol., nos 138, 139, 754 et table alphabétique, 2^e vol., nos 1206, 1241 et table alphabétique, nous confirmait dans cette idée. Cet auteur ne connaît qu'un Honorat, qu'il appelle trois fois Sébastien-Barthélemy et quatre fois Barthélemy tout court, et qui aurait exercé la librairie de 1554 à 1587. L'adresse du livre ici décrit, et l'adresse : *Lugduni. Apud Sebastianum de Honoratis. M. D. LVIII.*, d'une autre édition de l'*Enchiridion* montrent que le nom exact de Sébastien-Barthélemy Honorat est Sébastien Honorat fils de Barthélemy.

Tubingue : bibl. univ. Rostock : bibl. univ.
Prague : bibl. univ. Hannover : bibl. roy.
Vienne : bibl. impér. Breslau : bibl. ville.

DAMHOUDERE (Josse de). D 31.
LYON, hér. de Jacq. Junta. — Impr. J. Favre.
1555.

Enchiridion || Rerum Cri-minalium, Vvl-||gò Practica, || Opus celebre & elegans, atque aded Prætoribus, Propræ-toribus, Confulibus, Proconfulibus, Magistratibus, || reliquifque Iustitiaris ac Officiarijs non || modò utile, fed & necessarium, || Iodoco Damhovderio || Brugensi, Iureconfulto clarif-||fimo, autore. || Accesservnt, Rerum Et || verborum singularium Summæ, & || Index copiofissimus. || (*Marque typogr.*).

Lvgdvni, || Apud hæredes Iacobi Iuntæ. || M. D. LV. ||

In-8°, 471 pp. à 2 col., 51 ff. non chiffrés pour les indices et pour la souscription : *Lugduni*. || *Iacobus Favre* || *Excudebat*. ||, enfin 1 f. blanc.

Les huit premières pages, non chiffrées, comprennent la dédicace à Louis van Vlaenderen, seigneur de Praet, la défense de l'auteur contre les détracteurs et deux épigrammes latines par Petrus Sylvius et Arn. Claeysse.

Réimpression de l'édition de Louvain, 1554. Damhoudere, dans la liste de ses propres œuvres, parle aussi d'une édition de Lyon de 1555, in-8°, mais publiée par Sébastien-Barthélemy Honorat.

Tournai : bibl. comm.

DAMHOUDERE (Josse de). D 32.
ANVERS, J. de Laet. 1556.

Praxis Rerum || Criminalium, Elegan-|| tissimis Iconibus Ad Mate-||riam accommo-||dis illustrata, Prætoribus, || Proprætoribus, Confulibus, Procon-||fulibus, Magistratibus, reliquif-||que id genus Iustitiaris ac || Officiarijs, non modo || vtilis fed & ne-||cessaria. || Authore Clariff. viro D. Iodoco Damhouderio, Brugensi, V. I. Docto-||re, & Caroli V. Cæsaris in sua inferioris Germaniæ Finan-||tia Consiliario & Commiffario. || A iudicio candide Lector tempera, dum vniuerfum opus || attentius perlegeris. || Pythagoras : || Qui malos non plectunt, bonis iniuriam inferunt. || Seneca : || Probis nocet, improbis parcens. ||



Antverpiæ, || Excudebat Ioannes Latius. || M. D. LVI. || Cum Priuilegio Cæsaris ad Quinquennium. ||

In-8°, 5 ff. lim. (privilege daté de Bruges, 15 janv. 1552, et de Brux., 11 juin 1554, dédicace à Louis van Vlaenderen, seigneur de Praet, avis au lecteur contre les détracteurs, trois pièces de vers latins par Petrus Sylvius, Arn. Claeysse et Adrien Du Hecquet), 567 pp. et 49 1/2 ff. non chiffrés pour deux indices et pour une fig. sur bois.

Avec 56 planches. On s'est servi presque exclusivement des bois employés pour les éditions latine, française et flamande de 1554, 1554 et 1555, en supprimant les encadrements pour les approprier au nouveau format.

Réimpression de l'*Enchiridion* de 1554, mais avec un index alphabétique plus développé.

Vendu 6 fr. R. della Faille, 1878. Coté 8 fr. dans le catal. Kockx, Anvers, 1880; 30 marcs dans le cat. L. Rosenthal, Munich, 1880.

Bruges : bibl. comm. Gand : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 80.
ANVERS, Jean Bellère. 1556.

Praxis Rerum || Criminalium, Elegan-||

tissimis Iconibus Ad Mate-||riam accommo-||dis illustrata, Prætoribus, || Proprætoribus, Confulibus, Procon-||fulibus, Magistratibus, reliquif-||que id genus Iustitiaris ac || Officiarijs, non modo || vtilis fed & ne-||cessaria. || Authore Clariff. viro D. Iodoco Damhouderio, Brugensi, V. I. Docto-||re, & Caroli V. Cæsaris in sua inferioris Germaniæ Finan-||tia Consiliario & Commiffario. || A iudicio candide Lector tempera, dum vniuerfum opus || attentius perlegeris. || Pythagoras : || Qui malos non plectunt, bonis iniuriam inferunt. || Seneca : || Probis nocet, improbis parcens. || (*Marque typographique reproduite ci-après*).

Antverpiæ, || Apud Ioannem Bellerum, sub insigni Falconis. || M. D. LVI. || Cum Priuilegio Cæsaris ad Quinquennium. ||

In-8°, 5 ff. lim., 567 pp. chiffrées et 49 1/2 ff. non chiffrés pour la table des chapitres, l'index alphabétique plus développé de Jo.-Bapt. Zilletus et une figure sur bois.

C'est l'édition d'Anvers, Jean de Laet, 1556, avec une autre marque et une autre adresse sur le titre. Tous les exemplaires, avec l'une et l'autre adresse, présentent, vers la fin, une erreur de pagination, qui fait que la dernière page, au lieu de porter le chiffre exact 571, est cotée 567.



Tubingue : bibl. univ.
Gotha : bibl. gr.-ducale.
Hannover : bibl. roy.
St-Petersbourg : bibl. impér.
Venise : bibl. St-Marc.

DAMHOUDERE (Josse de). D 81.
LYON, hér. Jacq. Junta. — Jacq. Faure ou Fore, impr. 1557.

Practica || Rerum Cri-minalium, || Opus celebre & elegans, atque aded Prætoribus, Propræ-||toribus, Confulibus, Proconfulibus, Magistratibus, || reliquifque Iustitiaris ac Officiariis non || modò vtile, fed & neces-

farium, || Iodoco Damhovderio || Brugensi, Iureconfulto clarif-||fimo autore. || Accesservnt, Rerum Et || verborum singularium Summæ, & || Index copiofissimus. || (*Marque typ. de Junta*).

Lvgdvni, || Apud Hæredes Iacobi Iuntæ, || M. D. LVII. ||

In-8°, 471 pp., et 51 ff. non chiffrés pour l'index des chapitres, l'index alphabétique et la souscription : *Lugduni*. || *Iacobus Fore* || *Excudebat*. ||

Les 8 premières pages, non chiffrées, contiennent le titre, la dédicace à Louis van Vlaenderen, seigneur de Praet, la défense de l'auteur contre les détracteurs, et trois pièces de vers latins par Petrus Sylvius, Arn. Claeysse et Adrien Du Hecquet. Sans figures.

Édition de l'*Enchiridion* ou de la *Praxis Rerum Criminalium*, conforme à l'édition anversoise dont il existe des exemplaires avec l'adresse : *Antverpiæ, Excudebat Ioannes Latius. M. D. LVI.* et d'autres avec l'adresse : *Antverpiæ. Apud Ioannem Bellerum. sub insigni Falconis. M. D. LVI.* Elle comprend, comme celle-ci, une pièce de vers latins par Adrien Du Hecquet, et l'index plus développé de Jo.-Bapt. Zilletus, de Venise. Certains exemplaires portent sur le titre la marque d'Honorat et l'adresse : *Lugduni, Apud Sebastianum de Honoratis. M. D. LVII.* ||; d'autres portent sur le titre la marque d'Honorat et l'adresse : *Lugduni, Apud Sebastianum de Honoratis. M. D. LVIII.* ||

Gættingue : bibl. univ.
Rostock : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 82.
LYON, Séb. Honorat ou de Honoratis. — Jacq. Faure ou Fore, impr. 1557.

Practica || Rerum Cri-minalium, || Opus celebre & elegans, Iodoco Damhovderio || Brugensi, Iureconfulto clarif-||fimo autore. || Accesservnt, Rerum Et || verborum singularium Summæ, & || index copiofissimus. || (*Marque typogr. d'Honorat*).

Lvgdvni, || Apud Sebastianum de Honoratis. || M. D. LVII. ||

In-8°, 471 pp. et 51 ff. non chiffrés pour l'index des chapitres, l'index alphabétique et la souscription : *Lugduni*. || *Iacobus Fore* || *Excudebat*. ||

C'est l'édition de Lyon, héritiers Jacq. Junta, 1557, avec un simple changement de marque et d'adresse au titre. Certains exemplaires diffèrent de celui que nous venons de décrire, en ce qu'ils portent sur le titre le millésime *M. D. LVIII.*

Munich : bibl. roy.
Darmstadt : bibl. gr.-ducale.

DAMHOUDERE (Josse de). D 83.
 LYON, Séb. Honorat ou de Honoratis. —
 Jacq. Faure ou Fore, impr. 1558.

Practica || Rervm Cri-minalivm, || Opus
 celebre ... || Iodoco Damhovderio || Bru-
 genfi, Iureconfulto clarif-||fimo autore. ||
 Accesservnt, Rervm Et || verborum singu-
 larium Summæ, & || Index copiofissimus. ||
 (Marque typogr. d'Honorat).

Lvgdvni, || Apud Sebastianum de Hono-
 ratis. || M. D. LVIII. ||

In-8°, 471 pp. et 51 ff. non chiffrés pour l'index
 des chapitres, l'index alphabétique et la souscrip-
 tion : *Lugduni*, || *Iacobus Fore* || *Excudebat*. ||

C'est l'édition de Lyon, héritiers Jacq. Junta,
 1557, avec un simple changement de marque,
 d'adresse et de millésime.

Fribourg en Brisgau : bibl. univ.
 Stuttgart : bibl. roy.
 Zurich : bibl. univ.
 Copenhague : bibl. roy.
 Upsal : bibl. univ.
 Breslau : bibl. ville.

DAMHOUDERE (Josse de). D 33.
 ANVERS, J. Bellère. 1562.

Praxis Rervm || Criminalivm Iconi-||bvs
 Materie Svbiectæ Con-||venientibus, Pvl-
 chrivs Qvam Vnqvam || hætenus recognita
 atque illuftrata, multis quoque || in contextu
 doctis additionibus locupletata, Præ-||tori-
 bus, Propætoribus, Confulibus, Procon-||
 fulibus, Magistratibus, reliquisq; id genus ||
 Iuftitiaris ac Officiarijs apprimè vtilis || &
 neceffaria. || Authore Clarifs. Viro Domino
 Iodoco Damhouderio Brugen. || Equite au-
 rato, V. I. Doctore, quondam Cæfario,
 nunc verò || Regio Confiliario, atque eiuſdem
 Regis Finatiæ Cōmiſſario. || Adiectis Elen-
 chis Cap. & Titu. necnon verborum rerum-
 que || memorabilium. || Pythagoras. || Qui
 malos non plectunt, bonis iniuriam infe-
 runt. || Seneca. || Probis nocet, improbis
 parcens. || Paralip. 2. cap. 19. || Videte
 Iudices quid faciatis, nō enim hominis exer-
 cetis iudicium, fed Domini. || A Iudicio,
 Candide Lector, tempera, dum vniverſum
 opus attentius perlegeris. ||

Antverpiæ. || Apud Ioannem Bellerum,
 ſub inſigni Falconis. || Anno. M. D. LXII. ||

Cum Priuilegio Regis. ||

In-4°, 12 ff. lim. (privilege daté de Bruxelles, 22
 mai 1561, dédicace au comte d'Egmont, datée de
 Bruxelles 1562, avis au lecteur contre les détracte-
 urs, index des chapitres, trois pièces de vers latins
 par Petrus Sylvius, A. Claeysſone et une fig. sur
 bois), 467 pp., 1 p. pour les errata et 26 ff. non
 chiffrés pour l'index alphabétique et l'approbation du
 16 mai 1561. Avec 69 figg. qui se rencontrent déjà
 pour la plupart dans l'édition latine de 1556 et dans
 l'édition néerlandaise de 1561.

Les planches ſuivantes ſeules ſont nouvelles : la
 1^{re}, la 10^e p. 97, la 16^e p. 176, la 17^e p. 178, la
 44^e p. 318, la 56^e p. 385, la 57^e p. 389, la 58^e p.
 398, la 59^e p. 400, la 60^e p. 401, la 62^e p. 405, la
 68^e p. 433, et la 69^e p. 447.

Cette édition eſt augmentée d'un chapitre (le 153^e
 et dernier) : *De Iuſtitia, ſive mundana Iuſtitia effi-
 gies*, et d'un ſupplément (pp. 445-467) : *Appendix
 ad praxim Criminalem de Relegatione ad ergaſtula,
 ſeu vincula nautica*.

Un exempl. rel. en p. de truie eſt coté 20 marcs
 dans le cat. Cohn, Berlin, 1880.

Brux. : bibl. royale.
 Louvain : bibl. univ.
 Gand : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 34.
 ANVERS, J. Bellère. 1570.

Praxis || Rervm Crimina-||livm, Praeto-
 ribvs, Propæto-||ribvs, Conſvlibvs, Pro-
 conſvlibvs, || Magistratibus, reliquisqve id
 genvs || Iuftitiaris, ac Officiarijs, in qua-
 cunque Republica Forenſem admi-||niftra-
 tionem aſſumentibus, apprimè vtilis & ne-
 ceſſaria, cum || nonnullis Iconibus materie
 ſubiectæ conuenientibus. || Avctore Clarifs.
 Viro, Domino Iodoco || Damhouderio,
 Brugenſi, Equite aurato, I. V. Doctore,
 quondam Cæfareo, nunc || Hispaniarum
 Regis Confiliario, atque eiuſdem Regis per
 totam || Belgiam Financiarum Commiſ-
 ſario. || Editio Vltima, Ab Avctore Pvl-
 chrivs || quam olim recognita, multisqve
 doctiſſimis additionibus illuftrata, adiectis ||
 Capitum, Titulorum & Materiarum Indici-
 bus locupletifſimis. || Pythagoras. || Qui
 malos non plectunt, bonis iniuriam infe-
 runt. || Seneca. || Probis nocet, improbis
 parcens. || Paralip. II. Cap. XIX. || Videte
 Iudices quid faciatis, non enim hominis
 exercetis iudicium || fed Domini. ||

Antverpiæ, || Apud Ioannem Bellerum

ſub || Aquila aurea. || 1570. || Cvm Privi-
 legio Regis. ||

In-4°, 16 ff. lim. (armoiries de Philippe de Noir-
 carmes, ſeigneur de Ste-Aldegonde, auquel l'édition
 eſt dédicée, avis au lecteur contre les détracteurs,
 épigramme latine par Petrus Sylvius, portrait sur
 bois de Damhoudere, index des chapitres, 4 pièces
 de vers latins par Petrus Sylvius, A. Claeysſone et
 Ennius Elchio poète friſon, errata, privilège daté
 de Bruxelles 22 mai [1561], et fig. sur bois), 508 pp.
 et 31 ff. non chiffrés pour l'index alphabétique et les
 armoiries de Damhoudere. Des 70 figg. sur bois qui
 ornent le livre, 66 se rencontrent déjà dans l'édition
 latine de 1562 et dans l'édition française de 1564, et
 3 (pp. 24, 27 et 41) dans la *Praxis rerum civilium*
 de 1569. Une ſeule (p. 508) eſt nouvelle.

L'ouvrage comprend 155 chapitres, deux de plus
 que les éditions antérieures. L'un, le dernier : *Ad-
 hortatio ad obſervationem Equitatis*, eſt entièrement
 nouveau, l'autre, le chapitre 151 eſt tout ſimplement
 l'*appendix* de l'édition de 1562.

Liège : bibl. univ. Gand : bibl. univ.
 La Haye : bibl. roy.

DAMHOUDERE (Josse de). D 35.
 VENISE, J.-Ant. Bertanus. 1572.

Praxis || Rervm Criminalivm, || Prætori-
 bvs, Propætoribus, || Conſvlibvs, Procon-
 ſvlibvs, || Magistratibus, reliquisqve id genus
 Iuftitiaris, || ac Officiariis, in quacunqve
 Repub. Foren-||ſem adminiſtrationem aſſu-
 mentibus, || apprimè vtilis & neceſſaria. ||
 Avctore Claris. Viro, D. Iodoco Damhov-
 derio, || Brugenſi, Equite aurato, I. V.
 Doctore, quondam Cæfareo, nunc || Hispa-
 niarum Regis Philippi Confiliario, atq
 eiuſdem Regis || per totam Belgiam Finan-
 ciarum Commiſſario. || Hac poſtera Editione
 A M. D. Leonardo A Lege || Iuriſconf.
 Mantuano recognita. || Cum Repertorio lo-
 cupletifſimo. || Et ſingulas materias ſingu-
 lorum capitulorum ſequentes pagellæ poſt
 nuncupatorium || epiſtolam indicabunt. ||
 (Marque typogr.)

Venetis, M D LXXII. || Apud Ioann.
 Antonium Bertanum. ||

In-4°, 8 ff. lim. (dédicace à Philippe de Noircarmes,
 index des chapitres et pièce de vers latins par Ennius
 Elchio), 172 ff. chiffrés, 31 ff. non chiffrés pour l'index
 alphabétique, et 1 f. blanc.

Réimpression de l'édition d'Anvers 1570. La table
 des chapitres indique un chapitre de plus, mais c'est
 là une erreur de numérotage. La marque typogr. du

titre eſt une imitation de celle employée par Nutius
 à Anvers.

Utrecht : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 36.
 COLOGNE, J. Gymnicus. 1591.

Praxis Rervm || Crimina-||livm, Prætori-
 bvs, || Propætoribus, Conſvli-||bvs, Procon-
 ſvlibvs, || Magiſtra-||tibvs, Reliquisqve Id
 Genvs Ivſtitia-||rijs ac Officiarijs, in qua-
 cunque Republica Foren-||ſem adminiſtra-
 tionem aſſumentibus, || apprimè vtilis & ne-
 ceſſaria. || Avctore Clarifs. Viro D. Iodoco ||
 Damhouderio Brugenſi, Equite aurato, I.
 V. Doctore, quon-||dam Cæfareo, nunc Hispa-
 niarum Regis Philippi Conſi-||liario, atq
 eiuſdem Regis per totam Belgiam || Finan-
 ciarum Commiſſario. || Editio Vltima, ||
 Auctior & caſtigatior, ex poſtrema Auctoris
 re-||cognitione, quod Epiſtola Nuncupa-
 toria fatiſ offendit. || Adiecta ſunt Summa-
 ria, Indiceſq; tam Capitum ac Titulo-||rum.
 quàm Rerum Sententiarumq; locupletifſimi. ||
 (Marque typogr. de Gymnicus).

Coloniae Agrippinae, || Apud Ioannem
 Gymnicum, ſub Monocerote, || Anno
 M. D. LXXXXI. ||

In-8°, 10 ff. lim. (dédicace à Philippe de Noircarmes,
 avis au lecteur, vers latins par Petrus Sylvius
 et A. Claeysſone, et index des chapitres), 640 pp. et
 48 ff. non chiffrés pour l'index alphabétique.

Réimpression de l'édition d'Anvers, 1570.

Leiden : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 37.
 ANVERS, v^e et hér. de J. Bellère. 1601.

Clariffimi Viri D. Iodoci Damhovderii,
 Brvgenſis, Equitis Avrati, I. V. D. Conſi-
 liarii Regii, Praxis Rervm Criminalivm.
 Opvs Abſolutiſſimvm, Prætoribus, Confuli-
 bus, Magiſtratibus, atq; omnibus Iuſtitie
 adminiſtris neceſſarium. Ab ipſo Auctore
 ante mortem tertia ſui parte auctum, &
 nunc tandem vltimò editum. Cum Summa-
 rijs, Capitum & Titulorum, Materiarum
 item Indicibus copioſiſſimis. Seorſum acceſ-
 ferunt eiuſdem Auctoris Sententie Selectæ,

pertinentes ad materiam Praxeos Rerum criminalium; Nunc primum in lucem editæ.



Antverpiæ, Sumptibus viduæ & hæredum Ioan. Belleri, sub insigni Aquilæ aureæ. Cum priuilegio Sacr. Cæs. Maieftatis ad decennium.

In-4^o, 4 ff. lim., 565 pp. et 36 1/2 ff. d'index pour la *Praxis rerum criminalium*; 6 ff. lim. et 192 pp. pour les *Sententia selecta* mentionnées sur le titre.

Les 4 ff. lim. comprennent la dédicace de Gaspard Bellère à Guillaume, comte palatin et duc de Bavière, datée du 4 des calendes d'avril 1601, et l'index des chapitres; les 6 ff. lim. de la 2^e partie contiennent le titre, la préface et l'index alphabétique des *Sententia*.

Le 1^{er} traité n'est pas une simple réimpression. On y trouve quatre nouveaux chapitres: le 83^e *De armigeris, militib. ac stipendiariis*, le 84^e *De pace*, le 156^e *Casus in quibus pœna mortis specificè à lege est imposta*, et le 157^e *Casus in quibus pœna citra mortem specificè à lege est imposta*. Il est suivi (pp. 557-565) d'une liste des œuvres de Damhoudere rédigée par lui-même et intitulée: *Appendix Cum Elencho De Propriis Libris Hactenus A Me Editis. Tam in Iure. quam aliis Professionibus, & nonnullis adhuc scriptis mox imprimendis in gratiam studiosorum.*, et de quatre pièces en vers latins, dont trois par Ennius Elchio, en l'honneur de l'auteur et de sa femme.

Le 2^d traité commence par un titre spécial conçu comme suit: *Sententia Selecta Pertinentes Ad Materiam Praxios Rerum Criminalium, Et Aliarum Partium Iuris Scientiarumque; Ex variis authoribus in classes ordine alphabetico didionum digesta: Auctore Clariss. Viro. Domino Iodoco Damhoulderio... Nunc primum in lucem edita. Anno* (Même marque typogr. que celle qui se trouve sur le titre principal). MDCI. *Antverpiæ, Sumptibus viduæ & hæredum Ioan. Belleri, sub insigni Aquilæ aureæ. Cum priuilegio Sacr. Cæs. Maieftatis ad decennium.* Ce second traité ne doit pas être confondu avec un autre traité de Damhoudere du même genre et intitulé, tantôt *Enchiridion parium, aut similitum*, tantôt *Loci communes parium et similitum*.

La Haye: bibl. roy.
Gand: bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 38.
ANVERS, Gasp. Bellère. 1616.

Clarissimi Viri D. Iodoci Damhoderii Brvgensis Eqvitis Avrati I. V. D. Consilarii Caesarii Et Regii Praxis Rerum Criminalium Opvs Absoltissimvm Prætoribus, Confulibus, Magistratibus, atque omnibus Iustitiæ adminiftris necessarium; Ab ipfo Auctore ante mortem tertia sui parte auctam, & nunc secundò editum Cum Summarijs, Capitum & Titulorum, Materiarum item Indicibus copiosissimis. Accefferunt eiusdem Auctoris Sententia Selectæ Praxeos Rerum criminalium, & aliarum partium Iuris scientiarumque. (*Marque typogr. reproduite ci-après.*)

Antverpiæ Apvd Gasparem Bellerum Anno cIo. Io. xvi. Cum Priuilegijs Cæsareo ad decennium & Principum Belgarum.

In-4^o, 6 ff. lim., 340 pp. et 28 ff. d'index pour la *Praxis rerum criminalium*; plus 156 pp. et 4 ff. d'index pour les *Sententia selecta*.

Les 6 ff. lim. comprennent la dédicace de G. Bellère à Guillaume, comte palatin et duc de Bavière, un avis de l'imprimeur au lecteur daté d'Anvers 1616, l'index des chapitres, l'approbation du 18 janvier 1616 et le privilège du 1^{er} juillet 1613.

Le 2^d traité commence par le titre spécial suivant: *Praxios Rerum Criminalium Et Aliarum Partium Iuris Scientiarumque Sententia Selecta Ex varijs Authoribus in classes ordine alphabetico didionum digesta: Auctore Clarissimo Viro D. Iodoco Damhoulderio...* (Même marque que celle du titre principal). *Antverpiæ Apvd Gasparem Bellerum Anno cIo. Io. xvi. (sic).* Réimpression de l'édition d'Anvers, 1601.



La Haye: bibl. roy. Louvain: bibl. univ.
Amsterdam: bibl. arrondiss. rechtbank.
Middelbourg: bibl. provinc.

DAMHOUDERE (Josse de). D 84.
WURTZBOURG, El.-Mich. Zinck. 1641.

D. Jodoci Damhoderij Brugenfis, Iureconfulti Clariffimi. Practica Rerum Criminalium. Opvs Celebre Et Elegans, Atque adeò Prætoribus, Proprætoribus, Confulibus, Proconfulibus, Magistratibus, reliquisquè Iustitiaris ac Officiarijs non modò vtile, sed & necessarium. Cvm Rerum Et Verborum singularium Summis, & Indice copiosissimo.

Herbipoli, Sumptu Eliæ Michaelis Zinck. Anno M. DC. XLI.

In-8^o, 8 ff. lim. (titre, dédicace à François [v. Hatzfeld], évêque de Bamberg et de Wurtzbourg, datée de Wurtzbourg, 20 avril 1641, et signée: *Elias Michael Zinck Typograph. Aulicus.*, et index des chapitres), 512 pp. et 56 ff. non chiffrés pour l'index alphabétique.

Édition de l'*Enchiridion* ou *Praxis Rerum Criminalium*, conforme à celles de Venise, 1555; Lyon, 1555 et Anvers, 1556. Elle aussi n'a que 152 chapitres et comprend le même index alphabétique plus développé.

Hasselt: bibl. comm.

DAMHOUDERE (Josse de). D 39.
LOUVAIN, Ét. Wauters ou Wouters et J. Bathen. 1554.

La || Practicque || Et Enchiridion Des Causes || criminelles, illustrée par plusieurs elegantes figures, redigée en || escript par Ioffe de Damhoudere docteur es droictz,



Conseillier || & commis des demaine (*sic*) & Finances de l'Empereur Charles || le V. fort vtile & necessaire à tous Souverains, Baillifz, || Escouteftes, Mayeurs, & autres Iusticiers || & Officiers. ||

Pythagoras, || Qui ne punit les mauuais, fait tort aux bons. || Seneca, || Il nuit & dommage aux bons, qui espargne les mauuais. ||

A Lovvain || Imprimé par Estienne VVauters & Iehan Bathen || Imprimeurs Iurez, L'an 1554. || Auecq Grace & Priuilege de l'Empereur. ||

In-4^o, 8 ff. lim. (privilège, daté de Bruges 15 janvier 1551, en faveur du conseiller-pensionnaire Phil. van Belle, prolongation dudit privilège, datée de Bruxelles 11 juin 1554, mêmes privilège et prolongation accordés par le Conseil de Brabant, dédicace à Charles baron de Berlaymont, datée de Bruxelles, 20 octobre 1552, table des chapitres, avis de l'auteur contre les *mesdijans*, pièce de vers français par Nic. Sartorius, errata et table alphabétique), 365 pp. et 3 pp. non chiffrées pour deux avis de l'auteur au lecteur et pour une fig. sur bois.

Des 57 figg. sur bois qui ornent l'édition latine de 1554, il n'y en a qu'une seule qui fasse ici défaut; c'est celle qui accompagne le chapitre cxii: *De pillement d'hoirie*.

Traduction abrégée de la *Praxis rerum criminalium* due à Damhoudere lui-même. Elle comprend 152 chapitres. M^r Haus a contesté, dans les *Bulletins de l'Académie royale*, que cette édition fût la première en langue française, comme on l'avait toujours cru. Voir sur cette question notre description de l'*Enchiridion rerum criminalium* de 1554.

Nous croyons devoir reproduire la note que Damhoudere a insérée au r^o du dernier feuillet: « Ne vous esbahissez, & esmeruillez point aimé lecteur, que ne trouuez a tous chapitres iusques a la fin les figures, comme aultre part trouuez (*sic*). L'auoy certainement || volonte, & intention de faire medre toutes figures de tous || chapitres iusques a la fin, mais la tarduete, & paresse des || peinctres, & tailleurs, m'ont contraind d'abbreuer, & de || laisser telles figures, que i'auoy proposé de faire medre: car || en xs. mois n'ay ie scéu a grād paine auoir hors leurs mains || xv. figures, si grand ennuy est ce par tout de traouiller & || medre la main en œuvre, & pareillemēt tāt des fautes des || fidelles & diligens ouuriers. Si dōcques les figures a tous les || chapitres ne sont adioustées, ains icy et la obmises, prenez || le de bonne part, & ne me mettez sups la coulpe, mais || veuillez l'imputer a la tardiue oisueté des ouuriers. || »

Une édition de Louvain portant la date 1555 et les noms des mêmes imprimeurs a été vendue 1 £ 3 sh. R. Heber, 84 fr. Giraud, 22 fr. A. Dinaux, III, n^o 298. Elle est cotée 30 fr. dans les *Archives du bibliophile* de Claudin, Paris, 1862, n^o 16787.

Bruges: bibl. comm.

DAMHOUDERE (Josse de). D 85.
LOUVAIN, Ét. Wauters ou Wouters et Jean Bathen. 1555.

La || Practicque || Et Enchiridion Des Cavses || criminelles, illustrée par plusieurs elegantes figures, redigée en || escript par Ioffe de Damhoudere docteur es droictz, Conseillier || & commis des demaine (sic) & Finances de l'Empereur Charles || le V. fort vtile & neceffaire à tous Souverains, Bailifz, || Escouteftes, Mayeurs, & aultres Iusticiers || & Officiers. ||

(*Marque typographique reproduite ci-après.*)

Pythagoras, || Qui ne punit les mauuais, faitc iniure & tort aux bons. || Seneca, || Il nuit & dommage aux bons, qui epargne les mauuais. ||

A Lovvain || Imprimé par EstienneVVauters & Iehan Bathen || Imprimeurs Iurez, L'an 1555. || Auecq Grace & Priuilege de l'Empereur. ||

In-4^o, 8 ff. lim., 365 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées pour deux avis de l'auteur au lecteur et pour une figure sur bois. Car. ital.

C'est l'édition de Louvain, 1554, avec un autre millésime sur le titre, et sans la réclame fautive : *La frenu*, au ro du troisième f. des lim.



Courtrai : bibl. comm.

DAMHOUDERE (Josse de). D 40.
PARIS, Galiot du Pré. — Impr. Ben. Prevost. 1555.

Practicque || Ivdiciaire || Es Cavses Cri-

mi-||nelles, Vtile Et Necessai-||re à tous Baillifs, Senefchaux, Preuofts, || Chastelains, & autres iusticiers, & offi-||ciers de toutes Prouinces : Compofée par Ioffe || de Damhoudere docteur es Droictz : || Illuftrée & enrichie des ordonnances, || statuts, & coutumes de France. ||

A Paris, || On les vend par Galiot du Pré, en la grand' || Salle du Palais, au premier pillier. || 1555. || Avec Privilege Dv Roy. ||

In-8^o, 24 ff. lim. (dédicace à Charles baron de Berlaymont, préface, avis au lecteur contre les détracteurs, sonnet français signé de la devise : *Ne De Rigveor, Ne De Faveor.*, table des chapitres, table alphabétique, privilège de six ans accordé au libraire Galiot du Pré et daté de Paris 15 octobre 1555, sonnet français par Jean Vezou, et errata), 248 ff. chiffrés; car. ital.

Au vo du dernier f. : *Imprimé à Paris, par Benoit Preuoft, à l'en-||seigne de l'Escoille d'or, rue Fremen-||tel, pres le clos Bruncau. || 1555. ||*

Ce livre n'est pas une simple réimpression de l'édition de Louvain 1554. Le passage suivant, extrait de la préface, expose les modifications que l'ouvrage a subies : « Si iamais Iurecōsulte à bien escript || de ceste matiere, ie puis dire que Ioffe de Dam-||houdere... ne merite le dernier || lieu : duquel lifant un docte liure, qu'il à fait || imprimer en latin, i'auois commencé à le met-||tre en nostre langue, quand est tombée en mes || mains la traduction qu'il en auoit faitte, de la-||quelle ie me suis aidé, sans toutefois m'affesuir à || icelle : parce qu'elle me sembloit trop estlongnée || de la pureté de la langue Françoisie : aussi que i'a-||uois entrepris non de ridre mot, pour mot, ains || d'exprimer & imiter la sentence : de telle sorte || qu'outre les loix Romaines, et coutumes de di-||uers pays de Flandres, ie voulois l'enrichir des || ordonnances et edictz de noz Rois, coutumes, || stiles, & vsances, mieux receués en France. || Tel à esté mon desseing, auquel i'ay tousiours || aspiré, mais ie ne scay si i'y ay paruenue. Ie ne pē || se auoir fait aucune iniure à l'auteur de don-||ner autant à la France, qu'elle merite, & qu'il à || voulu luy oster quelque fois à tort pour honno-||rer sa patrie... »

Ce passage serait très exact s'il ne tendait à faire croire que la rédaction s'éloigne sensiblement de celle de Damhoudere. Celle-ci s'y retrouve toute entière, les expressions incorrectes et trop barbares seules ont été remplacées.

La dernière phrase fait allusion au jugement défavorable que Damhoudere a porté sur les mœurs de France, jugement qui ne pouvait trouver place dans une édition imprimée en France. C'est ainsi qu'au chapitre xc. les trois paragraphes : *La multitude d'adulteres en France, de quoy elle vient. L'adultere n'est puny en France selon le Droit. et Deux exemples d'exploitz par escolliers auenus en France.* ont été remplacés par les trois suivants : *La multitude d'adulteres en plusieurs pays, de quoy elle vient. L'adultere puny en France. et L'inuective contre*

l'adultere. Les paragraphes primitifs ont été rétablis dans l'édition française de 1564.

Dans la liste de ses œuvres, Damhoudere ne cite pas cette édition française, mais une autre, également de Paris, 1555, in-8^o, avec un privilège de 6 ans ... imprimé par Gilles Gourby, à l'enseigne de l'esperance prez le colliège de Cambray,...

Gand : bibl. univ.

Jun 1958

DAMHOUDERE (Josse de). D 41.
ANVERS, J. Bellère. 1564.

Practicque || Ivdiciaire Es Cav-||ses Criminelles, Tresvtille Et || Necessaire A Tovs Baillifz, Pre-||vostz, Seneschavx, Escovtettes, || Maires, Droffartz, & autres Iusticiers & || Officiers de toutes Prouinces. || Auteur Mefire Ioffe de Damhoudere, Cheualier, Docteur es || Droitz, jadis Conseillier & Commis des domaines & finan-||ces de feu Empereur Charles Cinquiesme, & à present du || Roy Catholique, en fes pays Bas. || Outre ce que la presente edition est decorée de plusieurs figures nouvelles, est || aussi reueuë & augmentée de l'Auteur, & enrichie des Ordon-||nances, statutz, & coutumes de France. || Auec deux Indices & Repertoires copieux, l'vn de tous les Tiltres & Cha-||pitres, l'autre des sentences & choses memorables traitées en toute l'œuure : || Pythagoras. || Qui ne punit les mauuais, fait injure aux bons. || Seneqve. || Qui epargne les mauuais, nuyt aux bons. || II. Paralip. XXIX. || Regardez Iuges, ce que vous faites : car vous n'exer-||cez le Iugement de l'homme, mais de Dieu. || Desfistez de juger, bening Lecteur, jusques à ce qu'aurez leu || diligemment tout l'œuure presente. ||

En Anvers, || Chez Iehan Bellere, soubz l'Aigle d'or. || M. D. LXIII. || Avec Privilege Dv Roy. ||

In-4^o, 8 ff. lim. (armoiries de Guillaume, prince d'Orange, dédicace au même datée de Bruxelles 1564, avis au lecteur contre les détracteurs, table des chapitres, vers français par Nicolas Sartorius et Jean Vezou, sonnet français signé de la devise *Ne De Rigveor, Ne De Faveor.*, privilège daté de Bruxelles 13 avril 1564 et fig. sur bois), 228 ff. chiffrés et 22 ff. non chiffrés pour la table alphabétique. Avec 69 figg., exactement les mêmes que celles qui se trouvent dans l'édition latine de 1562.

Édition française faite sur celle de Louvain 1554

et sur celle de Paris 1555, mais offrant encore de légères modifications de rédaction et contenant deux chapitres de plus, le 151^e : *Du Renuoy, Confinement, ou Baniissement aux Galeres*, et le 154^e et dernier : *Le Simulachre de Iustice mondaine*. L'un et l'autre figuraient déjà dans l'édition latine de 1562, le premier comme chapitre 153, le second comme simple *appendix*.

Brux. : bibl. roy.

DAMHOUDERE (Josse de). D 42.
LOUVAIN, Ét. Wauters ou Wouters et J. Bathen. 1555.

Practycke ende hand-||bouck in criminele zaeken, verchiert met || zommeghe schoone figuren en beilde ter materie dienēde, || ghemact en vergadert by Ioos de Dāhoudere van Brugghe, || Docteur in beede de rechten; Raed en Commiffaris vanden || demaine en financiē vander K. M. Kaerle dē vijftē, vā zijne || landē vā herrevvaerts ouere, allē Souverains, Baillius, || Scoutteetins, Meyers, Burchmeesters, Scepenen en || andere vvet-||houderē en Officieren zeere || proffytelick en noodfakelick. || (*Marque typogr. reproduite ci-après.*) Pythagoras, || Die dē quaedē niet en puniert, die doet dē goedē onghelyck. || Seneca, || Hy hindert den goeden, die den quaeden spaert. ||

Tot Louen || Gheprent by Steuen VVouters ende Ian Bathen ghezworē || bouck-||prenters, int iaer M. D. LV. || Met Gratie ende Priuilegie vanden Keyfere. ||



In-4^o, 10 ff. lim. (privilège de l'empereur, daté de Bruges 15 janvier 1551, prolongation dudit privilège,

datée de Bruxelles 11 juin 1554, mêmes privilège et prolongation accordés par le Conseil de Brabant, dédicace à Philippe d'Ongnyes, bailli de la ville de Bruges, datée de Bruxelles 22 octobre 1552, avis au lecteur contre les détracteurs, table des chapitres, table alphabétique et errata, 292 pp. et 3 pp. non chiffrées contenant un avis de l'auteur au lecteur et une fig. sur bois. Car goth. Avec le portrait de J. de Damhoudere (le même que celui de l'édition latine de 1570), 57 figg. sur bois, exactement semblables à celles qui se trouvent dans l'édition latine de 1554.

Dans quelques exemplaires la dernière ligne du titre : *Met Gratie ende Priuilegie vanden Keyser.* est remplacée par : *Men vindtse ooc te coop Thantwerpen by Hans de Laet.*

Cette première édition néerlandaise n'est pas une traduction abrégée de la *Praxis rerum criminalium* latine, comme on le dit communément, mais une copie parfois littérale, parfois amplifiée, de la *Practijcke criminele* de Wielant.

Vendu 28 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, n° 432.

Amst. : bibl. univ. Gand : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.

DAMHOUDERE (Josse de). D 43.
ANVERS, J. de Laet. 1561.

Practijcke ende hantboeck || in Criminele faken / verciert met fommighe || schoone Figuren ende Beelden || totter Materien dienende. || Ghemaect en vergadert by Joos de Damhoudere van Brugghe / || Doctor in beyde de Rechten / Raedt ende Commiffaris vanden De=maine ende Financien vander Co. Ma. Philippus / van sijnen || landen van herwantsouere / Allen Souuerains / Baillius / || Schoutetens / Meyers / Borge-meesters / Schepenen / || en anderen Wet-houderen en Officieren feer || profijtelyck ende nootfakelijck. || Pythagoras. ...

(*Marque typogr. reproduite ci-après.*)

¶ Gheprint Thantwerpen in de Cammerfrate inde || Rape / by Hans de Laet / Anno M. D. Lxj. || Met Gracie ende Priuilegie. ||

In-4°, 8 ff. lim. (deux privilèges datés de Bruxelles 11 juin 1554, dédicace à Philippe d'Ongnyes, bailli de la ville de Bruges, avis au lecteur contre les détracteurs, table des chapitres et table alphabétique), 272 pp., 2 pp. non chiffrées pour un avis au lecteur et une fig. sur bois, enfin une p. blanche. Car. goth.

Avec 57 figg. sur bois. Ce sont les mêmes que celles de l'édition latine de 1556, sauf la 6^e p. 41, la 39^e p. 178, la 41^e p. 184, et la dernière ro du dernier f.

Réimpression de l'édition néerlandaise d'Anvers

1555. Elle ne comprend non plus que 152 chapitres. L'orthographe a subi des modifications.



Brux. : bibl. roy.

DAMHOUDERE (Josse de). D 44.
AMSTERDAM, Corn. Claesz. 1598.

Practijcke ende handtboeck in criminele || faecken / ghemaect ende vergadert by Joos de Damhouder || van Brugghe / ... allen Souverains / Baillius || Schoutetens / Meyers / Borghemeesters / Schepenen / ende || andere Wethouderen ende Officieren feer || profyte-lijck ende nootfaeckelijck. || (*Fig. sur bois représentant diverses exécutions capitales.*) Pithagoras / ...

In-4°, 8 ff. lim. (dédicace à Philippe d'Ongnyes, bailli de la ville de Bruges, avis au lecteur contre les détracteurs, table des chapitres et table alphabétique), 215 pp. et 1 p. non chiffrée portant au bas : *Ghedrukt tot Amsterdam, by Cornelis Claesz. int Schrijf-boeck. 1598.* || Car. goth.

La planche du titre est répétée à la p. 215. Réimpression des éditions de 1555 et 1561, mais différant de l'une et de l'autre par l'orthographe.

La Haye : bibl. roy.

DAMHOUDERE (Josse de). D 45.
AMSTERDAM, Henri Laurensz. 1616.

Practijcke Ende Hant-boeck in Crimindele faecken / ghemaect ende vergadert by Ios de Damhouder van Brugghe... allen Souverains / Baillius / Schoutetens / Meyers / Borgemeesters / Schepenen / en andere

Wethouderen en Officieren feer profytelijck ende nootfaeckelijck. Pithagoras...

t'Amstelredam, By Hendrick Laurenffz Boeckvercooper / woonende op 't Water in 't Schrijfboeck / Ao. 1616.

In-4°, 8 ff. lim. (dédicace à Philippe d'Ongnyes, bailli de Bruges, avis au lecteur contre les détracteurs, table des chapitres et table alphabétique), 216 pp.; car. goth.

Réimpression de l'édition d'Amsterdam, 1598.

Gand : archives communales.

DAMHOUDERE (Josse de). D 46.
ROTTERDAM, Jean van Waesberghe le jeune. 1618.

Practijcke. In Criminele faecken ghemaect door Iooft De Damhouder van Brugge. Nut en Proffytelyck, voor alle Souverains, Baillius Borgem.^{re} ende Schepenen, etc. Alles met schoone Figuren, daer toe dienende, verciert. Jtem hier is noch by ghevoecht d'Ordinantie op 't stuck vande Criminele Justitie in dese Nederlanden.

Tot Rotterdam. By Jan van Waesberghe de Jonge Anno 1618.



Marque typogr. de J. van Waesberghe.

In-8°, 8 ff. lim. (avis au lecteur contre les critiques injustes, table des chapitres et table alphabétique), 366 pp., 1 f. blanc. et 102 pp. pour : *Ordinancie, Edict | ende gebodt | ons s'Heeren des Conincx | op 't stuck van de criminele Justicie in dese sijne Nederlanden.* (Marque typ. de van Waesberghe reproduite ci-après.) Tot Rotterdam, By Ian van VVaesberghe de Jonghe, aen de Cooren-Mart op't Stijgher | Anno 1618. Car. goth.

La *Practijcke* est la réimpression de l'édition d'Amsterdam, 1616.

Les figg. insérées dans le texte, sont des imitations

médiocres, plus ou moins fidèles et en plus petit format, de celles qui ornent les premières éditions latines, françaises et néerlandaises. Le titre est gravé sur cuivre. L'encadrement représente, dans huit médaillons, diverses exécutions capitales.

Bruges : bibl. comm.

DAMHOUDERE (Josse de). D 47.
ROTTERDAM, Jean van Waesberghe le jeune. 1628.

Practijcke. In Criminele faecken ghemaect door Iooft De Damhouder van Brugge. Nut en Proffytelyck, voor alle Souverains, Baillius Borgem.^{re} ende Schepenen, etc. Alles met schoone Figuren daer toe dienende, verciert. Jtem hier is noch by ghevoecht d'Ordinantie op 't stuck vande Criminele Justitie in dese Nederlanden.

Tot Rotterdam. By Jan van Waesberghe de Jonge Anno 1628.

In-8°, 9 ff. lim., 366 pp., plus 102 pp. pour l'*Ordinancie ... op 't stuck van de criminele Justicie in dese sijne Nederlanden.* Cette 2^e partie a un titre spécial avec la même marque que celle qui se trouve sur l'ordonnance dans l'édition de 1618. Titre gravé; car. goth., avec nombreuses pl. sur bois dans le texte.

Réimpression de l'édition de 1618.

Kiel : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 48.
UTRECHT, Jean van Waesberghe. 1642.

Practijcke. In Criminele faecken ghemaect door Iooft De Damhouder van Brugge. Nut en Proffytelyck... Alles met schoone Figuren daer toe dienende, verciert. Jtem hier is noch by ghevoecht d'Ordinantie op 't stuck vande Criminele Justitie in dese Nederlanden.

Tot Utrecht. By Johan van Waesberghe Boeckvercooper A^o 1642.

In-8°, 8 ff. lim. (avis au lecteur contre les détracteurs, table des chapitres et table alphabétique), 366 pp., 1 f. blanc et 102 pp. pour : *Ordinancie, Edict | ende gebot | ons s'Heeren des Conincx | op 't stuck van de criminele Justicie in dese sijne Nederlanden.* (Fig. sur bois représentant la vérité, copie de la marque typogr. de Commelin.) Tot Rotterdam, By Pieter van Waesberghe | by de Merckt | inde Swarte-Klocke. Anno 1642.

Réimpression, page par page, de l'édition de Rotterdam, 1618. Les titres de la *Practycke* sont semblables ainsi que les figg. Ledeboer (*Het geslacht van Waesberghe*, 2^e éd., p. 106) dit à propos de la 1^{re} pièce : « De PRACTYCKE in Criminele saecken is dezelfde druk als die bij Pieter van Waesberghe tot Rotterdam, mede in 1642, uitgegeven » werd, tot de drukfouten toe. Zie b. v. bl. 208, » alwaer 108 gedrukt staat. »

Brux. : bibl. royale.

DAMHOUDERE (Josse de). D 49.
ROTTERDAM, Pierre van Waesberghe. 1650.

Practycke In Criminele Saken, Seer nut ende profijtelijck allen Souverains, Bailjous, Borgemeesters, ende Schepenen, &c. Beschreven door den vermaerden Heere Joost De Damhouver Van Brugge... Hier is noch by gevoeght d'Ordonnantie op 't stuck van de Criminele Justitie in dese Nederlanden. Alles met schoone Figuren / daer toe dienende, verciert. (*Portrait de Damhoudere gravé sur cuivre*).

Tot Rotterdam, By Pieter van Waesberge, Ordinaris Drucker der Stadt Rotterdam, op 't Steyger in de gekroonde Leeuw. Anno 1650.



Marque typogr. de J. van Waesberghe.

In-4^o, 4 ff. lim. (avis au lecteur contre les détracteurs et table des chapitres), 264 pp., plus 59 pp. pour : *Ordonnantie, Edict ende Gheboot, Ons's Heeren des Koninghs, Op 't stuck van de Criminele Justitie, in dese Nederlanden*. (Marque typogr. de van Waesberghe, reproduite ci-après). Tot Rotterdam, By Pieter van VVaesberge, Ordinaris Drucker der Stadt Rotterdam, op 't Steyger in de ghecroonde Leeuw.

Anno 1650. Car. goth.

Réimpression, à l'orthographe près, des éditions de 1618 et 1642. On y rencontre exactement les mêmes figg. que dans ces dernières.

Amsterdam : bibl. univ.
Brux. : bibl. roy.
La Haye : bibl. roy.

DAMHOUDERE (Josse de). D 50.
ROTTERDAM, Pierre van Waesberghe. 1660.

Practycke In Criminele Saken, Seer nut / profytelijck ende noodigh allen Souverains, Bailjous, Burgermeesteren, ende Schepenen, &c. Beschreven door den vermaerden Heere Joost De Damhouver Van Brugge... Hier is noch by gevoeght d'Ordonnantie op 't stuck van de Criminele Justitie in dese Nederlanden. Alles met schoone Figuren / daer toe dienende verciert. (*Portrait de Damhoudere gravé sur cuivre*).

Tot Rotterdam, By Pieter van VVaesberge, Boeck-verkooper, op't Steyger, in de gekroonde Leeuw. Anno 1660.

In-4^o, 4 ff. lim. (avis au lecteur contre les détracteurs, et table des chapitres), 264 pp., plus 59 pp. pour : *Ordonnantie, Op 't stuck van de Criminele Justitie, in dese Nederlanden*. (Marque typogr. de van Waesberghe reproduite ci-après). Tot Rotterdam, By Pieter van VVaesberge, Boeck-verkooper op 't Steyger in de gekroonde Leeuw. Anno 1660. Car. goth.

Réimpression, page par page et planche par planche, de l'édition de Rotterdam, 1650.



Marque typogr. de van Waesberghe, imprimeur à Rotterdam.

Leiden : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 51.
FRANCFORT s/M., J. Wolffius. 1565.

Praxis Rervm || Criminalium. || Gründlicher Bericht || vnd Anweisung / Welcher maffen || in Rechtfärtigung Peinlicher fachen / nach gemey=||nen beschribenen Rechten / vor vnd in Ge=||richten ordenlich zuhandeln. || Allen Hohen vnd Nidern Standes Oberkeyten / || Richtern / Gerichtesverwanthen / vnd sonst jedermän=||niglichen nützlich vnd notwendig zugebrauchen. || Erflich / Durch Herrn Joften Damhouver von || Brüg / Rittern / der Rechten Doctorn / Kön. May. von || Hispania Rath vnd Commiffarj der Finantzi in || Flandern / Latinifch beschriben. || Jetz aber / mit deffelbigen vorwissen / in hoch Teutsche || Sprach mit vleifs verwandelt / vnd an vilen orten / der || gelegenheyte nach / etwas kürtzer eingezo-gen. || Durch || Michaelem Beüther von Carlstat / || Der Rechten Doctorn. || Mit Röm. Key. Mai. Freyheit / in Acht Jaren || mit nachzutrucken. ||

Getruckt zu Franckfurt am Main / || durch Joannem Wolffium. || M. D. LXV. ||

In-4^o, 4 ff. lim. et 268 ff. chiffrés, puis 8 ff. lim. et 65 ff. chiffrés pour : *Des aller durchleu=||chtigsten / großmächtigsten / || vnüberwindlichsten Keyser Carls des Fünfften / vnd || des Heyligen Römischen Reichs peinliche Ge=||richts ordnung / auff den Reichstügen zu Aug=||spurg vnd Regenspurg / in den jaren drei=||fig vnd zwey vnd dreißsig gehalten / auff=||gericht vnd beschloffen. ||* (Armes de l'empire). Getruckt zu Franckfurt am Meyn / || j565. ||, enfin un f. portant au r^o la marque typ. et la souscription : *Getruckt zu Franckfurt am Meyn || durch Johannem Wolffium im jar || j565. ||* Car. goth.

Les 4 ff. lim. comprennent les armoiries de Damhoudere, la dédicace au magistrat de Strasbourg par le traducteur Michel Beuther, datée du 29 août 1565 et l'avis au lecteur. Les 8 ff. lim. de la 2^e partie renferment la préface, 2 figures sur bois, la table des chapitres et les armes de Charles-Quint.

L'ouvrage est illustré de 72 figures sur bois, sans compter les armoiries de Damhoudere, les armes de Charles-Quint et la marque typogr. Les 66 premières (dans le traité de Damhoudere) et les 68^e et 69^e (dans le *peinliche Gerichts ordnung*) se rencontrent déjà dans l'édition latine de la *Praxis rerum criminalium* de 1562, et dans l'édition française de 1564. Quant aux 67^e, 70^e, 71^e et 72^e, qui toutes se trouvent dans le *peinliche Gerichts ordnung*, la 1^{re} d'entre elles est nouvelle et a trait à cette partie accessoire, les autres ne sont que des répétitions de figures déjà employées dans la partie principale.

Le dr Graesse (*Tresor de livres rares*, II, p. 322),

pour faire remarquer l'indécence de la planche qui se trouve au v^o du feuillet 181, dit qu'on y voit « une fig. où un ange marche *nudo et stante pede* les deux filles de Loth entre les bras ». Un examen attentif de la planche permet de se convaincre que cette interprétation est peu exacte. La main de l'ange repose sur celle de l'une des filles de Loth. Le dessin, au surplus, est assez incorrect.

La traduction allemande de l'ouvrage de Damhoudere est abrégée et non littérale. Elle comprend 152 chapitres comme les éditions latines de 1554 et 1555.

Brux. : bibl. roy.

DAMHOUDERE (Josse de). D 86.
FRANCFORT s/M., Jean Wolff. 1571.

Praxis Rervm || Criminalium. || Gründlicher Bericht || vnd anweisung / Welcher maffen || in Rechtfärtigung / Peinlicher fachen / nach gemey=||nen beschribenen Rechten / vor vnd in Ge=||richten ordenlich zuhandeln. || ... || Erflich / Durch Herrn Joften Damhouver von || Brüg / ... Latinifch beschrieben : Jetz aber / mit deffelbigen vorwissen / in hoch Teutsche || Sprach mit vleifs verwandelt ... || Durch || Michaelem Beüther von Carlstat / || der Rechten Doctorn. || Mit Röm. Key. May. Freyheit / nicht nachzu=||trucken / begnadet. ||

Getruckt zu Franckfurt am Mayn / || durch Johannem Wolffium. || M. D. LXXI. ||

In-4^o, 4 ff. lim. et 268 ff. chiffrés, puis 8 ff. lim. et 65 ff. chiffrés pour : *Des aller Durch=||lechtigsten / Großmächtigsten / Vnüberwindlichste Keyser Carls des Fünfften / || vnd des Heyligen Römischen Reichs peinliche Gerichts Ord=||nung / auff den Reichslügen zu Augspurg vnd Regenspurg / in || den jaren dreyßsig vnd zwey vnd dreyßsig gehalten / || auffgericht vnd beschloffen. ||* (Armes de l'empire). Getruckt zu Franckfurt am Mayn. || M. D. LXXI. ||, enfin un f. portant au r^o la marque typ. et la souscription : *Getruckt zu Franckfurt am Mayn / || durch Johannem Wolffium / im jar || M. D. LXXI. ||* Car. goth. ; avec 71 figures sur bois.

Les 4 ff. lim. comprennent le titre, la dédicace au magistrat de Strasbourg par le traducteur Michel Beuther, datée du 29 août 1565 et l'avis au lecteur. Les 8 ff. lim. de la 2^e partie contiennent le titre, la préface, une figure sur bois, la table des chapitres et les armes de Charles-Quint.

Réimpression, page par page, de l'édition allemande de 1565. Des 72 figures qui ornaient cette dernière, 70 se retrouvent ici dans le même ordre et aux mêmes feuillets, la 71^e (v^o du f. chiffré 1 de la 2^e partie) est remplacée par une autre, et la 72^e (feuillet

lim. 8 de la 2^e partie) n'est pas reproduite tout. Les armes de Damhoudere, qui se rencontraient au vo du titre de la 1^{re} partie, font ici également défaut.

Göttingue : bibl. univ. Francf. s/M. : bibl. ville.
Munich : bibl. roy. Copenhague : bibl. roy.
Munich : bibl. univ. Breslau : bibl. univ.
Hannover : bibl. roy.

DAMHOUDERE (Josse de). D 52.
ANVERS, Jean Bellère. 1567.

Praxis || Rervm Civilivm, Præ-||toribvs, Propraetoribvs, Con-||svlibvs, Proconsvlibvs, Magistrati-||bvs, Reliqui'sqve Id Genvs Ivstitoriis || ac officariis, in quacunqve Republica Forenfem || administrationem affumentibus, apprimè vti-||lis & necessaria, cum nonnullis Ico-||nibus materiæ subiectæ || conuenientibus. || Avctore Clariss. Viro Domino || Iodoco Damhouderio, Brugenfi, Equite aurato, V. I. Doctore, quondam || Cæsareo, nunc Hispaniarum Regis Philippi Consiliario, atq; || eiusdem Regis per totam Belgiam Finan-||ciarum Commiffario. || Cap-
pitum, Titulorum, & Materiarum omnium, quibus singula || comodissimè inueniri possint, adiectus est Index copiosissimus. || Psalmo LVII. || Rectè iudicate filij hominum. || Errat, qui iudicat priusquam intelligat. ||

Antverpiæ, || Apud Ioannem Bellerum Sub || Aquila aurea. || Anno M. D. LXXVII. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-4^o, 32 ff. lim., 557 pp. (par erreur 575) et 19 1/2 ff. non chiffrés.

Les 32 ff. lim. comprennent les armoiries de Marguerite de Parme, la dédicace à la même, datée de Bruxelles, juillet 1567, une épigramme latine par Petrus Sylvius, le portrait de Damhoudere, l'index des chapitres, la justification de l'auteur, une pièce de vers latins par Joannes Latomus, deux préfaces, dont la seconde est une « déclamation contre la rongerie des procès », une fig. allégorique, la Justice, suivie d'un long article explicatif qui n'est que le développement du chapitre CLIII de la *Praxis rerum criminalium* de 1562.

Les 19 1/2 ff. non chiffrés sont consacrés à l'index alphabétique, au privilège daté du 16 octobre 1566, à l'erratum, à l'approbation du 15 octobre 1566 et aux armoiries de l'auteur.

Avec 14 figg. gravées sur bois. La 1^{re} (dans les ff. lim.) se rencontre déjà dans la *Praxis rerum criminalium* de 1562, p. 433; les 2^e, 3^e, 4^e, 5^e, 6^e, 10^e, 11^e et 14^e figg. (pp. 48, 101, 121, 127, 129, 324, 359 et 540) sont nouvelles; les 7^e, 8^e et 12^e (pp. 191, 219 et 400) sont (avec suppression de quelques

noms ne convenant pas à la nature du nouvel ouvrage) celles qui figurent dans les lim., au vo du f. 63 et au vo du f. 98 du *Pupillorum patrocinium* de 1564; la 9^e et la 13^e (pp. 246 et 483) sont les mêmes que celles qui se trouvent dans l'*Enchiridion parivm aut similium* de 1568, dans les ff. lim. et à la p. 197.

Première édition. L'ouvrage a été mis à l'index par décret du 3 juillet 1623.

Paquot (*Mémoires*, XV, p. 55) dit que pour composer cet ouvrage Damhoudere n'a souvent fait que paraphraser la *Practique, maniere ende stijl van procederene* de Wielant. Mr Aug. Orts (*La Belgique judiciaire*, année 1867, XXV, col. 1393, et année 1873, 2^e série, VI, col. 209; et *Wielant, practijcke criminele* publiée par Orts, préface) a repris cette accusation et l'a accentuée en supprimant le mot souvent. Mr Thonissen relève cette suppression (*Biographie nationale*, V, p. 67) et prétend « que le traité » insignifiant de Wielant n'a rien de commun avec » l'ouvrage approfondi de Damhoudere, sauf certaines coïncidences inévitables dans les publications » consacrées à l'examen de matières identiques. »

A notre avis, l'opinion de Paquot est la vraie; cela ressort clairement de la comparaison minutieuse du traité de Wielant avec la traduction néerlandaise de l'ouvrage de l'auteur brugeois.

Paquot du reste n'a fait que répéter ce que Valère André avait déjà écrit plus d'un siècle avant lui. En effet dans la *Bibliotheca belgica*, de 1643, édition in-4^o, on lit au sujet de la pratique civile de Wielant : « ... à qua singula ferè Praxeos suæ capita descripsit Iod. Damhouderus, vel potius interpretatus est. & commentario illustravit. »

Anvers : bibl. plantin.

DAMHOUDERE (Josse de). D 87.
VENISE, Dom. et J.-B. Guerrens. 1568.

Praxis || Rervm Civilivm, || Praetoribvs, Propraetoribvs, || Consvlibvs, Proconsvlibvs, || Magistratibvs, || Reliquisq; id genus Ivstitoriis, ac Officiariis in quacunqve Republica Forenfem || administrationem affumentibus, apprimè vtilis || & necessaria, cum nonnullis Iconibus materiæ || subiectæ conuenientibus. || Avctore Clariss. Viro Domino Iodoco || Damhouderio, Brugenfi, Equite aurato, V. I. Doctore, || quondam Cæsareo, nunc Hispaniarum Regis Philippi Con-||siliario, atque eiusdem Regis per totam Belgiam || Financiarum Commiffario. || Cap-
pitum, Titulorum, & Materiarum omnium, quibus singula || commodissimè inueniri possint, adiectus est Index copiosissimus. || Psalmo LVII. || Rectè iudicate filij hominum. || Errat, qui iudicat

priusquam intelligat. || (*Marque typogr.*).

Venetijs, ex Typographia Dominici Guerrei, & Io. Baptistæ, fratrum. || M D LXXVIII. ||

In-4^o, 24 ff. lim., 485 pp. chiffrées à 2 colonnes, 1 p. non cotée, plus 17 ff. pour l'index alphabétique et les errata. Sans figures.

Les 24 ff. lim. comprennent le titre, la dédicace à Marguerite de Parme, la table des chapitres, la justification de l'auteur, une pièce en vers latins par Joannes Latomus, la préface, la « déclamation contre la rongerie des procès », et la description de la justice de ce monde.

Deuxième édition, non augmentée. Dans la description de la première, nous avons dit sur la foi de F.-V. Goethals (*Lectures*, IV, p. 63) que l'ouvrage avait été mis à l'index. Vérification faite, c'est la *Praxis rerum criminalium* du même auteur qui se trouve dans ce cas.

Copenhague : bibl. roy.
Darmstadt : bibl. gr.-ducale.
Weimar : bibl. gr.-ducale.
Cracovie : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 53.
ANVERS, Jean Bellère. 1569.

Praxis || Rervm Civilivm, Præ-||toribvs, Propraetoribvs, Con-||svlibvs, Proconsvlibvs, Magistrati-||bvs, Reliqui'sqve Id Genvs Ivstitoriis, || ac Officiariis, in quacunqve Republica Forenfem || administrationem affumentibus, apprimè vti-||lis & necessaria, cum nonnullis Ico-||nibus materiæ subiectæ || conuenientibus. || Avctore Clariss. Viro Domino Iodoco || Damhouderio, Brugenfi, Equite aurato, V. I. Doctore, quondam Cæsareo, nunc || Hispaniarum Regis Philippi Consiliario, atque eiusdem Regis per totam Belgiam || Financiarum Commiffario. || Cap-
pitum, Titulorum, & Materiarum omnium, quibus singula || commodissimè inueniri possint, adiectus est Index copiosissimus. || Eiusdem Enchiridion Parivm, Avt Simi-||lium vtriusque Iuris, omnibus Praxeos Studiosis aut in Foro Publica Rerum admi-||nistracione fungentibus admodum vtile ac necessarium. || Psalmo LVII. || Rectè iudicate filij hominum. || Errat, qui iudicat priusquam intelligat. ||

Antverpiæ, || Apud Ioannem Bellerum sub || Aquila aurea. || 1569. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-4^o, 32 ff. lim., 532 pp. et 18 ff. non chiffrés pour la *Praxis rerum civilium*; 6 ff. lim., 222 pp. et 1 f. non chiffré pour l'*Enchiridion parivm aut similium utriusque juris* mentionné sur le titre.

Les 32 ff. lim. contiennent les mêmes particularités que celles qui se trouvent dans l'édition d'Anvers, 1567. Les 18 ff. non chiffrés sont consacrés à l'index alphabétique, au privilège et à l'approbation datés respectivement du 16 et du 15 octobre 1566, et aux armoiries de l'auteur.

Le second traité, nécessaire pour que le livre soit complet, commence par un titre spécial, et n'est autre chose que l'édition de 1568 de l'*Enchiridion*, qui parut d'abord comme ouvrage isolé et que nous avons déjà décrit comme tel.

La *Praxis rer. civil.* est ornée de 14 figg. gravées sur bois, exactement les mêmes que celles de la première édition. Il existe entre cette première et celle que nous décrivons une édition intermédiaire : Venise, Dominicus et Joannes-Baptista Guerrens frères, 1568, in-4^o. (Voir la liste rédigée par Damhoudere).

Utrecht : bibl. univ. La Haye : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ. Gand : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 54.
ANVERS, v^e Jean Bellère. 1596.

Praxis || Rervm Civilivm, || Praetoribvs, Propraetoribvs. || Consvlibvs, Proconsvlibvs, Magistra-||tibvs, reliquisque id genus Ivstitoriis, ac Officiariis, in qua-||cunqve Republica Forenfem || administrationem affumen-||tibus, apprimè vtilis & necessaria, cum nonnullis || Iconibus, materiæ subiectæ || conuenientibus. || Avctore Clariss. Viro D. Iodoco Dam-||houderio, Brugenfi, Equite aurato, V. I. Doctore, Cæsareo, & Hispa-||niarum Regis Philippi Consiliario, atque eiusdem Regis, per totam Belgiam || Financiarum Commiffario. || Cum Capitulo, Titulorum, & Materiarum omnium Indice copiosissimo. || Psalmo LVII....



Antverpiae, || Ex Officina Ioannis Belleri, apud Viduam, ad || infigne Aquilæ aureæ. 1596. || Cum Priuilegio Regio. ||

In-4^o, 26 ff. lim., 472 pp. et 16 ff. non cotés pour l'index et l'approbation du 15 oct. 1566. Avec 14 figg. sur bois exactement les mêmes que celles qui se trouvent dans l'édition de 1569. Les pièces contenues dans les ff. lim. sont aussi les mêmes, sauf en ce qui concerne la table qui est rejetée à la fin du volume.

Louvain : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 55.

ANVERS, Gasp. Bellère. 1617.

Praxis Rerum Civilium Opvs Absoluttissimum. Praetoribus Consvlibus Magistratibus Et Officiariis Vtilissima Ac Necessaria Avctore Cl. V. D. Iodoco Damhovderio, Brvgensi Equite Avrato V. I. D. Consiliario Caesareo Et Regio. Illustrata modo, & aucta Annotationibus perpetuis, ad theoriam, simul & Praxin resolutiuis, Nicolai Thvl-daeni. I. C. Cum Capitulo, & Materialium Indicibus copiosissimis. (*Marque typogr. reproduite ci-après*).

Antverpiae Apvd Gasparem Bellerum Anno MD. XVII. Cum Priuilegijs Caesareo (sic) ad decennium & Principum Belgarum.



In-4^o, 26 ff. lim. (dédicace au magistrat et au peuple d'Anvers par Nic. van Tulden, approbations du 15 octobre 1566 et du 16 mars 1617, privilège daté de Bruxelles 1613, préface par van Tulden, un f. blanc, justification de l'auteur, pièce de vers latins par Joannes Latomus, préface, *déclamation contre*

la rongerie des procès, description de la justice de ce monde, et index des chapitres), 682 pp. à 2 col. et 13 ff. non chiffrés pour l'index alphabétique.

Cette édition imprimée avec peu de soin, contient des notes très étendues de Nic. van Tulden.

Brux. : bibl. roy. Louvain : bibl. univ.
Liège : bibl. univ. Gand : bibl. univ.
Middelbourg : bibl. provinc.

DAMHOUDERE (Josse de). D 56.

ANVERS, J. Bellère. — Imp. Gérard Smits. 1572.

Practique || Iudiciaire Es Causes || Civiles, Tresville Et Necessaire A || Tovs Baillifs, Prevosts, Chastelains, || Seneschavx, Escovtettes, Maires, || Droffarts, Legiftes, Practiciens, & a tous autres Iusticiers, || & Officiers, aornée de quelques Figures || convenables a la matiere. || Composée en Latin par Mefsire Ioffe de Damhoudere, Cheualier, || Docteur és Droits, jadis Conseiller & Commis des domaines || & Finances, tant du feu de treshaulte memoire l'Empereur || Charles cinquiefme, comme du Roy Catholique son Fils, Roy || d'Espaigne &c. en ses Pays-Bas. || Avec deux Indices & Repertoires copieux, l'un de tous les Tiltres & Chapitres : || l'autre des Matieres & Sentences plus memorables, contenues en tout l'oeuvre. || Pseavme LVII. || Iugez droicte-ment, o vous filz des hommes. || Il erre & se fouruoije, qui iuge deuant qu'entendre. ||

En Anvers. || Chez Iean Bellere, a l'Aigle d'or. || M. D. LXXII. || Avec Privilege DV Roy. ||

In-fol., 22 ff. lim. (armoiries de Charles de Thisnac, président du Conseil privé de Philippe II, dédicace au même, portrait de l'auteur avec l'épigramme latine y relative de Petrus Sylvius, index des chapitres, préface, *déclamation contre la rongerie des procès*, fig. sur bois représentant la justice de ce monde, suivie d'un long article explicatif, et autre fig. sur bois, représentant une cour de justice), 331 pp., 12 1/2 ff. non chiffrés pour l'index alphabétique, 1 f. qui contient le privil. daté de Brux., 17 juillet 1507 (sic) et les armoiries de Damhoudere, et 1 f. blanc. La souscription suivante se trouve au vo de l'avant-dernier feuillet : *De l'imprimerie de Gerard Smits, aux despens de Iean || Bellere, Imprimeur & Libraire iuré, l'An || 1572.* ||

Avec 15 planches sur bois. La 2^{me} (ff. lim.) se rencontre déjà dans les ff. lim. de la *Praxis rerum criminalium* de 1562; les autres sont les mêmes que

celles de la *Praxis rerum civilium* de 1569.

Traduction de la *Praxis rerum civilium* faite par Damhoudere lui-même.

Vendu 40 fr. Serrure, 1872, n° 291.

Brux. : bibl. roy. Louvain : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 57.

LA HAYE, v^e et hér. Hillebrant Jacobsz van Wouw. 1626.

Practycke In Civile Saecken, Seer nut / profijtelijck ende nodigh Allen Schouten, Borghemeesteren Magiftraten ende andere Rechteren. Beschreven Door den vermaerden Heere Joost de Damhovder van Brugge, Ridder / Doctor in beyde de Rechten / ende Raet Ordinaris van de Keyferlijcke Majesteyt Kaerle de V. Vyt de Latijnsche inde Nedèrduytsche tale overgefet, ende met schoone figuren tot elcke materie dienende verciert. (*Portrait de l'auteur en taille-douce*).

In 's Graven-Hage, By de VVeduwe, ende Erfgenamen van wijlen Hillebrant Iacobfsz van VVouw, Ordinaris Druckers vande Ho. Mo. Heeren Staten Generael, Anno 1626. Met Privilegie.

In-4^o, 25 ff. lim. (privilège daté de La Haye, 15 mai 1626, justification de l'auteur, préface, *déclamation contre la rongerie des procès*, et fig. représentant la justice de ce monde suivie d'un article explicatif), 650 pp. et 20 ff. non chiffrés pour l'index des chapitres et l'index alphabétique; car. goth. Avec 14 figures sur cuivre, copies des bois qui se trouvent dans la *Praxis rerum civilium* de 1569. Une seule planche (page 419) porte les initiales du graveur W. H. fecit.

Damhoudere avait préparé lui-même une édition néerlandaise. Cela résulte du passage suivant emprunté à la liste qu'il avait rédigée de ses propres ouvrages : « Similiter idem (*liber* : *Praxis rerum civilium*) in Flandricam linguā translatus in forma » eadem (*magna*) cum Latinis additionibus & iconibus, concessa iam gratia & priuilegio tradit Bellerio » typographo Antuerpiano breui emittitur. » La mort a empêché l'auteur de donner suite à son projet.

Brux. : bibl. roy. Leiden : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 58.

ROTTERDAM, P. van Waesberghe. 1649.

Practycke In Civile Saecken, Seer nut /

profijtelijck ende noodich allen Schouten, Borgermeesteren, Schepenen ende andere Rechteren. Beschreven door den vermaerden Heere Joost de Damhovder van Brugge... Uyt de Latijnsche inde Nederduytsche Tale overgefet, ende met schoone figuren tot elcke materie dienende verciert. (*Portrait de l'auteur en taille-douce, copie en contrepartie de celui qui se trouve sur le titre de de l'édition de 1626*).

Tot Rotterdam, By Pieter van VVaefberge, Ordinaris Drucker der Stadt Rotterdam, op 't Steyger inde fwarte Klock. Anno 1649.

In-4^o, 18 ff. lim., 592 pp. et 16 ff. non chiffrés pour l'index des chapitres et l'index alphabétique; car. goth. Avec 14 figures sur cuivre, copies en contrepartie de celles qui se rencontrent dans l'édition flamande de 1626.

Dans le catalogue Serrure, n° 2220, est citée une édition du même imprimeur avec la date 1650.

Brux. : bibl. roy. La Haye : bibl. roy.
Amst. : bibl. univ. Bruges : bibl. comm.

DAMHOUDERE (Josse de). D 59.

ROTTERDAM, P. van Waesberghe. 1660.

Practycke In Civile Saken, Seer nut / profytelijck ende noodigh allen Schouten, Burgermeesteren, Schepenen, ende andere Rechteren. Beschreven door den vermaerden Heere Joost De Damhovder Van Brugge... Uyt de Latijnsche in de Nederduytsche Tale over-gefet, ende met schoone figuren, tot elcke materie dienende, verciert. (*Portrait de l'auteur en taille-douce*).

Tot Rotterdam, By Pieter van VVaefberge, Boeck-verkooper, op't Steyger, in de gekroonde Leeuw. Anno 1660.

In-4^o, 18 ff. lim., 592 pp. et 16 ff. non chiffrés pour l'index des chapitres et l'index alphabétique; car. goth.

Réimpression, page par page et planche par planche (14 en tout) de l'édition de 1649. L'orthographe a subi des modifications.

Brux. : bibl. roy. Leiden : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy. Utrecht : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 60.

ROTTERDAM, J. Næranus. 1656.

De Practijcke of Gebruyk Zoo van Civile

als Criminele Zaken : Door Joost de Damhouder. Nu op nieuws van veel groote en grove fouten en mis-flagen gezuverd en verbeterd : ende uyt het Latijn over-gezet door K. van Nispen.

Tot Rotterdam : Ter Drukkerij van Joannes Næranus, Boek-verkooper op't Steyger in den Boek-binder : 1656.

In-4^o, 4 ff. lim. (frontispice gravé, titre, dédicace à Abel van Hesse, ministre protestant, signée C. N. V. A. [Carel Nispen ou Van Nispen van Aardrijk], et avis de l'imprimeur au lecteur), 579 pp. et 8 pp. non chiffrées pour l'index alphabétique; car. goth.

Les pp. 1-414 sont consacrées à la *Pratique civile*, les pp. 415-579 à la *Pratique criminelle*. Les deux traités diffèrent notablement de leurs éditions antérieures. La *déclamation contre la rongerie des procès*, la description de la justice de ce monde sont supprimées dans le 1^{er}, les citations latines dans le texte et les planches ont totalement disparu, et les sommaires qui précédaient les chapitres, sont remplacés par de simples notes marginales dans l'un et dans l'autre. Les raisons pour lesquelles les planches ont été condamnées méritent d'être signalées : « Dat de vorige Drukken onbequaam zijn, zal den Lezer lichtelijk merken... Ook schadelijk om de veelheyd der Platen en lompe Figuren, die in de andere Drukken waren ingefantft, die niet alleen groote onkosten veroorzaakten, maar ook onnodig veel papier besloegen, en kostelijker maakten : Bezonder dat eenige Figuren gants vuyl, ontlichtig, ende de Jeugd in alle manieren schadelijk waren. Ik zegg' de Jeugd, daar mede ik versta de jonge Klerken op de Comptoirs der Notariffen en Prokureurs, die niet als ondegd' uyt zulke dingen kunnen leeren : Behalven dat het in de Practijk niet te passe en komt, of yemand in een Prent ziet, hoe den Rechter in de Vyerfchaar zit, hoe men publiceerd, hoe de Gevangenen uyt-breken, hoe men de Vrouwen verkracht, welke Figuur Pietr (*sic*) van Waafbergen, neffens andere vuyle dingen, zeer onbefchaamdelyk, twee maal in zijn leffen Druk heeft gefeld; doch de welke wij, als zeer schadelijk en schandelyk, uyt dit Werk hebben gelaten. »

D'après l'avis de l'imprimeur au lecteur, auquel nous avons emprunté ce passage, les différences seraient bien plus considérables et la *Pratique criminelle* ne serait rien moins qu'une traduction nouvelle, faite sur le texte latin. C'est là une exagération. La langue est quelque peu modernisée, les mots étrangers ont été supprimés en grande partie, mais tout cela s'est fait sur une des éditions néerlandaises de Pierre van Waesberghe, et le texte latin a tout au plus été consulté de temps à autre, quand le texte néerlandais offrait des difficultés.

Amsterdam : bibl. univ.
Arnhem : bibl. comm.

DAMHOUDERE (Josse de). D 88.
FRANCFORT s/M., Nic. Bassee. 1575.

Practica, || Gerichtlicher || Handlung in Bürgerlichē || Sachen / aufs den gemeinen beschrie=||benen Rechten / vnd deren fürnehmen / geübten / vnd erfarnen || Lehrern / mit fonderm fleifs zufamen getragen : Allen Hohen vnd Nidern Standes || Oberkeyten / Amptleuthen / Vögten / Befehlhabern / Schultheiffen / Schöffen / || Richtern / Gerichtsverwandten / vnd fonft jedermännlichen / || nützlich vnd nothwendig zu gebrauchen. || Erstlich / Durch Herrn Joften Damhouder von Brüg / Rittern / der Rech=||ten Doctorn / Kön. Würde von Hispania Raht / vnd Commiffarj der Finantzj / in Flandern / Lati=||nisch beschriben : Jetzt aber mit deffelbigen vorwissen / ohn abbruch defs rechten verstandts / Latinischer / vnd || anderer etwas frembder wort / auch eingefürter gebrauch / auff fleißigft verdeutcht / || vnd mit Schönen nothwendige Figuren gezieret : || Durch || M. Joannem Vetter / der Rechten Studiofum. || Das Erste Theil. || (*Marque typogr. de Bassee*).

Mit Röm. Key. May. Freihyeyt / nicht nachzutrucken / begnadet. || Getruckt zu Franckfurt am Mayn / durch Nicolaum Bassee. || Anno M. D. LXXV. ||

In-fol., 3 parties : 4 ff. lim. 683 pp. chiffrées et 1 p. blanche; 4 ff. lim., 228 pp. chiffrées et 3 pp. d'index non chiffrées; 6 ff. lim., 29 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Car. goth.

Première édition en langue allemande des *Praxis Rerum Civilium* et *Praxis Rerum Criminalium* réunies.

L'avant-dernier f. porte au v^o la souscription : *Getruckt zu Franckfurt am || Mayn / durch Nicolaum Bassee. || M. D. LXXV. ||*

Avec 14, 13 et 7 figures dont quelques-unes se répètent. La fig. 1 de la 1^{re} partie porte le monogramme CA; les figures 2-12 et 14 se rencontrent déjà dans la *Praxis Rerum Civilium* d'Anvers, 1567, dans celle d'Anvers, 1569, et dans la *Practique Iudiciaire Es Causes Civiles* d'Anvers, 1572. La fig. 13 se trouve déjà dans la *Praxis Rerum Criminalium* d'Anvers, 1570, à la p. 508. Aucune de ces 14 figures n'a plus servi pour les éditions allemandes de 1581 et 1596.

La figure 1 de la 2^e partie (p. 1) se retrouve dans l'édition allemande de 1581; les figures 2, et 5 à 13 (pp. 16, 43, 56, 66, 74, 96, 101, 108, 139 et 150 n'y sont pas reproduites; la fig. 3 (p. 25) est de la même main que les figures 2, 3, 4, 5, 6, etc. (pp. 60,

128, 155, 161, 163) de la 1^{re} partie, mais nous ne saurions dire si elle se rencontre déjà dans une édition belge antérieure ou si elle est nouvelle; la fig. 4 (p. 36) est une répétition de celle de la p. 163 de la 1^{re} partie. La fig. 1 de la 3^e partie (au titre) se retrouve dans l'édition allemande de 1581, les 6 autres ne s'y trouvent pas; les fig. 5, 6 et 7 (ff. 1 v^o, 7 v^o et 14 r^o) sont des répétitions de celles des pp. 43, 66 et 56 de la 2^e partie.

La 1^{re} partie est consacrée à la *Pratique civile*. Elle commence par le titre donné en tête de cet article, et finit par la souscription : *Getruckt zu Franckfurt am Mayn / durch Nico=||laum Bassee / im Jar || M. D. LXXV. ||*. Les 4 ff. lim. qui la précèdent, comprennent le titre, la dédicace au magistrat d'Oppenheim par le traducteur, datée de Francfort 1^{er} septembre 1575, le portrait de Damhoudere, deux pièces de vers latins par Conrad Weis, et les armoiries du même Damhoudere. C'est la première édition en langue allemande de ce traité.

La 2^{me} partie est consacrée à la *Pratique criminelle*. Elle commence par un titre spécial conçu comme suit : *Praxis Rerum || Criminalium. || Gründliche || vnd rechte Vnderweyfung || Welcher massen in Rechtfertigung || Peinlicher Sachen / nach geneynen beschriebenen Rechten / || vor vnd in Gerichten ordentlich zu handeln. Allen Hohen vnd Nidern Stands || Oberkeyten / Richtern / Gerichtsverwandten / vnd fonft jeder= || männlichen / nützlich vnd nothwendig || zu gebrauchen. || Erstlich / Durch Herrn Joften Damhouder von Brüg / Rittern / der Rech=||ten Doctorn / Kön. May. von Hispania Raht / vnd Commiffarj der Finantzj in Flandern / Latei=||nisch beschriben : Jetzt aber / mit deffelbigen vorwissen / in hoch Teutische Sprach mit fleifs verwandelt / vnd || an vielen orten / der gelegenheite nach / etwas kürztzer eyngezogen. || Durch || Michaelen Beuther von Cavstlatt / der Rechten Doctorn. || Ander (Marque typogr. de Bassee) Theil. || Mit Röm. Key. May. Freihyeyt / nicht nachzutrucken / begnadet. || Getruckt zu Franckfurt am Mayn / durch Nicolaum Bassee. || Anno M. D. LXXV. ||*

Les 4 ff. lim. de cette partie comprennent, outre le titre cité ci-dessus, la préface adressée par le traducteur Michel Beuther au magistrat de Strasbourg, en date du 29 août 1565, un petit avis au lecteur et une p. et un f. blancs.

La 3^e partie commence par le titre suivant : *Peinlich Halsgericht. || Des Aller=||durchleuchtigsten Großmächtig=||sten / vnüberwindlichsten Keyser Carols des Fünfften / || vnd des Heyligen Römischen Reichs peinlich Gerichts Ordnung / auff || den Reichstagen zu Augspurg vnd Regenspurg / in jaren || dreißig / vnd zwey vnd dreißig gehalten / auffge=||richt vnd beschloffen. ||* (Fig. sur bois au monogramme A). *Getruckt zu Franckfurt am Mayn / durch Nicolaum Bassee. || M. D. LXXV. ||* Les 6 ff. lim. s'y rapportant, comprennent, outre le titre cité, une figure sur bois, la préface ou le préambule du *Peinlich Halsgericht*, la table des chapitres et une seconde figure représentant le jugement dernier.

La 2^e et la 3^e partie avaient déjà été publiées

ensemble à Francfort s. Main, en 1565.

Tubingue : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 61.
FRANCFORT s. Main, Nic. Bassee. 1581.

Practica, || Gerichtlicher || Handlung in Bürgerlichē || Sachen / aufs den gemeinen beschriebenen || Rechten / vnd deren fürnehmen / geübten / vnd erfarnen Lehrern / mit || fonderm fleifs zufamen getragen : Allen Hohen vnd Nidern Standes Oberkeyten / || Amptleuthen / Vögten / Befehlhabern / Schuldtheiffen / Schöffen / Rich=||tern / Gerichtsverwandten / vnd fonft jedermännlichen / || nützlich / vnd notwendig zu gebrauchen. || Erstlich / Von Weylandt Herrn Joften Damhouder von Brüg / Rittern / der Rech=||ten Doctorn / Kön. Würden von Hispania gewesenen Raht / vnnd Commiffarien der Finantzj in || Flandern / Latinisch beschriben : Vnd aber hievor mit deffelbigen vorwissen vnd verwilligung / ohn abbruch || defs rechten verlandts / Latinischer / vnd anderer etwas frembder wort / auch eingefürter ge=||bräuch / auff fleißigft verdeutcht / vnd mit schönen neuwen nothwendigen Figuren gezieret : || Durch || Johannem Vetter der Rechten Doctorem / welcher folchs Werck auff neuw erlenen : vnd || weiter mit vielen fonderbaren Zufätzen / Additionibus vnd Oberuationibus aufs den alten ge=||meinen beschriebenen Keyferlichen Rechten so wol als den neuen Reichs Constitutionen, Ab=||schieden vnd Cammergerichts Ordnungen vermehrt vnd gebefert hat. || Das Erste Theil. || (*Marque typogr.*)

Mit Röm. Keyf. May. Freyheit / auff zehen Jar nicht nach zutrucken / begnadet || Gedruckt zu Franckfurt am Mayn / durch Nicolaum Basseum || M. D. LXXXI. ||

In-fol., 3 parties, 4 ff. lim., 684 pp. et 4 ff. d'index; 3 ff. lim., 228 pp., 2 pp. d'index et 1 p. blanche; 6 ff. lim., 29 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Car. goth. Avec 33 figg. sur bois dont quelques unes se répètent : 14 pour la 1^{re} partie, 12 pour la 2^e et 7 pour la 3^e.

L'avant-dernier f. porte au v^o la souscription : *Gedruckt zu Franckfurt am || Mayn / durch Nicolaum Basseum. || M. D. LXXXI. ||*

La 1^{re} partie est consacrée à la *Pratique civile*. Les 4 ff. lim. qui la précèdent, comprennent la pré-

face adressée par l'imprimeur au magistrat de Gelnhausen en date du 27 août 1581, la dédicace au magistrat d'Oppenheim par le traducteur, datée du 1^{er} septembre 1575, le portrait de Damhoudere portant le monogramme NB suivi de deux pièces de vers latins par Conrad Weis. D'après la préface nous n'avons ici que la deuxième édition de la traduction allemande de J. Vetter. La 1^{re} remonte sans doute à l'année 1575, date de la dédicace.

La 2^{me} partie est consacrée à la *Pratique criminelle*. Elle commence par un titre spécial conçu comme suit : *Praxis Rerum || Criminalium. || Gründliche || vnd rechte Vnderweysung || Welcher massen in Rechtfertigung || Peinlicher Sachen | nach gemeynen beschriebenen Rechten | || vor vnd in Gerichten ordentlich zu handeln. Allen Hohen vnd Nidern Stands || Oberkeyten | Richtern | Gerichtsverwandten | vnd sonst jeder-||männiglichen | nützlich vnd notwendig || zu gebrauchen. || Erstlich | Durch Herrn Joften Dammhouders von Brüg | Rittern | der Rech-||ten Doctorn | Kön. May. von Hispania Raht | vnd Commissarj der Finantzj in Flandern | Latei-||nisch beschrieben : Jetzt aber | mit desselbigen vorwissen | in hoch Teutsche Sprach mit fleiß verwandelt | vnd || an vielen orten | der gelegenheit nach | etwas kürzer eyngesogen. || Durch || Michaelen Beuther von Carlstatt | der Rechten Doctorn. || Ander (Marque typ.) Theil. || Mit Röm. Key. May. Freyheit | nicht nachzutrucken | begnadet. || Gedruckt zu Franckfurt am Mayn | durch Nicolaum Bassum. || Anno M. D. LXXXI. || Les 3 ff. lim. comprennent la préface adressée par le traducteur Michel Beuther au magistrat de Strasbourg, et datée du 29 août 1565.*

La 3^{me} partie commence par le titre spécial suivant : *Peinlich Halsgericht. || Des Aller-||durchleuchtigsten Grosmächtigen-||sten | vnüberwindlichen Keyser Carols des Fünfften | || vnd des Heyligen Römischen Reichs Peinlich Gerichts Ordnung | auff || den Reichszügen zu Augspurg vnd Regenspurg | in jaren || dreißig | vnd zwey vnd dreißig gehalten | auff-||gerichtet vnd beschloffen. (Fig. sur bois avec le monogr. A). Gedruckt zu Franckfurt am Mayn | durch Nicolaum Bassum. || M. D. LXXXI. || Les 6 ff. lim. qui précèdent comprennent une fig. sur bois, la préface, la table des chapitres et une seconde fig. représentant le dernier jugement.*

Le 2^e et le 3^e traité avaient déjà été publiés ensemble à Francfort s. Main, en 1565.

Un exempl. de cette édition a été acquis 25 marcs pour la bibliothèque de l'Université de Gand.

Gand : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de).

D 62.

FRANCFORT S. MAIN, Nic. Basse. 1591.

Practica, || Gerichtlicher || Handlung / in Bürgerlichē || Sachen / aufs den gemeinen beschriebenen || Rechten / vnd deren für-

nemen / geübten / vnd erfahren Lehrern / mit || fonderm fleiß zusammen getragen : Allen Hohen vnd Nidern Standes Oberkeyten / || Amptleuten / Vögten / Befehlhabern / Schuldtheiffen / Schöffen / Richtern / || Gerichtsverwandten / vnd sonst jedermanniglichen / nützlich / || vnd notwendig zu gebrauchen. || Erstlich / Von Weilandt Herrn Joften Dammhouders... Latinisch beschrieben : Vnd aber hievor... auffß fleißigt verdeutcht / ... Durch || Johannem Vetter der Rechten Doctorem / ... || Das Erste Theil. || (Marque typogr.)

Mit Röm. Keyf. May. Freyheit / auff zehen Jar nicht nachzutrucken / begnadet. || Gedruckt zu Franckfurt am Mayn / durch Nicolaum Bassum. || M. D. XCI. ||

In-fol., 2 parties, 4 ff. lim., 636 pp. et 4 ff. d'index; puis 3 ff. lim., 228 pp., 1 f. d'index et 1 f. blanc. Avec 26 figures sur bois, 14 dans la 1^{re} et 12 dans la 2^e partie. Ces planches sont les mêmes que celles de l'édition de 1581, à l'exception de la 1^{re} de la *Pratique criminelle*.

La 1^{re} partie est consacrée à la *Pratique civile*.

Les 4 ff. lim. comprennent la dédicace au magistrat de Gelnhausen par l'imprimeur, datée du 27 août 1581, la dédicace au magistrat d'Oppenheim par le traducteur Johann Vetter, datée du 1^{er} sept. 1575, et le portrait de Damhoudere suivi de deux pièces de vers latins par Conrad Weis.

La 2^{de} partie, la *Pratique criminelle*, commence par un titre spécial conçu comme suit : *Praxis Rerum || Criminalium. || Gründliche || vnd rechte Vnderweysung || Welcher massen in Rechtfertigung || Peinlicher Sachen | nach gemeynen beschriebenen Rechten | || vor vnd in Gerichten ordentlich zu handeln... || Erstlich | Durch Herrn Joften Dammhouders... Latei-||nisch beschrieben : Jetzt aber | mit desselbigen vorwissen | in hoch teutsche Sprach mit fleiß verwandelt | ... || Durch || Michaelen Beuther von Carlstatt | der Rechten Doctorn. || Ander (Marque typogr.) Theil. || ... || Gedruckt zu Franckfurt am Mayn | durch Nicolaum Bassum. || M. D. LXXXI. ||*

Les 3 ff. lim. qui précèdent la 2^{de} partie, comprennent le titre et la dédicace au magistrat de Strasbourg par le traducteur Michael Beuther, datée du 29 août 1565, et l'avis au lecteur.

Le vol. entier est la réimpression de la *Pratique civile* et de la *Pratique criminelle* de Francfort s. Main, 1581, moins la *Peinlich Gerichts Ordnung* de Charles-Quint. Nous ignorons si cette pièce accessoire doit y être pour que le vol. soit complet. Toujours est-il qu'à la fin de la table de la seconde partie il n'y a plus de réclame comme antérieurement.

Utrecht : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de).

D 63.

ANVERS, P. Bellère.

1646.

D. Iodoci Damhoderii Equitis Avrati, V. I. Doctoris, Consiliiarii Cæsarii Et Regii Opera Omnia; In Qvibus Praxis Rerum Civilium, Et Criminalium, Omnesque Insuper Tractatus, Qvi Reperiri Potverunt Breviter Et Dilucidè Pertractantur : Annotationibus perpetuis ad Theoriam simul & Praxim reolutius Nicolai Thvdæni I. C. & nouissimè marginalibus additionibus ad maiorem Lectoris commoditatem illustrata. Tomvs I. Ad Nobilissimvm Et Perillvstrem Virvm D. Thomam Lopes De Villoa Baronem De Limale &c. (Marque typogr. reproduite ci-après).

Antverpiæ, Apvd Petrvm Bellervm. M. DC. XLVI.

In-fol., 2 parties, 14 ff. lim., 409 pp. et 13 1/2 ff. de tables pour la *Praxis rerum civilium*; 2 ff. lim., 320 pp. et 16 ff. de tables pour la *Praxis rerum criminalium* suivie des *Sententiae Selectae*.

Au vo du dernier f. la souscription : *Antverpiæ, Ex Officina Belleriana Petri Belleri, M. DC. XLVI.*, précédée de la marque typographique suivante :



Marque typogr. de Bellère, impr. à Anvers.

Les 14 ff. lim. de la 1^{re} partie comprennent la dédicace à Thomas Lopes de Ulloa, baron de Limale, par Pierre Bellère, la justification et la préface de l'auteur, la préface de Nic. Van Tulden, la *déclamation contre la rongerie des procès*, la description de la justice de ce monde, l'index des chapitres, l'approbation du 16 mars 1617, et le privilège daté de Bruxelles 26 octobre 1644.

La 2^e partie commence par le titre spécial suivant : *Clarissimi Viri D. Iodoci Damhoderii Brugensis Equitis Avrati I. V. D. Consiliiarii Cæsarii Et Regii Praxis Rerum Criminalium Opus Absolutissimum : Pratoribus, Consolibus, Magistratibus, Atque Omnibus Iustitiæ Administris Necessarium; Ab ipso Audivere ante mortem tertia sui parte auctum, & nunc secundò editum Cum Summariis, Capitum Et Titolorum, Materialium Item Indicibus Copiosissimis. Accesserunt Eiusdem Auctoris Sententiæ Selectæ Praxeos Rerum Criminalium, Et Aliarum Partium Iuris Scientiarumque. (Marque typ. reproduite p. 40) . Antverpiæ, Apvd Petrvm Bellerum. M. DC. XLVI.*

Les 2 ff. lim. qui la précèdent comprennent l'avis de l'imprimeur au lecteur et l'index des chapitres.

Cette 2^e partie (composée de deux traités, dont le dernier, les *Sententiæ selectæ*, commence à la page 243 par un titre spécial portant la marque ci-haut de Bellère) est la réimpression de l'édition de 1616. Les sommaires qui, dans les éditions précédentes de l'une et de l'autre partie, se trouvaient en tête des chapitres, sont remplacés par des notes marginales.

Ce 1^{er} vol. des *Opera omnia* de Damhoudere est le seul qui ait paru. Goethals, *Lectures*, IV, se trompe en disant qu'il fut publié par Nic. van Tulden, attendu que celui-ci était mort le 6 octobre 1609. La *Praxis rerum civilium* seule est la réimpression de l'édition publiée en 1617 avec les annotations de van Tulden.

Louvain : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

Liège : bibl. univ.

Haarlem : bibl. comm.



Marque typogr. de Bellère, imprimeur à Anvers.

DAMHOUDERE (Josse de). D 64.
ANVERS, Jean Bellère. 1568.

Enchiridion || Parivm, Avt Simi-||livm Vtrivsqve Ivris, Omnibvs || Praxeos Stvdiosis, Avt In Foro || publicam rerum administrationem || afumentibus, admodum vtile || ac necessarium, || Industria Clariss. Viri Dn. Iodoci || Damhoderij, Brugenfis, Equitis Aurati, V. I. Doctoris, quondam || Cæfarei, nunc verò Hispaniarum Regis Confiliarij, atque eiusdem || Regis Belgicarum Finantiarum Commiffarij, elementario ordine || difpositum. || Elenchus Thematum, Rerum, Verborumq̃ue || locupletiffimus. || Lectioni Ingenia Adsint. ||

Antverpiæ, || Apud Ioannem Bellerum fub Aquila aurea, || M. D. LXVIII. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-4^o, 6 ff. lim. (armoiries de Charles de Thisnac, président du Conseil d'état, épître dédicatoire au même, datée du 20 octobre 1567, préface, épigramme latine par Petrus Sylvius, portrait de l'auteur, hexamètres latins par le même Sylvius, fig. sur bois, etc.), 222 pp. et 1 f. non chiffré portant au

ro les armoiries de l'auteur, et au vo quatre proverbes latins applicables à la nature de l'ouvrage et disposés en carré. A la p. 222 le privilège et l'approbation datés de Bruxelles, 30 mars et 7 mars 1567. A la page 197 une fig. sur bois, représentant une salle de justice. L'épître de Damhoudere *pro politia sua Brugenfi* occupe les pp. 192-196.

Première édition de cet ouvrage. D'abord paru isolément, elle fut ajoutée en 1569 à la *Praxis rerum civilium*, sortie des mêmes presses.

Louvain : bibl. univ. Utrecht : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 65.
LOUVAIN, Gér. Rivius. 1600.

Loci Commvnes || Parivm Ac Similivm || Vtrivsqve Ivris : || Olim quidem à D. Ivdoco Damhovderio Brugenfe, || V. I. D. Equite Aurato, ac Cæfareo & Hispaniarum || Regis quondam Confiliario collecti, & in || Alphabeti feriem digefti : || Nunc verò infinitis penè ac vtiliffimis Annotationibus, || nouisque Æquiparatorum argumentis aucti, || Labore & Industriâ || D. Nicolai Thvldæni

Syluæducentis, I. C. || (Marque typ. reproduite ci-après).

Lovanii, || Ex Officina Typographica Gerardi Rivii, || Anno cLo. Io. c. ||

In-4^o, 6 ff. lim. (préface de l'éditeur, approbations du 7 mars 1567 et du 4 décembre 1599, etc.), 380 pp. et 12 ff. non chiffrés pour l'index alphabétique.

Réimpression, mais avec des notes, de l'*Enchiridion parivm aut similium utriusque juris*, de 1568. L'auteur même avait déjà préparé une seconde édition beaucoup augmentée, mais la mort l'a sans doute empêché de la publier.



In-4^o, 6 ff. lim. (préface de l'éditeur, approbations du 7 mars 1567 et du 4 décembre 1599, privilège daté de Bruxelles 26 janvier 1600, etc.), 380 pp. et 12 ff. non chiffrés.

C'est l'édition de 1600. Gérard Rivius qui l'imprima à Louvain, fit tirer d'abord un certain nombre d'exemplaires pour son propre compte, et céda ensuite à la veuve de Jean Bellère d'Anvers le restant des exemplaires, après y avoir apporté certaines modifications dans les ff. liminaires. Le titre porte en plus : *Cum præfatione eiusdem...*, la marque et l'adresse sont différentes, et au 6^e f. est ajouté un privilège en faveur de Gasp. Bellère daté de Bruxelles 26 janvier 1600.

Louvain : bibl. univ.



Marque typogr. de Gér. Rivius, imprimeur à Louvain.

Louvain : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 66.
ANVERS, v^e Jean Bellère. 1601.

Loci Commvnes Parivm Ac Similivm Vtrivsqve Ivris : Olim quidem à D. Ivdoco Damhovderio Brugenfe, ... collecti, & in Alphabeti feriem digefti : Nunc verò... aucti. Labore & Industriâ D. Nicolai Thvldæni Syluæducentis, I. C. Cum præfatione eiusdem, de horum argumentorum vfu, necessitate atque efficacia. (Marque typographique : voir colonne suivante.)

Antverpiæ, Ex Officina Ioannis Belleri, apud Viduam, fub infigni Aquilæ aureæ. 1601. Cvm Privilegio.

DAMHOUDERE (Josse de). D 67.
ANVERS, Jean Bellère. 1571.

Paræneses christianæ, || Sive Loci Commv-||nes, Ad Religionem Et Pietatem || Christianam Pertinentes, Ex Vtroqve || Testamento Desvmpiti, Variis, Iisque || elegantiffimis Opufculis, tam Morali-||bus, quam Politicis, || ad omnium cuiuscunqve flatus hominum captum || accomodis, tractati : quorum feriem pa-||ginæ fequentes indicant. || Avctore Clariss. Viro, Domino Iodoco || Damhoderio, Brugenfi, Equite aurato, I. V. Doctore, quondam Cæfareo, nunc || Hispaniarum Regis Philippi Confiliario, atque eiusdem Regis per totam Belgiam || Thefaurorum, feu Financiarum Commiffario. || Additis, vt vocant, Summariis, & copiofis Thematum, Admonitionum, rerum-||que præcipuarum Indicibus, quibus fingula commodiffimè inueniri poffint, || ac nonnullis Iconibus materiæ fubiectæ conuenientibus. || I. Corinth. VII. || Vnufquifque in qua Vocatione vocatus est, in ea permaneat. ||

Antverpiæ. || Apud Ioannem Bellerum fub || Aquila Aurea. || 1571. || Cvm Privilegio Regis || ad annos XII. ||

In-4°, 14 ff. lim. (titre, table des chapitres, armoiries du duc d'Albe, épître dédicatoire au même, portrait de Damhoudere gravé sur bois, deux pièces de vers latins par Ennius Elchio frison, approbation et privilège du 18 et du 21 décembre 1569, et fig. sur bois), 464 pp. et 8 ff. non chiffrés pour deux tables et pour les armoiries de Damhoudere. Avec 8 belles estampes (y compris celle contenue dans les ff. lim.) gr. sur bois. Les pp. 363 à 387 comprennent un poème latin intitulé : *De Democratia Numi, quæ in manife-llam Monarchiam. & hanc plusquam Tyrannicam. || erumpit, Audore Ennio Elchione Friso. ||*, qui est daté de Bruxelles, 23 février 1569.

Vendu 15 f. R. della Faille, Anvers 1878, n° 238.

A l'époque où Damhoudere rédigeait la liste de ses propres œuvres, il avait préparé une nouvelle édition corrigée et augmentée des *Paræneses*, et terminé les traductions néerlandaise et française. Un autre de ses ouvrages théologiques *Speculum conscientia*, en latin, français et néerlandais, approuvé, muni d'un privilège de six ans et dédié à don Louis de Requesens, était déjà entre les mains de l'imprimeur Jean Bellère depuis quelques années. A cause des troubles ou d'autres circonstances ignorées, ces ouvrages sont restés inédits.

Brux. : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 68.
VENISE, J.-Ant. Bertanus. 1572.

Paræneses || Christiana, || Sive Loci Commvnes, || Ad Religionem Et || Pietatem Christianam || Pertinentes, || ... Avctore Clariss. Viro D. Iodoco || Damhouderio, Brugensi, ... Hac nouissima omnium editione à M. D. Leonardo || à Lege Iurifcon. Mantuano recognita. || Additis Summarijs, & Indice locupletissimo, quo quiuis commo-||de omnia inuenire possit. || (*Marque typ., imitation de celle de Nutius, impr. à Anvers*).

Venetis, Apud Io. Antonium Bertanum. 1572. ||

In-8°, 8 ff. lim., 365 (par erreur 345) ff. chiffrés et 14 ff. non chiffrés.

Réimpression fidèle de l'édition d'Anvers, 1571. Les ff. lim. ne comprennent plus que la table des chapitres et la dédicace, le texte est sans planches et les 14 ff. non chiffrés renferment simplement les deux indices.

Brux. : bibl. roy.

DAMHOUDERE (Josse de). D 69.
ANVERS, v° et hér. de Jean Bellère. 1596.

Promptvarivm || Theologicvm, || Morale Et Politicvm, || Ex Veteri Et Novo Testamento, SS. Patrvm Monvmentis, || Et Prophanis Avthoribvs : || omnibus cuiuscunque status hominibus, || ad perfectionem Christianam aspi-||rantibus accommodatum. || Avctore || D. Iodoco Damhovderio, Brv-||genfi, Equite Aurato, I. V. Doctore. || Eiuftdem Libellus de Peregrinatione hominis Christiani ex hac || vita, & alia quædam lectu dignissima. || Cum Summarijs, & Thematum, Exhortationum, rerumq; || præcipuarum Indicibus. ||



Antverpiæ, || Apud Viduam & hæredes Ioannis Belleri, fub || infigni Aquilæ Aureæ. 1596. ||

In-4°, 14 ff. lim., 464 pp. et 8 ff. non chiffrés; avec 8 figg. sur bois.

Le *Promptvarivm theologicvm* est le même livre que celui intitulé *Paræneses christiana*, imprimé par J. Bellère, en 1571, et dont les héritiers Bellère ont renouvelé le titre et réimprimé le premier cahier.

Amsterdam : bibl. univ.

DAMHOUDERE (Josse de). D 70.
AMSTERDAM, v° J. Jacobsz. Schipper. 1684.

Van De Grootdadigheyt Der Breedt-vermaerde Regeringhe Van de Stadt Brugge : Met de Plaets-befchrijvinge der felver Stede; Benefens Eene loflijke Uytſprake ter eere van 't Grootdadigh Magistraet. Eerft beſchreven door den Klaer-Vermaerften Heere M'Her Joost de Damhouder, Geboren tot Brugge, Ridder, Leeraer in beyde de Rechten, eertijds van den Roomſchen Keyfer Carel den Vyfdien, ende daer

na van ſijnen zoon Philips Koningh van Spangien, in Hunluyder Duytſche Neerlanden Raeds-Heere, ende Commiffaris. Nu aldereerft in onſe Duytſch Nederlandtſche Tale ghetrouwelijck overgefet, en met vele Schoonheden weerdighlijck verrijckt, verbeteret ende vermeerdert, Door N. N. Ter eere van alle Schrift-gierige Lief-hebbers.

t'Amsterdam, By de Weduwe van Jan Jacobsz. Schipper, 1684.

In-4°, 586 pp. et 1 f. non chiffré pour : *In laudem Civitatis Brugensis Poëma, A Medico quodam Brugensi Eleganter elaboratum.* (C.-B. Ingelbrecht?) Les 26 premières pp. comprennent la préface au lecteur, la description de la ville de Bruges, et la *Lofſprake Ter Eere Van 't Breedt-Vermaerde Magistraet Van Brugghe...*

Traduction du traité *De Magnificentia Politia amplissima civitatis Brugarum* qui avait paru à Anvers en 1564, à la suite du *Pupillorum patrocinium*. Le traducteur Charles-Basile Ingelbrecht, médecin de la ville de Bruges, n'a pas fait reproduire le plan qui ornait l'édition latine, mais en amplifiant la légende explicative de ce plan, il a fait un chapitre introductif intitulé : *Beschryvinge Van de Stadt Brugge*. Il a en outre ajouté à sa traduction une histoire des forestiers et des comtes de Flandre, qui occupe les pp. 53-476.

Il y a des exemplaires auxquels l'imprimeur brugeois Ignace van Pee a ajouté une dédicace non datée, adressée au magistrat de Bruges. Cela doit avoir eu lieu l'année même de l'impression ou l'année suivante 1685, attendu que Jean-Philippe van Boonem, André de La Coste, Michel vander Plancke et François de Meulenaere, cités dans la dédicace, les uns comme bourgmestres, les autres comme trésoriers, n'ont exercé en même temps ces fonctions respectives que pendant les années 1683, 1684 et 1685. (Voir SANDBERUS, *Flandria Illustrata. Haga. Com.*, 1732, II, p. 35).

Certains exemplaires qui ne contiennent pas cette pièce, ont été mis dans le commerce en 1699 par le même imprimeur, avec un titre nouveau et entièrement différent : *Generaale Kronycke Van Vlaenderen, ... Eerft Beſchreven door ... m'Her Joost De Damhouder, ... Tot Brugghe, By Ignatius Van Pee, ... 1699.*

Brux. : bibl. roy. Middelbourg : bibl. provinc.
Leiden : bibl. univ. Gand : bibl. univ.
Anvers : bibl. comm.

DAMHOUDERE (Josse de). D 71.
BRUGES, Ign. van Pee. — (AMSTERDAM, v° J. Jacobsz. Schipper). 1699.

Generaale Kronycke Van Vlaenderen, Brabant : ende van alle de Pauſen, Keyfers, Koninghen, Princen, met 'tLeven van alle

Foreſtters ende Graven van Vlaenderen : En Met Een Alghemeyne Befchrijvinghe der voornaemſte Gheſchiedeniffen, de welcke in alle de Monarchyen, foo Gheeftelijcke als Weirelijcke voor-ghevalen zijn : Mits-gaders Alle de principaelſte Privilegien ende Antiquiteyten Vande Seventhien Provintien. Eerft beſchreven door den vermaerften Heer, m'Her Joost De Damhouder, Ghebooren tot Brugghe, Ridder, Leeraer in beyde de Rechten. &c. Nu alder-eerft in onſe Nederlandtſche Taele ghetrouwelijck overghet en met veel Curieuſteyten verrijckt, verbeteret ende vermeerdert. Door N.N. ter eere van alle Schrift-gierige Lief-hebbers.

Tot Brugghe. By Ignatius Van Pee, Stads-drucker woonende op den Burgh. 1699.

In-4°, 586 pp. et 1 f. non chiffré.

C'est le *Grootdadigheyt der breedt-vermaerde regeringhe van de ſtadt Brugghe* de 1684, avec un titre rajéuni et changé.

Les bibl. de Bruxelles et de Gand en poſſèdent des exemplaires ſur grand papier. Il y en a qui portent à l'adreſſe le milléſime 1700. M^r le dr Campbell, bibliothécaire en chef de la bibliothèque royale de La Haye, nous ſignale un exemplaire qui porte la date de 1688.

Brux. : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

LISTE DES ŒUVRES
DE JOSSE DE DAMHOUDERE (1).

— D 89.
PUPILLORUM PATROCINIUM.
En latin.

1544. Bruges, Hub. de Croock. In-fol.
1555. Anvers, Jean Verwithaghen. In-fol. (C'est l'édition précédente avec un autre titre).
1564. Anvers, Jean Bellère. In-4°.
1572. Venise, Jean-Ant. Farreus. In-8°.
1584. Venise. In-fol. Dans l'*Oceanus juris : Tractatus illustrium in utraque iuris facultate jurisconsultorum*. VIII, pars II, ff. 351-386.
1586. Francfort s/M., Sig. Feyrabend (impr. P. Fabricius). In-fol. Suivi d'un traité de Borgninus Cavalcanus sur la même matière.
1671. Amsterdam, Henri et Théod. Boom. In-8°.
1730. Bruges, André Wydts. In-8°.

(1) La plupart des éditions suivantes citées par Valère André, Foppens, F. Goethals, Allard, Thomissen, etc., n'existent pas : Du *Pupillorum patrocinium*, en latin : Anvers, 1546; Anvers, 1573; Anvers, 1646; en français : Bruges, 1730.

Des *Subſtaſtiones*, en français : Gand, 1564; Anvers, 1564; Bruges, 1730.
De la *Praxis rerum criminalium*, en latin : Louvain, 1555; Louvain, 1558; Venise, 1575; en français : Anvers, 1570; Bruxelles, 1571; Anvers, 1572; en néerlandais : Anvers, 1564.
De la *Praxis rerum civilium*, en latin : Anvers, 1566.

En français.

1567. Anvers, Jean Bellère. In-4°.

En allemand.

1576. Francfort s/M., Nic. Bassee. In-fol.
1580. Francfort s/M., Nic. Bassee. In-fol.
1595. Francfort s/M., Nic. Bassee. In-fol.

En polonais.

1605. Cracovie, Andr. Petricovius. In-4°.

SUBHASTATIONES.

En latin.

1546. Gand, Érasme Verreecke. In-4°.
1558. Louvain, Ét. Wauters. In-8°.
1564. Anvers, J. Bellère. In-4°. Dans le *Patrocinium*.
1569. Cologne, Gerv. Calenius et hérit. J. Quentel. In-fol. Dans les *Tractatus selecti in materia assicuracionis et cautionis*, pp. 350-366.
1570. Venise, Barth. Rubinus. In-fol. Dans les *Selecti tractatus juris varii*.
1572. Venise, Jean-Ant. Farreus. In-8°. Dans le *Patrocinium*.
1584. Venise. In-fol. Dans l'*Oceanus juris : Tractatus in utraque iuris facultate jurisconsultorum*, VI, pars I, ff. 77-82.
1586. Francfort s/M., S. Feyrabend. In-fol. Dans le *Corpus selectorum tractatum de pignoribus et hypothecis*.
1593. Lyon, P. Landry. In-fol. Dans les *Decisiones de mercatura*, p. 747 et suiv.
1621. Lyon, C. Landry. In-fol. Dans : Benven. STRACCHA, *de mercatura*.
1622. Cologne, Corn. ab Egmont de Grassis. In-fol. Dans : Benven. STRACCHA, *de mercatura*.
1669. Amsterdam, J. Schipper. In-fol. Également dans STRACCHA.
1671. Amsterdam, H. et Théod. Boom. In-8°. Dans le *Patrocinium*.
1730. Bruges, André Wydts. In-8°. Dans le *Patrocinium*.

En allemand.

1576. Francfort s/M., Nic. Bassee. In-fol. Dans la traduction allemande du *Patrocinium*.
1580. Francfort s/M., Nic. Bassee. In-fol. Dans la traduction allemande du *Patrocinium*.
1595. Francfort s/M., Nic. Bassee. In-fol. Dans la traduction allemande du *Patrocinium*.

ENCHIRIDION, OU PRAXIS, OU PRACTICA RERUM CRIMINALIUM.

En latin.

1551. Bruges. In-8°. [Cat. Dinaux, III, n° 280.]
1554. Louvain, Ét. Wauters et J. Bathen. In-4°.
1554. Anvers, Jean Bellère. In-4°. (C'est l'édition précédente avec 4 ff. lim. réimprimés).
1555. Anvers, Jean Bellère. In-4°. (C'est l'édition précédente avec un autre millésime au titre).
1555. Venise, Vinc. Valgrisius. In-4°.

1555. Lyon, Séb. Honorat ou de Honoratis. (Impr. Jacq. Faure ou Fore). In-8°.
1555. Lyon, hérit. Jacq. Junta. In-8°. (C'est l'édition précédente avec une autre adresse).
1556. Anvers, Jean de Laet. In-8°.
1556. Anvers, Jean Bellère. In-8°. (C'est l'édition précédente avec une autre adresse).
1557. Lyon, hérit. Jacq. Junta. (Impr. par Jacq. Faure ou Fore). In-8°.
1557. Lyon, Séb. Honorat. In-8°. (C'est l'édition précédente avec une autre adresse).
1558. Lyon, Séb. Honorat. In-8°. (C'est l'édition précédente avec un autre millésime sur le titre).
1562. Anvers, Jean Bellère. In-4°.
1570. Anvers, Jean Bellère. In-4°.
1572. Venise, Jean-Ant. Bertanus. In-4°.
1587. Francfort s/M., J. Wechel. Dans les *Rerum criminalium praxes*, edit. à Fr. Modio.
1591. Cologne, Jean Gymnicus. In-8°.
1601. Anvers, ve et hér. de Jean Bellère. In-4°.
1616. Anvers, Gasp. Bellère. In-4°.
1641. Wurtzbourg, Elias-Mich. Zinck. In-8°.

En français.

1554. Louvain, Ét. Wauters et Jean Bathen. In-4°.
1555. Louvain, Ét. Wauters et Jean Bathen. In-4°. (C'est l'édition précédente avec un autre millésime au titre).
1555. Paris, Galiot Du Pré. — Impr. Ben. Prevost. In-8°.
1555. Paris, Gilles Gourby. In-8°. [Damhoudere, *praxis rerum crim.* Anvers, 1601, p. 560].
1564. Anvers, Jean Bellère. In-4°.

En néerlandais.

1555. Louvain, Ét. Wauters et Jean Bathen. In-4°.
1561. Anvers, Jean de Laet. In-4°.
1598. Amsterdam, Corn. Claesz. In-4°.
1616. Amsterdam, Henri Laurensz. In-4°.
1618. Rotterdam, J. van Waesberghe le jeune. In-8°.
1628. Rotterdam, J. van Waesberghe le jeune. In-8°.
1642. Rotterdam, Pierre van Waesberghe. In-8°.
1642. Utrecht, Jean van Waesberghe. In-8°. (C'est l'édition précédente avec une autre adresse).
1650. Rotterdam, Pierre van Waesberghe. In-4°.
1660. Rotterdam, Pierre van Waesberghe. In-4°.

En allemand.

1565. Francfort s/M., Jean Wolff. In-4°.
1571. Francfort s/M., Jean Wolff. In-4°.

Le chapitre L : *De reprobatione testium*, et le chapitre LI : *De salvatione testium*, de la *Praxis rerum criminalium*, ont été reproduits dans les différentes éditions des *Tractatus de testibus probandis vel reprobandis variorum auctorum*.

PRAXIS RERUM CIVILIUM.

En latin.

1567. Anvers, Jean Bellère. In-4°.
1568. Venise, Dom. et J.-B. Guerrens. In-4°.

GENERAEL KRONYCKE VAN VLAENDEREN, BRABANDT...

1688. Amsterdam. In-4°. (C'est l'ouvrage précédent avec un titre nouveau).

1699. Bruges, Ign. van Pee. In-4°. [Id.]

L'ouvrage d'Andr. Floccus : *De potestatibus romanorum libri II*, Antv., 1561; id., 1611, est dédié par Gilles Wijts à Josse de Damhoudere.

Le portrait de J. de Damhoudere figure aussi dans les *Imagines L. doct. vir.* de Phil. GALLE, 1587; dans les *Imagines* de Valère ANDRÉ, 1611; dans la *Bibliotheca belgica* de FOPPENS, vol. II; dans le *Vaderlandsch woordenboek* de Jac. KOK, XI, p. 28; etc.

DANIEL van Roeselare.

D 12.

YPRES, Melch. Gheeraert & Ant. van Vol-den. 1562.

Der weduven || Trooft ghetrockē wt dje he||lighe schriftuere / ende boucken vā diuer||fche / doctuerē : Wtghegheue by broe||der Daniel van Roefelare / minre || broed' der obferuantie . || ¶ Ick bem (sic) ghenamēt der weduwen trooft || Eē warachtighe wewe en vlatē dit glooft || Die hoopt in God en hlijft (sic) volherdich || Gheert te sijne is die wel weerdich . ||

● Gheprent Typre inden Gulden Grif || foen inde Langhe Merfch : By Mel||chior Gheeraert : Ende Antho||nis van Volden Ghezwo=||ren Bouckdruckers || der / Cone-licke (sic) Maiefeit int || Jaer os Heeren 1562 || den 8 . van || Julio . ||

In-8°, sans chiffres, sign. "Aij. -L2 [L3], 51 ff., plus 1 f. blanc; car. goth., notes marginales séparées du texte par un filet, initiales gravées sur bois. Avec 5 figg. sur bois dans le texte, dont deux sur le f. 51. Ces dernières représentent le baptême de Jésus et le Christ en croix.

L'approbation est conçue comme suit : ¶ Dit boucxkin es gheuifsteerd by ghe||leerde inder Godheit ende beuē||dē niet susped by hem=||liedē gheappro||beert . || Il est à remarquer que les noms des savants théologiens qui ont approuvé ce traité ne sont pas désignés et que l'approbation est sans date. Le livre cependant ne figure pas sur l'*index* de Philippe II.

L'imprimeur Melchior Gheeraert n'est cité qu'incidemment dans la *Bibliographie yproise*, 1^e fasc., p. 14 et p. 34. Il n'y est pas question non plus de l'ouvrage aussi curieux que rare et mal imprimé de Daniel de Roulers, religieux franciscain, sur lequel nous avons vainement cherché des renseignements biographiques.

Louvain : bibl. univ.

1569. Anvers, Jean Bellère. In-4°.
1596. Anvers, ve Jean Bellère. In-4°.
1617. Anvers, Gasp. Bellère. In-4°.

En français.

1572. Anvers, Jean Bellère (impr. Gér. Smits). In-fol.
En néerlandais.
1626. La Haye, ve et hér. Hillebrant Jacobsz. van Wouw. In-4°.
1649. Rotterdam, Pierre van Waesberghe. In-4°.
1660. Rotterdam, Pierre van Waesberghe. In-4°.

PRATIQUE CIVILE ET PRATIQUE CRIMINELLE RÉUNIES.

En néerlandais.

1656. Rotterdam, Jean Næranus. In-4°.

En allemand.

1575. Francfort s/M., Nic. Bassee. In-fol.
1581. Francfort s/M., Nic. Bassee. In-fol.
1591. Francfort s/M., Nic. Bassee. In-fol.

OPERA OMNIA,

comprenant la pratique civile et la pratique criminelle.

1646. Anvers, Pierre Bellère. In-fol.
1685. Anvers, J. Sleghers. In-fol.

ENCHIRIDION PARIUM AUT SIMILIMUM, OU LOCI COMUNES.

1568. Anvers, Jean Bellère. In-4°. Isolément et à la suite de la *Praxis rerum civilium* de 1569.
1569. Anvers, Jean Bellère. In-4°. Dans la *Praxis rerum civilium* de 1569. C'est l'édition précédente avec un autre millésime au titre.
1599. Venise, Bologn. Zalterius et Guerrens frères. Dans : *Receptarum sententiarum, sive, ut nunc loquuntur, communium opinionum iuriconsultorum utriusque iuris opus*. In-fol., pp. 419-506.
1584. Lyon, J. Junta. In-fol. Dans : *Syntagmatis communium opinionum... tomus III*, p. 579 et suiv.
1600. Louvain, Gér. Rivius. In-4°.
1601. Anvers, ve Jean. Bellère. In-4°. (C'est l'édition précédente avec un autre titre, etc.).
1608. Lyon, Hor. Cardon. In-fol. Dans : *Syntagmatis communium opinionum... tom. III*.

PARÆNESES CHRISTIANÆ, OU PROMPTUARIUM THEOLOGICUM.

1571. Anvers, J. Bellère. In-4°.
1572. Venise, J.-Ant. Bertanus. In-8°.
1596. Anvers, ve et hér. de J. Bellère. In-4°. (C'est l'édition de 1571, avec un autre titre et le premier cahier réimprimé).

GROOTDADIGHEIT DER REGERINGHE VAN DE STADT BRUGGE.

1684. Amsterdam, ve J. Jacobsz. Schipper. In-4°.

DANTISCUS (Ioannes).

D. 472.

ANVERS, Jean Grapheus.

1530.

Ioannis || Dantisci Regis Polo- || nia Oratoris, ad Clem. VII. Pont. Max. & Ca || rolym. V. Imp. Aug. de noſtrorum tempo- || rum || calamitatibus Sylva, Bononiae ædita. || IX. Decemb. M.D.XXIX. || (*Blanc*).
Ioannis Secvndi Ha- || gien. de Pace dudum Cameraci confe- || ãta, ac Caroli. V. Imp. corona= || tione, Carmina. || (*Blanc*).
Ang. Andreae Resendii || Lufitani, Encomium vrbis & aca= || demia Louanienſis. ||

Pet. in-8°, 19 ff. n. ch.; sign. [a]a2-a8, b-[b8], c-[c3]; car. ital.; récl.; notes marg.

F. [a] r° : titre. Au v°, huit distiques de Dantiscus au lecteur; début :

Quum noua delecent, noua Lector Sarmata uates
Edidit in Latio carmina, nonne placent ?

Ff. a2-[b4] r° : la Sylva de Dantiscus. Dans un langage très direct, et avec beaucoup d'animation et de mouvement, l'auteur dénonce les fléaux déchaînés sur le monde, les horreurs de la guerre, les progrès incessants des Turcs; les dangers que court la chrétienté. Il adjure le Pape et l'Empereur de réaliser, au plus tôt, l'union des Princes chrétiens contre les Infidèles. Sigismond I, roi de Pologne, dont Dantiscus est l'ambassadeur auprès de Charles Quint, prêtera son concours.

Vera loquar, ter namq; tua uerſatus in aula,
Nunc hic, Sarmatico miſſus ab orbe, uagor.
Per mare, per terras, a Gadibus aëus ad Eurum,
Te comitatus ad hoc ſum procul uſq; ſolum.

Hic ubi ſublimi populosa Bononia turri,
Iunã ſuo Rheno¹, tollit ad aſtra caput.

Jean Dantiscus (von Höfen ou a Curris, appelé aussi Flachsbinder ou Linodesmôn), né à Dantzig en 1485, mort à Frauenbourg en 1548, célèbre diplomate et humaniste, fut évêque de Culm et de Varma (Ermeland). Il résida, en qualité d'ambassadeur de Sigismond I, à la cour de Maximilien et de Charles Quint, de 1515 à 1532. Jean Second (qui suit) lui a dédié une Églogue et une Épître (*I. Secundi Opera*, éd. de Leiden, 1631, pp. 45 et 147).

Sur Dantiscus, voir ALLEN, *Opus epistolae. D. Erasmi*, t. VIII, p. 173. — FÖRSTEMANN-GÖNTHER, *Briefe an Erasmus*, Leipzig, 1904, p. 335. — H. DE VOCHT, *Literae ad Craneveldium*, Louvain, 1928, pp. 143, 701. — H. DE VOCHT, *Monumenta humanistica*, Louvain, 1934, pp. 420 sqq. — A. ROERSCH, *Corresp. de Nicolas Clénard*, Bruxelles, 1940, t. II, p. 22. — Et nombreux auteurs cités dans ces ouvrages.

Ff. [b4] v°-[b6] r° : Ioannis || Secundi Hagiensis, De || Pace dudum Cameraci confeſſa, || Carmina. || Deux poèmes du célèbre Jean Second *Paci Redvci* et *De Caroli. V. Imp. Coronatione*, suivis chacun d'un

¹ Le Reno, rivière d'Italie qui arrose la province de Bologne.

chronogramme, 1529 et 1530, imprimé en rouge et noir.

La première pièce, célébrant la Paix des Dames, a été reproduite, aux pp. 50-51 des *Opera* de Jean Second, éd. de Leiden, 1631; la seconde, aux pp. 129-130 de la même édition. Quelques variantes.

Ff. [b6] v°-c2 v° : Ang. An- || dreæ Resendii Lusi- || tani, Encomium vrbis & aca- || demia Louani- || enſis. || L'Encomium est précédé d'une épître dédicatoire en prose d'André Resendius à Conrad Goclenius, datée de Louvain, XVII. Calend. Oſob. (15 septembre) 1529 : ... *Libellum ... mitto* || ... *ad te ſcholæ noſtræ trium linguarū prin- || cepſ & ornamentum, quem hiſce diebus oſo || lecturam intercapedine quaſi compoſui. Nam || quum nil agere non poſſem, quo animo ſum, || mœnia Louanij ſemel atq; iterum circumeunt || capior nauq; (sic) ſolitudine, hæc carmina qualia= || cumq; ſunt ceciderunt, encomium vrbis veſtræ ||.*

L'Encomium, encore que fort pédantesquement écrit, constitue un document fort intéressant. Il renferme une description de Louvain, et l'éloge de quelques-uns des maîtres qui y enseignent : Conrad Goclenius, Rutger Rescius, Jean Campensis, Nicolas Clénard, Adrien d'Utrecht. L'Université est prospère; elle attire des étudiants des pays les plus divers et les plus éloignés.

Une bonne partie de l'Encomium (correspondant à peu près aux ff. [b8] v°-c2 r° de la présente édition) a été reproduite par Valère André, *Faſti*, 1650, pp. 400-402.

F. [c3] r° : De Conrado No- || bili Rhetore. || Seize vers célébrant la guérison de Goclenius qui a failli succomber à l'épidémie de la suette. Jupiter a sauvé le savant humaniste. Le morceau se termine comme suit :

Iuppiter hæc, uiuat tua gloria turba canora.

I, medice Aſclepi, uade petita Salus.

Ac mea Conrado ferte hæc mandata. Superſtes

Donaris miſſis, non tibi uiue, doce.

Au bas : Ioan. Grapheus Ex- || cudebat Antwerpia, Anno || aſſertionis humane || M.D.XXX. || Cum Priuilegio ad Triennium. || Le v° est bl.

Sur Conrad Wackers, dit Goclenius (Meninginghausen, c. 1489-Louvain, 1539), professeur de latin au Collège des Trois-Langues, de 1519 à 1539, voir sources indiquées dans H. DE VOCHT, *Literae ad Craneveldium*, pp. 245-249.

Le dominicain portugais André de Resende (Lucius Angelus Andreas Resendius) né a Evora c. 1500, décédé en 1573, auteur du présent *Encomium*, résida à Louvain de 1529 à 1531. Épigraphiste, archéologue renommé, il passait pour un des plus grands poètes latins de son temps. Sur ce personnage, voir A. ROERSCH, *Corresp. de Nicolas Clénard*, 1940, t. II, p. 44 et *passim* (cf. Tables).

Alphonse ROERSCH.

Bruxelles : b. roy. (VH 11852 et 26149). Gand : b. un. (Acc. Meule-1530).

meul. 1641.

DASYPODIUS (Pierre), dictionarium latino-germanicum. Edidit Ant. Schorus.

D 199.

ANVERS, Guill. Montanus, Du Mont ou vanden Berghe.

1542.

[Dictionarium Latino Germanicum, Ex Optimis Latinae Lingvæ Scriptoribus Concinnatum. Accesserunt Nomina Locorum & Amnium, & alia quædam ... Autore Petro Dasypodio ...

Antverpiæ, Typis Guilielmi Montani, Anno M. D. XLII.]

In-4°, 4 ff. lim., et 176 ff. non chiffrés, à 2 coll., avec les sign. A-Z 3 [Z4], a-x 2 [x4]. Car. rom.

Ff. lim. : titre; extrait de Vivès : Ioannes Ludovicus || *Viues de tradendis disciplinis libro tertio*. || préface : Antonius Schorus Hoch= || stratanus Pueris || *Studiosis S.* ||, datée d'Anvers, le 3 des nones de novembre [1542]; autre préface, sans date : *Studiosis Literarum Adole= || scentibus per Germaniam, Iacobus Bedrotus S. D.* ||; troisième préface : *Petrus Dasypodius || Equo Lectori Salutem*. ||, datée de Strasbourg, le 8 des cal. de mars 1537; trois distiques latins : *Ioannes Sapidus Iuuen= || tuti Germanicæ*. ||; pièce de sept vers latins : *Ad pubem Germanicam || Petrus Dasypodius*. ||, enfin deux ornements typogr. gravés sur bois.

Ff. A r°-r 3 r° : *Dictionarium Latino || germanicum in vſum & gratiam Germanicæ || pubis, ſumma diligentia concinnatum*. ||

Ff. r 3 r°-f 3 r° : *Vrbium, || Regionum, Monti= || um, ac Populorum in Germania, nec nō || alijs quibusdam locis, nomina*. ||. Le mot *Vrbium*, dans un petit cartouche gravé sur bois.

F. f 3 r° et v° : *Fluviorum Nomina In || Germania, quorum à ſcriptoribus || Latinis fit mentio*. ||

Ff. f 3 v°-[f 4] v° : *Plantarum Qua Maxi= || me Germanis cognita ſunt, || nomenclatura*. ||, avec quelques subdivisions.

Ff. [f 4] v°-t 2 r° : *Animalium Qua= || drupedum nomina*. ||; *Reptilium Sev Ver= || mium & Inſectorum nomina*. ||; *Aquatilium, || Seu Piſcium*. ||; *Volatilium, Vel || Auum nomina*. ||

F. t 2 r° et v° : *Partium Domus || nomenclatura*. ||

F. t 3 r°-v r° : *Vtensilium, Sive In= || ſtrumentorum domeſticorum, & || varia ſuppellectilis no= || menclatura*. ||; *Inſtrumentorum || ad officinas pertinentium, & Ma= || chinarum nomina*. ||; *Armorum Belli= || corum nomina*. ||, et *Roſticorum In= || ſtrumentorum appellationes*. ||

F. v r°-v 2 v° : *Mensurarum Roma= || narum [et græcarum] & Ponderum nomina Ger= || manice quantum fieri || potuit explicata*. ||, avec quelques subdivisions.

Ff. v 2 v° et v 3 r° : *Nomismatum Et Som= || marum rei nummarie, nomina*. || et *Sommaria Ratio La= || tinorum*. || et *Græcorum*. ||

Ff. v 3 r°-[v 4] v° : *Partium Hominis || Nomenclatura*. || et *Habitudinum || corporis Nomina*. ||

Ff. [v 4] v° et x r° : *Vestium Nomina*. ||

F. x r° et v° : *Ciborum. Sive || Eduliorum nomina*. || et *Potus Nomina*. ||

Ff. x v°-x 2 v° : *Morborum Nomina*. ||

Ff. x 2 v° et [x 3] r° : *Partium Temporis Ex= || plicatio Germanicæ*. ||

F. [x 3] v° : dix distiques latins : *Ioannis Hospiniani || Steinani adoleſcentis in Petri Dasypo= || dii Dictionarium carmen*. ||

F. [x 4] r° : blanc; v° : marque typogr. qui suit,



et souscription : *Antverpiæ Typis Guilielmi || Montani, Anno M. D. XLII. Tertio || Nonas Nouembris*. ||

Traduction latine-néerlandaise du dictionnaire latin-allemand de Pierre Dasypodius : *Dictionarium latino germanicum ... Cui accesserunt nomina locorum & amnium in Germania, aliorumq; multorum, ut plantarum, herbarum, arborum, forensium loquendi modi atque vocabula, &c. ... Authore Petro Dasypodio ...*, Strasbourg, Théodose Rihel, (1537), in-8°.

Le titre principal manque au seul exemplaire que nous ayons rencontré jusqu'ici; il doit être conforme à celui de l'original, à en juger par le titre de départ. S'il en est ainsi, le livre a sans aucun doute souvent passé pour un dictionnaire latin-allemand, faute d'un titre approprié au contenu : *Dictionarium latino-germanicum ...*

Le traducteur est Antoine Schorus, comme cela ressort de la fin de la première préface : *De hoc Dictionario nihil est quod dicam, lege & vtere securè. || inuenies enim explicatus & plenus quàm ipsa Latina. Compositum quod est à doctissimi= || mo ſcholæ Argentinensis archidiacono, in gratiam ſuorum puerorum, id ego in commu= || nem vſum noſtrorum tranſtuli, nihil pollicens, ſed quantum poſſum præſtans. Miror quid || hæc Dictionaria tam neceſſaria pueris, à nemine noſtratum hominum, hædenus ſcholæ ex= || hibita ſunt, quum nulla in ijs habeantur niſi barbara, & ſiquæ ſint ſatis Latina, tamen nul= || la ſunt plena. Conſulte quaſo Pueri hæc meas primitias vobis dedicatas, || boni, & utimini iam mea opera vobis addita in aliena re, || ſpero me aliquando propria veſtris ſtudijs ſerui= || turum ...*

Comme dictionnaire, l'œuvre de Schorus est inférieure à l'original. Elle est comme celui-ci mi-alphabétique mi-étymologique, mais on y a supprimé quantité de renvois indispensables dans des livres de cette nature, p. ex. : *Abarco, vide Arceo; Abbreuius, vide Breuis; Abdico, & Abdicatio, vide Dico; Abdo, & Abditus, vide Do; Abduco, vide Duco; Aberceo, vide arceo; Abſineo, vide Teneo*; etc. La partie supplé-

mentaire qui occupe les ff. r3 r0-[x3] r0 est mal conçue. Les listes des villes, contrées, montagnes, rivières, etc. de la Germanie et des villes, contrées et montagnes principales du reste de l'Europe sont faites au détriment du corps de l'ouvrage. L'élève a donc bien l'occasion d'apprendre l'un à la suite de l'autre, les noms des différentes villes et contrées, mais le dictionnaire même ne lui fournira plus aucun renseignement sur un grand nombre de villes qu'il ne connaît pas encore.

Quant à la traduction, elle est plutôt néerlandaise que flamande ou brabançonne, mais elle a le grave défaut de ne pas s'éloigner suffisamment de l'allemand de Dasypodius. Elle renferme aussi bien des inexactitudes, lesquelles parfois sautent d'autant plus aux yeux que le traducteur se charge lui-même de les corriger. Au f. A r0 par exemple, il traduit le mot *abies* par *Een abeel*, tandis que dans le supplément il l'explique par les mots *Eenen Dannen boom*. Au r0 du f. r3, on trouve à la suite du mot *Xylon*, l'explication: *Lignum, Hout, Xylino Bouwolle, Goffspium, Xylina vestes, Bouwollen cleederen ...*, alors qu'antérieurement il avait traduit *Goffspium* par *Boomwolle*, et *Goffspium linum, Goffspina vestis* par *Een boomwollen cleed*.

M^r Émile Spanoghe ne connaissait pas l'œuvre ici décrite, lorsqu'il publia pour la société des *Antwerpsche Bibliophilen*, les *Synonymia latino-germanica (ex etymologico C. Kiliani deprompta) ...* Il n'en fait pas mention dans sa préface, où il passe cependant en revue les premiers vocabulaires et dictionnaires latin-néerlandais.

Gand : bibl. univ. (Inc.)

DASYPODIUS (Pierre). D 200.
ANVERS, Jean Gymnicus. 1557.

Dictionarium || Latinoger-|| manicvm (sic), Ex Opti-|| mis Latinae Lingvae || Scriptori-|| bus Concinnatvm. || ☞ Accefferunt nomina Locorum & Amnium, & alia || quaedam, vt fequente pagina indicatur. || Autore Petro Dafypodio. || Recognitum & locupletatum per Autorem, gene-|| ribus nominum, verborumq; præ-|| teritis & fupinis adiectis. || P. Dasypodius Pvbi || Literariae. ||

Huc huc, qui cupis eruditionem

Cafis iungere moribus puelle,
Et statim bene noffe, quod neceffe est,
Quid vox significet Latina quæque,
En certò explicat hic liber. Proinde
Cafis iungere moribus puelle,
Huc huc, qui cupis eruditionem.

☞ Antuerpiæ apud Ioannem Gymnicum. ||

In-4^o, 4 ff. lim., puis 176 ff. non chiffrés, avec les sign. A-Yiii [Yviii].

Ff. lim. : titre; ☞ *Tituli Nomenclaturæ Rerum*. ||; pièce de dix distiques latins : *Ioannis Hospiniani Stei-|| nani Adolescentis In Pe-|| tri Dafypodij Dictionarium || Carmen*. ||; préface : *Studiosis Literarum Adolescentibus Per Ger-|| maniam Iacobus Bedrotus S. D.* ||; autre préface : ☞ *Petrus Dasypodius || Aequo Lectori Salutem*. ||, datée de Strasbourg, le 8 des cal. d^s mars 1537; extrait de Jean-Louis Vivès : ... *De Tradendis Discipli-|| nis Libro Tertio*. ||, enfin trois distiques latins de Joannes Sapidus.

Ff. A r0-[Yvij] r0 : *Dictionarium || Latinogermanicum in vfum & gratiam literariæ || pubis, summa diligentia concinnatum*. ||

Ff. [Yvij] v0-Xiii r0 : ☞ *Vrbium, Regio-|| num, Montium, Ac Popu-|| lorum in Germania, nec non alijs || quibusdam locis, nomina*. ||

F. Xiii v0 : *Fluviorum Nomina || in Germania ...*
Ff. Xiii [par erreur Xij] r0-[Xv] v0 : *Plantarum ... nomenclatura*. ||, avec quelques subdivisions.

Ff. [Xv] v0-[Xvij] r0 : *Animalium Qua-|| drupedum nomina*. ||; *Reptilium ... nomina*. ||; *Aquatilium*. || *seu Piscium*. || *Volatilium ... nomina*. ||

Ff. [Xvij] r0-[Xviii] r0 : *Partium Domus || nomenclatura*. ||

Ff. [Xviii] r0-Yij r0 : *Vtensilium, Sive Instru-|| mentorum domesticorum ... no-|| mclatura*. ||; *Instru-|| mentorum Ad || officinas pertinentium, & Ma-|| chinarum nomina*. ||; *Armorum Belli-|| corum nomina*. || et *Ru-|| sticorum Instru-|| mentorum appellations*. ||

Ff. Yij r0-Yiii v0 : *Partium Hominis || Nomenclatura*. || et *Habitudinum || corporis Nomina*. ||

Ff. Yiii v0 et Yiii r0 : *Vestium Nomina*. ||
Ff. Yiii r0-[Yv] r0 : *Ciborum, Sive || Eduliorum nomina*. || et *Potos Nomina*. ||

F. [Yv] r0 et v0 : *Morborum Nomina*. ||
Ff. [Yv] v0-[Yvij] r0 : ☞ *Mensurarum || ... Et Ponde-|| rum nomina ...*

Ff. [Yvij] v0-[Yviii] r0 : *Nomismatum Et Som-|| ma-|| rum rei Nummaria nomina*. ||

F. [Yviii] r0 et v0 : *Partium Temporis || explicatio Germanice*. ||, et la souscription : *Antwerp. Impress. || Typis Ioannis Gymnici. || Anno 1557*. ||

Nouvelle édition, revue et corrigée, de la traduction latine-néerlandaise du dictionnaire de Dasypodius. L'éditeur, dont nous ignorons le nom, a repris au *Dictionariū triglotton* de Servilius l'interprétation grecque des mots latins. Il a, en outre, constamment comparé la traduction de Schorus et de Servilius, et adopté celle qui lui semblait la meilleure. Parfois il a suppléé lui-même à l'insuffisance de ses modèles. Le titre fait toujours songer à un dictionnaire latin-allemand.

Anvers : bibl. plantin.

DASYPODIUS (Pierre). D 201.
ANVERS, Jean Gymnicus. 1567.

Dictionarium || Triglotton, || ex optimis Latine linguæ scriptori-|| bus concinnatum,

Autore || Petro Dafypodio. || ☞ Accefferunt nomina Locorum & Amnium, & alia || quædam, vt fequente pagina indicatur. || ☞ Recognitum & locupletatum per Autorem, gene-|| ribus nominum, verborumq; præteritis || & fupinis adiectis. || P. Dasypodius Pvbi || Literariae. ||

Huc huc, qui cupis eruditionem

Antverpiæ. || Apud Ioannem Gymnicum, || Anno Domini, 1567. ||

In-4^o, 4 ff. lim., puis 176 ff. non chiffrés, avec les sign. A-Yiii [Yviii]. Car. rom.

Ff. lim. : titre; ☞ *Tituli Nomenclaturæ Rerum*. ||; dix distiques latins de Jean Hospinian; préface de Jacq. Bedrott; préface de Dasypodius; extrait de Jean-Louis Vivès, et pièce de trois distiques latins par Jean Sapidus.

Ff. A r0-[Yvij] r0 : *Dictionarium || Latino germanicum in vfum & gratiam literariæ || pubis, summa diligentia concinnatum*. ||

Ff. [Yvij] v0-[Yviii] v0 : ☞ *Vrbium, Regio-|| num, Montium, Ac Popu-|| lorum in Germania, nec non alijs || quibusdam locis, nomina*. ||; etc., etc.

Réimpression de : Pierre Dasypodius, *dictionarium latinogermanicum ...*, Anvers, Jean Gymnicus, 1557, in-8^o. L'ancien titre de départ est resté : *Dictionarium || Latinogermanicum ...*, mais on a changé le titre général en tenant compte de la traduction grecque mise à la suite des mots latins. Par ces modifications, la nouvelle édition se rapproche encore davantage du *Dictionariū triglotton* de Servilius.

Anvers : bibl. plantin.

DATHUS (Augustinus) ou Agostino Dati. *Elegantia s. praecepta eloquentiae, familiari Judoci Clithovei commentario declarata*. D 187.

PARIS, Sim. de Colines. 1521.

In Hoc Libro Contenta. || ☞ Præcepta eloquentiæ Augustini Dati : fami-|| liari commentario declarata. || ☞ Regulæ elegantiarum Francisci Nigri : ad-|| iectis facili explanatione elucidate. || ☞ Nomina dignitatum / magistratuumq; vete-|| rum Romanorum : brevi declaratione etiam || explicata. || Ex Secvnda Recognitione. ||

Parisiis || Ex officina Simonis Colinaei || 1521 ||

In-4^o, 90 ff. chiffrés et 6 ff. non cotés. Quelques notes margin. Car. rom.

Le v0 du titre et le f. 2 portent l'épître dédicatoire : ☞ *Eximio & spectabili viro Theobaldo Paruo | insigni do||ctori Theologo | & gymnasij Cardinalis*

Monachi mo-|| deratori vigilatissimo : Iudocus Clithoveus Neopor-|| tuensis ..., datée : *Ex musæo Cardinalis Monachi | apud Lutetiam || Parisiorū : anno ... nonagesimo || octavo supra millefimum & quadringentesimum*. ||, et la préface : ☞ *Ad lectorem*. ||, datée de Paris, 1520.

Le reste du volume comprend : r0 (ff. 3 r0-76 v0), ☞ *Augustini Dati Senensis | Isagogicus libel || lus in eloquentiæ præcepta : ad Andreæ domi-|| ni Christophori filiū : cum familiari cōmen-|| tario Iudoci Clithovei Neoportuensis*. ||. Cette partie est souvent appelée *Dathi elegantia*; 2^o (ff. 77 r0-85 r0), ☞ *Triginta regulæ elegantiarum Francisci Nigri | cum Iudoci Clithovei Neoportu-|| ensis : cōmentario*. ||; 3^o (ff. 85 v0-90 v0), ☞ *Nomina magistratuum | dignitatumq; veterū || Romanorum : Iudoci Clithovei Neopor-|| tuensis expositione declarata*. ||

Les 6 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v0, sont consacrés à l'index alphabétique, et à la souscription : ☞ *Expletum est hoc opus et deuo efformatū | apud || Parisios : in officina libraria Simonis Co-|| linaei | e regione scholæ decretorum. || Anno ab incarnatione domini || vicefimo primo supra mille || fimum & quingzefesimū. || die vero vicefima quar-|| ta Ianuarij. || . . .*

Probablement la seconde édition. La première doit être d'une extrême rareté, car elle ne nous a été signalée par aucun conservateur de dépôt public. Ce n'est pas cependant une édition imaginaire. L'éditeur de la réimpression doit l'avoir eue en main, puisqu'il en a reproduit l'épître dédicatoire, y compris la date. D'après cette dédicace, elle était aussi composée de trois parties commentées par Josse Clithove, et elle fut publiée par celui-ci pour les élèves du collège du cardinal Le Moine ainsi que pour les étudiants de l'université de Paris.

L'éditeur du livre décrit a tenu à donner une réimpression fidèle de l'édition de 1498, parce que tous les autres recueils similaires, publiés depuis, étaient encombrés d'accessoirs qui ne servaient qu'à jeter la confusion dans l'esprit des élèves. Il vise, sans aucun doute, les recueils que nous avons décrits aux noms de Josse Badius van Assche et d'Aug. Dathus, et qui furent imprimés à Paris, (c. 1502?), à Nuremberg, 1504, à (Bâle), s. d., à Bâle, 1520, etc. Voir la liste sommaire.

Zurich : bibl. ville.

DATHUS (Augustinus). *Elegantiae cum duplici commentario Judoci Badii Ascensii et Judoci Clithovei, etc.*

D 188.

S. l. ni n. d'impr. S. d.

☞ In elegantiarum Augustini || Dathi codice contenta. Et primo || I ☞ Iudoci Badij Ascensij de epistolis compendiolum. Fo. j. || II ☞ Iudoci (sic, pour Joannis) Sulpitij Verulani de epistoliarum compositione elegans opu || fculum ab eodem Ascensio fuis locis elu-

cidatum. Fol'. vij. || III ¶ Index in commentarijs Clichtoueanis adnotandorū. Fol'. xxij. || IIII ¶ Augustini Dathi elegantiae cū duplici cōmentario. Fol'. xxv. || V ¶ Regulā constructionis / ordinis / venustatis & diuerfittatis ab Ascensio collectā & infertā. Fol'. lvi. || VI ¶ Regulā elegantiarū Francisci nigri cū explanatione. Fol'. cxxi || VII ¶ Magistratum Rhomanorum (sic) diligens declaratio. Fol'. cxxvij. || VIII ¶ Item Iodoci Badij Ascensij de recte scribendi ratione compendiosa || traditio : Necnō de orthographia regulā generales. Fol'. cxxxi. || IX ¶ Apex Ascensianus de græcis dictionibus ex || Tortellio depromptus. Fol'. cxxxiiij. || X ¶ Eiusdem de Orthographia cum arte diphthogandi Gnarini (sic) Vero || nensis regulā commodissimā. Fol'. cxxxiiij. || XI ¶ De eadem exactum Georgij Vallæ compendium Bol'. (sic) cxxxvij || ¶ Itē diuisiones præceptorū (sic) & Augustini Dathi & Francisci Nigri / || atq; nominū rhomanorū nouissime supadditæ p Io. Mediouillanū. || ¶ Addita præterea funt / sed feorfum duo aurea eiusdē Dathi opuscu- || XII (sic) la : Alterum de nouem uocabulis falso per antiphrasim dictis : Alte- || XIII (sic) rum de floribus uocum ex Cicerone præcipue decerptus. || ¶ De quibus est hoc Ascensianum Epigramma. ||

Si ter mille Dathus dictata fuit puerorum ||

.....

Atq; operam vobis (sic) remigijfū dabo ||
In-4^o, CLIII ff. chiffrés. Notes margin. Car. rom. Au v^o du titre, la préface datée de Paris, le 8 des cal. de mars 1501 : ¶ Iodocus Badius Ascensius studiose iuuentuti Salutem. ||, qui se rapporte, à en juger d'après son contenu, aux parties 1, 2, 4, 7, 8 et 10 détaillées ci-après.

Le reste du vol. comprend : 1^o Fol'. II ou [Fol'. I] 1^o-Fol'. VII 1^o, ¶ Iodoci Badij Ascensij (sic) in epistolarum compositionem compendium ifagogicum : breuitate & facilitate præditum. ||, appelé à la fin : Apex Ascensianus. Se compose du texte du compendium et d'un commentaire. D'après le titre courant, ce commentaire serait aussi de Badius van Assche, comme le texte ; 2^o (Fol'. VII v^o-Fol'. XXII 1^o), ¶ Io. Sulpitij Verulani de componendis & ornandis orationibus et epistolis || ad philippū Gentiliū Pallauicinū Patriciū Genuesē. opusculū. ||. La préface et les différents chapitres ou titres sont suivis de l'Épithome et de la Declaratio ou Expositio de Badius. 3^o (Fol'. XXII v^o-Fol'. XXIII 1^o), table alphabétique du commentaire de la pièce qui suit ; 4^o (Fol'. XXIII v^o-Fol'. CXX. v^o), ¶ Augustini Dathi Senensis Ifagogicus libellus in eloquentia || præcepta (sic) Ad andrē

domini Christophori filii : cum familiari cōmentatione || Iodoci Clichtouei ... cumq; Iodoci Badij Ascensij non aspernē || da declaratione : atq; annotatiunculis perq; utilibus. ||. Ce titre de départ équivaut aux mentions : Elegantiarum Augustini Dathi codex ... et Augustini Dathi elegantiae ... Dans certains exemplaires, il n'est pas orthographié tout à fait de la même façon : ¶ Augustini Dathi senensis Ifagogicus libellus in eloquentia || præcepta ad Andream domini Christophori filii : cū familiari cōmentatiōe || Iodoci Clichtouei ... cumq; Iodoci Badij Ascensij non aspernē || nenda declaratione ... Il est précédé d'une épître dédicatoire non datée de Josse Clichtove à Theobaldus Parvus ou Petit, docteur en théologie, et d'un avis au lecteur par Badius. L'épître dédicatoire se rapporte aux nos 4, 5 et 6 qui suivent. Nous l'avons trouvée, aussi non datée, dans les éditions de (Bâle?), s. d. et Bâle, 1520, puis dans le recueil : JOSSE BADIUS VAN ASSCHE, ... de epistolis componendis compendium. Sulpitij de epistolis & orationibus elegans opusculum ... Augustini dathi elegantiole ... Regule elegantiarū Francisci nigri ... Magistratum romanorum diligens declaratio ..., Paris, Thielman Kerver, (pour J. Petit, et Engl., [Jean?] et Godefr. de Marnef), c. 1502?, in-4^o, et Nuremberg, Jérôme Hölzel, pour Jean Rynman, 1504, in-4^o. Elle figure, datée de Paris, 1489, dans un recueil moins volumineux imprimé avec l'indication : Ex secunda recognitione, à Paris, chez Simon de Colines, en 1521, in-4^o, et décrit au nom Dathus : In hoc libro contenta. ¶ Præcepta eloquentia Augustini Dathi ... Regula elegantiarum Francisci Nigri ... Nomina dignitatum, magistratuumq; veterum Romanorum ... Le n^o 4 se compose du texte de Dathus, des Epitome et des explications de Badius, des analyses ou Divisiones de Joannes Mediouillanus, et enfin des commentaires de Josse Clichtove. On y trouve en outre, intercalées (Fol'. LVI 1^o-Fol'. LXVII 1^o), ... regulā uenustatis p Ascensiu collectā. || ; 5^o (Fol'. CXXI 1^o-Fol'. CXXVII v^o), (1^{er} titre courant de cette partie) Regulā Francisci Nigri cum cōmentario ... Avec les Expositiones de Clichtove ; 6^o (Fol'. CXXVIII 1^o-Fol'. CXXXI v^o), ¶ Nomina magistratū dignitatūq; ueterū rhomanorum : || Iudoci Clichtouei Neoportuensis expositione declarata : ad iuuentutis eruditionem sequuntur. ||. Suit un avis au lecteur : ¶ Ascensius lectori salutem || ¶ Habes itaq; eloquentia studiose magnū ad uenustā sermo- || nē adiumentū. Cui pro orthographia præceptiunculas (sic) nostras || præposuimus : reliquū est his diligentius infudes. Vale. || Ex officina nostra idibus Iunij. MDV. || ; 7^o (Fol'. CXXXI v^o-Fol'. CXXXIII 1^o), Iodoci Badij Ascensij de recte scribendi || ratione compendiosa traditio || ; 8^o (Fol'. CXXXIII 1^o et v^o), ¶ Apex Ascensianus de græcis diphthongandis ex Tortellio depromptus. || ; 9^o (Fol'. CXXXIII v^o-Fol'. CXXXVI v^o), [Guarini Veronensis de ratione diphthogandi], commençant par une épître introductive, non datée, de l'auteur à son ami Florus ; 10^o (Fol'. CXXXVII 1^o-Fol'. CXLVI. 1^o), [Georgij Vallæ de orthographia compendium], commençant par une lettre de Valla à Ant. Simoneta, sans date ; 11^o (Fol'. CXLVI. 1^o-Fol'. CXLIX v^o),

DATHUS (Augustinus). Elegantiae cum duplici commentario Iodoci Badii et Iudoci Clichtouei, etc. D 189- (BÂLE?). S. d.

In elegantiarū Augustini Dathi codice cōtenta. Et primo || I ¶ Iodoci Badij Ascensij de epistolis compendiolū Fol'. i || II ¶ Ioannis Sulpitij Verulani de epistolarū compositione et (sic) elegās opusculū || ab eodem Ascensio fuis locis elucidatum. Fol', vij. || III ¶ Index in cōmetarijs Clichtoueanis adnotandorū. Fol'. xxij. || IIII ¶ Augustini Dathi elegantiae cū duplici cōmetario. Fol'. xxv. || V ¶ Regulā constructionis, ordinis, uenustatis & diuerfittatis ab Ascensio || collectā & infertā. Fol'. lvi. || VI ¶ Regulā elegantiarū Francisci Nigri cū explanatione. Fol'. cxxi. || VII ¶ Magistratum Rhomanorū diligens declaratio. Fol'. cxxvij. || VIII ¶ Item Iodoci Badij Ascensij de recte scribendi ratione compendiose tra || ditio. Nec non de orthographia regulā generales. Fol'. cxxxi. || IX ¶ Apex Ascensianus de græcis dictiōib⁹ ex Tortellio deprōpt⁹. Fo. cxxxiiij. || X ¶ Eiusdem de orthographia cū arte diphthogandi Guarini Veronensis || regulā commodissimā. Fol'. cxxxiiij. || XI ¶ De eadem exactū Georgij Vallæ cōpendium. Fol'. cxxxvij. || XII ¶ Item diuisiones præceptorū & Augustini Dathi & Francisci Nigri atq; || nominū rhomanorū nouissime supadditæ per Ioan. Mediouillanum. || XIII ¶ Addita præterea funt : sed feorfum duo aurea eiusdē Dathi opuscula : || Alterū de nouem uocabulis falso per antiphrasim dictis. Alterum de floribus uocum ex Cicerone præcipue decerptus. || ¶ De quibus est hoc Ascensianū Epigramma || (Suit l'épigramme ordinaire, de sept lignes à deux colonnes : Si ter mille Dathus dictata fuit puerorū || ... Atq; operam uelis remigijfū dabo. || (Armes de la ville de Bâle, tenues par deux animaux fantastiques ; gravure sur bois).

In-4^o, 155 ff. chiffrés. Notes marginales. Car. rom.

Au v^o du titre, l'épître dédicatoire, datée de Paris, le 8 des cal. de mars 1501 : Iodocus Badius Ascensius studiose iuuentuti Salutem ||. Le reste du livre comprend le corps de l'ouvrage. Les parties I-XI commencent aux ff. indiqués sur le titre. Les ... duo aurea eiusdē Dathi opuscula ..., qui forment le n^o XIII, occupent respectivement les ff. 146 v^o-150 v^o, et 150 v^o-155 v^o. Les Diuisiones du traité de Nigri et des Nomina magistratuum romanorum sont introuvables.

¶ Acutissimi grāmatici Augustini Dathi Senensis de nouē uerbis contra uulgatā multorū opinionē Li || bellus ... ; 12^o (Fol'. CL 1^o-Fol'. CLIII 1^o), ... Augustini Dathi Senensis Flofculorū liber ... Ad mi || noem Tricirciū inuenē celeberrimā | ac conciuē charissimā. ||. Le Flofculorū liber se termine par la correction d'une faute commise dans la dernière ligne de l'épigramme du titre. Le v^o du dernier f. est blanc.

Les nos 1 à 8 et 10 sont la réimpression du livre suivant décrit au nom de Josse Badius van Assche : ¶ In hoc codice contenta. Ascensij de epistolis componendis compendium. Sulpitij de epistolis & orationibus elegans opusculum. Index in Augustino datho annotandorum omnium. Augustini Dathi elegantiole cū duplici cōmentario. Regule constructionis, ordinis, uenustatis, & diuerfittatis fuis locis inferte..., Paris, (J. Petit, et les de Marnef), Thielman Kerver I impr., (c. 1502?), in-4^o. Les nos 9, 11 et 12 sont nouveaux. Le texte du n^o 2 est légèrement augmenté au commencement ; les Epitome et les Declarationes de Badius, dont il est accompagné, font aussi défaut dans le livre imprimé par Thielman Kerver. Le n^o 4 comprend en plus les Diuisiones de Joan. Mediouillanus. Dans les parties 4 et 6 ne figurent pas les Diuisiones du même auteur, annoncées sur le titre.

C'est sans aucun doute l'édition ici décrite qui est signalée par Maittaire (Annales, V, p. 101) et par Panzer (Annales, VII, p. 501) comme édition de Paris, Jean Petit, et Eng. et Godefr. de Marnef, 1501, in-4^o. Panzer ne mentionne le livre que d'après Maittaire et d'après la Bibl. Rolojf., I, 121. Maittaire, croyons-nous, l'a vu lui-même. Il l'a attribué à Petit et aux de Marnef, probablement en se basant sur la préface datée de 1501. S'il en est ainsi, il s'est laissé tromper par l'apparence. La préface en question n'est que la réimpression littérale de celle du recueil moins volumineux signalé plus haut : ¶ In hoc codice contenta. Ascensij de epistolis componendis compendium ..., Paris, (J. Petit, et les de Marnef), Thielman Kerver impr., (c. 1502?). Cette préface ne saurait donc s'appliquer qu'à ce recueil-ci où elle figure pour la première fois.

On a cité la même édition comme étant de Paris, Josse Badius van Assche, 1505, à cause de l'avis au lecteur qu'on trouve au v^o du f. CXXXI, et qui a été reproduit plus haut. Nous n'osons en faire autant. En effet cet avis ne cadre pas bien avec le contenu du recueil et peut bien être la simple reproduction d'un avis concernant un recueil de composition un peu différente ; de plus l'impression du livre nous paraît ne pas être de Badius. Tout ce qu'on peut affirmer, selon nous, c'est que le livre n'a pas paru avant l'année 1505.

Copenhague : bibl. roy. Göttingue : bibl. univ.
Munich : bibl. univ. Zurich : bibl. ville.
Munich : bibl. roy. Dresde : bibl. roy.
Wolfenbüttel : bibl. duc.

Réimpression de l'édition sans lieu, ni nom d'imprimeur, ni date, déjà décrite. Elle contient aussi (f. 131 v^o) l'avis : ¶ *Ascensius leđori salutem* ¶ ¶ *Habes itaq̄ eloquentiæ studiose magnum ad uenustum sermōnem adiumentum... Va-||le. Ex officina nostra idibus Iunij. M. D. V.* ¶. Les armes qui figurent sur le titre, avec les supports, ressemblent à la marque typogr. employée par Conrad Resch, libraire à Paris, 1518-1523. (Voir l'ouvrage de Silvestre, n^o 404). Le livre, à n'en pas douter, est imprimé à Bâle, à preuve la souscription de l'édition de Bâle, 1520 : *Copia elegantiarum tum Aug. Dathi, tum Francisci Nij||gri. necnon et aliorum, cū elucidationibus Clichtho||ueanis finis. Iam deno characteribus Basiliensium politiffimis excusa...*

Tubingue : bibl. univ. Strasbourg : bibl. univ.
Zurich : bibl. ville. Göttingue : bibl. univ.
Munich : bibl. univ. Karlsruhe : bibl. gr. duc.
Cracovie : bibl. univ.

DATHUS (Augustinus). *Elegantiae cum duplici commentario Judoci Badii et Judoci Clichthoei, etc.*

D 190.

BÂLE, Adam Petri.

1520.

● In *Elegantiarum Augustini Dathi* codice contenta. ¶ I Io. Badij Ascensij de epl'is cōponendis ifagoge Folio. ij. ¶ II Ioanis Sulpitij Verulani de epistolāz cōpositione elegās opufcu-||lum, ab eodem Ascensio elucidatum. fol'. vij ¶ III Index in cōmētarijs Clichthoeanis adnotandorū fol'. xxij. ¶ IIII Augustini Dathi elegātiae cū duplici cōmentario. fol'. xxv ¶ V *Regulae cōstructionis, ordinis, uenustatis & diuerfittatis ab Ascē||fio collectæ & infertæ*. fol'. lvi ¶ VI *Regulae elegātiae Frācisij nigri cū explanatiōe Clichthoe.* cxxi ¶ VII *Magistratuū Rhomanorū diligens declaratio* fol'. cxxviii ¶ VIII Item Io. Badij Ascensij de recte scribendi ratione cōpendiosa tra||ditio, necnō de orthographia regulæ generales fol'. cxxxi ¶ IX *Apex Ascēlian^o de græcis dictiōib^o ex Tortellio deprōp^o.* cxxxiiij ¶ X *Eiufdem de orthographia cū arte diphthōgādi Guarini Veronē||fis regulæ commodiffimæ.* fol'. cxxxiiij ¶ XI De eadē exactū Georgij Vallæ compendū fol'. cxxxv ¶ XII Itē diuisiones præceptorū & Augustini Dathi & Francisci Nigri ¶ nouiffime superadditæ p Ioannē Mediouillanū. ¶ XIII *Addita præterea sunt, sed feorfum, duo aurea eiufdē Dathi opu-||scula. Vnū de nouē uocabulis falso p antiphrasim dictis. Alterū ¶ de floribus uocū ex Cicerone præ-*

cipue decerptus. ¶ De quibus est hoc Ascensianum Epigramma. ¶

Si ter mille Dathus Dictata fuit puerorum, ¶

Atq̄ operam uelis Remigijfq̄ dabo. ¶

Basileae, Anno M. D. XX. ¶

In-4^o, clv ff. chiffrés. Notes margin. Car. rom.

Au v^o du titre, l'épître dédicatoire ordinaire de Josse Badius van Assche, datée de Paris, le 8 des cal. de mars 1501. Le reste du vol. est consacré aux différentes parties détaillées sur le titre, sauf les *Diuisiones* du traité de Niger, signalées au n^o XII. Au v^o du f. Fo. cxxxj, l'avis : *Ascensius leđori salutem.* ¶ *Habes itaq̄ eloquentiæ studiose magnū ad uenustum sermōnem adiumentū ... Vale. Ex officina nostra Idibus Iunij. M. D. V.* ¶. Au v^o du dernier f. : *Copia elegantiarum tum Aug. Dathi, tum Francisci Nij||gri. necnon & aliorum, cū elucidationibus Clichtho||ueanis finis. Iam deno characteribus Basiliensium politiffimis excusa, Anno ab inslau||ratore nostræ salutis nato. sesquimil||lesimo & XX.* ¶, suivi de la marque typogr. d'Adam Petri. Cette marque, gravée sur bois se compose des armes de la ville de Bâle, tenues par deux animaux fantastiques, et de deux banderoles, l'une, dans la partie supérieure, avec l'inscription : *In-||clyta* ¶ *Basilea* ¶, l'autre, dans la partie inférieure, portant : *Adam* ¶, le monogramme de l'imprimeur, dont les principales lettres sont *A P*, et *Petri*.

Réimpression de l'édition de (Bâle), s. n. d'impr. ni d.

Bruxelles : bibl. roy. Vienne : bibl. imp. et roy.
Munich : bibl. roy. Paris : bibl. nat.
Munich : bibl. univ. Breslau : bibl. ville.

DATHUS (Augustinus). *Isagogicus libellus in eloquentiæ præcepta ... Parisiis, Judocus Clichthoei, cumq; Jud. Badii declaratione atque annotatiunculis, etc.*

D 191.

PARIS, Josse Badius van Assche.

1510.

[Augustini Dathi isagogicus libellus in eloquentiæ præcepta ... Parisiis, Judocus Badius Ascensius, 1510].

In-4^o, sans chiffres, sign. a-k. iiij. [k. vj.], 78 ff. Quelques notes margin. Car. rom. et car. goth.

Le vol. comprend les parties suivantes : 1^o (ff. a ro-[iij] v^o), *Augustini dati senensis Ifagogicus libellus in eloquentiæ || pcepta ad andrea dñi Christofori filii : cū familiari cōmētatiōe Judoci Clichtho||uei neoportuenfis. Cumq; Judoci Badij Ascensij non aspernanda declaratione : ¶ atq; annotatiunculis perq̄ utilibus.* ¶. Le *Libellus*, connu aussi sous le nom de *Dathi elegantiae*, se compose du texte de Dathus, des *Epitome* et des explications de Badius, des commentaires de Clichthoe, et enfin d'une pièce intercalée (ff. d ro - e. ij ro) : ... *regula uenustatis per Ascensium*

DAUSQUIUS (Claudius).

D 473

FRANCFORT S. M., Aubry.

1614.

In ¶ Q. Calabri, ¶ Sev ¶ Cointi Smyrnæi ¶ Paralipomenon ¶ Libros XIV. ¶ Cl. Dausqueii ¶ Adnotamenta. ¶ Item in ¶ Tryphiodorum, Et ¶ Colythum. (*marque typographique : caducée auquel sont attachées deux cornes d'abondance, tenu par une Foi et surmonté de Pégase, 38 × 41 mm.*)

Proftat Francofvrti in officina ¶ Avbriana. ¶ M.DC.XIV. ¶

In-8^o, 8 ff. sign. [†]-†2-†5-†8] - 312 pp. chiff. 1-309-[312], sign. A-T5-[T8]-V-V2-[V4]; car. rom., ital. et grecs, récl., titres courants, bandeaux.

F. [1] : titre; bl. au v^o. — Ff. [2]-[3] : *Integerrimo Viro ¶ Domino ¶ Carolo De ¶ Par ¶ Abbæ Sanctamandi Se- ¶ spirato Sereno Hilario Alypio ¶ Εὐαίωνων ἐφημέριον.* ¶, 23 distiques. — Ff. [3] v^o-4 : *Humano Leđori. ¶ ... Tornaci M.DC.XII. X. Cal. Decemb. Cl. Dausqueius.* — Ff. [5]-[8] : *Iudicia ¶ Virorum Illustrium ¶ De ¶ Clavd. Dausqueio.* ¶ : citations, extraits de lettres et pièces de vers de Juste Lipsé, Frédéric Jamot, Fronton du Duc, Pierre de Ribadeneira, Clarus Bonarscius (Scribani), Janus Gruterus. — F. [8] v^o : *Breviarium Librorum ¶ Q. Calabri.* ¶

Pp. 1-268 : *In ¶ Q. Calabri ¶ Sev ¶ Cointi Smyrnæi ¶ Paralipomenon Lib. XIV. ¶ Cl. Dausqueii ¶ Adnotamenta* ¶; corps de l'ouvrage.

P. [269] : (cap.) *Dionysio Villerio. ¶ Can. Et Cancellario Torn. ¶ Protont. Apostol. ¶ Abbæ De S. Amando Vicario. ¶ Miraculorum Naturæ, Et Artis. ¶ Indagatori Percerioso. ¶ Possessori. Et Mancipi. ¶ Nemum Vett. Novor. Omnigenæmq; ¶ Scriptorum kimeiothece. ¶ Humanitatis Diversorio. ¶ Pythia Svo. ¶ Cl. Dausqueius. ¶ Notas In ¶ Tryphiodorum, Et Colythum. ¶ Desecrabat.* ¶ (ital.) *In Oceanum riuu cecidere minores.* ¶ — Pp. 270-297 : *In ¶ Tryphiodori ¶ Ægyptii Gramma- ¶ tici Et Poeta ¶ Troia Excidiu ¶ Cl. Dausqueii ¶ Nota.* ¶ — Ff. 298-309 : *In ¶ Helena Ra- ¶ ptionem ¶ A ¶ Coltho Thebano ¶ Lycopolita Con- ¶ cinnatam ¶ Cl. Dausqueii ¶ Nota.* ¶ — P. [310] : *marque, comme la précédente; 26 × 39 mm.* — Pp. [311]-[312] : bl.

Commentaire des XIV Livres des *μει^o Ὀμηρον* (continuation de l'Iliade) de Quintus de Smyrne, poète épique (iv^e siècle après J. C.); de l'*Ἀλωσις Ἰλίου* de Tryphiodore, grammairien et poète grec (v^e-vi^e siècle); et de l'*Ἀρραγή Ἐλένης*, attribué à Colluthus, de Lykopolis près de Thèbes en Égypte (vi^e siècle après J. C.).

Le commentaire de Quintus Calaber est dédié à Charles de Par, abbé de St-Amand; celui de Tryphiodore et celui de Colluthus à Denis de Villers, chanoine et chancelier de Tournai.

Un extrait du *Catalogus Illustrium Scriptorum* de Pierre de Ribadeneira (édité en 1608), inséré aux liminaires, porte qu'on attend les notes sur les *Paralipomena* de Quintus Calaber. D'autre part, l'avis au lecteur dans lequel l'auteur dit « adnotamenta in Q. Calabrum scripsi » est daté de Tournai,

colleā. ¶; 2^o (ff. [i vj] v^o - k iij v^o), [*Regulae Francisci Nigri cum commentario sive expositionibus Judoci Clichthoei*]; 3^o (ff. k. iiij. ro - [k. vj.] v^o), *Nomina magistratuū dignitatūq; veterū Romanorū : Iodoico (sic) Clichthoei neoportuenfis (sic) expositiōe declarata : ad inuētutis ¶ eruditionē sequuntur* ¶.

Au v^o du dernier f., à la fin, l'avis : *Ascensius leđori Salutem.* ¶ *Habes itaq̄ eloquentiæ studiose magnum ad uenustum sermōnem adiumentū. Cui pro orthographia pceptiunculas nostras ¶ præposuimus : reliquū est his diligentius insudes. Vale. ¶ Ex officina nostra idibus Maij. MCX.* ¶

Le recueil décrit semble ne pas être complet. D'abord, il n'a pas de titre proprement dit, et commence par un simple titre de départ de la première partie, ce qui est tout à fait extraordinaire dans un livre imprimé en 1510; ensuite, nous n'y trouvons pas l'épître dédicatoire de Josse Clichthoe à Thibaud Petit, qui précède communément l'*Isagogicus libellus* de Dathus; enfin, la pagination, d'une écriture très ancienne et de la même main que la plupart des notes marginales ajoutées çà et là, débute par le chiffre 15, ce qui nous fait supposer que l'annotateur en question a connu au volume quatorze feuillets de plus. Il est vrai que le premier cahier commence par la signature a, mais cette particularité ne prouve nullement que d'autres cahiers n'aient pas précédé. Elle rend toutefois impossible toute conjecture au sujet du nombre et du contenu de ces cahiers.

Le livre paraît être complet à la fin. Rien cependant ne prouve qu'il le soit réellement, attendu que l'avis final, qu'on pourrait prendre pour une souscription, se retrouve avec une date antérieure au beau milieu d'autres recueils de même nature, à la suite des *Nomina magistratum* ... précédés des *Regulae de Niger, du Libellus de Dathus et d'autres traités : ¶ Ascensius leđori salutem* ¶ ¶ *Habes itaq̄ eloquentiæ studiose magnū ad uenustum sermōnem adiumentū. Cui pro orthographia pceptiunculas nostras ¶ præposuimus : reliquū est his diligentius insudes. Vale. ¶ Ex officina nostra idibus Iunij. MDV.* ¶. Les recueils que nous désignons, sont les trois Dathus signalés dans notre liste sommaire, comme étant sans lieu, ni nom d'imprimeur, ni date; de (Bâle), sans nom d'impr. ni date, et de Bâle, Henri Petri, 1520.

La souscription finale, prise à la lettre, pourrait faire supposer que les trois parties signalées plus haut, doivent être précédées du traité de Badius sur l'orthographe : *De recte scribendi ratione*. Il serait cependant téméraire de notre part, de tirer pareille conclusion, parce que, dans tous les recueils où nous avons déjà rencontré cette même souscription, le traité de Badius suit au lieu de précéder.

Fribourg en Brisgau : bibl. univ.

10 des Calendes de décembre 1612.

F. Lecouvet (p. 188) constate que la souscription du titre porte *prostat Francofurti in officina Aubriana* et pense que l'impression serait due aux Wechel qui exerçaient à Francfort en 1614.

Les notes de Dausquius sur Quintus Calaber ont été reprises dans l'« édition » de Laurent Rhodomann, *Troia expugnata... auctore Quinto Calabro graecè, interprete Laur. Rhodomanno, cum Claudii Dausqueii adnotamentis*, Francfort, 1614, in-8°. Mais il ne s'agit pas, écrit Tychsen, d'une nouvelle édition de Rhodomann, mais d'exemplaires de la précédente (Hanovre, 1604) auxquels le libraire (Aubry) a seulement donné un nouveau titre afin d'en faciliter la vente, en y ajoutant les notes de Dausquius, alors récemment imprimées. (Remarquons que la présentation de 1614 ne correspond pas à la description de Tychsen; nous n'avons pas vu l'édition de 1604 pour pouvoir comparer). Un choix de notes de Dausquius a été inséré dans l'édition de Quintus Calaber par J.-Corneille de Pauw, *Praetermissorum ab Homero libri XIV, graece, cum versione latina et integris emendationibus Laurentii Rhodomanni et adnotamentis selectis Claudii Dausqueii*, Leyde, Pierre Muntendam d'Utrecht pour Jean van Abscoude, 1734, in-8° (TYCHSEN, p. LXXXVII; LECOUVET, p. 188).

T. C. Tychsen ne fait pas grand cas des *Adnotamenta* de Dausquius sur Quintus Calaber. « Non multa sunt in his quae poetam iuvent, » écrit-il (*Quinti Smyrnaei Posthomerorum Libri XIV*, Strasbourg, 1807, p. LXXXVII). Il estime que notre auteur avait beaucoup de science mais peu de jugement. Il déclare (p. LXXXII) que Dausquius s'est grandement inspiré des *Annotationes* de Jean Brodaeus (Bâle, 1552): « praeterea Claud. Dausqueius Brodaei emendationes suis adnotamentis integras inseruit ». L'auteur ne se fait pas faute d'avouer ce qu'il doit à ce dernier: « In hunc item Q. Calabrum Brodaeus edecumati iudicii lucubrationum suarum symbolas contulit: non susque deque habui, comparavi cum meis, et copulaui, quae visa sunt potissima: nec sine crebra, iucunda, atque perhonorifica viri tanti recordatione » (*Atis au lecteur*). Mais cela ne le dispense pas de faire la critique de ses prédécesseurs, par ex., p. 80: « Brod. Rhod. et scholae Grammaticorum securus correctionem nullam hic admitto, et vindicias secundum veterem lectionem à veterib. dabo ».

Éditions plus récentes du texte de Quintus Calaber: T. C. TYCHSEN, Strasbourg, 1807; KOECHLY, Leipzig, 1850; F. S. LEHRS, Paris, Didot, 1862; A. ZIMMERMANN, Leipzig, Teubner, 1891; A. S. WAY, Londres, 1913; — de Colluthus et de Tryphiodore: F. S. LEHRS, Paris, 1862; G. WEINBERGER, Teubner, 1896; A. W. MAIR, Londres, 1928. Traduction française: BERTHAULT, 1884; R. TOURET, Paris, 2 vol. s.d. (Coll. *Antiqua*); trad. anglaise, avec le texte grec: A. S. WAY, Londres, 1913.

F. LECOUVET, p. 187-188.

Claude d'Ausque, Dausque, Dausqueius, Dausquius, naquit à St-Omer le 3 décembre 1566 (non pas 1564). Il était petit-fils d'Antoine d'Ausque, qui fut mayeur de St-Omer; fils de Robert, mort au service de Philippe II vers 1582. La famille était connue à St-Omer dès le milieu du XIII^e siècle (cf. F. LECOUVET, *Tournai littéraire*, p. 179). Plusieurs de ses membres sont cités comme faisant partie

de l'échevinage de cette ville, de 1425 à 1669 (cf. J. DE PAS, *Liste des membres de l'échevinage de Saint-Omer*, dans *Mémoires Soc. des Antiquaires de la Morinie*, t. XXVIII, 1906-1907). Des Dausque apparaissent souvent dans des actes de St-Omer ou de la région (cf. abbé BLEU, *Chartes de Saint-Bertin, Soc. Antiq. de la Morinie*, t. IV (1899); J. DE PAS, *Cartulaire de la Chartreuse du Val de Ste-Aldegonde près Saint-Omer, Soc. Ant. Morinie*, 1905; Id., *Notes pour servir à la statistique féodale dans l'étendue de l'ancien bailliage et de l'arrondissement actuel de Saint-Omer, Mém. Soc. Ant. Morinie*, t. 34, 36). Notre auteur était seigneur de Floyecque et de Lusquel et portait comme armoiries: d'argent à une quintefeuille de sable, accompagnée de cinq petites feuilles de sinople.

Claude Dausque fit ses études au collège des Jésuites de sa ville natale et entra dans la Compagnie de Jésus le 19 octobre 1585. Il la quitta à une date non précisée, mais qui se place avant le 11 septembre 1610. Dans l'entretemps il avait enseigné la rhétorique et la langue grecque, séjournant successivement aux collèges de son Ordre à Douai (1601) et à Lille (1603-1604). Il prit le grade de licencié en théologie à Douai à une date qu'on ne peut fixer avec certitude. Le 19 mars 1612 il fut nommé chanoine de la cathédrale de Tournai. Il nous dit dans son épitaphe qu'il prêcha dans cette église et dans de nombreuses localités des Pays-Bas. Il demeurait à Tournai, rue des Choraux, dans la maison précédant celle qu'occupait le chanoine Jonnart en 1861 (*Bull. Soc. hist. et litt. de Tournai*, t. 7, 1861, p. 108). Il mourut dans cette ville le 17 janvier 1644 et fut enterré dans l'église cathédrale sous une lame de marbre portant l'épitaphe qu'il avait rédigée lui-même. Par délibération du 21 décembre 1643, le chapitre avait consenti « à ce qu'un sculpteur de Lille plaçât l'épitaphe de Claude Dausque près du confessionnal du défunt » (Mgr VOISIN, *Bull. Soc. hist. et litt. de Tournai*, t. 15, 1872, p. 317). On y lisait:

SPIRAT ADHUC, LICET EXANIMI SIT MARMORE IMAGO,
SIT LICET ET MUTI; LINGUIS MICAT ORE TRISULCIS
ISACIDUM, ARGIVUM, LATI; BENE COGNITUS ORBI,
DANSQUE LIBROS, CUJUS LOQUITUR RESONABILIS ECHO.

Le chanoine Dausque fit de ses biens un emploi généreux. C'est ainsi qu'il aida les Dominicains à s'établir à Tournai en 1623 et qu'il fonda diverses bourses d'études en la cathédrale de Tournai. Un inventaire du trésor de la cathédrale fait mention d'une petite coupe en vermeil offerte par lui (*Bull. Soc. hist. et litt. de Tournai*, t. 11, 1866, p. 308). Par son testament daté du 9 janvier 1643, il légua à la bibliothèque du chapitre sa collection de livres imprimés et de manuscrits, qu'il estimait à 7.000 florins. Ce fut, avec les livres des chanoines Denis de Villers et Jérôme van Winghe, le noyau de la bibliothèque du chapitre, depuis bibliothèque publique de la ville (LECOUVET, p. 184).

On se rendra compte de l'activité littéraire de cet auteur par les notices consacrées à ses divers ouvrages. Elle embrasse les domaines suivants: humanisme, théologie, prédication, géographie. On a de lui des commentaires de S. Basile, de Silius Italicus, de Quintus Calaber, Colluthus et Tryphiodore; un grand traité de l'orthographe latine; des controverses théologiques sur le problème de la

sanctification de S. Joseph et de S. Paul; un sermon sur S. Thomas d'Aquin; une dissertation sur les îles flottantes de St-Omer. Dausque laissait en manuscrit plusieurs ouvrages, dont H. Piers en 1835 se demandait s'ils existaient encore. La liste en est conservée par le testament de l'auteur (copie aux Archives du Chapitre), dont un extrait se trouve consigné dans une lettre de J. B. Stratius, doyen du chapitre, à G. Gevartius, 18 avril 1644 (BRUXELLES, Bibl. roy. ms 5988, f. 92). Dausque confiait à ce dernier, ainsi qu'à Sanderus et à Vredius, le soin de publier les ouvrages suivants: 1. *Turpili Ignoratae dies nefastus*; 2. deux livres de *arte poscunumia*; 3. cinq livres *questionum theologiarum de infantium honore ac tutela*; 4. trois livres *Reliquiae linguae graecae in gratiam theologorum*; 5. un livre *Reliquiarum linguae latinae*; 6. des notes *in oracula sibyllina*, in D. Macarium et in Julium Pollucem. Les écrits sub 1, 2, 3 et 5 étaient présentés comme prêts à l'impression, les trois premiers étant munis de leur approbation; le n° 4, divisé en trois livres, devait être rédigé en un seul; quant aux notes sub 6, « n'étant parfaites, les trois susdits hommes doctes en feront selon leur discrétion ». (LECOUVET, p. 348).

Dans le *Sancti Iosephi Sanctificatio*, 1630, p. 70, Dausque énumère ses publications jusqu'à cette date: « Basilij Seleucia Episcopi homilias Latij iure donauit, easque notis illuminauit: Notas in Q. Calabrum auctorem Graecum emisi: D. Aspricelli par Lipsi. latus à Tomsono appetitae Scutum obtendi: Commentarios in Silius Italicum virum Consularem concinnauit: de S. Pauli Sanctitudine telam trium unarum longam pertexui: Conciliabulo Dordraceno Asciam impegi. »

On trouve: *In Martini Delrii nouiter excusam Magicarum odarium*, 48 vers grecs et latins, dans M. DELRIO, *Magicarum disquisitionum tomus secundus*, Louvain, G. Rivius, 1600, f. [3] v^o. [4]; des notes sur le *De Militia Romana* de Juste Lipse dans la *Sylloge Epistolarum* de Burmann, Leyde, 1727, t. II, p. 149-153. (F. LECOUVET, p. 210).

On cite l'ouvrage suivant: *Oratio de Divi Thomae Aquinatis torre*, Douai, 1635, in-4°. Une note du P. Fronton du Duc, *In Tractatum XI. S. Chrysostomi*, retient une leçon de Dausque; s'agirait-il d'un ouvrage de ce dernier non mentionné ou laissé manuscrit?

Nous ne reprendrons pas ici les appréciations données par les contemporains de notre auteur et par ses biographes. Disons que, d'une manière générale, Dausque a été considéré comme un des hommes les plus savants de son temps. D'innombrables citations d'auteurs anciens témoignent d'une érudition très étendue. « Incrédible quantum rerum, quantum sententiarum, quantum antiquitatis in uno pectore », écrit Sweetius (p. 178). Jean-Gérard Vossius regarde le traité d'orthographe latine comme le meilleur qui eût encore paru. Cependant on s'accorde à reconnaître chez notre auteur peu de jugement, une critique assez faible dans la restitution des passages altérés. Sa traduction des Homélies de S. Basile a été l'objet d'une critique très dure de la part du dominicain Combéfis. Dausque avait une connaissance approfondie du grec et du latin, mais son style est obscur, farci d'archaïsmes et d'une foule de termes peu intelligibles forgés par lui. Ses commentaires et surtout ses ouvrages de controverse

montrent qu'il avait un goût très prononcé pour la polémique; ses ripostes manquent souvent de mesure et de modération.

Où pourrions-nous trouver un portrait de Claude Dausque? H. Piers dit en avoir vu un dans le *Silius Italicus*; le P. Marchant reproche à Dausque de l'avoir joint à son *Sancti Pauli sanctificatio*, à quoi l'auteur réplique (*Binocinium*, p. 53): « aucun des exemplaires édités à Paris ne contient de portrait. C'est ce qu'attesteront l'imprimeur Blaisot, le libraire Sébastien Cramoisy et tous leurs ouvriers. D'où vient donc ce portrait à la tête de votre exemplaire: En offrant ce volume à un de mes amis, de votre Ordre, je lui ai donné mon portrait parce que déjà deux fois il m'avait fait présent du sien. Auec des exemplaires du *S. Pauli sanctificatio* n'est venu en Belgique avec mon portrait ». Et d'ailleurs, dit-il encore, « pourquoi me serait-il moins permis d'avoir mon portrait qu'à Philippe Bosquier, un de vos frères? Les statues des vôtres remplissent vos péristyles, vos promenades, à St-Omer, à Douai, à Arras, à Tournai, à Valence, *Ubi non?* On les voit jusque dans les temples. Si je désirais avoir mon portrait, fallait-il attendre votre permission? » (Trad. F. LECOUVET, p. 182-183). *Age vero cur minus mihi liceat, quam Phil. Bosquiero ordinis tui viro pingi, fingiue? Cur minus? Tui ordinis hominum simulacra opplent vestra peristylia, & ambulationes Audomaropoli, Duaci, apud Atrabates, Tornaci, Valentiae, ubi non? Templis etiam se sistunt. An si fingi velui, imperium tuum expectari oportuit?*

Notons les dates de publication des ouvrages cités ci-dessus: *Silius*, 1618; *S. Pauli sanctificatio*, 1627; *Binocinium*, 1631. Un portrait de date postérieure a bien pu être inséré dans tel exemplaire de 1618 et de 1627 par son propriétaire. Mais le *Binocinium* ayant paru en 1631, il existait dès cette année un portrait de Claude Dausque. Nous n'en avons rencontré qu'un seul; il porte le millésime 1632 (encarté dans l'ex. V 5626 de la Bibliothèque royale à Bruxelles de *Antiqui novique Latii orthographica*, Tournai 1632).

En voici la description. Dans un ovale inscrit dans un cadre rectangulaire, Cl. Dausque debout de trois-quarts à gauche, vêtu d'une soutane et d'un manteau, devant une table la main droite sur un livre posé sur celle-ci et la gauche sur la table. Inscription: CLAVDIVS DAVSQVIVS CANONICVS TORNACENSIS. AN^o ∞ . IJC . XXXII; dans le champ .ET. LXVI; sur la bordure supérieure du cadre NON DVCTARIE. Le tout dans un cartouche surmonté d'un écu ovale à la quintefeuille de sable; au bas: EN ΠΛΑΚΙ ΤΗΕ ΠΕΛΕΙ ΔΑΥΣΚΗΙΟΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΒΥΧΟΣ || EN Δ'ΕΤΕΡΗ ΣΟΦΙΗ ΕΓΚΕΧΑΡΑΚΤΟ ΝΟΟΥ | N. L. F. fecit. Gravure en taille douce. 90 x 133 mm; citée dans J. F. VAN SOMEREN, *Beschrijvende Catalogus van gegraveerde Portretten van Nederlanders*, II, Amsterdam 1890, p. 218, n° 1365.

Sur Claude Dausque on peut consulter:

Sources manuscrites.

ANVERS: Mus. Plantin-Moretus: recueil de lettres n° 81: lettre de Dausquius, 1634.

BRUXELLES: Bibl. royale, Ms II 3013, f. 40: lettre de Dausquius à Olivier Vredius, Tournai 22 juin 1640; ms II 5374: lettre de Dausquius à François

Sweetius, Tournai 4 juin 1621; ms II 5988, f. 92 : extrait du testament de Claude Dausquius en copie certifiée, dans une lettre de J. B. Stratius à G. Gevartius.

LEYDE : Bibl. univ., ms Lips. 4 : lettres de Dausquius à Juste Lipse, Lille, non. Jul. 1604 et postr. kal. Januarias 1606 (cf. BURMANN, *Sylloge*, II, 148); ms Pap. 7 : lettre de Dausquius à Claude Saumaise, Tournai, 13 kal. Sept. 1634.

ROME : Bibl. Barberini à la Bibl. Vaticane : lettres de et à Dausquius (Abbé PASTURE, *Inventaire de la Bibl. Barberini à la Bibl. Vaticane au point de vue de l'histoire des Pays-Bas* dans *Bull. Inst. hist. belge de Rome*, 1924, p. 61, n° 105; p. 66, n° 147; p. 71, n° 189; p. 110, n° 636).

TOURNAI : Arch. du Chapitre : testament de Cl. Dausquius (copie).

Sources imprimées.

J. LIPSIUS, *Epistolarum selectarum centuria prima ad Belgas*, Anvers, 1602, p. 66-67. — ID., *Centuria quinta*, Anvers 1607, p. 4-5. — V. ANDREAS, *Bibliotheca Belgica*, Louvain 1623, p. 202-203; 1643, p. 140. — F. SWEERTIUS, *Athenae Belgicae*, Anvers 1628, p. 178-179. — A. SANDERUS, *Bibliotheca Belgica manuscripta*, Lille, 1641, p. 208-223. — PH. ALEGAMBE, *Bibliotheca scriptorum Societatis Iesu*, Anvers 1643, p. 80-81. — P. RIBADENEIRA, *Bibliotheca scriptorum Societatis Iesu*, Rome 1676, p. 151. — M. LIPENIUS, *Bibliotheca realis theologica*, Francfort 1685, I, p. 545, II, p. 125, 241, 446. — L. MORERI, *Le grand dictionnaire historique*, t. III, p. 1711. — A. BAILLET, *Jugemens des savans sur les principaux ouvrages des auteurs*, Amsterdam 1725, II, p. 223 (n° 493), 286 (n° 609), 419 (n° 914). — P. BAYLE, *Dictionnaire historique*, 4^e éd., Amsterdam 1730, II, p. 259. — J. F. FOPPENS, *Bibliotheca Belgica*, 1739, I, p. 183-184. — M. HOVERLANT, *Essai chronologique pour servir à l'histoire de Tournai*, IX, 1806, p. 29; LXXII, 1821, p. 11-16; XCIII, 1829, p. 58-77. — H. PIERS, *Biographie de la ville de Saint-Omer*, St-Omer 1835, p. 71-75, 271. — ID., *Histoire des Flamands du Haut-Pont et de Lysel. Les îles flottantes*, St-Omer 1836, p. 149-157. — J. DERHEIMS, *Histoire de la ville de Saint-Omer*, St-Omer, 1843, p. 691. — J. LE MAISTRE D'ANSTAIN, *Recherches sur l'histoire et l'architecture de la collégiale de Tournai*, Tournai, 1843, II, p. 293-294. — CARON & D'HERICOURT, *ds Mém. de l'Acad. d'Arras*, t. XXXV, 1851, p. 282-284. — F. F. J. LECOUCVET, *Claude Dausque* (*Bull. Soc. des Antiquaires de la Morinie*, t. III, 1861-1866, p. 493-523), paru d'abord ds *Messenger des Sciences historiques*, 1860, p. 51-81, puis ds *Tournai littéraire ou Recherches sur la vie et les travaux d'écrivains appartenant par leur naissance ou leur séjour à l'ancienne province de Tournai-Tournais*, 1^{re} partie, Gand 1861, p. 178-213 et 347-348 (Nous citons *Tournai littéraire*). — P. C. VAN DER MEERSCH, *Testament de Claude d'Ausque* (*Mess. des Sc. hist.*, 1861, p. 477-479). — P. A. DU CHASTEL DE LA HOWARDRIES, *Notices généalogiques tournaisiennes*, II, Tournai, 1884, p. 726. — DE BACKER-SOMMER-

Cambridge : bibl. univ. (Y. 4127).
Erlangen : bibl. univ. (Phl. VII. 763).
Gand : bibl. univ. (B.L. 1313).
Londres : Br. Museum (908-a. 13[2]).

Paris : bibl. Mazarine (20834).
Paris : bibl. Nationale (Yb 2188 et Res. Yb 875).
Valenciennes : bibl. munic. (L. 4-42).

VOGEL, *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, II, 1891, c. 1842-1843.

Marcel Hoc.

DAUSQUIUS (Claudius).

PARIS, David Douceur. D 474 1618.

In || C. Sili Italici || Viri Consularis || Pvnica, || Sev De || Bello Pvnico Secvndo || Libros XVII. || Cl. Davsqueivs Sanctomarivs || Canon. Tornac. || (*marque typographique : Mercure, grav. sur bois, 56 × 76 mm.*).

Parisiis, || Apud Davidem Dovevtr, Bibliopolam Iuratum, || via Iacobæa, sub interfigno tstantis & fixi Mercurij. || M.VI.C.XVIII. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-4°, 20 ff. sign. [a]-aij-aiij-[a4]-ë-ëij-(:) iij-[ë4]-ô-ôij-[ô4]-û-ûij-[ââ]-ââij-ââij-[ââ5] + 764 pp. chiff. 1-763, sign. A-Ziij-[Z4]-A2 pour Aa-Aaij-Zziij-[Zz4]-Aaa-Zzzij-[Zzz4]-AAAA-Zzzzjij-[Zzzz4]-AAAA-Ddddj + 6 ff. sign. Ddddjij-Eeeeeij-[Eeeee4]; car. rom. et ital., récl., titre courant, letrines, bandeaux, fig. de monnaies.

F. [1] : titre, noir et rouge; bl. au v°. — Ff. [2]-[4] : *Patri Sanctis* - || *simo Domino* || *Optimo Pontifici* || *Maximo* || *Paulo V.* || εὐλαβῶν εὐσεβῶν. || ...

Tornaci Nerviorum Anno Domini - || ni CIO . ICCCXIV. || *Sue Sanditatis* || *ferius humilimus* || *CL. Dausqueivs*. || — Ff. [5]-[6] : *Lectori Hovano* || S. || ... *Tornaci Anno CIO . ICCCXIII. Cal. Decemb.* || — Ff. [7]-[10] : *Scriptorum* || *Veterum*, *Ac* || *Noviorum De C. Silio* || *Italico Testimonia*. ||

— Ff. [10] v°-[11] : *Perioche Pomicorum* || *C. Sili Italici*. || — F. [11] : *Breviarium quoddam secundum belli Punicum* || *ex ipsomet Silio lib. 7.* || — F. [11] v° : *Notæ Exemplarium Sili Italici* || *quibus vsi sumus*. || Le f. 12, blanc, manque dans l'ex. de Bruxelles (coupé). — Ff. [13]-[15] : pièces de vers de Denis de Villers, Jean Lernetius, André Hoius, Jean Vocardus. F. [15] v° : bl. — Ff. [16]-[19] : *Actores Laudati*, || *Interpretati, Correcti* || *In Hisc Silianis*. || 2 col. — F. [20] : *Privilegio De Roy.* ||, Paris, 5 mai 1618.

Pp. 1-763 : In || C. Sili Italici || Viri Consularis Pvnica, || Sev De Bello Pvnico Secvndo, || Lib. XVII. || Cl. Dausquei Sanctomarij, Can. Tor. || *Commentarius*. ||; corps de l'ouvrage. — P. [764] et 6 ff. : *Syllabus Rerum* || *Qvæ In Commentario*. || *Contententor*. || ... *Finis*. || Le dernier f. est bl. au v°.

Erreurs de pagination : 124 pour 144, 182 pour 184, 184 pour 186, 185 pour 187, 188 pour 190, 189 pour 191, 191 pour 193, 194 pour 196, 195 pour 197, 198 pour 200, 209 pour 206, 168 pour 368, 484 pour 504, 54 pour 545, 619 pour 618 (ex. Bruxelles); 580 pour 578, 569 pour 579, 584 pour 582, 585 pour 583 (ex. Gand).

Il existe des ex. avec la date M. VI. C. XV. (Berlin : oeff. Wiss. Bibl. Wd 5202; Gand : bibl. univ. Gl. 790; Rome : bibl. Vaticane). Ceux de Bruxelles, bibl. royale; de Paris, bibl. Mazarine, bibl.

Nationale et bibl. Ste-Geneviève, que nous avons vus, portent aussi ce millésime, mais on voit nettement qu'on a ajouté III à M. VI. C. XV pour faire 1618, qui est d'ailleurs la date du privilège (5 mai 1618) et celle de l'avis au lecteur (1^{er} décembre 1618), bien que la dédicace au pape Paul V soit de 1614.

Plusieurs bibliographes ont pensé que l'ouvrage avait paru en 1615 et que l'imprimeur aura en 1618 « rafraîchi le titre des exemplaires qui lui restaient en magasin ». A. Drakenborch écrit : « anno practeriti saeculi quinto et decimo, non octavo et decimo, ut quaedam exemplaria exhibent, solita typographis fraude ». Sanderus cependant ne retient que la date 1618 et F. Lecouvet regarde M.VI.C.XV. comme une faute d'impression pour M.VI.C.XVIII.

Dausque s'occupait de Silius Italicus déjà en 1602. On lit dans une lettre de Juste Lipse, 5 des Ides de juin 1602 (aux liminaires des *Paralipomena*) : « ad Silium, quod attinet, nihil te moretur, si decrevisi ».

Éditions récentes du texte : L. BAUER, Leipzig, Teubner, 1890-1892; J. D. DUFF, Londres, W. Heinemann, 1934. Liste des éditions de 1471 à 1797 dans LEMAIRE, t. II, p. 446-462.

Les éditeurs de Silius Italicus n'apprécient pas grandement le commentaire de Dausque. Tout en louant l'érudition de ce dernier et en reconnaissant tout ce qu'il y a de bon dans ses notes, A. Drakenborch (1717) et, après lui, N. E. Lemaire (1823) déclarent qu'il manque de critique et de discernement. « In Dausqueii commentario multa quidem insunt bona, et ipse erat homo omni doctrina ornatissimus, sed non satis digesta et subtili, unde parum feliciter plerumque et interpretis et critici partes agit ». Ils lui reprochent en particulier d'avoir rejeté presque toutes les judicieuses leçons de Modius et de Daniel Heinsius et de soutenir des erreurs manifestes. (Éd. LEMAIRE, II, Paris, 1823, p. 453). Nicolas Heinsius, fils de Daniel, « justissima indignatione inflammatus », pour venger la mémoire de son père, dira de Dausque : « glandes sectatur semper ». Voir aussi J. ROULEZ, dans *Biogr. nat.*

M. Hoc.

Amsterdam : bibl. univ. (504 C. 13).
Berlin : oeff. Wiss. Bibl. (Wd 5204).
Bruxelles : bibl. com. (535).
Bruxelles : bibl. roy. (V 7034^a).
Cambridge : bibl. univ. (X.2.29).
Dijon : bibl. municip. (11.829).
Göttingen : bibl. univ. (Auct. lat. IV, 1458).

Grenoble : bibl. univ. (F. 4371).
Londres : brit. Museum (833.1.5).
Paris : bibl. Arsenal (B.L. 1910).
Paris : bibl. Mazarine (10568).
Paris : bibl. Nat. (Yc 801; Ye Rés. 575 et 576).
Paris : bibl. Ste-Genev. (Y 4^o 320. Inv. 401).
Toulouse : bibl. univ. (188 D).

DAUSQUIUS (Claudius). D 475
PARIS, Mathieu Guillemot. 1629.

In || C. Sili Italici || Viri Consularis || Pvnica, || Sev De || Bello Pvnico Secvndo || Libros XVII. || Cl. Davsqueivs Sanctomarivs. || Canon. Tornac. || (*Marque de M. Guillemot*).

Parisiis, || Apud Matthevm Gvillemot, || via Iacobæa. || M. DC. XXIX. || Cvm Privilegio Regis. ||

C'est l'édition de Paris 1618, *apud Davidem Douceur*, in-4°, avec un autre titre.

H.-R. DUTHILLEUL, *Bibliographie douaisienne*, Douai, 1854, p. 143, n° 2246, cite une éd. de Silius Italicus *ex correctione Claudii Dausquii*, imprimée à Douai par Jean Serrurier, 1641, in-24°.

M. Hoc.

Paris : bibl. Mazarine (10568 A).

D'AUSQUE ou Dausque (Claude). D 178.

DOUAI, Jean Bogard ou Bogaert. 1616.

D. Mariæ Aspricollis Θεραπευτρῆς Scvtyvm A Cl. Davsqueio Sanctomario Theologo Canon. Tornac. Alterum item I. Lipsi Scvtyvm Ab Eodem Cl. Davsquei. Vtrumq. aduerfus Agricola Thracii Satyricas Petitiones.



Dvaci, Excudebat I. Bogardvs, 1616. Cum Priuilegio ad fexennium.

In-8°, 2 parties. Notes margin. Car. rom.

PREMIÈRE PARTIE. Sans titre spécial. 12 ff. lim., 291 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Les ff. lim. comprennent le titre général, l'approbation, datée de Douai, le 6 mai 1616, l'épître dédicatoire à l'archiduc Albert d'Autriche, datée de Tournai, le jour des cal. de mai 1616, une pièce de vers latins : *B. Maria Aspricollis* (N.-D. de Montaigu) Θεραπευτρῆς *Supplicium*, par l'auteur du livre, la préface : *Lectori Beneuolo S.*, sans date, et enfin quelques pièces à l'éloge de Cl. Dausque. Parmi ces pièces se trouvent une épigramme de Lipse, une épître par le même, datée de Louvain, le 5 des ides de juin 1602, et un extrait d'une lettre de Fréd. Jamot.

Les pp. chiffrées contiennent le corps de la 1^{re} partie : *D. Maria Aspricollis Θεραπευτρῆς Scvtyvm* ... La p. non cotée porte la liste des *errata* des deux parties.

SECONDE PARTIE. Titre : *I. Lipsi Scvtyvm Aduersus Agricola Thracii Satyricas Petitiones*, A Cl. Davsqueio Sanctomario, Theologo, Canon. Tornac.



*Dvaci. Excudebat I. Bogardus, 1616 : Cum Priuilegio ad sexennium. 16 ff. lim., 138 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 p. blanche. Les ff. lim. comprennent le titre, bl. au v^o, la préface : *Lectori Beneuolus S.*, sans date, une p. blanche et l'interprétation des expressions grecques employées dans tout le volume. Les pp. chiffrées sont occupées par le corps de la seconde partie. La p. non cotée porte le privilège des deux *Scvta*, datée de Bruxelles, octobre 1615.*

Ouvrage publié par Claude Dausque contre : George THOMSON, *vindex veritatis aduersus Iustum Lipsium, libri duo : prior insanam ejus religionem politicam, fatuam nefariamque de fato, sceleratissimam de fraude doctrinam refellit; posterior* *ἑυδοπαθῆναι Σιχημιensis, id est: idoli Aspricollensis, et Dea lignea miracula conuellit, uterque Lipsium ab orco gentilissimum revocasse docet ...*, Londres, 1606, in-12^o.

Mons : bibl. comm. Gand : bibl. univ.

DAUSQUIUS (Claudius).

D 476

ANVERS, Héritiers de Martin Nutius et J. Meursius. 1616-1617.

D. Mariæ Aspricollis || *Θαυματουργου* || *Scvtyv* || A || Cl. Dausqueio San- || *ctomario Theologo* || Canon. Tornac. || *Alterum item* || I. Lipsi || *Scvtyv* || Ab Eodem || Cl. Dausqueio. || *Vtrvmq. aduerfus* || *Agricolæ Thracii* || *Satyricas Petitiones.* || (*fleuron*).

Antverpiæ, || Apud Hæredes Martini Nutij, & || Ioannem Meursium, 1617. || *Cum Priuilegio ad sexennium.* ||

1^{re} PARTIE.

In-8^o, 12 ff. sign. [ā]-ā2-ā5-[ā8]-ē-ē3-[ē4] - 292 pp. chiffr. 1-291-[292], sign. A-R5-[R8]-S-S2; car. rom., grecs et ital., récl., tit. cour., bandeaux, letrines, notes margin.

F. [1] : titre, même composition mais souscription différente.

Les p. 17-32 sont omises; le cahier B comprend les p. 33-48 comme dans l'original. Erreur de pagination : 482 pour 282.

2^e PARTIE.

I. Lipsi || *Scvtyv* || *Aduersus* || *Agricolæ Thracii* || *Satyricas Petitiones*, || A || Cl. Dausqueio San- || *ctomario, Theologo* || Canon. Tornac. || (*fleuron*).

Antverpiæ, || Apud Hæredes Martini Nutij, || Et || Ioannem Meursium. || An. 1616. ||

In-8^o, 16 ff. sign. [ā]-ā2-ā3-[ā4]-*-*5-*8-**-**3-[**4] + 140 pp. chiffr. 1-138-[140], sign. A-H-[H8]

I-12-[14]-K-K2.

F. 1 : titre, recomposé avec nouvelle souscription. L'ex. de la Bibl. univ. de Louvain contient, encartée entre les cahiers ē et A, une gravure à l'image de N.-D. de Montaigu, signée *Martin Baes*.

Cet ouvrage fut imprimé à Douai par Jean Bogard, en 1616, avec privilège daté d'octobre 1615 pour six ans. La présente « édition » est faite du tirage de Douai; les titres seuls ont été remaniés. Notons d'ailleurs que la souscription porte non pas *excudebat*, mais *apud hæredes Martini Nutij & Joannem Meursium*; ceux-ci n'ont pas employé leur marque typographique, mais un simple fleuron.

On a cité ce livre avec la date 1610 sans en avoir vu d'exemplaire (cf. H. R. DUTHILLEUL, *Bibliographie douaisienne*, Douai, 1842, n^o 146). Le titre de chanoine que porte l'auteur ne fut donné à celui-ci qu'en 1612; la dédicace est du 1^{er} mai, l'approbation du 6 mai 1616.

L'édition originale, c.-à-d. celle de Jean Bogard 1616, est décrite dans la *Bibliotheca Belgica*, D 178. (ex. BRUXELLES : bibl. royale (V 10507); GAND : bibl. univ. (Hi 7183); GRENOBLE : bibl. munic. (F 20971.2); GRONINGUE : bibl. univ. (Ee e 36); LOUVAIN : fac. S.J. (412.1.29); PARIS : bibl. Nat. (H 10303-10304); ROME : bibl. Vaticane).

L'ouvrage de Dausque est une riposte au livre que George Thomson, protestant écossais, avait fait paraître à Londres en 1606 sous le titre *Vindex veritatis aduersus Iustum Lipsium* contre la *Dix Sicheimensis sive Aspricollis*, publiée par Juste Lipse à Anvers en 1605.

Claude Dausque dédie son livre à l'archiduc Albert, souverain des Pays-Bas. Par ce double *Scutum* il veut défendre N.-D. de Montaigu contre les attaques de G. Thomson et venger la mémoire de son ami Juste Lipse. Il reprend chacune des assertions de Thomson et les réfute, en citant chaque fois leur auteur sous le nom de *paysan de Thrace, Agricola Thracius*. (Cf. LECOUVET, p. 188-191).

M. Hoc.

Cambridge : bibl. univ. Louvain : bibl. univ. (39 (M*. 12.9 [F.]). C.A.A.).

DAVSQVIVS (Claudius).

D 477

PARIS, Gilles Blaisot. 1627.

Sancti || Pavli || Apostoli || *Sanctitvdo* || *In Vtero, Extra, In Solo, In Coelo* : || *Libb. III. decertata* || A Clavdio Dausqvio || *Sanctomario Canonico Tornacensi.* || (*Vignette, 23 x 23 mm : la Cène*). *Parisiis.* || *Ex Typographio Ægidii* || Blaisot. || M.DC.XXXVII. ||

In-8^o, 6 ff. sign. [ā]-āij-āijj-[ā6] + 372 pp. chiffr. 1-371-[372], sign. A-Ziiij-[Z8]-Aa-[Aaz]; car. rom. et ital., récl., titre cour., letrines et bandeaux.

F. [1] : titre; bl. au v^o. — Ff. [2]-[4] : dédicace au pape Urbain VIII, en car. épigraphiques. — Ff. [4] v^o-[6] : bandeau; *Pavli Apostoli* || *Sanctitvdo* ||

In Vtero, Extra, Libb. III. decertata. ||; table des matières.

Pp. 1-371 : *S. Pavli Apostoli* || *Sanctitvdo In Vtero, Extra, In Solo, In Coelo Libb. III. decertata, aduerfus profanae nouitatis adfertores.* || Pp. 1-117 : livre I. — Pp. 118-267 : livre II. — Pp. 268-371 : livre III. Les pp. 350-371 contiennent : *Passio Apostolorum* || *Petri, & Pauli* : || *Ab Aurelio Prudentio Clemente V.C.* ||; *Marci Hieronymi Vidæe*, || *Cremonensis Albae Episcopi*, || *Hymnus D. Paulo facer.* ||; *S. Paulo Apostolo* || *Hymnus παλωφοδος.* || *Clavdio Dausqvio.* || (3 pièces de vers). — Pp. 371 : *Finis.* La p. [372] est bl.

La question soulevée dans cet écrit se ramène aux deux propositions suivantes : « S. Paulus fuit in utero sanctificatus. S. Paulus nunquam peccavit ». Dausque avait consulté les professeurs de théologie Jacques Pollet et François Sylvius de Douai, Gustave Fabricius et Guillaume Mercerus de Louvain. Les réponses de ces théologiens, condamnant les propositions susdites, sont produites par Dausquius dans son *S. Josephi sanctificatio*, 1631 : celle des docteurs de Douai (27 juillet 1626) p. 133-137; celle des docteurs de Louvain (20 août 1626) p. 79. A la fin de ses *Aplysiarum F. Minorum Audom. spongia*, 1631, Dausque fait part au lecteur de l'avis de Philippe de Caverel, abbé de St-Vaast, et de Charles Malapert, sur son *S. Paul.*

L'ouvrage est dédié au pape Urbain VIII. La réponse donnée le 22 septembre 1627 par le cardinal Barberini au nom du Saint-Père se trouve dans *S. Josephi sanctificatio*, p. 57-58 :

« Eminentissimi Cardinalis Barberini Literae ad Clavdivm Dausqviom nomine Urbani VIII. Pont. Opt. Max. Illustris. ac R^{de} Domine, D. Paulum tuo in libello quasi rediuuim, & ad se redeuntem exultans conspexit Roma, tot scilicet beneficiorum memor, quibus se illi deuinctam agnoscit. Ipse vero Sanctissimus Pontifex tuum imprimis munusculum hilari accepit fronte. Non erat ille quidem tuæ eruditionis ignarus, ab altis nimirum tui ingenij monumentis edoctus : at nunc vel maxime literarios hosce labores est probaturus, quos tua pietas, vitæque institutum prae caeteris exigunt : quique te tantis ingenij viribus pollentem non frustra Ecclesiasticae militiae nomen dedisse, sed tanquam arrepto ipsius Pauli gladio, aduersus Catholicae veritatis, diuinaeque praesertim Gratiae hostes feliciter dimicasse demonstrant. Quod si te huiusmodi studijs totum trades, erit sane cur ipse Pontifex eo magis paterno te affectu complectatur. Interim Apostolicam tibi benedictionem lubens impertit. Vale. Romae die xxij Septembris. M.DC.XXXVII ».

F. LECOUVET, p. 194-195.

M. Hoc.

Anvers : mus. Plantin (B 928). Paris : bibl. Mazarine (31744).
Cambridge : bibl. univ. Paris : bibl. Nationale (H 1020).
(H*. 12.27 F). Rome : bibl. Vaticane.
Dijon : bibl. munic. (4110).
Göttingen : bibl. univ. (H. F. Univ. 45).

DAUSQUIUS (Claudius).

D 478

ARRAS, J.-B. et G. de la Rivière. 1629.

Conciliabvli || Dordraceni || *Ascia* || A || *Clavdio Dausqvio* || *Canonico* || *Torna-*

censi. ||



Rigiaci Atrebativm, || Apud Ioannem Baptistam, & || Gvlielmvm Rerios, sub || *Signo Boni Pastoris* || M. DC. XXIX. ||

In-8^o, 8 ff. sign. [§]-§2-§5-[§8] - 188 pp. chiffr. 1-188 - 2 ff. non chiffr., sign. A-M5-[M8]; car. rom. et ital., titre cour., letrines, bandeaux, culs-de-lampe.

F. [1] : titre, rouge et noir; bl. au v^o. — Ff. [2]-[4] : *Nicolao* || *Sylvio* || *S. Amandi* || *Archimandrite* || *Salvem, ac Prosperitatem.* — Ff. [5]-[6] : *Bemilipolo* || *Lectori.* — Ff. [6] v^o : *Approbatio.* || de F. Leander de S. Martino, Arras 9 juillet 1628. — Ff. [7]-[8] : *Asciae* || *Capita.* ||



Pp. 1-188 : corps de l'ouvrage. Suivent 2 ff. : *Index.* ||

Cet ouvrage, dédié à Nicolas Dubois, abbé de St-Amand, est une attaque par Claude Dausque de la religion réformée, à la suite des dissentiments entre Arméniens et Gomarristes au Synode de Dordrecht (1618-1619). Il débute par une harangue aux États confédérés de Hollande, de Zélande et de Frise.

Cité par V. ANDRÉ et FOPPENS. Décrit par CARON et d'HÉRICOURT, *Recherches sur les livres imprimés à Arras (Mémoires de l'Acad. d'Arras, t. XXXV, 1851, p. 282-284)* et par F. LECOUVET, *Tournay littéraire*, p. 195-196.

L'ex. de la Bibl. univ. d'Amsterdam a été offert par l'auteur aux Capucins de Tournai.

M. Hoc.

Amsterdam : bibl. univ. Londres : br. Museum (2343 H 16). (1020.d.15).
Cambridge : bibl. univ. Paris : bibl. Mazarine (25106-5).
(H.12.63). Rome : bibl. Vaticane.

DAVSQVIVS (Claudius).

D 479

LYON, Gérard L'Oeillet. 1631.

Sancti || Iosephi || *Sanctificatio* || *Extra Vtervm,* || *Sev* || *Binocivm* || *Aduerfus*

F. Marchantij Minoritae || Exprouincialis || Inanias || A Clavdio Davsqvio || Sanctomario Can. Tor. || Item || Aplysiarvm || F. Minorvm Avdom. || Spongia. || Lvgdvni, || Ex Typographio Gerardi L'Oevillet, || Anno M.DC. XXXI. ||

In-8°, 10 ff. non chiff., sign. [a]-ajj-â4-[â8]-ê-[ëj] + 304 pp. chiff. 1-301-[304], sign. A-T4-[T8] + 5 ff. sign. [A]-A2-A4-[A5] + 58 pp. chiff., sign. [A6]-[A8]-B-[D4]-[D8]-E-E2; car. rom. et ital., titre courant, récl., letrines.

F. [1] : titre; bl. au v°. — Ff. [2]-[7] : dédicace au pape Urbain VIII, Tournai, 1^{er} août 1630, en car. épigraphiques.

Ff. [7] v°-[9] : *Lector* || *Benevole*, || — F. [10] : *Approbatio*. || du R. P. Louis Bauldry, maître en théologie, Rouen, 16 juillet 1630 ||; bl. au v°.

Pp. 1-301 : *S. Iosephi* || *Sanctificatio* || *Extra Vtervm, Sec* || *Binocitvm* || *Adversvs F. Marchanti* || *Inanias*. || *A. Clavdio Davsqvio* || *Sanctomario Canon. Tornaci*. ||, corps de l'ouvrage. Les pp. [302]-[304] sont bl.

A la suite :

F. (1) : titre : *Aplysiarvm* || *F. Minorvm Avdom.* || *Spongia* || *Clavdio Davsqvio* || *Avdom. Avctore* || *Ad* || *Senatvm, Populumq.* *Audomar.* || (*Fleuron*).

Lvgdvni, || Ex Typographio Gerardi L'Oevillet. || Anno M.DC. XXXI. ||

Le f. [1] est bl. au v°.

Ff. [2] [5] : *Senati*, || *Poploq;* *Avdom.* || *Clavdiv Davsqvius* || *Concius S. Dico*. ||

Pp. 1-54 : *Aplysiarvm* || *F. Minorvm Avdom.* || *Spongia* || *Clavdio Davsqvio* || *Avdom. Avctore* || *Ad Senatvm, Populumq;* || *Audomar.* ||

P. 55 : *Lectori Benicolo*. || — P. 56 : *Philippi Caureli Ve-* || *nerabilis Abbatis pro Dausqul Paulo iudi-* || *cium ex literis* : || — P. 57 : *Carolus Malapertivvs* || *Scriptor Clarissimvs* || *Clavdio Davsqvio S.* || — P. 58 : *Libelli Sodalitatis S. Io-* || *sephi Odomari Morinorum.* || ... *Finis.* ||

Le chanoine Dausque avait attaqué l'opinion du franciscain Jean de Carthagène, de Gerson et d'autres auteurs que S. Joseph avait été purifié du péché originel avant sa naissance. Le P. Marchant défendit cette opinion et entreprit de prouver que cette pieuse croyance n'était pas digne de censure. (Voir F. LECOUVET, p. 196-199; F. D. DOYEN, *Bibliogr. namuroise*, 1, Namur 1887, p. 115-117; S. DIRKS, *Hist. litt. et bibliogr. des Frères Mineurs*, Anvers, s.d., p. 119-120).

Ce volume contient deux écrits : une réponse au livre du F. Pierre Marchant, provincial des Frères Mineurs de la province St-Joseph en Flandre, *Sanctificatio S. Iosephi... in utero asserta*, Bruges, N. Breyghel, s.d. (censure du 4 mars 1630); une réponse à un ouvrage anonyme *Libellus Confraternitatis D. Iosephi institutae in conventu PP. Minorvm Audomarensum*, dont l'auteur paraît être Guillaume de

la Tour, naguère gardien du couvent des Récollets de St-Omer (cf. p. 58). Les FF. Marchant et de la Tour soutenaient que S. Paul et S. Joseph avaient été sanctifiés dès le sein de leur mère. Dans le présent livre Dausque prend position contre ces auteurs; dans les deux parties il cite les assertions de l'un et de l'autre (*Marchantius* et *Anonymus*), et les discute pied à pied. Le F. Marchant riposta par un *Fastus dies illustrans Sponsi Mariae, Nutricii Iesu, gratiosam sanctificationem in utero... contra R. D. Claudii Dausquii Binocitvm... Accessit ad calcem libellus de Sanctificatione Sancti Iosephi in utero*. Gand, A. Sersanders, 1631 (cf. LECOUVET, *loc. cit.*, p. 197-199; F. VAN DER HAEGHEN, *Bibliogr. gantoise*, Gand, 1860, n° 1040). Le titre de la 2^e partie *Sanctificatio S. Iosephi Sponsi Virginis porte contra R. D. Claudii Dausquii Tornacensis Canonici calumnias*. Le *Sanctificatio S. Iosephi* du F. Marchant fut mis à l'Index à Rome, le 19 mars 1633 (F. VAN DER HAEGHEN, *loc. cit.*).

Dausque dit avoir soumis son *Binocitvm* à tel maître en théologie à Douai en mai 1630, à Guillaume Merhier, maître en théologie à Louvain, en juin, et avoir reçu en juillet l'approbation de L. Bauldry, dominicain, maître en théologie de la Faculté de Paris. Cette approbation est datée de Rouen, 16 juillet 1630. Son auteur ne manque pas de signaler le style acerbe de l'écrit : « Etsi paululum acri, aequo tamen stilo dicta sua defendat D. Dausquius... »

Sur le P. Marchant (1585-1661), voir S. DIRKS, *loc. cit.*, p. 216-218; T. J. LAMY, dans *Biogr. Nat.*, t. 13, 1894-1895, c. 450-454.

Cette controverse est signalée dans deux lettres de Philippe Chifflet au cardinal Jean-François Guidi di Bagno, datées de Bruxelles. Le 20 septembre 1630 Chifflet envoie au cardinal le livre du P. Marchant attaquant Dausque au sujet de la sanctification de S. Joseph; le 15 novembre il écrit que le chanoine Dausque prépare des réponses cinglantes et que, si elles sont publiées, il y aura du scandale (B. MEESTER DE RAVESTEYN, *Lettres de Philippe et de Jean-Jacques Chifflet sur les affaires des Pays-Bas* dans *Bull. Comm. royale d'Histoire*, 1943, p. 140 et 146).

M. Hoc.

Amiens : bibl. mun. (Hist. Relig. 1536).
Anvers : mus. Plantin (B 2882).
Gand : bibl. univ. (Th. 1696).
Göttingen : bibl. univ. (H. Eccl. Sanct. 21*.)
Paris : bibl. Mazarine (31720).
Rome : bibl. Vaticane.

DAUSQUIUS (Claudius).

TOURNAI, Adrien Qvinqvé. D 480 1632.

Antiqvi Noviqve || LatI || Orthographica || A || Clavdio Davsqvio || Sanctomario Canonico Tornaci || II. digesta voluminibus. ||

Tornaci Nerviorum || Ex Typographio || Adriani Qvinqvé || MDC. XXXII. || Cum gratia et priuilegio. ||

In-fol., 20 ff. sign. [†1]-†3-[†6]-â 44-[â8]-ê-ê4-[ê6] + 198 ff. chiff. 1-198, sign. A-Z3-[Z4]-Aa-

Bb3 + 7 ff. sign. [Bb4]-Cc-Cc4-[C6]; car. rom., ital. et grecs, récl., titre cour., bandeaux, letrines, culs-de-lampe.

F. [1] : faux titre : *Antiqvi, Noviqve* || *LatI* || *Orthographica* || *A* || *Clavdio Davsqvio* || *Sanctomario* || *Can. Tor.* ||; bl. au v°.

F. [2] : titre gravé : une colline sur laquelle sont posés dix personnages : au sommet, Mercure, Cadmus, Minerve; sur le côté gauche, Palamède, Simoqide; sur le côté droit, Mnémosyne, Carmenta; au bas, Varron, Polémon, Cicéron; au centre, le titre sur une tenture attachée au sommet de la colline; grav. sur cuivre, 166 × 277 mm.; bl. au v°.

Ff. [3]-[5] : *Philippo Caverelio* || *S. Vedasti* || *Abbae Pavocbaorvm*, || *Ordinvm Artes. Depvato* || *Monasteriorvm EximI Irvs* || *Visitatori, Sev Provinciali* || *Monasteriorvm, Prioratvm, Domvm* || *Positori, Aut Repositori* || *Avpd Atrebatvs CollegI* || *Societatis Ieso Fvndatori* || *Claranarvm Inibi Virginvm* || *Restavvatori* || *Deaci Anglorvm Benedict.* || *Parenti* || *CollegI Paris Recti* || *Avctori* || *Ordinis Benedictini Destinae* || *Pavpervm Animæ Viro Incomparabili* || *Clavd. Davsqvies* || *Can. Tor.* ||; dédicace à Philippe de Caverel, abbé de St-Vaast à Arras. A la fin : *Ecclesiastici c. 39* || *Sapientiam omnium Antiquorvm exquiret sapiens.* ||

Ff. [5] v°-[8] : *Lectori BenevolentI* || *S.* || — Ff. [8] v°-[11] : *Γραμματων Δυναρεια*. — *Literarvm Regvm* || *A Cl. Davsqvio*. ||; poème grec avec texte latin en regard, 78 vers grecs et 78 vers latins; au bas du texte grec : *Alivd.* ||, 1 vers grec et 1 vers latin. — Ff. [11] v°-[12] : *Ad Reverendvm Admodvm*, || *Et Clarissimvm Virvm* || *Clavdivm Davsqvium* || *Orthographica* || *Latinae Linguae Edentem.* || ... *Antonius Sanderus* || *Canonici Iprensis C.* ||; 79 vers. — F. [13] : *Philippi Meyeri V. Cl.* || *Literae*. ||, lettre de Philippe De Meyer, Arras, ides de novembre 1619. — Ff. [13] v°-[14] : *Illustrivm Virorvm* || *De* || *Clavdio Davsqvio* || *Iudicia.* ||; éloges de l'auteur par Juste Lipse, Clarus Bonarscius, Nigronus, Barthius. — Ff. [15]-[16] : *Orthographica* || *Qvi Scripservint*, || *Graeci, Latini.* || — Ff. [17]-[19] : *Avctores, Qvibus Icti* || *Semvs Hoc In Opere* || *Orthographycorum.* ||, 3 col. (plus de sept cents noms). — F. [20] : *Approbatio*, ||, 5 des ides de mars 1629, J. B. Stratius. — F. [20] v° : *Semma Privilegii* || *Regis Catholici.* ||, ides d'avril 1629.



Pp. 1-198 : *Antiqvi, Noviqve* || *LatI* || *Orthographicorum* || *Volumen Primvm.* || Corps de l'ouvrage, 1^{er} volume, en six traités. I (pp. 1-22) : *Canones*. — II (pp. 23-54) : *Antiqvi LatI orthographica principalia*, dédié à André Trevisius. — III (pp. 55-132) : *Variantis orthographiae viridaria*, dédié à Erycius Puteanus. — IV (pp. 133-164) : *Signa interpuncta, theos, seu positurae*, dédié à Jean-Jacques Chifflet. — V (pp. 165-171) : *Notae sententiarvm aut verborvm ex SS. Patribus*, dédié à Michel Bultelius. — VI (pp. 172-191) : *Valerii Probi notae*, dédié à Jean Woverius. — Pp. 191-198 : *ClaudI DavsqvI* || *Notae* || *Ad Valeri Probi* || *Notas.* || ... *Finis.* ||

Ff. [1]-[6] : *ClavdI DavsqvI* || *Orthographicorum* || *Voluminis I.* || *Syllabvs.* ||; 3 col. avec renvois au 2^e volume; bl. au v°.

II^e VOLUME.

Antiqvi, Noviqve || LatI || Orthographica || A || Clavdio Davsqvio || Sanctomario || Can. Tor. || Volumen II. || (*marque typographique: voir p. précédente*).

Tornaci, || Ex Typographio Adriani Qvinqvé Typogr. Iura. || Sub signo SS. Petri & Pauli. || Anno M.DC. XXXII. || Cum Gratia, & Priuilegio. ||

In-fol., 6 ff. sign. [*]-2-**-3-***4 342 ff. chiff. 1-342 + 1 f. sign. Aa-Zz4-[Zz6]-Aaa-Eee4-[Eee6]-Fff-[Fff4]; car. rom., ital. et grecs, récl., titre cour., letrines, bandeaux, culs-de-lampe.

F. [1] : titre. — Ff. [1] v°-[2] : *Philippo Caverelio* || *Antistiti Vedastino* || *S.* ||, Tournai, Calendes de juin 1632. — Ff. [3]-[4] : *Ad Lectorem*. || — Ff. [5]-[6] : *Qvibus Mims Otii*, || *Cvrativvs Dispectata* || *Haec Consolant.* ||; 3 col.

Pp. 1-342 : *Antiqvi, Noviqve* || *LatI* || *Orthographica* || *A* || *Clavdio Davsqvio* || *Sanctomario* || *Canonico Tornaci*. || *Volumen Secvndvm* || *Serie Literaria Digestvm.* || Corps de l'ouvrage, 2^e volume, en 21 traités disposés dans l'ordre alphabétique. I. A (pp. 1-52). — II. B (pp. 53-65), dédié à J. B. Stratius, doyen du chapitre de Tournai. — III. C (pp. 66-102), dédié à Libert Fromont (de Froimont). — IV. D (pp. 103-114), dédié à Gérard de Courselle (Cor-selius). — V. E (pp. 115-128), dédié à Philippe de Urges. — VI. F (pp. 129-137), dédié à Jean d'Ennetières. — VIII. G (pp. 138-145), dédié à Charles Doremieulx. — VIII. H (pp. 146-159), dédié à Jérôme van Winge (Winghius). — IX. I (pp. 160-172), dédié à Antoine Sanderus. — X. K (pp. 173-175), dédié à Florent van der Haer. — XI. L (pp. 176-187), dédié à Gaspar Gevartius. — XII. M (pp. 188-205), dédié à Guillaume Merhier (Merccerius). — XIII. N (pp. 206-214), dédié à Nicolas du Fief. — XIV. O (pp. 215-225), dédié à Jean Cousin (Cognatus). — XV. P (pp. 226-257), dédié à Toussaint des Barbieux. — XVI. Q (pp. 258-264), dédié à Antoine Obert. — XVII. R (pp. 265-273), dédié à Olivier Vredius. — XVIII. S (pp. 274-305), dédié à Claude Saumaise. — XIX. T (pp. 306-323), dédié à Saxo Finia. — XX. V (pp. 324-337), dédié à Philippe De Meyer, principal du Collège d'Arras. — XXI. X et Z (pp. 338-342), dédié à Pierre van de Castele (Castellanus). — A la fin, texte d'Hérodote. Le f. final contient : *Rescribere*. ||; bl. au v°.

Erreurs de pagination. Vol. I : p. 63 pour 67, 115 pour 119, 172 pour 127, 146 pour 149, 163 pour 161, 165 pour 173. — Vol. II : p. 48 pour 68, 223 pour 323, 340 pour 338.

On lit dans le *Journal des Savants*, 1677, t. V, p. 55-57, une analyse de ce traité :

« Comme presque chaque siècle des latins a eu ses caractères particuliers et sa manière différente d'écrire, il ne faut pas s'étonner si on a toujours eu tant de peine à déchiffrer les ouvrages des siècles qui avoient précédé. Quintilien dit que de son temps on y travailla fortement, dans l'embaras où l'on estoit à connoistré divers caractères fort différents de ceux dont on se servoit de son temps. Et Polybe, parlant dans son troisième livre (chap. V) de la paix qui fut faite entre les Romains et les Carthaginois, sous le consulat de Junius Brutus et de Marcus Horatius, dit qu'il y avoit une si grande différence à l'égard du siècle où il vivoit et de celui où ce traité fut conclu, qu'il ne put jamais lire, et beaucoup moins expliquer les termes dont il avoit esté conçu. La manière différente de prononcer a été encore une autre source de ce désordre, qui en a attiré plusieurs autres. Un ouvrage comme celui-ci auroit pu l'arrêter, puisque l'auteur y comprend en deux volumes tout ce qui peut regarder l'orthographe latine ancienne et moderne. Dans le premier traité du premier volume, il en donne les règles certaines et assurées. Dans le second, il traite des anciens et des nouveaux caractères, où il donne l'origine des lettres F, G, H, Q, X, Y, Z, qui étoient autrefois inconnues aux Romains, dont la première fut introduite par l'empereur Claudius : comme Salsius ou Saluste, au sentiment d'Origène, a été l'inventeur du K. De là il passe aux consonnes, ensuite à toutes les lettres en particulier, et expliquant sur chacune toutes les manières dont les anciens s'en servaient, il donne une grande ouverture pour entendre et pour expliquer tous les anciens ouvrages sacrez ou profanes qui peuvent tomber entre les mains, quelque peu intelligibles qu'ils puissent paroître ».

Dans une lettre datée du 6 novembre 1619, Philippe De Meyer félicite Dausque, l'engage à terminer bientôt cet ouvrage et à le communiquer au public.

Une copie de ce Traité se trouve au Cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque royale à Bruxelles (ms II 2213, 2 vol.).

Sur les traités de l'orthographe, voir A. BAILLET, *Jugemens des savans*, Amsterdam, 1725, II, p. 285-286.

F. LECOUVET, *Tournay littéraire*, p. 203-208; E. DESMAZIÈRES, *Bibliographie tournaisienne*, Tournai, 1882, n° 108.

M. Hoc.

Anvers : bibl. princ. (C. 891).
Anvers : mus. Plantin (B. 517).
Bruxelles : bibl. royale (V. 5626 et II 7001).
Cambridge : bibl. univ. (Aa* 8.17).
Gand : bibl. univ. (Hi. 4248).
Göttingen : bibl. univ. (Ling. IV. 2297).
Grenoble : bibl. munic. (B. 1833).

Louvain : facultés S.J. (535. G. 15).
Mons : bibl. comm. (4308).
Paris : bibl. Arsenal (B. L. 149 et 150).
Paris : bibl. Nationale (X. 223).
Paris : bibl. Ste-Genev. (x. f° 87. Inv. 100).
Rome : bibl. Vaticane.
L'opale : bibl. univ.
Valenciennes : bibl. munic. (K. 4-23).

DAUSQUIUS (Claudius).

PARIS, Frédéric Léonard. D 481
1677.

Claudii || Dausqvii || Tornacensis. || Orthographia Latini || Sermonis Vetus Et Nova. || Opus Non solum Amplitudine Suâ, || quâ superat omnia quæ hactenus de || Orthographiâ edita sunt; || verùm etiam, eorum, quæ in eo continentur, utilitate imprimis || commendandum; utpotè quod primam illam Grammaticæ || partem omnibus numeris & spatii absolvit, ad manuscripta || vetera, tum sacra, tum prophana viam pandit, & vetustatis || utriusque, quâ est obsoletior fidelissimus interpres accedit. || (marque de Frédéric Léonard; vignette sur bois au lion de S. Marc, 133 x 95 mm.).

Parisiis, || Apud Fredericum Leonard Typographum Regis, Serenissimi || Delphini, & Cleri Gallicani, viâ Jacobæâ, sub Scuto Veneti. || M.DC.LXXVII. ||

F. [1] : titre; bl. au v°. — F. [2] (a ij) : *Potentissimo Duci || Carolo || Sancta — Mauro || Duci Montazerio, Pari Franciæ, || Regionum Ordinum Equiti Torquato, || Normanniæ, Engolismensis, Santoniæ, || Alsatie Provinciarum Prefecto, || Necnon || Serenissimi Delphi Moderatori, &c. || Fredericus Leonardus || Claudii Dausqvii Orthographiam || D. D. C. || — Ff. [3]-[4] : *Jacobi Operarii In Claudii Dausqvii || Orthographiam || Prefatio. || — Ff. [4] v°-5 : Illustrium Virorum || De Claudio Dausquio || Judicia. ||**

TOME II.

Claudii || Dausqvii || Tornacensis. || Orthographia Latini || Sermonis Vetus Et Nova. || Volvmen II. || (marque comme au premier volume).

Parisiis, || Apud Fredericum Leonard Typographum Regis, Serenissimi || Delphini, & Cleri Gallicani, viâ Jacobæâ, sub Scuto Veneti || M.DC. LXXVII. || Titre, bl. au v°.

C'est le tirage de Tournai 1632, avec nouveaux titres.

Le tome I porte une autre dédicace et une autre préface. Ont été supprimés : le faux titre, l'estampe portant le titre, l'avis au lecteur, les vers latins et grecs, la poésie de Sanderus et la lettre de Ph. De Meyer. Le v° du f. 4 a dû être remanié; il contient les mêmes textes, recomposés, du tirage de Tournai; le f. 5 (= f. 14 de l'édition de 1632) est collé. Le tome II est celui de l'édition de Tournai, sans la dédicace.

Frédéric Léonard, libraire à Paris, fit l'acquisition après la prise de Tournai par Louis XIV en 1667 des exemplaires conservés dans la bibliothèque du

Chapitre, auquel l'auteur les avait légués. Sans rappeler en aucune manière l'année de l'impression ni le nom de l'imprimeur tournaisien de cet ouvrage, il déclare que par suite de la conquête le *Dausquius* est devenu français, de *Hispano factus jam Gallus* ! Plusieurs bibliothécaires et bibliographes ont cru que le livre datait en réalité de 1677. (Voir : *Journal des Savants*, 1677, t. V, p. 55-57; A. CHEVILLIER, *L'origine de l'imprimerie de Paris*, Paris, 1694, p. 210; F. LECOUVET, *Tournay littéraire*, p. 199-206). Sur le faux titre de l'édition de 1632 (PARIS : bibl. Ste-Geneviève, x. f° 87) on lit cette note manuscrite : « On changea tous les frontispices et même le premier cahier entier de tous les exemplaires de *Dausquius* et Fréd. Léonard débita ces exemplaires mutilés comme ayant été imprimés chez lui en 1677 ». L'ex. de 1677 de la même bibliothèque (x. f° 88) porte, de la même main, au bas du titre à côté de PARISIS « ou plutôt Tornaci », et à côté de la date M. DC. LXXVII « vel potius 1632 ».

Dans sa dédicace au duc de Montausier, F. Léonard s'en explique dans les termes que voici : « Ante annos quinquaginta Claudius Dausquius Tornacensis Libros suos de Orthographia Latini Sermonis veteris et nova ediderat, Illustrissime Montauzeri, sed Opus eximium, in ipso, ut ita dicam, partu, fato eodem, quo Autor, sublatum est, omniâque fermè exemplaria, in Chorthophylacio Tornacensis Ecclesiae, tanquam in tumulo quodam, consepulta sunt; verùm Belgio magna ex parte, Armis Regis Christianissimi recuperato, atque adeo capto Tornaco, & Cives libertatem, & Autor optimus lucem, ut ita dicam, vitam denuo recepit. Itaque Dausquius, de Hispano factus jam Gallus, novo sub Principe, novum quaerit apud Te Patrocinium, Vir Illustrissime... ».

Outre cette dédicace, l'« édition » de 1677 contient une préface de Jacques Operarius. Celui-ci, après avoir défini l'orthographe et montré l'utilité de cette partie de la grammaire, analyse comme suit le traité de Dausquius :

« Quum autem complures de orthographia scripserunt, tum nullus est qui hactenus & copiosius & diligentius hanc Grammaticae partem pertractaverit quam Claudius Dausquius. Nimirum voluminibus duobus primam hanc artis partem sic complectitur, nihil ut in lingua Latina, quod ad illam pertineat, praetermissum esse videatur. Ac primum quidem volumen tractatibus quinque constat, quorum primus proponit Canones, quibus ratio orthographiae universae vetus & nova continetur Latini sermonis; & hic tractatus est veluti aditus ad reliquum opus universum. In secundo de veteribus novisque characteribus agit, ac praecipue de litteris octo, quae veteribus adscriptae sunt, ubi de geminatione consonantium & de longis vocalibus notandis; tum de permutatione vocalium, consonantium, diphthongorumque veteri. Tertius tractatus de varietate rectorum casuum & obliquorum in utroque numero, & in omnibus declinationibus : deinde de verborum per omnes formas, modos, tempora, personas : mox de orthographia adverbiorum per terminationes : postea de vocabulis quae auctiora fiunt contractione, & quibus figuris; demum de fictis vocabulis. In quarto tractatu expendit puncta, accentus, spiritus & notas quae pronuntiationem juvant. In quinto tractatu agit de notis sententiarum & verborum in autoribus sacris tum prophanis legendis; cui Valerii Probi notae subjiciuntur & auctoris notae in notas

Dausquiae in Valerianas. In altero volumine uno & viginti tractatibus prosequutus est litteras unam & viginti in omnibus vocibus, quarum orthographia difficilis est; ut meritò affirmari possit nullam litteram, vocem nullam, nullam interpunctionem, nullum, aut accentum, aut spiritum, aut apicem, cujus orthographia nonnihil habeat molestiae, quem non, in hoc opere, ordine suo, tanquam in thesauro digesserit, ut cuius prompta omnia esse possint ».

Voici le jugement que le même auteur porte sur la « latinité » de Dausque et des écrivains belges de l'époque : « Porro si Dausquij stylus subhorridus est, praeterquam quod non tam Dausquij quam gentis fermè universae culpa est, id habet Dausquius ut in ipso vitio Belgico ejus elucescat eruditio singularis; & sic utriusque Latij veteris & novi stylum conjunxerit, ut neutrius non gnarissimus esse videatur ».

M. Hoc.

Amsterdam : bibl. univ. (276 B. 30; 1722 C. 3. 4).
Bruges : bibl. com. (335).
Dijon : bibl. munic. (11.447).
Erlangen : bibl. univ. (Phl. II. 303).
Göttingen : bibl. univ. (Ling. IV. 2308).
Grenoble : bibl. munic. (C. 393).

Londres : br. Museum (625.1.21).
Paris : bibl. Arsenal (B. L. 151 et 152).
Paris : bibl. Nat. (X. 224; Rés. X. 489).
Paris : bibl. Ste-Genev. (X. f° 88. Inv. 101).
Rome : bibl. Vaticane.
Rouen : bibl. munic.
Toulouse : bibl. munic. (Rés. Bxvii 78).

DAUSQUIUS (Claudius).

TOURNAI, Adrien Quinqué. D 482
1633.

Clavdi DausqvI || SanctomarI || Can. Tor. || Terra, Et Aqva, || Sev || Terrae Flvtantes. ||



Tornaci Nerviorvm, || Ex Typographio Adriani Qvinqvè'. || M.DC.XXXIII. || Cum Gratia & Priuilegio. ||

In-4°, 8 ff. sign. [â]-â2-â3-[â4]-ê-ê3-[ê4] + 290 pp. chiff. 1-260 (pour 290) + 3 ff., sign. A-Z3-[Z4]-Aa-Oo3-[Oo4]; car. rom., ital. et grecs, récl., titre cour., lettrines.

F. [1] : titre. — F. [1] v° : *Centra*. ||, 21 octobre 1631. — *Summa Priuilegij*. ||, Bruxelles, 7 des cal.

de novembre 1631. — Ff. [2]-[6] : bandeau, *Christophoro* || *Morletio* || *Lectissimo*, || *Et* || *Ornatissimo* || *Audomarensium Episcopo* || *Claudius Dausquius* || *Audomarensis* || *Ἀθανασίου Ἐπισκοπῶν*. ||, dédicace à Christophe Morlet, évêque de St-Omer. — Ff. [6] v^o-[8] : *Syllabus*. ||

Pp. 1-122 : *Claudius Dausqui* || *Sanctomari* || *Can. Tor.* || *Terra, Et Aqua*, || *Seu* || *Terræ Flutantes*. ||; corps de l'ouvrage, livre I, 18 chapitres. — Pp. 123-290 (chiff. 260) : bandeau, *Liber Secundus*. ||, 13 chapitres. — Ff. [1]-[3] : bandeau, *Syllabus*. ||, 2 col. — *Errata*. ||

Erreurs de pagination : p. 65 pour 75, 114 pour 214, 260 pour 290.

H. PIERS, *Biographie de la Ville de Saint-Omer*, St-Omer, 1835, p. 72-73; F. F. J. LECOUVET, *Tournay littéraire*, Gand, 1861, p. 206-210; E. DESMAZIÈRES, *Bibliographie tournaisienne*, Tournai, 1882, n^o 111; Baron DARD, *Bibliographie historique de l'arrondissement de Saint-Omer*, St-Omer, 1887, n^o 378.

Sur Christophe Morlet, évêque de St-Omer (1632-1633), voir O. BLED, *Les évêques de Saint-Omer depuis la chute de Thérouanne*, St-Omer, 1910, p. 99-121.

Situées à l'extrémité du faubourg du Haut-Pont, du côté de Clairmarais, les îles flottantes étaient jadis une curiosité bien connue des géographes et des touristes. On les fréquentait pour faire des parties de plaisir. Mains souverains, Charles-Quint, Philippe II, les archiducs Albert et Isabelle, Louis XIV, se plurent à les visiter. Elles ont été souvent décrites, notamment par Guicciardin : « Bein près de St Omer, il y a un notable vivier plein de belles et vives eaux qui y courent de plusieurs endroits et issent (sortent) en la dicte Haa. En ce lac sont diverses pièces de terre, comme petits pretz pleins d'herbes et arbrisseaux, lesquels se mouvent et nagent tellement sur l'eau, que si tu attachois une corde à l'un de ses arbrisseaux, tu tirerois çà et là ceste masse de terre à ton plaisir, qui est chose non moins véritable qu'admirable; et se retirent la dessous en yver les poissons en grande quantité pour estre remparé du froid, et d'esté s'y retirent pour evader les chaleurs ». (Cité par L. CAVROIS).

L'ouvrage de Dausque n'est pas à proprement parler une théorie, mais un exposé historique. Pour le côté scientifique du problème nous renverrons aux livres des naturalistes, aujourd'hui mieux informés que ne pouvait l'être notre auteur. L'érudition de celui-ci, dont témoignent les citations d'auteurs grecs et latins, est vraiment étonnante.

Le livre I contient les descriptions des îles flottantes d'après les auteurs anciens et les changements de la terre et de l'eau dans les diverses régions du globe; l'auteur énumère ensuite les causes des *terrae nantes* : la toute-puissance divine, la « radicum perplexitas », la « terra indoles », l'« aquae gravitas ». Dans le livre II : les fleuves qui roulent leurs eaux ensemble sans les mêler, avec les causes du phénomène (« aquae oleaginatae, antipathia, levitas et ponderitas aquarum, rapiditas fluminum »); les mers dont l'eau n'est pas salée, les poissons fossiles, le sel terrestre; si la Sicile a été autrefois unie à l'Italie; si les eaux ont dévoré l'Atlantide; les effets de l'eau des fontaines et des fleuves; une description extraite de Claudien de la source d'Aponus près de Padoue. On lit à la fin une pensée de S. Jérôme : *Seneſus vero rufus eorum, qui adoleſcentiam || suam honeſtis*

artibus inſtruxerunt, & in lege Do- || mini meditati ſunt die ac nocte, aetate ſit doctior, vſu || tritior, proceſſu temporis ſapientior, & veterum ſu- || diorum dulciſſimos fructus metit. || Finis. ||

Ces îles flottantes étaient formées de racines d'herbes, de roseaux et de plantes aquatiques mêlés à des terres grasses. On en a attribué l'origine à la tourbe de la vallée de l'Aa, entre St-Omer et Watten (parties détachées et rendues libres) et la disparition au dessèchement des marais.

Le *Conducteur dans Saint-Omer et ses environs*, 1827, dit que de ces îles flottantes il n'en reste plus que deux ou trois et que les autres sont devenues des atterrissements que l'on a défrichés. H. PIERS, 1835 et 1836, cite « celle qui reste, seul débris de cette nouvelle Délos ». Louis CAVROIS écrit dans ses *Souvenirs de Saint-Omer*, 1878, que tout a disparu. « Fixées aujourd'hui, écrit le Dr Pontier en 1924, elles ne sont plus observables ».

Voir : *Conducteur dans Saint-Omer et ses environs*, St-Omer, 1827, p. 56; H. PIERS, *Les îles flottantes dans Mémoires Soc. des Antiquaires de la Morinie*, t. II, St-Omer, 1835, p. 187-198; repris dans H. PIERS, *Histoire des Flamands du Haut-Pont et de Lyzel*, St-Omer, 1836, p. 149-157; L. CAVROIS, *Souvenirs de Saint-Omer*, Arras, 1878, p. 13-14; Dr PONTIER, dans *L'Arrondissement de Saint-Omer dans le passé et dans le présent*, Paris, 1924, p. 18. Sur la constitution physique de la Morinie, consulter : H. DERVAUX, *Les origines de la Morinie*, dans *Mémoires Soc. des Antiquaires de la Morinie*, t. 35, p. 1-136. Pour l'histoire des théories, G. J. SYMONS, *The floating Island in Derwentwater, its History & mistery*, Londres, 1888, p. 47 ss.

Il est fait mention de cette édition dans des lettres de Peiresc aux frères Dupuy : Aix, 4 juillet 1633, « ces deux livres de Dausquius (*Antiqui novique Latii orthographica*, 1632, et *Terra et Aqua seu Terrae flutantes*, 1633) ne pourront estre que trez bons à acquérir, et celuy des Isles flottantes sera encores bon à passer les monts, s'il s'en peult avoir un exemplaire double »; — Aix, 1^{er} août 1633, « le pauvre Mr Gassend va bien estre mortifié de ce que le livre des Isles flottantes est eschappé, car il l'attendoit avec une estrange impatience, et s'il y a moyen d'en faire venir une couple d'exemplaires vous nous obligerez bien ». (PH. TAMIZEY DE LARROQUE, *Lettres de Peiresc aux frères Dupuy*, t. II, Paris, 1890, p. 557 et 572, *Coll. de doc. inédits sur l'hist. de France*, 2^e série).

M. Hoc.

Anvers : bibl. princ. (G. 5367).
Boulogne s/Mer : bibl. munic. (C. 6.234).
Bruxelles : bibl. royale (V 4525^s et VH 2599).
Cambridge : bibl. univ. (P².5 [D]).
Cracovie : bibl. Jagellon (Geogr. 820).
Gand : bibl. univ. (Ma 850).
Göttingen : bibl. univ. (Geogr. phys. 1060).
Marbourg : westd. Bibl. (Pq 8130).
Mons : bibl. comm. (3032).
Paris : bibl. Arsenal (S. 1149).
Paris : bibl. Mazarine (A 12634).
Paris : bibl. Nationale (R 3161).
Rouen : bibl. munic.
Valenciennes : bibl. munic. (G. 2-27).

DAVSQVIVS (Claudius). D 383
PARIS, Frédéric Léonard. 1677.

Claudii Dausquii || Can. Tornacensis || Terra, Et Aqua, || Seu || Terræ Flutantes.

|| (*Marque typographique de Frédéric Léonard : dans un encadrement le lion de S. Marc tenant un livre ouvert avec les mots PAX TIBI MARCE EVANGELISTA MEVS; au-dessus banderole avec VIRTYTE INVIDIAM VINCE; 102 × 69 mm.*)

Parisiis, || Apud Fredericum Leonard Typographum || Regis, & Cleri Gallicani, viâ Jacobæ || sub Signo Scuti Veneti. || M.DC.LXXVII. ||

In-4^o, 4 ff. + 290 pp. + 3 ff.; car. rom. et ital.
F. [1] : titre; bl. au v^o. — F. [2] : bandeau, *Alexandri Aucupis* || *In Duos* || *Claudii Dausquii* || *De Terra Et Aqua* || *Libros* || *Præfatio*. || — Ff. [3]-[4] : bandeau, *Syllabus* ||

La suite est formée des cahiers de l'édition de Tournai, 1633.

Cf. *Journal des Savants*, 1677, p. 181-185; F. LECOUVET, p. 208-210.

M. Hoc.

Bruxelles : bibl. roy. (VH. 560).
Cambridge : bibl. univ. (M.16.48).
Göttingen : bibl. univ. (Geogr. phys. 1062).
Londres : br. Museum (537.4.2).
Paris : bibl. Arsenal (S. 1150).
Paris : bibl. Mazarine (A 12020).

CLAUDE DAUSQUE ou DAUSQUIUS

(1566-1644)

D 484

LISTE SOMMAIRE DE SES OUVRAGES

- 1
(Édition de S. Basile). *B. Basilii Seleucia Iauriae episcopi orationes XLIV*. Heidelberg, Commelin, 1604. In-8^o. (B 382).
- 2
In Q. Calabri paralipomenon libros XIV adnotamenta. Item in Tryphiodorum et Coluthum. Francfort, Aubry, 1614. In-8^o. (D 473).
- 3
In C. Siliti Italici pumica. Paris, David Douceur, 1618. In-4^o. (D 474).
Id. Paris, Mathieu Guillemot, 1629. In-4^o. (D 475).
- 4
D. Mariae Aspricollis Θανατοῦργου scutum. Alterum item I. Lipsii scutum. Douai, Jean Bogard, 1616. In-8^o. (D 178).
Id. Anvers, Héritiers de Martin Nutius et Jean Meursius, 1616-1617. In-8^o. (D 476).
- 5
Sancti Pauli Apostoli sanctitudo in utero, extra, in solo, in coelo libb. III decertata. Paris, Gilles Blaisot, 1627. In-8^o. (D 477).

6

Conciliabuli Dordraceni ascia. Arras, Guillaume de la Rivière, 1629. In-8^o. (D 478).

7

Sancti Iosephi sanctificatio extra uterum. Item Aplysitarum F. Minorum Audom. spongia. Lyon, Gérard L'Éillet, 1631. In-8^o. (D 479).

8

Antiqui novique Latii orthographica. Tournai, Adrien Quinqué, 1632. In-fol. (D 480).

Orthographia latini sermonis vetus et nova. Paris, Frédéric Léonard, 1677. In-fol. (D 481).

9

Terra et aqua, seu terrae flutantes. Tournai, Adrien Quinqué, 1633. In-4^o. (D 482).

Id. Paris, Frédéric Léonard, 1677. In-4^o. (D 483).

10

Oratio de divi Thomae Aquynatis torre. Douai, 1635. In-8^o. *

Marcel Hoc.

* Nous n'avons pas vu cet ouvrage.

DAVID.

D 14.

ANVERS, Gilles Beys.

1592.

Psalmi Davidis, || Vvlgata Edi-||tione, Calendario Hebræo, || Syro, Græco, Latino, Argvmentis, et Com-||mentariis genuinum & primarium Pfalmorum || fenfum, Hebraifmofq̄ locupletius, quàm priore editio-||ne aperientibus, || A Gilb. Genebrardo || Theologo Parifienſi, diunarum, Hebraicarumque lite-||rarum profeſſore Regio inſtructi. || Editio Qvinta, Et Vltima. || Prioribus omnibus correctior & emendatior. ||



Antverpiae. || Apud Ægidium Beyſum, Generum, & Cohære-||dem Chriſtophori

Plantini, sub signo Lilij albi, in || Circino aureo. M. D. XCII. || Cum Gratia & Priuilegio Regis. ||

In-8°, 36 ff. lim., 970 pp. chiff. et 3 ff. sans chiffres pour l'approbation, la table et le privilège.

Les lim. contiennent : une dédicace de G. Genebrardus à Grégoire XIII, datée de Paris, *Cal. Febr.* 1582, une épître au lecteur dat. *Cal. Aug.* 1581, un calendrier hébreu, syrien, grec et grégorien, un abrégé du catéchisme, une lettre au lecteur par G. Genebrardus, datée du mois de févr. 1581, et une autre de Henr. Sebertus Dunghæus, datée d'Anvers, *Non. Febr.* 1592.

En tête de la 1^{re} page, une vignette gravée en taille-douce, représente le roi David agenouillé. Chaque psaume est accompagné d'une explication théologique et grammaticale.

La marque typographique qui figure sur le titre de ce livre et qui est composée de celle qu'employa Beys lorsqu'il était encore établi à Paris (le lis) et de celle de son beau-père Christ. Plantin (le compas), donna lieu, entre Beys et son beau-frère Jean Moretus, à un procès sur lequel on peut consulter : J. Houdoy, *les imprimeurs lillois*. Par. 1879, pp. 51-83, et *Enigme antwerpse drukkers in den vreemde* (art. d'Alph. de Decker), dans le recueil : *Bulletijn der antwerpse bibliophilen*, 1879-80, p. 151-167.

Liège : bibl. univ. Louvain : bibl. univ.
Anvers : bibl. plantin.

[DAVID (Jean)], né à Courtrai 1545, † à Anvers 1613.

D 129.

BRUXELLES, Rutger Velpius.

1595.

Ketterfche || Spinnecoppe, || VVaer inne (deur de natuere der || Spinnecoppe) claerlick bevve=||fen vwort, hoe degelick en or=||borlick een faecke een ketter is, || en ketterfche voere. || Gemaeckt by M. Jafon Petronius / || Doctoor in de vermaerde || vrije confitē vā Leydē. || Ifaia 59. || Sij hebben der Spinnecoppe vvebbe gevve=||uen, hun vvercken zyn onnutte vvercken. || ende het vverck der boosheynt is in haer=||lieder handen, || (*Petite figure sur bois, représentant le diable et l'hérétique tendant ensemble une toile d'araignée.*)

Tot Brvessel. || By Rutgeert Velpius / inden Gulden || Arent. Met Priuili. 1595. ||

In-12°, 335 pp. chiffées, 1 p. blanche et 12 ff. non cotés. Notes marginales. Car. goth.

Les pp. 1-18 comprennent le titre, blanc au v°, une pièce de vers néerlandais : *Totten Leser || door I. H.* ||, l'apostrophe : *Den Avtheur || tot zyn boeckken.* ||, la table des chapitres, et la préface : *Aert,*

ampft, en nutbaerheyt || der || Kettersche Spinnecoppe. || *Praefatie. Oft || Voorredt, tott goetvilligen leser van het onrechtlich oordeel der Papijst, || ouer dese onse Spinne, ende || haer hereticfche vvebbe.* ||. Le corps de l'ouvrage commence à la p. 19, par le titre de départ : *Kettersche || Spinnecoppe* ||, suivi de la répétition de la figure du titre, et finit à la p. 335 par le mot *Fjnjs.* ||. La p. 335 porte, au bas, l'approbation datée de Bruxelles, le 13 juin 1595. Les ff. non cotés, à la fin, contiennent l'index alphabétique des matières, une p. blanche, le privilège daté de Bruxelles, le 20 avril 1595, et encore une p. blanche.

L'ouvrage, composé de 11 chapitres et d'un résumé ou *Slot van rekeninghe, op elck Capittel.*, traite de la naissance, du développement, de la durée éphémère, etc., de l'hérésie, comparée constamment et sous tous les rapports à l'araignée. Il est écrit sur un ton moitié sérieux, moitié railleur et équivoque, dont on rencontre un exemple dans le titre même, et dans l'en-tête de la préface. L'auteur caché sous le pseudonyme de Jason Petronius, est le jésuite Jean David. Dans l'apostrophe : *Den Avtheur tot zyn boeckken.*, David déclare qu'il dédierait son travail à Pierre Titelman, doyen de Renaix, si celui-ci était encore en vie, mais que ce puissant protecteur faisant défaut, il envoie son livre tout seul dans le monde. A cette occasion, il qualifie le fameux inquisiteur, avec une ironie froidement cruelle envers ses victimes : *... onfer ketteren herte=||lijcken vriendt (zoo zy toech alle || wel wetz | tot inde derde e vierde || generatie)...*

Jean David naquit à Courtrai en 1545. Il étudia la théologie à l'université de Louvain, fut d'abord probablement secrétaire de Corn. Jansenius, premier évêque de Gand, ensuite curé d'une des deux portions de la cure de Saint-Martin à Courtrai, recteur du collège de Douai et encore curé de Saint-Martin. En 1581, il entra dans la compagnie de Jésus, et fut tout à tour recteur des collèges de Courtrai, de Bruxelles, de Gand et d'Ypres, et vice-recteur du collège de Courtrai. Il mourut à Anvers le 9 août 1613. Voir, sur sa vie et ses œuvres : Valère ANDRÉ, *biblioth. belg.*, éd. in-4°, pp. 489 et 490; SWEERTIUS, *Athena belgica*, pp. 416 et 417; FOPPENS, *biblioth. belgica*, pp. 624 et 625; PΛΟΥΤ, *mémoires*, VII, pp. 421-429; *Biographie des hommes remarquables de la Flandre occidentale*, III, pp. 155 et 156; de BACKER, *biblioth. des écrivains de la comp. de Jésus*, I, coll. 1531-1534; *Biographie nationale*, IV, col. 721-732, art. du docteur Snellaert et toutes les sources y citées; Fr. de POTTER, *geschiedenis der staad Kortrijk*, III, p. 144, et IV, pp. 248-257; Fr. de POTTER, *Gent van den oudsten tijd tot heden*, I, p. 266; J.-F. WILLEMS, *verhandeling over de nederduytsche taal- en letterkunde...*, II, pp. 246-249; Max. de VRIENDT, *epigrammata*, Anvers, 1603, p. 103 (pièce de vers latins adressée à David).

Gand : bibl. univ.

Arel 812

DAVID (Jean).

D 165.

BRUXELLES, Rutger Velpius.

1596.

Ketterfche || Spinnecoppe, || VVaer in, deur de natuere der Spin=||necoppe, claerlijck bewefen || wort, hoe deghelijck en orboor=||lijck een faecke dat een ketter is, || en ketterfche voere. || Ghemaect by M. Jafon Petronius / || Doctoor in de vermaerde Vrije || Confien van Leyden. || Zy hebben der Spinne=vvebbe ghevveuen. || Hun vvercken zyn onnutte vvercken : || ende het vverck der boosheynt is in haerlieder || handen. Ifaia 59. || (*Même figure que sur le titre de l'édition de 1595.*)

Tot Brvessel, || By Rutgeert Velpius / inden gulden || Arent. Met Priuilegie. 1596. ||

In-12°, 368 (par erreur 398) pp. chiffées et 8 ff. non cotés. Notes marginales. Car. goth.

Les 32 premières pp. comprennent une figure en taille-douce, le titre, blanc au v°, l'apostrophe : *Den Avtheur || tot fjn boeckken.* ||, une pièce de vers néerlandais : *Oft Tractat || vande Ketterfche Spinne=||coppe, deur H. N.*, la préface et l'index des chapitres.

La figure est celle du *Haereticus araneus* du même auteur, abstraction faite de l'inscription et des vers explicatifs, qui sont ici en néerlandais :

Kettersche Spinnecop.

*Die vant kettens fensyn hem wel wilt wachten ;
Oft, gheraect zynde, wilt worden ghenegen ;
Die hebbe dese Spinnecoppe in zyne ghedachten ;
En wille dit boeckken tot zulcks doerlesen.*

Les pp. 33-368 sont consacrées au corps de l'ouvrage, commençant par le titre de départ et la reproduction de la figure du titre, et finissant par le mot : *Finis.* suivi de l'approbation (Brux., 13 juin 1595). Les 8 ff. non cotés contiennent la table alphabétique des matières, le privilège, daté de Bruxelles, le 20 avril 1595, et les *errata*.

Édition revue, corrigée et légèrement modifiée. Le texte est le même, seulement les anciens chapitres portent maintenant le titre de *Stucken* et chaque *Stuck* est subdivisé en plusieurs chapitres. Dans la description de la première édition nous avons signalé l'ironie déplacée du passage concernant l'inquisiteur Titelman : *... onfer ketteren herte=||lijcken vriendt (zoo zy toech alle || wel wetz | tot inde derde e vierde || generatie)...* Dans la nouvelle édition l'expression est encore renforcée par les mots : *want hijfe deur vier en || deur water droech.*

C'est sur la *Kettersche Spinnecoppe* de 1596 qu'a été faite la traduction latine : *Haereticus araneus*.

Coté 5 flor. cat. G.-D. Bom, Utrecht, 1881, n° 112.

Gand : bibl. univ.

Aec 341

DAVID (Jean).

D 130.

COLOGNE, Jean Kinck.

1609.

Haereticus Araneus, Ex Cvivs Natvra Et Indole Vniversa Haereseos Oeconomia Et technæ liquidò lepedeque demonstrantur. Avctore R. P. Ioanne David Societatis Iesv Sacerdote : primùm quidem Belgicè editus; nunc verò à F. Theodoro Petreio Latinitate donatus. Permissv Sveriorvm. (*Chiffre des Jésuites.*)

Coloniae, Sumptibus Ioannis Kinckij. Anno M. DC. IX.

In-12°, 12 ff. lim., 414 (par erreur 514) pp. chiffées, 9 ff. non cotés et probablement encore un f. blanc. Notes marginales. Car. rom. La pagination est défectueuse. Les pp. 100-414, par exemple, sont chiffées, 200-514.

Les ff. lim. contiennent le titre, l'approbation non datée, et signée : *Petrus Vinckius, S. Theologia Licentiatius*, la dédicace : *Admodum Reverendo... Domino, D. Leonardo Rubeno, Canonij Abdinck-hoensis, familiae D. Benedicti in vrbe Padebornensi Abbati dignissimo, ac totius Bursfeldicæ unionis Praesidi amplissimo.*, datée du 18 des cal. de sept. 1609, et signée : *Fr. Theodorus Petreus*, la préface du traducteur, une épigramme latine anonyme, l'index des chapitres, l'apostrophe de l'auteur à son livre, et une figure en taille-douce. Cette figure est composée comme suit : dans la partie supérieure, une araignée au milieu de sa toile; dans la partie inférieure, à droite du lecteur, un ministre protestant ayant la figure et les griffes d'un démon, et prêchant l'hérésie du haut d'une chaire; à gauche, un homme qui s'est pendu de désespoir; au milieu, un démon désignant de la main gauche le prédicateur et de la main droite le suicide, pour marquer, ou bien que l'hérésie mène au désespoir, ou bien que celui qui prêche l'hérésie est un traître. Au-dessus des figures, l'inscription gravée : *Araneus Haereticus*; au-dessous, quatre vers latins, également gravés :

*Quisquis ab haeretico tutus cupit esse veneno,
Aut idus medicam poscit anhelus opem :
Hortor, vt hac imis haerescat imago medullis.
Huncque librum assiduâ sedulitate legat.*

Les pp. 1-414 comprennent : 1° (pp. 1-15), la préface : *Proloquium Ad Benevolam Lectorem, de iniquo Papiarum super hoc Araneo nostro, eiusque haeretica tela, iudicio.*; 2° (pp. 15-375, par erreur 475), l'*Haereticus Araneus* proprement dit; 3° (pp. 376-410, par erreur 476-510), *Ανακελευσις, Seu Brevis Recapitulatio Rerum omnium praedictarum : vt quæ nam (sic) ex Sectione qualibet utilitas hauriri debeat, liquidò constet.*; 4° (pp. 411-414, par erreur 511-514), *Generalis Operis Conclusio ac Peroratio.*

Traduction latine, par le chartreux Théodore Petreus, du *Kettersche spinnecoppe* de Jean David. La *Generalis Operis Conclusio...* n'a pas d'en-tête

spécial dans l'original. Elle y fait partie du *Slot van rekeninghe, op elck Capittel*. Le texte est divisé en sections et en chapitres. Les sections correspondent aux chapitres du livre néerlandais; les chapitres sont de nouvelles subdivisions des sections. Nous avons déjà, dans la description de l'original, dit un mot de l'esprit dans lequel ce traité contre les hérétiques est rédigé. Pour préciser davantage, nous citerons les diverses sections de la traduction, et les subdivisions de la deuxième *sectio*, qui est la plus importante :

SECTIO PRIMA, *De Araneorum Origine, Simul ac generatione*. SECTIO SECUNDA, *De Differentia Araneorum ac hereticorum*. Caput I. *De diuersis araneorum generibus*. Caput II. *De celebrioribus araneis, ac hereticis*. Caput III. *De proprietatibus horum excellentium araneorum, simul ac de Caluini praeminentia*. Caput IV. *De alia adhuc araneorum ac Caluinistarum sorte seu specie*. Caput V. *De araneis ac hereticis, luporum nomine insignitis*. Caput VI. *De araneis, fornicarum (sic) similitudinem pra se ferentibus, nec non & politicis*. Caput VII. *De lanuginosis araneis, ac hereticis ouina pelle contentis*. Caput VIII. *De araneis qui Amoris domicilium incolunt* (partisans de David Jorisz.). Caput IX. *De simulatis Catholicis, ac politicis*. Caput X. *De apostatis, excuculatis, ac perfidis sacrilegisque Sacerdotibus*. Caput XI. *De pratenibus araneis ac lutheranis*. Caput XII. *De lautioribus araneis ac Anabaptistis*. Caput XIII. *De tarantula ac palatinis hereticis*. SECTIO TERTIA, *De Araneorum Natura Pariter ac conditione*. SECTIO QUARTA, *De Insigni Conuenientia Araneorum ac cacodamonum*. SECTIO QUINTA, *De Araneorum Cibo Ac nutrimento*. SECTIO SEXTA, *De Insigni Araneorum Opificio, atque artificioso telarum contextu*. SECTIO SEPTIMA, *De Calido Araneorum*. In capiendis muscis, venatu. SECTIO OCTAVA, *De Araneorum Vilitate, iuxta ac virtute*. SECTIO NONA, *De Araneorum Damnis Et Nocuentis*. SECTIO DECIMA, *De Medelis Ac Remediis Aduerfus venenatum araneorum morsum*. SECTIO UNDECIMA, *De Finali Araneorum Exitu, Obituque*.

Gand : bibl. univ.

DAVID (Jean). D 131.
ANVERS, Martin Nuyts ou Nutius. 1600.

Christelijcken || Bie-corf || Der H. Room-scher Kercke. || Door Joannem Dauid van Cortrijcke / Prierster || der Societeyt Jesv. || De Bie is cleyn onder die vlieghende dieren : ende || haere vrucht gaet alle foe-ticheyt te || bouen. Eccli. (sic) II. || (Figure en taille-douce représentant l'Église catholique romaine et ses fidèles; dans la partie supérieure accessoire, une ruche entourée d'abeilles).

T'Hantwerpen / || By Martinum Nutium /

inde twee Oyeuwers. || Anno M. DC. ||

In-8°, 39 ff. lim., 505 pp. chiffrées, 1 p. blanche, 22 ff. non cotés et 2 ff. blancs. Notes marginales. Car. goth.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au vo, la dédicace aux bourgmestre et échevins de Courtrai, datée de Gand, le 11 novembre 1599, une longue épître : *Aan P. M.* (Philippe de Marnix) || *Auteur Des* || *VVespen-Corfs*, || *valschelijck den Bie-corf* || *der H. Roomsche Kercke* || *gheintituleert* : || *Saluyt ende bekeeringhe*. ||, datée de Gand, le 30 janvier 1598, la préface ou le prologue, un chapitre introductif intitulé : *Touelf* || *Poncten*, || *Als Touelf Voor-||gaende lichten, den inganc des Trac-||taets vijffende, ende tghelike-||le beleyt verclarende*. ||, une p. blanche, la table des chapitres, une page blanche, une pièce de vers néerlandais signée : *Ooghe int seil. P. S. T.* (Petrus Simons Tiletanus?) ||, deux approbations datées respectivement de Gand, le 15 janvier, et de Bruxelles, le 7 mars 1600, un sonnet néerlandais, quelques vers aussi en néerlandais : *Totten verdool-den*. ||, signés : *Recht wt M. L.* ||, enfin l'avertissement au lecteur. Le corps du livre est consacré en entier au *Christelijcken Bie-corf*. Les 22 ff. non cotés, à la fin, sont occupés par la table alphabétique des matières, le privilège daté de Bruxelles, le 29 mars 1600, et la liste des *errata*. Le f. lim. qui porte la pièce de vers néerlandais signée : *Ooghe int seil. P. S. T.* et les deux approbations, est placé dans l'exemplaire de l'université de Louvain tout à la fin après les 2 ff. blancs.

Le *Christelijcken Bie-corf* est la contre-partie du *Bien-corf der h. roomsche kercke* de Philippe de Marnix. Il est composé de 12 parties, chacune divisée en plusieurs chapitres. Ces 12 parties traitent : 1° (pp. 1-32), ... *Vanden oorspronck der Bien: soo na-||tuerlijcke, als Christelijcke*. ||; 2° (pp. 33-106), ... *Vanden bie-corf, ende heylighe Kercke; || met haere toebehoorte*. ||; 3° (pp. 107-160), ... *Van de verscheyden soorten van bien; en-||de diuersche conditien en staten || der Christenen*. ||; 4° (pp. 161-219), ... *Vande Republijcke der bien, ende vegerin-||ghe der H. Kercke*. ||; 5° (pp. 220-284), ... *Vant voetsel der Bien soo natuerlijcke als || Christelijcke : ende daer zy haer vvel || mede vinden*. ||; 6° (pp. 285-312), ... *Vande principaelste conditien der bien, || ende der Christenen*. ||; 7° (pp. 313-354), ... *Vanden nutbaren handel der bien, ende || verdienstighe voercken der Christenen*. ||; 8° (pp. 355-393), ... *Vanden lof ende vveerdicheyt der bien; || maer meest der Christelijcke*. ||; 9° (pp. 394-423), ... *Van dinghen die zoo de natuerlycke als || de Christelijcke bien hinderlyck zyn*. ||; 10° (pp. 424-460), ... *Vande remedien ende boeten, teghen de || cranckheden ende aenstooten der || bien, zoo d'een al (sic, pour als) d'ander*. ||; 11° (pp. 461-484), ... *Vant steruen, vtoevaert, ende vter-||ste rechten der bien*. ||; 12° (pp. 485-505), ... *Vant hercomen der bien, na de dood; || ende vande verrijfenisse der || Christenen*. ||

A l'époque où il publiait cet ouvrage, l'auteur était, d'après le privilège, recteur du collège des Jésuites à Gand.

Dans la dédicace, Jean David loue les bourgmestre et échevins de la ville de Courtrai de leur zèle déployé contre l'hérésie, de la justice prompte et sévère exercée contre les criminels, de leur sollicitude pour le bien et pour l'honneur de Dieu, en faisant enseigner le catéchisme, en assurant l'existence de l'école des pauvres et en fondant un collège de Jésuites. Il parle de l'état florissant de ce dernier établissement, qui a de nombreux élèves, parmi lesquels les deux fils du comte d'Arenberg, le fils du comte de Solre, et plusieurs autres jeunes gens de grande maison.

L'épître qui suit la dédicace contient quelques détails concernant Philippe de Marnix. Un Gantois *een goeden Heere van Ghendt*, zélé catholique, qui avait recueilli, pendant le carême de 1579, quantité de passages tirés de l'Écriture sainte, des décisions de conciles, de plusieurs docteurs de l'Église, etc., provoqua Philippe de Marnix, à Anvers, par une tierce personne, à une dispute sur le *Bien-corf*: il se faisait fort de prouver que de Marnix, dans l'intérêt de sa cause, avait agi de mauvaise foi dans ses citations et allégations. Il proposa comme lieu de réunion la maison de Christophe Plantin ou de tout autre libraire. De Marnix n'accepta pas, mais tâcha, toujours d'après David, de faire arrêter son provocateur, qui, averti à temps, parvint à s'échapper. David, dans la même épître, donne sur la nature et la composition du célèbre ouvrage de Philippe de Marnix, le jugement suivant, avec quelques renseignements peu connus sur la jeunesse de l'auteur : *Het is || een oprecht rapsodium | ende ghespuyt | van || alle lasteringhen ende ghecherynen by een ge-||schrafft | wt Rablaix (sic) | met zijnen versterden || Pantagruel | ende Gargantua : wt Erasmus | || met zijne doortrocken marote | die hy Moriam (Moria encomon) || hiet | ende al dede clappen dattet hem luste : en-||de andere zijne sulcke schimpfchriften : wt ce-||men Machiavelle | prince ende vader der A-||theisten | met zijnen hupfchen goddeloosen || Prince | die hy opstelt en stoffeert : wt een Lu-||cianus | met zijne eluchtighe en schimpfighe || droomen : Ende oock | oft meest | wt de Fran-||choyse Apologie van Herri (sic) Estienne pour He-||rodote. Ende soo voorts | wt alle eerloofe | || herseloofe | ende goddeloofe schrijuers | diet al || op een bytz | grimmen | greiten | schimpen | la-||stern | ende lieghen gheselt hebben; ende voor || het archste | wt de alderboofste ketterfche vyan-||den Godts | ende zijnder H. Kercke : ... Dit is uw Bie-corf | dit is v ient maecksel. Ende dat ghijt wt sulcke || voornoemde ghefellen genomen | ontleent | en || van langher handt vergadert hebt | dat betuy-||ghen de stucken | den stijl | ende de selue woor-||den; van alle welke men by na elck het zijne ||Joude connen aenwijfen | waert dattet nootd || dede : Joo ghy beft weet | die v van ioncks in || sulcke vrome schrijueren seer gheoeffent hebt : || ghetuygen de ghene | die met v te Louen ghe-||studeert hebben | daer ghy van alsdoe by eenen || sanct woedit | die niet te heylich en was | noch || voor te seer Catholijck vermaert | hoe wel hy || nochtans vanden langhen rocke was. Zoo ick || dit wt den mōde hebbe | van die | die met v | in || dien loop | familiaer waren...*

Il résulte des comptes de la ville de Courtrai, 1600 à 1601, que le magistrat de cette ville accorda à Jean David une somme de 200 livres parisis pour l'aider à couvrir les frais de publication de son *Christelijcken Bie-corf*. Voir : Fr. de POTTER, *geschiedenis der stad Kortrijk*, IV, p. 251.

Vendu 2 fr. 75 c. J. de Meyer, Gand, 1869; 5 fr. Serrure, 1873; 40 fr. R. della Faille, 1878. Coté 3 fr. Fréd. Muller, en 1857.

Louvain : bibl. univ. Gand : bibl. univ.
DAVID (Jean). *Jan 1432*
2 heb 1366
D 132.
ANVERS, Jean Moretus. 1601.

Veridicus Christianus : Auctore P. Ioanne David, Sacerdote Societatis Iesv.

Antverpiæ Ex officina Plantiniana, c10.
IOCI.

In-4°, 8 ff. lim., 374 pp. chiffrées, 17 ff. non cotés et 4 ff. de chant noté. Notes marginales. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre gravé en taille-douce, la dédicace à Pierre Simons, évêque d'Ypres, datée de Gand, le 30 octobre 1600, une épître de Pierre Simons à Jean David, datée d'Ypres, le 12 février 1600, et concernant le *Veridicus christianus* non encore publié jusqu'alors, une pièce de vers hendécasyllabiques : *In Veridicum Christianum...* signée : *J. D. C.* (Jacq. de Codd?), l'avertissement au lecteur et la préface. Le titre gravé représente un rétable. Dans la partie supérieure, le monogramme du Christ entre deux anges agenouillés. Plus bas, le titre reproduit. Dans les parties latérales, à gauche, saint Jean-Baptiste tenant une banderole sur laquelle sont écrits les mots : *Securis ad radicem posita est. Matt. 3.*; à droite, le roi David tenant aussi une banderole, qui porte les mots : *Dixi iniquis; Nolite iniqui agere. Ps. 74*. Dans la partie inférieure, l'adresse reproduite plus haut. Au milieu du rétable, un tableau représentant un docteur, le *Veridicus christianus*, assis dans une chaire et enseignant les vérités de la foi catholique à la foule recueillie. Au-dessus du docteur, une banderole, avec l'extrait de la Bible : *Venite filij, Audite Me Timorē Dñi docebo vos. Psal. 33*. Au-dessous du tableau : *Ventura interrogate me. IJa. 45*.

Les pp. chiffrées contiennent : 1° (pp. 1-349), *Veridicus Christianus*; 2° (p. 350), l'extrait suivant de saint Augustin, se rapportant à la troisième pièce : *Tolle, Legē; Tolle, Legē. Arripōi, Aperui, Legi In Silentio Capitolium, Quo Primov Coniecti Sunt Oculi Mei. D. Augustinus, Confess. lib. VIII. Cap. XII. 3°* (pp. 351-374), une pièce accessoire : *Orbita Probitatis Ad Christi Imitationem Veridico Christiano Subserviens*. Au-dessous du titre, une figure en taille-douce. Cette figure représente le Christ portant la croix, entouré de plusieurs artistes occupés à peindre diverses scènes de la vie de Jésus. La partie supérieure porte l'inscription : *Aspicientes In*

Avctorem Fidei. Heb. XII.; la partie inférieure, un extrait de saint Augustin : *Christiani nomen ille frustra sortitur, qui Christum minime imitatur. D. August. de ver. Christ.* Au v° du titre, un texte du prophète Ézéchiel.

Les 17 ff. non cotés comprennent une planche à pièces mobiles, l'*Indiculus Orbitae*, une liste accessoire de l'*Indiculus* : *Avctores, E Quibus Versus Indiculi Orbitae desumpti sunt ...*, trois indices alphabétiques, savoir : l'*Index Rerum*, l'*Index Exemplorum* et l'*Index Similium*, la table des prières contenues dans le *Veridicus*, les *errata*, l'approbation datée du 22 septembre 1600, et signée : *Ioannes van Dale ... in Episcopatu Gandauensi librorum Censor.*, le privilège daté de Bruxelles, le 6 novembre 1600, la souscription : *Antwerpia, Ex Officina Plantiniana, Apud Ioannem Moretum, M. DCI.*, la marque typogr. qui suit, et une page blanche.



L'ouvrage se termine par 4 ff. de musique, avec titre spécial : *Concentus Musicus Versibus Veridici Christiani coaptatus*. C'est la notation musicale, à 4 voix (*Superior.*, *Tenor.*, *Contratenor.* et *Bassus.*), adaptée aux distiques latins, néerlandais et français placés sous les planches allégoriques. L'air est différent pour chacune des trois langues. Cette partie manque à la plupart des exemplaires.

Le *Veridicus christianus* enseigne les vérités de la doctrine chrétienne ou plûtôt de la doctrine catholique romaine. Il est composé de 100 figures en taille-douce, hors texte, représentant ces vérités sous une forme allégorique, et de 100 chapitres explicatifs. Les figures, non signées, mais gravées par Jean Galle, portent chacune, en tête une inscription désignant le sujet représenté avec un numéro d'ordre, et dans la partie inférieure, trois distiques également explicatifs, en latin, en néerlandais et en français.

Les inscriptions et les numéros d'ordre sont : *Initium Sapientiae Timor Domini. 1.*; *Prima sapientia Est Vita Laudabilis. Greg. Naz. 2.*; *Qui, spreto Deo, Diabolo servit; Desipit. 3.*; *Sommae Dementia Est, peccatum committere. 4.*; *Tria, Ad Animae perniciem Inducunt. 5.*; *Haeresis, peste perniciosior. 6.*; *Tres Diabolici Nidi Haereses. 7.*; *Haeretici Typus, Et Descriptio. 8.*; *Diabolici spiritus delineatio. 9.*; *Diaboli Haeretique Lapsus similimus. 10.*; *Diaboli Haeretique commune studium. 11.*; *Nimium creduli ab Haeticis seducuntur. 12.*; *Haeticorum Pavens Et Magister Diabolus. 13.*; *Quomodo quis, Verum dicens Mentator. 14.*; *Homini Verè Christiani Descriptio. 15.*; *Tres Virtutes Theologicae. 16.*; *Septem Sacramenta, Et Iustitia Christiana. 17.*; *Symbolum Fidei: Et Divisio Apostolorum. 18.*; *Oratio Dominica, Et Angelica salutat. 19.*; *De Charitate, Et Triplici Lege. 20.*; *Salutaris septem Sacramentorum Institutio. 21.*; *Legitimus ss. Sacramentorum vsus. 22.*; *Iustitia Christiana officium. 23.*; *Peccatum, eiusque occasio fugienda. 24.*; *Primus omnium peccavit Lucifer. 25.*; *Septem peccata capitalia. 26.*; *Sex peccata in Spiritum sanctum. 27.*; *Novem peccata Aliena. 28.*; *Quatuor peccata, in calum clamantia. 29.*; *Quis sit clamor ille, peccatorum clamantium. 30.*; *Virtutes, Atque opera merentia calum. 31.*; *Plenitudo Legis Est Dilectio. Rom. 13. 32.*; *Tria, Deum ad misericordiam Flectentia. 33.*; *Eleemosyna Vis, Et Energia. 34.*; *Victor sui, iram meretur coronam. 35.*; *Tria Praecipua Virtutum incentiva. 36.*; *A recto Absterrere Non debent obloquia. 37.*; *Tres conivati Anima Hostes. 38.*; *Triples contra Hostes Anima Præsidium. 39.*; *Triples Angeli tutelaris officium. 40.*; *Duo præsentissima In Adversis Præsidia. 41.*; *Quinque Homini Sensus. 42.*; *Tres Anima potentia. 43.*; *Octo Beatitudines. 44.*; *Mundus Delirans, Non Sapit, Quæ Dei Sunt. 45.*; *Tria Rara Adolescentia Ornamenta. 46.*; *Parentibus Non Obtemperantem Præmia. 47.*; *Filium qui Non castigat, Orco Immolat. 48.*; *Indulgens Mater Filio Nèc Laqueum. 49.*; *Verè Amicus, qui delinquentem corripit. 50.*; *Os, quod mentitur, occidit Animam. Sap. 1. 51.*; *Lingua maledica Virulentia. 52.*; *Detractionis Amuletum: Attende Tibi. 53.*; *Geminum Detractionis remedium. 54.*; *Avribus Equè ac Lingua Detrahitur. 55.*; *Contra Verbosus Noll contendere Verbis. 56.*; *Contentiosi Charitatem Extinguunt. 57.*; *Adversa secundant. 58.*; *Si Malum Pro malo reddis; Tibi plus Nocet. 59.*; *Perfectum Patientiae Exemplar, Christus passus. 60.*; *Plus sibi, quam Aliis, Invidus Nocet. 61.*; *Nobile ac Novum Vindictae Genus. 62.*; *Benefacite His, qui odervnt vos. 63.*; *Charitate Ignescit Charitas. 64.*; *Deploranda Temulentorum vesania. 65.*; *Adspectus Incauti Dispensium. 66.*; *Oris Incuria, quantum pariat Mali. 67.*; *Humillimus, Deo Acceptissimus. 68.*; *Quantus coram Deo Es. Tantus Es. 69.*; *Optimum in Adversitate consilium. 70.*; *Docent volucres Et Lilia, Fiduciam. 71.*; *Vade Ad Formicam, ô piger! Et Disce Sapientiam. 72.*; *Gaudetis semper vesper; si Diè Expenderis Fructuose. 73.*; *Die Male Exacto; mirum, quid servus vesper Vehat. 74.*; *Vanitas vanitatum Et omnia Vanitas. Eccl. 1. 75.*; *Cui calum Desipit, terra sapit. 76.*; *Qui Maxime Mudo servit, A Mudo Decipitur Maximè.*

77.; *Mundi tactantia, minus Est Nihilo. 78.*; *Virtutum Ornatus Deo Gratissimus. 79.*; *Forma Fallax Gratia, Et Vana Felicitudo. 80.*; *Coemeterii Lectio; mundi miserabilis. 81.*; *Optima Philosophia, Mortis meditatio. 82.*; *Præstantissimum Homini pignus. Anima. 83.*; *Perniciosissimum Homini Peccatum. 84.*; *Statutum Est hominibus, Semel Mori. Hebr. 9. 85.*; *Hoc Age, quod in morte Egisse Velis. 86.*; *Inania Et seva Fere Morientium Vota. 87.*; *Mortem Timet, quem Terret Conscientia. 88.*; *Optat mori, cui mens Est conscia recti. 89.*; *Qui in statu Gratia Moritur, Cælo Asseritur. 90.*; *Culpa in Letali moriens, Debetur Averno. 91.*; *Tria Sont asperrima Verba. 92.*; *Quo plus Acciperis, hoc maior reddenda Ratio. 93.*; *Horrendum Tonitru: Ite maledicti. 94.*; *Æternitas; Æternitas; quam Longa Es! 95.*; *Verè Admiranda Dei Misericordia. 96.*; *Cui Tam Exiguus Tot Concionum Fructus. 97.*; *Ne Tarde converti Ad Dominum. 98.*; *Memorare Novissima: Nec peccabis. 99.*; *Quatuor Homini Novissima. 100.* Chacun des chapitres est composé : 1°, d'un en-tête, répétition du distique latin placé sous la figure correspondante; 2°, du développement du sujet avec explication spéciale et détaillée de la figure; 3°, d'une prière finale.

L'*Orbita prohibita* se divise en 3 parties principales : 1°, le texte, comprenant un *Proœmium*, 18 chapitres et un épilogue; 2°, la planche à pièces mobiles occupant le 1^{er} f. non coté; 3° l'*Indiculus Orbitæ*. La planche est composée comme suit : dans la partie supérieure, les mots : *Quærite Et Inventietis*; au-dessous, plusieurs cercles concentriques, dont le plus grand est enfermé dans un encadrement carré de deux filets parallèles. A l'intérieur de l'encadrement, dans les quatre coins, les noms et les insignes des quatre évangélistes. Entre les cercles concentriques, quatre cases ou fenêtres à jour sont placées à distance différente, en face de chacun des noms des quatre évangélistes. Le monogramme du Christ, pièce détachée, est collé dans le petit cercle intérieur. Au-dessous des cercles concentriques, une pièce de 6 vers latins explicatifs. Plus bas, les mots : *Revela oculos meos: Et considerabo mirabilia de Lege tua. Ps. 118.* Au v°, blanc, deux disques mobiles en papier. Le petit porte le monogramme de Marie; sur le grand sont tracés cinq cercles concentriques de la même dimension que ceux de la planche. Entre les cercles concentriques, la série des numéros 1 à 100 placés dans un certain ordre. Les deux pièces mobiles (la grande renversée, la petite non renversée), sont attachées au v° de la planche au moyen d'un fil qui passe par leur centre et par le centre des cercles concentriques de la planche, de telle sorte qu'en regardant celle-ci et en faisant tourner les pièces mobiles, on peut voir défiler devant les cases ou fenêtres à jour tous les numéros de 1 à 100. L'*Indiculus Orbitæ* est composé d'une série de 100 vers, chacun précédé d'un numéro d'ordre, 1, 2, 3, etc., et suivi d'un second numéro renvoyant à la page correspondante du *Veridicus christianus*.

La planche à parties mobiles et l'*Indiculus* sont destinés à un usage pieux assez puéril, mais qui

était du goût de l'époque. Le lecteur, devant la planche, faisait choix d'un des quatre évangélistes, tournait ensuite au hasard la grande pièce mobile et regardait quel était le nombre qui s'arrêta devant la fenêtre placée vis-à-vis de l'évangéliste. Le numéro étant connu, il consultait l'*Indiculus*, lisait la sentence, puis ouvrait le *Veridicus christianus* à la page indiquée à la fin de la sentence, et prenait pour sujet de méditation la scène allégorique et le chapitre explicatif qu'il y trouvait. Le texte de l'*Orbita* est consacré à combattre l'usage du livre *Thuis der fortmen*, qui était pour le peuple une source de superstitions, et à justifier et expliquer le petit jeu dévot décrit plus haut.

Les planches du *Veridicus christianus* ont été publiées séparément par Phil. Galle, sans le texte imprimé. Ces sortes d'exemplaires ont un titre spécial gravé, conçu comme suit : *Icones ad veridicum christianum P. Ioannis David e societate Iesu. (Petit fleuron). Antwerpia apud Philippum Galium. Anno cD. lccc.*

Nous empruntons à la dédicace quelques renseignements assez importants concernant Jean David, son livre ici décrit, et Pierre Simons, évêque d'Ypres. Ils serviront à compléter ou à rectifier ce que les biographes disent de la nomination de ces deux ecclésiastiques comme curés de l'église de Saint-Martin à Courtrai. Par-ci par-là nous devons ajouter un détail emprunté à d'autres sources, pour remédier à ce qu'il y a de trop vague dans les termes de la dédicace. Ces détails sont autant que possible mis entre parenthèses : 1°, Jean David avait publié quelques années auparavant à Bruxelles, en faveur de la jeunesse fréquentant les leçons de catéchisme, cent distiques néerlandais (*Den christelycken waerseggher*, c. 1597), comprenant un résumé de la doctrine chrétienne. Plus tard il voulut les faire paraître augmentés de commentaires et ornés de cent figures en taille-douce, mais l'imprimeur auquel il s'adressa n'accepta d'imprimer l'ouvrage (*Christelycken waerseggher*, 1603) à ses risques et périls qu'à la condition que celui-ci fut également publié en latin. L'auteur dut se soumettre à cette exigence et acheva la traduction latine en moins de trois mois (*Veridicus christianus*, 1601); 2°, Pierre Simons et Jean David avaient étudié ensemble à Louvain au collège des théologiens, et y avaient été intimement liés, malgré une différence d'âge assez notable (le premier avait six ans de plus que le second). Lorsque Cornelius Jansenius, professeur de théologie à Louvain, se rendit à Gand pour prendre possession de son siège épiscopal (1568), il mena avec lui Jean David, alors déjà licencié en théologie. Peu de temps après (1569), Pierre Simons ayant été appelé, à cause de son érudition et de sa piété, à Gand (comme chanoine gradué), les deux amis se trouvèrent de nouveau réunis, vivant sous le même toit et prenant leurs repas à la même table. David fut mis ensuite à la tête de l'école, *schola urbana*, de Courtrai, pour obtenir bientôt après (19 juin 1576) une des deux portions de la cure de Saint-Martin de la même ville. Simons quitta Gand lors de l'arrivée au pou-

voir de Ryhove et de Hembyse, et se retira à Douai. Ayant retrouvé son ancien condisciple, qui avait dû abandonner Courtrai tombé aux mains des calvinistes, il visita avec lui Paris et plusieurs autres grandes villes de France, l'abbaye de Saint-Denis, etc. Après la reprise de Courtrai par les troupes du duc de Parme, David retourna dans cette ville (1580), où il fut rejoint bientôt par Simons, appelé par le vieux comte de Mansfelt à occuper la seconde portion de la cure de Saint-Martin. Les deux amis ne restèrent pas longtemps collègues. David entra dès 1581 dans la compagnie de Jésus, et Simons fut désigné, après la mort de Martin Rythove (1583), évêque d'Ypres.

Il résulte encore de l'avertissement au lecteur que Jean David, en faisant cette traduction, a usé de beaucoup de liberté, ajoutant, retranchant et remaniant selon qu'il le jugeait opportun.

Dans les comptes de la ville de Courtrai, 1600, et dans ceux de la ville de Gand, 1601-1602, on trouve concernant le *Veridicus christianus* respectivement les postes que voici :

An pater Davidt, ter causen dat hy an tmagistraet ghesonden heeft eenen bouck, gheintituleert Veridicus Christianus, by hem ghedaen drucken, de somme van thien ponden grooten ter hulpe van den arbeyt ende onkosten, by hem ghesupporteert... cxx lib. par. (Fr. de POTTER, *geschiedenis der stad Kortrijk*, IV, p. 251).

Aen pater David, rector van de societeyt Jesus te Gené, X lib. in redemptie en hame wijns, hem ghejont in consideratie van de groote moeyte ende arbeyd, bij hem ghehad ende ghenomen int dresseren ende maken van seker bouc, ghenaemt Veridicus Christianus, dieneende grootelijcks tot instructie inde catholijcke roomsche religie, danof hij pater een schoon exemplaar aen het collegie heeft gepresenteert.

Vendu 30 fr. Duquesne, 1857; 60 fr. R. della Faille, 1878. Des exemplaires incomplets sont cotés 12 marcs et 30 marcs dans le catal. de Rosenthal, Munich, 1880. Un bel ex. en mar. rouge est porté à 120 fr. dans le cat. Tross, Paris, 1878, n° 1046.

Bruxelles : bibl. roy. Mons : bibl. comm.
Louvain : bibl. univ. Gand : bibl. univ.

DAVID (Jean). D 133.
ANVERS, Jean Moretus. 1606.

Veridicus Christianus : Auctore P. Ioanne David, Sacerdote Societatis Iesv. Editio Altera, Auctior.

Antverpiæ Ex officina Plantiniana, cIo. lccvi.

In-4°, 8 ff. lim., 374 pp. chiffrées et 17 ff. non cotés. Notes marginales. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre gravé en taille-douce, une p. blanche, la dédicace à Pierre Simons, évêque d'Ypres, l'épître du même Pierre Simons,

la pièce de vers latins par I. D. C. (Jacq. de Codt?), l'avertissement et la préface au lecteur.

Le *Veridicus christianus* proprement dit, orné de 100 planches allégoriques, occupe les pp. 1-349. La p. 350 porte l'extrait de Saint Augustin : *Tolle, Lige...* Les pp. 351-374 sont consacrées à l'*Orbita Probitatis Ad Christi Imitationem Veridico Christiano Subserviens*. (Planche représentant le Christ entouré de peintres devant leur chevalet).

Les 17 ff. non cotés contiennent la planche à pièces mobiles, l'*Indiculus Orbitæ*, la liste des *Avctores...*, l'*Index Rerum...*, l'*Index Exemplorum...*, l'*Index Similium...*, la table des prières, l'approbation du 22 septembre 1600, le privilège daté de Bruxelles, le 6 novembre 1600, la souscription : *Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Ioannem Moretum. M. DC. VI.*, et la marque qui suit :



Seconde édition, réimpression fidèle de la première, avec toutes les gravures et pièces accessoires. Toutefois les *errata* sont supprimés, la souscription est modifiée et la marque typographique primitive est remplacée par une autre marque. Le titre gravé a aussi subi de légers changements. Là où se trouvaient les mots : *Ventura interrogate me. Isa. 45.*, on lit : *Editio altera, Auctior.*, et le texte d'Isaïe a été gravé au bas du tableau qui représente le *Veridicus christianus* en chaire.

L'exemplaire de Louvain n'a pas de planches. Celui de Bruxelles présente ceci de particulier que la première planche ne porte pas, comme dans les *Icones ad veridicum christianum* de 1601 et le *Christelicken waerseggher* de 1603, la signature de Jean Galle.

Bruxelles : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.

DAVID (Jean). D 134.
ANVERS, Jean Moretus ou Moerentorf. 1603.

Christelicken Waerseggher, De principlie stucken van t'Christen Geloof en Leuen int cort begrijpende. Met een Rolle der devgtsaemheydt daer op dienende. Ende een Schildt-Wacht teghen de valfche Waersegghers, Tooueraers, etc. Devr den E. Heer P. Ioannes David, Prieftter der Societeijt Iesv.

T'Antwerpen Inde Plantijnsche Drukkerije, By Ian Moerentorf. M. D. CIII.

In-4°, 2 parties. Notes marginales. Car. goth.

PREMIÈRE PARTIE. Sans titre spécial. 8 ff. lim., 372 pp. chiffrées et 4 ff. non cotés.

Les ff. lim. comprennent le titre général reproduit, blanc au v°, la dédicace aux grand bailli, échevins de la Keure et conseillers de la ville de Gand, datée de Gand le 13 septembre 1602, l'avertissement au lecteur, la préface, et une pièce de vers néerlandais : *Op den Christelijcken Waerseggher.*, par I. D. C. (Jacq. de Codt?). Le titre, gravé en taille-douce et représentant un rétable, ressemble beaucoup à celui du *Veridicus christianus* du même auteur. Dans la partie supérieure, le monogramme du Christ, entre deux anges agenouillés. Dans la partie latérale, à gauche du lecteur, saint Jean-Baptiste tenant une banderole avec les mots : *De bijle is aen de wortel gefelt. Mat. 3.*; dans celle à droite, le roi David tenant une banderole sur laquelle on lit : *En wilt niet booslijc doen. Pjal. 47 (74).* Au milieu du rétable, le titre reproduit, jusqu'au mot *Iesv* inclusivement. Au-dessous du titre, l'adresse citée.

Les 372 pp. contiennent : 1° (pp. 1-350), le *Christelicken Waerseggher* proprement dit, finissant par l'approbation datée du 2 septembre 1602, et signée : *Ioannes van Dale...*; 2° (pp. 351-372), *Rolle Der Devgtsaemheydt : Tot naer-volghinghe Christi op den Christelijcken Waerseggher dienende.*, dont le titre est complété par une figure en taille-douce représentant le Christ portant sa croix au milieu de plusieurs peintres devant leur chevalet.

Les 4 ff. non cotés, à la fin, sont consacrés à une planche en taille-douce avec 2 pièces mobiles au v°, au *Register Der Spreek-VVoorde, op de Rolle Der Devghsaemheydt dienende.*, et à l'approbation de la Rolle, sans date et signée : *Ioannes van Dale, ...* Le v° du 4^e f. est blanc.

Le *Christelicken Waerseggher* suivi de la *Rolle Der Devgtsaemheydt* est le texte original du *Veridicus christianus* et de l'*Orbita probitatis* déjà décrits, bien qu'il n'ait paru que deux ans après ceux-ci. On y retrouve les 100 figures allégoriques de l'ouvrage principal, la planche du titre de la pièce accessoire (*le Christ portant la croix*) et une imitation libre de la planche à pièces mobiles. La première figure

allégorique porte la signature : *Ioan Galle excudit Antverpia* que nous avons déjà signalée dans la description des *Icones ad veridicum christianum*. La planche à pièces mobiles diffère de celle de l'original en ce qu'elle porte, dans la partie supérieure, les mots : *Soeckt, Ende Sult Vinden.*, et dans la partie inférieure, un sixain et un distique en néerlandais.

DEUXIÈME PARTIE :

Schild-wacht Tot Seker VVaerschovvinghe Teghen de valfche Waerfegghers / Tooueraers / en dergelijcke ongoddelijckheydt. Met eenen salighen raedt ende remedie daer teghen. Deur den E. Heere P. Ioannes David, Prieftter der Societeyt Iesv.



T'Antwerpen, Inde Plantijnsche Drukkerije / By Jan Moerentorf. M. D. CIII.

xxxvij pp. chiffrées et 15 pp. non cotées. Les pp. i à iij sont consacrées au titre, blanc au v°, à la préface et à la table des chapitres. Les pp. v-xxxvij contiennent le *Schild-wacht*, avec son approbation spéciale non datée et signée : *Ioannes van Dale...* Les 15 pp. non cotées comprennent la souscription : *T'Antwerpen, 7nde Plantijnsche Drukkerije / By Jan Moerentorf. M. D. CIII.* la marque typographique qui suit :



une p. blanche, la table alphabétique des matières, et la liste des prières du *Christelijcken waerseggher*, l'approbation générale non datée, le privilège général daté de Bruxelles, le 6 novembre 1600, enfin une p. blanche.

Le *Schild-wacht* se rencontre souvent séparément,

tantôt avec les 15 pp. non cotées, à la fin, tantôt avec les 3 premières de ces pages, c'est-à-dire celles contenant la souscription, la marque et 1 p. blanche.

Louvain : bibl. univ. Gand : bibl. univ.

DAVID (Jean). D 135.
ANVERS, Philippe Galle. 1601.

Icones Ad Veridicvm Christianvm P. Ioannis David E Societate Iesv. (*Petit fleuron*).

Antverpiæ Apud Philippum Gallæum. Anno c10. 1001.

In-4^o, 101 ff., contenant le titre et 100 planches chiffrées, le tout gravé en taille-douce.

Édition spéciale, sous un autre titre, des planches du *Veridicus christianus* de Jean David, 1601. Le graveur a signé la première planche : *Ioan. Galle excudit Antverpiæ*.

Breslau : bibl. univ.

DAVID (Jean). D 135^{bis}.
ANVERS, Jean Moretus. 1602.

Christeliicken Waerseggher, De principale stucken van t'Christen Geloof en Leuen int cort begrijpende. Met een Rolle der devgtsaemheyte daer op dienende. Ende een Schildt-Wacht teghen de valfche Waersegghers, Tooueraers, etc. Devr den E. Heer P. Ioannes David, Prierster der Societeijt Iesv.

T'Antwerpen Inde Plantijnfche Druckerij, By Ian Moerentorf. M. D. CII.

In-4^o, 2 ff. non cotés, 100 ff. chiffrés et 1 f. non coté.

Édition spéciale de toutes les gravures employées ensuite, avec deux légères modifications, pour le *Christeliicken waerseggher* de 1603. Ces gravures sont : le titre gravé, la planche à pièces mobiles, les 100 figures allégoriques chiffrées et la planche représentant le Christ au milieu de peintres devant leur chevalet. Les modifications subséquentes apportées à ces gravures, consistent dans l'adjonction : 1^o, d'un I à la suite du millésime M. D. CII. du titre; 2^o, de l'inscription : *Ioan Galle excudit Antverpiæ*, au bas de la première planche numérotée.

A. de Backer (*Biblioth. des écrivains de la comp. de Jésus*, I, col. 1531) cite aussi un *Christeliicken waerseggher* de 1602, mais sans ajouter s'il est avec ou sans texte.

Un exemplaire assez fatigué de la 2^e partie du

texte du *Christeliicken waerseggher*, le *Schild-wacht tot seker waerschouwinghe teghen de valfche waersegghers*, Anvers, J. Moretus, 1602, a été porté, à la vente Vergauwen (n^o 497 du catal.) à la somme exagérée de 42 fr.

Bruxelles : bibl. roy.

DAVID (Jean). D 136.
ANVERS, (après 1603).

Christelijcken Waersegger in 100 Vraegen ende Antwoorden Voorgesteld door den E. P. Ioannes David Prierster der Societeijt Iesv.

T'Antwerpen Met 100 Beelden verciert door Ioannes Galle.

In-8^o, 1 f. non coté et 100 ff. chiffrés.

Édition spéciale, avec titre nouveau, des 100 planches allégoriques qui ont servi pour les deux ouvrages de Jean David : *Veridicus christianus*, Anvers, 1601, et *Christeliicken waerseggher*, Anvers, 1603. Le titre, gravé en taille-douce, représente un rétable surmonté des trois vertus théologiques et de quatre anges que Dieu, figuré par un œil au milieu d'un triangle, inonde des rayons de sa gloire. En tête de la planche, le texte de la bible : *Ego Sum Via, Et Veritas, Et Vita. Ioan. C. 14*. Dans la partie supérieure du rétable, le monogramme du Christ. Dans les parties latérales, à gauche, saint Jean-Baptiste tenant une banderole où se lisent les mots : *De bijle is aen de wortel gefelt. Mat. 3.*; à droite, le roi David tenant une banderole avec l'extrait : *En wilt niet booslijc doen. Psal. 47* (sic, pour 74). Sur le panneau du milieu, le titre. Au-dessous du titre, l'adresse.

Ce recueil de gravures doit avoir vu le jour postérieurement à 1603. En effet, la signature : *Ioan Galle excudit Antverpia.*, ajoutée sur la première planche dans le *Christeliicken waerseggher* de 1603, est modifiée ici en : *Ioan Galle sculp. Antverpia.* Les traces du mot *excudit* gratté se voient parfaitement sous le mot *sculp.*

La bibliothèque royale de Bruxelles possède un recueil de ces gravures qui ne diffère de celui que l'on vient de décrire que par les particularités suivantes : 1^o, le titre fait défaut; 2^o, les épreuves sont beaucoup plus belles et plus nettes; 3^o, la 1^{re} planche ne porte aucune signature. Ce recueil doit avoir été fait au moyen des planches du *Veridicus* de 1601.

Bruxelles : bibl. roy.

[DAVID (Jean)]. D 137.
(BRUXELLES, Rutger Velpius?). 1602.

Domp-hooren Der Hollanscher (sic) Fac-

kel, Tot bluffchinge des Brandt-briefs ende Mifsue die onlancks met de volle Mane vut S'Grauen haghe ghefchoten vvierden. Trompette en Tambourin, als twee goei handt-ghefellen / Des vyants treck en trein / ons claer ten toone stellen / (*Vignette sur bois : entre un tambour et un trompette, un dragon à tête de lion qui jette feu et flammes*).

Tot Landt-vit / By Colophon van Ba-charach / inde Sterre metten steerte / Jnt Jaer XVJ. hondert / twee.

In-4^o, sans chiffres, sign. A 2-D [D 2], 14 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Car. goth.

Le *Domp-hooren* occupe les ff. 1 v^o-13 r^o. Il est suivi (ff. 13 v^o et 14 r^o) d'un avis en vers : *Totten Leser.*, et de deux chansons intitulées respectivement : *Danckbaerheyte Ende Ghebet tot Godt almachtich. Op den 125. Psalm. et Ghebedt.*

Le *Domp-hooren* est un dialogue en vers néerlandais, entre *Tambourin* et *Trompette*, écrit dans le but de réagir contre les tendances de deux documents émanés (7 juin 1602) des États-Généraux des Provinces-Unies : 1^o, un *Brandtbrief* commençant par les mots : *Alfoo van wegghen die Staten Generael der vereenichde Nederlanden | deur Gods genade | hulpe vande Potentaten ...* et 2^o, une missive intitulée : *Aende hooch ende vvel-gheboren, cervveerdige, edde, ... Heeren ... de prelaten, princen, graven, heeren, edelen ende steden van Brabant, Vlaenderen, Artois ... representerende de Staten der Nederlanden onder de spaensche ofte Eertzhertoghen regeringhe ...*

Dans leur missive, les États-Généraux poussaient les États des Pays-Bas espagnols à la révolte contre les archiducs Albert et Isabelle. Ils les mettaient en garde contre l'idée que le règne des nouveaux souverains mettrait fin à la tyrannie de l'Espagne. Le pays, d'après eux, se trouvait dans une position aussi désespérée que jamais : l'autorité des États, des villes, etc., était complètement annihilée; le pouvoir aux mains d'étrangers; l'industrie, le commerce et la navigation ruinés; les villages et les campagnes pressurés par une soldatesque mal payée. L'unique moyen de faire revivre la liberté et le bien-être d'autrefois, c'était de chasser les Archiducs. Si leurs voisins se sentaient impuissants à tenter une pareille entreprise, les Provinces-Unies le feraient à leur place, pourvu qu'elles pussent compter sur un subside montant à la moitié de la quote-part ordinaire du Brabant, de la Flandre, de l'Artois, etc., et sur un secours effectif ou une bienveillante neutralité. La délivrance une fois accomplie, les Provinces-Unies s'abstiendraient de toute ingérence dans les questions politiques et religieuses, qui seraient laissées à la décision des États des provinces du sud. Le *Brandt-brief* était une sommation, adressée aux provinces, villes, villages et hameaux des Pays-Bas espagnols, de payer aux Provinces-Unies, pour leur délivrance future, un subside déterminé, sous peine d'y être forcé à main armée.

Le *Domp-hooren* a pour but de rassurer les popu-

lations contre l'invasion projetée par les Provinces-Unies et de les raffermir dans leur fidélité envers les Archiducs. *Tambourin* arrive tout alarmé auprès de *Trompette*. Celui-ci ayant appris que la cause de la terre de son compagnon provient uniquement de la lecture de la missive en question, demande communication de la pièce, et se met à l'analyser et à la réfuter. *Tambourin* sent renaître son courage et défend avec ardeur l'Espagnol et ses adhérents, les Jésuites. *Trompette* loue les Archiducs, fait l'apologie de Philippe II, peint l'état des Provinces-Unies comme étant plus lamentable encore que celui des Pays-Bas espagnols, prétend que la promesse faite dans la missive de respecter la liberté religieuse serait bientôt violée, assure que les provinces méridionales n'ont rien à redouter d'une attaque prochaine, que les Archiducs peuvent mettre sous les armes au premier signal, quinze, vingt et même trente mille hommes du pays, etc., etc.

L'auteur du *Domp-hooren* est Jean David, de la compagnie de Jésus. Valère André, dans sa *Bibliotheca belgica*, édit. de 1643, p. 490, a déjà cité la pièce, parmi les ouvrages néerlandais de cet écrivain, sous le titre : *Extindorium fumosæ facis Hollandiæ*. Paquet (*Mémoires*, VII, p. 425) en fait mention sous un titre français qui est visiblement la traduction, incorrecte, du titre latin : *Mouchettes pour éteindre le Flambeau fumant de la Hollande*. La bibliothèque de l'université de Gand possède un exemplaire qui prouve que l'allégation de Valère André est exacte : 1^o, il porte sur le titre une double inscription manuscrite de l'époque, l'une mise en tête : *Collegij Societ' Jesu Antuerpia : D. P. C.*, l'autre : *Joannis David.*, placée plus bas, à l'endroit où se trouve ordinairement le nom de l'auteur; 2^o, il est relié avec deux autres pièces, dont la première : *Dompje-Trompe...* est indubitablement de la même main que le *Domp-Hooren*, et dont la seconde : *Bevveeringhe vande eere ende mirakelen der hoogh-verheuen moeder Gods Maria, tot Scherpen-Hevel : Deur I. D. S. I.* est certainement de *Joannes David Societatis Jesu*.

Paquet en citant la satire qui nous occupe, a commis une double erreur : il lui a attribué le format in-12^o, et il n'a pas présumé son lecteur contre l'idée que les *Mouchettes...* seraient un livre en français, ce qu'il aurait pu faire, soit en ajoutant après le titre la mention : *en flamand*, soit en reproduisant, comme d'habitude, le titre néerlandais en note. D'après Valère André le *Domp-hooren* serait imprimé à Anvers. Nous croyons qu'il sort plutôt des presses de Rutger Velpius, à Bruxelles.

Les pièces suivantes ont paru dans les Provinces-Unies contre le pamphlet de David : *Refereyn op den Domp-hoorn*, s. l. ni date; W.-J. YSELVEER, *balade, op ende teghen den partialen Domp-hoorn, onlancks by eenen onbeschaemden Jesuwijt... op slecht stract-rijm ghestelt, ende in druck wt-ghegheven...* La Haye, 1603, et Schiedam, 1608; *Toetsteen* (sic), *waer aen mē waerlick beproeuē mach, hoe valsche ende ongefonden deert, dat zijn de leugenachtighe calumnieuze libellen, paquillen ende faemroouische schriften, die door*

enige Spaensche oft Iesuits gefinde, in Brabant, Vlaenderen oft elders verfiert, ende alhier in onse landen gestroyt, ende in druck ouer ghesonden werden. Midtjgaders oock onlanck door haven fenijnghen Domphoven, haer vergift ende bitterheyte teghen ons wifpouwen ende openbaren..., s. 1., 1603.

La Haye : bibl. roy. Gand : bibl. univ.

[DAVID (Jean)].

D 138.

(BRUXELLES, Rutger Velpius?).

1602.

Corne-Fvmee Dv Falot Hollandois. Seruant d'emouchette au lumignon de la Lettre brançatoire gueres ya (en plaine Lune) arc-balestée de la Haye en Hollande. Tranflatée du Baf-allemand en vulgaire François.

Le Trompette & Tambour comme deux [Camarades, Meçtent au jour des Gueux le bal & les [ballades.

(Même vignette que sur le titre du Domp-hooren der hollanscher fackel, 1602).

A Forchamp, Chez Colophon de Bacharach, enseigne de la Comète, l'An 1602.

In-4^o, sans chiffres, sign. A ij-E ij, 18 ff. Car. rom. et car. ital.

L'opuscule comprend, outre le titre, blanc au v^o, 4 pièces de vers français, savoir : 1^o (ff. 2 et 3), *Avant-propos Dv Traducteur. A Messieurs. Les Estatz generaux des Pays-bas.* ; 2^o (ff. 4-16 r^o), *Corne-Fvmee Dv Falot Hollandois...* ; 3^o (f. 16 r^o), un petit avis *Av Lecteur.* et (ff. 16 v^o-18 v^o), *Recapitulation Ov Reprise Dv Traducteur. Avec vne Apostrophe au bon peuple d'Hollande.*

Traduction de : Jean DAVID, *domp-hooren der hollanscher (sic) fackel, tot blusschinghe des brandt-briefs ende misjue die onlancks met de volle mane vut s'Grauen haghe ghechoten vvierden...*, 1602. Le traducteur, dont nous ne connaissons pas le nom, a laissé de côté les deux chansons : *Danckbaerheyte ende ghebet tot Godt almachtich...* et *Ghebet*. Il a ajouté par contre au poème principal deux pièces de sa composition, l'*Avant-propos* et la *Recapitulation*. La première est adressée aux États-Généraux des Pays-Bas espagnols, dont les Provinces-Unies avaient tenté d'ébranler la fidélité par leur missive du 7 juin 1602. On y trouve entre autres une violente sortie contre les Gueux. Le poète les raille de vouloir délivrer leurs voisins de l'étranger, c'est-à-dire des archiducs et des Espagnols, alors que leur propre pays fourmille d'Écossais, d'Anglais, d'Allemands, de Français et d'Irlandais. Il prétend que l'étranger ne leur sert que de prétexte ; qu'ils en veulent uniquement aux biens et à la religion des habitants. Dans la *Recapitulation*, l'auteur cherche

surtout à établir le droit de Philippe II de céder nos provinces à l'infante Isabelle, et de stipuler que, si le mariage de sa fille avec l'archiduc Albert reste sans enfants, les Pays-Bas retourneront à l'Espagne.

Cette traduction n'est citée dans aucun article biographique consacré à Jean David. Elle nous paraît avoir été imprimée par Rutger Velpius, à Bruxelles.

La Haye : bibl. univ. (Coll. Duncan).

DAVID (Jean).

D 139.

ANVERS, Jean Moretus.

1605.

Occasio Arrepta. Neglecta. Hivis Comoda : Illivs Incommoda. Auctore R. P. Ioanne David, Societatis Iesv Sacerdote.

Antverpiæ, Ex officina Plantiniana, apud Ioannem Moretum. M. DC. V.

In-4^o, 8 ff. lim., 307 pp. chiffrées, 27 pp. non cotées et 1 f. blanc. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.

Les ff. lim. comprennent le titre, gravé en taille-douce, l'épître dédicatoire, datée d'Ypres, le 6 des nones de juillet 1605, et adressée à l'archiduc Léopold, évêque de Passau, et à l'archiduc Charles, chanoine de Salzbourg et de Passau, etc., la préface, une pièce de vers latins par J. D. C. (de Codt?) : *Ad occasionem R. P. Ioannis David Profopopæia.*, enfin une figure allégorique. L'encadrement du titre gravé contient différentes scènes allégoriques faisant allusion au sujet de l'ouvrage. Dans la partie supérieure, dans un petit médaillon, deux forgerons battent le fer, et deux inscriptions explicatives : *Occasio Rei.* et *Ferrum dum candet cudendum est.* Plus bas les mots : *Psylli Austro arma mouent : hos obruit Avster arenis.*, sur une banderole au-dessus de deux armées en bataille, dont l'une est contrariée par le vent et la poussière. Dans la partie latérale gauche, à commencer par le haut, les quatre scènes suivantes : *a*, *Occasio Temporis*, en médaillon : une bataille où l'une des armées a le vent et le soleil contre elle ; *b*, un guerrier saisissant l'*Occasio* par les cheveux ; *c*, Jahel tuant Sisera ; *d*, *Occasionis arrepta comoda* : une femme tenant une corne d'abondance, assise sous un berceau de feuillage, entre un tonneau et un ballot de marchandises, et une colonne et un obélisque reliés entre eux par une barre à laquelle sont suspendues diverses couronnes. Dans la partie latérale droite, quatre scènes qui font pendant à celles de la gauche : *a*, *Occasio Loci*, en médaillon : une ville bien fortifiée repoussant l'attaque d'une armée ; *b*, l'*Occasio* s'enfuyant en présence d'un marin négligeant le vent favorable et le beau temps ; *c*, soldats s'amusant à boire et à jouer aux dés devant une forteresse délabrée et mal gardée ; *d*, [*Occasionis neglecta incommoda*] : un misérable, assis non loin du feu de l'enfer, sous un gibet auquel pendant divers instruments de supplice.

Les 307 pp. contiennent : 1^o (pp. 1-270), *Occasio Arrepta. Neglecta...*, suivie de deux approbations datées respectivement du 7 des ides d'octobre, et de Bruxelles, 15 septembre 1604, et signées : *Martinus Baccius Tiletanus, S. Th. Licent. & Archipresbyter Cathedralis Ecclesiæ Yprensis...* et *Petrus Vinck Archipresbyter Bruxell.*... ; 2^o (pp. 271-307, avec titre spécial), *Occasio. Drama, P. Ioannis David, Societatis Iesu Sacerdotis.*



Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Ioannem Moretum. M. DC. V. Les pp. 271 à 276 sont occupées par le titre spécial, blanc au v^o, la préface : *Ad Candidum Lectorem.*, l'avis en vers : *Ad Evmדם.*, une pièce de vers latins : *Ad Literatos Calvino-Saperdas Dentifricium.* et la liste des personnages du Drama.

Les 27 pp. non cotées sont consacrées aux pièces suivantes : l'approbation du Drama, datée d'Ypres, cal. de mai 1605, quatre indices relatifs à l'*Occasio Arrepta. Neglecta.*, savoir : l'*Index Revm.*, l'*Index Exemplorum.*, l'*Index Schematum Et Capitum.* et l'*Indiculus Orationum...*, les *errata*, une pièce de vers latins : *Ad Librum.*, signée : *I. C. B.*, le privilège général daté de Bruxelles, le 20 septembre 1604, la souscription : *Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Ioannem Moretum. M. DC. V.* et la marque typogr. qui suit.

L'*Occasio Arrepta. Neglecta.* expose l'intérêt qu'a l'homme de profiter, pendant sa vie passagère ici bas, de l'occasion de mériter la vie éternelle. Elle est composée de 12 planches allégoriques ou *schemata* et d'autant d'*explicationes*, chacune divisée en plusieurs chapitres et suivie d'une prière. Chaque planche porte, dans la partie supérieure un numéro d'ordre et un en-tête désignant le sujet représenté, et, dans la partie inférieure, une pièce de dix vers explicatifs. Toutes sont du même burin. La première seule porte le nom du graveur : *Theod. Galle fecit.* Les en-têtes et nos d'ordre sont : *Tempus Et Occasio Sua Explicat Mœnia.* 1., (v^o du dernier f. lim.) ; *Ad Frugem Vocat Angelus, Avocat Diabolus.* 2., (p. 14) ;

Fatui instinctu Satana Torpiter Tempus Terunt. 3., (p. 40) ; *Stimulante Damone, Miserè Eluditor Occasio.* 4., (p. 60) ; *Tempus Et Occasionē Prudentes Studiosè observat.* 5., (p. 74) ; *Alacres Occasionis comoda amplectuntur.* 6., (p. 92) ; *Dum Tempus Labitur, Occasionē Fronte cappillatā remoratur.* 7., (p. 116) ; *Imprudentes serò sapiūt, svamq; Deplorāt amentiam.* 8., (p. 144) ; *Elapsum Tempus Et Occasionem insequuntur, Non Assequuntur.* 9., (p. 172) ; *Quanti Damni, Quantiq; Periculi sit, Occasionē Neglexisse.* 10., (p. 198) ; *Angelus Diabolo Pradam Extorquet Ad poenitentiam.* 11., (p. 226) ; *Capitata Neglectaq; Occasionis Disparēs Exitus.* 12., (p. 246).

L'*Occasio. Drama* est une espèce de moralité en vers latins, composée, en dehors de la *periocha* et de l'épilogue, de douze *schemata* ou scènes, dont chacune correspond à une des douze planches de l'*Occasio Arrepta. Neglecta*. Les personnages de la pièce sont : *Angelus, Tempus, Occasio* ; cinq jeunes gens imprudents : *Golphus, Britto, Pontanus, Morinius* et *Oleander* ; cinq jeunes gens prudents : *Drufillus, Tornus, Storia, Mirandulus* et *Darotistus* ; enfin trois âmes damnées, un grand diable, un petit diable, et le chœur des bienheureux.

Les échevins de la ville de Courtrai accordèrent à Jean David une somme de 150 livres parisis pour l'aider à couvrir les frais occasionnés par la publication de ses deux ouvrages : *Occasio arrepta* et *Den dool-hof der ketteren*. Voir : FR. de POTTER, *geschiedenis der stad Kortrijk*, IV, p. 252.



Louvain : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.
Anvers : bibl. comm.

[DAVID (Jean)].

D 140.

S. l. ni n. d'impr.

1606.

Dompe-trompe Op Het Nieuw Register Van S'Hertogenbosch, Van Ostende, Ende Van Vries-landt Gestelt, Etc. Tot verquicken van de fvaermoedige gheeften : onse Princen ter eeren, ende Gode tot danckbaerheyt. Deo Victoriae 2. Machab. 13. Trompette en Tamboere, Vol van d'oude voere, Kommen weer in t'veldt. Hier trompt den Dom-hooren, Luftich int aen-hooren : Op een nieuw her-ftelt. (*Petit fleuron*).

Tot Louende-ghem. By Roofmond Goe-maere / inden Voghelen-fanck / Anno M. D. C. VJ. Niet voor vvel-doen, en blyde zyn. W. B.

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij-Eij[Eiv], 20 ff., y compris le f. blanc à la fin. Car. goth.

Le v^o du titre est blanc. Le f. 2 (sig. Aij) porte la préface en vers : *Voor-reden Tot Bediedt Van Des Autheurs meyninghe ende intentie.*, signée : W. B. ; le f. Aij comprend la préface en prose : *Onderuyvs.*, également signée : W. B. Le corps de l'ouvrage commence au r^o du f. Aiv, par le titre de départ : *Dompe-trompe Op Het Nieuw Register Van S'Hertogenbosch*, ... Au bas du v^o du f. Eij : *Fecit, V. Qui sssss. Psal. 46.*

L'adresse : *Tot Louende-ghem* ... est supposée et fait allusion au contenu de la pièce.

La *Dompe-trompe* est un dialogue en vers entre *Trompette* et *Tambouerein* concernant le siège d'Ostende, la levée du siège de Bois-le-Duc et la campagne de Spinola en Frise. La *Voor-reden* et l'*Onderuyvs* expliquent le but de la pièce. L'auteur, catholique et partant partisan des archiducs Albert et Isabelle, veut réagir contre l'influence des fausses nouvelles répandues par les Gueux de Hollande et accueillies en Belgique avec avidité par quantité de gens. Il est extrêmement sévère pour ces derniers, qui montrent plus de sympathie pour les ennemis que pour leurs princes légitimes. Il leur reproche d'une part d'exalter les projets, les exploits et les victoires des Gueux au détriment de leur propre pays, d'accueillir trop facilement les mauvaises nouvelles, de les exagérer en les répandant, et de se fâcher quand on y contredit, d'autre part de ne pas ajouter foi aux bonnes nouvelles, de les rejeter avec dépit et, quand elles deviennent évidentes, de les dénaturer et amoindrir autant que possible. La pièce a une certaine importance historique parce qu'elle nous donne une idée de la situation des esprits en Belgique pendant et après le siège d'Ostende. En voici une analyse sommaire.

CHAPITRE I. *Tambouerein* s'étonne de ce que *Trompette* fait entendre des sons si tristes, maintenant qu'il a tant de raisons de se réjouir. *Trompette* répond qu'il est cependant bien content, mais qu'il

tient à donner de l'éteignoir (*domp-hooren*) dont il s'est autrefois servi pour éteindre le feu du *Brandt-brief*. [Voir (Jean DAVID), *domp-hooren der hollanscher fackel*, 1602].

CHAPITRE II. *Trompette* dit qu'il célèbre le départ de l'ennemi qui, après avoir poussé assez loin dans le Brabant pour faire diversion au siège d'Ostende, a dû finir par se retirer. Il attribue une partie de ce revirement inattendu au jubilé accordé par le pape.

CHAPITRE III. *Trompette* et *Tambouerein* parlent du projet que les Hollandais avaient formé d'envahir la Belgique et de la protestantiser.

CHAPITRE IV. *Tambouerein* encourage les timides qui tremblent aux moindres revers et sont constamment ballottés entre la crainte et l'espoir, au lieu de risquer pour la patrie et la religion leurs biens et leur sang.

CHAPITRE V. *Trompette* les engage à mettre avant tout leur confiance en Dieu, et à faire ensuite leur devoir.

CHAPITRE VI. *Tambouerein* déclare que la cause de cette peur réside dans les faux bruits semés par les ennemis et d'après lesquels les comtes, les princes, beaucoup de rois et Dieu même seraient gueux. Il dit aux Gueux que de telles opinions mènent droit à la potence et à l'enfer ; il les exhorte à se convertir et à rentrer sous l'obéissance de l'Archiduc.

CHAPITRE VII. *Trompette* revient sur le changement subit qui s'est déclaré en faveur des Espagnols et sur les vaines alarmes répandues dans le pays.

CHAPITRE VIII. *Tambouerein* chante la levée du siège de Bois-le-Duc et flétrit ceux qui, par sympathie pour les Gueux ou par lâcheté, vantent la puissance de l'ennemi.

CHAPITRES IX et X. *Trompette* et *Tambouerein* célèbrent la prise d'Ostende et gourmandent ceux qui s'étaient moqués des efforts inutiles des assiégeants, puis entonnent un chant de grâces : *Lof-sanck Tot Danckbaerheid ouer de Victoriae van Ostende*.

CHAPITRES XI et XII. Les deux interlocuteurs s'entretiennent des victoires du marquis de Spinola en Frise, en Gueldre et ailleurs.

La pièce finit par une chanson intitulée : *Nieuw Liedt, Op De Nieuw Victorien, vermaenende tot bekeeringhe van sonden. Op de vryse, Fortune helus pourquoy &c.*

La *Dompe-trompe* a été regardée, à cause des initiales W. B., comme étant l'œuvre de Guillaume Baudaert, de Deynze, calviniste orthodoxe habitant les Provinces-Unies, et ennemi acharné des catholiques. Après l'analyse que nous venons d'en faire, il nous semble superflu de combattre cette opinion. Nous croyons être en mesure de montrer que l'auteur de la pièce. Il a été dit plus haut que la *Dompe-trompe* est un dialogue entre *Tambouerein* et *Trompette*. Quatre ans auparavant, en 1602, il avait paru un autre dialogue en vers entre les mêmes personnages, sous le titre de : *Dompe-hooren der hollanscher fackel, tot blusschinghe des brandt-briefs ende misjine die onlancks met de volle mane vut s'Graven haghe ghefchoten vvierden*... En lisant avec attention les vers qui figurent au titre de la *Dompe-trompe*, on verra

qu'il y est dit clairement que ce sont les *Trompette* et *Tambouerein* de 1602 qui apparaissent de nouveau sur la scène, et que la *Dompe-trompe* qui se fait entendre ici est le *Dompe-hooren* d'autrefois. N'est-ce pas dire, en d'autres termes, que l'auteur, qui fit paraître en 1602 le *Dompe-hooren* contre les menaces des Provinces-Unies, publie maintenant la *Dompe-trompe* pour célébrer la levée du siège de Bois-le-Duc, la prise d'Ostende, etc. ? Dans le cours du dialogue, cette idée est plus d'une fois exprimée sous une forme analogue. Au v^o du f. Aiv, *Trompette* après avoir dit :

Ghy meyndet mijn trompet daer te hooren te-handt / O lieuen quant / t' is wel wat anders.

répond à la question *Wat ist dan ?* de *Tambouerein* : *T' is dien Domp-horen van die nijdighe branders / Als goets verbanders / dien ded' ick soo trompen : Waermede versmacht zijn des Brandt-briefs dompen : Siet / naer veel nompen en maylen met hoopen / Hoe hy ten ghelucke / my ter handt comt ghelooopen / Om vreughdt v'ontknoopen / ende droefheyt te stelpen. Dus will' ick my met mijnen Domp-hooren behelpen /*

Plus loin, f. B r^o, *Tambouerein* ayant demandé à son compagnon pourquoi il se sert du *Dompe-horen* au lieu d'une trompette, reçoit cette réponse :

ICK desen Domp-horen aen t'lijf nu hanghe / Om recht te ganghe daerop te tromfen. Want / al heeft hy ghedient / tot blusschen en dompen / Der hellscher clompen : soo ist nochtans Een Geuiffche trompet / voor vrouwen en mans / Die my stap-ans / tot dompen diende.

Si l'on n'était pas encore convaincu que l'auteur du *Dompe-hooren*, c'est-à-dire Jean David, est aussi celui de la *Dompe-trompe*, on n'a qu'à lire et comparer les deux pièces : c'est la même poésie, souvent assez obscure, mais parfois aussi très coulante et très énergique ; c'est le même vers finissant partout par une rime féminine ; ce sont enfin les mêmes mots caractéristiques qui attirent l'attention, tels que : *Geusneef, ghilde, verwandelt, verrlocken, rellen et rel, Engelsche scharen, voere*, etc.

Bruxelles : bibl. roy.

La Haye : bibl. roy.

Leiden : bibl. Thysius.

Gand : bibl. univ.

[DAVID (Jean)].

D 141.

ANVERS, J. Moretus.

1606.

Lot Van VViiisheyd ende Goed Gelvck : Op drije hondert ghemeyne Sprek-vvoorden (*sic*) : in rijme gefelt, deur Donaes Idinav, Lief-hebber der dichten die stichten.

T'antvverpen, Jnde Plantijnsche Druckerij / By Jan Moerentorf. M. DC. VJ. In-16^o obl., 307 pp. chiffrées, 5 pp. non cotées et 1 f. blanc. Car. goth.

Les 7 premières pp., non chiffrées, comprennent

le titre, blanc au v^o, la préface au lecteur, une pièce de vers néerlandais : *Reden des vvercks.*, signée : S. B. *Aen-siet het eynde.*, une pièce aussi en vers, non signée, et portant l'en-tête : *Rechten handel van dit boeck/sken*. Les pp. chiffrées 8-307 contiennent chacune un proverbe suivi de 5 vers néerlandais explicatifs. Les 5 pp. non cotées, à la fin, sont consacrées à l'approbation datée d'Anvers, le 13 août 1606, le privilège daté de Bruxelles, le 6 septembre 1606, la souscription : *T' Hantvverpen, Jnde Plantijnsche Druckerij / by Jan Moerentorf. M. DC. VI.*, et la marque typogr. qui suit :



Dans la préface, l'auteur expose les motifs qui l'ont amené à composer le *Lot Van VViiisheyd*, dans les termes suivants : *Alfoo kennelijck als het allen menschen is, dat onse Neder-landtsche tale, rijck ende ouer-vloedigh is, van verscheyden spreucken ende figuerlijcke redenen ; alfoo vindt-men oock in den ghemeynen handel ende ghebruyck, dat sy van vele menschen dickmael ghesproken voordoen. luttel ten veur-nemen dienende, ende oock niet selden tot seker mis-bruyck ende nae-deel der goeder gheslichticheydt : en tot schade der manierlijcker sebaerheydt : tot vveleke nochtans sy eerst-mael van onse veur-ouderen, vvijselijck gheuoonden ende ghebruyckt zijn gheveest. Ende soo dit mis-bruyck, meest vvt mis-verstandt ende on-vvetentheydt der seluer sprek-vvoorden is spruytende : soo heeft het my goed ghedoght ... de selue spreuken, oft emmers een goet deel van dien ende der-ghelijcke, te verklaren : ende bouen den rechten sin, oock cenighe morale oft manierlicke bediedinghen, daer op te verdichten.* L'auteur exprime en outre l'espoir que son œuvre remplacera certains petits livres divertissants, *klucht-boeck/skens*, dont les rimes et les plaisanteries font rire le lecteur aux dépens de la morale.

Donaes Idinav, anagramme de Joannes David, figure comme un nom réel dans les deux ouvrages de A.-J. vander Aa : *Nieuw biogr. anthol. en crit. woordenboek van nederlandsche dichters*, II, p. 279, et *Biogr. woordenboek der Nederlanden*, VII, p. 2. Malgré cette erreur, la notice, plutôt littéraire que biographique, du premier livre, est recommandable. Vander Aa ne concède que fort peu de valeur poétique aux vers du *Lot Van VViiisheyd*, mais il les trouve plus coulants que ceux de plusieurs poètes de cette époque, tels que Jacques Duym, Charles van Mander, Pierre Christiaansz. Bor, etc.

Le livre ici décrit est d'une grande rareté. Un exemplaire a été adjugé 54 fr. à la vente du prof. Serrure, 1873, n^o 3283.

Gand : bibl. univ.

[DAVID (Jean)].

ANVERS, Jean Moretus.

D 142.

1607.

Bevveeringhe Vande Eere Ende Mirakelen der hoog-verheuen Moeder Godts Maria, Tot Scherpen-hevvel : Deur I. D. S. I. (*Petite vignette sur bois représentant la Vierge assise avec l'Enfant Jésus*).

T'Antwerpen, Jnde Plantijnfche Druckerij / By Jan Moerentorf. M. DC. VJJ.

In-4°, 23 pp. chiffrées, y compris le titre, et 1 p. non cotée. Notes marginales en petit nombre. Car. goth.

Le v° du titre est blanc. Les pp. 3-23 comprennent deux poèmes et deux chansons en néerlandais, savoir : 1°, *Tand-Stoker : Tot behoef der nijdghe bijters. Beveer der Maghet reyn, ghedient te Scherpen-heuvel*; Teghen een Refereyn, van eenen Botten-Keuul.; 2°, *Een Klauwen grijn-beer, veur den bang-hertighen Ketter.*; 3°, *Een nieuwo liedeken, op der Ketteren oude Af-komste. Op de VVijfe : Hansken sneet, het koren was lauck &c.*; 4°, *Nieuwo liedeken Tot lof van Maria te Scherpen-heuvel. Op de VVijfe : Fortune helas pourquoy.* La page non cotée, à la fin, porte l'approbation et le privilège, datés respectivement d'(Anvers), 16 décembre, et de (Bruxelles), 19 décembre 1606.

Les initiales I. D. S. I. du titre signifient : *Joannes David Societatis Jesu*.

La ville de Courtrai contribua (1607-1608) pour une somme totale de 100 livres parisis dans les frais d'impression de la *Beveeringhe* et de deux autres ouvrages de David : le *Bloem-hof der kerckelicker ceremonien* et le *Paradisus*. Voir : Fr. de POTTER, *geschiedenis der stad Kortrijk*, IV, p. 255.

Gand : bibl. univ.

DAVID (Jean).

ANVERS, Martin Nutius.

D 143.

1607.

Toets-steen Tot Beproevinghe, Ende Oeffeninge Der Gheender, Die haer tot de Volmaecktheyt des Christen leuens begheiren te begheuen. Door den Eerw. P. Joannes David / Priester der Societeyt Jesv. (*Chiffre des Jésuites*).

T'Antwerpen / By Martinus Nutius / inde twee Oyeuwers / Anno M. DC. VJJ. Met gratie ende priuilegie.

In-12°, 25 ff. lim. (dont 1 blanc), 449 pp. chiffrées et 17 pp. non cotées. Notes marginales. Car. goth.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v°, le privilège donné à Bruxelles, le 15 janvier 1607, les *errata*, deux épîtres dédicatoires datées respectivement d'Ypres, 28 mai 1607, et d'Ypres, 8 sept. 1606,

et adressées, l'une à Adrienne de Petit-Cambrai, abbesse de l'abbaye de Forest, l'autre à Diane et Florence de Succa, religieuses de la même abbaye, la préface au lecteur, une petite pièce de vers néerlandais : *Noodt Van Proeve.*, la table du contenu, la table des prières qui se rencontrent dans le volume, deux pièces de vers néerlandais en l'honneur des patronnes de Diane et de Florence de Succa : *Van S. Diana, H. weduwe. et Van S. Florentia, H. Religieuse.*, enfin une p. et un f. blancs. Le corps du livre contient les opuscules mystiques suivants : 1° (pp. 1-95), le *Toets-steen* proprement dit, divisé en 17 chapitres et une conclusion; 2° (pp. 97-150), *Sendt-brief Op Den Toets-steen. Aen Diana Ende Florentia De Succa.* Le *Sendt-brief*, daté : *VVt Gendt, op sinte Cecilien dagh, 1602.* et signé : *Ioannes David ...*, finit au bas de la p. 149. La p. 150 porte une pièce de vers néerlandais : *De Minnende Ziele Tot Iesvm.*; 3° (pp. 151-179), *Gheestelycken A. B. C., Tot Een Cort Ende Goet Onder VVys* (sic), *Van daghelyckchen vvaandel, ende oeffeninghe : voor yemandt, die een gheestelich gheestelyck leuen in den sin ende vuille heeft.*; 4° (pp. 181-211), *Bedylinghe Des Daeghs, Met Syn Besonder Goede Oeffeninghen.*; 5° (pp. 213-218), *Passie-horologie, In Vier-en-twintich Vren Verdcylt, ouer dagh ende nacht.* By Maniere Van Korte Ghebédekens, *Op De verscheyd punten der Passie Christi, elck op syn uren ghenomen, soo sy gheschiet zyn. De uren tellde op onse maniere.* La *Passie-horologie* est composée de 24 petites prières, chacune formant un distique; 6° (pp. 219-266), *Val-hoedt teghen Alle Tentatiens, Die deurgaens de deuote personen in hun eerste leeringhen pleggen ouer te komen.* Divisé en 22 chapitres; 7° (pp. 267-302), *Het Gheestelyck Vierstaek.*; 8° (pp. 303-340), *Vermaen, Als Yemandt In Eenich Klooster Professien soude.*; 9° (pp. 341-422), *Iolydt Der Minnende Siele Met Belofte Aen Christo Verbonden : Tot danckbaerheit.* La page 422 porte une pièce de vers : *Lof-fanck der bruydt Christi tot danckbaerheit.*; 10° (pp. 423-446), *Gheestelycke Vlucht Voor Alle Overste. Gheschreven Tot Seker Religieuse Persoon, Diemen tot Ouerste soude Kiesen : Raet gheuende om t' ongaen.*; 11° (pp. [447]-449), l'approbation en latin, non datée mais signée : *Martinus Baccius ...*, et une chanson en néerlandais de huit couplets : *Den Bekeerenden* (sic) *Sondaer Tot Mariam, om bystandt. Op den voocys : Den Heere wilt altydt louen.* Les pp. non cotées, à la fin, sont occupées par la suite de la chanson et par l'index alphabétique.

Les deux dédicaces contiennent les renseignements suivants : 1°, Adrienne de Petit-Cambrai était religieuse à l'abbaye de Forest quand l'abbesse (Anne Françoise de La Douve) vint à mourir. Élue *vicaria*, elle cacha ce décès, de concert avec ses subordonnées, pendant trois ans, de crainte que le parti anti-espagnol, qui était alors au pouvoir, n'introduisît dans le couvent une abbesse de son choix. Cependant, à l'époque des troubles, les religieuses avec leur abbesse irrégulièrement nommée durent se réfugier à Bruxelles. En ces circonstances difficiles

Adrienne de Petit-Cambrai fit preuve de beaucoup d'énergie. Quelques seigneurs engageaient les religieuses à se disperser, mais elle parvint à les en dissuader, et à son retour à Forest, elle eut la consolation de voir tout son troupeau autour d'elle. C'est alors qu'elle fit reconstruire l'église et les dépendances de l'abbaye qui avaient été brûlées; 2°, Diane et Florence de Succa étaient filles du gentilhomme Jacques de Succa qui, fidèle partisan de Philippe II sous le duc de Parme, servit ensuite sous le marquis de Roubaix, et devint enfin fourrier major de l'écurie des archiducs Albert et Isabelle. Jean David les connaissait depuis leur jeune âge. Lorsqu'elles entrèrent comme novices au couvent de Forest, il composa et leur envoya de Gand, le jour de sainte Cécile 1602, le *Sendt-Brief* contenu dans le livre qui nous occupe.

Les détails qui concernent Adrienne de Petit-Cambrai et qui ont toute l'apparence d'être dignes de foi, sont peu connus et ne concordent guère avec ce que disent les auteurs qui se sont occupés de l'histoire de l'abbaye de Forest. A. Wauters, *hist. des environs de Bruxelles*, III, p. 571, dit qu'Anne-Françoise de La Douve mourut le 3 avril 1583, à Bruxelles. L'auteur du *Théâtre sacré du duché de Brabant*, I, partie 2, est plus explicite et affirme qu'Elle erra pendant les troubles avec ses Religieuses après la ruine de son Couvent ... mourut à Bruxelles en 1583, & est enterrée dans l'Eglise des Claires. Voir sur l'abbaye de Forest, outre les deux ouvrages cités, la *Chorographia sacra Brabantia* de Sanderus. Celle-ci nous apprend qu'Adrienne de Petit-Cambrai ne reçut l'investiture que le 27 septembre 1587, et qu'elle mourut le 6 novembre 1608.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

DAVID (Jean).

COLOGNE, Jean Kinck.

D 144.

1610.

Lapis Lydivs Seu Delitiarvm Spirituum hortul⁹ animæ ad perfectionem tendentis. Auctore R. P. Ioanne David S. Iesu Sacerdote Belgice edit⁹ nunc latio fermone donat⁹ a F. Theodoro Petreio Carthusiæ Colon. alumno. cum figuris ære incisis. Permissu superior⁹.

Coloniæ Sumptib⁹. Ioannis Kinckij. Anno M. D. C. X.

In-12°, 4 ff. lim., 447 (par erreur 441) pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes marginales. Car. rom. Quelques erreurs dans la pagination. Avec 8 figures gravées en taille-douce.

Les ff. lim. comprennent le titre, gravé en taille-douce et blanc au v°, la dédicace à Henri Jansz. Kannegiesser, prêtre à Kampen, datée de 1609 et signée : *F. Theodorus Petreios, Campensis ...*, et la table du contenu.

Le corps de l'ouvrage comprend : 1° (pp. 1-101), le *Lapis Lydivs* proprement dit; 2° (pp. 102-155), *Epistola Exegetica ...*; 3° (pp. 156-180), *Alphabetum Spirituale ...*; 4° (pp. 181-207), *Partitio Totius Diei ...*; 5° (pp. 208-213), *Dominica Passionis Horologium ...*; 6° (pp. 214-261), *Cesticillus Sev Praeservatio Adversus tentationes ...*; 7° (pp. 262-295), *Spiritalis Igniarium.*; 8° (pp. 296-328), *Admonitio Quando Quis Solemni Professionis voto, diuino se cupit numini consecrare.*; 9° (pp. 329-400), *Iubiles Exultantis Ac Adamantis Animæ ...*; 10° (pp. 401-425), *Spiritalis Fuga ...*, suivie de l'approbation générale des divers traités précédents, non datée et signée : *Martinus Baccius ...*; 11° (pp. 426-441), *Ascensus In Coelum : seu Spiritale Iucundum Monasteriolvm* (sic); *cuius hominum generi proficuum. Olim Quidam A Reuerend. P. Adriano de VVitte, Antuerpiano, Societatis Iesv Theologo Belgicè conscriptum; nunc verò à F. Theodoro Petreio latinilate donatum.*, précédé d'un avis du traducteur, et suivi de l'approbation datée du 2 nov. 1567, et signée : *Cunerus Petri ...*

La page non cotée, à la fin, porte la liste des *errata* et le mot *Finis*.

Chacune des 8 figures porte, outre le distique latin gravé dans la partie inférieure, un numéro indiquant la page en regard de laquelle elle doit être placée. Ces nos, placés tantôt en tête tantôt au bas de la figure, sont : 102, 156, 208, 214, 262, 296, 329 et 401.

Les parties 1-10 sont la traduction latine des différents traités compris dans le *Toets-steen tot beproevinghe, ende oeffeninge der gheender, die haer tot de volmaecktheyt des Christen leuens begheiren te begheuen. Door den eerw. p. Joannes David. ...* Anvers, 1607. Le *Dominica Passionis Horologium* ou *Passie-horologie*, qui est en vers dans l'original, est ici en prose. L'*Ascensus* est la traduction de l'opuscule néerlandais d'Adrien de Witte : *Een gheestelick vermaeckelijck cloosterken ghenacmt Hemelsaert. Alle menschen dienende ende profitelick ...* publié d'abord à la suite de : Adr. ADRIAENSSENS, *enen gheestelijcken berch...* Louvain, 1568, in-8°, et Louvain, 1568, in-4°, puis imprimé séparément à Louvain, 1577.

Coté 9 marcs dans le cat. Rosenthal, pour 1880.

Gand : bibl. univ.

DAVID (Jean).

ANVERS, Jean Moretus.

D 145.

1607.

Paradisvs Sponsi Et Sponsæ : In Quo Messis Myrrhæ Et Aromatvm, ex instrumentis ac mysterijs Passionis Christi colligenda, vt ei commoriamur. Et Pancarpium Marianvm, Septemplici Titulorum ferie distinctum : vt in B. Virginis odorem curramus, et Christvs formetur in nobis. Auctore P. Ioanne David, Societatis Iesv

Sacerdote.

Antverpiæ, Ex officina Plantiniana, Apud Ioannem Moretum. M. DC. VII.

In-8°, 2 parties. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.

PREMIÈRE PARTIE : *Messis Myrrhæ Et Aromatum...* Sans titre spécial, 8 ff. lim., 212 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées et 1 p. blanche. Les 8 ff. lim. comprennent le titre général, gravé en taille-douce et blanc au v°, la dédicace générale aux archiducs Albert et Isabelle, datée : *Ipris Flandriæ, prid. Kal. Iuij. M. DC. VII.*, une pièce de vers latins aux mêmes Archiducs, un avis : *Lectori Benevolo; super utriusque Libelli consensu.*, la préface de la première partie, une petite figure sur bois représentant le buste du Christ, en médaillon, et le *Praambulum, Tripartitum praesenti Libello praefere facem.* L'encadrement du titre principal est composé de deux couronnes et d'un cartouche. Les pp. 1-204 sont consacrées à la *Messis* proprement dite, les pp. 205-212, aux accessoires suivants : 1°, *Series Titulorum cum suis Distichis.*; 2°, *Errata.*; 3°, l'avis : *Lectori S.*; 4°, pièce de vers latins : *Apostrophe Ad Christum Patientem.*; 5°, seconde pièce en vers : *Maria, Navis insitoris, de longe portans panem. Prou. 3.* Les 3 pp. non cotées contiennent l'approbation des deux parties, non datée et signée : *Martinus Baccius Tiletanus... Archipresbyter Ecclesie Cathedralis Ipresis...*, le privilège daté de Bruxelles, le 6 février 1607, et la souscription : *Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Ioannem Moretum. M. DC. VII.*

La *Messis Myrrhæ* est composée : a, de 50 planches gravées par Théod. Galle et représentant la passion du Christ avec des rapprochements de certains faits de l'ancien Testament; b, d'autant de chapitres explicatifs, chacun suivi d'une prière. Les planches portent, en tête, un numéro d'ordre et une inscription désignant le sujet représenté; au bas, trois distiques, en latin, en néerlandais et en français. Le *Praambulum* qui fait partie des ff. lim. est l'explication d'une planche différant des 50 autres par l'absence d'un numéro d'ordre et par la présence de la signature du graveur : *Theodor. Galle fecit et excud.* Les nos d'ordre et les en-têtes des figures sont : *Reciproca sponsæ sponsique Ad Hortum suum Invitatio.* (dans les ff. lim. en regard du début du *Praambulum*); 1. *Triginta Argentei* (en regard de la p. 1; dans la suite nous indiquerons simplement la page, on sous-entendra chaque fois les mots en regard); 2. *Horror In Horto.* (p. 6); 3. *Angelica Confortatio.* (p. 10); 4. *Sudor Sanguineus.* (p. 14); 5. *Gladii Et Fustes.* (p. 18); 6. *Laternæ Et Facès.* (p. 22); 7. *Osculum Iudæ.* (p. 26); 8. *Manuum Iniectio.* (p. 30); 9. *Funes Et Vincula.* (p. 34); 10. *Petri Negatio, Et Lacrymæ.* (p. 38); 11. *Alapæ Et Colaphi.* (p. 42); 12. *Conspuitio.* (p. 46); 13. *Faciei Velamen.* (p. 50); 14. *Illusiones.* (p. 54); 15. *Vestis Alba.* (p. 58); 16. *Barabbæ Electio.* (p. 62); 17. *Christi Denuatio.* (p. 66); 18. *Colonna.* (p. 70); 19. *Flagella.* (p. 74); 20. *Vestis Purpurea.* (p. 78); 21. *Corona Spinea.* (p. 82); 22. *Arundo.* (p. 86); 23. *Genuflexio Irrisoria.* (p. 90);

24. *Ecce Homo.* (p. 94); 25. *Lotio Manuum.* (p. 98); 26. *Mortis Sententia.* (p. 102); 27. *Crucis Aptatio.* (p. 106); 28. *Baivlatio Crucis.* (p. 110); 29. *Simon Cyrenæus.* (p. 114); 30. *Planctus Mulierum.* (p. 118); 31. *Veronica, Sev Beronice.* (p. 122); 32. *Golgotha, Sev Calvaria Locvs.* (p. 126); 33. *Vinum Myrrhatum, Felle Mixtum.* (p. 130); 34. *Malleus.* (p. 134); 35. *Clavi.* (p. 138); 36. *Crucifixio.* (p. 142); 37. *Duo Latrones.* (p. 146); 38. *Vestimentorum Divisio.* (p. 150); 39. *Titulus Crucis.* (p. 154); 40. *Septem Blasphemia.* (p. 158); 41. *Septem Christi Verba.* (p. 162); 42. *Hysopus, Spongia, Acetvm.* (p. 166); 43. *Septem Signa Stupenda.* (p. 170); 44. *Lancea.* (p. 174); 45. *Aperitio Lateris.* (p. 178); 46. *Quingue Vulnèra.* (p. 182); 47. *Depositio De Cruce.* (p. 186); 48. *Invenctio Christi.* (p. 190); 49. *Christi Sepultura.* (p. 194); 50. *Sepulchri Custodia.* (p. 198).

SECONDE PARTIE. Titre gravé en taille-douce et dont l'encadrement est composé d'une couronne et d'un cartouche : *Pancarpium Marianum, Septemplici Titulorum serie distinctum : vt in B. Virginis odorem curramus, et Christos formetur in nobis. Auctore P. Ioanne David, Societatis Iesu Sacerdote. Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Ioannem Moretum. M. DC. VII.* 8 ff. lim., 213 pp. chiffrées, 2 pp. non cotées et 1 p. blanche. Les 8 ff. lim. comprennent le titre, blanc au v°, la dédicace non datée à l'archiduchesse Isabelle-Claire-Eugénie, une épigramme latine adressée à la même princesse, la préface, le *Praambulum, Tripartitum praesenti Libello praefere facem.* et la table des chapitres : *Titulorum quingenta partitio...* Les pp. 1-208 sont consacrées au *Pancarpium Marianum* proprement dit; les pp. 209-213, à la table : *Series Titulorum cum suis Distichis.*, aux *errata*, à l'approbation et au privilège. Ces deux dernières pièces ne sont que la réimpression de celles qui se rencontrent à la fin de la première partie.

Le *Pancarpium* traite des principaux titres de gloire de la Vierge Marie. Il est composé de 50 planches gravées par Théod. Galle, de 50 chapitres explicatifs et d'autant de prières, le tout disposé comme dans la première partie. Le *Praambulum* accompagne ici également une 51^e planche non numérotée et portant le nom du graveur : *Theodor. Galle fecit et excud.* Les numéros d'ordre et les en-têtes des figures sont : *Spiritualis proliis Educandæ Studium.* (en regard du début du *Praambulum*); 1. *Sancta Maria.* (p. 3); 2. *Sancta Dei Genitrix.* (p. 12); 3. *S. Virgo Virginum.* (p. 16); 4. *Mater Viventium.* (p. 20); 5. *Mater Pulchræ Dilectionis.* (p. 24); 6. *Mater Sanctæ Spei.* (p. 28); 7. *Mater Honorificata.* (p. 32); 8. *Lignum Vitæ.* (p. 36); 9. *Vena Vitæ.* (p. 40); 10. *Navis Insitoris, Etc.* (p. 44); 11. *Favus Distillans.* (p. 48); 12. *Fons Signatus.* (p. 52); 13. *Puteus Aquarum Viventium.* (p. 56); 14. *Torrens Mellis Et Butyri.* (p. 60); 15. *Domus Sapientia.* (p. 64); 16. *Speculum Sine Macula.* (p. 68); 17. *Thronus Salomonis.* (p. 72); 18. *Mulier Amicta Sole.* (p. 76); 19. *Pelchra Vt Lvna.* (p. 80); 20. *Electa Vt Sol.* (p. 84); 21. *Honorificentia Populi Nostri.* (p. 88); 22. *Virga Moysis.* (p. 92); 23. *Civitas Refugii.* (p. 96);

24. *Vrbs Fortitudinis.* (p. 100); 25. *Clypeus Omnibus In Te Sperantibus.* (p. 104); 26. *Torris Ebornea.* (p. 108); 27. *Torris Davidica.* (p. 112); 28. *Castro-rom Acies Ordinata.* (p. 116); 29. *Paradisus Voluptatis.* (p. 120); 30. *Desiderium Collum Aeternorum.* (p. 124); 31. *Lilium Inter Spinas.* (p. 128); 32. *Robus Ardens Incombustus.* (p. 132); 33. *Hortus Conclosus.* (p. 136); 34. *Tabernaculum Dei Cum Hominibus.* (p. 140); 35. *Thalamus Sponsi.* (p. 144); 36. *Tabernaculum Foederis.* (p. 148); 37. *Allare Thymiamatis.* (p. 152); 38. *Virga Iesse.* (p. 156); 39. *Vellus Geleonis.* (p. 160); 40. *Stella Matvina.* (p. 164); 41. *Aurora Convergens.* (p. 168); 42. *Lapis Adolorii.* (p. 172); 43. *Sanctuarium Dei.* (p. 176); 44. *Arca Testamenti.* (p. 180); 45. *Propitiatorium Altissimi.* (p. 184); 46. *Scala Iacob.* (p. 188); 47. *Porta Cali.* (p. 192); 48. *Gloria Ierusalem.* (p. 196); 49. *Solum Gloria Dei.* (p. 200); 50. *Regina Cali.* (p. 204).

Voir, sur le subsidie accordé à l'auteur par la ville de Courtrai pour la publication de cet ouvrage, la *Beveeringhe vande eere ... Maria, tot Scherpen-Hevel, 1607*, déjà décrite.

Vendu 32 fr. Serrure, 1873, n° 2106. Coté 30 marcs L. Rosenthal, Munich, 1880; 25 fr. Claudin, Paris, 1883.

Louvain : bibl. univ. (Inc.). Gand : bibl. univ. Liège : bibl. univ. (Inc.).

DAVID (Jean). D 146.

ANVERS, Balth. et Jean Moretus, frères. 1618.

Paradisvs Sponsi Et Sponsæ : In Qvo Messis Myrrhæ Et Aromatum, ex instrumentis ac mysterijs Passionis Christi colligenda, vt ei commoriamur. Et Pancarpium Marianum, Septemplici Titulorum ferie distinctum : vt in B. Virginis odorem curramus, et Christvs formetur in nobis. Auctore P. Ioanne David, Societatis Iesu Sacerdote.

Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Balthafarem et Ioannem Moretos fratres. M. DC. XVIII.

In-8°, 2 parties. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.

PREMIÈRE PARTIE. *Messis Myrrhæ Et Aromatum...* Sans titre spécial, 8 ff. lim., 212 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées et 1 p. blanche. Titre gravé et 51 figures en taille-douce.

SECONDE PARTIE. Titre : *Pancarpium Marianum, Septemplici Titulorum serie distinctum : vt in B. Virginis odorem curramus, et Christos formetur in nobis. Auctore P. Ioanne David, Societatis Iesu Sacerdote. Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Balthafarem et Ioannem Moretos fratres. M. DC. XVIII.*

8 ff. lim., 213 pp. chiffrées, 2 pp. non cotées et 1 p. blanche. Titre gravé et 51 figures en taille-douce.

Réimpression, pour ainsi dire page par page, de l'édition d'Anvers, 1607, avec les mêmes titres gravés et les mêmes planches. Elle n'en diffère que par la souscription à la fin de la première partie : *Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Balthafarem Et Ioannem Moretos Fratres. M. DC. XVIII.*, par l'absence des *errata* à la fin de la deuxième partie, après la *Series Titulorum cum suis Distichis.*, et par la date du privilège à la fin de l'une et de l'autre partie, Bruxelles, 17 janvier 1611. Les titres gravés sont tirés au moyen des cuivres de l'édition de 1607, préalablement modifiés au point de vue de l'adresse et du millésime. Les épreuves des planches sont moins belles.

Un exemplaire est coté 30 marcs, dans le cat. L. Rosenthal, Munich, 1880.

Bruxelles : bibl. roy. Gand : bibl. univ.

DAVID (Jean). D 147.

AUGSBOURG, v^e Sara Mangin. 1617.

Paradeys Des Breutigams vnd der Braut, Darinnen Ein Reicher Schnitt vnd volle Ernde, vom Köfflichē Mirhen (sic), Edlen Gewürtz vnd auferlefsner Specereij : Aufs den Waffen Instrumenten vnd geheimnussen des Leidens Christi Zuefinden vnd einzufamlē damit wir mit ihm sterben. Item Marien gart geziert mit frūchtē : Zart von aller art. In Siben tittel aufgetheilt Lateinisch beschriben Durch. R. P Joannem David. S. I Verteuffcht Durch R. P. F. Carolum Stengelium Ord. S. B. Mit 100 Kupfferstucken gezieret.

Getruckt in Augspurg A° 1617.

In-8°, 2 parties. Notes marginales. Car. goth. Pages entourées d'un double filet. Avec 51 et 51 figures en taille-douce.

PREMIÈRE PARTIE : *Messis Myrrhæ Et Aromatum. Ein reicher Schnitt | vund volle Ernde | vom köfflichem Myrrhen ...* Sans titre spécial. 12 ff. lim. (non compris les 2 planches), 389 pp. chiffrées, 2 pp. non cotées et 3 pp. blanches. Les ff. lim. comprennent le titre général, gravé en taille-douce et blanc au v°, l'épître dédicatoire à Jean, abbé de l'abbaye de St-Ulrich et St-Afre, à Augsbourg, datée d'Augsbourg, 2 février 1617, et signée : *F. Carolus Stengelius.*, un avis : *An den guthertigen Leser | von zusammenstimmung diser beyder Büchlein.*, la préface et le préambule de la première partie. Les 389 pp. comprennent le corps de la première partie, commençant par le titre de départ : *Messis Myrrhæ ...* Les 2 pp. non cotées sont consacrées à la table des titres ou chapitres.

SECONDE PARTIE. Titre spécial gravé en taille-

douce : *Pancarpium Marianum. Das Jst Marien gart geziert mit fruchten Zart von Aller Art Jn Sibem Tittel Aufgetheilt Lateinisch beschriben durch R. P. Joannem Daud. S. I. Verteusch (sic) Durch R. P. F. Carolum Stengelium Ord. S. Benedicti. Getruckt Jn Augspurg. 12 ff. lim. (sans la planche), 371 pp. chiffrées, 4 pp. non cotées et 1 p. blanche. Les pp. lim. comprennent, outre le titre, blanc au vo, l'épître dédicatoire à Jean, abbé de l'abbaye de Lambach en Autriche, datée d'Augspurg, 2 février 1617, et signée : F. Carolus Stengelius., et le préambule. Les 371 pp. contiennent la seconde partie proprement dite. Les 4 pp. non cotées sont occupées par la table des titres et la souscription : Gedruckt zu Augspurg / bey Sara Mangin Wittib.*

Traduction allemande, par Charles Stengel, de : J. DAVID, *paradisus sponsi et sponsæ : in quo messis myrrha et aromatum ... et pancarpium Marianum ...*, Anvers, 1607, in-8°. Les figures et les deux titres gravés en taille-douce sont des copies réduites de ceux de l'original, avec suppression des distiques néerlandais et français gravés d'abord dans la partie inférieure, à la suite du distique latin. Les dédicaces primitives aux archiducs Albert et Isabelle et les deux pièces de vers latins dont elles étaient suivies, ont été remplacées dans la traduction par les deux épîtres du traducteur.

Breslau : bibl. univ. Munich : bibl. univ.
Wolfenbüttel : bibl. duc. Tübingue : bibl. univ.

DAVID (Jean). D 148.
PARIS, Louis Vivès. — Lacour et c^{ie}, impr.
1854.

J. M. Le Jardin Mystique De L'Époux Et De L'Épouse contenant 1° La Moisson de myrrhe (sic) et d'aromates, extraits des instruments et des mystères de la Passion de Jésus-Christ, pour que nous mourions avec lui. Et 2° Le Pancarpe de Marie, divisé en sept classes ou séries, dans le but de nous faire courir à l'odeur des parfums de cette Vierge, et afin que Jésus-Christ soit formé en nous. Par Le P. Jean David De La Société De Jésus Traduit du latin par Cl. Paul Sausseret Auteur des Figures bibliques de Marie, du Culte catholique de Marie, de Marie dans les cieux, des Apparitions et Révélationes de la très sainte Vierge, etc. (Initiales de Louis Vivès).

Paris Louis Vivès, Libraire-Éditeur 23, Rue Cassette, 23. 1854.

In-18°, 2 parties. Car. rom.

PREMIÈRE PARTIE : *La Moisson de myrrhe et d'aromates...* Sans titre spécial. 2 ff. non cotés et 442 pp. chiffrées. Les 442 pp. comprennent : 1° (pp. 1-21),

Un Mot Du Traducteur., l'approbation générale des deux éditions antérieures, non datée et signée : *Martinus Baccius Tiletanus...*, l'avis : ... *L'Auteur Au Lecteur...*, la préface et l'avant-propos ou préambule de la première partie; 2° (pp. 23-440), *La Moisson...*; 3° (pp. 441 et 442), la table des matières et la souscription : Paris. — Impr. Lacour et Co, rue Soufflot, 16.

SECONDE PARTIE. Titre : J. M. *Le Pancarpe De Marie Divisé En Sept Classes Ou Séries Dans Le But De nous faire courir à l'odeur des parfums de cette vierge et afin que J.-C. soit formé en nous Par Le P. Jean David ... Traduit du latin par Cl. Paul Sausseret ...* (Initiales de Louis Vivès). Paris Louis Vivès, Libraire-Éditeur 23, rue Cassette, 23. 1854. 2 ff. non cotés et 412 pp. chiffrées. Les 412 pp. comprennent : 1° (pp. 1-20), la préface et l'avant-propos ou préambule de la seconde partie, et la table des cinquante titres de la Vierge Marie; 2° (pp. 21-410), *Le Pancarpe*; 3° (pp. 411 et 412), la table des matières et la souscription.

Traduction libre de l'ouvrage de Jean David : *Paradisus sponsi et sponsæ : in quo messis myrrha et aromatum ... et pancarpium marianum ...*, Anvers, 1607, et Anvers, 1618. Les planches ont été laissées de côté.

Bruxelles : bibl. roy.

DAVID (Jean). D 150.
CRACOVIE, Mich. Loba. 1608.

Pięćdziesiąt Punktów Rozmyslaniv Meki P. Iezwsowey Slwzacych. Przetozone z wierflow Lacińskich Jana Dawida Societatis Iesv, Káplana. Przez X. Stanislaw Grochowskiego. Kułofśá Kruffwickiego. Efa: LIII. Y widzieliśmy go / ... á nie otworzy vft fwoich.

W Krakowie, W Drukarni Mikołáia Lobá. Roku Pánfkiego / 1608.

In-4°, 8 pp., chiffrées 159-166. Car. goth., car. rom. et car. ital. Pages entourées d'un filet. Au bas du titre, la signature X.

Au vo du titre, la dédicace en vers polonais à Pierre Tylicki, évêque de Cracovie, signée : S. G. (Stanislas Grochowski). Les pp. 161-166 comprennent : 1°, 50 distiques polonais, chacun précédé d'un en-tête indiquant le sujet traité; 2° (p. 166), une pièce de 12 vers polonais : *Ná Konterfet Vkrzyżowánego Zbáwiciela.* et la mention : *P. Bogu w Troycy iedynemu bádź chwata wieczna : A nam przez krew nadrozśá P. Jezusowá grzechow odpúczenie.*

Le p. de Backer (*Bibliothèque des écrivains de la comp. de Jésus*, I, col. 1533) donne la traduction latine suivante du titre des *Pięćdziesiąt Punktów* : *Quinquaginta puncta meditationi passionis Jesu inservientia, versa e carminibus Joannis David S. J. Sa-cerdotis a R. P. Stanislaw Grochowski, Custode Kru-*



T'Handtverpen By Ioachim Trognæfius. M. DCVII. Met Gratie ende Priuilegie.

In-8°, 2 parties. Car. goth.

PREMIÈRE PARTIE : *Bloem-hof Der Kerckelicker Cerimonien*, sans titre spécial. 12 ff. lim. et 256 pp. chiffrées. Les ff. lim. comprennent le titre général reproduit, blanc au vo, la dédicace au magistrat de Bailleul, datée d'Ypres, 2 juillet 1607, et signée : *Ioannes David.*, la préface, une pièce de vers néerlandais : *Op Den Bloem-hof.*, la table des chapitres et la table des noms des saints et des jours de fête dont il est question dans le *Bloem-hof*. Les 256 pp. contiennent le corps de la 1^{re} partie, divisé en 72 chapitres et suivi (p. 256) de l'approbation générale, non datée mais signée : *Martinus Baccius Tiletanus...*

C'est un traité, par demandes et par réponses, sur les cérémonies de l'Église catholique.

DEUXIÈME PARTIE. Titre spécial : *Christelicken Huys-houder Met Eene Spongie Der Qvader Seden. Door P. Joannem David Priester der Societey tesv.* (Même marque que sur le titre principal). *T'Handtverpen By Ioachim Trognæfius. M. DCVII. Met Gratie ende Priuilegie.* 4 ff. lim., 182 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 p. blanche. Les 4 ff. lim. comprennent le titre, blanc au vo, la préface, la table des chapitres, et une pièce de vers néerlandais : *Op den Christelicken Huys-houder.* Les pp. chiffrées contiennent : 1° (pp. 1-66), le *Christelicken Huys-houder* proprement dit, divisé en 20 chapitres numérotés, et traitant des devoirs du père de famille chrétien; 2° (pp. 66-113), *Oeffeninghe sijnder kinderen ende huysghenooten in 't stuck van den Catechismus, oft Christelicke leeringhe.*, composé de quelques lignes introductives, d'une préface ou *Korte voordelen...*, de 2 chapitres numérotés et de 14 chapitres non numérotés; 3° (pp. 114-135), *Andere oeffeninghe sijnder huysghenooten, met Catholijcke vraghen : leghen 't venijn der ketterije.*; 4° (pp. 136-156), *Daghelickse oeffeninghen der iongher lieden.*, formées de 7 chapitres; 5° (pp. [157]-182), *Spongie Der Qvader Seden.* Cette dernière pièce commence par un titre spécial, au vo duquel est imprimée une table de vers néerlandais : *Op De Spongie. Tot den goed-aerdſchen Lefer.*, signée : *Ph. van Vr. Effen aen.* Elle est suivie, p. 182, de l'approbation générale déjà signalée à la fin de la 1^{re} partie. La page non cotée, à la fin, porte le privilège des Archiducs et celui du Conseil de Brabant, datées respectivement de Bruxelles, le 16 et le 10 février 1607.

Les différents traités qui forment la seconde

zvicensi. D'après lui, l'opuscule serait une traduction de la *Passie-horologie* de Jean David. Le savant bibliothécaire en chef de la bibliothèque de l'université de Cracovie, M^r le dr Estreicher, prétend au contraire, et avec raison, que c'est une traduction des 50 distiques latins gravés sous les 50 planches numérotées de la première partie du *Paradisus sponsi et sponsæ...* Anvers, 1607, c'est-à-dire de la partie intitulée : *Messis myrrha et aromatum...* Les vers polonais : *Ná Konterfet...* sont nouveaux.

La pièce décrite est, d'après M^r le bibliothécaire de Cracovie, un fragment de l'ouvrage : *Księdza Stanislaw Grochowskiego Wiersze i insze pisma co przebrahsze. W. Krakowie, w drukarni Mikolaia Loba, 1608, in-4°.*

Cracovie : bibl. univ.

DAVID (Jean). D 151.
CRACOVIE, B. Skalski. 1611.

Pięćdziesiąt Punktów Rozmyslaniv Meki Pana Iezwsowey sluzacych : Przetozone z wierflow Lacińskich Jana Dawida Iezvity. Przez X. Stanislaw Grochowskiego Krufwickiego Kułofśá. (*Petit fleuron.*)

W Krakowie / W Drukarni Bázylego Skálfkiego / Roku Pánfkiego / 1611.

In-4°, 8 pp., chiffrées 19-26. Car. goth., car. rom. et car. ital. Pages entourées d'un filet.

Au vo du titre, la dédicace en vers polonais à Pierre Tylicki, évêque de Cracovie. Les pp. 21-26 comprennent 50 distiques polonais avec en-têtes, la pièce de vers : *Ná Konterfet...* et la mention : *Pánu Bogu w Troycy... A nam przez krew nadrozśá Pána Jezusowá grzechow odpúczenie.*

Fragment du livre : *Księdza Stanislaw Grochowskiego Wiersze i insze pisma co przebrahsze, Księgi pierwsze. W Krakowie, w drukarni Jana Szeligi, 1609 (sic), in-4°.* Note de M^r le dr Estreicher, bibliothécaire en chef de la bibliothèque de l'université de Cracovie.

Cracovie : bibl. univ.

DAVID (Jean). D 148bis.
ANVERS, Joachim Trognæsius. 1607.

Bloem-hof Der Kerckelicker Cerimonien, Item Den Christelicken Huys-houder Met Eene Spongie Der Qvader Seden, Door P. Joannem David Priester der Societey tesv.

Louvain : bibl. des pp. Jésuites.
Gand : bibl. univ.

partie, sont disposés par demandes et par réponses, comme dans le *Bloem-hof*.

La dédicace contient un éloge chaleureux du magistrat, des habitants et surtout de la jeunesse de Bailleul. Jean David avait été en contact avec les enfants de cette petite ville, lorsqu'en 1606 il y prêchait le carême et enseignait le catéchisme avec d'autres pères de la Compagnie. Il vante non seulement leur douceur et leurs bonnes manières, qui les mettaient de pair avec les enfants des plus grandes villes, mais aussi leur zèle à répondre aux questions qui leur étaient posés : *in het opsegghen der Christelicker leeringhe, in het verhalen van de daghelickche sermoenen ende exempelen, in het verkonighen van den Christelicken Waerseggher, ende andere oeffeninghen...* La dédicace fait aussi mention de quelques hommes célèbres et grands personnages nés à Bailleul, tels que Jacques Meyere, historien; Josse Cortewijle ou Cortewicle, chevalier de l'ordre de Calatrava, secrétaire du Conseil d'État et du Conseil privé de Philippe II, et greffier de l'ordre de la Toison d'or; Guillaume vanden Corenhuyse, chevalier et président du Conseil de Flandre; François Roose, maître des requêtes et conseiller ordinaire au Parlement ou Grand Conseil de Malines; Pierre Bolle, d'abord curé à Bailleul et ensuite jésuite et missionnaire aux Indes; Robert van Stralen, professeur de grec à Paris, qui légua la majeure partie de ses biens à des institutions d'enseignement; enfin François Thoris, professeur et docteur en médecine.

Première édition de ce recueil.

La seconde édition parut en 1622, sous une forme sensiblement différente. Les 26 premiers chapitres du *Bloem-hof* primitif y sont érigés en traité spécial auquel on a conservé l'ancien titre. Les 46 chapitres suivants forment un second traité sous le titre de : *Den Crvyt-hof der kerckelicker traditiën ende cerimonien...* Les parties accessoires 3 et 4 du *Christelicken huys-houder*, savoir : *Andere oeffeninghe...* et *Daghelickche oeffeninghen...* y sont réunies comme 1^{re} et comme 3^e partie à la *Spongie Der Qvader Seden*, et forment avec elle un traité séparé, sous le titre spécial : *De christelicke spongie der qvader seden...* Tous les traités sont en outre un peu abrégés.

DAVID (Jean).

D 149.

ANVERS, Jean Cnobbaert.

1622.

a) Den Bloem-hof Der Kerckelicker Cerimonien. Begrijpende de Cerimonien / die inden kerckelijcken dienst ende uyt-reycken der H H. Sacramenten ghebruyckt worden. Door P. I. David, Prieffer der Soc. Iesv. Van nieu ouerfien, ende de Ionckheydt toegevoeght. (*Fleuron*).

T'Handtwerpen, By Ian Cnobbaert, by

het Professen-huys, der Soc. Iesv in S. Peeper. Anno 1622. Met gratie ende Priuilegie.

In-8^o, 122 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 2 ff. blancs. Car. goth.

Les 6 premières pp. comprennent le titre, blanc au v^o, et la préface non datée et non signée. A la p. 122 : *Eynde van het eerste deel*. Le f. non coté porte, au r^o, l'approbation datée d'Anvers, 24 octobre 1621, et au v^o, le privilège daté de Bruxelles, 5 novembre 1621. Ce privilège, accordé à Guillaume de Pretere, de la Compagnie de Jésus, parle du *Bloem-hof* comme composé de quatre parties, désignant ainsi sans aucun doute le *Bloem-hof* proprement dit et les pièces b, c et d. Il est cependant assez probable que les deux dernières parties se rencontrent aussi isolément.

b) Den Crvyt-hof Der Kerckelicker Traditiën Ende Cerimonien. Begrijpende in Vraghen ende Andwoorden dat aengaet de befondere Hoochtijden / Feestdagen / ende beelden der Heyligen. Door P. I. David, Prieffer der Soc. Iesv. Van nieu ouerfien, ende de Godt-vruchtighe Ionckheydt toegevoeght. (*Fleuron*).

T'Handtwerpen, By Ian Cnobbaert, by het Professen-huys der Soc. Iesv in S. Peeper. Anno 1622. Met gratie ende Priuilegie.

In-8^o, 135 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. goth.

Au bas de la p. 135, l'approbation datée d'Anvers, 24 octobre 1621. La p. non cotée porte le privilège daté de Bruxelles, 5 nov. 1621, et accordé à l'imprimeur Jean Cnobbaert.

c) Christelicken Huys-houder. In Vraghen ende Andvoorden Voorhoudende het officie van eenen Vader des huys-ghefins in het regeren / ende het onderwijfen van sijne familie / befonderlick in het gene dat het Catholick ghelooe aengaet. Door P. I. David, Prieffer der Soc. Iesv. Van nieu ouerfien, ende de Godt-vruchtighe Ionckheydt toegevoeght. (*Fleuron*).

T'Handtwerpen, By Ian Cnobbaert, by het Professen-huys der Soc. Iesv in S. Peeper. Anno 1622. Met gratie ende Priuilegie.

In-8^o, 128 pp. chiffrées et 1 f. non coté, blanc au v^o. Car. goth.

Les pp. 3 et 4 sont consacrées à la préface, non datée et non signée. A la p. 128 et au r^o du f. non coté, l'approbation et le privilège, datés respectivement d'Anvers, 24 oct., et de Bruxelles, 5 nov. 1621.

d) De Christelicke Spongie Der Qvader Seden. Vragen ende andwoorden / met de welcke godtvruchtighe ouders hunne kinderen van het venijn der ketterijen moghen bevrijen / alle quaede gewoonten affnij-

den / ende goede inplanten. Door P. I. David, Prieffer der Soc. Iesv. Van nieu ouerfien, ende de Godt-vruchtighe Ionckheydt toegevoeght. (*Fleuron*).

T'Handtwerpen, By Ian Cnobbaert, by het Professen-huys der Soc. Iesv in S. Peeper. Anno 1622. Met gratie ende Priuilegie.

In-8^o, 65 pp. chiffrées, 2 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. goth.

Au v^o du titre, p. 2, une pièce de vers néerlandais : *Op De Spongie*. Le reste des pp. chiffrées contient : 1^o (pp. 3-23), *Het Eerste Deel. Afvafchinghe van het venijn der ketterije.*; 2^o (pp. 24-45), *Het Tweede Deel Der Spongie. Afvafsinghe (sic) der quader seden.*; 3^o (pp. 45-65), *Het Derde Deel Der Spongie. Goede manieren / ende daghelickche oeffeninghen der iongher lieden*. Les 2 pp. non cotées comprennent l'approbation et le privilège, datés respectivement d'Anvers, 24 oct., et de Bruxelles, 5 nov. 1621.

Nouvelle édition collective, remaniée, du *Bloem-hof*, du *Crvyt-hof*, du *Christelicken Huys-houder* et de la *Christelicke Spongie* de 1607. Les deux premiers traités de l'édition antérieure nous manquent; nous ne pouvons signaler que les modifications apportées aux deux autres. On a retranché au *Huys-houder*, les deux dernières parties : *Andere oeffeninghe sijnder huysghenooten, met catholijcke vraghen : tegen 't venijn der ketterije.*, et *Daghelickche oeffeninghen der iongher lieden.*, pour les ajouter au traité suivant, l'une comme 1^{re}, l'autre comme 3^{me} partie. Les deux traités ont en outre été un peu abrégés par la suppression de quelques passages trop longs ou moins à la portée de la jeunesse.

Gand : collège Ste-Barbe.

DAVID (Jean).

D 212.

ANVERS, Gerrit ou Gérard Sikes.

1658.

Den Bloem-hof Ende Kruyt-hof Der Kerckelicker Cerimonien, Begrijpende de Cerimonien die inden Kerckelicken dienst ende uytreyckinge der HH. Sacramenten gebruyckt worden. Mitsgaders Den Christelijcken Huys-houder. Door P. J. David, Prieffer (sic) der Soc. Jesu. (*Chiffre des Jésuites; gravure sur bois*).

T'Antwerpen, Voor Gerrit Sikes, Anno 1658.

In-8^o, 3 parties. Car. goth.

Première partie : *Den Bloem-hof der Kerckelicker Cerimonien. Met hare bediedjelen.*, sans titre spécial. 120 pp. chiffrées, dont les 6 premières comprennent le titre général, blanc au v^o, et la préface, non datée.

Deuxième partie. Titre spécial : * *Den Kruyt-hof*

Der Kerckelicker Traditiën Ende Cerimonien. Begrijpende in Vraghen ende Andwoorden dat aengaet de befondere Hoochtijden, Feestdagen, ende beelden der Heyligen. Door P. J. David... T'Antwerpen, Voor Gerrit Sikes, Anno 1658. 135 pp. chiffrées et 1 p. blanche.

L'astérisque indique que le titre de la deuxième partie manque dans le seul exemplaire que nous ayons vu.

TROISIÈME PARTIE. Titre spécial : *Den Christelijcken Huys-houder. In Vragen ende Antwoorden. Voorhoudende het officie van eenen Vader des huys-ghefins / in het regheren ende het onderwijfen van sijne familie / befonderlick in het gene dat het Catholick gelooe aengaet*. Door P. J. David, Prieffer (sic) der Soc. Jesu. (Même chiffre que sur le titre principal). T'Antwerpen, Voor Gerrit Sikes, Anno 1658. 125 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Les pp. [1]-4 comprennent le titre, blanc au v^o, et la préface, sans date. La p. 125 porte, au bas, l'approbation des trois parties, non datée, et signée : *Guilielmus Bolognio, S. Th. Lic. Can. & Libr. Cenf. Antverpiensis*. Les pp. non cotées sont réservées à la table des chapitres de tout l'ouvrage.

Nouvelle édition. La quatrième partie de l'édition de 1622, *De christelicke spongie der quader seden...*, a été laissée de côté.

Gand : bibl. univ.

[DAVID (Jean)].

D 152.

ANVERS, Joach. Trognæsius.

1609.

Vry-gheleyde Tot Ontlastinghe Van Conscientie Om De Cathollicke Kercken, beelden, ende Godtsdienst te gaen Be-kiicken. Door Divoda Iansen van Heylighen-stadt. (*Vignette en taille-douce représentant un ange qui tient déployé un parchemin à quatre sceaux, aux emblèmes des quatre Évangélistes, et portant les textes : Ego sanum ducam, et sanum tibi reducam filium tuum. Tob. v. 20. Bene ambuletis, et fit Deus in itinere vestro, et Angelus eius Comitetur vobiscum Tob. v. 21.*).

T'Handtwerpen By Ioachim Trognæsius. M. D C IX.

In 8^o, 91 pp. chiffrées, 2 pp. non cotées, et 1 p. et 1 f. blancs. Notes marginales. Car. goth.

Les 6 premières pp., non chiffrées, comprennent le titre, blanc au v^o, et la préface au lecteur. Les pp. 7-91 sont consacrées au *Vry-Gheleyde*. Les 2 pp. non cotées contiennent l'approbation et les privilèges des Archiducs et des États de Brabant, datés respectivement d'Anvers, 8 sept. 1609, de Bruxelles, 16 février 1607, et de Bruxelles, 10 février 1607.

Jean David publia le *Vry-gheleyde* contre le livre

de Guillaume Teellinck intitulé : *Timotheus ofte ghelouwe waerschouwinge tegen het verdrietelick begapen der affgoden, ende affgodisschen diensts der papisten: twelck by vele vande gereformeerde leer ... gepleecht werdt, in Brabant ende Vlaenderen, by occasie van desen stilstant van wapenen (trêve de 12 ans). Teellinck riposta par la satire: Ontdeckinge des vermomden Balaams, dat is, grondich bewys van de nieticheyt des vry-gheleydes tot het begapen der paepsche afgoden, daermede Divoda Jansen, aliàs Joannes David, Jesuyt tot Cortryck, het volck van Hollandt en Zeelant souckt te doen struyckelen, haer verlockende tot afgoderye. Alwaer oock by occasie van het beeldt-stormen, daermede de ghereformeerde beticht worden, wytloopich gehandelt wert van de pratycke ende leere der papisten, ende insonderheyt der Jesuyten, aengaende het vermoorden van coninghen ende princen. Middelbourg, Rich. Schilders, 1611. [Voir: de BACKER, *biblioth. des écrivains de la compagnie de Jésus*, I, col. 1533]. Jean David s'attache à réfuter ce second pamphlet de Teellinck dans l'opuscule : *Postillon van den roskam der vermomden eselinen van Willem Teellinck door Divoda Iansen ... Anvers, Joach. Trognæsius, 1611.**

Vendu 4 fr. 50 c. Serrure, 1873, n° 2147.

Gand : bibl. univ.

[DAVID (Jean)].

D 153.

YPRES, François Bellet.

1610.

Licht-gat, Voor den driftighen most, ende puffende vvijshey, der nieuwe Schriftghefinde.

Met kluppel-verskens wel ghe-telt,

Tot s' gheests verluften, in rijme ghe-stelt

Ter Eeren Vanden hooch-gheleerden Eliu Barachelsen, van Buzen-landt Door Divoda Iansen van heylighen-stadt. Iob 32. v. 19. Mijnen buyck is als den most, fonder Locht-gat; die de nieuwe flesschen doet bersten. (*Petit fleuron*).

T'Ypre, By François Bellet, Boeckdrucker ende Boeck-vercooper, in de Boterstraete 1610. Permissu Superiorum.

In-8°, sans chiffres, sign. A 2-E 4 [E8], 40 ff. Car. goth.

Les 3 premiers ff. comprennent le titre, blanc au v°, la préface et la table du contenu. Le reste du livre est consacré au *Licht-Gat*. Celui-ci est composé d'une série de petits poèmes néerlandais divisés en strophes de quatre vers. Les quatre premières pièces sont des réponses aux questions que voici : I. *Vraaghe. Wat het bediet dat de Ketteren in 't Schrift-handel en disputeren onder den ghemeeenen man meer schijnen hervaren te wesen dan de Catholijcken?* II. *Vraaghe. Hoe het comt, dat de Ketteren guerigher schijnen te wesen in hun stuck, dan de Catho-*

lijcken? III. *Vraaghe. Waer het sacke dat Godt eens 't ghelouwe van dese Landen wech-name, of dat een teecken soude zijn, dat ons ghelouwe quaet hadde ghe-weest, ende dat der Ketteren voere, 't recht ghelouwe waere?* De leste *Vraaghe. Wat het bediet, dat onder de Catholijcken meer sonden schijnen te regneren, dan onder de ketteren; Of het waer is: Ende of daeruyt volght, dat de Ketteren het beste voor-hebben, 't ghelouwe aengaende.* Les deux pièces suivantes sont intitulées : *Op het ydel ver-vaent disputeren der Ketteren.* et *Op den ydelen yuer der Ketteren.* Les cinq poèmes qui viennent ensuite traitent de cinq prétentions déraisonnables des hérétiques, savoir : 1°, *In niet 't minste als laster te willen lijden, en nochtans self willende stoutelick lasteren, ende ongheducht blasphemeren.*; 2°, *In onse historien als fablen te ver-stooten: En hun fablen als Euangelie te ver-grooten.*; 3°, *Mits d'authoriteyt der H. Vaeren te ghebruycken tot haeren voordeele, ende de selue te ver-stooten, al-men die teghens hen voort-brenght.*; 4°, *Mits dat sy selfs beelden maken, ende ons des-haluen beschelden.*; 5°, *In niet 't minste van ons te willen verdragen, dat naer eenighe cluchte oft vermakelike spreucke smaecht: en sy liede nochtans in die konst en plicht dapper her-vaeren zijn: soo het blijkt by hun schimpighe gheckelicke Schriftkens, die sy daghelicks wyt-seinden.* Les trois dernières pièces portent respectivement les en-têtes : *Goede beraedtsamheydt, voor den wanchelenden in 't ghelouwe.*, *Stranghe vermaen, totten verleyden ghereformeerden.* et *Ghebedt Tot bekeeringhe der verdoolde.*

Le titre *Licht-Gat*... mérite un mot d'explication. Eliu Barachelsen est l'homme de la Bible qui, dans ses invectives contre Job, disait entre autres : *Mijnen buyck is als den most, fonder Locht-gat; die de nieuwe flesschen doet bersten.* L'auteur, Jean David, qui se cache sous l'anagramme *Divoda Iansen*, regarde les hérétiques zélés comme d'autres Eliu, et il publie ce livre pour donner de l'évent à leur passion, afin que celle-ci ne les fasse éclater. Paquot cite cette pièce sous un titre français suivi de la mention *En flamand*, mais il n'ajoute pas, comme il le fait d'ordinaire, le titre réel en note. Cela n'aurait pas été superflu cependant, car le titre traduit, comme on verra, ne ressemble en rien à l'original : *Moyen de reprendre son haleine après avoir bu le vin nouveau & bouillant des Novateurs. En flamand. Ypres. Franç. Bellet, 1610. 12°.*

C'est la pièce la plus rare de l'œuvre de Jean David.

Vendu 50 fr. Serrure, 1873, n° 2623.

Gand : bibl. univ.

[DAVID (Jean)].

D 154.

ANVERS, Joachim Trognæsius.

1610.

Den Kettterschen Vleschpot Der Smoourender Onkvyscheydt Tot klaer bewijs, dat de ketterfche Minifters, met allen hunnen

aenhanck, van de Kercke Christi niet en zijn. Door divoda Iansen van Heylighenstadt. Amos 4. Reliquiæ vestræ, in ollis feruentibus. (*Petite vignette gravée en taille-douce: Luther, Calvin et Menno Simonsz, dans une marmite placée au-dessus d'un feu attisé par les diables.*)

T'Handtverpen By Joachim Trognelius / op onfer lieuer Vrouwe Kerckhof / in 't gulden Kruys. M. DCX. Met Gratie ende Priuilegie.

In-8°, 181 pp. chiffrées, 2 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. goth.

Les pp. 1-4, sans chiffres, comprennent le titre, blanc au v°, un avis au lecteur : *Vermaen ...*, et un extrait de saint Jérôme. Les pp. 5-181 contiennent : 1° (pp. 5-71), *Den Kettterschen Vleschpot*, suivi de la table du contenu; 2° (pp. 73-151, avec titre spécial), *Dialogvs Oft T' Samensprekinghe Tosschen Eenem Catholijcken Priester ende dry Seclarisen van verscheyden opinien, Door divoda Iansen van Heylighenstadt. Pfal. 93. Verstaet, ghy onwijje ...* Les 10 premières pp. de ce traité, 73-82, sont consacrées au titre, blanc au v°, à la préface et à une pièce de vers néerlandais : *Op Den Loosen Titel der Ghereformeerder Religie.*, signée : *V. D. V. Keerwegh.*; 3° (pp. 153-181, avec titre de départ), *T' Samensprekinghe Hoe men met kettters handelen moet In T' Prediken Schriiven Ende Disputeren Saechtlick Oft Straffelick.* Les 2 pp. non cotées, à la fin, sont occupées par la table du contenu des nos 2 et 3, et par l'approbation et les deux privilèges, datés respectivement d'Anvers, 8 sept. 1609, de Bruxelles, 16 février 1607, et de (Bruxelles), 10 février 1607.

Trois dialogues contre les protestants. Le premier, entre *Wanckelbaren* et *Standvastighen*, préconise le célibat obligatoire des prêtres catholiques et attaque le mariage des ministres protestants; le second dialogue, entre un prêtre catholique, un luthérien, un calviniste et un mennonite, tend à prouver que l'église catholique seule a la vraie foi; le troisième, entre *Leeck* et *Clerck*, établit que, en combattant les hérétiques, en chaire, par écrit et dans des discussions, on doit le faire avec vigueur et sans ménagement.

De Backer, *biblioth. des écrivains de la comp. de Jésus*, col. 1533, cite du second dialogue une édition spéciale (Anvers, 1609) qui n'existe pas.

Vendu 7 fr. 50 c. J. de Meyer; 7 fr. 50 c. Serrure; 5 fr. R. della Faille.

Gand : bibl. univ.

DAVID (Jean).

D 155.

ANVERS, Jean Moretus.

1610.

Dvodecim Specvla Devm Aliquando Videre Desideranti concinnata. Auctore

P. Ioanne David Societatis Iesv Sacerdote.

Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Ioannem Moretum. M. DC. X.

In-8°, 8 ff. lim., 184 pp. chiffrées et 8 ff. non cotés. Notes marginales. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre gravé en taille-douce, une p. blanche, la dédicace sous forme de prière : *Deipara Virgini.*, la préface : *Ad Specvlum Inspectorum.*, le *Praëambulum.*, dialogue entre *Desiderius* et *Anima*, une pièce de vers latins : *In Dvodecim Specvla...* signée : *P. H. S. T.*, la table du contenu, et une figure gravée sur cuivre.

Le titre gravé représente un rétable. Dans la partie supérieure, le titre proprement dit jusqu'au mot *Sacerdote* inclusivement. Dans la partie inférieure, l'adresse. Au milieu, entre deux colonnes, une espèce d'ostensoir composé de plusieurs cercles concentriques. Au milieu du cercle intérieur, le monogramme de Jésus. Tout autour, un cadran et une série de 12 petits miroirs en médaillon, dans lesquels se reflètent diverses figures emblématiques, etc. A gauche, au pied de l'ostensoir : *Theodor. Galle fecit.* Cette signature ne se trouve pas sur tous les exemplaires. Les 184 pp. sont consacrées aux *Dvodecim Specvla*. Les 8 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v°, sont occupés par l'*index* alphabétique, les *errata*, l'approbation et le privilège, datés respectivement d'Anvers, 11 novembre 1609, et de Bruxelles, 16 janvier 1610, la souscription : *Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Ioannem Moretum. M. DC. X.*, et la marque typogr. qui suit :



Les *Dvodecim Specvla* sont composés de 12 planches ou figures allégoriques, gravées en taille-douce par Théodore Galle, et de 12 dialogues entre *Desiderius* et *Anima*. Chacune des planches porte, dans sa partie supérieure, un n° d'ordre et une inscription indiquant le sujet représenté, et dans sa partie inférieure, un distique latin et une explication sommaire. Chacun des dialogues développe l'idée exprimée par l'en-tête de la planche correspondante et donne une explication plus détaillée de celle-ci. Les nos d'ordre et les en-têtes des figures sont : 1. *Specvlum Commune.*, v° du dernier f. lim.; 11. *Spe-*

colvm Fallax., p. 12; *III. Speculum Vrens.*, p. 26; *IV. Speculum Complacentia.*, p. 40; *V. Speculum Oculorum Alienorum.*, p. 54; *VI. Speculum Propria Villitatis.*, p. 68; *VII. Speculum Purgativum.*, p. 82; *VIII. Speculum Creaturarum.*, p. 96; *IX. Speculum S. Scriptura.*, p. 110; *X. Speculum Exemplare.*, p. 126; *XI. Speculum Aenigmaticum.*, p. 142; *XII. Speculum Visionis Beatificæ.*, p. 158.

Vendu 30 fr. Serrure, 1873; 17 fr. Camberlyn, 1882.

Liège : bibl. univ. Louvain : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.

DAVID (Jean). D 156.
MUNICH, Nicolas Hainrich, Hainricus, ou Henricus. 1625-1626.

Himflische Kunstkammer / Einer tugentfamen Seel / welche sich durch jnerliche Beschaw= vnd Betrachtung der Göttlichen geschöpff vnd Wunderwerck / zu jhrem fonderbaren trost / nutzlich vnd aufferbawlich erspiegel/ recreirn vnd erluftigen kan. Jn XII. Capitel ordenlich aufgethalt Allen fo wol Geist : als Weltlichen Perfonen zu einer lehreichten Vnderichtung sehr nutzlich vnd hailfam zulefen. Durch Den Ehrwürdigen vnd Hochgelehrten P. Ioann David der Societet Iesv Priestern beschriben vnd in Trnck (sic) verfertigt.

Getruckt zu München / durch Nicolaum Hainricum. Jm Jahr M. DC. XXVI.

In-8°, 23 pp. lim., 375 pp. chiffrées et 1 f. blanc. La p. 375 porte : *Getruckt zu München / durch Nicolaum Henricum. Jm Jar M. DC. XXV.* Titre en rouge et en noir. Car. goth. Avec 12 figures en taille-douce.

Les pp. lim. comprennent le titre, blanc au v°, l'épître dédicatoire à Apollonie, abbesse de l'abbaye de Kirchheim-im-Riess, non datée et signée : *Ioachim Meychel.*, la dédicace sous forme de prière : *Zu der allerheiligsten Gottes gebererin Maria.*, le préambule : *Vorberaitung vnd Eingang ...*, une pièce de vers allemands non signée, et la table du contenu. La p. 1 porte la première figure : *Der gemain Spiegel.*, la p. 2, le distique latin s'y rapportant, la traduction de ce distique en quatre vers allemands et l'explication sommaire de la planche. Le texte proprement dit commence à la p. 3, par le titre de départ suivant : *Zwölff außerseltne Geißliche Spiegel / Zu nutz vnd wolffahrt deß Menschen / so nach der ewigen Göttlichen beschawung sein verlangen hat.*

Traduction allemande, par Joachim Meychel, de l'ouvrage de Jean David : *Dodecim specula Devm aliquando videre desideranti concinnata ...*, Anvers, 1610. Les figures sont des copies réduites de celles

de l'original. Les distiques latins explicatifs des figures, et les citations de vers latins dans le texte ont été conservés, mais ils sont toujours suivis d'une traduction ou d'une paraphrase en vers allemands. La dédicace du traducteur a remplacé la préface primitive : *Ad speculorum inspectorem.*

Breslau : bibl. univ.

DAVID (Jean). D 157.
ANVERS, Théodore Galle. (c. 1610).

Dvodecim Specvla Devm Aliquando Videre Desideranti concinnata. Avctore P. Ioanne David Societatis Iesv Sacerdote.

Antverpiæ, delineabat et excudebat Theodorus Gallæus.

In-4°, 14 ff., dont 1 pour le titre gravé en taille-douce, 12 pour autant de planches chiffrées, et 1 f. blanc. Titre signé : *Theodoꝛ. Gallz fecit.*

Édition spéciale des planches des *Dodecim specula* de 1610 déjà décrits. Le titre a été tiré au moyen du cuivre primitif, préalablement modifié au point de vue de l'adresse.

Breslau : bibl. univ.

[DAVID (Jean)]. D 158.
(ANVERS, Joachim Trognæsius?). 1611.

Historie Van De Kettische Kercke Ghe-naemt De Vyyle Bryydt Befchreuen tot fchrick ende fchroom der seluer. (*Vignette en taille-douce faisant allusion au titre : à gauche du lecteur, le diable sur un trône à l'entrée de l'enfer; au milieu et à droite, quatre diabolins qui mènent à l'enfer la Vyyle Bryydt marchant entre Luther, Calvin et Menno Simonsz. suivis de leurs adhérents.*)

Tot Vranopoli In't huys der Waerheydt. Anno M. DC. XI.

In-8°, 112 pp. chiffrées. Notes marginales. Car. goth.

Les pp. 1-4, non cotées, comprennent le titre, blanc au v°, et la préface : *Tot Den Goedhertigen Leser.* Les pp. 5-112 contiennent : 1° (pp. 5-76), le traité mentionné au titre; 2° (pp. 77-112, avec titre de départ), *Bewijs Ende Reliqua Van Den Voor-gaenden Sleyb-steert Der Kettischer Kercke Vyyle Bryydt.*

La première partie, divisée en 29 chapitres, est l'histoire sommaire et l'exposé des défauts et des excès des diverses hérésies depuis la naissance du christianisme jusqu'à la réforme inclusivement; la seconde, composée de 8 chapitres, d'une conclusion

générale et d'un surplus ou *toemate*, établit que les hérétiques anciens et modernes se valent, et défend les Jésuites contre les accusations des protestants. L'auteur anonyme, le jésuite Jean David, s'en prend entre autres, dans la dernière pièce, au petit pamphlet intitulé : *Helschen raedt ofte growwelicke practijcken, die de Iesuwijten ghebruycken / in 't beractlaghen van te doen vermoorden eenen coninck ...*, Delft, 1610, dont il reproduit la majeure partie aux pp. 96-98.

Bruxelles : bibl. roy. Gand : bibl. univ.

[DAVID (Jean)]. D 159.
ANVERS, Joach. Trognæsius. 1611.

Postillon Van Den Roskam Der Vermomder Eselinne Van Willem Teelinc Door Divoda Iansen van Heylighen-stadt. (*Petite vignette en taille-douce : à gauche du lecteur, un âne à l'entrée de la porte de Haemstede; aux pieds de l'âne les mots : Vermoede Efelinne; au-dessus de la porte, l'inscription : Hamste. A droite du lecteur, un postillon au galop et donnant du cor.*)

T' Handwerpen By Ioach. Trognæsius M. D C XI.

In-8°, 50 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. goth.

Les pp. 1 à 3, sans chiffres, comprennent le titre, blanc au v°, et le commencement du *Postillon*. Celui-ci s'étend jusqu'à la p. 50; il débute par le titre de départ : *Aen De Verstroyde Schapen Der Dvvalender Herderen Ende Aen Den Goedhertighen Leser.*, et est suivi (p. 50) de l'erratum. Le f. non coté, blanc au v°, porte au r° l'approbation non datée et signée : *Lavr. Beyerlinck S. T. L. Canon. & Censur Antwerpenfis.*

Réfutation de l'ouvrage de Guillaume Teelinc : *Ontdeckinge des vermomden Balaams, dat is, grondich bewys van de nieticheyt des vry-gheleydes tot het bega-pen der paetsche afgoden, daer-mede Divoda Jansen ... het volck van Hollandt en Zeelant soucht te doen struyckelen, haer verlockende tot afgoderye ...* Middelbourg, 1611. Le *Postillon* fut attaqué à son tour dans le poème intitulé : (P. CANNENBURCH), *balade aen Divoda Janz, alias Johannes Davids. Die hem noemt te zijn van heylighen stadt.* ... Middelbourg, 1611. Voir, pour plus de détails : Jean DAVID, *vry-gheleyde tot ontlastinghe van conscientie om de catholicke kercken, beelden, ende godsdienst te gaen bekiicken ...* Anvers, 1609.

Vendu 6 fr. Serrure, 1873, n° 2149.

Bruxelles : bibl. roy. Gand : bibl. univ.

[DAVID (Jean)?].

D 160.

S. I. ni n. d'imprim.

1611.

Nievve Tiidinge Van den Dvyvel Ende dry Notabele Perfoonen. Hoe fy met malcanderen spraecke ghehouden hebben. Seer luftich ende tijdt-cortich om lefen. (*Vignette représentant Belzébuth dialoguant, à l'entrée de l'enfer, avec un luthérien, un calviniste et un anabaptiste.*)

Nae de Copye Tot Hadopoli. By Poni-roponvs Anno M. D.C. XI.

In-4°, 20 pp. chiffrées. Notes marginales. Car. goth.

La première page porte le titre, la seconde, un quatrain néerlandais : *Tot Den Leser.*, suivi de trois autres vers également en néerlandais. Les pp. 3-20 comprennent la *Nievve Tiidinge*, qui commence par le titre de départ : *T'samenprekinghe tusschen den Dvyvel ende dry vermaerde ketters Lutheraen Calvinist Wederdooper.*

Dialogue entre Belzébuth, un luthérien, un calviniste et un anabaptiste. Les trois derniers personnages se disputent assez grossièrement pendant seize longues pages, sur la religion. Le diable, après les avoir chaleureusement encouragés dans cette triste besogne, se fait connaître à ses interlocuteurs. Au luthérien qui demande ce qu'il est venu faire auprès d'eux, il donne cette réponse étonnante : *V lieden leeren waer uwe Meesters zijn / op dat ghy fiet wat u te doē staet. Want wildy gelooven en leven na hare leeringe / so suldy varē daer sy zijn : maer wildy hunne plaetsje schouwen / so moet ghy uwe leeringe veranderen.* Puis il leur apprend que Luther, Calvin, Menno Simonsz., etc. sont en enfer, où tous leurs adhérents iront les rejoindre. Le luthérien et le calviniste se refusent à croire au récit de Belzébuth. L'anabaptiste se sent ébranlé. Il demande naïvement au diable : *Waer toe wilt ghy dat ick my begeve?* à quoi celui-ci répond : *Na mijne begeerte sult ghy in uwe ketterije blijfē en sterven / want dan sult hy (sic, pour ghy) sonder twijfel ons toebehooren : maer na de begeerte Godts / die my dwinght v-lieden dit te seggen / sult ghy v tot de Catholijcke begeben / buytē de welke onmogelick is dat jemant salich zy / en d'euwige verdoemenisse ontkome.*

Cette phrase finale résume la tendance du dialogue. La *Nievve tiidinge* est la contre-partie d'une *T'samenprekinge tusschen den dvyvel en den paus*, qui parut à Amsterdam, le 9 novembre 1610. Cela résulte du début même de la pièce. Le p. de Backer (*Bibliothèque des écrivains de la comp. de Jésus*, col. 1534), qui l'a rencontrée dans un recueil d'ouvrages du jésuite Jean David, est d'avis qu'elle pourrait bien être de cet auteur.

Gand : bibl. univ.

DAVID (Jean).	D 161.
ANVERS, Joach. Trognæsius.	1612.

Ampvtandvm Pvtabam Radix Stirps Et Germen Errorvm Auctore P. Ioanne David Societatis iesv Sacerdote. (*Vignette en taille-douce faisant allusion au titre*: au premier plan, un homme occupé à abattre, la hache à la main, un arbre touffu. Autour du tronc de l'arbre, une banderole portant le mot Pvtabam renversé. Dans le feuillage, cinq autres banderoles avec les mots : Error Genensis, Error Coniugij, Error Personæ, Error Belli et Error Opinioni, etc.).

Antverpiæ Apvd Ioach. Trognæsvim. M. DC XII.

In-8°, 8 ff. lim., 171 pp. chiffrées, 22 pp. non cotées, et 1 p. et 1 f. blancs. Notes marginales. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v°, l'épître dédicatoire : ... *Carolo De Yedeghem Equiti Avralo Domino De Wiese Bost Watoe Baroni De Busbeke &c. Legendis Per Flandriam Magistratibus Commissario Ordinario Civitatis Salæ Et Castellania Iphensis Summo Pratori.*, la préface, deux pièces de vers latins dont la première signée : *I. de Codi.*, et enfin le *Prooemium*. Les 171 pp. comprennent : 1° (ff. 1-6, non chiffrées), l'*Index* des chapitres et l'*avis* : *Auctoris Cavtela.*; 2° (pp. 7-171), *Ampvtandvm Pvtabam*... Les 2 pp. non cotées, à la fin, sont consacrées aux *errata*, à l'approbation datée (d'Anvers), le 3 octobre 1611, et aux deux approbations datées respectivement de Bruxelles, le 16 et le 10 février 1607.

D'après le titre, l'auteur a pour but de combattre l'emploi du mot *putabam* comme étant le germe et la racine de nos erreurs. En réalité le livre est dirigé contre les imprudents qui, faute de bien examiner les choses avant de parler ou d'agir, commettent des erreurs, et s'excusent en disant, d'après les circonstances, *putabam* ou *non putabam*, je croyais, je ne croyais pas. Le livre est divisé en trois parties : *Pars Prima Qua diidi huius, Putabam, origo, inscitia, & pernicios agitatur; & prudentia, virtutis opposita, declaratur utilitas.*; *Pars Secunda Qua Putandi errores, vt mala radicis infelicia germina, per exempla deteguntur.*; *Pars Tertia Qua Pestilens illud putandi germen, cum suis frutetis, amputandum ostenditur.* Jean David, pour expliquer sa pensée ou pour corroborer ce qu'il avance, cite un grand nombre de faits tant de l'histoire sainte que de l'histoire profane.

Louvain : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

LISTE SOMMAIRE DES ŒUVRES

DE

JEAN DAVID, JÉSUIITE. D 162.

Ketterfche spinnecoppe, vvaer inne... clærlick bevvefen vvoort, hoe degelick en orborlick een faecke een ketter is, en ketterfche voere. Gemaeckt by M. Jafon Petronius... Bruxelles, Rutger Velpius, 1595. In-12°.

*Idem. Bruxelles, Rutger Velpius, 1596. In-12°. [*Biographie nationale*, IV, col. 726; Cat. Is. Lelong, p. 151, n° 1884].

*Idem. Bruxelles, Rutger Velpius, 1598. In-12°. [A. de Backer, *bibliothèque des écrivains de la compagnie de Jésus*, I, col. 1532].

Haereticvs aranevs, ... avctore r. p. Ioanne David... primùm quidem belgicè editus; nunc verò à F. Theodoro Petreio latinitate donatus... Cologne, Jean Kinck, 1609. In-12°.

*Den christelycken waersegher. Bruxelles, (c. 1597). [A. de Backer, I, col. 1531].

Christelijcken bie-corf der h. roomscher kercke. Door Joannem Daud... Anvers, Martin Nutius, 1600. In-8°.

*Idem. Anvers, Martin Nutius, 1601. In-8°. [A. de Backer, I, col. 1531].

Veridicvs christianvs : auctore P. Ioanne David... (*Acc. Orbita probitatis ad Christi imitationem veridico christiano subserviens*). Anvers, Jean Moretus, 1601. In-4°.

Idem. Anvers, Jean Moretus, 1606. In-4°. 2^e édition.

Christelijcken waersegher, de principale stucken van t' christen geloof en leuen int cort begrijpende. Met een rolle der devgtsaemheyd daer op dienende. Ende een schildt-wacht teghen de valfche waerfegghers, tooueraers, etc. devr den e. heer p. Ioannes David... Anvers, Jean Moretus, 1603. In-4°. Texte original de l'ouvrage précédent, augmenté d'une pièce nouvelle qui se rencontre parfois séparément : *Schild-Wacht*... Anvers, Jean Moretus, 1602. [A. de Backer, I, col. 1531, cite du *Christelijcken waersegher* une édition d'Anvers, 1602].

Icones ad veridicvm christianvm P. Ioannis David... Anvers, Phil. Galle, 1601. In-4°. Édition spéciale des 100 planches du *Veridicus christianus*, 1601.

Christelijcken waersegher, de principale stucken van t' christen geloof en leuen int cort begrijpende. Met een rolle der devgtsaemheyd daer op dienende. Ende een schildt-wacht teghen de

Les ouvrages précédés d'un astérisque sont ceux dont nous n'avons pas rencontré d'exemplaire.

valfche waerfegghers, tooueraers, etc. ... Anvers, Jean Moretus, 1602. In-4°. Édition spéciale de toutes les gravures employées pour le *Christelijcken waersegher* de 1603, savoir : le titre gravé, les 100 figures chiffrées, la planche à pièces mobiles et la planche représentant le Christ au milieu de peintres devant leur chevalet.

Christelijcken waersegher in 100 vraegen ende antwoorden voorgestelt door den e. p. Ioannes David... Anvers, (après 1603). In-8°. Autre édition spéciale des 100 planches allégoriques du *Veridicus christianus*, et du *Christelijcken waersegher*.

Schild-wacht tot seker vvaerschovvvinghe teghen de valfche waerfegghers, tooueraers, en derghe-lijcke ongoddelijckheydt... Anvers, Jean Moretus, 1602. In-4°. Voir plus haut le *Christelijcken waersegher* de 1603.

*Idem. Bois-le-Duc, J. Schoeffer, 1619. In-12°. [A. de Backer, I, col. 1531].

Domp-hooren der hollanscher (*sic*) fackel, tot blufchinghe des brandt-briefs ende misfue die onlancks met de volle mane vut s'Grauen haghe gheschoten vvierden... Landt-uit (Bruxelles, Rutg. Velpius?), 1602. In-4°.

Corne-fvmee dv falot hollandois. Seruant d'emouchette au lumignon de la lettre brançatoire gueres ya (en plaine lune) arc-balestée de la Haye en Hollande... A Forchamp (Brux., Rutg. Velpius?), 1602. In-4°. Traduction du *Domp-hooren*... 1602.

*Den dool-hof der ketteren, door Divoda Jansen. Anvers, Joachim Trognæsius, 1605. In-8°. [A. de Backer, col. 1532; 4^e catal. des couv. supprimés, I, n° 2233].

Occasio arrepta. Neglecta. Hvivs commoda : illivs incommoda. Auctore r. p. Ioanne David... Anvers, Jean Moretus, 1605. In-4°. (Paquot, *mémoires*, cite une édition de 1603, qui n'existe pas).

Dompe-Trompe op het niew register van s'Her-togenbosch, van Ostende, ende van Vries-landt gestelt, etc. ... Tot Louende-ghem (*sic*), 1606. In-4°.

Lot van vviisheyd ende goed gelvck : op drie hondert ghemeyne sprek-vvoorden (*sic*) : in rijme gefelt, deur Donaes Idinav... Anvers, Jean Moretus, 1606. In-16° obl.

Bevveeringhe vande eere ende mirakelen der hoogh-verheuen moeder Godts Maria, tot Scherpenhevel : deur I. D. S. I. Anvers, Jean Moretus, 1607. In-4°.

Toets-steen tot beproevinghe, ende oeffeninge der

gheender, die haer tot de volmaecktheyt des christen leuens begheiren te begheuen. Door den eerw. p. Joannes Daud... Anvers, Martin Nutius, 1607. In-12°.

Lapis lydivs seu delitiarvm spiritualium hortul animæ ad perfectionem contententis. Auctore r. p. Ioanne Daud... Cologne, Jean Kinck, 1610. In-12°. Traduction latine du *Toets-steen*, par Theodorus Petreius.

Sendt-brief op den toets-steen, aen Diana ende Florentia de Succa. (Anvers, Martin Nutius), 1607. In-12°. Imprimé sans titre spécial à la suite du *Toets-steen* proprement dit. Traduit en latin, avec les huit pièces qui suivent, dans le *Lapis lydivs*.

Gheestelycken A. B. C., tot een cort ende goet onder vvyvs (*sic*)... voor yemandt, die een gheftichtich gheeftelyck leuen in den fin ende vville heeft. (Anvers, ... 1607). In-12°. Imprimé à la suite du *Toets-steen*. Cité à tort par Paquot, *mémoires*, VII, p. 426, comme ouvrage séparé.

Bedylinghe des daeghs, met syn besonder goede oeffeninghen. (Anvers, ... 1607). In-12°. Imprimé dans les mêmes conditions que le traité précédent.

Passie-horologie, in vier-en-twintich vren verdeylt, ouer dagh ende nacht... (Anvers, ... 1607). In-12°. Imprimé dans les mêmes conditions que l'opuscule précédent. Cité à tort par Paquot et de Backer comme ouvrage séparé.

Val-hoedt teghen alle tentatien, die deurgaens de deuote perfoonen in hun eerfte leeringhen pleghen ouer te komen. (Anvers, ... 1607). In-12°. A la suite du *Toets-steen*. Cité à tort par Paquot et de Backer comme ouvrage isolé sous le titre : *Préseruatif contre les chutes des tentations*...

Het gheestelyck vier-stael. (Anvers, Martin Nutius, 1607). In-12°. Imprimé dans les mêmes conditions que le précédent. Cité à tort par Paquot et de Backer comme ouvrage spécial, sous le titre : *Allumettes de l'amour de Dieu*.

Vermaen, als yemandt in eenich klooster professen foude. (Anvers, ... 1607). In-12°. Aussi à la suite du *Toets-steen*. Cité à tort par Paquot et de Backer comme ouvrage spécial, sous le titre : *Exhortation faite à une profession*.

Iolydt der minnende siele met belofte aen Christo verbonden : tot danckbaerheyd. (Anvers, ... 1607). In-12°. Aussi à la suite du *Toets-steen*. Cité à tort par Paquot et de Backer comme

ouvrage spécial, sous le titre : *Le jubilé de l'âme qui aime son Dieu.*

Gheestelycke vlucht voor alle overste... (Anvers, 1607). In-12°. Aussi à la suite du *Toets-steen*. Cité par Paquot et de Backer erronément comme ouvrage spécial, sous le titre : *La fuite spirituelle.*

Paradisvs sponsi et sponsæ : in quo messis myrrhæ et aromatvm... et pancarpivm marianvm... Auctore p. Ioanne David, societatis Iesv sacerdote. Anvers, Jean Moretus, 1607. In-8°, 2 parties.

Idem. Anvers, Balth. et Jean Moretus, 1618. In-8°, 2 parties.

Paradeys des Breutigams vnd der Braut, darinnen ein reicher Schnitt vnd volle Ernde, vom köstlichē Mirhen (sic), edlen Gewürtz vnd aufserlefsner Specereij... Jtem Marien Gart geziert mit Früchtē... durch r. p. Joannem David S. I. Verteutsch durch r. p. f. Carolum Stengelium... Augsburg, v° Sara Mangin, 1617. In-8°. Traduction allemande de l'ouvrage précédent.

J. M. Le jardin mystique de l'époux et de l'épouse contenant 1° la moisson de myhre (sic) et d'aromates... et 2° le pancarpe de Marie... Par le p. Jean David de la société de Jésus. Traduit du latin par Cl. Paul Sausseret... Paris, Lacour et cie, pour Louis Vivès, 1854. In-18°, 2 parties. Traduction française du *Paradisvs sponsi et sponsæ*.

Piećdziesiąt punktów rozmyślaniv meki p. Jezwso-wey slwacych. Przetozone z wierflow lacinich Iana Dawida societatis Iesv, kápl'aná. Przez X. Stanislaw Grochowskię. Kuffóá Kruffwkiego... Cracovie, M. Loba, 1608. In-4°. Traduction polonaise des 50 distiques latins gravés sous les 50 planches numérotées de la première partie du *Paradisvs sponsi et sponsæ*... Anvers, 1607.

Idem. Cracovie, B. Skalski, 1611. In-4°.

Bloem-hof der kerckelicker cerimonien, item den christelicken hvys-hovder met eene spongie der quader seden. Anvers, Joachim Trognæsius, 1607. In-8°.

Den bloem-hof der kerckelicker cerimonien... door p. I. David... — Den crvyt-hof der kerckelicker traditien ende cerimonien... — Christelicken hvys-hovder... — De christelicke spongie der quader seden... Anvers, Jean Cnobbaert, 1622. In-8°.

*Idem. Anvers, Gerrit Sickes, 1658. In-18°. [A. de Backer, I, col. 1534].

*De vuyte bruydt. Uranopolis (sic), 1608. In-12°. Différent de : *Historie van de kettersche kercke ghe-*

naemt de vuyte bruydt... Uranopolis (sic), 1611. [A. de Backer, I, col. 1533].

Petri SIMONIS Tiletani episcopi Yprensis de veritate libri sex : et reliqua eius, quæ superfunt, multæ eruditionis & pietatis opera. Collegit & recensuit... p. Ioannes David, soc. Iesv sacerdos. Anvers, Jean Moretus, 1609. In-fol.

Vry-gheleyde tot ontlastinghe van conscientie om de catholiecke kercken, beelden, ende godtsdienst te gaen bekiicken. Door Divoda Iansen van Heylighen-stadt. Anvers, Joachim Trognæsius, 1609. In-8°.

Locht-gat, voor den driftighen most, ende puffende vvijsheyt, der nieuwe schrift-ghefinde. Met kluppel-verskens... door Divoda Iansen van Heylighen-stadt... Ypres, François Bellet, 1610. In-8°.

Den ketterschen vleeschpot der smooender onkvyscheydt tot klaer bewijs, dat de kettersche ministers, met allen hunnen aenhanck, van de kercke Christi niet en zijn. Door Divoda Iansen... Anvers, Joachim Trognæsius, 1610. In-8°.

Dialogvs oft t'samensprekinghe tvsschen eenen catholiicken priester ende dry sectarifen van verfcheyden opinien, door Divoda Iansen... (Anvers, Joachim Trognæsius, 1610). In-8°. Imprimé, avec pagination continue, à la suite du *Ketterschen vleeschpot*. Cité à tort par de Backer comme ouvrage séparé.

t' Samensprekinghe hoe men met ketters handelen moet in' t prediken schriiven ende dispyteren saechtelyck oft straffelyck. (Anvers, Joachim Trognæsius, 1610). In-8°. Imprimé, avec pagination continue, à la suite du *Ketterschen vleeschpot*.

Dvodecim specvla Devm aliqando videre desideranti concinnata. Auctore p. Ioanne David... Anvers, Jean Moretus, 1610. In-8°.

Himflische Kunstammer, einer tugentfamen Seel, welche sich durch jnerliche Beschaw-vnd Betrachtung der Göttlichen geschöpff vnd Wunderwerck, zu jhrem fonderbaren Trost, nutzlich vnd auferbäwlich erspiegeln, recreirn vnd erlustigen kan... Durch... p. Ioann David... Munich, Nic. Hainrich, 1625-26. In-8°. Traduction des *Dvodecim specvla*... Anvers, 1610, par Joachim Meychel.

Dvodecim specvla Devm aliqando videre desideranti concinnata... Anvers, Th. Galle, (c. 1610). In-4°. Édition spéciale des planches des *Dvodecim specvla*.

Historie van de kettersche kercke ghe-naemt de vuyte bruydt befcheuren tot schrick ende schroom der feluer. Tot Vranopoli (Anvers, Joachim Trognæsius?), 1611. In-8°.

*Paleersel voor de kettersche vuyte bruyt met haeren steert. Uranopolis (Anvers?), 1611. In-12°.

Postillon van den roskam der vermoeder eselinne van Willem Teelinck door Divoda Iansen... Anvers, Joachim Trognæsius, 1611. In-8°.

Niev vve tiidinge van den dvyvel ende dry notabele perfoonen. Hoe fy met malcanderen spræcke ghehouden hebben... Nae de cotype tot Hadopoli (sic), 1611. In-4°.

Het leven vanden s. p. Ignativs van Loyola, stichter der societeyt Iesv. Onlanx int spaensche gheschreuen door p. Petrus RIBADENEIRA, ende int vlaemsche ouergheset by eenen anderen priester (J. David) der seluer societeyt. Ypres, François Bellet, 1611. In-12°.

Ampvtandvm pvtabam radix stirps et germes erro-rvm avctore p. Ioanne David... Anvers, Joachim Trognæsius, 1612. In-8°.

*Van de beelden der heyligen. Anvers, Jérôme Verdussen, 1612. In-12°. [Paquot, VII, p. 429; A. de Backer, I, col. 1534].

*Idem. Bruges, 1857. [A. de Backer, I, col. 1534].

*Scheut-vry harnasch van het vasten en abstinencie tegens nieuwe vastens-vyanden en vleesch-potsvrienden. Anvers, Joachim Trognæsius, 1615. In-8°. [A. de Backer, I, col. 1534].

*Joannis David... augusta, pia, et devota opuscula. Constance, 1727. In-12°. [A. de Backer, I, col. 1534].

*Velitationes pro idiomatis teutonici (belgici), seu Germaniæ inferioris restitutione, auctore p. Joanne David, soc. Jesu Ipris. Manuscrit inédit.

DECKER (Alphonse de).

D 163.

ANVERS, Alph. de Decker. — GAND, Eug. Vanderhaeghen, impr. 1884.

Les Augustins D'Anvers Et La Réforme Par Alph. De Decker. (*Petit fleuron*).

Anvers A. De Decker, Rue Nationale, 29 1884.

In-8°, 2 ff. lim., 4 ff. non chiff. et 16 pp. chiff. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent : faux titre : *Les Augustins D'Anvers Et La Réforme*, au v° : *Tiré à cent exemplaires numérotés à la presse*, N°..., Gand, imp. Eug. Vanderhaeghen.; titre imprimé en rouge et en noir, au v° : *Extrait du Messager des Sciences historiques de Belgique, tome LVII, année 1883*. Les 4 ff. non chiff., de format pet. in-4°, renferment une reproduction photo-lithographique de : *Der Actus vnnā hend=||lung der Degradati=||on vnd verpfehung || der Christlichen || dreyen Ritter || vnd Merte||rer Augu||stiner or=||dens || geschehen zu Brussel. || Anno M. D. xxij. || Prima Julij.*. Titre dans un encadrement, v° blanc; suivent 4 pp. de texte et 1 f. blanc. L'édition qui a servi pour la reproduction est celle où, dans l'encadrement du titre, la tête de bœuf se trouve placée dans la partie latérale à gauche, et qui porte, à la fin, les mots : ... *vñ jstauch (sic) also selighlich || in Got verschiden.* ||

Les pp. chiff. sont consacrées à l'ouvrage : *Les Augustins D'Anvers Et La Réforme*. Toutes les pp. de cette partie sont encadrées d'un filet, imprimé en rouge.

La dissertation de Mr Alph. de Decker est plutôt un article de polémique qu'une page d'histoire. L'auteur croit non seulement que Lambert Thoren a sauvé ses jours par une rétractation, mais encore, sur la foi de la lettre de Franç. vander Hulst à Jean Pascha, prieur des Carmes à Malines, et publiée par J.-C. Diercxsens (*Antverpia Christo nascens et crescens*..., Anvers, 1747 et suiv., II, 2^e part., pp. 179-180), que Jean Voes et Henri van Essen ont également abjurés avant de mourir.

Gand : bibl. univ.

DECLARATIE vanden coninck [van Frankrijk] ... xix. junius 1563.

D 202.

ANVERS, Jean Mollyns.

1563.

Declaratie van=||den Coninck, vvaer by hy || verbiedt te preecken / vergaderin||ghen / conuenticulen te maken / || en administratie vanden Sacra=||mente vande nieuwe religie (ghe||pretendeert ghereformert te zij=||ne) in zijn Hoff / ende onder die || ghene die zijn Hoff volghen / || noch oock inde huyfen || van zijnder Maie=||fteyt. || (*Petit fleuron*).

☞ Gheprint Thantwerpen / opde || Cammerpoort brugge inden Gu||dem [sic, pour *Gulden*] Voet / by Jan Mollijns || ghefworen boeckdrucker. ||

In-8°, 4 ff. Car. goth.

Placard par lequel Charles IX, roi de France, défend les prêches et l'administration des sacrements, par des huguenots, à la Cour, dans toutes les maisons royales et dans la prévôté et comté de Paris. La

*L'aurois aussi Montbrun trop tôt mort à mon gré.
Ce Duc de Nivernois seroit encor ici ...*

Plus loin, elle rappelle les victoires remportées par le duc de Guise :

*Il a remis Calais en ma possession,
Guine et le Conté d'Hoye, en ma subiection
Il a mis Theouville (sic) & depuis a donté
L'estranger ennemi & mon peuple eshonté.
En mes mains a remis plusieurs cités rebelles.
En bataille a deffait plusieurs mil infidèles.
Et sans son bon secours fust mon chef sans couronne*

Son discours s'achève sur une parole d'espoir :

*L'ai un Roi tres chrestien bien digne de la France
Qui si l'age vouloit qu'il peust porter les armes
Bien tolt delivroit son pais de vacarmes.
L'ai une Roine aussi, qui comme vertueuse
S'oppose a mes haineus, troupe féditieuse,
Et ne veult que l'erreur tant de fois condamnée,
Ait plus d'authorité, que la veigle ordonnée
Par l'Eelife de Dieu*

L'ouvrage se termine par ce sixain :

*La vertu precieuse
De l'homme quand il veut est toujours odieuse :
Mais apres q'il est mort, chacun le pése un dieu.
La vaineur nuit toujours a ceux q son en vie :
Sur les vertus d'un mort elle na plus de lieu,
Et la posterité rend l'honneur sans enuie.
De P. de Ronfard. ||*

Cette plaquette ne semble pas être une réimpression d'un ouvrage français. Son auteur ne s'est pas fait connaître. Sa langue est pauvre, ses vers sont d'une désolante médiocrité. Mais que ces vers aient été publiés et peut-être composés à Louvain, presque au moment de l'assassinat de François de Guise, témoigne de l'émotion que la fin tragique du grand chef catholique français a causée dans nos provinces. Il est remarquable qu'à la même date, un petit livret flamand, imprimé à Anvers, relatait les dernières paroles prononcées sur son lit de mort par ce grand capitaine. (Cf. *Bibl. belgica*, V^o Guise, G. 189).

JOSEPH NÈVE.

Bruxelles : coll. J. Nève.

DES HAYONS (Thomas).

D 396

SEDAN, Jean Jannon.

1627.

Ode || A || Tres-Havt Et || Tres-Pvissant
Prince || Monseigneur, || Monseigneur Frideric
|| Mavrice De La Tour, Dvc De || Bouillon,
Prince Souverain de || Sedan & de Raucourt,
Vi- || comte de Turenne, &c. || Par || Th. Des
Hayons Sedanois. (*Fleurion* : les armes du
prince, supportées par deux lions).

A Sedan, || Par Iean Jannon Imp.imeur de
l'Academie. || M.DC.XXXVII. ||

In-4^o, 10 pp. chiff., sign. Aij-Aiij-B ; car. ital.

P. [1] : titre ; blanc au v^o. - Pp. 3-10 : Ode || A
Monseigneur || Le Duc De Bouillon. || 22 dizains, signés ..

Des Hayons.

Voici le dernier :

*Ainsi donc pour voir esgaller
Ton nom aux limites du monde,
Mon Prince, vueille rappeler
Ma pauvre Muse vagabonde ;
Car dès l'Orient de tes iours
Elle n'a souhaité tousiours
Que d'estre à la gloire occupée,
Et le ciel s'empescha dès lors
A faire les heureux accors
De ma plume & de ton espee.*

On ne sait rien de précis sur la vie de Thomas Des Hayons. Le nom de sa famille semble venir du hameau Des Hayons, près de Bouillon. D'après les biographes, le poète serait né à Sedan, ou dans le duché de Bouillon, en 1612. Les deux premiers des ouvrages ici décrits portent comme nom d'auteur : *Th. Des Hayons Sedanois* ; sur les autres titres, le nom de l'auteur n'est suivi d'aucune indication d'origine. La date de 1627, qui est celle de l'Ode à Frédéric-Maurice de la Tour, nous porte soit à reculer au-delà de 1612 la naissance du poète, soit à attribuer cette poésie à son père, régent au collège académique de Sedan. Les *Larmes de Sion*, imprimées à Genève en 1636, accusent une tendance protestante, tandis que les écrits postérieurs sont franchement catholiques. Thomas a-t-il été élevé dans la foi calviniste et s'est-il converti dans la suite, ou bien encore ce 2^e ouvrage est-il l'œuvre de son père ? Boulliôt croit pouvoir identifier le Des Hayons catholique et le Des Hayons calviniste. Le 3^e opuscule fut imprimé à Utrecht. A partir de 1657, les œuvres de Des Hayons s'impriment à Liège. Le poète semble n'avoir pas eu d'emploi bien déterminé ; le genre de ses écrits laisse supposer qu'il vécut de sa plume. Il connaissait le latin, le grec, l'espagnol, et fut hagiographe et traducteur en même temps que poète. de Villenfagne (*Mélanges*, 1810, p. 174) a loué la correction de son style. En voici quelques échantillons.

La phrase de notre auteur repose souvent sur des contrastes. Contre le vœu de ses parents, qui espéraient pour elle un grand mariage, sainte Landrade a décidé de rester vierge et de se consacrer à Dieu. Des Hayons écrit (*La princesse solitaire*, 1665, pp. 18-19) : « La douceur des || délices qu'elle goûte en cette || nouvelle possession luy fait || connoître l'amertume de cel- || le, qu'elle abandonne, les en- || tretiens de la Cour luy font || ennuyeux, depuis qu'elle est || de conversation avec les An- || ges, Reduite dans l'étroit en- || clos d'un cabinet dédié à la || Contempla- || tion ; Elle se pro- || meine à plaisir dans la vaste || étendue du Palais de la Gloi- || re, Ceinte d'un cilice, elle n'y || treuve point de rudesse, ni || les pointes, que la pourpre & || la foye luy avoient fait ressen- || tir. Le pain & l'eau, qui sont || ses jeffins, luy donnent un || degout des apprêts délicats, || que l'on servoit à sa table, & || couchée sur la dure pendant || même les ardeurs d'une fie- || vre, elle se repose à son aise || dans le sein de son bien-Ay- || mé. »

Plusieurs phrases sont longues et lourdes. « La Ville située sur une || montagne ne se peut cacher, || ain/si sa haute sainteté parut || bien tôt aux yeux de tous || ceux de son pays, la bonne || odeur de sa vie, & l'aggreable || senteur de ses dévotions & || parurent comme une casso- || lette un parfum, qui ne fut || pas, seulement communi-

qué || aux plus voisins, mais les plus || éloignés ref- || sentirent aussi les || effets de cete douce exhalai- || son, la crainte qu'il eut, que || les plus devots du peuple, qui || se laissent aisement aller à la || superstition, ne luy vinssent à || rendre des honneurs, pour || qui son humilité avoit de la || repugnance ; Il porta ses vœux || au Ciel, à ce qu'il pleut à Dieu || luy montrer un lieu, où il pût || sans être connu achever le || bon œu || ve qu'il avoit com- || mencé : » (*L'Amour illuminé*, à la suite de *La princesse solitaire*, pp. 15-16).

Parmi les pièces de vers de Des Hayons, les stances adressées au Père Louis de Saint-Pierre rappellent le rythme de Ronsard. On les trouve au f. [12] des *Mélanges poétiques* de Louis de Saint-Pierre, Liège, 1660, in-8^o. *C'est sur le Mont-Carmel & non pas sur le Pindé Que Louis a fait choix de tant de rares fleurs, L'Amante de Cephale aux bords même de l'Inde Ne fit jamais d'émil de si riches couleurs.*

*La Tulype, l'Ouillet, la Roze, l'Anemone,
Près de ces traits charmans perdent tous leurs appas.
Et la Fleur dont la pompe éclate sur le thrône
Dans sa vive frêcheur ne les égale pas.*

*Immortelle, Soucy, Perce-neige, Amarante,
Cédez leur les honneurs de l'Immortalité,
Vôtre teint nous fait voir à sa couleur mourante
Qu'en vain vous aspirez à cette qualité.*

*On ne peut comparer ces brillantes merveilles
Qu'à ces fleurs à fonds d'or qui naissent dans le Ciel,
Puis que les beaux Esprits transformez en abeilles
Façonnent de leur suc & la manne, & le miel.*

*Illustre Furstenberg, que la Gloire environne,
Et qui rends à l'Etat tant de soins importants,
Louis vient de ces Fleurs te faire une Couronne
Qu'on verra triompher de l'Empire du Temps.*

Sur Th. Des Hayons, voir : Paquot, *Mémoires*, éd. in-fol., t. III, pp. 608-609 ; de Villenfagne, *Mélanges*, Liège, 1810, pp. 169 et 174-189 ; Boulliôt, *Biogr. ardennaise*, Paris, 1830, t. II, pp. 24-31 ; de Becdelièvre, *Biogr. liégeoise*, Liège, 1837, t. II, pp. 225-235 ; N. Peetermans, dans *Annuaire de la Soc. libre d'Émulation de Liège*, 1860, pp. 113-121 ; de Theux de Montjardin, *Bibliogr. liégeoise*, Bruges, 1885 ; *Biographie nationale*, t. VIII, col. 811-813 (Ch. Rahlenbeck).

Marcel Hoc.

Paris : bibl. nat. (V^e, 70, 164).

DES HAYONS (Thomas).

D 397

GENÈVE, Jean de la Planche.

1636.

Les Larmes || De Sion : || Ov || Plaintes
Svr || L'Affliction || de l'Eglise. || Par || Th.
Des Hayons Sedanois. (*Vignette typographi-
que*).

A Geneve, || Chez Iean De La Planche. ||
M.DC.XXXVI. ||

In-16^o, 55 pp. chiff., sign. A-C8-D4 ; car. rom.,
init. grav.

P. [1] : titre. — P. [2] : blanche. — Pp. 3-8 :
épître dédicatoire : A || Tres-Haute || Et Tres Illustre
|| Princesse Madam- || moiselle Iulienne De La Tour.

|| A la fin : Des Hayons.

P. 9 : bandeau typogr. : *Sizains Sur L'Ana- ||
gramme De Ma- || damoiselle || Iulienne de la Tour. ||
De là vient le iour. ||*

*Ces vers en despit de l'enuie
Auront une eternelle vie,
Estans à l'abry de la Tour :
Car quelle nuit est assez noire,
Pour en pouvoir ternir la gloire,
Voyant que de la vient le iour.*

Des Hayons.

Sous un autre bandeau typogr. : *Au Sievr Des
Hayons Sur Ses || Larmes De Sion. ||* Pièce de 8 qua-
trains, qui finit à la p. 10.

*Des hayons n'est-ce pas assez
Que Sion voye en ses atarmes
Ses enfans morts ou dechafez,
Sans que tu la noyes de larmes ?
... Combien sera grand son Transport
Quand le Dieu de son esperance,
La fat/sant surgir a bon port
Tu chanteras ja delivrance ?*

D. F. S.

Pp. 11-12 : *Au Mesme. || Stances. ||* 8 sizains, signés
Charpentier.

*Sur Helicon, lorsque tu veux
Depoindre d'un style nerveux
Quelques effets du Dieu de Thrace,
Ou Te'gayer à des chansons,
Tu nous fais entendre des sons
Relevez d'emphase & de grace...*

A la suite, un quatrain latin du même Charpentier.

Pp. 13-29 : texte. — Pp. 13-16 : Plainte I, du ps.
I,XXIV :

*Jusqu'à quand Dieu de paix nous feras tu la guerre ?
Pourquoy tombe du ciel sur des vaisseaux de terre
La force de tes coups ?*

*Et comment croist ain/si l'ardeur de ta furie,
Que tu vueilles laisser la sainte bergerie
A la mercy des loups ?*

Pp. 16-18 : Plainte II, d'Isaïe, ch. LXIV. —
Pp. 18-20 : Plainte III, du ps. LXXIV. — Pp. 21-22 :
Plainte IV, des lament de Jérémie, c. v. — Pp. 22-24 :
Plainte V, du ps. LXXX. — Pp. 24-27 : Plainte VI,
de Daniel, ch. IX. v. 4. — Pp. 27-29 : Plainte VII,
du ps. CXXXVII.

Pp. 30-47 : *Autres Poésies || Sacrees Du Mesme
Des Hayons. ||* — Pp. 30-32 : prière en maladie,
11 sizains. — Pp. 32-34 : cantique d'actions de grâces
pour la convalescence, 8 sizains. — Pp. 34-36 : autre
cantique sur le même sujet, 10 sizains. — Pp. 36-39 :
prière du matin, 10 dizains. — Pp. 39-41 : prière du
soir, 7 sizains. — Pp. 41-42 : paraphrase du ps. CXXXV,
4 sizains. — Pp. 42-43 : version du ps. CXXX,
8 quatrains. — Pp. 43-44 : sonnet sur le mystère
de l'Incarnation de N. S. — P. 44 : sonnet sur la
Passion de N. S. ; à la suite : *Loué soit Dieu. —*
Pp. 45-47 : méditation sur l'affliction de l'Eglise, en
prose.

Pp. 48-55 : *Ode chrestienne de Mademoiselle Anne
De Rohan, Dedice a Tres-haute & Tres-Illustre Prin-
cesse, Madame de la Tremoille Douairiere.*

Nous devons cette description à la grande obligeance de M^r M.-L. Polain. — Voir : de Becdelièvre, *Biogr. liégeoise*, Liège, 1837, t. II, pp. 226-227.

Marcel Hoc.

Paris : bibl. Arsenal (Bz. 8096).

DES HAYONS (Thomas). D 398
UTRECHT, Jean Waesberghe. 1649.

Epigrammes, || Confacrez à la vertu de || Madamoiselle, || Madamoiselle || Anne Marie || De || Schurman. || Par || Le Sieur des Hayons. || (*Marque typographique : un arbre, avec les mots Et Flore Et Fructu.*)

A Vtrecht, || Chez Jean Waesbergue, || MDCXLIX. ||

In-4^o, 16 pp. chiff., sign. A2-B2 ; récl. car. rom. et itai.

P. [1] : titre. — P. [2] blanche. — Pp. 3-4 : épître dédicatoire à M^{lle} de Schurman. L'auteur se dit « du plus bas ordre des Esprits de ce siècle ».

Pp. 4-13 : 13 épigrammes, de 10 vers chacune, et 1 « anagramme » de 10 vers. Anne n'y est rien moins que la *Vertu même, l'unique merveille du monde*.

Pp. 14-15 : *Sur La Bien Venue Et La Demure || De La Tres-Noble & Vertueuse Dame, || Madame || Vtricia Ogle, || dite Svaen. || A Vtrecht, au Mois de Novembre || L'An c157c XLVII* ||, 28 alexandrins signés Anne Marie de Schurman. I.a p. [16] est blanche.

M. Hoc.

Liège : bibl. Thyssot (1436).
Zürich : bibl. centrale.

DES HAYONS (Thomas). D 399
LIÈGE, Baudouin Bronckart. 1657.

Les Visions || De Melinte || Ov || Les Triomphes || De La Valeur, Et De La Pieté || Dressez en l'honneur des très glorieux Saints || Conrard || Comte de Friburg & de Furftemberg. Cardinal. || Menrard || Comte de Hohenzollern & Buffen. || Gobert || Comte d'Aspremont & de Dun. || Guillavme || Duc d'Aquitaine & Comte de Poitiers. ||

A Liege, De l'Imprimerie de Bauduin Bronckart, || à l'enseigne de S. François Xauier, 1657. ||

In-4^o, 5 ff. non chiff., sign. *2 : 90 pp. chiff., sign. A-M ; 5 ff. non chiff., sign. §-§2 ; car. rom., les pièces lim. en ital., récl., notes marg., fleurons.

F. [1] : titre ; blanc au v^o.

Ff. [2]-[3] r^o : *A Son Excellence || Monseigneur. || Monseigneur Le Comte || Egon De Furstemberg, || Hayligenberg, Landgraff De Bar, &c. || Grand Doyen De L'Eglise || Electorale, & Grand Maître de la Cour* ||

de S. A. E. de Cologne. || (M)onseigneur, || *Ayant dédié mon travail à tirer du tombeau de l'oubly... Des Hayons.* || Dédicace.

F. [3] v^o : *Ad Evndem Illustrissimum* || Comstem. || 4 distiques latins.

F. [4] r^o : *A Monsieur || Des Hayons. || Epigramme.* || Sizain, signé *Des Fontaines*. Blanc au v^o.

F. [5] : portrait de saint Conrard, avec la devise : *S. Conrard Comte De Friburg Et De Furstemberg || Cardinal D'Ostie Chanoine De S. Lambert. || Dédicé à Son Ex.^{ce} Monseig^r. le Comte de Furstemberg. Landgraff || de Bar, Grand Doyen de Cologne.* Grav. sur cuivre.

Pp. 1-90 : corps de l'ouvrage : poésie, répartie en sept visions, précédées chacune d'un argument. La poésie est coupée par les pièces indiquées ci-après :

P. 22 : *Chronicon.* ||

N Vn C p I V s e X p L e V I I C o n r a r D V s L V b r I C a || V I t a
A X I s I n e X C e L s I r e g n a r e C e p t V s o V a t.

[Les pp. 23-26 manquent dans l'exemplaire que nous avons vu.]

P. 42 : *Chronicon.* ||

Barbare, q V I s j V r o r h I C ? s I I V s t I r e n V a.
V I r - || I V s.

q V I C q V I D a t r o C I s a g a s, p o s t s V a j a t a V I - || r e t.

Pp. 43-44 : *A Tres Haut Et Tres-Puissant || Seigneur. || Messire Ferdinand, || Libre Comte Impérial || D'Aspremont De Lynden || Et De Reichem... Le me sens si parfaitement obligé à Vosire Excellence... Des Hayons.* Dédicace.

Entre les pp. 78 et 79, se trouve un f. non chiffré, portant au r^o : *Inscription gravée sur vne lame d'argent à côté du || Tombeau en marbre de S. Gobert...*

Pp. 79-80 : *A Monsieur, || Monsieur Le Comte || François Gobert || D'Aspremont || Lynden De Reichem. || (M)onsieur : || Dans les grands soins que l'on prend de former vos jeunes || ans à la vertu... Des Hayons.* Dédicace.

L'ouvrage est suivi de deux lettres de Bernard Heymbach, professeur de l'Université de Louvain, l'une au comte Ferdinand d'Aspremont-Lynden, Louvain, 5 juin 1657, accompagnant une poésie latine du même ; l'autre, même date, suivie d'une épigramme latine, adressée à Des Hayons : celui-ci y est appelé le « Ronsard de son siècle ». Au r^o du dernier f. : *Nous agreons que ce Liure soit imprimé. || Liege le 19. Avril 1657. || Jean Ernest de Surlet || Chanoine & Vicaire Gene- || ral de Liege.*

Vies, en vers, assez fantaisistes, des bienheureux Conrard, fondateur du Val-Benoît, Menrard, premier ermite d'Einsiedeln, Gobert, abbé de Villiers, et Guillaume, dernier duc de Guyenne. Elles sont réunies par une vision fictive, et dédiées à quatre de leurs descendants.

de Theux, *Bibl. liégeoise*, 2^e éd., 1885, col. 215, signale la présence d'une gravure, autre que le portrait que nous avons relevé. Les *Visions de Melinte* sont l'œuvre principale du poète Des Hayons. Elles ont fait l'objet d'une notice de N. Peetermans, dans l'*Annuaire de la Soc. libre d'Emulation de Liège*, 1860, pp. 113-121 ; nous lui empruntons l'appréciation suivante : « Avec ce poète, l'on rentre dans le caractère religieux et courtoisanesque que semblait devoir prendre toute poésie sous le gouvernement politique d'un prince-évêque. Des Hayons a l'heureuse rencontre de célébrer ici des vertus chrétiennes qui doivent plaire aux tenants de l'église en même temps qu'il

chante les ancêtres de celui dont il est le commensal... Mais l'homme reste de son époque : il éprouve le désir de mettre son œuvre au ton de la pastorale qui subsiste encore. Pour cela, il jettera dans son poème quelques descriptions de l'aurore éclairant quelques bergers, et, dans son avant-propos, il pourra le marquer de l'étiquette du temps ; il l'appellera un idylle sacré, quoique, au fond, ce volume nous offre plutôt quatre petits poèmes épiques. Le nœud qui sert à relier l'histoire de ces saints se forme à l'aide d'un personnage fictif dont la mission consiste à avoir des songes et à écouter toujours. Mais, par un singulier mélange des mythes païens avec les idées chrétiennes, c'est tantôt la prêtresse du temple de mémoire, tantôt un ange, tantôt Polypère, concierge du palais des muses, qui conte à Melinte la valeur ou la piété des héros chrétiens. Ne demandez pas d'autre art au poète ; il se soucie aussi peu de l'invention que des délicatesses du langage ».

Marcel Hoc.

Liège : bibl. univ. (XVII, 20, 21).
Paris : bibl. Arsenal.

DES HAYONS (Thomas). D 400
LIÈGE, Guillaume-Henry Streeel. 1665

La Belle || Manière || De Vivre, || Ou || Avis
Moraux || Pour La Conduite || De La Vie. ||
Par le Sieur Des Hayons. ||



A Liège, || Chez Guillaume Henry Streeel, || Imprimeur de son Alteffe Ser.^{me} || M.DC. LXV. ||

In-8^o, 4 ff. non chiff., sign. ð2 ; 165 pp. chiff., sign. A-L2 ; 1 f. ; car. rom., init. ornées, fleurons.

F. [1] : titre ; blanc au v^o.

Ff. [2]-[4] r^o : *A Monsieur || Monsieur || Ambroise || De Fraigne, || Tres-Reverend || Et Tres-Digne Prelat || De Beaufort, || De L'Oratoire Sacré || De Premonstré. || (M)onsieur, || Quoy que votre humilité soit || fort ingénieuse... Des Hayons.*

F. [4] v^o : Sonnet à l'auteur, par De Malte.

P. 1-165 : corps de l'ouvrage, divisé en 16 avis.

P. [166] et f. suiv. r^o : *Table || Des Avis || contenus en ce Livret. || Au v^o : Permission. || ... Fait à Liège le 28. d'Octobre 1665. || Jean Ernest De Surlet, || Vicaire General de Liège. || Approbation. || ... Fait à Liège ce 29. || Octobre 1665. || Francois Zutman, || Chanoine à S. Jean Evangeliste, || & Examineur Synodal. ||*

Les premiers vers du sonnet dédié à l'auteur nous renseignent sur la situation de fortune de Des Hayons : *Q'Voy que tu fois en butte aux caprices du Sort Qui l'ont fait de tout temps refestoir leurs ouvrages, Ta vertu, Des Hayons, se rit de son effort, Et demeure tranquille au milieu des orages.*

L'ouvrage est une suite de conseils sur la manière de vivre chrétiennement, et qui consiste à se donner tout entier au service de Dieu. Il débute par un portrait de l'homme, qui résume bien la portée du livre, et est parsemé de vers de l'auteur, ou empruntés à Ant. Godeau, évêque de Vence, et à Malherbe. Nous transcrivons cet éloge du travail, qui donnera une idée de la manière dont l'auteur a traité son sujet : « *La Pareffe est un des instrumens qui sert le plus au Diable, || qui suggere à un Artisan, à quoy || bon tant de travail ? Pauvre || homme, ne te tué point, crains- || tu que terre te manque ? n'es || tu pas assuré de ta vie ? quitte, || quitte ta befoigne, va prendre || un peu de relâche au Cabaret. || & en soufflant une pipe de ta- || bac, pense que tous les biens || que d'autres prennent tant de || peines d'amaffer s'en iront de || même en fumée. As-tu befoin || d'argent ? emprunte. Es-tu in- || commodé ? ne rends point. || N'as-tu plus de crédit ? dérobe. || Il n'y a point d'image plus trom- || peuse que celle du repos & de || l'oïveté ; Elle semble pleine || de soulagement ; & au contrai- || re il n'y a condition qui soit plus || remplie de chagrin & d'in- || quieté- || tude. Il n'y a point d'homme || plus embarrassé d'affaires que || celui qui n'a rien à faire. Côme || les choses douces font mal au || cœur ; ainsi l'oïveté ennuye, || l'ennuy provoque la melanco- || lie, & cette humeur déplaisant- || te & noire excite en nos cer- || veaux mille fantaisies extrava- || gantes. Toy donc qui de sires || du contentement en ta vie a- || donne toy à l'action. Chasse de || ton esprit toutes les pensées va- || gues & inutiles qui font sembla- || bles aux songes. L'esprit s'ar- || rette pour un temps & se plait || en ses vains discours, & aussi tôt || il se trouve attristé, voyant que || ses imaginations s'envolent. || Que donc tout ce que tu veux || penser soit ferme, stable, & qui || tende à choses véritables » (pp. 24-27).*

Marcel Hoc.

Liège : bibl. ville (109).

DES HAYONS (Thomas). D 401
LYON, Adam Demen. 1668.

La Belle || Maniere || De Vivre. || Ov || Avis
Moraux || Povr La Conduite || De La Vie. ||
Par le Sieur Des Hayons. || (*fleuron*).

A Lyon. || Chez Adam Demen, rué || Mer-
ciere, à la Fortune. || M.DC.LXVIII. ||
Avec Approbation & Permission. ||

In-12^o, 6 ff. sign. ðij ; 127 pp. chiff., sign. A-Fijj ; 2 ff. ; récl. car. rom., fleurons.

F. [1] : titre ; blanc au v^o. — Ff. [2]-[4] : épître à Ambroise de Fraigne, prélat de Beaufort. — F. [5] : sonnet à Des Hayons, signé De Malte.

[6] r^o : Permission. || Liège, 28 octobre 1665. ||

Approbation. || Liège, 29 octobre 1665.

Pp. 1-127 : corps de l'ouvrage. Suit la *Table* // *Des Avis* et une nouvelle *Approbation*, Lyon, 12 juillet 1668, F. *Paul Landry, de l'Ordre* // *de Freres Prescheurs*. //

Marcel Hoc.

Paris : bibl. nat. (R. 33 570).

DES HAYONS (Thomas).

D 402

LIÈGE, V^e Baudouin Bronckart.

1665.

La // Princesse // Solitaire, // Ou // La Vie // De // S. Lantrade // Par le Sieur Des Hayons.



A Liege, // De l'Imprimerie de la Vefve de Baudouin // Bronckart, à S. François Xavier, 1665. // Avec permission des Superieurs. //

In-8^o, 9 ff. non chiff., sign. **...*** ; 91 pp. chiff., sign. A-F4 ; 3 ff. : 57 pp. chiff., sign. G-K4 ; 2 ff. ; 54 pp. chiff., sign. L-O ; 8 ff. non chiff., sign. § ; car. rom. notes margin., init. ornées, fleurons, figg.

L'ouvrage se divise en 3 parties :

1^{re} PARTIE :

F. [1] : portrait de sainte Landrade ; blanc au v^o.
F. [2] : titre ; blanc au v^o.

Ff. [3]-[6] r^o : *A Tres-Noble* // *Tres-Illustre* // *Et Tres-Vertueuse* // *Dame* // *Madame Isabelle* // *Henriette* // *Par La Grace De Dieu* // *Princesse Abbesse* // *De* // *Munster-Belize*. *Nés* // *Comtesse D'Aspremont* // *Lyn-den Recheim*. *Dame Souveraine* // *des Jurifdictions de Munster-Belize* // *Wellen, Hacourt, Spa, Bergh, &c.* // *(M)Adame*. // *Cette Illustre* // *& Sainte Princeffe fait fans doute* ... *Des Hayons*. // L'auteur fait descendre la comtesse d'Aspremont-Lynden de Recheim, abbesse de Munsterbilsen, à qui il dédie son livre, du côté paternel, de la *lige sacrée de Sainte Lantrade & du Bienheureux Gobert d'Aspremont*, et, du côté maternel, de ces *Anciens Ducs d'Aquitaine, dont font issus S. Guillaume, S. Hubert, & S. Amour*.

F. [6] v^o : *Potr Le Collee* // *De Munster. Belize.* // *Madrigal.* //

F. [7] : *In Laudem* // *Sanctorum* // *Quorum Vita in hoc Libello* // *continetur.* // *Epigramma* // *Ad Lectorem* // *Benevolum.* // ... *Johannes Holtman* // *Pastor Munster-Blisienfis.* // *Amicus ponebat.* //

F. [8] : *Approbations.* // ... *Fait à Liege le* // *premier de l'an 1665.* // *Ian Ernest de Surlat,* // *Vicair General de Liege.* // ... *Donné en Liege le 2. de Decembre* // 1664.

// *Iean Henry Manigart,* // ... *Examineur Sy-* // *nodale & Pasteur de S. Re-* // *my.* // Suit 1 f. blanc.

Pp. 1-91 : *La Princesse* // *Solitaire* // *Ou* // *La Vie De Sainte* // *Lantrade.* // *Tirée de l'Abbé Theodoric* // *& autres* // A la fin, l'hymne de la sainte. Suit 1 f. blanc.

2^e PARTIE :

F. [1] : titre : *L'Amour* // *Illuminé* // *Ou* // *La Vie De Saint* // *Amour.* // Blanc au v^o.

F. [2] : portrait de saint Amour ; blanc au v^o.

Pp. 1-57 : *L'Amour* // *Illuminé* // *Ou* // *La Vie De Saint* // *Amour,* // *Patron De* // *Munster-Belise.* // *Tirée d'Egbert, Molan, Surlus,* // *les R. R. P. P. Fizen,*

Thielman // *& autres divers Manuscrits* // *authentiques, & particuliere-* // *ment des Leçons des vieux* // *Breviaires.* // A la fin, l'hymne du saint. Suit 1 f. blanc.

3^e PARTIE :

F. [1] : titre : *Le* // *Triomphe* // *De La* // *Chasteté* // *Ou* // *La Vie de Sainte* // *Amelbergue*. // Blanc au v^o.

Pp. 1-54 : corps de l'ouvrage.

Suivent 8 ff., contenant les offices de saint Amour et de sainte Landrade, selon le bréviaire romain.

Des trois *Vies* contenues en cet ouvrage, la première, celle de sainte Landrade, paraît la plus sérieusement écrite ; l'abondance des références aux auteurs anciens et contemporains, le recours aux manuscrits et aux documents d'archives témoignent du soin de Des Hayons, qui n'était pas dépourvu d'esprit critique. La *Vie* de saint Amour est tirée, en grande partie, d'après l'aveu de l'auteur, d'un ancien bréviaire où on lisait l'office de ce saint. Mais ces narrations, remarque de Villenfagne, sont remplies de faits singuliers, dont l'authenticité serait difficile à établir. On peut voir un résumé de ces trois *Vies* dans de Villenfagne, *Mélanges pour servir à l'histoire du ci-devant pays de Liège*, Liège, 1810, pp. 174-177. L'ouvrage contient, outre le madrigal placé en tête, plusieurs pièces de vers.

M. Hoc.

Liège : bibl. ville (7093) et univ.
Paris : bibl. nat.
Tournai : bibl. ville.

DES HAYONS (Thomas).

D 403

LIÈGE, G.-H. Streele.

1670.

Les // Césars // De l'Empereur // Iulian. // Ou // Fable Satyrique // Contre // Les Anciens // Empereurs Romains. // Traduite du Grec // Par Th. Des Hayons. //



A Liege, // Chez Guillaume Henry Streele, // Imprimeur de S. A. Serenissime, 1670. //

In-8^o, 8 ff. non chiff., sign. a2-a3 ; 126 pp. chiff., sign. A-H3 ; car. rom., récl., fleurons.

F. [1] : titre, blanc au v^o.

Ff. [2]-[5] : *A Tres-Illustre* // *Et* // *Tres-Generoux* // *Seigneur,* // *Messire Fernand* // *Maximilian* // *De Merode,* // *Comte de Groesbeeck,* ... *Vous sçavez que la vertu n'a point de pays* // *natal,* ... *Des Hayons.* // La mémoire de l'empereur Julien doit être tout exécration à tous les siècles, mais les impiétés de cet illustre coupable ne peuvent avec justice diminuer la valeur des richesses de son esprit.

F. [6] : *A* // *Mondit Seigneur.* // *Sonnet.* // *Nous y relevons cet aveu de la pauvreté de l'auteur :*

Si d'un pauvre Vieillard les // *escrits languissans* // *Sont pour plaire à tes yeux en-* // *cor assez puißans,* // *La rigueur de mon Sort me fe-* // *ra peu sensible.*

F. [7] : *Au Lecteur.* // L'auteur dit qu'il n'a pas utilisé les traductions existantes, et que ce petit ouvrage aurait paru depuis longtemps si l'auteur aimait à se produire ; *mais comme* // *je ne reconnois en moy qu'un-* // *ne foible estincelle du feu* // *qu'ont ces grâdes Lumieres,* // *je laisse dans la poussiere tous* // *les papiers que je brouille,* // *ou* // *je les fais servir de bouchons* // *à mes bouteilles.* Le f. [8] est blanc.

Pp. 1-126 : *Les Césars* // *De* // *L'Empereur* // *Iulian.* // *Ou* // *Fable Satyrique* // *contre les Empereurs Romains.*

M. Hoc.

Amsterdam : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. royale (V. 7099).
Paris : bibl. nat.

THOMAS DES HAYONS.

D 404

LISTE SOMMAIRE DE SES OEUVRES.

1. Ode à Mgr F. M. de la Tovr. Sedan, J. Jannon, 1627. In-4^o.
2. Les larmes de Sion. Genève, J. de la Planche, 1636. In 16^o.
3. *Les mystères de notre rédemption. Sedan, 1646. In-4^o.
*Id. Liège, 1661. In-8^o.
4. Epigrammes consacrez à ... M^{lle} A. M. de Schurman. Utrecht, J. Waesbergue, 1649. In-4^o.
5. *Les caractères des divers sujets sacrés et moraux. 1650.
6. Les visions de Melinte. Liège, B. Bronckart, 1657. In-4^o.
7. La belle manière de vivre. Liège, G.-H. Streele, 1665. In-8^o.
Id. Lyon, Adam Demen, 1668. In-12^o.
8. La princesse solitaire. Liège, V^e B. Bronckart, 1665. In-8^o.
9. *Relation de la maladie et de la mort de Philippe IV, roi d'Espagne, trad. de l'espagnol. Liège, V^e B. Bronckart, 1666. In-8^o.
10. *Calendrier nouveau... tiré des observations de Thomas de Kempis. Liège, G.-H. Streele, 1667. Pet. in-12^o.

11.

*Les devoirs de l'homme chrétien dans le service divin. Liège, G.-H. Streele, 1669. In-8^o.

12.

Les Césars de l'empereur Julian. Liège, G.-H. Streele, 1670. In-8^o.

13.

*Les divertissements de Des Hayons malade. [Liège, 1670]. In-8^o.

M. Hoc.

Les éditions marquées d'un astérisque sont celles que nous avons trouvées citées, mais dont nous n'avons pas rencontré d'exemplaire.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 214.

ANVERS, Adrien Van den Berghen.

Mars 1515.

Introductorium Juenum // in grāmaticam Opufculum // a Despauterio trifarij // am facillimo ordi // ne digestum (*Estampe dans un encadrement : représentation de la Sainte-Trinité avec les attributs des Évangélistes*).

In-4^o, 14 ff. n. ch. Les sign. sont fautes : le f. [5] porte la sign. B ; le f. [7] la sign. C ij ; le f. [11] la sign. C. Car. goth.

F. [1] : titre ; au v^o : *Despauterius Joanni vineano artium libe-* // *ralium professori politioris litterature peritif* // *simo suo amico et cōpatri charissimo* // *S. D. P.* // ; courte épître dédicatoire, datée de Bergues, *quarto idus Februarius* (sic) 1514.

Plusieurs des amis de Despautère, et notamment Jean Vineanus, lui ont fait observer que les éléments de grammaire publiés jusqu'à ce jour, ceux de l'auteur y compris (ceci est évidemment une allusion à une édition perdue), sont très difficiles et très rebutants pour les petits enfants. Ils l'ont prié d'élaborer un petit traité plus facile. Despautère s'est rendu à ces raisons et il envoya à Vineanus un opuscule très court, divisé en trois parties : *« Prima pars minutissima queq; brevissimo conti-* // *net. Secūda vulgariore latinis regulas cōplectitur. Tercia ma-* // *jōra quedā habet et firmiora. illuminatis iū paululum* // *ŷnjenijs...*

L'épître est suivie d'un sixain qui ne figure pas dans les éditions subséquentes : *Iacobus villicus Bellouacius* // *ad Lectorem* // .

Il est à remarquer que la présente épître est datée du 10 février 1514, tandis que celle qui figure en tête de l'édition de Leipzig, Valentin Schumann, 1518, est datée de la veille des SS. Simon et Jude, 1511.

L'édition de Leipzig 1518, que nous décrivons ci-après, offre avec la présente édition de notables différences. Si la date 1511 ne provient pas d'une faute d'impression, il faudrait considérer la dite édition de Leipzig 1518 comme une copie d'une

première rédaction perdue des Rudiments publiée en 1511.

Ff. [2] - [11] : corps de l'ouvrage. Petit traité, extrêmement concis, faisant connaître, sous forme de demandes et réponses, les divisions, définitions et règles essentielles de la grammaire latine. La première partie contient les définitions principales, avec exemples à l'appui. Il est à remarquer qu'un grand nombre de mots, d'exemples et d'explications sont traduits en flamand :

Poeta quale nomē? Substantiū. Quare? quia potest p[ro] se cū verbo stare in sensu p[er]fecto ut poeta scribit dominus regnat. Alle || proper namen sijn substantiua ut Petrus Roma tybris ende daermen || een voor steld ende niet dinck na mach stelde ut poeta een poet. domi[n]us een here. asser een bert. domus e[st] huus... (Du second paragraphe de la 1^{re} partie).

La seconde partie, qui commence au bas du v^o du f. [4], renferme les premières règles de la syntaxe :

Deus sanctus est ne orō bene latina? Etiam quare. q[ui] adiectiua || et substantiua concordant in genere | nūmero | casu | ...

Dans la troisième partie, débutant au r^o du f. [6], on trouve reprises avec plus de détail les définitions de la lexicographie, les règles concernant les degrés de comparaison, des indications relatives aux déclinaisons, conjugaisons, etc. Mais, les difficultés sont remises à plus tard : *Declina magister p[er] regulas donati*. Réponse : *non discim[us] q[ui] de || clinationū regulas ex alio libro p[er]fecto christo fauete discim[us]* || (f. [8] verso).

Les ff. [12] - [13] comprennent :

¶ Eiusdem despauterij de penitentia || questiūcule puerulis nō inutiles ||. Suivant un usage pour ainsi dire constant chez ses devanciers, Despautère insère à cette place quelques demandes et réponses sur les Prières et les vérités de la religion : ces pages ont rapport à la Pénitence, au Credo, aux commandements de l'Église, aux sacrements, aux béatitudes, aux œuvres de miséricorde ; à la fin, les préceptes du décalogue mis en vers par Alde Manuce.

Le f. [13] v^o porte la souscription : *Finis deo grās || ¶ Introductorum (sic) Juuenū finis Impressum Hant || uerpio per me Hadrianū de bergis sub inter || signo diui Martini iuxta ambitum || beate virginis. Anno incar[n]ationis. M. CCCC. XV. || Mens[is] Martij. ||. Le dernier f., bl. au r^o, porte au verso une grande estampe : armoiries d'Anvers ; agrandissement de la marque typographique n^o 1 de Gérard Leeu, d'Anvers.*

L'exemple que nous décrivons, appartenant à la Bibliothèque royale de Bruxelles, paraît bien être un exemplaire unique.

Le catalogue du British Museum signale une édition d'Anvers (?), 1516, 12 ff. in-4^o : *Rudimenta ultimo edita...*

Bien que le nom de Despautère soit universellement connu et soit cité dans toutes les encyclopédies et dans tous les dictionnaires biographiques, la postérité s'est montrée très avare de détails sur son existence. Tous les auteurs qui se sont occupés

de lui se sont bornés à reprendre, sauf à les reproduire souvent très inexactement, les renseignements biographiques contenus dans Valère André, Sanderus, Sweertius et Poppens. A ces renseignements, nous pourrions ajouter quelques indications glanées çà et là dans les écrits de Despautère lui-même. Malgré tout, l'ensemble est assez mince : l'illustre grammairien flamand est de ces auteurs dont on connaît mieux les écrits que la biographie.

Joannes Despauterius naquit à Ninove pendant le dernier quart du XV^e siècle. La date de sa naissance n'est pas exactement connue ; mais, on l'a reportée avec assez de vraisemblance aux environs de l'année 1480.

La date de 1460, donnée par de nombreux biographes, paraît manifestement inexacte.

On a prétendu, et on répète encore tous les jours, que le nom de famille de Despauterius était van Pauteren ou van Spauteren. C'est une erreur. Despauterius n'est que la forme latinisée du mot Despauter (que l'on pourrait aussi orthographier et prononcer Despouter), le célèbre auteur a pris soin de nous l'apprendre lui-même dans le passage suivant de sa Syntaxe :

« Quomodo à Barbaris cognomina facimus? Si eadem propria sunt & appellatiua, capiemus Latina synonyma, ut Ian de langhe, Iohannes longus : sic Petrus niger, Paulus Rex, Aegidius Scropha, ut Tremellius Scropha, Sergius Orata, Bartholomaeus Scala. Si significatio penitus sit ignota : nec apud Latinos synonymum habemus, detorquebimus ad formam Latinam ut poterimus suauissime : nec lamen à vernaculo longius recedemus. ita docet doctissimus vir Desyderius Erasmus, voluit à Despauter Despauterius, à Despoter Despoterius, Dorp Dorpius : etc. Idem faciendum censeo in pagorum nominibus Hazebroca, Stenuordia, Hondinga. Licet à græco fonte quidam detorqueere malint, ut Cynopagus, Clichopagus (!) : quod in quibusdam forte fiet non indecore. » (Syntaxis, pp. 191-192 ; nous citons d'après l'édition des Commentarii de 1537 qui est dans toutes les mains).

Remarquons, du reste, que la forme Despauter, Despouter est confirmée par les documents d'archives : les comptes communaux de Ninove mentionnent fréquemment, pour les années 1481 et suivantes, un Jan de Espouter, Despouter, de Spouter, qui est selon toute vraisemblance un très proche parent, peut être même le père de notre grammairien. (Comptes communaux de Ninove, aux Archives Générales du Royaume, registres n^{os} 37143 et suivants. Nous devons cette intéressante communication à la parfaite obligeance de Mr Léon Plas, de Ninove).

Ces constatations sont à rapprocher d'un document d'archives du 8 octobre 1487 publié en 1855 par Serrure. Il s'agit d'un acte de réconciliation élaboré par le bailli et les échevins de Ninove, entre Jean Hobosch et son épouse Lysbet tSagers d'une part, et Jan de Espouter et son épouse Margriet sVoghels

(!) Presque toutes les éditions portent *Lycopagus*.

beau de Despautère détruit par l'incendie de 1584 : *Epitaphium doctissimi viri Joannis Despauterii, quondam hujus oppidi ludimagistri.*

Hic iacet unoculus, visu prastantior Argo, Flandrica quem Ninive protulit, ac caruit. Obiit 1520. Requiescat in Pace. (Th. Leuridan, *Épigraphie du Nord*, t. II, Lille, 1904, p. 1046).

Les vers qu'on vient de lire font allusion à l'infirmité dont souffrit Despautère : il avait perdu un œil. Il en convient lui-même de fort bonne grâce dans l'*In Adversarium Recriminatio*, datée de Comines le 7 septembre 1514, qu'il fit paraître à la suite de son *Ars Versificatoria* : « *Exprobras mihi oculi » orbitatem, Polyphemum nuncupas : aliique id genus » conuitia ingeris tibi impudentissimo scurra, non mihi » dedecori futura. Polyphemus sum et Euphemus ... » (Commentarii, 1537, p. 399).*

On trouve également, dit Michaud, dans les lettres de Gui Patin, « cette épithète d'assez mauvais goût » comme l'a remarqué Dumarsais dans ses tropes :

Grammaticam scivit, multos docuitque per annos : Declinare tamen non potuit tumulum.

Le premier traité grammatical que Despautère mit au jour fut, selon toute vraisemblance, l'*Orthographia*, imprimée sans doute en 1506. Puis, parurent successivement : en 1509, la *Syntaxe* ; en 1511, la *Prosodie* ; en 1512, la *Prima pars* ; en 1513, l'*Art épistolaire* ; en 1514 (ou en 1511) les *Rudiments* ; en 1519, les *Figures*.

Les premières éditions sont, pour la plupart, perdues. Dans la présente notice, nous n'avons pas rangé ces divers opuscules dans l'ordre chronologique ; nous avons cru préférable de suivre l'ordre méthodique, nous référant au classement suivant, adopté, dès le XVII^e siècle, dans les recueils généraux : *Rudiments*, *Prima pars*, *Syntaxe*, *Prosodie*, *Figures*, *Art épistolaire*, *Orthographe*.

L'attention de Despautère, on le voit, se porta sur les différentes parties de l'enseignement grammatical, ce mot étant pris dans son sens le plus large.

Toute son ambition fut d'améliorer les œuvres de ses devanciers, de mettre entre les mains des élèves des volumes d'une érudition plus solide et d'une étude moins rebutante que ceux qui avaient été en usage depuis le moyen-âge.

Pour mener à bien l'œuvre qu'il avait entreprise, Despautère était admirablement préparé par la pratique constante de l'enseignement et par une lecture immense. Connaître à fond tous les auteurs classiques, telle était selon lui une des qualités essentielles du bon grammairien, dont l'espèce est aussi rare, nous dit-il, que celle des bons poètes.

Il entendait, en effet, le rôle des grammairiens à la façon de Sénèque : *Grammatici sermonis latini custodes sunt, non auctores* : les grammairiens doivent conserver la langue et non pas la créer. Aucune règle ne vaudra contre le bon usage et l'autorité des auteurs anciens : « *Locus ab autoritate gram-*

d'autre part. Le savant professeur gantois émettait à cette occasion l'hypothèse que Jan de Espouter et Margriet sVoghels étaient sans doute les parents du savant humaniste. (Serrure, *Vaderlandsch Museum*, Gand, t. I, 1855, pages 267 et suiv.).

Nous relèverons dans les traités de Despautère quelques indications concernant ses maîtres, ses amis ou ses détracteurs. Celles qui concernent sa famille sont excessivement rares et peu précises. Y a-t-il par exemple quelque fond de vérité dans les lignes suivantes ? ou faut-il voir en elles simples paroles en l'air ? ... *Henricus Iohannis, Henricus Pauli, si filius meus Henricus vocetur, et similiter filius Pauli fratris mei* (Syntaxis, p. 191 de l'édition citée, 1537).

A cet égard, seules des recherches d'archives nous donneront les précisions nécessaires. Il est permis d'en attendre des patientes investigations de M. Léon Plas.

C'est par une méprise évidente que Jöcher imprime que Despautère fit partie de l'ordre des Hiéronymites.

Le savant grammairien nous parle, à plusieurs reprises, de ceux qui furent ses éducateurs. Il cite : Jean Raetshoven, à la fois « théologien et philosophe » ; Jean Naevius, de Hondschoote, professeur au Collège du Lys à Louvain ; Gérard Cannifus, qui était recteur du Collège de Bois-le-Duc en 1512 ; et l'excellent grammairien Jean Custos, de Brecht, qui fut successivement professeur à Louvain, à Groningue et à Anvers.

Il est probable que Despautère rencontra la plupart de ces maîtres à l'Université de Louvain. Il y fut proclamé maître ès-arts en 1501 et obtint la quatrième place à la promotion de la Pédagogie du Château. Il y enseigna ensuite la rhétorique au Collège du Lys. « *Liliū in Gymnasio* » écrivent les anciens biographes, ce qui a fait croire à plusieurs auteurs postérieurs et notamment à Jöcher, Van der Aa, Eckstein (*Nomenclator philologorum*) que Despautère fut professeur au Collège de Lille.

En réalité, le savant grammairien enseigne successivement les humanités à Louvain, à Bois-le-Duc, à Bergues-Saint-Winoc et à Comines.

En 1506, ayant mis la dernière main à son *Orthographia*, il signa l'envoi de ce livre à Barth. Nicolas, de sa cellule en la demeure des Frères du Tiers-Ordre de St François : sans doute, l'auteur résidait-il alors à Louvain.

Nous trouvons trace de son séjour à Bergues de 1509 (dédicace de la *Syntaxe*, 1^{er} octobre 1509) à février 1514. Dans le courant de l'année 1514, il s'établit à Comines où il se fit construire une maison en face du Pont. (Adr. Hecquet, *Peripetasma argumentorum insignium*, Louvain, 1564, ff. DD 5 r^o). Il y mourut en 1520. Sanderus et Sweertius reportent son décès à 1514 environ : c'est une erreur évidente.

Le célèbre grammairien fut inhumé à Comines, en la Collégiale. On y voit encore, dans un réduit près de l'entrée latérale de cette église, aujourd'hui église paroissiale, l'épithète suivante remplaçant le tom-

» *maticorum nec affirmatiue, nec negatiue valet: nisi fulciatur autoritate oratorum, poetarum, historicorum, aut aliorum scriptorum veterum: neque enim grammaticorum est quippiam in lingua Latina effingere: sed qua alij dixerunt, diligenter ostendere et custodire. Grammatici enim, teste Seneca, sermonis Latini custodes sunt, non auctores* » (Syntaxis, édition citée, p. 322).

Quelle attitude faudra-t-il prendre à l'égard de la langue de la Vulgate et des auteurs chrétiens? Celle-ci ne lui paraît pas, en général, d'une latinité assez pure pour qu'elle puisse servir à fixer le bon langage. Les auteurs chrétiens, il faut bien l'avouer, sont fréquemment incorrects. Parfois, ils le sont à dessein et comme par nécessité afin d'être mieux compris du vulgaire; parfois, ils pèchent par pure ignorance. Imitons-les donc dans leurs vertus; mais, gardons-nous de nous approprier leur langage: « *Si dicas sanctos viros fuisse, ergo imitandos. Si de vita loqueris, concedo: si de sermone, abnuo: quia memoria mandatum est hoc distichon:*

» *Grammatica leges plerunque ecclesia*
[s]preuit.
» *Tu viuendo bonos, scribendo sequere* (sic)
[peritos.] »

(Syntaxe, édition citée, p. 193).

Ces vers, on le sait, passèrent en proverbe et on les trouve encore dans le Dépit amoureux de Molière (acte II, scène VI) dans la bouche de Métaphraste:

Il faut choisir pourtant les mots mis en
[usage
Par les meilleurs auteurs: Tu viuendo
| bonos,
Comme on dit, scribendo sequere peritos.

C'était parler d'or. Et cependant ce langage, qui était celui de la raison et du bon sens même, pouvait à cette époque passer pour singulièrement hardi. Relever des barbarismes chez les auteurs sacrés, n'était-ce pas manquer de respect aux choses saintes et à l'Église? Despautère ne s'embarrassa pas d'aussi vains scrupules. Volontiers, il eût été plus radical encore dans sa réaction contre les grammairiens scolastiques. Il crut cependant prudent de ne point trop innover et dut sacrifier parfois, malgré lui, à la tradition. « *Voilà pourquoï, disait-il, il m'arrive de radoter avec les radoteurs* »: « *hac causa est cur cum nugatoribus interdum nugor* ».

Vraiment, à plusieurs siècles de distance, on est frappé de la justesse et de l'élevation des vues du grammairien — réformateur. Aussi, rien de plus injuste que les attaques qui lui furent prodiguées dans la suite, aussi bien par les éducateurs de Port-Royal que par des maîtres de la pédagogie moderné:

« *Un pareil ouvrage était une véritable encyclopédie* », écrit Lantoin (Histoire de l'enseignement secondaire en France, p. 33) de la grammaire de Despautère; « *aussi, avec le défaut d'être écrit en un latin barbare, pouvait-on lui reprocher d'être trop savant; les règles étaient formulées en vers, mais quels vers! et accompagnées de*

» *gloses interminables; les divisions déjà trop nombreuses, étaient encore entremêlées de préfaces, d'avertissements, de dédicaces et d'apologies: ce qui justifie bien l'opinion d'un de ces maîtres de P. Royal, si dévoués à l'Enfance: Tout déplaît aux enfants dans le pays de Despautère, dont toutes les règles leur sont comme une noire et épineuse forêt, où durant cinq ou six ans ils ne vont qu'à tâtons, ne sachant quand et où toutes ces routes égarées finiront, heurtant, se piquant et choppant contre tout ce qu'ils rencontrent, sans espoir de jouir jamais de la lumière du jour* ».

Tenir ce langage, c'est vraiment perdre complètement de vue que Despautère composa ses traités grammaticaux dans les premières années du XVI^e siècle. Combien il se montrait lui-même plus avisé, quand il défendait Alexandre de Ville-Dieu contre ses détracteurs: « *Præterea Alexandrum honestissime interim defendo: et siquid erravit, non eius culpa, sed temporum, quibus res literaria pene interierat, adscribendum censeo: neque enim adolescentulos decipere, neque linguam Latinam extinguere, sed omnibus prodesse studuit. Cui (quamvis id assecutus non sit) magna agimus gratias*... » (Commentarii, 1537, p. 180).

Les contemporains de Despautère ne s'y trompèrent pas, du reste, et le succès de ses œuvres grammaticales fut prodigieux. Ses traités devinrent classiques dès leur publication. Soigneusement revus et tenus à jour, par d'innombrables scholastes et commentateurs, ils furent répandus par centaines d'éditions, de par le monde, aussi longtemps que le latin demeura dans les différents pays d'Europe la langue véhiculaire de l'enseignement.

La présente notice en portera témoignage.

Sur Despautère, on consultera: Miræus, *Elogia illustrium Belgii scriptorum*, Anvers, 1602, p. 144. — Jacq. de Meyere, *Rerum flandricarum tomus nonus*, éd. C. Carton, Bruges, 1843, p. 80. — Sanderus, *De scriptoribus Flandriæ*, Anvers, 1624, p. 93. — Valère André, *Bibliotheca belgica*, Louvain, 1623, p. 478; 2^e éd., 1643, p. 492. — Sweetius, *Athenæ*, Anvers, 1628, p. 418. — Foppens, *Bibliotheca belgica*, tome II, Bruxelles, 1739, pp. 627-628. — F. de Reiffenberg, *Troisième mémoire sur les premiers siècles de l'Université de Louvain*, Bruxelles, 1831, pp. 24-25. — Van der Aa, *Biographisch Woordenboek*, tome IV, p. 130; et auteurs cités dans cette notice, d'ailleurs insignifiante. — Hoefler, *Nouv. biogr. générale*, Paris, 1857, tome XIII, p. 878. — Michaud, *Biographie universelle*, Paris, 1857, tome X, pp. 536-537. — F. Nève, *Mémoire sur le Collège des Trois-Langues*, Bruxelles, 1856, pages 15, 129-130, 292, 329-330. — Serrure, *Vaderlandsch Museum*, tome I, 1855, p. 267. — *Allgemeine deutsche Biographie*, tome V, p. 74 (complètement insignifiant). — L. Roersch, *Patria belgica*, Bruxelles, 1873, tome III, p. 415. — Lantoin, *Histoire de l'enseignement secondaire en France*, Paris, 1874, pp. 31-36. — J.-J. Bæbler,

(¹) Guyot, cité par Sainte-Beuve, Histoire de P. Royal.

Beiträge zu einer Geschichte der lateinischen Grammatik im Mittelalter, Halle, 1885, pp. 140-169 (très important). — G. Compayré, *Histoire critique des doctrines de l'éducation en France*, 5^e édition, Paris, 1885, tome I, pp. 139, 248-249. — Eckstein, *Lateinischer und griechischer Unterricht*, Leipzig, 1887, pages 77, 83, 138, 142, 351. — Reichling, *Das doctrinale des Alexander de Villa-Dei*, Berlin, 1893, pp. XXI, XXXVI, LXX, LXXIX, XCVII, CX. — Sandys, *A history of classical scholarship*, Cambridge, 1908, tome II, p. 212. — Reusens, *Documents relatifs à l'hist. de l'Université de Louvain*, t. IV, p. 425. — H. De Jongh, *L'ancienne faculté de théologie de Louvain*, Louvain, 1911, pages 110, 111, 120, 123. — Alphonse Roersch, *Le nom du grammairien Despauterius*, Bulletin de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand, 1912, n^o 3. — D'une façon générale, tous les dictionnaires biographiques et encyclopédiques.

On conserve en l'hôtel de ville de Ninove, dans la salle des mariages, deux tableaux du temps qui passent pour être les portraits de Despautère et de sa femme (0.25 X 0.18 environ). Ces œuvres ont été achetées par l'administration communale en 1868, pour la somme de quatre cents francs, de Mr Vergauwen, receveur des hospices civils.

Bruxelles: b. roy. (V 5612²).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 405

ANVERS, Mich. Hillenius.

1516.

¶ *Introductorium Juuenum in Grammaticam Opusculum a Despauterio Terio Trifariam Facillimum Ordine Digestum*. (Titre sans ornement, imprimé en rouge et noir).

In-4^o, 10 ff. n. ch., sign. A⁴ B⁶. Car. goth. Édition conforme à celle d'Anvers, Adr. Van Berghen, mars 1515.

Au v^o du titre, l'épître à Jean Vineanus, datée de Bergues quarrio idus Februarii (sic) 1514.

Le f. [10]^o porte la souscription: ¶ *Introductorium Juuenū Finis. Impressum Antuerpie Per me Michaelem Hille- nium Hoochstratanum. Anno Incarnatiōis. MCCCCCXXVI.*

Décrit par M. Maur. Sabbe, *Vijf vroeg-16^e eeuwse zuidnederlandsche drukken*, Het Boek, 1923, p. 53.

Alphonse Roersch.

Anvers: Musée Plantin-Moretus.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 215.

PARIS, J. Badius Ascensius.

Juin 1517.

Rudimenta Despauterij ¶ Secundo edita in treis partes diuifa: pueris vtilissima & ¶

pene necessaria: quicquid in iuuenū introductorio continetur multo significantius & verius complectentia: adiecit multis feitu dignissimis, cū quæsiuiculis de pœnitētia.



Venundantur in ædibus Ascensianis. ¶

In-4^o, 16 ff. n. ch.; car. rom., notes marg.

F. [7]: titre; au v^o, dédicace de Despautère à Jean Vineanus de Wormhoudt (entre Bergues et Cassel), datée de Comines, le 10 décembre 1514. L'auteur publie une nouvelle édition, simplifiée, de ses Rudiments. Ceux qui auront étudié ce livre pourront aborder avec fruit la *Prima pars* de Despautère ou le *Doctrinale*. Les règles en flamand ont été supprimées: *Vernaculum nusq adieci: hanc prouinciam præceptoribus relinquens: vt qui non nostratibus solū hoc opusculū scripsit: verūctiam Gallis, Hispanis, Anglis &c.* La réputation de Despautère est attaquée à Bergues. Que Vineanus la défende avec l'excellent docteur Jean Centipondius! (Il est à remarquer que la dédicace de l'*Introductorium juuenum* était datée de Bergues, le 10 février 1514).

Ff. II-XVI: corps de l'ouvrage. Seconde édition des Rudiments, suivie des demandes sur la Pénitence, etc. Les règles et exemples des Rudiments ont subi quelques réductions; les passages en flamand ont été supprimés.

A la fin, la souscription: *In ædibus Ascensianis. VIII. Idus Iunias. An. M. DXVII.* ¶

Édition inconnue à Renouard.

Leipzig: b. univ. (Gramm. lat. rec. 52).

Weimar: b. gr.-duc.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 216.

LEIPZIG, Valentin Schumann.

1518.

Rudimenta ¶ Joannis Despauterij de

octo partibuforatois (sic) quic-||quid in iuenu introducto-||rio cotinet, multo signifi-||cantius & verius co-||plectentia :· ||

¶ Rudimētōrū Grāmaticę Ioannis De-||spauterij Niniuitę studiofo puero || Hermannus Tulichus. ||

Palladius recta puer euafurus ad arteis Grammaticen certa despice lege ducem Cōmoda quæ mōstrat rudib⁹ cōpēdia

[plātis

Ne falebræ lassent impediāntque pedes Non temere ingenti spacio sunt mollia

[erura

Conficienda, breui vix fatis æqua viæ Nec tener est animus nūerosi mole

[grauādus

Codicis, infirmū quod mō parua decent Id quia prospexit, facilem Niniuita

[libellum

Pro modulo captus ingeniūq; dedit

Cui simul innocuæ iunxit munuscula

[vitæ

De veri sacra religione dei

His parit⁹ tenero studeas : hortamur : ab

[æuo

Acturus vitam non fine fruge puer.

In-4^o, 12 ff. n. ch., sign. [A] Aij-Bij [Bvj]. Car. goth. Titre encadré, impr. en rouge et noir en caract. rom.

Au verso du titre : *Despauterius tyrunculis suis S.* || Épître de Despautère, datée de Bergues, la veille des SS. Simon et Jude 1511. Cette épître ne figure dans aucune des éditions antérieures que nous avons rencontrées : « *Correxī*, dit notamment l'auteur, *quicquid in iuenu intro||ductorio libello apud nostrates vulgatissimo videbatur mancū : fal-||sum aut superuacaneū. Donatum pluribus in locz enucleauī breuis || fui ...* »

Sur la date de la présente épître, voir les observations que nous avons faites dans notre description de l'édition d'Anvers, mars 1515.

Ff. Aij - Bij r^o : corps de l'ouvrage. Le texte, très clairement disposé et imprimé, reproduit, avec quelques différences de détail, la 3^e partie des Rudiments.

Ff. Bij r^o - [Bvj] r^o : *Despauterij latinatatis regule pro puerulis*. || Le texte, réparti en trente-quatre règles très clairement disposées, reproduit, avec quelques modifications de détail, la seconde partie des Rudiments. Il est suivi des questions sur la Pénitence.

Au bas du dernier f. r^o, la souscription : ¶ *Lipsiæ ex ædibus Valentini Schumai Anno domini Millefimo quin-||gentesimo decimo octauo* (sic). || Le verso est blanc.

Le contenu de cette édition, quelque peu différent

de celui des éditions qui précèdent, se retrouve dans quelques éditions subséquentes; notamment, celles de Bâle, 1527; Wittenberg 1533 et 1549; Leipzig, 1540.

Munich : b. roy. (4^o Philol. 566).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 217.

PARIS, D. Roce. ?

Rudimenta Despauterij || secundo edita in treis partes diuifa : pueris vtilissima & omnino || necessaria : quicquid in iuenum introductorio continetur multo si||gnificantius & verius complectentia adiectis multis feitu dignifi-||mis cum quæstiunculis de pœnitentia. || (*Marque typographique de Denis Roce*).

Venundantur Parrisiis Jn || vico sancti Iacobi sub interfignio diui Martini. ||

L'exemplaire que nous avons sous les yeux, et qui paraît unique, est incomplet. Il ne comprend que 5 ff. in-4^o. Car. rom.

Au v^o du titre, l'épître à J. Vineanus.

On sait que D. Roce exerça de 1490 à 1518 et mourut avant 1521.

Paris : bibl. Ste-Genev. (Y 159³).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 218.

PARIS, J. Badius Ascensius. 9 août 1519.

Rudimenta Despauterij || secundo edita in treis partes diuifa : pueris vtilissima & pe||ne



necessaria : quicquid in iuenum introductorio contine-||tur multo significantius et verius complectentia : adiectis || multis feitu dignissimis, cum quæstiunculis de Pœnitentia. ||

Venundantur in ædibus Ascensianis. ||

In-4^o, 16 ff. chiffr.; car. rom.

Au v^o du titre : *Despauterius .M. Ioanni Vineano Vvormholtenfi || Compatri suo charissimo .S.* ||. Au bas du dernier f. v^o, souscription :

In ædibus Ascensianis .VII. Idus Augusti. An. M.D.XIX. ||

Copie de l'édition de Paris, J. Badius Ascensius, juin 1517.

Renouard, *Bibliographie de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 401. La dédicace n'est pas de septembre 1514, comme le dit Renouard, mais de décembre 1514.

Maître et Panzer signalent une autre édition de Badius Ascensius du 30 avril 1521.

Rouen : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 219.

PARIS, Simon de Colines. Août 1523.

Rvdimen-||ta Despauterij || secundo ædita in treis par-||tes diuifa, puerisvtilissima (sic)|| & omnino necessaria : quicquid in iuenum introductorio cotinetur, multo si-||gnificantius & verius com||plectentia : adiectis multis || feitu dignissimis, cū quæ-||stiunculis de Pœnitentia. ||

Pariisiis || Apud Simonē Colinæū. || 1523 ||

In-8^o, 32 ff. ch. Car. rom. Titre placé dans un encadrement, encadrement dit *aux Lapins* avec un écusson aux initiales D. S. C.

Copie de l'édition de Paris, J. Badius Ascensius, juin 1517.

Le v^o du titre est blanc. Au bas du v^o du dernier f., la souscription : ¶ *In ædibus Simonis Colinaei. Duodecimo || Caleñ. Septembris. Anno M. D. XXIII.* ||

Collation empruntée à Ph. Renouard, *Bibliographie des Éditions de Simon de Colines*, Paris, 1894, pp. 47-49. Reproduction du titre à la page 48.

Paris : coll. particulière.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 220.

PARIS, s. n. 8 août 1524.

Rvdimen||ta Despauterij secundo edita in treis || partes diuifa, pueris vtilissima & per-||necessaria, quicquid in iuenum itro-||ductorio continetur multo significan-||tius & verius complectentia adiectis || multis feitu

dignissimis, cum quæstiū-||culis de pœnitentia. ||

In-4^o, 12 ff. ch. Car. rom. Titre dans un encadrement : dauphins, couronnes et fleurs de lys.

Copie de l'édition de Paris, Badius Ascensius, juin 1517.

Au bas du dernier f. v^o, la souscription : ¶ *Finis. || Impresum Parrhijsis. Anno domini. M. D. XXIII. Die vero octaua mē||fis Augusti.* ||

Gand : bibl. univ. (G 9199).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 221.

COLOGNE, P. Quentell. Sept. 1524.

Rvdimen-||torvm Iohannis Despauterij || editio fecunda, multo q̄ antehac ema-||culatius excusa. ||. (*Ces quatre lignes de titre occupent le haut de la première page et sont immédiatement suivies de la dédicace à Jean Vineanus*).

In-8^o, 24 ff. n. ch., sign. A - C v [Cviii].

Copie de l'édition ascensienne de 1517. A la fin, l'éditeur dans le *de Pœnitentia* abrège les notes sur le Décalogue.

Au bas du dernier f., la souscription : ¶ *Τίς, || 221 θεῶν ἀοζῆ. || ¶ Finis, & deo gratias. || ¶ Colonia in officina honesti ciuis Petri Quetell. || Anno. M. D. XXIII. Mense Septembris.* ||

Dresde : bibl. roy. (Lingu. lat. 395).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 222.

LYON, L. Hylaire. 3 juillet 1525.

Rudimēta Joānis despauterij || ¶ Rudimenta Despauterij Secundo edita in treis partes diuifa. Pue||ris vtilissima et pene necessaria. Quicquid || in iuenum introductorio continetur || multo significatius et verius cō||plectentia. Adiectis mul||tis scitu dignissimis : || cū questiunculis || de penitē||tia || Adiecte sunt nuperrime adnotatiōes. qui-||bus hanc notam ¶ preposuimus ||

In-4^o, 10 ff. ch.; car. goth., notes marg. A part la première ligne, le titre est placé dans un encadrement avec bandeau de L. Hylaire.

Copie de l'édition ascensienne de juin 1517.

A la fin, la souscription : *Impresso sunt he questiones. anno christi. M. D. xxv. || die iij. Mensis Julij.* ||

M^r le conservateur de la bibliothèque de la ville de Lyon nous signale une édition de Lyon,

L. Hylaïre, août 1523.

Autun : bibl. grand-sémin.
Paris : bibl. univ. (R xv1 829).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 223.

LYON, L. Hylaïre.

8 août 1526.

Rudimenta Joannis Despauterij. || Rudimēta Despauterij Secūdo edita in treis partes diuifa. Pueris vtiliffi=||ma et pene necessaria. Quicquid in iuuenum in||troductorio continetur multo significantius et || verius complectentia. Adiectis multis fcitu dī=||gniffimis : cum queftiunculis de penitentia. ||

¶ Adiecte funt nuperrime adnotationes. qui=||bus hanc notam ★ prepoſuimus. || (Marque typographique de Laurent Hylaïre).

In-4^o, 10 ff. ch., car. goth.; notes marginales. A part la première ligne, le titre est dans un encadrement. Au bas du titre, bandeau avec écusson et devise de L. Hylaïre.

Copie de l'édition ascensienne de juin 1517. Au f. x^o, la souscription : ¶ *Impreſſe ſunt he queſtionēs. Anno Chriſti. M. D. xxvj. || die. viij. Menſis Auguſti. ||* Le v^o du dernier f. est blanc.

Nous avons trouvé, à la Bibliothèque nationale de Paris (Réf. X 1800), les six derniers ff. d'une édition des Rudiments, in-8^o, caractères gothiques, portant la souscription : *Impreſſum Parrhiſijs. Anno domi. M. D. xxvj. ||*

Gand : bibl. univ. (G 9190³).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 224.

[LIMOGES, Paul Berton.] 17 septembre 1526.

Rudimenta Joannis Despauterij.

In-4^o, 10 ff. ch., car. goth., notes marg. Copie de l'édition ascensienne de juin 1517.

L'exemplaire que nous avons sous les yeux est incomplet du titre. Il porte, au v^o du dernier f., la souscription :

¶ *Impreſſe ſunt he queſtionēs. Anno Chriſti. M. D. xxvi. || Die vero decima ſeptima menſis Septembris. ||*

Joint à l'Arſ epistolica, à l'Orthographia, à la Prima pars, à la Syntaxe, etc., imprimées à Limoges par Paul Berton.

Fribourg en Br. : bibl. univ. (D 4131 i).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 225.

BÂLE, Jean Faber.

1527.

Exercita||tiones Pveriles De || Grammaticæ, & octo orationis partibus, || per Ioannem Despauterium. || Præterea. || Conſtructionis queſtiunculæ ſeu regulæ, || per eundem. || Ad hæc. || Piæ precationes, & benedi||ctiones, gratia=||rumq̄ actiones prius & poſt quàm ſumpſe||ris cibum, ex facris literis : quibus pueri || omnium primo funt imbuendi. ||

Basileæ. M. D. XXVII. ||

In-8^o, 24 ff. ch., caractères ital. Au f. 24^o, la souscription : *Finis. || Basileæ Apud Ioan||nem Fabrum Em=||mevm Iulia=||censem. ||* Le v^o du dernier f. est blanc.

Reproduction de l'édition de Leipzig, Val. Schumann, 1518.

Ff. [x]-2^o : titre et épître de l'auteur à ses élèves. Ff. 2^o - 16^o : *Exercitationes De Gram||matica Eivſque Par||tibvs. ||*

Ff. 16^o v^o - 20 : *Despauterij Latinita=||tis Regulæ. ||*

Les ff. 21 et suivants comprennent les prières : l'Oraison dominicale, la Salutation angélique, le Symbole des Apôtres, le Décalogue, l'Évangile selon St-Jean, le Bénédicité et les Grâces à réciter avant et après les repas de midi et du soir.

Cette édition est presque identique aux éditions de Leipzig, 1518 et 1540, et de Wittenberg, 1533 et 1549. Notons toutefois les différences suivantes : 1^o titre différent; 2^o absence de la pièce de Herm. Tulichus; 3^o absence de date à la fin de l'épître dédicatoire; 4^o quelques différences dans les prières qui terminent le volume. De plus, la dédicace contient les phrases suivantes qui ont disparu dans les éditions subséquentes : ... *pleno de pectore manat. Ad=||iecta ſunt & precationes ad pietatem facientes : qui=||bus ab ineūte etate puoriciam aſſueſcere res Chriſtiana=||na exigit. Aſſueſcite igitur optimis à puoricia, ne quiſ||piam dediciſcere opus ſit magno cum damno & difficul||tate, quando frangas citius (teſte Fabio) quàm corrigas || que in primum induruerunt: Hinc ait Verg. Adeo à teneris || aſſueſcere multum eſt. Hunc itaq̄ libellum è do||ctiffimis excerptum...*

Dresde : bibl. roy.

Leipzig : bibl. univ. (Gramm. lat. rec. 241).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 226.

LYON, L. Hylaïre.

Janvier 1528.

Rudimenta Joānis Despauete. || Rudimēta Despauete=||rij Secundo edita in treis partes diuifa. Pue=||ris vtiliffima τ pene neceſſaria. quicquid in iu=||uenum introductorio conti-

Anno .1528. || Vænunderantur in ædibus Aſcenſianis. ||

In-4^o, 16 ff. chiffr., car. rom. Copie de l'édition ascensienne de juin 1517.

Au bas du dernier f. v^o, la souscription : *In ædibus Aſcenſianis, Pridie Noñ. Martias. || Anno .M. D. XXVIII. ||*

Reims : bibl. ville.

Troyes : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 228.

POITIERS, Eng. de Marnef.

Juin 1528.

¶ Rudimenta Despauterij || Secundo edita in treis par||tes diuifa : pueris vtiliffima (sic) || τ pene neceſſaria : q̄cquid in || iuuenū introductorio cōtine||tur multo ſignificātius τ ve||ri^o cōplectētia adiectis mul||tis fcitu digniffim^o cū queſti||uuculis (sic) de penitentia. || (Ces lignes dans un encadrement gravé).

¶ Adiecte funt nuperrime adnotationes : || quibus hanc notam ☉☉☉ prepoſuimus. ||

¶ Venundatur Pictauiſ in domo ho=||neſti viri Enguilberti de Marnef. || (Au bas, un bandeau avec des entrelacs et l'adresse : Au Pellican).

In-4^o, 1 f. n. ch., 98 ff. ch.; car. goth., notes marg.

Le f. lim. comprend le titre et l'épître de Despautère à Jean Vineanus. Vient ensuite, sans doute par suite d'une erreur de reliure, le texte de la *Prima pars grammaticæ* de Despautère :

Ff. i. - xxvij^o r^o : corps de l'ouvrage (voir ci-après notre description de ce traité).

A la fin : || ¶ *Finis || Impreſſum eſt hoc opus Pictauiſ p̄ honeſtū virū || Enguilbertū de Marnef artis impreſſoric magi=||ſtrum Anno dñi. M. CCCC. xxvij. menſis. (sic) Junij. ||* Le traité est suivi de la lettre à Clavardus et Langimercius, qui figure dans les autres éditions de la *Prima pars*.

L'exemplaire de Paris, b. nat., que nous avons sous les yeux est manifestement composé de deux traités de Despautère incomplets et réunis maladroitement sous la même couverture.

Paris : bibl. nat. (Réf. p. x. 165).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 229.

COLOGNE, J. Gymnicus.

1528.

¶ Rv=||dimentorvm || Ioannis Despau. editio || ſecūda, multo q̄ ante || hac emaculatus || excuſa. || ☉ ||

netur multo ſignifi=||cantius τ verius cōplectentia. Adiectis multis || fcitu digniffimis : cū queſtiuculis de penitentia. || ¶ Adiecte funt nuperrime adnotationes. qui=||bus hanc notam ★ prepoſuimus. ||

In-4^o, 10 ff. ch., car. goth., notes marg. A part la première ligne, le titre est dans un encadrement gravé avec écusson et devise de Laurent Hylaïre.

Copie de l'édition ascensienne de juin 1517.

Au r^o du f. x, la souscription : ¶ *Impreſſe ſunt he queſtionēs. Anno Chriſti. M. D. xxvij. || penultima Januariat. ||* Le v^o du dernier f. est blanc.

Cracovie : bibl. univ.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 227.

PARIS, J. Badius Ascensius.

6 mars 1528.

¶ Rvdimenta || Despauterij ſecūdo edita in treis partes diuifa : pueris vtilif=||fima & pene neceſſaria : quicquid in Iuuenū introductorio cō||tinetur multo ſignificātius & verius complectentia : adiectis || multis fcitu digniffimis, cum queſtiunculis de Pœnitentia. ||



Marque typogr. de J. BADIUS ASCENSIVS, à Paris.

Coloniae Apvd || Ioannem Gymnicum. ||
Anno M. D. XXXII. ||

In-8°, 28 ff. n. ch., sign. A ij - D iij [Div]. Le titre est dans un encadrement gravé sur bois.

Le dernier f., bl. au v°, porte au r° la marque typographique de Gymnicus. Édition conforme aux précédentes.

Utrecht : bibl. univ. (Miscell. litt. 8°, n° 90).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 230.
WITTENBERG, G. Rhau. 1533.

Rvdi=||menta Ioan||nis Despavte=||rii De
Octo || Parti=||bvs=||orationis, || Quicquid in
iuuenum intro=||ductorio continetur, multo ||
significantius & uerius || complectentia. ||

Vitebergæ. || 1533. ||

In-8°, 32 ff. n. ch., sign. A ij - D v [D viij]. Car. ital. Titre dans un encadrement. L'exemplaire que nous avons sous les yeux est incomplet à partir du f. D ij et ne renferme donc que 26 ff.

Édition conforme à celle de Leipzig, Valentin Schumann, 1518.

F. [A] : titre; au v°, vers de Hermannus Tulichius (sic).

F. A ij : Épître de Despautère à ses élèves. Le texte est le même que celui de l'édition de 1518; mais, l'épître est datée de Bergues, la veille des SS. Simon et Jude, 1520 (au lieu de 1511).

Ff. A iij - D ij v° : corps de l'ouvrage.

Au bas du f. D ij v°, on lit ce qui suit :

*Adiecinvs quæstionculas || De Decem Præceptis
Decalogi, De Articulis fidei, || De Oratione dominica,
& id genus reliqua, ut ab||ineunte etate sacris moribus
assueceritis, citra||quos uana sunt omnia, assuescite
optimis a pueri=||tia, ne quippiã dediscere opus sit
magno cum||damno & difficultate. ||* L'exemplaire que nous décrivons est incomplet à partir d'ici. Mais, nous savons par les éditions subséquentes (Leipzig, M. Blum, 1540; Wittenberg, Krafft, 1549, etc.) ce que les derniers ff. contenaient : une explication du Décalogue, du Credo et de l'Oraison dominicale, différente des demandes sur la pénitence etc., qui figurent dans les éditions ordinaires.

Un exemplaire complet est coté 20 marcs dans le catalogue J. Halle, XLV, n° 541, Munich, octobre 1912.

Budapest : bibl. univ. (Ha 1187).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 231.
COLOGNE, Jean Gymnicus. 1535.

☉ Rvdi☉||mentorvm Io||annis Despaut.
æditio fecun||da, multo q̄ ante hac emacu||

latius excufa. || ★ ||

Coloniæ apud Ioannem Gy-||mnicum.
Anno M. D. ||XXXV. ||

In-8°, 28 ff. n. ch., sign. [A] A 2 - D 3 [D 4]. Car. rom. Titre encadré; au bas, écusson à la licorne avec la date 1530.

Édition conforme à celle de Cologne, P. Quentell, sept. 1524. Le v° du dernier f. est blanc.

Strasbourg : bibl. univ. (CcIV gramm.).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 232.
PARIS, Rob. Estienne. 1537.

Rudimenta De-||spauterii. || (Marque typo-
graphique de Rob. Estienne).

Parisiis. || Ex officina Roberti Stephani. ||
M. D. XXXVII. ||

In-8°, 63 pages ch. et 1 p. bl. Car. rom.

P. [1] : titre, bl. au v°. Pp. 3-4 : ép. dédicatoire. Pp. 5-63 : corps de l'ouvrage. Copie des éditions précédentes.

Au bas de la p. 63 : *Excudebat Rob. Stephanus || Parisiis, Ann. M. D. XXXVII. || XV. Cal. Aug. ||*

Paris : bibl. nat. (Rés. X. 1801).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 406.
LYON, Th. Payen pour L. Hylaire. 1536.

Rvdimen || ta Ioannis Despav || terij Niniui-
tæ, denuo ædita, & in || treis partes diuifa,
Pueris utilif || fima, & pernecessaria, Quic ||
quid in iuuenum introdu || ctorio continetur,
mul || to significantius, || & uerius con ||
tinens. || Adiecta sunt multa scitu digniffi-
ma, || cum questiunculis de poenitentia. ||
Adiectæ sunt item nuperrime adno || tationes,
quas tale figrum * indicat. || Ivgdvni, ||
M.D.XXXVI. ||

In 4°, 10 ff. ch., car. goth., titre courant, notes marg. Titre en car. rom., dans un encadrement portant dans sa partie inférieure un cartouche avec les initiales J.H.

Au r° du f. x, la souscription : *τελος q̄ || Has
quæstiones excudebat Theobaldus Paganus || Lugduni.
Anno. Christi. M.D.XXXVI. ||* Le v° du dern. f. est bl.

Copie de l'édition de Lyon, janvier 1528.

Nous devons cette collation à l'obligeance de M. J. Nève.

Alphonse Roersch.

Bruxelles : coll. Jos. Neve.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 233.
LEIPZIG, Mich. Blum. 1540.

Rvdimen=||ta Ioannis Despavterii, || De
Octo Partibvs || Orationis. || † || (Marque
typogr. de M. Blum).

Anno M. D. XL. ||

In-8°, 32 ff. n. ch., sign. A ij - D 5 [D 8]. Car. ital. La dédicace et les rubriques sont en car. rom. Le v° de l'avant-dernier f. et le dernier f. sont blancs.

L'exemplaire que nous avons sous les yeux est incomplet des ff. C ij - [C 7].

Copie de l'édition de Wittenberg, 1533.

Les ff. D ij r° - [D 7] r° renferment le texte complet de l'explication du Décalogue etc. qui manque à l'exemplaire incomplet de la bibl. de Budapest.

Au r° du f. [D 7], la souscription : *Lipſiæ excuſſit
Michael Blum, || Anno M. D. XL. ||*

Cracovie : bibl. univ. (Gramm. 2222).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 234.
PARIS, Reg. et Cl. Chaudière. 1546.

☉ Rudimenta Despauterij, || in tres
partes diuifa, recens castigâ=||ta, fubiectis
ad finem quæstiunculis || de poenitentia. ||
Cum accéntibus. || In quorum notis quid
obferuatum fit, || tertia página tibi planum
faciet. || (Marque typographique).

Parisiis, || Ex officina Reginaldi Caldérij, ||
& Claudi j eius filij. || 1546. || Cum priui-
légio. ||

In-8°, 64 pp. ch. Car. ital. et rom.

Pp. 1-4 : titre; lettre de Despautère à Jean Vineanus; épître de Cl. Chaudière adressée au lecteur et renfermant quelques notes sur les accents.

Pp. 5-58 : corps de l'ouvrage. Édition conforme à l'édition ascensienne de juin 1517; l'accent tonique est placé sur les mots.

Pp. 59-64 : demandes concernant la pénitence, etc.

Paris : bibl. Maz. (20126).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 235.
WITTENBERG, J. Krafft. 1549.

Rvdi=||menta Ioan=||nis Despavterii, || de
octo partibus || orationis. || (Fleuron).

Vitebergæ || per Ioannem Krafft, ||
Anno 1549. ||

In-8°, 32 ff. n. ch., sign. A ij - D v [D viij]. Car. ital., à part les rubriques etc. qui sont en rom.

Titre dans un encadrement.

Copie de l'édition de Wittenberg, 1533.

Au r° du dernier f., la souscription : *Vitebergæ ||
per Ioannem Cratonem. ||*

Breslau : bibl. univ. (Litt. rom. II Oct 602°).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 236.
LOUVAIN, B. Gravius. 1550.

Rvdimenta || Ioannis Despavterii Nini-
ui=||tæ, vltimò edita, in treis partes diuifa,
pueris vtilifsi=||ma, & penè neccessaria : quic-
quid in iuuenum || introductorio continetur,
multo || significantius & verius cõ-||plecten-
tia. || Adiectis multis scitu digniffimis, cum
quæſtiun=||culis de Poenitentia. ||



Ex officina Bartholomei Grauij
1550

In-8°, 24 ff. n. ch., sign. [A.i.] A. ij. - E. v. [E. viij.]; car. rom.

F. [A. i.] : titre; au v°, privilège daté de 1546 concédé à Gravius.

Ff. A. ij. - [E. vij.] : corps de l'ouvrage. Copie de l'édition ascensienne de juin 1517, moins l'épître dédicatoire.

Le dernier f., bl. au r°, contient au v° la marque typographique de Gravius avec la devise : *In Jole posuit tabernaculum suum. ||*

Joint aux traités de Despautère édités par Seb. Duisburgensis.

Gand : bibl. univ. (Acc. 12014).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 237.
ANVERS, J. de Laet. 1550.

Rudimenta Io=||annis Despauterii Nini-
ui=||tæ, vltimò ædita in treis partes diuifa, ||
pueris vtiliffima, & penè neccessaria, quicquid

in || iuuenum introductorio contenetur (sic), multo fi-||gnificantius & verius complectentia. Adie-||ctis multis scitu dignissimis cū quæ-||ftiunculis de Pœnitentia. || (*Marque typographique de F. de Laet, de Louvain; réduction et variante de la marque n° 3. La marque est placée dans un encadrement avec personnages; au bas, le chiffre de Latius.*)

Antverpiæ, || Excudebat Ioannes Laet, Typographus || iuratus. Anno. M. D. L. || In-8°, 20 ff. n. ch., sign. [A] Aij - Ciiij [Civ]; car. rom.

Copie de l'édition ascensienne de juin 1517.

Au r° du dernier f., la souscription : *Vifum & admiffum per Petrum Curtium Pastorem || diui Petri Louaniensis, die vltima Aprilis, || Anno M. D. XLVIII.* ||

Le v° est bl.

Louvain : bibl. univ. (Litt. 656/a).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 238.
PARIS, Charles Estienne. 1553.

Rudimēta Io-||annis Despav-||tērii Nini-uitæ. || Cum accēntibus. || (*Marque typographique.*)

Lvtetiae, || Apud Cārolum Stēphanum, Typōgraphum || Régium. || M. D. LIII. ||

In-8°, 32 pages ch. Car. rom.

Au v° du titre, la dédicace de Despautère. Copie de l'édition ascensienne; mais, ne contenant que les deux premières parties des Rudiments.

Paris : bibl. nat. (Rés. X 1809).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 365.
COLOGNE, P. HORST. 1568.

Rvdimen || torvm Ioannis || Despavterii Aeditio || tertia, multò quàm antehac ema = || culatius excusa. ||

(*Marque typographique.*)

Coloniæ || Excudebat Petrus Horst. Anno || M. D. LXVIII. ||

In-8°, 28 ff. n. ch., sign. [A] A 2 — D 3 [D 4]. Car. rom.

Au v° du titre, la dédicace de Despautère. Contient les trois parties des Rudiments. Reproduction de l'édition ascensienne de 1517.

Le v° du dern. f. est bl.

Alphonse Roersch.

Upsal : b, un. (643 R).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 239.
PARIS, Nic. Du Chemin. 1570.

Rvdimenta || Ioānis Despautērij || Nini-uitæ. || Cum accēntibus. || (*Marque typographique de N. Du Chemin, de Paris : le griffon tenant l'écusson avec monogramme.*)

Parisiis, || ✂ Ex Typographia Nicolai du Chemin, || sub signo Gryffōnis argētei, via ad D. || Ioānnem Lateranēfem. || (*Une barre*) || 1570. ||

In-8°, 64 pages ch. Car. rom.; la dédicace en car. ital.

Copie de l'édition ascensienne de juin 1517.

Douai : bibl. ville (H** 321)

DESPAUTERIUS (Joannes). D 240.
ANVERS, Henri Loëus ou Vander Lœ. 1572.

Rvdimenta || Ioannis Despav||terii Nini-uitæ, Vlti-||mo Aedita, In Treis Partes Divi-||fa, pueris vtilissima, & prorsus neces- faria, quicquid (in, omis) iu-||uenum introductorio continetur, multò signifi-||cantius & verius complectentia. Adiectis || multis scitu dignissimis cum quæsti-||unculis de Pœnitentia. || (? . . ?) ||

Habet & mufca plenem



performica sub bilis inest.

Antverpiæ, || Apud Henricum Loëum. || Anno 1572. ||

In-8°, 24 ff. n. ch.; sign. A 2 - C 4 [C 8]; car. rom. Le dern. f. est bl. Copie de l'édition ascensienne de juin 1517.

Louvain : bibl. univ. (Litt. 553).
Oxford : bibl. S. Johns coll.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 241.
PARIS, G. Buon. 1573.

Rvdimenta || Ioānis Despautērij || Nini-uitæ : || Cvm Accēntibus. || (*Marque typographique de Gabriel Buon, de Paris, réduction de la marque 289 de Silvestre.*)

Parisiis, || Ex officina Gabrielis Buon, in Claufu Bru-||néllo ad D. Cláudij infigne. || 1573. ||

In-8°, 64 pp. ch. Car. ital. et rom. Une seule note marg. à la p. 33.

Copie de l'édition ascensienne de juin 1517. La dédicace à Jean Vineanus est datée par erreur de Commines 1572, au lieu de 1514. Elle est suivie d'une courte note de quatre lignes *Ad Lectorem.* sur l'accentuation.

Amiens : bibl. ville (n° 278).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 242.
PARIS, Rob. Estienne. 1575.

Rudimenta Ioān-||nis Despautērij || Nini-uitæ. || Cum accēntibus. || (*Marque typogr. de Robert Estienne.*)

Parisiis, || Ex officina Robērti Stēphani || Typographi Régij. || M. D. LXXV. ||

In-8°, 64 pp. ch., car. rom. La dédicace en caract. ital.

Copie de l'édition ascensienne de juin 1517.

Paris : bibl. nat. (Rés. X. 7, 502).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 243.
PARIS, Rob. Estienne. 1585.

Rudimēta Ioān-||nis Despautērij || Nini-uitæ. || Cum accēntibus. || (*Marque typographique de Robert Estienne.*)

Parisiis, || Ex officina Robērti Stēphani || Typōgraphi Régij. || M. D. LXXXV. ||

In-8°, 64 pp. ch. Car. rom.

Copie de l'édition ascensienne de juin 1517.

Paris : bibl. nat. (Rés. X. 1802).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 244.
PARIS, Guill. Auvray. S. d.

Rudimēta Ioān-||nis Despautērij || Nini-uitæ. || Cum accēntibus || (*Fleuron.*)

Lvtetiae. || Apud Guillelmum Aauray, via D. Ioan. Bellouacensis sub signo Belloro-||phontis coronato. ||

In-8°, 32 ff. n. ch., sign. Aij - Diiij [D viij]. Car. rom. La dédicace en italiques.

Copie de l'édition ascensienne de juin 1517.

Paris : bibl. nat. (Rés. X. 7, 474).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 245.
PARIS, G. Robinot. S. d.

Rudimēta Ioān-||nis Despautērij || Nini-uitæ. || Cum accēntibus. || (*Fleuron.*)

Lvtetiae. || Apud Ægidium Robinot, in via D. Ioannis || Lateranensis sub bonæ fidei signo. ||

In-8°, 31 ff. n. ch., sign. Aij - Diiij [D viij]. Car. rom.

Copie de l'édition ascensienne de juin 1517.

Paris : bibl. Arsenal (381^{bis} BL).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 246.
LOUVAIN, Barth. Gravius. S. d.

Rvdimenta || Ioannis Despavterii || Nini-uitæ, vltimò edita, in treis partes diuifa, || pueris vtilissima, & penè necessaria : quic-||quid in iuuenum introductorio con-||tinetur, multo significantius || & verius comple-||ctentia. ||

Adiectis multis scitu dignissimis, cum quæstiun-||culis de pœnitentia. || In fole pofuit tabernaculum fuum. ||



Lovanii, || Apud Bartholomæum Grauium, || sub fole aureo. || Cum Gratia & Priuilegio Regis. ||

In-8°, 24 ff. n. ch., sign. Aij - Ciiij [C viij]. Car. rom.

Édition conforme à celle de Louvain, B. Gravius,

1550; seulement, le v° du titre est bl.; il n'y a pas de privilège.

Au v° du dernier f., une estampe représentant le Christ en croix avec l'inscription : *Jesu salvator mundi.* || *miserere nobis peccatoribus.* ||

Bruxelles : bibl. roy. (VH. 10426).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 247.

PARIS, J. Badius Ascensius. Oct. 1512.

Joannis Despauterii Ni|niuitę Bergarū apud diuū Guinnocum Ludimagiftri grā||maticę prima pars : quadringentis versibus breuior prima || parte Alexandri : nulla regula pueris necessaria omiffa : vt || perlegenti patebit. ||



Aera meret Badio. ||

In-4°, 126 ff. ch., 1 f. n. ch. et 1 f. bl. Car. rom., notes marg. Les ff. 95, 97, 98 sont marqués par erreur 93, 95, 96.

[F. 1] : titre. Au verso du titre, la dédicace de l'auteur à Baudouin Braets, de Bergues, le 17 des calendes de septembre [14 août] 1512 : *Præfatio despauteriana.* || *Ioannis Despauterii Ni|niuitę in primā grāmaticę suę pte p=||fatio ad excellētē pontificii iuris doctorē. M. Balduinū braets || optimi maximiq; dei nostri sacerdotē vitę pbitate insignem.* || Despautère a décidé de remplacer, pour l'enseignement de la grammaire latine, le Doctrinal d'Alexandre de Ville-Dieu; cet ouvrage est obscur, long, diffus, insuffisant, fautif, barbare par endroits. Certes, de bons auteurs ont cherché à porter remède à la situation et il faut citer : en Italie, Nic. Perottus, Jean Sulpitius, Ant. Mancinellus, Alde Manutius; en France, Tardif,

Gaguin et Badius; en Espagne, Ant. Nebrissensis; en Allemagne, H. Bebel et Jacques Henrichmann. De même, les savants maîtres de Despautère : Gérard Cannifius, bachelier en théologie, actuellement « archididascalus » de Bois-le-Duc, et Jean [Custos ou de Coster] de Brecht, professeur à Anvers.

Seulement, presque tous ces écrivains se sont bornés à corriger ou à retoucher purement et simplement le Doctrinal. Dans ce sens, les travaux les plus estimables sont ceux du Hollandais Hermanus Torrentinus. Tout cela, il faut le reconnaître a amené une grande confusion. Chaque collègue a, peut-on dire, sa grammaire et cela présente de grands inconvénients. Il est grand temps de remettre de l'unité dans l'enseignement. Despautère fera donc un nouvel ouvrage et publiera sa grammaire, de même qu'il a déjà publié sa syntaxe et sa prosodie. *Post itā igū scriptorum copiā : operęficiū facturū me cre||didi si & ipse grāmaticę pcepta vris mādare. Ergo syntaxi & stichologia editis primā grāmaticę pte publicare decreui...*

Despautère montre ensuite, par quelques exemples, la supériorité de son livre, dont les principaux mérites sont : clarté, précision, exactitude. L'auteur indique aussi comment il faut se servir de sa grammaire et fournit quelques conseils très pratiques. Il ne faut pas donner à tous les élèves un enseignement uniforme. Que les moins intelligents sachent la règle et deux ou trois exemples : cela suffira. Les enfants mieux doués apprendront et retiendront davantage. Le tout est laissé à l'appréciation du maître, qui fera le départ en toute prudence et discrétion.

Ff. III - CXXVI : corps de l'ouvrage, comprenant sept livres et non pas six, comme l'indique par erreur Renouard, *Bibliographie de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 379.

La répartition est la suivante :

Ff. III - XXVIII. Livre I : *de nominum generibus.*

Ff. XXVIII - LVII v°. Livre II : *de regulari nominum declinatione.*

Ff. LVII v° - LXXXI. Livre III : *de heteroclitis.*

Ff. LXXXII - LXXXVI. Livre IV : *de comparationibus.*

Ff. LXXXVI - CXVIII. Livre V : *de prateritis et supinis.*

Ff. CXIX - CXXIV v°. Livre VI : *de verbis defectivis & anomalis.*

Ff. CXXIV v° - CXXVI. Livre VII : *de verborum formis.*

Les règles sont formulées en vers et suivies d'exemples et de quelques mots d'explication en prose. Certains mots latins sont traduits en flamand. Par exemple, f. VI v°, ligne 4 après la règle : *fagus boeckboom : sambucus vliēderboom. buxus busboom...*

L'ouvrage est évidemment beaucoup plus simple que le Doctrinal, beaucoup mieux approprié aux besoins du temps.

Dans ses *Beiträge zu einer Geschichte der lateinischen Grammatik im Mittelalter*, Halle, 1885, pages 151-156, Baebler a montré, par des exemples nombreux et précis, la supériorité des règles de la *Prima pars* sur celles que formulaient Alexandre et ses commentateurs.

breuior prima || parte Alexandri : nulla regula pueris necessaria omiffa : vt || perlegenti patebit. Recognita est ab ipso Despauterio : & di||ligenter correctā, nec parum aucta, & minime quidē proleta||rie : ex naturali historia Plynii, ex operib' Senecę, & Apuleii || pluriūq; quos nuper diligentius relegit. ||



Aera meret Badio.

In-4°, 126 ff. ch., 1 f. n. ch. et 1 f. bl. Car. rom., notes marg. Souscription au bas du dern. f. v° : *Finis faustus & optatus in adibus Ascensianis Deci||mo Kal. Nouembris. M. D. XIII.* ||

Voir RENOUARD, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, t. II, page 379.

Édition revue par Despautère lui-même. Les améliorations annoncées dans le titre sont minimes et presque imperceptibles.

Voici quelques exemples des différences que la présente édition offre avec les précédentes.

Dans la préface, l'édition princeps porte... *Item pceptores mei litteratissimi Gerardus canifius... Et Ioannes brechtius ptiissimus artiū inge||nuarū pffessor... superfluous rescā||do : inter quos principatum tenet hermanus torrentinus hollandus.* La présente édition et les éditions subséquentes ont : *Item pceptor meus litteratissimus Gerardus Canifius eloquētiss||mus sacra theologiae baccalareus nūc archididascalus Buxodū||ensis. Scripserunt & plures...* Le nom de Jean van Brecht ne figure que quelques lignes plus loin : *inter quos principatum tenent Hermānus torrentinus Hollan||dus & Ioannes custos Brechtianus olim pceptor meus nunc iuuen||tutis Antuerpianæ moderator prudentissimus...*

Au f° XXXVIII r°, l'édition princeps porte : *Carnofus pinguis.* Au passage correspondant, on trouve ici : *Carnofus pinguis. sed melius dicitur corpulentus.*

Le f. n. ch. contient : *Epistola apologetica.* || *Ioannes Despauterius Ni|niuitę Aegidio clauardo diuū Auguſtini || regulę canonico Formocellenſi & Ioanni Lagimerco Plafdalano S.* ||. Dans cette épître, datée de Bergues, 17 septembre 1512, l'auteur répond, en peu de mots, aux critiques qui lui ont été adressées par des rivaux impuissants et jaloux et remercie ses correspondants d'avoir pris sa défense. Il excuse Alexandre de Ville-Dieu des fautes qu'on trouve dans son œuvre : celles-ci sont, avant tout, imputables à l'époque à laquelle Alexandre écrivit.

A la fin, la souscription : *Finis faustus & optatus in edibus Ascensianis Deci||mo Kal. Nouembris. M. D. XII.* ||

Voir RENOUARD, *Bibliographie ... de J. Badius Ascensius*, t. II, pages 378-379.

Troyes : bibl. ville (Cat. D 372).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 248.

PARIS, Jean Petit pour Fr. Regnault.

S. d. (c. 1512).

Joānis despauterii niniui||tę Bergarum apud diuum Guinnocum Ludimagiftri gram||maticę prima pars : quadringentis versibus breuior prima || parte Alexandri : nulla regula pueris necessaria omiffa : vt p=||legenti patebit. || (*Marque typogr. de Jean Petit.*)

¶ Venum exponūtur in Edibus Francisci Regnault moras || gerentis in vico diui Iacobi sub Mathurin in interſignio || ſancti Claudij ||

In-4°, 133 ff. ch. et 1 f. n. ch. Car. rom.; notes marg. Les erreurs de pagination sont nombreuses : le f. 49 est chiffré par erreur 48 et cette erreur se continue à travers toute la pagination jusqu'au f. 133 qui est chiffré correctement. En outre, les ff. 54, 56, 62, 84, 110 portent les côtes 45, 45, 63, 81, 111. Le f. 58 est comme le f. 133 chiffré correctement.

Cette édition reproduit purement et simplement l'édition d'octobre 1512 et doit être à peu près contemporaine de cette dernière.

Il n'y a pas de souscription.

Bruxelles : bibl. roy. (Inc. 2388).

Weimar : bibl. grand-duc.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 249.

PARIS, J. Badius Ascensius. Oct. 1514.

Joannis Despauterij Ni|niuitę Bergarū apud diuū Guinnocum Ludimagiftri Grā||maticę prima pars : quadringentis versibus

De même, au f° L^{vo}, la première édition porte : *Ouis & sanguis puto e tantum habere*. Il y a ici, après ces mots, quatre lignes de plus, au passage correspondant : *tantum habere. Mugil vel mugilis facit*, etc.

Brunet, II, 639, mentionne une édition de Paris, Badius Ascensius, 15 mars 1517, que nous n'avons rencontrée nulle part. Souscription : *Ex officina nostra chalcographica ad Idus Martias M. D. XVII.*

Douai : bibl. ville (n° 6480).
Tours : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 250.
PARIS, Jean Petit. S. d. [c. 1516-1517].

Prima pars Grammaticæ || Ioannis Despauterij Niniuitæ Diligentius ab Ascensio recognita : in qua nominū significata aut in forma||tione genitiui : aut in heterocliſi fere explicatur. Ver||borum in præteritis aut anomalia. Compositorum || in simplicibus : ne magnopere indicem expoſtules. || (*Marque typographique de Jean Petit*).

In-4°, 126 ff. ch., 1 f. n. ch. et 1 f. bl. Car. rom.; notes marg. Pas de souscription. Les erreurs de pagination sont innombrables : la pagination est presque fautive d'un bout à l'autre.

Au fond, les corrections de Badius Ascensius annoncées dans le titre se réduisent à fort peu de chose.

Le f. n. ch. de la fin est pour l'*Epistola Apologetica* || « Ioannes Despauterius (sic)... Copie de l'édition revue. Joint aux Rudiments, Paris, J. Badius Ascensius, 1516; à l'*Ars epistolica*, ibid., 1516; à l'*Ars versificatoria*, Paris, Nic. Des Prés pour Franç. Regnault, 1517.

Leipzig : bibl. univ. (Gramm. lat. rec. 52).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 251.
PARIS, Nic. Des Prés pour Pierre Gaudoul. S. d. [c. 1517].

Prima pars Grammaticæ || Ioannis Despauterij Niniuitæ Diligentius Ab Ascensio recognita : in qua nominū significata aut in forma||tione genitiui : aut in heterocliſi fere explicatur. Ver||borum in præteritis aut anomalia : Compositorum || in simplicibus : ne magnopere indicem expoſtules. || (*Marque de Pierre Gaudoul, de Paris*).

Venundatur Parrhiſus In clauſo brunelli frib in||terſignio diui Cirici. ||

In-4°, 126 ff. ch., 1 f. n. ch. et 1 f. bl. Car. rom.; notes marg.

Pas de souscription. Copie de l'édition revue.

Joint à l'*Ars epistolica*, à la Syntaxe et à l'*Ars versificatoria* imprimés en 1517 par Nicolas Des Prés pour Pierre Gaudoul ou Guillaume Le Bret (Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 380).

Paris : bibl. Arsenal (383).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 252.
PARIS, Nic. Des Prés pour Franç. Regnault. 13 sept. 1518.

Prima pars Grammaticæ || Ioannis Daspauterij (sic) Niniuitæ Diligentius recogni-||ta et denuo impressa. In qua nominū significata aut || in formatione genitiui : aut in heterocliſi fere explicatur. Verborum in præteritis aut anomalia. Compositorum in simplicibus : ne magnopere indicem expoſtules. || (*Marque typographique de François Regnault*).

Venundantur Parrhiſis in vico fancti Iacobi sub in-||terſignio diui Claudi. ||

In-4°, 2 ff. lim. n. ch., 124 ff. ch., 1 f. n. ch., et 1 f. bl. Car. rom., notes marg.

Reproduction de l'édition revue.

A la fin, la souscription : *Finis Faustus & optatus in edibus Nicolai depratis || Idibus Septembribus. M. D. XVIII. calculo Ro.* || (13 septembre 1518).

Les ff. 63, 69, 93, 121-124 sont chiffrés par erreur 69, 63, 91, 123-126.

Les ff. limin. non chiffrés sont pour le titre et la préface.

Fribourg en B. : bibl. univ. (D 4131).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 253.
PARIS, J. Badius Ascensius. 15 oct. 1518.

Prima pars Grāmaticæ || Ioannis Despauterii Niniuitæ Diligentius Ab Ascensio re-||cognita & impressa : & in qua nominum significata : aut in || formatione genitiui : aut in heterocliſi fere explicantur. || Verborum in præteritis aut anomalia. Cōpositorum in || simplicibus : ne magnopere indicem expoſtules. || (*Marque typogr. : voir page suivante.*)

Aera meret Badio terfa atq; impressa p ipsum. ||

In-4°, 2 ff. lim. non ch., 124 ff. ch., 1 f. non ch.

La préface se termine par les mots : *Imprimebat autem Badius ad Idus Ia-||nua. Anno supputatione Romana. M. D. XXI.* ||

A la fin du volume, la souscription : *Finis faustus & optatus in edibus Ascensianis. || ad Eidus Ianua. M. D. XXI.* ||

Maittaire, *Ann.*, II, 619. — Panzer, *Ann. typ.*, VIII, p. 70, n° 1238. — Non décrit par Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*.



et 1 f. blanc. Car. rom.; notes marginales. Au bas du dernier f. vo, la souscription : *Finis faustus & optatus in edibus Ascensianis. || Ad Eidus Octobres. M. D. XVIII.* ||. Reproduction de l'édition revue.

« La préface de Despautère est terminée par ces mots : *Imprimebat autē Badius ad tertium Kalendas || Octob. Anno supputatione Romana. M. D. XVIII.* || Dans les éditions lyonnaises de Laurent Hylaire la préface est terminée aussi par les mots *Imprimebat autem Badius*, mais avec la date : *ad decimum kalendas Martias anno supputatione romana 1518*; il est donc possible que Badius ait aussi donné en février 1518 une édition de cette *Prima pars* qui aura servi de copie à celles de Lyon ».

Toute la collation et les lignes qui précèdent sont empruntées à Renouard, *Bibliogr. de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 380.

Rouen : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 254.
PARIS, J. Badius Ascensius. 15 janv. 1521.

Prima pars Grāmaticæ || Ioannis Despauterii Niniuitæ Diligentius ab Ascensio re-||cognita & impressa : & in qua nominum significata, aut in || formatione genitiui, aut in heterocliſi fere explicantur. || Verborum, in præteritis aut anomalia. Compositorum, in || simplicibus : ne magnopere indicem expoſtules. || (*Marque typogr. qui suit.*)

Aera meret Badio terfa atq; impressa per ipsum. ||

In-4°, 2 ff. lim., 124 ff., 1 f. n. ch. et 1 f. bl. Car. rom., notes marg. Édition conforme à l'édition revue.



Marque typogr. de J. BADIUS ASCENSIVS, à Paris.

Breslau : bibl. univ. (App. phil. IV Qu. 199).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 255.
POITIERS, Claude Garnier pour Engilbert de Marnef. 15 juill. 1524.

Prima pars Grammaticæ Joannis Despauterii...

In-4°, 89 ff. chiffr. et 9 f. n. chiffr. Car. goth., notes marg. Exemplaire incomplet des deux premiers ff.

La description suivante est empruntée à Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, t. II, p. 380-381, n° 7 :

« Copie des éditions précédentes; au bas du premier f. non chiffr. r°, souscription :
» *Finis faustus et optatus in edibus Ascensianis.* ||

» *Jāibus Julij .MDXXV. Calculo Romano.* || (15 juillet 1524.)

» Le v° de ce f. porte une grande fig. sur bois représentant le Père éternel assis sur un trône avec les attributs des quatre évangélistes aux quatre coins. Les 8 derniers ff. contiennent la table, à 3 col.

» L'exemplaire décrit est incomplet du titre.
» Cette édition n'est pas imprimée par Badius, la souscription a du être copiée sur celle de l'édition de 1521, et on a laissé subsister les mots » *calculo romano* devenus inutiles; la grande fig. sur bois ne faisait pas partie du matériel de Badius » et la typographie est exactement semblable à » d'autres traités de Despautère, décrits plus loin, » imprimés à Poitiers par Claude Garnier et par » Jacques Bouchet pour Engilbert de Marnef de » 1522 à 1524; tous ces traités sont d'ailleurs réunis » dans un même recueil existant à la bibliothèque » de Niort. »

Niort : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 256.

COLOGNE, Euch. Cervicornus. Juin 1525.

☉ Iohan||nis Despavterij || Ninivite gram-
mā||maticae Instiv||tionis Pars Pri||ma. ||
apvd sanctam || romanorvm co||loniam
Anno || M. D. XXV. ||

In-4°, 124 ff. ch.; le v° du dernier f. est blanc. Les ff. 83, 86 sont chiffrés 38, 89 par erreur. Car. rom., notes marg. Le titre est dans un encadrement. Au bas, le monogramme d'Eucharius Cervicornus.

Copie de l'édition revue par Despautère. Il n'y a pas d'index alphabétique. A la fin, la souscription : ☿ *Colonia apud Euchariū Cervicornum, mense Iunio, impensa || magistrī Godefridi Hydorpij.* ||

Darmstadt : bibl. gr.-duc. (C 552).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 257.

LYON, Laurent Hylaire. 25 août 1525.

Grāmatica Joānis Despautē. || Prima pars grāmāticē Joannis De-||spauterij Niniuite Diligētius ab Afcēno reco-||gnita & impressa in qua nominū significata aut in || formatiōe genitiui : aut in heteroclifi fere expli||cātur. Additus est p̄terea index dictiones in hoc || opere infertas abūde cōplectēs. Adnotamētis || q̄ huic p̄me parti grāmāticē Despauterij nuper||rime accesserūt hāc notā ☿ prepositā videbis. || (*Marque de Laurent Hylaire.*)

In-4°, 10 ff. lim., lxxxvij ff. ch. et 1 f. non chiffr.; car. goth.; manchettes; titre encadré, imprimé en rouge et noir. Au bas du titre, un écusson avec la date : 1525. Titre et bandeau reproduits dans Baudrier, *Bibl. lyonn.*, t. II, p. 73.

Au v° du titre jusque *Aaij*, la préface de Despautère terminée par ces mots : *Imprimebat autem Badius ad decimum Kalendas Martias. Anno supputatione Romana .M. D. xvij.*; les autres ff. liminaires contiennent la table alphabétique. Les notes marginales des éditions antérieures sont augmentées de quelques notes concises, marquées d'un astérisque. A l'avant-dernier f. r°, la souscription :

☿ *Impressum est hoc opus Lugduni per honestum virum Laurentiū hylaire artis Impressorie magistrū. Anno domini .M. ccccxxv. xxv. mensis Augusti.* || (25 août 1525 et non 26, comme il est dit dans Renouard.)

Au v° de ce f. et au r° du suivant, l'*Epistola apologetica*.

Non content de copier l'édition de 1518 donnée par Badius, Laurent Hylaire a pris soin, comme on le voit, de laisser supposer en deux endroits, sur le titre et à la fin de la préface, que ce volume est aussi sorti des presses de Badius Ascensius.

Collation empruntée, d'après M^{lle} Pellechet (*Catal. d'un chanoine d'Autun, Cl. Guillaud*, n° 122) et Baudrier, II, p. 75, à Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 381, n° 8.

Revue sur l'ex. de Paris, non signalé par le savant bibliographe.

Autun : bibl. Grand-Séminaire.

Lyon : coll. Baudrier.

Paris : bibl. univ. [Rés. XVI, 829].

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 258.

LYON, Laurent Hylaire. 30 mai 1526.

Grammatica Joānis Despauterij. || Prima pars grāmāticē Joānis Despauterij Niniuite Diligentius ab Afcēno reco-||gnita et impressa : in qua nominum signifi-||cata : aut in formatione genitiui : aut in hetero-||clifi fere explicātur. Additus est preterea index || dictiones in hoc opere infertas abunde comple-||ctens. Adnotamentis que huic prime partis grāmāticē Despauterij nuperrime accesserunt hāc || notam * prepositam videbis. || (*Marque de Laurent Hylaire.*)

In-4°, 10 ff. lim. n. ch., 87 ff. ch. et 1 f. non chiffr. Car. goth.; notes marginales. Titre imprimé en rouge et noir dans l'encadrement usuel de L. Hylaire.

Copie de l'édition de Lyon, 25 août 1525; souscription :

☿ *Impressum est hoc opus Lugduni per honestum virum Laurentiū Hylaire artis Impressorie magistrū*

Anno domini .M. cccc. xxvij. penultima mensis Maij. || (30 mai 1526.)

Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 382, n° 9.

Paris : bibl. nat. (Rés. X, 1591).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 259.

LYON, Laurent Hylaire.

1527.

Grāmātica Joānis Despauterij. || Prima pars grāmāticē Joānis Despauterij Niniuite Diligentius ab Afcēno reco-||gnita et impressa : in qua nominum signifi-||cata : aut in formatione genitiui : aut in hetero-||clifi fere explicātur. Additus est preterea index || dictiones in hoc opere infertas abunde comple-||ctens Adnotamentis que huic prime parti grāmāticē Despauterij nuperrime accesserunt hāc || notam * prepositam videbis. || 15 (*Marque de Laurent Hylaire*) 27 ||.

In-4°, 10 ff. lim., 87 ff. ch. et 1 f. non chiffr. Car. goth., notes marg. Titre impr. en rouge et noir.

Cette édition est absolument semblable à la précédente : la date 1527, imprimée en rouge sur le titre, constitue la seule différence. La souscription est identique.

Gand : bibl. univ. (G. 9199').

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 260.

LYON, L. Hylaire. 30 janvier 1528.

Grāmātica iohan. Despauterij. || Prima pars grammaticē Joānis Despauterij Niniuite Diligentius ab Afcēno reco-||gnita et impressa : in qua nominum signifi-||cata : aut in formatione genitiui : aut in heterocli-||fi fere || explicantur. || Additus est preterea index dictiones in hoc || opere infertas abunde complectens. || Adnotamentis que huic prime parti grammaticē Despauterij nuperrime accesserunt hanc notam || * prepositam videbis. || (*Marque typographique : les SS. Pierre et Paul tenant l'effigie de la tête du Christ ; banderolle aux initiales PV. A droite et à gauche de la marque : 1528.*)

In-4°, 10 ff. n. ch., 87 ff. ch. et 1 f. non chiffr. Car. goth.; notes marg. Titre imprimé en rouge et noir dans un encadrement, au bas duquel se lisent les initiales L. H.

Copie de l'édition de Lyon, 25 août 1525; souscription : ☿ *Impressum est hoc opus Lugduni per*

honestum virū || Laurentiū Hylaire artis Impressorie magistrū. Anno || domini .M. ccccxxvij. penultima mensis Januarij. ||

Cracovie : bibl. univ. (2814).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 261.

LIMOGES, Paul Berton. 13 février 1528.

☿ Prima Pars Grammaticē Jo-||annis Despauterij Niniuite dili-||gentius ab Afcēno reco-||gnita & im-||pressa : premisso nūc primum dictio-||num infignū indice ferie literaria || ab Afcēno collecto. || (*Trois personages, en buste, chacun dans un encadrement.*)

☿ Venales habentur Lemouicis || in edibus Pauli berton in vico de || la forie commorañ. ||

In-4°, 10 ff. lim. non ch., 91 ff. ch. et 1 f. n. ch. Car. goth.; notes marg.; titre imprimé en rouge et noir dans un encadrement.

Le f. 53 est marqué par erreur 44.

Les ff. lim. comprennent le titre, la dédicace, la table alphabétique. La dédicace est terminée par les mots : *Imprimebat autem Badius ad decimum || Kalendas Martias Anno supputatione Romana M. D. xvij.* ||. La présente édition, de même que celles de Laurent Hylaire, paraît donc bien être la copie d'une édition ascensienne du 20 février 1518. Elle ne contient pas les notes marginales nouvelles des éditions de Laurent Hylaire; elle est conforme à l'édition revue par Badius Ascensius.

A la fin du dernier f., la souscription : ☿ *Finis optatus in edibus Pauli Berton. || Ad idus Februarij. M. D. xxvij.* ||

Fribourg en Br. : bibl. univ. (D 4131 i).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 262.

COLOGNE, Eucharius Cervicornus.

24 avril 1529.

Iohan-||nis Despavte-||rij Niniuite gram-
mati||cæ institutionis || pars prima. ||

Eucharius Cervicornus excudebat, || Anno M. D. XXIX. ||

In-4°, 104 ff. n. chiffr., sign. [a] aij - ceij [cc iv]; le dernier f. est blanc. Car. rom., notes marg. Le titre est dans un encadrement. Au bas, le monogramme d'Eucharius Cervicornus.

Copie de l'édition revue par Despautère et Badius. Il n'y a pas d'index alphabétique. A la fin, la souscription : *Impensa & are M. Godefridi Hittorpij civis Coloniae. Octavo cal'. Maij.* || (24 avril 1529).

Gand : bibl. univ. (Acc. 12819).

Utrecht : bibl. univ.

situorem, effecit uester Franciscus Laurenti & Oliuere Rons fungu-laris in me amor, & magistri Ioannis Laurentij liberalitas erga me perpicua. Ioannis nobilis animus nobilissimus, & a Petro Sepano maxima mihi collata beneficia. Vi pro eandem etiam Bergeu. nun-cuparem, impulit me summa senatus, procerum Bergaru diui Gui-noci in me munificentia, qui me mercede honestissima in sua ludu nuper ascuerunt. Suscipite igitur uobis partes libellos, quos quu primu uobis placuisse intellexerim, reliquos edam. Quod bene uertat Iefos. Valete. Ex Bergarum diui Guinnoci ludo literario Ad calendas Obobris. M. D. IX. ||

A part les poèmes de Josse Lætus et de Martin Dorpius, les pièces qui figurent ici dans les ff. limin. n'ont pas été reproduites dans les éditions subséquentes.

Ff. 1-cxviii verso : corps de l'ouvrage. Les règles formulées en vers sont imprimées en grands caractères et suivies de nombreuses explications en prose. Les exemples sont innombrables. Deuxième édition de la Syntaxe : la première édition, perdue, datait sans aucun doute de 1509. En 1512, Despautère mit au jour, nous l'avons vu, sa lexicographie ou *prima pars grammaticæ*, comprenant sept livres : dès lors, la Syntaxe devenait la *secunda pars grammaticæ* avec deux livres ou chapitres, soient les livres huit et neuf de la *grammatica*.

Au f. cxliii recto, commence le neuvième livre : *Grammatica Despauteriana de constructione & de arte epistolari. Cap. Nonu.* ||. Il se termine par un traité de l'art épistolaire, inspiré d'Érasme, que Despautère a d'ailleurs, dès 1513, détaché de sa Syntaxe et fait paraître séparément.

Baebler a indiqué très exactement le contenu du présent ouvrage dans ses *Beiträge zu einer Geschichte der lateinischen Grammatik im Mittelalter*, Halle, 1885, pages 156-163. Il en a très judicieusement fait ressortir l'originalité et l'intérêt.

« La Syntaxe écrit L. Roersch (*Patria Belgica*, tome III, p. 415), est fort complète pour tout ce qui concerne l'accord des noms et des verbes et le régime des cas. L'auteur a épuisé pour cette partie tout ce que la littérature alors publiée lui offrait de ressources; mais, chose étonnante, il n'y a dans cette syntaxe de 174 pages in-folio [édition de Paris, 1537], aucune règle sur l'emploi des modes et des temps. La lecture de Despautère devient surtout intéressante par sa polémique contre les grammairiens scolastiques, qui fait de sa Syntaxe un livre plein de chaleur et de vie. On appliquait, dans les écoles, tous les raisonnements de la dialectique la plus subtile aux questions grammaticales. Despautère a le mérite d'avoir signalé le ridicule de ces raisonnements en grammaire et d'avoir établi que dans cette science il n'y a d'autre raison ni d'autre autorité que l'usage des bons auteurs. »

Les pages qui traitent ici de l'art épistolaire sont, de même, extrêmement intéressantes. Nous citerons, par exemple, ce passage du premier paragraphe, lequel a été supprimé dans les autres éditions :

Salutationis ordo & qualitas. ||

Salutationes aut Caroline (taetsi Carolu uirulu do-||
dissimu uiru eiusmodi edidisse nugas no sit uerisite)||
tanq; uisq; sunt fugiade, scatz naq; barbarie, ut illa
mille. Itz mille milleseiq; salutes. Et illa. Salutes ta
abudas, ut sacco repleat sportas & bigas. Quis ta ||
uocors q no intelligat epistolas illas que Caroli dicunt
et totius bar-||barici sentina et olidissimu quidz, male
profeto meritus est de uiro || doctissimo Carolo nostro,
quisquis tandz nebulo impudtissimus || ausus est sub
Caroli nomine aniles edere nugas, nostrates sane dum ||
ineptu uulgu imitari cupiut, sicut barbarissimi, no
quod uernacule || scribimus latine scribere debemus.
Flandrini nostri uernacule scri-||bunt sic... (ff. cxviii vo
et cxix ro).

Cracovie : bibl. univ.
Leipzig : bibl. univ. (Scr. eccl. 1257).
Londres : Brit. Mus.
Strasbourg : bibl. univ.
Strasbourg : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 268.

PARIS, Claude Chevallon.
S. d. [c. 1516-1517].

Syntaxis Johānis Despau||terij Niniuitę Tertio edita : in qua per quęstiones & ra||tiones citra Sophistarum nugas distinctissime & facillime oia digeruntur : adiectis passim multis haud vulgari||bus ex poetis : oratoribus : & historicis : quos post prio-||rem editionem Despauterius studiose perlegit. Reco-||gnita est diligēter ab authore suo adiecta per incuriam || omiffa in alijs regula cum glossa in carentia rectoris. ||

¶ Additus preterea est Index vocularum quarum inf||gnis est constructio aut significatio. || (*Marque typographique de Claude Chevallon de Paris*).

¶ Venundatur Parrhisijs In vico sancti Ioannis || Lateranensis sub interfignio diui Christophori. ||

In-4^o, 8 ff. n. ch., 144 ff. ch. Le vo du dern. f. est blanc. Les ff. 11, 93 sont chiffrés par erreur 14, 94. Car. rom., notes marg.

Les ff. lim. comprennent : 1^o le titre; 2^o une lettre de J. Badius Ascensius (sic) au Sénat et au Peuple de Bergues-St-Winoc, datée *Ex officina nostra literaria*, 1^{er} décembre 1513 : grand éloge de l'auteur et de son livre; 3^o une épître de l'auteur : ¶ *Ioannes Despauterius Niniuita Martino Dorpio : & Nicolao Bu||coduczji theologis eloquentissimis : & Iodoco Leto iuriscōsulto into-||gerrimis amicis suis Salutem plurimam dicit.* ||; datée de Bergues-St-Winoc, 10 juillet 1513 et reproduisant une grande partie de la dédicace du 1^{er} octobre 1509 à la jeunesse studieuse, placée

en tête de l'édition précédente; 4^o la table alphabétique, imprimée sur trois colonnes.

Ff. 1-cxliii ro : corps de l'ouvrage. Troisième édition de la Syntaxe. L'œuvre a été complètement remaniée et considérablement augmentée. J. Badius Ascensius a évidemment prêté son concours à l'auteur dans la révision de son traité.

Le livre IX qui commence à la page cxl ne contient plus l'art épistolaire; il est intitulé : ¶ *Grammaticę Despauterianę Liber nonus || de ordine declarationis grāmaticę : & de Syn-||taxi reciprocorum.* ||

Viennent à la fin, les pièces suivantes, ff. cxliii-cxliii : 1^o vers de Jacobus Papa « *Gloria docte* »; 2^o poèmes de Jodocus Lætus et de Martin Dorpius, déjà insérés dans l'édition précédente; 3^o épître de l'auteur à Langimercius, datée de Bergues, le 9 août 1513 : Despautère défend son œuvre contre un vil détracteur de Dixmude; 4^o épître de l'auteur à Jean Laurentius, datée de Comines, le 9 décembre 1514; en voici le début : ¶ *Gaudeo (ita me deus amet) haud vulgariter mi Laurti. q calumnia||toris Bellocassij in grāmaticen nostram posteriores annotationes non an||te viderim q̄ verificatoriam (sic) imprimendam ad Babium (sic) miserim : vt tu Ba-||dius cateriq; candidi lectores cognoscatis me verificatorie adieciisse aut || ab ea abstulisse quicquid inepte stolidus plagiarius iactat se arti nostre ad-||iiciisse...*

Le verso du dern. f. est bl. La présente édition paraît bien reproduire une édition ascensienne de 1513, dont l'existence, eu égard à la date, la préface etc., ne semble pas devoir être mise en doute. Joint à d'autres traités de Despautère de 1516-1517.

Leipzig : bibl. univ. (Gramm. lat. rec. 52).
Weimar : bibl. gr.-duc.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 268bis.

PARIS, J. Badius Ascensius. S. d.

Syntaxis Joannis Despauterij Ni-||niuitę Tertio edita in qua per quęstiones & || rationes citra Sophistarū nugas distinc-||tissime & facillime omnia digeruntur : adiec-||tis passim multis haud vulgari||bus ex poetis : oratori||bus : et historicis : quos post priorem editionē Despau||terius studiose perlegit. Recognita est diligēter ab || authore suo. Et per Badiū repurgata non sine regula || cum glossa in carentia rectoris. ||

¶ Additus p̄terea est et nō minimū auctus || index vocularum : quarum aut constructio : || aut significatio insignior est. ||

✱

(Estampe, mesurant 10 × 8 centimètres, représentant les quatre évangélistes. Au centre, le monogramme du Christ).

¶ Aera meret Badio nomenq; decufq; parenti ||.

In-4^o. L'ex. de la bibl. de l'Université d'Upsal que nous avons entre les mains est incomplet. Il renferme 6 ff. n. ch. et 96 ff. ch.; les ff. de la fin (environ une douzaine) font défaut. Car. goth., notes marg. Titre, imprimé en rouge et noir. Les ff. 47, 69, 71, 72 sont chiffrés par erreur 48, 71, 69, 71.

Édition semblable à celle de Paris, Cl. Chevallon, sans date. — Inconnue à Renouard.

Upsal : bibl. univ. (234 incompl.).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 269.

PARIS, Nic. Des Prés pour Pierre Gaudoul ou Guill. Le Bret. S. d. [c. 1517].

Syntaxis Johānis Despau||terij Niniuitę Tertio edita : in qua per quęstiones & ra||tiones citra Sophistarum nugas distinctissime & facillime oia digeruntur : adiectis passim multis haud vulgari||bus ex poetis : oratoribus : & historicis : quos post prio-||rem editionem Despauterius studiose perlegit. Reco-||gnita est diligēter ab authore suo adiecta per incuriam || omiffa in alijs regula cum glossa in carentia rectoris. || ¶ Additus preterea est Index vocularum quarum inf||gnis est constructio aut significatio. || (*Marque de Pierre Gaudoul*).

¶ Venundatur Parrhisijs In claufo brunelli sub in-||terfignio diui firici. ||

In-4^o, 8 ff. lim., 144 ff. ch. Car. rom., notes marg. Le vo du dernier f. est blanc.

Édition semblable à celle de Paris, Cl. Chevallon, sans date.

Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 396.

Paris : bibl. Arsenal (383, 4^o).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 270.

PARIS, D. Roce. S. d.

Syntaxis Joannis de||spauterij Niniuitę Tertio edita : i qua per q̄stōes / & ratio||nes citra Sophistarum nugas distinctissime / & facillime || omnia digeruntur : adiectis passim multis haud vulgari||bus ex poetis / oratoribus / & historicis / quos post priorē || editionem Despauterius studiose perlegit. Recognita ē || diligēter ab authore suo adiecta per incuriam omiffa in || alijs regula

cum glossa in carentia rectoris. || Additus preterea est Jn||dex vocalurū : quarū insignis ē cōstructio : aut significatio || (*Marque de Denis Roce*).

Prostat Parisi [sic] sub iterfignio di. Martini vici Iacobei. ||

In-4°, 8 ff. lim. et 144 ff. chiffr. Car. rom. ; notes marginales.

Édition semblable à celle de Paris, Cl. Chevallon, sans date ; il n'y a pas de souscription.

Collation empruntée à Renouard, *Bibliographie de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 396.

Tours : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 271.

PARIS, François Regnault. 25 avril 1518.

¶ Syntaxis Joannis Despauterij Niniuitæ Tertio edita : in qua per quæstiones & rationes citra Sophistarū nugas distinctissime & facillime oia digerūtur : adiectis passim multis haud vulgaribus ex poetis : oratoribus : & historicis : quos post priorē editionē Despauterius studiose perlegit. Recognita est diligenter ab authore suo. Et per Badiū repurgata nō sine regula cum glossa in carentia rectoris. ||

¶ Additus preterea est & nō minimū auctus index vocalurū : quarū aut cōstructio : aut significatio insignior est. || (*Marque typographique de François Regnault, de Paris*).

¶ Venundatur Parrhius in vico sancti Iacobi sub interfignio diui Claudij ||

In-4°, 8 ff. n. ch., 144 ff. ch. Car. rom. ; notes marg. Au bas du f. cxxliii r°, la souscription : *Impressum Parrhius die. xxv. Mensis vero Aprilis. Anno domini. M. D. XVIII.* ||. Le v° du dernier f. est blanc.

Édition semblable à celle de Paris, Cl. Chevallon, sans date.

Joint à la *Prima pars*, imprimée à Paris par N. Des Prés pour Franç. Regnault en juillet 1518.

Fribourg en Br. : bibl. univ. (D 4131).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 272.

ANVERS, Michel Hillenius. 3 sept. 1518.

Syntaxis Joānis Despauterij Niniuitæ Quarto edita : in qua per quæstiones & rationes || citra Sophistarū nugas distinctissime & facillime oia digeruntur. adiectis

passim multis haud vulgaribus : ex Poetis, Oratoribus, & Historicis || quos post priorē editionē Despauterius studiose || perlegit. Recognita ē diligenter ab authore suo || adiecta per incuriam omīssa in alijs regula cum || glossa in carentia rectoris. ||

¶ Additus preterea est index vocalurū quarū insignis ē cōstructio aut significatio. ||

✱ ✱ ✱

(*Deux estampes formant banderoles*).

Veneunt Antuerpiæ, in ædibus Michaelis || Hoochstratani : a quo & imprimūtur. || Venūdant etiā Bruxellæ, circa templū. s. Nico- || lai : apud Henricū int Kelderken. ||

In-4°, 6 ff. n. ch., 86 ff. ch. Car. goth. et rom., notes marginales. Dans l'exemplaire que nous avons sous les yeux, les ff. 25 à 28 sont exclusivement en caractères goth.

Titre, imprimé en rouge et noir, dans un encadrement fort original. Au bas et à droite, six estampes curieuses représentant des saintes et des saints : saint Michel, saint Sébastien, sainte Anne, etc.

Les ff. 43, 44, 77, 78, 81 sont chiffrés par erreur 63, 64, 28, 28, 47. Le dern. f. (86) n'est pas chiffré et est blanc au verso. Au bas du f. r°, la souscription : *Impressum Antuerpiæ Per me Michaelē Hillenium Hoochstratanū. Anno. M. D. XVIII. Tertia Septembris.* ||

Les ff. lim. comprennent : le titre, blanc au verso ; l'épître dédicatoire à Martin Dorpius, etc. ; un *Carmen extemporaneum Joannis Lactei* || *In laudem Joannis Despauterij Niniuitæ* || que nous n'avons rencontré nulle part et qui est ainsi conçu :

*Garrula meoniam miratur græcia vatem
Corduba Lucanum Mantua Virgilium
Bebelium Germana phalanx | Hispana iuuentus
Te Nebrissensem sydera advsq; vehit
Nos Despauterium quo non humanior alter
Qui latia amicos pellit ab vrbe getas
Vtile cum dulci miscet delectat abunde
Barbariem incultam dedocet arte leui
Flandria te Niniuita colit | doctumq; laborem
Quo pellis solidos vir literate gothos
Te veneratur apex montis qua surgit harena
Esq; tibi prelo lacteus vsq; tuus.*

Jean Lacteus était sous-maître à l'école qu'Éloi Houckaert tenait à Gand, au haut du Sablon, *in monte arenoso*, vis-à-vis de la Cour Saint-Georges (voir ici même, 1^{re} série, fiche Houckaert, H 76).

Le reste des ff. lim. est occupé par la table alphabétique, imprimée sur trois colonnes.

P. i, jusqu'à la fin : corps de l'ouvrage.

Vient ensuite les vers de J. Papa, J. Lacteus et Martin Dorpius et l'épître de Despautère à Langimercius. Cette édition ne contient pas l'épître à Jean Laurentius. Elle ne renferme pas non plus la lettre de Badius Ascensius aux habitants de Bergues.

Panzer, VI, 7, n° 33. — Bulletin du bibliophile belge, XIX, 1863, p. 159.

Darmstadt : bibl. grand-duc. (C 819/5).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 273.

PARIS, J. Badius Ascensius. 15 mars 1519.

Syntaxis Joannis Despauterij Niniuitæ Tertio edita : in qua per quæstiones & rationes citra Sophistarum nugas distinctissime & facillime || omnia digeruntur : adiectis passim multis haud vulgaribus || ex poetis, oratoribus, & historicis, quos post priorem editio || nem Despauterius studiose perlegit. Recognita est diligenter ab authore suo. Et per Badium repurgata non sine regula cum glossa in carentia rectoris. || Additus preterea est & nō minimū auctus index vocalurum quarum aut cōstructio, aut significatio est. || (*Marque de Badius Ascensius n° 1*).

Aera meret Badio nomenque decusq; [parenti].

In-4°, 8 ff. n. ch. et 144 ff. ch. Car. rom. ; notes marginales.

Au bas du dern. f. r°, la souscription : *Impressum ad eidus Martias. anni M. D. XIX. Cal=culo Romano : typis & accuratione Io. Badij Ascensij.* || (15 mars 1519). Le v° du dern. f. est blanc.

Édition semblable à celle de Paris, Cl. Chevallon, sans date.

Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 397. — Maittaire, *Ann.*, t. II, p. 619 et Panzer, *Ann.*, t. VIII, p. 70, n° 1241, mentionnent une édition ascensienne du 15 mars 1521.

Rouen : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 274.

PARIS, J. Petit. S. d. [c. 1522].

Syntaxis Joannis Despauterij Niniuitæ : in qua per quæstiones & narrationes citra Sophistarum nugas distinctissime : ac facillime poetarum & oratorum cul || tus digerūtur. Recognitaq; est ab authore suo. Ac Matthæi Romæ || tei perticensis farculo peniculate ; & anxie repurgata, || Additus preterea est et || non minimū auctus index vocalurum quarum aut cōstructio aut || significatio insignior est. || (¶ Matthæi Rometei perti-

centis distichon. ||

Omnia comede (fateor) sacra præmia [linguæ

Exiguo magnum hoc corpore corpus [habet.

(*Marque typographique de Jean Petit*).

In-4°. L'ex. incomplet de Fribourg contient 6 ff. n. ch. et 118 ff. ch. Le f. 118 complètement déchiré contient la fin de la syntaxe jusqu'aux derniers mots ... *legito & scies : ego re||ceptui cano*. Car. rom., notes marg. ; le f. lim. *iiii* des lim. est impr. en car. goth. au recto.

Les ff. lim. comprennent nt dédicatoire : ¶ *Matthæi Rometei perticensis. Archidiacono Passaio dño suo. D. Ioanni : || Maignen : illustrissimo (sic) theosophie doctori : & prima veritatis professori [con-]||ultissimo pro salute seruitus : & perpetua obseruantia.* ||. datée ¶ *Ex Marchianis scolis. Anno a virgineo partu. M. D. XXII. idus iulij.* || ; 3° la table alphabétique, imprimée sur trois colonnes.

Ff. 1 - [cxviii.] : corps de l'ouvrage. Édition de la Syntaxe, revue par Matth. Rometeus. A peu de chose près, le texte est conforme à celui de la troisième édition.

Fribourg en Br. : bibl. univ. (D 4131 K incomplet).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 275.

LIMOGES, P. Berton. 13 juin 1523.

¶ Syntaxis Joannis Despauterij Niniuitæ tertio edita : in qua per quæstiones & rationes citra Sophistarum nugas distinctissime & facillime omnia digerūtur : adiectis || oratoribus : et historicis : quos post priorem editionē Despauterius studiose perlegit Re- || cognita est diligenter ab authore suo. Et per || Badium repurgata non sine regula cū glossa || in carentia rectoris. Addit' preterea est et non || minimū auctus index vocalurū quarum aut || cōstructio : aut significatio insignior est. || (*Deux estampes représentant chacune un pe. sonnage ayant l'index de la main droite levé*).

¶ Venales habentur Lemouicis in domo || Pauli berton in vico Forie. ||

In-4°, 6 ff. n. ch., 111 ff. ch. et 1 f. bl. Les ff. 37, 94, 110 sont marqués par erreur 32, 104, 104. Car. goth., notes marginales. Le titre, imprimé en rouge et en noir, dans un encadrement gravé. Le v° du dernier f. lim. et le dernier f. sont blancs.

Édition semblable à celle de Paris, Cl. Chevallon, sans date.

A la fin, la souscription : ¶ *Impressum Lemouicis in edibus Pauli || Bertō Anno domini. M. quingentesimo. XXiiij. || Die vero. xiiij. Mensis Junij.* ||

Fribourg en Br. : bibl. univ. (D 4131 i).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 276.
COLOGNE, P. Quentell. Juillet 1523.

Syntaxis || Ioannis Despauterij Niniuite, || Quarto edita. In qua p[er] q[uest]iones & || r[ati]ones, citra Sophistarum nugas, di-||stinctissime & facillime omnia dige||runť, que ad gr[am]maticen, atq[ue] ad ar-||tē bene dicēdi p[er]tinent. Adiectis p[er]f[ect]is ||sim multis haud vulgaribus ex poe||tis, oratorib[us], et historicis, quos post || priores editiones Despauterius ipse studiose perlegit. || ¶ Additus est index vocularum. ||

¶ Editio vltima. An. M. D. XXIII. ||

In-4^o, 8 ff. n. ch., 146 ff. ch. Car. goth. : les titres et les règles sont en car. romains ; notes marginales. Le verso du dernier f. est blanc. Titre encadré.

Édition conforme à celle de Paris, Cl. Chevallon, sans date.

Au bas du f. CXLVI. r^o, la souscription : ¶ *Colonia per honestum Ciuem || Petrum Quentell. Anno domini || M. D. XXIII. in Iulio.* ||

Darmstadt : bibl. gr.-duc. (C 81910).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 277.
POITIERS, Cl. Garnier pour Eng. de Marnef. 24 mai 1524.

Syntaxis Joānis Despauterij || Niniuite. Tertio edita : i qua || per q[uest]iōes & ratiōes citra || Sophistarum nugas [sic] distin-||ctissime & facillime omnia di-||gerūtur : adiectis p[er]f[ect]is multis haud vul-||garibus ex poetis : oratoribus : & hystoricis : || quos post priorem editionē Despauterius || studiose perlegit Recognita est diligenter || ab authore suo. Et per Badiū repurgata || nō sine regula cū glossa in carētia rectoris. || ¶ Additus preterea est et non minimū auc-||tus index vocularum quarum aut cōstru-||ctio : aut significatio insignior est. || (*Marque des frères de Marnef.*)

¶ Uenūdātur Pictaui ad interfignium || Pellicani. Ante palatium. ||

In-4^o, 6 ff. n. ch. et 96 ff. ch. Car. goth., notes

marg. Titre imprimé en rouge et noir.

Édition semblable à celle de Paris, Cl. Chevallon, non datée. Au dern. f. r^o, la souscription : ¶ *Impressum de nouo Per Claudij Garnier. || Anno dñi Millesimo quingentesimo .xxiiij. Die || xxiiij. Mensis Maij.* || Collation empruntée à Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 398, n^o 6.

Niort : b. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 278.
LYON, Laur. Hylaire. 20 avril 1525.

Syntaxis Joannis despauterij. || ¶ Syntaxis Ioannis || Despauterij Niniuite Tertio edita : in qua per || q[uest]iones et rationes citra Sophistarū nugas || distinctissime et facillime omnia digeruntur : adie||ctis p[er]f[ect]is multis haud vulgarib[us] ex poetis, ora-||toribus : & hystoricis : quos post priore[is] editionē || Despauterius studiose perlegit. Recognita est || diligenter ab authore suo. Et per Badiū repur-||gata non sine regula cum glossa in carētia recto||ris. Adnotationibus his que Syntaxi Ioannis || Despauterij nuperrime adiecte sunt Hoc signū || ¶ prepositum inuenies. ¶ Additus preterea est & non minimum auctus || index vocularum quarum aut constructio aut si-||gnificatio insignior est. || ||

In-4^o, 8 ff. n. ch., 97 ff. ch., 1 f. n. ch. et 1 f. bl. Car. goth., notes marg. Titre dans un encadrement.

Édition semblable comme disposition à celle de Paris, Cl. Chevallon, s. d. Quelques annotations nouvelles de Badius, en marge, marquées d'un astérisque. Ces notes se réduisent à peu de chose. A la fin, la souscription :

¶ *Impressum Lugduni per honestum virum Laurentium Hylaire. || Anno domini. M. cccc .xxv. Die .xx Aprilis.* ||

Marie Pellechet, *Catal. Cl. Guillaud*, p. 61, n^o 125. — Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, t. II, pp. 398-399. — Beaudrier, *Bibl. lyonnaise*, tome II, p. 71.

Mr. le conservateur de la bibliothèque municipale de Lyon nous signale une édition de Lyon, L. Hylaire, août 1523. Il nous a été impossible de nous la procurer.

Autun : bibl. grand-sémin.
Lyon : coll. Baudrier.
Paris : bibl. univ. (R. xvi. 829).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 279.
LYON, L. Hylaire. 20 juillet 1526.

Syntaxis Joannis Despauterij ||

¶ Syntaxis Joannis Despau||terij Niniuite tertio edita : in qua per q[uest]iō-||nes & rationes citra Sophistarū nugas distin||ctissime et facillime omnia digeruntur : adiectis || p[er]f[ect]is multis haud vulgaribus ex poetis : ora-||toribus & hystoricis : quos post priorem editio-||nem Despauterius studiose perlegit. Recogni||ta est diligenter ab authore suo. Et per Badiū || repurgata non sine regula cum glossa in caren-||tia rectoris. Adnotationibus his que Synta-||xi Joānis Despauterij nuperime adiecte sunt || hoc signum * prepositum inuenies. ||

¶ Additus preterea est et non minimū auctus || index vocularum quarum aut constructio : aut || significatio insignior est. || ||

In-4^o, 8 ff. n. ch., 96 ff. ch., 1 f. non ch. et 1 f. bl. Car. goth., notes marg. Disposition du titre, encadrement et bandeau — marque semblables à la reproduction donnée par Beaudrier, *Bibl. lyonnaise*, tome II, p. 73.

Copie de l'édition précédente. Souscription à la fin de l'ouvrage : ¶ *Impressum Lugduni per honestum virum Laurentium Hylaire. || Anno domini .M. cccc .xxvj. Die .xx. Julij.* || (20 juillet 1526).

Renouard, *Bibliographie de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 399.

Gand : bibl. univ. (G 9199²)
Paris : bibl. nation.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 280.
PARIS, Guillaume Davoust. 1527.

Syntaxis Ioan||nis Despauterij Niniuitæ : i qua per q[uest]iones & narratio||nes citra Sophistarum nugas disti||ctissime : ac facillime poe||tarum & oratorum cultus digerūtur. Recognita q[ue] est ab au||thore suo. Et per Badiū repurgata non sine regula cum || glossa in carentia rectoris. || ¶ Additus præterea est & nō minimum auctus index || vocularum quarum aut constructio, aut significatio insigni||or est. || M.D.XXVII. || (*Marque de Guillaume Davoust.*)

Venundantur Parisijs a Guillermo Dauoust e regione || diui Hilarii sub interfignio coclearis lignæ. ||

In-8^o, 8 ff. lim. et 128 ff. chiff. Car. rom. ; notes marginales.

Les ff. lim. comprennent : le titre ; la préface de Badius ; la préface de Despautère ; — ¶ *Matthæi Rometei pericensis ad suos non modi||cæ expectationis adulescentulos Fraciscum & Ioan-||nem Landryos fratres Parrifinos. Carmen.* || (5 distiques) et la table à 3 col. A la suite du texte, après les pièces de vers de Jacques Papa et de Martin Dorpius : ¶ *Despauterius Langimercio suo. S.* || (5 août 1513) et la souscription : ¶ *Impressum Parisijs M.D.XXVII.* ||

Renouard, *Bibliographie de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 399.

Paris : bibl. nat. (Rés. P. X. 290).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 281.
S. I. (Cologne, Eucharius Cervicornus ?). Juin 1527.

¶ Synta-||xis ioannis de-||spauterij Niniuitæ, in qua per q[uest]iōes & ratiōes citra sopherarū nugas || distinctissime & facillime omnia dige||rūtur, adiectis p[er]f[ect]is multis haud uul||garibus ex poetis, oratoribus, et histo||ricis, quos post priore[is] editionē De-||spauterius studiose perlegit. Recogni||ta diligenter ab authore suo, paucis añ||diebus q[ue] uiuis excederet . . . || Additus præterea est non minimum auctus || index uocularum. quarum aut constructio aut || significatio insignior est. || An. M. D. XXVII. Men||se Ivnio. ||

In-4^o, 8 ff. n. ch., 221 pp. ch. et 3 pp. n. chiff. La dernière page est blanche.

Les pp. 63, 175 sont chiffrées par erreur 36, 157. Car. rom., notes marg. Titre encadré.

Les ff. lim. comprennent : le titre, bl. au verso ; la dédicace du 10 juillet 1513 à Dorpius, etc. ; l'index imprimé sur trois colonnes ; les vers de Josse Lætus *Scire Palamonias*...

Pages 1-221 : corps de l'ouvrage. Édition conforme aux précédentes, sans les nouvelles annotations de Badius Ascensius.

Les pp. non chiff. de la fin comprennent toutes les pièces qui figurent à la même place dans l'édition de Paris, Cl. Chevallon, sans date, et éditions subséquentes ; exceptons-en toutefois les vers de Josse Lætus qui ont été placés dans les ff. limin.

Édition jointe à la *Grammatica institutionis pars prima*, Cologne, Euch. Cervicornus, 1529. Parait bien sortir de la dite officine.

Gand : bibl. univ. (Accr. 12820).
Londres : Brit. Mus.
Utrecht : bibl. univ.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 282.
LYON, Laurent Hylaire. 21 janv. 1528.

Syntaxis Joānis Despauterij. || Syntaxis Joānis De=||spauterij Niniuite tertio edita : in qua per questio=||nes et rationes citra Sophistarū nugas distinctif||sime et facillime omnia digerūtur : adiectis passim || multis haud vulgaribus ex poetis : oratoribus et || historicis : quos post priorem editionē Defpau=||terius studiose perlegit. || ¶ Recognita est diligenter ab authore suo : et per || Badium repurgata : nō sine regula cum glossa in || carentia rectoris. || ¶ Adnotationibus his que Syntaxi Joannis || Defpauterij nuperrime adiecte sunt hoc signum || * prepositum inuenies. || ¶ Additus preterea est et non minimum auctus || index vocularum quarum aut constructio : aut si=||gnificatio insignior est. || (Marque typographique).
In-4°, 8 ff. n. ch., 96 ff. ch., 1 f. n. ch. et 1 f. bl. Car. goth., notes marg. Titre dans un encadrement avec les initiales L. H.

Copie de l'édition de Lyon, Hylaire, 20 avril 1525.
A la fin, la souscription : ¶ *Impressum Lugduni per hone||um virum Laurentium Hylaire. || Anno domini .M. cccc. xxvij. Die .xxj. Januarij. ||*

Cracovie : bibl. univ. (2814 IV).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 283.
LYON, Laurent Hylaire. 1534.

Syntaxis Joannis De||spauterij Niniuite tertio edita : in qua per questio=||nes et rationes citra Sophistarum nugas distinctif||sime et facillime omnia digerunt : adiectis passim || multis haud vulgaribus ex poetis : oratoribus et || historicis : quos post priorem editionem Defpau=||terius studiose perlegit. || ¶ Recognita est diligenter ab authore suo : et per || Badium repurgata : non sine regula cum glossa in || carentia rectoris. || ¶ Adnotationibus his que Syntaxi Joannis || Defpauterij nuperrime adiecte sunt hoc signum || * prepositum inuenies. || ¶ Additus preterea est et non minimum auctus || index vocularum quarum aut constructio : aut si=||gnificatio insignior est. || M. D. xxxiiij. ||

In-4°, 8 ff. n. ch., 96 ff. ch., 1 f. n. ch. et 1 f. bl. Car. goth., notes margin. Titre encadré : au bas, les initiales L. H. dans un cartouche, soutenu

par deux béliers.

Le f. 84 est marqué par erreur 87.
Reproduction des éditions précédentes de L. Hylaire. A la fin, la souscription : *Impressum Lugduni. Anno domini .M. cccc. xxvij. ||* (sans doute, faute d'impression pour xxxiv).

Gand : bibl. univ. (G. 9204¹).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 284.
PARIS, Rob. Estienne. 1538.

Syntaxis Joannis Despauterij Niniuite tertio edita.

L'exemplaire de la bibl. de l'Université de Paris est le seul que nous avons eu sous les yeux. Il est incomplet du titre et porte à la fin : *Excudebat Rob. Stephanus Pari-||sis, An. M. D. XXXVIII. || Calend. Octob. ||* Il renferme les pp. 3-310 et 7 ff. n. ch. à la fin pour les tables.

Pp. 3-6 : lettre de D. à Dorpius.
Pp. 7-à la fin : *Grammatica et ejus excellentia et corps de l'ouvrage.*

Maittaire, *Annales*, V, p. 333.

Paris : bibl. univ. (Rés. XVI, 909).
Venise : bibl. S.-Marc.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 285.
ANVERS, Michel Hillenius. 1538.

● A Syntaxis Io=||annis Despauterij Niniuite ||tae, In Qva Per Qvaestiones Et Rationes Citra || sopherarum nugas distinctissime &



facillime omnia digeruntur, || adiectis passim multis haud vulgaribus ex poetis, oratori=||bus, & historicis, quos post priorem æditionem || Despauterius studiose perlegit. Recognita || diligenter ab authore suo paucis ante || diebus quam e viuis || excederet. || ¶ Additus præterea est non minimum auctus index vocularum, quarum || aut constructio aut significatio insignior est. || (Marque typographique).

¶ Antverpiæ Apvd Michaelē Hille||nium in Rapo. An. M. D. XXXVIII. ||

In-4°, 8 ff. n. ch., 213 pp. ch., et 3 pp. n. ch. dont la dernière est bl. Les fautes de pagination sont nombreuses.

Copie de l'édition s. l. (Cologne, Euch. Cervicornus?) de juin 1527.

Au bas de l'avant-dernière page, la souscription : ¶ *Impressum Antuerpiæ per Michaelē Hillenium. An. M. D. XXXVIII. ||*

Gand : bibl. univ. (B.-L. 5366).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 286.
PARIS, Pierre Sergent. Octobre 1541.

¶ Syntaxis Jo=||hānis Despauterij Niniuite / recēs || edita, in qua per questiones et rationes citra sopherarum nugas distinctif||sime et facillime omnia di=||geruntur, adiectis passim multis haud vulgari=||bus ex poetis, oratoribus, et historicis, quos post || pri||mam editionem Despauterius studiose perlegit. || Recognita est diligenter ab authore suo. Et per || Amplexorem diligentissime repurgata. Cum re=||gula et glossa de carētia rectoris. Additus preterea || est et non minimum auctus index vocum quarum || aut constructio aut significatio insignior est. || (Marque typographique de Pierre Sergent : réduction de Silvestre, n° 1011).

¶ Venundantur Parrisiis in vico nouo D: vir=||ginis Marie Apud Petrum sergent, sub in=||terfignio diui Nicolai. || M. D. Xli. ||

In-8°, 8 ff. n. ch., 152 ff. ch. Car. goth., notes marginales. Les ff. lim. comprennent : le titre ; l'épître dédicatoire et l'index.

Ff. i-clii : corps de l'ouvrage suivi des pièces finales dans la disposition habituelle.

Au bas du dernier f. r° : ¶ *Finis || Impressum Parisiis. Anno M. D. xli. || Mensis Octobris. ||*

Le v° est blanc.

Paris : bibl. Maz. (20130).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 287.
PARIS, Rob. Estienne. 1546.

Syntaxis Iohānis De=||spauterij Niniuitæ || quarto edita. || Index vocularum, quarum aut constructio aut || significatio insignior est. || (Marque typogr. de Robert Estienne, de Paris : n° 959 de Silvestre).

Parisiis || Ex officina Roberti Stephani typographi regii. || M. D. XLVI ||

In-4°, 310 pages ch. et 7 ff. n. ch. Car. rom., notes marginales.

Pp. [1]-130 : titre, bl. au v° ; épître dédicatoire ; corps de l'ouvrage allant des pp. 7-307. Viennent ensuite, les vers de J. Papa, Jodocus Latus, Martin Dorpius, et les épîtres de Despautère à Langimercius et à Laurentius.

Les ff. n. ch. de la fin renferment la table des matières disposée sur trois colonnes.

Édition conforme aux précédentes. L'impression est pleine de netteté et d'élégance.

Maittaire, *Annales*, mentionne une édition de Paris, Rob. Estienne, 1542, in 4° : tertio edita.

Limoges : bibl. communale (n° 546).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 288.
PARIS, Rob. Estienne. 13 juin 1550.

Syntaxis Iohānis Def||pauterij Niniuitæ. || Index vocularum, quarum aut constructio, aut si=||gnificatio insignior est. || (Marque typographique de Rob. Estienne : n° 959 de Silvestre).

Lvtetiae. || Ex officina Rob. Stephani Typographi Regii. || M. D. L. ||

In-4°, 310 pp. ch. et 7 ff. n. ch. Car. rom., notes marginales.

Reproduction pure et simple de l'édition de Paris, Rob. Estienne, 1546.

A la fin, la souscription : *Excudebat Lvtetiae. Ann. M. D. L. || Idib. Ivn. Apud Robertum Ste=||phanum, Typogra=||phum Regium. ||*

Bruxelles : bibl. roy. (VH 23275).

Paris : bibl. univ.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 289.
ANVERS, J. de Laet. 1555.

Syntaxis Ioan. Despau=||terij Niniuitæ, multò quàm || olim castigatior. || Index vocularum, quarum aut con=||structio aut

significatio || insignior est. ||



In-4^o, 107 ff. ch. et 5 ff. n. ch. Car. rom., notes marginales.

Édition conforme à celle de Paris, Cl. Chevallon, sans date.

Les ff. [1]-[2] renferment le titre, bl. au verso et l'épître dédicatoire. Les pièces ordinaires de la fin figurent aux ff. 106 verso et 107.

Les ff. n. ch. de la fin contiennent l'index imprimé sur quatre colonnes.

Le v^o du dernier f. est blanc.

Darmstadt : bibl. gr.-duc. (C 819 15).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 290.

PARIS, Charles Estienne.

1561.

Syntaxis Iohannis Despauterii Niniuitæ. || Index vocalum, quarum aut constructio, || aut significatio insignior est. || (*Marque typographique de Ch. Estienne de Paris : n^o 959 de Silvestre.*)

Lvtetiae, || Ex officina Caroli Stephani, Typographi. || M. D. LXI. ||

In-4^o, 310 pages ch., 7 ff. n. ch. Car. rom., notes marginales.

Reproduction de l'édition de Paris, Rob. Estienne, 1546.

A la fin : *Excudebatur Lvtetiae, Ann. M. D. || LXI. Idib. April. Apud Carolum || Stephanum Typographum.* ||

L'ex. (Rés. X. 1294 [2]) de la bibl. nat. de Paris, porte une superbe reliure de maroquin rouge, avec semis de fleurs de lys d'or, aux armes de Louis XIII.

Paris : bibl. Mazarine (10111).

Paris : bibl. nat. (2 ex.).

Troyes : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 291.

ANVERS, J. de Laet.

1563.

Syntaxis Ioan. Despau-||terij Niniuitæ, multò quàm || olim castigatior. || Index vocalum, quarum aut con-||structio aut significatio || insignior est. ||



Antverpiæ. || Excudebat Ioannes Latius, || Anno M.D.LXIII. ||

In-4^o, 107 ff. ch. 5 ff. n. ch.; car. rom.

Reproduction pure et simple de l'édition d'Anvers, J. de Laet, 1555.

Gand : bibl. univ. (Acc. 15517¹).

Marseille : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 459

PARIS, G. BUON.

1567.

Syntaxis || Iohannis Despauterij || Niniuitæ. || (*Marque typographique de G. Buon avec la devise : Omnia Mea Mecum Portio.*)

Parisiis, || Ex officina Gabriëlis Buon, in claufo Brunello, || ad Diui Claudij insigne. || (*Trait.*) || 1567. ||

In-4^o, 6 ff. ch., sign. [A] Aij — Bij. Car. ital. et rom.

F. [1] : titre, bl. au v^o.

Ff. 2-6 v^o : corps de l'ouvrage, consacré exclusivement à la reproduction des règles de la syntaxe de Despautère formulées en vers. L'intitulé des règles en romains ; les vers en italiques.

Alphonse Roersch.

Louvain : b. ur. (GA 15709).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 292.

GAND, veuve Pierre de Goesin.

S. d. (1774).

Syntaxis || Joannis || Despauterii || Niniuitæ || Ab innumeris, quibus scatebat Exemplar Ant-||verpiense, mendis expurgata, || Et || Ad faciliorem intelligentiam sub diversitate || literarum Romanarum & Italicarum || excufa, || Cum Indice Vocalum, quarum aut constructio aut signifi-||catio insignior est. || (*Vignette représentant les quatre Évangélistes.*)

Gandavi, || Typis Viduæ Petri De Goesin, Typographi viâ || dictâ de Veltstraete, sub signo quatuor Evangelistarum. || Cum approbatione. ||

In-8^o, 6 ff. n. ch., 368 pp. ch., et 8 ff. n. ch. Car. ital. et rom.; notes marginales.

Les ff. lim. comprennent : le titre, bl. au v^o; l'épître dédicatoire, non datée, de l'imprimeur Pierre de Goesin, fils, à Maxim.-Ant. vander Noot, quinzième évêque de Gand; l'épître dédicatoire de Despautère à Dorpius, etc.; les vers de J. Papa, J. Lactus et Martin Dorpius.

Pp. 1-368 : corps de l'ouvrage. Copie de l'édition d'Anvers, J. de Laet, 1568. Pour plus de clarté, les explications sont imprimées en caractères italiens et romains entremêlés.

Le texte se termine par les épîtres de Despautère à Langimercius et à Jean Laurentius.

Les ff. n. ch. de la fin renferment la table, disposée sur trois colonnes.

Au verso du dern. f., l'approbation donnée à Gand, le 4 juillet 1744, par J.-F. Bruynsteen.

Se rencontre en Belgique dans nombre de bibliothèques particulières.

Gand : bibl. univ. (G. 2086).

Liège : bibl. univ. (XVI. 35. 3^{bis}).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 293.

GAND, Pierre de Goesin.

1775.

Syntaxis || Joannis || Despauterii || Niniuitæ || Ab innumeris, quibus scatebat Exemplar Ant-||verpiense, mendis expurgata, || Et || Ad faciliorem intelligentiam sub diversitate lite-||rarum Romanarum & Italicarum || excufa, || Cum Indice Vocalum, quarum aut constructio aut || significatio insignior est. || Secunda Editio. || (*Vignette représentant les quatre Évangélistes.*)

Gandavi, || Typis Petri de Goesin, Typo-

graphi S. Cæfareæ, || Regiæ & Apostolicæ Majestatis. Anno 1775. || Cum Approbatione. ||

In-8^o, 6 ff. lim., 368 pp. ch. et 8 ff. n. ch.

Reproduction de l'édition de Gand, veuve de Goesin, (1774).

Se rencontre en Belgique dans nombre de bibliothèques particulières.

Bruxelles : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ. (Litt. 551).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 294.

PARIS, J. Badius Ascensius. 23 NOV. 1511.

[Ars versificatoria Joannis Despauterii Niniuitæ Bergarum apud Dium Guinocum Ludimagistri].

Première édition de l'*Ars versificatoria*. Le titre et les ff. lim. manquent.

In-4^o, 172 ff. ch. Car. rom.; notes marg.

Les ff. 19, 88, 91, 101, 120, 140, 167 sont marqués par erreur 18, 87, 101, 102, 119, 141, 157. Au bas du f. 172 v^o, la souscription : *Ars versificatoria despauterii supremam manum accepit & || finita est. xvi. calendas iunias anno salutis christiane millesimo quingentesimo (sic) vndecimo laus & honor in eternū mitti || sicut domino deo nostro Iesu christo cū patre & spiritu san-||cto semper regnante. Amen. || Impressa est eodem anno ab Iodoco Badio Ascensio No-||no Kalen. Decembris.* || Le v^o est blanc.

Ff. 1-vi, dédicace de l'auteur à Georges d'Halluin : *Ioannis Despauterii Niniuitæ in arte versificatoriâ Prefatio. || Ioannes despauteri' Niniuita Georgio haloino nobilissimo heroi & || vndecimq; doctissimo dño haloine dom' ac ditionis : cōi littoratorū pa-||trono : musarum delicijs : ac suo mecanati humanissimo Salutē Dicit || Plurimam.* || Datée : *Bergis apud diuū Guinocum festo diui Nicasij Anno dñi Millesimo quingentesimo decimo.* Dans ce morceau, l'auteur nous apprend qu'il a mis six ans à composer son traité, sans négliger ses occupations professionnelles. Il l'a fait lire, trois années auparavant, au destinataire qui l'a engagé à perfectionner son œuvre et lui a prodigué les conseils et les indications les plus utiles. — Pour le surplus, la préface, fort intéressante, contient toute une histoire de la langue latine depuis les temps les plus reculés. Despautère y indique, fort judicieusement et dans un style très vivant et très personnel, quel champ d'activité s'ouvre aux savants de la Renaissance dans le travail de restauration qui doit être le leur.

Les pp. vii-clxxii comprennent le corps de l'ouvrage qui contient tout un traité de versification latine extrêmement détaillé, en cinq livres. Les règles principales sont formulées en vers avec explications en prose et nombreux exemples à l'appui. Les cinq livres sont répartis dans le texte de la manière

suivante :

Ff. VII-XVIII (sic pour XIX), livre I, précédé de la dédicace, datée de Bergues, le 16 décembre 1509 : *Ioannes Despauterius Niniuita Ioanni Laurwito hasebroucano musico nobili atq; ingenuarum artium professori perdocto & suo amico primario. S. D. P.* // Que Jean Laurentius et son ami Eustathius Scotus défendent Despautère contre ses détracteurs ! L'auteur leur indique en termes pittoresques et savoureux comment il faut discuter. Puisse-t-il répondre à la confiance qui lui a été témoignée à Bergues : *Faciam certe christo duce mea circa adoleſcētulos diligentia ne per-niteat vñq; dominos meos bergenses tantum laborem tantaq; expen-sas propter scholam sumpsisse in qua re diligentissimi fuerunt Robert' // nevius : Abel bulline : Pascaſius oppoghe viri integerrimi & (quem ne-mo satis vñq; laudauerit) Paulus sprecu pater meus humanissim'...* Ces dernières lignes n'ont plus été reproduites dans les éditions subséquentes à partir de 1515.

Ff. XVIII (sic pour XIX) v^o-XLVIII : livre II, précédé de la dédicace, datée de Bergues, le 23 décembre 1509 : *Ioannes despauteri' niniuita Ioanni nevio hondiſcotano theologo // eloquentissimo : & apud Louanos lilianorū moderatori prudētissimo // & suo p̄ceptorū oppido q̄ venerando S. P. D.* // Éloge de Nevius et de Jean Raetshoven qui ont été les maîtres de Despautère ; compliments aux amis Jodocus Lætus et Martin Dorpius.

Ff. XLIX-CLV r^o : livre III, précédé de la dédicace, datée de Bergues, le 11 janvier 1511, à Josse Badius Ascensius.

Ff. CLV v^o-CLX r^o : livre IV de *accentibus et punctis*, précédé de la dédicace, datée de Bergues, le 1^{er} mai 1511 : *Ioannes Despauterius niniuita venerabilibus sacerdotibus Iacobo // Buono et Eustathio Scoto hasebrocanis : moribus & doctrina p̄claris // et Pascaſio Valerauū hondiſcotano : musico excellentissimo christi ſa-cerdoti vitæ probitate insigni. Salu. P. D.* //

Ff. CLX-CLXXII : livre V de *variis carminum generibus*, précédé de la dédicace, datée de Bergues, le 7 mai 1511 : *Ioannes despauterius niniuita Martino dorpio naldiceno eloquentissimo (sic) theologiæ baccalaureo & oratoria & poetiæ artis doctissimo : Atq; Iacobo papæ summo infulenſis ludi magistro poetæ ditissima vena p̄dito S. P. D.* // Cette épître contient l'éloge de Martin Dorpius de Naeltwyck, Jean Nævius, Jodocus Lætus, Nicolas Buscoducensis et Jean Raetshoven qui vient d'être enlevé par la mort. Elle renferme aussi des détails sur Jacobus Papa, professeur d'humanités à Lille (voir ce nom).

La dédicace est suivie d'un traité qui précède immédiatement le texte du livre V : *Mauri Seruii honorati grammatici // centimetrum.* //

Bâle : bibl. univ. (D. A. IV. 23).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 295.

PARIS, Nic. Des Prés pour Jean Petit et Franç. Regnault. Nov. 1512.

Ars Verificatoria ioānis // Despauterij Niniuitæ Bergarum apud // Diuum Guinocum Ludi // magistri. // Præmissa Ifagoge Ascensiana. // (*Marque typographique de Jean Petit*).

¶ Venundantur a Iohanne petit in vico sancti Iacobi sub au-//rei Lilij interſignio. //

In-4^o, 4 ff. lim. n. ch., 178 ff. ch. (mais les erreurs de foliotage sont innombrables); car. rom., notes marginales.

Au r^o du dernier f., chiffré par erreur CLXXVI, la souscription : *¶ Ars verificatoria despauterij supremam manum accepit & finita // est sexto idus Nouembris. anno salutis christiæ millesimo quingē-tesimo duodecimo laus & honor in eternum (sic) mitissimo domino deo // nostro Iesu Christo cum patre & spiritu sancto sēper regnante. Amē. Impressa est eodem año ab Nicolao de pratris ipensis Iohānis parui // & Francisci regnault bibliopolarum Vniuersitatis Parisiensis.* //, Le v^o du dernier f. est blanc.

Les ff. lim. comprennent : 1^o le titre ; 2^o des vers de Jacobus Papa et de Livinus Crucius Enomius au lecteur ; 3^o l'*Ifagoge ascensiana* contenant quelques règles générales de poétique par J. Badius Ascensius.

Le reste de l'ouvrage est la reproduction de l'édition ascensienne de 1511. La dédicace du 5^e livre est datée du 7 mai 1512.

Breslau : bibl. ville (4 N 296).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 296.

STRASBOURG, Matth. Schurer. Déc. 1512.

Ars verificatoria Jo//annis Despauterij Niniuitæ Berga-//rum apud Diuum Guinocum Ludimagistri. // Ex Secvnda Reco-//gnitione. // Lector Eme, Lege, // Et Probabis. //

In-4^o, 8 ff. lim. n. ch., 185 ff. ch. et 3 ff. n. ch. Car. rom., notes marginales.

Les ff. lim. comprennent : le titre, les vers de J. Papa et de L. Crucius et l'épître à Georges d'Halluin.

Ff. I-CLXXXV r^o : corps de l'ouvrage.

Reproduction de l'édition ascensienne de 1511. A la fin, au bas du f. CLXXXV r^o, la souscription : *Ars verificatoria Despauterij supremam accepit, & finita est. xvi. calendas Iunias anno salutis christiæ millesimo quingentesimo vndecimo laus & honor in eternum (sic) mitissimo domino deo nostro IESV // CHRISTO cū p̄re & sp̄s cō sēmp regnate Amē.* //

Le f. CLXXXV v^o et les ff. non ch. de la fin

contiennent l'*Ifagoge* de Badius Ascensius. L'*Ifagoge* se termine au r^o du dern. f. par la souscription : *Argentorat. Ex Aedibus Mathiæ Schurerij // Mense Decembri Anno M. D. XII. // T. O. // Regnante Impatore Caes. // Maximiliano P. F. Avg. P. P.* //, Le v^o du dernier f. est blanc.

Bruxelles : b. roy. (5667).	Munich b. univ.
Budapest : b. univ.	Oxford : b. bodl.
Fribourg : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Karlsruhe ; b. gr.-duc.	Stuttgart : b. roy.
Leipzig : b. univ.	Wolfenbüttel : b. gr.-duc.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 297.

PARIS, J. Badius Ascensius. Févr. 1515.

Ars Verificatoria Joan//nis Despauterij Niniuitæ diligēter recognita : adiectis cō-//plurculis : & quicquid parū speciosum videbat eliminato. // Velles qdā lati' pbari aut plura excipi : expectato paululū // in Annotationibus Despauterij satisfacciet. // Præmissa Ifagoge Ascensiana. // Addita est huic operi Despauterij recriminatio in Stephanum Comitē Ludimagistrū Casletenem. //



Aera meret Badio : laudem æternam Niniuitæ. //

In-4^o, 4 ff. n. ch., 151 ff. ch. et 1 f. n. ch. dont le v^o est blanc. Car. rom. ; notes marginales.

Les ff. lim. comprennent : le titre ; les vers de J. Papa et de L. Crucius ; l'*Ifagoge Ascensiana*.

Ff. I-CL r^o : corps de l'ouvrage. Reproduction de l'édition ascensienne de 1511. Les ff. CL v^o-CLI renferment : *Ioānis Despauterij Niniuitæ in Stephanum Comitē // Bellocasium recriminatio.* //, Dans cette

épître, datée *Cōminij septime Iduū nouembriū Anno millesimo quingētesimo. XIIII.* //, l'auteur réplique en termes très vifs à Étienne Le Comte ou De Graef de Bailleul, maître d'école à Cassel, qui l'a attaqué, lui et son livre, avec autant de méchanceté que de mauvaise foi. Cette pièce a été reproduite dans toutes les éditions subséquentes ; toutefois, le nom de l'adversaire de Despautère a été, par la suite, toujours passé sous silence et la pièce simplement intitulée : *Recriminatio in adversarium, in amulum*. Notre grammairien n'a pas de peine à confondre son détracteur qui, dit-il, a eu moins en vue dans ses critiques de servir la science que de lui faire une concurrence déloyale et de lui enlever des élèves. Il fait appel au témoignage de quelques humanistes : m^{tre} Guilielmus Roverius Tilanus, maître d'école à Courtrai ; François Laurentius ; Jacobus Villicus ; m^{tre} Bauduin Braets ; Henri Vulpes.

Le dernier f. non chiffré contient une lettre de J. Badius au lecteur relative à la polémique entre l'auteur et Stephanus Comes qui a fait paraître à Gand deux libelles diffamatoires. Au bas, la souscription : *Ex officina nostra chalcographa ad Idus Februa-//rii. M. D. XV. ad calculum Romanū.* // (13 février 1515). Le v^o est blanc.

Sur Stephanus Comes (Étienne Le Comte-De Graef), voir F. Vander Haeghen, *bibliographie gantoise*, Gand, 1858, tome I, p. 35.

Édition inconnue à Ph. Renouard.

Cracovie : bibl. univ.
Munich : bibl. univ. (4^o Philol. 578).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 298.

PARIS, J. Badius Ascensius. 15 mars 1516.

Ars Verificatoria Joan//nis Despauterij Niniuitæ diligēter recognita : adiectis cō-//plurculis : & quicquid parū speciosum videbat eliminato. // Velles quædā latius pbari aut plura excipi : expectato paululū in Annotationibus Despauterij satisfacciet // Præmissa Ifagoge Ascensiana. // Addita est Despauterij recriminatio in aduerſarium. // (*Marque typographique, voir D 297.*)

Afra niniuitæ : Badio meret æra minuta.

In-4^o, 10 ff. lim., 151 ff. ch. et 1 f. n. ch. Car. rom. ; notes marginales.

Édition conforme à l'édition ascensienne de février 1515. Le nom de Stephanus Comes a disparu. Au r^o du dernier f. n. ch., la souscription : *Ex officina nostra chalcographa ad Idus Marti//as. M. D. XVI. ad calculum Romanum.* // (15 mars 1516).

Le Mans : bibl. ville.
Paris : bibl. Arsenal (inc.).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 299.

S. l. [Paris, Pierre Gaudoul?] S. d. [1516?].

☛ Ars Verificatoria Ioannis Despauterij Niniuite diligenter recognita adiectis cōplufculis, & quicquid parum speciofū videbatur eliminato. Velles quædā || latius probari aut plura excipi. expe||ctato paululum in Annotationib' De||spauterij fatiffaciet. || Præmissa Ifagoge Ascensiana. || Addita est Despauterij recriminatio || in aduerfariū. || (Titre dans un encadrement formé de pièces représentant le blason de France, des dauphins couronnés et des couronnes. On retrouve cet encadrement dans les éditions de Pierre Gaudoul, de Paris).

In-4°, 4 ff. lim. n. ch., 141 ff. ch. et 1 f. n. ch. Car. rom., notes marginales.

Copie de l'édition ascensienne de 1515. Au ro du dernier f. : ☛ *Ex officina nostra chalcographa ad Idus Martias. M. D. || XVI. ad calculum Romanum.* ||. Le vo du dernier f. est blanc.

« Ce n'est point là une souscription, dit M^r Ph. Renouard, car cette date est celle qui termine l'avis dans la première édition donnée par Badius. » Nous avons vu cependant que 1516 n'est pas la date de la première édition donnée par Badius; en réalité, cet imprimeur a fait paraître l'art versificateur de Despautère, dès novembre 1511.

Ph. Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 395, n° 16.

Paris : bibl. nat. (Réf. p. Z 201).

Paris : bibl. Arsenal (in-4° : 3).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 300.

PARIS, J. Badius Ascensius. 1 avril 1517.

Ars versificatoria Joannis Despauterii Niniuite diligenter recognita...

L'exemplaire de Paris, bibl. ste-Geneviève, est incomplet du titre et des ff. lim.

In-4°, 169 ff. ch. et 1 f. n. ch. Car. rom.; notes marginales. Copie de l'édition ascensienne de 1515.

Au dernier f., la souscription : *Ex officina nostra chalcographa ad kalen. || Aprilis. M. D. XVII. ad calculū Romanū.* ||

Panzer, *Ann. typ.*, t. VIII, p. 38, n° 924, mentionne une édition portant la souscription : *Ex officina nostra chalcographa ad Idus Martias M. D. XVII. ad calculum Romanum.*

Paris : bibl. ste-Geneviève (Y 159³).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 301.

PARIS, Nic. Des Prés pour Pierre Gaudoul, Guill. Le Bret ou Franç. Regnault.

13 sept. 1517.

Ars Verificatoria Joannis Despauterij Niniuite diligenter recognita : adiectis cōplufculis : & quicquid parū speciofū videbatur eliminato Velles quædam latius pbari aut plu||ra excipi : expectato paululum i Annotationibus || Despauterij fatiffaciet. || Præmissa Ifagoge Ascensiana. || Addita est Despauterij recriminatio i aduerfariū. || (Marque de Pierre Gaudoul ou de Franç. Regnault).

Venundatur a Petro Gaudoul in monte diui || hilarij sub signo diui Cirici. ||

L'exemplaire de Leipzig porte : Venundatur Parrhisijs In via Iacobita sub si||gno diui Claudij. ||

In-4°, 4 ff. lim., 159 ff. ch. (avec erreurs de foliotage) et 1 f. n. ch. Car. rom.; notes marg. Au ro du dern. f., la souscription : *Impressum parisijs i vico oleariū Iuxta collegiū || parue forbone per Nicolaum depratis Anno || dñi salutis .M.D.XVII. Ad Idus. Septembris.* ||

Le vo du dernier f. est blanc. Copie de l'édition ascensienne de 1515.

Leipzig : bibl. univ. (Gramm. lat. rec. 52).

Paris : bibl. Arsenal (383 4°).

Weimar : bibl. gr.-duc.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 302.

PARIS, J. Badius Ascensius. 13 avril 1519.

Verificatoria Joannis || Despauterii Niniuite diligenter recognita : additis com-||plufculis : & quicquid parū speciofum videbatur eliminato. || Præmissa Ifagoge Ascensiana : || Aucta & recognita. || Addita est Despauterii Recriminatio in Aduerfariū. || Est etiam sub prelo Ascensiano eiusdem Despau-||terij de Figuris Opus emunctissimum. || (Marque typogr., voir D 297).

Aere beat Badium, laude authorem, arte legitem. || Anno .1519. ||

In-4°, 8 ff. lim., 159 ff. ch. et 2 ff. non ch. Car. rom., notes marginales.

A l'avant-dernier f. ro, la souscription : *Ex officina nostra chalcographa ad Eidus || Aprilis .M.D.XIX. ad calculū Romanum.* || (13 avril 1519). Le vo de ce f. et le dernier f. sont blancs.

Copie de l'édition ascensienne de 1516.

Breslau : bibl. univ. (App. phil. IV Qu. 199).

Louvain : bibl. univ. (Litt. 387).

Rouen : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 303.

PARIS, J. Badius Ascensius pour Jean Petit. 15 mai 1520.

Verificatoria. Ioānis Despauterij Niniuite diligenter recognita : additis complufculis : & quicquid parum speciofum videbatur eliminato. || Præmissa. Ifagoge ascensiana : || Aucta & recognita. || Addita est Despauterij Recriminatio in Aduerfariū. || (Marque de Jean Petit).

Venundatur Parrhisijs In vico sancti Iacobi sub interfignio || Lilij aurei. ||

In-8°, 8 ff. non ch., 159 ff. ch. et 1 f. non chiffr. Car. rom.; notes marginales.

Copie des éditions précédentes; souscription au dernier f. : *Ex officina nostra chalcographa ad Eidus. || Maij. M. D. XX. Ad calculum Romanum.* || (15 mai 1520).

Collation empruntée à M^{lle} Pellechet, *Catalogue de la bibliothèque d'un chanoine d'Autun, Cl. Guillaud*, p. 58, n° 118.

Autun : bibl. Grand-Séminaire.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 304.

LYON, L. Hylaire. 18 mars 1521.

Ars verificatoria Ioā. despau. || ☛ Ars verificatoria io||annis Despauterij Niniuite diligenter recogni||ta : adiectis complufculis : et quicquid parū spe-||ciofum videbatur eliminato. Velles quedam la-||tius probari aut plura excipi : expectato paulu-||lum in Annotationib' Despauterij fatiffaciet. || Adnotamētis que arti || verificatorie Ioannis Despauterij nuperrime || adiecta sunt hanc notā ☛ prepositam inuenies. || ☛ Præmissa Ifagoge Ascensiana : aucta et re||cognita. Addita est Despauterij recriminatio || in aduerfariū. ☛ Additus insuper est || Index alphabeticus demonstrans per numeros || foliorum in quo folio vnaqueqdictio fit. ||

In-4°, 14 ff. lim., 107 ff. chiffr. et 1 f. non chiffr. Car. goth.; titre orné de l'encadrement au bandeau — marque n° 1bis de Baudrier.

Copie de l'édition ascensienne de 1515. A la fin, la souscription : ☛ *Ex officina nostra chalcographa ad xv. Ka-||len. Aprilis .M. D. xxj. ad calculum Romanum.* || (18 mars 1521).

Pellechet, *Catal. de la bibliothèque d'un chanoine d'Autun, Cl. Guillaud*, p. 59, n° 119. — Baudrier, *Bibliographie lyonnaise*, t. II, p. 70.

Autun : bibl. Gr.-Sémin.

Lyon : collection Baudrier.

Paris : bibl. univ. (Réf. XVI, 829).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 305.

POITIERS, Jacques Bouchet pour Eng. de Marnef. 27 mars 1523.

☛ Ars Verificatoria Joānis || Despauterij Niniuite diligenter recognita : adiectis || complufculis : et quicquid parum speciofum videbatur || eliminato : Velles quedam latius probari aut plura ex-||cipi, expectato paululum in Annotationibus Despau-||terij fatiffaciet. || Adnotamentis que arti verifi||catorie Joānis Despauterij nuperrime adiecta sunt hāc || notam ☛ prepositam inuenies. || ☛ Præmissa Ifagoge Ascensiana || ☛ Addita est Despauterij recriminatio in aduerfariū || ☛ Addit⁹ insuper est Index al-||phabeticus demonstrans per numeros foliorū in quo-||to folio vnaqueq dictio fit. ||

☛ Venundantē Pictaui sub in||terfignio Pellicani prope Pa-||latiū p Enguilbertū de marnef || (Marque des frères de Marnef).

In-4°, 14 ff. lim., 107 ff. chiffr. et 1 f. non chiffr. Car. goth.; manchettes; titre encadré de deux bandeaux à fonds criblés, l'un portant les initiales I E M I.

Copie des éditions précédentes. Au dernier f. chiffré : ☛ *Jo. Badius Lectori. S.* || terminé par la souscription : ☛ *Impressum Pictaui A la celle per Jacobū Bouchet Anno dñi M. ccccxxij. die vero .xxvij. mensis Martij.* || (27 mars 1523).

Le dernier f. est blanc au ro et porte au vo la marque de Jacques Bouchet.

Collation empruntée à Ph. Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, tome II, pages 391-392, n° 6.

Niort : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 306.

PARIS, J. Badius Ascensius. 13 juin 1526.

☛ Verifica||toria Ioannis Despauterij

denuo recognita. || Præmissa Ifagoge Ascensiana rursus aucta. || Estq̄ in calce, in æmulum recriminatio. || (Marque de Badius n° 2).

Aere beat Badiū, laude authorē, arte legētē || Anno .1526. ||

In-4°, 8 ff. lim., 159 ff. chiff. et 1 f. non chiff. ; car. rom.

Souscription, au bas du dernier f. r° : *Ex officina nostra chalcographa, Idibus Iuniis, || Anno .M.D.XXVI. ||* (13 juin 1526).

Collation empruntée à Ph. Renouard, *Bibliographie de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 392, n° 8.

Grenoble : bibl. ville.

Troyes : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 307.

LYON, L. Hylaire. 10 octobre 1526.

Ars versificatoria Joan. Despau. || ¶ Ars versificatoria Joannis || Despauterij Niniuite diligenter recognita : ad=||iectis cōplufculis : ⁊ quicquid parum speciosum || videbatur eliminato. Uelles quedā latius pro=||bari aut plura excipi : expectato paululū : in An=||notationibus Despauterius satisfacciet. || Adnotamentis que arti versifi=||catorie Joannis Despauterij nuperrime adie=||cta sunt hanc notā * prepositam inuenies. || ¶ Præmissa Ifagoge Ascensiana : aucta ⁊ reco=||gnita. Addita est Despauterij recriminatio in || aduerfarium. || ¶ Additus infuper est Index || Alphabeticus demonstrans per numeros folio=||rum in quoto folio vnaqueq̄ dictio fit. ||

In-4°, 14 ff. lim. non ch., 107 ff. ch. et 1 f. blanc. Car. goth., notes marginales. Le titre, à part la première ligne, orné de l'encadrement au bandeau de L. Hylaire avec la devise : *Audaces...* (bandeau — marque n° 2^{bis} de Baudrier).

Les ff. lim. comprennent : le titre ; les vers de J. Papa et L. Crucius ; l'*Isagoge Ascensiana* ; un index sommaire, la table alphabétique disposée sur trois colonnes. Le reste de l'édition est conforme aux éditions précédentes. Au dern. f. v°, la souscription : *Lugduni. x. Octobris. M. D. xxvj. ||*

La bibliothèque de l'université de Fribourg en B. possède (D 4131 i) un recueil factice des traités de Despautère imprimés par Paul Berton, à Limoges, en 1523 et années suivantes. Nous y trouvons un exemplaire incomplet de l'*Ars versificatoria*. Le titre et les lim. manquent. L'exemplaire comprend 104 ff. ch., car. goth., notes marg. ; les ff. 21, 22, 40, 52, 87 sont chiffrés par erreur 30, 34, 43, 77, 88 ; le v° du dernier f. est blanc.

La date et le nom de l'imprimeur manquent ; le

caractère, qui offre toute ressemblance avec celui de L. Hylaire, est exactement le même que celui des traités qui portent l'adresse de Paul Berton. Cet exemplaire, qui paraît unique, peut être daté approximativement des années 1523 et suivantes.

Gand : bibl. univ. (G 91997).

Paris : bibl. nat. (Rés. X 1596).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 308.

LYON, L. Hylaire. 26 mars 1528.

Ars versificatoria Joan. Desp. || Ars versificatoria Jo=||annis Despauterij Niniuite diligenter recognita : adiectis complufculis : ⁊ quicquid parū spe=||ciosum videbatur eliminato. Uelles quedam la=||tius p̄bari aut plura excipi : expectato paululū : || in Annotationibus Despauterius satisfacciet. || Adnotamentis que ar=||ti versificatorie Joannis Despauterij nuperrime adiecta sunt hanc notam * prepositam in=||uenies. ||

¶ Præmissa Ifagoge Ascensiana : aucta ⁊ re=||cognita. Addita est Despauterij recriminatio || in aduerfarium. ||

Additus infup est In=||dex Alphabeticus demonstrans per numeros || foliorum in quoto folio vna queq̄ dictio fit. ||

In-4°, 14 ff. lim., 107 ff. ch. et 1 f. non chiff. Car. goth., notes marg. Le titre, à l'exception de la première ligne, dans l'encadrement au bandeau — marque n° 2^{bis} de L. Hylaire, reproduit par Baudrier, t. II, p. 73. Au bas du f. cvij v° : ¶ *Excudebat Lugduni Laurentius Hilarius || xxvj. Martij. M. D. xxvij. ||* Copie de l'édition de Lyon, L. Hylaire, 1526.

Cracovie : bibl. univ. (Gramm. 2814 V).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 309.

PARIS, J. Badius Ascensius. Nov. 1529.

¶ Versifica=||toria Ioannis Despauterij denuo recognita. || Præmissa Ifagoge Ascensiana rursus aucta. || Estq̄ in calce, in æmulum Recriminatio. || (Marque de Badius n° 3).

Aere beat Badium, laude authorē, arte legētē. || Anno .1529. ||

In-4°, 8 ff. lim., 159 ff. chiff. et 1 f. blanc. Car. rom. ; notes marginales.

Copie des éditions précédentes ; au dernier f. r°, dont le v° est bl., la souscription : *Ex officina nostra chalcographa, mense Nouemb. || Anno .M.D.XXIX. ||* (novembre 1529.)

Collation empruntée à Ph. Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 393, n° 10.

Reims : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 310.

LYON, L. Hylaire. 11 février 1530.

Ars versificatoria Ioā. Despau. || ¶ Ars versificatoria Ioānis || Despauterij Niniuite diligenter recognita : || adiectis complufculis et quicquid parū specio=||sum videbatur eliminato. Velles quedam latius || probari aut plura excipi : expectato paululum || in Annotationibus Despauterij satisfacciet. || Adnotamētisque arti || versificatorie Ioannis Despauterij nuperrime || adiecta sunt hanc notā * prepositam inuenies. || ¶ Præmissa Ifagoge Ascensiana aucta et re=||cognita. Addita est Despauterij recriminatio || in aduerfarium. ¶ Additus infuper est || Index alphabeticus demonstrans per nume=||ros foliorum in quoto folio vnaqueq̄ dictio. || 1530. ||

In-4°, 16 ff. lim. et 108 ff. non ch. ; car. goth. ; manchettes ; titre imprimé en rouge et noir orné de l'encadrement au bandeau n° 1 (Baudrier, t. II, p. 72).

Souscription au dernier f. v° : ¶ *Impressum est hoc opus Lugduni per honestū virū || Laurētiū Hylaire. Anno dñi .M. ccccx. die .xi. Februarij. ||* (11 févr. 1530).

Collation empruntée à Baudrier, *Bibl. lyonnaise*, tome II, pp. 80-81.

Lyon : coll. Baudrier.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 311.

ANVERS, Mich. Hillenius. Mars 1530.

¶ Versifi=||catoria Ioannis Despauterij || Denuo recognita. Præmissa Isagoge || Ascensiana rursus aucta. Estq̄ in || calce, in æmulum recri=||minatio. ||



¶ Excudebat Antuerpiae Michael Hillenius || In Rapo. Anno. M. D. XXX. || Mense Martio. ||

In-4°, 7 ff. lim. non ch., 129 ff. ch. et 6 ff. non ch. Car. rom., notes marginales.

Les ff. lim. comprennent le titre ; les vers de J. Papa et L. Crucius ; l'*Isagoge ascensiana* et un index sommaire du contenu des cinq livres de l'art versificatoire.

Ff. [1] - 129 r° : corps de l'ouvrage.

Le v° du f. 129 et les ff. non chiffrés de la fin contiennent la table alphabétique disposée sur quatre colonnes. Le v° du dernier f. est blanc.

Munich : bibl. univ. (4° Philol. 579¹).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 312.

PARIS, J. Badius Ascensius. 1532.

¶ Versifica=||toria Io. Despauterij ab ipso plus mille annotatis au=||cta. Præmissa Ifagoge Ascensiana, || Estq̄ in calce, in æmulum Recriminatio. ||

(Marque typographique : voir ci-après.)

Aere beat Badium, laude authorē, arte legentem. || Anno M.D.XXXII. ||

In-4°, 8 ff. lim. non ch., 211 ff. ch. et 1 f. qui manque à l'exemplaire de la bibl. de l'Université de Gand. Car. rom. ; notes marginales. Les ff. 66,



Marque typographique de J. BADIUS ASCENSIVS, à Paris.

90, 140, 147, 154, 179, 181, 204 sont chiffrés par erreur 65, 75, 141, 130, 144, CLXXVII (sic), 179, 202. Édition, augmentée, de l'*Ars versificatoria*. La disposition des matières est la même que dans les éditions ascensiennes précédentes.

Le dernier f. qui manque à l'exemplaire décrit contenait sans doute l'avis de Badius au lecteur et la souscription.

Gand : bibl. univ. (G. 9204 incompl.).
Sens : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 313.
S. l. s. n. 1534.

¶ Versificatoria Joannis || Despauterij Niniuite : Ex || mendis quamplurimis au- || thorum in ea citatorū lectio || ne : diligentifime vindicata || Cui premissa e || fagoge || Ascensiana rursus aucta : et || ad finem totius operis au- || thoris in emulū recrimina- || tio ||

¶ Tertia pars. || M.D. xxxiiii. ||

In-4°, 8 ff. lim. et 138 ff. chiffr. Car. goth.; notes marginales. Titre dans un encadrement.
« L'indication *Tertia pars*, la signature *✱. i.* qui se trouve au bas du titre et les signatures en capitales semblent indiquer qu'il s'agit d'un fragment d'une édition des différents traités de Despautère » (Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 394, n° 13).

Édition conforme à celle de Lyon, L. Hylaire, 1526.

Chartres : bibl. ville. Paris : bibl. nat. (X 2097).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 314.
LYON, Th. Paganus. 1536.

Ars Versificatoria Ioannis Despauterij Niniuite diligenter recognita : adiectis cōplufculis : & quicquid || parum speciosum uidebatur eliminato, || Velles quaedam latius probari aut plu- || ra excipi : expectato paululum in Anno || tationibus Despauterius fatifaciet. || ¶ Adnotamentis || quæ arti uersificatoriæ Ioannis Despau- || terij nuperime adiecta sunt hęc notā * || præpositam inuenies. || ¶ Premissa Ifagogæ Ascensiana : au- || cta & recognita. Addita est Despaute- || rij recriminatio in aduerfarium. || ¶ Additvs Insver || est Index Alphabeticus demon- || strans || per numeros foliorum in quoto folio || unaquæq; dictio fit. ||

In-4°, 14 ff. lim. non ch., 107 ff. ch. et 1 f. blanc. Car. goth., notes marg. Le titre, impr. en rom., dans l'encadrement avec bandeau aux initiales de

Laurent Hylaire, reproduit par Baudrier, *Bibl. lyonnaise*, t. II, p. 79.

Les ff. 7, 41 sont chiffr. par erreur 8, 51.
Copie de l'édition de Lyon, L. Hylaire, oct. 1526. Au bas du f. 107 v°, la souscription : ¶ Excudebat Lugduni Theobaldus Paganus. || Anno. M. D. xxxvj. ||

Gand : bibl. univ. (G 9204²).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 315.
ANVERS, Mich. Hillenius. 1538.

¶ Versificato- || ria Ioannis Despauterij || Denvo Recognita, Praemissa Isa- || goge Ascensiana rursus aucta. Estq; in || calce, in æmulum reci- || minatio. ||



¶ Excudebat Antverpiæ || Michael Hillenius, In Rapo. Anno Domini, || M.D. XXXVIII. ||

In-4°, 7 ff. lim., 129 ff. chiffr. et 6 ff. non chiffr. Car. rom.; notes marginales.

Les ff. 23, 40, 79, 108, 128 sont chiffrés par erreur 24, 70, 81, 118, 121.

Édition conforme à celle de M. Hillenius, 1530. Au v° du dernier f., même marque typographique que sur le titre avec la devise *Tempus*.

Gand : bibl. univ. (B.-L. 5366¹).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 316.
ANVERS, Jean Hillenius. 1543.

¶ Versificatoria Ioan- || nis Despauterij Denvo || recognita, premissa Ifagoge Ascensiana rursus || aucta. Estq; in calce in æmulum re- || criminatio. ||

Omnia ferri Eras.



Nihil operum quod non retractabitur.

Copy of the same work as in the library of the University of Oxford.

Antverpiæ. || Apud Ioannem Hillenium, in Rapo. Anno || Domini, M. D. XLIII. ||

In-4°, 7 ff. non ch., 129 ff. ch. et 6 ff. non chiffr. Car. rom.; notes marginales.

Les ff. 79, 108, 128 sont chiffrés par erreur 81, 118, 121. Au f. 129 v°, commence l'index alphabétique, imprimé sur quatre colonnes, lequel se continue aux 6 ff. non chiffrés de la fin. Le v° du dernier f. est blanc.

Édition conforme à celle d'Anvers, Mich. Hillenius, 1530.

Liège : bibl. univ. (XVI. 35.6).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 317.
ANVERS, Jean de Laet. 1552.

Ioannis Despauterij Ni- || niuite, Ars ver- || ficatoria. || Iodoci Badii in eandem Intro- || ductio compendiaris, pueris || ante tradi- || tionem || prælegenda. || Ex recognitione auctoris. ||



Antverpiæ || Ex Officina Ioannis Latii || An. M. D. LII. ||

In-4°, 7 ff. lim. non ch., 141 ff. ch. et 7 ff. non ch. Car. rom.; notes marg.

Les ff. lim. comprennent : le titre; les vers de

J. Papa et L. Crucius; l'*Isagoge ascensiana* et l'index sommaire.

Ff. [1]-141 : corps de l'ouvrage y compris la *recriminatio*; mais l'épître finale de Badius au lecteur a été omise. Les ff. non chiffr. de la fin contiennent l'index alphabétique disposé sur quatre colonnes.

L'exemplaire d'Oxford, Brasenose collège est incomplet des ff. B¹, B², B⁴, Y¹⁻⁴, Qq⁴.

Oxford : bibl. Brasenose collège (O 13).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 318.
ANVERS, Jean de Laet. 1559.

Ioan. Despau- || terij Niniuitæ, Ars || Versificatoria. || Iodoci Badij in eandem Introductio com- || pendiaris, pueris ante traditio- || nem prælegenda. || Ex recognitione Auctoris. ||



Antverpiæ, || Apud Ioannem Latium. || An. M. D. LIX. ||

In-4°, 7 ff. lim. non ch., 141 ff. ch. et 7 ff. non ch. Car. rom.; notes marginales.

Copie de l'édition d'Anvers, J. de Laet, 1552.

Fribourg en Br. : bibl. univ. (D 4761).
Oxford : bibl. All. S. coll. (f. 3. 12).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 319.
ANVERS, Jean de Laet. 1565.

Ioan. De- || spauterij Nini- || uitæ, ars ver- || ficatoria. || Iodoci Badij in eandem Intro- || ductio compen- || diaria, pueris ante tradi- || tionem || prælegenda. Ex recognitione Auctoris. || (Marque typogr. page suivante.)

Antverpiæ. || Excudebat Ioannes Latius. || Anno .1565. ||

In-4°, 7 ff. lim., 141 ff. chiffr. et 8 ff. non chiffr. Car. rom.; notes marg. Le v° du dern. f. est blanc.

Copie de l'édition d'Anvers, J. de Laet, 1559.



Gand: bibl. univ. (Acc. 15517²). Marseille: bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 320.
PARIS, J. Badius Ascensius. 7 mai 1519.

Joannis Despauterij Niniuite de Figuris Liber : ex Quintiliano : Donato : Diomedede : Valla Placétino : Mancinello : Nigro pluribusq̄ diligenter concinnatus. ||



Venūdatur ab Iodoco Badio Ascensio sub gra ||tia & Priuilegio ad calcem explicandis. ||

In-4^o, 23 ff. chiff. et r f. blanc. Car. rom.; notes marginales.

F. 1^o : titre. Au v^o, deux poèmes : *Ioannis Fonsfontii Melotenfis ad || lectorem Tetraſtichon.* || - *Ioannis Frigiduallę Pernenſis ad || lectorem Hexaſtichon.* ||

F. II, préface de Despautère : *Ioannes Despauterius Niniuita Ioanni Moli-||no Canonico Tornacenſi clarif-*

fimo : muſarū || delitiis : & Neruiorum decori... Datée : E muſeo noſtro Cominienſi quarto nonas Februarias Anno Dñi ſeſquimilleſimo decimonono. ||

Ff. III-XXIII : corps de l'ouvrage. Petit traité des figures de style, écrit sur les conseils de J. Badius Ascensius. Les premiers vers donnent la définition de la figure et la division de tout l'ouvrage :

Arte nouata aliqua dicendi forma figura eſt. Sunt eius ſpecies Metaplaſmus, ſchema tropuſq̄. Quas manifeſtaſis vitiis referabimus ample.

Après avoir défini la figure, l'auteur examine les trois vices ou défauts du style. Ce sont : l'obscurité, la mauvaise ordonnance ou désordre et la barbarie (barbarisme et solécisme), parmi lesquelles il établit un certain nombre de sous-divisions. Il étudie ensuite les figures proprement dites, en distinguant les sous-espèces et termine par l'examen de toutes les autres figures de style dont il n'a pas encore parlé.

Au v^o du f. xxiii, privilège pour deux ans et souscription : *Impreſſum eſt autem ad Nonas Maias || Anno Domini .M D XIX.* ||

Renouard, *Bibl. de Joſſe Badius Ascensius*, tome II, p. 400, n^o 1.

Bruxelles : bibl. roy. (II. 28670). Rouen : bibl. ville. Montauban : bibl. fac. théol. prot.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 321.
GAND, Pierre de Keyſere. 1520.

Joannis Despauterij Niniuite de Figuris Liber : ex || Quintiliano : Donato : Diomedede : Valla : Pla-||centino : Mancinello : Nigro : pluri-||busq̄ diligenter concinnat^s. ||



Venundantur Gandau in edibus Petri ||

Cefaris ante Capitolium. ||

A gauche de la marque, bordure avec fleurons et l'inscription :

Longos Cefarea candens virtute per annos ||
Ardua Gandauum tolles super astra cacumen ||.

A droite, bordure avec ornements, grotesques, etc., et l'inscription :

Gandaua exiguo circum Capitolia nummo ||
Hunc Petrus Cefar Bibliopola dabit. ||

Le bas du titre est blanc.

In-4^o, 16 ff. n. ch., sign. [A i] A ii - D iiii [D iiii]. Car. goth., notes marginales.

Ff. [A i] - A ii r^o : titre; dédicace à Jean Molinus et les deux pièces de vers de circonstance.

Ff. A ii v^o - [D iiii] r^o : corps de l'ouvrage. Au v^o du f. [D iiii], la marque typographique :



Sous la marque, la souscription :
¶ *Impreſſum Gādaui añ Capitolū p || Petrū Cefarem Anno dñi. M. D. XX.* ||

Nous devons cette collation à l'obligeance de Mr. P.-S. Allen, d'Oxford.

Londres : brit. mus. (827. f. 28 [1]).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 322.
LYON (Jean Hylaire). 18 avril 1525.

Ioannes Despauterius de figuris. || Ioannis

Despauterii Niniuite || de figuris Liber ex Quintiliano. Donato. || Diomedede. Valla. Placétino. Mancinello. || Nigro pluribusq̄ diligenter concinna-||tus (sic). Hunc de figuris libellum candi-||de lector habes casti-gatiorem red-||ditum cum adnotationibus nu-||perrime adiectis quibus hanc || ¶ notam prepositam inue-||nies. Restituta sunt graeca que studio || sissimus quis||q̄ optabat || vt faci-||le vi-||dere || po-||te-||ris. ||

In-4^o, 14 ff. ch. Car. goth.; notes marginales. Le titre orné de l'encadrement usuel de L. Hylaire avec le bandeau marque n^o 1^{bis} reproduit par Baudrier, *Bibliographie lyonnaise*, tome II, p. 73.

Les ff. i - ij r^o contiennent les pièces liminaires. Les ff. ij v^o - à la fin renferment le corps de l'ouvrage. A la fin, la souscription : *Τελο; ¶ Impreſſum eſt autem Lugduni xviii. Aprilis. || Anno dñi. M. CCCC. xxv.* ||

Édition conforme à celle de Paris, 1519, avec quelques additions; plusieurs mots grecs sont imprimés en caractères grecs.

Collation empruntée à Baudrier, *Bibl. lyonnaise*, tome II, p. 71. — Pellechet, *Catalogue Cl. Guillaud*, p. 59, n^o 120.

Autun : bibl. Grand-Sémin.
Lyon : coll. Baudrier.
Paris : bibl. univ. (R XVI. 829).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 323.
LIMOGES, Paul Berton. 20 mai 1525.

Joannis Despauterii Niniuite de figuris liber. . . .

Ex. incomplet du traité des figures. Le titre ff. i. manque. 14 ff. ch. Car. goth.; notes marginales. A la fin, la souscription : ¶ *Impreſſum eſt autem Lemouiceñ. xx. Maij. || Anno dñi. M. CCCC. xxv.* ||. Édition conforme à celle de 1519, seulement la dédicace est datée : *E muſeo noſtro Cominienſi quarto nonas || Maias. Anno domini ſeſquimilleſimo vigeſimo.* ||

Joint aux autres traités de Despautère imprimés à Limoges par Paul Berton.

Fribourg en Br. : bibl. univ. (D 4131 i).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 324.
LYON, L. Hylaire. 30 juill. 1526.

Ioannes Despauterius de figuris. || Ioannis Despauterij Niniuite || de figuris Liber ex Quintiliano. Donato. Dio||medede. Valla. Placentino. Mancinello. Nigro. || pluribusq̄ diligenter concinnatus. Hunc de fi-||guris libellum candide lector habes casti-||gatiorem

reddituꝝ cum adnotationiꝝ bus nuperrime adiectis quibꝰ hanc * notam prepositaꝝ inuenies. Restituta || sunt greca que || studiofissiꝝ mus || quifqꝰ optabat vt facile videre poteris. ||

In-4^o, 14 ff. ch. Car. goth.; notes marginales. Titre dans l'encadrement employé d'habitude par L. Hylaire pour les autres traités de Despautère avec bandeau marque n^o 1^{bis} (encadrement et bandeau reproduits par Baudrier, *Bibl. Lyon.*, t. II, p. 73). Édition conforme à celle de Lyon, 1525.

A la fin, la souscription : ¶ *Impressum est autem Lugduni. xxx. Julij. Anno domini. (sic) M. CCCC. xxvj.* ||

La bibl. de l'Université de Cracovie possède une édition du même ouvrage, Lyon, Laur. Hylaire, 1528, in-4^o.

Gand : bibl. (G 2199).

Paris : bibl. nat. (Réf. X. 1595).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 325.
PARIS, J. Badius Ascensius. Août 1528.

Ioannis Despauterii Niniuitæ de



Marque typogr. de J. BADIUS ASCENSIVS, à Paris.

Figuris Liber vnicus : ex Quintiliano, || Donato, Diomede, Valla Placētino, Mācinnello, Nigro pluriꝝ busqꝰ diligenter concinnatus : et vltima lima (diem enim || obiit) ab ipso, repositus. ||

(Marque typographique : voir colonne précédente.)

¶ Vænundatur ab Iodoco Badio Ascensio. Cuius opera integritati re-||stitutus est : Auguſto. M. D. XXVIII. ||

In-4^o, 20 ff. ch. Car. rom.

Souscription au bas du dernier f. r^o, qui est blanc au v^o : ¶ *Sub prelo ascensiano : Mense Auguſto. M. D. XXVIII.* ||

Collation empruntée à Renouard, *Bibl. de Josse Badius Ascensius*, tome II, pp. 400-401, lequel mentionne également une édition ascensienne de 1529 (bibl. de Besançon).

Reims : bibl. ville. Troyes : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 326.
LYON (Laur. Hylaire). 7 avril 1530.

Ioannes Despaute. de figuris. || Ioannis Despauterij || Niniuite de figuris Liber ex Quintiliano. Do-||nato. Diomede. Valla. Placentino. Mancinello Nigro. pluribusqꝰ diligenter concinnatus || Hunc de figuris libellum candide lector || habes castigationeꝝ redditū cū ad || notationibus nuperrime adiectis quibus hanc * notam || prepositā inuenies. || Restituta sunt || greca que stu || diosissimꝝ mus || quisqꝰ optabat vt facile videre poteris. ||

In-4^o, 14 ff. ch. Car. goth., notes marg. Titre encadré comme dans les éditions précédentes de L. Hylaire.

A la fin : τειλοꝝ. || *Impressum est autem Lugduni. vij. Aprilis. Anno domini. M. CCCC. xxx.*

Collation empruntée à M. Pellechet, *Catal. Cl. Guillaud*, p. 59, n^o 121. — Baudrier, *Bibl. Lyon.*, tome II, p. 81.

Autun : bibl. Grand-Sém.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 408.
LYON, Th. Payen pour L. Hylaire. 1536.

Ioannis || Despauterii Niniuitæ de Figuris Liber : Ex Quintil. || Donato, Diomede, Valla, Placentino, || Mancinello, Nigro, pluribusque, diligenter, integerrimeque concinnatus. || Hunc libellū, candide lector,

habes || castigationeꝝ redditum, Addi- || tis nuper adnotationibus quas tale signū * in- || dicat. Restitutis || etiā grecis || notan- || dis. || Lvꝰgdvni. || MDXXXVI. ||

In-4^o, 14 ff. ch., car. goth., titre courant, notes marg. Titre en car. rom., dans un encadrement portant dans sa partie inférieure un cartouche avec les initiales L. H.

A la fin, la souscription : τειλοꝝ || *Excudebat Theobaldus Paganus Lugduni. Anno domini. M. D. XXXVI.* ||

Édition conforme à celle de Lyon, L. Hylaire, 18 avril 1525.

Nous devons cette collation à l'obligeance de M. J. Nève.

Alphonse Roersch.

Bruxelles : coll. J. Nève.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 327.
LOUVAIN, Barth. Gravivus. 1550.

Ioannis Despauterij Niniuitæ de figuris liber, ex Quintiliano Donato, Diomede, Valla, Placentino, Mancinello, Nigro, pluribusque diligenter || concinnatus. ||



Cum Gratia & Priuilegio Cæſa. Mai.

Ex officina Louanij
Bartholomei Grauij
1550

In-8^o, 34 ff. n. ch., sign. [A.] A. ij. - E [E] ij]. Le v^o du dern. f. est blanc. Car. rom. et ital.

F. [A.] : titre et dédicace à Jean Molinus, datée quarto nonas Febr. Anno Domini. M. D. XIX. ||

Ff. A. ij. - à la fin : corps de l'ouvrage.

Gand : bibl. univ. (Acc. 12014¹).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 328.
ANVERS, Jean de Laet. 1552.

Ioannis Despauterij Niniuitæ de Figuris, liber ex Quintiliano Donato, || Diomede, Valla, Placentino, Mancinello, || Nigro, pluribusque diligenter || ter concinnatus. ||

Ioannis Fonsomii Melotensis || ad Lectorem Tetraſtichon. ||

Qui Latios tentare lacus, variameꝝ Poefim, Sedatameꝝ ſacro vis Helicone ſitim, Perlege quas doctus tibi dat Niniuita figuras, Tramite ſic facili nota Poefis erit.

Iohannis Frigidi Vallæ Per-||nensis ad Lectorem Hexaſtichon. ||

Hæc Despauterij voluantur ſcripta, probatis Quæ de caudicibus ſedula carpiſit apes. Hinc ſibi multimodā poterit vir cogere frugem, Quem bonus artidocæ Palladis vrit amor. Candide zoileos igitur depone latratus, Nec capera frontem Lector amice tuam.



Antverpiæ, || Ex Officina Ioannis Latij. || An. M. D. LII. ||

In-8^o, 27 ff. n. ch., sign. [A.] A 2 - D 3, et 1 f. blanc. Au v^o du f. D 3, la souscription : *Antverpiæ. || Excudebat Ioannes Latius. || Anno. M. D. LII. ||* Copie des éditions précédentes.

Louvain : bibl. univ. (Litt. 656/a).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 329.
ANVERS, Jean Verwithagen ou Withagius. 1558.

Ioannis Despauterij Niniuitæ De Figuris, Liber || ex Quintiliano, Donato, Diomede, Valla, Placentino, || Mancinello, Nigro, pluribusque diligen- || ter concinnatus. ||

Antua deſenſio rutiſima.



Antverpiae. || Ex Officina Ioannis Witha-
gij. || Anno M. D. LVIII. ||

In-8°, 27 ff. n. ch., sign. [A] A 2 - D 3.
Copie des éditions précédentes.

Gand : bibl. univ. (BL 778).
Louvain : bibl. univ.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 330.

WITTENBERG, G. Rhau. 1558.

Ioannis || Despavterii De || Figvris Gram-
maticali-||bvs Liber, ex Quintiliano, Do-||
nato, Diomede, Valla, Pla-||centino, Man-
cinello, Ni-||gro, pluribusq; alijs || diligenter
col-||lectus. || Anno M. D. LVIII. ||

In-8°, 48 ff. ch., et 4 ff. n. ch.; car. rom., notes
marginales.

F. [1] : titre, bl. au v°.

Ff. 2-48 : corps de l'ouvrage.

Les ff. n. ch. de la fin comprennent l'index à la fin
duquel se lit la souscription : *Impressum Witebergae* ||
in officina haredum Georgij Rhau, 1558. || *Impensis*
Nicolai Ford. Ciuis & Bibliopola Hoff-nienfis. ||
Au v°, estampe représentant la Vierge. Le dernier f.
n. ch. est blanc.

Joint aux autres traités de Despautère imprimés à
Wittenberg pour N. Færd de Copenhague,

Upsal : bibl. univ. (61.585).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 331.

LOUVAIN, Barth. De Grave. 1559.

Ioannis Despau-||terii Niniuitæ de figuris
li-||ber, ex Quintiliano Donato, Diomede, ||
Valla, Placentino, Mancinello, || Nigro,
pluribusq; diligen-||ter concinnatus. ||

In fole posuit tabernaculum suum. ||



Lovanii, || Apud Bartholomæum Gra-
uium, || Anno M. D. LIX. || Cum Gratia
& Priuilegio. ||

In-8°, 67 pages ch. et 5 pp. non ch. Car. rom.
et italiques.

Pp. [1-2] : titre et épître dédicatoire datée : *quarto*
nomas Feb. An. D. 1519. ||

Pp. 3-67 : corps de l'ouvrage. Les pp. n. ch. de
la fin contiennent un index alphabétique des figures
et des tropes; la dernière page est blanche.

Bruxelles : bibl. roy. (V. H. 10426).

Gand : bibl. univ. (BL 797 incompl.).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 332.

COLOGNE, P. Horst. 1560.

Ioannis || Despavterii || Niniuitæ De
Figvris || Liber ex Qvintiliano, Do-||nato,
Diomede, Valla, Placentino, || Mancinello,
Nigro, pluri-||busq; diligenter con-||cin-
natus. || (*Marque typographique*).

Coloniae || Excudebat Petrus Horst, ||
Anno 1560.

In-8°, 36 ff. n. ch. dont le dernier est blanc;
sign. [A 1] A 2 - E 3 [E 4]. Car. rom., notes marg.

Les deux premiers ff. comprennent le titre, les
pièces de circonstance et la dédicace. Le reste
contient le corps de l'ouvrage.

Joint aux autres traités de Despautère, revus par
Séb. Duisburgensis et imprimés à Cologne en 1560
par P. Horst.

Upsal : bibl. univ. (643 R).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 333.

ANVERS, Jean de Laet. 1564.

Ioannis Despauterij Ni-||nuiatæ de Figuris
liber, ex Quintiliano, Donato, Diome-||de,
Valla, Placentino, Mancinello, Nigro, plu-||
ribusq; diligenter con-||cinnatus. ||

Ioannis Fonsomii Melotensis || ad Lecto-
rem Tetraffichon. ||

Qui Latios tentare lacus, variamq; Poësim,

Sedatamq; sacro vis Helicone fitim :

Perlege quas doctus tibi dat Niniuita figuras,

Tramite sic facili nota Poësis erit.

Ioannis Frigidi Vallæ Per-||nensis ad
Lectorem, Hexaflichon. ||

Hæc Despauterij voluantur scripta, probatis

Quæ de caudicibus fedula carpsit apes.

Hinc fibi multimodâ poterit vir cogere frugem,

Quem bonus artidocæ Palladis vrit amor,

Candide zoileos igitur deponere latratus,

Nec capera frontem Lector amice tuam.



Antverpiæ, || Ex Officina Ioannis Latij. ||
An. M. D. LXVIII. ||

In-8°, 28 ff. n. ch., sign. [A] A 2 - D 3. Car. rom.,
notes marginales. Le dernier f. est blanc.

Copie des éditions précédentes. A la fin, au v° du
f. D 3, la souscription : *Antverpiæ, || Excudebat*
Ioannis (sic) Latius. || An. M. D. LXVIII. ||

Gand : bibl. univ. (BL 970).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 334.

ANVERS, Veuve Jean de Laet. 1568.

Ioannis Despauterij Ni-||nuiatæ de Figu-
ris, liber ex Quintiliano, Donato, Dio-
me-||de, Valla, Placentino, Mancinello,
Nigro, plu-||ribusq; diligenter con-||cin-
natus ||

Ioannis Fonsomii Melotensis || ad Lecto-
rem Tetraffichon. ||

Qui Latios tentare lacus, variamque Poësim, ||

Et sedare sacro vis Helicone fitim, ||

Perlege, quas doctus tibi dat Niniuita figuras, ||

Tramite sic facili nota Poësis erit. ||

Ioannis Frigidi Vallæ Per-||nensis ad
Lectorem, Hexaflichon. ||

Hæc Despauterij voluantur scripta, probatis ||

Quæ de caudicibus fedula carpsit apes. ||

Hinc fibi multimodam poterit vir cogere frugem, ||

Quem bonus Aufoniae Palladis vrit amor, ||

Candide Zoileos igitur deponere latratus, ||

Nec capera frontem Lector amice tuam. ||

(*Marque typographique*).

Antverpiae || Apud Viduam Ioan. Latii,
sub interfignio || Agricola. An. 1568. ||

In-8°, 28 ff. n. ch., sign. [A] A 2 - D 3 [D 4]. Car.
rom., notes marg. Le dernier f. est blanc.

Reproduction de l'édition d'Anvers, 1564.

Oxford : bibl. St-Johns coll. (Sa. 8. 5).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 335.

COLOGNE, P. Horst. 1569.

Ioannis || Despavterii || Niniuitæ De
Figvris || Liber Ex Qvintiliano, Do-||nato,
Diomede, Valla, Placentino, || Mancinello,
Nigro, pluri-||busq; diligenter concinnatus. ||
(*Marque typographique*).

Coloniae || Excudebat Petrus Horst ||
Anno 1569 ||.

In-8°, 36 ff. n. ch., sign. [A 1], A 2 - E 3 [E 4].
Car. rom., notes marginales.

Copie de l'édition de Cologne, P. Horst, 1560.

Londres : brit. mus. (827 a. 33 [3]).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 336.

ANVERS, Jean Bellère. 1576.

Ioan. Despavterii Niniuitæ De Figvris
Liber, || A Plvrimis Mendis Repvrgatvs. ||
Ioannis Fonsomii Melotensis || ad Lecto-
rem tetraffichon. ||

Qui Latios tentare lacus, variamque poësim,

Sedatamque sacro vis Helicone fitim.

Perlege, quas doctus tibi dat Niniuita figuras.

Tramite sic facili nota poësis erit.

Ioannis Frigidi Vallæ Per-||nensis ad
Lectorem hexaflichon. ||

Hæc Despauterij voluantur scripta, probatis

Quæ de caudicibus fedula carpsit apes.

Hinc fibi multimodam poterit vir cogere frugem.

Quem bonus artidocæ Palladis vrit amor.

Candide Zoileos igitur deponere latratus,

Nec capera frontem Lector amice tuam.

(*Marque typogr. voir page suiv.*).

Antverpiae || Apud Ioannem Bellerum,
sub Aquila || aurea. || cD. D. LXXVI. || Cum
priuilegio ad sexennium. ||

In-8°, 54 pp. ch. et 1 f. n. ch. Car. rom. et ital.,
notes marginales.

Copie des éditions précédentes. Le f. n. ch. de

la fin contient l'index et le privilège, daté de Bruxelles le 2 janvier 1574, au profit d'Ant. Tilenius.



Louvain : bibl. univ. (L. 554, 4).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 337.

PARIS, J. Badius Ascensius. 24 juin 1513.

Ars Epistolica Joannis || Despauterii Niniuitæ ex Dato : Sulpitio : Nigro : || Herafmo : Badio : Bebelio et ipfo Cicerone : cæ-|| terifq̄ vere latinis diligenter excerpta multo copiofius q̄ post Syntaxin habeatur. || (*Marque typogr. de Badius Ascensius n° 1°*.) || Venundatur ab Afcenfio || eius impreffore. ||

In-4°, 18 ff. non chiff., sign. [a] aj - c.iiij. [c.vj.]; car. rom., notes marginales. Au ro du f. [c.vj.], la souscription : *Titus. || Ex adibus Ascensianis ad VIII. Kalendas || Iulias. MDXIII.* || Le vo est blanc.

F. [a] : titre; au vo, épître dédicatoire à Jacques Sauvage, de Werwicq : *Ioannes Despauterius Niniuita Iacobo sauuagio || veruaciensi politioris literaturæ affiduo cultori in-||riq̄ pontificii baccalaureo perdocto. S. P. D. ||* Datée : *Bergis. vii. idus || iunias Anno fequimillefimo tertio decimo.* ||

Ff. aj - à la fin : corps de l'ouvrage. Despautère avait publié en 1509, à la suite de sa Syntaxe, un Art épistolaire, tiré en grande partie d'Érasme. Il publie ici le même traité séparément, après l'avoir revu et considérablement augmenté.

Le traité est clair et méthodique; mais, il ne se distingue en rien des manuels similaires de l'époque. Il ne contient aucun détail sur la vie, l'entourage ou les études de l'auteur.

Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, t. II, p. 382, n° 1.

Bruxelles : bibl. roy. (Inc. 2354).
Fribourg en Br. : bibl. univ.
Gand : bibl. univ. (Class. 1012').
Milan : bibl. braid.
Soleure : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 338.

PARIS, J. Badius Ascensius. 1^{er} juillet 1515.

Ars Epistolica Joannis || Despauterii Niniuitæ ex Dato : Sulpitio : Nigro : Herafmo || Badio : Bebelio : & ipfo Cicerone : cæterifq̄ vere latinis dili||genter excerpta multo copiofius q̄ post Syntaxin habeatur. || Ifagoge orthographiæ castigata ab eodem. || (*Marque typogr. de Badius Ascensius n° 1.*) || Venundatur ab Afcenfio || eius impreffore. ||

In-4°, 24 ff. non chiff. sign. a-c par 8; car. rom.; manchettes.

Au vo du titre, préface de Despautère; au 17^e f. vo est une première souscription :

Ex adibus Ascensianis rurfus ad kalendas || Iulias. MDXV. || (1^{er} juillet 1515.)

Au f. suivant commence l'*Isagoge orthographiæ* précédée de la dédicace de Despautère... *Barthole-|| mæo Nicolao hybliographo Iprensi.* || et terminée, au dernier f. ro, dont le vo est blanc, par cette nouvelle souscription :

Impressa autem sunt Rursum Parrhifis in adibus Ascensianis || ad Calen. Iulias. MDXI. || (1^{er} juillet 1511.)

Cette date de 1511 est évidemment mal écrite pour 1515.

La collation et toutes les lignes qui précèdent sont empruntées à Renouard, *Bibliographie de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 383, n° 2.

Despautère annexe ici, pour la première fois, à son Art épistolaire le court traité d'Orthographe latine qu'il a dédié à Barthélemy Nicolas. Il s'agit bien d'un traité d'orthographe, *re de scribendi peritia*, au sens où nous entendons actuellement le mot et non d'un résumé de la grammaire.

L'auteur ne se départit pas ici de règles et de formules particulièrement concises, et renvoie, pour le surplus, aux auteurs qui ont publié des traités approfondis, tel, par exemple, Ange Politien.

Dans un grand nombre d'éditions, l'*Isagoge* est datée par l'auteur : *E cubiculo nostro, undecimo kalendas octobres. Anno a natali christiano millesimo quingentesimo sexto. Ex adibus fratrum tertii ordinis seraphici Francisci.* Nous ignorons si ce traité a paru séparément dès 1506 et nous n'en avons rencontré aucune édition antérieure à 1511 (*sic* pour 1515).

Chartres : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 339.

PARIS, J. Badius Ascensius. 5 nov. 1516.

Ars Epistolica Joannis || Despauterii Niniuitæ ex Datho : Sulpitio : Nigro : || Herafmo : Badio : Bebelio : & ipfo Cicerone : cæte-||

rifq̄ vere latinis diligenter excerpta multo copio-||fius q̄ post Syntaxin habeatur. Reco- gnita & casti-||gata a Despauterio Cui annecti potest. || Ifagoge orthographiæ casti- gata ab eodem. || (*Marque typogr. de Badius Ascensius n° 1.*) || Venundatur ab Afcenfio || a quo impreffa est. ||

In-4°, 14 ff. non chiff., sign. [A] Aj - Biiij [Bvj]; car. rom., notes marginales.

Copie des éditions précédentes. Au bas du dernier f. vo, la souscription : *¶ Finis per Badium Nonis Nouemb. M. D. XVI.* ||

Vient ensuite :

Orthographiæ præcepta Io. Despauterii Niniuitæ. || In-4°, 6 ff., sign. AA - AA iiij [AA vi]. Au bas du dernier f. : *Impressa autem sunt hæc & recognita Rursum Parrhifis in adibus || Ascensianis ad. XI. Cal. Odob. M. D. XVI.* ||

L'*Orthographia* ne se trouve pas dans l'ex. de la bibl. du Mans. — Renouard, *Bibliogr. de J. Badius Ascensius*, t. II, p. 383, n° 3.

Leipzig : bibl. univ. [Gramm. lat. rec. 52].

Le Mans : bibl. ville.

Weimar : bibl. gr.-duc.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 340.

PARIS, Pierre Viart.

1516.

Ars epistolica ioannis || Despauterij Niniuitæ ex Datho : Sulpitio : Nigro : || Herafmo : Badio : Bebelio : & ipfo Cicerone : cæterifq̄ || vere latinis diligenter excerpta multo copio-||fius q̄ || post Syntaxi habeatur. Recognita & castigata a De||spauterio Cui annecti potest. || Ifagoge orthographiæ castigata ab eodem. || (*Marque typograph. de Pierre Viart.*) ||

In-4°, 14 ff. non chiff., sign. [A] Aj - Biiij [Bvj]; car. rom.; notes marginales.

Copie de l'édition précédente, dont on a reproduit intégralement la souscription, dit M. Renouard, bien qu'elle ne sorte pas de l'atelier de Badius :

¶ Finis per Badium Nonis Nouemb. M. D. XVI. || La souscription est donc fautive.

L'*Isagoge orthographiæ* manque. — Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, t. II, p. 384, n° 4.

Gand : bibl. univ. (G. 9177).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 341.

PARIS, Nic. des Prés pour P. Gaudoul et Guill. Le Bret. 6 février 1517.

¶ Ars Epistolica Joannis || Despauterij

Niniuitæ ex Datho : Sulpitio : Nigro : || Herafmo : Badio : Bebelio : & ipfo Cicerone : cæterifq̄ || vere latinis diligenter excerpta multo copiofius q̄ || post Syntaxin habeatur. Recognita & castigata a || Despauterio Cui annecti potest || Ifagoge orthographiæ casti- gata ab eodem. || (*Marque typographique de Guillaume Le Bret.*) || Venundatur Parrhifis in Claufo brunelli fub in-||terfigno Ro æ rubeq̄. ||

In-4°, 20 ff. non chiff., sign. [A] Aj - AA iiij [AA vj]; car. rom.; notes marginales.

Au bas du dernier f. vo, la souscription :

¶ Finis quarto mensis Februarij. || M. D. XVII. ||

Contient l'Art épistol. et l'Orthographe. Copie des éditions précédentes.

Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 384, n° 6.

Paris : bibl. Arsenal (383, 4°).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 342.

PARIS, J. Badius Ascensius. 12 oct. 1517.

Orthographiæ Præcepta Io. Despauterii Niniuitæ. ||

In-4°, 6 ff. non chiff., sign. AA, car. rom., notes marginales. Au bas du dernier f. vo, la souscription : *Impressa autem sunt hæc & recognita Rursum Parrhifis in adibus || Ascensianis. IIII. Idus Odob. M. D. XVII.* ||

Nous ne connaissons pas d'ex. de l'Art épistolaire imprimé par Badius Ascensius à cette date. L'ex. de l'Orthographe de la Bibl. de Weimar fait suite à l'édition de l'Art épistol. du 5 nov. 1516.

Celui de la Bibl. Ste-Geneviève est joint à l'édition de l'Art épistol. du 20 février 1518.

Paris : bibl. Ste-Geneviève (Y 1593).

Weimar : bibl. gr.-duc.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 343.

PARIS, J. Badius Ascensius. 20 février 1518.

Ars Epistolica Joannis || Despauterii Niniuitæ ex Datho : Sulpitio : Ni-||gro : Herafmo : Badio : Bebelio : & ipfo Cicerone : || cæterifq̄ vere latinis dilige-||ter excerpta multo co||piofius q̄ post Syntaxin habeatur. Recognita & || castigata a Despa-||uterio. Cui annecti potest || Ifagoge Ortho-||graphiæ castigata ab eodem. || (*Marque typogr. de J. Badius Ascensius n° 1.*) || Venundatur ab Afcenfio || a quo impreffa

est. ||

In-4^o, 14 ff. non chiffr., sign. [A] Aij - Biiij [Bv]; car. rom.; notes marginales.

A la fin, la souscription :

¶ *Finis per Badium .XII. Calen. Martias An. M.D.XVIII.* ||

Joint, dans un ex. de la Bibl. Ste-Geneviève, à l'Orthographe d'octobre 1517; dans l'autre, à celle du 15 mars 1519. Ces exemplaires contiennent avec l'Orth. 20 pages.

L'Orthographe manque à l'exemplaire de la Bibliothèque nationale.

Copie des éditions précédentes.

Paris : bibl. nat. (P x 291).

Paris : bibl. Ste-Geneviève (2 ex.).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 344.

PARIS, J. Badius Ascensius. 15 mars 1519.

Orthographiæ Præcepta Io. Despauterii Niniuitæ. ||

In-4^o, 6 ff. non chiffr., sign. AA, car. rom., notes marginales. Au bas du dernier f. v^o, la souscription : *Impressa autem sunt hæc & recognita Rursum Parrhisijs in ædibus || Ascensianis ad id. Martias. M.D.XIX.* ||

Reproduction des éditions précédentes.

Joint à l'Art épistolaire du 20 février 1518.

Paris : bibl. Ste-Geneviève.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 345.

PARIS, s. n. 1^{er} octobre 1519.

Orthographiæ præcepta. Io. Despauterij Niniuitæ.

In-4^o, 6 ff. non chiffr., sign. AA. Au bas du dernier f., la souscription : *Impressum Parrhisijs. Anno domini .M.D. || XIX. Calen. Octobris.* ||

Reprod. des éditions précédentes. Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, t. II, p. 385, n^o 8.

Gand : bibl. univ. (Acc. 1328⁺).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 346.

PARIS, J. Badius Ascensius. 20 oct. 1519.

Ars epistolica Joannis || Despauterii Niniuitæ ex Datho : Sulpitio : Nigro || Herafmo : Badio : Bebelio & ipso Cicerone : ceterisq; vere latinis diligenter excerpta multo copiosius || q̄ post Syntaxin habeatur. Recognita & castiga-||ta a Despauterio. Cui annecti potest || Ifagoge Orthographiæ castigata ab eodem. || (Marque typogr. de Badius Ascensius

n^o 1.) || Venundatur ab Afcensio || a quo impressa est. ||

In-4^o, 20 ff. non chiffr. sign. A par 8, B, AA par 6; car. rom.; manchettes.

Copie des éditions précédentes; souscription au bas du dernier f. v^o du cahier B :

¶ *Finis per Badium .XIII. Calen. Noueb. An. M.D.XIX.* ||

Collation empruntée à Renouard, *Bibliographie de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 385, n^o 9.

Paris : bibl. nat. (Rés. p. x, 291).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 347.

PARIS, Nic. de la Barre. 1^{er} mai 1520.

Orthographiæ pcepta Io. Despauterii Niniuitæ. ||

In-4^o, 6 ff. non chiffr., sign. AAi - AAiii [AA vi]; car. rom., notes marginales. Souscription : *Impressum Parrhisijs. Anno domini M. D. || XX. Calen. Maias.*

Reproduction des éditions précédentes.

Oxford : bibl. bodl.

Paris : bibl. mazarine (n^o 11113).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 348.

PARIS, Nic. des Prés pour Pierre Gaudoul.

Mai 1520.

Ars epistolica Joānis De||spauterij Niniuitæ ex Datho Sulpitio : Nigro : Herafmo : || Badio : Bebelio : & ipso Cicerone : ceterisq; vere latinis dili-||genter excerpta multo copiosius q̄ post Syntaxin habea-||tur. Recognita & castigata a Despauterio. Cui annecti || potest. ||

Ifagoge Orthographiæ castigata ab eodem. || (Marque typogr. de Pierre Gaudoul).

In-4^o, 14 ff. non chiffr., sign. [A] Aij - Biiij [Bvj]; car. rom., notes marginales.

A la fin, la souscription : ¶ *Finis per Nicolaum de pratis. IIII. Calen. Iunij. An. M. D. XX.* ||

L'Orthographe manque à l'exemplaire décrit.

Bruxelles : bibl. roy. (S. II. 7443).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 349.

PARIS, Nic. des Prés pour Bern. Aubry.

Juillet 1521.

Ars epistolica Joannis || Despauterii Niniuitæ ex Datho : Sulpitio : Nigro : Heraf-||mo : Badio : Bebelio : & ipso Cicerone : ceterisq;

vere latinis || diligenter excerpta multo copiosius q̄ post Syntaxin ha-||beatur. Recognita & castigata a Despauterio. Cui anne-||cti potest. || Ifagoge Orthographiæ castigata ab eodem. || (Marque typographique de Bernard Aubry). || ¶ Venundantur Parrhisijs in vico sancti Iacobi sub signo || diui Martini ||

In-8^o, 14 ff. non chiffr., sign. A par 8, B par 6; car. rom.; manchettes.

Copie des éditions précédentes; souscription au bas du dernier f. v^o :

¶ *Finis per Nicolaum de pratis. An. dñi .M.D.XXI. Mensis Iulij.* ||

Collation empruntée à Renouard, *Bibliographie de J. Badius Ascensius*, tome III, pp. 468-469, n^o 12.

L'Isagoge Orthographiæ manque à l'ex. décrit.

Panzer, *Ann. typ.*, t. VIII, 1237,70, et Maittaire, *Ann.*, II, p. 619, citent une édition des *Orthographiæ præcepta, Parisiis, in ædibus ascensianis*, 1521, V. Nonas Maii, in-4^o.

Dijon : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 350.

ANVERS, Michel Hillenius. 1^{er} sept. 1538.

Ortho-||graphiæ Præcepta, || Ioannis Despauterij || Niniuitæ. || (Titre dans un encadrement; au centre, un ange terrassant le dragon).

In-4^o, 8 ff. non chiffr., sign. [A] Aii - Bii [Biv]; car. rom.; notes marginales.

Au r^o du f. [Biv], la souscription : ¶ *Impressa autem sunt hæc & Recognita Tertio Antuer-||piae in ædibus Michaelis Hillenij || Ad Calendas Septembres.* || M.D.XXI. ||

Le v^o est blanc.

Londres : brit. mus. (827, f. 30 [2]).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 351.

POITIERS, Jacques Bouchet. 17 déc. 1522.

¶ Ars epistolica Joānis Despauterij || Niniuite ex Datho Sulpitio Nigro Herafmo Badio || Bebelio : et ipso Cicerone : ceterisq; vere latinis diligen-||ter excerpta multo copiosius : q̄ post Syntaxin habeatur. || Recognita & castigata a Despauterio. Cui annecti potest. || Ifagoge Orthographic castigata ab eodem. || (Marque typogr. de Jacques Bouchet.) || Uenalis proftat Pictauis

a la Celle et iuxta Palatium || e regione cordigerorum per honestum virum Jacobum || Bouchet. ||

In-4^o, 12 ff. non chiffr., sign. A par 8, B par 4; car. goth.; manchettes.

Copie des éditions précédentes; souscription au bas du dernier f. r^o, dont le v^o est blanc :

¶ *Impressum Pictauis per Jacobum Bouchet. Die vero .xvij. || mensis Decembris. Anno dñi .M. cccc. .xxij.* ||

L'Isagoge forme une partie séparée : ¶ Orthographie Precepta || Joannis Despaute-||rij Niniuite. || . . || (Marque de Guillaume Bouchet.) || ¶ *Uenundat pictauis per Jacobū Bou-||chet A la Celle Et in vico cordigerorum || prope Palatium.* || 6 ff. non chiffr., sign. A; souscription au bas du dernier f. r^o dont le v^o est blanc : ¶ *Impressa autem sunt hæc & recognita rursum Pictauis in edibus Jacobi Boucheti || commoran prope sanctum Hilarium de la celle.* ||

Collation empruntée à Renouard, *Bibliographie de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 386, n^o 13.

Niort : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 352.

PARIS, J. Badius Ascensius. 1^{er} avril 1523.

Orthographiæ Præcepta Io. Despauterij Niniuitæ. ||

In-4^o, 6 ff. non chiffr., sign. [A] Ai - AAiii [AA vi]; car. rom., notes marginales. Au v^o du dernier f. :

E cubiculo nostro undecimo || Calendas octobres anno a natali Christiano millesimo quingentesimo || sexto. Ex ædibus fratrum tertii ordinis seraphici Francisci. || Impressum Parrhisijs. Anno domini. M. D. || XXXIII. Calen. Aprilis. ||

Gand : bibl. univ. (G 9197).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 353.

PARIS, J. Badius Ascensius. 25 oct. 1524.

¶ Ars Episto-||lica Ioannis Despauterii Niniuitæ ex Datho Sul-||pitio, Nigro, Herafmo, Badio, Bebelio, & ipso Ci-||cerone, ceterisq; vere latinis diligenter excerpta || multo copiosius q̄ post Syntaxim habeat. Recogni-||ta & castigata a Despauterio. Cui annecti potest || Ifagoge Orthographiæ Casti-||gata ab eodem. || (Marque typographique de J. Badius Ascensius n^o 1.) || Venundatur ab Afcensio || a quo impressa est. ||

In-4^o, 14 ff. non chiffr. sign. A par 8, B par 6; car. rom.; manchettes.

Copie des éditions précédentes; souscription :

¶ *Finis per Badium .VIII. Calen. Nouemb.* ||

An. M.D.XXIII. ||

L'exemplaire décrit n'est pas accompagné de l'Isagoge correspondant comme date.

Collation empruntée à Renouard, *Bibliographie de J. Badius Ascensius*, tome II, pages 386-387, n° 15.

Troyes : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 354.

LIMOGES, Paul Berton.

1525.

¶ Ars epistolica Joānis Despau||terii Niniuite ex Datho. Sulpi||tio. Nigro Herafmo. Badio. Be=||belio. τ ipfo Cicerone. ceterifq̄ ve=||re latinis diligēter excerpta multo || copiofius q̄ post Syntaxin habea||tur recognita τ caftigata a De=||fpauterio. Cui annecti poteft Ifa=||goge Orthographie caftigata ab || eodē. Adnotatiōibus his que nup=||rime adiecte funt hanc notam ✕ || prepositam inuenies. || M. ccccc. (estampe) xxv. ||

¶ Venalis habetur Lemouicis || in domo Pauli berton. ||

In-4°, 10 ff. chiff., car. goth., notes marginales. Titre dans un encadrement.

F. [f] : titre ; au v°, dédicace à Jacques Sauvage et table alphabétique disposée sur quatre colonnes.

Ff. ii - à la fin : corps de l'ouvrage.

A la fin, la souscription : ¶ *Ars epistolica Joānis Despa||uterij Niniuite finit feliciter. Anno Christi. || M. CCCCC. || XXV. ||*

Vient ensuite avec titre spécial :

¶ Orthographie precepta Joan||nis Despa||uterij Niniuite ex || varijs authoribus Collecta || Adnotamentis que priori||bus nuperrime acceffe=||runt hanc notam ✕ || Prepositam in=||uenies. ✕ || M. ccccc. (estampe) xxv. ||

¶ Venalis habetur Lemouicis || in domo Pauli Berton. ||

In-4°, 6 ff. chiff., car. goth., notes marginales. Titre dans un encadrement.

F. [f] : titre ; au v°, la dédicace à Barth. Nicolaus et la table alphabétique, disposée sur trois colonnes.

F. i (sic pour ii) - vj r° : corps de l'ouvrage.

A la fin, la souscription : ¶ *Impressa autem sunt hec τ recognita rursum || christi .M. CCCCC. xxv. ||*. Le v° du dernier f. est blanc.

Fribourg en B. : bibl. univ. (D 4131 i).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 355.

LYON, L. Hylaire.

1525.

Ars Epistolica Joannis Despauterii. || ¶ Ars Epistolica Joannis De||spauterij Niniuite ex Datho. Sulpitio. Nigro. Herafmo. Badio. Bebelio. τ ipfo Cicerone. ce=||terifq̄ vere latinis diligenter excerpta multo co=||piofius q̄ post Syntaxin habeatur : recognita τ || caftigata a Despa||uterio. Cui annecti pōt Jfa=||goge Orthographie caftigata ab eodē. Adnota||tionibus his que nuprime adiecte funt hanc no||tam ✕ prepositam inuenies. || (Marque de Laurent Hylaire.) ||

In-4°, 10 ff. chiff. Car. goth. ; manchettes ; titre encadré.

Copie des éditions précédentes ; souscription :

¶ *Ars epistolica Ioannis Despa||uterij Niniuite finit feliciter. || Anno Christi .M. ccccc xxv. ||*

L'Isagoge forme une partie à part de 6 ff. chiff., avec titre spécial dans le même encadrement : Orthographia ioānis despauterij || ¶ Orthographie prece=||pta Ioannis Despa||uterij Niniuite ex varijs || authoribus collecta Adnotamentis que prio||ribus nuperrime accefferunt hanc notam ✕ || Prepositam inuenies. || (Marque.) || Souscription :

¶ *Impressa autem sunt hec τ recognita rursum Anno || Christi M .cccc .xxv. ||*

Collation empruntée à M. Baudrier (II, p. 72-74), qui reproduit le titre en fac-similé (Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 387, n° 16).

Autun : bibl. Gr.-Sém.

Lyon : coll. Baudrier.

Paris : bibl. univ. (R. xvi, 829).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 356.

LYON, L. Hylaire.

1526.

Ars epistolica Joannis Despaute. || Ars epistolica Joānis Despa||uterij niniuite ex Datho. Sulpitio. Nigro. Eraf||mo. Badio. Bebelio. τ ipfo Cicerone : ceterif=||q̄ vere latinis diligenter excerpta multo copio||sius q̄ post Syntaxim habea||t : recognita τ ca=||ftigata a Despa||uterio. Cui annecti pōt Jfago=||ge Orthographie caftigata ab eodem. Adnota||tionibus his que nuperrime adiecte funt hanc || notam * prepositam videbis || (Marque de Laurent Hylaire).

In-4°, 10 ff. chiff. ; car. goth. ; notes marginales ; titre dans un encadrement avec bandeau.

Copie des éditions précédentes ; souscription :

¶ *Ars epistolica Joannis Despa||uterij Niniuite finit*

feliciter. || Anno Christi. MCCCC .xxvj. ||

Vient ensuite, avec titre spécial et même encadrement :

Orthographia Joānis despauterij || ¶ Orthographie precepta Jo=||annis Despa||uterij Niniuite ex varijs authori=||bus collecta Adnotamentis que prioribus nu=||perrime accefferunt hanc notam * Prepositam || inuenies. ||

In-4°, 6 ff. chiff. ; car. goth. ; au dernier f. r°, dont le v° est blanc, la souscription :

¶ *Impressa autem sunt hec τ recognita rursum Anno || christi M. CCCCC. xxvj. ||* (1526).

Renouard, *Bibl. de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 388, n° 17.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 357.

PARIS, J. Badius Ascensius. 20 juill. 1526.

Orthographiē precepta Ioānis Despa||uterij Niniuitæ. ||

In-4°, 4 ff. sign. AA ; souscription :

¶ *Impressa autem sunt & recognita Rursum Parrhifis in adib° || Ascensianis. XIII. Calend. Augusti. An. M.D.XXVI. ||*

Collation empruntée à Renouard, *Bibliographie de J. Badius Ascensius*, tome II, p. 388, n° 18.

Troyes : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 358.

LYON, L. Hylaire.

1528.

Ars epistolica Joānis Despaute. || Ars epistolica Joannis || Despa||uterij niniuite ex Datho / Sulpitio / Nigro / Erafmo / Badio / Bebelio / τ ipfo Cicerōe : ceterif=||q̄ vere latinis diligenter excerpta multo copiofio° || q̄ post Syntaxim habeatur : recognita τ caftigata || a Despa||uterio. Cui annecti poteft Ifagoge Or=||thographie caftigata ab eodem. Adnotationibus || his que nuper=||rime adiecte funt hanc notam * pre||positam videbis. || (Marque typographique : Saint Pierre et Saint Paul tenant l'effigie du Christ).

In-4°, 10 ff. chiff., car. goth., notes marg. Titre, à part la première ligne, dans un encadrement aux initiales de L. Hylaire. Au f. x. v°, la souscription : ¶ *Ars epistolica Joannis Despa||uterij Niniuite finit feliciter. Anno Christi. M. CCCCC. xxvij. ||*

Copie de l'édition de L. Hylaire, 1526.

Vient ensuite avec titre spécial :

Orthographia Joan. Despau. || Orthographie pcepta || Joānis Despa||uterij Niniuite ex varijs autho||ribus collecta. || ¶ Adnotamentis que prioribus nuperrime ac||cefferunt hanc notam * prepositam inuenies. || (Marque typographique : Saint Pierre et Saint Paul tenant l'effigie du Christ).

In-4°, 6 ff. chiff., car. goth., notes marginales. Titre, à part la première ligne, dans un encadrement de L. Hylaire.

Au bas du f. vj. r°, la souscription : ¶ *Impressa autem sunt hec τ recognita rursum Anno || christi M. CCCCC. xxvij. ||*. Le v° est blanc.

Copie de l'édition de L. Hylaire, 1526.

Cracovie : bibl. univ. (Gram. 2814, III).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 409

LYON, Théob. Payen pour L. Hylaire. 1536.

Ars Episto || lica Ioannis Despa||uterij terii Niniuitæ, Ex Datho, Sulpitio. || Nigro, Erasmo, Badio, Bebelio, & || ipfo Cicerone, ceterifq̄ vere latinis dili || gēter excerpta, Multo copiofius q̄ post || Syntaxim habeatur recognita, & || a Despa||uterio caftigata. Cui || annecti poteft Ifagoge || orthographiē eius || dem. Habes || etiam || adnotatiōes nouiffi || mas hoc signo * indicatas. || Theobaldvs Paga=||nvs Excvsdebat || Lvgdv. || M. D. XXXVI. ||

In-4°, 10 ff. ch., car. goth., titre courant, notes marg. Titre, en car. rom., dans un encadrement portant dans sa partie inférieure un cartouche avec les initiales L.H.

Au f. x, la souscription : ¶ *Ars epistolica Joannis Despa||uterij Niniuite finit feliciter. || Anno Christi. M. D. XXXVI. ||*

Copie des éditions précédentes.

Nous devons cette collation à l'obligeance de M. J. Nève.

Alphonse Roersch.

Bruxelles : coll. Jos. Nève.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 410

LYON, L. Hylaire.

1536.

Orthogra || phiæ Praecepta Io || annis Despa||uterij Nini || uitæ ex uarijs authoribus collecta. || ¶ Adnotamentis || quæ prioribus nuperrime ac || cefferunt hanc notam || (l'étoile manque) inueni= || es. || Lvgdvni. || MDXXXVI. ||

In-4°, 6 ff. ch., car. goth., titre courant, notes marg. Les ff. V et VJ sont chiffrés par erreur Vij et iij.

Titre en car. rom., dans un encadrement portant dans sa partie inférieure un cartouche avec les initiales L. H.

Au r° du dern. f., la souscription : *q Impreffa autem sunt hec & recognita rursus Anno || Christi. M. D. XXXVI. || Le v° est bl.*

Édition conforme aux précédentes.

Nous devons cette collation à l'obligeance de M. J. Nève.

A. Roersch.

Bruxelles: coll. Jos. Nève.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 359.

LOUVAIN, Barth. De Grave. 1550.

Ars Epi=stolica Io=annis Despavterii Niniuitæ, ex Aug. datho, Sulpitio, Nigro, Erasmo, Badio || Bebelio, & ipso Cicerone. ceterisq; verè latinis dili=genter excerpta multo copiosius quàm post Syn=taxim habeatur, recognita, & castigata à De||spavterio. || Eisdem Orthographiam adiunctimus (sic, faute d'impression corrigée à la plume sur presque tous les exemplaires).

(*Marque typographique n° 1.*)

Louanij Ex officina Bartholomei Grauij || 1550. ||

In-8°, 47 ff. non chiff., sign. [A] Aij - Fv [Fvij]; car. rom.; notes marginales.

F. [A] : titre; au verso, privilège daté : *priv. octob. 1546.*

Ff. Aij - Dvij r° : *Ars epistolica.*

Ff. Dvij v° - Fvij v° : *Orthographia.*

Le v° est blanc.

Bruxelles : bibl. roy. (VH 10426).

Gand : bibl. univ. (3 exempl.).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 360.

ANVERS, J. Loaeus. 1551.

Orthographiæ || præcepta. || Avtore Ioanne || Despavterio Niniuitæ. || (*Marque typographique.*)

Antuerpiæ apud Ioannem Loëum || Anno (sic) M. D. LI. ||

In-8°, 16 ff. non chiff., sign. A2 - B4 [BS]. Car. ital., notes marginales.

Édition conforme aux précédentes. L'épître de Despautère à B. Nicolas au v° du titre.

Paris : bibl. nat. (Rés. X 1814).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 361.

ANVERS, J. Grapheus, pour Franç. Birckmann, de Cologne. Déc. 1529.

Orthogra=phia, multo absolutissimi Grammatici || Ioannis Despavterii || Niniuitæ, nunc primum cura Leuini || Crucij, ac Typis Ioannis || Graphei in lucem || ædita. || Cum Cæsareo Priuilegio ad Triennium. || Additis cæteris omnibus grammaticarum institutio=niũ eiusdem Despavterii || operibus, hætenus vbilibet || impressis, nempe :

- 1 Orthographiæ compendio. ||
- 2 Puerorum rudimentis, ||
- 3 Prima grammatices parte, ||
- 4 Syntaxi, ||
- 5 Verificatoria, ||
- 6 Libello de figuris, ||
- 7 Arte epistolica. ||

Impensis Francisci Birckmanni cuius Colo=niæ. Anno. M. D. XXIX. || mense Decembri. ||

In-4°, 251 ff. chiff.; et 14 ff. non ch., renfermant l'index disposé sur trois colonnes; le verso du 12° f. est blanc., le r° du 13° f. est blanc, le v° du 13° f. renferme la marque typographique :



Η ΑΓΡΑΦ ΠΑΝΤΑ ΕΣΤΕΡΗ.

Le f° 14 est blanc. Car. rom.; notes marginales.

Ainsi que le titre l'indique, ce volume renferme, indépendamment du texte de tous les traités grammaticaux de Despautère, le texte d'un traité assez complet d'orthographe demeuré inédit et retrouvé par Levinus Crucius, maître d'école à Boeschepe.

F. [I] : titre, blanc au v°.

F. [II] : épître dédicatoire : *Leuinus Crucius Studiosis bonarum literarum || adulescentibus. S. ||. Datée : Ex musæo nostro || græcolatino Boeschepe ipsi || Nicolai ferijs. Anno || 1528. ||. Suivi d'un court poème du même à la jeunesse.*

Cette épître contient quelques détails intéressants : *Eccē igitur q̄ annis superioribus primus ego, & solus quidē propitia ve=|natus sum Delia, feliciterq; captiui prædam: Orthographiam videlicet doctissimi || mi absolutissimiq; Græmatici Ioannis Despavterij, artem quidē a paucis tradatā || paucioribus cognita, paucissimis observatā, vobis sibiundis bonarū literarū adule=|scēntibus, quibus vel solis hic Despavterij labor desudavit in apicū profero...*

Doleo sane vehementer multū nō potuisse me multo prius tā frugiferū || sub hæc libellum emitte per occupationes pastoralis ac scholaris prouincia, qui||bus contundor assidue plurimas, perq; docti ac fidelis A manzsis (sic) inopiam, qui ad || vnguem rē omnē potuisset exscribere. Est autē, ut quod res est, ingenue fateamur || hæc Despavterij orthographia manca, imperfecta. & indubie crassiori Minerua, || q̄ decreuerat Niniuita cōscripta, ceterū hoc handquāq; fraudi debebit esse auctori || Quandoquidē eam ad liniam reuocare, addere multa, nonnulla detrahere, mutare || quadrata rotundis, ut Flaccus ait. deniq; venustissime concinnare cuncta (quod se||pe mihi inter cōfabulandum recepit) destinauit animo. simulq; cū Nasone poeta : || ...

Ff. III-XXVIII : le traité d'orthographe nouvellement mis au jour. La première partie du traité, telle qu'elle a été publiée autrefois, commence au f. XXVIII. Elle est suivie de tous les traités de Despautère avec les épîtres dédicatoires.

Premier recueil des traités originaux de Despautère.

Bonn : b. un. (Df 203). Göttingue : bibl. univ.
Breslau : bibl. univ. Londres : Brit. Mus.
Cracovie : bibl. univ. Munich : bibl. univ.
Gand : bibl. un. (Acc. Strasbourg : bibl. univ.
12810). Tubingue : bibl. univ.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 362.

PARIS, Robert Estienne. 1537-1538.

Iohannis Despav||terii Niniuitæ Commentarii || Grammatici. || Eorum, quæ in Commentariis sparsim annotata sunt, index || amplissimus. || Parisiis. || (*Marque typogr. de Robert Estienne.*)

Ex Officina Roberti Stephani. || M. D. XXXVII. ||

In-folio, 692 pp. chiff. et 31 ff. non chiff.,

renfermant l'Index disposé sur cinq colonnes et les erratas. Car. rom., notes marginales. A la fin, la souscription : *Excudebat Robertus Stephanus || Parisiis, Ann. M. D. XXXVIII. || XIII. Cal. April. ||*

Pp. [1 et 2] : titre; au v° : *Summa & series librorum. ||*

Recueil complet des œuvres grammaticales de Despautère, avec toutes les épîtres dédicatoires originales. Les différents traités sont placés dans l'ordre suivant : Rudiments, Première partie, Syntaxe, Art versificatoire, *De accentibus, De carminum generibus, De figuris*, Art épistolaire, Orthographe.

L'Orthographe, datée de 1506 et dédiée à Barth. Nicolas, occupe les pages 648-656.

A partir de la page 657, il y a l'*Orthographia altera pars*. C'est le traité publié par L. Crucius en 1529. Il se termine à la page 691 par l'épître de Lævinus Crucius à la jeunesse, datée : *Ex musæo nostro Græcolatino Boeschepe ipsi Nicolai ferijs. || Anno M. D. XXVIII. ||. Vient ensuite la courte pièce de vers du même.*

Magnifique édition, admirablement imprimée.

Côtée 25 sols dans le catalogue officiel de Rob. Estienne en 1546 (Louvain : bibl. univ., L. 4123). Les Rudiments sont cotés 6 deniers dans le même catalogue; la *Syntaxis* est cotée 5 sols.

Presque toutes les bibliothèques. *B41*

DESPAUTERIUS (Joannes). D 363.

LYON, Jacques Faurus pour Séb. Honorat ou les héritiers de Jacques Junta. 1563.

Iohannis || Despavterii || Niniuitæ Com=mentarii Gram=matici. || Eorum, quæ in Commentariis sparsim annotata || sunt, Index amplissimus. || (*Marque typographique.*)

Lvgdvni, || Apud Sebastianum Honoratum. || M. D. LXIII. ||

L'exemplaire de Louvain porte : *Lvgdvni. || Apud hæredes Iacobi Junta. || M. D. LXIII. ||.*

In-4°, 794 pp. chiff. et 48 ff. non chiff., contenant l'index disposé sur 4 colonnes. Le f. 47 r° porte : *Lvgdvni, || Excudebat Iacobus Faurus. ||. Le reste est blanc. Car. rom.*

Pp. [1 et 2] titre; au v°, *Summa & series librorum. ||* Édition conforme à celle de Paris. 1537-1538.

Augsbourg : b. publ. Munich : bibl. univ.
Darmstadt : b. gr.-duc. Paris : b. École norm. sup.
Louvain : b. un. (Litt. Saint-Mihiel : bibl. ville.
353). Upsal : bibl. univ.
Milan : bibl. braid.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 364.

LYON, Th. Ancelin pour Ch. Pesnot, Barth. Honorat, J. Junta, Ant. de Harsy, S. Beraud. 1582.

Iohannis || Despavterii || Ninivita Com- || mentarii Gram- || matici. || Eorum, quæ in Commentarijs sparfim annotata || sunt, Index ampliffimus. || (Marque typographique).

Lvgdvni, || Apvd Carolvm Pesnot. || ou Apud Ioannem Iacobi Iuntæ F. || etc. M. D. LXXXII. ||

In-4°, 793 (794) pp. chiff. et 47 ff. non chiff. pour l'Index.

Édition conforme à celle de Lyon, 1563. Au r° du dernier f. : *Lvgdvni, || Excudebat Theobaldus Ancelin.* || Le v° est blanc.Baudrier, *Bibl. lyonnaise*, tome V, page 62.

Dresde : bibl. roy. (A. de Harsy).	Sens : b. ville (J. Beraud).
Milan : bibl. braid. (S. Beraud).	Strasbourg : b. univ. (A. de Harsy).
Munich : b. univ. (B. Honorat).	Toulouse : bibl. ville (B. Honorat).
Paris : b. nat. (X 4569 ; J. Junta).	Troyes : bibl. ville (J. Junta).
Paris : b. un. (LP 155 ; C. Pesnot).	Venise : bibl. St-Marc (J. Junta).
	Vesoul : bibl. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 366.

WITTENBERG, G. Rhau. 1533.

Libellvs || Ex Arte Ver= || sificatoria Ioan= || nis Despavterii, || in gratiam Studia= || iuuentutis di= || ligenter || collectus. || Vitebergæ || M. D. XXXIII. ||

(Titre dans un encadrement).

Pet. in-8°, 56 ff., sign. Aij — Gijj [Gvij]. Car. ital. ; les rubriques en car. rom.

F. [A] : titre ; au v°, préface *... tanta est utilitas artis ; Carminum et Ad Lectorem*, distique (*Rumpe moras*). Ff. Aij — [Eviij] v° : corps de l'ouvrage : *excerpta de toute l'Arts versificatoria* de Despautère.F. [Eviij] v° : titre spécial : *Protrepticus Poelan= || tum Ioannis Murellii || Ruremvdensis.* || *Cclonien- sis Academiae || In Philosophia Magistri.* ||Ff. F [G v r°] : le *Protrepticus* de Murellius avec dédicace de l'auteur à ses auditeurs, datée d'Alcmaar nonis Martijs, Anno 1517. Dans le texte, notation musicale. Sur les différentes éditions du *Protrepticus* de Murellius, voir *Bibl. Belgica*, 1^{re} série, s. v. Murellius, fiches M 118 et suiv.

Dresde : bibl. roy.
Londres : brit. mus.
Munich : b. un. (B. Plat. 550).
Paris : bibl. de l'Université (R. XVI, 1173).
Strasbourg : b. univ. (Ce IV gramm.).

Le volume se termine, aux ff [Gv] v° — [G viij], par *P. Ovidis Na- || sonis Epistola Prima* || et par un court avis : avantages d'écrire en vers.A la fin : *Vitebergæ Apvd Geor- || gium Rhau.* ||

Alphonse Roersch.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 367.

CAEN, Mich. Angier. S. d.

¶ Contextus Gram || matice Artis Joannis || Despauterij Niniui= || te in quo hec con || tinentur. || ¶ De generibus nominum. Liber primus. || ¶ De recta nominum declinatione. Liber ii. || ¶ De nominum heterocliſi Liber. iii. || ¶ De nominum comparationibus Liber. iiiii. || ¶ De verborum preteritis : & supinis. Liber. v. || ¶ De verbis defectiuis : & anomalis. Liber. vi || ¶ De quatuor verborum formis. Liber. vii. || ¶ De concordantia : et regimine. Liber. viii. || Qui et Syntaxis despauteriana incritur. || ¶ De ordine declarationis grammaticæ : & de Syn || taxi reciprocorum. Liber nonus. || ¶ Hij nudi textus : fimileſq; alij vel ; gloſis enucleati cum arte eiusdem versificatoria. In edibus Michæ= || lis angier Cadomi venundantur op= || xime fratrum minorum conuentum || morantis. ||

Pet. in-8°, 20 ff. chiff.

Comprend titre ; au v° : ¶ *Grammaticæ definitio : et eius excellentia.* || Puis, toutes les règles, sans plus, des neuf livres de Despautère ; à savoir : les sept livres de la *Prima pars* et les deux livres de la syntaxe.Les 2 dern. ff., imprimés sur 2 colonnes, comprennent : ¶ *Varia constructio ordine alpha || betico* || ¶ *Finis*Voir : L. Delisle, *Essai sur l'impr. à Caen*, Caen, 1891, p. 38.

A. Roersch.

Paris : b. nat. (Réa, X, 2078).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 368.

PARIS, Sim. de Colines. 1536.

¶ Contextus Pri= || mæ partis Despauteriana gram || matices, multis ad rem facienti= || bus versiculis, gloſematum vi= || ce, locupletatus. ||

(Marque typographique : Tempvs).

Parisiis || Apud Simonem Colinaeum. || 1536 ||

In-8°, 44 ff. ch. au r° ; le f. 31 est marqué par erreur 32, Car. ital. et rom. Notes marg. F. [1] : titre ; au v°, épître au lecteur.

Contient les sept livres de la *Prima pars*, sans les

gloses. Quelques préceptes nouveaux.

A la fin, *De bello & pace Octostichon.*Maittaire, *Annales*, II, p. 858. — Ph. Renouard, *Bibl. de Simon de Colines*, p. 261.

A. Roersch.

Paris : b. n. (X 8.347).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. J. Pellisson de Conchieu.

D 369.

PARIS, N. du Chemin. 1549.

Contextvs || Vniuersæ Gram - || matices Despav - || terianaæ. || * || Primæ partis Syntaxeos, Artis versificatoria, & Figururam : || cum fuorum commentariorum epitome, quàm fieri potuit || breuiffimè concinnata, per Ioannem Pellisso- || nem Condrienſem. || * ||

(Marque typographique : le griffon).

Parisiis, || Apud Nicolaum du Chemin, in uico D. Io. Lateranenſis, || sub signo Gryphonis argentei, || 1549 ||

In-8°, ex. incomplet à partir de la p. 234. Car. ital. et rom.

Pp. [1-2] : titre ; bl. au v°.

P. 3 : épître de J. Pellisson à Rudolphus Dorlenus, apud Rhomonum Gymnastarcha, de Paris, du collège de Coqueret, pridie Cal. Febr. Anno M D XXXIX. Cette date doit se rapporter à une édition antérieure dont nous n'avons trouvé nulle trace.

L'auteur a réuni en un volume les traités de Despautère, ce que celui-ci n'a pu faire, étant mort trop tôt. Éloge de Despautère. L'exemplaire décrit contient la *Prima Pars*, la syntaxe, l'art versificatoire.Joint aux *Rudimenta prima latinae grammaticæ*, ouvrage indépendant des rudiments de Despautère quoiqu'inspiré par eux, que J. Pellisson de Conchieu fit paraître à Paris, chez Nicolas du Chemin en 1549, in-8°, de 144 pages, et qui fut fréquemment reproduit.

Nous avons eu entre les mains les éditions suivantes : Paris, Ch. Estienne, 1557 ; Lyon, Fr. Gaillard, 1560 ; Paris, Ch. Estienne, 1560 ; Venise, Fr. de Portonariis, 1565 ; Paris, G. Buon, 1574 ; Paris, Rob. Estienne, 1586. Nous les citons ici, parce que les Rudiments de Pellisson ont souvent été confondus avec ceux de Despautère.

A. Roersch.

Paris : b. S. Geneviève (8° X 193).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. J. Pellisson de Conchieu.

D 370.

LYON, Seb. Gryphius. 1553.

Contextvs || Vniuersæ Gram= || matices Despav- || terianaæ. || ¶ || Primæ partis, Syntaxeos, Artis versificatoria, & || Figururam : cum fuorum commentariorum || epitome, quàm fieri potuit breuif- || fimè concinnata, ||

per || Ioannem Pellissonem Condrienſem. || (Marque typographique avec la devise : Vir- || tute Duce Comite Fortvna).

Apvd Seb. Gryphivm || Lvgdvni, || 1533. || In-8°. 239 pages ch. Sur la dern. page (240) : le griffon. Car. rom. et ital.

Pp. [1-2] : titre ; bl. au v°.

Pp. 3-239 : corps de l'ouvrage : épître de J. Pellisson à Rod. Dorlenus ; vers (*i. e. parascève*) du même ; suivent : la grammaire, la syntaxe, le traité de la quantité, le traité des figures, répartis en onze livres.

Au bas de la p. 239 :

Lvgdvni Apvd Se- || bastianum || Gryphivm. Anno || M. D. LIII ||

Au v°, le griffon.

A. Roersch.

Paris : b. nat. (Réa, X 1808).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 371.

VENISE, s. n. d'impr. 1554.

Contextvs || Vniuersæ Gram || matices Despav || terianaæ. || Primæ Partis, Synta- || xeos, Artis versificatoria, || & Figururam. ||

(Marque typographique : Allégorie illustrant la devise : Beatus uir cuius est Dominus ipes eius & non reſpexit in uanitates & infanias falſas).

Venetiis In Vico Sanctæ || Mariæ Formofæ. Ad ſignum Spei. || M D LIII. ||

In-8°, 30 ff. ch. et 2 ff. bl. Car. ital et rom. ; notes marg.

F. [1] : titre ; bl. au v°.

F. [2] : l'épître de J. Badius au magistrat et aux habitants de Bergues, du 1 décembre 1513 (*Gratulor uobis*) ; au v°, les vers (de Martin Dorpius) sur la grammaire de Despautère : *Heus tu Bibliopola...*Ff. 3-30 : corps de l'ouvrage. Contient, sans les gloses, les règles versifiées de la *Prima pars*, de la Syntaxe, du premier livre de l'Art versificatoire et du traité des Figures ; le tout réparti sur onze livres. On y trouve également, sans noms d'auteurs, les pièces suivantes :F. 16 v°, avant la Syntaxe : *Scire Palamontis* (par J. Laetus).F. 22 v°, avant l'Arts vers. : *Si inuuet.*F. 28 v°, avant le *De Figuris : Qui Latios* (par J. Fonsomius).F. 30 v°, à la fin de l'ouvrage : *Gloria doctæ tibi* (par Jacobus Papa).

A. Roersch.

Grand : b. un. (Acc. 114361).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. J. Pellisson de Conchieu.

D 372.

PARIS, V° Maur. de la Porte. 1554.

¶ Compendium || Ioannis Despauterij de

Sylla = || barvm Quantitati — || bus, auctore Ioanne Pellifone || Cui accepit eiusdem appendix de Accentibus. || (*Marque typographique*).

Parisiis, || Apud viduam Mauricij à Porta, in claufo || Brunello, sub signo D. Claudij. || 1554. ||

In-4^o, 12 ff. n. ch., sign. [A] Aij — Cij [Civ]. Car. ital. et rom.

Le dern. f. est pour l'Appendix.

A. Roersch.

Munich : b. un. (4^e Aut. lat. 84).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. J. Pellisson de Conchieu.

D 373

LYON, Franç. Gaillard.

1560.

Contextvs || Vniuersæ Gram || matices Despav- || terianæ ||



Primæ partis, Syntaxeos, Artis verificatoriae, || & Figurarum : cum fuorum commentario- || rum Epitome, quàm fieri potuit breuissimè || concinnata, per || Ioan. Pellisonem || Condriensem. || (*Marque typographique : le griffon*).

Lvgdvui, || 1560. ||

In-8^o, 238 pp. ch. et 1 f. n. ch., bl. au verso, au r^o duquel se lit : *Lugduni, Excudebat Franciscus || Gaillardus.* || Car. ital., vers en rom., notes marg.

Copie de l'édition de Lyon, 1553.

A. Roersch.

Fribourg en Br., b. un. (D 4132).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. J. Pellisson de Conchieu.

D 374

VENISE, Franç. de Portonariis.

1565.

Contextvs || Vniuersæ || Grammatices || Despavterianæ. || Primæ Partis, Syntaxeos, || Artis verificatoriae, & Figurarum : cu fuorum || commentariorum epitome, quàm fieri || potuit breuissimè concinnata, per || Io. Pellisonem || Condriensem : || Nunc etiam vulgari Italico fermone multis in || locis explicata & aucta. || (*Fleuron et marque typographique*).

Venetis, Apud Franciscvm || De Portonariis. || M. D. LXV. ||

In-8^o, 128 ff. ch.; car. rom., vers en italiqes.

Copie de l'édition de Lyon, 1553. Certaines expressions sont traduites en italien. L'ouvrage se termine au

r^o du f. 128 par le mot *Finis* et la marque typographique ; le v^o est bl.

A. Roersch.

Fribourg en Br., b. un. (D 4132 g).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. J. Pellisson de Conchieu.

D 375

OLMÜTZ, hérit. J. Gunther.

1569.

Artis Ver || sif catoriae Iohan = || nis Despavterii Ninivi- || tæ compendium : quicquid ad carmi = || nis frequentioris ftructuram, & syllabariæ || quantitatis cognitionem conducere || vifum est, diligenter excerptum || per Iohannem Pelliffo = || nem. || (*Estampe : aigle impériale*). Anno : M. D. LXIX. ||

In-8^o, 40 ff. n. chiff., sign. [A] Aij — Ev [Evij] ; le dern. f. est bl. Le corps de l'ouvr. en caractères ital., les règles en romains.

F. [A] : titre ; au v^o, estampe représentant l'empereur d'Allemagne. Au bas, les initiales H M dans l'angle de droite.

Au v^o du f. [Evij] : armoiries épiscopales avec la date 1568. Au-dessous, la souscription : *Impressum Olomucij, impensis Reue = || ven : Principis ac Domini, D. Guilielmi || Episcopi Olomucen : per hæredes || Iohan : Guntheri ||*

Ce volume contient, aux ff. Aij — D, le livre *De quantit. Syllab.* ; aux ff. D ij-Evij r^o, le livre *De Figuris*.

A. Roersch.

Breslau : b. ville (K 1366).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. J. Pellisson de Conchieu.

D 376

PARIS, D. a Prato.

1570.

Compendivm || Ioannis Des || pauterij de Syllabarum || Quantitate, per Ioannem Pellif- || sonem excerptum. || Appendix Eivsdem || Pellifsonis de Accentibus. || (*Marque typographique*).

Parisis, || Ex Typographia Dionysij à Prato, via Amygdalina, || ad Veritatis insigne. || 1570. ||

In-4^o, 12 ff. ch. Car. ital. et rom.

F. [1] : titre ; bl. au v^o.

Ff. 2-11 r^o : corps de l'ouvrage. Règles et explications très concises.

Ff. 11 v^o — à la fin : *Appendix || Ioannis Pellifsonis Con- || driensis ad quantitates syllab- || barum, de accentibus ex Ioanne Despau- || terio accuratissime excerpta.* ||

A. Roersch.

Paris : bibl. mazarine (10 402).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. J. Pellisson de Conchieu.

D 377

PARIS, Rob. Estienne.

1586.

Contéxtus vni- || versæ Grammá- || tices Despavterianæ, || Pr mæ partis, Syntaxeos, Artis verificatô- || riæ, & Figurârum : Cum fuôrum com- || mentariôrum epitome quàm fieri pôtuît || breuissimè concinnâta, per Ioannem || Pelliffônem Condriênsem. || Cum accéntibus in adolescentulôrum commodum. || (*Marque typographique, variante de la marque reproduite dans Silvestre, n^o 1134*).

Lvtetiæ, || Ex officina Robérti Stéphani Typographi Régij || M. D. LXXXVI. ||

In-8^o, 216 pages ch. Car. ital. et rom.

P. [1] : titre, bl. au v^o.

Pp. 2-3 : lettre à R. Dorlenus, datée du Collège de Coqueret, *prid. cal. feb.* 1529.

Edition conforme aux éditions précédentes.

A. Roersch.

Paris : b. univ. (L. L. p. 197).

— b. nat. (X 2404).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. J. Pellisson de Conchieu.

D 378

ROUBEN, Richard Allemanus.

1604.

Syntagma || Vniuersæ Gramma- || tices Despavterianæ || Primæ partis, Sintaxeos, Artis verificatoriae || & Figurârum : Cum || fuôrum commentariôrum epitome, quàm fieri pôtuît breuissimè || concinnâta, per Ioannem Pelliffônem Condriênsem || Adiectus denuô annotations in margine, quarum auxi- || liô, facîle poterit vnusquisque regulas generales, exce || ptiones, & appendices dignoscere. || Omnia multô quàm antea, & emendatiora || & lucidiora. || (*Monogramme du Christ*).

Rothomagi, || Apud Richardvm Allemanvm, in porticu || Bibliopolarum, & è regione Collegij. || M. DC. IV. ||

In-8^o, 215 pp. chiff. et 1 p. bl.

Les pp. [1]-6 contiennent : le titre, bl. au v^o ; l'épître à Rod. Dorlenus non datée ; les vers de J. Pellisson *Ne quid in hoc habeat, lector* ; la manière de distinguer les genres. Les pp. 7-112 comprennent la première partie ; les pp. 113-166 la syntaxe ; les pp. 167-194 la prosodie ; les pp. 195 à la fin, le traité des accents par Pellisson et celui des figures par Despautère.

A. Roersch.

Troyes : b. ville (D 371).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. J. Pellisson de Conchieu.

D 379

PARIS, Jean Libert.

1617.

Ioannis || D. spavterii || Ninivitæ De Figuris, || breuibus annotationibus Io. Pel- || liffonis illustratis, lib. xj. || (*Marque typographique : l'ange*).

Parisiis, Ex Typographia Ioan. Libert, via || Diui Ioan. Lateranensis è regione || Auditorij Regij : || M. DC. XVII. ||

In-4^o, 23 pages ch., le v^o de la dern. est bl.

Car. ital. et rom. ; notes marg.

P. [1] : titre ; bl. au v^o.

Pp. 3-23 : corps de l'ouvrage.

A. Roersch.

Paris : b. nat. (X 2112).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburgensis.

D 380

Cologne, J. Gymnicus.

1532.

Ioan- || nis Despavterii Ni- || uita Grammaticæ in- || titutionis libri || septem, unâ cum eiusdem carminum || fuccincta enucleatione, et dictio || num compendiaris in- || terpretatione || Colonie Ioannes Gy || mnicus excudebat Anno || M. D. XXXII. ||

In-8^o, 68 ff. n. chiff., sign. A 2-I 3 I 1. Notes marg. Le dern. f. est bl. au verso. Le titre est dans un encadrement gravé sur bois : on y voit la justice, l'orgueil, l'avarice, la prudence, l'espérance, la fortune, l'envie et la défiance.

Au verso du titre, un avis de l'imprimeur au lecteur. Contient les sept livres de la *Prima pars*. Les gloses sont fréquemment abrégées.

L'auteur de cette édition est Sebastianus Novimola Duisburgensis.

A. Roersch.

Utrecht : b. un. (Miscell. litt. 86, 10 90).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 381

COLOGNE, J. Gymnicus.

1533.

Syntaxis || Ioannis Despavterii, || à Sebastianiano Duisburgensi in abfolu || tissimam methodum redacta || Item libellus de reciprocis, ac ordine in de || claratione grammatica seruando. || Adiectus est per eundem de Syncategore- || matis, de proprietate graduum compa || rationis, & de speciebus numeri li || bellus utilissimus. || (*Marque typographique de*

Gymnicus).

Ioannes Gymnicus Ex- || cudebat Coloniae Anno M. D. XXXIII. ||

In-8, 80 ff. n. ch. sign. A ij-K v. [K viij]; le dern. f. bl. au r^o, porte au v^o une des marques typogr. de Gymnicus. F. 1 : titre, bl. au v^o.

Ff ij et iij : épître dédicatoire de Seb. Novimola au jeune Henri van Ryswyck (Riswichius), datée de Cologne, ex *Gymnasio Montano*, le 14 des cal. d'avril 1533. Tout en reconnaissant aux œuvres de Despautère les plus grands mérites, l'auteur y a trouvé de nombreux défauts et quelques erreurs. A la demande de Michel Hillenius, il a entrepris d'abrèger, de corriger, d'améliorer la Syntaxe. Il y a ajouté quelques notes et quelques explications. L'auteur donne quelques détails sur le plan qu'il a adopté et sur ce qu'il a voulu.

F. A iij : *Quid sit Grammatica Et Vn- || de dicatur ||*, Définitions et divisions.

Ff. A v-[H vij] : *liber octavus ou syntaxe*.

Ff. [H viij]-lij r^o : *liber nonus de ordine in declaratione grammatica et de Syntaxi reciprocorum*.

Remaniement des deux livres de la Syntaxe : l'auteur a fort bien exécuté ce qu'il annonçait dans son épître dédicatoire.

Ff. I ij v^o—K v : petit traité en prose par Seb. Novimola de *signis, de graduum comparationis proprietate, de numeris*. L'auteur résume clairement l'enseignement de Despautère.

Au v^o du f. K v : *Des Erasmi Ro || terodami De ratione studij, ad Chri- || stianum Lubecensem epistola || parænetica*. ||

A. Roersch.

Breslau : b. univ. (App. phil. I v. Oct. 136).
Utrecht : b. univ. (Miscell. litt. 80, n^o 90).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 382

COLOGNE, J. Gymnicus.

1534.

Ioannis De || spavterii Ninivite || Grammaticæ institutionis libri || septem, unâ cum carminum e= || iusdem succincta enucleatione, || & dictionum compediaria in= || terpretatione per Sebastianum || Duisburgensem in com- || pendium redacti || . . . ||

Coloniae Ioannes Gy || mnicus excudebat Anno M. || D. XXXIII. ||

In-8^o, 159 pages ch. et 1 p. bl. Car. rom. : notes marg. Titre dans un encadrement gravé comme dans l'édition de Cologne, 1532. Édition conforme à celle de 1532.

A. Roersch.

Strasbourg : b. univ. (Cc IV gramm.).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 383

COLOGNE, J. Gymnicus.

1535.

Syntaxis || Ioannis Despavterii, || à Seb-

tiano Nouimola Duisbur= || genfi in ablutifimam metho || dum redacta. || Item Libellus de reciprocis, ac ordine in || declaratione grammatica seruando. || Adiectus est per eundem, de syncategorematis, de || proprietate graduum comparationis, & de || speciebus numeri Libellus utilissimus. || Accessit & Erasmi Roterodami de ra= || tione studij parænefis. || (*Marque typographique de J. Gymnicus*).

Coloniae Apvd Ioan. Gymnicum. An. M. D. XXXV. ||

In-8^o, 80 ff. n. ch., sign. [A] Aij — K v [viiij]. Car. rom. Le dern. f. bl. au r^o, porte au v^o la marque de J. Gymnicus.

Copie de l'édition de Cologne, 1533.

A. Roersch.

Strasbourg : b. univ. (Cc IV, D).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 384

PARIS, Sim. de Colines.

1543.

☛ Syntaxis Io. Despau= || ri, A Sebastianiano Dvis || burgenfi in absolutissimâ metho || dum redacta. || ☛ Item libellus de reciprocis, ac ordine in decla= || ratione grammatica seruando. ||

☛ Adiectus est per eundem, de syncategorema= || tis, de proprietate graduum comparationis, & de speciebus numeri libellus vtiliff mus || . (*Marque typographique*).

Parisiis || Apvd Simonem Colinaevm. || 1543. ||

In-8^o, 80 ff. n. ch., sign. A ij — K iij. Ff. [A] — A ij titre ; vers de Hub. Sussanaeus à Phil. Rivallius, de Grenoble; épître de Seb. Novimola à Henri Riswichius, datée de Cologne, ex *gymnasio montano*, 1533, 14 cal. april.

Ff. A iij — I ij r^o : corps de l'ouvrage.

Ff. I ij v^o — à la f. : *De signis etc.*, avec courte préface de Seb. Novimola au lecteur.

Le livre se termine par : ☛ *Des Erasmi Roterodami De ratione studij, ad Christianum Lubecensem epistola || parænetica*. ||

Le dern. f. est bl.

A. Roersch.

Paris : b. Mss. (10143)

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 385

LOUVAIN, B. Gravius.

1549.

Syntaxis Io- || annis Despavterii, || à Sebastianiano Nouimola Duisburgenfi || in abso-

lutissimâ methodum redacta. ||

Item Libellus de Reciprocis, ac ordine in declara- || tione grammaticæ seruando. ||

Adiectus est per eundem, de syncategorematis, de || proprietate graduum comparationis, & de spe- || ciebus numeri Libellus vtilissimus. ||

Accessit & Erasmi Roterodami de ratione || studij parænefis. ||

Consultò etiam mutatis, adiectis, remotisq || pro puerorum utilitate quibusdam. || (*Marque typographique et adresse Louanij Ex officina Bartholomei Grauij comme dans l'ex. des rudiments décrit fiche D 236*). 1549. ||

In-8^o, 64 ff. n. ch., sign. A. ij-H. v. [H. viij]. car. rom. Le v^o du dern. f. est bl.

F. [A.] : titre ; au v^o, privilège signé P. de Lens, An. 1546 pri. Octob.

Ff. A. ij-A. iij. r^o : épître dédicatoire de Seb. Novimola.

Ff. A. iij v^o — [H. vij] r^o : corps de l'ouvrage. Ed. conforme aux précédentes sauf quelques corrections.

Ff. [H. vij] v^o — [H. viij] r^o : avis de l'imprimeur au lecteur et six vers du même au même : Gravius a demandé à ses amis d'améliorer l'abrégé de Seb. Novimola.

A. Roersch.

Gand : b. univ. (Acc. 12042).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 386

LOUVAIN, Barth. Gravius.

1551.

Ioannis || Despavterii || Ninivite Grammaticæ In- || stitutionis Libri Septem, vnâ cum carminum eiuf- || de succincta enucleatione, & dictionum compen || diaria interpretatione, per Sebastianum Duisburgen || sem in compendium redacti : nunc recens limati, || atque diligenter emendati. ||

Accessit Index singularum vocum, ad maiorem || iuuentutis commoditatem, per ordinem || Alphabeti, notasq ; Arithmeticas || (*Marque typographique reproduite ci-après*).

In-8^o, 160 pp. ch. et 12 ff. n. ch. contenant l'index ; le v^o du dern. f. est bl.

Pp. [1 et 2] : titre ; privilège signé P. de Lens, du 1 oct. 1546.

P. 3 : épître dédicatoire à Henri Riswichius, datée Coloniae Anno M. D. XXXIII. || *octavo Calend. Octob.* || Seb. Novimola va simplifier, corriger, améliorer la *Prima pars* comme il l'a fait en 1533 pour la Syntaxe. Un inconnu a voulu faire la même besogne, il y a quelques années : il a mutilé Despautère plutôt qu'il ne l'a abrégé.

Pp. 4 - 160 : corps de l'ouvrage.

In sole posuit tabernaculum suum. ||



Cum gratia & Priuilegio Cefareo. ||

Ex officina *Ioannis Bartholomei Grauij* 1551

A. Roersch.

Gand : b. univ. (Acc. 12041).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 387

ANVERS, G. Coppens de Diest.

1551.

Syntaxis || Ioannis Despavte- || rij, à Sebastianiano Nouimola Duif- || burgenfi in ablutifimam || methodum redacta. || Item Libellus De Re- || ciprocis, ac ordine in declaratione || grammatica seruando. || Adiectus Est Per Eyn- || dem, de syncategorematis, de proprie- || tate graduum comparationis, || & de speciebus numeri, libellus vtiliff || Accessit Et Erasmi || Roterodami de ratione stu- || dij parænefis || ☛

In-8^o, 72 ff. n. ch., sign. A A 2^o—I 4 [18]. Titre en ital., car rom., vers en ital., notes marg. Au bas du dern. f. r^o, la souscription : *Antuerpiae typ. Æg. D. An. 1551* ; le v^o est bl.

F. [A.] : bl. au v^o. Ff. A2-A3 : épître dédic. impr. en rom.

Ed. conforme aux précédentes.

A. Roersch.

Louvain : b. univ. (Litt. 050/a).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 388

ANVERS, sumpt. J. Gymnicus.

1551.

Ioannis Despauterij || Ninivite, Gram- || maticæ institutionis libri septem, || vnâ cum Carminum eiufdem || succincta enucleatione, & || Dictionum compen- || diaria interpre- || tatione, || Per Sebastianum || Duisburgensem

in com- || pendium redacti. ||

In-8°, 80 ff. n. chiff., sign. A [A2]—K4 [K8]. Titre et ép. dédic. en ital.; car. rom.; vers en ital.; notes marg. A la fin, la souscription : *Antwerp. sumptu Io Gymnici.* ||

F. [A] : titre et ép. dédic.
Ed. conforme aux précédentes.
Joint à la Syntaxe, Auvers, 1551.

A. Roersch.

Louvain : b. univ. (Litt. 059/a).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 389

VENISE, s. n. d impr.

1553.

Syntaxis Ioannis || Despavterii, A Sebastia || no Nouimola Duisburgēsi in abolutif- || fimam methodum redacta. ||

Item Libellus de Reciprociis, ac ordine in declaratio- || ne grammaticæ feruando. ||

Adiectus est per eundem, de syncategorematis, de proprie- || tate graduum comparationis, & de speciebus || numeri Libellus utilisissimus.

Accessit & Erasmi Roterodami de ratione || studij parænesis. || Consulto etiam mutatis, adiectis, remotisq; || pro puerorum utilitate quibusdam. || (*Marque typographique avec la devise : Beatus vir cuius est dominus spes eius, & non respexit in vanitates & insanias jal/as*).

Venetis In Vico || fan- || ctæ Mariæ Formosæ, Ad signum || spei. MDLIII. ||

In-8°, 64 ff. ch. Le f. 24 est ch. 32 par erreur. Car. ital. et rom.

Le f. [2] contenant le titre est bl. au v°.

Copie de l'édition de Louvain, B. Gravius, 1549, y compris l'avis au lecteur daté : *Louanij è nostra officina.*

A. Roersch.

Gand : b. un. (Aoc. 12436°).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 390

LOUVAIN, Barth. Gravius.

1555.

Syntaxis Io- || annis Despavterii, || à Sebastiano Nouimola Duisburgēsi || in abolutifissimā methodum redacta. ||

Item Libellus de Reciprociis, ac ordine in declarati- || one Grammaticæ feruando. ||

Adiectus est per eundem, de syncategorematis, de || proprietate graduum comparationis, & de spe- || ciebus numeri Libellus utilisissimus. || Accessit & Erasmi Roterodami

de ratione || studij parænesis. ||

Consulto etiam mutatis, adiectis, remotisq; || pro puerorum utilitate quibusdam. || (*Marque typographique avec l'adresse gravée Louanij || Ex officina Bartholomei Grauij || comme dans l'ex. des rudiments décrit fiche D. 236*).

Anno 1555. ||

In-8°, 64 ff. n. ch., sign. Aij- Hiiij [H viij]. Car. ital. et rom. Le dern. f. manque à l'ex. de l'Université de Gand.

Reproduction avec quelques légères modif. de l'éd. de Louvain, 1549. L'épître dédicatoire a été supprimée.

A. Roersch.

Bruxelles : b. roy. (VH 10426).

Gand : b. univ. (BL 797°).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 391

INGOLSTADT, A. et S. Weissenhorn.

1557.

Ioannis || Despavterii Ni- || niuitæ, Grammaticæ institutionis libri || septem, unâ cum carminum eiusdem || succincta enucleatione, & di- || ctionum compendiaria || interpretatione. || Per Sebastianvm Dvi= || sburgensem in compen= || dium redacti ||

Ingolstadii Excuv- || debât Alexander & Samuel || Vveiffenhornij. || M. D. LVII. ||

In-8°, 120 ff. n. ch., sig. [A] A2-P5 [P8]. Car. ital. et rom.; notes marg.; titre impr. en rouge et noir. Le v° du dern. f. est bl.

Edition conforme aux précédentes.

A. Roersch.

Munich : b. univ. (8° Philol. 557).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 392

INGOLSTADT, A. et S. Weissenhorn. [1557].

Syntaxis || Ioannis Despaute= || rii A Sebastia= || ano Nouimola Duisburgēsi (*sic*) in || abolutifissimam methodum redacta. || Item, Libellus de reciprociis, ac ordine || in declaratione Grammatica feruando. || Adiectus est per eundem, De syncategorematis, De || proprietate graduum comparationis, & || De speciebus numeri libellus || utilisissimus. || Accessit & Erasmi Roterodami De || ratione studij parænesis. || Ingolstadii. ||

In-8°, 92 ff. n. ch., sign. [A] A2-M3 [M4]. Car. ital. et rom., notes marg. Le v° du dern. f. est bl.

Joint à la *Grammatica institutio*, éd. de Sébast. Novimola, imprimée à Ingolstadt, en 1557, par Alex.

et Sam. Weissenhorn.

Edition conforme aux précédentes.

A. Roersch.

Munich : b. univ. (8° Philol. 557).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 393

WITTENBERG, hérit. G. Rhau.

1558

Syntaxis || Ioannis Despavte- || rii, A Sebastiano Novi= || mola Duisburgēsi in abolutifisi= || mam methodum re= || dacta. || Item, Libellus de reciprociis, ac || ordine in declaratione || Grammatica ser= || uando. || Adiectus est per eundem, De fyn= || categorematis, De proprietate || graduum comparationis, || & De speciebus nume= || ri Libellus utilis= || fimus. || Anno M. D. LVIII. ||

In 8°, 80 ff. n. chiff., sign. A [A. 2]-K. 5 [K. 8]. Car. rom.

F. [A] ; titre, bl. au v°.

Ff. A 2- K 8 r° : corps de l'ouvrage.

Edition conforme aux précédentes. Au v° du f. [K 8] : estampe représentant un château fort avec l'initiale H.

Au bas : *Impressum Witebergae || in officina hæredum Georgij Rhau, 1558. || Impensis Nicolai Förd Cuius & || Bibliopola Hoff- || nensis.* ||

Fait partie d'un recueil factice portant le titre suivant : *Gramma= || tica Latina In V= || sum Danica Iuuentu= || tis uniformitatis causa. || Hermanni Torren= || tini Commentaria In Pri= || mam partem Alexandri. || Ioannis Despauterij Syntaxis. || Eiusdem Despauterij de Figuris || Grammaticalibus Libellus. || Anthonij Mancinelli Proodia, || Addita est Praefatio, Doctoris || Petri Palladij. || Extat Venalis apud Nicolaum Foerd. || Cuius & Bibliopolam || Haffniensem. || Anno M. D. LVI.* Dans ce recueil, chaque traité a été imprimé séparément avec pagination spéciale.

Les trois derniers ont été imprimés à Wittenberg, chez les héritiers G. Rhau en 1558 ; le premier porte au dern. f. r° la souscription : *Impressum Magdeburgae apud || Michaelum Lottherum || Anno M. D. LVI.* || *Impensis Nicolai Foerd Ci= || uis & Bibliopola (sic) Hoff= || nensis.* ||

A. Roersch.

Upsal : b. univ. (61.585).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 394

COLOGNE, P. Horst.

1560.

Ioan. Despav- || terii Ninivitæ Gram- || maticæ Institutionis Libri || septem, unâ cum carminum eiusdem succin= || ctâ enucleatione, & dictionum com= || pendiaria

interpretatione, per || Sebastianū Duisburgensem || in cōpendium redacti. || Accessit Index singularum vocum, ad maiorem || iuuentutis commoditatem, per ordinem || Alphabeti, notasq; Arithmeticas. ||

(*Marque typographique*).

Coloniae || Excudebat Petrus Horft, Anno || 1560. ||

In-8°, 173 pp. chiff. et 19 pp. non chiff. A la p. 173 commence l'index, imprimé sur deux colonnes, lequel se continue jusqu'à la page non chiffrée 10 ; les pp. n. ch. 17-19 sont blanches.

P. [1] : titre. P. [2] : dédicace de Séb. Novimola à Henri van Ryswyck.

Pp. 3-173 : corps de l'ouvrage.

Edition conforme aux précédentes.

A. Roersch.

Upsal : b. un. (645).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 395

LOUVAIN, Barth. Gravius.

1560.

Ioannis || Despavterii || Ninivitæ Grammaticæ || institutionis Libri Septem, unâ cum carmi- || num eiusdem succincta enucleatione per Sebastianum Duysburgen- || sem in compendium || redacti. || Accessit ad superiores editiones singularum dictio- || num Gallica & Teutonica interpretatio, suo quæque || loco in gratiam iuuentutis inferta ||

In sole posuit tabernaculum suum || (*Marque typographique de Barth. Gravius, de Louvain, n° 1*).

Lovanii, || Apud Bartholomæum Gravi- || um, || M. D. LX || Cum Gratia Et Privilegio. ||

In-8°, 188 pp. ch. ; 2 f. ch. à la fin

Pp. [1-2] : titre ; au v°, privilège daté : 1546. *pro Octob.*

Pp. 3-188 : corps de l'ouvrage. Les règles en ital. ; les explications en romains ; notes marginales. Le dern. f. est bl.

L'avant-dernier f. non chiff. contient une note de l'imprimeur datée de Louvain, le 15 des cal. de septembre 1560, et adressée à la jeunesse studieuse. L'éditeur a fait rentrer dans le texte la traduction française et flamande des exemples, au lieu de la donner séparément dans un lexique spécial.

Pp. [1] : titre et corps de l'ouvrage. La p. [2] porte simplement : *Cum Gratia & Privilegio Cesareae || Maiestatis &c in || decennium.* || Edition conforme aux éditions précédentes.

Joint à la Syntaxe publiée par les Jésuites de Vienne en 1562.

A. Roersch.

Bruxelles : b. roy. (VH 10426).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 412

VIENNE, Raph. Hoffhalter. S. D. (1562).

Io. D. Nini : || vitæ, Grammaticæ In stitvtionis Libri Sep : || tem, unâ cum carminum eiusdem fuccincta enu - || cleatione, & dictionum compendiarîa || interpretatione, per Sebastianum || Duisburgensem in com - || pendium redacti || (*Monogramme du Christ avec l'inscription : Societas Iesv*).

Viennæ Avstrîæ In Aedi - || bvs Societatis Iesv. || Excudebat Raphael Hoffhalter. ||

In-8°, 297 [298] pp. ch. La p. [298] ne porte que le monogramme du Christ, avec l'inscription *Societas Iesv*.

Car. ital., les règles et les rubr. en rom.

Éd. conforme aux éditions précédentes.

Sur Sébastien Novimola ou Niermoell de Duisburg, voir J. H. M. TESSER, *Petrus Canisius als humanistisch gelehrte*, Amsterdam, 1932, p. 46. Ce scholiaste de Despautère fit ses études à Cologne au *Collegium Montanum*. Il y entra en 1529, y fut reçu maître ès-arts en 1532 et y enseigna de 1535 à 1546. Il mourut à Cologne le 8 juillet 1579, à l'âge de 79 ans, et y fut inhumé en la cathédrale.

Voir aussi : Sweertius, *Athenae*, p. 6-2 ; Valère André, *Bibl. belg.* 2^e éd., p. 807 ; Foppens, *Bibl. belg.*, t. II, p. 1091. — Foppens attribue à Novimola les titres de docteur en théologie et de chanoine de la cathédrale de Cologne.

A. ROERSCH.

Upsal : b. un. (498).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 413

VIENNE, [Raph. Hoffhalter ?]. 1562.

Syntaxis || Ioannis || Despavterii A Se || bastiano Novimola || Duisbergenfi (*sic*) || in absolutif : || fimam methodum || redacta. || Item Libellus de reciprocis, ac ordine in decla : || ratione Grammatica seruando. || Adiectus est per eundem, de synca : || tegorematis, de proprietate gra- || duum cōparationis, & de specie- || bus numeri libellus utilissimus. || Accessit de ratione studij Epistola parænetica. || (*Fleuron*). Viennæ, || Avstrîæ In AEdibus Cæfarei Collegij || Societatis Iesv. M. D. LXII. || Cum Priuil. Sacrat. Rom. Cæf. Mai. ||

In-8°, 110 ff. ch. Car. ital., les vers et les rubr. sont en romains.

F. [1] : titre ; au v^o, le monogramme du Christ. Ff. 2-9 : épître dédicatoire de Séb. Novimola à Henri

Riswichius, impr. en car. rom.

Édition conforme aux précédentes.

Sur Henri Riswichius ou Van Ryswick, qui se fit inscrire à l'Université de Cologne en 1532, qui vécut à Xanten et qui laissa une réputation de jurisconsulte et de savant antiquaire, voir Sweertius, *Athenae*, p. 33 ; Valère André, *Bibl. belg.*, 2^e éd., p. 367 ; Foppens, *Bibl. belg.*, p. 42 ; J. H. M. Tesser, *Petrus Canisius als humanistisch gelehrte*, Amsterdam, 1932, p. 46. A. ROERSCH.

Upsal : b. un. (498).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 414

LOUVAIN, Barth. Gravius. 1565.

Ioannis || Despavterii || Ninivitæ Grammaticæ || cæ institutionis libri septem, vnâ cum car- || minum eiusdem fuccincta enucleatione, || & dictionum compendiarîa inter- || pretatione, per Sebastianum || Duisburgensem in com- || pendium redacti. || (* * *) || ¶ Accessit ad superiores editiones singularum dictionum Gallica & Teutonica interpretatio, suo quaque loco in gratiam iuuentutis inserta. || (*Marque typographique de B. Gravius, de Louvain, n° 2*).

Lovanii, || Apud Bartholomæum Grauium, || M. D. LXV. || Cum Gratia Et Privilegio.

In-8°, 488 pp. ch., 1 f. n. ch. Car. rom. et ital. ; notes marg.

Pp. [1-2] : titre et privilège.

Pp. 3-188 : corps de l'ouvrage. Le f. n. ch. de la fin contient l'épître de l'auteur à la jeunesse studieuse. Au bas : *Lovanii || Excudebat Bartholomæus Grauius || Typ. Iur. M. D. LXV. ||*

Éd. conforme à celle de Louvain, 1560. Les pp. 167-170 manquent à l'ex. que nous avons sous les yeux. A. ROERSCH.

Gand : b. un. (B. L. 797).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 415

COLOGNE, P. Horst. 1565.

Syntaxis Io- || annis Despavterii A || D. Sebastiano Novimola || Duisbergenfi (*sic*) || in absolutif. || methodum redacta. || Item, Libellus de reciprocis, ac ordine in de- || claratione Grammatica seruando. ¶ Adiectus est per eundem, De syncategorematis, || De proprietate graduum comparationis, || & de speciebus numeri Libellus || utilissimus. ||

Accessit & Erafmi Roterodami, de ratione studij parænetif. || (*Marque typographique*).

Coloniae, || Excudebat Petrus Horst, Anno 1565. ||

In-8°, 80 ff. n. ch., sign. [A] Az - K5 - [K8].

Les ff. [A] - A3 contiennent : le titre, bl. au v^o, et l'épître dédicatoire de Seb. Novimola à Henri Riswichius. Ff. A4 - K3 r^o : corps de l'ouvrage. Le traité d'Érasme commence au v^o du f. K3.

Le v^o de l'av.-dern. f. et le dern. f. sont bl.

A. ROERSCH.

Upsal : b. un. (613).

DESPAUTERIUS (Joannes)

Ed. Seb. Novimola Duisburgensis.

D 416

DILINGEN, Séb. Mayer. 1567.

Ioannis || Despavterii || Ninivitæ, Grammaticæ || tice Institutionis || libri septem, vnâ cum carminum || eiusdem fuccincta enucleatione, || & dictionum com- || pendiarîa interpretatione. || ¶

Per Sebastianum || Duisburgensem in compendium || redacti. ||

Dilingæ, || Excudebat Sebaldvs Mayer. || M. D. LXVII. ||

In-8°, 255 ff. n. ch. et 1 f. bl., sign. [A] Az - i5 [i8]. Titre impr. en rouge et noir. Car. ital. et rom., notes marg.

Recueil comprenant *l'Institutio*, la Syntaxe et l'Art versificatoire de Despautère, abrégés par Seb. Novimola de Duisburg. Le premier traité comprend les ff. [A] - [P 8] ; le second, les ff. [Q] - d 4 ; le troisième, les ff. d 5 - i 7. Le second traité porte le titre spécial suivant :

Syntaxis || Ioannis || Despavterii || A Sebastianiano || Novimola Dvisbvrger- || fi in absolutissimam metho- || dum redacta. || Item Libellus de reciprocis, ac ordine || in declaratione Grammaticæ || ca seruando. || Adiectus est per eundem, De syncategorematis, De proprietate graduum compara- || tionis, & de speciebus numeri li- || bellus utilissimus. || Accessit eiusdem Despavterij Ars versificæ || toria, cum suorum commentario- || rum epitome diligenter || concinnata. || Dilingæ. ||

Édition conforme aux éd. précédentes. Certaines expressions sont traduites en allemand. En tête de *l'Institutio*, épître dédicatoire de Seb. Novimola à Henricus Riswichius, datée : *Coloniae 1534. octavo Cal- || lend. Octobris*. || En tête de la Syntaxe, dédicace du même au même, datée : *Coloniae : ex Gym- || nasio Montano. Anno || M. D. XXXIII. || XIII. Cal. || Aprilis*. || A. ROERSCH.

Munich : b. un. (8^o Philol. 488). Stuttgart : b. un.

Upsal : b. un.

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 417

COLOGNE, Th. Baum. 1567.

Ioan. De- || spavterii Ninivitæ || Grammaticæ Institutionis || libri septem, unâ cum carminum eiusdem fuccincta || enucleatione & dictionum compendiarîa || interpretatione, per Sebastianum || Duisburgensem in compen- || dium redacti. ||

Accessit Index singularum vocum, ad maiorem || Iuuentutis commoditatem, per ordinem || Alphabeti, notasq ; Arithmeticas. || (*Marque typographique*).

Coloniae. || Apud Theodorum Baumium. || Anno M. D. LXVII. ||

In-8°, 193 pp. ch., et 13 pp. n. ch. contenant l'index alphabétique disposé sur trois colonnes. Car. rom. ; notes marg. Les règles formulées en vers sont impr. en ital.

Copie des éditions précédentes.

A. ROERSCH.

Fribourg en B. : b. un. (D. 4133).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 418

COLOGNE, (Jean Gvmmicus). 1570.

Ioannis || Despavterii Nini- || vitæ Grammaticæ Insti- || tutionis libri septem, unâ cum carminum eiusdem || fuccincta enucleatione, & dictionum compen- || diaria interpretatione, per Sebastianum || Duisburgensem in compen- || dium redacti. || Accessit Index, singularum vocum, ad maiorem iu- || uentutis commoditatem, per ordinem Al- || phabeti, notasque Arithmeticas. || (*Marque typographique*).

Coloniae Agrippinae, || Ad intersignium Monocerotis. || Anno M. D. LXVII. ||

In-8°, 172 pp. chiff. et 10 ff. n. ch. comprenant l'index disposé sur deux colonnes et 1 f. bl. Car. rom. ; notes marg. Les règles formulées en vers sont impr. en ital.

Copie des éditions précédentes.

A. ROERSCH.

Upsal : b. un. (319).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 419

COLOGNE, God. Cervicornus
pour Arn. Birckmann. 1567.

Syntaxis Ioan- || nis Despavterii A. D. ||
Sebastiano Nouimola Duisber- || genfi (sic)
in absolutissimam metho- || dum redacta. ||

Item, Libellus de reciprocis, ac ordine in
declara- || tione Grammatica feruando. ||

Adiectus est per eundem, De syncate-
gorematis, || De proprietate graduum compara-
tionis, || & De speciebus numeri Libellus ||
vtilissimus. ||

Accesit & Erasmi Roterodami De ||
ratione studij parænesis. || (*Marque typo-*
graphique).

Coloniae. || Apud hæredes Arnoldi Birck-
manni. || Anno M. D. LXXVII. ||

In-8°, 80 ff. n. ch., sign. [A] A2 - K4 [K8]. Car. rom.;
les règles formulées en vers sont en caractères ital.
Le verso de l'avant-dern. f. et le dern. f. sont blancs.
Au r° de l'avant-dern. f., la souscription : Τέλος
Τυπῆς Γοδεφρίδου Κερκικωνί. ||

Les ff. [A] - A3 comprennent le titre, bl. au v°,
et l'épître dédicatoire.

Le tout est la copie des éditions précédentes.

A. Roersch.

Fribourg en B. : b. un. (1) 4131m.

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 420

DILINGEN, Seb. Mayer. 1570.

Ioannis || Despavterii, || Ninivite, Gram- ||
maticæ Institutionis || libri septem, vñ cum
carminum || eiusdem succincta enucleatio- ||
ne, & dictionum com- || pendiaria interpre- ||
tatione. || (*fleuron*). Per Sebastianvm ||
Duisburgensem in compendium || redacti. ||

Dilingæ, || Excudebat Sebaldvs || Mayer. ||
Anno M. D. LXX. ||

In-8°, 255 ff. ch. et 1 f. bl., sign. [A] A2 - I5 [I8].
Titre impr. en rouge et noir. Car. ital. et rom. ; notes
marg.

Copie de l'édition de Dilingen, 1567. La répartition
des matières est exactement la même. Au f. [Q], le
titre spécial :

Syntaxis || Ioannis || Despavterii, || A
Sebastiano || Novimola Dvisbvrger- || fi, in
absolutissimam metho- || dum redacta. ||
Accedunt de reciprocis : De ordine in ||
declaratione Grammatica feruando : || De

Syncategorematis : De proprietate || gra-
duum comparationis, & de spe- || ciebus
numeri, libelli || vtilissimi. || Item Despavterij
Ars verificatoria, cum || accurata fuorum
commenta- || riorum epitome. || Dilingæ. ||

A. Roersch.

Breslau : b. ville (N 571). Stuttgart : Landesb.
Munich : b. un. (8° Philol. 489). Weimar : b. publ.

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 421

COLOGNE, (J. Gymnicus). 1570.

Syntaxis || Ioannis || Despavterii A. D. ||
Sebastiano Novimola || Duifbergenfi (sic) ||
in absolutifsi- || mam methodum || redacta. ||
Item, Libellus de reciprocis, ac ordine in
decla- || ratione Grammatica feruando. ||

Adiectus est per eundem, De syncategore-
matis, || De proprietate graduum compara-
tionis, || & De speciebus numeri Libel- || lus
vtilissimus. || Accesit & Erasmi Roterodami
De ra- || tione studij parænesis. || (*Marque*
typographique).

Coloniae Agrippinae, || Ad Interflinium
Monocerotis. || Anno M. D. LXX. ||

In-8°, 80 ff. n. chiff., sign. A [A2] - K5 [K8].
Les ff. [A] - A4 r° comprennent le titre, bl. au v°
et la dédicace.

Les ff. [K 7] v° et [K 8] sont bl. Copie des éditions
précédentes.

A. Roersch.

Upsal : b. un. (365).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisb.

D 422

COLOGNE, (J. Gymnicus). 1571.

Ioannis || Despavterii Ni- || nivite, Gram- ||
maticæ || institutionis Libri septem, vñ cum
carminum || eiusdem succincta enucleatione,
& dictio- || num compendiaria interpreta-
tione, || per Sebastianum Duisburgen- || sem
in compendium || redacti. || Accesit Index
singularum uocum, ad maiorem iu- || uen-
tutis commoditatem, per ordinem Al- ||
phabeti, notasq; Arithmeticas. || (*Marque*
typographique).

Coloniae, || Ad Interflinium Monocerotis. ||
M. D. LXXI. ||

In-8°, 172 pp. ch., 18 ff. n. ch. renfermant l'index.

Cet index en latin et en allemand a été rédigé in
gratiam Tyronum Gymnasii Montani par Bernardus
Fabricius Aqueensis.

Pp. 1 - 2 : titre au v°. Pp. [3] - 4 : épître dédicai-
toire de Seb. Novimola.

Copie des éditions précédentes.

A. Roersch.

Heidelberg : b. un.
Stuttgart : Landesb.

Upsal : Landesb.

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 423

ANVERS, H. vander Loe ou Loëus. 1571.

Ioan. Despav- || terii Ninivite Gram- ||
maticæ Institutvionis Li- || bri septem, vñ
cum carminum eiusdem suc- || cincta
enucleatione, & dictionum com- || pendiaria
interpretatione, per Seba- || stianum Duis-
burgensem in || compendiu redacti. || ¶ Accesit
ad superiores editiones singularum dictionum
|| Gallica & Teutonica interpretatio, suo
quæque || loco in gratiam iuuentutis inserta. ||
(*Marque typographique H. Loëus ou vander*
Loe, d'Anvers, n° 7. L'impression des devises
Habet & Musea plenem, etc. se présente
quelque peu différemment).

Antverpiæ, || Apud Henricum Loëum. || — ||
Anno 1571. ||

In-8°, 145 pp. chiff. et 15 pp. n. chiff. Les pp. non
chiff. contiennent l'index imprimé sur 3 colonnes ;
la dern. est bl. Plusieurs erreurs de pagination.

Pp. [1] - 2 : titre et dédicace de Seb. Novimola à
Henri Riswichius, de Cologne, An. 1543. (sic pro
1534) *Oclauo Calen. || Oëtob. ||* Pp. 3 - 145 : corps de
l'ouvrage. Les exemples sont traduits en flamand
et en français.

A. Roersch.

Louvain : b. un. (A 64145 Rés.).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 424

ANVERS, H. vander Loe ou Loëus. 1571.

Ioannis Despavterii || Syntaxis A Se- ||
bastiano Novimo- || la Dvisborgensi, In Ab- ||
solvitissimam Metho- || dum Redacta. || Item
Libellus de Reciprocis ac ordine in declara- ||
tione Grammaticæ feruando. || Adiectus est
per eundem de Syncategorematis, de pro-
prietate || graduum comparationis, & de
speciebus nu- || meri, libellus vtillissimus. ||
Accesit & Erasmi Roterodami de ratione ||
studij parænesis. || (*Marque typographique :*

semblable à celle qui figure sur le titre de la
Gramm. Institutio du même imprimeur, 1571).

Antverpiæ, || Apud Henricum Loëum. ||
Anno 1571. ||

In-8°, 102 pp. chiff. et 1 f. n. ch.

Pp. [1] - 4 : titre et épître dédic. imprimée en ital.
Pp. 5 - 102 : corps de l'ouvrage.

Édition conforme aux précédentes.
Le dern. f. porte au r° : *Antverpiæ Excude- bat*
Henricus || Loëus. M. D. LXXI. Mense Sep- ||
tembri. || Le v° est bl.

A. Roersch.

Louvain : b. un. (A 64145 Rés.).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 425

ANVERS : H. vander Loe ou Loëus. 1575.

Ioannis || Despavterii || Ninivite Gramma- ||
ticae Institutvionis || Libri VII. ||

Vna cum carminum eiusdem succincta
enu- || cleatione, & dictionum compendiaria ||
interpretatione, per Sebastianum Duis- bur- ||
gensem in compendium redacti. ||

¶ Accesit ad superiores editiones singu-
larum dictionum || Gallica & Teutonice
interpretatio, suo quæque || loco in gratiam
iuuentutis inserta. || (*Marque typ. de Henri*
vander Loe, d'Anvers, n° 7).

Antverpiæ, || Apud Henricum Loëum,
ad interligne Aquilæ || nigrae, Anno M. D.
LXXV. ||

In-8°, 152 pp. ch.

Pp. [1] - 2 : titre et dédicace. Pp. 3 - 152 : corps
de l'ouvrage. Car. rom. et ital. ; notes marg.

Éd. conforme à la précéd. L'index manque dans
l'ex. que nous avons sous les yeux.

A. Roersch.

Gand : b. un. (BL 5606)

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 426

ANVERS, G. Rádæus pour A. Tilenius Brecht.
1575.

Ioannis Despavterii || Syntaxis. || A
Sebastiano Novi- || mola Dvisbvrgeri, In ||
Absolvitissimam, Me- || thodvm Redacta. ||
Item Libellus de Reciprocis, ac ordine in
declaratione gram- || maticæ feruando. ||
Adiectus est per eundem de Syncategore-

matris, de proprietate graduum || comparationis. & de speciebus numeri, Libellus || vtilissimus. || Accessit & Erasmi Roterodami de ratione studij || Parænesis. || Omnia multâ, quam antea, emendatiora. || (*Fleurou*).

Antverpiæ, || Apud Antonium Tilenium Brechtanum sub || Struthione. || CIQ. IO. LXXV. || Cum Priuilegio ad sexennium. ||

In-8°. 101 pp. ch. et 1 p. n. ch. Les pp. 100 et 101 sont marquées par erreur 200 et 201.

Pp. [1]-4 : titre ; privilège daté de Bruxelles, le 2 janvier 1574 et épître dédicatoire, imprimée en ital.

Pp. 5-101 : corps de l'ouvrage. Au v° de la p. 101, l'approbation du 20 nov. 1574 et la souscription : *Antverpiæ, || Excudebat Ægidius || Radæus.* ||

Éd. conforme aux précédentes.

L'ex. de la Bibl. Un. de Gand est incomplet des pages 97-98. — Vente R. della Faille, Anvers, 1878, n° 751 : 5 fr.

A. Roersch.

Gand : b. un. (Q 9239)

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 427

LOUVAIN, Barth. Gravius ou de Grave. 1575.

Syntaxis Ioannis || Despavterii A Seba- || stiano Novimola Dvis- || burgenfi in abfoluti- || ſsimam || methodum redacta. || Item libellus de Reciprociis, ac ordine in declaratione || Grammatica feruando. || Adiectus est per eundem de ſyncategorematis, de proprietate || graduum comparationis, & de ſpeciebus numeri, || libellus vtiliſſimus. || Accessit & Erasmi Roterodami de ratione ſtu- || dij paræneſis. || (*Marque typographique n° 2 de Barth. de Grave, de Louvain*).

Lovanii, || Excudebat Bartholomæus Grauius || M. D. LXXV. ||

In-8°, 60 ff. n. ch. sign. [A] Aij - Hij [Hiv]. Car. rom. et ital.

F. [A] : titre ; au v°, le privilège, signé P. de Lens, an. 1546. pri. *Oclob.*

Ff. Aij - Hij r° : corps de l'ouvrage. Les ff. Hij - [Hiv r°] contiennent deux tableaux résumant les règles de la syntaxe. Le v° du dern. f. est bl.

Le traité d'Érasme de *Ratione studij* commence au f. H.

Éd. conforme à celle de Louvain, B. Gravius, 1555.

A. Roersch.

Louvain : b. un. (c. 64.47. Res.).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 428

COLOGNE, J. Gymnicus. 1577.

Ioannis || Despavterii Ni- || nivitæ, Gram- || maticæ || Inſtitutionis Libri Septem, || vnâ cum carminum eiufdem ſuccincta || enucleatione, & dictionum com- || pendiaria interpretatione. || Per D. Sebaſtianum Duif- || burgenſem (*ſic*) in || compendium redacti. || Acceſſit nunc primùm ad ſuperiores edi- || tiones ſingu- || larum dictionum germanica interpretatione, || ſuo quæſq; loco in gratiam & maiorem || iuuentutis commodita- || tem inferta. || Cumq; || Indice ſingularum vocum per ordinem || Alphabeti notasq; || Arithmeticas. || (*Marque typographique*).

Coloniae Agrippinae, || Apud Ioannem Gymnicum, ſub Monoce- || rote. M. D. LXXVII. || Cum priuileg. C. f. Maieſt. ad decennium. ||

In-8°, 3 pp. n. ch. comprenait le titre, bl. au v°, et la dédicace à Henr. Riswichiſius, 195 pp. ch. et 13 ff. n. ch. pour l'index ; le v° du dern. f. est bl.

Édition conforme aux précédentes.

A. Roersch.

Breslau : b. un. (8° App. phil. IV. 138).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 429

COLOGNE, Jean Gymnicus. 1577.

Ioan. Despavterii || Syntaxis || A D. Sebaſtiano || Novimola Dvisburgenſi. || In Abſol- || tiſſimam Metho- || dum Redacta. || Item Libellus de Reciprociis, ac ordine in declara- || tione || Grammaticæ feruando. || Adiectus eſt per eundem de Syncategorematis, de proprie- || tate graduum comparationis, & de ſpeciebus nu- || meri libellus utiliſſimus. || Acceſſit & Erasmi Roterodami de ratione ſtudij || Paræneſis. || (*Marque typographique*).
Coloniae Agrippinae, || Apud Ioannem Gymnicum, ſub Monoce- || rote. M. D. LXXVII. ||

In-8°, 3 ff. n. ch. comprenant le titre, bl. au v°, et l'épître dédicatoire à Henri Riswichiſius, 121 pp. ch. et 1 p. bl.

Éd. conforme aux précédentes.

A. Roersch.

Breslau : b. un. (8° App. phil. IV. 138).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 430

COLOGNE, J. Waldorff. 1578.

Ioannis || Despavterii Ni- || nivitæ, Gram- || maticæ || Inſtitutionis Libri Septem, || vnâ cum carminum eiufdem ſuccincta enu- || cleatione, & dictionum compendiaria in- || terpretatione, per Sebaſtianum Duif- || burgenſem in compendium || redacti. || Accessit Index Singvlarvm || vocum, ad maiorem Iuuentutis commoditatem, || per ordinem Alphabeti, notasq; || Arithmeticas. || (*Marque typographique de J. Waldorff*).

Coloniae Agrippinae, || Apud Ioann. Wal- || dorff. || M. D. LXXVIII. ||

Pet. in-8°, 171 pp. ch. et 36 pp. n. ch. pour l'index ; plus une p. bl. Car. rom. et italiques (ital. pour les règles formulées en vers) ; notes marg.

P. [1] : titre, bl. au v°. Pp. [3-4] : la dédicace, datée *Coloniae, 1534. || octavo Calend. Octo- || bris.* ||

Pp. 5-171 : corps de l'ouvrage ; le texte est exclusivement en latin. Les pp. n. ch. de la fin renferment la table alphabétique, fort détaillée, en latin et en allemand : *Hvnc Vocabulo- || rum Indicem, Recens || nunc in gratiam Tyronum Gymnaſij Mon- || tani, quàm potuit accuratè, reddidit germanicè Bernardus Fabricius || Aquenſis.* || L'index est suivi des erratas.

A. Roersch.

Budapest : b. univ. (Ha. 3027).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 431

DILINGEN, Joh. Mayer. 1578.

Ioannis || Despavterii Ni- || nivitæ, Gram- || maticæ || Inſtitutionis libri ſeptem, vnâ || cum carminum eiufdem ſuc- || cincta enu- || cleatione, & di- || ctionum compendia- || ria interpre- || tatione. || (*Fleurou*).

Per Sebaſtianvm || Duifpurgenſem in compendium || redacti. ||

Dilingæ, Excudebat Ioannes Mayer. || Anno M. D. LXXVIII. ||

In-8°, 150 ff. n. ch., sign. [A] Az - 15 [18]. Car. ital., les règles formulées en vers sont en car. rom. Titre en rouge et noir dans un encadrement.

Copie des éditions précédentes.

Les 120 premiers ff. contiennent les sept livres de la *Grammatica inſtitutio*. Les ff. qui ſuivent comprennent la syntaxe avec titre ſpécial :

Syntaxis || Ioannis || Despavterii || A Sebaſtiano No- || vimola Duisburgenſi in abſolu- || tiſſimam methodum || redacta. ||

Item Libellus de reciprociis, ac ordine || in declaratione Grammati- || ca feruando. ||

Adiectus eſt per eundem, De ſyncate- || gorematis, De proprietate graduum || comparationis, & de ſpeciebus || numeri libellus vti- || liſſimus. ||

Acceſſit eiufdem Despauterij Ars verifica- || toria, cum ſuorum commentariorum || epitome diligenter con- || cinnata. || Dilingæ. ||

Les épîtres dédicatoires comme dans les éditions précédentes.

La dern. page, qui manque à l'ex. décrit, était vraisemblablement blanche.

A. Roersch.

Cracovie : b. un.
Fribourg en B. : b. un. (D 4133 bi).
Stuttgart : Landesb.

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 432

LOUVAIN, Barth. Gravius ou de Grave. 1578.

Ioannis || Despavterii || Ninivitæ Gram- || maticæ || Inſtitutionis libri ſeptem, vnâ cum carminum eiufdem ſuccincta enucleatione, & di- || ctionum compendiaria interpre- || tatione, per Sebaſtianum Duif- || burgenſem in || compendium || redacti. Acceſſit ad ſuperiores editiones ſingularum || dictionum Gallica & Teutonica interpre- || tatio, ſuo quæſque loco in gratiam Iuuentu- || tis inferta. ||



Lovanii, || Apud Bartholomæum Grauium, || M. D. LXXXVIII. || Cvm Gratia Et Priuilegio. ||

In-8°, 190 pp. chiff. et 1 f. n. ch. Car. rom. et ital. ; notes marg. Au r° du dern. f. n. ch., une estampe représentant le Christ en croix avec la devise : *Jeſu ſaluator mundi || miſerere nobis peccatoribus.* || Le v° est bl.

Pp. [1-2] : titre ; au v°, le privilège, signé P. de Lens, du 1^{er} octobre 1546.

Pp. 3-190 : corps de l'ouvrage. Édition conforme aux précédentes ; les exemples sont traduits en flamand et en français.

A. Roersch.

Louvain : b. un. (Res. 94147).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 433
DILINGEN, J. Mayer. 1585.

Ioannis || Despavterii || Ninivite, Gram-
maticae Institutio || nis Libri Septem, Vna ||
cum carminum eiusdem fuccincta || enuclea-
tione, & dictionum || compendiaria inter-
pretatione. || (*Fleuron*).

Pee (*sic*) || Sebastianvm Novimo- || lam
Duifpurgenfem in Compen- || dium redacti. ||
Cum gratia & privilegio Caesareae Maiestatis. ||
Dilingae, || Excudebat Ioannes Mayer. ||
M. D. LXXXV. ||

In-8°, 256 ff. n. ch., sign. A [A2]-15 [18]. Titre
encadré, impr. en rouge et noir. Car. rom. et ital.

Copie de l'édition de Dilingen, S. Mayer, 1567.
Au f. [Q] r°, titre spécial pour la Syntaxe et les
autres traités, comme dans l'édition de 1567 :

Syntaxis || Ioannis || Despavterii || A
Sebastiano No- || vimola Dvisbvgensi || in
abfolutiffimam metho- || dum redacta. ||
Item || Libellvs De Re- || ciprocis, Ac Ordine
In || declaratione Grammaticae || feruando.
|| Adiectus Est Per || Evndem, De Syncate- ||
gorematis, De proprietate graduum, || com-
parationis, & de speciebus || numeri libellus
vtlif- || fimus. || Accessit Eivsdem Despav- ||
terij Ars verificatoria, cum fuorum commen- ||
tatorum epitome diligenter || concinnata. ||
Dilingae.

Les sept premiers livres sont compris dans les
ff. [A] A2 - P5 [P8] ; la syntaxe, etc., dans les ff
[Q] Q2 - 15 [18]. Le v° du f. 18 est bl.

A. Roersch.

Munich : b. un. (8° Philol. 490).
Strasbourg : b. un. (C1V).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 434
DOUAI, J. Bogard. 1609.

Syntaxis || Ioannis Despavte- || rii A Sebas-
tiano || Novimola Dvysbvgensi || In Absolv-
tiffimam Metho- || dvm Redacta. || Item
libellus de Reciprocis : ac ordine in de- ||
claratione Grammaticae feruando. || Adiectus
est per eundem, de Syncategorematis, de ||
proprietate graduum comparationis, & de
specie- || bus numeri Libellus vtiliffimus. ||

(*Marque typographique* : voir colonne suivante.)

Dvac, || Ex officina Ioannis Bogardi, ||
Anno MDCIX. ||



Pet. in-8°, 107 (108) pp. chiff. ; la dern. p. est bl.
Car. rom.

P. [1] : titre, bl. au v°.
Pp. 5-107 : corps de l'ouvrage.
Édition conforme aux précédentes.

La dédicace manque, de même que le traité
d'Érasme de *ratione*...

A. Roersch.

Louvain : b. un. (A 12 R6s.).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Seb. Novimola Duisburg.

D 435
COLOGNE, (J. Gymnicus). S. a.

Syntaxis || Ioannis Despavte- || rii A D.
Sebastiano Novi- || mola Duisbergensi (*sic*) in
abfolutiffimam || methodum redacta. || Item,
Libellus de reciprocis, ac ordine in declara- ||
tione Grammatica feruando. || Adiectus est
per eundem, De syncategorematis (*sic*), De ||
proprietate graduum comparationis, & De
spe- || ciebus numeri Libellus vtiliffimus. ||
Accessit & Erasmi Roterodami De ratio- || ne
studij par- || tnesis. || (*Marque typographique*).
Coloniae. ||

In-8°, 80 ff. n. chiff., sign. [A] A2 - K5 [K8]. Car.
rom. ; les règles en ital. Le dern. f. est bl.
Copie des éditions précédentes.

Joint à la *Gramm. Institutio*, édition de Cologne,
(J. Gymnicus), 1567.

A. Roersch.

Upsal : b. un. (310).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Gabr. Prateolus Marcossius.

D 436
PARIS, G. Buon. 1562.

Ioannis || Despavterii || Ninivite Vniver- ||
sa Grammatica, || Mvltto Qvam Hac- || tenvs
Emaev- || latior. || Cvm Doctissimis Commen- ||
tariis || ex præstantiffimis quibusque Gram- ||
maticis defumptis, & huc || ferè ad verbum

transpositis, atque maiori ex parte in ||
Gallicum fermonem traductis. ||

Addita in puerorum gratiam, in vnũ-
quenque verbum scolasticè con- || structione,
& in omnes dictiones interpretatione, vtraque
Gallica. || Singularum quoque partium ora-
tionis, atque plurium an- || notationum scitu
dignarum, luculen- || to, copiosè tractatu. ||
Per Gabrielem Prateo- || lum Marcossium. ||
(*Marque typographique*).

Parisiis, || Ex officina Gabrielis Buon, in
claufo Brunello, || sub signo D. Claudij. ||
1562. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-8°, 11 ff. ch., 1 f. bl. et 268 ff. ch. Car. ital. et
rom. ; notes marg.

Ff. 1-4 r° : titre ; privilège daté de Paris, le
13 juillet 1561 ; dédicace de Gabr. Prateolus Mar-
cossius à *Amplissimo Viro, D. || Aegidio Bourdino,*
Apud || senatum Parisienfem Regis confilario, ac
pro- || curatori generali, datée de Paris, *ex mu- || fæo*
Beodiano, prid. calend. Augusti, 1561. ||

L'auteur insiste sur l'importance que présente
l'étude de la grammaire et sur la nécessité qu'il y a
de ne mettre entre les mains des enfants que de
bons livres. De tous les grammairiens, Despautère
est de beaucoup le meilleur : *...De Despauterio verò*
hanc sen- || lentiam ferre (cum aliorum pace) ausus
fuerm, neminè ad fu- || blimiores ac difficiliore
bonarum artium doctores intelligèdos || gradum iactu-
rum, nisi qui illum accuratè, diligenter, ac sedulo ||
legerit, intellexerit, & ad verbũ penitus edidicerit. ||
Is enim est || iudice Gardeo Fagelo) qui nõ solum
inter eos qui recitatoribus || temporibus de re gram-
matica scripserunt, primam sine cu- || iusquam
controuersia & fidelitatis & diligentie laudem suo ||
merito sit assequutus : sed qui omnium proborum
calculis, grã- || maticorum qui eum præcesserunt
gloriam obfcurauerit, & po- || sterioribus viam ad
scribendum eadem de re intercluserit. || (F. 3 verso).

Cela étant, G. Dupréau a repris, après beaucoup
d'autres, les traités du fameux grammairien et il
s'est attaché à les expliquer, à les commenter et à
les illustrer par de nombreux exemples, tout en les
rendant d'intelligence plus facile pour les jeunes
lecteurs de langue française. Tous les exemples et
presque toutes les règles (des trois premiers livres)
sont traduits en français, la construction et le mot à
mot des vers de Despautère sont indiqués. L'auteur doit
beaucoup à ses devanciers, notamment à Pellisson,
à Gardeus Fagetus, à Gilles de Housteville. Il
expose clairement son but et les moyens auxquels
il aura recours : *... non paruam medicinam vtriq̃*
hoc est, præceptorum ne- || gligentia, vel potius in-
curia, ne dicam in/citia, & discipulo- || rum utilitati
appositam mihi vltus sum reperisse, si post in/si- ||
gnes quidem illos, sed aliquantò difficiliore, quàm
lenella in- || genia capere valeant, lingua Latina arti-
fices ; qui Despau- || rium aut in compendium & epito-
men redegerunt, aut sua in- || dustria & labore illu-
strarunt, aliquid adhuc ex doctissimis || quibusque gram-
maticis defumptè accèssonis ad hæc de meo || adiu-
gerem. Idq̃ tam plana, facili, & nuda singulorum
in eo || ipfo Despauterio contentorum, & latina &

gallica interpretatione, idmq̃ in quemlibet versum
familiari (quod vocant) || constructione, ut pueruli
per se propemodũ sine doctore & mini || mo negotio,
grammaticen perdiscerent. Ita quidem ad eorum ||
studia me ipsũ demittens, et non aliter, quàm si
mihì tra- || diti essent in grammatica educandi, illa
ab infantia formare || inciperem. Ea porrò principia
non solum doctis placuerunt, sed || ab his quoque
commendata semper fuerunt, quæ ad vernacu- || lam
linguam sic attemperantur, ut interpretationem comite- ||
tur vtriusque lingua proprietatis... (F. 2 verso).

Vif éloge de Gilles Bourdin. Le présent traité
servira aux études de son jeune fils Jacques et de
ses autres enfants.

F. 4 v°, deux pièces : *In commendationem operis,*
N. le Gros Parisini Epigramma. et *In Zolom.*

Ff. 5-268 : corps de l'ouvrage. Édition complète
des traités de Despautère avec notes et commen-
taires. La répartition des matières est la suivante :
Ff. 5-6 r° : *De Grammatica & eius || Partibus.* —
Ff. 6 r° - 9 r° : 1^{er} livre, *Orthographia.* — Ff. 9 r° -
142 : 2^e livre, *Etyologia (hoc est de singularum*
partiu orationis di/crimine, ac proprietate). — Ff.
143-231 r° : 3^e livre, *Syntaxis.* — Ff. 231 v° - 261 r° :
4^e livre, *Prosodia.* — Ff. 261 v° - 268 : *de Figuris.*

La traduction en langue française des règles et des
exemples s'arrête à la 3^e partie.

Voici la traduction de quelques définitions :
Grammaire est vne || certaine façon & maniere, qui
enseigne de commodément parler, & bien écrire.
Orthographia... C'est vne science qui || montre la
maniere de bien & deument écrire... Etyologia :
Vne doctrine, pour mettre difference || entre les parties
de l'oraison par leurs accidens...

Syntaxis. ...C'est vne doctrine qui enseigne la
maniere de conioindre les mots et di- || citions les vnes
avec les autres, & qui met difference entre l'orai/son
con- || grue, & celle qui ne l'est pas...

Prosodia... Qui montre l'accent & de || quel ton et
voix toute diction se doit proferer...

Joint aux *Rudimenta prima grammaticæ* de G. Du-
préau, Paris, G. Buon, 1561, 42 ff. in-8°.

L'auteur de cette édition, Gabriel Dupréau, né
à Marcoussy en 1511, fut professeur aux collèges de
Boncour et de Navarre à Paris et mourut à Péronne,
en 1588. Indépendamment de quelques ouvrages
pour l'enseignement du latin, on lui doit un *Cate-*
chismus, sive summa doctrinae christianae, Paris,
G. Buon, 1560, in-16. Il combattit le Protestan-
tisme.

A. Roersch.

Louvain : b. un. (A 64130 R6s.).
Upsal : b. un. (352).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. Gabr. Prateolus Marcossius.

D 437
ANVERS, Herm. Mersman. 1572.

Ioannis || Despavterii || Ninivite Vni-
versa || Grammatica, Mvltto Qvam Hactenvs
Ema- || cvlatior. || Cvm Doctissimis Commen- ||
tariis ex præstantiffimis quibusque Gramma-

ticis de- || fumptis, & huc ferè ad verbum transpositis, at- || que maiori ex parte in Gallicum fermo- || nem traductis. || Addita in puerorū gratiam sub vnumquemque verum scholastica (quod || vocant) constructione, & in omnes dictiones interpretatione, || vtraque Gallica. Singularum quoque partium orationis, || atque plurium annotationum scitu dignarum, lu- || culento copioſoque tractatu. || Per Gabrielem Prateo- || lvm Marcossivm. || (*Fleuron*).

Antverpiae, || Apud Hermanum Merſmannum. || M. D. LXXII. ||

In-8°, 288 ff. ch. Car. ital. et rom., notes marg. Le v° du dern. f. est bl.

F. [1] : titre ; bl. au v°.

Ff. 2-4 : épître dédicatoire de G. Dupréau de Marcoussy au jeune Franç. Verdeleius, datée de Paris, *pridie Nonarum Augusti* 1569.

Nous en détachons les lignes suivantes : ... *hac tamen mea vltima in Ioannis Despauterij grammaticen editione tibi dedicanda, haud dubie significare volui. Primam quidem amplissimo illi viro D. Egidio Bourdin, apud senatum Parisien- sem regis consiliario & Procuratori generali, in filij sui Iacobi Bourdin gratiam, pridem nuncupav- ram : sed es paulò post quam patri dedicata est, ex- cessit è vitis. Non quidem ut plus inde lucri, quam ex reliquis libris à me ad numerum viginti quinque & eo amplius voluminum, iam & confectis, & ty- pis excuſis, atque demum illustris quibusdam & consultis viris, ut dici volunt, nuncupatis, au- cupa turum confideret (anta est hominū nostri seculi ingra- titudo, avaritia, fordities, & rerum honestarū inficitia) sed quòd eundem Iacobum Bourdinum sperarem, si vi- xisset, illud libentius atate adoleſcente amplexatum, quod patri auspiciis in lucem emissum tibi proponi per- speret...*

Au v° du f. 4, vers de N. le Gros, de Paris, et pièce In Zoitem. (six vers).

Ff. 5-288 r° : corps de l'ouvrage.

La répartition des matières est la suivante : Ff. 6-9 r° : 1^{er} livre, Orthographe. — Ff. 9 r°-159 r° : 2^e livre, *Etymologia*. — Ff. 159 r°-252 r° : 3^e livre, *Syntaxe*. — Ff. 252 v°-280 r° : 4^e livre, *De accentibus*. — Ff. 280 v°-288 r° : 5^e livre : *De Figuris*.

Conforme à l'édition de Paris, 1562. Joint aux *Rudimenta* de G. Dupréau, Anvers, 1572.

A. Roersch.

Cracovie : b. un.
Strasbourg : b. univ. (C.C.IV).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. Gabr. Prateolus Marcossius.

D 438

PARIS, Ch. Roger pour G. Buon. 1575.

Ioannis || Despavterii || Ninivite Vniuersa || Grammatica, Mvltō || qvam Antehac Ema- || cvlior. || Cvm Doctissimis Commen- || tariis

ex præstantissimis quibusque Grammaticis de- || fumptis, & huc ferè ad verbum trans- || positis, at- || que maiori ex parte in Gallicum fermo- || nem traductis. || Addita in puerorum gratiam sub vnumquemque verum scholastica || (quod vocant) constructione : & eadem quæ hactenus desiderabatur || in quantitatibus syllabarum, hac vltima editione expressa. || In hac etiam puriore & postrema emissione acceſſerunt || Tabulæ aliquot in omnes eas regulas, quæ in fronte || figurarū de omnibus orationis vitiis tractant. ||

Per Gabrielem Prateo- || lvm Marcossivm. || (*Marque typogr. de Gabr. Buon, de Paris*).

Parisiis, || Ex officina Gabriëlis Buon, in clauſo Brunello, || ad insigne D. Claudij. || 1575. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-8°, 328 ff. chiff. Au bas du dern. f. v°, la souscription : *Parisiis, Excudebat Carolus Roger, Anno Dom. M. D. LXXV. Menſe Martio*. || Car. ital. et rom., notes marg.

F. [1] : titre ; au v°, privilège de Paris, 22 mars 1575.

Les ff. 2-4 (incomplets dans l'ex. de Bruxelles) contiennent : épître dédicatoire de G. Dupréau à Jean Des Caurres, recteur du collège d'Amiens, datée *ex nostro Peronenſi muſæolo*, le 1^{er} février 1575) et trois pièces de vers, soit les deux pièces qui figurent dans les éditions précédentes, plus six distiques en l'honneur de Dupréau. L'épître renferme des détails biographiques sur Des Caurres qui préside depuis huit ans aux destinées du collège d'Amiens, qui a écrit plusieurs excellents ouvrages de piété en latin et en français et qui est l'auteur de charmantes poésies dans les deux langues.

Ff. 5-328 : corps de l'ouvrage. Les différentes parties sont réparties de la manière suivante : Ff. 5-9 r° : première partie, orthographe. — Ff. 9 r°-269 : deuxième partie, syntaxe. — Ff. 270-316 r° : troisième partie : prosodie. — Ff. 316 v°-328 : quatrième partie : figures.

Édition revue, complétée et corrigée à la demande de G. Buon. La traduction française a été amplifiée

Joint aux *Rudimenta* publiés par Gabr. Dupréau de Marcoussy, à Paris, chez Buon, 1575, 40 ff., in-8°.

A. Roersch.

Bruxelles : b. roy. 46343 (incomplet).
Verdun : b. ville.

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. G. Prateolus Marcossius.

D 439

PARIS, Henri Thierry pour G. Buon. 1584.

Ioannis || Despavterii || Ninivite Vniuersa || Grammatica Mvltō || Qvam Antehac Ema- || cvlior. || Cvm Doctissimis Commentariis || ex præstantissimis quibusque Grammaticis defumptis, || & huc ferè ad verbum transpo- || sitis, atque || maiori ex parte in Gallicum ||

fermonem traductis. || Addita in puerorum gratiam sub vnumquemque verum scholastica || (quod vocant) constructione : & eadem quæ hactenus desideraba- || tur in Quanti- || tibus syllabarum, expressa. || Huic etiam purissimæ & omnium postremæ editioni acceſſit Figurarū || & Troporum interpretatio, hactenus item desiderata : acceſſerunt & || Tabulæ aliquot non solum in omnes eas regulas, quæ in fronte Figu- || rarum de omnibus orationis vitiis tractant, sed etiam in omnē omni- || nō Grammaticam, vt Iuuenes vocū significationes facili perſpiciant. || Per Gabrielem Prateo- || lvm Marcossivm. || (*Marque typographique de G. Buon, de Paris*).

Parisiis, || Ex officina Gabriëlis Buon, in clauſo Brunello, || ad insigne D. Claudij. || 1584. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-8°, 330 ff. ch. et 6 ff. n. ch. pour la table (celle-ci commence au v° du f. 330).

Ff. 5-330 r° : corps de l'ouvrage ; éd. conforme à celle de 1575, avec quelques additions indiquées au titre.

A la fin, après la table : *Parisiis, Excudebat Henricus Thierry, Anno Dom. M. D. LXXXIII. Menſe Martio*. ||

A. Roersch.

Gambrai : b. ville.
Paris : b. nat. (X 8348).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. G. Prateolus Marcossius.

D 440

PARIS, Barth. Macaeus. 1601.

Ioannis || Despavterii || Ninivite Vniuersa || Grammatica Mvltō || Qvam Antehac || Ema- || cvlior. || Cvm Doctissimis Commentariis || ex præstantissimis quibusque Grammaticis defumptis || & huc ferè ad verbum trans- || positis, atque maiori ex || parte in Gallicum fermonem traductis. || Addita in puerorum gratiam sub vnumquemque verum scholasti- || ca (quod vocant) constructione : et eadem quæ hactenus || desiderabatur in quanti- || tibus sylla- || barum, expressa. || Huic etiam purissimæ & omnium postremæ editioni acceſſit Figurarū || & Troporum interpretatio, hactenus item desiderata : acceſſerunt & || Tabulæ aliquot non solum in omnes eas regulas, quæ in Fronte Fi- || gurarū de omni- || bus orationis vitiis tractant, || sed etiam in omnē om- || nino Grammaticam, vt Iuuenes vocū significationes facile perſpiciant. || Per Gabrielem Prateo- || lvm Marcossivm. || (*Fleuron*).

Parisiis, || Apud Bartholomæum Macæum, in mon- || te D. Hilarij sub scuto Britanniae. || (*Trail*). M. DCI. ||

In-8°, 330 ff. ch. et 6 ff. n. ch. pour la table (laquelle commence au v° du f. 330). Car. ital. et rom. ; notes marg.

F. [1] : titre, bl. au v°. — Ff. 2-4 : dédicace à Jean Des Caurres et trois pièces de vers. — Ff. 5-330 r°, corps de l'ouvrage.

Édition conforme à la précédente.

Joint aux *Rudimenta* de G. Dupréau, Paris, Barth. Macaeus, 1601, 40 ff. in-8°.

A. Roersch.

Louvain : b. ur. (A 64149, Rés).

DESPAUTERIUS (Joannes).

Ed. G. Prateolus Marcossius.

D 441

LYON, Cl. Morillon. 1602.

Ioannis || Despavterii || Ninivite Latina || Grammatica. || (*Fleuron*). || Cvm Doctissimis Commentariis Ex || præstantissimis quibusque Grammaticis defumptis, & huc || ferè ad verbum transpositis, atque maiori ex parte || in Gallicum fermonem traductis. || Addita in puerorum gratiam sub vnumquemque verum scholastica (quod || vocant) constructione : & eadem, quæ hactenus desiderabatur in Quanti- || tibus syllabarum expressa. Cum Indice vocabulorum quorum signifi- || catio in toto opere sparsim Gallica redditur. || Per Gabrielem Prateolvm Marcossium || Omnia nunc recens diligens (*sic*) iſtimè accuratissimèque recognita, castigata, || & quibusdam notis aucta, vt nihil possit desiderari. || (*Marque typographique : le Griffon*).

Lvgdvni, || Apud Clavdivm Morillon. || 1602. ||

In-8°, 302 ff. ch., et 7 ff. n. ch. re fermant l'index disposé sur trois colonnes. Titre en rouge et noir car. ital. et rom., notes marg.

F. [1] : titre ; bl. au v°.

Ff. 2-3 : épître à Jean Des Caurres et trois pièces de vers.

Ff. 4-302 : corps de l'ouvrage. Reproduction de l'édition de 1584.

A. Roersch.

Fribourg en Br. : b. un. (D 431 d).

DESPAUTERIUS (Ioannes).
Ed. G. Prateolus Marcossius.

D 442

PARIS, Steph. Colineus 1605-1606.
pour G. Lombart.

Ioannis || Despavterii || Ninivite Vniversa || Grammatica Mvltto qvam || Antehac Emacvlatior || Cvm Doctissimis Commentariis Ex || præfantissimis quibusque Grammaticis defumptis, & || huc ferè ad verbum transpositis, atque maiori || ex parte in Gallicum fermone || nem traductis. || Addita in puerorum gratiam sub vnumquemque verbum scholasticum || ca, (quod vocant) constructione : & eadem qua hactenus desiderata || batur in quantitativis syllabarum expressa. || Huic etiam purissimæ & omnium postremæ editioni accessit Figura || rum & Trophorum interpretatio, hactenus item desiderata : accep- || ferunt & Tabulæ aliquot non solum in omnes eas singulas, quæ in || fronte Figurarum de omnibus orationis vitiis tractant : sed etiam in || omnem omnino Grammaticam, vt Iuuenes vocum significationes || faciliè perspiciant. || Per Gabrielem Prateolum || Marcossium. || (*Fleur n.*)

Parisiis, || Apud Georgium Lombart, via D. Ioannis Lateranensis, sub signo Arboris Aridae. || (*Trait*). M. DC. V. ||

In-8^o, 330 ff. ch. Le v^o du f. 330 et les 6 ff. n. ch. qui suivent renferment l'index disposé sur 3 colonnes. Au bas du dern. f., la souscription: *Excudebat Stephanus (sic) Colineus Typographus. 1606.*

La disposition est la même que dans les éditions précédentes. Le v^o du titre est bl.

Joint aux *Rudimenta* de Gabr. Dupréau d. Maroussy, Paris, Steph. Colineus, 1605, in-8^o.

A. Roersch.

Bruxelles : b. roy. (V 5612)

DESPAUTERIUS (Ioannes).
Ed. G. Prateolus Marcossius.

D 443

PARIS, Fr. Jacquin. 1617.

Ioannis || Despavterii || Ninivite Vniversa || Grammatica, Mvltto Qvam || Antehac Emacvlatior || Cvm Doctissimis Commentariis Ex || præfantissimis quibusque Grammaticis defumptis, & huc ferè || ad verbum transpositis, atque maiori ex parte in Gallicum || sermonem traductis, || Addita in puerorum gratiam sub vnumquemque verbum scholastica (quod || vocant) constructione : &

eadem qua hactenus desiderabatur || in Quantitativis syllabarum, expressa. || Huic etiam purissimæ & omnium postremæ editioni accessit Fi- || gurarum & Troporum interpretatio, hactenus item desiderata : accep- || ferunt & Tabulæ aliquot non solum in omnes eas regulas, || quæ in fronte Figurarum de omnibus orationis vitiis tractant, || sed etiam in omnem omnino Grammaticam, vt Iuuenes vo- || cum significationes faciliè perspiciant. || Per Gabrielem Prateolum || Marcossium. || (*Fleuron*). || Parisiis, || Apud Franciscum Iacquin, via Latomorum || propè Gymnasium Quæstorum. || (*Trait*) || M. DC. XVII. ||

In-8^o, 672 pages ch. ; car. ital. et rom. Notes marg. Édition conforme à celle de Lyon, 1602.

Joint à : *Rudimenta Prima Grammatices*, || *Ex Eruditissimis quibusque Grammaticis excerpta*, || *Per Gabrielem Prateolum || Marcossium*. || Paris, Fr. Jacquin, 1616, 80 pages, in-8^o.

A. Roersch.

Douai : b. ville (H 8^o 20).

DESPAUTERIUS (Ioannes).
Ed. G. Prateolus Marcossius.

D 444

REIMS, Nic. Constant. 1617.

Syntaxis || Ioannis Despav- || terii A Sebastiano || Novimola Diusbürgensi (sic), in ab- || solutissimam methodum || redacta. || Et nunc in vsum Classium inferiorum Collegij Remensis || Societatis Iesv, aucta ordine constructionis Galli- || cæ, ex Gabriele Prateolo, Marcossio. || Item, libellus de reciprocis, ac ordine in declara- || tione Grammatica sequendo. || Adjectus est per eundem, De syncategorematis, De proprie- || tate graduum comparationis, & De speciebus || numeri Libellus utilissimus. || (*Monogramme du Christ*).

Remis, || Apud Nicolavm Constant, Typo- || graphum Remensem. || 1617. ||

In-8^o, 78 ff. n. ch., sign. A [A2] - K4 [K^o]. Car. ital. et rom.

Copie des éditions antérieures. A. Roersch.

Strasbourg : b. un. (Cc. 19).

DESPAUTERIUS (Ioannes).
Ed. G. Prateolus Marcossius.

D 445

PONT-A-MOUSSON, Vve Ch. Mercator. 1623.

Ioannis || Despavterii || Ninivite, Gramma-

ticarum institutionum, || Ex Parte Prima, || Per Sebastianvm Dvysburgensem || in compendium redacta; || Et nunc in vsum Classium inferiorum Col- || legij Mußipontani aucta ordine con- || structionis Gallicæ, ex Gabriele || Prateolo, Marcossio, || Liber Tertivs De || Heteroclitis. || (*Marque typographique*).

Mvssiponti, || Apud Vidvam CÆroli (sic) Mercatoris, || Serenissimi Lotharingiæ Dvcis, & Vniuersi- || tatis Typographi Iurati. || M. DC. XX III. ||

In-8^o, 80 ff. n. ch., sign. [K] Kij - Tiiij [Tviij]; car. ital. et rom., notes marg.

Le f. [K] comprend le titre ; bl. au v^o.

Contient les livres III-VI. Joint aux autres traités de Desputère — Novimola revus par Dupréau.

A. Roersch.

Fribourg en Br. : b. un. (D 4133 d).

DESPAUTERIUS (Ioannes).
Ed. G. Prateolus Marcossius.

D 446

PONT-A-MOUSSON, J. Appier-Hanzelet. 1625.

Ioannis || Despavterii || Ninivite. || Grammaticarvm || Institutivm || Pars Prima || Per || Sebastianvm || Dvysburgensem || in compendium redacta. || Et nunc in vsum Classium inferiorum || Collegij Mußipontani, aucta ordine || constructionis Gallicæ, ex Gabriele Prateolo, Marcossio. || (*Marque typographique*).

Mvssiponti, || Apud Ioan. Appier Hanz. Serenissimi || Lotharingiæ Dvcis & Vniuersitatis || Typ. & Sculpt. Iuratum. 1625. ||

In-8^o, 68 ff. n. ch., sign. [A] Aij - I3 [I4]; car. ital. et rom., notes marg.

Le f. [A] comprend le titre ; au v^o, *Regula Generibus Dignoscendis*. ||

Joint aux autres traités de Desputère-Novimola, revus par Prateolus. Édition des deux premiers livres conforme aux éditions précédentes.

A. Roersch.

Fribourg en Br. : b. un. (D 4133 d).

DESPAUTERIUS (Ioannes).
Ed. G. Prateolus Marcossius.

D 447

PONT-A-MOUSSON, J. Appier-Hanzelet. 1625.

Prosodia || Ioannis || Despavterii, Et || Ars Versificatoria, || A Sebastiano Novimola || Duïsbürgensi in absolutissimam || methodum

redacta. || Et nunc in vsum Classium inferiorum Collegij Muf- || sipontani, aucta ordine constructionis Gallicæ, ex || Gabriele Prateolo, Marcossio. || Adiectæ sunt figuræ eiusdem || Desputerij. || (*Marque typographique*).

Mvssiponti, || Apud Ioannem Appier Hanzelet, || Serenissimi Lotharingiæ Dvcis || Typog. & Sculpt. Iuratum. 1625. ||

In-8^o, 72 ff. n. ch., sign. [A] A2 - I3 [I8]; car. rom. et ital.; les 2 dern. ff. sont blancs.

F. [A] : titre, bl. au v^o.

Pf. A2 - [I6] : corps de l'ouvrage ; la prosodie de Desputère et le traité des figures dans l'édition de Seb. Novimola, revue par Dupréau.

Joint aux autres traités de Desputère-Novimola, adaptés par Dupréau.

A. Roersch.

Fribourg en Br. : b. un. (D 4133 d).

DESPAUTERIUS (Ioannes).
Ed. G. Prateolus Marcossius.

D 448

PONT-A-MOUSSON, J. Appier-Hanzelet. 1626.

Svntaxis || Ioannis Despav- || terii A Sebastiano || Novimola Dvysburgensi, || absolutissimam methodum || redacta. || Et nunc in vsum Classium inferiorum || Collegij Mußipontani, aucta ordine || constructionis || Gallicæ, ex Gabriele Prateolo Marcossio. ||

Item, libellus de reciprocis, ac ordine in declara- || tione Grammatica sequendo. || Adiectus est per eundem. De syncategorematis. De pro- || prietate graduum comparationis & De speciebus || numeri Libellus utilissimus. || (*Marque typographique*).

Mvssiponti, || Apud Ioannem Appier Hanzelet, || Serenissimi Dvcis & Vniuersitatis Typogra- || phum & Sculptorem Iuratum. || 1626. ||

In manque au début du titre avant *absolutissimam*.

In-8^o, 88^o ff. n. ch., sign. [a] a2 - 14 [18]; car. rom. et ital. Les 2 dern. ff. et le v^o du f. [16] sont blancs.

F. [a] : titre ; bl. au v^o.

Pf. a2 - [16] r^o : corps de l'ouvrage.

Joint aux autres traités de Desputère-Novimola, revus par Dupréau.

A. Roersch.

Fribourg en Br. : b. un. (D 4133 d).

DESPAUTERIUS (Ioannes).
Ed. J. Erverveldis Monhemius.

D 449

LOUVAIN, B. de Grave ou Gravius. 1549.

Tomvs || Tertivs Despavterii Gramma-

tices, Habens Profodiam & artem verificatoriam, nō fo- || lum in methodum coactā, verumetiā in multis lo- || cis emendatam, ac restitutam per Ioannem || Eruerueldem Monhemium. || ● Accefferunt ad hæc supra alias æditiones nonnulla || partim correcta partim immutata, quæ ab alijs || prætermiffa sunt. ||

In sole posuit tabernaculum suum. || (*Marque typographique de B. Gravius, de Louvain, n° 2*). Cum Gratia & Priuilegio Cæfareo. || Louanij || Ex officina Bartholomei Grauij || 1551. || (*Pour la disposition typograph. de la marque, des inscriptions et de l'adresse, voir fiche D 386, 2*).

In-8°, 32 ff. n. ch., sign. [A. i] A. ij - D. iij. Les trois dern. pages sont bl. Car. rom.; notes marg.
F. [A. i] : titre; au v°, le privilège, daté du 30 septembre 1546.

Ff. A. ij. - A. iij. r° : la dédicace, non datée, de Jean Erverveldis Monhemius au comte Jean d'Epstein, évêque de la cathédrale de Cologne. Désireux d'enseigner la prosodie latine à ses élèves, l'auteur n'a trouvé de meilleur ouvrage à mettre entre leurs mains que celui de Despautère. Il a remanié cependant ce livre en de nombreux endroits et en a fait disparaître plusieurs règles obscures ou fautives. L'auteur cite quelques exemples des améliorations introduites et termine par un vif éloge du destinataire.

Ff. A. iij. v° — à la fin : corps de l'ouvrage. Abrégé de l'*Ars versificatoria* de Despautère.

Né à Clausen, près d'Elberfeld et de Barmen en 1509, Jean Monheim fut immatriculé au *Collegium Montanum* de Cologne, le 9 octobre 1526, et fut proclamé maître ès-arts en 1529. Il fut successivement régent d'humanités à Essen (1532) et à Cologne. Lors de la fondation du collège de Dusseldorf en 1545 par le duc Guillaume de Clèves, Monheim fut appelé à la direction de cet établissement qu'il porta à un haut degré de prospérité. Suspect de favoriser le protestantisme, il fut vivement pris à partie durant la dernière partie de son existence par les partisans de la contre-réforme.

Le *Catechismus, in quo Christianæ religionis elementa... explicantur* qu'il publia en 1560 fut notamment fort discuté.

Monheim mourut à Dusseldorf, le 9 septembre 1564.

Voir : CRECELIVS dans *Allg. D. Biograph.*, t. XXII (Leipzig, 1885), p. 167-168. — J. H. M. FRESSER, *Petrus Canisius als humanistisch gelehrte*, Amsterdam, 1932, p. 49.

A. Roersch.

Gand : b. un. (Acc. 12014, 3).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. J. Erverveldis Monhemius.

D 450

LOUVAIN, B. de Grave ou Gravius. 1551.

Tomus Tertius Despavterii || Gramma-

tices, Habens Pro- || odiam, & artem verificatoriā, non solum in methodū || coactam, verum etiam in multis locis emen- || datam, ac restitutam per Ioannem || Eruerueldem Monhe- || mium. ||

Quæ in postrema nostra editione per nos animad- || uersa non fuerunt, nunc correctā, ac || restituta damus. ||

In sole posuit tabernaculum suum. || (*Marque typographique de B. Gravius, de Louvain, n° 2*). Cum Gratia & Priuilegio Cæfareo. ||

Au bas, l'adresse gravée : Lovanij || Ex officina Bartholomei Grauij || 1551. ||

In-8°, 32 ff. n. ch., sign. [A. i] A. ij. — Dv [Dvij]. Car. rom., notes marg.

Ff. [A. i] - A. iij r° : titre, privilège et épître dédicat.

Ff. A. iij. v° — à la fin : corps de l'ouvrage. Édition conforme à la précédente.

A. Roersch.

Gand : b. un. (Bl. 797B).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. J. Erverveldis Monhemius.

D 451

ANVERS, Jean de Laet ou Latius. 1551.

Tomus tertius || Despauterii Grammatices, || habes Profodiam & artem Verificatoriam, || non solum in methodum coactam, verum- || etiam multis locis emendatam ac || restitu- || tam per Ioannem Eruer- || ueldem Monhemium. ||



Antverpiæ. || ¶ Excudebat Ioannes Latius. || Anno M. D. LI. ||

In-8°, 32 ff. n. ch., sign. [A] Aij - Dv [Dvij]. Car. rom.; vers en ital.; notes marg.

Ff. [A] - A. iij r° : titre; vers d'Alopecius, à la jeunesse studieuse, contenant l'éloge de l'abrégé d'Erverveldis; épître dédicatoire au comte d'Epstein.
Ff. A. iij v° - [Dvi] : corps de l'ouvrage.

A la fin : *Finis*. || ¶ *Censura eximij viri Ia/paris*

de Mera.

Les ff. [Dvij - Dvij] sont bl. Au v° du dern. f. la marque typographique :



A. Roersch.

Louvain : b. un. (A 6450 Rés.).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. J. Erverveldis Monhemius.

D 452

ANVERS, J. Verwithagen. 1554.

Tomus Tertius || Despavterii Grammatices
Habens Proso- || diam & artem Verificato-
riam non || solum in methodum coactam, ||
verumetiā multis locis || emendatam ac
restitu- || tam per Ioannem || Eruerueldem ||
Monhe- || mium. ||

Mutua defensio tutissima. ||



Antverpiæ. || ¶ Excudebat Ioannes Verwithagen. || An. M. D. LIIII. ||

In-8°, 32 ff. n. ch., sign. [A] A2 - D5 [D8].

Les deux dern. ff. sont bl. Car. rom., notes marg.
Ff. [A] - A. iij r° : titre; vers d'Alopecius; dédicace.
Ff. A. iij v° - [D6] : corps de l'ouvrage.

Éd. conforme à celle d'Anvers, J. Latius, 1551.

A. Roersch.

Gand : b. un. (Acc. 17744).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. J. Erverveldis Monhemius.

D 453

ANVERS, J. de Laet ou Latius. 1554.

Tomus Tertius || Despavterii Gram- ||
matices Habens Proso- || diam & artem
Verificatoriam non || solum in methodum
coactam, || verumetiā multis locis || einen-
datam ac restitu- || tam per Ioannem ||
Eruerueldem || Monhe- || mium. ||



Antverpiæ. || ¶ Excudebat Ioannes Latius. ||
An. M. D. LIIII. ||

In-8°, 32 ff. n. ch., sign. [A] A2 - D5 [D8]. Car. rom., notes marg.

Ff. [A] - A. iij r° : titre, avec les vers d'Alopecius au v°; puis, dédicace.

Ff. A. iij v° - [D6] : corps de l'ouvrage.

Les deux dern. ff. sont bl., sauf que le dern. f. porte, au v°, la marque typographique :



Reproduction des éditions précédentes.

A. Roersch.

Louvain : b. un. (A 6452 Rés.).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. J. Erverveldis Monhemius.

D 454

ANVERS, J. de Laet ou Latius. 1560.

Tomvs Ter- || tivs Despavterii || Gramma-
tices Habens || Profodiam & artem Verifi-
cato- || riam non solum in methodu coactam,
verumetiam multis lo- || cis emenda-
tam ac restitu- || tam per Ioannem Er-
uerueldem Mon- || hemium. || (*Marque typo-*
graphique n° 1 de J. de Laet).

Antverpia, || Excudebat Ioannes Latius
in Rapo. || Anno M. D. LX. ||

In-8°, 30 ff. n. ch., sign. [A] A2 - D5 [D6], plus
2 ff. bl. Notes marg.

Au v° du titre, vers d'Alopecius. Les ff. 2 et 3 ren-
ferment la dédicace à Jean, comte d'Epstein, Mezen-
berch et Dietz.

Édition conforme aux précédentes.

A. Roersch.

Louvain : b. un. (A 54153 Rés.)

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. J. Erverveldis Monhemius.

D 455

COLOGNE, P. Horst. 1568.

Tomvs Tertivs || Despav- || terii Gramma-
tices, Ha- || bens Profodiam & artem Verifi-
catoriã, nō sō || lum in methodum coactam,
uerumetiam mul- || tis locis emendatam ac
restitutam per || Ioannem Mon- || hemium. ||
(*Marque typographique*).

Coloniae || Excudebat Petrus Horst. ||
Anno 1568. ||

In-8°, 36 ff. n. ch., sign. [A] A2 - E3 [E4]. Car.
rom. ; notes margin. ; les règles formulées en vers
sont en ital.

Ff. [A] - A4 r° : titre ; vers de Quirinus Alca-
mariensis et épître dédicatoire.

Les ff. suiv. comprennent le corps de l'ouvrage
Copie des éditions précédentes.

A. Roersch.

Cracovie : b. un.
Fribourg en B. : b. un. (D 4131 B).
Upsal : b. nr. (C43 R).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. J. Erverveldis Monhemius.

D 456

ANVERS, J. vander Loe ou Loëus. 1570.

Tomvs || Tertivs Des- || pavterii Grammati-

ces, Habens Prosodiam || Et Artem Versifi-
catoriam, || non solum in methodum coactam,
verumeti- || am in multis locis emendatam,
ac resti- || tutam per Ioannem Erueruel- ||
dem Monhemium. ||

Habet & multa plenum



reformatum tu biluinet

Antverpia, || Apud viduam Ioannis Loëi, ||
Anno 1570. ||

In-8°, 28 ff. n. chiff., sign. [A] A2 - D2 [D4]. Car.
rom. ; notes marginales. Le v° du dern. f. est bl.

Ff. [A] - A3 r° : titre ; vers d'Alopecius et épître
dédicac.

Ff. A3 v° - [D4] : corps de l'ouvrage. Édit. con-
forme aux précéd.

A la fin : *Confusa eximij viri Iasparis de mera.* ||

A. Roersch.

Louvain : b. un. (A 64145 Rés.).
Oxford : b. 8^e John's Coll.

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. J. Erverveldis Monhemius.

D 457

COLOGNE, (Jean Gymnicus). 1571.

Tomvs Tertivs || Despav- || terii Gramma-
tices, Habens Proso- || diam & artem Verifi-
catoriam, non solum in || methodum
coactam, verum etiam multis || locis emenda-
tam ac restitutam per || Ioannem Erueruel-
dium. || (*Marque typographique*).

Coloniae || Ad Interfignum Monocerotis. ||
M. D. LXXI. ||

In-8°, 36 ff. n. ch., sign. [A] - A : - E3 - [E4].

Ff. [A] - A3 : titre, bl. au v°, et dédicace à Jean
comte d'Epstein.

Reproduction des éditions précédentes.

A. Roersch.

Upsal : b. un. (365).

DESPAUTERIUS (Joannes).
Ed. J. Erverveldis Monhemius.

D 458

ANVERS, G. Radaeus pour Jean Bellère. 1576.

Ioan. Despavterii Ninivita || Ars Versifi-
catoria || In Methodvm Coacta || Et Mvltis
In Locis || Emendata, Ac Resti- || tyta. || Per ||
Iohannem Eruerueldem Monhemium. ||
(*Fleuron*).

Antverpia, || Apud Ioannem Bellerum, sub
Aquila || aurea. || (*Trait*). || cIo. Io. LXXVI. ||
Cum priuilegio ad sexennium. ||

In-8°, 56 pp. chiff. Car. ital. et rom. ; notes margin.
Pp. [1] - 5 : titre, avec les vers d'Alopecius (*sic*)
au verso ; puis, la dédicace.

Pp. 6-56 : corps de l'ouvrage. Imprimatur du
21 nov. 1574 et privilège, signé Vorsthuys, de Bru-
xelles, le 2 janvier 1574, au profit d'Antoine Tilenius.

Au bas, la souscription : *Typis Radaei.* ||

A. Roersch.

Louvain : b. un. (A 64147 Rés.).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 460

ANVERS, Christ. Plantin. 1571.

Grammatica || Despaüteriana || Recens
In Epitomen Et || commodiorem ordinem
redacta, infinitive in || locis correcta &
explicata, || Libri Quatuor. || I. De primis
Grammatica Latina rudimentis. || II. De
Etymologia feu Analogia. || III. De Syn-
taxi. || IIII. De Profodia, feu arte verifi-
catoriã. || Vniverſi operis rationem & com-
moditatem Epistola ad Lu- || dimagistro &
præfatio declarabunt. || Singulorum autem
librorum capita sequens pagina indicabit. ||
Decreto Synodi provincialis Mechliniensis
statutum est, vt Vnica || Despaüterij Gram-
matica, in compendium contra- || cta, in
scholis prælegatur. ||



Antverpia, || Ex officina Christophori
Plantini Prototypographi Regij. || M. D.
LXXI. || Cum Privilegio ad octennium. ||

In-4°, 16 pp. ch., sign. [A] A2 - B3 [B4], récl.,
car. ital. et rom.

Nous considérons et nous décrivons comme une
unité bibliographique spéciale ces quelques pages
qui furent destinées à être placées en tête des recueils
des différents traités grammaticaux de Despaüter
que Plantin publia à partir de 1571. En fait, ces
différents traités, possédant chacun titre spécial
et pagination spéciale, parurent et furent réimprimés
à des dates différentes, au fur et à mesure des néces-
sités de la vente. Ils doivent, eux aussi, être consi-
dérés comme des unités bibliographiques spéciales
et, pour plus de clarté et de méthode, nous les décri-
rons également séparément.

La plus grande variété a présidé, d'ailleurs, à la
composition des recueils factices qui en ont été
faits.

P. [1] : titre. — P. 2 : *Totius Huius Gramma-
tica Elenchus.* ||, division sommaire du recueil.

P. 3 : épître de Chr. Plantin au lecteur, datée
d'Anvers, le 1^{er} avril 1571.

Une décision du Synode provincial de Malines,
tenu l'année précédente, a prescrit l'emploi exclusif
d'un abrégé de la grammaire de Despaüter dans
les écoles. Plantin a décidé de publier la dite gram-
maire, après l'avoir fait améliorer, corriger et simpli-
fier. Il a utilisé les notes d'un sien ami, dont il ne
nous donne point le nom, parfaitement qualifié
pour ce genre de travail. Il a pour lui l'approbation
de six cents des principaux régents d'humanités
de Belgique et de Germanie inférieure.

Pp. 4-8 : *Ad Inferioris Germania Lvdii- || magistro
De Operis Ratione || Et Commoditate.* || Daté du
14 décembre 1570. L'auteur montre dans quel
esprit et de quelle manière il a remanié et amélioré
l'œuvre de Despaüter : *... veteres De spauterij verſus
qui tolerabiles erant, retinimus ; alios partim paucis
mutatis corre- || ximus ; partim ubi obſcuro, ambigui
aut falſi erant, ſuſtulimus, iisq; || faciles & certos ac
veros ſubſtituimus ...* (P. 5). *... At quia certum est
Despaüterium partim ſæculi infelici- || tate, partim
lingua Græca ignorantia, partim imitatione eorum ||
Grammaticorum qui paulo ante eum ſcripſerant,
infinitis propè locis || alucinatum & ſædè lapſum
eſſe, (quod pace tanti viri dictum ſit) neceſſe fuit
multa mutare & corrigere, atque ita certa omnia trade-
re idq; tam proſa quàm verſa. ||* (P. 6).

De nombreuses expressions latines sont traduites
en flamand et en français :

*Præterea hic ſparſim additæ ſunt vocabulorum
expli- || cationes Teutonice & Gallicæ, vt hoc Gram-
maticæ Despaüterianæ || compendium ex æquo & Teu-
tonibus & Gallis inferire poſſit.* (P. 8).

Pp. 9-10 : *De Grammatica, Eiusque Docenda
Ratione, || Præfatio.* || Éloge de la grammaire, mère
et nourricière de toutes les sciences. Sa grande
utilité : *... Quare non ingrati fore ſtudioſis operam
no || ſtram facilè dicinabam, quam in Despaüterianâ
Gramma- || ticam, quæ meritò primas apud omnes
tenet, contulimus, || ut eam in hac Flandria noſtra
ex Flandro parente primùm || natam & editam, ibi tem
tanquam in loco natali expolire- || mus, atque in
novum hoc compendium & commodiorè || ordinem à
nobis redactam, innumerisq; locis emendatam, ||
faciliſimè & fideliffimè explicaremus... Les quatre
parties qui composent la présente grammaire. Leur
objet. Conseils pour l'enseignement de la gram-*

maire. Explications à donner au début en langue vulgaire. Exercices et lectures à recommander.

A. Roersch.

Louvain : b. un. (Réf. 64141).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 461

ANVERS, Christ. Plantin. 1571.

Grammaticæ || Despauterianæ || Recens In Epitomen Et || commodiorem ordinem redactæ, infinitisque in || locis correctæ & explicatæ, || Liber Primus, || Sive || Prima Grammaticæ Rudimenta, || facili ac perpicua (sic) brevitate in || tabulas redacta. || Singula capita sequens pagina indicabit. || Decreto Synodi provincialis Mechliniensis statutum est, ut Unica || Despauterij Grammatica, in compendium contra- || cta, in scholis prælegatur. ||



Antverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini Prototypographi Regij. || M. D. LXXI. || Cum Privilegio ad octennium. ||

In-4°, 105 (106) pp. ch. et 1 f. bl. La page 43 est chiffr. par erreur 42. Sign. [A] A2 - N4 [N6]. Car. ital. et rom., récl. De nombreuses expressions sont traduites en flamand et en français.

P. [1] : titre. — P. 2 : index des rudiments et alphabet grec.

Pp. 3-99 : corps de l'ouvrage, divisé en quatre chapitres : *De declinationibus & conjugationibus*. — *De octo orationis partibus*. — *Generaliores quedam Etymologiae regulae*. — *Aliquot syntaxeos regulae*.

Le remaniement des Rudiments de Despautère apparaît ici complet.

Pour faciliter aux élèves l'intelligence de la grammaire, l'auteur a multiplié les tableaux des déclinaisons et des conjugaisons, introduit de nombreuses rubriques nouvelles et supprimé bien des choses inutiles. La disposition typographique est fort bien comprise. Le caractère est différent, selon l'importance des règles et leur difficulté. Le texte est de la plus grande clarté.

Pp. 100-105 : *Brevés, Faciles, Et Utiles* || *Aliquot Sententia, Pueri In-||fio Proponenda*.

Au bas de la p. 105 et p. [106] : *imprimatur* daté de Louvain, le 14 avril 1571, et privilège daté de Bruxelles, le 30 avril 1571.

A. Roersch.

Louvain : b. un. (Réf. 64141).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 462

ANVERS, Christ. Plantin. 1573.

Grammaticæ || Despauterianæ || Recens In Epitomen Et || commodiorem ordinem redactæ, infinitisque in || locis correctæ & explicatæ, || Liber Primus : || Sive || Prima Grammaticæ Rudimenta, || facili ac perpicua brevitate in || tabulas redacta. || Univerfi operis rationem & commoditatem epistola ad Ludi- || magistros, & præfatio toti operi præfixa declarant. || Singula hujus libri capita sequens pagina indicabit. || Decreto Synodi provincialis Mechliniensis statutum est, ut Unica || Despauterij Grammatica, in compendium con- || tracta, || in scholis prælegatur. ||



Antverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini, Architypographi Regij. || M. D. LXXIII. || Cum privilegio ad octennium. ||

In-4°, 85 (86) pp. ch. et un f. bl., sign. [A] A2 - F2 [F4], récl., titre courant, car. ital. et rom. Erreur dans le titre courant, à la p. 15.

P. [1] : titre. — P. 2 : sommaire et épître en prose. — Pp. 3-79 : corps de l'ouvrage. — Pp. 80-84 : *Brevés ... Sententia*. — P. 85 : table des lettres grecques. — P. [86] : *imprimatur* et privilège comme dans l'édition de 1571. Le dern. f. est bl.

A quelques détails près, cette édition est conforme à celle que Plantin donna du *Liber primus* en 1571. Voici les différences que nous avons remarquées :

1° La p. 2 porte ici, à la suite du sommaire, une épître en prose *Ludimagistris S.*, datée de décembre 1570, que nous n'avons pas rencontrée dans l'éd. de 1571. On trouve, dans cette lettre, un éloge de la présente refonte des Rudiments et des conseils pour l'enseignement de la grammaire et l'utilisation du volume. Après la date, le distique :

*Frugibus inventis Cerealibus, ilice si quis
Malit adhuc vesci, stultior est Morycho.*

2° La table des lettres grecques, qui figure à la p. 2 dans l'éd. de 1571, est ici reportée à la p. 85.

3° Il y a, en plus, dans la présente édition, aux pp. 78-79 : *Quædam De Notis*. || *et De Syllabis Dividendis*. || *Regulæ Tres*. ||

A. Roersch.

Douai : b. ville.
Gand : b. un. (Acc. 10868).

Strasbourg : b. un.
Utrecht : b. un.

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 463

ANVERS, V^o Plantin et Jean Moretus. 1593.

Grammaticæ || Despauterianæ || Recens In Epitomen Et || commodiorem ordinem redactæ, infinitisque in || locis correctæ & explicatæ, || Liber Primus : Sive || Prima Grammaticæ Rvdimenta, || facili ac perpicua brevitate in || tabulas redacta. || Univerfi operis rationem & commoditatem epistola ad Ludi- || magistros, & præfatio toti operi præfixa, declarant. || Singula hujus libri capita sequens pagina indicabit. || Decreto Synodi provincialis Mechliniensis statutum est, ut Unica || Despauterij Grammatica, in compendium con- || tracta, in scholis prælegatur. ||



Antverpiæ, || Ex officina Plantiniana, || Apud Viduam, & Ioannem Moretum. || M. D. XCIII. || Cum Gratia & Privilegio. ||

In-4°, 84 (86) pp. ch. et 1 f. bl., sign. [A] A2 - F2 [F4], récl., titre courant, car. ital. et rom.

Édition conforme à celle d'Anvers, 1573.

A. Roersch.

Budapest : b. un.
Louvain : b. un. (Réf. 64140).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 464

ANVERS, Christ. Plantin. 1572.

Grammaticæ || Despauterianæ || Recens In Epitomen Et || commodiorem ordinem redactæ, infinitisque in || locis correctæ & explicatæ, || Liber Secundus : || In Quo || Etymologia || Seu Potius Analogia Puerili .Ætati || convenientissimè explicatur. || Singula capita sequens pagina indicabit. || Decreto Synodi provincialis Mechliniensis statutum est ut Unica || Despauterij Grammatica, in compendium contra- || cta, in scholis prælegatur. ||



Antverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini Prototypographi Regij. || M. D. LXXII. || Cum Privilegio ad octennium. ||

In-4°, 158 pp. ch. et 1 f. n. ch., car. ital. et rom., sign. [A] A2 - V3 [V4], titre courant, récl.

P. [1] : titre. — P. 2 : index succinet et *Definitio & divisio Grammaticæ*. ||

Pp. 3-158, corps de l'ouvrage divisé en sept chapitres : *De nominum generibus*. — *De reela nominum declinatione*. — *De nominibus anomalis & heteroclitis*. — *De comparatione*. — *De verborum præteritis & supinis*. — *De verbis anomalis & defectivis*. — *De verborum formis*.

Remaniement et simplification de la *Grammatica prima pars* ; de nombreux tableaux synoptiques contribuent à la clarté de l'exposé.

Au bas de la page 158 et au r^o du dern. f. n. ch., *imprimatur* et privilège comme précédemment. Le v^o du dern. f. est bl.

Louvain : b. un. (Réf. 64141).

DESPAUTERIUS (Joannes).

D 465

ANVERS, Christ. Plantin. 1576.

Grammaticæ || Despauterianæ || Recens In Epitomen Et || commodiorem ordinem redactæ, infinitisque in || locis correctæ & explicatæ, || Liber Secundus : || In Quo || Etymologia || Seu Potius Analogia Puerili .Ætati || convenientissimè explicatur. || Univerfi operis rationem & commoditatem epistola ad Ludi- || magistros, & præfatio toti operi præfixa declarant. || Singula hujus libri capita sequens pagina indicabit. || Decreto Synodi provincialis Mechliniensis statutum est, ut Unica || Despauterij Grammaticæ, in compendium con- || tracta, in scholis prælegatur. ||

(Marque typographique : voir page suivante.)

Antverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini, Architypographi Regij. || M. D. LXXVI.



In-4°, 147 pp. ch. et une p. bl., car. ital. et rom., sign. [a] a2 - i 8 [i 10], titre courant, récl.

P. [1]: titre. — P. [2]: index sommaire.

P. 3, avis au lecteur: ... *hoc loco paucis repetendum est, omnia hic multo verius tradita esse quam ab ipso Despaüterio, qui in infinitis propè locis (quod pace ejus dictum sit) erravit. Præterea, regula quæ minoribus characteribus sunt excusa, (quæ in hac epitome paucissima sunt) rudioribus, primo non solum non ediscenda, sed ne legenda quidem aut attingenda sunt. Nam illa per semel prælectas præcipuas hujus partis regulas, commodius ab initio repetita (si vi deatur) prælectione à præceptore docebuntur, & tum longè facilius à discipulis intelligitur...*

P. 4: *Definitio Et Divisio Grammaticæ.*

Pp. 5 - 147: corps de l'ouvrage. Par suite de la suppression de quantité de règles accessoires et de nombreux exemples, le texte est moins étendu que dans l'édition d'Anvers, 1572.

P. 147: *imprimatur* et privilège comme précédemment.

A. Roersch.

Donai: b. ville.
Gand: b. un. (Acc. 106651)
Louvain: b. un. (Rév. 64140).

Strasbourg: b. un.
Utrecht: b. un.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 466
ANVERS, Christ. Plantin. 1572.

Grammaticæ || Despauterianæ || Recens In Epitomen Et || commodiorem ordinem redactæ, infinitisque in locis correctæ & explicatæ || Liber Tertius. || In Quo || Syntaxis Seu Recta Partium orationis confectio doctè & apertè traditur. || Singula capita sequens pagina indicabit. Decreto Synodi provincialis Mechliniensis statutum est ut Unica || Despauterij Grammatica, in compendium contra- || cta, in scholis prælegatur. || (Marque typographique: voir colonne suivante.)

Antvverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini Prototypographi Regij. || M. D. LXXII. || Cum Privilegio ad octennium. ||

In-4°, 127 pp. ch. et 1 p. bl., car. ital. et rom., sign. [A] A2 - Q3 [Q4], titre courant, récl.

P. [1]: titre. — P. [2]: *Syntaxeos Totius || Schematismus.*

Pp. 3-127: corps de l'ouvrage. Celui-ci est divisé

en onze chapitres: *De syntaxi intransitiva, sive convenientia.* — *De syntaxi transitiva nominis, tum substantivi, tum adjectivi.* — *De syntaxi pronominis.* — *De syntaxi verborum.* — *De participiorum, supinorum, et gerundiorum syntaxi.* — *De adverbiorum syntaxi.* — *De syntaxi conjunctionum.* — *De præpositionum syntaxi.* — *De syntaxi interjectionum.* — *De syntaxi figurata, seu de figuris syntaxeos.* — *De grammatico seu naturali dictionum ordine.*

Remaniement et adaptation de la syntaxe de Despautère avec nombreux exemples, explications et *Annotations.*

P. 127: approbation et privilège comme précédemment.



A. Roersch.

Louvain: b. un. (Rév. 64141).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 467
ANVERS, Chr. Plantin. 18 juin 1575.

Grammaticæ || Despauterianæ || Recens In Epitomen Et || commodiorem ordinem redactæ, infinitisque in locis correctæ & explicatæ, || Liber Tertius. || In Quo || Syntaxis || Seu Recta Partium Ora- || tionis Consecutio Doctè || & apertè traditur. || Univerfi operis rationem & commoditatem epistola ad Ludi- || magistros, & præfatio toti operi præfixa declarant. || Singula hujus libri capita sequens pagina indicabit. || Decreto Synodi provincialis Mechliniensis statutum est, ut Unica || Despauterij Grammaticæ (sic), in compendium con- || tracta, in scholis prælegatur. ||



Antvverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini, Architypographi Regij. || M. D. LXXV. || Cum privilegio ad octennium. ||

In-4°, 76 pp. ch., 1 f. n. ch. et 1 f. bl., sign. [Aa] Aa2 - Ee5 [Ee8], récl., titre courant, car. ital. et rom. A la p. 9, erreur dans le titre courant.

P. [1]: titre. — P. [2]: tableau sommaire. — Pp. 3-76: corps de l'ouvrage. La p. 76 se termine par les *Errata* et le privilège donné à Louvain, *postidie id. Aprilis, M. D. LXXXI.*

Le premier f. n. ch. de la fin contient, au r°, le privilège donné à Bruxelles, le 30 avril 1571. Le v° porte: *Antverpiæ Excudebat Christo- || phorus Plantinus, Regius Ar- || chitypographus, XIII. Cal. Iv- || lii. Anno M. D. LXXXV. ||*

Le dern. f. est bl.

Cette édition est beaucoup moins étendue que celle que Plantin a donnée du même livre en 1572: toutes les *Annotations* ont ici disparu.

A. Roersch.

Gand: b. un. (A. 10865°)
Strasbourg: b. un.
Utrecht: b. un.

DESPAUTERIUS (Joannes). D 468
ANVERS, Christ. Plantin. 1589.

Grammaticæ || Despauterianæ || Recens In Epitomen Et || commodiorem ordinem redactæ, infinitisque in locis correctæ & explicatæ, || Liber Tertius: || In Quo || Syntaxis Seu Recta || Partium Orationis Consecutio Doctè & apertè traditur. || Univerfi operis rationem & commoditatem epistola ad Ludi- || magistros, & præfatio toti operi præfixa declarant. || Singula hujus libri capita sequens pagina indicabit. || Decreto Synodi provincialis Mechliniensis statutum est, ut Unica || Despauterij Grammaticæ, in compendium con- || tracta, in scholis prælegatur. ||



Antvverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini, Architypographi Regij. || Anno M. D. LXXXIX. || Cum privilegio. ||

In 4°, 138 pp. ch. et 1 f. n. ch. à la fin; car. ital. et rom., sign. [Aa] Aa2 - Ii 4 [Ii 6], titre courant, récl.

P. [1]: titre. — P. [2]: *Syntaxeos Totius || Schematismus.*

Pp. 3-138: corps de l'ouvrage suivi des *Errata*. Cette édition est dans l'ensemble conforme à celle d'Anvers, 1572. Mais elle est plus complète: les *Annotations* sont ici plus fournies.

Dernier f. r°: approbation et privilège comme précédemment. Le v° du dern. f. est bl.

A. Roersch.

Donai: b. ville. Louvain: n. un. (Rév. 64140).

DESPAUTERIUS (Joannes). D 469
ANVERS, Christ. Plantin. 1572.

Grammaticæ || Despauterianæ || Recens In Epitomen Et || commodiorem ordinem redactæ, infinitisque in locis correctæ & explicatæ || Liber Quartus: || In Quo || Pro- || sodia || Et Ars Versificatoria Seu Carminum || ratio perpicuè tractatur. || Singula capita sequenti pagina indicantur. || Decreto Synodi provincialis Mechliniensis statutum est ut Unica || Despauterij Grammatica, in compendium contra- || cta, in scholis prælegatur. ||



Antvverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini Prototypographi Regij. || M. D. LXXII. || Cum Privilegio ad octennium. ||

In-4°, 63 (64) pp. ch., car. ital. et rom., sign. [A] A2 - H3 [H4], titre courant, récl.

P. [1]: titre. — P. 2: index et considérations en prose sur l'utilité de l'étude de la prosodie pour la connaissance de la langue et de la grammaire.

Pp. 3-63: corps de l'ouvrage, divisé en trois chapitres: *De syllabarum quantitate.* — *De pedibus metricis.* — *De diversis carminum generibus, et eorum compositione.*

Remaniement de l'*Ars versificatoria* de Despautère, dont les règles principales ont été respectées, dont les grandes lignes sont demeurées debout, mais qui est réduite ici à ses parties essentielles. Le chapitre I du présent volume correspond aux livres II et III du traité primitif; le chapitre II au début du livre I; le chapitre III au livre I. Le texte de certaines règles a été légèrement modifié.

Au bas de la p. 63 et p. [64]: *imprimatur* et privilège, datés de Louvain et de Bruxelles, comme précédemment.

A. Roersch.

Louvain: b. un. (Rév. 64141).

proprietates & or-||dines || De iusto diuinoq || iudicio. || ¶ Infup addütur. De herefibus. De fide catholica. De cõtẽptu müdi. nõ habita. || Cum puritate Religione Pietate Deuotione || Humilitate Reuerentia Attentione & quæq || alia sacra scripta Tractentur Legantur Seruentur : || Ad Ihesu paternæ lucis / talium munerum & authoris & largitoris / honorẽ. ||

In-fol., 224 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au vº. Notes margin. Car. rom. Figg. et initiales gravées sur bois.

Les ff. [1] rº-7 vº comprennent : le titre encadré ; l'épître dédicatoire : ¶ Reverendo In Christo Patri Ac || domino | D. Guillelmo Briconneto | Episcopo Lodouensi dignissimo : ¶ Iudocus Clichtoueus ..., datée de Paris, 1514 ; la préface d'Ambroise le Camaldule, traducteur latin des œuvres de saint Denis l'Aréopagite, sans date ; l'index des chapitres ; la préface de Jacq. Lefèvre, d'Étaples, également non datée ; quelques extraits d'auteurs : De Furis Platoniorũ testimonia || ; quelques observations : ... De Editione Septuaginta Interpretum ||, et enfin l'explication des chiffres et des lettres imprimés dans les marges. L'encadrement du titre, notablement réduit, est donné comme marque typogr. de Wolfg. Hopyl dans l'ouvrage de Silvestre, n° 1066. Autour de l'encadrement, entre deux filets : ¶ Haec. Secundaria. Est. Et. || Castigatissima. || Ex. Officina. Aemissio. .º. ||. Au-dessous de l'encadrement, la partie du titre qui commence par les mots : ¶ Infup ...

Le reste du volume renferme : 1º (ff. 8 rº-50 rº), ¶ Diuini Dionysij Areopagite Atheniensũ episcopi | et Galliarũ apº-||stoli : celestis hierarchiæ liber | ad Timotheũ Ephesina ciuitatis episcº-||pum : adiecto ad litteram cõmentario declaratus. ||. Le traité est composé de quinze chapitres, chacun suivi de scolies de Jacq. Lefèvre, d'Étaples, et d'un commentaire très développé de Josse Clichtove. Des scolies et commentaires semblables accompagnent toutes les autres parties du volume, sauf les deux dernières ; 2º (ff. 50 rº-102 vº), ¶ Diuini Dionysij Areopagite de ecclesiastica hierarchia liber ad Timotheum ..., de 7 chapitres, chacun divisé, sauf le premier, en 3 parties ; 3º (ff. 103 rº-175 vº), ¶ Diuini Dionysij ... ad Timotheũ ... liber de diuinis nominibus ..., de 13 chapitres, dont quelques-uns sont subdivisés ; 4º (ff. 176 rº-181 rº), ¶ Diuini Dionysij ... ad Timotheum ... de mystica theologia liber ..., de 5 chapitres ; 5º (ff. 181 vº-203 vº), ¶ Diuini Dionysij ... [undecim] epistola. || ; 6º (ff. 204 [par erreur 240] rº-222 vº), ¶ Diuini Ignatij episcopi Antiocheni ... epistola. ||. Ces épîtres, onze en tout, sont précédées de l'Argumentum, par Jacq. Lefèvre ; 7º (ff. 222 vº-224 rº), ¶ Polycarpi martyris Smyrnceorum episcopi ... Ad Philippenses. Epistola. ||

Au bas du f. 224 rº, la souscription : ¶ Opusum Beatissimi Dionysij & undecim epistolarum diuini Ignatij || Antiochenis ecclesiæ Episcopi | & vnus beati Polycarpi Smyrnceorum || Antistitis : discipulorum

sanctorum apostolorum | & martyrum Ihesu ... ad ipsius Ihesu saluatoris | sapientiæ sapientũ || et regis martyriũ omnium honorũ | finis. || ¶ In alma Parisiorum academia || per Henricũ Stephanũ artis || formulariæ peritũ et se-||culũ opificũ e regione || scholæ Decreto-||rũ habitũ-||em. || Anno ab incarnatione eiusdẽ domini nostri Ihesu Christi. 1515. || die vero mensis Aprilis decima quarta. ||

Nouvelle édition des œuvres de Dionysius Areopagita traduites en latin par Ambroise le Camaldule. Elle est faite sur celle que Jacques Lefèvre, d'Étaples, avait publiée, avec ses scolies, en 1498, à Paris, chez Jean Higman et Wolfg. Hopyl. Les commentaires et l'épître dédicatoire de Clichtove sont nouveaux.

Göttingue : bibl. univ. Munich : bibl. roy.
Berlin : bibl. roy. Stuttgart : bibl. roy. publ.
Paris : bibl. nat. Wolfenbüttel : bibl. duc.
Vienne : bibl. imp. et roy. Cambridge : bibl. univ.

DISCOURS (vray) et relation de la bataille ...
entre Hardenberge et Gransberge ... D 203.

COLOGNE (Mons, Rutger Velpius?). 1580.

Vray || Discovrs || Et Relation De La || Bataille, donnée le xvij. de Iuing 1580. entre Har-||denberge & Gransberge, pais d'Oueryfle, à trois || heures apres midy, par les gens de guerre de fa || Maïesté, conduicts par Marten Schenck de || Nydeggen, au fecours de Groningen. || Et le Conte d'Hohenloe Chief || des gens de la nouvelle || vnion d'Vtrecht. || (Fleuron).

Imprimé à Coloigne. le 14. de Iuillet. || l'An M. D. LXXX. ||

In-4º, sign. Aij-Aiiij [Aiiij], 4 ff. non chiffr. Car. rom.

Cette pièce intéressante est la traduction d'un opuscule de la dernière rareté écrit en allemand, probablement par Martin Schenck de Nideggen, commandant des troupes espagnoles. L'édition allemande a été reproduite dans le Ouerijsselsche almanak voor oudheid en letteren, 13e année (1848), pp. 157-168, d'après l'unique exemplaire connu, dont voici le titre : Wahrhaftiges Schreiben, von der Schlacht, geschehen den 17. Junij, im Jar 1580. Zwischen Hardenberg und Gramsberg, im Landt von Oberysele oder Friesland, umb 3. vhren nach Mittag, Durch Königlicher Maïestat Hispanien Kriegsvolck, welcher Oberster und führer gewesen Marten Schenck von Nydeggen, in behülff vnd ensatzunge Gröningen, gegen den Graffen von Hohenloe oder Holach, Oberster des neuen Verbunds oder vertrags zu Vtrecht geschehen. A la fin : Getruckt zu Cölln, bey Nicolaus Schreiber.

On sait que tous nos historiens, van Meteren, Hooft, Bor, etc., ont tiré leurs renseignements, sur cette bataille, de la même source, l'ouvrage d'un

auteur contemporain, d'ailleurs très digne de foi et qui peut avoir été témoin oculaire, R. Fresinga. Son livre, qui a paru pour la première fois à Deventer, en 1584, a été reproduit par G. Dumbard, dans ses *Analecta*, vol. III, pp. 1-592, sous ce titre : *Memories van den gedencwerdigen dingen, die in den Nederlandischen Provincien van Frieslant, Overyssele, Omlanden, Drenthe, Grueningen, ende Lingen, met heuren byliggenden frontieren, geschiet zijn*. R. Fresinga parle de l'opuscule publié par Schenck (DUMBAR, *analectes*, III, p. 245), mais il ne l'a pas vu, et il paraît que le royaliste Strada ne l'a pas vu non plus.

Si l'édition originale allemande est rare, la traduction française, publiée la même année, ne l'est pas moins. Nous ne l'avons trouvée mentionnée nulle part.

Voir : VAN METEREN, *historien*, 10e livre, vol. III, pp. 392-394 ; HOOFT, *nederl. historien*, 16e livre, 3e éd., pp. 703-704 ; BOR, *nederl. oorlog.*, 15e livre, vol. II, pp. 206-208 ; STRADA, *de bello Belgico*, Rome, 1640-47, vol. II, pp. 127-130, l'ouvrage de Fresinga et l'*Ouerijsselsche almanak* déjà cités, etc.

Les caractères et ornements typograph. sont ceux de Rutg. Velpius, à Mons ; il les a employés notamment pour : *Copie de certaine lettre close escripte par Son Exce. aux prevoost ... corps & communauté de la cité de Cambray ... Mons, Rutg. Velpius, 1580, in-8º.*

Gand : bibl. univ. *Mus 420*

DISCOURS sur la blessure... [du] prince d'Orange. D 94.

(ANVERS, Christ. Plantin?) 1582.

Discovrs || Svr La Blessvre || De Monseigneur || Le Prince || d'Orange. || (Fleuron).

Imprimé en l'An M. D. LXXXII. ||

In-4º, sans chiffres, sign. A 2-D 2 [D 3], 15 ff. et 1 f. blanc. Car. rom.

Les premières lignes de ce pamphlet en expliquent complètement le but : *EN l'vne des lettres interceptes que le Car-||dinal de Granvelle eferit à Morillon, par-||lant de Monseigneur le Prince d'Orange, || il dit ces mots : Si ce malheureux d'Orage fut || tũbé (sic) mort du coup, il y eust meilleur espoir, &c. || Ces parolles du Cardinal m'ont donné occasion d'entrer || en vn Discovrs sur la blessure de Monseigneur le Prince || d'Orange : ... Il me semble donq qu'il ne sera mal à propos || en premier lieu d'examiner à qui ce tiltre de malheureux || convient mieux, à scauoir audit Seigneur Prince, ou à ses || ennemis. ||* Il s'agissait dans la lettre de Granvelle, comme dans l'écrit que nous décrivons, de la blessure faite au prince d'Orange par Jean Jaureguy.

L'auteur oppose à Granvelle ses propres paroles et lui fait entendre notamment que ce n'est pas le prince d'Orange, mais bien lui qui est le plus malheureux homme || de la terre, son Roy [Philippe II]

excepté. Les expressions brutales ne sont pas ménagées dans ce pamphlet : Granvelle est traité de renard, tigre, sot, paillard, adultère, menteur, empoisonneur, misérable, viande aux corbeaux, etc. ; Philippe II est appelé fils dénaturé, menteur, meurtrier, inceste : *ce que toutesfois il n'a sceu gagner sur la cõstance & pu-||dicité de la Roynie Elizabeth ... tyran, etc.*, et le duc de Parme est signalé comme *ceste || pauvre & maigre Alteze nouvelle, et petit tierce-||let de Prince, etc.*

Jean-Franç. Le Petit, greffier de Béthune, pourrait bien être l'auteur de ce cynique pamphlet.

Il en existe deux traductions néerlandaises différentes : 1º VERHAEL *op de quetsure van mijn heer den prince van Oragnien*, et 2º DISCOURS *oft verhael ghemact op de quetsure van ... de prince van Oraignen*, 1582.

Cette pièce est probablement sortie des presses de Christ. Plantin, à Anvers.

Anvers : bibl. plantin. Leiden : bibl. Thysius.
La Haye : bibl. roy. Gand : bibl. univ. *Mus 536*
Bruxelles : bibl. roy.

DISCOURS oft verhael... op de quetsure van... de prince van Oraignen. D 95.

(DELFT, Alb. Heyndricxz.) 1582.

Discours oft Verhael || ghemact op de quetsure van mijn || Heere de Prince van Oraignen. || (Fleuron).

Ghedruet Anno M. D. LXXXJJ. ||

In-4º, xxij pp. chiffr. y compris le titre. Car. goth. Traduction néerlandaise de l'opuscule : *Discovrs svr la blessure de monseigneur le prince d'Orange*, 1582. Il existe une autre traduction du même écrit : *VERHAEL op de quetsure van ... den prince van Oragnien*, 1582. C'est la traduction décrite ci-dessus qui a été reproduite par P. Bor (*Nederl. oorlog*. Authentieke stukken, II, pp. 119-127).

Les caractères, ornements, etc. qui ont servi à l'impression, accusent une production des presses d'Alb. Heyndricxz., à Delft.

La Haye : bibl. roy. Gand : bibl. univ.
Leiden : bibl. Thysius. *T. 250*

DISCOURS tragique... de Nicolas Salcedo... D 16.

S. l. ni n. d'impr. 1582.

Discovrs || Tragique || Et Veritable De || Nicolas Salcedo, fur l'empoison-||nement par luy entrepris, en la || perfonne de Monseigneur le Duc || de Braban, d'Aniou, & d'Alençon, Frere du Roy. || Avec les iugemens & Arrefts donnez || contre iceluy, pour

raison desquels || il a été exécuté à mort à Paris, le || vingtequinquiesme d'Octobre, mil cinq || cens quatre vingts & deux. || 1582. ||

In-8°, sign. A2-C2, 20 pp. chiffrées y compris le titre.

Cette pièce contient le même récit que ceux intitulés : *Discovrs veritable de ce qui est advenu en la ville de Bruges l'an 1582...* et *Vray discovrs de ce qui est advenu en la ville de Bruges...* 1582. La seule différence consiste dans un exorde et un épilogue qu'on ne rencontre pas dans le *discovrs veritable* ni dans le *Vray discovrs*. L'exorde commence à la 3^e p. et finit à la 6^e. L'épilogue, qui contient quelques renseignements sur la mort de Salcedo exécuté à Paris, occupe les pp. 18-20.

Il existe de cette pièce une autre édition avec la même date. Elle est citée dans le *Catalogue de l'histoire de France* (bibl. nationale de Paris), I, p. 305, n° 212. Elle a été réimprimée dans les *Archives curieuses de l'hist. de France*, publ. par Cimber et Danjou, vol. X, p. 139 et suiv.

Liège : bibl. univ. Gand : bibl. univ.

DISCOURS veritable de ce qui est advenu en la ville de Bruges... D 18.

BRUGES, Thom. Moerman. 1582.

Discovrs || Veritable De Ce || Qvi Est Advenv En || la ville de Bruges l'an M. D. Lxxxij || par ce que le Roy Philippe d'Espagne || a derechef pratiqué nouveaux Trai-||tres & Meurtriers, pour oster la vie || au Duc de Brabant, Gueldre, Aniou, || Alençon, &c. Conte de Flâdre, Hol-||lande, Zeelande, Zutphen, & c. Mar-||quis du Saint Empire, Seigneur de || Frize, de Malines, des Citez, villes & || Pays d'Vtrecht, d'Oueryffel, &c. en-||semble au Prince d'Oranges, Conte de || Naffau, &c. par poison ou quel-que || autre forte de meurtre. ||

Imprimé à Bruges par Thomas || Moerman demourant en la rue ap-||pellee de Zuytanztrate pres de || l'Eglise faint Sauveur || L'an. M. D. Lxxxii. ||

In-8°, sign. Aii-Ciii, sans chiffres, 11 ff. plus un f. blanc.

Cet opuscule contient le récit de la conspiration tramée, à l'instigation du duc de Parme, contre la vie du duc d'Anjou et du prince d'Orange, et découverte à Bruges le 21 juill. 1582. Les conspirateurs étaient : Nicol. Salcedo, espagnol, Franç. Baza ou Basa, italien né à Brescia, et Nic. Hugot dit de La Borde, wallon du parti des Malcontents. Lamoral d'Egmont, 2^e fils du comte d'Egmont décapité à

Bruxelles le 5 juin 1568, fut sérieusement impliqué dans cette ténébreuse affaire. Le cadavre de Franç. Baza, qui s'était suicidé en prison, fut écartelé par jugement rendu à Bruges le 31 juillet 1582.

Le *Discovrs veritable* et le *Vray discovrs*, qui relatent le même évènement arrivé à Bruges, nous semblent être des traductions différentes soit du texte flamand *Warachtich VERHAEL van tghene dat binnen der staet Brugge gheschiet is*, soit d'une édition latine ou espagnole que nous n'avons pas rencontrée.

Nous ne sommes pas absolument certains que l'édition impr. par Th. Moerman que nous décrivons ici, soit l'originale.

Voir : *Vray discovrs de ce qui est advenu en la Ville de Bruges...* 1582; *Discovrs tragique et veritable de Nic. Salcedo...* 1582; *Warachtich VERHAEL van... dat binnen... Brugge gheschiet is...* 1582; *COPE van eenenbrief, gheschreuen wt Brugge...* (1582); *Een vvarachtighe GESCHIEDENISSE die binnen... Brugge... ghebeurt is...* Delft, 1582.

Gand : bibl. univ. *Moerman*

DISCOURS veritable de ce qui adueni en la ville de Bruges... D 19.

S. l. ni n. d'impr. 1582.

Discovrs || veritable de ce qui est || adueni en la ville de Bruges, l'an 1582. par || ce que le Roy Philippe d'Espaigne a de re-||chef pratiqué nouveaux Traiftres & Meur-||triers, pour oster la vie au Duc de Brabant, || Gueldre, Anjou, Alençon, &c. Comte de || Flandre, Hollande, Zeelande, Zutphen, &c. || Marquis du S. Empire, Seigneur de Frize, || de Malignes, des citez & || villes & pays d'V-||trecht, d'Oueryffel, &c. Ensemble au Prince || d'Orange, Comte de Naffau, &c. Par poi-son || ou quelque autre forte de meurtre. ||

Sur la coppie Imprimée à Bruges, || Par Thomas Moerman. || 1582. ||

In-8°, sign. Aij-Bij [Bij], 14 pp. chiffrées y compris le titre, plus 1 f. qui ne contient qu'un fleuron typograph. au vo.

Contrefaçon de l'édition de Bruges, laquelle ne diffère de celle-ci que par quelques modifications dans l'orthographe. Elle est presque aussi rare.

Gand : coll. Vergauwen. *Bechtman*

DISCOURS (vray) de ce qui est advenu en la ville de Bruges... D 15.

S. l. et n. d'impr. 1582.

Vray Discovrs || De Ce Qvi Est Advenv

En La || Ville de Bruges, au mois de Iuillet 1582. || Contenant || Les moyens desquels le Roy Philippe d'Espaigne s'est vou-||lu nouvellement feuir, pour faire affaïner (sic), ou tuer par || poison, Monfeigneur le Duc de Brabant, Gueldres, || Aniou, Alençon, &c. Conte de Flandres, Hollande, || Zelande, &c. & attanter le mefme en la personne de || Monfieur le Prince d'Orange. ||

Imprimé en l'an M. D. LXXXII. ||

In-4°, sign. A2-A3 [A4], 4 ff. non chiffrés.

Cette brochure contient, en d'autres termes, le même récit que celui qui se trouve dans le *Discovrs veritable* imprimé à Bruges par Th. Moerman, en 1582. Elle a été réimprimée dans les *Annales de la société d'émulation*. Bruges, 1844, 2^e série, vol. II, pp. 103-118, et tirée séparément in-4° à 23 exemplaires.

La Haye : bibl. roy. Gand : bibl. univ.

DISCOURS ... du reuictuaillement de la ville de Zutphen ... D 209.

ANVERS, Matthieu de Rische, impr., pour Jean de Brecht, libr. 1586.

Discours || Ov Briefve De-||scription du reuictuaillement de la || ville de Zutphen, & la victoire que fon || Alteze à (sic) obtenu par || jcelle. (*Grav. sur bois : choc de cavalerie*).

Imprimé en Anuers, par moy Matthieu de Rische, demeu||rant fur la || Cemitiere (sic) de nostre Dame, foubz la Tour d'icelle, à l'efcu du Sampfon d'or, || & on les vent apres Iehan || de Brecht. 1586. ||

In-4°, 2 ff., avec la sign. Aij. Car. rom.

Au 2^e feuillet : *Extraict De || certain lettre escripte en nostre || Camp & icy enuoyée par certains bons Seigneurs || touchant la belle victoire que Dieu a pleu donner || à son Alteze, au reuictuaillement de la Ville de || Zutphen. ||*

Relation du succès obtenu par les soldats du duc de Parme, sous le commandement du marquis del Guasto, sur ceux du comte de Leycester, à l'occasion du ravitaillement, par le premier, de la ville de Zutphen, le 22 septembre 1586. ... *le diu Marquis del Guasto || son cas pretendu effeue, & avecq chariotz & cheuaux || entre & forty sans aucune perte, nonobstant que || l'ennemy vng lieu de Zutphen avec son armee estoit || fortifié. Et touchant la perte de certains personnes de || nostre coste, sont deux capitaines des cheuaux & ... [un mot illisible] de Gonzagua (le comte Hannibal de Gonzague), & de la part de l'ennemy vng || conte mort, la seconde personne apres le conte Lu-||ceftere (Philippe Sidney, neveu du comte de*

Leycester) & vng Capiteyn & Lieutenant en prison sans || beaucoup autres officielles & Soldatz ... P. Bor Chrsz. (*Nederlandsche oorlogen*, 2^e éd., Amsterdam, 1679, vol. II, p. 751) dit, au sujet de cette escarmouche : ... *van de Engelse bleven daer omtrent dertig dood en eenige gequetst ... Van de spaensche zijde / blevender over de hondert dood behalven vele gequetste ...*

Pièce très rare, peut-être unique. Elle n'est mentionnée dans aucun des catalogues de collections de pièces historiques concernant les Pays-Bas.

Gand : bibl. univ. *Moerman*

DISCOURS de la bataille, siege et prise... de Doullens. D 91.

DOUAI, Jean Bogaert ou Bogard. 1595.

Discovrs || De La Batail-||le, Siege Et Pri-||se Des Ville Et Cha-||steav De Dovrlens, || emportez par affault le || dernier iour de Iul-||let 1595. || Avec auec-||nues particularitez des choses adue-||nues auparavant sur la fron-||tiere de Picardie.



A Dovay, || Chez Iean Bogart, à la Bible d'or. || M. D. xcvi. ||

In-8°, 14 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Ce dernier f., blanc au vo, porte au ro le chronogramme en vers suivant : *ArtesIlis Infesta dIV DorLz-||dla CestsIl. CathoLico regno qVando LVX || VLiMa IVLI. ||* et l'approbation : *Vidit Franciscus || Maugré.*

Au vo du titre, un sonnet en français signé : A. D. B.

D'après le *Discours*, le comte de Fuentes, successeur de l'archiduc Ernest, comme gouverneur des Pays-Bas, mit le siège devant Doullens ou Doullens, ville de Picardie, le 14 ou le 15 juillet. Le duc de Bouillon s'avança à la tête d'une armée française au secours de la place, mais il fut battu et forcé à la retraite. Doullens, après avoir encore résisté pendant quelques jours, fut enfin prise d'assaut et pillée, le 31 juillet 1595. Le *Catalogue de l'histoire de France* ne mentionne pas la pièce ici décrite, mais en cite une autre (I, p. 394) qui en est probablement la réédition : *Copie de la Lettre écrite par Monseigneur le Duc de Bouillon, à Monseigneur le Prince de Conty, contenant le discours au vray du combat fait deuant la ville de Doullens le 24. du mois de Iuillet dernier.* Lyon, par C. Morillon, 1595. in-8°, et Paris, G. Le Noir, 1595. in-8°.

Louvain : bibl. univ.

DISCOURS véritable ... assemblée faite à Fontainebleau.

D 17.

ANVERS, Jér. Verdussen.

1600.

Discovrs || Veritable De || L'Ordre Et Forme || qui a esté gardée en l'assemblée faite à Fon-||tainebleau par le congé du Roy, pour l'effect de la conferen-||ce accordée, entre Monsieur l'Euefque d'Eureux & le S^r du || Plessis Mornay, le Ieudy 4. iour du mois de May 1600. en || prefence de la Ma^{te} & de plusieurs Prelats, Princes, Seigneurs, || Gentilshommes, & autres personnes de toutes qualitez, tou-||chant la preuue des fautes remarquées par ledict S^r d'Eu-||reux en 500. passages, citez par ledict S^r du Plessis, au liure || qu'il a n'agueres composé, & mis en lumiere, contre le fainct || Sacrement de l'autel et sacrifice de la Messe. || P.M.N.R.S. D.PP. ||

A Anvers, || Chez Hierofme Verdussen. || Anno M. D. C. || Auec expres Priuilege de quatre Ans. ||

In-8^o, sans chiffres, avec les sign. A 2 - H 5 [H7], 63 ff.

Les 8 premiers ff. comprennent la préface, les 2 derniers les errata, l'approbation et le privilège.

Philippe Du Plessis-Mornay ayant publié son fameux traité de l'Institution de l'Eucharistie, Du Perron, évêque d'Evreux, en signala et en exagéra les inexactitudes. Mornay porta à l'évêque le défi de soutenir son accusation dans une conférence publique devant des arbitres catholiques et protestants. Cette conférence qui eut lieu à Fontainebleau, forme l'objet du présent opuscule.

Attribué à Du Perron, d'après le P. Lelong. Voir : *Catalogue de l'histoire de France*, V, p. 26, n° 32.

Liège : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

DISCOURS (brief et veritable) de la mort d'avcvs vaillants ... martyrs ...

D 164.

ANVERS, Jérôme Verdussen.

1601.

Brief Et Veritable Discovrs, De La Mort D'Avcvs Vaillants et glorieux Martyrs, lefquelz on à (sic) fait mourir en Angleterre, pour la Foy & Religion Catholique, l'An passé de 1600. Et femblablement aussi en ceste presente Année de M. D. C. I. Ensemble vne Responce à la fin, sur quelques Liurets calomnieux & imprimeries publiées par les Geux (sic), contre nostre debonnaire

Seigneur, l'Archiduc Albert, touchant vne Anabaptiste, n'agueres iustificiée à Bruxelles. (Fleuron).

A Anvers, Chez Hierofme Verdussen, sur le Cimetiere nostre Dame, aux dix Commandemens, l'An M. D. C. I.

In-8^o, sign. Aij-Eij [Eiiij], 36 ff. non chiffrés. Annotat. marg. Car. rom.

Les ff. A-Av^o contiennent le titre et la préface : § *Au Lecteur Catholique*, qui commence au v^o du titre. Les ff. Av^o-Cij^o renferment : *Veritable Rapport, De La Mort Et Execution de Mons^{rs}. Jean Rigby Gentilhomme, qui a enduré la mort pour la Religion Catholique, hors de la ville de Londres en Angleterre, le 21. de Juin, l'An passé de M. D. C. I.* Les ff. Cij^o-Diiij^o sont consacrés à : *Brief Et Veritable Rapport De La Mort Et martire De deux Prestres Catholiques, qui ont enduré le martyre pour la foy Catholique, en la ville de Lincoln (sic) en Angleterre, le premier iour de Juillet l'An passé de 1600.* ; et les ff. Diiij^o-[Dvij]^o, à : *Brief Et Veritable Rapport De La Mort Et Passion du Sire Jean Pybus Prestre Catholique, martyrisé à Londres en Angleterre, l'onfiesme iour de Fevrier ceste presente Année de 1601. Stilo vet.* Au v^o du f. [Dvij] commence *La Conclusion, Au Lecteur Catholique*. Dans ce chap., qui finit au v^o du f. [Eij], l'auteur traite de la mort d'Anne Utenhove. Les dernières pp. (ff. [Eij] v^o-[Eiiij] v^o) contiennent un supplément à l'ouvrage principal : *Lecteur bien aimé ...*, l'épilogue : *Aux Deformez* (sic), l'approbation, signée : *Exbertus Spitholdius, Plebanus & Canonicus Antuerpiensis*, ... et le privilège, signé : *I. de Buschere*.

Le *Brief et veritable discovrs ...* est un spécimen assez curieux de l'intolérance qui régnait dans les provinces méridionales des Pays-Bas, tout au commencement du xvii^e siècle. Alors que l'auteur ne trouve pas de mots assez énergiques pour blâmer le martyre de quelques catholiques anglais, il s'efforce de justifier l'exécution d'Anne Utenhove, télébaptiste, à Bruxelles; il va même jusqu'à faire une comparaison entre la mort par le feu et la mort par enfouissement, et il opine que d'être *bruslez tout vif ... est bien un plus grand tourment, que d'estre enterré tout vif ...*

Voici un extrait de cet opuscule rare :

« Lecteur bien aimé, tu as icy veu les Tragedies » sanglantes de ces saints martyrs ... Mais ce n'est » merueille, puis que par experience d'aultant » d'années, l'on scait bien, que meurtres & effusion » de sang font les fructs ordinaires des arbres des » Caluinistes. Car s'ilz auoyent l'esprit de paix & » d'vnité, ilz n'eussent pas esmeu, mené, & entretenu » les guerres sanglantes aux Pays-bas, en la France, » & aultres quartiers.

» Et pourtant que n'agueres, quelques liurets & » imprimeries fort scâdaleuses font par les Hollan- » dois publiez, & ce auec grande amertume & blasfama- » tion de nostre bon & debonnaire Seigneur l'Arche- » duc Albert, pour ce qu'Anette (*Anne Utenhove*) au » temps de son gouvernement sur ces Pays-bas at

» esté iustificiée à Bruxelles; il ne fera pas hors de » propos, de dire quelque chose de ce fait là.

» Premièrement il est à considérer, que son Alteffe » n'a pas fait quelque nouvelle loy ou ordonnance, » pour faire mourir telles personnes obtinées ou » gobelins : mais elle at esté condamnée à mort par » les droictz & ordonnances anciennes de la Chrestienté, » lesquelles ont esté faittes & establies par les Empe- » reurs, Roys, & aultres Princes Chrestiens beaucoup » de cents années passez, & encores n'at elle point » esté mise à mort, deuant que d'auoir essayé par » bonne instruction Chrestienne des Escriptures » sainctes, & par bon & amiablement traictement, & » l'auoir tenu longuement en prison, à conuertir ceste » lourde, obtinée, & ignorante creature : mais quand » on a veu, que par tous les bons moyens qu'on y a » seu vfer, on ne l'a peu cōuertir, la Iustice s'est » passée outre. Ceste cy estoit Anabaptiste, & subiecte » naturelle de ces Pays, & par ce moyen plus » subiecte aux loix dudict Pays. Mais en cas que la » partialité des Gueux d'Hollâde permettoit qu'ilz » ourrissent les yeux, ilz pourroyent aussi biē » imprimer & diulguer des liures des deux Anabap- » tistes, lefquelz ont esté par la Roynie d'Angleterre » mis à mort à Londres en Smithfelde, & qui » n'estoyent pas ses subiects naturels, mais estrā- » giers : car l'un estoit né à Gand¹ & l'autre en » Anuers², & ceux-cy ont esté liez dos à dos, à vne » pale & bruslez tout vifs, & ce iusques en cédres, » ce qu'est bien un plus grand tourment, que d'estre » enterré tout vif. Je ne veux icy pas raconter cōment » Caluin meisme, a fait brusler tout vif Michel » Seruet, dans la ville de Geneue, pourtant qu'il » estoit d'autre opinion en fait de Religio, que ledict » Caluin estoit. Mais affin que ces Gueux puissent » mieux veoir leur partialité, il faut que ie rapporte » icy encore vn autre cas, auquel tout le mōde » pourra veoir, auec quelle iolité ces gens qui veulēt » estre les reformez tiennent aussi entre eux vn » femblable ordre & forme reformée; si ce n'est » qu'ilz y veulent respondre, & dire cōme il est » aussi vray que leur Religio est si nouvelle, qu'ilz » n'ont pas encore eu du temps assez, pour la mettre » en ordre. La verité donc en est, que la Roynie » d'Angleterre, par sa propre puiffance, & par ses loix » propres, s'est fait chef supreme de son Eglise » reformée en Angleterre, ce qu'est là tenu pour » chose si necessaire, & de si grande importāce, » que ceux qui le nient, ou refusent de faire le » fermēt qu'elle est ainfi, sont coupables de mort,

» voire font pendus comme traîtres, & apres coupez » en quatre quartiers. Et cecy trouuent les Anglois » reformez en leur Euāgē debuoir ainfi estre. » Toutesfois les reformez d'Hollande, ne peuent en » leur Escripture ou parole de Dieu trouuer, qu'ilz » doibuent aussi auoir vn chef supreme : à raison de » quoy, leur Eglise demeure encore cōme vn corps » sans teste ... Il y a aussi encores aucuns, qui veuil- » lent aussi estre bons reformez, qui ont voulu » estriuer contre cecy, pourtant qu'ilz ont encores la » meisme bruine deuant les yeux, que les Hollandois » ont, disant, qu'ilz ne peuent trouuer telles ordon- » nances & telle maniere de faire en l'Escripture : » mais veullēt fuir la façon qu'on fait en Hol- » lāde. Mais la Roynie, au lieu de les auoir pourueu » de quelques bonnes lunettes de chrifital, (pour » mieux & plus claiement voir les Escriptures) » les a faitz perfecuter, & en a mis plusieurs » en prison, faisant aussi mourir aucuns, entre » lefquelz en l'an 1593. Barou & Greenwood¹ » ont esté pendus ensemble hors de Londres. Et » Jean Penry² vn notable Caluiniste Predicāt, fut » aussi apres hors de la meisme ville en vn aultre » lieu pendu, par ceste Roynie misericordieuse, & » plusieurs autres ... Et pour la meisme occasion, » s'est le notable Predicāt Anglois nommé Cart- » wrycht retiré dans Middelbourg en Zelande³ » tant d'années, & y peut bien estre encores, n'osant » venir en Angleterre, craignant d'estre aussi pendu » par les reformez.

» Et si Gaspar Greuinchoven⁴, Franciscus Iunius⁵, » & Hebrant [?], auec leurs conforts les aultres » Predicāts de Hollāde & Zelande, &c. estoient nés » en Angleterre, comme ilz font au Pay-bas, & que » là ilz voudroyent prescher ... comme ilz font en » Hollande ... on ne les appellerait pas ... Puritains; » mais traîtres : & come telz faudroit, qu'ilz mou- » ruffent ...

» Sur ce veulx ie conclure que les Hollandois en » ce point sont fort lourds & mal aduisez, d'aultāt » qu'ilz n'ont publié & mis en lumiere, aucuns » liures, pour diulguer & plaindre la mort de leurs » propres confreres deformez Barou, Greenwood, » Penry, & plusieurs aultres ... mais ont employé » leur paine pour une femme, qui at esté executée » à Bruxelles pour l'opinio des Anabaptistes, & ont

¹ Henry Barrow et Jean Greenwood. (L.-B. PHILLIPS, *dictionary of biographical references*, Londres, 1871, P. 103 et P. 454).

² Jean Penry ou Ap Henry. (L.-B. PHILLIPS, *o. c.*, P. 733).

³ Thomas Cartwright, né au comté de Hertfordshire, en 1535, professeur de théologie à l'université de Cambridge, et l'un des principaux fondateurs de la secte des Puritains. Pendant quelque temps il fut ministre d'une communauté anglaise au *Gasthuiskerk* à Middelbourg. Retourné en Angleterre, il y fut emprisonné à plusieurs reprises, et mourut à Warwick, le 27 décembre 1603.

⁴ Gasp. Greuinchoven ou Swerinchuizen (son véritable nom n'est pas encore connu), né à Dortmund en 1550, † à Rotterdam, le 18 sept. 1606.

⁵ François du Jon, mort à Leiden, le 23 octobre 1602.

¹ Le mennonite Jean Pietersz., charron, âgé d'environ 50 ans, fut brûlé vif, à Londres, sous le règne de la reine Elisabeth, le 22 juillet 1575. Sa première femme avait été suppliciée à Gand comme mennonite. Il s'était remarié avec une veuve, dont le mari avait été brûlé également à Gand, à cause de ses croyances religieuses. Jean Pietersz. laissa une veuve et neuf enfants.

² Henri Terwoort, orfèvre, brûlé à Londres, à la même date, à l'âge d'environ 25 ans, 8 ou 9 semaines seulement après son mariage. (Voir, sur ces deux martyrs : T. JANSZ. VAN BRAGHT, *martelaars spiegel* ..., Amsterdam, 1685, II, pp. 694-706).

» neantmoins omis ces deux Anabaptistes là, qui
 » ont esté bruslez à Londres par la Roynie pour la
 » mesme opiniõ. Ilz eussent beaucoup mieux fait
 » d'en auoir laiffé faire les Anabaptistes, qui eussent
 » enrollé ceste Anabaptiste en leur legende, cõme
 » ilz ont fait ces deux hommes là. Et ainsi eussent
 » les Hollandois deforme, à plus grãde raifon,
 » employé ceste paine pour leurs propres amis
 » sudiciéz Barou, Greenwood, & Penry, avec aultres
 » semblables. ... »

Selon T. Jansz. van Braght, il existe de ce pamphlet une traduction néerlandaise : *Kort en waerachtig verhael van 't lijden van sommige vrome en glorieuse Martelaers*, sc. (*Martelaers Spiegel*, Amsterdam, 1685, II, p. 794). Aucun exemplaire ne nous en a été signalé.

Coté 25 fr. P. Kockx, Anvers, 1887.

Bruxelles : bibl. roy.

DODOENS (Rembert), Dodoensz., Dodonæus,
 ou Dodonée.

D 98.

ANVERS, Jean vander Loe.

1548.

Cosmographi-||ca In Astronomiam Et ||
 Geographiam Isago-||ge, per Rembertum
 Dodonæum || Malinatem, Medicum & ||
 Mathematicum. ||

Habet & mufca splenem.



Cum Gratia & Priuilegio. || Antuerpiæ
 ex officina Ioannis Loëi. || Anno M. D.
 XLVIII. ||

In-8°, sign. Aij-Giiij [Gviiij], 56 ff. sans chiffres.
 Gravures sur bois. Car. ital.

Au vo du titre, le privilège daté de Bruxelles, le
 9 mars 1546, et l'approbation donnée à Louvain,
 par ... *Petrus Curtius, Plebanus || Diui Petri*. ||. Les
 ff. Aij et Aij r° contiennent 3 pièces de vers latins :
*Commendatio Divinae Ma-||thematicæ per Cornelium
 Grapheum*. ||, *In Hovis Operis Commen-||dationem Corn.
 Scrib. Grapheus*. ||, et *Matthiae Theodori Melane-||ij*,

(Malanel) *Medici Antuerpiensis. in Cosmographicam ||
 Isagogen M. Remberti Dodonæi || Epigramma*. ||. Les
 ff. Aij vo-Aijij vo contiennent une dédicace de Do-
 doens à son cousin Joachim Hoppers ou Hopperus,
 plus tard membre du Conseil privé, et garde des
 sceaux de Philippe II, datée de Malines, le 1er dé-
 cembre 1546. Les ff. Av-Gv r° renferment le corps
 de l'ouvrage; les ff. Gv vo-Gvij ro, la table, et à la
 fin de celle-ci une nouvelle approbation : *Vifum &
 admissum per P. Curtium, pastorē diui Petri || Lou-
 nienfis. Die. X. Februarij. Anno 1546*. ||. Le vo du
 f. Gvij et le ro du f. Gvij contiennent les errata, et à
 la fin : *Anno M. D. XLVIII. || Mense Maio*. ||. A la
 dernière p. (Gvij vo), une vignette en médaillon,
 représentant un sceptre placé sur un autel, avec la
 devise : *Hac Doce*, et la légende : *Invictum. Et. Regale
 Virtus*. L'ouvrage est divisé en 4 livres : I, ... *de
 Mundo*. ||, 10 chap. (ff. Av ro-Bvi vo); II, ... *de
 Calo*. ||, 14 chap. (ff. Bvi vo-Cvij); III, ... *de
 Terra*. ||, 14 chap. (ff. Cvij-Evi ro), suivi d'un
 chap. non chiffré : *De Paralellis, secundo magna con-
 stru-||tionis à Ptolemeo descriptis*. ||, d'un titre de
 départ : *Sequitur Tabula || Paralellorum*. ||, et de la
 table des parallèles (ff. Cvij-Evij ro); IV, ... *de
 Motu*. ||, 18 chap. et un chap. non chiffré : ... *Caput
 ultimum*. || (ff. Evij vo-Gv r°). A la fin du f. Gv r° :
*Cosmographicæ Isagoges || Remberti Dodonæi, ||
 Finis*. ||.

Dans le 1er livre, après avoir passé en revue les
 diverses définitions du monde qu'on trouve chez les
 anciens, l'auteur traite des diverses parties qui le
 constituent. Il y distingue les parties essentielles
 telles que la terre, les planètes et le ciel des étoiles
 fixes, et les parties accidentelles qui sont les points
 cardinaux et les vents. Dans le 2e livre, Dodoens
 s'occupe de la sphère, et des points, lignes et cercles
 à l'aide desquels on subdivise idéalement le monde,
 de la figure de la terre, des corps célestes et de leur
 mouvement; il y explique aussi les mots : axe, pôle,
 équateur, zodiaque, et autres termes cosmographi-
 ques. Le 3e livre est consacré à la description de la
 terre, et de l'eau qui occupe une partie de sa sur-
 face. Dodoens y parle de la distance de la terre au
 soleil et à la lune, des lignes que l'on suppose tra-
 cées sur le globe terrestre, de la longitude, de la
 latitude, des parallèles, etc. Le 4e livre traite des
 mouvements des corps célestes. Dans toutes ces
 démonstrations, Dodoens suit le système de Pto-
 lémée. Des extraits de l'*Astronomicon* de Manilius,
 Manlius ou Mallius, et des œuvres de Lucaïn, d'Ovide
 et de Virgile se rencontrent dans plusieurs chapitres.
 Dans le texte sont intercalées 44 figures gravées
 sur bois, dont deux, celles aux ff. D ro et Dvij vo,
 sont mouvantes.

La *Cosmographica In Astronomiam Et Geogra-
 phiam Isagoge* est le premier ouvrage de l'auteur.
 Il le composa à Malines, en 1546, au retour de ses
 voyages. Avant de livrer son manuscrit à l'impres-
 sion, il l'envoya à son cousin Joachim Hoppers
 ou Hopperus, qui étudiait alors la philosophie et
 le droit, à l'université d'Orléans, afin d'avoir son
 avis au sujet de l'opportunité de sa publication.

Ayant reçu une réponse favorable, Dodoens revit
 soigneusement son écrit, y ajouta quelques addi-
 tions, et le dédia à Hopperus. La lettre dédicatoire
 à laquelle nous empruntons ces détails, nous apprend
 encore que Hopperus s'occupait beaucoup de l'étude
 de la cosmographie, que lui avait enseignée Dodoens.
 De ce que nous venons de dire, il résulte que les
 renseignements d'Azevedo (*Vervolg der Chronycke
 van Mechelen* ... 1572-1576, p. 330) et de F.-V. Goet-
 hals (*Lectures*, II, pp. 138-139) sont inexacts.
 D'après ces auteurs, Dodoens, étant à Orléans,
 aurait envoyé son manuscrit à Hopperus, qui était
 à Louvain.

Un ouvrage de géographie destiné à compléter
 celui que nous décrivons, et dont Dodoens s'oc-
 cupait à la même époque, n'a jamais paru.

Vendu 13 fr. R. della Faille, Anvers, 1878,
 n° 1265.

Rembert Dodoens était l'arrière-petit-fils de Jarich
 Joenkes ou Joenkema, né à Stavoren en Frise, et
 Olderman de la ville de Leeuwarden, capitale de
 la même province. Son grand-père était Rembert
 Jarichs Joenkes ou Joenkema, également Olderman
 de Leeuwarden, qui eut un fils, Dodo ou Doede
 (nom frison équivalant à celui de Dionysius ou
 Denis), et une fille, Tidea, Tita ou Tiedge. La
 fille épousa Feico Piersma, Olderman de la ville
 de Sneek, et de ce mariage naquit une fille, Rixtia,
 laquelle épousa Suffridus Hoppers, qui fut le père
 de Joachim Hoppers ou Hopperus, secrétaire de
 Philippe II. Le fils, Dodo ou Doede Rembertsz.
 Joenkes ou Joenkema, habita d'abord sa ville natale,
 Leeuwarden, où il faisait le commerce, mais il
 s'établit plus tard à Malines. C'est ce Dodo ou Doede
 Rembertsz. Joenkes ou Joenkema, qui fut le père de
 Rembert Doedesz. Joenkes ou Joenkema, notre cé-
 lèbre botaniste. On sait que ce dernier abandonna
 le nom de ses ancêtres, pour ne conserver que celui
 de Dodoens (Dodoenszoon, c'est-à-dire fils de Dodo
 ou Doede), nom qu'il latinisa d'après le goût de
 l'époque en Dodonæus. Plus tard les biographes
 français transformèrent ce nom en Dodonée. Bien
 que la date de la naissance de Dodoens, et plus
 encore le lieu où il vit le jour aient donné lieu à de
 nombreuses discussions, on n'est pas encore parvenu
 à éclaircir complètement ces deux points. Le dernier
 qui s'en est occupé est le dr P.-J. van Meerbeeck,
 dans son ouvrage : *Recherches historiques et critiques
 sur la vie et les ouvrages de Rembert Dodoens*, Malines,
 1841. Au sujet de la date de naissance de Rembert,
 le dr van Meerbeeck, après avoir examiné tout ce
 qu'en ont dit les différents auteurs, fait observer que
 ceux qui la placent en 1518, se basent sur l'assertion
 émise par Pierre Castellanus, professeur à l'univer-
 sité de Louvain, dans son ouvrage : *Vitæ illustrium
 medicorum qui toto orbe ad hæc usque tempora flor-
 uerunt*, Anvers, 1618, tandis que ceux qui citent
 l'année 1517, suivent l'opinion de Melchior Adam,
 érudit allemand, qui publia son ouvrage : *Vitæ Ger-
 manorum medicorum qui seculo superiorum et quod*

excurrit, claruerunt, à Heidelberg, en 1620. Après
 bien des calculs et en tenant compte de la différence
 qui pourrait résulter de l'emploi du vieux ou du nou-
 veau style dans le millésime de l'épitaque que le fils
 de Dodoens consacra à la mémoire de son père, dans
 l'église de St-Pierre, à Leiden, le dr van Meerbeeck
 conclut en faveur de l'opinion de Melchior Adam,
 et croit que Dodoens est né en 1517. Nous croyons
 cependant que van Meerbeeck se trompe, et que
 l'année 1518 est bien celle de la naissance de
 Dodoens. Pour calculer la date en question, tous
 les auteurs ont pris pour point de départ l'épitaque
 déjà citée de Dodoens, aux termes de laquelle
 il mourut dans sa 68e année (*Ætatis Sævæ LXVIII*),
 et effectivement, en procédant ainsi, on arrive à la
 solution que l'année 1517 doit être l'année de sa
 naissance. Personne ne semble avoir remarqué
 que l'épitaque pouvait contenir une erreur autre
 que celle provenant de l'emploi des deux styles. Il
 existe cependant un document auquel on n'a pas
 songé, mais qui donne plus de garantie que l'épitaque
 même, puisqu'il a été produit pendant la vie de
 Dodoens, sur des renseignements personnels et sous
 ses yeux. Ce document c'est son portrait, où il est
 représenté *Æt. XXXV*, et qui se trouve en tête de son
 ouvrage : *Priorum de stirpium historia commentario-
 rum* ... Anvers, J. vander Loe, 1553, et reproduit en
 tête de la 1re édition du *Cruyde Boeck*, Anvers, 1554.
 Le fait que ce portrait ne se trouve pas dans le pre-
 mier ouvrage de botanique publié par Dodoens : *De
 frogum historia liber vnus*, dont l'approbation est
 datée du 29 juillet 1552, prouve qu'il n'existait pas
 encore à cette date. Il en résulte que ce portrait
 doit avoir été gravé entre le 29 juillet 1552 et le
 premier anniversaire de Dodoens suivant (29 juin
 1553). Si donc il était dans sa 35e année pendant les
 onze mois qui séparent le 29 juillet 1552 du 29 juin
 1553, Dodoens doit être né en 1518.

La même diversité d'opinions existe à l'égard du
 lieu où il vit le jour. Les uns le font naître à
 Leeuwarden, les autres prétendent qu'il naquit à
 une époque où ses parents étaient déjà établis à
 Malines. Le dr van Meerbeeck partage, sans aucune
 restriction, l'opinion de ces derniers, et invoque
 pour l'appuyer les preuves suivantes :

1º, *Le témoignage de Dodoens lui-même, qui, dans
 le titre du premier et du dernier des ouvrages qu'il
 publia, fit suivre son nom de la qualification de : Ma-
 linois*.

2º, *La déclaration de son fils, qui ajouta ce même
 mot (Malinois) au nom de son père, dans l'épitaque du
 monument funèbre qu'il lui fit ériger dans l'église de
 St-Pierre à Leyden*.

3º, *L'opinion des auteurs contemporains de Dodoens
 ... et qui tous s'accordent à dire, qu'il naquit à Malines*.

En présence de ces preuves, l'opinion du dr van
 Meerbeeck fut généralement acceptée, après la pu-
 blication de son ouvrage en 1841, quand une décou-
 verte, faite en 1863, par Mr Prosper Cuyper van
 Velthoven, dans les archives du royaume à Bruxel-
 les, vint ébranler de nouveau. C'est en faisant des
 recherches dans le registre aux inscriptions des

élèves de l'université de Louvain, des années 1529-1569, registre intitulé : *Quartus liber intitulatorum*, que M^r Cuyper découvrit l'annotation qui suit, à la date du 9 août 1531 :

Rembertus Dodonis, de Lewardia, filius Diomysii. Cornelius Alman de Mechlinia, filius Henrici. Pro istis duobus minoribus juravit magister Lucas Neyt. (Voir : Messenger des sciences historiques... 1863, p. 454).

Nous ignorons si cette découverte a modifié l'opinion du *dr* van Meerbeeck, mort à Anvers en 1872, mais ce qui est certain, c'est qu'on se trouve ici en présence d'une preuve bien plus concluante que celles invoquées par lui. La 1^{re} de ces preuves, celle que Dodoens lui-même se dit « malinois », est très faible, parce que dans ces sortes de désignations tous les auteurs ne suivent pas la même règle. Si les uns citent le lieu où ils sont nés, d'autres rappellent celui de leur origine, ou celui qu'ils habitent. Bon nombre d'auteurs enfin, nés dans un village situé à proximité d'une ville, préfèrent citer le nom de cette ville, plutôt que de rappeler le nom du village qui les vit naître. Il suffit de donner comme exemple l'historien Ant. Sanderus et le médecin Pierre Haschaert. Le premier, né à Anvers, se dit dans tous ses ouvrages « Gandavensis », peut-être parce qu'il avait fait ses études à Gand, et le second, qui se dit de Lille dans les premiers ouvrages qu'il publia, est né à Armentières, comme il en convient lui-même dans ses dernières publications. Citons encore P.-P. Rubens et son frère Philippe, qui se disent « Antverpiensis », bien qu'ils aient vu le jour fortuitement à Siegen, en Westphalie. Peut-être Dodoens est-il né à Leeuwarden quelques semaines ou quelques jours seulement avant le départ de ses parents pour Malines. Les 2^e et 3^e preuves de van Meerbeeck, celles tirées de l'épithaphe de Dodoens et des écrits de ses premiers biographes, ne sont pas plus décisives : on se sera probablement borné à reproduire la qualification que Dodoens s'était donné lui-même sur les titres de quelques-uns de ses ouvrages. En revanche la déclaration inscrite au registre des inscriptions de l'université de Louvain nous paraît être bien plus concluante ; car 1^o, elle doit avoir été faite par Dodoens personnellement, et à un âge qui ne permet pas de supposer chez lui quelque préférence pour l'une ou l'autre des deux villes ; 2^o, elle s'est produite probablement en présence de quelque témoin, ne fût-ce que de maître Luc Neyt, qui lui servit de parrain, et qui devait connaître la famille de Dodoens. Le même jour Luc Neyt présente un autre élève qui se déclare natif de Malines. Il nous semble que la distinction que Dodoens faisait en ce moment solennel entre la ville où il était né et celle qu'il habitait, doit être admise comme l'expression de la vérité. Ajoutons qu'en 1548, date de la publication de son premier ouvrage (*Cosmographica In Astronomiam Et Geographiam Isagoge*), dans lequel il se dit malinois, la situation n'était plus la même. Il avait alors trente ans, et ces trente années, il les avait passées à Malines, à l'exception peut-être des tout premiers jours

de sa vie. C'était à Malines qu'il avait reçu son éducation, et où il s'était établi médecin en 1545, (ou en 1546), au retour de ses voyages d'étude. C'est dans cette ville encore qu'il composa l'ouvrage cité dédié à son cousin Hopperus, déjà arrivé à de hautes dignités à la Cour de Bruxelles. De plus, l'année même de la publication (1548), Dodoens avait été nommé par le Magistrat médecin de la ville de Malines.

Comme nous rectifions quelques autres erreurs du *dr* van Meerbeeck dans notre description des ouvrages de Dodoens, nous pouvons être bref au sujet des particularités de la vie de ce dernier. Pour les détails nous renvoyons le lecteur à l'ouvrage du médecin malinois : c'est à ce dernier et aux auteurs qu'il a consulté que nous empruntons ce qui suit.

Si donc Dodoens est né en 1518, il doit être entré à l'université de Louvain à l'âge de 14 ans, car il fut inscrit en 1531. Les progrès du jeune étudiant furent si prodigieux que le 10 septembre 1535, à l'âge de 17 ans, il obtint le grade de licencié en médecine, sous le rectorat de Jean Doye, professeur à la faculté de théologie. Après avoir fait quelques voyages, dans l'intervalle des années 1535-1546, il s'établit à Malines dans le courant de cette dernière année. Nommé médecin de la ville en 1548, il renonça à cette fonction en 1574, et partit pour Vienne, ainsi que nous le verrons plus loin. En 1557, le magistrat de la ville de Louvain résolut de rétablir à l'université de cette ville les deux chaires de médecine auxquelles il avait droit de nommer les titulaires, et dont l'une était restée inoccupée depuis le renvoi des professeurs Arnold Noot et Léonard Willemaers, en 1543. La place vacante fut offerte à Dodoens, qui se disposait à l'accepter, lorsque le Magistrat s'avisait de modifier les conditions d'admission et de les rendre tellement onéreuses que Dodoens se vit forcé d'y renoncer. Plus tard, en 1568, la place de médecin de la Cour d'Espagne, devenue vacante par le départ de Vésale pour la Terre-Sainte, lui fut offerte, mais Dodoens, qui aimait trop son indépendance pour la sacrifier aux exigences de la Cour, préféra rester à Malines. En 1572, la mort lui enleva sa femme, Catherine Bruyne ou Le Bruyne, dont il avait cinq enfants. La même année Philippe II lui fit renouveler ses offres. Pendant que les négociations se poursuivaient, Dodoens perdit tout son avoir dans le sac de Malines par les Espagnols, qui eut lieu le 2 octobre 1572. Dénué de tout, il écrivit alors à son cousin Hopperus, qu'il était disposé à accepter la place offerte. Un mois après il se ravisa, et dans un entretien avec Viglius, il déclara qu'il était décidé à rester à Malines. Néanmoins les négociations continuèrent. Elles finirent cependant par échouer, à cause de la mauvaise volonté du duc d'Albe, qui jugeait que la Cour pouvait aussi bien se servir de médecins espagnols que de médecins néerlandais. En 1574, après la mort de Nic. Biesius, de Gand, médecin de l'empereur Maximilien II, cette place de médecin fut présentée à Do-

doens à des conditions très avantageuses. Cette fois il accepta, et déjà au mois de novembre de la même année il arriva à Vienne, accompagné de l'aîné de ses fils, Rembert. Le séjour à Vienne fut pour Dodoens l'époque la plus heureuse de sa vie. Il rencontra dans cette ville son vieil ami Charles de L'Écluse, nommé l'année précédente directeur des jardins impériaux. Après la mort de l'empereur Maximilien, arrivée le 12 octobre 1576, Dodoens continua ses fonctions auprès de son successeur, Rodolphe II. La seule chose qui vint y troubler son repos laborieux, était les démêlés qu'il avait avec Krato von Krafftheim, également médecin de l'empereur, au sujet du traitement d'un homme atteint de mélancolie. Cette dispute entre les deux collègues devint tellement acerbe, que les deux savants publièrent l'un contre l'autre des écrits odieux, jusqu'au moment où défense leur fut faite de continuer.

Ayant reçu à différentes reprises des lettres de ses amis des Pays-Bas, qui le conjuraient de revenir dans sa patrie pour prendre soin des biens qu'il y possédait, Dodoens demanda, vers 1580, un congé et quitta Vienne. Arrivé à Cologne, il y apprit que les dissensions civiles continuaient à régner dans les Pays-Bas, et, n'osant continuer son voyage, il resta dans cette ville. Comme son séjour à Cologne ne lui était d'aucune utilité, il se décida enfin, en 1581, à partir pour Malines. Après y avoir passé quelques jours, il alla s'établir à Anvers, probablement pour y surveiller l'impression de l'édition latine de son herbier, la dernière édition de son grand ouvrage qu'il soigna lui-même et qui parut en 1583, sous le titre : *Stirpium historia pentades sex*. En 1582, les curateurs de l'université naissante de Leiden offrirent à Dodoens une chaire de professeur de médecine pathologique et thérapeutique, et il fit bon accueil à cette offre. Cependant il ne jouit pas longtemps de la place avantageuse et complètement conforme à ses goûts qu'il avait trouvée à Leiden à un âge déjà avancé. La mort le surprit le 10 mars 1585. Dodoens fut enterré dans l'église St-Pierre, à Leiden, qui était réservée à la sépulture des membres du corps académique, où son fils lui fit élever le modeste monument qui s'y voit encore de nos jours. Christophe Plantin, qui avait rencontré Dodoens à Leiden, avait renoué avec lui les liens d'une ancienne amitié. Au moment du décès du savant botaniste, l'imprimeur rappelle, dans une de ses lettres, l'affection qui les unissait et dit que Dodoens, à la fin de sa vie, avait commencé une description des poissons et des oiseaux de la Hollande. (Max Rooses, *Christophe Plantin, imprimeur anversois*, pp. 330-331).

Quelques biographes ont discuté la question de savoir si Dodoens était partisan des idées d'indépendance politique et de réforme religieuse qui se firent jour au XVI^e siècle. F.-V. Goethals dit à ce sujet : « Dodonæus penchait en secret pour un » gouvernement libéral et pour des idées de » forme. Il observait les usages de l'Église ... il » était même depuis cinq ans marguillier de l'église

» St-Pierre. Mais une opinion qu'on veut imposer, » cesse de plaire. » (*Lectures*, II, p. 144). Bien que l'auteur n'arrive pas à une conclusion, il semble croire que Dodoens était en secret partisan de la Réforme, mais qu'il n'abjura jamais le catholicisme. Le *dr* van Meerbeeck (o. c., pp. 257-261) est d'une opinion contraire, et les deux biographes citent des faits et des preuves à l'appui de la cause qu'ils plaident. Nous croyons que l'opinion de F.-V. Goethals est la vraie. Il est peu probable que Dodoens, le cousin de Joach. Hoppers et l'ami de Viglius, ait abjuré publiquement la religion de ses pères. Cependant son admission dans le corps professoral de Leiden nous fait présumer qu'il était tout au plus un catholique non pratiquant. Il semble en effet inadmissible que les curateurs de cette université qui, bien que fondée en apparence au nom de Philippe II, était considérée dès son origine comme une université protestante, aient pu admettre dans son sein un professeur faisant publiquement profession de la religion catholique.

Dodoens porte d'azur à deux étoiles d'argent en chef, et à un croissant du même en pointe, sommé d'un heaume d'argent grillé et bordé d'or, orné de son bourrelet et de ses lambrequins, et pour cimier un lion naissant de... entre un vol de... Quelques auteurs disent qu'il porte d'azur et d'or.

Plusieurs botanistes ont tenu à perpétuer le nom du savant néerlandais. A la fin du XVII^e siècle, Plukenet (*Almagesta botanica*, Londres, 1696, p. 5), cite une plante sous le nom de *Dodonæa viscosa*. Quelques années plus tard, Plumier dédia à sa mémoire un groupe d'arbrisseaux, appartenant à la tribu des Aquifoliacées de la famille des Célastrinées. Ce nom leur fut enlevé lorsque Linné eut reconnu que ces arbrisseaux appartenaient au genre *Ilex*. Depuis on a donné le nom de *Dodonæa* à un genre d'arbustes qui forme la 3^e tribu de la famille des Sapindacées.

M^r Aug. de Bruyne, à Malines, qui possède une inappréciable collection de livres et de documents concernant sa ville natale, a eu l'obligeance de nous communiquer une lettre autographe inédite de Dodoens adressée à Juste Lipse que nous avons fait reproduire en fac-simile. Elle est conçue comme suit :

« S. P. Pro salute abs te mihi per Plantinum » nostrum nunciata, magnas, ornatissime D. Lipsi, » habes gratias. Vicissim et ego quoque plurimum » ac diuturnam tibi precor salutem. Istuc autem, » vel cum D. Plantino, vel etiam prius me con- » ferrem, si absque incommodo meo abesse pos- » sem. Non differrem tamen venire, cognita pro- » pemodum honorarii quantitate. Qui me de hac » conditione admonuit, ample admodum spem fa- » ciebat. Is fuit D. à Grimberghen, frater uxoris » domini à Poelgeest, quem cum mihi occurrentem » salutarem, mox rogavit an ne aliquid ex Hollan- » diis accepissem; cum negarem, aiebat mandatum

ajoute : C'est la seule édition, qui se soit faite de cet opuscule, que les Bibliographes marquent par erreur, comme imprimé en 1584. Éloy (Dictionnaire historique de la médecine, II, p. 67) et F.-V. Goethals (Lectures, II, p. 154) reproduisent l'assertion de Paquot. Ce sont donc ces auteurs eux-mêmes qui sont dans l'erreur.

Bruxelles : bibl. roy. Anvers : bibl. plantin.
Leiden : bibl. univ. (Inc.) Gand : bibl. univ.

DODOENS (Rembert). D 100.

ANVERS, J. vander Loe. 1549.

[Almanack & Prognosticatie vanden Jare ons] Heeren Jesu Christi M. D. xlix.

[Gedruckt tot A]ntwerpen in die Cāmerfrate by mi Jā vā Lōe.

In-fol. plano, une feuille imprimée d'un seul côté, à 7 col. Car. goth. Lettres rouges et noires.

Les 6 premières col. contiennent le calendrier, indiquant les Épitres et les Évangiles, les fêtes et les jours de jeûne, les foires, le lever et le coucher du soleil, de la lune et des principales étoiles, les jours favorables ou défavorables pour les saignées et pour les purgatifs, les jours néfastes, *Op welke periculose daghē alle mēsche hem || neersich wachtē sal vā alle excessen* [...], et les hautes et basses marées. La 7^e col. col. renferme : ¶ *Die Declaracie van de || sen Almanack.* ||, ¶ *Vanden (sic) Eclipsis van desen jare.* ||, (éclipse lunaire ayant eu lieu le 12 avril, le matin à 3 heures), et le *Ledemanneken* (figure qui indique, dans les vieux calendriers, les signes zodiacaux dont l'influence se manifeste sur les différentes parties du corps humain); puis, l'avis : ¶ *De groetē cē || generalen om || neghē tot Me || iohē sal int nauwelgē || de legēcoördige iaer sijn opten seuensten dach vā || Julius.* *Eñ van vō voorten altijt opten eersten || Sondach van Julius | dat is | Hoymaent.* ||, et un autre avis : *Ivn. Rembertus Dodo-||naus Lētori S.* ||, datē : *ix. Cal. Decemb.*, où l'auteur renvoie le lecteur, pour d'autres renseignements astronomiques, à son ouvrage : *Cosmographica in astronomiam et geographiam isagoge*, publié l'année précédente par l'imprimeur de ce calendrier. Nous n'avons pas réussi à trouver une explication satisfaisante pour le mot abrégé *Ivn.* dans l'en-tête de cet avis. A la fin : ¶ *Cum Gratia & Priuilegio.* || *Ondertekent | Boudewijns.* ||

Le seul exemplaire que nous ayons rencontré de ce calendrier-placard étant incomplet, nous ne donnons que sous réserve les mots du titre placés entre [].

Anvers : coll. du bon R. della Faille.

DODOENS (Rembert). D 101.

ANVERS, J. vander Loe. 1549.

Almanack & Prognostication de Lan

de nostre Seig[neur Jesus Christ M. D. xlix.]

In-fol. plano, 1 f. imprimé d'un seul côté, à 7 col. Car. goth. Lettres rouges et noires.

Au bas du f. : *Boudewijns ¶ Avec grace & Priuilege ¶ Imprime en Anuers au Cāmerfrate au pā[t] Nostre Dame, chez Jean vander Loe.*

Ce calendrier, dont le seul exemplaire connu est incomplet de la moitié, paraît être la traduction de l'*[Almanack & Prognosticatie]*... de la même année et publié par le même imprimeur. Nous ne donnons que sous réserve les mots du titre et de la souscription placés entre [].

Anvers : coll. du bon R. della Faille.

DODOENS (Rembert). D 102.

ANVERS, Jean vander Loe. 1558.

Almanack ende || Prognosticatie vanden Jare ons Heren Je=||fu Christi / M. D. LVJJJ. Gecalculert doer || D. Rembert Dodoens Doctoer inder || Medecine der stadt van Mechelen. || (*Armes de Remb. Dodoens*).

¶ *Gheprint Antwerpen in die Cam=||merfrate by my Jan van Loe.* ||

In-16^o, 16 ff. sans chiff., dont le 2^e porte la signature *Aij.* Imprimé en rouge et en noir. Car. goth.

Le v^o du titre est blanc. Au r^o du 2^e f. commence une explication pour l'intelligence de ce calendrier : ¶ *Ghecalculeert doer D.* || *Rembert Dodoens Doctoer inde || Medecine der stadt van || Mechelen.* || *Die declaratie van desen Almanack.* ||. Au r^o du 3^e f. : *Vanden Eclipsis.* ||, avec la figure de l'éclipse lunaire, qui eut lieu dans la nuit entre le 2 et le 3 avril 1558. Au v^o du même f., le « *Ledemanneken* » indiquant les signes du zodiaque qui, selon les médecins de l'époque, ont de l'influence sur les différentes parties du corps humain. A la fin de cette p. : *Met Gratie ende Priuilegie* (sic). || *Ondertekent P. de Lens.* ||. Le r^o du 4^e f. contient un avis en latin : *Remb. Dodonaeus Beneuolo || Lētori S.* || renfermant des renseignements sur les jours ou les parties des jours favorables ou défavorables pour les saignées et pour les purgatifs. Cet avis, daté du 15 des calendes de décembre (1557), nous apprend encore que Dodoens a composé plus d'un calendrier, puisqu'il déclare avoir augmenté dans celui-ci le nombre de jours propices à la saignée. Il a, dit-il, admis la saignée non-seulement sous les signes du feu, de l'air et de l'eau, mais même sous les signes terrestres. Même liberté pour les purgatifs, excepté pour les jours où la lune se trouve sous les signes du feu. Il préfère, dans ce dernier cas, les laxatifs doux aux drastiques des anciens. Nous croyons que Dodoens a voulu combattre ainsi indirectement les préjugés qui existaient encore à ce sujet de son

temps, et notamment la croyance à l'influence funeste de la conjonction de deux astres. Le v^o du 4^e f. et les ff. suivants jusqu'au r^o du 16^e f. renferment le calendrier, dont l'impression est disposée de telle manière que les lignes, au lieu d'être horizontales, sont verticales, et qu'un v^o et un r^o réunis donnent tous les jours de chaque mois. Les pp. du calendrier sont en outre imprimées à 2 col., dont la 1^{re} contient l'indication de l'Épître et de l'Évangile des principales fêtes de l'Église. La 2^e col. renferme les mêmes indications que l'*[Almanack & prognosticatie]*, et l'*Almanach & prognostication*, pour l'année 1549, publiés par le même auteur et imprimés par le même imprimeur. Au v^o du 10^e f., dans l'en-tête, le mot *Hoymaent.* est imprimé à l'envers. Le v^o du dernier f. porte la marque suivante :



Voir, pour d'autres renseignements au sujet de ce calendrier : *Annales de l'Académie d'archéologie de Belgique*, XIX, pp. 5-18, article de C. Broeckx, qui a été tiré séparément. L'exemplaire du calendrier faisant partie de la collection de M. le bon Gust. van Havre, à Anvers, le seul connu, provient de la collection de Fréd. Verachter, à Anvers.

Anvers : coll. du bon Gust. van Havre.

DODOENS (Rembert). D 103.

ANVERS, Jean vander Loe. 1552.

Remberti Do-||donaei Mechlini||ensis Medici, De Frv||gum Historia, || Liber vnus. || *Eivsdem Epistolae Dvae*, || *Vna de Farre, Chondro, Trago, Ptifana, Crim-||no, & Alica.* || *Altera de Zytho, & Cereuisia.* ||

Habet & multa splenem.



Et tormicæ sua bilis inest.

Antverpiae. || Ex officina Ioannis Loëi. M. D. LII. ||

In-8^o, 94 ff. chiff. (les ff. 79-82 n'ont pas de chiff.), 1 f. non chiff., et 1 f. blanc à la fin. Figures sur bois. Car. ital.

Au v^o du titre, un extrait du privilège donné par Charles-Quint pour le grand herbier (*Crujide Boeck*) publié par Dodoens en 1554, privilège daté de Bruxelles, le 27 mai 1551. Les ff. 2 et 3 contiennent une lettre dédicatoire de Dodoens à Gérard van Veltwyck, conseiller impérial et trésorier de l'ordre de la Toison d'or, grand amateur de botanique et d'horticulture. Les ff. 4-78 renferment l'*Historia Frogom.* et le f. [79], les *errata* suivis de l'approbation : *Admissum per Petrum curtium pastorem diui || Petri Louanienſis die 29 Iulij.* || *An. M. D. LII.* ||. Le f. [80] est blanc, et le f. [81] contient le titre spécial qui suit : *Remberti Dodo||naei Mechliniensis || Medici Epistola duæ.* || *Vna ad D. Ioachimvm || Rolanvum de Farre, Chondro, Trago, || Ptifana, Crimno & Alica.* || *Altera Ad D. Ioannem || Vischani- || num de Zytho & Cereuisia.* ||; le v^o de ce f. est blanc. Suivent (ff. [82]-92^o) la lettre à Joach. Koelants et (ff. 92^o-94), la lettre à Jean Vischaven. Le r^o du f. non chiffé contient : *Catalogus Authorvm || Quorum Testimonio D.* || *Rembertus in hisce libris vsus est.* ||, et la répétition de l'approbation. Le v^o du f. non chiffé est blanc.

Ce recueil, le premier recueil botanique publié par Dodoens, peut être considéré comme le prototype de son grand herbier (*Crujide Boeck*), dont il annonce la publication prochaine dans la dédicace à Gér. van Veltwyck, et qui parut en effet deux années plus tard pour la 1^{re} fois. Les chap. 1-14 (ff. 1-40^o) contiennent la description de plusieurs plantes de la famille des Graminées, auxquelles est ajouté à la fin (chap. 15, ff. 40^o-42) le Sarrazin (*Polygonum Fagopyrum, L.*), nommé, ici seulement, par Dodoens *Tragotrophon*. Cette 1^{re} partie est illustrée de 16 gravures sur bois, représentant autant d'espèces différentes. Les chap. 16-31 (ff. 42^o-78) renferment la description de 17 plantes de

la famille des Légumineuses (légumes et fourrages), illustrée de 19 gravures sur bois. Dans la description, Dodoens traite d'abord de la forme, ensuite du nom (grec, latin, néerlandais, français et allemand) et en dernier lieu des propriétés bonnes et mauvaises des plantes. En résumant leurs qualités, il donne, quelquefois textuellement, les opinions des anciens : Dioscoride, Galien, Hippocrate, Théophraste et Pline. Voir, pour quelques particularités au sujet des figures, notre description de la 1^{re} édition du *Crujide Boeck*. Anvers, 1554.

Dans sa lettre : de *Farré, Chondro, Trago... & Alica*, Dodoens traite des différentes préparations que les anciens faisaient subir aux produits qu'ils retiraient du froment et de l'orge; il compare ces préparations à celles en usage de son temps, et rapporte les vertus que les anciens médecins attribuaient à chacune d'elles. Joachim Roelants, auquel Dodoens adressa cette lettre, était, comme l'auteur lui-même, médecin à Malines, et l'ami de Vésale qui lui adressa sa lettre : *De Radice China* (voir : André VÉSALE, *Epistola rationem modumq; propinandi radices Chymæ decocti ... pertraçans*, Bâle, 1546). Dans sa lettre à Jean Vischaven, médecin à Breda et intitulée : *De Zytho & Cerevisia ...* Dodoens prétend que le *Zythum* des anciens et notre bière actuelle ne sont pas des boissons identiques. Il décrit les bonnes et mauvaises qualités de la bière, en recherche les causes et fournit des détails très curieux au sujet de sa fabrication. Cette lettre lui valut, quelques années plus tard, une réponse de la part du médecin gantois Baudouin Ronssse ou Ronssæus, qui émit une opinion contraire sous tous les rapports à celle de Dodoens. Dix ans après la publication de la lettre de Dodoens à Vischaven, c'est-à-dire en 1562, Dodoens revint sur cette question en persistant dans sa manière de voir, et Ronssse lui donna la réplique dans une 2^e lettre en produisant à son tour d'autres objections. Les trois lettres (la réponse de Ronssse, la réplique de Dodoens, et la duplique du premier), sont imprimées dans les *Opuscula medica* de Ronssse, Leiden, 1618, sous les nos 38-40 (pp. 136-150). La lettre écrite par Dodoens à Ronssse, en réponse à la 1^{re} lettre de ce dernier, a induit en erreur plusieurs biographes et bibliographes qui disent que Dodoens adressa sa 1^{re} lettre (celle adressée à Vischaven) à Baudouin Ronssse (voir, entre autres : PAQUOT, *mémoires*, XV, p. 7; F.-V. GOETHALS, *lectures*, II, p. 154; DEZEIMERIS, *dictionnaire histor. de la médecine*, II, 1^{re} part., p. 106, et BROECKX, *essai sur l'histoire de la médecine belge, avant le XIX^e siècle*, p. 266). Dodoens composa cet ouvrage à Malines, à l'époque où il mit la dernière main à la 1^{re} édition de son *Crujide Boeck*, dont la première partie du 4^e livre correspond à l'ouvrage que nous venons de décrire, avec cette différence toutefois que le *Crujide Boeck* ne contient pas la traduction des lettres à Roelants et à Vischaven. Il existe de ce livre une autre édition, qui parut la même année, avec le même titre, et chez le même imprimeur, et qui est restée inconnue jusqu'à présent.

Vendu 10 fr. Camberlyn, Brux., 1882, n° 422.

Anvers : bibl. plantin.
Gand : bibl. univ.

DODOENS (Rembert). D 104.
ANVERS, Jean vander Loe. 1552.

Remberti Dodo||naei Mechliniensis || Medici De Frygym || Historia Liber || vnus. || Eiusdem Epistolae Dvae. || Vna de Farre, Chondro, Trago, Ptifana, || Crimno, & Alica. || Altera de Zytho, & Cereuisia. ||

Habet & maſca ſplenem.



Et tormicæ ſua bilis ineſt.

Antverpiae. || Ex officina Ioannis Loei. M. D. LII. ||

In-8°, 94 ff. chiff. (les ff. 79-82 n'ont pas de chiff.), 1 f. non chiffé, et 1 f. blanc à la fin. Figures sur bois. Car. ital.

Au v° du titre, l'extrait du privilège daté de Bruxelles, le 27 mai 1551, et aux ff. 2-3, la lettre dédicatoire à Gérard van Veltwyck. Les ff. 4-42 v° contiennent la partie traitant des céréales, et les ff. 42 v°-78, la partie concernant les légumes et les fourrages. Le f. [79], qui contient dans la 1^{re} édition de cette même année une longue liste d'errata, est ici blanc au r°, et ne porte au v° que l'approbation : *Admiſſum per Petrum curium paſtorem diui || Petri Louaniensis die 29 Iulij. || An. M. D. LII. ||*. Le f. [80] est blanc, et le f. [81] porte au r° le titre spécial qui suit : *Remberti Dodo||naei Mechliniensis || Medici Epistolæ dvæ. || Vna Ad D. Ioaſchimvm || Rolandum de Farre, Chondro, Trago, || Ptifana, Crimno & Alica. || Altera Ad D. Ioaſannem || Viſchavianum de Zytho & Cereuisia. ||*; le v° de ce f. est blanc. Les ff. 82-94 contiennent les deux lettres déjà citées, le r° du f. non chiffé comprend la liste des auteurs cités, et la répétition de l'approbation. Le v° de ce f. est blanc.

Cette édition, dont l'existence est restée inconnue jusqu'à ce jour, n'est réellement une nouvelle impression que pour les cahiers A-E qui compren-

Acc. 11.460

nant le titre et les ff. [2]-40 inclusivement. Le reste du volume est de la même impression que la 1^{re}, mais avec cette différence que la liste des errata a été omise, les fautes ayant été corrigées dans les feuilles réimprimées. C'est après le tirage des 40 premiers ff. qu'on se sera sans doute aperçu des fautes dont fourmillait l'ouvrage, ce qui du reste est prouvé par la liste des errata qui tous se rapportent à ces 40 premiers feuillets. C'est alors aussi qu'on se décida à réimprimer les cahiers A-E, et qu'il fut pris des mesures pour rendre le reste du volume moins défectueux. En dehors de la correction des mots fautifs, quelques légères modifications au texte furent introduites dans la réimpression des mêmes cahiers. Cette seconde édition se reconnaît facilement par son titre dont les lignes sont autrement disposées, et par les en-têtes des sous-divisions dont le caractère est différent.

Bruxelles : bibl. roy.

DODOENS (Rembert). D 105.
ANVERS, Jean vander Loe. 1553-1554.

a) Remberti || Dodonaei Mechlinien||sis Medici Trivm Priorvm De || Stirpium historia Commentariorum || imagines ad vium expressæ. || Vna cum indicibus, Græca, Latina, Officinarum, Germa||nica, Brabantica, Gallicaq; nomina complectentibus. ||

Habet & maſca ſplenem.



Et tormicæ ſua bilis ineſt.

Antverpiae, || Ex Officina Ioannis Loei. || Anno. M. D. LIII. || Cvm Gratia Et Privilegio || Ad Decennivm. ||

In-8°, 24 ff. lim., 439 pp. chiff. et 9 pp. non chiff. Quelques fautes dans la pagination. Figures sur bois. Car. grecs, rom., ital. et goth.

Au v° du titre, le portrait de Dodoens gravé sur bois, et sans nom de graveur, que nous avons fait reproduire. Dodoens y est représenté tenant de la main droite une fleur, et de la gauche un rouleau

de papier. Aux coins supérieurs, à gauche, le nom, l'âge et la devise de l'auteur : *Remberti || Dodonaei || Æta. XXXV. || Virtute || Ambi. ||* et à droite ses armoiries. Les autres ff. lim. contiennent une dédicace au magistrat de Malines, 6 tables synonymiques (en grec, en latin, en termes officinaux, en allemand, en héerlandais et en français), une pièce de vers latins : *Ad Avtorem Syxtvs || Hemmema Phryſius. ||*, et les errata; les 3 dernières pp. des lim. sont blanches. Les pp. chiff. comprennent le corps de l'ouvrage; les 6 premières pp. non chiff., à la fin, une épître au lecteur : *Rembertvs Dodonaevs || Lectori S. ||*, datée de Malines, *Nonis Iunij. || Anno M. D. LIII. ||*, puis 2 pp. blanches, et à la dernière p., la marque qui suit :

Habet & maſca ſplenem.



Et tormicæ ſua bilis ineſt.

Marque typogr. de J. vander Loe, impr. à Anvers.

Le chiffre de la pagination de la p. 32 est placé au coin droit, la p. 54 est cotée par erreur 56, la p. 208 est cotée 209 et la p. 234, 324. Il existe probablement des exemplaires où la p. 128 se trouve cotée par erreur 126. Cette supposition est justifiée par le fait que cette faute se rencontre dans quelques exemplaires de la 2^e édition de l'ouvrage publiée sous le titre : *Remberti DODONÆI ... de stirpium*

Wat is onbetijp

Stier fontet nifc

historia commentariorum imagines... Anvers, J. vander Loe, 1559, vol. I. Cette 2^e édition n'est en effet qu'une réimpression partielle, et la page en question n'appartient pas à la partie réimprimée.

b) Posteriorum Trivium. || Remb. Dodonæi || Mechliniensis Medicinæ De Stirpium Historia Commentariorum imagines ad vium artificiosissime expressæ, vna cum marginalibus annotationibus. || Item Eivsdem. || Annotationes in aliquot priorum tomium imagines qui trium priorum librorum figuras complectitur. ||



Antverpiae, || Ex officina Ioannis Loei. || Anno .M. D. LIII. || Cum gratia & Privilegio ad decennium. ||

14 ff. lim., 301 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Car. grecs, rom., ital. et goth.

Au v^o du titre, la dédicace : *Amplissimo Mechliniensium Senatui Remberti Dodonæi dedicavit*. Les autres ff. lim. contiennent les tables synonymiques, analogues à celles du 1^{er} vol., et les pp. 1-268, le corps de l'ouvrage. Puis les pp. 289 [269]-274 renferment une épître au lecteur : *Remb. Dodonæus Lectori S.* ||; les pp. 275-301 [300], quelques annotations sur le 1^{er} vol. : *Annotationes in Aliquot Stirpes Prioris Tomi qui Trivium Priorum Librorum imagines complectitur*. ||, et la p. 302 [301], les *errata*. Les 2 premières pp. non chiffrées, à la fin, sont consacrées à un avis de l'imprimeur, suivi d'un extrait des œuvres de Dioscoride : *Ioannes Loeus Lectori* || *Ne pagina aliquot vacua relinquere-tur, adieci mus hoc loco ex Dioscoridis præfatione nonnulla ad Stirpium Studium scientia, & qua servare oportet eos qui in Stirpium Herbarumq; cognitio ne fructum facere cupiunt. Vale.* ||... La dernière p. est blanche. La p. 269 est cotée 289 et la p. 272, 292. Les pp. 296-301 sont chiffrées 297, 298, 297, 298, 301 et 302. Il existe cependant des exemplaires où les fautes des pp. 269 et 272 ont été corrigées.



Portrait de Rembert Dodonæus.

La 1^{re} partie contient 439 et la 2^e partie 272 belles gravures sur bois, représentant autant de plantes, et accompagnées, dans la 1^{re} partie, de leur synonymie grecque, latine, officinale, allemande, néerlandaise et française, imprimée en marge. La 2^e partie contient en outre quelques notes et observations. Les planches sont celles qui figurent dans le *Crujide Boeck*, Anvers, 1554, mais avec quelques transpositions. Voici la place qu'elles y occupent : les figg. nos 1-182 de la 1^{re} partie correspondent en général à celles du 1^{er} livre du *Crujide Boeck*; les nos 183-323, à celles du 2^e livre, et les nos 324-439, à celles du 3^e livre. Les planches nos 1-78 de la 2^e partie sont les mêmes que celles du 4^e livre du *Crujide Boeck*; les nos 79-197 correspondent à celles du 5^e livre, et les nos 198-267, à celles du 6^e livre. La partie : *Annotationes in Aliquot Stirpes Prioris Tomi*... renferme 6 figg. : *Pseudodictamnvm*. (p. 288), *Veratrum Nigrvm*. (p. 293), *Tithymalus Myrtites* (p. 297), *Lycocotonon Primum*. (p. 297 [299]), *Lycocotonon Coerulevm*. (p. 298 [300]), et *Lycocotonon Ponticum*. (p. 301).

Lorsqu'en 1553 l'impression du *Crujide Boeck* était à moitié achevée, Dodonæus s'avisait de faire imprimer une édition spéciale ne contenant que les planches accompagnées de quelques notes critiques et explicatives au sujet des idées nouvelles qu'il avait

émises dans son *Crujide Boeck*. Le but de l'auteur était d'épargner ainsi aux étudiants en médecine, et à d'autres personnes qui pouvaient étudier la botanique dans des livres qu'ils possédaient déjà, les frais d'achat de son *Herbier*. Néanmoins son projet se modifia encore dans ce sens, qu'il publia, une année avant l'achèvement complet de son *Crujide Boeck*, les planches des trois premiers livres, sans y ajouter d'autres notes que leur synonymie. Cependant l'année suivante il exécuta pour la 2^e partie de cet extrait du *Crujide Boeck* sa première idée, en ajoutant à la synonymie de cette partie quelques annotations critiques et quelques observations et rectifications. Pour remédier alors à la dissemblance qui existait entre les deux parties de l'ouvrage, il ajouta à la fin de la 2^e partie des notes qui se rapportaient à la 1^{re} partie, et y joignit quelques figures avec leur description qui avaient été oubliées. Voir, pour de plus amples renseignements à ce sujet, les épîtres aux lecteurs dans les deux parties de l'ouvrage.

Mons : bibl. commun. (1^{re} partie).
Tournai : bibl. commun. (1^{re} partie).
Bruxelles : bibl. roy. (1^{re} partie).
Anvers : bibl. plantin. (1^{re} partie).
Anvers : bibl. comm. (1^{re} partie incomplète).
Amsterdam : bibl. univ. (1^{re} partie).
Louvain : bibl. univ. (2^e partie).
Gand : bibl. univ. (2^e partie).

DODOENS (Rembert). D 106.
ANVERS, Jean vander Loe. 1559.

a) Remberti Dodonæi Medici De Stirpium Historia Commentariorum, || Imagines, In Dvos Tomos Digestae, || supra priorem æditionem multarum nominum Figurarum accessione locupletata ac postremo recognita. || Accessere || Succinctæ ac breves, In Vtriusq; Tomi || Imagines, Annotationes. ||



Antverpiae. || Ex Officina Ioannis Loei. || Anno M. D. LIX. ||

In-8^o, 2 vol. Car. grecs, rom., ital. et goth.
Vol. I. : 24 ff. lim., 439 pp. chiffr. et 9 pp. non chiffr.

Ce livre n'est qu'un remaniement de l'ouvrage : *Trivium priorum ... et Posteriorum trivium ... de stirpium historia commentariorum imagines ...* Anvers, 1553-1554. L'impression est en grande partie la même; quelques feuilles seulement ont été réimprimées, et l'auteur y a ajouté un supplément.

Les ff. lim. contiennent : le titre, blanc au v^o, la dédicace au magistrat de Malines, les 6 tables synonymiques, la pièce de vers latins : *Ad Actorem Syxtus Hemmema Phrysius*. ||, la liste des *errata* de la 1^{re} partie, et 3 pp. blanches. Les pp. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage, et les pp. non chiffr., à la fin, la lettre de Dodonæus au lecteur, datée de Malines, *Nonis Iunii*. || Anno M. D. LIII. ||, 2 pp. blanches et enfin la grande marque typographique de J. vander Loe employée pour le *Crujide Boeck* de 1554, etc.

Il existe des exemplaires où la p. 128 est cotée par erreur 126; dans d'autres exemplaires cette faute a été corrigée.

Vol. II. : 16 ff. lim., 445 pp. chiffr., 1 p. non chiffr. et 1 f. blanc. Le titre est conçu comme suit :

b) Remb. Dodonæi || Commentariorum De Stirpium Historia Imaginvm || Tomus secundus. || Item || Annotationes in aliquot Vtriusq; Tomi Imagines. || Et, || Stirpium Herbarumq; complures Imagines nouæ, quæ supra priores, huic posteriori æditioni accesserunt. ||. (La même marque que celle du titre principal).

Antverpiae. || Ex Officina Ioannis Loei. || Anno M. D. LIX. ||

Au v^o du titre la dédicace : *Amplissimo Mechliniensium Senatui Remb. Dodonæi dedicavit*. ||. Les autres ff. lim. contiennent les tables synonymiques, les pp. 1-268, le corps de la 2^e partie de l'ouvrage, et les pp. 269-275, la 2^e lettre de Dodonæus au lecteur, celle qui dans le *Posteriorum Trivium ... imagines* occupe les pp. 289 [269]-274. Cette lettre est ici légèrement modifiée et la date a été omise. Suivent (pp. 276-304) : *Annotationes In Imagines Stirpium Tomi Prioris* || Remb. Dodonæi. ||. De ces annotations quelques-unes sont nouvelles, d'autres sont modifiées ou supprimées. Des 6 figg. qui se rencontrent dans les annotations de l'édition de 1553-1554, on ne trouve ici que la fig. *Veratrum Nigrvm*. Les pp. 305-311 renferment : *Annotationes In Imagines Stirpium Secundi Tomi* || Remb. Dodonæi. ||, et la p. 312 est blanche. La p. 313 est un titre spécial : *Stirpium Imagines Aliquot* || nouæ, quæ supra priores, aliter additionis Commentariorum Remb. Dodonæi accesserunt. ||, et les pp. 314-445 renferment le corps de ce supplément. La dernière p., qui n'est pas chiffrée, contient les *errata*, et le

la science botanique ait été négligée dans les Pays-Bas à tel point, qu'à son époque les médecins ne croyaient pas de leur dignité de s'en occuper, et qu'ils en laissaient l'étude aux apothicaires et à d'autres gens mal ou peu instruits : ... *Apotekers oft sommighen anderen ongheluerden | die daghelijcx die cruyden in || die bosschen, ende op die velden soecken |* ... Il ajoute que c'est pour porter remède à cet état de choses, qu'il a entrepris la composition d'un herbier, et qu'il s'est servi de la langue du pays, au lieu de la langue latine, pour être plus généralement utile, et dans l'espoir que son livre éveillera chez ses compatriotes le goût pour l'étude de la botanique. Il dit ensuite que son herbier contient non seulement toutes les plantes indigènes, mais en outre la plus grande partie des plantes exotiques, et beaucoup de plantes qui n'ont jamais été décrites avant lui. Si l'on s'en tient aux noms néerlandais de la table, Dodoens décrit, dans son ouvrage, 1060 plantes différentes, mais le nombre en est plus grand, puisque l'auteur traite souvent, dans un seul article, des deux espèces de plantes, mâle et femelle. Le *Cruyde Boeck* est orné de 715 gravures sur bois, représentant autant de plantes différentes. En parlant de ces figures, Dodoens dit dans la dédicace qu'elles sont *naer dat leuen ghecontereyt | ende met hueren colueren || ende verwe wel ende perfectelick afghesjet*, ce qui pourrait faire croire que les figures de tous les exemplaires de ce recueil sont colorisés. Nous croyons cependant que Dodoens, en écrivant ces lignes n'avait en vue que l'exemplaire du *Cruyde Boeck* qu'il dédia à la Gouvernante, car des quatre exemplaires que nous avons vu, deux n'étaient pas colorisés, tandis que les deux autres ne l'étaient pas en partie, et d'une manière très insuffisante.

Dans la description des plantes, Dodoens tente de coordonner les découvertes modernes et les descriptions faites par les anciens. Il recherche et discute les espèces connues à son époque, et qui ne l'étaient pas de l'antiquité, et il s'efforce de désabuser ceux qui soutenaient qu'il n'existait aucune plante qui ne fût connue des anciens. Quelques auteurs français, entre autres Dupetit-Thouars et Dezeimeris, ont cherché à diminuer la gloire du botaniste néerlandais, en avançant que le texte du *Cruyde Boeck* n'était qu'une traduction de l'ouvrage de Léonard Fuchs : *De historia stirpium commentarii insignes*, publié à Bâle en 1542. Dezeimeris (*Dictionnaire de la médecine*, II, 1^{re} part., p. 106) dit à ce sujet : « Dodoens a traduit le texte de Fuchs pour toutes les plantes dont celui-ci avait parlé, et en a ajouté un de sa façon pour les autres », mais ces auteurs, qui probablement ne connaissaient pas la langue néerlandaise, ont jugé de l'ouvrage de Dodoens comme un aveugle des couleurs. Il suffit de comparer l'ouvrage de Fuchs et celui de Dodoens, pour être convaincu qu'ils n'ont de commun que la forme, c'est-à-dire que Dodoens, dans sa description des plantes, a suivi la manière adoptée par Fuchs. Quant à cet ordre, le voici : d'abord les deux auteurs parlent de l'espèce, puis de la forme des plantes, ensuite du lieu où elles croissent, de

l'époque de leur floraison et de leur fructification, de leur nom en plusieurs langues, de ce que les médecins de l'époque comprennent par « leur tempérament », et en dernier lieu de leurs qualités et de leur application en médecine. Si, surtout dans cette dernière partie, les deux auteurs, Dodoens et Fuchs, rapportent les mêmes citations, c'est qu'ils puisent aux mêmes sources : Dioscoride, Théophraste, Pline et Galien. Dodoens y ajoute encore des citations d'Hippocrate qui ne se rencontrent pas dans l'ouvrage de Fuchs. De plus, Dodoens relève et rectifie plusieurs erreurs de Fuchs. Dans la coordination de son livre, Dodoens adopte, le premier, un système qui bien que défectueux, est toujours meilleur que le système alphabétique, suivi jusqu'à son époque, et qui était un véritable labyrinthe, parce que presque chaque auteur donnait un nom différent à une même plante. Dans les éditions postérieures du *Cruyde Boeck*, Dodoens perfectionna encore son ébauche de classification. La majeure partie des figures de cette 1^{re} édition du *Cruyde Boeck* et des publications botaniques antérieures de Dodoens sont celles dessinées par Fullmaurer et Meyer, et gravées sur bois par V.-R. Speckle, de Strasbourg, qui avaient servi pour l'herbier de Fuchs, et dont Jean vander Loe avait fait l'acquisition. Il est possible que c'est là la source de l'erreur dans laquelle sont tombés les auteurs français cités, qui, ne sachant lire le texte, se laissaient guider dans leur appréciation par l'identité des figures. Voici comment Dodoens lui-même s'explique au sujet de ces gravures, dont plus de 200 sont nouvelles et dessinées et gravées sous ses yeux : « *Vnus autem sum in hac imaginum & commentariorum meorum vernaculorum éditione, partim || nostra opera industriaq; depidit circiter ducentis || imaginibus, partim ijs, quæ antea à Leonharto Fuch || suo edita sunt. Quod quidem admeo ne quifquam me plagij arguat, veluti aliena pro proprijs || edentem : quavis in hac ipsa imaginum éditione || multa non solum transposuerim, verum etiam immutauerim, alijs verifimilioribus magisq; proprijs || nominibus imagines ipsas notans. Pour être juste Dodoens y ajoute : Hoc autem non || eo dico, quo operâ & industriam Leonharti Fuch || sji Jugillem aut vanam inuilemij; existimem, nam || laborem & conatû eius non possum non plurimum || laudare, sed vt studiosi intelligat perdifficile esse de || stirpibus iudicium, & in eo doctissimos & exercitissimos viros labi atq; decipi.* (Remb. DODOENS, *trium priorum de stirpium historia commentariorum imagines* ... Anvers, J. vander Loe, 1553, ff. Ecv v^o - Eevj r^o). Il est probable que les gravures nouvelles, comme le titre, furent dessinées par Pierre vander Borch, et gravées par Antoine Bosch ou Sylvius.

Outre les noms de certains auteurs tels que Ruelius, Spierinck, médecin à Louvain, Jér. Boek, Léon. Fuchs et Nic. Monardes, Dodoens cite encore dans son *Cruyde Boeck* quelques personnes qui avaient favorisées son travail par l'envoi de plantes : Gasp. vander Heyden [Gasp. Heidanus?], Jacq. de Campaignien, Jean van Vreckom, bota-

niste, et Jean de Vroede, Zélandais, herboriste. La qualification d'herboriste était donnée alors à ceux qui recueillait des plantes pour les pharmacies.

Cette 1^{re} édition du *Cruyde Boeck* est très rare. Elle est restée inconnue à Seguier, à Haller, à Linné, à Paquet, à Banks et à la plupart des autres biographes et bibliographes. Ch. van Hulthem l'avait vainement cherchée pendant 25 ans, lorsqu'un heureux hasard la lui procura. (Ch. van HULTHEM, catalogue, n^o 6198).

Vendu 29 fr. Borluut de Noordonck, 1858, n^o 446; 26 fr. Serrure, 1872, n^o 368; 48 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, n^o 481.

Bruxelles : bibl. roy.

Haarlem : bibl. Teyler.

DODOENS (Rembert).

D 108.

ANVERS, Jean vander Loe.

1563.

Cruyde Boeck. || In den welcken die geheele hi-||torie / dat es Tghellacht / tftatfoen / naë / || natuere, cracht ende werckinge, van den Cruy=den, niet alleen hier te lande waffende, maer oock || van dē anderē vremdē in der Medecynen oorboor=lijck, met grooter neerflichey begrepen ende || verclaert es, met der feluer Cruyden || natuerlijck naer dat leuen con=terfeyt fel daer by || ghestelt. || Deur D. Rembert Dodoens, Me=decijn van der stadt van || Mechelen. || Van nieuws ouerfien, ende met feer veel || schoone nieuwe figuren vermeerderet. ||

In-fol., 20 ff. lim., vi^o-lxxxij. (vclxxxij.) pp. chiff., et 26 ff. non chiff. Le mot *Cruyde Boeck*, au titre, en lettres xylograph. Grav. sur bois. Car. goth.

Les lim. contiennent le privilège donné par Charles-Quint à Jean vander Loe, en 1551, avec la ratification par le Conseil de Brabant; la dédicace (de l'édition de 1554) à Marie de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas; la dédicace aux étudiants en médecine (sans le millésime [1557] de la traduction française de l'ouvrage, faite par Charles de L'Écluse et publiée par le même imprimeur, en 1557), puis : 1^o, *Remberti Dodonai De Re-cognitione Svorum Commentario-||vum Ad Lectores Epistola Cvm Imaginvm || eius parte altera olim edita. ||*; 2^o, *Ex Epistola Eiusdem Do-||donai Cvm Prima Imaginvm || Parte Impressa, De Fuchsii Imaginibus in hos commentarios translatis. ||*; 3^o, *Appendix || De His Qui Latine Vsus Herbarum Scripserunt, || & quando ad Romanos notitia earum peruenerit. Item de Herbarum inuentione, & || antiqua medicina, & quare hodie minus exercentur earum remedia. || ex Plinij libro vicimoquinto, capite secundo. ||*; 4^o, *Appendix Secundas Qualitates*

Simplicium Medicamentorum || Ostendens, Medicis Et Chirurgis Perv-||tilis A Studioso Quodam Hisce || commentarijs superaddita. ||; 5^o, *De Aconito Pardalianche || & Doronico, Annotatio Remb. Dodonai. ||* Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage, et les ff. non chiff., à la fin, les tables synonymiques (en grec, en latin, en termes officinaux, en néerlandais, en allemand et en français), les *errata*, le *Register des Cruydeboecx van die cracht der || Cruyden, ... ||* et, à la dernière p., la grande marque typographique de vander Loe suivie de la souscription : *Gheprint Thantwerpen in die Cammerstrate inden Arent || seghen (sic) Scarabæum by my Jan vander Loe. || Anno M. D. LXVJ. ||*

Dans les lim., la pièce que nous citons sous le n^o 1, est la reproduction de la lettre au lecteur qui occupe les pp. 289 [269]-274, de l'ouvrage : *Posteriorum trium Remb. Dodonai... de stirpium historia commentariorum imagines ad vium artificiosissime expresse ...*, Anvers, J. vander Loe, 1554, et les pp. 269-275 de la 2^e édition de cet ouvrage publié sous le titre : *Remberti Dodonai ... de stirpium historia commentariorum imagines ...*, Anvers, J. vander Loe, 1559. Seulement l'auteur supprime ici les dernières lignes, à partir de : *Ceterum quod ad annotationes istas attinet, retractauimus in his quædam : ...* et y ajoute ce qui suit : *Ceterum quod ad annotationes istas attinet, || sequuti in his sumus, secundum commentariorum nostrorum editionem, quam ob causam quædam retractauimus, de nonnullis videlicet aliter iudicantes, de alijs vel nostrum vel aliorum huius || atatis doctorum virorum coniecturam indicantes : vnum aut alterum Dioscoridis locum aut vi-||tiofum aut confusum ostendimus : figuras complures adiecimus, omnes videlicet quæ secundæ || ac posteriori éditioni accesserunt. Sunt autem ex his non pauca quidem noua, id est, antea aut || prius non depidit : nonnullæ infeliciter prius expresse, nunc artificiosius & elegantius formatae || paucissima ex Dodonai. Pet. And. Matthioli commentarijs translata, quas nempe cognatio vel || similitudo cum alijs à nobis discriptis, non sinebat prætermitti, vt etiam in commentariis nostrorum præfatione scripsimus, Nam à reliquis, quas forte alius in suos commentarios traduxit-||set propterea abstinuimus, quod in conspectum nostrum non venissent. Illud enim nobis in pri-||mis curæ fuit, vt quam paucissimas describeremus, quas non aliquando oculis coram cernere cõ-||tigit, et maxima nouarum figurarum pars ad viuarum plantarum imitationem depingeretur, vt || ipse stirpium descriptiones, & imagines aliq; nec aliorum similes facile testabuntur. ... ||* La pièce lim. que nous citons sous le n^o 2, est la dernière partie de la lettre au lecteur, qui occupe les pp. non chiff. à la fin de l'ouvrage : *Remberti Dodonai ... trium priorum de stirpium historia commentariorum imagines ad vium expresse ...* Anvers, J. vander Loe, 1553, et aux mêmes pp. dans la 2^e édition de l'ouvrage cité. L'*Appendix* mentionné sous le n^o 3 contient onze extraits des œuvres de Pline, Marcus Porcius Caton et Dioscoride, à l'éloge de la botanique, de l'agriculture et de l'horticulture. La pièce marquée n^o 5 contient la description de la plante décrite sous le

nom de *Doronicum Romanum* [*Doronicum Pardalanches, L.*] par Ch. de L'Écluse, dans son : *Petit recueil... d'aucunes gommés*, publié à la suite de sa traduction française du *Crujide Boeck* de Dodoens, et imprimée également par J. vander Loe, en 1557 [p. 583]. Une figure de la plante est ajoutée à l'article.

Comme dans les deux éditions antérieures (en néerlandais, Anvers, 1554, et en français, Anvers, 1557), le corps de l'ouvrage est divisé en 6 livres. Le 1^{er} livre (pp. j.-cxxxij.) est intitulé : *Dat ierfle deel des Cruydeboecks*. || *Van der cruyden gheslacht / ondercheet* || *fatscen. naemen, cracht, ende werckinghe.* || ; il est orné de 188 gravures sur bois. Le 2^e livre (pp. cxxxij.-cclxv.) est illustré de 165 figures, et porte l'en-tête : *Dat tweede deel des Cruydeboecks* || *Van der bloemen / welriekende cruyden* || *faden ende dyer ghelijcken / ondercheet* || *fatscen. naemen ende werckinghe.* || Le 3^e livre (pp. cclxv.-cccxxxvj.) compte 144 figg. ; il est intitulé : *Dat derde deel, des Cruydeboecks*, || *van der wortelen / medecynale cruyden / ende quade* || *hinderlijcke ghewassen / fatscen / naem / natuer* || *cracht, werckinghe ende hindernisse.* || Le 4^e livre (pp. cccxxxvj.-cccclxvij.) : *Dat vierde deel, des Cruydeboecks*, || *van der Corenen / Legumina / Distelen* || *ende dyerghelijcke gheslacht / fatscen / naemen / cracht ende werckinghe.* || contient 100 figg. sur bois. A la fin de ce livre (p. ccccclxvij.), la fig. et la description de la *Ficus Indica* [*Opuntia vulgaris, Haw.*], et la figure et description d'un insecte, que Dodoens appelle improprement *Buprestis* et qui est la taupégrillon ou courtillière. Le 5^e livre (pp. ccccclxix.-ccccclxvij.) porte l'en-tête : *Dat vijfste deel, des Cruydeboecks*, || *van der cruyden / wortelen ende vruchten* || *diemen in die spijse ghebruyct / ondercheet* || *fatscen / naem, cracht ende werckinghe.* || ; il contient 128 grav. sur bois. L'en-tête du 6^e livre (pp. ccccclxix.-ccccclxxx. [vi-clxxx.]) est conçu comme suit : *Dat sefte ende laetste deel, des Cruydeboecks / van der boomen / hagen / ende alle* || *houtachtighe ghewassen / en van huerder vruchten* || *gummen ende sapsen ondercheet, fatscen. naem.* || *nature, cracht ende werckinghe.* || Cette partie est ornée de 110 gravures sur bois. Les pp. cc-clxxxj. [vi-clxxxj.]-ccc-clxxxij. [vi-clxxxj.] contiennent : *Appendice d'z es aenhanssele tot desen cruydeboeck.* || ... , et renferment les figures et la description des *Ferrum equinum*. [*Hippocrepis unisiliquosa, L.*], *Tribulus terrestris Theophrasti*. [*Tribulus terrestris, L.*], et *Van vrent gheslacht van geelen Huel*. [*Hypecoum procumbens, L.*]. Le total des plantes décrites s'élève à 1406, et celui des gravures, à 841. Les gravures ajoutées à cette édition semblent être des mêmes artistes qui avaient gravé les planches supplémentaires des deux éditions antérieures, Pierre vander Borcht, dessinateur, et Antoine Bosch ou Sylvius, graveur.

Vendu 7 fr. D.-J. vander Meersch ; 11 fr. Seruire, 1872, n° 369.

Louvain : bibl. univ. La Haye : bibl. roy.
Bruxelles : bibl. roy. Utrecht : bibl. univ.
Gand : bibl. univ. (Inc.)

DODOENS (Rembert).

D 10^r

ANVERS, Jean vander Loe.

1557.

Histoire Des Plantes, || En Laquelle || Est Contene La De-scription Entiere Des Her-bes, c'est à dire, leurs Especies, Forme, || Noms, Temperament, Vertus & Opera-tions : non feulement de celles qui || croissent en ce pais, mais aussi || des autres efrangeres qui || viennent en vfrage de || Medecine. || Par Rembert Dodoens || Medecin de la Ville de Malines. || & || Nouuellement traduite de bas Aleman en || François par Charles de l'Écluse. ||

En Anvers, || De l'Imprimerie de Jean Loë. || M. D. LVII. ||

In-fol., 12 ff. lim., 584 pp. chiff. et 18 ff. non chiff., plus 1 f. blanc à la fin. Grav. sur bois. Car. rom.

Les lim. contiennent le privilège de Charles-Quint donné à J. vander Loe, à Bruxelles, le 27 mai 1551, avec la ratification de ce privilège par le Conseil de Brabant, à la même date, la dédicace datée de Malines, *Quinto Idus Iulias*. || 1557. ||, les errata de la dédicace, et la *Table des propriétés & vertus des Plantes* ||... Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage y compris un supplément, par de L'Écluse, et les ff. non chiff., à la fin, les tables synonymiques (en grec, en latin, en termes officinaux, en français, en néerlandais et en allemand), les errata, et, à la dernière p., la figure : *Pourtraict du petit Tournesol.* ... qui avait été omise dans le corps de l'ouvrage.

L'encadrement du titre est celui de l'édition en néerlandais, publiée en 1554 par le même imprimeur. La dédicace écrite par Dodoens, en latin, est adressée aux étudiants en médecine : *Rembertus Dodonæus* || *Studiosis Medicinæ Candidatis S.* ||. Dans la lettre dédicatoire, ainsi que dans celle adressée à la gouvernante, Marie de Hongrie (de l'édition néerlandaise de 1554), l'auteur explique le but de son travail, et y joint, à la fin, quelques renseignements au sujet des augmentations de la traduction française. Il existe des exemplaires où le titre courant des ff. ²ij^{vo} et ²ij^{ro} de la dédicace porte : *Epistola Dedicatoria*, tandis que les autres ff. de la même dédicace portent : *Epistola ad Medicinæ candidatos*. Il paraît cependant que cette erreur a été remarquée pendant l'impression, car il y a aussi des exemplaires où tous les ff. ont le titre courant cité le dernier. Ainsi que l'édition en languo néerlandaise imprimée en 1554, la traduction française est divisée en 6 livres, qui ont chacun un titre de départ. Le 1^{er} livre occupe les pp. [1]-110. Voici l'en-tête de cette partie, qui contient la description des plantes que l'auteur n'avait pu classer dans les livres qui suivent, en-tête qui n'est pour ainsi dire qu'un abrégé du titre général : *La Première Partie* ||

De L'Histoire Des Plantes, Con-tenant Les Especies, Differences, Forme, || Noms, Vertus & Operations des Herbes, ||... Cette partie contient 182 figures gravées sur bois. Les pp. 111-210 renferment le 2^e livre qui a pour titre : *La Seconde Partie* || ... *Des Plantes, Traic-||tant Des Fleurs, Herbes Odoriferantes, Se-||mences : & de leur Similitude, Difference, Forme, Noms, || & Operations.* ||... Ce livre est illustré de 153 gravures sur bois. Les pp. [211]-308 comprennent le 3^e livre, intitulé : *La Tierce Partie* || ... *Trai-||tant De La Forme, Noms, Temperament, Ver-||tus, Operations & nuisances des racines, & herbes || portans medecine, & plantes nuisibles.* || Le 3^e partie compte 133 gravures sur bois. Le 4^e livre est compris dans les pp. [309]-372. Il est orné de 98 gravures sur bois, et est intitulé : *La Quatriésme Partie* || ... *Trai-||tant Des Especies, Forme, Noms, Vertus || & Operations du Blé, Legumes, Chardons, & de || leur semblables.* || Le 5^e livre, pp. [373]-456, porte l'en-tête : ... *De La Difference, Forme, || Noms, Vertus & Operations des Herbes, Racines & || Fruits, desquels on use journellement es || Vian-des.* || ; il compte 125 gravures sur bois. Le 6^e livre enfin occupe les pp. [457]-548 ; il a 108 gravures sur bois, et est intitulé : ... *Description Des Arbres, Arbrisseaux, || Buissons, & toutes Plantes ligneuses, avec leur fruit, re-||sine, gomme, & liqueur : pareillement leur diffé-||rence, || forme, nom, temperament, vertu || et opera-tion.* || A la fin du 6^e livre (p. 548) : *Ceste Figure Avec Sa Description Doit Estre Inserée || au Chap. 51. du Tiers liure entre les especes de Cheurefeuille : mais pour ce que nous ne l'avons peu recou-||urer en temps & en lieu pour la mettre en son rang, nous l'avons icy mise à la fin de la Sixiesme partie.* || ; suit la figure : *Caprifoliij tertia species.* [*Lonicera xylosteum, L.*].

A la p. [549], le titre spécial d'un supplément du traducteur français de l'ouvrage de Dodoens, Ch. de L'Écluse, ou Clusius, conçu comme suit : *Petit Recueil, || Arquel Est Contene La || Description || D'Aucunes Gommés || Et Liqueurs, Provenans Tant Des Arbres, Que || des Herbes : ensemble de quelques Bois, Fruits, & Racines aromati-||ques, desquelles on se sert es Boutiques : retiré en partie hors de || l'Herbier Aleman, & assemblé en partie hors des escrits || de divers Auteurs tant Anciens que Moder-||nes, lesquels ont traité de || ceste matiere.* || Par celui qui a traduit l'Herbier de bas Aleman en François. || (Suit la grande marque déjà employée pour le *Crujide Boeck*, mais dont la devise est autrement disposée). En Anvers, || De l'Imprimerie de Jean Loe. || M. D. LVII. || La p. [550] contient une préface : *Aduertissement au Lecteur.* ||, et les pp. [551]-584, le corps de ce supplément. Les 17 premiers ff. non chiffrés, à la fin, comprennent les tables synonymiques déjà citées. Le dernier f. non chiffré porte au r° les errata, et au v° la figure : *Pourtraict du Petit Tournesol, lequel || doit estre inseré au Liure premier, || Chapitre .40. là tu trouveras || sa description.* || Cette figure représente l'*Heliotropium minus*, Dod. [*Croton tinctorium, L.*].

Cette édition française du *Crujide Boeck* n'est pas, comme on le croit généralement, une simple tra-

duction, mais bien une traduction considérablement augmentée par l'auteur lui-même, et traduite par Charles de L'Écluse sur le manuscrit de Dodoens. Si l'édition originale du *Crujide Boeck*, Anvers, J. van der Loe, 1554, contient la description de 1060 espèces de plantes, illustrée de 715 figures sur bois, celle-ci embrasse, selon la table des noms néerlandais, la description de 1291 espèces, avec 800 figures. Cette traduction contient de plus un grand nombre de corrections et de rectifications, non seulement dans les noms et dans les descriptions, mais aussi dans la classification des plantes. Voici ce que Dodoens en dit lui-même, dans sa lettre dédicatoire aux étudiants en médecine : *His autem describendis non tantum nostro studio vel, si qua est, indu-||stria profecimus, sed antecessorum quoq; scriptis plurimū adiuti sumus, || Leonici videlicet, Hermolai, Mar-nardi, [Monardi], Ruellij, Cordi vtriusque, Hiero-||nymi Tragi, aliorumq; Leonharti Fuchij imagines in priores nostros ma||gna ex parte omnes recepimus (ot in ipsa imaginum nostrarum prima edi-tione adie-ta causa scripsimus) non sic tamen ut sententiam eius in omni-||bus sequeremur, sed adhibito iudicio & animad-||uersione, verisimiliorem || amplecteremur. || In recognof-cendis verò & noua accefsione augmentandis, licet nostro || labore plurimum curauerint, non tamen Petri Bellonij obseruationibus || profecisse nos inficiari pos-sumus : aut ex Petri Andreae Matthioli commen-||tarijs quadam mutatos, Quibus tamen multum peprecimus, propterea || quod ea, quas reliquimus, in conspectum nostrum non venissent. Annis || enim sumus ad hoc. et vix alias describeremus, quàm oculis nostris aliquã do-subiectas & conspectui exhibitas. Itaque paucissimas ex eius commen-||tarijs accepimus, idque fere non absque illius inuentione, qua videlicet || propter naturæ affinitatem, vel nominis similitudinem cum alijs || nobis || descriptis intelligi vix poterant : vel in opinione apud nostros sic verjabatur, ut aliena pro veris supponerentur. Quod si autem quæ alia sunt no-||bis cum Matthiolo communes, eas nostra cura depidas fuisse, figura ma-||gna ex parte alia, atque veraculi commentarij prius quam Matthioli ad || nos venirent editi, facile testantur. Nec desuit nobis locupletandis no-||stris Doctis, Andreas Lacuna, qui Corrudam & l'al-mã in opus nostrū in-||tulit. Profuit etiam industria Caroli Clusij cognitionis vniuersæ matieræ || Medicæ, tum ipsius artis studiosiss. qui cōuertendis commentarijs hisce in || Gallicum Idioma, benignam ac diligentem suam operā nobis exhibuit. ||*

Le supplément, *Petit Recueil*, || ... *D'Aucunes Gommés || Et Liqueurs,* ..., est le travail de Ch. de L'Écluse, lequel aussi est fait en partie, sur les notes manuscrites de Dodoens. Il se compose de 30 chap. et de 7 gravures sur bois. Voici ce qu'en dit l'auteur, dans l'*Aduertissement au Lecteur*. || : ... *J'ay prins ceste hardiesse de || recueillir les descriptions de quelques Liqueurs & Racines aromatiques || qui estoient semées ça & là par l'Herbier Aleman, & les traduire en langue || Française, en y adioustant les descriptions de quelques autres Liqueurs, & || Fruits, & Bois aromatiques ... tiré || hors des Auteurs anciens, ... sans le seuu-||tesois & consentement de*

celuy qui a fait l'Herbier (Dodoens) : car il les auoit retrenchéés de son Liure comme superflues, ... Les en-têtes des chap. font connaître les Gommés // Et Liqueurs dont il est question dans ce supplément. Les voici : 1, De Olibanum; 2, De Myrrhe; 3, De Bâclium; 4, De Lacha; 5, De Stryax; 6, De Sarcocolla; 7, De Camphora; 8, Du Vernix; 9, De Panaces, & Opopanax; 10, De Lasferpitium & Laser; 11, De Sagapenum; 12, De Galbanum; 13, De Ammoniacum; 14, De Euphorbium; 15, De Glaucium; 16, De Tragacantha; 17, De Cinnamomum; 18, De Cajsia; 19, Des Clous de Girofle; 20, Du Cardamomum; 21, De Glans vnguentaria. ou Ben; 22, Des Myrabolans; 23, De Santalum; 24, De Lignum Aloës; 25, De Acorum; 26, De Galanga; 27, Du Gingembre; 28, De Zedoaria; 29, De Curcuma; 30, De Doronicum.

Les gravures sur bois de cette traduction française sont, pour la plupart, celles de l'édition néerlandaise du *Crujide Boeck*, Anvers, 1554. Les figures qui se rencontrent ici pour la 1^{re} fois, semblent être l'œuvre des artistes qui ont dessiné et gravé les planches du *Crujide Boeck*; elles n'ont pas servi antérieurement pour l'ouvrage de Fuchs, et sont probablement dues à Pierre vander Borcht, dessinateur, et à Antoine Bosch ou Sylvius, graveur.

Vendu 40 fr. Gaignat; 13 fr. de Jussieu.

Bruxelles : bibl. roy.
Leiden : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

Acc 11015

DODOENS (Rembert). D 110.

ANVERS, Jean vander Loe, pour Gér.
Dewes, à Londres. 1578.

A Nieve Herball, // Or Historie Of Plantes : wherin is contayned // the vvhole discourfe and per-fect description of all fortes of Herbes // and Plantes : their diuers & sundry kindes : // their fraunge Figures, Fashions, and Shapes : // their Names / Natures / Operations / and Vertues : and that not onely of those whiche are // here growyng in this our Countrie of // Englande / but of all others also of // forayne Realms / commonly // vsed in Phisicke. // Firft fet fourth in the Doutche or Almaigne // tongue, by that learned D. Rembert Do-doons, Phisition to the Empe-rour : // And nowe first translated out of // French into English, by Hen-ry Lyte Esquyer. //

At London // by my Gerard Dewes, dwelling in // Pawles Churchyarde at the signe // of the Swanne. // 1578. //

In-fol., 12 ff. lim., 779 pp. chiff., et 25 pp. non

chiff. à la fin. Avec grav. sur bois. Car. goth.

Au vo du titre, les armoiries du traducteur Henri Lyte, botaniste anglais, gravées sur bois. En haut : *Allusio ad Insignia Gentilitia Henrici Leiti, Armigeri, Somersetenfis, Angli.* // et le distique : *Tortilis hic lituus, niueusq; Olor, arguit in te // Leite animum niueum, pidus & intrepidum.* //; en bas, sur une banderole, le millésime 1578, et la devise : *Laetitia Et Spe Immortalitatis.*, puis le distique anglais : *Lyke as the Swanne doth chaunt his tunes in signe of ioyfull mynde, // so Lyte by learning shewes him selue to Prince and Countrie kynde.* // Les autres ff. lim. renferment la dédicace à la reine Elisabeth, datée : *From my poore house at Lytescarie within your Maiesties Countie of // Somersjet, the first day of Januarie, M. D. Lxxvij.* // *Your Maiesties most humble and faithfull subiect, Henry Lyte.* //, la préface : *To the friendly and indifferant Reader.* //, 2 pièces de vers latins par VV. B., et une autre par Thomas Newton *Cestresyrus.*, 2 pièces de vers anglais, signées : *VV. Cloves.*, et *T. N. Petit ardua virtus* [Thom. Newton?], et encore une pièce de vers latins, par Jean Harding; puis le portrait de Dodoens, gravé sur bois, qui se rencontre déjà dans quelques autres publications antérieures de l'auteur, la lettre aux étudiants en médecine, en latin, datée : *Mechlinia, Quinto Id. Iulias.* //, la lettre : *De Recognitione Svorvm Commen-tariorvm Ad Lectores Epistola* ... // et l'*Appendix*. // ... de l'édition néerlandaise de 1563. Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage, et les pp. non chiff., à la fin, les tables synonymiques (en latin, en termes officinaux et en anglais), et *A Table vwherein is conteyned the Nature, Vertue, and // Dangers, of al the Herbes ... in this ... Herball.* // A la dernière page, la grande marque typographique de J. vander Loe déjà reproduite, mais sans les devises, puis la souscription : *Jmprinted (sic) at Antwerpe // by me // Henry Loë Booke-printer, and are to be // sold at London in Povvells Churchyarde, // by Gerard Dewes.* // La lettre p a été omise dans le 1^{er} mot de la souscription. On a corrigé cette faute en collant sur la première syllabe du mot une petite bande de papier portant : *Jmp.*

Comme dans les deux éditions néerlandaises et dans l'édition française, le corps du vol. est divisé en 6 livres. Le 1^{er} livre (pp. 1-146) est intitulé : *The first parte of the Historie of // Plantes / Conteyning the kyndes and differences / with the // proper Figures, and lively descriptions of sundry sortes of Herbes and // Plantes / their naturall places / times / and seasons : Their names in sundry languages / // and also their temperature / Complexions / and vertuous operations.* // ... // il est illustré de 188 gravures sur bois. Le 2^e livre (pp. 147-311) est orné de 181 figures, et porte l'en-tête : *The seconde parte of the Historie // of Plantes / intrreating of the differences / proportions / names / // properties, and vertues, of pleasant and swete smelling flowers, herbes // and seedes, and suche like. ...* // Le 3^e livre (pp. 312-452) compte 156 figures, et est intitulé : *The thirde part of the Historie of // Plantes / intrreating of Medicinal rootes / and herbes / that // purge the body.*

also of noysome weedes, and dangerous Plantes, // Their sundrie fashions, Names, and Natures, their // vertuous Operations and dangers. // ... Le 4^e livre (pp. 453-544) : *The fourth part of the Historie of // Plantes / treating of the sundrie kindes / fashions / names / // virtues, and operations, of Corne or Grayne, Pulse, Thistelles, // and suche lyke.* //, contient 109 figures. A la fin de ce livre (p. 544), la fig. et la description de *Ficus Indica* [Opuntia vulgaris, Haw.], et la figure et la description de l'insecte appelé improprement par Dodoens : *Buprestis* (Veemol), tirées de l'édition néerlandaise de 1563. Le 5^e livre (pp. 545-652) porte l'en-tête : *The fyfth part of the Historie // of Plantes / treating of the differences / fashions / names // vertues, and operations of herbes, rootes, and fruites, whiche are // dayly vsed in meates : // ...* // il contient 129 grav. sur bois. L'en-tête du 6^e livre (p. 653-779) est conçu comme suit : *The sixth part of the Historie // of Plantes / contayning the description of Trees // Shrubbes, Busshes, and other Plantes of woody sub-stance, with their fruites, Rosins, Gummes, and li-quers : also of their kindes, Fashions, Names, // Natures, Vertues, and Operations.* // ...

Cette traduction anglaise a été faite sur la traduction française de l'ouvrage de Dodoens, par Charles de L'Écluse : *Histoire des plantes* ... Anvers, J. vander Loe, 1557, et complétée ensuite sur l'édition néerlandaise publiée par le même imprimeur, en 1563. Le nombre des planches dans cette traduction (872) dépasse celui de toutes les éditions antérieures. La table des noms anglais n'indique cependant que 1213 plantes décrites, alors que la table néerlandaise de l'édition néerlandaise de 1563 en indiquait déjà 1406. Les gravures sur bois sont celles qui avaient déjà servi pour les éditions néerlandaises et française du *Crujide Boeck*, mais très usées. Les planches ajoutées sont probablement dessinées par Pierre vander Borcht, et gravées par Antoine Bosch ou Sylvius.

C'est le dernier ouvrage de Dodoens publié par Jean vander Loe, qui mourut, à ce qu'il paraît, peu de temps après. Au mois d'avril 1581, Plantin acheta, dans la vente que la veuve vander Loe fit de l'imprimerie de son mari, toutes les figures qui avaient servi pour les ouvrages de Dodoens, au prix de 420 florins. (Max Rooses, *Christ. Plantin*, Anvers, 1883, p. 330).

De l'œuvre de Dodoens cette édition anglaise est la plus rare.

Gand : bibl. univ. Acc 11.034

DODOENS (Rembert). D 111.

ANVERS, Christ. Plantin. 1566.

Frvmentorvm, // Legvminvm, Pa-llvstrivm Et Aqvatilivm // Herbarvm, Ac Eo-rvm, Qvae Eò // Pertinent, // Historia : // Remberto dodonæo mechli-nienfi Medico

auctore. // Additæ Svnt Imagines Vivæ, // exactissimæ, iam recens non absque haud vul-gari diligentia & fide artificiosissimè expressæ, // quarum pleræque novæ, & haftenus non editæ. //



Antverpiæ, // Ex officina Christophori Plantini, // M. D. LXVI. // Cvm Privilegio. //

In-8°, 271 pp. chiff. y compris le titre, 1 p. blanche, 7 pp. non chiff. et 1 p. blanche. Quelques fautes dans la pagination. Avec figg. sur bois. Annotat. margin. Car. ital.

Le vo du titre est blanc. Les pp. 2 [3]-12 contiennent une épître dédicatoire à Wigle van Aytta van Swichem (Viglius d'Aytta de Zuichem), président du Conseil d'État des Pays-Bas, datée : *Idibus Nouembris, A. M. D. LXV.* //, et les pp. 13-19, la préface au lecteur, datée de Malines, non de novembre de la même année. Les pp. 20-271 comprennent le corps de l'ouvrage, composé de 122 chap. et illustré de 84 planches gravées sur bois représentant autant d'espèces de plantes. Les pp. non chiff. renferment la table des noms latins, quelques *Animaduertenda*, la table des noms grecs et le privilège, daté de Bruxelles 1565, et signé : *Iulij quarta Signat. Bourgeois.* // & *Iulij sexta Signat. de VVitte.* // La planche du chap. xxxii : *De Bona Sive Faselio Maiore.* (p. 83), et celle du chap. xxxiii : *De Bona Sive Faselio Minori.* (p. 89), sont les mêmes, ainsi que la planche du chap. xxxviii : *De Piso Maiori.* (p. 102), et celle du chap. xxxix : *De Piso Minori.* (p. 104). Une erreur analogue se présente dans les chap. cxxi : *De Hydropipere.*, et cxxii : *Persicaria* (pp. 269 et 271), où les deux plantes : *Persicaria* [Polygonum Persicaria, L.] et *Hydropiper* [Polygonum Hydropiper, L.] sont représentées par la même planche, celle de la *Hydropiper*.

Cet ouvrage, qui contient la description des céréales, des légumes, des plantes des marécages et des plantes aquatiques, est le premier de ceux qui forment la 2^e série des ouvrages botaniques publiés par Dodoens; il correspond, en général, au 1^{er} livre de la 4^e pemptade de : Remberti DODONÆI... *stirpium historiae pemptades sex sive libri xxx.* Bien que le dr P.-J. van Meerbeeck (*Recherches historiques et critiques sur la vie et les ouvrages de Rembert Dodoens*, p. 274) dise qu'une dizaine des planches contenues dans ce volume appartiennent aux premières figures que Dodoens

avait fait graver pour ses publications antérieures, nous croyons que c'est là une erreur, et que toutes ces planches sont neuves, car, malgré des recherches toutes spéciales, nous n'avons pu découvrir dans le volume que nous décrivons, aucune planche qui aurait déjà servi dans une publication antérieure de Dodoens. Voici du reste comment l'auteur s'exprime lui-même au sujet de ces planches, dans la préface au lecteur : *Quam quum typis suis excudendam recepisset || Christophorus Plantinus elegans in primis ac diligentissimus Typographus, ne qua in parte diligentia eius || desse videretur, icones etiam novas esse cupiuit, || & recenter ex viuorum plantarum imitatione delineatas. Quod uti mihi displicere non potuit, sed || gratissimum fuit; ita etiam hac in parte, quam pollicitudinem adhibui, procurauique, ut ea || rum, quæ colligi poterunt, aut ab amicis conquiri, optima fide imagines, quam fieri posset artificiosissimè depingerentur. Vulgatissimas plerasq; || cuius non incognitas, aut aliàs inutiles omisimus. || Anblatum [Amblatum Cordi, Dod. Lathræa squamaria, L.] (p. 173) ex Valerij Cordi libris mutuati sumus. || Pauculas quas inclinante anno, tales quales optabamus, conquirere nō licuit, vel reperire negatum || fuit: malimus non depingi, quam ex alijs imaginibus non optimis peiores exhibere. Neque enim || dubium est, quin nonnullarum stirpium circumscribantur imagines, vel perperam depictæ, vel corrumptæ; quædam etiam, quas ementitas, & ad Dioscoridis, vel alterius descriptiones confictas, non temerè suspicari licet. De ijs autem, quæ huic historiarum additæ sunt, affirmare possumus, eas ex viuorum herbarum imitatione depictas. Quali autem || artificio usus sit pictor his exprimentis; qui icones || cum viuus plantis conferre volet, facillè perceperit: || nobis certè veris ac viuus proximè reddita ac expressæ videntur. ...*

Les figures de cet ouvrage sont citées comme les meilleures qui aient été faites jusqu'à cette époque, après celles de Conrad Gessner.

Nous empruntons au magnifique travail de Mr Max Rooses, *Christophe Plantin, imprimeur anversoise*, les détails qui suivent, complétés par quelques renseignements particuliers très intéressants fournis également par le même écrivain. Pierre vander Borcht, de Malines, dessina les figures sous les yeux de Dodoens. Plantin les lui paya 5 patars pièce, et il reçut en outre pour lui servir de modèle, un herbier en flamand, qui est évidemment un exemplaire du *Cruyde Boeck* de Dodoens, publié par Jean vander Loe, en 1554 ou en 1563; Plantin le porte en compte au prix de 2 fl. 15 s. Les graveurs des figures étaient Corn. Muller, Gér. Janssen van Campen, graveur et libraire à Breda et cousin de Gilles Beys, et Arn. Nicolay. Muller reçut comme honoraires 8 patars par figure, mais Plantin lui donna en outre, pour contentement qu'il disoit et plaignoit avoir perdu au marché, 2 fl. 9 s. Le prix payé à Gér. Janssen van Campen et à Arn. Nicolay n'est pas indiqué. Plantin paya encore à Quentin Steenharst, à cette époque correcteur dans son imprimerie pour la confection des tables: pour indices in *Hist. frument. leg. etc. Dodonæi*, 3 fl., et à Victor Giselinck

ou Ghyselinck, également correcteur dans son établissement, 3 fl. 9 s., pour reconnaissance de son labeur à raccourcir les annotations de Camerarius sur lesd. plantes. Comme on trouve plusieurs savants du nom de Camerarius qui s'occupaient alors de l'étude de l'histoire naturelle, il nous est impossible de déterminer l'œuvre dont il est ici question. L'ouvrage fut tiré à 800 exemplaires, et coûtait 1 fl. 5 s. Dodoens reçut, probablement pour tout honoraire, 50 exemplaires de son ouvrage: envoyé à Malines à M. Remb. Dodonæus pour sa copie 50 historia frumentorum des sienes. L'édition d'Anvers, Plantin, 1565, citée par P.-J. van Meerbeeck, (o. c., p. 274) n'existe pas.

Anvers: bibl. plantin. La Haye: bibl. roy.
Bruxelles: bibl. roy. Utrecht: bibl. univ.
Amsterdam: bibl. univ.
Gand: bibl. univ. (Incompl.)

DODOENS (Rembert). D 112.

ANVERS, Christ. Plantin. 1569.

Historia || Frumentorum, || Leguminum, Pa-lustrum Et Aquaticorum || Herbarum, || Ac Eorum, Quæ || Eò Perti-nent: || Remberto dodonæo mechliniensis Medico auctore. || Additæ Sunt Imagines Viuæ, || exactissimæ, iam recens non absque haud vul-gari diligentia & fide artificiosissimè expressæ, || quarum pleræque nouæ, & hæcenus non editæ. ||



Antverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini, || M. D. LXIX. || Cvm Privilegio. ||

In-8°, 293 pp. chiff. y compris le titre, 1 p. blanche, 9 pp. non chiff. et encore 1 p. blanche à la fin. Avec figg. sur bois. Annot. margin. Car. ital.

Deuxième édition, revue et augmentée, de Rembert DODOENS, *Frumentorum... historia*, Anvers, 1566. Le v° du titre est blanc. Les pp. 2 [3]-12 renferment l'épître dédicatoire à Viglius, datée des ides de novembre 1565, et les pp. 13-19, la préface datée de Malines, nones de novembre de la même année. Les pp. 20-293 comprennent le corps de l'ouvrage, qui se compose de 122 chap. chiff. et d'un

chap. non chiffé (p. 73), illustrés de 88 planches gravées sur bois. Les pp. non chiff. sont consacrées à la table des noms latins, aux *Animaduvertenda*, à la table des noms grecs, et au privilège de l'édition de 1566. Voici les principales différences que nous avons constatées entre l'édition de 1566 et celle qui nous occupe. Entre les chap. xxv et xxvi de la 1^{re} édit., un chap. nouveau non chiffé: *De Panico Indico* [Penicillaria spicata, Willd.] a été ajouté; il occupe, avec la planche y appartenant, les pp. 73-75. La planche *Bona minor*, laquelle dans l'édition de 1566 (p. 89) était la même que celle appartenant au chap.: *De Bona sive Fæselo maiore* (p. 83), a été omise. Le chap. LXXII: *De Sylvestri Fanogræco* [Trigonella polycerata, L.] a été augmenté et une planche y a été ajoutée (p. 173). Entre les chap. LXXX et LXXXII, correspondant aux art. LXXX et LXXXI de l'édition de 1566, un chap. nouveau et 2 planches: *Gramen Mannæ Primum* [Digitaria sanguinalis, Scop.], et *Gramen Mannæ Alterum* [Echinochloa Crus galli, Beauv.], ce qui fait que l'ancien chap. LXXXI: *De alijs graminibus*, est devenu chap. LXXXII. D'autre part, les chap. LXXXII et LXXXIII: *De Gramine Levcanthemo* et *De Cratæogonon*... (pp. 181-184, de la 1^{re} édit.), ont été fusionnés. Le chap. LXXXVI: *De Trifolio Bituminoso* (pp. 203-208) a été augmentée, et une planche: *Trifolium Ex America* [Psoralea americana, L.], y a été ajoutée. Dans le chap. CVIII, la planche: *Epimedium* [Caltha palustris, L.] et le texte y relatif ont été omis. Cependant les doubles planches: *Pisum Maius* et *Pisum Minus* (pp. 801 [108] et 110) ont été conservées, ainsi que celle: *Hydropiper* [Polygonum Hydripiper, L.] et celle: *Persicaria* [Polygonum Persicaria, L.] (pp. 290 et 292), qui sont également les mêmes. A la fin (p. 293), une planche: *Linum Sylvestre* [Linum maritimum, L.], a été encore ajoutée; le texte appartenant à cette planche a été joint au chap. LV: *De Lino* (pp. 139-142).

Vendu 4 fr. Serrure, 1873, n° 2278.

Anvers: bibl. plantin. Louvain: bibl. univ.
Bruxelles: bibl. roy.

DODOENS (Rembert). D 113.

ANVERS, Christ. Plantin. 1568.

Florvm, Et || Coronariarvm || Odoratvrmqve || Nonnullarvm || Herbarvm || Historia, || Remberto Dodonæo || Mechliniensis Medico auctore. ||



Antverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini. || M. D. LXVIII. ||

In-8°, 307 [308] pp. chiff., y compris le titre, 11 pp. non chiff. et une dernière p. blanche. Gravures sur bois. Notes marginales. Car. ital. et rom.

Au v° du titre, le privilège royal, daté de Bruxelles, le 2 décembre 1567, et la ratification du privilège par le Conseil de Brabant, datée de Bruxelles, le 3 décembre de la même année. Les pp. 3-12 contiennent une lettre dédicatoire à Joachim Hoppers ou Hopperus, maître des requêtes et conseiller de Philippe II, et cousin de l'auteur, datée de Malines, nones de janvier 1568. Les pp. 13-289 renferment le corps de l'ouvrage, et les pp. 290-307 [308], un supplément: *Remb. Dodonæi || Ad Lectorem || Epilogs*. ||, daté à la fin: *Pridie Cal. Nouemb. Anno 1567*. ||, et suivi de l'approbation, signée par Sébast. Baer, de Delit, *pléban* de l'église collégiale de Notre-Dame, à Anvers. Les pp. non chiff., à la fin, contiennent les tables des noms latins et grecs des plantes décrites, la liste des errata, et le privilège impérial, daté de Vienne, le 21 fév. 1565. Le corps de l'ouvrage se compose de 89 chapitres, illustrés de 101 figures sur bois, représentant autant de plantes, considérées, à l'époque de l'auteur, comme remarquables par leurs fleurs ou par leur odeur. L'épilogue contient 7 figures de plantes appartenant à la même catégorie, et une initiale portant le millésime 1563 (p. 290). L'ouvrage a été reproduit dans: Remberti DODONÆI... *stirpium historiae pemptades sex sive libri xxx*, mais les divers articles s'y trouvent dispersés. Une édition de l'année 1567 citée par Dezeimeris (*Dictionnaire historique de la médecine ancienne et moderne*, II, 1^{re} part. p. 106) n'existe pas.

« On trouve dans cet ouvrage pour la première fois, » p. 295, la figure et la description du Grand Soleil » du Pérou, *Helianthus annuus*, appelé par Dodoné » *Chrysanthemum Peruvianum*. envoyé de Madrid » dans les provinces Belges par Joachim Hopperus... Cette plante avait fleuri cette année (1568) » pour la première fois dans le riche et beau jardin » de Jean Braucion... à Bruxelles... » (CH. VAN HULTHEM, catalogue, n° 6362). Les figures de ce volume sont dessinées par Pierre vander Borcht, à Malines; Plantin les lui paya 5 sous la pièce. Elles furent gravées par Arn. Nicolay, à raison de 7 pat. la pièce, et par Gér. Janssen van Campen, à Breda. Plantin paya encore 5 fl. à Martin Evrard, de Bruges, pour une partie dud. livre copié, et de plus 3 fl. 15 s., pour les bois à faire pourtraire les figures. Le prix de l'ouvrage était de 1 fl. 6 s. par exemplaire. Il paraît que Plantin envoya un exemplaire de l'ouvrage au cardinal de Granvelle; il écrivit au moins à celui-ci, le 4 juillet 1568: *J'estime que V. I. S. aura maintenant reçu Coronariarum herb. historia Dodonæi*. (Notes communiquées par Mr Max Rooses).

Vendu 4 fr. Serrure, 1872.

Tournai: bibl. comm. La Haye: bibl. roy.
Anvers: bibl. plantin. Amsterdam: bibl. univ.
Bruxelles: bibl. roy.

DODOENS (Rembert).

D 114.

ANVERS, Christ. Plantin.

1569.

Florum, Et || Coronariarum || Odoratarumque || Nonnullarum || Herbarum || Historia, || Remberto Dodonaeo || Mechliniensi Medico auctore. || Altera Editio. ||



Antverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini, || M. D. LXXIX. ||

In-8°, 309 [311] pp. chiffr., 8 pp. non chiffr. et 1 p. blanche. Gravures sur bois. Notes margin. Car. ital. et rom.

Les pp. 1-12 contiennent le titre, les privilèges et la lettre dédicatoire à Hopperus, datée de Malines, nonnes de janvier, 1568, qui est celle de l'édition de cette dernière année. Le cul-de-lampe qui se trouve ici à la fin de la lettre dédicatoire, ne se rencontre pas dans l'édition de 1568. Les pp. 13-301, renferment le corps de l'ouvrage, les pp. 302-308 [310] : Remb. Dodonaei || Ad Lectorem || Epilogus. ||, daté : *Pridie Cal. Noveb. Anno 1567.* ||. Les pp. non chiffr. contiennent la table des noms latins, les *errata*, la table des noms grecs et l'approbation de l'édition de 1568.

Deuxième édition, revue, un peu modifiée et augmentée; elle compte 90 chap. et l'épilogue. Voici les principaux changements apportés à cette édition: au chap. xv une planche, *Cyanoides Flos* [*Centaurea muricata*, L.], a été ajoutée, et une autre planche, *Flos Solis* [*Helianthemum pilosum*, DC.], a été jointe au chap. xxx. A la planche *Sisyrrichium* [*Iris Sisyrrichium*, L.], chap. XLVIII, est ajouté le bouton de la fleur. Le chap. XLIX de l'édition de 1568, intitulé : *De Lirio*, et la planche y appartenant, *Lirioismanis*, sont supprimés et remplacés par le chap. *De Iride Bulbosa* [*Iris Xiphium*, L.], avec sa planche. Une 2^e planche, *Hyacinthus Orientalis*, est ajoutée au chap. LI, et une autre 2^e planche, *Ornithogalon Maivs* [*Ornithogallum arabicum*, L.], au chap. LIII. A l'édition de 1569, un chap. nouveau, *De Astere Attico* [*Aster Amellus*, L.], a été introduit entre les chap. LXXI et LXXII, ce qui est la cause que tous les chap. suivants sont avancés d'un numéro. Les planches *Balsamita Maior* et *Balsamita Minor* ayant été interverties dans l'édition de 1568 (chap. LXXXIX), la faute a été corrigée dans celle de 1569 (chap. xc). Enfin toute la partie de l'édition de 1568

à partir des mots : *Cirsion ex Carduorum generibus est* : ... (p. 300) jusqu'aux mots : *Theophrastus testis.* (p. 307), a été supprimée. L'édition de 1569 ne contient donc pas les planches, ni les art. : *Cirsion* [*Cirsium monspessulanum*, All.], *Campana Laxva* [*Convolvulus Nil*, L.], *Panicum Indicum* [*Penicillaria spicata*, Willd.], ni la planche intitulée *Panacis Species* [*Panaces peregrinum*, Dod.], *Laserpitium Chironium*, *Spr.*.

Bruxelles: bibl. roy.
Louvain: bibl. univ.
Gand: bibl. univ.

Dec 12 073

DODOENS (Rembert).

D 115.

ANVERS, Chr. Plantin.

1574.

Purgantium || Aliarumque Eo || Facientium, Tvm Et || Radicum, Conuoluulorum || ac deleteriarum herbarum historiae || Libri IIII. || Remberto Dodonaeo Mechliniensi Medico auctore. || Accessit Appendix variarum & quidem rarissimarum || nonnullarum stirpium, ac florum quorundam peregrinorum, || elegantissimorumque icones omnino nouas nec antea editas, || singulorumque breues descriptiones continens : cuius altera parte || vmbelliferæ exhibentur non paucæ, eodem Auctore. ||



Antverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini || Architypographi Regij. || M. D. LXXIII. ||

In-8°, 505 pp. chiffr., 6 pp. non chiffr. et 1 p. blanche. Gravures sur bois. Car. ital.

La 1^{re} p. contient le titre; la 2^e p., le privilège, daté de Bruxelles, le 30 juill. 1572, et la confirmation de ce privilège par le Conseil de Brabant, datée de Bruxelles, le 12 sept. de la même année, et les pp. 3-8, la dédicace de Dodoens à Philippe II, datée de Malines, ides de novembre 1572. Les pp. 9-376 renferment le corps de l'ouvrage. A la p. 377, un titre spécial : *Appendix || Variarum Et || Quidem Rarissimarum || Nonnullarum Stirpium Ac || Florum quorundam peregrinorum elegantissimorumque, & icones omnino nouas nec antea editas, & singulorum breues descriptiones continens : cuius altera parte vmbelliferæ multæ || exhibentur.* || Remb. Dodonaeo Medico || Auctore. ||. Suit la marque typographique :



Antverpiæ || Ex officina Christophori Plantini, || Architypographi Regij. || M. D. LXXIII. ||. Les pp. 378-505 forment le corps de ce supplément, divisé en 2 parties, dont la 2^e commence à la p. 476. La 1^{re} p. non chiffr. à la fin, contient l'approbation, datée de Bruxelles, le 10 juill. 1572, et les *errata*, et les 5 pp. non chiffr. qui suivent, la table des noms grecs et latins des plantes.

L'ouvrage principal contient la description des plantes qui ont des qualités purgatives, des plantes dont les racines sont employées en médecine, des plantes grimpanes (celles-ci probablement parce que bon nombre d'entre elles ont des propriétés purgatives) et des plantes vénéneuses. Il est divisé en 4 livres, dont le 1^{er} occupe les pp. 9-109; le 2^e, les pp. 110-205; le 3^e, les pp. 205-272, et le 4^e, les pp. 273-376. Le 1^{er} livre se compose d'une préface, de 33 chap. et de 39 planches, et le 2^e livre, d'une préface, de 32 chap. et de 33 planches; l'auteur y traite des plantes à qualités purgatives. Le 3^e livre contient une préface, 23 chap. et 24 planches; il est consacré aux plantes grimpanes : *De Conuoluulis*, || *Et Iis Quæ Aliis || Innituntur Stirpibus*, || ... Dans le 4^e livre enfin, l'auteur traite des plantes vénéneuses : *De Deleterius*, || *Ac Pernicio-||sis Herbis*, || ...; ce livre renferme une préface, 33 chap. et 44 planches; à la fin (p. 376) : *Finis libri quarti.* ||. La 1^{re} partie de l'*Appendix* se compose d'une préface datée de Malines, 1571, de 33 chap. et de 64 planches, et comprend la description de certaines plantes qui auraient dû trouver place dans les deux ouvrages que Dodoens avait publiés antérieurement : *Fromentorum, leguminum, palustrium et aquatilium herbarum, ... historia*. Anvers, 1566 et 1569, et *Florum, et coronariarum odoratarumque nonnullarum herbarum historia*. Anvers, 1568 et 1569. La 2^e partie de l'*Appendix* compte 14 chap. numérotés, puis un chap. non chiffr. : *De viola calathina || annotatio.* || (pp. 504-505), et 17 planches; cette partie comprend la description de quelques ombellifères. Dodoens dit dans la préface de cet appendice, qu'il doit la connaissance de plusieurs des plantes dont il parle à Jean Brancion, à Alph. Pancius, médecin du duc de Ferrare, à Jean Boisot, de Bruxelles, à Pierre Coudenberg, pharmacien à Anvers, à Georges Rhetius et à Raph. Coxia. (Voir sur ces personnalités : Remb. DODOENS, *stirpium historiae pemptades sex* ...; Anvers 1583). Le dr. P.-J. van Meerbeeck (*Recherches ... sur la vie et les ouvrages de ... Dodoens*, Malines, 1841, p. 275) dit, en parlant

des figures de cet ouvrage : « ... Trente d'entr'elles » représentent des plantes que De l'Escluse venait » de rapporter de l'Espagne et que cet auteur publia » deux années plus-tard dans son : *Rariorum aliorum quod stirpium per Hispanias obseruatarum historia* ... » Cette assertion n'est pas rigoureusement exacte. D'abord nous avons compté 39 figg. qui sont communes aux deux ouvrages, puis il y a des gravures que Dodoens avait empruntées au manuscrit de Ch. de l'Escluse, et des figg. que ce dernier devait à Dodoens. Voici comment s'explique à ce sujet de l'Escluse lui-même dans la préface de l'ouvrage cité : *Inde factum est. ut clarissimus vir || Rembertus Dodonaeus ... veteri amicitia mihi conjunctus, quas ex meis iconibus voluerit, liberè in suam Purgantium historiam intulerit. Ego vicissim eadem libertate fretus, Anemones quatuor generum, Aristolochia longæ vulgaris, quam & Sarracenicam Galli appellant, & Chamæsyces effigies, quoniam meo argumentò destruebant, ex eodem libro desumpserim.* Il en résulte que, déduction faite des 6 figg. empruntées par de l'Escluse à Dodoens, il en reste encore 33 empruntées par ce dernier à de l'Escluse. Voici les 39 figg. communes aux deux auteurs; le chiffre entre [] indique la page de l'ouvrage de Ch. de l'Escluse : *Aristolochia longa*. (*Aristolochia longa*, L.), p. 14 [320]; *Aristolochia rotunda*. (*Aristolochia rotunda*, L.), p. 15 [318]; *Aristolochia clematidis*. (*Aristolochia batica*, L.), p. 16 [p. 324]; *Pistilochia*. (*Aristolochia Pistilochia*, L.), p. 19 [326]; *Aristolochia Sarracenicæ*. Dod., ou *Aristolochia clematidis*, de l'Escluse (*Aristolochia Clematidis*, L.), p. 21 [322]; *Arisarum latifolium*. (*Arum Arisarum*, L.), p. 38 [303]; *Arisarum angustifolium*. (*Arum tenuifolium*, L.), p. 39 [305]; *Alterum Centaurium magnum*. (*Centaurea tagana*, Brot.), p. 47 [358]; *Robia marina*. (*Crucianella maritima*, L.), p. 108 [464]; *Aloe*. (*Aloe vera*, L.), p. 114 [443]; *Chamelæca*. (*Cneorum tricoccum*, L.), p. 125 [170]; *Thymelæca*. (*Daphne Gnidium*, L.), p. 127 [172]; *Tithymalus platyphyllos*. (*Euphorbia hiberna*, L.), p. 147 [438]; *Chamæsyce*. (*Euphorbia Chamæsyce*, L.), p. 167 [441]; *Smilax aspera*. (*Smilax aspera*, L.), p. 227 [219]; *Ranunculus lusitanicus*, Dod., ou *Ranunculus autumnalis*, de l'Escl. (*Ranunculus bulbatus*, L.), p. 285 [316]; *Anemone I.*, Dod., ou *Anemone latifolia altera*, de l'Escl. (*Anemone stellata*, Lam.), p. 296 [309]; *Anemone II.*, Dod., ou *Anemone tenuifolia*, de l'Escl. (*Anemone apennina*, L.), p. 297 [310]; *Anemone III.*, Dod., ou *Anemone tenuifolia altera*, de l'Escl. (*Anemone coronaria*, L.), p. 298 [312]; *Anemone IIII.*, Dod., ou *Anemone multiplex rubra*, de l'Escl. (*Anemone coronaria* var., L.), p. 299 [314]; *Papauer corniculatum rubrum*, Dod., ou *Papauer corniculatum alterum*, de l'Escl. [*Glaucium corniculatum*, DC.], p. 339 [404]; *Papauer cornic. violaceum*, Dod., ou *Papauer corniculatum tertium*, de l'Escl. (*Glaucium violaceum*, Juss., *Roemeria hybrida*, DC.), p. 340 [405]; *Hypecocon*. (*Hypecocon procumbens*, L.), p. 343 [407]; *Linaria odorata*. (*Antirrhinum bellidifolium*, Desf.), p. 399 [349]; *Cistus cum hypocistide*, Dod., ou *Cistus mas* I.,

de L'Écl. (*Cistus albidus*, L.), p. 400 [135], *Hemerocallis valentina*. (Hemerocallis flava, L.), p. 401 [288]; (la figure étant inexacte, elle a été remplacée par Dodoens, dans son ouvrage : *Stirpium historia pemptades sex*, Anvers, 1583, p. 204, par une autre, sous le nom de *Lilium non bulbosum*.); *Asphodelus minor*. (*Asphodelus fistulosus*, L.), p. 402 [296]; *Iris biflora*. (*Iris biflora*, L.), p. 403 [283]; *Iris bulbosa lusitanica*. Dod., ou *Iris bulbosa angustifolia flore vario*. de L'Écl., (*Iris Xiphoides*, Ehrh.), p. 404 [275]; *Sisyrinchium minus*. (*Iris Sisyrinchium*, L.), p. 405 [281]; *Crocus sylvestris*. Dod., ou *Crocum montanum*, de L'Écl., (*Crocus autumnalis*, Lam.), p. 406 [265]; *Hyacinthus autumnalis maior*. (*Hyacinthus serotinus*, L.), p. 407 [270]; *Narcissus totus albus*. (*Narcissus stellatus*, DC.), p. 408 [248]; *Narcissus autumnalis parvus*. (*Narcissus serotinus*, L.), p. 409 [252]; *Leucoion bulbos. minim. autumnale*. (*Leucoion autumnale*, L.), p. 410 [272]; *Aster atticus flore luteo*. Dod., ou *Aster atticus supinus*, de L'Écl. (*Bupththalmum maritimum*, L.), p. 411 [382]; *Stoechas folio serrato*. Dod., ou *Stoechas II*. de L'Écl. (*Lavendula dentata*, L.), p. 412 [233]; *Oxys flore luteo*. (*Oxalis corniculata*, L.), p. 414 [476]; *Harmala*. (*Peganum Harmala*, L.), p. 420 [425].

Paquot (*Mémoires*, XV, p. 10), Dezeimeris (*Dictionnaire*, II, 1^{re} part., p. 106), Goethals (*Lectures*, II, p. 157), Broeckx (*Essai sur l'histoire de la médecine belge, avant le XIX^e siècle*, p. 267) et quelques autres bibliographes d'après eux, citent l'*Appendix* comme une publication isolée, ce qui est une erreur, car bien qu'il ait un titre spécial, sa pagination est la continuation de celle de l'ouvrage principal, et le 1^{er} f. de l'*Appendix* est même adhérent au dernier f. de la partie précédente. Les 221 figures sur bois sont gravées par Gér. Jansen van Campen, graveur et libraire à Breda; Plantin les lui paya 1 fl. la pièce. Vendu 11 fr. Duquesne, Gand, 1858; 25 fr. Camberlyn, Brux., 1882.

Bruxelles : bibl. roy. La Haye : bibl. roy.
Anvers : bibl. plantin. Gand : bibl. univ.

DODOENS (Rembert). D 116.
COLOGNE, Materne Cholin. 1580.

Historia || Vitis Vi=||niqve : || Et || Stirpium Nonnulla-||rum aliarum. || Item || Medicinalium Obseruationum || Exempla. || Auctore || Remb. Dodonæo Medico Cæsareo. || (Marque typographique de Mat. Cholin.)
Coloniae || Apud Maternum Cholinum. || cl. D. LXXX. || Cum Gratia & Priuilegio Cæs. Maieft. ||

In-8°, 8 ff. lim., 169 pp. chiff. et 7 pp. sans chiff. Car. rom.
Les lim. contiennent : titre, blanc au v°, lettre

dédicatoire à Daniel Brendel d'Homburg, archevêque de Mayence, et prince-électeur, datée de Cologne, *Pridiū Calendas Fe||bruarij, Anno || 1580 ...*, préface : *Rembertus Dodonæus ||Lætori salutem. ||*, liste des auteurs cités, et 1 p. blanche. Les pp. 1-46 renferment : *Vitis Vi=||niqve Historia, || ...*; les pp. 47-96 : *Stirpium Aliquot Histo-||ria iam recens conscriptæ. ||*, et les pp. 97-168 : *Observationum Medi-||cinalium Exempla. ||*. La p. 169 et les 4 premières pp. non chiff. contiennent la table; les 2 pp. non chiff. suivantes, les *errata*, et la dernière p. est blanche.

La partie : *Vitis Vi=||niqve Historia, ||* se compose de 11 chap. : 1, *De vite vinifera*.; 2, *De uis*.; 3, *De uia passa*.; 4, *De Musto*.; 5, *De Sapa siue hepsmate*.; 6, *De uino*.; 7, *De Crasi siue temperatura vini*.; 8, *De stillitio* (sic, pour *stillatio*) *ex uino liquore, vulgò aquam uitæ nominant*.; 9, *De Lora*.; 10, *De omphacio & uino omphacite*.; 11, *De fece* (sic, pour *facee*) *vini*. L'auteur y traite de la vigne et du vin, des différentes compositions et liqueurs qu'on en retire, ainsi que de la préparation du vin chez les anciens et les modernes. Ce traité a été reproduit avec quelques légères modifications par Dodoens, dans son ouvrage : *Stirpium historiae pemptades sex sive libri XXX*, Anvers, 1583, et y occupe les chap. 26-36 du 3^e livre de la 3^e pemptade.

La partie : *Stirpium Aliquot Histo-||ria iam recens conscriptæ. ||* contient 18 chapitres, savoir : *De Vaccinijs*., *De Rubris Vaccinijs*., *De Vaccinijs Palustribus*., *De ligustro siue Phillyrea*., *De Cypro ex Dios. & alijs*., *De Pseudoligustro*., *De Rhoe siue Rhu*., *De Cotino Coriaria*., *De Chamæleagno*., *De Iatide*., *De Luto Herba*., *De Impatiente herba*., *De Acantho*., *De Visco*., *De Hyperico*., *De Ruta syluestri Hypericoide*., *De Ascyro*., *De Androsamo*. Ces articles aussi ont été reproduits dans l'ouvrage : *Stirpium historiae pemptades sex*, où ils sont disposés comme suit : les nos 1-9, 6^e pempt., 2^e livre, chap. 7-9, 13-15, 18-20; les nos 10-11, 1^{re} pempt., 3^e livre, chap. 28-29; le no 12, 5^e pempt., 1^{er} livre, chap. 35; le no 13, 5^e pempt., 5^e livre, chap. 1; le no 14, 6^e pempt., 4^e livre, chap. 3; les nos 15-18, 1^{re} pempt., 3^e livre, chap. 24-27.

La partie : *Observationum Medi-||cinalium Exempla. ||* renferme 36 chapitres : 1, *De Cerebri concussione*.; 2, *De cerebro pūctim læso*.; 3, *De Catocho*.; 4, *De Hydrophobia*.; 5, *De Ranunculo*.; 6, *De sanguinis à gingiuis profusio, ac de lachrymis sanguinis*.; 7, *De inflammatione ophragi ab impado piscis offe*.; 8, *De latente ac difficili angina*.; 9, *De peripneumonia populariter sauiente*.; 10, *De lateris dolore, qui phthysicos* (sic, pour *phthysicis*) *superuenit*.; 11, *De calculo pulmonis*.; 12, *De sanguine spumofo in* (sic, pour cum) *tussi reiecto, & pulmonis sphaelo*.; 13, *De ulcere ventriculi*.; 14, *De omnium internorum viscerum citra dolores* (sic, pour *doloris*) *senjum corruptione*.; 15, *De ulcere in gibba Iocinoris parte*.; 16, *De sphaelo Iocinoris*.; 17, *De vrina in morbis frigidis, & ex cruditate natis, rubente*.; 13 [18], *De vomitu sanguinis*.; 19, *De vrina intra peritonæum collecta*.; 20, *De alui excrementis in ventre collectis*.; 21, *De Ilei*

dolore. ; 22, *De colo flatu distento*.; 23, *De tympanite*.; 24, *De Hydrocale*.; 25, *De scroti in hydrocale periculosa sedione*.; 26, *De Gonorrhæa venerea*.; 27, *De calculo in vesica sponte rupto*.; 28, *De xii. in vesica calculis*.; 29, *De calculo à muliebri pudendo sponte propemodum excidente*.; 30, *De Ichuria propter calculum Renibus impactum*.; 31, *De vrina retentione propter feces in recto intestino hærentes*.; 32, *De stitidicio vrinae ex usu vini Rhenani*.; 33, *De orthopnea*.; 34, *De Hæmorrhoidibus*.; 35, *De aneurismate*.; 36, *De fæuro sphaelo correpto*. Dans le 8^e chap., Dodoens s'occupe de la pneumonie qui régna, pendant l'été de 1565, dans plusieurs localités de la Belgique et y occasionna une grande mortalité. Dans le 9^e chap. il parle de cette même épidémie et d'une épidémie analogue, qui affliga, en 1557, Malines et les contrées avoisinantes. Les autres observations concernent des cas isolés. Les art. compris dans cette 3^e partie ont été reproduits par l'auteur, dans son ouvrage : *Medicinalium obseruationum exempla rara. recognita & aucta ...* Cologne, Mat. Cholin, 1581.

Voici la concordance des chap. de l'édition que nous décrivons, avec celle de Cologne, 1581 : 1 (1 et 2), 2 (3), 3 (4), 4 (12), 5 (13), 6 (14 et 15), 7 (17), 8 (18), 9 (21), 10 (22), 11 (23), 12 (24), 13 (25), 14 (27), 15 (28), 16 (30), 17 (31), 13 [sic, pour 18] (26), 19 (34), 20 (35), 21 (36), 22 (37), 23 (38), 24 (39), 25 (40), 26 (41), 27 (43), 28 (44), 29 (45), 30 (46), 31 (47), 32 (48), 33 (20), 34 (50), 35 (51) et 36 (53).

Leiden : bibl. univ. La Haye : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.

DODOENS (Rembert). D 117.
ANVERS, Christ. Plantin. 1583.

Remberti || Dodonæi || Mechliniensis || Medici Cæsarei || Stirpium Historiae || Pemptades Sex. || Sive || Libri XXX. || (Marque typographique : voir colonne suivante.)

Antverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini. || M. D. LXXXIII. ||

In-fol., 10 ff. lim., 860 pp. chiff. et 14 ff. non chiff. Gravures sur bois. Annot. marg. Car. rom.

Les lim. contiennent : titre, blanc au v°, dédicace au magistrat de la ville d'Anvers, datée d'Anvers, 1582, 3 pièces de vers latins, par Jean Posthius, Jacq. Susius et Franco Estius, lettre au lecteur, liste des auteurs cités, et liste des personnes qui avaient contribué à compléter l'ouvrage par l'envoi de plantes, et dont voici les noms : *Ioannes Branchion* [Branchion]; *Ioannes Dilsius*... *stirpium D. Branchion hæres*; *Ioannes Boifotus*; *Christina Bertolfa vidua*... *Ioachimi Hopperi*; *Ioannes Vrecomius Bruzellenfis*...; *Martinus Tulemannus Traidenfis*...; *Petrus Coldenbergius* et *Guillelmus Andreas*... *Pharmacopæi Antuerpienses*; *Georgius Rhetius* et *Raphaël Coxia*, *ciues Mechlinienfes*; *Iacobus Antonius Cortusius*



patritius Palauius; *Alphonsus Pancius Ill.^{mi} Ferrariefis Ducis Medicus*; *Seuerinus Gobelius Regis Daniae Medicus*; *Georgius Marius Ill.^{mi} Principis Elektoris Palatini Medicus*; *Ioannes Ayckholtzius Medicinæ professor Viennensis*; *Gajpar Hofmannus in Academia Francofordiana ad Oderam Medicus*; *Adamus à Zaichflaw ciues Glasenfis*; *Achilles Cromerus Niffenfis*. La dernière p. des lim. est blanche. Les pp. numérotées contiennent le corps de l'ouvrage, et les pp. non chiff., à la fin, les *errata* du texte et les *errata* des figures (ensemble 2 ff.), 3 tables synonymiques (en grec, en latin et en termes officinaux), puis : *Rerum Et Sententiarum || Index. ||*, le privilège de l'empereur Rodolphe II, daté de Prague, le 11 août 1580, et le privilège d'Henri III, roi de France, daté de Fontainebleau, le 5 août 1582. Le corps de l'ouvrage est divisé en 6 pemptades, c'est-à-dire en 6 grandes sections comptant 5 livres chacune. La classification des plantes dans cet ouvrage diffère beaucoup de celle suivie par l'auteur jusqu'alors. Les plantes sont classées ici en 26 groupes, système auquel s'arrêta définitivement Dodoens. Quoique encore bien imparfaite, cette classification est de beaucoup supérieure à l'ancienne. L'ouvrage est orné de 1305 grav. sur bois.

La 1^{re} pemptade occupe les pp. 1-154. Le 1^{er} livre de cette pemptade sert d'introduction à tout l'ouvrage. Il se compose d'une préface générale et de 13 chapitres : 1, *De Stirpium Generibus*.; 2, *De Partibus stirpium*.; 3, *De facultatibus stirpium*.; 4, *De facultatum differentiis, & earum primis, harumque ordinibus ac gradibus*.; 5, *De Medicamentorum partium ab substantiæ essentia*.; 6, *De secundis facultatibus*.; 7, *De Tertius facultatibus*.; 8, *De Quartis facultatibus*.; 9, *Quibus modis cognoscendæ facultates stirpium, & primum per odorem*.; 10, *De Saporibus*

Mr. 14.2667

bus; 11, *De Characteris suis signaturis*; 12, *Qualiter per experientiam medicamentorum simplicium facultates cognoscenda*; 13, *De facultatibus alimentorum*. Les livres II-V contiennent la description des plantes que l'auteur n'avait pu ranger dans aucune des catégories qu'il avait établies. Toutefois il a soin de réunir autant que possible les genres et les espèces qui présentent quelque ressemblance ou affinité, ce qui fait qu'on y trouve des familles assez bien classées, et des groupes heureusement rapprochés. Les plantes décrites dans cette pemptade forment en grande partie cette série de plantes que les pharmaciens désignent sous le nom de *plantes vulnérables*. La 1^{re} pemptade contient 239 figures de plantes, dont 61 dans le 2^e livre, 54 dans le 3^e, 58 dans le 4^e et 66 dans le 5^e. Les familles représentées dans cette partie, sont : Géraniacées, Équisétacées, Hypéricinées, Plantaginées, Rutacées, Crassulacées, Saxifragées, Composées, Rhinanthacées, Scrophulariacées, Labiées, Borraginées, Crucifères, Rosacées, Rubiacées, Solanées, Primulacées, Verbénacées et Urticées.

La 2^e pemptade occupe les pp. 155-320, et est intitulée : ... *De Floribus, Coro-*||*nariis, Odoratis, Ac* || *Vmbelliferis Herbis*, || *Stirpium Historiæ* || *Pemptas Secunda*. || Elle renferme la description des plantes remarquables par leurs fleurs, les herbes odorantes et les ombellifères; ces dernières parce que plusieurs d'entre elles ont des semences, et des racines ou des sucres odorants. Le 1^{er} livre contient les plantes non bulbeuses cultivées dans les jardins : *De Violis Ac Rosis, Eoque* || *Pertinentibus Floribus* || *Liber Primus*. || L'auteur les classe en deux divisions, dont la 1^{re} comprend des Violariées, des Crucifères, des Campanulacées, des Caryophyllées, des Renonculacées, des Antirrhinées et des Amarantacées, et la 2^e, quelques Rosacées, Cistinées et Renonculacées. Le 2^e livre renferme les plantes bulbeuses cultivées dans les jardins : *De Floribus Ex Bulbis*. || Celles qui sont à usage culinaire sont rejetées dans la 5^e pemptade. On rencontre dans ce livre des Liliacées, des Asphodelées, des Iridées, des Narcissées et des Orchidées. Le 3^e livre traite des fleurs des champs : *De Sylvestribus Floribus*, || *Ac Nonnullis Aliis*. || On y trouve des Iridées, des Aroidées, des Composées et des Renonculacées. Le 4^e livre est consacré aux herbes odorantes : *De Odoratis Ac Coronariis* || *Herbis*. || et contient la plus grande partie des genres de la famille des Labiées et quelques espèces de la famille des Composées. Le 5^e livre enfin renferme les plantes qui portent leurs fleurs en ombelle : *De Vmbelliferis Herbis*. ||, pour autant qu'elles ne sont pas à usage culinaire. Un petit nombre de plantes appartenant à d'autres familles se sont glissées dans ce livre; la similitude de nom et de forme en a été probablement la cause. La 2^e pemptade est ornée de 268 gravures sur bois, dont 64, 86, 39, 41 et 38 pour les 5 livres respectivement. C'est une réimpression corrigée et augmentée de l'ouvrage : *Florum, et coronariarum odoratarumque nonnullarum herbarum historia*, que l'auteur publia pour la 1^{re} fois en 1568 et pour la 2^e fois en 1569.

La 3^e pemptade occupe les pp. 321-478 : ... *De Radicibus, Pr-*||*gantibus Herbis, Convol-*||*uolis, Dele-*||*teriiis, Ac Perni-*||*ciosis Plantis*, || *Filicibus*, || *Muscis, Et Fongis*, ||. Elle contient les plantes employées en médecine, pour autant que l'auteur n'en avait pas traité déjà dans les deux pemptades qui précèdent. Le 1^{er} livre se rapporte aux plantes dont les racines sont à usage médical : *De Radicibus*. ||. On y trouve des Aroidées, des Cypéracées, des Gentianées, des Valériacées, des Rubiacées et un très grand nombre de plantes d'espèces très variées. Le 2^e livre : *De Purgantibus Herbis*. ||, est consacré aux plantes à propriétés purgatives. Dans ce livre se trouvent rapprochées plusieurs espèces de la famille des Euphorbiacées, et quelques unes des genres *Helleborus* et *Daphne*. Les autres plantes décrites dans ce livre ne comportent aucune classification naturelle, et n'ont d'autre raison d'y être que par leur qualité purgative. Au chap. xxxiii (p. 385) l'auteur parle de la *Rha sive Rhei* [Rheum, L.]; il y ajoute par erreur la figure de la *Centaurea Rhapanticum*, L. Le 3^e livre est consacré aux plantes grimpanes, rapprochées des espèces purgatives, parce que plusieurs d'entre elles possèdent les mêmes propriétés. Il est intitulé : *De Convolvulis, Et Iis Quæ* || *Aliis Inuituntur Stirpibus*. ||, et contient, outre les Convolvulacées, quelques plantes des familles Cucurbitacées, Tropéolacées, Renonculacées, Apocynées et Caprifoliacées. Il est cependant à remarquer que la plus grande partie des Cucurbitacées est classée dans la 5^e pemptade, avec les plantes à usage culinaire, les espèces grimpanes des légumineuses avec les céréales, dans la 4^e pemptade. Dans les derniers chap. (xxvi-xxxvi) de ce livre (pp. 410-419), l'auteur s'occupe de la description de la vigne, du vin et des autres compositions et liqueurs qu'on en retire. C'est une reproduction, légèrement modifiée, de la 1^{re} partie de l'ouvrage : *Historia vitis viniq; et stirpium nonnullarum aliarum...*, que Dodoens fit imprimer, en 1580, par Materne Cholin, à Cologne. A la fin du 3^e livre (pp. 420-421), un supplément qui contient les figures et la description du *Nasturtium Indicum* [Tropæolum minus, L.] et du *Tigridis flos* [Tigridia Pavonia, Pers.]. Le 4^e livre renferme les plantes à effets délétères : *De Deleteriiis, Ac Perni-*||*ciosis Herbis*. ||. On y trouve la plupart des Renonculacées, et plusieurs espèces des familles Composées, Asparaginées, Papavéracées et Solanées. La description du *Colchicum* [Colchicum autumnale, L.], et du *Cicuta* [Conium maculatum, L.], terminent le 4^e livre. Le 5^e livre comprend la classe des Acotylédonées, rapprochée du 4^e livre, probablement parce que quelques espèces de cette classe ont des propriétés délétères. Il est intitulé : *De Filicibus, Muscis, Ac Fongis*. || et se rapporte aux plantes des familles Filicées, Lichénées et Lycopodiées, et à quelques Algues et Champignons. A la fin de ce livre (p. 478), une pièce de vers latins à l'éloge de cet ouvrage de Dodoens, par Jean Posthius. La 3^e pemptade contient 223 gravures sur bois, dont 50 dans le 1^{er} livre, 45 dans le 2^e, 32 dans le 3^e, 60 dans le 4^e, et 36 dans le 5^e. Le supplément au 3^e livre en contient 4. La 3^e pemptade

correspond à l'ouvrage : *Purgantium aliarumque eo facientium, tum et Radicum, Convolvulorum ac deleteriarum herbarum historia libri IIII*, que Dodoens publia en 1574, et dont cette pemptade est une réimpression corrigée et augmentée.

La 4^e pemptade : ... *De Frumentis, Legu-*||*minibus, Palustribus, Et* || *Aquatilibus, Ac Eo Per-*||*inentibus Herbis*, || ... *De Faba, Epistola Ad Iulium* || *Alexandrinum Sub Finem* || *Accessit*. ||, occupe les pp. 479-602. Le 1^{er} livre est réservé à la description des céréales : *De Frumentis*. ||. On y trouve 10 genres de la famille des Graminées, auxquels l'auteur ajoute le sarrasin [*Fagopyron*, Dod., *Polygonum Fagopyrum*, L.]. Outre la description botanique de ces plantes, l'auteur donne des détails sur les différents produits que l'on en retire, et sur leur usage chez les anciens et les modernes. Le 2^e livre renferme une grande partie de la famille des légumineuses, et est intitulé *De Leguminibus*. L'auteur y ajoute quelques plantes qui servaient de nourriture aux anciens, telles que : *Sesamo ex Theophrasto, Plinio & aliis*, Dod. [Sesamum indicum, L.], *Camelina sive Myagrion*, Dod. [Camelina sativa, Crantz], *Linum sativum*, Dod. [Linum usitatissimum, L.], *Linum lyluifere*, Dod. [Linum matium, L.], *Canabis sterilis*, Dod. [Cannabis sativa mas, L.], *Canabis foecunda*, Dod. [Cannabis sativa femina, L.], et *Fenugracum*, Dod. [Trigonella Fœnum graecum, L.]. L'espèce *Spergula*, Dod. [Spergula sativa, ou *Spergula arvensis*] clôt ce groupe. Le 3^e livre : *De Vitiis Fregum*. ||, contient d'abord les plantes que Dodoens considérait comme des dégénérescences de céréales et de légumes. Un 3^e groupe qualifie quelques espèces de la famille des Rinanthacées, l'espèce *Neottia* Dod. [Neottia Nidus-avis, Rich.], de la famille des Orchidées, l'espèce *Cassutha*, Dod. [Cuscuta europæa] de la famille des Cuscutacées, et l'*Vilago*, Dod. [Uredo segetum, Pers.] de la classe des Champignons. Le 4^e livre : *De Graminibus Et* || *Trifoliis*. ||, traite des gazons, des trèfles et d'autres fourrages. On y trouve encore quelques Graminées et quelques Légumineuses, auxquelles l'auteur ajoute encore d'autres plantes, dont la disposition des feuilles se rapproche de celles des Légumineuses, tirées des familles des Oxalidées, des Cypéracées, des Caryophyllées, des Plombaginées et des Droséracées. Le 5^e livre : *De Aquatilibus Et Palu-*||*stribus Herbis*. ||, se rapporte aux plantes aquatiques. Cette division, dont les éléments n'ont de commun que leur milieu de propagation, concerne des plantes appartenant à des familles des plus diverses. On y trouve des Naïadées, des Nymphacées, des Hydrocharidées, des Potamées, des Alismacées, des Butomées, des Joncées, des Typhacées, des Cypéracées, des Graminées, des Primulacées, des Polygonées, des Umbellifères, des Crucifères et des Composées. La 4^e pemptade contient 167 gravures sur bois, dont 19 au 1^{er} livre, 29 au 2^e, 33 au 3^e, 39 au 4^e et 47 au 5^e. Elle correspond à l'ouvrage : *Frumentorum, leguminum, palustrium et aquatilium herbarum, ac eorum, quæ eò pertinent, historia*, que l'auteur publia en 1566, et dont elle est la reproduction corrigée et augmentée. Les dernières

pp. (598-602) de la 4^e pemptade renferment 2 lettres de Dodoens, adressées à Jules Alexandrini de Neustein, médecin de Charles-Quint, de Ferdinand I^{er} et de Maximilien II, et qui mourut en 1590, à l'âge de 84 ans. Ces deux lettres sont intitulées : 1^o, *Remberti Dodonæi* || *Ad Iulium Alexandrinum* || *De Faba Epistola*. ||, et 2^o, ... *Epistola Altera*; || *De Phaselo*. ||. Elles sont relatives à une querelle très vive entre Dodoens et Alexandrini. Dans son ouvrage : *Frumentorum, leguminum, palustrium ... historia*, Anvers, 1566, Dodoens avait désigné (chap. xxxii, pp. 82-88) sous le nom de *Bona* ou *Phaselus*, le légume ordinairement appelé en latin *Faba* (franç. Fève; néerl. Boon). A cette occasion, il exprima l'opinion que ce légume, *Bona*, communément appelé *Faba*, n'était pas la *Faba*, mais bien le *Phaselus* des anciens, et étaya cette thèse nouvelle d'un très grand nombre de preuves. Quelques années plus tard, Jules Alexandrini, dans un commentaire sur les œuvres de Galien, émit une opinion contraire que Dodoens, dans les deux lettres citées, s'empressa de réfuter de point en point et d'une façon assez brutale. Alexandrini à son tour ne tarda pas à répondre. Dans sa réplique (J. ALEXANDRINI, in *epistola apologetica ad R. Dodonæum*, Francf., 1584), il malmena Dodoens encore plus qu'il ne l'avait été par lui. Les deux lettres de Dodoens sont reproduites dans la réimpression de l'ouvrage que nous décrivons, publiée en 1616, mais ne figurent point dans les traductions néerlandaises de ces ouvrages, publiées en 1608, 1618 et 1644.

La 5^e pemptade : ... *De Oleribus*. || *Et Carduis*. || ..., pp. 603-728, est attribuée aux plantes potagères et à celles qui servent de condiments; l'auteur y ajoute, à la fin, les chardons. Le 1^{er} livre : *De herbis Edulibus*, || ..., comprend les Oléacées, ou plantes potagères proprement dites, et contient des espèces appartenant aux familles des Atriplicées, des Amarantacées, des Borraginées, des Composées, des Crucifères, des Umbellifères, des Polygonées, des Malvacées, des Euphorbiacées et des Portulacées. Le 2^e livre : *De Cucumerariis Et Aliquot* || *Aliis Herbaceis Fructibus*. ||, contient les plantes herbacées dont on mange les fruits, et comprend la famille des Cucurbitacées, et deux autres plantes, la *Balsamina* [Impatiens Balsamina, L.] de la famille des Balsaminées, et la *Fragaria et Fraga altera* [Fragaria vesca, L., et *Fragaria pratensis*, L.], de la famille des Rosacées. Le 3^e livre : *De Esculentis Radicibus, Ac* || *Eius Generis Bulbis, Ac Non-*||*nullis Aliis*. ||, se rapporte aux plantes dont les racines ou les bulbes sont à usage culinaire. De ce groupe sont rapprochées les plantes bulbeuses dont il n'a pas été fait mention dans la 2^e pemptade. On trouve dans ce livre des Asphodelées, des Crucifères et des Umbellifères. Dans le 4^e livre : *De Oleraceis Quæ Ad Cibario-*||*rum Conditeram Adhibentur*. ||, l'auteur parle des condiments, en citant des plantes appartenant aux familles des Umbellifères, des Asparaginées et des Crucifères. Le 5^e livre : *De Carduis*. ||, correspond à la tribu des Carduacées de la famille des Composées, et renferme en outre quelques Acantha-

cées, Dipsacées et Umbellifères, à cause de leur ressemblance avec les chardons. La 5^e pemptade est illustrée de 227 grav. sur bois, dont 94 pour le 1^{er} livre, 21 pour le 2^e, 32 pour le 3^e, 43 pour le 4^e, et 37 pour le 5^e.

La 6^e pemptade enfin, pp. 729-860, contient les arbustes et les arbres : ... *De Fruticibus*, || *Ac Arboribus*, ||. Pour le classement de ces plantes, le port de l'arbre seul a été pris pour guide. Le 1^{er} livre concerne les arbustes épineux, pour faire une suite naturelle aux chardons traités dans le livre précédent. Il a pour titre : *De Fruticibus Spinosis*, ||, et on y trouve des Légumineuses, des Rosacées, des Rhamnées et des Ribésiées. Le 2^e livre : *De Fruticibus Non Spinosis*, ||, offre les mêmes dissemblances que le précédent. On y trouve des Légumineuses, des Éricinées, des Caprifoliacées et des Rhamnées. Le 3^e livre traite des arbres à fruits comestibles : *De Arboribus Fructiferis*, ||. Ce livre offre presque autant de familles que de genres différents; seulement quelques Rosacées s'y trouvent rapprochées. Le 4^e livre comprend les arbres des forêts, c'est-à-dire la plus grande partie des Amentacées, puis quelques Jasminées, Tiliacées, Acérinées et Caprifoliacées. Ce livre est intitulé : *De Arboribus Sylvestribus*, ||. Le 5^e livre traite des plantes à feuilles persistantes : *De perpetua Fronde Virentibus*, || *Et Coniferis*, || *Et Resiniferis*, ||, et renferme la majeure partie des Conifères, et les genres *Laurus* et *Pistacia*, des familles Laurinées et Térébinthacées. La 6^e pemptade compte 175 grav. sur bois, dont 28 pour le 1^{er} livre, 45 pour le 2^e, 43 pour le 3^e, 31 pour le 4^e, et 28 pour le 5^e.

Le 2^e f. des errata, à la fin, comprend 3 figures : 1^o, *Leontopodium Matthioli*, Dod. [*Filago Leontopodium*, L.], qui doit être substituée à la *Pilofella minor altera* (p. 68); 2^o, *Hyssopus vtrimque florifera*, Dod. [*Hyssopus officinalis* var., *Bauh.*], qui doit être ajoutée au chap. xx [xviii] du 4^e livre de la 2^e pemptade, et 3^o, *Chamaeagnus*, Dod. [*Myrica Gale*, L.], qui doit être substituée au *Chamaeagnus* (p. 768). La fig. *Muscus marinus* I. (p. 473) est placée à l'envers.

Par son testament, Dodoens légua à Plantin un exemplaire revu et annoté de cet ouvrage, ainsi qu'un exemplaire revu et corrigé de l'édition néerlandaise de 1563. Le premier fut réimprimé par les fils de Jean Moretus, en 1616, et le texte néerlandais fut utilisé par Franç. van Raphelengen, le fils, pour l'édition néerlandaise qu'il publia en 1608. Voici ce qu'écrivit Plantin à ce sujet à Arias Montanus, au mois de novembre 1585 : « *Dodonaeum* » verò diem suum obiisse antehac scripsi et tale » nomen reliquisse ut qui cum vivum non ferrent » mortuum laudent et desiderent. Is mihi testatiers » legavit Herbarium suum latinum jam a se » cognitum et Germanicum ad ejusdem latini ordinem dispositum. Cujus exemplaria desiderantur » valde sed non video qui hoc tempore possit imprimi. » *Eo namque (vero dies) redactus sum loci ut nequicam » meis sumptibus sumptis facere neque hic sciam alii » quem.* »; les mots soulignés sont barrés dans la

minute de la lettre de Plantin. (Communication de M^r Max Rooses). La bibliothèque de l'université de Leiden possède un exemplaire de *Stirpium Historiae Pemptades Sex.*, avec la signature et une quantité de corrections et d'annotations autographes de Ch. de L'Écluse.

Bruxelles : bibl. roy. Leiden : bibl. univ.
Gand : bibl. univ. Utrecht : bibl. univ.

DODOENS (Rembert).

D 118.

LEIDEN, Franç. van Raphelengen. 1608.

Cruydt-Boeck van Rembertvs Dodonævs, volgens sijne laetste verbeteringe : Met Bii-voegfels achter elck Capittel, wt verfcheyden Cruydtbeschrijvers : Item in 't laetste een Beschrijvinge vande Indiaensche Gewaffen, meeft getrocken wt de schriftten van Carolvs Clvsivs.

Tot Leyden, Inde Plantijnfche Drucke-rije van François van Ravelingen. 1608.

In-fol., 4 ff. lim. (faux titre, blanc au v^o, titre, sommaire, et préface de l'imprimeur, datée de Leiden, 1608), 1580 pp. chiffr. et 40 ff. non chiffr. Imprimé à 2 colon. Gravures sur bois. Car. goth.

Le faux titre est conçu comme suit : *Herbarius ofi Cruydt-Boeck van Rembertvs Dodonævs*. Le titre est placé dans la partie supérieure d'un encadrement gravé en taille-douce, représentant un portique donnant sur un beau jardin. La partie inférieure du portique contient, dans un cartouche, l'adresse de l'imprimeur, imprimée, comme le reste du titre, en caractères typographiques; à gauche, dans l'encadrement, le portrait de Dodoens, à droite, celui de Ch. de L'Écluse, et au-dessous les insignes de Plantin avec sa devise. Tout le portique est orné de fleurs et de fruits. Cette gravure est signée : *W. Swan. (Willem Isaaksz. Swanenburg) Fecit. 1608*. Les pp. chiffr. 1-1460 renferment le corps de l'ouvrage de Dodoens; à la fin de la p. 1460 : *Eyndt van het Seste ende laetste deel des Cruydt-boecks*. A la p. 1461, le titre de départ qui suit : *Beschrijvinge van de Indiaensche ofi Wilandtsche Boomen | Heestren ende Cruyden | en ander soo wel inlandtsche en gemeyne | als vreemde en min bekende Drogen | die van Dodonæus niet vermaent, ofi niet beschreven en zijn geweest, wt verfcheyden nieuwe Cruydtbeschrijvers gehaelt | ende in 't cort begrepen*. A la fin de la p. 1580 : *Eyndt*. Les ff. non chiffr. à la fin comprennent : 1^o, une table des matières : *Cracht | werckinge ende nutticheyt ofi schadelictheyt der cruyden : met de naemen der sieden ende gebreken des menschen lichaems tegen de welke sy gebruyt mogen worden.*, et, 2^o, 9 tables synonymiques des noms des plantes, en néerlandais, en allemand, en bohémien, en hongrois, esclavon et croate, en anglais, en français, en italien, en espagnol, et en

termes officinaux (noms latins, grecs, arabes, indiens, etc.).

Dans la préface, l'imprimeur dit qu'il avait d'abord l'intention de réimprimer la 1^{re} édition du *Cruyde Boeck* de Dodoens, *over meer dan vijftich iaren* (en 1554) *tot Antwerpen wighegeven*, mais qu'il a changé d'avis, en se souvenant qu'un très grand nombre de plantes ont été découvertes depuis, non seulement par Dodoens lui-même, mais aussi par Ch. de L'Écluse, Math. de Lobel, et d'autres; qu'une grande partie de ces plantes étaient déjà décrites dans les publications ultérieures de Dodoens, spécialement dans son ouvrage : *Stirpium historiae pemptades sex*, Anvers, 1583. Il a donc préféré publier une traduction néerlandaise de ce dernier ouvrage, en y ajoutant : 1^o, dans un supplément placé à la fin de chaque chapitre, quelques considérations sur les vertus des plantes, tirées de la 1^{re} édition du *Cruyde Boeck*, et que Dodoens lui-même n'avait pas reproduites dans l'*Historia stirpium*, et les découvertes ultérieures tirées des ouvrages des auteurs cités; 2^o, un autre supplément, placé à la fin du vol., contenant la description des plantes exotiques puisées dans les ouvrages de Garcia da Orta ou da Horta [de la Huerta], de Nic. Monardès, de Christ. Acosta et d'autres. L'*Herbarius* ou *Cruydt-Boeck* est donc une traduction augmentée de la 1^{re} édition de l'*Historia Stirpium* (Anvers, 1583), et la distribution du vol. est la même, sous une forme un peu modifiée (la *Pemptade* s'appelle ici : *deel* [partie], et le numéro d'ordre des livres continue pour chaque partie), et avec cette différence, qu'à la fin de chaque chapitre se trouve une partie supplémentaire imprimée en caractères plus petits. Les figures aussi sont les mêmes que celles de l'édition latine de 1583, mais 25 nouvelles gravures ont été ajoutées, ce qui porte leur nombre total à 1330, pour la partie qui forme l'œuvre de Dodoens, non compris le supplément. Cependant quelques-unes des anciennes gravures ont été remplacées, et d'autres ont été un peu modifiées. Voici comment ces figures se trouvent distribuées dans les 30 livres que compte l'ouvrage.

2	3	4	5	6	7	8	9	10
62	56	59	68	64	86	40	44	38
11	12	13	14	15	16	17	18	19
53	45	34	61	44	19	29	34	39
20	21	22	23	24	25	26	27	28
51	94	21	34	43	37	28	45	43
29	30							
31	31							

Les modifications apportées aux figures, que nous avons constatées, sont assez importantes pour en faire mention spéciale.

Figures ajoutées : p. 75, *Ander Middelt geflacht van Conyza, ofi Honich-riekende Conyza*. [*Cineraria palustris*, L.]; p. 100, *Leontopodium van Matthioli*. [*Filago leontopodium*, L.]. Dans l'édition latine de 1583, cette figure avait été substituée (voir p. 68, et compar. le 2^e f. des errata, à la fin) à la *Pilofella minor altera*, mais ici l'ancienne fig. est

rétablie, à côté de la nouvelle (p. 101), sous le nom : *Cleyne Leontopodium met bleec-geele bloemen*; p. 119, *Kali ofi Alkali*. [*Salsola Soda*, L.]; p. 137, *Ander foorte van Gliadt-cruydt, ofi Herba Judaica*. [*Scutellaria galericulata*, L.]; p. 181, *Ander gedaente van de Berch-Ruyte*. Cette dernière fig., tirée des œuvres de Ch. de L'Écluse, ne se rencontre plus dans la 2^e édit. latine (Anvers, 1616); p. 243, *Vierde Doove Netelen*. [*Galeopsis acuminata*, Reich.]. A la p. 363, les deux parties séparées (bulbe et fleur) qui formaient dans l'édit. latine de 1583 (p. 220), la fig. *Lilium Perficum*. [*Fritillaria persica*, L.], se trouvent ici réunies. Sont encore ajoutées : p. 407, *Tweeblad met aeyuynachtige wortel*. [*Malaxis Loeslii*, Sw.]; p. 422, *Acorus met fiin bloeyfel*. [*Acorus Calamus*, L.]; p. 469, *Wilden Roofmarijn*. [*Ledum palustre*, L.]; p. 477, *Tweede ofi Recht op staende Quendel*. [*Thymus Chamædris*, Fries]. Cette dernière fig. remplace celle qui dans l'édition lat. de 1583 (p. 276) était désignée sous le nom de *Serpillum alterum*. Sont encore nouvelles, les figures : p. 605, *Salomons segel met feer breede bladeren van Clusius*. [*Polygonatum vulgare*, Desf.], et *Salomons segel met sijdtacken*. [*Uvularia amplexifolia*, L.]; p. 625, *Wilde, ofi Bastaert Asperugo*. [*Asperugo procumbens*, L.]; p. 680, *Witten Hel-leborus, ofi Wit Niejeruyt*. Cette gravure est une autre que celle de l'édit. lat. de 1583 (p. 379), mais il est à remarquer que la 1^{re} fig. a été rétablie dans la 2^e édit. lat. (Anvers, 1616, p. 383). Sont encore ajoutées : p. 766, *Berch-Hanenwoel*. [*Ranunculus alpestris*, L.]; p. 846, *Tweeden ZeeMofch.*, et *Derden ZeeMofch, met de ZeeVloye*. Les figures : *Muscus marinus* III. (p. 473), et *Fucus marinus alter*. (p. 474) de l'édit. lat. de 1583, sont omises; d'autre part on a ajouté : (p. 848), *Groen Zee-Mofch, met smalle bladeren*. [*Fucus farniculaceus*, L.]; p. 850, *Eerften Zee Fucus ofi Wiert*. [*Fucus vesiculosus*, L.]; p. 851, *Tweeden Zee Fucus, ofi Wiert*. [*Fucus loreus*, L.], *Derden Wiert ofi Zee Fucus*. [*Fucus nodosus*, L.], et, p. 852, *Vierden Wiert ofi Zee Fucus*. [*Fucus siliquosus*, L.]; p. 853, *Vroege Campernoellien, ofi Duyvelsbroot van de Lente*. [*Morchella esculenta*, Pers.]; p. 856, *Vngers eyeren ofi Zee Campernoellie*. [*Hymenophallus Hadriani, Nees ab Es.*]; p. 857, *Plat ronde ofi Half ronde Swarte Campernoellien*. [*Peziza acetabulum*, L.]; p. 942, *Brant, ofi Coren Brant*. [*Uredo segetum*, Pers.]; p. 944, *Ander foorte van Croc met breede bladeren*. [*Orobis vernus*, L.]. Les deux figg., p. 984, *Eerften Bastaert-Cytisus*. [*Cytisus nigricans*, L.], et *Tweeden Bastaert Cytisus*. [*Cytisus austriacus*, L.], sont nouvelles et différentes de celles de l'édit. lat. de 1583, p. 560. Les figures : p. 1005, *Tweede ofi Groot Fonteyn cruyt*. [*Potamogeton natans*, L.]; p. 1010, *Cleyne Geele Plompen*. [*Villarsia nymphoides*, Vent.], et p. 1042, *Water Wederick*. [*Lysimachia thyriflora*, L.], sont ajoutées. La fig. *Sabdarrifa*, de l'édit. lat. de 1583 (p. 646) a été remplacée (p. 1112) par une autre [*Hibiscus Sabdariffa*, L.]. La fig. (p. 1158) *Berch-Loock*. [*Allium victorialis*, L.], est ajoutée. A la fig.

Moly met breede bladeren. [Allium nigrum, L.] (p. 1160) manque le fruit agrandi qui se voit dans l'édit. lat. de 1583 (p. 673) à côté de la plante, et à la p. 1173 se trouve la fig. *Tigers bloeme.* [Tigridia Pavonia, Pers.], qui avait été ajoutée ultérieurement à l'édit. lat. de 1583, (voir le 2^e f. des *errata*). La fig. *Arbor Jude. oft Judas boom.* [Cercis Siliquastrum, L.], p. 1322, est nouvelle et différente de celle de l'édit. de 1583 (p. 774), ainsi que la figure, p. 1362, *Sycomorus, oft Vijgeboom van Egypten.* [Ficus Sycomorus, L.], mais dont la 1^{re} fig. a été reprise dans la 2^e édit. lat., Anvers, 1616, p. 811. La fig. *Ægilops sine Cerris maiore gigante.* de l'édit. de 1583 (p. 819) est écartée, et la fig. *Platanus.* [Platanus orientalis, L.], p. 1411, est nouvelle et différente. La 1^{re} fig. est cependant rétablie dans la 2^e édit. lat. (p. 842). La fig. *Salix humilis.* de l'édit. de 1583 (p. 831) est aussi retranchée; elle est remplacée (pp. 1414 et 1415) par deux autres figures : *Eerste Lege Wilge met breede bladeren.* [Salix fusca, L.], et *Tweede Lege Wilge, met smalle bladeren.* [Salix rosmarinifolia, L.]. Enfin la fig. *Eenen tack van den Cederboom met syn vruchten.* (p. 1453) est nouvelle, et remplace la fig. : *Cedri magna ramulus cum conis.*, p. 855 de l'édit. de 1583. La fig. primitive a été rétablie dans la 2^e édit. de l'*Historia Stirpium*, Anvers, 1616, p. 867.

Le supplément, à la fin, se compose de 50 chap. Il est illustré de 52 figg. qui avaient déjà servi pour d'autres ouvrages botaniques publiés par le même imprimeur ou par ses prédécesseurs. Voici ce qui en est dit dans la préface du supplément (p. 1461) : *Eerstelijck [sullen wij] spreken van de vreemde Boomen ende voor allen van de gene die met de Herf of Gonderagende boomen eenige gelijckenisse hebben : ende te samen... van de Gommen, Hersten] ende vochticheden die van de boomen ende oock heesteren ende cruyden genomen worden.* Ces chap. sont pour la majeure partie extraits du supplément que Ch. de L'ÉCLUSE joignit à sa traduction française de la 1^{re} édition du *Cruyde Boeck* de Dodoens, supplément intitulé : *Petit recueil. avquel est contene la description d'avcones gomes et liqueurs, provenans tant des arbres que des herbes...* (Voir : Remb. DODOENS, *histoire des plantes... traduite... par Charles de l'Écluse*, Anvers, 1557). Puis l'auteur de cette préface continue : *Duer nae handelen wij van de boomen wiens hout | schorssen | bladeren | bloemen | vruchten | wortelen en ander deelen ghebruyct worden : en ... van veel vruchten | schorssen | ... diemen nu eerst begint te gebruycken | en oock van sommige boomen die geen bekende nutticheyt en hebben : ... de vreemde vruchten | als Noten | Saden | en Keernen | Haeuwen | en Boonen | son van de welcke soo onbekent zijn | dat wij noch niet en weten oft sij aen hooge boomen | leege heesteren | oft teere cruyden gewassen zijn. Daer na sullen volgen de heesteren ende cruyden | die in Judien ... geacht oft bekend zijn. Ten laetsten ... eenige cruyden ... die in oft aen de Zee groeyen | mit | gaders sommige ander die ... ergens in Europa plegen te groeyen | doch onlanx eerst bekend zijn geworden. Dit doende | sullen wij meest alle de Drogen beschreven hebben die in de Apoteken bekend*

ende gebruyckelijck zijn...

C'est Josse van Raphelengen, fils de François (le vieux) et frère de François (le jeune), imprimeur, qui est généralement considéré comme le traducteur de cet ouvrage. Cette opinion est basée sur le fait que ce Josse van Raphelengen souscrit la préface de la 2^e édition de l'ouvrage (Leiden, 1618), préface qui est la même que celle de l'édition qui nous occupe, mais non signée. Cependant cette opinion semble sujette à caution. Voici pourquoi : L'entête de la préface de l'édition de 1608 est conçue comme suit : *Den Drucker totten Leser.*, et dans la préface même il est dit : ... *Ende volgens dien soo hebben wij heel raetsaem gevonden den Latijnschen Cruydtboeck | ... in onse spraec over te setten*, ce qui donne lieu de croire que l'imprimeur du livre, François van Raphelengen (le fils), en serait aussi le traducteur, et surtout parce que l'auteur anonyme de la préface continue de se servir de la première personne au pluriel : *wij*. Dans la 2^e édition de l'ouvrage (Leiden, 1618), la même préface est signée : *Joost van Ravelingen, van Antwerpen*, mais comme ce dernier n'était pas imprimeur, l'entête y est changée, et au lieu de : *Den Drucker totten Leser*, on y lit : *Tot den Goetgunstigen Leser*. Que l'un des deux François van Raphelengen s'occupait de botanique et spécialement de l'herbier de Dodoens, cela est prouvé par un manuscrit inédit conservé à la bibliothèque de l'université de Leiden, intitulé : *Dodonai (Remberti) icones stirpium propriae, hoc est, qua in libro iconum stirpium Lobeliano anni 1581, non reperiuntur*, manuscrit qui fut commencé par ce François, et continué par Josse van Raphelengen. (Voir P.-J. VAN MEERBEECK, *Recherches sur ... Rembert Dodoens*, Malines, 1841, p. 102). Le dr van Meerbeeck se trompe cependant au sujet du degré de parenté de François et de Josse, en supposant qu'ils étaient cousins, tandis qu'ils étaient frères. En résumé, nous croyons que c'est l'imprimeur François van Raphelengen (le fils du gendre de Christ. Plantin), qui est le véritable traducteur de l'ouvrage, et que son frère Josse en a seulement revu et corrigé la 2^e édition, celle de Leiden, 1618. François et Josse van Raphelengen étaient élèves et amis de Juste Lipse; eux aussi s'occupaient de littérature et de poésie latine. Il est probable que van Raphelengen utilisa pour cette édition l'exemplaire corrigé, annoté et augmenté, que Dodoens avait légué par testament à Christ. Plantin. (Voir : Rembert DODOENS, *stirpium historiae pemptades sex...* Anvers, Plantin, 1583). Plusieurs des figures qui sont nouvelles dans cette édition néerlandaise, avaient déjà servi pour l'édition latine citée.

Sur le titre de l'exemplaire appartenant à la bibliothèque de l'université de Gand, se trouve collée une bande de papier portant ces mots : *Men vintse te coop by Cornelis Claeszoon, Boeckvercooper tot Amsterdam.*

Leiden : bibl. univ.
Bruges : bibl. comm.
Gand : bibl. univ.

DODOENS (Rembert).

D 119.

ANVERS, Balth. et Jean Moretus. 1616.

Remberti Dodonæi Mechliniensis Medici Casarei Stirpium Historiæ Pemptades Sex Sive Libri XXX. Variè ab Avctore, paullò ante mortem, aucti & emendati.

Antverpiæ Ex Officina Plantiniana Apud Balthafarem et Ioannem Moretos. M. DC. XVI.

In-fol., 8 ff. lim., 872 pp. chiff. et 30 ff. non chiff. Gravures sur bois. Annot. marg. Car. rom.

Deuxième édition latine et réimpression de l'édition de 1608.

Les lim. contiennent le titre dans un encadrement gravé en taille-douce, blanc au v^o, la dédicace au magistrat d'Anvers, la 2^e pièce de vers latins de Franco Estius, la préface de Dodoens, la liste des auteurs cités, et la liste des personnes qui avaient favorisé les recherches de Dodoens par l'envoi de plantes. Les pp. numérotées renferment le corps de



Marque typographique de Plantin.

l'ouvrage, et les ff. non numérotés, à la fin, 10 tables synonymiques (en grec, en latin, en termes officiels, en italien, en espagnol, en français, en allemand, en bohémien, en néerlandais et en anglais), l'*Index Revum ...*, une liste d'*Avctores Illustrati Vel Emendati.*, le registre des cahiers dont se compose le volume, l'approbation datée d'Anvers, calendes d'octobre 1614, le privilège daté de Bruxelles, le 17 janvier 1611, la souscription : *Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Balthasarem Et Ioannem Moretos Fratres, M. DC. XVI.*, la marque typographique reproduite à la p. suivante et enfin 1 f. blanc.

L'encadrement du titre est celui qui avait servi pour l'ouvrage : *Car. CLUSH rariorum plantarum historia.* Anvers, Jean Moretus, 1601, mais avec quelques modifications. (Voir, pour la description de cet encadrement : Ch. de L'ÉCLUSE, *o. c.*). Les modifications consistent dans le renouvellement de l'inscription : *Plantæ Cœque ...*, dans la partie supérieure du titre, et dans le remplacement de la devise : *Virtute Et Genio.* dans la partie inférieure, par l'adresse des éditeurs.

Bien que le texte ait subi par-ci par-là de légères modifications, il ne diffère pas sensiblement de celui de l'édit. de 1608. Les principaux changements se résument comme suit :

1^{re} PEMPTADE :

Au chap. 32 du 2^e livre (p. 52), est ajoutée la fig. : *Conyza media species altera*. [Cineraria palustris, L.]. La fig. : *Pilosella minor altera*. (p. 68 de l'édit. de 1583) a été remplacée (p. 68) par la fig. : *Leontopodium Matthioli*. [Filago Leontopodium, L.]. Cette correction avait déjà été faite dans l'édit. de 1583, au 2^e f. des *errata*, à la fin du vol. Au 30^e chap. du 3^e livre (p. 81), la fig. *Kali* est différente, et au 6^e chap. du 4^e livre (p. 93) sont ajoutées les figg. : *Herba Iudaica*. [*Sideritis hirsuta*, L.], et *Iudaica herba altera species*. [*Scutellaria galericulata*, L.]. La fig. qui se rencontre dans l'édit. de 1583 sous le nom de *Herba Iudaica*. [p. 94], a été supprimée. Au 36^e chap. du 5^e livre est ajoutée (p. 153) la fig. : *Vrtica iners quarta*. [*Galeopsis acuminata*, Reich.].

2^e PEMPTADE :

Au 32^e chap. du 2^e livre est ajoutée (p. 242) la fig. : *Bifolium bulbosum*. [*Malaxis Leselii*, Sw.], et au 7^e chap. du 3^e livre (p. 249), la fig. : *Acorus cum Iulo*. [*Acorus Calamus*, L.]. Le 5^e chap. du 4^e livre et la fig. qui y appartient : *Rosmarinum silvestre*. [*Ledum palustre*, L.] sont nouveaux; la fig. *Serpyllum alterum*., au 9^e chap. du même livre (p. 277), a été remplacée, et au 19^e chapitre de ce livre, les 2 figg. (p. 287) : *Hyssopus vulgaris*. [*Hysopus officinalis*, L.], et *Hyssopus vrimque florifera*. [*Hyssopus officin.* var., *Bauh.*] sont ajoutées. La dernière de ces figg. était déjà ajoutée à la 1^{re} édit., sur le 2^e f. des *errata*, à la fin.

3^e PEMPTADE :

Au 21^e chap. du 1^{er} livre (p. 346), sont ajoutées les figg. : *Polygonatum latifolium*. [*Polygonatum vulgare*, Desf.], et *Polygonatum ramosum*. [*Uvularia amplexifolia*, L.]. Le 33^e chap. du même livre, ainsi que la fig. : *Asperugo spuria*. [*Asperugo procumbens*, L.], sont nouveaux. Au 7^e chap. du 3^e livre (p. 397), la fig. *Nasturtium Indicum*. [*Tropaeolum minus*, L.] est celle qui se trouve dans l'édit. de 1583, dans le supplément au 3^e livre de la 3^e pemptade, et la fig. : *Ranunculus montanus*. [*Ranunculus alpestris*, L.], au 3^e chap. du 4^e livre (p. 429), est ajoutée. Au 19^e chap. du 5^e livre, la fig. : *Muscus marinus III.* de l'édition de 1583 (p. 473), a été supprimée, et remplacée (p. 476) par les figg. : *Muscus marinus secundus*. et *Muscus marinus tertius cum pulice marino*. Le 20^e chap. du même livre, intitulé : *De Corallina.*, est neuf, et la fig. qui y appartient : *Corallina*. [*Corallina officinalis*, L.], est celle qui, dans l'édition de 1583 (p. 473), était placée à l'envers, sous le nom de *Muscus marinus I.* Les chap. 21-23 du même livre, contenant la description et la fig. de *Muscus marinus latifolius*. [*Ulva lactuca*, L.], et la description des différentes espèces de *Fucus marinus*. (pp. 477-480), sont neufs, ainsi que 5 des 6 figg. qui y appartiennent. La 1^{re} fig. seule : *Muscus marinus latifolius.*, se rencontre déjà dans

l'édition de 1583 (p. 474), mais sous le nom de *Fucus marinus prior*. La fig. *Fucus marinus alter*. (p. 474 de l'édit. de 1583) a été omise. Au même livre sont encore ajoutés : chap. 24, p. 481, la fig. *Fungi praecoces*. [*Morchella esculenta*, Pers.], tout le chap. 25 et la fig. *Fungus marinus*. [*Hymenophallus Hadriani*, *Nees ab Esenb.*] (p. 483), et au 26^e chap., la fig. *Fungus semiorbicularis*. (p. 485). Une pièce de vers latins : *In Remberti Dodonai medici historiam frumentorum Iohannis Postii carmen*, qui se rencontre dans l'édition de 1583 à la fin de cette pemptade, n'a pas été reproduite dans celle-ci.

4^e PEMPTADE :

Au 10^e chap. du 3^e livre (p. 543), la fig. *Arachi latifolij species alia*. [*Orobus vernus*, L.] a été ajoutée. Au 12^e chap. du 4^e livre (p. 570), les figures *Pseudocytifus prior*. [*Cytisus nigricans*, L.] et *Pseudocytifus alter*. [*Cytisus austriacus*, L.] remplacent les deux figures inexactes de l'édit. de 1583. Au 5^e livre sont ajoutées : 2^e chap. (p. 582), la fig. *Potamogeton altera*. [*Potamogeton natans*, L.]; 5^e chap. (p. 586), la fig. *Nymphaea lutea parua* [*Villarsia nymphoides*, Vent.], et le 31^e chap. avec sa fig. (p. 607) : *Lyfmachium aquatile*. [*Lysimachia thyrsoflora*, L.].

5^e PEMPTADE :

Au 32^e chap. du 1^{er} livre (p. 657), la fig. *Sabdarifa* de la 1^{re} éd. a été remplacée par une autre [*Hibiscus Sabdariffa*, L.]. Le 14^e chap. du 3^e livre : *De Allio Alpino sive Vidorali longa* [*Allium victorialis*, L.] (p. 684) et la fig. qui y appartient sont nouveaux, et au 23^e chap. du même livre (p. 693), est ajoutée la fig. *Tigridis flos*, qui était citée dans la 1^{re} édit., supplément au 3^e livre de la 3^e pemptade.

6^e PEMPTADE :

Au 20^e chap. du 2^e livre (p. 780), la fig. *Chamaelaagnus* est une autre gravure, et au 22^e chap. du 4^e livre (pp. 243 [843]-244 [844]), la fig. *Salix humilis* de la 1^{re} édit. a été remplacée par 2 autres figg. : *Salix pumila prior*. [*Salix fusca*, L.], et *Salix pumila altera*. [*Salix rosmarinifolia*, L.]. La fig. : *Nasturtij Indici icon missa* (p. 420 de la 1^{re} édit. lat.) ne se rencontre plus dans celle-ci.

La plupart de ces corrections avaient déjà été faites dans l'édition néerlandaise publiée en 1608, laquelle était une traduction, mais beaucoup augmentée, de la 1^{re} édition latine. Les figg. qui ont servi pour les deux ouvrages sont les mêmes, mais les augmentations apportées à l'édition néerlandaise n'ont pas été traduites et reproduites ici. C'est encore l'exemplaire corrigé, annoté et augmenté de l'édition de 1583, légué à Plantin par Dodoens, avec un exemplaire revu de l'édition néerlandaise de 1563, qui aura servi à compléter cette édition.

La Haye : bibl. roy.
Bruxelles : bibl. roy.
Liège : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

DODOENS (Rembert).

D 120.

LEIDEN, Franç. van Raphelengen le jeune.

1618.

Cruydt-Boeck van Rembertvs Dodonævs, volgens sijne laetste verbeteringe : Met bii-voegsels achter elck Capittel, vvt ver-fcheyden Cruydtbeschrijvers : Item in 't laetste een Beschrijvinge vande Indiaensche Gewaffen, meeft getrocken wt de schriften van Carolvs Clvsivs.

Tot Leyden, Inde Plantijnfche Drucke-rijje van François van Ravelingen. 1618.

In-fol., 16 ff. lim., 1495 pp. chiff., 1 p. blanche, 28 ff. non chiff. et 1 f. blanc. Impr. à 2 col. Gravures sur bois. Car. goth.

Les ff. lim. contiennent : faux titre : *Herbarius oft Cruydt-Boeck van Rembertvs Dodonævs.*, titre, placé dans le même encadrement que celui de l'édition de 1608, sommaire suivi d'un avis, puis préface : *Tot den Goetgunstigen Lefer.*, signée : *Ioost van Ravelingen, van Antwerpen.* (préface qui est la même que celle de l'édition de 1608), et table des matières : *Cracht | werckinge ende nutticheyt oft schadelickheyt der Cruyden : met de naemen der secken ende gebreken des menschen lichaems tegen de welke sy gebruyd mogen worden.* Les pp. chiff. 1-1362 renferment le *Cruydt-Boeck* de Dodoens, et les pp. 1363-1495, le supplément, qui commence par le titre de départ qui suit : *Beschrijvinge van de Indiaensche oft Wtlandfche Boomen | Heesteren ende Cruyden | en ander soo wel inlandfche en gemeyne | als vreemde en min bekende Drogen | die van Dodonæus niet vermaent, oft niet beschreven en zijn geveest | wt verfcheyden nieuwe Cruydtbeschrijvers gehaelt | ende in 't cort begrepen.* Les ff. non chiff., à la fin, contiennent 7 tables synonymiques : en néerlandais, *Hier tusschen zijn geveest de Hoochduytsche, Engelsche, ende oock sommige ander bedorven oft vreemde Naemen, met de welke veel cruyden hier te lande bekend zijn.*, en bohémien, en hongrois, esclavon et croate, en français, en italien, en espagnol, et enfin en termes officinaux, *Latijnfche | Griexfche | Arabifche | Jndiaensche | ende ander vreemde Naemen der Cruyden.*

Dans l'avis au vo du titre, il est dit : *In het iaer 1618 (année de la publication du livre) zijn hier noch weinige ander schilderijen ingevoegt, mitsgaders de Nieuwe beschrijvinge van sommige vreemde cruyden, wt de schriften van Carolus Clusius s. g. onlanx nae sijn doot wtgegeven, ende ettelicke Egyptische cruyden wt Prosper Alpinus, ettelicke Italiaensche wt Fabius Columna getrocken, met eenige Indische, nae het overlijden van Clusius tot onse kennisse gecomen, door het toedoen van goede vrienden, op heur plaetse genaemt. Voici les augmentations que nous avons pu découvrir dans la partie contenant l'ouvrage de Dodoens : p. 215, *Rodee Sleutelbloemen, oft Primula Veris.*; p. 667, *Tweede Clematis met dubbele bloemen.*; p. 674, *la min van America, Quamoclit geheeten.**

p. 709, *VVitten Hanevoet vande Pyreneebbergen.*; p. 778, *Opuntia.*; p. 787, *Coraelwoijs getraelliede Campernoellie.*; p. 916, *Claveren met bezien.*; p. 950, *Poel Gladiolus.*; pp. 1124-1125, les 12 figg. qui représentent les fruits d'autant d'espèces de *Capsicum*; p. 1178, *Ayder Tragacantha, in Provencon gevassent.*; p. 1199, *Gevedert Spartum-cruydt van Oostenrijck.*; p. 1220, *Syringa van Arabien.*; p. 1276, *Eenen tack vande Ros-Castanie, met sijn bloemen.*; p. 1330, *Laurocerafus, met sijn bloemen.*, et *Laurocerafus met sijn vruchten.* Les figures ajoutées au supplément sont celles qui suivent : p. 1364, *Volvaften Molle, met ongekertelde bladeren.*; p. 1365, *Drakenboom.*; p. 1370, *Lacca met heur stockkens daer sij om vloeyt.*; p. 1390, *Purgerende Haselnote.*; p. 1391, *Den boom Arca, oft Faufel.*, avec son fruit, et *Ander Indiafche Haselnote, oft foorte van Faufel.*; p. 1392, *Een ander Faufel.*, et *Cunane, met twee ander vreemde Noten, oft soorten van Faufel.*; p. 1399, *Palmaphinus oft Conifera.*; p. 1400, *Vreemde gefchelferde vruchten.*, et *Ander Schilderije van gefchelferde vruchten.*; p. 1410, *Dadelboom met den sack.*; p. 1411, *De vrucht vanden Wolleboom.*; p. 1417, *Musa van Scrapio.*, et *De vrucht van Musa.*; p. 1421, *Mamoera Wijfken, met de vruchten.*, et *Mamoera Manneken, met de bloemen.*; p. 1423, *Ananas.*; p. 1424, *Cacao.*; *Kayebaka.*, et *Daburi oft Bixa.*; p. 1425, *De vrucht oft keerne Cajous.*; p. 1429, *Baruce, Arava, Crofiot ende Orukoria.*; p. 1430, *Coxco Cypote, ende Amandel van Peru.*, et *Eeckelen van het eylant Beretina.*; p. 1431, *Malle Pruymkens, met een Vreemde Haselnote.*; p. 1434, *Boonkens van Braslien.*; p. 1435, *Taxerende Boone, Sinte Thomas hert geheeten.*; p. 1436, *Stekende hacuwe.*; p. 1438, *De bloem van de West-Indiaensche Winde.*; p. 1439, *Witte oft verfcheyden-veerwige Mervellien.*, et *Roode Mervellien.*; p. 1440, *Cymbalaria met Veyl-bladeren.*; p. 1447, *Roose van Hierico.*; p. 1460, *Celastrus van Theophrastus.*, et *Een taccken van Poekhout.*; p. 1474, *De wortel van Inhame.*; p. 1475, *Balatas met de bladeren.*, et *Balatas wortelen.*; p. 1477, *De wortelen van Papis.*; p. 1482, *Squinanthum oft Kemels hoy.*; p. 1484, *Papier Riet van den Nijl.*; p. 1485, *Indiaenfch Bloeyende Riet, oft Cannacorus.*; p. 1488, *Limonium Rauwloffii.*; p. 1491, *Indiaenschen Narcis met roode bloemen.*; p. 1494, *Zee-heester van Oost Indien.*, et p. 1495, *Een sjoone Vreemde Spongie.* Les figg. qui suivent, et qui se trouvaient déjà dans l'édition latine de 1583, avaient été remplacées par d'autres figg. dans l'édit. néerland. de 1608. Les figg. primitives furent cependant rétablies dans la 2^e édit. latine (Anvers, 1616), et dans la 2^e édit. néerland., celle que nous décrivons. Ce sont : p. 625, *Witten Helleborus, oft Wit Nieferuyt.*; p. 1231, *Arbor Jude, oft Judas boom.*; p. 1269, *Sycomorus, oft Vijgeboom van Egypten.*, et p. 1355, *Eenen tack van den Cederboom met sijn vruchten.* Une autre fig. : *Cerris met de groote Eeckel.*, qui avait été supprimée dans l'édition néerlandaise de 1608, est rétablie dans l'édition latine de 1616, et dans celle qui nous occupe (p. 1301).

Il existe des exempl. qui portent au titre, au-dessous

de l'encadrement, l'avis suivant, imprimé en car. goth. : *J's te coope l'Antwerpen inden Plantijnschen Winkel.* Les changements et les augmentations de cette édition ont sans doute été faits par le signataire de la préface, le médecin *Joost van Ravelingen, van Antwerpen*, lequel aura utilisé les corrections et augmentations de Dodoens qui avaient été introduites dans la 2^e édit. latine (Anvers, 1616).

Vendu 5 fr., Serrure, 1872, n^o 371. Il y a de cette édition des exemplaires sur grand papier.

Josse van Raphelengen était médecin, et le 3^e fils de François, gendre et successeur de Christ. Plantin, dans l'imprimerie que ce dernier avait établie à Leiden. L'ouvrage que nous décrivons passe pour être le dernier livre sorti de cet établissement. A la mort de François van Raphelengen, arrivée le 20 juillet 1597, les quatre enfants qui lui survécurent, Christophe, François, Josse et Élisabeth « présentèrent une requête aux curateurs de l'université [de Leiden], tendant à rester en jouissance de ses « gages comme imprimeur de l'université. Les curateurs résolurent pour certaines causes, de traiter « seulement avec Christophe, » et le 9 nov. 1597 celui-ci prêta serment. « Il ne paraît pas qu'après la « mort de leur frère un des autres fils de François « van Ravelingen [le père] cherchât à se faire nommer imprimeur de l'université à sa place. Jean « Paedts Jacobszoon... lui succéda. Cependant l'imprimerie Raphelengienne fut continuée par François, le deuxième fils du vieux Ravelingen. François le jeune avait le goût des lettres tout comme son frère Juste... Le célèbre Scaliger les prit en amitié et les choisit comme exécuteurs de ses dernières volontés. Les deux frères continuèrent de vivre ensemble dans la maison paternelle avec leur sœur Elizabeth : quant aux affaires, François ne s'y appliqua pas avec beaucoup d'énergie... L'année suivante [1619] il vendit son magasin. »

(Les premiers imprimeurs de l'université de Leide. *Le Bibliophile belge*, IV, pp. 157-159; art. de M^r P.-A. Tiele). « A la même époque [1619], il [François le jeune] céda les caractères syriaques, éthiopiens, samaritains, hébreux et ascendonica cursifs à Thomas Kpenius... En 1613, lui et son frère Juste avaient vendu aux Moretus pour la somme de 2500 florins, une bonne partie des poinçons, matrices et gravures sur bois qui étaient échus en partage à leur père. » (Max Rooses, *Christophe Plantin*, p. 379). Mr Rooses dit encore, en parlant des enfants de François van Raphelengen [le père] : « L'aîné [Christophe] était « calviniste, ... Juste et François [le fils] étaient « catholiques. » Ces dernières phrases expliquent, croyons nous, le motif pour lequel les curateurs de l'université de Leiden ne voulaient traiter, en 1597, qu'avec Christophe, et pourquoi François [le fils] et Josse n'ont jamais fait de démarches pour être nommés successeurs de leur frère, en qualité d'imprimeurs de l'université de Leiden.

Née, pour ainsi dire des guerres religieuses du XVI^e siècle, cette université avait depuis son origine un caractère protestant très marqué.

Bruxelles : bibl. roy. Courtrai : bibl. comm.
Haarlem : bibl. comm. Tournai : bibl. comm.
Amsterdam : bibl. univ. Utrecht : bibl. univ.
Gard : bibl. univ.

DODOENS (Rembert).

D 121.

ANVERS, Balth. Moretus.

1644.

Cruydt-Boeck Remberti Dodonæi, volghens sijne laetste verbeteringhe : Met Biivoeghsels achter elck Capitel, uyt verscheyden Cruydt-befchrijvers : Item, in 't laetste een Befchrijvinghe vande Indiaensche ghewaffen, meest ghetrocken uyt de schriften van Carolvs Clvsivs. Nu wederom van nieuws oversien ende verbeteret.

T' Antwerpen, Inde Plantijnsche Druckerij van Balthasar Moretus. M. DC. XLIV.

In-fol., 18 ff. lim., 1492 pp. chiff. et 30 ff. non chiff. Impr. à 2 colon. Gravures sur bois. Car. goth.

Les lim. contiennent : faux titre : *Herbarius Ost Cruydt-Boeck Van Rembertus Dodonæus.*, titre gravé, dédicace au magistrat d'Anvers, datée d'Anvers, le 20 juillet 1644, et signée : *Balthasar Moretus.*, sommaire, avis, préface et table des matières : *Kracht, Werckinghe, Ende Nuttigheydt Ost Schadelijkheydt Der Cruyden : Met de naemen der siekten ende ghebreken des menschen lichaems; teghen de welke sy ghebruyckt moghen worden.* Les pp. chiff. 1-1362 comprennent l'ouvrage de Dodoens, et les pp. 1363-1492 le supplément, qui commence par l'en-tête qui suit : *Beschrijvinghe Van De Indiaensche oft Wtlandtsche Boomen, Heesteren ende Cruyden; Ende andere soo wel Inlandtsche ende Ghemeyne, als Vremde ende min bekende Droghen, die van Dodonæus niet vermaent oft niet befehreven en zijn gheweest; Vvt verscheyden nieuwe Cruydt-Befchrijvers ghehaelt, ende in 't kort begrepen.* A la fin de la p. 1492 : *Het Eynde.* Les ff. non chiff., à la fin, comprennent 7 tables synonymiques (en néerlandais, *Hier tusschen zijn ghevoegt de Hoogduytsche, Engelsche ende oock Jommighe andere bedorvene oft vremde Naemen, met de welke veele Cruyden hier te lande bekend zijn.*, en bohémien, en hongrois, esclavon et croate, en français, en italien, en espagnol, et en termes officinaux : *Latijnsche Grieksche Arabische Jndiaensche ende andere vremde Naemen der Cruyden.*)

L'encadrement du titre est celui des éditions néerland. publiées en 1608 et 1618 par François van Raphelengen à Leiden, mais très usé, et avec cette différence qu'il renferme un titre et une adresse également gravés, et que le nom du graveur a

disparu. L'avis placé à la fin du sommaire est celui de l'édition de 1618, auquel on a ajouté : *Nu in desen druck is ghevolght gheweest een exemplaer van 't voorsyde iaer 1618. in het welke D. Joost van Ravelingen f. g. verscheyden plaetsen verbeteret, verandert, verset, oft vermeerdert hadde.* La préface est la même que dans les deux éditions citées. A la fin de la dern. p. des tables synonymiques, la marque typographique :



Le v^o du même f. contient le privilège daté de Bruxelles, le 16 oct. 1642, et l'approbation datée d'Anvers, le 1 juillet 1644. Le dernier f. ne contient que la marque typographique qui suit.

Les figures suivantes sont nouvelles et ne se rencontrent pas dans l'édition de 1618 : p. 191, *Androsace altera Matthioli.*; p. 368, la 2^e fig. de *Fritillaria oft Meleagris.*, et *Fritillaria van Guienne.*; p. 431, *Camphorata van Montpellier.*; p. 570, *Limonium Rauwolfii.*; p. 730, *Dobbelen Heul.*; p. 920, *Edel Lever-cruydt met dobbel bloemen.*; p. 1217, *Alcanna Arabum van Rauwolfius.*; p. 1301, *Cerris met de groote Eckel.*, et *Onrijpe Eckel van de Cerris.*; p. 1323, *Water-Vlier met platte kranssen.*, et *Water-Vlier met bols-ghewijse tros.*; p. 1435, *Africaensche Vitsen.*; p. 1443, *Peper van Swarte Moerenland.*

Celles qui suivent sont remplacées par d'autres figg. : p. 58, *Wilde Chamedrys oft Gamanderlin.*; p. 127, *Glid-cruydt oft Herba Judaica.*; p. 215, *Roode Sleutel-bloemen oft Primula Veris.*; p. 295, *Heyden Ysop oft Kleynen Cistus.*; p. 309, *Lelien van Constantinoplen.*; p. 332, *Eersten Kleynen Wilden Saffraen die in de Lente bloeyt.*, et *Tweedden Kleynen Wilden Saffraen die in de Lente bloeyt.*; p. 612, *Peplion oft Peplis, dat is Ligghende oft Zee-Duyvelmelck.*; p. 712, *Vierde Anemone.*, et *Anemone van Oostenryck oft van Hungarien.*; p. 737, *Wit Bilsen-cruydt.*; p. 1026, *Sabdarifa.*; p. 1071, *Moly van Jndien.*; p. 1167, *Tonghenbladt.*; p. 1186, *Rhijn-befien.*; p. 1265, *Naenkens-Kerssen.*; p. 1269, *Sycomoros oft Vijgh-boom van Egypten.* (c'est la fig. qui se

rencontre dans l'édition de 1608, mais qui avait été remplacée par une autre fig. dans l'édition latine de 1616, et dans l'édition néerlandaise de 1618); p. 1301, *Cerris met de kleine Eckel.*

Les figg. qui suivent étaient placées dans le supplément de l'édition de 1618; elles sont classées ici régulièrement : *Indiaenschen Narcis met roode bloemen.*, (p. 1491 de l'édit. de 1618, ici p. 353); *Limonium Rauwolfii.*, (p. 1488 de l'édit. de 1618, ici p. 570); *Cymbalaria met Veyl-bladeren.*, (p. 1440 de l'édit. de 1618, ici p. 646, mais la fig. à l'envers). Nous n'avons pas retrouvé les figg. de l'édition de 1618 dont l'indication suit : *Cleyne Jonckillen.*, (p. 354); *Fritillaria, oft Meleagris.*, (p. 368); et *Tammen Swarten Heul.*, (p. 729).

Le nom de celui qui soigna cette dernière édition de l'ouvrage de Dodoens n'est pas mentionné. Josse van Raphelengen, auquel nous devons l'édition précédente, et dont la signature figure encore à la fin de la préface de celle-ci, était mort depuis 1628. Il résulte cependant de l'avis au v^o du 4^e f. des lim. que cette édition contient des corrections et des augmentations, faites sur un exemplaire délaissé par Josse van Raphelengen.

Vendu 11 fr. Vyt, Gand, 1871; 8 fr. 50 c. Serrure, Brux., 1872.



Marque typographique de Plantin.

La Haye : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Ac 9961

DODOENS (Rembert).

D 122.

COLOGNE, Materne Cholin.

1581.

Remberti || Dodonaei Medici || Caesarei, || Medicinalium || Observationum exempla rara, re-cognita & aucta. || Accessere Et Alia || quaedam, quorum Elenchum pagina || post Praefationem exhibet. || (Marque typographique de M. Cholin).

Coloniae || Apud Maternum Cholinum. || M. D. LXXXI. || Cum Gratia & Priuilegio Caes. Maiest. ||

In-8°, 16 ff. lim., pp. chiff. 1-333, 2 pp. non chiff. et pp. chiff. 335-367 [399]. Plusieurs fautes dans la pagination. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent : titre, privilège daté de Prague, le 11 août 1580, dédicace au prince-électeur Daniel Brendel d'Homburg, archevêque de Mayence, chancelier de l'Empire Romain, datée de Cologne, 1581, préface de l'auteur, datée de 1581, *Elenchus Eorum Quae Hoc Libro continetur.* ||, 1 p. blanche, *Auctores Qui In Medicinalium Observationum Exemplis, ... citantur.* ||, Hippocratis Aphorismi, *Qui Vel In Observationum Medicinalium Exemplis, ... enarrantur.* ||, table, liste des errata, et 1 p. blanche. Les pp. chiff. contiennent le corps de l'ouvrage, divisé comme suit : Remberti || Dodonaei Medici || Caesarei, || Medicinalium Observationum exempla rara. || (pp. 1-128); Antonii || Benivenii Florentini, Medici Ac Philosophi, *De Abditis nonnullis ac mirandis morborum et sanationum causis liber.* || (pp. 129-288); Medicinalium Observationum exempla rara. || *Ex Libris De Curandis morbis Valesci Tharantani Medici clarissimi, qui scripsit anno 1418.* || (pp. 289-293); Medicinalium Observationum Rara Exempla ex Libris Alexandri Benedicti qui vixit anno 1483. || (pp. 294-306); Matthiae Cornacis... *Historia gestationis in utero fetus mortui per annos plus quatuor qui tandem opera et consilio Medicorum, ex utero ita per alium, Deo adiuvante, exelus (sic) est, & membratim exemplis, ut mater viua permanens, integræ restitueretur sanitati: atq. post biennium denuo conciperet, ut secundæ testatur historia.* || (pp. 306-316); *Historia secunda: quod eadem femina denuo conceperit, & gestavit factum viuum, perfectum, masculinum ad legitimam parienti tempus: quodque ex posthabita sectione, mater una cum puella interierit.* || (pp. 316-321); *Historia memorabilis de muliere, quæ annis tredecim in utero gestavit sceleratum fetus mortui, quod talis cum ab ipsa matre, tum ab omnibus illi praesentibus percipitur, scripta ad Matthiam Cornacem ab Aegidio Hertogio Medico.* || (pp. 321-328); *Historia altera de gestatione || fetus mortui ab Achille P. Gaffaro Medico ad D. Matthiam Cornacem missu.* || (pp. 328-333).

Suit, précédé d'un titre spécial : *Physiologicae (sic) Medicinae || Partis. || Tabulae expeditae: || Per*

Rembertum Dodonaeum Medicum || Caesarem || Olim conscripta, nunc verò primum edita. || Coloniae. M. D. LXXXI. Les pp. 335-338 contiennent une dédicace de Dodoens à Lamb. Gruterus, évêque de Naples et chapelain de l'empereur, datée de Cologne, le 1^{er} janvier 1581, et les pp. 339-367 [399], le texte de cette dernière partie.

La 1^{re} partie de ce recueil, les *Medicinalium Observationum exempla rara.* ||, se compose de 53 chapitres, et contient l'exposé d'autant de cas rares et difficiles observés par Dodoens lui-même, pendant une pratique de 40 années. C'est une édition revue et beaucoup augmentée de l'ouvrage qu'il avait publié l'année précédente, dans le recueil : *Historia Vitis Vinique ...* Voir, pour la concordance des art. qui se rencontrent dans les deux éditions, notre description de l'ouvrage cité. Les nouveaux chapitres sont ceux dont l'énumération suit : 5, *De Catocho absque febre.* ||; 6, *De Catocho in senes.* ||; 7, *De Lethargo.* ||; 8, *De Apoplexia fortissima.* ||; 9, *De Catarrho sive destillatione || suffocante.* ||; 10, *De Mania, sive Insania.* ||; 11, *De Nocturna insania.* ||; 15, *De Lachrymis sanguineis.* ||; 16, *De Abscessibus tonsillarum folliculas erumpentibus.* ||; 19, *De Respirandi difficultate cum || suffocationis periculo.* ||; 29, *De Inflammatione musculorum abdominis.* ||; 33, *De Scorbulo.* ||; 42, *De Urinae profusio.* ||; 49, *De Mola.* ||; 52, *De pedis tumore, quem Arabes || Elephantiam appellant.* ||. La 2^e partie contient 111 observations analogues faites par Antoine Benivienus, médecin à Florence; la 3^e partie, 6 cas observés par Valescus de Tarenta, ou Balescon de Tharare, médecin de Charles VI, roi de France, et professeur à Montpellier, et enfin la 4^e partie, 16 cas observés par Alexandre Benedetti, ou Alexander Benedictus Paecantus, de Legnano, près de Vérone. Les derniers chapitres contiennent des cas de gestations prolongées de fetus morts, observés, en 1549, par Mathieu Cornax, recteur de l'université de Vienne; en 1562, par Gilles de Hertoghe, brabançon, et vers 1525, par Achille Gasser, chirurgien de Maximilien I. Aux observations tirées de leurs œuvres, Dodoens ajoute quelquefois des remarques judicieuses très estimées par les hommes de l'art.

La 2^e partie de l'ouvrage : *Physiologicae (sic) Medicinae || Partis, || Tabulae expeditae* ||, est un abrégé de physiologie, arrangé en tableaux synoptiques, d'après le système de Galien et dans lequel Dodoens expose clairement l'état de la physiologie à son époque. Les tableaux sont au nombre de neuf. Le 1^{er} sert d'introduction, et traite de la médecine en général. Dans le 2^e, Dodoens donne une définition de la physiologie, et il finit ce tableau en traitant spécialement de l'homme et de ses tempéraments. Dans le 3^e tableau, il s'occupe spécialement des parties solides, divisées en parties similaires, primitives ou élémentaires, et en parties dissimilaires ou organes. Le 4^e tableau présente une autre division des parties solides, empruntée à Galien : 1^o, parties génératrices; 2^o, parties sous la dépendance des premières et gouvernées par elles; 3^o, parties qui sont douées d'une puissance qui réside en elles et qui

les régit. Dans les 5^e et 6^e tableaux, l'auteur s'occupe des parties liquides ou des humeurs, et dans le 7^e des esprits : 1^o, esprit vital, 2^o, esprit animal, et 3^o, esprit naturel. Dans le 8^e tableau, Dodoens expose les facultés et les fonctions de l'organisme, et le 9^e est consacré aux variétés que l'on remarque dans le corps humain, par rapport, 1^o, au tempérament, 2^o, à la forme, au nombre et à la couleur des différentes parties du corps, 3^o, à l'âge, 4^o, au sexe, et 5^o, à la localité. L'ouvrage fut composé par l'auteur pendant son séjour à Cologne.

Utrecht : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

DODOENS (Rembert).

D 123.

LEIDEN, Christ. Plantin.

1585.

Remb. Dodonaei Medici Caes. || Medicinalium || Observationum || Exempla Rara. || Acceffere & alia quaedam, quorum || Elenchum pagina post Praefationem exhibet. ||



Lugduni Batavorum, || Ex officina Christophori Plantini. || M. D. LXXXV. ||

In-8°, 8 ff. lim., 298 pp. chiff. et 6 pp. non chiff. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent : titre, dont le v^o est blanc, dédicace à Wolff. Rumpff, baron de Wielros et chambellan de l'empereur, datée : *Calendis || Decemb. Id. Id. LXXXIII.* ||, lettre au lecteur datée : *Anno M. D. LXXXI.*, et *Elenchus Eorum Quae Accesserunt.* Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage, dans l'ordre qui suit : les cas observés par Dodoens lui-même (pp. 1-121), ceux décrits par Ant. Benivienus (pp. 122-259), par Valescus de Tarenta, ou Balescon de Tharare (pp. 260-264), par Alexandre Benedetti, ou Alex. Benedictus Paecantus (pp. 264-275), et par Math. Cornax (pp. 276-288); les 2 cas observés, l'un par Gilles de Hertoghe, et l'autre par Achille Gasser, occupent les pp. 288-298. Les pp. non chiff. contiennent les listes des auteurs et des aphorismes d'Hippocrate cités dans l'ouvrage, et la table.

C'est une réimpression de l'édition publiée par Mat. Cholin, à Cologne, en 1581, augmentée d'un

seul cas (le 54^e) observé par Dodoens : *De cordis palpitatione, cui & difficilis respiratione & alia gravissima accesserunt symptomata.* || (pp. 115-121). Le traité : *Physiologicae Medicinae Partes, Tabulae expeditae*, imprimé dans l'édition de Cologne, Mat. Cholin, 1581, à la suite de l'ouvrage, n'a pas été réimprimé ici.

Leiden : bibl. univ.

Utrecht : bibl. univ.

DODOENS (Rembert).

D 124.

AMSTERDAM, Henri Laurentsz. ou Laurentius. — Harderwijk, v^o Thomas Hendricksz., impr. 1521 [1621].

Remb. Dodonaei Medici Caes. Medicinalium Observationum Exempla Rara. Acceffere & alia quaedam, quorum Elenchum pagina post Praefationem exhibet.



Hardervici, Apud Viduam Thomae Henrici, Impensis Henrici Laurentij, Bibliopolae Amstelredamentis. M. D. XXI. (sic, pour M. DC. XXI).

In-8°, 8 ff. lim., 234 pp. chiff. et 3 ff. non chiff. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au v^o, la dédicace à Wolff. Rumpff, datée des calendes de décembre 1584, la lettre au lecteur, datée de 1581, et l'*Elenchus Eorum Quae Accesserunt.* Les pp. 1-234 renferment le corps de l'ouvrage, dans l'ordre suivant : cas observés par Dodoens, pp. 1-93; id. par Ant. Benivienus (le 1^{er} chap. est augmenté d'une nouvelle observation faite par Is. Pontanus), pp. 94-204; id. par Valescus de Tarenta, ou Balescon de Tharare, pp. 205-208; id. par Alex. Benedetti, ou Alexandre Benedictus Paecantus, pp. 208-217; id. par Math. Cornax, pp. 218-227. Les deux cas observés, l'un par Gilles de Hertoghe, et l'autre par Achille Gasser, occupent les pp. 227-234. Les pp. non chiff. à la fin renferment les listes des auteurs et des aphorismes d'Hippocrate cités et la table.

C'est une réimpression de l'édition publiée par Chr. Plantin, en 1585, à laquelle manque aussi le traité : *Physiologice Medicinæ Partes, Tabula expedita*.

Leiden : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.
Tournai : bibl. commun.
Amsterdam : bibl. univ.

DODOENS (Rembert).

D 125.

AMSTERDAM, Henri Laurentsz. ou Laurentius. — (Gouda, Gasp. Tournay, impr.?) 1616.

Praxis Medica Remberti Dodonæi Mechliniensis.



Amsterdam, Impensis Henrici Laurentij. Anno 1616.

In-8°, 4 ff. lim., 618 pp. chiff., 4 ff. non chiff. et 1 f. blanc à la fin. Imprimé à 2 col. Car. rom. et car. ital.

Les lim. contiennent : titre, préface, pièce de vers latins par M. Herculanus Blonck, médecin, et table. Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage, et les ff. non chiff. à la fin, la liste des auteurs cités, une pièce de vers latins : *In Praxim D. Remberti Dodonæi recens in lucem editam.* par G. Rychius, médecin, 2 listes d'errata et 1 p. blanche.

L'ouvrage est divisé en 2 parties, dont la 1^{re} (pp. 1-124) se compose de 36 chap. Dans cette partie, intitulée : *De Febribus.*, Dodoens traite des fièvres, des maladies épidémiques et de la symptomatologie générale de ces affections. A la fin de cette partie (p. 124) : *Anno 1583. Julij 16.* La 2^e partie divisée en 70 chap., dont les 41 premiers portent un n° d'ordre, est consacrée aux maladies suivant leur siège; elle est intitulée : *De Affectibus qui singulis corporis partibus obveniunt.*

La *Praxis Medica*, qui fut publiée pour la 1^{re} fois 31 ans après la mort de Dodoens, renferme les leçons de médecine que celui-ci avait dictées à ses élèves, pendant son professorat à l'université de Leiden (1582-1585). Dans la 2^e partie sont relevées les leçons de chaque jour (1 sept. [1583]-13 juill. [1584]); elles sont au nombre de 127. Sous le rapport de l'histoire de la médecine l'ouvrage est très intéressant. Il reproduit exactement les doctri-

nes médicales qui régnaient vers la fin du xv^e siècle, quelques années seulement après que la réaction contre les opinions des médecins arabes, exclusivement suivies jusqu'à cette époque, se fût fait jour. Dodoens appartenait à l'école dite Hippocratique, qui s'établit à la suite de ce mouvement, et qui, pendant de longues années, rallia tous les médecins instruits et expérimentés. Dans l'ordre de ses leçons, il suit Paul d'Égine, des œuvres duquel il s'était déjà occupé antérieurement (voir : PAULINUS Ægineta, à Joanne Guintero latine conversus, à Remberto Dodonæo ad Græcum textum accuratè collatus ac recensitus, Bâle, J. Oporinus, 1546, in-8°); les deux parties de la *Praxis Medica* répondent au 2^e et au 3^e livres du médecin grec.

L'éditeur anonyme de l'ouvrage et l'auteur des annotations en car. ital., est Sébastien Egbertsz., probablement élève de Dodoens, qui avait écrit ces leçons sous la dictée du professeur. Sébast. Egbertsz. était le fils d'Egbert Meyndertsz. et de Diewertje Reael. Son père était peaussier et facteur de la Chambre de rhétorique *D'Eglentier*, à Amsterdam. A la suite des événements arrivés dans cette ville pendant les années 1566-1567, Egbert Meyndertsz. fut fait prisonnier, et condamné par le Conseil des troubles à être décapité. Atteint d'hydropisie par suite de sa longue détention, il mourut le 8 oct. 1568, la veille du jour fixé pour l'exécution de la sentence. Gér. Brandt (*Historie der reformatie... in en ontrent de Nederlanden*, I, pp. 487-488) rapporte que Meyndertsz. étant à la dernière extrémité, le bailli Pierre Pieterszoon Gerbrantsz., surnommé *Drakebloed*, fit appeler le médecin Laurent et le pria d'administrer au malade un médicament pouvant prolonger sa vie de quelques heures, jusqu'au moment où l'exécution pourrait avoir lieu. Selon Brandt, le médecin lui aurait répondu qu'il n'était pas Dieu, et que par conséquent il ne pouvait conserver la vie du condamné (*dat hij geen Godt was, die 's menschen leven in der handt had*), en déclarant que, d'après son avis, le malade serait mort avant minuit, et il en fut ainsi. Brandt dit encore que le bailli fit décapiter le cadavre, après l'avoir fait lier sur une chaise, dans l'intérieur de la prison. La mère de Sébast. Egbertsz., Diewertje Reael, était la sœur de Laurent Jacobsz. Reael, non moins connu dans l'histoire de la Réforme à Amsterdam, et dont la fille épousa le professeur Jacques Arminius.

Sébastien Egbertsz. naquit à Amsterdam, dans la seconde moitié du xv^e siècle. Il fut inscrit comme étudiant à l'université de Leiden, le 6 mai 1581. En 1593 il fut élu échevin de sa ville natale, et en 1599 il y fut nommé professeur d'anatomie. En 1602 il devint conseiller et en 1606 bourgmestre. C'est surtout dans ces dernières fonctions qu'Egbertsz. se signala. En 1618, élu de nouveau échevin et trésorier de la ville d'Amsterdam, il fut destitué comme conseiller la même année, par le prince Maurice, qui lui laissa cependant la charge de trésorier, et bien qu'on avouât, même en haut lieu, l'injustice du procédé, il ne fut néanmoins jamais

rétabli dans sa dignité antérieure. Il mourut le 23 avril 1621.

L'ouvrage dont nous donnons ici la description, a été probablement imprimé par Gasp. Tournay, à Gouda.

Louvain : bibl. univ.
Leiden : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

DODOENS (Rembert).

D 126.

AMSTERDAM, Jean Walschart. 1624.

Ars Medica, Ofte Gheneef-kunft, Vol-komentlijck handelende van den oorspronck, het treffen, en 't eyndigen aller invendige en uytvondige sieckten, die in de gedeelten des menschelicke lichaems voor-vallen : Oock hoe die door kracht der Medicamenten gecureert vvorden : uyt de publijcke leffen Remberti Dodonæi by een vergadert, en met annotatien van den hoogh-gheleerden Doctør Sebastiaen Egbertsz. in sijn leven Staet van Hollandt, Raedt en Borgemeester tot Amsterdam verrijckt, als mede door Nicolaes à Wassenauer, Amsterdammer, Medicijn. (*Marque typogr. de J. Walschart reproduite ci-après*).

t'Amsterdam, Voor Hans Walfchart, op 't Water / inde Druckery. 1624.

In-4°, 3 (ou 4?) ff. lim., 423 pp. chiff. et 1 p. blanche à la fin. Car. goth.

Les lim. contiennent le titre, blanc au vo, et une dédicace de Nic. van Wassenaer aux *Ghecommiteerde Raden ter Admiraliteyt, uyt de Gheuniceerde Provincie en Steden, als nu l'Amsterdam residerende*. *Thomas van Bemmel* (Gueldre et Zutphen), *Adriaen van Swieten* (Hollande), *Arent Meynerfz.* (Haarlem), *Hugo Codijck* (Leiden), *Adriaen Pieterfz. Raep* (Amsterdam), *Iacob de Vrye* (Gouda), *Iacob Pieterfz. Trom* (Edam), *Christiaan van Oofter-see* (Frise), *Iacob Liefstingh* (Utrecht), *Dirick Nykercke* (Overijsel), *Hero Mauritz Ripperda* (Groningue et Ommelanden), *Doctør Hendrick Storm*, avocat-fiscal, et conseiller du Collège. Cette dédicace est datée d'Amsterdam, le 30 nov. 1623. Il est possible qu'il faut un 4^e f. lim., contenant probablement la table des chapitres, mais dans l'exemplaire de l'université d'Amsterdam, le seul que nous ayons vu, ce f. manque; il nous paraît avoir été enlevé au moyen de ciseaux. Les pp. chiff. contiennent le corps de l'ouvrage divisé en deux livres, dont le 1^{er} : *Van de Koortzen*. (pp. 1-78), se compose de 36 chapitres, et le 2^e : *Van de Accidenten die in elke ghedelte des Lichaems voorvallen*. (pp. 79-423), de 73 chapitres.

L'ouvrage est une traduction néerlandaise un peu remaniée de la *Praxis medica* de Remb. Dodoens, publiée pour la 1^{re} fois et avec des notes par Sébast. Egbertsz., à Amsterdam, en 1616. Cette traduction a été faite par Nic. Jansz. van Wassenaer, médecin à Amsterdam et historien, et auteur de plusieurs ouvrages, parmi lesquels le recueil rare et estimé : *Historisch verhael alder ghedenck-weerdichste geschiedenissen, die hier en daer in Europa... van 1621-1632 voorgevallen zijn*. Amsterdam, 1622-1633, 5 vol. in-4°. L'*Ars Medica* est imprimée à deux colonnes. La 1^{re} col. contient la traduction de l'ouvrage de Dodoens, et la 2^e col., la traduction des notes de Sébast. Egbertsz. et celles de Nic. Jansz. van Wassenaer lui-même. Chaque annotation de ce dernier est signée de son nom. Le caractère qui a servi pour l'impression des notes est plus petit que celui qui a servi pour l'impression du texte de Dodoens.



Amsterdam : bibl. univ.

DODOENS (Rembert).

D 127.

AMSTERDAM, Henri Laurentsz. 1640.

In D. Remberti Dodonæi Praxin Artis Medicæ, Ampliffimi viri D. Sebastiani Egberti Cos. Scholia, Cum auctario Annotationum Nicolai Fontani Med. (*Armes de la ville d'Amsterdam*).

Amstelodami, Sumptibus Hendrici Laurentij. Anno c10 DCXL.

In-8°, 8 ff. lim., 565 pp. chiff., 10 pp. non chiff. et 1 p. blanche. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au vo, une dédicace de Nic. Fontanus au magistrat d'Amsterdam, datée : *Kal. Ipsis Julij c10 DC XL.*, la préface de Séb. Egbertsz. de l'édition de 1616, ici signée : *S. E.*, et 2 pièces de vers latins, l'une : *In laudem... D.*

Nicolai Fontani ... par Jean Christenius, jurisconsulte et professeur, l'autre : *In praxin Medicam Remberti Dodonai, Scholiis Primum, ... Sebastiani Egberti, Deinde Annotationibus* ... D. Nicolai Fontani, *Locupletatam Ode.*, par Jean Hylander, médecin. Les pp. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage, avec ce titre courant : *Praxis Medicina Remberti Dodonai*. Dans la distribution de l'ouvrage, on a suivi l'ordre des chapitres tel qu'il avait été établi par Dodoens. A la suite de chacun de ces chapitres viennent les annotations de Séb. Egbertsz. et les nouvelles annotations de Nic. Fontanus. Le 2^e livre commence à la p. 139, et à la fin de la p. 565 : *Finis : Ad laudem Cundi potentis Dei qui vivit in saeculorum secula*. Les ff. non chiffr. comprennent la liste des auteurs cités, les pièces de vers latins de G. Rychius et de M. Hercul. Blanck de l'édition de 1616 et la table.

Nicolas Fontanus, Fontein ou de La Fontaine, était le fils de Jean et de Belie Plemp, et le frère de Jean Fontanus, médecin du prince Maurice d'Orange. Il naquit à Amsterdam, probablement en 1600, car il avait 22 ans lorsqu'il fut inscrit comme étudiant à l'université de Leiden, le 16 sept. 1622. En 1640, l'année de la publication de l'ouvrage que nous décrivons, il fut nommé inspecteur du Collège médical de sa ville natale. Il publia plusieurs ouvrages de médecine en latin, et cultiva la poésie néerlandaise.

Bruxelles : bibl. roy.

LISTE SOMMAIRE DES ŒUVRES
DE D 128.
REMBERT DODOENS, DODONÆUS,
OU DODONÉE.

COSMOGRAPHIE ET ALMANACHS.

Cosmographica in astronomiam et geographiam isagogica. Anvers, J. vander Loe, 1548. In-8^o.

Une édition de cette même année de format in-12^o, citée par Paquot (*Mémoires*, XV, p. 6), n'existe pas.

De sphaera, sive de astronomia et geographia principia cosmographica isagogica : olim conscripta à Remberto Dodonæo medico, nunc verò eiusdem recognitione locupletior facta. Anvers, Christ. Plantin, 1584. In-8^o. (2^e édition de l'ouvrage qui précède).

*Idem. Anvers, v^o de Christ. Plantin et J. Moretus, 1593. In-8^o. (Cette édition, quelquefois citée, n'existe pas).

[Almanack et prognosticatie vanden jare ons] Heeren Jefu Christ M. D. xlix. Anvers, J. vander Loe, 1549. In-fol. plano.

Almanach et prognostication de lan de nostre Seig[nur] Jefus Christ M. D. xlix]. Anvers, J. vander Loe. In-fol. plano.

Almanack ende Prognosticatie vanden jare ons Heren Jesu Christ M. D. LVJJJ. Gecalculert doer D. Rembert Dodoens Doctoor inder Medecine der stadt van Mechelen. Anvers, J. vander Loe, 1558. In-16^o.

BOTANIQUE (1^{re} série).

De frvgum historia, liber vnus. Eivsdem epistolae dvae, vna de farre, chondro, trago, ptifana, crimno, & alica. Altera de zytho, & cereuifia. Anvers, J. vander Loe, 1552. In-8^o.

De frvgum historia, liber vnus. Eivsdem epistolae dvae. Vna de farre, chondro, trago, ptifana, crimno, & alica. Altera de zytho, & cereuifia. Anvers, J. vander Loe, 1552. In-8^o. (2^e édition, de la même année, de l'ouvrage qui précède).

Une édition de cette année, mais de format in-12^o, citée par Paquot (*o. c.*, XV, p. 7), n'existe pas.

Trivm priorvm de stirpium historia commentarium imagines ad vivum expressæ. Vna cum indicibus, græca, latina, officinarum, germanica, brabantica, gallicaq; nomina complectentibus. Anvers, J. vander Loe, 1553. In-8^o.

Posteriorvm trivm. ... de stirpium historia commentarium imagines ad vivum artificiosissime expressæ, vna cum marginalibus annotationibus. Item eivsdem. Annotationes in aliquot prioris tomi imagines qui triū priorum librorum figuras complectitur. Anvers, J. vander Loe, 1554. In-8^o.

Les éditions des *Trivm priorvm*... et du *Posteriorvm trivm*... *imag.* de la même année, mais de format in-12^o, citées par Paquot (*o. c.*, XV, pp. 8-9) n'existent pas.

De stirpium historia commentarium, imagines, in dvos tomos digestæ, supra priorem editionem multarum novarum figurarum accessione locupletatæ ac postremò recognitæ. Accessere succinctæ ac breves, in vtriusq; tomi imagines, annotationes. Anvers, J. vander Loe, 1559. In-8^o, 2 vol. (2^e édition, augmentée, des deux ouvrages qui précèdent).

C'est par erreur que Paquot (*o. c.*, XV, p. 9), cite une édition d'Anvers, 1553, in-12^o.

Crujide Boeck. In den welcken die gheheele historie, dat es tgheslacht, tftafoen, naem, natuere, cracht ende werckinghe, van den cruyden, niet alleen hier te lande wassende, maer oock van den anderen vremden in der medecijnen oorboorlijck, met grooter neerficheyt begrepen ende verclaert es, met der seluer cruyden natuerlick naer dat leuen conterfeytsel daer by ghefelt... Anvers, J. vander Loe, 1554. In-fol.

Crujide Boeck. In den welcken die gheheele historie, dat es tgheslacht, tftafoen, naem, natuere, cracht ende werckinghe, van den cruyden, niet alleen hier te lande wassende, maer oock van dē anderē vremdē in der medecynen oorboorlijck, met grooter neerficheyt begrepen ende verclaert es, met der seluer cruyden natuer-

lijck naer dat leuen conterfeytsel daer by ghefelt... Van nieuws ouerfien, ende met feer veel schoone nieuwe figuren vermeerderd. Anvers, J. vander Loe, (à la fin : 1563). In-fol. Les éditions du *Crujide Boeck* des années 1543 (cat. van Hulthem, n^o 6352), 1553 (HALLER, *bibliotheca botanica*, I, p. 310), de la même année, de format in-8^o (PAQUOT, *o. c.*, XV, p. 9) et 1590 (GOETHALS, *lectures*, II, p. 155) n'existent pas.

Histoire des plantes, en laquelle est contenue la description entiere des herbes, c'est à dire, leurs especes, forme, noms, temperament, vertus & operations : non seulement de celles qui croissent en ce pais, mais aussi des autres estrangeres qui viennent en vfage de medecine. ... Nouuellement traduite de bas aleman en françois par Charles de L'Escluse. Anvers, J. vander Loe, 1557. In-fol.

Les éditions de 1586, 1595, 1600 et 1619, citées par Dezeimeris (*Dictionnaire de la médecine*, II, 1^{re} part., p. 106) et par C. Broeckx (*Essai sur l'histoire de la médecine belge avant le XIX^e siècle*, p. 266) n'existent pas.

A nievve herball or historie of plantes : wherin is containd the vvhole dicourfe and perfect description of all fortes of herbes and plantes : their diuers & fundry kindes : their strange figures, fashions, and shapes : their names, natures, operations, and vertues : and that not onely of those whiche are here growyng in this our countrie of Englande, but of all others alfo of forrayne realmes, commonly vfed in phyficke. Firt fet forth in the doutche or almaine tongue... And nowe firt translated out of french into english, by Henry Lyte... Londres, Gér. Dewes (Anvers, J. vander Loe, impr.), 1578. In-fol.

*Idem. 1586. In-4^o. [LOWNDES, *bibliographers manual*, II, p. 657].

*Idem. 1595. In-4^o. [LOWNDES, *o. c.*, II, p. 657].

*Idem. 1600. In-fol. [HALLER, *bibliotheca botanica*, I, p. 310].

*Idem. 1619. In-fol. (sans planches). [HALLER, *o. c.*, I, p. 310].

N'ayant pas vu les 4 dernières éditions de la traduction anglaise, il nous est impossible de dire avec certitude si elles appartiennent à la 1^{re}, à la 2^e ou à la 3^e série des ouvrages de botanique de Dodoens.

Les éditions de 1586, 1595 et 1619 font partie de la bibliothèque du British Museum, à Londres. Stirpium aliquot historia iam recens conscriptæ. [Dans : *Historia vitis vinique*... Cologne, Mat. Cholin, 1580].

BOTANIQUE (2^e série).

Frvmentorvm, legvminvm, palvstrivm et aqvatilivm herbarvm, ac eorvm, qvæ eò pertinent, historia : ... Additæ svnt imagines vivæ, exactiffimæ, iam recens non abique haud vulgari diligentia & fide artificiosissimè expressæ, quarum

pleræque novæ, & hæctenus non editæ. Anvers, Christ. Plantin, 1566. In-8^o.

Historia frvmentorvm, legvminvm, palvstrivm et aqvatilivm herbarvm, ac eorvm, qvæ eò pertinent : ... Additæ svnt imagines vivæ, exactiffimæ, iam recens non abique haud vulgari diligentia & fide artificiosissimè expressæ, quarum pleræque novæ, & hæctenus non editæ. Anvers, Christ. Plantin, 1569. In-8^o.

L'édition d'Anvers, *ex officina Christophori Plantini*, 1565, in-8^o, citée par P.-J. van Meerbeeck (*Recherches... sur la vie et les ouvrages de Rembert Dodoens*, Malines, 1841, p. 247), n'existe pas.

Florvm, et coronariarvm odoratarvmqve nonnullarvm herbarvm historia. Anvers, Christ. Plantin, 1568. In-8^o.

Florvm, et coronariarvm odoratarvmqve nonnullarvm herbarvm historia... Altera editio. Anvers, Christ. Plantin, 1569. In-8^o.

L'édition d'Anvers, Christ. Plantin, 1567, citée par Dezeimeris (*o. c.*, II, 2^e part., p. 106), n'existe pas. Il en est de même de l'édition d'Anvers, 1569, in-12^o, signalée par Paquot (*o. c.*, XV, p. 9).

Pvrgantivm aliarvmqve eo facientivm, tvn et radicvm, conuolulorum ac deleteriarum herbarum historia libri IIII. ... Accessit appendix variarū & quidem rarissimarum nonnullarum stirpium, ac florum quorundam peregrinorum, elegantissimorumq; icones omnino novas nec antea editas, singulorumq; breves descriptiones continens : cuius altera parte vmbelliferæ exhibentur non pauca, ... Anvers, Christ. Plantin, 1574. In-8^o.

Quelques bibliographes citent l'*Appendix* comme une édition séparée. L'édition d'Anvers, Christ. Plantin, 1576, mentionnée par Foppens (*Bibliotheca belgica*, p. 1064), n'existe pas.

Historia vitis vinique : et stirpium nonnullarum aliarum. Item medicinalium obseruationum exempla... Cologne, Mat. Cholin, 1580. In-8^o.

L'édition de 1550 citée par Falconet (?) (voir : HALLER, *bibliotheca botanica*, I, p. 311), et celles de Lyon, 1583, d'Anvers, 1585, de Leiden, 1585, et de Harderwijk, 1621, mentionnées par C. Broeckx (*o. c.*, p. 267) n'existent pas.

Stirpium historiae pemptades sex. sive libri xxx. Anvers, Christ. Plantin, 1583. In-fol.

BOTANIQUE (3^e série).

Cruydt-Boeck... volgens sijne laetste verbeteringe : Met biivoegfels achter elck capittel, wt verscheyden cruydtbeschrijvers : Item in 't laetste een beschrijvinge vande indiaenche gewaffen, meest getrokken wt de schriften van Carolvs Clvsivs, (door Franç. van Raphelengen, de jonge?). Leiden, Franç. van Raphelengen (le jeune), 1608. In-fol.

Stirpium historiae pemptades sex sive libri xxx. Variè ab auctore, paullò ante mortem, aucti et emendati. Anvers, B. & J. Moretus, 1616. In-fol.

Une édition de 1612, citée par Seguiet (*Bibliotheca botanica*, Leiden, 1760), n'existe pas.

Cruydt-boeck ... volgens fine laetfte verbeteringe : met biivoegsels achter elck capittel, vvt verfeheden cruydtbefchrijvers : item in 't laetfte een befchrijvinge vande Indiaensche gewaffen, meest getrocken wt de fchriften van Carolvs Clvsivs. (door Josse van Raphelengen). Leiden, 1618. In-fol.

Cruydt-boeck... volghens fine laetfte verbeteringhe : met biivoeghsels achter elck capitel, uyt verfeheden cruydt-befchrijvers : item, in 't laetfte een befchrijvinghe vande Indiaensche ghewaffen, meest ghetrocken uyt de fchriften van Carolvs Clvsivs. Nu wederom van nieuws overfien ende verbeteret. Anvers, B. Moretus, 1644. In-fol.

MÉDECINE.

Medicinalium obferuationum exempla. [Dans : *Historia vitis vinique : et stirpium nonvillarum aliarum. Item medicinalium obferuationum exempla*. Cologne, Mat. Cholin, 1580].

Medicinalium obferuationum exempla rara, recognita & aucta. Accessere et alia quaedam, quorum elenchum pagina post praefationem exhibet. Cologne, Mat. Cholin, 1581. In-8^o.

Idem. Leiden, ex officina Christophori Plantini, 1585. In-8^o.

Idem. Amsterdam, Henri Laurentsz. — Harderwijk, v^{re} Thom. Hendricksz., impr., 1521 [1621]. In-8^o.

Les éditions de Harderwijk, 1584 et d'Anvers, 1585 (voir : HALLER, *bibliotheca medicinae practicae*, II, p. 229), n'existent pas, ainsi que l'édition d'Anvers, 1586, in-8^o, citée par Valère André (*Bibliotheca belgica*, Louvain, 1643, p. 793).

Phylogices (sic) medicinae partis tabulae expeditae : ... Olim conscriptae, nunc verò primum editae.

Imprimé à la suite de : *Medicinalium obferuationum exempla rara* ... Cologne, Mat. Cholin, 1581. Ce traité n'a pas été réimprimé dans les éditions postérieures de l'ouvrage, et l'édition d'Anvers, 1581, in-8^o, citée par Dezeimeris (*o. c.*, p. 106), n'existe pas.

[De la mélancolie].

Cette consultation médicale écrite se trouve imprimée dans les *Consiliorum medicinalium*, publ. par Laur. Scholtz, Francfort, 1580, *ibid.*, 1598 et Hanau, 1610. Dans les deux dernières éditions et probablement aussi dans la 1^{re}, elle porte le n^o 176.

Praxis medica. (Ed. Sebast. Egberti). Amsterdam, Henri Laurentsz., (Gouda, Gasp. Tournay, impr.?), 1616. In-8^o.

Ars medica, ofte gheneeff-kunft, volkomentlijk handelende van den oorffronck, het treffen, en

't eyndigen aller invvendige en uytvwendige fiekten ... uyt de publicke leffen Remberti Dodonæi by een vergaderd, en met annotatien van ... Sebastiaen Egbertsz : ... als mede door Nicolaes à Waffenaer... Amsterdam, Jean Walschart, 1624. In-4^o.

In D. Remberti Dodonæi praxin artis medicae, ... Sebastiani Egberti Cos. scholia, cum auctario annotationum Nicolai Fontani... Amsterdam, Henri Laurentsz., 1640. In-8^o.

Paulus Aegineta, à Joanne Guintero latine conversus, à Remberto Dodonæo ad graecum textum accurato collatus ac recensitus. Bâle, J. Oporin. In-8^o.

Melchior Adam (*Vitae Germanorum medicorum*... Francfort, J. M. à Sande, 1705, p. 115), dit, au sujet de la part que Dodoens eût à la publication de cet ouvrage : *plusculis locis interpolatis, & à mendis repurgatis, praemissa epistola nuncupatoria*.

LÉTTRES.

Epistolae duæ, vna ad D. Ioachimvm Rolandum de farre, chondro, trago, pitiana, crimno & alicia. Altera ad D. Ioannem Vischaniuum de zytho & cereuisia. [Dans : *De frugum historia liber vnius*... Anvers, J. vander Loe, 1552].

[Ad Viglium ab Aytta Zuichemum epistolae tres].

Ces lettres furent communiquées à l'Académie Royale des sciences et belles-lettres de Bruxelles, par P.-F.-X. de Ram, en 1840. L'Académie les fit insérer dans son *Bulletin*, VIII, pp. 148-157, sous le titre : *Sur le projet de nomination de Dodonée à une chaire de médecine à l'université de Louvain, en 1554*. Il y a une édition spéciale de cet article, sous le titre : P.-F.-X. DE RAM, *Note sur le projet de nomination de Dodonée à une chaire de médecine à l'université de Louvain en 1554, suivie de trois lettres inédites de Dodonée à Viglius*, Bruxelles, Hayez, 1840. Les mêmes lettres furent reproduites dans le *Bulletin médical belge*, n^o 3, mars, 1840, et par P.-J. van Meerbeek, (*o. c.* pp. 70-75). Les originaux, provenant de la bibliothèque van Hulthem, sont conservés à la bibliothèque royale de Bruxelles.

[Correspondance de Dodoens et de Boudouin Ronsse].

Les 3 lettres se trouvent imprimées dans l'ouvrage : Baldvini RONSSE... *miscellanea*... Leiden, 1590 et 1618, sous les nos 38-40. Elles y portent les en-têtes de : 1^o (n^o 38), *De zytho, covvni, et cerevisia: ad D. Rembertum Dodonæum*; 2^o (n^o 39), *De iisdem Remberti Dodonæi epistola*; 3^o (n^o 40), *De iisdem* (Ronsse) *ad eundem* (Dodoens). C'est cette lettre de Dodoens que plusieurs bibliographes ont confondu avec celle écrite au médecin Jean Vischaven, à Breda, laquelle se trouve à la fin du traité : *De frugum historia*, Anvers,

plants. Londres, 1597. In-fol.

Idem. Enlarged by Thom. Johnson. Londres, Ad. Islipp., 1633. In-fol.

Idem. Même adresse, 1636. In-fol.

L'ouvrage de Gerard n'est au fond qu'une traduction de : R. DODOENS, *stirpium historiae pemptades sex*... Anvers, Chr. Plantin, 1583, « et même, suivant de Lobel, cette traduction avait été faite par un certain Priest, » [priest, frère?], après la mort duquel Gerard se l'était approprié ... » (*Dictionnaire des sciences médicales. Biographie médicale*, Paris, Panckoucke, IV, p. 392; voir aussi : *Nouvelle biographie générale*, Paris, Didot, XX, p. 181).

KAM (Guill.), little Dodoen. Lond., 1606. In-4^o.

Voir : HALLER, *bibliotheca botanica*, I, p. 310.

LIMBORCH (Guill. van), Dodoneus cum Schrodero ambulans, sive breve utriusque compendium in quo mineralia, vegetabilia, animalia, virtutes, composita, et doses eorum exhibentur. Louvain, Guill. Stryckwant, 1693. In-12^o.

LIMBORCH (Guill. van), medulla simplicium ex Dodoneo et Schrodero, aliisque gravissimis autoribus defumta. ... Editio nova ab ipso autore aucta & revisa. Louvain, Guill. Stryckwant, 1702. In-12^o.

C'est sous un autre titre, l'ouvrage qui précède.

Idem. Editio nova. Ab ipso autore aucta & revisa. Bruxelles, S. t' Serstevens, 1724. In-8^o.

DODT VAN FLENSBURG (Jean-Jacques). D 197.

(UTRECHT, N. vander Monde). (1843).

Jan Winter, Vice-Pastoor der Grootte Kerke te Hoorn, in 1533, te Utrecht, om 't stuk van 't geloof, ter dood gebragt.

In-8^o, 5 pp. chiff. et 1 p. non chiff. Car. rom. Sur la p. non chiff. : *Overgenomen uit het Tijdschrift voor Geschiedenis, Oudheden en Statistiek van Utrecht*, IX Di. I St. bl. 131 en volgg.

Extrait. Sentence de mort de Jean Winter, vicaire à Hoorn, datée d'Utrecht, le 12 juillet 1533, et tirée du registre des sentences criminelles de la ville d'Utrecht. Elle est publiée ici pour prouver que les historiens van Haemstede, Velius, van Centen, Brandt, van Heussen, Schoock et Abbing se trompent, en citant l'année 1535 ou l'année 1566 comme étant celle de la mort de Jean Winter.

Amsterdam : coll. du dr Chr. Sepp.

DOEDES (Jacq.-Isaac). D 185.

UTRECHT, Kemink et fils. 1853.

Losse Bladen Uit De Geschiedenis Van De Invoering Der Kerkhervorming In Nederland. Herinneringen Voor Het Neder-

1552. La correspondance entre Dodoens et Ronsse doit se rapporter aux années 1562-1563.

Requiste[n] aen de heere coaignemeester, scepene ende raedt van der stad van Mechelen, du mois de juin 1565, et de l'année 1574.

Ces 2 lettres, dont les originaux se trouvent dans les archives de la ville de Malines, ont été publiées par P.-J. van Meerbeek (*o. c.*, pp. 76-79).

Remberti Dodonæi ad Joannem Cratonem epistolae. (Ed. P.-F.-X. de Ram).

Dans : *Caroli Clusii ... ad Thomam Redigerum et Joannem Cratonem epistolae; accedunt Remberti Dodonæi ... ad eundem Cratonem epistolae*. Brux., 1847, pp. 69-76, et Comptendu des séances de la Commission Royale d'histoire ... Brux., 1847 (vol. XII, supplément), pp. 69-76. Ces lettres, au nombre de 4, sont datées : de Cologne, 10 sept. 1580, de Cologne, 20 octobre 1580, sans lieu [de Cologne], et sans millésime [1580] novembr. xx, et de Cologne, 7 cal. de décembre, 1580.

De alce ad lectorem epistola.

Voir : Apollon. MENABENUS, *tractatus de magno animali, quod alcen nonnulli vocant*, ... Cologne, Mat. Cholin, 1581, pp. 74-82.

[Lettre à Charles de L'Écluse, datée d'Anvers, le 2 juin 1582].

Voir : Thom. CRENIUS, *animadversionum philologicarum et historicarum pars XIII*, dans le supplément : *Fuga vacui fecit sequentes* ..., no II.

Ad Ivlivm Alexandrinvm de faba epistola. — et : Epistola altera : de phaselo.

Ces deux lettres se trouvent imprimées dans l'ouvrage : *Stirpium historiae pemptades sex*... Anvers, 1583, et Anvers, 1616, à la fin de la 4^e pemptade.

La bibliothèque de la ville, à Breslau, possède 4 lettres inédites de Dodoens à Jean Krato von Krafftheim, datées de Cologne, 10 sept., 20 oct., 20 nov., et 25 nov. 1580. La bibliothèque de l'université, à Leiden, possède une lettre de Dodoens adressée à Charles de l'Écluse, à Vienne, datée de Leiden, le 26 nov. 1583.

EXTRAITS DES OUVRAGES DE DODOENS.

[Math. de LOBEL], plantarvm sev stirpium icones. Anvers, Chr. Plantin, 1581. In-4^o obl.

[Math. de LOBEL], icones stirpium, sev plantarvm tam exoticarvm, quam indigenarvm, in gratiam rei herbariae studioforum in duas partes digestae. Cum septem linguarum indicibus, ad diuerfarum nationum vfum. Anvers, ex offic. Plantiniana, apud viduam et Ioannem Moretum, 1591. In-4^o obl., 2 tom.

C'est une réimpression corrigée et augmentée de l'ouvrage précédent.

GERARD (Jean), the herball, or general history of

landsche Volk Uit De Jaren 1521-1581
Door J. I. Doedes. Theol. Dr. Pred. Te
Rotterdam.

re Utrecht, bij Kemink En Zoon. 1853.

In-8o, 2 ff. lim., 83 pp. chiff. et 1 page blanche.
Car. rom.

Ff. lim. : titre, tables des chapitres et des pièces
justificatives, et pièce de vers extraite de : Adr. VA-
LERIUS, *Neder-landsche gedenck-clanck* ..., Haarlem,
1626.

Ce livre est divisé en 4 chap., précédés d'une
introduction, et terminés par des *Bijlagen*. Les
chap. sont intitulés : *Verdrukking.*, pp. [3]-16;
Lijden., pp. [17]-36; *Geloofsmoed.*, pp. [37]-49;
Zegepraal., pp. [50]-58. Les pièces justificatives
sont : I, une traduction néerlandaise de la lettre de
Charles-Quint à la Cour d'Utrecht, datée de Maas-
tricht, le 28 février 1545; II, la chanson de Mart.
Luther sur la mort de Henri Voes et de Jean van
Essen, accompagnée d'une traduction néerlandaise
par L. van Hooegeven Sterck; III, une traduction
néerlandaise de la lettre de Luther à ses partisans
dans les Pays-Bas; IV, quatre lettres de Herman
Schinckel : à sa femme (22 et 23 juillet 1568), à sa
fille aînée, à sa fille puînée, et à son fils; V, la
chanson *Wilhelmus van Nassouwe*.

Les *Losse bladen* renferment des renseignements
concernant plusieurs martyrs protestants extraits
des martyrologes, et des particularités relatives à
quelques autres martyrs dont les noms ne figurent pas
dans ces recueils. Parmi les premiers se rencontrent
ceux indiqués par les nos suivants, qui renvoient à
notre liste des MARTYRS protestants néerlandais : 4,
28, 93, 135, 220, 304 364, 378, 445, 461, 535, 586,
630, 687, 707, 789, 821, 862 et 876. Les martyrs
non cités dans les martyrologes sont : Guillaume
Dircksz., ou *de roode kuisper*, à Utrecht, 1525; Jacq.
van Liesveldt, imprimeur, à Anvers, 1545; Herman
Schinckel, imprimeur, à Delft, 1568; Élisabeth
vanden Kercke, Henri Aelbertsz., Anna van Brouck-
huysen, Jean de Ridder, et Thierry Weyman, tous
à Utrecht, 1568; Jean Joachimsz., à Amsterdam,
1569; Agnes, femme de Jean Willemsz., à Utrecht,
1569; Jacq. Fransz. Snap, à Rotterdam, 1569; Noël
Adriaense et Pierre Claesse, à Middelbourg, 1569;
Adrien Adriaensz. et Pierre Jansz., à Dordrecht,
1569.

Cet ouvrage intéressant fut publié à l'occasion du
rétablissement de la hiérarchie ecclésiastique dans
les provinces septentrionales des Pays-Bas, en 1853.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Gand : bibl. univ.

DOGMA moralium philosophorum. Edid. Jud.
Clichtoveus. D 193.

PARIS, Jean Petit et Josse Badius van
Assche. (C. 1511).

Dogma Moralium || philosophorum com-

pendiose & studiose col=lectum. ||



Venundatur a Ioanne Paruo : & Iodoco ||
Badio Aescensio. ||

In-8o, sans chiffres ni réclames, sign. a. ii. - e. v
[e. x], 42 ff., dont le dernier est blanc au vo. Notes
margin. Car. rom. Initiales sur bois à fond criblé.

Le vo du titre et le f. a. ii portent l'épître dédicatoire : *Eximio & in primis honorando patri || Guilhelmo Paruo sacri prædicatorii || ordinis doctori theologo : confessorii || q. regio : Iudocus Clichtoveus. S.*, datée de Paris, le jour des nones de mars 1511. Le reste du livre est consacré au *Dogma*, qui commence par un *Proemium*, et finit (bas du f. [e. x] ro) par la souscription : *Dogmatis moralium philosophorum || Finis : in adibus Aescensianis. ||*

Le *Dogma* proprement dit est subdivisé comme suit : *Honesti diuisio. || Comparatio honestorum || Quando vitale & honestum videntur contraria. || De honesto ...; De prudētia q̄ est primum membrum honesti ...; ... De prudētia q̄ est prima species (sic) prudētia ...; ... De circūspēctiōe ||; ... De Cautione. ||; ... De docilitate. ||; De Iustitia ...; De duabus partibus iustitię : || Severitate & liberalitate. ||; ... De retributione ...; ... De diuisio beneficentię ...; Alius modus liberalitatis ...; ... De Religione ...; De pietate ...; De Innocentia ...; De Amicitia ...; De Reuerētia ...; De concordia. ||; De Misericordia ...; De Truculentia : & negligentia. ||; De causis negligentia. ||; ... De Fortitudine. ||; De Magnanimitate. ||; De fiducia. ||; De securitate. ||; De magnificentia. ||; ... De falsa opinione rerum bellicarum ||; De Constantia ...; De patientia ...; De Temperantia ...; ... De Modestia ...; ... De verecundia. ||; De abstinentia ...; De honestate. ||; ... De sobrietate. ||; ... De pudicitia. ||; ... De cōpatione honestorum ...; De Utili. ||; De bonis Fortunæ. ||; De officio dñi in Clientes ...; De officio serui. ||; De contemptu diuitiarū ...; De præglonionis appetitu. ||; De Gloria. ||; De cōparatione vtilium. ||; De Honesto & vtili : q. nullā ad || inimicem habeant rei discrepantiā. ||;*

... De vtili ...; De conclusione operis ...

Petit traité de morale stoïcienne, composé en majeure partie de sentences empruntées à des auteurs latins anciens. Il est souvent cité comme ouvrage personnel de Josse Clichtove, mais à tort. Clichtove en a seulement soigné l'édition. Il ne paraît pas même en avoir connu l'auteur, à en juger d'après un passage de l'épître dédicatoire : *Hinc a suo (quis || quis is fuerit) auctore non ignobili inscriptū || est præfenti opusculo & inditū nomē dogma || moralium philosophorum ...*

Göttingue : bibl. univ.

Berne : bibl. ville.

DOGMA moralium philosophorum. Edid. Jud.
Clichtoveus. D 194.

CAEN, Pierre Regnaud. (C. 1511).

Dogma Moralium Philo||phoz cōpen-
diose & studiose collectū. || (*Planche gravée
sur bois, sans nom de graveur : saint Denis et
sainte Geneviève*).

In-8o, sans chiffres ni réclames, sign. a. ij. - e. ij.
[e. viij], 32 ff., dont le dernier est blanc au vo.
Notes margin. Car. rom. Initiales sur bois à fond
criblé.

Ff. [a] ro-a. ij. vo : titre, et épître dédicatoire de
Clichtove, datée de Paris, nones de mars 1511.
Ff. [a. ij.] ro-[e. iv.] vo : [*Dogma*]. Ff. [e. iv.] vo-
[e. vij.] ro : ¶ *Bernardus super re familiari gu||ber-
nanda. || Incipit epistola sancti Bernardi super re fami-
liari gubernanda ad Raymūdū gratiosum militem. ||*,
et ¶ *Petri de pratis ad suum discipulum || Henricum
Bonenfant ... Epigramma. ||*, de six distiques. Ff.
[e. vij.] vo et [e. viij.] ro : table des chapitres, liste des
auteurs mis à contribution, et souscription : ¶ *Liber
qui dogma philosophorum nō fi||ne causa intitulatur :
quia in eo multa re||periuntur documenta ad bene
beateq. viuendū scđm virtutes morales, in quo||libet
statu (necnon ep̄la beati Bernardi) ... de nouo im-||
pressum Cadomi : pro Petro regnault || Bibliopole vni-
uersitatis eiusdē loci in || Frigidouico moram trahentis. ||*

Nouvelle édition. L'épître de saint Bernard, sans
date, et les accessoires qui suivent sont nouveaux.

Munich : bibl. roy.

DOGMA moralium philosophorum. Edid. Jud.
Clichtoveus. D 195.

STRASBOURG, Matthias Schürer. 1512.

Dogma Moralium || Philosophorum, com-
pendiose & studiose || collectum. || .'. ||

In-4o, XXVI ff. chiffrés. Notes margin. Car. rom.
Aux ff. [I] et [II] ro le titre, et l'épître dédicatoire : *Eximio Et in primis honorando patri Guil-*

*helmo Paruo, sacri f̄dicator ordinis do||dori Theo-
logo, confessoris Re||gio, Iudocus Clichtoue||us. Sa.
D. ||*, datée de Paris, le jour des nones de mars 1511.
Le f. [II.] vo et les ff. *Fol. III. ro-Fol. XXIII. vo*
sont consacrés au *Dogma* ... Les ff. *Fol. XXV. ro-
Fol. XXVI. vo* comprennent une épître de Jacq.
Wimpfeling à Math. Schürer, datée : *Ex Ru||re.
VI. Kal. Iulias. Ann. Christi. M. D. XII. ||*, deux
distiques latins de Jean Lynck, de Hirschhorn, licencié
en droit, et l'index alphabétique.

L'épître à la fin du livre nous apprend : 1o, que
l'imprimeur Matthias Schürer avait donné cette
nouvelle édition du *Dogma* sur les instances de
Jacq. Wimpfeling; 2o, que Schurer ou Schürer
connaissait l'ouvrage par un exemplaire que lui avait
envoyé de Paris Riecherus, son compatriote; 3o, que
Jérôme Gebwiler et Jean Sapidus s'occupaient à
cette époque de l'enseignement de la jeunesse; 4o,
que Schürer et Wimpfeling étaient tous les deux
de Schlettstadt.

Breslau : bibl. univ. Darmstadt : bibl. gr. duc.
Strasbourg : bibl. univ. Frib. en Brisgau : bibl. univ.
Dresde : bibl. roy. Wolfenbüttel : bibl. duc.
Gand : bibl. univ. Rec. 14.12o

DOGMA moralium philosophorum. Edidit Jud.
Clichtoveus. D 196.

STRASBOURG, Matthias Schürer. 1513.

Dogma Moralium || Philosophorum, com-
pendiose & studiose || collectum. || .'. || Ex
fecunda recognitione. ||

In-4o, XXV. ff. chiffrés et 1 f. blanc. Notes
margin. Car. rom.

Au vo du titre et au ro du [Fol. II.], l'épître
dédicatoire de Clichtove, datée de Paris, nones de
mars 1511. Les ff. *Fol. II. vo-Fol. XXIII. vo*
sont consacrés au *Dogma*. Le f. *Fol. XXV.* porte
deux distiques latins de Jean Lynck, l'index alpha-
bétique et la souscription : *Argentorati denno, ex
Aedibus || Schurerianis, Mense || Iulio. || Anno. M. D.
XIII. || Regnante Caes. Maximi||liano P. F. || Avg. ||*
Réimpression de l'édition de Strasbourg, 1512.
L'épître de Wimpfeling a été supprimée.

Karlsruhe : bibl. gr. duc.

Copenhague : bibl. roy.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Frib. en Brisgau : bibl. univ.

DOMANN (Jean). D 183.

(HELMSTADT?). 1591.

Iohannis Domanni || Pro || VVestphalia ||
Ad Cl. V. || Ivstvm Lipsivm || Apologeti-
cvs. || Secunda editio auctior & ornatio. ||

In illuftri Ivlia Academia. || (*Fleuron*).

Anno 1591. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2-E5 [E8], 40 ff. Notes marg. Car. rom.

Le livre comprend : 1° (ff. [A] r°-A5 r°), le titre, bl. au v°, et l'épître dédicatoire de Domann à Jean, comte d'Oldenbourg et de Delmenhorst, datée de l'université de Helmstadt, le 11 des cal. d'août 1591 ; 2° (ff. A5 v°-E5 v°), l'*Apologeticus* ; 3° (ff. [E6] r°-[E8] v°), un avis : *Lectoris* (sic) et quatre lettres de Lipse à Jean Dousa, père, Jean van Hout, Jean Heurnius et Pierre Colve, datées d'Oldenbourg et d'Emden, 1586.

Le n° 3 est la réimpression des lettres XIII, XIV, XV et XVI de la seconde partie des *Iusti Lipsii epistolarum centuriæ duæ* ..., Leiden, 1590, in-4°, lettres dans lesquelles l'auteur parlait assez dédaigneusement de la Westphalie et de ses habitants. Le reste de l'opuscule est une réponse acerbe, mêlée de personnalités, aux plaisanteries de Lipse. Celui-ci se défendit ou mieux s'excusa dans son épître : ... *Ad Iacobum Monavium epistola, qua ad præcipua apologetici Domanni cuiusdam carptim respondetur* ..., s. l., 1592, in-8°, et Anvers, 1592, in-4°. Jean Domann était un Westphalien d'Osnabrück, connu plus tard comme syndic de la Hanse, et ambassadeur à La Haye. Voir la description des *Epistolarum centuriæ duæ* de Lipse.

Gand : bibl. univ.

DOMANN (Jean).

D 184.

S. l. ni n. d'impr.

1619.

Joan. Domanni Osnabrugensis Vindicæ Pro Westphalia, Adversus Justum Lipsium : Unâ cum hujus in eadem animadversione ad Jac. Monavium. (*Fleuron*).

Anno MDCXIX.

In-12°, 117 pp. chiffrées et 3 pp. blanches. Car. ital. et car. rom.

Le vol. comprend : 1° (pp. [1]-7, suivies d'une p. blanche), les pièces lim. : titre, bl. au v°, et épître dédicatoire à Jean, comte d'Oldenbourg ; 2° (pp. 9-65), les *Vindicæ*, commençant par le titre de départ : *Joan. Domanni Pro Westphalia ad cl. v. Justum Lipsium apologeticus* ; 3° (pp. 66-74), l'avis : *Lectori S.* et quatre lettres de Lipse à Jean Dousa, père, Jean van Hout, Jean Heurnius et Pierre Colve ; 4° (pp. 75-82), l'épître de Lipse à Jacques Monavius, datée de Liège, nones de janvier 1592 ; 5° (pp. 83-117), *De Veteris Saxonie Provincia Amplissima, qua Westphalia hodie nominatur, Oratio : A D. Davide Chytraeo olim studio cuidam præscripta*.

Les nos 1, 2 et 3 sont une réimpression de : Jean DOMANN, *pro VVestphalia ad cl. v. Iustum Lipsium apologeticus* ..., (Helmstadt?), 1591, in-8°. L'ensemble a été reproduit dans : *Opuscula varia de Westphalia ejusque doctis aliquot viris edita et notis*

illustrata à Iohanne Goes Westphalo, Helmstadt, Henning Muller, 1668, in-4°, pp. 91-128, 87-90, 129-133 et 1-21.

Bonn : bibl. univ.

DORDINANCIE vander incomsten... Keyser ...

Kaerle in ... Boloingien ... 1529.

D 206.

ANVERS, Mich. [Hillen] van Hoochstraten.

1529.

Dordinancie vander incom||sten ghedaen by onfen Keyfer ende Coninck Kaer||le Jnde ftdt van Boloingien in Jtalien || Jnt iær ons heerē .M.CCCCC. || eñ XXJX. in de maent || Nouember. ||. (*Grav. sur bois : armoiries de Charles-Quint comme empereur d'Allemagne*).

|| Cum Gratia et Priuilegio. ||

In-4°, 4 ff. Car. goth.

Relation de l'entrée de Charles-Quint dans la ville de Bologne, au mois de novembre 1529, d'après une lettre écrite : || *Wt Boloingien den vijfften dach van Nouēb. || Jnt iær .M. CCCCC. eñ XXJX. ||*

La grav. sur bois du titre est celle qui se trouve à la fin de : *Die CORONATIE vāde .K.M. gheschieet te Boloingien. Den .xxij. dach in Februario no left ledē*. Anvers, Jacq. van Liesvelt, (1530). Les caractères qui ont servi pour l'impression des deux opuscules sont identiques.

Gand : bibl. univ.

DORPIUS (Henri).

D 93.

S. l. ni n. d'impr. (Allemagne).

1536.

Warhafftige historie // wie das Euangelium zu || Münster angefangen / vnd dar-|| nach durch die Widderteuf-||fer verfortet / widder || auffgehört hat. || Darzu die gantze handlung der felbigen || huben / vom anfang bis zum ende / || beides jnn geiftlichen vnd || weltlichen stücken / || vleiffig bechrie-||ben / || Durch Henricum Dorpium || Monasterienfem. || Matth. xv. || ... M. D. XXXVI.

In-4°, sign. Aij-Gij [Giv], 28 ff. sans chiff. Car. goth.

Traduction allemande, faite par Jean Bugenhagen, de l'ouvrage : *Historia de factione & furore Anabaptistarum in urbe Monasteriensi*...

Le v° du titre et les 6 pp. suivantes contiennent la préface du traducteur. L'ouvrage renferme le récit complet mais très concis des désordres causés par les anabaptistes à Munster, pendant les années

ou Brant Hinrick. Ce dernier, après avoir été successivement carme, ministre luthérien et anabaptiste, fut brûlé à Maestricht, en 1534.

Voir : Henri ROL, *die sloten van dat secreet des nachmaels*... (Emden, P.-A. de Zuttere), s. d.

Gand : bibl. univ.

[DOUXFILS (Lamb.-Ignace).]

D 20.

LIÈGE.

1712.

L'original multiplié, ou portraits de Jean Bruslé namurois.

A Liege, M. D. CC. XII.

In-8°, xii-76 pp., avec le portrait de Bruslé entouré d'attributs grotesques, gravé par Guill. du Vivier. Cette satire, dirigée contre Jean-Chryss. Bruslé, dit de Montpleinchant, dit aussi Fabert, chanoine de Ste Gudule, à Bruxelles, fait connaître les principaux ouvrages de ce compilateur. L'auteur est Lambert-Ignace Douxfils. (X. DE THEUX, *bibl. liégeoise*, I, p. 201).

Gand : bibl. univ.

DRESDANI prædicantis epistola.

D 205.

(ANVERS, Abraham Verhoeven).

1620.

Dresdani Prædicantis Epistola (sic), Ad N. Francofurtensem, De Caluinifidis bello perfequendis, Scripta Dresdæ in Saxonia, Die 20. Nouembris. (*Fleuron placé entre deux filets*).

Anno 1260 (sic, pour 1620).

In-4°, 8 pp. chiff. Car. rom.

Titre et texte dans un encadrement composé d'un simple filet. A la fin : *Finis*.

Gand : bibl. univ.

DU COUDRAY (Angélique-Marguerite Le Boursier).

D 211.

(YPRES, Jacques-François Moerman).

(1775).

Onderwys Voor De Leerlingen In de Vroed-kunde ofte Konst der Kinder-bedden. (Ypres, Jacques-François Moerman, 1775).

In-8°, 8 pp.

L'impérite des sages-femmes occasionnant la mort d'un nombre considérable de femmes et d'enfants à Ypres et dans les environs, le magistrat de

1532-1535. Ce récit est d'autant plus intéressant que l'auteur et le traducteur ont été contemporains, le premier même témoin oculaire, des événements. Dans le corps du volume se trouvent cités : Franck de Waldeck (évêque de Munster), Timan Camenerus (curé de St-Lambert, à Munster). Sébast. Augustus (Aug.-Sébast. Nucenus, né à Saeftingen, professeur d'hébreu, à Marbourg ; voir : Fr.-Guill. STRIEDER, *Grundlage zu einer Hessischen Gelehrten und Schriftsteller Geschichte*, X, pp. 104-106), Érarid Schnepff, Pierre Wyrthemius, Jean Glandorp, Brixius, Dietrich, Herm. Buschius, Arn. Bernholt, *der Zwei-Kugel Mönch*, Theod. Fabricius, Jean Melsingen, Jean Westermann et Herm. Stappaede (théologiens luthér.), Philippe, landgrave de Hesse, Jacq. von Taubenheim, dr Walter et Nospickel (ambassadeurs du landgrave), Jean Wick, Henri vonden Hamme, beau-frère d'Ant. Guldenarm, Hubert Truteling (serrurier) et Knuppersche (femme-médecin), puis les anabaptistes : Bern. Rothmann, Henri Rol, Jean Beukeisz. de Leiden (roi), Elsa Gewantscherers (une des reines), Bern. Knipperdolling (successivement bourgmestre, bourreau et gouverneur), Gér. Kippenbruch (bourgmestre, plus tard trésorier du roi), Jean Matthysz. et Jean Tausendschuer ou Duserschuer (prophètes), Gerlac von Wullen, Lamb. von Lueck [de Liège], Lamb. Bilderbeck, Jean Eschmann, Herm. Tilbeck, Pierre Symonsz. et Jean Ochsenbeck (anciens), Gér. Reinynck, Bern. Krecthing, Jean de Deventer et Henri Redecker (conseillers), Henri Krecthing (chancelier), Gualt. von Schoppingen (sommelier), Éverard Riemenschneider (découpeur), Bern. zum Moeren (tailleur), Jean Redecker (cordonnier), Jean Palck (serrurier), Jean Dencker (mercier), Englebert Edinck, Nic. Trip (négociant), Henri Santes (chaudronnier à Wesel), Jean Schwerdfeger, Henri Koch, d'Osnabrück, Herm. Reynick et Chrét. Kerckerynck, gentilhomme de Munster (créés ducs, par le roi Jean de Leiden), Denis Vinē (Vinne ou Vinnius, originaire de la ville de Diest), Pierre Kuper, Henri von Graes, Jean Bôndorff, Paul Schwering et Jean Schefer (missionnaires anabaptistes à Osnabrück), Jean Klopriess, Godefr. Stralen, Henri Umme Grave et Ant. Taschenmacher (missionnaires anabaptistes à Warendorf), Henri Schlachtschaff, Henri de Gogh, Herm. Berckerinck et Laurent Friese [le Frison] (missionnaires anabaptistes à Soest), Jacq. von dem Graue, Herman, Jean, Jules, [Franck] Friese (évêque anabapt.), Bern. Fock, David der Wale [le Wallon], et Jean d'Utrecht (missionnaires anabaptistes à Coosfeld), Jean vander Langenstrassen [frison], celui qui livra la ville de Munster et les anabaptistes au pouvoir de l'évêque. A quelques rares exceptions près, nous avons conservé les noms tels qu'ils se trouvent cités dans l'ouvrage même, sans tenir compte des découvertes ultérieures au sujet de leur orthographe.

L'ouvrage a surtout de l'intérêt en ce qu'il nous apprend que le fameux Bern. Rothmann, le principal instigateur ou organisateur des désordres de Munster, avait eu pour précepteur Henri Rol, Rulle

cette ville invita la dame Du Coudray, sage-femme diplômée et pensionnée du roi de France, à venir donner à Ypres un cours public d'accouchement : « Les leçons de cette femme incomparable ne se bornent point à de simples explications de théorie, elle a inventé des machines imitant parfaitement la nature sur lesquelles elle opère et fait opérer manuellement pour faire connaître aux élèves tous les dangers qui peuvent survenir dans un accouchement laborieux et leur apprendre les différentes manières d'y remédier. Ce cours aussi instructif que nécessaire est ouvert ici depuis le 16 de ce mois (janvier 1775) et le nombre des sujets qui s'y sont présentés surpassent le cent... » (Lettre de G. de Limon, échevin de la châtellenie d'Ypres, adressée au chevalier Dierix, avocat fiscal au Conseil de Flandre, datée d'Ypres, 20 janvier 1775).

Note de M. l'archiviste Alph. Diegerick, auteur de la *Bibliographie yproise* : « J'ai tout lieu de croire que la brochure : *Onderwys voor de leerlingen...*, sort des presses de Jacques-François Moerman, imprimeur attiré de la ville et de la châtellenie d'Ypres, de 1749 à 1788. En effet, le 23 juillet 1774, il imprime un avis émanant tant de la ville que de la châtellenie d'Ypres, annonçant l'ouverture des cours d'accouchement de madame Du Coudray. (Bibliogr. yproise, n° 1402). Le 7 janvier 1775, le même imprimeur annonce l'ouverture de ce cours et les conditions d'admission requises. (Id., n° 1409). Enfin, encore en 1775, il édite le manuel intitulé : *Onderwys voor de leerlingen in de vroed-kunde ofte konst der kinderbedden, by vragen ende antwoorden getrokken uyt de lessen der vermaerde vroed-vrouw Du Coudray, door F. D. Vandaele...* In-8°, de 3 ff. lim., 244 et 18 pp. de texte et 3 ff. supplém. pour la table et l'explication des planches gravées sur cuivre. (Bibliographie yproise, n° 1407) ».

La 6^e édit. de l'*Abrégé de l'art des accouchemens* de dame Le Boursier Du Coudray, parut à Paris, chez Théoph. Barrois, en 1785.

Gand : bibl. univ.

DU GARDIN (Louis), Gardinius ou Hortensius.
D 166.
DOUAI, Pierre Avroy ou Auroy. 1617.

La Chasse- peste, Ov Les Remedes Singvliers Et Familiers, Dont Chascvn Se Povrra feruir pour se preferuer en temps pestiferé, Et Se Gvarir Soy-Mesme S'Il Est Atteint De La Peste. Par M. Lovys dv Gardin, Docteur en Medecine & Professeur ordinaire. (*Fleuron*).

A Dovay, Chez Pierre Avroy, au Pelican d'or, 1617.

In-8°, 31 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom.
Au v^o du titre, une épître *Au Peuple de Douay*, datée de cette ville, le 12 août 1617, et signée :

Lovys Du Gardin. Les pp. 3-31 sont consacrées à *La Chasse- peste*. La p. non cotée, à la fin, porte l'approbation, datée du 19 août 1617, et signée : *Bartholemy Petri diâ Lintrensis, Docteur & premier Professeur en la S. Theologie*.

Petit traité destiné au peuple. Il ne comprend que deux chapitres : ... I. *Pour la Preseruation de la Peste*; ... II. *Pour la guarison de la Peste*. Ce n'est ni une traduction ni un simple extrait de l'ouvrage plus ample que Du Gardin publia sur la matière, dans le courant de la même année, probablement à l'usage des médecins : *Alexiloémos sive de pestis natvra, causis, signis, prognosticis, præcavtionne, et cvrationne* ..., Douai, 1617, in-8°.

Louis Du Gardin, en latin Gardinius et Hortensius, était natif de Mortagne, entre Tournai et Valenciennes. Après avoir étudié pendant trois ans la médecine à l'université de Louvain, entre 1571 et 1593, sous Jean Wouters van Vieringen (J. Walteri Viringius), il parvint au grade de licencié. Il fut nommé ensuite médecin pensionnaire d'Enghien. Pendant son séjour dans cette ville, il publia son premier ouvrage, une traduction française de la *Diva Virgo hallensis* de Juste Lipse : *La Nostre Dame de Hav. Ses bienfaits & miracles ... traduitz du latin, par M. Louis du Gardin de Mortaigne* ..., Bruxelles, Rutg. Velpius, 1605, in-8°. Vers 1606, il devint professeur à l'université de Douai, probablement grâce au grade de docteur qu'il doit avoir obtenu peu auparavant. En 1617, il fit paraître, à l'occasion de la peste qui sévissait à Douai et dans les contrées voisines, deux opuscules : *La chasse- peste* ... et *l'Alexiloémos sive de pestis natvra, causis, signis, prognosticis* ... Il joignait à cette époque aux fonctions de professeur celles de médecin pensionnaire de la ville de Douai. Il composa dans la suite plusieurs autres ouvrages de médecine, et mourut enfin entre 1634 et 1638. En 1634, il donna encore la réimpression des deux premières parties de sa *Manvductio per omnes medicina partes* ... En 1638, Jacques Briffault soigna l'impression de la troisième partie, qui porte sur le titre : *Opus posthumum*. Parmi les élèves de Du Gardin on compte Mathieu Cordouan et Philippe Becquet, l'un et l'autre professeurs à l'université de Douai du vivant de leur maître.

Gand : bibl. univ.

DU GARDIN (Louis). D 167.
DOUAI, Pierre Avroy. 1617.

Alexiloémos Sive De Pestis Natvra, Causis, Signis, Prognosticis, Præcavtionne, Et Cvrationne, Epitome Methodica per Conclvsiones Distribvta. Avctore M. Lvdivico DV Gardin, Medicinæ Doctore ac Professore ordinario, vrbis Duacensis Pensionario.

(*Petit fleuron*).

Dvacì, Typis Petri AvroI, fub Pelicano aureo. Anno 1617.

In-8°, 8 ff. lim., 191 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, l'approbation datée de Douai, le 23 octobre 1617, l'épître dédicatoire au magistrat de la ville de Douai, non datée, une naïve figure en taille-douce : *Emblema Medicinæ*, douze pièces de vers, dont neuf en latin et trois en français, par un professeur du collège des Jésuites de Douai, L. D. G. (Louis Du Gardin), Pierre de Surcq, *Medicina Doctör ac Chymiciatros*, André Hoyus, professeur à l'université de Douai, Jean Bertoul, licencié en droit et avocat à Douai, et Pierre Pennequin, jésuite, professeur de philosophie. Les cinq premières pièces sont des interprétations de la figure; les autres ont été composées en l'honneur de l'auteur du volume. L. D. G. a signé de la devise : *Dabit Deus incrementum*. Bertoul s'est servi des anagrammes : *Os nobile, vernali*. et *Vray, & noble*. Sur la figure en taille-douce, signée : *A. S. f.*, deux écussons, dont l'un porte un *d* gothique, et l'autre les armoiries de Du Gardin. Le corps du livre est consacré à l'*Alexiloémos*, divisé en 13 chapitres. La p. non cotée, à la fin, porte, outre la liste des *errata*, la mention : *Signa Peste correpti, vide etiam in conclus. 7. & 12. cap. 10.*

Ce traité a été composé en 1617, à l'occasion de la peste qui sévissait à Douai et dans les contrées environnantes. La dédicace nous apprend que, grâce aux mesures énergiques du magistrat de la ville, le fléau fit moins de victimes qu'on ne l'avait craint d'abord. Les malades furent rigoureusement isolés, et les familles pauvres, pour peu qu'elles fussent contaminées, furent cantonnées dans les prairies voisines, et abondamment pourvues du nécessaire.

Gand : bibl. univ.

DU GARDIN (Louis). D 168.
DOUAI, Pierre Avroy. 1631.

Lvdivicvs Gardinivs Contra Pestem : Sive De Pestis Natvra, Causis, Signis, Prognosticis, Præcavtionne, Et Cvrationne. Epitome Methodica per Conclvsiones diftribvta, & ab Authore recognita. Accessit Eivsdem Remedivm Erroris In Ponderibvs Medicis. (*Fleuron*).

Dvacì, Ex Typographiâ Petri AvroI, fub Pelicano aureo. Anno M. DC. XXXI.

In-12°, 2 parties. Car. rom.

Première partie : *Contra Pestem*. 6 ff. lim., 212 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 3 pp. blanches. Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v^o, l'épître dédicatoire : *Plurimum Reverendo Domino D. Ioanni*

Dv Ioncvoy, ... Coenobii Marchianensis Abbati ..., sans date et signée : *Petrus Avroy*, la préface : *Lector Benevole*, signée et datée : *L. dv Gardin. M. DC. XXXI*, et l'index des chapitres.

Il ressort de l'épître dédicatoire et de la préface que l'édition de 1617, tirée à plus de mille exemplaires, était épuisée.

SECONDE PARTIE. Titre spécial : *Lvdivici Gardinii Medicina Doctoris, Ac Professoris Regii Ordinariv, Remedivm Erroris, Qvi Propter Diurfa Pondera, in praxim medicam iam dudum irrepserat, tandem deprehensi*.



Dvacì, Typis Petri Avroy, fub Pelicano aureo. Anno 1630. 47 pp. chiffrées et 1 p. non cotée pour l'approbation datée de Douai, le 22 novembre 1630.

La seconde partie a été aussi mise en vente séparément.

Gand : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ.

DU GARDIN (Louis). D 169.
DOUAI, Pierre Avroy. 1623.

De Animatione Foetvs Qvæstio : In quâ ostenditur, quod Anima Rationalis, ante Organizationem non infundatur. Avctore Lvdivico Dv Gardin, Medicinæ Doctore, Regio ordinarioque Professore, in Academiâ Duacenâ. (*Fleuron*).

Dvacì, Typis Petri Avroy, fub Pelicano aureo, Anno M. DC. XXIII. Superiorum Permissu.

In-8°, 94 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom.

Au v^o du titre, un avis au lecteur : *Noterit Lector* ... Les pp. 3-94 contiennent le corps de l'ouvrage, divisé en trois parties : 1^o, ... *Qvæstio I. An aliqua sint argumenta venè conclusentia, Animam rationalem, tertio die à Conceptione infundi, ante omnem prorsus Organizationem ?*; 2^o, *Qvæstio II. Solidis-ne Rationibus ostendi potest, Animam Rationalem, ante Organizationem non infundi ?*; 3^o, *Qvæstio III. Fitne Infusio Animæ Rationalis, Organizatione factâ, circa Quadragesimum diem à Conceptione, an serius, aut ocius ?* La p. non cotée, à la fin, porte la liste des *errata* et l'approbation, datée de Douai, le 15 mai 1623.

Réfutation de : Thom. FIENUS ou Feyens, de *formatrice foetus liber in quo ostenditur animam rationalem infundi tertia die*, Anvers, Guill. van Tongheren, 1620, in-8°.

Elle a été suivie de deux autres ouvrages sur le même sujet : Thom. FIENUS, de *formatrice foetus liber secundus in quo prioris doctrina plenius examinatur & defenditur*, Louvain, Henri van Haestens, 1624, in-8°, et Louis DU GARDIN, *anima rationalis restituta in integrum : sive altera refutatio opinionis, quæ sibi persuadet animam rationalem, ante omnem organizationem, infundi in semen*, Douai, P. Avroy, 1629, in-8°.

Hambourg : bibl. ville.
Paris : bibl. nat.

DU GARDIN (Louis). D 170.
DOUAI, Pierre Avroy. 1626.

Hortensii Manvdvctio, Per Omnes Medicinæ Partes. Sev Institutvones Medicinæ : Avthore Lvdivico Dv Gardin Medicinæ Doctore, & Professore Regio Ordinario, in almâ Vniuerfitate Duacensî.



Dvaci, Typis Petri Avroy, sub Pelicano aureo. M. DC. XXVI. Cum Gratia & Priuilegio.

In-8°, 2 parties, Notes margin. Car. rom.

PREMIÈRE PARTIE. Sans titre spécial. 8 ff. lim., 408 pp. chiffrées et 8 ff. non cotés. Les 8 premiers ff. comprennent les pièces lim. générales : titre blanc au vo, épître dédicatoire : ... *Clavdio D'Ongnyes, Comiti De Coopigny, Baroni De Leutberg, Puncle. Domino De Morehove, Rouveroy, &c. A Consilio Status. Ac In Ærario Belgico Regie Catholice Maiest. Primo Præfecto.*, non datée et signée : *Ludovico Dv Gardin.*, un avis recommandant aux étudiants en médecine l'emploi des *Institutiones Medicinæ.*, avis daté du 7 juin 1625, et signé : *Martinos Remigius Medicinæ Doctör ac Primarius Professor ... Mathæus (sic) Cordovan Med. Doct. ac Professor ... Philippus Becquet Med. Doct. & Chirurgiæ Professor.*

la préface sans date ni signature, et une liste des étudiants qui avaient obtenu la licence et le doctorat en médecine depuis que Du Gardin avait commencé à professer à l'université de Douai. Les pp. 1-14 contiennent l'introduction : ... *Præfatio, Totiusque Medicinæ Summa, In Capita Quinque Distributa.*; les pp. 15-408, la première partie proprement dite, traitant de la physiologie, de l'anatomie, des facultés et forces, de l'action, etc. Les 8 ff. non cotés sont réservés à la table des chapitres, à l'approbation (Douai, 18 mars 1625), au privilège (Brux., 14 avril 1625), et à la liste des *errata*.

DEUXIÈME PARTIE. Titre : *Hortensii Manvdvctio Ad Pathologiam, Sev Institutionvm Medicinæ Pars Altera. Avthore Lvdivico Dv Gardin Medicinæ Doctore ...* (Même marque que sur le titre principal). *Dvaci, Typis Petri Avroy, sub Pelicano aureo. M. DC. XXVI. Cum Gratia & Priuilegio Regie Maiestatis.* 8 ff. lim. et 304 pp. chiffrées. Les ff. lim. sont occupés par le titre, les armoiries de François de Paz, premier médecin de Philippe IV, roi d'Espagne, l'épître dédicatoire, non datée, de Louis Du Gardin au même personnage, la préface, sans date ni signature, quelques vers latins adressés à l'auteur au nom du collège des Jésuites de Douai, une figure emblématique représentant la science médicale, deux interprétations en prose, avec quatre pièces de vers, deux en latin et deux en français, sur le même sujet, enfin l'approbation et le privilège, datés respectivement de Douai, le 7 février 1626, et de Bruxelles, le 14 avril 1625. La figure, avec les vers qui précèdent et qui suivent, se rencontre déjà dans l'*Alexilómos* du même auteur, Douai, 1617, mais elle a subi une légère modification. Dans l'écusson à gauche, la lettre *d* a fait place aux armoiries de Franç. de Paz, et les deux écussons sont accompagnés d'une inscription explicative : *De Paz. et Du Gardin.* Des quatre dernières pièces de vers que nous venons de mentionner, trois sont signées : *L. D. G. (Louis Du Gardin)*. Les pp. 1-295 sont consacrées à la deuxième partie proprement dite, qui traite de la pathologie; les pp. 296-304 contiennent la table des chapitres.

Le millésime du titre principal était d'abord : *M. DC. XXV*. Le *l* final a été ajouté plus tard. Il est imprimé à la main dans certains exemplaires. Dans d'autres il est fait à la plume.

Manuel de médecine destiné aux étudiants de l'université de Douai. La troisième partie fait défaut et n'a été publiée qu'en 1638, après la mort de l'auteur, par les soins de Jacques Briffault, collègue de Du Gardin. L'étude de la partie du texte en grands caractères était imposée à ceux qui se présentaient pour le baccalauréat. Les aspirants-licenciés étaient tenus d'étudier en outre les développements imprimés en plus petits caractères.

Bruxelles : bibl. roy.,
Gand : bibl. univ.

DU GARDIN (Louis). D 171.
DOUAI, v^o Pierre Avroy et André Avroy. 1634-38.

Lvdovici GardinI Medicinæ Doctoris, Ac Professoris Ordinarii, In Alma Vniuersitate Dvacena, Manvdvctio, Per Omnes Medicinæ Partes, Sev Institutvones Medicinæ, In Tres Libros Digestæ. Editio fecunda, ab Authore recognita & aucta ...



Dvaci, Typis Viduæ Petri Avroy, sub Pelicano aureo. M. DC. XXXIV. Cum Gratia & Priuilegio.

In-4°, 3 parties.

PREMIÈRE PARTIE : *Liber Primus*. 6 ff. lim. (titre, blanc au vo, épître dédicatoire à Claude d'Ongnyes, avis aux étudiants en médecine, préface, et privilège daté de Bruxelles, le 22 mai 1631), 301 pp. chiffrées, 1 p. blanche, 9 pp. non cotées pour l'index des chapitres et l'approbation de Douai, 18 mars 1625, enfin 1 p. blanche.

DEUXIÈME PARTIE. Titre : *GardinI Institutvone Medicinæ, Liber Secundus; Sive Pathologia; Vel De Rebus Contra Naturam.* (Espace resté en blanc). *Dvaci, Ex Typographiâ Viduæ Petri Avroy, sub Pelicano aureo. M. DC. XXXIII.* 200 pp. chiffrées, 7 pp. non cotées pour l'index des chapitres, et pour l'approbation, datée de Douai, le 7 février 1626, enfin 1 p. blanche.

TROISIÈME PARTIE. Titre : *GardinI Institutvone Medicinæ, Liber Tertius; Sive Subsidiaria Medicinæ; Vel De Rebus Non Naturalibus Opus Posthumum. Opera & studio Iacobi Briffault Medici Duacensis, nunc primum editum.* (Marque typographique, vignette gravée sur cuivre : la Vierge immaculée couronnée par les anges). *Dvaci, Ex Typographiâ Andree Avroy, sub signo B. V. Angelorum. M. D. C. XXXVIII. Cum Gratia & Priuilegio.* 4 ff. lim., 314 pp. chiffrées et 6 ff. non cotés.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au vo, l'épître dédicatoire aux recteur et professeurs de l'université de Douai, datée de Douai, le 1^{er} avril 1638, et signée : *Andreas Avroy.*, la préface de Jacques Briffault, sans date, et quelques stances en

français en l'honneur de l'auteur, stances signées de la devise : *Ou plus, ou mieux*. Les 314 pages sont consacrées à la troisième partie proprement dite. Celle-ci, composée d'une préface et de 207 chapitres, traite de l'hygiène et de la thérapeutique. Les ff. non cotés, à la fin, contiennent l'index des chapitres, les *errata*, puis l'approbation et le privilège, l'une datée de Douai, le 15 déc. 1636, l'autre de Bruxelles, le 12 mars 1637, enfin la cession du privilège d'André Avroy à sa mère Dorothee Boscart, à Jacq. Mairesse et aux héritiers de J. Mairesse.

C'est une nouvelle édition de la *Hortensii manvdvctio* ... de Douai, 1626, in-8°. La troisième partie, ouvrage posthume, est publiée ici pour la première fois. Les anciennes pièces lim. de la deuxième partie ont été supprimées.

Bruxelles : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.

DU GARDIN (Louis). D 172.
DOUAI, Pierre Avroy. 1629.

Lvdovici Gardinii Anima Rationalis Restitvta In Integrvm : Sive Altera Refvtatio Opinionis, Qvæ Sibi Persvadet, Animam Rationalem, Ante omnem Organizationem, infundi in Semen. Avthore Lvdivico Dv Gardin Medicinæ Doctore ac Professore Regio-Ordinario, in almâ Vniuerfitate Duacena. (Même marque typogr. que celle employée pour les Institutvones medicinæ, éditions de 1626 et 1634).

Dvaci, Ex Typographiâ Petri Avroy, Sub signo Pelicani Aurei. M. DC. XXIX. Svyperiorvm Permissv.

In-8°, 12 ff. lim., 330 pp. chiffrées et 3 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au vo, la préface : *Avthor Lectori.*, sans date, quatre pièces de vers latins par Gér. de Vileers ou de Villers et Pierre Castellanus, professeurs et docteurs en médecine, et Lib. Fromont ou Froimont, professeur de théologie et de philosophie, quatre autres par Louis Du Gardin et une par André Hoyus, professeur de rhétorique et d'histoire, une épître de Thomas Fienus ou Feyens, datée de Louvain, le 16 décembre 1628, la réponse de Du Gardin, datée de Douai, le 10 janvier 1629, un avis concernant les notes marginales du volume : *Itervm Salueto Lector*, un second avis : *Candide Lector* ..., une petite pièce de vers français, signée de la devise de Louis Du Gardin : *Dabit Deus Incrementum.*, l'épître dédicatoire, non datée, à Ant. Ponce Santa-Cruz, médecin du roi d'Espagne, Philippe IV, une épître de ce médecin à Du Gardin, datée de Madrid, le 9 des calendes de décembre 1629.

Le corps du livre contient : 10 (pp. 1-318),

Anima Rationalis Restituta In Integrum ..., 2^o (pp. 319-330), *Appendix Ex Occasione Inexpectata*.

Les ff. non cotés sont occupés par sept approbations, l'avant-dernière non datée, les autres datées respectivement de Douai, le 17 des cal. d'août, le 14 juillet, le 7 juillet, le 25 juillet, le 10 des cal. d'août, et le 24 juillet 1629.

Réponse à l'ouvrage de Thomas Feyens : *De formatrice foetus liber secundus in quo prioris doctrina plenius examinatur & defenditur ...*, Louvain, 1624, in-8^o. L'Appendix concerne l'écrit : *Pro sua de animatione foetus tertia die opinione*, Louvain, 1629, in-8^o, que Feyens avait publié contre Ant. Ponce Santa-Cruz, médecin du roi d'Espagne, aussi son adversaire dans la question de l'animation du fœtus.

Les quatre pièces de vers latins de Villers, Castellanus et Froidmont sont la reproduction de celles qui figurent dans les feuillets liminaires de *Liber secundus* de Feyens; les pièces de vers de Du Gardin, qui les accompagnent, sont autant de répliques.

Il existe des exemplaires qui n'ont que 8 ff. lim. Les dernières pièces lim., à partir de l'épître dédicatoire à Ponce Santa-Cruz, y font défaut.

Bruxelles : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.

DU GARDIN (Louis). D 173.
DOUAI, Pierre Avroy. 1630.

Lvdovici Gardinii Medicinæ Doctoris, Ac Professoris Regii Ordinarii, Remedium Erroris, Qui Propter Diuersa Pondera, in praxim medicam iamdudum irrepserat, tandem deprehensi.



Dvac, Typis Petri Avroy, sub Pelicano auro. Anno 1630.

In-12^o, 47 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 f. blanc, à la fin. Car. rom.

Le titre est blanc au v^o. Les pp. 3-47 contiennent le *Remedium*. La p. non cotée porte l'approbation, datée de Douai, le 22 novembre 1630.

Cet opuscule se rencontre séparément, et, comme pièce accessoire, à la suite de deux autres ouvrages de Du Gardin : *Contra pestem : sive de pestis natura, causis, signis, prognosticis, præcautione, et curatione ...*, Douai, P. Avroy, 1631, in-12^o, et *Medica-*

menta purgantia, simplicia & composita, selecta, vfitata, & sufficientia ..., Douai, P. Avroy, 1631, in-12^o.

Gand : bibl. univ.

DU GARDIN (Louis). D 174.
DOUAI, Pierre Avroy. 1631.

Lvdovici Gardinii Medicinæ Doctoris, Ac Professoris Regii ordinarij, in almâ Vniuersitate Duacenâ, Medicamenta Purgantia, Simplicia & composita, selecta, vfitata, & sufficientia. Accessit Eivsdem Remedium Erroris In Ponderibus Medicis. (Même marque typogr. que celle employée pour le *Remedium erroris*, 1630).

Dvac, Ex Typographiâ Petri Avroy, sub Pelicano auro. Anno 1631.

In-12^o, 2 parties. Car. rom.

PREMIÈRE PARTIE : *Medicamenta purgantia*. Sans titre spécial. 6 ff. lim. et 156 pp. chiffrées. Les ff. lim. comprennent le titre général, blanc au v^o, la préface : *Lector Benevole ...*, sans date, l'approbation datée de Douai, le 17 février 1631, et la liste des errata.

SECONDE PARTIE. Titre : *Lvdovici Gardinii Medicinæ Doctoris, Ac Professoris Regii Ordinarii, Remedium Erroris, Qui Propter Diuersa Pondera, in praxim medicam iamdudum irrepserat, tandem deprehensi*. (Marque typogr. du titre principal). *Dvac, Typis Petri Avroy, sub Pelicano auro. Anno 1630*. 47 pp. chiffrées, 1 p. non cotée pour l'approbation datée de Douai, le 22 novembre 1630, et 1 f. blanc.

La seconde partie a aussi été mise en vente séparément.

Louvain : bibl. univ.

DU GARDIN (Louis). D 175.
DOUAI, Jacq. Mairesse. 1640.

Lvdovici Gardinii Medicinæ Doctoris, Ac Professoris Regii ordinarij, in almâ Vniuersitate Duacenâ, Medicamenta Purgantia, Simplicia & composita, selecta, vfitata, & sufficientia. Accessit eivsdem Remedium erroris in Ponderibus Medicis. Editio Secvnda.



Dvac, Typis Iacobi Mairesse, sub Pelicano auro. Anno 1640.

In-12^o, 2 parties. Car. rom.

PREMIÈRE PARTIE : *Medicamenta Purgantia*. 5 ff. lim., 156 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 p. blanche. Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au v^o, et la préface. La p. non cotée, à la fin, porte l'approbation, datée de Douai, le 17 février 1631.

SECONDE PARTIE. Titre spécial, blanc au v^o : *Lvdovici Gardinii Medicinæ Doctoris, Ac Professoris Regii Ordinarii, Remedium Erroris, Qui Propter Diuersa Pondera, in praxim medicam iamdudum irrepserat, tandem deprehensi*. (Marque du titre général). *Dvac, Typis Iacobi Mairesse, sub Pelicano auro. Anno 1640*. 45 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 f. blanc. La p. non cotée, à la fin, porte l'approbation, datée de Douai, le 22 novembre 1630.

Réimpression des *Medicamenta Purgantia* de 1631 et du *Remedium* de 1630.

Douai : bibl. ville.
Gand : bibl. univ. (Inc.)

DU GARDIN (Louis). D 176.
DOUAI, v^e Pierre Avroy. 1632.

Lvdovici Gardini Medicinæ Doctoris, Ac Professoris Ordinarii, in almâ Vniuersitate Duacenâ, Circvstantiâ Et Tempora, De varijs Venis, Pleuritidis ratione fecandis, inter varios Medicinæ Proceres, Litem Dirimentia.



Dvac, Typis Viduæ Petri Avroy, sub Pelicano auro. M. DC. XXXII.

In-4^o, 99 pp. chiffrées et 1 p. non cotée pour l'approbation, datée de Douai, le 8 juillet 1632. Car. rom.

Le corps du livre contient : 1^o (pp. 3-33), *Oratio Prima. Meritone Invehitur In Gardinum Quidam, quod eo Præsîde, egregij duo Iuvenes Licentiandi, ob diuersas occasiones, diuersisq; temporibus Morbi, Pleuritidis ratione, diuersas Venas asseruerint esse secandas?* 2^o (pp. 35-46), *Oratio Secvnda. Quæ Sint Illa Diuersa Tempora; Item quæ diuersæ Occasiones, ob*

quas, diuersæ Venæ, ratione Pleuritidis, sunt secandæ. 3^o (pp. 47-60), *Oratio III. Quenam Sunt Diuersæ Venæ Illæ, quæ diuersis Temporibus Morbi, diuersasq; ob Occasiones, ratione Pleuritidis sunt secandæ?*, suivie de la mention d'une thèse proposée pour l'examen de Franç. de Viennæ, par Martin Remygius, docteur en médecine et professeur à l'université de Douai.

4^o (pp. 61-80), *Oratio IV. Explicatio Schematis Venarum, pro Pleuritide delineatarum*. Avec une fig. gravée : *Schema Venarum pro Pleuritide*.

5^o (pp. 81-97), *Lvdovici Gardini Medicinæ Doctoris, Ac Professoris Regii Ordinarii, Anticharis Ad Analysim Cviusdam* (Ant. Obert).

6^o (pp. 98 et 99), une pièce accessoire, avec l'entête : *Quam Ego Rem Aeo Mi Quidam!*

Voici à quelle occasion, d'après l'auteur lui-même, ces différentes pièces ont été composées. En 1630, Eustache Du Pire, étudiant en médecine à l'université de Douai, défendit, sous la présidence de Du Gardin, pour l'obtention de la licence, quelques thèses sur la question : *An in pleuritide, eiusdem lateris vena, perpetuò sit secanda?* Un ancien élève de Du Gardin, Antoine Obert, simple licencié qui s'intitulait docteur, crut qu'on en voulait à son ouvrage : *De venæ sectione in pleuritide, parænesis endoxa, contra paradoxam Fuchsii, Fernelii et aliorum sententiam*, Saint-Omer, 1629, in-4^o. Aussitôt il envoya un exemplaire de son livre au professeur, avec prière d'en publier une réfutation s'il le jugeait à propos. Du Gardin se borna à charger un autre récipiendaire de faire imprimer et de défendre les mêmes thèses, puis, l'examen terminé, il expédia un exemplaire de l'imprimé à Obert avec une lettre d'envoi laconique et assez dédaigneuse : *Remitto has theses, pro tuâ parænesi spongiam, magnificam sane, Augusti nempe vel Caligulæ. Utere. Valebis*. Le licencié, piqué au vif, fit paraître : *Anastichiosis apologetica pro parænesi, contra doctoris Ludovici du Gardin decretum ...*, Saint-Omer, 1631, in-8^o, dans laquelle il confondit à plaisir les thèses envoyées avec la réfutation demandée. Du Gardin n'ayant pas répondu, le pseudo-docteur revint à la charge. Par lettre datée du 17 avril 1632, il défia Du Gardin de reproduire, par la voie de la presse, les attaques violentes qu'il s'était permises contre la *Parænesis* en présence de diverses personnes, notamment en présence des religieux de l'abbaye de Saint-Bertin. Du Gardin était décidé à ne pas répondre encore, lorsque, le 4 juin suivant, il tomba sur un troisième écrit d'Obert, intitulé : *Analysis, ad D. Ludovici Du Gardin M. D. synthesis ...* C'était un nouvel assaut contre les doctrines défendues par Du Pire, plus la critique des thèses que Pierre Richebez, aspirant-licencié, avait soutenues le 14 juillet 1631, sous la présidence de Du Gardin, sur le traitement de la pleurésie : *Conciliatio sententiarum variarum, de venis diuersis, pleuritidis ratione secandis*. Cette fois le professeur perdit patience et entreprit de confondre son adversaire par la publication du recueil que nous décrivons.

Le médecin audomarois ne lui laissa cependant

pas le dernier mot. Il riposta par le traité : *De vena sectione in pleuritiide paranesis secunda. Accessit de vena sectione in variolis administranda contra popularem errorem assertio*, Saint-Omer, 1635, in-8°.

Du Pire, après avoir obtenu la licence, s'établit comme médecin à Ath. Antoine Obert, au rapport de son ancien professeur, n'avait été à Douai que le 8^{me} (?) de sa promotion. Ce qu'il y a de caractéristique dans la polémique qui nous occupe, c'est que Du Gardin, avec intention, ne nomme pas une seule fois son antagoniste par son nom. Il ne voulait pas faire le jeu d'Obert qui, selon lui, n'avait entrepris cette croisade contre un professeur royal et ordinaire de la faculté de Douai, que pour s'imposer à l'attention du public. Voir aussi : *Dictionnaire des sciences médicales. Biographie médicale*, VI, p. 331, et H. PIERS, *biographie de la ville de Saint-Omer*, Saint-Omer, 1835, p. 82.

Bruxelles : bibl. roy.

LOUIS DU GARDIN, GARDINIUS OU HORTENSIVS.

D 177.

LISTE SOMMAIRE DE SES ŒUVRES.

La Nostre Dame de Hav. Ses bienfaits & miracles fidelement recueillis & arangez en bel ordre. Par le tres-docte Ivstvs LIPSVS, historiographe de leurs AA. Ser.^{mes}, & de leur Conseil d'Etat. Traduitz du latin, par M. Louis du Gardin de Mortaigne, licentié en medecine, & apenfonné de la ville d'Enghien. Bruxelles, Rutger Velpius, 1605. In-8°.

La chasse- peste, ov les remedes singvliers et familiers, dont chascvn se povra feruir pour fe preferuer en temps pestiferé, et se gvarir soy-mesme s'il est atteint de la peste... Douai, Pierre Avroy ou Auroy, 1617. In-8°.

Alexiloemos sive de pestis natvra, cavsis, signis, prognosticis, præcavtionne, et cvratione, epitome methodica per conclvsiones distribvta... Douai, Pierre Avroy, 1617. In-8°.

Idem. Douai, Pierre Avroy, 1631. In-12°. — Titre : *Lvdovicvs Gardinius contra pestem : sive de pestis natvra, cavsis ... Accessit eivsdem remediũ erroris in ponderibvs medicis.*

De animatione foetvs qvæstio : in quâ ostenditur, quod anima rationalis, ante organizationem non infundatur... Douai, Pierre Avroy, 1623. In-8°.

Manvductio, per omnes medicinæ partes. Sev institutiones medicinæ... Douai, Pierre Avroy, 1626. In-8°, 2 parties. — Titre de la 2^e partie : *Hortensii manvductio ad pathologiam, sev*

institutionvm medicinæ pars altera ... Le millésime sur le titre de la première partie était primitivement M. DC. XXV. Le chiffre I après le V a été ajouté plus tard, imprimé à la main dans certains exemplaires, fait à la plume dans certains autres.

Idem. Douai, ve Pierre Avroy, 1634-38. In-4°, 3 parties. — La 2^e partie porte sur le titre le millésime 1633 en chiffres romains. La 3^e partie est un ouvrage posthume, publié par Jacq. Briffault, sous le titre : *Gardinĩ institutionvm medicinæ, liber tertivs; sive subsidiaria medicina; vel de rebus non naturalibus ...*, Douai, André Avroy, 1638.

Anima rationalis restitvta in integrvm : sive altera refvtatio opinionis, qvæ sibi persvadet, animam rationalem, ante omnem organizationem, infundi in semen... Douai, Pierre Avroy, 1629. In-8°.

Remediũ erroris, qvi propter diuersa pondera, in praxim medicam iamdudum irrepferat, tandem deprehenfĩ. Douai, Pierre Avroy, 1630. In-12°.

Idem. Même édition. — A la suite de : *Lvdovicvs Gardinius contra pestem : sive de pestis natvra, cavsis, signis, prognosticis, præcavtionne, et cvratione ... Accessit eivsdem remediũ erroris in ponderibvs medicis*, Douai, P. Avroy, 1631. In-12°.

Idem. Même édition. — A la suite de : *Lvdovicĩ Gardiniĩ ... medicamenta purgantia. ... Accessit eivsdem remediũ erroris in ponderibvs medicis*, Douai, P. Avroy, 1631. In-12°.

Medicamenta purgantia, simplicia & compofita, selecta, vfitata, & sufficientia. Accessit eivsdem remediũ erroris in ponderibvs medicis. Douai, Pierre Avroy, 1631. In-12°, 2 parties.

Idem. Douai, Jacq. Mairesse, 1640. In-12°, 2 parties.

Circvstantiæ et tempora, de varijs venis, pleuritudis ratione fecandis, inter varios medicinæ proceres, litem dirimentia. Douai, ve Pierre Avroy, 1632. In-4°.

Institutionvm medicinæ, liber tertivs; sive subsidiaria medicina... Douai, André Avroy, 1638. In-4°. Voir, plus haut, *Manvductio*..., Douai, 1634-38.

[DÜHREN (Isaac von)].

D 198.

KÖNIGSBERG, Gottl.-Lebr. Hartung. 1787.

Gefchichte der Märtyrer, oder : kurze historifche Nachricht, von den Verfolgungen der Mennonisten. (*Vignette*).

Königsberg, gedruckt bey Gottlieb Lebrrecht Hartung. 1787.

In-8°, 16 ff. lim. chiff. [1]-xxxii [xxxii], 190 pp. chiff., 16 pp. non chiff. et 1 f. blanc, à la fin. Car. goth.

Édition originale.

Le titre de l'édition décrite sous la date 1788 est réimprimé.

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

[DÜHREN (Isaac van)?]

D 186.

KÖNIGSBERG, Gottl.-Lebr. Hartung. 1788.

Gefchichte der Märtyrer, oder (sic) kurze historifche Nachricht, von den Verfolgungen der Mennonisten. (*Vignette*).

Königsberg, gedruckt bey Gottlieb Lebrrecht Hartung. 1788.

In-8°, 16 ff. lim., chiff. [1]-xxxii [xxxii], 190 pp. chiff., 16 pp. non chiff. et 1 f. blanc, à la fin. Car. goth.

Ff. lim. : titre, au v° : *Joh. 16, 2, 3...*, et préface : *Gefchrieben im Jahr 1782*. Les pp. non chiff. renferment la table.

L'ouvrage est divisé en 3 chapitres composés de 69 paragraphes, suivis d'un *Anhang. Von der Kinderlaufe*. Voici les en-têtes des chapitres : I, *Verfolgungen der Mennonisten von den Catholicen*. (§§ 1-52, pp. [1]-128); II, *Verfolgungen der Mennonisten von den Lutheranern*. (§§ 53-55, pp. 129-133); III, *Verfolgungen der Mennonisten von den Reformirten*. (§§ 56-69, pp. 133-169).

Extrait de T. Jansz. van Braght (*Martelaars spiegel*), augmenté, en ce qui concerne la persécution des tétéobaptistes par les Luthériens et les Calvinistes, d'extraits de : J. MATHESIVS, 5^e *Predigt vom Leben Lutheri*; G. ARNOLD, *Kirchen- und Ketzerhistorie*; HARTKNOCH, *Preussische Kirchenhistorie*; GERBER, *Historie der Widergebohrnen*; BRANDT, *historie der Reformatie*; REITZ, *Historie der Widergebohrnen*; CRESPIN, *Martyrbuch*; etc.

Dans cet ouvrage, où les noms sont traduits en allemand et parfois d'une façon bizarre, on cite les martyrs tétéobaptistes néerlandais qui portent dans notre liste de *MARTYRS protestants néerlandais* les nos suivants : 13, 37, 40, 42, 43, 54, 56, 59, 68, 78, 84, 86, 94, 121, 128, 135, 146, 154, 156-158, 167, 179, 181, 183-185, 203, 209, 218, 221, 222, 244, 272, 281, 287, 294, 318, 319, 344, 348, 352, 365, 368, 369, 372, 376, 380, 383, 388, 393, 414, 418, 426, 437, 441, 443, 444, 471, 472, 516, 524, 536, 551, 592, 598, 601, 603, 614, 623, 627, 644, 649, 660, 661, 671, 672, 675, 683, 690, 700, 704, 705, 725, 726, 754, 765, 783, 796, 801, 802, 807, 808, 811, 820, 830, 839, 858, 859, 863, 867, 869, 872.

D'après une note manuscrite sur le feuillet de garde de l'exemplaire de la bibliothèque des Mennonites à Amsterdam, l'auteur de cet ouvrage serait Isaac van Dühren, ministre de la communauté des

Mennonites frisons à Neugarten, près de Dantzig.

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

DUYVELS (des) alarm-flagh... ghetranfl. door W. Baudaert.

D 96.

LEIDEN, Zach. de Smit, pour Isaac de Beer. (c. 1621).

Des Duyvels Alarm-flagh Van Caspari Shioppi (*sic*) Raetf-heer des Keyfers / teghen alle Euangelifche C. Wt den Hoochduyt-fchen ghetranfleteert door W. Baud. (*Figure fantastique représentant le diable à cheval sur un dragon et battant du tambour*).

Tot Leyden, By Zacharias de Smit / Voor Jfack de Beer.

In-4°, sans chiffres, sign. Aij-Cij, 10 ff. Car. goth.

Le v° du titre est blanc. Les ff. Aij r°-Bij r° comprennent la première partie du *Duyvels Alarm-flagh* commençant par ce titre de départ : *l' Duyvels Alarm-flagh / van Caspari Shioppi Consi-liariĩ Regiĩ Classicvm Belli Sacri, Sive Suasoria de Christiani Caesaris erga Principes Ecclesiæ rebelles officio, dcq; veris hereticorum compefendorum rationibus. Dat is : Des Coninckliken Raets-heers Caspari Shiopij Alarm-flach des heyligen Crijchs ofte vermaninghe aen den Keyser, wat eens Christelicken Keyfers ampt fy over die Princen die Rebellen der Kercke zijn. ende de rechte middelen om de ketters te belwingen*.

Cette partie est composée de 10, de 16 lignes d'introduction; 20, de la traduction des passages les plus saillants du livre : *Gasp. Scioppii consiliariĩ regĩ classicvm belli sacri, sive Heldus redivivus; hoc est, ad Carolvm V imp. suasoria de christiani caesaris erga principes ecclesiæ rebelles officio, deque veris compefendorum hereticorum ecclesiæque in pace collocande rationibus*. Pavie, 1619, in-4°; 30, de quelques lignes adressées au lecteur. Elle a été réimprimée en entier dans les *Memorien* de Guill. Baudaert, I, livre 2, pp. 107-109.

Les ff. Bij v°-Cij r° comprennent la 2^e partie du *Duyvels Alarm-flagh*, c'est-à-dire la réutation des extraits du *Classicvm*, et le f. Cij v°, une chanson avec l'en-tête : *Tot blyst segghen wy...*

Le *Classicvm* est un écrit d'une extrême violence, dans lequel l'auteur Gasp. Scioppius, un protestant converti au catholicisme, recommande l'extermination complète des protestants, sans même épargner les enfants en bas âge. Les principaux passages en furent publiés, isolément et sans commentaires, à La Haye, en 1619, in-4°, sous le titre de : *Flores Scioppiani : ex libro Ticini hoc ipso anno M DC XIX. edito : cvi titulos; Gasp. Scioppii ... classicvm belli sacri ...*, puis réimprimés à la suite de : (Ludovicus CAMERARIUS), *cancellaria hispanica. Adjeda sunt adu publica, hoc est : scripta & epistola authentica, è quibus partim infelicis belli in Germania partim proscriptiois*

in electorem palatinum scopus præcipuus apparel ... Freistadt (Amsterdam), 1662, in-4°. Le n° 2 de la première partie du *Duyvels Alarm-flach* est la traduction de tous les passages, sauf quatre ou cinq, des *Flores Scioffiani*. La traduction a été faite, ou bien directement sur cette dernière brochure, ou bien sur la traduction allemande de cette même brochure. Dans le dernier cas, la déclaration : *Wt den Hoochduytschen ghetranſlateert door W. Baud.*, est exacte; dans le premier cas, elle est en partie fausse.

Quant à la réfutation et à la pièce de vers finale, elles sont certainement composées par un Néerlandais : dans la première on reconnaît le langage d'un homme qui habite les Pays-Bas : *Dit aen een ſijde gheſtelt ſoo wil ick u verſeecken | datter hier in Nederlandt noch veel 1000 menſchen van de ghereformeerde Religie gevonden ſouden worden | ſoo ſy by geval ſagen enen Catholijck ofte Luterſchen vrongelijcken ſy ſouden haer lijff ende leven voor hem ſtellen | tot den leſten druppel bloets |...*; la seconde parle de la trêve de douze ans, comme seul un Néerlandais peut en parler :

*Hoe comt het dan dat wy ſoo haest vergeten
S'Tyrans garcel | zijn' troltz | ſijn hooghe moed?
Hoe comt het dan dat wij ghelijck beſeten |
Hun doen geloof die dorſten naer ons bloed?
Hoe komt het dan dat wij meer dan twaelf jaren
Dees Baſlijſ in onſen boſem voen ?*

Nous oserions regarder l'une et l'autre comme de Guillaume Baudaert, le traducteur de la première partie, n'était-ce que l'auteur déclare avoir été à Florence, en Italie, pays que Baudaert, à en juger par son autobiographie, n'a jamais visité : ... *ghelijck ick ſelfs tot Florentzen geſten heb | aen drie Ambachtſ-luyden | de welke op een ſachter manier geſtraft worden | te weten | ſy werden elc apart | achter hel groot Oſtaer in een muer ghemets (sic) | daer een kleen gat in bleeff een vuyſt groot | om te (sic) Mis te moghen hooren ende alſoo met lanckheyd van tijdt te ſterven ende dit tot conſervatie haeres wanchelbaren geloofs :*

Le *Duyvels Alarm-flagh* n'est pas mentionné dans l'autobiographie de Baudaert.

Les deux derniers vers reproduits prouvent que le petit poème final a été composé après la fin de la trêve de douze ans, c'est-à-dire vers 1621. L'impression de la pièce elle-même doit dater de la même époque.

Voir : NICERON, *mémoires*, XXXV, pp. 205 et 206.

Gand : bibl. univ.

DWINGLO (Jacq.) ou Duinglo. D 97.

SCHIEDAM. — ROTTERDAM, Jean van Waesberghe. (1604).

Der Geholpen Weesen ſchuldighe danckfegginghe. Over de waerdige weldaet henluyden betoont met mildelick inlegghen in

hare Loterye, opgheſtelt tot op-bouwinghe van een Nieu VVeef-huys. Met Een vermaninge aen alle ſtaten van menſchen tot vorder Liefde. Alles vervatet (benefens eenighe andere punten ende leeringen) in het navolgende Spel van Sinnen ende Figuerlicke Verthoninge, openbaerlick gheſpeelt binnen Schiedam, opten eerſten Januarij 1604. Midtſgaders noch eenige andere wercxkens (tot ſtichtinghe ende recreatie van alle Conſt-bemidders) foo voor als nae de voorchreven Loterye ver-toont ende voorgheſtelt / alles hyde Roode Roosen tot (*Armes de Schiedam tenues par des orphelins, grav. sur bois.*) Schiedam.

In-4°, sign. A ij - G ij [G iii], 28 ff. Annotat. marg. Car. goth.

Pièce allégorique par Jacq. Dwinglo ou Duinglo.

Les ff. A - Bij v° contiennent le titre, une dédicace aux bailli, bourgmestres, échevins, etc., de la ville de Schiedam, datée de Schiedam, 1 mars 1604, et signée : *Keyſer, Prince, Faſoor... der Roode Roosen.*, une pièce de 7 vers, anagramme au nom de Dwinglo, le prologue (*Spelende Prologe, dienende opt navolgende ſpel...*) signé : *per I. Dwinglo.*, et la liste des personnages allégoriques. Aux ff. B iij r° - F iij r°, la pièce divisée en deux parties et terminée par une *Conclusie*; la 2° partie commence au r° du f. D ij et la conclusion au v° du f. F iij. A la fin (f. F iij r°), la devise de la Chambre de Roode Roosen, celle de l'auteur, et : *per I. Duinglo*. Au v° du f. F iij : *Volghen noch andere wercken | die voor en nae de Loterye getoont | | ſijn...* Ces dernières pièces consistent dans une pièce allégorique, en l'honneur des personnes chargées du tirage de la loterie, signée : *per I. Duinglo.*, une chanson de 4 couplets de 8 vers chacun, signée : *Nieuport de longe.*, et une autre chanson de 4 couplets de 6 vers chacun, signée : *I. Duinglo fecit (sic) ex tempore*. La dernière p. est blanche.

L'ouvrage, qui est assez rare, fait suite à celui-ci : *Der reden-ryckers ſichtighe TSAMENKOMSTE | ... ghehouden binnen Schiedam | A° XVJc. 777...* Schiedam-Rotterdam, J. van Waesberghe, 1603.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Gand : bibl. univ.

E

EBERSBACH (David). E 49.

HAMBURG, v° Benjamin Schiller. — Gasp. Jakhel, impr. 1713.

Das Glaubens-Bekanntniß des feeligen Märtyrers Bruder Henrichs von Sudphen / Evangelistens zu Antwerpen / Bremen und Meldorff im Ditmarſchen. Nebst Beyfügung fünf alter merckwürdiger Schrifften von der Beicht und Abſolution. Hanſens von Tannefelt, M. Johannis Sylvii Egrani, Urbani Regii und Joh. Bugenhagens aus Pommern. Alles aus den Original-Ausgaben / nebst einer Vorrede / Darinn etliche Merckwürdigkeiten von den Verfolgungen Lutheri und Henrici Lebens-Lauffe / ans Licht geſtellet. von M. David Ebersbach / Diener des Göttlichen Worts.

Hamburg, Verlegt von Benjamin Schillers feel. Wittwe. Gedruckt bey Caſpar Jakhel / 1713.

Pet. in-8°, 4 ff. lim., 64 et 183 ff. chiff., 1 p. blanche, et 2 pp. non chiffrées. Car. goth.

Les ff. lim. contiennent : portrait de Henri van Zutphen, gravé en taille-douce, et marqué : *H. W.*, v° blanc; titre, v° blanc; dédicace à Henri Mühl ou Muhlius, auteur de deux ouvrages concernant Henri

van Zutphen. Cette dédicace est datée : ... *Böhl in Angeln den 8. Junii 1711*. Les 2 pp. à la fin renferment les *errata*.

Le portrait de Henri van Zutphen représente le martyr à mi-corps; il est tonsuré et vêtu de l'habit de son ordre. Dans la main droite il tient un livre. Dans le fond, à droite, le Christ en croix; à gauche, l'inscription : *Henrici Sudphaniensis In Diethmarsia A°. 1524 11. xbr. combusti, Effigies*. Au-dessous du Calvaire : *Ætat. 36.*, et au-dessous du portrait : *Ex Museo Sumæ Vener. Dni. D. Muhlii*. Les 64 premières pp. chiff. renferment la préface, qui contient, outre quelques observations générales sur les premiers réformateurs, un récit des dernières années de la vie et de la mort du martyr. Les pp. 1-68 sont consacrées à la réimpression d'un livre imprimé en 1526 : *Conclusionen Aus der Heiligen Schrift Durch Bruder Henrich von Sutphen | mit Erklärung derselbigen Artickel | einem jeden tröſtlich zu lesen*. Les 2 premières pp. de cette partie contiennent le titre de départ et une préface, et les pp. 3-68, les *Conclusionen*, divisées en 4 parties. La 1^{re} partie, pp. 3-26 (*Von des Menschen Natur.*), se compose de 18 thèses; la 2^e partie, pp. 20-41 (*Vom Gesetz.*), compte 13 thèses; la 3^e partie, pp. 42-58 (*Von dem Evangelio.*), 20 thèses (les thèses nos 15 et 16 n'ont pas d'explications), et la 4^e partie, pp. 58-68 (*Von der Liebe.*), 12 thèses. A la fin de la p. 68 : *Hier enden sich die Conclusionen des wahrhaftigen Märtyrers Christi | Henrichs von Sutphen | mit ihrer Bewährung und Erklärung. Gedruckt zu Bremen*

Anno M. D. XXVI. Auf den ersten Tag Februarii. A. G. V. A la p. 69 : Beyfügung fünf alter merkwürdiger Schriften von der Beicht und Absolution., suivi du titre du 1^{er} traité, intitulé : *Durch Doctor Martinus Luthers Lehre der heiligen Schrift habe ich Bruder Hans von Tanneffelt / den Armen / schwachen im Glauben eine Christliche und Brüderliche Unterrichtung einer Rechtfertigung der Sünden / dem Priester zu beichten / und darauf frölich zu dem Sacrament zu gehen / wie dir in diesem Büchlein die Schrift klärllich anzeigt / mit Schrift ausgeführt. Du wollest mit Verstand und Aufmerksamkeit lesen / wie hier nach folget. M. D. XXIII. Wittenberg. Cette partie occupe les pp. 69-80. La 2^e pièce (pp. 81-141) est intitulée : *Ejn Sermon von der Beicht / und wie einer seiner Sünden mag lofs werden / durch den würdigen Herrn Magistrum Johannem Sylvium Egranum (Jean Wildnauer, ou Sylvius, de Egra, in St. Jochims-Thal (plus tard ministre luthérien, à Zwickau) geprediget in der Fasten nach Christi Geburt 1522 Jahr / allen geängsteten und betrübten Gewissen nützlich und gantz trölich zu lesen. Les pp. 141-157 renferment la 3^e pièce : Von Reu / Beicht / Buß / kurtzer Beschluß / aus gegrunder Schrift / nicht aus Menschen-Lehr zusammen bracht / durch Doßor Urbanum Regium. 1525. Cette pièce est précédée d'une dédicace à Luc Welsler, à Augsbourg, datée de Hall (Halle s. l. Saale?), le 20 mars 1523. La 4^e pièce (pp. 157-176) porte l'en-tête : Von der Christlichen Beicht Johann Bugenhagen, von Pommern Anno Domini M. D. XXIX., et la 5^e (pp. 177-183) : Von der Beicht und Christlicher Absolution ein kurtzer nütlicher Unterricht Johann Bugenhagen. A la fin de la p. 183 : Gedruckt zu Hagenau durch Guilhelmm Seltz im Jahr. M. D. XXIX. Les pp. 52-64 de la préface générale renferment quelques renseignements au sujet des cinq pièces ajoutées. Les pp. 20-33 et 45-48 de la même préface, qui fournissent des détails sur la vie de Henri van Zutphen, ont été reproduites dans : Godefr. ARSOLD, *unpartheyische Kirchen- und Ketzer-Historien*, Schaffhausen, 1740, I, pp. 1086-1094.**

Le *Glaubens-Bekännniß* ou les *Conclusionen* dont il est question dans ce livre, sont les thèses — traduites en haut allemand, d'après un texte bas allemand — défendues par Henri van Zutphen à Wittenberg, le 12 janvier 1521, sous le décanat de Mart. Luther, et sous la présidence de Pierre Lupinus, Radhemius, pour l'obtention de son grade de bachelier en théologie. Ce sont les mêmes thèses à peu près qu'Henri envoya au concile provincial convoqué par l'archevêque de Brême, Christophe de Brunsvic-Lunebourg, et tenu à Buxtehude le 10 mars 1523. Henri van Zutphen cité devant ce concile pour se justifier et défendre ses doctrines, refusa d'y assister. Il se borna à envoyer ses thèses, soit en latin, soit en bas allemand.

Le rapport qui existe entre les thèses en latin, et celles en bas allemand publiées en 1526 et annotées par A. G. V., n'étant pas encore bien établi, il nous semble utile de reproduire l'opinion exprimée à cet égard par le pasteur J.-Fr. Iken (*Bremisches*

JAHREBUCH. Herausgegeben von der Historischen Gesellschaft des Künstlervereins, 2^e série, vol. I [Quellen zur Bremischen Reformationsgeschichte], Brême, 1885, pp. 285-288) : ... Als nämlich derselbe [Henri van Zutphen] sich weigerte, auf dem ... Provinzialconcile ... zu erscheinen, sandte er statt dessen eine schriftliche Zusammenfassung seiner Lehre dorthin ... Dass nun die damals nach Buxtehude eingesandten « Artikel » grade die im Folgenden mitgetheilten sind [les thèses en latin] ist freilich eine Annahme, die uns erst später entgegentritt und sich nicht bis zur völligen Evidenz erweisen lässt ... Es waren seine Baccalaureatthesen ... Als solche haben sie zuerst die « Unschuldigen Nachrichten » 1709 gebracht, und zwar selbstverständlich in ihrem lateinischen Texte ... Aus derselben Zeit aber ist uns von denselben ein plattdeutscher Text überliefert, welcher zwar eine These weniger enthält [la 15^e thèse de la division *Natura : Vt caecam sequendo Philosophiam in tantam rueret Centinam perditionis*], im Uebrigen aber nur sehr geringe Abweichungen bietet ... Man nahm dabei an, Heinrich habe seine früheren Baccalaureatthesen für die zum Concil in Buxtehude versammelten Väter in 's Plattdeutsche übertragen. Nach seinem Tode, so heisst es dann weiter, sei diese Uebersetzung von einem guten Freunde mit Erläuterungen versehen und mit beigefügten Lettern A. G. V. am 1. Februar 1526 zu Bremen in Druck erschienen ... An dieser Angabe sind indessen zwei Punkte ... schwierig. Einmal dürfte Heinrich nicht nöthig gehabt haben, den Mitgliedern des Concils, welche sämmtlich Geistliche waren, seine lateinische Thesen in 's Plattdeutsche zu übertragen ... Sodann erscheint der 1526 in Bremen geschehene Druck als unmöglich. Unsres Wissens bestand damals zu Bremen noch gar keine Druckerei; der erste bekannte hiesige Druck ist von 1574 ... Die plattdeutsche Version scheint hiernach aus späterer Zeit zu stammen, und man hat dann vielleicht die Meinung aufgebracht, Heinrich habe sie selber abgefasst und bald nach seinem Tode sei sie zu Bremen in dankbarer Erinnerung an ihn dem Drucke übergeben worden. Dennoch dürfen wir jene Angabe nicht völlig verwerfen. Professor Muhlius zu Kiel, welchem wir den plattdeutschen Text verdanken, war ein geborner Bremer ... Lag nun dem Muhlius ein Exemplar desselben mit der Angabe des Druckortes Bremen und dem Datum des 1. Februar 1526 vor wie er genau angiebt, so ist schwer dagegen zu streiten. Müchlich immer, dass ein Versehen geschehen ist und ein anderer Druckort im Original stand. Allein so lange wir darüber keine Gewissheit erhalten ... muss die Angabe des Muhlius bestehen bleiben, und etwa eine fliegende Druckerei in Bremen angenommen werden. Nehmen wir also an, Heinrich hat seine Wittenberger Thesen ... in ihrer lateinischen Fassung dem versammelten Concil zu Buxtehude eingeschickt. Hernach hat entweder er selber oder ein Anderer sie für die Bürger Bremens in ihre gewohnte Sprache übertragen und damit Allen zugänglich gemacht. Nach seinem Tode hat sie dann ein Freund, und zwar ist hier zuerst an Jacob Probst [Præpositus] zu denken, mit kurzen, meistens aus Bibelstellen bestehenden Erläuterungen versehen ... und auf irgend eine Weise in den

Druck gegeben ... Dass bei der Uebertragung eine derselben [thèses] ausgelassen, scheint absichtslos gewesen, da diese These keineswegs schroffer und anstössiger als die übrigen ist.

Le texte latin de ces thèses a été reproduit dans les ouvrages suivants : D. GERDES, *historia reformationis* ..., Groningue et Brême, 1744-1752, vol. III (Monumenta, pp. 13-20); *Unschuldigen Nachrichten von allen und neuen theologischen Sache*, Leipzig, 1709, p. 25 et suiv.; Henri MÜHL, *dissertatio de vita et gestis Henr. Zutphaniensis*, dans le recueil : Henri MÜHL, *dissertationes historico-theologicae* ..., Kiel, 1715; Henri MÜHL, *Henrici Zutphaniensis ... propositiones sive confessio doctrinae*, Kiel, 1717, (ici les thèses sont accompagnées d'un abrégé, en latin, des annotations de A. G. V., qu'on trouve dans la traduction en bas allemand); *Bremisches Jahrbuch*, pp. 288-292.

La traduction en bas allemand, sans les annotations, se trouve dans la *Dissertatio* de Henri Mühl, pp. 465-472. Elle fut reproduite par C.-H. van Herwerden C.-Hz. (*Het aandenken van Hendrik van Zutphen ... vernieuwd*, Groningue, 1840, pp. 177-185, et 2^e édit., Arnhem, 1864, pp. 155-161), et dans *Bremisches Jahrbuch* ..., pp. 292-298.

La traduction en haut allemand, telle qu'elle se trouve dans l'ouvrage que nous venons de décrire, se rencontre encore dans : *Unschuldigen Nachrichten*, année 1713, p. 247 et suiv.

Leiden : coll. du prof. J.-G.-R. Acquoï.

Hambourg : bibl. ville.

Berlin : bibl. roy.

ECHO (de Heliconsche) ... Brugge... 1700.

E 36.

BRUGES, héritiers d'Ign. van Pee. (1700).

De Heliconsche Echo, Of Wêerklink der Rymwerken En Gezangen Der Nêerdutse Redekameren en Bezondere Konstmîners, uitgegalmt op den 9. en 10. Mey 1700. in voldoening van d'afgezonden Konftbegroetinge, door Hooftman Prince, Prooff, Raeden, Déken, Schatmeester, en Sorgers, vande Vrie-Hooftkamer, der Weerde Drie Santinnen In Brugge. (*Armoiries de Jean-Charles Peellaert, prince de la Chambre De Drie Santinnen, gravées sur bois*).

Tot Brugghe ghedruckt by d'Hoïrs van Ignatius van Pee, Stadts-drukker.

In-4^o, 2 parties, 8 ff. lim., puis sign. B-Z [Z3] et Aa-Qq [Qq 2], ensemble 103 ff. sans chiffre, y compris 9 ff. de musique notée. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Les lim. contiennent : préface signée : *Die Lydt Verwint.*, devise de la Chambre organisatrice,

Konst-begroetinge ... der ... dry Santinnen ... Aen alle Vlaemsche en Brabantse Konft-mîners..., signé de la même devise; *Ter vergaderinge van den Heer Hooftman ...* (protocole du jury des récompenses) signé : *J. Staphaert. D. M.*; pièces de vers adressées, par la Chambre organisatrice aux Chambres de Ninove, de Dunkerque et de Malines, auxquelles les prix avaient été décernés, avec les réponses de ces Chambres. Les ff. B-Y 2 renferment les pièces de concours des Chambres qui assistaient à la fête : Anvers (*De Olyfack*), par G.-I. Kerriex, facteur de la Chambre et par son épouse, B. Ogier; Malines (*De Poene*), sign. : *Vrede Baert Rede.*; Lierre (*De Tontiebloeme*), sign. : *Sonder Masker (J.-F. vander Borgh)*; Lierre (*Den groeyenden Boom*), par Corn. de Bie; Bruges (*De H. Gheest*), sign. de la devise de la Chambre; Nieupoort (*De Doorne Crone*), par Jacques de Waele; Dunkerque (*De Kersouwe*), sign. : *Verbyldt In Den Tydt*, devise de la Chambre; Bergues-St-Winoc (*De Royaerts*), sign. : *Onrust In Ghenoachte*, devise de la Chambre; Dixmude (*De H. Gheest*), par Ferd. Reyniers; Dixmude (la Chambre ayant pour devise : *Nu, Morgen Niet [S. Barbara ?]*), sign. : *Myn Noort, Verr Poort.*; Oudenburg (*De H. Gheest*), sign. : ... L. L.; Ninove (*Nympha ou De Witte Waterroose*), par B.-A. Speeckaert, médecin à Ninove; Alost (*S. Catharina*), sign. : *J. L. (et G. L.) Liefde Wint.*; Thielt (la Chambre ayant pour devise : *Besproyt Dat Bloyt*), sign. : *Daer Min Is Vrede.*; Roulers (*De Seeghaer Horten [De Witte Lely ?]*), par D. Gant; Leffinghe (*De Jesusten*), sign. de la devise de la Chambre. La chanson de la Chambre d'Anvers est accompagnée de la musique notée pour 2 voix et 2 violons, et celles des Chambres de Lierre ont la musique notée pour 1 voix.

La 2^e partie commence par un titre spécial : *Tweede Deel Bestaende uyt de Wercken van Befonder Liefhebbers.*, imprimé sur un f. placé entre les ff. Y 2 et Z. Ces pièces occupent les ff. Z-Qq 1, et sont signées : *Lust Brecht (sic) Rust.* (Georges Berckmans); *Klem Na de Reden.*; Guillaume de Dous, chirurgien, à Ypres; Pierre Vermeulen, de Nieupoort; Pierre van Stavel et Pierre Goossens, de la même ville; B.-J. Goussens, de Thielt; *Citara Dulcis.*; *Aecht Nae goot.*; *Sans Malfaire.* (Ch. Maelfeyt); *Daell in Oodmoedighyt.* (Pierre van Daele); *Eert Christus Vendel.* (J. van Vendelen); *Lydt en Mydt.*; *Altydt Vlytigh.*; *Wilt Reden Baeren.* Le dernier f. (Qq 2) contient une pièce de vers en l'honneur de Jean-Charles Peellaert, seigneur de Steenmaere, bourgmestre du Franc de Bruges et chef homme (*Hooft-man*) de la Chambre *De Dry Santinnen*, par Bassenge, curé à Zarren. La chanson signée : *Klem Na De Reden (A a 2 ro)* est en musique notée. Dans quelques exemplaires de ce recueil, on trouve (f. Ce ro, l. 1) le mot *Mnemosijnes* orthographié *Mnemosines*, mais cette particularité n'indique pas une impression différente; il s'agit seulement d'un j tombé pendant le tirage. Dans les deux exemplaires que nous avons vus le mot *wit* (f. M 2 ro, l. 9) est barré à la plume. Il est probable que cette

correction aura été faite dans tous les exemplaires avant la distribution du livre.

Voici la liste des chansons qui, dans les deux parties, ont la musique notée :

1. *Beheerfchter van de Rijft die laet aen alle Rycken,*
2. *Geen bulderend gefchut ontroofden ooyt de crachten.*
3. *Ghelyck Apol' op't Sfel van sijne Lierfe Snaren,*
4. *Mars die werdt tot spyt en schanden,*
5. *Phebe moedigh Phitons plager,*
6. *U wyf verbreyden glans quam nooyt door t'helder Straelen.*
7. *Veel Schryvers onbescheyt.*

Les prix destinés aux Chambres furent adjugés comme suit : de la question : 1, Ninove, 2, Dunkerque; de la chanson : Malines. Des prix furent distribués aux particuliers qui sont signalés par leur devise : *Aecht nae Godt.* (1^r prix); *Sans Malfaire.* (Ch. Maelfeyt), (2^e prix); *Daelt in Oodmoedigheyt.* (Pierre van Daele), (3^e prix).

La décision du jury qui accordait le 1^{er} prix à la Chambre de Ninove, et le 2^e à celle de Dunkerque, donna lieu à une protestation de l'auteur de la réponse émanée de cette dernière Chambre. « Dit Duinkerks Beroepschrift, (om niet te zeggen, verwaent Lafterfchrift) na dat den Schrijver, daer een Jaer werk aen besteet heeft, is met d'uytterste zorge, heimelijk den Druk aenbevolen, en zonder dat den Schrijver of de Kâmer van Duinkerck, ons dat heeft believen toe te zenden, wort daegelijks, met een stillen trommel, onder de hand uitge-deilt. » La Chambre brugeoise *De dry Santinnen*, répondit à cette attaque par la publication d'une brochure intitulée : *Den val des Waens of voldoende beandwoording door de Vrye-Hoofkamer der Weerde Drie Santinnen binnen Brugge. Op het Duinkerks beroepschrift, acnwijzende de feiten des zelfs rijmwerk*, Bruges, Ignace van Pee, 1701.

Vendu 10 fr. Serrure, 1873, n° 2930.

La Haye : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

EDICT et placcart dv Roy.... 30 avril 1590,
publié à Mons, le 23 juin 1590.

1221

MONS, Charles Michel. 1590.

Edict Et || Placcart || Dv Roy Nostre Sire, || sur le fait des monnoyes d'or & d'argent, || publié le xxiii^e, de Iuing, 1590. || (*Armes de Philippe II, couronnées et posées sur les bâtons de Bourgogne : aux deux côtés, briquet avec étincelles : sous l'écu, le bijou de la Toison d'or.*)

A Mons, || De l'Imprimerie Charles Michel, 1590.

Petit in-4^o, 8 ff. sign. [A] - A2 - B - [B4]; car. rom.
F. [1] : titre. - Pf. [1] v^o - [8] v^o : ordonnance :

donné à Bruxelles, le 30 avril 1590. Au bas du f. [8] v^o : bandeau.

Expédition faite au grand bailli de Hainaut et au Conseil du Roi à Mons.

ROUSSELLE, n° 52 ; E. PONCELET et E. MATTHIEU, *Les imprimeurs montois*, Mons, 1913, pp. 11-17.

Marcel Hoc.

Mons : arch. comm. (Placard^s 1584-1594, reg. n° 1205).

EDICT et placcart... 16 novembre 1599,
publié à Mons, le 22 novembre 1599.

1209

MONS, Charles Michel. 1599.

Edict Et || Placcart || Par Les Archidvcqz, || Svr Le Faict Des Monnoyes || d'or & d'argent, || publié le xxij^e, de || Novembre 1599. || (*Armes des Archiducs, couronnées et entourées du col-de la Toison d'or ; grav. sur bois.*)

A Mons, || De l'Imprimerie de Charles Michel, || Imprimeur Juré 1599. ||

Pet. in-4^o, 10 ff. sign. [A] - B - [B4] - C - [C2]; car. rom., récl.

F. [1] : titre ; blanc au v^o. F. [2] : (bandeau typographique) : *Les || Archidvcqz. || A Noz Amex || Et Feaulx Les Grand || Bailly De Haynav Et || gens de nostre Conseil a Mons salut & dilectiō. || (C)onsiderant que pour le peu de || monnoye d'or et d'argēt que iuf- || ques orres l'on a forgé & fabric- || qué en noz Pays de par-deça, ...* Ordonnance : donné à Bruxelles, le 16 novembre 1599. — F. [10] : *Publiē le xxij^e, de Novembre 1599 || en la ville Mons.* || F. [10] v^o : blanc.

H. ROUSSELLE, *Ann. de l'Impr. à Mons*, n° 71. Sur Charles Michel, imprimeur à Mons (1586-1627), voir : E. PONCELET et E. MATTHIEU, *Les imprimeurs montois*, Mons, 1913, pp. 11-17.

Texte dans BRANTS, p. 2.

M. Hoc.

Mons : arch. com. (rec. de placard 1205bis).

EDICT et placcart... 23 juin 1602,
publié à Mons, le 17 juillet 1602.

1210

MONS, Charles Michel. 1602.

Edict Et || Placcart Par || Les Archidvcqz, || Svr Le Faict Des || Monnoyes D'Or Et D'Argent, || Pvblié || En La Ville De Mons Le xvij^e. || De Ivillet, 1602. || (*Armes des Archiducs, couronnées et entourées du collier de la Toison d'or ; grav. sur bois.*)

A Mons, || De l'Imprimerie de Charles Michel, || Imprimeur juré 1602. ||

In-4^o, 4 ff. sign. A2 ; car. rom.

F. [1] : titre ; blanc au v^o. Ff. [2] - [4] : (bandeau

typographique) : *Par Les Archidvcqz. || A Noz Amex Et || Feaulx Les Grand Bailly de Hayn- || nav, Et Gens De Nostre Conseil A Mons... Ordonnance : donné à Gand, le 23 juin 1602.*

H. ROUSSELLE, *Ann. de l'Impr. à Mons*, n° 77. Tarif des monnaies.

Texte dans BRANTS, p. 42.

M. Hoc.

Mons : arch. État (reg. des placards, 1593 à 1602, f. 196).

EDICT et placcart... 19 septembre 1606,
publié à Mons, le 19 octobre 1606.

1211

MONS, Charles Michel. 1606.

Edict Et || Placcart || Par Les Archi- || dvcqz Sur Le Faict || Des Monnoies d'Or Et D'Argent, || Publié à Mons le dixneufiesme iour d'Octobre. 1606. (*Armes des Archiducs, couronnées et entourées du collier de la Toison d'or ; grav. sur bois.*)

A Mons || De l'Imprimerie de Charles Michel, || M. DC. VI.

In-4^o, 4 ff. non sign.; car. rom., récl.

F. [1] : titre ; blanc au v^o. F. [2] : (bandeau typographique) : *Les Archidvcqz. || ... (L) Es Placcars & Editz que de temps à autre || auons faict publier sur le faict des mon- || noyes ...* Ordonnance : donné à Bruxelles, le 19 septembre 1606. F. [4] v^o, au bas : *Publié à Mons le dixneufiesme iour || d'Octobre. 1606. || Bourgeois.*

H. ROUSSELLE, *Ann. de l'Impr. à Mons*, n° 94.

F. VAN DER HARGHEN, *Bibl. gant.*, n° 468, décrit une édition de Jean II Van den Steene, typis *Gualteri Manilij*.

M. Hoc.

Mons : arch. comm. (Rec. de placards, 1206, n° 43).

EDICT et Placcart... 30 juin 1607,
publié à Mons, le 23 juillet 1607.

1212

MONS, Charles Michel. [1607].

Edict Et || Placcart Par || Les Archidvcz, || Svr Le Faict Des Monnoyes D'Or || Et D'Argent, Pvblié En La Ville de Mons || Le xxiiij^e De Ivlet, 1607. || (*Armes des Archiducs, couronnées et entourées du collier de la Toison d'or ; grav. sur bois.*)

A Mons, || De l'Imprimerie de Charles Michel, ||

In-4^o, 4 ff. non sign.; car. rom.

F. [1] : titre. — Pf. [1] v^o — [4] v^o : (bandeau typographique) : *Les || Archidvcqz. || A Noz Amex Et Fe- || aulx Les Grand Bailly De Hay- || nav, Et Gens De Nostre Conseil A Mons... Ordonnance, avec évaluation*

tions : donné à Bruxelles, le 30 juin 1607.

H. ROUSSELLE, *Ann. de l'Impr. à Mons*, n° 100. Nouvelle évaluation des monnaies.

Texte dans BRANTS, p. 59.

M. Hoc.

Mons : arch. comm. (rec. de placards, 1206, n° 122).

EDICT ende Ordonnantie...

20 juillet 1613 et 28 octobre 1692,
publié le 3 juin 1693.

1215

BRUXELLES, Vve de Th. Antoine - Velpius. 1693.

Edict Ende || Ordonnantie || Naer de welcke alle d'Officieren ende Supposten van de || Munten s' Lants van Brabant hun sullen hebben te || reguleren : Midtsgaders oock de Goudt ende Silver- || fmeden, ghesworen Wilfelaers, Affineurs, Scheyders, || Cimenteerders, ende alle andere eenighen handel || doende met Gout of Silver, ghemaect by wylen || die Artshertoghen Albert ende Isabella van || glorieuse memorie in den Jaere 1613. || Met de provisionele Declaratie, Modifica- || tie, Restauratione ende Vermeerderinghe || daer inne gedaen by sijne Majesteit || tot beter onderhoudenisse van het selve Edict de 28 Octobris 1692. || (*Armes de Charles II, couronnées, entourées du collier de la Toison d'or et posées sur les bâtons de Bourgogne ; grav. sur bois.*)

Tot Brussel. || Gedruckt by de Weduwe van T. A. Velpius, drucker van sijne Majesteit in den gulden Arent, by het Hof 1693. ||

In-fol., 16 ff. sign. [A] - A2 - G2 - H - H2; car. rom., récl.

F. [1] : titre ; blanc au v^o. — Pf. [2] - [12] r^o : ordonnance des archiducs Albert et Isabelle : donné à Bruxelles, le 20 juillet 1613. — Pf. [13] v^o - [16] r^o : ordonnance de Charles II : donné à Bruxelles, le 28 octobre 1692. On lit à la suite de l'ordonnance : *Aldus ghepubliceert den 3. Junij 1693. in sijne Majesteits Munte binnen Antwerpen... Au bas, cul-de-lampe. — Le f. [16] est blanc au v^o.*

Ordonnance modifiant et augmentant celle du 20 juillet 1613 sur les règles à suivre par les officiers et supposts des monnaies et par les orfèvres, changeurs, affineurs, etc.

Textes dans BRANTS, p. 107 (ordonnance du 20 juillet 1613) et p. 276 (ordonnance du 28 octobre 1692).

M. Hoc.

Bruxelles : bibl. royale (ms. 16303-05).

EEDT (dit is den) van meester Oom. . . E 4.
LOUVAIN, R. Velpius. 1552.

Dit is den Eedt van Meester || Oom met vier ooren // Prince der || dooren. || (Fig. sur bois).

¶ Met gratie en Priuilegie || Tot Louen bij Reynier van Velpen in die || Legher fstrate. M CCCC LII. ||

Petit in-8°, sign. a ij - bij [biv], 8 ff., car. goth. Sur le titre une vignette représentant les insignes du prince des lous.

Cette pièce facétieuse en vers est de la plus grande rareté. Peut-être même notre exempl. est-il unique.

Gand : bibl. univ. *Ben 637*

EEMKENS (Hendrik) ... verbrand. E 47.
UTRECHT, J.-D. Doorman. (1853).

Hendrik Eemkens. In 1562 te Utrecht als Ketter Verbrand.

(*A la fin*) : Te Utrecht, by J. D. Doorman ...

In-8°, 4 pp. Car. rom.

Extrait, modifié, de : T. Jansz. van BRAGHT, *het bloedig tooneel, of martelaers spiegel der doops-gesinde of weereeloose christenen...*, 2^e édit., Amsterdam, 1685, II, pp. 294-295, et contenant le récit du martyre de Henri Eemkens, brûlé à Utrecht, pour cause de ses sentiments ténéobaptistes, le 10 juin 1562.

Brochure publiée à l'occasion du rétablissement de la hiérarchie ecclésiastique, dans les provinces septentrionales des Pays-Bas, en 1853.

L'exemplaire de la Société de littérature néerlandaise, à Leiden, porte à la fin : *Tweede druk.*, ce qui prouve qu'il existe une édition antérieure, qui est toutefois de la même année.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

EEREN-KRANS (der Wit-Angieren) ... Haerlem ... 1629. E 35.
HAARLEM, Jean van Wesbusch. 1630.

Der Wit-Angieren Eeren-krans : Ghefproten uyt de Vlaemsche Natie; Doorvlochten Met vele verfcheyden wel-rieckende blommen ende boomen, Ter eeren de Maghet van Reden-rijcke. Tot Haerlem. (*Les armes de la ville de Haarlem, grav. sur bois*).

Ghedrukt tot Haerlem, By Hans Pafchiers van Webufch, Boeck-drucker, woonende op 't Marckt-veldt, in den beflaghen

Bybel. Anno M. D. C. XXX.

In-4°, 12 ff. lim., puis sign. A - Cc 2 [Cc 4], ensemble 116 ff. sans chiff. Car. goth.

Les lim. renferment : le titre, la dédicace au magistrat de Haarlem, datée de Haarlem, 20 mars 1630, et signée : ... *Prins, Deken ende Vinders der Vlaemsche Kamer...*, la préface, 8 pièces de vers signées : *Niet voor 'ghenoegenen, Behoudt het goede.* (C. Coevershof?), *N. Wollewyns, Altijdt Vroom, Aenmerck den fin, M. van Damme, Marelant, et Raemt naer 't beste* (J. Ramaert), une autre préface en vers : *Tot Den Leser.*, 2 ballades dont la dernière est signée : *Behoudt het goede.* (C. Coevershof?), la liste des prix décernés, la pièce de bienvenue de la Chambre organisatrice, *Lof-sang.*, signé : *Onderschoekt wel.*, et la carte d'invitation précédée d'une lettre : *Eer-same Konstroede jonstige Medebroederen inde Const der neghen Dochteren Muenosyne.*, datée de Haarlem, 16 avril 1629. La carte est signée : *Raemt naer 't beste.* (J. Ramaert).

Les ff. A^{vo} - K 2^{ro} contiennent la réponse à la question : *Welck is d'weerdighste Vrucht, die Godt ons heeft ghegheven?*

Voici la liste des Chambres qui assistèrent au concours et leurs réponses :

De Witte Lely en de Blauwe Acolye, Veere : De vveerdste vrucht die is, de Vrucht des buycx Marie., par Jean Rompel.

De Blauwe Acolye, Flessingue : De vrucht des buycx Marie: vvaer deur vvy alle leven., par V. Matthijssen.

[*De Willighe Rysen?*], Rijswijk : *Als Maria heeft ghebaert, ghestorven, en verrefen.*, sign. *Hoop om beter. W. V. B.*

De Fonteyn, Dordrecht : Christ, die de dootd vrvvint, en heerlyck is verrefen.

De Somnebloem, Kethel : De menscheydt Christi, die in eeuwicheydt doet leven., par C.-J. van Aerd.

De Madelieven, Scheveningen : De vrucht die eender maegt baerd, om ons ziels bevrijdt., sign. : P. L.

Het Bloemken Jesse, Middelbourg : Het is de vveerdste vrucht, een vrucht des buycx Marije., par P. Cannenburgh.

Même Chambre : *Daer is geen vveerder vrucht, als Christus, 't bloemkē Iesse.*, sign. : *Houdt raedt || voor daedt.*

De Ponce-bloem, Schoonhoven : Christus is d' vveerdigst vrucht die God ons heeft gegeven., sign. : *Liefd' stilt toorn. I. C. VV.* (ailleurs : G. C. W).

De Goudsbloem, Gouda : 'Tvvacrdst is 't G'looff in Christo, die reynight het gemoet., sign. : I. Lucaf-zoon Sas.

Même Chambre : *'s Geests vrucht 't geloof-heyfjaem door 't daed'lyck poogen krachtigh.*, par L. Zasius (Luc Sas).

Même Chambre : *'t Geloof is d'vveerdigste vrucht die God ons heeft gegeven.*, sign. : *Liefd' baert lust. L. B.*

Même Chambre : *... d'vrucht des geests, die hoop, geloof en liefd groot maect.*, par G. Cornelisz. Both, ou T.-G. Corneliszoon.

Même Chambre : *... 't Redelyck verstandt ... Tvvvelck*

is d'vveerdigste vrucht, ez vrucht schoon uytgelefd., par S. Zasius (Sas?).

Même Chambre : *De vrucht Christi, met vvien Godt ons schonck alle dingē.*, par H. Zas (ou Sas).

Même Chambre : *Dit is d'vveerdigste vrucht, Christi, in ons ghegheven.*, par Jean Franz., auteur de la farce grossière : *Giertje Wouters.*

Même Chambre : *d'Heyljaem Geests Vrucht, 't vvecond' van 't Levend' makend' Woordt.*, par P. Hallecas.

De Akerboom, Vlaardingen : Iesus, Marie Vrucht, Gods Soon, uyt Davids Stam., par J. vander Wael.
De Rosemareyn, Schipluide : De Vrucht des Lijs Maria is de vveerdichst' boven al.

De Orangien Lely, Leiden : Gods Soon, Marias vrucht, vvy alderweerdst bevinden., par Jacq. Celosse.

Den Palmboom, Leiden : De Vrucht Marie reyn, Iesus ons Salighmaker., sign. : *VVacht u Cornel vvel.* (W. Cornel?).

Même Chambre : *De gaef des heylgen Geests, een vrucht van Christus lijdē.*, sign. : *'tPleggen leert vvel.*

Même Chambre [lisez : *De Witte Acolye*] : *De Vrucht Maria, ons spijs, aranck, troof, en vvelvaren.*, *Gods Soon uyt d'Heylgen Geest en 't Vvroulyc zaet gebord.*, par T. Flackevyl.

De Witte Acolye, Leiden : Christus ons Heyl geteelt int vleys door Gods geest krachtig., sign. : *Aenmerckt den fin.*

De Witte Lely, Beverwijk : Christus is d'vveerdste vrucht die Godt ons heeft gegeven., sign. : *Verblijdt in 't kruys.* (N. Wollewyns).

Het Wit Lavender, Amsterdam : Dus 'tKoorn de waertste vrucht ter Werlt is om 't ghenutte., sign. : *Nicau.*

D'Eglentier, Amsterdam : Den Mens een Beelt naer Godt, dē Vvocht Heer deser Aerde., sign. : *E. L. B.*

De Pellicaen, Haarlem : 'tLam Gods is d'vveertste vrucht, sit een Gods rechter hant., sign. : *Soed recht u zalicheydt.*

Même Chambre : *Is Christus, God en Mensch, de vrucht van d'heyfge Maegd.*, sign. : *Arbeydt om ruft.* (C. van Kittensteyn).

De Roodē Angieren, Rhijnsburg : Geen vrucht so schoon, als Godes Soon uyt liefd gesonden., par Sim. Pieterszoon.

Même Chambre : *Christus onsen Heylant is d'vveerdste Vrucht van al.*, sign. : *Damme. I. H. N. T.* (Ick haeck naer troost, devise de M. van Damme).

Même Chambre : *'Tis 'tLam, dat quam, aennam, de doot voor ons te sterven.*, par Dan. van Ophoven.

Den Orangienboom, Leiden [Katwijk s/Rhin] : Christus ons Licht en Heyl, is d'vveertste vrucht bevondē., par M. van Damme. La devise de cette Chambre était : *In Liefden vurich*, ce qui prouve qu'elle est la même que celle qui avait antérieurement pour blason de *Koornairspruyt*.

Même Chambre : *Christus is d'vveerdigste vrucht, die ons recht kan versaden.*, par Marelant.

Même Chambre : *tis Gods soon d'vveertste vrucht vvelc ons heeft nieu herbord.*, sign. : *Houdt goet vermoen.*

De Jesusooghen, Voorburg : Een oprecht vast Gheloeff,

om in eeuwicheydt van te leven., sign. : *L. C. L. H. Een is noodigh.*

Les ff. K 2^{vo} - T 3^{ro} sont occupés par les réponses au refrain : *Zijt danckbaer voor Gods gaef, die ons in alles voedt.* Les auteurs de ces réponses sont les mêmes qui avaient répondu à la question, avec cette différence qu'une des réponses au refrain de la Chambre *Den Palmboom*, à Leiden, (f. P 2^{vo}) est signée de la devise : *Schuyvt qua straten.* (P. van Straten?), tandis que la réponse à la question (f. F^{vo}) était signée de la devise : *VVacht u Cornel vvel.* (W. Cornel?). De la même Chambre il y a, en plus, une réponse au refrain, signée de la devise : *Bemint de Deught.* (f. P 4^{vo}). Quelques autres différences entre les souscriptions des deux sortes de réponses proviennent d'erreurs d'impression.

Les chansons qui occupent les ff. T 3^{vo} - Aa^{vo}, sont signées des mêmes noms et des mêmes devises que les réponses au refrain. On y trouve encore quelques différences provenant d'erreurs typographiques.

Au f. Aa 2^{ro}, la carte d'invitation pour *l'ex tempore*. Les ff. Aa 2^{vo} - Cc^{ro} contiennent les réponses. Six Chambres seulement prirent part à cette partie du concours, celles de Flessingue, de Haarlem (*De Pellicaen*), de Leiden [Katwijk s/Rhin] (*Den Orangienboom*), de Leiden (*De Witte Acolye*), de Gouda et de Schipluide. La réponse de Vlaardingen est de F.-P. Corpershoeck; les autres réponses sont des mêmes auteurs qui avaient déjà répondu aux autres questions.

Les ff. Cc^{vo} - Cc 4^{ro} contiennent les chansons d'adieux, par les Chambres de Flessingue, de Leiden [Katwijk s/Rhin] (*Den Orangienboom*), de Leiden (*De Witte Acolye*), de Vlaardingen, de Gouda et de Schipluide. La chanson de Vlaardingen est signée : *Voorts is het slecht en recht. Job in 't eerste*, et les autres chansons ont les mêmes souscriptions que les autres pièces des mêmes Chambres. Au f. Cc 4^{vo} : *Bedanck-liedt Der Witte Angieren binnen Haerlem.*, sign. : *Onderfoecket wel.*

Les prix, en étain, furent décernés comme suit : prix de la réponse à la question : 1, Leiden (*Den Orangien Lely*), 2, Vlaardingen, 3, Leiden (*Den Palmboom*); du refrain : 1, Kethel, 2, Leiden (*Den Orangien Lely*), 3, Leiden [Katwijk s/Rhin] (*Den Orangienboom*); de la chanson : 1, Schoonhoven, 2, Kethel, 3, Leiden (*Den Orangien Lely*); de la meilleure poésie : Gouda; de l'élocution : Flessingue; du chant : Gouda; de la distance : Flessingue; du nombre de pièces présentées au concours : Gouda. Vendu 6 fr. Serrure, 1873, n° 2916.

Amsterdam : acad. roy. des sciences. Bruxelles : bibl. roy. La Haye : bibl. roy. Leiden : maatsch. nederl. letterk. Amsterdam : bibl. univ. Gand : bibl. univ.

EERKRANS (den) voor Rethorica ... Noort-
wijk ... 1707. E 37.

LEIDEN, v^{re} Hub. vander Boxe. — Andr.
Willaart, impr. (1709).

Den Eerkrans Voor Rethorica, Gevlog-
ten door het Vredelievend Broederschap
defer navolgende Reden-kameren, te weten :
De Witte Roose-knoppe, Het Roomsareyn,
Den Lieverbloem, Den Vygenboom, De
Koorenaeren. Op de Reden-kamer der
Lely onder den Doorn, onder 't Woord
't Liefd' Bestaan, tot Noortwijk, op de
Kerkmis-feest den 19. 20. en 21. Augustus
in het Jaar 1709. (Fleuron).

Tot Leyden, Gedrukt voor de Liefheb-
bers, en fijn te bekomen by de Wed. van
Huybert vander Boxe in de Klokteeg.

In-4^o, sign. A2-F [F2], 22 ff. sans chiff. Car.
rom. et car. goth.

Le v^o du titre est blanc. Les ff. A2 et A3 r^o
contiennent la carte d'invitation, quelques instructions
au sujet des prix à gagner et de l'entrée des Cham-
bres et une pièce d'introduction: *Samenspraak Tus-
sen den Boode Mercurius en de Maagt Rethorica.*
signée: *en Wijkt nogh held.*.. probablement la devise
du facteur de la Chambre organisatrice (Wijker-
heit?).

Les ff. A3-B2 r^o contiennent les chansons d'en-
trée des Chambres concurrentes, et les ff. B2 v^o et
B3 r^o, une pièce de vers et une chanson de bienvenue
par le lecteur de la Chambre de Noordwijk. Les ré-
ponses à la question principale: *Sagt wie 't volbren-
gen van 't bevel Gods. segt 'ontolieden. En wat het
voorbeeld. 't geen in sijn Vlucht geschieden.*.. com-
mencent à la fin du r^o du f. B3 et finissent au r^o du
f. C3. Voici la liste des Chambres qui assistèrent à
la fête et leurs réponses:

De Rosmareyn. Schipluiden: *In Jonas Vlucht
werd ons des Heylands Dood voorbeeld.*

De Koorenaeren. Katwijk s/Rhin: *Jonas in 't hart
des Viscs, schijnt Christus, vlied Gods wellen.*

De Vygheboom. Schiedam: *Jonas, ontolood, Gods
laft. sijn Kamp. beeld Christus graf.*

De Witte Roose-knoppe. Wassenaar: *Jona Vlucht,
sijn straf, toont Christi Doodt, graf herleven.*

De Maedelieven ou de Lieverbloem. Scheveningue:
Jona Vlucht woord bevel van God: tot een Tught. Roede.

Les ff. C3 v^o-D r^o contiennent les chansons faites
par les mêmes Chambres sur le refrain: *'t Oogwit
van dit Voorbeeld, leerd Weg en Waarheyd kennen.*
Celle de Schiedam est signée: *I. V. Leeuwen, mind'
Inda's Leeuw. Openb. 5.*, et celle de Scheveningue:
*J. Boon. Aux ff. D v^o et D2 r^o: Sinterklaaring,
Op de Vraag en Reegel.* signée: *Mind den Bevryder.*
et aux ff. D2 r^o-D4 r^o, les réponses à l'ex tempore.
Les réponses de Schiedam et de Scheveningue sont
signées comme les réponses des mêmes Chambres à

la question principale. Celles des Chambres de Kat-
wijk s/Rhin et de Wassenaar étant arrivées trop
tard furent mises hors concours. A la fin du f. D4 r^o
et au commencement du f. D4 v^o: *Sinterklaaring,
Op de Knie-reegel.* par la Chambre organisatrice,
et aux ff. D4 v^o-E v^o, une réponse hors concours
[uyt Liefde] à la question principale et au refrain,
par I. Hooywagen, membre de la Chambre *De Roó
Roosen* à Schiedam; sa réponse à la question princi-
pale était: *'t Begrave van Gods Soon, voor beeld
Jonas in 't vliede.* La dernière moitié du f. E v^o et le
commencement du f. E2 r^o contiennent une ré-
ponse, également hors concours, de la Chambre de
Sassenheim (*De Boterbloem*), signée: *D. Boon.* A
la fin du f. E2 r^o et au commencement du f. E2 v^o:
Op 't Uytdelen der Pryszen En wie die verdienst heeft.,
et aux ff. E2 v^o-F r^o, les pièces de vers et les chan-
sons d'adieu des Chambres assistantes. Celles de
Scheveningue sont signées: *Jan Boon.* Le v^o du
f. F contient *'t Afscheyd-gedigt*, et le r^o du f. F2,
't Afscheyd-lied de la Chambre organisatrice, signées
de la même devise que les pièces de bienvenue: *En
Wijkt nog Held.* Au v^o du dernier f. [F2]: *Toegift
Van Den Drukker Aan Den Lezer.*, signé: *Andr.
Willaart*, imprimeur à Leiden.

Les prix étaient en soie, en argent et en étain:
*De Pryszen bestaan in Zijde, Silver en Tin: dog het
meeste Silver.* mais les noms des Chambres victo-
rieuses ne sont pas indiqués. Ce recueil est le der-
nier qui fut publié par les rhétoriciens des Pays-Bas.

Vendu 5 fr. serrure, 1873, n^o 2934.

La Haye: bibl. roy. Bruxelles: bibl. roy.
Leiden: maatsch. nederl. letterk.

EINREYTEN (Zyrllich) des ... Princenn auff
Hypania / inn ... Meyland ... 1548. E 276.

WURZBOURG, Jean Myller ou Miller. 1549.

Zyrllich Einreyten des // Durchleuchtigsten
Fürften vnd Princenn // auff Hypania / inn
die weytberumbte Stadt Meyland // gefche-
hen / den 19. tag. Decembris Anno M. D. //
XLviij. aufs dem gedruckten Itälischen //
Exemplar verteutfcht. // . . // M. D. XLix. //

In-4^o, 4 ff. Car. goth.

La dernière p. est blanche.

A la fin: *Datum Melano Adi 29. Decembris. // Anno
M. D. XLviij.* //, puis un distique latin et l'adresse:
Gedruckt zu Wirtzburg // durch Johann Myller. //

Contient la continuation du récit d'un voyage en
Italie fait par le prince Philippe d'Espagne, et de
son entrée solennelle dans la ville de Milan, le 19
décembre 1548. Voir, pour le début de ce voyage
(de Barcelone à Gènes): *Kurtzer BERICHT, welcher
massen ... Herr Philips ... zu Genua eingeritten ist ...
1548.* Wurzburg, J. Myller, 1549.

Gand: bibl. univ.

EINZUG ... zu Brüssel ... 1 aprilis 1549. E 277.

LEIPZIG, Valent. Babst. 1549.

Einzug // Der Römifchen Keiferlichen //
Maieftat Sons / des Prin=||tzen in Hispanien //
etc. Zu Brüs=||fel in Brabant / den er=||ften
tag Aprilis / // M. D. XLIX. //

Gedruckt zu Leipzig / durch // Valentin
Babst. // M. D. XLIX. //

In-4^o, sign. Aij-Bij [Biiij], 8 ff. non chiff.
Car. goth.

Description détaillée de l'entrée à Bruxelles du
prince d'Espagne, plus tard Philippe II, le 1^{er} avril
1549. On y trouve les noms de plusieurs person-
nages de la suite du Prince, la description des arcs
de triomphe, avec leurs inscriptions, etc.

Pièce rare, imprimée en très beaux caractères,
sur beau papier.

Gand: bibl. univ.

ENNETIÈRES (Jaspar ou Gaspard d'). E 31.

DOUAI, J. Bogaert ou Bogard. 1584.

Elegie // Et Chans // Fvnebres Svr Le //
Trespas De Madamoyelle // Margverite
De // Marvais. // Par Iasp. Dnnnetieres //
S.^r de Beaumé. //



A Dovay, // De l'Imprimerie de Iean
Bogard, Imprimeur // juré, à la Bible
d'or. // L'An 1584. //

In-8^o, xlvj. pp. chiffées, et 1 f. blanc.

La page xlvj. porte l'approbation non datée,
signée: *Guilielmus Efrus // S. Th. doctor.* // Les pp.
ij-ix comprennent quatre sonnets français de Michel
d'Esnes, seigneur de Betencourt, (Antoine de Blon-
del), seigneur de Cuinchy, J. de La Hamayde,
seigneur de Lussenye et Charles Bernard, gentil-
homme tournaisien, deux épigrammes latines par
Michel d'Esne et trois pièces de vers latins par
J. de La Hamayde, Jean Haccart, seigneur du
Carnoy et I. H.

Le corps de l'ouvrage, qui occupe le reste du
volume, est composé d'une élégie, de six sonnets,
de deux odes, d'une chanson funèbre, d'une épi-
taphe en français, d'une autre en latin, et d'un
dialogue rimé intitulé: *Le Tombeau // de Madamoy-*

selle // Marguerite De // Marvais... Cette dernière
pièce est du même Charles Bernard dont il a été
question plus haut.

Jaspar ou Gaspard d'Ennetières, chevalier,
seigneur de Beaumez, fils de François d'Ennetières
et de Barbe Boulenger, dame du Maisnil, naquit à
Tournai vers 1555. Il fut successivement conseiller
commis des domaines et finances des archiducs
Albert et Isabelle, juré, second prévôt, mayeur
des échevins et grand prévôt de sa ville natale. Il
mourut le 20 avril 1622.

En dehors de l'*Elegie et chans fonebres sur le
trespas de madamoyelle Margverite de Marvais*,
1584, et de *La vie de saint Malchvs*, 1621, on
connaît encore de lui, disent MM^{rs} Lecouvet et
Desmazières, quelques pièces de vers isolées, qui
se rencontrent dans les ouvrages suivants:

Pierre de CROIX, *le miroir d'amour divin*. Douay,
1608; Jean d'ENNETIÈRES, *vers panegyriques sur la
vie et mort de messire Nicolas de Caltris*. Tournai,
1621; Jean BOUCHER, *couronne mystique*. Tournai,
1623 et 1624; D. J. D. C. (dame Jeanne de CAMBRV),
antérologie ou traité de la ruine de l'amour propre.
Tournai. 1623, 1624 et 1627 (4 sonnets suivis de 18
vers).

Voir, sur la vie et les œuvres de Jaspar ou Gas-
pard d'Ennetières: *Messenger des sciences historiques*,
année 1861, p. 222, article de F.-F.-J. Lecouvet;
Id., année 1875, p. 483, article de M^r H. Helbig;
F.-F.-J. LECOUVET, *Tournay littéraire*. Gand, 1861,
p. 308; *Bulletins de la société historique et littéraire
de Tournai*, XVII, pp. 348-350, et XVIII, p. 111
et suivantes, articles de M^r Desmazières.

Tournai: bibl. comm.

ENNETIÈRES (Jaspar ou Gaspard d'). E 32.

TOURNAI, Adr. Quinqué. 1621.

La Vie De Saint Malchvs Moine Syrien
Tiree Des Epistres De S. Hierosme. Par
Mefsire Iafpar d'Ennetieres Cheualier
Seigneur de Beaumé.



A Tournay, De l'Imprimerie d'Adrien
Quinqué. M. DC. XXI.

In-8^o, 8 ff. lim. et 88 pp.

A la fin : *Benedictus Dominus.*

Les feuillets liminaires comprennent le titre, l'approbation datée de Tournai 17 février 1621, la dédicace en vers adressée à Maximilien Vilain de Gand, évêque de Tournai, une pièce de vers latins en l'honneur de l'auteur par Nicolas Du Fief, chanoine à Tournai et membre du grand conseil de Malines, trois pièces de vers français par P. de Croix, cousin de l'auteur, M. P. D. DLCDI, et J. d'Ennetières fils de Jaspas. La première des trois commence comme suit :

Beauté nous auons veu ton Paul, hermite sain,
Bon Paul, hôte premier du pénible hermitage
Or tū Moine Malchus par son chaste courage
A l'admiration, & plus : saintement nous cōtraint.

La vie ou l'histoire de Saint Paul, hermite, dont il est question ici comme étant composée par Jaspas d'Ennetières, est probablement en vers. Nulle part ailleurs il n'en est fait mention, ce qui nous porte à croire qu'elle est restée inédite.

Le livre que nous venons de décrire, est un poème en trois livres dans lequel le moine syrien, Saint Malchus, raconte sa vie. Saint Malchus est fils unique de riches parents. Il abandonne la maison paternelle et se retire dans un monastère d'hermites, parce que son père veut l'obliger à se marier. Après quelques années d'une vie sainte et austère, il quitte sa retraite, poussé par le désir de revoir sa patrie. Fait prisonnier par les Arabes, il est réduit en esclavage et condamné à garder les troupeaux. Au bout de quelque temps, son maître le force à prendre pour femme une malheureuse captive. Saint Malchus au désespoir est sur le point de se donner la mort, quand il apprend de la bouche de sa femme qu'elle est déjà mariée et résolue à rester fidèle à la foi conjugale. Le saint couple se met d'accord pour vivre dans la chasteté la plus absolue. Cependant Saint Malchus regrettant sa liberté, se décide à prendre la fuite avec sa compagne. Après un long voyage plein de périls, il la mène dans un couvent de femmes, et retourne ensuite à son ancien monastère pour y finir ses jours.

F.-F.-J. Lecouvet (*Tournay littéraire*, I, p. 316) attribue par erreur la vie de St Malchus à Jean d'Ennetières, fils de Jaspas.

L'exempl. de Bigant, de Douai, acquis 40 fr., en 1860, était coté 50 fr. dans le catal. Potier en 1864. Un autre exempl., en mar. bl., a été adjugé 55 fr., à la vente Renard, de Lyon, en 1881.

Tournai : bibl. comm.

ENNETIÈRES (Jean d').

E 22.

LILLE, P. de Rache.

1616.

Chansons Spirituelles De I. D'Ennetières Escvier S^r. Dv Meisnil, Reueues, corrigées, & augmentées de la moitié par l'Authheur. Cantate Domino canticum nouum : Cantate

Domino omnis terra. Pfal 95. (*Chiffre des jésuites*).

A Lille, De l'Imprimerie de Pierre de Rache, à la Bible d'or. CIO. IOC. XVI.

In-12°, 101 pp. chiffrées et 3 pp. sans chiffres pour la table et l'approbation, datée du 28 mars 1616 et signée : *Iean Boniface Pasteur de la Magdeleine, Doyen de Chrestienté, & Censf. des livres.*

Les 10 premières pages comprennent le titre encadré, l'avis de l'imprimeur au lecteur, deux élégies signées P. R. C. (père Remy, capucin?) et *Plusloft mourir que changer*. P. D. L. R. (P. de la Rivière?), une ode et un sonnet signés respectivement *Dieu seul assouvit*. I. D. (Jaspas d'Ennetières?) et P. R. S. D. P., stances de *L'Authheur A Son Vers*, quatrain au lecteur et deux sonnets, le tout en français. Les chansons spirituelles, au nombre de 50, occupent les pp. 11-94 inclusivement, et sont suivies (pp. 95-101) de *L'Office De Saint Ioseph.*, également en vers.

L'avis de l'imprimeur au lecteur est ainsi conçu : *Amy lecteur; à la bonne heure : Je suis extremement ioyeux qu'avez receu, & veu de bonne oeil les chansons spirituelles du Sr. du Meisnil avec autres de diuers autheurs que ie vous ay presentées. Maintenant que ie les voy de plus en plus recherchées, & desirées de beaucoup d'amés deuotes & pieuses, ie me suis mis (pour satisfaire à leurs saints desirs) à les r'imprimer, ayant recouuert par l'ayde & assistance de quelque mien amy plusieurs chansons nouvelles & non imprimées du mesme Sr. du Meisnil... Ce recueil de chansons spirituelles du Sr. du Meisnil, avec autres de diuers autheurs, est introuvable. Il a vu le jour à Lille de 1605 à 1616, attendu que l'avis cité date de 1616, et est dû à Pierre de Rache, qui a commencé d'imprimer en 1605. A-t-il paru sous un titre général ou sous le nom de Jean d'Ennetières? C'est ce qu'il est impossible de décider par le simple rapprochement dudit avis, avec les mots *Reueues, corrigées, & augmentées de la moitié par l'Authheur*, qui se lisent sur le titre du volume ici décrit.*

Les *Amores sacri*, cités dans le *Tornacum* de Catulle, p. 104, comme un des ouvrages de Jean d'Ennetières, ne sont probablement pas autre chose que les *Chansons Spirituelles*.

Jean d'Ennetières, chevalier, seigneur du Maisnil, était le fils aîné de Gaspard ou Jaspas d'Ennetières et d'Anne de La Rivière. Né à Tournai vers 1590, il fut successivement juré de sa ville natale (1621), mayeur des échevins (1625 et 1626), second prévôt (1629 et 1630), et grand prévôt (1635 et 1636). Il mourut au commencement du mois d'août 1661. Nous avons décrit tous les ouvrages de ce poète que nous avons pu trouver. D'après le *Tornacum* de Catulle, p. 104, Jean d'Ennetières serait encore auteur d'une vie de St^e Marie-Madeleine, et d'une vie de St^e Colette. On doute généralement de l'existence du premier ouvrage. Il existe une vie de la Madeleine publiée à Tournai en 1617, et ayant pour auteur Remy de Beauvais, capucin. Jean d'Ennetières a connu cet ouvrage : il en fait mention dans *Les*

Amours De Theagines Et De Philoxene, dans une pièce de vers adressée au même Remy, et il en parle dans des termes qui excluent de sa part toute idée de vouloir traiter le même sujet :

Il n'apartient qu'à toy franco d'enuie & de haine
Nous faire derechef viure la Madelaine.

A-t-il changé plus tard d'avis, ou bien Catulle lui a-t-il attribué par erreur ce qui appartenait au Père Remy? Nous n'osons pas nous prononcer. Quant à la vie de St^e Colette, c'est un poème latin d'un seul vers retourné de différentes façons, élucubration dans le genre de celle d'Erycius Puteanus : *Pietatis thaumata in Bernardi Bauhusii e societate Jesu Proteum parthenium...* Antv., 1617, in-4°. Catulle en dit : *Præter hoc opus* (la vie du bon chevalier Jacques de Lalain), *edidit & aliud versu industrio, & elaborato : De virtutibus, & vitâ B. Collettæ Clarissarum pauperum, ac strictioris obseruantia fundatioris. Porrò quanquam hic liber iustum volumen efficiat; tamen nonnisi uno versu constat, sed millies & millies in aliam faciem transformato : Ita ut verè nuncupari possit, Vnius libri versus, vel unius versus Liber.* Malgré le mot si formel *edidit*, et quoique Lecouvet déclare avoir trouvé l'ouvrage cité dans le catalogue du noviciat des jésuites de Tournai, litt. n° 412, et qu'il le marque comme ayant paru à Tournai, en 1647, in-8°, plus d'un auteur s'est demandé si la vie de St^e Colette a jamais été imprimée. Dans le *Catalogue des livres de la bibliothèque de feu M. le duc de La Vallière, seconde partie disposée par Jean-Luc Nyon l'aîné*. Paris, 1788, vol. IV, n° 13113, il est fait mention des *Œuvres poétiques de J. d'Ennetières, (sans frontispice)*, in-12°. C'est apparemment des *Chansons spirituelles* ou des *Amours de Theagines & de Philoxene* qu'il s'agit.

On trouve du même auteur des pièces isolées dans les vol. suivants : *La pieuse alouette*. Valenciennes, 1619. (Un sonnet). — J. BOUCHER, *arche du testament*. Tournay, 1635. (11 strophes de quatre vers). — *Abrégé de la milice chrestienne*, trad. par Adr. Driscart. Tournay, 1638. (Une pièce de vers). — P. DORLANDE, *chronique de l'ordre des Chartreux*, trad. par Adr. Driscart. Tournay, 1644. (Une ode de 28 vers). — D. J. D. C. (Jeanne de CAMBRY), *antérologie ou traité de la ruine de l'amour propre*. Tournay, 1623. — De LA TOMBE, *le remède universel à tous maux*. Tournay, 1643. — Jean de CAMBRY, *traité de la reforme des abus du mariage*. Tournay, 1656. — P. de CAMBRY, *économie des princes*. Tournay, 1656. — Baud. WILLOT, *l'abbregé du martyrologe ou hagiologie belge*. Lille, 1658.

Jean d'Ennetières a soigné l'édition de *L'Hermite Pelerin...* Par Iean Pierre Camus, Eueque et seigneur de Belley. Douay, 1628, in-8°; il a collaboré à l'ouvrage du F. Michel de Sainte-Sabine : *Le Paradis De La Solitude*. Tournay, 1627, in-12°. On trouvera la description de ces deux volumes aux noms de Camus et Michel.

Voir sur la vie et les œuvres de Jean d'Ennetières : Andreas CATULLIUS, *Tornacum*. Brux., 1652, p. 104; Cl.-P. GOUJET, *bibliothèque française*. Paris, 1740-56, XIV, pp. 265-267; RAQUOT, *memoires*.

Louvain, 1763-70, XVIII, pp. 201-205; *Bulletin du bibliophile publié par Techener*, année 1843, pp. 462-464, article d'Arthur Dinaux; Fréd. HENNEBERT, *histoire des traductions françaises d'auteurs grecs et latins pendant le XVI^e et le XVII^e siècles*. Brux., 1861, pp. 142-145; F.-F.-J. LECOUVET, *Tournay littéraire*. Gand, 1861, pp. 305-327; *Messenger des sciences historiques*, année 1861, pp. 220-239, article de F.-F.-J. Lecouvet; id., année 1875, pp. 484-491, article de Mr H. Helbig; *Bulletins de la société historique et littéraire de Tournai*, XVII, pp. 350-357, art. de Mr É. Desmazières intitulé : *Novvelles recherches sur quelques membres de la famille d'Ennetières*, et XVIII, p. 111, art. de Mr É. Desmazières intitulé : *Bibliographie tournaisienne*; BRUNET, *manuel*, II, col. 986; *Biographie nationale*, VI, col. 608, article de Mr H. Helbig.

Tournai : bibl. comm.

ENNETIÈRES (Jean d').

E 25.

LILLE, P. de Rache.

1620.

Chansons Spirituelles De Iean D'Ennetières Escvier Seignevr Dv Meisnil, Reueues, corrigées, & augmentées par l'Authheur. Cantate Domino canticum nouum : Cantate Domino omnis terra. Pfal. 95.



A Lille, De l'Imprimerie de Pierre de Rache, à la Bible d'Or. CIO. IOC. XX.

In-12°, 6 ff. lim. (les mêmes pièces que celles qui se trouvent dans les 10 premières pp. de l'édition de 1616, plus un sonnet français signé P. L. C. D.), 140 pp., et 2 ff. non chiffrés pour la table et l'approbation du 28 mars 1616.

Nouvelle édition revue, corrigée et augmentée. Elle comprend, outre les 51 pièces de l'édition de 1616, les 9 nouvelles chansons suivantes : *Complainte de nostre Dame au pied de la Croix voyant son fils expirer*, p. 98; *L'adieu que faid Saincte Marie Magdelaine au Monde & à ses Damoiselles en forme de Dialogue*, p. 101; *Poer Le Noel*, p. 105; *Dialogue entre Saincte Agnes*, p. 107; *Chançon sur la fueur de jang que nostre Seigneur eut au iardin des Oliues*, p. 110; *Chançon sur Cur mundus militat*, p. 111; *Chançon sur la Croix*, (signée I. D.), p. 113; *Dialogue entre la Saincte Mere Therese & le Monde*, (signé I. D'Ennetières.), p. 114; et *Te Deum des Chartreux à S. Bruno*, (signé I. D'Ennetières.), p. 116.

Tournai : bibl. comm.

ENNETIÈRES (Jean d'). E 23.
LILLE, P. de Rache. 1616.

Les Amovrs De Theagines Et De Philoxene. Avec Plvsieurs Chansons fur diuers fujets. Par Iean D'Ennetieres Escvyer Seignevr Dv Meisnil. Divisez En Devx Livres.



A Lille, De l'Imprimerie Pierre de Rache, à la Bible d'or, l'an 1616. Avec Permission.

In-12^o, 8 ff. lim., 239 pp. chiffrées et 9 pp. non chiffrées pour l'avis au lecteur et les deux tables.

Les feuillets lim. comprennent le titre, la dédicace, sous forme d'épigramme, à Mademoiselle Florence de Catris, fiancée de l'auteur, trois pièces de vers français adressées par Jean d'Ennetières : *A Son Vers. Aux Mesdisans et Aux Leclers*, trois autres pièces de vers français, en l'honneur de l'auteur et signées : *Dieu pour tout I. D.* (Jaspar d'Ennetières?), *P. De Croix.* et *P. D. L. R.* (P. de La Rivière?), l'approbation datée du 9 août 1616 et les errata. Pagination incorrecte.

Le 1^{er} livre, *Les Amovrs De Theagines Et De Philoxene*, pp. 1-76, est composé de plusieurs chansons dans lesquelles l'auteur célèbre ses amours avec Florence de Catris, sa fiancée. Le 2^e livre, intitulé *Meslanges*, pp. 77-239, est un recueil de chansons galantes, d'épigrammes, de ballades, d'odes, etc. Les pièces galantes qui offrent le plus d'intérêt, sont celles où les personnes en cause sont désignées par leurs noms, notamment la *Chanson pour toutes les Dames de Tournay contre vne qui avoit esté faite contre elles*, la *Chanson ou est monstré que sa maistrresse estoit l'abregé de perfection de toutes les Dames de S. Omer.*, la *Chanson faite pour les Dames de Valenciennes.*, l'*Épigramme Sur Le Pourtrait De Madame De Mortaigne.*, et les acrostiches en l'honneur de Jenne de Heidenald, Adrienne de Savari, Valentine de La Cornhuuse, Jenne de Hennain, Marie de Coupigny et Jacqueline de Havrech, l'*Épithalame Aux nopces de Monsieur Guillaume De Locquenguien... & de Damoiselle Madelaine de Tenremonde.*... le *Chant Nuptial Aux Nopces De Monsieur Hoveine*. Les pièces d'un caractère plus sérieux sont très peu nombreuses. Parmi elles se distinguent le petit poème adressé *A P. Remy capucin qui m'avoit conseillé de mettre en vers la guerre qu'Abfolon mena contre son Pere David*, le *Tombeau De Mademoiselle Marie D'Ennetieres et Autre tombeau pour la mesme*.

Arthur Dinaux (Bulletin du Bibliophile publié par

Techener, 1843, p. 462-464) dit, en parlant de l'ouvrage que nous venons de décrire : « Ce livre n'est pas obscène, mais il est un tantinet érotique; aussi ne sommes-nous pas peu étonné d'y voir une approbation de Jean Boniface, doyen de chrétienté de Lille, qui déclare n'avoir rien trouvé de répréhensible dans cette œuvre, que tout [y] est composé avec honnestes paroles, & versés, & que la lecture d'iceluy œuvre donneroit empeschement aux pernicieuses chansons. M^r Boniface était assurément un fort bon homme, car nous lisons des descriptions de toutes les parties du corps des dames qui séduisirent le galant du Meisnil, qui sont plus que mondaines; nous ne pouvons même pas tout citer, mais nous aventurons ce distique de la page 9 :

« Il me fouiuit des lis & des gentils boutons
Qui honnoient ta face & tes iolis tetons. »

Page 140, parlant des dames de Saint-Omer et de leurs beautés, il appelle les choses et les personnes par leurs noms :

« Les tetons de ma belle ausi ceux d'Aquenebrône
Sont du tout releuez durs, blancs, polis & ronds,
Le croy que des geants la troupe tant felonne,
Eut peu franchir les cieus s'eparant de ces môts. »

... Toute la société de son temps des dames de Tournay est également passée en revue; ses vers déshabillent ses belles concitoyennes et les montrent à demi nues... »

Nous ne pouvons souscrire à cette opinion. Le *tantinet* dont parle A. Dinaux, se rencontre dans l'ouvrage de Jean d'Ennetières et ne mérite pas trop l'approbation du doyen Boniface, nous en convenons; mais A. Dinaux aurait dû nous dire qu'en citant il suivait le poète jusqu'aux extrêmes limites de ses indiscretions envers le beau sexe; il n'aurait pas dû nous faire croire le contraire. Les torts du bibliophile de Valenciennes sont encore aggravés par la dernière phrase que nous avons rapportée. Cette phrase n'est pas du tout justifiée par le contenu de la pièce dont il est question : *Chanson pour toutes les Dames de Tournay contre vne qui avoit esté faite contre elles*. Pour le prouver nous transcrivons le seul passage qui pourrait effaroucher nos lecteurs d'aujourd'hui :

*Le voy Amour qui doucement vollette,
Sur les tetons ma belle Belomé,
Il s'y esbat comme feroit laurette,
Sur un bouton nouvellement formé,
Ces deux pommes homicides,
Font croire à ce petit Dieu,
Le jardin des Hesperides,
N'estre point en autre lieu.*

Un bel exempl. de ce livre aussi curieux que rare ne s'est vendu que 10 fr. à la vente Dinaux. Nous estimons qu'il vaut le décuple de cette somme.

Paquot, Brunet, Hoverlant et Lecouvet parlent d'une édition de Tournai, de la même année. C'est probablement l'édition de Lille avec une autre adresse sur le titre.

Tournai : bibl. comm.

ENNETIÈRES (Jean d'). E 24.
LILLE, P. de Rache. 1620.

Les Amovrs De Theagines Et De Philoxene. Avec Plvsieurs Chansons fur diuers fujets. Par Iean D'Ennetieres Escvyer Seignevr Dv Meisnil. Divisez En Devx Livres.



A Lille, De l'Imprimerie de Pierre de Rache, à la Bible d'or, l'an 1620. Avec Permission.

In-12^o, 7 ff. lim., 239 pp. chiffrées, 10 pp. non chiffrées pour l'avis au lecteur et les deux tables.

Véritable réimpression et non pas, comme le suppose M^r H. Helbig (*Messenger des sciences historiques*, année 1875, p. 485), l'édition de 1616 avec un titre renouvelé. Elle ne diffère d'ailleurs de celle-ci que par la correction des erreurs typographiques, et partant, par l'absence d'une liste des errata. L'exemplaire que nous décrivons est incomplet des pp. 31 à 34 et 117 à 120 inclusivement.

Brux. : bibl. roy.

ENNETIÈRES (Jean d'). E 26.
TOURNAI, Adr. Quinqué. 1621.

Vers Panegyriques Svr La Vie Et Mort De Messire Nicolas De Catris Chevalier, Sr De Hvravville Colonel. Par Iean D'Ennetieres Seigneur du Meisnil Gentil-homme Tournaisien.



A Tournay, De l'Imprimerie d'Adrien Qvinqué. M. DC. XXI.

In-8^o, 8 ff. lim. et 32 pp. chiffrées. Notes marginales; car. ital. La dernière page porte l'approbation de J. Boucher, chanoine et archidiacre de Tournai, datée de cette ville, le 12 août 1621.

Les ff. lim. comprennent le titre, l'épître dédicatoire en vers aux beaux esprits et gens de guerre des Pays-Bas espagnols, huit pièces de vers français en l'honneur de l'auteur ou de Nicolas de Catris par Max. de Bernard, chevalier, seigneur d'Esquelmes; Jaspard ou Gaspard d'Ennetières, chevalier, seigneur de Beaumé; P. de Croix, chevalier, seigneur de Triestres; Jean de La Hamayde, écuyer, seigneur de Lussignies; Gilles de Quienville, seigneur de Doudeselle; P. de La Rivière, écuyer, seigneur de Weulesbergue; P. de La Rivière, écuyer, seigneur de Boisincourt et P. de Gillemann, écuyer; et enfin deux distiques latins par Jacques de Maranville.

Le héros de ce poème était le beau-père de l'auteur; il mourut au siège d'Ostende.

Livre extrêmement rare, dont on ne connaît jusqu'ici que le seul exemplaire qui appartient à M. Ém. Desmazières, à Tournai.

Tournai : coll. Ém. Desmazières.

ENNETIÈRES (Jean d'). E 27.
TOURNAI, Adr. Quinqué. 1633.

Le Chevalier Sans Reproche Iacques De Lalain, Par Messire Iean D'Ennetieres, Chevalier, Seignevr De Beavmé, Maisnil, &c.

A Tournay, De l'Imprimerie d'Adrien Qvinqué à l'enfeigne de S. Pierre, & S. Paul. M. DC. XXXIII. Avec Grace, & Priuilege.

In-8^o, 8 ff. lim. (frontispice représentant Jacques de Lalaing à cheval, titre, dédicace en vers adressée par l'auteur à Albert de Lalaing, comte de Hoochstraten, de Hornes et de Rennebourg, stances en français en l'honneur de l'auteur par J. Boucher, chanoine et archidiacre de Tournai, pièce de vers latins par A. Driscart, approbation et privilège datés respectivement de Tournai, 15 mai 1633 et de Bruxelles, 28 avril 1633, enfin une fig. sur cuivre), 418 pp. et 7 ff. (le dernier blanc au v^o) pour la table des matières. Avec des notes marginales et 16 figures sur cuivre, y compris celle qui se trouve à la fin des feuillets liminaires.

Grand poème divisé en seize chants. Le héros, Jacques de Lalaing, est un personnage historique, un chevalier belge qui fit ses premières armes sous Philippe-le-Bon, duc de Bourgogne, parcourut en paladin plusieurs pays de l'Europe, et mourut, dans la guerre du Duc contre les Gantois révoltés, d'un coup de feu qu'il reçut au siège du château de Poucques. Jean d'Ennetières s'est servi des ouvra-

ges de Meyer, de Monstrelet et de la Chronique de Jacques de Lalain attribuée à Chastellain. Le baron de Reiffenberg (voir son introduction à la chronique de Philippe Mouskes) exagère quand il compare le poème à « une espèce de traduction en vers » de la chronique de Chastellain, et se montre injuste en faisant un grief au poète de ne pas avoir mentionné le nom de l'historien.

Le *Chevalier sans reproche*, quoique le moins rare des ouvrages de Jean d'Ennetières, a cependant atteint parfois des prix très élevés : 80 fr., Borluut de Noortdonck; 20 fr., Bignon; 72 fr., Dancoisne; 92 fr., vander Helst; 26 fr., Ch. Pieters; 106 fr., Bigant. Des exempl. sont cotés 25 fr., Techener, 1836; 36 fr., id., 1844; 70 fr., Heusner, 1864; 500 fr., Rouquette, 1878 (mar. vert, ex. Heber, prince d'Essling et B. Delessert); 450 fr., Fr. Olivier, 1880 (mar. r.); 20 £, B. Quaritch, 1880 (mar. r., aux armes de la marquise de Pompadour).

Tournai : bibl. comm. La Haye : bibl. royale.
Brux. : bibl. royale. Gand : bibl. univ.

ENNETIERES (Jean d'). E 28.

TOURNAI, Adr. Quinqué. 1641.

Les Quatre Baisers Que L'Âme Devote Peut Donner A Son Dieu Dans Ce Monde. Par Meffire Iean d'Ennetieres Cheualier, Seigneur de Beaumé, Maifnil, &c.

A Tournay, De l'Imprimerie d'Adrien Quinqué. M. DC. XLI.

In-12°, 6 ff. lim. (titre, épître dédicatoire en vers adressée à Marie de Croy, duchesse de Havré et de Croy, princesse du St Empire, etc., et approbation datée de Tournai, 9 avril 1641), 274 pp. et 1 f. blanc.

Poème mystique divisé en quatre livres. Chacun d'eux est consacré à un des quatre baisers : aux pieds, aux mains, à la bouche et au cœur.

L'approbation du censeur de livres, François de La Tombe, curé de St-Quentin à Tournai, est en vers. Elle finit comme suit :

Celle-là (la noblesse) fait que DE BEAUME

De merites tout embaumé,

Haut deffus le commun se dresse;

Quand en ses écrits bien difers,

Il nous forme ces SAINTS BAISERS,

Ayans droit de baiser la presse.

Ouvrage très rare vendu au prix minime de 6 fr. 50 c. à la vente Morel-Vindé en 1822. Un ex. est coté 50 fr. dans le cat. Potier, Paris, 1860.

Tournai : bibl. comm.

ENNETIÈRES (Jean d'). E 29.

TOURNAI, Adr. Quinqué. 1645.

St^e. Aldegonde Comedie Par Meffire

Iean d'Ennetieres Cheualier, Seigneur de Beaumé.



A Tournay, Chez Adrien Quinqué. M. DC. XLV.

In-8°, 3 ff. lim. (titre, dédicace en vers adressée à Louise de Lorraine, princesse de Ligne, religieuse professe au couvent des Pénitentes Capucines à Douai, sous le nom de sœur Claire-Françoise de Nancy, approbation en vers, datée du 4 avril 1645 et signée : François de La Tombe Licentié en Theologie, Pasteur de S. Quentin à Tournay. ., et liste des personnages de la pièce), 103 pp. et 1 f. blanc. Car. ital. A la fin, p. 103 : *Ad maiorem Dei, Mariae Aldegondis que gloriam.*

Voici, en peu de mots, le sujet de cette comédie mystique en cinq actes. Walbert, comte de Hainaut, n'ayant pas d'héritiers mâles, veut marier sa fille Aldegonde, afin d'avoir des descendants de son sang comme successeurs au comté. Se considérant déjà comme l'épouse de Jésus, Sainte Aldegonde s'oppose au projet de son père et se soustrait par la fuite aux instances d'Endon, prince d'Angleterre, qui recherche sa main; elle se retire ensuite dans la forêt de Maubeuge, et y fonde un monastère où elle meurt bientôt après. La pièce est écrite dans un style bas et trivial, et contient force tirades sur les extases de l'amour divin. Voir : (Paul LACROIX), *Bibliothèque dramatique de monsieur de Solenne*, 1, n° 1222.

L'approbation en vers de Fr. de La Tombe a été reproduite dans *Tournay littéraire*, par Lecouvet, 1, p. 322.

Cette comédie se rencontre assez fréquemment. Vend. 25 fr., de Solenne (ex. rogné jusque dans le texte); 32 fr., Rymenans; 18 fr., Trentesaux; 155 fr. Borluut de Noortdonck; 46 fr. Serrure. Un bel ex., en mar. bl., est coté 250 fr. dans le cat. Fr. Olivier, 1880.

Tournai : bibl. commun.
Brux. : bibl. roy.

ŒUVRES DE JEAN D'ENNETIÈRES.

E 30.

ORDRE CHRONOLOGIQUE.

1616. Chansons spirituelles. Lille, P. de Rache. In-12°.
1616. Les amours de Theagines et de Philoxene. Lille, P. de Rache. In-12°.
1620. Les amours de Theagines et de Philoxene. 2^e édit. Lille, P. de Rache. In-12°.
1620. Chansons spirituelles. 2^e édit. Lille, P. de Rache. In-12°.
1621. Vers panegyriques sur la vie et mort de messire Nicolas de Catris. Tournay, Adr. Quinqué. In-8°.
1627. MICHEL DE SAINTE SABINE, le paradis de la solitude. Dernière édition en laquelle les vers latins comp. par C. Musius, on esté traduits en vers françois par messire Iean d'Ennetieres. Tournay, Adr. Quinqué. In-12°.
1628. Jean-P. CAMUS, év. de Belley, l'hermite peleurin (publié par Jean d'Ennetières). Douai, Balth. Bellere. In-8°.
1629. A.-M.-T. S. BOETHIUS, la consolation de la philosophie, trad. par Jean d'Ennetières. Tournay, Adr. Quinqué. In-8°.
1633. Le chevalier sans reproche Jacques de Lalain. Tournay, Adr. Quinqué. In-8°.
1641. Les quatre baisers que l'ame devote peut donner à son Dieu dans ce monde. Tournay, Adr. Quinqué. In-12°.
1645. St^e Aldegonde, comedie. Tournay, Adr. Quinqué. In-8°.



Gand : coll. Vergauwen. Re 698

ENTRÉE (La joyeuse et magnifique)... E 1222

BRUXELLES, Jacques II vande Velde. 1744.

La Joyeuse Et Magnifique Entrée De Leurs Altesces Roiales Marie Anne Archi-Duchesse, Et Le Prince Roial Charles Alexandre Au Gouvernement Des Pais-Bas. Commencant depuis la Ville d'Anvers, jufqu'à la Cour de Bruxelles. (Fleuron).

A Bruxelles Chez Jaques vande Velde, Imprimeur & Libraire, près le Grand Beginage, à l'enfeigne de S. Augustin.

In-4°, 8 pp. ch.; car. rom., récl.
P. [1] : titre. — P. 2 : *Entrée De LL. Altesces RR. Dans La Ville D'Anvers.* — Pp. 3-8 : *Rejouissances A Malines Pour La Joyeuse Entrée De Leurs Altesces Roiales.* ; contient l'Ordre De La Cavalcade et Plusieurs Ornaments Et Descriptions De la Ville de Malines.

Récit des cérémonies et réjouissances faites à Anvers, le 24 mars 1744, et plus spécialement à Malines, le jour suivant, en l'honneur de Charles de Lorraine et de Marie-Anne, à l'occasion de leur entrée

ENTRÉE (la triumpante) et couronnement de Fernant... a Stoelwittenburch. E 5.

ANVERS, Guill. Vorsterman. 1527.

La triumpante entree et couronnement de Fernant De la Royalle maieste de Honguerie / et de Boheme faicte a Stoelwittenburch le dernie (sic) iour Doctobre. Anno. M. CCCCC et xxvij. (Pl. sur bois représ. des soldats en marche précédés d'un porte-drapeau, d'un fifre et d'un tambour.)

In-4°, 4 ff., car. goth. Au v^o du 4^e f. la marque typ. reproduite ci-après.

Au r^o du 4^e f. : *Imprime en Anvers Par moy Guillaume Vorsterman en la Rue de la Chambre a la Licorne dor. En lan de nostre seigneur M. CCCCC. et. xxvij. le. xviii. iour de decbre. Cum Priuilegio.*

Le dernier f. contient la relation d'une course de 18 chevaux dans laquelle Bernard de Bohême remporta le 1^r prix, qui était une coupe d'or.

Voir : *Die triumpheijke INCOMST en coronatie... Ferdināde tot Stoelwittburch...* (1527).

aux Pays-Bas en qualité de gouverneurs généraux, avec les inscriptions des arcs de triomphe érigés à Malines. La date 1744 est donnée par les chronogrammes.

MARCEL HOC.

Bruxelles : bibl. royale (VH. 27041).

EOBANUS HESSUS (Élie ou Helius) ... cum comment. P. Hassardi. E 33.

Francfort, hérit. de Chrét. Egenolph. 1568.

Saluberrima || Bonae || Valetudinis || Tvendae Praecepta || Eobani Hessi, Poetae || festiuisimi, Elegiaco carmine, ad imi- || tationem Galeni, conscripta, nouisq; || Commentarijs à Petro Haffardo || Armenteriano, Medico & || Chirurgo, illustrata. || Nec citò, nec temerè. || (*Fleuron*).

Cum Gratia & Priuileg. Imp. ad octenniū: || Francfordiae, || Apud hæredes Christiani Egenolphi. || Anno M. D. LXVIII. ||

In-8°, 61 ff. chiff. et 3 ff. sans chiff. suivis probablement d'un f. blanc à la fin. Notes margin.; car. rom. et ital.

Les ff. 2 et 3 contiennent une dédicace de P. Haschaert à Charles de Brimeu, gouverneur de la Gueldre, datée de Bruxelles, calend. de mars 1568.

L'ouvrage contient le poème de Eobanus, avec un commentaire assez ample de P. Haschaert, Hassard ou Hascard, médecin et astrologue.

Voir, sur Haschaert, notre description de l'ouvrage : P. HASCHAERT, *la manière d'écrire, par abbreviations*... Gand, 1544, et les notes ajoutées à la description des autres ouvrages du même auteur.

Utrecht : bibl. univ. Gand : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ.

EPICEDIA in obitum ... Ivsti Lipsii. E-50.

LEIDEN, Jean Maire. 1607.

Epicedia In Obitum Clarissimi & fummi viri Ivsti Lipsii.

Θανεὶν Ἀναρχῆ. Τονδε Γαρ Νομὸν Διὸς
Κυρθεὺς Ἐξουσιῶν. Ἡν Δε Τίς Θνητῶν Φυσιῶν
Βλαστῶν, Ἐπειτα Δευτερας Ζωῆς Κυρεῖ,
Ουτος Μεγιστον Καθηλων Κερδος Φερεῖ.

(*Vignette : Le phénix*).

Lvgdvi Batavorvm, Apvd Iohannem Maire, M. D. CVII.

In-4°, 38 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. ital.

Les 6 premières pp. comprennent le titre, blanc au v°, et la préface : *Docto Lectori Et Candido S.*, sans date ni signature. Les pp. 7-38 sont consacrées

aux *Epicedia*. Le f. non coté, blanc au v°, porte au r° la mention : *Obiit anno cdo. Id. cvi. x. Cal. April. Vixit annos LIIx. mens. V.*, et l'épithète que Lipsie a composée pour lui-même.

Recueil de poésies latines composées à l'occasion de la mort de Juste Lipsie, par Jos. Scaliger, Bonav. Vulcanius, Dom. Baudius, Dan. Heinsius (9 pièces), Hug. Grotius (2) et P. Scriverius (3). Les poèmes les plus importants sont ceux de Scaliger, de Baudius et le premier de Heinsius. Deux des pièces de Heinsius sont à l'adresse de Jos. Scaliger et d'Isaac Casaubon. Celle de Baudius est adressée à Jean Woverius, ancien élève de Lipsie et un de ses exécuteurs testamentaires. Deux des épigrammes, par Scriverius et Heinsius, concernent le *Lovanium*, le dernier ouvrage de Lipsie. Une autre épigramme de Heinsius se rapporte au *Thraseas*, œuvre inachevée que Lipsie avait défendu de publier après sa mort.

Ce recueil est digne de Lipsie et des différents auteurs qui y ont coopéré. Ceux-ci, bien que acatholiques, rendent un hommage sans réserve aux talents du défunt. Dans la préface on blâme la façon dont le jésuite Charles Scribani, sous le pseudonyme-anagramme Clarus Bonarscius, avait attaqué la mémoire de Turnèbe, de Jean Dousa, père, et de Jules-César Scaliger, dans son ouvrage : *Amphitheatrum honoris in quo caluinistarum in societatem Iesu criminationes iugulatae*, Tongres (*Palaeopoli Aduaticorum*), 1606, in-4°. Pour réfuter ce blâme, un religieux (Héribert Rosweyde ?), également de la Compagnie de Jésus, fit paraître un écrit anonyme intitulé : *Iusto Lipsio inferiæ Iosepho Scaligero vindictia a Leydensibus academicis data*, s. l. n. d., in-4°.

Bruxelles : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.

EPINAC (Pierre d'). E 1.

ANVERS, Christ. Plantin. 1577.

Harengve || Prononcee || Devant Le Roy, Seant || en fes Estats generaux à Bloys, par || Reuerend pere en Dieu, Messire || Pierre d'Epinaç, Arche-||uefque, Comte de Lyon, Primat des || Gaules, au nom de l'Estat Ecclesia-||stique de France. ||



A Anvers, || De l'Imprimerie de Christofle Plantin, || Architypographe de sa M^{te}. || M. D. LXXVII. ||

In-8°, 67 pp. et 1 p. non cotée pour le privilège daté de Bruxelles, 9 mai 1577. L'approbation de Jean Hauchin, doyen de la collégiale de Ste-Gudule, est conçue comme suit : *Hæc Oratio crebrius edita multum fructus adferet Ecclesiæ Catholicæ*. L'édition imprimée par Plantin est cependant la dernière de cette harangue prononcée le 17 janv. 1577. La 1^{re} a été imprimée à Paris, P. l'Huillier, 1577.

Voir RUELENS et DE BACKER, *annales plantin.*, p. 182.

Brux. : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.
Leiden : bibl. univ.

EPINICIUM ad dvces cæsarianos ... E 275.

ANVERS, Abraham Verhoeven. 1620.

Epinicium Ad Dvces Cæsarianos Fortissimos recuperata Praga. (*Fleuron, placé entre deux filets*).

Antverpiæ, Apud Abraham Verhoeuium. M. DC. XX. Superiorum permiffu.

In-4°, 6 pp. chiff. et 2 pp. blanches. Car. rom. Le titre dans un encadrement formé d'un simple filet.

Chant de triomphe sur la prise de la ville de Prague, le 8 novembre 1620.

Début de la pièce :

*Vt Deus ex alto nostrum desepxit in orbem,
Iaëbarique suam decumano vortice Navem
Vidit,*

A la fin de la 6^e p. : *Oraculum chronicon. In diem VI. idus Nouemb. cto. 1620.*

hæc octava novembriis

fatalis est scilicet Calvini Insuper. (1620).

Vidit C. D. W. A. (Vidit Cornelius De Witte, Archidiaconus).

Gand : bibl. univ.

EPIPHANIUS (s.).

E 1289

ANVERS, Christ. Plantin. 1588.

(*En capitales*) Του Αγίου Πατρος || Ημων Εριφανιου (*sic*), Επισκοπου || Κονσταντειας Κυπρου, Εις Τον Φισιολογον. || (*Car. minuscules*) Του αυτου εις τα βαϊα λόγος. || (*En capitales*) : Sancti Patris Nostri || Eriphanii, Episcopi Constan- || Tiae Cypri, Ad Physiologvm. || (*En ital.*) Eiusdem in die festo Palmarum fermo. || (*Car. rom.*) D. Confali Ponce de

Leon || Hispalensis, S. D. N. || Sixti V. Cubicularij secreti, Interpretis & || scholiastæ, bimestre otium. || (*Très petit ital.*) : Ennius Iphigenia. || (*Très pet. rom.*) : Otio qui nescit vti, plus negotij habet. || Quàm cum est negotium in negotio. ||



(*Capitales*) Antverpie, || (*romains*) : Ex Officina Christophori Plantini, || Architypographi Regij. || M. D. LXXXVIII. ||

In-8°, car. rom., car. ital., car. grecs ligaturés, 8 ff. n. ch., 124 pp. ch., 2-124, 6 ff. n. ch., 33 ll. titre courant, réclames, signat. ** R-H⁸, 1⁴, 26 figg. en taille-douce, n. s.

F. n. ch. 1 r° : titre. Au v°, en capitales : *Petri Angelii Bargaui || Ad Lectorem*. || ital : dix vers latins. — Plus bas, en capitales : Προς Αναγνωστην Προρρητικων || très pet. car. : Επιγραμμα. || Huit vers grecs. — Plus bas : Φεδερίκος Σαγέριος, Ρωμαιοσ, Φιλοσοφός τε και Φιλιατροσ. || — F° n. ch., s. *2, r° : *Sanctissimo || D. N. Sixto V. || Pont. Opt. Max. ||*; v° : 1. 19 : *E tua Roma, || Kalendis Ianuariis. M. D. LXXXVII. || S. T. || Humilis servus & ciliens || D. Confalvus Ponce de Leon.* || — F° n. ch. 3, s. *3, r° : *Ad Lectorem || Praefatio.* || — F° n. ch. 6 [*2] v° : 1. 19 : *Roma, 6 Octobris die, anno || Salutis M. D. LXXXVII. ||* — F° n. ch. 7 [*2], r° : *Vitae S. Eriphanii || compendium ex Metaphrasse.* || — F° n. ch. 8 [*2] v° : Effigie de S. Epiphane. || — F° n. ch. 9 [p. 1], r° : s. A. : incipit du texte, sur deux colonnes, texte grec et traduction latine en regard. || — P. 108 [G²], 1. 26 : explicit. Plus bas : *Laus Homini Deo, & || Virgini Matri.* || — P. 109 [G. 7], titre spécial :

(*Capitales*) Του Μακαριου Επιφανιου, || Επισκοπου Κυπρου, || Εις Τα Βαϊα || Λογος. || Beati || Eriphanii, || Episcopi Cypri, || In Die Festo || Palmarum || Sermo. || (*car. rom.*) : Cum scholiis. ||

P. 110 [G⁷] : *Lectori.* || — P. 111 [G⁵] : *Sanctissimo || D. N. Sixto V. || Pont. Opt. Max.* || 1. 13, explicit : ... *Vale Felix.* || S. T. || *Humilis servus || D. Confalvus Ponce de Leon.* || — Pp. 112 à 123 : Texte grec et traduction latine en regard. || — Pp. 122 et 123 : explicit du Sermon. || — P. 124 [H²] *Scholia.* || — F. n. ch. 1, [H⁷] : *Index Rerum || Et Verborum.* || — F. n. ch. 3, s. 1 v°, 1. 32 : *Finis.* || — F. n. ch. 4, s. 1 2 : *Avoteres, Quorum || testimonia praecipue citantur in Notis.* || — F. n. ch. 5 r°, 1. 26 : *Finis.* ||

F. n. ch. 6 v° : *Approbatio.* (datée d'Anvers, 1588, 5., *Nonas Iulij*). — F. n. ch. 6, r° : *Privilegij Regij Sententia* (datée de Bruxelles, 2 *Augusti*, 1588.). — F. n. ch. 6, v°, blanc. ||

On ne connaît pas l'auteur du Physiologus. Cet

ouvrage date environ, du milieu du deuxième siècle. Il est la source principale des Bestiaires, qui ont tenu une grande place dans la littérature et dans l'art du moyen-âge. On l'a attribué pendant longtemps à S. Epiphane, évêque de Salamine en Chypre, mort en mai 403. L'art. Physiologus n'a pas encore paru dans Pauly-Wissowa, *Real-Encyclop.* Provisoirement, on pourra se reporter à Lübker, *Realexikon des Klass. Altertums*, 1914, p. 812 où la bibliographie est bien à jour jusqu'en 1914.

La présente édition, donnée par Ponce de Leon, est incomplète: elle ne comprend que les articles consacrés au lion, au buffle, à l'éléphant, au cerf, à l'aigle, au vautour, au pélican, à la perdrix, à la tourterelle, au phénix, au paon, au serpent, à la fourmi, au renard, à la chouette, à l'abeille, à la grenouille, au pluvier, au pic et à la cigogne.

Imprimée une première fois à Rome en 1587 (et non en 1586, comme le dit Brunet), elle était ornée de figures sur bois. L'édition anversoise, décrite ci-dessus, est décorée de 26 figures en taille-douce, attribuées à P. Van der Borgh, et qui sont les copies des premières.

Chaque article est suivi de commentaires moraux tirés principalement des Docteurs et des Pères de l'Église.

JOSEPH NÈVE.

Cf. Cahier (Le P. Ch. S. J.), *Nouveaux mélanges d'archéologie, d'histoire et de littérature. Curiosités mystérieuses*, Paris, 1874, p. 106 et ss. — Brunet, *Manuel du Libraire*, T. II, col. 1019. — C. Ruelens et De Backer, *Annales plantiniennes*, Bruxelles, 1865, A° 1588, n° 19. — Funck, *Le livre belge à gravures*, Bruxelles, 1925, p. 309.

Bruxelles: b. roy. (VH 904-905).
Et nombreuses bibliothèques.

EPISTOLÆ indicæ. E 12.

LOUVAIN, Rutg. Velpius. 1566.

Epistolæ Indicæ || De Stvpendis || Et Præclaris Rebvs, || quas diuina bonitas in India & variis || Infulis, per Societatē nominis Iesv || operari dignata est, in tam copio= || fa Gentium ad fidem || conuerfione ||



Lovanii, || Apud Rutgerum Velpium, Bibliopol. Iurat. || Sub Castro Angelico. || Cum Priuileg. Reg. ad 4. annos. || 1566. ||

In-8°, 12 ff. lim. (titre, privilèges datés du 9 août et du 10 oct. 1565, dédicace de *Joannes Rutilius Sombergius* au cardinal Othon Truchses, datée de Louvain le 4 des nones de juillet 1565, et préface du même), 496 pp., plus 40 ff. non chiffrés (sign. aij-eij [evij]) pour: *De || Societatis || Iesv Origine, || Libellvs. || Authore D. Iacobo Payua Lufitano, || ac Sacrę Theologia Doctore, || contra Kemnicij cuius- || dam petulantę audacię. ||* (avec titre et adresse spéciaux), 5 ff. non chiffrés pour: *Societatis Iesv || Defensio || Adversus Obtrecta- || tores, ex testimonio, & literis || Pij Quarti Pontificis || Maximi. ||*, et enfin 11 ff. pour les tables, les errata et la marque typ. de Velpius. Cette même marque se retrouve sur le titre et sur le vo du dernier feuillet de la partie précédente.

Les deux lettres de Gaspard Barzée (Berse) et la *Paranesis* qui occupent ici les pp. 27-130 et 490-496, avaient déjà paru en 1563 à Dillingen chez Séb. Mayer, sous le titre de: *Epistolæ Indicæ*.

Les pp. 131-154 comprennent deux autres lettres du même Barzée.

Première édition de ce recueil. Le p. de Backer, *bibl. des écriv. de la cie de Jésus*, II, col. 323 et 324, l'analyse d'une façon très détaillée, mais sans parler des deux pièces supplémentaires qui cependant en font partie.

Il y a des exemplaires de cette édition dont les feuillets liminaires sont réimprimés. Dans ces derniers la dédicace datée de Louvain, 17 août 1565, a subi quelques modifications. Le mot *copiofa* (6e ligne du titre) est aussi autrement divisé: *co- || piofa*, au lieu de *copio- || fa*. Il n'y a pas d'autres différences.

Louvain: bibl. univ.
Gand: bibl. univ.
Utrecht: bibl. univ.

EPISTOLÆ indicæ. E 13.

LOUVAIN, Rutg. Velpius. 1566.

Epistolæ || Indicæ || De Præclaris, Et || Stvpendis Rebvs, Qvas || diuina bonitas in India, & variis Infu= || lis per Societatem nominis Iesu || operari dignata est, in tam || copiofa Gentium ad || fidem conuer= || fione. || Secunda editio auctior. ||

Lovanii, || Apud Rutgerum Velpium, Bibliop. Iura. || Sub Castro Angelico. || Cum gratia & Priuil. Reg. ad 4. an. 1566. ||

In-8°, 12 ff. lim. (titre, privilèges, dédicace signée *Ioannes Rut. (Rutilius) Bergenfis (Sombergius)* et préface du même), 418 pp. et 10 1/2 ff. non chiffrés pour l'index, et la marque de Velpius:



Cette 2^{de} édition renferme toutes les lettres de la 1^{re} édition, mais dans un ordre différent. Elle renferme en plus les lettres comprises dans ses pp. 370-411, mais il lui manque les 2 pièces supplémentaires: *De Societatis Iesv Origine, Libellvs ...* et *Societatis Iesv Defensio ...*, qui accompagnent la 1^{re} édition.

Louvain: bibl. univ.

EPISTOLÆ indicæ et japonicæ. E 14.

LOUVAIN, Rutg. Velpius. 1570.

Epistolæ || Indicæ || Et || Iapanicæ || De Mvltarvm Gen- || tium ad Christi fidem, per || Societatem Iesu con- || uerfione. || Item de Tartarorum potentia, mori- || bus, & totius penè Afie religione. || Tertia editio cum Indice || castigatio & auctior. ||

Louanij, || Apud Rutgerum Velpium || Sub Castro Angelico. || Cum Priuilegio Regio || ad 4. annos. || Subfig. || I. de VVitte. || 1570. ||

In-8°, 2 vol.

1^{re} vol.: 12 ff. lim. (épître dédicatoire datée: *Louuanij, 1565. Calendis Augusti*, et préface), 316 pp. et 10 ff. non chiffrés pour les tables, les errata et la marque de Velpius reproduite ci-après.

Dans ce vol. la dédicace, la préface et la plupart des lettres insérées dans la 2^e édition des *Epistolæ Indicæ* sont reproduites, mais dans un ordre différent. Les lettres 2 à 5 sont de Gasp. Barzée.

2^e vol., titre: *Epistolæ || Iapanicæ, De || multorum in varijs Infulis || Gentilium ad Christi || fidem conuer- || fione. || Illustrissimo Prin- || cipi Domino D. Guiliel. || Bauaria Duci || dicata. || Accessit demum rerum ac ver- || borum Index locupletissimus. ||*

• Louanij, Apud Rutgerum Velpium || Sub Castro Angelico. || Cum Priuilegio Regio. || 1570. || 401 pp., 1 p. pour le privilège daté de 1565, 11 ff. pour les tables et la liste des lettres, et enfin 1 f. qui ne contient que la marque qui se trouve déjà à la fin de la 1^{re} partie. On trouve dans ce 2^e vol. la plupart des lettres comprises dans les *Epistolæ Iapanicæ*, impr.

à Louvain en 1569.

Vend. 6 fr. 50 c. Lammens, 1839, II, n° 5790.

Voir DE BACKER, *bibl. des écriv. de la cie de Jésus*, II, col. 325-326.



Louvain: bibl. univ.
Gand: bibl. univ.
Leiden: bibl. univ.

EPISTOLÆ japonicæ. E 15.

LOUVAIN, Rutg. Velpius. 1569.

Epistolæ || Iapanicæ, || De Mvltorvm Genti- || lium in varijs Infulis ad Christi || fidem per Societatis nomi- || nis Iesu Theologos || conuerfione. || In quibus etiam mores, leges, || locorumque situs, lucu- || lenter descri- || buntur. ||

Lovanii, || Apud Rutgerum Velpium, || Sub Castro Angelico. || Cum Priuilegio Regio || Ad 4. Annos. || 1569. ||

In-8°, 2 parties comprenant 30 ff. lim., 264 pp.; 310 pp. et 1 f. non chiffré pour les errata et la marque de Velpius:



La dernière page (non chiffrée) de la 1^{re} partie, et le titre de la 2^{de} partie portent la même marque. Car. ital.

Hannardus de Gameren a dédié la 1^{re} partie de ce recueil au duc de Bavière, et la 2^{de} à Gérard de

Hamericourt, évêque de Saint-Omer.

Ce recueil est décrit en détail par le p. de Backer, *bibl. des écriv. de la civ. de Jésus*, II, col. 324.

Utrecht : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ.

EPITAPHIA s. inscriptiones in eccl. Romæ asservata. E 16.

S. I. ni d.

[Epitaphia sive inscriptiones in ecclesiis Romæ asservata].

In-4^o, 43 ff. Sans titre ni adresse ni millésime.

Ce recueil anopisthographie comprend 138 inscriptions tumulaires de belges morts à Rome. Il a été imprimé en Italie, probablement à Rome, au milieu du XVIII^e siècle. On n'en connaît qu'un seul exemplaire.

Quelques unes des épitaphes contenues dans ce vol. ont été reproduites dans les *Annales de la soc. des beaux-arts de Gand*, 1851-52, pp. 102-120, et toutes ont été réimprimées, avec notes explicatives, dans les *Épitaphes des néerlandais enterrés à Rome*, par Vict. Gaillard, Gand, 1853.

Gand : bibl. univ.

EPITAPHIEN ofte graf-schriften... Carel van Mander. E 17.

LEIDEN, Mart. vanden Vyver, pour Pasq. van Wesbusch, Weschbusch ou Westbusch, à Haarlem. 1609.

Epitaphien ofte Graf-schriften gemaect op het affterven van Carel van Mander, in sijn leven cloeck Schilder ende Poët, overleden zijnde op den 11 September 1606.

Of vvel een graf-schrift doch
Den dooden dient ter eeren,
T'is om die leven noch
Vvel fterven oock te leeren.



Gedruckt tot Leyden, By Marten vanden Vijver / Voor Paffchier van Wefbusch / Boeckvercooper in den beflaghen Bybel tot

Haerlem. Anno 1609.

In-8^o, 61 pp.; car. goth.

Ce recueil d'éloges sur la mort du peintre Charles van Mander contient des pièces en vers latins par Dan. Heinsius et par Rich. Lubbaeus, en vers grecs par le même Lubbaeus, et en vers flamands par A. Bartjens, Martin Beheyt, J. Bernardus, J. Celosse, N. Clerck, Maxim. van Damme, A.-A. Fontayn, Israël van Mosscher, Zach. Provoost, A. Schepens, T. Sergant, Ant. Smyters, A. Vercammen, P. Vergeelseune, Pierre de Vinder, Elias Willems, Dirck Woutersen, et Charles van Wyckhuys. Quelques pièces, dont les auteurs nous sont restés inconnus, portent les devises suivantes : *Alsriet wijcht niet, Befchickt dijn huys, Doorfiet den grondt, Elck heeft ghebreck et Lust boven const.*

L'exempl. du prof. Serrure, qui était en mauvais état de conservation, a été adjugé 6 fr. à la vente de ce bibliophile (1873, n^o 2615).

Mart. vanden Vyver imprima deux éditions de ce recueil la même année.

Amsterdam : académie roy. des sciences.
Gand : bibl. univ.

EPITAPHIEN ofte graf-schriften... Carel van Mander. E 18.

FRANEKER, Romb. Doyma, pour Pasquier van Wesbusch, à Haerlem. 1609.

Epitaphien ofte Graf-schriften gemaect op het affterven van Carel Van Mander, in sijn leven cloeck Schilder ende Poët, overleden zijnde op den 11. September 1606.

Of vvel een graf-schrift doch
Den dooden dient ter eeren,
T'is om die leven noch
Wel fterven oock te leeren.

Ghedruckt tot Franeker, By Rombertum Doyma. Voor Paffchier van Wefbusch / Boeckvercooper inden beflaghen Bybel tot Haerlem. Anno 1609.

In-8^o, 61 pp.; car. goth.
Réimpression exacte de l'édition de Leiden, Mart. vanden Vyver, 1609.

La Haye : bibl. roy.

EPITAPHIVM... Oudardi a Bournovilla... E 1223

ANVERS, Christophe Plantin. 1587.

Epitaphivm || Præstantissimi Herois, || D. Ovdardi A Bournovilla, || Eqvitis, Primi Comitis Henninii Lietart, || Regis Catholici Consiliarii, Ac Eivsdem || Gazophylacio

EPPENDORF (Henricus ab). E 280.

HAGUENAU, Jean Secerius. Mens. feb. 1531.

Henrici || Ab Eppendorf, Ad || D. Erasmi Roterodami libellū, cui Titulus, ad || uerfus Mendacium || & Obtrectatio- || nem utilis ad- || monitio, || Iusta || Querela. ||

Haganoæ, ex officina Ioan. || Secerii, An. M. D. XXXI. || Mense Februario. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A ii - C iii [C iii], 20 ff.
F. [A] : titre, blanc au vo.

Ff. A ii ro - [C iii] ro : *Henrici || Ab Eppendorf Ad D. || Erasmi Roterodami libellum, || cui Titulus, ad- uerfus Menda- || cium & Obtrectationem || utilis admo- nitio, || Iusta querela.* ||, finissant par la souscription : *Haganoæ, in officina Ioannis Secerii.* || Anno M. D. XXXI. || et la marque typogr. de Secerius : la tête de Janus.

Dans les *Utrichi Hotteni... opera*, éd. d'Éd. Böcking, p. 86, on trouve citée, de la *Iusta Querela*, une édition de février 1530. Cette édition n'existe pas. Voir, à ce sujet, la description suivante.

Breslau : b. ville.
Bruxelles : b. roy.
Gand : b. univ.

Nassel : Landesbiblioth.
Marbourg : b. univ.
Oxford : b. Bodl.

EPPENDORF (Henricus ab). E 281.

LEIPZIG, Langenheim. 1745.

Henrici ab Eppendorf Ad D. Erasmi Roterodami Libellvm, Cui Titvlvs, Adversvs Mendacivm Et Obtrectationem Vtilis Admonitio, Ivsta Qverela. Haganoæ Ex Officina Ioan. Secerii, Anno MDXXXI. Mense Februario. Octonis. (Ornement typogr.) Lipsiae MDCCXXXV. Ex Chalcographia Langenhemia.

In-4^o, sign. A2 - C2, xx pp. chiffres. Car. rom.

Pp. III-XVI : corps de l'ouvrage, finissant par la souscription : *Haganoæ. In Officina Ioannis Secerii. Anno MDXXXI.*

Pp. xvi-xix : *Epistola Erasmi Ad Henricvm Eppendorpivm. Tanta religione inter nos...*, sans date.

Pp. xix et xx : *Responsio Henrici Eppendorpii Ad Hanc Epistolam Erasmi... Litteras nostras tibi non reditas intelligo...*, datée de Strasbourg, Anno XXIX. et signée : *Henricos Ab Eppendorph. tuus si tibi placet.*

Les pp. I-XVI sont la réimpression complète de l'édition de Haguenau, 1531, y compris le titre et la souscription finale. Elle fait partie de : *Christophori Saxi de Henrico Eppendorpio commentarius cui aliquot epistolae Henrici, ducis Saxonici Erasmi et Eppendorpii additae insunt. Accedit eiusdem Eppendorpii perquam rara adversus Erasmi versutiam defensio iterum typis*

Præfecti, Arthesiæ || Gubernatoris, &c. ||

Επιταφιον || Εις Τον Πανενοδεό- || τατον Ε'ννινοκόμητα Ου'δαρδον || Βουρνοβίλλιον. ||

Epitaphe || De Treshault Et Pvissant || Seigneur, Messire Ovdard De || Bournoville, Chevalier, Premier Conte || De Hennin Lietart, Conseillier Et Chef || Des Finances De Sa Maiesté, Gov- || vernevr D'Arthois, &c. ||

I f. in plano ; car. rom., grecs et ital. ; les titres en cap., lettrines.

Le texte, placé dans un cadre de fleurons, est réparti sur trois colonnes : 1. l'épitaphe en vers latins ; 2. la même en vers grecs ; 3. la même en vers français.

Au bas de la 2^e col. : *imprimatur* d'Henri Dughen, chanoine de la cathédrale d'Anvers et censeur des livres. Au bas de la 3^e col. : *Antuerpiæ excudebat Christophorus Plantinus || Architypographus Regius.* 1587. ||

L'ex. de la bibl. royale de Bruxelles est imprimé sur vélin.

Sur Oudard de Bournonville, homme de guerre (1533-1585), gouverneur de l'Artois et chef-président des Finances, voir C. A. RAHLENBEEK, dans la *Biogr. nat.*, 11, 1868, col. 862-863.

MARCEL HOC.

Bruxelles : bibl. royale (9^e cl. XVI. B. 5. mel.).

EPITOME oft een cort begriyp... E 19.

ANVERS, Henri Pierre de Middelbourg. s. d.

Epitome oft een cort begriyp || van eenen boeck / inhoudende vā menigerley toeco- || mende dinghen / gefchreuen totten mach- || tighen Coninck van Tunis / en || door een ridder van Rhodes ghetranlateert in Fran- || chois / ende || ouerghefet in goeden duytsche. (.) || (Fig. sur bois représentant la fourberie et la prudence).

In-4^o, 4 ff.; car. goth.

Au vo du titre : *R. Braim aenden alder doerluchstich || sten* (sic) *Coninck van Tunis.* || La souscription se trouve au vo du dernier f. : *¶ Gheprint Tantwerpen binnen die Camer poorte inden Mol || bi Henrick Pterfen van Middelborch.* || Suit une fig. sur bois.

Ces prophéties ont été aussi imprimées à Anvers, par Mart. Nutius, s. d. (vers 1544). La bibl. de l'univ. de Gand en possède un exempl. qui ne nous semble pas complet : il s'arrête à la prophétie concernant la Guinée. Il devrait, pensons-nous, avoir 8 ff.

Leiden : bibl. Thysius.

excusa. Lipsiae ex chalcographia Langenhemia. A. aerae Dionysianae CIO IOCC XXXV.

Comme elle y figure à la fin, avec une pagination spéciale, il se pourrait qu'on en rencontre des exemplaires séparés.

Böcking, parlant, dans son édition des *Opera* de Hutten, p. 86^o, de la *Iusta Querela* ajoutée à la suite de l'étude de Saxius, prétend que cette réimpression a été faite d'après une édition de *Haganœ ex officina Ioan. Secerii, anno MDXXX. Mense Februario. 8o*.

On peut se demander s'il faut attribuer ce désaccord de millésime à une simple erreur typographique commise lors de l'impression des *Opera* de Hutten, ou bien s'il y a réellement, de la *Iusta Querela* donnée par Saxius, des exemplaires portant sur le titre le millésime MDXXX. au lieu de MDXXXI.

Nous croyons qu'il faut s'arrêter à cette dernière supposition. Voici pourquoi. Dans l'exemplaire qui nous a servi pour faire la description placée ici en tête, le millésime MD XXXI. est imprimée d'une façon irrégulière. Le I final est plus fortement marqué que les autres chiffres, ne se tient pas verti-

calement et n'est pas à la distance voulue entre le dernier X et le point final; l'extrémité gauche du trait horizontal inférieur de cet I passe même sous le trait inférieur du dernier X. Selon toute probabilité, cet I a été imprimé à la main, après coup, pour corriger une erreur. Il n'est donc pas impossible que Böcking se soit servi d'un exemplaire où la correction n'avait pas été faite.

Les deux pièces accessoires, pp. xvi-xx, sont deux lettres assez vives, échangées entre Érasme et Eppendorf après leur réconciliation, et avant la publication de la *Vtilis admonitio* d'Érasme et de la *Iusta querela* d'Eppendorf. D'après deux notes de Saxius, pp. xvi et xix, ces lettres se rencontrent aussi, l'une dans : *Bilibald. PIRCAMERI¹ epistolica in operibus*, p. 303, et *ERASMI opera*, 1703, III, II, col. 1259, épître 1087; l'autre dans les mêmes ouvrages, p. 304, et III, II, col. 1260, épître 1088.

¹ Pirckheimer.

Gand : b. univ.
Oxford : b. Bodl.

BIBLIOTHECA ERASMIANA

Bibliographie des œuvres d'Érasme

ADAGIA

Adagiorum collectanea

ERASMUS (Desiderius).

E 54.

PARIS, Johann Philipp ou Philippi, de Kreuznach, ou Johannes Philippus Alémanus.

1500.

Desyderii Herasmi Roterdami veterū maximeq; infi=||gnium paroemiarū id est adagiorum collectanea : opus || qum (sic) nouū tum ad omne uel scripture uel fermonis ge=||nus uenuftādū infigniendūq; mirū in modū cōducibile. || Jd quod ita demū intelligetis adolefcētes optimi : fi hu=||iufmodi deliciis et litteras uestras et orationē quotidiana=||nam affuefcetis aspergere. Sapite ergo et hūc tam rarū || thefaurū tantillo nūmulo uenale vobis redimite : multo || prestantiora propediē accepturi : fi hec boni cōfuleritis. || Valet. || (Marque typogr. de Jean Philipp, reproduite par Siluestre, n° 312. Elle porte la mention : . In noīe fctē trinitatis, en car. rom. et en rouge, sauf le point initial qui est en noir).

Duobus in locis libellus hic prostat : In magistri Iohānis philippi offi||cina : cuius quidē tum industria : tum sumptu nitidiffimis formulis || est emaculatiffime impressus : In uia diui Marcelli ad diuine trinita=||tis signum : Rurfū in uia diui Iacobi ad Pellicani quem uocant notam : ||

In-4^o, sans chiffres ni réclames, sign. a.i (à partir

du 5^e f.) - i.iii [i.viii], 76 ff. Chaque cahier est de 8 ff., sauf le premier qui est de 4 ff. seulement et n'a pas de signatures. Car. rom. Quelques notes margin., en car. goth., tout à la fin.

Ff. 1^{ro} - 4^{vo} : titre, rouge et noir, en partie en car. goth., en partie en car. rom.; épître : *Fauftus Andrelinus poeta regius Herasmo suo. S. || Legi ego non sine maxima uoluptate ...*, de Paris, 1500, 15 juin; préface-dédicace : *Herasmi Roterdami in adagiorum ueterum atq; infigniū || collectanea prefatio. || Desyderius Herasmus Roterdamus Guilielmo Monioio co=||mili cum primis illustri salutem dicit. || En tibi mi Guilielme pro epistola uerecunde etiam flagitata uolumē || ...*, datée de Paris, sans millésime.

Ff. a.i^{ro} - [i.v] ^{ro} : *Desyderii Herasmi collectanea adagiorum ueterum. ||*, commençant par l'en-tête du 1^{er} article : *Similes Habent Labra Lactucas ||*, et finissant par la mention : *Veterum insigniumq; adagiorum colle=||ctanea finiuntur feliciter (sic). ||*

F. [i. v] ^{ro} et ^{vo} : épître : *Generosissimo puero (sic) duci Herico Herasmo Theologo. S. D || Meminisse debes Henrice dux illustrissime ...*, sans date.

Ff. [i. v] ^{vo} - [i. viii] ^{ro} : poème de 150 vers : *Protopopēia Britannie maioris que quondā Albion dicta : nunc Anglia dicitur. sibi de inuictiffimi regis Henrici uirtute deq; regiē sobo=||bolis (sic) eximia indole gratulantis. || Odē (sic) dicolos distrophos hexametro heroico Iambi=||cog trimetro alternans. ||*, et souscription : *Impressum hoc opus Parrhisis : in Via diui Marcelli : ac || domo que indicatur Diuina Trinitas : Augustino Vincen=||tio Caminado a mēdis uindicatore : M. Iohāne Philippo || Alamano diligentissimo impressore. Anno. M. Vc. ||*

F. [i. viii] ^{vo} : blanc.

ÉPÎTRE DE FAUSTUS ANDRELINUS. Résumé : J'ai lu avec le plus grand plaisir votre recueil d'adages. Je vous engage, oui, je vous ordonne de le publier. Mes compliments à Augustinus Caminadus, anime plusquā dimidiū mee ...

ÉPÎTRE D'ÉRASME A GUILLAUME MOUNTJOY : Vous avez demandé à votre ami Érasme une épître. Voici

tout un volume. Je l'ai dicté, non écrit, pendant la fièvre plus longue que grave, qui s'est déclarée immédiatement après mon départ. Pour le faire j'ai dû parfois tromper le médecin, qui m'avait défendu d'une façon absolue de toucher à des livres. Mon travail m'a été inspiré par vous et par Richard Char-nock, l'un l'ornement de la noblesse, l'autre l'ornement du clergé d'Angleterre. S'il ne me rapporte pas de gloire, j'espère qu'il sera agréable et utile aux amateurs d'un langage élégant et châtié. L'adage contribue grandement à orner et égayer le discours, et rien n'est d'un emploi plus fréquent dans les auteurs sacrés et profanes, anciens et modernes. Il me reste à exposer la façon dont j'ai procédé. *Erūt fortasse : q lecta statim in-|scriptioe : oiciēt me indocto labore quāplurimas sententias ex au-|ctoribus hinc inde cōgestas uelut in lexicon retulisse. Quod gen-|sūt || Omnia uincit amor. Nō omnia possunt omnes. Quot homines tot || sententię. Nusquā tuta fides. Nimium altercando ueritas amittitur. || Non istuc spectauimus. Neq; enim quod sententia sit : id continuo pa-|roemiam putamus : rursus quod paroemia : non protinus sententiam || arbitramur. Quemadmodum Lixor uelut ignis alta petit : sententia || quidem est non prouerbium : contra ego in | portu nauigo : ut prouer-|bium est | ita non (sic) est sententia. At in uino ueritas : pariter et sententia || est et prouerbium. Ergo duo quidam ad hoc requiri uidentur : ut pa-|roemia sit || Alterum ut aliqua re sit insignita clausula : aut translatioe : ut contra stimulum calces : que maxima turba est : aut allegoria : ut Dio-|nysius Corinthi : et Fuimus Troes : aut enygmata : ut dimidium plus || toto : aut alia quouis figura aut breuitate deniq; lepida commodaq; || si simplex sit figura. ut suum cuiq; ful-|chrum. Alterum ut ea iam in || frequentem omnium sermonem abierit : aut theatro excepta : aut a sa-|pientis alicuius apothegmate (sic) nata : quod genus est illud : Anachar-|sis apud Athenienses folocisimum facit : Athenienses apud Scythias : aut e poeta quopiam decan-|tata : scribit enim Macrobius Homeri su-|gula apothegmata prouerbiorum uice antiquitus celebrata fuisse : || aut ex apologo sumpta || ueluti parluriēt montes : nacetur ridicu-|lus mus : aut ex sermone cuiuspiā forte recepta || ut equus me portat : rex || alit : aut ex cunctu aliquo nouo et insigni tracta | sicuti illud : Multa ca-|dunt inter calicē : supremāq; labra. Aut ex hoīs gēlisue moribus trāsita : ueluti phalaridis impū : & Sybaritis p̄ plateam : Neq; statū quocūq; || huius essent generis : alba ut dicitur amussi : ouerrimus : imo uero iuxta || Grecum adagiū : nec oīa : nec passim : nec ab oībus. Primū uulgo sua reliquimus : uno aut altero exceptis : deinde nullū asseripsum : quod non || priscū : nō aliqua gratia insignitū. Ad hoc quā potui breuissime : si sū || et usū : tāquā digito idicauim' ...*

Première édition des *Adagiorum collectanea* d'Érasme. Elle se compose de plus de 800 adages commentés.

Besaçon : b. ville.
Cherbourg : b. ville.
Fribourg en Brisgau : b. univ.
Gand : b. univ.
Karlsruhe : b. gr.-duc.
La Haye : b. roy.

Manchester : b. Ryland.
Marbourg : b. univ.
Orléans : b. ville.
Paris : b. nat.
Paris : b. Mazarine.
Schlestadt : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 55.

PARIS, Johann Philipp ou Philippi, de Kreuznach, ou Johannes Philippus Alemanus. 1505.

Desiderii Herasmi Roterdami ueterum maximeq; insignium paroe-||miarum id est adagiorum collectanea : opus qum (sic) nouum tum ad om-||ne uel scripture uel sermonis genus uenuitadum insigniendūq; mi-||rum in modum conducibile. Id quod ita demum intelligetis adoleſce-||tes optimi/ fi huiusmodi deliciis & litteras uestras & orationem quo-||tidianam affueſcetis aspergere. Sapite ergo & hūc tam rarum theſau-||rum tantillo nummulo uenalem uobis redimite/ multo prestantiora || propediem accepturi/ fi hec boni conſuleritis. Valet. || (Marque typogr. de Jean Philipp, reproduite par Silvestre, n° 312 ; avec la mention : . In noīe fctē trinitat', en car. goth. et en rouge, sauf le point initial, qui est en noir).

Uenalis inuenietur hic liber In officina : Magistri Iohannis philippi || cuius quidem tum industria : tum sumptu nitidissimis formulis est || emaculatissime impressus : In uia diui Marcelli ad diuinę trinitatis || signum. ||

In-4°, sans chiffres ni réclames, sign. a.i-i.iii [i.viii], 76 ff. Chaque cahier de 8 ff., sauf le premier qui est de 4 ff. et n'a pas de signatures. Car. rom. Notes margin. en car. goth., tout à la fin.

Ff. 1^{ro}-4^{vo} : titre, en car. rom. rouges et noirs ; *Fauſtus Andrelinus poeta regius Herasmo suo. S.* ||, de Paris, 1500, 15 juin ; préface-dédicace : *Herasmi Roterdami in adagiorum ueterum atq; insigniū || collectanea prefatio. || Desyderius Herasmi Roterdami Guilielmo Monioio co-||misti cum primis illustri salutem dicit. || En tibi mi Guilielme ...*, datée de Paris, sans millésime.

Ff. a. i. ro - [i. v] ro : *Desyderii Herasmi collectanea adagiorum ueterum. ||*, débutant par l'en-tête : *Similes Habent Labra Laetucas. ||*, et finissant par : *Veterum insigniumq; adagiorum collectanea || finiuntur feliciter (sic). ||*

Ff. [i. v] ro - [i. viii] ro : épître : *Generosissimo puero duci Herico Herasms (sic) Theologus. S. D. || Meminisse debes ...*, sans date ; poème : *Proſopopœia Britannie maioris ...*, et souscription : *Impressum hoc opus Parhiſis (sic) : in Via diui Marcelli : ac || domo que indicatur Diuina Trinitas : Augusto Vincen-||tio Caminado a mendis uddicatore : M. Iohanne Philip-||po Alemanno diligentissimo impressore. Anno. M. Vc. v || F. [i. viii] vo : blanc.*

Réimpression de l'édition de Paris, Johann Philippi, 1500.

Berlin : b. roy.
Innsbruck : b. univ.
Paris : b. nat.

Utrecht : b. univ.
Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 56.

PARIS, Jean Petit et Josse Badius van Assche. — J. Badius van Assche, impr. Pridie natalis Domini 1506 - VI. idus ianuarii 1507.

D. Erasmi Roterodami Veterum maxime insignium || Parœmiarum. i. adagiorum collectanea Rurfus ab eodē || recognita atq; aucta : Et ab Ascensio eorumdem indi-||cio ac repertorio ad finem ponēdo inuentu q̄ facillima || reddita : & diligentissime impref-||sa : || (Marque typogr. de Jean Petit. La réduction s'en trouve dans le recueil de Silvestre, n° 25).

Prostant in edibus Ascensianis pro foribus collegii ita-||lici & in edibus Ioannis Parui sub leone argenteo in via || regia ad diuum Iacobum : apud parhiſios. ||

In-4°, sans chiffres ni réclames, sign. A.ij. - A.ij. [A.iiij.], a.i. - i.iiij [i.viii], A - B.iiij. [B.vj.], 90 ff. Car. rom. Sans notes margin. Chaque cahier est de 8 ff., sauf le premier cahier A, qui est de 4 ff. et le dernier B qui est de 6 ff.

Ff. [A] ro - [A.iiij.] vo : titre ; et préface-dédicace : *Erasmi Roterodami in adagiorum ueterū atq; || insignium collectanea prefatio. || Desyderius Erasmo Roterodamo Guilielmo Monioio || comiti ... En tibi ...*, datée de Paris.

Ff. a. i. ro - i.ij. vo : corps de l'ouvrage : *Desyderii Erasmi colleſanea adagiorū ueterum. || Similes habent labra laetucas. Adagiū I. || ...* Il se termine par la mention : *Veterū insigniūq; adagiorū ab Erasmo Roterodamo Canonico || co & sacre theologie p̄fessore disertissimo hadenus collectorum || Finis. ||*

Ff. i. iij. ro - [i. viij.] ro : index des adages d'après l'ordre dans lequel ils se suivent dans le texte ; et souscription : *Finis adagioſq; haden' A D. Eras-||mo editoſ. Ex edib' Ascensianis p̄ri || die natalis dñici. M. DVI. || F. [i. viij.] vo, blanc.*

Ff. A ro - B. iij. [B. vj.] vo : (titre courant) *Erasmi Roterodami Varia epigrām ata (sic)*. Recueil comprenant les pièces suivantes : 1. *Ad guilielmū Copum Basiliēsem artis medicę principē (sic) Eras-||mi Roterodami Carmen de fuga uilę humanę. ||*, de 246 vers ; 2. épître non datée au duc Henri, plus tard Henri VIII, roi d'Angleterre : *Illustrissimo (sic) puero Duci Henrico || Erasmo Roterodamus. S. P. D. || Meminisse debes ...*, suivie du poème : *Britānia ip̄a loquit' de Regis sui Henrici Septimi || deq; liberorū illius : deq; suis ipsius laudibus : || Carmen dicolon | distrophon| hexametro| heroico || Iambicoq; trimetro| alternans ...*, Cette pièce de 150 vers, d'après une note finale, a été terminée en Angleterre en 1499 ; 3. *Herasmi ad Gaguinū nondum uisum || Carmen (sic) Hendecasyllan-||as || Eiusdē Carmē ruri scriptū & autūno. ||*, de 62 vers ; 4. *Eiusdē in morbo de fatis suis querela (ad Gaguinū). ||*, de 52 vers ; 5. *Arx uulgo diſta Hāmen-*

sis. ||, de 24 vers ; 6. *Epitaphium Odiliae figonum in cimite||rio sub signo crucifixi||*, de 38 vers ; 7. *Eiusdē (Odiliae) querela de filio sup̄stite. ||*, de 18 vers ; 8. *Respondet filius sub p̄ctura Christi || crucifixi Moyſi & serpentis. ||*, de 20 vers ; 9. *In filiam Beka | quod sonat rium || lingua nostrate. ||*, de 10 vers ; 10. *Epitaphium. Margaretę honorę (semme de Fiscinius). ||*, de 8 vers ; 11. *Episcopo Traiectensi Dauid notho || Philippi Ducis Borgondionum. ||*, de 4 vers ; 12. *Eidem. ||*, de 2 vers ; 13. *Iacobo Batlo. gręco dimetro Iambico. ||*, de 2 vers grecs, suivis de la traduction en deux vers latins ; 14. *In tergo codicis Battici. ||*, de 2 vers ; 15. *Duo falina argentea Abbati cuidā dono missa | a || monialib' monasterij uulgo diſi uallis virginū. ||*, de 2 vers ; 16. *In altero salino. ||*, de 2 vers ; 17. *In sex tintinabula restituta | que sulmine || conflagrarant. ||*, de 4 vers ; c'est l'en-tête de la première de 8 pièces qui se suivent ; 18. *In tintinabulū Marię sacrum. ||*, 1. *In idem. ||*, chacune de 2 vers ; 19. *Tertium Baptistę sacrum ||*, de 2 vers ; 20. *Quartū petro sacru. ||*, de 2 vers ; 21. *Quintū Magdalene sacru. scazon. ||*, de 2 vers ; 22. *Sextū oīnis sanctis sacrum ||*, 1. *Aliter. ||*, de 2 vers ; 23. *In uulicium quendā Clero infestum. ||*, de 8 vers ; 24. *In eundem. ||*, de 8 vers ; 25. *Iu (sic) eundem ||*, de 6 vers ; 26. *In p̄durū salule gigantę ||*, de 4 vers ; 27. *In eodē | gigantes || sulmine depulsos. ||*, de 4 vers ; 28. *In tabulū Penthei trucidati. ||*, de 8 vers ; 29. *In p̄durū Europę bum. ||*, de 32 vers ; 30. *In annales Gaguini | & Eglogas Faustistuprate. ||*, de 14 vers ; 31. *In fronte libelli dono missi || eſo Atrebatensi (Nicolas de Ruistre). scazon. ||*, de 4 vers ; 32. *In fronte libelli de ip̄eratoria maifestate ||*, de 2 vers ; 33. *In fronte odorū Guilielmi (Goudani). ||*, de 4 vers ; 34. *In fronte libelli (Hieronymo?) Busidido dono missi. ||*, de 2 vers ; 35. *In fronte alterius. ||*, de 2 vers ; 36. *In cacum Tragædiarū castigatoſ ||*, de 2 vers ; 37. *Sub p̄ctura uultus Christi ||*, de 2 vers ; 38. *Agit carmine gr̄as p̄ misſo munere ||*, de 10 vers ; 39. *In fronte Enchiridii ||*, de 6 vers ; 40. *Libellus dono missus. ||*, de 2 vers ; 41. *Libellus dono missus. ||*, de 2 vers ; 42. *Iohāni okego musico sūmo : Epitaphiū ||*, de 31 vers ; 43. *Henrici (Henri de Bergues) c̄pi Cameracē. Epitaphiū ||*, de 7 vers ; 44. *De colen. ||*, de 8 vers ; 45. *In Magnatē quendā | sed fido noīe qui || laudes suas exiguo munusculo penſarat. ||*, de 20 vers ; et enfin 46. *Ode dicolon distrophos altero uersu heroico || hexametro | altero Iambico dimetro. || De Caju natalicia pueri Iesu deq; paupere pu-||erperio | virginis deiparę Marię. ||*, de 66 vers.

F. [B.vj.] vo : *Finis oſe natalitia in adibus || ascensianis. VI. idus Ianuarij. || M. DVII. ||*

Nouvelle édition, augmentée. Elle contient, de plus que les deux premières, les adages DCCCXIX à DCCCXXXVIII, quelques traductions grecques ajoutées à la suite d'adages latins, quelques traductions latines de textes grecs employés dans les commentaires des adages, l'index final de Badius van Assche, enfin toute la partie accessoire *Varia epigrammata*, sauf cependant l'épître dédicatoire : ... *Duci Henrico ...*, et le poème qui suit : *Britānia ip̄a loquit' ...* Ce dernier est identique avec la *Proſopopœia Britannie maioris ...* de l'édition de 1500 et de 1505.

Les *Paræmia* et les *Varia epigrammata* doivent être réunis pour que le livre soit complet. Ils le sont rarement. Comme les souscriptions de ces deux parties sont respectivement de la veille de Noël 1506 et du 6 des ides de janvier 1507, il est évident que Badius commence l'année au 1^{er} janvier, bien qu'il n'ait pas ajouté, comme d'habitude, *calculo romano, pro calculo romano, ad supplicationem romanam*, ou une autre expression équivalente.

Bâle : b. univ.
Breslau : b. ville.
Dessau : b. duc.
Gand : b. univ. (1^{re} partie).

Göttingue : b. univ.
La Haye : b. roy. (2^e partie).
Paris : b. Mazar. (les 2 parties).

ERASMUS (Desiderius).

E 57.

(PARIS), Denis Roce. — Jean Barbier, impr.
II idus (14) martii - XVIII martii, 1506.
(N. st. 1507).

D. Erasmi Roterodami Veterum maxime insignium || Paremiarum. i. adagiorū collectanea Rurfus ab eodē || recognita atq̄ aucta: Et ab Afcentio eorundem indicio || ac repertorio ad finem ponendo inuentu q̄ facillima red||dita : & diligentissime impreffa: || (*Marque typogr. de Denis Roce, avec la légende, en lettres xylographiques* : . Alaventvre (sic). Tovt || Vient. Aponit (sic). || Qvi. Pevt. Aten-dre (sic). || Denis. Roce ||. Elle se trouve re-produite dans l'ouvrage de Silvestre, n° 451).

¶ Venundantur Parhisiis (sic) in vico Sancti iacobi sub || Signo Diui Martini. ||

In-4^o, sig. A. ij. - [A. iij.], a. i. - i. iij. [i. viij.], A. - B. iij. [B. v.], 90 ff. Car. rom. Sans notes marginales.

Ff. [A]ro - [A. iij.]vo : titre; et préface-dédicace : *Erasmi Roterodami in adagiorum veterū atq; insignium collectanea prefatio*. || *Desiderius Erasmus Roterodamus Guilielmo Monioio comiri* (sic) cum primis illustri Salutem dicit. || *En tibi mi. Guilielme ...*, datée de Paris, sans millésime.

Ff. ai.ro - i. ij.ro : corps de l'ouvrage : *Desiderij Erasmi collectanea adagiorum veterum* || *Similes habent labra laucas. Adagiū I* || ... Il se termine par les mots : *Veterū insigniūq; adagiorū ab Erasmo Roterodamo Canonico & sacre theologie p̄fessore disertissimo hactenus collectorū* || *Finis*. ||

Ff. i. ij. vo - [i. viij.]vo : index des adages d'après l'ordre dans lequel ils se suivent dans le texte; et souscription : ¶ *Finis adagiorum hactenus AD.* (sic) *Erasmo editorū. Ex quibus Ioannis barbier. ii. Idus Martii.* ||

Ff. A.ro - [B. v.] : recueil de poésies latines commençant par l'en-tête ou, mieux, le titre courant : *Erasmi Roterodami Varia epigrammata*. ||, et finissant, au bas du dernier f. vo, par la souscription : *Finis ode nata litie* (sic) ¶ *adib. Ioannis bar||bier. XVIIIa. martijā.* (sic) *M.DVI.* ||

Le livre décrit est cité, tour à tour, comme édition de : (Paris), Denis Roce, in *adibus Ioannis barbier, xvij. Martij M. DVI.*; (Paris), in *adibus Ioannis Barbier xvij. Martij M. DVI.*; (Paris), Denis Roce, s. d.; (Paris), Denis Roce, ex *quibus Ioannis barbier. ii. Idus Martii.*, s. d.; Paris, Denis Roce, 1506; Paris, J. Barbier, 1506. C'est que tantôt on a disposé d'un exemplaire complet, tantôt d'un exemplaire auquel manquaient les *Epigrammata*, et que parfois on a utilisé toutes les données du titre et de la souscription, tandis que d'autres fois on en a négligé l'une ou l'autre.

L'édition est conforme à celle de Paris, Jean Petit, Josse Badius van Assche, impr., 1506, veille des ides de Noël, ou mieux 1607, 6 des ides de janvier. Elle lui ressemble par la distribution et les abréviations du titre principal, du titre de départ de la préface, et de la finale des adages : *Veterū ...*; par les caractères employés dans le titre courant et dans l'en-tête : *Herafmi ad Gaguinū nondum vijum* || *Carmem* (sic) *Hende casyllabum* (sic). ||, et elle contient les mêmes augmentations dans le texte et le même index nouveau. La question est de savoir si elle est antérieure ou postérieure, les deux hypothèses étant possibles d'après que les dates contenues dans les deux souscriptions sont en nouveau style ou en vieux style : *ii. Idus Martii et XVIIIa. martij M. D. VI.* Le fait que Badius est l'auteur de l'index, nous semble prouver que l'édition sortie de ses presses doit avoir le pas sur l'autre. Il s'ensuit que les deux dates citées ci-haut sont en vieux style et que l'édition de Roce-Barbier doit en réalité être ramenée au mois de mars de l'année 1507.

Bruxelles : b. roy. (1^{re} partie).
Hitchin : coll. Mr Seebohm (les 2 parties).
La Haye : b. roy. (2^e partie).
Louvain : b. univ. (2^e partie).
Paris : b. Mazarin (les 2 parties).
Wolfenbüttel : b. duc. (les 2 parties).

ERASMUS (Desiderius).

E 58.

(PARIS), Nicol. de Pratis ou Des Prez.

III. februarii - VI idus februarii 1507.
(N. st. 1508).

¶ *Desiderij Erasmi Roterodami Veterum maxime in||signium Parœmiarum .i. adagiorum Collectanea Rur||fus ab eodem recognita atq̄ aucta : Et ab Afcentio eo||rundem indicio ac repertorio ad finem ponendo inue||tu q̄ facillima reddita : & diligentissime impreffa. ||*

In-4^o, sans chiffres ni réclames, sign. a. ij. - [a. iij.], a. i. - i. iij. [i. viij.], A. - B. iij. [B. v.], 90 ff. Car. rom. Sans notes marg.

Ff. lim. [a.]ro - [a. iij.]vo : titre; et : *Erasmi Roterodami in adagiorum veterū || atq; insignium collectanea prefatio*. || *Desiderius Erasmus ... Guilielmo Monioio comiri* (sic) cū || *primis illustri Salutem dicit*: (sic) ||

En tibi ..., datée de Paris.

Ff. ai.ro - i. ij.ro : corps de l'ouvrage : *Desiderij Erasmi collectanea adagiorum veterum* || *Similes habent labra laucas. Adagiū I* || ... Il se termine par les mots : *Veterum insigniūq; adagiorum ab Erasmo Roterodamo Canonico & sacre theologie p̄fessore disertissimo hactenus collectorum*. || *Finis*. ||

Ff. i. ij. vo - [i. viij.]vo : index des adages d'après l'ordre dans lequel ils se suivent dans le texte, et souscription : ¶ *Finis adagiorum hactenus A.* (sic) *D. Erasmo editorum. Ex || edibus Nicolai depratis. vi.* || *Idus Februarij.* ||

Ff. A.ro - [B. vi.]vo : (titre courant) *Erasmi Roterodami Varia epigrammata*. ||
A la fin, au bas du f. [B. vi.]vo, la souscription : *Finis ode nata litie* (sic) ¶ *adib. Ni||colai depratis. iij. februarij. ā. M. dcviij* (sic, pour *M. dvij*) ||.

L'édition décrite, bien que conforme par sa con-texture à l'édition de Badius, 1507, ne s'y rattache pas immédiatement par des particularités typographiques. D'autre part, elle présente de nombreuses analogies avec l'édition de (Paris), Denis Roce, J. Barbier impr., 1506 (n. st. 1507), par exemple : dans la distribution du texte en feuillets ou en pages; dans les finales des lignes de la préface; dans l'em-ploi du mot *comiri*, pour *comiti*, dans l'en-tête de la dédicace-préface; dans l'emploi du titre courant de la dédicace-préface : *In Adagiorum veterum Collectanea : Præfatio.*, au f. a. ii.ro du corps de l'ouvrage; dans l'orthographe du dernier mot de l'en-tête : *Herafmi ad Gaguinū nondum vijum* || *Carmem* (sic) *Hende casyllabum.*, f. A. viij. ro de la seconde partie. De telle sorte que les deux éditions doivent nécessairement procéder l'une de l'autre. Or, comme l'édition de Denis Roce a été faite sur celle de Badius, comme nous l'avons établi plus haut, c'est elle qui a servi de modèle à l'édition de Nic. de Pratis. Cette dernière étant la moins ancienne, ses deux souscriptions : ... *vi. Idus Februarij. et ... iij. februarij. ā. M. dcviij.* doivent être aussi postérieures à celles de Denis Roce : ... *ii. Idus Martii et ... XVIIIa. martij ā. M. D. VI.* (n. st., mars 1507), c'est-à-dire qu'elles doivent être aussi en vieux style et être ramenées à l'année 1508.

Fribourg en Brisgau : b. univ. (les 2 parties).
Gand : b. univ. (2^e partie).
Reims : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 59.

ERFURT, Jean Knapp. 1509.

D. Erasmi Roterodami Veterum maxime in||signium Parœmiarū .i. adagiorū collectanea Rur||fus ab eodez recog||nita atq̄ aucta : || Et ab || Afcentio eorun||dem inditio ac rep||torio ad finem ponen||do inuentu quaz facillima || reddita : et dilige||ntissime iprefa : ||

In-4^o, sans chiffres ni réclames, sign. A. ii - Si

[Siii], 87 ff., plus encore un f. probablement blanc. Car. rom.

F. [A]ro - [A. v.]ro : titre, en car. goth.; et préface-dédicace : *Desiderij Erasmi Roterodami || Erasmi* (sic) *Roterodami in adagiorum* (sic) *uterū atq; in fig||num* (sic) *collectanea prefatio*. || *Desiderius Erasmus ... Guilielmo Monioio || comiti cum primis illustri Salutem dicit* || [E] N tibi ..., datée de Paris. La première ligne citée, fait partie du titre courant. Nous l'avons reproduite parce que, par erreur, elle a été mise en car. goth. gras.

Ff. [A. v.]vo - Qiro : *Desiderij Erasmi collectanea adagiorū uterum* || *Similes habent labra laucas. Adagiū I* || ...

Ff. Qivo - Sivo : index des adages d'après l'ordre des feuillets.

Ff. S. ii.ro - [S. iij.]ro : postface : *M: Ioannes M: Herbipolitanus : || Inuentuti Erphordianæ. Sal. ||*, datée : *Ex Achademia* (sic) *Erphor||diana.*, 12 des cal. d'avril 1509; deux extraits d'Aulu-Gelle, l'un concernant Euclide de Mégare, l'autre concernant les livres des Sybilles et Tarquin le Superbe; souscription : *Expressum in Erphordiana urbe per dili||gētiss:* || *Chalcographum Ioannem Knappū Anno a re||conciliata diuinitate supra Sequimillefimum : || Nono.* ||, et enfin la marque typogr. de l'imprimeur : .I.K., sur fond noir.

F. [S. iij.]vo : blanc.

Édition faite sur celle de Paris, Badius van Assche, 1507. Les pièces accessoires des deux derniers ff. remplacent les *Epigrammata* de l'édition modèle.

Fribourg en Brisgau : b. univ.
Wartzburg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 60.

STRASBOURG, Mathias Schürer.

Mens. iulio 1509.

Collectanea Adagio||rum Veterum || Desi-derii Erasmi || Roterodami || Germaniæ || Decoris. || Ex Secvnda Recognitione. || Addita est tabula in ipfius operis || vestibulo a Schürerio con||dita, quo dicto citius || quæretū quodvis || occurrat. ||

In-4^o, 12 ff. lim. (sign. [A] - Bij [B. iij.], LXIII. [par erreur LVIII.] ff. chiffrés. Car. rom. Sans notes marg. Les cahiers sont tantôt de 8, tantôt de 4 ff. Quelques erreurs dans la pagination.

Ff. lim. [A]ro - [A. iij.]vo : titre; et préface-dédicace : *Erasmi Roterodami in adagiorū veterū || atq; insignium collectanea prefatio*. || *Desiderius Erasmus Roterodamus Guilielmo Comiti cū primis illustri S. d. || eN tibi ...*, datée de Paris.

Ff. lim. A. v.ro - [B. iij.]vo : index alphabétique des adages; et préface de l'imprimeur : *Mathias Schürerius || Helvetensis, Ar||tium. Doctur || Lectori || Foelicitatem.* || ¶ *Emisimus in publicū ...*, datée de Strasbourg, 14 des cal. de juillet 1509.

Ff. chiffrés 1.º-LXIII.º : *Desiderij Erasmi collectanea adagiorum veterum*. || *Similes habent labra laetucas*. || ...

F. LXIII.º : souscription : *Hæc veterum adagiorum Desiderij Erasmi Collectanea* || *Argentoraci* (sic) *flamneis* (sic) *calamis exscripta sunt* || *in officina Matthiæ Schürerij Heluetae*. || *Artium doctoris. Mense Iulio* || *Anno a Christo nato*. || *M. D. VIII.* || *Vsui Studiosorum*. || *Regnante Imp. Caes. Maximiiliano P. F. Max. Victore* || *Ac Triumph. Semper Aug.* ||, et marque typogr. de Mathias Schürer, reproduite dans : HEITZ, *Elsässische Büchermarken*, p. 24, *Tafel XII.*, no 1.

Nouvelle édition. L'index alphabétique remplace l'index des adages d'après l'ordre des feuillets. Les nos d'ordre à côté des adages ont été supprimés. Schürer nous apprend dans sa préface : 1º qu'il vient de publier le recueil de proverbes de Polydorus Vergilius; 2º que le recueil d'Érasme, imprimé sur les conseils de Beatus Rhenanus, a été tiré à 1000 exemplaires.

Coté 10 marcs, 184º cat. de O. Harrassowitz. Leipzig., 1892.

Bâle : b. univ.	Munich : b. roy.
Bonn : b. univ.	Nuremberg : b. ville.
Colmar : b. ville.	Oxford : b. Bodl.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Paris : b. nat.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Prague : b. univ.
Gand : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Giessen : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Greifswald : b. univ.	Stuttgart : b. roy.
Marbourg : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius).

E 61.

STRASBOURG, Mathias Schürer.

Mense iulio 1510.

Collectanea Adagiorum || Veterum Desiderij || Erasmi Roterodami Germaniae || Decoris || Ex Secunda Recognitione. || Addita est tabula in ipsius operis || calce a Schürerio con-dita, quo dicto citius || quærenti quoduis || occurrat.

In-4º, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés. Car. rom.

Le f. XVII est chiffré par erreur XIX. Les ff. lim. portent les sign. doubles AB et AB; les ff. chiffrés les sign. C..., D..., jusqu'à Mv [Moiv].

Ff. lim. : titre; et préface-dédicace : *¶ Erasmi Roterodami in adagiorum veterum atq; insignium collectanea prefatio*. || *Desiderij Erasmus Roterodamus Guilielmo Monio Comiti cum primis illustri. S. d.* || *en tibi mi Guilielme...* de Paris; et préface: *Matthias Schürerius*. || *Helvetensis, Artium Doctor*. || *Lectori Felicitem* || *¶ Emifinus in publicum...*, datée de Strasbourg, 14 des cal. de juillet 1509.

Ff. chiffrés 1.º-LVII.º : *Desiderij Erasmi Collectanea Adagiorum Veterum*. || *Similes habent labra laetucas*. || ...

F. LVII.º, au bas, souscription : *Hæc veterum adagiorum Desiderij Erasmi Collectanea* || *Argentorati flamneis* (sic) *calamis exscripta sunt* || *in officina Matthiæ*

Schürerij Heluetae. || *Artium doctoris. Mense Iulio* || *Anno a Christo nato* || *M. D. X.* ||

F. LVII.º et ff. non cotés 1.º-7.º : index alphabétique.

F. non coté final, vº : blanc.

Réimpression de l'édition de Strasbourg, Schürer, 1509. L'index a été rejeté à la fin. Le texte du f. IX vº est imprimé au f. XI vº, et vice-versa.

Coté 12 fr. Duquesne, Gand, 1860; 4 m. Trübner, Strasbourg, 1888; 6 m. Rosenthal, 1894.

Breslau : b. ville.	Karlsruhe : b. gr.-duc.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Kassel : Landesbibliothek.
Donauessingen : fürstl. Fürstenberg. Biblioth.	Londres : british museum.
Dresden : b. roy.	Munich : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Nuremberg : b. ville.
Gand : b. univ.	Oxford : b. Bodl.
Göttingue : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Innsbruck : b. univ.	Zurich : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 62.

STRASBOURG, Mathias Schürer.

Mense iunio 1512.

Collectanea Adagiorum || Veterum Desiderij || Erasmi Roterodami Germaniae || Decoris || Ex Tertia Recognitione. || Addita est tabula in ipsius operis || calce, a Schürerio con-dita, quo dicto citius || quærenti quoduis || occurrat. || Lector Eme, Lege, || Et Probabis. || Tempus obserua. ||

In-4º, 4 ff. lim., LVI ff. chiffrés et 8 ff. non cotés. Car. rom. Les 2 premiers ff. du cahier B portent les sign. C et Cij.

Ff. lim. : titre; préface-dédicace d'Érasme, et préface de Schürer.

Ff. chiffrés 1.º-LVI.º, et 1.º f. non coté rº : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés 1.º-8.º : index alphabétique; souscription : *Hæc veterum adagiorum Desiderij Erasmi Collectanea* || *Argentorati flamneis calamis Denuo exscripta sunt in officina Mathiæ Schürerij Sele-stensis* (sic) *Mense Iunio Anno* || *a Christo nato* || *M. D. XII.* || *Vsui Studiosorum*. || *Regnante Imp. Caes. Maximaliano P. F.* || *Aug. P. P.* ||

F. non chiffré 8 vº : blanc.

Réimpression, pour ainsi dire feuillet pour feuillet, de l'édition de Strasbourg, Schürer, 1510.

Berlin : b. roy.	Dresden : b. roy.	Innsbruck : b. univ.
Bonn : b. univ.	Fribourg en Brisgau : b. univ.	Londres : brit. mus.
Cologne : b. ville.	Paris : b. nat.	Munich : b. roy.
Copenhague : b. roy.	Giessen : b. univ.	Prague : b. univ.
Dessau : Fürst-Georgs Bibl.	Heidelberg : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
	Iéna : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius).

E 63.

STRASBOURG, Mathias Schürer.

Mense octobri 1513.

Collectanea Adagiorum || Veterum Desi-

derii || Erasmi Roterodami Germaniae || .'. || Decoris || Ex Tertia Recognitione. || Addita est tabula in ipsius operis || calce, a Schurerio con-dita, quo dicto citius || quærenti quoduis || occurrat. || .'. || Lector Eme, Lege, || Et Probabis. || Tempus obserua. ||

In-4º, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés. Car. rom. Sans notes margin.

Le dernier f. non coté, blanc au vº, porte au rº, outre la fin de l'index alphabétique, la souscription : *Hæc veterum adagiorum Desiderij Erasmi Collectanea* || *Argentorati flamneis calamis Denuo exscripta sunt in officina Matthiæ Schurerij Sele-stensis Mense Octobri Anno* || *a Christo nato* || *M. D. XIII.* || *Vsui Studiosorum*. || *Regnante Imp. Caes. Maximaliano P. F.* || *Aug. P. P.* ||

Réimpression, page pour page, de l'édition de Strasbourg, Schürer, 1512.

Fribourg en Brisgau : b. univ.	Munich : b. roy.
Hanovre : b. roy.	Paris : b. Mazarine.
Heidelberg : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Madrid : b. nat.	Weimar : b. gr.-duc.
Marbourg : b. univ.	Zurich : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 64.

STRASBOURG, Mathias Schürer.

Mense aprili 1515.

Collectanea Adagiorum Veterum Defyderij Erafmi Roterodami Germaniae || decoris. || Ad Lectorem || Inuenies hic candidè Lector Adagia illa Erafmi Roterodami, multo emèdatiora, multo || integriora, quæ in prioribus impressiõibus. Dictiones p̄tearum græcas sparfim || huic opusculo insertas cū apicibus || suis, ac spiritibus, artificij opera || fabrefactis, qui in aliis huc-ufq; sunt neglecti. || Addita est tabula in ipsius operis calce, || a Schurerio condita, quo dicto citius || quærenti quoduis occurrat. || Lector Eme, Lege, || Et Probabis. || Tempus obserua. ||

In-4º, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au vº. Car. rom. Titre entouré d'une bordure à arabesques grav. sur bois et composée de 4 pièces.

La table alphabétique commence au vº du f. LVII, et se termine au rº du dernier f. par la souscription : *Desiderij Erasmi hæc veterum adagiorum Collectanea* || *gracis p̄sertim caracteribus quæ nuper longe absolutiora Argentorati Mathias Schurerius Sele-stensis flamneis calamis exscripsit*, || *Mense Aprili Anno a Christo nato* || *M. D. XV.* ||, la marque typogr. de Mathias Schürer, reproduite dans : HEITZ, *Elsässische Büchermarken*, p. 24, *Tafel XII*, no 4, et la

mention : *Vsui Studiosorum*. ||

Conforme aux éditions de Strasbourg, Schürer, 1509, 1510, 1512 et 1513.

Bâle : b. univ.	Francf. sur Main : b. ville.	Munich : b. roy.
Breslau : b. ville.	b. ville.	Oxford : b. Bodl.
Copenhague : b. roy.	Fribourg en Brisgau : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Darmstadt : b. gr.-duc.	b. univ.	Vienne : b. imp. roy.
Dresden : b. roy.	Gand : b. univ.	Zurich : b. univ.
Erfurt : b. roy.	Heidelberg : b. univ.	Iéna : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 65.

PARIS, Jean Petit. II. mensis oct. 1515.

D. Erasmi Roterodami veterum maxime || Insignium Paroemiarum. Id Est Adagio || rum collectanea Rufus ab eodè recognita atq; aucta || Et ab Ascensio eorundè inditio ac repertorio ad || finem ponendo inuentu quæ facillima reddita : || & diligentissime impressa. || (*Marque typogr. de Jean Petit, portant les initiales et le nom de ce libraire. Elle n'est pas reproduite dans l'ouvrage de Silvestre*). || Venales reperiuntur in vico sancti Iacobi || Sub Lilio aureo. ||

In-4º, sans chiffres, sign. A. ii-A. iii. [A. iii.], a. i.-K. iii. [k. vi.], 66 ff., car. rom. sauf la première ligne du titre et le titre courant, qui sont, l'un et l'autre, en car. goth.

Les cahiers a, c, e, g et i sont de 8 ff.; le cahier k, de 6 ff.; les autres, de 4 ff.

Ff. [A] rº-[A. iii.] vº : titre; préface-dédicace : *Erasmi Roterodami In Adagiorum Veterum atq; insignium collectanea Prefatio*. || *¶ Desyderius Erasmus Roterodamus Guilielmo Monio Comiti cum primis illustri Salutem dicit*. || *En tibi...*, datée de Paris.

Ff. a. i. rº-[i. viii.] vº : corps de l'ouvrage : *Desiderij Erasmi Collectanea* || *Adagiorum Veterum*. || *¶ Similes habent labra laetucas. Adagiũ. I.* || ... Il se termine par les mots : *Veterum insigniumq; adagiorum ab Erasmo Roterodamo Canonico & sacrae theologie professore disertissimo hadenus collectorum*. || *¶ Finis*. || Ff. [i. viii.] vº-[k. vi.] rº : index des adages d'après l'ordre dans lequel il se suivent dans le texte, et souscription : *Finis adagiorum hadenus AD* (sic). *Erasmo* || *editorum. Anno dñi millesimo quingentesimo* (sic) *decimo quinto die .ii. mensis octobris* (sic) ||.

F. [k. vi.] vº : gravure sur bois qui occupe toute la page : le Christ portant la croix; derrière lui un homme priant à genoux, les mains jointes.

Édition faite sur celle de (Paris), Jean Petit et Josse Badius van Assche, 1506-1507, in-4º, ou sur celle de (Paris), Denis Roëc (Jean Barbier, impr.), 1506 (n. st. 1507), in-4º.

Les textes grecs cités sont encore plus fautifs. Les caractères ressemblent à ceux de Badius van Assche.

Reims : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 66.

STRASBOURG, Mathias Schürer.

Mense maio 1516.

Collectanea Adagiorū veterū Desyderij Erasmi Roterodami Germa[n]iæ decoris. Ad Lectorem Inuenies hic candidè Lector Adagia illa Erasmi Roterodami, multo emēdatiora, q̄ in prioribus impressionibus. Dictiones præterea græcas sparim huic opusculo infertas cū apicibus suis, ac spiritibus, artificialibus (sic) opera fabrefactis, q̄ in aliis hucusque sunt neglecti. Addita est tabula in ipsius operis calce, a Schurerio condita, quo dicto citius quærenti quoduis occurrat.

In-4°, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v°. Car. rom.

Le titre est entouré d'une bordure sur bois, d'une seule pièce, et où l'on voit deux fous qui se jettent le grelot, et deux génies qui tiennent un écusson à vide. La première ligne est en car. goth. gras; le reste en car. rom.

Au r° du dernier f. non coté, la souscription : *Desyderij Erasmi hac veterū adagiorum Collectanea græcis præsertim characteribus q̄ nuper longe absolutiora Argentorati Matthias Schurerius Selestensis flanneis calamis exscripsit. Mense Maio Anno a Christo nato M. D. XVI.*; la marque typogr. de Schürer, et la mention : *Vsui Studiosorum.*

Réimpression, presque page pour page, de l'édition de Strasbourg, Schürer, 1515. La marque, à la fin des deux éditions, est la même.

Berlin : b. roy.	Innsbruck : b. univ.
Breslau : b. univ.	Leipzig : b. univ.
Dresden : b. roy.	Munich : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Göttingue : b. univ.	Stuttgart : b. roy.
Heidelberg : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius).

E 67.

(PARIS), Josse Badius van Assche.

XI kal. iulias 1516.

D. Erasmi Roterodami Veterum maxime insigniū Parœmiarū. i. adagiorū collectanea : Rurfus ab eodē recognita atq; aucta : Et ab Ascensio eorū dē indicio ac repertorio ad finem ponendo inuentu q̄ facillima reddita & iterū diligentissime impressa.

(*Marque typographique : voir colonne suivante.*)

Venundantur in Aedibus Ascensianis.

In-4°, sans chiffres, ni réclames, sign. A ij - i. iij. [i. vj], 66 ff. Car. rom.

Ff. [A] r° - [A iij] v° : titre, blanc au v°; et *Erasmi Roterodami in Adagiorum veterum atq; in-*

signium Collectanea Prefatio. Desyderij Erasmi Roterodami Guilielmo Monio comiti cum primis illustri Salutem dicit. En tibi ..., datée de Paris.

Ff B r° - [i] r° : *Desyderij Erasmi Collectanea Adagiorum Veterum. Similes ...*

Ff. [i] v° - [i vj] r° : index des adages d'après l'ordre dans lequel ils se suivent dans le volume; et souscription : *Finis adagiorum veterum D. Erasmi Roterodami : rursus in aedibus Ascensianis. XI. Kalend. Iulias. An. MDXVI.*

F [i. vj] v° : blanc.

Conforme à l'édition Ascensienne de 1506-1507.

Vendu 12 fr., cat. Fr. Vergauwen, I, n° 1152.



Gand : b. univ. Paris : musée pédagogique.

ERASMUS (Desiderius).

E 68.

STRASBOURG, Mathias Schürer.

Mense sept. 1517.

Collectanea Adagiorum veterum Desyderij Erasmi Roterodami Germa[n]iæ decoris. Ad Lectorem Inuenies hic candidè Lector Adagia illa Erasmi Roterodami, multo emēdatiora, multo integrora, q̄ in prioribus impressionibus. Dictiones præterea græcas sparim huic opusculo infertas cū apicibus suis, ac spiritibus, artificialibus, qui in aliis hucusque sunt neglecti. Addita est tabula in ipsius operis calce, a Schurerio condita, quo dicto citius quærenti quoduis occurrat. Lector Eme, Lege Et Probabis φιλία καὶ εὐνοία.

In-4°, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés.

Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir, et entouré d'une bordure sur bois, de quatre pièces; *Erasmi ... in adagiorum veterum, atq; insignium collectanea prefatio. Desyderius Erasmus ... Guilielmo Monio Comiti ... S. d. En tibi ...*, datée de Paris; et *Matthias Schurerius. Selestensis Lectori Foelicitatem Emifimus ...*, de Strasbourg, 14 des cal. de juillet 1509.

Ff. chiffrés I r° - LVII r° : *Desyderij Erasmi Collectanea Adagiorum Veterum. Similes ...*

F. chiffré LVII v° et ff. non cotés 1 r° - 7 r° : index alphabétique des adages; et souscription : *Desyderij Erasmi hac veterum adagiorum Collectanea græcis præsertim characteribus q̄ nuper longe absolutiora Argentorati Matthias Schurerius Selestensis flanneis calamis exscripsit (sic) Mense Septemb. Anno a Christo nato M. D. XVII.*

F. non coté final, v° : blanc.

Édition faite sur celles de Strasbourg, Schürer, 1515 et 1516. Dans les ff. lim. on a suivi la première; pour le corps de l'ouvrage et la table, on s'est servi de la seconde. La bordure du titre est celle de l'édition de 1515.

Gand : b. univ.	Munster : b. roy. Paulin.
Giessen : b. univ.	Oxford : b. Bodl.
Munich : b. univ.	Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 69.

STRASBOURG, Math. Schürer.

Mense ianuarii 1518.

Collectanea Adagiorum veterum Desyderij Erasmi Roterodami Germa[n]iæ decoris. Ad Lectorem Inuenies hic candidè Lector Adagia illa Erasmi Roterodami, multo emēdatiora, multo integrora, q̄ in prioribus impressionibus. Dictiones præterea græcas sparim huic opusculo infertas cū apicibus suis, ac spiritibus, artificii opera fabrefactis, qui in aliis hucusque sunt neglecti. Addita est tabula in ipsius operis calce, a Schurerio condita, quo dicto citius quærenti quoduis occurrat. Lector Eme, Lege, Et Probabis. φιλία καὶ εὐνοία.

In-4°, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés. Car. rom. Titre en rouge et en noir, et entouré d'une bordure.

Au r° du dernier f. non coté, la fin de l'index alphabétique, et la souscription : *Desyderij Erasmi hac veterum adagiorum Collectanea græcis præsertim characteribus q̄ nuper longe absolutiora Argentorati Matthias Schurerius Selestensis flanneis calamis exscripsit Mense Ianuarii. Anno a Christo nato M. D. XVIII.*

Réimpression, page pour page, de l'édition de Strasbourg, Math. Schürer, 1517. L'encadrement

du titre est le même, mais les pièces latérales sont renversées.

Dresden : b. roy.	Munich : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Gand : b. univ.	Weimar : b. gr.-duc.
Lemberg : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius).

E 70.

PARIS, Pasquier Lambert.

Die xviii mensis iunii 1518.

Desyderij Erasmi Roterodami Veterū maxie insigniū Parœmiarū. i. adagiorū collectanea Rurfus ab eodē recognita atq; aucta. Et ab Ascensio earū dē indicio ac repertorio ad finem ponendo inuectū (sic) q̄ facillima (sic) reddita & iterum diligentissime impressa. (Grande marque portant le nom de Pasquier Lambert, libr. à Paris, donnée en réduction par Silvestre, n° 28).

In-4° de 74 ff. non chiffr., sign. A par 4 (ff. lim.), a-i alternativement par 8 et par 4, k par 6; car. rom., dernier f. blanc.

Ff. lim. : titre, bl. au verso; f. 2° (titre courant : *In Adagiorum Veterum Collectanea Prefatio*) Erasmi Roterodami in Adagiorum veterum atq; insignium Collectanea Prefatio. Desyderius Erasmus Roterodamus Guilielmo Monio comiti cum primis illustri Salutem dicit. En tibi Guillelme ... (Paris, s. d.).

Ff. sign. a-i [vii] recto : (titre courant : *Adagiorum veterum Collectanea*) Desyderij Erasmi Collectanea. Adagiorum Veterum. commençant par : *Similes habent labra laucas. Adagium. I.* et finissant par : *Finis Adagiorum veterum. Sequitur eorum tabella.*

F. [vii] v° : blanc.

Fin du volume : index sur deux colonnes, sans autre titre de départ que le titre courant : *Adagiorum veterum collectanea.*

Au bas du dernier f. imprimé, 2° colonne : *Finis Adagiorū veterū. D. Erasmi Roterodami & impressa fuerunt Anno dñi millef. quingente. xviii. die. xviii. mensis Iunii.*

Édition faite, probablement, sur l'édition de Paris, Josse Badius van Assche, 1516.

Description due à l'exquise obligeance de Monsieur Ph. Renouard.

Paris : b. Mazarine.

ERASMUS (Desiderius).

E 71.

PARIS, Regnault Chaudière. (Pasquier Lambert, impr.).

Die xviii mensis iunii 1518.

Desyderij Erasmi Roterodami Veterū maxie insigniū Parœmiarū. i. adagiorū

colle||ctanea Rurfus ab eodē recognita atq; aucta. Et ab Afceſio earūdē || indicio ac repertorio ad finem ponendo inuectū (sic) q̄ facilima (sic) reddi||ta & iterum diligentifime impreſſa. || (*Grande marque de Regnault Chaudière, reproduite dans l'ouvrage de Silvestre au n° 872. Chaudière n'était pas encore imprimeur à cette époque.*)

In-4°, 74 ff. non chiffrés, sign. A par 4 (ff. lim.), a-i alternativement par 8 et par 4, k par 6; car rom., dernier f. blanc.

Au bas du dernier f. imprimé, 2^e colonne: *Finis Adagiorū veterū. D. Eraſm̄i Roterodami & impreſſa fue|runt Anno dñi milleſi. quingente. || xviii. die. xviii. menſis Iunii ||*

C'est l'édition de Pasquier Lambert, 1518, avec une autre marque sur le titre.

Description fournie par Monsieur Ph. Renouard.

Troyes: b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 72.

STRASBOURG, Mathias Schürer.

Mense martio 1519.

Collecta||nea Adagiorvm Ve||terum Defyderij Eraſmi Roterodami Germaniæ decoris. || Ad Lectorem. || Inuenies hic candide Lector Adagia illa Eraſmi || Roterodami, multo emendatiora, multo inte||griora, q̄ in prioribus impreſſionibus. Di||ctiones præterea græcas ſparſim hu||ic opufculo infertas cum apicibus || fuiſ, ac ſpiritibus, artifiçi opera || fabrefactis, qui in alijs || huc uſq; funt neglecti. || Addita eſt tabula in ipſius operis calce, a || Schurerio condita, quo dicto citius || quærenti quoduis occurrat. || Lector Eme, Lege, || Et Probabis. || Φύλασσε χαϊρόν. ||

In-4°, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés. Car. rom.

Ff. lim.: titre, rouge et noir, dans une bordure de quatre pièces gravées sur bois; *Eraſmi Roterodami in Adagiorum ueterum, || atq; inſignium collectanea præſatio. || Defyderius Eraſmus... Guilielmo Mon||nio Comiti... S. D. || En tibi mi Guilielme..., datée de Paris; et Matthias Schurerius || Selestadienſis Lectori || Foelicitatem. || Emiſimus..., de Strasbourg, 14 des cal. de juillet 1509.*

Ff. 1^{ro} - LVII. 1^{ro}: *Desyderii Eraſmi Collectanea || Adagiorum Veterum || ¶ Similes habent abra (sic) laſucas. || ...*

F. LVII. v^o et ff. non cotés: index alphab. des adages; souscription: *Defyderij Eraſmi hæc ueterum adagiorum Collectanea || graciſ præſertim charactèribus q̄ nuper longe abſo||lutiſſima Argentorati Matthiæ Schurerius Se||leſtenſis ſtanneis calamiſ exſcripſit*

Men||ſe Martij. Anno a Chriſto nato. || M. D. XIX. ||; et 1 p. blanche.

Conforme aux éditions de Strasbourg, Schürer, 1516, 1517 et 1518. La réimpression ne rend pas les modèles page pour page.

Erlangen: b. univ.	Munich: b. roy.
Heidelberg: b. univ.	Prague: b. univ.
Karlsruhe: b. gr.-duc.	Strasbourg: b. univ.
Londres: british museum.	

ERASMUS (Desiderius).

E 73.

HAGENAU, Thomas Anshelm.

Mense octobri 1519.

Collectanea || Adagiorvm Vete||rvm D. Eraſmi || Roterodami Germaniæ deco||ris. Opufculum fanè in||genio fummo ela||boratum. || Ad Lectorem || Habes hic candide Lector, ex Anshelmiana Typo||graphica officina, Adagia illa Eraſmi Roteroda||mi, multo emendatiora, multo integriora, q̄ in || prioribus impreſſionibus. Di||ctiones præter ea græcas ſparſim huic opufculo || infertas cum apicibus fuiſ, ac || ſpiritibus, artifiçi opera || fabrefactis, qui in alijs || huc uſq; funt neglecti. || Addita eſt tabula in ipſius operis calce, quo || dicto citius quærenti quoduis occurrat. ||

In-4°, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés, et 7 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v^o. Car. rom.

Ff. lim.: titre, en rouge et en noir; préface-dédicace, datée de Paris; notice introductive: ¶ *Quatenus utendum adagijs. || Ariſtoteles in commentarijs rhetorices...*

Ff. chiffrés 1^{ro} - LVII 1^{ro}: *Desyderii Eraſmi Colle||ctanea Adagiorum Veterum || ¶ Similes habent labra laſucas. ||*

F. LVII v^o et ff. non cotés 1^{ro} - 8^{ro}: index alphabétique, et souscription: *Hagenæ ex adibus Thomæ Anshelmi Baden||ſis, Menſe Octobri. Anno a Chriſto nato. || M. D. XIX. ||*

Conforme aux éditions de Strasbourg, Schürer, 1517, 1518 et 1519. Le ¶ *Quatenus utendum adagijs.* remplace la préface de Schürer. C'est la reproduction presque littérale d'une des notices introductives qui figurent en tête des *Chiliades* d'Érasme.

Berlin: b. roy.	Prague: b. univ.
Hanovre: b. roy.	Rostock: b. univ.
Londres: brit. museum.	Rotterdam: b. ville.
Munich: b. roy.	

ERASMUS (Desiderius).

E 74.

STRASBOURG, imprimerie Schürer.

Mense sept. 1520.

Collecta||nea Adagiorvm Ve||terum

et la souscription: *Hagenæ ex adibus Thomæ Anshelmi Ba||denſis. Menſe Ianuario. Anno a Chri||ſto nato. M. D. XXI. ||*

Réimpression fidèle de l'édition de Hagenau, Thomas Anshelm, 1519.

Colmar: b. ville.	Strasbourg: b. univ.
Cracovie: b. univ.	Stuttgart: b. roy.
Prague: b. univ.	Vienne: b. imp. et roy.
St-Petersbourg: b. imp. publ.	

ERASMUS (Desiderius).

E 76.

COLOGNE, Servais Cruphtanus.

Mense ianuario 1521.

☛ Colle||ctanea Adagio||rvm D. Eraſmi || Roterodami Germaniæ deco||ris, Opufculum fane ela||boratiſſimum. || '|| Porro ne qua in quærendo difficultas || eſſet, indicem in calce operis adiecimus, || quo inſpecto, facile vniciq; id quod || quæret, occurreret. || '||

In-4°, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v^o. Car. rom.

Ff. lim.: titre, en rouge et en noir et encadré; *Eraſmi Roterodami In Adagiorum || veterum, atq; inſignium collectanea præſatio || Defyderius Eraſmus... Guilielmo Mon||tio Comiti..., datée de Paris; et ¶ Quatenus utendum adagijs. ||. L'encadrement, tout d'une pièce et gravé sur bois, comprend dans sa partie supérieure deux génies tenant trois écussons, lesquels portent l'un un lapin, l'autre l'aigle de Charles-Quint, le troisième les armes de Cologne.*

Ff. chiffrés 1^{ro} - LVII 1^{ro}: *Desyderii Eraſmi Colle||ctanea Adagiorum Veterum. || ¶ Similes habent labra laſucas. || ...*

F. LVII v^o et ff. non cotés 1^{ro} - 7^{ro}: index alphabétique, et souscription: *Colonia ex adibus Seruatij Cruphtani. Menſe || Ianuario. Anno a Chriſto nato. || M. D. XXI. ||*

Réimpression de l'édition de Hagenau, Thomas Anshelm, 1519.

Copenhague: b. roy.	St-Petersbourg: b. imp. publ.
Munster: b. roy. Paulin.	

ERASMUS (Desiderius).

E 77.

(STRASBOURG), imprimerie Schürer.

Mense iunio 1521.

Collectanea Adagio||rum Veterum Defyderij Eraſmi || Roterodami Germaniæ || decoris. || Ad Lectorem. || Inuenies Hic Candide Le||ctor Adagia illa Eraſmi Roterodami, multo || emendatiora, multo integriora, q̄ in prioribus impreſſionibus. Di||ctiones præte||rea græcas ſparſim huic

Defyderij Eraſmi Roterodami Germaniæ decoris. || Ad Lectorem. || Inuenies hic candide Lector Adagia illa Eraſmi || Roterodami, multo emendatiora, multo inte||griora, q̄ in prioribus impreſſionibus. Di||ctiones præterea græcas ſparſim hu||ic opufculo infertas cum apicibus || fuiſ, ac ſpiritibus, artifiçi opera || fabrefactis, qui in alijs huc=||uſq; funt neglecti. || Addita eſt tabula in ipſius operis calce, a || Schurerio condita, quo dicto citius || quærenti quoduis occurrat. || Lector Eme, Lege, || Et Probabis. || Φύλασσε χαϊρόν. ||

In-4°, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v^o. Car. rom. Titre, en rouge et en noir, et entouré d'une bordure.

C'est l'édition même de Strasbourg, Schürer, 1519, dont on a réimprimé le dernier cahier 1. Ce cahier correspond au dernier f. chiffré et aux 7 ff. non cotés. Il comprend la fin des adages, l'index alphabétique et la souscription: *Excusa, Stanneis Calamiſ, Hæc || Veterum Adagiorum Defyderij Eraſmi (sic) collectanea, græcis adornata charactèribus, ea quidem opera, qua Mat||thias Schurerius Selestensſis (pia recordationis) exeri||pserat (sic). Argentorati in eius Adibus Menſe Se||ptembri. Virginei parvus Anno milleſi||mo quingenteſimo uigeſimo in lu||cem adita. || '||*

Cracovie: b. univ.	Munich: b. roy.
Frankfort a.M.: b. ville.	Strasbourg: b. univ.
Fribourg en Brisgau: b. univ.	Wartbourg: b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 75.

HAGENAU, Thomas Anshelm.

Mense ianuario 1521.

Collectanea || Adagiorvm Vete||rvm D. Eraſmi || Roterodami Germaniæ || decoris, Opufculum fa||ne ingenio fummo || elaboratum. || Ad Lectorem || Habes hic candide lecto||r, ex Anshelmiana Typographica || officina, Adagia illa Eraſmi Roterodami, multo emenda||tiora, multo integriora, q̄ in prioribus impreſſionibus. Di||ctiones præterea græcas ſparſim. huic || opufculo infertas cum apicibus fuiſ, ac || ſpiritibus, artifiçi opera fabrefa||ctis, qui in alijs huc vſq; || funt neglecti. || Addita eſt tabula in ipſius operis calce, quo || dicto citius quærenti quoduis occurrit. ||

In-4°, 4 ff. lim., LVII ff. chiffrés et 7 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v^o.

Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Au r^o du dernier f., la fin de l'index alphabétique

opusculo in||fertis cum apicibus suis, ac
[spiritu]bus, artificii opera fabrefactis, || qui
in alijs hucufq[ue] sunt || neglecti. || Addita est
tabula in ipsius operis calce a Schu-||rerio
condita, quo dicto citius quæretî || quoduis
occurat. || Lector Eme, Lege, || Et Pro-
babis. || *ῥήματα κερύον.* ||

In-8°, 8 ff. lim., CXIII ff. chiffrés, 13 ff. non
cotés et 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; *Erasmii ... in Ada-
giorum veterum. || atq[ue] insignium collectanea prefatio.* ||
Desyderius Erasmus ... Guilielmo || Monioio Comiti ...,
datée de Paris; *Matthias Schurerius Se-||lestadiensis
lectori salicitatem.* ||, de Strasbourg, le 4 des cal. de
juillet 1509.

Ff. chiffrés I^{ro}-CXVIII v° : *Desyderii Erasmi
Colle||ctanea Adagiorum veterum.* || *¶ Similes habent
labra laLucas.* || ...

F. CXIII v°, au milieu de la page : *¶ Habes nūc
iterum cūctide lectōr, prouerbiorū || collectanea Def.
Eras. Roterodami, summis uigi||lijs adamussim elucu-
brata, & in enchiridiotū cō-||tracta. neq[ue] id abs re tū.
Nēpe ut hūc libellū ardi||ore iā formula semp tibi
comitē p[re]sentem habēas, || deq[ue] manu tua nūq[ue] deponas, ne
q[ui]d in cōuuiuo || aut in cubiculo, q[ui]ppe elegās, ac latino
sermōi p[re]xi||mō, est, quē etiā se tu pari cura legēris atq[ue]
nos edī||dimo incudiq[ue] reddēdū curauim[us], certe haud dū||
bitamus, quin uel nūstruo ip[s]is spacio in loco ca||ma-
nāq[ue], longe q[ui] ante, s[ua]s notior, uale tōis (vt || aiunt)
auius. ex adibus Schurerianis || Anno 1521 mense
Iunio ||*

Ff. non cotés : index alphabétique.
Réimpression de l'édition in-4° de Strasbourg,
Schürer, 1519 ou 1520. On se tromperait si de la
souscription on concluait qu'on se trouve en pré-
sence d'un *épitome*. Le format seul a été réduit.

Breslau : b. univ. Munich : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 78.

SCHLETTSTADT, Lazare Schürer.
Mense septembri 1521.

Collectanea || Adagiorum Ve||terum D.
Eras||mi Roter||odami, Ger||maniae || De-
coris || Vni||ci. || Adagionū (sic) quoq[ue]
elenchū adie||cimus, quo lector adagium, ||
quod quærit, facilius, || citraq[ue] moram in||
ueniat. || A puro, pura defluit aqua. ||

In-4°, 6 ff. lim., 76 ff. chiffrés et 10 ff. non cotés.
Car. rom.

Ff. lim. : titre encadré, blanc au v°; *Erasmii Rote-
rodami In Ada-||giorum ueterū. atq[ue] insigniū collecta-
nea, prefatio.* || *Desyderius Erasmus ... Guilielmo
Mon-||tioio, Comiti cum primis illustri. S. D. || En
tibi mi Guilielme ...*, datée de Paris; notice intro-
ductive : *Quatenus uidentur Adagiū. || Aristoteles in*

commentariis rhetorices ...; et liste des *errata*, suivie
d'un petit avis. L'encadrement, gravé sur bois et
d'une seule pièce, contient les figures suivantes :
Virgilius., Oratius. (sic), *Tullius., Ouidius. Val.
Maxims.* (sic), *Quintilianus* (sic), *Salustius., et M.
Cicero.*

Ff. I. 1^{ro} - 76. v° : *Desyderii Erasmi Colle||ctanea
Adagiorum || Veterum.* || *Similes habent labra laLucas.* || ...

Ff. non cotés 1^{ro}-10^{vo} : fin du texte; index alpha-
bétique des adages; marque typograph. avec l' : -
scription : *Laza. Schur.* ||; souscription : *Selestadii
Ex Lazari || Schurerii adibus, Mense Septemb. red-
ditā || humana salutis anno Millesimo || quingesimo
(sic). uigesimo-||primo.* ||; et 1 p. blanche.

Réimpression de l'édition d'Hagenau, Thom. Anshelm,
janvier 1521, ou de celle de Cologne, Serv. Cruphtanus,
janvier 1521. L'index alphabétique a
subi quelques modifications.

Munich : b. roy. Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius). E 79.

MAYENCE, Jean Schoeffer.
Mense februario 1522.

Colle||ctanea Adagiorum || Veterum Et
Quidem || Probatissimis Ex || Avtoribus
Per || Des. Eras. || Rot. || Adagiorum Index
in ipsius operis || calce adiectus est. ||
Mogvntiae Anno || M. D. XXII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 234 pp. chiffrés et 14 ff. non
cotés. Car. ital.

Ff. lim. : titre encadré, blanc au v°; *Erasmii Rote-
rodami In Adagiorum || ueterum, atq[ue] insignium col-
lectanea prefatio.* || *Desyderius Erasmus Roteroda-||mus
Guilielmo Monioio Comiti cum pri-||mis illustri. S.
D. || En tibi ...*, datée de Paris, et 1 p. blanche.
Dans la partie inférieure de la bordure du titre,
le chiffre et les armoiries de Jean Schoeffer, entre
deux bergers gardant leur troupeau.

Ff. 1^{ro} - 234 : *Desyderii Erasmi Rot. Col-||lectanea
Adagiorum || Veterum.* ||

Ff. non cotés : liste des *errata*, index alphabétique
des adages, et souscription : *Excusō Sont Hacc Vete-
rum || Adagiorum Des. Eras. Rot. Collectanea ||
Mogvntia in adibus Ioannis Schef-||fer. Anno supra
sef-||lquimillesimum || XXII. || Mense Februario. || ¶ ||*

Conforme à l'édition de (Strasbourg), imprimerie
Schürer, 1521.

Bâle : b. univ. Heidelberg : b. univ.
Colmar : b. ville. Strasbourg : b. univ.
Cracovie : b. univ. Genève : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 80.

S. l. ni n. d'impr. M. sept. 1524.

Colle || ctanea Adagiorum Vete||

rum D. Erasmi Roterodami Ger||maniae
unici decoris, iam nunc || ab innumeris
fœdifiq[ue] men||dis quam accuratissi-||me uin-
dicata. || An. M. D. XXIII. || Mensis Se-
ptembris. ||

In-8°, 6 ff. lim., XCIX. ff. chiffrés et 11 ff. non
cotés. Car. ital. Quelques erreurs dans la pagination.
Ff. lim. : titre, et épître-préface : *Defy. Erasmus
Roterodamus Guilielmo Mon-||tioio Comiti cum primis
illu||stri. S. D. || En tibi ...*, datée de Paris.

Ff. chiffrés [I.] 1^{ro} - XCIX. v° : *D. Erasmi || Col-
lectanea Ada-||giorum ueterum.* || *Similes habent labra
laLucas.* || ...

Ff. non cotés : index alphabétique, et 1 p. blanche.
Édition faite, selon toute probabilité, sur l'édition
de Strasbourg, impr. Schürer, 1521, mense iunio.
L'index alphabétique a été revu.

Breslau : b. univ. Prague : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 81.

(LYON), P. V. (Vincent). — (Antoine Blan-
chard, impr.). 1524.

Adagia Erasmi. || ¶ Defiderij Erasmi
Roterodami Veterum maxime insigniū
Paremiarū : id est Adagiorum collectanea :
ab eodem recognita atq[ue] aucta : Cum
multis adnotationibus in margine nu-||per
additis : Necnon indice eorūdem Adagiorum
secundum ordinem literarum ad calcem
libri posito. || ¶ Addite sunt in margine
aliquot adno-||tationes vt optimo cuiq[ue] hunc
codicem || reliquis conferenti patere poterit. ||
M. cccc. (Marque typogr. reproduite par
Silvestre, n° 267, comme étant celle de Simon
Vincent) xxiiij. ||

In-4°, XLVII ff. chiffrés et probablement 5 ff.
non cotés. Notes margin. Car. goth.

Ff. chiffrés [I.] 1^{ro}-III v° : titre encadré, en rouge
et en noir, et : ¶ *Erasmii Roterodami in adagio-
rum veterum atq[ue] insi-||gnium Collectanea Prefatio.* ||
¶ *Desiderius Erasmus Roterodamus Guilielmo Mo-||
nioio comiti cum primis illustri Salutem dicit. || En
tibi ...*, datée de Paris. L'encadrement du titre se
compose de quatre pièces juxtaposées, gravées sur
bois. Dans la partie supérieure la Sainte Trinité :
.Sancta. Trinitas. Vnus. Deus. Miserere. Nobis : ∞; ;
dans la partie inférieure, Jésus enfant debout entre
sainte Marie et saint Joseph.

Ff. chiffrés IIII^{ro}-XLVII v° : corps de l'ouvrage :
¶ *Defiderij Erasmi Collectanea Adagiorum veterum.* ||
¶ *Similes habent labra laLucas.* || ¶ *Adagium Pri-
mum.* ||. Il commence, comme la préface, par une
grande initiale gravée sur bois, et finit par les men-
tions : ¶ *Veterum insigniumq[ue] adagiorum Ab Erasmo*

*Roterodamo Canonico et sacre theologie professore
disertissimo collectorum.* ¶ *Finis.* || ¶ *Finis Ada-
giorum veterum || Sequitur eorum Tabella.* ||

Ff. non cotés : ¶ *Defiderij Erasmi Rote||rodami
Adagiorū Veterū Tabula Alpha||betico orate oxteta a
Frascisco Foucū Ce||nomañ. Luculter ac summo laboris
flu||dio (prout uultū patebit) pauc' collecta.* || ¶ *De
lilera A. || A mortuo petere tributum. excj. fo. xvj. || ...*,
et peut-être une souscription. Nous n'avons aucune
certitude à ce sujet, le dernier f. faisant défaut au
seul exemplaire connu.

Réimpression de l'édition de Caen, Michel Anger,
s. d., mais où l'on a rétabli la préface ou épître
dédicatoire de l'auteur.

La marque typographique du titre est celle qui
est reproduite par Sylvestre (n° 267) et par Vingtrin-
nier (*Histoire de l'imprimerie à Lyon*, p. 155), comme
appartenant à Simon Vincent. Nous appelons spé-
cialement l'attention sur elle, parce qu'elle présente
une singularité qui n'a pas encore été expliquée. En
dehors des figures ordinaires, saint Pierre et saint
Paul tenant le saint Suaire, on y voit, dans la partie
supérieure, sur une banderolle, les initiales .P.V.,
qui répondent mal au nom de Simon Vincent.

En tout cas la marque en question ne se rapporte
qu'au libraire du livre. L'imprimeur est, sans aucun
doute, Antoine Blanchard, de Lyon. La grande
initiale C du corps de l'ouvrage, f. IIII^{ro}, et l'enca-
drement du titre, avec le millésime : *M. cccc. xxiiij.*
et avec une marque plus petite de Vincent, se retrou-
vent dans le *Cato cum commento Erasmi.*, lequel finit
par la souscription : ¶ *Finem accepit Lugduni in adibus
Antonij || Blanchard. Anno nostre salutis. M. xxiiij
su-||pra quingentos. Die. v. mensis Januarij.* ||

Colmar : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 82.

PARIS, Jacques Regnault. 1543.

D. Erasmi Rote-||rodami Veterum Ma-||
xime insignium Paremiarum. id est Ada-||
giorum collectanea : ab eodem recognita ||
atq[ue] aucta : Cum indice eorundem || Ada-
giorum secundum ordi-||nem litterarum ad
cal-||cem libri posito. ||

Parisiis, || Apud Iacobum Regnault. ||
1543. ||

In-8°, de 8 ff. non chiffr. et 100 ff. mal chiffrés de
1 à 110; car. rom., init. sur bois, sign. A-N par 8,
O par 4.

Ff. lim. : titre, bl. au v°; *Erasmii Roterodami
In || adagiorum veterum atq[ue] insignium || Collectanea
Prefatio.* || *Desyderius Erasmus Rote-||rodamus Gu-
lielmo Monioio comiti || cum primis illustri. S. D. ||
En tibi mi Guilielme ...* (Paris, sans date); 8° feuillet :
*Eiusdem in honorem scientifici viri. Defiderij || Erasmi.
Carmen ||* (5 distiques); le v° de ce 8° f. est blanc.

F. chiff. 1 : *Desiderii Erasmi Collectanea || Adagiorum Veterum. || Similes habent labra lactucas. || Adagium Primum ||*, se terminant par : ¶ *Veterum insigniumq; adag. ab Erasmo Rote. Ca||nonico & sacre theo. professoire disertissimo col||ledorum. || Finis. ||*

Le vo du dernier f. est blanc; l'index annoncé sur le titre n'existe pas.

Description due à l'obligeance de Monsieur Ph. Renouard.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 83.

(PARIS), Denis Roce. — Antoine Bonnemère, impr. 14 augusti, s. millésime.

D. Erasmi Roterodami Veterum maxime insignium || Parœmiarum .i. adagiorum collectanea Rurfus ab eodem recognita atq; aucta. Et ab Afencio eorundem inditio ac repertorio ad finem ponendo inuentu q̄ facillima reddita : & diligentissime impressa. || (Marque typogr. de Denis Roce, la même que celle qui figure sur le titre de l'édition de [Paris], Denis Roce, Jean Barbier, impr., 2 ides [14] de mars, ou mieux 18 mars 1506).

¶ Ante domum cuius Martini pendet Imago || Rocius hæc vendit pressa Dionisius. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. A. ii. - A. iij. [A. iij.], a. i. - m. ii [m. iij.], 76 ff. Car. rom. Les cahiers sont tantôt de 4, tantôt de 8 ff.

Ff. [A.] ro - [A. iij.] vo : titre, dont la première ligne est en car. goth., alors que les autres sont en car. rom.; préface-dédicace : ¶ *Erasmi Roterodami in adagiorum veterum atq; || insignium collectanea præfatio. ||* ¶ *Desiderius Erasmus Roterodamus Guilielmo Monio||io comiti cum primis illustri Salutem dicit. ||*

Ff. a. i. ro - [Ivj.] ro : ¶ *Desiderii Erasmi collectanea adagiorum veterum ||* ¶ *Similes ...*, finissant par les mots : *Veterum insigniumq; adagiorum (sic) ab Erasmo Roterodamo Canonic||nico & sacre theologie professoire disertissimo hæcenus collectorum || Finis. ||*

Ff. [Ivj.] vo - [m. iij.] vo : index des adages d'après l'ordre dans lequel ils se suivent dans le texte, et souscription : ¶ *Finis adagiorum hæcenus Ab Erasmo || editorum. Ex ædibus Antonij bonnemere ||re Decima quarta Augusti. ||*

Conforme à l'édition de (Paris), Denis Roce (Jean Barbier, impr.), 2 des ides (14) de mars, ou mieux 18 mars 1506 (n. st. 1507). Elle a paru entre 1507, année de l'édition modèle et commencement de l'exercice d'Antoine Bonnemère, et 1518, fin de l'exercice de Denis Roce. S'il fallait préciser, nous rapprocherions la date de l'impression plutôt du premier terme que du second.

Nous n'avons rencontré aucun exemplaire com-

prenant, comme seconde partie, les *Epigrammata* d'Érasme. Nous n'avons pas davantage trouvé citée une édition séparée des *Epigrammata* portant le nom d'Antoine Bonnemère. Cependant la souscription tronquée, citée plus haut, nous porte à croire que cette seconde partie existe et qu'elle est nécessaire pour que l'édition soit complète.

Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 84.

(PARIS), Jean Lalyseau. — Ant. Bonnemère, impr. 22 sept., s. millés.

D. Erasmi Roterodami Veterum maxime insignium || Parœmiarum .i. adagiorum collectanea Rurfus ab eodem recognita atq; aucta. Et ab Afencio eorundem inditio ac repertorio ad finem ponendo inuentu q̄ facillima reddita. || (Marque typ. de Jehan Lalyseau, reproduite dans l'ouvrage de Sylvestre, n^o 574).

Venales repperiunt (sic) in ædibus Iohannis lalyseau i clauftru bru||nellii commorantis sub signo diui claudii. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. A. ii. - A. iij. [A. iij.], a. i. - m. ij. [m. iij.], 76 ff. Car. rom.

Ff. [A.] ro - [A. iij.] vo : titre; préface-dédicace : ¶ *Erasmi Roterodami in adagiorum veterum atq; || insignium collectanea præfatio. ||* ¶ *Desiderius Erasmus Roterodamus Guilielmo Monio||io comiti cum primis illustri Salutem dicit. ||* En tibi mi . Guilielme ..., datée de Paris.

Ff. a. i. ro - [Ivj.] ro : corps de l'ouvrage : ¶ *Desiderii Erasmi collectanea adagiorum veterum. ||* ¶ *Similes habent labra lactucas ...*, se terminant par la mention : *Veterum insigniumq; adagiorum ab Erasmo Roterodamo Canonico & sacre theologie professoire disertissimo hæcenus collectum (sic). || Finis. ||*

Ff. [Ivj.] vo - [m. iij.] vo : index des adages d'après l'ordre dans lequel ils se suivent dans le texte, et souscription : ¶ *Finis adagiorum hæcenus Ab Erasmo || editorum. Ex ædibus Antonij bonnemere ||re Vigesima secunda Septembris. ||*

Conforme à l'édition de (Paris), Denis Roce, Antoine Bonnemère, impr., 14 août, s. d. La souscription tronquée nous fait croire que le volume, pour être complet, doit avoir une seconde partie : *Epigrammata*. Le seul exemplaire que nous ayons rencontré de cette édition ne possède pas cette partie, et nous ne connaissons pas non plus un exemplaire séparé des *Epigrammata* avec le nom de Bonnemère.

La ressemblance entre l'édition de Paris, Denis Roce, Ant. Bonnemère, impr., 14 août, s. millésime, et celle de Paris, Jean Lalyseau, impr. Bonnemère, 22 sept., s. d., est telle que l'une doit nécessairement procéder de l'autre. Mais laquelle des deux est antérieure, et descend de l'édition de (Paris), Denis

Roce, J. Barbier, impr., 2 des ides (14) de mars, ou mieux 18 mars 1506 (nouv. st. 1507). Un moment nous avons cru que c'était l'édition Lalyseau-Bonnemère, dont le caractère paraît moins usé, et dont nous avons vu un exemplaire, relié avec une seconde partie de l'édition Roce-Barbier. Mais cette première opinion n'a pu résister à un examen plus approfondi. Quand, au point de vue typographique, les deux éditions Bonnemère ne concordent pas, c'est huit fois sur dix l'édition Roce-Bonnemère qui se rapproche le plus de l'édition Roce-Barbier.

Louvain : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 85.

(PARIS), M. Durand Gerlier. — Antoine Bonnemère, impr. 22 sept. s. millés.

D. Erasmi Roterodami Veterum maxime insignium || Parœmiarum .i. adagiorum collectanea Rurfus ab eodem recognita atq; aucta. Et ab Afencio eorundem inditio ac repertorio ad finem ponendo inuentu q̄ facillima reddita. || (Marque typogr. de M. Durand Gerlier, reproduite, mais imparfaitement, dans l'ouvrage de Silvestre, n^o 18).

In-4^o, sans chiffres, sign. A. ii. - A. iij. [A. iij.], a. i. - m. ij. [m. iij.], 76 ff. Car. rom.

Au vo du dernier f., la fin de l'index, et la souscription : ¶ *Finis adagiorum hæcenus Ab Erasmo || editorum. Ex ædibus Antonij bonnemere ||re Vigesima secunda Septembris. ||*

C'est l'édition de (Paris), Jean Lalyseau, Ant. Bonnemère, impr., 22 sept. s. millésime, avec un titre qui porte une autre marque et pas d'adresse. Selon toute probabilité, cette édition a été imprimée par Bonnemère, aux frais communs de Lalyseau et de Durand Gerlier.

Lille : b. ville.

Tonnerre : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 86.

(PARIS), Jean de Gourmont. S. d.

D. Erasmi Roterodami Veterum maxime insignium Parœmiarum .i. adagiorum collectanea : Rurfus ab eodem recognita atq; aucta : Et ab Afencio eorundem inditio ac repertorio || ad finem ponendo inuentu q̄ facillima reddita & iterum di||ligentissime impressa. || (Figure sur bois : le Christ en croix).

Veneunt in ædibus Ioannis Gormontii ad || infligne Geminarum Cipparum. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. A. ij - Iiij [Ivj], 66 ff.

Car. rom. Le cahier A a 4 ff. et le cahier I en a 6; les autres cahiers sont de 8 ff.

Ff. [A.] ro - [A. iij.] vo : titre reproduit; figure gravée sur bois, représentant la Vierge et l'Enfant entre deux anges; ¶ *Erasmi Roterodami in Adagiorum veterum atq; insignium ||um Collectanea Præfatio. ||* ¶ *Desiderius Erasmus Roterodamus Guilielmo Monio co||miti cum primis (sic) illustri Salutem dicit. ||* En tibi ..., datée de Paris.

Ff. Biro - ijro : corps de l'ouvrage : *Desiderii Erasmi Collectanea Adagiorum Veterum. ||* ¶ *Similes habent labra lactucas. ||* Adagium. I. || ... Il commence, comme la préface, par une grande initiale sur bois à fond criblé, et se termine par les mentions : ¶ *Veterum insigniumq; Adagiorum ab Erasmo Roterodamo Canonico || & sacre theologia professoire disertissimo collectorum. Finis. ||* ¶ *Finis Adagiorum veterum || Sequitur eorum Tabella. ||*

Ff. ij vo - [Ivj] ro : index des adages d'après l'ordre dans lequel il se suivent dans le texte. Il est imprimé en partie en car. goth., en partie en car. rom.

F. [Ivj] vo : Jésus couronné d'épines, maltraité et raillé par les soldats; gravure sur bois, avec trois textes de la bible, en xylographie : *facti sunt in derisum omni populo. terno || ego autem constitus (sic) sum rex. ps. 20. || milites plectiles coronam (sic) spineam. Jo. 19 ||.*

Nouvelle édition, revue et corrigée. Elle a été publiée entre 1507 et 1520, les deux termes extrêmes de l'exercice de Jean de Gourmont.

Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 87.

CAEN, Michel Anger. (c. 1520) S. d.

D. Erasmi Roterodami veterum maxime insignium Parœmiarum .i. || Adagiorum collectanea ab eodẽ recognita || atq; aucta : Cum multis adnotationib⁹ || in margine nuper additis necnon || indice eorundem Adagiorum fe||cundum ordinem literarum ad calcem li||bri posito. || M (Petite marque de Mich. Anger, libraire à Caen : image de Saint Michel). A. ||

¶ Liber ad lectorem. || Angerius tenui venundat me ere michaël || Quẽ prope chordigeros urbs cadomensis habet. ||

In-4^o, 1 f. lim., L ff. chiffres et 5 ff. non cotés. Car. goth. Notes margin.

F. lim. : titre, blanc au vo.

Ff. chiffres I. ro - L. ro : ¶ *Desiderii Erasmi Collectanea || Adagiorum Veterum. ||*, débutant par l'entête : ¶ *Similes habent labra lactucas. ||* ¶ *Adagium I. ||*, et finissant par les mentions : ¶ *Veterum insigniumq; adagiorum ab Erasmo || Roterodamo Canonico et sacre theologie profes||sore disertissimo collectorum Finis. ||* ¶ *Finis Adagiorum veterum || Sequitur eorum. ||* (Le mot *Tabula* est omis).

F. chiffré L. v^o et ff. non cotés 1 r^o - 5 v^o : index alphabétique : ¶ *Desiderii Erasmi Roterodami Adagiorū veteꝛ tabula Alphabeticō ordine contexta Francisco* (sic) ¶ *Fouque Cenomanensi luculter ac summo Laboris studio (prout intuenti ¶ patebit) paucis collecta.* ¶ ¶ *De littera A A mortuo petere tributum. CXCI. fol. XV* ¶ ...

Dernier f. non coté v^o : fin de la table, et souscription : ¶ *Finis Adagiorum Veterum Desiderii Erasmi Roterodami Tabula Nuperri me a Francisco Fourque* (sic) *Cenomanensi recognita.* ¶

L'impression de ce volume doit avoir été faite à Caen, peu après l'année 1519, date à laquelle le libraire Michel Anger transféra sa librairie auprès du couvent des Cordeliers.

Description faite d'après des renseignements dus à la courtoise obligeance de Monsieur Léopold Delisle, administrateur directeur-général de la bibliothèque nationale, à Paris.

Caen : b. ville.
Rouen : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 88.

(LYON, Laurent Hyllaire).

(Entre 1524 et 1528). S. d.

Adagia Erasmi ¶ ¶ *Desiderij Erasmi Roterodami Veterū ma-xime insignium Paroemiarum : idest adagiorū ¶ collectanea : ab eodem recognita atq̄ aucta : hac ¶ ¶ vltima editione per diligentem castigata ¶ cum multis adnotationibus in margine nuper additis. Necnon in ¶ dice eorundem Adagiorū ¶ fecundum ordinē lite-rarum ad cal-cem libri ¶ posito.* ¶ ¶ *Addite sunt in margine aliquot adnotationes : vt optimo cuiq̄ hunc codicem reliquis con-ferenti patere poterit.* ¶

In-4^o, xlvij. ff. chiffrés et 5 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth.

F. [i.] r^o : titre encadré, en rouge et en noir. L'encadrement se compose de 4 pièces juxtaposées. La pièce inférieure est la marque de Laurent Hyllaire : écusson aux initiales LH, et tenu par deux brebis, le tout entouré d'une banderolle portant la devise : *Avdaces. ¶ Fortuna. Iwat. Timidosq̄ Repellit* ¶

Ff. [i.] v^o - iij. v^o : *Erasmi Roterodami in adagiorum veterū atq̄ insigniū ¶ Collectanea Prefatio.* ¶ ¶ *Desiderius Erasmus Roterodamus Guilielmo ¶ Monioio comiti cum primis illustri. S. D. ¶ En tibi ...*, datée de Paris, sans millésime.

Ff. iij. r^o - xlvij. v^o : corps de l'ouvrage : *Desiderij Erasmi Collectanea Adagiorum veterū.* ¶ ¶ *Similes habent labra lactucas. ¶ Adagium Primum.* ¶. Il finit par les mentions : *Verum (?) insigniumq̄ adagiorum ab Erasmo Roterodamo Canonico ¶ sa-cre theologie professoꝛe disertissimo collectorum. Finis.* ¶ *Finis adagiorum veterum. ¶ Sequitur eorum Tabula.* ¶

Ff. non cotés 1 r^o - 5 v^o : index alphabétique : ¶ *Desiderij Erasmi Roterodami Adagiorum Veterum ¶ Tabula Alphabeticō ordine contexta a ¶ Francisco Fouque Cenomanensi. Luculen-ter ac summo laboris studio (pro vt (sic) ¶ tuē ¶ ti (sic) patebit) paucis collecta.* ¶ ¶ *De littera A. ¶ A mortuo petere tributū excj. fo. xvj.* ¶ ...; registre des signatures, et souscription : ¶ *Finis Adagiorum Veterum Desiderij Erasmi Roterodami. ¶ Tabula nuperri me a Francisco ¶ Fourque* (sic) *Cenomanū recognita.* ¶

Édition étroitement liée à celle de Caen, Michel Anger, s. d., et à celle de (Lyon), P. V., Ant. Blanchard, imprimeur, 1524. Elle contient, comme elles, la table alphabétique de François Fouque. Elle se rapproche cependant encore plus de la dernière, puisqu'elle compte le même nombre de feuillets, et a conservé aussi l'épître dédicatoire d'Érasme. De ces deux éditions, l'on peut dire, avec certitude, que l'une est la réimpression de l'autre, page pour page, à fort peu de choses près. Laquelle des deux est la moins ancienne? L'édition sans date, croyons nous, et voici pourquoi : le titre, de tout point conforme à celui de l'édition de 1524, porte, en plus, les mots caractéristiques : *hac ¶ ¶ vltima editione per diligentem castigata* ¶; l'adage 774 : ¶ *Elimare. Prima ¶ suprema manus. Ad vmbilicū.* figure en tête du f. xlv. r^o, alors que la table alphabétique renvoie au f. xliij, place occupée par cet adage dans l'édition de 1524; enfin la première colonne de la même table renferme deux fautes de chiffres, qui ne se rencontrent pas dans l'impression datée : *Ab ovo vsq̄ ad mala. dxcix. f. xxvij.* au lieu de : *Ab ovo vsq̄ ad mala. dxcix. fo. xxxvij.*, et *Ad mēsurā aquā bi. xc. dcccxxv. fo. xxxvij.* au lieu de : *Ad mēsurā aquā bi. xc. dcccxxv. fo. xxxvij.*

L'exemplaire de l'université de Cambridge ne répond pas complètement à notre description. L'écusson de la marque typographique est à vide.

Cambridge : b. univ.
Lyon : coll. Baudrier.

Adagiorum chiliades

ERASMUS (Desiderius).

E 89

VENISE, Alde Manuce. Mense sept. 1508.

Erasmi Roterodami Adagiorum ¶ Chiliades Tres, Ac Centv-¶riae Fere Totidem. ¶ Ald. Stvdiosis. S. ¶ Quia nihil aliud cupio, ¶ quod prodeffe vobis Studiofi. Cum ueniffet in manus meas Erasmi Roteroda-¶mi, hominis undecunq̄ doctiss. hoc adagiorū opus eruditum. uarium. plenū bonæ frugis, ¶ & quod possit uel cum ipsa antiquitate certare, intermissis antiquis autorib. quos pa-¶raueram excudendos, illud curauimus imprimendum, rati profuturum vobis ¶ ... (¶his encore 22 lignes, dont la dernière est :) Nam, quod dicitur, ἀντὶς ἀντὶν αἰῶνι. ¶ (Ancre aldine, moyenne grandeur).

Præponitur hinc adagiis duplex index. Alter fecundum literas ¶ alphabeti nostri. nam quæ græca sunt, latina quoq̄ ¶ habentur. Alter per capita rerum. ¶

In-fol., 14 ff. lim. non chiffrés, 12 ff. lim. chiffrés au bas, 249 ff. chiffrés de la façon ordinaire, et 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. lim. non chiffrés : titre; index alphabétique des adages (*Abiit & taurus in syluam.* 13. ¶ etc.); longue pièce de vers latins : *Germani Brixii Antisiodoranensis Ad ¶ Desyderium Erasmi Roterodami.* ¶, et deux pièces de vers grecs du même, l'une de deux distiques, l'autre d'un distique seulement.

Ff. chiffrés au bas [1]-12 : index, débutant par : *Erasmi Roterodami Adagiorum ¶ Chiliades Tres, Et Centv-¶riae Fere Totidem.* ¶ *Index secundum materias* ...; épître : *Erasmus Roterodamus Guilielmo Monioio ¶ Clarissimo Optimali. S. P. D. ¶ Olim Lutetia prouerbioꝛ, ceu sylvulam quandam, pauculis sane diebus. ... congesseram ...*, s. d. L'index dont il est question en dernier lieu, se compose de deux parties. L'une d'elles, la seconde, se compose des différents adages, groupés d'après la matière, sous des en-têtes communs, tels que *Diuitia.*, *Pauertas.*, *Munerum corruptela.*, *Forma Deformitas.*, etc., et accompagnés chacun d'un numéro renvoyant à un f. du corps de l'ouvrage. L'autre partie n'est que la liste des mêmes en-têtes se suivant dans le même ordre.

Ff. 1 [par erreur r] - 249 v^o : corps de l'ouvrage, débutant par les chapitres introductifs : ... *Quid sit Paromia.* ¶, etc.

F. 249 v^o : fin du texte, puis souscription : *Venetis In Aedibus Aldi ¶ Mense Sept. MDVIII.* ¶; registre des signatures, et ancre aldine, la même que celle du titre.

PRÉFACE-ÉPÎTRE A MOUNTJOY. RÉSUMÉ : A Paris, autrefois, j'ai fait, en quelques jours et sans trop de

soins, une petite collection d'adages. Elle vous était spécialement destinée, parce que je connaissais votre goût pour ce genre d'expressions. Quelques-uns s'en sont emparés et l'ont fait imprimer très incorrectement. Tel qu'il était, cependant, l'ouvrage a été accueilli avec la plus grande faveur. J'ai repris ce premier essai, et pourvu cette fois d'un certain nombre de livres grecs, j'ai réuni au-delà de trois mille deux cents adages, accompagnés chacun d'un petit commentaire. Ma première intention était d'y ajouter les *metaphoras insignes, scite dicta, sententias eximias, allusiones uenustiores, allegorias poeticas*, toutes choses étroitement parentées aux adages, mais j'y ai renoncé, effrayé par l'immensité de l'entreprise. Je me contenterai, dès que j'aurai les livres grecs indispensables, de recueillir les allégories théologiques, qui seules ont un rapport immédiat avec ma profession. Je puis d'autant mieux abandonner le reste de mon projet, qu'un homme connaissant les deux langues, Richard Pace, a, de son propre mouvement, entrepris un travail similaire. Voici comment j'ai procédé. Au lieu d'adopter dans le texte un ordre déterminé, je me suis contenté d'ajouter à mon ouvrage un *index*, dans lequel les adages sont groupés d'après la matière. Dans mon choix j'ai employé une juste modération; d'une part pour admettre une expression comme adage, je n'ai pas exigé qu'elle fût précédée d'un 1570 ou d'une marque irrécusable quelconque; d'autre part je me suis bien gardé de convertir en adage tout ce qui en avait la moindre apparence. Les textes grecs cités ont été rendus par une traduction latine, contrairement aux habitudes des Anciens, et bien que, à mon sens, cette traduction ne contribue en rien à l'élégance du discours. Dans cette question j'ai dû tenir compte des nécessités de l'époque. La connaissance du grec n'est pas si répandue que je puisse espérer voir mes interprétations dédaignées comme superflues. Quant aux citations en vers, je les ai rendues en latin dans leur *metrum* respectif, à peu d'exceptions près.

On remarquera que cette épître dédicatoire n'est pas en complet accord avec celle des *Paroemiarum ... collectanea* de Paris, 1500. D'après cette dernière, le recueil primitif des adages avait été bien publié du plein gré d'Érasme.

Recueil de 3260 adages, divisés en trois *chiliades*, et deux centuries. Entre le 2^e et le 3^e adage, 35 maximes classées sous l'en-tête commun de : *Pylhagoræ symbola.* ¶

Le premier recueil d'adages, fait par Érasme à l'usage de Guillaume Mountjoy, porte, comme l'on sait, le titre de : ... *Veterū maximeq̄ insignium paroemiarū id est adagiorum collectanea* ... Il parut à Paris, en 1500, et se compose de 818 adages. Une troisième édition, revue et augmentée (Paris, J. Badius van Assche, 1506-1507), en compte une vingtaine de plus.

Le recueil ici décrit est en quelque sorte un ouvrage entièrement nouveau. Le nombre des adages a quadruplé, et leurs commentaires ont pris un développement inconnu jusqu'ici; les anciens adages ont été

ou bien supprimés, ou bien dispersés au hasard dans la masse des articles nouveaux, avec leurs commentaires remaniés.

L'importance des remaniements diffère d'article à article. Parfois l'ancien texte est repris en entier et légèrement développé; plus souvent le commentaire suit sa propre voie, bien qu'il garde de nombreuses réminiscences du texte primitif; parfois encore celui-ci n'est que le point de départ d'une véritable traité ou discours: de deux, trois à quatre lignes explicatives on passe brusquement à quatre, cinq, six pages in-fol. de commentaires, avec un total de deux à trois cents lignes.

Bâle : b. univ.	Göttingue : b. univ.	Munich : b. roy.
Berlin : b. roy.	Jéna : b. univ.	Nuremberg : b. ville.
Breslau : b. univ.	Leipzig : b. univ.	Oxford : b. Bodl.
Breslau : b. ville.	Liège : b. univ.	Tournai : b. ville.
Bruxelles : b. roy.	Londres : british museum.	Vienne : b. impér. et roy.
Carovie : b. univ.	Manchester : coll. John Ryland.	Weimar : b. gr.-d.
Dresden : b. roy.		Wolfenbüttel : b. duc.
Gand : b. univ.		

ERASMUS (Desiderius). E 90.

BÂLE, Jean Froben. Mense augusto 1513.

Erasmii Roterodami Germaniae || Decoris, Adagio || rvm Chiliades || Tres, Ac Centvriae || Fere Totidem. ||

In-fol., 24 ff. lim., 249 ff. chiffrés, et 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. lim. : titre encadré; préface : *Ioannes Frobenius || Studiis || S. P. D. || Apud Græcos, Tarrhus ...*, datée de Bâle, 19 des calendes de sept. 1513; index alphabétique (*Abijt & laurus in sylva 13* ||, etc.); § *Index secundum materias ...*, de deux parties; poème latin : *Germani Brixii ... Ad Desiderium Erasmum Roterodamum*; trois distiques grecs par le même; épître : *Erasmus Roterodamus Gulielmo Monioio || Clarissimo Optimali. S. P. D. || Olim Lutetia ...* La bordure du titre, d'une seule pièce et gravée sur bois, contient : les armes de l'Empire et celles de Bâle, tenues par un génie; l'*Humanitas*, menée en triomphe par l'*ergiliv*, *Tulliv*, *Homerus*. et *Demosthenes*; et les images *Ἰου Κωνσταντίνου* et *Ἰου Νικητοῦ*. Elle est signée dans la partie inférieure, dans un cartouche, du monogramme d'Ursus Graf.

Ff. chiffrés 1^{ro}-249^{vo} : corps de l'ouvrage, débutant par les chapitres introductifs : § *Quid sit Paramia* ||, etc.

F. 249^{vo} : fin du texte; souscription : *Basileae In Aedibus Ioannis Frobenii Ham[m]elburgensis. Mense Augusto. M. D. XIII. || Leone .X. Pont. Max. Et Maximiliano || Caesare Orbi Terrarum Presidens || tibus* ||; registre, et frise gravée sur bois, portant le mot : *Basilea* ||

Réimpression de l'édition de Venise, Alde Manuce, sept. 1508. J. Froben, comme il le dit lui-même dans sa préface, a suivi son modèle pas à pas; les seules modifications qu'il se soit permises, sont des

corrections dans le texte grec, là où il a rencontré dans les auteurs des leçons évidemment meilleures.

La même préface nous apprend qu'à l'époque où l'imprimeur termina son travail, le bruit de la mort d'Érasme s'était répandu en Europe.

Coté 18 marcs, cat. Rosenthal, Munich, 1861.

Bâle : b. univ.	Giessen : b. univ.
Berlin : b. roy.	Londres : brit. museum.
Berne : b. ville.	Lubeck : b. ville.
Dresden : b. roy.	Munich : b. roy.
Erlangen : b. univ.	Paris : b. nat.
Frib. en Brisgau : b. univ.	Zurich : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 91.

FERRARE, Joan. Machiochus Bondenus. Ad idus martii 1514.

Erasmii Roterodami (sic) Proverbiorum Chiliades || Tres, Et Totidem Centuriae, Additis Qui || busdam Rebus Optimis, Noviter Excus || sae (sic) Plurimisque In Locis Diligen || tissime Calfigatae. || Lectori Sal. || Habes studiosè Lector adagiorū tria milia fere supra treceta, Habes Annotatio || nes varias, acutas, eruditas, Nam et plurima auctorū loca ignorata hactenus, || et multas explicationes Ciceronis ad Atticū invenies. Ex Homero autem, || Ariftothane, Euripide, aliisq; poetis graecorū prope versuū decemilia || in latinatam verfa. Ex Platone, Luciano, Demosthene, caeterisq; id || genus Oratoribus magnā interptationum Sylvam. Physicas || etiam et Mathematicas quaestiones aliquot ingeniose et || prudenter excus- sas. Tū comoda adhuc diverticula, || E quibus incertū est plus ne utilitatis, an volu || ptatis mutueris. Si cum re ipsa cogrediare, || dices multa pollicitum, plura prae || stitisse (sic), Quando hic unus Liber || tibi pro iusta Biblio || theca esse po || test. || (Marque ty- pogr., avec les initiales : I. M.).

In-fol., 16 ff. lim. numérotés au bas du r^o, 337 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Le numérotage de 1-56 est en chiffres romains; de 57 à 337, en chiffres arabes.

F. [1] : titre, et épître dédicatoire : *Ioannes Machiochus (sic), Magnifico et Clariss. Hieronymo Magnano (sic) Illustri (sic). D. Ducis Ferrariae a Secretis. Sal.*, datée : *Nonis Martiis MDXIII*.

Ff. 2-16 : index alphab.

Ff. 1-337 : texte.

F. 337^{ro} : *Finis* ||, souscription : *Impressum accuratissime Ferrariae per Ioannem || Machiochum Bondenum. MDXIII. || Ad idus Martii* ||, et registre des signatures.

F. 337^{vo} : avis : *Ang. Fanuccijs, Sacerdos Lucensis studiosis ...*, et distique :

Erasmii collecta vides monumenta disert.

Quis non praeclarum iudicet ingenium?

La description qui précède nous a été obligeamment fournie par M^r C. Castellani, directeur de la bibliothèque nationale, à Venise.

Venise : b. nat. de St-Marc.

ERASMUS (Desiderius). E 92.

TUBINGUE, Thomas Anshelm, de Bade, pour Louis Hornecken, à Cologne. Mense martio 1514.

Erasmii Roterodami Adagiorvm || Chiliades Tres, Ac Centv || riae Fere Totidem. || Ald. Stvdiosis S. || Quia nihil aliud cupio q̄ prodeffe uobis Studiofi. Cū ueniffet in manus meas Erasmii Roteroda || mi ... Nam quod dicitur αὐτός αὐτόν αὐλίσει. || Praepōnitur hifce adagijs duplex index. Alter secundum literas || alphabeti nostri, nam quæ græca sunt latina quoq; || habentur. Alter per capita rerum. ||

In-fol., 14 ff. lim. non chiffrés, 12 ff. chiffrés au bas, 249 ff. chiffrés de la façon ordinaire, et 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. lim. non chiffrés : titre; index alphabétique des adages; poème latin par Germain Brice ou de Brie, et trois distiques grecs par le même.

Ff. lim. chiffrés au bas [1]-12 : index composé de deux parties et commençant par : *Erasmii ... Adagiorvm || Chiliades Tres Et Centv || riae Fere Totidem || Index secundum materias ...*, et épître : *Erasmus Roterodamus Gulielmo Monioio || Clarissimo Optimali S. P. D. || Olim Lutetia ...*

Ff. 1^{ro}-249^{vo} : corps de l'ouvrage, commençant par les chapitres introductifs ordinaires.

F. 249^{vo} : fin du texte; souscription : *Tubinga in aedibus Thomae Anshelmi Badensis, impensis || prouidi uiri Ludouici Hornecken Coloniensis incolae || Anno M. D. XIII. Mense Martio, Sub illustri || duce Vdalrico Vuirtenbergensi* ||, et enfin registre des signatures.

Réimpression de l'édition de Venise, Alde Manuce, sept. 1508, in-fol.

Coté 12 marcs, 184^e cat. d'Harrassowitz, Leipzig, 1892, n^o 30.

Berlin : b. roy.	Königsberg : b. univ.
Copenhague : b. roy.	Le Havre : b. ville.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Leipzig : b. univ.
Donauessingen : Fürstl. Fur- stenberg. Bibliothek.	Londres : brit. museum.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Louvain : b. univ.
Göttingue : b. univ.	Munich : b. roy.
Kassel : Landesbiblioth.	Paris : musée pédag.
	Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 93.

BÂLE, Jean Froben. (1515).

Io. Frobenius Stvdio || sis Omnibvs S. D. || Accipito candide lector, Erasmii Ro || terodami, prouerbiorum Chiliadas, || rursum ab ipso non aestimandis fu || doribus recognitas, & ex probatissi || mis autoribus sic locupletatas, ut fu || perioris æditionis summæ, fere quar || ta pars accefferit. Nos neq; sumptui, || neq; labori peperimus, ut tam eru || ditum opus, tam copiosum, ut uere || flumen aureū uocare possis, q̄ emē || datiffimum e nostra officina prodi || ret in lucem, plane nouum, & haec || nus a nemine excusum. Eme, || frueri, & Vale. || In Incltyta Basilea ||

In-fol., 24 ff. lim., 634 pp. chiffrées, et 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. lim. : titre encadré, comme les deux pp. qui suivent; liste des principaux auteurs consultés; préface : *Erasmus Roterodamus Ad Candidum Lectorem De Secunda Chiliadum Svarum Aeditione. || Futurum auguror ...*, datée de Londres, nones de janvier 1513; index alphabétique (*Ab afino lanā. 115* ||, etc.); et ... *Index Chiliadū iuxta locos & materias ...*, précédé d'un avis et composé de 3 parties, savoir les deux parties primitives, mais interverties (l'index des matières proprement dit, et *Loci Secum Congruentium Et Pugnantium Materialium ...*), et *Index Locorum ...* alphabétique, qui n'est, comme la seconde, qu'une table renvoyant au principal index, le premier des trois.

La bordure du titre passe pour être de Holbein. D'une seule pièce et gravée sur bois, elle contient une série de portraits : *Homerus Poeta. Salomon Rex. Hesiodus. || Aristides Demosth. Plato. Aristot. Euripid. Aristophan || Plotarch. Lucianus. || Cicero. Quintil. || Plinius. A. Gellius. || Theocrit. Pindarus. || Vergil. Horatius. || Livius. Salustius* ||. Les encadrements des deux pp. suivantes sont respectivement composés de trois et de quatre pièces juxtaposées. Dans la pièce de gauche du dernier encadrement sont gravés, sur une colonne qui porte une femme nue, les caractères : *M || V || A || VRS* ||; tandis que la pièce inférieure est signée des initiales *VG* (Ursus Graf) entrelacées.

Pp. 1 et 2 : épître : *Erasmus Roterodamus Gulielmo Monioio || Clarissimo Optimali. S. P. D. || Olim Lutetia ...*, s. d.

Pp. 2-632 : corps de l'ouvrage, commençant par les chapitres introductifs : ... § *Quid sit Paramia* ||, etc., et finissant par la souscription : *Finis Chiliadum Erasmii Roterodami (sic) || Ex Accuratissima Officina || Frobeniana (sic) Basileae* ||

P. 635 (sic, pour 633) : postface : *Ioannes Frobenius Bonarum || Literarvm Amatoribus || S. D. || Habebis candidissimi ...*, datée de Bâle, *ex adibus nostris*,

1515, et la marque typogr. de l'imprimeur : *Io. Fro.*, entourée de trois devises, une en hébreu, une en latin : *Prudens simplicitas, amoris redi.* || et une en grec : *Ἐλευθερία (sic) ὑπόνοια ὡς αἰ ἔχει || ἀεὶ ἔχου ὡς αἰ περισσεύει.* ||

P. 634 : registre : *Index Ternionum.* || Nouvelle édition, revue, remaniée, et augmentée, notamment d'une préface. Elle comprend, outre les chapitres introductifs ordinaires, 3411 adages, groupés en quatre chiliades, dont trois complètes, et une de quatre centuriers, et de onze adages non numérotés. Les commentaires sont souvent conformes à ceux des éditions antérieures; parfois ils ont été modifiés, parfois complétés. Les adages nouveaux ne sont pas tous placés à la fin; plusieurs d'entre eux sont intercalés dans l'ancien texte. Déjà il s'en trouve un dans la première centurie. En effet, l'adage XCVIII ayant été placé en tête de la seconde centurie, les nos IC et C ont avancé d'un rang, et un nouveau numéro C a dû être introduit. Des cas pareils ne sont pas rares, mais il serait trop long et inutile de les signaler tous. C'est dans cette édition que paraissent, pour la première fois, les adages avec commentaires de longue étendue, qui ont si souvent été imprimés séparément, le *Dulce bellum inexpertis*, le *Scarabeus* et le *Sileni Alcibiadis*. Le premier avait déjà figuré dans les impressions antérieures, mais à l'état embryonnaire, c'est-à-dire avec quelques lignes d'explication seulement. Les deux autres sont complètement nouveaux. Il va sans dire que les indices ont dû être complétés pour être en rapport avec l'œuvre ainsi remanié.

Voici, du reste, en substance, la façon dont Érasme lui-même parle du livre, comparé aux éditions antérieures in-4° et in-fol. :

« La première édition, celle de Paris¹, a été faite sans méthode et avec trop de précipitation. Tout jeune encore, je croyais entamer une affaire de rien du tout, mais une fois à la besogne, je m'aperçus qu'aucun autre genre de composition n'est plus ardu, surtout quand on ne dispose pas des livres grecs indispensables.

« Quand je préparais une nouvelle édition à Venise², j'étais familiarisé avec les difficultés de l'entreprise. Je parvins, à force d'application, à terminer mon travail en huit mois de temps environ. Les témoins de ce fait ne manquent pas : Alde Manuce, chez qui la nouvelle édition a été préparée et imprimée, Jean Lascaris, orator du roi de France, Baptista Egnatius, Hieronymus Aleander et autres.

« Pour ma troisième édition³, je disposais de plus de loisirs et d'une bibliothèque plus considérable, grâce à l'étonnante bienveillance de Warham, archevêque de Canterbury et primat d'Angleterre. Je pus revoir mon travail du commencement à la fin, corriger les fautes typographiques, qui étaient nombreuses, compléter la traduction des termes grecs, commenter plus amplement certains adages, enfin ajouter le nom de l'auteur là où il était omis. Je n'ai pas eu peur d'être parfois en désaccord avec

moi-même. J'ai supprimé certaines expressions que j'avais trouvées dans des recueils et qui passaient indûment pour adages; mais par contre j'ai ajouté à mon œuvre un certain nombre d'adages nouveaux, de sorte que l'ensemble occupe un quart d'espace de plus qu'auparavant. »

Nous croyons utile d'appeler plus spécialement l'attention sur l'adage : *Nō e quouis ligno Mercurius fiat* (chiliade II, centurie V, n° XLVII) ou mieux sur un passage du commentaire qui l'accompagne : *Quandoquidē ad alias res, alias materias cōuenire || copiose demōstrat Theophrastus libro de plantis quinto. Item Plinius li. decimo sexto. Qui-||dam superstitiosus exquirūt materiā, unde numen exculphant. Et quāq; Priapus ille Deus fa-||cilis & crassus, haud grauaū ficulus esse, nō tamē idem liceat in Mercurio Deo tam ingenio-||so totq; pradio artibus. Une bonne partie en a été reproduite, par mégarde, comme citation de Pline dans l'Aglaophamus de Lobeck, p. 250 : *Plinius XVI. 14. quidam superstitiosus exquirunt materiam, unde numen exculphant, et quanquam Priapus haud gravatur ficulneus esse, non tamen idem liceat in Mercurio.* Otto Crusius (*Philologus*, LIV, p. 749) fait remarquer, avec raison, que Lobeck a eu le tort de lier les mots *Plinius li. decimo sexto* à la phrase suivante, alors qu'ils doivent être mis en rapport avec celle qui précède. Il se demande quelle peut être l'origine du chiffre erroné 14, si celui-ci est à mettre sur le compte de Lobeck, ou bien s'il figure dans une des éditions postérieures des *Chiliades*. Comme nous avons les diverses éditions réunies à notre disposition, nous avons eu la curiosité de les examiner l'une après l'autre. Le chiffre 14 n'y est pas. Il nous vient donc de Lobeck, et voici comment, d'après nous. L'auteur de l'Aglaophamus, soit en faisant ses *Collectanea*, soit en rédigeant son ouvrage, aura écrit : *Plinius lib. XVI ...*, comme cela se trouve dans les *Chiliades* de Bâle, 1546. Le mot *lib.*, mal écrit, a été lu plus tard 14. Le chiffre arabe, jugé à son tour mal placé, a été rejeté ensuite après le chiffre romain, ce qui donna : XVI. 14.*

Aix-la-Chapelle : b. ville.	Iéna : b. univ.
Bâle : b. univ.	Leipzig : b. ville.
Berlin : b. roy.	Mons : b. ville.
Bruxelles : b. d. PP. Bollandist.	Munich : b. roy.
Colmar : b. ville.	Rotterdam : b. ville.
Copenhague : b. roy.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Dresden : b. roy.	Weimar : b. gr. duc.
Frib. en Brisgau : b. univ.	Wûrtzbourg : b. univ.
Heidelberg : b. univ.	Zurich : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 94.

BÂLE, Jean Froben.
Mense VIII 1517-1518.

Ex Tertia Avtoris Recognitione. || ☞ Ioannes || Frobenivus Stvdiosis. || Omnibvs S. D. || Accipito candidē lectōr Erasmi Ro-||terodami, prouerbiorum Chiliadas, || iam tertū ab ipso non æstimandis fudo-||ri-

¹ Édition in-4° de 1500. — ² Édition in-fol. de 1508. — ³ Édition ici décrite.

bus recognitas, & ex probatissimis auto || ribus sic locupletatas, ut cui superioris ædificationis summā, fermē quarta pars ab hinc || biennū accefferat, huic nunc haud multo || minus sit adiectū. Nōs neq; sumptui, neq; || labori pepercimus, ut tam eruditū opus, || tam copiosum, ut vere flumē aureū uoca-||re possis, q̄ emendatissimū ē nostra officina prodiret in lucē, planē nouum, & hæc || nus à nemine excufū. Eme, fruerē, & Vale. ||

In Inclvta Germaniæ || Basilea. || An. M. D. XVIII. ||

In-fol., 26 ff. lim., 684 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom.

Ff. lim. 1 ro - 2 vo : titre en rouge et en noir; liste des principaux auteurs consultés; préface : *Erasmus Roterodami Ad Candidum Lectorem, De Secunda Chiliadem Starum Aeditione. || Futurum auguror ...*, datée de Londres, nones de janvier 1513. Les trois premières pp. sont encadrées. L'encadrement du titre, d'une seule pièce, est celui de l'édition de Bâle, Froben, (1515). Il comprend le titre entier, sauf la mention initiale : *Ex Tertia Avtoris Recognitione.*, et le millésime tout à la fin. Les deux autres bordures sont composées respectivement de trois et de quatre pièces juxtaposées. L'une de celles-ci porte, dans un cartouche, le nom *Basilea*.

Ff. 3 ro - 26 vo : Index alphabétique des adages (*Ab asino lanā ...*, etc.); *Locis Secum Congruentium Et Pugnantium Materialium. || Index Locorum Secundum Seriem Literarum ...*; ... *Index Chiliadem Iuxta Locos Et Materias, ...*, débutant par un avis; *errata*, et page blanche.

Pp. [1]-3, dont la première est entourée du même encadrement que la troisième page lim. : épître dédicatoire sans date : *Erasmus Roterodami Gualtero Montioio Cla-||rissimo Optimati. S. P. D. || Olim Lutetia ...*

Pp. 3 - 684 : texte, commençant par l'en-tête : *Erasmus Roterodami || Proverbiorum Chilias Prima. ||* et les notices introductives : *Quid sit Paræmia. ||*, etc.

Ff. non cotée : postface : *Ioannes Frobenius || Bonarum Literarum || Amatoribus. || S. D. || Habetis candidissimi ...*, datée de Bâle, le 5 des cal. de décembre 1517; *Index Ternionum. ||*; souscription : *Basileae Apud Ioannem Frobenium. || Mense VIII || An. M. D. XVII. || Vale Qui Lege-||ris. ||*; et marque typographique, encadrée de trois devises, une en grec, une en latin et une en hébreu.

Nouvelle édition comprenant trois chiliades complètes, quatre centuriers, et 22 adages non chiffrés. Jusqu'à la p. 586 inclusivement, elle est, *grosso modo*, conforme à l'édition de Bâle, (1515). A partir de la p. 587, n° LXXVII, il y a eu remaniement dans la disposition des adages. Les adages non chiffrés sont, les uns, nouveaux, les autres, tirés de

divers endroits de la partie remaniée. Le 22^e adage non numéroté est l'*Auris Bataua* qui déjà, dans l'édition de 1515, se trouvait tout à la fin. Les indices se suivent dans un autre ordre que précédemment. La postface est celle de l'édition de Bâle, (1515), avec une autre date. Dans l'exemplaire de la bibliothèque communale de Mons, le ro et le vo du f. lim. [A 2] sont intervertis.

Coté 12 et 18 marcs, Rosenthal, Munich, 1891.

Bâle : b. univ.	Gand : b. univ.	Louvain : b. univ.
Breslau : b. ville.	Genève : b. publ.	Mons : b. ville.
Bucharest : b. nat.	Göttingue : b. univ.	Munich : b. roy.
Colmar : b. ville.	Halle : lat. Haupt- schule.	Münster : b. roy. paulin.
Copenhague : b. roy.	Heidelberg : b. univ.	Orford : b. Bodl.
Francfort s. l'Oder : b. du gymnase roy.	Karlsruhe : b. gr.-duc.	Strasbourg : b. univ.
Fribourg en Brisg. : b. univ.	Leipzig : b. univ.	Stuttgart : b. roy.
	Londres : brit. mus.	Venise : b. St-Marc.

ERASMUS (Desiderius). E 95.

VENISE, Alde Manuce et André Torresano, d'Asola, beau-père d'Alde.
Mense septembri 1520.

Erasmi Roterodami Adagiōrum Chiliades Qvā || tvor, Centvriaēq; Toti || dem. Qvibvs Etiam Qvin || ta Additv Im-||perfecta. || (*Grande ancre aldine*).

In-fol., 26 ff. lim., 303 ff. chiffrés et 1 f. non coté. Car. rom. Sans notes margin.

Ff. lim. : titre; liste des auteurs; *Franciscus Asolanus Le-||ctori Studioso. S. ||*, s. d.; une p. blanche; quatre indices, et une p. blanche.

Ff. [1] - 303 ro : corps de l'ouvrage, débutant par les articles introductifs : *Quid sit Paræmia.*, etc., puis, à la fin, registre et souscription : *Venetis In Aedibus Al||di, Et Andreae Socce-||ri. Mense Septembri. || M. D. XX. ||*

Le f. non coté est blanc au ro; il contient au vo l'ancre aldine, celle du titre.

Réimpression de l'édition de Bâle, J. Froben, (1515), ou de celle de Bâle, J. Froben, 1517-18. François Torresano d'Asola, auteur de la préface et beau-frère d'Alde, déclare s'être occupé tout spécialement de corriger les fautes typographiques.

« Cependant Érasme, dans une de ses lettres (*ad Goclenium*) se plaint du peu de discernement (*de mala sedulitate*) de Michel Bentio, chargé par François d'Asola du soin de corriger cette édition. Il se plaint aussi de ce qu'on y avait altéré les passages d'Homère et de Cicéron qui s'y trouvent en grand nombre. » (Note extraite de : *RENOUARD, annales de l'imprimerie des Alde*, p. 89).

Un exempl. de cette édition relié pour Grolier, cédé au prix de 132 fr. à la vente Mac-Carthy, fut revendu 20 £ à la vente Hibbert, et 1728 fr. à la vente Renouard.

Berlin : b. roy.	Paris : b. nat.
Madrid : b. nat.	Rome : b. Vict.-Emmanuel.
Manchester : coll. John Ryland.	Venise : b. St-Marc.
Oxford : b. Bodl.	

Rec. 1780.

ERASMUS (Desiderius).

E 96.

BÂLE, Jean Froben. Mense octobri 1520.

Io. Frobenius Stvdiorvm Libe-
ralivm Mystis, S. D. || * || Quo fæpius hoc
opus vobis reedit, opti||mi Iuvenes, hoc debet
esse gratius. Redit || enim fubinde, cum
emendatius, tum locu-||pletius. Qui nouam
æditionem emunt, || lucrum faciunt, qui
ueteribus contenti || sunt, certe nihil faciūt
damni. In hac || non ita multum accessit
pagina||rum, fed rerum nō pœniten-||dum
auctarium, Valet, & || nostræ fauete in-
dultriæ. || * || In Inclyta Basilea. || Anno,
M. D. XX. || Ex Quarta Autoris recogni-
tione. ||

In-fol., 12 pp. et 20 ff. lim., 791 pp. chiffrées et
1 p. non cotée. Car. rom.

Pp. lim. [1]-12 : titre, encadré comme dans l'édi-
tion de Froben de 1517-18; liste des auteurs, dans
une bordure formée de quatre pièces, celle d'en bas
portant le caducée; **Erasmus Roterodamus Ad
Candidum Lectorem, De Secun-||da Chilia-
dam Svorum
Aeditione. || Futurvm auguror ...**, datée de Londres
nones de janvier 1520; et partie du 1^{er} index alpha-
bétique.

Pp. lim. : continuation du même index; trois
autres indices; errata, et 1 p. blanche.

Pp. chiffrées [1]-3 : **Erasmus Roterodamus
Gulielmo Montioio Cla-||rissimo Optimali. S. P. D. ||
Olim Lutetia ...**, sans date. La page [1] a un enca-
drement sur bois, composé de quatre pièces, qu'on
rencontre aussi, mais autrement disposées, dans
l'édition de Froben, 1517-18, p. 3 des ff. lim. et p.
chiffrée [1].

Pp. 3-790 : texte, débutant par l'en-tête : **Erasmii
Roterodami || Proverbiorvm Chilia Prima. || Quid fit
Paræmia. ||**

P. 791 : **Ioannes Frobenius || Bonarvm Literarvm
Amaloribus S. D. || Habetis ...**, de Bâle, 5 des cal. de
nov. 1520, et registre des cahiers.

P. non cotée : grande marque de Froben, et sous-
cription : **Basileæ In Aedibus Ioannis Frobenii,
Mense Octobri. Anno || M. D. XX. ||**

Nouvelle édition, comprenant en tout 3443 adages.
L'Auris Batava se tient toujours à la fin. Le n^o XX
du dernier groupe n'est pas chiffré; les n^{os} XXII-
XLII [par erreur XXI-XLI] sont nouveaux. La pré-
face d'Érasme et la postface de Froben sont celles
de l'édition de Bâle, (1515), avec d'autres dates.

Des exempl. sont cotés 12, 15 et 18 marcs, dans
les catalogues de Haug, Rosenthal et Volckman.

Berlin : b. roy. Genève : b. publ. Mannheim : b. publ.
Breslau : b. univ. Léna : b. univ. Munich : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-duc. Karlsruhe : b. gr.-duc. Nuremberg : b. ville.
Oxford : b. Bodl. Prague : b. univ.
Erlangen : b. univ. Leipzig : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Fribourg en Brisg. : b. univ. Lubeck : b. ville. Strasbourg : b. univ.
Gand : b. univ. athènes. Würzburg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 97.

BÂLE, Jean Froben. M. januario 1523.

Io. Frobenius Po-||litoris literaturæ cul-
toribus, s. || Adnifum fumus æditione proxima,
ut hoc || opus cum primis frugiferū, quàm
emen-||datissimū prodiret in lucem, nec
arbitror || quenq̄ inficiaturū, id nos infeli-
citer fuisse || conatos : nunc quicquid in arte
mea pof-||funt promittere curæ, id totū
xpromptū || est. Accessit & autoris opera,
qui multa uel || auxit, uel reddidit meliora.
Atq̄ utinā hoc || diu illi liceat, in studiorum
lucrum potius || quàm meū. Sed uereor ne
hāc recognitio||nem ab illo fimus habituri
postremā ...

Basileæ, An. M. D. XXIII. || Ex autoris
recognitione postrema. ||

In-fol., 26 ff. lim., 803 pp. chiffrées et 5 pp. non
cotées. Car. rom.

Pp. lim. : titre à large bordure gravée; liste des
auteurs, également entourée d'une bordure; **Erasmus
Roterodamus Ad Candidum Lectorem De Sepius Ite-
rata Chilia-
dam Svorum
Aeditione. || Futurvm augu-
ror ...**, de Londres, nones de janvier 1520; quatre
indices; et une p. blanche. Quelques-unes des pages
des ff. lim. sont chiffrées, notamment les pp. 5, 6, 7,
8, 13 et 24.

Pp. chiffrées [1]-3, dont la première est encadrée :
**Erasmus Roterodamus Gulielmo Montioio Cla-||
rissimo Optimali S. P. D. || Olim Lutetia ...**, s. d.

Pp. 3-803 : texte : **Erasmii Roterodami || Proverbio-
rvm Chilia Prima. || Quid fit Paræmia. ||**, etc., etc.

Pp. non cotées : **Ioannes Frobenius || Bonarvm
Literarvm Amaloribus S. D. || Habetis ...**, de Bâle,
cal. de janv. 1523; longue liste d'errata; **Index
Ternionvm**; et enfin marque typogr. de Froben et
souscription dans un encadrement sur bois. La sous-
cription est : **Basileæ In Aedibus Ioannis || Frobenii,
Mense Ianuario || An. M. D. XXIII. ||**. L'encadre-
ment comprend : la bataille entre **Arminius**, et **Varus**.
Quintilius; et le châtement de la calomnie : **Apelles
olim huiusmodi piçura Calumniam ultus est. ||**
Ce dernier tableau comprend, entre autres figures :
Ignorantia, **Suspicio**, **Calomnia**, **Invidia**, **Præ-
sidiæ**, **Insidiæ**, **Penitudo**, **Veritas**, puis, à plus grande
distance, à gauche et à droite : **Iustitia**, **Temperantia**,
Fortitudo, et **Caritas**. Dans la partie supérieure de
l'encadrement, à droite : **Tandem || Vipera. || Sibi-
lare || Desiste || 1517. || AH. ||** (Ambroise Holbein?).
La même signature se rencontre une seconde fois,
tout en haut, après le nom de Varus Quintilius.

Nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée.
Elle comprend trois chiliaes complètes, quatre cen-
turies et quatre-vingt deux adages, c'est-à-dire trente-
neuf adages de plus que l'édition de Bâle, Froben,
1520. Ces trente-neuf adages sont numérotés XLIII à
XLVIII et L-LXXXII. **L'Auris Batava**, qui, pour la

première fois, n'occupe pas la fin, est chiffrée cette
fois-ci XLIX. En comparant à la hâte l'édition de
1523 avec celle de 1520, nous avons encore constaté
les augmentations suivantes : Chil. I, Cent. I, adage
C, 2 1/2 lignes à partir des mots *lôyos*; Cent. II, adage
XCIII, les 6 1/2 dernières lignes, à partir
du mot *Cicero*; Cent. II, adage XCVI, 3 lignes dans
la fin, remaniée, de l'article; Cent. V, adage C, 5
lignes à partir de *Ex aduerso*; Cent. VIII, adage C,
2 lignes résultant d'un remaniement; Chil. II, Cent.
II, adage XCIX, 1 ligne à partir du mot *Vsurpat*;
Cent. VI, adage I, 1 ligne, à la fin; Cent. IX, adage
I, 2 lignes, résultant d'un remaniement à la fin;
Cent. X, adage I, 5 lignes finales. Notre travail de
comparaison, dans un ouvrage d'une si grande
étendue, a fatalement dû porter sur le commence-
ment et sur la fin de chaque centurie. Un examen
général ferait découvrir, nous en sommes convain-
cus, bien d'autres augmentations encore.

Les bordures du titre, du v^o du titre et de la pre-
mière page du corps du livre sont celles qui ont
servi antérieurement pour l'édition du mois d'octo-
bre 1520.

Des exempl. de cette édition sont cotés 20 fr.
et 20 m. dans les catal. à prix marqués français et
allemands.

Bâle : b. univ. Berlin : b. roy. Besançon : b. ville. Cherbourg : b. univ. Copenhague : b. roy. Darmstadt : b. gr.-duc. Dresden : b. roy. Fribourg en Brisgau : b. univ.

Gand : b. univ. Munich : b. roy. Oxford : Wadham coll. Rostock : b. univ. Sens : b. ville. St-Petersbourg : b. imp. publ. Strasbourg : b. univ. Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 98.

BÂLE, Jean Froben. Mense febr. 1526.

Adagiorvm Opvs D. || Erasmii Roterodami
Per Evndem Exqvistissimi||ma cura
recognitum & locupletatum, correctis
ubique citationum nume||ris, ac reſtitutis
indicibus. Hanc ſupremam manum putato, ||
& ſecurus emito. Si plura cupis noſſe, uerte
pagi||nam, & lege autoris epistolam. || (Mar-
que de Froben, sans devise).

Basileæ apud Ioannem Frobe-||niū, Menſe
Februario. || Anno || M. D. XXVI. ||

In-fol., 26 ff. lim., 889 pp. chiffrées et 5 pp. non
cotées. Car. rom.

Pp. lim. : titre; liste des auteurs; préface : **Erasmus
Roterodamus Studiosis || Omnibus Salutem Dicit. ||
Iam Me Suppudere Cooperat ...**, datée de Bâle, 16 des
cal. de février 1526; index alphab. des adages; et
second index composé des trois parties et de l'avis
ordinaires.

Pp. [1] et 2 : **Erasmus Roterodamus Gulielmo
Montioio Clarissimo || Optimali, S. P. D. || Olim
Lutetia ...**, s. d.

Pp. 3-889 : texte, débutant par : **Erasmii Roterodami
|| Proverbiorvm Chilia Prima. || Quid fit Paræmia. || ...**

P. 889, au bas, souscription : **Apud inclytam Ba-
ſileam ex officina Ioan. Frobenij || Menſe Februario
Anno M. D. XXVI. ||**

Pp. non cotées : **Index Ternionvm**. ||; liste des
errata; deux pp. blanches, et marque typogr., la
même que celle du titre.

L'exemplaire de l'université de Louvain pourrait
passer comme étant d'une édition de 1528. On a
ajouté à la main, assez adroitement, deux I à la fin
du millésime du titre et de la souscription.

Voici le résumé des passages les plus intéressants
de la nouvelle préface d'Érasme : « J'ai découvert
par hasard que, dans mon travail, beaucoup d'erreurs
se sont glissées dans les chiffres et les caractères
grecs qui désignent les différents livres et chapitres
des auteurs cités. Je n'ai pu consacrer à la révision
une attention spéciale qu'à partir de la seconde moi-
tié du volume. Pour tout ce qui était déjà imprimé,
j'ai dû me contenter de faire une liste séparée des
errata. J'ai ajouté à cette nouvelle édition un supplé-
ment assez important, sans vaines digressions,
uniquement composé de choses indispensables. Si
Dieu me prête vie, je tâcherai de profiter des nou-
veaux auteurs publiés, pour enrichir mon travail,
qui, par sa nature même, ne saurait jamais être com-
plet. Si je venais à mourir, je prie, je supplie ceux
qui viendront après moi de conserver intact ce que
j'ai rétabli avec tant de labeurs. Certes, il est possi-
ble de trouver des choses nouvelles ou meilleures,
mais de grâce qu'on ne traite pas mon œuvre,
comme on fait encore aujourd'hui pour les lexiques,
comme on faisait autrefois pour les *Colledanea decre-
torum & ſententiarum Theologicarum*, où toute la
gloire est pour celui qui a gâté l'ouvrage en dernier
lieu. N'a-t-on pas la ressource de publier une nou-
velle œuvre sous son propre nom, ou bien ne peut-
on, comme je le fais moi-même, donner des appen-
dices? Je voudrais qu'on montrât le même respect
pour les indices. En faisant cette demande, je ne plaide
nullement en vue ma propre gloire; je ne plaide
que la cause du bien général des études ».

La suite est moins importante. Elle se compose,
en partie, de l'éloge d'Alde et de Froben.

Nouvelle édition, augmentée, comprenant trois
chiliaes complètes, cinq centuries et trente-cinq
adages. Elle diffère notablement de celle de Bâle,
Froben, 1523. Elle contient en plus d'abord toute
la sixième centurie de la chilia IV, sauf les adages
XII et XXXV, en tout 33 numéros; puis les adages
LXXXIII à C de la centurie qui précède. L'ensem-
ble, abstraction faite de l'exception citée, occupe les
pp. 879-888.

Sont encore nouveaux :

a) L'adage LIIII (*Cum lacte nutricis*), centurie
VII, chilia I. Par suite de cette addition, l'ancien
n^o C, étant de trop, a été mis dans la 4^e chil., 5^e
centurie, où il occupe le n^o XLIX.

b) L'adage I, chil. III, centurie X. Il a éliminé
Glaucus comeſa herba habitat in mari, qui lui-même

est allé remplacer l'ancien *Styphi commentum* supprimé, chil. IV, centurie I, n° LXIII.

c) Un passage intercalé p. 783, dans le commentaire du célèbre adage : *Dulce bellum inexpertis*, après la première phrase introductive. Il est conçu comme suit : *Id || ita reddidit Vegetius libro de re militari 3 cap. 14. Nec cōfidat || satis. si tyro praliū cupit, inexpertis em̄ dulcis est pugna.* Reproduit dans les éditions in-fol. subséquentes, il n'a jamais figuré dans les éditions séparées du *Bellum*, autre nom du *Dulce bellum inexpertis*.

d) *Ne bos quidam pereat*, chil. IV, centurie V, n° I, pp. 860-864. Il remplace *Grata breuitas*, portée à la p. 869 (chil. IV, centurie V, n° XXV) en lieu et place de *Mater timidi non flet*, rejeté, après remaniement, dans la partie nouvelle, p. 884, n° XII.

Les autres augmentations sont dispersées dans le volume, et consistent en lignes complémentaires ajoutées à l'ancien commentaire. Nous citerons les suivantes, convaincu que bien des choses nous ont échappé :

2 lignes dans le commentaire de n° LIII, chil. I, centurie VII, la pénultième et l'antépénultième.

13 lignes à la fin de n° C, chil. I, centurie IX.

5 id. id. id., id., cent. X.

7 id. id. id., chil. III, cent. I.

2 id. id. id., id., cent. V.

8 id. dans le commentaire du n° IX, chil. IV, cent. I.

4 lignes à la fin du n° XIII, chil. IV, cent. I. (L'entête de cet article : *Ex eo propè tantum* a été corrigé en *Quantum ex Bacchanalibus*).

6 1/2 lignes dans le commentaire du n° XIII, chil. IV, cent. I.

2 1/2 lignes à la fin du n° XXXVI, chil. IV, cent. V.

16 1/2 id. id. du n° XXXVII, id., id.

5 1/2 id. id. du n° XXXIX, id., id.

9 1/2 id. id. du n° LXXX, id., id., remplaçant les 3 1/2 dernières lignes de l'ancien article.

Contrairement à la théorie développée par Érasme dans la préface, l'ancienne *Auris Batava* occupe de nouveau la dernière place.

Bâle : b. univ.
Cologne : b. ville.
Fribourg en Brisg. : b. univ.
Heidelberg : b. univ.
Louvain : b. univ.
Lyon : b. ville.
Munich : b. roy.
Oxford : b. Bodl.

Paris : b. de la soc. de l'hist. du protestantisme franç.
Paris : b. de l'Arsenal.
Rotterdam : b. ville.
Trèves : sémin. cathol.
Vienne : b. impér. et roy.
Vienne : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 99.

LYON, Sébast. Gryphus. 1528.

Adagiorvm Opvs || Opvs Des. Erasmi Roterodami, || per eundem exquisitissima cura recognitum & || locupletatum : correctis ubiq; citatio || num numeris, ac restitutis || Indicibus. || Hanc supremam manum putato, & fecurus emito. Si plura ||

cupis noffe, uerte paginam, & lege autoris epistolam. || (*Marque typogr. de Gryphus reproduite, en réduction, au n° 213 de l'ouvrage de Silvestre. Elle est encadrée des devises suivantes : en tête : Virtute Duce, || ; au bas : Comite Fortvna. || ; à gauche : Nullum numen abest, si fit prudentia, fed te || ; à droite : Nos facimus Fortvna deam, cœloq; locamus. ||*).

Sebastianvs Gryphivs Germanvs || Excvdebat Lvgdvni, || Anno || M. D. XXVIII. ||

In-fol., 19 ff. lim., 1054 coll. chiffrées et 3 pp. non cotées. Car. ital.

Ff. lim. : titre; liste des auteurs; préface : *Erasmus Roterodamus Studiosis Omnibus || Salutem Dicit. || Jam Me Suppudere Coeperat ...*, datée de Bâle, 16 des cal. de févr. 1526; index alphabétique; second index composé de trois parties, et épître : *Erasmus Roterodamus || damus Gvlielmo Montioio ... S. P. D. || Olim ...*, s. d.

Coll. 1-1054 : corps de l'ouvrage, débutant par les notices introductives ou prolégomènes : ... *Qvid Sit Paræmia.* ||, etc.

Pp. non cotées : liste des errata; registre des signatures; souscription : *Sebastianvs Gryphivs || Germanvs Excudebat Lvgdvni, || Anno || M. D. XXVIII.* ||; une p. blanche, et marque du titre encadrée des mêmes devises, mais sans le signe avant le mot *Nullum*.

Réimpression de l'édition de Bâle, Jean Froben, 1526, in-fol.

Besançon : b. ville.
Genève : b. publ.
Nîmes : b. ville.

Paris : b. nat.
Tonneur : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 100.

BÂLE, Jean Herwagen et Jérôme Froben. M. sept. 1528.

Adagiorvm Opvs || Des. Erasmi Roterodami Per Evn-dem exquisitiorè quàm antehac unquam cura reco-|gnitū, nec parum copiofo locupletatū auctario. || Quid actum fit in indicib. cognofces ex ipfius in hos Præfatione. || (*Marque typogr. placée entre les deux syllabes du nom de l'imprimeur : Fro ben.*)

Basileae Ex Officina Fro-beniana, An. M. D. XXVIII. ||

In-fol., 32 ff. lim., 962 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom.

Ff. lim. : titre; liste des auteurs; préface : *Desiderius Erasmus Roterodamus || Studiosis S. D. || Vereor ...*, datée de Bâle, ides du mois d'août 1528; *Desiderius Erasmus Roterodamus || ad lectorem de*

ERASMUS (Desiderius).

E 101.

BÂLE, Jérôme Froben & Nicol. Episcopius. Mense martio 1533.

Adagiorvm Opvs || Des. Erasmi Roterodami Per Evndem || exquisitiorè quàm antehac unquam cura recogni-||tum, cui præter multa in medio uel utiliter ad-||dita uel uigilanter emendata, acceffe-||runt fermè quinq; Centuriæ. || Quid actum fit in indicib. cognofces ex ipfius in hos Præfatione. || (*Même marque que sur le titre de l'édition de Bâle, Jean Herwagen et Jérôme Froben, 1528. Ainsi que là, elle est également placée entre les deux syllabes du nom Fro ben.*) ||

Basileae Ex Officina Frobeniana, An. M. D. XXXIII. ||

In-fol., 36 ff. lim. (sign. aa 2-ff 4 [ff 6]), 1075 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée. Car. rom.

Ff. lim. : titre; portrait-médaille d'Érasme; deux distiques latins par le même; *Des. Erasmus Roterodamus || Philologis Omnibus S. D. || Si iuxta uetus prouerbium ...*, sans date; avis d'Érasme sur les deux indices (... *Indicem litterarium comperi ...*); index alphabétique; second index composé de trois parties; liste des errata; *Des. Erasmus ... Clarissimo || Pueri Carolo Montioio S. D. || Vt uere ...*, de Bâle, ides d'août 1528.

Pp. chiffrées [1] et 2 : *Erasmus Roterodamus || Gvlielmo Montioio ... S P D || Olim ...*

Pp. [3]-1075 : corps de l'ouvrage débutant par : ... *Qvid Sit Paræmia* ||, etc.

P. 1075 : fin du texte; registre des cahiers, et souscription : *Basileae In Officina Frobeniana Per Hieronymum || Frobenium Et Nicolavm Episcopium Men. || Martio An. M. D. XXXIII* ||

P. non cotée : marque typogr., avec l'inscription : *Fro ben.* ||

Nouvelle édition, augmentée, comprenant en tout quatre chiliades complètes, une centurie et quarante-six adages. La partie nouvelle occupe les pp. 989-1075. Elle débute par une épître spéciale : *Clarissimo Iuveni Carolo || Blonto Des. Erasmus Roterod. S. D. || Totius operis ...*, datée de Fribourg en Brisgau, 1er oct. 1532, et se compose des adages LIX-C complétant la VII^e centurie de la IV^e chiliade, des centuries VIII-X de la même chiliade; d'une centurie et de quarante-six adages.

L'ancien texte a été soigneusement revu. Nous en avons trouvé la preuve dans les augmentations constatées en différents endroits : chiliade I, centurie V, adage C, 2 1/2 lignes : *Huic forma ...*; chiliade II, centurie VI, adage C, 1 ligne : *Hinc ...*; centurie IX, adage C, 3 lignes : *Itidem ...*; chiliade III, centurie I, adage C, 4 1/2 lignes : *Deinde ...*; centurie II, adage C, 3 lignes : *Ouidius ...*; centurie III, adage C, 1 ligne : *Simile ...*; chiliade IV, centurie I, adage I, intitulé : *Dulce bellum inexpertis.*, 3 lignes,

duobus Indicibus. || *Indicem litterarium comperi ...*; index alphabétique des adages; second index composé de trois parties, et nouvelle épître dédicatoire, datée de Bâle, ides du mois d'août 1528 : *Des. Erasmus Roter. Clarissimo || Pueri Carolo Montioio S. D. || Vt uere ...*

Pp. [1] et 2 : épître dédicatoire primitive, sans date : *Erasmus Roterodamus || mus Gvlielmo Montioio Clarissimo || Angliæ Baroni S. P. D. || Olim ...*

Pp. [3]-962 : corps de l'ouvrage précédé des notices introductives : ... *Qvid Sit Paræmia.* ||, etc.

P. 962, au bas : souscription : *Basileæ apud Ioannem Heruagium, & Hieronymum Frobenium. || Mense Septembri. Anno M. D. XXVIII.* ||

F. non coté r° : liste des errata; v° : même marque typogr. que sur le titre.

Nouvelle édition, revue et augmentée. Elle se compose de trois chiliades complètes, de six centuries et de cinquante-huit adages. Pour la seconde fois l'*Auris Batava* n'occupe pas la fin de l'ouvrage; toute la partie nouvelle a été mise à la suite de la partie ancienne, où elle forme les nos XXXVI-C de la centurie VI, et les nos I-LVIII de la nouvelle centurie incomplète.

L'avis assez étendu ... de *duobus Indicibus* est nouveau, de même que la préface des ides d'août 1528, et l'épître dédicatoire à Charles Mountjoy. Ils ont remplacé l'ancienne préface du 16 des cal. de février 1526, et le petit avis en tête du second index. Le premier index, alphabétique, a été complété et remanié. Les adages ont été insérés dans l'ordre alphabétique au mot principal. Ceux où pareil mot faisait défaut ont parfois été insérés deux fois. Dans certains cas, toujours pour faciliter les recherches, on a mis à côté des chiffres renvoyant aux pages du texte un *p*, une *m* ou une *f*, suivant que l'adage figure dans le texte en tête, au milieu ou à la fin de la page.

La révision du texte a occasionné par-ci par-là de légères retouches. Nous signalons les augmentations suivantes : deux colonnes à la fin du second index, troisième partie, à partir de l'en-tête : *Magni Momenti*. chiliade I, centurie III, adage C, ligne à la fin; centurie IX, adage C, 4 1/2 lignes à partir du mot *Allufum*; chiliade II, centurie II, adage C, 3 1/2 lignes à partir du mot *Ita fermè*; chiliade IV, centurie I, adage C, 5 lignes à partir du mot : *Aristoteles*; centurie III, adage C, 2 lignes : *Alexander Magnus ...*; centurie V, adage I, 5 lignes : *Vt ad prouerbium redeam ...*

Abbeville : b. ville.
Breslau : b. univ.
Breslau : b. ville.
Colmar : b. ville.
Copenhague : b. roy.
Cracovie : b. univ.
Darmstadt : b. gr. duc.
Dresden : b. roy.
Erlangen : b. univ.

Fribourg en Brisgau : b. univ.
Halle : latin. Hauptschule.
Heidelberg : b. univ.
Londres : brit. mus.
Munich : b. roy. imp. publ.
Oxford : Lincoln coll.
Oxford : St John's coll.

Paris : b. St-Geneviève.
Prague : b. univ.
Rodez : b. ville.
Rostock : b. univ.
St-Petersbourg : b. imp. publ.
Stuttgart : b. roy.
Venise : b. St-Marc.
Würtemberg : b. un.

au commencement : *Ci|tatur ex Pindaro γὰρ οὐδὲ πόλεμος ἀπειροῦν, ἐμπειρῶν δὲ τις τὰρ-||βαί προσιστάται* *καθόλα περὶ τούτων, id est, Dulce bellū inexperitis, || ast expertus quispiam horret, si accefferit cordi supra modum.* || Ce dernier passage, bien que reproduit dans les éditions postérieures du grand recueil, fait défaut dans les différentes éditions latines séparées du *Dulce bellum inexperitis*.

La nouvelle préface : *Des. Erasmus Roterodamus Philologis Omnibus S. D.*, remplace la préface de 1528. Les notes marginales paraissent ici pour la première fois dans les *Chiliades*.

Breime : b. ville.	Paris : b. de l'Arsenal.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Stuttgart : b. roy.
Erfurt : b. roy.	Trèves : séminaire cathol.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Troyes : b. municip.
Munich : b. roy.	Weimar : b. gr.-duc.
Nîmes : b. ville.	Würzburg : b. univ.
Oxford : corpus Christi coll.	

ERASMUS (Desiderius).

E 102.

BÂLE, Jérôme Froben & Nic. Episcopius.
Mense martio 1536.

Typographvs Lectori, || ☉ Adagiorvm Chi||liades Des. Erasmi Roterodami Toties Renasci || spero æquis lectoribus esse gratiffimum, quando femper redeunt tum auctio||res, tum emendatiores. In hac æditiōne non magna quidem adiuncta est || accessio, quod opus propè ultra iustam magnitudinem excre||uiffe uidetur. Attamen loca quædā uigilantiore cu||ra pensitata sunt. Pulcherimum uictoriæ || genus, usq̃ seipsum uincere. || Vale & frueri. || (Marque typ. entre les deux syllabes du nom Fro ben).

Basileae Ex Officina Frobeniana, || An. M. D. XXXVI. ||

In-fol., 36 ff. lim., 1085 pp. et 3 pp. non cotées. Notes marg. Car. rom.

Ff. lim. : titre; portrait d'Érasme, en médaillon et gravé sur bois; deux distiques latins : *Perfacile est ...*; préface : *Des. Erasmus Roterodamus || Philologis Omnibus S. D. || Si iuxta uetus prouerbum ...*, sans date; *Desiderius Erasmus Roterodamus || ad leuorem de duobus Indicibus. || Indicem literarum cõperi ...*; index alphabétique des adages; second index des matières, composé de trois parties; épître : *Des. Erasmus Roterodamus Clarissimo || Pvero Carolo Montioio S. D. || Vt uere γένος fis patris ornatissimi filius, ...*, datée de Bâle, ides d'août 1528; et épître : *Des. Erasmus ... Carolo Montioio. || Postea quam obitu clarissimi uiri Guilhelmi Monteioij ...*, datée du 9 févr. 1536.

Pp. [1] et 2 : *Des. Erasmus Roterodamus || Guilielmo Montioio Clarissimo || Angliæ Baroni S P D. || Olim Lutetiæ ...*, s. d.

Pp. 3 - 1085 : texte, débutant par : ☉ *Des. Erasmi*

Roterodami || *Proverbiorum Chilias Prima || Quid Sit Paroemia* || ...

Pp. non cotées; postface : *Des. Erasmus Roterodamus Lectori S. || In prouerbio, Dimidium plus toto : ...*; registre des cahiers; souscription : *Basileae In Officina Frobeniana Per Hieronymum || Frobenium, Et Nicolavm Episcopium Men. || Martio An. M. D. XXXVI.* ||; et marque typogr. de Froben, la même que celle du titre.

Nouvelle édition. Elle comprend quatre *chiliades*, une centurie, et cinquante et un adages, cinq adages de plus que l'édition de Bâle, Froben & Episcopius, 1533, in-fol., savoir les nos XLVII, XLVIII, XLIX, L et LI, tout à la fin. La petite épître à Charles Mountjoy, du 9 févr. 1536, et la postface sont également nouvelles. Dans la première, Érasme apprend à Charles Mountjoy qu'il lui consacre l'ouvrage en entier, dédié auparavant partiellement à feu son père. La postface se rapporte à une correction à faire dans le volume. Impossible de dire si certains articles dans le corps de l'ouvrage ont subi des augmentations. Nous avons examiné la fin de chaque centurie sans constater des changements.

Coté de 10 à 20 fr. dans divers catalogues de libraires.

Avignon : musée Calvet.	Genève : b. publ.	Oxford : library of Christchurch.
Bâle : b. univ.	Giessen : b. univ.	Pau : b. ville.
Breslau : b. univ.	Halle s/S : b. univ.	St-Petersbourg : b. impér. publ.
Dresden : b. roy.	Karlsruhe : b. gr.-duc.	Thorn : b. gymn.
Fribourg en Brig. : b. univ.	Lunéville : b. publ.	Zurich : b. univ.
Gand : b. univ.	Madrid : b. nat.	
	Mons : b. ville.	
	Munich : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius).

E 103.

VENISE, Victor de Rabanis, ou de Ravanis et c^{ie}.
Mense sept. 1537.

Habes Lector Optime || ☉ Adagiorvm ☉ Des. Erasmi Rote||rodami Chiliadas Omnibus additionibus, quibus eas auctor, dum || uiueret, fubinde augebat, locupletat||tas, ac recenti castigatione ad||hibita, summa diligenti||tia excufas. || ☉ || (Grande marque typogr. de Rabani : la Sirène. Tout autour la légende suivante, en car. typogr. : οὐ βιάσεται, αὐτὰρ τοὺς κεντὶλλοὺς (sic) ἐπιτίρει || σερῶν ἡμετέρων εὐστομοῦ ἐν πέλιον || Τῶ (sic), καὶ ἄνεν δεσμοῦν, καὶ πάσας κερῶ ἀλοιφῆς || Τῆς σοφίας πῆρασον θεραστέως πελάγη. ||).

In-fol., 30 ff. lim. (sign. 1 ii - 4 iii [4 vi]), 457 ff. chiffrés et 1 f. non coté. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au vo; *Des. Erasmus ... Philologis omnibus. S. D. || Si iuxta ...*, s. d.; avis concernant les deux indices; index alphabétique; second index composé de trois parties; épître dédicatoire d'Érasme à Charles Mountjoy (*Vt uere ...*), datée de Bâle, ides d'août 1528; petite épître au même, (*Posteaquam ...*) du 9 févr. 1536, et 1 f. blanc.

Ff. chiffrés [1] ro - 457 vo : corps de l'ouvrage, débutant par les prolégomènes : *Quid Sit Paroemia*, etc. Le ro du 1er f. est entouré d'une bordure de quatre pièces, l'une comprenant les portraits de *Diogenes*, *Plato*, *Aristot.* et *Themistius*; l'autre, les portraits de *T. Livius*, *M. Tullius* (sic), *Vergilius* et *Seneca*, la troisième et la quatrième représentant différentes scènes, telles que *Romulus* et *Rémus* allaités par la louve, etc.

F. non coté, blanc au vo : postface : ... *In prouerbio ...*, registre des signatures; souscription : *Viator à Rabanis & Socii Venetiis excudebant Anno Do||mini. M. D. XXXVII. Mense Septembri.* ||, et marque des imprimeurs.

Réimpression de l'édition de Bâle, Jérôme Froben et Nicol. Episcopius, 1536, in-fol. Le portrait d'Érasme et les deux distiques latins au vo du titre ont été laissés de côté.

Erlangen : b. univ.
Rome : b. Victor-Emm.

ERASMUS (Desiderius).

E 104.

BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopius.
Mense martio 1539.

Typographvs Lectori, || ☉ Adagiorvm Chi||liades Des. Erasmi Roterodami Toties Renasci || spero æquis lectoribus esse gratiffimum, quando femper redeunt tum auctiores, || tum emendatiores. In hac æditiōne, quæ postrema adiuncta est accessio, || non magna quidem adiuncta est accessio, quod opus propè || ultra iustam magnitudinem excreuiffe uidetur. Atta||men loca quædam uigilantiore cura pensitata || sunt. Pulcherimum uictoriæ genus, usq̃ seipsum uincere. Vale & frueri. || (Même marque que sur le titre de l'édition in-fol. de Bâle, Froben et Episcopius, 1536, avec la même inscription : Fro ben).

Basileae Ex Officina Frobeniana || An. M. D. XXXIX. ||

In-fol., 36 ff. lim. (sign. aa 2 - ff 4 [ff 6]), 1071 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; préface : ... *Si, iuxta ...*; avis concernant les deux indices; index alphab.; second index, de trois parties; deux épîtres à Charles Mountjoy : ... *Vt uere ...*, de Bâle, id. d'août 1528, et ... *Posteaquam ...*, du 9 févr. 1536.

Pp. [1] et 2 : épître dédicatoire à Guill. Mountjoy : (... *Olim...*), s. d.

Pp. 3-13 : prolégomènes ou notices introductives : ... *Quid Sit Paroemia*, ||, etc.

Pp. 14-1071 : corps de l'ouvrage.

P. 1071 : fin du texte; souscription : *Basileae In*

Officina Frobeniana Per || Hieronymum Frobenium, & Nicolaum Epi||scopium, Mense Martio, Anno || M. D. XXXIX. ||, et registre des cahiers.

P. non cotée : répétition de la marque du titre. Réimpression de l'édition de Bâle, Jér. Froben et Nic. Episcopius, 1536, in-fol. Le portrait d'Érasme et la postface ont été laissés de côté.

Coté 24 m. Rosenthal, à Munich, 1891, n° 7237.

Berne : b. ville.	Rostock : b. univ.
Breslau : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Le Mans : b. ville.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Londres : brit. museum.	Stuttgart : b. roy.
Munich : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius).

E 105.

COLOGNE, Jean Gymnicus. 1540.

☉ Chiliades Ada=||giorvm, Opvs Integrum Et Per||fectum D. Erasmi Roterodami, locupletatum & recognitum, quem=||admodum in extremis conatibus auctori uifum est. || Accessit indicibus antiquis in hac impressiōne nous & tertius, qui non mo||do uarias dictiones cum Græcas tum Latinas, uerumetiam histo||rias & fabulas copiose & eleganter ab autore inter||pretatas, indicat & demonstrat. || (Marque typogr. de Gymnicus, avec un petit cartouche portant la devise xylographiée : Discite Iustitiã || Moniti. ||)

Coloniae || Ex Officina Ioannis Gymnici || An. M. D. XXXX. ||

In-fol., 44 ff. lim. (a 2 [par erreur aa 2] - g 4 [g 6]), 874 pp. chiffrées, à deux colonnes, et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins, préface : *Des. Erasmus Roterodamus || Philologis Omnibus S. D. || Si, iuxta uetus prouerbum ...*, sans date; avis concernant les deux indices; index alphabétique; second index composé de trois parties; *Des. Erasmus Roterodamus Clarissimo || Pvero Carolo Montioio S. D. || Vt uere γένος fis ...*, de Bâle, ides d'août 1528; *Des. Erasmus ... Carolo Montioio. || Posteaquam obitu ...*, du 9 févr. 1536; *Rerum Et Vocum || ... Index nouus & locupletissimus.* ||

Pp. [1] et 2 : *Des. Erasmus Roterodamus Guilielmo Montioio Clarissimo Angliæ || Baroni S P D. || Olim Lutelia ...*, sans date.

Pp. 3-12 : notices introductives : ... *Quid Sit Paroemia* ||, etc.

Pp. 13-874 : corps de l'ouvrage.

Sans souscription.

Nouvelle édition. Elle contient, de plus que l'édition de Bâle, Froben et Episcopius, 1539, l'... *Index nouus ...* alphabétique.

L'auteur de l'*Index nouus* est Eberhardus Tappius. Voir, à ce sujet, l'épître dédicatoire de l'*Aureum*


flumen de Corteheovius, revu et complété par Eberhardus Tappius : *Epitome adagiorum post novissimum D. Erasmi ... exquisitam recognitionem, per Eberhardum Tappium ad numerum adagiorum magni operis nunc primum auda ...*, Colonia, Ioann. Gymnicus, 1542.

Un exempl. incompl. coté 15 marcs, Rosenthal, à Munich, 1891, n° 7238; un ex. compl. 7 fl. 50, Bom, Utrecht, 1881, n° 14.

Breslau : b. univ.	Leipzig : b. univ.
Copenhague : b. univ.	Mons : b. ville.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Munich : b. roy.
Dessau : b. duc.	Paris : b. Ste-Geneviève.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Glasgow : b. univ.	Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 106.

Lyon, Sébastien Gryphius. 1541.

Adagiorvm || Opvs Des. || Erasmi || Roterodami. || * || Ex autoris postrema recognitione. ||  || (Marque typogr. de Séb. Gryphius, reproduite dans l'ouvrage de Silvestre, n° 575, avec la devise suivante disposée perpendiculairement en deux parties, à gauche et à droite : Virtute Duce, || Comite Fortvna. ||).

Sebastianvs || Gryphivs || Excudebat || Lvgdvni || Ann. || M. D. XLI. ||

In-fol., 33 ff. lim. (sign. a 2 - e 5 [e8]), 1342 coll. chiffrées (5-1346); 2 pp. blanches et 1 p. non cotée. Car. ital.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; préface : ... *Si Iuxta ...*; avis; index alphab.; second index de trois parties; deux épîtres à Charles Mountjoy; une p. blanche, et épître à Guillaume Mountjoy.

Le texte se termine, coll. 1345 et 1346, par la souscription : *Lugduni Apud Sebastianum Gryphium, Anno M. D. XXXI.* || Il est suivi de deux pp. blanches.


La p. non cotée, à la fin, porte la grande marque de Séb. Gryphius (Silvestre, n° 869), encadrée dans la devise et la souscription : (au-dessus) *Sebastianvs* || (au-dessous) *Gryphivs || Excudebat || Lvgdvni, Anno || M. D. XXXI.* ||, (à gauche) *Virtute Duce,* || (à droite) *Comite Fortvna.* ||

Conforme à l'édition de Bâle, Froben et Episcopus, 1539, in-fol. Aussi conforme à l'édition de Cologne, Gymnicus, 1540, in-fol., mais sans le nouvel index alphabétique.

Amiens : b. municip.	Mons : b. ville.
Anvers : b. plantin.	Nantes : b. ville.
Avignon : musée Calvet.	Rome : b. Victor-Emm.
Bruxelles : b. roy.	Saint-Trond : couv. PP. Récol.
Colmar : b. ville.	Sens : b. ville.
Greifswald : b. univ.	Tournai : b. ville.
Lyon : b. ville.	Utrecht : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 107.

BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopus. 1541 — Mense martio 1542.

Typographvs Lectori. ||  Adagiorvm Chilliades Des. Erasmi Roterodami Toties Renasci || spero æquis lectoribus esse gratissimum, quâdo semper redeunt tum auctiores, || tum emendatiores. In hac éditione, quæ postrema autoris est recognitio, || non magna quidem adiuncta est accessio, quod opus propè || ultra iustam magnitudinem excreuisse uidetur. Atta-men loca quædam uigilantiore cura pensitata || sunt. Pulcherrimum uictoriæ genus, ufq; || seipsum uincere. Vale & fruere. || (Marque typographique avec l'inscription : Fro ben ||)

Basileæ Ex Officina Frobeniana || An. M. D. XLI. ||

In-fol., 36 ff. lim. (sign. aa 2 - ff 4 [ff6]), 1071 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; *Des. Erasms Roterodamus || Philologis omnibus S. D. || Si iuxta uetus prouerbium ...*, s. d.; *Des. Erasmus ... Ad || leuorem, de duobus Indicibus. || Indicem ...*, s. d.; index alphab.; index des matières en trois parties; et deux épîtres à Charles Mountjoy, de 1528 et de 1536.

Pp. [1] et 2 : *Des. Erasmus ... Gvlielmo Montioio ... Olim Lutetiæ ...*, s. d.

Pp. 3-13 : notices introductives : *Quid Sit Paroemia*, etc.

Pp. 14-1071 : corps de l'ouvrage.

P. 1071 : fin du texte; souscription : *Basileæ In Officina Frobeniana Per || Hieronymum Frobenium, & Nicolaum Epi- || scopium, Mense Martio, Anno || M. D. XLII* ||; et registre des signatures.

P. non cotée : marque typographique ressemblant à celle du titre, avec même inscription.

Réimpression, page pour page, de l'édition de Bâle, Jér. Froben & Nicol. Episcopus, 1539, in-fol.

L'édition ici décrite fait aussi partie des *Opera omnia* d'Érasme, de 1540. Les exemplaires portent alors un autre titre avec le millésime 1540 : *Des. Erasmi Rot. Operum || Secundus Tomus || Adagiorvm Chilliades Quatvor || Cvm Sesquicenturia Complectens...* (Marque) *Basileæ Ex Officina Frobeniana || An. M. D. XL.* ||. On en trouve un de cet espèce dans la bibliothèque du séminaire d'Autun. Voir M^{lle} PELLETCHET, *catalogue des livres de la bibliothèque d'un chanoine d'Autun ...* Paris, 1890, p. 71.

Coté 10 fr., 148^e cat. A. Unflad, Zurich, 1890, n° 382.

Breslau : b. ville.	Gand : b. univ.	Metz : b. ville.
Breslau : b. univ.	Genève : b. publ.	Oxford : Merton coll.
Chartres : b. ville.	Göttingue : b. univ.	Oxford : New college.
Cherbourg : b. ville.	Karlsruhe : b. univ.	Paris : b. Ste-Geneviève.
Dessau : Behörden.	duc.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Bibliothek.	Louvain : b. univ.	
Erfurt : b. roy.	Lubeck : b. ville.	

ERASMUS (Desiderius). E 108.

BÂLE, Jérôme Froben & Nic. Episcopus. Mense martio 1546.

Adagiorvm Chilia || des Des. Erasmi Roterodami || Quatvor Cvm Dimidia, Ex Postrema Avtoris Recogni-tione. In hac éditione, prioribus duobus Indicibus subiunctus est tertius nous, quod cuncta in hoc opere sparim tractata, lectori || ob oculos quàm clarissimè sunt posita. || (Marque typogr., avec l'inscription xylographique : Fro ben. C'est la même que celle qui figure à la fin de l'édition in-fol. de Bâle, 1541-42).

Basileæ || M. D. XLVI. ||

In-fol., 44 ff. lim. (sign. aa 2 - gg 5 [gg8]), 1071 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; préface d'Érasme : ... (*Si Iuxta uetus prouerbium ...*); avis concernant les deux indices; deux indices, le second composé de trois parties; troisième index, alphabétique; une p. blanche, et deux épîtres à Charles Mountjoy, de Bâle, ides d'août 1528, et du 9 févr. 1536.

Pp. 1 et 2 : épître à Guillaume Mountjoy, ... *Olim ...* s. d.

Pp. 3-1071 : corps de l'ouvrage, se terminant par la souscription et l'index ou registre des cahiers. La souscription est conçue comme suit : *Basileæ Per Hieronymum Frobenium, Et || Nicolaum Episcopium, Mense Martio, || Anno M. D. XLVI.* ||

P. non cotée : marque typogr., celle qui figure aussi sur le titre de l'édition in-fol. de Bâle, 1541-42, également avec le mot : *Fro ben.*

Édition faite sur celle de Bâle, Froben & Episcopus, 1541-42, in-fol. Le corps de l'ouvrage en est presque une réimpression page pour page. Le troisième index se trouve ici en plus. C'est un index dans le genre de l'*Index nous* de l'édition de Cologne, Gymnicus, 1540, mais ce n'est pas tout à fait le même.

Coté 7 flor. 37^e cat. de Gilkofer, Vienne, 1892.


Dans l'exemplaire de la bibliothèque de Tournai se rencontrent de nombreux passages biffés à la plume. C'est à eux que se rapporte la note suivante écrite sur le titre : *Hoc adagio2 opr correctum 2 ad fscriptū indicis repurgatorij iusu regie maiestatit editi f mgrū Arnoldum Massius.*

Breslau : b. univ.	Montpellier : b. ville.
Erlangen : b. univ.	Munich : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Genève : b. publ.	Strasbourg : b. univ.
Karlsruhe : b. gr.-duc.	Tournai : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 109.

LYON, Sébast. Gryphius. 1550.

Adagio-||rvm Opvs || Des. Erasmi Ro-||

terodami, Ex || Postrema Avto-||ris Recogni-||tione. ||  || Acceffit huic editioni Index nous, Lectori || quæcunque notata digna in hoc || opere tractantur com-||monstrans. || (Marque typogr. de Gryphius portant, à droite et à gauche, la devise : Virtute Duce, || Comite Fortvna. ||)

Lvgdvni Apud Sebastia-||nvm Gryphivm, || M. D. L. ||

In-fol., 41 ff. lim. (sign. aa 2 - ee 5 [ee8] et a), 1222 coll. chiffrées 5-1226, 1 p. non cotée, et 1 f. blanc. Car. ital.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; préface : ... *Si Iuxta ...*; avis concernant les indices; trois indices, le second en trois parties, et épître à Guillaume Mountjoy, s. d. : ... *Olim ...*

Coll. 5-1226 : corps de l'ouvrage, commençant par les notices introductives : ... *Quid Sit Paroemia* ||, etc.

Coll. 1225 et 1226, tout à la fin : souscription : *Lugduni Apud Sebastianum Gry-||phium. || Anno M. D. L.* ||

P. non cotée : grande marque typogr. de Gryphius (Silvestre, n° 869), encadrée de l'inscription suivante : (au-dessus) *Sebastianvs*; (au-dessous) *Gryphivs || Excudebat || Lvgdvni, Anno || M. D. L.* ||; (à gauche et à droite, perpendiculairement) *Virtute Duce, || Comite Fortvna.* ||

Édition faite sur celle de Lyon, Gryphius, 1541, in-fol. et sur celle de Bâle, Froben & Episcopus, 1546, in-fol. Le troisième index est emprunté à cette dernière édition. Les deux épîtres à Charles Mountjoy ont été supprimées.

Berne : b. ville.	Le Havre : b. ville.	Paris : b. univ.
Bonn : b. univ.	Lyon : b. ville.	Rotterdam : b. ville.
Clermont : b. ville.	Metz : b. ville.	Saint-Malo : b. ville.
Clermont-Ferrand : b. ville.	Oxford : New coll.	Troyes : b. ville.
Gand : b. univ.	Paris : b. Arsenal.	Venise : b. St-Marc.
	Paris : b. nat.	

ERASMUS (Desiderius). E 110.

BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopus. Mense martio 1551.

Adagiorvm Chilia || des Des. Erasmi Roterodami || Quatvor Cvm Dimidia Ex Postrema Avtoris Recogni-||tione. In hac éditione, prioribus tribus Indicibus subiunctus est quartus || nous, quod cuncta loca autorum in hoc opere sparim citata, & ab || ipso Erasmo uel explicata, uel relituta, lectori ob ocu-||los quàm clarissimè sunt posita. || (Marque typogr. de Froben, celle qui figure sur le titre de l'édition de Bâle, 1546, in-fol., aussi avec l'inscription : Fro ben).

Basileæ || M. D. LI. ||

In-fol., 48 ff. lim. (sign. aa2 - hh4 [hh6]), 1071 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux distiques; préface; avis; *indices*, le second en trois parties; p. blanche, et deux épîtres à Charles Mountjoy.

Pp. 1 et 2 : épître à Guillaume Mountjoy.

Pp. 3-1071 : corps de l'ouvrage, commençant par les notices introductives.

P. 1071 : fin du texte; souscription, et registre des cahiers. La souscription est : *Basileae Per Hieronymum Frobenium, Et || Nicolaum Episcopium, Mense Martio, || Anno M. D. LI.* ||

P. non cotée : marque typogr. avec l'inscription : *Fro ben.* ||

Cette édition est, abstraction faite du quatrième index, la réimpression, page pour page, de l'édition in-fol. de Bâle, 1546. La quatrième index est nouveau. Il occupe les ff. hh2 r^o - [hh5] v^o, et commence par l'en-tête : *Locorum Ex Avctoribus || In Hoc Volumine Ab Erasmo Vel Expli-catorum. uel à mendis repurgatorum Index postremus.* ||

L'exemplaire de la bibliothèque de la ville de Deventer contient, intercalés entre les pp. 168 et 169, 554 et 555, deux feuillets de notes manuscrites d'Érasme, qui ont appartenu à Perizonius. Perizonius qui les tenait d'Henri Rappeus (*pastor Hammonensis* a^o 1656) atteste que celui-ci possédait encore plusieurs feuillets semblables. L'exemplaire en question porte à la fin la souscription de l'édition de Bâle, Froben et Episcopius, 1542. (Renseignement dû à l'obligeance de M^r J.-C. van Slee, bibliothécaire de la ville de Deventer).

L'édition décrite figure comme second volume dans l'exemplaire des *Opera omnia* de 1540, qui appartient à la bibliothèque de l'université de Gand.

Coté 10 m. cat. O. Weigel, Leipzig, 1893, n^o 2751; vendu 1000 fr. vente Potier, 1870, n^o 1662, exempl. rel. en mar. r. à comp. (Voir : *Le Bibliophile français illustré*, t. V, 1870, p. 64).

Bâle : b. univ.	Erlangen : b. univ.	Louvain : b. univ.
Cassel : Landesbibl.	Frib. en Brisgau : b. univ.	Lyon : b. ville.
Copenhague : b. roy.	univ.	Madrid : b. nat.
Copenhague : b. univ.	Gand : b. univ.	Munich : b. roy.
Cracovie : b. univ.	Giessen : b. univ.	Nuremberg : b. ville.
Deventer : b. ville.	Gotha : b. duc.	Rome : b. Vict.-Em.
Deventer : b. publ.	Heidelberg : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Donauessingen :	Innsbruck : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Fürstenberg. Hofbiblioth.	Lincoln : libr. of ca-thedr.	Vienne : b. imp.
Dresden : b. roy.		

ERASMUS (Desiderius). E 111.

VENISE, hérit. Pierre de Rabanis ou de Ravanis et c^{ie}. 1554.

Adagiorvm || Chiliades Des. Erasmi || Roterodami Qvatvor Cvm Dimidia || Ex postrema authoris recognitione. In hac edi-tione, prioribus tribus Indicibus subiun-ctus est quartus nous, quo cuncta lo-ca authorum in hoc opere sparfim ||

citata, & ab ipso Erasmo vel ex=||plicata, vel restituta, lectori || ob oculos quàm clarif=||fime funt posita. || Ea autem cura nunc recens excufa funt, ut longe fint || emendatiora quàm unquam prodierint. || (*Marque typogr. des hérit. Pierre de Rabanis et c^{ie} : la Sirène. Tout autour, en car. typograph., la légende : Οὐ βλέπει, ἀντάρ τοὺς ναυτίλλοντας ἐγείρει || σιροῦν χμετέρας εὐστομος ἐν σιλίσαιν || Τῷ, καὶ ἀνευ δεσμιῶν, καὶ πάσης κηροῦ ἀλοιφῆς || Τῆς σοφίας πύρρον θηροπλίως πλάγη.*) ||

Venetii || Ex Sirenis Officina. ||

In-4^o, 64 ff. lim. (sign. a2 - h4 [h8]), 978 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom.

Ff. lim. : titre, deux distiques; préface d'Érasme : ... *Si iuxta* ...; avis concernant les deux premiers *indices*; quatre *indices*; deux épîtres à Charles Mountjoy.

Pp. chiffrées : texte, se terminant par le registre des cahiers.

F. non coté, blanc au v^o : Sirène, marque sans légende et quelque peu différente de celle du titre, et souscription : *Venetii apud heredes Petri Rabani || et socios M D LIII.* ||

Réimpression de l'édition de Bâle, Froben & Episcopius, 1551, in-fol.

Erlangen : b. univ.
Fribourg en Brisgau : b. univ.
Innsbruck : b. univ.
Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 112.

LYON, Sébast. Gryphius. 1556.

Adagio-rvm Opvs || Des. Erasmi || Roterodami, Ex || Postrema Avto-ris Recogni-tione. || ☉ || Acceffit huic editioni Index nous, Lectori || quæcunque notata digna in hoc || opere tractantur com-||monstrans. || (*Marque typogr. de Séb. Gryphius, avec la devise : Virtute Dvce, || Comite Fortvna.* ||)

Lvgdvni Apvd Sebastia-nvm Gry-phivm, || M. D. LVI. ||

In-fol., 41 ff. lim. (sign. aa2 - ee5 [ee8]), 1222 coll. chiffrées (5-1226), 1 p. non cotée, et 1 f. blanc. Car. ital.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; préface aux philologues : ... *Si iuxta* ...; avis concernant les deux premiers *indices*; index alphab.; index de trois parties; troisième index, également alphabétique, et épître dédic. à Guill. Mountjoy, sans date ... *Olim* ...

Coll. 5-1226 : corps de l'ouvrage, avec les prolégomènes ordinaires.

P. 1226 : fin du texte, et : *Lvgdvni Apvd || Se-*

bastianvm || Gryphivm. || Anno M. D. LVI. ||

P. non cotée : la grande marque de Gryphius (Silvestre, 869) encadré de l'inscription : *Sebastianus || Gryphius || Excudebat || Lugdvni, || Anno || M. D. LVI. || Virtute Dvce, || Comite Fortvna.* ||

Réimpression fidèle de l'édition de Lyon, Gryphius, 1550, in-fol. Les marques sont les mêmes.

Londres : brit. museum.
Munich : b. roy.
Paris : b. nation.

ERASMUS (Desiderius). E 113.

(GENÈVE), Robert Estienne. 1558.

Adagiorvm Chi-liades quatuor cum feq̄uicentū-||ria, Def. Erafmi Roterodami. || Hæc editio multos Græcorū Latīnorūmq̄ue authorum locos emendatiorē || quā in aliis fint editionibus, indicem itē longē locupletiorē habet. || Henrici Stephani Animadversiones || in Erafmicis quorundam adagiorum expofitiones. || (*Marque typogr. de Robert Estienne I, reproduite dans l'ouvrage de Silvestre, n^o 508.*)

Oliua Roberti Stephani. || M. D. LVIII. ||

In-fol., 32 ff. lim. (sign. ā.ii. - ò.iii. [ò.viii.]), 1126 coll. chiffrées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre; préface de l'éditeur : *Henricus Stephanus Lectori S. || Qvod fit aliorum ...*, s. d.; deux distiques latins; préface d'Érasme : ... *Si, iuxta velus prouerbium ...*, s. d.; avis d'Érasme de *duobus Indicibus*; avis : *Typographus Lectori. || Animaduerte ledor ...*, s. d.; index alphabétique; *Index In Qvasdam Graecas Voces ... explicatas ...*; liste des en-têtes de l'index qui suit : *Loci Secum Congruentium Et Pugnantiū Materialium. ||; Index Proverbiorum Iuxta Locos Se-cum congruentium & pugnantiū materialium ...*, c'est-à-dire index des adages groupés sous des en-têtes classés alphabétiquement, et épître d'Érasme à Guillaume Mountjoy.

Coll. 1-12 : notices introductives ou prolégomènes ordinaires.

Coll. 11-1050 : corps de l'ouvrage.

Coll. 1051 et 1052 : blanches.

Coll. 1053-1122 : *Henrici Stephani Animadversiones In || Erafmicis quorundam adagiorum expofitiones. || Col. 12. Ver. tes, & allegorias || Quoniam ...*

Coll. 1121-1126 : avis : *Henricus Stephanus Lectori. || Hæc sunt quæ mihi ...*, suivi de quelques notes et corrections, en général plus sommaires : *C. 18. V. est] eis τὰυτὸ ...*

Nouvelle édition, faite probablement sur celle de Lyon, Gryphius, 1556. Elle est due aux soins d'Henri Estienne. Tout ce qui y porte son nom est nouveau, de même que l'avis de l'imprimeur et l'index alphabétique des mots grecs. Le premier index est celui des éditions antérieures, mais profondément remanié,

au point de vue alphabétique, et contenant en plus, imprimée en car. italiques, l'indication des mots et des expressions expliqués en passant dans le commentaire de l'auteur. Les *Loci Secum Congruentium* ... sont la partie restante de l'ancien second index à trois parties; l'*Index Proverbiorum Iuxta Locos Secum congruentium* est la fusion des deux autres parties du même index. Il est dépourvu des chiffres renvoyant aux différentes pages du texte.

L'avis de *duobus Indicibus* a été maintenu à tort; comme œuvre d'Érasme, elle n'a plus sa raison d'être après la transformation des anciens *indices*.

Abbeville : b. ville.	Cracovie : b. univ.	Marseille : b. mun.
Ajaccio : b. ville.	Dresden : b. roy.	Paris : b. nat.
Anvers : b. plantin.	Gand : b. univ.	Paris : b. univ.
Bâle : b. univ.	Genève : b. ville.	Prague : b. univ.
Berlin : b. roy.	Göttingue : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Bonn : b. univ.	Groningue : b. ville.	Stockholm : b. roy.
Breslau : b. ville.	Heidelberg : b. ville.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Bruges : b. évêché.	Innsbruck : b. ville.	Toulouse : b. ville.
Budapest : b. univ.	Leipzig : b. ville.	Tours : b. ville.
Cambrai : b. ville.	Les Sables d'Olonne : b. ville.	Troyes : b. ville.
Cambridge : b. univ.	Louvain : b. univ.	Turin : b. nat.
Chartres : b. ville.	Louviers : b. ville.	Vienne : b. imp. et roy.
Colmar : b. ville.	Lyon : b. ville.	
Copenhague : b. roy.		

ERASMUS (Desiderius). E 114.

LYON, hérit. Sébast. Gryphius. — Pierre Fradin, impr. 1558.

Des. Erasmi Rot. || Adagiorvm || Chiliades || Qvatvor, Et || Sesqvicen-||tvria. || Ex Postrema Avtoris Recognitione, || Cum multiplici, & locuplete, Prouerbiorum, Locorum || communium, Sententiarum, Rerum || ac Verborum, quæ præci-||pua vifa funt || Indice. || Ad Hæc || Henrici Stephani Animadversiones || in Erafmicis quorundam Adagiorum expofitiones. || (*Marque de Gryphius. Elle est identique à celle qui figure sur le titre de l'édition in-fol. de 1546 de la même officine.*)

In-fol., 41 ff. lim. (sign. aa2 - ee5 [ee8] et à), 1312 coll. chiffrées 5-1316 et 1 f. non coté. Car. ital.

Ff. lim. [aa] : titre; préface : *Henricus Stephanus || Lectori S. || Qvod fit aliorum ...*, s. d., et deux distiques latins.

Ff. lim. aa2 r^o - a v^o : préface d'Érasme : ... *Si iuxta* ...; avis concernant les deux premiers *indices*; trois *indices*, et épître d'Érasme à Guillaume Mountjoy : ... *Olim* ...

Coll. 5-1226 : corps de l'ouvrage.

Coll. 1227-1310 : *Henrici Stephani Animadversiones || In Erafmicis quorundam adagiorum expofitiones. ||*

Coll. 1311-1316 : avis : *Henricus Stephanus Lectori. ||*, suivi de quelques *animadversiones* supplémentaires, et de la souscription : *Lvgdvni || Petrus*

Fradin || *Excudebat* || M. D. LVIII. ||

F. non coté, blanc au v^o : marque typogr. de Gryphus, reproduite au n^o 869 de l'ouvrage de Sylvestre, avec la devise : *Virtute Duce*, || *Comite Fortuna*. ||

C'est l'impression même de Lyon, Gryphus, 1556, in-fol., à laquelle on a fait subir quelques changements. Le titre est rajouté; la préface d'Henri Estienne est nouvelle; les deux distiques latins ainsi que le dernier f. du même premier cahier sont réimprimés. Le f. Q2 et le f. correspondant Q5 (coll. 1213, 1214, 1215, 1216, 1225 et 1226) sont une réimpression, d'où l'on a exclu l'ancienne souscription. Tout le texte des coll. 1227-1316 est nouveau; les coll. 1227 et 1228 sont imprimées sur le nouveau f. qui porte aussi les coll. 1225 et 1226; les coll. 1229 à 1232 occupent l'ancien f. blanc final; le reste constitue les nouveaux cahiers R, S, T et V. On peut dire en résumé que la soi-disante édition de Lyon, 1558, est une édition de Lyon, 1556, mise au courant d'après celle de Robert Estienne, 1558.

Cracovie : b. univ.	Louvain : b. univ.
Lille : b. municip.	Madrid : b. de S. M.
Lincoln : libr. of cathedr.	Paris : b. Mazarine.

ERASMUS (Desiderius).

E 115.

LYON, hérit. Sébast. Gryphus. — Pierre Fradin, impr. 1559.

Des. Erasmi Rot. || *Adagiorvm* || *Chiliades* || *Qvatvor*, Et || *Sesqvicen-* || *tvria*. || *Ex Postrema Avtoris Recognitione*, || *Cum multiplici*, & *locuplete*, *Prouerbiorum*, *Locorum* || *communium*, *Sententiarum*, *Rerum* || *ac Verborum*, *quæ præci-* || *pua vifa funt* || *Indice*. || *Ad Hæc* || *Henrici Stephani Animadversiones* || *in Erafricas quorundam Adagiorum expositiones*. || (*Marque typogr. de Gryphus*).

Lvgdvni Apvd Haered. || Sebast. Gryphii. || M. D. LIX. ||

In-fol., 41 ff. lim. (sign. aa2 - ee5 [ce8]), 1316 coll. chiffrées et 1 f. non coté. Car. ital.

Au bas des coll. 1315 et 1316, la souscription : *Lvgdvni* || *Petrus Fradin* || *Excudebat* || M. D. LIX. || Le f. non coté, blanc au v^o, porte au r^o la marque de Gryphus, n^o 869 de l'ouvrage de Sylvestre.

C'est l'édition même de Lyon, hér. Sébast. Gryphus, 1558, avec un autre millésime dans l'adresse du titre et dans la souscription finale.

Carpentras : b. ville.	Roanne : b. ville.
Madrid : b. nation.	Rodes : b. ville.
Meaux : b. ville.	Vitré : b. ville.
Munich : b. roy.	Worcester : bibl. de la cathédrale.
Paris : b. Mazarine.	

ERASMUS (Desiderius).

E 116.

BÂLE, Jérôme Froben & Nic. Episcopius. M. martio 1559.

Adagiorvm Chili- || *ades Des. Erasmi Roterodami Qvatvor Cvm Sesqvicentvria*, *Ex Postre* || *ma autoris recognitione* : *quibus funt præmissi quatuor Indices locu-* || *pletissimi tam Adagiorum, quàm Locorum, tum Rerum, ac Vocum* || *in hoc opere explicatarum cognituq dignarum*. || *Omnia, fi unquam antea, nunc fanè accuratissimè emendata*. || (*Marque typ. de Froben, celle qui figure aussi sur le titre de l'édition de Bâle, 1551, in-folio*).

Basileae || M. D. LIX. ||

Fol., 52 ff. lim., 1071 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée pour la marque de Froben. Dans les lim., les ff. gg2, gg3, ii, ii 2 et ii 3 sont signés ff2, ff3, hh, hh 2 et hh 3. La première de ces signatures a été corrigée en gg2, imprimée à la main.

P. 1071 : fin du texte; souscription : *Basileae In Officina Fro-* || *beniana per Hieronymum Frobenium, & Nicolaum* || *Episcopium, Mense Martio, Anno* || *M. D. LIX.* ||; index des cahiers, et *Errata*. ||

Réimpression de l'édition de Bâle, Froben et Episcopius, 1551, in-fol.

L'exemplaire de la biblioth. de Fribourg en Brisgau porte à la fin, p. 1071 : *Basileae per Hieronymum Frobenium, et* || *Nicolaum Episcopium, Mense Martio, Anno M. D. LI.* || C'est par mégarde que le dernier cahier de l'édition de 1551 (sauf les ff. 2 et 7) a été substitué au même cahier de l'édition de 1559.

Breslau : b. univ.	Fribourg en Brisgau :	Paris : b. nat.
Cambrai : b. ville.	b. univ.	b. univ.
Cassel : Landesbibl.	Gand : b. univ.	St-Petersbourg : b.
Copenhague : b. roy.	Giessen : b. univ.	imp. publ.
Cracovie : b. univ.	Glasgow : b. univ.	Stockholm : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Heidelberg : b. univ.	Stuttgart : b. roy.
Dresden : b. roy.	l'na : b. univ.	Upsala : b. univ.
Erlangen : b. univ.	Leipzig : b. univ.	Vienne : b. imp. et roy.
Francfort s/O : b. du gymnase.	Marbourg : b. univ.	Wurtzbourg : b. univ.
	Munich : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius).

E 117.

PARIS, Nicolas Chesneau. — Jean Charron, impr. Quinto calendas dec. 1570.

Adagiorvm || *Des. Erasmi Roterodami* || *Chiliades quatuor cum sesqvicenturia*. || *Qvibvs Adiectæ Svnt Henrici Stephani* || *Animadversiones fuis quibusque locis fparfim digestæ*. || *His iam primum accefferunt* : || ... (*Suit une énumération de quinze recueils supplémentaires, imprimée en deux colonnes, respec-*

tivement de dix et de huit lignes). *Hæc autem omnia, vt facilius lectori occurrant, in vnum redegimus Indicem locupletissimum*. || (*Marque typogr. de Nic. Chesneau, n^o 553 de l'ouvrage de Sylvestre*).

Parisiis, || *Apud Nicolaum Chefneau, via Iacobæa, fub Scuto Frobeniano, &* || *Quercu viridi*. || M. D. LXX. || *Cvm privilegio Regis*. ||

In-fol., 28 ff. lim. (sign. āij-ūij [ūiij]), 1360 coll. chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. rom. Ff. lim. : titre; privilège accordé à Nic. Chesneau, daté de Paris, 30 mai 1567, et signé : *Robertet*; deux distiques latins; épître dédicatoire d'Érasme à Guill. Mountjoy : ... *Olim* ..., s. d.; préface : *Typographus Lectori*. || *Neminem ego* ..., s. d.; liste des en-têtes de l'index qui suit; index des adages groupés sous des en-têtes classés par ordre alphabétique; avis : *Typographus Lectori*. || *Animaduerte lector* ...; index alphabétique; index alphabétique des mots grecs; préface d'Érasme : ... *Si, iuxta* ..., et ode latine par Claude Minos ou Mignault.

Coll. 1-12 : prologomènes ou notices introductives. Coll. 11-984 : corps de l'ouvrage.

Coll. 983-988 : série d'*Animadversiones* d'Estienne : C. 18. V. *millendas*; *is; ruzis* ..., précédée de l'avis : *Henricus Stephanus Lectori*. || *Hæc sunt quæ mihi* ...

Coll. 989-1004 : *Adagiorvm Appendix, Ex Erasmi Chiliadibus ad studioforum commoditatem excerpta*. || *Saliua prima* ..., précédé d'une préface de Claude Mignault, datée de Paris, école de Reims, 12 des cal. d'oct. 1570.

Coll. 1005-1204 : recueil de 840 adages, commençant par : *Hadriani Iunii, Ada-* || *giorvm Centuria Prima*. || *Salmeone alter*. 1 || ...

Coll. 1203-1222 : série de 128 adages : *Ioannis Alexandri* || *Brassicani Ivreconsulti* || *Prouerbiorvm Symmicta*. || *Agrostis in nido Corydi* 1 || ...

Coll. 1221-1226 : *Symbola Pythagoræ* (sic), *Ex Bras-* || *sicano I. C.* || *Cum templum ingressus fis* ... 1 || ... 18 adages.

Coll. 1225-1234 : *Adagiorvm Ioannis* || *Vipii Franckerensis* || *Frisii Epitome*. || *De scammatè egredi*. 1 || ...

Coll. 1233-1308 : *Ἡρακλειῶν Συλλογή*, || *Giberto* (sic) *Cognato Collectore Et* || *interprete, quas Erasmus in suas Chiliadas non retulit, exceptis* || *paucis, quorum varia est lectio & expositio*. ||, commençant par : ... *Aliud in titulo, aliud in pxiide*. 1 || ..., et finissant par un petit avis : *Lectori Candido*, ||, se rapportant aux recueils qui suivent.

Coll. 1309-1314 : *Adagia Quaedam* || *Lvdovici Cælii Rhodigini An-* || *tiquis Lectionibus Inspersa*. || *Nunquam Hecale fis*. 1 || ...

Coll. 1313-1318 : *Adagia Selectiora Ex* || *Opere Polydroi Virgilii Vrbinatis*. || *Tange montes & sumi-* || *gabunt*. 1 || ...

Coll. 1317-1321 : *Ex Prouerbiorvm Libro* || *Petri Godofredi, Carcasonensis. I. C.* || *Diofcuri saluatoris* ... 1 || ...

Coll. 1321 et 1322 : petit avis, et série de 42 proverbes sans commentaires, tirés du même ouvrage de Godefroy.

Coll. 1321-1326 : *Paucula Proverbia* || *Caroli Bovilli* ... *Vnde Quæ De Quatuor eiusdem* || *Prouerbiorum vulgarij libris iudicium facere*. || *Praestat vinca vltimum esse, quàm hederæ*. 1 || ...

Coll. 1325-1330 : *Ex Hadr. Turnebi, M. An-* || *tonii Mureti Et Aliorum Scriptis* || *Quaedam Adagiorvm Miscella*. || *Familiam ducere*. 1 || ...

Coll. 1329-1334 : *Adagia Aliquot* || *E Ivre Scripto Et Variis Eius* || *Interpretibus A Gvl. Gentio IC. Collecta*. || *De Plano aliquid cognoscere*. 1 || ...

Coll. 1335-1344 : *Specimen Quoddam Ada-* || *giorvm, Quæ Ab Ivnio, Cantero, Et* || *Gisellino Partim Collecta Svnt* ... *partim adhuc colliguntur*. || *Cratetis poetica*. 1 || ...

Coll. 1345-1360 : *Adagia Aliquot* || *Melchioris Neipei Brede-* || *mani Nunquam Antehac Edita*. || *Oculus Dei fortissimus*. 1 || ...

F. non coté, blanc au v^o : souscription : *Codebat Typisque Mandabat Lutetia* || *Ioannes Charron Typographus, quinto Calendas Decembris, anno* || *Domini Millefimo quingentesimo septuagesimo*. ||

Nouvelle édition, expurgée, considérablement augmentée, et soignée par Claude Mignault. Elle contient de plus que l'édition de Robert Estienne, 1558, tous les recueils accessoires qui occupent les coll. 1005-1360. Elle a été inspirée par l'*Epitome* de Plantin, 1564-1566, dont la seconde partie comprend des recueils semblables, réunis et arrangés par Victor Giselinus.

Les préfaces ne donnent sur la compilation de la partie nouvelle que des renseignements embrouillés et en partie erronés. L'imprimeur ou le libraire, dans son *Typographus Lectori*, affirme, sans broncher, qu'il a ajouté aux *Chiliades* d'Érasme les adages de Junius, de Brassicanus, d'Ulpius, de Cognatus et de l'auteur inconnu de l'*Appendix*; qu'il a, en outre, fait extraire des recueils de Rhodiginus, de Polydrous Vergilius, de Godefroy, de Muret, de Turnèbe et de plusieurs autres auteurs, tout ce qui quadrerait avec ses vues. La préface de Mignault, à laquelle il nous renvoie pour de plus amples détails, nous ramène un grand pas en arrière. Elle se borne à faire ressortir qu'au grand ouvrage d'Érasme on devait annexer, autant que possible, des recueils similaires non abrégés; elle se tait, d'une façon absolue, sur la part précise qu'on a accordé aux épitomés de Victor Giselinus, bien qu'elle fasse de ce compilateur un éloge presque enthousiaste : *Quantum verò ad aliorum omnium, || quæ hinc inde collecta sunt, adagiorum farraginem, haud dubiè prima fuerit habenda gratia viro (quod eius scripta || testantur) emundæ naris V. Giselino, qui accuratam epitomen contextit eorum omnium qui in hoc scribendi ge-* || *nere scriptis aliquid reliquerunt. cuius viri iudicium tanti facio, vt ab eo resiliire minimè honestum aut liberale fult, || quippe qui viam nobis ab omni salebroso impedimento tam planam facillimè reddiderit, vt in eo tanquam no-* || *llus aliquis Hercules Augiam repurgasse videatur. Sed vt eius eruditæ obseruationes diligenter à nobis sunt*

aduer-||tēda, sic certe non video qui eius compendium
proprus vsui esse hac in parte possit aut debeat : cum
notrum confilium non fuerit epitomas consarcinare,
sed autores integros, quoad eius maximè fieri poterit,
integro Chiliadum || volumini assuere. Nullus enim
corum qui Musas, vel etiam à limine salutarunt, facile
probasset post integras Erasmi || Chiliades, epitomen ex
Iunio, Brassicano & aliis (quanquam à Plantino com-
modè, & labore Giselini confectam) || nescio qua ratione
adijci ... Pour en revenir au point où nous a laissé
le typographe, il faut rapprocher du passage cité
l'avis : *Lectori Candido*. des coll. 1307 et 1308 :
*Non arbitramur è re studioforū esse integras Adagio-
rum explanationes ex Caelio Rhodig. Polydoro Virgilio
& || alijs quibusdam huc conferre ... La vérité c'est que
les recueils de Junius et de Cognatus et celui de
Brassicanus, avec les *Symbola* accessoires, sont les
seuls qui reproduisent l'œuvre primitive¹. Tous les
autres, y compris l'Ulpius et l'Appendix, sont des
épitomés, et des épitomés empruntés à l'œuvre de
Giselinus imprimée par Plantin, 1564-1566. De ce
nombre un seul n'est pas arrangé par Giselinus,
savoir l'épitomé porté au nom d'Ulpius. Giselinus
n'a eu qu'à reproduire² l'édition imprimée à la
suite de : Adagiorum epitome ... per Eberhardum
Tappium ad numerum adagiorum magni operis
nunc primum aucta ... Anvers, Jean Vander Loe,
1553, ff. 281^{ro}-291^{vo}. Mignault, à son tour, l'a
repris tel quel, sans aucun doute parce qu'il n'a
pas eu à sa disposition l'ouvrage intégral. L'Ap-
pendix avait sa raison d'être dans le recueil de
Plantin, puisqu'il complétait l'épitomé des *Chi-
liades*, faite par Corteheovius et augmentée par
Tappius. Ici dans l'édition in-fol. de 1570, il est
complètement inutile, ce qu'il contient se trouvant
déjà tout au long dans les *Chiliades* mêmes.*

Le grand index alphabétique est l'index des édi-
tions antérieures, mais élargi pour donner place aux
articles renvoyant aux divers adages des recueils
accessoires nouveaux.

Il nous reste encore quelques mots à dire sur les
modifications apportées aux parties anciennes de
l'ouvrage. D'un côté, la première liste des *Animad-
versiones* d'Henri Estienne, la grande, a été distribuée
dans le texte, et la seconde avec l'avis préliminaire

¹ Adagiorum centuria VIII. cum dimidia, per Ha-
drianum Iunium medicum conscripta : opus nouum
& nunc primum in lucem editum. Basileae, Froben,
1558, in-8o. — *Paramiarum sylloge*, Gilberto Cognato
collectore & interprete, quas Erasmus in suis chiliades
non retulit, exceptis paucis, quarum varia est lectio &
expofitio., imprimée dans : *Gilberti Cognati Nozereni
opera multifarii argumenti ... Basileae, Henricus
Petri, 1562, in-fol. — Proverbiorum symmetrica, quibus
adjecta sunt Pythagorae symbola XVIII, et ipsa pro-
verbialia, haecenus a paucis animaduversa, recens autem
ex Iamblico Chalcidense philosopho graeco, latina facta
simul et explicata; Ioanne Alex. Brassicano juriscon-
sulto autore. Parisiis, Christ. Wechelus, 1532, in-8o.*

² Nous ne parlons pas de la douzaine d'articles
laissés de côté par Giselinus, et qui font naturelle-
ment aussi défaut dans la réimpression.

est, seule, restée à sa place. D'autre part, comme
nous l'avons déjà dit, l'œuvre d'Érasme a été
expurgée au double point de vue du dogme et de la
morale. Paul Manuce avait déjà reçu du Concile de
Trente la mission de corriger les *Chiliades* à ce point
de vue, mais comme la nouvelle édition, officielle,
se faisait attendre trop longtemps, Chesneau perdit
patience et fit procéder pour son compte à un travail
analogue par deux hommes versés dans la théologie.
La préface de l'imprimeur ne signale que deux pas-
sages supprimés, un de 8 1/2 lignes dans le 51^e adage
de la 2^e centurie de la 1^{re} chiliade : *Taurum tollet qui
vitulum sustulerit.*, et un de 49 lignes, dans le 1^{er} adage
de la 4^e centurie de la même chiliade : *Non est
cuiuslibet Corinthum appellere.* Leur nombre est
cependant bien plus grand. Une comparaison très
rapide nous en a fait découvrir d'assez importants
dans les adages que voici :

A mortuo tributum exigere., adage 12, 1^{re} chiliade,
9^e centurie, plus de 80 lignes de l'édition d'Estienne,
1558. Le commentaire n'a qu'une phrase de plus que
l'édition officielle d'Alde Manuce qui parut en 1575-
71 : *Illotis manibus.*, adage 55 de la même centurie,
les 25 dernières lignes.

Ollas ostentare., adage 40, 2^e chil., 2^e centurie,
les 39 lignes qui précèdent la dernière phrase.

Efernius cum Pacidiano., adage 98, 2^e chil.,
5^e centurie, les 156 dernières lignes. L'article est
conforme à celui de l'édition Aldine.

Vi fici oculis incumbunt., adage 65, 2^e chil.,
8^e centurie, les 50 lignes précédant les deux der-
nières phrases, comme dans l'édition Aldine.

Sileni Alcibiadis., adage 1, 3^e chil., 3^e centurie,
717 lignes sur 797. Dans l'édition expurgée de 1575,
on a supprimé 28 lignes de moins.

Dulce bellum inexpertis., adage 1, 4^e chil., 1^{re} cen-
turie, en tout 146 lignes : 37 lignes entre le mot :
camino et le mot : *Iam*, col. 778, ligne 15; 50 lignes,
remplacées par la phrase : *Sed haec quae ex || studiis
enata sunt mala leuiores sunt, si cum alijs conferantur.*,
col. 781, ligne 2; 18 lignes entre les mots *martyres* et
Et perinde, col. 782, ligne 39; 41 lignes entre les
mots : *Christianum* et *Quod*, col. 784, ligne 71.

Genève : b. publique.

ERASMUS (Desiderius).

E 118.

PARIS, Michel Sonnius. — Jean Charron,
impr. 1570-71.

Adagiorum || Des. Erasmi Roterodami ||
Chiliades quatuor cum sesquicenturia. ||
Qvibus Adiectae Svnt Henrici Stephani ||
Animaduersiones fuis quæq. locis sparim
digestæ. || His iam primum accefferunt : || ...
(*Suivent deux coll. d'impression, respectivement
de dix et de huit lignes*). Hæc autem omnia,
vt facilius lectori occurrant, in vn um (sic)

redegimus Indicem locupletissimum. || (*Mar-
que typogr. de Michel Sonnius, reproduite dans
l'ouvrage de Silvestre au n° 1141*).

Parisiis, || Apud Michaellem Sonnum, via
Iacobæa, sub Scuto Bafilienfi. || M. D.
LXXI. || Cvm privilegio Regis. ||

In-fol., 28 ff. lim., 1360 coll. chiffrées et 1 f. non
coté. Notes margin. Car. rom.

Le f. non coté final, blanc au vo, porte au ro :
*Cudebat Typisque Mandabat Lutetia || Ioannes Charron
Typographus, quinto Calendas Decembris, anno || Do-
mini Millefimo quingentesimo septuagesimo.* ||

C'est l'édition même de Paris, Nic. Chesneau
(Jean Charron, impr.), 1570, avec une autre marque
typogr. et une autre adresse sur le titre.

Anvers : b. plantin.
Cambridge : b. univ.
Haarlem : b. ville.
Königsberg : b. univ.
Louvain : b. univ.
Madrid : b. de S. M.

Munich : b. roy.
Oxford : b. Bodl.
Paris : b. Arsenal.
Rodez : b. ville.
Rome : b. Casanatense.

ERASMUS (Desiderius).

E 119.

PARIS, Nicolas Chesneau. — Jean Charron,
impr. 1570-71.

Adagiorum || Des. Erasmi Roterodami ||
Chiliades quatuor cum sesquicenturia :
magna cum || Diligentia, Matvroque Ivdicio
Emen-||datæ, & secundum Concilij Triden-
tini decretum expurgatæ : vt ex || epistola,
quæ pagina quinta est, fufius patebit. ||
Qvibus Adiectæ Svnt Henrici Stephani ||
Animaduersiones fuis quæque locis sparim
digestæ. || His iam primum accefferunt : || ...
(*Suit une énumération de quinze recueils
supplémentaires, imprimée en deux colonnes,
respectivement de dix et de huit lignes*). Hæc
autè omnia, vt facilius lectori occurrât, in
vnū redegimus Indicē locupletissimū. ||
(*Marque typogr. de Nicol. Chesneau, n° 553
de l'ouvrage de Silvestre*).

Parisiis, || Apud Nicolaum Chesneau, via
Iacobæa, sub Scuto Frobeniano & Quercu
viridi. || M. D. LXXI. || Cvm privilegio
Regis. ||

In-fol., 28 ff. lim., 1360 coll. chiffrées et 1 f. non
coté. Notes margin. Car. rom.

Le f. non coté, blanc au vo, porte au ro la sous-
cription : *Cudebat Typisque Mandabat Lutetia || Ioan-
nes Charron Typographus, quinto Calendas Decembris,
anno || Domini Millefimo quingentesimo septuagesimo.* ||

C'est l'édition de Paris, Nic. Chesneau (Jean
Charron, impr.), 1570, avec un titre rajouté et modi-
fié et avec le 6^e f. lim. réimprimé. Ce dernier feuillet

ne diffère pas du 6^e de l'édition Sonnius, 1570-71.

Amiens : b. munic.
Breslau : b. ville.
Chartres : b. ville.
Copenhague : b. roy.
Oxford : b. Bodl.

Tournai : b. comm.
Troyes : b. ville.
Turin : b. nat.
Vitry : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 120.

PARIS, Michel Sonnius. — Jean Charron,
impr. 1570-72.

Adagiorum || Des. Erasmi Roterodami ||
Chiliades quatuor cum sesquicenturia :
magna cum || Diligentia, Matvroque Ivdicio
Emen-||datæ, & secundum Concilij Triden-
tini decretum expurgatæ : vt ex || epistola,
quæ pagina quinta est, fufius patebit. || Qv-
ibus Adiectæ Svnt Henrici Stephani || Ani-
maduersiones fuis quæque locis sparim
digestæ. || His iam primum accefferunt : || ...
(*Suivent deux colonnes d'impression, de dix et
de huit lignes*). Hæc autè omnia ... (*Marque
typogr. de M. Sonnius, n° 1141 de Silvestre*).

Parisiis, || Apud Michaellem Sonnum,
via Iacobæa, sub Scuto Bafilienfi. || M. D.
LXXII. || Cvm privilegio Regis. ||

In-fol., 28 ff. lim., 1360 coll. chiffrées et 1 f. non
coté. Notes margin. Car. rom.

Le f. non coté, blanc au vo, porte au ro : *Cudebat
Typisque Mandabat Lutetia || Ioannes Charron Typo-
graphus, quinto Calendas Decembris, anno || Domini
Millefimo quingentesimo septuagesimo.* ||

C'est toujours l'édition de Paris, Nic. Chesneau
(Jean Charron, impr.), 1570, avec un titre modifié
et rajouté, et avec le 6^e f. lim. réimprimé. Ce dernier
feuillet est identique avec le 6^e de l'édition Chesneau
et Sonnius, 1570-71.

Berlin : b. univ.
Gand : b. univ.
Reims : b. ville.

Verden : b. ville.
Weimar : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 121.

PARIS, Nic. Chesneau. — Jean Charron,
impr. 1570-72.

Adagiorum || Des. Erasmi Roterodami ||
Chiliades quatuor cum sesquicenturia :
magna cum || Diligentia, Matvroque Ivdicio
Emen-||datæ, & secundum Concilij Triden-
tini decretum expurgatæ : vt ex || epistola,
quæ pagina quinta est, fufius patebit || Qv-
ibus Adiectæ Svnt Henrici Stephani || Ani-
maduersiones fuis quæque locis sparim

digesta. || His iam primum acceperunt : || ... (Suiuent deux colonnes d'impression, de dix et de huit lignes). Hæc autem omnia ... (Marque typogr. de Nic. Chesneau).

Parisiis, || Apud Nicolaum Chesneau, via Iacobæa, sub Scuto Frobeniano, & Quercu viridi. || M. D. LXXII. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-fol., 28 ff. lim., 1360 coll. chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. rom.

Le f. non coté, blanc au vo, porte au ro : *Cudebat Typisque Mandabat Lutetia* || Ioannes Charron Typographus, quinto Calendæ Decembris, anno || Domini Millefimo quingentesimo septuagesimo. ||

C'est encore l'édition de Paris, Nic. Chesneau (Jean Charron, impr.), 1570, avec un titre modifié et rajouté et avec le 6^e f. réimprimé. Le volume ne diffère que par le titre (c'est-à-dire par la marque et l'adresse), des exemplaires : *Parisiis, || Apud Michaellem Sonnum, via Iacobæa, sub Scuto Basiliensi.* || M. D. LXXII. || ...

Bayeux : b. ville.
Paris : b. Arsenal.

ERASMUS (Desiderius),

E 122.

BÂLE, Eusèbe Episcopus et hér. Nicol. Episcopus. Mense agosto 1574.

Des. || Erasmi || Roterodami || Adagiorum || Chiliades Quatuor || Cvm sesquicenturia, Ex Po-||strema authoris recognitione : || Qvibus Praemissi Svnt Quatuor Indi-||ces locupletissimi, tam Adagiorum quam Locorum, || tum Rerum ac Vocum in hoc Opere expli-||catarum, cognituq̄ dignarum. || Quae His iam Primum Accesserint, || proxima post præfationes abundè pagella || demonstrabit. || (Marque typogr. portant à l'intérieur le nom : Epis cop.)

Basileae, || Ex Officina Episcopiana, || per Eusebium Episcopium & Nicolai Fr. hæredes. || M. D. LXXIII. ||

In-fol., 58 ff. lim. (sign. 2 - 16 [10]), 852 et 647 pp. chiffrées, 1 p. blanche, et 44 ff. non cotés (sign. GGG - NNN 5 [NNN 8]). Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; préface d'Érasme : ... *Si iuxta vetus proverbum ...*; épître dédicatoire : *Nobilitate Generis || Et Virtute Illustri Viro, D. Rheinhardo A Sychingen, Ioan. Iacobus || Grynaeus s. d. || Si fundum omne tulit ...*, s. d.; *Typographus Lectori* : || *Doctorem omnium calculis ...*, s. d.; table du contenu; *Des. Erasmus ... de duobus Indicibus*; || quatre indices, le deuxième composé de trois parties; deux lettres adressées à Charles Mountjoy : ... *Vt uerè ...* et ... *Posteaquam ...*

Pp. 1 et 2 : épître d'Érasme à Guill. Mountjoy : ... *Olim Lutetia ...*, s. d.

Pp. 3-14 : chapitres introductifs : ... *Quid sit Paræmia*, ||, etc.

Pp. 15-852 : corps de l'ouvrage.

Pp. ou coll. [1]-96 : préface : || *Typographus Lectori* : || *Sicuti unum hoc ...*, s. d.; et [In *Adagia Erasmi Henrici Stephani Animadversiones*], sans titre de départ : *Chiliadis I. Centuria I. || Pythagoræ symbolo VII ... Ponit hic Erasmus duo ...*

Pp. 97-109 : *Adagiorum Appendix, Ex || Erasmi Chiliadibus Ad Studiosorum || commoditatem excerpta. || Salua prima. I || ...*

Pp. 109-288 : neuf centuries, commençant par : *Hadriani Iunii Adagio-||rum Centuria Prima. || Salmoenus alter. I || ...* La dernière centurie ne comprend que 40 numéros.

Pp. 288-305 : *Ioannis Alexandri Bras-||sicani ... Proverbiorum Symmetia. || Agrostis in nido Corydi. I || ...*

Pp. 305-307 : *Symbola Pythagoræ, Ex Brassicano I. C. || Cum templum ...*

Pp. 307-308 : *M. Grvnnii Corocottæ Porcelli Testamentum, Ve-||nerandæ Antiquitatis gemma quædã ... per Ioannem || Alexandrum Brasicanum I. C. ex antiquo exemplari Dominicalium patrum apud Mon-||guntiam bona fide descriptum, & recens ab additijs nugis asserum, || quamq̄ purissimè fieri potuit, inuulgatum. ||*

Pp. 308-316 : *Adagiorum Ioannis Vlprii || Franke-||rensis Frisii Epitome. || De scaminate egredi. I || ...*

Pp. 316-554 : *Horatius Sillio, || Gilberto Cognato Collectore Et In-||terprete, quas Erasmus in suas Chiliadas non retulit : excerptis pau-||cis ... Aliud in titulo, aliud in p̄xide. I || ...*

Pp. 555-602 [par erreur 568] : *Eiusdem Gilberti Cognati || Nozereni Nova Adagiorum Appendix || ad suarum Paræmiarum Syllogem. || Medici ex commentario. I || ...*

Pp. 602 [par erreur 568]-605 : *Adagia Quaedam Ludovici || Caelii Rhodigini, Antiquis || Lectionibus impressa. || Nunquam Hecale fies. I || ...*

Pp. 606-610 : *Adagia Selectiora Ex Ope-||re Polydori Virgiliti Vrbinatis. || Tange montes, & fumigabunt. I || ...*

Pp. 610-613 : *Ex Proverbiorum Libro Pe-||tri Godofredi, Carcasonensis, I. C. || Dioscuri saluatores & aduocati salutiferi. I || ...*

Pp. 613-617 : *Pauca Proverbia Caroli || Bovilli Samarobrini ... Præstat unca ulnum esse, quam hederæ. I || ...*

Pp. 617-620 : *Ex Hadri-|| Turnebi, M. Anto-||nii Mureti, Et Aliorum Scriptis, || quædam Adagiorum miscella. || Familiam ducere. I || ...*

Pp. 620-624 : *Adagia Aliquot È Iure Scri-||pto Et Variis Eius Interpretibus, || à Gul. Gentio I. C. collecta. || De plano aliquid cognoscere. I || ...*

Pp. 625-632 : *Specimen Quoddam Adagiorum, || Quae Ab Ionio, Cantero, Et Giselino, Partim || collecta sunt, & constituta, partim aduic colliguntur. || Cræctis poetica. I || ...*

Pp. 632-647 : *Adagia Aliquot Melchioris Neipci Bredaneni, Nvm-||quam antehac edita, || Oculis Dei fortissimus. I || ...*

Pp. 647 : *En tibi Leâtor, ... turbam quandam prouerbiorum : quam e medijs triuijs pe-||titam, haud quidem incommodè, iphs Jancliff, antiquitatis reliquijs immiscueris : || sua tamen potius linguæ & patria, ubi nata principem locum || tenent, reliquendam. ||* (une quarantaine d'adages de Godefroy, sans commentaires).

Ff. non cotés : index alphabétique des adages de la seconde partie; index alphabétique des noms et des choses; index des passages d'auteurs cités dans la seconde partie; registre des cahiers; souscription : *Basileae. || Per Eusebium Episcopium Et Nico-||lai Fr. hæredes. Anno Salutis humanæ M. D. LXXIII. || Mense Augusto. ||* une p. blanche, et marque typogr. avec l'inscription : *Epi scop.*

L'œuvre d'Érasme, la première partie du recueil, y compris les indices des ff. lim., est la réimpression des *Adagiorum Chiliades* de Bâle, Froben et Episcopus, 1559, in-fol. Elle contient simplement en plus l'épître dédicatoire de Grynaeus, l'avis *Typographus Lectori*, et la table du contenu, trois choses qui concernent le recueil dans son ensemble. Le reste de l'ouvrage a été publié en majeure partie d'après l'édition de Paris, Nic. Chesneau, 1570, in-fol.

Nous disons en majeure partie, car tel n'est pas le cas pour les *animadversiones* d'Henri Estienne et pour les adages de Gilbertus Cognatus. Dans l'édition parisienne, les *Animadversiones* supplémentaires précédées de l'avis d'Henri Estienne, se trouvent seules à la suite de l'ouvrage principal, tandis que les *animadversiones* proprement dites ont été incorporées dans le texte d'Érasme, chaque observation portée à l'endroit auquel elle se rapporte. Dans l'édition de 1574, au contraire, ces dernières constituent de nouveau une partie séparée, alors que les premières ont été complètement supprimées.

Le recueil d'adages de Gilbertus Cognatus qui n'était que de 519 notes, en comprend maintenant 1396, auxquels on a ajoutés un *Appendix* de 514 autres adages. Près de 200 pp. (405-602) ont été consacrées à ces additions. Ce sont là les changements principaux. A côté d'eux se trouvent des modifications de moindre importance, tels que : la suppression de la préface de Claude Mignault, qui était auparavant en tête de : *Adagiorum Appendix, Ex Erasmi Chiliadibus ... excerpta*; l'adjonction de : *M. Grvnnii Corocottæ Porcelli Testamentum ...*, p. 307; le déplacement des quelques proverbes sans commentaires, tirés de : *Proverbiorum liber, Petro Godofredo ... auctore*, Paris, Ch. Estienne, 1555, in-80; et l'adjonction, à la fin du volume, des indices de la seconde partie.

Nous ignorons quelle est l'édition antérieure qui a servi de modèle pour l'impression des *animadversiones* proprement dites. Cette dernière en tout cas s'éloigne notablement de la première édition publiée par Henri Estienne lui-même dans les *Chiliades* d'Érasme, de (Genève), 1558, in-fol. Elle contient en plus les observations suivantes : *Symbolo XV...* (col. 2 de la seconde pagination); *XV. pag. 55...* (col. 6); *LXXXIII. pag. ead...* (15); *LXI. pag. 143...* (16); *XLIII. pag. 193...* (20); *XXXV. pag. 290...* (27); *XXXVIII. pag. ead...* (27); *XL. pag. ead...* (29); *LXVII. pag. 324...* (35); *IX. pag. 335...* (37);

XIII. pag. 336... (37); *XCIII. pag. 402...* (38); *Ibid. uers. 30...* (38); *Adag. XXV. pag. 411...* (39); *LXXVII. pag. 422...* (40); *XXVI. pag. 526...* (47); *XXXIII. pag. 527...* (47); *LXVIII. pag. 533...* (48); *LXXXIX. pag. 536...* (51); *Adag. III. pag. 561...* (59); *VII. pa. (sic) ead...* (51); *Platonis uerba ...* (59); *LI. pag. 568...* (id.); *LXXIII. pag. 571...* (id.); *Ibid. uers. 56...* et *LXXXIII. pa. (sic) 572...* (60); *Ibid. pag. 579...* (61); *XVIII. pag. ead...* (62); *LVI. pag. 587...* et *LX. pag. ead...* (id.); *Ada. (sic) XVI. pag. 595...* (id.); *Adag. XXX. pag. 621...* à *LI. pag. 625...* exclusivement (64); *LXI. pag. 627...* (id.); *LXXXVI. pag. 668...* (68); *Adag. I. pag. 673...* (id.); *LVIII. pag. 708...* (71); *LXXIII. pag. ead...* (72); *XXXIII. pag. 716...* (73); *XXIX. pag. 729...* et *LIII. pag. 733...* (76).

Par contre quelques *animadversiones* de l'édition d'Estienne ont été supprimées. Ce sont : *Col. 12. Ver...* (la toute première, coll. 1053-54 de l'édit. de 1558); *C. 156...* (1064); *C. 260...* (1069); *V. manuum ...* (1071); *C. 369...* (1074); *V. Loquitur* (1080); *C. 579...* à *C. 581...* exclus. (coll. 1082-1084).

Quelques autres *animadversiones* ont encore été supprimées, mais leur place est occupée par de nouvelles observations. Dans ce cas sont : *C. 156...* (col. 1068 de l'édition de 1558); *V. qui Venereum ...* à *C. 328...* exclus. (1071 et 1072); *C. 582...* à *C. 611...* exclus. (1084); *C. 811...* (1102) et *C. 909...* (1108). Elles ont été remplacées respectivement par : *XCIX. pag. 208...* (col. 21 de l'édition de 1574); *Adag. XII. 258...* (26); *Adag. X. pag. 481...* (41); *XXXVI. pag. 639...* et *Adag. XVI. pag. 649...* (67), et *XCII. pag. 739...* (76).

Bâle : b. univ.	Gand : b. univ.	Nuremberg : b. ville.
Berlin : b. roy.	Giessen : b. univ.	Paris : b. Mazarine.
Bonn : b. univ.	Gotha : b. duc.	Paris : b. nat.
Breslau : b. univ.	Iéna : b. univ.	Pau : b. ville.
Breslau : b. ville.	Kassel : Landesbibl.	Rostock : b. univ.
Copenhague : b. univ.	Königsberg : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Cracovie : b. univ.	Lewissham : b. of the	Stockholm : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-d.	Free Grammar	Strasbourg : b. univ.
Düsseldorf : b. roy.	School.	Stuttgart : b. roy.
Erlangen : b. univ.	Londres : brit. mus.	Turin : b. nat.
Fribourg en Brisgau :	Lund : b. univ.	Weimar : b. gr.-duc.
b. univ.	Munich : b. roy.	Wolfenbüttel : b. duc.

[ERASMUS (Desiderius).]

E 123.

FLORENCE, les Junte ou Giunti.

1575.

Adagia || Quaecumque Ad || Hanc Diem Exierunt, || Pavli Manviti Studjo, Atque || industria, doctissimorum Theologorum confilio, atque || ope, ab omnibus mendis vindicata, quae pium, || et veritatis Catholicae studiofium lectorem || poterant offendere : || Sublatis etiam falsis interpretationibus, & non nullis, quae nihil ad || propofitam rem pertinebant, longis inanibusq̄ digressionibus. || Quem laborem, a Sacrosancti Concilii Tridentini || Patribus

Manutio mandatum, || Gregorivus XIII. Motv Proprio || ita comprobavit, vt omnes Adagiorum libros, vna excepta || editione Manutiana, prohibeat, atque condemnet. || Cum plurimis, ac locupletissimis Indicibus Græcis, & Latinis, quorum non nulli nufquam antehac impreſi fuerunt. || Cvm Licentia et Privilegio. || (Grande marque : fleur de lis).

Florentiæ. || Apvd Ivntas || M D LXXV. ||

In-fol., 4 ff. lim., 1454 coll. chiffrées et 37 ff. non cotés. Car. ital.

Ff. lim. : titre, bl. au v^o; épître dédicatoire à Grégoire XIII, datée de Venise, cal. de mai 1575, et signée : *Aldus Manutius, Paulli F. Aldi N.*; || *Motus Proprius Gregorii XIII.* || *Svmmi Pont.* ||, de Rome, *Pridie idus Augusti, Anno Primo.*; || deux attestations se rapportant à l'expurgatio de l'édition, attestations datées de Rome, 27 février 1573, et de Rome 27 févr. 1573, et signées par ... *Eustachius Locatellus ...*, évêque de Reggio, et *Paulus Manutius.*; || permis d'imprimer daté de Florence, 15 mars 1573, et signé : *Franciscus de Pisis Generalis Inquisitor Dominij Florentini.* ||; puis *Ioan. Gvadagnii Montecchii* || *Carmen Ad Lectorem.* ||, de 22 vers, et, sur la dernière page, un ornement typogr. disposé en losange.

Coll. chiffrées : *Adagia.* || *Quæcumque Ad Hancockem* || *Excivunt, Accurate* || *Non Emendata.* ||, débutant par les chapitres introductifs, tels que : *Quid Sit Paroemia.* ||, etc.

Ff. non cotés : marque typ. des Giunti, en médaillon et différente de celle du titre; souscription : *Florentiæ* || *Ex Officina Iuntarum.* || *M. D. LXXV.* || *Cum Licentia Superiorum.* ||; 8 indices; liste des errata; registre; marque typ. (la seconde, mais dans un cartouche), et : *Florentiæ.* || *Apud Ivntas. M D LXXV.* ||

Nouvelle édition des *Chiliades* d'Érasme, la première partie faite sur l'édition de Bâle, 1559, la seconde faite sur celle de Paris, 1570.

Elle est revue et corrigée, débarrassée de quelques digressions étendues considérées comme des hors-d'œuvre, et purgée de tout ce qui peut offusquer la foi ou la piété du lecteur catholique.

L'opinion la plus répandue attribue le travail de remaniement à Paul Manuce, assisté d'un ou de plusieurs théologiens pour l'expurgation proprement dite. Visiblement basée sur une lecture superficielle du titre, cette opinion a encore été formulée en 1834, par Ant.-Aug. Renouard, dans les *Annales de l'imprimerie des Aldes*, p. 220. Elle avait cependant été combattue de bonne heure, par un contemporain de Manuce, le célèbre Muret; mais Renouard ne connaissant pas cette particularité, n'a pu discuter les assertions de son devancier. Selon Muret¹, l'édition est trop médiocre au point de vue scientifique pour

¹ MURET, *variarum ledionum libri XV*, livre XII, chap. XVI. Dans le chap. XVII se trouvent relevées quelques erreurs commises dans les *Chiliades*.

être de Manuce. Celui-ci se serait borné dans l'occurrence à transmettre à d'autres typographes ce qu'il avait reçu lui-même à imprimer, cela probablement parce qu'il jugeait l'ouvrage indigne de ses propres presses : *Nunc quicumque rudem illam & indigestam molem congescit : Paulum enim Manutium fuisse, nemo mihi umquam persuaserit : qui etiam brevi scripto testatus est, se ea tantum, quæ imprimenda acceperat, aliis imprimenda dedisse : credo, quod ipse non satis digna pleraque iudicaret, quæ typis suis excusa legerentur*...

Les savants ne sont pas davantage d'accord au sujet de l'auteur ou des auteurs de l'expurgation du texte d'Érasme. Muret parle d'un censeur unique, qu'il appelle l'évêque de Reggio sans plus. De Burigny partage cet avis, et nomme l'auteur Gaspard Ricciulli (a Fosso), de l'ordre de St-François de Paule (Minimes), lequel avait assisté au concile de Trente en qualité d'archevêque de Reggio.

Heinrich Reusch, il y a quelques années à peine, (*Der Index der verbotenen Bücher*, Bonn, 1883, I, p. 354) s'exprime dans le même sens, mais sans renvoyer à une source quelconque. Renouard, dans l'ouvrage déjà cité, traite la question plus en détail. A son avis, Manuce eut pour adjoint Thomas Manriquez, ancien *sacri palatii magister*. Il se chargea lui-même de corriger et d'améliorer le recueil au point de vue littéraire, abandonnant à l'ecclésiastique le soin de la révision inquisitoriale. Le travail, terminé en 1572, fut ensuite soumis par Manriquez à l'examen d'Eustachio Locatello, évêque de Reggio, qui, le 27 février 1573, y donna son approbation.

Pour notre part, nous croyons qu'aucun des auteurs cités n'a raison d'un bout à l'autre. Le concile de Trente considérant, sans aucun doute, le tort énorme qu'un ouvrage de la vogue des *Chiliades* devait causer à la foi catholique, par ses intempérances de langage, chargea Paul Manuce d'en publier une édition expurgée, lui laissant toute liberté quant aux moyens à employer pour atteindre ce but. Manuce prit pour base de son travail une édition imprimée². Il relut le texte, corrigea les erreurs évidentes, supprima les longueurs inutiles et passa ensuite l'exemplaire à Thomas Manriquez, pour qu'il fut procédé à la révision inquisitoriale. Eustachio Locatello, évêque de Reggio, prit cette tâche sur lui, à la prière de Manriquez. Ce dernier rendit l'ouvrage expurgé à Paul Manuce, qui, après avoir examiné, peut-être, si les suppressions faites n'exigeaient aucune modification accessoire, l'envoya, pour l'impression, à Philippe et à Jacques Junte à Florence.

¹ De Burigny traduit *qui etiam ... dedisse* d'une autre façon : *il s'était contenté de revoir les feuilles corrigées par les réviseurs; & de les donner aux Libraires.*

² Nous appuyons sur ce fait, parce que Renouard parle du manuscrit de l'édition de 1575. Comme cette dernière ne différait des éditions antérieures que par des suppressions, un manuscrit dans l'occurrence aurait été entièrement superflu.

De Burigny, dans la question de l'expurgation, a mal complété Muret par Ughelli (*Italia sacra*, 2^e édition, IX, coll. 334 et 335). Confondant Reggio nell' Emilia (entre Parme et Modène) avec Reggio en Calabre, il remplaça l'évêque Locatello par l'archevêque Ricciulli, qui vivait à la même époque.

Manriquez n'a pas coopéré réellement à l'expurgatio. Il n'a été qu'un intermédiaire entre Manuce et Locatello. En effet celui-ci dit dans son attestation qui fait partie des liminaires : *Ego frater Eustachius Locatellus ordinis Predicatorum Episcopus Reggij attestor || quatenus precibus Reuerendi fratris Thomæ Manrique, olim Magistri Sacri || Palatii, Adagia Erasmi perlegi, & castigavi, & ea ab omnibus, quæ religionem || Christianam, & pias ledoris aures offendere poterant, expurgavi, & sic castigata. || & expurgata eidem Reuerendo Magistro Sacri Palatii ostendi; quæ demum ipso approbante || Paulo Manutio excudenda tradita fuerunt ...* C'est ainsi que l'a compris aussi Francisus de Pisis, dont le permis d'imprimer vient presque immédiatement après l'attestation de Locatello : *Vidimus Adagia a Reuerendissimo D. D. Eustachio Locatello Reggij Episcopo, precibus Reuerendi || D. Thomæ Manrique olim Magistri Sacri Palatii castigata & emendata, & quia ita esse agnovimus, ut formis excuderentur iuxta mandatum eiusdem Magistri Sacri Palatii, permittimus (sic) ...*

L'opinion déniait à Manuce toute part sérieuse dans la publication de l'édition de Florence, 1575, demande à être examinée de plus près. Le dédain de Manuce pour une œuvre qui avait été composée et publiée dans la maison de son père, aurait été injustifiable. Il est d'ailleurs inutile de recourir à cette hypothèse pour expliquer le fait de l'impression de la nouvelle édition dans les ateliers des Junte. Manuce venait de marier son fils, Alde le jeune, à Francesca-Lucrezia, fille de Bernard Junte, et il est tout naturel qu'il désirât entrer en relations d'affaires avec cette opulente famille. L'argument tiré de l'attestation de Manuce ne tient pas, car celle-ci n'a pas la portée que lui attribue Muret aveuglé par ses préventions contre Érasme. Elle est conçue comme suit : *Com a Reuerendo Fratre Thomæ Manrique olim Magistro Sacri Palatii, Adagia Erasmi castigata, & ab omnibus, quæ Christianam religionem, & pias ledoris aures offendere poterant expurgata. Ego Paulus Manutius receperim, illa Philippo & Iacopo Iuntis Florentiam imprimenda transmissi : In quorum fidem præsentem attestationem manu propria scripsi, & || solitum meum sigillum apposui ...* Prise isolément, elle ne dit pas que tout le rôle de Manuce ait consisté à transmettre à d'autres ce qu'il avait reçu lui-même à imprimer. Mise en rapport avec l'attestation précédente, celle de Locatello, elle le dit encore moins. Elle affirme que l'ouvrage expurgé par Locatello a été transmis à Philippe et à Jacques Junte, et il est de toute évidence que, par sa déclaration, Manuce entendait simplement garantir l'identité entre ledit ouvrage et le livre imprimé par les Giunti. La question de la révision et du remaniement littéraires des *Adagia*

n'est pas en cause. Manuce les eût fait en révision d'un bout à l'autre, avant ou même après la révision inquisitoriale, qu'en toute conscience il eût encore pu signer l'attestation¹. Le seul argument qui reste pour contester, avec Muret, ce rôle à Manuce, c'est que l'édition expurgée est trop médiocre pour avoir été soignée par le savant éditeur, ce qui équivalait à dire que la révision, insuffisante, a laissé subsister quantité d'erreurs de l'œuvre primitive. Force nous est d'avouer que rien ne prouve que Manuce lui-même, plutôt qu'un de ses subordonnés, ait fait la révision. Mais aussi rien ne prouve le contraire. Érasme était un homme d'une réputation prestigieuse. Ses *Chiliades* avaient toujours joui d'une grande popularité dans le monde savant, comme le montrent les nombreuses réimpressions parues depuis 1508. Une excessive réserve, quand il s'agissait de corriger une pareille œuvre d'un pareil auteur, n'eût été que très naturelle, même de la part d'un homme de la valeur de Manuce.

Le travail de censure et de correction dont nous venons de parler, a produit une édition sensiblement différente de celles qui ont paru antérieurement. L'ancienne division en chiliades et en centurées a dû être abandonnée, par suite de la disparition d'articles entiers, adages et commentaires. Rien que dans les sept premières centurées de la première chiliade, que nous avons examiné de près sous ce rapport, nous pouvons signaler les suppressions suivantes :

Nodum soluere., adage VI, 1^{re} centurie, 1^{re} chiliade² (col. 41 de la nouvelle édition³, avant l'adage *Dodonaum as.*); *Vmbra.*, adage IX (col. 44, avant : *Nihil ad Parmenones fueni*); *Nunc mea in ardem coguntur copia.*, adage XVII (col. 48, avant : *In acie nouacula.*); *Scindeve penulam.*, adage XCIX (col. 106, avant : *Oculis magis habenda fides, quam auribus.*); — *Ferre iugum.*, adage LXXI, 2^e centurie, 1^{re} chiliade (col. 157, avant : *Feli crocoton.*); *In alio mundo.*, adage XCVII (col. 166, avant : *Pisces repositus.*); — *In sinu gaudere.*, adage XIII, 3^e centurie, 1^{re} chiliade (col. 177, avant : *Feras non culpes, quod vitari non potest.*); *Mare malorum.* et *Mare bonorum.*, adages XXVIII et XXIX (col. 186, avant : *Theaurus malorum.*); *Column familia.*, adage XLII (col. 197, avant : *Anchora domus.*); *Nullus sum.* et *Nolens volens.*, adages XLIII et XLV (col. 197, avant : *Contra stimulum calces.*); *Susq; deq;.*, *Vltroq; citroq;.* et *Sursum ac deorsum.*, adages LXXXIII, LXXXIII et LXXXV (col. 217, avant : *Omnium horarum homo.*); *Pecunia obediunt omnia.*, adage LXXXVII (col. 218, avant : *Veritatis simplex oratio.*); — *Toto corpore, omnibus unguiculis.*, *Nolensq; diesq;.*, adages XXIII et XXIII, 4^e centurie, 1^{re} chiliade (col. 240, avant : *Terra, marique.*); *Toto pedore.*, adage XXVI

¹ La date seule, la même que celle de l'attestation de Locatello, s'oppose à la supposition que ce travail a pu se faire après.

² Édition de Bâle, 1559. — ³ Édition Manutienne de Venise, 1578. Celle de Florence, 1575, nous faisait défaut lors de la comparaison des textes.

(col. 240, avant : *Molli brachio, Leui brachio.*); *Quid cani & balneo?*, adage XXXIX (col. 248, avant : *Afinum sub fræno currere doces.*); — *In caelo esse.*, adage C, 5^e centurie, 1^{re} chiliade (col. 337, avant : *Sæpe etiam est holitor valde opportuna locutus.*); — *Pari iugo.*, adage VIII, 6^e centurie, 1^{re} chiliade (col. 344, avant : *Vno fasce completi.*); *Refricare cicatricem.*, adage LXXX (col. 392, avant : *Odorari ...*); — *Ferrum ferro acuitur.*, adage C, 7^e centurie, 1^{re} chiliade (col. 472, avant : *Aequalem uxorem quare.*).

Comme on le voit, la proportion varie de centurie à centurie, tantôt plus forte, tantôt plus faible. A la fin du volume, quand on arrive aux adages qui formaient, dans les éditions de Bâle, 1536, 1539, 1541-42, 1546, 1551 et 1559, la 2^e centurie, incomplète, de la 5^e chiliade, elle augmente sensiblement. Sur les 51 adages, qui anciennement formaient ce groupe, il en manque 12, savoir : *Herciscere.*, adage XVI (col. 1780, avant : *Lapides flere.*); *Amentata hasta.*, *Discum quàm philosophum audire maluit.* et *Conchas legere.*, adages XVIII, XIX et XX (col. 1781, avant : *Liber non est, qui non aliquando nihil agit.*); *Lacinia tenere.*, adage XXII (col. 1782, avant : *Suvculum destringere.*); *Απαιτεται.*, adage XL (col. 1786, avant : *Cadere in cursu.*); *Titius.*, *Vt Phidias signum.*, *In numerum pervenire.* et *E ncuo cognoscere.*, adages XLII, XLIII, XLIII et XLV (col. 1786, avant : *Ne fudeat artem.*), et *Oculis ferre ...*, adage L (col. 1788, avant : *Iapeto antiquior.*).

Il est beaucoup plus difficile de donner une idée, même approximative, de l'importance des suppressions faites dans les articles conservés. En nous bornant même, comme pour les adages omis, à sept centuries, il nous faudrait comparer, ligne par ligne, l'édition de Manuce avec l'édition in-fol. de Bâle, 1559, sur une étendue de 471 colonnes et de 263 pages. Ce serait là une besogne énorme, qui, en définitive, n'aboutirait qu'à une simple nomenclature. Nous préférons signaler seulement les gros morceaux qui font défaut dans tout le cours de l'ouvrage, puis reprendre l'examen comparatif du texte, et reproduire *in extenso*, pour quelques pages seulement, les passages supprimés, séparément ou dans leur contexte, afin que le lecteur puisse juger dans quel esprit la censure a été exercée.

Chænici ne infideas., 3^e symbolum de Pythagore, p. 15, les 35 dernières lignes, contenant une critique et un éloge de Ludovicus Cælius Rhodiginus (col. 25 de l'édition de Manuce);

A mortuo tributum exigere., adage XII, 1^{re} chiliade, 9^e centurie, les 59 dernières lignes (col. 528);

Illotis manibus., adage LV de la même centurie, les 17 dern. lignes (col. 554);

Ollas ostentare., adage XL, 2^e chil., 2^e centurie, les 26 lignes qui précèdent la dernière phrase (col. 709);

Ejernius cum Pacidiano., adage XCVIII, 2^e chil., 5^e centurie, p. 403, les 107 dern. lignes (col. 899);

Vt fici oculis incumbunt., adage LXV, 2^e chil., 8^e centurie, les 58 lignes qui précèdent les 2 dernières phrases (col. 1015);

Sileni Alcibiadis., adage I, 3^e chil., 3^e centurie, 469 lignes sur 537 (col. 1179);

Dulce bellum inexpertis., adage I, 4^e chil., 1^{re} centurie, les 789 dernières lignes, sur un total de 808 (col. 1429);

In uentrem inflire., adage LXVIII, 4^e chil., 7^e centurie, les 16 lignes qui précèdent les 2 dernières phrases (col. 1652).

PASSAGES SUPPRIMÉS : *Amicorum communia omnia.*, adage I, p. 14, les parties espacées des phrases qui suivent : *Quo-niam non aliud hoc prouerbio, neq; salubrius, neq; celebratius, li-buit hinc adagiorū recensionem uelut omine felici auspiciari. Quod || quidem si tam esset fixum in hominū animis, quàm nulli non est in || ore, profecto maxima malorum parte uita nostra leuaretur ... Sed didu || mirum quàm non placeat, imò q̄ lapidetur à Christianis Platonis illa communitas, cum || nihil unquam ab ethnico philosopho didum sit magis ex Christi sententia ... A. Gellius Noct. Attic. lib. i. cap. ix. testatur, Pythagorā non solum || huius sententia parentem fuisse, uerumetiam huiusmodi quandam uitæ ac facultatū com-munionem induxisse, qualem Christus inter omneis Christianos esse uult. Nam quicumque ab illo in cohortem illam disciplinarum recepti fuissent, quod quisq; pecuniæ fami-liarū habebant, in medium dabant : quod re atq; uerbo Romano appellatur κοινον. id || est, canobium, nimirum à uita fortunarumq; societate. || (col. 22 de l'édition de Manuce, Venise, 1578).*

Per publicam uiam ne ambules., un des symbola de Pythagore, p. 19, les 3 dernières lignes : *Quod quidē præceptum non abhorret ab Euangelica doctrina, que || monet, ut declinata uia spaciose per quam ambulat pleriq; per angustā ingrediamur || uiam, à paucis quidem tritam, sed diuicentem ad immortalitatem. || (col. 30).*

Quæ uncis sunt unguibus, ne nutrias., idem, p. 19, les 5 derniers mots dans la phrase : *Equidē arbitror eduenire cum illo Aeschylī dido, quod suo || reddemus loco, Catulum leonis nō esse alendum in repub. hoc est, nō admittendos δὲ ἀνοήτους, ut ait Homerus, βασιλεὺς, reges populū deuoratores : aut φαίδιλος, & φραπό-||lentes, qui opes ciuium ad paucos contrahunt, id quod nunc || solenne est. || (col. 31).*

Panem ne frangito., idem, p. 21, les mots : *propterea q. antiquitas amicitia pane edocilabatur. Vnde & Christus princeps || nostris distributo pane, perpetuam inter suos amicitia conferabat. Proinde nō conue-nire frangi id per quod amici conglutinarentur. || (col. 35).*

Adorato circumadus., idem, p. 22, les derniers mots : *sed utcumq; ui-||sum fuerit deo uitam nostram uertere ac uoluere, æquum esse ut boni consulumus. || (col. 36).*

Non bene imperat, nisi qui paruerit imperio., adage III, p. 23, la dernière phrase : *Neq; enim idoneus est ut alijs dominetur, qui ipse seruit affectibus : neq; || rex alijs esse potest, nisi quem ratio rexerit. || (col. 39).*

Syncretismus., adage XI, p. 27, les mots espacés dans la citation suivante : *Adagium uelle accommodabitur & in illos qui || amicitiam ineunt, non q. sese ex animo diligant, sed q. alter alterius opis egeat : aut quo || ueluti coniunctis copijs cōmunem inimicum perfundunt. Id quod his temporibus sæ-||penumero seditari uidemus, ut arma iungat, alioqui inter se insensissimis animis. Tan-||ta inest & Christianis hominibus ulciscendi rabies. (col. 45).*

Qui circa salem, & fabam., adage XII, p. 27, les mots ici espacés de la phrase finale : *Huiusmodi sermō de sale differuntur apud Plutarch. quæ quidem hoc magis libuit || referre, q. in Christianis etiam mysterijs, præcipue baptismi, quo renascimur, ac denuo || gignimur ad salutem, sal in primis admisceatur, ut ex his quæ ueteres de sale serferunt, || nonnihil etiam theologus ad suum usum possit accommodare. || (col. 47).*

Eadem mensura., adage XXXVI, p. 36, les phrases finales : *Hoc adagio nō grauius est || uti præceptor nostrer Christus in Euangelio, cum ait futurum, ut qua mensura fuerimus || alijs emensi, eodem nobis alij remeiantur. Sic enim loquitur apud Matthæum : Et q̄ q̄p || ueritate seruitis, ueritate. et in q̄ ueritate ueritate, ueritate ueritate. id est. In quo iudicio iudi || catis, in eo iudicabimini : Et qua mensura metimini alijs, illa remeiantur uobis. || (col. 63).*

La seconde partie, dite *Appendix*, est un choix d'adages fait dans les divers recueils qui constituent la seconde partie des *Chiliades* de Paris, Chesneau, 1570, ou de Bâle, Episcopius, 1574. Junius y est représenté par environ 420 adages occupant les colonnes 1789-1985, (première centurie : nos 1, 3-6, 10, 13, 16, 18 [sauf les 7 dernières lignes], 19-21, 23, 26, 31, 32, 34-36, 45, 47, 48, 55, 57 [sauf les 3 dernières lignes], 58 [sauf les 5 dernières lignes], 60, 61, 64-66, 68-70, 72-74, 76, 78, 81, 82, 85, 87 [sauf les 3 dernières lignes], 90, 92-97, 100; 2^e centurie : 2, 6, 8, 11, 12, 14, 19, 22, 23, 25, 28, 29, 32, 35, 38-40, 43, 45, 48, 49, 50 [sauf les 2 dernières lignes], 51 [par erreur on a ajouté, à la fin, 2 vers qui appartiennent au no 54 supprimé], 55, 56, 62, 72, 74, 75 [sauf les 2 dernières lignes], 77, 78, 80, 83, 84, 88, 92, 93, 97, 99, 100; 3^e centurie : 1 [sauf les 2 derniers tiers], 3, 5, 6, 8, 10, 11, 16-19, 20 [sauf les 2 dernières lignes], 21-23, 25, 27, 28, 30, 32, 41, 42, 44, 46, 47, 50-57, 62, 63, 66-68, 70, 71, 73, 74, 77, 78, 80, 81, 86, 88-92, 96, 97, 99, 100; 4^e centurie : 1 [sauf la 2^e moitié], 2, 8 [sauf les 8 dernières lignes], 9, 15-19, 22, 27, 28, 30, 31, 34, 35, 38-40, 46, 47, 52, 53, 57-59, 61, 63-66, 69-71, 74, 75, 82, 88-94, 97-99; 5^e centurie : 4 [sauf les 3 derniers quarts], 5, 17, 18, 20, 24, 28, 29, 36, 38, 42, 45 [sauf les 9 dernières lignes], 46, 48-50, 52 [sauf les 2 dernières lignes], 53, 55, 57, 59, 60, 62-64, 66, 67, 73, 75, 77, 81, 82, 84, 87, 90, 93, 96, 97, 99; 6^e centurie : 1-4, 7, 12, 13, 17-19, 21, 22, 25, 27, 29 [sauf les 2 dernières

lignes], 30, 34, 38-42, 45, 46, 49, 52, 56, 57, 59, 60 [sauf les 2 dernières lignes], 62, 63, 66, 68, 72, 73 [sauf les 3 dernières lignes], 74-77, 79, 82, 84, 86, 89, 91-98, 100; 7^e centurie : 2, 3, 4 [sauf les 6 dernières lignes], 6, 7, 8, 9, 10, 11-14, 16, 18-21, 23, 24, 27, 28, 31, 32, 36, 39, 40, 43, 46, 48-50, 54, 56 [sauf la dernière ligne], 58, 60, 61, 64, 67, 69, 70, 73, 74, 79, 82-84, 87, 88, 91, 96, 99 [sauf 1 1/2 l. à la fin], 100; 8^e centurie : 1, 2, 5, 7, 9-12, 14, 16, 17, 19, 20, 22, 24-28, 30-33, 35-39, 41-45, 46 [sauf les 3 dernières lignes], 50, 53, 54, 57, 59-62, 65, 66, 68, 71, 74-78, 81, 83, 87, 88, 90 [sauf les 2 dernières lignes], 92-95, 97; 9^e centurie, de 40 adages seulement : 4, 6, 8-10, 12-14, 17, 19, 23, 27, 32-36, 38-40).

Cinquante adages (coll. 1985-2000) ont été empruntés au recueil de Joannes-Alexander Brassicanus (no 2, *Iupiter plue mel.*, col. 1985, nos 5, 12, 13, 15, 20, 22, 25, 26, 28, 36, 41 [sauf les 8 dernières lignes], 43, 47-51, 53, 56, 57, 59, 60, 67, 73, 78, 79, 85-87, 91, 93, 98 [sauf la dernière ligne], 100-102, 104-107, 109-114, 121, 122, 125, 127, *Simia sanguinem profudisse*, col. 2000).

Le recueil de Vulpius, de 127 articles, a été repris en entier, à l'exception du no 107 : *Bonum feriat castellum, qui custodierit corpus suum*. Il commence à la col. 2000, *De scammatē egredi.*, et finit à la col. 2017, par l'adage : *Ad oculos magis, quàm ad uiscera fertinet.*

Les 46 adages suivants, de *Bos in lingua*, col. 2017, à *Sua cuique rei tempestiuitas*, inclus., col. 2032, appartiennent aux centuries de Cognatus (nos 32, 41 [les 16 dern. lignes manquent], 42 [manque la dern. ligne], 76 [abrégé], 80, 90, 94 [manquent les 14 dern. lignes], 95 [manquent 2 ll.], 101 [manquent 36 ll.], 97 [manq. 15 ll.], 98 [m. 3 ll.], 99 [écourté], 111, 120 [m. 4 ll.], 135 [m. 1 l.], 163, 187, 194, 241, 265, 275, 277, 285, 286 [m. 8 ll.], 287, 291, 294 [écourté], 297, 299, 300 [m. 2 ll.], 305 [m. 2 ll.], 307, 320 [m. 4 ll.], 323, 329 [m. les 6 premières ll.], 336, 366 [m. 2 ll.], 376, 399, 402 [manque la dernière phrase], 430, 447-450, 458 [m. la dernière phrase], 480 et 483).

L'adage *Planus semel crura fregit.* et les 4 articles qui suivent, coll. 2032 et 2033, sont les nos 2, 3, 12, 25 et 34 du recueil Petrus Godofredus. Les nos 15, 26, 27 et 30 [sauf 1 1/2 ligne] du recueil d'Adr. Turnèbe et de M.-Ant. Muret viennent ensuite : de *Oleo frandare lucernas à Sulaminia nauis.*, coll. 2033-2034. La série : *Adagia Aliquot È Ire Scripto ... à Gul. Gentio I. C. collecta.* est représentée par ses nos 3-6, 8, 15, 25, 41, 46 et 47 : *Noxa caput sequitur.* à *Non soli Atrida uxores amat.*, coll. 2034-2036. Les 8 adages suivants : *Cratetis Poetica.* à *Vtramque inflare tibiam.*, coll. 2036-2038, sont les nos 1, 2, 4, 24, 25, 41, 43 et 48 des 49 articles du *Specimen Quoddam Adagiorum, Quæ Ab Ionio, Cantero, et Giselino ... collecta sunt ...* Enfin les 6 derniers adages ont été tirés du recueil de Neipeus, où ils portent les nos 7, 12, 27, 28, 30 et 46.

L'édition de Manuce fut, dès avant son apparition, inscrite dans l'*Index* du Concile de Trente (1564)

¹ La vérification a été faite sur l'édition de Bâle.

parmi les livres dont la lecture était permise, alors que les éditions ordinaires étaient soumises à l'examen et à l'expurgation préalables de la faculté de théologie d'une université catholique, ou d'une inquisition générale. A défaut de l'édition originale on peut s'en convaincre dans le *Philippi II regis catholici edictum de librorum prohibitorum catalogo observando. Antverpia, Chr. Plantinus, 1570, in-8o*, qui donne, avec un appendice belge, la reproduction du catalogue émané dudit concile.

L'Index de Sixte V (1590) autorise les éditions des *Adagia*, dans lesquelles certaines règles, énoncées préalablement, ont été observées. Les règles ou mieux la règle à laquelle il est fait allusion ici, est sans aucun doute, le n° V, où on lit : ... *Lexica vero, concordantia, indices, apophthegmata, sententiae aliaque hujusmodi ab haereticis collecta permittuntur, postquam expurgata fuerint, haereticorum tamen nominibus sublatis, expurgatoris vero seu recognitoris nomine expresso.*

L'Index de Clément VIII (1596) reproduit l'Index du concile de Trente, et revient, dans son appendice, sur les *Adagia* d'Érasme pour autoriser d'une façon expresse la lecture de l'édition de Manuce.

Les indices espagnols de Quiroga (1583) et de Sandoval (1612) approuvent la seule édition de Manuce, mais comprennent, d'une façon expresse, dans la tolérance les réimpressions de cette édition : ... *chyliaides prohibentur, praeterquam eae, quae noviter a Paulo Manutio ... expurgatae vel hujusmodi postea ubicumque impressae prodierunt sive prodierint ... Permittuntur vero illius Adagia edita à Paulo Manutio: vel ad illius editionis exemplar excusa, aut correpta ...*

Enfin l'Index de Benoît XIV accorde la même autorisation en termes plus brefs, et répète la prescription contre toute autre édition, non préalablement corrigée.

Les corrections jugées indispensables, pour les éditions non conformes à celle de Manuce, sont indiquées dans l'Index *expurgatorius*, imprimé par Plantin en 1571, et appelé tour à tour *expurgatorius* anverso, *expurgatorius* de l'université de Louvain, et *expurgatorius* du duc d'Albe. Elles y occupent près de deux pages d'impression (83 & 84). Avec quelques additions et quelques modifications, elles ont été réimprimées dans l'Index *librorum prohibitorum et expurgatorum* de Sotomaior, imprimé à Madrid, vers 1640, et réimprimé dans la même ville en 1667.

On aura remarqué que l'édition de 1575 ne porte pas sur le titre le nom d'Érasme. Cela a été fait avec intention, probablement d'après une prescription qui est formulée plus tard, en 1590, dans l'index de Sixte V, sous la rubrique : *Regula V*. Voir le f. qui précède.

Cette édition est cotée de 15 à 28 m. dans les catal. des libraires allemands.

Berlin : b. roy. Londres : british museum.
Bologne : b. univ. Oxford : b. Bodl.
Colmar : b. ville. Paris : b. Ste-Genève.
Göttingue : b. univ. Turin : b. nat.

[ERASMUS (Desiderius)].

E 124.

VENISE, Jérôme Polo.

1578.

Adagia || Qvaecvmque Ad || hanc diem exierunt, || Pavlli Manvtii Stvdio, Atqve || industria, doctiffimorum Theologorum confilio, atque || ope, ab omnibus mendis vindicata, quae pium, || & veritatis Catholicae studiosum lectorem || poterant offendere : || Sublatis etiam falsis interpretationibus, & nonnullis, quae nihil ad propofitam rem pertinebant, longis inanibusq; digressionibus. || Quem laborem, a Sacrosancti Concilii Tridentini || Patribus Manutio mandatum, || Nunc vero fumma industria iterum impressa, incredibiliq; labore || emendata à F. Angelo Rocch. Eremita Augustiniano || S. Theol. Doctore, Qui exemplum Florentiae editum || ab innumeris erroribus expurgavit. || Cum plurimis, ac locupletiffimis Indicibus. || (*Marque typogr., avec la devise : Vis Vincitur Arte* ||).

Venetijs, apud Hieronymum Polum. 1578. ||

In-4o, 62 ff. lim. (sign. *2 - [4], A - P [P2]), 2042 coll. chiffrées et probablement encore un f. blanc. Car. rom. Sans notes margin.

Ff. lim. : titre, blanc au vo; épître d'Alde Manuce à Grégoire XIII, de Venise, cal. de mai 1575; *Ioan. Gvadagni || Monterchii || Carmen ad Ledorem*. ||, de 22 vers; liste alphab. des auteurs corrigés ou expliqués; index alphabétique des adages; index alphab. des proverbes grecs; une page blanche; *Index || Proverbiorum || Iuxta Locos ...; Loci Secum Congruentium ...*; index alphab. des mots et des choses.

Coll. 1-1788 : recueil principal des adages, commençant par le titre de départ : *Adagia, || Qvaecvmque Ad Hanc Diem || Exierunt, Accurate || Nusper Emendata*. ||, et l'en-tête de la première notice introductive : *Quid Sit Paroemia*. ||

Coll. 1789-2042 : *Appendix Adagiorum, || Quae Addita Sont*. ||, finissant par le registre des signatures.

Réimpression de l'édition de Florence, Junta, 1575, in-fol. Deux indices ont été supprimés. Elle est plus correcte grâce à la révision faite par Ange Rocca. Renouard (p. 225, n° 6) croit qu'elle sort de l'imprimerie Manutienne.

Il est à remarquer que cette édition ne porte pas non plus le nom d'Érasme.

Berlin : b. roy.
Dresde : b. roy.
Genève : b. publ.
Montpellier : b. ville.
Oxford : b. Bodl.
Rotterdam : b. ville.

*acq. par Pauli
Hbt 10.058*

ERASMUS (Desiderius).

E 125.

PARIS, Nicol. Chesneau. — Pierre Chevillot, impr.

Mense maii 1579.

Adagiorvm || Des. Erasmi Roterodami Chiliades Qvator Cvm || fefquicenturia : magna cum diligentia, maturoque iudi-||cio emendata & expurgatae. || Qvibus Adiectae Svnt Henrici Stephani || Animaduersiones, fuis quæque locis sparfim digestæ. || Praeterea indicantv etiam in marginibus || quæ proximo contextu digniora notatu continentur. || His iam primum accefferunt : || ... (*Suivent encore 2 coll. d'impression, l'une de 14 lignes, l'autre de 8, puis la marque typ. de Chesneau, n° 553 de l'ouvrage de Silvestre.*)

Parisiis, || Apud Nicolaum Chesneav via Iacobæa, sub Quercu viridi. || M. D. LXXIX. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-fol., 44 ff. lim. (sign. a ij - e iij [e vj]), A - F [F ij]), 1376 coll. chiffrées, et 1 f. non coté. Notes margin. Car. rom. Les coll. 273 et 274 sont chiffrées par erreur 289 et 290.

Ff. lim. : titre; privilège daté de Paris, 30 mai 1567; deux distiques latins; épître d'Érasme à Guillaume Mountjoy : ... *Olim ...*; préface de l'imprimeur : ... *Neminem ego ...*; index composé de deux parties, savoir : *Loci Secum Congruentium ...*, et *Index Proverbiorum Iuxta Locos Secum || congruentium ...*; index alphabétique des adages; *Index Rerum Et Verborum ...* également alphabétique, et 1 p. blanche.

Coll. chiffrées : corps de l'ouvrage, débutant par les notices introductives.

F. non coté, blanc au vo : souscription : *Excudebat Lutetia Petrus Chevillot || Typographus, Mense Maii. Anno Domini || Millesimo Qvinqvagesimo Septvagesimo Nono*. ||

Nouvelle édition, faite principalement sur celle de Paris, Nicolas Chesneau, 1570, in-fol. Elle contient en plus : a (coll. 1204), une note et deux adages chiffrés par erreur 53 et 54 au lieu de 41 et 42; b (coll. 1361-1374), *Ioannis Ferrerii || Pedemontani LX. Pro-||verbiorum Collecta-||nea, Per Ioannem Gillotium || Campan. Explicata*. ||, débutant par une préface de Gillotius, datée du collège des Bernardins, cal. de mars 1579; c (coll. 1375 et 1376), *Adagia Quaedam Ab || Ioanne Fratre Lava-||lensi Obiter Observata*. ||, en tout quatorze adages avec commentaire.

Le reste du texte (coll. 1-1360) est la réimpression du corps de l'édition modèle, mais avec beaucoup plus de notes marginales. De col. 1 à col. 988, et de col. 1033 à col. 1360, la réimpression a été faite presque page pour page; mais de col. 989 à col. 1032, elle est moins régulière par suite de la suppression de la préface de Claude Mignault, en tête de : *Adagiorum Appen-||dix, Ex Erasmi Chiliadi-||bus Ad*

Studiosorum Com-||moditatem Excerpta. ||

Les pièces lim. jusqu'à l'Index *Proverbiorum ...* inclusivement, répondent aussi à celles de l'édition de 1570-71. A partir de là commence la différence. L'index alphabétique qui suit est la réimpression, augmentée, du seul index alphabétique de l'édition in-fol. d'Estienne, 1558. Le second index alphabétique rappelle à la fois l'Index *novus* de l'édition de Cologne, Gymnicus, 1540, in-fol., et l'Index *Tertius* de l'édition de Bâle, Froben, 1546, in-fol., mais il est beaucoup plus développé.

Annonay : b. ville. Paris : b. nat.
Lyon : b. ville. Pau : b. ville.
Munich : b. roy. Puy : b. ville.
Oxford : Corpus Christi coll. Rotterdam : b. ville.
Paris : b. Mazarine. St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 126.

PARIS, Michel Sonnius. — Pierre Chevillot, impr.

Mense maii 1579.

Adagiorvm || Des. Erasmi Roterodami Chiliades Qvator Cvm || fefquicenturia : magna cum diligentia, maturoque iudi-||cio emendata & expurgatae. || Qvibus Adiectae Svnt Henrici Stephani || Animaduersiones, fuis quæque locis sparfim digestæ. || Praeterea indicantv etiam in marginibus || quæ proximo contextu digniora notatu continentur. || His iam Primvm Accesservnt : || ... (*Suivent encore 2 coll. d'impression, l'une de 14 lignes, l'autre de 8*). Cvm Indicibus Locupletissimis. || (*Marque typogr. de Sonnius, n° 1141 de l'ouvrage de Silvestre.*)

Parisiis, || Apud Michaëlem Sonnum, via Iacobæa, sub fcuto Bafilienfi. || M. D. LXXIX. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-fol., 44 ff. lim., 1376 coll. chiffrées, et 1 f. non coté, blanc au vo et portant au ro la souscription : *Excudebat Lutetia Petrus Chevillot || Typographus, Mense Maii, Anno Domini || Millesimo Qvinqvagesimo Septvagesimo (sic) Nono*. ||

C'est l'édition de Paris, Nic. Chesneau (Pierre Chevillot, impr.), 1579, avec une autre marque, une autre adresse et les mots : *Cvm Indicibus Locupletissimis*, sur le titre.

L'exemplaire de la bibliothèque communale de Mons est cité erronément, dans le catalogue imprimé de ce dépôt, comme édition de 1629. On a pris le millésime du titre *M. D. LXXIX*. pour *M. DC. XXIX*.

Avignon : musée Londres : brit. mus. Paris : b. univ.
Calvet. Mons : b. ville. Paris : b. Ste-Genève.
Bordeaux : b. ville. Montpellier : b. ville.
Gand : b. univ. Oxford : St John's Pau : b. ville.
Le Havre : b. ville. college. Vendôme : b. ville.
Leiden : b. Thyssus. Paris : b. nat. Zurich : b. univ.

Dec 22. 143

[ERASMUS (Desiderius)].
E 127.
VENISE, Unitorum societas. 1585.

Adagia || Qvaecvmqve || Ad Hanc Diem || Exierunt, || Pavli Mannyccii (sic) Stvdio, Atque Indvstria, || Doctiffimorum Theologorum confilio, atque ope, (ex praescripto Sacrofancti || Concilij Tridentini, Gregorio XIII. Pont. Max. auspice) ab omnibus || mendis vindicata, quae pium, & veritatis Catholicae studiofum Lectorem || poterant offendere : || Svblatis Falsis Interpretationibus, || & nonnullis, quae nihil ad rem pertinebant, longis, inanibusq; digressionibus. || Cum plurimis, ac locupletiffimis Indicibus. || Nvnc Vero In Hac Postrema Editione, || ab innumeris erroribus repurgata, & verae lectioni restituta. || (Marque typogr. : le Soleil dissipant les nuages, avec la devise : Frvstra Oppositae.)

Venetis, M D LXXXV. || Ex Vnitorum Societate. ||
In-4^o, 62 ff. lim. (sign. 12 [14], A - P [P2]), 2042 coll. chiffrées, et probablement encore un f. blanc. Car. rom.

Réimpression, pour ainsi dire page pour page, de l'édition de Venise, Jérôme Polo, 1578, in-4^o. Les pièces lim. sont les mêmes; l'Appendix commence aussi à la col. 1789. Le livre se termine par le seul mot : *Finis*.

Renouard (p. 236, n^o 12) conjecture que le livre sort des presses Manutiennes.

Berlin : b. roy. Rotterdam : b. ville.

[ERASMUS (Desiderius)].
E 128.
VENISE, Dominique de Farris. 1591.

Adagia || Qvaecvmqve || Ad Hanc Diem || Exierunt, || Pavli Mannvccii Stvdio, || atque indvstria, Doctiffimorum Theologorum confilio, at-||que ope, (ex praescripto Sacrofancti Concilij Tridentini, || Gregorio XIII. Pont. Max. auspice) ab omnibus men-||dis vindicata, quae pium, & veritatis Catholicae studiofum || Lectorem poterant offendere : || Svblatis Falsis Interpretationibus, || & nonnullis, quae nihil ad rem pertinebant, longis, inanibusq; digressionibus. || Cum plurimis, ac locupletiffimis Indicibus. || Nvnc Vero In Hac Postrema Editione, || ab innumeris erroribus repurgata, & verae lectioni restituta. || (Marque sur bois : Charitas ||)

Venetis, M D X C I. || Apud Dominicum

de Farris. ||

In-4^o, 62 ff. lim., 2042 coll. chiffrées et 1 f. blanc. Ff. lim. : titre, blanc au vo; épître d'Alde Manuce adressée à Grégoire XIII, de Venise, cal. de mai 1575; pièce de vers latins par Jean Guadagni de Monterchi; quatre indices alphabétiques; cinquième index : *Loci Secvm* || *Gongrvntium*, || *Et Pugnativm* || *Materiarvm*, || ..., et nouvel index alphabétique des mots et des choses.

Coll. 1-2042 : *Adagia*, || *Qvaecvmqve Ad Hanc Diem* || *Exierunt*, *Accurate* || *Nvper Emendata*. || Réimpression de l'édition de Venise, ex *Vnitorum Societate*, 1585, in-4^o.

Dresden : b. roy. Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius).
E 129.

(Francfort s./M.), hér. André Wechel, Claude de Marne et Jean Aubry. 1599.

Des. Erasmi || Roterodami || Adagiorvm || Chiliades Ivxta Locos || Commvnes Digestae. || ✱ || Qvibus Hadriani Ivni, Iohannis Alexandri || Brassicani, Iohannis Vlprii, Gilberti Cognati, Coelii Rhodigini, Polydori Virgilio, Pe-||tri Godofredi, Caroli Bovilli, Adr. Turnebi || & aliorum quorundam paremiographorum adagia eodem ordine descripta fubiuncta sunt. || Tres Indices Accesserunt Locupletissimi, || Tam Adagiorvm Ivxta Ordinem Alphabeticvm, || & secundum locos, quam rerum ac vocum in hoc Opere || explicatarum, cognituq; dignarum. || (Petit fleuron). Quae Opere Toto Continentur Proxima || post praefationes abunde pagella demonstret. || (Marque typogr. de Wechel, sans devise).

Sumptibus haeredum Andreae Wecheli, Claudij Marnij, & Io. Aubrij. || cIo Dc Xcix. || Cum S. Caesareae Maiestatis Priuilegio. ||

In-fol., 6 ff. lim., 1984 coll. chiffrées et 102 ff. non cotés (sign. [000iiii]-XXxiiii [XXxviij], x-xiij [viii]). Car. rom. Quelques notes margin.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins; préface d'Érasme : ... *Si iuxta* ...; épître dédicatoire de Jean-Jacques Gryneus à Rheinhard von Syckingen : ... *Si fundum omne tulit* ...; *Typographus Lectori*. || *Doctorum omnium calculis* ...; table du contenu; avis sur la disposition des adages; deux épîtres d'Érasme à Charles Mountjoy : ... *Vt verè* ... et ... *Postquam* ...

Coll. 1-4 : épître d'Érasme à Guillaume Mountjoy : ... *Olim* ...

Coll. 5-18 : *Des Erasmi Roterodami In Svras Proverbiorvm* || *Chiliades Prolegomena*. ||

Coll. 17-1880 : *Des. Erasmi Rot. Ivni*, || *Cognati*, || *Et Aliorum* ... || *Adagia In Locos com-*

mvnes || *Digesta* ...

Coll. 1881-1976 : *Appendix Proverbiorvm* || *Erasmi Ivni*, *Cognati*, || *Et Aliorum*. ||, débutant par un petit avis.

Coll. 1977-1980 : *Symbola Pythagorae*, || *Ex Brasicano I. C.* ||

Coll. 1981 et 1982 : *M. Grvnnii Corocotta Porcelli Testa-||mentum* ...

Coll. 1983 et 1984 : série de proverbes, sans commentaires, tirée de l'ouvrage de Godefroy.

Ff. non cotés [000iiii]ro - SSf vo : *Index Proverbiorvm* || *Ivxta Locos*. ||

Ff. SSfij ro - [XXxviij] ro, suivis d'une p. blanche : *Typographus Lectori*. || *Sicvti* ... et (sans en-tête) : *In Adagia Erasmi Henrici Stephani Animadversiones*.

Ff. x ro - [viii] ro : avis : ... *Indicem literarium conferi* ...; index alphabétique des adages; avis : ... *Lectori*. S. || *Quicquid* ...; et *Index Tertius*. || ou index alphabétique des noms et des choses.

F. [viii] vo : blanc.

Nouvelle édition, faite sur celle de Bâle, Episcopus, 1574, in-fol. Les imprimeurs, Claude de Marne et Jean Aubry, étaient mariés, l'un avec Anne, l'autre, avec Marguerite Wechel, filles de feu André. Les anciens prolegomènes ou notices introductives sur les adages ont été gardés en tête. Les différents recueils d'Érasme, d'Adrien Junius, de Joannes Alexander Brassicanus, de Joan. Ulpus, de Gilbertus Cognatus, de Caelius Rhodiginus, de Polydorus Vergilius, de Petrus Godofredus, de Carolus Bovillus, d'Adr. Turnebus, de M. Antonius Muretus, de Gul. Gentius, de Canterus, de Giselinus et de Melchior Neipeus Brede-nanus ont été réunis en un seul corps de volume et groupés *Ivxta Locos*, mais *Ivxta Locos* arrangés alphabétiquement. Ce travail de fusion a donné lieu à plusieurs omissions, auxquelles l'éditeur a dû remédier par un *Appendix* arrangé de la même façon que la collection principale. Les *Symbola* de Pythagore, le *Testamentum* de M. Grunnius Corocotta, ainsi que la petite série de proverbes sans commentaires ont gardé leur existence indépendante. Il en est de même des *Animadversiones* d'Henri Estienne, mais celles-ci n'ont pas été conservées intégralement; parmi les nouvelles, propres à l'édition de 1574, plusieurs ont été sacrifiées. Les deux indices alphabétiques des adages, et les deux indices alphabétiques des noms et des choses de la même édition de 1574 ont été fusionnés.

Voici quelques mots d'explications accessoires nécessaires, pour se former une idée de la nouvelle disposition du texte, dite *Ivxta Locos*.

D'abord les adages, accompagnés de leurs commentaires, se suivaient sans aucun ordre. Pour retrouver l'une d'elles, on se servait d'un index alphabétique placé en tête du volume. Dans un second index, imprimé également dans les ff. lim., les mêmes adages, sans commentaires, revenaient, groupés *iuxta locos*, c'est à dire sous différents en-têtes indiquant les matières : *Divitiae*, *Paupertas*, *Munerum corruptela*, *Forma Deformitas*, *Taedivm*

Ex iteratione, *Iteratio Citra tadium*, etc.

L'édition de Bâle, 1513, fut pourvue d'une liste accessoire, composée uniquement des en-têtes de l'index précédent : *Divitia*, *Paupertas*, ... *Ab initio ad finem*, *Similitudinis*, & *congruentia*, ... *Aber-randi*, *Caculentia*, ... *Abfurda*, *indecora*, *praepostera*, ... *Inanis opera*, *Difficultatis*, etc., etc.

A l'édition de Bâle (1515), on ajouta un nouvel index accessoire, composé des mêmes en-têtes, mais rangés alphabétiquement : *Aberrandi*, *Ab initio ad finem*, *Abfurda indecora praepost.*, *Accessio fusilla* ..., *Ad re ptenentia*, *Adulatio*, etc., etc.

C'est ce dernier index qui, dans l'édition ici décrite, est devenu le cadre de tout l'ouvrage. Sous ses en-têtes classés alphabétiquement, sont groupés, avec désignation des auteurs, et les différents adages et leurs commentaires respectifs. Chaque groupe est ainsi composé d'adages plus ou moins synonymes.

L'*Index Proverbiorvm Ivxta Locos* que nous avons signalé dans notre description, comme occupant les ff. [000iiii] ro - SSf vo, se compose encore des mêmes en-têtes alphabétiques servant de cadre aux mêmes adages, mais non accompagnés de commentaires.

L'édition de Wechel, 1599, a la réputation d'être assez incorrecte. Ses défauts proviennent, en grande partie, de l'énorme remaniement auquel s'est livré l'éditeur. L'idée de cette nouvelle disposition semble appartenir à Corteheovius. Il l'appliqua dès 1530, dans l'*Epitome* ou *Aurcum flumen* qu'il donna des *Chiliades* à Anvers, chez Martin de Keyser.

Dans le catal. G. Lissa, Berlin, 1890, est mentionnée une édition de Hanau, 1599, in-fol. Elle est probablement identique avec celle que nous venons de décrire. En effet ce dernier volume, sans date, peut passer et comme édition de Francfort s./M. et comme édition de Hanau, parce que l'une et l'autre de ces villes a été le siège d'une imprimerie Wechelienne. Pour notre part, nous croyons qu'il a paru à Francfort; que l'établissement d'une officine Wechelienne à Hanau n'est pas antérieure à 1602. En tout cas, le *Chronicon universale*, publié également en 1599, par les mêmes associés, porte sur le titre le mot *Francfort*, en toutes lettres.

D'après Gustav Könnecker (*Hessisches Buchruckerbuch*, Marburg, 1894, in-8^o, p. 127), le transport du matériel de Francfort à Hanau eut lieu dans le courant de l'été de 1602. Pour les causes de ce changement de domicile et autres détails, voir cet ouvrage, l. c.

Les trois points indiquent omission de notre part d'un ou de plusieurs en-têtes.

Anvers : b. plant.	Greifswald : b. univ.	Prague : b. univ.
Bâle : b. univ.	Jéna : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Berlin : b. roy.	Kiel : b. univ.	St-Petersbourg : b.
Bonn : b. univ.	La Haye : b. roy.	imp. publ.
Breslau : b. ville.	Leiden : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Chartes : b. ville.	Montauban : faculté	Stuttgart : b. roy.
Copenhague : b. roy.	théol. protest.	Tournai : b. ville.
Dresden : b. roy.	Montpellier : b. ville.	Tours : b. ville.
Erfurt : b. roy.	Munich : b. roy.	Venise : b. St-Marc.
Erlangen : b. univ.	Oxford : b. Bodl.	Vienne : b. imp. et
Gand : b. univ.	Paris : b. Marine.	roy.
Göttingue : b. nat.	Paris : b. nat.	Weimar : b. duc.
Göttingue : b. univ.	Pau : b. ville.	Zurich : b. univ.

Dec 1777

[ERASMUS (Desiderius)].

E 130.

URSEL, Corn. Sutor, pour Laz. Zetzner.

1603.

Adagia || Optimorum || Vtriusque Lin-||
gvæ Scriptorum Omnia, || Qvæcunqve Ad
Hanc Vsque || diem exierunt. || Pavli Manvtii
Stvdio Atqve || industria, Doctissimorum The-
ologorum confilio atque ope, ab || omnibus
mendis vindicata, quæ pium, & veritatis ||
Catholicæ studiofum Lectorem poterant ||
offendere. || Cum plurimis ac locupletissimis
Indicibus. || (*Petite marque typogr., avec la
devise* : Scientia || Immv=||tabilis ||).

Ursellis, || Ex Officina Cornelii Sutorii,
impensis || Lazari Zetzneri, Bibliop. ||
M. D. CIII. ||

In-8°, 4 ff. lim., 1414 pp. chiffrées, à 2 coll., et
53 ff. non cotés. Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir et blanc au v° ;
épître d'Alde Manuce à Grégoire XIII ; pièce de vers
latins de Jean Guadagni, et liste des auteurs.

Pp. 1-1239 : recueil principal, avec les notices
introductives.

Pp. 1240-1414 : *Appendix Adagiorum*, || *Quæ
Addita Sunt*. ||

Ff. non cotés : cinq indices.

Réimpression de l'édition de Venise, 1585. Les
indices sont les mêmes, mais ils ont été rejetés à la
fin du volume. Dans le dernier *index*, celui des noms
et des choses, on a cependant laissé de côté les
termes grecs.

Berlin : b. roy.

St-Petersbourg : b. imp. publ.

Boon : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 131.

GENÈVE, Société caldresque.

1606.

Des. Erasmi || Roterodami || Adagiorum ||
Chiliades Ivxta Locos || Commvnes Digestæ. ||
Qvibus Hadriani Ivni, Iohannis Alexandri
Brassicani, || Iohannis Vlprii, Gilberti Cognati
... & aliorum quorundam parcemiographo-
rum adagia eodem ordine descripta subiuncta
sunt. || Tres Indices Accesserunt Locupletis-
simi, || ... Qvæ Opere Toto Continentur
Proxima || post præfationes abundè pagella
demonstrabit. || (*Grande marque typogr. gravée
sur bois* : la Renommée, avec la devise : Vir-
tute Ac Stvdio Fama Per Orben (*sic*) Perpe-
tuaque Gloria Comparatur, et le chiffre de
la Société caldresque).

Avrelæ Allobrogum, || Sumptibus Caldo-
rianæ Societatis. || M. DCVI. ||

In-fol., 6 ff. lim., 1984 coll. chiffrées et 102 ff. non
cotés (sign. OOov-XXxv [XXxvii], a-iiij [v]).
Car. rom. Quelques notes margin. Titre imprimé en
rouge et en noir.

Édition conforme à celle de Wechel, de Marne
et Aubry, 1599, principal et accessoires. Les coll.
5-1984 et les premiers ff. non cotés qui suivent en
sont une réimpression page pour page, de sorte que
les différentes parties — prolegomènes, recueil prin-
cipal, *Appendix*, *Symbola*, *Gronnii Testamentum*, pro-
verbes sans commentaires, *Index ... Iuxta Locos* et
[*animadversiones*] d'Estienne avec avis préliminaire
— y occupent aussi respectivement les coll. 5-18,
18-1880, 1881-1976, 1977-1980, 1981-1982, 1983-
1984, et les ff. [OOov] r° - SSf v° et SSf ij r° -
[XXxvii] r°. Le restant des ff. non cotés finals et
surtout les ff. lim. sont réimprimés avec plus de
liberté.

Avignon : musée	Lyon : facultés cath.	Pau : b. ville.
Calvet.	Montpellier : b. ville.	St-Petersbourg : b.
Berlin : b. roy.	Oxford : b. Bodl.	imp. publ.
Breslau : b. ville.	Paris : b. Arsenal.	St-Trond : b. sémin.
Genève : b. publ.	Paris : b. Mazarine.	Utrecht : b. univ.
Leiden : b. univ.	Paris : b. nationale.	Vitré : b. ville.
Londres : brit. mus.		

[ERASMUS (Desiderius)].

E 132.

VENISE, André Muschi.

1609.

Adagia || Qvæcunqve || Ad Hanc Diem ||
Exierunt, || Pavli Mannvccii Stvdio, Atqve
Industria, || Doctissimorum Theologorum
confilio, atque ope, (ex præscripto Sacro-
fancti || Concilij Tridentini, Gregorio xiiij.
Pont. Max. auspice) ab omnibus || mendis
vindicata, quæ pium, & veritatis Catholicæ
studiofum Lectorem || poterant offendere : ||
Svblatis Falsis Interpretationibus, || & non-
nullis, quæ nihil ad rem pertinebant, longis,
inanibusq; digressionibus. || Cum plurimis,
ac locupletissimis Indicibus. || Nvnc Vero In
Hac Postrema Editione, || ab innumeris
erroribus repurgata, & veræ lectioni resti-
tuta. || Cvm Privilegio. || (*Marque typogr.
portant la devise* : Sic. Mihi. Atqve. Aliis.)

Venetis, M. DC. IX. || Apud Andream
Mufchium. ||

In-4°, 62 ff. lim. (sign. 22 - [24], A - P [P2]) et
2042 coll. chiffrées. Car. rom.

Conforme aux éditions expurgées de 1578 et de
1585. *L'Appendix Adagiorum*, || *Quæ Addita Sunt*. ||
commence aussi col. 1789. Le titre de départ cité
ici permet d'identifier un exemplaire sans titre
principal : la virgule est placée entre la ligne, con-
trairement à celle de l'édition de 1585, qui est sur
la ligne ; le mot *Sunt* est suivi d'un point, alors
que dans l'édition de 1578, il est suivi d'une simple
virgule.

Berlin : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 133.

GENÈVE, Pierre Aubert, pour la Société
caldresque.

1612.

Adagiorum || Des. Erasmi Roterodami ||
Chiliades Qvatvor, Cvm || sefquicenturia ;
magna cum diligentia, maturôque || iudicio
emendatæ & expurgatæ. || Qvibus Adiectæ
Svnt Henrici Stephani Animadver-||siones,
fuis quæque locis sparfim digestæ. || Praeterea
Indicantvr Etiam In Marginibus || quæ pro-
ximo contextu digniora notata continentur. ||
His Accesserunt, || ... (*Énumération de divers
recueils accessoires ; deux colonnes d'impression,
de douze lignes chacune*). Indices Necessarii,
Adagiorum, Locorum Commvnum, || Nom-
inum item & verborum quæ prolixè toto
opere explicantur. || (*Marque typogr. de la
Société caldresque* : la Renommée, avec la
devise : Virtute Ac Stvdio Fama Per Orben
(*sic*) Perpetuaque Gloria Comparatur).

Coloniae Allobrogum. || Excudebat Petrus
Avbertus, Sumptibus Caldorianæ Societatis.
|| M. DC. XII. ||

In-fol., 6 ff. lim., 1616 (par erreur 1610) coll. chif-
frées, 31 ff. non cotés (sign. 4-11111111 4 [111111115])
et probablement encore 1 f. blanc. Notes marg.
Car. rom. Plusieurs erreurs dans la pagination des
derniers ff.

Ff. lim. : titre ; table du contenu ; deux distiques
latins d'Érasme ; épître dédicatoire d'Érasme à Guill.
Mountjoy : ... *Olim Lutetia ...* ; *Des Erasmi Roterodamus*,
|| *Philologis Omnibus S. D.* || *Si, iuxta velus
prouerbiu ...* ; long extrait de la préface de J.-Jac.
Grynæus ; et *Typographus Parisien-sis* (P. Chevillot)
Lectori. ||, s. d.

Coll. 1-1140 : recueil principal d'Érasme, commen-
çant par l'en-tête : *Des. Erasmi Roterodami || In Svas
Proverborum Chiliadas || Prolegomena. || Clavdii
Minois Divionensis In Academia || Parisiensis Regii
Professoris, Ad Varia Erasmi Adagia || Doctis-
simæ Observationes, Asteriscis Ad || Adagiorum finem
subiunctæ. ||*

Coll. 1141-1156 : *Adagiorum Appendix, Ex || Era-
smi Chiliadibus Ad Studiosorum || Commoditatem
Excerpta. ||*

Coll. 1155-1394 : neuf centurées, commençant par :
Hadriani Ivni, Adagio-||rum Centoria Prima. || La
dernière centurie est incomplète ; elle ne comprend
que 41 adages, le dernier chiffré par erreur 53.

Coll. 1393-1414 : *Ioannis Alexandri Bras-||sicani
... Pro-||verbiu Symmicta. ||*

Coll. 1415-1418 : *Symbola Pythagoræ, Ex Brassi-
cano I. C. ||*

Coll. 1417-1428 : *Adagiorum Iohannis Vlprii ...
Epitome. ||*

Coll. 1429-1516 : *Paroemiarum Sylloge || Gilberto
Cognato Collectore Et || Interprete ...*

Coll. 1515-1520 : *Adagia Quaedam Lvdo-||vici
Caëlii Rhodigini || ...*

Coll. 1519-1526 : *Adagia Selectiora Ex || Opere
Polydori Virgi-||lii Vrbinatis. ||*

Coll. 1525-1530 : *Ex Proverborum Libro || Petri
Godofredi ...*, y compris, à la fin, quelques proverbes
sans commentaires.

Coll. 1531-1536 : *Pavcula Proverbia || Caroli Bo-
villi ...*

Coll. 1535-1540 : *Ex Hadr. Turnebi. M. An-||tonii
Moreti Et Aliorum Scriptis || Quaedam Adagiorum
Miscella. ||*

Coll. 1539-1546 : *Adagia Aliquot De Iv-||re Scripto
Et Variis Bvris || Interpretibus A Gvil. gentio IC. ||
collecta. ||*

Coll. 1545-1556 : *Specimen Quoddam Ada-||giorum
Quæ Ab Ivnio, Cante-||ro, Et Giselino, Partim Col-
lecta Sunt, || & constituta ...*

Coll. 1555-1574 : *Adagia Aliquot Mel-||chioris
Neipi Bredenani || ...*

Coll. 1573-1588 : *Ioannes Ferrerij Pede-||montani
LX. Proverborum || Collectanea, Per Ioannem Gillo-||
tium Campan. Explicata. ||* Ce petit recueil débute
par une épître de Gillotius, datée du collège des
Bernardins, cal. de mars, 1579.

Coll. 1587-1590 [par erreur 1890] : *Adagia Quæ-
dam Ex || Ioanne Fratre Lavalen-||si Obiter Ob-
servata. ||*

Coll. 1591 [par erreur 1891]-1616 [par erreur
1610] : *Ex Cl. Minois Col-||lectaneis. ||*, commençant
par un avis : *Lectori. ||*

Ff. non cotés, dont le dernier blanc au v° : quatre
indices, le premier en deux parties.

Réimpression, augmentée, de l'édition de Paris,
Chesneau, 1579. Le premier recueil, celui d'Érasme,
contient outre les anciennes *animadversiones* d'Es-
tienne, une partie nouvelle, savoir les observations
de Mignault. Les unes et les autres sont dispersées
dans le texte, celles-ci marquées d'un astérisque,
celles-là précédées de l'en-tête : *Animad. Henr.
Steph.* Les *animadversiones* plus sommaires d'Estienne
qui formaient encore une partie séparée dans l'édi-
tion modèle, ont été supprimées, avec leur avis pré-
liminaire. Il en est de même d'une note et d'un adage
qui auparavant se trouvaient à la fin du recueil de
Junius, la première entre l'adage 40 et l'adage suivant
numéroté indûment 53, le second immédiatement
après l'adage 53. Le recueil de Claude Mignault,
coll. 1591-1616, est nouveau.

Les pièces lim. ont été empruntées à diverses
éditions. L'index 1, de 2 parties, et l'index 3 répon-
dent aux indices 1 et 2, remaniés, de l'édition de
Paris, Chesneau, 1579. L'index 4 est semblable à
l'index grec de l'édition de Paris, Chesneau, 1570.
L'index 2 est nouveau. Il porte l'en-tête : *In H.
Ivni Et Aliorum || Adagia Index, Locos Commv-||
nes Virtutum Et Vitiuorum || Exhibens. ||* Il est aux
recueils accessoires, ce qu'est au grand recueil
d'Érasme la seconde partie du premier index :
Index Proverborum || Ivxta Locos Scvum Congruen-||

Ivum Et Pugnativum Materiarum ...

Erlangen : b. univ.	Lyon : b. ville.	Oxford : b. Bodl.
Gand : b. univ.	Madrid : b. nat.	Paris : b. univ.
Glasgow : b. univ.	Mannheim : b. publ.	Pau : b. ville.
Göttingue : b. univ.	Meaux : b. ville.	Rotterdam : b. ville.
Groningue : b. univ.	Montpellier : b. ville.	Tours : b. ville.
Le Mans : b. ville.	Neufchâteau : b. ville.	Venise : b. St-Marc.
Londres : brit. mus.		

ERASMUS (Desiderius). E 134.

HANAU, hér. Jean Aubry. 1617.

Desid. Erasmi || Roterodami || Adagiorvm || Chiliades Ivxta Locos || Commvnes Digestæ : || Qvibvs Hadriani Ivni, Iohannis Alexandri Bras-||sicani, Ioannis Vlprii, Gilberti Cognati, Coelii || Rhodigini, Polydori Virgili, Petri Godefredi, || Caroli Bovilli, Adriani Tvrnebi et Aliorvm Qvo-||rundam parœmiographorum adagia eodem ordine descripta fubiuncta sunt; || Accesservnt Tres Indices Locvpletissimi, || tam Adagiorum iuxta ordinem alphabeticum, & secundum locos, quam rerum ac || vocum in hoc Opere explicatarum, cognituque dignarum. || Qvæ Opere Toto Continentvr, Proxima || post præfationes abunde pagella demonstrabit. (Ancienne marque typogr. des Wechel, sans devise).

Cum S. Cæfareæ Maiefatis priuilegio. || Hanovix || Typis Wechelianis apud hæredes Ioh. Aubrii. || M. DC. XVII. ||

In-fol., 6 ff. lim., 776 pp. chiffrées, 79 ff. non cotés (sign. a - n 5 [n 7]), et probablement 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir; deux distiques; préface d'Érasme aux philologues; épître dédicatoire de Grynaeus; table du contenu; avis; deux lettres à Ch. Mountjoy, et épître à Guill. Mountjoy.

Pp. 1-5 : *Des. Erasmi* || ... *Prolegomena*. ||

Pp. 6-734 : corps de l'ouvrage.

Pp. 735-772 : *Appendix Proverbiorum* || *Erasmi, Ivni, Cognati, || Et Aliorvm.* ||

Pp. 773-772 : *Symbola Pythagoræ* || *Ex Brassicano I. C.* ||

P. 775 : *M. Grvnnii Corocotta Porcelli Testamentum* ...

P. 776 : série de proverbes de Godefroy, sans commentaires.

Ff. non cotés a ro - c 4 vo : *Index Proverbiorum* || *Ivxta Locos.* ||

Ff. [c 5] ro - g ro : [*Henrici Stephani animadversiones*], avec avis préliminaire de l'imprimeur.

Ff. g vo - [n 7] vo : deux indices, chacun précédé d'un avis.

Réimpression de l'édition de 1599, de Wechel, de Marne et Aubry. Une des pièces liminaires; Typo-

graphus Lectori., a été supprimée.

Breslau : b. univ.	Lund : b. univ.
Breslau : b. ville.	Madrid : b. nat.
Bruges : b. ville.	Orford : corpus Christi coll.
Copenhague : b. roy.	Rome : b. Victor-Emman.
Cracovie : b. univ.	Rome : b. Chigi.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ.	St-Pétersbourg : b. imp. publ.
Giessen : b. univ.	Stuttgart : b. roy.
Göttingue : b. univ.	Vienne : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 135.

(FRANCFORT s/M.), imprimerie Wechel, aux frais de Clément Schleich et de Pierre de Zetter. 1629.

Adagia, || Id est : || Proverbiorvm, || Parœmiarvm Et || Parabolarm Omnivm, Qvæ || Apvd Græcos, Latinos, Hebræos, || Arabas, &c. in vfu fuerunt, Collectio abfolutiffima in lo-||cos communes digesta. || In Qva Continentvr Svis Qvæque || locis accurato ordine posita : || Des. Erasmi Roterodami Chiliades. || Hadriani Ivni Medici Adagia. || Ioan. Alexandri Braffiani IC. Symmiçta. || Ioannis Vlprii IC. Epitome. || Petri Godefredi Carcaffonenfis IC. Prouerbia. || Gvlielmi Canteri IC. Adagia Iuridica. || Victoris Giselini Medici Specimen adagiorum. || Henrici Stephani Animaduerfiones in Erafmum. || Gilberti Cognati Nozarenii Sylloge. || M. Grvnnii Corocottæ Porcelli Testamentum. || Polydori Vergilii Adagia. || Caroli Bovilli Prouerbia. || Hadriani Tvrnebi & M. Antonii Mv-||reti Excerpta Adagia. || Gvlielmi Gentii IC. Adagia Iuridica. || Melchioris Nepei Bredenani Adagia. || Qvorvm Omnivm Ac Singlvorvm Proverbia Et || Adagia, iuxta locorum communium feriem, Erafmicis, præposito cuiusque authoris nomine, com-||modiffima methodo fubiunguntur. || Adiecti Svnt Indices Dvo Accvratiffimi; Vnvs || prouerbiorum iuxta ordinem alphabeti, alter rerum & verborum. || (Marque typogr. de l'imprimerie Wechelienne, ancienne marque de David Aubry et de Clément Schleich, comme le prouve le chiffre aux initiales : D A C S; gravure sur cuivre).

Typis Wechelianis, Sumptibus Clementis Schleichii, & || Petri de Zetter. || M. DC. XXIX. ||

In-fol., 6 ff. lim., 776 pp. chiffrées, à 2 coll., 79 ff. non cotés (sign. a - n 5 [n 7]) et encore un f. blanc. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Réimpression de l'édition de Hanau, 1617, in-fol.,

avec tous ses accessoires. Les diverses parties commencent respectivement aux mêmes pp. et ff. que dans le modèle. Nous exceptons cependant les pièces liminaires, lesquelles sont réimprimées avec plus de liberté.

Amiens : b. munic.	Gand : b. univ.
Bonn : b. univ.	Glasgow : b. univ.
Breslau : b. univ.	Madrid : b. nat.
Bruxelles : b. Bollandistes.	Oxford : Magdalena college.
Cambridge : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Dresden : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius). E 136.

(FRANCFORT s/M.), imprim. Wechel, aux frais de Jean Press. 1643.

Adagia, || Id est : || Proverbiorvm, || Parœmiarvm Et || Parabolarm Omnivm, Qvæ || Apvd Græcos, Latinos, Hebræos, || Arabas, &c. in vfu fuerunt, Collectio abfolutiffima || in locos communes digesta. || ... (Marque typogr. de l'imprimerie Wechelienne, avec les initiales : I. P.; gravure sur cuivre).

Typis, (sic) Wechelianis, Sumptibus Ioannis Prefsii, || M. DCXLIII. ||

In-fol., 6 ff. lim., 776 pp. chiffrées, à 2 coll., 79 ff. non cotés (sign. a - n 5 [n 7]), et encore 1 f. blanc. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Réimpression de l'édition Wechelienne in-fol. de 1617, ou de celle de 1629, avec tous les accessoires. Les diverses parties du corps de l'ouvrage et des ff. non cotés finals commencent respectivement aux mêmes pp. et ff. que dans ces deux éditions antérieures.

Nous avons donné le titre très en abrégé, parce qu'il est de tout point conforme à celui de l'édition de 1629, l'adresse exceptée naturellement.

Bâle : b. univ.	Leiden : b. univ.
Berlin : b. roy.	Leipzig : b. ville.
Bologne : b. univ.	Londres : brit. museum.
Bonn : b. univ.	Middelbourg : b. Zeeuwsh genootschap.
Cologne : b. ville.	Nuremberg : b. ville.
Gand : b. univ.	Oxford : Queen's college.
Genève : b. publ.	Strasbourg : b. univ.
Göttingue : b. univ.	Trèves : sémin. cathol.
Groningue : b. univ.	
Hanovre : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius). E 137.

FRANCFORT s/M, v° Jean Press. 1646.

Adagia, || Id est; || Proverbiorum, || Parœmiarum Et || Parabolarm Omnium, Qvæ || Apud Græcos, Latinos, Hebræos, || Arabes, &c. in vfu fuerunt, Collectio abfolutiffima || in locos communes digesta. || ... (Marque typogr., celle qui a déjà été employée pour l'édition Wechelienne de 1629).

Francovrti, || Sumptibus Iohannis Pressii Viduæ. || Anno M. DC. XLVI. ||

In-fol., 6 ff. lim., 776 pp. chiffrées, à 2 coll., 79 ff. non cotés (sign. a - n 5 [n 7]) et 1 f. blanc. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Conforme aux éditions Wechelienes in-fol. de 1617, 1629 et 1643, principal et accessoires. Les diverses parties commencent aux mêmes pp. et ff. que dans ces dernières. L'énoncé complet du titre est à trouver dans notre description de l'édition de 1629.

Amsterdam : b. univ.	Breslau : b. univ.	Iéna : b. univ.
Amsterdam : b. des Remontrants.	Erlangen : b. univ.	Leiden : b. univ.
Anvers : b. ville.	Gand : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Berlin : b. roy.	Göttingue : b. univ.	Utrecht : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 138.

FRANCFORT s/M., aux frais de Jean-Guill. Ammonius, chez Nicol. Schumann. 1656.

Adagia || Id est; || Proverbiorum, || Parœmiarum Et || Parabolarm Omnium, Qvæ || Apud Græcos, Latinos, Hebræos, || Arabes, &c. in usu fuerunt, Collectio abfolutiffima || in locos communes digesta. || ... (Marque gravée sur bois, l'ancienne marque d'André Wechel).

Francovrti, || Sumptibus Iohannis Wilhelmi Ammonii, || Apud Nicolaum Schumannum. || Anno M. DC. LVI. ||

In-fol., 6 ff. lim., 776 pp. chiffrées, à 2 coll., 79 ff. non cotés (sign. a - n 5 [n 7]) et 1 f. blanc. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

C'est l'impression de Francfort, ve J. Press, 1646, avec une autre marque et une autre adresse sur le titre.

Dresden : b. roy.	La Haye : b. roy.
Gand : b. univ.	Madrid : b. nat.
Gotha : b. duc.	Rotterdam : b. ville.
Göttingue : b. univ.	Weimar : b. gr.-duc.
Hanovre : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius). E 139.

FRANCFORT s/M., Jean Pierre Zubrodt. — J. Andreae, impr. 1670.

Adagia, || Id est; || Proverbiorum, || Parœmiarum Et || Parabolarm Omnium, Qvæ || Apud Græcos, Latinos, Hebræos, || Arabes, &c. In vfu fuerunt, Collectio abfolutiffima, || in locos communes digesta. || ... Adiecti sunt Indices Tres accuratiffimi, primus Loco-||rum Communium, secundus

Proverbiorum juxta ordinem || Alphabeti, Tertius Rerum & Verborum. || (Grande vignette ou marque, gravée sur cuivre. Elle porte la devise : Iusta a Deo Roganda., le chiffre de J. P. Zubrodt, et la signature : Cl. Amon sculpsit.)

Francfurti, || Ex Officina Johannis Petri Zubrodt. || Typis Johannis Andreæ. || Anno M DC DXX. ||

In-fol., 6 ff. lim., 776 pp. chiffrées, 95 ff. non cotés (sign. a - q4 [q6]) et 1 f. blanc. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Réimpression de l'édition de Francfort s/M., Jean Guill. Ammonius, (Nic. Schumann, impr.), 1656. Les pièces liminaires et les diverses parties du corps du livre et des 37 premiers ff. non cotés commencent respectivement aux mêmes ff. et pp. que dans l'édition modèle. Les deux indices alphabétiques, à la fin, occupent un plus grand nombre de ff. qu'auparavant, parce qu'ils sont imprimés sur deux coll. au lieu de trois.

Amsterdam : b. univ. Leipzig : b. univ.
Cologne : b. ville. Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ. Trèves : sém. cathol.
Kiel : b. univ.

Adagiorum epitome

ERASMUS (Desiderius).

E 140.

LOUVAIN, Thierry Martens.

Mense junio 1521.

In Omnes • Erasmus || Roterdami Adagio || rvm Chiliadas || Epitome, ad commodiorem ufum studioforum utriusq; || linguæ confcripta, per Hadrianum Barlandum. ||

Louanii apud Theodoricum Martinum Alostenfem || Anno M. D. XXI. Mense Iunio. || Cum gratia & priuilegio. ||

In-4°, sans chiffres, sign. Aii - Zii [Ziv], a - hii [hiv], 124 ff. Car. rom.

Ff. [A] ro - Aii vo : titre; épître, sans date : *Erasmus Rot. Hadriano Barlando suo S. D. || Nae tu dignus es ...*, et épître dédicatoire, avec quelques notes marginales : *Ornatissimo || Viro M. Petro Cassiletano Iuriconsulto, & illustri Veri||sum principi Adolpho a consiliis, Hadrianus || Barlandus Salutem P. D. || Superiore Aprili ...* L'épître est datée de Louvain, la veille des nones de juin [1521].

Ff. [A iii] ro - c vo : *Epitome Hadriani Barlandi. || Ex prima Centuria primæ Chiliadis. || Tæ ræv ptiou novæ. Amicorū cōmunia sunt oia ||*, etc.

Ff. c vo - [c iv] vo : *Ex Centuria quarta Chiliadis ||*

quartæ. ||, commençant par une préface non datée : *Ioannes A || Platea Brugensis || elegantioris doctri-næ candidatis || Salutem dicit. || O Tërque quaterque felices adolefcetes ...*

Ff. [civ] vo - d ii vo : *Ex Centuria quinta, sed imperfecta, quartæ || Chiliadis, per Hadrianū Barlandum. ||*

Ff. [d iii] ro - [h iii] vo : index alphabétique, à deux colonnes.

F. [h iv] ro : souscription : *Theodoricus Alostenfis impreffit ex ar||chetypo. siquid (sic) uel defit in latinis, uel perperā sit nota||tum in græcis curatoribus adscribendū, Barlandus ipse || nec orthographiam se ait, nec omnino alienū præ||stare culpam. Louanii anno salutis M. D. || XXI. Mense Iunio (sic) ||*

F. [h iv] vo : la marque typogr. reproduite plus loin, mais en partie avec d'autres devises, en partie avec les mêmes devises autrement disposées. Au-dessus de la marque : *Il Ipx Aγγυρξ ||*; à droite : *Sacra hæc ...*; à gauche : *Semper fit tibi ...*; au-dessous : *Ne tempestatum vis auferat, Ancora sacra, || Quo mentem figas, est iacienda tibi. || εν σίρη ἀλκίβια. || Πούλλαν εν σίρη (sic) ναυπηγεία τας ελπίσων. ||*

Épitomé ou abrégé du grand ouvrage d'Érasme [Adagiorum chiliades], édition de Bâle, 1520, in-fol. Il se compose d'environ 1700 adages, tirés du livre en question, et accompagnés chacun d'une explication sommaire d'Adrien Barlandus ou de son élève Jean à Platea (Verstraete ou vander Straeten), jeune homme de quinze ans. Barlandus a suivi pas à pas la marche des *Chiliades*, ainsi que l'indiquent les différents en-têtes de son texte : *Ex prima Centuria primæ Chiliadis., Ex secūda cēturia primæ Chiliadis adagio.,* etc.; il s'est borné à laisser de côté tous les adages qui ne convenaient pas pour un ouvrage élémentaire. Comme Érasme, il a corrigé le manque d'ordre dans son livre par l'adjonction d'un index alphabétique, avec cette différence toutefois qu'il a gardé même dans cet index la division par centuries. Le texte explicatif de l'*Epitome*, bien que inspiré du commentaire d'Érasme, en est cependant assez indépendant dans la forme. La part qui en revient à l'élève est minime; elle se borne à une quarantaine d'adages de la 4^e centurie de la 4^e chiliade, et n'occupe, avec sa préface, que près de six pages.

L'épître dédicatoire de Barlandus contient quelques paroles d'éloge concernant Jean van Borssele, doyen de Zandenburg à Veere (ex *Ioanne Borsjalo meo, inno||centia eximio, sanctitate præcipuo, eloquentia claro uiro || ...*), et Martin Dorpius, ami, dès l'enfance, de Petrus Cassiletanus (*Martinus Dorpius ... uir & ingenii || laude, & rerum scientia, & luculenta ube||riq; facundia plurimum admi||randus*). Elle donne aussi quelques renseignements sur la genèse de l'*Epitome*. Barlandus, qui s'était chargé de l'éducation de quelques jeunes gens nobles, avait l'intention de ne rien publier avant deux ans. Sur les instances cependant d'Érasme, il résolut de réduire en épitomé les *Chiliades quartæ* de cet auteur. Au mois d'avril [1521], lors d'un voyage dans les principales villes de la Zélande, il avait parlé de ce nouveau projet à Petrus Cassiletanus. Maintenant que l'œuvre était terminée,

il se croyait tenu de la dédier à ce dernier, qui, à Veere, lui avait fait un accueil extrêmement bienveillant.

La lettre d'Érasme n'est pas reproduite dans les *Opera* de ce savant. Érasme loue Barlandus d'avoir entrepris la publication de l'*Epitome*. Vous me rendez ainsi, dit-il en substance, le même service que Florus a rendu à Tite-Live, s'il y a bien entendu une comparaison à faire entre moi et Tite-Live. Mon ouvrage est trop volumineux. Votre épitomé sera à la portée des petites bourses; il pourra être mis entre les mains des écoliers, et accompagner, sans incommoder, ceux qui sont souvent en route. Je vous engage à ne pas tout commenter; il faut faire un choix judicieux, et omettre les adages indécents, ou bien les expliquer de telle façon que l'innocence des enfants ne puisse en souffrir.

En parcourant l'ouvrage nous n'avons rencontré que peu de passages qui méritent d'être signalés d'une façon spéciale :

Mordicus tenere. || Est p̄tinaciter quippiā defendere. Eodē sensu dixit Se||neca, Vtraq; manu tenere, ut si quos dicas Louanii bar||barū suā & sophisticū utraq; manu tenere. ||, f. [Eiv] vo. C'est un petit trait de Barlandus contre la philosophie et contre le langage baroque et barbare qui avait la vogue à Louvain dans les collèges où cette science s'enseignait.

*Manum ferula subduximus. || Vtemur significare uolentes nos quoque litteras di||dicisse, & operam dedisse præceptoribus. Ferula cæde||bantur olim in scholis puerorum manus, qui mali quip̄p̄iam admississent. ||, f. Oii ro. D'après ce passage, la férule n'était plus qu'un souvenir à l'époque de Barlandus. C'est un peu trop absolu. La férule ne régnait plus sans partage, mais il s'en faut qu'elle fût bannie de toutes les écoles. Nous en trouvons du reste la preuve dans les *Dialogi XLII*, Louvain, 1524, f. fi vo, où Barlandus faisant l'éloge de son ancien maître, Pierre Scotus, dit entre autres : *Non ille quemadmodum uul||gus magistrorum facere solet ferulis, uirgis, lorisq; || confendit fidei suæ concreditos pueros. Non plago||sus est Orbilius, sed laudibus excitat, præmijs, quibus || atlas illa capitur, inuitat, & euocat ...**

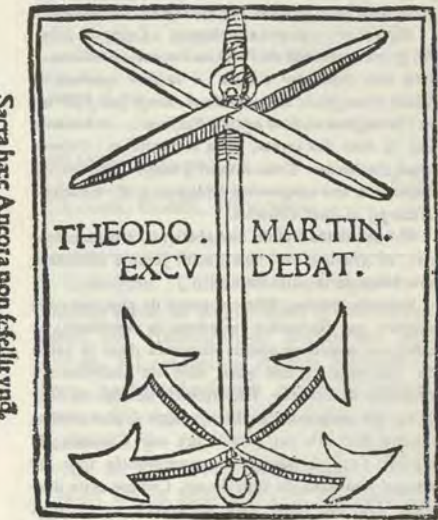
Argenteis hastis pugnare. || Dicuntur qui pecunia & numeribus impetrare nituntur, quod alio nequeunt pacto conficere. Hoc prouer||bio in oratione, quam habui Louanii quodlibetarius, || (ita enim appellat eum, qui mense Decembri a colle||gio liberalium artium præfictur publicis declamatio||nibus, hunc in modum usurpauimus, Gregorius pon||tifex nonus huius nominis Decretales adidit ep̄isto||las quarum plerasq; hodie (quod sine graui dolore ani||mi non refero) pene sublatas uidemus hominum cupi||ditate insatiabili undiq; Romanum Pontificem argen||teis hastis oppugnantium. ||, f. [O iii] vo. Le discours de Barlandus, dont il est ici question, est resté inédit.

Δούρειος ίππος Id est, Duræus equus. || De occultis insidijs. Ab equo a Græcis adificatio || ad Troiā ... Erasmus nec inscitū fuerit inquit, si quis ludū || alicuius eruditū Durateum equum appellet, quod ex eo || breui r̄pore summi uiri p̄derint. Qualem noui quon||dā Gandauī scholū Petri Scoti præceptoris mei, ex

qua || uir ille summus emisit iuuenes cōp̄lures egrægie diser||tos ac eruditos, qui hodie passim bonarū litterarū pro||fessores a situ recipiunt rem Latinam & Græcam. ||, f. [a iii] vo. Petrus Scotus, dont on trouve ici l'éloge, avait été le maître ou le précepteur d'Adrien Barlandus et de son frère Corneille Barlandus.

Γ ΕΡΑ

ΑΚΥΡΑ



Sacra hæc Ancora non fessillit vng.

Semper fit tibi nra mens honesto.

Sacra

Ancora.

Marque typogr. de Thierry Martens.

Gand : b. univ. Re 1105
Le Mans : b. ville.
Oxford : Wadham coll.

ERASMUS (Desiderius).

E 141.

COLOGNE, Euch. Cervicornus, pour Godefr. Hittorpius. Mense septembri (1523).

Epitome || me Chiliadvm || adagiorum Era||smi Rotero||dami, ad commodiorem stu||dioforum ufum per Hadri||anum Barlandū confcripta. || Accesserunt || his iamnunc adagia quæcunq; no||uissimæ editioni chiliadum passim || addidit Erasmus. ||

Eucharis Ceruicor. excudebat. ||

In-8°, 139 ff. chiffrés et 13 ff. non cotés. Car. rom. Ff. [r] ro - [3] ro : titre encadré; épître : *Erasmus || Roterdanus || Hadriano Barlando suo, S. D. || Nae tu dignus es ...*, sans date; épître dédicatoire : *Ornatiss. Viro M. Petro Cassiletano Iuriconsulto, et illustri Vriensium || principi Adolpho a consiliis (sic), Hadrianus Barlandus || S. P. D. || Superiore Aprili ...*, de Louvain, la veille des nones de juin [1521].

L'encadrement du titre se compose de quatre pièces, gravées sur bois et représentant les trois Grâces, *χάρεις*, en différentes attitudes.

Ff. [3] ro - 130 vo : *Epitome Hadriani* || *Barlandi* || *Ex prima Centuria prima Chiliadis*. ||, etc.

Ff. 130 vo - 134 ro : *Ex Centuria quarta Chiliadis quarta*. || *Iohannes* || *A Platea Brogensis* || *elegantioris doctrinæ candidatis*. S. D. ||

Ff. 134 ro - 136 ro : *Ex Centuria quinta, sed imperfecta, quarta* || *Chiliadis, per Hadrianum Barlandum*. ||

Ff. 136 vo - 139 vo : supplément : *Lupus in fabula*. ||, etc., précédé de l'avis au lecteur : *Studiosis*. || *Quæ hinc sequuntur adagia ... ea sunt quorum in libelli frontispicio ad-monuimus, nempe quæ postrema in Chilia dum editione addidit Erasmus* ..., et finissant par la liste des errata, et la souscription : *Colonia apud Eucharium Cervicornum, mense Septembri. Impensa & aere integerrimi bibliopole M. Godefridi Hittorpij ci-luis Colonien.* ||

Ff. non cotés : table alphabétique, à deux colonnes, et gravure sur bois : saint Jérôme arrachant une épine de la patte du lion.

Nouvelle édition. Elle comprend de plus que celle soignée par Barlandus lui-même, le supplément et quelques nouveaux adages dispersés dans le corps de l'ouvrage. D'une part, elle est antérieure à l'*Epitome* de Cologne, Hittorpius, 4 des cal. de nov. 1524, qui comprend quantité d'adages de plus qu'elle; d'autre part elle est postérieure aux *Chiliades* de janvier 1523, à laquelle sont empruntés tous les adages nouveaux du supplément. Comme cette dernière date est, selon toute apparence, en nouveau style, notre édition peut donc être de sept. 1523 ou de sept. 1524. Nous inclinons en faveur de la première année, parce qu'il est peu probable que le libraire Hittorpius, après avoir publié une édition au mois de sept. 1524, en eût entamé une nouvelle au mois d'octobre, pour la terminer au mois de novembre suivant. (Voir la description qui suit).

Bâle : b. univ.
Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 142.

COLOGNE, Godefrid Hittorpius.

Quarto cal. nov. 1524.

Epitome || *Chiliadvm Adagiorvm* || *Erafmi Rote. ad cōmodiorē rem studioforum ufum* || *per Hadrianum Barlandum confcripta*. || *Locupletata est iam denuo bona parte* || *adagiorum passim inferta, præter illa* || *quæ primæ editioni nuper accefferāt*. ||

Anno M. D. XXIII. || Mense Octobri. ||

In-8o, 146 ff., chiffrés très inexactement à partir du cahier sign. o, puis 13 ff. non cotés et probablement 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. [1] ro - 3 ro : titre encadré; épître : *Erasmus* || *Roterodamus* || *Hadriano Barlando suo, S. D.* ||

Næ tu dignus es ..., sans date, et épître dédicatoire : *Ornatiss. Viro M. Petro Cassileano Iureconsulto, & illustri Veriensium principi Adolpho acōsilijs, Hadrianus Barlandus* || S. P. D. || ..., de Louvain, la veille des nones de juin [1521]. L'encadrement du titre se compose de quatre pièces gravées sur bois. La partie supérieure représente l'évangéliste saint Jean; la partie inférieure *Virgilius Maro*., dans un médaillon tenu par deux génies.

Ff. 3 ro - 137 vo : *Epitome Hadriani* || *Barlandi* || ...

Ff. 137 vo - 141 ro : *Ex centuria quarta chiliadis quarta*. || *Iohannes* || *A Platea Burgensis (sic) Ele* || *gantioris doctrinæ candidatis*. S. D. ||

Ff. 141 ro - 143 vo : *Ex centuria quinta, sed imperfecta, quarta* || *Chiliadis, per Hadrianum Barlandum*. ||

Ff. 143 vo - 146 ro : supplément, commençant par l'adage : *Lupus in fabula*. ||

F. 146 vo : blanc.

Ff. non cotés 1 ro - 13 vo : table alphabétique, imprimée en car. goth., errata, et souscription : *Coloniæ, sumptibus M. Godefridi Hittorpij. Anno millesimoquingentesimo (sic) uicesimoquarto, quarto Cal. Nou.* ||

Nouvelle édition, faite sur celle de Cologne, Eucharius Cervicornus, mense septembri (1523). Elle comprend en plus une quantité de nouveaux adages dispersés dans le corps de l'ouvrage. Le supplément qui n'est pas augmenté, n'a plus l'avis préliminaire : *Studiosis*. Cette édition sort aussi de l'imprimerie de Cervicornus, à juger des caractères et de l'ornement typographique placé entre la dernière pièce liminaire et le titre de départ : *Epitome Hadriani* || *Barlandi* ||. Cet ornement est identiquement le même que celui qui figure au vo du titre de l'édition modèle.

Breslau : b. univ.
Fribourg en Brisgau : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 143.

PARIS, (Nicolas Savetier).

1526.

In Omnes Erasmi Rotterodami adagiorum || chiliadas. || *Epitome*, ad commodiorē vsum || studioforum vtriusque lingue confcripta, per Hadrianum Barlandū, vna cum additamentis & accurata I Chera. || Hypocrat. reco-gnitione. || Parisiis || 1526 ||

In-8o, sans chiffres, sign. aij-tiiij [tviiij], 152 ff. Car. rom.

Ff. [a] ro - a iij vo : titre, entouré d'une bordure gravée sur bois; épître dédicatoire : *Ornatissimo Viro D. Michaele Boudet Episcopo Lingonenfi. I. Charadamus Hypocra. S. P. D. Admiranti mihi sapenmero* || ..., sans date; épître : *Erasmus Rot. Hadriano* || *Barlando suo S. P. D. Næ tu dignus es ...*, également s. d., et épître dédicatoire : *Ornatissimo Viro Magistro Petro Cassileano Iureconsulto, & illustri Veriensium principi Adolpho a consilijs,*

quarta. || *Ioannes* || *A Platea Brogensis Ele* || *gantioris doctrinæ candidatis S. D.* ||

Ff. 130 vo - 132 vo : *Ex Centuria quinta, sed imperfecta, quarta* || *Chiliadis, per Hadrianum Barlandum*. ||

Ff. 132 vo - 135 vo et 1er f. non coté ro : supplément, débutant par : *Studiosis*. ||, et se terminant par les mots : *Finis*. || *Sequitur* || *Tabula*. ||

Ff. non cotés 1 vo - 14 vo : index alphab., à deux colonnes, et 1 p. blanche.

Réimpression de l'édition de Cologne, Cervicornus pour Hittorpius, mense septembri (1523), in-8o.

Copenhague : b. roy.
Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 145.

COLOGNE, Godefr. Hittorpius.

Mense iulio 1527.

Epitome Chilia-dvm Adagiorvm || *Erafmi Rote. ad commodiorē studioforum ufum* || *per Hadrianum Barlandum confcripta*. || *Locupletata est iam postremo*, || *bona parte adagiorum passim* || *inferta, præter illa quæ priori bus æditionib. nup accefferāt*. ||

An. M. D. XXVII. mēse Iulio ||

In-8o, 286 pp. chiffrées et 17 ff. non cotés. Car. rom.

Pp. [1] - 4 : titre encadré; *Erasmus Roterodamus* || *Hadriano Barlando suo S. D.* || *Næ tu dignus es ...*, s. d.; *Ornatissimo viro M. Petro Cassileano Iure confulto, et illustri Veriensium principi Adolpho acōsilijs, Hadrianus Barlandus S. P. D.* ||, de Louvain, veille des nones de juin [1521]. L'encadrement du titre se compose de quatre pièces gravées sur bois. La pièce inférieure représente la mort tragique de Pyrame et Thisbé.

Pp. 5 - 265 : *Epitome* || *Hadriani Barlandi*. || *Ex Prima Centuria* || *prima Chiliadis*. ||, etc.

Pp. 265 - 272 : *Ex Quarta Centuria* || *quarta chiliadis*. || *Ioannes A Platea Burgensis (sic) Elegantioris doctrinæ candidatis*. S. D. ||

Pp. 272 - 276 : *Ex Centuria Quinta*. || *Sed imperfecta Quarta Chiliadis Per Hadrianum Barlandum*. ||

Pp. 277 - 281 : supplément sans en-tête, depuis *Lupus in fabula*. || jusqu'à *Mercator ad nauiga. expone*. ||

Pp. 281 - 286 : nouveau supplément, composé d'abord de 18 adages sans en-tête : *Nisi crura fracta*. ||, etc., puis de 34 adages rangés sous l'en-tête : *Ex Sexta Centuria* || *chiliadis quarta*. ||

Ff. non cotés : liste des errata; souscription : *Colonia, Impensis integerrimi bibliopole M. Godefridi Hittorpij, Anno M. D. XXVII. Mense Iulio*. ||; une p. blanche; table alphab., à deux colonnes, et encore une p. blanche.

Hadrianus Barlandus Salutem P. D. || *Superiore Aprili* ..., datée de Louvain, la veille des nones de juin [1521]. La bordure du titre contient, en tête le saint Esprit sous forme d'une colombe au centre d'une croix, dans un médaillon tenu par deux anges; à gauche et à droite saint Nicolas, et, probablement, sainte Geneviève; au bas les initiales N S (Nicolas Savetier) entre deux génies.

Ff. a iij ro - q iij vo : *Epitome Hadriani Barlandi*. || *Ex prima Centuria, prima Chiliadis*. ||, etc.

Ff. q iij vo - [qviiij] ro : *Ex Centuria quarta, Chiliadis quarta*. || *Ioannes A Platea Brogensis elegantioris doctrinæ candidatis. Salutem* || *dicit*. ||

Ff. [qviiij] ro - r iij vo : *Ex centuria quinta, sed imperfecta, quarta* || *Chiliadis, per Hadrianum Barlandum*. ||

F. r iij ro et vo : seconde épître dédicatoire, non datée : *Ornatissimo viro Philippo pot sacrosanctæ caesellæ Regalis Par. thesaurario & præfidi inquestarum. I. Charadamus Hippocrates. S. D. P. Nonq̄ satis* ...

F. r iiii ro - [tviiij] : *Index Alpha-beticus Adagiorum huius libelli*. ||, à deux colonnes.

Réimpression de l'édition de Louvain, Thierry Martens, 1521, in-4o. Elle a été soignée par Jean Chêradame. Elle contient en plus les deux épîtres dédicatoires, au vo du titre, et au ro et vo du f. r iij.

Le Mans : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 144.

ANVERS, Mich. Hillenius.

Mense maio 1526.

Epitome Chilia-dvm Adagio-rvm Erasmi Roterodami, ad commodiorē studioforum ufum || *per Hadrianum Barlandum confcripta*. || *Accesserunt His iam nunc Adagia quæcunq; nouissimæ æditioni Chiliadum passim addidit* || *Erasmvs*. ||

Antverpiæ apud Michaelem Hillenivm, Anno. || M. D. XXVI. Mense Maio. ||

In-8o, 135 ff. chiffrés et 14 ff. non cotés. Car. ital.

Ff. [1] ro - [3] ro : titre encadré; épître : *Erasmus Roterodamus* || *Hadriano* || *Barlando* || *Suo, S. D.* || *Næ tu dignus es ...*, s. d.; épître dédicatoire : *Ornatiss. Viro M. Petro Cassileano Iureconsulto, & illustri Veriensium principi Adolpho à consilijs, Hadrianus Barlandus S. P. D.* || *Superiore Aprili* ..., datée de Louvain, la veille des nones de juin [1521].

La bordure du titre, gravée sur bois, est composée de quatre pièces. La pièce supérieure, l'évangéliste saint Jean, et la pièce inférieure, *Virgilius Maro*., sont des copies des bois qui figurent sur le titre de l'*Epitome* de Barlandus, Cologne, Hittorpius, 1524.

Ff. [3] vo - 127 ro : *Epitome* || *Hadriani Barlandi*. || *Ex prima Centuria prima Chiliadis*. ||, etc.

Ff. 127 ro - 130 ro : *Ex Centuria quarta Chiliadis*

Édition faite sur celle de Cologne, Godefr. Hittorpius, *quarto Cal. Non.* 1524, in-8°. Elle contient, en plus, les 18 + 34 adages des pp. 281-286. Les adages ajoutés *passim*, dont parle le titre, sont problématiques; nous avons parcouru les premières et les dernières pages de la collection de Barlandus sans en rencontrer.

Les adages du nouveau supplément ont été empruntés à l'édition in-fol. de Bâle, Froben, 1526, pp. 879-888. L'auteur des commentaires dont ils sont accompagnés, était grand partisan de la concision. Non content de la rechercher dans ses explications, il a abrégé et parfois refait celles trop étendues du premier supplément.

Panzer, dans ses *Annales typographici*, XI, p. 355, n° 88.^b, mentionne l'édition suivante: *Epitome chiliadum adagiorum Erasmi Roterodami ad commodiorem studioforum usum per Hadrianum Barlandum conscripta. Antverpiæ apud Michaellem Hillenium, An. M. D. XXVII. Mense Octobri.* 8°. En citant cette édition Panzer ajoute la note complémentaire: *Collectio amici*. Ces mots signifient simplement, nous semble-t-il, qu'un de ses amis a déclaré en posséder un exemplaire. Si Panzer avait vu celui-ci, il en aurait donné une description plus détaillée, comme il le fait toujours en pareil cas. De Backer (*Michel et Jean Hillenius*, Brux., Heussner, 1865, p. 24, n° 5) se borne à reproduire le passage de Panzer.

Copenhague : b. roy.
Halle a/S. : b. univ.
Verdun : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 146.
BÂLE, Thomas Wolff. 1528.

Epitome || Chiliadv Adagiorvm || Erasmi Roterodami, || Ad Commodiorem || Stvdiosorvm Vsvm || Per Hadrianvm || Barlandvm || Conscri=||pta. ||

Basileae Anno || M. D. XXVIII. ||

In-8°, 324 pp. chiffrées et 22 ff. non cotés. Car. ital.

Pp. [1] - 6 : titre, blanc au v°; *Erasmus Roterodamus || Hadriano Barlan=||do Svo. S. D. || Nae tu dignus es ...*, s. d., et *Ornatissimo Viro M. Pe=||tro Cassiletano ... Hadria=||nus Barlandus || S. P. D. ||*, de Louvain, veille des nones de juin [1521].

Pp. 7-300 : *Epitome || Hadriani Barlandi || Ex Prima Centuria Pri=||mae Chiliadis. ||*, etc.

Pp. 300-308 : *Ex Quarta Centuria || quarta Chiliadis. || Ioannes A Platea Bvr=||gensis (sic) ...*

Pp. 308-314 : *Ex Centuria Quinta. || Sed Imperfecta, || quarta chiliadis. || Per Hadrianum Barlandum. ||*

Pp. 314-318 : premier supplément : *Lupus in fabula. ||*, etc.

Pp. 318-324 : second supplément : *Nisi crura fracta. ||*, etc.

Ff. non cotés : table alphabétique; page blanche;

marque typogr. avec légendes en latin, en grec et en hébreu, et souscription : *Bafilæ. In adibus || Thomæ VVolfij. || M. D. XXVIII. ||*. La marque représente un homme posant sur la bouche l'index de la main droite. Les légendes latines et grecque sont : en tête : *Digito compefce labellum. ||*; à gauche : *Dixisse, aliquando pœnituit, tacuisse nunquam. ||*; à droite : *||; λόγος σαφής, ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορεύσθω. ||*

Réimpression de l'édition de Cologne, Hittorpius, *mensè Iulio*, 1527, in-8°.

Fribourg en Brisgau : b. univ.
Madrid : b. nat.
Paris : b. nat.

St-Petersbourg : b. imp. publ.
Wolfenbüttel : b. duc.
Wurtzbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 147.
CAEN ? (c. 1530).

¶ Adagia magna. De. || Erasmi Roterodami ab Hadriano bar=||lando poeta apud Louanium ceheber=||rimo propter iuuenam vtilitatem q̄. eru||ditissime in breuissimam dicendi fuppel||lectilem formāq̄ redacta eodē Erasmo || huiufce compendiose compositionis ef=||flagitorie eaq̄ ferme duo milia (sic) tria || centum adagia. || ¶ Preterea accessit ad prothopresidem || Rothomagensem vniuersitatis Cado=||menfis nomine non inelegans. M. Pe||tri lalōgney in vtroq̄ iure doctore (sic) oratio || ¶ Tum demum additum est. M. Joan||nis Gobei famatissime vniuersitatis || Cadomenfis syndici Epythaphium : au||thore Dauide Jorio Condetano Sub=||uiriacō. ||

In-8°, sign. [A.i.] - N.i. [N.vij.], ciii ff. chiffrés. Car. goth.

Les 3 premiers ff. non chiffrés contiennent, outre le titre, 1°, un petit discours de P. Lalongney : *¶ Petri Lalongnei vtriusq̄ in=||vis doctoris ad prothopresidē Ro||thomagensem nomine vniuersi||tatis oratio cum Salute. ||*; 2°, un épître de David Jorius : *¶ M. Guilberto de Char=||paignes Longe obseruando || viro tum doctrina tum virtute absolutissima subdecanoq̄ || ac canonico Baiocensi regula||tissimo Dauid Jorius Conde||tanus Subuiriacus tanq̄, p̄a||trono ctiens. S. P. D. ||*, datée du 10 des cal. de septembre.

Le texte occupe les ff. [Fo. iij.] v° - Fo. ciii. r°. Les ff. Fo. xc. r° - Fo. xcviij. r° sont réservés à : *¶ Ioannes a platea Burgenfis (sic) ele||gantioris doctrine can=||didatis. || S. D. ||*. Le reste est de Barlandus.

Au v° du f. Fo. ciii. : *¶ Epitaphium. M. Joannis go=||bei gymnasi Cadomenfis syndi||ci authore Dauide Jorio Con=||de. Subui. ||* (Distiques latins).

Le dernier f. manque à l'ex. de la bibliothèque nationale de Paris.

Nouvelle édition de : *¶ In omnes. ¶ Erasmi Roterodami adagiorvm chiliadas epitome, ad commodiorem usum studioforum vtriusq̄ lingua conscripta, per Ha-*

ERASMUS (Desiderius). E 149.
PARIS, Simon de Colines. 1523.

¶ Ioannis || Brvcherii Tre=||censis Adagiorū, ad ftu=||diofæ iuuentutis vtilita=||tem, ex Erafcmicis Chi=||liadibus excerptorū E=||pitome. || Fac & fpera. Deus facien=||tes adiuuat. ||

Parisiis || Apud Simonē Colinaē. || 1523 ||

In-8°, 373 ff. chiffrés, 22 ff. non cotés et probablement encore un f. blanc. Car. rom.

Ff. [1] r° - 2 v° : titre entouré d'une bordure, et épître dédicatoire sans date : *¶ Prudentis=||simis Reipublicæ Di=||vi Florentini Mo=||deratoribus, Io=||annes Brv=||cherius || Tre=||censis Salutem. || Qui rerū publicarū ...*

L'encadrement du titre est reproduit à la p. 48 de la remarquable bibliographie de Simon de Colines, par Ph. Renouard, Paris, 1894. Dans la partie inférieure figure la marque de l'imprimeur, n° 622 de l'ouvrage de Sylvestre.

Ff. 3 r° - 373 r° : corps du livre, commençant par : *¶ Ioannis Brvcherii Trecentis Ada=||giorum, ad studiofæ iuuentutis vti=||litate, ex Erafcmicis Chiliadibus || excerptorum Epitome. || Adagia Quadrantia || In Diuites. || Cræfo ditior. ||*, etc. Il se termine par la mention : *Adagiorvm Erasmi Epi=||tomes, Ioannis Brvcherii Opera || Aditæ, || Finis. ||*

Ff. 373 r° et v° : fin du texte et pièce de 27 vers latins : *Thomas Belinaeus || Ioanni Brucherio suo. ||*

Ff. non cotés 1 r° - 2 v° : index alphabétique des en-têtes ou des matières : *¶ Index Loco=||rum Materiarvm. ||*; index alphab. des adages : *¶ Index Pro=||verbiorvm In Hac Epi=||thome Contentorum. ||*, et souscription : *Formulis Excudebat Simon || Colinaeus, Anno M. D. || XXIII. Mense No=||vembri. ||*

Second épitomé des *Chiliades* d'Érasme. Brucherius n'a pas, comme Barlandus, suivi la marche du modèle. Il a pris pour base de son travail le second index des premières éditions, qui groupe, sous différents en-têtes, les adages d'après leur signification, et qui est appelé tantôt *Index proverbiorvm secundum materias*, tantôt *Index chiliadum iuxta locos & materias*, tantôt encore *Loci secum congruentium et pugnantium materiarvm*. Toutefois, mécontent de l'ordre dans lequel se suivaient les en-têtes, il a procédé à de nombreux déplacements, dans l'espoir de mieux distribuer les matières et de faciliter ainsi les recherches. Les premiers en-têtes sont : *Adagia Quadrantia || In Diuites. || In Pauperes. || In Menerum Corruptela. || In Avaros, Et Rapaces. || In Sui Profusos, Sive || Prodigos. || In Liberales. || In Formosos. || In Deformes. ||*, etc. Les termes employés sont légèrement différents de ceux dont s'est servi Érasme, mais ils y ressemblent suffisamment pour permettre le rapprochement.

Les adages groupés sous chacun des en-têtes, ne sont pas davantage rangés comme dans le grand

drianum Barlandum. Louvain, Thierry Martens, 1521, in-4°. Elle comprend de plus que celle-ci les adages et les commentaires des ff. Fo. xcviij. v° - Fo. ciii. r°, depuis *Lupus in fabula.* || jusqu'aux mots *seu damnū dolere.* ||. Sous ce rapport elle est conforme aux éditions de Cologne, Godefr. Hittorpius, 1527, in-8°, et de Bâle, Thom. Wolfius, 1528, lesquelles ont de commun, avec les éditions de Cologne, Godefr. Hittorpius, 1524, et d'Anvers, Mich. Hillenius, 1526, in-8°, un autre début de titre : *Epitome chiliadum adagiorvm Erasmi Rote. ad commodiorem studioforum usum per Hadrianum Barlandum conscripta ...*

Les augmentations signalées se composent d'adages commentés extraits de la fin de la cinquième centurie, et de la sixième centurie de la quatrième *chiliad* d'Érasme.

L'édition de Caen diffère de celles de 1527 et 1528 par la suppression du texte grec des adages. Les éditions de Cologne, 1524 et d'Anvers, 1526, signalées plus haut, ont, de plus que celle de Thierry Martens, les adages et les commentaires extraits de la fin de la 5^{me} centurie.

Paris : bibl. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 148.
AUGSBOURG, Philippe Uthard. 1540.

Epitome || Chiliadv Adagiorvm || Erasmi Roterodami, Ad || Commodiorem Stv=||diosorvm Vsvm || Per Hadrianvm || Barlandvm || Conscri=||pta. ||

Anno. M. D. XL. ||

In-8°, 325 pp. chiffrées et 22 ff. non cotés. Car. ital.

Pp. [1] - 6 : titre, blanc au v°; *Erasmus Roterodamus || Hadriano Barlan=||do Svo. S. D. ||*, s. d.; *Ornatissimo Viro M. Petro || Cassiletano ... Hadrianus Barlandus || S. P. D. ||*, de Louvain, veille des nones de juin [1521].

Pp. 7-300 : *Epitome || Hadriani Barlandi Ex || Prima Centuria Pri=||mae Chiliadis. ||*, etc.

Pp. 300-308 : *Ex Quarta Centuria || quarta Chiliadis. || Ioannes A Platea Bvr=||gensis (sic) ...*

Pp. 308-314 : *Ex Centuria Quinta || Sed Imperfecta || quarta chiliadis. || Per Hadrianum Barlandum. ||*

Pp. 314-318 : premier supplément : *Lupus in fabula. ||*, etc., sans en-tête.

Pp. 318-325 : second supplément : *Nisi crura fracta. ||*, etc., sans en-tête.

Ff. non cotés : index alphab. des adages; souscription : *Augustae Vindelicorvm || Apud Philippvm VI=||hardem. Anno &c. || M. D. XL. ||*; figure sur bois : Pégase et les Muses au pied du Parnasse, et une p. blanche.

Réimpression de l'édition de Bâle, Th. Wolff, 1528.

Munich : b. roy.

ouvrage. L'idée qui ici a guidé l'auteur, nous échappe. Pour être plus clair, et pour permettre de comparer notre épitomé avec les autres recueils de la même espèce, nous citerons tous les adages auxquels le premier en-tête sert de point de ralliement : *Crafo ditior*. || *Crafo locupletior*. || *Mida opulentior*. || *Cinyra opes*. || *Padoli opes*. || *Tantali talenta*. *Pelo-pis talenta*. || *Prædians*. || *Pecunia vir*. || *Vestis virum facit*. || *Euparyphus ex co[m]madia*. || *Vltra res Callicratis*. || *Olapedes*. || *Pluto ditior*. || *Nullius indigens deus*. || *Dives dextro Hercu[le]*. || *Diuitia non semper optimis cõttingunt*. || *Dives aut iniquus est aut iniqui hæres*. || *Satiates ferocitatem* || *parit*. ||

Dans les commentaires, Brucherius s'est inspiré du texte d'Érasme. Il a repris ce qui était essentiel et à la portée de jeunes élèves, mais, pour mieux être compris, il a laissé de côté le grec et a souvent encadré les phrases empruntées dans quelques mots de son propre fonds.

On connaît fort peu de renseignements sur la vie de Jean Brucherius ou Brouchier. La *Nouvelle biographie générale* de Hoefer en parle comme d'un poète français, natif de Troyes, et qui vivait dans la première moitié du xvii^e siècle. Nous pouvons ajouter, nous basant sur la dédicace citée plus haut, qu'en 1523 il était à la tête de l'école latine de Saint-Florentin, et que, ayant commencé son épitomé quand il demeurait encore à Troyes, il l'a achevée à Saint-Florentin pour le plus grand bien des enfants de ses nouveaux concitoyens.

Abbeville : b. ville.	Paris : b. nation.
Dijon : b. ville.	Tours : b. ville.
Évreux : b. ville.	Troyes : b. ville.
Londres : brit. museum.	Versailles : b. ville.
Louviers : b. ville.	

ERASMUS (Desiderius). E 150.

MONTAUBAN, Gilbert Grosset, et TOULOUSE, Ant. Maurin. s. d. (1526).

¶ *Ioannis Mauri Constantiani in Chiliades Adagiorum*. D. Erasmi Rot. familiaris & || mire compediōsa Expositio, cū indicat[i]one figurarum Proverbialium in || vnūquēq[ue] Adagionem. || ¶ *Hoc opus Proverbiorum in Epitomen* || siue compendium (vtvides) redactum, || multis Adagiorum centurijs editio[n]is || Anni. M. D. XXvj. ab Erasmo additis || auctū Lector inter legēdū dephēdes¹. || (*Deux anges gravés sur bois, avec, tout autour, en caractères typographiques, l'éloge :* ¶ *Erasmus de Eloquētia cum* || *Cicerone*. || *Et de Theologia cū Hierony[mo] certat.* ||)

¶ *Venale proſtat floridum hoc* || *Adagiorū Enchiridion Monsalbani* || in *ēdi* || *bus*. M. Gilberti Groſſeti, Et *Toloſe* || in *ēdi* || *bus*

¹ L'exemplaire de la bibliothèque nationale de Paris porte *dephēdet*.

Antonij Maurin. || ¶ *Cum Priuilegio*. ||

In-8^o, 8 ff. lim., clxxvj. ff. chiffrés et 2 ff. non cotés. Car. goth. Avec les sign. A-yyiiij [yyiiij]. Les lim., composés de 2 cahiers de 4 ff. chacun, portent les sign. A ij - A iij [A iv] et a - a iij [a iv].

Ff. lim. : titre; ¶ *Priuilegium ad trien[nium hoc Arresto datum*. ||, rédigé en français, daté de Toulouse, le 2 mars 1526, signé : *Jaqus Riuiric*. ||, et suivi de la mention : ¶ *Cum priuilegio* ||; distique latin : ¶ *Caveat quispiam interim imprimere* : || *Quia Arrestum est toto Regno generale*. ||; épître dédicatoire, datée de Toulouse, la veille des calendes de mai; pièce de deux distiques latins par Hilarius Bertulphus Ledijs; enfin : ¶ *Progymnasmatia q̄dam de usu & ac[com]modat[i]one proverbiorum*. ||, composés de six lignes d'introduction et de dix-neuf chapitres.

Ff. chiffrés [Fo. i] r^o - Fo. clxxvj. v^o : ¶ *Ioannis Mauri Constantiani in || proverbis D. Erasmi Rot. fami[liaris] expositio cum indicat[i]one figurarum proverbialium in vnūquēq[ue] adagionem*. ||

Ff. non cotés : ¶ *Index locorum* || seu *titulorum s. m. feriz literarum : quo facilius lector id || quod querit : inueniat*. ||, par ordre alphabétique.

Épitomé des *Chiliades* d'Érasme, par Joannes Maurus, le troisième de ceux que nous connaissons. L'auteur, depuis environ dix ans, professeur de belles-lettres, dans les principales écoles de l'Aquitaine, le composa, parce que, dans le cours de ses fonctions, il avait souvent entendu les élèves se plaindre de l'obscurité des proverbes. Des personnes compétentes auxquelles il le communiqua désirèrent vivement le voir publier. Pour les satisfaire, sans interrompre ses études de droit, il se livra pendant trois mois à un travail acharné, préparant son examen pendant la journée, s'occupant pendant la nuit d'achever son épitomé. (Épître dédicatoire).

L'ouvrage a pour cadre le second index des premières éditions des *Chiliades*. A ce point de vue, il se rapproche de l'épitomé intitulé : *Adagiorum opus Des. Erasmi Roterodami, iuxta locos secum congruentes & pugnant, summa diligentia redactum*. Basileae, in aedibus Thomae Volffij. Anno M. D. XXX. Mense Augusto., où l'on s'est servi du même index, remanié avec une certaine liberté. Il est plus élémentaire que les autres ouvrages de l'espèce. Le grec a été complètement laissé de côté. Le commentaire est sommaire, plus sommaire encore que celui de Cortheoivius, aussi sommaire que celui de Barlandus. Par cela même, il s'éloigne assez bien du texte d'Érasme, en dépit de ce que Maurus avance dans son épître dédicatoire : *Atq[ue] inter hec suspensa, quod aiunt, manu tradida, a ver[bis] & sententijs Erasmi ne fūdum quidem recessi, adeo ut eodem orationis contextu vbiq[ue] quantu[m] mihi licuit, in rem vsq[ue] sim vsus...*¹. L'épitomé, comme le prouve le titre, a été fait

¹ L'épitomé de Maurus se rapproche aussi de celui publié en 1523 par Jean Brucherius ou Brouchier, de Troyes : ... *Adagiorū, ad studiose iuuentutis utilitatem, ex Erasmi Chiliaidibus excerptorū epitome* ... Parisiis, Sim. Colinaus, 1523. Nous ne saurions toutefois marquer ce qui différencie les deux recueils,

ERASMUS (Desiderius).

E 151.

ANVERS, Martin de Keyser, pour Godefr. Dumæus ou vander Haeghen.

13 cal. martii 1530.

¶ *Ada=giorm Omnivm*, || *tam Græcorum, q̄ Latinorū Aureum* || *flumen, uarijs fententiarū margari=tis ac lapidibus preciosis refertū*. ex || *nouiffima D. Erasmi Rot. æditione* || *breui cōmentariolo, secundum ordinē* || *Alphabeti, per Theodoricum Corte=hoeuium selectum, omnibus nō folum* || *pueris ac tyrunculis proficuum, || fed etiā ueræ sanctæq[ue] scien=tiæ peritiffimis uti=liffimum*. || An. M. D. XXX. ||

In-8^o, 337 ff. chiffrés, 1 f. blanc et 32 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Ff. [1] r^o - 3 r^o : titre entouré d'une bordure; sept distiques latins : *Heliconis Epigramma*. ||; texte de la Bible : *Ecclesiastici*. 39. ||; épître : ¶ *Theodoricus Cortheoivius Eximio Viro* || *D. Erasmo Rote. trium linguarum || peritiffimo S. D.* || *Quo Equidem Ivre*. || *quauē (sic) audacia ex angulo meo ...*, datée d'Anvers, cal. de févr. 1530. La bordure du titre se compose de quatre pièces gravées sur bois. La pièce inférieure est la marque typogr. de Martin de Keyser :



Ff. 3 v^o - 337 v^o : texte, commençant par le titre de départ, l'entête et l'adage suivants : *Adagiorum Omnivm, || Tam Græcorum, Quam Latinorum Aureū flumen...* ¶ *Aberrandi*. || *Quis aberret a ianua*. || Il finit par les mentions : *Omnium Adagiorum Erasmi Rot. || Finis*. || *Sequitur Index*. || *Eorvndem*. ||

Ff. non cotés 1 r^o - 31 v^o : liste des auteurs; ¶ *Index Locorum* || ... ou index alphabétique des matières; index alphabétique des adages, et souscription : *Adagiorum Omnium Tam || Græcorum Quam Latino=rum Finis. Antverpiæ In || Officina Martini Caesa=ris, Impendio Ac Aere Ho=nesti Viri Godfridi Du=maci Bibliopolæ. Anno || Ab Orbe Redempto || M. D. XXX. || XIII. || Calendas Martii. || Con Gratia Et Priuilegio Imperiali*. || ¶ ¶ ¶

F. non coté final, blanc au v^o : onze distiques latins : ¶ *Epigramma* ¶ *Ad lectorem* ||

Quatrième épitomé des *Chiliades*, comprenant environ 3467 adages commentés. L'auteur, Theodoricus Cortheoivius, l'entreprit en faveur des élèves dont les ressources étaient insuffisantes pour acheter le grand ouvrage d'Érasme. C'est, très probablement, l'édition de Bâle, Froben, 1526, in-fol., qui servit de

sur l'édition de Bâle, 1526, du grand ouvrage d'Érasme. Avec Mr Ém. Forestié², nous sommes d'avis que le livre a été imprimé dans le courant de la même année : le privilège est daté du 2 mars 1526; l'épître dédicatoire est datée de Toulouse, la veille des calendes de mai, sans indication de millésime, probablement parce que celui-ci n'était pas différent de celui de la pièce précédente.

Le livre décrit, à juger d'après ses initiales gravées, sort de la même officine que l'ouvrage d'Alain de Varènes, intitulé : *In Canticu Canticorum Salomonis. (Qui et Iaida hoc est domini dilectus siue amabilis domino) explanationis. Libri septem. Homilia quique et octoginta. In quibus dilecti et sponsi Iesu et dilecta supersancta Dei genitricis Mariae ratio et q̄tum licuit veneratio habita est*. S. d. (Dédicace de 1526). Comme ce dernier porte sur un écusson, dans l'encadrement du titre, les initiales I. C. de Jacques Columiès, qui succéda en 1525, à Toulouse, à la veuve Fabri, la *Compediōsa expositio* doit être du même imprimeur. L'un et l'autre livre auront été exécutés à Montauban par des ouvriers de Columiès envoyés de Toulouse avec le matériel nécessaire³.

Jean Maurus ou Le More, né probablement à Coutances en Normandie, publia en 1507, à Paris, pour le compte du libraire J. Ravensberch, un choix des harangues et des lettres de Quinte Curce⁴. En 1517, il était établi à La Réole comme imprimeur, et peut-être aussi comme professeur de latin. Il y mit sous presse, à cette époque, un de ses propres ouvrages : *Ioannis Mauri Constantiani commentarii compositionum ac derivationum lingue latine* ... Ayant quitté la ville bientôt après, il fut successivement régent principal du collège de Lectoure (1518-19), professeur et régent principal à Montauban (1522, 1525-26 et 1528-30), et régent à Toulouse (1532-50). On ne saurait dire si, de 1517 ou de 1518 à 1550, son séjour en Aquitaine fut ininterrompu. On croit qu'il mourut vers 1550.

Voir, pour plus de détails, l'article consciencieux de Mr Forestié, déjà cité en note, et l'excellent travail de : A. CLAUDIN, *les origines de l'imprimerie à La Réole en Guyenne* (1517). *Recherches sur la vie et les travaux de Jean Le More, dit Maurus de Coutances, imprimeur et professeur de grammaire* (1507-1550), Paris, 1894, in-8^o.

L'exemplaire de la bibliothèque nat. de Paris a été acquis 125 fr. en 1896.

parce que nous ne les avons pas eu à notre disposition en même temps.

² Article intitulé : *Histoire de l'imprimerie montalanaise* ... dans le *Recueil de l'Académie de Montauban ou de Tarn et Garonne*, année 1893, p. 131.

³ Le dernier paragraphe est le résumé d'un long passage du même article. D'après nous, il n'est pas prouvé que le volume ait été imprimé à Montauban plutôt qu'à Toulouse.

⁴ *Quinti Curtii elegantissime orationes et epistolæ*. Paris, Jean Barbier.

⁵ Cette brochure est un extrait de la *Revue catholique de Bordeaux*.

base à son travail. Au lieu de suivre l'original pas à pas, il prit pour cadre l'index alphabétique accessoire qui se rencontre, pour la première fois, dans l'édition de Bâle, Jean Froben, (1515) : *Aberrandi, Ab initio ad finem, Absurda indecora praepost., Accessio pusilla ...*, *Ad res plimentia, Adulatio*, etc., c'est-à-dire que, sous ces différents termes, devenus entêtes, il groupa, d'après leur signification, les adages avec leurs commentaires respectifs. Le commentaire s'éloigne aussi peu que possible de l'original, il est simplement abrégé, et reste toujours ou presque toujours le texte d'Érasme. Le travail de réduction est poussé plus ou moins loin d'après l'étendue de l'article primitif : celui-ci descend parfois de 400 lignes à 12; parfois il passe de 6 à 2; parfois encore il reste entièrement intact.

Cortehoevius doit son nom à son lieu de naissance Kortenhoef, village qui appartenait anciennement à l'évêché d'Utrecht, mais qui a été réuni, en 1819, à la Hollande septentrionale. Il séjourna probablement en 1530 à Anvers. Les deux ouvrages qu'on connaît de lui, *Aureum flumen* et le *Bellum discors*, furent publiés en 1530 dans cette ville. L'épître dédicatoire du premier, comme nous l'avons vu plus haut, est même datée d'Anvers.

Anvers : b. plantin.
Bruxelles : b. roy.
Craovie : b. univ.
Londres : british museum.
Pau : b. ville.
Tournai : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).
E 152.
COLOGNE, Jean Prael. Mense aug. 1530.

Adagiorvm || Omnium Tam Graeco || rvm Qvam Latinorum Avreum || flumen, ex omni D. Erasmi Rot. || æditiōne, sub certos rerum locos, nuper || à Theodorico Cortehoevio in compendium digestum. At nunc demum ex postrema autoris locupletatione aliquot || adagiorum centurijs accuratè || auctum. || Acceperunt quoque pleræque alia commoditates, || quæ in priore æditiōne desiderabantur. || Cum indice locupletissimo, quæcumque in || hoc volumine inueniri possunt, citra || negotium vllum ostendens. || Commoditas hæc viva est antehac || nunquam, fruatur qui uolet. ||

Excudebat Iohannes || Prael Coloniae || M. D. XXX III. || Mense Martio. ||

In-12°, 494 pp. chiffrées et 21 ff. non cotés. Car. rom. Notes margin.

Pp. [1] - [4] : titre; pièce de sept distiques latins : *Heliconis Epigramma*. ||; texte de la Bible : *Ecclesiastici* 39. ||; épître : *Theodorici || Cortehoevii*

hocvius Eximio Viri D. Erasmo Rotero. trium linguarum peritissimo S. D. || Quo equidem iure, quæ ne audacia ex angulo meo nunc in lucem prodire aufus sum. ..., datée d'Anvers, cal. de février 1530.

Pp. [5] - 517 : *Adagiorvm Omnium || Tam Graecorum Qvam Latino || rum aureum flumen, ex nouissima D. Erasmi Rotteroda. æditiōne, à Theodorico Cortehoevio (sic) sub certos res locos, in quo compendium formam redactum. || Aberrandi. || ...*

Pp. non cotés : liste des auteurs; index alphabétique des matières; index alphab. des adages; registre des cahiers; *Epigramma Ad Lectorem*. ||, de 11 distiques; liste des errata; enfin marque typogr. de Jean Prael, gravée sur bois, et précédée de la devise : *Superbis deus resistit, humilibus autem dat gratiam*. ||, et suivie d'une autre devise : *Parcere jubentis, & debellare superbos*. ||

Réimpression de l'édition d'Anvers, Martin de Keyser, 1530, in-8°.

Darmstadt : b. gr.-duc.
Gand : b. univ.
Jonsbruck : b. jésuites.
Lincoln : b. de la cathédrale.
Londres : british museum.
Munich : b. roy.
Rotterdam : b. ville.
Vienna : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).
E 153.
COLOGNE, Jean Prael. Mense martio 1533.

Adagiorvm || Omnium Tam Graeco || rvm Qvam Latinorum Avreum || flumen, ex omni D. Erasmi Rot. || æditiōne, sub certos rerum locos, nuper || à Theodorico Cortehoevio in compendium digestum. At nunc demum ex postrema autoris locupletatione aliquot || adagiorum centurijs accuratè || auctum. || Acceperunt quoque pleræque alia commoditates, || quæ in priore æditiōne desiderabantur. || Cum indice locupletissimo, quæcumque in || hoc volumine inueniri possunt, citra || negotium vllum ostendens. || Commoditas hæc viva est antehac || nunquam, fruatur qui uolet. ||

Excudebat Iohannes || Prael Coloniae || M. D. XXX III. || Mense Martio. ||

In-12°, 494 pp. chiffrées et 21 ff. non cotés. Car. rom.

Pp. [1] - 4 : titre; notices introductives, commençant par : *Quid Paroemia*. || et finissant par : *De Praemollienda || Paroemia*. ||

Pp. 5-494 : *Adagiorvm Omnium || Tam Graecorum Qvam Latino || rum aureum flumen ... Aberrandi*. ||, etc.

Ff. non cotés : index alphab. des entêtes ou des matières; index alphab. des adages; *Erratula*. ||; liste des auteurs; devise : *Superbis deus resistit, humilibus autem dat gratiam*. ||; marque typogr. de Prael, etc. Nouvelle édition de l'abrégé dû à Cortehoevius.

Elle contient, de plus que l'édition de Cologne, Prael, 1530, les notices introductives, abrégées des notices similaires du grand recueil in-fol. d'Érasme. Les anciennes pièces liminaires ont été supprimées.

Bâle : b. univ.
Munich : b. roy.
Oxford : Corpus Christi college.
Rotterdam : b. ville.
St-Petersbourg : b. imp. publ.
Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).
E 154.
ANVERS, Joan. Steelsius. — Impr. Joan. Grapheus. 1535.

Adagio || rvm Epitome, || ex nouissima D. Erasmi Rotero || dami æditiōne exquisitissime || recognita, & trecentis || amplius adagijs || aucta. || Ad Lectorem. || Summa operis magni datur hic tibi candide lector || Quam prius, aucta magis, tum vitiosa minus. ||

Antverpiae. || M. D. XXXV. || Væneunt in ædibus Ioannis || Steelfii. ||

In-8°, 318 ff. chiffrés, 27 ff. non cotés, et encore un f., blanc ou portant une marque typogr. Car. rom.

Ff. [1] ro - 3 vo : titre, blanc au vo; notices introductives : *Quid Paroemia*. ||, etc., y compris le *De Praemollienda Paroemia*. ||

Ff. 4 ro - 318 vo : *Adagio || rvm Epitome, || ex nouissima D. Erasmi Rotterodami æditiōne exquisitissime recognita, & trecentis amplius || adagijs aucta. || Aberrandi*. ||, etc.

Ff. non cotés : index alphabétique des matières; index alphabétique des adages; et souscription : *Typis Ioan. Graphei*. 1535. ||

Réimpression de l'*Aureum flumen* de Cortehoevius, Cologne, Prael, 1533. Elle contient quantité d'adages en plus. De ce nombre sont : *A capite arcessere*, f. 4 vo; *Ibyci equus*, f. 10 vo; *Tilius*, f. 11 vo, etc.

Breslau : b. univ.
Gand : b. univ.
Tours : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).
E 155.
COLOGNE, Jean Gymnicus. 1537.

Adagio || rvm Epitome, Ex No || uissima Desiderij Erasmi Rotterodami æditiōne exquisitiore, quam antehac un || quam, cura recognita, nec par || rû copioso auctario locupletata. || (*) || Ad Lectorem. || Summa operis magni datur hic tibi candide lector || Quam prius, aucta magis, tum vitiosa minus. || (Marque typogr. de Gymnicus : cheval marin tenant une masse, au sommet de la-

quelle est perchée une grue. Sur une banderolle enlacée autour de la masse, la devise : *Discite Iustitiam Moniti*).

Coloniae excudebat Ioannes Gymni || cvs Anno M. D. XXXVII. ||

In-8°, 533 pp. chiffrées, 58 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] - [6] : titre; préface non datée : *Ioannes Gymnicus Can || dido Lectori S. D. || Optarim sanè ...*; notices introductives, commençant par : *Quid Pa || roemia*. || et finissant par : *De Praemollienda Paroemia*. ||

Pp. 7 - 533 : *Adagio || rvm Epitome Ex Nouissima Desiderij Erasmi Rotterodami æditiōne exquisitissime recognita, & || CCC. amplius ada || gijs aucta. || Aberrandi*. ||, etc.

Pp. non cotées : liste des auteurs; index alphabétique des adages, index alphabétique des entêtes; *Epigramma Ad Lectorem*. ||, et une p. blanche.

Nouvelle édition de l'*Epitome* ou *Aureum flumen* de Cortehoevius, faite sur celle de Steelsius, Anvers, 1535.

Gymnicus, dans la préface, rend compte de ses travaux, comme éditeur et imprimeur du livre, dans les termes suivants : *At cum plerique, suo compendio || plus a quo studentes ne conducto aliquo castigatore per || to dispendium faciant, illud miserè cõtaminatum, deprauatum, ac mutulum (sic) adeo, ut nec caput, nec pes aliquoties || appareat, euulgarint, & ego in hac, quam nactus sum, || sparta pro uirili exornanda penè cõtenui, ipso atatis flore consumpto, longè satius esse duxi in ea persistere, atque || officio fungi, quam hanc incurram perferre, etiam si eam || aliquandiu tulerim. A uertice itaque, ut aiunt, ad imum || usque calcaneum postremam æditiōnem, qua locupletior, || ac emendatior nobis esse uidebatur, cum aureo illo Chiliadum Erasmi Rotterodami uolumine quanto potuimus || studio, labore, uigilantia etc. etc. contulimus, & quæ || omnia erant suis locis inseruimus. Deprauata correxi || mus, cicatricosa sanauimus : cõtaminata suo nitore, man || ca mutilaq; pristina restitimus integritati. Attamen ne || tu || sumptu grauaueris, nèue libellus usque adeo (sic) hac noua || accessione excreueret, quò sinu cõmode gestari non pos || set, deletu habito pleræque carmina minus prouerbialia, || neque tibi magnopere in conscribendis epistolis, aut colloquio familiari profutura, è statione exemimus ueris || par || ramis in illorum locum succenturiatis : sed ita, ut his ad || huc LXX. plus minus adagia accesserint, quæ hic deside || rabantur, ne quid interim de multis uersibus, atque adeo || de integro titulo omisso dicamus ...*

Tout cela est assez bien exagéré, aussi exagéré que les promesses du titre. Le texte a été revu et corrigé avec soin, c'est incontestable, mais il est plus facile de constater les suppressions que de trouver un des 70 nouveaux adages dont parle l'éditeur. Parmi les articles laissés de côté, nous pouvons citer : *In absurde loquutum*, f. 66 vo de l'édition d'Anvers, 1535; *Abijciendum procul*, id.; *Ad id quod erat opus*, f. 213 vo; *Ad utrumuis paratus*, f. 24 ro, etc. etc. Les commentaires abrégés sont beaucoup

plus nombreux encore : *Nec aures habeo, nec lango.* ||, p. 17 de l'édition de Cologne, 1537 (f. 9^{ro} de l'édition de 1535); *Priusquam maclaris, excorias.* ||, id. (id.); *Capra nondū peperit ...*, id. (id.); *Gallos quid excas?* ..., p. 18 (f. 9^{vo}); *Leonis exuvium super crocoton.* ||, p. 20 (f. 10^{vo}); et ainsi de suite. Malheureusement, à force d'être écourtée, l'explication est parfois devenue insuffisante.

Les notes marginales des premières éditions ont été rétablies, de même que l'épigramme.

Coté 3 m. Rosenthal, Munich, 1891, n° 724r.

Aix-la-Chapelle : b. ville.	Mannheim : b. publ.
Buda-Pest : b. univ.	Munich : b. roy.
Gand : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Karlsruhe : b. gr.-duc.	Rotterdam : b. ville.
Leiden : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius). E 156.

ANVERS, Jean Steelsius. — Jean Grapheus, impr. 1537.

Adagio=||rvm Epitome, || ex nouissima D. Erasmi Roterodami additione exquisitissime recognita, & trecentis amplius adagijs || aucta. || Ad Lectorem. || Summa operis magni datur hic tibi candida lector || Quam prius, aucta magis, tum vitiosa minus. ||

Antverpiæ || Apud Ioannem Steellium, || In scuto Burgundicæ || diæ. || Anno M. D. XXXVII. ||

In-8°, 254 ff. chiffrés et 26 ff. non cotés. Notes marg. Car. rom.

Ff. [1] r° - [3] v° : titre, blanc au v°; notices introductives, dont la première porte l'en-tête : *Quid Paræmia* · || et la dernière : *De Praemollienda Paræmia*. ||

Ff. 4^{ro} - 254^{ro} : Adagio=||rvm Epitome, || ex nouissima D. Erasmi Roterodami additione exquisi-



Marque typogr. de Jean Steelsius.

tissime recognita, || & trecentis amplius adagijs || aucta. || *Aberrandi* · || ..., finissant par la liste des errata.

F. 254^{vo} et ff. non cotés : index alphab. des adages et index alphab. des en-têtes; souscription : *Antverpiæ. || Typis Ioannis || Graphei.* ||; marque typogr. et 1 p. blanche.

Conforme à l'édition de Cologne, Gymnicus, 1537, à de rares détails près. Nous constatons, par exemple, que l'article *Myosobæ* ..., qui devrait figurer après *Python formosus*, f. 13^{ro}, a été laissé de côté.

Bruxelles : b. roy.	Cracovie : b. univ.
Cologne : b. ville.	Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 157.

COLOGNE, Jean I Gymnicus. 1539.

Adagio=||rvm Epitome, Ex Novissima Defiderij Erasmi Roterodami additione exquisitissime recognita, nec parum copiofo au-||ctario locupletata. || · · || Ad lectorem. || Summa operis magni datur hic tibi candida lector || Quam prius, aucta magis, tum vitiosa minus. || (Même marque que sur le titre de l'édition de Gymnicus, 1537).

Coloniæ Ioannes Gymnicus excudebat || Anno M. D. XXXIX. ||

In-8°, 533 pp. chiffrées, 58 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes marg. Car. rom.

Réimpression, page pour page, de l'Epitome de Cortehoevius, Cologne, Gymnicus, 1537. En dehors du titre, elle se distingue de cette dernière par le titre de départ, et l'en-tête de l'épigramme finale. Ceux-ci sont distribués de la façon suivante : Adagio=||rvm Epitome Ex Novissima Defiderij Erasmi Roterodami additione exquisitissime recognita, & CCC. || amplius adagijs au-||ctæ. || et Epigramma || Ad Lectorem. ||

Berlin : b. roy.	Munster : b. roy. paulin.
Breslau : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Karlsruhe : b. gr.-duc.	Stuttgart : b. roy.
Munich : b. roy.	Zurich : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 158.

ANVERS, Antoine Dumæus ou Vander Haeghen. 1540.

Adagio=||rvm Epitome, || Ex nouissima D. Erasmi Roterodami additione exquisitissime recognita, || Nunc parum copiofo || auctario locupletata. || Summa operis magni datur hic tibi candida lector || Quam prius, aucta magis, tū vitiosa minus. ||

de Steelsius.



Épitomé de Cortehoevius, revu et corrigé. L'édition ne diffère des deux éditions de Cologne, Gymnicus, 1537 et 1539, que par l'absence dans les liminaires de la dernière des notices introductives : *De Praemollienda Paræmia*. La préface est en partie une critique, en partie une imitation de la jactance de l'imprimeur de Cologne : ... *Recudantur quotidie à || multis olim iam excusa, pollicetur titulus nef-||cio quas auerruncationes, quas limas, quas || additiones, quas emendationes, quos appendices, quid vis denique? etiam montes plusquā || aureos : cum interim nō tantū nihil tantis luc-||cis dignum sit præstitum, sed thesauri (quod || in prouerbis est) prorsus carbones reperian-||tur. Quæ festis cum in plerisque aliis, tum in hoc || Chiliadum Erasmi compendio haecenus ita est || grassata, ut non alibi temerè magis gloriosos || titulos simul & autorem inquinatiorem reper-||rias. Taceo innumera menda, quibus non aliter atq; olim fimo Augia oppletum fuit stabulum : de orationis non dico serie, sed absurdi-||tate loquor, quæ talis fuit ut ebriosum, imò su-||riosum loqui credas sapissimè ... Itaq; cū de iis rebus creberrima studioforum || querela, aures nostras tantum non surdas red-||didissent, omnibus eo amixti sumus viribus, || ut ei calamitati à nobis obuiam iretur, ut in-||tercisa ea atq; hincæ orationis crepidines, no-||uo cemento coagmentarentur, ut amenissima || vtilissimi operis viridaria à spinis atq; carduis || studiofissimè repurgarentur. quæ autem libra-||riorum furtis abrepta erant in suum locum re-||stituerentur ...*

Dresden : b. roy.	Mons : b. ville.
Gand : b. univ.	Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 160.

COLOGNE, Jean Gymnicus. 1542.

Epitome || Adagio=||rvm Post Novissimam D. Erasmi Rot. exquisitam || recognitionem, per Eberhardum Tap-||pium ad numerum Adagiorum magni operis nunc

Excusum Antverpiæ, || Impendio Antonij Dumæi. || An. M. D. XL. ||

In-8°, 532 pp. chiffrées et 30 ff. non cotés. Notes marg. Car. rom.

Pp. [1] - [6] : titre encadré d'arabesques; notices introductives commençant par : *Quid Paræmia*. ||, et finissant par : *De Praemollienda Paræmia*. ||

Pp. 7-532, et f. non coté 1^{ro} : Adagio=||rvm Epitome Ex Novissima Defiderij Erasmi Roterodami additione || exquisitissime recognita, & CCC. || amplius adagijs aucta. ||

Ff. non cotés 1^{vo} - 30^{vo} : liste des auteurs; deux indices alphabétiques; épigramme : *Ad Lectorem.* ||, et *Soli Deo Gloria.* ||

Épitomé de Cortehoevius. L'édition est conforme à celles de Cologne, Gymnicus, 1537 et 1539, in-8°. La préface de Gymnicus a été laissée de côté.

Leia : b. univ.	Sens : b. ville.
-----------------	------------------

ERASMUS (Desiderius). E 159.

ANVERS, Jean Steelsius. — Jean Grapheus, impr. 1540.

Adagio=||rvm Omnium Epitome, || ex nouissima D. Erasmi Roterodami additione exquisitissime recognita, nec parum copiofo au-||ctario locupletata. || Lavs Adagiorvm. || Conducit paræmiarum cognitum, cum ad alia permulta, || tum potissimum ad quatuor : ad philosophiam, ad perlua-||dendum, ad decus & gratiam orationis, ad intelligendos || optimos quoq; autores. Hæc Erasmus. ||

Antverpiæ || Apud Ioan. Steellium in scuto || Burgundicæ. Anno || M. D. XL. ||

In-8°, 533 pp. chiffrées et 59 pp. non cotées. Car. rom.

Pp. [1] - 6 : titre; préface : *Ad Lectorem.* || Polcherrime à Græcis olim celebratum est || ..., sans date; notices introductives, commençant par : *Quid Paræmia*. || et finissant par : *De Figuris ... Ab Officiis.* || *Lenone magis periturus, Milite gloriosior.* ||

Pp. 7-533 : *Adagiorvm || Epitome Ex Novissima Defiderij Erasmi Roterodami additione || exquisitissime recognita, & CCC. || amplius adagijs aucta. || Aberrandi.* ||, etc.

Pp. non cotées 1-57 : liste des auteurs; index alphabétique des adages; et index alphab. des matières.

Pp. non cotées 58 et 59 : *Epigramma || Ad Lectorem.* ||, de onze distiques; souscription : *Soli Deo Gloria.* || *Typis Ioan. Graphei.* ||, et marque typogr.

primùm || aucta. || Μουχίσται τις μάλλον, ἢ μυχίσται. || Cum gratia & priuilegio. ||

Coloniæ Ioann. Gymnicus excudebat || Anno M. D. XLII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 634 [par erreur 598] pp. chiffrées, 36 ff. non cotés, et probablement encore 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom. La pagination est fautive à partir de la p. 273, chiffrée 237.

Ff. lim. : titre; distique latin : *Ad Lectorem.* ||; distique grec : *Ad Eudem.* ||; épître dédicatoire : *Conradus Bruns-||senius Embeanus Mar-||tino Gymnico, adolescenti || candido, S. D. || Facillimū est ...*, datée de Cologne, cal. de mars 1542; et notices introductives, y compris la dernière : *De Praemol-||lienda. Paroemia.* ||

Pp. [1]-634 : *Epitome || Adagiorum D. || Eras. Roterodami. Per Eber-||hardum Tappium castigata, & ad numerum || omnium Adagiorum magni operis || locupletata. || Aberrandi.* ||, etc.

Ff. non cotés: liste des auteurs; index alphabétique des matières; index alphabétique des adages, et *Erratum.* ||

Le distique latin au v° du titre, est celui qui figure sur le titre même dans plusieurs éditions antérieures.

Nouvelle édition de l'épitomé de Corteheovius, faite notamment sur l'édition d'Anvers, 1540 (Steel-sius ou Dumæus?), et complétée d'après l'édition des *Chiliades* d'Érasme, de Cologne, J. Gymnicus, 1540. Ce travail complémentaire avait été commencé par Eberhardus Tappius, mais, celui-ci étant mort dans l'intervalle, il fut continué et achevé par Conradus Brunssenius. Tappius était l'homme désigné pour entreprendre un pareil travail; il s'était déjà familiarisé avec l'œuvre d'Érasme, d'abord en composant les *Germanicorum adagiorum cum latinis ac graecis collatorum, centuriæ septem ...*, Strasbourg, Wendel Rihel, 1539, ensuite en dressant, pour les *Chiliades* de 1540, un nouvel index alphabétique. (Voir l'épître dédicatoire de l'*Epitome*).

Pour donner une idée de la nouvelle édition, nous signalons les diverses additions qui se rencontrent dans les 100 premières pages. Comme nous voulons être bref, nous n'indiquerons le plus souvent que le premier mot de chaque adage :

P. 9, *Archilochi ... Agnimis ... et Diserte ...*; p. 10, *Eodem ... Praepostere ... Primas ... Omissis ... et In ...*; p. 13, *Lanam ... More ... et Accepta ...*; p. 17, *Iocandum ... et Ex ...*; p. 18, *Solem ...*; p. 21, *Cræf ... et Piscis ...*; p. 23, *Mercenarium ... Saluete ... et Verbis ...*; p. 25, *Refutantis ...*; p. 26, *Ex ...*; p. 27, *Conseffus ...*; p. 29, *Afinus ... et Balbinum ...*; p. 34, *Respublica ... et Εξοχησάναι ...*; p. 39, *Ex ... χόρη ... Ιψis ... Vultu ... et Sal ...*; p. 40, *Philotefus ...*; p. 44, *Oculus ...*; p. 45, *Iniuria ...*; p. 46, *Mansum ... Medullitus ... Vt lupus ... et Vt Phrygius ...*; p. 56, *Basilica ...*; p. 57, *Campana ... Dea ... Laureolam ... Palmarium ... et Pulchrum ...*; p. 64, *Durus ... et Schyta ...*; p. 65, *Inexorabilis ...*; p. 69, *Non cedendum ...*; p. 70, *Achilles ... Achilleum ... et Neq; ...*; p. 71, *Lunæ ...*; p. 72, *Vinaria ... Madusa ... et Parthi ...*; p. 73,

Καρηβαροντες ... et Ranarum ...; p. 82, *Virtute ... Sale ... et Supercilium ...*; p. 83, *Ev ιπιτομῆς*; p. 86, *Theocrines ...*; p. 87, *Falsum ... et Hoc ...*; p. 90, *Contra ...*; p. 91, *Vnus ...*; p. 94, *Meis ... Porrigere ... et Sine ...*; p. 96, *Dormientis ...*; p. 98, *Laryngizein.*

Plusieurs anciens articles sont aussi plus étendus, surtout par l'adjonction des vers grecs d'Homère, qui d'abord n'étaient représentés que par une traduction latine.

Les notices introductives contiennent, par-ci par-là, quelques lignes supplémentaires de fort peu d'importance. Enfin quelques commentaires ont été écourtés.

L'épître dédicatoire donne quelques détails intéressants, au sujet du peu de soins que prenaient, à cette époque, les imprimeurs pour assurer la correction de leurs livres : *Non enim piget eos in excu-||dendo aliquo autore egregio mille ali||quando coronatos expen-||dere, at ut || emendatus in lucem ueniat, diligenti || aliquo ac docto viro, qui à fædijfimis || illis mendis, qua inter excudendū ob||repere solent, eū vindicet, florenos no||uem aut decem dare recusant. & suo || quaestui studentes. castigadīs libris anal||phabelon quempiā, panis frusto con-||ductum, proficiunt ...*

Gymnicus faisait une heureuse exception par son zèle et sa libéralité : *Quantis itaque || laudibus, quantisq; præmijs pater tu-||us dignus est, qui magnis impendijs, multa cura, multisq; uigilijs optimos || quosq; autores, absque ullis portento-||fis mendis nobis exhibet? plus in hoc || communi Iudiciorum utilitati, quam || suo quaestui studens.* Il lui arriva cependant de ne pas satisfaire tout le monde. Dans une épître préliminaire d'une édition de la loi des douze tables, il fut appelé *cacographus* par un imprimeur, mais c'est là une injure que rien ne justifiait.

Il ressort encore de l'épître dédicatoire que Martin Gymnicus était fils de l'imprimeur du livre.

Berlin : b. roy.	Prague : b. univ.
Breslau : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Munich : b. roy.	St-Petersbourg : b. Imp. publ.
Nuremberg : b. ville.	Strasbourg : b. univ.
Paris : b. nat.	Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 161.
LYON, Sébast. Gryphius. 1544.

Adagio || rvm D. Erasmi || Roterodami || Epito-||me. || * || Ex nouissima Chiliadum recognitio-||ne excerpta. || (Marque typ. de Gryphius, reproduite dans l'ouvrage de Sylvestre, n° 211).

Lvgduni Apvd Seb. || Gryphium, || 1544.

In-8°, 536 pp. chiffrées, 35 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1]-[4] : titre, blanc au v°, et préface, sans date : *Seb. Gryphius || Literarum Stu-||diosis S. || * || Quam utilis ...*

Pp. 5-536 : *Adagiorum || D. Erasmi Rote-||rodami*

Epitome. || * ||, débutant par les notices introductives ordinaires.

Ff. non cotés : liste des auteurs; deux indices alphab. ; page blanche, et marque typogr. n° 214 de l'ouvrage de Sylvestre.

Épitomé de Corteheovius, complété par Eberhardus Tappius et Conradus Brunssenius.

Réimpression de l'édition de Cologne, J. Gymnicus, 1542. Les anciennes pièces lim., à l'exception des notices introductives, ont été laissées de côté.

L'imprimeur, dans sa préface, traite de l'importance des adages et proverbes, et nous apprend qu'il a publié l'*Epitome* pour ceux qui n'ont pas les moyens de se procurer le grand ouvrage d'Érasme.

Cambrai : b. ville.	Pau : b. ville.
Louvain : b. univ.	Rome : b. Casanatense.
Lyon : b. ville.	Strasbourg : b. univ.
Paris : b. nat.	

ERASMUS (Desiderius). E 162.
ANVERS, Jean vander Loe. 1544.

Adagiorum || Epitome Post Novis-||fimam D. Erafmi Roterodami ex-||quifitam recognitionem, per || Eberhardum Tappium, ad || numerum Adagiorum || magni operis nūc || primū au-||cta || Ad Lectorem. || Sūma operis magni dat hic tibi candido lector, || Quam prius aucta magis, tū vitiosa minus. ||

Antverpiæ Ex Offici-||na Ioannis Loëi. An. M. D. XLIII. ||

In-8°, 4 ff. lim., 291 ff. chiffrés et 31 ff. non cotés. Car. rom. Notes margin. donnant le nom des auteurs des adages. Quelques erreurs dans la pagination.

Ff. lim. : titre, dans une bordure à arabesques, composée de quatre pièces gravées sur bois; épître dédicatoire : *Conradus Brunssenius || Embeanus Martino Gym-||nico, adolescenti candido, S. D. || Facillimū est ...*, datée de Cologne, cal. de mars 1542; notices introductives, excepté la dernière : *De Praemollienda Paroemia.*

Ff. chiffrés [1]^{ro}-291^{vo} : *Epitome || Adagiorum D. Eras. Ro||terodami, Per Eberhar-||dum Tappiū castigata, & ad nu-||merum omnium Adagiorum || magni operis locupletata. || Aberrandi.* ||, etc.

Ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v° : liste des auteurs; deux indices alphabétiques, et souscription : *Antverpiæ. || Excudebat Ioannes Loëus, An. || M. D. XLIII. ||*

Épitomé de Corteheovius, complété par Tappius et Brunssenius.

Réimpression de l'édition de Cologne, Jean Gymnicus, 1542. L'ancien distique grec, au v° du titre, a été supprimé. Le distique latin a été reporté sur le titre même.

Bruxelles : b. roy.	Gand : b. univ.
---------------------	-----------------

ERASMUS (Desiderius). E 163.
ANVERS, Jean vander Loe. 1544.

Adagiorum || Epitome Post Novis-||fimam D. Erafmi Roterodami ex-||quifitam recognitionem, per || Eberhardum Tappium, ad || numerum Adagiorum || magni operis nūc || primū au-||cta. || Appositæ Sunt In Iv-||uentutis studiofæ gratiam fuo loco || Phrafes oēs uernaculæ, quæ aliquā || Adagij speciem uidebantur || binere, opera studioq; || Ioannis Seruiliij. ||

Antverpiæ Ex Offici-||na Ioannis Loëi. An. M. D. XLIII. ||

In-8°, 4 ff. lim., 291 ff. chiffrés et 31 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, dans une bordure composée de quatre pièces; épître dédicatoire : *Ioannes Seruili-||us Ioanni Loo Bibli-||opola Antuerpiensi S. D. P. || Prodiertū ...*, datée d'Anvers, ides de mars 1544; *De Praemollienda Paroemia.* ||; puis restant des notices introductives dans leur ordre ordinaire : *Quid Paroemia.* ||, etc.

Ff. chiffrés : corps de l'ouvrage. Ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v° : liste des auteurs; deux indices alphabétiques, et souscription : *Antverpiæ. || Excudebat Ioannes Loëus, An. || M. D. XLIII. ||*

C'est l'édition d'Anvers, J. Loëus, déjà décrite, à laquelle on a fait subir quelques modifications avant de procéder à un nouveau tirage : dans les marges on a, sous le nom des auteurs grecs et latins, ajouté la traduction néerlandaise d'un grand nombre d'adages; dans les ff. liminaires on a substitué à l'épître de Brunssenius, une épître de Jean Seruilius, l'auteur des nouvelles notes marginales, puis rétabli la notice introductive : *De Praemollienda Paroemia.*, de l'édition modèle de Gymnicus, 1542.

Seruilius, dans son épître dédicatoire, expose, dans les termes suivants, comment il a procédé en vue de munir l'édition de proverbes néerlandais, équivalents des adages latins et grecs :

Prodiertū ante mensē nō ita multos, || cuiusdam Eberhardi Tappij Germanicorū Adagiorū centuriæ aliquot, nō || tam diligenter (ut ego quidē iudico) || q̄ feliciter traductæ. Cuius quidē ui-||ri de studiofa inuē-||tute hoc officio benemeriti officii || pro merito uix ornari mihi posse uidetur : cū laborē || tadiosum, plenūq; molestia, omni laudis fructu caren-||te, tamē studiofa iuuentutis promouendæ causa susce-||perit. Lusit & olim in eadē harena Ioannes Sartorius || Amstelredamus, cuius labor cō-||spectasse uidetur, ut || literarū candidati, mox à primis annis ad Latina lin-||guæ elegantia dignitatēq; cō-||suecerent adurgere. || Horū opera tāto perē nobis placuit, ut cogitandū om-||nino ducere-||mus, quibus rationibus rem longē utili-||simā, q̄ maximē notā atq; cōmune studiofa iuuentuti || faceremus : rāpe-||remur insup. ex eiu-||dē negotij admi-||ratione, amore,

incōsulto quidē illo, sed nō inhonesto, || uertendi in Belgicā hanc linguā, ea adagia oīa, quæ || per Tappiū Germanicē sunt traduda, suisq; locis ad || scribendū quæ nobis interpretatus est Sartorius. Nec || hoc labore, qđ nō parū molesto, atō nostro satisfieri || poluit, nī & nostra opera huic negotio aliquid acce||deret. Itaq; oībus suo loco adnotatis, quā raritatē Bel||gicavū Phrasium molesti ferremus, totū opus à limi||ne ipso, cursim oculis plustrauimus, obseruauimusq; || accuratē (sic), nū qua præterea essent Adagia, quæ nō in||cōmodē nostratibus reddi possent. In qua quidē festi||natione, tantū à nobis præstitū est, ut quibusdā in lo||cis, singula latina, singulis uernaculis sunt reddita : mi||nusq; iā offendere inciperet, quæ ante tantopē di||splicuerat nostratiū Adagiorū raritas ... C'est-à-dire que les proverbes néerlandais contenus dans le volume se composent de trois éléments différents : 1^o, de proverbes empruntés à Sartorius; 2^o, de proverbes traduits par Seruilius sur les traductions allemandes de Tappius; 3^o, de proverbes traduits directement par Seruilius sur les adages latins.

Le livre de Tappius dont il est question porte le titre : *Germanicorum adagiorum cum latinis ac graecis collatorum, centuria septem. Per Eberhardum Tappium Lunensem ... Ex Libera Argentina, in aedibus Vuendelini Rihelij, ... M. D. XXXIX.*

L'ouvrage de Sartorius ne peut être autre chose que les deux centuriers de proverbes sans commentaires, imprimées à la fin de : *Centuria syntaxeon in decades distincta, per Ioannem Sartorium Aemstelredanum. Henricus Petri Middeldurgensis excudebat Antwerpiae ... Anno M. D. XXXIV.* En effet, la première édition d'un ouvrage similaire, plus étendu, du même auteur : *Adagiorum chiliades tres, quæ Ioannes Sartorius in batavicum sermonem propriè ac eleganter conuertit, & breuè ac perspicua interpretatione illustrauit*, ne parut qu'en 1561, et il est peu probable que Seruilius ait eu à sa disposition le manuscrit dont l'auteur était encore en vie.

Bruxelles : b. des PP. bollandistes. Londres : british museum.
Gand : b. univ. Rouen : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 164.

ANVERS, Gilles [Coppens] de Diest. 1544.

Adagiorum || Epitome, || Post nouissimam D. Erasmi Roterodami exquisitam recognitionem, || per Eberhardum Tappium, ad || numerum Adagiorum || magni operis || aucta. || Appositæ Svnt In || iuuentutis studiofæ gratiam suo loco || Phrases omnes uernaculæ, || quæ aliquam Adagij spe||ciem uidebantur obti||nere, opera studioq; || Ioannis || Seruiliij. ||

In-8^o, 4 ff. lim., 289 ff. chiffrés et 31 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre, blanc au vo; *De Pramolienda* ||

Paroemia. ||, et suite des notices introductives dans leur ordre ordinaire : *Quid Paroemia*. ||, etc.

Ff. [1] r^o - 289 v^o : *Epitome || Adagiorum D. Erasmi Roterodami, Per Eberhardum Tappium castigata, & ad numerum || omnium Adagiorum magni || operis locupletata*. ||

Ff. non cotés, dont le dernier est blanc au vo : liste des auteurs; deux indices alphabétiques, et souscription : *Antwerpia, || Typis Æg. Diesth. || 1544.* ||

Réimpression du second tirage de l'édition d'Anvers, Jean vander Loe, 1544, in-8^o, c'est-à-dire de celui qui contient dans les marges les adages ou proverbes néerlandais.

Anvers : musée Plant. Munster : b. roy. Paulin.
Bruxelles : b. roy. Rotterdam : b. ville.
Mons : b. ville. St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 165.

COLOGNE, Martin I Gymnicus. 1545.

Epitome || Adagio=rvm Ex Novissima || D. Erasmi Rot. Reco=gnitione, per Eberhardum Tappium ad numerum Chiliadum aucta, &, quod diligens lector fa||cilè uidebit, multis in locis iam, quàm an||tè (sic) diligentius emendata, || (*Marque typogr. de Martin Gymnicus, gravée sur bois : cheval marin tenant une masse au haut de laquelle est perchée une grue. Au-dessus de la grue, une banderolle portant les mots : Discite Iusticiam Moniti. Gravure différente de la marqu edes éditions de J. Gymnicus, 1537 et 1539.*)

Coloniæ Martinus Gymnicus excude=||bat, Anno M. D. XLV. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 634 [par erreur 632] pp. chiffrées, 38 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom. Les chiffres 334 et 335 figurent deux fois de suite dans la pagination.

Ff. lim. : titre; deux distiques, un en latin et un en grec; épître, datée de Cologne, 8 des cal. de mars 1545 : *Martinus Gymnicus Candido, Artium-|| que humanitatis studiose le||ctori S. D.* ||, et notices introductives ordinaires, de *Quid Paroemia* || à *De Pramolienda Paroemia*. ||

Pp. [1]-634 : *Epitome || Adagiorum D. || Eras. Roterodami, Per Eberhardum Tappium castigata, & ad numerum || omnium Adagiorum magni operis || locupletata*. || *Aberrandi*. ||, etc.

Ff. non cotés : liste des auteurs, et deux indices alphabétiques.

Épitomé de Corteheovius, complété par Tappius et Brunssenius. Réimpression de l'édition de Cologne, J. Gymnicus, 1542.

Heidelberg : b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Munich : b. roy. Stuttgart : b. roy.
Munster : b. roy. Paulin. Trèves : b. sémin. cathol.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 166.
ANVERS, Michel Hillenius. 1545.

Adagiorū || Epitome Post No=||uissimam D. Erasmi Roterodami ex=||quisitam recognitionem, per Eberhardum Tappium, ad numerum Ada=giorum magni operis nunc || primū aucta. || Appositæ Svnt In || iuuentutis studiofæ gratiam suo loco || Phrases omnes uernaculæ, quæ || aliquam Adagij speciem vi=||debantur obtinere, ope=||ra studioq; Ioannis || Seruiliij. ||

Antwerpia. || Excudebat Michaël Hillenius || in Rapo. An. M. D. || XLV. ||

In-8^o, 4 ff. lim., 289 ff. chiffrés et 31 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre dans un encadrement sur bois, composé de quatre pièces; préface : *Michael Hillenius Omnibus Poti=||tioris literaturæ candidatis || S. P. D. || Exhibemus uobis hoc in o=||pere ...*, datée d'Anvers, le 4 des nones d'oct. 1545; *De Pramolienda Paroemia*. ||, puis le reste des notices introductives, commençant par : *Quid Paroemia*. || et finissant par : *Ab Officiis*. ||

Ff. chiffrés 1 r^o-289 v^o : *Epitome || Adagiorum D. Erasmi Roterodami, Per Eberhardum Tappium castigata, & ad numerum || omnium Adagiorum magni || operis locupletata*. || *Aberrandi*. ||, etc.

Ff. non cotés : liste des auteurs; deux indices alphabétiques; souscription : *Antwerpia Excudebat Michaël Hillenius in Rapo Anno. M. D. XLV.* ||, et marque typogr. qui suit :



Épitomé de Corteheovius, complété par Tappius et Brunssenius, et enrichi, dans les marges, de quantité d'adages flamands, équivalents des adages grecs et latins. L'édition est conforme à celle d'An-

vers, Michel Hillenius, 1545, in-8^o, second tirage.

Anvers : musée Plantin. La Haye : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ. Nuremberg : b. ville.
Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 167.

COLOGNE, Martin I Gymnicus. 1549.

Epitome || Adagio=rvm Ex Novissima D. || Erasmi Rot. Recognitione, || per Eberhardum Tappium ad numerum Chiliadum aucta : &, quod diligens Lector || facile uidebit, multis in locis || iam, quàm antè diligen=||tius emendata. || (*Marque de Gymnicus; cheval marin tenant une masse au sommet de laquelle est perchée une grue; c'est celle de l'édition de Cologne, Mart. Gymnicus, 1545, mais dépourvue de la banderolle qui porte la devise.*)

Coloniæ apud Mart. Gymnicum, || Anno M. D. XLIX. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 634 [par erreur 632] pp. chiffr., 38 ff. non cotés, plus 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom. Le chiffre 632 se rencontre deux fois dans la pagination.

Ff. lim. : titre; distique latin : *Ad Lectorem*. ||; distique grec : *Ad Evdēm*. ||; épître-préface : *Martinus Gymnicus Candido, Artium-|| que humanitatis studiose le||ctori S. D. || Quanta sue=||rit ...*, datée de Cologne, 8 des cal. de mars 1545; notices introductives ordinaires.

Pp. [1]-634 : *Epitome || Adagiorum D. || Eras. Roterodami, Per Eberhardum Tappium castigata, & ad numerum || omnium Adagiorum magni operis || locupletata*. || *Aberrandi*. ||, etc.

Ff. non cotés : liste des auteurs, et deux indices alphab.

Épitomé de Corteheovius, complété par Tappius et Brunssenius. L'édition est conforme à celle de Cologne, Mart. Gymnicus, 1545, in-8^o, et sort de la même imprimerie. On y retrouve les mêmes caractères grecs, romains et italiens, et la même initiale gravée *D*, au début du corps de l'ouvrage.

Fribourg en Brisgau : b. univ. Louvain : b. univ.
Gand : b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Lincoln : b. de la cathédrale. Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 168.

LYON, Séb. Gryphius. 1550.

Adagio=rvm D. Eras=||mi Roterodami Epi=||tome. || * || Ex nouissima Chiliadum recognitio=||ne excerpta. (*Marque du Griffon; devises : Virtute duce. Comite fortuna.*)

Apvd Seb. Gryphivm || Lvgdvni, || 1550. ||
In-8°, 536 pp. chiffrées et 36 ff. non cotés, sign.
a-z, A-P par 8. Car. rom. Noms des auteurs en
marge, en italiques (ainsi que les liminaires). Init.
onées.

P. [2] : blanche.

P. 3 : Seb. Gryphivm || *Literarum Stu-*||*diosis S.* ||
* || [*Quam utilis sit et penè dixerim neces-*||*Jaria,*
Parcmiarum cognitio, omnibus ... inde || ad studia
ue-||tra utilitatem per-||uenire. Va-||lete. ||]

P. 5 : *Adagiorum D. Erasmi Rote-*||*rodami Epi-*
tome. || * || [*Quid Paroemia ... les adages suivent;*
le dernier : *Semel rubidus ... & metuunt || ne trahentur*
in ius, || aut in ner-||uum. || Finis. ||]

F. sign. L 5 : *Avtorum Prae-*||*cipuorum Catalo-*||*gus*
è quorum monumentis colle-||*ctae sunt Chiliaes || Ada-*
*giorum || ** || (à 2 col.).

F. [L 6] : *Index Locorum || Huius Operis Secun-*
dum seriem literarum, quod facilius || lector id quod
*quarit, || inueniat. || ** || (à 2 col.).

Fo [L 8] : *Index Prover-*||*biorum Secundum || seriem*
literarum. || (à 2 col.), terminé au f. [P 6] vo par le
mot : *Finis.* ||

Avant dernier f. bl.

Dernier f. manque.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius
et Brunssenius. Probablement réimpression de l'édi-
tion de Lyon, Sébast. Gryphius, 1544.

Description due à l'obligeance de Monsieur Ph.
Renouard, à Paris.

Paris : b. Ste-Geneviève.
Vitré : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 169.

ANVERS, Jean vander Loe.

1553.

Adagiorum || Epitome Post || Novis-
simam D. || Erasmi Roteroda-||mi exquisi-
tam recognitionem, || per Eberhardum Tap-
pium, || ad numerum Adagiorum || magni
operis nunc || primùm aucta. || Accessit
Praeterea || Adagiorum Ioanni (sic) Vlpio post
D. Erafi-||mum obseruatorum Epitomæ (sic),
Nun-||quam antehac Typis excusa. || Adiectæ
Svnt In Ivventv-||tis studiosæ gratiam suo
loco Phrases omnes || vernaculæ, quæ ali-
quam Adagij speciem || videbantur obtinere,
opera stu-||diôq; Ioannis Seruiliij. || Cesareæ
Maiestatis || Privilegio ad Quadriennium. ||

Antverpiæ. || Ex officina Ioannis Loëi. ||
An. M. D. LIII. ||

In-8°, 291 ff. chiffrés et 33 ff. non cotés. Notes
margin. Car. rom.

Ff. [1] r°-4 v° : titre ; épître dédicatoire : *Ioannes*
Servilius || Ioanni Loco Bibli-||opolæ Antuerpiensis S.
D. P. || Proderunt ante mentes ..., datée d'Anvers,
ides de mars 1544 ; *De Praemollienda Paroemia.* || ; la

suite des notices introductives commençant par :
Quid Paro-||*mia.* ||

Ff. 5 r°-280 v° : *Epitome || Adagiorum D. Eras.*
Ro-||terodami, Per Eberhardum || Tappium castigata,
& ad numerum || omnium Adagiorum magni || operis
locupletata. ||

Ff. 281 r°-291 v° : *Adagiorum Io||anni* (sic, pour
a Io||anne) Vlpio Post D. Eras||mum obseruatorum
Epitome iuxta lo-||cos communes digesta. ||. Recueil de
139 adages commentés. Quelques-uns des prover-
bes latins sont accompagnés de leur traduction
néerlandaise. Nulle part nous n'avons trouvé cité
le recueil primitif non abrégé.

Ff. non cotés : liste des auteurs ; deux *indices*
alphabétiques ; privilège, non daté et signé : *P. de*
Lens., et une p. blanche.

Nouvelle édition, augmentée, faite sur celle d'An-
vers, Jean vander Loe, 1544, second tirage, c'est-
à-dire celui qui contient dans les marges, et les
noms des auteurs cités, et la traduction néerlandaise
d'un grand nombre d'adages. Elle comprend en plus
le petit recueil de Joannes Ulpus, ff. 281 r° - 291 v°.
Le second index alphabétique contient, à côté des
anciens adages, ceux du nouveau recueil.

Ce dernier, à l'exception de quelques articles, a
été reproduit dans la seconde partie du même épi-
tomé, imprimé par Plantin, 1564-1566 ; à la suite
des *Chiliaes* de Paris, Nicol. Chesneau, J. Charron,
impr., 1570, coll. 1225-1234 ; etc.

Copenhague : b. roy.
Gand : b. univ.
Heidelberg : b. univ.
La Haye : b. roy.
Louvain : b. univ.
St-Petersbourg : b. imp. publ.
Stuttgart : bibl. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 170.

LYON, Séb. Gryphius.

1553.

Adagio-||rvm D. Eras-||mi Roterodami
Epi-||tome || * || Ex nouissima Chiliadum
recognitio-||ne excerpta. || (*Marque typ. de*
Gryphius, portant, à droite et à gauche, la
devise : Virtute Duce, || Comite Fortvna. ||)

Apvd Seb. Gryphivm || Lvgdvni, || 1553. ||
In-8°, 536 pp. chiffrées, 35 ff. non cotés et 1 f.
blanc. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1]-4 : titre, blanc au vo ; préface, sans date :
Seb. Gryphivm || Literarum Stu-||*diosis S.* || * || *Quàm*
utilis ...

Pp. 5-536 : *Adagiorum || D. Erasmi Rote-*||*rodami*
Epi-||tome. || * ||, commençant par le *Quid Paro-*
mia. || et les autres notices introductives, le *De pra-*
mollienda Paroemia. || y compris.

Ff. non cotés : liste des auteurs ; deux *indices*
alphabét. ; une p. blanche, et marque typographique
de Gryphius, sans devise.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius
et Brunssenius. Réimpression, pour ainsi dire page

pour page, de l'édition de Lyon, Gryphius, 1544.

Darmstadt : b. gr.-duc.
Gand : b. univ.
Genève : b. publ.
Le Havre : b. ville.
Lyon : b. ville.
Montpellier : b. ville.
Oxford : Wadham coll.

Paris : b. nat.
Paris : b. soc. hist. prot. franq.
Pau : b. ville.
Rotterdam : b. ville.
St-Petersbourg : b. imp. publ.
Verdun : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 171.

COLOGNE, Gautier Fabricius. (Veuve Mar-
tin I Gymnicus, impr.?).

1553.

Epitome || Adagio-||rvm Ex Novissima ||
D. Erasmi Roterodami. Recogni-||tione, Per
Eberhardum Tappium Ad || numerum Chi-
liadum aucta : &, quod diligens || Lector
facile uidebit, multis in locis || iam, quàm
antè, diligen-||tius emendata. || Cum Indice
rerum ac uerborum locupletissimo, || cumq;
praecipuorum auctorum, è quibus hoc || opuf-
culum concinnatum est, nomenclatura. ||

Coloniae Agrippinae, || Impensis Gualtheri
Fabricij I. L. || Anno à Christo nato || M.
D. LIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 634 [par erreur 632] pp. chiffrées,
38 ff. non cotés, et encore 1 f., blanc ou autre.
Notes margin. Car. rom.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius
et Brunssenius.

Réimpression, page pour page, de l'édition de
Cologne, Martin Gymnicus, 1549, in-8°, avec tous
les accessoires. Même l'erreur typogr. à la fin de la
pagination a été reproduite. Le titre seul contient
une indication en plus : *Cum Indice ...*

Entre autres signes distinctifs à l'intérieur du
volume, on peut citer l'en-tête de la dernière notice
introductive : *De Praemollienda Paroemia.* ||, lequel
dans l'édition de 1549 était : *De Praemolli-||enda*
Paroemia. ||

La comparaison des initiales nous porte à croire
que le volume sort des presses de la branche aînée
de Gymnicus, lesquelles paraissent avoir appartenu
à cette époque à la veuve de Martin I Gymnicus.

Breslau : b. univ.
Cracovie : b. univ.
Darmstadt : b. gr.-duc.
Dresden : b. roy.

Heidelberg : b. univ.
Madrid : b. nation.
Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 172.

COLOGNE, Gautier Fabricius. (Veuve Mar-
tin I Gymnicus, impr.?)

1558.

Epitome || Adagio-||rvm Ex Novissima ||
D. Erasmi Roterodami. Recogni-||tione Per
Eberhardum Tappium || ad numerum Chi-

liadum aucta : &, quod diligens || Lector
facile uidebit, multis in locis || iam, quàm
antè, diligen-||tius emendata. || Cum Indice
rerum ac uerborum locupletissimo, || cumq;
praecipuorum auctorum, è qui-||bus hoc
opufculum concinnatum || est, nomencla-
tura. ||

Coloniae Agrippinae || Excudebatur Gual-
thero Fabricio Iv. L. || M. D. LVIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 656 pp. chiffrées, 37 ff. non cotés
et 3 ff. blancs. Notes margin. Car. rom.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius
et Brunssenius. Réimpression fidèle de l'édition de
Cologne, Fabricius, 1553, in-8°. Elle contient en
plus, tout à la fin, une liste d'*errata*. Elle nous
semble sortir aussi des presses de la branche aînée
des Gymnicus, probablement de celles de la veuve
de Martin I.

Bâle : b. univ.
Fribourg en Brisgau : b. univ.
Greifswald : b. univ.
Lund : b. univ.
St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 173.

ANVERS, Jean Gymnicus. — Gilles [Cop-
pens] de Diest, impr.

1561.

Adagiorum || Epitome, || Post nouissimam
D. Erasmi Roterodami exquisitam reco-
gnitionem, || per Eberhardum Tappium, ad ||
numerum Adagiorum || magni operis ||
aucta. || * || Appositæ Svnt In || iuentutis
studiosæ gratiam suo loco Phrases || omnes
vernaculæ, quæ aliquam Adagij || speciem
videbantur obtinere, || opera studioq; Ioan-||
nis Seruiliij. ||

Antverpiæ. || Apud Io. Gymnicum. || M.
D. LXI. ||

In-8°, 4 ff. lim., 289 ff. chiffrés et 31 ff. non cotés.
Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre, blanc au vo ; *De Praemollienda ||*
Paroemia. || ; puis les autres notices introductives
commençant par : *Quid Paroemia.* ||

Ff. chiffrés [1] r°-289 v° : *Epitome || Adagiorum*
D. Erasmi Ro-||terodami, Per Eberhardum Tappium
castigata, & ad numerum || omnium Adagiorum magni ||
operis locupletata. ||

Ff. non cotés : liste des auteurs ; deux *indices*
alphabétiques ; souscription : *Antverpia. || Typis Æg.*
Dießh. 1561. ||, et 1 p. blanche.

Épitomé de Cortehoevius, complété par Tappius
et Brunssenius.

Réimpression de l'édition d'Anvers, Michel Hil-
lenius, 1545. Les notes margin. se composent aussi
des noms des auteurs et de la traduction flamande

de quantité d'adages latins. L'épître dédicatoire de Hillenius a été laissée de côté.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 174.
COLOGNE, Gautier Fabricius. (Veuve Martin I Gymnicus, impr.?) 1564.

Epitome || Adagio-||rvm Ex Novissima || D. Erasmi Rotero. Recogni-||tione Per Eberhardum Tappivm || ad numerum Chiliadum aucta : &, quod diligens || Lector facile uidebit, multis in locis || iam, quàm antè, diligentius || emendata. || Cum Indice rerum ac uerborum locupletissimo, || cumq; præcipuorum authorum, è quibus || hoc opusculum concinnatum est, || nomenclatura. ||

Coloniae Agrippinae || Excudebatur Gualthero Fabricio, || Anno M. D. LXIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 656 pp. chiffrées, 38 ff. non cotés et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. rom. Le f. 38 est blanc au vo.

Épitomé de Cortehoeuius, complété par Tappius et Brunssenius.

Réimpression fidèle de l'édition de Cologne, Gaut. Fabricius, 1558 : on peut même dire réimpression page pour page, jusqu'au f. 11 r° inclusivement des ff. non cotés. Elle a aussi, à la fin, la liste des auteurs et les deux indices alphabétiques, mais pas de liste d'errata. Elle est imprimée probablement chez la veuve Martin I Gymnicus.

Brestau : b. univ.	Mons : b. ville.	St-Petersbourg : b.
Dresden : b. roy.	Montbéliard : b. ville.	imp. publ.
Fribourg en Brisg. :	Reims : b. ville.	Stuttgart : b. roy.
b. univ.	Rotterdam : b. ville.	Vienne : b. imp. et roy.
Gand : b. univ.		

ERASMUS (Desiderius). E 175.
ANVERS, Christ. Plantin. 1564-66.

(a) Adagiorvm || D. Erasmi Rotero-||dami Epi-||tome. || Ex nouissima Chiliadum recogniti-||one excerpta. || (Marque typographique : voir colonne suivante.)

Antverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini, || M. D. LXIII. ||

In-8°, 479 pp. chiffrées, 36 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 6 : titre, blanc au vo, et notices introductives, de *De framolienda Paroemia*. || y compris.

Pp. 7-479 : corps de l'ouvrage, commençant par l'en-tête : *Aberrandi*. ||

P. 479 et pp. non cotées : fin du texte; liste des auteurs; deux indices alphabétiques; souscription :



Excudebat Christophorus Plantinus Antverpiæ XXVI. Iunii, || Anno M. D. LXIII. ||

Épitomé de Cortehoeuius, complété par Tappius et Brunssenius.

Réimpression de l'édition de Lyon, Sébast. Gryphus, 1553, in-8°, mais sans la préface de l'imprimeur lyonnais.

(b) Epitomes || Adagiorvm || Omnium, Quæ Hodie || Ab Erasmo, Ivnio, || Et Aliis Collecta || Exstant, Pars || Altera, || Vict. Gisellini opera nunc primùm || edita, & duplici indice illustrata. || Quid verò hic prælitum fit, præfatio ad lectorem indicabit. ||



Antverpiæ, || Ex officina Christophori Plantini. || cIo. Io. LXVI. || Cvm Privilegio. ||

In-8°, 8 ff. lim., 354 [par erreur 340] pp. chiffrées et 39 ff. non cotés. Car. ital. Sans notes margin.

Pf. lim. : titre; *Ad Vict. Giselinum || Francisci Martini Gand. || Epigramma*. ||, de 36 lignes; préface-dédicace, datée d'Anvers, cal. de janvier 1566; *Victoris Gisellini. || In Svam Adagiorvm Epitomen, Ad Pavlov Giselinum || Fratrem Carissimum || Præfatio. || Inter ea omnia ...*, et préface proprement dite: *Idem Candido Lectori. || Cvm Antè Annos ...*, sans date.

Pp. 1-109 : *Adagiorvm Centuria VIII. Cvm Dimidia, Per || Hadrianum Iunium medicum conscripta, nunc || primùm in Epitomen contracta. || Salmones alter. i. ||*, etc., en tout 840 adages. Le grand recueil, qui a servi à la rédaction de cet épitomé,

porte le titre : *Adagiorvm centuria VIII. cum dimidia, per Hadrianum Iunium medicum conscripta : opus novum & nunc primùm in lucem editum. Basileæ, Froben, 1558, in-8°*. Aucun des articles n'a été omis.

Pp. 110-133 : *Ad Priorem Tomum || Adagiorvm appendix, ex Erasmi || Chiliadibus excerpta*. ||, 168 adages. Se compose en partie d'adages cités et expliqués en passant dans les articles principaux des *Chiliades*, en partie d'anciens adages principaux, déjà commentés, mais incomplètement, dans l'*Épitome* de Cortehoeuius, revu par Tappius et Brunssenius. Les 1er, 2° et 3° adages, *Salina prima*, *Ante pilos*, et *χρηστοργιστῶν* sont des exemples de la première espèce; ils sont tirés des commentaires de : *Odorari, ac similes aliquot metaphora*, 1^{re} chil., 6^e centurie, n° 81, des *Chiliades* de Bâle, Froben, 1559, in-fol.; *Ante barbam doces fenes*, 3^e chil., 3^e cent., n° 10, et *Pithon formosus*, 3^e chil., 5^e centurie, n° 89. Le 4^e adage, *Herculana scabies*, appartient à la deuxième espèce; il se rattache à l'*Herculana scabies* des *Chiliades*, 2^e chil., 4^e centurie, n° 26.

Pp. 134 [par erreur 234] - 144 : *Proverbiorvm || Symmicta Ioan. Alexandri || Brasijcani I. C. in Epitomen redacta*. ||, de 91 adages. Le recueil principal, réduit ici en épitomé, est intitulé : *Proverbiorvm symmicta, quibus adjecta sunt Pythagoræ symbola XVIII, et ipsa proverbialia, hactenus a paucis animadversa, recens autem ex Iamblico Chalcidense philosopho graeco, latina facta simul et explicata; Ioanne Alex. Brassicano jurisconsulto autore. Parisiis, Christ. Wechelus, 1532* (ou, comme le dit Giselinus dans sa préface, 1531), in-8°. Nonante et un articles, sur les 128, ont été repris et abrégés, savoir les nos 2, 3, 6, 7, 12, 13, 15, 17-25, 27, 29-31, 33-38, 40-43, 45-49, 51-53, 57-60, 62-76, 78, 80, 82-84, 88-90, 91-97, 99-101, 103, 104, 107-110, 112, 116-119, 123, 124, 126-128.

Pp. 144-147 : *Appendix Symbolorum || Pythagoræ, quæ ex Iamblico || vertit idem Brasic. ||*. Est tiré sommairement du même ouvrage que la série qui précède. Les commentaires ont été abrégés. Aucun des 18 articles n'a été omis.

Pp. 147-154 : *Adagia Quædam || Ludovici Calij Rhodigini || Antiquis lectionibus || inspersa*. ||. Série extraite de : *Lodovici Calij Rhodigini lectionum antiquarum libri xxx. recogniti ab auctore, atq; ita locupletati, ut tertia plus parte auctores sint redditi : qui ob omnifariam abstrusarum & reconditorum tam rerum quàm uocum explicationem ... meritò Cornuopiac, seu Thesaurus utriusque linguae appellabuntur ...*, édition de Bâle, Ambr. et Aurèle Froben, 1566, in-fol., ou, peut-être, édition de Bâle, Froben, 1550, in-fol. Elle comprend en tout 53 articles, abrégés, notamment n° 11 du livre 30; n° 28 du l. 24; n° 1, 2, 10, 14 et 25 du l. 25; n° 2, 4, 20, 21, 24, 26 et 29 du l. 26; n° 1 du l. 27; n° 2-4, 6, 6, 7-9, 12-16, 19-22, 24-26 et 28 du l. 29; n° 2, 4, 15, 21-23, 24, 24, 32, 28-31, 34 et 35 du l. 30; n° 25 et 26 du l. 21. Deux des adages, pp. 136 et 140, sont accompagnés de la traduction néerlandaise.

Pp. 155-163 : *Adagia Selectiora || ex opere Polydori Virgilij || Vrbinatis*. ||. Choix de 60 adages,

fait dans : *Polydori Vergilij Vrbinatis adagiorvm opus, per auctorem quarto jam ac diligentius recognitum et magnifice locupletatum ... Basileæ, Io. Hervagius, 1541, in-8°*. Tous sont empruntés à la seconde partie, c'est-à-dire aux *adagia sacra*. Dans l'édition de 1525, la seule dont nous disposons, ils portent les nos 9, 157, 176, 183, 184, 204, 207, 170 (et 171, réduits en un seul article), 91, 191, 241, 249, 252, 262, 263, 276, 278, 284, 295, 297, 302, 308, 316, 319, 321, 327, 334, 339, 342, 347, 348, 351, 352, 355, 356, 358, 359, 362, 363, 383, 386, 393, 395-397, 400 (et 401-412, en un seul article), 421, 440, 445, 454, 473, 492, 501 et 502. Des 6 derniers nous ne saurions donner les nos : ils ne figurent pas encore dans le Vergilii de 1525. Les commentaires sont, ici encore, écourtés.

Pp. 164-170 : *Ex Proverbiorvm || libro Petri Godofredi, Car. || cafonenfis, I. C. ||*. Cette série, ainsi que la suivante, dérive de : *Proverbiorvm liber, Petro Godofredo ... jurisconsulto autore. S. l., Carolus Stephanus, 1555, in-8°*. Nous ne saurions dire si l'une et l'autre ont été reproduites telles quelles, l'édition d'Estienne nous faisant défaut. En tout cas elles sont conformes aux séries qui, dans certaines éditions des *Chiliades* d'Érasme, portent le nom de cet auteur.

Pp. 170 et 171 [par erreur 161] : série de 42 proverbes, sans commentaires.

Pp. 172-179 : *Parscula Proverbia Caroli Bouilli Samarobrini, vnde quæ || de quatuor eiusdem Proverbiorvm vulgarium libris iudicium facere*. ||. Quarante-sept proverbes tirés de : *Caroli Bouilli Samarobrini, Proverbiorvm vulgarium libri tres*. (Parisii), Galliotus Pratensis & Ioannes Roigny (Petrus Vidoueus chalcographus), 1531, in-8°. Cela est en contradiction avec l'en-tête de la p. 172, mais un passage de la préface de Giselinus, dans les liminaires de la seconde partie que nous analysons ici, prouve que le mot *quatuor* a été employé par erreur : *Caroli Bouilli ... Proverbia numero CCLXX. || edita à Sebastiano Niuelio ann. LVII. non attingimus : eorum || enim omnis lepos pendet à Gallorum numeris Latio igno-||tis. Ex aliis eiusdem tribus proverbiorvm vulgarium libris || excusis apud Petronum Vidonacum (sic) ann. xxxi. in quo sunt || Io. cl. selegimus lepidiora 50 (sic, pour 47)*. Dans le recueil de Bouelles, chaque proverbe latin est accompagné de l'original français. Giselinus n'a repris celui-ci que par exception, six ou sept fois; mais il a, par contre, ajouté à son œuvre la traduction néerlandaise d'une demi douzaine d'adages. Le commentaire est assez bref. Il est fait avec tant d'indépendance que souvent on n'y retrouve qu'avec peine le texte primitif.

Pp. 180-195 : *Adagiorvm Ioannis || Vlpj Franckenensis Frisj || Epitome*. ||. Est, à peu de choses près, la réimpression du recueil imprimé ou publié à Anvers, par Jean vander Loc en 1553, à la suite de l'*Épitome* de Cortehoeuius, complété par Tappius et Brunssenius. Douze articles seulement, sur les 139, ont été omis. Les quelques traductions néerlandaises ont naturellement été reprises avec les adages. Giselinus n'a pas eu à sa disposition le recueil pri-

mitif non abrégé.

Pp. 196-287 : *Gilberti Cognati || Nozereni* (sic) *paramiarum συλλογή, ijs tan|tīm locis, vbi commodū fieri potuit, cir|cumcisa; multis verò audorum exem-||plis emendatiùs productis expolita.* || Recueil de 519 adages, finissant par une postface. Le numérotage accuse 530 adages, mais les nos 439-448, 450 et 472 n'existent pas, et le no 383 figure deux fois dans le numérotage. Le recueil est l'abrégé de : *Paramiarum sylloge, Gilberto Cognato collectore & interprete, quas Erasmus in suas chiliades non retulit, exceptis paucis, quarum varia est lectio & expositio.*, qui elle-même fait partie de : *Gilberti Cognati Nozereni opera multifarii argumenti ... Basileae, Henricus Petri, 1562, in-fol.* Dans une postface, pp. 286 et 287, Giselinus expose de quelle façon il a procédé en abrégant le travail de Cousin.

Pp. 288-293 : *Ex Hadr. Tornebi. M. An-||tonij Mureti & aliorum scriptis quadam || adagiorum miscella.* || Des 30 adages, 2 sont tirés des *Variarum lectionum libri XV* de M.-Ant. Muret, 2 des *Decuria locorum memorabilium* de Jo. Hartung, 22 des *Adversaria* d'Adr. Turnèbe, enfin 4 du *Parergon* de Franc. Luisinus. A la p. 293, quelques expressions néerlandaises.

Pp. 294-303, suivies d'un p. blanche : *Adagia Aliquot* [50] *E Ivre || scripto & varijs eius interpretibus || A Gul. Gentio Ic. collecta.* || Avec trois adages traduits en néerlandais, pp. 294, 296 et 302.

Pp. 305-320 : *Specimen Quoddam || Adagiorum, quæ ab Iunio, Cantero, & Gi-||selino, partim collecta sunt, & confli-||tuta, partim adhuc colliguntur.* || Se compose de 49 [par erreur 67] adages, dont plusieurs traduits en néerlandais, pp. 305, 308, 310, 314, 316, 319, et un seul en français, p. 313. Cinq sont dus à Junius, qui les avait recueillis, avec d'autres, pour continuer son grand recueil publié antérieurement, et qui les communiqua de vive voix à Giselinus, à Anvers; 21 ont été recueillis dans les *Orationes* d'Aristide, et cédés à Giselinus par Guill. Canter, le traducteur latin de ces discours; tous les autres ont été réunis par Giselinus lui-même.

Pp. 321-340 : *Adagia Aliquot || Melchioris Neipii Bre-||denani Nunquam Ante-||hac Edita.* ||, débutant, avant tout titre, par une épître dédicatoire adressée par Neipius, Neipeus ou van Niepe à Victor Giselinus, et datée de Breedene, 18 des cal. d'oct. 1565. Collection inédite de 65 adages, recueillis et expliqués par Neipius, et mis par lui à la disposition de son ami Giselinus. Il ressort de la dédicace que Neipius était ecclésiastique, et qu'en dehors du latin il possédait aussi le grec. A la p. 347, il est question d'un humaniste flamand : *Castigationē superioris versus ... debemus Paulo Leopardo (Liebaert?), quo || non alium habet Flandria nostra ingeniorum ferax vel hu-||maniorum vel doctiorum ...*

Ff. non cotés, le dernier blanc au v^o; index alphab. des adages; avis de Giselinus concernant la pièce qui suit : *Affinium Sibi Mutuo Et || ugnantium* (sic) *Adagiorum Index.* ||, également alphabétique; *Observationes Quaedam In || hanc Epitomen adnotata obiter, inter colli-||gendum Indicem.* ||; nouvel index alphabé-

tique des adages; liste d'*errata*; approbation de Séb. de Baer, de Delft, pléban de Notre-Dame à Anvers; pièce de vers latins de Giselinus, adressée à Luc Fruytiers, de Bruges, et privilège de la seconde partie, daté de Bruxelles 1566, 7 avril avant Pâques.

La seconde partie paraît ici pour la première fois. Elle a été rassemblée et arrangée par Victor Giselinus, ainsi que cela ressort de l'épître dédicatoire et de la préface. Plantin veipit de terminer l'impression de l'*Epitome* de Tappius, quand un jour Giselinus lui demanda pourquoi il n'avait pas ajouté au recueil les adages de Junius et de Brassicanus, préalablement abrégés. L'imprimeur répondit qu'il y avait songé, mais que les circonstances l'en avaient détourné provisoirement; que rien n'empêchait de publier un second recueil faisant suite au premier, et qu'il était disposé à le faire, si Giselinus voulait bien se charger de la compilation. Giselinus, qui étudiait à cette époque en médecine, finit par promettre qu'il s'occuperait du travail dès qu'il aurait les loisirs nécessaires. Il put s'acquitter de sa promesse quelque temps après (1565), lorsque, étant rentré de Louvain dans sa patrie pour des affaires particulières, il y fut retenu pendant plus de deux mois par le mariage de son frère cadet Paul.

Cette seconde partie donna, bientôt après, au libraire Chesneau l'idée de publier une nouvelle édition des *Chiliades* d'Érasme, augmentée de tous les recueils utilisés par Giselinus. Ces recueils accessoires furent donnés les uns intégralement d'après des éditions séparées, les autres en épitomé d'après le travail du compilateur belge. Voir les *Chiliades*, édition de Paris, 1570, in-fol.

Anvers : ms. Plant.	Gand : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Besançon : b. ville.	Mons : b. ville.	Strasbourg : b. univ.
Bourg : b. ville.	Paris : b. Mazarine.	Troyes : b. ville.
Bruxelles : b. roy.	Paris : b. nat.	Verdun : b. ville.
Cambridge : b. univ.	Pau : b. ville.	Weimar : b. gr.-duc.
Colmar : b. ville.	Rome : b. Casanatense.	
Darmstadt : b. gr.-d.		

ERASMUS (Desiderius). E 176.

ANVERS, Corn. Clypeus. — Gilles van Diest, impr. 1568.

Epitome || Adagiorvm || Des. Erasmi || Roterod. || Tum ex postrema autoris recognitione, || tum per Everardvm Tappivm || castigata, & numero Chiliadum cir-||cumscripta. || Hic accefferunt phrasæ vernaculæ in tyrun-||culorum gratiam, opera Ioannis Serulij. || Cvm Indice Locv-||pletissimo. || (Marque typographique : voir page suivante.)

Antverpiæ || Apvd Cornelivm Clypevm, || Ad Insigne Fontis. || M. D. LXVIII. ||

In-8^o, 4 ff. lim., 289 ff. chiffrés et 31 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre; deux distiques latins : *Des. Erasmi || Roterod.* ||; notices introductives, finissant par



le *De Pramollienda || Paroemia.* ||

Ff. [1] r^o-289 v^o : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : liste des auteurs; deux indices alphabét.; souscription : *Antverpiæ, || Typis Æg. Diesth.* || 1544. ||, et 1 p. blanche.

C'est l'édition d'Anvers, *Æg. Diesth.* [Gilles Coppens van Diest], 1544, dont on a réimprimé le premier cahier. Celui-ci comprend, outre le titre et les pièces lim., 4 ff. du texte. Les 4 ff. se distinguent parfaitement du reste de l'ouvrage : les adages néerlandais imprimés dans les marges sont en car. goth. au lieu d'être en car. ital.

Avignon : musée Galvet.
Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 177.

COLOGNE, Gautier Fabricius & Jean Gymnicus. 1572.

Adagiorvm || D • Erasmi || Roterodami || Epitome. || Ex Novissima Chiliadvn || recognitione excerpta, & quod diligens Lector || facili videbit, multis in locis iam, || quàm antè, diligentius || emendata. || Cum Indice rerum ac verborum locupletissimo, cumq; || præcipuorum auctorum, è quibus hoc opusculum || concinnatum est, nomen-||clatura. || (Marque typogr. de Fabricius et Gymnicus : cheval marin, etc. dans un cartouche, avec la devise : Ivsticiam Moniti Discite.)

Coloniae Agrippinae, || Apud Gualtherum Fabricium, & Ioannem || Gymnicum, sub Monocroete. || M. D. LXXII. ||

In-8^o, 4 ff. lim., 658 pp. chiffrées, 42 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o; notices introductives : *Quid Paroemia.* || à *De Pramolien-||da* (sic) *Paroemia.* ||; distique latin : *Ad Lectorem.* ||, et distique grec : *Ad Evndem.* ||

Pp. [1]-658 : *Epitome || Adagiorvm D • Erasmi Roterodami, Per Eber-||hardum Tappium castigata ... Aberrandi.* ||, etc.

Ff. non cotés : liste des auteurs; deux indices alphabétiques, et marque typogr. sur bois, sans devise. Cette marque, comme celle du titre, représente un cheval marin tenant une masse, au haut de laquelle est perchée une grue. C'est exactement celle qui figure sur le titre de l'édition de Cologne, Martin Gymnicus 1549, mais elle est plus grande.

Épitomé de Corteheovius, complété par Tappius et Brunssenius.

Réimpression de l'édition de Cologne, Gautier Fabricius, 1564. Les pièces lim. ne se suivent pas dans le même ordre. L'ancienne épître-préface de Martin Gymnicus a été supprimée.

Berlin : b. roy.	Rotterdam : b. ville.
Colmar : b. ville.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Cologne : b. ville.	Strasbourg : b. univ.
Gand : b. univ.	Stuttgart : b. roy.
Giessen : b. univ.	Wolfenbüttel : b. duc.
Karlsruhe : b. gr.-duc.	

ERASMUS (Desiderius). E 178.

COLOGNE, Jean III Gymnicus. 1581.

Adagiorvm || D • Erasmi || Roterodami || Epitome. || Ex Novissima Chiliadvn Re-||cognitione excerpta, & quod diligens Lector || facili videbit, multis in locis iam, || quàm || antè, diligentius emen-||data. || Cum Indice rerum ac verborum locupletissimo, || cumq; præcipuorum auctorum, è quibus || hoc opusculum concinnatum est. || nomenclatura. || (Marque typogr. de J. Gymnicus, la même que celle sur le titre de l'édition de Cologne, 1572.)

Coloniae Agrippinae, || Apud Ioannem Gymnicum, sub Mono-||croete, M. D. LXXXI. ||

In-8^o, 4 ff. lim., 658 pp. chiffrées, 42 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Épitomé de Corteheovius, complété par Tappius et Brunssenius. Réimpression fidèle de l'édition de Cologne, Fabricius & Gymnicus, 1572. Pour le corps de l'ouvrage et pour les ff. non cotés finals, la réimpression a été faite page pour page.

Berlin : b. roy.	Prague : b. univ.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Wurtzbourg : b. univ.
Glasgow : b. univ.	Zurich : b. univ.
Munich : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius). E 179.

PARIS, Gilles Beys. 1583.

Epitome || Adagiorvm || D. Erasmi Roterodami, || In Locos Digesta Commvnes, || singulari fide recognita, & multis au-||cta

locis, in quibus antea manca || videbatur. || Huic adiecta proximè, || Pars Altera aucto- rum fanè multorum, qui || prouerbia post Erafum ediderunt. ||



Parisiis, || Apud Ægidium Beys, sub signo Lilij albi, || via Iacobæa. || M. D. LXXXIII. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-8o, 2 parties, 4 ff. lim., 577 pp. (chiffrées 3-579), 69 pp. non cotées; 4 ff. lim., 478 [par erreur 477] pp. chiffrées et 25 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

PREMIÈRE PARTIE :

Ff. lim. : titre général, blanc au v°; préface : *Aegidius Beys Lectori Candido*. S. ||, datée de Paris, 1583; liste des auteurs, et privilège royal, daté de Paris, 7 décembre 1582.

Pp. 3-6 : notices préliminaires : *Quid Paroemia* ||, etc.

Pp. 7-579 : corps de l'ouvrage : épitomé de Corte-hoeuius, complété par Tappius et Brunssenius.

Pp. non cotées : index alphabétique des en-têtes; index alphabétique des adages, et liste des errata.

SECONDE PARTIE : *Adagiorvm* || *Omnium, Quæ a Iunio*. || *Ceterisque, Post Erasmi* || *Chiliadibus, in lucem prodierunt*. || *Epitome*. || *Cui accessere recens Proverbiorvm* || *Collectanea, nunquam antehac edita*. || *Nomenclaturam Authorum habes statim ab Epi-* || *sola libro præfixa*. || *Pars Altera*. || (Même marque que sur le titre principal). *Parisiis*. || *Apud Ægidium Beys, sub signo Lilij albi, || via Iacobæa*. || M. D. LXXXIII. || *Cvm Privilegio Regis*. ||

Ff. lim. : titre, blanc au v°; préface : *Lectori*. ||, s. d.; table du contenu; privilège daté de Paris, 7 déc. 1582, et ornement typogr.

Pp. 1-134 : *Adagiorvm Cento-* || *via VIII. Cvm Dimidia*. || *per Hadrianum Iunium ... conscriptæ*. || *nunc ... in Epitomen contraâa*. ||

Pp. 134-162 : ... *appendix, ex Erasmi* || *Chiliadi-* || *bus (sic) excerpta*. ||

Pp. 162-174 : *Proverbiorvm Sym-* || *miâa Ioan-* || *Alexandri Bransfica-* || *ni (sic) I. C. in Epitomen redada*. ||

Pp. 174-178 : *Appendix Symbolorvm* || *Pythagoræ, quæ ex Iamblichô* || *vertit idem Brassic*. ||

Pp. 178-187 : *Adagia Quædam Lu-* || *douici Cælij Rhodigini* ...

Pp. 187-197 : *Adagia Selectiora* || *ex opere Polydori Virgilij* || ...

Pp. 197-204 : *Ex Proverbiorvm* || *libro Petri Godofredi* ... , sans la série des 42 proverbes non commentés.

Pp. 205-214 : *Proverbia Quædam* || *Caroli Bouilli* ...

Pp. 214-233 : *Adagiorvm Ioannis Vlpii* || ...

Pp. 234-342 : *Gilberti Cognati* || ... *paramiarum* || *συλλογή* ... Recueil de 518 ou plutôt de 519 adages.

Pp. 343-350 : *Ex Hadr. Tornebi, M.* || *Antonij Mureti & aliorum scriptis* || *quædam adagiorvm miscella*. || Recueil de 26 adages dont le dernier est suivi d'une assez longue note de Giselinus. Les 4 derniers ont été supprimés.

Pp. 350-362 : *Adagia Aliquot E Iv-* || *re scripto & variis eius interpreti-* || *bus A Gul. Gento Ic.* || *collecta*. ||

Pp. 363 [par erreur 336]-383 : *Specimen Quoddam* || *Adagiorvm, quæ ab Iunio, Cantero, & Gi-* || *selino ... collecta sunt* ...

Pp. 384-418 : *Adagia Aliquot* || *Melchioris Neipii Bre-* || *denani* ... , sans l'épître de van Niepe à Vict. Giselinus.

Pp. 418-452 : *Affinium Sibi Mutuo Et* || *pugnantium Adagiorvm Index*. || , précédé d'un avis : *Viâ. Giselinus Lectori*. ||

Pp. 452-477 : *Nova Adagiorvm*. || *Aut Etiam Proverbialium* || *locutionum, quæ non ita facilè in-* || *ma-* || *gnis illis Chiliadibus, aut etiam alio-* || *rum spic-* || *legiis occurrant. Collectanea* || *nunquam antehac edita*. ||

Ff. non cotés : index alphab. des adages de la seconde partie.

Nouvelle édition, faite sur celle d'Anvers, Christ. Plantin, 1564-66. Elle ne contient de nouveau que la préface de Beys et le recueil de 108 adages qui occupe les pp. 452-477. Par contre, pas mal de morceaux ont été supprimés, tels que : les proverbes néerlandais interprétatifs d'adages grecs ou latins; la série de proverbes sans commentaires, réunie par Godofredus; les quatre derniers adages du recueil Turnèbe, Muret, etc., p. 350; l'épître de Neipius, en tête du recueil du même nom, p. 384; enfin l'*Alter Index*..., l'approbation et les vers de Giselinus à Luc Fruytiers, qui figuraient auparavant à la fin de la seconde partie. Nous pourrions citer d'autres pièces encore, mais celles-ci ont été remplacées par de nouvelles pièces.

Les *Observationes Quædam* de Victor Giselinus ont été distribuées dans le texte. L'index alphabétique de la seconde partie, rejeté tout à la fin, a dû être refait et augmenté à cause du nouveau recueil, dont nous avons parlé plus haut.

Avignon : musée Calvet.	Oxford : b. Bodl.
Berlin : b. roy.	Paris : b. nat.
Bruxelles : b. roy.	Pau : b. ville.
Chartres : b. comm.	Stuttgart : b. roy.
Donauessingen : fürst. Für-	Tours : b. ville.
stenberg, Hofbiblioth.	Troyes : b. ville.
Montauban : faculté de théol.	
protest.	

ERASMUS (Desiderius). E 180.
(GENÈVE), Guill. Læmarius (Leymarie?).

1593.

Epitome || *Adagiorvm* || *Erasmi, Ivnii*, || *Cognati, Et* || *Aliorvm* || *παραμυθημάτων*. || Post Plantinianam & Parisiensem editionem di- || ligenter recognita, cum ipsis fontibus col- || lata, necessariis aucta, superfluis exo- || nerata, & à multis fœdifque || mendis expur- || gata. || *Adiecto locorum communium & singularum* || *parœmiarum Indice locuple-* || *tissimo*. || (*Marque typogr. portant la devise :* || *Nihil Ad Nos Quæ Infra Nos*).

Apud Guillelmum Læmariam. || M. D. XCIII. ||

In-8o, 8 ff. lim., 912 pp. chiffrées, 53 ff. non cotés et 3 ff. blancs. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; préface : *Lectori* || *Philologo S.* ||, sans date, et encadrant les anciennes notices introductives; index alphabétique des en-têtes, et liste des auteurs.

Pp. 1-562 : *Adagiorvm Des.* || *Erasmi Rotero-* || *dami Epitome*. ||

Pp. 563-674 : *Adagiorvm Cen-* || *toria VIII Cvm Dimidia*. || *per Hadrianum Iunium ... conscriptæ* ...

Pp. 675-699 : *Adagiorvm Ap-* || *pendix, ex Erasmi Chiliadi-* || *bus excerpta*. ||

Pp. 699-710 : *Proverbiorvm* || *Symmiâa Ioann-* || *Alexandri* || *Brafsicani I. C. in Epito-* || *men redada*. ||

Pp. 711-714 : *Appendix Sym-* || *bolorum Pythagoræ* ...

Pp. 715-723 : *Adagia Quædam* || *Ludouici Cælij Rhodigini* || ...

Pp. 724-733 : *Adagia Selectio-* || *va ex opere Poly-* || *dori Vir-* || *gillii* ...

Pp. 734-742 : *Ex Proverbiorvm* || *libro Petri Godofredi* ... , avec la série sans commentaires.

Pp. 743-751 : *Paucula Prover-* || *bia Caroli Bouilli* ...

Pp. 752-769 : *Adagiorvm Ioan-* || *nis Vlpii ... Epito-* || *me*. ||

Pp. 770-847 : *Gilberti Cognati* || ... *συλλογή*, || *in Epitomen contraâa* ...

Pp. 847-853 : *Ex Hadr. Torne-* || *bi, M. Anton. Mureti & aliorum* || *scriptis quædam adagiorvm mi-* || *scella*. ||

Pp. 853-865 : *Adagia Aliquot E* || *Iure scripto* ... *A Gullielmo Gento* || *IC. collecta*. ||

Pp. 865-876 : *Specimen Quod-* || *dam Adagiorvm, quæ ab Iunio, || Cantero & Giselinô ... col-* || *lecta sunt* ...

Pp. 877-902 : *Adagia Aliquot* || *Melch. Neipii* ...

Pp. 903-912 : *Nova Prover-* || *biorvm Farrago, tam ex Græcis* || *quàm Latinis auctoribus, per* || *Ioannem Fungerum Leonardiensem* || *Frisum collecta, ac nunc primùm e-* || *ditata*. ||

Ff. non cotés : *Affinium Sibi Mu-* || *tuo & pugnan-* || *tium Adagio-* || *rum Index, à Viâ. Gise-* || *lino colle-* || *ctus*. ||, et index alphabétique des adages.

Édition faite sur celle d'Anvers, Chr. Plantin, 1564-66, in-8o, et sur celle de Paris, Gilles Beys, 1583, in-8o. Dans la préface, l'éditeur rend compte, dans les termes suivants, des modifications qu'il a apporté aux éditions modèles : *Pri-* || *mum multi fœdif-* || *fimi errores sublatis sunt. Deinde v-* || *bi Epitomator nimis icuinus visus est. suâque breuitate* || *te obscurus, ex ipso Erasmi & aliorum fontibus hau-* || *simus quæ ad maiore perspicuitatem facere iudica-* || *uimus. Quædam adagia non suo loco posita, ad suum* || *locu transferimus. In posterioribus παραμυθημάτων, vt in* || *Iunio, Cognato, & cæteris, idem præstitimus. Ad hæc* || *quæ non admodum necessaria visa sunt rescuimus. Epitomadi enim hac* || *lex est, vt, quoad eius fieri potest, || omnis superflua prolixitas vitetur. Quod tamen i-* || *ta præstitimus, vt nullum Adagium satis clarè expli-* || *catum omiserimus...*

Nous nous sommes livré à un petit examen pour voir jusqu'à quel point ces assertions méritent confiance. Rien que dans les premières pages plusieurs augmentations ont été introduites dans les commentaires : 1o, p. 1, 1er adage : *A ianua aberrare*, depuis les mots : *Vitior Aris*. jusqu'au mot : *sumpta*; 2o, p. 2, ligne 2, l'apophtegme grec : *Κζιός μὲν πρίχονον* ...; 3o, p. 2, adage : *Toto celo errare*, depuis le mot *Metaphora* jusqu'au mot *curfus*; 4o, p. 3, adage : *Prora, & puppis*, depuis le mot *Metaphora* aux mots *ad interuentionem*; 5o, p. 4, adage : *Ab ouo usque ad mala*, depuis les mots *Qui rem* ... au mot *ἀρχὴν*, et ainsi de suite.

Parmi les adages qui ont changé de place, peuvent être rangés : *Eundem calceum omni pedi inducere*, *Ante barbam doces fenes*, et *Aratro iaculari*, tous à la p. 10. L'adage : *Putrem filurum quadra habens argentea*, p. 8, nous semblait devoir rentrer dans la même catégorie, mais nous l'avons vainement cherché dans la table de l'édition de 1583. C'est peut-être un des adages omis, rétablis.

La suppression des détails inutiles n'est pas davantage un vain mot pour l'éditeur. Le premier adage de la p. 675, *Saliua prima*, a un commentaire ainsi abrégé. On peut en dire autant de l'adage : *Aliud in titulo, aliud in pyxide*, p. 770; de l'adage : *Sentina reipublicæ*, p. 847; de bien d'autres encore, qu'il serait trop long de signaler.

Au cours de notre travail de comparaison, nous avons encore découvert que le livre contient les proverbes sans commentaires de Godofredus, p. 741, et les quatre adages, p. 853, qui, dans l'édition parisienne de 1583, avaient été omis à la fin du recueil de Turnèbe, Muret, etc. En raison de ces deux particularités, il se rapproche de l'édition plantinienne.

L'édition qui nous occupe se distingue encore des deux éditions modèles : 1o, par sa pagination continue; 2o, par l'absence d'un titre spécial pour l'ancienne seconde partie; 3o, par l'adjonction du nouveau recueil de Jean Funger, pp. 903-912; 4o, par son index alphabétique unique pour les différents recueils; 5o, par la disparition complète des *Observationes* de Victor Giselinus; 6o, par l'incorporation des notices introductives dans la préface, et par le développement (35 lignes au lieu de 5) qu'on a donné à l'une d'elles : *Ad quot res vtilis Paræmiarvm cogni-*

tio. ||.

Amsterdam : b. univ.	Erfurt : b. roy.
Bâle : b. univ.	Londres : brit. museum.
Berlin : b. roy.	St-Petersbourg : b. roy. publ.
Bordeaux : b. ville.	Wolfenbüttel : b. duc.
Dresden : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius).	E 181.
(GENÈVE), Jacques Chouet.	1593.

Epitome || Adagiorvm || Erasmi, Ivni, || Cognati, Et || Aliorvm || *παροιμιογράφων*. || Pofl Plantinianam & Parififem editionem di-||ligenter recognita, cum ipfis fontibus col-||lata, neceffariis aucta, fuperfluis exo-||nerata, & à multis foedifque || mendis expurgata. || Adiecto locorum communium & fingularum || parœmiarum Indice locupletifimo. || (*Marque typogr. de Chouet, reproduite dans l'ouvrage de Silvestre au n° 863*).

Apud Iacobum Chouet. || M. D. XCIII. || In-8°, 8 ff. lim., 912 pp. chiffrées, 53 ff. non cotés et 3 ff. blancs. Notes margin. Car. rom. C'est l'édition de (Genève), Guillaume Læmarius, 1593, avec une autre adresse sur le titre.

Amsterdam : b. des Remontrants.	Bucharest : b. nat.	Nîmes : b. ville.
Angoulême : b. ville.	Dresden : b. roy.	Paris : b. nat.
Beziers : b. ville.	Leipzig : b. ville.	Stuttgart : b. roy.
Breslau : b. univ.	Lund : b. univ.	Vesoul : b. ville.
	Lyon : b. ville.	Würzburg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).	E 182.
WITTENBERG, André Hoffmann.	1599.

Adagiorvm || D. Erasmi Ro-||terodami Epi-||tome. || Ex Novissima Chiliadvm Recognitione || excerpta, & quod diligens Lector facilè videbit, multis in locis iam, quàm || antè, diligentius emendata. || Cum Indice Rerum Ac Verbo-||rum locupletifimo, cumq; præcipuorum aucto-||rum, è quibus hoc opusculum concin-||natum est, nomenclatura. || (*Marque typogr., portant la légende : Crimina. Mors. Christi. Tollit. Cervrta. Venenvm. Dans la partie inférieure, sur un petit écusson, le chiffre de l'imprimeur, dans lequel nous distinguons : B A V*).

VVitebergæ, || Sumbtibus (sic) Andreae Hoffmanni Bibliopolæ, || Anno Chrifli 1599. ||

In-8°, 8 ff. lim., 658 pp. chiffrées, et 39 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v°. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; notices introductives ordinaires; distique latin; distique grec, et pièce de

vers latins : Oda || *Ad Studiosam || iuventutem*. || signée : VV. P. Cyn. ||

Pp. chiffrées : corps de l'ouvrage. P. 658 et ff. non cotés : fin du texte; liste des auteurs, et deux indices alphabétiques.

Épitomé de Cortehoëvius, complété par Tappius et Brunsenius. Édition conforme à celle de Cologne, J. Gymnicus, 1581, in-8°.

Breslau : b. univ.
Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).	E 183.
WITTENBERG, Zacharie Schürer.	1606.

Adagiorvm || D. Erasmi Ro-||terodami Epi-||tome. || Ex Novissima Chiliadvm Recognitione Ex-||cerpta, & quod diligens Lector facilè videbit, multis || in locis jam, quàm antè, diligentius emendata. || Cum Indice Rerum Ac Ver-||borum locupletifimo, cumq; præcipuorum auctorum, || è quibus hoc opusculum concinnatum est, || nomenclatura. || M. DC. (*Marque typogr. de Zach. Schürer, gravée sur bois, avec les initiales Z S, entrelacées, et la devise : Lebaot Sa-lvs Hominvm.*) VI. ||

Witebergæ, || Sumbtibus (sic) Zachariæ Schurerij Bibliopolæ. ||

In-8°, 5 ff. lim., 658 pp. chiffrées, et 38 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v°. Notes margin. Car. rom.

Réimpression de l'édition de Wittenberg, André Hoffmann, 1599, avec tous ses accessoires. Ces derniers se suivent dans le même ordre. La liste des auteurs commence aussi au milieu de la p. 658.

Berlin : b. roy.
Greifswald : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).	E 184.
WITTENBERG, Zacharie Schürer.	1616.

Adagiorvm || D. Erasmi Ro-||terodami Epi-||tome. || Ex Novissima Chiliadvm Recognitione Excerpta, Et Quod || diligens Lector facilè videbit, multis in locis, || jam, quàm antè, diligentius emendata. || Cum Indice Rerum Ac Verbo-||rum locupletifimo, cumq; præcipuorum auctorum, || è quibus hoc opusculum concinnatum est, || nomenclatura. || M. DC. (*Marque typogr. de Zach. Schürer, identique à celle qui figure sur le titre de l'édition de 1606.*) XVI. ||



In-12°, 12 ff. lim., 547 pp. chiffrées, 73 pp. non cotés et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; préface : *Lectori Philologo* || *ἰν Χριστῷ τῷ παμμαγίστῳ εὐ || ὕγιαίνειν, πρῆττειν καὶ || Φιλοσοφῶναι.* ||, sans date, et *Ode* || *Ad Studiosam || Juventutem*. ||, signée : VV. P. Cyn. ||

Pp. 1-547 : *Epitome* || *Adagiorvm* || *D. Erasmi Roterodami*. ||

Pp. non cotées : liste des auteurs, et deux indices alphabétiques.

Édition faite sur celle de Wittenberg, Zach. Schürer, 1606, 1616 ou 1624, et sur celle qui figure en tête de : *Epitome adagiorvm Erasmi, Ivni, Cognati, et aliorvm παροιμιογράφων. Pofl Plantinianam & Parififem editionem diligenter recognita ...* (Genevæ), apud Guillelmum Læmarius. M. D. XCIII., in-8°.

La préface se compose de : a, d'une partie introductive; e, de quelques chapitres sur les adages, depuis : *Paræmia ... (definitore Donato) est accommodatum re-||bus temporibusque Proverbium. || Vel potius, est celebre didū ...*, f. * 4 r°, jusqu'à la fin de : *De Framolienda || Paræmia*. ||, f. [* 11] v°; γ, d'un distique latin, précédé des mots : *Alque Ita* ||; ζ, d'un distique grec; ι, d'une phrase finale : *Tu autem ...* Les chapitres sur les adages, depuis *est celebre didū ...*, f. * 4 r°, jusqu'aux mots : *Hæc ferè Erasms* exclusivement, f. [* 11] r°, sont les notices introductives qui se rencontrent dans la plupart des éditions antérieures. Ils ont été tirés des éditions de 1606, 1616 ou 1624, sauf deux passages cependant qui sont nouveaux : le petit chapitre : *Ab rebus dissimilibus*. ||, f. [* 9] r°, et le chapitre : *A personis & rebus fabulosis*. ||, à partir des mots : *Se-||rò Iupiter diphtheram inspe-||xit ...*

Les deux distiques et l'ode latine ont été pris à la même édition. Le reste de la préface est en partie nouveau, en partie emprunté à la préface de l'édition de (Genève), Læmarius, 1593, ou bien calqué sur celle-ci.

Avignon : musée Calvet.	Mannheim : b. publ.
Copenhague : b. roy.	Oxford : b. Bodl.
Copenhague : b. univ.	Paris : b. nat.
Dresden : b. roy.	Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Genève : b. univ.	St-Trond : b. séminaire.
Königsberg : b. univ.	Stockholm : b. roy.
Londres : british museum.	Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).	E 187.
AMSTERDAM, Louis Elzevier.	1650.

Adagiorvm || D. Erasmi || Roterodami ||

Witebergæ, || Sumtibus Zachariæ Schurerij Bibliopolæ. ||

In-8°, 5 ff. lim., 658 pp. chiffrées, et 38 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v°. Notes margin. Car. rom.

Réimpression fidèle de l'édition de Wittenberg, Zach. Schürer, 1606, avec tous les accessoires. Dans le corps de l'ouvrage et dans les ff. non cotés finaux, les deux livres se répondent en quelque sorte page pour page.

Coté 6 m. Rosenthal, Munich, 1891.

Breslau : b. univ.	Oxford : Queen's College.
Cracovie : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Erfurt : b. roy.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Königsberg : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius).	E 185.
WITTENBERG, Zacharie Schürer.	1624.

Adagiorvm || D. Erasmi Ro-||terodami Epi-||tome. || Ex Novissima Chiliadvm Recognitione Excerpta, Et || Quod diligens Lector facilè videbit, || multis in locis, jam, quàm (sic) antè, diligen-||tius emendata. || Cum Indice Rerum Ac Verbo-||rum locupletifimo, cumq; præcipuorum au-||ctorum, è quibus hoc opusculum con-||cinnatum est, nomen-||clatura. || M. DC. (*Marque typogr. : le lys.*) XXIV. ||

Witebergæ, || Sumtibus Zachariæ Schurerij Bibliopolæ. ||

In-8°, 5 ff. lim., 658 pp. chiffrées et 38 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Réimpression, page pour page, de l'édition de Wittenberg, Schürer, 1616, avec tous les accessoires.

Dresden : b. roy.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).	E 186.
AMSTERDAM, Jean Janssonius.	1649.

Adagiorvm || D. Erasmi || Roterodami || Epitome. || Ex novissima Chiliadvm ceu ipforvm || fontium recognitione excerpta, & multis in || locis jam longè accuratius, quàm antè, || emendata. || Cum Indice Rerum ac Verborum locu-||pletifimo, cumque præcipuorum Auctorum, || è quibus hoc opusculum concinnatum || est, nomenclatura. || (*Marque typographique : voir colonne suivante.*) Amsterdami, || Apud Joan. Janssonium. || cIo Ioc XLIX. ||

Epitome. || Editio novissima; ab infinitis ferè mendis, quibus cæteræ sca-||tebant, repurgata; nonnullique in locis adauçta, || uti Præfatio ad Lectorem indicat. || Cum triplici Indice, Authorum, Locorum & || Proverbiorum locupletissimo. ||



Amstelodami, || Apud Ludovicum Elzevirium, || Sumptibus Societatis. || Anno cIo Ioc L. ||

In-12^o, 12 ff. lim., 622 pp. chiffrées, 36 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir, et blanc au v^o; préface : *Typographus* || *Philologia* || *Studiosis* || *Salutem & officium.* ||, sans date; distique latin : *Ad Lectorem.* ||; distique grec; ode latine signée : *W. P. Cyn.* ||; notices introductives, et liste des auteurs. Pp. 1-622 : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : deux indices alphabétiques. Première édition Elzevirienne, faite, principalement, sur l'édition d'Amsterdam, Jean Janssonius, 1647. Les notices introductives ont été empruntées à celle-ci, car on y retrouve également le chapitre : *A rebus dissimilibus.* ||, et le chapitre amplifié : *A personis & rebus fabulosis.* ||. Elles ont cependant ceci de particulier, qu'elles ont de nouveau une existence séparée, indépendante de la préface.

Cette dernière, due à Elzevier ou faite en son nom, rappelle, par sa critique des éditions antérieures, les préfaces de Jean Gymnicus de Cologne, 1537, et de Jean Steelsius d'Anvers, 1540. Si Steelsius a dit : *Recaduntur quotidie à || multis olim iam excusa, pollicetur titulus nef-||cio quas auerruncationes, ... etiam montes pluqñā || aureos : cum interim nō tantū nihil tantis buc-||cis dignum sit præstitum, sed thesauri ... prorsus carbones reperian-||tur...*, Elzevier répète la même chose, dans des termes légèrement différents : *Titulum multis verborum lenoci-||niis fucatum à fronte si spectes, aureos || montes tibi promissos habes, rem autē || ipsam pro doctiori ingenii tui modu-||lo si diligenter intus & in cute exa-||mines, nihil præter meros carbones || in recessu tibi paratos invenies ...*

Coté 8 m., Rosenthal à Munich, 1891, n^o 7243; 12 m. 50, catal. de O. Harrassowitz, à Leipzig, 1892, catal. 184, n^o 32; 3 £, Quaritch à Londres, sept. 1893, n^o 1142. M^r Alph. Willems (Les Elzevier, Bruxelles, 1880, n^o 1109) cite l'exemplaire de la vente Tufton, qui, non rogné et rel. par Trautz-

Bauzonnet, a été vendu 195 fr.

Berlin : b. roy.	Göttingue : b. univ.	Munich : b. roy.
Berlin : b. univ.	La Haye : b. roy.	Oxford : Wadham coll.
Bologne : b. univ.	Leipzig : b. univ.	
Bruxelles : b. roy.	Londres : brit. mus.	Paris : b. nat.
Copenhague : b. roy.	Lubeck : b. ville.	Rotterdam : b. ville.
Darmstadt : b. gr.-d.	Madrid : b. nat.	Upsala : b. univ.
Erfurt : b. roy.	Mannheim : b. publ.	Vienne : b. imp.
Gand : b. univ.		
Gotha : b. duc.		

ERASMUS (Desiderius).

E 188.

AMSTERDAM, Jean Janssonius.

1663.

Adagiorum || D. Erasmi || Roterodami || Epitome. || Ex novissima Chiliadum ceu iporum fon-||tium recognitione excerpta, & multis in locis || jam longè accuratius, quàm antè || emendata. || Cum triplici Indice, Authorum, Locorum & || Proverbiorum locupletissimo. || (*Même marque typogr. que sur le titre de l'édition de Janssonius de 1649.*)

Amstelodami, || Apud Joannem Janssonium, || Anno cIo Ioc LXIII. ||

In-12^o, 12 ff. lim., 548 pp. chiffrées, 36 ff. non cotés et 2 ff. blancs. Car. rom.

Réimpression fidèle de l'édition d'Amsterdam, Jean Janssonius, 1649, avec tous ses accessoires. Le titre seul, par sa rédaction et son impression en rouge et en noir, rappelle l'édition d'Amsterdam, Louis Elzevier, 1650. Les anciennes notes marginales ont été rejetées au bas des pages.

Amsterdam : b. univ.	Heidelberg : b. univ.
Berlin : b. roy.	Iéna : b. univ.
Berlin : b. univ.	La Haye : b. roy.
Bonn : b. univ.	Londres : british museum.
Bruxelles : b. roy.	Lubeck : b. ville.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Oxford : Wadham College.
Dresden : b. roy.	Paris : b. nat.
Gand : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Glasgow : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 189.

AMSTERDAM, Louis et Daniel Elzevier.

1663.

Adagiorum || D. Erasmi || Roterodami || Epitome. || Editio novissima; ab infinitis fere mendis, quibus cæteræ sca-||tebant, repurgata; nonnullique in locis adauçta, || uti Præfatio ad Lectorem indicat. || Cum triplici Indice, Authorum, Locorum & || Proverbiorum, locupletissimo. ||

(*Marque typographique : voir page suivante.*)
Amstelodami, || Ex Officina Elzeviriana, || Sumptibus Societatis. || cIo Ioc XLIII. ||

In-12^o, 12 ff. lim., 622 pp. chiffrées, 36 ff. index



et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Réimpression de l'édition d'Amsterdam, Louis Elzevier, 1650. M^r Alph. Willems (Les Elzevier, Brux., 1880, p. 332, n^o 1307,) dit, à tort, que la reproduction du modèle est fidèle ligne pour ligne. Dans le corps de l'ouvrage, elle ne l'est que page pour page; dans les ff. non cotés, pas même.

Cat. Ch. Pieters, Gand, mai 1864 n^o 523, 6 fr. mar. vert.

Abbeville : b. ville.	Londres : british museum.
Berlin : b. roy.	Lund : b. univ.
Budapest : b. univ.	Oxford : b. Bodl.
Cambridge : b. univ.	Prague : b. univ.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Rostock : b. univ.
Gand : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
La Haye : b. roy.	Stuttgart : b. roy.
Leiden : b. univ.	Upsala : b. univ.
Leipzig : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius).

E 190.

OXFORD, W. Hall.

1666.

Adagiorum. || D. Erasmi || Roterodami || Epitome. || Editio novissima; ab infinitis fere mendis, quibus (*sic*) cæteræ scatebant, repurgata; non-||nullique in locis adauçta, uti Præ-||fatio ad Lectorem indicat. || Cum triplici Indice, Authorum, Locorum || & Proverbiorum, locupletissimo. || (*Ornements typogr.*)

Oxonæ. || Typis W. Hall, & venales prostant apud || Thomas Bowman & Amos Curteyne || Anno Dom. 1666. ||

In-12^o, 12 ff. lim., 622 pp. chiffrées, 36 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o; *Typographus Philologia Studiosis Salutem & Officium.*, s. d.; distique latin et distique grec; ode en latin, signée : *W. P. Cyn.*; articles introductifs : *Quid Paræmia.* jusqu'à *De Præmolienda Paræmia.* inclusivement; liste des auteurs, et 1 f. portant au v^o les mots : *Epitom.* ERASMI *Adagiorum.*, imprimés perpendiculairement.

Ff. 1-622 : corps de l'ouvrage : adages groupés par rubriques classées elles-mêmes par ordre alph. : *Aberrandi.*, etc.

Ff. non cotés : deux indices alphabétiques. Conforme à l'édition d'Amsterdam, Elzevier, 1663, in-12^o.

Londres : british museum.

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 191.

LEIPZIG, pour Jean-Philippe Thilo, libraire à Eisenach.

1678.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Adagiorum || Epitome Recognita. || Accessit ex ipso Chiliadum Erasmi || volumine pluribus in locis || Supplementum non minus utile, || quam necessarium, quod præ-||fatio digito quasi monstrabit. || Junctus est triplex index, Autho-||rum, Locorum & Proverbiorum || accuratus. || (*Fleuron*). Cum Serenissimi ac potentissimi Electoris || Saxonie privilegio. ||

Lipsiæ, || Sumptibus Joh. Philippi Thilonis, || Bibliopolæ Iennacensis || Anno cIo Io. LXXIIX. ||

In-12^o, 13 ff. lim., 969 pp. chiffrées, 97 pp. non cotées, et, peut-être, 1 p. blanche. Notes marg. Car. rom.

Ff. lim. : mauvais portrait d'Érasme, gravé sur cuivre; titre, en rouge et en noir, et blanc au v^o; épître dédicatoire datée de Eisenach, cal. d'oct. 1677, et adressée par Jean-Phil. Thilo aux trois frères Frédéric-Auguste, Jean-Georges et Jean-Guillaume, ducs de Saxe, landgraves de Thuringe, etc.; *Blogium D. Erasmi Roterodami ex || Nicolai Reusneri imaginibus virorum literis || illustrium.* ||, daté des ides de juillet 1536; préface, datée de Eisenach, cal. d'oct. 1677, et signée : *Henricus Børstelman, || Schol. Red.* ||; ode latine, signée : *VV. P. Cyn.*; notices introductives, et liste des auteurs. Le portrait représente Érasme assis dans un fauteuil, devant une table, la main droite posée sur un livre : *Epitome ...* Au bout de la table, un in-fol. : *Adagiorum || Eras || mi || Chilia || des ||*. Dans la partie inférieure, l'adresse : *Isenaci. || Sumptibus Joh. Philipp. Thilonis Ao. 1678.*

Pp. chiffrées : corps de l'ouvrage. Pp. non cotées : deux indices alphabétiques.

Nouvelle édition, notablement augmentée, de l'épitomé de Cortheovius, complété par Tappius et Brunssenius. Henri Børstelman, à qui elle est due, donne, dans la préface, plusieurs détails sur la genèse de son œuvre. Il avait constaté, dit-il en substance, que les commentaires de l'*Epitome* étaient en maints endroits insuffisants par suite de leur extrême brièveté. Pour obvier à cet inconvénient, il commença par faire ajouter à ses élèves, en manuscrit, dans des *adversaria* ou dans les marges de leur exemplaire, un complément d'explication d'après les *Chiliades*, chaque fois que la nécessité l'exigeait. Un instant l'édition d'Amsterdam de 1663 (Elzevier) lui fit entrevoir la fin de ce travail, le titre et la préface promettant des additions. Mais il revint bientôt de son erreur. Une comparaison avec l'*Epitome* d'Anvers, Plantin, 1564, et de Wittenberg, Hoffmann, 1599, lui prouva que la nouvelle édition ne contenait rien de nouveau, et qu'elle était sous

le rapport de la correction, bien inférieure à l'édition plantinienne. Poussé par les instances de ses élèves, les conseils de quelques savants et l'intérêt des fonctions qu'il remplissait depuis vingt-quatre ans, il résolut de faire ce que d'autres avaient négligé. Il compara pas à pas l'*Épître* avec les *Chiliades*, et ajouta ce qui était indispensable pour faire ressortir le vrai sens des proverbes. Mais il s'interdit toute superfluité pour garder à l'opuscule son caractère d'*Épître*. Deux exemples empruntés à la préface montreront dans quel esprit est conçu son travail : *Proverbium est* : Hoc calceamentum Histiazus || confuit, induit Aristagoras. *Explicat illud Epitome hoc pacto* : Dici solitum in eos, qui callide || sua malefacta in alios rejiciunt. Videtur magis || convenire, quoties in astutis & improbis confiliis al- || ter alteri auxilio est, mutuaque se opera juvant. || *Quis vero, non dico tyronum, sed doctorum || etiam recte percipere queat illud proverbium. || nisi vel ex Histori- cis, vel Chiliadibus Erasmi || compertum habeat de ejus origine, qua scilicet || ratione Histiazus veritatem suam occultans || auxilio Aristagora Darii subditos ad defectio- || nem sollicitaverit. Eadem est ratio proverbii || Reparizare. Notat hic Epitomator dictum esse || de iis, quos instituti pœniteret, quique de conventis || discederent. Verum non subjungit, quid ausi || fuerint Parisii, vel qua res proverbio originem || dederit, ut ita nemo tyronum, quin & docto- || rum, proverbii originem ex isto compendio in- || vestigare valeat ... »*

L'exposition est complète quand on rapproche de ces citations, les passages érasmiens ajoutés, par Börstelmann, dans le commentaire. Le premier (p. 427) est conçu comme suit : **Histiazus Dario amicus ab eodem in Persidem missus, in patriam || redire cupiebat. Hoc cum à rege impetrare || non posset scribit ad Aristagoram, ut Ionem ad || defectionem incitaret. Jones cum defecissent, || Histiazum in consilium adhibet Darius, quem || nam potissimum ad res componendas mitte- || ret? Is persuadet ut sese mittat, cumque in su- || spicionem venisset Sardiū præfeco, quod ille || autor hujus motus fuisset, audivit ab eodem : || Tu quidem calcem hunc confuisti, verum Aristagoras induit.*

Le second passage (p. 428) dit : **Parisii cum bello à Thebanis preme- || ventur, petierunt, ut desisterent, se civitatem in || potestatem illorum tradituros. Cum desistit- || sent hac lege Thebani, & Parisii iterum spes || auxilii esset ostensa, factum irritarunt, bellum- || que cum Thebanis integrarunt. ||*

En parcourant le livre, il est très facile de se rendre compte de l'importance des augmentations. Chaque nouveau passage est précédé d'un astérisque.

L'*Épître* est le premier livre imprimé aux frais de Joh.-Phil. Thilo, nouvellement établi. Cela ressort du début de l'épître dédicatoire : *Offero Vobis, Serenissimi Prin- || cipes, mercatura mea librariae primi- tias, || Epitomen Adagiorum Desiderii Erasmi ...*

Berlin : b. roy.
Breslau : b. univ.
Gand : b. univ.
Greifswald : b. univ.
Léna : b. univ.

Munster : b. roy. paulin.
Rotterdam : b. ville.
St-Petersbourg : b. imp. publ.
Strasbourg : b. univ.
Würzburg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 194.

LEIPZIG, Nicolas Förster.

1696.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Adagiorum || Epitome Recognita. || Accessit ex ipso Chiliadum Erasmi || volumine pluribus in locis || Supplementum non minus utile, || quam nec efarium (sic), quod præfatio || digito quasi monstrabit. || Junctus est triplex index, Authorum, || Locorum & Proverbiorum accuratus. || (*Chiffre de Nicol. Förster, gravé sur bois.*)

Cum Serenissimi ac potentissimi Electo- || ris Saxoniae privilegio. || Lipsiæ, || Sumtibus Nicolai Försteri, || Bibliopolæ. || Anno clo. lxx. lxxxvi. ||

In-12°, 13 ff. lim., 969 pp. chiffrées et 97 pp. non cotées. Notes margin. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Réimpression fidèle de l'édition de Leipzig, 1678. Le portrait d'Érasme, en face du titre, est une reproduction médiocre de celui de cette édition.

Bâle : b. univ.
Breslau : b. univ.
Donaueschingen : fürstl. Fürstenbergische Hofbibliothek.
Gand : b. univ.
Léna : b. univ.
Prague : b. univ.

St-Petersbourg : b. imp. publ.
Strasbourg : b. univ.
Stuttgart : b. roy.
Turin : b. nat.
Upsala : b. univ.
Vienne : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 193.

LEIPZIG, hérit. Lanckisch.

1759.

Desiderii Erasmi Roterodami Proverbiorum Epitome Retractata Ab M. Io. Christ. Messerschmid Senatoriae Vitemb. Rectore Societatt. Ienens. Regiomont. Lipsiens. Inst. Litterar. Academ. Adscript. (*Fleuron*). Lipsiæ Svmtibus Haered. Lankisian. CIOCCCLVIII.

In-8°, 10 ff. lim., 752 pp. chiffrées et 30 ff. non cotées. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°, et préface, datée de Wittenberg, 29 mars 1759, et signée : *M. Io. Christ. Messerschmid.*

Nouvelle édition, soignée par Messerschmid. Les quelques lignes ajoutées par-ci par-là aux commentaires, sont encore empruntées aux *Chiliades* d'Érasme.

La préface comprend : une biographie d'Érasme, un aperçu des principales éditions des adages — *Collectanea, Chiliades, Epitome* —, la nomenclature des auteurs qui ont donné des recueils d'adages dans les différentes langues, enfin quelques lignes sur la nature et l'usage des adages.

Munich : b. roy.
Rotterdam : b. ville.
Strasbourg : b. univ.

Berlin : b. roy.
Budapest : b. univ.
Leipzig : b. ville.

Erlangen : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 194.

BÂLE, Thomas Wolff. Mense augusto 1530.

Adagio=||rvm Opvs Des. Erasmi || Roterodami, iuxta Locos secum con- || gruentes & pugnantes, fum=||ma diligentia re=||daçtum. ||

Basileæ, In Aedibus || Thomæ Volffij. || Anno M. D. XXX. || Mense Augusto. ||

In-8°, 4 ff. lim., 380 ff. chiffrés et 24 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre, blanc au v° ; *Index Locorum Secum congruentium, & pugnantium materiarum.* ||

Ff. chiffrés [1]°-380 v° : corps de l'ouvrage, commençant par le titre de départ : **Loci Se=||cum Congruentium Et Pugnantium Materiarum. || Divitiæ. || Crafo, Crafo ditior.* ||, etc.

Ff. non cotés : index alphabétique des adages et marque typogr. gravée sur bois. Cette dernière représente les armes de Bâle, tenues par deux griffons. La banderolle au bas est restée à vide.

Nouvel épitomé des *Chiliades*. L'auteur, dont nous n'avons pas trouvé le nom, a travaillé, comme Brucherius et Maurus, sur le second index des premières éditions, celui qu'on appelle tantôt *Index proverbiorum secundum materias*, tantôt *Index chiliadum iuxta locos & materias*, ou bien encore *Locorum congruentium et pugnantium materiarum*. Mais de même que Brucherius, il s'est permis nombre de déplacements, et dans les en-têtes ou rubriques, et dans les adages groupés sous celles-ci. Le commentaire, abrégé, se tient fidèlement au texte d'Érasme. A ce point de vue, il rappelle le commentaire de l'épitomé de Cortehoevius ; seulement il est moins sommaire par suite des nombreuses citations d'auteurs classiques, tirées aussi de l'original. Les premiers en-têtes sont : *Divitiæ. || ; Paupertas. || ; Forma. || ; Deformitas. || ; Favondia. || ; Infavondia. || ; Gratitude. || ; Ingratitude. || ; Industria. || ; Ignavia Et Inscitia. ||*, etc. La rubrique *Divitiæ* réunit les adages, commentés, suivants : *Crafo, Crafo ditior. || ; Paoli opes || ; Tantali Talenta. || ; Pelopis talenta. || ; Midæ divitiæ. || ; Cinyra opes. || ; Dives aut iniquus est. || aut iniqui hares. || ; Sactias (sic) ferociam parit. || ; Divitiæ non semper optimis cõlingunt. || ; Pecunia vir. ||*, etc.

Munich : b. roy.
Rotterdam : b. ville.
Stargard en Pomér. : b. gymn.

ERASMUS (Desiderius).

E 195.

STRASBOURG, Wendel Rihel.

1539.

Germani || corvm Adagiorvm || Cvm Lati- nis Ac Grae=||cis collatorum, Centu- || ria septem. || Per Eberhardum Tappium Lu- nensem. || Συγγράμη πρωτοπειρη. || Εἰς δ'ἀνὴρ οὐ

πᾶνθ' ὀρᾶ. ||

Cum gratia & priuilegio Imperiali || ad Septennium. || Ex Libera Argentina, in ædibus || Vuendelini Rihelij, Anno || M. D. XXXIX. ||

In-8°, 244 ff. chiffrés et 20 ff. non cotés. Car. ital. Ff. [1]°-2 v° : titre, et préface, datée de Strasbourg, ides de mars 1539 : *VVendeli || nus Rihelius, Ty- || pographus, Lectori || Salutem. || Libellus Hic ...* Ff. 3°-244 v° : corps de l'ouvrage, débutant par l'en-tête : *Centuria || Primæ, Decas I.* ||

Ff. non cotés : index alphabétique des adages, deux pp. blanches, et marque typogr. de W. Rihel. Recueil de 700 adages grecs et latins, commentés et comparés à des proverbes similaires allemands, westphaliens et parfois hollandais. D'après la préface, l'imprimeur Rihel ne fut pas en rapport avec l'auteur. Il reçut le manuscrit des *Centuria septem* à Francfort de la main d'un ami intime, qui l'attribuait à Eberhard Tappius, conformément à l'énoncé du titre. Ce titre n'a été modifié en rien lors de l'impression.

Tappius est le même qui dressa l'*Index nouus* alphabétique des *Chiliades* de Cologne, J. Gymnicus, 1540, et prépara l'édition, augmentée, de l'*Épître* de Cortehoevius, 1542.

Les œuvres de Tappius ont été l'objet d'une étude spéciale de la part de Monsieur Ludwig Fränkel, dans *l'Allgemeine deutsche Biographie*, XXXVII, p. 390-394, et dans le *Festschrift zum siebenzigsten Geburtstage Rudolf Hildebrands ... herausgegeben von Otto Lyon*, Leipzig, 1894, pp. 298-309¹. Nous y trouvons émises diverses opinions auxquelles nous ne saurions nous rallier. Le grand recueil de proverbes (*große Sprichwörterammlung*) de Tappe, dit l'article biographique, *erschien wol zuerst als « Germanicorum adagiorum cum Latinis ac Graecis collatorum, Centuria septem ... Ex Libera Argentina ... Anno MDXXXIX » mit siebenzigstem privilegio Imperiali ... Aufserdem gelangte zu Köln 1539 in Druck : « Epitome adagiorum post novissimam D. Erasmi Rot. exquisitam recognitionem, per Eberhardum Tappium ad numerum Adagiorum magni operis nunc primum aucta [et quod diligens lector facile videbit, multis in locis iam quam antè diligentius emendata] ». Augsburg 1540, Köln 1542, 1545, 1553, 1558, 1564 (1581?), Antw. 1544 u. (mit Servilius' Anhang) 1545, Leyden 1550, Amsterdam 1649 unverändert aufgelegt. Da aus dem Titel der ersterhaltenen Ausgabe der Epitome die Existenz einer älteren Schrift bestimmt hervorgeht und in der Einleitung zum größeren Werke von einem zehn Jahre früher herausgegebenen Probeklein desselben Inhalts, das der Verfasser nunmehr am liebsten verleugnete, deutlichst die Rede ist, darf für uns kein zweifel obwalten, dass der erste Druck der von T. angelegten proverbialen Collectaneen verloren ist; des Urhebers eigenes abfäl-*

¹ L'article du *Festschrift* est intitulé : *Eberhard Tappe, ein deutscher Schulmeister und Germanist älterer Zeit. Von Ludwig Fränkel in München.*

liges Urtheil läßt uns diese Thatfache weniger empfindlich erscheinen. Bedeutum wird aber dieser Umstand dadurch, daß T. bei seiner Anfangsveröffentlichung noch nicht bei Johann Agricola, dem ersten nach weiteren Gesichtspunkten arbeitenden Parömiographen, Anregung und Muster gefunden hatte, da ja dessen epochemachende Schöpfung etwa gleichzeitig ans Licht trat. Dagegen ist er, der, in der Vergangenheit der Sprichwörterkunde ziemlich bewandert, fast jeder Nummer den Grad der Verbreitung bemessen (sic) und Nebenformen beifügen kann, dem Erasmus theoretisch wie in Beispielen für Vielerlei verbunden, ja hat sogar aus dessen eigener Sammlung, die er in jenem kürzeren Werken ausziehen unternahm, eine zusammenhängende Serie (VII, 1. bis 3. Dekade) herübergenommen. Ferner sind ihm verschiedene antike und mittelalterliche Vorgänger gar wohl geläufig, wie er auch des Oefteren sich auf sie beruft. Die Methode, die deutschen Sprichwörter bloß als Synonyma der lateinischen zu bringen und den in der Gelehrtensprache abgefaßten Context mit der entsprechenden einheimischen Formel abzuschließen, ist sein eine humanistische Neuerung dabei das Einflechten passender griechischer Parallelen, die allenthalben das echte Verständnis des altclassischen Sentenzenreichthums verrathen ...

Der Band ausgewählter Sprichwörter des Erasmus ist neben dem eigenen Werke Tappe's ein nüchternes Ueberblick der geläufigsten lateinischen proverbialia, den wohl nirgends eine selbständige Glosse oder eine neue Auslegung unterbricht. Die erste und sämmtliche folgenden Ausgaben tragen über Seite 1 den Ingentitel « Epitome Adagiorum D. Erasmi. Roterodami, per Eberhardum Tappium castigata, et ad numerum Adagiorum magni operis locupletata ». Die zweite Ausgabe zählt 598, die dritte, die der oben eingeklammerte speculative Titelzusatz schmückt, infolge anderer Textvertheilung gegen den Schluss hin, 632, die vierte ebenfalls, die etwas weiter gedruckte fünfte 656 Seiten, sämmtlich den ausführlichen Index ungerechnet ...

De ce qui précède, l'Épitome de 1542, 1545, etc. serait une œuvre faite par Tappius d'après le grand ouvrage d'Érasme. Or, ce recueil n'est qu'une nouvelle édition de l'*Aureum flumen* ou *epitome* de Cortehoevius. Tappius l'a simplement corrigé, puis enrichi, d'après les *Chiliades* de Cologne, Gymnicus, 1540, de quantité d'adages omis et d'un certain nombre de textes grecs extraits d'Homère¹. Ce travail ne lui revient pas même en entier, puisque, interrompu par sa mort, il dut être achevé par Conradus Brunssenius.

D'après le même passage, l'Épitome aurait paru d'abord à Cologne en 1539; il aurait ensuite été réimprimé à Augsbourg en 1540, à Cologne en 1542, 1545, 1553, 1558, 1564, etc. Nous ne connaissons ni l'édition tappienne de 1539 ni celle de 1540, et nous les trouvons citées ici pour la première fois. Fränkel ne les a pas vues davantage. Non seulement il ne donne pas la pagination, comme pour les éditions suivantes, mais il élimine virtuellement l'une d'elles

¹ Voir, sur l'importance de ces augmentations, notre description de l'édition de 1542.

dans sa nouvelle énumération, vu qu'il appelle deuxième, troisième, quatrième¹, les éditions de 1542, 1545 et 1553, qui d'abord ne venaient qu'au troisième, quatrième et cinquième rang. La véritable première édition tappienne ne peut être que celle de 1542, car, publiée après la mort de Tappius par Brunssenius, elle contient de ce dernier une épître dédicatoire datée de la même année. Les deux éditions soi-disantes antérieures n'ont sans doute rien de commun avec Tappe. Celle de 1540 n'est peut-être, au fond, que l'Épitome d'Adrianus Barlandus, réimprimé en cette année à Augsbourg. L'autre se confond, selon toute probabilité, avec l'*Aureum flumen* de Cologne, 1539, lequel, avec son titre modifié² et sans le nom de Cortehoevius, se rapproche singulièrement des éditions revues et augmentées par Tappe.

Fränkel, trompé, selon toute apparence, par le nom, appelle l'Épitome un volume d'*ausgewählter Sprichwörter*, où l'on passe en revue les proverbes latins les plus faciles. Or ce recueil contient environ quatre mille adages, c'est-à-dire tous les adages, à peu d'exceptions près, de la dernière édition des *Chiliades* parue du vivant d'Érasme. Il a été publié par Tappe précisément avec l'intention de combler les nombreuses lacunes des éditions antérieures, et le titre *Epitome* n'est justifié que parce que le texte explicatif des adages est un abrégé très sommaire des commentaires des *Chiliades*.

Cette même méprise se fait sentir là où il est question de l'ouvrage décrit en tête de cette notice. Par opposition à l'Épitome, Fränkel le désigne tantôt comme la *große Sprichwörterammlung*, tantôt comme le *Größer Werk* de Tappius. Cependant le recueil ne renferme que sept cents proverbes, et n'a que 244 ff. ou 488 pp. in-8°, au lieu des 598, 632, 632 et 656 pp. in-8°³, comprises respectivement dans les Épitomes de 1542, 1545, 1553 et 1558.

Fränkel ne nous paraît pas davantage avoir saisi le vrai caractère des mêmes *Centuria septem*. Il les appelle, toujours par opposition à l'Épitome, le propre ouvrage de Tappius (... *neben dem eigenen Werke Tappe's*), ne faisant de restriction que pour les trois premières décades de la septième centurie, qu'il reconnaît être reprises en entier aux *Chiliades*. S'il

¹ Il ne les indique pas ainsi d'une façon expresse en citant les millésimes, mais implicitement par l'indication du nombre des pages. Fränkel, dans cette seconde énumération, fait abstraction des éditions d'Anvers, 1544 et 1545, et de Lyon, 1550, bien qu'il les ait citées antérieurement, et qu'elles soient de nature à modifier l'ordre des places. Nous avons fait comme lui, pour éviter toute confusion. Nous ne croyons pas cependant devoir, à son exemple, appeler édition de Leiden, celle de Lyon, 1550.

² *Adagiorum epitome, ex novissima ... Erasmi ... additione exquisitorum, quam antehac unquam, cura recognita, nec parum copioso auctario locupletata ...*

³ Nous citons ici le nombre de pages accusé à la fin des volumes, et cité par l'*Allgemeine deutsche Biographie*. En réalité ces Épitomes comptent 634, 634, 634 et 656 pp.

avoue que Tappius doit beaucoup à son devancier au point de vue de la théorie et des exemples, il revendique pour lui la méthode spéciale, qui consiste à réduire les proverbes allemands au simple rang de synonymes des proverbes latins, et à terminer le commentaire latin par la formule usitée en sa langue maternelle; sans compter cette innovation d'humanisme: l'insertion dans le texte explicatif d'équivalents grecs convenables, qui trahissent — de la part de Tappe — une parfaite intelligence des richesses parémiologiques des Anciens.

Tout cela dérive directement de la longue citation transcrite au commencement de cette notice. Dans le *Festschrift*, Fränkel est, à ce sujet, encore plus explicite. Il y fait usage des *Centuria septem*, comme œuvre originale de Tappe, pour nous donner une idée approximative de la vie, du caractère, des opinions, des relations, des études et de l'érudition de son personnage.

Son opinion, à n'en pas douter, repose, en dernière analyse, sur les deux passages que voici, empruntés au commencement (f. 209) et à la fin (f. 218 r°) des trois décades susdites des *Centuria septem*: 1°, *Quamobrem citius huic operi finem imponere uolebam, uerum cum pauca adhuc prouerbialia, quae ab ipso Erasmo summa eruditionis, ac iudicij uiro acerrimi cum Germanicis collata sunt, attigerim, non abs re erit, si hac non quidem omnia, sed prouerbialiora, ac mihi notiora in hanc centuriam transferi iussero: partim ut intelligas nos tanti in literis uiri exemplo fretos, hanc prouerbiorum collationem Germanice uelut; tentasse, partim ut uideas quanta ille hac in re libertate sit usus, quo & tu mihi sis aequior, si quandoq; liberius Germanica cum Graecis & Latinis adagijs compono. 2°, *Hadenus Germanicas parawias cum Graecis & Latinis ab ipso Erasmo Roterodamo uero omnibus modis incomparabili collatas, ut sese sorte fortuna obtulerunt, recensuimus, ut & tu perspicias, quantum sibi uir ille permiserit, quantaq; libertate sit usus. Quam tu men quoad eius fieri potuit ubiq; uitauit, malens in hac partem peccare, ut superstitiosior uiderer, quam licentior. Restat nunc ut ad nostram illam collationem reuertamur.**

En effet, si l'on prend le mot *adhuc* dans l'acception de *encore*, sans appuyer sur la véritable signification de *attingere*, la première phrase peut se traduire de la façon suivante: « C'est pourquoi je voulais terminer cet ouvrage (*Centuria septem*) plus tôt, mais comme j'ai encore rencontré un petit nombre d'adages comparés à des proverbes allemands par Érasme lui-même, je crois utile de transcrire ici dans cette centurie, ceux qui sont les plus caractéristiques et que je connais le mieux ». Le début du second passage aidant, les trois décades d'adages deviennent des étrangers qui reçoivent l'hospitalité; le reste de l'ouvrage est attribué à Tappe, et tout ce qu'il contient peut être invoqué pour reconstituer la vie de l'auteur et justifier les éloges qu'on se plaît à lui décerner.

Mais ce n'est pas là le véritable sens de la phrase en question. Si l'on garde à chaque mot son acception propre, elle doit se rendre à peu près comme

suit: « C'est pourquoi je voulais terminer cet ouvrage plus tôt, mais comme je ne me suis occupé jusqu'ici que de très peu d'adages comparés à des proverbes allemands par Érasme lui-même, je crois utile de transcrire dans cette centurie, si pas tous ceux de cette espèce, au moins ceux qui sont les plus caractéristiques et que je connais le mieux ». Tappe avoue donc qu'en dehors des trois décades qui suivent, il a touché encore auparavant à d'autres adages comparés par Érasme à des proverbes allemands. Comme il ne dit pas où il l'a fait, il ne peut avoir en vue que les six centuries antérieures du même volume. Alors se pose naturellement la question: Quelle est, en définitive, la part qui, dans le reste des *Centuria septem*, revient à Érasme? Sont-ce seulement les *pauca proverbialia* comparés? Tappius nous donne lui-même la réponse, p. 5, dans le commentaire du premier adage: *In qua re quoniam D. Erasmus Roterodamus summa eruditionis, ac iudicij uir acerrimi usque adeo elaborauit, ut non solum omnibus interpretibus palmam praeferuerit, uerum etiam seipsum mea sententia uice uirum, uisum est eius uectigia ubiq; fere insequi, ac ne punilo quidem, ut dicitur, aut ungue tranverso ab illius sententia recederet. Ideoq; nomen illius prudens omni tam, ne ex frequenti eiusdem nominis iteratione Germanice inuentuti tedium oboriat, ac subinde nauis illud mihi occinat. ἵ δὲ ῥοπαδοὶ ἔστιν ἐν τῷ βιβλίῳ, quod tamen in aliorum autorum expositionibus sine nomenclatura auctoris non fiet: partim ne in furto deprehensus furti reus peragar, partim ne debita laude defraudentur. Quin & nos quasdam parawias ab illis de industria prateritas uel ipsa collatione planas facimus, uel pro nostra tenuitate interpretabimur, quibus nostrum nomen non opus est adscribere, eò quod ῥοπαδοῖν ex qua pharetra haec sagitta sint deprompta ...*

Tout cela se trouve être littéralement vrai quand on collationne les *Centuria septem* avec les *Chiliades*. Tappius, dans le cours de son travail, a presque constamment marché sur les traces d'Érasme, qu'il admirait tant. Dans la très grande majorité des cas, il lui doit, l'adage et le commentaire, les nombreuses citations d'auteurs grecs et latins, sacrés et profanes, prosateurs et poètes; dans les trois décades déjà mentionnées, et dans un certain nombre d'articles des autres décades, il lui doit en outre la comparaison avec les proverbes allemands, vaguement désignés ou nettement exprimés en latin. Il a, lui, de son côté, appliqué la comparaison avec la formule allemande dans tous les articles où elle avait été négligée, puis complété les comparaisons déjà faites, soit en intercalant le proverbe allemand vaguement désigné, soit en ajoutant ou en substituant le texte allemand du proverbe à la simple traduction latine. Par exception, il a intercalé un adage tiré d'un autre recueil, ou trouvé directement dans un auteur. Par exception encore, il a ajouté au commentaire quelques vers échappés à Érasme.

Ces rapports continus entre le grand ouvrage et l'épitomé ne s'aperçoivent pas immédiatement, parce que, dans le premier article des *Centuria*

septem, Tappius suit sa propre voie et cite à peine une dizaine de lignes d'Érasme, perdues au milieu du commentaire très étendu. Mais dès le second article ils sautent aux yeux. Sept lignes des vingt-deux y sont d'Érasme. Plus loin la proportion s'accroît. Elle devient successivement de 5 lignes sur 13, 6 s. 9, 6 s. 15, 4 s. 10, 7 s. 8, 7 s. 10, 4 s. 6, 8 s. 11, 11 s. 19, 9 s. 21, 5 s. 10, 6 s. 14, 5 s. 21, 16 s. 18, 7 s. 13, 5 s. 7, 5 s. 10, 14 s. 20, etc.

Les décades III-X de la dernière centurie (ff. 218^{vo} - 244^{vo}) sont faites dans les mêmes conditions. Il en revient à Érasme 15 lignes sur 21, 8 s. 12, 24 s. 32ⁱ, 11 s. 14, 12 s. 16, 8 s. 12, 13 s. 16, 7 s. 10, 18 s. 25, 24 s. 28, 22 s. 25, etc.

Dans les trois centuries attribuées seules à Érasme par Fränkel, la part érasmiennne est de 7 sur 35, 10 s. 11, 9 s. 10, 10 s. 13, 13 s. 17, 6 s. 7, 9 s. 12, 12 s. 14, 7 s. 8, 13 s. 15, 14 s. 16, etc. Quelque considérable qu'elle soit, elle ne dépasse guère, si elle l'atteint, l'importance relative de ce que Tappius a emprunté au grand humaniste dans quelques articles plus étendus du reste de l'ouvrage. Le proverbe *Auriculis demissis*, par exemple (f. 26^{vo}), contient de l'*epitomator* seulement 1 ligne sur 19; *Iucundi ad labores* (f. 78^{ro}), 2 s. 36; *Fames & mora bilem in nasum conciant* (f. 92^{ro}), 3 sur 30; *Bis pueri senes* (f. 95^{ro}), 6 sur 40; *Qui quæ nult dicit, quæ non uult audiet* (f. 121^{ro}), 1 s. 26; *Proter-niam fecit* (f. 152^{vo}), 7 sur 90, etc., etc.

On voit d'ici les conséquences que la méprise de Fränkel entraîne, et pour l'article de l'*Allgemeine deutsche Biographie*, et pour l'étude insérée dans le *Festschrift*. L'un et l'autre sont à refaire. Tout ce qui dérive des *Centuria septem* est à revoir, et à sacrifier s'il est basé sur la partie du texte emprunté aux *Chiliades*. L'étonnante connaissance des auteurs grecs attribuée à Tappius revient à Érasme. Son enviable habileté à manier le latin devient une habileté très ordinaire au XVI^e siècle. Ses rapports, à Wittenberg, avec Joannes Campanus sont un mythe, de même que son séjour à l'université de Bologne et ses études du grec sous la direction de Paul Bombace.

Il n'est pas jusqu'à la méthode des *Centuria septem* qui ne revienne en partie à Érasme. Celui-ci dans son grand ouvrage, avait en vue de faire comprendre les adages grecs et latins, à cause de la grande place qu'ils occupaient dans la littérature de l'époque. Pour arriver à ses fins, il ne dédaignait pas de les rapprocher des proverbes allemands; mais, comme il destinait son travail aux savants de l'Europe entière, ce rapprochement n'était pas pour lui un moyen de première importance, auquel il fallait recourir nécessairement. Il s'en servait à l'occasion, d'après l'inspiration du moment, tantôt immédiatement après l'énoncé de l'adage, tantôt dans le cours du commentaire, tantôt à la fin. Tappius, qui travaillait pour la jeunesse allemande, entreprit de faire une espèce d'épitomé où l'emploi du proverbe en langue vulgaire

serait généralisé, en d'autres termes où un adage ne serait admis que pour autant que le principe fût applicable. Mais lui, pas plus que son devancier, n'entendait terminer chaque article par la formule allemande, puisque dans plus de 120 cas celle-ci est parfaitement encadrée dans le commentaire latin. Tappe suit pas à pas la marche des *Chiliades*. Quand ces dernières l'y invitent, fût-ce par une simple allusion, il complète le texte à son point de vue, à l'endroit déterminé; quand elles s'abstiennent, il ajoute le proverbe en langue vulgaire à l'endroit le plus favorable, sans s'inquiéter si c'est au commencement, au milieu ou à la fin du commentaire. Si, dans la grande majorité des cas, la formule allemande à la fin est la règle, ce n'est donc pas par l'effet d'un système arrêté d'avance. Dans les petits articles cela provient souvent de l'impossibilité de faire autrement; dans les grands, du besoin où s'est trouvé l'*epitomator* de sacrifier toute une partie du commentaire trop étendu.

Il nous reste encore à dire un mot au sujet d'un troisième recueil de Tappius, devenu introuvable et antérieur à ceux que nous connaissons déjà. Fränkel en parle d'une façon assez équivoque dans l'*Allgemeine deutsche Biographie*; il le met en rapport intime, et avec l'*Epitome*, et avec les *Centuria septem*, lorsque, comme preuve de son existence, il invoque à la fois le premier article de celles-ci et le titre de celui-là. Dans son étude: *Eberhard Tappe, ein deutscher Schulmeister ...*, au contraire, il passe l'*Epitome* sous silence, et considère le recueil inconnu comme le premier jet des *Centuria septem*. Cette dernière manière de voir est la seule bonne. La mention: *per Eberhardum Tappium ad numerum Adagiorum magni operis nunc primum aucta*, qui figure sur le titre de l'*Epitome* de 1542, renvoie simplement aux éditions du même recueil publiées avant Tappius. Le premier article des *Centuria septem* est, de son côté, si clair qu'aucun doute n'est possible: *Antequam autem in hac provincia ultra progrediar || oia ἀποδοῦντος erit, si paucis uelut indica || ro, cur eam susceperim, quidam iam præstare ... uelim. || Annis quidem abhinc decem plus minus Centuriam || unam prouerbiorum Germanicorum cum Latinis collatorum effudi uerius quam scripsi, ut fieri solet Cal || chographis subinde operam exigentibus, idq; non alio || animo, quam ut alijs, quibus uberior esset eruditio dili || gentius hanc rem uestigandi daremus occasione. Ve || rum cum interea temporis huic operi se nemo accin || xerit, & libellus in tot exemplaria typis identidem || transcriptus sit, ut nullo modo in spongiam poterit re || uocari, tam rude, tamq; impolitū opus manibus Germa || nicæ inuentutis, cui hic labor desudauit, amplius tra || dari minime potui ferre. Itaq; opera precium uideba || tur si nouum opus de integro conderem, quo prior li || bellus à medio tollatur, si hic arriuerit, aut uterq; igni || mancipetur ... (ff. 4^{vo} - 5^{ro}).*

Fränkel croit que la *Centuria una* parut en 1529, et que l'auteur, dans la suite, fit mettre au pilon tous les exemplaires qu'il pouvait en trouver. Ces

¹ Voir notre première citation.

assertions semblent être basées uniquement sur le passage reproduit, rapproché cette fois du millésime 1539 des *Centuria septem*. S'il en était ainsi, nous serions obligés de faire des réserves expresses. La date 1529 ne saurait être qu'approximative, car le *Annis ... abhinc decem plus minus*, déjà indéterminé par lui-même, est emprunté à un ouvrage qui a été publié sans l'intervention de l'auteur, peut-être encore dans l'année même de l'achèvement, mais peut-être aussi une ou plusieurs années après. La mise au pilon, de son côté, serait une supposition toute gratuite. L'opuscule, *Centuria una*, quelque imparfait qu'il fût, avait eu beaucoup de succès, puisqu'il avait été plusieurs fois réimprimé. Tappius lui-même déclare la suppression impossible, à cause du grand nombre d'exemplaires mis en circulation, et cette impossibilité est précisément une des raisons pour lesquelles il entreprit les *Centuria septem*. Il voulait par ce dernier ouvrage faire abandonner l'autre, quitte à les voir vouer au feu tous les deux, si le nouveau venu ne satisfaisait pas.

Berlin : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 196.

STRASBOURG, Wendel Rihel. 1545.

Germani || corvm Adagio || rvm Cvm Latinis Ac Grae || cis collatorum, Centu || riæ septem. || Iam denuo recognita et locupletata per ipsum au || thorem Eberhardum Tappium Lunensem. || Cum Indice. || Συγγραμματα προτερσιων. || Εἰς δ' ἀνθρ οὐ πάυς ὄρα. || Cvm gratia et priuilegio Imperiali || ad Septennium. ||

Argentorati Per VVen || delinum Rihelium. Anno. || M. D. XLV. ||

In-8°, 244 ff. chiffrés et 20 ff. non cotés. Car. ital. Ff. [1] ro - 2 vo : titre, et préface : *VVendeli || nvs Rihelivus Ty || pographvs, Lectori || Salutem. || Libellus Hic ...*, de Strasbourg, ides de mars 1539.

Ff. 3 ro - 244 vo : corps de l'ouvrage, commençant par l'en-tête : *Centuria || Primæ, Decas I. ||*

Ff. non cotés : index alphabétique, deux pp. blanches et marque typogr. de W. Rihel.

Contrairement à l'énoncé du titre, le livre n'est que la réimpression de l'édition de Strasbourg, 1539. D'après notre description, les éditions de 1539 et de 1545 ne diffèrent guère que par le titre. Comme il importe cependant de pouvoir identifier un exemplaire sans titre, nous croyons nécessaire d'indiquer encore deux signes distinguant chacune d'elles : 1^o, dans l'édition de 1539 on a employé pour le début des en-têtes des différentes décades les mêmes caractères que pour les lettres *A B C*, etc. désignant le commencement de chaque lettre de la table alphabétique. Dans l'édition de 1545 cette similitude n'est pas complète : le commencement du premier

en-tête, p. 3, a été imprimé en caractères beaucoup plus grands; 2^o, la figure de la marque typographique de cette dernière édition est de profil et contient dans chacune des ailes sept penes au-dessus du bras; celle de la première édition n'est pas de profil, et les penes sont respectivement au nombre de neuf et de dix.

Berlin : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-duc. (Inc.).
Gand : b. univ.

Bf 705/1

ERASMUS (Desiderius).

E 197.

LONDRES, Rich. Bankes ou Bances. 1539.

Pro || verbes Or || adagies with newe ad || ditions gathered out of || the Chiliades of Eraf || mus by Richard || Tauerner. || Hereunto be alfo added || Mimi Publiani ||

In-8°, lix. ff. chiffrés et 4 ff. non cotés. Car. goth. et car. rom. Avec notes margin.

F. [i.] : titre, dans un encadrement sur bois, et *The prologe of the authour*, c'est-à-dire du traducteur, s. d.

Ff. ij. ro - lix. ro : corps de l'opuscule, commençant par : *Nemo bene imperat, nisi q paruerit imperio. || ...* Le mot *Adagies* qui précède n'est que le titre courant.

F. lix. vo et ff. non cotés 1 ro - 4 ro : *The Ta || ble Of The Pro || uerbes conteyned in thys || present boke. ||* (La table est alphabétique).

F. non coté 4 vo : *Faultes escaped in printynge. ||* ; souscription : *Imprinted at London in Flete || strete at the signe of the || whyte Harte. || 1539. ||*, et : *Cum priuilegio ad imprimen || dum solum. ||*

Choix d'adages, chacun suivi d'une traduction anglaise, et de quelques mots d'explication.

Les *Mimi Publiani* manquent à l'exemplaire du British Museum. Une lettre de Mons. Gordon Duff nous apprend que cette partie est d'environ 40 ff., et se termine par la souscription : *Londini per Richardum Bances. ||*

Londres : British Museum.

ERASMUS (Desiderius).

E 198.

(LONDRES), Edw. Whytchurche. 1545.

Prover || bes Or Adagies || gathered out of the Chi || liades of Erasmus || by Richard || Taverner. || With newe additions as well || of Latyn prouerbes as of || Englyfhe. ||

Edwardus Whytchurche || excudebat. || Anno. M. D. XLV. || Cum priuilegio ad imprimendum solum. ||

¹ Nous passons le n^o 4, f. 219^{vo}, qui semble être emprunté à Alexander Brassicanus.

In-8o, lxxv. ff. chiffrés et 5 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth.

F. [i.]^{ro} et v^o : titre, dans un encadrement sur bois, composé de cinq pièces; *The prolonge of the author.* || *Forasmoché as j' thynke it wol be no || les plejaunte ...*, s. d.

Ff. ii. ^{ro}-lxxv. v^o : texte, sans titre de départ : *Nemo bene impe=rat, nisi q' paruerit || imperio.* || *No man can be || a good ruler, on=les he hath bene || fyrste ruled ...*

Ff. non cotés : table alphabétique des proverbes, et peut-être la souscription. Il est impossible de le dire avec certitude, puisque les trois exemplaires que nous avons vus, sont incomplets de la fin. On peut cependant affirmer que celui du King's College est le moins incomplet, qu'il n'y manque que deux ff., le premier et le dernier du cahier final K.

Probablement réimpression de l'édition de Londres, in *Fleestrete at the signe of the whyte Harte*, 1539.

Dans la collection Huth se trouvait une autre édition de la même date : *London, W. Telotson M. D. XLV. The X daye of August.*

Cambridge : King's college. (Incomplet).
Cambridge : coll. Francis Jenkinson. (Incomplet).
Oxford : b. Bodl'. (Incomplet).

ERASMUS (Desiderius).
LONDRES, Richard Kele. 1522.

Proverbes || or Adagies, gathered || oute of the Chiliades of E=rasmus by Rycharde Ta=uerner. With newe ad=ditions as well of La=of ue rbes (sic) as || Englyshe. || (?) ||

An. M. D. LJJ. || Cum priuilegio ad im=primendum folium. ||

Pet. in-8o, lxxv. ff. chiffrés et 5 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth.; la table, à la fin, en car. ital.

F. [i.]^{ro} et v^o : titre, dans un encadrement sur bois, contenant dans la partie inférieure les initiales : N. H., puis *The Prologue of the Authour.* ||, s. d.

Ff. ii. ^{ro}-lxxv. v^o : texte : *Nemo bene imperat, nisi qui || paruerit imperio.* || *No man can be || a good ruler ...*, sans titre de départ.

Ff. non cotés 1^{ro}-4^{vo} : table alphabétique des proverbes.

F. non coté 5, blanc au v^o : Imprinted at London by Ry=charde Kele, dwellynge in || *Lombarde strete nere || vnto the stockes||market at the || sygne of the || Eggle.* || Anno. M. D. LJJ.

Bien décrit dans l'ouvrage de R. Sinkler, *catal. books before 1601*. Cambridge, 1885, p. 52, n^o 110. Dans l'exemplaire du *british museum*, le quatrième of du titre est placé entre les deux dernières lignes du titre proprement dit, plus près toutefois du mot *ue rbes* que du mot *Englyshe*.

Cambridge : Trinity college. Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius).
LONDRES, William How. 1569.

Prouerbes or || Adagies, gathered out of || the Chiliades of Eraf=||mus, by Richard Tauerner. || With new addi=||tions, || as well of Latin || Prouerbes, as || of Englysh. || * * * || (2 petits ornements typ.).

Imprinted at London in || *Fleestfretre*, by || William Hovv. || 1569. ||

In-8o, 71 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v^o. Notes margin. Car. goth. Titre à encadrement composé d'ornements typographiques.

F. [1] ; titre, blanc au v^o.
F. [2] : *The Prologe of the || Author.* ||, s. d.
Ff. 3-71^{ro} : corps du livre.

Nouvelle édition, augmentée, de l'édition de 1545, Whytchurche.

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).
ABERDEEN, Edward Raban. 1622.

Adagia || In Latine || And English, || Contayning || Fyve Hvndreth || Proverbes : || Verie profitable, as vvel for the || use of young Schollers, as others who || aspire unto farther perfection || in the Latine Tongue. || (*Fleuron composé d'ornements typographiques*).

Aberdene, || Printed by Edward Raban, || Anno 1622. ||

In-8o, 39 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom. et car. goth.

F. [A] : titre; *Lectori S.* ||, sans date ni nom.
F. A 2^{ro}-p. 39 : *Five hundreth Proverbs || (Or By-VVordes) || In Latine and English.* || *Divided into fyve Centuries.*, se terminant par le mot : *Finis.* ||, suivi d'un écusson : un lion rampant.

Choix d'adages avec la traduction anglaise. Les adages sont tirés des Chiliades d'Érasme.

Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius).
LONDRES, T. Egerton. — C. Roworth, impr. 1814.

Proverbs Chiefly Taken From The Adagia Of Erasmus, With Explanations; And Further Illustrated By Corresponding Examples From The Spanish, Italian,

French & English Languages. By Robert Bland, M. D. F. S. A. ...

London : Printed For T. Egerton, Military Library, Whitehall. 1814.

In-8o, 2 vol., xvi-289 (par erreur 139), plus 1 p. non cotée; et 248 pp.

Au v^o des titres : *London : Printed by C. Roworth, Bell-yard, Temple-bar.*

Les pp. lim. du premier volume comprennent le titre et la préface; la p. non cotée, à la fin, la souscription : *London : Printed by C. Roworth, Bell-yard, Temple-bar.*

Les pp. 225-248 du 2^d volume sont occupées par l'index, les *errata* et la même souscription.

Proverbes d'Érasme expliqués.

Cambridge : b. univ.
Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius).
KRONSTADT en Transylvanie, ou Brasso ou Braschen, Jean Honter. 1541.

Epitome || Adagiorvm || Græcorum & latino||rum iuxta feriem || Alphabeti. || Ex Chiliadibus Eraf. || Roterodami. || M. D. XLI. ||

In-8o, sans chiffres, sign. a2-02|04, 56 ff. Car. ital.

F. [a], blanc au v^o : titre encadré. L'encadrement, gravé sur bois, sous forme de portique, comprend, dans sa partie inférieure, un écusson aux armes de Kronstadt.

Ff. a2^{ro}-[a4] v^o : préface : *Gaspar Pesthiensis Studi||osis Coronensibus || Salvem.* ||, datée de *Corona*.

Ff. b1^{ro}-[03] r^o : *Epitome Adagiorvm Ex || Chiliadibus Erasmi || Roterodami.* ||

F. [03] v^o : pièce de 11 distiques latins : *Valen. Wagner Coro||nensis Lectori.* ||

F. [04] r^o : souscription : *Impressvm In Inclyta || Transylvaniæ || Corona.* || M. D. XLI. ||, v^o : écusson aux armes de la ville de Kronstadt.

Nouvel épitomé du grand ouvrage d'Érasme : *Adagiorvm chiliades*. Il se compose d'une définition de l'adage : *Παραμύχια. ἐστὶ λόγος, ἐπιαιδέπων τὸ σαρξ || ἀσσημεία.* ||, d'une série de *Symbola Pythagoræ.* || et d'un choix d'adages rangés par ordre alphabétique : *Sequuntur Adagia.* || Les *Adagia* sont divisés en deux groupes, celui des proverbes grecs et celui des proverbes latins. Ces derniers sont simplement suivis d'une ou de deux lignes d'explication; les premiers sont en outre accompagnés d'une traduction latine.

L'auteur du livre, en même temps l'imprimeur, est Jean Honter. Né à Kronstadt en 1498, il fit ses études dans les universités de Cracovie, de Wittenberg et de Bâle. Il fonda une imprimerie dans sa ville natale, qui en avait été dépourvue jusqu'alors et mourut le 23 janvier 1549. Voir l'ouvrage de

Károly Szabó (*Regi magyar Könyvtár II. dik kötet az 1473 tol 1711*. Budapest, 1885, p. 5) qui nous a été signalé par le dr A. Gölldin de Tiefenau. Voir aussi : Émile Picot, *coup d'œil sur l'histoire de la typographie dans les pays roumains au xvii^e siècle*, Paris, 1895, p. 21.

Dans sa préface, Gaspar Pesthiensis cite les premières productions des presses de Honter dans l'ordre suivant : une grammaire grecque, une grammaire latine, un traité de rhétorique, des sentences tirées des *Pandectes* et de saint Augustin, les *Sententiæ* de Publius Syrus, l'*Enchiridion* de Xyste, les distiques de Caton, quelques opuscules de Sénèque, les *Sententiæ catholicae* de saint Nil, une géographie avec la représentation des constellations, et enfin l'épitomé ici décrit.

Les livres ainsi sommairement désignés sont : *Συνθήκαι γραμματικῆς βιβλία δύο. Ἑσπερῶν ἐν Κορώνῃ, τῆς Τρανσυλβανίας ... α' α' Μ' Β' Γ' (1539); Compendium grammaticæ latinæ. Libri II. Coronæ, M. D. XXXV.; Ἐπιτομή τῆς τοῦ Ἀριστοτέλους διαλεκτικῆς. Ἐπιτομή τῆς τοῦ αὐτοῦ ῥητορικῆς. Ἐν Κορώνῃ. 1539.; Sententiæ ex omnibus operibus divi Augustini. Coronæ M. D. XXXIX.; Mimi Publani. Enchiridion Sixti Pythagorici. Diela sapientum ex Græcicis. Coronæ, M. D. XXXIX.; Catonis disticha moralia. Sententiæ septem sapientum ex Ausonio. Ex eodem opusculum de monosyllabis. M. D. XXXIX. Ex inclyta Transylvaniæ Corona.; Lucii Annii Senecæ de quatuor virtutibus liber unus. Ejusdem de moribus liber unus. M. D. XXXIX. Ex inclyta Transylvaniæ Corona.; Sententiæ Nili monachi Græci. Coronæ, M. D. XL., et Rudimenta cosmographica. M. DXLI. Ex inclyta Transylvaniæ Corona. Voir, à ce sujet : *Monumenta Germaniæ paedagogica, VI. Die siebenbürgisch-sächsischen Schulordnungen ... I*, pp. xvii et xviii.*

Brasso ou Kronstadt en Transylvanie : gymnase évangél.
Brückenthal : mus.
St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).
VENISE, Gabriel Giolito. 1550.

Proverbi || Di Erasmo || Roterodamo || Tradotti || Per Lelio || Carani. || (*Petit fleurron*). Dorme lo Scorpion sotto ogni faffo. || Con Privilegio. || (*Le Phénix, marque typogr.*, avec les devises : *Semper Eadem* || et || De La Mía Morte Eterna Vita I Vivo ||. Sur un globe qui sert de support à l'oiseau, les initiales de l'imprimeur : G G F. Sur un cartouche qui sert de base au tout, l'adresse dont le millésime seul n'est pas en lettres xylographiques).

In venetia Appresso gabriel || Giolito di Ferrarii || M D L ||

In-8o, 164 [par erreur 162] ff. chiffrés et 4 ff. non

cotés. Car. ital.

Ff. [1] r^o - 4 v^o : titre, et épître dédicatoire : *All' Illustris. S. Comite D'Aversa, Il Signor // Don Gio. Vincentio // Belprato.* //, datée de Florence, le 20 février 1550, et signée : ... *Lelio Carani.* //

Ff. 5 r^o - 164 r^o : *Proverbi D'Erasmio // Roterodamo Tra-dotti Per Lelio // Carani.* //

F. 164 v^o et ff. non cotés 1 r^o - 4 r^o : *Tavola De Proverbi.* //, d'après l'ordre dans lequel il se suivent dans le corps de l'ouvrage; registre des cahiers; marque typogr., le Phénix, avec la seule devise : *Semper Eadem.* // et les initiales : *G G F* //, enfin souscription : *In Vinegia Appresso Gabriel // Giolito Di Ferrari.* // *M D L.* //

Choix d'environ 300 adages commentés, tirés et traduits des *Chiliades* d'Érasme. Le traducteur, Lelio Carani, ne semble pas s'être inquiété d'imiter les *Épîtres* antérieures; il a gardé l'ordre de l'original, et abrégé le commentaire à sa façon, beaucoup moins que Cortehoevius.

Karlsruhe : b. gr.-duc.
Munich : b. roy.
Venise : b. Saint-Marc.
Würzburg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 205.

GAND, CORN. MANILIUS.

1556.

Commvnvm Ada-giorum, è Chiliadibus Eraf. // Selectorvm, Aliqvot Cen-turizæ, in puerorum vsum cum vernacula inter-pretatione hoc consilio excusæ, vt statim à cunabulis & ad latini fermonis di-gnitatè confuecant adfurge-re, ac materni idiomatis // fordes contènere. // Pax optima rerum, quas homini natura dedit. // (Marque typogr. reproduite ci-après, sans les devises latines et les deux mots grecs).

Gandavi. // Ex officina Cornelij Manilij. // Anno. 1556. //

In-8^o, sans chiffres, sign. A 2.-C 3. [C 4.], 12 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Car. rom. et car. ital. F. [A.] : titre, blanc au v^o.

F. A 2. r^o - [C 4.] r^o : corps de l'opuscule, sans titre de départ, puis privilège, non daté et signé : ... *Vlierden* ...

Choix de quatre cents adages tirés des *Chiliades* d'Érasme, chaque adage accompagné d'un équivalent néerlandais. Le commentaire a été laissé de côté.

On ignore jusqu'ici à qui est due la traduction. Peut-être est-ce à l'imprimeur même, Cornille Manilius, auteur du drame flamand : *De dood.*, et du poème : *Declaratie van der triumphie bewezen den hooghe gheboren prince van Spaengien, Philips, des Keisers Chaerles van Oostenrijc zone, binnen der stad van Ghend, in Vlaender, den xiiij Julij, Anno M. D. xlix* ... Gand, 1549. Le traducteur, quel qu'il soit,

a travaillé avec une grande indépendance. Ce n'est que par hasard que ses proverbes néerlandais se rencontrent avec la traduction de Jean Servilius ou avec celle de Jean Sartorius.

L'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Louvain est le seul connu.

¶ Pax optima rerum, quas homini nouisse datum est.



¶ Pax vna triumphis innumeris potior.

Louvain : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 206.

ANVERS, JEAN LOËUS OU VANDER LOE. 1561.

Adagiorvm // Chiliades Tres, // Qvæ (sic) Ioannes Sar-toriv In Batavicvm Ser-monem propriè ac eleganter conuer-tit, & breui ac perspicua tnter-pretatione (sic) illustravit. // Chilia Prima. //

Habet & mufca splenam.



Et formica sua bili melli.

Antverpiæ, // Ex Officina Ioannis Loëi. // Anno 1561. //

In-8^o, 324 ff. chiffrés, 27 ff. non cotés et 11. blanc. Car. rom.

Ff. [1] r^o - 5 v^o : titre, blanc au v^o; dix distiques latins : *Ad Eruditissimi vrom Virum D. Io-annem Sartorium // Carmen Cornelii Va-lerij Vltraieçini.* //; épître dédicatoire de la première chiliade, datée de Delft : *Humanis. atq; // Optimo Viro Gvili-elmo Paulo Amsterodamo // Henricus Iunius Gov-danus S. D.* //; deux pièces de vers latins, l'une de quatre distiques, l'autre de cinq : *Ad Ledorem // Carmen Doctissimi // Viri D. Cornelii. // Musij Delphij.* //, et *Ad Amicum Lectorem // Carmen Henrici Iv-nij Goudanij* //, enfin : *Petrus Nannius Ioan-nis Sartorio S. D.* //, épître datée des ides de janvier 1557.

Ff. 6 r^o - 324 r^o : corps de l'ouvrage, commençant par : *Chiliadis Pri-ma Centoria // Prima. // Amicorum omnia sunt communia.* // Τὰ τῶν φίλων κοινὰ. // *Men sluijt ghen broot voor vrienden.* // ... La 3^e chiliade commence au r^o du f. 229 par une épître dédicatoire spéciale, datée de Delft : *Ornatissimo // Optimeque Spei A-dolescenti Nicolao // Ioanni Blancxio Henricus Iunius // Goudanus. S. D.* //

F. 324 v^o : blanc.

Ff. non cotés : index alphabétique, avec un petit supplément après la lettre Z; table des *errata*; *In Commendatio-nem Iohannis Sarto-rii Pavli Travdenii // carmen.* //, de 16 distiques; *Epitaphium Ioannis Sartorij // Amsterodami.* //, composé d'un avis préliminaire, de l'épithaphe proprement dite en 6 vers latins : *Ioannes Sartorius Amsterodamus // Ledori Vitam & Salutem.* // et d'un distique final : *Ledor Ioanni Sartorio Salutem // & requiem.* //

L'épithaphe proprement dite est conçue comme suit :

Hac ego sum tumulatus humo Sartorius, ortum Cui primum tellus Amsterodama dedit. Ingenium colui variè, docuigi luventam Omnigenas artes, quippe triglottos eram. Sed postquam virtus duris exercitata rebus Destituit corpus : spiritus astra petit.

Recueil de près de 3000 adages, tirés des *Chiliades* d'Érasme, traduits en néerlandais et commentés sommairement. L'adage latin occupe toujours la première place. Il est souvent accompagné de l'adage grec correspondant, et ordinairement rendu par deux, et parfois aussi par trois équivalents néerlandais, sans compter les proverbes analogues insérés dans le commentaire. La difficulté de la tâche que Sartorius s'est imposée, le savoir et le talent avec lequel il s'en est acquitté, se trouvent très bien exposés dans l'épître de Nannius, mentionnée plus haut : *Quid? quod singula sententia Ho-meri in adagium abierunt. mentior nisi ista-rum acerosos locupletissimos apud Erasmum // inuenias congefos. Nec multo scius fit in // Virgilio. Horatio, caterisq; clarioris samè poëtis. Iam tot historicorum scrijta, qui res totius // orbis persequuntur, & quicquid vbiq; lepi-dius, & prouerbialiter dictum est in medium // proferunt, quorum nihil in Balauica lingua // reperias.*

scriptores nulli, nulli prorsus libri nisi // aliquot frigidè annales. Nā isti εμροστικευταί // qui se rhetores vocant, & quodammodo ποë-τα videri volunt, tanquam mysteria eleusinia // recondunt libros suos : nec tamen in illis ipsis // magna seminaria sunt prouerbiorū. Loquun-tur nimis diuivambicè & alienius à communi // vsu sermocinantium. Tu tamen in tantis angu-//stijs minima manu iustines tot phalanges græ-//cum & latinorum. Siquidem iuuenis (sic) quod // par pari reddat vel gignis ea dexteritate, vt ci-//tra adulationem dicere liceat tum hoc est? // vetus credidi. Magna fidei est, verbum verbo // reddere : felicissimè imitationis est, ita arche-//typa reponere, vt nihil vel parum in linea-//men-tis variet : felicissimè amulationis alterius lin-//guæ indolem, vel aquare, vel superare, & qua-//si victoriam ab antagonista referre. Tu mihi // ista omnia præstas, nunc enim quasi iustissimi-mus depositarius acceptum, quasi in ea specie // qua depositum fuit, reddis : nunc quasi mutui // debitor non eadem sed paria reponis : nunc // non contentus aequilibrio, audarium addis, // & quod in græca latinâq; lingua tibi commif-sum fuit, cumulatus facis ...

Le plus grand désaccord a toujours régné parmi les biographes, au sujet de la mort de l'auteur. Nous voulons entrer dans quelques détails à ce propos, parce que nous sommes en mesure de résoudre partiellement la question, au moyen des renseignements fournis par le volume ici décrit.

D'après la première édition de la *Bibliotheca belgica* de Valère André (1623, p. 528), Sartorius mourut à Delft en 1567, le 5 des cal. d'avril c'est-à-dire le 28 mars. Dans l'édition in-4^o, au contraire (1643, p. 559), cette mort est mise à l'année 1568, même mois et même jour qu'auparavant. Swertius, dans ses *Athenae belgicae*, 1628, prétend que Sartorius est mort le 1^{er} avril 1566, *ipso die Parasceues*, à Noordwijk selon les uns, à Delft selon d'autres. Paulus Freherus (*Theatrum virorum eruditione clarorum* ..., p. 1462) fait sienne la date du 1^{er} avril 1566, mais sans préciser davantage. Boxhornius (*Theatrum sive Hollandiæ nova descriptio* ..., p. 262) préfère la date indiquée par Valère André en premier lieu. Foppens, qui d'ordinaire copie servilement Valère André, suit cette fois une voie différente. Il propose l'année 1570, cal. d'avril, *ipso die Parasceues*, mais lui aussi ne sait s'il doit choisir Delft, plutôt que Noordwijk comme lieu du décès. Brandt, dans son *Historie der reformatie*, I, p. 214, hésite également entre Delft et Noordwijk, tout en conservant la première date de Valère André. Gerdes (*Historia evangelii renovati ou Historia reformationis*, III, pp. 78 et 79) mentionne simplement les années 1568 et 1570, sans se prononcer pour l'une ni pour l'autre date. Hoogstraten (*Groot algemeen historisch ... woordenboek*, IX, lettre S, p. 55) rapporte que Sartorius est mort à Noordwijk ou à Delft, en 1566, 1567 ou 1568. Selon Van Bleyswijk (*Beschryvinge der stad Delft*, 1667, pp. 407-408) cette mort remonte au 28 mars 1557, et eut lieu à Delft. Wagenaar, dans son *Historische beschryving van de reformatie der stad Amsterdam*, p. 500, ne donne qu'une seule date, c. 1568. Dans un autre ouvrage au contraire (*Amsterdam in zijne opkomst* ...

Amsterdam 1767, in-8°, t. XI, p. 179), il rejette formellement la ville et la date proposées par Bleywijk, pour se prononcer en faveur de Noordwijk et des millésimes ordinaires 1568 et 1570, avec une préférence marquée pour le dernier. Paquot, dans ses *Mémoires*, t. XVIII, p. 194, fait une tentative pour sortir de cette confusion inextricable. Séduit par la précision de la date : 1^{er} avril, *ipso die Parasceus*, il croit que cette donnée seule peut être exacte. Il écarte en conséquence les millésimes cités jusqu'ici, et propose une nouvelle année, 1575, la seule qui à cette époque ait eu le vendredi saint au 1^{er} avril. Enfin Glasius (*Godgeleerd Nederland*, III, p. 267) et, à son exemple, le *Biographisch woordenboek* de Van der Aa, in-8°, XVII, p. 819, donnent, comme si la question n'était pas encore assez embrouillée, une nouvelle date, indéterminée, en disant, sans rime ni raison, que Sartorius est mort en 1570 ou vers cette année.

Nous ignorons d'où émane, en dernière analyse, la date : 5 des cal. d'avril 1567, proposée par Valère André et étroitement liée au nom de Delft comme lieu de naissance de Sartorius. Le millésime 1568, donné ensuite par le même auteur, est, selon toute probabilité, le résultat d'une erreur, plutôt que d'une correction, tout comme le millésime 1566 des *Athena belgica*, ainsi que nous le démontrerons plus loin. Le millésime 1570, lui, a une origine bien connue. Il doit son apparition dans la biographie de notre auteur au fait que, dans l'ouvrage de Martin Soermans, *Kerkelijk register van alle de classen van Zuid-Holland* ..., Haarlem, 1702, pp. 57 et 35, un Jean Sartorius est cité, d'une part comme ayant été ministre à Noordwijk en 1570, d'autre part comme étant mort en 1570, sans plus, après avoir exercé les fonctions de ministre à Delft en 1558.

La date du jour et du mois : 1^{er} avril, *ipso die Parasceus*, qui, d'après Paquot, revient pour une partie directement à Foppens, remonte d'emblée à 1628, puisqu'elle figure déjà dans les *Athena belgica*, unie au millésime 1566. Elle passe de cet ouvrage dans la *Bibliotheca* de Foppens, qui l'accrole au millésime 1570, sans songer que le vendredi saint, fête mobile, pouvait, ne pas avoir coïncidé avec le 1^{er} avril, cette année-là. Considérée de près, elle peut être ramenée plus haut encore, car, unie au millésime 1566 elle s'identifie avec la date primitive de Valère André, dont elle n'est qu'une dégénérescence. Si extraordinaire qu'elle paraisse au premier abord, la chose saute aux yeux dès qu'on compare les deux dates en question : *Obiit Delphis, an. cIo. Io. Lxvii. v. Kal. Aprilis* ... (Biblioth. belgica), et *Norduici, alij Delphis, vltimum vitæ clausit diem, anno salutis humanæ M. D. Lxvi (animi quadam agritudine taclus) kal. April. ipso die Parasceus* ... (Athena belgica). Sweertius a repris la date de Valère André, en précisant le jour, par l'adjonction, très justifiée, de la mention : *ipso die Parasceus*. Dans le cours d'une nouvelle transcription ou lors de l'impression, le I final du millésime et le V qui suit ont été oubliés, ce qui a donné exactement la date définitive

des *Athena belgica*.

La nouvelle date produite par Bleywijk, 28 mars 1557, est restée isolée; personne n'a été tenté de la reprendre pour son propre compte. Aussi bien elle est, à première vue, le résultat d'une erreur, Bleywijk citant comme source Valère André, alors que celui-ci donne, à côté de la date 28 mars, un millésime autre que 1557. Considérée de près cependant, elle constitue une correction, mais une correction que l'auteur a eu le tort de ne pas faire ressortir. A la p. 407 de son ouvrage, Bleywijk dit : *In 't voorjz Jaer 1557. overleed alhier te Delft den Geleerden Johannes Sartorius van Amsterdam* ..., sans indiquer une source quelconque. Dix-sept lignes plus loin, pp. 407 et 408, il continue : *En soo voort klaagden hy [Sartorius] over de verdorventheyt der Roomsche Leere] sich verder wyt en buyten desselfs gemeenschap al eenige jaren onthouden hebbende] als hy hier te Delft den 28. Maert des jaers voorjz* fyne dagen eyndigde* ..., l'astérisque renvoyant dans la marge, à la *Bibliotheca belgica* de Valère André, p. 528. En écrivant le premier passage, l'historien se basait sur un document ou un témoignage qui lui semblait digne de foi. Dans l'indication du jour et du mois, il acceptait partiellement la donnée de Valère André, en rejetant le millésime 1567.

La preuve que les faits se sont passés ainsi, c'est que l'année 1557 est bien celle de la mort de Sartorius. Le témoignage digne de foi, sans aucun doute celui d'un contemporain, probablement du beau-fils de Sartorius, est contenu dans le distique latin qui figure tout à la fin du livre décrit, sous l'entête : *Lector Ioanni Sartorio Salutem || & requiem. ||*

*Felix Sartori fragili qui carne solutus
Qua Christus luce mortuus astra petis.*

Le distique annonce la mort du parémiographe. Les lettres *m, c, l, x, u* et *i*, imprimés, non en caractères italiques comme le reste¹, mais en caractères romains, forment chronogramme, et donnent l'année 1557. Si leur sens a échappé à la plupart des biographes, c'est qu'ils sont très mal indiqués, par de simples minuscules, contrairement à l'usage ordinaire.

Reste encore la question du jour et du mois de la mort de Sartorius. Devons-nous reprendre, à l'exemple de Bleywijk, la date du 28 mars donnée par Valère André? Il faudra bien l'accepter, au moins aussi longtemps qu'on n'aura pas un autre jour plus probable à mettre en place. Une date précise inspire toujours une certaine confiance, même quand le millésime qui l'accompagne se trouve ne pas être exact.

Avec l'année 1557, la ville de Delft rentre en honneur comme lieu probable du décès de notre auteur. La date 1570, intimement lié au nom de Noordwijk, se rapporte probablement à un autre personnage du même nom. Il appartiendra à des études ultérieures de déterminer la part, qui revient à chacun des deux Sartorius, des faits et œuvres attribués jusqu'ici au Sartorius unique.

¹ Les lettres *F* et *Q*, en tête des deux vers, sont cependant aussi en car. rom.

Même quand on fait abstraction du chronogramme cité plus haut, on peut s'étonner que les *Adagiorum chiliades tres* aient pu être regardées comme publiées du vivant de l'auteur. En effet, dans le livre même les preuves du contraire abondent. Henricus Junius en parlant de son beau-père dans la dédicace, dit : *Et cū sciam quam tibi [Gulielmo Paulo Amsterodamo] charus FUERIT tuus præceptor, & quanto per te effugie eius delede-ris ...* Quelques lignes plus loin, il est encore plus formel : *Accipies igitur mi Gulielme hæc || adagiorum chiliadem tibi dicatam ... Hæc enim præceptoris tui in docendo perspicuitatem : hæc eius || faciundiam, eruditionem, atque adeo hæc di-||sertum illud Sartorij pectus ita vniudè tibi ex-||pressum dabunt, ut non MORTUUS sed præsens || adesse coram; tibi loqui videatur ...*

Les témoignages, dans le même sens, se répètent à la fin du volume, dans la pièce de vers de Paulus Traudeniens. On y lit des distiques comme ceux-ci :

*Cur tua Sartori verè POST FUNERA felix
Certauit sterili hoc Musa canora loco?*

*Quæ fuit excelsæ VIUO solertia mentis
Vel cunctis præsens lefificatur opus.*

*Quanta tibi rerum prudentia SURGERET vsu
Multiplici, testis vel labor iste tuus.
Disquis & verbis FUERIT quam copia diues :
Et FLUERET quanto sermo lepore tibi.*

*Pojcimus & grata compositis pace quiescas
Dum volat in celis te Deus esse Deum.*

A défaut de tout cela, l'épithaphe proprement dite, à la fin du volume, aurait dû ouvrir tous les yeux. Celle-ci n'était pas faite pour passer inaperçue. Aussi l'a-t-on remarquée, mais faite d'attention on n'en a pas saisi le vrai caractère. Sweertius l'a reproduite, dans ses *Athena belgica*, comme une épithaphe que Sartorius s'était composée de son vivant, à l'exemple de bien d'autres poètes de l'époque. Foppens, Gerdes et Freherus ont repris, avec l'épithaphe, l'opinion de Sweertius. Les autres biographes, s'ils parlent de la pièce, n'en font mention que pour dire qu'elle est ou bien de Sartorius ou bien d'un de ses amis. Personne n'a lu l'avis préliminaire, qui suit immédiatement l'en-tête : *Epitaphium Ioannis Sartorij Amsterodami.*

Deo optimo Maximo honori : patriæ ornameto : || & Ioannis Sartorij Amsterodami trium linguarum || peritissimi pijs manibus sanctæ memoriæ : || Henricus || Iunius Goudanus, & Ioanna eius vxor Sartorij filia || ponebant. || Sans cela, on se serait aperçu, que la pièce a été faite après la mort de Sartorius et que, pour ainsi dire avec certitude, elle peut être attribuée au beau-fils du défunt.

Voici, pour finir, quelques renseignements historiques sur les *Adagiorum chiliades tres*; ils sont empruntés presque exclusivement aux pièces accessoires, liminaires et autres. Sartorius était un maître d'école très savant, connaissant, ce qui était alors

extraordinaire, le latin, le grec et l'hébreu. Pour faciliter les études de ses élèves, il avait entrepris la traduction en néerlandais des adages d'Érasme. Dès 1539, il en donna deux centurios, sans commentaires, à la fin de sa *Centuria syntaxens in decades distinda*, ... *Antverpia, Henricus Petri Middalburgensis*. En 1557, après avoir traduit, commenté et corrigé pendant trente ans, il songea à mettre au jour son grand recueil, quand la mort l'enleva, et vint remettre tout en question. Le manuscrit était en ce moment entre les mains d'une tierce personne, imprimeur, éditeur ou savant. Celui-ci, au lieu de le publier ou de le rendre aux héritiers, le retint devers lui, contre le gré de la famille. Henricus Junius, marié avec Jeanne, fille de Sartorius, craignant que le détenteur n'eût l'intention de supprimer l'ouvrage ou de le faire paraître plus tard sous son propre nom, se mit en mesure de déjouer ce projet. Il recueillit la première rédaction des *Chiliades tres*, et la publia en 1561, après l'avoir gardé pendant trois ans en porte-feuille, pour des raisons qui nous sont inconnues.

Vendu 10 fr., Serrure, 1873, n° 3275; 10 fr., R. della Faille, 1878, n° 742.

Bonn : b. univ.
Gand : b. univ.
Leiden : maatsch. Nederl. letterk.

38 2908

ERASMUS (Desiderius).

E 207.

LEIDEN, Nicolas Hercules.

1656.

Joannis Sartori || *Adagiorum || Chiliades Tres, || Sive || Sententiæ Proverbiales Græcæ, Latinæ, || & Belgicæ, ex præcipuis Autori-||bus collectæ, ac brevisius || Notis illustratæ. || Ex Recensione || Cornelii Schrevelii. || (Marque typographique).*

Lvgd. Batav. || *Ex Typographia Nicolai Herculis. || MDCLVI. ||*

In-8°, 2 ff. lim., 696 pp. chiffrées, 21 ff. non cotés et 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir, et blanc au vo; petit avis : *Typographus || Ad || Lectorem. ||*, et : *Joannes Sturmii || De || Utilitatibus Proverbiorum. ||*, de huit lignes.

Pp. 1-696 : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : index alphabétique et cul-de-lampe. Ce cul-de-lampe est semblable à la marque typogr. de Philippe de Croy,



¹ C'est nous qui mettons des majuscules.

mais sans le nom de ce libraire. Il ressemble aussi au cul-de-lampe reproduit dans les *Études sur la bibliographie éleusine* du dr G. Berghman, n° 30.

Réimpression de l'édition d'Anvers, 1561. Les pièces accessoires ont été ou bien supprimées, ou bien remplacées par d'autres pièces de même nature.

Le *De Utilitatibus Proverbiorum* de Sturmius est probablement emprunté à l'épitomé de Joseph Lang, qui, à son tour, l'avait repris (1596) à l'épitomé *Adagia classica* de Jean-Louis Havenreuter, 1573.

Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Leiden : b. univ. Utrecht : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 208.
AMSTERDAM, Jean Ravestein. 1670.

Joannis Sartori || Adagiorum || Chiliades Tres, || Sive || Sententiae Proverbiales || Graecae, Latinae & Belgicae, || Ex || Praecipuis Autoribus collectae, || Ac || Brevibus Notis Illustratae. || Ex Recensione || Cornelii Schrevelii. ||



Amstelodami, || Apud Joannem Ravestein-
num, || c10 I0C LXX. ||

In-8°, 634 pp. chiffrées et 19 ff. pour l'index.
Car. rom.

Pp. [1]-[4] : titre, en rouge et en noir, et blanc au vo; *Typographus* || *Ad* || *Lectorem*. ||, et texte de J. Sturmius.

Pp. 5-634 : corps de l'ouvrage.

Réimpression de l'édition de Leiden, Nic. Hercu-
les, 1656.

Vendu 5 fr. Serrure, 1873, n° 3276.

Gand : b. univ. Leiden : b. univ.
Leiden : maatsch. nederl. letterk. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 209.
STRASBOURG, Josias Rihel. 1573-75.

Adagia || Classica : Scho-||lis Argenti-
nen-||fibis digesta, || A Ioanne Lvdo vico ||
Hauuēreutero. || (*Marque de Josias Rihel*).
Cum gratia & priuilegio Cæfareo ad annos ||
oçto, Excudebat Iofias Rihelius. || M. D.

LXXXIII. ||

In-8°, 2 ff. lim., 302 pp. chiffrées et 4 ff. non
cotés. Car. rom.

Ff. lim. : titre; *Ioan. Sturmius* || *De Utilitatibus*
Pro-||verbiorum. ||, de huit lignes, et épître-préface
du même auteur, datée de la veille des nones de
février 1573 : *Ioan. Stur-||mius Rector*, || *Moderatori-*
bvs || *Classicis*. S. P. D. ||

Pp. 1-302 : corps de l'ouvrage, commençant par
l'en-tête : *Adagia* || *Cvriae Oc-||tavae*. ||

Ff. non cotés : *Index Osten-||dens Quo Folio Et*
Di-||uersi & eiusdem argumenti pro-||verbia inuenian-
tur. ||, se terminant par le mot *Finis*. ||, et souscrip-
tion : *Argentorati* || *per Iofiam Rihelium*. || M. D.
LXXXV. ||

Recueil d'adages latins et grecs, non commentés,
et groupés en huit curies chiffrées à reculons :
Adagia || *Cvriae Oc-||tavae*. ||, pp. 1-12; *Adagia* ||
Cvriae Se-||ptimae. ||, pp. 13-34; *Adagia* || *Cvriae* ||
Sextae. ||, pp. 35-66; *Adagia* || *Cvriae* || *Quintae*. ||,
pp. 67-114; *Adagia* || *Cvriae* || *Quartae*. ||, pp. 115-
162, etc. Il dérive directement des *Chiliades* d'É-
rasme, ou plutôt du second index des *Chiliades*, qui
groupe, sous différents en-têtes, les adages d'après
leur signification, et qui est appelé tour à tour *Index*
proverbiorum secundum materias, *Index chiliadum*
iuxta locos & materias, *Loci secum congruentium*
et pignantium materiarum, et *Index proverbiorum iuxta*
locos. La 8^{me} curie comprend les en-têtes 1 (*Divitiarum*),
2 (*Paupertatis*), 12 (*Garrulitatis*), 13 (*Breviloquentia*),
23 (*Industria*), 30 (*Vanitas*), etc. des *Chiliades*, 35 en
tout, chacun suivi de quelques-uns de ses adages
respectifs les plus faciles. Sous le 1^{er} en-tête, par
exemple, sont rangés : *Crafo ditiior*. || *Crafo ditiior*. ||
Vestis virum facit. || *Quantum habet quisque, tanti*
fit. || *Nullius indiget Deo*. || *Societas ferociam*
parit. || *Mida ditiior*. || *Mida diuitia*. ||. Sous le
deuxième figurent : *Iro pauperior*. || *Codro paupe-*
rior. || *Paxillo nudior*. || *Pifillo nudior*. ||. La

7^{me} curie se compose des en-têtes 1, 2, 3, 4, 5,
7, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 20, 23, 24, 25, 27, etc.,
57 en tout, chacun accompagné de quelques nou-
veaux adages, un peu plus difficiles en général que
ceux de la curie antérieure. La 6^{me} curie comprend
62 en-têtes, savoir nos 1-8, 11, 12, 16, 17, 19, 20,
23, 24, 25, 27, 28, 30, etc. Elle nous ramène, comme
on voit, avec quelques en-têtes nouveaux, un certain
nombre d'en-têtes déjà vus. Elle a ceci de particu-
lier, que les adages passés en revue, qu'il soient
anciens ou nouvellement entrés dans le cercle des
exercices, sont très souvent accompagnés de leur
traduction ou, pour mieux dire, de leur original grec.
Les curies qui suivent sont conçues dans le même
esprit que la sixième : parallélisme fréquent du latin
et du grec, répétition de choses déjà vues, omission
momentanée de certaines unités ou de groupes
entiers, adjonction de nouvelles séries; en sorte qu'à
la fin du livre tous les adages ont été étudiés une
ou plusieurs fois, soit en latin seul, soit en latin et
en grec.

L'extrait *De Utilitatibus Proverbiorum* et l'épître-
préface de Sturmius se retrouvent dans l'épitomé de

Joseph Lang : *Adagia ; sive sententiae proverbiales :*
graecae, latinae, germanicae ... [Argentorati], *Iofias*
Rihelius, M. D. XCVI, in-8°. La première pièce se
retrouve aussi dans les feuillets liminaires de l'épi-
tomé de Sartorius : *Chiliades tres*, édition de Leiden,
1656, et édition d'Amsterdam, 1670. La seconde
contient quelques détails qui ne sont pas sans utilité
pour l'histoire de l'enseignement du latin au sei-
zième siècle.

Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 210.
STRASBOURG, Josias Rihel. 1596.

Adagia : || Sive || Sententiae || Prover-
biales : Grae-||cae, Latinae, Germanicae, ex ||
praecipuis autoribus collectae : ac breuibvs
Notis || illustratae : inque Locos communes ||
redactae. || Per || Iosephvm Langivm ||
Cæfaremontanum. || Vnâ cvm Indice. ||
(*Marque typogr. de Josias Rihel, reproduite*
dans : HEITZ & BARACK, *Elsässische Bücher-*
marken ..., pl. XXXII, n° 16).

Gratia Et Privilegio || Imperiali, || Excu-
debat Iofias Rihelius. || M. D. XCVI. ||

In-8°, 12 ff. lim., 546 pp. chiffrées et 3 ff. non
cotés. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au vo; épître dédicatoire
datée de Strasbourg, le 16 des cal. d'avril 1596 :
Generoso Et || *Magnifico Domino*, || *Domino Stanislao*
Volovi-||cio, Illustris & Generosi Domini, D. Michae-
lis Volovicii Capitanei olim Slonimen-||fis pia mem-
F. Dom. in Socolovv, &c. || ... *Iosephus Langius,*
Cajfaremontanus. || S. P. D. ||; lettre datée de Stras-
bourg, la veille des nones de février 1573 : *Ioan.*
Stur-||mius Rector. *Mo-||deratoribus Clas-||siccis*. S. P.
D. ||; un passage de Sturmius : ... *De Utilita-||tibus*
Prouerbiorum. ||; préface de Joseph Langius : *Le-*
ctori || *Candido*. || ...; trois pièces de vers latins
en l'honneur de l'ouvrage, et signées : *M. Pauli*
Virdungi, *Franci*. *M. Ivstus Meierus*. et *Ioan.*
Hoffmannus Husanus; index des grandes divisions
de l'ouvrage, et vignette sur bois : le Pélican.

Pp. 1-546 : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : index alphabétique; souscription :
Argentorati || *Excudebat Iofias Rihelius* || M. D.
XCVI. ||, et cul de lampe.

Nouvel épitomé des *Chiliades* d'Érasme, par
Joseph Lang. Il comprend environ 4000 adages.

Les divers épitomés publiés auparavant peuvent
se ramener à trois catégories différentes. La pre-
mière catégorie donne simplement le texte grec et
la traduction latine des adages classés d'après les
matières. On en trouve un *specimen* dans l'ouvrage
de Jean-Louis Havenreuter, lequel est obscur à
force d'être bref. La seconde catégorie a le même
classement, mais ajoute à l'adage en deux langues

un commentaire, exposant, avec l'origine du pro-
verbe, les circonstances dans lesquelles on peut
l'employer, et contenant parfois des citations tirées
de poètes grecs ou latins, *proverbiales* ... *versiculos*.
Elle est représentée par l'épitomé de Cortehoevius,
qui, complété par Tappius et Börstelmann, fut
augmenté encore de divers recueils similaires. Les
principaux défauts des différentes éditions sont, ou de
donner une trop grande extension au commentaire,
ou d'omettre beaucoup de proverbes grecs, ou de
citer parfois la traduction latine métrique des poètes
grecs à l'exclusion du texte original. La troisième
catégorie est sans ordre aucun; elle suit simplement
Érasme, qui a expliqué les adages à mesure qu'ils se
présentaient à son esprit. A cette dernière appartient
le *compendium* de Barlandus, avec simple commen-
taire, et les *Centuria septem* de Tappius, qui joignent
souvent au commentaire une double traduction de
l'adage, en allemand et en dialecte westphalien.

Lang s'est imposé un travail de sélection. Il a
voulu faire un épitomé, réunissant les diverses
qualités des trois catégories, sans en avoir les
défauts. A la suite de l'adage latin, il donne la forme
grecque, si elle existe et s'il la connaît, puis une
explication réduite au strict nécessaire, mais où
l'on trouve cependant, à côté de la traduction latine,
le texte même des poètes grecs cités. Souvent, pour
terminer, il rend le proverbe par un, deux, trois et
même quatre équivalents allemands. (Préface de
Lang).

Le classement des adages a été l'objet d'une
attention spéciale. Les anciennes divisions de l'épi-
tome de Cortehoevius et de Tappius, *iuxta mate-*
rias ..., ont été conservées, mais elles se trouvent,
à deux ou à plusieurs, groupées sous des en-têtes
communs, plus généraux, appelés *loci*. Telles les
rubriques *Diuturnum*; *Fuerunt non sunt*; *Ob vetus-*
tatem Ingrata; *Instans*; *Intempestiva Et Injuria*;
Longaevitas; *Mira Nova*; *Novitas*; *Nonquam*;
Nufera; *Occasio*; *Tempestiva*; et *Servire Tempori*.
Dispersées auparavant, elles sont ici réunies sous
l'en-tête commun : *De Tempore Et Par-||tibus eius*.
Locus V. ||. Le remaniement dans ce sens n'a pas
toujours été facile. Bien des adages ont dû être
extraits de leur groupe primitif pour permettre la
constitution d'un groupe nouveau. Dans ce cas, par
exemple, sont les quatorze proverbes qui forment
le *Locus I*, sous l'en-tête : *De Deo*. De leur nombre,
neuf sont tirés des groupes : *Ominandi*; *Amicitia*;
Præter Spem Bonum Aut Malum; *Inanis Opera*;
Bona Fortuna, Copia, Filicitatis, Aut Ominis; *Cum*
Auxilio, Citra Exilium, et *Vltio Malefacti*. de
Cortehoevius-Tappius; trois sont pris au recueil de
Melchior Neipius; un, à la huitième centurie de
Junius; tandis que le quatorzième est d'une prove-
nance inconnue.

Lang donne, dans les liminaires, quelques ren-
seignements sur les ouvrages qu'il a utilisés pour la
rédaction de son épitomé. Le livre de Havenreuter
a servi de base à son travail. Le commentaire a été
emprunté aux *Chiliades*; les proverbes allemands,
aux *Centuria septem* de Tappius et au recueil alle-

mand de Jean Agricola; l'idée du classement a été fourni par l'ouvrage de Jean Bentzius, intitulé : *Thesaurus elocutionis oratoria græco-latinus novus ex optimorum autorum resolutione ... secundum ordinem naturæ in locos LXXVI. distinctus. Basileæ, Hervægius, 1581, in-fol.*

C'est faire, à notre avis, beaucoup trop d'honneur au livre de Havenreuter, qui ne donne rien d'important qui ne soit déjà dans d'autres épitomés antérieurs. Le respect envers ses professeurs est une belle chose, mais il ne doit pas être outré. En réalité, Lang doit au recueil de Cortehoëvius-Tappius, publié à Genève par Chouet et Læmarius, plus qu'à tous les autres épitomés ensemble. Il n'a eu qu'à l'abrégé, à le compléter des proverbes allemands, et à remanier l'ancien groupement sur le modèle du *Thesaurus* de Bentzius. Il y a trouvé les recueils accessoires de Junius, de Neipius et d'autres, et, neuf fois sur dix, les proverbes grecs, aussi bien que le texte original des vers grecs qu'il a cru devoir citer. S'il a dû recourir aux *Chiliades* mêmes, c'est uniquement pour contrôler le commentaire ou rétablir de rares vers supprimés par mégarde.

Lang croit devoir attribuer à Henri Estienne la traduction latine métrique qui accompagne les vers d'Homère reproduits. Elle est d'Érasme.

Berlin : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 211.

PLAUVEN, Jean-Chrét. Meys.

1669.

M. Frid. Dörffeli P. L. C. || Adagia Erasmiانا, || in Epitomen redacta, breviter explicata, || & Rythmis decem generum Germaniæ Scholis || maximè proficuum. || Ex quinque Chiliadibus, || cum bono Deo jam prodit || Centuria prima & fecunda. || (*Portrait d'Érasme, sur bois, avec l'inscription tout autour* : Desid. Erasmi Rot. || Nat^o MCCCCLXV. Denat^o MDXXXVI. || Et Per M. Frid. Dörffel. P. L. C. || In Adagiis Rediviv^o MDCLXIX. ||).

Plaviæ Varifcorum, || Typis Johann-Christiani Meyfii, & || Sumptibus Autor. ac Christoph. Beyerii. ||

In-12^o, 2 ff. lim., 78 pp. chiffrées et 7 ff. non cotés. Car. rom. et car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace aux professeurs et aux élèves de l'école de Plauen, par Dörffel; *Ad Juventutem Scholasticam* || *Prefatio*. ||, s. d.

Pp. 1-78 : texte de l'épitome, commençant par la devise : *Magno Fortunante Deo!* ||

Ff. non cotés : tables alphabétiques des devises, d'abord en latin, ensuite en allemand, et liste des *errata*.

Choix de devises, chacune suivie d'un mot d'expli-

cation en latin, et d'une paraphrase en vers allemands.

Ce livre est probablement le premier imprimé à Plauen.

Berlin : b. roy.

Londres : british museum.

Centuriæ I chil. IV adagium
primum. Bellum

ERASMUS (Desiderius).

E 212.

BÂLE, Jean Froben. Mense aprili 1517.

• Bellvm • || • Per Des • Eras • || Roterodamvm • ||

In-4^o, 20 ff. chiffrés, avec les sign. A 2-E 3 [E 4]. Notes marg. Car. rom.

F. [1] v^o-20 r^o : *Avtore Des. || Erasmo Roterodamo. || Dulce Bellum || Inexpertis. ||*

F. 20 r^o : fin du texte; *Finis. ||* et souscription : *Basileæ Apud Io. || Frobenium || Mense Aprili || An. M. D. XVII. ||*

F. 20 v^o : blanc.

Coté 8 m. Rosenthal à Munich, 1891, n^o 7340.

Édition séparée de l'article 3001 des *Chiliades* d'Érasme, Bâle, Froben, (1515), in-fol. En apparence c'est un commentaire à l'adage *Dulce bellum inexpertis*; en réalité, c'est un éloge de la paix et une philippique contre la guerre et ses partisans.

Bâle : b. univ.
Berlin : b. roy.
Berne : b. ville.
Breslau : b. ville.
Cologne : b. ville.
Copenhague : b. roy.
Dresden : b. roy.
Erfurt : b. roy.
Gotha : b. duc.
Halle s/S : b. univ.
Hambourg : b. ville.
Heidelberg : b. univ.

Iéna : b. univ.
Innsbruck : b. univ.
Karlsruhe : b. gr.-duc.
Munich : b. roy.
Oxford : b. Bodl.
Paris : b. Ste-Geneviève.
Rotterdam : b. ville.
Stockholm : b. roy.
Vienne : b. imp. et roy.
Weimar : b. gr.-duc.
Wolfenbüttel : b. duc.
Würzburg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 213.

LOUVAIN, Thierry Martens.

Mense Octobri 1517.

Bellum per Erasmm || Roterodamum. ||
In-4^o, sans chiffres, sign. ai [au lieu de aii] - fiii [fvi], 26 ff. Car. rom.

Ff. [ai] v^o-[fvi] r^o : *Avtore Desyderio Erasmo Roterodamo. || Dulce bellum inexpertis. ||*

F. [fvi] r^o : fin du texte; mention : *Finis*, || et souscription : *Louanii apud Theodoricum Martinum Aloftensem || Mense Octobri. Anno. M. D. XVII. ||*

F. [fvi] v^o : grande marque de Thierry Martens,

reproduite ci-après.

Réimpression de l'édition de Bâle, Froben, de la même année. Les notes marginales ont été laissées de côté.

Catal. R. Dellafaille, Anvers, 1878, n^o 459, 16 ff.



Marque typogr. de Thierry Martens.

Bruxelles : b. roy.
Dublin : Trinity college.
Gand : b. univ.
Iéna : b. univ.

Londres : british museum.
Paris : b. Mazarine.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 214.

STRASBOURG, Jean Prys ou Prüss, fils.

Mense agosto 1520.

Bellvm || Per Des. Eras. || Roteroda-
mvm. ||

In-8^o, 68 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 1 f. blanc. Notes marg. Car. rom.

Pp. [1] et [2] : titre encadré, blanc au v^o. L'encadrement se compose de quatre pièces gravées sur bois.

Pp. [3]-68 : *Avtore || Des. Erasmo Rote-*

rodamo. || Dulce Bellum Inex-||pertis. ||, finissant par la mention : *Finis. ||*

F. non coté, blanc au v^o : *Argentiæ || Apud Io. || Prys. || Mense || Augusto || An. M. D. XX. ||*, et une petite frise gravée sur bois, pièce qui a servi de partie inférieure pour l'encadrement du titre.

Réimpression de l'édition de Bâle, Froben, 1517, in-4^o.

Coté 6 m. et 6 m. 50 pf. Rosenthal, à Munich, 1891, n^o 7341.

Voir, sur l'histoire et les impressions de Jean Prüss : C. SCHMIDT, *zur Geschichte der ältesten Bibliotheken und der ersten Buchdrucker zu Strassburg*, Strassburg, 1882, 8^o, p. 135, et Ch. SCHMIDT, *répertoire bibliographique strasbourgeois jusque vers 1530*, fasc. III, p. 36, n^o 23.

Berlin : b. roy.

Frankfort s.M. : b. ville.

Nuremberg : b. ville.

Rotterdam : b. ville.

Strasbourg : b. univ.

Stuttgart : b. roy.

Vienne : b. impér. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 215.

MAYENCE, Jean Schoeffer.

1521.

Elegans || Cvmprimis, Et Mvl||torvm
Literis Ce||lebratvm Ada||givm, || Dvlce
Bellvm Inex-||pertis. Des. Eras. || Rot.
Avtore. ||

Mogvntiæ. Anno. || M. D. XXI. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. Aij-Dv [Dvij], 32 ff. Car. rom.

F. [A] : titre encadré, blanc au v^o. L'encadrement se compose de quatre pièces gravées sur bois. La partie supérieure représente un paysage; dans la partie inférieure, on voit quatre génies dans un enclos.

Ff. Aij r^o - [Dvij] r^o : *Dulce Bellvm Inexpertis. Per || Desyderium Eras||mvm Roterodamvm. ||* se terminant par les mots : *Finis. ||* || *Mogvntiæ Apud Ioannem Sch-||oeffler. An. || M. D. XXI. ||*

F. [Dvij] v^o : blanc.

Réimpression de l'édition de Strasbourg, J. Prys ou Prüss, 1520, in-8^o.

Greifswald : b. univ.

Madrid : b. nat.

Rotterdam : b. ville.

St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 216.

MAYENCE, Jean Schoeffer.

1521.

Elegans || Cvmprimis, Et Mvlto||rum
literis celebratvm || Adagium, || Dvlce Bel-
lvm In-||expertis. Des. || Eras. Rot. ||
Avtore. ||

Mogvntiæ Anno || M. D. XXI. ||

In-8°, 46 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. ital. P. [1] et [2] : titre encadré et p. blanche. L'encadrement se compose de quatre pièces gravées sur bois. La pièce inférieure représente un cerf et une biche couchés.

Pp. [3]-46 : *Dulce Bellum Inexpertis. Per Desyderium Erasmus Rotterdamum.* ||, se terminant par le mot : *Finis.* ||

F. non coté, blanc au v° : souscription : *Moguntiae Ex Aedi-bus Ioannis Schaeffer (sic). Anno. M. D. XXI.* ||

Deuxième édition de la même année. Elle est conforme à la première. Le caractère italique employé se fait remarquer par le grand nombre de lettres liées : *te, ce, tu, gi, um, is, to, in, fa, etc., etc.*

La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 217.
LEIPZIG, Melchior Lotther. 1521.

Elegans || Cvm Primis, Et Mvltorvm || literis celebratum adagium, || Dulce Bellum Inexpertis. || Des. Eras. Rot. Avtore. || Ex Nova Avtoris Re-cognitione. ||

Lipfiae, apud Melchiorē Lottherū. || Anno Dñi. M. D. XXI. ||

In-8°, sans chiffres, sign. Aii-Dv [Dvij], 31 ff. et le 32° blanc.

F. [A], blanc au v° : titre encadré. L'encadrement, historié, se compose de huit pièces gravées sur bois, à sujets variés.

Ff. Aii ro - [Dvij] v° : *Dulce Bellum Inexpertis. Per Desyderium Erasmus Roterodamum.* || ||, finissant par le mot : *Finis.* ||

Édition conforme à la première édition de Mayence, J. Schoeffer, 1521, in-8°.

Cracovie : b. univ. Leipzig : b. univ.
Gand : b. univ. Lubeck : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 218.

PARIS, Pierre Gromors et J. Petit. 16 juill. 1523.

Bellum dul-ce inexpertis. De. || Erasmo Rotterdamo autore. ||

Parisijs apud M. || Petrū gromorsum. || & Joannem Paruū || 1523. ||

In-8°, 24 ff. non chiff. Titre dans une bordure gravée sur bois, dont la partie inférieure est formée par la marque de Gromors (Silvestre, n° 1161). Au bas de la p. 47 (feuille 24 ro), la souscription : *Parrhisijs apud M. Petrum Gro-morsum. Anno domini || millesimo quingen-tesimo vicesimo || tertio. Die te||ro XVI || Julii.* ||

(Note de M^r J. Soulier, bibl. de la ville de Pau).

Pau : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 219.

COLOGNE. Mense octobri 1523.

Bellum Per Des. || Eras. Rote-|| ro||damvm ||

Apud Sanctam Coloniā. An. || M. D. XXIII. Mense || Octobri. ||

In-8°, sans chiffres, sign. Aij-CV [Cx], 26 ff. Quelques notes margin. Car. ital. Titre et 1^{er} f. ro, encadrés.

F. [A], blanc au v° : titre. Son encadrement, d'une seule pièce et gravé sur bois, représente les armes de Cologne tenues par deux génies, l'adoration des Mages, saint Gércon et sainte Ursule.

Ff. Aij ro - [Cviii] v° : *Autore Des.* || Eras. Rot. || *Dulce Bellum Inexpertis.* ||, se terminant par le mot : *Finis.* ||

F. [Cx], blanc au ro : armes de Cologne, gravées sur bois et portant la légende : *o Felix d Colonia* ||; puis : *Finis Belli D. Erasmi Rot.* || *denuo ab ipso autore recogniti et locupletati.* ||

Édition conforme à celles de Bâle, Froben, 1517, in-4°; Louvain, Martens, 1517, in-4°, et Strasbourg, Prys, 1520, in-8°. Cette dernière a probablement servi de modèle.

Dresden : b. roy. Lubeck : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 220.

STRASBOURG, Jean Knobloch ou Knob-louch. Mense novembri 1523.

Bellum Per Desyderium Erasmus Roterodamvm. ||

In-8°, 23 ff. chiffrés et probablement 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital.

F. [1] ro : titre encadré. L'encadrement, gravé sur bois, contient quatre figures, parmi lesquelles celle de sainte Odile. Dans le coin gauche inférieur, un écusson portant quelques gousses d'ail, allusion au nom de Knobloch.

Ff. [1] v° - 23 ro : *Autore Des. Erasmo Roterod.* || *Dulce Bellum Inexpertis.* ||, se terminant par le mot : *Finis.* ||

F. 23 ro : fin du texte, et souscription : *Argentorati Iohannes || Knobloch Excudebat, || Apud Tortorem. Mense Novembri Anno || M. D. XXIII.* ||

Édition faite, sans doute, sur celle de Cologne, mense Octobri, 1523.

Bâle : b. univ. Darmstadt : b. gr.-duc.
Breslau : b. ville. Louvain : b. univ.
Bruxelles : b. roy. Mons : b. ville.
Cambridge : b. univ. Munich : b. roy.
Copenhague : b. roy. Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 221.

(ANVERS), Michel Hillenius, de Hoogstraten. 1524.

Bellum Per Des. || Eras (sic) Rote-|| ro||damvm ||

Apud Michaelē Hillenium Hooch||fratanū Interfignio Rapi || An. M. D. || XXIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2 - C5 [C8], 24 ff. Quelques notes margin. Car. ital.

F. [A] ro : titre encadré. L'encadrement, gravé sur bois, représente un portique, avec deux génies se tenant au fût des colonnes. Il contient dans sa partie inférieure deux navets, insignes de l'imprimerie de Hillenius.

Ff. [A] v° - [C8] v° : *Autore Des. Eras. Rot.* || *Dulce Bellum Inexpertis.* ||, se terminant par le mot : *Finis.* ||

Édition faite sur celle de Cologne, mense Octobri, 1523.

Bruxelles : b. roy. Louvain : b. univ.
Göttingue : b. univ. Metz : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 222.

PARIS, Simon de Colines. — (Louis Blaublomme ou Cyaneus, impr.). 1525.

Bellum Per Desyde-||rium Erafmū Ro-||terodamum. ||

Parisijs || Apud Simonē Colinaē. || 1525 ||

In-8°, 23 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

F. [1], blanc au v° : titre encadré. L'encadrement, gravé sur bois, est d'une seule pièce. La marque typographique de Simon de Colines reproduite au n° 622 de l'ouvrage de Silvestre, en constitue la partie inférieure.

Ff. 2 ro - 23 ro : *Autore Desyde-||rio Erasmo Roterod. Dul-ce Bellum Inexpertis.* ||, se terminant par le mot : *Finis.* ||

F. 23 v° : blanc.

Édition faite sur celle de Strasbourg, J. Knobloch, 1523, in-8°. Elle sort des presses parisiennes de Louis Blaublomme, de Gand, plus connu sous le nom de Ludovicus Cyaneus.

PHIL. RENOARD, *bibl. de Sim. de Colines*, Paris, 1894, p. 72.

Chartres : b. ville. Paris : b. nat.
La Haye : b. roy. Reims : b. ville.
Lund : b. univ. Tournai : b. comm.
Paris : b. Arsenal. Tours : b. ville. (inc.)

ERASMUS (Desiderius). E 223.

VENISE, Gregorius de Gregorijs, aux frais de Laurent Lorius et de Baptiste de Puttelletis. Mense Augusto 1526.

Bellum Per Erasmus Roterodamvm. ||

MDXXVI.

In-8°, 20 ff. chiffrés. Car. ital. Sans notes margin. F. [1], blanc au v° : titre encadré. L'encadrement, historié, est gravé sur bois, et d'une seule pièce.

Ff. 2 ro - 20 ro : *Autore Desyderio Eras-||mo Roterodamo. || Dulce bellum inexpertis.* ||

F. 20 ro : fin du texte, et souscription : *Venetijs per Gregorium de gregorijs, sum-||ptibus vero Laurēti Lorii, ac Ba-||ptiste de Puttelletis sociorū. || Anno. M. D. XXVI. || Mense Augusto. ||*

F. 20 v° : marque typogr. gravée sur bois : sainte Catherine, avec les initiales L. Lo. (Laur. Lorius) dans la partie supérieure à gauche.

Édition ne différant de celle de Paris, Sim. de Colines, 1525, que par la suppression des notes margin.

Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 224.

PARIS, Simon de Colines. 1530.

Bellum Per Desyderium E-||rafmum Roteroda-||mum. ||

Parisijs || Apud Simonē Colinaē. || 1530 ||

In-8°, 23 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

F. [1] : titre, encadré et blanc au v°. Dans la partie inférieure de l'encadrement, la marque typogr. de Simon de Colines.

Ff. 2 ro - 23 ro : *Autore Desyd. || Erasmo Roterod. Dulce || Bellum Inexpertis.* ||

F. 23 v° : blanc.

Sans aucun doute conforme à l'édition de Paris, Simon de Colines, 1525, in-8°.

PH. RENOARD, *bibl. de Sim. de Colines*, Paris, 1894, p. 153.

Londres : brit. museum. Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 225.

COLOGNE, Jean I Gymnicus. 1543.

Πολιμος, || Sive Belli Dete-||statio, per Def. Erafmum || Roterodamum. || (Marque typogr.)

de J. Gymnicus, sans devise).

Coloniæ excudebat Ioan. Gymnicus, || Anno M. D. XLIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A 2-E 5 [E 7], 39 ff., plus 1 f. blanc. Car. rom. Initiales gravées sur bois. F. [A], blanc au v° : titre.

Ff. A 2 r°-E 3 r° : *Dulce Bellum* || *Inexpertis*. || F. E 3 v° : *Des. Erasmus Rot. || Clariss. LL. Doctori || Joanni Rinco S. D. || Litera tua uir ornatissime*. || ..., de Fribourg, le 5 mars 1532, espèce de lettre d'envoi se rapportant à la pièce qui suit.

Ff. E 4 r°-[E 7] v° : *Precatio Ad Domini num Iesum Christum || pro pace Ecclesie*. ||

Nouvelle édition. Elle contient en plus la *Precatio* d'Érasme et la lettre d'envoi qui précède.

Berlin : b. roy. Gand : b. univ.
Bonn : b. univ. Hanovre : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 226.

S. l. ni n. d'impr.

1567.

Detestatio || Belli, || Ab Omnibus Ho-
minibus. Et Christianis præcipue Regibus
& Principibus || toto pectore fugiendi &
execrandi : || Per Erasmum Roterodamum
eloquentissimè scripta : || & hoc tempore,
quo omnia vbiq; || bellis ardent, lectu vti-
lissima. || (*Fleuron*).

Anno M. D. LXXVII.

In-8°, 32 ff. chiffrés. Car. ital. Sans notes margin. F. [1] : titre, blanc au v°.

Ff. 2 r°-32 v° : *Oratio Erasmi || Roterodami || De Bello*. ||

Nouvelle édition du *Bellum* ou du *Dulce Bellum Inexpertis* d'Érasme. Le titre a été modifié; les premières lignes du texte ont été supprimées. La pièce, au lieu de commencer par la phrase : *Et elegans cum primis, & multorum literis celebratum adagium est, Γλωσσις ἀπίστος πολέμος, id est, Dulce bellum inexperto*, débute maintenant de la façon suivante : *Si quidquam est in re-||bus mortalium, quod || contanter aggredi con-||ueniat, imo quod oportet ||eat modis omnibus su-||gere, deprecari, pro-||pellere, certè bellum est...*

Copenhague : b. roy.
Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 227.

Rostock, (Jean Hallervord. — Joachim
Pedanus, impr.) 1622.

Desideri || Erasmi Rote-||rodami || Bel-
lum. || (*Ornement typogr.*) || Ad Exemplar
Bafilæ : || mensis Aprilis, Anno 1517, || apud
Jo : Froben. im-||pressum. || 16. Rostochi

22. || Recufum || Nunc primùm. || Indiculo
rerum præfationeq; ad || lectorem auctum. ||
Curante || Joanne Hallervordeo bibl. Rost. ||

In-12°, sans chiffres, sign. A 2-D 7 [D 12], 48 ff. Car. ital. mêlés de car. rom.

Ff. [A] r°-A 5 r° : titre; préface : *Christiano Lectori* || S., datée de Rostock, 21 mars 1622, et signée : *Joannes Hallervord.* || *bibliopola R.* || puis : *Indiculus ad numeros || marginales directus*. ||

Ff. A 5 v°-[D 12] v° : *Autore || Des. Erasmo || Roterodamo. || Dulce Bel-||lum Inex-||pertis*. ||

Réimpression de l'édition de Bâle, Froben, 1517, in-4°, faite pour le compte de Joannes Hallervordeus, libraire à Rostock et auteur de la préface. Elle sort des presses de Joachim Pedanus, qui imprima la même année : *Querela pacis undique gentium ejedæa profigataque. Autore Erasmo Roterodamo. Primùm excusa Argentinæ anno 1522 : recusa deinde Rostochii per Joachimum Pedanum Acad. Typ. anno 1622*. Pour s'en convaincre on n'a qu'à comparer les deux livres : on y trouve les mêmes caractères italiques et romains, ainsi que les mêmes ornements typographiques.

Hallervordeus nous apprend dans sa préface : 1°, que le bon accueil fait à la *Querela pacis*, et les analogies de la situation actuelle de l'Empire romain avec celle du temps d'Érasme, lui ont donné l'idée de faire réimprimer le *Bellum*; 2°, qu'il a dressé l'*Indiculus* pour aider la mémoire du lecteur; 3°, qu'il a fait imprimer séparément une histoire du pape Jules II, dont il est question en passant dans le *Bellum*; 4°, que cette histoire est assez sommaire pour être reliée en un volume avec le *Bellum* et la *Querela*. Les dernières déclarations sont d'autant plus singulières que les deux traités d'Érasme pronent la paix, tandis que Jules II, est surtout célèbre comme guerrier.

Breslau : b. ville. Marbourg : b. univ.
Dresden : b. roy. Munich : b. roy.
Erlangen : b. univ. Rostock : b. univ.
Greifswald : b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Jena : b. univ. Wolfenbüttel : b. duc.
Lubeck : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 228.

BRUNSWICK, Zilliger.

1672.

De Bello Nunquam Bello, || quod semper
illud, iustissimum etiam || ac felicissimum,
agmen malorum fecum || vehit, || ad vetu-
stissimi adagij, || Dulce Bellum Inexpertis, ||
inter ipsos gentilium sapientes celebrati, ||
enodationem, || Dissertatio || Des. Erasmi
Rote-||rodami, || Belli accusatoris bellissimi
& || elegantissimi; || ab ipso ante lesquife-
culum ferè, || unâ cum Proverbiorum Chi-
liadibus || in publicum emisit. || Sola nunc
prodire denuo meruit præmissâ || epistolâ

parænetica || Ad || Serenisf. Principem ||
Augustum || Fridericum || Ducem Brunf. &
Lunèb. || Principem Juventutis. ||

Brunsvigæ, || Ex Officina Zilligeriana. ||
Anno ∞ Ioc LXXII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 69 pp. chiffrées, 2 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux textes de Cicéron et un de C. Sollius Apollinaris Sidonius; préface-dédicace, appelée sur le titre *epistola parænetica*, et passage tiré des *Notæ politicae ad Tacitum* de Christophe Forstner. La préface, de Brandanus Daetrius, est datée : *in Aula Guelphica*, le jour après le dimanche des Rameaux, 1672.

Pp. 1-69 : *Dissertatio De Bello || Des. Erasmi Roterodami, || Ex Eius Proverbiorum Chiliadis || Quarta Centuria I. || Editionis Frobenianæ An. 1539. pag. 845*. ||

Pp. non cotées : passage concernant la guerre; extrait du commentaire d'Érasme sur l'Évangile de St Luc, et liste des *errata*.

Première édition latine séparée dans laquelle figure le passage commençant par : *Id ita reddit Vegetius ...* et finissant par : *... si accesserit cordi supra modum*. Elle a été faite, comme on le voit plus haut, d'après le *Dulce bellum inexpertis* des *Chiliades* de Bâle, 1539, in-fol.

La préface-dédicace contient quelques renseignements sur Brandanus Daetrius. Il fit réimprimer le *Dulce bellum inexpertis*, pour donner au jeune duc Auguste-Frédéric de Brunswick un guide sûr dans ces temps de guerre et de désordre. Il approchait déjà alors de la vieillesse. Il était venu à la Cour (en qualité de prédicateur) 34 ans auparavant, du vivant du duc Georges.

Jücher (*Gelerten-Lexicon*, II, col 6) nous apprend que Daetrius mourut le 22 nov. 1688, dans sa quatre-vingt-deuxième année.

Copenhague : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 229.

COLOGNE, (Gymnicus, branche aînée). S. d.

Πολέμος, || Sive Belli Dete-||statio, Per
D. Eras-||mum Roterodamum. || (*Marque
typogr.* : *Cheval marin qui tient une masse,
au haut de laquelle est perchée une grue tenant
dans sa patte droite une pierre et dans son bec
une coulèuvre. Au-dessus, sur une banderolle
entourant la grue, la devise : Discite Ivsticiam Moniti.*)

Coloniae. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A 2-E 5 [E 8], 40 ff., dont le dernier est blanc. Car. rom.

F. [A] : titre, blanc au v°.

Ff. A 2 r°-E 3 r° : corps de l'ouvrage, commen-

çant par le titre de départ : *Dulce Bellum || Inexper-
tis*. ||, et ayant pour titre courant : *Detestatio || Belli*. ||

F. E 3 v° : *Des. Erasmus Rot. || Clariss. LL. Doctori || Joanni Rinco S. D. || Litera tua ...* épître datée de Fribourg, le 5 mars 1532. Elle se rapporte à la pièce suivante, aussi œuvre d'Érasme.

Ff. E 4 r°-[E 7] v° : *Precatio Ad Domini num Christum || pro pace Ecclesie*. ||

A juger de la marque typographique du titre, le livre décrit sort des presses d'un Gymnicus. Il est difficile de préciser duquel, parce que la pièce est sans date, et, que de 1545 à 1572, époque pendant laquelle elle doit avoir paru, on rencontre plusieurs imprimeurs de cette famille (Martin I, Jean II, Martin II, Jean III et peut-être Arnold), qui tous avaient la même marque avec la même devise. La difficulté s'accroît encore par le fait que Gualtherus Fabricius, marié à Elisabeth von Erverfeld, veuve de Jean II, peut avoir employé, outre sa marque à lui¹, la marque de sa femme².

Nous tenterons toutefois de résoudre la question partiellement. La similitude des marques des divers Gymnicus provient de ce que tous ont regardé ce signe comme un héritage commun provenant de leur père ou de leur grand-père, Jean Gymnicus I ou le vieux. Il est difficile cependant d'admettre que leurs prétentions aient mené à l'emploi de marques identiquement les mêmes sous tous les rapports, grandeur, forme et disposition des différentes parties. Les divers types des marques de Jean I auront passé à son fils aîné, Martin I; le second fils, Jean II, se sera emparé du même sujet et de la même devise, laissant au dessinateur ou au graveur l'initiative de l'exécution, de sorte que les marques se ressemblaient sans pour cela se confondre. La marque décrite en tête de notre article figure déjà en 1545, sur une édition de l'*Epitome adagiorum* de Eberhard Tappius, une des premières productions des presses de Martin Gymnicus I, et portant le nom de celui-ci en toutes lettres. Elle est belle et pour ainsi dire intacte. La même marque reparait encore succes-

¹ L'ouvrage : (C.-F. GESSNER u. J.-G. HAGER), *Die so nöthig als nützliche Buchdruckerkunst und Schriftgießerei ...*, Leipzig, 1740, IV, p. 98, donne la marque de Fabricius; elle représente une grue, qui reposant sur la patte gauche, et tenant dans la patte droite une pierre, est entourée de la devise : *Vigilantibus Iura Subveniunt*.

² Kapp (*Geschichte des deutschen Buchhandels*, I, p. 825) décrit la marque de Fabricius de cette façon : *Walter Fabricius, um 1562 : ein Seeferd mit einer Säule, auf welcher ein Kranich, eine Schlange haltend, steht*. Cette marque sera très probablement celle de sa femme. Kelchner, dans son article *Gymnich*, (*Allgemeine deutsche Biographie*, X, p. 245), prétend qu'il avait réuni sa marque à celle de Gymnicus. Cela est difficile à admettre. Jean Gymnicus I se servait déjà d'une marque, où figurent tous les éléments énumérés dans notre propre description et dans celle donnée par Kapp. La marque de Fabricius, si la représentation mentionnée dans notre première note n'est pas fautive, est plutôt une partie de celle des Gymnicus, avec une autre devise.

sivement sur trois livres, sans date et sans nom d'imprimeur, avec la seule adresse : *Coloniae*, d'abord sur : *Comicarum fabularum Georgii Macropedisi dua, Rebelles uidelicet & Aluta ...*, puis sur : *Querela pacis vniuersae gentium eieclae profugataq. ac iam ferè sepulta. Autore Erasmo Roterodamo ...*, ensuite sur le livre même dont nous avons donné la description en tête de cette notice. Dans le premier de ces livres, la marque est un peu blessée, du côté gauche, dans le pli de la banderolle. Dans les deux autres la blessure s'est aggravée, la partie inférieure de la banderolle a été refoulée vers la gauche. Enfin une marque semblable, mais cette fois dépourvue de la partie supérieure, la banderolle portant la devise, figure sur le titre d'une autre édition du même *Epitome*, de Cologne, Martin Gymnicus, 1549. En tenant compte de ces particularités, nous croyons pouvoir affirmer que tous ces livres sortent de la même officine, celle de la branche aînée des Gymnicus. Si, postérieurement à 1549, la marque complète ne reparaisait plus, nous serions d'avis que la marque de 1549 est l'ancienne marque complète à laquelle on a enlevé la banderolle usée, et dans ce cas nous regarderions les trois opuscules à l'adresse *Coloniae* comme imprimés par Martin Gymnicus I, entre 1545 et 1549. Si, au contraire, la marque complète reparaisait encore après 1549, les trois livres pourraient être d'une date postérieure, de la fin de l'exercice de Martin I mort vers 1550, de l'exercice de sa veuve, ou enfin de l'exercice de Martin II¹, dont nous avons vu un Perse imprimé en 1568, avec la marque sans banderolle : *A. Persii Flacci satyrae sex, Ioanne Mermellio Ruremundensi scholiaste ...*

Notre opinion que tous ces livres sortent de la même officine trouve sa confirmation dans la ressemblance des initiales employées :

L'initiale *D* de l'*Epitome* de 1545, p. 1, appartient au même alphabet que les initiales *V* et *S* des *Comicarum fabularum ... dua*, et les initiales *S*, *N*, *V*, *S* et *S* du *Perse* de 1568. Le *D* et l'*H* de l'avant-dernier ouvrage font partie de la même série que l'*O* du dernier ouvrage. Enfin l'*H* et l'*R* de celui-ci s'accordent avec l'initiale *L* du *Polixenus*.

L'identité parfaite des initiales *E*, *L* et *D* du même *Polixenus* avec les *E*, *L* et *D* du *Polixenus* imprimé en 1543 par Jean Gymnicus I, établissent encore un lien entre l'officine de ce dernier et celle d'où sont sortis les trois livres avec la seule adresse de *Coloniae*.

Nous avons acquis tout récemment un petit volume qui rentre dans la même série : *De civitate morum puerilium. per D. Erasmm Roterodanum, libellus ab autore recognitus, atq. emendatus. Coloniae*. Également sans nom d'imprimeur, il contient sur le titre la marque complète, mais blessée, qui figure sur la *Querela pacis ...* mentionnée plus haut, et sur le *Polixenus* ici décrit. Comme il porte à la fin la souscription : *Anno Domini. M. D. LI.*, nous devons conclure que la *Querela* et le *Polixenus*, sans date, sont aussi de circa 1551, de la fin de l'exercice de

¹ Le Martin II n'est pas mentionné dans l'article assez détaillé de l'*Allgemeine deutsche Biographie*.

Martin I, ou de l'exercice de sa veuve. Pour dire toute notre pensée, ces quelques volumes publiés ainsi vers la même époque sans nom d'imprimeur, nous semblent dénoter une situation anormale dans l'officine, et cette situation pourrait bien être la conséquence de la mort de Martin I, c. 1550.

Bonn : b. univ.
Glasgow : b. univ.
Heidelberg : b. univ.

Louvain : b. univ.
Oxford : b. Bodl.
Paris : b. Ste-Genève.

ERASMUS (Desiderius).

E 230.

BÂLE, André Cratander. 6 nov. 1519.

Dulce bellum inexperto. || Eyn gemeyn || sprüchwort / Der Krieg || ist lustig dem vnerfar-||nen / durch den allergeltesten || Erafmū von Roterodam erst-||lich zū latein garkünstlich außge||legt. Vñ yetzo durch her Vlrichē || Varnbüler geteufcht. Jn wel-||chem die allerheylfamest frucht-||barkeit des fridēs / vñ der verder-||plicheft nachteyl des kriegs vn-||derfcheidlich / auch vyl gūter er-||barer precept / lere / warnūg / vñ || ermanungen angezeygt fein / me||niglich zū leszen nit minder nutz || dann notturfftig. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij - G iij [G iij], 28 ff. Car. goth. Sans notes margin.

F. [A] : titre encadré, blanc au vo. La première ligne en latin est en rouge, et en dehors de l'encadrement. Le reste est en rouge et en noir. L'encadrement, historié et gravé sur bois, est composé de quatre pièces, dont l'une, celle du bas, porte le millésime : .1519.

F. A ij ro et vo : épître dédicatoire du traducteur : *Dem Erneuesten / vnd besonder wol-||geachten Dyethern von Tal-||burg / seinem günstigen lie||ben Funckhern. || Alles heyl zuuor mitt || erpichtung meiner gar willigen dienst. || ...*, datée de Mayence, le 20 août 1519, et signée : *Vlrich Varnbüler. ||*

Ff. A iij ro - G iij vo : (en rouge) *Dulce Bell || tm Inexperto. ||* (en noir) *Ein schönes (sic) vnd || zuuorderst von vülen ein ge-||meyn beschriben sprüchwort || ist | ...*

F. G iij vo : souscription : *Gedruckt zū Basel / durch Andream Car || tandrum (sic) / an dem sechsten tag No || uembris. Anno. M. D. xix. ||*

F. [G iij], blanc au vo : marque typogr. de Cratander, gravure sur bois représentant l'Occasion.

Coté 8 m., cat. J. Halle, Munich, 1891, n^o 3.

Berlin : b. roy.
Berne : b. ville.
Bonn : b. univ.
Breslau : b. ville.
Dessau : Fürst. Georgs Bibliot.
Dresden : b. roy.
Gotha : b. duc.

Lemberg : b. univ.
Londres : brit. museum.
Munich : b. roy.
Oxford : b. Bodl.
Rotterdam : b. ville.
Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius). ^{ae. Henr. 1960} E 231.
STRASBOURG. ^{ae. Henr. 1960} 28 Brachmonats 1520.

Ein gemein sprü-||chwort / Der krieg ist luftig de || vnerfarnē / durch den allerge-|| lertesten Erafmū von Rote||rodam erflich zū latein gar || künstlich vlsgelegt. Vñ yetzo || durch herr Vlrichē Varnbü-||ler geteufcht. Jn wólch die || allerheylfamest fruchtbar-|| keit || des fridens / vñ der verderb-||licheft nachteyl des kriegs vn||derscheidlich / auch vil gūtter || erbarer precept / lere / warnūg || vnd ermannngen (sic) angezeygt || fein / mēglich nutzlich zū lesen. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij - Ev [Evij], 27 ff. et probablement encore un f. blanc. Car. goth. Sans notes margin. Le premier et le dernier cahier sont de 8 ff.; les autres de 4.

F. [A] : titre encadré, blanc au vo. L'encadrement, d'une pièce et gravé sur bois, contient, dans sa partie inférieure, la double aigle. Il est signé des initiales VG entrelacés (Ursus Graf).

F. [Aij] ro et vo : *Dem Erneuesten / vnd besunder wol-||geachten Diethern von Tal-||burg / seinem günstigen lie-||ben Funckhern. ||*, datée de Mayence, le 20 août 1519, et signée : *Vlrich Varnbüler. ||*

Ff. A iij ro - [Evij] vo : *Dulce Bell || tm Inexperto. || Eyn schönes ...*

F. [Evij] vo : fin du texte; mention : *Finis. ||*, et souscription : *Getruckt vnd volendet in der loblichen || stat Straßburg / vff den xxvij. tag des || Brachmonats. Anno M. D. xx. ||*

Réimpression de l'édition de Bâle, André Cratander, 1519, in-4^o.

Dresden : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ.
Heidelberg : b. univ.
Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 232.

S. l. ni n. d'imprim. 1607.

Das || Alte Zierliche vnd von vie-||len Hochgelerten Leuten berühmtes || Sprichwort || Dulce bellum inexpertis. || Das ist ||

Der Krieg ist zwar ein süße Speis
Dem / der da nichts von Kriege weifs /
Aber wer Krieg verfuht einmal /
Dem werd das süs zur bittern Gall.

(Portrait, probablement du traducteur).

Vor 85 Jahren durch den Hochgelerten Oratorum Erafmū von Roterodamum in Lateinischer Sprach beschriben. || Jtzo aber zu diefer gefehrlichen / forglichen / vnd Kriegs-

füchtigen zeit allen hohen vnd || niederstandes Perfonen / Herren vnd Vnterthanen zur abmanung von den blut-||treffenden Waffen in Teüfche Sprach transferirt vnd vberfetzt. || Durch || Fridericvm Cornelivm von Friedensberg. || Gedruckt im Jahr 1607.

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij - Fij [F iij], 24 ff. Car. goth. Dans les marges, la mention *NB* plusieurs fois répétée.

F. [A], blanc au vo : titre, en rouge et en noir.

Ff. A ij ro - [F iij] ro : texte. La première phrase est imprimée en guise de titre de départ : *Es ist ein außsbündig zierliches / vnd von || vielen Griegischen vnd Lateinischen Scriben-||ten hochberumbtes Sprichwort : || γλυκὸς ἀπὸ τοῦ πόλεμος Dulce bellum inexpertis || ...* La dernière est suivie d'une pièce de quatre vers allemands : *Deus bellator. ||*; du mot : *Ende. ||* et d'un ornement typographique.

F. [F iij] vo : blanc.

Nouvelle traduction, par Frédéric-Corneille von Friedensberg?

Breslau : b. ville.
Giessen : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 233.

S. l. ni n. d'imprim. 1659.

Erasmi Roterodami || schöne vnd nachdenckliche || Rede || über das Sprichwort : || Dulce Bellum || Inexpertis || Der Krieg fcheinet den || unerfahren gar lieblich. || Verdeutfchet || Durch || Caspar Meufselern von Revel || aus Lieffland. || ☞ o (☞) ||

Gedruckt im (sic) Jahr || 1659. ||

In-12^o, 12 ff. lim., 163 pp. chiffrées et 5 pp. non cotées. Car. goth.

Ff. lim. : frontispice gravé sur cuivre; titre; texte de Tite-Live, ... *lib. 30. c. 30.*; épître dédicatoire du traducteur : *Dem WolEhrenvesten / Vorachtba-|| ren vnd Wolweisen || H. Coordt Meufselern / || Vornemen Rathsverwandten vnd || Kaufmann in der Stadt Revall / || Meinem ... Herrn Vater. ||*, datée de Gottorff ou Gortorp, le 12 août 1659; préface de la traduction signée : *A. O.*, et pièces de vers allemands de 6 strophes, par le même : *Ajax Oileus. ||* Le frontispice représente un guerrier à cheval, tenant un drapeau sur lequel se lisent les mots : *Dulce || bellum || inexpertis ||*

Pp. 1-163 : *Dulce Bellum || Inexpertis. || Der Krieg ist denen süße / die || noch nicht erfahren haben / was || Krieg ist. ||*, divisé en 26 chapitres. Chacun des chapitres est précédé d'un sommaire.

Pp. non cotées : pièce de vers allemands de trois strophes : *Anhang. || In Instrumenta bellica. ||*; figure sur cuivre, un trophée : *Instrumenta Spontanei || nostri mali. ||*; nouvelle pièce de vers allemands de

trois strophes : *In Alexandri Magni Victoriae*. || ; seconde gravure sur cuivre, une cotte et une épée, avec la légende : *Hac restant de Victore* || *Orientis*. || ; enfin mention de deux énormes poissons pris ou échoués dans le Nord de l'Allemagne, et deux extraits d'auteurs concernant la signification de pareils faits.

Nouvelle traduction allemande. Le traducteur, Gaspar Meuseler, étudiait dans le Schleswig, quand éclata la guerre contre les Danois et les Polonais. Obligé de pourvoir à sa sûreté, il trouva l'hospitalité chez son beau-frère Adam Olearius, lequel, bibliothécaire du duc de Schleswig-Holstein, avait dû lui-même se réfugier avec sa famille au château princier de Gottorp. Pendant le siège que le château eut à subir, il conçut, en feuilletant les *Adagia* d'Érasme, le projet de traduire ce que le célèbre auteur dit dans cet ouvrage au sujet de la guerre, dans son commentaire du proverbe : *Dulce bellum inexpertis*. Gaspar possédait encore à cette époque son père et sa mère, avait un frère, et au moins deux sœurs. (Voir l'épître dédicatoire).

L'auteur de la préface croit à tort qu'Érasme composa le *Bellum* ou *Dulce bellum inexpertis* vers 1520, à la suite de la guerre qui éclata entre la France et l'Allemagne immédiatement après l'élection de Charles-Quint comme empereur. La pièce se rencontre déjà dans le grand recueil in-fol. des adages d'Érasme, Bâle, J. Froben, (1515), et dès 1517 elle eut l'honneur d'une édition séparée.

Cette traduction a bien réellement été faite d'après le texte d'une édition in-fol. des *Adagia*. Elle contient la traduction du passage qui ne se rencontre pas dans les éditions latines séparées du *Bellum* : *Welches Vegetius in seinem Buch / so vom Kriegerwesen handelt / || auf diese art aufsetzt: achte nicht so sehr || darauß / wenn ein junger angehender || Soldat des Kriegs so sehr begierig ist. || Denn der Krieg ist denen anmuthig / || die dessen unerfahren sind. Es ist aber || das Sprichwort aus dem fürstlichen || Griechischen Poëten Pindarus ge-||nommen : || *ἡ μάχη δὲ πολεμῶν ἀπείροισιν. || ἡ μάχη δὲ τῶν ταρβῶν προσιόντων ἢ ἡ μάχη τῶν ἀπειροῦν. Das ist: der Krieg || ist den unerfahrenen gar lieblich / de-||nen aber || die erfahren haben / was der || Krieg ist || ist er abschewlich und über || alle maffe erschrecklich. ||**

Iéna : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 234.
LONDRES, Thomas Berthelet. 1533-34.

Bellum || *Erasmus* || *mi* || translated into English. ||

Londini In Aedibus || Tho. Bertheleti. || An. M. D. XXXIII. || Cvm Privilegio. ||

In-8°, 39 ff. chiffrés et 1 f. non coté. Notes marg. Car. goth.

F. [1] : titre, blanc au v°.

Ff. 2 v° - 39 v° : texte, commençant par le titre

de départ : *Dulce bellum inexpertis*. || *It Is Bothe an cle-||gant prouerbe, ...*, et se terminant par le mot : *Finis*. ||

F. 39 v° : souscription : *Thomas Berthelet regius im||pessor excudebat || An. 1534. || Cvm Privilegio. ||*

F. non coté r° : marque ne différant de celle qui suit que par des détails tout à fait insignifiants.



F. non coté v° : blanc.

Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius). E 235.
LONDRES, C. Dilly. 1794.

Antipolemus : || Or, || The Plea || Of || Reason, Religion, and Humanity, || Against || War. || A Fragment. || Translated from Erasmus; and addressed to || Aggressors. || Sed Quid Ad Nos? || Hear him, all ye People; and give ear, ye Nations of the Earth. ||

London : || Printed For C. Dilly, In The Poultry. || 1794. ||

In-8°, xliii et 183 pp. chiffrées, et 1 p. blanche. Car. rom.

Pp. [1] - xliii : faux titre : *Antipolemus* : || Or, || The Plea || Of || Reason, Religion, and Humanity, || Against || War. || [Price 3 s. 6 d.]; deux extraits : *Erasmus Petro Bgidio*. S. || (épître 36, livre 7) et *Anonymus Erasmo S.* || (tiré des *Epistola obscurorum virorum*); titre, blanc au v°; *Preface*. || *Exa* || *un* || *It pleases Almighty God ...*, très étendue.

Pp. [1] - 109 : *Antipolemus*; || Or, || The Plea of Reason, Religion, and || Humanity, against War. || *If there is in the affairs ...*

Pp. 111-183 : *Appendix*, comprenant : 1°, quelques mots préliminaires du compilateur; 2°, *To the most Christian King, Francis the First* || of France, *Desiderius Erasmus Roterodamus* || *sendeth Health*. || *Francis, most Christian King*. || *I Have hopes that I shall ...*, épître datée des cal. de déc. 1523; 3°, *To Sigismund the First, the most Serene King* || of Poland, &c. *Erasmus sendeth health*. || *King Sigismund*, || ***** *Old Simcon departed ...*, épître de Bâle, ides de mai 1527; 4°, *Sigismund, King of Poland, to Erasmus, sends* || *health*. || *Most learned Erasmus*, || *We received your letter, ...* de Peotrkow, 19 février

1528; 5°, un article supplémentaire du compilateur concernant la réponse d'Érasme à cette lettre; 6°, *Erasmus to Christopher A Schydlovicz*, || *Chancellor, or Prime Minister, to Sigismund* || *the First, King of Poland, greeting*. || *Worthy Sir*, || *Though the event should not correspond ...*, de Fribourg, 5 des ides de juin 1529; 7°, *To Ferdinand King of Hungary and Bohemia*, || *Erasmus sendeth health*. || ***** *It gave me great pleasure to hear ...*, de Bâle, le 6 des cal. de février 1529; 8°, *Erasmus Roterodamus to Anthony A Bergis*, || *Abbot of St. Berlin, sendeth health*. || *Most accomplished Father*, || *From the conversation of the bishop of Dur-||ham, ...*, de Londres, la veille des ides de mars 1513; 9°, quelques extraits de différents auteurs et qui ont un rapport plus ou moins direct avec le sujet; 10°, *Notes*.

La pièce principale du recueil, *Antipolemus*, ne doit pas être confondue avec une pièce inédite portant le même titre, qu'Érasme composa à Rome vers 1507, quand le pape Jules II méditait la guerre contre les Vénitiens. Voir à ce sujet : de BURTONY, *vie d'Érasme*, I, p. 144. C'est la traduction du *Dulce Bellum Inexpertis*, à partir de la phrase : *Quod si quicquam est in rebus mortalium, quod contanter adgredi conueniat, ... certè bellum est ...* La partie supprimée est l'introduction. La nature des autres pièces est suffisamment indiquée dans l'énumération. Le traducteur-compilateur de l'ensemble est V. Knox.

Berlin : b. roy. Oxford : b. Bodl.
Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius). E 236.
NEW-YORK, Collins et Co. 1813.

The Plea Of Reason, Religion And Humanity, Against War. By Erasmus. Hear Him All Ye People; And Give Ear, Ye Nations Of The Earth.

New-York : Printed And Sold By Collins & Co. No. 189, Pearl-street. 1813.

In-8°, 48 pp. chiffrées. Car. rom.
Pp. [1] - viii : titre, blanc au v°; *Advertisement*. || des éditeurs américains; *Preface*. *It pleases ...*

Pp. [9] - 48 : *The Plea Of Reason, Religion, And Humanity, Against War. If there is in the affairs ...*

Édition écourtée, beaucoup moins étendue que celle de 1794. La préface s'arrête aux mots : ... *born only to suffer and to die*. Le *Plea* même (*Dulce bellum inexpertis*) ne va pas au-delà des mots : *we recognise him to be the Teacher of peace*. Toutes les pièces accessoires ont été supprimées. L'*Advertisement* explique les raisons qui ont déterminé ces modifications.

Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius). E 237.
DUBLIN, Graisberry et Campbell. 1816.

Extracts From Erasmus, On The Sub-

ject Of War : Taken from a Publication under the Title of Antipolemus, printed in the year 1794.

Dublin : Printed By Graisberry and Campbell, 10, Back-Lane. 1816.

D. T. A. No. 4. 2nd Ed.

In-12°, 35 pp. chiffrées et 1 p. bl. Car. rom.
Les 6 premières pp. comprennent le faux titre, le titre, et la *Preface*. *That God is Love, is declared in Holy Scripture ...*, s. d. Le reste est consacré aux *Extracts*. Le premier est le *Dulce bellum inexpertis*. Le second et dernier extrait commence à la p. 23, sous le titre : *Extract from a Letter addressed by Erasmus to Francis the First, King of France, Anno 1523. What can be frailer, more transitory, more exposed to misery, than human life? ...*

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 238.
LONDRES, Bensley et fils. 1817.

Tract No. IV. of the Society for the Promotion of Permanent and Universal Peace. Extracts From The Writings of Erasmus, On The Subject Of War.

— One murder makes a villain;
Millions, a hero.

Bishop Porteus.
O wat are these,
Death's ministers, not men, who thus deal
Inhumanly to men, and multiply [death
Ten thousand fold the sin of him who slew
His brother : for whom such massacre
Make they but of their brethren, men of
[men?]

Paradise Lost, Book XI.
London : Printed By Bensley And Son,
Bolt Court, Fleet Street. Sold By J.
Hatchard, Piccadilly, Bookseller To The
Society, And By All Other Booksellers.
1817. Price Two-Pence.

In-8°, 16 pp. chiffrées. Car. rom.
Le v° du titre donne les noms des membres du *Committee* de la société de la Paix de Londres; la liste des *Tracts* et un petit avis. Les pp. [3] - 16 sont occupées par les *Extracts*. Le premier est le *Dulce bellum inexpertis* depuis : *If there is ...* jusqu'aux mots : *the Teacher of Peace*. Le second extrait commence à la p. 15, par l'en-tête : *Extract from a Letter addressed by Erasmus to Francis the First, King of France, anno 1523. What can be frailer ...* Il est aussi écourté, car il ne va pas au-delà des mots : *To do good to all, and injury to none.*

Au bas de la p. 16 : *Bensley and Son, Bolt Court,*

Fleet Street, London.

Glasgow : b. univ.
Oxford : b. Bodl.
Paris : b. de la soc. de l'hist. du protestantisme franç.

ERASMUS (Desiderius). E 239.
LONDRES, Bensley et fils. 1818.

Tract No. IV. of the Society for the Promotion of Permanent and Universal Peace. Extracts From The Writings of Erasmus, On The Subject Of War (*Épigramme : deux vers de l'évêque Porteus, et six du Paradis perdu de Milton*). Third Edition.

London : Printed By Bensley And Son, Bolt Court, Fleet Street. Sold By J. Hatchard, Piccadilly, Bookseller To The Society, And By All Other Booksellers. 1818. Price Two-Pence.

In-8°, 16 pp. chiffrées, dont la dernière porte au bas : *Bensley and Son, Bolt Court, Fleet Street*.

Réimpression de l'édition de Londres, 1817. Les deux extraits commencent aussi respectivement aux pp. [3] et 15.

Berlin : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 240.
LONDRES, B. Bensley. 1823.

Tract No. IV. of the Society for the Promotion of Permanent and Universal Peace. Extracts From the Writings of Erasmus, On The Subject Of War.

— One murder made a villain;
Millions a hero.

Bishop Porteus.
O what are these,

... *Paradise Lost, Book XI. line 675.*

Fifth Edition.

London : Printed By B. Bensley, Bolt Court, Fleet Street. Sold By J. Hatchard, Piccadilly, And T. Hamilton, 33, Paternoster-Row, Booksellers To The Society; And By All Other Booksellers. 1823. Price Twopence.

In-8°, 16 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. [1] et [2] : titre; exposé du but de la Société de la Paix; liste des *Officers Of The Peace Society*, et un petit avis.

Pp. [3]-16 : *Extracts From Erasmus*. Le premier extrait est le *Dulce bellum inexpertis*.

A la p. 15 commence : *Extract from a Letter addressed by Erasmus to Francis the First, King of*

France, anno 1523. *What can be frailer, ... jusqu'à : — To do good to all, and injury to none.*

P. 16, au bas : *B. Bensley, Bolt Court, Fleet Street*.

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 241.
DUBLIN, Thomas-I. White. 1830.

Extracts From Erasmus, On The Subject Of War : Taken From A Publication Under The Title Of « Antipolemus, » Printed In The Year 1794.

Dublin : Printed For The Tract Association Of Members Of The Society Of Friends, By Thomas I. White, 149, Abbey Street. 1830.

No. 4. 4th Edit.

In-12°, 24 pp. chiffrées. Car. rom.

Au vo du titre : *Preface. That God is love, ...*

Le reste comprend les *Extracts*. Le premier extrait est le *Dulce bellum inexpertis*. Le second et dernier commence à la p. 18, par l'en-tête : *Extract From A Letter Addressed By Erasmus To Francis The First, King Of France, Anno 1523.*

Conforme à l'édition de Dublin, 1816.

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 242.
LONDRES, R. Clay. 1838.

Tract No. IV. of the Society for the Promotion of Permanent and Universal Peace. Extracts From The Writings Of Erasmus, On The Subject Of War. (*Les deux épigrammes ordinaires : — One murder ...*) Stereotype Edition.

London : Printed By R. Clay, Bread-Street-Hill. Sold By Thomas Ward & Co. Paternoster Row By All Other Booksellers; And At The Depository, 91, Bishopsgate Street. 1838. Twopence.]

In-8°, 16 pp. chiffrées. Car. rom. Sans notes margin.

Pp. 1 et 2 : liste des publications de la *Peace Society*, et une petite note concernant les souscripteurs.

Pp. [3]-16 : *Extracts From Erasmus*. Le premier extrait est le *Dulce bellum inexpertis*. Le second commence à la p. 15, par l'en-tête : *Extract from a Letter addressed by Erasmus to Francis the First, King of France, anno 1523.*

Cambridge : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 243.
LONDRES, Richard Clay. 1839.

Extracts From The Writings Of Erasmus, On The Subject Of War. ... Stereotype Edition.

London : Printed By R. Clay, Bread-Street-Hill. Sold By Thomas Ward & Co. Paternoster Row; By all Other Booksellers; And At The Depository, 91, Bishopsgate Street. 1839. Two pence.

In-8°, 16 pp. chiffrées. Car. rom.

Tract. No. IV. of the Society for the Promotion of Permanent and Universal Peace.

A la fin, au bas de la p. 16 : *Richard Clay, Printer, Bread Street Hill, London.*

Dulce bellum inexpertis, et extrait de la lettre à François I, l'un et l'autre en anglais.

Oxford : b. Bodl.

Oxford : corpus Christi coll.

ERASMUS (Desiderius). E 244.
LONDRES, E. Couchman. 1853.

Extracts From Erasmus, On The Subject Of War : Taken from a Publication under the title of Antipolemus, printed in the Year 1794.

London : Printed for the Tract Association of the Society Of Friends. Sold at the Depository, 84, Houndsditch. 1853.

No. 11. [Price 10 d. per dozen.]

In-12°, 20 pp. Car. rom.

Pp. [1] et [2] : titre, et *Preface. That God is Love ...*, s. d.

Pp. [3]-20 : *Extracts, &c. If there is in the affairs of mortal men ...* (du *Dulce bellum inexpertis*). A la p. 16 commence : *Extract from a Letter addressed by Erasmus to Francis the First, King of France. Anno 1523. What can be frailer ...*

P. 20, au bas : *Printed by E. Couchman, 10, Throgmorton Street, London.*

Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius). E 245.
LONDRES, E. Couchman et Co. S. d.

Erasmus On War. Translated from the original Latin, 1794.

London : Friends' Tract Association, 5, Bishopsgate Street Without.

No. 11.

In-12°, 12 pp. Car. rom.

Pp. 1 et 2 : titre, et note biographique sur Érasme.

Pp. [3]-12 : *Erasmus On War*, finissant par : ... [Price 2 s. 8 d. per 100. E. Couchman & Co., 14, Throgmorton Street, E. C.

Traduit du *Dulce bellum inexpertis*.

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 246.
S. l. ni n. d'imprim. 1622.

De || On-ervaren Krijghfman / || Ofte || Verhandelinge van het oude spreek-woort (*sic*) / || Dulce bellum inexpertis, || Dat is / || De Krijgh is den on-ervarenen foet : || Twelck voor defen in verfcheyden talen is uytghegaen / maer nu uyt het || Latijn in Duyts gebracht door H. R. Waer in de alderheylfaemfte || vruchtbaerheyt der Vrede / en het verderflijckfte onheyl || des Oorlogs / met veel treffelijke (*sic*) redenen / leeringen || ende vermaningen / onderscheydentlijck en naer || 't leven word afgeschildert en vertoont. || Noch het spreek-woort : || Sileni Alcebiadis (*sic*), || Of || Schijn bedrieght. || Vertaelt door I. R. || Alles voor ontrent hondert en fes jaren, in fijn Adagien of Spreek-||woorden ghefelt ende uytghegheven, || door || Desiderivm Erasmvm || van Rotterdam. ||

Anno M. DC. XXII. ||

In-4°, 53 pp. chiffrées, à 2 coll., et 1 p. blanche. Car. goth.

Pp. [1] et [2] : titre, et préface de la traduction : *Aenden Vreed-lievenden Lejer*, ||, sans date.

Pp. 3-33 : texte du *Bellum*, commençant par le proverbe, employé en guise de titre de départ : *Hoe lustich schijnt de Krijgh || den on-ervarenen !* ||, et finissant par le diction : *Nulla Salus Bello, Pacem te hocscimus omnes.* ||

Pp. 34-53 : texte de la seconde partie : *Het oude Griex spreek-woordt || Sileni Alcibiadis, || Of || Schijn bedrieght || Waerdich voor een yder gelezen.* ||, se terminant par le mot : *Eynde.* ||

La traduction due à H. R. n'a pas été faite sur une des éditions séparées du *Bellum*. Elle contient, après la première phrase introductive, un passage qui fait défaut dans toutes celles-ci : *Alfo heeft || het Vegetius aen-||ghetekent in fijn || derde boeck de re || militari. cap. 1. Laet u niet verleyden | || dat de leeringhe naer het treffen be-||geerlijck is: Want ghemeene-lijck den||ghenen het ghevocht alderfoetst voor-||staet | die daer veerst af zijn. Hieromme || seyt de vermaerde Poët Pindarus : d'on-||versochte begheert den krijgh met een || vyerich verlangen | maer d'ervaren || sft als hy maer daer aen ghedenkt. ||* Cette espèce d'amplification est bien d'Érasme, car elle figure dans le

grand recueil des *adagia* dès 1533. (Voir *Adagiorum Opus*, Bâle, Froben, 1533, in-fol.). Elle se retrouve aussi dans le *Bellum* qui fait partie de : *Irene Germanica, Ad Illuftrifs. & Fortifs. Principem ac Dominum, Dominum Christianum Anhaltinum, &c. ... Amberga, Typis Johannis Schönfeldii Anno Salutis M DC XI.*

Cette traduction fut imprimée probablement par les soins des Rémontrants, à l'occasion de l'érection, à Rotterdam, de la statue en cuivre d'Érasme.

Une première statue, en bois, avait été élevée dès 1549. Elle fut remplacée, en 1557, par une autre en pierre bleue. Celle-ci renversée par les Espagnols en 1572, fut ensuite rétablie. Vers 1620 (?) le Magistrat résolut de faire couler une statue en cuivre qui serait érigée à l'occasion du cinquantième anniversaire des violences espagnoles. Les Rémontrants étaient partisans du projet; les Contre-Rémontrants en étaient adversaires, sous prétexte que de pareilles pratiques menaient à l'idolâtrie. Voir, à ce sujet : J.-K. vander WULF, *catalogus van de tractaten, pamfletten, enz. over de geschiedenis van Nederland aanwezig in de bibliotheek van Isaak Meulman*, I, n° 1843; P.-A. TIELE, *bibliothek van nederlandsche pamfletten*, I, n° 1954; BAUDARTIUS, *memorien*, 1624-25, II, livre XIV, 139; BRANT, *historie der Reformatie*, IV, 721; Dav. van HOOGRATEN & Matth. Brouërius van NIDEK, *groot algemeen hist... woorden-boek*, IX, 148, au mot *Rotterdam*.

Gand : b. univ.
Heidelberg : b. univ.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.

ERASMUS (Desiderius). E 247.

ZWOLLE, Zacharie Heyns. — François Jorrijaensen, impr. 1629.

Belli || Detestatio. || Ofte || Oorlogs || Vervloeking. || Door || Erasmvm Rotorodamvm (sic). || Augustin. de civitat. Dei lib. 19. || Bellum etiam iustum detestandum. || Sels een rechtvaardige Oorlog (sic) oock te vervloeken is. || (*Cortège des Passions qui allument la guerre*).

Tot Swol, || Gedrukt/ voor Zacharias Heyns, Anno 1629. ||

In-4°, sans chiffres, sign. [A],)(-) 2, Aij-Gij, 28 ff. Car. goth. Les ff.)(-) 2, sont intercalés entre les deux premiers ff. du cahier A.

Ff. [A] 10- || 2 vo : titre, blanc au vo; préface, en prose et en vers : *Aen den goetwilligen || Lefser ||*, signée : *Zacharias Heyns; Oorlogs Gestalt. || Bartas 1. Dach 2. VVeke.*, extrait de la traduction de la *Semaine ou création du monde* de Guill. de Saluste, seigneur de Bartas; texte de saint Bernard, avec deux vers néerlandais interprétatifs; deux distiques latins de Théod. de Bèze en l'honneur d'Érasme, avec la traduction en quatre vers néerlandais.

Ff. Aijro-Gij vo : *Oorloghs || Vervloeking.* ||, se terminant par les deux vers :

*Ons is den Krijg gebaert, op dat men alles schende :
En 't Menschelijck Geflacht gebrocht werd in elende.*

F. Gij vo, au bas, souscription : *Tot Swol, || Gedrukt by Frans Jorrijaensen | Boeck-drucker || Ordinarius der E. E. Heeren Burgermeesteren || ende Raet der Stadt Swol. || Anno M. DC. XXIX. ||*

Nouvelle traduction néerlandaise du *Bellum*, peut-être bien par Zach. Heyns, le signataire de la préface. Elle doit avoir été faite sur une édition latine séparée, car le passage intercalé, que nous avons signalé dans la description de l'édition flamande de 1622, fait ici complètement défaut.

Coté 2 ff. 50, Fréd. Muller, catal. nederl. letterk. Amst., 1893, n° 575.

Gand : b. univ.
La Haye : b. roy.
Rotterdam : b. ville.
Utrecht : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 248.

AMSTERDAM, Christophe Cunradus, pour Adr. Micker. 1670.

Het || Gulden Boecxken/ || Genaemt || Belli Detestatio. || Ofte || Oorloghs || Vervloeking. || Door || Erasmum Roterodamum. || Augustin. de Civitat. Dei, lib. 19. || Bellum etiam iustum detestandum. || Sels is oock een rechtvaardige Oorlog te vervloeken. || (*Portrait, mi-corps, d'Érasme; gravure sur cuivre*).

t' Amsterdam, gedrukt by Christoffel Cunradus. || Voor Adriaen Micker, op de Cingel/ || by de Brouwery van de Swaen/ 1670. ||

In-12°, 72 [par erreur 74] pp. chiffrées. Car. goth. Pp. [1]-[4] : titre, blanc au vo; *Toe-eygeningh || aen den Vredelievende || Christelijcken Lefser. ||*, signée : Z. H. (Zach. Heyns).

Pp. 5-74 : *Oorloghs || Vervloeking.* || Réimpression de l'édition néerlandaise de Zwolle, 1629, in-4°. Quelques pièces liminaires ont été laissées de côté.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 249.

AMSTERDAM, Pierre Visser. 1709.

Belli Detestatio, || Of || Vervloeking || Des || Oorlogs. || Eertyds ernstig Beschreven || Door || Erasmus van Rotterdam, || En nu in Neêrduyts Rym gebracht || Door ||

Kornelis van Vleuten. || (*Fleuron*).

Te Amsteldam, || By Pieter Visser, Boekverkooper op de Leli-graft, 1709. ||

In-8°, 4 ff. lim., 53 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au vo, et préface du traducteur, en prose et en vers : *Voorbericht || Aan den Dicht- en Vredelievenden || Lezer. ||*

Pp. 1-53 : *Vervloeking || Des || Oorlogs. ||*
P. non cotée : liste des *errata*.

Traduction ou plutôt paraphrase, en vers néerlandais, du *Dulce bellum inexpertis* d'Érasme. D'après la préface, van Vleuten avait, autrefois, dans ses heures de loisirs, fait, en vers néerlandais, une traduction des psaumes. Mais il ne les publia pas, s'étant aperçu que dans un sujet si rabattu, il était presque impossible de ne pas répéter ce que d'autres avaient déjà écrit. Il préféra composer un psautier complet en réunissant ce qu'il trouvait de meilleur dans son propre travail et dans celui de ses devanciers. Ce recueil : *Koninklijke harpgezangen* ¹, loué par divers connaisseurs, entre autres par P. Rabus ², avait été en butte à de violentes attaques. Simple anthologiste, van Vleuten se vit accuser de plagiat, de méchants tours d'adresse, et cela par un homme qui osa incorporer dans son propre travail quantité de vers empruntés à l'ouvrage tant critiqué.

¹ De koninklijke harpgezangen, of koning Davids 150 psalmen, ende andere lofzangen, uit alle voorgaende psalmgedichten uitgekeurd, en met behulp van nieuwe rijm-vaarzen, opgemaakt en 't zaamgesteld op de eigen zangmaat en gelijk getal van zangverzen, gebruikelijk in de franse, hoog- en nederduitsche gereformeerde kerken.

² Boekzaal van Europa, sept. en oct. 1699, p. 344.

Gand : b. univ.
Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius). E 250.

LONDRES, W. et S. Graves. 1819.

Extraits D'Érasme Sur La Guerre; Tirés d'un Ouvrage publié en 1794, sous le Titre D'Antipolemus. Seconde Edition. (*Chiffre composé des initiales AT entrelacés*).

A Londres : De l'Imprimerie de W. & S. Graves, 66, Cheapside. 1819.

In-12°, 35 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Pp. [3] et 4 : *Préface. Dieu est amour ...*, datée à la fin : 1814.

Pp. [5]-35 : *Extraits d'Érasme. Si dans les affaires des mortels ... jusqu'à : ... raffermir sur sa base. Comprend : 1°, l'extrait du Dulce bellum inexpertis; 2°, l'extrait de la lettre d'Érasme à François I. Cette seconde partie commence à la p. 27.*

Au bas de la p. 35 : *De l'Imprimerie de W. & S. Graves, 66, Cheapside, a Londres.*

Description due à l'obligeance de M^r Renouard, à Paris.

Paris : b. soc. de l'hist. du protestantisme franç.

ERASMUS (Desiderius). E 251.

LONDRES, G. Schulze. 1822.

Extraits Des Œuvres d'Érasme Sur La Question De La Guerre.

Tuez un homme; vous êtes un assassin.
Tuez des milliers d'hommes; vous êtes un héros.

Porteus.

Que vois-je? De la mort ministre impitoyable,
L'homme souille sa main du sang de son sem-
[blable].

Des milliers d'assasins portent le coup mortel.
J'entends, de toutes parts, crier le sang d'Abel!..
Ah! malheureux! brisez ces lances meur-
[trières],

Et, dans vos ennemis, reconnaissez vos frères.

MILTON, *Paradis Perdu*, chant XI, v. 675.

Londres : De l'Imprimerie De G. Schulze, 13, Poland Street. 1822.

In-8°, 26 pp. chiffrées, finissant par la souscription : *Imprimé par G. Schulze, 13, Poland Street. Car. rom.*

Le vo du titre porte la liste des membres du conseil d'administration de la Société de la Paix de Londres, et l'adresse du bureau pour les communications à faire.

Le 1^{er} extrait, le *Dulce bellum inexpertis*, depuis les mots : *Extraits d'Érasme. Si jamais il existe un fléau ... jusqu'aux mots : pour ses véritables disciples!*, occupe les pp. [3]-23; le second commence à la p. 24, par : *Extrait d'une Lettre d'Érasme à François I, en 1523. Quoi de plus fragile ... et finit : ... ne faites du mal à personne.*

Traduction française de : *Extracts from the writings of Erasmus, on the subject of war*, édition de Londres, 1817 ou 1818.

Chartres : b. comm.
La Haye : b. roy.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 252.

LONDRES, J.-B.-G. Vogel. 1822.

Extraits D'Érasme Sur La Guerre; Tirés D'Un Ouvrage Publié En 1794, Sous Le Titre D'Antipolemus. Troisième Edition.

A Londres. De l'Imprimerie de J. B. G. Vogel, A Camberwell. 1822.

In-12^o, 35 pp. chiffrées et 1 p. blanche.
Pp. [3] et 4 : *Préface*.
Pp. [5]-35 : *Extraits d'Érasme*.
Réimpression de l'édition de Londres, Graves, 1819, mais sans souscription à la fin. Le second extrait commence à la p. 28.
Description fournie par M^r Renouard, à Paris.

Paris : soc. de l'hist. du protestantisme franç.

ERASMUS (Desiderius). E 253.
PARIS, Lachevardière fils. 1824.

Extraits D'Érasme Sur La Guerre, Tirés D'Un Ouvrage Publié En 1794, Sous Le Titre D'Antipolemus.

Paris, Imprimerie De Lechevardiere Fils, Successeur De Cellot, Rue Du Colombier, N. 30. 1824.

In-8^o, 30 pp. chiffrées et 1 f. blanc.
Pp. [3] et 4 : *Préface. Dieu est amour ...*
P. [5]-30 : *Extraits D'Érasme. Si dans les affaires des mortels ... jusqu'à : ... raffermir sur sa base.*
Conforme à l'édition de Londres, Graves, 1819, et à celle de Londres, Vogel, 1822.

Description fournie par M^r Renouard, à Paris.

Paris : b. nation.

ERASMUS (Desiderius). E 254.
LONDRES, Hatchard et fils, et Hamilton, Adams et c^{ie}. — R. Clay, impr. 1828.

Extraits des Œuvres D'Érasme Sur La Question De La Guerre. (*Épigramme empruntée à Porteus, et autre épigramme empruntée au Paradis Perdu de Milton*). Seconde Edition.

A Londres, Chez Hatchard et Fils, Piccadilly, et Hamilton, Adams, et C^{ie} ... Libraries (sic) de la Société de la Paix, et chez tous les autres libraires. 1828. De l'Imprimerie de R. Clay, Devonshirestreet, Bishopsgate.

In-8^o, 16 pp. chiffrées, finissant par la souscription : *Imprime (sic) par R. Clay, 9, Devonshire Street, Bishopsgate. Car. rom.*

Le v^o du titre donne l'exposé du but de la *Société de la Paix*, les noms du président, trésorier et secrétaires, etc.

Pp. [3]-15 : premier extrait tiré du *Dulce bellum inexpertis : ... Si jamais il exista un fleau ...* jusqu'à : *... pour ses véritables disciples.*

Pp. 15 et 16 : *Extrait d'une Lettre d'Érasme à François I. en 1523. Quoi de plus fragile ... jusqu'à : ... personne.*

Réimpression de l'édition française de Londres, 1822. Toutefois le contenu du v^o du titre n'est pas le même.

Paris : b. soc. de l'hist. du protestantisme français.
Stockholm : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 255.
PARIS, Firmin Didot frères. 1840.

Extraits D'Érasme Sur La Guerre, Tirés D'Un Ouvrage Publié En 1794, Sous Le Titre D'Antipolemus, Traduits De L'Anglais. Un seul meurtre fait un scélérat, des milliers de meurtres font un héros.

Paris, Typographie De Firmin Didot Frères, Rue Jacob, 56. 1840.

In-8^o, 30 pp. chiffrées et 1 f. blanc.
Pp. [3] et 4 : *Extraits D'Érasme Sur La Guerre. Préface. Dieu est amour ...*

P. 4 au bas - p. 30 : *Extraits D'Érasme. S'il est, dans les affaires humaines ... jusqu'à : ... raffermir sur sa base.*

Traduction différente de celle des éditions de Londres, 1819 et 1822 (Vogel), et Paris, 1824. Comprend aussi l'extrait du *Bellum* et celui de la lettre à François I. Cette seconde partie commence à la p. 23. La couverture, de couleur bleue, porte seulement les mots : *Extraits d'Érasme sur la guerre.*

Description due à l'obligeance de M^r Renouard, à Paris.

Paris : b. nation.

ERASMUS (Desiderius). E 256.
LONDRES, E. Couchman. 1856.

Extraits D'Érasme Sur La Guerre; Tirés D'Un Ouvrage Publié en 1794, Sous Le Titre D'Antipolemus.

Londres : Imprimé Pour L'Association Des Traités Religieux De La Société Des Amis, Se Vend Au Dépôt, 84, Houndsditch. 1856.

No. 11 [Prix 1 s. la douzaine.]
In-12^o, 24 pp. chiffrées. Car. rom.
Pp. [1]-iv : titre, et *Préface. // Dieu est amour ...*, datée de 1814.

Pp. [5]-24 : *Extraits D'Érasme. // Si, dans les affaires des mortels, ...*

A la p. 19 commence : *Extrait d'une Lettre, adressée (sic) par Érasme, à François I. Roi de France, en 1523. Que peut-il y avoir de moins stable, ...*

P. 24, au bas : *A Londres : de l'Imprimerie de E. Couchman, Rue Throgmorton. 10.*

Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius). E 257.
NÎMES, F. Chastanier. 1887.

Extraits D'Érasme Sur La Guerre Tirés D'Un Ouvrage Publié En 1794 Sous Le Titre D'Antipolemus

Nîmes Imprimerie Clavel Et Chastanier F. Chastanier, successeur 12, Rue Pradier, 12- Se trouve : chez M. Paradon, A Nîmes. 1887

In-8^o, 12 pp. chiffrées.
Au v^o du titre : une note sur Érasme, de 10 lignes : *Érasme, naquit à Rotterdam ...*

Pp. [3]-12 : *Extraits D'Érasme Si, dans les affaires des mortels ... jusqu'à : ... le chemin de la Paix.*

P. 12 : *Nîmes. — Typ. F. Chastanier, 12, Rue Pradier.*

Cette édition ne diffère des éditions de Paris, 1824, et de Londres, 1828 et 1819, que par l'absence de la lettre de François I.

Description faite d'après les renseignements fournis par M^r Renouard, à Paris.

Paris : b. nation.

ERASMUS (Desiderius). E 258.
LONDRES, Hugues Williams. 1855.

Pigion, Allan O Waith Erasmus, Yn Darlunio Y Pechod O Ryfela.

Wedi Eu Cyfieithu O'r Saesneg.

London : Printed for the Association of the Society of Friends. Sold at the Depository, 84, Houndsditch. 1855.

[11] [Price 10 d. per dozen.]
In-12^o, 23 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom.
Pp. [1]-iv : titre, et *Rhagymadrodd. Mai Cariad yw Duw ...*

Pp. [5]-23 : *Pigion, &c. Od oes dim ynhlith goruchwyliathan dynolryw, ...*

P. 23, au bas : *Llundan : Argraphwyd gan Hugh Williams.*

Londres : british museum.

Centuria III chil. III adagium primum.
Sileni Alcibiadis

ERASMUS (Desiderius). E 259.
BÂLE, Jean Froben. Mense aprilii 1517.

• Sileni || Alcibi||adis • || Per Des. Bra-

smvm || Roterodamvm. || Cum Scholijis Ioannis Frobenij, pro græcarum || uocum & quorundam locorum aperiiori || intelligentia ad calcem adiectis. ||

In-4^o, 42 ff. chiffrés. Notes margin. Car. rom. Le cahier d est de 6 ff.; les autres, de 4.

Ff. [1]v^o-13v^o : *Sileni Alcibiadis • || Avtore Des. Erasmo Roterodamo. ||*

Ff. 14^{ro}-17^{vo} : *• In Praece||dentem De Silenij Alci||biadeis Erasmi || Rot. Decla||nationem. || Scholia. ||*

F. [18], blanc au v^o : marque de Froben, gravée sur bois, et souscription : *Basileae Apud Io. || Frobenium || Mense Aprilii || An. M. D. XVII. ||*

F. [19]^{ro} : titre de la seconde partie : *• Scara || bevs • • || Per Des • Eras • || Roteroda||mvm • || Cum Scholijis (sic). In Quibus Graeca Po||tissimvm. Quae Passim Inscrita || Sunt, Expouuntur. ||*

Ff. [19]v^o-36v^o : texte de la 2^e partie : *• Avtore Des • || Erasmo Roterodamo. || Scarabeus || Aquilam || Quærit • • ||*

Ff. 37^{ro}-42^{ro} : scholies du *Scarabeus*, encadrées dans une lettre, qui, datée de Bâle, 4 des cal. de mai 1517, commence par l'en-tête : *Beatus Rhena||nrs. Ioanni Frigio Badensi, Co||ratori Lentzebergio In || Ergauia. S. D. P. || Recte facis ...*

F. 42^{ro}, après la fin des scholies : *Basileae Apud Ioannem Frobenium || Mense Maio. An. M. D. XVII. ; v^o : répétition de la marque du f. [18].*

La marque typographique de Froben et les initiales sont gravées, dit-on, par Holbein.

Première édition.

Coté 12 m., Rosenthal à Munich, 1889 et 1891, n^o 7492.

Les *Sileni Alcibiadis* sont un des principaux adages commentés des *Chiliades*, à savoir l'adage qui se trouve en tête de la 3^{me} centurie de la 3^{me} chiliade. Érasme dans son commentaire nous apprend que le Silenus d'Alcibiade est Socrate, que l'expression *Sileni Alcibiadis*, au pluriel, désigne tous les êtres possédant, sous des dehors disgracieux, des dons, des vertus, des qualités admirables. Il passe en revue les divers Silènes des temps passés, critique les hommes qui, à l'opposé des Silènes, couvrent leur nullité ou leurs vices sous des apparences séduisantes, pour faire ensuite le procès à ceux qui mettent la vanité des choses terrestres au-dessus des seuls biens impérissables. En traitant ce dernier point, l'auteur s'attaque avec une extrême liberté aux travers qu'il rencontre dans le monde laïc et ecclésiastique.

Anvers : mus. Plant. Gand : b. univ. (Inc.) Munich : b. roy. Bâle : b. univ. Gotha : b. duc. Oxford : b. Bodl. Berlin : b. roy. Greifswald : b. univ. Paris : b. Ste-Genève. Berne : b. ville. Halle a S : b. univ. Stockholm : b. roy. Breslau : b. ville. Hambourg : b. ville. Vienne : b. imp. Colmar : b. ville. Heidelberg : b. univ. Weimar : b. gr.-duc. Copenhague : b. roy. Iena : b. univ. Wolfenbüttel : b. duc. Dresden : b. roy. La Haye : b. roy. Erfurt : b. roy. Londres : brit. mus. Würzburg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 260.

LOUVAIN, Thierry Martens. M. octob. 1517.

Sileni Alcibiadis. || per Erasmmum Roterodamum. || Cum Scholiis Ioannis Frobenii, pro græcarum || uocum & quorundam locorum apertiori intelligentia, ad calcem adiectis. ||

In-4°, sans chiffres, sign. ai-e iii [evi], 22 ff. Car. rom. Sans notes margin.

F. [a]ro : titre.

Ff. [a]vo - eii vo : *Sileni Alcibiadis. Autore Desy. Erasmo Roterodamo.* ||

Ff. eii vo - [evi] vo : *In præcedentem de Silenis Alcibiadis Erasmi Rot. declamationem* || Scholia. ||

F. [evi] vo, au bas : *Louanii apud Theodoricum Martinum Aloftensem. Anno M. D. XVII. Mense Octobri.* ||

Cambridge : b. univ.
Londres : british museum.
Paris : b. nation.
St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 261.

COLOGNE, Servais Cruftanus. M. maio 1520.

Sileni || Alcibiadis. || Per Des. Erasmmum Roterodamum. || Cum Scholiis in calce libri || adiectis. ||

In-4°, sans chiffres ni réclames, sign. Aij-Dij [Diiij], 18 ff. Le cahier A est de 6 ff. Car. rom. Sans notes marg. Titre dans un encadrement sur bois d'une seule pièce, avec les armes de Cologne au milieu de la partie inférieure.

F. [A]ro : titre.

Ff. [A]vo - [C4]ro : *Sileni Alcibiadis. Autore Des. Erasmo Roterodamo.* ||

Ff. [C4]vo - [D4]ro : *In præcedentem de Silenis Alcibiadis Erasmi Rot. declamationem* || Scholia. ||

F. [D4]ro : trois dernières lignes du texte; *Scholiorum In Silenis Alcibiadis Finis.* ||; errata et souscription: *Coloniæ apud Seruacium Cruftanum. Mense Maio. An. M. D. XX.* ||

Le vo du dernier f. est blanc.

Coté 8 m. Rosenthal, Munich, 1891.

Cologne : b. ville.
Copenhague : b. roy.
Oxford : b. Bodl.
Paris : b. nation.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 262.

S. I. (Cologne?).

1524.

Sileni || Alcibiadis. Avto=||re Des. Erasmo Rot. Eiufdē || Scarabeus. Nunc || nuper ab

eodem locu || pletati ac reco=||gniti. || Adiecta sunt scholia, pro Græca=||rum uocum loco-rumq; diffici=||liorum expositione. || Anno M. D. XXIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2-F5[F8], 48 ff. Car. ital. et car. rom.

F. [A]ro : titre encadré. L'encadrement, gravé sur bois, représente Dieu le Père, le St Esprit, le Christ, les attributs des quatre Évangélistes, saint Pierre et saint Paul.

Ff. [A]vo - [B8]vo : première partie, commençant par le titre courant : *Sileni Alcibiadis.* ||

Ff. C6 - [C6]ro : *In Præcedentem De Sileni Alcibiadis Erasmi Rot. declamationem* || Scholia. ||

Ff. [C6]vo - [F3]ro : *Scara=||beus Aquilam Quæ=||rit per Des. Erasmmum Roterodamum.* ||

Ff. [F3]vo - [F8]ro : scholies, précédées d'un fragment d'épître : *Beatus Rhenanus, Io=||anni Frigio Badenfi, curatori Lentzeburgio In Ergaunia, S. D. P. Recte facis ...* La continuation de l'épître devrait se trouver à la suite des scholies; elle fait défaut.

F. [F8]vo : blanc.

Dans l'exemplaire de l'université de Louvain, une note manuscrite très ancienne attribue les scholies du *Sileni Alcibiadis* à Beatus Rhenanus. C'est là une erreur. Seules les scholies du second adage lui reviennent.

Si l'on fait abstraction du bout de lettre supprimé dans le *Scarabeus*, l'ensemble du livre est conforme à l'édition de Bâle, 1517, in-4°, et dans celle-ci les scholies de la première pièce sont expressément mis au nom de l'imprimeur Jean Froben.

Dresden : b. roy.
Gand : b. univ.
Londres : british museum.
Louvain : b. univ.
Paris : b. nation.
Rotterdam : b. ville.
Stockholm : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 263.

PARIS, Robert Estienne. 12 cal. febr. 1527.

Sileni Alcibiadis, Per Des. || Erasmmum Roterodamum. || Cum scholiis Ioannis Frobenij, pro græcarum vo=||cum & quorundam locorum apertiori intelli=||gentia ad calcem adiectis. || (*Marque typogr. de Rob. Estienne : un arbre dont se détache une branche; du côté gauche : Noli altum sapere.*)

Parisiis || Ex Officina Roberti Stephani Ere=||gione (sic) Scholae Decretorum. || M. D. XXVII. ||

In-8°, 18 ff. chiffrés. Notes marg. Car. rom.

F. [1] : titre, bl. au vo.

Ff. 2 ro - 14 ro : *Sileni Alcibiadis, Autore Des. Erasmo Roterodamo.* ||

Ff. 14 vo - 18 vo : *In Præcedentem De Silenis Alcibiadis Erasmi Rot. Declamationem Scholia.* ||

F. 18 vo au bas : *Excudebat Robertus Stephanus ||*

Parisiis, Anno M. D. XXVII, XII || Calend. Febr. ||

Cambridge : b. univ.
Orléans : b. ville.
Paris : b. nation.
Paris : soc. hist. protest. franç.
Reims : b. ville.
Troyes : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 264.

PARIS, Rob. Estienne. 4 cal. sept. 1534.

Sileni Alcibiadis || dis Per Des. Erasmmum Roterodamum. || Cum scholiis Ioannis Frobenii, pro || Græcarum uocum & quorundam || locorum apertiori intelligentia ad || calcem adiectis. || (*Marque typograph.*)

Parisiis. || Ex officina Roberti Stephani. || M. D. XXXIII. ||

In-8°, 39 pp. chiffr. et 1 p. bl. Car. rom. Annot. marg. Verso du titre blanc.

Page 30 : *In Præcedentem De Silenis Alcibiadis Erasmi Rot. declamationem Scholia.* ||

Souscription : *Excudebat Rob. Stephanus Parisiis, An. M. D. XXXIII. IIII. cal. Septemb.* ||

Note de M^r Phil. Renouard.

Dijon : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 265.

(ZWOLLE, Simon Corver, imprim.). S. d.

Erasmi Sileni || Alcibiadis. ||

In-4°, sans chiffres, sign. Aij-Dij [Diiij], 18 ff. Car. rom. Le premier cahier de 6 ff., les autres de 4.

F. [A]ro : titre, dans un encadrement sous forme de portique et gravé sur bois. Dans la partie supérieure, à gauche et à droite : *Vine Svol* ||; dans la partie inférieure, une croix au centre d'un cartouche tenu par deux génies.

Ff. [A]vo - Cij ro : *Erasmi Sileni Alcibiadis.* ||

Ff. Cij ro - [Diiij] ro : *In præcedentem de Silenis Alcibiadis Erasmi Roterodami declamationem Scholia.* ||

F. [Diiij]vo : marque typographique de Corver, reproduite ci-après, mais sans le signe ¶ en tête des deux parties de la légende latine; puis distique de : ¶ *Listrius.* ||

*Discite, discendi quando est occasio, spreta ||**Nam fugit, ac tristis uos metanæa coquet. ||*

Le livre est imprimé en 1519 ou vers cette époque. Une impression de cette année existe à la bibliothèque de l'université de Gand. Elle est intitulée : *Antonij Mancinelli versus magis sententiosius studiosae iuventuti utilissimi. Quibus adiecta sunt aliquot Listrij disticha moralia ex græcis translata, et porte à la fin la souscription : ¶ Tēz; ¶ Pinis Suolla ex officina Corueriana Anno domini Millefimo*

quingentesimo decimo nono Mense Decembri.

Sur le titre de l'exemplaire de la bibliothèque royale de La Haye, se trouve la note manuscrite suivante, dont le début seul est exact : *Te Zwol gedrukt waarschynelyk by Pieter van Os vermits er geen ander drukker in die stad bekend is, dezelve heeft aldaar boeken gedrukt van 1479 tot 1503. La même édition est encore citée par erreur comme étant imprimée dans la même ville de Zwolle par A. Kempen.*



La Haye : b. roy.
Louvain : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 266.

VALENCE, Iorge Costilla. 4 sept. 1529.

(Figure représentant un homme écrivant de la main gauche).

* ¶ Silenos de Alcibiades cōpuestos por el muy famoso doctor Erasmo : y agora nueuamēte de latin en lēgua castellana traduzidos : por el maestro Bernardo Perez . . .

Con preuilegio.

In-4°, 20 ff. non chiffrés, composés des cahiers A, B et C, les deux premiers de 8 ff., le dernier, de 4 ff. Car. goth.

A la fin, la souscription : *A honor y gloria de nro señor jesu cristo : y dela Uirgen Maria madre suya. Fue emprentada la presente obra en Valēcia por Jorge costilla. acabose a. iij. de setiembre año. de mil. d. xxviii.*

Description faite d'après le *Catálogo de la biblioteca de Salvá, II*, pp. 778 et 779.

Cette traduction est signalée dans l'Index de Valdes, au nom de *Silenos*, parmi les livres prohibés de langue espagnole.

Cat. Ric. Heredia c^{te} de Benahavis Paris, 1891, n^o 172.

Madrid : b. nation.

ERASMUS (Desiderius). E 267.
ANVERS, Mart. Nutius. 1555.

Silenos || De Alcibiades, compuef-||tos por el muy famofó Doctór Defi=||derio Erafmo Roterodamo: y agora || nueuamente de Latin en lengua || Castellana traduzidos, por el || Maeftró Bernardo || Perez. ||



En Anvers || En casa de Martin Nucio, a la enfe-||ña de las dos Cigueñas. || 1555. ||

In-8^o, 20 ff. chiffrés. Car. rom., sauf les y et les z, lesquels sont goth. dans le corps de l'ouvrage.

F. [1] r^o-2 v^o, titre; ♣ *Prologo al Christiano || Ledor.* || *Muy virtuoso y Christiano || Ledor, fi porventura leyen-||do algunos libros ...*, sans date; déclaration de soumission à l'Église catholique: *Lea la en hora buena.* ||

Ff. 3^{ro}-20 v^o: corps de l'ouvrage; ♣ *Siguen se los Silenos.* || *Como por refrã antiguamente se dezia || entre los Sabios, Los Silenos de Alci=||biades ...*

Sans souscription.

Coté 20 fl. Nijhoff, La Haye, 1870.

Madrid : b. nation. Vienne : b. imp. et roy.
Oxford : Wadham College. Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius). E 268.
S. l. n. n. d'impr. S. d.

¶ Silenos de alcibiades : || que en vulgar Castella=||no quiere d'zir alguna co||fa que al parecer es de po||co valor y casi digna d'ef||carnio : pero mirãdola in||teriormente y cotẽplãdola || biẽ : es admirable. Cõpue||ftos por Erafmo en la fa||grada theologia doctor || famosissimo : y agora nueuamente de latin en lẽ=||gua castellana traduzidos. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. aij -bvj [bx], 18 ff. Notes margin. Car. goth. Le premier cahier est de 8; le second, de 10 ff.

Ff. [a] r^o - a ij r^o : titre, entouré d'une bordure

sur bois, de quatre pièces juxtaposées; préface du traducteur : ¶ *Prologo al cristia=||no lector.* || *Muy virtuoso y cri=||tiano lector : fi porventura ...*; mention : ¶ *Leela en buena ora.* ||, et acte de soumission à l'Église catholique : ¶ *La obra : y el auctor y el in=||terprete se ponen ala obediencia y correcciõ dela san||cta y catholica yglesia con cuya reuerencia y acata=||miẽto. Esto sale a luz para que ella y jesu christo nue||vro redemptor y maeftró sean glorificados.* ||

Ff. aij v^o - [bx] v^o : corps du livre, commençant par : ¶ *Siguense los silenos.* || *Como por vn refrã || antiguamente se dezia entre los sa=||bios los Silenos de Alcibiades ...* Il finit par la prière jaculatoire : ¶ *Deo gracias.* ||

Traduction espagnole de : *Sileni Alcibiadis. Per Des. Erasvm Roterodamvm ... Basileae apud Io. Frobeniwm ... M. D. XVII.* Nous ne savons si elle est aussi de Bernardo Perez, comme celle imprimée à Valence par Jorge Costilla, en 1529.

La bibliothèque impériale et royale de Vienne est la seule qui possède un exemplaire de cette édition.

Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius). E 269.
S. l. n. n. d'impr. (Mayence, Jean Schoeffer?) 1520.

¶ Die aufzlegung || difzes Sprichworts / Die Sile=||ni Alcibiadis. durch hernñ || Eraf-||mũ von Roterdam / || im latein gemacht / foller || allerley tugent / allen || Stenden der heyli||gen Christeheyt || zũgehõrend / || vol-||gndt || verteũ=||tfcht. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. aij -ev [evj], 22 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [a] : titre, entouré d'un encadrement, composé de quatre pièces gravées sur bois; préface : ¶ *Zũ dem Leser.* || *Alhie hastu eyn Klein büchlen / ...* jusqu'à ... *Amen.* || *M. v. xx.* || ♣ ||

Ff. aij r^o-ev v^o : *Auszlegung difz sprichworts / Die Sileni Alcibiadis || Dje Sileni des Al||cibiadis werden geacht bei || den hochgelerten tzu eynem || sprichwort wordt sein* ...

F. [evj], blanc au v^o, la souscription : ¶ *Hie endeth sich dasz sprichwort* (sic) || *Die Sileni Alcibiadis.* || *Getrucht jm iar fo mã || zalt nach Chri=||sti geburt* || *M. v. xx.* || ♣ ||

On conserve à la bibliothèque ducale de Gotha un exemplaire de cette pièce, avec dédicace autographe d'Érasme à Jean-Frédéric, duc de Saxe.

Berlin : b. roy. Halle a/S : b. univ.
Bonn : b. univ. Iéna : b. univ.
Breslau : b. ville. La Haye : b. roy.
Dresden : b. roy. Londres : british museum.
Erfurt : b. roy. Nuremberg : b. ville.
Gotha : b. duc. Wolfenbüttel : b. duc.

Centuria VII chil. III adagium primum.

Scarabeus

ERASMUS (Desiderius). E 270.
LOUVAIN, Thierry Martens.
Mense septembri 1517.

Scarabeus. || Per Des. Erasvm Ro||tero-
damvm. || Cvm Scholiis, In Qvi=||bus
Græca potissimum, quæ paf=||fim inferta
funt, exponuntur. ||

Theodoricus Martinvs ||
In-4^o, sign. aii -gii [giii], 28 ff. Notes margin.
Car. rom.

Ff. [a] r^o : titre, dans un encadrement gravé sur bois.

Ff. [a] v^o - [fiii] r^o : *Autore Desyderio Erasmo || Reterodamo* (sic). || *Scarabeus Aquilam || Quærit.* ||
Ff. [fiii] r^o - [giii] v^o : scholies de Beatus Rhenanus, encadrées dans une épître datée de Bâle, 4 des cal. de mai 1517 : *Beatus Rhenanus Ioanni || Frigio Badensi Curatori || Lentzeburgio in Ergau||nia, S. D. P.* || *Rede facis ...*

F. [giii] v^o : fin des scholies, et : *Louanii apud Theodoricum Martinum Aloftensem, || Mense Septem-
bri. Anno M. D. XVII.* || *Cum gratia & priuilegio.* ||
Réimpression de l'édition imprimée à la suite du *Bellum* de Bâle, Jean Froben, 1517, in-4^o.

Le *Scarabeus* est un des articles les plus étendus des *Chiliades*. Il parut pour la première fois dans l'édition de Bâle, (1515), du grand ouvrage, *chiliade III, centurie VIII, n^o 1*. Le texte n'est pas qu'un simple commentaire de l'adage : *Scarabeus aquilam quærit*, en grec : *Κένταυρος ἀπὸν μαίεται*; il contient aussi la description des mœurs de l'aigle et du scarabée, et nous raconte l'origine, fabuleuse, de la guerre sans fin qui existe entre ces deux animaux. L'auteur, comme toujours, y donne libre cours à son esprit mordant. Avec une véritable complaisance, il s'écarte de son sujet, une fois pour décocher un trait aux papes, et souvent, pour dire leur fait aux princes laïcs, qu'il compare au terrible roi des airs.

Le *Scarabeus* n'a jamais été spécialement mis à l'index. Il a simplement été englobé dans la condamnation prononcée contre les *Chiliades* et les *Opera* en général. Dans les éditions expurgées de 1570 et de 1575 de ce premier ouvrage, la plupart des passages risqués ont été atténués ou biffés. S'il n'existe pas de traduction du *Scarabeus*, cela ne doit pas nous étonner. Tel quel, avec ses hardiesses de langage contre les rois, il aurait difficilement trouvé grâce devant les autorités. Expurgé, il n'aurait guère intéressé le grand public.

Vendu 20 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, n^o 807.

Bruxelles : b. roy. Londres : british museum.
Gand : b. univ. Paris : b. Mazarine.
Karlsruhe : b. gr.-duc. Paris : b. nation.

ERASMUS (Desiderius). E 271.
LEIPZIG, Valentin Schumann. 1521.

Scarabeus. || Per Def. Eraf. || Roteroda-
||mum : . || ¶ Christó Heg. πρὸς ||
αναγροστῶν (sic) : . ||

Εἰ ποτεν ευρήσῃ ζειδωρον εἰδικῶν (sic) ἔρασμος
Εἰν βιβλῶν τούτων ναί πολὺς τῶν ἔθῃ
Αυθρόπουσ σείρας καὶ γὰλλικός εἰδικεν εργαλιῶς
Ἄλλα λόγους θεινοίς, θεῖνος ἔρασμος, ἄλει.
πίλος.

In-4^o, sans chiffres, sign. Aii -Diii [Diiii], 20 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Car. rom. Le cahier C est de 8 ff.; les autres sont de 4 ff.

F. [A] v^o - [Diii] r^o : *Autore Des. Erasmo Ro||tero-
damo, || Scarabeus Aquillam* (sic) *Quærit.* ||

F. [Diii] r^o, après la fin du texte : souscription :
¶ *Liphia ex adibus Valentini Schumã || Anno domini
Millesimo quingente-||fimo vigesimo primo : .* ||

Les distiques grecs sur le titre sont imprimés très incorrectement. Nous les avons reproduit tels quels.
Édition sans commentaires.

Copenhague : b. roy. Lubeck : b. ville.
Iéna : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 272.
STRASBOURG, Jean Knobloch. 1522.

Scara=||bevs. || Per Des. Eras. Ro=||tero-
damvm. || Cvm Scholiis (sic) In || quibus
græca potissimum, quæ || passim inferta
funt, exponun=||tur. ||

In-4^o, 20 ff. chiffrés, 1 f. non coté et 1 f. blanc. Quelques notes margin. Car. rom.

F. [1] r^o : titre, dans un encadrement composé de quatre pièces gravées sur bois : arabesques.

Ff. [1] v^o - [16] v^o : ♣ *Autore Des. || Erasmo Rote-
rodamo, || Scarabeus Aqvi=||lam Quærit.* ||, finissant par le mot : ♣ *Finis.* ♣ || ' ' ||

F. [17] r^o - f. non coté r^o : *Beatus Rhena=||nos, Ioanni Frigio Badensi, || Curatori Lentzeburgio || In Ergawnia, S. D. P.* ||; scholies, et mention : *Finis Scholiorvm.* ||

F. non coté v^o : souscription : *Argentorati Apud || Ioannem Knoblo-||ctvm An. M. D. XXII.* ||

Édition faite sur celle de Bâle, Froben, 1517. Elle a, sur le titre, la même erreur typographique. Elle ne contient pas, après les scholies, la suite de la lettre de Beatus Rhenanus.

L'exemplaire de Colmar pourrait faire croire à l'existence d'une édition in-4^o sans date. Il est tout simplement incomplet du dernier cahier, qui porte la souscription datée.

Colmar : b. ville. Göttingue : b. univ.
Copenhague : b. roy. Strasbourg : b. univ.
Erlangen : b. univ.

Centuria III chil. I adagium primum.

Das Sprichwort ...

ERASMUS (Desiderius).
E 273.
MAYENCE, Jean Schoeffer. (1520?)

¶ Das Sprichwort / || Man muß entwer
ein ko=||nig oder aber ein narr ge||born
werden / mit feiner aufz=||legung / von herrn
erafmo || roterodamo beschriben || vnd aufz-
gelegt / von den tu=||gendten einem Crift=||
liche Fürften vnd || Herren zû=||ftädig ver||
teutftcht. || ¶ ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij-Ciij [Ciiij], 12 ff.
Car. goth. Sans notes margin.

Ff. [A]ro-Aijvo : titre, avec encadrement gravé
sur bois; une p. blanche, et épître dédicatoire du
traducteur : *Dem durchleuchtigen / hochgebornen
Fürsten vnd herrn (sic) herrn Joachim / Für-||len zû
Anhalt / Grauen zû Ascanien / vnd herrn (sic) zû Bern-
burg / seinem || gnedigen herrn. ||*, datée du mercredi
après Reminiscere, 1520, et signée : *Williger Caplan ||
Georgius Spalatinus. ||*

L'encadrement du titre est celui qui est ordinaire-
ment employé par Jean Schoeffer pour les in-4^o.
Gravé sur bois et d'une seule pièce, il contient
dans sa partie inférieure la marque ou les armoiries
de l'imprimeur, placées entre deux bergers et sur-
montées d'un petit cartouche avec les initiales *IS*
entrelacées : (·g·).

Ff. Aijro-[Ciiij]vo : *Das Sprichwort || Man
muß entwer ein König || oder aber ein narr geboren
werden. || Annes Seneca ein man || ...*

F. [Ciiij]vo, tout au bas : *M. vo. xx. Zû Lochan. ||*.
Comme le traducteur Spalatinus habitait Lochau,
il est évident que le mot *Lochan* est fautif, et que la
mention dont elle fait partie, est la date de la traduc-
tion et non pas la souscription du livre.

L'épître dédicatoire est peu intéressante. Le seul
renseignement historique qu'on puisse y trouver,
c'est que le prince Joachim connaissait le latin.

Traduction allemande de l'adage commenté : *Aut
regem aut fatuum nasci oportere*, n^o 1 de la 3^{me} cen-
turie de la 1^{re} chiliade. L'auteur, expliquant la
raison d'être du proverbe, nous fait, dans le comen-
taire, un tableau de ce que devraient être les
rois, et de ce qu'ils sont ordinairement en réalité.

Le traducteur, de son vrai nom Georges Burckart
ou Burckhard, s'appelait souvent Georges Spala-
tinus, d'après son lieu de naissance Spalt. Voir, pour
plus de détails à son sujet : JÖCHER, *allgemeines
Gelehrten-Lexicon*, IV, coll. 708 et 709. Parmi toutes
les qualités que lui attribue le biographe allemand,
ne figure pas celle de chapelain du prince Joachim
d'Anhalt.

Coté 18 m., Rosenthal, Munich, 1891, n^o 7516.

Aix-la-Chapelle : b. ville.	Lemberg : b. univ.
Augsbourg : b. ville.	Londres : british museum.
Bonn : b. univ.	Munich : b. roy.
Deasau : Fürst Georges Biblio- thek.	Weimar : b. gr.-duc.
Heidelberg : b. univ.	Wolfenbüttel : b. duc.
	Würzburg : b. univ.

DESIDERIUS ERASMUS.

ADAGIA. E 274.

LISTE SOMMAIRE ET PROVISoire DES DIVERSES
ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

COLLECTANEA ADAGIORUM.

- Veterū maximeq. insignium pareomiārū id est ada-
giorum collectanea. Parrhisii, Joh. Philippus
Alemanus, 1500. 4^o. [E 54.]
Id. Parrhisii, Joh. Philippus, 1505. 4^o. [E 55.]
Id. Apud Parrhisios, in edibus Ascensianis ... & in
edibus Joh. Parvi, pridie natalis domini 1506
& vi. idus Ianuarij 1507. 4^o. [E 56.]
Id. Parrhisii, Denis Roce. Ex ædibus Ioan. Barbier,
ii id. martii, et xviii martii, 1506 (1507). 4^o.
[E 57.]
Id. (Parsiis), Nic. de Pratis, iij. febr. 1507 (1508).
4^o. [E 58.]
Id. In Erphordiana vrbe per Joan. Knappum, 1509.
4^o. [E 59.]
Id. Argentorati, Matth. Schürerius, m. julio 1509.
4^o. [E 60.]
Id. Arg., M. Schürerius, m. julio 1510. 4^o. [E 61.]
Id. Arg., M. Schürerius, m. iunio 1512. 4^o. [E 62.]
Id. Arg., M. Schürerius, m. oct. 1513. 4^o. [E 63.]
Id. Arg., M. Schürerius, m. aprilii 1515. 4^o. [E 64.]
Id. Parsiis, Jo. Petit, ii. m. oct. 1515. 4^o. [E 65.]
Id. Argentorati, M. Schürerius, m. maio 1516. 4^o.
[E 66.]
Id. (Parsiis), in ædibus Ascensianis, xi. kal. julias
1516. 4^o. [E 67.]
Id. Argent., M. Schürerius, m. sept. 1517. 4^o.
[E 68.]
Id. Arg., M. Schürerius, m. ian. 1518. 4^o. [E 69.]
Id. (Parsiis), Pasq. Lambert, xviii m. iunii 1518. 4^o.
[E 70.]
Id. Parsiis, Regn. Chaudière (impr. Pasq. Lambert),
xviii m. iunii 1518. 4^o. [E 71.]
Id. Argentorati, M. Schürerius, m. martii 1519. 4^o.
[E 72.]
Id. Hagenœ, Th. Anshelmus, m. oct. 1519. 4^o.
[E 73.]
Id. Argent., M. Schürerius, m. sept. 1520. 4^o. [E 74.]
Id. Hagenœ, Th. Anshelmus, m. ian. 1521. 4^o. [E 75.]
Id. Coloniae, Serv. Cruphtanus, m. ian. 1521. 4^o.
[E 76.]
Id. (Argent.), ex ædib. Schürerianis, m. iunio 1521.
8^o. [E 77.]
Id. Selestadii, Laz. Schürerius, m. sept. 1521. 4^o.
[E 78.]
Id. Moguntiae, Io. Schæffer, m. febr. 1522. 8^o. [E 79.]
Id. S. l., m. sept. 1524. 8^o. [E 80.]
Id. (Lugduni), P. V. (Vincent). (Impr. Ant. Blan-
chard). 1524. 4^o. [E 81.]
Id. Parsiis, lac. Regnault, 1543. 8^o. [E 82.]
Id. (Parsiis), Dion. Roce. Ex ædibus Ant. Bonne-
mere, 14 aug. (Sans millésime). 4^o. [E 83.]
Id. (Parsiis), Ioh. Lalyseau. Ex ædibus Ant. Bonne-
mere, 22 sept. (Sans millésime). 4^o. [E 84.]
Id. (Parsiis), M. Durand Gerlier. Ex ædibus Ant.

- Bonnemere, 22 sept. (Sans mill.). 4^o. [E 85.]
*Id. (Parsiis), Venales reperiuntur in ædibus Emundi
le Febvre. 4^o. [E 86.]
Id. (Parsiis), Io. Gormontius, s. d. 4^o. [E 86.]
Id. Cadomi, Mich. Angerius, s. d. (c. 1520). 4^o. [E 87.]
Id. (Lugduni), Laur. Hylaire, s. d. 4^o. [E 88.]

ADAGIORUM CHILIADES.

- Adagiorum chiliades. Venetiis, in ædibus Aldi, m. sept.
1508. Fol. [E 89.]
Id. Basileae, Io. Frobenius, m. aug. 1513. Fol. [E 90.]
Id. Ferrariae, Io. Machiochus Bondenus, ad idus
martii 1514. Fol. [E 91.]
Id. Tubingæ, Thomas Anshelmus, impensis Ludov.
Hornecken, m. martio 1514. Fol. [E 92.]
Id. Basileae, Io. Frobenius, (1515). Fol. [E 93.]
Id. Basil., Io. Frobenius, m. viii lbrī 1517-1518.
Fol. [E 94.]
Id. Venetiis, Aldus et Andreas socer, m. sept. 1520.
Fol. [E 95.]
Id. Basileae, Io. Frobenius, m. oct. 1520. Fol. [E 96.]
Id. Basil., Io. Frobenius, m. jan. 1523. Fol. [E 97.]
Id. Basil., Io. Frobenius, m. febr. 1526. Fol. [E 98.]
Id. Lugduni, Seb. Gryphius, 1528. Fol. [E 99.]
Id. Basil., Io. Hervagius et Hier. Frob., m. sept.
1528. Fol. [E 100.]
Id. Basil., Hieron. Frobenius et Nic. Episcopius,
m. martio 1533. Fol. [E 101.]
Id. Basil., H. Frob. et N. Episcopius, m. mart. 1536.
Fol. [E 102.]
Id. Venetiis, Vict. à Rabanis et socii, m. sept. 1537.
Fol. [E 103.]
Id. Basil., Hier. Frob. et N. Episc., m. martio 1539.
Fol. [E 104.]
Id. Coloniae, Ioan. Gymnicus, 1540. Fol. [E 105.]
Id. [Dans : ERASMUS, opera omnia. Basileæ, Frobe-
nius, 1540]. Fol. [E 106.]
Id. Lugduni, Seb. Gryphius, 1541. Fol. [E 106.]
Id. Basil., H. Frob. et N. Episc., 1541-m. mart.
1542. Fol. [E 107.]
Id. Basil., H. Frob. et N. Episc., m. martio 1546.
Fol. [E 108.]
*Id. Basil., Froben, 1549. Fol. [Catal. Rosenthal à
Munich, 1891, n^o 7239]. [E 109.]
Id. Lugduni, Seb. Gryphius, 1550. Fol. [E 109.]
Id. Basil., Hier. Frob. et N. Episc., m. martio 1551.
Fol. [E 110.]
Id. Venetiis ex Sirenis officina. Hæredes Petr.
Rabani et socii, 1554. 4^o. [E 111.]
Id. Lugduni, Seb. Gryphius, 1556. Fol. [E 112.]
Id. (Genevæ), Rob. Stephanus, 1558. Fol. [E 113.]
Id. Lugduni, haer. S. Gryphii. Exc. P. Fradin,
1558. Fol. [E 114.]
Id. Lugduni, haer. S. Gryphii. Exc. P. Fradin,
1559. Fol. [E 115.]
Id. Basil., H. Frob. et N. Episc., m. martio 1559.
Fol. [E 116.]
Id. Parsiis, N. Chesneau. Typis Io. Charron, 5 cal.
dec. 1570. Fol. [E 117.]
Id. Paris., M. Sonnius. Typis I. Charron, 1570-71.
Fol. [E 118.]
Id. Paris., N. Chesneau. Typis I. Charron, 1570-71.
Fol. [E 119.]
Id. Paris., M. Sonnius. Typis I. Charron, 1570-72.
Fol. [E 120.]
Id. Paris., N. Chesneau. Typis I. Charron, 1570-72.
Fol. [E 121.]
Id. Basil., Eusebius Episcopius et hæredes Nic.
Episcopii, m. aug. 1574. Fol. [E 122.]
Id. Florentiae, apud Ivtas, 1575. Fol. [E 123.]
Id. Venetijs, Hieronymus Polus, 1578. 4^o. [E 124.]
Id. Parsiis, N. Chesneau. Exc. P. Chevillot.
m. maii 1579. Fol. [E 125.]
Id. Paris., M. Sonnius. Exc. P. Chevillot, m. maii

1579. Fol. [E 126.]
Id. Venetiis, ex Unitorum societate, 1585. 4^o. [E 127.]
Id. Venetiis, Dom. de Farris, 1591. 4^o. [E 128.]
Id. (Francofurti ad M.), hæredes Andr. Wecheli,
Cl. Marrij & Io. Aubrij, 1599. Fol. [E 129.]
Id. Ursellii, Corn. Sutor, impensis Laz. Zetzneri,
1603. 8^o. [E 130.]
Id. Aureliae Allobr., Caldoriana societas, 1606.
Fol. [E 131.]
Id. Venetiis, Andreas Muschius, 1609. 4^o. [E 132.]
Id. Coloniae Allobr., Petr. Aubertus, 1612. Fol. [E 133.]
Id. Hanoviae, haer. Io. Aubrij, 1617. Fol. [E 134.]
Id. (Francof. ad M.), typis Wechelianis, sumptibus
Clem. Schleichii et P. de Zetter, 1629. Fol. [E 135.]
Id. (Francof. ad M.), typis Wechelianis, sumptibus
Io. Pressii, 1643. Fol. [E 136.]
*Id. Id. Id. 1644. Fol. [E 137.]
Id. Francofurti, sumptibus Ioh. Pressii viduae, 1646.
Fol. [E 137.]
Id. Francofurti, sumptibus Ioh. Wilh. Ammonii,
apud Nic. Schumannum, 1656. Fol. [E 138.]
*Id. Hanoviae (?), 1656. Fol. [E 139.]
Id. Francofurti, ex off. Joh. Petri Zubrodt, typis
Io. Andreae, 1670. Fol. [E 139.]
*Id. Francofurti, Benck, 1670. Fol. [Georgi, Bücher-
Lexici, II]. [E 139.]
Adagia. [Dans : Erasmus, opera omnia. Lugd. B.,
1703-6, vol. II]. Fol. [E 139.]

ADAGIORUM EPITOME. Per Adr. Barlandum.

- In omnes Erasmi adagiorum chiliadas epitome ... per
Hadr. Barlandum. Lovanii, Theod. Martinus,
m. iunio 1521. 4^o. [E 140.]
Id. Coloniae, Euch. Cervicornus, imp. & aere God.
Hittorpii, m. sept. (1523). 8^o. [E 141.]
Id. Coloniae, sumptibus God. Hittorpii, quarto cal.
nov. 1524. 8^o. [E 142.]
Id. Parsiis, (Nicol. Savetier), 1526. 8^o. [E 143.]
Id. Antverpiae, Mich. Hillenius, m. maio 1526. 8^o.
[E 144.]
Id. Coloniae, God. Hittorpius, m. iulio 1527. 8^o.
[E 145.]
*Id. Antverpiae, Mich. Hillenius, m. octobri 1527. 8^o.
[E 146.]
Id. Basileæ, Thom. Wolffius, 1528. 8^o. [E 146.]
*Id. Parsiis, 1529. 8^o. [E 147.]
Id. (Cadomi?), c. 1530. 8^o. [E 147.]
Id. Augustæ Vindelicorum, Phil. Uhardus, 1540.
8^o. [E 148.]

ADAGIORUM EPITOME. Per Brucherium.

- Ioannis Brucherii adagiorū... ex Erasmi chiliadibus
excerptorū epitome. Parsiis, Sim. Colinaeus,
m. nov. 1523. 8^o. [E 149.]

ADAGIORUM EPITOME. Per Io. Maurum.

- Ioannis Mauri in chiliades adagiorum Erasmi compē-
diosa expositio. Monsalbanii, Gilb. Grossetus, et
Tolose, Ant. Maurin, (1526). 8^o. [E 150.]

ADAGIORUM EPITOME. Per Th. Cortehovium.

- Adagiorum omnium aureum flumen ex novissima
Erasmi æditiōne per Theod. Cortehovium selec-
tum. Antverpiae, in offic. Mart. Caesaris, impē-
pendio Godfr. Dumaei, 14 cal. martii 1530. 8^o.
[E 151.]
Id. Coloniae, Ioh. Prael, m. augusto 1530. 16^o.
[E 152.]
Id. Coloniae, Ioh. Prael, m. martio 1533. 12^o. [E 153.]
Adagiorum epitome. Antverpiae, Io. Steelsius, typis
Io. Graphe, 1535. 8^o. [E 154.]
Id. Coloniae, Io. Gymnicus, 1537. 8^o. [E 155.]

- Id. Antverpiae, Io. Steelsius, typis Ioan. Graphei, 1537. 80. [E 156.
 Id. Coloniae, Io. Gymnicus, 1539. 80. [E 157.
 Id. Antverpiae, Ant. Dumaeus, 1540. 80. [E 158.
 Id. Antverpiae, Io. Steelsius, typis Ioan. Graphei, 1540. 80. [E 159.

ADAGIORUM EPITOME. *Per Th. Corteheovium. Per Eberh. Tappium et Conr. Brunnsenium aucta.*

- Id. Coloniae, Io. Cymnicus, 1542. 80. [E 160.
 Id. Lugduni, Seb. Gryphius, 1544. 80. [E 161.
 Id. Antverpiae, Io. Loëus, 1544. 80. [E 162.
 Id. Antverpiae, Io. Loëus, 1544. 80. Apposita sunt phrases vernaculae. [E 163.
 Id. Antverpiae, Æg. Diesth., 1544. 80. [E 164.
 Id. Coloniae, Mart. Gymnicus, 1545. 80. [E 165.
 Id. Antverpiae, Mich. Hillenius, 1545. 80. [E 166.
 Id. Coloniae, Mart. Gymnicus, 1549. 80. [E 167.
 *Id. Coloniae, Io. Gymnicus, 1550. [Allgemeine deutsche Biographie, X, p. 245].
 Id. Lugduni, Seb. Gryphius, 1550. 80. [E 168.
 Id. Antverpiae, Io. Loëus, 1553. 80. [E 169.
 Id. Lugduni, Seb. Gryphius, 1553. 80. [E 170.
 Id. Coloniae Agrippinae, Gualth. Fabricius, 1553. 80. [E 171.
 Id. Coloniae, Gualth. Fabricius, 1558. 80. [E 172.
 Id. Antverpiae, Io. Gymnicus, typis Æg. Diesth., 1561. 80. [E 173.
 Id. Coloniae, Gualth. Fabricius, 1564. 80. [E 174.
 Id. Antverpiae, Chr. Plantinus, 1564-66. 80. [E 175.
 Id. Antverpiae, Corn. Clypeus, 1568. 80. [E 176.
 Id. Coloniae, Gualth. Fabricius & Io. Gymnicus, 1572. 80. [E 177.
 Id. Coloniae, Io. Gymnicus, 1581. 80. [E 178.
 Id. Parisiis, Æg. Beys, 1583. 80. [E 179.
 Id. (Genevæ), Guill. Læmarius, 1593. 80. [E 180.
 Id. (Genevæ), Iac. Chouet, 1593. 80. [E 181.
 Id. Witebergae, Andr. Hoffmannus, 1599. 80. [E 182.

- Id. Witebergae, Zach. Schurerius, 1606. 80. [E 183.
 Id. Witebergae, Zach. Schurerius, 1616. 80. [E 184.
 Id. Witebergae, Zach. Schurerius, 1624. 80. [E 185.
 Id. Amsterodami, Ioan. Janssonius, 1649. 120. [E 186.
 Id. Amst., Lud. Elzevirius, 1650. 120. [E 187.
 Id. Amst., Ioan. Janssonius, 1663. 120. [E 188.
 Id. Amst., ex offic. Elzeviriana, 1663. 120. [E 189.
 Id. Oxoniae, W. Hall, 1666. 120. [E 190.
 Id. Lipsiae, Joh. Phil. Thilo, 1678. 120. [E 191.
 *Id. Lipsiae, Försterus, 1678. 120. [GEORGI, Bücher-Lexici, II].
 Id. Lipsiae, Nic. Försterus, 1696. 120. [E 192.
 Id. Lipsiae, sumptibus haered. Lankisian., 1759. 80. [E 193.
 *Id. Amst., Janssonius, s. d. 180. [BUISSON, mémoires et docum. scolaires du musée pédagogique. Paris, 1886].
 *Id. Amst., R. & G. Wetstein, s. d. 120.
 *Id. Hannoveræ, Helwing, s. d. (c. 1815). 120. [HEINSIUS, allgem. Bücher-Lexikon, 1817].

ADAGIORUM EPITOME. *Per Anonymum.*

- Adagiorum opus Des. Erasmi, iuxta locos ... Basileae, Thom. Volffius, m. agosto 1530. 80. [E 194.

ADAGIORUM EPITOME. *Germanice.*

- Germanicorum adagiorum cum latinis ac graecis collatorum, centuriae septem. Per Eberh. Tappium. Ex Libera Argentina, Wendel. Rihelius, 1539. 80. [E 195.
 Id. Argentorati, Wendel. Rihelius, 1545. 80. [E 196.

ADAGIORUM EPITOME. *Anglice.*

- Proverbes or adagies ... gathered out of the Chiliades of Erasmus by Richard Taverner. London, Rich. Bances, 1539. 80. [E 197.
 Id. (London), Edw. Whytchurche, 1545. 80. [E 198.
 Id. London, Rich. Kele, 1552. 80. [E 199.
 Id. London, William How, 1569. 80. [E 200.
 Adagia in latine and english, contayning fyve hvndreth proverbes ... Aberdene, Edw. Raban, 1622. 80. [E 201.
 Proverbs chiefly taken from the adagia of Erasmus ... illustrated by corresponding examples from the spanish, italian, french & english languages. By Rob. Bland. London, printed for T. Egerton by C. Roworth, 1814. 80., 2 vol. [E 202.

ADAGIORUM EPITOME. *Per Joannem Honter.*

- Epitome adagiorum graecorum & latinorum... (per Joannem Honter). In inclyta Transylvaniae Corona, 1541. 80. [E 203.

ADAGIORUM EPITOME. *Italica.*

- Proverbi di Erasmo ... tradotti per Lelio Carani. In Vinetia, Gabriel Giolito, 1550. 80. [E 204.

ADAGIORUM EPITOME. *Teutonice.*

- Communium adagiorum, è chiliadibus Eras. selectorum, aliquot centuriae ... cum vernacula interpretatione ... Gandavi, Cornel. Manilius, 1556. 40. [E 205.
 Adagiorum chiliades tres, quæ (sic) Io. Sartorius in batavicum sermonem convertit. Antverpiae, Io. Loëus, 1561. 80. [E 206.
 Id. Lugd. Batav., Nic. Hercules, 1656. 80. [E 207.
 Id. Amstelodami, Jo. Ravesteinius, 1670. 80. [E 208.

ADAGIORUM EPITOME. *Per Havenreuterum.*

- Adagia classica : scholis Argentinensibus digesta, a Io. Lud. Hauenreutero. Argentorati, Iosias Rihelius, 1573-75. 80. [E 209.

ADAGIORUM EPITOME. *Per Jos. Langium.*

- Adagia : sive sententiae proverbiales : graecæ, latinae, germanicæ ... notis illustratæ ... per Iosephum Langium. Argentorati, Iosias Rihelius, 1596. 80. [E 210.

ADAGIORUM EPITOME. *Per M. Frid. Dörffelium.*

- M. Frid. Dörffeli adagia Erasmi, in epitomen redacta ... & rhythmis decem generum germanicis donata. Plavizæ Variscorum, Joh. Christ. Meysius, 1669. 120. [E 211.

EX ADAGIIS BELLUM.

- Bellum. Basileae, Io. Frobenius, mense aprilii 1517. 40. [E 212.
 Id. Lovanii, Theod. Martinus, mense octobri 1517. 40. [E 213.
 Id. Argentinae, Io. Prys, m. agosto 1520. 80. [E 214.
 *Id. Coloniae, 1520. 40.
 Id. Moguntiae, Io. Schoeffer, 1521. 80. [E 215.
 Id. Moguntiae, Io. Schoeffer, 1521. 80. [E 216.
 Id. Lipsiae, Melch. Lottherus, 1521. 80. [E 217.
 Id. Parisiis, Petrus Gromorsus & Jo. Parvus, die 16 julii 1523. 80. [E 218.
 Id. Apud sanctam Coloniā, mense octobri 1523. 80. [E 219.
 Id. Argentorati, Io. Cnoblochus, m. novembri 1523. 80. [E 220.
 Id. (Antverpiae), Mich. Hillenius, 1524. 80. [E 221.
 Id. Parisiis, Sim. Colinaeus, 1525. 80. [E 222.
 Id. Venetiis, Gregorius de Gregoriis, sumptibus Laur. Lorii, ac Bapt. de Putelletis soc., m.

- augusto 1526. 80. [E 223.
 *Id. Parisiis, 1527. 80.
 Id. Parisiis, Sim. Colinaeus, 1530. 80. [E 224.
 Id. Coloniae, Ioan. Gymnicus, 1543. 80. [E 225.
 Id. S. l. ni n. d'impr., 1567. 80. [E 226.
 Id. [Dans : ERASMUS, libelli tres ... Coloniae Agripp., J. Gymnicus, 1590]. 80.
 Id. [Dans : IRENE germanica ... Ambergæ, 1611]. 120.
 Id. Rostochii, (J. Hallervord, typis Joach. Pedani). 1622. 120. [E 227.
 Id. [Dans : Joh. A. WERDENHAGEN, synopsis ... de republica. Amst., J. Janssonius, 1635, p. 832]. 120.
 Id. Brunsvigæ, ex offic. Zilligeriana, 1672. 80. [E 228.
 Id. [A la suite de : ERASMUS, gravissima epistola ad christ. Galliarum regem Franciscum I. Irenopolii, 1674]. 120.
 Id. [A la suite de : ERASMUS, enchiridion militis christ. Halae, impensis Orphanodochii, 1724]. 80.
 Id. Coloniae, (Gymnicus), s. d. 80. [E 229.
 *Id. S. l. ni n., ni d. 40.

EX ADAGIIS BELLUM. *Germanice.*

- Dulce bellum inexperto. Eyn gemeyn sprüchwort, Der Krieg ist lustig dem unerfahren ... durch Ulr. Varnbüler geteutsch. Basel. Andr. Cratander, 6 nov. 1519. 40. [E 230.
 Id. Strassburg, 28 des Brachmonats 1520. 40. [E 231.
 Das ... Sprichwort Dulce bellum inexpertis ... ubersetzt durch Frid. Corn. von Friedensberg. S. l. ni n. d'imprim., 1607. 40. [E 232.
 Schöne ... Rede über das Sprichwort : Dulce bellum inexpertis ... verdeutschet durch Caspar Meusslern. S. l. ni n. d'impr., 1659. 120. [E 233.

EX ADAGIIS BELLUM. *Anglice.*

- Bellum Erasmi translated into englyshe. Londini, Thom. Bartheletus, 1533-34. 80. [E 234.
 Antipolemus : or, the plea of reason, religion, and humanity, against war ... translated (by V. Knox). London, C. Dilly, 1794. 80. [E 235.
 The plea of reason ... against war. New-York, Collins & co., 1813. 80. [E 236.
 Extracts from Erasmus, on the subject of war ... Dublin, Graisberry and Campbell, 1816. 120. [E 237.
 Id. London, Bensley and son, 1817. 80. [E 238.
 Id. London, Bensley and son, 1818. 80. [E 239.
 *Id. 1820.
 Id. London, B. Bensley, 1823. 80. [E 240.
 Id. Dublin, Thom. I. White, 1830. 120. [E 241.
 *Id. 1832.
 Id. London, R. Cläy, 1838. 80. [E 242.
 Id. London, R. Cläy, 1839. 80. [E 243.
 Id. London, E. Couchman, 1853. 120. [E 244.
 Erasmus on war. London, E. Couchman & co., s. d. 120. [E 245.

EX ADAGIIS BELLUM. *Teutonice.*

- De on-ervaren krijghsman, ofte verhandel. van het oude spreek-woort, Dulce bellum inexpertis ... S. l. ni n. d'impr., 1622. 40. [E 246.
 Belli detestatio, ofte oorlogs vervloekinghe ... Swol, Frans Jorrijaensens, voor Zach. Heyns, 1629. 40. [E 247.
 De onversochte krijghsman ... [A la suite de : ERASMUS, colloquia famil. Haerlem, Th. Fonteyn, 1634]. 40.
 De onversochte kryghsman ... [A la suite de : ERASMUS, colloquia fam., of gemeensame t'samen-spraken. Campen, A. Benier, 1644]. 40.
 Dulce bellum inexpertis; dat is, de krijg is den onverschoten soet. [A la suite de : ERASMUS, collo-

quia ... vertaelt ... Utrecht, Gysb. van Zyll, 1664]. 80.

- Het gulden boeckken, genaemt Belli detestatio ... Amst., Christ. Cunradus, voor Adr. Micker, 1670. 120. [E 248.
 Belli detestatio, of vervloekinghe des oorlogs ... in rym gebracht door Korn. van Vleuten. Amst., Pieter Visser, 1709. 80. [E 249.
 De onversochte krijghsman ... [A la suite de : ERASMUS, colloquia familiaria of gemeensame t'samen-spraken ... Amst., Dirck Pietersz., s. d.]. 40.

EX ADAGIIS BELLUM. *Gallice.*

- Extraits d'Erasme sur la guerre. Londres, W. & S. Graves, 1819. 120. [E 250.
 Id. Londres, G. Schulze, 1822. 80. [E 251.
 Id. Londres, J.-B.-G. Vogel, 1822. 120. [E 252.
 Id. Paris, Lechevardiere fils, 1824. 80. [E 253.
 Id. Londres, Hatchard et fils, 1828. 80. [E 254.
 Id. Paris, Firmin Didot frères, 1840. 80. [E 255.
 Id. Londres, E. Couchman, 1856. 120. [E 256.
 Id. Nimes, F. Chastanier, 1887. 80. [E 257.

EX ADAGIIS BELLUM. *Hibernice.*

- Pigion, allan o waith Erasmus, yn darlunio y pechod y rysela. London, Hugh Williams, 1855. 120. [E 258.

EX ADAGIIS SILENI ALCIBIADIS.

- Sileni Alcibiadis, cum scholiis Io. Frobenij. Basileae, Io. Frobenius, m. aprilii 1517. 40. [E 259.
 Id. Lovanii, Theod. Martinus, m. oct. 1517. 40. [E 260.
 Id. [A la suite de : ERASMUS, pacis querela. Florentiae, haered. Phil. Iuntæ, m. febr. 1519]. 80.
 Id. Coloniae, Serv. Crufanus, m. maio 1520. 40. [E 261.
 Id. S. l. (Coloniae?), 1524. 80. [E 262.
 Id. Parisiis, R. Stephanus, 12 cal. febr. 1527. 80. [E 263.
 Id. Parisiis, R. Stephanus, 4 cal. sept. 1534. 80. [E 264.
 Id. (Zwollis, Sim. Corver), s. d. 40. [E 265.

EX ADAGIIS SILENI ALCIBIADIS. *Hispanice.*

- Silenos de Alcibiades ... en lēgua castellana trad. per Bernardo Perez. En Valencia por Jorge Costilla, 4 de setiembre 1529. 40. [E 266.
 Id. Anvers, Mart. Nucio, 1555. 80. [E 267.
 Id. S. l. ni n. d'impr. ni d. 40. [E 268.

EX ADAGIIS SILENI ALCIBIADIS. *Germanice.*

- Die auslegung diszes sprichworts, die Sileni Alcibiadis ... S. l. (Maintz, J. Schoeffer?), 1520. 40. [E 269.

EX ADAGIIS SILENI ALCIBIADIS. *Teutonice.*

- Sileni Alcibiadis of schijn bedrieght. [A la suite de : ERASMUS, de on-ervaren krijghsman ... S. l., 1622]. 40.
 Id. [A la suite de : ERASMUS, colloquia famil. Haerlem, Th. Fonteyn, 1634]. 40.
 Id. [A la suite de : ERASMUS, colloquia famil. Campen, A. Benier, 1644]. 40.
 Id. [A la suite de : ERASMUS, colloquia ... vertaelt ... Utrecht, Gysb. van Zyll, 1664]. 80.
 Id. [A la suite de : ERASMUS, colloquia familiaria of gemeensame t'samen-spraken ... Amst., Dirck Pieterz., s. d.]. 40.

EX ADAGIIS SILENI ALCIBIADIS. *Anglice.*

- *A scornful image or monstrous shape of a marvellous strange figure called Sileni Alcibiadis.

London, John Goughe, s. d. 160.

EX ADAGIIS SCARABEUS.

Scarabeus. M. maio 1517. [A la suite de : ERASMUS, Sileni Alcibiadis. Basileae, Ioan. Frobenius, m. aprili, 1517]. 4^o.

Id. Lovanii, Th. Martinus, m. sept. 1517. 4^o. [E 270.

Id. Lipsiae, Val. Schumann, 1521. 4^o. [E 271.

Id. [A la suite de : AESOPUS, fabulae. Antv., Sim. Cocus & G. Nicolaus, 1521]. 4^o.

Id. Argentorati, Io. Knoblocus, 1522. 4^o. [E 272.

Id. [A la suite de : ERASMUS, Sileni Alcibiadis. 1524]. 8^o.

EX ADAGIIS. DAS SPRICHWORT ...

Das Sprichwort, man muss entweder ein König oder aber ein Narr geboren werden. 1520. Zu Lochan. (Maintz, Jo. Schoeffer, 1520?). 4^o. [E 273.

ADMONTIO

ERASMUS (Desiderius).

E 278.

FRIBOURG EN BRISGAU, s. n. d'impr. 1530.

D. Erasmi || Roterodami Adversus || Mendacium Et Ob- || trectationem, utilis admonitio. ||

Apvd Friburgvm || Brisgoicvm * ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A-2-B₃ [B₄], 12 ff. Car. ital.

F. [A], blanc au v^o : titre.

Ff. A-2 - [B₄] r^o : corps de l'opuscule, commençant par le titre de départ : *D. Erasmi || Roterodami Adversus || mendacium & obtrectationem utilis || admonitio*.

F. [B₄] r^o, au bas : *Friburgi Anno || M. D. XXX.*

F. [B₄] v^o : blanc.

Mémoire justificatif d'Érasme contre Henri Eppendorf.

Eppendorf, se croyant calomnié par Érasme auprès du duc Georges de Saxe, avait d'abord voulu lui intenter un procès, mais s'était ensuite réconcilié avec lui par l'intervention de quelques amis communs, puis s'était vanté de lui avoir imposé de dures conditions, tout en l'accusant de ne pas s'exécuter avec loyauté.

Érasme se propose de montrer que les Luthériens, amis et partisans d'Eppendorf, ont tort de célébrer la réconciliation comme une humiliation infligée à lui, Érasme.

Le mémoire se compose : r^o, de l'introduction; 2^o, de l'historique de la réconciliation; 3^o, de la justification de l'auteur. Dans cette dernière partie, Érasme s'attache à prouver qu'il n'y a rien de honteux pour lui dans l'arrangement intervenu; qu'il a accepté cet arrangement par amour de la paix, sans s'avouer le moins du monde coupable; qu'il n'a pas reconnu la lettre comme sienne; que, d'après le témoignage écrit du Duc lui-même, ses lettres à Georges de Saxe

ne s'accordent pas avec la pièce incriminée, mais engagent seulement ce dernier à tirer Eppendorf de la mollesse et de l'inaction, en lui accordant une position honorable; que, en écrivant au duc, il n'a pas cherché à se venger, mais à conduire Eppendorf à la richesse et aux honneurs; que les conditions de l'arrangement ne sont pas si terribles, si, au lieu de s'arrêter aux exigences d'Eppendorf, on considère ce qui est accordé par la partie adverse et les arbitres; enfin qu'on l'accuse à tort de mauvaise foi, attendu qu'il a fait en réalité plus qu'il n'avait promis, tandis qu'Eppendorf n'a cessé d'agir comme s'il n'y avait jamais eu de réconciliation.

L'opuscule est un remaniement atténué de la longue lettre justificative qu'Érasme adressa à Bilibald Pirckheimer, en date de Bâle, 1^{er} mai 1528¹. Il est écrit avec facilité et élégance, mais laisse à désirer au point de vue de l'exposition des faits. On ne se rend pas bien compte, par exemple, comment la satisfaction effective accordée à Eppendorf, se rattache à ce qui s'est passé antérieurement. Nous voulons cependant donner l'historique du différend, version d'Érasme, en nous aidant de la lettre susdite, là où l'*Utilis admonitio* reste en défaut :

Environ trois ans avant la publication de l'*Admonitio*, donc vers 1527, Eppendorf arriva à Bâle. Le bruit se répandit aussitôt dans la ville, qu'il avait l'intention d'attirer Érasme en justice. Érasme, innocent, croyait n'avoir pas à s'inquiéter de ces menaces. Ses amis étaient unanimement d'un autre avis. Ils l'engageaient à une transaction, invoquant comme argument, que les hommes les plus influents du Conseil de Bâle étaient dévoués aux doctrines d'Oecolampade, et seraient, malgré son bon droit, des juges peu équitables pour lui, l'ennemi connu de ces mêmes doctrines. L'argument le laissa assez indifférent. Ce qui l'effrayait davantage, c'est que, étranger, vieillard, malade, ignorant la langue du pays, et sans expérience en matière de procès, il était bien mal armé pour une pareille lutte. Il finit donc par suivre le conseil de ses amis.

Eppendorf vint dans la chambre d'Érasme. Il exhiba, en présence de Beatus Rhenanus et de Ludovicus Berus, une lettre qu'il prétendait être adressée par Érasme au duc Georges de Saxe. Le sens général de la missive était que le Prince ferait bien de rappeler le jeune Eppendorf, pour le tirer de la mollesse et de l'inaction, et lui conférer un emploi en rapport avec ses heureuses facultés naturelles. Elle contenait toutefois quelques passages très irritants : on reprochait à Eppendorf de se vanter de sa noblesse, alors qu'il était d'extraction plébéienne; on l'accusait en outre d'être le chef et défenseur d'une association de quelques évangéliques enragés.

Érasme refusa de reconnaître la lettre comme sienne, et ne voulait pas être rendu responsable des paroles d'un autre. La pièce était d'une main inconnue, sans signature, sans l'empreinte de l'anneau

dont il se servait d'ordinaire en guise de sceau, enfin sans indication d'année ni de jour. Il avouait ce qu'il se rappelait avoir écrit au Duc; il désavouait ce dont il n'avait aucun souvenir, si on ne prouvait pas, par l'écriture et le sceau, que l'épître était bien de lui. Le débat menaçant de dégénérer en dispute, les assistants intervinrent et insistèrent pour qu'on cherchât les termes d'un arrangement. Érasme avoua qu'il préférerait de beaucoup une transaction à un procès. Eppendorf, de son côté, déclara que, pour le moment, il se sentait trop ému pour continuer les négociations, mais que, le lendemain, il remettrait ses exigences par écrit à Beatus Rhenanus.

Le lendemain Érasme reçut de la main de ce dernier un bulletin ainsi conçu :

« Traduxit me non modo apud principem, cui licet vitæ et necis ius in me esse videatur, sed etiam apud plu- || res primatos, illius causa fama periclitatur, quam ne- || cessum est resarciri, quod per epistolam unam atq; al- || teram uix fieri poterit, sed opus erit inscriptione cuius- || dam libelli, ubi pro sua prudentia rem illam temperet, || ut fit præter suam infamiam, nec lectori relinquat quid || de me suspitionis : infcriptiones alioqui huiusmodi non || tantopere ambio. ||

» Principi scribat aut in aulam, ubi epistolam suam || speram scio, atq; ueteri de me expectationi de integro || restitua, literis tamen prius à me lectis, ne per obliqua et || ambigua sua magis deprimat quàm feruer. ||

» Quod uere innocentem me sic conatus est perdere, || & historiam de me contexit, ut Friburgi concitato tu- || multo coactus sim discedere, què diuersum et urbs sciat || et testes uitæ probæ illic actæ, esse possunt uniuersi ciues, || Pro læsa innocètia ibidem centum elargiatur ducatos, || itidem in hac [Inclita] urbe faciat¹, ducentos uero in Argentera- || tos, quos ipse feram, & pro meo arbitrio egenis dispen- || saturem sum. Hæc omnia pro impetita & simplicitate et || innocentia. Damna læsa famæ et si maiora sunt, quàm || quæ æstimari possunt, tam ob uetera in me merita, tã || pietate ductus, condono lubens, si priora recipit. Quod || si recusat Erasmus, uita sciat me potius periclitaturum, || quàm fama.

Érasme répondit, également par écrit, de la façon suivante :

« Epistolam quam prælegit non agnosco, Nec arbitror me scripsisse talia, nec exemplar in meis

¹ De Burigny (*Vie d'Érasme*, I, p. 440), Ad. Müller (*Leben des Erasmus von Rotterdam*, p. 340) et H.-A. Erhard (*Allgemeine Encyclopædie* de Ersch et Gruber, lettre E, p. 81) ne semblent pas avoir vu les mots soulignés, car ils ne parlent que de 300 ducats en tout. Le mot entre crochets est emprunté au texte imprimé dans la réplique d'Eppendorf, f. A vii r^o. Joh.-Jak. Stolz (*Vlrich von Hutten gegen Desiderius Erasmus...*, Aarau, 1813, p. 29) parle de 200 ducats à payer à Eppendorf pour les pauvres de Fribourg, de Bâle et de Strasbourg. Durand de Laur (*Érasme précurseur et initiateur de l'esprit moderne*, Paris, 1872, I, p. 524) a bien compris le passage.

» schedis || reperio. Et epistola ducis, si proferat, testabitur me talia || non scripsisse. Tantum admonui Ducem, ut illi ad ho- || nestam functionem ab otio reuocaret, aut certe mihi que || tem ab illo impetraret. De infcriptione libelli, si uidero || animum illius factum amicum, non grauabor, maiora || facturus amicitie nomine. ||

» Quàm fit illi princeps iratus nefcio, aut quas irarū || causas habeat mihi non confat. Habebat Epph. Emfe- || rum hostem capitale apud principem. Si ex mea que || rela princeps factus est alienior, non grauabor hoc || meis literis ciuiliiter scriptis mitigare, quatenus licet cum || tantis principibus agere. ||

» De elemofynis ipse curabo què mihi Deus in mē- || tem miserit. Nec mea refert quo modo hic aut Friburgi || uixerit. Quo sanctius uixit, hoc magis gaudeo. De au- || reis quos postulat sibi dari, præstat fileri, ne uideatur ob || hanc causam interdiffere litem. ||

» Agat amice, & definat populum in me concitare, non || patiar me uinci ciuilitate. Vberius illi prodesse possum || officijs, quàm si dem ducentos aureos. ||

Eppendorf agréa la réponse d'Érasme aux deux premiers articles. Comme il souleva des difficultés au sujet du troisième article, on recourut à l'arbitrage de Boniface Amerbach et de Beatus Rhenanus, auxquels furent adjoints, comme témoins, Ludovicus Berus et Henricus Glareanus.

On se réunit dans la chambre d'Érasme, et, après que les deux adversaires eurent déclaré qu'ils se soumettraient à la décision des arbitres, la sentence suivante fut lue :

« Quoniã ex consensu utriusq; nobis ius fecit || disti- || dij inter uos amice componendi, uisum est nobis ut D. || Erasmus ad euitandam molestiam & alendam Chri- || stianam concordiam, præstet duos articulos sicut scripto || recepit. Pro tertio eodem animo nō grauabitur in sub- || sidium pauperum dare florenos circiter .xx. nostro ar || bitrio dispensandos. Et hæc facienda censemus citra no- || tam alterutrius, tantum ut utriq; offensis, querelis ac || suspitionibus abolitis, de integro certamen inter uos sit || beneuolentiæ cum obliuione præteritorum omnium, per- || inde quasi nihil esset aut dictum aut factum. D. Hen. || Epph. premat si quid scripsit, & utriq; liberum relin- || quimus an uicium aliquo beneuolentiæ symbolo, an po- || tius mutuo animo contenti esse uelint. Actum Basiliæ, postridie Purificationis Anno Domini 1528. || B. Renanus & B. Amerbachius. ||

Lecture faite, les deux intéressés déclarèrent de nouveau se soumettre à la décision, puis la signèrent et en reçurent chacun un exemplaire. Ensuite ils mirent ensemble le pain, burent dans le même gobelet (un présent du duc Georges) et se séparèrent après s'être donné la main. Pour que rien ne manquât à la réconciliation, Érasme reçut à sa table, le jour suivant, les médiateurs et son ancien ennemi.

Après le repas, Eppendorf sollicita avec insistance, pour le lendemain, une lettre adressée au duc.

¹ Cette lettre se rencontre dans : ERASMUS, *Opera omnia*, Leiden, 1703, III, coll. 1076-1083, n^o 958.

Érasme la lui promet, bien que la sentence arbitrale ne stipulât pas de remise immédiate, et admit indifféremment, comme destinataire, le Duc ou un homme de la Cour. Eppendorf obtint aussi, en sus des prescriptions, l'insertion dans la lettre de quelques phrases qui lui convenaient plus qu'à la partie adverse. Il exigea en outre, avec succès, que la lettre lui fût communiquée avant d'être cachetée, et qu'elle lui fut remise ensuite. Non content de tous ces avantages extra-conventionnels, Eppendorf prétendit encore entrer en possession immédiate de l'épître dédicatoire, avant même que le livre correspondant existât. Érasme se rebiffa un instant, parce qu'une pareille lettre lui paraissait inepte et absurde; mais Boniface Amerbach étant intervenu, il céda de nouveau pour ne pas faire échouer l'arrangement. Le tenace Saxon avait en outre demandé une somme de dix ducats, pour frais de voyage, mais les arbitres n'avaient pas voulu se charger de sa commission. Érasme ne l'apprit qu'après le départ d'Eppendorf, sans cela il les lui aurait peut-être accordés également.

Malgré tant de preuves de conciliation, le bruit se répandit à Bâle, encore avant le départ d'Eppendorf, que celui-ci avait réduit Érasme à des conditions que lui-même n'aurait pas voulu accepter pour plusieurs milliers de pièces d'or. Bientôt on se racontait dans toute l'Allemagne qu'Eppendorf avait traité Érasme d'une façon à faire pitié. A Pâques, les Luthériens protestaient déjà, parce qu'Érasme n'avait pas encore fourni le livre qui devait permettre d'utiliser la dédicace. Ils criaient à la perfidie, oubliant qu'aucune date n'avait été fixée, et que la condition indispensable, l'attitude amicale d'Eppendorf, faisait complètement défaut.

Eppendorf, très mécontent du mémoire d'Érasme, répondit par un autre mémoire, dans lequel il prétendait rétablir les faits tels qu'ils s'étaient passés d'après lui : *Henrici ab Eppendorf, ad D. Erasmi Roterodami libellū, cui titulus, adversus mendacium & obreptationem utilis admonitio, iusta querela. Haganoæ, ex officina Ioan. Secerii, An. M.D.XXXI. mense Februario.*

Nous donnerons la description du petit volume en temps et lieu. Ici, nous nous croyons tenu de donner en regard de la version d'Érasme, celle de son adversaire :

Il y a environ cinq ans, dit Eppendorf en substance, le bruit se répandit dans la Misnie que le duc Georges de Saxe était très indigné contre moi. Averti, j'en recherchai la cause. Je finis par apprendre qu'une lettre émanée d'Érasme m'avait complètement perdu dans l'esprit du Prince. Je désirais naturellement connaître le sens de cette lettre. La correspondance, peu amicale, que j'engageai à ce sujet avec Érasme, dura, avec des intervalles, plus de deux ans, mais sans donner un résultat satisfaisant. Lors de la diète de Spire, je me rendis dans cette ville dans l'espoir d'y rencontrer le Duc. Le Duc ne vint pas. Par contre, je tombai sur quelqu'un, qui, ayant vu et lu la lettre, put me donner des renseignements. Érasme avait débité sur mon compte des indignités que je ne pouvais laisser passer sans protestation. Je demandai

immédiatement par écrit au Prince de bien vouloir me communiquer l'épître, afin que je pusse me justifier. Il me répondit qu'il avait souvent reçu d'Érasme des missives, où il était question de moi : Érasme m'y recommandait grandement, rendait compte de ma conduite, conseillait au duc de m'engager à employer ma jeunesse aussi bien que possible, ajoutant que la réputation acquise par des libelles injurieux et outrageants était bien mince, que je devais m'initier à des études capables d'honorer la patrie et tout le monde chrétien, et de nature à m'apporter gloire et profit.

La lettre du Duc fut suivie de près de la fameuse épître même d'Érasme, communiquée par un personnage de grand nom. Dès que j'en eus pris connaissance, je me rendis à Bâle, et j'y déposai plainte devant le bourgmestre. Beatus Rhenanus, dans l'intervalle, m'engagea à ne pas recourir à une mesure extrême, à m'entretenir d'abord avec Érasme, qui, peut-être, parviendrait à tout arranger. Je me laissai convaincre; nous convînmes d'une réunion chez Ludovicus Berus, prévôt de Saint-Pierre. Quand je m'y présentai, Érasme n'était pas là. Berus, lui, n'était informé de rien. Après une heure d'attente, je m'en retournai à l'auberge, croyant qu'on se moquait de moi. Rhenanus vint m'y trouver, me dit qu'il y avait erreur, qu'Érasme m'attendait chez lui. Je refusai d'abord d'y aller, éprouvant une répugnance à mettre encore le pied chez cet homme. Mais mon ami insista, me parla de l'avantage qui pouvait résulter pour moi de cette entrevue, me représenta qu'Érasme était malade de la gravelle, si bien que je finis par me rendre à ses raisons.

Arrivé au lieu de réunion, j'exhibai la lettre, dont je relevai une à une les diverses calomnies. Érasme désavoua la pièce, bien que de tout point elle ressemblât à une lettre de lui, autant qu'un œuf ressemble à un œuf. Comme, malgré son désaveu, je manifestai l'intention de laisser prononcer la justice, Érasme, pensif, me demanda de quelle façon il pourrait rentrer en grâce, qu'il était disposé à faire la paix à n'importe quelles conditions, justes ou injustes. Je déclarai que j'étais en ce moment trop ému pour traiter, que je ferais connaître le lendemain mes désirs par Beatus Rhenanus.

Conformément à ma promesse, je fis parvenir le lendemain à ce dernier un feuillet du contenu suivant : (Voir la première pièce reproduite plus haut).

Rhenanus me rapporta de la part d'Érasme la réponse que voici : (Voir la deuxième pièce reproduite).

Le premier article me déplût, parce qu'il n'accordait d'épître dédicatoire que si je montrais des dispositions d'amitié à l'égard d'Érasme. Quelle affection devait donc promettre un homme si gravement lésé que moi? Érasme céda. Il me soumit par Beatus Rhenanus une dédicace autographe ainsi conçue :

« Erasmi Roterodami Henrico Eppendorphio » S. D. Diuites diuitibus mittunt, equos, aulea, » gemmas & aurū, muta nimirum munera, nec » duratura, postremo quæ nec meliorem, nec orna- » tiorem reddunt, eum, cui mittuntur, & paupe- » riorem illum, a quo proficiunt: inter eos uero,

» quos literarum communis amor fœderauit, aliud » donorum genus commutare decet, quæ nec exhau- » riunt largientem, & fructū simul ac decus, afferūt » accipienti. Proinde libellum mitto, tuo dicatū » nomini, literarum societatis olim inter nos inite, » monumentū, quam ego perpetuā esse uehementer » cupio, nec tantū permittemus malis linguis, ut » nostram amicitiam, Musarum auspiciis concilia- » tam, dirimant, utcūq; moliti sunt, nos inter nos » committere, fed nō te remorabor amplius, quo » tibi uacet audire quid loquatur libellus ».

J'approuvai la lettre après l'avoir lue, et j'acceptai le second article sans observations. Le troisième article était inadmissible. Érasme y prétendait qu'il pouvait m'être plus utile par sa protection et ses bons offices que s'il me donnait deux cents ducats, perdant de vue que mon article parlait d'argent à payer aux pauvres pour atteinte portée à mon honneur. Il faisait ainsi preuve d'adresse; mais il se rendait coupable d'un odieux mensonge en alléguant que j'avais excité contre lui la populace; car, si lui-même avait tâché de m'aliéner les hommes de considération et tout ce qu'il y a d'humanistes éminents; moi, je n'ai jamais eu de rapports avec la populace, à moins qu'il n'appelle populace le Magistrat auquel j'ai demandé justice. J'écartai donc l'article. Après un intervalle de trois jours, il fallut recourir à l'arbitrage du docteur Boniface Amerbach et du docteur Beatus Rhenanus, assistés, comme témoins, de Ludovicus Berus et d'Henricus Glareanus. Érasme et moi ayant promis de part et d'autre de nous soumettre à la décision des arbitres, Boniface lut la sentence : « Quoniā ex consensu... ».

Bien que j'eusse des objections à faire, je me déclarai satisfait, par amour de la paix et par égard pour les arbitres; j'apposai ma signature et je serrai la main à Érasme avant de le quitter. Le lendemain, après le repas qu'il m'avait offert, je demandai à Érasme de vouloir préparer la lettre destinée au duc Georges. Il me répondit qu'il écrirait au Chancelier; ce qui ne me plut guère. Une nouvelle altercation faillit rendre la situation pire qu'auparavant. Nous nous quittâmes ce soir fort émus l'un et l'autre, mais le jour suivant Érasme m'envoya à l'hôtel un serviteur avec une lettre pour le Prince. Je la lus, et quand on y eut mis le cachet à la fin, je la repris et je quittai Bâle.

Je m'abstiendrai de faire connaître le mobile de la conduite d'Érasme, parce que je désire me conformer aux prescriptions de l'arrangement. Je veux simplement protester contre son livre : *Utilis admonitio*. Il y prétend, dans l'introduction, que les Luthériens me félicitèrent de l'avoir réduit à accepter des conditions honteuses. J'ignore quels sont ces Luthériens. Personne jusqu'ici ne m'a félicité d'avoir triomphé de lui, mais plusieurs hommes de bien, point hostiles, ni à lui ni à moi, se sont réjouis de notre réconciliation. Je n'ai pas succédé à Huttenus, comme l'insinue Érasme, et si je respecte cet homme après sa mort, comme je l'aimais de son vivant, à cause de ses qua-

¹ Voir le texte reproduit plus haut.

lités, je ne prends nullement sa défense. Ses disciples sont là pour le faire. J'ai été irrité surtout, parce que la lettre désavouée me reprochait de me vanter de ma noblesse quand j'étais un simple plébéien, et d'être le protecteur et le défenseur d'une Église odieuse. Je suis né dans une terre à laquelle ma famille a donné son nom, dans la Misnie, non loin de Fribourg. Mes ancêtres sont des gens distingués et nobles, mais je n'ai pas l'habitude de m'en vanter, pas plus que je n'ai celle de reprocher aux autres les hontes de leur extraction; il ne m'importe de quelle entremetteuse, de quel prêtre ou de quel moine, ou de quelle fosse à fumier quelqu'un est sorti, pourvu qu'il rachète ces tares, qui ne sont pas de sa faute, par les dons de son esprit.

Ceux qui ont vécu pendant quelques années avec moi, savent quels sont les Évangéliques dont j'ai été le défenseur. J'ai séjourné à l'étranger pour étudier les hommes et les lettres, et je ne me suis pas occupé d'autre chose. Si, contre mon intention, j'ai longtemps habité Strasbourg, c'est retenu par son admirable organisation politique, grâce à laquelle cette ville s'est à peine aperçue du soulèvement des paysans. Qu'Érasme, comme il le dit, se débarrasse, à prix d'argent, de pirates, de voleurs, de sicaires, d'entremetteurs, d'entremetteuses, de bouffons, de gens ivres ou furieux, moi, je n'ai pas désiré le dépouiller d'un liard, bien loin de demander dix ducats pour payer mon voyage. Plût à Dieu qu'Érasme m'eût laissé en paix, je n'aurais pas du tout songé à troubler son repos. J'ignore quel est le bruit qui a couru à propos de la perfidie d'Érasme, et quels en furent les auteurs. Je me rappelle seulement que je lui ai demandé par lettre l'épître dédicatoire qu'il me devait, que je faisais cette demande non pour le presser de s'exécuter, mais pour l'empêcher, par la publication de la pièce, de s'acharner contre moi, oralement et par écrit. Ma conduite n'était pas dictée par une vaine crainte. J'ai eu des preuves en main qu'il violait la sentence arbitrale. Pendant ce temps le seigneur Érasme attend de moi de fréquents compliments, des mentions honorables, des lettres amicales, etc. Nous ne sommes pas dans le pays d'Utopie. Qu'il s'estime heureux que je ne lui ai pas rendu la pareille. Depuis notre réconciliation, je n'ai pas écrit une ligne contre lui, et ce que j'avais préparé auparavant a été supprimé conformément à la décision des arbitres. Qu'il cesse de m'exposer au mépris, qu'il exécute les dernières stipulations de notre pacte, et se conduise en chrétien.

Comme l'on voit, les deux versions s'éloignent assez bien l'une de l'autre. Cela est naturel pour la question principale, l'authenticité de la lettre qui est le point de départ du différend. Comme d'ordinaire, les deux partis gardent leur opinion première, même après la conclusion de la paix. Ce qui est plus étonnant, c'est que les deux versions ne soient pas d'accord au sujet des faits de la réconciliation apparente — lesquels se sont cependant passés en présence d'arbitres et de témoins —, ni au sujet de la portée de la sentence arbitrale.

A en croire Érasme, Eppendorf accepta d'emblée les deux premiers articles de la contreproposition. Cela est en harmonie avec le prononcé des arbitres, imposant à Érasme l'exécution des premiers articles tels qu'il les avait admis par écrit : *praestet duos articulos sicut scripto recepit*. L'un propose, l'autre modifie, le premier accepte, et les arbitres prescrivent la formule sur laquelle les deux adversaires sont tombés d'accord. Eppendorf conteste le fait. Il n'approuva sans observations, dit-il, que le second article de la contreproposition. Il avait rejeté le premier, parce que celui-ci faisait dépendre la remise de la dédicace d'expressions de sentiments d'amitié impossibles. Il se déclara seulement satisfait quand Érasme lui eut soumis le texte de la dédicace. Dans cette version, le *praestet duos articulos sicut scripto recepit* n'est pas rigoureusement exact. Car, s'il est vrai que le deuxième article de la contreproposition a été virtuellement modifié par la communication de la dédicace, on ne voit nulle part que l'article rejeté ait été remplacé par un autre article écrit.¹

Eppendorf nous apprend que plus tard — quand il eut quitté Bâle? — il adressa une lettre à Érasme pour exiger de lui la remise de la dédicace : d'où l'on doit conclure que la première pièce communiquée n'était qu'un brouillon sans signature. Érasme ne parle que de la pièce définitive, et il ne met pas d'intervalle appréciable entre la remise de la dédicace et celle de la lettre adressée au duc de Saxe. Par contre, l'*Utilis Admonitio* fait ressortir qu'une phrase du choix d'Eppendorf fut introduite dans la lettre au Duc, ce dont la *Iusta Querela* ne fait pas la moindre mention.

Le second article de la contreproposition porte : ... *Si ex mea querela princeps factus est alienior, non gravabor hoc meis literis civiliter scriptis mitigare, quatenus licet cum tantis principibus agere*. Rédigé par Érasme, approuvé par Eppendorf, il a force de loi par la décision des arbitres. Le moment venu de s'exécuter, Érasme prétend écrire non au Duc, mais à quelqu'un de la Cour, sous prétexte d'avoir la liberté du choix, quand la seconde proposition primitive d'Eppendorf, qu'il a rejeté, admet seule cette liberté : *Principi scribat aut in aulam... literis tamen prius à me lectis...* Eppendorf s'inquiète tout aussi peu de s'en tenir aux termes stricts des deux premiers articles imposés. Il ne craint pas de revenir à ses propositions primitives, ou d'exiger une garantie qui n'est pas expressément stipulée. Il veut par exemple, que la lettre destinée au Duc soit prête pour le lendemain, qu'on y introduise une phrase de son choix, qu'on la soumette à son examen, qu'on la scelle en sa présence et qu'on la lui remette ensuite.

Érasme et Eppendorf, après comme avant leur réconciliation, nous font l'impression de deux diplomates très fins, mais de complexion bien différente. L'un vieux et craintif, mais intelligent et rusé, rédige ses articles avec toutes les précautions imaginables

¹ Qu'on ne se trompe pas sur le sens de nos paroles. Nous ne prétendons pas que la version d'Eppendorf soit inexacte.

pour céder en accordant aussi peu que possible, et en sauvant, autant que possible, les apparences. L'autre, jeune et décidé, ne cesse d'intimider son adversaire. Il ne se soumet aux arbitres que contraint et forcé, et, une fois l'accord conclu, il met une âpre énergie à tirer toutes les conséquences logiques des concessions faites par Érasme.

Il y a évidemment manque de bonne foi de part et d'autre; seulement, chez Érasme, qui devait se tirer d'un mauvais pas, ce défaut saute beaucoup plus aux yeux. C'est ainsi qu'au f. [A 8] r^o, après avoir montré amplement qu'il a désavoué la lettre à bon droit, il se sert de cœur léger d'un dernier argument qui jette le discrédit sur tout ce qui précède. « Addam » illud ex fu-||perflu » dit-il : « ut fuerit à me » scripta quam recitabat epistola, || nec id neficifem, » tamen si negassem à me scriptam, nihil || fuifsem » mentitus, quod aliena manu esset descripta. Hic || » fucclamabitur, dolus malus : Imo dolus bonus est, » quoties || fuo quoq; bono tollitur aliquis, aut fallitur » q falli dignus || est. Sic David deceptit regem Achis, » sic Michol fefellit || exploratores Saulis, non sine » laude pietatis. Hic dolus || in bello laudari cum » primis solet. Sic medicus interdū || fallit aegrotum. » Deniq; sic Christus aliquoties fefellit Iu-||daeos. » Abst iudicia uerbo. Iam ut in bello, ita in lite » ne-||mo iubetur esse sui proditor. Verum hæc quoniam mihi || extra caufam dicuntur, nolim uel mihi » fraudi esse, uel in || cuiusq; rapī contumeliam »¹.

L'assertion d'Érasme, qu'il a uniquement engagé le Duc à tirer Eppendorf de l'inaction en lui conférant un emploi, ne mérite guère de confiance. Dans la lettre citée, remaniée dans son *Utilis admonitio*, il répète à mots couverts, les médisances désavouées : « Audiebam quotidie voces ac fufurros » hominum, Cur hic tot annis hæret, nec revisit » suos? Quid rerum gerit? Unde suppetit illi res » tantis impendiis? Unde illius stemmata? Ubi habet » arces suas? Cur eas deserit? Quid illi cum Hut- » teno; cui ob manifesta facinora nullus jam locus » erat tutus? Qui dissolvit æs alienum, quod nuf- » quam non contrahit? Hæc, aliaque multa, quæ » nunc referre non libet, occinebantur à cordatis, » etiam ab his qui videbantur illi vehementer » amici »².

Eppendorf, né, comme nous l'avons déjà vu, près de Fribourg en Misnie, était sujet du duc Frédéric de Saxe. Il entra en relation avec Érasme en 1520,

¹ Érasme avait déjà, sous une autre forme, employé cet argument dans la lettre à Pirckheimer : « Ad » hæc fingamus ea omnia à me scripta, quæ recitabat, » non negavi me scripsisse, sed negavi me agnoscere : » & si negassem eam epistolam à me scriptam, quam » ostendebat, nihil mentitus fuifsem : non enim erat » manus mea. Hic fucclamabitur, dolus malus. Imo » dolus bonus est, quoties scopo bono fallitur, qui » falli dignus est. Sic Medicus fallit aegrotum : Sic » Christus interdum fefellit Judæos, quia mereban- » tur, sic Apostolos, quia expetebat. Hæc tamen ex » superfluo mihi dicuntur ». Voir *Erasmii opera*, 1703, III, 1, col. 1078.

² ERASMUS, *Opera omnia*, III, 1, col. 1077.

à Louvain, où il était venu lui apporter, de la part de Mathias, directeur de la dime du duc Georges, trois lingots d'argent tirés des mines du pays. Il était encore aux yeux d'Érasme *rara indole juvenis & ipsa fronte generis sui nobilitatem præ se ferens*. En 1523, probablement au mois de janvier, lui et Beatus Rhenanus accompagnaient, spontanément, Érasme dans son excursion à Constance. Le grand humaniste, dans sa lettre à Marc Laurin, du 1^{er} février 1523, l'appelle encore son ami, *præter generis claritatem, ac literas, moribus suavissimis*. Leurs relations cordiales sont cependant déjà menacées. Hutten, l'agitateur allemand, leur ami commun, était venu se réfugier à Bâle, au mois de novembre 1522. Il avait demandé, par Eppendorf, une entrevue à Érasme, mais celui-ci, de peur de se compromettre auprès des catholiques, avait refusé poliment. Froissé, il résolut de publier un libelle contre son ancien ami. Le rôle équivoque joué par Eppendorf dans cette question produisit entre lui et Érasme un premier éloignement. La publication du libelle, divers autres incidents tendirent de plus en plus leurs rapports, jusqu'à ce que la lettre au duc Georges amena la rupture.

Voir, sur le différend entre Eppendorf et Érasme : DE BURNIGNY, vie d'Érasme, Paris, 1757, I, p. 437-443; CHRISTOPH. SAXIUS, de Henrico Eppendorpio commentarius, cui aliquot epistolæ Henrici, ducis Saxonici, Erasmi et Eppendorpii annexæ insunt..., Lipsiæ, 1745; ERSCH & GRUBER, Encyclopædie, XXXVI, p. 80, article de H.-A. Erhard; Joh.-Jac. STOLZ, Ulrich von Hutten gegen Desiderius Erasmus, und Desiderius Erasmus gegen Ulrich von Hutten, Aarau, 1813, pp. 17 et suiv.; Ad. Müller, Leben des Erasmus von Rotterdam, 1828, pp. 339-341.

Bâle : b. univ. Erfurt : b. roy. Francfort s. M. : b. ville. Gand : b. univ. Gotha : b. duc. Kassel : Landes Bibliothek. Munich : b. roy. Paris : b. Ste-Geneviève. St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 279. S. I. 1530.

D. Erasmi || Roterodami Adversvs || Mendacivm Et Ob-||trectationem, utilis admonitio. ||

Anno M. D. || XXX. || In-80, sans chiffres, sign. A 2 - B 3 [B 4], 12 ff. Car. ital.

F. [A], blanc au v^o : titre reproduit ci-dessus. F. A 2 - [B 4] r^o : corps de l'opuscule : D. Erasmi || Roterodami Adversvs || Mendacivm Et || obtrectationem utilis || admonitio. ||

F. [B 4] r^o, au bas : Anno Domini. M. D. || XXX. || F. [B 4] v^o : blanc.

Conforme, page pour page, à l'édition qui porte sur le titre l'adresse : *Apud Friburgum || Brisgoicum*. || et à la fin la souscription : *Friburgi Anno || M. D. XXX.* || L'une et l'autre édition paraissent

sortir de la même imprimerie.

Bruxelles : b. roy. Copenhague : b. roy. Dresden : b. roy. Vienne : b. roy. imp.

DESIDERIUS ERASMUS.

E 309.

ADMONITIO ADVERSUS MENDACIUM ET
OBTRECTATIONEM.

LISTE SOMMAIRE.

Adversus mendacivm et obtrectationem, utilis admonitio. Apud Friburgum Brisgoicum, 1530. In-80. Idem. S. I. ni n. d'impr., 1530. In-80. Idem. (Dans : Erasmus, opera. Basileæ, J. Frobenius, 1540, vol. IX, pp. 1382 et suiv.). Idem. (Dans : Erasmus, opera. Lugd.-Batav., 1703-6, vol. X, coll. 1683 et suiv.).

Henrici ab EPPENDORF, ad D. Erasmi ... libellū, cui titulus, aduersus mendacivm & obtrectationem utilis admonitio, iusta querela. Haganoæ, Ioan. Secerius, 1531. In-80. Idem. Lipsiæ, ex chalcographia Langenhemia, 1745. In-40.

ANNOTATIONES

ERASMUS (Desiderius). E 282. STRASBOURG, Chrét. Egenolph. 1529.

D. Erasmi || Roterodami Annotationes || in Leges Pontificias, & Cæfareas, || De Hæreticis. || Epistolæ Aliquot Gerar||di Nouiomagi, De re Euangelica, & Hæreti-||corum pœnis. || Ad Carolvm Quintū, Imp. Cæf. Aug. || Ad Germanorū Principes, in cōuentu Spiren. || Ad Carolvm, Gelrionum Ducem. || Ad Philippum, Heforum Principem. || (Petite marque typogr. de Chrét. Egenolph, avec la légende : In Svdoze Vv||tvs Tvi Ves-||ceris Pa=||ne Tvo. Gen. 3. ||

Argentorati, apud Christianum || Egenolphum. An. M. D. xxix. || In-80, sans chiffres, avec les sign. A 2 - B 5 [B 8], 16 ff., dont le dernier est blanc au v^o.

F. [A] r^o : titre. Ff. [A] v^o - A 2 v^o : Annotati||ones D. Erasmi Ro-

terodami, || in Leges Pontificias, & Casareas, || De Hæreticis. ||

Ff. A 2 v^o - [A7] r^o: Maximo Imperatori, Clementissimo Casari, Felicissimo Augusto, Carolo Quinto, Pio, Felici, Patri patriæ. Gerardus Noviomagus S. D. P. || Etsi omnibus ..., épître datée de 1527.

Ff. [A7] r^o - B v^o: G. Argyrophylax, Illustris ffrimis (sic) Clementissimisq; Germanorum Principibus S. P. D. || Sæpe mecum mirari soleo ..., sans date.

Ff. B v^o - [B6] v^o: Gerardus Noviomagus Illustris ffrimo, fortissimog; Principi Carolo, || Duci Gelria, Iulia, Comitit Zutphanie, etc. S. || Qvi tibi Illustrissime Dux ..., sans date.

Ff. [B6] v^o - [B8] r^o: Illustris ffrimo Hessorum Principi Philippo, Gerardus Noviomagus S. D. P. || Olim pro au tui ... gloria ..., de 1526.

Les *Annotationes* ne sont autre chose qu'un passage tiré d'une œuvre d'Érasme intitulée : *Des. Erasmi Roterodami apologia aduersus articulos aliquot per monachos quosdam in Hispanijs, exhibitos. Apud inelytam Basilaam An. M. D. XXVIII.* Ce passage occupe dans l'original les ff. 106 v^o - 107 r^o, à partir du mot *Cõstitutio*, ligne 1, jusqu'au mot *fasciculi*, ligne 21. Il correspond à la dernière partie de : *Ejn antwoort des hochgeleerten D. Erasmi vō Roterdam die erflichung vñ verfolgung der Ketzler betreffend ... M. D. XXIX* (s. 1. ni n. d'impr.), savoir celle qui commence par les mots : *Die satzung in C. ym ersten buch ...*

Érasme y dit en substance qu'autrefois on était beaucoup moins sévère contre les hérétiques que de son temps. Le pouvoir laïc ne procédait pas de la même façon contre tous ceux taxés d'hétérodoxie; il tenait compte de la gravité de l'erreur. La *Constitutio octava* du code justinien, livre I, titre *De Hæreticis Manichæis, & Samaritanis*, veut que les livres seuls soient brûlés; les docteurs sont simplement menacés de la peine de mort. Elle édicte une amende de dix livres d'or contre les disciples; l'exil, contre ceux qui sont trouvés en possession de livres hérétiques. Mais, dans tous ces cas, il ne s'agit pas d'hérétiques quelconques, mais des Manichéens, des Apollinaristes et des Samaritains, qui enseignaient une doctrine blasphématoire. Les Décrétales, livre V et VI, titre *De Hæreticis*, ordonnent seulement que les relaps et les hérétiques convaincus et opiniâtres soient livrés à la justice séculière, bien que les glossateurs aient ajouté de leur propre chef : afin qu'ils soient brûlés. Maintenant on est brûlé si l'on doute que le Pape ait droit et pouvoir sur le purgatoire.

Autrefois ceux qui étaient cités dans le synode des évêques, rendaient compte de leur doctrine. S'ils étaient convaincus d'hérésie, ils avaient le choix de condamner eux-mêmes leurs erreurs, ou d'être frappés d'anathème avec elles, c'est-à-dire d'être exclus de la Communion, à cette époque la plus grande punition de l'Église. Berengarius, cité en justice pour avoir contesté la réalité du corps du Christ dans l'Eucharistie, ne fut exposé à aucune violence, même lorsque, après une première rétractation, il fut revenu à son erreur. Aujourd'hui les moines répandent parfois une vaine rumeur. Bientôt ils traînent

quelqu'un comme suspect en prison; ils y disputent à leur façon; on y annote les articles, et on prépare les faisceaux.

Noviomagus (Geldenhauer), dans sa lettre à Charles-Quint, affirme qu'il prend la plume, parce que, plus que tout autre, il doit avoir à cœur la gloire et l'honneur de sa Majesté¹. Il voit avec douleur que, sous son nom, s'exercent, dans les deux Germanies, contre les prétendus hérétiques nombre de cruautés qui ramènent le spectacle de la tyrannie payenne et de la patience et de la constance des anciens martyrs chrétiens.

Quelques hommes avisés et sages, marquants et d'une certaine autorité, enseignent que l'hérétique, même manifestement coupable et obstiné, ne doit pas être puni de mort. Si l'on invoque la loi de Moïse contre les blasphémateurs et contre les faux prophètes, ils vous répondent : tout blasphémateur est hérétique, mais tout hérétique n'est pas blasphémateur. L'hérétique de notre temps n'a pas le mépris de Dieu, au contraire il s'attache à Dieu seul, il s'appuie sur sa parole, son témoignage, ses lois. Il n'est pas faux prophète, car bien loin de prêcher des dieux étrangers, il professe que Dieu seul doit être honoré, et que Jésus est l'unique sauveur, l'unique médiateur entre Dieu et les hommes.

Si l'on invoque la loi évangélique, ces hommes sages objectent que le Christ a simplement enseigné de traiter l'hérétique comme un payen et un publicain; que ni le Pape, ni saint Pierre, ni saint Paul ne sauraient aller à l'encontre de cette règle sans devenir anathèmes.

Ils ne veulent pas contester que quelques lois impériales édictent la mort contre certaines catégories d'hérétiques. Mais ils soutiennent que ces lois ont été arrachées aux Césars par la violence de certains évêques; que les lois sur la matière, proclamées par Constantin le Grand, Théodose et autres, n'ont jamais, qu'on sache, été appliquées; que la loi de Théodosien, notamment, était destinée à effrayer plutôt qu'à frapper. Quant aux lois des derniers empereurs contre les hérétiques, elles ne méritent pas, selon eux, le nom de lois impériales, parce qu'elles furent dictées à des princes réduits à leurs États héréditaires par des Pontifes tout-puissants occupant la meilleure part de l'Empire.

Dans la lettre aux princes allemands, Geldenhauer s'étonne de la rigueur qu'ils mettent à poursuivre ceux qu'on appelle hérétiques. Ces gens, dit-il, n'ont jamais rien entrepris contre leurs maîtres. S'ils s'élèvent contre le nombre trop grand des moines, contre leur luxe, leur orgueil; s'ils veulent soumettre à l'impôt et les prêtres et les chanoines et les religieux, c'est pour le plus grand bien des princes et du pays. L'autorité du Prince n'est pas mise en question, si quelqu'un enseigne, d'après la Bible, que la Foi seule justifie, que le Christ est l'unique avocat et médiateur, que le purgatoire a été inventé par l'avarice du clergé, etc. Réveillez-vous enfin, Princes allemands, et prenez en main les intérêts de la république. Avez-

¹ Il était chapelain de Charles-Quint, quand celui-ci n'était encore qu'archiduc.

vous besoin d'argent pour le bien commun? Je vous montre le plus riche trésor. Permettez aux religieux et religieuses de s'en aller librement, et de gagner leur vie par le travail; nourrissez sobrement ceux qui préfèrent rester, et que le surplus de leurs possessions soit consacré à l'entretien des pauvres, au profit de l'État, à votre propre usage. Vous verrez bientôt, combien de centaines de mille ces gens possèdent dans les étroites limites de vos domaines.

Les épîtres trois et quatre sont à l'avenant. L'ensemble des cinq pièces fut publié par Noviomagus dans le but de favoriser la diffusion de la Réforme, en faisant appel à la cupidité des Princes, et en combattant les persécutions contre les hérétiques. Noviomagus, devenu nettement luthérien, était à cette époque à Strasbourg, où il n'avait rien à redouter. Érasme condamnait les abus qu'il rencontrait au sein de l'Église, mais n'approuvait ni les doctrines ni les procédés violents de Luther. Il prétendait combattre ces abus tout en restant bon catholique. Pour le faire avec une certaine liberté, sans encourir le reproche d'hétérodoxie, il lui fallait manœuvrer avec une extrême prudence. La conduite de Noviomagus à son égard lui déplut au plus haut degré. Il lui semblait que les *Annotationes* enlevées de leur milieu primitif et soulignées par les lettres audacieuses de son ami, acquéraient une nouvelle signification. Aussi se crut-il obligé, pour dégager sa responsabilité, d'exposer sa pensée d'une façon plus précise dans l'ouvrage intitulé : *Epistola contra quosdam, qui se falso jactant evangelicos*, Fribourgen Brisgau, J. Faber Emmeus, 1529, in-8^o.

Émile Walter (*Einladungsschrift des herzoglichen Karls-Gymnasiums in Bernburg zu den Freitag, den 4. April 1879 abzuhaltenden öffentlichen Prüfungen. Inhalt: 1) Erasmus und Melanchthon. II. Von Oberlehrer Emil Walter...*, Bernburg, 1879, in-4^o, p. 5) avance que Noviomagus expédia, à la diète de Spire de 1529, une édition de Strasbourg 1527 du petit recueil décrit ici en tête, et qu'il voulait ainsi forcer Érasme à passer comme lui dans le camp protestant.

Nous croyons devoir faire plusieurs observations à ce sujet. Il n'est pas prouvé que Geldenhauer ait voulu exercer une pression quelconque sur Érasme. Il est plus probable qu'il entendait simplement exploiter l'autorité et le prestige du grand homme en faveur de la cause qu'il défendait. C'est, du reste, ce qui a déjà été dit avant nous, en termes quelque peu différents, dans le *Kalender voor de Protestanten in Nederland*, 7^e année, 1862, pp. 190-191, article *Gerard Geldenhauer*, de H. Schultz Jacobi.

L'édition de Strasbourg 1527, dont parle Walter, ne saurait exister, attendu que les *Annotationes*, placées en tête, sont extraites d'un ouvrage d'Érasme (*Apologia aduersus articulos aliquot per monachos quosdam in Hispanijs, exhibitos*) dont l'édition princeps est de 1528. Nous appelons spécialement l'attention sur cette particularité pour montrer que le biographe et l'historien ne sauraient se mouvoir avec sûreté, si préalablement ils n'ont pas établi la date de l'ouvrage, du livre ou de chaque partie du recueil à utiliser.

Il se peut que le millésime 1527 soit une simple erreur typographique; que Walter visait bien réellement les *Annotationes* et *Epistolae* de 1529. Dans ce cas, l'envoi de la pièce à la diète de Spire de 1529 ne serait plus impossible par lui-même, mais bien difficile à prouver. Nous possédons, au sujet des rapports de Geldenhauer avec les diètes de Spire, des renseignements d'un contemporain, à savoir d'Érasme même, et ceux-ci ne s'accordent guère avec l'assertion de Walter. Érasme, dans son *Epistola contra quosdam, qui se falso iactant Evangelicos*, dit : *Sanabitus erat malam nisi te libellis aditis orbi prodidisses, à quibus tamen ne monitus quidem temperasti. Parū erat euulgasse epistolam ad Spirense Conciliū, non magno intervallo profiliit nobis ridiculus ille cometes Carolo Casari dicatus. Quum iterum te meis scriptis adnouissem, ut à talibus iocis temperares, qui & principū animos ad fœuliam irritarent, & adeo nihil iuuarent causam, à cuius uictoria uestra pendet incolumitas, ut etiam grauissime ledant, placide quidē respondisti, sed perinde quasi te fuisset hortatus, ut simile quiddam iterum designares, ita rursus ad Conciliū Spirense, cui tum rex Ferdinandus presidebat, missus es libellus nomen Erasmi literis bene magnis præferens. Titulus erat, Epistola Erasmi, quum esset fragmentum alicunde à libris meis deceptum, ut ledor parum attentus existimaret meam esse sententiā, non esse fas in quenquam hæreticum pana capitis animaduertere, eaq; res Casarem, Ferdinandū, aliosq; Principes, atq; etiā Romanū Pontificem in meū caput irriaret. Post hoc fragmentū sequebantur quadam tuo nomine, simpliciter, ut ab omnibus audito, seditiosa. Nam mihi nondum uacauit legere. Hoc factum, tam abhorrens ab humanitatis amicitiaq; natura, ego uehementer admiratus sum, alij magnopere detestati sunt. Ceterum quo minus tecum expostularim, migrationis negotia fuerunt in causa. Concoctum est hoc, aut potius diffrimulatum, & ecce nundinis autumnalibus prorupit similis libellus eundem canens cantilenam, qui in frontispicio præ grauitibus literis profestebatur Annotationes Erasmi, reliqua tuo nomine succedebant, magis ad excitandas seditiones, quam ad pietatem conducentia. Iam fingi mihi in tot libris alicubi excidisse, hæreticos nō esse capite plectendos. An hoc erat humanitatis, quod erat ad mihi conflandam inuidiam accommodatissimum, id truncatum deceptum, oculis & auribus principū ingerere, prætermisiss his que uel mitigabant atrocitatem didi, uel quid uere sentire explanaent? Si hoc faceret alienus in alienum, q̄s non desideraret in eo candorem & humanitatem? Nunc hæc facis amicum in amicum, & amicum Euangelicos in cum amicum, qui nunquā tibi neq; fado neq; dido præbuit ansam diffundæ necessitudinis... On peut donc dire, avec certitude, que le renseignement fourni par Walter est fautif, ou bien*

¹ Nous citons d'après : ERASMUS, *epistolae duae recens conditae et editae. Una contra quosdam, qui se falso iactant Evangelicos. Altera ad quosdam impudentissimos Gracculos...* Cologne, 1530, in-8^o, ff. A 3 v^o - A 4 r^o. La première lettre, celle qui nous occupe, est datée de Fribourg en Brisgau, veille des nones de nov. 1529.

qu'il doit venir d'ailleurs, ce qui toutefois est très douteux. Il ressort simplement des paroles d'Érasme qu'un premier recueil de même nature a été envoyé à la diète de Spire. Il portait sur le titre *Epistola Erasmi*, ce dernier nom en grand caractère, et se composait en réalité non d'une épître, mais d'un fragment tiré des livres d'Érasme (*à libris meis*) et de quelques lignes, de quelques pages, d'un petit nombre de lettres ou de pièces de Noviomagus. Tout ce qu'on apprend au sujet des *Annotationes* suivies des *Epistolae*, c'est qu'elles parurent plus tard, lors de la foire d'automne de Francfort, après un changement de séjour d'Érasme, et qu'elles provoquèrent de la part de ce dernier la réponse : *Epistola contra quosdam qui se falso iactant Euangelicos*.

Ce n'est, du reste, pas la première fois que le passage en question a été abusivement utilisé. Rien n'égale la liberté que de Burigny a prise avec ce texte dans sa *Vie d'Érasme*, t. II, p. 306. L'amitié entre Érasme et Geldenhauer, dit-il, ne dura pas toujours. Gérard de Nimègue se laissa séduire par les nouveautés de Luther : il abandonna publiquement la Religion Catholique ; il écrivit en faveur des Protestants ; & il envoya ses Libelles à la Diète de Spire qui se tint l'an 1529. Érasme lui écrivit, pour lui donner le conseil de s'abstenir de faire paraître de ces Ouvrages, qui n'étaient capables que d'indisposer les Princes, & les engager par conséquent à recourir aux voies de rigueur. Gérard de Nimègue fit une réponse assez convenable à Érasme, mais il profita si peu de ses avis, qu'il envoya à cette même Diète de Spire à laquelle présidoit le Roi Ferdinand, un petit Livre avec ce titre, *Lettres d'Érasme* : c'étaient quelques fragments tirés de ses Livres, pour prouver que l'on ne devoit pas faire mourir les Hérétiques. À la suite du texte d'Érasme il y avoit des réflexions séditieuses. L'intention de Gérard de Nimègue étoit de brouiller Érasme avec le Pape, l'Empereur, le Roi Ferdinand & les autres Princes Catholiques.

Il fit paraître encore un autre Libelle qu'il avoit intitulé, *Annotations d'Érasme*. Gérard de Nimègue y exhortoit les Princes à dépouiller les Moines de leurs biens, pour les donner à ceux qu'il appelloit Évangéliques, & à ne point s'opposer aux progrès de l'Évangile, c'est-à-dire du Luthéranisme.

Rien ou presque rien de tout cela n'est vraiment exact. Noviomagus fit paraître des libelles qui lui attirèrent des remontrances de la part d'Érasme, mais il n'envoya pas ces libelles à la diète de Spire de 1529. Il publia d'abord une épître hardie adressée à la diète de Spire de 1526, et en fit probablement parvenir un exemplaire à chacun des princes réunis. La pièce semble être perdue ; très probablement elle est identique à celle qu'il donna plus tard, sous le nom de G. Argyrophylax, dans le recueil décrit en tête de cette notice, mais il serait téméraire de l'affirmer d'une façon absolue.

Quelque temps après, sans doute dans les derniers mois de l'année 1527, parut un second libelle : *De terrifico cometa, cui a condito orbe similis visus non est, qui apparuit anno MDXXVII mense Octobri, Epistola ad Carolum V Imp. Cacs. August. P. F. Victorem Gall. Pont. P. P.*, lequel, d'après l'inscription

et d'après Érasme, est dû également à Geldenhauer : *Maximo Imperatori, Clementissimo Casari, Feliciss. Augusto Carolo Quinto. P. F. P. P. Gerardus Noviomagus S. P. D.*¹. Érasme garde le silence sur le sort réservé à cette pièce, et absolument rien ne permet de supposer qu'elle fut expédiée à une diète quelconque.

Les lettres d'Érasme recommandant la prudence à Noviomagus, tout comme la réponse de celui-ci, sont antérieures à la diète de Spire de 1529.

Geldenhauer, il est vrai, envoya un libelle à cette dernière diète, mais de Burigny prétend à tort qu'il portait le titre de *Lettres d'Érasme*, en latin *Epistola Erasmi*. Le livre est devenu introuvable ; si nous le connaissons, c'est uniquement par le passage d'Érasme reproduit plus haut. Or, il n'y est pas question d'*Epistolae*, mais d'*Epistola*, au singulier, ce qui est bien différent. Selon toute probabilité, le titre faisait aussi mention de la pièce ou des pièces du recueil, dont Geldenhauer était directement l'auteur, mais on ne pourrait l'affirmer sans restriction.

Le rétablissement du singulier *Epistola* entraîne le retour au singulier *fragmentum*, *fragment*, au lieu de *quelques fragments* dont parle de Burigny. Si l'on objectait que cette forme se concilie mal avec les mots *alicunde à libris meis excerptum*, nous répondrions qu'Érasme a dû parler ainsi, parce qu'il ne savait dans quel ouvrage le fragment avait été pris.

Nous ne voudrions pas davantage répéter à la suite de de Burigny, que l'intention de Gérard de Nimègue était de brouiller Érasme avec le Pape et les princes catholiques. Érasme, il est vrai, dans le passage reproduit, reproche de pareilles visées à Noviomagus, mais il parle dans un moment d'indignation, alarmé par les dangers auxquels l'expose le coupable sans-gêne de son ami. Un biographe, qui écrit de sang-froid, à des siècles de distance, est tenu à plus de réserve. Quand il parle de mauvaise intention, il doit en fournir la preuve sur le champ.

Le mal ne serait pas encore si grand, si, immédiatement après, de Burigny, avec sa négligence habituelle, n'exposait la publication du second recueil sous un jour très défavorable pour Geldenhauer. Le lecteur, non au courant de la question, doit croire que ce dernier est le véritable auteur des *Annotations*, qu'il y exhorte les princes à dépouiller les moines, à favoriser le développement du luthéranisme, et qu'il met le tout sur le compte d'Érasme.

M^r H. Durand de Laur, dans son grand ouvrage sur Érasme, a naturellement dû parler de cette brouille entre les deux amis ; mais il ne s'est pas donné la peine d'examiner la question, même d'une façon superficielle. Il suit, les yeux fermés, la version si inexacte de de Burigny. Son récit est plus élégant,

¹ Voir : J. PRINSEN, *Gerardus Geldenhauer Noviomagus*, s. Gravenhage, 1898, p. 83. L'auteur a vu l'exemplaire de la bibliothèque ducale de Wolfenbüttel. La pièce, d'après lui, est in-4^o, sans millésime, sans nom de lieu, ni d'imprimeur.

mais moins précis et partant encore plus obscur¹.

Müller (*Leben des Erasmus...* Hambourg, 1828, p. 350) a connu, à la fois, et le passage d'Érasme reproduit plus haut, et la traduction qu'en a donné de Burigny. Il fait justice du reproche d'Érasme, répété par de Burigny, mais il ne parvient pas à nous représenter fidèlement les autres faits. Il reprend pour son compte le pluriel *Lettres d'Érasme* (*Briefe des Erasmus*), assurant que celles-ci sont accompagnées non seulement de quelques *Anmerkungen* de Geldenhauer, mais aussi d'un fragment de l'*Apologia adversus articulos aliquot per monachos quosdam in Hispanijs, exhibitos*. Il fait donc, des deux recueils, un seul livre, attribuant indûment à Geldenhauer les *Anmerkungen* d'Érasme, et escamotant les *Epistolae* qui sont réellement de lui : *als er (Geldenhauer) 1529 auf dem zu Speier gehaltenen Reichstage den Fürsten eine kleine Schrift unter dem Titel : « Briefe des Erasmus », die mit Anmerkungen von ihm begleitet waren, zufandte, worin er die Fürsten bat das Wort Gottes und die Religion vor Gewalt zu sichern, und zu beweisen suchte das man die Ketzer nicht tödten müsse, und zur Verstärkung des Bindrucks ein Fragment aus der Apologie des Erasmus gegen die Spanischen Mönche beifügte, steigerte sich dessen Unwille über ihn zur höchsten Erbitterung.*

Gladius, en prenant un peu à de Burigny et un peu à Müller parvient à nous donner, dans son *Godgeleerd Nederland*, Bois-le-Duc, 1851, I, p. 508, une nouvelle version, dont l'inexactitude est encore augmentée par une erreur de millésime. Selon lui, les recueils : *Lettres d'Érasme* et *Observations d'Érasme* parurent ensemble dès 1527 (sous le titre reproduit en tête de note notice), pour être envoyées ensuite séparément, l'un après l'autre, à la diète de 1529 : *Bitter moest het hem dus ergeren, dat Geldenhauer naar den rijksdag van Spiers in 1529 een geschrift zond onder den titel : brieven van Erasmus, hetwelk eenige plaatsen uit de schriften van dezen behelsden, welke zich tegen het ketterdooden verklaarden. Hierbij bleef het niet. De Nijmegenaar liet er een ander boek op volgen onder den naam van Aanmerkingen van Erasmus, waarin de vorsten werden aangespoord om zich niet langer legen de reformatie te verzetten...*

¹ « Maintenant, il (Geldenhauer) était devenu son ennemi mortel. Quittant les Pays-Bas, il s'était rendu à Strasbourg. Là, il écrivit en faveur des nouveaux évangéliques et fit répandre ses libelles à la diète de Spire. Érasme l'engagea par une lettre à s'abstenir de ces écrits séditieux qui ne pouvaient qu'irriter les princes et les porter aux mesures de rigueur. Gérard lui répondit en termes convenables ; mais, par une insigne perfidie, il envoya bientôt après à la diète un petit livre intitulé : *Lettres d'Érasme*. C'étaient quelques passages de ses écrits, établissant qu'on ne devait pas faire mourir les hérétiques. Il mit encore au jour un autre libelle sous ce titre : *Annotations Erasmi*. On y invitait les princes à dépouiller les moines en faveur des évangéliques et à ne point s'opposer aux progrès de l'Évangile. » (Voir : H. DURAND DE LAUR, *Érasme précurseur et initiateur de l'esprit moderne*, Paris 1872, I, p. 587).

Beide geschriften zagen het licht onder den titel : Desid. Erasmi annotationes in leges Pontificias et Caesareas de haereticis, nec non Epistolae variae Gerardi Noviomagi de re Evangelica et haereticorum poenis. Argent., 1527.

L'*Allgemeine deutsche Biographie*, VIII, p. 531, fait mention des deux livres, aussi sans faire ressortir leur caractère de recueils mixtes : *Auch als Apologet verdient G. Beachtung, indem sein Uebertritt zur Reformation nicht nur einen Bruch mit seinem Freunde Erasmus, sondern auch einen Federkrieg mit diesem hervorrief. Als G. nemlich in seinen « Epistolae Erasmi » und « Annotationes Erasmi », welche 1529 zu Straßburg erschienen, einige Stellen aus Erasmus' Schriften anführte, welche den Ketzermord tadelten, erweckte er dadurch den heftigen Unwillen des Rotterdammers, welcher ... mit einer scharfen Gegenschrift « Contra pseudo-evangelicos » antwortete. On serait tenté d'attribuer ce défaut à la conclusion de l'article, si l'erreur *Epistolae Erasmi*, au lieu de *Epistola Erasmi* ne prouvait que l'auteur n'a pas travaillé directement sur les sources, mais a pris ses renseignements dans de Burigny ou un autre biographe.*

On ne saurait faire le même reproche à M^r J. Prinsen, qui publia, dans le courant de l'année 1898, une dissertation étendue sur *Gerardus Geldenhauer Noviomagus*. Il connaît le second recueil de visu. Il en parle même assez longuement, pp. 72-89 ; mais son exposé n'est pas toujours clair et contient tout au moins une exactitude. Page 88, il reproduit le titre au complet, comme nous l'avons fait en tête de notre description : *D. Erasmi... Annotationes in Leges Pontificias et Caesareas De Haereticis Epistolae aliquot Gerardi Noviomagi . De re Evangelica...* Page 72, il cite le même titre en le découpant, c'est-à-dire en supprimant la partie qui concerne Érasme : *Epistolae aliquot de re Evangelica (sic) et Haereticorum poenis, ad Carolum Quintum, ad Germ. Principes in conventu Spirensi, ad Carolum Gelviorum Ducem, ad Philippum Hessorum Principem*. Le fait que, dans l'un et l'autre cas, l'auteur s'est servi d'un exemplaire appartenant à la bibliothèque de l'université de Göttingue, tend certainement à faire croire qu'il s'agit ici d'un seul et même livre² ; mais ce fait est largement contrebalancé par la phrase suivante de la p. 80, employée après une longue analyse des trois dernières pièces³ des *Epistolae aliquot*, immédiatement avant l'analyse de la lettre à Charles-Quint⁴, et avant qu'il soit question, p. 88, des *Annotations...* : *In de editie van 1529, later te bespreken, komt nog een vierde brief voor « Ad Carolum Quintum », gedateerd : Antwerpiae octavo Calendas Januarii, anno 1527. Hiervan bestaet een afzonderlijke uitgave, zonder plaats of naam van drukker. En effet, le lecteur doit conclure de ces paroles, d'abord que l'auteur n'a pas parlé pendant huit longues*

² Voir les notes pp. 72, 73 et 88.

³ et ⁴ M^r Prinsen analyse ces quatre lettres en commençant par la dernière. La première, celle adressée à Charles-Quint, est donc pour lui la quatrième.

pages de cette édition de 1529 déguisée sous le titre décapité d'*Epistolae aliquot...*; ensuite que les *Epistolae aliquot...*, en dépit du titre, ne comprennent pas de lettre à Charles-Quint, et sont par conséquent un autre livre que le recueil débutant par les *Annotationes* d'Érasme.

On se perd encore davantage, quand on constate que dans l'exemplaire des *Annotationes...* décrit, la date de l'épître à Charles-Quint est simplement Anno 1527, et non pas : *Antwerpiae octavo Calendae Januarii, anno 1527*, comme M^r Prinsen semble avoir lu, à en juger par la citation qui précède. On croit se trouver en présence d'un troisième recueil, portant le même titre que celui reproduit en tête de cette notice, mais ayant au moins ceci de spécial qu'une des lettres est autrement datée.

Pour sortir d'embarras, il faut forcément examiner les matériaux mis en œuvre par M^r Prinsen. En le faisant, on arrive à ce résultat : 1^o que les *Epistolae aliquot* n'existent pas isolément, mais font partie intégrante des *Annotationes Erasmi...* 2^o que l'exemplaire de Göttingue de ce dernier recueil est en tout point conforme aux autres exemplaires.

Il ne reste plus qu'à déterminer la provenance de la date complète donnée par M. Prinsen. L'auteur lui-même nous met sur la voie dans la phrase finale de la dernière citation, complétée par la note : *Een ex. van deze editie berust in de Kon. bibliotheek: Ad Carolum quintum, imperatorem Caesarem Augustum, pium, felicem, Victorem Galli. Pontificis, Patrem Patriae, Epistola Gerardi Noviomiagi, in quo tractatur. Utrum haeretici iure supplicii adfici possint nec ne. Anno MDXXVIII.* C'est dans cette édition séparée du *vierde brief* et dans cette édition seule que la lettre porte cette date.

M^r Prinsen n'est pas parvenu à mettre la main sur un exemplaire de l'introuvable *Epistola[er] Erasmi [de haereticis. Gerardi Noviomiagi quaedam de haereticorum paenis, 1529?]*, qu'on ne saurait pas même citer exactement. Ce qu'il en sait, il le doit à l'*Epistola contra quosdam...* d'Érasme, c'est-à-dire au long passage qu'il reproduit aux pp. 88 et 89, et que nous donnons, à son exemple, au commencement de cette notice. Il connaît si bien le caractère de recueil mixte de ce livre qu'il en fait la première édition du second recueil ici décrit. Cela ressort clairement des déductions 3 et 4 de la p. 89 : *Hieruit moet men opmaken : ... 3^o dat in het voorjaar van 1529 een boekje is verschenen met denzelfden inhoud als dat, waarvan we hierboven den titel afschreven¹, maar met het opschrift Epistolae (sic) Erasmi, en dat dit boekje aan den Rijksdag is gezonden; 4^o dat in den herfst van hetzelfde jaar een nieuwe uitgave verscheen wier hoofdtitel « Annotationes Erasmi » luidde; overigens was ze misschien gelijk aan de Epistolae (sic). Nous ne saurions souscrire à l'opinion exprimée. Sans doute, les deux recueils ont entre eux beaucoup d'analogies. Ils contiennent chacun une partie due à Érasme, une autre due à Noviomagus. Ils ont tous les deux été publiés par ce dernier pour prouver qu'il ne*

¹ *Annotationes...* Voir en tête de notre article.

faut pas sévir contre les hérétiques. L'*Epistola* n'est pas une épître, mais simplement un extrait des œuvres d'Érasme, tout comme les *Annotationes*. La partie due à Noviomagus est dans les deux cas hétérodoxe et séditieuse. Il n'est donc pas impossible en soi que les deux livres soient deux éditions d'une même œuvre. Mais cela n'est pas établi par le texte invoqué. On y lit, il est vrai, après une passage concernant le premier recueil : *ecce nundinis autumnalibus prorupit similis libellus eandem canens cantilenam, qui in frontispicio prae grandibus literis profitebatur Annotationes Erasmi...*, mais il n'est question là que d'un second libelle semblable au premier, et chantant la même chanson, c'est-à-dire ayant les mêmes tendances, défendant la même thèse. Érasme ne pouvait pas même songer à dire davantage; car quelques lignes plus haut, il déclare formellement ne pas avoir lu le premier recueil, et ne connaître la nature séditieuse des *quaedam* de Noviomagus, que par autrui : *Post hoc fragmentū (Epistola Erasmi) sequebantur quaedam tuo nomine, simpliciter, ut ab omnibus audio, seditiosa. Nam mihi nondum uacavit legere.*

On aura remarqué dans la déduction 3 citée plus haut, que M^r Prinsen s'est servi des mots *Epistolae Erasmi* pour désigner le premier recueil publié par Geldenhauer. Il n'y a là rien d'extraordinaire. Il a emprunté ce titre erroné à l'*Allgemeine deutsche Biographie*, comme celle-ci l'avait pris dans un autre auteur. Un fait plus curieux c'est que M^r Prinsen a été tellement sous l'influence de l'erreur que, dans la reproduction du texte d'Érasme, il a remplacé la forme exacte *Epistola* par la forme fautive *Epistolae*¹.

¹ Ce pluriel a fait aussi irruption dans l'article *Gerard Geldenhauer*, que nous donne H. Schulz Jacobi, dans le *Kalender voor de Protestanten in Nederland*, VII, 1862, p. 190 : « Toen nu Geldenhauer » eenige uittreksels uit zijne brieven en geschriften » had uitgegeven, tot betoog, dat men de ketters » niet moét dooden, en daardoor de, in 1529 op den » rijksdag te Spiers bijeengekomen, Roomschegezinde » vorsten tot zachtheid jegens de hervormden wilde » stemmen, werd Erasmus bezorgd voor zijn goeden » naam. »

Berne : b. ville.	Göttingue : b. univ.
Bologne : b. univ.	Nuremberg : b. ville.
Breslau : b. ville.	Paris : b. nat.
Copenhague : b. roy.	Paris : b. Ste-Geneviève.
Dresden : b. roy.	Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius). E 283.

STRASBOURG, Ant. Bertram. 1609.

Desiderii Erasmi || Roterodami || In || Leges Cæsareas et Pontificias, || De || Hæreticis || Annotationes, || Et || Epistolae aliquot Gerardi Noviomiagi, || De re Evangelica, & Hæretico-||rum pœnis. || Ad Carolum V. Imp. Cæf. Auguft. || Ad Germaniæ Principes, in Conventu Spirenfi. || Ad Carolum, Geldrionum

Ducem. || Ad Philippum, Hefforum Principem. ||

Argentorati, || Excudebat Antonius Bertram Academiae || Typographus. || M. DC. IX. ||

In-4^o, sans chiffres, avec les sign. A 2 - E 3 [E 4], 20 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Car. ital.

Édition conforme à celle de Strasbourg, Chrét. Egenolph, 1529. Les diverses pièces mentionnées dans le titre commencent respectivement aux ff. A 2 r^o, A 3 r^o, [B 4] v^o, C 3 v^o, E 2 r^o.

Berlin : b. roy.	Dresden : b. roy.	Munich : b. roy.
Berlin : b. univ.	Erlangen : b. univ.	Oxford : b. Bodl.
Bruxelles : b. roy.	Gand : b. univ.	Paris : b. Mazarine.
Copenhague : b. univ.	Groningue : b. univ.	Stuttgart : b. roy.
Cracovie : b. univ.	Hanovre : b. roy.	Vienne : b. univ.
Dessau : Behörden-Biblioth.	Jéna : b. univ.	Weimar : b. gr. duc.
	Louvain : b. univ.	Wolfenbüttel : b. d.

ERASMUS (Desiderius). E 284.
(AUGSBOURG, Sigismund Grimm). 1529.

Verzaychnung || Erasmi Roterodami || über bápftliche vnd || Kaiferliche Recht vñ || den Ketzern. || Etlich Sendbrieff Gerardi Noviomiagi / an Kayfer Carl den || fünfften / vnd die Teutfchen Für-||then auff nächst gehaltenem Spey-||riſchen Reychſtag ꝛc. Vom || Euangelifchen handel / vñ || von Penē der yetzuer-||mayntenn Ketzzer. || Aufs Latin yetz || inn Teutsch || gebracht. || Im Wintermonat. || M. D. XXIX. ||

In-4^o, sign. A ij - C iij [C iij], 12 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [A] r^o : titre, encadré. L'encadrement, gravé sur bois, représente diverses scènes de la Bible, telles que le baptême du Christ, etc. Au milieu de la partie inférieure, un homme debout posant l'index de la main droite sur la bouche, et ayant à ses pieds un écusson avec la marque de Sigismund Grimm. (Voir : [Gessner et Hager], *die so nöthig als nützliche Buchdruckerkunst und Schriftgießerei...*, Leipzig, 1740-41, III, p. 228, fig. 2).

F. [A] v^o - A ij r^o : *Verzaychnung D. Erasmi Roterodami || in die Bápftlichen vnd Kayſerlichen || Recht von den Ketzern. || Dje achtel ſatzung...*

Ff. A ij r^o - B v^o : *Dem groſzmechtigſten herſcher / gütigſten Kayſer || vnd glücklichſtigſt merer des Reichs | Carolo dem fünfften | ain gütigen glückreichen vater des vaterlands | || wünſcht Gerardus Nouiomagus vil hayls. || Wje wol...*, sans date mais signé, à la fin : ... *Geardus Nouiomagus.* ||

Ff. Bij r^o - B iij v^o : *Den Durchleüchtigen | gütigen Fürſten || Teuſcher nation | wünſcht Gerardus || Nouiomagus vil hayls. || Ich verwunder mich...*, sans date.

Ff. B iij v^o - C iij v^o : *Dem Durchleüchtigen | vñ ſarcken Fürſten Carolo | || Hertzen zu Geldern vnd*

Julia | Grauen zu Zuthon | || wünſcht (sic) Gerardus Nouiomagus vil hayls. || Welche ſich nit ſchemen..., sans date.

Ff. C iij v^o - [C iij] v^o : *Dem Durchleüchtigen Fürſten der Heſſen Philippo | || wünſcht Gerardus Nouiomagus vil hayls. || Durchleüchtiger Fürſt...*, sans date.

Traduction allemande de : *D. Erasmi Roterodami annotationes in leges pontificias, & caſareas, de haereticis. Epistolae aliquot Gerardi Noviomiagi, de re euangelica, & haereticorum pœnis. Ad Carolum Quintū... Ad Germanorū principes, in cōuentu Spiren. Ad Carolum, Geldrionum ducem. Ad Philippum, Hefforum principem... Argentorati, apud Christianum Egenolphum. An. M. D. xxix.* Les *Annotationes* elles-mêmes sont un extrait de : *Des. Erasmi... apologia aduerſus articulos aliquot per monachos quosdam in Hiſpanijs, exhibitos.*

Un exemplaire est coté 12 m. dans le catalogue Rosenthal, à Munich, 1891.

Berlin : b. roy.	Oxford : b. Bodl.
Londres : b. brit. mus.	Stuttgart : b. roy.
Marbourg : b. univ.	Vienne : b. imp. et roy.
Munich : b. roy.	Vienne : b. univ.

DESIDERIUS ERASMUS.

E 310.

ANNOTATIONES.

LISTE SOMMAIRE.

D. Erasmi ... annotationes in leges pontificias, & caſareas, de haereticis. Epistolae aliquot Gerardi Noviomiagi, de re euangelica, & haereticorum pœnis ... Argentorati, Christ. Egenolphus, 1529. In-8^o.

Idem. Argentorati, Ant. Bertramus, 1609. In-4^o. Idem. *En allemand* : Verzaychnung Erasmi ... über bápftliche vnd kaiferliche Recht vñ den Ketzern. Etlich Sendbrieff Gerardi Noviomiagi ... vom euangelifchen handel, vñ von Penē der yetzuermayntenn Ketzzer. Aufs Latin yetz inn Teutsch gebracht. (Augsb., Sigism. Grimm). In Wintermonat, 1529. In-4^o.

ANTIBARBARI

ERASMUS (Desiderius).

E 285.

COLOGNE, Nic. de Keyser.

1518.

* Antibarbarorum liber unus.

Coloniae, Nic. Caesar, 1518.

In-4°.

Cette édition existait autrefois à la bibliothèque Mazarine, à Paris. Elle figurait sur la liste des œuvres d'Érasme remise par un fonctionnaire de ce dépôt à M^r F. Buisson. On l'a cherchée en vain depuis. Les détails qui suivent ont été relevés sur un exemplaire de la 2^e édition, très probablement en tout conforme à la première.

Les *Antibarbari* défendent les belles-lettres contre le sentiment d'hostilité dont elles étaient l'objet dans certains milieux. C'est un récit, mêlé de dialogues entre Érasme, Hermanus Guilhelmus, Jacobus Battus, secrétaire de Berg-op-Zoom, un des compagnons de Battus, Judocus Medicus et Guilhelmus Conradus, à plusieurs reprises bourgmestre de Berg-op-Zoom. Le principal interlocuteur est Battus qui, d'après Érasme, se distinguait par sa candeur, sa science, son éloquence libre et véhémente. C'est par sa bouche qu'Érasme développe les diverses parties de son sujet. Les autres interlocuteurs ne sont là que pour lui donner la réplique, pour stimuler son ardeur par leurs observations.

Les ennemis des belles-lettres sont pour Érasme des Barbares. Les personnages du dialogue et tous leurs partisans sont les *Antibarbari*.

Le livre, tel qu'il est là, n'est que la première partie sur quatre. L'épître dédicatoire donne force détails sur la genèse de l'œuvre, et nous apprend comment celle-ci est restée inachevée. Voici ce qu'elle dit en substance :

Quand Érasme était enfant, les belles-lettres étaient bannies des écoles. Il se sentait cependant entraîné vers le culte des Muses par un penchant naturel, malgré le manque de livres et l'absence de professeurs, bien que nul honneur ne stimulât l'esprit et que tout le monde poussât la jeunesse dans d'autres directions. Ayant eu beaucoup à souffrir de la part de ceux qui le contraignaient dans ses goûts, il résolut de se venger par la plume, mais sans désigner personne nominalement. Il n'avait que vingt ans quand il entreprit ce travail. Peu d'années après, lui vint l'idée de traiter le même sujet sous forme de dialogue, afin de moins rebuter le lecteur. L'œuvre était divisée en quatre parties. La première s'occupait de réfuter les arguments qu'apportent, contre les belles-lettres, les superstitieux et les hypocrites. Dans la seconde, un personnage supposé, comme Glaucon chez Platon, combattait l'éloquence et la rhétorique avec toutes les armes fournies par l'éloquence et la rhétorique mêmes. Les raisons apportées étaient telles que Jean Colet, après une première lecture, se déclara convaincu. Érasme l'engagea en vain à sus-

prendre son jugement jusqu'à ce qu'il eût lu la troisième partie, qui, encore inachevée, avait précisément pour but de combattre la deuxième. La dernière partie était destinée à la défense spéciale de la poésie.

Érasme avait, à Bologne, augmenté la première partie et revu la seconde. Avant de quitter l'Italie, il les déposa chez Richardus Pacæus, où elles périrent par la faute de gens qui trompèrent la confiance de cet homme comblé de vertus. Lors de son retour à Louvain, il retrouva la première, dans sa rédaction primitive; elle était trop répandue en cette ville, pour pouvoir être supprimée. Peu s'en fallut même qu'il ne la trouvât déjà imprimée par le fait de quelques personnes qui l'aimaient avec plus de zèle que de prudence. Ce fut de crainte que pareille chose n'arrivât un jour qu'il la fit mettre sous presse, après l'avoir revue. Autrement il aurait préféré ne point la publier, d'autant plus que Herman Buschius venait de donner un excellent ouvrage sur la même matière: *Valium humanitatis*.

Le livre décrit contient quelques passages très intéressants au point de vue historique. A la p. 30², Battus fait le tableau de la lutte qu'il eut à soutenir, quand, nommé directeur de l'école publique à Berg-op-Zoom, il s'avisait d'introduire quelques réformes dans l'enseignement :

« De referendo mihi narras impudens, quasi ista in re non omnes Herculis labores fufceperim, imò propè uicerim? Meminisse te scio ... cum ante biennium serè reuersus à Lutecia Parisiorū, administrationē ludi literarij fufceperiffem, quod ibi Angeæ (sic) stabulum repererim. Deū immortalem, quas nugæ, quæ fomnia, quæ ludibria, quæ barbaricum, quos fentes, quam fecem infeliciffimis adolefcētibz inculcauerant ij, qui ante me nihil fcire docuerant. Tum re quidem ipsa Fabianum illud nimium ap-probau, non paulo molliorem esse dedocendi, quàm docendi laborem. Nam simulatque zizaniam illam, ita ut erat necesse, infutiffem reuellere: dictū mirum, quàm amaris odijs, quàm deuoto agmine, quàm gladiatorio animo sint coorti in nos illi imperitiæ magiftri. Age, quid unquam in tua Rep. uidiffi ea feditione turbulenti? Incitauerant in me de clerico simili dementia imbutos, quæ maxima multitudo est: tum oppidi primores, quorum animi auitum adhuc rus fapiebant: præterea iuuenum maiores plerofq; quorum pietatem religiofo metu folicitabant, ut filiorū pudori mature confulerent: incenderant & fabros, fullones, cerdones, pharmacopos, mendicos, mimos, blaterones, aucupes, pifcatores, effedarios, cetarios, coquos, factores, baiulos, à quibus non perinde ingenio differunt atque cultu. Ad hæc tonfores, lenones,

¹ A rapprocher de cet éloge ce qu'Érasme écrivait, le 6 décembre 1517, dans une épître à Beatus Rhénanus: *Antibarbaros Pacæus scribit à Massilia Romam relatos. Subolet mihi & Pacæi mutatum ingenium, licet simulet pristinum amicitiam.*

² Édition de Bâle, 1520.

» ipfis nihil fit indoctius: magis equidem mirarer, » ni sic eneniret... (pp. 21-25).

Aux pages 26, 27 et 28, on rencontre une attaque violente contre le clergé: « Qui hodie professione religio[n]is fese uenditant, cōsummatam pietatē arbitrantur ni-hil fcire, ac maxima ex parte aut quæstui feruiunt, aut uentri: ecclesiæ proceres, Epicurū ferè q; Ciceronem ma[l]unt imitari... Sacerdotiorum ampli census aut uenalia sunt, aut malorū obsequiorū præmia. Ad abbatias, cæterasq; dignitates, stu[d]idiffimi quiq; potiffimū irrum-punt... hodie probro est, sci[re] literas. Nunq; magis regnat, quàm apud nos pestifera lens hoc hominum genus, quos merito ptocotyranos | dixeris: hi rerum omnium censuram sibi uindicant, præferunt apud stultas, atq; etiam impudicas mulierculas, & apud imperitam multitudinem: his persuadent egregij lycophantæ, hærefim esse, fcire Græcas literas: hærefim | esse, loqui quo more locutus est

Cicero... Sed inter has be-luas uerius quàm homines, nullū odiosius aut pestiferum, tuis, aut Muis omnibus infensus, quàm isti quidam religionis larua perfonati, de quibus modo dicere cepe-ram, qui uenerando cultu, simulatq; sanctimonie specie, nō mediocrem autoritatem sibi pararunt apud idiotas, præfertim apud mulierculas, quarū stulticia abutuntur, & libidini fortiter succurrunt: tauri egregie obesi, neq; uulgariter mutonati: his

adhibent in consilium, & si non adhibent, ipsi quæ sunt impudentia, ultro se met ingerunt, uolentibus nolentibus. Consulitur igitur camelus de falsatione, de cantione asinus. Quid enim aliud fit cum Minorita, aut Iacobita, aut Carmelita, uelut oraculum consulitur, cui puer ad optimas disciplinas destinatus, formandus tradit debeat, quibus rationibus & autoribus institutus sit, non aliter quàm Demodocus ille Platonicus confulebat Socratem. Ibi mihi conuulcor ille stupidus ac superciliosus, nihil Socratis referens, præter uultum & taurinū intuitum, mira fœueritate cum primis deterret à lectione poetarum. Porrò bliteis istis poetæ sunt & Quintilianus, & Plinius, & Aulus Gellius, & Titus Lilius: breuiter, quicumq; Latine scripserunt: Alius iubet edicere p[ro]fiterium, alius censet linguam Latinam petendam ex uerbis Solomonis, alius uocat ad inuisissimū autorem Michaël Modistā, alius ad Mammetrectū, alius ad Catholicon, ut quisq; infectus est, ita dant alijs consilium. Deinde si quæ nouerint præceptorem tam insigniter asinum, quàm ipsi sunt insigniter hypocritæ, ad eum miti iubet miserimos adolefcēntulos. ... Contra, si quem olfecerint, potius eruditum abominantur: Ca- inquit, poeta est, parū Christianus est. Hæc nufq; non instillant auribus hominum in concionibus, in quibus regnant, populi stulticia freti, in priuatis colloquijs, in arcanis illis confessionibus, in quibus sibi diu uidetur. ...

Les libertés de langage d'Érasme contre les moines lui valurent, à Louvain, des attaques violentes de la part de l'ordre des Dominicains et des Carmes.

» lenas, aniculas... Sed ducum uirtutem profequa- » mur. Hi uero tantis copijs freti, passim in me » diras atq; atroces uoces iactabant in foro, in » computationibus, in officinis, in tōstrinis, in lustris, » publice, priuatim, ebrj, fobrij, dicitantes exter- » num hominem, nescio quem, nouam quædam » hærefim ferere, optimos illos autores, Alexan- » drum, Græcistam, Ebrardum, Modistam, Breui- » loquū, Mammetrectum, Catholicontē, quibus & » aui & proauj ipforū doctiffimi euassissent, nunc » indigne extrudi inaudita quædam, atq; horrenda » ethnicorum induci portenta, Flaccum, Maronem, » Nafonem, iuuenibus iam nihil nisi de amando » præcipi, ea pueris inculcari, quæ ne grandibus » quidem fcire fas esset. Nisi quamprimum prospere » ctum fuisset, actum esse de religione Christiana, » Anti-christi seculum iam aut adesse, aut certe » quàm proxime instare...

Le passage suivant concerne aussi Battus personnellement, et l'état de l'enseignement à Berg-op-Zoom: « Tute (Guilhelme Conrarde),... si nescis, istius autor es mali, in tuū caput omnis hæc culpa refunditur. Cui cū Refp. suas fortunæ omnes, suam salutem, dignitatem, amplitudinem: deniq; quo nihil habet charius, suos liberos in manus dederit, tu tam pestiferes homines in ciuitate se-dere, quid autem dixi federe, imò regnare finis impune. Hos afellos Arcadicos, si fue maus, Antronios, quos publicis in ludis, in quibus optimæ literæ tradi debebant, impudentia plusquàm afinina passim audis non loqui, fed rudere: quæ magna... confidentia atq; autoritate multiciam suam perdocent: qui se ob eam rem ludo literario præfectos, imò adeo natos arbitrantur, ut nos quicquid est bonarum literarum, dedocant, ut omnibus suam inculcent infcitiam, ac sui fimiles reddant. Simulq; permultos nominabat, qui id temporis insigni stoliditate nobiles habebantur, cum quibus monftris Batto cōtinuum & irrecōciliable bellum erat, donec publicum eius urbis ludum moderaretur (nam hinc ad secretarij munus erat ascitus) quorum ego nomina prudens supprimo, siue quod hoc ipsum famæ illis inuideam, dignis qui sempiternæ obliuionis tenebris sepulti iaceant, siue quod non nimias meas chartas spurciffimis nominibus inquinari, præfertim cum huius generis maximus ubiq; sit numerus, ut semper fuit pessimarum rerum maxima fecunditas. Hincine... beluis miseri ciues sua uiscera cōmittunt, his clariffimi principes liberos suos credunt, his genero-fiffimis ingenijs præditi adolefcētes, & iudem bonarum artium audi committuntur, quos ex ingenuis rusticos, ex indoctis indociles, ex stultis infanos reddant? Hæc, in qua, in tua Rep. sunt, te ciue, te primate, te consule? Priuata, atque adeo minimi momenti negocia, mirum est quanta uigilantia curentur: hæc pestis & publica, & tan-ta, quanta in Rep. non queat ulla maior exister, negligitur, imò fouetur? Miraris interire literas, cum cerdones, imò caudices, ludos teneant literatos? Miramur anti-quam eruditionem iam ofim degenerare, cum doctoriibus

Nicolas van Egmond, carme et professeur de théologie à l'université, expliquant les épîtres de saint Paul, le mit sur la même ligne que Luther. (Voir à ce sujet : ERASMUS, *opéra*, III, coll. 536-537, épître d'Érasme à Godschalk Rosemond, de 1519, et III, coll. 602-605, épître d'Érasme à François Craneveldt, du 18 déc. 1520).

Voir, sur les *Antibarbari*, la vie d'Érasme par de Burigny, I, pp. 315-320. A en croire l'auteur, il donnerait, pp. 318-320, la traduction française du début des *Antibarbari*. En réalité il donne le résumé de toute la pièce.

Paris : b. Mazarine.

ERASMUS (Desiderius).

E 286.

BÂLE, J. Froben.

M. maio 1520.

Antibarbarorum D. Erasmi || Roterodami, liber unus, quē iuuenis quidem adhuc lufit : cæterū || diu defideratum, demum re-||pertum non iuuenis reco-||gnouit, & uelut postlimi-||nio studiosis restituit. || Ex quo reliquorum, || qui dijs propicijs propediem ac-||cedent, lector coniecturam fa-||cias licebit. ||

Basileae Apvd Io. Frobe-||nivm An. M. D. XX. ||

In-4^o, 150 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom. P. [1] : titre encadré, blanc au v^o. L'encadrement, gravé sur bois et représentant un portique, contient neuf génies, la marque typographique de Froben, dans un écusson tenu par deux des génies, etc. Dans la partie supérieure, deux petits cartouches portant le nom du graveur Hans Holbein : *Hans Holb.*

Pp. 3-6 : épître-préface : *Erasmus Ro||terodamus Ioanni Sapido || Svo S. D. || Miram quandā esse natura uim atq; inuoluntaria...*, datée de Louvain, sans millésime. La p. 3 est entourée d'une bordure composée de cinq pièces juxtaposées. L'initiale M du mot *Miram*, avec l'inscription : *✠ Iulius ✠*, représente le meurtre de Jules César.

Œp. 7-8 : f. blanc.

Pp. 9-150 : corps de l'ouvrage, commençant par le titre : *Antibarbarorum Liber Primus, || Avtore D. Erasmo || Roterodamo. ||*, et finissant par la mention : *Antibarbarorum Libri Primi, Avtore D. Erasmo Roteroda-||mo, Finis. ||* La p. 9, dans une bordure composée de quatre pièces. Le texte débute par l'initiale C historiée, laquelle porte l'inscription explicative : *Centauri. Hercules.*

F. non coté, r^o : souscription : *Basileae In Aedibus Ioannis Frobenii Mense Maio, Anno || M. D. XX. ||* v^o : marque typogr. de J. Froben.

Bâle : b. univ. Darmstadt : b. gr.-duc. Leipzig : b. ville.
Berlin : b. roy. Dresden : b. roy. Leipzig : b. univ.
Beaunçon : b. ville. Francfort s/M. : b. v. Londres : brit. mus.
Breslau : b. ville. Fribourg en Brig. : Munich : b. roy.

Breslau : b. univ. b. univ. Oxford : b. Bodl.
Bruxelles : b. roy. Gand : b. univ. Rostock : b. univ.
Carpentras : b. ville. Hambourg : b. ville. Utrecht : b. univ.
Copenhague : b. roy. Innsbruck : b. univ. Vienne : b. univ.
Cracovie : b. univ. Kassel : Landesbibl. Weimar : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 287.

STRASBOURG, J. Knobloch.

M. sept. 1520.

Antibarbarorum D. Erasmi Roterodami, liber unus, quem iuuenis qui-||dem adhuc lufit, cæterum diu defideratum, demum repertū non || iuuenis recognouit, & uelut postliminio studiosis || restituit. Ex quo || reliquorum, || qui diis propicijs propediem accedent, || lector coniecturam fa-||cias licebit. ||

Argentinae Apvd Io. Knoblov||chivm Anno. M. D. XX. ||

In-8^o, sans chiffres, avec les sign. A ij - K iij [K viij], 80 ff. Car. ital.

F. [A] : titre, blanc au v^o.

Ff. A ij r^o - A iij v^o : *Erasmus || Roterodamus Ioan||ni Sapido || Svo S. || D. || miram quandam esse natura uim || atq; energiam...*, épître-préface datée de Louvain.

Ff. [A iij] r^o - [K viij] r^o : *Antibarbarorum Liber Primus, || Avtore D. Erasmo (sic) Roterodamo. ||*, finissant, au bas du dernier f. r^o, par la souscription : *Antibarbarorum (sic) Libri Primi. Avtore D. Erasmo Roterodamo. Finis. || Mense Septembris Anno || M. D. XX. ||*

F. [K viij] v^o :

VERITAS ODI
VM PA-
RIT.

Conforme à l'édition in-4^o, de Bâle, Froben, mai 1520.

Bâle : b. univ. Heidelberg : b. univ.
Cambridge : b. univ. Stuttgart : b. roy.
Copenhague : b. roy. Munich : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-duc. Nuremberg : b. ville.
Francfort a/M. : b. ville. Strasbourg : b. univ.
Fribourg en Brig. : b. univ. Stuttgart : b. roy.
Giessen : b. univ. Venise : b. St-Marc.
Göttingen : b. univ. Zurich : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 288.

DEVENTER, Thierry de Borne. 28 nov. 1520.

Antibarbarorum D. Erasmi || Roterodami : Liber Vvvs : || quē iuuenis quidem adhuc lufit : cæterum || diu defideratū. demū re-||pertū nō iuuenis || recognouit. & uelot (sic)

postliminio || studiosis restituit. Ex quo reli-||quorū : q diis propicijs, p=||pediē accedēt lec-||tor cōiecturā || facias li-||cebit. || (Marque typographique reproduite ci-après).

Venūdāt' Dauētrię i ēdib' Theodorici de Borne. ||

In-4^o, sans chiffres, avec les sign. A ij - M iij [M vj], 60 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Les cahiers sont tantôt de 6, tantôt de 4 ff. Car. goth. Sans notes margin.

Ff. [A] r^o - A ij v^o : titre ; et *Erasmus Roterodamus Ioanni Sapido Svo S. D. || Miram Qvandam || esse naturę vim...*, de Louvain, sans plus.

Ff. A iij r^o - [M vj] r^o : *Antibarbarorum Liber Primi. auctore D. Erasmo Roterodamo ||*

F. [M vj] r^o : *Impressum Dauentrię in ēdibus Theodorici de Borne. anno || dñi Millefimo qngentesimo vigesimo || die vigesimo || octauo no||uēbris ||* ✠
Conforme aux éditions précédentes.



Marque typographique de Thierry de Borne, imprimeur à Deventer.

Cambridge : coll. Mayor. La Haye : b. roy. Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 289.

BÂLE, Jean Froben.

M. decembri 1520.

Antibarbarorum D. Erasmi || Roterodami, liber unus, quē iuuenis quidem adhuc lufit : cæterū || diu defideratum, demū re-||pertum non iuuenis reco||gnouit, & uelut postlimi||nio studiosis restituit. || Ex quo reliquorum, || qui dijs propicijs propediem ac-||cedent, lector coniecturam || facias licebit. ||

Basileae Apvd Io. Frobe||nivm An. M. D. XX. ||

In-4^o, 147 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom. P. [1] : titre encadré, blanc au v^o.

Pp. 3-6 : épître-préface : *Erasmus Ro||terodamus Ioanni Sapido || Svo S. D. || Miram...* datée de Louvain. La p. 3 est entourée d'une bordure, composée de cinq bois juxtaposés. Initiale M historiée : sur le fond noir, un génie.

Pp. 7-147 : *Antibarbarorum Liber Primus, || Avtore D. Erasmo || Roterodamo. ||* Le texte de la p. 7 dans une bordure de quatre bois juxtaposés. Initiale C historiée.

P. 147, au bas : *Antibarbarorum Libri Primi Av-||tore D. Erasmo Roterodamo, || Finis. || Basileae Apvd Ioan. Froben. || Mense Xbri. Anno || M. D. XX. ||*

P. non cotée : marque typogr. de J. Froben. Réimpression de l'édition Frobenienne du mois de mai de 1520. L'encadrement du titre est le même.

Brême : b. ville. Lubeck : b. ville.
Breslau : b. ville. Munich : b. roy.
Breslau : b. univ. Oxford : b. Bodl.
Bologne : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Glasgow : b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Karlsruhe : b. gr.-duc. Vienne : b. univ.
Kassel : Landesbibl.

ERASMUS (Desiderius).

E 290.

COLOGNE, s. n. d'imp.

1520.

Antibarbarorum D. Eras-||mi Roterodami, liber unus, || quem iuuenis quidem adhuc lu||fit : cæterum diu defide-||ratum, || demum repertum non iuuenis || recognouit, & uelut postlimi-||nio studiosis restituit. Ex quo || reliquorum, qui diis propi-||titijs || propediem accedent, le-||ctor con-||iecturam || facias lice||bit. ||

In-4^o, sans chiffres, avec les sign. a ij - O iij [O vj], 62 ff., y compris le f. blanc à la fin. Car. rom. Les cahiers sont tantôt de 4, tantôt de 6 ff.

F. [a] r^o - a ij v^o : titre encadré. Et *Erasmus Ro||terodamus Ioanni Sa||pido Svo S. D. || Miram...* de Louvain. Dans la partie supérieure de l'encadrement, au milieu d'une guirlande, une figure de lapin, semblable à celle qu'on trouve dans l'édition in-4^o de Cologne, 1524, dans un écusson, au milieu de la partie inférieure de l'encadrement du titre.

Ff. [a iij] r^o - [O v] v^o : *Antibarbarorum Liber Primus, || auctore D. Erasmo Roterodamo. ||*

F. [O v] v^o, après 13 lignes de texte : *Antibarbarorum Libri Primi, || Avtore D. Erasmo Ro||terodamo, Finis. ||*, || *Coloniae Anno Domini || M. D. XX. ||*, ||
Conforme aux éditions précédentes.

Autun : b. gr. séminaire. Louvain : b. univ.
Bruxelles : b. roy. Oxford : b. Bodl.
Darmstadt : b. gr.-duc. Paris : b. nat.
Giessen : b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius).

E 291.

STRASBOURG, Jean Knobloch. M. dec. 1521.

Antibarbarorum D. Erasmi Roterodami, liber unus, quem iuuenis qui dem adhuc lufit, cæterum diu defyderatum, demum repertum non iuuenis recognouit, & uelut postliminio studiosis restituit. Ex quo reliquorum, qui diis propitiis propediem accedent, lector coniecturam facias licebit.

Argentinae Apvd Io. Knoblochivm Anno M. D. XXI.

In-8°, sans chiffres, avec les sign. A ij - K 5 - [K 8], 80 ff. Car. ital.

F. [A] : titre, blanc au v°.

Ff. A ij r° - A 3 v° : *Erasmus Roterodamus... Ioanni Sapido Svo S. D.*, de Louvain.

Ff. A iij r° - [K 8] r° : *Antibarbarorum Liber Primus, Autore D. Erasmo Roterodamo.*, finissant, au bas du dernier f. r°, par la souscription : *Antibarbarorum Libri Priimi. Autore D. Erasmo Roterodamo. Finis. Mense Decembri Anno M. D. XXI.*

F. [K 8] v° :

VERITAS ODI-
VM PA-
RIT.

Réimpression, pour ainsi dire page pour page, de l'édition de Strasbourg, Jean Knobloch, 1520, m. sept.

Bâle : b. univ.
Copenhague : b. roy.
Dresden : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ.
Greifswald : b. univ.
Iéna : b. univ.
Karlsruhe : b. gr.-duc.

Londres : brit. mus.
Munich : b. roy.
Munster : b. roy. paulin.
Reims : b. ville.
Rotterdam : b. ville.
Strasbourg : b. univ.
Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 292.

(STRASBOURG), J. Knobloch.

Mense agosto 1522.

Antibarbarorum D. Erasmi Roterodami, liber unus, quem iuuenis quidem adhuc lufit, cæterum diu defyderatum, demum repertum non iuuenis recognouit, & uelut postliminio studiosis restituit. Ex quo reliquorum, qui diis propitiis propediem accedent, lector coniecturam facias licebit.

Argentinae Apvd Ioan. Knoblochivm, An= no M. D. XXII.

In-8°, sans chiffres, avec les sign. A 2 - K 5 [K 8], 80 ff. Car. ital.

F. [A] : titre, blanc au v°.

Ff. A 2 r° - A 3 v° : *Erasmus Roterodamus Ioanni Sapido Svo S. D.*, de Louvain, sans millésime.

Ff. A 4 r° - [K 8] r° : *Antibarbarorum Liber Primus, Autore D. Erasmo Roterodamo.*, finissant par la souscription : *Antibarbarorum Libri Priimi. Autore D. Erasmo Roterodamo. Finis. Mense Augusto Anno M. D. XXII.*

F. [K 8] v° : la devise qui se trouve sur les éditions de Knobloch, 1520 et 1521.

Réimpression de l'édition de Strasbourg, J. Knobloch, 1521, m. dec.

Breslau : b. univ.
Bruxelles : b. roy.
Dresden : b. roy.
Erfurt : b. roy.
Fribourg en Br. : b. univ.
Gand : b. univ.
Munich : b. roy.

Oxford : Brasen. coll.
Paris : b. univ.
Rome : b. Casan.
Rostock : b. univ.
Strasbourg : b. univ.
Tours : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 293.

COLOGNE, (Conrad Kayser?).

1524.

Antibarbarorum D. Erasmi Roterodami, liber unus, quem iuuenis quidem adhuc lufit, cæterum diu defyderatum, demum repertum non iuuenis recognouit, & uelut postliminio studiosis restituit. Ex quo reliquorum, qui diis propitiis propediem accedent, lector coniecturam facias licebit.

In-4°, sans chiffres, avec les sign. A 2 - Nij [N iij], 56 ff. Car. rom.

F. [A] r° - A 2 r° : titre encadré, et *Erasmus Roterodamus Ioanni Sapido Svo S. D.*, de Louvain. Dans la partie inférieure de la bordure, à gauche et à droite, un génie assis sur un dauphin et portant à la bouche une conque marine. Entre eux, au milieu, un écusson portant une figure de lapin, semblable à celle qui se rencontre dans l'édition in-4° de Cologne, 1520, au milieu de la partie supérieure de l'encadrement du titre.

Ff. A 2 v° - [N iij] r° : *Antibarbarorum Liber Primus, Autore Def. Erasmo Roterodamo.*, finissant par la mention : *Antibarbarorum Libri Priimi, authore D. Erasmo Roterodamo, Finis.* et la souscription : *Impressum Coloniae Ando dni M. D. XXXIII.*

F. [N iij] v° : armes de Cologne.

La Haye : b. roy.

Lincoln : libr. of the cathedral.

ERASMUS (Desiderius).

E 294.

STRASBOURG, Jean Knobloch.

Mense julio 1527.

Antibarbarorum D. Erasmi Roterodami, liber unus, quem iuuenis quidem adhuc lufit, cæterum diu defyderatum, demum repertum non iuuenis recognouit, & uelut postliminio studiosis restituit. Ex quo reliquorum, qui diis propitiis propediem accedent, lector coniecturam facias licebit.

Argentinae Apvd Ioan. Knoblochivm, Anno M. D. XXVII.

In-8°, sans chiffres, avec les sign. A 2 - I 5 [I 8], 72 ff., y compris le f. blanc à la fin. Car. ital.

F. [A] : titre, blanc au v°.

Ff. A 2 r° - A 3 v° : *Erasmus Roterodamus Ioanni Sapido Svo S. D.*, de Louvain.

Ff. A 4 r° - [I 7] r° : *Antibarbarorum Liber Primus, Autore D. Erasmo Roterodamo.*, finissant par : *Antibarbarorum Libri Priimi. Autore D. Erasmo Roterodamo. Finis. Argentorati Ioannes Knoblochus Excudebat. Anno M. D. XXVII. Mense Iulio.*

Réimpression de l'édition de Strasbourg, Jean Knobloch, 1522, avec la même devise à la fin.

Erlangen : b. univ. Madrid : b. nation. Vesoul : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 295.

BÂLE, Jér. Froben & Nic. Episcopius.

Mense agosto 1535.

Antibarbarorum Des. Erasmi Roterodami, liber unus.

(Marque typ. de J. Froben).

Basileae An. M. D. XXXV

In-8°, sans chiffres, avec les sign. a 2 - k 5 [k 8], 80 ff. Car. ital.

F. [a] : titre, blanc au v°.

Ff. a 2 - a 3 v° : *Des. Erasmus Roterodamus Ioanni Sapido suo S. D.*, de Louvain.

Ff. a 4 r° - [k 6] v° : *Antibarbarorum Liber Primus, Autore Des. Erasmo Roterodamo.*, finissant par la mention : *Antibarbarorum Libri Priimi, Autore Des. Erasmo Roterodamo. Finis.*

F. [k 7] r° : *Excusum Basileae In Officina Frobeniana Per Hieronymum Frobenium Ac Nicolaum Episcopium Anno M. D. XXXV Mense Augusti.*

F. [K 8] v° : répétition de la marque du titre.

Édition faite, probablement, d'après une des éditions Knoblochiennes de 1520, 1521 et 1522.

Les *Antibarbari* sont reproduits dans les *Opera Erasmi*, Basil., Froben, 1540, vol. IX, pp. 1389 et suiv., et dans l'édition de Leiden, 1703-1706, vol. X,

col. 1691 et suiv.

Berlin : b. roy.
Cologne : b. ville.
Chaumont : b. ville.
Heidelberg : b. univ.
Liège : b. univ.

Louvain : b. univ.
Montbéliard : b. ville.
Paris : b. Mazarine.
Utrecht : b. univ.

DESIDERIUS ERASMUS.

E 311.

ANTIBARBARI.

LISTE SOMMAIRE.

Antibarbarorum liber unus. Coloniae, Nic. Caesar, 1518. In-4°.

Idem. Basileae, Io. Frobenius, 1520, m. maio. In-4°.

Idem. Argentinae, Io. Knoblochivm, 1520, m. sept. In-8°.

Idem. Dauëtric, Th. de Borne, 1520, 28 nov. In-4°.

Idem. Basileae, Io. Froben, 1520, m. decembri. In-4°.

Idem. Coloniae, 1520. In-4°.

Idem. Argentinae, Io. Knoblochivm, 1521, m. decembri. In-8°.

Idem. Argentinae, Ioan. Knoblochivm, 1522, mense agosto. In-8°.

Idem. Coloniae, (Conr. Kayser?), 1524. In-4°.

Idem. Argentinae, Ioan. Knoblochivm, 1527, m. iulio. In-8°.

Idem. Basileae, Hier. Frobenius ac Nic. Episcopius, 1535, mense avgvsto. In-8°.

Idem. (Dans : Erasmus, opera. Basileae, Frobenius, 1540, vol. IX, pp. 1389 et suiv.). Fol.

Idem. (Dans : Erasmus, opera. Lugd. Batav., vander Aa, 1703-6, vol. X, coll. 1691 et suiv.). Fol.

ANTWORT die Verfolgung der Ketzer betreffend

ERASMUS (Desiderius).

E 296.

S. l. ni n. d'impr.

1529.

Ejn Antwort des hochgelerten D. Erasmi vō Rotterdam / die erfūchung vñ verfolgung der Ketzer betreffend / differ zeyt allen Fürten / Herren / Ratherren / Rich tern vñ allen gwalt habern fast nötig zū wiffen. * *

M. D. XXIX.

In-8^o, sans chiffres, sign. A ij - A v [Avij], 8 ff., y compris un f. blanc à la fin. Car. goth.

F. [A] : titre, blanc au vo.

Ff. A ij ro - [Avij] vo : corps de l'ouvrage, commençant par les mots : *Als oft ich bey mir selbst eracht / was || grau/jamen dings da sey Ketzerey ...*, et finissant par la phrase : *Difs hab ich auffterhalb || meiner sacht erzalt / wie wol mir on not / etzlich || doch vileicht nit unnützlich.* ||

Traduction allemande d'un long passage de : *Des. Erasmi Roterodami apologia aduersus articulos aliquot per monachos quosdam in Hispanijs, exhibitos. Apud inelytam Basilaam An. M. D. XXVIII.* Le passage en question occupe dans l'édition latine les pp. 98-107, à partir du mot *Quoties*, ligne 8, jusqu'au mot *fasciculi*, ligne 21, et forme la majeure partie du *Titulus IIII. Contra Sanctam hereticorum inquisitionem.* L'*Apologia* est presque entièrement composée d'*Objectiones* et de *Responsiones*. Le *Titulus IIII* comprend les *Objectiones* et *Responsiones* 22, 23 et 24. L'*Ein antwort*... correspond à la *Responsio* 22; le traducteur a simplement supprimé quelques lignes au commencement et à la fin, et omis une phrase au milieu. Il n'est pas sans intérêt de reproduire cette dernière : *Præterea quæ iudex laicus pronūciat ex illorū relatione, non ex cognitione causæ, totū iudicij pondus in ipsos recidit.* Elle figure dans l'édition latine p. 102, lignes 15-17. Dans la traduction, elle fait défaut au vo du f. A iij, ligne 7, après les mots : ... *sonder je beſchwerter.*

Dresden : b. roy.
Iéna : b. univ.

Vienne : b. imp. et roy.
Zurich : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 297.

(ERFURT), Melchior Sachs.

1530.

Ein antwort || des hochgelerten D. || Erasmi vō Roterdam / die erfuch||ung vnd verfolgung der Ketzerey || betreffend / diefer zeit allen || Fürsten / Herren / Rather||ren / Richtern vnd al||len gewalt habern || fast nötig zu || wissen. || ☞ ||

M. D. XXX. ||

In-8^o, sans chiffres, avec les sign. A ij - A v [Avij], 8 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. goth.

F. [A] ro : titre encadré. L'encadrement, gravé sur bois, porte, dans la partie inférieure, chacune dans un écusson, les initiales MS de l'imprimeur.

Ff. [A] vo - [Avij] ro : corps de l'ouvrage commençant par les mots : *Als oft ich bey mir || selbst eracht / was grau/jamen || dings da sey ketzerey ...*

F. [Avij] ro, à la fin : *Gedruckt durch Mel||cher Sachſen.* || M. D. XXX. ||

F. [Avij] vo : blanc.

Réimpression de l'édition s. l. ni n. d'impr. de 1529.

Göttingue : b. univ.
Kassel : Landesbibliothek.

DESIDERIUS ERASMUS.

ANTWORT.

E 312.

LISTE SOMMAIRE.

Ejn ANTWORT des hochgelerten D. Erasmi vō Roterdam, die erfuchung vñ verfolgung der Ketzerey betreffend, differ zeit allen Fürsten, Herren, Ratherren, Richtern vñ allen gewalt habern fast nötig zu wissen. M. D. XXIX.

Idem. (Erfurt), Melchior Sachs, 1530. In-8^o.

APOLOGIA ad Fabrum Stapulensem

ERASMUS (Desiderius).

E 298.

(LOUVAIN), Thierry Martens.

(1517).

Apologia Erasmi || Roterodami || ad eximium virum Iacobum || Fabrum Stapulensem, cuius || argumentum verfa pagella de || monstrabit. ||

Theodoricvs Martinvs. ||

In-4^o, sans chiffres ni réclames, avec les sign. a. i. - kii [kiiii], a. i. - Bv [Bvii], 54 ff. Car. rom. Les ff. a. i. sont chaque fois précédés d'un f. sans signature. Le f. Bv devrait être signé Biiii, de sorte que [Bvi] est à proprement parler le dernier f.

F. non signé : titre encadré, et *Argumentum apologiæ sequentis*. || L'encadrement, gravé sur bois, représente un portique.

Ff. a. i. ro - [kiiii] vo : corps de l'ouvrage, sous forme d'épître datée de Louvain, nones d'août 1517.

Il commence par le titre de départ : *Erasmus Roterodamus, Iacobo Fabro || Stapulens. insigni philosopho. S. D.* ||, et finit par les mots : *Aapologiæ (sic) Finis.* ||

F. non signé ro, avis : *Theodoricus Martinus || Alostenſis leſtori S. D.* ||; vo : errata, précédés d'un nouvel avis : *Theodoricus Martinus Alostenſis leſtori S.* ||

Ff. a. i. (A. i.) : *Annotatio Erasmi Roterodami in secundum caput epistolæ ad habraos, ex || ipsius opere decerpta, quam Faber || Stapulensis impugnat.* ||, se terminant par la mention : *Finis Erasmi Anno || tationis.* ||

Ff. A. ii. ro - [Bvii] (sic) vo : *Disputatio (sic) Fabri aduersus superiorem annotationem || Erasmi Rot. ex eiusdem Fabri commentariis in secundum Caput Epistolæ ad Hebraeos.* ||, finissant par le mot *Amen.*

Érasme publiā, en février 1516, chez Jean Froben à Bâle : *Novum instrumentū omne, diligenter ab Erasmo*

modération, ménageant avec intention son devancier, recherchant l'occasion d'en parler en termes élogieux.

Dans le cours de son travail, il fit savoir à Lefèvre qu'il serait dans la nécessité d'émettre en quelques endroits une opinion différente de la sienne, ce que celui-ci semblait trouver assez naturel, puisque, dans sa réponse, il passa ce point sous silence, pour se borner à applaudir à l'entreprise du savant hollandais. Dans une seconde et une troisième lettre, Érasme fit ressortir que, si Lefèvre se proposait d'introduire dans une prochaine édition des *S. Pauli epistolæ* des changements d'après les notes d'Érasme, lui de son côté avait l'intention de supprimer dans la réimpression de son œuvre, les corrections primitives visant Lefèvre; que, si Lefèvre était dans le vrai, il se rendrait volontiers à ses raisons; que, si lui-même était dans l'erreur, il lui saurait gré d'être averti. Lefèvre ne répondit pas à ces ouvertures, bien qu'Érasme lui demandât par l'intermédiaire d'Étienne Poncher, évêque de Paris, de Guillaume Budé et de plusieurs autres, de bien vouloir donner de ses nouvelles. Dans l'intervalle parut la seconde édition, de la traduction de Lefèvre, des *Epistolæ S. Pauli*. Érasme n'en fut pas averti. Il resta pendant une année et demie dans la plus profonde ignorance à ce sujet. Il était sur le point de monter en voiture pour se rendre à Louvain — car il ne voulait pas suivre le prince Charles¹ en Espagne — quand un de ses amis, un libraire plus aimable qu'instruit, lui signala la nouvelle édition, et lui cita l'endroit où Lefèvre s'en prenait à sa note sur le passage : *Minuisti eum paulominus ab angelis.* Il se fit aussitôt apporter un exemplaire. Sa surprise fut grande en constatant que le livre portait le millésime 1515, bien qu'à l'endroit signalé il parlât de l'ouvrage d'Érasme, imprimé en 1516, comme le prouve l'inscription. Était-ce erreur involontaire des imprimeurs, lesquels se trompent si souvent que nous mettons parfois sur leur compte nos propres fautes? Était-ce malice de quelqu'un qui, dans son zèle, voulait faire croire qu'on n'avait rien emprunté au *Novum instrumentum*?² En parcourant le volume, Érasme chercha en vain cette bienveillance dont il avait donné l'exemple. Non seulement on ne faisait de lui aucune mention élogieuse, mais on semblait l'ignorer complètement. Une seule fois on se rappelait qu'Érasme existait. C'était pour combattre son opinion avec tant de rigueur, de minutie, d'insistance, d'acharnement, qu'on paraissait avoir recherché et non pas trouvé par hasard l'occasion de le critiquer. Il ne revenait pas de son étonnement. Pourquoi, se disait-il, parler ici et se taire ailleurs dans les cas fort nombreux où je l'ai corrigé. Si, convaincu par mes observations, il a apporté des changements à son œuvre, c'était de son devoir de le reconnaître, de le faire ressortir. S'il n'a

*Roterodamo recognitum & emendatum, nō solum ad græcam veritatem, verumetiam ad multorum utriusq; linguæ codicum, eorumq; uterum simul & emendatorum fidem. postremo ad præbatiſſimorum autorum citationem, emendationem & interpretationem... una cū annotationibus, quæ leſtorem doceant. quid qua ratione mutatum sit...*¹

A la page 134 de la seconde pagination, dans l'épître de saint Paul aux Hébreux, il avait traduit l'expression *ἠλάττωσα αὐτὸν ἢ ἀγγέλους* par les mots *Feciſti eum paululo inferiorem angelis*, et à la page 585, dans les *Annotationes*, il avait ajouté aux mots *Minuisti eū paulominus ab angelis*, l'ancienne traduction, une note de cinquante lignes. Comme il y rejetait la leçon *Minuisti eum paulominus a deo*, admise et défendue par Lefèvre d'Étaples dans : *S. Pauli epistolæ XIV, ex vulgata editione, adjecta intelligentia ex græco, cum commentariis...* Paris, 1512, in-fol.,² ce dernier maintint cette traduction et défendit sa manière de voir dans une nouvelle édition des épîtres de saint Paul : *¶ Epistole diui Pauli apostoli : cum commentariis præclarissimi viri Jacobi Fabri Stapulens.*, Paris, Franç. Regnault et Jean de La Porte, 1517, in-fol.³

C'est à cette réfutation que répond Érasme dans l'*Apologia* ici décrite. La note première d'Érasme et la réfutation ou *Disputatio* de Lefèvre ont été réimprimées à la fin pour mettre le lecteur à même de suivre la polémique.

Nous croyons utile de donner quelques renseignements supplémentaires concernant la polémique entre Érasme et Lefèvre d'Étaples. Ils sont empruntés à l'introduction de l'*Apologia* ici décrite.

Érasme n'a pas entrepris la traduction et l'annotation des épîtres de saint Paul dans le but de critiquer le livre de Lefèvre d'Étaples. Il avait déjà terminé son travail et traité avec le libraire, quand parut l'œuvre de son ami. C'était une surprise pour lui, et il s'étonnait de ce que, s'occupant tous les deux d'un travail similaire, ils ne s'en étaient pas ouverts l'un à l'autre, dans leurs fréquents entretiens à Paris. Informé à temps, il eût peut-être renoncé à son entreprise, quitte à remettre à Lefèvre le résultat de ses recherches. Mais il était engagé trop avant pour reculer. L'œuvre de Lefèvre était là; il fallait en prendre connaissance. Il fallait aussi, dans l'intérêt de la vérité et du bien public, combattre ce qui était erroné. Il s'acquitta de cette besogne avec

¹ Exemplaire à la bibliothèque de l'univ. de Gand, Acc. 15856.

² La *Nouvelle biographie générale* de Hoefer, XXX, col. 337, cite les éditions suivantes : Paris, 1512, 1515, 1517 et 1531, in-fol.; Bâle, 1527, in-fol.; Cologne, 1531, in-4^o; Anvers, 1540. L'édition qui provoqua la note d'Érasme est celle de 1512, mais nous ignorons si celle-ci porte exactement le titre reproduit par nous d'après Hoefer.

³ La traduction se rencontre f. XLVII ro, col. 1, ligne 10; la défense, f. CLXXXII ro - CLXXXV vo. Exemplaire de la bibl. comm. de Mons, T. 172, Catalogue imprimé n^o 346.

¹ Plus tard Charles-Quint.

² Il est possible que le livre de Lefèvre ait paru dans les premiers mois de 1516 et que l'imprimeur se soit servi du vieux style. Dans ce cas la différence du millésime s'expliquerait d'elle-même.

pas changé, bien qu'il fût dans l'erreur, il a fait preuve d'obstination. S'il n'a pas changé parce qu'il croyait avoir raison, pourquoi ne m'a-t-il pas réfuté?

La mauvaise foi de son ancien ami avait profondément indisposé Érasme. Seule cependant, elle n'aurait jamais pu le faire sortir de sa réserve. Mais Lefèvre allait, dans sa critique, jusqu'à taxer d'impie l'expression *Minuisti eum... ab angelis*. En suspectant ainsi son orthodoxie, il le forçait de parler. Érasme supportait assez facilement le reproche d'ignorance; il ne voulait à aucun prix passer pour impie.

Dans l'introduction règne une certaine modération, mais une modération affectée, gâtée de temps à autre par une observation ou une insinuation malveillante. Dans l'*Apologia* même, elle se maintient encore d'une façon relative, mais dans la dernière partie, une espèce de péroraison où l'auteur relève quelques-unes des erreurs commises par Lefèvre dans son édition des épîtres de Saint Paul, elle fait complètement défaut. La menace n'y alterne pas rarement avec l'insulte. Au f. [i. iii] vo, Érasme dit par exemple : *Meus filius nullius adhuc cruore imbutus est. Patere || mihi hanc laudem esse perpetuam. Haftenus utcumq; frenos || inieci iusto dolori. Homo sum, quid in posterum ferre pos-||sim, incertus. Furor sit levis sapientia patientia...* Au f. k ii ro, il critique la façon dont Lefèvre croit pouvoir traduire ἐν τοῖς ἐπιγραφαῖς; il ajoute : *Quasi vero praepositio ἐν villo pacto Graecis sonare possit aduersus, quemadmodum facit eis. Hac mi || Faber cum scribis, quid aliud, quam seipsum pueris quoque || deridendum propinas?* Plus loin, au vo du f. [kiii] vo, il n'est pas plus tendre, quand il dit : *Atq; utinam in || totum ab ista vertendi, annotandiq; provincia temperasses, || quae ut dixi, non erat tui negotii. Maiora poterat, haec quam || tumulus humilis est, tamē utriusq; linguae peritiam poscebat. || Qua quidem in re quantum valeas, nihil attinet dicere, cum || scripta tua palam testentur...*

Voir, sur cette polémique : de BURIGNY, vie d'Érasme, I, pp. 358-361¹. Cet auteur parle comme s'il s'agissait non pas de la traduction exacte de l'expression grecque : ἐπιγραφαις..., mais de l'interprétation à donner à l'expression latine : *Minuisti eum paulo minus ab Angelis*. S'appuyant sur la lettre 307 d'Érasme à Barbirius du 6 mars 1518, il prétend qu'il y eut de l'*Apologia* quatre éditions en moins d'une année. Ces quatre éditions sont les deux éditions sans date de Thierry Martens, l'édition sans date de Matthias Schurer, et l'édition de février 1518 de Jean Froben.

L'édition de Martens que nous venons de décrire, la toute première, est ordinairement citée comme si elle portait dans l'adresse ou dans la souscription le millésime 1517. Cela est inexact. L'adresse et la souscription sont sans date. Le millésime 1517 cité est emprunté à la date de l'*Apologia* : *Louanii. Nonis Augusti. Anno M. D. XVII*. Comme l'ouvrage, fut

¹ Durand de Laur (*Érasme, précurseur et initiateur de l'esprit moderne*, I, p. 185), traite cette question d'une façon très superficielle.

rédigé et imprimé en quinze jours environ, il est certain cependant qu'elle a réellement paru en cette année. (Voir *Farrago epistolarum*, p. 28, épître datée de Louvain, xi des cal. de janvier 1518).

Bruxelles : b. roy. Karlsruhe : b. gr.-duc.
Cambridge : b. univ. La Haye : b. roy.
Dresden : b. roy. Leipzig : b. univ.
Gand : b. univ. Londres : brit. mus.
Giesse : b. univ. Munster : b. roy. Paulin

ERASMUS (Desiderius).

E 299.

BÂLE, Jean Froben.

Févr. 1518.

[*Apologia Erasmi Roterodami ad eximium virum Jacobum Fabrum Stapulensem*]. Io. Frobenivs Lectori S. || Iacobvs Faber Stapulensis in fecūda || suarum in Paulum adnotationū æditiōne, || Erasmvm nostrū erroris notauit, ipse || fediffime hallucinatus... Argumentum Apologiae sequens pagella || copiosius explicabit. Bene Vale. ||

In-4°, 130 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. rom.

P. [1] : avis de Jean Froben au lecteur, avec encadrement à arabesques, gravé sur bois. Un titre proprement dit fait défaut.

P. [2] : *Argumentum Apologiae || Sequentis.* ||

Pp. 3 - 130 : *Erasmus Rote||vadamus, Iacobo Fabro Sta||pulis Insigni Philo||sopho, S. D. || * ||*, épître datée de Louvain, nones du mois d'août 1517, et finissant par les mots : *Apologiae Des. Erasmi Roterodami, Ad Insignem Philo||sophum Iacobum Fabrum Stapulensem, Finis.* ||

F. non coté, ro : souscription : *Basileae Apud Io||annem Frobenium Mense || Februario, || An. M. D. XVIII. ||*, et erratum; vo : marque typogr. de J. Froben.

Seconde édition. Elle contient, de plus que la première, l'avis imprimé sur la page du titre et les notes marginales. Par contre, elle n'a pas les pièces accessoires ajoutées à la fin : 1°, les deux avis de Thierry Martens, et les *errata*, f. non signé; 2°, l'*Annotatio* et la *Disputatio*.

L'avis du titre débute ainsi : *Iacobus Faber Stapulensis in secūda || suarum in Paulum adnotationū æditiōne, || Erasmvm nostrū erroris notauit, ipse || fediffime hallucinatus. At hic (o diuina in||genij præfinitudinē) etiā dū ab officina cal||te opere, quatuordecim dūtaxat dīcularū || spacio, hanc Apologia effudit uerius q̄ scri||psit... Le corps de l'ouvrage, p. 10, contient, au sujet de cette seconde édition de l'ouvrage de Lefèvre d'Étapes, un passage qui est en contradiction avec l'affirmation précédente de Froben : *Quin de hac quoq; || proxima aditione mirū ubiq; silentiū, quae iam seque||ntur annū per omnes regiones uolitat, me uno omniū in||scio : cuius maxime intererat scire, ut propemodū ride||re libuerit illud in me satyricum : Dedecus ille domus || sciet ultimus. Ego securus omniū, & omnia tranquilla || credens traducebar ignarus, & ceu caudam**

trahens ob||ambulā, & hodie sic ornatus incedere : risuūq; esse || impune, ni me mihi forte fortuna, Bibliopolo quispiā || amicus magis q̄ literatus indicasset... L'Apologia bien loin d'avoir été immédiatement rédigée après l'apparition de la seconde édition de l'œuvre soignée par Lefèvre, lorsque celle-ci était en quelque sorte encore chaude, ne fut entreprise qu'une année et demie plus tard.

Le passage suivant d'une épître d'Érasme à Budé, Louvain, xi des cal. de janv. 1518¹, tranche la question : *Totum hoc negotiū & scribendi, & excudendi, intra quatuordecim, plus minus, dies confectum est. Res multis ada est testibus, ne quid me suspiceris affingere uero. Froben, instruit seulement par oui-dire d'un fait qui s'est passé non à Bâle, mais à Louvain, rapporte inexactement l'époque à laquelle il eut lieu. Thierry Martens, l'imprimeur de la toute première édition de l'*Apologia*, nous apprend, sur le titre de sa réimpression, quel temps a été consacré, à peu près, à la rédaction de la pièce : « *eN denuo optime lector trado tibi castigatus typis excusam Erasmi apologia...* Elle n'a pas les pièces accessoires ajoutées à la fin de la première, f. non signé et ff. signées a. i. ro - [Bvi, ou mieux Bvi]. Elle contient en plus les notes marginales, l'épître imprimée sur la page du titre, la *Somma Totius Disputationis* et l'épître à Budé. Thierry Martens, rendant compte, dans son épître, des modifications qu'il a apportées à l'ouvrage, dit : *Adiecimus summā argumentorū Fabri, || mire in cōpendium contraxerim, ob lectorē vel occupa||tum, vel fastidiosum. Præterea epistolam argutā & faci||dam, qua placat eos, qui disident eum, aut non debuisse || respondere Fabro, aut moderatius respondere debuisse ||...* Comme il passe sous silence les notes marginales; comme ces notes se retrouvent, pour*

Un exempl. de cette édition est coté 15 et 16 marcs, dans le catal. Rosenthal, Munich, 1880 et 1891.

¹ Voir : ERASMUS, *farrago noua epistolarum*, Bâle, 1519, p. 28; *epistolae ad diversos*, Bâle, 1521, p. 189; *epistolae*, Bâle, 1538, 1540, et 1558, p. 163.

Bâle : b. univ. Fribourg en Brisgau : Madrid : b. nat.
Breslau : b. univ. b. univ. Munich : b. roy.
Copenhague : b. roy. Gand : b. univ. Prague : b. univ.
Dresden : b. roy. Iéna : b. univ. Vienne : b. imp.
Erlangen : b. univ. La Haye : b. roy. et roy.
Francfort s. M. : b. ville Leipzig : b. univ. Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 300.

(LOUVAIN), Thierry Martens. s. d. (1518).

*Apologia || Erasmi Roterodami ad eximium virum D. Iacobum Fabrum. || * || Cui additum est. || Compendium Argumentorum, quibus Faber aduersus eū est usus, adiectis || solutionibus. || Epistola Erasmi ad Budæum de apologia. ||*

In-4°, sans chiffres, avec les sign. a ii - p ii [p iii], 60 ff. Notes margin. Car. rom.

F. [a] ro : titre reproduit, et épître sans date : *Theodoricus || Martinus Alostensis candido lectori salutē. || eN denuo optime lector...*

F. [a] vo : *Argumentum || Apologiae sequentis.* ||

Ff. a ii ro - [m iii] vo, corps de l'ouvrage : *Erasmus Roterodamus Iacobo Fabro Stapulensi insigni philosopho, S. D. ||*, daté de Louvain, nones d'août 1517, et finissant par la mention : *Apologiae Des. Erasmi Roterodami, ad insignem philosophum || Iacobum Fabrum Stapulensem. || , , finis , , ||*

Ff. [m iii] ro - [o iii] ro : *Somma Totius Disputa-*

tionis || contraā in articulos, additis duobus verbis, || corum quae obiciuntur solutionibus. ||

Ff. [o iii] ro - [p iii] ro : épître datée de Louvain, le viii des calendes de mars : *Erasmus Roterodami clariss. viro Gulielmo Budæo Christianiss. Gal||liarū regis electo S. D. || [D] E negotio nostro...*

F. [p iii] vo : marque typogr. de Thierry Martens reproduite ci-après, suivie du distique :

Ne tempestatum vis auferat, Ancora sacra ||

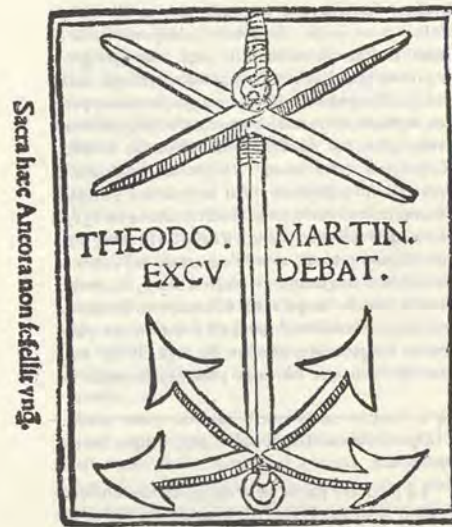
Quo mentem figas, est iacienda tibi ||

et des deux adages : *Εὐ σῶμα ἀνὰ ψυχῆν καὶ ἡλιθίους ἐν σῶμα κίβηται τὸ σώματι ||*

Autre édition de Thierry Martens, imprimeur à Louvain, aussi sans date, comme celle décrite en premier lieu. Elle est postérieure à celle-ci, où tout dénote une édition *priniceps*. Ce qui le prouve, c'est le début de l'épître imprimée sur le titre : *eN denuo optime lector trado tibi castigatus typis excusam Erasmi apologia...* Elle n'a pas les pièces accessoires ajoutées à la fin de la première, f. non signé et ff. signées a. i. ro - [Bvi, ou mieux Bvi]. Elle contient en plus les notes marginales, l'épître imprimée sur la page du titre, la *Somma Totius Disputationis* et l'épître à Budé. Thierry Martens, rendant compte, dans son épître, des modifications qu'il a apportées à l'ouvrage, dit : *Adiecimus summā argumentorū Fabri, || mire in cōpendium contraxerim, ob lectorē vel occupa||tum, vel fastidiosum. Præterea epistolam argutā & faci||dam, qua placat eos, qui disident eum, aut non debuisse || respondere Fabro, aut moderatius respondere debuisse ||...* Comme il passe sous silence les notes marginales; comme ces notes se retrouvent, pour

Ῥ ΤΕΡΑ

ΑΤΕΥΡΑ



SACRA

ANCORA.

Marque typographique de Thierry Martens (Alost).

Sacra hac Ancora non scellit vng.

Semper sic tibi nitra mens honco.

ainsi dire ligne pour ligne, dans l'édition de Froben; comme sur le titre de celle-ci ces notes sont appelées une chose nouvelle : Adiecit quidam apud nos, pauculas in marginibus adnotatunculas, la seconde édition martinienne doit être aussi postérieure à l'édition de Froben, c'est-à-dire qu'elle peut encore être de février 1518, mais qu'elle ne saurait être antérieure. Elle ne saurait davantage être postérieure au 6 mars de la même année, puisqu'Érasme dans une lettre à Petrus Barbirius¹, de cette date, parle de quatre éditions déjà existantes (Apologia jam quater est excusa), et que, en dehors de celles comprises dans les Apologiae omnes de 1521-22, et dans les Opera omnia de 1540 et de 1703-6, il n'a paru que quatre éditions en tout.

De Gand (Recherches... sur la vie et les éditions de Thierry Martens..., p. 165) fixe l'année de l'impression, du volume de la façon suivante : « La lettre d'Érasme à Budæus occupe le reste [du volume]. La mention qu'il y fait de la dispute sur les trois Madeleines, et du legs de Busleyden en faveur du Collegium Trilingue, nous fait rapporter cette édition à l'an 1519 ». Van Iseghem (Biographie de Th. Martens, p. 301) sert presque des mêmes termes, mais pour établir simplement le millésime de la lettre, qui a été omis dans la date : « la lettre d'Érasme à Budé [est] datée de Louani, octavo Calen. Martias, sans indication d'année; mais la mention qu'il y fait de la dispute sur les trois Madeleines, et du legs de Busleyden, indique l'an 1519... ». Sa conclusion est cependant au fond la même, puisqu'il range dans son ouvrage il range le volume parmi ceux qui sont imprimés en 1519.

Nous ne saurions naturellement souscrire à cette opinion. Les passages sur lesquels De Gand et Van Iseghem se basent sont les suivants : At Fabri insectatio plusquam tragica est, ac plane demivor hominem huiusmodi || tragacidiis delectari, velut in libello, quem nuper de tribus || Magdalenis, & de triduo Christi, sic enim ille vocat, conseripsit... (f. pⁱⁱ r^o), et Buslidianū le-gatum ac trilingue collegium pulchre procedit. Est autē māgnificentius q̄ putarant, destinata enī sunt huic negotio plus || viginti Francorum milia... (f. pⁱⁱⁱⁱ r^o). Le libellus de Lefèvre, désigné, est certainement : De Maria Magdalena, & triduo Christi disceptatio, dont la première édition a été imprimée à Paris, chez Henri Estienne en 1517.² Le trilingue collegium, dont il s'agit, est le collège des trois langues projeté, avant l'ouverture des cours au couvent des Augustins, 1^{er} septembre 1518, probablement peu de temps après la lecture du testament de Jérôme Busleiden,³ puisqu'il y est encore question de l'importance imprévu du legs. Il est donc hors de doute que les deux passages invoqués ne

¹ Opera omnia, III, 1, epist. 307, incip. : Νῦν τῶν χάριτας...

² La première partie de la disceptatio est consacrée à établir la thèse : Tres, Peccatricem, Mariam Marthae sororem, & Mariam a qua dominus septem ciecit damonia : nomine Mariae Magdalena celebrari.

³ Jérôme Busleiden mourut le 27 août 1517.

sont pas incompatibles, ni avec la rédaction de la lettre à Budé en 1518, ni avec l'impression du livre dans le cours de la même année. Du reste une autre preuve concluante que les arguments de Van Iseghem et de De Gand sont mal fondés, c'est que la lettre contenant les passages invoqués figure aussi dans l'Avctarium selectarum aliquot epistolarum d'Érasme, imprimé, d'après la souscription, au mois d'août 1518.

La lettre d'Érasme à Budé se rattache à l'Apologia imprimée en tête du livre. Budé, dans une lettre datée de Paris, die brumæ [1517], avait dit au sujet de la polémique d'Érasme avec Lefèvre d'Étaples : « Legi locum cōmentariorum Fabri in epistolas diui » Pauli ut tu me facere uoluisti, sed nondum legi » Apologiam tuam, nisi uellicatim. Scio quod fit » hominum de uobis iudicium, sed necesse non habeo » meū interponere. Fabrum nō allocutus sum ex quo » anno superiore ad te de eo scripsi, excusans eius » ualetudinem quod ad te non scriberet, sic enim ille » mihi dixerat, uix femel in anno eum uideo. Nollem » hanc controuerfiam inter uos esse ortam. Episcopus » noster dixit mihi se primum hoc in Britannia audi- » uisse, spero tamen uos haecenus depugnasse, p̄ ueritate, ita rem silentio in posterum tectū iri, ὅτι τῶν γὰρ » διαφέρει τῆς ὁδοῦ σου, ἢ καὶ ἀλλήλους ἢ καὶ πολλοὺς αὐ τῶν » ῥητορικῶν περιπεποιθῶσαι. Mirū quā egre ferant » homines tui studiosi hanc criminandi uestri anam » esse datam ijs, qui uestrum istud institutum incom- » modum sibi esse putant, in quibus Ruzeus fumme » dolet. scio q̄ fit difficile gentiū itilo moderari &c...

Noli tamen magnopere ob id conturbari quasi κακῶς » ἠγγροῦσῃ. Sed admonitum te oportuit ab amico, ne » cessasse uidear in amici discrimine. πρὸς τῶν ἀντιδίκου » σου quid censeam à me non exigit ut scribam. » Neque eiuſmodi cum eo mihi familiaritas inter- » cedit, quæ eum cogat rem arbitrij mei facere, » quare libens superfedeo. Tu uel inuitus arbitrio » stare meo coges, si tecum iure fummo agere uelim » ex formula legis amicitiae. Quare πικρῶν est, ut » τῆνδῃ τῶν ἀπολογῶν ἔργον ἐντυμῶναις accipias ». Érasme voyant dans ces paroles un blâme à peine déguisé, envoya à son ami la lettre en question pour justifier sa conduite. « Je regrette, dit-il, plus que tout autre cette polémique. Mais on m'a attaqué; j'ai dû me défendre. Si je m'étais trouvé devant une critique ordinaire, je me serais tū. Accusé d'impiété et de blasphème, je devais élever la voix, le silence dans ces conditions étant déjà un commencement d'impie-té. Je me suis défendu avec réserve, avec tous les ménagements possibles, car je n'ai pas dit, loin s'en faut, contre Lefèvre tout ce que je pouvais dire dans l'occurrence. Rien de plus facile que de se montrer calme et modéré pour le compte d'un autre, mais si Budé avait été ainsi mis en cause, il se serait, j'en suis sûr, défendu d'une façon autrement énergique. Si le but de Budé est d'amener une réconciliation, je ne m'y refuserai pas. J'accepterai toute condition raisonnable. Ce que je ne saurais admettre, c'est que l'Apologie soit supprimée, quand l'accusation d'impie-té reste debout ».

Cette lettre fut le point de départ d'une correspon-dance assez aigre qui faillit se terminer par une

rupture. La réponse de Budé, très longue, comme l'épître d'Érasme, est de Paris, la veille des ides d'avril [1518]¹. Puis viennent les lettres d'Érasme, Louvain, ides d'octobre 1518²; de Budé, Paris, veille des calendes de nov. [1518]³, d'Érasme, Louvain, 22 déc. 1518⁴, de Budé, Paris, cal. de févr. [1519]⁵, et d'Érasme, Malines, 12 des cal. d'avril 1519⁶.

La première lettre de Budé et la réponse apologé-tique que nous venons de résumer, figurent, l'une à la suite de l'autre, dans : ERASMUS, avctarium selec-tarum aliquot epistolarum..., Bâle, J. Froben, août 1518, pp. 3-237. Elles y sont datées : Parisijs die brumæ et Louanij VIII. Calen. Martias, ce qui d'après les Opera omnia de 1703, III, coll. 299 et 305, signifie : Paris, 22 février 1518, et Louvain, 22 févr. 1518. Il est à peine nécessaire de dire que l'une des deux dates des Opera omnia est fautive. Or, comme la lettre d'Érasme se rapporte d'une part à l'Apologia datée des nones d'août 1517, et figure d'autre part dans le livre ici décrit, qui existait déjà lorsque Érasme adressa à Barbirius sa lettre du 6 mars 1518⁷, il est évident que la lettre d'Érasme a été rédigée entre les nones d'août 1517 et le 6 mars 1518, et sa date : Louanij VIII Calen. Martias a été bien interprétée par les mots : Louvain, 22 févr. 1518. Il faut donc que la date de l'épître de Budé soit erronée dans les Opera omnia. Et, en effet, l'expression die brumæ désigne le jour le plus court de l'année, pour nous le 21 déc., pour l'éditeur des Opera probablement le 22 décembre. Cette dernière date a été convertie sans aucun doute en 22 février, sous l'influence de la date de l'épître d'Érasme : 22 févr. 1518. L'adjonction du millésime 1518 au jour du mois est dû peut-être à la même cause. Elle constitue une nouvelle erreur. Le millé-sime doit être 1517. En effet une lettre du 22 déc., qui concerne d'un côté l'Apologia terminée au nones d'août 1517 et imprimée immédiatement après, et qui est réfutée d'un autre côté par une épître du 22 févr. 1518, ne saurait être que de 1517.

Parmi les lettres mentionnées plus haut comme faisant une série ininterrompue se rattachant aux deux missives de Budé et d'Érasme, il s'en trouve encore une qui est mal datée dans les Opera omnia. C'est celle que nous avons désignée comme étant du 22 déc. 1518. Dans le cas actuel l'éditeur n'est pas l'auteur de la faute commise. S'il a mis 22 déc. 1517, c'est que dans le Farrago nova epistolarum Des. Erasmi, de Bâle, oct. 1519, il avait trouvé la date XI. Calendas Ianuarias Anno M. D. XVIII. L'erreur

¹ Incipit : Ecce autem cursus expostulatio... ² Incipit : Prolixam illam tuam epistolam... accepti... ³ Incipit : Memini me ad te aliquando scribentem... ⁴ Incipit : Post iurgatricem illam epistolam... ⁵ Incipit : Vidi enarrationē quā in epistolam meā scripsisti... ⁶ Incipit : Ad postremas literas tuas... Toute la série se ren-contre dans les Opera omnia de 1703, III, 1, ép. 304, 305, 310, 336, 343, 285, 383 et 398... ⁷ Toute la série, sauf la première lettre de Budé, figure dans le Farrago nova epistolarum, Bâle, 1519, pp. 3-40...

⁸ Voir plus haut, où nous citons, de la lettre à Barbirius, les mots : Apologia jam quater est excusa.

saute aux yeux. Une lettre du 22 déc. 1517 ou du XI des cal. de janvier 1518, ne saurait trouver place entre deux lettres du mois d'oct. 1518 d'une part, et deux lettres du 1^{er} févr. et du 12 des cal. d'avril 1519 d'autre part. L'origine de l'erreur n'est pas plus difficile à découvrir. Érasme écrivant réellement en 1518, a un instant perdu de vue que se servant de la manière de compter des Romains il devait, dans le cas présent, prendre comme point de départ le 1^{er} janvier de l'année suivante 1519.

Pour finir, une observation sur quelques passages de la série de lettres en question, uniquement à cause de leur intérêt bibliographique.

Érasme, dans son épître des ides d'oct. 1518, avait insinué qu'il valait mieux que la seconde lettre de Budé (veille des ides d'avril [1518]) ne fût pas imprimée. Budé étonné qu'un homme qui s'était empressé de publier sa propre lettre, du 8 des cal. de mars 1517, voulût supprimer la réponse, riposta assez aigrement dans sa missive du dernier octobre de la même année 1518 :

« Et tu epistolam meā prolixam (ut uocas) id est » superuacanea, & redundanti loquacitate odioſam, » supprimas, atque etiam cōcerpas, si libet, aut » pruna & cineribus obruas. Et ad tuam ego iam » uulgatam, ut hodie primum uidi, obmutescam, nec » ultra tibi negocium faceſſiam : fed cur me eo argu- » mento laceſſebas, non intelligo : ſiquidem me reſ- » pōdere nolebas. Ego mihi indictum à te ſilentium » accipio, & amplector, & ſi per te licuerit, ſeruabo... »

Érasme, comprenant que les apparences étaient contre lui, expliqua dans l'épître du 22 déc. 1518 comment la lettre en question avait été imprimée presque immédiatement :

« Neq̄ ueto te reſpondere epistolæ quā uides » æditam : tu modo uide, quid ſit ex utriuſq̄ digni- » tate. Neq̄ enim illa mea, tam tibi ſcripta eſt, q̄ » alijs, quos placitos oportuit. Nec ideo tot argu- » mentis tecum ago, ut ad reſpondendū laceſſerem, » ſed ne reſponderes : nam noſtrā cum Fabro con- » certationem aboleri ſilentio cupiebam, ſi quā fieri » poſſet. Poſtremo ne quid hinc erres, ſcito eā epi- » ſtolam aliquādiu fuiſſe formulis excuſam, priuſq̄ » tua mihi redderetur, nec me tamen autore id » factum : uerū cum lubito periculū eſſet, non omnia » Frobenij præla ceſſarēt, propterea quod chartarius » ad diem præſtitutū non aſſeſſet, paſſus ſum, nec id » admodū uolens, ut Beatus Rhenanus è farcina » mea, ſi quid ineffet, deligeret, nam mihi tum » nequaquā uacabat. Et quoniā per tumultū acta res » eſt, nec is in delectu fatiſ animo ſuo fecit : & tamē » ex epistoſta tua, cui reſpōdeo, bonā partē reſecui, » in qua uidebantur eſſe, quæ non iudicārē euul- » ganda... »

Nous nous sommes demandé un instant si par hasard cette lettre d'Érasme, du 22 février [1518], avait figuré à la suite de l'Apologia que Froben acheva d'imprimer dans le courant du même mois; mais nous avons dû abandonner cette idée, aucun exemplaire ne contenant une partie accessoire en dehors des liminaires. L'épître imprimée, visée par Budé, doit être cherchée pp. 3-7 de l'Avctarium selecta-

rum aliquot epistolarum Des. Erasmi... Bâle, Froben, mois d'août 1518. Érasme affirme que sa lettre était déjà imprimée depuis quelque temps (*aliquandiu*) quand il reçut la réponse de Budé. Dans sa lettre de Louvain, ides d'octobre 1518, il avait écrit que cette réponse, datée de Paris, veille des ides d'avril [1518], ne lui fut remise que le 1^{er} septembre, par suite de son voyage de Louvain à Bâle. Or, comme l'*Avctarium* n'est pas antérieur au 22 août (XI Cal. Sept.) 1518, date de son épître-préface par Beatus Rhenanus, le *aliquandiu* représente tout au plus un espace de neuf jours.

Beatus Rhenanus, dans l'épître-préface en question, n'est pas tout à fait d'accord avec Érasme sur les circonstances qui donnèrent lieu à l'impression de l'*Avctarium*. D'après lui, la publication se serait faite, en quelque sorte, à l'insu de l'auteur, après son départ de Bâle : « Audi Michael optime quam audent facinus proximis diebus designarim. Erasmi in comparabile illum optimorum studiorum, & extinctæ propemodum Theologie undecim compilavi... Anima autem ad hoc me furtum, in primis, quod... Erasmi... non furtum putabam, etiam si aliquid iustitiam. Deinde quod hic uir me minus quidem merentem sic amat ex animo, ut etiam in se grauius aliquid admittenti, noxam fit facile condonaturus... Eas epistolas post Erasmi discessum, Probenio typis excudendas tradidi, cum ut esset aliquid quod tibi mitterem, qui proximis literis tantopere desiderare uisus sis Erasmi cum aut Budaicum aliquid accipere, tum ut studiosis non nihil proderent... »

Érasme publia, dans le cours de 1519, le *Farrago noua epistolarum*, où il mit en tête sa première lettre à Budé, la réponse de celui-ci, et toutes les lettres qui suivirent sur la même question. Érasme voulait sans doute montrer par là que, s'il avait proposé de supprimer la réponse de Budé, ce n'était pas qu'il en redoutât la publication. Malheureusement, il retint encore par-dessus lui une pièce du débat, la lettre initiale de Budé, qui devait justifier sa première lettre, à lui Érasme. Pourquoi cette omission? Ce ne peut-être, en tout cas, parce que Budé y exprimait le désir de ne pas la voir imprimer¹, car, malgré ce désir, il l'avait déjà insérée en tête de l'*Avctarium*.

¹ « Hanc solum epistolarum centio, ut lectam supprimas : aut etiã in igne abijcias. Si cuiusmodi rursus epistolas scribere me uis, que in publicum exire dignæ sint, tu me prouocato rursus, si forte nugis feriatuſ esse potes... »

Bruxelles : b. roy. Gand : b. univ. Paris : b. Mazarine.
Dresden : b. roy. Oxford : b. Bodl. Paris : b. Ste Geneviève.

ERASMUS (Desiderius). E 301.
(STRASBOURG), Math. Schurer. S. d.

Apologia || Erasmi Roterodami ad eximium virum Iacobum || Fabrum Stapulensem cuius argumentum uerba || pagella

demon=||strabit. || ,', ||

Ab Authore denuo recognitum ||

In-4^o, s. chiff., sign. A ij - L iij [Liv], 64 ff. Car. rom. Les cahiers A, C, E, G et K sont de 8 ff. Les autres sont de 4 ff.

F. [A] : titre, dans une bordure de quatre bois juxtaposés; et *Argumentum Apologiæ sequentis*. ||

Ff. A ij ro - I iij ro : *Erasmus Roterodamus, Ia-cob Fabro Stapulen. || Insigni Philosopho. || S. D.*, de Louvain, nones d'août 1517.

Ff. I iij vo - [I iij] vo : *Annotatio Erasmi Ro-terodami in secundum caput epistolæ ad || hebreos, ex ipsius ope descripta, quæ || Faber Stapulensis impugnat.* ||

Ff. K ro - [L iij] ro : *¶ Disputatio Fabri Adversus superiorum annotationem Erasmi Roterodami ex eiusdem Fabri commentarijs in secundum Caput Epistolæ ad Hebræos.* ||

F. [L iij] vo : attestation : *Ex Munificencia Imperatoris Divi Maximiliani || Caes. Avg.* ||; marque typogr., portant en xylographie le cri : *Vivat || Maxim. C.* ||, et le nom de l'imprimeur : *Matthias.* (sic) *Schwerer* ||; enfin la mention : *Sibi & suis.* ||

Réimpression de la première édition, (Louvain), Thierry Martens, s. d. Avec les mêmes accessoires, elle est aussi sans date et sans notes marginales. A. Kuczynski (*Thesaurus lib. historiam reformationis illustrantium*, Leipzig, 1870-74, supplément n°3097), la met, avec un point d'interrogation, à l'année 1517. Il hésite à juste raison, car le millésime 1517 ne figure pas dans l'adresse ou la souscription, mais seulement dans la date de la pièce principale. On ne saurait dire avec certitude, si elle a paru en 1517 ou en 1518. En tout cas, elle n'est pas postérieure à 1518, attendu que, en dehors de celles comprises dans les *Apologiæ omnes* de 1521-22, et dans les *Opera omnia* de 1540 et de 1703, il n'y a que quatre éditions de l'*Apologia* et que toutes les quatre existaient déjà en 1518. Voir la fin de la notice précédente.

Cambridge : coll. Mayor. Gand : b. univ. *Acc 21873*
Copenhague : b. roy. Munich : b. roy.
Francfort s/M : b. ville. Strasbourg : b. univ.
Fribourg en Brisgau : b. univ. Vienne : b. imp. et roy.

DESIDERIUS ERASMUS.

E 313.

APOLOGIA AD JAC. FABRUM STAPULENSEM.

LISTE SOMMAIRE.

Apologia Erasmi... ad ... Iacobum Fabrum Stapulensem. (Lovanii), Th. Martinus, (1517). In-4^o.
Idem. Basileae, Io. Frobenius, 1518, m. februario. In-4^o.
Idem. (Lovanii, Th. Martens), (1518). In-4^o.
Idem. (Argentorati), Matthias Scherer, s. d. In-4^o.
Idem. (Dans : Erasmus, apologiæ omnes. Basi-

leae, Io. Frobenius, 1521-22). Fol.

Idem. (Dans : Erasmus, opera omnia. Basileae, Frobenius, 1540, vol. IX, pp. 16 et suiv.). Fol.

Idem. (Dans : Erasmus, opera omnia. Lugd. Batav., vander Aa, 1703-6, vol. IX, coll. 17 et suiv.). Fol.

Ioannis Parni, via iacobæ, sub signo Liliæ aureæ., ouvrage in-4^o, imprimé par Pierre Vidoue, 1526.

Érasme opposa à l'*Antapologia* : ... *Appendix respondens ad quædam antapologia Petri Sutoris*. Cette *Appendix* fut publiée pour la première fois dans le recueil : *Prologus Erasmi Roterodami in supplicationem calumniarum Natalis Bedæ. Responsionculæ ad propositiones à Bedæ notatas. Appendix de antapologia Petri Sutoris, & scriptis Iodoci Clithouei. Quid addatur elenchus errorum in censuris Bedæ, iam pridem excusus.*, Bâle, Froben, août 1526, in-8^o, ff. i 4 vo - [k 6] ro. Elle a été reproduite dans les *Opera omnia*, Leiden, 1703-6, IX, coll. 806-812.

Dans les mêmes *Opera omnia*, III, coll. 884 et 885, figure une lettre de Bâle, 25 août 1525, annonçant à Jean de Selve, président du Parlement, l'envoi d'un exemplaire de l'*Apologia* ici décrite.

Sutor avait attaqué avec beaucoup de violence les nouvelles traductions de la Bible, telles que la Bible française de Jacques Lefèvre d'Étaples et la paraphrase latine du Nouveau Testament publiée par Érasme. D'après lui, ces œuvres tendaient uniquement à déconsidérer l'ancienne Bible en usage dans l'Église, et devaient être regardées comme hérétiques et blasphématoires.

Érasme, dans son épître dédicatoire, se plaint de ce que le Parlement ait permis l'impression et la publication d'un pareil livre. « Les anciens, dit-il, ont affirmé, avec beaucoup de raison, que les mauvaises mœurs sont parfois le point de départ de bonnes lois; mais c'est un grand danger pour la société quand les meilleures lois engendrent de mauvaises mœurs. Pour l'éviter, il n'y a qu'un moyen, c'est que l'apothicaire administre scrupuleusement le remède prescrit par le médecin. Une excellente loi a été opposée [par le Parlement] à la publication de libelles téméraires et diffamatoires. Mais quel effet salutaire peut-elle produire, si ceux qui l'ont faite, ne la maintiennent en l'appliquant? Malgré la disposition stipulant que rien ne sera imprimé à Paris qui ne soit digne d'une pareille Académie et d'un pareil Conseil, il arrivera que les meilleurs écrits seront bannis, et qu'on imprimera impunément des livres tels que l'édition corrompue de mes *Colloquia* et l'ouvrage de Sutor ».

« Je n'ignore pas que certains théologiens, satisfaits de ce qu'ils ont appris dans leur jeunesse, ont une profonde aversion pour les langues et les belles-lettres. Ils sont armés de six cents titres, et d'articles sans nombre. S'il leur en manque, ils posent, comme Sutor, de nouveaux dogmes selon leur bon plaisir. Avec tant de pièges, on peut, quand on apporte dans la critique l'esprit de Sutor, chicaner, en mille endroits, même saint Paul. Certes, c'est une excellente loi, celle qui réprime l'impunité des schismatiques et des hérétiques incorrigibles; mais il est des gens pervers, qui, dominés par leurs passions, font servir les médicaments, destinés aux malades, à la perte des hommes de bien, ou qui, employant mal le cautère, irritent les parties saines. Ils feraient bien mieux, s'ils lisaient avec sincérité les livres de leurs contemporains, et s'ils donnaient sous leur toit un

APOLOGIA adversus debacchationem Sutoris

ERASMUS (Desiderius).

E 302.

BÂLE, Jean Froben. M. augusto 1525.

Adversus || svs Petri Svtoris || quondam Theologi Sorbonici, nunc || monachi Cartufiani debacchatio || nē Apologia Eras. Roterodami. || (*Marque typogr. de Froben*).

Basileae Apvd Ioan. || Frob. Anno M. D. XXV. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. a 2 - o 5 [o 8], 112 ff. Car. ital. Quelques notes margin.

Ff. [a] ro - [a 4] ro : titre, et épître dédicatoire non datée : *Ornatissimo D. Ioanni || Seluo, augustissimi Senatus Galliarum summo præfidi, Erasmus || Roterodamus S. D.* ||

Ff. [a 4] vo - [o 8] ro : corps de l'ouvrage : *Apologia Eras. Rot. || Adversus Debacchationes || Petri Sutoris.* ||, finissant par la liste des errata et la souscription : *Basileae Apvd Ioan. || Frobenium Mense Augusto || Anno M. D. XXV.* ||

F. [o 8] vo : marque typogr. de Froben, la même que celle du titre.

Livre dans lequel Érasme défend ses paraphrases du Nouveau Testament contre l'ouvrage intitulé : *De translatione Bibliæ, et novarum reprobratione interpretationum, Petri SUTORIS, doctoris theologi, professione Cartufiani* (sic). *Vænudator Parisiis apvd Ioannem Paruum bibliopolam* (P. Vidoue, impr.) *adscriptitium, sub insigni floris liliæ, via ad diuum Iacobum, 1525, in-fol.*

P. Sutor répondit par : *Antapologia P. SUTORIS, in quamdam Erasmi apologiam : cui titulum dedit adversus Petri Sutoris quædam theologi sorbonici, nunc monachi cartufiani debacchationem. Primū videt, postea iudicatur. Vænudator Parisijs, in officina*

asile aux langues et aux belles-lettres. J'aime à croire cependant qu'il n'y a pas à Paris un théologien assez antagoniste des bonnes études pour approuver la frénésie de Sutor ».

« Ceux qui éludent la disposition du Parlement méritent une sévère punition. S'ils peuvent impunément écrire tout ce que leur plaît, Paris assurément nous donnera des livres comme le *De tralatione*. Si quelqu'un voudra se défendre contre une calomnie manifeste, ou publier quelque chose d'utile aux études publiques, la loi aura force et vigueur, et la censure veillera. Car il n'arrive que trop souvent que dans une assemblée l'improbité de quelques-uns l'emporte sur la justice du grand nombre. Si la loyauté et l'équité des grands ne soutiennent la belle littérature, celle-ci périra, mais elle entraînera dans sa chute cette science qui est l'unique objet du culte de ses adversaires ».

« La mort de François Deloinus a privé les études humanitaires d'un grand protecteur. La mauvaise fortune nous a enlevé temporairement le roi François. Sans cela, je ne vous aurais pas ennuyé de mes plaintes; j'aurais imploré contre les attaques des Barbares le défenseur même des Muses. Maintenant il vous appartient de soutenir avec vos semblables la cause des études, et de modérer l'injustice de Sutor. Par le fait vous servirez les intérêts des théologiens mêmes, qui, aujourd'hui ont mauvaise réputation à cause des jugements iniques et passionnés de quelques cerveaux malades ».

L'*Apologia* se compose d'une introduction et de trois parties principales, l'une traitant de la traduction du Nouveau Testament, l'autre défendant l'étude des langues et des belles-lettres, la troisième parlant de la traduction de la Bible en langue vulgaire.

Dans l'introduction, Érasme cible Sutor de ses plaisanteries, parce que, pareil au cordonnier d'Apelles, il se mêle de choses qu'il ne connaît pas. Il s'y plaint aussi de la violence de langage de son adversaire. Comme preuve, il nous donne une longue série d'invectives recueillies ça et là dans le *De tralatione Biblicae* :

« Nunc toto hoc libro nihil ha||bet in ore, nisi
 » Theologogulos, Theologastros, rhe||torculos, scio-
 » los, philosophastros, apologistas, asel||los, ifanos
 » tralatistas, grāmatistas, latinifatores, in||fania-
 » ucfanias, demencias, temeritates, peruerfita||tes,
 » hærefes, blasphemias, diabolos, antichristos, || Tar-
 » tareas Interpretationes, pluſquā infanas, sacri||
 » legas, hæreticas ac diabolicas tralationes, Tartare-||
 » os ſpiritus, Luciferianos tumores, dæmoniacas
 » calli||ditates, beſtias, ſtultos, doctores ſub camino
 » doctos, || ſomniores, portēta in ultimas terras
 » deportanda, || & flagellis onerāda, nec ullus cōui-
 » ciorū modus aut || ſinis. Titulus habet, cuiuſdā
 » Theologaftri ratiuncu||llis reſpōdetur, & garrulita-
 » tibus neoterici cuiuſdā, || & cuiuſdā Theologaftri
 » phantaſmatibus reſpōde-||tur, & rhetorculi neote-
 » rici, q ſe Theologū iactat. || Simile eſt initiū capit-
 » ſimilis eſt ſinis. Arſum argu||mētationis ſic incipit,
 » Adhuc proteruit aduerſarius || ueritatis, adhuc
 » debaccharis et dicis. Solutionis hoc || eſt pæmiū.

» O pluſquā afinina euafio, ô tergiuer-||fator leptif-
 » ſime, Dic precor, ſciote, Hæc deliramēta || ſunt
 » pluſq̄ anilia. Aſſeueratiōes aūt & argumētati||ones
 » epiphonemata hæc habēt. Aliter putare, eſt p-||uerſi
 » hærefi aſſentire, et q nō putat tales hæreticari, ||
 » deluditur, et q hoc credit, totus ifanus eſt, Aliter
 » ſen||tire eſt hæreticari. Imō ſic fribere eſt phrene-
 » ticari.¹ ||

Érasme ne semble pas s'apercevoir que lui-même se laisse entraîner par l'emportement de son adversaire. S'il dédaigne les termes barbares, il n'a pas peur d'un gros mot, et il montre un redoutable talent de persiflage : « Mihi quidē, dit-il, nō uſq; || adeo
 » mirum uidebatur, ſi inter tam multos egregios ||
 » Theologos quos nobis dedit hæctenus, datq; Sorbo||
 » na, unus extitiſſet cerebroſus. Minus autem
 » miran-||dum uideri poterat, ſi è Cartuſianorum
 » fodalitijs, || quæ plurimos habent uere mundo
 » mortuos, unus || quiſpiam exortus eſſet, cui foret
 » opus elleboro, quū || ipſa ſolitudine uitæq; durior
 » ratio, nōnullos quos ſa-||nos quidem accepit, ſed
 » parum firmi cerebri, red-||dat inſanos. Illud demi-
 » rabar hæc excudi Lutetiæ, || ubi nefas eſſe dicitur,
 » quicquam excudi, niſi prius || recognitum & appro-
 » batum calculis Theologorū. || Inter quos ut ſit unus
 » aut alter ſtupidior, aut moro||ſior, nullum tamen
 » eſſe crediderim, qui patiatur ta-||les libellos excudi.
 » Imō nihil addubito, quin è Theo||logis cordatiſſimo
 » cuiq; uehementer diſpliceat hu-||ius Sutoris intē-
 » perantia : & patres, ni fallor, ordinis || Cartuſiani,
 » magno emptum uelint, huiuſmodi neni||as, nun-
 » quā à Cartuſiano fuiſſe profectas : nō quod || illis
 » curæ ſit Faber, aut Eraſmus, ſed quod intelli-||gant
 » hinc ſibi conſtari grauem inuidiam apud ho-||mines,
 » iniquiſſimo quidem iudicio, ſed uulgato. || Quām
 » enim iniquum eſt, ob unum hominem meri-||to
 » attackum, totum ordinem commoueri, tam ini-||
 » quum eſt ex unius aut paucorum ſtultitia uniuēr-||
 » ſum æſtimare ordinem. Itaque uideri poteſt Sutor ||
 » hic quæſiſſe compendium, quo pariter & fodalitatē ||
 » Sorbonicam, & ordinem Cartuſianum dedecoret² ||

Sur ce ton, il continue pendant des pages, accablant, tour à tour, Sutor sous son dédain, l'accusant de ne donner, en sus de ses insultes, que des lambeaux tirés d'autres auteurs, lui reprochant de le combattre, lui Érasme, avec les arguments tirés de Stunica, de Latomus et de Lee, et de faire la leçon à Lefèvre d'Étaples sur les mots *Ministi cum paulo minus ab angelis*, en abrégéant : *Apologia Erasmi... ad eximium virum Iacobum Fabrum Stapulensem...* (Louvain), Thierry Martens, (1517?), in-4°.

Nous reproduisons, pour finir, quelques passages qui présentent de l'intérêt au point de vue biographique ou bibliographique :

« Nam alicubi inſulcic quod me iactem Theologū, ||
 » Stunicæ mendacium recinens. Imo nomen hoc à ||
 » celebribus Academicis, non ſemel datum reſpui, ||
 » nec admodum uolens tandem accēpi, idq; in Aca-||

¹ Voir f. a 5 du livre ici décrit.

² Voir ff. a 5 v° et [a 6] r° du livre ici décrit.

» demia non incelebri. Et hunc titulum mihi non
 » in||uidit Adrianus pontifex, longe alius Theologus ||
 » quām eſt Sutor..., [b6] v°; « Eum laborem (No-
 » vum instrumentum omne... Bâle, Froben, 1516) dedi-
 » cauimus Pontifici Leoni Deci-||mo, cuius legatus
 » Antonius Puccius, nunc epifco-||pus Præneſtinus,
 » tum erat Baſilæ, quum hoc opus || excuderetur. ||
 » (f. d r°); « ego quur accuſor, quod horta-||tu,
 » iuſſuſq; Pontificis operam hanc (Nov. instrumentum)
 » ſuſceperim? (f. d 3 v°); Multi docti, pijsq; uiri, inter
 » quos & Pontifices, & || epifcopi, & Theologi, ad
 » hoc laboris (Nov. instrum.) hortati ſunt, || pecunijs
 » ac monitis adiuuerunt, egere gratias, pro || fructu
 » non mediocri, quem ex meo labore ceperāt. (Idem).
 » « De || Stunica calumnijs quid ſenſerint, res ipſa
 » loquitur. || Nam Pontifices impoſuerunt illi ſilen-
 » tium. Ioan-||nis epifcopi Roffenſis tâta ſemper apud
 » me fuit au||toritas, ut uerbo potuerit à cæptis reno-
 » care. Is uni||ce gratulatus eſt huic induſtriæ noſtræ...
 » (f. d 4 r°); Louanj Ioannes Atenſis eius Academiæ
 » Cancellari||us, quem ego non dubitem triginta
 » Sutoribus an-||teponere, primam illius operis ædi-
 » tionem (Nov. instrum.) citra ex-||ceptionem appro-
 » bavit... (Idem); At Adrianus Card. mox Pontifex ex
 » Hiſpanijs mi-||hi mandauit per Petrum Barbirum,
 » qui ipſi erat à || ſacris, ut idem ſacerem in ueteri
 » teſtamento, quod || ſeciſſem in nouo... (f. d 4 v°);
 » Eadem de re non ſemel mecum per litteras egit
 » Ae-||gidius Delfus, literæ ſunt adhuc in ſalciculis
 » ſcheda||rum mearum. Is erat etiam Sorbonæ foda-
 » lis, doctri||næ nequaquam aſpernādæ, nec tam
 » nullius iudicij, || ut ad rem blaſphemam uoluerit
 » adhortari. (f. d 4 v°); Sunt & Baſi-||læ Theologi,
 » ſub quorum oculis hæc toties agit || fabula (la
 » publication de la paraphraſe du Nouveau Testa-
 » ment). Ex his nēminū exiſtiſſe, qui ſubmeret ||
 » me pugnare cum ſpiritu ſancto? Hos ſi contemnit ||
 » Sutor, an in re tanta ſiſſet Ludouicus Berus,
 » uir || pius & eruditus... Hoc conſcio, hoc teſte, ||
 » opus hoc ter excuſum eſt Baſilæ. An non monuiſ-
 » ſet amicū... Atqui huius || eruditionem adeo non
 » contempſit ſenatus & ord-||do Theologicus : ut inter
 » multos primā Lauream || huic detulerit. Nec tamen
 » hoc honoris adeptus, uē||lut emeritus ceſſauit à
 » ſtudijs, quod à quibuſdam || ſeri uidemus : imo tum
 » uelut in nouum ſtadium e-||miſſus ſumma ui cœpit
 » incumbere ſacris literis, || nec aliquid agit hodie...
 » (f. d 4 v°); Inſaniunt omnes Hebraicarū litterarum
 » periti, qui || magno conſenſu prædicant Hieronymum
 » in mul-||tis hallucinatum. Idem affirmabat Leus,
 » deguſtatis duntaxat Hebræorum literis. Idem
 » affirmat Hiero||nymus Aleander nūc archiepifco-
 » pus Brūduſinus, || quatuor linguarum haud uulgari-
 » ter peritus. (f. [f 6] r°); Eſt apud me æditio utriuſq;
 » te-||ſtamēti, typis excuſa ante annos ut conſicere
 » licet, || ſexaginta, plurimis in locis diſcrepans à
 » noſtra le-||ctiōne. Eſt in bibliotheca illuſtriſſ. D. Mar-
 » garetæ || Cæſaris amitæ, liber aureis literis deſcri-
 » ptus, unde || ſolet in ſacris Euangelica lectiō recitari,
 » non pau-||cis in locis diſcrepans à noſtris. Cōtuli-
 » mus enim di-||ligenter. Habui duos codices uetiſſi-
 » ſimos ex bi-||bliotheca collegij quod eſt Londini

» ſacrū diuo Pau||lo, ex his quām multa reſtitui? Vidi
 » Gandau apud || Abbatem ſancti Baunionis, codi-
 » cem Euangelicum, || unde ſanctus Liuinus ſolitus
 » eſt recitare Euangeli-||um, non conueniebat per
 » omnia noſtra. Vidi in bi-||bliotheca ſancti Dona-
 » tiani Brugis uetuiſſimos co||dices aliquot, quos
 » aliquoties cito. Habebam Baſi-||læ duos uehe-
 » menter antiquos, quiq; declarabant || ipſa ſpecie
 » ſefe in publico eccleſiæ uſu fuiſſe. Vidi || codicem
 » Euangelicum in bibliotheca Conſtantien-||ſi, &
 » inſpectis locis aliquot deprehendi cum no-||ſtra
 » caſtigatiōe conſentire... (f. g v°); Verum || æquū
 » ne uidetur ut ego uapulem, propterea quod || Sutor
 » non didicit latine? Idem accidit mihi cum Io||anne
 » Atenſi quondam Louanj. Multa fortiter di||xerat
 » in me publicitus, in frequentiſſimo cōuentu || ſcho-
 » laſticorum, non abſtinent interim à mentione ||
 » hærefeſ. Deinde cum expoſtulare priuatim cum ||
 » illo, deprehendi cauſam erroris. Exiſtimabat decla-
 » mationem ſonare Latinis conſonem eccleſiaſti-||
 » cam, & cœlibem ſonare cœleſtem uitam agentem. ||
 » Peruaſi tandem homini, uoces illas lōge aliud fo-
 » nare, & tamē interim ego dederam pœnas alienæ ||
 » inſcitia. (f. [g 7] r°); At ego multos noui candidos
 » Theologos... qui ſanes & cani, hortabātur || tamē
 » tyrones Theologiæ, ut linguas ac bonas litte||ras
 » amplecterentur, deplorantes inſelicitatem ſui ||
 » ſeculi, quod ipſi non contigiffent eadem, non
 » inui-||dentes iunioribus ſtudiorum acceſſionem. Ex
 » his || unum nominabo, quem in Anglia plurimi
 » norunt, || & arbitror adhuc ſuperreſſe. Nomen erat
 » Melton, || cancellarius eccleſiæ Eboracenſis. Aedi-
 » dit libellum || de examinandis his, qui ſacris cupiunt
 » initiari. || Erat uir impeditiore lingua, ſed impente
 » doctus, || uita inculpatiſſima, moribus candidiſſimis.
 » Teſtes || erunt, qui ſtudent Cantabrigiæ uirum
 » illum uſum || apud iuuenes hac adhortatione, quam
 » Sutor uocat || hæreticā R. P. Ioānē epifcopū Rol-
 » fenſem, nec ipſe || Sutor, opinor, audebit cōtēnere,
 » ea eſt hōis integri-||tas, eruditio, & autoritas apud
 » bonos oēs. Et tamē || is iam uergens ad annum
 » quadrageſimum, magno || ſtudio didicit Græcas &
 » Hebraicas literas, & ut || idem faciāt inſtigat alios,
 » ac ſumptibus iuuat : non || ut intelligant Homerum
 » aut Lucianum, nihil mi-||nus illi cordi eſt, ſed ut
 » pleniſſe intelligant diuinas || ſcripturas... (f. k 2 r°);
 » R. D. Cardinalis Eboracenſis Oxoniæ inſtituit
 » collegium regali magnaſci-||entia, quod apud
 » dicitur, ac præfecit illi Theo-||logum, ut intelligas
 » negotium agi Theologiæ. Idem || ante paucos
 » annos factum eſt Louanj, cui & ipſi Theologus
 » præſidet. Simile collegij naciſtur Tor-||naci, fauē-
 » tibus & approbantibus bonis omnibus. || Pontifices
 » Rhomani (ſic) conducunt, alunt, ac proue-||hant,
 » qui publice doceant treis linguas, collegia do||nant
 » amplius priuilegijs, an hos omnes agitat ſpiri-||tus
 » diabolicus? (f. k 2 v°); Quid auguſtius ſenatu ||
 » Pariſienſi, quod uulgo parlamentum uocant? ||
 » quantum illi decoris apoſuit Franciſcus Deloi-||
 » nus, ex acceſſione bonarum litterarum?... Pu||to
 » neminem eſſe inter eos, qui nihil aliud profiten-||
 » tur, quām iuris prudentiam, quin Deloini ſuſpexe-||

> rit eruditionē etiam in hoc genere. Præter has
 > dotes || quantum illi adiūxerunt, humanitatis litteræ?
 > quan||tum tenebat disciplinarum? quas scribebat
 > episto||las? Nam adhuc aliquot apud me sunt,
 > extempo||rales quidem, nec ulla ex parte lucernam
 > olentes, || fed deum immortalem, quàm felices,
 > quàm elegan||tes, quantum fani iudicij, quantum
 > uigorem inge||nij, quantum candoris & humani-
 > tatis, quàm nihil || gloriae, nihil arrogantiae, nihil
 > quæstus præ se feren||tes. Quis erat illo fene (nam
 > admodum natu gran||dis erat) commodior, magisq̃
 > comis ad uitæ con-||suetudinem? quis magis ami-
 > cus amico? quis æque || puri niueiq̃ pectoris?
 > Qualis euassiffet ille, si puer || attigisset reciora
 > studia, quæ tunc temporis non-||dum in Gallia
 > demigrarant... (f. l 4 v°); Non inficior apud Gallos
 > effe medicos || egregie doctos, nec libet collatione
 > perfonarum || quenquam offendere : tantum illud
 > dicam, quod ne||minem latere potest, Guilhelmum
 > Copum etiam || fummis esse fuspiciendum. Quantum
 > uir ille medi||corum arti, lucis, indicij, decorisq̃
 > adiunxit? An || quoq̃ inferior est in ulla parte philo-
 > sophiæ, aut || in Mathematicis, quod linguarum
 > peritiam & ue||terum autorum notitiam addiderit?
 > Pauci sunt an||ni, quod Parisijs inter Theologos
 > prima laurea de||lata est Hermano à Gauda cõter-
 > raneo meo (liceat || enim hætenus gloriari) iuueni
 > & linguarum peri||tia, & polioribus litteris affatim
 > instructo. Erant || in ea classe, qui præter folennia
 > nihil attigerant. Et || tamen hic cæteris palmã
 > præripuit, imo toti potius || ordini Theologico
 > multū decoris addidit. Horum || similes non paucos
 > commemorare possim. (f. l 5 r°); Si hoc ipsum
 > [Novum Testamentum] uertisse crimē est, etiam si
 > nufquam || non præstitiffem boni interpretis officium,
 > quor hoc || tam fero monet Sutor? Et si ad illum
 > in Cartusia || latitantem rumor hic nõ peruenit,
 > qui factum est, || ut nec in Anglia, nec Basileæ, nec
 > Louanij, nec Lu||tetiae quifquam extiterit Theo-
 > logus, qui post pri-||mam faltem æditionem iusserit
 > me quiescere. Leus || initio fauebat secundæ ædi-
 > tioni, & si uoluffem || illius notationes admittere
 > futurum erat opus san-||ctum... Ioannes Atenfis
 > perlecto opere, pronunciabat fi-||bi uideri pium ac
 > doctū, uir inter Theologos erudi-||tiffimus, Leus
 > qui nunq̃ uerfatus fuerat in schola Theologica
 > damnabat... Leo pontifex scribit, Maçte igitur
 > istius animi tui || esto, ac publicæ utilitati studens,
 > operi tam fancto || ut in lucem exeat, sedulo inui-
 > gila... (f. n 5 r°).

Voir, sur le *De tralatione* de Sutor et l'*Apologia* d'Érasme : De BURIGNY, *vie d'Érasme*, Paris, II, pp. 404 et suivantes; ERSCH & GRUBER, *allgem. Encyclopädie*, xxxvi, p. 1871; DURAND DE LAUR, *Érasme précurseur et initiateur de l'esprit moderne*, I, p. 440.

L'ouvrage est reproduit dans les *Opera omnia* d'Érasme, Basil., 1540, vol. IX, pp. 589-646, et Lugd. B., 1703-1706, vol. IX, coll. 738-804.

Des exempl. de ce volume sont cotés 10 m. Rosenthal, Munich, 1891; 1 £ 12 sh., Cornish, Manches-

ter, 1891.

Avignon : musée Calvet.	Heidelberg : b. univ.	Madrid : b. nat.
Bâle : b. univ.	Königsberg : b. univ.	Munich : b. roy.
Berne : b. ville.	La Haye : b. roy.	Paris : b. nat.
Bruxelles : b. roy.	Leipzig : b. univ.	Vienne : b. imp. et
Copenhague : b. roy.	Londres : brit. mus.	roy.
Gand : b. univ.	Lyon : b. ville.	Würzburg : b. roy.
Glasgow : b. univ.		

DESIDERIUS ERASMUS.

E 314.

APOLOGIA ADVERSUS DEBACCHATIONEM PETRI SUTORIS.

LISTE SOMMAIRE.

Adversus Petri Sutoris quondam theologi Sorbonici, nūc monachi Cartusiani debacchationē apologia Eras. Roterodami. Basileae, Ioan. Frobenius, 1525, m. augsto. In-8o.

Idem. (Dans : Erasmus, opera omnia. Basileae, Jo. Frobenius, 1540, vol. IX, pp. 590 et suiv.). Fol.

Idem. (Dans : Erasmus, opera omnia. Lugd. Batav., 1703-6, vol. IX, coll. 739 et suiv.). Fol.

De tralatione Biblicæ et novarvm reprobatione interpretationum, Petri SUTORIS... Parisijs, Ioan. Paruus (P. Vidovæus, typogr.), 1525. In-fol.

Antapologia P. SUTORIS, in quendam Erasmi apologiam : cui titulum dedit aduersus Petri Sutoris... debacchationem... Parisijs, Io. Paruus (P. Vidovæus, typogr.), 1526. In-4o.

APOLOGIA aduersus articulos per monachos in Hispanijs exhibitos

ERASMUS (Desiderius).

E 303.

BÂLE, J. Froben.

1528.

Des. Erasmi Roterodami Apologia aduersus articulos ali-||quot per monachos quosdam || in Hispanijs, exhibitos. || (*Marque typogr. de Froben*).

Apvd Inclytam Basi-||læam (sic). An. M. D. XXVIII. ||

In-8o, 8 ff. lim., 203 pp. chiffrées et 5 pp. non

cotées. Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; préface, datée de Bâle, la veille des ides de mars 1528 : *Reuerendissimo in Christo || patri ac DD. Alfonso Manrico || Archiepiscopo Hispalēsi, Summo de fidei || negocijs apud Hispanos cognitori, || Erasmo Roterod. S. D. || Est Pylus ante Pylum...*, et 1 p. blanche.

Pp. chiffrées [1]-203 : corps de l'ouvrage, commençant par l'en-tête : *Reuerendissimo In Christo || patri, ac Domino D. Alfonso Manrico Archi-||episcopo Hispalēsi... Des. Erasmo Rote||rodami S. D. || Pavlus apostolus...*

Pp. non cotées : liste des *errata*; souscription : *Apvd Inclytam Basi-||læam In Officina || Frobeniana An. || M. D. XXVIII. ||*; p. blanche, et marque typogr., la même que celle du titre.

Érasme s'était fait beaucoup d'ennemis par la liberté avec laquelle il s'exprimait sur le compte des moines. En Espagne, les ordres religieux, Trinitaires, Carmes, Augustins, Bénédictins, Dominicains et Franciscains, ligés contre lui, l'attaquèrent en chaire et dans les écoles avec la dernière violence. On l'accusait de combattre la divinité, la dignité et la gloire de Jésus-Christ, et de renverser l'autorité des saintes Écritures. Le mouvement grandissant, malgré l'intervention des archevêques et la désapprobation de Charles-Quint, l'autorité laïque crut devoir intervenir. Alphonse de Manrique ou de Manriquez, archevêque de Séville et grand Inquisiteur, reçut la mission de juger ce qu'il y avait de répréhensible dans les œuvres d'Érasme au point de vue dogmatique. Le prélat désigna quelques hommes versés dans la connaissance des lettres sacrées, pour venir délibérer sous sa présidence sur cette grave question, et pour réunir un *compendium*, par articles, tout ce qui paraissait, sous l'un ou l'autre rapport, s'éloigner de la vraie doctrine. L'ouvrage fut imprimé et remis à de Manriquez. Un exemplaire en fut envoyé à Érasme par le secrétaire de Charles-Quint. (Seconde préface et *Proœmium*).

L'*Apologia* décrite ici en tête, est la réponse d'Érasme au *Compendium* en question. Selon toute probabilité, elle fut rédigée à la demande de l'archevêque de Séville, qui ne voulait pas juger l'accusé sans avoir entendu sa défense. Érasme promit de ne pas la publier sans l'assentiment du prélat. Un instant même, il songea à en faire quelques copies manuscrites à l'usage des juges. Mais comme pareil travail est peu expéditif, et qu'il avait reçu la lettre de l'archevêque tardivement, il eut recours à Froben pour la faire imprimer. On convint que dix exemplaires seraient remis à l'auteur, et que le reste du tirage serait retenu jusqu'à ce qu'on connût le désir du grand Inquisiteur au sujet de la mise en vente; que, si le prélat s'opposait à la publication, le tout serait mis au pilon, à charge de l'auteur, sans préjudice aucun pour l'imprimeur. La mort de Froben, qui survint dans l'intervalle, jeta la consternation dans l'imprimerie et détourna l'attention de la famille du dépôt qui lui était confié. Érasme apprit bientôt qu'un imprimeur de Cologne, étant parvenu à se procurer un exemplaire, se proposait de donner une réimpres-

sion de l'ouvrage. Il jugea qu'une plus longue hésitation était dangereuse; qu'il valait mieux faire mettre en vente que de voir remplacer une édition sans fautes par une édition non corrigée par l'auteur.

Ces renseignements sont empruntés à la première préface de l'*Apologia*. Nous devons cependant faire observer que la crainte d'Érasme était vaine; que l'on ne connaît jusqu'ici aucune édition imprimée à Cologne; que la seconde édition est d'Anvers et qu'elle ne parut que l'année suivante.

Nous avons cherché en vain un exemplaire du *Compendium* soumis à l'archevêque de Séville. Nous n'en connaissons pas même le titre par approximation. Érasme, dans son *Apologia*, en a reproduit le *Proœmium* et quantité d'articles. Son texte à lui n'est que la réfutation ou la *Responsio* aux passages cités.

Le *Proœmium* est suivi, pp. 7-27, de : *Contra sacrosanctam dei Trinitatem. || Ad primū articulū, uel titulū potius. Erasmi respon.*, chapitre dans lequel Érasme établit, par 80 citations tirées de ses œuvres, qu'il a toujours été fidèle partisan du dogme de la Trinité. La seconde partie du même chapitre : *Contra sacrosanctam dei Trinitatem. Primi || capituli, articulus primus.* (pp. 27-56) se compose des quatre *Obiectiones* du *Compendium*, et des quatre *Responsiones* d'Érasme. Le second chapitre (pp. 57-86), comprenant les *Obiectiones* et les *Responsiones* 5-17, est intitulé : *Contra Christi diuinitatem, dignitatem & || gloriam. Caput II.* Les chapitres ou titres subséquents sont : *Contra spiritus sancti diuinitatem titulus tertius.* (pp. 86-97, *Obiect.* et *Resp.* 18-21); *Titulus IIII. || Contra Sandam hereticorum inquisitionem.* (pp. 97-110, *Obiect.* et *Resp.* 22-24); *Cõtra Orthodoxæ ac Catholicæ fidei sacramenta. || Contra Baptismum, Titulus 5.* (pp. 110-114, *Obiect.* et *Resp.* 25-28); *Contra confessionem.* (pp. 114-120, *Obiect.* et *Resp.* 29-32); *Contra Eucharistiam.* (pp. 120-127, *Obiect.* et *Resp.* 33-37); *Contra sacramentum ordinis.* (pp. 128-132, *Obiect.* et *Resp.* 38-40); *Contra matrimonium.* (pp. 133-136, *Obiect.* et *Resp.* 41-45); *Contra autoritatem sacra scripturæ || Euangelistarum & apofolorum.* (pp. 136-163, *Obiect.* et *Resp.* 46-66); *Contra Christianitatem & patres orthodoxos.* (pp. 163-172, *Obiect.* et *Resp.* 67-75); *Contra beata uirginis Mariæ honorem.* (pp. 172-180, *Obiect.* et *Resp.* 76-86); *Contra autoritatē Summi Pontificis & concilij.* (pp. 180-184, *Obiect.* et *Resp.* 87-91); *Contra Ecclesiasticas ceremonias.* (pp. 184 et 185, *Obiect.* et *Resp.* 92); *Contra delectum ciborum & Ecclesiæ ieiunia.* (pp. 185 et 186, *Obiect.* et *Resp.* 93); *Contra calibatam.* (pp. 186 et 187, *Obiect.* et *Resp.* 94); *Contra Scholasticos Doctores.* (pp. 187 et 188, *Obiect.* et *Resp.* 95); *Cõtra indulgentias.* (pp. 188 et 189, *Obiect.* et *Resp.* 96 et 97); *Contra ius in bonis temporalibus.* (pp. 189 et 190, *Obiect.* et *Resp.* 98); *Contra libertatem arbitrij.* (pp. 190 et 191, *Obiect.* et *Resp.* 99); *Contra panas inferorum.* (pp. 191 et 192, *Obiect.* et *Resp.* 100); [*Appendix Superioris Apologiae*] (pp. 193-203).

Les *Obiectiones* et les *Responsiones*, avec leurs numéros d'ordre, sont chaque fois indiquées dans les marges. Les *Responsiones* le sont aussi dans les titres courants, mais d'une façon plus complète : *Erasmi*

Responsio De Trinitate; *Eras. Responsio De Filii Divinitate*;... *De Spiritus Divinitate*;... *De Inquisitione*; etc., etc.

Une partie du *Titulus IIII. Contra Sandam haereticorum inquisitionem* a été traduite en allemand et publiée séparément sous le titre de : *Ejn Antwort des hochgelehrten D. Erasmi vñ Roterdam, die Erfüchung vñ verfolgung der Ketzer betreffend, differ zeyt allen Fürsten, Herren, Rathveren, Richtern vñ allen gwalthabern fast nötig zu wissen.* * M. D. XXIX.

C'est le passage, qui, entièrement pris dans la *Responsio* 22 (de Inquisitione), c'est à dire dans le texte d'Érasme, occupe la p. 98, à partir du mot *Quoties* de la 8^e ligne, les pp. 99-101, la p. 102 jusqu'au mot *conscien*||*tia* de la 14^e ligne, le reste de la p. 102 depuis les mots *lā mihī* de la 17^e ligne, les pp. 103-106, et la p. 107 jusqu'au mot *fasciculi* de la 21^e ligne.

Une partie de ce passage, celle qui occupe toute la p. 106 à partir du mot *cōstitutio* de la 1^{re} ligne, et toute la p. 107 jusqu'au mot *fasciculi* de la 21^e ligne a été reproduite en tête du petit recueil : *D. Erasmi Roterodami annotaciones in leges pontificias, & casuareas, de haereticis. Epistolae aliquot Gerardi Nouiomagi, de re euangelica, & haereticorum panis. Ad Carolum Quintū, Imp. Caf. Aug. Ad Germanorū principes, in cōuentu Spiren. Ad Carolum, Geliorum ducem. Ad Philippum, Hessorum principem.* Strasbourg, Chrét. Egenolph, 1529, in-8^o.

Deux passages de la même *Responsio* ont été incorporés, sous l'en-tête : ... *Erasmus, in responsione de Inquisitione*, dans le recueil : *De haereticis, an sint persecutendi, et omnino quomodo sit cum eis agendum, multorum tum veterum, tum recentiorum sententia. Liber hoc tam turbulento tempore pernecessarius, et cum omnibus, tum potissimum principibus & magistratibus utilisissimus, ad ascendendum, quodnam sit eorum in re tam controverja, tamq̄ periculosa, officium. Quanam hoc libro continentur, tertia pagella monstrabit. Recensuit Ioachimus Cluten Megapolitanus. Argentorati, typis Ioannis Caroli typogr. Anno M. DC. X., in-8^o, pp. 93-98.*

Le premier passage commence aussi par le mot *Quoties*, 8^e ligne de la p. 98, et finit au mot *magistris*, 17^e ligne de la p. 101. Le deuxième s'étend des mots *Et olim*, 9^e ligne de la p. 107, au mot *inutiliter*, 23^e ligne de la même page.

Le chapitre : ... *Erasmus, in responsione de Inquisitione*. ne s'arrête pas au mot *inutiliter*. Il continue encore pendant quelques pages : 98-102. Ce texte-là provient de la même *Apologia* d'Érasme, mais d'une édition subséquente. Il correspond à peu près au contenu des pp. 116-118 et aux 12 premières lignes de la p. 119, jusqu'aux mots *Hac Augustinus*, inclusivement, de l'édition de Bâle, J. Froben, 1529. Seules les lignes 14-19 (de *Hoc commētum à calumniatur*) de la p. 117 ont été omises.

On peut inférer de cette particularité que le chapitre entier est tiré de l'édition de Bâle, 1529, ou d'une autre édition subséquente.

Voir, pour des détails plus précis sur la lutte entre Érasme et les moines espagnols : de BURIGNY, *vie*

d'Érasme, Paris, 1757, II, pp. 149-158, et 516; DURAND DE LAUR, *Érasme, précurseur et initiateur de l'esprit moderne*, Paris, 1872, I, pp. 492-499. Érasme s'en tira à son avantage, grâce à la protection de l'Empereur et des archevêques de Séville et de Tolède. La peste dispersa les délégués chargés de juger les passages incriminés, et le grand Inquisiteur, indigné de la passion véhémente manifestée par quelques-uns d'entre eux, ne convoqua pas de nouvelle réunion.

Cambridge : b. univ.	Londres : brit. mus.
Cracovie : b. univ.	Lubeck : b. ville.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Lund : b. univ.
Dresden : b. roy.	Madrid : b. nation.
Erfurt : b. roy.	Pau : b. ville.
Greifswald : b. univ.	Vienne : b. imp. et roy.
La Haye : b. roy.	Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius). E 304.
BÂLE, Thomas Wolff. 1529.

Apologia || Adversvs Articylos Ali-||qvot Per Monachos || quofdam, in Hifpanijs, || exhibitos. || Per Des. Erasmus || Roterodamvm. ||

Apvd Incltytam || Basilaeam. || An. M. D. XXIX. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 199 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes margin. Cart. ital.

Ff. lim. : titre, blanc au vo; préface : *Reverendissimo In Christo || patri ac DD. Alfonso Manrico || Archiepiscopo Hispalensi, summo de fidei || negocijs apud Hispanos cognitori, || Erasmi Roterod. S. D. || Est Pylus antē Pylum. || ...*, et 1 p. blanche.

Pp. chiffrées [1] - 199 : corps de l'ouvrage, commençant par l'en-tête : *Reverendissimo In Christo || patri, ac Domino D. Alfonso Manrico Archi-||episcopo Hispalensi, summo apud Hispa-||nos de fidei Catholica negocijs || cognitori. Des. Erasmus || Roterodamus. || S. D. ||*

P. non cotée : marque typogr. de Thomas Wolff, (reproduite dans : Immanuel STOCKMAYER & Balth. Reber, *Beiträge zur Basler Buchdruckergeschichte...*, Bâle, 1840, in-8^o, p. 154), puis souscription : *Basileæ. In ædibus || Thomæ Wolffij. || M. D. XXIX. ||*

Réimpression de l'édition de Bâle, J. Froben, 1528.

Bâle : b. univ.	Heidelberg : b. univ.	Paris : b. Ste-Geneviève.
Copenhague : b. roy.	Leiden : b. univ.	Stockholm : b. roy.
Dresden : b. roy.	Londres : brit. mus.	Vienne : b. imp. et roy.
Gand : b. univ.	Munich : b. roy.	Weimar : b. gr.-duc.
Genève : b. publique.		

ERASMUS (Desiderius). E 305.
BÂLE, Jérôme Froben, Jean Hervagius et Nicol. Episcopius. 1529.

Des • Eras-||mi Roterodami Apologia ||

aduerfus articulos aliquot per mo-||nachos quofdam in Hifpa-||nijs, exhibitos : ab au-||tore recognita || & aucta. ||

Item loca quædam in aliquot || Erasmi lucubrationibus per || ipsum emendata. || (*Marque typogr., avec le nom de l'imprimeur : Fro ben.*)

Basileæ M. D. XXIX. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 253 pp. chiffrées (plusieurs pp. chiffrées fautive) et 3 pp. non cotées. Notes marg. Car. ital.

Ff. lim. : titre; avis : *Ad Lectorem. ||*, et préface : *Reverendissimo In Christo || patri ac D. D. Alfonso Manrico-||co (sic) Archiepiscopo Hispalensi...*, datée de Bâle, veille des ides de mars 1528.

Pp. 1-219 : corps de l'ouvrage, commençant par l'en-tête : *Reverendissimo In Christo || patri, ac D. D. Alfonso Manrico-||co (sic)...*

Pp. 219-222 : épître ou postface non datée : *Erasmus Roteroda-||mus candido lectori S. || Quis expe-||dasset à uiris...* C'est une nouvelle sortie contre les moines d'Espagne, leur *compendium*, etc. Érasme s'en prend surtout aux Dominicains et aux Franciscains. Il n'oublie pas même le trait du Parthe : *Oremus dominū, ut istis crassiss uentri-||bus indat mentē aliquanto saniorē. Vale lector. ||*

Pp. 223 [par erreur 323]-227 : seconde épître sans date, servant de préface aux pp. qui suivent : *Erasmus Rot. Pio Le-||ctori S. D. || Indies, amice lector...*

Pp. 227-253 : *errata*, commençant par l'en-tête : *Loca Notata In D. Hie-||ronymo & Erasmi scholijs. ||*. Il se rapporte au saint Jérôme, au *Novum Testamentum* et aux paraphrases du Nouveau Testament publiés par Érasme. Celui-ci le fit imprimer, à la suite d'un songe, parce qu'il croyait que, de son vivant, ces œuvres n'auraient plus de nouvelle édition.

P. 253 [par erreur 251] : fin du texte, et : *Basileæ Per Hierony||mum Frobenium Et || Ioannem Herva-||gium Et Nico||laum Epi-||scopium. ||*

Pp. non cotées : deux pp. blanches, et la marque typogr. avec le nom de l'imprimeur : *Fro ben.*

Nouvelle édition, augmentée. Elle comprend en plus : le contenu des pp. 219-253; la fin de la p. 102 : *nisi quod...*; les 5 premières lignes de la p. 103; les 3 premières lignes de la p. 122, à partir du mot *quorum*; les 4 dernières de la p. 128 : *Verum caute...*; les lignes 18-21 de la p. 170 : *Hoc erat...*; la ligne 15 de la p. 174 : *Nonne...*; les lignes 23 et 24 de la p. 175 : *Nam me...*; les lignes 6-16 de la p. 204; les 9 dernières lignes de la p. 205; les 12 premières lignes de la p. 206; les lignes 20-24 de la même p.; la dernière phrase de la *Responsio* 98, p. 216.

Les divers passages de l'ancienne *appendix* ont été introduits dans le texte : les 21 dernières lignes de la p. 115 et les pp. 116-121; la p. 152 et les 8 premières lignes de la p. 153; les pp. 159-161 et les 5 premières lignes de la p. 162. Les lignes 8-26 de la p. 73 et les 4 premières lignes de la p. 74 sont le remaniement du passage correspondant de l'édition

de Bâle, Wolff, 1529, p. 67. On peut en dire autant des lignes 2-26 (*Quid || igitur...*) de la p. 77, et des 21 premières lignes de la p. 78.

Nous pensons que c'est par erreur que le *Thesaurus* de Kuczynski, p. 68, n^o 53, cite une édition de Bâle, Froben, 1529, in-8^o, de 136 pp.

Un ex. est coté 8 m., Rosenthal, Munich, 1871, n^o 7257.

Cette *Apologia*, jusqu'à la postface inclusivement, a été reproduite dans les *Opera omnia* d'Érasme. Basil., Froben., 1540, IX, pp. 825-892, et Lugd. B., 1703-1706, IX, coll. 1015-1094.

Dresden : b. roy.	Louvain : b. univ.	Kassel : Landesbibl.
Genève : b. publ.	Salisbury : b. cathéd.	

DESIDERIUS ERASMUS.

E 315.

APOLOGIA ADVERSUS MONACHOS QUOSDAM HISPANOS.

LISTE SOMMAIRE.

Des. Erasmi ... apologia aduerfus articulos aliquot per monachos quofdam in Hifpanijs, exhibitos. Basileæ, in officina Frobeniana, 1528. In-8^o.

Idem. Basilaee, Thomas VVolfius, 1529. In-8^o.

Idem. Basileæ, Hieronym. Frobenius, Ioannes Hervagius et Nicolaus Episcopius, 1529. In-8^o.

Idem. (Dans : Erasmus, opera omnia. Basileæ, Hieron. Froben et Nicol. Episcopius, 1540, IX, p. 825). Fol.

Idem. (Dans : Erasmus, opera omnia. Lugd. Batav., vander Aa, 1703-6, IX, coll. 1015 et suiv.). Fol.

Idem. (Dans : Erasmus, opera omnia. Lugd. Batav., vander Aa, 1703-6, IX, coll. 1015 et suiv.). Fol.

APOLOGIA adversus rhapsodias

Alberti Pii

ERASMUS (Desiderius). E 306.
BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopius. 1531.

Des • Erasmi Rote-||rodami Apologia Ad-

ver-||fus rhapsodias calumniofarum queri-
mo-||niam Alberti Pij quondam Carpo-
rum || principis, quæ & fenem & moribun-
dum || & ad quiduis potius accommodum
ho-||mines quidam male aufpicati, ad hanc
il-||liberalem fabulam agendam fubornarunt. ||
(*Marque typogr., le caducée avec le nom :*
Fro ben).

Basileae In Officina || Frobeniana. || Anno
M. D. XXXI. ||

In-8o, 285 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Notes
margin. Car. rom.

Pp. [1] - [4] : titre, blanc au vo, et table : *Ex
Innumeriis Locis Ali-||quot insignia commonstrabit hic
in||dex, unde liqueat, quantum || tribuendum fit Pij
non || fijos calumnijs.* ||

Pp. [5] - 285 : corps de l'ouvrage : *D. Erasmi
Rotodami Apologia Brevis || ad uiginti quatuor libros
Alberti Pij || quondam Carporū comitis.* ||, finissant
par la souscription : *Basileae, In Officina || Frobe-
niana, fer Hieronymū Frobenium || & Nicolaum Epi-
scopium, Anno || M. D. XXXI* ||

Pp. non cotées : liste des *Errata* ; page blanche, et
marque de Froben, pareille à celle du titre, mais
plus grande.

Le corps de l'ouvrage comprend, outre le [*Proa-
mium*], les chapitres suivants : [*Ad Annotationes
Marginales*] ; [*Ad Praefationem*] ; [*Moria Rea*] ; [*Teu-
nium*] ; [*De Monachis*] ; [*De Ceremoniis*] ; [*Ee* (sic, pour
De) *Festis*] ; [*De Cantu*] ; [*De Cereis*] ; [*De Temporum
Ornatu*] ; [*De Funerum Penſa*] ; [*Camfanac*] ; [*De Cultu
Diverſum*] ; [*Veneratio Reliquiarum*] ; [*Cultus Diverſum*] ;
Veneratio Virginis] ; [*Deiparae*] ; [*Canonizatio San||cto-
rum*] ; [*Scholastica Theologia*] ; [*De Actoritate Sci||pturarum*] ;
De Autoribus Scri||pturarum] ; [*De Triade Sacra*] ;
De Sacerdotum Et Epi||scoporū Actoritate] ; [*Primitus
Petri*] ; [*Constitutiones || Romanae*] ; [*Vota*] ; [*Vetus Cen-
tinentiae*] ; [*Virginitas Et Cel||libatus*] ; [*Matrimonium*] ;
Confessio] ; [*Fides Et Opera*] ; [*Ius Belli*] ; [*Iusjurandum*] ;
Mendacium, et Peroratio.

Première édition.

Ouvrage publié contre celui d'Alb. Pio, ... *tres &
viginti libri in locos lucubrationum variarum D. Erasmi
Rotodami, quos censit ab eo recognoscendos & retra-
dandos*, Paris, Josse Badius van Assche, 1531, in-fol.

Stockmayer & Reber (*Beitrag zur Basler Buch-
druckergeschichte*, Bâle, 1840, p. 120, n° 35), qui ne
connaissent pas l'édition de 1531, en citent une
autre de 1532. Nous croyons que cette dernière,
qui ne se rencontre dans aucun dépôt public, n'existe
pas, et qu'on ne la renseigne ici que par suite d'une
erreur typographique. Les titres des livres imprimés
par Froben et autres imprimeurs bâlois sont groupés
dans les *Beitrag* par année. Seulement le millésime
placé en tête de chaque groupe, au lieu de figurer
dans le texte, se trouve dans la marge. Le millésime
1532, par exemple, est imprimé dans la marge en
regard du n° 35 : *Erasmi Apolog. adv. rhapsodias*

calumniosar. querelarum Alberti Pii. A notre avis,
ce millésime devrait se trouver quelques millimètres
plus bas, en regard du n° 36 : *En. Amice Lector,
Thesaurum damus inastimabilem, D. Basilium vere
Magnum...*, c'est-à-dire que l'*Apologia* au lieu d'être
le premier du groupe 1532, devrait être le dernier
du groupe 1531.

Alberto Pio, prince de Carpi, de grande autorité
parmi les Cardinaux, était un des plus ardents adver-
saires d'Érasme. Selon le témoignage de certaines
personnes de son entourage, il déclarait, ouvertement
et partout, qu'Érasme n'était ni philosophe ni théologien,
qu'il manquait de toute science solide. A table,
chez les Cardinaux, dans les réunions de savants, il
prétendait que le grand humaniste était la cause de
tous les troubles religieux.

Érasme ayant appris ces propos, adressa de Bâle
(6 des ides d'octobre 1525) au prince de Carpi une
lettre de protestation. « Je suis peu sensible, disait-il,
à l'opinion désavantageuse émise contre moi. Celle-ci,
au fond, n'est que l'écho de ce que j'ai toujours dit
moi-même. Aussi n'ai-je jamais rien entrepris qui
demandât un théologien armé de beaucoup de philo-
sophie, sauf mon ouvrage sur le libre arbitre. Encore
l'ai-je fait contre mon gré, et seulement parce qu'il
m'était imposé par beaucoup de personnes. J'ai traité
le sujet aussi simplement que possible, avec peu
d'érudition, mais aussi, je l'espère, sans impiété ».

« Je suis plus ému de ce qu'on m'ait accusé d'être
la cause des troubles religieux. Au début de la tragé-
die luthérienne, quand tout le monde applaudissait
le moine allemand, j'ai été le premier à engager mes
amis à ne pas se mêler de cette affaire, dont l'issue,
à mon sens, devait être sanglante. Comme d'aucuns
prétendaient que j'étais d'accord avec Luther, je
publiai des livres, où je déclarais que je n'avais, et
que je n'aurais jamais rien de commun avec lui. Je
conseillai à Luther de ne se laisser guider, dans les
questions religieuses, ni par ambition ni par haine,
et de faire en sorte que l'affaire ne dégénérât pas en
révolte ouverte. J'empêchai Froben par mes con-
seils, mes menaces, de publier des livres luthériens ».

« Ce qu'il y avait de partisans des belles-lettres en
Allemagne et en Suisse, était, au commencement,
dévoté à Luther. Tous ces gens, d'abord mes amis
jurés, sont devenus, à peu d'exceptions près, mes
ennemis irréconciliables. Et, tandis que du côté des
théologiens, par haine des belles-lettres, on faisait le
possible pour me pousser dans les bras du parti
qu'on voulait condamner, les Luthériens tâchaient de
m'attirer par des flatteries, des artifices et des
menaces. J'ai résisté aux uns et aux autres. Je ne
me suis pas éloigné d'un pouce de la communauté de
l'Église romaine ».

« Vous dites que Luther a trouvé des armes dans
mes livres. Luther le nie avec énergie, et précisé-
ment parce que nulle part je n'adhère à ses doc-
trines, il écrit et il prêche, tout comme Alberto Pio,
que je ne connais rien de la théologie. Mais suppo-
sons qu'il ait réellement puisé dans mes œuvres, en
suis-je plus responsable que saint Paul et saint

Augustin, que les Luthériens invoquent aussi pour
défendre leurs opinions? »

« D'aucuns demandent pourquoi je ne me suis pas,
dès l'abord, opposé au mal naissant? Parce que, avec
beaucoup d'autres, je regardais Luther comme un
homme de bien envoyé par Dieu pour corriger les
mœurs corrompues des hommes. D'ailleurs, comme
le monde est plein d'universités, et que la pièce était
applaudie, non seulement par le vulgaire, mais aussi
par les princes, les évêques et même par quelques
cardinaux, c'eût été témérité de ma part, petit
homme privé, de faire fi de l'opinion générale ».

« Si je puis m'exprimer librement au sujet de la
première cause du mal, je dirai que la vie ouverte-
ment impie de quelques prêtres, l'orgueil de quelques
théologiens, et l'insupportable tyrannie de quelques
moines ont provoqué la tempête. Je parle ainsi des
mauvais, sans vouloir nuire, le moins du monde, à
l'estime des bons. Au début, on faisait la guerre aux
langues et aux belles-lettres latines. L'issue était
encore incertaine, quand les moines firent de cette
affaire une question de foi. De là une recrudescence
de haine contre eux chez les savants. Luther parut
au cours de la lutte. Aussitôt les Ordres tachèrent
d'impliquer les partisans des belles-lettres dans la
cause du réformateur, avec l'intention de les perdre
avec lui. Et ainsi, pas à pas, par l'obstination des
uns, par les haines et les clameurs intempestives des
autres, nous en sommes arrivés à la situation
tragique actuelle ».

Cette lettre, tout à fait privée, fut remise au desti-
nataire, à Rome, le 18 des cal. de décembre 1525.
Pio riposta par une autre épître ou plutôt par un
volume entier, intitulé : *Alberti Pii Carporum comitis
illustriſſimi, ad Erasmi Rotodami expoſtulationē
reſpoſio accurata & parantetica, Martini Lutheri &
aſſeclarum eius heretisim veſanam magnis argumentis, &
iuftris rationibus conſutans.* Celui-ci, comme le prouve
sa date, se trouvait terminé dès le premier des ides
de mai 1526, mais ne parut que le sept des ides de
janvier 1529, à Paris, chez Badius van Assche. Il
débuta par la lettre¹ même d'Érasme qu'il s'agit de
réfuter.

Alberto Pio proteste contre les faux bruits répandus
sur son compte. « J'ai toujours été, assure-t-il à
son adversaire, bien disposé à votre égard, depuis
l'époque où vous séjourniez à Venise, chez Aldé,
notre ami commun. J'entendis alors pour la première
fois, de la bouche d'Aldé, prononcer votre nom avec
éloge. Je crois même me rappeler vous avoir vu avec
Thomas Linacrius, logé également chez l'imprimeur.
Mon affection s'est accrue avec le temps, et

¹ Cette lettre d'Érasme, avec la *Reſpoſio* de Pio, a
été réimprimée dans : *Albertus Pius, tres & viginti
libri in locos lucubrationum variarum D. Erasmi*,
Paris, Josse Badius Ascensius, 1531, in-fol. f. I et
ff. II ro - XLVI vo. Seule, elle a été reproduite dans :
ERASMUS, epistolae, Londres, 1642, coll. 2043-2045 ;
ERASMUS, opera omnia, Leiden, 1703-6, III, coll.
1709, et IX, coll. 1093.

aucune cause d'éloignement n'a jamais existé entre
nous. Aussi n'ai-je jamais dit que du bien de vous
devant les Cardinaux. En présence de gens de
moindre importance, d'hommes d'étude liés d'amitié
avec moi, il m'est arrivé, dans des entretiens fami-
liers, de ne pas approuver toutes vos actions, mais
jamais je n'ai prétendu que vous n'étiez ni philo-
sophe, ni théologien, que vous manquiez de toute
solide doctrine. Tout le monde vous reconnaissait
une heureuse intelligence, une haute éloquence, une
étonnante abondance, une érudition variée, une
application infatigable, une science multiple. On
considérait comme une merveille qu'un Germain
eût fait dans les deux langues des progrès si consi-
dérables, au point d'égaliser, ou de surpasser les plus
grands hommes nés et élevés en Italie et en Grèce.
En citant vos écrits, quelqu'un a pu dire que les
études humanistes, l'éloquence et les langues vous
ont attiré plus que la philosophie et les sciences plus
vigoureuses. Mais la malveillance n'y était pour
rien : on vous louait simplement dans les choses où
vous excelliez surtout. Quant à l'assertion que je vous
aurais, tantôt à table chez les Cardinaux, tantôt dans
des réunions d'érudits, citée comme la cause de tous
les troubles religieux, elle est en partie fautive, en
partie fort exagérée. Je n'ai parlé de vous devant
les Cardinaux, je le répète, qu'en termes très favo-
rables. Dans l'intimité, j'ai prétendu uniquement que
quelques-uns de vos livres, certaines de vos annota-
tions avaient occasionné l'incendie luthérien. Per-
sonne ne vous accusait d'en être la cause, parce que
personne n'estimait que vous aviez provoqué ces
troubles de propos médité. Vous croyiez semer du
blé, mais l'ivraie s'est levée. Vos écrits sont la
source où Luther a puisé pour arroser ses plantes
vénéneuses, ou plutôt les parterres où il a recueilli
les graines mortelles qu'il a semées. Vos opinions
ont tant d'analogies avec les siennes, que souvent
Érasme semble luthériser, ou Luther érasmiser.
Votre silence est tout aussi suspect. Savant, éloquent,
possédant plusieurs langues, maniant la plume avec
facilité, ayant fouillé tous les auteurs classiques,
jouissant enfin en Allemagne d'une autorité sans
égale, vous étiez l'homme désigné pour combattre
l'hérésie. Vous vous êtes dérobé à la lutte. Au début,
vous avez considéré Luther comme un homme pro-
videntiel, je le conçois ; mais quand vous avez
reconnu votre erreur, vous auriez dû entrer en lice.
N'invoquez pas, pour excuser votre inaction, l'opinion
publique favorable à Luther, ni les Académies ayant
charge de combattre l'erreur, ni votre qualité de
petit homme privé. Les Académies ont agi ; l'égaré-
ment général vous obligeait doublement de faire
votre devoir ; votre faiblesse n'est qu'un vain pré-
texte. Érasme si petit pour combattre Luther, se
métamorphose en géant quand il s'arroge la censure
du monde entier. Vous avez déclaré n'avoir rien de
commun avec Luther ; vous avez détourné Froben de
ses intentions d'imprimer des écrits dans le sens des
nouvelles doctrines. Cela n'est pas assez. Vous auriez
dû vous lever contre Luther et fournir à Froben de
quoi combattre l'hérésie. Ce que vous auriez pu ainsi

rendre de services à la religion, votre traité du libre arbitre le montre suffisamment. Vous y harcelez Luther, vous le bouleversez, vous l'écrasez malgré les ménagements excessifs que vous gardez ».

Tout cela est compris dans l'introduction de l'ouvrage, laquelle finit, comme la lettre d'Érasme, par un aperçu, très intéressant, de la guerre entre les humanistes et les théologiens. Le corps de l'ouvrage, ou, pour mieux dire, la seconde partie de la *Responsio* est la réfutation en règle des doctrines de Luther, l'auteur se chargeant, en quelque sorte, de faire ce qu'Érasme avait négligé.

Érasme ne se tint pas pour battu. Il prépara une réplique, qui, datée de Bâle, ides de février 1529, parut dans la même ville au mois de mars suivant, sous le titre : *Des. Erasmi Roterodami responsio ad epistolam paranceticam clarissimi doctissimiq. viri Alberti Pii Carporum principis...*

« Je m'étonne, dit-il à son adversaire, qu'à une lettre privée, peu soignée et assez brève, vous ayez répondu par un livre entier, s'adressant au public plutôt qu'à moi. Je crois que, ayant tout prêt un traité contre la secte de Luther, vous avez profité de ma lettre pour ajouter à quelques plaintes à mon adresse une réfutation des doctrines luthériennes. Bien que vous m'ayez ainsi impliqué dans une affaire compromettante, je ne veux pas prétendre que vous ayez suivi la tactique de certains pseudothéologiens, qui, dans leurs sermons et leurs entretiens, unissent mon nom à celui de Luther à seule fin d'abuser de la simplicité du peuple ignorant. Vous auriez pu me répondre en trois mots, puisque je ne vous demandais qu'une chose, savoir, de considérer la lettre comme non écrite si l'on m'avait trompé, ou bien de renoncer à votre erreur si l'on avait dit vrai, et de vous abstenir dans la suite de propos non fondés et peu flatteurs pour moi. Au lieu de faire droit à ma demande, vous livrez ces propos au public en faisant imprimer cette lettre qui n'était destinée qu'à vous. Encore ne prenez-vous pas le soin de la faire imprimer sans fautes¹, et dans le titre courant de votre réplique vous laissez mettre : *Ad Erasmi epistolam primam responsio*, là même où vous avez à faire à Luther seul ».

« Peut-être croyez-vous avoir sujet de vous plaindre, parce que, m'ayant envoyé votre livre depuis un an²,

¹ C'est probablement pour donner le texte exact qu'Érasme a fait mettre la lettre en tête de sa *Responsio*.

² Érasme ajoute *ni fallor*. D'après Pio, cet envoi avait été fait depuis bien plus longtemps. *Quinimo tertio iam agebat ann...*, dit-il dans ses *Tres & viginti libri*, f. XLVII^{vo}, dans la réimpression de la *Responsio* d'Érasme, en marge, en regard des mots *ante annum ni fallor*. En tout cas, il est question ici non d'une impression, mais d'une copie manuscrite, car la première édition, due à Badius, ne quitta les presses qu'en janvier 1529, moins de trois mois avant la réplique d'Érasme, puisque celle-ci, achevée aux ides de la même année, parut déjà au mois de mars suivant.

vous avez dû attendre si longtemps la réponse. Le fait est que dans l'ignorance de votre séjour, par suite des événements d'Italie, je ne croyais pas devoir m'occuper de cette question. Ce n'est que le 5 des ides de février dernier que j'appris enfin, par la lettre d'un ami, où vous étiez. Je n'avais plus en ce moment que dix jours devant moi, les typographes préparant d'ordinaire leur départ pour la foire de Francfort dès le 8 des calendes de mars. J'étais en outre surchargé de besogne, ayant à faire face au travail de six presses. Malgré cela, je n'ai pas craint de prendre sur moi une nouvelle tâche. Je vous réponds, mais en me bornant à ce qui m'est tout à fait personnel ».

C'est assez dire que, dans sa réfutation, Érasme s'occupe le moins que possible du dogme. Gardant la position prise dans sa première lettre, il se tient presque toujours sur le terrain des faits :

« Vous me faites grâce d'être la cause des troubles religieux; j'en suis seulement l'occasion. En effet, aux méchants, comme le dit le proverbe grec, il ne manque rien que l'occasion. S'ils trouvent cette occasion dans les lettres divines, dans les livres des anciens auteurs orthodoxes, il n'est pas étonnant qu'ils la trouvent aussi dans mes écrits, et qu'ils emploient à fomentier le désordre, ce qui était dit pour corriger les mœurs. Après m'être relu, je ne trouve aucune de mes assertions qui soit d'accord avec les doctrines condamnées de Luther, tandis que je rencontre quantité de dissemblances. Si cet accord existait, Luther et les siens n'auraient pas manqué de le faire ressortir. Personne jusqu'ici n'a pu citer un dogme luthérien dont je sois partisan. Beda, théologien dépourvu de jugement et de sens commun, a essayé de relever mes erreurs dogmatiques, mais il n'a montré que sa stupidité et sa passion extravagante de calomnier. Je n'ai pas combattu les doctrines de Luther. Comme si le monde aurait changé d'avis au moindre mouvement de ma plume. Homme privé, sans science théologique, comme on le prétend, quelle témérité n'aurai-je pas commise en provoquant Goliath au combat, comme un autre David! Je l'aurais fait sans le moindre succès. Jusqu'où votre Prierias a-t-il réussi? On lui a imposé le silence, à Rome. Aurais-je dû parler, quand l'université de Paris n'opposait à l'erreur que ses articles, quand tant d'hommes qui me surpassaient, Stunica, vous Alberto Pio et d'autres, ne bougeaient pas. J'ai ébranlé la foi du peuple en parlant d'une manière inconsidérée de l'autorité du pape. Je suis partisan de cette autorité. Seulement, j'ai exposé le pour et le contre, sans malveillance, pour fournir matière à examen à ceux qui disputent de ces questions, et pour leur donner l'occasion de résoudre ce qui les choquait. Je me suis attaqué aux sacrements. C'est une calomnie à laquelle j'ai déjà répondu plusieurs fois dans mes écrits contre Stunica, Sanctius Caranza et Lee. J'ai blâmé sans nécessité la lecture des heures. Cela est faux; j'ai simplement blâmé ceux qui marmotent ces prières machinalement, etc., etc. Vos critiques non fondées me font croire que vous ne reproduisez que

les accusations des autres, sans avoir vu ce que j'ai écrit d'abord, sans avoir lu ce que j'ai répondu à mes calomnieurs. Vous vous en prenez aux libertés du *Moriae encomium*. Je vous avoue que je préférerais ne pas avoir publié cet ouvrage, bien qu'il n'ait pu rendre plus vicieux qu'importe qui. Je n'en veux à aucun état; je plaisante simplement les défauts dont aucun état n'est exempt. Vous condamnez les paraphrases et les traductions de la Bible au nom de l'unité de lecture, nécessaire dans toute l'Église. Je ne trouble pas cette unité. L'Église a sa traduction. Je veux seulement que cette traduction soit aussi bonne, aussi claire que possible. Si la traduction était à condamner pour elle-même, l'Ancien Testament ne devrait exister ni en grec ni en latin ».

Alberto Pio, entraîné par son ardeur religieuse, consacra les derniers mois de sa vie à réfuter la *Responsio* d'Érasme. Il termina son travail la veille de la Résurrection 1530, et mourut au mois de janvier suivant, avant même l'achèvement de l'impression, 7 des ides de mars 1531.

Le livre, très volumineux, porte le titre de : *Alberti Pii Carporum comitis... præter præfationem & operis conclusionem, tres & viginti libri in locos lucubrationum variarum D. Erasmi Roterodami, quos censet ab eo recognoscendos & retractandos*, Paris, Josse Badius van Assche. Il comprend, f. I^{ro} - LXVI^{ro}, la réimpression des diverses pièces de la polémique, tant celles d'Érasme que de Pio, puis ff. LXVI^{vo} - CCLII^{ro}, la nouvelle réplique du prince de Carpi. Cette dernière, à son tour, se compose d'une introduction et du corps de l'ouvrage. Le corps de l'ouvrage est le relevé et la réfutation des erreurs dogmatiques éparpillées dans les ouvrages d'Érasme; elle répond au défi porté par Érasme à Pio de citer une seule hérésie à sa charge. L'introduction, de portée plus générale, est dirigée contre les assertions, anciennes et nouvelles, de la *Responsio*.

Bibliographes, c'est surtout vers elle que nous nous sentons attirés, à cause des renseignements que nous y trouvons sur les deux antagonistes et leurs œuvres. Pio, après avoir donné une analyse sommaire de la première épître d'Érasme et de sa réponse à lui, constate que son adversaire, au lieu de prendre enfin la défense de la religion contre Luther, a préféré continuer sa déplorable campagne contre un catholique. « Après deux années de silence, continue-t-il, voilà que vous apparaissez subitement avec une seconde épître¹, beaucoup plus acerbe, ajoutant de nouvelles plaintes aux griefs anciens. Après avoir négligé de me la communiquer d'abord en manuscrit, vous ne songez pas même à m'en faire parvenir un exemplaire imprimé, bien que j'y sois l'objet d'attaques personnelles injustifiables. Je resterai calme et mesuré, les gros mots n'étant que la dernière ressource de ceux qui n'ont pas de bonnes raisons à faire valoir. Votre défense est bien simple : vous avez déjà, dans des polémiques avec d'autres, répondu aux reproches que je vous fais. Il importe

¹ *Responsio*.

peu que vous ayez déjà répondu. Il s'agit de savoir si vous avez bien répondu, et ce n'est pas à vous de trancher la question, mais à ceux qui, non engagés dans la question, ont lu avec attention vos arguments. Si vous avez répondu aux autres comme à Beda et à moi, vous n'avez pas sujet de vous en vanter. Un second moyen de vous défendre, c'est de nier bravement avoir écrit ce que je vous attribue. Le texte cité prouvera si c'est vous le menteur ou moi le faussaire. Vous prétendez en outre que je vous ai accusé sur le rapport d'autrui, sans avoir lu rien ou presque rien par moi-même. Je ne vous ai pas accusé. J'ai appelé votre attention sur les choses qui me choquaient dans vos écrits; je vous ai averti des plaintes qui avaient cours sur votre compte ».

« Vos écrits sont sans nombre; on n'a pas le loisir de les lire tous. Quand je vous adressais ma première lettre, j'en connaissais peu, non par dédain, mais faute de temps. Il y a dix ans, j'ai parcouru une partie de vos adages, que je considère comme un ouvrage utile pour les études humanistes. Peu après parut votre *Moriae encomium*. Je le lus avec avidité, entraîné par l'élégance et l'érudition du début. Toutefois j'y rencontrai tant de choses choquantes que, dans la suite, j'écartai vos œuvres, exception faite cependant pour le traité de la confession, la *diatriba* et quelques passages de vos paraphrases et de votre version du Nouveau Testament. En fait d'ouvrages polémiques, je n'avais vu que quelques-unes des critiques de Stunica, avec les apologies que vous y avez opposées. Depuis j'ai acheté tout ce que j'ai pu trouver, mais la quantité est telle que, effrayé, je me suis borné à prendre connaissance de votre écrit contre Beda, qui fait suite à la *Responsio* ».

« Vous me reprochez la faiblesse de mes arguments contre Luther. Vous auriez dû faire ressortir cette faiblesse, soit pour montrer comment il faut combattre le luthéranisme, soit pour défendre l'homme que vous semblez tant favoriser ».

« Vous vous indignez de la publication de ma réponse à votre première épître. Mais vous êtes vous-même la cause de cette publication. Rien n'était plus loin de ma pensée que de faire imprimer cet écrit. La preuve, c'est qu'il n'a paru ni à Rome, ni immédiatement, mais à Paris, presque trois ans après que la copie manuscrite vous en eût été transmise. En vain mes amis, informés de l'existence de la pièce, ont insisté pour en avoir lecture. J'ai refusé; j'en prends à témoin les nombreux amis que vous aviez à cette époque à Rome. L'unique exemplaire corrigé périt dans le sac de la ville avec ma bibliothèque et mes meubles. Le brouillon, presque illisible par les nombreuses obèles, astérisques et ratures, fut sauvé avec des diplômes et des livres de comptabilité. Lorsque, après mon départ pour Paris, vous eûtes, dans votre *Cicéronien*, fait mention de mon épître, nombre de personnes s'adressèrent aux libraires pour l'acheter. Leurs démarches, nécessairement infructueuses, m'exposèrent à de nouvelles demandes de communication. Je pris enfin mon parti. Bien que malade, je repris mon brouillon, je le revis et le corrigai, j'y ajoutai en lisant deux ou trois pas-

sages — ce dont vous me critiquez à satiété — et j'en permis l'impression. En agissant ainsi, je ne prévoyais pas que j'allais vous irriter à ce point. Je me disais que, puisque vous parliez de ma lettre dans votre *Cicéronien*, vous ne désiriez pas la vouer à l'oubli; je me demandai même si, à mon insu, vous ne l'aviez déjà fait imprimer en Allemagne ».

« A vous entendre, j'aurais profité de notre démêlé pour ajouter à ma lettre contre vous une œuvre toute faite contre Luther. C'est une erreur; jamais auparavant je ne m'étais occupé de cette matière. Moi, je pourrais dire avec plus de raison que vous aviez préparé de longue main cette réponse prétendument rédigée en six jours. Vous avez la peau si délicate qu'une mouche ne saurait la toucher sans en tirer du sang. Comment auriez-vous pu attendre si longtemps sans prendre la plume? Personne ne le croira. On préférera toujours s'en rapporter à vos amis d'ici, suivant lesquels vous avez simplement différé la publication de votre écrit jusqu'à l'apparition de mon ouvrage ».

« Vous me demanderez peut-être pourquoi je réponde de nouveau? Par zèle religieux. Fatigué et malade, je serais heureux de ne pas entreprendre un labeur au-dessus de mes forces, mais je ne veux pas, en me taisant, donner créance à votre audacieuse affirmation de n'avoir jamais attaqué les dogmes de l'Église, quand précisément votre *Responsio* ajoute de nouvelles erreurs à vos erreurs anciennes ».

« Ma préface contient ce que j'avais à dire en général et en passant; mes notes en marge de votre *Responsio* répondent à des points spéciaux; le corps de l'ouvrage contient vos erreurs groupées d'après la matière, et la réfutation que j'ai cru devoir ajouter comme correctif ».

Érasme publia, encore dans le courant de la même année 1531, l'apologie décrite ici en tête de la notice. Les chapitres dont elle se compose, répondent successivement aux notes marginales, à la préface, et aux divers chapitres du grand ouvrage du prince de Carpi. Ils méritent d'être lus d'un bout à l'autre à cause des petits renseignements historiques et biographiques qui s'y trouvent en quelque sorte perdus: la bravade de certaines personnes à Bâle contre la prescription de l'Église de faire maigre pendant le carême (p. 121); la détermination prise par le pape Clément, sur les conseils d'Alberto Pio, de ne pas accorder à Érasme le chapeau de cardinal qu'il lui avait d'abord destiné, etc. La réponse *Ad praefationem* maintient, en général, les assertions de la *Responsio*: que Pio n'a pas lu les livres qu'il attaque; qu'il a repris à d'autres d'anciennes accusations déjà réfutées, etc. Érasme y nie s'être irrité de la première épître monitoire de son antagoniste. Il a même songé un instant à la publier, et s'il a renoncé au projet, c'est qu'elle argumentait bien faiblement contre Luther et contenait des attaques trop odieuses contre lui, Érasme. Cette dernière idée amène notre auteur à reparler de sa *Responsio*, mais il ne relève pas le reproche de Pio d'avoir préparé cette œuvre longtemps avant l'impression de l'épître: « j'avais commencé la rédaction de ma *Responsio*, j'avais déjà

rempli une ou deux pages, lorsque la prise de Rome et la captivité du Pape survinrent et me firent perdre les traces du Prince. Je fus informé de son séjour à Paris, en même temps que de son intention de publier sa lettre. Je le priai alors, par écrit, non de supprimer la pièce, mais de mitiger certains passages trop amers dirigés contre moi, et de renforcer ses attaques contre Luther. J'ai négligé de lui faire tenir un exemplaire de ma *Responsio*; mais lui, non plus, ne m'avait envoyé un exemplaire imprimé de sa missive. J'ai cru que ce n'était pas chose indispensable. Toutefois, l'intention a existé un instant, mais j'en ai été détourné par mes travaux. La préparation des éditions de saint Augustin et de Sénèque me donnaient en ce moment tant de besogne que j'avais pris la vie en dégoût ».

Le corps de l'*Apologia* est précédé d'un index et d'un *proœmium*. Le premier est la table sommaire des mensonges accumulés contre Érasme dans les *Tres & viginti libri*, des passages non compris et critiqués quand même, des citations tronquées à plaisir, etc. Le second justifie la résolution d'Érasme de continuer la lutte après la mort de son adversaire.

Ici de nouveau, comme dans les préfaces antérieures, la personnalité de l'auteur se met en évidence: « Pareil aux Parthes, dit-il, Pio, après avoir lancé sa flèche, a pris la fuite pour m'empêcher de rendre le coup. Il est mort avant l'apparition, à mon sens avant l'achèvement de son œuvre. Dans les ouvrages antérieurs dirigés contre moi, il s'est servi, c'est un fait connu, de plusieurs mercenaires, les uns lui recueillant des passages de mes écrits, les autres polissant son style, qui lui suggérant les témoignages de l'Écriture, qui lui fournissant des arguments, d'autres encore lui indiquant les dogmes des théologiens. Aujourd'hui, j'ai tout lieu de le croire, on donne sous le nom du Prince un tas de choses que cet homme n'a jamais vues. Ces fameux artisans m'opposent la splendeur d'un grand titre, et publient librement leurs bouffonneries, à couvert, sans s'exposer à la réprobation. C'est une entreprise périlleuse que d'écrire contre les morts; mais que faire si les morts écrivent contre vous, si devant le monde entier ils émettent des accusations, contre lesquelles il est impie de ne pas se défendre! Pour moi la tâche est encore plus délicate, parce qu'Alberto Pio n'est pas un mort ordinaire. Trois jours avant sa fin, quand les médecins avaient perdu tout espoir, il prit le saint habit des Franciscains, et sous cet habit, il fut porté après son décès, solennellement, par la voie publique, et enterré dans le sacrosaint monastère de l'Ordre sérapique. J'ai donc à craindre encore que, si, pour me défendre, je traite Pio un peu trop durement, tout l'Ordre ne se croie lésé. Quel parti prendre? Pousser le respect de la mort jusqu'au point de supporter, silencieux, tant de dénonciations capitales, de la part de ceux qui se tiennent cachés dans ce cheval troien? Plût à Dieu que je pusse le faire avec l'approbation du Christ, lequel porta la croix sans protester, mais répondit avec soin à ceux qui lui reprochaient d'être possédé et de chasser les démons avec le secours de Belzébuth!

Plût à Dieu que Pio lui-même eût moins écouté son propre ressentiment et moins obéi à des gens passionnés! Je pourrais diriger exclusivement mes réfutations contre les autres; j'épargnerais avec plaisir l'Italien, le noble, le prince, le protecteur des belles-lettres. A présent que je dois parler, tout ce que je puis faire, c'est de ne répondre qu'en passant à quelques critiques et de le faire avec les plus grands égards pour le nom de Pio ».

« Je crois sans peine que, à Rome, le Prince a écrit contre moi à l'instigation de quelques personnes, dont je n'ignore pas les noms: l'un d'eux notamment est Juif, c'est-à-dire appartient à une race avec laquelle je n'ai jamais pu bien m'entendre. Mais, certes, il eût obéi moins facilement, s'il n'avait été poussé aussi par l'amour de la gloire. On fait passer son épître pour un doux et amical avertissement; en fait c'était une accusation atroce additionnée de quelques mots aimables, comme qui dirait de l'aconit mélangé de miel. Malgré cela, je fis l'impossible pour le ménager. Sachant qu'il s'était servi de secours étrangers, je mis les vilénies sur le compte des autres, pour lui attribuer uniquement ce qui méritait l'éloge. En retour de ma politesse, Pio m'accuse de n'avoir rien négligé pour le couvrir d'outrages. C'est un comble, et si vraiment l'homme a écrit cela avec une intime conviction, il devait être encore plus malade d'esprit que de corps ».

« Je connais le grand pouvoir de ceux qui mettent le masque de la piété pour débiter leurs propres noirceurs; mais ce n'était pas d'un prince, d'un érudit mûri par l'âge et l'expérience, de mettre sa réputation à la merci du premier instigateur venu, et d'attaquer si odieusement quelqu'un, sans le lire, en se fiant aveuglément à des passages fournis par des mercenaires ignares ou négligents. L'évêque Fisher écrivit contre Luther, mais il reproduisait ses paroles de bonne foi, sans recourir à des lambeaux de phrases prises au hasard. Clithove s'en prit à Ocolampade, mais il citait intégralement son ouvrage. On en aurait dû agir de même contre moi. On ne l'a pas fait. On a préféré suivre l'exemple de Beda, lequel a eu le temps de juger, sans se donner le temps d'examiner ».

« Je me demande en vain quelles peuvent avoir été les vues de cet homme étonnant. Voulait-il réfuter les dogmes de quelques Allemands? Dans ce cas, il fallait produire leur armée d'arguments en ordre de bataille, et engager contre elle la lutte avec vigueur. Mais comment l'eût-il pu, lui qui ne savait rien de ces choses en dehors de ce qu'il en avait entendu dire à table? Voulait-il m'avertir? Pas n'était besoin de tant de reproches, de plaisanteries insipides, d'altérations calomnieuses, de mensonges patents. Tâchait-il de convaincre un obstiné? Encore fallait-il lire ce que j'avais écrit, le citer de bonne foi et réfuter les raisons que j'avais apportées. Si par contre il songeait à sauver ceux qui, par leur faiblesse ou leurs tendances hérétiques, étaient en danger, il devait excuser ce qui était excusable, et tirer de mes écrits les passages franchement opposés aux doctrines hérétiques; il fallait surtout ne pas fausser

des citations pour m'imputer mensongèrement des opinions hétérodoxes, au risque de confirmer dans l'erreur ceux qui avaient en moi une certaine confiance. S'il considérait comme un titre de gloire de lutter avec Érasme, au moins devait-il le faire avec ses propres armes. A quel honneur peut-il prétendre, maintenant qu'il s'est laissé imposer le rôle méprisable de sycophante, qu'il a consenti à paraître en public, orné de plumes prises un peu partout? Certes c'est l'habitude des princes de faire écrire leurs lettres par d'autres et d'y apposer simplement leur signature. Mais Pio, dans l'ouvrage, parle sans cesse comme s'il avait tout fait en personne, alors qu'il est connu de quels secours il s'est servi ».

« Jusqu'où ces Pères sérapiques ont-ils pris soin de l'âme du Prince? Dieu le sait; mais ils ont bien négligé sa réputation. Ils n'ont pas même servi leurs propres intérêts, car leurs machinations ne feront que montrer au grand jour l'esprit qui les anime ».

« Ces gens, à n'en pas douter, liront dans leur réfectoire cet ouvrage fourmillant de calomnies, de mensonges, de sottises plaisanteries, de futiles arguments. Ils mériteraient, à mon avis, de ne pas avoir, pour se reconforter le corps, une nourriture plus délicate que celle dont ils repaissent leur âme ».

On s'attendrait à voir enfin le terme de cette longue polémique, maintenant qu'un des antagonistes avait succombé à la tâche. Il n'en fut rien. Jean Sepulveda, qui devint plus tard si célèbre dans l'histoire religieuse, prit la place laissée vacante, et publia contre Érasme: *Io. Genesii Sepulvedae Cordobensis artium & theologiae magistri antapologia pro Alberto Pio comite Carpeni in Erasmus Roterodamum. Romae, Antonius Blados, 1532, mense ianuario*.

Cette intervention s'explique facilement. Sepulveda, Espagnol établi en Italie, avait pendant de longues années vécu dans l'intimité du prince au palais de Carpi. Il n'avait été séparé de lui que par la prise et le sac de Rome. Bon latiniste, théologien instruit, il passait aux yeux de quelques-uns comme ayant eu la main dans la lutte entre Érasme et Pio. Érasme, se faisant l'écho de cette opinion, l'avait, dans son *Apologia*, nommé en toutes lettres comme celui qui avait, au point de vue littéraire, revu les *Tres & viginti libri*. Il devait bien s'expliquer, ne fut-ce que par égard pour son ancien protecteur. Estimant que la cause du défunt était défendable, il prit cette défense pour unique objectif de son ouvrage, abandonnant toute idée de continuer pour son propre compte cette polémique sans fin. Il témoigne à l'égard d'Érasme une grande admiration, une entière sympathie, proteste qu'il ne s'en prend à lui que contraint et forcé par les circonstances. Il ne parle de ses écarts en matière de foi, de son humeur frondeuse qu'à titre accessoire, dans la seconde partie du volume, et dans le seul but d'établir le bien fondé des critiques de Pio.

Nous laisserons là cette dernière partie pour nous occuper de l'*Antapologia* proprement dite. On y trouve remis en question, par une personne intéressée moins directement, les faits déjà débattus par les deux adversaires.

« J'ai lu, dit Sepulveda, avec déplaisir votre apologie contre Alberto Pio. Cette lutte contre un homme mort me paraît déplorable, autant pour vous que pour votre antagoniste. Vous, vous avez cédé à votre ressentiment, sans tenir suffisamment compte de la modération et de la charité chrétienne dont vous parlez souvent; lui est traité comme le serait à peine un homme insignifiant, faible, léger, dépourvu de toute littérature ».

« Tous ceux qui ont connu le prince, je le sais, feront justice de vos attaques. Mais il n'en est pas de même ni des autres, ni de la postérité. Ceux-ci ne sauront à quoi se tenir, si, par piété ou par reconnaissance, quelqu'un de ses amis ou de ses admirateurs ne prend la défense de sa mémoire ».

« Ce devoir m'incombe spécialement. J'ai vécu dans l'intimité du Prince comme pas un; j'ai eu plus que personne l'occasion de connaître ses mœurs et sa science. Quand d'autres lui doivent beaucoup, moi je lui dois absolument tout. Il m'appela spontanément auprès de lui du collège espagnol de Bologne, et, pendant de longues années, il me traita avec tant de bonté et d'affection que j'eus ma part de tout ce qu'il accordait aux siens en fait d'honneurs, de bienveillance et de faveurs ».

« J'ai encore d'autres titres. C'est d'avoir été désigné nommément, seul de tous ceux qui, d'après vous, auraient aidé le Prince dans la confection de son ouvrage. Si je gardais le silence, j'aurais l'air non seulement de m'attribuer une gloire qui ne me revient pas, mais de seconder les intrigues de ceux qui vous ont induit en erreur ».

« En assumant ma tâche, je n'ai nullement l'intention de nuire à la réputation d'Érasme. J'admire votre génie vif et élégant, j'estime votre science. Je serais au regret de vous mécontenter. Je ne le ferais que contraint, vu la situation que vous avez créée vous-même par votre passion et votre complaisance à accueillir des rapports mensongers. Vous promettez de vous défendre avec tous les égards dus au nom de Pio, mais vous tenez bien mal votre parole. Vous dites le Prince dépourvu de science théologique; vous l'appellez philosophastrate, radoteur, menteur, sourde vipère, vieillard en délire, calomniateur impudent, et vous prétendez vous abstenir de gros mots. Croiriez-vous, par hasard, être un exemple de modération, parce que vous ne traitez pas de siccaire, de parricide, d'hérétique, d'impie, de traître à la patrie, cet homme innocent et pie de fait autant que de nom? »

« Mais vous n'avez frappé, dites-vous, qu'après avoir été frappé d'abord, et vous suivez l'exemple du Christ qui n'a pas supporté en silence l'accusation d'être possédé, et de chasser les démons avec le secours de Belzébuth. Ainsi donc, affirmer qu'Érasme a émis une opinion erronée, employé une parole incorrecte, serait un crime aussi grave que d'accuser le Christ d'être possédé du démon, et Érasme dénigrant Alberto Pio aurait agi avec autant de raison et de mesure que le Christ châtiant ses calomniateurs juifs? En vérité, il est facile de rappeler la conduite du Christ; il est plus difficile de

l'imiter. Le véritable chrétien ne rend pas le mal pour le mal, mais désarme son adversaire par la patience. Sans tendre la joue droite à celui qui vous avait frappé à la joue gauche, vous auriez pu, au lieu de venger une légère blessure par un coup mortel, répondre avec prudence, et réfuter avec modération ce qu'on vous reprochait ».

« Mais passons, et examinons ce que vous mettez à charge de Pio. Vous prétendez d'abord qu'il n'a pas écrit contre vous de son propre mouvement, mais à l'instigation d'autres personnes. Qui ne voit comme c'est peu probable! Un homme maladif et chargé d'occupations entreprendrait un travail difficile, non par amour de la religion et du bien public, mais pour complaire à des personnes étrangères! Quelqu'un serait-il assez effronté pour imposer une tâche écrasante à un prince surchargé de besogne, souffrant d'une maladie articulaire, qui lui laisse à peine quelques moments de répit? »

« A quel honneur pouvait bien prétendre cet homme savant, influent, illustre? Peut-être, dites-vous, regardait-il comme un titre de gloire le fait d'écrire contre Érasme. Cela ne cadre guère avec les propos dédaigneux attribués à Pio dans votre première lettre: qu'Érasme n'est ni philosophe, ni théologien, et manque de toute solide doctrine. Quand on a pareille opinion de quelqu'un, on n'ambitionne pas l'honneur d'entrer en lutte avec lui. Mais, répondez-vous, ce n'était là qu'une fausse délation, comme le Prince l'a affirmé lui-même dans son épître. Cela est fondé: le Prince, si bienveillant pour les personnes de médiocre érudition, n'était pas homme à médire d'un Érasme. Je laisse donc de côté que, dans votre *Responsio*, vous vous déclarez prêt à prouver, par témoins, que Pio vous avait réellement dénigré; j'admets qu'il avait de votre savoir la plus haute opinion, et qu'il parlait en conséquence. S'ensuit-il qu'il regardât comme une gloire de se mesurer avec vous, lui, l'homme éminent, illustre, dépourvu de toute ambition, né, ne l'oublions pas, en Italie, et sachant quelle opinion avaient de vous les autres Italiens? »

« Car vous ne sauriez ignorer que ceux-ci n'ont pas l'habitude d'admirer sans réserve et vos écrits, et vos Allemands, et la plupart des Espagnols, mes compatriotes. Beaucoup d'entre eux, hommes de grand nom, de science peu ordinaire, pourraient être représentés comme ayant précisément tenu les propos que vous attribuez à Pio. Bien souvent — je pourrais vous citer des témoins — j'eus de vives discussions pour soutenir vos mérites contre leur dédain. A les entendre, vous connaissez, comme philosophe, mieux Lucien qu'Aristote; et, si vous vous êtes occupé de théologie, vos œuvres contiennent néanmoins beaucoup de choses rejetées de l'accord unanime des plus savants théologiens. On n'osait pas nier votre talent littéraire: on vous accordait beaucoup de lecture, un esprit prompt et subtil, un discours abondant; mais votre style, bien que s'élevant parfois, était trivial, sans noblesse et en somme point de tout cicéronien. Vous me direz que ces critiques,

sans fondement aucun, partent de la jalousie de quelques Italiens qui revendiquent pour leur nation le monopole du talent littéraire. Je le concède d'autant plus facilement, que ce sont les termes mêmes dont je me suis servi pour vous défendre. Mais il n'en est pas moins vrai que, dans un milieu où règnent de pareilles opinions, ce ne peut être un honneur d'entrer en lice contre vous, ni pour un homme d'une science peu ordinaire, ni pour un homme du savoir et de l'autorité du prince de Carpi ».

« Quelles sont donc les raisons qui ont fait prendre la plume à Pio? Celles qu'il a avouées lui-même. Provoqué par votre première lettre, il vous devait une réponse pour ne pas être accusé d'orgueil ou d'ignorance. Plus tard, en présence de vos dénégations, il devait continuer la lutte pour prouver sa véracité, pour ne pas paraître trahir une juste cause ».

« Vous avancez que Pio, pour combattre, n'a pas payé de sa personne, qu'il s'est servi de la science d'autrui. Les uns lui auraient fourni les témoignages de l'Écriture, les autres les passages suspects tirés de vos livres, d'autres encore auraient poli son style. Ici, veuillez m'en croire, je ne retrouve plus votre perspicacité ordinaire. Vous avez accueilli, les yeux fermés, des rapports mensongers auxquels aucun homme de jugement n'ajoutera foi ».

« Tous ceux qui connaissent Pio, auront entendu vanter sa sagesse, sa science, son éloquence. Dès son plus tendre âge, obéissant aux exhortations de Pic de La Mirandole, son oncle maternel, il s'adonna à l'étude des lettres, avec tant d'ardeur et de succès, que, devenu adolescent, il brillait au premier rang parmi ceux qui cultivaient la philosophie et les arts libéraux; j'en appelle à Alde Manuce, son ancien professeur de belles-lettres, qui l'affirme dans plusieurs de ses préfaces. Quand, dans la suite, il s'initia aux lettres sacrées et à la théologie, loin de rechercher le côté séduisant de ces études, comme le font d'ordinaire les esprits paresseux, il s'attacha de préférence aux questions les plus ardues. C'est ainsi que dans la théologie scolastique, il se proposa avant tout de pénétrer les énigmes de Scotus, dans l'espoir que, ce sphinx vaincu, aucune difficulté ne l'arrêterait plus. Quel est le théologien scolastique qu'il n'ait pas lu depuis? Quelle est la question qu'il n'ait pas débattue avec les hommes les plus savants? Ces joutes lui plaisaient, et lui valurent l'admiration générale. Son esprit était on ne peut plus vif, plus prompt, plus perspicace. Le charme de sa parole, le calme de sa voix lui gagnaient, on ne saurait dire à quel point, la sympathie de l'auditoire ».

« Rien de plus naturel qu'une science si profonde dans un homme intelligent et travailleur, qui eut toujours dans son palais les plus grands savants de l'Italie, et qui s'en servait soit comme précepteurs, soit comme compagnons dans ses exercices littéraires. Vous avez d'abord Alde Manuce, Tryphon de Byzance, Marcus Musurus, qui tous excellaient dans la connaissance des deux langues. Viennent ensuite Petrus Pomponatius, mon précepteur, et Joannes

Monsdocus¹, de Séville, péripatéticien éminent et théologien distingué, qui enseignèrent la philosophie, l'un à Bologne, l'autre à Pise et à Padoue; puis Andreas Barrus, grand philosophe aussi, Gratianus Brixiensis, frère mineur, commentateur de Scotus, et Valerius, augustin, très versé dans la théologie et les lettres sacrées. J'en laisse beaucoup d'autres ».

« Devenu plus âgé, il se tourna vers des études moins rudes, plus agréables et plus fructueuses: la lecture de saint Augustin, de saint Jérôme, et autres anciens théologiens. Il vivait nuit et jour dans le commerce de ces auteurs, sans que son admiration pour eux lui fit cependant négliger saint Thomas, Scotus et les autres scolastiques, qui nous enseignent à défendre la théologie avec les armes de la philosophie, ordinairement dirigées contre elle. Il s'était, d'autre part, tellement familiarisé avec les lettres sacrées, qu'on ne saurait mieux connaître sa propre maison que lui ne connaissait l'Ancien et le Nouveau Testament. C'étaient là toutes occupations secondaires qui le reposaient en quelque sorte de ses travaux au service de la chose publique en qualité d'ambassadeur de grands princes auprès des papes Jules II, Léon X et Clément VII ».

« A qui fera-t-on croire qu'un homme de cette valeur dut recourir à la science d'autrui pour écrire ses ouvrages. C'est une pure calomnie, basée sur un rien, exagéré à plaisir par des gens qui croyaient vous être agréable en dénigrant votre adversaire. Alberto Pio, dès sa quarantième année, souffrait par intervalles d'une maladie articulaire, qui, parfois, le privait pendant de longs mois de l'usage de ses pieds et de ses mains. Sa consolation, quand il ne souffrait pas trop, était d'écouter une lecture, de discuter avec un savant, ou de méditer une question littéraire. Ne pouvant lui-même écrire ou feuilleter un livre, il avait besoin d'un bibliothécaire, d'un lecteur, qui pût écrire sous sa dictée, et chercher pour lui, quand il ne se rappelait pas exactement où il avait vu une phrase, une expression, un mot. C'est ce lecteur, qui prêtait simplement sa main, sa langue et non son intelligence, que la calomnie a métamorphosé en plusieurs co-auteurs effectifs des livres attribués au prince de Carpi ».

« Vous pourriez au besoin, dites-vous, désigner par leur nom plusieurs de ceux qui se sont prêtés à cette indigne comédie. Toutefois vous ne le faites pas; vous me nommez seul comme ayant aidé à la rédaction du dernier ouvrage de Pio: « Sepulveda, homme instruit et bon latiniste »; « l'espagnol, retourneur de son style ». Serait-ce, parce que mon cas est mieux établi, et que je suis plus connu que les autres? C'est possible; mais plus il y aura d'hommes qui me connaissent, et plus il y aura de témoins de l'inanité de votre assertion. Tous, tant qu'ils sont, affirmeront qu'à l'époque de la composition, à Paris, des *Tres et viginti libri*, j'étais à Rome et certainement en Italie ».

« Je m'étonne de vous voir perdre de vue ce dernier fait, que, cependant, vous ne pouvez avoir

¹ Appelé aussi Io. Montes Docca ou Montesdoca.

complètement ignoré. En effet, à l'époque où le cardinal François Quiñones se rendait, avec deux de ses collègues, au devant de Charles-Quint, en qualité d'ambassadeur de Clément VII, je faisais, avec Stunica, partie de sa suite. A Plaisance, je vis de vous une lettre au secrétaire de l'empereur, Alphonse Valdesio, écrite en réponse à une épître récente dans laquelle celui-ci avait cité Stunica et Genesius parmi les savants réunis alors dans cette ville. Votre lettre parlait déjà d'un homme à gages, logé chez Pio, et écrivant pour son compte. Valdesio me questionna à ce sujet, et moi, ne me doutant pas d'un piège quelconque, je répondis qu'il fallait bien, en cas de maladie, recourir à l'office d'un secrétaire. Comme vous saviez donc qu'à cette époque j'étais à Florence, comme vous n'ignoriez probablement non plus qu'avant et après j'ai séjourné à Rome, je m'étonne, encore une fois, de vous voir affirmer que j'ai aidé à la révision du style des *Tres et viginti libri*.

« Auriez-vous fait de Genesius Sepulveda deux personnes distinctes, l'une et l'autre Espagnols, Genesius que vous saviez être à Rome, et Sepulveda que vous croyiez être à Paris? L'orthographe fautive de mon nom dans votre *Apologia*, Sepulvelus au lieu de Sepulvedus, me le fait supposer. S'il en était ainsi, on vous aura de nouveau trompé. Le seul Genesius Sepulveda était à Rome. Un second espagnol, homme de lettres, attaché à la personne de Pio à Paris n'a jamais existé; j'en appelle à tous ceux qui ont fréquenté la maison du Prince. Pio n'avait à son service qu'une seule personne, un jeune Italien, qui, sur ses indications, compulsait les livres, lui lisait les passages retrouvés, et écrivait sous sa dictée. Je le sais pertinemment par d'autres, je le sais par la personne en question même, que j'ai vue à Rome, il y a peu de jours. Je ne m'arrêterai pas à l'objection possible que les *Tres et viginti libri* auraient été composés à Rome et ensuite publiés à Paris. Votre *Apologia*, réfutée dans ce livre, a paru elle-même pendant le séjour de Pio à Paris, naturellement après que, dans cette ville, le Prince eût permis l'impression de son *Epistola* rédigée à Rome ».

« Admettant que vous me demandiez si au moins je n'ai pas vu cette *Epistola* au cours de la rédaction, je vous répondrais, sans crainte d'une calomnie quelconque : j'en ai vu des parties quand elle était en préparation; je l'ai lue en son entier lorsqu'elle était achevée. Je l'ai lue non pour y apporter des corrections, mais pour mon plaisir et mon enseignement, comme on fait quand on a devant soi l'œuvre de quelqu'un qui vous est supérieur en tout. Non pas que le Prince ne m'eût invité à faire mes observations. Je travaillais à cette époque à mon livre *De fato et libero arbitrio*, dirigé contre le livre de Luther *De arbitrio servo*, et nous nous rendions mutuellement le service de lire nos œuvres, et de signaler ce qui ne nous plaisait pas complètement. C'est une pratique salutaire, déjà en usage chez les Romains, qui ne diminue en rien le mérite de l'auteur, et lui laisse, toute entière, la paternité de son œuvre ».

« Mais revenons aux *Tres et viginti libri*, qui vous ont irrité surtout. Quel est, à défaut de témoins, la preuve que ce livre ait été fait par plusieurs personnes? La diversité du style, dites-vous. Mais, d'après vos propres paroles, le soin de polir cet ouvrage ne fut confié qu'à un seul homme, un Espagnol. Comment cet homme a-t-il pu polir de deux façons différentes, s'il ne l'a pas fait de propos médité? Pour peu que vous insistiez, je serai tenté de vous demander comment un style si égal peut trahir plus d'un auteur? Car la présence de quelques paroles rappelant la simplicité théologique plutôt que la culture cicéronienne, procède d'une cause bien différente. Pio, bien que possédant à fond le latin, avait plus de souci des choses que des mots. Quand il traitait une question de physique ou de théologie, il lui arrivait de se servir de termes connus, empruntés à Thomas d'Aquin, à Scotus ou à Alexandre. Il agissait ainsi spécialement pour l'exposition des points difficiles, lorsqu'il pouvait craindre que des expressions cicéroniennes ne fussent moins claires pour des philosophes ou des théologiens. Selon toute probabilité, il aurait fait disparaître ce petit défaut, mais la mort l'empêcha de revoir son travail ».

« Vous reprochez également au prince de Carpi de ne pas avoir lu vos écrits, de s'être servi du travail de quelques moines et autres personnes pour recueillir les passages à critiquer. Ici vos conjectures ne sont peut-être pas sans fondement. Avant son différend avec vous, Pio avait lu quelques-uns de vos écrits, si subtils et si agréables tout à la fois. Il y consacrait ses heures perdues; les lettres sacrées, saint Jérôme, saint Augustin, Aristote et Cicéron prenant la meilleure partie de son temps. Il ne connaissait vos écarts d'opinion en quelque sorte que par ouï-dire. Quand le soin de sa réputation l'obligea de vous réfuter, il ne crut pas nécessaire de rassembler lui-même les passages suspects de vos écrits; il les reçut de la main de ceux qui les avaient recueillis spontanément. Une fois à l'œuvre, cependant, il ne réfuta rien sans avoir lu et relu au préalable tout ce qui était nécessaire à la parfaite compréhension des textes. C'est un fait que je sais encore par le jeune Italien qui lui servait de lecteur et de secrétaire ».

« A quoi bon soutenir, contre toute vérité, qu'Alberto Pio n'a pas fait seul les *Tres et viginti libri*, quand vous vous défendez mal contre ses critiques. Vous travaillez avec une rapidité inouïe, vous vous relisez insuffisamment, vous ne soumettez rien à vos amis. Nécessairement vos œuvres doivent avoir des côtés faibles; nécessairement encore, des hommes de grande instruction, les examinant à tête reposée, doivent y découvrir des assertions que vous auriez corrigées ou omises, si des amis vous avaient pu avertir, ou si vous-même, vous aviez, après un certain temps, relu votre travail comme le travail d'un autre. S'il y a lieu de s'étonner, c'est que vous ayez publié tant de choses louées et admises à juste titre. Les animaux et les plantes qui se développent lentement, ont seuls une longue existence. Les auteurs anciens, dont la gloire est restée intacte

jusqu'à ce jour, ont mis un temps, un soin infini au perfectionnement de leurs ouvrages. L'érudit, l'éloquent Érasme a acquis, par la pratique, tant de facilité qu'il crée en se jouant ce que d'autres ne sauraient produire même à force de labeur. J'en conviens. Mais si Érasme lui-même, ou quelqu'un ayant son talent et son expérience, employait tous ses efforts à bien écrire et à bien corriger, ne pensez-vous pas que son travail serait meilleur, plus élégant, mieux à l'abri des critiques? »

« Incapable vous-même de cette patiente application, pourquoi supportez-vous mal que d'autres érudits, examinant, pesant, scrutant, voient mieux que vous? Il faudrait prendre leurs observations de bonne part, ne pas vous obstiner dans l'erreur quand vous avez tort, répondre avec modération quand vous croyez avoir raison. Au lieu de cela, vous vous fâchez; vous traitez vos contradicteurs d'envieux, d'ignorants, de radoteurs, et, pour peu qu'ils insistent, comme Pio, de menteurs, d'impudents calomnieurs. On peut bien trouver à redire à vos écrits, sans mériter d'être ainsi malmenés. La preuve a été fournie par Stunica, mort récemment à Naples, ville qu'il avait voulu visiter en partant de Rome dans la mauvaise saison contre le gré de ses amis. Dans ses derniers moments, parlant de ce qu'il avait réuni contre votre quatrième édition du Nouveau Testament, il défendit à ses héritiers la publication du commentaire auquel il n'avait pu mettre la dernière main. Il leur ordonna de vous le communiquer, afin que vous pussiez, si cela vous plaisait, profiter de ses observations pour corriger votre livre. Il n'en aurait pas agi ainsi, s'il avait entrepris de vous réfuter par orgueil et non par amour de la vérité. Dans la conscience de n'avoir amassé que d'ambitieuses calomnies, il aurait simplement condamné au feu ce travail inachevé ».

Un exemplaire de cet ouvrage est coté 18 m., cat. Rosenthal, à Munich.

Bâle : b. univ.	Erfurt : b. roy.	Leipzig : b. univ.
Berlin : b. roy.	Erlangen : b. univ.	Londres : brit. mus.
Bonn : b. univ.	Fribourg en Brisg. :	Munich : b. roy.
Breslau : b. univ.	b. univ.	Oxford : All Souls
Breslau : b. ville.	Gand : b. univ.	coll.
Bruxelles : b. roy.	Genève : b. publ.	Paris : b. nat.
Cracovie : b. univ.	Heidelberg : b. univ.	Stockholm : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-duc.	La Haye : b. roy.	Wurtzbourg : b. univ.
Dresden : b. roy.	Leiden : b. Thysius.	

ERASMUS (Desiderius). E 307.
ANVERS, Michel Hillenius. 1531.

Des • Eras • || mi Roteroda. Apo=||logia
Adversvs Rhapso=||dias calumniofarum que-
rimoniarum Al ||berti Pij quondam Carporum
princi=||pis, quem & fenem & moribundum, ||
& ad quiduis potius accommo=||dum homi-
nibus quidam ma=||le auspiciati, ad hanc illi=||
beralefabulam a=||gendam fubor=||narunt. ||
Antverpia In Officina || Michaelis Hil-

lenii. || Anno M. D XXXI. ||

In-8°, 160 pp. chiffrées et i f. non coté. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] et [2] : titre, et table : *Ex Innumervis Locis Al-* || quot insignia cōmostrabit hic index, vnde liqueat, || quantum tribuendum sit Pij non pijs calūnijs. ||

Pp. [3] - 160 : *D. Erasmi Roterodami Apo||logia brevis ad uigintiquatuor libros Alberti Pij || quondam Carporum amicitis.* ||, finissant par la liste des *Errata*.

F. non coté : page blanche, et marque typogr. de Hillenius, avec les devises suivantes, imprimées à gauche, en tête et à droite : *Omnis fert alas.* || *Nihil opertum quod non reuelabitur.* || et *Οὐδέν ἔστι κεικαλυμμένον ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται.*

Réimpression de l'édition de Bâle, Jérôme Froben et Nicolas Episcopius, 1531.



Marque typographique de Mich. Hillenius van Hoochstraten.

Halle : lateinische Hauptschule.
La Haye : b. roy.
Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius). E 308.
VENISE, Luc-Ant. Junta.
Die quinto Ianuarij 1532.

✻ Des. Erasmi Rote ✻ || rodami Vltima
Apologia Adversvs || Rapsodias Calvnmio-
sarvm Qverimonia-||rvm Alberti Pii Qvon-
dam Carpo-||rvm Comitiss Illvstrissimi ||
Nvper Diligentissi-||me Excvsa. || ✻ ||
(Marque typogr. de Luc-Ant. Junta).
M D XXXII ||

In-fol., 34 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au vo. Notes marg. Car. rom.

F. [1] : titre, et *Index Ex Innumeris Locis Aliquot Insignia...*

Ff. 2^{ro} - 34^{ro} : *D. Erasmi Rotero[dami] Apologia Brevis Ad Vigintiquatuor || Libros Alberti Pii Quondam || Corporum Comitibus. || Nimirum Albertus Pius... , finissant par la souscription : Venetijs in Aedibus Lucantonij Iunta Florentini || Anno Domini. M. D. XXXII. || Die quinto Ianuarij. ||*, et le registre des signatures.

Réimpression de l'édition de Bâle, Jérôme Froben et Nicolas Episcopius, 1531, in-8°. On la rencontre parfois isolément, parfois à la suite de l'ouvrage refuté : *Alberti Pii Corporum Comitibus... tres & uiginti libri in locos lucubrationum uariarum D. Erasmi Roterodami, quos censet ab eo recognoscendos & retractandos*, Venise, Luc-Ant. Junta, 1531, in-fol. Du même format et du même imprimeur que ce dernier livre, elle a été faite pour être ajoutée à celui-ci. Voir la description des *Tres & uiginti libri* en question.

Cette *Apologia* a été reproduite dans les *Opera omnia* d'Érasme, Basil., 1540, IX, pp. 917-981, et Lugd.-B., 1703-1706, IX, coll. 1123-1196.

Berlin : b. roy.
Leipzig : b. univ.
St-Petersbourg : b. imp. publ.

DESIDERIUS ERASMUS.

E 316.

APOLOGIA ADVERSUS RHAPSODIAS ALB. PII.

LISTE SOMMAIRE.

Des. Erasmi Roterodami apologia aduersus rhapsodias calumniosarum querimoniarum Alberti Pii ... Basileae, Hieronymus Frobenius & Nicolaus Episcopius, 1531. In-8°.

Idem. Antverpiae, Michael Hillenius, 1531. In-8°.

Idem. Venetijs, Lucantonius Iunta, die quinto Ianuarij 1532. In-fol.

*Idem. Basileae, Hier. Froben et Nic. Episcopius, 1532. In-8°. — Cette édition, citée par Stockmayer & Reber (*Beiträge zur Basler Buchdruckergeschichte*, Bâle, 1840, p. 120, n° 35), n'existe probablement pas. Voir, à ce sujet, la description de l'édit. de Bâle, 1531.

Idem. (Dans : Erasmus, opera omnia. Basileae, Hier. Frobenius et Nic. Episcopius, 1540, vol. IX, pp. 917 et suiv.). In-fol.

*Idem. Basileae, in officina Frobeniana, 1551. In-8°. — *Catalogus bibliothecae Buanaviana*, t. III, pars III, p. 1212^a. Probablement la 1^{re} édition mal citée.

Idem. (Dans : Erasmus, opera omnia. Lugd. Batav., Vander Aa, 1703-6, vol. IX, coll. 1123 et suiv.). Fol.

Alberti Pii Corporum comitibus... ad Erasmi Rotero-dami expofulationē respōfio accurata & parane-

tica ... (Parisijs), Iodocus Badius Ascenfius, ad septimum idus mensis ianuarij, 1529. In-4°.

*Idem. (Parisijs), Vidovæus, 1529. In-8°. [Existe au British Museum, à Londres?].

Idem. (Dans : Alberti Pii ... tres & uiginti libri in locos lucubrationum uariarum D. Erasmi Roterodami ... Venetijs, Lucas Ant. Iunta, 1531. In-fol., ff. II^{ro} - XLVI^{vo}.)

Idem. (Dans : H. von der HARDT, historia literaria reformationis in honorem jubilaei ... 1717. Francofurti et Lipsiae, 1717, pp. 114-163). Fol.

La pièce porte ici le titre : *Alberti Pii ... refponfio longa ad Erasmus ... Romae Basileam Anno 1526. quod Erasmus bonis literis suscitatis, Novo imprimis Testamento graeco cum versione & annotationibus Anno 1516. edito, reformationis ansam dederit, cum exhortatione, qui in Lutherum scribat, cui ad reformandum occasionem dedisset. Ex MSCto romano. Comme les éditions précédentes, elle est précédée (pp. 113 et 114) de l'épître d'Érasme, Bâle, vi des ides d'oct. 1525.*

Paulin Paris, dans son ouvrage : *Les manuscrits français de la bibliothèque du Roi ...*, Paris, 1836-48, t. IV, pp. 208-210, n° 485, signale un manuscrit, qui, sans aucun doute, est la traduction française du même ouvrage : ... *response de ... Albert Pius, conte de Carpe sur l'esprit à lui envoyé par M^r Didier Herasme... D'après le bibliographe, la pièce est datée du 15 mars 1526. Nous ignorons si cette affirmation est conforme à la réalité. Toujours est-il qu'il faudrait ides de mai ou 15 mai.*

Alberti Pii ... tres et uiginti libri in locos lucubrationum uariarum D. Erasmi ... , quos censet ab eo recognoscendos & retractandos. Parisijs, Io. Badius Ascenfius, 1531. In-fol.

Idem. Venetijs, Lucas Ant. Iunta, 1531. In-fol.

Le livre V : *De Monachis Liber Quintus* a été réimprimé (séparément) à Paris, par Sim. Le Febvre, 1633, in-4°; le livre XIV : *De Primatu Divi Petri, Pontificis Maximi Potestate ...* a été reproduit dans : Jo. Thom. de ROBERTI, *bibliotheca maxima pontificia...*, II, Rome, 1698, 6^e pagination, pp. 1-14, à 2 coll.

*Lo que escribio Alberto Pio ... contra Erasmus. Alcalá de Henares, 1536. Fol. [Juan Catalina GARCIA, *ensayo de una tipografía complutense*. Madrid, 1889, p. 58, n° 160]. Probablement la traduction espagnole des *tres et uiginti libri*.

Io. Genesii SEPVLVEDAE Cordubensis ... antapologia pro Alberto pio comite Carpenfi in Erasmus Roterodamum. Romae, Antonius Bladus, 1532, mense ianuario. In-4°.

Idem. Parisijs, Antonius Augerellus, 1532, xi. cal. aprilis. In-4°. (Une édition de Paris, 1531, comme celle citée par la *Biographie générale* de Hoefer, t. 43, col. 773, n'existe probablement

pas).

Idem. Coloniae, Iaspar Gennepæus, 1536. In-8°.

Idem. (Dans : J. Gen. SEPVLVEDA, opera. Parisijs, Sim. Colinaeus, 1541). In-8°.

Idem. (Ibidem. Coloniae Agripp., 1602). In-4°.

Idem. (Ibidem. Matriti, typogr. regia, 1780, t. IV, pp. 542-591). In-4°.

APOLOGIA pro declamatione de laude matrimonii

ERASMUS (Desiderius).

E 1238

BÂLE, Jean Froben.

Mai 1519.

Des ► Era/ || smi Roterodami || Apologia || pro declama/ || tione de || lau/ || de ma/ || trimonij. || Apud inclytam || Basileam. ||

(Titre dans un encadrement gravé : à la partie supérieure, un ange et deux chevaux marins).

In-4°, 8 ff. n. ch., sign. [A] A2 - [A 4], B - [B 4], car. rom., titre courant, récl.

F. [A] : titre, bl. au v^o. Le f. A 2^{ro}, dans un encadrement gravé de quatre pièces, avec grande initiale ornée.

Ff. A 2^{ro} - [B 4] 1^{ro}, corps de l'ouvrage : *Erasmus || Roterodamus Lovaniensis || Academiae Cum Primis || Inclytae Studiosis || S. D. || Daté in fine : ... Louanij Anno M. D. XIX. || Calen. Mart. ||*

Au f. B 4^{ro} : *Des. Erasmi Apologiae || Pro Declamatione || Matrimonij || Finis || Apud Ioannem Frobenium, mense || Maio. Anno M. D. XIX. ||*

Au v^o, marque typographique de J. Froben : le caducée, dans un blason tenu par des génies ; guirlandes et motif architectural.

Érasme nous dit, tout d'abord, dans quelles circonstances il a été amené à publier le présent ouvrage. Lors de l'examen de licence en théologie d'un père carme (H. de Jongh a conjecturé avec beaucoup de vraisemblance, d'après les registres de la Faculté, qu'il ne peut être question que du carme Jean Robyns, reçu licencié, le 21 février 1519), Jean Briard, dit *Athenis*, vice-chancelier de l'Université de Louvain et professeur éminent de la Faculté de théologie, a prononcé un discours qui a eu grand retentissement. Sans désigner expressément Érasme, l'orateur y a dénoncé comme hérétique l'opinion selon laquelle

le mariage serait préférable au célibat. Des auditeurs ont vu dans ces paroles une condamnation de certains passages de l'*Encomium matrimonii*. L'imputation est grave. En écrivant la présente apologie, Érasme entend aussi bien sauvegarder la dignité du vice-chancelier qu'établir sa propre innocence. Une déclaration qui lui a été faite, le lendemain même de l'incident, par Martin Dorpius, en présence de Gilles de Delft, docteur en Sorbonne, va du reste lui permettre de mettre les choses exactement au point. F. A 3 ... *Meam sententiam confir || mat M. N. Martinus Dorpius, qui nos inuisens postri- || die testatus est, praesente uenerabili uiro M. N. Aegidio || Dr'pho, nihil in ea fuisse oratione, quod in me tortum || esset. Tantum ad me fortassis pertinere quod haesim || notasset, matrimonium celibatui praefertem : qua || de || re dicebat perperam ad illum delatum fuisse ob decla- || mationem de laude matrimonij, quod illic uideret ma- || trimonium nonnullis anteponeere cali- || batui...*

Briard n'a donc pas cité le nom d'Érasme : en quoi il a été d'une parfaite courtoisie. Et pour le surplus, il reconnaît lui-même n'avoir pas lu le livre incriminé et n'en avoir parlé que par ouï-dire. Érasme n'aura pas de peine à prouver l'orthodoxie de ses propos et la pureté de ses intentions. Il n'a jamais rien dit de semblable à l'allégation qu'on lui prête.

Enfin, pour autant que ce soit nécessaire, qu'on veuille bien, dit l'auteur, considérer ceci :

1^o L'*Encomium* est une œuvre de jeunesse, écrite il y a quelque vingt-cinq ans. Elle a été publiée comme telle.

2^o Il ne s'agit pas d'un traité relatif au mariage, mais bien d'un morceau de littérature, d'une *Declamatio*. C'est-à-dire d'un exercice de rhétorique. L'*Encomium* relève d'un genre, où l'on imagine une série de cas particuliers : ce qui permet d'apprendre à raisonner et à discuter *pro et contra*. Voilà ce qu'Érasme a voulu. Son intention apparaît nettement, d'ailleurs, dans le manuel de *conscribendis epistolis* qu'il a écrit autrefois et dont il existe de nombreux exemplaires (manuscrits, car le manuel ne parut qu'en 1521). Là, on trouvera la même dissertation, éloge du mariage, donnée comme modèle de lettre suasoire : on y trouvera aussi la contre-partie : un plaidoyer contre le mariage. F. [A 4] v^o : ... *Iam quo magis liqueat || non alio consilio scriptum à me quicquid est hoc libelli. || extat tum apud me, tum apud alios complures opus || quod olim in litterarum de conscribendis epistolis, in quo || comperietur hoc argumentum tractatum in exem- || plum || epistolae suasoariae. Atque inibi diuersam || partem repe || ris additam, quae ab uxore deterreat. || Eam quo minus || simul aderem, nihil aliud in causa || fuit, nisi quod olim || peritus laboris, tantum propo- || sitiones & argumenta || congereram, indicans ocio || quibus modis pars ea tra || clari posset...*

N. B. Cette allégation d'Érasme est parfaitement exacte, ainsi qu'il résulte de l'examen des éditions complètes du *de Conscribendis epistolis*. Celles-ci donnent, comme exemple d'*Epistola suasoaria*, le texte de l'*Encomium matr.* Dans les pp. qui suivent, de *Genere dissuasorio*, l'auteur montre, par contre, comment on peut réfuter l'Éloge du mariage. Voir p. ex. aux pages 312-352 et 351-360 de l'édition de Leyde, Jean Maire, 1645, in-12.

3^o Certes, la virginité est l'admirable apogée des anges, des apôtres et des personnages apostoliques.

Mais elle ne convient pas à tous. Il ne faut pas généraliser. Dans l'hypothèse envisagée, le discours s'adressait à un jeune noble, de grande maison, seul espoir de sa race. Va-t-on le vouer au célibat avec tous les dangers auxquels cet état entraîne ? Non. Prônons plutôt le mariage chrétien avec toutes les vertus qu'il suscite, avec toutes les qualités qu'il comporte.

4^o A quoi bon, d'ailleurs, discuter plus avant ? Le public, égaré par de fausses imputations, s'est alarmé à tort. L'incident est clos et tout est arrangé. Cela résulte des explications qu'Érasme a eues avec Briard, avec Dorpius, avec Bintiuis (sans doute, le théologien Jean Lengherant, de Binche). F. B. 3^o et v^o : ... *His paucis pro tempore putauimus || eximendam animis omnium falsissimam plurimorum || suspicionem, iuxta indignam uel D. Atenfis prudentia || gravitate, uel nostra innocentia. De ceteris quæ qui || dam rapiebant in suspicionem uelut in me iacta, facile || mihi satisfecerunt, tum ipse, tum Dorpius, atque etiam || M. N. Bintiuis, cum mihi iam antea meus animus ab || unde satisfecisset. De calibatu prælati, tametsi de me || delatum esset, rem notauit Atenfis nõ me, penes quem || an is error esset, nondum compertum habebat. Opinor || in libris meis nihil esse, quo quispiam deterior reddi || possit...*

Le fait qu'Érasme releva, dans la quinzaine, les paroles que Briard avait prononcées, le 21 février 1519, en séance solennelle de la Faculté, montre toute l'importance que notre humaniste avait attachée à cet incident. Il y revint encore par la suite, dans son *Catalogus lucubrationum*, indiquant que, dans toute cette affaire, le vice-chancelier, nature impressionnable, n'avait parlé qu'à l'instigation de délateurs aussi acharnés que perfides : *Subornant et Atensem, eius Academiae tum Vicecancellarium, probum virum et in re Theologica nullo illic non superiorem, denique nec inhumanum et mihi satis amicum, sed ingenio irriabili. Et adertant artifices, qui quamuis placidum ingenium possent in rabiem agere, certe illum impulerunt in mortem. Nec enim erat illius actus ac ualētudo par huiusmodi tragœdiis sustinendis. Hunc, inquam, subornant ut in publica schola, in actu solenni, miris strophis ac diceris obliquis perstringeret me, etiam hæreseos notam impingens, quod plus satis laudassem matrimonium. Hic mihi iam satis fecerat, primum missis ad me huius rei gratia Martino Dorpio et Aegidio Delpho, deinde colloquio familiari. Mox igitur aedito libello respondi, non Atensi sed hominum suspicionibus, magis illius causam agens quam meam...* (Allen, t. I, p. 22, l. 30. - p. 23, l. 5).

Enfin, remarquons qu'au même printemps de 1519, Érasme publia l'*Apologia* qui nous occupe à la suite de sa *Paraphrasis in duas epistolas Pauli ad Corinthios*, dédiée à Énard de la Marck (Bruxelles, b. roy. Inc. 2427 = A 1960). On y trouve, aux ff. E-Ev r^o : *Erasmus Ro || terodamus Louanienfis Academiae cū || primis inlyta studiofis. S. D. || Suit le texte de notre traité, daté : Louanii, Anno M. D. || XIX. Cal. Marti. ||*

Sur l'*Apologia*, sur les événements qui précédèrent et suivirent sa publication et sur les personnages qui furent mêlés à ces événements, voir aussi : H. DE JONGH, *L'ancienne faculté de théologie de Louvain*, Louvain, 1911, pp. 197 et 44 *. — ALLEN, *Opus*

epistol., t. IV, p. 93. — H. DE VOCHT, *Monumenta humanistica Louaniensia*, Louvain, 1934, ff. 193-195.

Alphonse Roersch.

Berlin : b. publ.	Halle s/S. : b. un.
Breslau : b. ville.	Kiel : b. un.
Breslau : b. un.	Leipzig : b. ville.
Bruxelles : b. roy. (II. 90. 820).	Munich : b. publ.
Erfurt : b. publ.	Oxford : b. bodl.
Erlangen : b. un.	Paris : b. S ^{te} Genev.
Fribourg en Br. : b. un.	Prague : b. un.
Gand : b. un. (Acc. 8591).	Rotterdam : b. ville.
Göttingen : b. un.	Stockholm : b. roy.
	Vienne : Nationalbibl.

DESIDERIUS ERASMUS.

E 1230

APOLOGIA PRO DECLAMATIONE DE LAUDE MATRIMONII.

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

1. *Apologia pro declamat. de laude matrim.* Basileæ, J. Frobenius, 1519 (mai). In-4^o.
2. Id. (Dans : Erasmus, *Paraphrasis ad Corinthios*. Louanii, Th. Martinus, s. a. (1519), ff. E - E v r^o. In-4^o).
3. Id. (Dans : Erasmus, *Apologiae omnes*. Basileæ, J. Frobenius, 1521-1522. In fol.).
4. Id. (Dans : Erasmus, *Opera omnia*. Basileæ, Frobenius, 1540, t. IX, p. 91. In-fol.).
5. Id. (Dans : Erasmus, *Opera omnia*. Lugd. Bat., 1703-1706, t. IX, col. 105. In-fol.).

A. Roersch.

APOPTHHEGMATA

ERASMUS (Desiderius).

E 317.

BÂLE, Jér. Froben, Jean Hervagius & Nic. Episcopius. M. martio 1531.

Apophthegmatum, Sive Scite Dictorum || Libri Sex, ex optimis quibusque utriusque linguæ auctori || bus Plutarcho præsertim excerptorum, cû breui com- || moda explanatione, quæ tum lucem addit obscuris, || tum dicti fenfum argutiamque, nonnunquam & ufum || indicat, per Des. Erasmum Roterodamum. Opus non minus bonæ frugis quam || uoluptatis allaturum studiofis. || Nunc primum excufum. || (Marque typ., avec le nom de l'imprimeur : Fro ben).

Basileæ, In Officina Frobeniana, Anno M. D. XXXI || Cum gratia & priuilegio Cæsareo || in sex annos ||

In-4^o, 8 ff. lim., 671 pp. chiffrées, 1 p. blanche et 12 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o, et épître dédicatoire, datée de Fribourg en Brisgau, 4 des cal. de mars 1531 : *Illustrissimo Principi Iuniori || Guilielmo, Duci Cluuenfi, Iuliacensi, Mon- || tefi. Comiti Marchia & in Raunspurgo, &c. || Des. Erasmus Roterodamus s. D. ||*

Pp. 1-671 : corps de l'ouvrage. Les livres V et VI sont précédés (pp. 402, et 532-533) de quelques lignes introductives spéciales.

Ff. non cotés : deux indices alphabétiques : *Index Sententiarum* et *Index Personarum*; errata; souscription, et marque typographique, semblable à celle du titre, mais plus grande. La souscription est conçue comme suit : *Basileæ In Officina Frobeniana || per Hieronymum Frobenium, Ioannem Hervagium || & Nicolaum Episcopium, Mense Martio, || Anno M. D. XXXI ||*

Récueil d'*apophthegmata* ou d'*egregie dicta* attribués à des hommes et à des femmes de l'Antiquité. Il est divisé en six livres ou séries. Le premier livre comprend les apophthegmes de quelques Spartiates illustres : Agasicles, Agesilaus, Ex Probo Aemilio (concernant aussi Agésilas), Agesipolis Cleombroti, Agesipolis Pausanias, Agis Primus, Agis Secundus, Agis Vltimus, Alcamenas, Anaxandrides, Anaxander, Anaxilas, Androclidas, Antalcidas, Antiochus, Argeus, Aristo, Archidamidas, Archidamus, Archidamus Alter, Astykratidas, Bias Lacedæmonius, Brasidas, Damonidas, Dams, Damidas, Dercillidas, Demaratus, Emerepes, Epænetus, Evboïdas, Evdamidas, Evrykratidas, Herondas, Thearidas, Themistias, Theopompus, Theclamenas, Therycion, Hippodamus, Hippocratidas, Callicratidas, Clearchus, Cleombrotus, Cleomenes, Cleo-

menes Alter, Labotus, Leontychidas Primus, Leontychidas Alter, Leon, Leonidas, Lochadus, Lycurgus, Ly-sander, Namertes, Nicander, Zeuxidamus, Panthoidas, Pausanias, Pausanias Alter, Paedareus, Plistarchus, Plistonax, Polydorus, Polycratidas, Soebidas, Telecrus, et Charillos Sive Charilavus. Le livre II commence par la série : ... *Laconū aliquot Apophthegmata*. Il est complété par : *Prisca Lacedæmoniorum Instituta*, *Apophthegmata Lacedæmoniorum* et *Apophthegmata Chilonis Laconis*. Le livre III se compose des groupes : *Socratica*, *Aristippus* et *Diogenes Cynicus*. Le livre IIII est consacré aux apophthegmes attribués à *Philippus Macedo*, *Alexander Magnus*, *Octavius Caesar Augustus*, *C. Iulius Caesar*, *Pompeius Magnus*, *Phocion Atheniensis*, *M. Tullius Cicero* et *Demosthenes Orator*. Le livre V comprend les séries : *Cyrus Maior*, *Darius*, *Semiramis*, *Nerxes Alter*, *Artaxerxes*, *Cyrus Ienior*, *Artaxerxes Alter*, *Parysatis*, *Orontes*, *Memnon Dux*, *Aegyptii*, *Polys*, *Teres*, *Cobus Thraciae Rex*, *Idathyrsus Scythia*, *Atas Scythia*, *Scylurus Scythia*, *Gero Syracusanus*, *Hieron*, *Dionysius Dionysius Ienior*, *Agathocles*, *Dion*, *Archelaus*, *Ptolemaeus Lagi Filius*, *Xenophanes*, *Demetrius Antigoni Filius*, *Antigonus Secundus*, *Lysimachus*, *Antipater*, *Antiochus Tertius*, *Antiochus Quartus*, *Eumenes*, *Pyr-rhus*, *Antiochus*, *Graecorum Decem Apophthegmata* (*Themistocles*, *Aristides*, *Myronides*, *Pericles*, *Alcibiades*, *Timon Atheniensis*, *Lamachus*, *Iphicrates*, *Xenae-ctus*, *Timotheus*, *Chabrias Dux*, *Hegesippus*, *Pytheas*, *Pisistratus*, *Demetrius*, *Nicostratus Dux*, *Epaminondas*, *Pelopidas*), *Manius Corvus*, *C. Fabritius*, *Fabius Maximus*, *Annibal*, *Scipio Maior*, *T. Quintus*, *C. Domitius*, *P. Licinius*, *Pavlos Aemilius*, *Cato Senior*, *Cato Vltimicus*, *Scipio Minor*, *Caecilius Metellus*, *C. Marius*, *Catulus Lucilius*, *C. Popilius*, *Lucollus*, *Sylla*, *M. Antonius*, *Cassius*, *M. Crassus*, *Sertorius* et *M. Brutus*. Le livre VI présente certaines irrégularités. Intitulé : *Apophthegmatum Varie Mixtorum Liber Sextus*, il se compose d'un groupe appelé dans le titre courant : *Caess. Romanorum Apophth. Lib. VI*, d'un deuxième groupe portant l'en-tête : *Apophthegmata || Varie Mixta*, et d'un troisième groupe intitulé : *Diversorum Graecorum Apophthegmata*. Le premier comprend, outre quelques lignes introductives : *Tiberius Caesar*, *C. Caligula*, *Clavdus Caesar*, *Sextus Nero Otho*, *Vespasianus Pater*, *Vespasianus Filius*, *Domitianus*, *Nervæ* (sic) *Coccei* (sic), *Traianus*, *Adrianus Caesar*, *Commodus Aelius Verus*, *Antoninus Pius*, *Severus Imperator*, *Pescenninus Niger*, *Antoninus Caracallus*, *Antoninus Geta*, *Antoninus Heliogabalus*, *Alexander Severus*, *Maximinus*, *Galicus*, *Marinus*, *Saturninus*, *Zenobia*, *Avellianus*, *Diocletianus*, *Tacitus*, *Probus*, *Firmus* et *Bononus*. Les *Varie Mixta* se rapportent surtout à des Romains, puis à des Grecs et à quelques rois et capitaines illustres. Le troisième groupe, à côté des apophthegmes annoncés par l'en-tête, en comprend quelques-uns concernant des Romains, puis Darius, roi des Perses, Amasis et Psamménite, rois d'Égypte, Crésus, roi de Lydie, Poppée, femme de Néron, et Cornélie, mère des Gracques.

1^{re} édition des *Apophthegmata* d'Érasme.

Érasme n'a pas réuni lui-même, au cours de ses lectures, les divers éléments de son livre. Il prit pour base de son travail l'ouvrage similaire de Plutarque, d'après lui un modèle du genre, mais il le remania si complètement qu'il en fit une œuvre bien à lui.

Il se défendit d'imiter Franciscus Philephus et Raphaël Regius, qui avaient, l'un après l'autre, donné une traduction fidèle de l'auteur grec. Comme il destinait son livre au jeune duc Guillaume de Clèves, et, en lui, à tous les enfants et jeunes gens qui se préparaient aux études libérales, il voulait être clair avant tout, plus clair que son modèle. Il adopta un ordre différent, traduisit en général assez librement, ajouta parfois au récit primitif un détail trouvé ailleurs, et surtout, s'attacha à mettre en relief la portée des apophthegmes par quelques réflexions judicieuses.

Érasme s'imposa de faire ces dernières aussi brèves que possible pour ne pas nuire au caractère épigrammatique des *egregie dicta*. Et de fait, quand on tient compte de l'énorme développement qu'il a donné aux commentaires sur les *adagia*, on ne saurait dire qu'il a été, un seul instant, infidèle à son programme. Son premier article *Agasicles*, composé de deux numéros, ne donne que vingt-sept lignes d'explications pour huit lignes de texte empruntées à Plutarque. Dans l'article qui suit : *Agesilaus*, la part d'Érasme est encore moindre : environ 320 lignes sur un ensemble de 893.

Les commentaires d'Érasme, d'un style clair et nerveux, sont, de-ci de-là, émaillés de phrases qui ont un caractère nettement sentencieux. Ces dernières furent jugées assez remarquables pour être réunies et trouver place (ff. 182^{ro}-216^{vo}) dans le recueil : *Ex M. T. Cicerone, insignium sententiarum elegans & perutile compendium, post alias aditiones plurimis locis auctum, breuibusque scholiis illustratum. Auctore Petro Lagnorio Compendiensi. Aditus est libellus similium quoque sententiarum ex optimis quibusvis aliis auctoribus, per eundem Lag. ultra omnes alias aditiones. Recens accessit ex lib. Apolt. (sic) Erasmi, haud paritendus elegantium sententiarum numerus. Paris, Guill. Cavellat (Ben. Prévost), 1550¹. Elles furent ensuite réimprimées, pp. 298-341, avec le reste du *Compendium*, dans quatre recueils plus volumineux intitulés : *1) Sententiarum insigniorum thesaurus, ex M. T. Cicerone eloquentia principe collectus, in locos communes digestus, & libris quatuor comprehensus, Petri Lagnorii Compendiensi opera. Aditi sunt praeterca**

¹ L'édition de Dortmund (*Tremoniae*), 1551, du *Compendium*, comprend les mêmes *sententiae*. Un exemplaire à la bibliothèque de l'université de Rostock, Cd 4058. Prévost a donné, en 1553, une nouvelle édition, où le *Compendium* occupe aussi le ff. 182^{ro}-216^{vo}. Comme nous n'avons vu que l'exemplaire de la grande bibliothèque de Lyon, incomplet du titre, nous ne saurions dire si elle a été imprimée également pour Cavellat.

*libri duo, quos cognosce ex pagina uersa... Dusseldorf, Oridryus & Buysius Affines, 1562¹; 6) M. T. Cic. sententiarum illustrium, apophthegmatum, similium, nonnullarum item piarum sententiarum collectio, a Petro Lagnorio Compendiensi in lucem edita... Lyon, Jean de Tournes, 1571, in-12^o; 7) Manipulus celebriorum apophthegmatum et similitudinum : ex operibus M. T. Cic., Demosthenis, aliorumque magis illustrium auctorum collectus, opera Petri Lagnorii... Cologne, 1609²; 8) Sententia Ciceronis, Demosthenis, ac Terentii. Dogmata philosophica, item, apophthegmata quadam pia... Ex typographia Societatis Stationarium : Londini, 1614, in-12^o. Dans tous ces recueils, qui peuvent être regardés comme des éditions différentes d'un même ouvrage, elles sont rangées sous l'entête : *Appendix sententiarum ex probatissimis quibusque auctoribus selectarum, praecipue uero ex libris Apophthegmatum D. Erasmi. Roterod.**

Il n'existe pas de moyen pratique de passer de l'*Appendix* aux *Apophthegmata*, en d'autres termes des *sententiae* aux commentaires d'où elles sont tirées. On ne parviendrait à retrouver les sentences que guidé par le hasard. Pour établir le lien qui existe entre les deux ouvrages, on est forcé de suivre la marche inverse : partir des diverses phrases sentencieuses qu'on rencontre dans les *Apophthegmata* au cours de la lecture, et tâcher de les retrouver dans l'*Appendix* du *Compendium*, du *Thesaurus*, de la *Collectio* ou du *Manipulus*. Le travail est long, mais pas impossible. Nous voulons le tenter au moins pour quelques articles des *Apophthegmata*. Nous citerons d'abord, en italiques le passage du commentaire qui contient une sentence, puis, en car. rom., la sentence elle-même, avec l'indication de l'endroit où elle figure dans l'*Appendix* du *Compendium*. Si du texte de l'*Appendix* nous ne citons que les premiers mots, c'est que les autres sont conformes ou presque conformes au texte primitif :

... significans nō minus interesse quos nactus sis parentes, quā quos asciscas praecipuos. Etenim ut liberi sermē referunt maiorum unde prognati sunt ingenū, ita praceptorum uilia demigrant in eos quos instituunt. Et honesta uita institutio potissimum ab illis petenda est, qui uirtutem ipsi factis praestiterunt, non ab ijs qui compositis arte uerbis de uirtute nugantur, f. 2, lignes 5 et suiv., — Non minus interest quos asciscas praecipuos, quā quos nactus sis parentes. Etenim... f. 206^{vo}, lignes 1 et suiv.; ... quum principi nō minus

¹ Le *Thesaurus* est de 461 pp. chiffrées. Le *Compendium* y occupe les pp. [4] - 341; les sentences d'Érasme les pp. 298-341. L'adresse du livre cité prouve qu'il existe une édition antérieure, imprimée à Venise : *Ad editionem Venetam Dusseldorpij excudebant Oriarius & Buysius*.

² De 510 pp. Voir BERNSTEIN, catalogue parémiologique, n° 1813.

³ De 423 pp. Exemplaire à la biblioth. de l'univ. de Gand, B.-L. 2974³.

⁴ De 393 pp. Voir *Catalogue of printed books* du British Museum, au mot *Cicero*, col. 116, n° 1385, a. 20.

quā voluptatis alla-turum studiosis. || 36 ||

In-8^o, 20 ff. lim., 262 ff. chiffrés, 1 p. non cotée, et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, entouré d'une bordure historiée gravée sur bois; p. blanche; épître dédicatoire, datée de Fribourg en Brisgau, 14 des cal. de mars 1531, et deux indices alphabétiques.

Ff. 1^{ro} - 262^{vo} : corps de l'ouvrage.

P. non cotée : registre des sign.; souscription : *Venetis per Melchiorum Sessa. Anno Domini. MDXXXI. Mensis Iulii.* ||, et marque typogr. de Sessa, un chat tenant dans sa gueule une souris. Une figure semblable se rencontre dans la partie supérieure de l'encadrement du titre.

Réimpression de l'édition de Bâle, Froben, 1531. Les indices alphabétiques ont été portés dans les ff. lim.

Gand : b. univ. (Inc.).
Rome : b. Vict.-Emman.

31742
Dec 54.66

ERASMUS (Desiderius).

E 319.

PARIS, L. Cyaneus (Blaublomme) et Jean de Roigny. 1531.

*Apophthegmatvm || Sive Scite Dictorum Libri || Sex, ex optimis quibusq; vtriusq; linguæ auctoribus, || Plutarcho praefertim, excerptorū, cū breui cōmo-||daq; explicatione, quæ tū lucē addit obfcuris, tū di||citi fenfum argutiāq; nōnunquam & vsum indicat, || per Des. Eras. Roterod. Opus nō mi-||nus bonæ frugis q̄ voluptatis allaturū studiosis : || Nunc primum excusum. || (Marque typogr. de Cyaneus, reproduite par Sylvestre, n° 199, avec le *Tecvm Habita, en car. plus petits*).*

Parifijs in via Iacobæa || Apud Ludouicum Cyaneū sub duobus Gal-||lis, & Ioannem Roigninum sub Basilisco. || M. D. XXXI. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 746 pp. chiffrées, 18 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre, blanc au ^{vo}, et épître dédicatoire, de Fribourg en Brisgau, 4 des cal. de mars 1531.

Pp. 1-746 : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : deux indices alphabétiques; souscription : *Parifijs ex officina Ludouici Cyanei || sub duobus gallis in via Iaco-||bæa, Anno M. D. XXXI. || mense Augusto.* ||; marque typogr. de Cyaneus, répétition de celle du titre, avec le *Tecvm Habita* un peu plus grand, et 1 p. blanche.

L'imprimeur Ludov. Cyaneus ou Blaublomme

Breslau : b. univ. Saint-Malo : b. ville.
Cambrai : b. munic. Tonnerre : b. ville.
Clermont-Ferrand : b. ville. Tours : b. ville.

tum perniciosum fit tum indecorum, ab inhonestis institui, quā nasci. Nec qualibet artes discendę sunt principi, sed hę duntaxat quę tradunt rationem recte administrandi regnum., p. 2, ll. 15-18. — Principi non minus indecorum est & perniciosum, ab inhonestis institui quā nasci. Principi non qualibet artes discendę sunt, fed..., f. 200^{vo}, ll. 14-19; *Domini tantū timentur à seruis, quo mali metu coherceantur* (sic), quos non corrigit pudor. Pater quoniam liberis cōsultit potius quā sibi, diligitur ab illis, sic ut auctoritatem comitetur reuerētia. Aduersus hos non est opus satellitio, sed non aliud est satellitium fidelis illorum stipatu. Quod si rex beneuolentia ac benefactis adiungeret sibi ciuim animos, non esset opus barbarico conductitiōis satellitio, sed nullos haberet corporis sui custodios tutiores, quā cuius erga quos pater gereret affectum. Porro quibus placet hoc dictum, oderint dum metuant, nullos magis habent suspectos, q̄ quibus oportebat maxime confidere : ac multos metui oportet, quem metuunt multi., p. 2, ll. 23-26, et p. 3, ll. 1-9, — Domini..., f. 200^{vo}, ll. 23-25, et f. 201^{ro}, ll. 1-13; *Veritas in dicendo maxime probanda est : & is optime dicit, cuius oratio congruit rebus, ex quibus petenda est orationis qualitas potius quā ex artificio*, p. 4, ll. 21-24, — *Veritas...*, f. 185^{vo}, ll. 15-18; *Sensit uir prudentissimus, qui auidē obtrahant alienā laudi, magis prodege morbum suum quā delegerē mores alienos : & qui ob res parū honestas laudant quępiam, aut ob laudabiles uituperant, indicare stultitiam suam, peruersumq; iudicium.*, p. 5, ll. 19-23, — *Qvi auide...*, f. 215^{ro}, ll. 18-23; *Intellexit neminem esse liberum, qui seruiret cupiditatibus. Intellexit nullum esse imperium speciosius, quā si quis animo suo posset imperare*, p. 12, ll. 1-4, — *Nemo liber, qui seruit cupiditatibus. Nullum imperium speciosius & liberius, quā si quis animo suo posset imperare*, f. 204^{ro}, ll. 6-8; *Inuocem punire scelus est, culpam interdum cōdonare in gratiam honesti doprecatoris, humanitas est*, p. 12, ll. 20-22, — *Innocentem punire...*, f. 193^{vo}, ll. 20-22.

Avignon : mus. Calvet. Erlangen : b. univ. St-Trond : b. sémin.
Bonn : b. univ. Gand : b. univ. Stuttgart : b. roy.
Cologne : b. ville. Louvain : b. univ. Tournai : b. comm.
Copenhague : b. roy. Munich : b. roy. Utrecht : b. univ.
Cracovie : b. univ. Nuremberg : b. ville. Vienne : b. imp. et
Dresden : b. roy. Saint-Petersbourg : roy.
Erfurt : b. roy. b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 318.

VENISE, Melchior Sessa. M. Iulii 1531.

Apophthe-||gmatvm, Sive Sci||te Dictorum Libri Sex, ex opti-||mis quibusq; vtriusq; linguę au-||toribus Plutarcho praefertim ex||cerptorum, cum breui commo-||daq; explicatione, quæ tum lu-||cem addit obfcuris, tum dicti || fenfum argutiāq; nōnunquā || & vsum indicat, per Des. || Erasmvm Rote-||rodavm. Opus || non minus bonæ frugis ||

Acc 3119
Acc 881

était de Gand.

Réimpression de l'édition de Bâle, Froben, Hervagius et Episcopius, 1531.

ERASMUS (Desiderius).

E 310 bis

LYON, Gryphius.

1531.

Apophthe || gmatvm, sive scite || dictorum Libri Sex, ex optimis quibusq3 utri- || ufq3 linguæ autoribus Plutarcho præfertim ex- || cerptorum, cum breui commodaq3 explicatione || quæ tum lucem addebat obfcuris, tum dicti fenfum || argutiamq3, nonnunquam & ufum indicat, per Des. Erasmvm Rot. Opus || non minus bonæ frugis quàm uoluptatis allaturum || studiofis. (Marque typogr. de Séb. Gryphius, n° 211 de l'ouvrage de Silvestre. À gauche et à droite, disposée perpendiculairement, la devise: Virtute Duce, || Comite Fortvna.) Apud Gryphivm || Lvgdvni, 1531.

In-8°, 503 pp. chiffrées et 33 pp. non cotées. Notes margin. Car. ital.

P. [1]-13 : titre, p. blanche au verso; épître dédicatoire, datée de Fribourg en Brisgau, 4 des cal. de mars 1531: *Illustrissimo || Principi Iemori Guilhelmo || mo. Duci Cluvenfi, Iuhacensfi, Montensfi, Comiti Marchie & in Ravenspurgo, &c. Des. Erasmus Rot. S. D.*

Pp. 14-503 : corps de l'ouvrage. Les livres V et VI sont précédés (pp. 308 et 402-403) de quelques lignes d'introduction spéciales.

Pp. non cotées : deux indices alphabétiques, des sentences et des personnes, et 4 pp. de remplissage commençant par 4 lignes d'introduction et contenant, en car. ital., avec notes margin., un opuscule de Plutarque traduit par Erasme (et déjà donné dans cette même traduction à Bâle chez Froben en 1514 et en 1520 et à Lyon chez Gryphius s. d. en 1528 ou 1529) *Vtrum grauiores sint animi morbi, quàm corporis. Plutarchus, Erasmo || Roterodamo interprete.* et la souscription conçue comme suit : *Lvgdvni apud Gryphivm, anno M. D. XXXI. ||*; blanc au v°.

Recueil d'apophthegmata ou d'egregie dicta, divisé en six livres ou séries, qui présentent partout ici même ordre ou désordre que dans l'édition de Bâle, Froben 1531. Il n'y est pas tenu compte de l'errata joint à cette édition, à laquelle d'ailleurs il est conforme, sans en être la réimpression.

F. PRÉCHAC.

Baudrier, *Bibliogr. lyonnaise*, VIII^e série, 1910, p. 38.

Londres : brit. mus. Rodez : b. ville (n° 34.514).
Madrid : b. roy. et b. nat. Versailles : coll. F. Préchac.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 320.

BÂLE, Jér. Froben et Nic. Episcopius.

1532.

Apophthegma || tvm Opvs Cvm Primis Frvgifervm, Vigilanter || ab ipfo recognitum autore, è Græco codice correctis aliquot locis in qui- || bus interpres Diogenis Laërtij fefellerat, locupletatum infuper || quum uarijs per totum acceffionibus, tum duobus || libris in fine adiectis, per Des. Era- || smvm Roterodamvm (Marque typogr. de Fro ben).

Basileæ, In Officina Frobeniana, || Anno M. D. XXXII || Cum gratia & priuilegio Cæfareo in sex annos ||

In-fol., 4 ff. lim., 401 pp. chiffrées, 1 p. blanche, et 7 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, et épître dédicatoire datée de Fribourg en Brisgau, 4 des cal. de mars 1531 : *Illustrissimo Principi Iv||niori Guilhelmo, Duci Clivensi...*

Pp. 1-411 : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : deux indices alphabétiques; souscription : *Basileæ in officina Hieron. Frobenij & Nicolai Episcopij An. M. D. XXXII ||*, et marque typogr., répétition de celle du titre.

Quatrième édition. Elle comprend, de plus que les éditions antérieures, les livres VII et VIII, pp. 320-401, plus un certain nombre d'apophthegmes dans les livres I-VI. Le livre VI contient les augmentations suivantes : p. 294, nos 87, 92 et 93; p. 295, no 98; p. 296, no 1; p. 297, no 6, no 9, 3 1/2 dernières lignes, et no 11; p. 297, dernière ligne et p. 198, 1^{re} ligne; p. 306, nos 47, 48 et 4; p. 307, no 5; p. 308, no 18; p. 315, dernière ligne; p. 316, 12 premières lignes; p. 316, no 79, 8 lignes: *Adolefcens quidam...*; p. 317, no 86, et no 87, 3 dernières lignes. L'importance des augmentations des livres I-V est assez variable : livre I, p. 16, no 72, dernière ligne; p. 17, no 75, dernière proposition : *Et hoc stratagema est non apophthegma.*; p. 32, no 72, dernière ligne; livre II, p. 71, no 80 (le no 78 *Lacedæmonii...*, bien que nouveau, ne peut être regardé comme une augmentation parce qu'il remplace l'ancien apophthegme : *Agefilaus...*); p. 86, no 18, dernière phrase : *quidam...*; no 23, derniers mots : *Fortasse*; livre III, pp. 101 et 102, nos 92-100; p. 111, no 57, derniers mots : *simul illud...*, et no 62; p. 112, no 6, dernière phrase : *Coronas...*; p. 113, no 10, dern. phrase : *didum...*; p. 114, no 19, dern. mots : *quasi...*; p. 115, no 21, dernières lignes : *notans...*; p. 117, no 33, dern. phrase : *Nam...*; p. 117, no 35, 2 dern. mots; p. 123, no 80, dernière phrase : *Idem dici potest...*; p. 124, no 89, dern. phrase : *Et Græcis...*; id., no 90 : les 4 derniers mots; p. 125, no 96, dernière phrase : *Diogenes...*; p. 128, no 24, dernière

phrase : *At Plato...*; p. 139, nos 20-26 (les 4 dernières lignes du livre, une espèce d'avis, sont anciennes); livre III, p. 146, no 5, 2 dern. mots; p. 150, no 30, 4 dernières lignes; p. 158, no 28; p. 163, no 32, 2 dernières lignes : *Nam...*; p. 180, no 23; p. 183, no 22, 2 dernières lignes, à partir du mot : *Iocus...*; p. 184, no 34, les 4 derniers mots : *sue pro nobis orato.*; p. 185, no 41, la finale : *significans interim illū esse quinquagenariū.*; p. 186, no 54, les 3 dernières lignes, à partir des mots : *Iocus lepidior est...*; p. 187, no 60, la proposition finale : *Afiatici diāi sunt tumidi.*; pp. 188-189, no 6, 2 dernières lignes; p. 191, nos 21-23; livre V, p. 209, no 24, 3 dernières lignes : *In uidiōria*; p. 215, no 13, 10 dernières lignes : *Marcus...*; p. 216, no 21, derniers mots : *Aut sensu...*; p. 226, no 7, 6 dernières lignes; p. 230, no 37. Les deux livres nouveaux sont précédés l'un d'une nouvelle épître, s. d., au jeune duc Guillaume de Clèves; l'autre, d'une préface.

Le livre VII comprend les apophthegmes des philosophes : [Thales Milesius], *Solon Salaminus, Pitagoras Mytilenæus, Bias Prienæus, Antisthenes Atheniensis, Anacharsis Scythæ, Myson, Anaxagoras Clazomenus, Stilpon Megarensis, Simon Atheniensis, Menedemus Eretriensis, Plato Atheniensis, Xenocrates Chalcedonensis, Crantor Solensis, Arcesilaus, Bion Borysthenites, Lacydes Cyrenæus, Carneades, Aristoteles Stagiritis, Theophrastus Eresus, Demetrius Phalereus, Crates Thebanus Cynicus, Epicletus, Metrocles, Hipparchia Metroclis Soror, Zeno Cithieus, Cleanthes Assius, Sphaerus Bosphoranus Cleanthis Discipulus, Chrypsippus Solensis, Pythagoras, Empedocles Agrigentinus, Heraclitus Ephesius, Xenophanes Colophonius, Democritus Milesius, Antipho, Anaxarchus, Zeno Eleates, Pyrrho Eliensis, Timon Nicæus, Xenophon, Strato Physicus et Phocion Dux Atheniensis.* Le livre VIII est consacré aux sophistes de moindre importance, etc. : *Leo Byzantius Sophista, Ion Sophista, Protagoras Abderita Ægeus, Theodoros Atheniensis cognomento Ægeus, Favorinus, Aeschines, Nicetes, Isaæus Sophista, Scoptianus, Dionysius Sophista, Polemon Sophista, Secundus Sophista, Gorgias Sophista, Herodes Sophista, Antiochus Sophista, Alexander Sophista, Hermogenes, Philager, Adrianus Sophista, Pausanias Cappadox, Proclus, Antipater, Heraclides Sophista, Hippodromus Sophista, Qvirinus Sophista, Philiscus, Cassius Severus, M. Pomponius Marcellus, Remnius Palemon, Epicurus Atheniensis, Ctesibius, Evripides, Dionysiodorus Tibicen, Strathias, Alexander Magnus, Duellius, Quidam, Prometheus, Bos, Portia Minor, Annia, Martia Catonis filia minor, Valeria, Pythias, Demosthenes Mitylenæus, Attilius, Plinius Maior, Passienus Paulus, Thræsa, Virginius, Frontinus, Archilas, Aufidius Modestus, Quidam, Aristarchus Theodectæ Pater, Seleucus Rex, Canus Tibicen, Lampis Negotiator, Ismenias, Pavson Pictor, Papinianus, Traianus, Thræsa, etc., Alphonus Aragonum Rex, etc., etc.*

De ce qui précède, il ressort qu'Érasme n'a pas simplement augmenté son ouvrage primitif, mais qu'il l'a soumis aussi à une révision. L'adjonction

d'un mot, d'une proposition, d'une phrase à la fin de certains apophthegmes est la conséquence directe de ce travail. Si nous avions eu le loisir de comparer mot pour mot la nouvelle édition aux anciennes, il est plus que probable que nous aurions à signaler encore quantité de légers changements à l'intérieur des articles. Maintenant nous devons nous borner à faire ressortir quelques modifications rencontrées par hasard : le remaniement du no 50 de la p. 95, et du no 15 de la p. 104; la suppression de la finale du no 15 de la p. 201, et du no 19 de la p. 247 : *Hanc tyranni vocem...*, et *sed parcere maluiffet.*

Amiens : b. munic.	Fribourg en Brisg. :	Munich : b. roy.
Bâle : b. univ.	b. univ.	Nuremberg : b. ville.
Breslau : b. univ.	Gand : b. univ.	Paris : b. nat.
Budapest : b. univ.	Gotha : b. duc.	Paris : b. arsenal.
Copenhague : b. roy.	Göttingue : b. univ.	Prague : b. univ.
Desau : Behörden-Biblioth.	Jéna : b. univ.	Sens : b. ville.
Dresden : b. roy.	Kassel : Landes Bibliothek.	Stuttgart : b. roy.
Düsseldorf : b. roy.	Königsberg : b. univ.	Vienne : b. imp. et roy.
Erfurt : b. roy.	Louvain : b. univ.	Vienne : b. univ.
Erlangen : b. univ.	Lubeck : b. ville.	Wolfenbüttel : b. d.
Francfort s. M. : b. ville.	Madrid : b. nat.	Marbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 320 bis

LYON, Sébast. Gryphius.

1533.

Apophthe || gmatvm Libri Dvo, iam recens per Eraſmvm ſuperioribus fex adiecti. || (Marque typogr. de Séb. Gryphius, n° 211 de l'ouvrage de Silvestre; devise conçue et disposée comme dans l'édition gryphienne de 1531).

Apvd Séb. Gryphivm Lvgdvni, 1533.

In-8°, 125 pp. chiffrées et 19 pp. non cotées. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1]-4 : titre, blanc au v°; nouvelle épître dédicatoire s. d. au jeune duc Guillaume de Clèves, précédant les deux livres nouveaux VII et VIII comme dans l'édition de Bâle, Froben 1532.

Pp. 5-125 : corps de l'ouvrage.

Pp. non cotées : huit énumèrent les insertions (additions ou substitutions) faites par Erasme, dans sa « deuxième édition », aux livres I-VI; les onze suivantes contiennent deux indices alphabétiques, des sentences et des personnes figurant aux livres VII et VIII¹, puis le mot FINIS sans souscription, avec un blanc au verso.

Les additions ou substitutions énumérées dans les huit premières pages non cotées sont celles qu'a relevées dans la 2^e édition bâloise, en s'y référant page par page, van der Haeghen p. 17 s. (= fiche

¹ Le titre courant des indices est réduit à ce mot; les génitifs *sententiarum, personarum*, omis.

Rec 8991

E 320²); mais : 1^o Gryphius se réfère aux pages de sa propre édition de 1531; 2^o il omet les additions, moins importantes, ci-après : van der Haeghen = livre VI p. 297 n^o 9, 3 1/2 dernières lignes et n^o 11; p. 315, dernière ligne; p. 316, 12 premières lignes; livre I, p. 16, n^o 72, dernière ligne; p. 17, n^o 75, dernière proposition : *Et hoc stratagemata*; p. 32, n^o 72, dernière ligne 1; p. 86, n. 18, dernière phrase : *quidā*...; n^o 23 derniers mots : *Fortasse*; livre III, p. 111, n^o 57, derniers mots : *simul illud*...; p. 112, n^o 6, dernière phrase : *Coronas*...; p. 113, n^o 10, dern. phrase : *dictum*...; p. 114, n^o 19, dern. mots : *quasi*...; p. 115, n^o 21, dernières lignes : *notans*...; p. 117, n^o 33, dern. phrase : *Nam*...; p. 117, n^o 35; p. 123, n^o 80, dernière phrase : *Idem dici potest*...; p. 124, n^o 89, dern. phrase : *Et Graecis*: id., n^o 90 : les 4 derniers mots; p. 125, n^o 96, dernière phrase : *Diogenes*...; p. 28, n^o 24, dernière phrase : *At Plato*...; livre III, p. 146, n^o 5, 2 dern. mots; p. 150, n^o 30, 4 dernières lignes; p. 158, n^o 28; p. 163, n^o 32, 2 dernières lignes : *Nam*...; p. 183, n^o 22, 2 dernières lignes, à partir du mot : *Iocus*...; p. 184, n^o 34, les 4 derniers mots : *sine pro nobis orato*...; p. 185, n^o 41, la finale : *significat interim illū esse quinquagenariū*...; p. 186, n^o 54, les 3 dernières lignes, à partir des mots : *Iocus lepidior est*...; p. 187, n^o 60, la proposition finale : *Asiatici dicti sunt tumidi*...; pp. 188-189, n^o 6, 2 dernières lignes; livre V, p. 216, n^o 21, derniers mots : *Aut suscit*...; 3^o Gryphius omet, excepté la première², toutes les modifications que signale (pour les livres III et V) la p. 20 l. 14 et suiv. de van der Haeghen (cf. fiche E 320²).

Corps de l'ouvrage. Le livre VII comprend les apophthegmes des mêmes philosophes et le livre VIII est consacré aux mêmes sophistes ou autres personnages que les deux livres correspondants de l'édition de Bâle. Froben 1532. C'est le même texte, avec peu de fautes d'impression nouvelles (par ex. au livre VIII, sous *Thrasva*, n^o 4 : *At bene*... pour *Ad bene*...).

Cet appendice, toutefois, n'est la réimpression ni de la fin de l'édition bâloise précitée ni de la fin d'aucune autre édition connue. C'est par une simple coïncidence que les mots d'Épictète commencent une page dans Gryphius (p. 47) comme dans Froben (p. 349): encore le nom du philosophe ou titre est-il omis par Gryphius à cette place, et seulement indiqué d'avance, en italique, à la page précédente.

F. PRÉCHAC.

¹ Dans van der Haeghen p. 17 (= fiche 320²), l. 10 du bas, au lieu de *Lacedaemoni* lire *Aegilau*; l. 7 du bas, au lieu de *Aegilau* lire *Callieratides*.

² van der Haeghen : n^o 50 de la p. 95; Gryphius : pag. 163 *post numerum* 50.

ERASMUS (Desiderius). E 321.

PARIS, Simon de Colines. Mense Januario, 1532-1533.

Apophthegmatvm || Opvs Cvm Primis Frugiferum, || vigilanter ab ipso recognitum

autore, è Græco || codice correctis aliquot locis in quibus inter-||pres Diogenis Laërtij fefellerat, locupletatum || infuper quum varijs per totum accessionibus, || tum duobus libris in fine adiectis, per Des. || Erasmvm Roterodamvm. || (*Marque typogr. de Simon de Colines, n^o 80 des marques reproduites dans l'ouvrage de Silvestre.*)

Parisiis || Apud Simonem Colinaem. || 1532 ||

In-8^o, 8 ff. lim., 364 ff. chiffrés, et 20 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom. Plusieurs erreurs dans la pagination.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o; épître dédicatoire au jeune Guillaume, duc de Clèves, de Fribourg en Brisgau, 4 des cal. de mars 1531, et 1 p. blanche.

Ff. [1] - 364 : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : deux indices alphabétiques; souscription : *M. D. XXXIII Mense Ianuario*, et 1 p. blanche.

Réimpression de l'édition de Bâle, Froben et Episcopus, 1532, in-fol. Elle nous paraît sortir de la même officine que l'édition de Paris, Louis Cyanus et Jean de Roigny, 1531, in-8^o.

M^r Ph. Renouard, qui décrit le volume dans sa *Bibliographie* des éditions de Simon de Colines, pp. 193 et 194, croit que la souscription finale *M. D. XXXIII Mense Ianuario* est en vieux style, et que le livre est en réalité de 1534. Nous éprouvons des hésitations à ce sujet. Il faudrait admettre alors que le millésime du titre : 1532, est fautif, ou bien que le volume, commencé en 1532, n'a été achevé d'imprimer qu'en janvier 1534.

Besançon : b. ville.	Madrid : b. nat.
Bruxelles : b. roy.	Moulin : b. ville.
Cambridge : b. univ.	Paris : b. cour de cassation.
Chartres : b. ville.	Verdun : b. ville.
Gand : b. univ.	Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius). E 322.

PARIS, Chrétien Wechel. 1533.

Apophthe||gmatvm Opvs Cvm || primis frugiferum, vigilanter ab ipso || recognitum autore, è Græco codice correctis aliquot locis || in quibus interpres Diogenis Laërtij fefellerat, || locupletatum infuper quum uarijs per totum ac-||cessionibus, tum duobus libris in fine adiectis || per Des. Erasmvm || Roterodamvm. || ☉ || (*Marque typogr. de Chrét. Wechel, reproduite dans l'ouvrage de Silvestre, n^o 921.*)

Parisiis, || Excudebat Christianus Wechel, sub scuto || Basileensi, in uico Iacobæo. Anno || M. D. XXXIII. ||

In-4^o, 5 ff. lim., 496 pp. chiffrées et 15 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital. Quelques erreurs dans la pagination.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o, et épître dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531.

Pp. chiffrées : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : deux indices alphabétiques; ☉ *Er-rata*; 4 pp. blanches, et marque de Wechel, n^o 596 de l'ouvrage de Silvestre.

Berlin : b. roy.	Munster : b. roy. Paulin.
Cambray : b. ville.	Paris : b. Maz.
Chamout : b. ville.	Paris : b. univ.
Lyon : b. ville.	Stockholm : b. roy.
Manich : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius). E 323.

PARIS, Jean de Roigny. 1533.

Apophthe||gmatvm Opvs Cvm || primis frugiferum, vigilanter ab ipso || recognitum autore, è Græco codice correctis aliquot locis || in quibus interpres Diogenis Laërtij fefellerat, || locupletatum infuper quum uarijs per totum ac-||cessionibus, tum duobus libris in fine adiectis || per Des. Erasmvm || Roterodamvm. || ☉ || (*Marque typogr. de Chrét. Wechel, n^o 921 de l'ouvrage de Silvestre.*)

Parisiis, || Vænit apud Ioannem Roigny, sub Bafi=||lifo, in uico Iacobæo. Anno || M. D. XXXIII. ||

In-4^o, 5 ff. lim., 496 pp. chiffrées et 15 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

C'est l'édition de Paris, Chrét. Wechel, 1533, avec une autre adresse sur le titre. La marque à la fin est restée.

Gand : b. univ.	
Londres : brit. mus.	

ERASMUS (Desiderius). E 324.

LYON, Sébast. Gryphius. 1534.

Apophthe||gmatvm Opvs Cvm || primis frugiferum, uigilanter ab ipso recognitum autore, || è Græco codice correctis aliquot locis, in quibus inter-||pres Diogenis Laërtij fefellerat: locupletatum infuper || quum uarijs per totum accessionibus, tum duobus || libris in fine adiectis, per D. Erasmvm || Roterodamvm. || ☉ || (*Marque typogr. de Séb. Gryphius, n^o 211 de l'ouvrage de Silvestre.*)

Apvd Seb. Gryphivm || Lvgdvni, || 1534. ||

In-8^o, 609 pp. chiffrées et 39 pp. non cotées. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 12 : titre; p. blanche, et épître dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531.

Pp. 13 - 609 : corps de l'ouvrage.

Pp. non cotées : deux indices alphabétiques, et marque typogr. de Gryphius, n^o 212 de l'ouvrage de Silvestre.

Conforme à l'édition Wechelienne de 1533.

Cracovie : b. univ.	Karlsruhe : b. gr.-duc.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Londres : brit. mus.
Erfurt : b. roy.	Munich : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Stargard en Pomér. : b. gymna.
Hanovre : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius). E 325.

PARIS, Jérôme de Gourmont. 1534.

☉ Apophthe||gmatvm Opvs Cvm Pri||mis frugiferū, vigilanter ab ipso reco-gnitū || autore, è Græco codice correctis aliquot lo=||cis in quibus interpres Diogenis Laertij fe=||fellerat, locupletatum infuper quum variis || per totum accessionibus, tum duobus libris || in fine adiectis, per Des. Erasmvm || Roterodamvm. || (*Marque typogr. de Jér. de Gourmont, n^o 551 de l'ouvrage de Silvestre.*)

Parisiis. || Apud Hieronymum Gormontium. || 1534 ||

In-8^o, 16 ff. lim. et 608 pp. chiffrées. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre et deux indices alphabétiques, l'un des sentences, l'autre des personnes.

Cette édition ne diffère de celle de Lyon, Gryphius, 1534, que par la suppression de l'épître dédicatoire et le déplacement des indices.

Avignon : musée Calvet.	
Rotterdam : b. ville.	

ERASMUS (Desiderius). E 326.

BÂLE, Froben. 1535.

Des. Erasmi Rot. || ☉ Apophthegma || tvn Libri Octo Cvm Pri || mis frugiferi, denuo uigilanter ab ipso reco-||gniti autore, non sine lucro no-||uæ accessionis. || (*Marque typogr., le caducée avec le nom : Froben.*) || Basileae, In Officina || Frobeniana, Anno || M. D. XXXV ||

In-8^o, 8 ff. lim., 864 pp. chiffrées et 28 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital. Quelques fautes dans la pagin.

Ff. lim. : titre; index des auteurs consultés, et épître dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531.

Pp. chiffrées : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés 1-27 : *Praefatio In Indicem* || *Nominum* ||; deux indices alphabétiques, des personnes et des sentences, puis *Errata*.

F. non coté 28 : probablement la marque de Froben. Ce f. manque à l'exemplaire de la biblioth. de l'université de Gand.

L'ouvrage, arrivé à son dernier développement, finit par la phrase : *Siquidem ij cum ma-||gno tadio laborul, lamen ed || peruehuntur quod || tendit na||uis. ||*

Les nouveaux apophthegmes sont de : *M. Antonius orator, Calanus Indus, C. Cotta, Gallus iurisperitus, C. Lucilius, Antimachus, Scruilius Vacia, Flavius Virginius, Cassius Seuerus, Proculcius, Archytas, Pericles, Demofthenes*, etc.

Nouvelle édition, augmentée. Elle comprend, de plus que celle de Paris, Jérôme de Gourmont, 1534, la préface en tête des indices alphabétiques, la liste des *errata*, et les articles et parties d'articles suivants : *Liber I*, p. 43, n° 96, dernière phrase; p. 68, n° 72, à partir du mot *simulq;*; p. 87, n° 25, phrase finale; p. 89, n° 30, phrase finale; p. 93, n° 56, à partir du mot *fatius*; p. 111, n° 87; *Liber II*, p. 147, n° 62, dernière phrase; p. 151, n° 75, idem; p. 179, n° 11, idem; p. 184, n° 18, idem; p. 185, n° 22, idem; p. 199, n° 28, 7 dernières lignes; p. 210, n° 66, 12 dern. ll., à partir des mots *M. Tullius* ...; p. 152, n° 80; *Liber III*, pp. 218-221, nos 92-101; p. 235, n° 44, 7 dern. mots; p. 238, n° 57, 3 dern. lignes, à partir du mot *simul*; p. 240, n° 61, dern. phrase; p. 240, n° 62; p. 242, n° 6, dern. phrase; p. 245, n° 10, idem; p. 247, n° 19, 4 dern. mots; p. 248, n° 20, 3 dern. lignes : *notans* ...; p. 252, n° 33, dern. phrase; p. 252, n° 35, 2 dern. mots; p. 265, n° 80, dern. phrase; pp. 267-268, n° 89, 5 dern. lignes; p. 268, n° 90, 4 dern. mots; p. 270, n° 96, dern. phrase; p. 276, n° 24, dern. phrase; p. 279, n° 36, 4 dern. lignes : *Siquidē* ...; pp. 298 et 299, nos 19-25; *Liber IIII*, p. 314, n° 5, 2 dern. mots; p. 318, n° 16, phrase finale; p. 323, n° 30, 6 dern. lignes : *Q. Curtius* ...; p. 340, n° 28; p. 352, n° 32, 8 dern. lignes : *Nū* ...; p. 388, n° 23; p. 393, n° 22, 2 dern. lignes : *locus* ...; p. 396, n° 34, 4 dern. mots; p. 598, n° 41, 5 dern. mots; p. 401, n° 54, 3 dern. lignes : *locus* ...; p. 402, n° 60, phrase finale; p. 405, n° 71; p. 407, 3 premières lignes; p. 411, nos 21-23; p. 414, n° 6, dern. phrase : *Tametfi* ...; *Liber V*, p. 450, n° 26; p. 462, 15 dern. lignes; p. 466, n° 21, phrase finale; p. 485, n° 8; p. 494, n° 38; p. 498, n° 12, dern. phrase; p. 502, n° 14, idem; p. 516, n° 57; p. 527, n° 22, phrase finale; n° 23, idem; *Liber VI*, p. 543, n° 1, dern. phrase; p. 549, n° 15, idem; pp. 549-550, n° 2, 6 dern. lignes : *Seneca* ...; p. 567, n° 3; p. 586, dern. phrase; p. 595, n° 36, 8 dern. mots; p. 598, n° 62; p. 602, n° 76; p. 608, n° 102, 2 dernières phrases : *Nifi* ...; p. 613, nos 18 et 19; p. 614, n° 21, phrase finale; p. 617, n° 31, idem; p. 619, n° 40; p. 623, n° 55, dern. phrase; p. 627, n° 70, idem; p. 630, n° 80, idem; p. 632, n° 90; pp. 633 et 634, nos 95 et 96; p. 635, n° 1; p. 638, n° 14; p. 639, n° 17, 5 dernières lignes : *Refert* ...; p. 640, nos 19 et 21;

p. 650, n° 8, 13 dern. mots : *nifi* ...; p. 658, n° 47; p. 659, n° 48; p. 660, nos 4 et 5; p. 662, n° 12, à partir du mot *Quantum* ...; p. 663, n° 17; p. 670, n° 42, 13 dern. lignes : *Suspicio* ...; p. 677, n° 69, phrase finale; p. 679, n° 80; p. 680, n° 81; p. 682, n° 88; p. 683, n° 90; p. 694, n° 7, dernière phrase; p. 709, n° 62; p. 712, n° 9, dern. phrase; p. 715, n° 23; p. 718, n° 3, dern. phrase; p. 727, n° 22; p. 816, n° 8, 2 dern. mots, avec une correction dans les mots précédents; p. 828, n° 45, 8 dern. lignes : *Narrat* ...; p. 835, n° 17, phrase finale; pp. 842-843, n° 38, 6 dern. lignes : *Idem* ...; p. 845, n° 1, dern. mots : *Refert* ...; pp. 860-864, nos 19-32.

Les apophthegmes 29 et 30, p. 340; 53 et 54, p. 648; 62, p. 709; 11 et 12, p. 769, paraissent nouveaux, mais ne le sont pas. Ils font défaut maintenant respectivement p. 805 entre les nos 51 et 52; p. 826, entre les nos 37 et 38; p. 608, entre les nos 102 et 103; p. 845, entre les nos 46 et 47; p. 844, entre les nos 44 et 45; p. 643, entre les nos 31 et 32; p. 661, entre les nos 7 et 8. Entre les nos 4 et 5 de la p. 295, a été laissé de côté un apophthegme que nous avons vainement cherché ailleurs. Il figure dans l'édition de Paris, de Gourmont, 1534, p. 202, n° 5 : *Quum in foro*... Le n° 78, p. 152 : *Agefilaus*... remplace l'ancien n° 78 : *Callicratidas*... Le n° 50 de la p. 205, et le n° 15 de la p. 225 sont les remaniements des notices correspondantes.

C'est cette édition ou une de ses réimpressions qui a été utilisée par Conrad Lycosthenes pour son recueil : *Apophthegmatum ex optimis vtriusque linguae scriptoribus, per Conradum Lycosthenem Rubeaquensem collectorum, loci communes, ad ordinem alphabeticum redacti*, Lyon, Jean Frellon, 1556¹. Les emprunts que le compilateur allemand y a faits, sont considérables, plus considérables même que ceux faits au livre de L. Domitius Brusonius : ... *Faciliarum exemplorum libri VII*. Cela est de toute évidence. L'embarras commence seulement quand il s'agit de déterminer le nombre exact ou approximatif des articles érasmiens ainsi repris. L'affirmation peut paraître étrange. La source des neuf dixièmes des articles étant indiquée par Lycosthenes, la question semble se réduire à une simple addition. Mais il n'en est pas ainsi. Ces indications sont tellement inexactes qu'elles ne méritent aucune confiance. Quantité de notices qui étaient devenues vraiment érasmiennes, et par la traduction et par les réflexions ajoutées, portent ou bien simplement le nom de l'auteur primitif, ou bien ce même nom flanqué de celui de Brusonius, comme si la traduction ou le remaniement étaient de ce dernier ou du nouveau compilateur. L'ensemble des articles franchement attribués

¹ Nous citons cette édition parce que c'est la plus ancienne de celles dont nous disposons. (Exempl. de la bibl. Victor-Emm., à Rome). La biblioth. de Gand ne possède que l'édition de Lyon, Ant. Vincent, 1563, in-8°, et celle de Rouen, Thomas Daré, 1610, in-8°. Rotermond (*Fortsetzung und Ergänzungen zu... Föchers... Gelehrten-Lexiko*, IV, col. 244), mentionne les éditions de Bâle, 1555, Lyon, 1561, 1571 et 1591, et Cologne, 1603.

à Érasme est d'environ 1000, ce qui est un peu plus de 34 pour 100 des 3083 apophthegmes d'Érasme, ou pas encore une moyenne d'un article par page pour le livre de 1130 pages de Lycosthenes. Or, ce nombre est incontestablement beaucoup plus élevé. Dans les 30 premières pages, il est de 93, alors que Lycosthenes n'en avoue que 40.

Les 53 articles avec sources mal indiquées, sont les suivants :

P. 1, avant-dernier article, source indiquée *Plut. in Grac. apoph.*, source réelle : ERASMUS, *Apophthegmata*, Bâle, 1535, p. 459, n° 4;

P. 1, dern. a., s. i. *Plutarch. in vita Aristidis*, s. r. E., p. 461, n° 12;

P. 3, *Catonis*, 1^{er} art., s. i. *Plutarchus*, s. r. E., p. 508, n° 25, légèrement remanié;

Idem, *Pauli Aemylj*, s. i. *Plutar. in Ro apoph.*, s. r. E., p. 502, n° 14;

Idem, *Alexandri imperat.*, s. i. *Aelius Lampridius*, s. r. E., p. 579, n° 18;

P. 4, *Aristippi*, s. i. *Laer. libro 2.*, s. r. E., p. 232, n° 34;

P. 5, *Theodori Athen.*, s. i. *Plutarchus... de Animi tranquillitate*, s. r. E., p. 777, n° 7;

Idem, *Diogenis*, s. i. *Laert. libro 6.*, s. r. E., p. 243, n° 10;

P. 6, *Zenonis*, s. i. *Laert. lib. 7. cap. 1.*, s. r. E., p. 753, n° 10;

Idem, *Eiusdem*, s. i., id., s. r. E., p. 752, n° 7;

P. 7, *Diogenis*, s. i. *Laer. lib. 6.*, s. r. E., p. 260, n° 62;

Idem, *Leonis*, s. i. *Philofrat.*, s. r. E., p. 775, n° 2;

P. 8, avant dernier apophth., s. i. *Laer. lib. 6. cap. 5.*, s. r. E., p. 747, n° 14;

P. 9, 2^e ap., s. i., *Laert. lib. 1. cap. 6.*, s. r. E., p. 696, n° 4;

Idem, *Diogenis*, s. i. *Laer. lib. 6.*, s. r. E., p. 242, n° 6;

Idem, *Eiusdem*, s. i., id., s. r. E., p. 273, n° 11;

Idem, *Eiusdem*, s. i. *Laert. lib. 6. Stob. & Brusf. lib. 1.*, s. r., p. 272, n° 9, un peu remanié;

P. 11, *Photionis*, s. i. *Plut. in Gracorum apoph. Anto. in Melif. Max. ferm. 11.*, s. r. E., p. 385, n° 16, un peu remanié;

Idem, *Demarathi*, s. i. *Plut. in Laconicis*, s. r. E., p. 66, n° 67;

P. 12, *Alexandri Maced.*, s. i., *Plut. in vita Alex.*, s. r. E., p. 330, n° 62;

P. 13, *Melanthi*, s. i. *Bruson. lib. 5. cap. 9.*, s. r. E., p. 659, n° 3;

P. 15, *Timonis*, s. i. *Laer. lib. 9. cap. 12.*, s. r. E., p. 771, n° 2, augmenté d'une phrase finale;

Idem, *Antigoni*, s. i. *Plutarch. in Apoph.*, s. r. E., p. 333, n° 7;

Idem, *Eiusdem*, s. i. *Plutarch.*, s. r. E., p. 321, n° 26;

Idem, *Ciceronis*, s. i. *Plutar. in Romanor. apoph.*, s. r. E., p. 392, n° 18;

P. 17, *Thaletis*, s. i. *Laert. lib. 1. Brusf. lib. 1. cap. 4.*, s. r. E., p. 690, n° 7;

Idem, *Diogenis*, s. i. *Laert. lib. 6.*, s. r. E., p. 273,

n° 13;

P. 18, *Geradae*, s. i. *Plut. in Laconicis apoph. Brusf. lib. 1. cap. 4.*, s. r. E., p. 106, n° 75;

Idem, *Dionysij*, s. i. *Plutarch.*, s. r. E., p. 428, n° 3;

Idem, *Alexandri*, s. i. *Plutarch.*, s. r. E., p. 314, n° 3;

P. 19, *Anonymi*, s. i. *Plutarch.*, s. r. E., p. 145, n° 57;

P. 20, *Antifthenis*, s. i. *Laert. lib. 6. cap. 1.*, s. r. E., p. 699, n° 12;

Idem, *Ionis*, s. i. *Pliloftratus* (sic), & *Brusonius libro 4. cap. 20.*, s. r. E., p. 776, n° 4;

P. 22, *Aristoteleis*, s. i. *Laert. lib. 5. cap. 1.*, s. r. E., p. 736, n° 1;

Idem, *Alexandri*, s. i. *Plutar. in Alexand.*, s. r. E., p. 328, n° 53;

Idem, *Hortensij*, s. i. *Plutarch.*, s. r. E., p. 391, n° 11;

P. 23, *Themistoclis*, s. i. *Plutarch.*, s. r. E., p. 456, n° 20;

Idem, *Diogenis*, s. i. *Laert. lib. 6.*, s. r. E., p. 266, n° 82, remanié;

Idem, *Leonis*, s. i. *Plutarch.*, s. r. E., p. 89 (par erreur 91), n° 39;

P. 24, *Lycurgi*, s. i. idem, s. r. E., p. 109, n° 82, abrégé;

Idem, *Eiusdem*, s. i. *Plut.*, s. r. E., p. 98, n° 59;

Idem, *Eiusdem*, s. i. *Plutar. in Laconicis*, s. r. E., p. 99, n° 62, 10 premières lignes;

P. 25, *Artaxerxis*, s. i. *Plut.*, s. r. E., p. 420, n° 23;

P. 26, *Hadriani imp.*, s. i. *Dion in eius vita*, s. r. E., p. 563, n° 4;

Idem, *Aristippi*, s. i. *Laer.*, s. r. E., p. 236, n° 49;

Idem, *Legatorum Laced.*, s. i. *Plut. in Laconicis*, s. r. E., p. 148, n° 66;

Idem, *Vetula eiusdem*, s. i. *Plutar.*, s. r. E., p. 312, n° 31;

P. 27, *Poli*, s. i. *Laer. lib. 3.*, s. r. E., p. 726, n° 19, remanié;

P. 28, *Themistoclis*, s. i. *Plut.*, s. r. E., p. 454, n° 10;

P. 29, *Pyrrhonis*, s. i. *Laert.*, s. r. E., p. 770, n° 18;

Idem, *Alexandri*, s. i. *Plut.*, s. r. E., p. 326, n° 42, remanié;

Idem, *Eiusdem*, s. i. *Plutar.*, s. r. E., p. 320, n° 22, remanié;

P. 30, *Agefilai*, s. i. *Plut.*, s. r. E., p. 18, n° 34.

Nous n'avons pas songé à seul instant à pousser ce travail jusqu'au bout. Pour cela les deux ouvrages à comparer sont, non seulement trop volumineux, mais aussi d'une marche trop différente, l'un présentant les apophthegmes sous le nom de leurs auteurs réputés, l'autre les donnant groupés en *loci communes*. Nous avons dû nous borner à un travail de sondage de distance en distance. Celui-ci n'a fait que confirmer nos premières recherches. Nous croyons pouvoir avancer sans témérité que la majeure partie

des notices d'Érasme ont trouvé place dans le recueil de l'auteur allemand.

Il est cependant à remarquer que Lycosthenes n'a pas toujours été simple copiste. S'il a parfois laissé intactes les notices d'Érasme, lui en déniait cependant la paternité, il les a, d'autres fois, profondément remaniées, tout en les laissant sous son nom. Pour les mettre en harmonie avec l'économie générale de son ouvrage, il les a tour à tour modifiées au début, débarrassées de certaines longueurs, enrichies de réflexions finales en rapport avec la place qu'elles devaient occuper dans les *loci communes*; et, non content d'accueillir tout ce qui servait ses vues, il a pris et repris celles qui lui plaisaient davantage, si, avec de légères modifications, elles pouvaient entrer en plusieurs groupes.

Nous aurions pu, pour prouver nos assertions, exposer longuement le sort qu'ont subi les divers articles des dix premières pages du recueil d'Érasme, mais nous avons reculé devant les continuelles redites auxquelles ce travail nous aurait fatalement entraîné. Nous avons finalement préféré montrer par une simple citation comment Lycosthenes s'y est pris pour nous servir jusqu'à quatre fois le même apophtegme.

TEXTE PRIMITIF DU 2^{ME} APOPHTEGME D'AGÉSILAS, P. 4, N° 4 DE L'ÉDITION ÉRASMIENNE DE BÂLE, 1535 :

Quā uero narraretur apud eum. maleficū quempiam ac scelerorum hominem constanter pertulisse tormenta. Vt insigniter, inquit, miser est homo, qui tolerantiam ac patientiam in res flagitiosas ac turpes collocet. Apud Lacedaemonios admirabilis erat malorum tolerantia, quae si suscipiatur ob res honestas, magnam promeretur laudem: sin ob turpes, non solum non meretur fortitudinis laudem qui tolerat. sed hoc miserior est ac vir peior, quo constantius se gesserit. τὸν πορὸς enim Graecae & malum sonat, & translato tono, laboriosum sive calamitosum. Dolebat egregio duci, tantum animi robur ac naturae vim in re turpi consumptam, quam si attulisset ad res honestas, magno usui poterat esse rei publicae.

PREMIÈRE REPRODUCTION REMANIÉE, APOPHTEGMA DE LYCOSTHENES, LYON, 1556, P. 195, SOUS L'EN-TÊTE : De constantia in re turpi :

Agésilaus Lacedaemoniorum rex, cum audisset maleficum quendam hominem, ac scelerosum, summa constantia se omnibus tormentis opposuisse, ac forti animo dolorem omnē pertulisse: Quā miser, inquit, homo est, qui constantiam in res tam flagitiosas ac turpes collocat? Dolebat egregio duci, tantum animi robur ac naturae vim in re turpi consumptam esse: quam si ad res honestas tulisset, magno usui poterat esse Reipublicae. Plut. in Lacon. Erasf. lib. 1.

DEUXIÈME REPRODUCTION, MÊME LIVRE, P. 438, SOUS L'EN-TÊTE : De grauitate dicitur :

Agésilaus rex audiens scelerosum quendam hominem fortiter pertulisse tormenta, ait: Quā miser est homo, qui tolerantiam in res flagitiosas, ac turpes collocat. Plutarchus in Laconicis.

TROISIÈME REPRODUCTION, MÊME LIVRE, P. 825, SOUS L'EN-TÊTE : De patientia doloris :

Quum verò narraretur apud Agésilaum maleficum quempiam ac scelerosum hominem constanter pertulisse

tormenta : Vt insigniter, inquit, miser est homo, qui tolerantiam ac patientiam in res flagitiosas ac turpes collocet. Apud Lacedaemonios admirabilis erat malorum tolerantia : quae si suscipiatur ob res honestas, magnam promeretur laudem : sin ob turpes, non solum non meretur fortitudinis laudem, qui tolerat, sed hoc miserior est, ac vir peior, quo constantius se gesserit : τὸν πορὸς enim Graecae & malum sonat, & translato tono, laboriosum sive calamitosum. Dolebat egregio duci, tantum animi robur ac naturae vim in re turpi consumptam, quam si attulisset ad res honestas, magno usui poterat esse Reipub. Plut. in Lac. Erasf. lib. 1.

QUATRIÈME REPRODUCTION, P. 1083, SOUS L'EN-TÊTE : De virtute :

Cum scelerosum quendam hominem crudelissima tormenta magna animi fortitudine ac infracto animo pertulisse audisset, miserum hominem esse iudicauit, qui tam praeclearam virtutem in re tam inhonesta ostendisset : quam si ad res honestiores attulisset, magno usui Reipublicae esse potuisset. Plut. in Lacon. apoph. & Erasf. lib. 1.

On trouve aussi un grand nombre de notices d'Érasme dans le recueil : *Loci communes sive florilegium rerum et materiaram selectorum : praecipue sententiarum apophthegmatum similitudinum exemplorum hieroglyphicorum : ex sacris literis : patribus item : aliisque lingua graecae & latinae scriptoribus probatis collectum : studio & operâ Josephi Langii Casaremontani ... Editio altera, priori correctior ...* Strasbourg, Jos. Rihel, 1605, in-8^o. Elles se rencontrent en général dans la subdivision *Apophthegmata* des différents *loci communes* classés alphabétiquement. Telles sont : *Epietetus conficiens quendam ...*, f. 5 r^o; *Thales rogatus ...*, f. 9 v^o; *Augustus Romanorum Imp. ...*, f. 18 r^o; *Alexander. Aristobulus historicus ...*, f. 18 v^o; *Cicero ...*, f. 19 r^o; *Epaminondas ...*, f. 25 v^o; *Demonax ...*, f. 29 v^o; *Hortensius ...*, f. 29 v^o; *Diogenes ...*, f. 30 v^o; *Demonax ...*, id.; *Antoninus Pius ...*, id.; etc., etc.

On aurait tort cependant d'en conclure que le compilateur s'est servi de l'ouvrage même d'Érasme. Il ne connaît les apophtegmes de cet ouvrage que par Lycosthenes, directement ou indirectement. Aussi a-t-il, comme ce dernier, reproduit quantité de notices de notre humaniste avec l'indication d'une source erronée. Nous citons comme exemples les apophtegmes que voici, avec renvoi aux ouvrages

¹ Gand : bibl. univ. Acc. 1602. Le Catalogue des livres parémiologiques composant la bibliothèque de Ignace Bernstein, Varsovie, 1900, in-8^o, cite dans le t. I, p. 444, d'abord une *Editio noua prioribus correctior, & passim auctior*, de 1625, in-8^o, imprimée à Strasbourg, à l'imprimerie Rihel, et portant le même titre; puis une *Editio postrema ...*, de Strasbourg, Wilh. Christ. Glaser, 1631, in-8^o, avec le titre : *Anthologia sive Florilegium rerum et materiaram selectorum : praecipue ...*; enfin une *Editio nouissima ...*, du même titre, Strasbourg, Josias Staedel, 1662, in-8^o. La bibliothèque royale de Bruxelles, collection van Hulthem, n° 11258, possède de cette même *Anthologia s. florilegium* une édition de Strasbourg, 1655, in-8^o.

de Lycosthenes et d'Érasme :

Aristides ... Plutarch. in vita Aristidis, f. 3 v^o; Lycosthenes, p. 1; Érasme, p. 461, n° 12;

Theodoros Athen. ... Plutarchus, libello de Animi tranquillitate, f. 5 r^o; Lycosth., p. 5; É., p. 777, n° 7, écourté;

Zeno Citiensis ... Laert. l. 7. cap. 1., f. 9 v^o; Lycosth., p. 6; É., p. 753, n° 10;

Idem. quidam in convivio ... Laert. lib. 7. cap. 1., f. 9 v^o; Lycosth., p. 6; É., p. 752, n° 7;

Diogenes quidam ... Laert. lib. 6. f. 9 v^o; Lycosth., p. 7; É., p. 260, n° 62;

Leo Byzantius ... Philostrat., f. 9 v^o; Lycosth., p. 7; É., p. 775, n° 2;

Idem validissima quadam ... Plut. in apoph. reg. & imp., f. 18 v^o; Lycosth., p. 15; É., p. 321, n° 26;

Bion ... Laert. lib. 1. cap. 6. Plut., f. 18 v^o; Lycosth., p. 9; É., p. 696, n° 4;

Diogenes interrogatus ... Laert. lib. 9. Stob. & Brusf. lib. 1., f. 19 r^o; Lycosth., p. 9; É., p. 272, n° 9;

Phocion Antipatro ... Plut. ... Ant. in Melis. Max. serm. 11., f. 19 r^o; Lycosth., p. 11; É., p. 385, n° 16;

Thales Milesius ... Laert. 1. Brusf. 1. cap. 4., f. 23 r^o; Lycosth., p. 17; É., p. 690, n° 7;

Lycurgus temporibus ... Plut. in Lacon. apoph. & in Lycurgo, f. 23 r^o; Lycosth., p. 18; É., p. 106, n° 75;

Alexander, quum puella ... Plutarch. ..., f. 23 r^o; Lycosth., p. 18; É., p. 314, n° 3;

Dionysius Senior ... Plutarch. ..., f. 23 v^o; Lycosth., p. 18; É., p. 428, n° 3;

Themistocles ... Plut., f. 27 v^o; Lycosth., p. 23; É., p. 456, n° 20;

Diogenes ... Laert. lib. 6., f. 27 v^o; Lycosth., p. 23; É., p. 266, n° 82;

Leo Eurycratidis filius ... Plutarch. ..., f. 27 v^o; Lycosth., p. 23; É., p. 91, n° 39;

Lycurgus ... Plut. in Lycurgo, f. 28 r^o; Lycosth., p. 24; É., p. 98, n° 59;

Idem ... Plut. in Lacon., f. 28 r^o; Lycosth., p. 24; É., p. 99, n° 62;

etc., etc.

Jos. Lange a encore plus largement puisé dans le livre de Lycosthenes pour la nouvelle édition de son recueil : *Polyanthea noua, hoc est, opus suauissimis floribus celebriorum sententiarum tam graecarum quam latinarum refertum : quod ex innumeris fere cum sacris tum profanis autoribus ... olim collegere ... Dominicus Nanus Mirabellius, Bartholomaeus Amantius, & Franciscus Tortius. Nunc vero, sublata omni titolorum et materiaram confusione, ordine bono digestum, et innumeris prope cum sacris tum profanis sententiis, apophthegmatis, similitudinibus, adagis, exemplis, emblematis, hieroglyphicis & fabulis auctum, locupletatum, exornatum : studio & operâ Josephi Langii Casaremontani ... Editio altera, priore correctior. Francofurti, Lazarus Zetznerus, 1607, in-fol.*¹

¹ Nous citons cette *editio altera*, parce que c'est la plus ancienne que nous possédions [Gand, bibl. univ., B.-L. 104]. L'édition de Lyon, 1604, in-fol., porte le même titre [Londres, brit. museum, 72 h. 10. Au nom de Nannus Mirabellius, dans le catalogue].

Il en résulte que le nombre d'apophtegmes d'Érasme, reconnus ou non reconnus, qu'il a ainsi repris, est plus considérable qu'auparavant. Nous ne parlerons pas davantage de ceux qui portent le nom d'Érasme, ceux-ci étant faciles à trouver par la simple comparaison des deux éditions. Nous préférons porter notre attention sur ceux de la seconde espèce, pour tâcher, à l'appui de notre assertion, d'en signaler quelques-uns dans les quarante premières pages :

Aristides. Quā Gracis tribula indixisset ... Plutar. ..., p. 4, col. 2; Lycosthenes, p. 1; Érasme, édition décrite en tête de cette notice, p. 459, n° 4;

Cato maior quamvis ... Plutarchus ..., p. 4, col. 2; Lycosth., p. 3; É., p. 508, n° 25;

Alexander Severus ... Aelius Lampridius, p. 5, col. 1; Lycosth., p. 3; É., p. 579, n° 18;

Aristippus ... Laertius ..., p. 7, col. 1; Lycosth., p. 4; É., p. 232, n° 34;

Diogenes aliquando ... Laertius ..., p. 7, col. 1; Lycosth., p. 5; É., p. 243, n° 10;

Idem, eos ... Laert. lib. 6. cap. 5, p. 26, col. 1; Lycosth., p. 8; É., p. 747, n° 14;

Demaratus ... Plut. in Laconicis, p. 26, col. 2; Lycosth., p. 11; É., p. 66, n° 67;

Timon Philosophus ... Laert. lib. 9. cap. 12, p. 27, col. 1; Lycosth., p. 15; É., p. 771, n° 23;

Antigonus ... Plut. in apoph., p. 27, col. 1; Lycosth., p. 15; É., p. 333, n° 7;

Diogenes, Oratores ... Laertius libro 6, p. 27, col. 1; Lycosth., p. 9; É., p. 242, n° 6;

Idem. Orationem blandam ... Laert. lib. 6., p. 27, col. 1; Lycosth., p. 9; É., p. 273, n° 11;

Diogenes. Quum quidam Diogeui referrent ... Laert. lib. 6, p. 33, col. 2; Lycosth., p. 17; É., p. 273, n° 13; etc., etc.

Les mêmes apophtegmes empruntés à Lycosthenes se retrouvent dans les éditions suivantes :

1^o *Novissima polyanthea, in libros xx. dispersita. Opus praclarum ... à Dominico Nano Mirabellio, Bartholomaeo Amantio, Francisco Tortio ... collectum. Nunc vero ... locupletatum exornatumq., studio & operâ Josephi Langii ... Francofurti ... sumptibus Lazari Zetzneri ...* In-fol., 1613¹ et 1617²;

2^o *Florilegium magni, seu polyanthae floribus novissimis sparsae, libri xx. Opus praclarum ... à Dominico Nano Mirabellio, Bartholomaeo Amantio, Francisco Tortio ... collectum. Studio dehinc & operâ Josephi Langii ... locupletatum ... Editio titulis item novissimis aucta ... Fr. Sylvii Insulanus industria & labore ...* Lyon, A. de Harsy & P. Ravaut, in-fol., 1620³;

3^o Dans les éditions de Francfort, hérit. Laz.

¹ Exemplaire à Gand. Bibl. univ., B.-L. n° 105. —

² Exempl. à Lille. Bibl. ville, catalogue B.-L., p. 261, n° 1347. Bien que nous n'ayons pas vu cette dernière édition, nous croyons cependant ne pas être trop affirmatifs. —

³ Exempl. au Brit. museum, 12209, k.1 Au nom de Nannus Mirabellius dans le catalogue.

Zetner, 1621¹ et 1628², in-fol., avec le même titre;

40. *Polyanthea novissimarum novissima in libros viginti distributa: Opus... a Dominico Nano Mirabellio, ... Amantio, & ... Tortio... collectum... Nunc... locupletatum... studio, et opera Iosephi Langii... Venise, 1630³, in-fol.; probablement une réimpression de l'édition de 1613 ou de celle de 1617, où Fr. Sylvius n'a aucune part;*

50. *Florilegii magni seu polyanthea floribus novissimis sparsae libri xx... Iam olim a... Nanno Mirabellio... Amantio... Tortio... collectum. Studio dehinc & operâ Iosephi Langii... locupletatum... Editio titulis... aucta... Sylvii... industria... Genève, Jacq. Stœr, 1639⁴, in-fol.; édition faite sur celle de 1628;*

60. *Florilegii magni, seu polyanthea floribus novissimis sparsae, libri XXII... a... Langio post... Nanno Mirabellio... Amantio... Tortio... locupletatum... Editio novissima... cui præter additiones, & emendationes Fr. Sylvii Insulani, accesserunt libri tres, circa titulos, qui ad litteras K, X, & Y, pertinent... Lyon, Pierre Ravaut, 1648, in-fol.⁵; Lyon, Jean-Antoine Huguetau et Marc-Antoine Ravaut, 1659, in-fol.⁶, et Lyon, 1669, in-fol., 2 t.*

Le *Florilegii magni, seu polyanthea tomus secundus* de Jean Gruterus, Strasbourg, hér. Laz. Zetner, 1624⁷, est une espèce de supplément au grand ouvrage de Langius, mais il ne contient rien d'Érasme. Nous ne pouvons en dire autant du *Theatrum vitae humanae* commencé par Conrad Lycosthenes, achevé et publié par son beau-fils Théodore Zwinger (édit. de 1565⁸; puis de Bâle, 1571, in-fol.⁹; de Paris, Mich. Sonnius, 1572, in-fol.¹⁰, et de Bâle, 1604, in-fol.¹¹). L'auteur ou son continuateur a trouvé moyen d'y accorder une place à une certaine quantité d'apophthegmes d'Érasme, reconnus ou non reconnus, qui avaient déjà figuré dans le premier ouvrage de Lycosthenes mentionné

¹ Exemplaire à la biblioth. comm. d'Anvers, catalogue I, p. 215, n° 2130. — ² Exemplaire à la biblioth. de l'univ. de Gand, B.-L. 106. — ³ Catalogue Bernstein, I, p. 442, n° 1828. — ⁴ Exempl. à la biblioth. univ. de Gand, B.-L. 107. — ⁵ Catalogue Bernstein, I, p. 443, n° 1830.

⁶ Exempl. bibl. univ. de Gand, B.-L. n° 108. Les noms de Mirabellio, Amantio et Tortio sont supprimés dans le titre. — ⁷ Gand, bibl. univ., B.-L. n° 109. La *Biographie nationale*, VIII, coll. 376 et 377, en parle avec raison comme d'une continuation du premier *Florilegium*. De là la mention *Tomus secundus* sur les deux volumes dont le recueil est composé. Dans certains exemplaires le mot *secundus* du premier volume a été corrigé indûment à la plume en *primus*. Le second volume se distingue suffisamment du premier par l'adjonction des mots *parte secunda*. — ⁸ Voir : Laur. Beyerlinck, *magnum theatrum vitae humanae*, Cologne, 1631, I, j: 5^{vo}. — ⁹ Catal. Brit. museum, lettres ZW, coll. 282, n° 614. m. 1. — ¹⁰ Exempl. Gand, bibl. univ., Phil. n° 42, et Lille, bibl. ville, catal. B.-L., p. 261, n° 1348. — ¹¹ Catalogue Brit. mus., lettres ZW, col. 282, n° 614. m. 4.

plus haut. Trois notices de cette catégorie se trouvent à la colonne 34 du premier volume¹, une autre à la col. 902 du second volume². D'autres encore doivent être dispersées dans le reste de l'ouvrage, mais nous avons reculé devant la tâche de les déterrer dans un ouvrage non arrangé alphabétiquement, et comprenant deux énormes volumes in-fol. de plus de 1100 colonnes chacun. Aussi bien elles seront toujours relativement peu nombreuses, attendu que, dans aucun cas, elles n'ont été reproduites en tant qu'apophthegmes.

Il nous reste encore un mot à dire du grand ouvrage de Laurentius Beyerlinck : *Magnum theatrum vitae humanae, hoc est rerum divinarum humanarumque syntagma catholicum, philosophicum, historicum, dogmaticum : nunc primum ad normam polyanthea cuiusdam universalis, iuxta alphabeti seriem in tomos VII. per libros XII. dispositum, auctore Laurentio Beyerlinck... Coloniae Agrippinae sumptibus Antonij et Arnoldi Hieratorum fratrum... MDCXXXI... 8 vol. in-fol.* C'est une espèce de dictionnaire encyclopédique, dont le titre rappelle à la fois le *Theatrum* de Lycosthenes-Zwinger et la *Polyanthea* de Lange. L'auteur a puisé dans les deux ouvrages en question et dans quantité d'autres. Dans la *Polyanthea* il a pris surtout des apophthegmes, parmi lesquels beaucoup dus à Érasme. Parfois les apophthegmes repris ont été utilisés comme simples faits à citer, et sont très difficiles à dénicher. Il faut rechercher tous les passages mis au nom d'Érasme et aux noms souvent substitués à celui d'Érasme, afin d'établir, si les passages avoués érasmiens, sont bien des apophthegmes, et si les autres passages sont des apophthegmes érasmiens. En suivant ce procédé dans les 130 premières pages, nous avons trouvé un seul apophthegme portant le nom de notre humaniste : *Byzantium quidam...*, p. 123 H, et trois qui sont mis au nom de Laërce, de Plutarque et encore de Plutarque : *Thales rogatus...*, p. 92 E; *Puella quadam...*, p. 124 E; et *Lycurgi temporibus...*, p. 124 F.

Parfois il arrive que les apophthegmes repris sont en groupe, comme apophthegmes, tantôt au même mot que chez Lange, tantôt sous un mot différent. Dans ces deux cas, ils se retrouvent assez facilement sous leur en-tête commun : *Abusus Variarum Rerum Exempla Historica, Et Apophthegmata...*, p. 30; *De Eadem Apophthegmata Ethnicorum...*, p. 108, etc., etc. Il ne reste plus qu'à prendre note de ceux qui sont expressément attribués à Érasme, et de déterminer pour les autres quels sont ceux qui, sans porter son nom, ont cependant été traduits par lui du grec ou enrichis de ses réflexions. Pour les notices rangées sous l'en-tête de la p. 30, il résulte de notre examen que sur les six, cinq reviennent à Érasme : 4 et 5 portent son nom; 1 à 3 sont mises respectivement au nom de Laërce, de Plutarque et de Laërce, mais remontent, par la *Polyanthea* de Lange et les *Apophthegmata* de Lycosthenes, aux *Apophthegmata* d'Érasme, édition de Bâle, 1535, in-80, p. 232, n° 34;

¹ *Xenophontem Grylli filium...*, *In convitio...*, et *Diogenes Cynicus...* — ² *Cum Agesilavum...*

p. 777, n° 7, et p. 243, n° 10. Le triage est plus difficile pour les apophthegmes réunis, sous le second en-tête, dans le grand groupe *Adulatio, Adulator, Adulari*. Sur les 30, nous ne sommes parvenus qu'à en identifier 14 comme érasmiens, 7 qui portent expressément le nom de notre auteur (*Alexander...*, p. 108 F; *Augustos...*, p. 108 G; *Fornivus...*, p. 108 H; *Clitopos (sic)...*, p. 109 B; *Crispos...*, p. 109 C; *Idem, Græci...*, p. 109 D, et *Tiberio...*, p. 109 E) et 7 sans le nom d'Érasme (*Idem, validissima...* Plut. ..., p. 108 G; *Cicero cuidam...* Plut. ..., p. 108 G; *Idem, eos...* Laërt. ..., p. 108 A; *Demaratus...* Plut. ..., p. 109 B; *Diogenes Oratores...* Laërt. ..., p. 109 C; *Idem, Orationem...* Laërt. ..., p. 109 C; *Idem, interrogatus...* Laërt. lib. 9. Stob. & Bruf. l. 1., p. 109 D). Ces 7 derniers dérivent en dernière analyse des *Apophthegmata* de Bâle, 1535, in-80, déjà mentionnés : p. 321, n° 26; p. 392, n° 18; p. 747, n° 14; p. 66, n° 67; p. 242, n° 6; p. 273, n° 11; p. 79, n° 9. Il est à peine nécessaire d'ajouter que ces apophthegmes érasmiens n'ont pas passé ainsi d'un recueil dans un autre sans avoir parfois subi des modifications dans leur rédaction.

Jean Posselius s'est aidé des *Apophthegmata* de Lycosthenes en plusieurs endroits de son ouvrage : *Apophthegmata graecolatina... Editio prorsus nova...*, Francfort, M. Zacharie Palthenius, 1595, in-80¹. Voici deux articles qu'il a repris presque littéralement : *Tanta erat quondam Spartanarum mulierum pudicitia, ut esset incredibile adulterii crimē apud Spartanos inveniri : ideo quidam Geradas Spartanus interrogatus, quid paenarum darent apud Spartanos adulteri, neq; enim videre se quicquid sancitum de hac re a Lycurgo : Nullus, inquit, apud nos adulter est. Cum ille respondisset, Quid igitur si existat? Quo pacto, inquit Geradas, Sparta existat adulter. In qua diuitia, delitia, & corporis adscititius cultus probro habentur : contra verecundia, modestia, ac obedientia magistratibus debita observatio, decori laudique dantur? (p. 15), et : *Cum puella quaedam multa nocte ad Alexandrum Magnum esset deducta, cum eo dormitura, rogavit Rex, ubi fuisset tam diu? illa respondente, se expectasse donec maritus ivisset cubitum, ministros accitos acriter obiurgabat : Reducite hanc, inquit, parum enim absuit, quin vestra culpa factus fuerim adulter. Egregium castitatis exemplum, tum in iuvene, tum in rege. Nam apud illos simplex stuprum pro nullo habebatur. Apparet autem tum fuisse morē, qui adhuc durat in Italia, ut uxores secubarent a viris, nisi si quando uocarentur. (p. 314, n° 4). Le nouveau traducteur a conservé dans les deux cas tout ce qui pouvait lui servir. Il a simplement supprimé les réflexions érasmiennes, celles-ci ne pouvant se justifier par le texte grec qu'il voulait mettre en regard de la traduction latine.**

Bayeux : b. ville.	Francfort : M. b. ville.	Paris : b. nat.
Berlin : b. roy.	Pribourg en Brisgau :	St-Petersbourg :
Cracovie : b. univ.	B. univ.	b. imp. publ.
Darmstadt : b. gr. lib.	Gand : b. univ.	Vienne : b. imp. et roy.
Dresden : b. roy.	La Haye : b. roy.	roy.
Erlangen : b. univ.	Münch : b. roy.	Saaz : b. gym.

De 1598.

ERASMUS (Desiderius).

E 327.

LYON, Sébast. Gryphius.

1537.

Apophthegmatvm Opvs Cvm || primis frugiferum, uigilanter ab ipso recognitum autore, || è Græco codice correctis aliquot locis, in quibus || interpres Diogenes Laërtij fefellerat. || Desiderio Erasmo || Rot. Avtore. || (Marque typogr. de Séb. Gryphius, n° 211 de l'ouvrage de Silvestre).

Apvd Seb. Gryphium || Lvgdvni, || 1537. || In-80, 609 pp. chiffrées et 39 pp. non cotées. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 12 : titre, blanc au vo, et épître dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531.

Pp. 13-609 : corps de l'ouvrage.

Pp. non cotées : indices alphabétiques des personnes et des *sententiæ* ou notes margin., et marque typogr. de Gryphius, n° 212 de l'ouvrage de Sil-

¹ C'est la plus ancienne édition que nous possédions (Class., n° 1256). L'autre édition est plus récente de plusieurs années : Francfort, hérit. Palthenius (*curâ Hartmanni Palthenii*), 1616, in-80. Bibl. univ. Gand (B.-L., n° 2974^o). Rotermond, *Fortsetzung... zu... Föchers allgemeinen Gelehrten-Lexikon...*, lettre P, col. 708, n° 10, cite deux éditions de Wittenberg, l'une de 1586, l'autre de 1595, in-80.

vestre.

Édition dans laquelle il n'a pas été tenu compte des augmentations de l'édition de Bâle, Froben, 1535. Elle est conforme à l'édition gryphienne de 1534.

Fribourg en Brisgau : b. univ. Pau : b. ville.
Lund : b. univ. Prague : b. ville.
Lyon : coll. Baudrier. Stuttgart : b. roy.
Oxford : b. Bodl. Zurich : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 328

BÂLE, Jér. Froben et Nic. Episcopus.

1538-39.

Des. Erasmi Rot. // ☉ Apophthegmatvm Libri Octo, cum primis frugiferi, denuò uigilanter ab ipfo recogniti autore, non fine || lucro nouæ accef-||fionis. (Marque de Froben).

Basileae || Anno || M. D. XXXVIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 864 pp. chiffrées et 28 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Réimpression fidèle, pour ainsi dire page pour page, de l'édition de Bâle, Froben, 1535, in-8°. Les ff. non cotés finals contiennent, outre la préface et les deux indices alphabétiques, une *Annotatio Des. Erasmi* // ..., une petite liste des *errata*, le registre des cahiers, la souscription et la marque typogr. de Froben. La souscription est conçue comme suit : *Basileae Per Hier. Frobenium Et Nic. Epi-||scopium Anno || M. D. XXXVIII. ||*

Aix-la-Chapelle : b. ville. Munich : b. roy.
Düsseldorf : b. roy. Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Francfort s/M : b. ville. Vienne : b. imp. et roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 329.

COLOGNE, Jean I Gymnicus.

1538.

Des. Erasmi Rot. // ☉ Apophthegmatvm Libri Octo Cum Primis || frugiferi, denuò uigilanter ab ipfo recogni-||ti autore, non fine lucro nouæ || accessionis. || (Marque typ. de Jean I Gymnicus : cheval marin tenant une masse, au sommet de laquelle est perchée une grue. Sur une banderolle enlacée autour de la masse, la devise : *Discite Iustitiam Moniti*).

Coloniae, || Excudebat Ioannes Gymnicus, Anno || M. D. XXXVIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 712 pp. et 19 ff. index, plus 1 f. blanc.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître dédicatoire, de

Fribourg en Brisgau, 4 des cal. de mars 1531, et index des auteurs consultés.

Ff. non cotés finals : deux indices alphabétiques; *Annotat. D. Eras. || Roterodami. ||, et Errata.*

Conforme à l'édition de Bâle, Froben, 1538, in-8°. L'index des auteurs consultés a changé de place.

Coté 10 marcs, cat. J. Baer, *Francf. s/M*, 1889, n° 2410.

Breslau : b. univ. Puy : b. ville.
Bruxelles : b. roy. Roeskilde : b. cathédrale.
Francfort s/M : b. ville. Trèves : b. séminaire.
Fribourg en Brisgau : b. univ. Würzburg : b. univ.
Paris : b. soc. hist. protest.

ERASMUS (Desiderius).

E 330.

LYON, Sébastien Gryphius.

1539.

Apophthegmatvm Opvs Cvm || primis frugiferum, uigilanter ab ipfo recognitum au-||tore, è Græco codice correctis aliquot locis, in || quibus interpres Diogenis Laër-||tij fefellerat. || ☉ || Desiderio Erasmo || Rot.

Avtore. || (Marque typogr. de Gryphius, avec la devise imprimée, disposée perpendiculairement, à gauche et à droite : *Virtute Duce*, || Comite Fortvna. ||).

Lvgdvni Apvd Seb. || Grvphivm, || 1539. ||

In-8°, 609 pp. chiffrées et 39 pp. non cotées. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - [2] : titre, blanc au v°.

Pp. 3 - 12 : épître dédicatoire : *Illustrissimo || Principi Ivoniori Gvliel-||mo, Duci Clivensf, Iuliacensf, Montensf, Comi-||ti Marchia & in Rauenfurgu, &c. || Des. Erasmus Rot. S. D. || Qvoniã priores libellos...*, de Fribourg en Brisgau, le 4 des cal. de mars 1531.

Pp. 13 - 609 : *Apophthegmata, Ac Lepidè Dicta, Prin-||cipum, philosophorum, ac diuersi generis hominum, ex Græcis || pariter ac Latinis autoribus seleda, cum interpretatione com-||moda, dièi argutiam aperi-||ente, per Des. Erasmus || Roterodamvm. ||*

Pp. non cotées : index des noms propres; index des *sententia*, et marque typographique de Gryphius, sans inscription.

Réimpression de l'édition de Lyon, Gryphius, 1537; elle a, à la fin, la même marque. Parfois elle est citée comme édition in-4°, et de fait, tous les in-8° de Gryphius de cette époque ont plus ou moins l'aspect de petits in-4°.

Londres : brit. mus. Paris : b. nation.
Paris : b. arsenal. Rome : b. Vict.-Emm.

ERASMUS (Desiderius).

E 331.

LYON, Sébastien Gryphius.

1541.

Apophthegmatvm Opvs Cvm || primis

frugiferum, uigilanter ab ipfo recognitum || autore, è Græco codice correctis aliquot || locis, in quibus interpres Dio-||genis Laërtij fe-||fellerat. || ☉ || Desiderio Erasmo || Rot. Avtore. || (Marque typogr. de Gryphius, reproduite dans l'ouvrage de Silvestre n° 211. A gauche et à droite, disposée perpendiculairement, la devise : *Virtute Duce*, || Comite Fortuna. ||).

Seb. Gryphivs Excvdè-||bat Lvgdvni, || Anno || 1541. ||

In-8°, 609 pp. chiffrées et 39 pp. non cotées. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] et [2] : titre, blanc au v°.

Pp. 3-12 : épître dédicatoire, de Fribourg en Brisgau, 4 des cal. de mars 1531 : *Illustrissimo || Principi Ivoniori Gvliel-||mo, Duci Clivensf, Iuliacensf, Montensf, Comi-||ti Marchia & in Rauenfurgu, &c. || Des. Erasmus Rot. S. D. || Qvoniã priores libellos ...* Pp. 13-609 : *Apophthegmata, Ac Lepidè Dicta, Prin-||cipum, philosophorum, ac diuersi generis hominum, ex Græcis || pariter ac Latinis autoribus seleda ...*

Pp. non cotées : deux indices alphabétiques, et marque typogr. de Gryphius, sans inscription, (n° 214 de l'ouvrage de Silvestre).

Conforme à l'édition de Lyon, Gryphius, 1539.

Autun : b. gr. sémin. Paris : b. nat.
Avignon : musée Calvet. Sens : b. ville.
Bologne : b. univ. Troyes : b. ville.
Metz : b. ville. Vendôme : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 332

COLOGNE, Jean I Gymnicus.

1541

Apophthegmatvm Des-||Erafmi Rot. libri octo cum primis frugiferi, denuò uigilanter recogni-||ti, non fine lucro nouæ || accessionis. || Ab omni errati labe alienifs. || (Marque typ. de Jean I Gymnicus : cheval marin tenant une masse au haut de laquelle est perchée une grue. Sans devise).

Coloniae excudebat Ioannes Gymnicus, || Anno M. D. XLI. ||

In-8°, 8 ff. lim., 712 pp. chiffrées, 19 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital.

Édition conforme à celle de Bâle, Froben, 1538, in-8°.

Mêmes pièces lim. et dans le même ordre. Dans les ff. non cotés finals : préface, deux indices alphabétiques et *Annotat. D. Eras. || Roterodami. ||*

Bâle : b. univ. Meaux : b. ville.
Breslau : b. ville. Munich : b. roy.
Cracovie : b. univ. Münsterceif : b. gymn.
Darmstadt : b. gr.-duc. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Francfort s/M : b. gymn. roy. Strasbourg : b. univ.
Gand : b. univ. Vienne : b. imp.

ERASMUS (Desiderius).

E 333.

ANVERS, Jean vander Loe ou Loëus. 1543.

D. Erafmi || Roterodami Apo-||phthegmatvm Libri || octo, cum primis frugiferi, de-||nuò uigilanter ab ipfo re-||cogniti autore, non fi-||ne lucro nouæ || accésio-||nis. || ☉ Svb Finem Adiecta || est Epistola eiuſdem, quæ continet || quomodo ei qui in Principum || Aula viuere decreuerit vi-||ta componenda sit. || Qui bene agüt, iis vita quidem breuis || omnis : at illis || Qui malè, nox feclis longior vna decem. ||

Antverpiae || apud Ioannem Loe, || Anno M. D. || XLIII. ||

In-12°, format agenda, 8 ff. lim., 401 ff. chiffrés et 23 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. non cotés : titre; épître dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531; index des auteurs consultés, et début du corps de l'ouvrage.

Ff. 1^{ro} - 401^{vo} : continuation du texte.

Ff. non cotés 1^{ro} - 2^{vo} : *Quomodo Ei || Qui In Aula || uiuere decreuit, uita cõ-||ponenda sit. ||*

Ff. non cotés 3^{ro} - 23^{vo} : préface; deux indices alphabétiques; souscription : *Antverpiae, || Ex officina Ioannis Loei, Anno || M. D. XLIII. ||, et 1 p. blanche.*

Édition ressemblant beaucoup à celle de Cologne, Jean Gymnicus, 1538. L'accessoire *Quomodo ...* est nouveau. L'*Annotatio* finale a été supprimée. L'exemplaire qui nous a servi pour la description, appartient à la bibliothèque de l'université de Gand. Bien qu'il semble complet, il présente, à la fin, certaines anomalies. On a d'abord un premier cahier *MM* qui se compose des ff. *MM*, *MM2* et *MM3*, et de trois onglets correspondant à ces 3 premiers ff. et sur les bords desquels un reste d'impression est encore visible : au ^{ro} les majuscules répétées d'une table alphabétique, au ^{vo} les chiffres de la même table. Puis vient un nouveau cahier *MM* formé de 3 onglets tout blancs, et des ff. *MM4*, *MM5* et *MM6*, *MM7*, [*MM8*], *MM9*, [*MM10*], [*MM11*] et [*MM12*]. Enfin le cahier *NN* constitué normalement de 12 ff. Si tous les exemplaires présentaient la même particularité, nous serions tentés de croire que le tirage d'une partie de la table était d'abord fautive.

Anvers : b. ville. Muns : b. ville.
Breslau : b. univ. Paris : b. nat.
Gand : b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 334.

LYON, Sébast. Gryphius.

1544.

Apophthegmatvm Opvs Cvm || primis frugiferum, uigilanter ab ipfo recognitū || autore, è Græco codice correctis aliquot ||

locis, in quibus interpres Dio=genis Laërtij fe||fellerat. || Desiderio Erasmo || Rot. Avtore. || (Marque typogr. de Gryphius, non reproduite dans l'ouvrage de Silvestre. A gauche et à droite, disposée perpendiculairement, la devise : Virtute Duce, || Comite Fortvna. ||).

Lvgdvni Apvd Seb. || Gryphivm, || 1544. || In-8°, 609 pp. chiffrées et 39 pp. non cotées. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] et [2] : titre, blanc au vo. Pp. 3-12 : épître dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531.

Pp. 13-609 : corps de l'ouvrage. Ff. non cotés : deux indices alphabétiques et marque typogr. de Gryphius, (n° 214 de l'ouvrage de Silvestre).

Conforme à l'édition de Lyon, Gryphius, 1541. Quelques signes distinctifs en dehors du titre : syllabes finales des lignes 2 et 4 du titre de départ, p. 13 : *Prin-* et *com*, au lieu de *Prin-* et de *com-*; quelques fins de ligne de la p. 33 (cahier c) : *for*, *fecillitate*, *Siqui*, *Im*, *subiectos*, au lieu de *for-*, *felicitem*, *Siquid*, *Impr-*, *be*; etc., etc.

Breslau : b. univ.	Munich : b. roy.
Hambourg : b. ville.	Paris : b. arsenal.
Lyon : b. ville.	Paris : b. nat.
Madrid : b. roy.	Rotterdam : b. ville.
Madrid : b. de S. M.	Salins : b. ville.
Mende : b. ville.	Stockholm : b. ville.
Mons : b. comm.	Vienne : b. imp.

ERASMUS (Desiderius). E 335
BÂLE, Jérôme Froben et Nic. Episcopus. 1545.

Apophthegma=||tvm Ex Optimis Vtrivs|| que linguæ scriptorib. per Des. Erasvm || Roterodamvm colle=||ctorum, libri octo. || (Marque typ. de Froben).

Basileae M D XLV || In-8°, 8 ff. lim., 750 pp. chiffrées et 29 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Édition faite sur celle de Bâle, Froben et Episcopus, 1538, in-8°. Les pièces lim. sont les mêmes. Les accessoires dans les ff. finals se rencontrent dans l'ordre suivant : *Annotatio*, p. blanche, préface : *Lectori S.*, deux indices, *errata*, registre, souscription et marque de Froben, plus grande que celle du titre. La souscription est conçue comme suit : *Basileae Per Hier. Frobenium Et Nic. Episcopium* || M. D. XLV. ||

Berlin : b. roy.	Francfort s/O. :	Londres : brit. mus.
Cassel : Landesbibl.	b. gym. roy.	Madrid : b. nat.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Fribourg en Brig :	Munich : b. roy.
Erlangen : b. univ.	b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Francfort s/M. :	Gand : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
b. ville.	Iéna : b. univ.	Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 336.
COLOGNE, Martin Gymnicus. 1545.

Apoph=||thegmatvm Des=|| Erafmi Rot. libri octo cum primis fru||giferi, denuo uigilanter recogni||ti, non fine lucro nouæ || acceptionis. || (Marque typ. de Martin Gymnicus : cheval marin tenant une masse au haut de laquelle est perchée une grue. Autour de la grue, une banderolle portant les mots : Discite Iusticiam Moniti.).

Coloniæ Martinus Gymnicus excudebat || Anno M. D. XLV. ||

In-8°, 8 ff. lim., 734 pp. chiffrées, 23 ff. non cotés et peut-être encore 2 ff. blancs. Notes margin. Car. ital.

Édition conforme à celle de Cologne, Jean I Gymnicus, 1541, in-8°. Dans l'une et dans l'autre, les pièces lim. et autres accessoires sont les mêmes et se suivent dans le même ordre. Le début de l'avertissement final qui suit l'index : *Annotatio Des. || Erafmi in locum qui est pagina 104 uerfu 31. Plisto||max dicitur ...*, nous fait croire cependant que l'éditeur a utilisé aussi l'édition de Bâle, Froben et Episcopus, 1538, in-8°. Dans l'édition de 1541, les mots *in locum qui est font* défaut.

Bonn : b. univ.	Mons : b. ville.
Budapest : b. univ.	Munich : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Paris : b. de l'arsenal.
Francfort s/M. : b. ville.	Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ.	Zurich : b. univ.
Leipzig : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius). E 337.
PARIS, Robert Estienne. Cal. iulii 1547.

Apophthegmatvm Opvs || cum primis frugiferū, uigilanter ab ipso recogni=||tum auctore, è Græco codice correctis aliquot locis, || in quibus interpres Diogenis Laërtij lapsus erat, || Desiderio Erasmo Rot. auctore. || (Marque typogr. de Rob. Estienne, n° 163 dans l'ouvrage de Silvestre).

Lvtetiae, || Ex officina Rob. Stephani typographi Regij. || M. D. XLVII. ||

In-8°, 740 pp. chiffrées et 22 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 14 : titre, blanc au vo, et épître dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531.

Pp. 15-740 : corps de l'ouvrage. Ff. non cotés : deux indices, et souscription : *Excudebat Rob. Stephani Typographus Re||gijus, Lvtetiae, Ann. M. D. || XLVII. Cal. Iulii.* ||

Édition tenant le milieu entre l'impression de Lyon, Séb. Gryphius, 1537, in-8°, et celles qui suivent immédiatement. Comme celle-là, elle n'a ni

la liste des auteurs consultés, ni la préface devant les deux indices alphabétiques, ni l'*Annotatio* d'Erasme; comme celles-ci, elle possède à la fin les apophthegmes 19-32, qu'on rencontre pour la première fois dans l'édition frobenienne de Bâle, 1535.

L'édition d'Estienne est caractérisée par la suppression du numérotage des *apophthegmata*.

Albi : b. ville.	Le Mans : b. ville.	Paris : école polyt.
Anvers : m. Plantin.	Lincoln : libr. of	Paris : soc. hist.
Besançon : b. ville.	the cathedr.	protest. fr.
Breslau : b. ville.	Londres : brit. mus.	Paris : b. univ.
Bucharest : b. nat.	Louvain : b. univ.	Rouen : b. ville.
Chaumont : b. ville.	Madrid : b. Escur.	Sens : b. ville.
Clermont-Ferrand :	Madrid : b. nat.	St-Petersbourg :
b. ville.	Mannheim : b. publ.	b. imp. publ.
Gand : b. univ.	Orléans : b. ville.	Tours : b. ville.
La Haye : b. roy.	Paris : b. Mazar.	

ERASMUS (Desiderius). E 338.
LYON, Sébast. Gryphius. 1547

Apophthe=||gmatvm || Opvs, || cum || primis frugiferum, uigilanter ab ipso || recognitum auctore, è Græco codice || correctis aliquot locis, in quibus inter=||pres Diogenis Laërtii fefellerat. || D. Erasmo Rot. || Avtore. || (Marque typogr. de Séb. Gryphius, variété non reproduite par Silvestre. A gauche et à droite, disposée perpendiculairement, la devise : Virtute Duce, || Comite Fortvna. ||).

Apvd Seb. Gry=||phivm Lv=||gdvni, || 1547. ||

In-16°, 908 pp. chiffrées et 10 non ff. non cotés. Car. ital.

Pp. [1] - 16 : titre et épître dédicatoire ordinaire. Pp. 17-908 : corps de l'ouvrage et commencement de l'index alphabétique des noms de personnes.

Ff. non cotés : suite du même index.

Édition faite probablement d'après une des impressions de Lyon, Séb. Gryphius, 1537, 1539 ou 1541. Comme ces dernières, elle finit par les mots : *Mulij=||sem offerre, quàm tradere.* ||, c'est-à-dire qu'elle n'a pas les apophthegmes 19-32 donnés pour la première fois par l'édition de Bâle, 1535. Le second index alphabétique, l'*Index Sententiarum*, a disparu avec les notes margin.

Bâle : b. univ.	Meaux : b. ville.
Bruxelles : b. roy.	Munich : b. roy.
Genève : b. publ.	Paris : soc. hist. protest.
Lyon : b. ville.	Thorn : b. du gymnase.

ERASMUS (Desiderius). E 339.
COLOGNE, Martin Gymnicus. 1547.

Apophthegma=||tvm Ex Optimis Vtrivs|| que linguæ scriptoribus per Des. Eras=||mvm

Roterodamvm || collectorum, libri octo. || (Marque typogr. de Mart. Gymnicus, la même que celle de l'édition de 1545, du même imprimeur).

Coloniæ excudebat Martinus Gym=||nicus Anno M. D. XLVII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 734 pp. chiffrées, 23 ff. non cotés et probablement 2 ff. blancs. Notes margin. Car. ital.

Réimpression fidèle de l'édition de Cologne, Martin Gymnicus, 1545, y compris toutes les pièces accessoires.

Breslau : b. ville.	Montbéliard : b. ville.
Copenhague : b. roy.	Rotterdam : b. ville.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Stuttgart : b. roy.
Gand : b. univ.	Wurzburg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 340.
LYON, Sébast. Gryphius. 1548.

Apophthe=||gmatvm Ex O=||ptimis Vtrivsq. || Lingvæ Scri=||ptoribus || Per || Des=|| Eras=||mvm || Roterodamvm Col=||lectorvm Li=||bri Octo. || (Marque typogr., n° 211 de l'ouvrage de Silvestre).

Apvd Seb. Gryphivm || Lvgdvni, || 1548. ||

In-8°, 672 pages chiffrées et 20 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 14 : titre; index des auteurs consultés, et épître dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531.

Pp. 15-672 : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : deux indices alphabét., et souscription : *Lvgduni Apvd Seb. || Gryphivm, || Anno || M. D. XLVIII.* ||

Édition faite, probablement sur l'édition de Lyon, Gryphius, 1544. Le texte contient en plus l'*Annotatio* de 13 lignes à la suite de l'article *Plistonax*, p. 110. Cette *Annotatio* est la même que celle qui, dans plusieurs éditions antérieures, figure dans les ff. non cotés finals.

Avignon : musée Calvet.	Mende : b. ville.
Bordeaux : b. ville.	Metz : b. ville.
Lyon : b. ville.	Munich : b. ville.
Madrid : b. nat.	Paris : b. de l'arsenal.

ERASMUS (Desiderius). E 341.
BÂLE, Jér. Froben & Nic. Episcopus. M. augusto 1550.

Apophthegma=||tvm Ex Optimis Vtrivs=|| que || linguæ scriptoribus, per Des. Eras=||mvm || Roterodamvm colle=||ctorum, libri octo. || (Marque de Froben).

Basileae M D L. || In-8°, 8 ff. lim., 750 pp. chiffrées, et 25 ff. non

cotés. Notes margin. Car. ital.

A la fin : *Basileae Per Hier. Fro-*||beniom Et Nic. *Epi-*||scopivm. M. D. L. || *Mense Avgv-*||sto. ||

Réimpression fidèle de l'édition frobenienne de 1545.

Colmar : b. ville.	Lyon : b. gr. sémin.
Cracovie : b. univ.	Munich : b. roy.
Darmstadt : b. roy.-duc.	Monster : b. roy. paulin.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Gand : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Gotha : b. duc.	Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 342.

LYON, Séb. Gryphius. 1550.

Apophte-||gmatvm Ex O-||ptimis Vtrivsqve || Lingvae Scri-||ptorib. || Per || Des. Erasmvm || Rot. Collecto-||rvm Libri || Octo. || * || (Même marque que sur le titre de l'édition gryphienne de 1547).

Apud Seb. Gry-||phivm Lv-||gdvni, || 1550. ||

In-160, 923 pp. chiffrées, 15 pp. non cotées et probablement encore 3 ff. blancs. Car. ital.

Pp. [1] - 17 : titre; index des auteurs consultés, et épître dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531.

Pp. 18 - 923 : corps de l'ouvrage.

Pp. non cotées : index des noms de personnes.

Édition tenant de l'impression gryphienne de 1547 et de celle de 1548. Comme la première, elle n'a pas de notes marginales ni d'*Index Sententiarum*. Mais elle a, comme la dernière, l'*Index* des auteurs au v° du titre, les apophthegmes 19-32 à la fin du livre VIII, et l'*Annotatio* à la suite de l'article *Plistonax*, p. 145.

Cambridge : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Gand : b. univ.	Tours : b. ville.
Le Mans : b. ville.	Verdun : b. ville.
Munich : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius). E 343.

LYON, Séb. Gryphius. 1551.

Apophte-||gmatvm Ex O-||ptimis Vtrivsq. || Lingvae Scri-||ptorib. || Per || Des. Erasmvm || Roterodamvm || Collectorvm || Libri Octo. || (Marque typogr., la même que celle qui figure sur le titre de l'édition de 1548).

Apud Seb. Gryphivm || Lvgdvni, || 1551. ||

In-80, 672 pp. chiffrées et 20 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 14 : titre; index des auteurs consultés, et épître dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531.

Pp. 15 - 672 : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : deux *indices* alphabétiques et sous-

cription : *Lvgdvni Apud Seb. || Gryphivm, || Anno || M. D. XLVIII. ||*

Édition conforme à celle de Lyon, Gryphius, 1548, dont la souscription a été servilement reproduite. Quelques signes distinctifs : fins de lignes suivantes de la p. 7 : *ali-*, *se-*, *in, deterrimus, Fyrolinus, fortitudinē, claf-*, *Plutar-*, etc., au lieu de : *unus, dedit, Raphaël, deter-*, *&, fidem*, etc.; note marginale *Sacrificia mi-*||*nimi sumptus* ||, p. 161, mise en regard du mot *affectus*, et non en regard du mot *quod*.

Darmstadt : b. gr.-duc.	Paris : b. arsenal.
Lyon : b. ville.	Strasbourg : b. univ.
Madrid : b. nat.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Mons : b. ville.	Tournai : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 344.

LYON, Sébast. Gryphius. 1552.

Apophte-||gmatvm Ex O-||ptimis Vtrivsqve || Lingvae Scri-||ptorib. || Per || Des. Erasmvm || Rot. Collecto-||rvm Libri || Octo. || * || (Même marque que sur le titre de l'édition de Gryphius, 1550).

Apud Seb. Gry-||phivm Lvgd. || M. D. LII. ||

In-160, 923 pp. chiffrées, 15 pp. non cotées et 3 ff. blancs. Car. ital.

Réimpression de l'édition gryphienne, 1550, avec tous les accessoires.

Dresden : b. roy.	Montpellier : b. ville.
Léna : b. univ.	Munich : b. roy.
Londres : brit. mus.	Rotterdam : b. ville.
Madrid : b. nat.	

ERASMUS (Desiderius). E 345.

COLOGNE, Gualt. Fabricius (v° Mart. Gymnicus, impr.?). 1553.

Apophtegma||tvm Ex Optimis Vtri-||ufq. linguae scriptoribus per Def. || Erasmvm Roterod. || collectorum, libri octo. || Cvm Gemino Indice, || perforarum ac rerum siue Sententiarum || memorabilium, ab eodem authore ad cal-||cem operis magna cum diligentia adie-||ctus. ||

Coloniae Agrippinae, || Excudebatur Gualthero || Fabricio I. L. || Anno || M. D. LIII. ||

In-80, 8 ff. lim., 734 pp. chiffrées, 23 ff. non chiffrés et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre; liste des auteurs consultés, et épître dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531.

Ff. non cotés : petite préface; deux *indices*, et *Annotatio* d'Érasme.

Octo, || * || (Même marque que sur l'édition de Lyon, Gryphius, 1552).

Apud Seb. Gry-||phivm Lv-||gdvni. || 1555. ||

In-160, 923 pp. chiffrées, 15 pp. non cotées et 3 ff. blancs. Car. ital.

Pp. [1] - 17 : titre; liste des auteurs consultés, et épître dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531.

Pp. non cotés : index alphabét. des noms de personnes.

Réimpression fidèle de l'édition de Lyon, Gryphius, 1552, in-160. Elle finit aussi par le mot *naus*, et possède la note à la suite de l'article *Plistonax*.

Breslau : b. ville.	Gand : b. univ.	Paris : b. Ste-Ge-
Bruxelles : b. roy.	Le Mans : b. ville.	neviève.
Chaumont : b. ville.	Louvain : b. univ.	St-Germain-en-
Cracovie : b. univ.	Munich : b. roy.	Laye : b. ville.
Donauschingen : F.	Munster : b. roy.	St-Petersbourg :
Fürstenb. Hofbibl.	paulin.	b. imp. publ.
Fribourg en Brisgau :	Oxford : university	Troyes : b. ville.
b. univ.	coll.	

ERASMUS (Desiderius). E 348.

PARIS, v° Franc. Regnault. 1555.

Apophte-||gmatvm Ex O-||ptimis Vtrivsqve || Lingvae Scri-||ptorib. || Per || Des. Erasmvm || Rot. Collecto-||rvm Libri || Octo. || * ||

Parisiis, || Apud viduam Francisci Regnault, || via Iacobæa, sub signo || Elephantis. || 1555. ||

In-160, 923 pp. chiffrées, 15 pp. non cotées et 3 ff. blancs. Car. ital.

Édition conforme à celle de Lyon, Gryphius, 1555, in-160, mais sans se confondre avec elle. A la p. 145, la note à la suite de l'article *Plistonax*.

Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 349.

PARIS, Jacq. Kerver. 1555.

Apophte-||gmatvm Ex O-||ptimis Vtrivsqve || Lingvae Scri-||ptorib. || Per || Des. Erasmvm || Rot. Collecto-||rvm Libri || Octo. || * ||

Parisiis, || Apud Iacobum Keruer, sub duobus || Gallis, in via Iacobæa. || 1555. ||

In-160, 923 pp. chiffrées, 15 pp. non cotées et 3 ff. blancs. Car. ital.

C'est l'édition de Paris, v° François Regnault, 1555, avec une autre adresse sur le titre.

Bâle : b. univ.
Tournai : b. ville.

Nouvelle impression, dans laquelle on a cependant utilisé quelques cahiers de l'édition de Cologne, Martin Gymnicus, 1547. Ces anciens cahiers sont au nombre de 14, portant les signatures *d, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, y* et *z*, pp. 417-432, 497-670, 785-734, et premier f. non chiffré. Les nouveaux cahiers nous semblent sortir des presses de la veuve Martin I Gymnicus. L'*Annotatio* à la suite de l'article *Plistonax*, p. 105, fait naturellement défaut. Il se pourrait que tous les exemplaires ne présentent pas ces particularités.

Breslau : b. univ.	Marbourg : b. univ.
Bruxelles : b. roy.	Munich : b. roy.
Budapest : b. univ.	Monster : b. roy. paulin.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Heidelberg : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Liège : b. univ.	Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 346.

ANVERS, Jean Gymnicus. 1554.

D. Erafmi Rote||rodami Apophtheg||matum libri octo cum primis frugi-||feri, denuò vigilanter ab ipfo re-||cogniti autore, non fine || lucro nouæ ac-||cessiois. ||

Antverpiæ. || Apud Ioannem Gymnicum. || Anno. 1554. ||

In-80, 8 ff. lim., 705 pp. chiffrées, 17 ff. non cotés, et, probablement, encore 2 ff. blancs. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531, et index des auteurs consultés.

Pp. chiffrées : corps de l'ouvrage, et *Praefatio In Indicem || Nominvm. ||*

Ff. non cotés : deux *indices* ordinaires; *Annotat. D. Eras. || Roterodami. ||*, et souscription : *Antverpiæ. || Apud Ioannem Gymnicum. || Anno. M. D. LIIII. ||*

Édition faite, très probablement, sur celle de Cologne, Jean Gymnicus, 1541, in-80. L'article *Plistonax*, p. 101, est sans l'*Annotatio*.

Les caractères ressemblent beaucoup à ceux dont s'est servi Jean Loëus dans la *Profoedia* de Macropedius de 1550.

Anvers : m. Plantin.
Brême : b. ville.
Gand : b. univ.
Leiden : nederl. letterk.

ERASMUS (Desiderius). E 347.

LYON, Sébast. Gryphius. 1555.

Apophte-||gmatvm Ex O-||ptimis Vtrivsqve || Lingvae Scri-||ptorib. || Per || Des. Erasmvm || Rot. collecto-||rum, Libri ||

ERASMUS (Desiderius). E 350.
LYON, Sébast. Gryphius. 1556.

Apophthe-||gmatvm Ex O-||ptimis Vtriv-
vsq. || Lingvae Scri-||ptoribvs || Per || Des.
Erasmvm || Roterodamvm || Collectorvm ||
Libri Octo. || ☞ || (*Marque typogr. de Gryphius.*
Elle est semblable au n° 211 de l'ouvrage de
Silvestre, mais un peu plus grande.)

Lvgdvni, Apvd Seb. || Gryphivm, || 1556. ||
In-16°, 672 pp. chiffrées et 20 ff. non cotés. Notes
margin. Car. ital.

A la fin : *Lvgdvni Apvd Seb. || Gryphivm, || Anno*
M. D. L. VI. ||

Réimpression de l'édition de Lyon, Gryphius,
1548, y compris tous les accessoires.

Bourg : b. ville.	Paris : b. nat.
Erfurt : b. roy.	Roanne : b. ville.
Gand : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
La Haye : b. roy.	Strasbourg : b. univ.
Lyon : b. ville.	Upsala : b. univ.
Oxford : b. Bodl.	

ERASMUS (Desiderius). E 351.
BÂLE, Froben et Episcopius. 1558.

Apophthegmatvm || Ex || Optimis Vtriv-
sque || Lingvae Scriptoribvs || Per || Des.
Erasmvm Rot. || Collectorvm, || Libri VIII. ||
(*Fleuron*).

Basileæ M. D. LVIII. ||

In-8°, 1 f. lim. (titre), 750 pp. chiffrées et 49 ff.
non cotés. Notes margin. Car. ital.

Pp. chiffrées : corps de l'ouvrage.

Pf. non cotés : *Annotatio*; petite préface : *Lec-*
tori S.; deux indices alphabétiques; souscription :
Basileæ Per Probe-||nium Et Episco-||pium M. D.
LVIII. ||, et marque typogr. de Froben.

Édition ne différant de celle de Bâle, Froben et
Episcopius, 1558, que par la suppression des pièces
liminaires : liste des auteurs consultés et épître
dédicatoire.

Breslau : b. ville.	Glasgow : b. univ.	Paris : b. arsenal.
Breslau : b. univ.	Karlsruhe : b. gr.-duc.	Stuttgart : b. roy.
Colmar : b. ville.	Montauban : fac.	Vienne : b. imp.
Erlangen : b. univ.	protest.	publ.
Fribourg en Briag. :	Munich : b. roy.	Zurich : b. univ.
b. univ.	Munster : b. roy.	
Gand : b. univ.	Paulin.	

ERASMUS (Desiderius). E 352.
LYON, Jean de Tournes et Guill. Gazeau.
1558.

Apophthe-||gmatvm Ex Opti-||mis Vtri-

vsque || linguae scriptoribus || per || Des. Eras-
mvm || Roterodamvm Col-||lectorvm Li-||bri
Octo. || ☞ || (*Petit portrait de l'auteur, en*
médaille : D. Erasmvs Roterod.)

Lvgdvni, || Apvd Ioan. Tornæsivm, || Et
Gvl. Gazeivm. || M. D. LVIII. ||

In-8°, 672 pp. chiffrées et 20 ff. non cotés. Notes
margin. Car. ital.

Pp. [1] - 14 : titre, index des auteurs consultés et
épître dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531.

Ff. non cotés : deux indices.

Conforme à l'édition de Lyon, Séb. Gryphius,
1556, in-8°.

Abbeville : b. ville.	Rodez : b. ville.
Avignon : musée Calvet.	Rome : b. Vict.-Emm.
Iéna : b. univ.	Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 353.
LYON, Ant. Vincent. — Symphor. Barbier,
impr. 1559.

Apophthe-||gmatvm Ex O-||ptimis Vtriv-
sque || Lingvae Scri-||ptorib. || Per || Des.
Erasmvm || Rot. Collecto-||rvm Libri ||
Octo. || ☞ || (*Marque typogr. de Vincent, un*
peu plus petite que le n° 442 de l'ouvrage de
Silvestre).

Lvgdvni, || Apud Antonium Vincentium. ||
1559 ||

In-16°, 959 pp. chiffrées, 1 p. blanche, 59 pp. non
cotées et 5 pp. blanches. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 19 : titre; liste des auteurs, et épître
dédicatoire ordinaire.

Pp. non cotées : deux indices, et souscription :
Lvgdvni || Excudebat Symphorianus || Barbierus. ||

Conforme à l'édition de Lyon, Jean de Tournes et
Guill. Gazeau, 1558, in-8°.

Fribourg en Briagau : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 354.
LYON, Jean Frellon. — Symphor. Barbier,
impr. 1559.

Apophthe-||gmatvm Ex O=||ptimis Vtriv-
sque || Lingvae Scri-||ptorib. || Per || Des.
Erasmvm || Rot. Collecto-||rvm Libri ||
Octo. || ☞ || (*Marque typogr. de Frellon, n° 347*
de l'ouvrage de Silvestre).

Lvgdvni, || Apud Ioannem Frellonium. ||
1559. ||

In-16°, 959 pp. chiffrées, 1 p. blanche, 59 pp. non

cotées et 5 pp. blanches.

Sur la dernière page non cotée : *Lvgdvni || Exc-*
udebat Symphorianus || Barbierus. ||

C'est l'édition de Lyon, Ant. Vincent, 1559, avec
une autre adresse sur le titre.

Bonn : b. univ.	Rotterdam : b. ville.	Mons : b. comm.
-----------------	-----------------------	-----------------

ERASMUS (Desiderius). E 355.
LYON, Ant. Vincent. — Symphor. Barbier,
impr. 1560.

Apophthe-||gmatvm Ex O=||ptimis Vtriv-
sque || Lingvae Scri-||ptorib. || Per Des. Eras-
mvm || Rot. Collecto-||rvm Libri || Octo. || ☞ ||
(*Marque typ. de Vincent, la même que celle de*
l'édition de Lyon, Vincent, 1559).

Lvgdvni, || Apud Antonium Vincentium. ||
1560 ||

In-16°, 959 pp. chiffrées, 1 p. blanche, 59 pp. non
cotées et 5 pp. blanches.

Sur la dernière page non cotée : *Lvgdvni || Exc-*
udebat Symphorianus || Barbierus. ||

C'est l'édition de Lyon, Ant. Vincent, 1559, avec
un autre millésime sur le titre.

Copenhague : b. roy.	Gand : b. univ.
----------------------	-----------------

ERASMUS (Desiderius). E 356.
LYON, Jean Frellon. 1560.

Apophthe-||gmatvm Ex O=||ptimis Vtri-
vsque || Lingvae Scri-||ptorib. || Per || Des.
Erasmvm || Rot. Collecto-||rvm Libri ||
Octo. || ☞ || (*Marque typogr. de Frellon, n° 347*
de l'ouvrage de Silvestre).

Lvgdvni, || Apud Ioannem Frellonium. ||
1560 ||

In-16°, 959 pp. chiffrées, 1 p. blanche, 59 pp. non
cotées et 5 pp. blanches. Notes marg. Car. ital.

C'est l'édition de Lyon, Jean Frellon, 1559, avec
un autre millésime sur le titre.

Cracovie : b. univ.	Gotha : b. duc.	Rotterdam : b. ville. (inc.)
---------------------	-----------------	------------------------------

ERASMUS (Desiderius). E 357.
COLOGNE, Gautier Fabricius. (Veuve Mar-
tin I Gymnicus, impr.?) 1561.

Apophthe-||gmatvm Ex Opti-||mis Vtri-
vsque Lingvae || scriptoribus per Def. Eraf-
mum || Roterod. collectorum, || libri octo. ||

Cvm Gemino Indice, || perfonarum ac rerum
siue fententiarum || memorabilium, ab eodem
auto-||re ad calcem operis ma-||gna cum
diligentia || adiectus. ||

Coloniae Agrippinae, || Excudebatur Gual-
thero Fabricio I. L. || Anno M. D. LXI. ||

In-8°, 8 ff. lim., 734 pp. chiffrées, 23 ff. non cotés
et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre; liste des auteurs consultés; épître
dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531.

Ff. non cotés : petite préface; deux indices, et
Annotatio d'Érasme.

Réimpression de l'édition de Cologne, Gautier
Fabricius, 1553, in-8°. Elle sort probablement des
presses de la ve Martin I Gymnicus.

Aix-la-Chapelle : b. ville.	Munster : b. roy. paulin.
Breslau : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Stuttgart : b. roy.
Gand : b. univ.	Vienne : b. imp. et roy.
Munich : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius). E 358.
LYON, Antoine Vincent. — Symphor. Bar-
bier, impr. 1562.

Apophthe-||gmatvm Ex O=||ptimis Vtriv-
sque || Lingvae Scri-||ptorib. || Per || Des.
Erasmvm || Rot. Collecto-||rvm Libri ||
Octo. || ☞ || (*Marque typogr. d'Ant. Vincent,*
semblable au numéro 442 de l'ouvrage de Sil-
vestre, mais plus petite).

Lvgdvni, || Apud Antonium Vincentium. ||
1562. ||

In-16°, 959 pp. chiffrées, 1 p. blanche, 59 pp. non
chiffrées et 5 pp. blanches. Notes margin. Car. ital.

Sur la dernière p. non cotée, la souscription : *Lvg-*
dvni || Excudebat Symphorianus || Barbierus. ||

C'est l'édition de Lyon, Vincent, 1559, avec un
autre millésime sur le titre.

Orléans : b. ville.
Ypres : b. comm.

ERASMUS (Desiderius). E 359.
LYON, Jean Frellon. — Symph. Barbier,
impr. 1562.

Apophthe-||gmatvm Ex O=||ptimis Vtri-
vsque || Lingvae Scri-||ptorib. || Per || Des.
Erasmvm || Rot. Collecto-||rvm Libri ||
Octo. || ☞ || (*Marque typogr. de Frellon, n° 347*
de l'ouvrage de Silvestre).

Lvgdvni, || Apud Ioannem Frellonium. ||
1562 ||

In-16°, 959 pp. chiffrées, 1 p. blanche, 59 pp. non cotées et 5 pp. blanches. Notes marg. Car. ital.

A la fin : *Lugduni* || *Excudebat Symphorianus* || *Barbierus*. ||

C'est l'édition de Lyon, J. Frellon, 1559, avec un autre millésime sur le titre.

Giessen : b. univ. Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 360.

ANVERS, Christophe Plantin. 1564.

Apophthegmatvm || Ex Optimis Vtriv-
sque || Lingvae Scriptoribus, Per || Desiderivm
Erasmvm Ro- || terodamvm Collectorm, ||
Libri Octo. ||



Antverpiae, || Ex officina Christophori
Plantini. || M. L. LXVIII. (sic) || Cvm Pri-
vilegio. ||

In-8°, 604 pp. chiffrées et 12 ff. non cotés, à 2 col.
Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] - 10 : titre; privilège, daté de Bruxelles,
17 mars 1563, *stylo Brabantiae*; épître dédicatoire du 4
des cal. de mars 1531, et index des auteurs consultés.

Ff. non cotés : deux *indices* alphabétiques; sous-
cription : *Excudebat Christophorus* || *Plantinus Antver-*
piae. M. D. || *LXIV. Postrid. Non. Decembris*. ||, et
1 p. blanche.

Impression qui, par l'absence de la petite préface
et l'*Annotatio* dans les ff. non cotés, rappelle l'édi-
tion de Lyon, de Tourne et Gazeau, 1558, in-8°.

L'*Annotatio* en question a été intercalée dans le
texte, p. 81, à la suite de l'article *Plistonax*.

Anvers : musée Plantin. Gand : b. univ.
Bruxelles : b. roy. La Haye : b. roy.
Bucharest : b. nat. Leiden : b. Univ.
Chartres : b. ville. Oxford : Wadham coll.
Colmar : b. ville. Rennes : b. villes.
Copenhague : b. roy. Rotterdam : b. ville.
Dresden : b. roy. Troyes : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 361.

COLOGNE, Gautier Fabricius. (Veuve Mar-
tin I Gymnicus, impr.) 1564.

Apophthe- || gmatvm Ex Opti- || mis Vtriv-
sque Lingvae || scriptoribus per Def. Eraf-

mum || Roterod. collectorum, || libri octo. ||
Cvm Gemino Indice, || perforanum ac rerum
siue sententiarum || memorabilium, ab eodem
auto- || re ad calcem operis ma- || gna cum
diligentia || adiectus. ||

Coloniae Agrippinae, || Excudebatur Gual-
thero Fabritio I. L. || Anno M. D. LXVIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 734 pp. chiffrées, 23 ff. non cotés
et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. ital.

C'est l'édition de Cologne, Gautier Fabricius,
1561, avec un autre millésime sur le titre.

Munster : b. roy. paulin. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Nuremberg : b. ville. Stockholm : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 362.

BÂLE, Nicol. et Eusèbe Episcopius. 1565.

Apophtheg- || matvm Ex Opti- || mis Vtri-
vsque Lingvae || scriptoribus, per Des.
Erasmvm Rot. || collectorum, libri VIII.
quibus in studioforū || gratiam, hac editio-
ne adiecimus Indicem co- || piofissimū, qui tam
locorū communium || titulos, quàm uocum
rerumq; fci- || tu dignissimarum notionem ||
suppeditat. || (*Marque typogr. d'Episcopius*).

Basileae, M. D. LXV. ||

In-8°, 8 ff. lim., 750 pp. chiffrées et 49 ff. non
cotés. Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre; liste des auteurs, et épître dédic-
atoire ordinaire.

Ff. non cotés : *Annotatio*; préface : *Lectori S.* ;
deux *indices* alphabétiques; souscription : *Basileae*
Per Nicolavm Et || Eusebium Episcopios. || M. D.
LXV. ||, et marque d'Episcopius.

Réimpression de l'édition de Bâle, 1558.

Breslau : b. univ. Frib. en Brisgau : Prague : b. univ.
Colmar : b. ville. h. univ. Rotterdam : b. ville.
Darmstadt : b. gr.-duc. Gand : b. univ. St-Petersbourg :
Dresden : b. roy. Glasgow : b. univ. b. imp. publ.
Francfort s/M. : Heidelberg : b. univ. Stuttgart : b. roy.
b. ville. Kassel : Landes- Weimar : b. gr.-duc.
biblioth.

ERASMUS (Desiderius). E 363.

ANVERS, v° Jean Loeus ou vander Loe.
1569.

Apophtheg- || matvm Ex Opti- || mis Vtri-
vsque || linguae scriptoribus, per || Deside-
rium Erafmm || Roterodamum col- || lecto-
rum, li- || bri octo. ||

Antverpiae, || Apud Viduam Ioannis
Loëi, || Anno 1569. || Cvm Privilegio. ||

In-8°, 605 pp. chiffrées, 32 pp. non cotées et 3 pp.
blanches. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] - 16 : titre encadré; mention du privilège,
sans date et signée : ... *Pet. Curtius*.; épître dédic-
atoire ordinaire, et liste des auteurs.

Pp. non cotées : deux *indices* alphabétiques.
Édition faite probablement sur celle d'Anvers,
Chr. Plantin, 1564.

Anvers : musée Plantin. Gand : b. univ.
Bruxelles : b. roy. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 364.

COLOGNE, Gaut. Fabricius & Jean III Gym-
nicus. 1570.

Apophthe- || gmatvm Ex Opti- || mis Vtri-
vsque Lingvae || scriptoribus per Def.
Erafmm Roterod : || collectorum, Libri
octo. || Cvm Gemino Indice Per- || fonarum
ac rerum, siue sententiarum memorabi- ||
lium, ab eodem auctore ad calcem operis ||
magna cum diligentia adiectus. || (*Marque*
typogr. des Gymnicus : cheval marin tenant une
masse sur laquelle est perchée une grue. Autour
de la grue, une banderolle, avec la devise :
Discite Ivsticium Moniti).

Coloniae Agrippinae, || Apud Gualtherum
Fabricium, & Ioannem || Gymnicum sub
Monocerote, || M. D. LXX. ||

In-8°, 8 ff. lim., 753 pp. chiffrées, 45 pp. non
cotés, et 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital.

Réimpression fidèle de l'édition de Cologne, Gau-
tier Fabricius, 1561, in-8°. La préface qui précède
les deux *indices* alphabétiques, figure au bas de la
p. 753.

Breslau : b. univ. Munster : b. roy. paulin.
Cracovie : b. univ. Rostock : b. univ.
Dresden : b. roy. Salisbury : libr. of the cathedr.
Gand : b. univ. Stuttgart : b. roy.
Lyon : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 365.

LYON, Barth. Vincent. — Jean Marcorelle,
impr. 1572-71.

Apophthe- || gmatvm Ex O- || ptimis Vtriv-
sque || Lingvae || Scripto- || ribus, || Per ||
Des. Erasmvm || Rot. Collecto- || rvm Libri ||
Octo. || (*Marque typogr. de Vincent, non*
reproduite dans l'ouvrage de Silvestre. Elle
*ressemble beaucoup à celle qui figure sur l'édi-
tion de Vincent, 1559*).

Lugduni, || Apud Bartholom. Vincen-

tium. || M. D. LXXII. ||

In-16°, 959 pp. chiffrées, 1 p. blanche, 30 ff. non
cotés, et 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 19 : titre; index des auteurs, et épître
dédicatoire du 4 des cal. de mars 1531.

Ff. non cotés : deux *indices* alphabétiques, et
souscription : *Lugduni*, || *Excudebat Joannes* || *Mar-*
corellius. || 1571. ||

Réimpression de l'édition de Lyon, Ant. Vincent,
1559, in-16°. Le millésime de la souscription (1571)
diffère de celui du titre (1572). Il n'est donc pas
impossible que, de cette édition, il existe des exem-
plaires avec le millésime 1571 au commencement et
à la fin.

Br. au : b. univ. Madrid : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 366.

LYON, Barth. Vincent. — Jean Marcorelle,
impr. 1573-71.

Apophthe- || gmatvm Ex O- || ptimis Vtriv- ||
sque Lingvae || Scripto- || ribus, || Per || Des.
Erasmvm || Rot. Collecto- || rvm Libri ||
Octo. || (*Marque typogr.*).

Lugduni, || Apud Bartholom. Vincen-
tium. || M. D. LXXIII. ||

In-16°, 959 pp., 1 p. blanche, 30 ff. non cotés
pour les *indices* et la souscription : *Lugduni*, || *Excu-*
debat Joannes || *Marcorellius*. || 1571. ||, plus 2 ff.
blancs. Notes margin. Car. ital.

C'est l'édition de Lyon, Barth. Vincent, 1572-71,
avec un autre millésime sur le titre.

Berlin : b. roy. Nuremberg : b. ville.
Darmstadt : b. gr.-duc. Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ.

[ERASMUS (Desiderius)]. E 367.

VENISE, Alde Manuce, le jeune. 1577.

* Apophthegmatvm ex. optimis vtriv-
sque lingvae scriptoribus libri. ix Pauli Manv-
tiii studio, atque industria, doctissimor. Theo-
logor. consilio, atque ope, ab omnib. theodis
uindicati, quae pium, & veritatis Catholicae
studiosum lectorem poterant offendere. Gre-
gorio XIII. Pont. Max. Hanc vnam editio-
nem approbante. vt in extremo libro videre
est.

Venetiiis. ∞ DLXXVII. Ex aedibus Manu-
tianis.

In-16°, 706 pp. chiffrées, 22 ff. non cotés et 1 f.
blanc.

A la fin « un décret de Grég. XIII, *motu proprio*,

accordant à P. Manuce privilège pour l'impression de ces Apophthegmes, ainsi que du grand Recueil des Adagia, et prohibant toute autre édition de ces deux compilations, comme contenant des choses contraires à la foi ». Description faite d'après Ant.-Aug. RENOARD, *Annales de l'imprimerie des Aldes*, Paris, 1834, p. 224.

Ce que l'auteur des *Annales* omet de dire, c'est que le recueil primitif des *apophthegmata* non expurgés et contenant « des choses contraires à la foi » sont ceux d'Érasme. Conformément à une pratique constante prescrite par le pape Sixte-Quint, le nom de l'auteur a été supprimé dans la nouvelle édition et remplacé par celui de Paul Manuce qui, directement ou indirectement, avait pris soin de l'expurgation. Voir, pour plus de détails, la description de la réimpression de Venise, Damien Zenaro, 1583. Voir aussi ce que nous avons dit au sujet de l'édition expurgée des *Adagia* d'Érasme, Florence, Giunti, 1575, in-fol.

ERASMUS (Desiderius). E 368.
COLOGNE, Jean III Gymnicus. 1581.

Apophthe=||gmatvm Ex Opti=||mis Vtrivs-
que Lin=||guæ scriptoribus per Def. Eraf-
mum || Roterod. collectorum, || Libri octo. ||
Cvm Gemino Indice, Per=||sonarum ac
rerum, siue fententiarum memo=||rabiliam,
ab eodem auctore ad calcem || operis magna
cum diligen=||tia adiectus. || (*Marque typogr.
de Gymnicus: cheval marin dans un cartouche
portant la devise: Discite Iustitiam Moniti.*)

Coloniae Agrippinae, || Apud Ioannem
Gymnicum sub Monocrote, || Anno M. D.
LXXXI. ||

In-8°, 8 ff. lim., 753 pp. chiffrées et 35 pp. non
cotées. Notes margin. Car. ital.

Réimpression de l'édition de Cologne, 1570, in-8°.
Les accessoires, liminaires et autres, sont iden-
tiques et se suivent dans le même ordre, dans l'une
comme dans l'autre édition.

Breslau : b. univ. Dresden : b. roy.
Breslau : b. ville. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Copenhague : b. roy.

[ERASMUS (Desiderius)]. E 369.
VENISE, Dam. Zenaro. 1583.

Apophthegmatvm || Ex. Optimis || Vtri-
vsque Lingvæ || Scriptoribus || Libri. IIX ||
Pavli. Manvtii || studio, atque industria, ||
doctissimorum Theologorum consilio, atque
ope, || ab omnibus mendis vindicati, quæ

pium, || & veritatis Catholicae studiofum ||
lectorem poterant offendere. || (*Marque typ.
de Zenaro: une salamandre couronnée, au
milieu des flammes, avec la devise: Virtvti Sic ||
Cedit Invidia.*)

Venetis, Ex Officina Damiani Zenari.
1583. ||

In-16°, 706 pp. et 19 ff. non cotés. Notes margin.
Car. rom.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v°, et épître dedica-
toire, datée de Venise, ides de novembre 1576 :
*Clariss. Viro || Matthæo || Senaregae || Aldus. Manu-
tius || Pavli. P. || Aldi. N. || Hominem homini ...*

Pp. 5 - 706 : corps de l'ouvrage, finissant par les
mots : *Maluissim offerre, quam tradere.*

Ff. non cotés : deux indices alphabétiques et 1 p.
blanche.

Réimpression de l'édition de Venise, Alde Manuce,
le jeune, 1577, in-16°, mais sans le décret de Gré-
goire XIII. Comme l'édition modèle nous fait défaut,
nous avons dû réserver pour cette description cer-
tains détails complémentaires.

Le travail d'expurgation a été fait sur l'édition de
Lyon, Gryphius, 1547, ou sur une autre édition,
antérieure, de l'ouvrage non encore arrivé à son
entier développement, c'est-à-dire finissant par les
mots *Maluissim offerre, quam tradere.*

L'expurgator a respecté l'économie générale de
l'œuvre d'Érasme. Il a gardé à la fois et l'ancienne
division en huit livres et l'ordre des articles, de sorte
que, sans le changement du titre, les éditions
expurgées auraient longtemps pu passer pour des
éditions ordinaires. Son attention s'est porté prin-
cipalement sur la fin des articles, où, à son gré,
Érasme, commentant et moralisant, avait été ou trop
long ou trop libre.

En comparant l'édition de 1583 avec celle de
Lyon, Gryphius, 1547, nous avons constaté les
suppressions suivantes dans le premier livre : *Agas-
icles*, p. 18, n° 1, à la fin : *Nec qualibet artes discenda
sunt principi, sed hæc duntaxat quæ tradunt rationem
rectè administrandi regnum.* (p. 18 de l'édition de
1547); *Agasilatus*, p. 15, n° 20, finale : *O uere regiam
uocem, si addidisset, sapientia. Nam ea uox omnes prin-
cipis uirtutes complectitur.* (p. 30, n° 20); idem, p. 17,
n° 25, finale : *& sapienter ostendens, nihil esse seruilis
abieciusq; quam gula uentrisq; uoluptatibus obnoxium
uiuere.* (p. 32, n° 25); idem, p. 19, n° 31, finale : *quos
si iungat concordia, nullus potest esse murus inexpugna-
bilior.* (p. 34, n° 31); idem, p. 20, entre les nos 37
et 38, toute une notice, de 7 lignes : *Quum quidem ...*
(p. 36, n° 38); idem, p. 21, n° 38, finale : *sed rex à tyrannide alienissimus legum auctoritatem
existimabat omnibus anteponendum.* (p. 37, n° 39);
idem, p. 21, n° 39, finale : *Quid huius ducis animo
moderatus? At quid eodem excelsus?* (p. 37, n° 40);
idem, p. 22, entre les nos 41 et 42, un apophtegme
entier de 5 lignes : *Theſſalorum ...* (p. 38, n° 43);
idem, p. 22, n° 43, finale : *Quo animo tulisset ille, si
plurimorum ciuium interitu fuisset empta uictoria? Non
parū laudis promeretur hic affectus in duce Lacedæ-*

*monio tum natura bellaci, tum ethnico: At Christiano
principi nulla non debet esse lugubris uictoria, quæ
plurimorum etiam hostium exilio contigit.* (p. 39,
n° 45); idem, p. 24, n° 47, finale : *Simul indicans eos
non esse gerendo magistratu idoneos, qui legibus ac
magistratu nescirent obsequi.* (p. 41, n° 49); idem,
p. 30, entre les nos 66 et [67], un apophtegme
entier, de 13 lignes : *Quum assiduè belligeraretur ...*
(p. 49, n° 69); idem, p. 31, entre les nos 68 et 69,
un apophtegme entier, de 13 lignes : *Exemplum
erat ...* (p. 50, n° 72); idem, p. 31, 2 lignes en
tête du n° 69 : *Vt hoc erat fortitudinis ... habet.*
(p. 51, n° 73); idem, p. 34, n° 77, finale : *Quis non
mirretur in bellatore pedus tam philosophicum?* (p. 54,
n° 77); idem, p. 34, n° 78, finale : *Et nunc homines
sibi uidentur, qui trucidatis infantibus ac senibus, eam
calatè abducunt, quæ uel libidini apta est, uel labori,
uel utriq;.* *Quod progressa est immanis illa feritas?*
(p. 54, n° 78); *Ex Probo Æmilio*, p. 35, n° 79,
finale : *rectè iudicans Dijs esse chariorem hominū
salutē, quàm muta temporū ornamenta.* (p. 55, n° 79);
idem, p. 36, n° 84, finale : *Ceterū morem iniquum
esse, quo receptum est, ut coniuges ac liberi, qui
nihil commeruerint, dedantur obſides.* (p. 57, n° 84);
Agis Primus, p. 40, n° 100, finale : *cum principū
uulgus, nec quod obligit sapienter administrēt, nec ullis
ſatiētur ditioris accessionibus.* (p. 62, n° 100); Idem,
p. 41, n° 4, à l'intérieur de la notice, la phrase : *Hic
metus, qui cadere dicitur in cōstantem uirum, multos
deterret à pulcherrimis facinoribus.* (p. 63, n° 4);
p. 44, n° 15, finale : *Quod si usquam locus est loqua-
citali, eam oportet ad inhonestas causas adhibere.*
(p. 67, n° 15); *Archidamus*, p. 51, n° 40, dernière
phrase : *Graviter censuit in Republica bene instituta
supremam auctoritatem esse legibus deferendam, nec
ulli magistratu fas esse quicquam contra leges pu-
blicas tentare.* (p. 75, n° 40); *Dercillidas*, p. 57,
n° 66, finale : *Dij qui quos uelint possunt ledere,
nec à quoquā ladi uicissim, nō nocēt nisi improbis:
homines hominibus ex æquo metuēdi sunt: proinde
qui superbè minantur alijs, aut dij sibi uidentur, aut non
cogitant id, quod minantur alijs, in ipsos posse reci-
dere.* (p. 84, n° 66); *Demaratus*, p. 59, n° 72, en
entier, (p. 86, n° 72); *Labotos*, p. 76, n° 30, finale :
*Nam ad causam non magnam adhibere superuacuum
uerborum copiam, luxuria genus est.* (p. 108, n° 30);
Leon, p. 79, n° 41, finale : *Nihil oratione melius, si
parcè promas lingua theſaurum.* (p. 111, n° 41); *Ly-
cergus*, p. 89, n° 69, en entier : *Ciues qui à nuptijs
abhorret ...* (p. 113, n° 69); idem, p. 90, n° 72, finale :
*At multi sunt qui sibi legitimi magistratus uidentur, si
quamplurimū tributorum ac ueſtigialium è ciuibz extor-
queāt, & interdum puniant immania scelera, cum aliqui
ſcelerū iritamenta præbeant suis.* (p. 125, n° 72);
idem, p. 91, n° 77, après le mot honorem, trois
phrases : *Quis non diceret in ſolemni decorum cultu
magnificentiam ac splendorem adhibendum? At uir
prudens intellexit, numen magis delectari frugalitate,
quàm opimis uicissim, ne sub religionis obtentu luxus
irreperet, aut certè rerum penuria. Deus enim non eget
noſtris impendijs, amat autem homines, quorum necessi-
tati poterat illis impendijs succurri.* (p. 127, n° 77);

p. 92, n° 80, finale : *Quis igitur locus uirtuti in bellis
noſtris, in quibus præcipuas partes agunt bombardæ?
(p. 128, n° 80); idem, p. 93, n° 84, trois phrases
finales : *Adſcitiū cultum magnòque parando lenocinia
non probauit. Quo magis detestanda est quorundā præ-
poſtera cura, qui corporis eas partes uellūt, radūtq;
quibus natura pilos dedit, non tantum ad decorem aut
uerecundiam, uerū etiam ad tuendam ualeitudinem.
Contra illic eliciunt ſyluam artificio, ubi natura uoluit
eſſe glabriciem.* (p. 129, n° 84); idem, p. 94, entre
les nos 88 et 89, un apophtegme entier : *Idem cum
aliquanto poſt ...* (pp. 130-131, n° 88); *Zexidamus*,
p. 98, n° 7, finale : *Inertia genus est de fortitudine
philosophorum more disputare, sed protinus factis exer-
cenda uirtus, quæ paucis dogmatibus tradi potest.*
(p. 137, n° 7); *Charillos ...* p. 107, n° 43, finale :
*ubi uirgines uideri nefas est, uxores oculis hominum
exponuntur.* (p. 148, n° 43); p. 108, n° 46, finale :
*ſimulq; iuuentutem armis ferendis debere aſſueſcere,
quo ſimul & minus indulgerent dilicijs (sic), & utiliores
bello euaderent, ſine religionis quidam cauſa fas eſſet
arma ponere, cuius obtentu ſerè ſolet otium & luxus in
ciuitates irrepere.* (p. 149, n° 46).*

Au bas du titre, nous n'indiquons qu'une seule
bibliothèque, celle de Gand, parce que aucune autre
bibliothèque n'a accusé possession d'un exemplaire.
L'édition ne saurait pourtant pas être si rare. Le
livre a, sans doute, été mis au nom de Manuce
dans les catalogues.

Gand : b. univ. *Au 16.047*

[ERASMUS (Desiderius)]. E 370.
VENISE, Damien Zenaro. 1590.

Apophthegmatvm || Ex Optimis || Vtrivs-
que Lingvæ || Scriptoribus || Libri. IIX. ||
Pavli Manvtii || studio, atque industria ||
doctissimorum Theologorum consilio, atque
ope || ab omnibus mendis vindicati, quæ
pium || et veritatis Catholicae studiofum ||
lectorem poterant offendere. ||

Venetis, || Ex Officina Damiani Zenari.
MDXC. ||

In-16°, 706 pp. et 19 ff. non cotés. Notes margin.
Car. ital.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v°, et épître dedica-
toire à Mathieu Senarega, Venise, ides de nov. 1576.
Conforme à l'édition de Venise, Zenaro, 1583.

Montpellier : b. ville. *Just. 10064*

[ERASMUS (Desiderius)]. E 371.
COLOGNE, Lazare Zetznerus. 1595.

*Apophthegmatum ex optimis utriusque

linguæ scriptoribus libri VIII. Editio tertia.
Coloniæ, Lazarus Zetznerus, 1595.

In-16°, 48-926 pp.

Probablement conforme aux éditions de Venise,
Damien Zenaro, 1583 et 1590.

Montauban : b. faculté protest.

ERASMUS (Desiderius). E 372.

LEIPZIG, Mich. Lantzenberger, pour Bath.
Voigt. 1603.

Apophthegmatvm Ex Opti-||mis Vtriv-
svqve Lingvæ || scriptoribus, per Def.
Erasmm || Roterod. collectorum, || Libri
Octo. || Cum gemino Indice, perso-||narum
ac rerum, siue sententiarum memora-||
bilium, ab eodem auctore ad calcem ope-||
ris magna cum diligentia adiecto. || 16
(*Marque typogr. de Lantzenberger : saint
Michel*) 03. ||

Lipsiæ, || imprimebat Michael || Lantzen-
berger. || Sumtibus Bartholomæi Voigt
Bibliop. ||

In-8°, 8 ff. lim., 753 (par erreur 635) pp. chiffrées,
38 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin.
Car. ital.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître dédicatoire
ordinaire; page blanche, et liste des auteurs consul-
tés.

Pp. non cotées : petite préface; deux indices
alphabétiques, et *Annotatio...*

Édition conforme à celle de Cologne, Jean Gym-
nicus, 1581.

Berlin : b. roy. Dresden : b. roy.
Breslau : b. univ. Francfort s/M. : b. ville.
Darmstadt : b. gr.-duc. Kiel : b. univ.

[ERASMUS (Desiderius)]. E 373.
VENISE, Damien Zenaro. 1604.

Apophthegmatvm || ex optimis || vtrivsvqve
lingvæ || scriptoribus || libri IIX. || Pavli
Manvtii || studio, atque industria, || Doctis-
simorum Theologorum consilio, atque ope ||
ab omnibus mendis vindicati, quæ pium, ||
& veritatis Catholicæ studiosum || lectorem
poterant offendere. ||

Venetii, || Ex Officina Damiani Zenari. ||
MDCIV. ||

In-16°, 706 pp. chiffrées et 19 ff. non cotés.
Décrit d'après le *Catalogue des livres paléologi-
ques composant la bibliothèque de Ignace Bernstein*.

Varsovie, 1900, in-8°, I, n° 2067.

Édition faite sur celle de Venise, Dam. Zenaro,
1590.

Varsovie : coll. Bernstein.

[ERASMUS (Desiderius)]. E 374.
COLOGNE, Lazare Zetzner. 1606.

Apophthegmatvm || Ex Optimis || Vtriv-
svque Lingvæ || Scriptoribus || Libri VIII. ||
Pavli Manvtii Stv-||dio atq; industria, ||
Doctissimorum Theologorum consilio atq;
ope, || à nonnullis mendis vindicati, quæ
pium & verita-||tis Catholicæ studiofum
Lectorem pote-||rant offendere. || Editio
Tertia. || (*Marque typographique, probable-
ment celle de Zetzner*).

Coloniæ, || Impensis Lazari Zetzneri. ||
M. DC. VI. ||

In-16°, 24 ff. lim. et 926 pp. chiffrées. Notes
margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°, et deux indices alpha-
bétiques.

Pp. chiffrées : corps de l'ouvrage.

Conforme aux éditions de Venise, Damiano Zenaro,
1583 et 1590. Les indices ont été reportés dans les
ff. liminaires, et l'épître de Manuce a été supprimée,
probablement comme dans l'édition de Zetzner,
1595, dont celle-ci est sans aucun doute une réim-
pression.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 375.
LA HAYE, Théod. Maire. 1641.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Apoph-
theg-||matvm, || Ex optimis utriusque Lin-
guæ || Scriptoribus collectorum, || Libri
Octo. || Editio Nova, à multis quibus antea
scatebat || mendis, diligenter repurgata. ||



Hagæ-Comitis, || Ex Officina Theodori
Maire. || cIo Io c XLI. ||

In-12°, 22 pp. lim., 1 f. blanc, 630 pp. chiffr. et
38 ff. non cotés. Car. rom. Notes au bas des pages,
anciennes notes margin.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître dédicatoire
ordinaire, et liste des auteurs consultés.

Ff. non cotés : deux indices.

Conforme à l'édition plantinienne de 1564.

Bruxelles : b. pp. Bol-landistes.	Gotha : b. duc.	Paris : b. nat.
Bruxelles : b. roy.	Königsberg : b. univ.	Pau : b. ville.
Cambridge : b. univ.	La Haye : b. roy.	Rotterdam : b. ville.
Copenhague : b. roy.	Lille : b. ville.	St-Petersbourg :
Cracovie : b. univ.	Londres : brit. mus.	b. imp. publ.
Dresden : b. roy.	Lubeck : b. ville.	Strasbourg : b. univ.
Gand : b. univ.	Mons : b. ville.	Tours : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 376.
AMSTERDAM, Jean van Ravestejn. 1671.

Des. Erasmi Roterod. || Apophthegma-
tum, || Ex optimis utriusque Lingvæ || Scrip-
toribus collectorum, || Libri Octo. || Editio
Novissima, || A multis, quibus antea scate-
bat mendis, || diligenter repurgata. ||



Amstelodami. || Apud Joannem Ravestei-
nium, || Civitatis & Illuftris Scholæ Typo-
graphum || Ordinarium. || cIo Io c LXXI. ||

Pet. in-12°, 12 ff. lim., 642 pp. chiffrées, 14 ff.
non cotés et 1 f. blanc. Car. rom. Notes au bas des
pages.

Ff. lim. : frontispice et titre, l'un et l'autre blancs
au v°; épître dédicatoire ordinaire, et liste des
auteurs consultés. Le frontispice, gravé en taille
douce, représente Érasme assis écrivant son ouvrage.
Devant lui, debout, la Vérité tenant un miroir. En
tête de la planche : *Desid. Erasmi Rot. || Apophtheg-
mata. || Editio Novissima. ||* Dans la partie inférieure :
Amstelodami. || Apud Joannem Ravestejnium. 1671. ||

Ff. non cotés : deux indices.

Conforme à l'édition de La Haye, Théodore
Maire, 1641, in-12°.

Anvers : b. ville.	Giessen : b. univ.	Prague : b. univ.
Berlin : b. roy.	Jéna : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Bruxelles : b. roy.	Kiel : b. univ.	Stockholm : b. roy.
Colmar : b. ville.	La Haye : b. roy.	St-Petersbourg :
Dresden : b. roy.	Leiden : letterk.	b. imp. publ.
Gand : b. univ.	Leiden : b. univ.	Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 377.
MAGDEBOURG, Michel Lotter. 1534.

Argv-||tissima quæq; Apophtheg-||mata
ex Erasmi Roterodami || opere selecta, inq;
communes || locos redacta, in commodum ||
iuuentutis, prefertim || Goslarianæ. ||
Per Antonivm || Corvinvm. || M. D.
XXXVIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A ij - Iv [I v], 70 ff.,
plus 2 ff. blancs. Car. ital.

Ff. [A] ro - A v v° : titre, dans une bordure gravée
sur bois; p. blanche; épître dédicatoire, datée de
Witzenhausen, [15]34 : *Clarissimis Ac Prudentis-
simis Viris, Christiano Balder Ioachimo Wegener,
Consulibus. Toliq; || adeo Senatui Goslariano. Anto-
nius Corvinus || Zytogallus. Gratiam optat & facem. ||*,
et *Locorum Index*. Dans la partie inférieure de l'en-
cadrement du titre, l'agneau sans tache, probable-
ment une marque typographique.

Ff. [A v] ro - [I v] ro : corps de l'ouvrage; *Errata*,
et souscription : *Magdeburgæ excudebat Michael Lot-
ter, || Anno Domini M. D. XXXVIII. ||*

Choix d'*apophthegmata* tirés du grand ouvrage
d'Érasme et réduits en loci communes, c'est-à-dire
groupés sous des en-têtes désignant la tendance des
dits mémorables. Le texte est parfois abrégé et
souvent remanié. Les en-têtes sont classés alphabé-
tiquement. Ils rappellent les notes marginales réu-
nies alphabétiquement à la fin de l'ouvrage original
sous le titre de : *Index Sententiarum*. Ils ne se
fondent pas cependant avec celles-ci. Ils sont bien
moins nombreux, d'abord parce qu'ils se rapportent
à un simple épitomé, ensuite parce que plusieurs
d'entre eux englobent plusieurs anciennes désigna-
tions plus spéciales. C'est ainsi qu'on retrouve sous
l'en-tête *Taciturnitas Laudata* des articles accom-
pagnés des notes marginales : *filere in tempore*,
Silentium opportunum, *Silentium*, *Taciturnitas*, *Silen-
tium ducis*.

Petits renseignements recueillis dans l'épître
dédicatoire : 1. Eberhardus Widensehe ou Weiden-
see venait d'être mis à la tête de l'église de Goslar
(en qualité de pasteur et de surintendant). 2. Ant.
Corvinus, autrefois pasteur à Goslar, dédie son livre
au Magistrat, en témoignage de sa reconnaissance
pour les bienfaits dont il a été l'objet. 3. Eberhardus
(Weidensee?) et Johannes Cocus avaient la direction
de l'école publique de Goslar. 4. Michael Volumetius
était maître d'école dans la même ville.

Dresden : b. roy. Königsberg : b. univ.
Goettingue : b. univ. Strasbourg : b. univ.
Jéna : b. univ. Thorn : b. gymnase.

ERASMUS (Desiderius). E 378.
ANGERS, René Hernault. 1673.

Desiderii || Erasmi || Selecta || Apophtheg-

mata || Ex optimis utriusque Linguae || Scrip-
toribus. || In gratiam studiose juventutis
Col-||legii Andini PP. Orat. D. Iesv. ||
(Fleuron).

Andegavi, || Apud Renatum Hernault, ||
Regis nec non Collegii || Typographum.
1673. ||

In-120, 371 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom.

Pp. [1] - 12 : titre, blanc au v°; épître dédicatoire
au jeune duc Guillaume de Clèves, de Fribourg en
Brigau, 4 des cal. de mars 1531, et liste des auteurs.

Pp. 13-371 : corps de l'ouvrage.

P. 371 : fin du texte, et avis : *Hæc illa sunt, avide
Lector, quæ ex omnimodò bonis optima || quæque deli-
bavimus Apoph-||thegmata...*

Choix des apophthegmes d'Érasme, divisé en cinq
livres. Il comprend les articles suivants de l'ori-
ginal : *Liber I. Agasicles*, l'introduction et les deux
apophthegmes; *Agesilaus*, 38 apophthegmes sur 76 :
nos 5 (avec le début de no 3), 6, 8, 12, 14 (tronqué
des vers grecs et de ce qui suit), 18-22, 25, 26, 28,
30-32, 35, 36, 45, 49-55, 57, 58, 60, 61, 63-65, 68,
70, 73, 74 (12 dernières lignes supprimées) et 77;
Ex Probo Æmylio, 1 sur 4 : no 82 (sauf la première
phrase); *Agesipolis Cleombroti*, 1 sur 3 : no 83; *Agis
Primus*, 10 sur 18 : nos 89-97, et 2; *Agis Secundus*,
les 2 : nos 5 et 6; *Agis Ultimus*, 3 sur 7 : nos 7, 8
(sauf les 18 dernières lignes) et 13; *Anaxandrides*, 3
sur 6 : nos 14, 17 et 19; *Anaxander*, le tout : no 20;
Anaxilas, tout : no 21; *Antalcidas*, 6 sur 9 : nos 23-27
et 30; *Antiochus Ephorus...*, tout : no 31; *Argæus*, 1 sur
2 : no 32 (sauf les 2 dernières lignes); *Aristo*, 3 sur 4 :
nos 34-36; *Archidamus*, 5 sur 8 : nos 41, 43 et 45-47;
Archidamus alter, 6 sur 9 : nos 48-50, 52, 54 et 55;
Bias Lacedæmonius, le tout : no 58; *Dercillidas*, tout :
no 66; *Demaratus*, 4 sur 8 : nos 67 et 69-71; *Epane-
tus*, tout : no 76; *Eudamidas*, 5 sur 10 : nos 78-81
et 85; *Thearidas*, le tout : no 90; *Themistæus*, tout :
no 91; *Theopompus*, 5 sur 7 : nos 92, 93 et 95-97;
Hippocratidas, 1 sur 2 : no 3; *Callieratidas*, 2 sur 6 :
nos 4 et 6; *Cleomenes*, 5 sur 17 : nos 15, 16, 19, 21
et 26; *Leontychidas Primus*, 3 sur 5 : nos 31, 33
et 34; *Leontychidas Alter*, les 3 nos : 36, 37 et 38;
Leon, 2 sur 3 : nos 39 et 41; *Leonidas*, 4 sur 15 :
nos 42, 47, 48, 52; *Lochadus*, le tout : no 57;
Lycurgus, 10 sur 30 : nos 58, 70, 75, 76, 77, 79,
80-83; *Lysander*, 6 sur 16 : nos 88, 95, 99, 100,
1 et 3; *Zeuxidamus*, 1 sur 2 : no 8; *Panthoidas*,
1 sur 2 : no 11; *Pausanias Alter*, 6 sur 7 : nos 18-
21, 23 et 24; *Pedareus*, 1 sur 3 : no 25; *Plistar-
chus*, 2 sur 3 : nos 29 et 30; *Plistonax*, le tout :
no 31 (sauf l'Annotatio de 14 lignes); *Polydorus*,
2 sur 4 : nos 34 et 35; *Polycratidas*, le tout : no 36;
Teleucus, 3 sur 4 : nos 39, 40, 42; *Charillus*, 4 sur 5 :
nos 43, 45, 46 et 47; — *Liber II*. Apophthegmes de

¹ Les en-têtes et numéros renvoient à l'édition
d'Amsterdam, J. van Ravesteyn, 1671, des *Apophtheg-
mata*. Nous avons choisi celle-ci comme se rappro-
chant le plus par la date du livre décrit et se trouvant
dans quantité de bibliothèques.

quelques Lacédémoniens inconnus : 34 sur 82 :
nos 1-3, 6-9, 12-14, 16, 22, 25, 28, 29, 31, 32, 35,
36, 43, 44, 51, 52, 63, 65, 70, 73, 74, 76-80 et 82;
Prisca Lacedæmoniorum Instituta, 15 sur 37 : nos 1,
4, 5, 6, 8, 9, 11, 16, 18, 19, 21, 24, 25, 28 (jusqu'au
mot *animos* incl.) et 33; *Apophthegmata Lacænarum*,
1 sur 41 : no 22; *Chilonis ... Apophthegmata*, 18 sur
33 : nos 2, 4, 5, 7-9, 11, 12, 14, 16, 17, 19, 20,
27-30 et 33; — *Liber III*, apophthegmes de Socrate,
31 sur 101 : nos 1, 2, 4, 6-8, 10, 13, 15, 16 (jusqu'au
mot *lippitudinem* incl.), 19, 24, 33, 36, 38, 42, 44,
47, 49, 53, 66, 67, 70, 71, 78, 85, 87, 88, 91, 98
et 101; *Aristippus*, 26 sur 63 : lignes introductives,
et nos 1, 2, 4, 5, 8, 11, 14-18, 22, 24-28, 33, 37,
43, 47, 49, 52, 55, 58; *Diogenes Cynicus*, 48 sur
227 : introduction, et nos 1, 2, 7, 11, 14, 16, 25, 26,
38, 47, 51, 55, 56, 59, 63, 72, 94, 96, 99, 5, 8, 9,
12, 14, 24, 26, 32, 38, 42, 50, 56, 67, 78, 79, 84, 88,
95-97, 99, 7, 12, 14, 15, 23, 25 et 26; — *Liber IV*,
apophthegmes de Philippe de Macédoine, 14 sur 36,
introduction et nos 2-4, 13, 16, 17, 20, 22, 24, 27,
31-33; *Alexander Magnus*, 26 sur 67 : nos 1, 2, 10,
11, 14, 23, 24, 26-28, 31, 33, 35; 37, 41-43, 46, 49,
50, 55, 58, 62-64, 66; *Antigonus Rex Macedonum*,
8 sur 31 : nos 1, 6, 10, 20, 26, 29-31; *Octavius ...
Augustus*, 10 sur 67 : nos 1, 6, 9, 15, 19, 23, 26, 40,
52 et 65; *C. Julius Cæsar*, 12 sur 36 : nos 1, 5, 9-15,
22, 25 et 27; *Pompejus Magnus*, 11 sur 21 : nos 1, 2,
4-7, 10, 12, 14, 20 et 21; *Phocion...*, 6 sur 23 :
nos 1, 3, 5, 20, 21 et 22; .. *Cicero*, 10 sur 71 : nos 1,
3, 5, 14, 20, 24, 26, 31, 41, 57; *Demosthenes Orator*,
6 sur 23 : nos 1, 5, 7, 19, 22 et 23; — *Liber V*, intro-
duction; *Cyrus Major*, 2 sur 4 : introduction et no 1;
Darius, 2 sur 4 : nos 6 et 7; *Xerxes Alter*, 3 sur 7 :
nos 9, 10 et 12; *Cyrus Junior*, 2 sur 3 : nos 20 et 21;
Artaxerxes Alter, 5 sur 8 : nos 24 (avec le début de 23),
25, 26, 29 et 30; *Colys...*, 1 sur 3 : no 37; *Atæus...*, 2
sur 3 : nos 40 et 41; *Scylurus...*, tout : no 43; *Gelo...*
1 sur 5 : no 48; *Hieron*, 1 sur 5 : no 1; *Dionysius*, 6
sur 23 : nos 13, 15, 17, 18, 20 et 21; *Cato Senior*, 12
sur 57 : nos 5-9, 12, 16, 19, 32, 50, 53 et 56; *M. Bru-
tus*, 5 sur 6 : nos 2-6; — *Liber VI*, introduction, jus-
qu'aux mots : *omniumque dimittere*; *Tiberius...*, 7 sur
13 : nos 1, 2, 4, 7, 9, 12 et 13; *C. Caligula*, 3 sur 11 :
nos 1, 9 et 5; *Claudius Cæsar*, 1 sur 6 : no 16; *Sextus
Nero*, 8 sur 32 : nos 2, 4, 7, 19, 22, 23 (22 légèrement
modifié et réuni à 23) 24 et 32; *Otho*, 2 sur 4 : nos 3
et 4; *Vespasianus Pater*, 5 sur 17 : nos 6, 7 et 15-17;
Titus..., tout : nos 1-4; *Domitianus*, 1 sur 3 : no 5;
Nerva Coccejus, tout : no 8; *Trajanus*, tout : no 9;
Hadrianus Cæsar, 11 sur 18 : nos 3, 4, 8, 11 (der-
nier vers supprimé), 7, 12, 14-18; *Commodus Ælius
Verus*, 1 sur 2 : no 2; *Antoninus Pius*, 6 sur 13 : nos 3,
4, 9, 11-13; *Severus Imperator*, 5 sur 6 : nos 1-4
et 6; *Pescenninus Niger*, 2 sur 6 : nos 5 et 6; *Anto-
nius Heliogabalus*, 2 sur 3 : nos 13 et 14; *Alexander
Severus*, 12 sur 19 : nos 1, 5-11, 13, 16, 17 et 19;
Maximinus, 1 sur 4 : no 1; *Galienus*, 3 sur 5 : nos 1,
3 et 4; *Marius*, tout : no 1; *Saturnius*, tout : no 2;
Aurelianus, tout : no 4; *Probus*, 1 sur 3 : no 9. Les
articles signalés des livres V et VI des *Apophtheg-
mata* de 1671 se retrouvent dans le livre V des

Apophthegmata Selecta; ceux des livres I à IV sont
groupés respectivement dans les livres I à IV du
même épitomé.

Le Mans : bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 379.
MEININGEN, Louis de Eye. 1864.

CCC Iococ Clarorum Antiquitatis Virorum
Ex Erasmi Apophthegmatum Libris Col-
lectos Iuvenum Senumque Oblectamentum
Scholarum In Usam Edidit R. Schneider
Gymn. Bernhard. Prof. (sic) Non oportet
quenquam a sermone meo tristem discedere.
Suetonii Titus c. VIII.

Meingæ Saxonom Apud Ludovicum
De Eye. MDCCXLIV.

In-160, 2 ff. lim., et 79 pp. chiffrées. Car. rom.
Ff. lim. : titre, et préface, sans en-tête et datée de
Meiningen, janvier 1864.

Pp. chiffrées : texte, sans titre de départ : *Evenit
ut Bias ...*

Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius). E 380.
PARIS, (veuve Claude Chevallon). 1539.

Les Apo=||phtegmes. Cest A || Dire
Promptz Svb=||tilz & fentëtieuiz ditz de plu-
fieurs || Royz : cheffz darmee : philofophes ||
& autres grans perfon=||naiges tant Grecz ||
que Latins. || Translatez De Latin || en
francoys, par lelleu Macault notaire, secre-
tai=||re, & uallet de la chambre du Roy. ||
On les uend a Paris, Au foleil dor, en ||
la rue faint Iacques. || 1539. || Auecques
priuelege. ||

In-80, sans chiffres, sign. a ij - z iiii [z viij], A - N iiii
[N viij], 288 ff., dont le dernier est, probablement,
blanc. Car. rom.

Ff. [a] ro - [a viij] v° : titre, blanc au v°; extrait
du privilège du roi de France, de La Père, 11 oct.
1538; pièce de dix vers français : *Clement Marot
Aux || Lecteurs Francoys. || Si scauoir veulx les ren-
contres plaijantes || ...* épître dédicatoire, datée de
Paris, juillet 1537 : *A La Treshaute Tres-||illustre Et
Tresacree (sic) maiesté du tresuerueilleux & treschrestien ||
Roy Francoys premier plusque de nom, || Anthoine
Macault ...*

Ff. b r° - N iiii v° : corps de l'ouvrage.

Ff. [N v] ro - [N vij] v° : index alphabétique des
noms propres; *Les Fauttes*, et pièce de huit vers

Gand : b. univ.

Acc 16.670

français par Clément Marot : *Des bons propox cy
dedans contenus. || ...*

Traduction française des cinq premiers livres des
Apophthegmata d'Érasme. Le traducteur, Antoine
Macault, élu sur le fait des aides et tailles, et valet
de chambre ordinaire du Roi, a usé dans son travail
d'une certaine liberté : il a ajouté et supprimé, et
parfois interverti l'ordre des articles. Les deux der-
niers apophthegmes, par exemple, sont nouveaux, et
celui qui précède est emprunté au livre VI d'une
édition latine¹. Par contre, on cherchera vainement
les deux derniers articles concernant *Agesipolis
Cleombroti*, les nos 1 et 4 (101 et 104) se rapportant
à *Agis Primus*, le dernier du chapitre *Agis Viti-
mus*, etc.

La *Nouvelle biographie générale* de Hoefer émet
sur cet ouvrage l'opinion suivante : *Le translateur a
joint au plus grand nombre des apophthegmes une
espèce de glose dans laquelle il cherche à faire ressortir
le sens et l'esprit des bons mots ou des traits qu'il rap-
porte. Les réflexions politiques et morales auxquelles
il se livre, sans briller par la profondeur des vues,
sont en général judicieuses. La vérité est que ces
prétendues gloses font partie du texte d'Érasme.*

D'après le privilège, le livre serait imprimé par
la veuve Claude Chevallon.

Des exemplaires sont cotés 280 fr. Tross; 100 fr.
Baillieu; 120 fr. P. Fontaine; 45 fr. C. Vyt.

¹ Dans l'édition latine de Lyon, Séb. Gryphus,
1537, il figure à la p. 424, no 20.

ERASMUS (Desiderius). E 381.
PARIS, (ve Claude Chevallon). 1540.

Les Apo=||phtegmes. C'est A || dire
promptz subtilz & fenten-||tieulx ditz de
plufieurs Roys, || cheffz d'armee, philofo-
phes, || & autres grans perfon-||naiges tant
Grecz || que Latins. || Translatez Et Recor=||
riges de Latin en Francoys, par lelleu Ma-
cault, no=||taire, secretaire, & uallet de
chambre du Roy. ||

On les vend a Paris au foleil dor, || en la
rue faint Iacques. || Auecques priuelege. ||
1540. ||

In-80, 7 ff. lim., 278 ff. chiffr. et 3 ff. non cotés.
Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; extrait du privilège;
vers français de Clément Marot, et épître dédicatoire
du traducteur.

Ff. non cotés : index alphabétique des noms pro-
pres; *Les Fauttes*, et vers français de Marot.

Réimpression de l'édition de Paris, (ve Claude
Chevallon), 1539, avec tous les accessoires. Elle
sort de la même imprimerie.

Un mauvais ex. souillé est coté 20 fr., 387^e cat.
de Baillieu, Paris, oct. 1892, no 173.

Cambrai : b. ville.

Tours : b. ville.

Gand : b. univ.

3191081

ERASMUS (Desiderius). E 382.

PARIS, (v^e Chevallon). 1543.

Les Apo||phthegmes. Cest || a dire promptz fubtilz & fenten=||tieux ditz de plusieurs Roys : || chez darmees : philofo=||phes & autres grans || peronnaiges tant || Grecz que || Latins. || Translatez De La=||tin en frâcois, par lesleu Macault notaire, || secretaire, & vallet de chambre du Roy. ||

On les uend a Paris Au foleil dor, en || la rue faint Iacques. || 1543 || Auecques priuilege. ||

In-16^o, 372 ff. chiffrés au r^o, 3 ff. de table et 1 f. qui contient un huitain de Cl. Marot.

Le 2^d f. contient, au r^o, l'extrait du privilège de 1538, et au v^o, quelques vers de Marot.

La dédicace de Macault au roi de France, François I, occupe les ff. 3 à 8.

En suite de son privilège, Antoine Macault donna charge à la veuve de Claude Chevallon d'imprimer son œuvre.

Besançon : b. ville. Paris : musée pédagogique.
Paris : b. nat. Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius). E 383.

PARIS, Jeanne de Marnef, v^e Denis Janot.

1545.

Les Apo||phthegmes, Ce || est a dire, promptz, fubtilz, & fen=||tentieux dictz de plusieurs Roys, || chez d'armées, Philofo=||phes & || autres grands peronnaiges, || tant Grecz que || Latins. || Translatez De La=||tin en Francoys, par l'esleu Macault notaire, || secretaire, & uallet de chambre du Roy. ||

A Paris, || En la rue neufue nostre dame a || l'enfeigne fainct Iehan Baptiste, || pres faincte Geneuiefue des || ardans : par Iehanne de Mar||nef vefue de Denys || Ianot. || 1545 ||

In-16^o, 374 ff. chiffrés et 4 ff. non cotés. Car. rom. Ff. [1] r^o - [8] v^o : titre; vers français de Marot, et épître dédicatoire du traducteur.

Ff. 9 r^o - 374 v^o : corps de l'ouvrage. Ff. non cotés : index alphabétique des noms de personnes; vers de Marot, et 1 p. blanche.

Conforme à l'édition de Paris, (v^e Cl. Chevallon), 1539, in-8^o.

Brunet (*Manuel*, suppl., I, col. 456) cite une édition de Paris, Nic. Du Chemin, 1545, aussi de 374 ff. chiffrés et de 4 ff. non cotés. C'est très probablement

un exemplaire de la même édition, avec une autre adresse.

Copenhague : b. roy.
Montauban : fac. de théologie protest.
Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius). E 384.

LYON, Thibaud Payen. — Balth. Arnoullet, impr. 1549.

Les || Apophthe=||gmes, cueilliz || Par Didier Erasme || de Rotterdam, translatez || de Latin en François || * || par l'Esleu Macault, Secretaire & vallet de || chambre ordinaire du Roy. || Reueuz & corrigez de nouveau. || (Marque : un faisceau de flèches enlacé d'un serpent).

A Lyon, || Chez Thibault Payen. || 1549 || In-16^o, 695 pp. chiffrées, 7 pp. non cotées et 1 f. blanc. Car. rom.

Pp. [1] - [14] : titre; avis : *L'Imprimeur au Lecteur.*, s. d.; épître dédicatoire : *A La Treshaute || Tresillustre Et || Tressacrée Maiesste (sic) De || tresuertueux & treschrestien Roy, Fran||çoys, premier plusque de nom, Anthoine || Machault son treshumble subiet, || secretaire & vallet de châtre || ordinaire ...*, datée : *De Paris au mois de Iuil=||let cinq cens trente sept.*; et huitain français : *Clement Marot || aux ledeurs.* ||

Pp. 15 - 695 : corps de l'ouvrage : *Apophtheg=||mes, C'est A Dire || beaux & sentencieux dits, de plu||sieurs Roys, Philosophes, & au=||tres peronnages Grecz & La=||tins, cueilliz premierement de || diuers anciens Auteurs, par || Didier Erasme. Et de=||puis translatez de La=||tin en François || Par l'Esleu Macault ...*

Pp. non cotées : table alph. des noms de personnes, et souscription : *Imprime || A Lyon. || Par Balthazar || Arnoullet.* ||

L'exemplaire de cette édition, très rare, qui appartient à la biblioth. de l'univ. de Gand, est un don de M^r Baudrier, de Lyon. Cet éminent bibliophile en possède un autre exemplaire.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 385.

LYON, Guill. Roville. — Balth. Arnoullet, impr. 1549.

Les || Apophthe=||gmes, Cueilliz || Par Didier Erasme || de Rotterdam, translatez || de Latin en François || * || Par l'Esleu Macault, Secretaire & vallet de || chambre ordinaire du Roy. || Reueuz & corrigez de

partagée entre quatre libraires lyonnais.

Paris : b. de l'arsenal.

ERASMUS (Desiderius). E 387.

PARIS, v^e Guill. Le Bret. 1551.

Les Apoph=||thegmes, C'est || A Dire, Promptz, Sv=||tilz, & sentétieux dictz de plu=||sieurs Roys, chefz d'armées, || Philofo=||phes & autres || grands peronnages, || tant Grecz que || Latins. || Translatez de Latin en François, par || l'esleu Macault notaire secretaire, & || vallet de chambre du Roy. ||

A Paris. || Pour la veuve Guillaume le Bret, au clos || Bruneau, a l'enfeigne de la || corne de Cerf. || 1551. ||

In-16^o, 374 ff. chiffrés et 4 ff. non cotés. Car. rom. Ff. [1] r^o - [8] v^o : titre; deux pièces de vers français de Clément Marot, et épître dédicatoire du traducteur.

Ff. 9 r^o - 374 v^o : corps de l'ouvrage. Ff. non cotés : index alphabétique des noms de personnes, et 1 p. blanche.

Conforme à l'édition de Paris, Jeanne de Marnef, v^e Denis Janot, 1545, in-16^o. La pièce de vers de Marot qui figurait auparavant à la fin du volume dans les ff. non cotés, a été reportée dans les feuillets liminaires, à la suite de l'autre.

La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 388.

PARIS, Étienne Groulleau. 1551.

Les Apoph=||thegmes, C'est || A Dire, Promptz, Sv=||tilz, & sentétieux dictz de plu=||sieurs Roys, chefz d'armées, || Philofo=||phes & autres || grands peronnages, || tant Grecz que || Latins. || Translatez de Latin en François, par || l'esleu Macault notaire, secretaire, & || vallet de chambre du Roy. ||

A Paris. || Par Estienne Groulleau demourant en || la rue Neuue nostre Dame à l'enfei=||gne S. Iean Baptiste. || 1551. ||

In-16^o, 374 ff. chiffrés et 4 ff. non cotés. Car. rom. C'est l'édition de Paris, v^e Guill. Le Bret, avec une autre adresse sur le titre.

Darmstadt : b. gr.-duc.
Munich : b. roy.

nouveau. || (Marque : faisceau de flèches, enlacé d'un serpent).

A Lyon, || Chez Guillaume Rouille. || 1549 ||

In-16^o, 695 pp. chiffr., 7 pp. non cotées et 1 f. blanc. Car. rom.

Pp. [1] - 14 : titre; avis : *L'Imprimeur au Lecteur.* || *Le ne l'oseroye promettre (Amy Leleur)...*, s. d.; épître dédicatoire : *A La Treshaute || Tresillustre Et || Tressacrée Maiesste (sic) De || tresuertueux & treschrestien Roy, Fran=||çoys, premier plusque de nom, Anthoine Machault son treshumble subiet, || secretaire & vallet de châtre || ordinaire ... Il n'est homme ui=||nant ...*, datée : *De Paris au mois de Iuil=||let cinq cens trente sept.*; et pièce de huit vers français par Clém. Marot.

Pp. 15 - 695 : corps de l'ouvrage : *Apophtheg=||mes, C'est A Dire || beaux & sentencieux dits, de plu=||sieurs Roys, Philosophes & au=||tres peronnages Grecz & La=||tins, cueilliz premierement de || diuers anciens Auteurs, par || Didier Erasme. ... Par l'Esleu Macault Secretaire & vallet de || chambre ordinaire du Roy. ...*

Pp. non cotées : index alphab. des noms de personnes, et souscription : *Imprime || A Lyon. || Par Balthazar || Arnoullet.* ||

C'est l'édition de Lyon, Thibaud Payen, avec une autre adresse sur le titre.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 386.

LYON, Macé Bonhomme. — Balth. Arnoullet, impr. 1549.

Les || Apophthe=||gmes, Cueilliz || Par Didier Erasme || de Rotterdam, translatez || de Latin en François || * || Par l'Esleu Macault, Secretaire & vallet de || chambre ordinaire du Roy. || Reueuz & corrigez de nouveau. || (Marque : un faisceau de flèches enlacé d'un serpent).

A Lyon, chez Macé Bonhomme. || 1549 || In-16^o, 695 pp. chiffrées, 7 pp. non cotées et 1 f. blanc. Car. rom.

Pp. [1] - [14] : titre; avis de l'imprimeur; épître dédicat., et huitain de Marot.

Pp. non cotées : table alphab. des noms de personnes, et souscription : *Imprime || A Lyon. || Par Balthazar || Arnoullet.* ||

C'est l'édition de Lyon, Thibaud Payen, ou Lyon, Guill. Roville, 1549, avec une autre adresse sur le titre. Il existe aussi des exemplaires avec le nom de Claude La Ville. M^r Baudrier, *Bibliographie lyonnaise*, 4^e série, p. 243, à qui nous empruntons ce détail, assure que la marque qui figure sur le titre est celle de Claude La Ville. Il ressort de ce qui précède que l'édition de 1549, imprimée par Arnoullet, a été

ERASMUS (Desiderius). E 389.
PARIS, Jacques Dupuis. 1556.

Les || Apophtheg-||mes C'est A Dire, || Promptz, Svbtitz, Et || sententieux dictz, de plusieurs || Roys, chez d'armees, Phi-|| lofophes & autres grands || perfonnages, tant || Grecz que || Latins. || ☞ || Tranfletez de Latin en François, par || l'esleu Macault notaire secretaire, & vallet || de chambre du Roy. ||

A Paris, || Chez Iacques dupuis, demou- rant en la rue S. || Ian de Latran, à l'en- feigne de la Samaritayne. || 1556. ||

In-16°, 374 ff. chiffrés et 4 ff. non cotés. Car. rom. Conforme à l'édition de Paris, ve Guill. Le Bret, 1551. Mêmes accessoires dans les 8 premiers ff. et les ff. non cotés finals.

La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 390.
PARIS, Jean Caveiller. 1557.

Les || Apophtheg-||mes C'est A Dire, || Promptz, Svbtitz, Et || sententieux dictz, de plusieurs || Roys, chez d'armees, Phi-|| lofophes & autres grands || perfonnages, tant || Grecz que || Latins. || ☞ || Tranfletez de Latin en François, par || l'esleu Macault notaire secretaire, & vallet || de chambre du Roy. ||

A Paris, || Par Iehan Caveiller rue Fre- mentel, près le || Cloz Bruneau à l'enfeigne de l'Estoille d'Or. || 1557. ||

In-16°, 374 ff. chiffr. et 4 ff. de table non cotés. Car. rom.

C'est l'édition de Paris, Jacques Dupuis, 1556, avec une autre adresse sur le titre. Les ff. 6, 8 et 9 y sont aussi chiffrés fautivement 13, 15 et 19.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 391.
PARIS, Étienne Groulleau. 1553.

☞ Les Troys || Derniers Livres Des || Apophthegmes (sic), C'est A Dire || brieues & subtiles rencontres, || recueillies (sic) par Erafme. || Mises de nouveau en François, & non encor || parcy deuant imprimées. ||

(*Marque typographique*).

Avec priuilege du Roy. || A Paris. || Par Estienne Groulleau, libraire demourant en || la rue Neuue noftre Dame à l'enfeigne || Saint Ian Baptifte. || 1553. ||

In-8°, 8 ff. lim., 191 ff. chiffrés, et 1 f. blanc. Car. rom.

Ff. lim. : titre; extrait du privilège, de Paris, 11 janv. 1552; épître dédicatoire : *A Monseigneur Iean || Brinon, Seigneur De Vienes || conseiller du Roy en sa court || de Parlement à Paris.* ||, sans date, mais signée : *E. Des Pl.*; index alphabétique des noms de personnes; quatre vers français : *Cl. Colet Cham-||pinois. || Au Traducteur.* ||, enfin les initiales : *T. P. I. M.*, qu'on prendrait pour une signature des vers qui précèdent, si l'auteur n'était pas déjà indiqué.

Ff. 1 r° - 191 r° : corps de l'ouvrage.

Traduction française des trois derniers livres des *Apophthegmata* d'Érasme. Antoine Macault n'avait donné que les cinq premiers dans son ouvrage : *Les apophthegmes cest a dire promptz subtilz & sententieux ditz de plusieurs royz : chez darmee : philosophes & autres grans perfonnaiges tant grecz que latins...* Paris, (ve Clém. Chevallon), 1539, in-8°.

Tours : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 392.
PARIS, Vincent Sertenas. 1553.

☞ Les Troys || Derniers Livres Des || Apophthegmes (sic), C'est A Dire || brieues & subtiles rencontres, || recueillies (sic) par Erafme. || Mises de nouveau en François, & non encor || parcy deuant imprimées. || (*Grand espace blanc*).

Avec priuilege du Roy. || A Paris. || Pour Vincent Sertenas, libraire tenant fa bouti-||que au Palais en la galerie par ou lon || va à la Chancelerie. || 1553. ||

In-8°, 8 ff. lim., 191 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Car. rom.

C'est l'édition de Paris, Étienne Groulleau, 1553, sans marque typogr. sur le titre, et avec une autre adresse.

Voici les curieuses réflexions qu'un lecteur a émises sur un feuillet de garde de l'exemplaire de Lyon :

« Il ne faut pas mépriser ce livre, et le rejeter à cause de son vieux langage. Le style doit être fatigant pour ceux qui n'ont pas l'habitude de ce vieux français, mais la substance en est bonne, & surtout pour ceux qui, doués d'une belle mémoire & de peu de lecture, pourroient judicieusement citer dans la conversation, les traits nombreux qu'ils y auront puisés. On trouvera beaucoup de

» dits ou reparties qui paroîtront sans sel ou fort mauvais, mais c'est le sort des jeux de mots qui ne peuvent soutenir une traduction. Le bon mot » au contraire conserve sa valeur, en quelque » langue qu'on le traduise, parce que son mérite » est dans la pensée. Érasme n'auroit dû recueillir » que les bons mots, ou plutôt son traducteur auroit » dû citer en latin ou en grec les jeux de mots. » Quant au (sic) calembours, il est probable que les » sots de l'antiquité en faisoient, mais il nous en a » fait grâce; et certainement Érasme les méprisoit. » Au demeurant le traducteur étoit un pauvre » homme ».

Lyon : b. ville.
Paris : b. Mazarine.

ERASMUS (Desiderius). E 393.
LYON, Benoît Rigaud. 1573-74.

Les || Devx Premiers Li-||vres Des Apoph-||thegmes. || (*Petit fleuron*) Colligez & tirez de plusieurs Auteurs tant Grecs || que Latins : Traduits par quatrains en rime Fran-||çoise par gabriel pot Parisien. || Le tout au profit & vtilité de la ieunesse Fran-||çoise, & de tous amateurs de vertu. || (*Marque typogr. Ben. Rigaud, n° 1302 de l'ouvrage de Silvestre*).

A Lyon, || Par Benoist Rigaud. || 1573. || Avec permission. ||

In-8°, 2 parties, de 64 et 85 pp. chiffrées et 3 pp. blanches. Car. ital.

1^{re} PARTIE. Pp. [1] - 6 : titre reproduit, blanc au v°; épître dédicatoire, datée de Chaisey, 15 juin 1573 : *A Tresillustre Et Tres-||vertueux Prince || Monseigneur Charles Emanuel || de Sauoye Prince de || Piedmont. || Gabriel Pot son treshumble seruiteur ...*, et un sonnet au même prince. — Pp. 7-42 : *Le Premier Li-||vre ... Pp. 43-64 : Second Livre ...*

2^e PARTIE : *Suite || Des Troisieme, || Et Quatrieme Livres || Des Apophthegmes, Contenant || les dits & sentences de Socrate, Aristippe & || Diogene : Les propos graues de Philippe Ma-||cedon, Antigone & Alexandre le grand : || d'Auguste & Jules Cefars : & de Pompe le || grand : Finalement des trois segnalez Orateurs || Phocion & Demosthene Grecs, & Ciceron || Romain. || Reduits en quatrains, par Gabriel Pot, Parisien. || (Répétition de la marque du 1^{er} titre) A Lyon, || Par Benoist Rigaud. || 1574. || Avec permission. || Pp. [1] - 6 : titre reproduit, blanc au v°; épître dédicatoire, datée de Chaisey, 25 août 1573 : *A Tresexcellent Et || Reverendissime || Prince & prelat Monsei-||gneur Lois d'Est || Cardinal. || (Petit fleuron). Gabriel Pot salut & perpetuelle obeissance. ||*, et un sonnet au même prélat. — Pp. 7-47 : *Le Troisieme Li-||vre ... Pp. 48-85 : Le Quatrieme Li-||vre ...**

Les quatre premiers livres des *apophthegmata*

d'Érasme réduits en quatrains français. C'est moins une traduction qu'une œuvre inspirée par le livre du grand humaniste. Le *scite dictum* y a la part du lion; le récit qui l'encadrerait, est supprimé ou porté au minimum strictement nécessaire.

Ce volume est très rare.

Début de la première partie :

*De Agasides.
De l'importance des bons maîtres.
Agasides faisoit aussi grand conte,
D'estre enseigné de maîtres vertueux,
Comme estre né de parens genereux,
Car du deffaut des deux sort mesme honte.*

Début de la seconde partie :

*De Socrate.
D'imiter Dieu à bien faire.
Socrate Athenien, mais de Lacède-||mone ||
Viuant selon les mœurs, enhorhoit que les || Dieux ||
Sur tous viuioint tresbien & estoit tresheureux :
Et qui plus les fuyuoit, plus sa vie estoit bonne.*

Londres : brit. mus. Lyon : coll. Baudrier.

ERASMUS (Desiderius). E 394.
LYON, Benoît Rigaud. 1574.

Les || Devx Premiers || Livres Des Apoph-||thegmes, || D'Érasme. || Colligez & tirez de plusieurs Auteurs tant Grecs || que Latins : Traduits par quatrains en rime Fran-||çoise par Gabriel Pot Parisien. || Le tout au proufit & vtilité de la ieunesse Fran-||çoise, & de tous amateurs de vertu. || (*Fleuron*).

A Lyon, || Par Benoist Rigaud. || 1574. || Avec permission. ||

In-8°, 64 pp. chiffrées. Car. ital.

Pp. [1] et [2] : titre, bl. au v°.

Pp. 3-6 : épître déd. : *A Tresillustre Et Tres-||vertueux Prince || Monseigneur Charles Emanuel || de Sauoye Prince de || Piedmont. || Gabriel Pot son treshumble seruiteur desire salut & felicite. || Monseigneur. Ayant a la fa-||ueur du plaijant seieur que i'ay || fait depuis deux moys en ce pais, || ...*, datée : *De Chafey ce xv de Iuing. 1573.* ||; et : *A Mondit Seigneur || Sonet. ||*

Pp. 7-42 : *Le Premier Livre || Des Apophthegmes || D'Érasme. (144 pièces ou quatrains).*

Pp. 43-64 : *Second Livre Des || Apophthegmes D'E-||rasme D'Avcons La-||cedemoniens non || nommez. || (87 quatrains).*

P. 64 : dernier quatrain; *Fin du second livre. ||*, et répétition du fleuron du titre.

Probablement conforme à la première partie de l'édition de Lyon, Ben. Rigaud, 1573-74.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 395.

LYON, Benoît Rigaud et Jean Saugrain.

1557.

Les // faitz // Et Ge-//stes Memorables // De Plvsievs Gens // remplis d'vne admirable // doctrine & con-//dition, // Tant honnefte que profitable aux // amateurs de Vertu : traduits par // G. Haudent. // (*Marque typogr. Voir le n° 1302 de Silvestre*).

A Lyon, // Par Benoist Rigaud, // Et Iean Saugrain. // 1557. //

In-160, 54 ff. chiffrés et 2 ff. non cotés. Car. rom. Sans notes marg.

F. [1] r° : titre, v° : *Dixain Avx // Leſeurs.* //
F. 2 : pièce de vers fr. : *Le Translateur // aux benevoles, & bien aymez // Leſeurs.* //, de 40 lignes.
Ff. 3 r° - 54 v°, et ff. non cotés 1 r° - 2 v° : corps de l'ouvrage, commençant par les mots (espèce de titre de départ) : *Premier Apo-//phthegme Est De // Agasicles, Roy Des // Lacedemoniens.* // et finissant par les mots : *Fin du c. Apophthegme d'Erasm.* // *Vie apres Mort.* //

Le titre courant est : *Apophthegmes // D'Erasm.* // Traduction française libre des cent premiers apophthegmes. Les apophthegmes proprement dits sont en prose ; les récits dans lesquels l'auteur les avait encadrés, sont en vers. Pour donner une idée du procédé employé par le traducteur, nous faisons suivre ici le texte primitif de l'article 10, première édition, avec la version française :

Quum astantem ara Palladis, cui apud Spartanos ab arca delubro $\gamma\alpha\lambda\lambda\alpha\gamma\alpha$ cognomen est, ut bonum immolaret, momordisset pediculus, nō auersus est, sed arreptum palam omnibus occidit. Per deos iniquiens, equidem insidiatorem lubens uel in ipsa ara : uidelicet declarauit animum nec inepto pudori, nec superstitioni obnoxium : teſteſq; significauit, insidias molitibus nullam aram aut asylum oportere tutum esse.

En quelque part qu'on soit assailly, on se // doit deffendre. //

*Comme il faisoit quelque iour sacrifice
D'un gras thoreau à certaine deesse
Dite Pallas, en acheuant l'office,
Vn ſoul le vint mordre par grand rudesse :
Mais deuant tous au ſoul fit la deſtreſse
De mort sentir, en diſant qu'en tout lieu
Il faut qu'ainſi chacun trayſtre on oppreſſe.
Et fuſt il ſus l'autel aupres de Dieu.*

Paris : b. nat.

Versailles : b. munjc.

ERASMUS (Desiderius).

E 396.

LONDRES, Richard Grafton. Sept. 1542.

Apophthegmes, // that is to faie, prompte, quicke, wittie // and ſentencious ſaiynges, of

certain // Emperours, Kynges, Capitaines, Philoſo-//phiers and Oratours, afwel Grekes, as Ro-//maines, bothe veraye pleafaunt z profita-//ble to reade, partely for all maner of // perſones, z eſpecially Gentlemen. // Firſt gathered and compiled // in Latine by the ryght fa-//mous clerke Mai-//ſter Erafmous // of Roter-//dame. // And now tranſlated into // Englyſhe by Nico-//las Udall. // Excufum typis Ricardi Grafton. // 1542. // Cum priuilegio ad imprimendum ſolum. // (*Un bandeau ſur bois, portant au milieu le chiffre de Richard Grafton*).

In-80, 20 ff. lim., 345 ff. chiffrés, 12 ff. non cotés et 3 ff. blancs. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre, blanc au v° ; *Nicolas Vdall Vnto // the gentle and honeſte herted // readers well to fare.* // *Foraſmucheas (sic) the autour ſelf // ...*, daté de 1542, sans plus ; *The Preface Of De-//ſyderius Eraſmus of Roter-//dame unto a dukes // ſoonne of his // countree // For aſmucheas (sic) ye // did ſo gently afore // ...*, de Fribourg en Briſgau, le 26 février 1531 ; et 1 p. blanche.

Ff. 1 r° - 345 r° : le corps de l'ouvrage, commençant par le titre de départ : *¶ A preamble // of the enterpreter vnto the // ſaiynges of Socrates.* //

F. 345 v° et ff. non cotés 1 r° - 12 r° : table alphabétique, débutant par l'avis : *¶ That thou mayeſt the ſoner // and eaſyer ſynde (moſte gentle reader) ci-//ther the name of any perſone ...*

F. non coté 12 v° : marque de Grafton, avec la devise : *Ex Frotibus Eorum Cognoscetis Eos* // et la ſouſcription : *¶ Londini. // ¶ In officina Ricardi Graftoni. // Anno poſt natum Chriſtum. // M. D. XLII. // Menſe Septembri. //*

Traduction anglaise des livres III et IV des apophthegmata d'Érasme. Ces livres forment ici les livres I et II. Le premier comprend les scite dicta de Socrate, d'Aristippe et de Diogène ; le second, ceux de Philippe de Macédoine, Alexandre le Grand, Antigone, roi de Macédoine, Auguste, Jules César, Pompée, Phocion, Cicéron et Démosthène. Nicolas Udall a enrichi, en divers endroits, sa traduction de notices biographiques, de notes marginales et de notes explicatives parfois assez longues.

Il existe un petit recueil anglais intitulé : *Flores aliquot ſententiarym ex variis collecti ſcriptoribus. The flowers of ſenties gathered out of ſundry wryters by Eraſmus in latine, and englished by Richard Taverner ...* imprimé à Londres, par Rich. Taverner, 1540, et réimprimé dans la même ville, en 1547 par William Middleton, en 1550 par William Copland, en 1660 par John Kyng. Nous l'avions d'abord décrit au nom d'Érasme, croyant avoir à faire aussi à une partie des apophthegmata. Grâce à la complaisance de Mr Jenkinson, bibliothécaire de l'université de Cambridge, nous avons pu établir, par comparaison, que les *Flores*, bien que puisé partiellement dans ce recueil, sont un ouvrage d'une nature bien différente, et que Richard Taverner doit en être regardé comme

l'auteur. Voir, à ce nom, la description des différentes éditions.

Cambridge : coll. Jenkinson.
Colmar : b. ville.Londres : brit. mus.
Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 397.

LONDRES, John Kingston. M. martii 1564.

Apophthegmes, // that is to faie, prompte, quicke, wittie // and ſentencious ſaiynges, of cer-//taine Emperours, Kynges, Capitaines, // Philoſophiers and Oratours, afwell Gre-//kes, as Romaines, bothe verie pleafaunt // and profitable to reade, partely for all // maner of perſones, and eſpecial-//ly Gentle-//menne. Firſte ga-//thered and compiled in // Latin by the right // famous clerke // Maifter // Eraſmus of Ro-//terodame. // And now tranſlated into // Engliſhe by Nico-//las Vdall. //

¶ Jmprinted at London, by Jhon (sic) Kingſton. // Menſ. Februarij. // 1564. // (*Bandeau ſur bois, ou plutôt partie inférieure d'un petit encadrement*).

In-80, 16 ff. lim., 245 ff. chiffrés et 12 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre, blanc au v° ; *Nicolas Vdall Vnto // the gentle and honeſte // harted readers well to fare.* // *Foraſmoche as the authour ſelf ...*, de 1542, sans plus ; *¶ The Preface Of Deſy-//derius Eraſmus Roterodame, // vnto a Dukes ſoonne // of his Countrey. // For aſmoche as ye did ſo // gently afore ...*, de Fribourg en Briſgau, 26 févr. 1531, et 3 pp. blanches.

Ff. 1 r° - 245 v° : corps de l'ouvrage, commençant par le titre de départ : *¶ A preamble of the interpre-//ter, vnto the ſaiynges of Socrates.* // *Foraſmoche, as emong at the // gentle Philoſophiers ...*

Ff. non cotés : table alphabétique et (dernière page) : *¶ Jmprinted at // London, by Jhon Kingſton // Menſe Martij. // Anno ſalutis. // 1564. // ¶ Theſe bookes are to bee ſolde at // his Shoppe, at the Weſte // doore of Paules. //*

Des exempl. de cette édition sont cotées : 24 sh., cat. Cornish, Manchester ; 4 £ 10 sh., cat. Pickering, Londres ; 2 £ 2 sh., cat. W. Ridler, Londres ; 35 sh., cat. Nijhoff, La Haye.

Londres : brit. mus.

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 398.

BOSTON, Robert Roberts. 1877.

The Apophthegmes of Erasmus Translated into Engliſh by Nicolas Udall. Literally

Reprinted From The Scarce Edition of 1564.

Boston, Lincolnshire : Printed by Robert Roberts, Strait Bar-Gate. MDCCLXXVII.

In-80, 38° pp. chiffrées, 2 ff. non cotés, 26 pp. chiffrées [iii.] - xxviii., 2 ff. non cotés, 468 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. rom.

Ff. [1] r° - ix : planche reproduction, titre reproduit ; table du contenu ; *Preface*, datée de Boston, 3 juillet 1877, et signée : R. R. La planche représente Érasme debout dans une niche. En tête, l'inscription : *Er. Rot.* Devant lui, un buste : *Terminus*. Dans la partie inférieure de la gravure :

*Corporis effigiem ſi quis non uidit Eraſmi.
Hanc ſcitè ad uinum pida tabella dabit.*

P. [x] : ornement typogr.

Pp. 11° - 38° : vie d'Érasme : *Desiderius Eraſmus Roterodamus.*

2 ff. non cotés : reproduction du titre et de l'épître dédicatoire de Udall de l'édition anglaise de 1542.

Pp. [iii.] - xxviii. : réimpression de la même épître, et *¶ The Preface of Deſyderius Eraſmus Roterodame, Unto a Dukes ſoonne of his Countrey.*, de Fribourg [en Briſgau], 26 février 1531.

2 ff. non cotés et pp. [1] - 382 : *The Apophthegmes Of Eraſmus.*

Pp. [383] - 405 : table alphabétique, commençant par l'imitation de l'avis préalable de l'édition de 1564 : *¶ That thou mayeſt the ſoner and eaſyer ſynde ...*

Pp. [407] - 468 : *Appendix*, commençant à la p. [409] par un titre de départ plus explicite : *Appendix. Proverbs, Quaint Sayings, Out-of-the-way Words and Phrases, allusions to Customs, &c., &c.*

P. 468, au bas : R. Roberts, Printer, Bar-Gate, Boston.

F. non coté : liste de : *Limited Reprints.*

Cambridge : b. univ.

Oxford : b. Bodl.

Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius).

E 399.

LONDRES, A. Millar. 1753.

The // Apophthegms // Of The // Ancients // Being An // Hiſtorical Collection // Of The // Moſt celebrated, elegant, pithy and prudent-//ial // Sayings of all the illuſtrious Perſonages of // Antiquity. // Exprefſing their philoſophical, civil, and military // Notions ; repreſenting their Humour, Genius, Wit, // and Manners ; and exhibiting a choice Variety of // curious and improving Anecdotes of their // Lives. // Selected from the Greek and Latin Collections of // Des. Eraſmus, // and illuſtrated with his Remarks and Explanations. // In Two Volumes. //

London : // Printed for A. Millar in the

Strand. || MDCCCLIII. ||

In-12°, 2 volumes.

Vol. I : 1 f. non coté (titre), xi pp. lim. (*The Preface Though the genius...*) et 321 pp.

Vol. II : 1 f. non coté (titre), 300 pp., 5 ff. pour l'index alphabétique et 1 p. blanche.

Aberdeen : b. univ.
Londres : brit. mus.
Oxford : Wadham college.

ERASMUS (Desiderius).	E 400.
VENISE, Vincent Vaugris.	1546.

Apoftemmi || Cioè Motti Senten-||tiosi In Brevità Di Parole || Per Proposta, O Risposta Ad || ogni maniera di dire accommodati, scelti da diuerfi autori || Greci, e Latini, e posti infieme, & ifposti da Erasmo || in otto libri, donati nuouamente à le muse Italiane. || Vtilissimo libro ad ogni qualità di persone per || iftitutione de la uita humana. || Con due tauole copiosissime l'una de le per-||fone, l'altra de le sentenze. || (*Marque de Vaugris, le cudacée. grav. sur bois.*)

Con gratia, e priuileggio. || In Vinegia : Appreffo Vincenzo Vaugris, à l' segno d'Erasmo. || M. D. XLVI. ||

In-8°, 8 ff. lim., 371 ff. chiffrés et 21 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre; *Nomi De Gl' Autori || Da Cui Sono Istratti || Gl' Apoftemmi.* ||; *A Lo Illostrissimo || Et Eccellentissimo || Signor Cosmo Medici || Duca di Fiorenza.* || *L'Animo humano fourano Prenci-||fe...*, s. d.; *Al Molto Magnifi-||co Signor Mio S. Oss. Al S. Giovanni Cornelio Del || Clariff. M. Fantino il Fausto da Lon ||giano de la tradottione.* || *Non perche io uoglio dar legge, e || preferiuere ad alcuno...*, s. d.

Ff. chiffrés 1° - 371° : *Apoftemmi.* || *Cioè Brevi Detti, E || Risposte Acute De Prencipi,* || de *Filofofi, e d'altre maniere di persone,* || *scelti da uarij autori Greci, e Latini :* || *con una accòcia i||pofitione d'Era-||mo, laqual dichiara l'argu||tia de'l detto : fatti pur || hora Italiani.* ||

Ff. non cotés : table alph. des noms de personnes, précédée d'une préface; et table alphabétique des sentences

Traduction italienne de l'*Apophthegmatum opus* d'Érasme. Faite sur une des éditions de l'œuvre arrivée à son complet développement, elle est due à Sébastien Fausto, communément appelé, d'après son lieu de naissance, il *Fausto de Longiano*.

La *Nouvelle biographie générale* de Hoefer ne sait rien au sujet de la vie du traducteur, et ne mentionne que cinq ouvrages publiés par lui, la plupart des traductions du grec ou du latin en italien. La *Biographie universelle* de Michaud est beaucoup plus

explicite. Non seulement elle cite onze ouvrages de Fausto, mais elle donne sur le personnage force détails empruntés aux préfaces et aux dédicaces de ces livres. Sous aucun rapport cependant elle n'a épuisé le sujet. Le *British Museum* possède de Fausto dix-sept ouvrages différents¹, dont quelques titres seuls nous intéressent déjà. On y voit que Fausto fut mêlé à la fameuse querelle entre Richard de Mérode et Rodrigue de Benivades. Comme partisan ou comme défenseur de ce dernier, il publia d'abord : *Duello del Fausto de Longiano regolato a le leggi de l'honore. Con tutti le cartelli missivi...* Ristampato con un discorso del medesimo quali sieno arme da cavalliero, e con due risposte, l'una ad una scrittura (del S. R. di Merode) consultata dal Mutio, l'altra ad un consiglio de l'Alciato giovane, Venise, 1559, in-8°. Il donna ensuite : *La segunda difesa...* risposta alla Faustina del Mutio, (Venise), 1560, in-8°, pour réfuter la réponse de son antagoniste : *La Faustina del Muzio...* delle arme cavalleresche, Venise, 1560, in-8°.

La seconde épître préliminaire des *Apoftemmi* est des plus intéressantes. Fausto, après avoir exposé la nature de la métaphore, de la paraphrase, de l'abrégé et de l'explication, y traite de la meilleure façon de traduire un auteur : serrer de près autant que possible le texte original, traduire plus librement les idiotismes, rendre le mot typique étranger par un mot nouveau si celui-ci est de nature à enrichir la langue du traducteur, employer le mot étranger si, dans la seconde langue, l'idée ne peut être convenablement exprimée. Ces opinions ne diffèrent sans doute pas de celles exposées dans un autre livre du même auteur : *Dialogo... del modo de lo tradurre d'una in altra lingua segundo le regole mostrate da Cicerone...* Venise, 1556, in-8°.

On savait déjà, par ses travaux mêmes, que Fausto connaissait le grec et le latin. Il ressort d'un passage de la seconde épître, qu'il avait aussi au moins une teinture des langues hébraïque et chaldéenne : *I sacri libri de la Biblia Hebraea furono di || parola in parola dà l' Caldeo, e dà l' Greco traslati. L'he-||breo disse. Berefeith barà aloim, & affciamain ue & || Arez. Il*

¹ La collection n'est pas même complète. On trouve plusieurs autres ouvrages du même auteur signalés dans la *Bibliotheca italiana* de Haym, Milan, 1771, table alphab. des auteurs.



² Dans la *Bibliotheca Belgica*, article Rich. de Mérode, nous avons cité une édition plus ancienne : *Il duello, libri V, del Fausto da Longiano regolato alle leggi dell' onore con tutti i cartelli missivi, e responsivi...*, Venise, Valgrisi, 1552, in-8°. A tort cependant, croyons-nous, car celle-ci, antérieure à la querelle de 1556, ne pouvait entraîner l'auteur dans les contestations que pour autant que de Benivades invoquât les opinions y exposées. La réimpression au contraire, avec le discours ajouté, prenait position contre de Mérode.

³ La *Biographie universelle* de Michaud, article *Fausto*, p. 438, parle d'une simple *Défense*, différente naturellement de *La segunda difesa*. Son existence est assez probable, mais nous n'en avons pas trouvé la preuve.

Caldeo, Bacadmin bera adonai scemagia crez : || suonano in Latino, In principio creauit deus celos, & || terram. Il Greco dice, En archi epiefo otheos (sic) ton uranon, || chie lin gin ...

Londres : brit. mus.	Vienne : b. imp. et roy.
Pau : b. ville.	Wolfenbüttel : b. duc.
Venise : b. St-Marc.	

ERASMUS (Desiderius).	E 401.
ANVERS, Martin Nutius.	1549.

Apothegmas || Que Son Dichos Graciosos || y notables de muchos reyes y principes illustres, || y de algunos philofophos infignes y memorables || y de otros varones antiguos que bien hablaron || para nuestra doctrina y exemplo : agora nueua-||mente traduzidos y recopilados en nuestra lengua || castellana, y dirigidos al illustringimo señor Don || Peraan de Ribera, Marques de Tarifa, Conde || delos Molares, Adelantado ma-||yor del Andaluzia. &c. ||  ||  || (*Armoiries de don Peraan de Ribera*).

En Enuers enla enfeña del vnicornio dora || do en casa de Martin Nucio || 1549. || Con Privilegio. ||

In-8°, 2 ff. lim., 367 ff. chiffrés et 13 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; *Copia Del Privilegio*, de Bruxelles, 29 oct. 1548, et 1 p. blanche.

Ff. [1]° : *Proemio y car-||ta Noncupatoria. Sobre || los Apothegmas ... Por el bachiller Fran||cisco Thamarara, Cathedratico de || Cadiz, interprete y reco-||pilador desta || obra.* ||, et *Carta Piadoso Y Curioso Lector.*

Ff. 5° - 366° : corps de l'ouvrage.

F. 367 et ff. non cotés : index alphabétique, et marque typogr. ressemblant un peu à celle ici reproduite.



Traduction espagnole des *Apophthegmata* d'Érasme, faite d'après une des éditions latines de huit livres. Le traducteur a agi avec une extrême liberté. Non

seulement il a complètement bouleversé l'ordre primitif des articles, mais il a ajouté, retranché, interprété. La détermination de l'importance des remaniements demanderait un temps considérable, l'absence d'un *index* des noms de personnes dans le livre espagnol ne permettant pas de passer des articles de celui-ci à ceux des éditions latines. Les augmentations consistent en détails biographiques concernant Agésilas, Alexandre le Grand, et autres personnages. Le passage suivant de l'épître au lecteur expose la ligne de conduite qui a été suivie : *Tambien quiero auisar que enla interpreta-||cion no se ha seguido tanto la letra, ni la orden || del author, quanto la breuedad y vtilidad. Por-||que enlos dichos y sentencias, yo he dexado al-||gunas, que para el tiempo no son tan conuenien-||tes, ni tan a propoisto dichas. Y avn mas ouiera || dexado, por ser tambien algo muertas, si mi in-||tento no fuera, no solo poner aqui los dichos, || mas avn los hechos y representacion dela vida || de aquellos excellentes varones antiguos. Por-||que ala verdad, este libro, es como un espejo de || aquellos siglos ya passados, enel qual muy al || natural puede ver cada vno lo que deue imitar, || o euitar, seguir o menospreciar. Y enlas per-||fomas, yo he puesto primero las mas infignes, y de || mas authoridad, assi como el grande Agésilao, || Alexandre magno, y Pompeyo magno. Y en con-||trapejo, otros principes y varones excellentes y || semejantes, cuyas palabras pareçe, que no me-||nos dan exemplo que sus vidas y obras, para bi-||y y moralmete biuir ...*

D'après la préface, Thamarara s'était déjà essayé à traduire le de *officiis* de Cicéron : *Mas yo no monido con || esta cobdicia ni presuncion vana segun qual-||quiera lo podra ver por el libro delos officios de || Marco Tulio, que pocos dias ha traxade en nue||stra lengua, avn que de corrida, siendo importuna || do, y agora en este, dios me es testigo, quanto ha || sido contra mi voluntad y condicion poner mi || nombre ...*

Selon toute probabilité, le livre ainsi désigné est celui qui est mentionné dans le *Catálogo de la biblioteca de Salvá*, II, pp. 771, n° 3870 : ... *Libros de Marco Tullio Ciceron, en que tracta de los officios, de la amicicia, y de la senectud. Con la economica de Xenophon. Todo nueuamente traduzido de latin en romance castellano. Los paradoxos que son cosas admirables. Sueño de Scipion. Alcalá, Ioan de Brocar, 1549, in-8°.* Les noms des traducteurs, Thamarara, pour les quatre premières pièces, Juan Jarava, pour les deux autres, ne paraissent que l'année suivante sur l'édition donnée à Anvers par Jean Steelsius. (Même *Catálogo*, II, p. 771, n° 3871).

Thamarara est encore le traducteur de : *Suma y compendio de todas las chronicas del mundo ... Anvers, Martin Nutius, 1553, in-8° (Catálogo ... de Salvá, II, n° 2776)*, et de : *Juan Bohemo, el libro de las costumbres de todas las gentes del mundo y de la Indias. Anvers, Martin Nutius, 1556, in-8° (Catalogue Ser- rure, 1872, n° 1825, et Nic. ANTONIO, bibliotheca hispana nova, I, p. 483).*

Il est auteur de : *Suma y erudicion de grammatica e metro castellano. Instrucion latina : Por el bachiller Thamarara. Anvers, Martin Nutius, 1550, in-8°.*

Un exempl. de l'édition espagnole des *Apophthegmata* de 1549 est coté 60 marcs, cat. Rosenthal, Munich, 1898.

Copenhague : b. roy. Madrid : b. nat.
Gand : b. univ. Montauban : fac. protest.
Londres : brit. mus. Tours : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 402.
ANVERS, Jean Steelsius. 1549.

Libro De Vidas, Y || Dichos Gracioso || sos, Agvdos Y Sentenciosos, De Mv || chos notables varones Griegos y Romanos, anfi reyes || y capitanes, como philofophos, y oradores antiguos : || enlos quales se contienen graues sentencias e || auifos no menos prouechofos que de || leytables. || Añadiofe la tabla de Cebetes philofopho, enla qual || se representa toda la vida humana, para incitar || los animos al vso delas virtudes. || Dirigido a Illust. S. Don Luys Enriquez Almirante || de Castilla, Duque de Medina, Conde de Mo- || dica y de Melgar, Vizconde de Cabrera || e Baz, &c. ||



En Anvers, || En casa de Iuan Steelsio. || M. D. XLIX. || Con priuilegio Imperial. || In-8°, 8 ff. lim., 286 ff. chiffrés, et 8 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom. et car. ital.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; Prologo del in- || terprete Enlos Apophthegmas Traduzidos Nuevamente en Espanol, dirigido al Illustissimo S. || Don Luys Enriquez ..., sans date ni signature; table alphabétique des noms de personnes; Declaracion De || Algunos Nombres De Officios || y dignidades, y de otras cosas q̄ antigua- || mente auia enla Republica Romana : || ...; errata, et 1 p. blanche.

Ff. [1] r° - 255 v° : livres I-V, commençant par l'en-tête : Libro Primero || Delos Apophthegmas, O Dichos || graciosos de claros varones Griegos y Latinos : || copilados por el excelente varon Desiderio || Erasmo... y traduzidos en Romance Castellano, || por Iuan Iarava. ||

Ff. 256 r° - 274 v° : Sigvense Agora || Los Apophthegmas Escogidos De || los tres libros que despues de estos succeden, traduzidos por el mesmo || Iuan Iarava. ||

Ff. 275 r° - 276 v° : Argvmento. || Prefacion Enla Tabla De Cebetes. ||

Ff. 277 r° - 286 v° : ... la ta- || bla De Ce- || betes. || Ff. non cotés : Tabla Delas Sentencias Y Cosas Principales, || contenidas enesta obra. ||

Traduction espagnole des *Apophthegmata* d'Érasme, faite d'après une des éditions latines de huit livres. Quoi qu'en dise le *Catálogo de la biblioteca de Salvá*, II, p. 200, n° 2059, elle n'a rien de commun avec celle qui parut chez Nutius également en 1549. Le traducteur Juan Jarava ou de Jarava a suivi la marche de l'édition latine dans les livres I-V, tout en se permettant nombre de suppressions. Dans le reste du volume, il a réuni un choix d'apophthegmes pris dans les livres VI-VIII de l'œuvre d'Érasme. Les notices biographiques à la tête de plusieurs groupes d'articles sont nouvelles.

Jean de Jarava était un médecin espagnol établi à Louvain. On lui doit aussi, en tout ou en partie, la traduction espagnole : 1°, de *Problemas, o preguntas problemáticas, ansi de amor como naturales, y a cerca del vino : bueltas nuevamente de latin en lengua castellana : y copiladas ... por J. de J. Y un dialogo de Luciano, que se dize Icaro Menippo. Mas un dialogo del viejo y del Mancebo, que disputan del amor. Y un colloquio de la Mosca y de la Hormiga*. Louvain, 1544, in-8°, et Alcalá, Joan de Brocar, 1546, in-8°; 2°, de *Los Psalmos penitenciales, el Cantico Graduum, y las Lamentaciones traducidas en lengua vulgar*; 3°, de l'abrégé, par Belon, de l'histoire des plantes de Léonard Fuchs : *Historia de las yerbas y plantas, sacada de Dioscoride, Anazarbeo y otros insignes autores, con los nombres griegos, latinos, y españoles...* Anvers, hér. Arn. Birman, 1557, in-8°; 4°, de *Libros de Marco Tullio Ciceron, en que tracta de los officios, de la amicitia, y de la senectud. Con la economica de Xenophon. Todo nuevamente traducido de latin en romance castellano. Los paradoxos que son cosas admirables. Sueño de Scipion*. Alcalá, Joan de Brocar, 1549, in-8°, et Anvers, J. Steelsius, 1550, in-8°. D'après le titre de cette dernière impression, les Paradoxes et le Songe de Scipion seraient seuls de sa main. Jean de Jarava est encore le compilateur de : *La philosophia natural brevemente tratada y con mucha diligencia copilada de Aristotiles, Plinio, Platon y otros graves autores por industria de maestro J. J.*, Anvers, 1546.

Voir : Nic. ANTONIO, *bibliotheca hispana nova*. Madrid, 1783, in-fol., I, p. 713; HOFER, *nov. biographie générale*, XXVI, col. 372; *Catálogo de la biblioteca de Salvá*, II, nos 2059, 2061, 3837 et 3871; *Catalogue of printed books du British museum*, au mot *Jarava*, col. 234.

Cracovie : b. univ. Madrid : b. nat.
Francfort s/M. : b. ville. Paris : b. nat.
Karlruhe : b. gr.-duc. Vienne : b. imp. et roy.
Londres : brit. mus. Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius). E 403.
LEEWARDEN, Henri Rintjes. 1672.

Gedenkwaardige || Spreuken || van || Desiderius Erasmus || Van Rotterdam. || Zijnde door hem || Meest aller beroemde Heidenen hoogste Wijs- || heit en Zinspreuken, uit d'overgebleeven Out- || heit, by een verfa- || melt; en daar op door- || gaans fijn Hoogheleerde Bedenkingen, foo || Christelijc als Zeedelijc toegepaft. || Uit het Latijn ver- || taelt || Door || L. v. B. ||



Te Leeuwarden, || By Hendrik Rintjes, Drukker en Boekverkoop || per inde Peperstraat, in de Zaadzaaijer. 1672. ||

In-8°, 16 ff. lim., et 864 (par erreur 844) pp. chiffrées. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître dédicatoire, de Fribourg en Brisgau, 26 févr. 1531 : *Den || Doorlugtigsten Prins || Wilhelm, || De Jonger, || Harlooge van Kleef, Gwylik...*; préface : *Den Drukker || Tot den Goedwilligen || Leezer*, et index alphabétique des noms de personnes.

Pp. chiffrées : corps de l'ouvrage.

Traduction néerlandaise, par Lambert van den Bosch, des *Apophthegmata* d'Érasme. Elle est faite sur une édition latine de huit livres, où le texte est arrivé à son complet développement.

Bruxelles : b. roy. Leeuwarden : b. ville.
Gand : b. univ. Ypres : b. comm.

DESIDERIUS ERASMUS.

APOPTHHEGMATA. E 404.

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

Apophthegmatum, sive scite dictorum libri sex... per Des. Erasmm... Basileae, in officina Frobeniana per Hier. Frobenium, Io. Hervagium et

- Nicol. Episcopium, mense martio, 1531. In-4°. [E 317]
Idem. Venetiis, per Melchiorum Seffam, 1531, mensis iulii. In-8°. [E 318]
Idem. Parisiis, apud Lud. Cyaneū (Blaubomme) & Io. Roigninum, 1531, mense augusto. In-8°. [E 319]
*Idem. Lugduni, Gryphius, 1531. In-8°. [E 320]
Idem... duobus libris in fine adiectis. Basileae, in off. Hier. Frobenij & Nic. Episcopij, 1532. In-fol. [E 321]
Idem. Parisiis, apud Sim. Colinaeum, 1532-1533, mense ianuario. In-8°. [E 322]
Idem. Parisiis, excudebat Christianus Wechelus, 1533. In-4°. [E 323]
Idem. Parisiis, vānit apud Io. Roigny, 1533. In-4°. [E 324]
Idem. Lvgdvni, apud Seb. Gryphivm, 1534. In-8°. [E 325]
Idem. Parisiis, apud Hier. Gormontium, 1534. In-8°. [E 326]
*Idem. Venetiis, 1534. *Cher...* [E 327]
Idem. Basileae, in off. Frobeniana, 1535. In-8°. [E 328]
Idem. Lvgdvni, apud Seb. Gryphivm, 1537. In-8°. [E 329]
Idem. Basileae, per Hier. Frobenivm et Nic. Episcopivm, 1538-39. In-8°. [E 330]
Idem. Coloniae, excudebat Ioan. [I] Gymnicus, 1538. In-8°. [E 331]
Idem. Lvgdvni, apud Seb. Gryphivm, 1539. In-8°. [E 332]
Idem. (Dans : Erasmus, opera omnia. Basileae, Froben, 1540, IV, p. 84). In-fol. [E 333]
Idem. Lvgdvni, Seb. Gryphivm excudebat, 1541. In-8°. [E 334]
Idem. Coloniae, excudebat Ioan. [I] Gymnicus, 1541. In-8°. [E 335]
Idem. Antverpiae, apud Ioan. Loe, 1543. In-12°, format agenda. [E 336]
Idem. Lvgdvni, apud Seb. Gryphivm, 1544. In-8°. [E 337]
Idem. Basileae, per Hier. Frobenivm et Nic. Episcopivm, 1545. In-8°. [E 338]
Idem. Coloniae, Mart. Gymnicus excudebat, 1545. In-8°. [E 339]
Idem. Lvdtiae, ex off. Rob. Stephani, 1547. cal. ivlii. In-8°. [E 340]
Idem. Lvgdvni, apud Seb. Gryphivm, 1547. In-16°. [E 341]
Idem. Coloniae, excudebat Mart. Gymnicus, 1547. In-8°. [E 342]
Idem. Lvgdvni, apud Seb. Gryphivm, 1548. In-8°. [E 343]
Idem. Basileae, per Hier. Frobenivm et Nic. Episcopivm, 1550, mense avgvsto. In-8°. [E 344]
Idem. Lvgdvni, apud Seb. Gryphivm, 1550. In-16°. [E 345]
Idem. Lvgdvni, apud Seb. Gryphivm, 1551. In-8°. [E 346]
Idem. Lvgd., apud Seb. Gryphivm, 1552. In-16°. [E 347]

- Idem. Coloniae Agrippinae, excudebatur Gualthero Fabricio, 1553. In-8°. [E 345.]
- Idem. Antverpiae, apud Ioannem Gymnicum, 1554. In-8°. [E 346.]
- Idem. Lvgdvni, apud Seb. Gryphivm, 1555. In-16°. [E 347.]
- Idem. Parisiis, apud viduam Francisci Regnault, 1555. In-16°. [E 348.]
- Idem. Parisiis, apud Iac. Keruer, 1555. In-16°. [E 349.]
- Idem. Lvgdvni, apud Seb. Gryphivm, 1556. In-16°. [E 350.]
- *Idem. Lugduni, 1557. In-8°. [E 351.]
- Idem. Basileae, per Frobenivm et Episcopivm, 1558. In-8°. [E 352.]
- Idem. Lvgdvni, apud Ioan. Tornæsivm, et Gvl. Gazeivm, 1558. In-8°. [E 353.]
- Idem. Lvgdvni, apud Ant. Vincentium, 1559. Excudebat Symph. Barbierus. In-16°. [E 354.]
- Idem. Lvgdvni, apud Io. Frellonivm, 1559. Excudebat Symph. Barbierus. In-16°. [E 355.]
- Idem. Lvgdvni, apud Ant. Vincentium, 1560. Excudebat Symph. Barbierus. In-16°. [E 356.]
- Idem. Lvgdvni, apud Ioannem Frellonivm, 1560. Excudebat Symph. Barbierus. In-16°. [E 357.]
- Idem. Coloniae Agrippinae, excudebatur Gualthero Fabricio, 1561. In-8°. [E 358.]
- Idem. Lvgdvni, apud Ant. Vincentium, 1562. Excudebat Symph. Barbierus. In-16°. [E 359.]
- Idem. Lvgdvni, apud Io. Frellonivm, 1562. Excudebat Symph. Barbierus. In-16°. [E 360.]
- Idem. Antverpiae, ex off. Chr. Plantini, 1564. In-8°. [E 361.]
- Idem. Coloniae Agrippinae, excudebatur Gualth. Fabricio, 1564. In-8°. [E 362.]
- Idem. Basileae, per Nicol. et Evseb. Episcopios, 1565. In-8°. [E 363.]
- Idem. Antverpiae, apud viduam Ioannis Loëi, 1569. In-8°. [E 364.]
- Idem. Coloniae Agrippinae, apud Gualth. Fabricium, & Ioan. Gymnicum, 1570. In-8°. [E 365.]
- Idem. Lvgdvni, apud Barth. Vincentium, 1572. Excudebat Joan. Marcorellius, 1571. In-16°. [E 366.]
- Idem. Lvgdvni, apud Barth. Vincentium, 1573. Excudebat Joan. Marcorellius, 1571. In-16°. [E 367.]
- Idem. Venetiis, ex aedibus Manutianis, 1577. In-16°. [E 368.]
- Idem. Coloniae Agrippinae, apud Ioan. Gymnicum, 1581. In-8°. [E 369.]
- Idem. Venetiis, ex off. Dam. Zenari, 1583. In-16°. [E 370.]
- Idem. Venetiis, ex off. Dam. Zenari, 1590. In-16°. [E 371.]
- Idem. Coloniae, Laz. Zetznerus, 1595. In-16°. [E 372.]
- Idem. Lipsiae, impr. Michael Lantzenberger, sumptibus Barth. Voigt, 1603. In-8°. [E 373.]
- Idem. Venetiis, ex off. Dam. Zenari, 1604. In-16°. [E 374.]
- Idem. Coloniae, impenfis Lazari Zetzneri, 1606. In-16°. [E 375.]
- Idem. Hagæ-Comitis, ex off. Theod. Maire, 1647. In-12°. [E 376.]
- Idem. Amstelodami, apud Joan. Ravesteinivm, 1671. Pet. in-12°. [E 377.]
- Idem. (Dans : Erasmus, opera omnia. Lugd. Batav., 1703-6, IV, col. 85). In-fol.

Apophthegmata selecta.

- Argvissima quæq; apophthegmata ex Erasmi Rotodami opere selecta, inq; communes locos redacta ... per Antonivm Corvinvm. Magdeburgæ, excudebat Michael Lotter, 1534. In-8°. [E 377.]
- Desiderii Erasmi selecta apophthegmata ex optimis utriusque linguæ scriptoribus ... Andegavi, apud Renatum Hernault, 1673. In-12°. [E 378.]
- CCC iocos clarorum antiquitatis virorum ex Erasmi apophthegmatum libris collectos ... scholarum in usum edidit R. Schneider ... Meiningæ Saxonum, apud Ludov. De Eye, 1864. In-16°. [E 379.]

En français.

- Les apophthegmes. Cest à dire promptz svbtilyz & sentètielz ditz de plusieurs royz : ... translatez de latin ... par Ieffeu Macault ... Paris, (ve Claude Chevallon), 1539. In-8°. [E 380.]
- Idem. Paris, (ve Claude Chevallon), 1540. In-8°. [E 381.]
- Idem. Paris, (ve Claude Chevallon), 1543. In-16°. [E 382.]
- Idem. Paris, Jehanne de Marnef, veuve de Denys Ianot, 1545. In-16°. [E 383.]
- *Idem. Paris, Nic. Du Chemin, 1545. In-16°. [BRUNET, manuel, suppl., I, col. 456].
- Idem. Lyon, Thibauld Payen. Balth. Arnoullet, impr., 1549. In-16°. [E 384.]
- Idem. Lyon, Guill. Rouille. Balth. Arnoullet, impr., 1549. In-16°. [E 385.]
- Idem. Lyon, Macé Bonhomme. Balth. Arnoullet, impr., 1549. In-16°. [E 386.]
- Idem. Paris, veuve Guill. le Bret, 1551. In-16°. [E 387.]
- Idem. Paris, Etienne Groulleau, 1551. In-16°. [E 388.]

- *Idem. Paris, I. Ruelle, 1551. In-16°. [E 389.]
- Idem. Paris, Jacques Dupuis, 1556. In-16°. [E 390.]
- *Idem. Paris, Pierre Gaultier, 1556. In-16°. [E 391.]
- *Idem. Paris, Arnoul L'Angelier, 1556. In-16°. [E 392.]
- *Idem. Paris, Iean Ruelle, 1556. In-16°. [E 393.]
- Idem. Paris, Iehan Cauceiller, 1557. In-16°. [E 394.]

- Les trois derniers livres des apophthegmes (sic), c'est à dire brieues et subtiles rencontres, recueillies (sic) par Erasme. Mises de nouveau en françoys, & non encor parcy deuant imprimées. Paris, Estienne Groulleau, 1553. In-8°. [E 395.]
- Idem. Paris, Vincent Sertenas, 1553. In-8°. [E 396.]
- *Idem. Paris, Iean Longis, 1553. In-8°. [E 397.]

- Les deux premiers livres des apophthegmes. Colligez & tirez de plusieurs auteurs tant grecs que latins : traduits par quatrains en rime françoise par Gabriel Pot Parisien ... Lyon, Benoist Rigavd, 1573. In-8°. — Svitte des troisieme, et quatrieme livres des apophthegmes, contenant les dictz et sentences de Socrate, Ariftippe ... Reduits en quatrains, par Gabriel Pot, Parisien. Lyon, Benoist Rigavd, 1574. In-8°. [E 398.]
- Les deux premiers livres ... Lyon, Benoist Rigavd, 1574. In-8°. — Le seul exemplaire connu est à la Bibliothèque nationale de Paris. Peut-être en existe-t-il d'autres avec la seconde partie signalée ci-devant comme faisant suite à *Les deux premiers livres* ... de Lyon, Rigaud, 1573. [E 399.]

- Les faitz et gestes memorables de plvsievs gens remplis d'une admirable doctrine & condition, tant honneste que profitable aux amateurs de vertu : traduits par G. Haudent. Lyon, Benoist Rigavd, et Iean Savgrain, 1557. In-16°. [E 400.]

En anglais.

- Apophthegmes, that is to faie, prompte, quicke, wittie and sentencious saynges, of certain emperours, kynges, capitaines, philofophiers ... First gathered ... in latine by ... Erafmous of Roterdame. And now translated into englyshe by Nicolas Udall. Londini, typis Ricardi Grafton, sept. 1542. In-8°. [E 401.]
- Idem. London, Jhon (sic) Kingfton, menf. febr. (menfe martij) 1564. In-8°. [E 402.]
- Idem. Boston, Lincolnshire, Robert Roberts, 1877. In-8°. [E 403.]

- The apophthegms of the ancients : being an historical collection of the most celebrated ... sayings of all the illustrious perfonages of antiquity ... Selected from the greek and latin collections of Des. Erasmus ... London, printed for A. Millar, 1753. In-12°, 2 vol. [E 404.]

En italien.

- Apoftemmi cioè motti sententiosi in brevità di parole per proposta, o risposta ad ogni maniera di dire accomodati, scelti da diuerfi autori greci, e latini, e posti insieme, & ifposti da Erafmo in otto libri ... In Vinegia, Vincenzo Vaugris, 1546. In-8°. [E 405.]

En espagnol.

- Apothegmas que son dichos graciosos y notables de muchos reyes y principes illustres, y de algunos philosophos insignes ... agora nueuamente traduzidos y recopilados en nuestra lengua castellana ... En Eneuers, Martin Nucio, 1549. In-8°. [E 406.]
- Libro de vidas, y dichos graciosos, agvdos y sentenciosos, de mvchos notables varones griegos y

- romanos, anfi reyes y capitanes ... Añadiófe la tabla de Cebetes ... En Anvers, Iuan Steelfio, 1549. In-8°. [E 407.]

En néerlandais.

- Gedenkweerdige spreuken van Desiderius Erasmus ... Uit het latijn vertaelt door L. v. B. Te Leeuwarden, Hendrik Rintjes, 1672. In-8°. [E 408.]

- Richard Taverner, libraire à Londres, a puisé dans les *Apophthegmata* d'Érasme, une partie des éléments latins de son ouvrage : *Flores aliquot sententiarum ex variis collecti scriptoribus. The flowers of senties gathered out of sundry wryters by Erasmus in latine, and englished by Richard Taverner* ... Londres, Rich. Taverner. Rich. Banks, impr., 1540, in-8°; Londres, William Middleton, 1547, in-8°; Londres, William Copland, pour Rich. Kele, 1550; Londres, John Kyng, (c. 1560), in-8°. Voir, au mot TAVERNER, la description des différentes éditions.

BELLUM

Voir : Centuriae I chil. IV
adagium primum. Bellum

CHRISTIANI

MATRIMONII INSTITUTIO

ERASMUS (Desiderius).

E 1242

BÂLE, Jean Froben.

Août 1526.

☛ Chri || stiani Matrimonii || Institutio,
Per Des. || Erasmi Rotero! || damvm, opus
nunc || primum & natu ||, & excusum. ||
Basileae Apud Ioan / || nem Frobenivm. ||
Anno M. D. XXVI. || Cuni gratia & priui-
legio Cæfareo. ||
(Titre dans un magnifique encadrement
gravé avec motifs architecturaux, génies, or-
nements et personnages. A droite, APOLLO,
ESCVLAPI', DIONYSIVS. Au bas, CLEOPATRA.

A gauche, Jupiter ou Hercule délivrant Prométhée enchaîné.

In-folio, 163 pp. ch. et 1 p. n. ch. La p. 163 est chiffr. par erreur 193. Car. rom., notes marg. en ital., récl., titre courant, grandes initiales ornées. Superbe impression.

P. [1] : titre ; p. [2] bl.

Pp. [3]-4, la dédicace d'Érasme à Catherine d'Aragon, reine d'Angleterre, datée de Bâle, 15 juillet (Id. Iulij) 1526 : *Inclytæ Anglæ rum Reginae D. Catharinae Matronarum Decori Des. Erasmus Rote[?] rodamus Salu[?] tem Dicit.* La p. [3] dans un magnifique encadrement gravé, de quatre pièces.

Au bas, dans un cartouche : *Io. Froben. Typis Ex[?] cudebat. ΜΩΜΗ'ΣΕΤΑΙ' ΤΙΣ ΘΑ'ΣΣΙΟΝ Η' ΜΙΜΗ' ΣΕ ΤΑΙ.* A la p. 4, les caractères d'imprimerie sont disposés en forme de deux cônes opposés par les sommets ou si l'on veut, en forme de diabololo. Incipit de la dédicace : *Iam Plusquam Biennium Est, regina clarissima quod ornatissimo D. Guil[?] helmo Montivio ...*

Ce travail a été demandé à Érasme, deux ans auparavant, par Lord Mountjoy. Mais, par suite de diverses circonstances, l'auteur n'a pu s'y tenir. Éloge de la reine, de sa mère Isabelle la Catholique et de sa fille la princesse Marie (née en 1516) : *Quod si ego in depingendo matrimonio non satis probum artificem praesitit, tamen ex tuis sanctissimi moribus absolutum exemplar pe[?] tere licebit, uel sanctissimi uel felicissimi coniugij. Ab[?] fit adulationis suspicio ...* Cette épître a été reproduite avec des notes et des éclaircissements par Allen, *Opus epistol.*, t. VI, ép. 1727.

Pp. 5-163 (ch. par erreur 193) : corps de l'ouvrage.

La p. 28 n'est pas chiffrée ; la p. 130 est ch. par erreur 132. A la fin : *Christiani Matrimonii Institutionis per Des. Erasmus Roterodamum, finis.* Basileae Apud Ioannem Frobenium, Mense Augusto. Anno M. D. XXXVI. La dern. p. [164] n. ch. porte la grande marque de Froben : le caducée ; sans inscription.

En août 1526, J. Froben fit paraître, dans les formats in-folio et in-octavo, l'*Institutio christiani matrimonii*. Traité ex professo du mariage chrétien : le sacrement du mariage ; sa définition ; les lois, devoirs et empêchements du mariage ; le choix des époux ; la vie conjugale ; les vertus domestiques ; l'éducation des enfants, etc.

Première édition.

Le traité contient des indications curieuses au point de vue de l'histoire des mœurs et du folklore, (p. ex., éducation des jeunes filles ; mœurs des cours ; tableaux ornant les églises et les maisons particulières).

Relevons deux traits de mœurs intéressant notre pays. Pp. 154-155 : *... Non nulli sic assueverunt uerbis obscenis, ut frequenter & imprudentibus excidant. Huius rei uisimus exemplum memorabile Bruxellis in aede, diuæ Guldulae sacra. Quum esset illic densissima hominum frequens, ut ingressa esset matrona quaedam cum primis honesta, clarique no[?] minis. Cū subito collapsa esset in pavementū, ex inuectā pedibus niue lubrica, territa magna uoce exclamauit, nominis, quod plerumque faciūt ex assuetudine, pudendū*

uiri membrū. Ingens omniū risus obortus. Il misere erubuit. Lapsus erat, sed quod opus est talibus assuescere? Nōne eade opera possint assuescere, ut si quid subito fuerit obiectū quod me tuant, Iesum aut Mariā nomināt? ... P. 155 : ... Iam apud quādam nationes etiam solenne est quolannis aedere nouas cantiones, quas ediscunt puellae. Quarum argumentum ferē tale est: Delusus ab uxore maritus, aut uel[?] la frustra seruata à parentibus, aut fur-tiuus cum amore concubitus. Atque hæc ita referuntur quasi bene gesta, applauditurq[ue] felici nequi[?] tia. Perillitibus argumentis additur tanta sermonis obscenitas, per metaphoras & allegorias, ut ipsa turpitudō non possit loqui turpius. Et hic quæstus alit multos, praesertim apud Flandros. Si leges uigila[?] rent, talium nariarum artifices deberent casti flagris sub carnifice, pro laiciis lugubres canere cantilenas. Et hi qui publice corrumptunt iuuentutem, ex scelere uiuunt. Et inueniuntur parentes, qui putent esse cū uilitatis partem, filiam non ignorare talia carmina ...

Alphonse Roersch.

Cologne : b. ville. Erlangen : b. un. (Thl. XV. 27).

ERASMUS (Desiderius).

E 1243

BALE, Jean Froben. Août 1526.

Christia[ni] Matrimonii Insti[tutio] tutio, per Des. Erasmus Roterodamum, opus nunc primum & natum, & excusum. (Marque typographique : le caducée).

Apud Inclytam Basileam, An. M. D. XXXVI. Cum gratia & Priuilegio Caesareo.

In-8°, 212 ff. n. ch. ; sign. a, b, c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z, A, B, D par 8 et C par 4 ; car. rom., titre courant, notes marg. en ital.

F. [a], titre, bl. au v°.

F. a 2 r°, dans un encadrement gravé de quatre pièces, avec initiale ornée.

Ce f. a 2 et le f. a 3 renferment la dédicace d'Érasme à Catherine d'Aragon, reine d'Angleterre, datée de Bâle, 15 juillet (Id. Iulij) 1526.

Ff. a 4 - [D 7] v° : corps de l'ouvrage. Seconde édition de l'*Institutio christ. matrim.* Dans l'incipit de la dédicace, le mot *clarissimo* a été substitué au mot *ornatissimo* qui figurait dans la première édition. De même, deux chiffres différent, dans les notes marginales, aux passages correspondants de la première et de la seconde édition. Au f. k 7 v° de la seconde édition, il y a : *Cap. 14.* (1^{re} éd., p. 63 : *Cap. 4.*) ; au f. p. 7 v° de la seconde édition, il y a : *Pfal. 13.* (1^{re} éd., p. 93 : *Pfal. 15.*) A part ces quelques vétilles, les deux éditions sont identiques.

Au f. [D 7] v° : *Basileae Apud Ioannem Frobenium. Mense Augusto.* An. M. D. XXXVI.

F. [D 8] r° : *Erratula Quae Fe[?] jellerunt in hac editione.* Seize lignes d'*Erratula*.

Au v°, marque typographique : le caducée accom-

pagné des mots Ioan. Froben.

A. Roersch.

Avignon : Mus. Calvet.	Heidelberg : b. un.
Bâ e : b. un.	Leipzig : b. ville.
Berlin : Staatsb.	Leipzig : b. un.
Bonn : b. nat.	Madrid : b. nat.
Breslau : b. ville.	Manchester : b. Gordon Duit.
Bruxelles : b. r. (II 57538).	Metz : b. ville.
Copenhague : b. roy.	Nuremberg : b. ville.
Cracovie : b. un.	Oxford : b. Bodl.
Dresde : b. publ.	Paris : b. S ^{te} Genev.
Fribourg en Br. : b. un.	Rotterdam : b. ville.
Gand : b. un. (Acc. 9056).	Utrecht : b. un.
Glasgow : b. un.	Vienne : b. publ.
Hanovre : b. publ.	

ERASMUS (Desiderius).

E 1244

ANVERS, Michel Hillenius. 1526.

Christi[?] ani Matrimonii In[?] stitvtio, Per Des[?] Erasmus Rote[?] rodamvm. opus nunc primum & natum, & excusum.

Apud Florentissimam Antverpian, An. M. D. XXXVI.

(Titre en rom. et en ital., dans un encadrement gravé, de quatre pièces. A droite et à gauche, des anges et des enfants ; au dessus, l'évangéliste saint Jean avec l'aigle ; en dessous, médaillon de Virgile. Le tout entremêlé de fleurons, rinceaux et ornements divers).

In-8°, 136 ff. n. ch., sign. [A] A2 - R 5 [R 8], car. ital., titre cour., récl., notes marg. Au f. [R 8] r°, la souscription : *Antuerpia apud Michaëlem Hillenium. In Rapo.* Le v° du dern. f. est bl.

F. [A] r° : titre. Ff. [A] v° - A 2 r° : épître dédicatoire de l'auteur à Catherine d'Aragon. Renferme, au début, la variante *clarissimo*, qui figure dans l'édition de Bâle, Froben, 1526, in-8° ; au lieu de *ornatissimo* (Bâle, Froben, 1526, in-folio).

Ff. A 2 v° - [R 8] v° : corps de l'ouvrage. Édition conforme à la précédente. Inconnue à Allen.

A. Roersch.

Breslau : b. ville (S B 901).
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 1245

LEIDEN, Jean Maire. 1650.

Des. Erasmus Roterodamus, De Matrimonio Christiano. Accessit Ludovici Vivis de Coniugii origine & utilitate Discursus. (Marque typographique de Jean Maire, de Leiden : un homme béchant).

Lug. Batavorum, Ex Officina Joh. Maire.

ClO IO Cl. //

In-12, 4 ff. n. ch. ; 454 pp. ch. ; 1 f. bl. ; 13 ff. n. ch. (sign. V-V4, [V5 - V8], X - X3, [X4] - [X5]) et 1 f. bl. La p. 137 est marquée par erreur : 237. Car. ital., notes en car. rom., titre courant aux pp. ch., récl. Le traité de Vivès est impr. en rom.

Les ff. n. ch. du début comprennent le titre, bl. au v° ; la dédicace à la reine Catherine d'Aragon, imprimée en grands car. rom.

Pp. 1-554, corps de l'ouvrage : *Christiani Matrimonii Institutio* Per D. Erasmus Roterodamum. Édition conforme aux précédentes, moins les notes marginales.

Vient ensuite 1 f. n. ch. bl., suivi, aux ff. n. ch. V - [X5] de : *Jo. Ludovici Vivis De Coniugii Origine Et utilitate.*

A. Roersch.

Berlin : Staatsb.	Iena : b. un.
Bologne : b. un.	Kiel : b. un.
Bruxelles : b. roy.	Louvain : b. un.
Cambridge : b. un.	Munich : b. publ.
Copenhague : b. roy.	Nuremberg : b. ville.
Dresde : b. publ.	Oxford : b. bodl.
Gand : b. un.	Rostock : b. un.
Goettingue : b. un.	Rotterdam : b. ville.
Gotha : b. publ.	Stuttaart : b. publ.
Hanovre : b. publ.	Venise : b. San Marc

ERASMUS (Desiderius).

E 1246

S. I. (Cologne). S. a.

Christi[?] stiani Matrimonii Institutvtio, per Des[?] Erasmus Rote[?] rodamvm, opus nunc primum & natū & excusum. (Fleuron).

(Titre dans un encadrement, gravé, de quatre pièces. Dans la partie supérieure, anges, banderoles et fleurons encadrant les armoiries de Cologne. A droite et à gauche, colonnes. Au bas, adoration des mages. Ce bois a servi à l'imprimeur Euch. Cervicornus, de Cologne).

In-8°, 144 ff. n. ch., sign. [a] a2 - s 5 [s 8], car. ital., récl., notes marg., titre courant, initiales ornées.

F. [a] r° : titre. — Ff. [a] v° - a2 r° : dédicace à la reine d'Angleterre Catherine d'Aragon, avec la variante *clarissimo*.

Ff. a 2 v° - [s 8] r° : corps de l'ouvrage ; suivi de : *Erratula Quae Fefelle- runt in hac additione, praecipue quae eiusmodi uisa sunt, ut legentem in errorem abducere possent.* 13 lignes d'*Erratula*.

Le v° du f. [s 8] est bl.

Copie de l'édition de Bâle, J. Froben, août 1526, in-8°.

A. Roersch.

Bruxelles : b. roy. (YH 1991).	Königsberg : b. un.
Cassel : Landesb.	Munich : b. publ.
Copenhague : b. roy.	Prague : b. un.
Heidelberg : b. un.	

ERASMUS (Desiderius).

E 1247

VENISE, Franç. Rocca et frères. 1550.

Ordinatione Del || Matrimonio De || Christiani, || Per Desiderio Erasmo Roterodamo, || opera ueramente utile non solo alli marita || ti, ma à tutti quelli, che desiderano || uiuere secondo la Christiana || doctrina, hora del latino || tradotta, e primiera || mente ftà-pata. ||

(*Marque typographique: une forteresse sur une éminence; sur une banderole tenue par deux anges, la devise: Hanc Devs Omnipotens Seruet Qvam Condidit Arcem. A droite et à gauche de la marque, la date M.D.L.*)

Con gratia, e priuilegio. Per anni. X. ||

In-8°, 20 ff. n. ch., 150 ff. ch. et 1 f. n. ch.; car. ital.; titre courant portant le titre du chapitre correspondant.

F. n. ch. [a]: titre, bl. au v°.

F. n. ch. aij, dédicace de l'un des éditeurs, qui est aussi l'auteur de la présente traduction: *Alla Illustrissima || Duchessa D'urbino la signo || va Vittoria Farnese. || Pietro Rocca*; datée: *In Venetia Alli XXVI. di Ottobre. 1549*. Éloge de la duchesse, épouse de Guido Ubaldo, duc d'Urbino, et fille de Pierluigi Farnèse, duc de Parme et de Plaisance.

Ff. n. ch. a ij v° - a iij r°: dédicace d'Érasme à la reine Catherine d'Aragon.

Ff. n. ch. a iij v° - a iiij: *Tavola Delli Capitoli*. Cette table, qui manque aux éditions latines, est fort utile.

Ff. n. ch. [a v] - [c iiij]: table alphabétique des matières, imprimée sur deux colonnes.

Ff. 1 - 150, corps de l'ouvrage: traduction italienne fort exacte, et dans une langue excellente, de l'*Institutio christ. matrimonii* d'Érasme.

Au r° du dern. f. n. ch., on lit: *Registro. || a b c A B C D E F G H I J K L || M N O P Q R S T. || Tutti sono quaderni. eccetto c duerno. ||* Puis, vient la marque typographique du titre. Au dessous: *In Vinetia per Francesco Rocca e fratelli. || 1550. ||* (Le chiffre 1 du millésime est fort mal formé et pourrait tout aussi bien se lire 2). Le v° du dern. f. est bl.

A. Roersch.

Venise: b. San Marco (218 C 149).

ERASMUS (Desiderius).

E 1248

PARIS, François Babuty. 1715.

Le || Mariage Chrétien: || Ou || Traité || Dans lequel on apprend à ceux qui se || veulent engager dans le Mariage, ou || qui y sont déjà engagez, les règles || qu'ils doivent suivre pour s'y com- || porter d'une manière Chrétienne. || Traduit du Latin d'Érasme. ||

(*Gravure: médaillon, entouré de fleurons, représentant saint Jean Chrysostome.*) ||

A Paris, || Chez François Babuty, rue faint || Jâques, au-dessus de la rue des Mathurins, || à S. Chrysofome. || (*Traité.*) ||

M. DCCXV. || Avec Approbation, & Privilège du Roi. ||

In-12, xxxiv et 392 pp. ch., et 8 ff. n. ch., dont le dern. est bl.; titre courant. L'*Avertissement* et le corps de l'ouvrage sont en caractères romains.

P. [1], titre; bl. au v°. — Pp. iij - xxiv: *Avertissement*. Il n'y a point d'état dont il soit plus important de connaître les obligations et les devoirs que l'état du mariage. Éloge raisonné et résumé du traité d'Érasme. Après avoir parlé de la dignité et de l'excellence du mariage..., *Erasme || parle des dispositions avec lequel- || les il faut s'engager dans le Mariage, || de la maniere dont il y faut vivre, || des vûes & de la fin qu'on s'y doit || proposer... tout ce || qu'il dit dans ce Traité se sent de || la sublimité de son génie: tout est || tiré des sources les plus pures, de || l'Écriture Sainte, des Peres de l'E- || glise, du Droit Romain, du bon || sens, de la raison la plus saine, éclair- || rée par la révélation, soutenu de || tout ce qu'il a plu à Dieu de nous || apprendre des devoirs d'une socié- || té dont il est lui-même l'auteur, || & qu'il a élevée depuis à la digni- || té de Sacrement ...* (pp. vij-vijij).

P. xxj - xxij: *Au reste, on croit devoir aver- || tir qu'on n'a rien épargné pour || conserver dans cette Traduction || toutes les graces de l'original; & || pour rendre cet Ouvrage agréable || & utile au public. C'est dans cette || vûe qu'on en a retranché quelques || traits d'érudition, dont le sujet || qu'Erasme traite pouvoit bien || se passer, & qui n'ont point || dans notre langue le goût qu'ils || ont dans la Latine. C'est par le || même motif qu'on a encore sup- || primé tout ce que l'Auteur y dit || fort au long des empêchemens du || Mariage. Tout cela n'eût serui || qu'à ennuyer le Lecteur; & d'ail- || leurs il n'y a point de Rituel ni || de Cérémonie, où l'on ne puisse s'en || instruire, autant que l'état & les || besoins d'un chacun pourront le || demander. ||*

C'est enfin, par rapport au || même dessein de rendre la lec- || ture de cet Ouvrage plus agréa- || ble & plus commode au Lecteur, || qu'on l'a divisé en Chapitres avec || des titres qui mettent tout d'un || coup au fait dont il s'agit. Eras- || me suivant l'usage de son tems, || ne l'avoit pas fait. L'on a cru de- || voir s'accommoder au goût de || notre siècle; l'on aime dans la || lecture à trouver de tems en tems || des repos (pour ainsi dire) où || l'on puisse s'arrêter. De plus, com- || me les titres des Chapitres ont || été faits avec beaucoup de soin || & d'attention; on y trouve une || manière d'analyse qui n'aide pas || peu à comprendre ce qui est trai- || té dans chaque chapitre; & l'on || en conçoit mieux le dessein de tout || l'Ouvrage. ||

Pp. xxv - xxvj: *Approbation de Monsieur d'Arnaudin, || Docteur de Sorbonne, & Censeur || Royal des Livres.* Daté de Paris, 9 juin 1714. Recommandation du livre: *... on peut || donner en particulier cette louange à son || Traducteur, qu'il n'est en rien inférieur || à son Original; & que le fil (sic) vis, clair || dans lequel il a composé cette version, ne laissera jamais penser qu'il l'ait tra- || vaillée dans un tems où des douleurs vi- || ves & aiguës, trop ordinaires aux Gens || de Lettres, ne lui donnoient*

aucun re- || lâche ... Le public ne || peut donc que sçavoir beaucoup de gré || au Magistrat respectable, qui em- || ploie || depuis quelque tems les heures de son || loisir, & le peu de santé qui lui reste, || à nous donner en François ce qu'Erasme || a fait de plus beau & de plus pieux sur || des sujets choisis...

P. xxvij - xxvij: *Privilege du Roi*, daté de Fontainebleau, le 5 septembre 1714.

Pp. xxix - xxxiv, dédicace d'Érasme, impr. en ital.: *A || La Sevenissime || Reine D'Angleterre || Catherine D'Arragon, || L'Honneur Des Dames.* ||

Pp. [1] - 392: corps de l'ouvrage, divisé en trente-six chapitres. Traduction française de l'*Institutio christiani matrimonii*, signalée par Barbier et par Quérard comme étant l'œuvre de Cl. du Bosc de Montandré. La traduction est, en général, fidèle; mais le traducteur a pratiqué de larges coupures dans le texte original. C'est ainsi qu'il a laissé tomber (au passage correspondant, à la p. 43) toute la p. 20 de l'édition originale de Bâle, 1526, in-folio; (à la p. 56) toutes les pp. 25 à 43; (à la p. 58) une partie de la p. 43; (à la p. 61, chiffrée par erreur 41) toutes les pp. 45 à 53; (à la p. 63) partie de la p. 53 et les pp. 54 à 62. Les passages retranchés de l'édition originale sont, en ordre principal, relatifs aux empêchements du mariage, au célibat des prêtres et des religieux, etc. Le traducteur a, avant tout, destiné son œuvre à la généralité des fidèles.

Les ff. n. ch. de la fin contiennent: 1° la table des matières, impr. en ital.; 2° un *Catalogue || Des Livres Nouvellement || imprimés & qui se vendent à Pa- || ris, chez François Babuty, || Libraire, rue S. Jâques*... On y remarque une traduction du *de Contemptu mundi* d'Érasme: *Traité du mépris du monde, & de la || pureté de l'Eglise Chrétienne; avec un || Discours sur l'Enfant Jesus, & || une Lettre aux Religieuses de Cant- || bridge de l'Ordre de saint Francois, qui contient un excellent Eloge de la Solitude*, in-12. ||

Le dern. f. n. ch. est bl.

Sur Cl. du Bosc de Montandré, conseiller d'État, qui traduisit en français plusieurs traités d'Érasme, voir fiche E 1073 (= Bibl. Erasm., *Enchiridion milit. christ.*, p. 152 et suiv.). — Voir aussi, en ce qui concerne la présente édition: A.-A. Barbier, *Dictionn. des ouvrages anonymes*, t. II, éd. Paris, 1823, p. 322, n° 10865 et t. III, éd. Paris, 1875, col. 64-65. — J.-M. Quérard, *La France littéraire*, t. III, 1829, p. 28. — Nous ne pensons pas que Cl. du Bosc, dont il est question ici, soit le même personnage que le pamphlétaire du même nom, dont parlent J. Lelong, (*Bibl. hist. de la France*, tome V, Paris, 1778, p. 429), Michaud et Hoefler.

A. Roersch.

Munich: b. publ. (Moral. 328).

ERASMUS (Desiderius). Trad. J. Herold.

E 1249

STRASBOURG, Balh. Beck. 1542.

Christenlicher Ec In = || ftitution oder Anweisung || Darin des Eestands Göttliche auffsetzung / || erster. vrsprung / namen /

frucht / nutzbar = || keyt vnd geheymniß / auffß fleißigt vnd || gründtlichft bschriben vnd erklärt / sampt || allem dem / so im Magthumb / vnd auch in solchem hey || ligen stand / zu beyden teylen / weibs vnd mans / betrach || tet / wargenomen vnd gehalten werden soll / Zu wolfart || vnd heil der seelen / deßgleichen auch leiplicher güter hal || ben / zeytlicher narung / ordenlichs haushaltens / kinder || zucht vnd dergleichen / Mit Christlicher leer / vnd Klärli- || cher vnderweifung in Göttlicher geschriff / Geyftlichen vnd Weltlichen || Rechten gegründet / wie sich zuhalten in allen spännigen irrigen fachen / so || sich vnderweilen in solchem heyligen Göttlichem stand zütragen nió = || gen / Allen denen so sich in Eestand begeben / darinn feliglich || vnd fridlich leben / oder in gemelten spännigen vnd irri - || gen fachen / handeln vnd richten wollen / über die || maß heylsam / nutzlich / vnd hoch von noten. & c. || Mit angehencktem Lobspruch || des Eestands. ||

Duch D. Eras. von Rotterdam in Latein beschriben / || Nachmals vertolmetcht vnd ins Teütsch bracht || durch Joannem Herold. || M. D. XLII. ||

In-4°, 5 ff. n. ch., 195 ff. ch., et 24 ff. n. ch., car. goth., sign., récl., titre courant.

Les ff. n. ch. du début, marqués [A] Aij - B, comprennent:

1° Le titre, bl. au v°.

2° La dédicace de H. (sic) Heroldt (sic) à Anna Fugger, datée de Bâle, le 10 août 1542. Le traducteur veut témoigner sa reconnaissance à Anna Fugger qui a été infiniment bienveillante et généreuse pour lui. De même, il a dédié à Régine, baronne de Moersburg, la traduction de l'*Éducation des jeunes filles de Vivès*; à Barbara Villingier, l'*Économique de Xénophon*; à Régina Pangartner, l'*Économique d'Aristote*. Éloge sans restriction d'Érasme. Herold reproduit ici un poème (trente vers allemands) que son ami Johann Betzen a consacré à la mémoire du grand humaniste. Éloge d'Anna Fugger, modèle des plus belles vertus, qui a bien voulu recommander Herold à ses époux Antoine Fugger.

3° La dédicace d'Érasme à la reine d'Angleterre, de Bâle, 10 juillet 1526.

Ff. I - CXCv: corps de l'ouvrage. Traduction en langue allemande de l'*Institutio christiani matrimonii*. L'œuvre est divisée en 78 chapitres. Les citations poétiques sont traduites en vers. A la fin: *¶ End dises buchlins von Anweisung Christlis || cher Ec. Volgt Encomium oder Lob büch- || tin der Ec, durch D. Erasmus von || Rotterdam.* ||

Les 24 ff. n. ch. de la fin comprennent:

1° F. Ee r°, titre spécial:

Von loblichem || herkuemen / notwendigem || eyngriff / vnd nützlichem Gotfeligem stand der heyll- || gen Ec / Eyn räumreiche lob-

liche Declamation // Durch den Hochgelerten Herren D. Eraſm von Rotterdam / inn Latein beſchriben / zūnutz vnd troſt allen deſen // nen / fo geneygets wilens feind / ſich in folchen ſtand der // Ee zūbegeben. // Durch Joannem Herold ins // Teüfch bracht. //

Dein weib wirt in dein hauſe feyn //
Wie ein rabſtock voll treüblin feyn //
Vnd dein kinder vmb deinen tiſch //
Wie die ölzweig / gefund vnd friſch. //
Pfalmo C.xxviiij. //

Le v^o du f. Ee est bl.
2^o Ff. Ee ij - [Ee iv] r^o : la dédicace du traducteur à Georges Fugger, datée de Bâle, le 1 mars 1542. Le v^o du f. [Ee iv] est bl.

3^o Ff. Ff - II ij : la traduction allemande de l'*Encomium matrimonii* par J. Herold (voir ci-dessus fiche E 1236).

4^o Ff. [II iv] - Kk ij v^o : la table des matières du premier traité : *Inhalt vnd Kurzer begriff aller Capitel diß Büchſ / was in eynem yeden in ſunderheytt ge- // handelt vnd vns für getragen wirt. //*

A la fin : *Getruckt zū Straßburg | bey // Balthaffar Beck //*. Le f. [Kk iv] est bl.

A. Roersch.

Berlin : Staatsb.	Gottingue : b. un.
Berne : b. ville (A 127).	Königsberg : b. un.

DESIDERIUS ERASMUS.

E 1250

CHRISTIANI MATRIMONII INSTITUTIO.

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

1. Christiani matrim. institutio. Basileæ, Ioann. Frobenius, 1526 (août). In-fol.
2. Id., ibid, 1526 (août). In-8^o.
3. Id. Antverpiæ, Mich. Hillenius, 1526. In-8^o.
4. Id. (Dans : Erasmus, Opera, Basileæ, Froben, 1540, t. V, p. 513. In fol.).
5. De matrimonio christiano. Lugd. Bat., Joh. Maire, 1650. In-12.
(Contient aussi : J.-L. Vivès, de conjugij utilitate).
6. Christ. matr. institutio. (Dans : Erasmus, Opera, Lugd. Bat., 1703-1706, t. V., col. 615. In-fol.).
7. Id. S. l., s. a. (Coloniæ). In-8^o.
8. Trad. ital. par Fr. Rocca : Ordinatione del matrimo-

nio. Venetia, Fr. Rocca e frat., 1550. In-8^o.

9. Trad. franç. : Le mariage chretien. Paris, Fr. Babuty, 1715. In-12.
10. Trad. allem. par J. Herold : Christenlicher Ee Institution. Straszburg, B. Beck, 1542. In-4^o.
11. * Trad. anglaise : Essay upon christian marriage englished from the first edition printed at Basle in 1526. S. a.
12. * Trad. anglaise par N. L. (Nick. Leigh). A modest meane to marriage. London, 1568. In-16.

A. Roersch.

COLLOQUIA

I - Editions complètes

ERASMUS (Desiderius).

E 405.

BÂLE, Jean Froben.

M. nov. 1518.

Familia-||rivm Colloqviorvm || Formv-||
lae, || Et Alia Qvaedam, || Per Des. Eras||
mvm Rote-||roda-||mvm. || ☘ ☘ ||

In-8^o, 79 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes marginales aux pp. 3, 4, 39 et 44. Car. rom.

Pp. [1] et 2 : titre encadré, et avis : *Io. Frobenius Lectori, S. // Hunc tibi libellum eme...*, sans date. L'encadrement, historié et à rinceaux, est gravé sur bois. Il contient, dans la partie supérieure, la marque de Froben; dans la partie inférieure, un duel entre deux cavaliers.

Pp. 3 et 4 : *Beatus Rhenanus, Nicolao // Et Cratoni Stalberge-||riis Patriis Francor||diensibus, Nicolai Fi||liis S. D. // Quoties in mentem venit...*, de Bâle, 10 des cal. de déc. 1518.

Pp. [5] - 53 [par erreur 53] : *Colloqviorvm Familiarivm // Formvlae. // Colloqvuntor Avtem In Hoc // Libello, Christianus, Avgv||stinus Poeta, Petrus // Puer, Erasmus, Theo||doricus, Midas, // Hospites. //*

Pp. 64-74 : *Brevis De // Copia Praeceptio. //*, finissant par la mention : *Familiarivm Colloqviorvm, // Et Praeceptivnculae De // Copia Finis. //*

Pp. 75-79 : *Des. Erasmi Roterodami, De // Ratione Studii, Ad Amicū quendā, epistola ptreptica. // Com te in credili (sic) quodā literarū // ardore flagrare minū dubitarē. // ...*, sans date.

P. 79, 9^e ligne : *De ratione studij Epistolæ // protrepticae, Finis. // Basileae Apud Io||annem Frobeni||vm Mense No||vembri // An. M. D. // XVIII. //*

P. non cotée : grande marque de Jean Froben.

Édition *princeps*, comme le prouvent la date et le contenu de l'épître dédicatoire, rapprochés de la souscription. Il est vrai que Panzer cite une édition de Bâle, 1516, in-8^o, p. 210 du t. VI des *Annales typographici*; mais c'est là le fait d'une simple erreur typographique. La mention de la soi-disant édition de 1516 figure dans l'ouvrage de Panzer presque à la fin de la liste des livres imprimés à Bâle en 1518. Cette circonstance a été signalée pour la première fois par Bömer, *Die lateinischen Schülergespräche der Humanisten*, I, p. 75.

Cette édition *princeps* est citée tour à tour comme in-4^o et comme in-8^o. Et de fait le livre, plus grand que l'in-8^o de l'époque, a bien, à première vue, l'aspect d'un in-4^o. Examiné de plus près, cependant, il ne saurait plus passer comme tel : les cahiers sont de huit feuillets, à pontuseaux verticaux.

Recueil de formules ou de façons ordinaires de s'exprimer, dont la connaissance est indispensable à tout homme qui veut parler et écrire en latin. L'avis qui suit immédiatement le titre de départ : *Colloqvuntor Avtem In Hoc Libello...*, montre que le sujet est traité sous forme dialogique. Nous n'entendons pas suivre pas à pas le cours de l'entretien; ce travail a déjà été fait, et fort bien fait par A. Bömer, dans l'ouvrage déjà cité, pp. 76-81. Bornons-nous à dire qu'on peut diviser l'opuscule en trois parties : 1^o, la conversation entre *Christianus* et *Augustinus* qui se rencontrent, le premier saluant le second, s'informant de l'état de sa santé, de ses affaires, etc., etc., jusqu'au moment où *Augustinus*, prenant congé de son ami, lui promet de venir dîner chez lui; 2^o, la conversation à table, avec, comme interlocuteurs accessoires, le domestique *Petrus Puer*, et les *Hospites*, parmi lesquels *Erasmus*, *Theodoricus* et *Midas*. Il y est surtout question de mets, de vins et de sujets analogues. Après le dessert, *Augustinus*, pressé par son hôte, fait connaître les diverses formules qu'on peut employer pour rendre certains idiotismes latins, équivalents parfois d'idiotismes allemands ou français. La conversation continue en plein air, dans le jardin, inspirée par le milieu environnant, jusqu'au début de la troisième partie. Cette troisième partie, séparée du reste par le titre *Brevis de Copia Praeceptis*, a un caractère nettement didactique. *Augustinus* y expose par quels moyens, en dehors du fréquent usage de la lecture, de la parole et de la rédaction, on acquiert cette abondance, cette facilité, cette élégance qu'on admire dans les écrits d'Érasme. Tandis que les deux premières parties s'occupent plus spécialement du latin parlé, la troisième traite exclusivement du latin écrit. On nous y montre, sur les phrases : *Literae tuae magnopere me delectant et Nunquam dum vivam tui ero immemor*, comment une pensée peut être exprimée de quantité de façons par l'emploi judicieux tour à tour du passif et de l'actif, du synonyme, du verbe, du substantif verbal et du participe, de l'affirmation, de la négation et de l'interrogation, de la comparaison, de l'opposition, etc. L'opuscule est très inégal de forme. Tantôt l'auteur

s'attache surtout à exprimer une seule et même idée par plusieurs expressions équivalentes, au point de sacrifier la bonne marche de l'entretien; tantôt il donne libre carrière à sa pensée, et son œuvre devient un véritable dialogue où la formule devient accessoire. Les passages riches en expressions synonymes se retrouvent assez facilement : elles sont ordinairement groupées sous des en-têtes communs. Souvent ces en-têtes ne sont que l'expression la plus simple de tout le groupe qui suit, et, parfois, plusieurs d'entre eux, lus de suite permettent de suivre l'entretien pendant un instant. Nombre d'en-têtes cependant ne présentent pas ce caractère. Quelques-uns, simples résumés de ce qui suit immédiatement, tels que : *Stoici Et Epicurei Qvi*, auraient pu être mis dans la marge; d'autres, plus vagues (*In Culpa, In Causa*), ou plus générales (*Responsoria*) réunissent souvent des expressions de nature moins homogène.

Les *Familiarum Colloquiorum formulae* furent rédigées par Érasme à Paris vers 1498, presque en badinant, en faveur probablement d'Augustin Caminade qui, à cette époque, était chargé de l'éducation de quelques jeunes zélandais. Caminade en avait vendu très cher des copies à différentes reprises, et plusieurs de ceux qui en possédaient une, la cachaient avec un soin jaloux. *Beatus Rhenanus* parvint à mettre la main sur l'une d'elles, grâce au jeune liégeois Lambert de Hologne. Comme il avait à cœur l'éducation des jeunes Stalberger, tout autant que leur père et leur professeur Guillaume Nesenus, il la fit imprimer pour eux par Jean Froben, à l'insu de l'auteur momentanément dans les Pays-Bas. Il corrigea quelques-unes des erreurs de la copie assez incorrecte; il en réserva d'autres à Érasme, qui était dans l'idée que cette œuvre avait complètement péri. (Voir l'épître dédicatoire de *Beatus Rhenanus*).

D'après Adalbert Horawitz (*Des Beatus Rhenanus literarische Thätigkeit in den Jahren 1508-1531*, Vienne, 1872, in-8^o, p. 19¹), Caminade était *augustin* (*den Augustiner Caminadus*) et donnait à cette époque l'enseignement à quelques jeunes gens en Zélande (*zu Seeland*). Il y a là une double erreur, croyons-nous. *Beatus Rhenanus* dit : *Proinde Lambert Hol-||lonij Leodienſis docti iuuenis opera, familiarium colloqviorum formulas naſtus, quas // Erasmus abhinc annos.xx. aut amplius, in // Augustini Caminadi, ni fallor, gratiam, qui // Selandos quosdam pueros docebat, per lu-||sum conſcriptiſt dum Lutetia degeret. statim // excudendas typis apud Frobeniū curavi...* Augustin est évidemment le prénom de Caminade, et il n'y a aucune raison pour croire que Caminade plutôt qu'à Paris. Pour ceux qui pourraient douter, nous invoquons la lettre qui figure aux colonnes 38 et 39 du premier volume des *Epistolae* de 1703. Datée : *Apud Janndum Bertinum. Anno 1498*, elle porte l'en-tête : *Erasmus Roterodamus Augustino suo*

¹ Extrait des *Sitzungsberichte der phil.-hist. Classe der kais. Academie der Wissenschaften*, 1875, B. LXXI, pp. 643-690.

S. D., et contient les passages suivants : *De meo in te animo ex literis, quas isthic reliqui, potes cognoscere. A bimestri pene peregrinatione, vix demum apud Battum nostrum confedimus. Crebri huc rumores adferuntur, pestem isthic populari omnia. Quod si tu è re tua ducis esse, ut hic commigres : quod scripsi, id ipsa re comprobis. Cave suspiceris meam isthinc migrationem ulla cum malevolentia, dolove, fuisse conjunctam. Emoriar, si antehac unquam perinde nolens reliqui Lutetiam : sed crebra me funera territabant... Toto itinere nihil usquam de tuo reditu potuimus cognoscere, id quod partim dolebam, partim etiam mirabar. Tandem Antonius quidam narrabat audisse se quendam, qui te Lubeci à se visum conventumque affirmaret vel hoc argumento, quod Laurentianas elegantias, à me quondam concinnatas in compendium, tibi tradidisset. Nec ad hunc usque diem, vel certius, vel incertius huc rumor allatus est, te Lutetiam revertisse... Tu si jam reversus es, saltem de toto tuo itinere, reliquisque fortunis, ejusmodi quam longissimam lexi... Nicolaum, reliquisque discipulos tuos, optime de me meritos, meis verbis salutare jubebis... C'est la lettre d'un homme qui, au moment de quitter Paris, laisse un mot pour un autre qui est momentanément absent et qui doit revenir. Elle prouve que, en 1498, à l'époque même de la rédaction des *Formulae*, d'après Beatus Rhenanus, Érasme était lié à Paris avec un homme du prénom d'Augustinus, et qui s'occupait d'enseignement. C'est, à ne pas s'y méprendre, Augustin Caminade. Tel a été aussi l'avis de l'éditeur des *Epistolae* de 1703, car dans la table alphabétique des auteurs et des destinataires des lettres, la lettre à Augustinus est renseignée au mot *Caminado*.*

A. Bomer a compris comme nous. La traduction qu'il donne de la lettre de Beatus Rhenanus dans *Die lateinischen Schilergespräche der Humanisten*, I, p. 76, exclut toute idée d'un frère Augustin et d'un Caminade séjournant en Zélande : « Mit Hilfe des Lambertus Hollonius... habe ich die Gesprächsformeln bekommen, welche Erasmus vor 20 Jahren oder noch früher, als er in Paris weilte, für Augustinus Caminodus, der einige Seeländer Knaben unterrichtete, spicend zusammengeschrieben hat... »

Le *De Ratione Studii, Ad Amicū quendam, epistola ptreptica*, sans date, est appelé dans plusieurs éditions subséquentes : ... *De ratione studii, ad amicum quemdam, epistola parantica*.

A partir de l'édition d'Augsbourg, Sigism. Grimm et Marc Wyrung, oct. 1520, on voit apparaître dans l'en-tête le nom de l'amicus quidam : *Christianus Lubecensis*, mais il ne se maintient pas dans toutes les éditions.

La même lettre a été reproduite dans plusieurs recueils des lettres d'Érasme¹. Elle figure, entre autres, avec le nom du destinataire, mais sans date, dans le *Farrago*, Bâle, Froben, 1519, in-fol. pp. 302-304 : avec nom et date (Paris, 1499) dans le recueil : *Epistolae D. Erasmi Roterodami familiares...*, Bâle,

¹ L'indication des diverses éditions de cette lettre et d'autres pièces semblables fera l'objet d'un travail spécial à publier ultérieurement.

Barthol. Westhemer, 1541, in-8°, pp. 301-304. Dans les *Opera* de Leiden, 1703, section *Epistolae*, elle a été imprimée deux fois, la première fois, avec nom et date, dans la *pars I*, col. 68, épître 79 ; la seconde fois, sans date, dans l'*Appendix*, coll. 1786-1788 de la *pars II*.

On rencontre la même épître dans le recueil manuscrit (lettres d'Érasme traduites par Pierre-Fr. Le Courayer) qui appartient à S. A. R. le comte de Flandre, et dont la bibliothèque de l'université de Gand possède une copie. Elle y porte l'en-tête : *Lettre d'Érasme à Christien de Lubec*, et la date *Paris, 1499*.

Les préceptes donnés à Chrétien peuvent se résumer ainsi : Prends un maître aussi instruit que possible, et regarde le comme un père afin qu'il te traite comme un fils. Sois assidu, mais sans excès, fuis le dégoût et la lassitude par d'honnêtes récréations, évite de te surcharger l'esprit, apprends d'abord et sans retard ce qu'il y a de meilleur : apprendre ce qu'il faut désapprendre ensuite, est le comble de la folie.

Écoute la leçon non pas simplement attentivement, mais avec avidité, et non content de suivre la parole du maître, tâche parfois de la devancer. Imprime dans ta mémoire tout ce qu'il dit ; mets par écrit ce qu'il dit de plus important, mais prends garde que ta science ne tienne uniquement dans tes cahiers. Répète seul ou avec d'autres pour ne pas oublier, et discute, car la discussion fait valoir, excite, augmente la force de l'intelligence. Ne rougis pas de questionner en cas de doute, ou d'être réprimandé quand tu auras commis une faute. Évite le travail nocturne, aussi nuisible à l'intelligence qu'à la santé ; profite surtout des premières heures. Après le dîner recherche les jeux, la promenade, d'agréables conversations. Promène toi aussi avant et après le souper. Mange autant que ta santé l'exige, pas autant que tu le désirerais. Lis avant le sommeil un morceau de choix et digne d'être retenu, endors toi en y songeant, resonge y à ton réveil. N'oublie pas que tout temps non consacré à l'étude, est du temps perdu, que la jeunesse est éphémère et que, une fois passée, elle ne revient plus.

Là où il engage l'étudiant à ne pas se surcharger l'esprit, Érasme cite comme auteurs à rejeter : *Ebrardum* || *Catholicum*, *ceterosque id genus, quos per|censere negi possum, neque operaprecium* || *est, ijs relinquit, quos barbariam immen-||fo labore discere iuvat. L'Ebrardus Catholicus* est sans doute le même qu'*Ebrardus Gracista*, c'est à dire Ebrard, Everard ou Eberard de Béthune, qui mérita le nom de *Catholicus* par son *Anti-Heresis*, et le ressentiment d'Érasme, par sa grammaire versifiée *Gracismus*, Paris, 1487, Rouen, 1490, etc. Les *ceterosque id genus* ne sauraient être que Florista, Papias, Huguito, Joannes de Garlandia, etc., dont il sera question plus tard dans la description des *Colloquia familiaria*, édit. de Rotterdam, Leers, 1693. Voir encore sur le *De Ratione Studii* la description des *Formulae* de Bâle, Froben, févr. 1519 ; sur Everard :

HOEFER, *nouvelle biographie*, t. XV, col. 600 ; la *Biographie nationale* de Bruxelles, t. VI, col. 747, et l'*Histoire littéraire de la France... des Bénédictins de la Congrégation de St.-Maur*, t. XVII, pp. 129-139.

RECTIFICATION.

L'Ebrardus est le *Gracismus, de figuris, et octo partibus orationis...* Paris, 1487, grammaire versifiée citée par le nom de son auteur Ebrard, Eberard ou Everard de Béthune ; le *Catholicum* est l'ouvrage de Jean de Balbi, imprimé pour la première fois à Mayence en 1460.

Bâle : b. univ.	Leipzig : b. univ.
Fribourg en Brisg. : b. univ.	Munich : b. roy.
Erfurt : b. roy.	Rotterdam : b. ville.
Innsbrück : b. univ.	Wurzburg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 406.

PARIS, Henri Estienne, pour Conr. (Resch).
M. febr. 1518 (nouv. style 1519).

Familiarivm Col=||loqviorvm || Formv=||
lae, || Et Alia Qvaedam, || Per Des. Eras
mvm Rote||roda=||mvm. || (*Marque typogr.*
de Conrad Resch, avec son nom, n° 405 de
l'ouvrage de L.-C. Silvestre).

Venvndantvr In Vico || Divi Iacobi Svb
Scv||to Basiliens. || Cvm ||privilegio regis. ||
In-4°, 63 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes
margin. Car rom.

Pp. [1] et 2 : titre, et avis : *Io. Frobenius Lectori*.
S. || *Hunc tibi libellum eme...*, s. d.

Pp. 3 et 4 : épître dédicatoire : *Beatus Rhenanus, Nicolao* || *Et Cratoni Stalberge=||ris Patritiis Franc=||
fordiensibus, Ni=||colai Filiis* || S. D. || . . . || *Quoties in mentē venit...*, datée de Bâle, le 10 des cal. de décembre 1518.

Pp. [5] - 50 : corps de l'opuscule : *Colloqviorvm
Familia=||rvm (sic) Formv=||lae. || Colloqvntur...*

Pp. 51-58 : *Brevis de Cōpia* || *Praeceptio*, || finissant par les mots : *Familiarivm Colloqviorvm || Et Praeceptivnculae || De Cōpia Finis*. || . . . ||

Pp. 59-62 : *Des. Erasmi Roterodami, De || Ratione Studii, Ad Ami=||cū quendam, epistola ptreptica*. || *Cum te incredibili quoda...*, s. d.

P. 62, au bas : *De ratione studij Epistola || ptreptica. || Finis. || Parisiis Apud Henricum || Stephanonem. Expensis || Conrdi (sic) Basilij= (sic) || sis Mense Fe=||bruario || Anno M. D. XVIII (ancien style). ||*

P. 63, épître : *Ludovicus Carinus Lucernas Anthonio Agero Anglo integerrimo adulefcti. s. || Nonquid hoc est debere Erasmo...*, datée de *Parifijs pridie idus Februarij*. ||

Réimpression de l'édition de Bâle, Jean Froben, 1518, m. nov., in-8°, moins les quelques expressions allemandes et françaises qu'on rencontrait avant l'en-tête *Variandi Ratio Hanc Orationem, Multo Mihi Constat*, et sous l'en-tête : *Emendi. Aestimandique Verba*. Elle contient en plus plusieurs nouvelles

notes dans les marges, et l'épître finale de Lud. Carinus. D'après cette lettre, qui fait l'éloge d'Érasme et de son livre, le lucernois Louis Carin et l'anglais Antoine Ager étaient alors à Paris élèves de Nesenus, le même Guillaume Nesenus, dont il est question, dans la dédicace de la première édition, comme précepteur de Nicolas et de Craton Stalberger (10 des cal. de déc. 1518). Nesenus était déjà à Paris le 1^{er} juillet 1518, sur le point de partir pour Louvain, porteur d'une lettre de Nicol. Béraud adressée à Érasme. Il y était même avant cette date, car il avait déjà fait une première fois ce voyage, chargé aussi d'une lettre de Béraud, mais à laquelle Érasme n'avait pas répondu. (Voir *Erasmii opera omnia*, t. III, *fars I*, col. 330, épître 322).

Cambrai : b. ville.
Copenhague : b. roy.
Paris : b. Mazarine.

ERASMUS (Desiderius).

E 407.

BÂLE, Jean Froben. M. febr. 1519.

Familia=||rvm Colloqviorvm || Formv=||
lae, || Et Alia Qvaedam, || Per Des. Eras
mvm Rote=||roda=||mvm. || ☞ ☞ ||

In-8°, 79 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes
margin. Car rom.

Pp. [1] et 2 : titre encadré, et avis non daté : *Io. Frobenius Lectori S. || Hunc tibi libellum eme...* L'encadrement, sur bois, est historié et à rinceaux. Dans la partie supérieure, la marque de Froben. Dans la partie inférieure, un combat à cheval.

Pp. 3-4 : *Beatus Rhenanus, Nicolao* || *Et Cratoni Stalberge=||ris Patritiis Franc=||
fordiensibus, Ni=||colai Filiis S. D. || Quoties in mentem venit...*, de Bâle, 10 des cal. de déc. 1518.

Pp. 5-62 : *Colloqviorvm Familiarivm || Formvlae. || Colloqvntur...*

Pp. 63 [par erreur 53] - 71 : *Brevis De || Cōpia Praeceptio*, || finissant par les mots : *Familiarivm Colloqviorvm || Et Praeceptivnculae De || Cōpia, Finis*. ||

Pp. 72-75 : *Des. Erasmi || Rot. De Ratione Studii, Ad || amicū quendam, epistola parantica*. || *Cum te incredibili quodam...*, s. d.

Pp. 76-79 : *Quis Sit Modus Repeten=||dae Lectiois, et Vtrem Secrela Studia Plvs || conducant, quā conficiatio illa, aut cōtra*. ||

P. 79 : fin du dernier chapitre, et souscription : *Basileae Apud Ioannem Fro=||benivm Mense Februario. || An. M. D. XIX*. ||

P. non cotée : marque de Froben, sur fond noir. Nouvelle édition. En dehors de quelques notes marginales, la plupart différentes des notes de l'édition de Conrad Resch, 1519, elle comprend, de plus que celle de Bâle, Jean Froben, nov. 1518, la pièce qui occupe les pp. 76-79. Par la forme extérieure, elle s'en rapproche beaucoup : même encadrement sur le titre, même format singulier, trop petit et trop

étroit pour un in-4°, trop grand pour un in-8° de l'époque, mais l'étant cependant, et par la disposition du papier (vergeures horizontales, pontuseaux verticaux) et par le nombre des feuillets de chaque cahier.

Le *Quis sit modus repetendae lectionis*, avec son accessoire, est la suite naturelle du *De ratione studii*, qui précède et qui figure déjà dans la première édition des *Formulae*. Dans celui-ci Érasme prescrit, entre autres, la répétition de la leçon; dans la nouvelle pièce, il expose comment il faut répéter.

Les deux pièces ont été reproduites, très probablement, dans l'édition *princeps* du *De conscribendis epistolis*; Bâle, J. Froben, 1522, certainement dans la réimpression de Paris, Simon de Colines, 1523, in-8°, pp. 168-171. Elles y sont données comme exemples d'*epistola monitoria*, la première sous l'entête *Alitid Exemplum*, qui se rattache à l'en-tête précédent: *Exemplum Epistolae Monitoriae*, la seconde sous son en-tête ordinaire: *Quis Sit Modus...* Si elles n'avaient figuré nulle part ailleurs que dans ce traité, elles auraient peut-être passées inaperçues, perdues au milieu des autres pièces de même nature. Elles doivent surtout d'être connues à la circonstance d'avoir été ajoutées comme accessoires à différentes éditions des *Formulae*. La première porte dès le début le nom de *epistola, protreptica* dans les premières éditions, *paranetica* dans les éditions subséquentes; tour à tour *ad amicum quendam* et *ad Christianum Lubicensem*, tantôt sans date, tantôt avec la date Paris, 1499. Grâce à ces particularités, elle a été reproduite dans plusieurs des recueils des *Epistolae familiares* d'Érasme, bien qu'elle ne soit pas une lettre familière, mais plutôt une lettre savante, peut-être fictive, dont la date et le nom du destinataire sont suspects. La seconde pièce qui est dépourvue de ces diverses particularités, qui n'a pas même de phrase introductive, qui n'a de *Vale* final que dans le *De conscribendis epistolis*, n'a jamais été considérée comme épître.

L'une et l'autre, malgré la différence du sujet, rappellent vaguement par leur allure le *Ἰσὸς ἀνακτικὸς ἱστορῶν παρακτικὸς* d'Isocrate.

Le sens du *Quis Sit Modus Repetendae Lectionis* est à peu près ceci: N'apprends pas par cœur sans comprendre, à la façon des perroquets. Ce serait de donner beaucoup de mal sans profit appréciable. Il y a un chemin plus commode. Relis d'abord ta leçon d'un bout à l'autre, de façon à en fixer le sens général dans ton esprit. Reprends la ensuite depuis le commencement et examine chaque mot au point de vue grammatical. S'il y a un verbe d'une dérivation obscure ou douteuse, cherche son supin, son parfait, ses ascendants, ses descendants, sa construction, sa signification et d'autres choses semblables. Après cela, étudie la leçon au point de vue de la rhétorique. Marque d'une astérisque l'expression qui te frappe par sa beauté, son élégance, sa concision. Tu examineras la composition des mots, et les ornements du discours. Tu rechercheras l'intention de l'auteur, la raison de l'emploi de chaque expression. Si quelque chose t'a plu particulièrement,

arrête toi, et demande toi pourquoi tu as été charmé, et pourquoi le reste t'a plu moins. Si tu rencontres un adage, une sentence, un ancien proverbe, une histoire, une fable, une comparaison, une expression brève, subtile ou spirituelle, songe à les garder comme un trésor dans ta mémoire, pour les employer et les imiter à l'occasion. Ne crains pas de lire la leçon une quatrième fois, car les écrits des bons auteurs ont ceci de particulier que, mille fois relus, ils plaisent toujours davantage. Tu la considéreras cette fois au point de vue de la philosophie et surtout de la morale, pour y découvrir quelque exemple dont puissent profiter les mœurs; ce qui ne sera pas bien difficile, car dans les actions belles ou honteuses des autres, nous voyons également ce qui convient et ne convient pas. En faisant ainsi tu auras déjà commencé à apprendre par cœur, tout en t'occupant d'autre chose. Si tu tiens à le faire réellement, le vrai moment est arrivé, et la peine à prendre sera nulle ou fort peu de chose. Après cela il ne te reste plus qu'à te réunir avec tes semblables pour comparer tes notes avec les leurs, à approuver et à critiquer tour à tour celles-ci, à défendre et à corriger les tiennes selon les occurrences.

Qu'y a-t-il de plus utile, les études du cabinet ou les discussions? Les unes et les autres sont nécessaires à celui qui veut devenir vraiment savant. L'étude silencieuse mérite tout éloge, mais à condition qu'elle sorte de sa retraite, et descende dans l'arène pour essayer ses forces.

Bâle : b. univ.	Fribourg en Brisgau : b. univ.
Breslau : b. ville.	La Haye : b. roy.
Copenhague : b. roy.	Montbéliard : b. ville
Erlangen : b. univ.	Oxford : b. Bodl.
Francfort s/M. : b. ville.	Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 408.

ANVERS, Michel (Hillenius), de Hoochstraten. S. d. (Circa 1519).

Familiarium Colloquiorum Formulae, Et alia quaedam, per Des. Erafrum Rotterodamum. // .i. // M H //

In-4°, xl. pp. chiffrées. Notes margin. aux pp. iij et xxij. Car. rom. Le chiffre de la dernière p. est placée à droite. Le même cas se présente aux pp. vi, viij, xxxiiij et xxxviiij.

Pp. [i] et ij : titre encadré, et *Io. Frobenius Lectori*, S. // *Hunc tibi libellum eme...*, s. d. L'encadrement, historié et gravé sur bois, est une imitation d'un autre encadrement gravé par Hans Holbein pour Jean Froben, imprimeur à Bâle. Dans la partie inférieure, sur un écusson, les initiales de l'imprimeur Michel Hillenius, reproduites plus haut dans le titre.

P. iij : *Beatus Rhenanus, Nicolao // Et Cratoni Stalberge // riis Patriitiis Franc // jordienseibus, Nicolai filijs*. // S. D. // *Quoties...*, de Bâle, le 10 des cal. de déc. 1518.

Pp. [xv] - xxxij : *Colloquiorum Familiarium // Formulae*. // *Colloquuntur...*

Pp. xxxij - xxxvij : *Brevis De Copia Praeceptio*. // finissant par la mention : *Familiarium Colloquiorum. // Et Praeceptivcolae De // Copia Finis*. //

Pp. xxxvij - xl : *Des. Erasmi Roterodami, // De Ratione Studii, Ad Amicū quendam, epistola, protreptica*. // *Cum te incredibili...*, s. d.

P. xl : trois dernières lignes de l'épître susdite, et : *De ratione studij Epistola protreptica, Finis*. // *Impressum Antuerpiae In interfignio (sic) Rapi per me // Michaellem Hoochstratanum*. //

Édition conforme à l'édition de Bâle, J. Froben, nov. 1518, et faite probablement d'après elle, encore en 1518 ou dans le premier trimestre de 1519. A noter qu'elle est franchement sans date, et qu'elle ne saurait servir, à cause de l'épître datée, à établir l'existence d'une édition d'Anvers, Hillenius, 1518, in-4°. L'imprimeur a reproduit les expressions allemandes et françaises, sans toujours les comprendre (*vuechste* au lieu de *vuechste*). La note marginale *Stoici* a été supprimée.

La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 409.

ANVERS, Michel Hillenius. Cal. april. — Menfe maio. 1519.

Familiarium Colloquiorum Formulae, Et alia quaedam, per Des. Erafrum Rotterodamum. // Recognita. //

Anduerpiae In aedibus Michaelis Hillenij Hoochstratani, // An. M. D. XIX. Cl. Apr. //

In-4°, xxxvij pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 p. blanche. Car. rom. Quelques-uns des chiffres pairs de la pagination sont placés du côté droit de la page. Les chiffres vi et vij sont intervertis.

Pp. [i] et ij : titre avec encadrement historié et gravé sur bois, et : *Io. Frobenius Lectori*, S. // *Hunc tibi libellum eme...*, sans date.

P. iij : *Beatus Rhenanus, Nicolao // Et Cratoni Stalberge // riis Patriitiis Franc // jordienseibus, Nicolai filijs*. // S. D. // *Quoties...*, de Bâle, le x des cal. de décembre 1519.

Pp. [iv] - xxxij : *Colloquiorum Familiarium // Formulae*. // *Colloquuntur...*

Pp. xxxij - xxxvi : *Brevis De Copia // praecipio*. // finissant par les mots : *Familiarium colloquiorum, & praecipium // culae de copia finis*. //

Pp. xxxvij et xxxviiij : *Des. Erasmi Roterodami, de ratione studij*. // *ad amicum quendam, epistola protreptica*. // *Cum te incredibili quodā...*, s. d.

P. xxxviiij, au bas : *De ratione studij epistola protreptica finis*. // *Telos*. // *Impressum Antuerpiae In interfignio Rapi Per me // Michaellem Hillenium Hoochstratanum*. // Anno. M. CCCC. xix. menj. May. //

P. non cotée : double aigle de Charles-Quint, avec inscription et devises : *S. P. Q. R* // *ΜΑΥΡΟΥ* // *ΑΡΙΣΤΟΥ* //

Holt // Matz. //, le tout gravé sur bois.

Conforme à l'édition d'Anvers, Hillenius, s. d. (c. 1519), in-4°. L'expression *Totus mi iohannes* a été supprimée p. iv, avant le *Plurimum vxor*. L'erreur *vuechste* au lieu de *vuechsten* est restée. Le mot néerlandais *schatten*, p. xxvij, a pris la place de l'allemand *schetzen*. Le millésime 1518 de la dédicace a été changé arbitrairement en 1519. La date de la souscription prouve que celle contenue dans l'adresse du titre est en nouveau style. La composition, commencée le 1^{er} avril 1519, a été terminée en mai. Il n'est pas à supposer que, commencée en mai 1519, elle ait traînée jusqu'au commencement d'avril de l'année suivante.

Dans le *Bulletin du bibliophile belge*, tome XIX (2^e série, tome X), 1863, p. 162, article : *Michel et Jean Hillenius ou van Hoochstraten, imprimeurs à Anvers (1511-1546)*, l'édition n'est pas décrite, mais simplement citée d'après Panzer, VI, p. 7.

Gand : b. univ.
Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius).

E 410.

LEIPZIG, Valentin Schumann. 1519.

Familiarium colloquiorum formulae, Et alia quaedam, per Def. Erafrum Rotterodamum. // Lectori Hendecasyllabon // Omnibus neruis facito labores, // Vt fit inpromptu facilis loquendi // Forma, quam paruo breuibus libello // Tradit Erafrus. //

In-4°, sans chiffres, sign. A ij - E iij [E iv], 26 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Rares notes marg., dans les lim. et f. [C 6] r^o : *Admiratio* // ... Car. rom., sauf les deux premières lignes du titre qui sont en car. goth.

F. [A] : titre encadré, et *Io. Frobenius Lectori*, S. // *Hunc tibi libellum eme...*, s. d. L'encadrement, gravé sur bois, est formé de quatre pièces juxtaposées. Dans la partie inférieure, un génie tenant deux écussons, l'un aux armoiries de Leipzig, l'autre aux armoiries de Schumann.

F. A ij r^o : *Beatus Rhenanus, Nicolao // Et Cratoni Stalberge // riis Patriitiis // Francjordienseibus, Nicolai filijs* S. D. // *Quoties in mentem venit...*, de Bâle, 10 des cal. de déc. 1518.

Ff. A ij v^o - [Dvj] r^o : *Colloquiorum Familiarium // Formulae*. // *Colloquuntur...*

Ff. [Dvj] r^o - E iij r^o : *Brevis De Copia Praeceptio*. //

Ff. E iij v^o et [E iv] r^o : *Des. Erasmi Roterodami, De Ratio // ne Studii, Ad Amicum Quendam, Epistola Pro // treptica*. // ... *Cum te incredibili...*, s. d.

F. [E iv] r^o, au bas : *De ratione studij Epistola protreptica, Finis*. // *Lipfiae ex aedibus Valentini Schumae // Anno domini Millefimo quingentesimo vndeufimo*. //

Édition faite, très probablement, sur la toute première, c'est-à-dire celle de Bâle, Jean Froben, 1518, m. nov., gr. in-8°. La note margin. *Stoici.* a été supprimée. Parmi les expressions allemandes et françaises, le mot fautif *vuethsten*.

Erfurt : b. roy. Prague à b. univ.
Munich : b. roy. St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 411.

ANVERS, Michel Hillenius. 3 sept. 1519.

*[Familiarium Colloquiorum formulae, et alia quaedam, per Des. Erasmum Roterodamuni recognita.

Antverpiæ, Michael Hillenius, 1519].

In-4°, xxxvij pp. chiffrées, et 1 f. non coté. Car. rom. Toutes les pp. sont numérotées du côté droit du texte. Les chiffres *vi* et *vij* sont intervertis.

Pp. *i* et *ij* : titre et, probablement, avis de Jean Froben au lecteur.

P. *ij* : *Beatus Rhenanus, Nicolao Et || Cratoni Stalbergeriis || Patritiis Franc-||fordiensibus, Nicolai filijs. || S. D. || Quoties in mentem uenit...*, de Bâle, le x des cal. de déc. 1519 (*sic*, pour 1518).

Pp. *iv* - *xxxij* : *Colloquiorum Familiarium || Formulae. || Colloquuntur...*

Pp. *xxxij* - *xxxvi* : *Brevis De Copia || praeceptio.*, finissant par les mots : *Familiarium colloquiorum, & praeceptiuncula de copia finis.*

Pp. *xxxvij* et *xxxvij* : *Des. Erasmi Roterodami, de ratione studij, || ad amicum quendam, epistola protreptica. || Cum te incredibili...*, s. d.

P. *xxxvij*, au bas : *De ratione studij epistola protreptica finis. || Impressum Antuerpiae In inter-||signio Rapi Per me || Michaellem Hillenii Hooch-||stratanum. An-||no. M. D. XIX. mēsis Septēbris, die. iij. ||*

Réimpression, page pour page, de l'édition d'Anvers, Mich. Hillenius, 1^{er} avril-mai 1519. Comme le premier et le dernier f. manquent à l'exemplaire de la bibliothèque grand-ducale de Darmstadt, le seul dont nous disposons, nous ne pouvons donner le titre exact, ni dire si le dernier f. est blanc, ou porte une marque ou des armoiries.

Darmstadt : b. gr.-duc. (incomplet).

ERASMUS (Desiderius).

E 412.

VIENNE, Jean Singrenius. M. sept. 1519.

Familiarium Colloquiorum Formulae. || Et alia quaedam, per Desiderium Erasmum || Roterodamum. ||

In-4°, sans chiffres, sign. A ii - E iij [E iiii], 20 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Car. rom. Notes margin. en car. goth.

Ff. [A] r^o - A ii r^o : titre encadré; pièce de 25 vers latins : *Huldrici Fabri Rheti Ende-||casyllabon ad Ledorem. || Heus Ledor studij politioris...*, et *Beatus Rhenanus, Nicolao Et Cra-||toni Stalbergeriis Patritiis Francfordi-||ensibus, Nicolai filijs. S. D. || Quoties in mentem uenit...*, de Bâle, 10 des cal. de déc. 1518. L'encadrement, gravé sur bois, est composé de cinq pièces juxtaposées.

Ff. A ii v^o - [D iiii] r^o : *Colloquiorum Familiarium || Formulae. || Colloquuntur...*

Ff. [D iiii] r^o - E ii r^o : *Brevis De Copia || Praeceptio.*, se terminant par : *Familiarium Colloquiorum || et praeceptiuncula de copia, finis.*

Ff. E ii v^o - E iiii r^o : *Des. Erasmi Rot. || de ratione studij, ad amicum quendam, epistola parnetica. || Cum te incredibili...*, s. d.

Ff. E iiii v^o et [E iiii] r^o : *Quis Sit Modus Repetendae Lectionis. || et Vtrum Secreta Studia Plus Conducant, Quam || cōfīdatio illa, aut cōtra...*

F. [E iiii] r^o, au bas : *Vienna Pannonia apud Ioannem Singrenium mense Septēbris. || Anno. M. D. XIX. ||*

Édition faite sur celle de Bâle, Jean Froben, m. febr. 1519. Elle a aussi les nouvelles pièces accessoires à la fin (Ff. E iiii v^o et [E iiii] r^o), et exactement les mêmes notes marginales. La pièce de vers, au v^o du titre, figure ici pour la première fois.

Cracovie : b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 413.

CRACOVIE, Jean Haller. 1519.

Familiarium colloquiorum formule : et alia || quaedam, p Def. Erasmi Ro-||terodanum (*sic*). || Lectori Endeca-||syllabon. || Omnibus neruis facito labores, ||

Vt fit in p̄mptu facilis loquendi ||

Forma, quā paruo breuib⁹ libello ||

Tradit Erasimus. ||

In-4°, sans chiffres ni réclames, sign. A 2 - D 4 [D 6], 22 ff. Notes margin. dans les lim. et f. C v^o : *admira||tio...* Car. rom., sauf les deux premières lignes du titre, qui sont en car. goth.

F. [A] r^o et v^o : titre encadré; *Beatus Rhenanus, Nicolao Et Cra||toni Stalbergeriis Patritiis || Francfordiensibus, Ni||colai Filijs S. D. || Quoties in mentem uenit...*, de Bâle, le 10 des cal. de déc. 1518. L'encadrement, gravé sur bois, porte dans la partie supérieure le chiffre de l'imprimeur Jean Haller, les lettres *I H* entrelacées.

Ff. A 2 r^o - D 3 r^o : *Familiarium Colloquiorum Formulae Erasmi Rothero. || Colloquuntur...*

Ff. D 3 r^o - [D 5] v^o : *Brevis de copia praeceptio*

Ff. [D 5] v^o - [D 6] v^o : *Des. Erasmi Roterodami. De Ratione || studij, ad amicum quendam, epistola protreptica || Cum te incredibili...*, s. d., avec la finale : *De ratione studij Epistolę protrepticę finis ||*

F. [D 6] v^o : fin de l'épître précédente; avis : *Io. Frobenius Lectori. S. || Hinc tibi libellum eme...*, et souscription : *Cracouij ex q̄dibus Ioannis Haller, Anno 1519. ||*

Édition conforme à celle de Leipzig, Valentin Schumann, 1519, in-4°, et faite, très probablement, d'après elle. On y retrouve l'*Endecasyllabon* du titre et les mêmes notes marginales, notamment dans l'épître dédicatoire et au f. C v^o : *admira||tio et im||probi-||tas la-||boris.*

L'avis de Froben a été rejeté à la fin. Les expressions françaises au f. C 3 r^o et v^o ont fait place à des expressions polonaises. L'allemand même n'a pas toujours été conservé.

Cracovie : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 414.

MAYENCE, Jean Schoeffer. M. jan. 1520.

Familiarium Colloquiorum Formulae. || Et Alia Quaedam, Per Des. || Erasmum Ro||terodamum. ||

Apud Avream || Mogvntiam, || Anno M. D. XX. ||

In-8°, 71 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom. Les pp. 10 et 62 sont chiffrées par erreur 01 et 52.

Pp. [1] et 2 : titre encadré et avis : *Io. Frobenius Lectori S. || Hinc tibi libellum eme...*, s. d. L'encadrement, historié et gravé sur bois, contient, dans sa partie inférieure, les armoiries et le chiffre de Schoeffer : *I S* entrelacés.

Pp. 3 et 4 : *Beatus Rhenanus, Nicolao || Et Cratoni Stalbergeriis Patritiis Franc||fordiensibus, Nicolai Filijs S. D. || Quoties...*, de Bâle, 10 des cal. de déc. 1518.

Pp. 5-55 : *Colloquiorum Familiarium || Formulae. || Colloquuntur...*

Pp. 56-64 : *Brevis De || Copia Praeceptio.*, finissant par la mention : *Familiarium Colloquiorum Et praecepti-||unculae De Co-||pia, Finis. ||*

Pp. 65-68 : *Des. Erasmi || Rot. De ratione Studij, || Ad amicum quendam, epistola || parnetica. || Cum te incredibili quodam...*, s. d.

Pp. 69-71 : *Quis Sit Modus Repetendae Lectionis. || et Vtrum Secreta Studia Plus || cōducant, quā cōfīdatio illa, aut cōtra. ||*

Pp. 71, au bas : *Mogvntiae Apud Ioannem || Schoeffer, Mense Ianua-||rio. Anno M. D. XX. ||*

Édition conforme à celle de Bâle, J. Froben, 1519, m. febr., gr. in-8°. Mêmes pièces nouvelles, pp. 69-71, mêmes notes margin.

Tubingue : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 415.

VIENNE, Jean Singrenius. M. apr. 1520.

Familiarium Colloquiorum Formulae.

lae. || Et alia quaedam, per Desiderium Erasmum || Roterodamum.



In-4°, sans chiffres, sign. A ij - F iij [F iiii], 24 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Notes margin. Car. rom.

Ff. [A] r^o - A ij r^o : titre encadré; pièce de 25 vers latins : *Huldrici Fabri Rheti Ende-||casyllabon ad Ledorem, || Heus Ledor studij politioris...*, et : *Beatus Rhenanus, Nicolao Et Cra-||toni Stalbergeriis Patritiis Francfordiensibus, || Nicolai filijs. S. D. || Quoties in mentem uenit...*, de Bâle, 10 des cal. de déc. 1518. L'encadrement, gravé sur bois, se compose de 4 pièces juxtaposées.

Ff. A ij v^o - E ij r^o : *Colloquiorum || Familiarium Formulae. || Colloquuntur...*

Ff. E ij r^o - F v^o : *Brevis De Copia Praeceptio.*, se terminant par : *Familiarium Colloquiorum & Praeceptiuncula || de copia, Finis.*

Ff. F ij r^o - F iij r^o : *Des. Erasmi Rot. || De ratione studij, ad amicum quendam, || Epistola Parnetica. || Cum te incredibili...*, s. d.

Ff. F iij r^o - [F iij] r^o : *Quis Sit Modus Repetendae Lectionis.* et *Vtrum Secreta || Studia Plus Conducant, quā cōfīdatio illa, aut contra...*

F. [F iij] r^o, au bas : *Vienna Pannonia apud Ioannem || Singrenium Mense Aprilis. || Anno. M. D. XX. ||*

Conforme à l'édition de Vienne, m. sept. 1519, du même imprimeur. L'encadrement du titre est différent, et les notes margin. ne sont plus en car. goth., mais en car. rom.

Cracovie b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Prague : b. univ. Vienne : b. imp.

ERASMUS (Desiderius).

E 416.

S. I. ni n. d'imprim. S. d. (C. 1520).

Familiarium || colloquiorum formule, Et || alia quaedam, p Def. || Erasmi Roterodamum. ||

In-4°, sans chiffres, sign. A ij - E ij [E iij], 26 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Quelques notes margin. Car. rom.

F. [A] : titre encadré et imprimé en car. goth., et avis : *Io. Frobenius Lectori, S. || Hinc tibi libellum eme...*, s. d. L'encadrement, historié et gravé sur bois, représente dans sa partie inférieure la Vierge avec l'Enfant, un saint tenant une lance, et un évêque, la crosse dans la main gauche, un livre dans la main droite.

F. A ij r^o : *Beatus Rhenanus, Nicolao Et Cra-||toni Stalbergeriis Patritiis || Francfordiensibus, Ni||colai Filijs S. D. || Quoties...*, de Bâle, le 10 des cal. de

déc. 1518.

Ff. *Aij* vo - [*Dvj*] ro : *Colloquiorvm Familiarivm* || *Formulae*. || *Colloqvntur*...Ff. [*Dvj*] ro - [*Eij*] ro : *Brevis De Copia* || *Præceptio*. ||Ff. [*Eij*] vo - [*Eiv*] ro : *Des. Erasmi Roterodami De Ratio[n]e Studii. Ad Amicvm Qvendam, Epistola Protrep[ti]tica*. || *Cvm te incredibili q[ua]da[m]...*, non datée, et finissant par la mention : ¶ *De ratio[n]e studii Epistola p[ro]treptica, Finis*. ||Édition faite probablement en Allemagne, et reproduisant, presque page pour page, celle de Leipzig, Valentin Schumann, 1519, in-4°. Elle aussi compte 26 ff., dont une p. blanche, et n'a des notes marginales que dans l'épître de Beatus Rhenanus, et au f. [*Cvj*] ro : *Admira[ti]o*... Le français : *Il moy at beacop de labeur, temps, ou de pecüne escofte* et l'allemand *vuehsten* pour *vuechsten* se retrouvent lettre pour lettre dans les deux livres; ce qu'on ne saurait dire des autres éditions.Berlin : b. roy.
Halle a/S : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 417.

(AUGSBOURG, Sylvain Otmar?)

S. d. (C. 1520).

Fami[li]arivm (sic) Col[lo]quior[um] For[ma]læ. || Et Alia Qvædam || per Des. Erafmum || Roterodamum. ||

In-4°, sans chiffres, sign. Aii - Hiii [Hiv], 32 ff., dont le dernier est blanc au vo. Notes margin. Car. rom.

F. [*A*] : titre encadré, et *Io. Frobenius Lectori*. S. || *Hunc tibi libellum eme...*, s. d. L'encadrement, historié et à rinceaux, est gravé sur bois, fond noir.F. Aii : *Beatus Rhenanus, Nicolao Et Cratoni Stalbergerijs Patricijs Francfordiensibus, Nicolai filijs*. || S. D. P. || *Qvoties in mentem venit...* L'encadrement, à rinceaux et sous forme de portique, est gravé sur bois. Dans la partie inférieure, les armes de Cologne.Ff. Aiii ro - G ro : *Colloquiorvm Familiarivm Formulae*. || *Colloqvntur*...Ff. G ro - [*Giv*] vo : *Brevis De Copia Præceptio*. ||, finissant par la mention : *Familiarivm Colloquior[um] & Præceptiuncula de Copia*. || *Finis*. ||Ff. H ro - Hii vo : *Des. Erasmi Rot. De Ratione studii, ad amicum quandam, Epistola Parænetica*. || *Cvm te incredibili quodam...*, s. d.Ff. Hii vo - [*Hiv*] ro : *Qvis Sit Modus Repeten[di]da ledionis*. || et ¶ *Vtrum secreta studia plus conducant, quam confidatio illa, aut contra*. ||Édition faite sur celle de Bâle, Jean Froben, févr. 1519. Elle contient les mêmes notes marginales, les mêmes expressions allemandes et françaises et la même pièce nouvelle, ff. Hii vo - [*Hiv*] ro.L'encadrement du titre est exactement le même que celui qui a servi pour le livre : *Ex probati[ss]imis authoribus varias* || *rerum uocabula pro* || *iuventute schola[rum] breuiter*. || *sed commo[d]issime col[lect]a* || MDXVIII ||, in-4°, lequel finit par la souscription : ¶ *Impressum Auguste in edibus Siluani Otmar apud* || *conobium diu[er]s[e] Urfulæ* || *cis Lichum. Anno r[ati]o[n]e. Decimo octavo*. ||

Il est fort probable que les deux pièces sortent de la même imprimerie. Nous n'oserions cependant pas l'affirmer, car, celle qui porte le nom d'Otmar, est, à l'exception des lignes 2-9 du titre, entièrement en car. goth., et ne présente donc pas d'éléments suffisants de comparaison. Le papier n'est pas le même.

Berlin : b. roy.
Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 418.

COLOGNE, Henri von Neuss.

M. junio. (C. 1520).

O Fœlix Colonia. || Familia[rum] Colloquiorvm Formvlae, || ¶ Et alia quædam per Def. || Erafmum Rote[ro]damum. || . . . ||

In-4°, sans chiffres ni réclames, sign. Aij - Diiij [*Dv*], 19 ff., puis 1 f. blanc. Car. rom.Ff. [*A*] ro et vo : titre encadré, et ¶ *Beatus Rhenanus, Nicolao & Cratoni Stalbergerijs* || *Patricijs Francfordiensibus, Nicolai filijs*. || S. D. P. || *Qvoties in mentem venit...* L'encadrement, à rinceaux et sous forme de portique, est gravé sur bois. Dans la partie inférieure, les armes de Cologne.Ff. [*Aij*] ro - [*Dv*] vo : ¶ *Colloquiorvm Familiarivm Formulae*. || ¶ *Colloqvntur*...F. [*Dv*] vo : fin du texte et : ¶ *Finis Colonia apud Hen[ricum] Nouisensem*. || *Mense Iunio*. ||Édition tronquée. Elle ne contient que la première partie, les *Formvlae* proprement dites, qui finissent par les mots : ¶ *Chri. Age percussio* ||, et le f. blanc qui suit ne permet pas de supposer qu'elle ait jamais contenu davantage. On a supprimé aussi l'avis ordinaire : *Io. Frobenius Lectori*. S. Expressions allemandes et françaises aux ff. *Dij* ro et vo et *Diiij* ro.

Anvers : b. comm. Berlin : b. roy. Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius). E 419.

LOUVAIN, Thierry Martens.

Cal. mart. 1519.

Familiarivm || colloquiorvm formulæ. || ¶ Et Alia ¶ quædam per Erasmum || recognita. || ¶ Cvm Gratia || & priuilegio ||

Louanii apud Theodoricum Mar[ti]num Aluftensem. ||

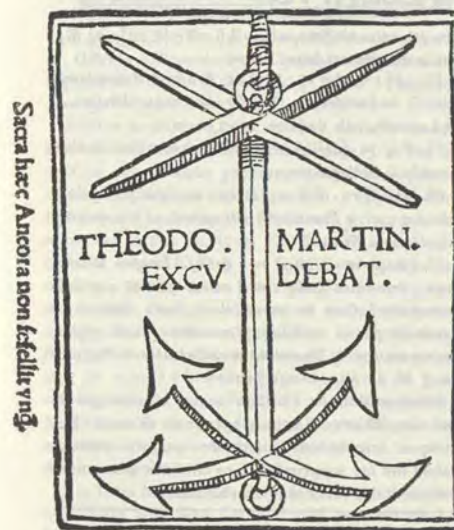
In-4°, sans chiffres, sign. a ii - giii [gvi], 30 ff.

Car. rom.

F. [*a*] ro - a ii vo : titre, et préface : *Erasmus Roterodams Studiosa iuuentuti* || S. D. || *Prodit nuper libellus...* datée de Louvain, cal. de janvier 1519.Ff. [*aii*] ro - [*siu*] ro : ¶ *Colloquiorvm familiarivm formulae*. || *Colloqvntur*...Ff. [*siu*] vo - [*giu*] ro : *Brevis De Col[lo]pia p[ro]ceptio*. ||, se terminant par les mots : *Familiarivm colloquiorvm, & p[ro]cepti[um] uncula de copia finis* ||Ff. [*giu*] vo - [*gvi*] ro : *Des. Erasmi Roterodami, de ratione studii, ad* || *amicu[m] quandam, epistola protreptica*. || *Cvm te incredibili...*, s. d.F. [*gvi*], à la fin : *De ratione studii epistola protreptica* || *finis*. || *Louanii in adibus Theodorici Martini* || *Aluftenfis. An. M. D. || XIX. Cal. Mart.* ||F. [*gvi*] vo : marque typogr. de Thierry Martens, ne différant de celle ici reproduite que par l'interversion des sentences placées à droite et à gauche.

R ΓΕΡΑ

ΑΚΕΡΑ



SACRA

ANCORA.

A la suite de la marque typogr., les vers latins :

Ne tempestatum vis auferat, Ancora sacra ||*Quo mentem figas, est iacienda tibi*. ||

et les sentences : Εὐ οἶνον ἀλλήθεια || Πολλάκις ἐν οἴνῳ νουαγαίτισ κύματιν ||

Expressions françaises et allemandes aux ff. [*eiiii*] ro et *fr*. Ces dernières ont subi des influences néerlandaises.

Nouvelle édition, revue et corrigée par Érasme même, qui, à cette époque, séjournait à Louvain.

Dans la préface, Érasme proteste contre la liberté qu'on a prise de publier sous son nom les *Familiarivm colloquiorvm formulæ* de Bâle, Froben, 1518, in-8°. « Si le livre, dit-il, enseignait un latin pur, je ne voudrais pas encore qu'on m'attribue ce qui n'estpas de moi. Maintenant qu'il est infecté d'affreux barbarismes, un mot d'explications devient indispensable. J'avoue que, lors de mon séjour à Paris, il y a plus de vingt ans, j'ai dicté je ne sais quelles bagatelles de ce genre. J'y avais joint une phrase des *Elegantiae* de Laurentius Valla, assez insignifiante, comme étant destinée à une buche plutôt qu'à un homme. J'avais, à la même époque, fait une ébauche quelconque de la *Copia*, entamé un livre de *conscribendis epistolis* et un autre contre les barbares. J'exerçai en outre journellement ma plume en rédigeant des lettres familiaires. Augustin Caminade, grand collectionneur de pareilles babioles, avec lequel j'habitai alors pendant quelques mois, tira de tout cela le livre en question. Il y ajouta des noms de personnes et des titres, plus quelque chose de son cru, pour ne pas perdre l'occasion de prouver sa bêtise. Il a ainsi, à mon insu, trompé quelques gens naïfs pour ramasser un peu d'argent, en vrai homme pauvre et affamé qu'il était. Pas n'était besoin à Beatus Rhenanus, mon ami sincère, de m'excuser, sous prétexte que le livre date d'il y a vingt ans. Je laisse les gens juges si, depuis lors, j'ai acquis quelque érudition et jugement; mais ce qui est certain, c'est qu'à cette époque je connaissais le latin et les belles-lettres mieux qu'à présent. Qui a jamais dit *dare salutationem* pour *dicere salutem*, comme on lit à la p. 6, etc., etc. ?

« J'ai averti le lecteur; ma tâche est terminée. Si après cela, quelqu'un se trompe encore, il n'a qu'à s'en prendre à lui-même. Je ne porte pas envie à Holonius, si, à cette occasion, il s'est tant soit peu illustré, mais je ne le remercierai pas, à moins qu'il ne me rende un service plus réel.

« Bien que le livre ne soit pas de moi, j'ai voulu le parcourir et le corriger, afin que la jeunesse ne fût pas infectée de solécismes par l'appât de mon nom ».

Comme on voit, cette préface est un désaveu, non seulement de l'édition fautive de Froben, faite à son insu et pendant son absence, mais de l'œuvre même. Le titre de la nouvelle édition serait en parfait accord avec ce désaveu, sans les mots *Et alia quædam*, placés avant *per Erasmum recognita*. Nous croyons cependant qu'on continuera de mettre le livre au nom d'Érasme, parce qu'après tout, il est toujours plus de lui que de Caminade.

La protestation et les critiques d'Érasme n'ont pas passé inaperçues. Beaucoup d'exemplaires de la première rédaction ont été corrigés à la plume d'après l'édition revue.

Gand : b. univ. Londres : Lambeth Palace lib.
Giessen : b. univ. Oxford : b. Bodl. Dec 15 876 (9)

ERASMUS (Desiderius). E 420.

BÂLE, Jean Froben. M. maio 1519.

Familia[rum] Colloquiorvm || formulæ, in gratiam iuven[tutis] recognita ab || Erafmo Rote[ro]damo. || Et alia quædam

per || eundem autorē. ||

In-8°, 86 pp. chiffrés et 1 f. non coté. Car. rom. Notes margin. à partir de la p. 78.

Pp. [1] et [2] : titre, blanc au v°. La bordure du titre, historiée, à rinceaux et gravée sur bois, contient, au milieu de sa partie supérieure, la marque typogr. de Jean Froben.

Pp. 3-6 : préface : *Erasmus Roterodamus Cansidido Lectori S. D. || Non me clām est optime ledor, || alienus esse : sed tamen quādo || nō dātū est opportunior locus, paucis admonendum putavi. || Prodiit quidam libellus colloquiorum familiarium...*, datée de Louvain, cal. de janvier 1519.

Pp. 7-66 : *Colloquiorum Familiarium || Formulæ. || Colloquuntur Autem In Hoc || libello Christianus, Augustinus poëta, Petrus puer, Erasmus, Theodoricus, Midas, hospites. ||*

Pp. 67-77 : *Brevis De || Cōpia Præceptio Per Eras. ||*, finissant par la mention : *Familiarium Colloquiorum || Et Præceptiunculæ || De Cōpia, Finis. ||*

Pp. 78-82 : *Des. Erasmi || Roterodami, De Ratione Stoicorum, Ad Amicum Cœdam, || Epistola Paraeneticæ. || Cum te incredibili...*, s. d.

Pp. 83-86 : *Quis Sit Modus Repetendæ Lectionis. || et Vtrum Secreta Studia Plus || conducant, quàm conficiatio illa, aut cōtra. ||*

F. non coté, r° : *Basileæ Apud Ioannem Frobenium Mense Maio. An. M. D. XIX ||*; v° : marque typogr. de Jean Froben.

Nouvelle édition, avec titre corrigé. Elle comprend, de plus que celle de Louvain, Thierry Martens, cal. de mars 1519, in-4°, la pièce accessoire qui occupe les pp. 83-86. La préface est la préface martinienne remaniée : une nouvelle phrase, introductive, *Non me clām est... putavi*, a été mise en tête ; l'ancien début a été un peu modifié en conséquence, et deux passages ont été supprimés vers la fin. Le premier est une simple phrase : *Quæ si pergat, ex Holonio faciemus Holopolā, aut si malit holopolitū*, placée entre les mots *officio* et *Scio* ; le second : *Alios...*, occupait près de dix lignes, immédiatement avant la formule finale : *Bene uale ledor optime*. La date de la préface a été gardée telle quelle. Elle est, naturellement, sans aucune valeur comme point de repère.

Le texte des *formulæ* ne s'éloigne de l'édition modèle que par des particularités sans importance, la suppression de quelques en-têtes et l'intervertissement de l'ordre des titres honorifiques groupés à la p. r° : *Sanditas* et *Maestas* ont pris la place l'un de l'autre ; *Amplitudo* et *excellētia* également.

Wolfenbüttel : b. duc. Bâle : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 421.

DEVENTER, Albert Paffroed. M. junio 1519.

Familiarium colloquiorum formulæ || Et alia quædam || per Erasmi recognita ||



In-4°, sans chiffres, sign. Aij - Eij [Eiiij], 24 ff., dont le dernier est blanc au v°.

Ff. [A] r° - Aij v° : titre ; *Erasmus Roterodamus studiosus iuuentuti S. D. || Prodiit nuper libellus...*, de Louvain, cal. de janv. 1519 (n. st.).

Ff. Aij r° - [Diiij] r° : *Colloquiorum familiarium formulæ. || Colloquuntur...*

Ff. [Diiij] r° - Bij v° : *Brevis de copia præceptio*, finissant par : *Familiarium colloquiorum, et præceptiunculæ de copia Finis. ||*

Ff. [Eij] r° - [Eiiij] r° : *Des. Erasmi Roterodami : de ratione studij : ad amicū quendam : epistola protreptica || Cum te incredibili...*, sans date et se terminant par la mention : *De ratione studij epistolæ protrepticæ finis || Dauentriæ in ædibus Alberti Paffroedi An. || M. D. Xix. Mense Junio ||*

Réimpression de l'édition revue et corrigée de Louvain, Thierry Martens, 1519, cal. de mars. Les quelques expressions françaises qui s'y rencontraient ont été supprimées. Les citations allemandes trahissent des influences néerlandaises.

Berlin : b. roy. Lubeck : b. ville.
La Haye : b. roy. Paulin. Munster : b. roy. Paulin.
Dusseldorf : b. roy. Weimar : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 422.

AUGSBOURG, Sigism. Grimm & Marc Wyrung. M. oct. 1520.

Familiarium Colloquiorum formulæ, in || gratiam iuuentutis || recognitæ ab || Erasmo Roterodamo. || Et alia quædam per eundem autorem. ||

In-4°, sans chiffres, sign. Aij - Giiij [Gvj], 42 ff., y compris le f. blanc à la fin. Notes margin. f. [Dvij] r° : *Admiratio...*, et à partir du v° du f. G v°. Car. rom.

Erasmus Roterodamo. || Et alia quædam per eundem autorem. || (S^{te} Catherine, grav. sur bois).

In-8°, XXIII ff. chiffrés. Notes margin. aux ff. xiii et xv r°. Car. ital.

Ff. [I] r° - II v° : titre encadré ; *Erasmus Roterodamus Studiosus Iuuentuti S. D. || Prodiit nuper libellus quidam...*, de Louvain, cal. de janvier 1519. L'encadrement est composé de quatre pièces, gravées sur bois et juxtaposées.

Ff. III r° - XXI r° : *Colloquiorum Familiarium || Formulæ. || Colloquuntur...*

Ff. XXI r° - XXIII r° : *Brevis De Cōpia Præceptio Per Eras. ||*, se terminant par : *Familiarium Colloquiorum || Et Præceptiunculæ De Cōpia, Finis. || Impressum Venetiis per Gregorium de Gregoriis. Expensis Laurentii Lorii. Anno. M. D. XXII. Die. X. Ianuarii. ||* et marque de Lorio.

F. XXIII v° : Ste Catherine, grande planche sur bois, signée dans la partie supérieure à gauche : L. Lo. (Laurent Lorio).

Édition moins complète que les précédentes : les pièces accessoires, sauf une, ont été supprimées. Elle a été faite d'après celle d'Augsbourg, Sigism. Grimm et Marc Wyrung, oct. 1520, in-4°. Les titres et les expressions allemandes et françaises des deux éditions sont conformes les unes aux autres.

Oxford : b. Bodl.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 424.

(LOUVAIN), Thierry Martens.

(Oct.-dec. 1519).

Familiarium colloquiorum formulæ, in || gratiam iuuentutis recognitæ || & auctæ ab Erasmo Roterodamo. || Et alia quædam per eundem autorem. || Contestatio Erasmi aduersus feuditiosas calumnias. || Cum gratia & priuilegio. ||

In-4°, sans chiffres, sign. aii - hiii [hvi], 34 ff. Car. rom.

F. [a] : titre encadré, blanc au v°. L'encadrement, gravé sur bois, est pareil à celui qui a servi pour les éditions Frobeniennes de nov. 1518 et de févr. 1519. Seulement au lieu d'y rencontrer, dans la partie supérieure, le caducée de Froben, on y trouve l'ancre de Martens.

Ff. aii r° - [aiiii] v° : première préface : *Erasmus Roterodamus Cansidido Lectori S. D. || Non me clām est...*, de Louvain, cal. de janvier 1519 ; seconde préface : *Theodoricus || Martinus Alostenfis amico leiori S. D. || Quoniam quicquid oculi...*, s. d. ; 7 distiques latins : *Conradi Gockelii in cōmendationem Colloquiorum || familiarium. || Vis cito parue puer...*, et 1 p. blanche.

Ff. b r° - gii v° : *Colloquiorum Familiarium || Formulæ. || Colloquuntur...*

F. [A] : titre encadré, blanc au v°. La bordure du titre, à rinceaux et historiée, est d'une seule pièce et gravée sur bois. La partie inférieure contient un génie appuyé sur un bâton, un autre génie tenant une lance et donnant du cor ; puis, entre eux, un chien s'emparant d'un lièvre.

Ff. Aij r° - [Aiiij] r° : préface datée de Louvain, cal. de janvier 1519 : *Erasmus Roterodamus || Studiosus Iuuentuti S. D. || Prodiit nup libellus...*

Ff. [Aiiij] r° - Fiiij r° : *Colloquiorum Familiarium || Formulæ. || Colloquuntur Autem In || hoc libello Christianus, Augustinus || poeta, Petrus puer, Erasmus. || Theodericus (sic), Midas, || hospites. ||*

Ff. Fiiij v° - G r° : *Brevis De || Cōpia Præceptio Per Eras. ||*, se terminant par les mots : *Familiarium Colloquiorum Et Præceptiunculæ De Cōpia, || Finis. ||*

Ff. G v° - Giiij v° : *Des. Erasmi || Roterodami, De Ratione || studij, ad Christianum Lubecen. || epistola pargnetica. || Cum te incredibili...*, s. d.

Ff. Giiij r° - [Gvj] v° : *Quis Sit Modus Repetendæ Lectionis. || et Vtrum Secreta Studia || plus conducant, quàm conficiatio illa, aut || contra. ||*

F. [Gvj] v°, au bas : *Excusum Augustæ Vindelicorū in Officina || Prouidorū & Circumspedorū uirorū || Sigismundi Grijn Medici, ac || Marci Wyrung Menisje Orobri. Anno || M. D. XX. ||*

Édition augmentée, avec un titre corrigé, comme celui de l'édition de Bâle, Froben, mai 1519. Par sa préface, ses *formulæ* proprement dites et ses *Præceptiunculæ De Cōpia*, elle appartient à la série dont l'édition de Louvain, Th. Martens, 1519, cal. de mars, est la tête de ligne. Elle contient en plus le *Quis Sit Modus*, ff. Fiiij v° - G r°. Celui-ci, avec ses notes marginales, et les notes marginales de l'épître précédente : *De Ratione studij*, est emprunté à une édition de la rédaction primitive. Le *De Ratione studij* même trahit des tentatives de correction de la part du nouvel éditeur. Son en-tête, avec le nom du destinataire, rappelle l'édition de Strasbourg, J. Knoblauch, 1520, 6 des ides d'août, laquelle lui est antérieure, mais appartient cependant à la série décrite ci-après.

Les titres honorifiques groupés en tête du f. Bij r° ne suivent plus dans l'ordre donné par l'édition de Martens : *Maestas* et *Sanditas* ont été remplacés l'un par l'autre ; de même que *Excellētia* et *Amplitudo*. Ces deux dernières particularités rappellent encore l'édition de Bâle, Froben, mai 1519.

Les expressions allemandes et françaises sont plus exactes que d'habitude.

Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 423.

VENISE, Grégoire de Gregoriis pour Laurent Lorio. X. jan. 1522.

Familiarium || Colloquiorum Formulæ, In || gratiam iuuentutis recognitæ ab ||

Ff. g iii ro - h iii ro : Brevis De Co||pia p||ceptio per Erasmm Rot.||, finissant par la mention : Familia-rium colloquiorum, & p||cepti||uncula de copia finis.||

Ff. h ii vo - [hiii] ro, épître : Des. Erasmi Rotero-rodami, de ratione studii, ad || amicū quendam, epistola parænetica. || Cum te incredibili..., non datée et se terminant par les mots : De ratione studii & epistola parænetica finis. ||

Ff. [hiii] ro - [hv] : Qvis Sit Mo||dus repe- tendæ ledionis. || et Vtrum secreta studia plus condu- cant, q̄ || confliatio illa, aut contra. ||, s. d.

Ff. [hv] vo et [hvi] ro : Erasmm Roterod. amico ledori. S. D. || Rursum extitisse doleo..., datée de Louvain.

F. [hvi] vo : marque typogr. de Martens, entourée de légendes et vers latins, puis deux autres vers latins :

Ne tempestatum vis auferat. Ancora sacra || Quo mentem figas, est iacienda tibi. ||

et deux proverbes grecs : Εὐ εἶρου ἀρχαία. et Ἡλιόλαος ἐν εἶρου ἀρχαίᾳ τις ἀνακρίσι. Les légendes et vers qui entourent la marque, sont : (en tête) Ἡ εἶρου ἀρχαία (en bas) Sacra Ancora, (à droite du spectateur) Semper sit tibi nixa mens honesto, (à gauche) Sacra hæc Ancora non scellit vniq̄.



Nouvelle édition, revue, augmentée, et toujours non reconnue, comme l'indique le titre encore modifié. Faite sur celle de Bâle, Jean Froben, mai 1519, in-8o, dont elle reproduit l'épître dédicatoire écourtée, elle comprend les augmentations que voici : 1o, la préface de Thierry Martens ; 2o, les vers de Goclenius ; 3o, l'épître finale (ff. [hv] vo et [hvi] ro) qui, sur le titre, s'appelle : Contestatio

Erasmi aduersus seditiosas calumnias ; 4o, un certain nombre de phrases et de mots ajoutés par-ci par-là au texte pour le corriger ou le compléter : f. b vo au bas, la phrase : Vxorcula dulcissima, suauissimiq̄ liberis, oia la||ta, fau||laq̄ cōp||ecor. ; f. [b2] ro, ligne 5, 2 mots : Fallū pūta ||; idem, ligne 8, les mots : quando receptū ē, vt honoris gra||tia barbare loquamur. ||; idem, ligne 23, 2 mots : Vt licet. ; f. [b3] ro, au bas, 2 bonnes lignes : Con||tinenter affixus es libris... affides. ; idem, vo, ligne 21, une phrase : Occupationes in ius voca, nō me. ; idem, ligne 25, 2 phrases : Quo||minū tē viferi, obstitit tēpestas. Tēpestas vtriusq̄ cō||spēctū vtriusq̄ inuidit. ; f. [b4] ro, ligne 4, une phrase d'à peu près 4 lignes : Etiam si in carmine vsus est Mar||tialis, id qd' indicauit vir adprime clarus D. Nico||laus de Burgōdia, p̄positus collegii diuī Petri apud || Vltraiaicōsinos, ne quē iterū sua laude fraudem. ; idem, ligne 15, une phrase : Pro tuis ad me li||teris... ; f. [b4] vo, lignes 1-3, 2 phrases : Rumores adfero, quibus vel tota plaustra... ; idem, dernière ligne, 2 mots : Scombris obuol||uendis. ; f. c ro, lignes 4-7 : Aug. Equidē... ; f. c vo, dernière ligne, 4 mots : Vel potius fratralia omnia. ; f. [c3] ro, ligne 10, 1 phrase : Apud ne||minem... ; idem, ligne 19, 3 mots : p̄stitus. p̄ra||scribas, condicas. ; f. [c4] ro, ligne 14, 1 phrase : Opto igit' tibi Bolani cerebrū. ; idem, ligne 18, 2 phrases : Quid opus... inuides. ; idem, ligne 22, 1 phrase : Chr. || Perge igitur comite bona fortuna. ; f. [c4] vo, ligne 1, 1 phrase : Vide ne paucis me cōmēdes multiloquo. (le mot multiloquo, qui se trouvait dans la phrase précédente a été supprimé) ; idem, ligne 8, 5 lignes : Aug. Sed tu define... nisi raucecal. ; f. d ro, ligne 17, 1 phrase : Ad eundem modū dicit Cicero, In vicio esse, in cri||mine esse. ; idem, ligne 19, 1 phrase : Ne mihi sis in mora ; idem, ligne 23, 2 phrases : Candi||dus tibi illuxerit... reprecor. ; f. d vo, ligne 8, 2 demi-lignes : quod tecū exposulē... desiderem. ; idem, ligne 13, environ 2 lignes : Deme- ror hominē, quē adiungo benefi||cio, p̄meor laudē aut premiū. (pour remplacer une autre ligne) ; idem, ligne 22, 2 propositions : Succē||ses immerenti, p̄terer causam istuc facis. ; f. d ii ro, ligne 4, 1 phrase : Haud grauate fece||ro. ; idem, ligne 13, 2 mots : ne frustre || ris ; f. d ii vo, ligne 5, 2 mots : Veneres, gratias. ; idem, ligne 12, environ 8 lignes : Quid si vnam aut alteram || vnam adduxero... reliquerit. (tout ce pas- sage est mal intercalé ; pour ne pas interrompre le dialogue, il devrait venir trois mots plutôt, avant la question : Quo nunc prosperas ?) ; f. [d iii] vo, ligne 19, 1 ligne : Habetis consecrationē poetiā, ac vobis dignam. ; f. [d iii] ro, ligne 14, 3 mots : non || bibis, esitus. ; f. [d iii] vo, ligne 11, 1 phrase : Aug. Palato plus sapio, q̄ ingenio. ; f. f vo, ligne 4, en-tête : De conuiuio opiparo & poetico. ; f. f ii ro, ligne 10, 2 propositions : Bibito feliciter. Bibe bonis || auibus ; idem, ligne 24, 3 mots : & immūē dimiseris. ; f. f ii vo, ligne 18, 3 mots : & acceptū fert. ; f. f iii ro, ligne 5, 1 phrase : Indigna || est fabula vestris auribus. ; f. f [iii] vo, ligne 11, en-tête : Emendi, astimandiq̄ verba. ; idem, ligne 17, 3 mots : Proflat, p̄scriptū ē ; f. f [iii] ro, ligne 20, 2 propositions : Quanti indicas te ? Decē scutatis., remplaçant les mots : Quanti astimas te ?

idem, ligne 23, le mot : putrē. ; f. g ro, ligne 22, 2 phrases : Bassus charius cacat q̄ bibit. Phrysi minimo adificant, fimo bubulo. ; f. g ii ro, ligne 3, 1 phrase : Qui nos sapienter con||didit, clementer rede- mit, largiter refecit, esto lau||datus in aeternum., en remplacement d'une phrase moins longue : Qui nos creauit, redemit ac pauit, benedictus sit in aeternum ; f. g ii ro, ligne 18, une proposition : Nō enim solū faci||dus comes in via p̄ vehiculo ē, verū etiā for- mosa ||.

La révision a, par contre, amené aussi, en dehors de la substitution d'une prière de 5 lignes (p. g ii ro, ligne 6) à une autre d'égale étendue, quelques sup- pressions de peu d'importance : f. [d iii] ro, ligne 5 : le nom Baretum après le prénom Augustinū ; f. d iii vo, après la ligne 15, toute une ligne : P̄ver. Benedi- cite. Hospites. Dominus ; f. [e iii] vo, ligne 14, après mihi religio est, les mots : Mentiris dicere, religione prohibemur.

La lettre finale, nouvelle, ou Contestatio... aduersus seditiosas calumnias est une protestation d'Érasme contre les indiscrets qui, sans son consentement, avaient publié certaines de ses lettres adressées à Reuchlin et à Luther, puis contre ceux qui, catho- liques ou protestants, se basaient sur ces lettres pour le représenter comme favorable aux hétérodoxes.

« Je regrette, dit-il approximativement, que dans la nouvelle édition des lettres adressées à Reuchlin, on en ait inséré quelques-unes des miennes. Elles n'étaient pas destinées à la publicité ; elles ont, en outre, été odieusement modifiées. Je me soumetts à n'importe quelle peine si, dans la lettre écrite de ma main, on trouve le nom de Christianistes au lieu de Christianus. Reuchlin n'est pas homme à permettre pareille chose. Le fait a été commis à son insu par des amis plus zélés que prudents, les mêmes qui ont inventé le titre de Reuchlinistes et qui ont dit de moi Erasmm suis diuinis scriptis Renchlinū obis defen- surus. Je ne suis ni Reuchliniste, ni partisan d'aucune faction humaine. Je suis chrétien et je reconnais des chrétiens. Je ne supporterai pas des Érasmistes ; je ne connais pas des Reuchlinistes. Entre Reuchlin et moi, il n'y a rien qu'une bienveillante amitié. Je n'ai jamais entrepris sa défense, que lui d'ailleurs ne réclame pas. J'abandonne cette cause au juge suprême sur terre, qui s'en est réservé la décision en dernier ressort. Dans l'épître-réponse à Luther, il est fait mention de l'évêque de Liège, mais cette mention ne se rencontre pas dans la même lettre publiée à Bâle, je ne sais par qui. Tout comme dans la lettre d'Eckius à Jacques van Hoochstraten, que quelques-uns ont fait circuler à Bruxelles, on a supprimé un passage assez impertinent contre un duc illustre. Mais à tout prendre, je préférerais encore pécher dans ce sens. Je ne rougis pas d'avoir écrit à Luther ; provoqué, je répondrais même au Turc. Je le favorise dans ce qu'il fait de bien, non dans ce qu'il fait de mal, ou plutôt je favorise le Christ, non pas lui. Je réponds de façon à lui donner beaucoup d'avertissements. J'y mets de la poli- tesse parce que je vois qu'ainsi on réussit d'autant mieux... Je ne suis ni l'accusateur de Luther, ni son

protecteur, ni son juge. Cela concerne ceux que le Pape a expressément chargé, de cette mission. Cependant, serait-ce un si grand crime, si, sans se mêler à la cause, on sympathisait d'abord avec un homme de bien, ce qu'il est même aux yeux de ses ennemis, ensuite avec un cœur qui, malgré les excès de son juste courroux, n'en peut pas moins être appelé un excellent organe du Christ, de celui qui n'a pas éteint le lumignon fumant, mais l'a excité, bien différent en cela de ceux qui aiment mieux perdre et opprimer que guérir et instruire. La sévérité des lois permet, même aux juges jurés, d'être favo- rables à l'accusé ; l'humanité commande de secourir l'opprimé. Je parle ainsi, complètement d'écartier à la cause de Luther, et ennemi, autant que personne, de n'importe quelles dissensions. D'ailleurs cette épître peu comprise et encore plus mal interprétée, Luther même regrette qu'elle ait été publiée, comme l'atteste sa lettre à mon adresse. Je voudrais donc que ceux qui publient des livres, s'abstiennent de pareilles licences séditieuses, et n'abusent pas de leur art qui a été inventé pour soutenir les études et les mœurs, et non pour troubler la Chrétienté. Si leur témérité ne peut être réfrénée, je veux en tout cas, cher lecteur, par cette lettre, vous faire connaître mon opinion ».

Le recueil de lettres à Reuchlin, compromettant pour Érasme, est intitulé : Illustrium virorum epistola, hebraica, graeca et latina, ad Ioannem Reuchlin Phor- censem virum nostra etate doctissimum diuersis tempo- ribus missa, quibus iam pridem additus est liber secundus nunquam antea editus. Reuchlinistarum exer- citum pagina inuenies mox sequenti. Haguenau, Thomas Anshelmus, 1519, m. maio, in-4o. La table du contenu à laquelle on renvoie, débute ainsi : Cap- nionis (Reuchlin) defensores acerrimi, viri Germania lotius literatissimi splendidissimiq̄. D. Erasmm Rote- rodamus uir seculi nostri doctissimus, qui Capnionem suis diuinis operibus undiq̄ purgat ac defendit. Her- mannum Comes de Nuenar, nobilitium omnium specimen... Non seulement Érasme est incorporé parmi les Reuchlinistes, mais il est placé en tête d'eux tous, au nombre de quarante-trois. L'assertion de l'éditeur du livre est basée sur cinq lettres d'Érasme à Reuchlin insérées aux ff. ii vo - t vo. Nous en don- nons ici l'incipit et la date, car elles n'ont pas, que nous sachions, été reproduites dans aucun recueil des lettres d'Érasme : Si Vales nostra Germania decus, est unde plurimum gaudeā. Recutitus ille ex nocentissimo Verpo secleratio nō Christianus, sed Christianistes edito libello, eoḡ uulgari lingua ne nō intelligant ipsius sodales, doctos omnes ut audio nominatim lacerat... Louanii. XVII. KL. Decembres. ; Tam bis ad te scripti, fortassis negligentius... cal. de mars ; Cum agerem apud Britannos, reddita sunt mihi tuae litera... s. d. ; Nollo sermone consequi queam, quo studio, qua ueneratione... Calecii. VI. Kal. Septembres ; et Cum has literas parassem ad primam γραμμματογράφου copiā... Antuerpiæ. III. Kal. Odob. Si nous avons donné un peu plus de développement au premier incipit, c'est parce qu'il contient le mot Christianistes, qu'Érasme affirme ne

pas se trouver dans l'original de sa lettre.

L'épître à Luther dans laquelle il est fait mention de l'évêque de Liège, est probablement celle qui figure dans : P. SCHADE *Mosellanus, de ratione disputandi...* S. l., 1519, in-4°, entre les ff. *Dijj* ro et [*Dijj*] ro¹. Celle où le nom a été supprimé, se rencontre dans : ERASMUS, *farrago nova epistolarum...*, Bâle, J. Froben, 1519, m. oct., in-fol., p. 136 (datée de Louvain, 3 des cal. de juin 1519); elle débute : *Frater in Christo charissime, epistola tua mihi fuit gratissima...* Cette dernière a été reproduite dans : ERASMUS, *epistolae ad diversos...*, Bâle, 1521, pridie cal. septembris, in-fol., p. 286 (idem); ERASMUS, *epistolae...*, Bâle, Froben, 1538, in-fol., p. 244; idem, Bâle, Froben, 1540, in-fol., p. 244; idem, Bâle, Froben, 1558, p. 244; ERASMUS, *opera...*, Leiden, 1703, in-fol., vol. des *Epistolae*, col. 444, n° 427 (datée de Louvain, 30 mai 1519); et, en français, dans : ÉRASME, *lettres traduites p. Pierre-F. Le Courayer* (coll. de S. A. R. M^{te} le comte de Flandre), et dans : E.-S. MARSEILLE, *Erasmus et Luther*, Montauban, 1897, p. 18.

La préface de l'imprimeur, Thierry Martens, a été reproduite dans : VAN ISENHEN, *biographie de Thierry Martens*, Malines et Alost, 1852, in-8°, p. 321. Cet auteur dit que, vu l'état de la marque et le contenu du livre, l'édition doit être rapportée à l'année 1520 ou 1521. Cela ne nous paraît pas fondé. L'édition en question imprimée à Louvain, par Martens, avec une préface de sa main, avec les vers de Goclenius et les augmentations d'Érasme, tous les deux établis aussi à Louvain, est sans aucun doute la tête de ligne de toutes les éditions du même contenu. Elle est donc antérieure à celle de Cologne, Eucharius Cervicornus, déc. 1519, in-4°, c'est-à-dire antérieure à un jour non déterminé du mois de décembre 1519. Comme d'autre part, dans la pièce finale de l'édition de Martens — *Defectio* — il est question du *Farrago epistolarum* d'octobre 1519, cette même édition doit être postérieure à ce *Farrago*, de sorte qu'en fin de compte elle a paru entre un jour non déterminé d'octobre 1519, et un jour non déterminé du mois de décembre de la même année.

¹ Nous ne disposons que de l'édition de Haguenau, Thomas Anshelmus, s. d., in-4°, laquelle ne contient pas la lettre en question.

Gand : b. univ. Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 425.

PARIS, Gilles Gourmont. S. d. (1519).

Familiarium colloquiorum formulæ. || in gratiam iuuentutis recognite || & aucte ab Erasmo Roterodamo. || Et Alia quædam per eundem || autorem Contestatio Erasmi aduersus || feditiosas calumnias. || Cvm Gratia || & priuilegio ad biennium. ||

Prostant Parrhifij in via ad diuum Iacobum apud || Egidium Gourmont. sub triū coronarū interfignio ||

In-4°, sans chiffres, sign. aij. - hij. [hvj.], 34 ff. Car. rom.

F. [a] : titre, blanc au vo.

Ff. aij. ro - (a iiii) ro : première préface : *Erasmus Rote||rodamus Can||didō Lecto||ri. S. D. || Non me clā est...*, de Louvain, cal. de janvier 1519; seconde préface : *Theodoricus || Martinus Alo||stensis amico le||tori S. D. || Quoniam quicquid ocij...*, s. d.; 7 distiques latins : *Conradi Gocle||nij in cōmēdationem Colloquiorum || Familiarium. || Vis cito parue puer...*, et 1 p. blanche.

Ff. b ro - gij vo : *Colloquio||rum Familiarium || Formulæ. || Colloquuntur autē in hoc libello Christianus, || Augustinus, poeta, Petrus, puer, Erasmus, Theo||doricus, Midas, minister, conuua. ||*

Ff. [gij] ro - bij (sic, pour hij) ro : *Brevis De Col||pia præceptio per Erasmm Rot. ||*, finissant par la mention : *Familiarium colloquiorum, & præce||ptiuncula de copia Finis. ||*

Ff. hij vo - [h iij.] ro : *Des. Erasmi Roterodami, de ratione studij, ad || amicū quendam, epistola parænetica. || Cvm te incredibili...*, sans date, mais se terminant par les mots : *De ratione studij & epistola parænetica Finis ||*

Ff. [h iij.] ro - [h v.] ro : *Quis Sit Mo||dus repetendæ le||tionis. || et Vitrum secreta studia plus conducant, || q̄ cōfiliatio (sic) illa, aut contra. ||*, s. d.

Ff. [h v.] vo - [h vj.] ro : *Erasmus Rote. amico le||tori. S. D. || Rursus extitisse doleo...*, datée de Louvain.

F. [hvj.] vo : blanc.

Réimpression, page pour page, de l'édition de (Louvain), Thierry Martens, (1519), in-4°, et s'en rapprochant assez bien par les caractères. Elle a probablement paru peu après.

Chartres : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 426.

COLOGNE, Eucharius Cervicornus.

M. dec. 1519.

Familiarium colloquiorū formulæ, in gratiam || iuuentutis recognitæ, & auctæ ab Erasmo Roterodamo. || Ad hæc per eundem. || Breuis de copia præceptio. || Modus, siue ratio studendi. || Repetendæ lectionis norma. || Contestatio aduersus feditiosas calu-||mnias. ||

In-4°, sans chiffres ni réclames, sign. aij - eij [e iij], 28 ff. Car. rom.

Ff. [a] ro - a ij vo : titre encadré; *Erasmus Roterodamus, Candido le||tori. S. D. || Non me clam est...*, de Louvain, cal. de janvier 1519; *Theodoricus Martinus Alo||stensis amico le||tori. S. D. || Quoniā q̄quid ocij*

ocij..., s. d., et 7 distiques latins : ¶ *Cōradi Goclenij cōmēdationē colloq̄orū familiarū. ||* L'encadrement, gravé en bois sur fond noir, est historié et à rinceaux. Dans la partie inférieure, un écusson portant un lapin.

Ff. a ij ro - dv ro : ¶ *Colloquio||rum familiarium formulæ. || Colloquuntur...*

Ff. dv ro - [d vij] ro : *Brevis De Col||pia præceptio per Erasmm Rot. ||*, se terminant par les mots : *Familiarium colloquiorū, & præceptiuncula || de copia finis. ||* Ff. [d vij] ro - e vo : ¶ *Des. Erasmi || Roterodami, de rōne studij, ad amicū quen-||dam, epistola parænetica. || Cvm te incredibili...*, s. d., avec la finale : *De ratione studij & epistola parænetica finis. ||*

Ff. e vo - e ij vo : ¶ *Quis Sit Mo||dus repetendæ le||tionis. || et Vitrum secreta studia plus conducant, q̄ cō-||filiatio illa, aut contra. ||*, s. d.

Ff. e ij vo - e iij vo : *Erasmus Roterodamus, amico le||tori. S. D. || Rursus extitisse doleo...*, datée de Louvain.

F. [e iij] ro : ¶ *Colonia in adibus Eucharij Cervicorni. || Anno uirginei partus. M. D. || XIX. Mensē De-||cembri. ||*, puis une planche sur bois : chevalier abattant de son épée une bête fantastique.

F. [e iij] vo : figure sur bois : saint Jérôme ou peut-être saint Gerasime.

Réimpression de l'édition de (Louvain), Thierry Martens, s. d. (1519), in-4°. D'après le *Bulletin du bibliophile belge*, t. XX (2^e série, t. XI), pp. 182 et 183, il en existe un exemplaire à la bibliothèque de l'Athénée de Luxembourg.

L. trecht : b. univ. Luxembourg : b. athénée.

ERASMUS (Desiderius).

E 427.

ANVERS, Michel Hillenius. M. maio 1520.

Familiarium colloquiorum formulæ, in gratiam iuuentutis recognitiæ, & auctæ ab Erasmo Roterodamo. || Ad hæc per eundem. || Breuis de copia præceptio. || Modus, siue ratio studendi. || Repetendæ lectionis norma. || Contestatio aduersus feditiosas || calumnias ||

In-4°, sans chiffres, sign. aij. - e ij [e iij], 28 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. rom.

Ff. [a] ro - [a ij.] vo : titre encadré; préface : *Erasmus Roterodamus || Candido le||tori S. D. || Non me clam est...*, datée de Louvain, cal. de janvier 1519; seconde préface, sans date : *Theodoricus Martinus Alo||stensis amico le||tori S. D. || Quoniā q̄quid ocij...*, et 7 distiques latins : ¶ *Cōradi Goclenij in cōmēdationē Colloq̄orū familiarū. ||* La large bordure du titre à arabesques contient, dans la partie inférieure, deux génies ailés, deux papillons, etc.

Ff. a ij. ro - dv ro : ¶ *Colloquio||rum familiarium formulæ. || Colloquuntur...*

Ff. dv ro - [d vij] ro : *Brevis De Col||pia præceptio*

per Erasmm Rot. ||, finissant par les mots : *Familiarium colloquiorū, & præceptiuncula || de copia finis. ||*

Ff. [d vij] ro - e vo : ¶ *Des. Erasmi || mi Roterodami, de rōne studij, ad amicū quen-||dam, epistola parænetica. ||*, s. d.

Ff. e vo - e ij vo : ¶ *Quis Sit Mo||dus repetendæ le||tionis. || et Vitrum secreta studia plus conducant, q̄ cō-||filiatio illa, aut contra. ||*

Ff. e ij vo - [e ij] vo : *Erasmus Roterodamus || amico le||tori. S. D. || Rursus extitisse doleo...*, datée de Louvain, sans plus.

F. [e iij] ro : *Antuerpia apud Michaelē Hillenium || Anno. M. D. XX. || Mensē Maio. ||*

Edition conforme à celle de (Louvain), Thierry Martens, (oct.-déc. 1519), in-4°, et à celle de Cologne, Euch. Cervicornus, 1519, m. déc. Mêmes augmentations, même absence de notes marginales. La rédaction du titre, à partir des mots : *Ad hæc per eundem...*, nous porte à croire qu'elle a été faite d'après celle de Cologne.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 428.

STRASBOURG, Jean Prüss. M. maio 1520.

Familiarium colloquiorum formulæ, in gratiam iuuentutis recognitæ, & auctæ ab Erasmo Roterodamo. || Ad hæc per eundem. || Breuis de copia præceptio. || Modus, siue ratio studendi. || Repetendæ lectionis norma. || Contestatio aduersus feditiosas calumnias. ||

In-8°, 92 pp. chiffrées. Notes margin. pp. 41 et 46, et à partir de la p. 77. Car. rom.

Pp. [1] - 6 : titre encadré, blanc au vo, et *Erasmus Roterodamo. Candido Lectori S. D. || Non me clam est...*, de Louvain, cal. de janvier 1519.

Pp. 7-65 (par erreur 49) : *Colloquio||rum Familiarium || Formulæ. || Colloquuntur...*

Pp. 66-76 : *Brevis De || Copia Præceptio || per Erasmm Roteroda. ||*, se terminant par les mots : *Familiarium Col||loquiorum Et Præcepti||cula de Copia. || Finis. ||*, s. d.

Pp. 77-81 : *Des. Erasmi || mi Roterodami. De || ratione studij, ad amicū quen||dam, epistola Parænetica. || Cvm te incredibili...*, s. d.

Pp. 82-85 : ¶ *Quis Sit || Modus Repetendæ le||tionis, || et Vitrum secreta studia plus conducant, quam cō-||filiatio illa, aut contra. ||*, s. d.

Pp. 86-88 : *Theodoricus Mar||tinus Alo||stensis amico le||tori. S. D. || Quoniam quicquid ocij...*, s. d., et 7 distiques latins : *Conradi Goclenij in cōmēdationē Col||loquiorum familiarium. || Vis cito parue puer...*

Pp. 89-92 : *Erasmus Roterodamo, amico le||tori. S. D. || Rursus extitisse doleo...*, datée de Louvain.

P. 92, au bas : *Argentinae Apud || Ioannem Prüss Mensē Maio. || An. M. D. XX. ||*

Édition hétérogène. Les accessoires la rattachent à la série remaniée, c'est-à-dire celle revue par Érasme pour la seconde fois; le titre, à l'édition de Cologne, Cervicornus, 1519, m. dec. de la même série. Toutes les augmentations de celle-ci n'ont pas été reprises dans le texte, de sorte que ce texte rappelle encore parfois la série corrigée par Érasme pour la première fois. L'édition décrite a ceci de particulier que deux des pièces liminaires ont été rejetées à la fin.

Dresde : b. roy. Strasbourg : b. univ.
Fribourg en Brisgau : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 429.

MAYENCE, Jean Schoeffer. M. julio 1520.

Familiarium Colloquiorum Formularum in gratia iuuetutis recognita, & aucta ab Erasmo Roterodamo. Ad hæc per eundem. Breuis de copia præceptio. Modus, siue ratio studendi. Repetendæ lectionis norma. Contestatio aduersus feditionis calumnias.

In-8°, sans chiffres, sign. Aij - Ev [Ex], 42 ff., dont le dernier est, probablement, blanc. Car. rom.
Ff. [A] ro - [Aiiij] ro : titre encadré; préface : *Erasmus Roterodamus, candido lectori S. D. Non me clam est...*, datée de Louvain, cal. de janvier 1519; seconde préface : *Theodorici Martinus Alostenfis amico lectori S. D. Quoniam quicquid ocij...*, et 7 distiques latins : *Chunradi Goclenij in commendatione colloquiorum familiarium*. L'encadrement, historié et gravé sur bois, contient dans sa partie inférieure l'écusson et le chiffre de Schoeffer : IS entrelacés.

Ff. [Aiiij] vo - [Dvij] vo : *Colloquiorum familiarium Formularum*. Colloquuntur...

Ff. [Dvij] vo - Eiiij ro : *Breuis De copia præceptio per Erasum Roterodamum*. Finissant par la mention : *Familiarium colloquiorum, & præceptiuncula de copia finis*.

Ff. Eiiij ro - [Evj] ro : *Desiderii Erasmi Roterodami de ratione studij, ad amicum quemdam epistola parænetica*. Cum te incredibili... s. d.

Ff. [Evj] ro - [Eviij] ro : *Quis Sit Modus repetendæ lectionis*. Et *Vtrum secreta studia plus conducant, quam cõfidatio illa, aut contra*.

Ff. [Eviij] ro - [Eviij] vo : *Erasmus Roterodamus, amico lectori S. D. Rursus extitisse doleo...*, de Louvain.

F. [Eviij] vo, à la fin : *Mogontiac Ex Aedibus Ioannis Scheffer Anno M. D. XX. Mense Iulio*.

Conforme à l'édition de (Louvain), Thierry Martens, (oct.-déc. 1519), in-4°, et à celle de Cologne, Euch. Cervicornus, 1519, m. dec., in-4°.

Coté 6 marcs Rosenthal, à Munich, 1891, n° 7386.

Rotterdam : b. ville. Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 430.

COLOGNE, Conradus Cæsar. M. julio 1520.

Familiarium Colloquiorum Formularum in gratia iuuetutis recognita & aucta ab Erasmo Roterodamo. Ad hæc per eundem. Breuis de copia præceptio. Modus, siue ratio studendi. Repetendæ lectionis norma. Contestatio aduersus feditionis calumnias.

In-4°, sans chiffres, sign. aij - eiiij [evj], 26 ff., les cahiers alternativement de 6 et de 4 ff. Car. rom.

Ff. [a] ro - aij ro : titre, avec encadrement gravé sur bois; *Erasmus Roterodamus, Candido lectori S. D. Non Me Clam Est*..., de Louvain, cal. de janvier 1519.

Ff. aij vo - eii vo : *Colloquiorum familiarium Formularum*. Colloquuntur..., y compris la : *Breuis De Colloquia præceptio per Erasum Rot.*

Ff. eii ro - eiiij ro : *Desiderii Erasmi Roterodami de ratione studij, ad amicum quemdam epistola parænetica*. Cum te incredibili quodam literarum ardore flagrare mihi nime dubitarem..., s. d.

Ff. eiiij ro - [evj] ro : *Quis Sit Modus repetendæ lectionis*. s. d.

Ff. [evj] ro - [evj] ro : *Erasmus Roterodamus, amico lectori S. D. Rursus extitisse doleo...*, de Louvain, sans plus.

F. [evj] ro, à la fin : *Impressum Coloniae apud Conradum Casarem. Anno Dni M. D. XX. Mense Iulij*.

F. [evj] vo : blanc.

Édition conforme à celle de (Louvain), Thierry Martens, (oct.-déc. 1519), in-4°, à celle de Cologne, Euch. Cervicornus, déc. 1519, in-4°, etc. Toutefois quelques pièces liminaires ont été laissées de côté.

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 431.

STRASBOURG, Jean Knobloch.

Sexto idus auguft. 1520.

Familiarium Colloquiorum Formularum in gratia iuuetutis recognita, & aucta ab Erasmo Roterodamo. Ad hæc per eundem. Breuis de copia præceptio. Modus, siue ratio studendi. Repetendæ lectionis norma. Contestatio aduersus feditionis calumnias. Dialogi duo Christophori Hegendorphi.

In-8°, 95 pp. chiffrees et 1 p. blanche. Car. rom.

Pp. [1] - [6] : titre; 7 distiques latins : *Conradi Goclenij in commendatione Colloquiorum familiarium*. Vis cito parue puer..., et *Erasmus Roterodamus, Candido Lectori S. D. Non me clam est*..., de

Louvain, cal. de janvier 1519.

Pp. 7-65 : *Colloquiorum familiarium Formularum*. Colloquuntur...

Pp. 66-76 : *Breuis De copia præceptio per Erasum Roterodamum*. Finissant par la mention : *Familiarium Colloquiorum Et præceptiunculae* (sic) *De Colloquia*. Finis.

Pp. 77-81 : *Desiderii Erasmi Roterodami, de ratione studij, ad Christia-nū Lubecensē, epistola parænetica*. s. d.

Pp. 82-85 : *Quis Sit Modus Repetendæ Lectionis*. Et *Vtrum secreta studia plus conducant, quam confidatio illa, aut contra*. s. d.

Pp. 86-89 : *Erasmus Roterodamus amico Lectori S. D. Rursus extitisse doleo...*, daté de Louvain. C'est la pièce appelée sur le titre : *Contestatio aduersus feditionis calumnias*.

Pp. 89-95 : *Dialogi duo Christophori Hegendorphi Jane lepidifis*. Le premier dialogue est... de *Autumni tempore*; le second... de *festis Bacchanalibus*...

P. 95 : fin du second dialogue; *errata*, et souscription : *Argentinae Apud Ioannem Knoblochium Sexto Idus Auguft. An. M. D. xx.*

Édition faite probablement d'après celle de Strasbourg, Jean Prüss, 1520, m. maio, in-8°. Jusqu'à la p. 86 exclusivement, elle la reproduit en quelque sorte page pour page. La préface de Thierry Martens a été supprimée. Les vers de Goclenius sont retournés aux ff. lim. Dans la phrase suivante de l'*epistola parænetica*, on a introduit le mot *Brachilogū*, qui ne se rencontre dans aucune édition antérieure : *Ebrardū Catholicon, Brachilogū caterosq; id gen, q̄ p̄censere neq; possum, neq; opera pre-cium est, ijs relinquo, quos barbari-nens immenso labore discere iuuat*.

Les dialogues de Christophe Hegendorff constituent une nouvelle augmentation.

Berlin : b. roy. Strasbourg : b. univ.
Erlangen : b. univ. Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 432.

DEVENTER, Albert Paffroet. M. sept. 1520.

Familiarium Colloquiorum Formularum in gratia iuuetutis recognita, & aucta ab Erasmo Roterodamo. Ad hæc per eundem. Breuis de copia præceptio. Modus, siue ratio studendi. Repetendæ lectionis norma. Contestatio aduersus feditionis calumnias.

In-4°, sans chiffres, sign. Aij - Eiiij [Ev], 25 ff., et probablement encore 1 f. blanc. Car. goth.

Ff. [A] ro - Aij vo : titre encadré; *Erasmus Roterodamus, Candido lectori S. D. Non me clam est*..., de Louvain, cal. de janvier 1519; 4 distiques latins : *Aesopica cornicula ad Lectorem*. *Vrgeor heu cornix*..., et 7 distiques : *Conradi Goclenij in*

commendatione colloquiorum familiarium. Vis cito parue puer... L'encadrement comprend, outre les figures de *Virgilius*, *Oratius Tollius*, *Ovidius*, *Val. Maxims*, *Quintilian* (sic), *Salustius*, et *M. Cicero*, le millésime xylographique : 1520 et le monogramme A P de l'imprimeur, dans un écusson tenu par deux génies.

Ff. Aij ro - [Dij] vo : *Colloquiorum familiarium Formularum*. Colloquuntur...

Ff. [Dij] ro - Eij vo : *Breuis de copia præceptio per Erasum Roterodamum*. Finissant par les mots : *Familiarium colloquiorum : et præceptiuncula de copia Finis*.

Ff. Eij vo - Eiiij vo : *Desiderii Erasmi Roterodami de ratione studij : ad amicū quemdam epistola parænetica*. s. d. et finissant par : *De ratione studij et epistolæ paræneticæ Finis*.

F. Eiiij ro et vo : *Quis sit modus repetendæ lectionis*. Et *Vtrum secreta studia plus conducant : q̄ confidatio illa : aut contra*. s. d.

F. [Ev] ro et vo : *Erasmus Roterodamus amico lectori S. D. Rursus extitisse doleo...*, daté de Louvain.

F. [Ev] vo, au bas : *Dauitric in quibus Alberti Pafradi Anno virginie partus. M. D. XX. Mense Septembri*.

Conforme à l'édition de Cologne, Euch. Cervicornus, 1519, m. dec. Cette dernière a probablement servi de modèle. La pièce de vers *Aesopica cornicula*... a remplacé la préface de Thierry Martens.

Copenhague : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 433.

MAYENCE, Jean Schoeffer. M. oct. 1520.

Familiarium Colloquiorum Formularum in gratia iuuetutis recognita, & aucta ab Erasmo Roterodamo. Ad hæc per eundem. Breuis de copia præceptio. Modus, siue ratio studendi. Repetendæ lectionis norma. Contestatio aduersus feditionis calumnias.

In-8°, sans chiffres, sign. Aij - Eiiij [Ev], 37 ff., et encore un f., probablement blanc. Car. ital.

Ff. [A] ro - Aij vo : titre encadré; *Erasmus Roterodamus, Candido Lectori S. D. Non Me Clam Est*..., de Louvain, cal. de janvier 1519, et 7 distiques latins : *Chunradi Goclenij in commendationem colloquiorum familiarium*. Même encadrement que dans l'édition de Mayence, Schoeffer, m. julio 1520.

Ff. Aij vo - [Dij] ro : *Colloquiorum familiarium Formularum*. Colloquuntur...

Ff. [Dij] ro - [Dvij] ro : *Breuis De copia præceptio per Erasum Roterodamum*. Finissant par les mots : *Familiarium colloquiorum, & præceptiuncula de copia finis*.

Ff. [Dvij] vo - Eij ro : *Desiderii Erasmi Roterodami*.

De Rati || *one studij, ad amicum quendam, epi* || *epistola* (sic) *parantica*. || *Cum te incredibili quodam...*, s. d.

Ff. Eij^{vo} - Eiiij^{ro} : *Quis Sit* || *modus repetendae lectionis*, et *Vtrum Secreta Studia Plus* || *conducant, quam* (sic) *confidatio illa, aut contra*, s. d.

Ff. Eiiij^{ro} - [E^v] ^{vo} : *Erasmus Roterodam* || *damus* (sic), *amico leclori*. S. D. || *Resus extitisse doleo...*, daté de Louvain.

F. [E^v] ^{vo}, souscription : *Moguntiae Ex Aedibus* || *Ioannis Scheffer Anno. M. D. || XX. Mense octobri*. ||

Conforme à l'édition de Mayence, Jean Schoeffer, 1520, m. julio, in-8^o. La préface de Thierry Martens a été supprimée. On trouve une description sommaire de l'édition dans : F.-W.-E. Roth, *die Mainzer Buchdruckerfamilie Schöffer während des XVI. Jahrhunderts...*, Leipzig, Harrassowitz, 1892, in-8^o, p. 50 (*Beihfte zum Centralblatt für Bibliothekswesen*, IX).

Darmstadt : b. gr.-duc.
Mayence : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 434.
LEIPZIG, Valentin Schumann. 1520.

Familiariū || colloquiorū formu=||lae, In Graciam || Inventvtis Re=||cognite Ab=(sic) || Erasmo || Ro=||terodamo. || · · · || Et alia quedam per eundem autorem. || Lectori Hendeca=||syllabon. ||

Omnibus neruis facito labores, ||
Vt fit in promptu facilis loquēdi ||
Forma, q̄ paruo breuib^o libello ||
Tradit Erasmus. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij - Eij [E^v], 26 ff., dont le dernier est blanc au ^{vo}. Car. rom. Quelques notes marginales f. [C^v] ^{vo} et à partir du f. [E^v] ^{ro}.

Ff. [A] ^{ro} - Aij ^{ro} : titre encadré, dont les 2 premières lignes sont en car. goth., et préface : *Erasmus Roterodamus Candido leclori*. S. D. || *Non Me Clam Est...*, datée de Louvain, cal. de janvier 1519. L'encadrement sur bois, de quatre pièces juxtaposées, contient dans sa partie inférieure les armes de Leipzig.

Ff. Aij ^{vo} - E ^{vo} : *Colloquiorvm Familiarium* || *Formulae*. || *Colloquuntur...*

Ff. E ^{vo} - [Eiiij] ^{vo} : *Brevis De Copia* || *Praeceptio* || *Per Eras.* ||

F. [E^v] ^{ro} et ^{vo} : *Des. Erasmi Roterodami. De Ratio=||ne Studii. Ad Amicum Qven=||dam. Epistola Pa=||raenetica*. || *Cum te incredibili...*, s. d.

Ff. [E^v] ^{vo} et [E^v] ^{ro} : *Quis Sit Modus Repetendae Lectionis*, et ... *Vtrum Secreta Studia Plus conducāt, q̄ || confidatio illa, aut contra...*, s. d.

F. [E^v] ^{ro}, au bas : *Lipſia ex aedibus Valentini* (sic) *Schumanni* || *Anno domini*. 1520. ||

Édition probablement faite d'après celle de Strasbourg, J. Prüss, m. maio. 1520, in-8^o. Toutes les

pièces accessoires de celle-ci, à partir de la p. 86, ont été supprimées : ancienne préface de Thierry Martens, vers de Goclenius, et épître d'Érasme. Les vers du titre ont été repris au titre de l'édition de 1519 du même Valentin Schumann.

Berlin : b. roy. Heidelberg : b. univ.
Erfurt : b. roy. St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 435.

COLOGNE, Servais Cruphthanus. M. febr. 1521.

Familiariū || Colloquio=||rum formulæ, in gratiam iuuentu=||tis recognitæ & auctæ ab Erasmo || Roterodamo. || Ad hæc per eundem, Breuis de copia præceptio. || Modus siue ratio studendi. || Repetendæ lectionis norma. || Contestatio aduerfus feditioſas || calumnias. · · · ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij - Eiiij [E^v], 38 ff. (Après Eiiij on a une seconde fois Eij). Car. rom.

Ff. [A] ^{ro} - Aij ^{ro} : titre entouré d'un large encadrement sur bois d'une seule pièce; *Erasmus Ro=||terodamus, Candido leclori*. S. D. || *Non me Clam Est Optime* || ..., de Louvain, cal. de janvier 1519.

Ff. Aij ^{vo} - Eij ^{vo} : *Colloquio=||rum familiarium formulæ*. ||, avec *Brevis De Copia præceptio per Erasmus Roter.* ||

Ff. Eij ^{ro} - Eiiij ^{ro} : *Des. Erasmi || Roterodami, de rōne studij, ad amicum quendam, || epistola parantica*. || *Cum te incredibili quodam...*, s. d.

Ff. Eiiij ^{ro} - [E^v] ^{ro} : *Quis Sit Modus repetendæ lectionis*. ||, avec *Vtrum secreta...*, de Louvain, sans plus.

F. [E^v] ^{ro}, au bas : *Impressum Colonia apud Seruatium || Cruphthanum, Anno Dñi. M. D. || XXI. Mense Februario*. || · · · ||

F. [E^v] ^{vo} : blanc.
Paraît être conforme à l'édition de Leipzig, Valentin Schumann, 1520, in-4^o.

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 436.

STRASBOURG, Jean Knobloch. Decimo (sic) idus apr. 1521.

Familiariū || Colloquiorvm Formv=||lae, In Gratiam Inventv=||tis Recognitæ, Et Av=||ctæ ab Erasmo Roterodamo. || Ad hæc per eundem. || Breuis de copia præceptio. || Modus, siue ratio studendi. || Repetendæ lectionis norma. || Contestatio aduerfus feditioſas || calumnias. || Dialogi duo

Christofori || Hegendorffhini. ||

In-8^o, 69 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. ital.

Pp. [1] - 5 : titre; sept distiques latins : *Conradi Goclenii In Com=||mendationem Colloquiorvm Famili=||liarum*. || *Vis cito parue puer...*, et *Erasmus Roterodami=||do Lectori*. S. D. || *Non me clam...*, de Louvain, cal. de janvier 1519.

Pp. 6-51 : *Colloquiorvm Familiarium Formv=||vlae*. || *Colloquuntur...*

Pp. 52-59 : *Brevis De || Copia Praeceptio || per Erasmus Roterodamum*. ||, se terminant par les mots : *Familiarium Colloquio=||rum Et Praeception=||lae* (sic) *De Copia*. || *Finis*. || · · · ||

Pp. 60-63 : *Des. Eras=||mi Roterodami, || de ratione studij, ad Christia=||num Lubecensem, epi=||stola parantica*. || *Cum te incredibili...*, s. d.

Pp. 64-66 : *Quis Sit Modus Re=||petendae Lec=||tionis*. || et *Vtrum Secreta Studia Plus conducant, quam con=||fidatio illa, aut contra*, s. d.

Pp. 67-69 : *Erasmus Roterodam=||us amico leclori*. S. D. || *Resus extitisse doleo...*, datée de Louvain.

P. 69, au bas : *Argentinae Apud || Ioannem Knoblochium Decimo || Idus April. Anno. M. D. xxi*. || Édition faite d'après celle du même Knobloch, sexto idus Aug. 1520, in-8^o. Les deux dialogues de Christophe Hegendorff ont été supprimés, mais la mention en a été conservée, par mégarde, sur le titre.

Description sommaire dans : Ch. Schmidt, *Jean Knobloch 1500-1528*, in-4^o, p. 63, n^o 214. Cet auteur fait observer avec raison que la date du colophon est fautive, qu'il n'existe pas de 10 des ides d'avril. Il aurait pu ajouter ni d'aucun autre mois.

Aarau : b. cantonale. Munich : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ. Utrecht : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 437.

MAYENCE, Jean Schoeffer. M. iunio 1521.

Familiariū || Colloquiorvm || formulæ, in gratiam iuuentutis reco=||gnitæ, & auctæ ab Erasmo || Roterodamo. || Ad Haec Per Evndem. || Breuis de copia præceptio. || Modus, siue ratio studendi. || Repetendæ lectionis norma. || Contestatio aduerfus feditio=||fas calumnias. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. Aij - Dv [Dvij], 32 ff., dont le dernier est blanc. Car. ital.

Ff. [A] ^{ro} - Aiiij ^{vo} : titre, blanc au ^{vo}; *Erasmus || Roterodamus, Candido || leclori*. S. D. || *Non Me Clam || est...*, de Louvain, cal. de janvier 1519; vers latins de Conrad Goclenius, et titre de départ : *Colloquiorvm Familiarium || Formulae*. || *Colloquuntur autem in hoc libello, Christianus, || Augustinus poeta, Petrus puer. Erasmus, || Theodoricus, Midas minist(er)*. ||, *Conuicia*. ||. L'encadrement du titre, gravé sur bois, est composé de quatre pièces juxtaposées.

Ff. Aiiij ^{ro} - [Cvij] ^{ro} : corps de l'opuscule.

Ff. [Cvij] ^{vo} - Dij ^{vo} : *Brevis De || Copia præceptio per Erasmus Roterod.* ||

Ff. Dij ^{ro} - Diiij ^{vo} : *Des. Era=||smi Roterodami. De Rati=||one Studij, Ad Ami=||cum Qvendam Epi=||stola Paraene=||tica*. || *Cum Te incredibili...*, s. d.

Ff. Dv ^{ro} - [Dvj] ^{ro} : *Quis Sit || modus repetendae lectionis*. ||

Ff. [Dvj] ^{vo} - [Dvij] ^{vo} : *Vtrum Secreta Studia || plus conducant, quam confidatio || illa, aut contra*. ||, s. d., et *Erasmus Roterodam=||us* (sic), *amico leclori*. S. D. || *Resus extitisse doleo...*, de Louvain.

F. [Dvij] ^{vo}, au bas : *Moguntiae Ex Aedibus || Ioannis Schaeffer. Anno M. D. || XXI. Mense Iunio*. || Réimpression de l'édition de Mayence, Jean Schoeffer, m. oct. 1520, in-8^o.

F.-W.-E. Roth, dans les *Beihfte zum Centralblatt für Bibliothekswesen*, IX, 1892, p. 62 (article : *Die Mainzer Buchdruckerfamilie Schöffer während des XVI. Jahrhunderts*) et dans les *Romanische Forschungen*, VI, 1891, p. 469 (article : *Der Buchdrucker und Verleger Johann Schaeffer zu Mainz 1503-1531*) cite une édition de 1521, ajoutant après le millésime en question, nous ne savons pourquoi, l'observation (*wohl 1522*). Nous ne connaissons que l'édition de juin 1521. On nous avait signalé de Goslar un exemplaire de l'édition de 1522, comme existant à la *Marktkirche*, mais, à notre demande, les autorités ont répondu que le livre est de 1521.

Munich : b. roy.
Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius). E 438.

S. l. ni n. d'impr. 1521.

M. D. XXI. || Familiariū col=||loquiorvm Formvlae || in gratiā iuuentutis recognitæ, & auctæ || ab Erasmo Roterodamo, || Ad hæc per eundem, || Breuis de copia præceptio, || Modus, siue ratio studendi, || Repetendæ lectionis norma, || Contestatio aduerfus feditio=||fas calumnias. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aiii (sic) - Fiii (sic), 25 ff., plus 1 f. blanc. Car. rom. Les sign. Aiii et Fiii devraient être Aii et Fv.

Ff. [A] ^{ro} - [Aiii] ^{ro} : titre encadré, dont la deuxième ligne est en car. goth.; *Erasmus Roterodamus, candido leclori*. S. D. || *Non me clam est...*, de Louvain, cal. de janvier 1519; *Theodoricus Martinus Alostensis || amico leclori*. S. D. || *Quoniam quicquid oculi...*, et 7 distiques : *Conradi Goclenii in commendatio=||nem colloqui=||ri familiarium*. || *Vis cito parue puer...* L'encadrement, de quatre bois juxtaposés, contient dans sa partie supérieure, le millésime M. D. XXI., entre un homme et une femme qui tiennent chacun une trompette.

Ff. [Aiii] ^{ro} - Eiii ^{vo} : *Colloquiorvm Familiarium* || *Formvlae*. || *Colloquuntur...*

Ff. [Aiv] ^{ro} - Fii ^{vo} : *Breuis de copia præceptio*

per Erasmus Roter. ||

Ff. F ii vo - F iii vo : Defi. Erasmi Roterodami, de ratione studij, ad amicum || quendam, epistola paraneutica. || Cvm te incredibili..., s. d.

F. F iii ro et vo : Quis sit modus || repetendae lectionis. || et Vtrum secreta studia plus conducant : quam || confidatio illa : aut contra. ||, s. d.

F. Fv (par erreur F iii) ro et vo : Erasmus Roterodamus, amico || lectori. S. D. || Rurfus extitisse doleo..., daté de Louvain.

Conforme à l'édition de Cologne, Euch. Cervicornus, m. dec. 1519, in-4°.

Le Katalog 72 von Ludwig Rosenthal's Antiquariat in München, p. 10, n° 7388, cite une édition sans nom d'imprimeur dans les termes que voici : — Idem liber. S. l. [Lovanii, Theod. Martinus], 1521. Mit schöner Titelbordüre. 26 Bl. 4. Br. Nicht in Van Iseghem. Panzer IX. 127, 193... 12 M. En tenant compte du titre plus complet donné par Panzer, de la présence d'une bordure sur le titre, et du nombre des ff., 26 avec le f. final, nous croyons qu'il s'agit d'un exemplaire de l'édition ici décrite. S'il en est ainsi, nous n'oserions pas l'attribuer à Martens : ni la justification, ni la bordure du titre ne sont celles du premier imprimeur belge. Le libraire s'est probablement laissé séduire par une vague ressemblance des caractères, et par la présence de la préface de Martens dans les ff. liminaires. Panzer parle simplement d'une édition, sans nom d'imprimeur, qu'il avait trouvée citée dans la *Bibl. Zapf*.

Roterdam : b. ville.
Munich : b. roy.
Munich : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 439.
COLOGNE, Pierre Quentel. 1521.

Familiarium colloquiorum formule. in gratiam iuuentutis recognita & aucta ab Erasmo Roterodamo viro eloquentissimo. || Ad hæc per eundem. || Breuis de copia præceptio || Modus, siue ratio studendi. || Repetendae lectionis norma || Cōtestatio aduersus feditionas || Calumnias ||

In-4°, sans chiffres ni réclames, sign. a ij - e iij [e iij], 24 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. rom., sauf les 2 premières lignes du titre, la première ligne de trois en-têtes et l'épître dédicatoire, lesquelles sont en car. goth.

Ff. [a] ro - a ij ro : titre, et Erasmus Roterodamus || Candido lectori. S. D. || Non me clam est..., de Louvain, cal. de janvier 1519.

Ff. a ij vo - d ij ro : Colloquiorum Familiarium || Formule || Colloquiorum...

Ff. d ij ro - [d iij] vo : Breuis de Copia præceptio || Formule || Erasmus Rot. ||

Ff. e i ro - e ij ro : Defi. Erasmi Roterodami. || de ratione studij, ad amicum quendam || Epistola parane-

tica || Cvm te incredibili..., s. d.

Ff. e ij ro - e iij ro : Quis sit modus repetendae lectionis || et Vtrum secreta studia plus conducant, q̄ || confidatio illa, aut contra. ||, s. d.

Ff. e iij ro - [e iij] ro : Erasmus Roterodamus, amico || lectori. S. D. || Rurfus extitisse doleo..., daté de Louvain.

F. [e iij] ro, à la fin : Impressum Colonia apud Petrum || Quetel. Anno Dñi. M. D. XXI ||

Édition faite, probablement, d'après celle de Cologne, Conradus Caesar, juillet 1520, in-4°.

Gand : b. univ. Dec. 21. 2301
ERASMUS (Desiderius). E 440.
COLOGNE, Pierre Quentel. 1522.

Familiarium colloquiorum formule. || in gratiam iuuentutis recognite Et Avcte Ab Erasmo Roterodamo Viro Eloquentissimo || mo. || Ad hæc per eundem. || Breuis de copia præceptio || Modus, siue ratio studendi || Repetendae lectionis norma || Cōtestatio aduersus feditionas || Calumnias . . . ||

In-4°, sans chiffres, sign. a ij - e iij [e iij], 24 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. rom., sauf les trois premières lignes du titre, la première ligne de trois en-têtes et l'épître dédicatoire, lesquelles sont en car. goth.

Ff. [a] ro - a ij ro : titre, et Erasmus Roterodamus || Candido lectori. S. D. || Non me clam est..., de Louvain, cal. de janvier 1519.

Ff. a ij vo - d ij ro : Colloquiorum Familiarium || Formule || Colloquiorum...

Ff. d ij ro - [d iij] vo : Breuis de Copia præceptio || Formule || Erasmus Rot. ||

Ff. e i ro - e ij ro : Defi. Erasmi Roterodami. || de ratione studij, ad amicum quendam || Epistola paraneutica, || Cvm te incredibili..., s. d.

Ff. e ij ro - e iij ro : Quis sit modus repetendae lectionis || et Vtrum secreta studia plus conducant, q̄ || confidatio illa, aut contra. ||, s. d.

Ff. e iij ro - [e iij] ro : Erasmus Roterodamus, amico || lectori. S. D. || Rurfus extitisse doleo..., daté de Louvain.

F. [e iij] ro, à la fin : Impressum Colonia apud Petrum || Quetel. Anno Dñi. M. D. XXI. ||

Conforme à l'édition de 1521 du même imprimeur.

Berlin : b. roy.
ERASMUS (Desiderius). E 441.
BÂLE, Jean Froben. M. martio 1522.

Familiarium colloquiorum || formulæ,

per D. Erasmi Roterod. non tantum ad linguam perilem expolien dam utiles, uerum || etiã ad uitam || instituen dam. || Apud inclytam Basileam, in ædibus Io. Fro. || Anno M. D. XXII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. a 2 - k 5 [k 8], 80 ff. Car. rom.

Ff. [a] ro - a 2 vo : titre encadré, blanc au vo, et épître dédicatoire : D. Erasmus Rot. Io. || Erasmus (sic) Frobenio S. D. || Gratularer || tibi raram istam felicitatem..., datée de Bâle, la veille des cal. de mars 1522. L'encadrement, gravé sur bois, contient dans la partie inférieure le caducée de Jean Froben.

Ff. a 3 ro - i 5 vo : corps de l'ouvrage, commençant par : Familiarium Colloquia In || Primo Congressu. || Non temere docet qui idam...

Ff. i 5 vo - k 2 ro : Breuis De Copia || Præceptio. || Ff. k 2 vo - k 3 vo : Convivium Religiosum. || Adolphus, Balbus, || Cornelius, Duran- || idus, Everardus. ||, se terminant par les mots : Familiarium Colloquiorum Et Præceptio || De Copia, || Finis. ||

Ff. k 4 ro - k 5 vo : Des. Erasmi || Roterod. De Ratione || studij, ad Christianum Lubecen- || sem epistola paraneutica. || Cvm te incredibili quodam ardo || re..., s. d.

Ff. [k 6] ro - [k 7] vo : Quis Sit || Modus Repetendae || Lectionis. ||, et Vtrum Secreta Studia || plus conducant, quam confidatio illa, aut contra. ||, finissant par la souscription : Familiarium Colloquiorum, cū nonnullis præceptis de ratione studij, & breui de copia || tractatu Erasmi || Roterod. || Finis. || Basileae In Aedibus Io. || Frobenii Mense Martio. || Anno M. D. XXII. ||

F. [k 8], blanc au ro : marque typogr. de Jean Froben.

Nouvelle édition, remaniée, considérablement augmentée, et enfin reconnue par Erasme.

Les principales parties nouvelles sont :

1°, le contenu des ff. [a 7] ro - [b 7] vo, chapitres : Percontandi For. In Pri- || mo Congressu. Geor- || gius Livinus Person. ||; — Alia. ||; — Male Valere. ||; — Alia. ||; — Personae. Mavricius. || Cyprianus. ||; — Alia Personae. Clab- || dius, Balbus. ||; — Domestica Confabulatio. || Personae. Petrus, Mida. || Puer Iodocus. ||; — Alia. Personae. Aegi- || dius, Leonardus. ||; — Alia. Personae. Mo- || psus. Dromo. ||; Alia. Syrus, Geta. ||

2°, le contenu des ff. [b 8] vo - f 3 vo, chapitres : Mandandi Ac Pollicendi. || Iacobus, Sapidus. ||; — Successus. ||; — Gratia. ||; — Responsio. ||; — Alia In Congressu. || Arnoldus, Cornelius (appelé plus tard dans les titres courants De Visendo Loca Sacra. et De Votis Temere Susceptis. ||; — Alia. Pamphagus, Cocles. || (plus tard dans les titres courants) : De Sacerdotio. et De Captandis Sacerdotiis. ||; — Alia Militaria. || Hanno, Trasmachus. || (titres courants : Confessio Militis. ||; — Herilia, Rabinus, Syrus. ||; — Alia. ||; — Alia. ||; — Monitoria. Paedagogus. Pver. ||; — De Lusio. Nicolaus, Hiero- || nymus, Cocles, Paedagogus. ||; — Pila. ||; — Ludus Globorum Mis- || silium. Adolphus, || Bernardus. ||; — Ludus Sphaerae Per || Anulum Ferreum Ga- || spar.

Erasmus. ||; — Salus. Vincentius, || Lavrentius. ||; — Confabulatio Pia. || Erasmus, Gaspar. ||; — Venatio. Pavius, Thomas, || Vincentius, Lavren- || tius, Bartholomaeus. ||; — Evntes In Ludum. || Sylvius, Ioannes. ||; Alia. Cornelius, Andreas. ||

3°, soixante-cinq lignes du chapitre : Si cognoscere Quid Te Oblectet, Tibi Servire. For., qui n'est qu'une subdivision du dialogue appelé dans les éditions subséquentes Convivium prophanum. Elles commencent au vo du f. h 5, vers le milieu, par le mot Onerate et finissent au vo du f. [h 6] vo, au bas, par le mot sorbendo.

4°, le Convivium Religiosum ||..., ff. k 2 vo - k 3 vo.

Tout le reste du volume rappelle en plein les éditions antérieures. Le début cependant (ff. a 3 ro - [a 7] ro) est traité avec une certaine indépendance. Viennent ensuite plusieurs chapitres avec quantités d'augmentations, de suppressions et de corrections, surtout au commencement et à la fin. Petit à petit les modifications perdent en importance, pour être nulles à partir de la Brevis De Copia Præceptio.

L'épître : ... Rurfus extitisse doleo..., qui figure dans la plupart des dernières éditions antérieures, a été laissée de côté. Il en est de même des expressions allemandes et françaises qui servaient à interpréter certains latinismes, notamment dans les chapitres : Variandi Ratio Hanc || Orationem. Magno || Mihi Constat. ||; Emendi. asmundig verba., incorporé dans le chapitre précédent, à partir des mots : A. Hac || ferè sunt, emo, mercor : redimo...; et Aestimandi Formulæ.

Cette édition porte encore toujours le titre de Familiarium colloquiorum formule. Les formulæ cependant n'y ont plus une prépondérance incontestable. Les augmentations comprennent plusieurs vrais dialogues, dont quelques-uns portent, en dehors de l'indication des interlocuteurs, des titres spéciaux, tels que : Domestica Confabulatio; Militaria; Herilia; De Lusio; Ludus Globorum Missilium, etc. Dans la suite, cette nouvelle partie gagnant toujours en importance, et les formulæ devenant accessoires, le recueil finit par prendre le nom de Familiarium colloquiorum opus. Voir l'édition de Bâle, J. Froben, 1526, février.

Les parties nouvelles comprennent quatre passages qui furent qualifiés d'hérétiques par l'inquisiteur Nicolas Bacehem, dit Nicolas van Egmont. Les deux premiers se trouvent dans le dialogue Alia In Congressu, ff. c 2 ro - c 4 vo, et concernent respectivement les vœux et les indulgences. Le troisième, relatif à la confession, f. [e 7], fait partie de la Confabulatio Pia qui occupe les ff. e 2 ro - f vo. Le dernier se compose des 60 dernières lignes du passage introduit dans le chapitre Si cognoscere..., f. h vo - h 8 vo, dont nous avons déjà parlé antérieurement. Il traite du jeûne, ou mieux du dilectus ciborum :

PREMIER PASSAGE : A. Vifi || Romam & Compostellam. c. Deu immor || talem, quanto mihi solatio est, te contigisse stulticia mea socium. Qua Pallas isthuc tibi mi- || fit in mentem? A. Non Pallas, sed ipsa Mo- || ria : praefertim cum domi haberem uxorem, in- || tegra adhuc

atate, liberos aliquot, & familiam || quæ pendeat ex me, & opera mea quotidiana || na alitur. c. Oportuit fuisse serice rei quippiam, quod te à charissimis tuis distaxerit. Nar||ra obsecro. a. Pudet dicere. c. Non apud || me, qui ut (sic), ut scis, eodè tenere malo. A. Cõpõ||labam aliquot vicini. Vbi uim incaluerat ani||mus, erat qui predicabat sibi esse in animo, salu||tare diuum Iacobum : erat alter, qui diuum Pe||trum. Illico (sic) non defuit unus aut alter, qui spon||derent se comites fore. Tandem usum est || ut omnes irent simul. Ego, ne uiderer parum || commodus confortor, pollicitus sum & ipse. || Mox agitari ceptum, utrò potius iremus Ro||mam an Compostellam. Factu est senatuscon||sultum, ut bonis auspicijs utroq; postredie pro||fisceremur omnes. c. O graue decretum, || dignius quod uino in scriberetur quàm æri. || A. Ac mox ingens obambulat patera, quæ ubi || suo quisq; ordine ebibisset, uotum factum est || inuolabile...

DEUXIÈME PASSAGE: Tertium [peregrinantem] reliquimus Flo||rentia, ualetudinis planè deplorate. Opi||nor || ià esse apud superos. c. Adeo ne pius erat? || A. Imò nugator maximus. c. Vnde igitur || isthuc suspicari? A. Quia peram habebat in || dulgentijs largissimis distentam. c. Audio, || sed iter est longum in caelum, nec satis ut au||dio tutum, ob latrunculos qui obsident regio||nem aeris mediam. A. Veru, sed ille sat erat || munitus diplomatibus. c. Qua lingua de||scriptis? A. Romana. c. In tuto est igitur. || A. Est, nisi forte incida: in genium aliquè, qui || Latine nesciat. Tum esset illi redeundu Ro||mam, & nouum diploma impetrandum. || c. Bulla uenduntur illic & mortuis? A. Ma||xime...

TROISIÈME PASSAGE: E. ... Sed quid te delectat cõfessio? || G. Magnopere. Nam confiteor quotidie. || E. Quotidie? G. Sic est. E. Alendus est igitur tibi proprie sacerdos. G. Sed illi cõfiteor, || qui solus remittit peccata: cui est potestas uni||uersa. E. Cui nã? G. Christo. E. An istud || sat esse pules? G. Mhi sat est. si sat esset pro||ceribus ecclesia, & consuetudini recepta. Sed || hac est certe præcipua cõfessio. Nec est facile || confiteri Christo. Non cõfiteatur illi, nisi qui ex || animo irascitur suo peccato. Apud illum expo||no deplorog; si quid admisi grauius. clamo, la||chrymo, ploro, meisum execror, illius implo||ro misericordiam: nec finem facio, donec sensè||sero (sic) peccandi affectum penitus expurgatum, || è medullis animi, & succedere tranquillitatem || aliquam & alacritatem, condonati criminis ar||gumentum. Atq; ubi tempus inuitat, ut adeam || sacrosandam m̃sam corporis & sanguinis do||minici. Confiteor & sacerdoti, sed paucis, & nõ || nisi ea, quæ certo uidentur crimina, aut ei||mo||di, ut uehemens suspicio sit crimen esse...

QUATRIÈME PASSAGE: Minus anguem odi, quàm pisces. Ac sapenu||mero miratus sum, quum Euangelica gratia li||berarit nos à lege Moïsaica, cuius deus autor est || se creditur, quur homines uoluerint hoc onus || plusquàm Iudaicū, imponere Christianorum humeris. A. Quid hic incõmodi? Ch. Meo || iudicio permulta. A. Quæ? Ch. Primum, quia uidetur inhumanu, ut quos Christus ab || his liberos esse uoluit, qui negauit hominẽ im||purum reddi ab ijs, quæ ingrediuntur os, sic || astringi laqueis huiusmodi, ut gehenna sint ob||noxij qui non seruauerint. Deinde quum multa || sint corpora,

quibus piscis uenenum est, uide||tur homicidij genus ad hæc adigere cunctos. || Quod si respondes hæc indici suspicij uice, || uidetur iniquum etiam innocios ad hæc com||pelli. Præterea, quum sint regiones quæ nullos || habeant pisces, his interdicare carniem esum, ni||hil aliud est, quàm miseris ad famem adigere. || Postremo quum Christianis nihil ceremonia||rum adhibeatur nisi quatenus cõducant ad ue||ram pietatem, inique agitur cum pleriq; quos || inedia & piscium esus, segnes & inutiles reddi || ad ea, quæ sunt pietatis. Quod si quis obijciat, Hieronymum ac ueteres patres adhortari ad || huiusmodi, & apostolos ac discipulos in Adis || ieiunare quotidie : Respondeo primò illos hor||tari duntaxat non præscribere leges gehennam || minitantes. Et hortantur non quolibet, nõ pu||eros, nõ senes, aut anus, sed iuuenes ac puellas || cõtinens & in his regionibus, quæ ob æstum || uix ullum carniem esum admittunt. Porrò si || quis dicat ex huiusmodi ceremonijs, non ladi || religionem Christianã, mhi uidetur nulla ex || re magis ladi, dum complures huiusmodi ob||seruatiunculis male placent sibi, & peius alios || condemnant. A. Vnde hic Theologus no||bis in cõuiuio? Vnde nouus ac subitus hic ma||gister noster? Ch. Sed ut uerbo absoluam, || Donemus illis ius esse sic astringendi conscien||tias hominum, an putas quæquam episcopum || fuisse tam crudelem, ut ob huiusmodi constitut||iones uoluerit quæquam obnoxium reddi ge||henã, nisi accesserit peruersus animus? A. E||quidem ista non tam arbitrò instituta à maio||ribus, quàm paulatim irrepisse. Quod autem || his grauantur pleriq; non tam imputandum || episcopis, quàm fopulo, qui citius lapidaret epi||scopos, quàm sibi pateretur hac eripi, iam con||iuncta. Ch. Equid hæc tibi probantur. A. In||saniã si coner solus sapere. Si summus essem pã||tis, hortarer omnes ad perjetuã uitæ sobrie||tatem, sed præcipue, sub diem festum. Ceterũ || ius facerẽ cuiq; uelendi quibus uellet pro cor||poris salubritate, dum moderate & cum gratia || rum adione...

Bâle : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Lund : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publi.
Münsterfeld : b. gymnase.	Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 442.
COLOGNE, Jean Soter. M. aug. 1522.

Fami||liarivm Col||loquiorũ formulæ, per D. || Erasum Roterod. || non tantum ad lin||guam puerilem || expoliendam || utilem, uerũ || etiam || ad || uitam || infituen||dam. ||

In-8o, sans chiffres, sign. a2 - 15 [i8], 72 ff. Car. ital.

F. [a] ro et vo : titre encadré, et : D. Erasmus Rot. Io. Era||smio Probenio S. D. || Gratularer tibi rarã istam felicitaẽ (sic)..., de Bâle, veille des cal. de mars 1522. L'encadrement, avec la marque de Soter, est reproduite dans : HEITZ et ZARETZKY, die Kölner Büchermarken, n° 124.

Ff. a2 ro - [h7] vo : corps de l'ouvrage.
Ff. [h7] vo - i3 vo : Brevis || De Copia Præceptio. ||

Ff. i3 vo - i4 vo : Convivium || religiosum... , se terminant par les mots : Familiarium Collo||quiorum & Præceptiuncule de || Copia, Finis. ||

Ff. i4 vo - [i6] ro : D. Erasmi || Roterod. De Ratione || Studij, ad Christianum Lubecensem || epistola parænetica. || Cum te incredibili quodam ardo||re..., s. d.

Ff. [i6] vo - [i7] vo : Quis Sit || Modus Repetendæ || Lectionis. || et Utrum Secreta Studia || plus conducant, quàm cõsuetudo illa, aut contra. ||, s. d.
F. [i8] ro : Familiarium Colloqui||orum, cum nonnullis præceptis de ra||tione studij, & breui de copia tradatu Erasmi || Roterod. || Finis. ||

F. [i8] vo : marque de l'imprimeur Soter, avec quatre devises en hébreux, grec, latin, etc., telle qu'on la trouve reproduite dans HEITZ & ZARETZKY, die Kölner Büchermarken, p. [6], puis la souscription : Apud Inclutam Coloniam || Io. Soter Excudebat || Anno M D XXI. || Mense Avg. ||

Édition conforme à celle de Bâle, Froben, 1522, mois de mars, in-8o.

Darmstadt : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius). E 443.
BÂLE, Jean Froben. 1522.

Famili||arivm Colloquio||rum formulæ, per D. Era||smvm Roterodamũ, mul||tis adiectis, nõ tantum ad lin||guam puerilem expolien||dam utiles, uerum || etiam ad uitam || infituen||dam. ||

Apud inclutam Bafilæam in, (sic) || ædibus Ioan. Frob. An. || M. D. XXII. ||

In-8o, sans chiffres, sign. a2 - n5 [n8], 104 ff, y compris 1 f. blanc. Car. ital.

Ff. [a] ro - [i]2 vo : titre encadré, blanc au vo, et épître dédicatoire : D. Erasmo Rot. || Io. Erasmo Fro||benio S. D. || Gratularer || tibi rarã istam felicitatem..., datée de Bâle, veille des cal. de mars 1522. Le titre et le ro du f. a2 sont entourés d'une bordure signée IF (Ioannes ou Hans Frank, d'après NAGLER, die Monogrammisten, t. III, p. 911). Celle du titre contient diverses figures : Iusticia au milieu de la partie supérieure entre Superbia et Avaricia; du côté gauche Prædencia; du côté droit Spes; dans la partie inférieure, la Fortuna à cheval, entre un homme armé, frappé d'une flèche, et la Mort tendant son arc. L'encadrement du f. a2 comprend une vingtaine de génies en diverses attitudes, plus un cartouche au millésime M. D. XX.

Ff. a3 ro - i2 ro : corps de l'ouvrage, débutant par un titre de départ, mais par l'en-tête : Familiaria Collo||quia In Primo || Congressu. || Non Temere do||cet quidã... Le ro du f. a3 est entouré d'une bordure sur bois de quatre pièces juxtaposées.

Ff. i2 ro - [i6] ro : Brevis De Copia || Præceptio. || Ff. [i6] vo - n vo : Convivium Religiosum. || Eusebius. Timotheus. Theophilus. Chry||soglotus (sic). Vranus. ||

Ff. n2 ro - [n6] vo : Pompilius. Brassicanus. || De incomparabili heroe Ioanne Reuchlino in || diuorum numerum relato. || Ce dialogue, appelé plus tard aussi Apotheosis Capnionis, est suivi de la liste des Errata.

F. [n7] : blanc.

F. [n8] ro : blanc; vo : marque de Froben.

Nouvelle édition, remaniée et augmentée. Elle comprend, de plus que celle de Bâle, Jean Froben, mars 1522, in-8o : ro, le Pompilius. Brassicanus. De incomparabili heroe Ioanne Reuchlino... ; 2o, la majeure partie du Convivium Religiosum. De cette dernière pièce, dont on a changé du reste les personnages, l'édition de Bâle, Froben, mars 1522, ne donne que l'introduction, laquelle, dans l'édition ici décrite, n'occupe que deux pages et cinq lignes ([i6] vo, [i7] ro et vo) sur un ensemble de 55 pages. La partie ancienne contient encore f. [i7] ro, ligne 4, une nouvelle phrase, intercalée : Quid aliud clamilat illa tam amãna naturã uernantis facies, quàm opificis dei sapiẽtiam bonitati parem.

Les anciens accessoires : De ratione studij... ; Quis sit modus repetendæ lectionis et Utrum secreta studia plus conducant, quàm cõsuetudo illa, aut contra, ont été laissés de côté.

Les remaniements que présente le livre, ont été faits, sans aucun doute, sous l'influence de la critique dont l'édition de Bâle, mars 1522, avait été l'objet de la part de l'inquisiteur Nicolas van Egmont; ils se rapportent précisément aux quatre passages réputés hétérodoxes, que nous avons reproduits dans la description de cette édition de mars 1522. A la suite du dernier mot, notamment, du passage concernant les indulgences, Erasme a ajouté deux phrases atténuantes : C. Sed inte||rim illud mihi monendus es, ne quid effutias incogitantius. A. Ego uero nihil cleuo indulgentias, sed com||bidonis mei stulticia rideo, qui cũ esset aliqui nugator nugator || mus, salutis suæ proram, ut aiãt, ac pup||pim in membrana collocari, potius qm̃ correidis af||flicibus. Entre les mots Sed et hæc de son opinion sur la confession, il a intercalé une demi-douzaine de lignes pour préciser sa pensée : quos tandem appellas ecclesia proceres? G. Pontifices, episcopos, apostolos. E. Et inter hos annu||meras Christum? G. Is est omnium sine cõtrouer||sia colophon. E. Et huius recepta cõfessionis au||tor? G. Is quide autor est omnis boni, sed an ipse || instituerit hanc cõfessionem, Theologis excutiendã || relinquo. Mhi puero & idiota sufficit maiorum au||toritas? Le passage relatif au jeûne, ou mieux au delectus ciborum semble avoir donné plus de prise à la critique que les autres, car Erasme l'a sacrifié en entier, pour y substituer un autre beaucoup plus étendu : A. Quia minus anguem odi q̃ pi||sces. Ch. Al non tu solus. A. Quis hoc tadij || nobis inuexit? Ch. Quis commonstrauit aloen, || absynthium, & scam-

¹ F. c3 ro, au bas, de l'édition décrite. ² F. e5 ro.

monium dare in remedijs? || A. Sed ista dantur egrotis. Ch. Sic hæc dantur nimium recte ualentibus? Aliquando præstat egrotare, quam plus satis ualere. A. At mihi uidetur || minus oneris olim impostum Iudæis. Equidè ab an-guillis & porcis facile temperari, modo liceat || capis & perdicibus expleri. Ch. In plerisque nō || res, sed animus nos discernit à Iudæis. Illi manum || abstinebant à certis cibis, uelut ab immundis, & || animum inquinaturis. Nos quū intelligamus omnia || munda esse mundis, tamē carni lasciuiūti, uelut equo || ferocienti pabulum subducimus, quo magis dido fit || audiens spiritui. Nonnunquam immoderatum suauitū || rerum uijum abstinentiæ molestia castigamus. || A. Audio, sed eadem opera defendi possit curcūci-||sio præputij. Moderatur & illa coitus pruritus & || cruciatum adfert. Si omnes itidē abhorrerēt à pisci-||bus atq; ego, uix à paricida tam atrox supplicium || exigerem. Ch. Quorundam palato gratior est pi||scium quam carniū esus. A. Congruunt igitur || his, qui gula seruiunt non ualitudini. Ch. Equidè || audiui quondā apud Aefopos & Apicios præcipuū || luxum in piscibus fuisse. A. Qui conueniunt igitur || delitiæ cum supplicio? Ch. Non omnibus sūt || murena, aut scari, aut acipenser. A. Ergo le-nus soli disruciantur, quibus satis male est, etiam || quum uesci licet carnibus. Pit enim non raro, ut || quum licet uesci per ecclesiam, non liceat per crumē || nam. Ch. Durā me hercle interdū. A. Quod || si interdū carniū esus diuitib; uertitur in delitias, || & si pauperib; saepe nō licet uesci carnibus, etiā quū || licet, ac ne piscibus quidem, qui ferē carius emuntur, || cui igitur bono erit interdū? Ch. Omnibus, nā || tenuibus cochleis aut ranis licebit uesci, aut cepam || porrumque arrodere. Mediocres detrahent nonnihil || quotidianis obsonijs. Quod si q; diuites deliciabuntur || hac occasione, sua gula impudent, non incusent eccle-||siam constitutionem. A. Pulchre dixisti. Sed interim || à tenuibus, qui summis sudoribus alunt familiam, || & procul absum ab annibus ad (sic) lacubus, exigere car-nium abstinentiā, est indicere famem, aut souariū || magis. Atqui si quid Homero credimus, longe miser-||rimum mortis genus est, perire fame. Ch. Sic ui-||sum est Homero cæco, at apud Christianos miser nō || est, qui bene moritur. A. Esto sanè. Sed tamen du-rum est à quoquam exigere ut moriatur. Ch. Nec || hoc animo pontifices interdūcut esum carniū, ut || intereant homines, sed ut uel affigantur moderate, || si deliquerunt, uel subduco lætiore pabulo, corpora || minus ferocient aduersus spiritū. A. Istuc ipsum || efficit moderatus carniū esus. Ch. Sed in tanta || corporum uarietate, certus carniū modus præscri-||bi non potest, cibi genus potest. A. Sunt & pi-||sces, qui multum addant alimēti, sunt carnes, quæ mi-nimum. Ch. Sed in genere plus alunt carnes. || A. Age dic mihi, si quo tibi foret iter, utrum malles || equum alacriorem ac sublasciuum, an morbidum, q; || subinde collabens sefforem deiciat in terram? || Ch. Quorsum istud? A. Quia piscium esus cor-||ruptis humorib; corpora nostra reddit magnis mor-bis obnoxia, ut tam spiritui non possint subseruire. || Ch. Quibus morbis. A. Podagra, febri, lepra, morbo || regio. Ch. Qui scis? A. Credo medicis, id malim q; || experiri. Ch. Id sortassis in paucis accidit. || A. Equi-

dem arbitror in pluribus. Porrò quoniā ani-mus agit per organa materialia corporis, quæ malis || aut bonis humoribus afficiuntur, & uiciatis instrumē-tis, non potest ut uult exerceat uim suā. Ch. Scio || medicis magnopere damnatū esse piscium esum, sed || secus uisum est maioribus nostris, quibus obtinēra || re religiosum est. A. Religiosum erat & olim nō || uiolare sabbatum, sed prius erat seruare hominē sab-bato. Ch. Sua quisq; saluti cōsulat. A. Imò si || Paulo uolumus auscultare. Nemo quæ sua sunt quæ-rat, sed quisq; quæ alterius. Ch. Sed unde nobis hic || nouus Theologus in conuiuio? Vnde nouus hic ac su-||bitus magister noster? A. Quia mihi male conue-nit cum piscibus. Ch. Quid igitur? An non absti-||nes à carnibus? A. Abstineo, sed obmur-murās, || nec sine meo magno malo. Chr. Caritas omnia || suffert. A. Verum, sed eadem quā minimū exi-git. Si suffert oīa, quir non serunt non his uesci-ci-||bis, quos indulget libertas Euangelica? Quir hi à qui-bus Christus tot amorem sui stipulatus est, patiun-tur tot hominum & corpora periclitari morbis ca-||pita-libus, & animus eternæ damnationis periculo, || ob rem nec interdū à Christo, nec per se necessa-||riam. Ch. Vbi aliud suadet necessitas, cessat hu-mana constitutionis uigor, cessat & uoluntas homo-||thetæ. A. At non cessat offendiculum infirmorū. || Non cessat scrupulus metuculoſa cōscientia. Postre-||mo non satis constat, quibus limitibus finiatur ista || necessitas. An quum caperit ichtyophagus agere || animam? Sero morienti porriguntur carnes. An quū || totum corpus habet epialus? Non tanti erat ciborū || delectus. Ch. Quid igitur tu uelles præscribi? || A. Scio si quis mihi credat eclesiastica rei dēdaturam. Ch. Quid istuc uerbi est? A. Si sum-||mus effemus pontifex, hortarer omnes ad perpetuū || uitæ sobrietatem, sed præcipue sub diem festum. Cæ-||terum ius facerē cuig uescēdi quibus uellet pro cor-||poris salubritate, dum moderate & cum gratiarum || adione². Darentq; operam, ubi hoc quod detrahē-tur obseruationibus huiusmodi carnalibus, accresce-||ret ad studiū ueræ pietatis. Ch. Nimirū istud mea || quidē sententia tanti est, ut te faciamus pontificem. || A. Rides, sed tamen ceruix hæc sufficeret uel tri, li-||ci coronæ sustinenda. Ch. At interim uide, ne ista || scribantur inter articulos Parisiensium. || A. Imò quicquid didū est, scribetur in uino, sicu-||ti par est dida inter pocula³.

Ces changements sont en harmonie avec ce que l'auteur dit, pour se défendre contre Nicolas van Egmond, dans son épître aux théologiens de Louvain. Ils doivent avoir été conçus et rédigés presqu'en même temps que celle-ci. Le désir d'Érasme de prendre les devants dans une lutte possible avec l'inquisiteur, expliquerait la rapidité avec laquelle cette édition a suivi celle du mois de mars de la même année. Voir, sur l'épître aux théologiens de Louvain, notre description des *Colloquia* de Leiden, Elzevier, 1636, in-12^o.

¹ Les deux interrogations précédentes sont communes aux deux passages.

² Les deux phrases commençant par *Si* et finissant par *adione* sont communes aux deux passages.

³ F. h^o v^o - h^o r^o de l'édition ici décrite.

L'avant-dernière phrase citée mérite de nous arrêter un instant. Érasme ne peut y viser que l'Université de Paris qui en détaillant dans ses censures les erreurs d'un auteur se sert indifféremment des mots *propositiones* et *articuli*¹. Peut-être que dès 1522, il était informé que la Faculté de théologie s'occupait de ses œuvres. Si ces paroles sont vraiment un défi de la part d'Érasme, il fut joliment relevé. Dans le dernier remaniement seul, les théologiens de Paris ne trouvèrent pas moins de quatre passages condamnables. (Voir la *Collectio iudiciorum* de Du Plessis D'Argentré, t. II, p. 48, col. 2, lignes 37 et suivantes; et *Determinatio facultatis theologiae in schola Parisiensi super quā plurimīs assertionibus D. Erasmi Roterodami*. (Parisiiis), sub prælo *Ascensiano*, s. d., in-fol., f. xx v^o, notamment dans la partie qui concerne les colloques : *Determinatio facultatis sacrae theologiae in Academia Parisiensi, super Familiarib; colloquijs Desiderij Erasmi... conclusa mense Maio, anno M. D. XXVI*, sous l'entête : *Subsequuntur nonnulla erronea scandalosa ac impia, quæ continentur in libro qui dicitur Familiarium colloquiorum, opus ab auctore Desiderio Erasmo... recognitum anno domini millesimo quingentesimo vice-simo sexto...*).

Érasme prit la défense des passages critiqués, p. 320 du livre : *Declarationes Des. Erasmi Roterodami, ad Censuras Lutetiae uulgatas sub nomine facultatis theologiae parisiensis*, Bâle, Jérôme Froben et Nic. Episcopius, 1532, in-8^o. Elle débute de la façon suivante : 8 9 10 11 12 *Hoc colloquium unum est ex illis, quæ me in scio fuerunt edita, magno meo pudore & stomacho, neq; enim ego illarum naniarum ullum unquā exemplar penes me seruauī. Vixq; fuit aliud eo colloquio nugacius aut ineptis. Vnde quando premere non licebat, multa reserua correxig. Praclare uero meū ageret, si cuncta quæ illic nugatur Augustinus mihi impingentur. Laudat uilam Epicuream, hortatur ad uoluptates, Sed illi contradicitur... etc.*, 67 lignes en tout. Les quatre premiers chiffres renvoient aux condamnations dont quatre passages du *Convivium profphanum* ont été l'objet; le cinquième, au blâme dirigé contre un passage du *Convivium religiosum*; le texte Érasmien qui suit s'occupe exclusivement de défendre le premier dialogue. De Burigny, dans sa *Vie d'Érasme*, p. 519, ne comprenant pas la portée des chiffres, interprète mal la riposte. ... *Érasme lui-même, dit-il, a déclaré, qu'il n'était pas content de tout ce qu'il avoit écrit dans ces dialogues; que celui qui avoit pour titre le REPAS RELIGIEUX, avoit été imprimé à son insçu, qu'il n'avoit pas pu le supprimer...*

Érasme doit avoir remarqué que le passage n'était pas bien clair, car, dans la nouvelle édition augmentée in-4^o, qu'il donna des *Declarationes* au mois de septembre de la même année, aussi chez Froben et Episcopius, il corrigea ainsi : *Decl. ad censuras superiores quatuor. 8 9 10 11 Hoc colloquū unde quatuor loca priora decerpta sunt, unum est ex illis, quæ me in scio fuerūt edita, magno meo pudore & stomacho: neque enim ego illarum naniarū ullum unquam exem-*

¹ Voir la *Collectio* de D'Argentré, t. II, p. 18, col. 2.

plar penes me seruauī... La défense n'en est pas beaucoup plus satisfaisante; elle repose d'un bout à l'autre sur une équivoque. Pour le lecteur non averti, elle ne peut avoir qu'un sens : « le texte primitif désapprouvé a été publié à mon insu, et je suis le premier à le regretter. J'ai remédié au mal dans la mesure du possible; ne pouvant pas supprimer la pièce, je l'ai corrigée en plusieurs endroits. Du reste on aurait tort de mettre sur mon compte toutes les sornettes d'Augustinus, un des interlocuteurs, etc. etc. » Jamais, au grand jamais, on ne se douterait que l'auteur est en train de défendre non sa rédaction primitive, mais son dialogue remanié de 1526.

¹ Le reste, une cinquantaine de lignes, est resté intact.

Munich : b. roy. Colmar : b. ville. Erfurt : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 444.

HAGUENAU, Thomas Anshelm.

1522.

Familia-rivm Colloquiorvm || formulæ, per D. Erasmvm || Roterodamum, multis adiectis, || non tantum ad linguam pue-|| rilem expoliendam utiles, || uerum etiam ad ui-|| tam instituen-dam. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. a ij - nij [nij], 100 ff. Car. ital.

F. [a] : titre, blanc au v^o, et entouré d'un encadrement sur bois de plusieurs pièces juxtaposées.

Ff. aij r^o - [hviij] v^o : corps de l'ouvrage : *Familiaria Colloquia In Primo || Congressu. || Non Temere...*, etc.

Ff. [hviij] v^o - [iiij] v^o : *Brevis De Copia || Præceptio.* || Ff. [iiij] v^o - [mvi] v^o : *Convivium Religiosum.* || *Eusebius. Timotheus. Theophilus. Chryfoglottus. Vranus.* ||

Ff. [mviij] r^o - nij v^o : *Pompilius. Braccianus.* || *De incomparabili heroe Ioanne || Reuchlino in diuorum nu-||merum relato.* ||

F. [nij] , blanc au v^o : souscription : *Haganœ in adibus Thomæ Anshelmi || Badensis. Anno. M. D. XXII.* ||, et marque typogr. du même Anshelm, reproduite dans : HEITZ & BARACK, *Elsässische Büchermarken...*, en regard de la p. 126, n^o 3.

Réimpression de l'édition de Bâle, Jean Froben, 1522, sans indication de mois. L'épître dédicatoire d'Érasme à Jean-Érasme Froben (*Gratularer...*) a été supprimée.

Fribourg en Brisgau : b. univ. Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 445.

STRASBOURG, J. Knobloch et Paul Getz.

M. oct. 1522.

Familia-rivm Colloquiorvm || Formulæ.

per D, (sic) Erasmvm Ro||terodamum, multis adiectis, non tantū || ad linguam puerilem expoliendam || utiles, uerumetiam ad || uitam infitū=||endam. ||

In-8°, sans chiffres, sign. a 2 - m 5 [m 8], 96 ff., dont les 2 derniers sont probablement blancs. Car. ital. Titre et f. a 2 r° encadrés.

Ff. [a] r° - a 2 v° : titre et épître dédicatoire de Bâle, veille des cal. de mars 1522 : D. Erasmus Rot. Io. || Erasmio Frobenio S. D. || Gratularer || tibi... L'encadrement du titre est de quatre bois juxtaposés. Celui du f. a 2, également sur bois, est d'une seule pièce.

Ff. a 3 r° - h 4 r° : corps de l'ouvrage : Familiaria Colloquia || In Primo Con||gressu. || Non Temere..., etc.

Ff. h 4 r° - [h 7] v° : Brevis De Copia || Praeceptio. || Ff. [h 7] v° - m r° : Convivium Religiosum. || Eusebius. Timotheus. Theophilus. || Chryfoglotus (sic). Vranius. || La pièce est suivie d'une p. blanche.

Ff. m 2 r° - [m 6] v° : Pompilius. || Brassicanus. De incomparabili Heroe Ioanne Reuch||lino. In Divorum Nv=||merum Relato. ||

F. [m 6] v°, à la fin : Argenti Ex||pensis Ioannis Knoblochij, & Pauli || Getz, Anno M. D. XXII. || Mense Octobri. ||

Conforme à l'édition de Bâle, Jean Froben, 1522, sans indication de mois. Description sommaire dans : Ch. SCHMIDT, Jean Knobloch, Strasbourg, 1895, in-4°, p. 72, n° 244.

Coté 6 marcs, catal. Rosenthal, à Munich 1891, n° 7389.

Berlin : b. roy.	Rotterdam : b. ville.
Erfurt : b. roy.	Strasbourg : b. univ.
Fribourg e. Brigau : b. univ.	Strasbourg : b. ville.
Karlsruhe : b. gr.-duc.	Stuttgart : b. roy.
Munich : b. roy.	Treves : b. sémin. cath.
Munsterfeld : b. gymnase.	

ERASMUS (Desiderius).

E 446.

COLOGNE, Jean Soter. M. oct. 1522.

Familiariarum Collo||quiorum formulæ, per D. || Erasmvm Roterod. || multis adiectis, nō tantum || ad linguā puerilē expoliē=||dam utiles, uerumetiam || ad uitam infituen||dam. ||

In-8°, sans chiffres, sign. a 2 - n 3 [n 4], 100 ff. Car. ital.

F. [a] r° et v° : titre encadré, et épître dédicatoire, datée de Bâle, veille des cal. de mars 1522 : D. Erasmus Rotorod. (sic) Io. || Erasmio Frobenio S. D. || Gratularer tibi... L'encadrement contient, dans sa partie inférieure, la marque de Soter. Il est reproduit dans l'ouvrage de HEITZ et ZARETZKY, die Kölner Büchermarken bis Anfang des XVII. Jahrhunderts, Strasbourg, 1898, Tafel XXXVI, n° 124.

Ff. a 2 r° - [h 8] r° : corps de l'ouvrage : Familiaria Colloquia In || Primo Congressu. || Non

Temere ||..., etc.

Ff. [h 8] r° - i 3 v° : Brevis De Copia || Praeceptio. || Ff. i 3 v° - [m 7] r° : Convivium Religiosum. || Eusebius. Timotheus. Theophilus. Chry||foglotus. Vranius. ||

Ff. [m 7] v° - [n 4] r° : Pompilius. Brassicanus. || De incomparabili heroē Ioanne Reuchlino || in diuorum numerum relato. ||

F. [n 4] v° : marque typogr. de Soter, n° 129 (Tafel XXXVI) de l'ouvrage de Heitz et Zaretsky, mais entourée d'une légende en hébreu, en grec, en latin, etc., puis la souscription : Apud Inclitam Coloniā || Io. Soter Excudebat || Anno MDXXII. || Mense Octob. ||

Conforme à l'édition de Bâle, Jean Froben, 1522, sans indication de mois.

Königsberg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 447.

BÂLE, Thomas Wolf. 1523.

Familiariarum Colloquio||rū formulæ, per D. Erasmvm || Roterodamum, multis adiectis, || non tantum ad linguam pue||rilem expoliendam u=||tiles, uerumetiam || ad uitā in=||fittuendam. ||

Apud inclitam Bafilēam. || M. D. XXIII. ||

In-8°, 97 ff. chiffrés et 1 f. non coté. Car. ital.

F. [1] : titre encadré, et : D. Erasmus Rot. Io. Eras||mio Frobenio S. D. || Gratularer tibi..., Bâle, veille des cal. de mars 1522.

Ff. 2 r° - 62 v° : corps de l'ouvrage : Familiaria Colloquia In Primo Con||gressu. || Non Temere..., etc.

Ff. 62 v° - 66 r° : Brevis De Copia || Praeceptio. ||

Ff. 66 r° - 92 v° : Convivium Religiosum. || Eusebius. Timotheus. Theophilus, Chry||foglotus. Vranius. ||

Ff. 92 v° - 97 v° : Pompilius. Brassicanus. || De incomparabili heroē Ioanne Reuchlino in || diuorum numerum relato. ||

F. 97 v° : fin de la pièce précédente, et : Formularum Colloquio||rum Familiarium. Desi||derio Erasmo Rote||rodamo Autho||re. Finis. || Basileae, Anno A Christo || Nato. M. D. XXIII. || Excudebat Thomas || Volfus. ||

F. non coté : armes de Bâle, et marque typogr. de Thomas Wolf, reproduite par Stockmeyer et Reber dans les Beiträge zur Basler Buchdruckergeschichte, Bâle, 1840, in-4°, p. 154, mais avec une autre légende. Dans notre volume, on lit en tête la devise explicative de la marque : Digito compesce labellum.; au pied : Thomas Volfus.; à droite : Dixisse, aliquando pœnituit, tacuisse nunquam.; à gauche : Multa quidem audienda, pauca uero dicenda.

Conforme à l'édition de Bâle, Jean Froben, 1522, sans indication de mois.

Coté 6 marcs, Rosenthal, à Munich, 1891, n° 7390.

Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 448.

BÂLE, Jean Froben. M. aug. 1523.

Familiariarum Colloquio||rū formulæ, per D. Eras. || Rot. multis adiectis, non || tantū ad linguā puerilē || expoliēdam utiles, uerum || etiam ad uitā infituentā, || nuper recognitæ ab auto=||re, & locupletatæ. ||

Apud inclitam Bafilēam, in || ædibus Ioan. Frob. An. || M. D. XXIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. a 2 - s 3 [s 8], 144 ff. Car. ital.

Ff. [a] r° - a 2 v° : titre encadré, et épître dédicatoire datée de Bâle, veille des cal. de mars 1522 : D. Erasmus Rot. || Ioanni Erasmo || Frobenio S. D. || Gratularer || tibi raram istam felici=||tatem..., dont la r partie est également encadrée. Les deux bordures sont les mêmes que celles de l'édition de Bâle, Jean Froben, 1522, sans indication de mois.

Ff. a 3 r° - h 4 r° : corps de l'ouvrage, débutant, non par un titre de départ, mais par l'en-tête : Familiaria Collo=||quia In Primo || Congressu. || Non Temere ||... Le r° du premier f. est entouré d'un encadrement gravé sur bois de quatre pièces juxtaposées.

Ff. h 4 r° - [h 7] v° : Brevis De Copia || Praeceptio. ||

Ff. [h 7] v° - m r° : Convivium Religiosum. || Eusebius. Timotheus. Theophilus, Chry=||foglotus. Vranius. ||

Ff. m v° - m 5 v° : Pompilius. Brassicanus. || De incomparabili heroē Ioanne Reuchlino || in diuorum numerum relato. ||

Ff. [m 6] r° - [s 8] r° : série de 10 dialogues sans en-tête commun : 1°, Proci Et Puellae. || ; 2°, Eubuli Et Catarinae. ||, appelé souvent Virgo Morygamos; 3°, Eubuli, Catarinae. ||, appelé aussi Virgo Poenitens; || 4°, Coniugium. || Eulalia, Xanthippe. ||, appelé aussi Vxor Morygamos; 5°, Militis Et Cartusiani. || ; 6°, Pseudochei Et Philetymi. || ; 7°, Navfragium. || Antonius, Adolphus. || ou Navis; 8°, Diversoria. || Bertoliphus, Guilielmus. || ; 9°, Adolescentis Et Scorti. || Lucretia, Sophronius. || ; 10°, Convivium Poeticum. || Hilarius, Leonardus, Crato. || Coniugium, Margareta, Carinus, Eubulus, Sbrulius par=||thenius. ||. Elle finit par la mention : Familiarium Colloquio||rum Formularum Per || D. Eras. Rot. Finis. ||

F. [s 8] v° : marque typogr. de Jean Froben, et colophon : Basileae Apud Io. Frob. || Mense Augusto. An || M. D. XXIII. ||

Nouvelle édition augmentée. Elle comprend, de plus que celle de Bâle, Jean Froben, 1522, sans indication de mois, et toutes celles qui en dérivent, la série des 10 derniers dialogues spécifiés plus haut.

Coté 6 marcs Rosenthal, à Munich, 1891, n° 7391.

Copenhague : b. univ.	Munich : b. roy.
Fribourg en Br. : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
La Haye : b. roy.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Lyon : b. ville.	Upsala : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 449.

S. l. ni n. d'impr. M. oct. 1523.

Familiariarum Collo||quiorū formulæ, per || D. Eras. Rot. mul||tis adiectis, non tātum || ad linguā puerilē expo||liendā utiles, uerūetiā || ad uitā infituentā, nu||per ab autore ipso dili=||genter recognite, mul=||tūq locupletatæ ||

An. M. XXIII. Mense || Octobri. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A ij - SV [Svij], 144 ff., dont le dernier est blanc au v°. Car. ital. Le titre et le r° des 2 ff. suivants sont encadrés de quatre bois juxtaposés.

Ff. [A] r° - A ij v° : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire de Bâle, veille des cal. de mars 1522 : D. Erasmus Rot. || Ioanni Erasmo || Frobenio S. D. || Gratula||rer tibi... L'encadrement du titre ressemble à celui employé en 1523 à Augsbourg par Simpert Rüff, et en 1525 à Anvers par Hillenius, aussi pour les Formulae.

Ff. A ij r° - h iij r° : corps de l'ouvrage, commençant par : Familiaria Collo=||quia In Primo || Congressu. || Non temere docet...

Ff. h iij r° - [Hvij] v° : Brevis de Copia pra=||eceptio. ||

Ff. [Hvij] v° - M r° : Convivium religiosum || Eusebius, Timotheus, Theophilus, Chry=||foglotus (sic), Vranius. ||

Ff. M v° - Mv v° : Pompilius, Brassicanus. || De incomparabili heroē Ioanne || Reuchlino in diuorum || numerum relato. ||

Ff. [Mvj] r° - [Svij] r° : série de 10 dialogues sans en-tête commun, et souvent sans en-tête spécial proprement dit. Elle commence par le dialogue Proci Et Puellae, et finit au r° du dernier f., au bas, par les mots : Familiarium colloquiorum Formularum || per D. Eras. Rot. Finis. ||

Conforme à l'édition de Bâle, Jean Froben, m. aug. 1523, in-8°. Les citations hébraïques ont été conservées.

Louvain : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 450.

AUGSBOURG, Simpert Rüff, aux frais de Sigism. Grim. M. nov. 1523.

Collo||quiorum Familiarium formulæ, D. Erafi Rotero=||dami, cum auctario aliorum eiuf=||dem autoris, ad linguam pue=||rilem expoliendam, mo=||resq; egregie compo||nendos, condu=||cibilium. || Recognitæ ab autore & locupletatæ. ||

In-8°, sans chiffres, sign. a 2 - u V [uvij], 144 ff. Car. ital. Les cahiers m et l sont de 4 ff. seulement.

Ff. [a] r^o - a2 v^o : titre encadré; préface non datée : *Ottomarus Luscinius Ad quendam optima indolis adulescentem, in Colloquiorum Erasmi praconium. // Eflagitasti (sic) iam pridem...*; épître dédicatoire, datée de Bâle, veille des cal. de mars 1522 : *D. Erasmi Rot. Io. Erasmo. // Frobenio. S. D. // Gratularer Tibi...* Le r^o du f. a2 est également orné d'une bordure.

Ff. a3 r^o - [h6] r^o : corps de l'ouvrage, commençant par : *Familiaria Colloquia. // In Primo Congressu. // Non Temere Docet...*

Ff. [h6] r^o - i v^o : *Brevis De Copia // Praeceptio. // Ff. i v^o - [m4] r^o : Convivium Religiosum. // Eusebii. Timotheus. Theophilus. // Chryfoglotus (sic). Vranus. // suivi d'une p. blanche.*

Ff. n r^o - nV v^o : *Pompilius, Brassicanus, De Incomparabili heroe Ioanne Reuchlino in diuorum numerum relato. //*

Ff. nV v^o - [uvij] r^o : série de 10 dialogues sans en-tête commun, commençant par *Proci Et Puellae. //* et se terminant par : *Familiarium Colloquiorum Formularum Per // D. Eras. Rot. Finis. // Augustae Vindelicorum, // per Simpertum Rüff, Expensis Doc. Sigif. // Grim, Men. Nouem. A. M. D. XXIII. //*

F. [uvij] v^o : planche sur bois, probablement la marque de l'imprimeur : Hercule terrassant un monstre à trois têtes, avec une légende en latin en tête et au-dessous; une en grec à gauche, et une en hébreu à droite : *Monstrorum Profigitor Hercules. // Tu ne caede malis, sed contra audentior ito. // Ἡρακλῆς ἰσθρῶτα βεσι προπαρῶντων ἰσθρῶτα. // etc.*

Conforme à l'édition de Bâle, Jean Froben, m. aug. 1523, in-8^o. Les citations hébraïques ont été supprimées.

Cracovie : b. univ. Munich : b. roy. Prague : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 451.

BÂLE, Jean Froben. M. martio 1524.

Familiarium Colloquiorum formulæ, per D. Eras. Rot. non tantum ad linguam puerilem expoliendam // utiles, uerum etiam ad uitam instituentiam, cum accensione non // contemnenda per // ipsum autorem. // (Marque typogr. de J. Froben).

Apud inelytam Basileam, in ædibus Ioan. // Froben. An. M. D. XXIII.

In-8^o, sans chiffres, sign. a2 - y3 [y4], 172 ff. Car. ital.

Ff. [a] r^o - a2 v^o : titre, blanc au v^o, et épître dédicatoire : *D. Erasmus Rot. // Ioanni Erasmo // Frobenio S. D. // Gratularer // tibi rarum istam felicitatem...*, de Bâle, veille des cal. de mars 1522.

Ff. a3 r^o - h4 r^o : corps de l'ouvrage, commençant non par un titre de départ, mais par l'en-tête : *Familiaria Colloquia In Primo // Congressu. // Non Temere // docet...*

Ff. h4 r^o - [h7] v^o : *Brevis De Copia // Praeceptio. //*

Ff. [h7] v^o - m v^o : *Convivium Religiosum, // Eusebii, Timotheus, Theophilus, Chryfoglotus, Vranus. //*

Ff. m v^o - [m5] v^o : *Pompilius, Brassicanus. // De incomparabili heroe Ioanne Reuchlino // in diuorum numerum relato. //*

Ff. [m6] r^o - [s8] v^o : série de 10 dialogues, sans en-tête commun : *Proci Et Puellae. //*, etc.

Ff. t r^o - [y4] r^o : série de 4 dialogues, sans en-tête commun : 1^o, *Inquisitio. // Avlus, Barbatus. //*, appelé aussi : *Inquisitio de fide*; 2^o, *Γερωντολογία. // sine ὄχημα. // Eusebii, Pambirus, Polygamus, Glycion. //*, appelé plus tard aussi *Senile Colloquium*; 3^o, *Πτωχοπλουσι. // Conradus, Bernardinus, // Pastor, Pandochus, Vxor. //*, appelé souvent aussi *Franciscani*; 4^o, *Antronius, Magdalia. //*, appelé aussi : *Abbas et Erudita.*

F. [y4] r^o, au bas : *Familiarium Colloquiorum, Def. Erasmus Roterod. Finis. // Basileae Apud Ioan. Froben. // menje Martio, An. M. D. XXIII. //*

F. [y4] v^o : marque typogr. de Froben. Nouvelle édition augmentée. Elle comprend, de plus que l'édition Frobenienne du mois d'août 1523, le contenu des ff. t r^o - [y4] r^o. Les citations hébraïques ont été conservées.

Anvers : b. Plantin.	Bruxelles : b. roy.
Avignon : b. séminaire.	Londres : brit. mus.
Bâle : b. univ.	Louvain : b. univ.
Bayeux : b. ville.	Mons : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 452.

(ANVERS), Mich. Hillenius. In aprilii 1524.

Familiarium Colloquiorum formulæ, per D. Eras. // Rot. multis adiectis, non tantum // ad linguam puerilem expoliendam // utiles, uerum etiam ad uitam instituentiam, nuper // recognita ab autore, // & locupletata. // Anno. M. D. // XXIII. // Mense Aprilii. //

In-8^o, sans chiffres, sign. a2 - T3 [T4], 148 ff. Car. ital. Sans notes margin.

Ff. [a] r^o - a2 v^o : titre, dans un encadrement sur bois d'une seule pièce; p. blanche; *✠ // D. Erasmus Rot. // Ioanni Erasmo // Frobenio S. D. // Gratularer // tibi rarum istam felicitatem ...* (avec première p. encadrée), de Bâle, veille des cal. de mars 1522.

Ff. a3 r^o - T3 v^o : *Familiaria Colloquia // In Primo Congressu. // Non Temere // docet quida, ut sa // tulentem libenter. // ...*

F. T3 v^o : *Familiarium // Colloquiorum Formularum Per // D. Eras. Rot. // Finis. // Michael Hillenius Hoochstratanus excudebat // An. M. D. XXIII. In Aprilii. //*

F. [T4] : manque.

Édition non citée dans l'énumération des productions typogr. de Michel et Jean Hillenius. (*Bulletin du bibliophile belge*, 1863). À juger par le titre et le nombre des ff., elle est très probablement conforme à celle de Bâle, Jean Froben, 1523, m. aug.

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 453.

BÂLE, Jean Froben. M. aug.-sept. 1524.

Familiarium Colloquiorum formulæ, per D. Eras. Rot. non tantum ad linguam puerilem expoliendam // utiles, uerum etiam ad uitam instituentiam : nunc potestremum // auctæ per autorem. // (Marque typogr. de Froben : la caducée).

Basileae Apud Io. Froben. An. M. D. XXIII. Men. // se Septembri. //

In-8^o, 399 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. ital. Quelques erreurs dans la pagination.

Pp. [1]-4 : titre encadré; 1 p. blanche, et épître dédicatoire : *Des. Eras. Rot. Optima // spei puero Io. Erasmo Froben. S. D. // Vicit libellus tibi dicatus expeditionem nostram ...*, datée de Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-119 : corps de l'ouvrage, c'est-à-dire des formulæ, commençant par l'en-tête : *Familiaria Colloquia In Primo // Congressu. // Non Temere docet quidam, // ...*

Pp. 119-126 : *Brevis De Copia // Praeceptio. //*

Pp. 126-177 : *Convivium Religiosum. // ...*

Pp. 178-186 : *Pompilius, Brassicanus. // De incomparabili heroe Ioanne Reuchlino // in diuorum numerum relato. //*

Pp. 187 [par erreur 177]-288 : série de 10 dialogues, sans en-tête commun : *Proci Et Puellae. //*, etc.

Pp. 289-343 : série de 4 dialogues, sans en-tête commun : *Inquisitio. // ...*, etc.

Pp. 343-399 : série de 6 dialogues, sans en-tête commun : 1^o, *Epithalamium Petri Aegidii. // Alypius, Balbinus, Musæ. //*; 2^o, *Exorcismus, Sive Spectrum. // Thomas. Anselmus. //*; 3^o, *Alcymistica. // Lulus, Philocovs. //*; 4^o, *Hippoplanus. // Avlus, Phaedrus. //*; 5^o, *Πτωχοπλουσι. // Irides, Misophonus. //*; 6^o, *Convivium Palvolosom // Polymythos, Gelasinus, Evtrafelus, Asleus, Philythlus, Philogelos, Euglotus, Lerchares, Adole-sches. //*

P. 399, au bas : *Basileae Apud Ioan. Froben. // Mense Augusto, Anno // M. D. XXIII. //*

P. non cotée : marque typogr., la caducée, placée entre les mots *Ioan. Froben.*

Nouvelle édition, la première avec titres courants variables. Elle comprend, de plus que celle de Bâle, Jean Froben, mars 1524, les 6 derniers dialogues, occupant les pp. 343-399. Bömer (*Die lateinische Schülergespräche der Humanisten*, I, p. 87), en parlant de la même édition, cite comme nouveaux dix dialogues, dont les 6 énumérés par nous ne sont que les derniers, les 4 premiers formant une série qui succède immédiatement aux 6 autres : 1^o, *Inquisitio*; 2^o, *Γερωντολογία ...*; 3^o, *Πτωχοπλουσι ...*; 4^o, *Antronius, Magdalia* ou *Abbas et erudita*. Cela provient de ce que Bömer, ne connaissant pas l'édition de mars 1524, compare l'édition décrite avec celle de Bâle, Jean Froben, août 1523.

féna : b. univ. Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 454.

BÂLE, Jean Bebel. M. nov. 1524.

Familiarium Colloquiorum formulæ, per Des. // Erasmus Rot. non tantum // ad linguam puerilem expoliendam // utiles, uerum etiam ad uitam instituentiam : nunc potestremum auctæ per // autorem. //

Basileae Apud Io. // Bebelivm. //

In-8^o, 413 pp. chiffrées, 2 pp. blanches et 1 p. non cotée. Car. ital. Plusieurs erreurs dans la pagination.

Pp. [1]-4 : titre encadré; 1 p. blanche, et épître dédicatoire de Bâle, cal. d'août 1524 : *Des. Eras. Rot. Optima // spei puero Io. Erasmo (sic) Froben. S. D. // Vicit libellus tibi dicatus ...* L'encadrement du titre ressemble à celui de l'édition d'Augsbourg, Simpert Küff, nov. 1523, in-8^o.

Pp. 5-120 : corps des formulæ débutant par l'en-tête : *Familiaria Colloquia In Primo // Congressu. // Non Temere // docet ...*

Pp. 120-127 : *Brevis De Copia // Praeceptio. //*

Pp. 127-182 : *Convivium Religiosum. //*

Pp. 183-192 [par erreur 190] : *Pompilius, Brassicanus. // De incomparabili heroe Ioanne Reuchlino // in diuorum numerum relato. //*

Pp. 192-295 : série de 10 dialogues : *Proci Et Puellae. //*, etc.

Pp. 295-351 : série de 4 dialogues : *Avlus, Barbatus. //* ou *Inquisitio. //*, etc.

Pp. [352]-413 : série de 6 dialogues, 1^o, *Epithalamium Petri Aegidii. //*, etc.

P. 413, à la fin : *Basileae Apud Io. Bebel. Mense Novembri. // Anno M. D. // XXIII. //*

P. non cotée finale : la grande marque de Jean Bebel, reproduite dans : STOCKMEYER & REBER, *Beiträge zur Basler Buchdruckergeschichte*. Bâle, 1840. p. 155.

Réimpression de l'édition de Bâle, Jean Froben, m. aug.-sept. 1524, in-8^o.

St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 455.

S. I. ni n. d'impr. S. d. (c. 1525).

Familiarium Colloquiorum Formulæ no- // uiter edite : multis q̄ ad instituentiam // vitam : τ linguam cōcinnendā cōducūt // locupletate. Expictis iis que pijs au- // ribus illiberaliter dicta videbantur. // Acceffere recenter auctarij iure fe- // quentia ex penu Erasmo. //

Conuiuium religiosum. //

Cōmentariolus de instituentis pueris //

Commentariolus de ratione studij. ||

Copiola verborum et rerum. ||

Conuiuium poeticum. ||

¶ Infuper et hec q̄ nufq̄ (nifi se||mel) impreffa fuere. ||

Naufragium Inquifitio de fide. || Colloquiū fenile. Cōiuuū fabulofū || ¶ Et tandem vtiliffima conficienda || rum epiftolarum formula. ||

A. ||

In-8^o, sign. A. - M. [M. viij.], cxxvij. ff. chiffrés, et 1 f. probablement non coté. Car. goth.

Ff. [i.] ro - [ij.] vo : titre, en rouge et en noir; figure sur bois : le Christ tenant dans la main droite le globe terrestre; ¶ D. Erasmus. Rot. || Jo. Erasmjo Fro||benjo. S. D. || Gratularer || tibi rarum istam felicitatem..., de Bâle, veille des cal. de mars 1522.

Ff. [iij.] ro - liiij. ro : formulae proprement dites, commençant par l'en-tête suivant, en lettres majuscules : *Amplijaria Colloquia In Primo* || *Congressu*. || *Non Temere Docet quidam...*

Ff. liiij. ro - lvij. ro : ¶ *Breuis de copia preceptio*. ||

Ff. lvij. ro - lxxix. vo : ¶ *Conuiuium religiosum*. ||

Ff. lxxix. vo - lxxxj. ro : ¶ *Des. Erasmi Roterodamj. De ratione studij Ad Christia-num Lubenfenjem Epistola parenetica* (sic). || *Cum te incredibili quodam urao* || *re...*, s. d.

Ff. lxxxj. ro - lxxxij. ro : ¶ *Quij* (sic) *Sjt Modus Refe||tende Lectiojs*. || et ¶ *Utrum Secreta Plus* || *conducant : quam conficiatio* || *illa : aut contra.* ||

Ff. lxxxij. vo - xcj. ro : ¶ *Conuiuium poeticum*. ||

Ff. xcj. ro - cxvij. vo : ¶ *Que Sequuntur* || *Re||center Ab Eodem* || *Erasmus Sunt* || *Addjta*. || Cete partie comprend : a (ff. xcj. ro - (?)), ¶ *Naufragium*. ||; b (ff. (?) vo - (?) vo), ¶ *Inquifitio de fide*; c (ff. (?) vo - cix. vo), ¶ *Lepontoalja*. || (sic pour *Leponoalja* ou *Colloquium senile*); d (ff. cix. vo - cxvij. vo), ¶ *Polymjthus Gelas||nus* || *Entrapelus* || *Asteus* : *Philithius* || *Philogelos* : *Euglottus* : *Lero* || *chares* : *Adolejches*. || ou *Conuiuium fabulosum*;

Ff. cxvij. ro - cxxvij. vo : *Breuiiffima maximeq̄ compendiarie conficiendarum* || *epiftolarum formula* : per || *Eras. Roterodamū*. ||. Comprend : 1^o, l'épître dédicatoire : ¶ *Des. Erasmus Roterodamj Petro Pauludanos* (sic). || *Vicisti me tandem humaniffime*. ||..., s. d.; 2^o, le corps de l'opuscule; 3^o, deux lettres de Pline. Le corps de l'opuscule se compose des parties suivantes : a. *Epiftole definitio*. ||; b. ¶ *De Exercitatione et ftilo*. || *Cap. J.* ||; c. ¶ *De imitatione. Cap. Jj.* ||; d. ¶ *Circa Imytationem* || *Exactiffimo iudicio opus effer.* ||; e. ¶ *De iudicio*. ||; f. ¶ *De tribus generibus caufarum*. ||; g. ¶ *Demonftratiuum genus*. ||; h. ¶ *Deliberatiuum genus*. ||; i. ¶ *Judicialis genus*. ||

Les deux lettres sont : a. ¶ *C. Plinius Attio Clementi fuo. S.* || *Sj quando vrbs noftra...*, s. d.; b. ¶ *C. Plinius iunio Mauri||co fuo. S.* || *Petis vt fratris tui filie* ||..., s. d.

Les parties principales du livre, celles qui occupent les ff. [i.] vo - lxxix. vo, répondent au contenu des ff. a 2 ro - [m 4] ro de l'édition d'Augsbourg,

Simpert Ruff pour Sigism. Grim, nov. 1523. Comme dans celle-ci, le chapitre *Salutare per alium* (f. vj. ro) y finit par la phrase : *Salue bis a Cicevone meo*, qu'on ne rencontre que dans un très petit nombre d'éditions.

Pour retrouver les deux pièces suivantes, le *De ratione studij* et le *Modus repetendæ lectionis*, il faut remonter jusqu'à l'édition de Cologne, J. Soter, août 1522, in-8^o.

Nous ne comprenons pas, d'une part les quatre derniers dialogues groupés comme une augmentation assez récente, d'autre part le *Conuiuium poeticum* isolé de ce groupe comme dialogue plus ancien.

En effet le *Naufragium*, aussi bien que le *Conuiuium poeticum*, fait partie du nouveau groupe de 10 dialogues qui parut dans l'édition des *Formulae* de Bâle, J. Froben, août 1523, in-8^o, et qui fut régulièrement réimprimé depuis. Deux autres dialogues du groupe représenté comme récent, savoir l'*Inquifitio* et le *Colloquium senile* virent le jour pour la première fois, avec le *Πρωτολόγιον* et l'*Abbas et Erudita*, dans l'édition de Bâle, J. Froben, mars 1524, in-8^o. Enfin le *Conuiuium fabulosū* ne fait son apparition qu'en sept. 1524, dans l'édition de Bâle, Froben, comme fin d'une nouvelle série de 6 pièces.

De tout ce qui précède, il ressort que le livre décrit ne saurait être antérieur à sept. 1524. Nous pourrions, peut-être, pousser plus avant nos recherches si nous disposions des différentes éditions de la *Breuiiffima ... conficiendarum epiftolarum formula*. Malheureusement nous ne possédons que deux éditions, l'édition séparée de Bâle, Adam Petri, 1521, in-8^o, qui n'a pas encore les deux lettres de Pline, et l'édition de Strasbourg, Jo. Albertus, mars 1534, qui fait partie de l'*Opus de conscribendis epistolis* et qui contient seulement les 6 et 10 premières lignes de ces deux lettres.

L'avis *Expūctis iis que p̄ijs auribus illiberaliter dicti videbantur*, qui figure sur le titre, n'est pas une vaine formule de recommandation. Rien qu'en contrôlant le commencement et la fin des chapitres, nous avons constaté les modifications que voici :

Le chapitre ¶ *Alia militaria Hanno : Trasymachus* finit au f. xx. vo par le passage : *T. Qz manū imponit || capiti z munus explet sacerdotale. H. Christianū || istud est iuxta ac p̄ium quod sanxit euangelium sa||crofanctum. T. Hoc solum ope summa nitendum || video vt in futurum continentius viuam.* ||. Dans les éditions antérieures au contraire, on lit : *T. Quia manū imponit capiti admurmurans, nescio quid. H. Quid si reddat tibi omnia peccata tua cum manum imponit, hæc admurmurans? Absoluo te ab omnibus beneficijs, quæ nulla in te comperio, & restituo te tuis moribus, talemq̄ dimitto, qualem accepi. T. Viderit ille quid dicat, mihi satis est q. me credo absolutū. H. Sed isthuc tuo periculo credis. Fortasse non fuerit satis deo, cui debes. T. Vnde tu mihi obuius, qui mihi conscientiam è serena nubilam redderes? H. Felix occurfus. Bona auis est obuius, amicus qui bene moneat. T. Nescio quàm bona, certe parum suauis.*

Le chapitre ¶ *Non credo. For.* a été réuni au chapitre suivant (*Responsio*) par la suppression de la

fin du premier et le commencement du second. Au-paravant on lisait : *Ch. Mihi uero quæ scribit ille, folia Sybillæ sunt omnia. P. Quid tandem Theologum tot annos somniasse reris? Nam theologum fuisse proditum est. Ch. Audire gestio. RESPONSIO. P. Quid aliud, q̄ qua postea prodidit Scrotus, & huius farinae sodales? Sed bene cum Epimenide adum est, qui uel tandè ad se redierit. Multi theologi nūquam expergiscūtur à suis somnijs. Ch. Age, facis ut poeta dignū est... Tout cela a été remplacé par un passage non seulement anodin mais incompréhensible : *C. Mihi uero q̄ scribit ille : folia (sic?) Sybillæ sunt oia || Nā sacris (sic) vt poeta dignū est...**

Nantes : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 456.

BÂLE, Jean Froben.

M. aprili 1525.

*Familiarium colloquiorum formulæ, per Erasmum Roterodamum...

In-8^o, probablement 1 f. lim., 174 ff. chiffrés (sign. A 2 - BB 4 [BB 6]). Car. ital.

F. lim. : titre et (?) épître dédicatoire d'Érasme à J.-Ér. Froben, Bâle, cal. d'août 1524.

Ff. 2 ro - 51 vo : formulae proprement dites, commençant par l'en-tête : *Familiaria Collo||quia In Primo* || *Congressu*. ||

Ff. 51 vo - 54 vo : *Breuis De Copia Preceptio*. ||

Ff. 54 vo - 77 ro : *Conuiuium Religiosum. Eusebius, Timotheus, Theophilus, Chry||soglottus, Vranius*. ||

Ff. 77 ro - 81 ro : *Pompilius, Brassicanus. De || incomparabili heroe Ioanne Reuchlino in || diuorum numerum relato*. ||

Ff. 81 ro - 125 vo : série de 10 dialogues, sans en-tête commun : *Proci Et Puellæ*. ||, etc.

Ff. 125 vo - 149 ro : série de 4 dialogues, sans en-tête commun : *Inquifitio De Fide*. ||, etc.

Ff. 149 vo - 174 ro : série de 6 dialogues, sans en-tête commun : *Epithalamium Petri Aegidii*. ||, etc.

F. 174 ro, à la fin : *Basileæ Apud Ioan. Froben. || Mense Aprili, Anno || M. D. XXV.* ||

F. 174 vo : le caducée de Froben.

Réimpression de l'édition frobenienne de Bâle, Jean Froben, août-sept. 1524. L'exemplaire de St-Petersbourg, le seul connu, est sans titre.

St-Petersbourg : b. imp. pub. (Ex. incomplet).

ERASMUS (Desiderius).

E 457.

ANVERS, Michel Hillenius.

21 apr. 1525.

Fami||liaria Colloquia D. || Eras. Rot. Iā toties totiefq̄ per || ipsum autorē aucta, nūc deinceps fex || festiuiffimis dialogis, nimirū, Epitha||lamio Petri Aegidij, Exorcifmo, siue || fpectro, Alcumistica, Hippoplano, ||

Πρωτολόγια, z Conuiuio fabulo=||fo, quæ in reliquis alijs, haftenus ex=||cusis, neutiq̄ habentur, ad quinqua=||ginta ferme ufq̄; pagellas nouiffime || adiectis, opulenter locupletata. || Anno. M. D. XXV. || Mense Aprili. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A 2 - X 5 [X 8], 168 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. ital.

F. [A] ro et vo : titre encadré, et épître dédicatoire de Bâle, veille des cal. de mars 1522 : *D. Erasmus Roter. Ioanni || Erasmo Frobenio || S. D. || Gratularer...* L'encadrement ressemble à celui employé par Ruff à Augsbourg dans l'édition de 1523, m. nov., mais il contient dans la partie inférieure le navet, l'enseigne de Hillenius.

Ff. A 2 ro - G 2 vo : corps de l'ouvrage, débutant par l'en-tête : *Familiaria Colloquia In || Primo Congressu*. || *Non temere docet...*

Ff. G 2 vo - G 5 vo : *Breuis de copia preceptio*. ||

Ff. G 5 vo - K 3 ro : *Conuiuium Religiosum*. ||

Ff. K 3 ro - [K 7] ro : *Pompilius, Brassicanus. De incomparabili heroe Ioanne Reuchlino in || diuorū numerū relato...*

Ff. [K 7] ro - Q vo : série de 10 dialogues : *Proci Et Puellæ*. ||, etc.

Ff. Q vo - [S 8] ro : série de 4 dialogues : *Inquifitio*. ||, etc.

Ff. [S 8] ro - [X 8] ro : série de six dialogues : *Epithalamium Petri Aegidii*. ||, etc.

F. [X 8] ro, au bas : *Antuerjia, Apud Michaelen Hilleniam. Anno. M. D. XXI. XXI. Apr. Is.*

Conforme à l'édition de Bâle, Jean Froben, m. aug.-sept. 1524, in-8^o, et à celle de Bâle, Jean Bebel, m. nov. 1524, in-8^o.

Louvain : b. univ. (incomplet).
Oxford : b. bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 458.

S. l. ni n. d'impr.

1525.

Famili=||riam Colloquiorum For=||mulæ, per D. Eras. Rot. non tantū ad || linguam puerilem expoliendam utiles, || uerum etiam ad uitam infituentam : || nunc postremum auctæ per || authorem. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. a 2 - aa 4 [aa 6], 190 ff., dont le dernier est blanc. Car. ital.

Ff. [a] r^o - a 2 vo : titre, blanc au vo, et épître dédicatoire : *Des. Eras. Rot. Opti=||ma spei fuero Io. Erasmo Froben. || S. D. || Vicit libellus tibi dicatus || expectationem nostrā*, ||..., datée : *Bafii=||læ, Calendæ Augusti*. ||

Ff. a 3 ro - h vo : corps de l'ouvrage, débutant par l'en-tête : *Familiaria Colloquia || In Primo Con||gressu*. || *Non temere docet...*

Ff. h vo - h 5 ro : *Breuis De Copia || Preceptio*. ||

Ff. h 5 ro - l 5 ro : *Conuiuium Religiosum*. ||...

Ff. 15^{vo} - m^{vo} : *Pompilius, Brassicanus*. || *De Incomparabili Heroe* || Ioanne Reuchlino in diuorum numerū relato ||

Ff. m^{vo} - s^{vo} : série de 10 dialogues : *Proci Et Puellae*, etc.

Ff. s^{vo} - x3^{ro} : série de 4 dialogues : *Avlus Barbatius*, appelé dans les titres courants : *Inquisitio* || *De Fide*, etc.

Ff. x3^{ro} - [aa5]^{vo} : série de 6 dialogues : *Epithalamium Petri Aegidii*, etc.

F. [aa5]^{vo}, au bas : *Excudebatur Anno* || M. D. XXV. ||

Conforme à l'édition de Bâle, Jean Froben, août-sept. 1524, in-8°; à celle de Bâle, Jean Bebel, nov. 1524, in-8°, et à celle d'Anvers, Michel Hillenius, 21 avril 1525, in-8°.

Koenigsberg : b. univ.
Munich : b. roy.
Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 459.

COLOGNE, Hero Alopecius, pour Godefr. Hittorp.

1525.

☛ Fami=||liarivm Colloqvio=||rū formulæ, per D. Eras. Rot. || non tantum ad linguam puerilem ex=||poliendam utiles, uerumetiam || ad uitam instituedam : || nūc postremū || auctæ per || auto=||rem. || Anno M. D. XXV. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2 - Aa7 [Aa12], 188 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. goth. F. [4] : titre encadré, et épître dédicatoire de Bâle, cal. du mois d'août 1524 : *Des. Eras. Rot. Optimaæ || spei puero Io. Erasmo Froben. S. D. || Vicit libellus tibi dicatus expeditionē nostrā...* L'encadrement, gravé sur bois, représente dans sa partie supérieure les armes de Cologne, dans sa partie inférieure, l'adoration des Mages. Il est reproduit dans les *Kölnner Büchermarken* de Heitz et Zaretsky, n° 85.

Ff. A2^{ro} - [D8]^{vo} : 1^{re} partie, commençant par l'en-tête : *Familiaria Colloqvia In Primo* || *Congressu*. || *Non temere docet quidam...* Le dernier colloque est intitulé : *Confabulatio Pia*.

Ff. E^{ro} - [G10]^{vo} : ☛ *Familiarium Colloquiorum D. || Erasmi Rot. Thomus* (sic) || *Secundus*, débutant par *Venatio* et finissant par *Brevis De Copia* || *Præceptio*, etc. Cette dernière occupe les f. G7 (par erreur F7)^{ro} - [G10]^{vo}.

Ff. H^{ro} - L4^{vo} : ☛ *Familiarium Colloquiorum... Tomus || Tertius*, composé du *Convivium Religio* || *sum*... et de *Pompilius, Brassicanus*. || *De incomparabili heroë Ioanne Reuchlino* || *in diuorum numerum relato*. ||

Ff. M^{ro} - [Q6]^{vo} : ☛ *Familiarium Colloquiorum* || *Thomus* (sic) || *Quartus*, série de 9 dialogues : 1°, *Proci Et Puellae*; 2°, *Evbuli & Catarinae*; 3°, *Ev-*

buli, Catarinae; 4°, *Convivium*; 5°, *Militis Et Carvianiani*...; 6°, *Pseudochæi Et Philetymi*...; 7°, *Naufragium*; 8°, *Diversoria*; 9°, *Adolescentis Et Scorti*.

Ff. R^{ro} - X4^{vo} : ☛ *Familiarium* (sic) *Colloquiorum* || *Tomus Quintus*, série de 5 dialogues : 1°, *Convivium Poeticum*; 2°, *Avlus, Barbatius*. (*Inquisitio De Fide*); 3°, *Gerontologia*. || *fine* || *ἐχρημα* ||; 4°, *πρωτοπλουσιου* (*Franciscani*); 5°, *Antronius, Magdalia*. (*Abbas Et Erudita*).

Ff. Y^{ro} - [Aa11]^{vo} : ☛ *Familiarium Colloquiorum De*. || *Erasmi Ro. Avclarium*, comprenant 6 dialogues : 1°, *Epithalamium Petri Aegidii*; 2°, *Exorcismus, Sive Spectrum*; 3°, *Alchemistica*; 4°, *Hippoplantus*; 5°, *Ptozologia* (sic); 6°, *Convivium Fabulosum*. ||

F. [Aa12]^{ro} : *Coloniae Apud Heronem Alopecium, Somptu H. Civis* || *Godefridi Hittorpii*. || *Anno M. D. XXV*. ||

Edition conforme à celle de Bâle, J. Froben, sept. 1524, in-8°; à celle de Bâle, J. Bebel, nov. 1524, in-8°, et à celle d'Anvers, Mich. Hillenius, 21 avril 1525, in-8°. L'éditeur a divisé, assez arbitrairement, le texte en diverses parties, tout en respectant d'une façon absolue l'ordre des pièces. Le début des parties 2 à 5 est entouré d'une bordure fleuronnée.

La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 460.

BÂLE, Jean Froben. M. febr. 1526.

Familiarium Colloqvio=||rum opus multis nominibus utilissimum, nunc || postrema cura ab autore D. Eras. Rot. || recognitum, magnaq̄ accessio=||ne auctum. || (Marque typogr. de Jean Froben).

Basileae An. M. D. XXVI. || *Cvm Gratia Et || privilegio Cæsareo*. ||

In-8°, 550 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. ital. Plusieurs erreurs dans la pagination.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au vo, et épître dédicatoire, datée de Bâle, cal. d'août 1524 : *Des. Eras. Rot. Optimaæ || spei puero Io. Erasmo Froben. S. D. || Vicit libellus tibi dicatus...*

Pp. 5 - 119 : les anciennes *formulae* remaniées, commençant par l'en-tête : *Familiaria Colloqvia In Primo* || *Congressu*. || *Non temere do=||cet...*

Pp. 119-126 : *Brevis De Copia* || *Præceptio*. ||

Pp. 126-177 : *Convivium Religiosum*. ||

Pp. 178-186 : *Pompilius, Brassicanus*. || *De incomparabili heroë Ioanne Reuchlino*. || *in diuorum numerum relato*. ||

Pp. 187-289 : série de 10 dialogues : *Proci Et Puellae*, etc.

Pp. 289-344 : série de 4 dialogues : *Avlus, Bar-*

Béziers : b. ville. Erfurt : b. roy.
Copenhague : b. roy. Francfort s/M. : b. ville.

batius, appelé dans les titres courants : *Inquisitio De Fide*; etc.

Pp. 344-400 : série de 6 dialogues : *Epithalamium Petri Aegi=||dij...*, etc.

Pp. 401-550 : série de 4 dialogues, savoir : 1°, *Evtrapelus, Fabulla* || *Puerpera*; 2°, *Peregrinatio Religionis* || *ergo. Menedemus, Ogygius*; 3°, *Ἰθρογογία*. || *Lanio Et Salsamentarius*; 4°, *Fonvs*. || *Marcolphus, Phaedrus*. ||

F. final non coté, ro : *Basileae Apud Ioan. Froben. || Menfe Februario, Anno* || M. D. XXVI. ||; vo : répétition de la marque du titre.

Nouvelle édition augmentée. Elle comprend, de plus que celle de Bâle, Jean Froben, sept. 1524, in-8°, les 4 derniers dialogues. C'est la première où, sur le titre, le mot *formulae* ait fait place au mot *opus*.

Dès l'année 1522, peu après l'apparition de l'édition du mois de mars, reconnue par Érasme, les *Formulae* encoururent la réprobation des orthodoxes en Belgique. L'inquisiteur Nicolas van Egmont déclara en diverses circonstances que les *Colloquia* contenaient quatre passages absolument hérétiques, et, dans un sermon public à Malines, il osa mettre Érasme sur la même ligne que Luther. Érasme, pour s'en plaindre, adressa une épître à Josse Laureys, président du Grand Conseil à Malines. Il porta aussi ses doléances devant les théologiens de Louvain, dans une lettre très acerbe, où il les mit en demeure de réfréner les violences de leur collègue, ou de le rejeter de leur sein. Il eut cependant la prudence de faire paraître de ses *Colloquia* une nouvelle édition, qu'il avait remaniée aux endroits suspects, soit pour préciser sa pensée, soit pour pouvoir désavouer l'autre en cas de danger. La lutte aurait probablement continuée, mais le pape Adrien VI imposa le silence à Nicolas van Egmont.

Des ennus attendaient Érasme aussi du côté de la France. Le livre, d'une latinité plus pure et plus vivante que toutes les œuvres de même nature, avait été introduit à l'Université comme livre d'école pour les étudiants en grammaire. A raison de son succès même, il devait attirer l'attention de la Faculté de théologie de Paris, qui venait de condamner d'autres ouvrages du même auteur. Par ses libertés de langage, il ne pouvait que déplaire à la rigide assemblée. Aussi est-ce plus que probable que c'est à la demande de cette dernière, et spécialement contre les *Formulae*, que le Parlement ordonna à ses huissiers la saisie de tous les livres suspects mis en vente chez certains libraires de l'Université. Ce qui est certain, c'est que l'ouvrage ne trouva pas grâce devant les quelques docteurs de la Faculté qui assistaient à la descente. Déposés d'abord au greffe du Parlement avec les autres livres, les *Formulae*¹ furent bientôt soumises aux théologiens de l'Université, lesquels déléguèrent quelques-uns d'entre eux pour s'occuper de la question. Il s'agissait moins de savoir si le livre serait condamné, que de désigner les passages condamnables. Pendant le cours des

travaux de la Commission parut, en 1526, sous le nom de *Colloquiorum opus* une édition plus développée de l'ouvrage suspect¹. Elle fut substituée aux *Formulae*, comme contenant, dans ses augmentations, plusieurs nouvelles erreurs. Après quelques séances tant de la Commission que de la Faculté, cette dernière s'assembla en réunion plénière à Saint-Mathurin, le 15 mai 1526, le vendredi avant la Pentecôte, à l'effet de prendre une décision. Le lendemain elle se réunit de nouveau, cette fois à la Sorbonne. On passa une fois de plus en revue les divers points examinés par les délégués, et l'on décida enfin, à l'unanimité, que la lecture de l'ouvrage devait être interdite aux chrétiens, spécialement aux enfants; qu'il fallait de plus mettre tout en œuvre pour faire supprimer le livre. A cet effet, la Faculté adressa une supplique au Parlement, avec, comme pièces à l'appui, un exemplaire des *Colloquia* de 1526, et la liste de tous les passages incriminés. Malgré les sympathies dont elle jouissait parmi les conseillers, la Faculté semble n'avoir jamais obtenu satisfaction. La campagne contre ce livre n'était qu'un épisode de la lutte contre Érasme. D'autres œuvres du même auteur avaient déjà subi les attaques des théologiens; d'autres encore allaient les subir à leur tour, mais le Roi, qui avait la plus grande estime pour lui et songeait à l'attirer à Paris, était déjà venu à plus d'une reprise contrecarrer les procédures. Le Parlement avait à tenir compte de ces influences toutes puissantes; il ne paraît pas même avoir entamé une poursuite quelconque contre les *Colloquia*.

Les théologiens furent plus heureux d'un autre côté. Vers la fin de juillet 1528, les Facultés réunies, siégeant aux Mathurins, interdirent aux régents de l'Académie de Paris de se servir dorénavant dans leurs leçons publiques d'un livre infecté des erreurs des Aériens, Wicléfistes, Jovinianistes, Lampériens, Vaudois, Bégards, Luthériens². Le recteur fut chargé de faire afficher la défense aux carrefours de l'Université.

¹ Édition de Bâle, J. Froben, févr. 1526.

² DUPLESSIS D'ARGENTRÉ, *collectio iudiciorum de novis erroribus...*, t. II, p. 52, col. 2. Dans le même ouvrage, t. I, p. vij, col. 1, on rencontre un passage qui se rapporte également aux *Colloquia* : *Anno D. 1528. 9. Kal. Julii. Universitas Studii Parisiensis, censorias animadversiones sacre Facultatis Theologiae in Colloquia Erasmi approbat, postulante Magistro Beda. Hoc monumentum inter varia instrumenta ad iudicandam Universitatis Studii Parisiensis pertinentia super rebus divinae Fidei in lucem editum est. pag. 7. Biblioth. Sorb. B. IX. 12. Les deux dates sont-elles exactes, et s'agit-il dans l'un et l'autre cas de faits différents, comme l'a cru de Burigny, *Vie d'Érasme*, I, pp. 513 et 514? Ou bien sont-ce deux exposés différents des mêmes faits, et l'une des dates, par exemple la date indéterminée : *vers la fin de juillet 1528*, doit-elle être *vers la fin du mois de juin 1528*, comme on pourrait l'inférer d'un passage de l'*Historia universitatis Parisiensis* de Duboulay, t. VI, p. 210? Nous*

¹ Probablement l'édition de Bâle, Jean Froben, août-sept. 1524.

La lutte continua. Surexcitée par son impuissance, la Faculté publia en 1531, chez Badius van Assche, en un seul volume, sa censure de la paraphrase érasmiennne du Nouveau Testament et de l'*Elenchus*, celle des *Colloquia*, et celle des œuvres de Luther. Le livre porte le titre de : *Determinatio Facultatis Theologiae in Schola Parisiensi super quam plurimis assertionibus D. Erasmi Roterodami*. La partie qui s'occupe des colloques débute par l'en-tête : *Determinatio Facultatis Sacrae Theologiae in Academia Parisiensi, super familiaribus colloquiis Desiderii Erasmi...*, conclusa mensis maio. Anno. M. D. XXVI¹. Elle se compose de la censure ou *Determinatio* proprement dite, et de la liste des passages condamnés : *Subsequuntur nonnulla erronea scandalosa ac impia, quae continentur in libro qui dicitur Familiarium colloquiorum, opus ab auctore Desiderio Erasmo... recognitum anno domini Millesimo quingentesimo vicesimo sexto. In quo tanquam ethnicus homo, auctor illius, religionem christianam & sanctas eius ceremonias & observationes ridet, subjunctat, carpit, lacerat, & mutandas decernit.*

Érasme répondit en 1532 par ses *Declarationes... ad censuras Lutetiae vulgatas sub nomine Facultatis Theologiae Parisiensis*, Bâle, Jérôme Froben et Nic. Episcopus, 1532, in-8°, lesquelles furent réimprimées par Martin de Keyser à Anvers dès le mois d'avril de la même année².

Cinq mois après, il en publia une nouvelle édition augmentée³, chez les mêmes imprimeurs bâlois, sous le titre de : *Declarationes Des. Erasmi... ad censuras Lutetiae vulgatas sub nomine Facultatis Theologiae Parisiensis, vigilanter recognitae per autorem, & auctorem.*

La partie qui s'occupe de la défense des colloques, commence dans les trois éditions, respectivement aux pp. 305, 207 et 331, par l'en-tête suivant : *Determinatio Facultatis Sacrae Theologiae in Academia*

n'osons nous prononcer. Faut de documents, nous devons laisser à d'autres le soin de trancher la question. De Burigny doute que le décret affiché aux carrefours, fût pleinement exécuté. Il invoque, pour justifier son opinion, un passage d'une lettre d'Érasme à François Bonvalot, Bâle, 17 mai 1536 : *Demivor Dole tantum posse duos Franciscanos. Colloquia & venduntur & excuduntur Lutetia, & Dola exsulant...* De Burigny oublie que c'est précisément l'interdiction d'imprimer et de vendre le livre que les théologiens de Paris n'avaient pu obtenir. A Paris, l'emploi dans les classes était seule défendue; à Dôle très probablement le livre était proscrié d'une façon absolue, et c'est de cette différence de traitement qu'Érasme se plaint.

¹ Nous n'avons pas vu l'édition in-fol. de Paris, Badius Ascensius, juillet 1531, dont il existe un exemplaire au *Corpus Christi College* d'Oxford, à la Mazarine à Paris, et à la bibliothèque de la ville de Versailles. Nous disposons simplement de celle in-fol. s. d. du même imprimeur, mais il est assez probable que les deux éditions sont du même contenu. Martin de Keyser, imprimeur à Anvers, a donné, aussi en 1531, une édition de la première *Determinatio* seule, sans la censure concernant les colloques et Luther. C'est un in-4° de 52 ff. non chiffrés.

² In-8°. — ³ In-4°.

Parisiensi, super familiaribus colloquiis Desiderii Erasmi... conclusa mensis Maio. Anno M. D. XXVI. Elle comprend aussi le texte de la censure et la liste des passages hérétiques, cette dernière subdivisée en quantité de tranches, successivement réfutées par Érasme.

Le nombre des passages condamnés par la Faculté de théologie de Paris dépasse la soixantaine. Ils se rencontrent dans les dialogues suivants : *Male Valere* ou *De Valetudine Adversa*, p. 16; *Alia In Congressu* ou *De Visendo Loca Sacra* ou *De Votis Temere Susceptis*, p. 31; *Alia Militaria*... ou *Confessio Militis*, p. 42; *Confabulatio Pia* ou *Pietas Puerilis*, pp. 66, 67, 70; *Si Cognoscerem Quid te oblectet*... ou *Convivium Profanum*, pp. 104, 107; *Convivium Religiosum*..., pp. 143, 148, 151, 159, 160, 163; *De incomparabili heroe Joane Reuchlino*... ou *Apotheosis Capnionis*, pp. 182, 184, 185; *Proci Et Poellae*, pp. 196, 197; *Evvuli Et Catarinae* ou *Virgo Merope*, pp. 204, 208, 209, 210, 211, 212; *Evvuli, Catarinae* ou *Virgo Poenitens*, pp. 213, 214, 215; *Militis Et Cartusiani*, pp. 236, 237; *Navfragium*, pp. 248, 249, 250, 251, 253, 254; *Inquisitio De Fide*, pp. 293, 298, 299, 300; *Franciscani*, pp. 331, 335; *Peregrinatio Religionis ergo*, pp. 428, 455, 460; *Λύουσα γαλακτός. Lano Et Salsamentarius*, pp. 472, 475, 476, 477, 478, 497, 498, 499, 501, 502, 503, 508, 509, 520, 521, 522, 523, 524; *Ponvus*, pp. 546, 547.

Voir sur ces faits : de BURIGNY, *vie d'Érasme*, Paris, 1757, in-12°, t. I, pp. 509-523; Léopold DELISLE, *notice sur un registre des procès-verbaux de la Faculté de théologie de Paris pendant les années 1505-1533*, Paris, 1899, in-4°; DUBOULAY ou BULÆUS, *historia universitatis Parisiensis*, 1673, t. VI, p. 210; DUPLESSIS D'ARGENTRÉ, *collectio judiciorum de novis erroribus, qui ab initio duodecimi seculi... usque ad annum 1632, in Ecclesia proscripti sunt & notati...*, Paris, 1728, t. I, p. vj; II, pp. 47-52. Dans ce dernier recueil, on trouve, en dehors des deux parties qui figurent dans la *Determinatio*, Badius Ascensius, 1531, la supplique, en français, adressée au Parlement, et quelques lignes se rapportant à l'exclusion des colloques de l'Université de Paris.

L'édition augmentée des *Declarationes* a été réimprimée dans les *Opera omnia* de Leiden, 1703-1706, t. IX, coll. 813-954.

Aussi longtemps que vécut Érasme, on n'en vint jamais à prendre des mesures décisives contre ses œuvres. On suivait bien avec déplaisir, peut-être avec anxiété, les écarts de son esprit caustique, de son humeur volontaire, mais on préférait les ignorer plutôt que de risquer, par une sévérité intempestive, de rejeter dans le camp protestant un homme qui pouvait devenir un danger pour la catholicité entière.

L'auteur mort, ses œuvres ne tardèrent pas à être soumises peu à peu à la loi générale. Elles furent expurgées, condamnées en bloc ou en partie, d'après les circonstances. Frère Vidal de Bécanis, de l'ordre des Prêcheurs, inquisiteur général pour la France, porta sur son index, entre 1540 et 1550, les *Colloques* et plusieurs autres ouvrages d'Érasme,

teux que l'*Elenchus*, l'*Encomium moria*, le *Modus orandi*, etc., environ douze livres parfois assez mal désignés.

La Sorbonne, dans son *Catalogus librorum visitatorum*... de 1543, ne proscrivit que l'*Encomium moria* et *Le chevalier chrétien*... en latin, et traduit en français, imprimé par Estienne Dolet. Mais on ne doit pas perdre de vue que le *Catalogus* en question ne concerne que les seuls livres censurés pendant les derniers mois.

Le *Catalogue* de 1544 prouve bien qu'Érasme n'était pas rentré en faveur à Paris. Il renseigne, à la lettre E des livres latins, une douzaine de ses ouvrages condamnés d'une façon absolue, et parmi eux naturellement les *Colloquia*. Le nombre reste le même dans l'édition augmentée de 1547; il passe de 12 à 15 dans l'édition de 1551, et ne change pas dans l'édition de 1556. Nous ne signalons qu'en passant les ouvrages traduits en français portés dans le même index, parce que les *Colloques* n'en font pas partie.

On ne trouve pas de preuves que le Synode de Cologne de 1549 se soit occupé d'Érasme. Celui de 1550, dans son *Instructio für die Visitation der Erzdiöcese*... met la *Syntaxis* d'Érasme au nombre des livres autorisés pour les écoles. Par contre, sans prononcer de condamnation formelle, il observe que quelques-uns des *Colloquia* ne sont pas sans danger pour l'orthodoxie des enfants.

Le *Catalogus librorum haeticorum*... de Venise de 1554, condamne les *Colloquia familiaria* avec 10 autres ouvrages ou parties d'ouvrages érasmiens.

Le prestige du nom d'Érasme resta très longtemps indemne en Belgique. L'index de Louvain de 1546, imprimé à la suite du placard daté de Bruxelles 30 juin de la même année, loin de condamner un ouvrage quelconque du grand humaniste, recommande déjà l'emploi de sa *Syntaxis* dans les écoles. Celui de 1550, *Les Catalogues des livres reprovez*..., autorise en dehors de la *Syntaxis*, la *Copia*, le *De conscribendis epistolis*, le *De civitate morum*, les *Apophthegmata* et les *Similia*. Les *Colloques* ne sont ni condamnés ni recommandés. C'est seulement dans l'*Index* de 1558 que paraît une condamnation d'un ouvrage érasmienn, et encore celle-ci est-elle conçue dans des termes visant les traductions en langue vulgaire plutôt que l'original latin : *Erasmi Roterodami liber de sarcienda ecclesiae concordia deque sedandis opinionum dissidiis, in linguam Gallicam et Teutonicam translatus*.

En Espagne, l'inquisiteur général Valdès avait d'abord, sur l'ordre de Charles-Quint, repris dans ses *Catalogi librorum reproborum* (1551) le *Catalogus* de Louvain de 1550, se bornant à y ajouter, en supplément, la liste des livres qui avaient toujours été défendus dans le pays par le Saint-Office. Ce supplément, comme on doit s'y attendre, est moins favorable à Érasme que l'index principal; il comprend en dehors de l'*Ecclesiastes*, non seulement les *Colloquia*, mais aussi l'*Epitome colloquiorum*.

Le second *Catalogus* de Valdès, celui de 1559, est à la fois plus sévère que le premier, et moins rigou-

reux que l'index de Paul IV, dont nous parlerons tantôt. Il ne défend qu'un certain nombre des ouvrages érasmiens, mais ce nombre est plus considérable qu'auparavant; il est porté de trois à seize. Treize d'entre eux sont des nouveaux venus; les autres sont les condamnés de 1550. Toutefois la condamnation qui frappait les *Colloquia* s'étend cette fois à l'ouvrage en langue vulgaire : *Colloquia tam Latino quam vulgari sermone*, et par langue vulgaire on entend ici non seulement l'espagnol, mais toute langue vivante, comme le prouve du reste une répétition faite dans la partie espagnole du même index : *Colloquios de Erasmo, en Romance y en Latin y en otra qualquier lengua vulgar*.

Dans l'index romain de 1559, appelé improprement l'index de Paul IV¹, le nom d'Érasme est porté par deux fois, une fois à la lettre D et une fois à la lettre E, dans la première catégorie, c'est-à-dire celle des auteurs dont toutes les œuvres sont condamnées en bloc. Cette répétition seule marque déjà qu'on attachait à la condamnation une importance spéciale. Ce qui le prouve davantage, c'est la note ajoutée dans la lettre D à la suite du nom d'Érasme : *Desiderius Erasmus Roterodamus cum universis commentariis, annotationibus, scholiis, dialogis, epistolis, censuris, versionibus, libris et scriptis suis, etiam si nil penitus contra religionem vel de religione continent. D'ordinaire on ne trouve dans la première catégorie que le nom de l'auteur, sans plus.*

L'index romain de 1559 n'ayant pu, précisément à cause de sa sévérité, se faire accepter dans plusieurs pays catholiques, le concile de Trente, dans sa troisième session, jugea nécessaire de s'occuper à son tour de la question des livres défendus. Aidée d'une commission spéciale, nommée dans son sein, elle publia en 1564 un index appelé tour à tour de Pie IV et de Trente : *Index librorum prohibitorum, cum regulis confectis per Patres a Tridentina Synodo delectos, auctoritate Sanctiss. D. N. Pii IIII, Pont. Max. comprobatus. Romae, apud Paulum Manutium, Aldi F. MDLXIIII. In aedibus populi romani*.

Cet index est plus indulgent que celui de Paul IV et celui de Valdès de 1559, en ce sens qu'il admet, à côté des ouvrages condamnés d'une façon absolue, une catégorie de livres susceptibles d'être expurgés. Érasme n'a plus que six ouvrages reprovez sans retour : les *Colloquia* en tête, puis la *Moria*, la *Lingua*, la *Christiani matrimonii institutio*, le *De interdicto esu carniem* et la *Paraphrasis in Matthaeum, quae a Bernardino Tomitano in Italicam linguam conversa est*. Ses autres ouvrages où il était traité de la religion, étaient défendus jusqu'à ce qu'ils fussent expurgés par les Facultés de Paris ou de

¹ *Index autorum et librorum, qui ab Officio Sanctae Rom. et Universalis Inquisitionis caseri ab omnibus et singulis in universa Christiana Republica mandatur, sub censuris contra legentes, vel tenentes libros prohibitos in Bulla, quae lecta est in coena Domini...*

in primo congressu. || Non temere docet...

Pp. 134 - 141 : *Brevis De Copia* || *Praeceptio*. ||

Pp. 142 - 199 : *Convivium Religiosum*. ||

Pp. 199 - 209 : *Pompilius, Brassica* || nus. De incomparabili heroe Ioāne Reuchlino, in diuorum nūmerum relato. ||

Pp. 209 - 326 : série de 10 dialogues : *Proci Et Puellae* ||, etc.

Pp. 326 - 388 : série de 4 dialogues : *Avus, Barbatus*..., appelé aussi *Inquisitio* || *De Fide* ||, etc.

Pp. 388 - 452 : série de 6 dialogues : *Epithalamium Pe||tri Aegidii* ||, etc.

Pp. 452 - 622 : série de 4 dialogues : *Puerpera* ||, etc.

Pp. 622 - 624, et f. non coté R ro : *Echo*. ||

Ff. non cotés R vo - T 4 vo : *Aliquot Loca In Colloquijs explicata breuissimis scholijs* ||...

F. non coté [T 5] ro : blanc.

Ff. non cotés [T 5] vo - [V 6] ro : épître de Bâle, 12 des cal. de juin 1526 : *Des. Erasmus Roterodamus, De utilitate Colloquiorum, ad lectorem*. || *Adeo nunc 3 omnes*...

Ff. [V 6] vo - [V 7] vo : index alphabétique des dialogues, souscription : *Excusum Est Hoc Colloquiorum Opus, || mense Octobri M. D. XXVI* ||, et 1 p. blanche.

Réimpression de l'édition de Bâle, Jean Froben, juin 1526, in-8°. Elle nous a été signalée à tort comme étant de Lyon, Séb. Gryphus.

Troyes : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 464.

LYON, Laurent Hyllaire. 19 sept. 1526 - 1527.

Prima || Pars Familiarium Colloquiorum Desiderii Erasmi Roterodami. || Familiarium (?) Colloquiorum opus multis nominibus vtilissimum, || nunc postrema cura ab autore De||siderio Erasmo Rot. recogni||tum, magnaq ac||cessioe auctū || (*Marque reproduite dans la Bibliographie lyonnaise de M. Baudrier, deuxième série, p. 72*) 1527. ||

In-8°, 3 parties, sign. [A] · H [H viij], Aa - Ii [Ii viij], Aa - Ii [Ii 8], 208 ff., dont le dernier est blanc (?) et dont les CXXXVI premiers sont seuls foliotés. Car. rom. Titre entouré d'une bordure.

1^{re} PARTIE : titre reproduit ci en-tête; et épître dédicatoire : *Des. Eras. Rote. Optimae. || spei puero Io. Erasmo Frob. S. D. || Vicit libellus tibi dicatus...*, datée de Bâle, cal. d'août 1524.

2^e PARTIE : *Secunda Pars Familiarium || colloquiorum, nunc postrema cura ab || autore. D. Eras. Rot. recognita, magnaq || accessione aucta. || ¶ Secunda pars famili||arium || colloquiorum disertissimi viri. D. || Eras. Rot. per multa lectu dignissima (et || studio-*

*sissimus quique facile vide||re poterit) complectens quae || magno Vsui latinā lin||guam discere || volenti||bus futura sint || * M. D. XXVII* ||. Titre encadré de la même façon que le premier titre. Au vo du f. LXV [vo du 2^e titre?] : ¶ *Præstantissimo & clarissimo viro Desiderio Eras||mo Roterodamo : Thomas Didymus || Aucuparius poeta laureatus. || Theutonice splendor | decus | & lux | palmasq terra || Inter Germanos gloria prima viros* ||... Cette partie commence par le dialogue :

et finit par le dialogue :

3^e PARTIE : *Deside||rii Eras. Rot. Colloqui||orum familiarium tertia pars, auctu fe||stiuissimo locupletata : illustrata quoque || scholijs facillimis. Vt quæ nã semi||doctis quidem antehac nũc uel || paganis puia sint. Eme : || perlege : suspice : || adora* ||. Titre avec même encadrement que ci-dessus. Au vo du f. 137 [vo du titre et vo du f. non chiffré Aa?] : *Epigramma In Commen||dationem autoris extemporeanum. || ¶ Sic animum : ut vires tenuat deserta senectus : || Assiduosq statu sic sterilescent ager || At maior cano facundia crescit Erasmo : || ... Clarius hoc nulum sydere mundus habet || Innitens sacra canit hæc Iozentius arã || Lugduni dextra pingit Iosa rudi* ||. Cette partie comprend : (ff. 138 ro - 187 vo), les 5 dialogues suivants : *Puerpera*, — *Peregrinatio religionis ergo*, — *Lythoragizis*, — *Funus*, et (?) *Echo*; (ff. 188 ro — 200 (?) vo), *Aiquot (sic) Loca In Colloquijs explicata breuissimis scho||lijs, in quibus lector nō || admodū perit || hæere poterat* ||; (ff. 201 ro - 205 vo), *Des. Erasmus Roterodamus De utilitate colloquiorum || Ad lectorem* ||, Bâle, 12 des cal. de juin 1526; (ff. 206 ro - 207 vo), index des colloques, et colophon : *Impressum Lugduni quam emendatissi||me apud Laurentium Hilayre biblio||polā diligē||tissimum. Anno domi||ni millesimo quingentesimo || vigesimo sexto septem||bris decima nona* ||.

Description faite d'après : Jul. BAUDRIER, *bibliographie lyonnaise*, 2^e série, pp. 76-77.

Avignon : musée Calvet.

ERASMUS (Desiderius).

E 465.

LYON, Laurent Hyllaire. 10 maii 1527.

*Prima pars familiarium (?) colloquiorum Desiderii Erasmi Roterodami. Familiarium colloquiorum opus multis nominibus vtilissimum, nunc postrema cura ab autore Desiderio Erasmo Rot. recognitum magnaq accessioe auctū. (*Marque de Laurent Hyllaire, reproduite série II, p. 72 de la Bibliographie lyonnaise de Jul. Baudrier*). 1527.

In-8°.

A la fin : *Impressum Lugduni apud Laurentium Hilayre, bibliopolam diligentissimum, anno domini millesimo quingentesimo vigesimo septimo, decima maii*. (Marque typogr.).

Description empruntée à la *Bibliographie lyonnaise* de J. Baudrier, série II, p. 77.

Un exemplaire de cette édition qui appartenait à la grande bibliothèque de Lyon ne s'est plus retrouvé.

Lyon : grande bibliothèque.

ERASMUS (Desiderius).

E 466.

PARIS, Simon de Colines. 1527.

Familiarium || Colloquiorum opus multis nominibus || vtilissimū, nũc postrema || cura ab autore Desy. || Eras. Roter. reco||gnitum, magnaq accef||sione auctūm. || Parisiis || Apud Simonem Colineum || 1527 ||

Pet. in-12°, 364 ff. chiffr. et 32 ff. non chiffr., sign. a - 3, 8, A - I par 12; car. rom.

F. 1 (non chiffr.); titre; vo du titre : *Des. Eras. Rot. Opti||mæ spei puero Io. Eras||mio Frob. S. D. || (Vicit libellus ti||bi dicatus ex||pedationē no||stram, Erasmi || mellitissime... Vale. Bafsi||lea, Calen. Augusti. Anno. || M. D. XXIII* ||)

F. 3 ro - 364 vo : *Familiaria Col||loquia in primo congressu* ||. Texte des colloques.

Ff. non chiffr. : 1^{er} f. sign. G.v. : *Aliquot Loca In Col||loquijs explicata breuissimis || scholijs, in quibz lector nō ad||modū peritus hæere poterat* ||

F. 18, sign. I. ij. : *Des. Erasmus Rote||rodamus. De utilitate colloqui||orum, ad lectorem* || (*Adeo nunc in omnes & in || omnia per vnuerfum orbē || grassatur comitata furijz q̄ || διαβολλῆ, ... Amen. An. M. || D. XXVI. xij. Cal. Iun. Basilea || Finis* ||)

Avant-dernier f. vo : *Index Collo||quiorum* ||, terminée au dernier f. ro par la souscription : *Excudebat Simon || Colinaeus Anno || M. D. XXVI. V. Idus || Februarii* ||

Dernier f. vo : blanc.

Dans cet exemplaire le titre est recouvert par un fragment d'un autre titre représentant un homme, tenant un cartouche avec ces mots : *Defid. || Erasmi || Roterodami || Copia || Verborum* || (Vignette). *Parisiis, || Apud Ioan̄z Libert. || via D. Ioannis Lateran || M DC XXVIII*.

Copie de l'Index du *Familiarium Colloquiorum opus*, Paris, S. de Colines, 1527.

Avant-dernier f. vo :

INDEX COLLOQUIORVM.

Abbas & eruditæ	224
Alcumistica	239
Apotheosis Capnionis	116
Confessio militis	25
Conuiuium fabulosum	252
Conuiuium poeticum	178
Conuiuium prophanum	59
Conuiuium religiosum	82
Copie compendium	78

Deambulatio	13
De captandis facerdotijs	22
De itinere	11
De valetudine	7
Echo	363
Epithalamium Petri Aegidij	228
Euntes in ludum	47
Exorcismus siue spectrum	232
Funus	348
Γερουτολογία siue ὄχημα	201
Herilia iuffa	27
Hippoplanus	246
Inquisitio de fide	112
Ιχθυοφαγία	306
Lufus puerilis	31
Militis & Cartufiani	153
Monita pædagogica	30
Naufragium	161
Percontantis de reb. do.	14
Percontantis de varijs	10
Percontantis reducem	12
Peregrinatio religionis ergo	28
Pietas puerilis	37
Proci & puellæ	122
Pseudochei & Philetyni	158
Παρολογία, id est, mendicorum fermo	249
Παροπλοούσι, mendici diuites Francicani	212
Puerpera	265
Scorti & adolescentis	164
Venatio	46
Virgo μισογαμος, id est, abhorrens à nuptijs	132
Virgo pœnitens	139
Vxor μεμφιγαμος, querula de matrimonio	142

Finis.

(Suit la souscription).

Description due à l'obligeance de M^r Ph. Renouard, à qui nous avons signalé l'existence d'un exemplaire à la bibliothèque de l' Arsenal.

Le volume est la réimpression de l'édition de Bâle, Jean Froben, juin 1526, in-8°. Le corps de l'ouvrage va aussi jusqu'à l'*Echo* inclusivement. La *Brevis de copia praeceptio*, à juger par l'index, commence au f. 78.

Avant d'avoir reçu la bienveillante communication de M^r Renouard, nous avons dû nous borner à donner la notice que voici :

*Familiarium Colloquiorum Des. Erasmi Rot. Opus, ab autore diligenter recognitum, emendatum, et locupletatum : adiectis aliquot novis. Lutetiae, apud Simonem Colinaeum, 1527.

In-12° étroit.

Cette édition, dont nous n'avons trouvé aucun exemplaire, est signalée dans les *Annales de Maittaire*, t. II, p. 679, de la façon suivante : *Ejusd. Colloquia : excudebat Simon Colinaeus. (c) 16. Parif.,*

1526. Puis en note : v. *Idus Februarias. In Libri fronte 1527.* A.-A. Renouard, dans son *Catalogue de la bibliothèque d'un amateur...*, Paris, 1819, t. III, p. 321, cite le livre comme ci-haut, sauf qu'il donne les millésimes 1526-27, au lieu de 1527. Il y ajoute, pour compléter sa description, la note suivante : *Au rapport d'Érasme cette édition fut imprimée à vingt-quatre mille exemplaires et néanmoins elle est maintenant si rare, que, quoique je l'aye beaucoup cherchée, je n'ai jamais pu réussir à en voir au delà de deux exemplaires : celui-ci, qui n'a que la moitié du frontispice, et un autre qui n'en avait point du tout, et qui est maintenant en Angleterre. C'est un in-12 long et étroit, bien imprimé, en belles lettres rondes. Il n'est pas à la Bibliothèque du Roi.*

A l'exemple de M^r Ph. Renouard (*Bibliographie des éditions de Simon de Colines...*, p. 96), nous avons adopté le millésime 1527 tout court, parce que le 5 des ides de février 1526 est bien, en nouveau style, 1527. Sans être d'accord avec lui pour identifier cette édition avec celle sans nom et sans date qu'il décrit p. 417 du même ouvrage¹, nous croyons aussi qu'elle est du même format que cette dernière. Érasme appelle ce format *modus Enchiridii*, dans sa lettre à Alph. Valdesius de Bâle, 21 mars 1529. Je reproduis le passage, moins à cause de cette particularité, de minime importance, que parce qu'il parle précisément du nombre d'exemplaires tirés de l'édition de Simon de Colines : *Colineus quidam excuderat, ut aiunt, ad viginti quatuor millia Colloquiorum in modum Enchiridii, sed eleganter. Id fecerat non studio mei, sed amore questus. Quid multis? nihil erat in manibus præter Colloquia. Præcesserat nescio quis rumor, forte à tyrographo studiose sparfus, fore ut hoc Opus interdiceretur. Ea res acuit entorum aviditatem...*² Comme l'on voit, ce témoignage, toujours invoqué comme émanant de l'auteur même de l'ouvrage, n'est au fond que la simple constatation de sa part d'un oui-dire se rapportant à un fait vieux de deux ans. Cela ressort encore mieux par le simple rapprochement d'un passage d'une lettre d'Érasme à Jean Vergara, écrite environ un an et demi plus tôt : *Quod ajunt meos libros Lutetia publico judicio damnatos, aut legi prohibitos, impudens est mendacium, quum omnia mea proflent Lutetia, & nuper Colloquia sint illic excusa à Colineo typographo, quum nulli libro sint magis infensi...*³ Fréd.-Ad. Ebert (*Allgemeines bibliographisches Lexikon*, I, col. 545) regarde le nombre de 24000 comme exagéré, vu surtout la rareté actuelle des exemplaires.

Dans le livre *Sentimens d'Érasme... conformes à ceux de l'Église catholique*, traduit par J. Richard, p. 72, on ne croit à ce nombre considérable que parce qu'Érasme le certifie lui-même.

¹ Voir, plus loin, notre description de cette édition sans date, sous la désignation de (Paris, Simon de Colines, c. 1531).

² ERASMUS, *opera omnia*, Leiden, 1703, *epistolae*, 2^e partie, col. 1168.

³ ERASMUS, *opera...* Leiden, 1703, *epistolae*, 1^e partie, col. 1014.

Nous sommes d'avis qu'un tirage aussi extraordinaire est tout à fait invraisemblable.

Monsieur Ph. Renouard, dans la lettre jointe à sa description, a reconnu *motu proprio* la différence essentielle entre l'édition colinienne ici décrite, et celle sans lieu, ni nom, ni date, du même imprimeur, décrite plus loin au millésime c. 1531. Nous mêmes, nous nous sommes aventuré trop loin en admettant la conformité des formats des deux éditions. Celle de 1527, tout en pouvant passer pour un petit in-12^o étroit n'a que 93 mm. sur 49, alors que celle de c. 1531 en a environ 143 sur 70. Tant il est vrai qu'en bibliographie, pour être exact, il faut avoir les pièces sous les yeux.

Paris : b. de l'Arseual.

ERASMUS (Desiderius).

E 467.

CRACOVIE, Jérôme Vietor. M. maio 1527.

Familia-||rivm Colloquio-||rum opus multis nominibus uti-||lissimum, nunc postrema cura ab || autore Des. Eras. Rot. || recognitum, magnaq; ac-||cessione auctum. || (*Portrait en médaillon : Erasmus Roterodam; gravure sur bois.*)

In-8^o, 1 f. lim., 232 ff. chiffrés, 23 ff. non cotés (sign. [06] - r5 [r8]), et encore 36 ff. non cotés (sign. A ij - Dd iij [Dd iij]). Car. ital.

PREMIÈRE PARTIE : F. lim. : titre, et épître dédicatoire de Bâle, cal. d'août 1524 : *Des. Eras. Rot. Optima Spei || Pueri Io. Erasmo Frob. S. D. || Vicit libellus tibi dicatus...*

Ff. [1] r^o - 49 v^o : les anciennes *formulae* remaniées, commençant par : *Familiaria Collo-||quia In primo || Congressu. || Non temere || ...*

Ff. 49 v^o - 52 v^o : *Brevis De Copia Praeceptio. ||*

Ff. 52 v^o - 74 r^o : *Convivium Religiosum. ||*

Ff. 74 r^o - 78 r^o : *Pompilius, Brassicanus. De || incomparabili heroi Ioanne Reuchlino in || diuorum numerum relato. ||*

Ff. 78 r^o - 121 r^o : série de 10 dialogues : *Proci Et Poellae. ||*, etc.

Ff. 121 r^o - 144 r^o : série de 4 dialogues : *Inquisitio De Fide. ||*, etc.

Ff. 144 r^o - 167 v^o : série de 6 dialogues : *Epithalamium Petri Aegidii. ||*, etc. Elle finit par le portrait d'Érasme, répétition de celui du titre.

Ff. 168 r^o - 231 r^o : série de 4 dialogues : *Puerpera. ||*, etc.

Ff. 231 r^o - 232 r^o : *Echo. ||*

Ff. 232 v^o - p 3 v^o : épître de Bâle, 12 des cal. de juin 1526 : *Des. Erasmus Roterodam-||damus De Utilita-||te Colloquiorū, ad leōrem. || Adeo nunc in omnes...*

Ff. [p 4] r^o - [r 7] r^o : *Aliquot Loca In Collo-||quijs explicata breuissimis scholijs. ||*

Ff. [r 7] v^o - [r 8] v^o : index alphabétique des colloques, souscription : *Cracovia apud Hieronymum*

numerum relato...

Pp. 197 - 307 : série de 10 dialogues : *Proci Et Poellae. ||*, etc.

Pp. 307 - 364 : série de 4 dialogues : *Avlus, Barbatus...*, appelé aussi *Inquisitio De Fide*, etc.

Pp. 364 - 424 : série de 6 dialogues : *Epithalamium Petri Aegidii. ||*, etc.

Pp. 424 - 582 : série de 4 dialogues : *Puerpera. ||*, etc.

Pp. 582 - 584 : *Echo. ||*

Pp. 585 - 597 : suite de 2 dialogues : 1^o, *Μολύβειτα, Dispar conuiuium. ||*; 2^o, *Beatus Bonifacius*, appelé plus spécialement : *De Rebus Ac Vocabulis*.

P. 597 et pp. non cotées 1 - 36 : *Aliquot Loca In Collo-||quijs explicata breuissimis scholijs...*

Pp. non cotées 37 - 50 : épître de Bâle, 12 des cal. de juin 1526 : *Des. Erasmus Roterodam-||us De utilitate Colloquiorum, ad leōrem. || Adeo nunc in omnes...*, finissant par la souscription : *Basiliae Apud Io. Frob. || Anno. M. D. XXVII. ||*

P. non cotée 51 : répétition de la marque du titre.

Nouvelle édition augmentée. Elle comprend, de plus que l'édition de Bâle, Froben, 1526, *m. iunio*, in-8^o, les deux dialogues qui occupent les pp. 585-597.

Breslau : b. univ.

Francfort s.M. : b. ville.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Munich : b. roy.

Munich : b. univ.

Nuremberg : b. villw.

Paris : b. nat.

Tournai : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 469.

STRASBOURG, Jean Knobloch.

1527 — jan. 1528.

Famili-||arivm Colloqui-||orum Des. Erasmi Roterodami opus multis no||minibus utilissimum, || adiectis aliquot col||loquijs antehac || non excu||fis. || M. D. XXVII. ||

In-8^o, 272 (par erreur 271) ff. chiffrés, et 24 ff. non cotés. Car. ital.

Ff. [1] r^o - 2 v^o : titre encadré, blanc au v^o, et épître dédicatoire de Bâle, cal. d'août 1524 : *Des. Eras. || Roterod. Optima Spei || puero Io. Erasmo Frob. S. D. || Vicit libellus...*

Ff. 3 r^o - 58 v^o : les *formulae* remaniées, commençant par : *Familiaria || Colloquia In Pri-||mo Congressu. || Non temere...*

Ff. 58 v^o - 62 r^o : *Brevis De Copia || Praeceptio. ||*

Ff. 62 r^o - 86 r^o : *Convivium Religiosum ||*

Ff. 86 v^o - 90 v^o : *Pompilius Brassicanus De Incomparabili heroi Ioanne Reuchlino, || in diuorum numerum || relato. ||*

Ff. 90 v^o - 140 v^o : série de 10 dialogues : *Proci Et Poellae. ||*, etc.

Ff. 140 v^o - 166 v^o : série de 4 dialogues : *Avlus, Barbatus...* [*Inquisitio De Fide*], etc.

Victorem. || Anno M. D. XXVII. || Mense Maio. ||, 4 distiques latins : *Stanislavs Hosivs Polo-||nus In Erasmi Effigiem. ||*, et, entre les deuxième et troisième distiques, la répétition du portrait du titre.

SECONDE PARTIE : F. [4] r^o : avis en caractères de civilité : *Hieronymus Victor candido || Leōri Salutem. || Dialogos proxime ab autore emi||sos, separatim ab alijs excusos, tibi || damus optime leōr, tenuitati aut || parfimonia tua consulentes. || haud grauate etiam addituri, si quid pra||tere dialogorum Erasmus || pepererit. ||*

Ff. A ij r^o - [Dd iij] r^o : les colloques suivants : 1^o, *Μολύβειτα. Dispar conuiuium. ||*; 2^o, *Beatus Bonifacius. ||*, appelé dans le titre courant : *De Rebus Ac Vocabulis*; 3^o, *Charon. ||*; 4^o, *Synodus Grammatici-||corum. ||*; 5^o, *Λγαμος Γαμος Sive Con-||iuium Impar. ||*; 6^o, *Impostura. ||*; 7^o, *Cyclops. Sive Evangelio-||phorus. ||*; 8^o, *Αποσθιονουσα. Sive Absorda. ||*; 9^o, *Απρις (sic) Ανιπρος (sic), Sive Emen-||lita Nobilitas. ||*; 10^o, *Ατραγαλις (sic) || Sive Talorum Lusus. ||*; 11^o, *Senatus Sive || Τυραικιστηδριον (sic). ||*

F. [Dd iij] v^o : blanc.

La première partie est la réimpression de l'édition de Bâle, J. Froben, juin 1526, dont on a interverti les deux dernières pièces, *Aliquot loca ... et De utilitate Colloquiorum...* La seconde partie est la réimpression des deux derniers groupes de l'édition de (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, in-8^o. Le premier de ces groupes, de deux dialogues, a paru d'abord dans l'édition frobenienne de 1527; le second groupe, des neuf dialogues restants, ne se rencontre pas avant l'édition de Cervicornus. La seconde partie est donc de 1528 au plus tôt. Il s'en rencontre probablement des exemplaires séparés.

Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 468.

BÂLE, Jean Froben.

1527.

Familia-||rivm Colloquiorvm || Des. erasmi Roterodami opus || multis nominibus utilissimū, adiectis || aliquot colloquijs antehac non || excusis. || (*Marque typogr. de Jean Froben.*)

Basiliae An. M. D. XXVII. ||

In-8^o, 597 pp. chiffrées et 51 pp. non cotées. Car. ital.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v^o, et épître dédicatoire datée de Bâle, cal. d'août 1524 : *Des. Eras. Rot. Optima Spei || puero Io. Erasmo Frob. S. D. || Vicit libellus...*

Pp. 5 - 127 : Les anciennes *formulae* remaniées, commençant par : *Familiaria || Colloquia In primo congressu. ||*

Pp. 127 - 134 : *Brevis De Copia Praeceptio. ||*

Pp. 134 - 188 : *Convivium Religiosum. ||*

Pp. 188 - 197 : *Pompilius, Brassicanus. De Incomparabili heroi Ioanne Reuchlino in diuorum*

Ff. 166 v° - 193 v° : série de 6 dialogues : *Epithalamium Petri Aegidii*, etc.

Ff. 194 r° - 265 v° : série de 4 dialogues : *Puerpera*, etc.

Ff. 265 v° - 266 v° : *Echo*. ||

Ff. 266 v° - 272 v° ; suite de 2 dialogues : *Πολυδαττα*, *Dispar conuiuium*, etc.

Ff. 272 v° et ff. non cotés 1 r° - 16 v° (sign. M-N 5 [N8]) : *Aliquot Loca In Colloquijs explicata breuifimis Scholijs*...

Ff. non cotés 17 r° - 24 v° (sign. O - O 5 [O8]) : épître de Bâle, 12 des cal. de juin 1526 : *Des Erasmus Roterodamus De utilitate Colloquiorum, ad ledozem*. || *Adeo nunc in omnes...* ; errata ; souscription, et 1 p. blanche. La souscription est : *Argentorati Apud Io. Knob. An. M. D. XXVIII. Mense Ianuario*. ||

Réimpression de l'édition de Bâle, Jean Froben, 1527, in-8°.

Innsbrück : bibl. des PP. Jésuites.
St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 470.

PARIS, François Regnault. 17 avril. 1528.

☛ Fa ☛ miliarium || Colloquiorum || Des. Erasmi Roterodami opus multi (sic) modis || vtilissimum. || Adiectis aliquot Colloquijs an || tehac non excusis. || ☛

Parisiis. || Apud Francicum Regnault. || XVII. April. || 1528 || * Par Sit Fortvna || Labori. ||

In-16°, 308 ff. chiffrés et 16 ff. non cotés. Car. rom. On rencontre plusieurs erreurs dans la pagination, mais ces erreurs n'exercent pas d'influence sur le nombre total des ff.

Ff. [1] r° - 2 r° : titre, et épître dédicatoire de Bâle, cal. du mois d'août 1524 : ... *Vicit libellus*...

Ff. 2 v° - 64 r° : les *formulae* proprement dites : *Familiaria Colloquia in primo congressu*, etc.

Ff. 64 r° - 67 v° : *Brevis De Copia* || *Præceptio*. ||

Ff. 68 r° - 95 r° : *Convivium Religiosum*...

Ff. 95 v° - 100 r° : ... *De incomparabili heroe* || *Ioanne Reuchlino, in || diuorum numeru || relato*. ||

Ff. 100 r° - 155 v° : 10 dialogues : *Proci Et Puellae*, etc.

Ff. 155 v° - 184 v° : 4 dialogues : *Avlus, Barbarivus*. || ou *Inquisitio de fide*, etc.

Ff. 184 v° - 214 v° : 6 dialogues : *Epithalamium Petri Aegidii*, etc.

Ff. 214 v° - 293 v° : 4 dialogues : *Puerpera*, etc.

Ff. 293 v° - 294 v° : ... *Echo*.

Ff. 295 r° - 300 v° : 2 dialogues : *Dispar conuiuium*, etc.

Ff. 301 [par erreur 311] r° - 308 r° : épître : *Des. Erasmus Roterodamus, De utilitate Colloquiorum, ad ledozem*. || *Adeo nunc in omnes...*, datée de Paris,

12 des cal. d'avril 1528.

Ff. 308 v° et 16 ff. non cotés : *Aliquot Loca In colloquijs explicata breuifimis Scholijs*... ; index alphabétique des dialogues, et marque de Pierre Vidoue reproduite par Silvestre, n° 64. Au-dessus de la marque : *τῷ πονῶ ἀποχρῆνται τῶν χη* (sic) ; au-dessous : * *Par Sit Fortvna || Labori*. ||

Édition faite probablement sur celle de Bâle, Jean Froben, 1527, in-8°. Les scholies ont été rejetées à la fin. La date de l'épître, f. 308 r°, a été modifiée et rajeunie.

Louvain : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 471.

(COLOGNE), Eucharius (Cervicornus).

1528.

☛ Familia || rvm Colloqui || orum opus multis nominib. uti || lissimum, nunc postrema cura || ab autore D. Erasmo Roterodami opus recognitū, magnāq; ac || ceffione auctum. ||

☛ Aliquot loca in colloquijs || explicata breuifis. scholijs, in || quibus lector non admodum || peritus hærere poterat. ||

[*Coloniae*] Eucharius excudebat, || Anno M. D. XXVIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. aij - z v [zviiij], aa - kk v [kkviiij], 292 ff., dont le dernier est blanc au v°. Car. rom. Pour la signature *gg* on compte jusqu'à [36]. Elle se répartit sur un cahier de 8 ff., un de 4 ff. et trois de 8 ff.

F. [a] : titre encadré, et épître dédicatoire, de Bâle, cal. du mois d'août 1524 : ... *Vicit libellus*... L'encadrement, gravé sur bois, contient les armes de Cologne, la mort de *Cleopatra*, etc.

Ff. a ij r° - g ij v° : les *formulae* proprement dites : *Familiaria Colloquia* || *In Primo Congressu*, etc.

Ff. g ij v° - gv v° : *Brevis de copia Præceptio*. ||

Ff. gv v° - k ij v° : *Convivium Religiosum*. ||

Ff. k ij v° - kv ij r° : *De Incomparabili heroe* || *Iohanne Reuchlino in || diuorum numeru relato*. ||

Ff. kv ij r° - q ij v° : série de 10 dialogues : *Proci Et Puellae*, etc.

Ff. q ij v° - t v° : série de 4 dialogues : *Avlus, Barbarivus*. || ou *Inquisitio De Fide*, etc.

Ff. t v° - y v° : 6 dialogues : *Epithalamium Petri Aegidii*, etc.

Ff. y v° - gg v° : 4 dialogues : *Puerpera*, etc.

Ff. gg v° - gg ij v° : *Echo*. ||

Ff. gg ij v° - [ggviiij] r° : 2 dialogues : *πολυδαττα* (sic), *Dispar conuiuium*, etc.

Ff. [ggviiij] r° - [gg35] v° : série de 9 dialogues : 1°, *Charon*. || ; 2°, *Synodus Grammaticorum*. || ; 3°, *ἀρχαῖος γάμος*. || *Sive Coniugium Impar*. || ; 4°, *Impositora*. || ; 5°, *Cyclops Sive Euan-geliphorus*. || ; 6°, *ἀπροσφάνεια* || *Sive Absvda*. || ; 7°, *Ἰππεὺς ἀνιππος* || *Sive Ementita Nobilitas*. || ; 8°, *ἀτραγάλισμος*, *Sive* || *talo-*

rum lusus. || ; 9°, *Senatulus Sive* || *γυναικονόμιον* ||

Ff. [gg36] r° - [hhvj] v° : *Des. Erasmus Roterodamus de utilitate colloquijs*, || *ad ledozem*. ||, *Adeo Nunc In omnes* || ..., épître de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Ff. [hhvij] r° et [kkviiij] r° : scholies, index alphabétique des dialogues, et *Errata*.

Nouvelle édition augmentée. Elle comprend, de plus que l'édition de Bâle, Froben, 1527, in-8°, les 9 dialogues qui occupent les ff. [ggviiij] r° - [gg35] v°. Elle a paru chez Eucharius Cervicornus à Cologne, probablement par suite de la mort de Jean Froben, oct. (?) 1527. Les titres des nouveaux colloques n'ont pas été portés dans l'index alphabétique.

Gand : b. univ.
Rostock : b. univ.

Acc 32966

ERASMUS (Desiderius).

E 472.

STRASBOURG, Wolphius Cephaleus ou Wolfgang Köpfel.

M. martio 1529.

Familia || rvm Colloquio || rum Des. Erasmi Roterodami opus multis nomini || bus utilissimum, adiectis || aliquot colloquijs an || tehac non ex || cufis. || ☛ Argentine apud Vuol. Cephaleum. || M. D. XXIX. ||

In-8°, 304 ff. chiffrés et 28 ff. non cotés. Car. ital.

F. [1] r° - 2 r° : titre encadré et épître dédicatoire de Bâle, cal. du mois d'août 1524 : *Des. Eras. Roterod. Optima Spei Pte || ro Io. Erasmo Froben. S. D. Vicit libellus*... L'encadrement du titre, de quatre pièces juxtaposées, représente, dans sa partie inférieure, Goliath abattu par le jeune David ; dans sa partie droite, les armoiries de l'imprimeur, trois petites têtes ou *Köpfel*.

Ff. 2 r° - 64 v° : les *formulae*, commençant par l'en-tête : *Familiaria Colloquia In Primo Congressu*. ||

Ff. 64 v° - 68 r° : *Brevis De Copia* || *Præceptio*. ||

Ff. 68 r° - 95 v° : *Convivium Religiosum*...

Ff. 95 v° - 100 r° : *Pompilius, Brassica-nus de incomparabili heroe Ioanne Reuchlino, in diuorū numeru relato*. ||

Ff. 100 r° - 156 r° : série de 10 dialogues : *Proci Et Puellae*, etc.

Ff. 156 r° - 185 v° : 4 dialogues : *Avlus, Barbarivus*... ou *Inquisitio De Fide*, etc.

Ff. 185 v° - 215 v° : 6 dialogues : *Epithalamium Petri Aegidii*, etc.

Ff. 215 v° - 296 r° : 4 dialogues : *Eutrapelus, Fabolla*. || ou *Puerpera*, etc.

Ff. 296 r° - 297 v° : *Echo*. ||

Ff. 297 v° - 304 r° : 2 dialogues : *Πολυδαττα*, *Dispar conuiuium*, etc.

F. 304 r° et v° et ff. non cotés : scholies ; épître : *Des. Erasmus... De utilitate Colloquiorū, ad ledo-*

rem. || *Adeo nunc in oēs...*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526 ; *Errata* ; souscription et marque typogr. de Wolfgang Köpfel semblable au n° 8^a de la planche XVII des *Elsässiche Büchermarken* de Heitz et Barack. La souscription est conçue comme suit : *Argentorati Apud VVolphi-um Cephale. An-||no M. D. XXIX. Mense Martio. || ' , ' ||*

Conforme à l'édition de Bâle, Jean Froben, 1527, in-8°.

Munich : b. roy.
Stockholm : b. ville.
Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 473.

BÂLE, Jérôme Froben et Jean Hervatius.
M. martio 1529.

Familiarium Colloquiorum Des. Erasmi Roterodami opus, multis nominibus utilissimum, nuper ab autore correctū, cum || accessione colloquiorum aliquot, quæ || nunc primum noua prodeunt. || Item ciceronianvs euifdē, per || eundem emendatus & auctus, cum || nonnullis alijs. || (*Marque typogr. de Froben*).

Basileae An. M. D. XXIX. ||

In-8°, 816 pp. chiffrées, 32 ff. non cotés, 241 pp. chiffr. et 15 pp. non cotées. Car. rom.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire d'Erasmus, de Bâle, cal. du mois d'août 1524 : ... *Vicit libellus*...

Pp. [5] - 154 : *formulae*, débutant par : *Familiaria Colloquia In primo congressu*. || *Non temere*...

Pp. 154-163 : *Brevis De Copia Præceptio*. ||

Pp. 163-230 : *Convivium Religiosum*. ||

Pp. 230-241 : *Pompilius, Brassicanus, De || incomparabili heroe Ioanne Reuchlino*...

Pp. 241-376 : 10 dialogues : *Proci Et Puellae*, etc.

Pp. 376-447 : 4 dialogues : *Inquisitio De Fide*, etc.

Pp. 447-521 : 6 dialogues : *Epithalamium Petri Aegidii*, etc.

Pp. 521-715 : 4 dialogues : *Puerpera*, etc.

Pp. 716-719 : *Echo*. ||

Pp. 719-734 : 2 dialogues : *Πολυδαττα*, etc.

Pp. 735-815 : 9 dialogues : *Charon*..., etc.

P. 816, et ff. non cotés 1 r° - 22 v° (sign. *Ff* - [Hh 6]) : scholies.

Ff. non cotés 22 v° - 32 r° (sign. [Hh 6] - [Ii 8]) : épître d'Erasmus : ... *De utilitate Colloquiorum, ad ledozem*. ||, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. chiffrées [1] - 215 : *Dialogus || Cui Titulus Cicero-nianus, Sive De || optimo dicendi genere*, || *per autorē & recogni-tus & auctus*. || (Marque de Froben, dans un écusson).

Pp. 216-223 : *Erasmus Rot. Ioanni || Emstedio Cartu-siano. S. D. || Quvm Huc elatis peruene-||rim...*, pièce appelée dans le titre courant : *Deploratio Mortis || Ioannis Frobenii*. ||

Pp. 224-227 : 7 épitaphes et autres pièces de vers grecques et latines à la mémoire de Jean Froben : *Arida Ioannis...*, par Érasme; *Ωδ' ἰωάννης καθύπερθε...*, idem; *Est Nemeſis...*, par Glareanus; *Tot veterum à mortis...*, par A. Alciat, jurisc.; *Qui linguas, qui litterulas...*, par Janus Corn. (Cornarius); *Ὀρέξα γραφειώτου...* idem; *Lis horta in calis...*, par Hilarus Bertulphus; trois distiques latins en l'honneur de Brunon Amerbach : *Hic iacet ante diem...*, par Érasme.

Pp. 227-241 : *Rodolphi Agricolaë Phrifj oratio in laudem Matthiæ Richili. Praeclari quidē...*

Pp. non cotées 1-8 : *Drs. Erasmus Roterod. ornatis. viro Ioanni Vlattenio s. D. Quod fatum...*, épître, de Bâle, le 9 des cal. de févr. 1529.

Pp. non cotées 8-15 : *Epitaphium Iacobi VVimphelingi Theologi per Beat. Rhenanum. Iacobo VVimphelingo...* (en prose); épitaphe en vers latins : *Hic VVimphelinge iaces...*, par Janus Cornarius; épitaphe grecque en deux distiques : *Μεγαλὴν γυναικῶν...* probablement par le même; index alphabétique des dialogues; souscription et marque des Froben. La souscription est conçue comme suit : *Basileæ In Officina Frobeniana Per Hier. Frob. Et Ioan. Hervag. An. M. D. XXIX. Mense Martio.*

Édition faite sur celle de (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, in-8°. Elle comprend, de plus que cette dernière, le *Dialogus... Ciceronianus* et tout ce qui suit.

Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 474.

ANVERS, Michel Hillenius. M. iulio 1529.

Colloquiorvm Familiarivm Erasmi Roterodami auctariū, hæctenus non vifum, commodo eorum qui prio= res tantum habēt dialogos, iam pri= dem ante annum. XXIX. ædi= tos, nunc primum feorfum excufum. Hi Svnt Dialogi Qvi iam recens accefferunt. Charon. Synodus Grammaticorum. Coniugium impar. Impoftura. Cyclops, fiue Euangeliophorus. Αποροδιονουσι. Ementita nobilitas. Talorum lufus. Senatus.

Antuerpiæ in Rapo excudebat Michael Hillenius Anno ab orbe redempto. M. D. XXIX. Mense Iulio.



In-8°, sans chiffres, sign. Aa2 - Cc7 [Cc10], 26 ff., dont le dernier est blanc au v°. Car. rom.

F. [Aa] : titre, et *Michael Hillenius Leđori. S.*

Superioribus dieb..., épître sans date.

Ff. Aa2 r° - [Cc10] r° : série de 9 dialogues :

1°, Charon.; 2°, *Synodus Grammaticorum.*; 3°, *Αγαμος Γαμος Sive Coniugium Impar.*; 4°, *Impostura.*; 5°, *Cyclops, Sive Euange=liophorus.*; 6°, *Αποροδιονουσι, Sive Absurda.*; 7°, *Ιππευς Ανιππος Sive Emen=ita Nobilitas.*; 8°, *Αστραγαλισμος, Sive Talorum Lusus.*; 9°, *Senatus, Sive Ρυναικουσιδριον.*

La préface de Michel Hillenius est conçue comme suit : *Superioribus dieb excufimus D. Erasmi Colloquia, quibus iam olim summa manu impofita esse putates, huic longe diuerſū accidiffe cogno= uimus. Nam poſt abſolutā iſthæ operū cū iam ceſſiſſent paſſim diſtrahi exemplaria, audi= uimus idē opus ab authore ipſo noua rurfus acce= ſſione mire locupletum eſſe. Accipe igitur, candide Leđor, qua vir ille pub. iuuandis ſtuatjs natus, rur= ſum quaſi poſtliminio (sic) lucē dedit, magno ſtudio, & amore erga ſtudioſos oīs a nobis feorfum excu= ja. In quo præterq̄ quod tenuioribus haud parū con= ſulimus, quorūuā etiā ſtomachos, & importunas querimonias lenire ſperamus, qui ob tantillū pecu= nia, didū mirū, quā ſoleāt erga tanū virū intumeſ= core. Ineptum Jane genus hominū, neq̄ quod dicas communi ſenſu præditū eſſe, quando pro tot mole= ſijs, & utilitatibus nō niſi odiū referant. Nam ſi pa= rū laudis vel gratiæ merebitur, qui ſubinde nouis in= uentis vetera honeſtat, ac ſæpius etiā vincere conat. id quod pleriq̄ oīs priſci ſæculi ſcriptores agebant. (quis enim neſciat Terentio, Plauto, cateriſq̄ tunc ſerme ſcriptoris popularē aurā initium feciſſe ſcribendarū ſabularū, magnamq̄ deinde ſcribendi dediſſe materiā) quid cum hoc agas, cui adeo non diſplicet ſemel male ſcripſiſſe, vt magno deinde ſtu= ditio & falſa ſcientiæ perſuaſione ſtultitiā ſuam prodero rurfum non erubeſcat? Dialogos Ciceronianos hic ſepoſuimus, propterea quod cum his iuſti voluminis magnitudinē libellus excedere videretur. Deinde quod ſi hos magnopere requiri vi= deamus, feorfum excudere de= creuiſmus. Vale.*

D'après cette préface, Hillenius aurait imprimé récemment (1528?) une édition des *Colloquia*. Il en avait déjà placé un certain nombre d'exemplaires, quand il constata qu'une autre édition venait d'en paraître, augmentée, à la fin, de neuf nouveaux dialogues. Aussitôt il entreprit l'impression d'une édition séparée de ces dialogues pour permettre aux acquéreurs de la première de compléter leur exemplaire. Toujours d'après la préface, l'édition augmentée qui lui servait de modèle, comprenait aussi les *Dialogi Ciceroniani*, mais il les laissa de côté à cause de leur étendue, estimant qu'il pourrait toujours les réimprimer plus tard si le besoin s'en faisait sentir.

L'édition augmentée est, sans aucun doute, celle de Bâle, Jérôme Froben et Jean Herwagen, mars 1529, in-8°, la seule édition antérieure à l'*Auctarium*, qui contienne les neuf colloques en question. Il est vrai qu'au lieu des *Dialogi Ciceroniani*, elle contient le *Dialogus cui titulus Ciceronianus*, mais ce désaccord est évidemment dû à un *lapsus calami* de

la préface de l'*Auctarium* : il n'existe pas d'édition des *Colloquia* augmentée de quelques dialogues de Cicéron.

L'édition hillénienne complétée par l'*Auctarium*, a sans aucun doute pour dernier colloque le *De Rebus ac Vocabulis*. Elle est très rare, car on n'en trouve pas signalé un seul exemplaire. Nous l'avons mise à l'année 1528 à cause du libellé du titre de l'*Auctarium*. Elle est en tout cas différente de l'édition hillénienne de 1520 citée dans les *Annales* de Maittaire, t. II, p. 679. Celle-ci, en effet, est elle-même complétée par un *Auctarium* qui comprend le *Puerpera*, la *Peregriatio*, l'*Αποροδιονουσι* et le *Funus*.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 475.

BÂLE, Jérôme Froben, Jean Hervagius et Nic. Episcopius. M. sept. 1529.

Familia=rivm Colloqviorm Des. Erasmii Rot. opus, ab autore dili= genter recognitum, emendatum, & lo= cupletatum, adiectis aliquot nouis. (Marque typogr. de Froben).

Basileæ M. D. XXIX. Mense Septembri.

In-8°, 917 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Car. rom.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire d'Érasme, Bâle, cal. du mois d'août 1524 : ... *Vicit libellus...*

Pp. 5-154 : *formulae*, c'est-à-dire : *Familia=ria Colloquia In primo congressu. Non temere...*, etc.

Pp. 154-163 : *Brevis De Copia præceptio.*

Pp. 163-230 : *Convivium Religiosum.*

Pp. 230-241 : *Pompilius, Brassicanus. De incōparabili heroe Ioanne Reu=chlino in diuorum numerū relato.*

Pp. 241-376 : 10 dialogues : *Proci Et Pvella.*, etc.

Pp. 376-447 : 4 dialogues : *Inquisitio De Fide.*, etc.

Pp. 447-521 : 6 dialogues : *Epithalamium Pe=tri & Egidii.*, etc.

Pp. 521-715 : 4 dialogues : *Puerpera.*, etc.

Pp. 716-719 : *Echo...*

Pp. 719-734 : 2 dialogues : *Πολυδαιτια.*, etc.

Pp. 735-818 : 9 dialogues : *Charon...*, etc.

Pp. 818-841 : 3 dialogues : 1°, *Dilucivm, Nephalius, Philypnus.* 2°, *Albertus, Bartholinus, Carolus, Dionysius, Emylius, Fran=ciſcus, Gyardus, Hieronymus, Iacobus, Laurentius.* ou *Νηραλιον Συμποσιον*; 3°, *Ars Notoria. Desiderius, Erasmus.*

Pp. 842-889 : scholies.

Pp. 890-917 : épître d'Érasme : ... *De utilitate Colloqviorm.*, ad *leđorem.*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. non cotées : index alphabétique des dialogues;

souscription, et marque de Froben, la même que celle du titre. La souscription est conçue comme suit : *Basileæ In Officina Frobeniana Per Hiero. Frob. Ioan. Hervag. Et Nico=lavm Episcopium, Anno M. D. XXIX. Mense Sept.*

Nouvelle édition. Elle comprend, de plus que celle de Bâle, Froben et Hervagius, 1529, mois de mars, le contenu des pp. 818-841. On a supprimé le *Ciceronianus* et tout ce qui suit dans cette même édition antérieure.

Bâle : b. univ.	Francfort s. M. : b. ville.	Munich : b. roy.
Berlin : b. roy.		Paris : b. arsenal.
Breslau : b. ville.	Fribourg en Brig. :	St-Malo : b. ville.
Copenhague : b. roy.	b. univ.	St-Petersbourg : b.
Erlangen : b. univ.	Göttingue : b. univ.	imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 476.

STRASBOURG, Chrétien Egenolph. M. ianuario 1530.

Familia=rivm Colloqviorm, Des. Erasmii Roterodami formulæ, Ab Anno Domini, M. D. Viceſimo Septimo, ue= teribus additæ. In commodum eorum, qui priores habent, ſeparatim editæ. (Πλουταρχου χαριωνος ἠερο δυνωπιας. Adiectvs Est Libellvs E=legans; nec minus utilis, Plv-tarchi Chæronei, De immodica uerecundia, Eodem Eras. Rot. Interprete.)

Argentorati, Apud Chriftianum Aege-nolphum.

In-8°, 64 ff. chiffrés. Car. ital. Pp. 42, 46, 59, chiffrées par erreur 24, 49, 50.

F. [1] : titre, blanc au v°.

F. [2] r° - 52 v° : corps de l'ouvrage.

Ff. 52 v° - 64 r° : *Plutar=chvs Chæronevs De Viti=ofa uerecundia, Erasmo Ro=odamo interprete.*, finissant par la souscription : *Argentorati apud Chriſt. Egenolph. Mense Ianuario. Anno. M. D. XXX.* F. 64 v° : blanc.

Le corps du livre comprend les dialogues suivants : 1°, *Πολυδαιτια* autrement appelé *Dispar Convivium*; 2°, *De Rebus ac Vocabulis.*; 3°, *Charon...*; 4°, *Synodus Grammaticorum.*; 5°, *Αγαμος Γαμος. Sive Coniugium Impar.*; 6°, *Impostura.*; 7°, *Cyclops, fiue Euangeliophorus.*; 8°, *Αποροδιονουσι Sive Absurda.*; 9°, *Ιππευς Ανιππος, Sive Ementi=ita Nobilitas.*; 10°, *Αστραγαλισμος, Sive Talorum Lusus.*; 11°, *Senatus, Sive Ρυναικουσιδριον.*; 12°, *Dilucivm.*; 13°, *Νηραλιον Συμποσιον*; 14°, *Ars Notoria.*

C'est un supplément au recueil imprimé en 1527 chez le même imprimeur à Strasbourg. Celui-ci, à juger par le titre reproduit ici en tête, porte encore le titre *Familiarium colloqviorm formulæ*, bien qu'il y eût déjà des éditions appelées *Familiarium colloqviorm opus*.

Munich b. roy.
Munich : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 477.

FLORENCE, héritiers Philippe Junta.

Kal. junii 1531.

Familiarium Colloquiorum Des. Erasmi Rotodami, Liber multis nominibus utilissimus, nuper diligentissime excusis, cum aliquot colloquiorum eiusdem autoris accessione. Additus est insuper index per utilissimum recens ad legendum usum excogitatus. (Marque typogr. : fleur de lys, avec l'initiale : F. et la devise : Nil Candidus). In fine uero, loca quaedam in quibus lector non admodum peritus hærere poterat, sunt breuissimis fœciliis explicata.

Florentiæ Anno. M. D. XXXI.

In-8°, 5 ff. lim., 575 pp., chiffrées 3-577, et 47 pp. non cotées (sign. OO v° - QQ iij [QQ viij] v°). Car. ital. Sans notes margin.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; Des. Eras. Rot. Opitimaæ Spei Pvero Io. Erasmo || Froben. S. D. || Vicit Libellus tibi dicatus expellatorem nostram..., de Bâle, cal. d'août 1524, et index alphabétique des colloques.

Pp. 3-576 : texte, commençant par l'en-tête : Familiaria Colloquia In Primo || Congressu. || Non Temere Docet || quidam...

Pp. 577 et pp. non cotées : Scholia || Aliquot Loca In Colloquiis explicata breuissimis scholijs, ...; épître : Des. Erasmus Rotodamus || De Utilitate Colloquiorum, ad lectorem. Adeo Nunc in omnes & in omnia || ...; registre des cahiers; souscription : Florentia per hæredes Philippi Iunia Anno || Domini. M. D. XXXI. || Kalen. Iunij. ||; une p. blanche, et marque typogr., répétition de celle du titre.

Les derniers dialogues sont : Charon, Genus || Alastor. || Synodus Grammaticorum. ||; Αλυσος Γενος Sive Coniugium Insuper ||; Impositura. ||; Cyclops, Sive Evangeliiophorus. ||; Απποδοσις (sic), Sive Absurda. || (titre courant Απποδοσις) : Ιππικος Ανθρωπος, Sive Emenlita Nobilitas. ||; Αστραγαλλισμος, Sive Talorum Lusus. ||; et Senatus Sive || Ευναστυσιος.

Édition faite sur celle de Bâle, Froben et Hervagius, 1529, m. martio, in-8°. Le Ciceronianus, avec tout ce qui suivait, a été supprimé. Elle diffère de l'édition d'Eucharis Cervicornus, 1528, par l'intervertissement des deux dernières pièces : épître et scholies.

Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius).

E 478.

LYON, (Sébastien.) Gryphus.

1531.

Familiarium Colloquiorum || D. Erasmi Rotodami opus, ab autore || diligenter recognitum,

emen datum, & locupletatum, || adiectis aliquot || nouis. || (Marque typogr. de Séb. Gryphus, n° 575 de l'ouvrage de Silvestre, avec, en plus, la devise : Virtute Duce || Comite Fortuna ||, disposée perpendiculairement).

Apud Gryphum || Lvgdvni, || Anno || M. D. XXXI. ||

In-8°, 594 pp. et 1 f. non coté. Notes margin. Car. ital. Quelques erreurs dans la pagination.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v°; épître dédicatoire : ... Vicit libellus..., de Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-109 : Familiaria || Colloquia In Primo || Congressu. ||, etc.

Pp. 109-115 : Brevis De Copia Praeceptio. ||

Pp. 115-161 : Convivium Religiosum. ||

Pp. 161-168 : Pompilius, Brassicanus, || de incomparabili heroe Ioanne Reuchlino || in diuorum numerum relato. ||

Pp. 168-260 : 10 dialogues : Proci Et Puelae. ||, etc.

Pp. 260-306 : 4 dialogues : Avlus, Barbatus... ou Inquisitio De Fide, etc.

Pp. 306-355 : 6 dialogues : Epithalamium Petri Aegidii. ||, etc.

Pp. 355-490 : 4 dialogues : Puerpera. ||, etc.

Pp. 490-492 : Echo. ||

Pp. 492-503 : 2 dialogues : Παιδαγωγος. Dispar conuiuium. ||, etc.

Pp. 503-560 : 9 dialogues : Charon. ||, etc.

Pp. 560-575 : 3 dialogues : Diluculum. ||; Νεγυσιος Σαποσιος. ||, et Ars Notoria. ||

Pp. 576-594 : ... De utilitate Colloquiorum, || ad lectorem. ||, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

F. non coté : index alphabétique et marque typogr. de Gryphus, la même que celle du titre, mais entouré d'un autre texte : en tête et au bas, la devise : Virtute Duce, || Comite Fortuna. ||; à gauche du lecteur : Nullum numen abest, si sit prudentia : sed te ||; à droite : Nos facimus Fortuna deam caeloq locamus. ||

Édition faite sur celle de Bâle, Froben, Hervagius et Episcopus, 1529, m. sept., in-8°, dont on a repris littéralement le titre. Les notes marginales des pp. 1-489 sont en grande partie les scholies groupées à la fin de plusieurs éditions; les autres sont nouvelles.

Lyon : b. ville.
Metz : b. ville.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 479.

BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopus.

M. sept. 1531.

Familiarium Colloquiorum Des. Erasmi Rotodami opus, ab autore || tore postremum diligenter recognitum, || emendatum, & locupletatum, adiectis || aliquot lectu dignis

colloquijs. || Cum indice. || (Marque de Froben).

Basileae M. D. XXXI. || Mense Septembri. ||

In-8°, 994 pp. chiffrées et 15 ff. non cotés. Car. rom. Quelques erreurs dans la pagination.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire, de Bâle cal. d'août 1524 : ... Vicit libellus...

Pp. [5] - 156 : formulae remaniées, débutant par : Familiaria Colloquia In Primo || Congressu. ||

Pp. 156-165 : Brevis De Copia || Praeceptio. ||

Pp. 165-232 : Convivium Religiosum. ||

Pp. 232-243 : Pompilius, Brassicanus. || De incomparabili heroe Ioanne Reuchlino in diuorum numerum relato. ||

Pp. 243-378 : 10 dialogues : Proci Et Puelae. ||, etc.

Pp. 378-449 : 4 dialogues : Inquisitio De Fide. ||, etc.

Pp. 450-524 : 6 dialogues : Epithalamium Petri Aegidii. ||

Pp. 524-720 : 4 dialogues : Puerpera. ||, etc.

Pp. 720 - 723 : Echo. ||

Pp. 723-739 : 2 dialogues : Παιδαγωγος. ||, etc.

Pp. 739-821 : 9 dialogues : Charon..., etc.

Pp. 821-843 : 3 dialogues : Diluculum. ||, etc.

Pp. 843-948 : 5 dialogues : 1°, Concio, Sive Merdardus. || Hilarius Et Levinus. ||; 2°, Philodoxus. ||

Philodoxus, Symbulus. ||; 3°, Opulentia Sordida. || Iacobus, Gilbertus. ||; 4°, Exequia Seraphicae. || Theotimus Et Philecos. ||; 5°, Amicitia. || Ephorinus. Iannus. ||

Pp. 949-994 : scholies.

Ff. non cotés 1° - 14° : épître d'Érasme : ... De utilitate Colloquiorum, || ad lectorem. || Adeo nunc..., Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Ff. non cotés 14° - 15° : index alphabétique des dialogues; souscription, et répétition de la marque du titre. La souscription est : Basileae In Officina Frobeniana per Hieronymum Frobenium, || & Nicolaum Episcopium, Anno || M. D. XXXI. || Mense Sept. ||

Nouvelle édition. Elle comprend de plus que celle de Bâle, Froben, Hervagius et Episcopus, sept. 1529, les 5 derniers dialogues, pp. 843-948.

Dessau : Fürst-Georgs-Biblioth.
Gand : b. univ.
Metz : b. ville.
Munich : b. roy.

Nantes : b. ville.
Paris : b. nation.
Reims : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 480

(PARIS, Simon de Colines). S. d. (C. 1531).

Familiarium Colloquiorum Des. Erasmi || Rot. Opvs, Ab Avthore || Diligenter Recognitum, Emendatum, Et || Locupletatum : Adiectis Aliquot Novis. ||

In-12° étroit, 336 ff. chiffrés, 30 ff. non cotés (sign. F.j. - H. ij. [H. vj.]), puis 46 ff. chiffrés et

2 ff. blancs. Car. rom.

Ff. [1] 10° - 2° v° : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire de Bâle, cal. d'août 1524 : ... Vicit libellus...

Ff. 3° 10° - 62° 10° : formulae remaniées, débutant par : Familiaria || Colloquia In Primo || Congressu. ||

Ff. 62° 10° - 65° v° : Brevis de Copia || Praeceptio. ||

Ff. 65° v° - 92° v° : Convivium Religiosum. ||

Ff. 92° v° - 97° 10° : Pompilius, Brassicanus. || De incomparabili heroe Ioanne Reuchlino in diuorum numerum relato. ||

Ff. 97° 10° - 151° 10° : 10 dialogues : Proci Et Puelae..., etc.

Ff. 151° 10° - 179° 10° : 4 dialogues : Inquisitio De Fide. ||, etc.

Ff. 179° v° - 208° v° : 6 dialogues : Epithalamium Petri Aegidii. ||, etc.

Ff. 208° v° - 286° v° : 4 dialogues : Puerpera. ||, etc.

Ff. 286° v° - 288° 10° : Iuvenis, Echo. || ou simplement Echo.

Ff. 288° 10° - 294° 10° : 2 dialogues : Παιδαγωγος. ||, etc.

Ff. 294° 10° - 327° v° : 9 dialogues : Charon..., etc.

Ff. 327° v° - 336° v° : 3 dialogues : Diluculum. ||, etc.

Ff. non cotés F. j. 10° - G. vj. v° : scholies.

Ff. non cotés [G. vij.] 10° - [H. v.] v° : ... De utilitate Colloquiorum, || ad lectorem. || Adeo nunc..., Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

F. non coté [H. vj.] 10° et v° : index alphabétique.

Ff. chiffrés [1] 10° - 46° v° : Desiderii || Erasmi Rotodami Colloquia Aliquot Nova, Miri Et || Vrbana, Et Erudita, || Quorum Nomina Haec || Sunt, || Amicitia. || Opulentia Sordida. || Concio. || Exequia seraphicae. || Philodoxus. ||

Édition hétérogène. La première partie, jusqu'à l'index alphabétique inclusivement, est conforme au Colloquiorum opus de Bâle, Froben, Hervagius et Episcopus, sept. 1529, le titre y compris. La seconde partie, pp. 1-46, répond aux 5 derniers dialogues du Colloquiorum opus de Bâle, Froben et Episcopus, sept. 1531; seulement ces dialogues se suivent dans un autre ordre : Amicitia, Opulentia Sordida, Concio, Exequia seraphicae, Philodoxus, au lieu de Concio, Sive Merdardus..., Philodoxus, Opulentia Sordida, Exequia Seraphicae, et Amicitia.

Le livre sort des presses parisiennes de Simon de Colines. Mr. Phil. Renouard, qui le cite dans sa bibliographie des éditions de cet imprimeur, Paris, 1894, p. 417, dit à son sujet : « Nous pensons qu'il appartient à l'édition des Colloques que Simon de Colines avait imprimée en 1527 et tirée à 24000 exemplaires quelque temps avant leur interdiction; il est probable que, pour écouler une aussi nombreuse édition, il aura réimprimé le premier titre, sur lequel devait figurer son nom, et supprimé le dernier feuillet de la deuxième partie, qui contenait probablement la souscription... » Nous ne croyons pas devoir retirer ce que nous avons dit plus haut, dans la description de l'édition de Simon de Colines de 1527. Les dialogues de la seconde partie ne figurent pas dans les éditions datées d'avant 1531, de même que les 14 derniers dialogues de la première

partie ne se rencontrent pas avant l'édition frobenienne de 1527. La seule partie du livre qui pourrait appartenir à l'édition colinienne de 1527, est celle qui finit soit au v° du f. 287, soit au v° du f. 293, la suite comprenant la réimpression des dernières lignes de l'ancien texte, et quelques dialogues parus depuis. Nous avons longuement examiné le livre à ce point de vue, mais à la vérité nous ne voyons rien, absolument rien qui corrobore la supposition que nous avons fait nôtre un instant. La première partie, régulièrement terminée par l'index des colloques, est un tout complet qui descend de l'édition frobenienne de sept. 1529. La seconde partie a été imprimée après l'achèvement de la première, mais a probablement paru en même temps qu'elle¹. Elle répond aux cinq colloques nouveaux qui occupent les pp. 843-948 de l'édition frobenienne de sept. 1531, mais n'en dérive pas avec certitude; l'interversion des pièces laisse entrevoir la possibilité d'une autre origine: l'acquisition par l'imprimeur parisien des dites pièces à l'état de manuscrits. Dans ce dernier cas, les deux parties pourraient être antérieures au mois de sept. 1531; dans le cas contraire elles seraient nécessairement postérieures.

Au dernier moment nous venons de recevoir de la seconde partie une édition que nous ne connaissions pas, celle de Louvain, Germain Fiscus, 1532, 111 des ides d'avril. Il est impossible de dire si on doit la considérer comme réimpression ou comme modèle de celle de Paris. Dans le premier cas, le problème que nous avons posé tantôt, reste à résoudre; dans le second il est résolu, mais remplacé en même temps par un autre, celui de l'origine de cette édition de Louvain, dont on ne trouve citée nulle part une première partie correspondante.

¹ Ce qui n'exclut pas la possibilité de rencontrer des exemplaires de la première partie seule.

Paris : b. ville. Louvain : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 481.

LOUVAIN, Germain Fiscus. III idus aprilis 1532.

Defyderii Erasmi Roterodami || Colloquia aliquot nova, mire & || urbana, & erudita, quorum no-||mina hæc sunt, || Amicitia. || Opulentia fordida. || Concio. || Exequiæ feraphicæ. || Philodoxus. ||

In-80, sign. a.ii. - f. iii., 44 ff. chiffrés. Car. rom. F. [1] : titre, blanc au v°. Ff. 2 r° - 9 v° : *Amicitia*. Ff. 10 r° - 16 v° : *Opulentia Sordida*. Ff. 16 v° - 27 v° : *Concio Sive Medardus*. || (*Medardus* dans le titre courant). Ff. 27 v° - 37 v° : *Exequiæ Seraphicæ*. Ff. 37 v° - 44 v° : *Philodoxus*. F. 44 v°, au bas : *Excudebat Louanii Germanus Fiscus || Anno ab orbe redempto 1532. || III Idus*

Aprilis. ||

La pièce décrite est en tout point conforme à la seconde partie du *Colloquiorum... Opus*, de format étroit, s. l. ni date ni nom d'imprimeur, que nous avons attribuée aux presses de Simon de Colines. L'une doit dériver de l'autre, mais nous ne savons à laquelle des deux appartient la priorité. L'exemplaire de la bibliothèque nationale de Paris est le seul connu de l'édition de Louvain. Il n'existe pas, que nous sachions, une édition correspondante de la première partie.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 482.

COLOGNE, Jean I Gymnicus. 1532.

γ● Fami-||liarivm Colloqviorum D. Erasmi Roterodami opus, ab || autore potestrem diligentem recogni||tum, emendatum, & multis nunc reces || lectu dignis colloquijs locu-||pletatum. || Cvi Nvnc Accesservnt || in obcuriora quæuis loca succincta scho||lia, quæ hæcenus non fuerunt cum re||liquis in totum opus hoc || excufa. || Cum indice. ||

Coloniæ apud Ioannem Gymnicum || Anno. M. D. XXXII. ||

In-80, 662 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. ital. Les pp. 640-662 sont chiffrées erronément 620, 631-652. La pagination contient encore quelques erreurs, mais elles sont bien moins graves.

Pp. [1] - 4 : titre encadré; avis : *Candido Lectori*. || *Quicumq; tandem ille fuit...*, sans date, et épître dédicatoire de Bâle, cal. d'août 1524 : ... *Vicit Libellus*... L'encadrement, gravé sur bois, contient les figures suivantes : *Iusticia*, *Superbia*, *Avaricia*, *Prudencia*, *Spes*, *Invidia*, *Fortuna* et *Suspitio*.

Pp. 5-109 : γ● *Familiaria Colloquia In Primo Congressu*. ||, etc.

Pp. 109-115 : *Brevis De Copia Præceptio*. ||

Pp. 115-160 : *Convivium Religiosum*. ||

Pp. 161-169 : γ● *Pompilius Brassicanus. De Incom-||parabili heroe Ioanne Reuchlino in di-||uorum numerum relato*. ||

Pp. 169-260 : 10 dialogues : *Proci et Pvellæ*. ||, etc.

Pp. 260-308 : 4 dialogues : *Inquisitio De Fide*. ||, etc.

Pp. 308-359 : 6 dialogues : *Epithalamium Petri || Aegidii*. ||, etc.

Pp. 359-490 : 4 dialogues : *Puerpera*. ||, etc.

Pp. 490-493 : *Iuvenis, Echo*. || ou simplement *Echo*.

Pp. 493-503 : 2 dialogues : *Πολυδαίτια*. ||, etc.

Pp. 503-559 : 9 dialogues : *Charon*, ..., etc.

Pp. 559-574 : 3 dialogues : *Diluvium*. ||, etc.

Pp. 574-644 (par erreur 634) : 5 dialogues : *Con-*

cio, Sive Merdardus. ||, etc.

Pp. 644-662 (par erreur 634-652) : ... *De utilitate Colloquiorum*, || ad le||ctorem. ||, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

F. non coté, blanc au v° : index alphabétique, et *Errata*.

Édition faite sur celle de Bâle, Froben et Episcopus, 1531, m. sept., in-80. Les notes marginales des pp. 491-634 sont nouvelles, sauf quelques-unes qui rappellent l'édition gryphienne de 1532. Les autres (pp. 3-490) sont en partie les scholies qui sont groupées à la fin de plusieurs éditions, en partie des notes nouvelles. Ces dernières sont précédées d'une astérisque. Voir, à ce sujet, l'avis au v° du titre.

Hambourg : b. ville. St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 483.

BÂLE, Jérôme Froben et Nic. Episcopus. M. martio 1533.

Famili-||rivm Colloqviorvm Des. || Erasmi Roterodami opus, ab au-||tore postremū diligēter recognitum, || emendatum & locupletatum, adiectis || nouis aliquot lectu dignis colloquijs. || Cum indice. || (*Marque typogr. de Froben : le caducée*).

Basileæ M. D. XXXIII || Mense Martio || In-80, 768 pp. chiffrées et 32 ff. non cotés. Car. rom. Quelques légères erreurs dans la pagination.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v°; épître dédicatoire de Bâle, cal. d'août 1524 : ... *Vicit libellus*...

Pp. [5] - 121 : *Familiaria Colloquia In Primo Congressu*. || *Non temere...*, etc.

Pp. 121-128 : *Brevis De Copia || Præceptio*. ||

Pp. 128-180 : *Convivium Religiosum*. ||

Pp. 180-189 : *Pompilius Brassicanus. De incom-||parabili heroe Ioanne Reuchli-||no in diuorum numerū relato*. ||

Pp. 189-293 : 10 dialogues : *Proci Et Pvellæ*. ||, etc.

Pp. 293-348 : 4 dialogues : *Inquisitio De Fide*. ||, etc.

Pp. 348-405 : 6 dialogues : *Epithalamium Petri || Aegidii*. ||

Pp. 405-557 : 4 dialogues : *Puerpera*. ||, etc.

Pp. 557-560 : ... *Echo*. ||

Pp. 560-572 : 2 dialogues : *Πολυδαίτια*. ||, etc.

Pp. 572-636 : 9 dialogues : *Charon*, ..., etc.

Pp. 636-653 : 3 dialogues : *Diluvium*. ||, etc.

Pp. 653-736 : 5 dialogues : *Concio, Sive Medardus*. ||, etc.

Pp. 736-765 : 2 dialogues : 10, *Problema*. || *Corio, Alphius*. ||; 20, *Epicureus*. || *Hedonius, Spodaevs*. ||

Pp. 766-768, et ff. non cotés 1 r° - 17 r° : scholies. Ff. non cotés 17 v° - 30 v° : ... *De utilitate Colloquiorum*, || ad le||ctorem. || *Adeo nunc...*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Ff. non cotés 31 r° - 32 v° : index alphabétique des colloques; souscription : *Basileæ In Officina Frobeniana per Hieronymū Frobeniū, || & Nicolai Epif-*

copium. An-||no M. D. XXXIII. || Mense Martio, et la répétition de la marque du titre.

Édition augmentée. Les deux dialogues des pp. 736-765 sont nouveaux.

Avignon : musée Calvet. Roterdam : b. ville.
Berlin : b. roy. Strasbourg : b. univ.
Fribourg en Brisgau : b. univ. Stuttgart : b. roy.
Gand : b. univ. Vienne : b. imp. et roy.
Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 484.

(ANVERS), Jean Grapheus. 1533.

Nova || D. Erasmi Ro-||terodami Colloquia aliquot, || mire & vrhana, & || erudita. || Amicitia. || Opulentia fordida. || Concio. || Exequiæ feraphicæ. || Philodoxus. || Problema. || Epicureus. || Bis ac ter quod pulchrum. ||

M. D. XXXIII. Mense || Maio. Per Ioannem || Grapheum. ||

In-80, sans chiffres, sign. Aij - Gij [Gij], 52 ff., dont le dernier est probablement blanc. Car. rom.

F. [A] : titre, blanc au v°.

Ff. Aij r° - [Avij] v° : *Amicitia*. ||

Ff. [Avij] v° - [Bvj] r° : *Opulentia Sordida*. ||

Ff. [Bvj] r° - [Cvij] r° : *Concio Sive Merdardus*. ||

Ff. [Cvij] v° - [Dvij] v° : *Exequiæ Seraphicæ*. ||

Ff. [Dvij] v° - Ev v° : *Philodoxus*. ||

Ff. Ev v° - F v° : *Problema*. ||

Ff. Fij r° - [Gij] r° : *Epicureus*. ||

F. [Gij] v° : marque typographique qui suit.

Édition séparée des sept derniers des colloques d'Érasme. Les nos 1-5 sont la réimpression des *Colloquia aliquot nova* de Louvain, Germain Fiscus, 111 des ides d'avril 1532. Les deux nos restants dérivent très probablement du *Familiarium colloquiorum opus* de Bâle, Jérôme Froben et Nic. Episcopus, mars 1533, où ils ont paru pour la première fois. Nous ne connaissons pas d'édition correspondante de l'*Opus*, c'est-à-dire une édition que Grapheus aurait voulu compléter spécialement par le livre ici décrit.

Scrutamini scripturas.



Marque typographique de Jean Grapheus d'Anvers.

Roterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 485.
LYON, Melchior et Gaspar Trechsel. 1533.

Familia-rivm Colloqviorvm Des. Erasmi Rot. || opus, ab autore diligēter || recognitū, emenda-tum & locupletatum. || Adiecta postremo noua septem colloquia || non haētenus à nostris excusa. || (*Marque typogr. des frères Trechsel, n° 337 de l'ouvrage de Silvestre*).

Lvgdvni || In Aedibus Melchioris Et Gasparis Trechsel Fratrum. || M.D.XXXIII. || In-8°, 669 pp. chiffrées, 18 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - [6] : titre; *Typographus* || *Ad Lectorem*. || *Si le deletat...*, en huit vers latins; distique latin *Ad Erasmum*. || *Si immortalē aliquid...*; index alphabétique des colloques, et épître dédicatoire de Bâle, cal. d'août 1524 : ... *Vicit libellus*...

Pp. 7-111 : *Familia-rivm Colloquia In Primo Congressu*. || *Non temere...*, etc.

Pp. 111-117 : *Brevis De Copia* || *Praeceptio*. ||

Pp. 117-162 : *Convivium Religiosum*. ||

Pp. 163-170 : *Pompilius, Brassicanus*. || *De incomparabili heroe Ioanne Keuchlino* || *in diuorum numerum relato*. ||

Pp. 170-261 : 10 dialogues : *Proci Et Pvellae*. ||, etc.

Pp. 261-308 : 4 dialogues : *Inquisitio De Fide*. ||, etc.

Pp. 309-358 : 6 dialogues : *Epithalamium Petri Aegidii*. ||, etc.

Pp. 358-489 : 4 dialogues : *Puerpera*. ||, etc.

Pp. 489-491 : ... *Echo*. ||

Pp. 491-502 : 2 dialogues : *Charon*. ||, etc.

Pp. 502-558 [par erreur 588] : 9 dialogues : *Charon*. ||, etc.

Pp. 558-572 : 3 dialogues : *Diluculum*. ||, etc.

Pp. 572-644 : 5 dialogues : *Concio, Sive Medardus* (sic). ||, etc.

Pp. 644-669 : 2 dialogues *Problema*. ||, etc.

Pp. non cotées : ... *De utilitate Colloquiorum*, || *Ad lectorem*. || *Adeo nunc...*, de Bâle, 12 des. cal. de juin 1526.

Édition faite d'après celle de Bâle, Froben, mars 1533. Les notes marginales des pp. 5-572 proviennent en général de l'édition de Lyon, Gryphius, 1532, in-8°. Les notes restantes appartiennent en propre à l'édition décrite. L'avis du typographe et le distique latin au v° du titre sont nouveaux.

Abbeville : b. ville. Orléans : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 486.
COLOGNE, Jean I Gymnicus. 1533.

Familiarivm || Colloqviorvm Des. Erasmi Roterodami opus, ab autore postre-

mum diligenter recognitum, emendatum, & || locupletatum, adiectis nouis aliquot le- || ctu dignis colloquijs. || Cvm Indice. || Accessere iam Nvnc Novae || annotationes cum multo locupletiores, tū etiam exa- || ctiores quæ in omnes dialogos in illorum ufum, qui- || bus hoc opus scriptum est, sub finem || adiunctæ sunt. || (*Marque de Jean I Gymnicus, reproduite dans : HEITZ & ZARETSKY, Die Kölner Büchermarken bis Anfang des XVII. Jahrhunderts, pl. XXX, n° 95*).

Coloniae Ioannes Gymnicus || Excudebat Anno M. D. XXXIII. ||

In-8°, 686 pp. chiffrées, et 9 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 4 : titre; avis : *Candido Lectori*. || *Quicumq...*, s. d.; et épître dédicatoire de Bâle, cal. d'août 1524 : ... *Vicit Libellus*...

Pp. [5] - 109 : *Familiaria Colloquia In Primo Congressu*. || *Non temere...*, etc.

Pp. 109-115 : *Brevis De Copia Praeceptio*. ||

Pp. 115-160 : *Convivium Religiosum*. ||

Pp. 161-169 : *Pompilius vs Brassicanus. De Incomparabili heroe Ioanne Reuchlino in diuorum numerum relato*. ||

Pp. 169-260 : 10 dialogues : *Proci Et Pvellae*. ||, etc.

Pp. 260-308 : 4 dialogues : *Inquisitio De Fide*. ||, etc.

Pp. 308-359 : 6 dialogues : *Epithalamium Petri Aegidii*. ||, etc.

Pp. 359-490 : 4 dialogues : *Puerpera*. ||, etc.

Pp. 490-493 : ... *Echo*. ||

Pp. 493-503 : 2 dialogues : *Charon*. ||, etc.

Pp. 503-559 : 9 dialogues : *Charon*. ||, etc.

Pp. 559-574 : 3 dialogues : *Diluculum*. ||, etc.

Pp. 574-644 : 4 dialogues : *Concio, Sive Medardus*. ||, etc.

Pp. 644-669 : 2 dialogues : *Problema*. ||, etc.

Pp. 669-686 : ... *De utilitate Colloquiorum. ad lectorem*. ||, de Bâle, 12 des. cal. de juin 1526.

Ff. non cotés : index alphabétique des colloques; *Errata*; p. blanche; *Annotations* || *Aliquot In Dialogum Erasmi De Amicitia*. ||; [Annotations] *In Problema*. ||, etc., et 1 p. blanche.

Édition faite sur celle de Cologne, Jean I Gymnicus, 1532, in-8°, et sur celle de Bâle, Froben et Episcopus, 1533, m. martio, in-8°. Les notes margin. sont empruntées à la première; les 2 derniers dialogues, à la seconde. Les *Annotations* à la fin du volume constituent une augmentation. Elles se rapportent aux trois derniers dialogues : *Amicitia, Problema et Epicureus*.

Breslau : b. univ. Cologne : b. ville. La Haye : b. roy. Paris : b. nat. Schleiz : b. gymn.

ERASMUS (Desiderius). E 487.
(PARIS, François?) Gryphius. 1533.

Familiarivm || Colloquiorum Des. Erasmi Roterodami opus ab autore diligenter recognitū, || emendatum, & locupletatum, || adiectis aliquot nouis. || Cum indice. || (*Marque typogr. de François Gryphius, n° 837 de l'ouvrage de Silvestre*).

Apud Gryphium. || Anno M. D. XXXIII. ||

In-16°, 432 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v°. Car. rom. Plusieurs erreurs dans la pagination.

Ff. [1] r° - 2 v° : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire de Bâle, cal. d'août 1524 : ... *Vicit libellus*...

Ff. 3 r° - 63 v° : *Familiaria* || *Colloquia In Primo Congressu*. ||, etc.

Ff. 63 v° - 67 r° : *Brevis de Copia* || *Praeceptio*. ||

Ff. 67 r° - 396 : séries de colloques ajoutées successivement, jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement.

Ff. 396 v° - 416 r° : scholies.

Ff. 416 v° - 427 r° ... *De utilitate Colloquiorum. ad lectorem*. ||, de Bâle, 12 des. cal. de juin 1526.

Ff. 427 v° et 428 r° : index alphabétique des colloques.

Ff. 428 v° - 432 r° : *Erasmus Roterodamus De Meltris Terentianis*. ||

Édition faite sur celle de Bâle, Froben et Episcopus, 1533, m. martio, in-8°. Elle contient en plus la pièce qui occupe les ff. 428 v° - 432 r°.

Le livre décrit, sans nom de ville, porte simplement le nom de Gryphius. Est-il de Lyon ou de Paris, où à cette époque séjournaient respectivement Sébastien et François Gryphius? D'après Silvestre la marque serait celle de François. Si cette assertion est fondée, la pièce serait plutôt de Paris. Il serait cependant téméraire de trancher la question, d'autant plus qu'il existe des exemplaires sans la marque et sans les mots : *Apud Gryphium*.

Gand : b. univ. Paris : b. nat. Acc 33489.

ERASMUS (Desiderius). E 488.
S. J. ni n. d'imprimeur. 1533.

Familiarivm || Colloquiorum Des. Erasmi Roterodami opus ab autore diligenter recognitū, || emendatum, & locupletatum, || adiectis aliquot nouis. || Cum indice. || Anno M. D. XXXIII. ||

In-16°, 432 ff. chiffrés. Car. rom.

Exemplaire de l'édition Gryphienne de 1533, déjà décrite. Il ne diffère des exemplaires ordinaires que par le titre, où l'on ne voit ni la marque de François Gryphius, ni l'adresse *Apud Gryphium*. La place destinée à la marque est restée en blanc.

Madrid : b. nat. Tournai : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 489.
COLOGNE, Jean I Gymnicus. 1534.

Familiarivm || Colloqviorvm Des. Erasmi Roterodami opus per eundem ex-quifitiorē quā antehac unquā cura re-cognitum, cui præter multa in medio uel || utiliter addita, uel uigilanter emendata, || acceperunt digna aliquot le- || ctu colloquia. || Cvm Scholijs Solitis Et || quibusdam antehac non uis, quæ difficilio- || ra quæuis loca in posterioribus collo- || quijs diligenter explicant. || Et Indice. || (*Marque typogr. de Jean I Gymnicus, reproduite dans : HEITZ & ZARETSKY, die Kölner Büchermarken, pl. XXX, n° 96*).

Coloniae Ioannes Gymnicus || Excudebat Anno M. D. XXXIII. ||

In-12°, 782 pp. chiffrées, 54 ff. non cotés et probablement encore un f. blanc final. Car. rom. Nos dans les marges.

Pp. [1] - [4] : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire : ... *Vicit libellus*..., de Bâle, cal. d'août 1514.

Pp. [5] - 108 : *Familiaria Colloquia In Primo Congressu*. ||, etc.

Pp. 108-114 : *Brevis De Copia* || *Praeceptio*. ||

Pp. 114-782 : séries de colloques ajoutées successivement, jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement.

Ff. non cotés : 1 r° - 35 v° (sign. [L116 - Rrr4]) : scholies.

Ff. 36 r° - 51 r° (sign. Rrr5 r° - Tt18 r°) : ... *De utilitate colloquiorum, ad lectorem*. ||, de Bâle, 12 des. cal. de juin 1526 (en car. ital.).

Ff. 51 v° - 53 v° : *Des Erasmi Roterodami, De Ratio-ine studij, ad Christianum Luibeenjem epistola praenatica*. || *Cvm te incredibili...*, s. d.

F. 54 r° et v° : index alphabétique et *Errata*.

Édition augmentée, faite principalement sur celle de Cologne, Jean Gymnicus, 1533, in-8°. Les anciennes notes marginales ont été rejetées à la fin et portent de nouveau le nom de scholies, ff. L116 r° - Ppp7 v°. Elles se composent : 1°, des scholies primitives d'Érasme; 2°, des notes marginales intercalaires de l'édition gymnicienne de 1532, où les scholies primitives ont passé dans les marges; 3°, (ff. Ppp2 v° - [Ppp7] v°) : *Echo*, etc. à *Exequiae Seraphicae* inclusivement, des notes nouvelles, qui sont distribuées dans les marges des pp. 491-631 de la même édition gymnicienne. On y a ajouté (ff. [Ppp7] v° - Rrr4 v°) : *De Amicitia*, etc. à *Epicureus*, les *annotations*, qui, dans l'édition modèle de 1533, occupaient la majeure partie des ff. non cotés.

Les augmentations se composent : 1°, de quelques scholies distribuées dans l'ensemble, p. ex. la 4^e *Idem in atatis*...; 2°, des 9 dernières scholies, lesquelles se rapportent à l'épître ou post-face : *De Utilitate Colloquiorum*. ||; 3°, de l'épître finale : ...

De Ratione studij... Cette dernière est empruntée à une édition antérieure portant encore le nom de *Colloquiorum formulae*.

Bâle : b. univ. Karlsruhe : b. gr.-duc.
Bruxelles : b. roy. Louvain : b. univ.
Dresde : b. roy. Paris : b. nat.
Erfurt : b. roy. Strasbourg : b. univ.
Francfort a/M : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 490.
LYON, Sébastien Gryphius. 1534.

Familia||rivm Colloqvio||rum D. Erasmi Roterodami opus, ab auto||re postremum diligenter recognitum, || emendatum, & locupletatum : ad||iectis nouis aliquot lectu di||gnis colloquijs. || ☞ || (Marque typogr. de Gryphius, avec la devise : Virtute Duce, || Comite Fortuna ||).

Apud Seb. Gryphium || Lvgdvni, || 1534. ||
In-8o, 694 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. ital.

Pp. 1 et 2 : titre, blanc au vo.
Pp. 3 et 4 : *D. Eras. Rot. Optima Spei puero Ioanni Erasmo || Frobenio S. D. || Vicit Libellus tibi dicatus || expectationem nostram, ...* de Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-675 : corps de l'ouvrage : *Familiaria || Colloquia In Pri||mo Congressu.*, etc., et *Brevis de copia praeceptio*.

Pp. 675-694 : *Des. Erasmus Roterodamus, De utilitate Colloquiorum, ad lectorem.* || *Adeo nunc in omnes & in omnia || per uniuersum orbem...*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 694 et f. non chiffré ro : index alphabétique des colloques.

F. non chiffré vo : marque de Gryphius, différente de celle du titre.

Cambridge : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 491.
COLOGNE, Jean I Gymnicus. 1535.

☞ Familia||rivm Colloqviorvm Des. || Erasmi Roterodami opus, ab autore po||stremum diligenter recognitum, emenda||tum, & locupletatum, adiectis nouis aliquot || lectu dignis colloquijs. || Cvm Indice. || Accessere Iam Nvnc Novae || annotationes cum multo locupletiores, tum || etiam exactiores in omnes dia||logos. || (Marque typogr. de Jean I Gymnicus, n° 96, de HEITZ et ZARETZKY, die Kölner Büchermarken).

Coloniae Ioannes Gymnicus excudebat ||

M. D. XXXV. ||

In-8o, 766 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au vo, et épître dédicatoire d'Érasme à J.-Ér. Froben : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-118 : *formulae* remaniées : ☞ *Familiaria Col||loquia In Pri||mo congressu.* || *Non temere...*

Pp. 118-125 : *Brevis De Copia || Praeceptio.* ||

Pp. 125-747 : séries de dialogues ajoutées successivement, depuis le *Convivium Religiosum* jusqu'à l'*Épître* inclusivement. Pp. [707]-718 : ☞ *Annotationes* ☞ *Aliquot In Dialogum Erasmi || De Amicitia.* || ; pp. 727 et 728 : *In Problema Annota.* || ; p. 747, au bas, une dernière note : *Philoxenus.* 730. ||

Pp. 748-766 : *Des. Erasmus Roterodamus || De utilitate Colloquiorum || ad lectorem.* || *Adeo nunc in omnes...*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

F. non coté, blanc au vo : index alphabétique et errata.

Édition faite sur celle de Cologne, Jean I Gymnicus, 1533. Les *Annotationes*, réunies d'abord à la fin de l'ouvrage, ont été distribuées à la suite des dialogues auxquels ils se rapportent.

Nous devons faire cependant exception pour la plupart des 11 dernières notes de l'édition modèle. De ce nombre, celle avec l'en-tête *Philoxenus, eodem.* a seule été traitée de cette façon, p. 747. La première et la 2^e (*Qua dicitur ἀπατρος...* et *Flota...*), la 5^e, la 6^e et la 7^e (*ἐπερτικός...*, *Lini genus...*, et *παροδοτέρον, eodem...*), la 10^e et la 11^e (*ἰπικουρίσιον, eodem...*, et *ἐπι κούρεια θεῖν, eodem...*) ont été rejetées dans les marges, pp. 723, 725, 729, 730, 730, 736 et 736-737. Les 3 autres ont été supprimées.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 492.

VENISE, Victor di Ravani, les fils de Pierre di Ravani, et leurs associés.

Die 29 martii 1536.

Familia||rivm || Colloqviorvm || Des. Erasmi Roterodami || opus, ab autore postre||mum diligenter reco||gnitum, emendatum, || & locupletatū, ad||iectis nouis ali||quot lectu di||gnis Collo||quijs. || Et Scholiis Qvo||rvndam Lo||corvm. || ☞ || Cvm indice. ||

In-8o, 304 ff. chiffrés et 8 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. [1] : titre encadré, et épître dédicatoire d'Érasme à J.-Ér. Froben : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524. L'encadrement du titre contient dans sa partie inférieure la Sirène, marque typographique des di Ravani.

Ff. 2 ro - 48 vo : *formulae* remaniées, débutant

par : *Familiaria || Colloquia In Pri||mo Congressu.* || *Non temere...*

Ff. 48 vo - 51 vo : *Brevis De Copia || Praeceptio.* ||
Ff. 51 vo - 304 vo : séries de dialogues ajoutées successivement, depuis le *Convivium Religiosum* jusqu'à l'*Épître* inclusivement.

Ff. non cotés 1 ro - 8 ro, avec les signat. Q-[Qviii] : *Des. Erasmus Roterodamus, De utilitate Colloquiorum.* || *ad lectorem.* || *Adeo nunc in omnes...*, épître datée de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

F. 8 non coté [sign. Qviii] ro et vo : fin de l'épître précédente, index alphabétique des colloques, souscription, et marque typographique de la Sirène. La souscription est conçue comme suit : *Venetis Impressa per Vidorem filii. q. (sic) || Petri de Rauanis & Jociorum (sic). Anno || domini. M. D. XXXVI. Die || vero. XXIX. Martii. || ☞*

Le texte est conforme à celui de l'édition de Bâle, Jérôme Froben et Nicol. Episcopius, mars 1533, in-8o, y compris le titre jusqu'aux mots *Et Scholiis Quorundam Locorum* exclusivement. Les notes marginales sont celles de l'édition de Lyon, Gryphius, 1532, in-8o. Elles ne vont pas au-delà du f. 260 ro. Les colloques ultérieurs, c'est-à-dire à partir de la *Concio. Sive Medardus*, sont dépourvus de notes marginales.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 493.
LYON, Sébast. Gryphius. 1536-37.

Familia||rivm Collo||qviorvm || Opvs. || ☞ || Des. Erasmo Rote||rodamo Av || tore. || (Marque typogr. de Séb. Gryphius, n° 211 de l'ouvrage de SILVESTRE).

Apud Seb. Gryphium || Lvgdvni, || 1536. ||
In-8o, 689 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. ital. Quelques erreurs dans la pagination.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au vo, et épître dédicatoire d'Érasme à J.-Ér. Froben : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-108 : *formulae* remaniées, débutant par : *Familiaria || Colloquia In Pri||mo Congressu.* || *Non temere...*

Pp. 108-114 : *Brevis De Copia Praeceptio.* ||
Pp. 115-670 : séries de dialogues ajoutées successivement, depuis le *Convivium Religiosum* jusqu'à l'*Épître* inclusivement.

Pp. 671-689 : *Des. Erasmus Roterodamus, de utilitate Colloquiorum.* || *ad lectorem.* || *Adeo nunc in omnes...*, épître datée de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. non cotées : index alphabétique des dialogues, souscription : *Lugduni Apud Sebastianum Gryphium,* || 1537. ||, et marque typogr. de Séb. Gryphius. (N° 212 de Silvestre).

Édition procédant de celle de Lyon, Melchior et

Gaspard Trechsel, 1533, in-8o. Cependant les notes de celles-ci n'ont pas été reproduites servilement.

Amiens : b. ville.
Munich : b. roy.
Paris : musée pédagogique.

ERASMUS (Desiderius). E 494.
BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopius. M. martio 1537.

Familia||rivm Colloqviorvm Des. || Erasmi Roterodami opus, ab || autore postremum diligenter || recognitū, emenda||tum & locuple||tatum. || Cvm Indice. || (Marque de Froben : le cadacé).

Basileae M. D. XXXVII || Mense Martio. ||
In-8o, 765 pp. chiffrées et 67 pp. non cotées. Seule, la troisième page de celles non cotées porte le chiffre 768. Car. rom. Quelques erreurs dans la pagination.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au vo, et épître dédicatoire d'Érasme à J.-Ér. Froben : ... *Vicit libellus...*, de Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-121 : anciennes *formulae* remaniées : *Familiaria Col||loquia In Pri||mo Congressu.* || *Non temere...*

Pp. 121-128 : *Brevis De Copia || Praeceptio* ||
Pp. 128-765 : les séries de dialogues successivement ajoutées, depuis le *Convivium* (sic) *Religiosum* jusqu'à l'*Épître* inclusivement.

Pp. non cotées 1-37 : scholies.
Pp. non cotées 38-61 : ... *De utilitate Colloquiorum.* || *ad lectorem.* || *Adeo nunc...*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. non cotées 62-67 : index alphabétique; souscription : *Basileae In Officina Frobeniana per Hieronymum Frobenium, || & Nicolaum Episcopium. Anno || M. D. XXXVII. || Mense Martio.* : 2 pp. blanches, et répétition de la marque du titre.

Réimpression, pour ainsi dire page pour page, de l'édition frobenienne de mars 1533.

Bruxelles : b. roy. Gand : b. univ.
Erfurt : b. roy. Madrid : b. nat.
Erlangen : b. univ. Koscov : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 495.
COLOGNE, Jean I Gymnicus. 1537.

☞ Familia||rivm Colloqviorvm Des. || Erasmi Roterodami opus, ab autore po||stremum diligenter recognitum, emen||datum, & locupletatum, adiectis nouis || aliquot lectu dignis colloquijs. || Cvm Indice. || Accessere Iam Nvnc Novae || annotationes cum multo locupletiores, tum etiam || exactiores in omnes dialogos. ||

(*Marque de Jean I Gymnicus, n° 97 de HEITZ et ZARETZKY, die Kölner Büchermarken*).

Coloniae Ioannes Gymnicus excudebat Anno || M. D. XXXVII. ||

In-8°, 766 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v°; et épître dédicatoire de Bâle, cal. d'août 1524 : ... *Vicit Libellus...*

Pp. 5-120 : *Familiaria Colloquia In Primo || congressu. || Non temere...*, etc.

Pp. 120-127 : *Brevis de Copia Praeceptio.* ||

Pp. 127-747 : séries de colloques ajoutées successivement, depuis le *Convivium Religiosum* jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement. Pp. [707] - 718 : *Annotations Aliquot In Dialogum... de amicitia.* || pp. 727 et 728 : *In Problema Annota.* || p. 747, au bas, une dernière note : *Philoxenus.* 730.

Pp. 748-766 : *Des. Erasmus Roterodamus || De utilitate Colloquiorum || ad lectorem. || Adeo nunc...*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

F. non coté : index alphabétique des colloques.

Réimpression fidèle de l'édition de Cologne, Jean I Gymnicus, 1535, y compris les notes, autant les marginales que celles placées à la fin de certains dialogues. L'errata, à la fin, a été supprimé.

Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 496.

FRIBOURG EN BRISGAU, Jean Emmeus.

1537.

Familia-rivm Colloquiorvm Des. E-rasmi Roterodami Aeditio || nouissima, per eundem exquisitior quam antehac unq || cura recognita, cui praeter multa in medio uel utili-ter addita, uel uigilanter emendata, accesserunt digna aliquot lectu || colloquia. || Cvm Scholiis Longe Qvam || antea uberioribus, ut quibus etiam difficiliora || quævis loca in posterioribus colloquijs diligenter explicantur. || Adiectus est præterea et index haud || aspernandus. ||

Friburgi Brisgoiae Excudebat Ioannes Emmeus, || Anno M. D. XXXVII. ||

In-8°, 373 ff. chiffrés et 3 ff. non cotés. Car. rom. Plusieurs erreurs dans la pagination.

Ff. [1] r° - 2 r° : titre, et épître dédicatoire d'Érasme à J.-Er. Froben : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524.

Ff. 2 v° - 53 v° : anciennes *formulae* remaniées : *Familiaria Colloquia || In Primo Congressu. || Non temere...*

Ff. 53 v° - 56 v° : *Brevis De Copia || Praeceptio.* ||

Ff. 56 v° - 331 r° : séries de dialogues ajoutées successivement, depuis le *Convivium religiosum* jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement.

Ff. 331 v° - 364 r° : scholies.

Ff. 364 v° - 373 v° : *Des. Erasmus || Roterodamus, De utilitate colloquiorum, ad lectorem. || Adeo nunc...*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Ff. non cotés : *Aliquot Epitaphia, ornatissimis et post hominū memoriā doctissime uiris Erasmo Rotherodamo & D. || Thomæ Moro iam primum conscripta & aedita, quibus adiectum est in fine & Catharinae Incolytæ || reginae Angliæ Epitaphium.* || ; index alphabétique des colloques; errata restituant les deux textes hébraïques omis f. 58 r°; souscription : *Friburgi Brisgoiae || M. D. XXXVII || Excudebat Ioannes Faber || Emmeus Iuliacensis.* || ; enfin marque de l'imprimeur.

Édition se rapprochant de celle de Cologne, Jean Gymnicus, 1534. Elle n'en diffère que par les *Aliquot Epitaphia*, lesquels ont été substitués à : *Des. Erasmi... De Ratione Iudij, ad Christianum Lubecensem epistola parænetica.* Ces pièces n'ont rien à faire avec celles concernant Jacques Wimpfeling, ajoutées à la fin de l'édition de Bâle, Froben, mars 1529. Ce sont cinq *epitaphia* en vers latins, avec les en-têtes et incipit que voici : *Epitaphium In Mortem || Desiderij Erasmi... Hic Desiderius requiescit Erasmus, amarus || ...; Thomæ Mori Epitaphium. || State uiri, fortè hos cineres nouisse iuuabit : || ...; Aluid Eiusdem. || Rex mea pro reo crudelis colla securi || ...; Aliud. || Ad Styga cum Mori uenisset flebilis umbra || ...; et Epitaphium Cathari-||ne... Illa ego quæ poteram regi placuisse marito ||...*

L'exemplaire de la bibliothèque de Francfort s/M. est cité à tort par A. Bömer (*Die lateinischen Schülergespräche der Humanisten*, I, Berlin, J. Harrwitz Nachfolger, 1897, p. 73) comme édition de Bâle, Froben, 1524. Ou pour mieux dire, peut-être, cette dernière édition est citée à tort par Bömer comme existant à Francfort. En tout cas le livre qu'on nous a envoyé, en lieu et place, est un exemplaire sans titre de l'édition ici décrite, et dont la première page intacte montre la date de l'épître dédicatoire : *Basilea || Calend. Aug. || Anno. M. || D. XXXVII.* || Coté 7 marcs Rosenthal à Munich, 1891, n° 7393.

Dresden : b. roy.

Karlsruhe : b. gr.-duc.

Francfort s/M : b. ville (sans titre).

Munich : b. roy.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Rotterdam : b. ville.

Gand : b. univ.

Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 497.

COLOGNE, Jean I Gymnicus. 1538.

Familia-rivm Colloquiorvm Des. || Erasmi Roterodami opus, ab autore postremum || diligenter recognitum, emendatum, & lo-cupletatum, adiectis nouis aliquot || lectu dignis colloquijs. || Cvm Indice. || Accessere iam Nvnc Novæ || annotationes cum multo locupletiores, tum etiā || exactiores in omnes dialogos. || (*Marque typogr.*

ERASMUS (Desiderius). E 499.

LYON, Vincent I^{er} de Portonariis. 1538.

Familia-rivm Colloquiorvm || opvs, || Des. Erasmo Rote-rodamo Av-tore. || (*Marque typogr. de Vincent I de Portonariis*).

Excudebatur Lugduni Anno Dñi || M. D. XXXVIII. ||

In-8°, 689 pp. chiffrées, et 1 f. non coté. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire : *D. Eras. Rot. Optima spei puero Ioanni Erasmo || Frobenio S. D. || Vicit libellus...*, de Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-108 : *formulae* remaniées, débutant par : *Familiaria || Colloquia In Primo Congressu. || Non temere...*

Pp. 108-114 : *Brevis De Copia Praeceptio.* ||

Pp. 115-670 : séries de dialogues ajoutées successivement, depuis le *Convivium Religiosum* jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement.

Pp. 671-689 : *Des. Erasmus Roterodamus, de utilitate Colloquiorum, || ad lectorem. || Adeo nunc...*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. non cotées : index alphabétique.

Édition conforme à celle de Lyon, Séb. Gryphius, de la même année, mais ne se confondant pas avec elle. Monsieur L.-H. Labande, bibliothécaire du Musée Calvet à Avignon, qui a bien voulu revoir notre description faite d'après la *Bibliographie lyonnaise* de Mr. Baudrier, V, p. 466, nous a signalé les dissemblances suivantes entre les deux éditions :

1°, le titre des deux éditions est composé avec des caractères différents.

2°, la minuscule romaine des pages 3 et 4 est plus grosse chez Gryphius.

3°, la page 3 de Portonariis contient plus de matière et se termine : *tantum accedat & honesta eruditioni & morum || a 2 inte-*

4°, les capitales en tête de la p. 5 sont différentes; si celles qui forment les titres de chapitres paraissent à peu près identiques, il n'en est pas de même de celles avec lesquelles, dans le corps des chapitres (p. 7 par ex.), sont composés les mots *Re, Respon*, etc. Elles sont très sensiblement plus petites chez Gryphius. Il en est de même dans tout le volume, pour les capitales des mots intercalés dans le texte en italiques.

5°, les caractères grecs ne sont pas les mêmes; les chiffres sont également différents. Les capitales grecques servant de titres courants sont plus grosses chez Portonariis.

6°, il y a un certain nombre de lignes (4 ou 5 en moyenne), par page, qui se terminent différemment. Cf. page 671

omnia	} Gryphius.	omnia	} Portonariis.
comi-		comita	
fit		ul-	
mu-		mu	
tutum		tutum	

de Jean I Gymnicus, n° 97 de l'ouvrage de HEITZ et ZARETZKY : Die Kölner Büchermarken bis Anfang des XVII. Jahrhunderts, Strasbourg, 1898).

Coloniae, || Excudebat Ioannes Gymnicus. Anno || M. D. XXXVIII. ||

In-8°, 766 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, de Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-120 : *formulae* remaniées, débutant par : *Familiaria Colloquia In Primo || Congressu.* ||

Pp. 120-127 : *Brevis De Copia Praeceptio.* ||

Pp. 127-747 : séries de dialogues ajoutées successivement, depuis le *Convivium Religiosum* jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement.

Pp. 748-766 : ... *De utilitate Colloquiorum || ad lectorem. || Adeo nunc...*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

F. non coté, blanc au v° : index alphabétique des colloques.

Réimpression fidèle de l'édition de Cologne, Jean I Gymnicus, 1537, in-8°, y compris les notes, marginales et autres.

Rotterdam : b. ville.

Rudolstadt : b. gymnase.

ERASMUS (Desiderius). E 498.

LYON, Sébast. Gryphius. 1538.

Familia-rivm Colloquiorvm Opvs. || Des. Erasmo Rote-rodamo Av-tore. || (*Marque typogr. de Gryphius*).

Apvd Seb. Gryphium || Lvgdvni, || 1538. ||

In-8°, 689 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, de Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-108 : *formulae* remaniées, débutant par : *Familiaria || Colloquia In Primo Congressu. || Non temere...*

Pp. 108-114 : *Brevis De Copia Praeceptio.* ||

Pp. 115-670 : séries de dialogues ajoutées successivement, depuis le *Convivium Religiosum* jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement.

Pp. 671-689 : *Des. Erasmus Roterodamus, de utilitate Colloquiorum, || ad lectorem. || Adeo nunc...*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. non cotées : index alphabétique; souscription : *Lugduni Apvd Sebastianum Gryphium, || 1538. ||*, et *marque typogr. de Séb. Gryphius.*

Réimpression fidèle de l'édition gryphienne, 1536-1537, in-8°. Les marques du titre et du f. final sont respectivement les mêmes dans les deux éditions.

Avignon : musée Calvet.

St-Petersbourg : b. imp. publ.

Louvain : b. univ.

Strasbourg : b. univ.

Paris : b. nat.

7^o, les calques des signatures et réclames des pp. 35, 81, 85, 403, pris au hasard dans l'impression gryphienne, ne s'appliquent pas sur les signatures et réclames correspondantes du livre de Portonariis.

Avignon : musée Calvet.

ERASMUS (Desiderius). E 500.
LYON, Sébast. Gryphius. 1539.

Familia=||rivm Collo=||qviorvm || Opvs. ||
Des. Erasmo Rote=||rodano Av=||tore. ||
(*Marque typogr. de Gryphius*).

Apvd Seb. Gryphivm || Lvgdvni, || 1539. ||
In-8^o, 689 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Notes
margin. Car. ital.

Réimpression, page pour page, de l'édition gry-
phienne de 1538, in-8^o. Les marques, sur le titre et
à la fin, répondent à celles de l'édition modèle.

Dresden : b. roy.
Rüben : coll. Richard C. Christie

ERASMUS (Desiderius). E 501.
VENISE, Jean Tacuino de Trino. 1540.

Familia=||rivm Collo=||qviorvm Des. ||
Erasmi Roterodami || opus exactiori || cura
quā nu||per emen||datum. || Cum indice, &
quam frugiferis annota=||tionibus in omnes
dialogos. || (*Petite figure sur bois* : Ecce
Agnus) ||

M. D. XXXX. ||

In-8^o, 374 ff. indiqués et 1 f. non coté, blanc
au v^o. Notes margin. Car. rom. Le numérotage des
ff. est très fautif : les cahiers a et b sont paginés
[1]-32 ; les autres cahiers sont chiffrés par ff. 33-374.
Dans ce numérotage, nous avons constaté les erreurs
suivantes : 40 y figure 2 fois de suite ; 57 est
chiffré 52 ; 67, 69 ; 92, 79 ; 102, 112 ; 106, 116 ;
120, 102 ; 130, 103 ; 131, 113 ; 135, 134 ; 152, 151 ;
155, 151 ; 162, 612 ; 270, 170 ; 299, 290 ; 333, 337 ;
338, 348.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v^o, et épître dédicato-
ire de Bâle, cal. d'août 1524 : ... *Vicit libellus*...

P. 5 - f. 71 v^o : *Familiaria* || *Colloquia In Pri=||mo*
Congressu. || Non temere... etc.

Ff. 71 v^o - 75 r^o *Brevis De Copia Prae=||ceptio. ||*
Ff. 75 r^o - 363 v^o : séries de dialogues ajoutées
successivement, depuis le *Convivium Religiosum* jus-
qu'à l'*Epicureus* inclusivement.

Ff. 364 r^o - 374 r^o : ... *De Utilitate Colloquio||vrm,*
Ad Lectorem. || Adeo nūc..., de Bâle, 12 des cal. de
juin 1526.

F. 374 v^o et r^o du f. non coté final : index alpha-
bétique, et souscription : *Impressum Venetiis per*

Ioannem Tacuinum || de Tridino Anno domini M. D.
XL. ||

Édition peu soignée, faite, très probablement,
d'après celle de Lyon, Séb. Gryphius, 1539, in-8^o.

Wurtzbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 502.
BÂLE, Nicol. Brylinger. 1540.

Collo=||qviorvm Fami=||liarivm Opvs, Po=||
strema Avtoris || manu locupletatum & ||
recognitum. || Des. Erasmo Roterodamo
Avtore. || (*Marque typogr. de Nic. Brylinger,*
variété non reproduite dans : STOCKMEYER et
REBER, zur Basler Buchdruckergeschichte).
Basileae Per Nicolavm || Bryling. Anno ||
M. D. XL. ||

In-8^o, 2 ff. lim., 774 pp. chiffrées, et 3 ff. non
cotés. Notes margin. Car. ital. Quelques erreurs
dans la pagination. La dernière p. par exemple est
chiffrée 673.

Ff. non cotés : titre, blanc au v^o, et épître dédi-
catoire de Bâle, cal. d'août 1524 : ... *Vicit libellus*...

Pp. 1-116 : *formulae* remaniées, commençant par :
Familia=||ria Collo=||quia In Primo || Congressu. || Non
temere...

Pp. 116-123 : *Brevis de Copia Praeceptio. ||*

Pp. 123-752 : séries ajoutées successivement,
depuis le *Convivium Religiosum* jusqu'à l'*Epicureus*
inclusivement.

Pp. 753-774 : ... *De Utilitate Colloqui=||orum, ad*
lectorem. ||, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Ff. non cotés : index alphabétique, 1 f. blanc,
1 p. blanche et la marque de Brylinger, plus grande
que celle du titre

Édition faite sur celle de Lyon, Séb. Gryphius,
1539, in-8^o. Plusieurs des notes marginales ont été
laissées de côté. Les caractères italiques du texte
et les caractères romains des notes marginales
ont un air de famille avec ceux de l'édition modèle.

Cracovie : b. univ. Munich : b. roy.
Dresden : b. roy. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Halle a/S. : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 503.
COLOGNE, Jean I Gymnicus. 1540.

Familia||rivm Colloquio||vrm Des. Erasmi
Roteroda=||mi opus, ab autore potremum
diligenter recogni=||tum, emendatum, &
locupletatum, adiectis no||uis aliquot lectu
dignis colloquijs. || Cvm Indice. || Accessere
Iam Nvnc Novae Annota=||tiones cum multo
locupletiores, tum etiam exactio=||res in

omnes dialogos. || (*Marque typogr. de Jean I*
Gymnicus, la même que celle de l'édition de
1538 du même imprimeur).

Coloniae || Ioannes Gymnicus excudebat.
Anno || M. D. XL. ||

In-8^o, 766 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes
margin. Car. ital.

Réimpression, page pour page, de l'édition de
Cologne, Jean I Gymnicus, 1538, in-8^o, avec tous
ses accessoires.

Munich : b. roy.
Paris : b. Arsenal.

ERASMUS (Desiderius). E 504.
ANVERS, Antoine Dumæus ou vander
Haeghen. M. febr. 1541.

Fami=||liarivm Col||loqviorvm ||
Opvs, || Postrema Avtoris manu || locuple-
tatum & re=||cognitum. || Des. Erasmo Ro||
terodamo || Avtore. || M. D. XLI. ||

In-8^o, 711 pp. chiffrées, 7 pp. non cotées et 1 f.
blanc. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - [4] : titre encadré, blanc au v^o, et épître
dédicatoire de Bâle, cal. d'août 1524 : ... *Vicit*
libel=||tus...

Pp. [5] - 109 : *Familia=||ria Colloquia || In Primo*
Con=||gressu. || Non temere... etc.

Pp. 109-115 : *Brevis De Copia Praeceptio. ||*

Pp. 115-691 : séries de dialogues ajoutées succes-
sivement, depuis le *Convivium Religiosum* jusqu'à
l'*Epicureus* inclusivement.

Pp. 692-711 : ... *De Utilitate Col||loqviorvm, || Ad*
lectorem. || Adeo nunc..., de Bâle, 12 des cal. de
juin 1526.

Pp. non cotées 1-5 : Des. Erasmi || *Roterod-*
dami || De ratione studii, ad Ghri=||stianum Lu-
becensium, || Epist. parænetica. || Cvm te incredibili...
s. d.

Pp. non cotées 6-8 : index alphabétique des collo-
ques, et souscription : *Antverpia. || Imprimebat Anto-*
nius Dumæus || Anno M. D. XLI. || Menfe Jehr. ||

Édition éclectique. La pièce finale est empruntée
à l'édition de Cologne, Gymnicus, 1534. Les notes
marginales rappellent celles des éditions de Lyon,
Gryphius, 1539, et de Cologne, Gymnicus, 1541.
L'éditeur a fait un choix et rejeté celles qui lui
paraissaient moins nécessaires. A partir de l'*Ami-*
icitia, p. 639, quelques notes, plus étendues, ont
été intercalées dans le texte. Elles sont imprimées
en caractères romains, comme les notes marginales.
Les textes hébraïques ont été conservés.

Breslau : b. ville. Munich : b. roy.
Hasselt : b. ville. Nantes : b. ville.
Karlsruhe : b. gr.-duc. Tournai : b. ville.
Louvain : b. univ. Verdun : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 505.
LYON, Sébast. Gryphius. 1541.

Colloqui=||orum Fami=||liarivm || Opvs. ||
Des. Erasmo Rot. || Avtore. || * ||
(*Marque typogr. de Séb. Gryphius, la même*
que celle de l'édition gryphienne de 1539).

Apvd Seb. Gryphivm || Lvgdvni, || 1541. ||
In-8^o, 689 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Notes
margin. Car. ital.

Réimpression, page pour page, de l'édition de
Lyon, Gryphius, 1539, in-8^o, y compris tous les
accessoires. A la fin, même marque typogr. La
souscription, r^o du dernier f., est conçue comme
suit : *Lugduni Apvd Seba||stianum Gry=||phium (sic), ||*
1541. ||

Dresden : b. roy.
Fribourg en Brig. : b. univ.
Louvain : b. univ.
St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 506.
COLOGNE, Hero Alopecius. 1541.

Familia=||rivm Colloquio=||vrm Des.
Erasmi Roteroda=||mi opus, ab autore pot-
remum diligenter reco=||gnitum, emenda-
tum, & locupleta||tum, atq; in tomos sectum ||
Accessere Iam Nvnc No=||uæ annotationes
cum multo locupletiores, tum etiam || ex-
actiores in omnes dialogos. || (*Médaille*
gravé sur bois, portrait : Erasms~Rote-
rodan) ||

Coloniae, || Excudebat Hero Alopecius.
Anno. 1541. ||

In-8^o, 718 pp. chiffrées, et 1 f. non coté, blanc
au v^o. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] et [2] : titre, et épître dédicatoire de Bâle,
cal. d'août 1524 : ... *Vicit libellus*...

Pp. [3] - 64 : anciennes *formulae* remaniées, depuis
les *Familia||ria Colloquia In || Primo Congressu. ||*
jusqu'à la *Confabulatio Pia* ou *Pietas Puerilis* inclu-
sivement.

Pp. [65] - 160 : *Familia||rivm Colloquio||rum D.*
Erasmi Rot. Tomus se=||cundus. ||, depuis la *Venatio*
jusqu'à *Convivium Religiosum* inclusivement. Le
dernier colloque est précédé, pp. 109-115, de la
Brevis De Copia Prae=||ceptio. ||

Pp. [161] - 240 : *Familia||rivm Colloqviorvm || D.*
Erasmi Rot. Tomus tertius. ||, comprenant : 1^o, ... *de*
incomparabili Heroe Io=||anne Reuchlino in diuorum ||
numerum relato. ||; 2^o, *Proci Et Pvellae. ||*; 3^o, *Virgo*
Mitoyamos. ||; 4^o, *Euboli, Catarinae. ||* ou *Virgo*
Poenitans; || 5^o, *Conivivium. ||* ou *Vxor Meubiyamos;*
6^o, *Militis Et Carthusiani. ||*; 7^o, *Pseudochei Et Phi-*

letymi. ||; 80, *Navfragium*; 90, *Diversoria*; 100, *Adolescentis Et Scorti*. ||

Pp. [241] - 288 : *Familia|rivm Colloqviorvm* || ... *Tomus quartus*. ||, composé de 3 dialogues : 10, *Convivium Poeticum*. ||; 20, *Inquisitio De Fide*. ||; 30, *Ἐπιστολογια, sive ἄγμα*. || ou *Senile Colloqvium*.

Pp. [289] - 336 : *Familia|rivm Colloqviorvm* || ... *Tomus quintus*. ||, série de 5 dialogues : 10, *Πρωτοπλουσιου*. || ou *Franciscani*; 20, *Abbatis Et Erudite*. ||; 30, *Epithalamium Petri* || *Aegidii*. ||; 40, *Exorcismus Sive* || *Spectrum*. ||; 50, *Alcymistica*. ||

Pp. [337] - 416 : ... *Tomus sextus*. ||, comprenant : 10, *Hippoplanus*. ||; 20, *Πρωχλομα*. ||; 30, *Convivium Fabulosum*. ||; 40, *Perverpera*. ||; 50, *Peregrinatio Religio-nis Ergo*. ||

Pp. [417] - 496 : ... *Tomus septimus*. ||, de 2 dialogues : 10, *Ἐχθροπραγία*. ||; 20, *Fonus*. ||

Pp. [497] - 544 : ... *Tomus octavus*. ||, comprenant : 10, *[Echo]*; 20, *Πολυδακτυλα*. || ou *Dispar Convivium*; 30, *De Rebus Ac Vocabulis*. ||; 40, *Charon* ...; 50, *Synodus Grammaticorum*. ||; 60, *Ἀγχιος Γαμος*. || *Sive Coniugium Impar*. ||; 70, *Impostura*. ||; 80, *Cyclops, Sive-Evange-||liophorus*. ||; 90, *Ἀπρροσίουσιν, Sive Absorda*. ||

Pp. [545] - 718 : ... *Tomus nonus*. ||, comprenant : 10, *Ἰππεως Ἀνιππος*. || *Sive Ementita* || *Nobilitas*. ||; 20, *Ἀστραγαλίσμος*. || *Sive Τα-||lorum Lusus*. ||; 30, *Senatus, Sive* || *Ἐναλασσοσύνδρις*. ||; 40, *Diluculum*. ||; 50, *Νοταλιος Συμπουσιος*. ||; 60, *Ars Notoria*. ||; 70, *Concio Sive Merdardus*. ||; 80, *Philodaxus*. ||; 90, *Opulentia Sordida*. ||; 100, *Exequiae Seraphicae*. ||; 110, *Amicitia*. ||, avec quantité de notes, pp. 662-675; 120, *Problema*... avec quelques notes, p. 683; 130, *Epicureus*. ||, avec une note, p. 700; — puis (pp. 701-718) : *Des. Erasmus Roterodamus* || *De utilitate Colloquiorum ad Lectorem*. || *Adeo nunc...*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

F. non coté r^o : index alphabétique des dialogues.

Édition assez mal imprimée, faite probablement d'après celle de Cologne, J. Gymnicus, 1540, in-80. La division en diverses parties est nouvelle, mais comme on pourra s'en convaincre par notre analyse, elle ne touche en rien à l'économie de l'ouvrage. Elle rappelle, sans être la même, la division de l'édition de 1525 du même Alopecius.

Colmar : b. ville. Rotterdam : b. ville.
Münsterfeld : b. gymnase. Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 507.
COLOGNE, Jean I Gymnicus. 1542.

Familia|rivm Colloqviorvm Def. Erasmi Roterodami opus, ab autore postremum diligenter recognitum, emendatum, & locupletatum, adiectis nouis aliquot lectu dignis colloquijs. || Cvm Indice. || Accersere iam nunc nouæ annotationes, cum multò locupletiores, tum etiam exactiores,

in omnes || dialogos. || (*Marque typogr. de Jean I Gymnicus, variété non reproduite dans les Kölner Büchermarken de HEITZ et ZARETZKY*).

Coloniae, Ioannes Gymnicus excudebat. || Anno M. D. XLII. ||

In-80, 766 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. ital. Quelques erreurs dans la pagination.

Réimpression de l'édition de Cologne, Jean Gymnicus, 1540, in-80.

Frankfort s/M. : b. ville. Munich : b. roy.
Kassel : Landesbiblioth. Rostock : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 508.
(PARIS?), François Gryphius. 1542.

Familia|rivm colloquiorum Def. Erasmi Roterodami opus || per eundem exquisitiore quam antehac unq̄ cura recognitū. || Cvm Scholijs Solitis, Et || quibusdam antehac non uis, quæ difficiliora quæuis loca in posterioribus collo-||quijs diligenter explicant. || (*Marque de Franç. Gryphius*).

Excudebat Fran. Gryphius || An. M. D. XLII. ||

In-160, 358 ff. chiffrés, 48 ff. non cotés [Xvij]-Dd iiii [Dd vi], et 2 ff. blancs. Car. rom. Dans les marges, chiffres renvoyant aux scholies.

Ff. [1] r^o - 2 v^o : titre, dont les premières lignes sont placées dans un cartouche, et épître dédicatoire de Bâle, cal. d'août 1524 : ... *Vicit libellus...*

Ff. 3 r^o - 57 r^o : *formulae* remaniées : *Familiaria Colloquia In Primo* || *Congressu*. ||

Ff. 57 r^o - 60 r^o : *Breuis De Copia* || *Præceptio*. ||

Ff. 60 r^o - 358 r^o : séries de dialogues ajoutées successivement, depuis le *Convivium Religiosum* jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement.

F. 358 v^o et ff. non cotés [Xvij] r^o - Cc iiii r^o : scholies.

Ff. non cotés Cc iiii v^o - [Dd v] v^o : ... de utilitate Colloquiorum. ad lectorem. || *Adeo nunc...*

F. non coté [Dd vi] : index alphabétique des dialogues.

Édition faite principalement, selon toutes probabilités, d'après celle de Cologne, Jean Gymnicus, 1534. Non seulement elle s'en rapproche par la rédaction du titre, mais aussi par les scholies imprimées à la fin du volume. Celles-ci comprennent : 10, les scholies primitives émanant d'Érasme même; 20, les notes marginales nouvelles de l'édition gymnicienne de 1532, pp. 2-490; 30, les notes marginales nouvelles de la même édition, pp. 491-631; 40, les annotations imprimées pour la première fois à la fin de l'édition gymnicienne de 1533; 50, les quel-

Basileae Per Nicolavm || Brylingervm, Anno || M. D. XLII. ||

In-80, 2 ff. lim., 774 pp. chiffrées, 3 ff. non cotés. Car. ital. Notes margin.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o, et épître dédicatoire d'Érasme à J.-Ér. Froben : ... *Vicit libellus...*, de Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 1-116 : anciennes *formulae* remaniées : *Familia|rivm Colloquia In Primo* || *Congressu*. ||, etc.

Pp. 116-123 : *Breuis De Copia Præceptio*. ||

Pp. 123-752 : les séries de colloques successivement ajoutées, depuis le *Convivium Religiosum* jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement.

Pp. 753-774 : ... *De Utilitate Colloquiorum, ad lectorem*. || *Adeo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Ff. non cotés : index alphabétique des colloques, 3 pp. blanches et marque typogr. de Brylinger.

Édition conforme à celle de Bâle, Nicol. Brylinger, 1540, in-80.

Chamout : b. ville. Darmstadt : b. gr.-duc.
Dessau : Fürst Georgs-Bibliothek.
Frankfort s/M. : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 511.
ANVERS, Antoine Dumeus ou vander Haghen. M. jan. 1543.

Familiarivm Colloqviorvm Opvs, || Postrema Autoris manu locupletatum & re-cognitum. || Des. Erasmo Roterodamo || Avtore. || M. D. XLIII. ||

In-80, 711 pp. chiffrées, 7 pp. non cotées et 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital. Quelques erreurs dans la pagination.

A la fin, 7^e p. non cotée, la souscription : *Antreptic. || Imprimebat Antonius Dumeus || Anno M. D. XLIII. || Mense Janu. ||*

Réimpression, page pour page, de l'édition de 1541 du même imprimeur. Mêmes initiales, et, sur le titre, même encadrement. Quelques notes marginales ont été rétablies, telles que la première de la p. 673, les deux dernières de la p. 682, etc.

Lubeck : b. ville. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 512.
BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopius. M. martio 1543.

Familiarivm || *Colloqviorvm* Des. || Erasmi Roterodami opus, ex || postrema autoris recognitio-ne, additis difficilium locorum sub finem || scholijs. || (*Marque*

ques articles nouveaux distribués dans les *scholia* groupés de l'édition gymnicienne de 1534; 60, les 9 dernières scholies, c'est-à-dire celles qui se rapportent au *De Utilitate Colloqviorvm*. Les scholies mentionnées au 2^o et au 5^o sont précédées d'un astérisque.

L'édition décrite se distingue de l'édition modèle par l'absence de l'édition modèle.

Erfurt : b. roy. Louvain : b. univ.
Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 509.
ANVERS, (Antoine Goinus ou Des Gois). 1542.

Colloquiorum || *Familiarivm* || *Opus, Postrema* || *autoris manu locupletatum, & re-cognitum.* || Des. Erasmo Roterodamo Avtore. || Stephani Doleti Palinode in demortuum Erafum. || Rapuit mors nimium rapax || Germanæ patriæ decus, || Doctorumq̄ decus, quoslibet Itala || Tellus, Gallaq̄ proferat. ||

Antverpiae, Anno || M. D. XLII. || In-120, ccclx ff. chiffrés, 12 ff. non cotés et 1 f. blanc. Car. rom. Sans notes margin.

F. [i] r^o et v^o : titre; pièce de 15 vers latins : *Antonij Goini decessorē ep̄os in Erasmo-||mactiga Stephanum Doletum.* ||

F. [ij] r^o et v^o : *D. Erasmus Rote. || Optinae Spei Pvero* || *Ioanni Erasmo Froben. S. D. || Vicit libellus tibi dicatus expe||ditionem nostram...*, de Bâle, cal. d'août 1524.

Ff. iij r^o - ccclx v^o : *Familiaria Colloquia In Primo congressu*. ||, etc., etc.

Ff. non cotés 1 r^o - 11 r^o : *Des. Erasmus || Roterodamus, De Utilitate (sic) Colloquiorum ad lectorem || Adeo nunc in omnes & in || omnia per vniuersum orbē* || ... *[epistola]*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

F. 11 r^o - 12 v^o : index alphabétique des colloques, et liste des *errata*.

Cambridge : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 510.
BÂLE, Nicolas Brylinger. 1542.

Colloqviorvm Familiarivm Opvs, Postrema Avtoris || *manu locupletatum & || recognitum.* || Des. Erasmo Roterodamo Avtore. || (*Marque de Brylinger, ressemblant à celle de l'édition Brylingérienne de 1540, renversée*).

typogr. de Froben).

Basileæ M. D. XLIII. ||

In-8°, 766 pp. chiffrées et 33 ff. non cotés (sign. [Bb 8]-Ff 5 [Ff 8]). Car. rom.

Pp. [1]-4 : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire, Bâle, cal. d'août 1524 : ... *Vicit libellus* ...

Pp. 5-766 : *Familiaria Colloquia In Primo Congressu*, etc. jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement.

Ff. non cotés [Bb 8] r° - Ee 3 v° : scholies.

Ff. non cotés Ee 4 r° - [Ff 6] v° : ... *De utilitate Colloquiorum*, || *ad leorem*. || *Adeo nunc* ..., Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Ff. [Ff 7] r° - [Ff 8] v° : index alphabétique, souscription, et marque typogr., répétition de celle du titre. La souscription est : *Basileæ In Officina Frobeniana per Hieronymum Frobenium, & Nicolaum Episcopium, Anno M. D. XLIII. Mense Martio*. ||

Ne diffère de l'édition de Bâle, Froben et Episcopus, mars 1537, que par les dernières scholies : *Pag. 557. m. f. 170 ...*, etc. (ff. Ee 2 r° - Ee 3 v°). Celles-ci, nouvelles dans les impressions frobeniennes, semblent être empruntées aux notes marginales d'une édition gryphienne plus ancienne que celle de 1542, peut-être celle de Lyon, Séb. Gryphius, 1541, in-8°. L'éditeur cependant n'a pas pris tout, ni sans contrôle.

Dessau : b. duc. Glasgow : b. univ.
Fribourg en Brisgau : b. univ. Lpsala : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 513.

BÂLE, Nicolas Brylinger.

1543.

Collo-qviorvm Fami-liarivm Opvs. Po-strema Avtoris || manu locupletatum || & recognitū. || Defid. Erasmo Roterodamo autore. || (*Marque typogr., la même que celle de l'édition Brylingienne de 1542*).

Basileæ Apvd Nicol. Brylingervm, || Anno M. D. XLIII. ||

In-8°, 2 ff. lim., 774 (par erreur 674) pp. chiffrées, 1 f. non coté et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. ital. Quelques erreurs dans la pagination.

Ff. lim. : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire d'Érasme à J.-Ér. Froben : ... *Vicit libellus* ..., de Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 1-116 : anciennes formules remaniées : *Familiaria Colloquia In Primo Congressu*, etc.

Pp. 116-123 : *Brevis De Copia Præceptio*. ||

Pp. 123-752 : les séries de colloques successivement ajoutées, depuis le *Convivium Religiosum* jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement.

Pp. 753-764 : ... *De Utilitate Colloquiorum*, || *ad leorem*. || *Adeo nunc* ..., de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

F. non coté : index alphabétique des colloques.

Édition conforme à celle de Bâle, Nic. Brylinger, 1542, in-8°. Toutefois, vers la fin, elle contient plu-

sieurs notes marginales nouvelles : p. 613, 622 (2), 623, 624 (3), 626, 627 (2), 633 (1 : *Cicuta*...) 637, 642 (3), 661 (2), 662 (*Cercopes*...), 663 (2), 665 (*Menaceg*...), 668, 677 (note remplaçant le simple mot *Appelles*), 680, 687, 688 (2), 690, 701, 705, 706-7 (note remplaçant les mots *Matth. 9. & Marci 5.*); 732-3, 740-741.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 514.

LYON, Sébast. Gryphius.

1543.

Colloqui-orm Fami-liarivm D. || Erasmi || Rot. || Prima Pars. || (*Marque typogr. de Séb. Gryphius, n° 211 de l'ouvrage de Silvestre*).

Apvd Seb. Gryphivm || Lvgdvni, || 1543. ||

In-8°, 632 pp. chiffrées. Notes margin. Car. ital.

Les pp. 203, 375, 457-472 et 603-605 sont chiffrées par erreur 201, 370, 455-470 et 593-595.

Pp. [1] - 2 : titre, et épître dédicatoire : ... *Vicit libellus*..., de Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 3-613 : *Familiaria Colloquia In Primo Congressu*, etc. jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Brevis de Copia Præceptio*. || commençant à la p. 97.

Pp. 614-631 : ... *de utilitate Colloquiorum*, || *ad leorem*. || *Adeo nunc*..., Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 631 et 632 : index alphabétique, et souscription : *Lvgdvni Apvd Seb-astianvm Gry-phivm*. || 1545. ||

Réimpression du *Colloquiorum familiarium opus* de Lyon, Séb. Gryphius, 1541, in-8°. Le millésime 1545, à la fin de la souscription, est probablement une erreur pour 1543.

L'indication *Prima Pars*, sur le titre, fait croire que l'imprimeur a eu l'intention de diviser l'ouvrage au moins en deux parties. Il n'a pas été donné suite à ce projet.

Breslau : b. ville.
Munich : b. roy.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 515.

BÂLE, Michel Isingrin.

1543.

Colloquio-rvm Familia-rivm Opvs, || Des. Erasmo Rot. || Avtore. || (*Marque typogr. : Palma Beb., de Jean Bebel*).

Basileæ || Apvd Mich. Ising. || M. D. XLIII. ||

In-12°, 2 ff. lim., 835 pp. chiffrées, 24 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. ital.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître dédicatoire de

Bâle, cal. d'août 1524, et avis concernant les scholies.

Pp. [1] - 835 : corps de l'ouvrage jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Brevis De Copia Præceptio*, aux pp. 130-137.

Pp. non cotées 1-22 : ... *De Utilitate Colloquiorum ad leorem*. || *Adeo nunc*..., Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. non cotées 23 et 24 : index alphabétique et souscription : *Basileæ. Apvd Mich. Isingrinivm*. || 1543. ||

Édition faite probablement d'après celle de Bâle, Nicolas Brylinger, 1540, in-8°. Les notes marginales ont passé dans le texte, à la fin des chapitres et dialogues. Imprimées dans les mêmes caractères que le reste du volume, elles se distinguent par les en-têtes *Scholia* ou *Scholion* et le signe ¶.

Bâle : b. univ. Göttingue : b. univ.
Cracovie : b. univ. Louvain : b. univ.
Fribourg en Brisgau : b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Gand : b. univ. Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 516.

COLOGNE, hérit. [Jean I] Gymnicus. 1544.

Familia-rivm Colloquio-rvm Des. Erasmi Rote. Opvs, || ab autore postremum diligenter recognitum, emendatum, & locupletatum adiectis nouis aliquot locutis dignis, colloquijs. || Cvm Indice. || Accessere iam nunc nouæ annotationes, cum multo locupletiores, tum etiam exactiores, in omnes dialogos. || (*Marque des hérit. Gymnicus, n° 102 de l'ouvrage de HEITZ et ZARETZKY : Die Kölner Büchermarken bis Anfang des XVII. Jahrhunderts*).

Coloniae Hæredes Gymnici excudebant, Anno M. D. XLIII. ||

In-8°, 766 pp. chiffrées et 1 f. non coté, blanc au v°. Notes margin. Car. ital. Quelques erreurs dans la pagination.

Conforme à l'édition de Cologne, J. Gymnicus, 1542.

Erlangen : b. univ.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 517.

ANVERS, Gilles (Coppens) de Diest. 1545.

Familia-rivm Collo-qviorvm Opvs. || Postrema Autoris manu || locupletatum & recognitum. || Des. Erasmo Roterodamo Av-tore. || ¶ ||

In-8°, 699 pp. chiffrées, 4 pp. non cotées et 1 p.

blanche. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] - 2 : titre, et épître dédicatoire de Bâle, cal. d'août 1524 : ... *Vicit libellus*...

Pp. [3] - 679 : corps de l'ouvrage, depuis les *Familiaria Colloquia In Primo Congressu*. || jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Brevis de Copia Præceptio* aux pp. 102-108.

Pp. 680-699 : ... *Des. Erasmo Rot. de utilitate Colloquiorum ad leorem*. || *Adeo nunc*..., Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. non cotées 1 et 2 : *D. Erasmi Roterodami De ratione studij, ad Christianum Lubecensem Epistola parænetica*. || *Cvm te incredibili*..., s. d.

Pp. non cotées 3 et 4 : index alphabétique, et souscription : *Antuerpij, typis Ægid. D. 1545*. ||

Édition conforme à celles d'Anvers, Dumæus, 1541 et 1543, in-8°. Elle contient les notes marginales rétablies dans celle de 1543.

Louvain : b. univ. Utrecht : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 518.

LYON, Godefr. et Marcellin Beringen frères.

1545.

Colloqui-orm Fami-liarivm Opvs. || * || Des. Erasmo. Rot. || Avtore. || * || Nunc denuo ad autoris diligentem colatum, uigilantissimeq; excusum. || (*Marque typogr. des frères Beringen, reproduite dans la Bibliographie lyonnaise de BAUDRIER, 3^e série, p. 39, n° 4*).

Lugduni, apud Godefridum & Marcellinum Beringos, fratres, || M. D. XLV. ||

In-16°, 793 pp. et 7 pp. non cotées. Car. ital.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire : ... *Vicit libellus*..., Bâle, cal. d'août 1523 (*sic*, pour 1524).

Pp. 5-771 : corps de l'ouvrage, depuis les *Familiaria Colloquia In Primo Congressu*. || jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Brevis De Copia Præceptio*. || commençant à la p. 123.

Pp. 772-793 : ... *de utilitate Colloquiorum ad leorem*. || *Adeo nunc*..., Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. non cotées 1-7 : *Interpretationes Quarundam Dictionum. Tvm Græcarum, tum Latinarum, uarijs in locis reperatarum, quas in iuueniorum gratiam hoc loci congeimus*. || * ||, et marque typogr. des frères Beringen, reproduite dans : BAUDRIER, *bibliographie lyonnaise*, 3^e série, p. 39, n° 2bis.

Édition faite, probablement, d'après l'édition de Lyon, Gryphius, 1543, in-8°. Les *Interpretationes* sont un choix de notes fait dans les notes marginales de celle-ci. Dans le nombre il y a quantité d'anciennes scholies érasmiennes.

Lyon : b. gr. séminaire. Rotterdam : b. ville.
Mannheim : b. publ. St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).	E 519.
BÂLE, Barth. Westhemer.	1546.

Collo=||qviorvm Fami=||liarivm Opvs, Po=||strema Avtoris || manu locupletatum || & recognitum. || D. Erasmo Roteroda||mo autore. ||

Basileae • || Anno M. D. XLVI. ||

In-8°, 730 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. ital. Quelques erreurs dans la pagination.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire ordinaire : ... *Vicit libellus* ..., Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-709 : corps de l'ouvrage depuis les *Familiaria* || *Colloquia In Primo* || *Congressu*. || jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Brevis De Copia Praeceptio* débutant à la p. 117.

Pp. 710-730 : ... *De Utilitate Colloquiorum* (sic), || *ad Lectorem*. || *Adeo nunc* ..., Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. non cotées : index alphabétique ; souscription : *Basileae, Apud Bartholomaeum Westhemerum, Anno Domini. || M. D. XLVI.*, et marque typographique de Westhemer reproduite dans : (GESSNER et HAGER), *die so nöthig als nützliche Buchdrucker-kunst und Schriftgießerei* ..., Leipzig, 1740-41, t. IV, p. 88.

Conforme à l'édition de Lyon, Séb. Gryphius, 1543, in-8°.

Cologne : b. ville.
Fribourg en Brisgau : b. univ.
Mannheim : b. publ.
Nuremberg : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).	E 520.
COLOGNE, Martin Gymnicus.	1546.

Familia||rivm Colloquio||rvm Des. Erasmi Rot. Opvs, || ex postrema autoris recognitione, || adiectis in margine difficilium || locorum scholijs. || (*Marque typogr. de Martin Gymnicus, n° 105 de l'ouvrage de HEITZ et ZARETZKY : Die Kölner Büchermarken bis Anfang des XVII. Jahrhunderts.*)

Coloniae Martinus Gymnicus excu=||debat, Anno M. D. XLVI. ||

In-8°, 766 pp. chiffrées, et 1 f. non coté, blanc au v°. Notes margin. Car. ital.

Réimpression fidèle de l'édition de Cologne, hér. Gymnicus, 1544, in-8°.

Berlin : b. roy.
Brème : b. ville.
Dusseldorf : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ.

Munich : b. roy.
Stuttgart : b. roy.
Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).	E 521.
BÂLE, Nicolas Brylinger.	1547.

Collo=||qviorvm Fami=||liarivm Opvs, Po=||strema Avtoris Ma=||nu locupletatum, & re=||cognitum, || Defid. Erasmo Roteroda||mo autore. || (*Marque typogr. de Brylinger reproduite dans : STOCKMEYER et REBER, Beiträge zur Basler Buchdruckergeschichte, p. 156.*)

Basileae Apud Nico=||laum Brylingerum, || Anno M. D. XLVII.

In-8°, 1 f. lim., 660 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital. Pagination incorrecte ; les chiffres 188 et 189 font défaut.

F. lim. : titre, et épître dédicatoire datée ordinaire : ... *Vicit libellus* ...

Pp. 1-642 : corps de l'ouvrage jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec le *Brevis De Copia Praeceptio* débutant à la p. 101.

Pp. 643-660 : ... *De Utilitate Colloquiorum* (sic), *ad lectorem*. || *Adeo nunc* ..., s. d.

F. non coté : index alphabétique.

Conforme aux éditions Brylinger de 1540 et 1542.

Erlangen : b. univ.
Francfort s/M. : b. ville.
Karlsruhe : b. gr.-duc.

Munich : b. roy.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).	E 522.
BÂLE, Michel Insingrin.	1550.

Colloquio||rvm Familia=||rivm Opvs, || Des. Erasmo Rot. || Avtore. || (*Marque typogr. : Palma Insing.*)

Basileae, || Apud Mich. Insing. || M. D. L. ||

In-12°, 2 ff. lim., 835 pp. chiffrées, 24 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. ital.

Réimpression, page pour page, de l'édition de Bâle, Insingrin, 1543.

Bruxelles : b. roy.
Dresden : b. roy.
Louvain : b. univ.

Munich : b. roy.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).	E 523.
FRANCFORT S/M., Chrétien Egenolph.	1550.

Des. Erasmi Roterodami || Colloquio=||rvm Familiarivm Opvs, || Postrema Autoris manu locupletatum, || & recognitum. || Cvm Indice Triplici, Co=||piofo & accurato : Quorum || Primvs singulorum huius Operis Colloquio||rum & Tractationum, unâ cum

ERASMUS (Desiderius).	E 525.
COLOGNE, v° Martin Gymnicus.	1551.

Familia=||rivm Colloquio||rvm Des. Erasmi Rot. Opvs, || ex || postrema autoris recognitione, || adiectis in margine difficilium || locorum scholijs. || (*Même marque que sur le titre de l'édition gymnicienne de 1546.*)

Coloniae apud Viduam Martini || Gymnici, Anno M. D. LI. ||

In-8°, 766 pp. chiffrées, et 1 f. non coté, blanc au v°. Notes margin. Car. ital.

Réimpression, page pour page, de l'édition de Cologne, Martin Gymnicus, 1546, in-8°.

Erfurt : b. roy.
Karlsruhe : b. gr.-duc.

Louvain : b. univ.
Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).	E 526.
BÂLE, Nicolas Brylinger.	1551.

Collo=||qviorvm Fami=||liarivm Opvs. Po=||strema Avtoris Ma=||nu locupletatum & re=||cognitum. || Defid. Erasmo Roteroda||mo autore. || (*Marque typogr. de Brylinger, variété non reproduite dans les Beitrage zur Basler Buchdruckergeschichte de STOCKMEYER et REBER.*)

Basileae apud Nicolaum Bryling. || Anno M. D. LI. ||

In-8°, 1 f. lim., 682 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital. Beaucoup d'erreurs dans la pagination.

F. lim. : titre, et épître dédicatoire ordinaire : ... *Vicit libellus* ..., Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 1-662 : corps de l'ouvrage jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Brevis De Copia Praeceptio* commençant à la page 103.

Pp. 663-682 : ... *De Utilitate Colloquiorum, ad lectorem*. || *Adeo nunc* ..., s. d.

F. non coté : index alphabétique.

Conforme à l'édition de Bâle, Nic. Brylinger, 1547, in-8°.

Copenhague : b. roy.
Paris : b. Arsenal.
Paris : b. nat.

Rostock : b. univ.
Rotterdam : b. ville.
Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).	E 527.
ZURICH, Christophe Froshover.	1553.

Des. Erasmi Rot. || Familia=||rivm Collo=||qviorvm Opvs, || postrema autoris manu || locupletatum & || recognitum. || In calce

eorundem Ar=||gumentis breuibus, & utilifimis, Catalogus est. || Secvndvs, Clarorum uirorum Interlocu=||torum item, qui hoc Opere introducuntur, no=||mina : unâ cum eorundem significationibus, || habet. || Tertivs, Locos eximios, formulas loquen=||di, Descriptiones & Historias, Egrediè dicta & || facta, adeoq; res & uoces, singulari diligentia, || continet. || Vnâ cum Autoris Vita. || (*Médaille gravé sur bois : Erasmus. Rotterdam* ~).

In-8°, 18 ff. lim., 771 pp. chiffrées 5-775, et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. ital.

F. lim. : titre, blanc au v° ; *Des. Erasmi Rot. || terodami, Vita. || Desiderius Erasmus... ornamentum nostrae aetatis...* ; *Des. Eras. Rot. || Optima Spei Phero, Ioan. || Erasmo Frob. S. || Vicit Libellus...*, de Bâle, cal. d'août 1524 ; errata ; *Catalogus Collo=||quiorum, cum Argumentis eorundem.* ; *Clarorum Virorum, Interlocutorum item, || hoc Opere introducorum, || cum significationibus eorumdem, Index.*, et *Index Insignum rerum & uocum huius || Operis.* ||

Pp. 5-755 : corps de l'ouvrage, depuis les *Familiaria* || *Colloquia In Primo* || *Congressu*. || jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Brevis De Copia Praeceptio*. || débutant à la p. 120.

Pp. 755-775 : ... *De utilitate Colloquiorum, ad lectorem*. || *Adeo nunc* ..., Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

P. 775 au bas : *Franc. M. D. L.*

Nouvelle édition. La biographie d'Érasme et les deux derniers indices sont des augmentations. Le premier index est l'ancien index alphabétique, enrichi d'une exposition sommaire du sujet de chaque dialogue. Les notes marginales ont été puisées surtout dans une édition de Gymnicus. Quelques-unes, entre autres dans les premières pages, ont été ou abrégées ou supprimées. Les notes que, dans les éditions gymniciennes, on rencontre à la fin de l'*Amicitia*, du *Problema* et de l'*Epicureus*, font défaut.

Fribourg en Brisgau : b. univ.
Gand : b. univ.
Munich : b. roy.

Rostock : b. univ.
Rotterdam : b. ville.
Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).	E 524.
LYON.	1550.

Colloquio=||rvm Fami=||liarivm || Opvs, || * || Des. Erasmo Rot. || Avtore. || Nunc denuo ad autoris ἀπογράφον || diligenter colatum, vigilan=||tissimeq; excufum. ||

Lvgdvni, || M. D. L. ||

In-16°, 793 pp. chiffrées, 6 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. ital.

Réimpression, page pour page, de l'édition de Lyon, Godefroid et Marcellin Beringen fr., 1545.

Bâle : b. univ.
Londres : brit. mus.

operis comperies Indicem || triplicem unâ cum autoris uita. || (*Buste gravé sur bois : Eras. Rot.*)

Tigvri Apvd Frosch. || Anno M. D. LIII. ||

In-8^o, 688 pp. chiffrées, 23 ff. non cotés (sign. X - Z 5) et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom., sauf les ff. non cotés qui sont en car. ital.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v^o, et épître dédicatoire ordinaire : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-688 : corps de l'ouvrage jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Brevis De Copia* || *Praeceptio*. || débutant à la p. 110.

Ff. non cotés X r^o - [X8] v^o : ... *De utilitate Colloquiorum*. || *ad ledorem*. || *Adeo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Ff. Y r^o et v^o : *Des. Erasmi Rotodami Vita*. || *Desyderius Erasmus... ornamentum* || *nostra atatis...*

Ff. Y 2 r^o - [Z7] v^o : 3 indices alphabétiques, savoir : *Catalogus Colloquiorum cum Argumentis eorundem*. || *Clarorum Virorum, interlocutorum item... Index*. || *Index Insignium rerum & uocum* || *huius Operis*. ||, et 1 p. blanche.

Nouvelle édition. Elle rappelle l'édition de Francfort, Chr. Egenolph, 1550, par la vie d'Érasme, par les trois indices et par l'absence des notes à la fin de l'*Amicitia*, du *Problema* et de l'*Epicureus*. Les notes marginales sont celles des éditions gymniciennes.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 528.
BÂLE, Mathias Harscher. 1554.

Colloquio=||rvm Fami=||liarivm || Opvs, || * || Des. Erasmo Rot. || Avtore. || * || Nunc denuô ad autoris || diligenter colatum, uigilan=||tissimèq; excufum. || * || Basileae. || Apud Mathiam Harfcher, || M. D. LIII. ||

In-12^o, 793 pp. chiffrées, 6 pp. non cotées et 1 p. blanche.

Réimpression fidèle, avec tous les accessoires, de l'édition de Lyon, sans nom d'imprimeur, 1550. Les différentes parties commencent respectivement aux mêmes pages que dans l'édition modèle.

Brestau : b. ville. Munich : b. roy.
Copenhague : b. roy. Rotterdam : b. ville.
La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 529.
FRANCFORT S/M., Chrétien Egenolph. 1555.

Des. Erasmi Roterodami || Colloquio=||rvm Familiarivm Opvs, || Postrema Autoris

manu locupleta=||tum, & recognitum. || Cvm Indice Triplici, Co=||piofo & accurato : Quorum || Primvs fingulorum huius Operis Colloquio=||rum & Tractationum, unâ cum eorundem Argu=||mentis breuibus, & utilissimis, Catalogus est. || Secvndvs, Clarorum uirorum, Interlocuto=||rum item, qui hoc Opere introducuntur, nomina : || unâ cum eorundem significationibus, habet. || Tertivs, Locos eximios, formulas loquen=||di, Descriptiones & Historias, Egregiè dicta & || facta, adeoq; res & uoces, singulari diligentia, || continet. || Vnâ cum Autoris Vita. || (*Petit portrait en médaillon d'Érasme, le même que celui de l'édition Egenolph de 1550*).

Franc. Apud Chr. Egenolphum. ||

In-8^o, 18 ff. non cotés, 771 pp., chiffrées 5-775, et 1 p. blanche. Notes marg. Car. ital. Quelques erreurs dans la pagination.

Ff. lim. : titre; biographie d'Érasme : *Desyderius Erasmus... natus est ad 5. Cal. Nouem. Anno || Christi 1465...*; épître dédicatoire : ... *Vicit Libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524, et trois indices alphabétiques.

Pp. 5-755 : corps de l'ouvrage jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Brevis De Copia Prae=||ceptio*. || débutant à la p. 120.

Pp. 755-775 : ... *De utilitate Colloquiorum, ad ledorem*. || *Adeo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

P. 775, au bas : *Franc. M. D. LV.*

Réimpression de l'édition de Francfort s/M., Chr. Egenolph, 1550, in-8^o. Les 13 dernières lignes de la biographie d'Érasme : *Statura...* sont nouvelles. Le reste est un remaniement de la biographie primitive.

Darmstadt : b. gr.-duc. Leipzig : b. univ.
Kassel : Landesbiblioth. Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 530.
BÂLE, Nicolas Brylinger. 1556.

Collo=||qviorvm Fami=||liarivm Opvs, Po=||strema Avtoris Ma=||nu locupletatum & re=||cognitum. || Defid. Erasmo Roterodamo autore. || (*Marque de Brylinger, la même que celle qui figure sur le titre de l'édition Brylinger, 1551*).

Bafilæ apud Nicolaum Bryling. || Anno M. D. LVI. ||

In-8^o, 1 f. lim., 682 pp. chiffrées, 1 f. non coté, et probablement encore 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital. Les pp. 191-200 sont chiffrées par erreur 181-190; les pp. 201-206, 191-196.

Réimpression fidèle de l'édition Brylinger de 1551.

Berlin : b. roy. Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 531.
BÂLE, Nicol. Brylinger. 1559.

Collo=||qviorvm Fami=||liarivm Opvs, Po=||strema Avtoris Ma=||nu locupletatum & re=||cognitum. || Defid. Erasmo Roterodamo autore. || (*Même marque que sur le titre de l'édition Brylinger de 1556*).

Bafilæ apud Nicolaum Bryling. || Anno M. D. LIX. ||

In-8^o, 1 f. lim., 682 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital. Les pp. 16, 17, 20, 21, 24, 25, 28 et 29 sont restées en blanc dans l'exemplaire que nous décrivons. Les pp. 181, 182, 183, 189, 191-206, 285, 519 et 693 sont chiffrées par erreur 77, 128, 163, 199, 181-196, 245, 516 et 539.

Réimpression de l'édition de Bâle, Brylinger, 1556, in-8^o. Quelques-unes des erreurs de la pagination proviennent de l'édition modèle.

Donaueschingen : F. Fürstenbergische B.
Karlruhe b. gr.-duc.
Prague : b. univ.
St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 532.
COLOGNE, Gautier Fabricius. — (v^e Martin I Gymnicus, impr.?) 1559.

Familia=||rvm Colloquio||rvm Des. Erasmi Rot. Opvs, || ex postrema autoris recognitione, || adiectis in margine difficilium || locorum scholijis. || (*Marque des Gymnicus, n^o 114 de : HEITZ et ZARETZKY, die Kölner Büchermarken bis Anfang des XVII^{en} Jahrhunderts*).

Coloniae Agrippinae || Excudebatur Gualthero Fabricio IV. L. || Anno M. D. LIX. ||

In-8^o, 766 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 p. blanche. Notes margin. Car. ital.

Réimpression, page pour page, de l'édition de Cologne, v^e Martin Gymnicus, 1551, in-8^o. On y voit de nouveau apparaître, naturellement, les *Annotations*, à la suite de l'*Amicitia*, du *Problema* et de l'*Epicureus*.

Gautier Fabricius, qui ne semble être ici que l'éditeur, était marié avec la veuve de Jean II Gymnicus. Les caractères employés nous semblent être les mêmes que ceux de l'édition de 1551 déjà mentionnée.

Darmstadt : b. gr.-duc.
Dresden : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 533.
DUSSELDORF, Jean Oridryus (van Bergeyck?) et Alb. Busius. 1560.

Opvs || Familia=||rvm Colloqviorvm Des. || Erasmi Roterodami, Vt Po=||stremum à Frobenio est editum, ipsius Aucto=||ris manu locupletatum & recognitum : || auctioribus etiam scholijis ad quæque || colloquia subiectis, illustratū. || Accessit Et Copiosus || verborum & rerum memorabilium In=||dex : & brevis eiusdem Aucto=||ris Vita. || (*Marque de Jean Oridryus*).

Duffeldorpij excudebant Ioannes Oridryus || & Albertus Bufius Affines An. 1560. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 784 pp. chiffrées, et 16 ff. non cotés dont le dernier est blanc au v^o. Car. ital. Notes margin. dans les ff. liminaires.

Ff. lim. : titre; épître dédicatoire : *Des. Erasmus Roterodamus Ioanni Eras=||mio Frobenio S. D. || Gratularer tibi...*, Bâle, veille des cal. de mars 1522; seconde épître dédicatoire : *Des. Eras=||mus Roterodamus Opti=||mae Spei Pvero Ioan. || Erasmo Frobenio || S. D. || Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524; *De Vitili=||tate Colloqviorvm D. || Erasmi Roterodami, Ioan=||nis Breidbachij Scholæ Duffeldorpij na Discipuli Carmen*, || *Ad Ioannem Oridryum Prae=||ceptorem suum vnice sibi colendum*. ||, poème de 312 vers latins et de 2 vers grecs; et enfin *erratum*.

Pp. 1-765 : corps de l'ouvrage jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Brevis De Copia Prae=||ceptio*. || débutant à la p. 117.

Pp. 765-784 et f. non coté *Eec* r^o : ... *de utilitate Colloquiorum ad || ledorem*. || *Adeo nunc...*, de Bâle, 12 des cal. juin 1526.

Ff. non cotés *Eec* v^o - *Eec* 3 v^o : *Des. Erasmi Roterodami Vita*. || *Desyderius Erasmus Roterodamus natus est ad 5. Cal. Nouem. Anno || Christi (sic) 1465...*, suivi de l'avis : *Leçori : Ad Explendas Ali=||quot Paginas. Quae Alio=||qui uacuae erant futurae, adiecimus tres Dia=||logos elegantiff. ex Luciano ab ip=||so Erasmo etiam conuer=||sos. Vale*. ||

Ff. non cotés *Eec* 4 r^o - [*Eec* 6] v^o : les trois dialogues de Lucien : *Veneris & Cupidinis...*; *Veneris & Cupidinis...*, et : *Diogenis & Alexandri...*

Ff. [*Eec* 7] r^o - [*Eec* 8] r^o : *Index Insignium rerum & uocum huius Operis*. ||

Nouvelle édition. Le poème de Breidbach figure ici pour la première fois. La biographie d'Érasme et l'index alphabétique ont été empruntés à l'*Opvs* de Francfort s/M., Egenolph, 1555. Les notes qui se rencontrent à la fin des dialogues et chapitres sont les notes, marginales et autres, des éditions gymniciennes. La première épître dédicatoire est celle qui a servi dans la plupart des éditions des *Formulae* de mars 1522 à avril 1525. L'ancien index alphabétique des colloques a été supprimé.

L'ouvrage ici décrit est antérieur d'une année aux *Adagiarum chiliades* d'Érasme de 1561, citées par le dictionnaire de Deschamps, col. 438, comme le plus ancien livre connu imprimé à Dusseldorf.

Aix-la-Chapelle : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 534.

COLOGNE, hérit. Arnold Birckmann. 1560.

Opvs || Familia-||rvm Colloqviorvm Des. || Erasmi Roterodami, Vt Po-||stremum à Frobenio est editum, ipsius Aucto-||ris manu locupletatum & recognitum : || auctioribus etiam scholijs ad quæque || colloquia subiectis, illustratū. || Accessit Et Copiosvs || verborum & rerum memorabilium In-||dex : & breuis eiusdem Aucto-||ris Vita. ||



Coloniae Agrippinae apud Hæredes || Arnoldi Birckmanni Anno 1560. ||

In-8o, 8 ff. lim., 784 pp. chiffrées, et 16 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au vo. Car. ital. Notes margin. dans les ff. lim.

C'est l'édition même de Dusseldorf, Jean Oridryus et Alb. Busius, 1560, avec une autre marque et une autre adresse sur le titre.

Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 535.

COLOGNE, Pierre Horst. 1562.

Opvs Fa-||miliarvm Col||loqviorvm Des. Eras-||mi Roterodami, Vt Postre-||mum à Frobenio est editum, ipsius Auctoris ma-||nu locupletatum & recognitum : auctiori-||bus etiam scholijs ad quæque collo-||quia subiectis, illustratū. || Accessit Et Copiosvs || verborum & rerum memorabiliū In-||dex & breuis eiusdem Au-||ctoris vita. || (Marque de P. Horst, variété non reproduite dans :

HEITZ et ZARETZKY, die Kölner Büchermarken bis Anfang des XVII Jahrhunderts).

Coloniae Excudebat || Petrus Horst Anno 1562. ||

In-8o, 8 ff. lim., 784 pp. chiffrées, et 8 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au vo. Car. ital. Notes margin. dans les ff. lim. Notes, en car. rom., insérées dans le texte.

Ff. lim. : titre, blanc au vo; épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, de Bâle, cal. d'août 1524; poème latin : *De Vtilitate Colloquiorvm D.* || Erasmi Roterodami, Ioan-||nis Breidbachij Scholæ Dusseldorpiæ-||na Discipuli carmen. || Ad Ioan. Oridryum Prae-||ceptorum suum unicè sibi colendum. ||, et erratum.

Pp. [1] - 795 : corps de l'ouvrage jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Brevis de Copia Prae-||ceptio*. || débutant à la p. 117.

Pp. 765-784 et f. non coté *Eee ro* : ... *de utilitate Colloquiorum ad || lectorem*. || Aded nunc..., de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Ff. non cotés *Eee vo* - *Eee 2 vo* (car. rom.) : Des. Erasmi Roterodami Vita. || Desyderius Erasmus... natus est ad 5. Cal. Nouem... 1465...

Ff. non cotés *Eee 3 ro* - [*Eee 8 ro*] (car. rom.) : index alphabétique des mots et des choses.

Édition faite d'après celle de Dusseldorf, Jean Oridryus et Albert Busius, 1560, in-8o. La première épître dédicatoire : ... *Gratularer tibi*, Bâle, veille des cal. de mars 1522, et les trois dialogues de Lucien ont été laissés de coté. Le reste du livre a été servilement réimprimé, l'*erratum* et la faute correspondante y compris.

L'édition a aussi le grave défaut d'être dépourvue de l'ancien index alphabétique des colloques.

Breslau : b. ville.
Bruxelles : b. roy.
Munich : b. roy.
Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 536.

FRANCFORT s/M., hérit. Chr. Egenolph. 1562.

Des. Erasmi Roter. || Colloqviorvm || Familiarvm Opvs, Postre-||ma Avtoris Manv Locv-||pletatvm, Et Re-||cognitvm. || Cvm Indice Triplici, Co-||piofo & accurato : Quorum || Primvs fingulorum huius Operis Collo-||quiorum & Tractationū, unā cum eorum-||dem Argumentis breuibus, & utilissimis, || Catalogus est. ||

Secvndvs, Clarorum uirorum, Interlo-||cutorum item, qui hoc Opere introducun-||tur, nomina : unā cum eorumdem signifi-||cationibus, habet. ||

Tertivs, Locos eximios, formulas lo-||

quendi, Descriptiones & Historias, Egre-||giè dicta & facta, adeoq; res & uoces, fin-||gulari diligentia, continet. || Vnā cum Avtoris Vita. || 15 (Petit portrait d'Érasme, le même que celui de l'édition Egenolph de 1555) 62 ||

Franc. Apud Hær. Chr. E[gen.] ||

In-8o, 45 pp. lim., 865 pp., chiffrées 2-866, et 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital.

Pp. lim. : titre; pièce de quatre vers latins : *In Laudem Terma-||ximi literarum praefidis Des.* || Erasmi Roterodami, || Thomæ || Naogeorgi Straubini-||genfis ἱερατογος. || Omnibus in studijs summè percultus Erasmus. ||..., épître dédicatoire : ... *Vicit Libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524; biographie d'Érasme : *Desyderius Erasmus... natus est ad 5. Cal. Nouem... 1465...* et 3 indices alphabétiques.

Pp. 2-843 : corps de l'ouvrage jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Brevis De Copia Prae-||ceptio*. || aux pp. 132-140.

Pp. 843-866 : ... *De utilitate Colloquiorum, ad Lectorem*. || Aded nunc... Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

P. 866, au bas : *Francoforti || Apud Hæved. Chrif. Egen. || Anno M. D. LXII.* ||

Réimpression de l'édition egenolphienne de 1555. A l'exemplaire de l'université de Gand, le seul que nous connaissions, manque le coin droit inférieur du titre. Par suite de ce défaut, on ne voit que la première lettre du nom des libraires.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 537.

LYON, Jean Frellon. — Symphorien Barbier, impr. 1562.

Colloqvio-||rvm Fami-||liarvm || Opvs, || Des. Erasmo Rot. || Avtore. || Nunc denuò ad auctoris ἀντιγραφῶν di-||ligenter collatum, vigilantissimeq; ex-||cusum, appoitis ad locos difficiliores || Annotationibus. || (Marque typogr. de Jean Frellon, n° 347 de l'ouvrage de Silvestre).

Lvgdvni, || Apud Ioannem Frellonium. || 1562. ||

In-16o, 794 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées, et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au vo, et épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, de Bâle, cal. d'août 1523 (sic, pour 1524).

Pp. 5-772 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia || Praeceptio*. || débutant à la p. 123.

Pp. 773-794 : ... *de utilitate Colloquiorum, || ad lectorem*. ||

Pp. non cotées : index alphabétique des colloques, et souscription : *Lvgdvni, || Excudebat Symphorianus || Barbier.* ||

Édition qui se rapproche beaucoup de l'édition

de Lyon, sans nom d'imprimeur, 1550, in-16o. Les *Interpretationes* à la fin du volume ont été réimpression pure et simple. L'éditeur les a tirées tantôt de son propre fonds, tantôt de l'une ou de l'autre édition antérieure.

Erfurt : b. univ.
Strasbourg b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 538.

LYON, Antoine Vincent. — Symphor. Barbier, impr. 1562.

Colloqvio-||rvm Fami-||liarvm || Opvs. || Des. Erasmo Rot. || Avtore. || Nunc denuò ad auctoris ἀντιγραφῶν di-||ligenter collatum, vigilantissimeq; ex-||cusum, appoitis ad locos difficiliores || Annotationibus. || (Marque typogr. d'Antoine Vincent, variété non reproduite dans l'ouvrage de Silvestre).

Lvgdvni, || Apud Antonium Vincentium. || 1562. ||

In-16o, 794 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées, et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. ital.

C'est l'édition de Lyon, Jean Frellon, 1562, avec une autre adresse sur le titre.

Erlangen : b. univ.
Heidelberg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 539.

ANVERS, Christophe Plantin. 1564.

Colloqviorvm || Familiarvm Opvs. || Des. Erasmo Rot. || Avtore. || Nunc denuò ad auctoris ἀντιγραφῶν diligenter collatum. || vigilantissimeq; excusum, appoitis ad locos diffi-||ciliores Annotationibus. ||



Antverpiae, || Excudebat Christophorus Plantinus. || M. D. LXIII. || Cvm Privilegio. ||

In-16o, 782 pp. chiffrées, et 1 f. non coté. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] et 2 : titre, et épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1523 (sic, pour 1524).

Pp. 3-756 : corps de l'ouvrage, jusqu'à l'*Epicureus*

inclusivement, avec la *Brevis De copia* || *Præceptio*. || aux pp. 121-127.

Pp. 757-778 : ... de utilitate Colloquiorum, || ad Lectorem. || *Adeo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 778-782 : vie d'Érasme : *Desiderius Erasmus... natus est ad v. Calend. No-||uembris... M. || CCCC. LXV...*

F. non coté : privilège royal, daté de Bruxelles, 26 mai 1564, style de Brabant, et signé : *I. Fabri.*, et index alphabétique des dialogues.

Réimpression de l'édition de Lyon, Jean Frellon, Symph. Barbier, impr., 1562, in-16°, comme le prouve déjà à lui seul le millésime fautif de l'épître dédicatoire. Elle contient, en plus, la biographie d'Érasme, empruntée à l'édition de Francfort, Ege-nolph, 1562, ou à une autre des dernières éditions antérieures.

Anvers : b. Plantin-Moretus.
Breslau : b. ville.
Londres : brit. museum.
Tours : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 540.
COLOGNE, hérit. Arnold Birckmann. 1566.

Opvs Fa=||miliarivm Col=||loqviorvm Des. Eras. || Roterodami, Vt Postremvm || à Frobenio est editum, ipsius Autoris manu || locupletatum & recognitum : auctiori-||bus etiam scholijs ad quæque || colloquia sub-||iectis || illustratum. || Accessit Et Copiosvs Verbo=||rum & rerum memorabilium Index, & brevis || eiusdem autoris uita. || (*Marque typogr. de Birckmann, n° 53 de l'ouvrage de HEITZ et ZARETZKY, die Kölner Büchermarken*).

Coloniae Agrippinae || Apud hæredes Arnoldi Birckmanni. || Anno M D. LXVI. ||

In-8°, 8 ff. lim., 767 pp. chiffrées, 1 p. blanche, et 8 ff. non cotés. Car. ital. Pagination incorrecte : les pp. 369-384 et 497-512 sont numérotées par erreur 359-374, et 498-513, etc.

Ff. lim. : titre, blanc au vo ; épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524, et poème latin de Jean von Breidbach ou Breidenbach.

Pp. [1] - 741 : corps de l'ouvrage jusqu'à l'*Epicurevs* inclusivement, avec la *Brevis De Copia Prae=||ceptio*. || commençant à la p. 114.

Pp. 741-761 : ... *De || Vtilitate Colloqviorvm ad Lectorem. || Adeo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 762-767 : vie d'Érasme : *Desiderius Erasmus || ... natus est ad V. Calend. Nouemb. ... M. CCCC. || LXV...*

Ff. non cotés : index alphabétique des noms et des choses.

Réimpression de l'édition de Cologne, Pierre Horst, 1562.

Erfurt : b. roy.
Munster : b. roy. Paulin.

ERASMUS (Desiderius). E 541.
ANVERS, Christophe Plantin. 1567.

Colloqviorvm || Familiarivm Opvs, || Des. Erasmo Rot. || Avctore. || Nunc denuò ad auctoris || diligentem colla-||tum, vigilantissimeq; excufum, appositis ad locos || difficiliores Annotationibus. ||



Antverpiae, || Excudebat Christophorus Plantinus. || M. D. LXVII. || Cvm Privilegio. ||

In-16°, 681 pp. chiffrées, 4 pp. non cotées et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] et [2] : titre, et épître dédicatoire de Bâle, cal. d'août 1524 : ... *Vicit libellus...*

Pp. 3-657 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia || Præceptio*. || commençant à la p. 105.

Pp. 658-676 : ... *De Vtilitate Colloqviorvm, Ad Lectorem. || Adeo nunc...*

Pp. 677-681 : vie d'Érasme : *Desiderius Erasmus ... natus est ad v. Kalend. || Nouembris ... M. CCCC. LXV...*

Pp. non cotées : privilège de Bruxelles, 26 mai 1564, index alphabétique des dialogues, et souscription : *Excudebat Antverpiae || Christophorus Plan-|| tinus, Anno M. D. LXVII, || mense Februario. ||*

Réimpression de l'édition de 1564 du même imprimeur. Le millésime fautif de l'épître dédicatoire a été corrigé.

Gand : b. univ. 151544
ERASMUS (Desiderius). E 542.
COLOGNE, Pierre Horst. 1568.

Opvs Fa=||miliarivm Col=||loqviorvm Des. Eras=||mi Roterodami, Vt Postre=||mum à Frobenio est editum, ipsius Auctoris ma=||nu locupletatum & recognitum : auctiori||bus etiam scholijs ad quæque collo=||quia sub-||iectis, illustratū. || Accessit Et Copiosvs || verborum & rerum memorabiliū In||dex &



brevis eiusdem Au=||ctoris uita. || (*Marque typogr. de P. Horst, n° 172 de : HEITZ et ZARETZKY, die Kölner Büchermarken*).

Coloniae Excudebat || Petrus Horft Anno 1568. ||

In-8°, 8 ff. lim., 784 pp. chiffrées, et 8 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au vo. Car. ital., sauf dans la vie d'Érasme et dans l'index alphabétique des noms et des choses. Notes margin. dans les ff. lim. Notes, en car. rom., insérées dans le texte.

Réimpression, pour ainsi dire pour page, de l'édition de 1562 du même imprimeur. *L'errata* dans les ff. lim. a été supprimé. L'index alphabétique des colloques fait toujours défaut.

Cologne : b. ville.
Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 543.
COLOGNE, Pierre Horst. 1578.

D. Erasmi || Roteroda=||mi Familiarivm || Colloqviorvm Opvs, || Vt Postremvm A Frobenio || est editum, ipsius Auctoris manu recognitum : || doctissimis etiam scholijs nunc recens illustratum. || Brevis Eivsdem Avctoris Vita. || Adiecto rerum & verborum memorabilium || Indice locupletissimo. || (*Marque typogr. de P. Horst, n° 174 de : HEITZ et ZARETZKY, die Kölner Büchermarken*).

Coloniae Agrippinae, || Apud Petrum Horft, Anno 1578. ||

In-8°, 8 ff. lim., 784 pp. chiffrées, et 8 ff. non cotés. Car. ital. ; l'index alphabétique des noms et des choses, et les notes insérées dans le texte, sauf celles de l'*Amicitia*, sont en car. rom. Notes marginales dans les ff. lim. Plusieurs petites erreurs dans la pagination.

Réimpression, page pour page, de l'édition de 1568 du même imprimeur. L'index alphabétique des colloques fait toujours défaut.

Bâle : b. univ.
ERASMUS (Desiderius). E 544.
LEIDEN, Franç. van Raphelengen. 1591.

Des. || Erasmi || Roterodami || Colloquiorvm Familiarivm || Opvs. || Nunc denuò ad auctoris || diligentem colla-||tum, vigilantissimeq; excufum, || appositis ad locos difficiliores || Annotationibus. ||

Lvgdvi Batavorvm, || Ex officina Plantiniana, || Apud Franciscum Raphelengium. || ClO. IO. XCI. ||

In-16°, 727 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au vo, et épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-704 : corps de l'ouvrage jusqu'à l'*Epicurevs* inclusivement, avec la *Brevis De Copia || Præceptio*. || commençant à la p. 112.

Pp. 705-721 : ... *De || Vtilitate Col=||loqviorvm, || Ad Lectorem. || Adeo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 722-727 : vie d'Érasme : *Desiderius ... natus est || ad v. Kalend. Nouem=||bris... M. CCCC. LXV...*

P. non cotée : index alphabétique des dialogues. Réimpression de l'édition d'Anvers, Chr. Plantin, 1567, in-16°.

Dresden : b. roy. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 545.
COLOGNE, Pierre Horst. 1591.

D. Erasmi || Roteroda=||mi Familiarivm || Colloqviorvm Opvs, || Vt Postremvm A Frobenio || est editum, ipsius Auctoris manu reco-||gnitum : doctissimis etiam scholijs || nunc recens illustratum || Brevis Eivsdem Avctoris Vita. || Adiecto rerum & verborum memorabilium || Indice locupletissimo. || (*Marque typogr. de P. Horst, n° 176 de l'ouvrage de HEITZ et de ZARETZKY : Die Kölner Büchermarken*).

Coloniae Agrippinae, || Excudebat Petrus Horft. Anno 1591. ||

In-8°, 8 ff. lim., 678 pp. chiffrées et 8 ff. non cotés. Notes margin. dans les ff. lim. Car. ital. Les notes insérées dans le texte, ainsi que la vie d'Érasme et l'index, sont en car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au vo ; épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524 ; poème latin de Jean von Breidbach.

Pp. 1-660 : corps de l'ouvrage jusqu'à l'*Epicurevs* inclusivement, avec la *Brevis De Copia Prae=||ceptio*. || commençant à la p. 112.

Pp. 661-678 : ... *de utilitate Colloquiorum || ad Lectorem. || Adeo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Ff. non cotés : vie d'Érasme, et index alphabétique des noms et des choses.

Réimpression de l'édition de Cologne, P. Horst, 1578.

Gand : b. univ. Dec 32 325

ERASMUS (Desiderius). E 546.
COLOGNE, Goswin Cholin. 1597.

D. Erasmi || Roterodami || Familiarium Colloquiorum || Opvs, Vt Postremvm A || Frobenio Est Editvm, Ipsivs || Avctoris manv recogni- || tum : doctifsimis etiam fcholijs nunc recens || illustratum. || Brevis Eivsdem Avctoris Vita, || Adiecto rerum & verborum memorabilium || Indice locupletissimo. || (Même marque que sur l'édition de Cologne, P. Horst, 1591).

Coloniae Agrippinae, || Apud Gofuinum Cholinum. || Anno M. D. XCVII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 669 pp. chiffrées et 13 pp. non cotées. Car. ital. Seules la vie d'Érasme, la table alphabétique et les notes imprimées dans le texte, à la fin des dialogues, sont en car. rom. Pagination fautive : les pp. 207 et 208 sont en double, mais la deuxième p. 207 est marquée encore par erreur 270 ; les pp. 462 à 471 n'existent pas, de même que les pp. 564 et 565, etc.

Ff. lim. : titre, blanc au vo ; épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524 ; et poème de J. von Breidbach.

Pp. 1-651 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia Prae- || ceptio*. || commençant à la p. 107.

Pp. 652-669 : ... de *utilitate Colloquiorum ad || LeBoem*. || *Ad eo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. non cotées : vie d'Érasme, et index alphabétique des noms et des choses.

Réimpression de l'édition de Cologne, P. Horst, 1591, in-8°.

La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 547.
WITTENBERG, imprim. Myliander, aux frais d'André Hoffmann. 1599.

D. Erasmi || Roterodami || Familiarium Colloquiorum || Opvs, Vt Postremvm A || Frobenio Est Editvm, Ipsivs || Avctoris manu recognitum : doctifsimis || etiam fcholijs nunc recens || illustratum. || Brevis Eivsdem Avctoris Vita. || Adiecto rerum & verborum memorabilium || Indice locupletissimo. || (Marque d'André Hoffmann).

VVitebergæ, || Typis Myliandrinis, Im-

penfis Andreae Hoffman- || ni Bibliop. Anno. 1599. ||

In-8°, 8 ff. lim., 727 pp. chiffrées, 16 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. dans les ff. lim. Car. ital. Seules les notes imprimées à la fin des dialogues et chapitres, la vie d'Érasme et la table alphabétique sont en car. rom. Entre autres erreurs dans la pagination, nous avons constaté que les chiffres 247-256 existent deux fois, et que les chiffres 583 et 584 sont défaut.

Ff. lim. : titre, blanc au vo ; épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524, et poème latin de Jean von Breidbach.

Pp. 1-707 : corps de l'ouvrage jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Brevis De Copia || praecipio*. || commençant à la p. 120.

Pp. 707-727 : ... de *utilitate Colloquiorum ad || LeBoem*. || *Ad eo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 727 et pp. non cotées 1-5 : vie d'Érasme.

Pp. 6-16 : index ou table alphabétique des mots et des choses.

Conforme à l'édition de Cologne, Goswin Cholin, 1597, in-8°.

Breslau : b. ville.
Cracovie : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 548.
(LEIDEN, Franç. van Raphelengen, le jeune). 1604.

Des. || Erasmi || Roterodami || Colloquiorum Familiarium || Opvs, || Nunc denuò ad auctoris diligentem || collatum, vigilantissimeque excufum, appo- || sitis ad locos difficiliore Annotationibus. ||



Ex Officina Plantiniana || Raphelengii. || Clō. Id. Civ. ||

In-16°, 574 pp. chiffrées, et 1 f. non coté. Notes margin. Car. rom. ; les pp. 3-4 et 553-571 en car. ital.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au vo, et épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, de Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-552 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia || Praecipio*. || commençant à la p. 89.

Pp. 553-566 : ... de *utilitate Colloquiorum*, || ad *LeBoem*. || *Ad eo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 567-571 : vie d'Érasme.

et les Plantin. On ne saurait en dire autant de Gotthard Vögelin, à juger par le livre ici décrit.

Gand : b. univ. Lund : b. univ.
Hasselt : b. ville. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 550.
STRASBOURG, Paul Ledertz. 1611.

Familia- || rium Colloquio- || rum Desyderii Eras- || mi Roterodami || Opus, || Cum Scholijs Solitis, Et || quibusdā ante hac non visis, quæ difficiliora || quævis loca diligenter explicant : ut & || Indice generali Colloquiorum. || Nunc denuò recognitum & summo || studio excufum. || (Marque typogr. de Ledertz : Bonae Spei.. reproduite dans : HEITZ et BARACK, classische Büchermarken bis Anfang des 18. Jahrhunderts, pl. LII, n° 1).

Argentorati, || Impensis Pauli Ledertz Bibliopol. || Anno M. DC. XI. ||

In-8°, 8 ff. lim., 732 pp. chiffrées, 4 ff. non cotés, et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. ital. Car. romain pour les pièces lim. et les notes intercalées dans le texte. Les pp. 704-732 sont chiffrées par erreur 604-628, [629], 640, 641 et 630.

Ff. lim. : titre, blanc au vo ; épître dédicatoire de Paul Ledertz, datée de Strasbourg, 4 des nones de sept. 1609 : *Illustri ... Domino Georgio || Friderico : Comiti de Hohenloe : Do- || mino in Langenburgk... S. P. D. || P. Cornelium Scipionem, e- || um qui frinuis Africanus || appellatus est...* ; épître dédicatoire d'Érasme à Jean-Érasme Froben : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524 ; vie d'Érasme, et 1 f. blanc.

Pp. 1-708 [par erreur 608] : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de copia praecipio*. commençant à la p. 110.

Pp. 709-728 [par erreur 609-628] : ... de *utilitate colloquiorum*, *Ad le- || boem*. || *Ad eo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. [729] - 732 [par erreur 630] : *Des. Erasmi Roterodami, de ratione studii, ad Christianum Lubecensem (sic) epistola parane- || tica*. || *Cum te incredibili...*, s. d.

Ff. non cotés : *Catalogus Collo- || quiorum cum Argumentis eo- || rundem.*, et 1 p. blanche.

Très probablement conforme à l'édition de Strasbourg, Paul Ledertz, 1609, in-8°.

La vie d'Érasme, finissant par les mots *Nicolaus Episcopus*, n'est pas plus étendue que dans l'édition de Zurich, Froschover, 1553. Le *Catalogus* ou index alphabétique est emprunté au même livre.

Les notes dans le texte et sur les marges sont grosso modo celles de l'édition de Gotthard Vögelin, 1610, mais avec quantité de notes ou complètement nouvelles ou empruntées à d'autres éditions. Pour retrouver certaines notes dans toute leur étendue,

Pp. 572-574 : index alphabétique des dialogues. Conforme à l'édition de Leiden, Franç. van Raphelengen, 1591, in-16°.

Édition et impression de peu de valeur.

Bonn : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Munich : b. roy. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 549.
(HEIDELBERG OU LADENBURG?), Gotthard Vögelin. 1610.

Des. || Erasmi || Roterodami || Familiarium || Colloquiorum || Opvs : || Ad Auctoris manu recognitum : doctifsimis || etiam fcholijs nunc recens illustratum. || Brevis ejusdem Auctoris vita. || Adiecto rerum & verborum memorabilium || Indice locupletissimo. || (Marque typogr. de Vögelin, l'Arche d'Alliance surmonté du Christ en croix, etc.).

Typis Gotthardi Voegelinii. || M. DC X. ||

In-8°, 801 pp. chiffrées, et 1 p. blanche. Car. ital. Car. rom. pour les 2 dernières pp. et pour les notes intercalées dans le texte. Pagination très incorrecte. Les principales erreurs sont : pp. 275-278, 280, 281 et 284 chiffrées 273, 274, 257, 276, 278, 279 et 282.

Pp. [1] - [4] : titre, blanc au vo, et épître dédicatoire de l'auteur à J.-Ér. Froben : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-780 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis de Copia praecipio* commençant à la p. 127.

Pp. 781-799 : ... de *utilitate Colloquiorum* || ad *LeBoem*. || *Ad eo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 800 et 801 : vie de l'auteur : ... *Desiderius Erasmus Roterodamus natus est, ad 5 Cal. Nō- || vemb. ...*

Édition avec titre courant uniforme pour tout le corps de l'ouvrage : *Des. Erasmi Rot. || Famil. Colloquia*. Elle ne diffère de l'édition de Wittenberg, Myliander, 1599, que par cette particularité et par l'absence du poème latin de Jean von Breidbach, et de la table alphabétique des mots et des choses. L'adresse du titre ne porte pas de nom de ville. Bien que Gotthard Vögelin fût établi à Heidelberg, nous n'osons pas affirmer que le livre y a été imprimé. En effet, Friedrich Kapp dans sa *Geschichte des deutschen Buchhandels*, I, p. 176, prétend que Gotthard Vögelin associé à son frère Philippe a possédé une seconde imprimerie à Ladenburg, et il se pourrait que, resté seul dans les affaires, il ait conservé les deux ateliers.

Gessner et Hager (*Die so nützig als nützliche Buchdruckerkünst...*, I, p. 99), assurent que le père des Vögelin, Ernest, établi à Leipzig, dépassait comme imprimeur tous ses prédécesseurs, et peut être mis sur la même ligne que les Alde, les Gryphe

il faut remonter jusqu'à l'édition de Cologne, Fabricius, 1559.

Colmar : b. ville.
Darmstadt : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius). E 551.
(LEIDEN), François van Raphelengen, le jeune. 1612.

Des. || Erasmi || Roterodami || Colloquiorum familiarium || Opvs. || Nunc denuo ad auctoris diligentem collatum, || vigilantissimoque excufum, appofitis ad locos || difficiliores Annotationibus. ||



Ex Officina Plantiniana || Raphelengii. || ClO. IO. CXII. ||

In-16°, 645 pp. chiffrées, 8 pp. non cotées et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-629 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia || Praeceptio*. || commençant à la p. 101.

Pp. 630-645 : ... *De || Vtilitate Colloquiorum*. || ad *Leidorem*. || *Adeo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. non cotées 1-5 : vie d'Érasme.

Pp. non cotées 6-8 : index alphab. des dialogues. Conforme à l'édition de (Leiden), Franç. van Raphelengen, 1604, in-16°.

Anvers : b. comm.
Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 552.
STRASBOURG, Paul Ledertz. 1619.

Familia-||rivm Collo-||quiorum Desy-||derii Erasmi || Roterodami || Opus, || Cvm Scholiis So-||litis, Et Quibusdam || ante hac non visis, quæ difficiliora quævis || loca diligenter explicant : ut & In-||dice generali Colloquiorum. || Nunc denuo recognitum & fummo || studio excufum. || (Marque : Bonæ Spei., n° 2 de celles reproduites dans : HEITZ

et BARACK, elsässische Büchermarken bis Anfang des 18. Jahrhunderts, pl. LII).

Argentorati, || Impensis Pauli Ledertz Bibliopol. || Anno M. DC. XIX. ||

In-8°, 4 ff. lim., 709 pp. chiffrées, 7 pp. non cotées et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. ital. Car. rom. pour la vie d'Érasme et les notes intercalées dans le texte. Pagination fautive : les principales erreurs sont l'absence des chiffres 33, 34, 243, 244, 565, 566, 587 et 588.

Ff. lim. : titre, blanc au v° ; épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524 ; vie d'Érasme et 1 p. blanche.

Pp. 1-687 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia Praeceptio*. commençant à la p. 106.

Pp. 688-706 : ... *De Utilitate || (sic) colloquiorum*, Ad || *leidorem*. || *Adeo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 707-709 : *Des. Erasmi Roterodami, de ratione studij, ad Christianum Lube-||scensem (sic) epistola parænetica*. || *Cum te incredibili...*, s. d.

Pp. non cotées : index alphabétique des dialogues avec l'indication du sujet.

Ne diffère de l'édition de Strasbourg, Paul Ledertz, 1611, que par l'absence de l'épître dédicatoire au comte de Hohenloe. Signe distinctif : la p. 687 et la p. 706 portent le même petit cul-de-lampe.

Stockholm : b. roy.
Venise : b. St-Marc.

ERASMUS (Desiderius). E 553.
BÂLE, Louis Rex ou König. 1621.

Desiderii || Erasmi || Roterodami || Famil. Colloquiorum || Opvs Avrevm, || Ad Authoris Autographū diligentissimè || collatum, & cum notis vtilissimis || vigilantissimè excufum. || (Marque avec la devise : Solog. Coeloq. Saloq.)

Basileæ || Impensis Ludouici Regis. Anno || M. DC. XXI. ||

In-16°, 4 ff. lim., 629 pp., 2 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. ital.

Ff. lim. : titre, blanc au v° ; *Humanissimis || Musarum Alumnis || I. Grasserus salutem*. || *Quandoquidem eruditissima...*, épître datée de Bâle, 6 des cal. de juillet 1615, et contenant une liste des œuvres d'Érasme ; puis épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, de Bâle, cal. d'août 1523 (sic, pour 1524).

Pp. 1-607 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia || Praeceptio*. || commençant à la p. 98.

Pp. 608-624 : ... *De vtilitate Colloquiorum*, || ad *leidorem*. || *Adeo nunc...*, de Bâle, 12 de cal. de juin 1526.

Pp. [625] - 629 : vie d'Érasme : *Desiderius Erasmus ... na-||tus est ad v. Kalend. Nouembris...*

Pp. non cotées : index alphabétique des dialogues.

Édition revue et corrigée. Elle ne diffère guère des dernières éditions que par les notes marginales, et la présence de l'épître de Grasserus. Les notes marginales sont d'origine diverse. Les premières ont été empruntées à l'édition imprimée en 1562 à Lyon par Symph. Barbier, ou à une des éditions plantiniennes ou raphelengiennes. Quelques-unes des dernières notes marginales prouvent que l'éditeur a utilisé soit l'édition de Cologne, Cholin, 1597, ou de Wittenberg, Myliander, 1599, soit une des éditions de Strasbourg, Paul Ledertz. C'est sans doute l'édition de König que Jean Clarke, dans son édition de Londres, Milo Flesher, 1631, cite comme étant la meilleure qu'il ait rencontrée.

Greifswald : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 554.
AMSTERDAM, Guill. Janssonius ou Jansz. (Blau). 1621.

Defid. || Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria. || (La sphère).

Amsterdam, || Apud Guilj. Ianssonium || ClO IOC XXI. ||

In-16°, 508 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom.

Pp. [1] - 4 : frontispice gravé sur cuivre, et épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524. Le frontispice représente Érasme debout, tenant de la main droite un livre ouvert, de la gauche une dalle portant le titre du livre.

Ff. 5-494 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia praeceptio*. || commençant à la p. 83.

Pp. 495-508 : ... *De Vtilitate || Colloquiorum*, || Ad *Leidorem*. || *Adeo nunc...*, daté de Bâle, 12 des cal. de juin 1526, et finissant par le *Mendum* ou *Erratum*.

Ff. non cotés : index alphabétique des dialogues avec l'indication des sujets traités.

Édition sans note aucune, et avec un titre courant uniforme pour tout le corps de l'ouvrage : *Des. Erasmi Rot. || Colloquia Famil.* ||

Guillaume Janssonius n'est autre que le célèbre Guillaume Jansz. Blau, auquel P.-J.-H. Baudet a consacré une monographie publiée par le *Provinciaal Utrechtsch Genootschap : Leven en werken van Willem Jansz. Blau...* Utrecht, C. Vander Post Jr., 1871, in-8°. La preuve c'est que le cuivre du titre-frontispice du livre décrit a également servi pour l'édition blaevienne de 1638 des mêmes *Colloquia*. L'adresse seule a été modifiée ; elle est devenue : *Amsterdam, Apud Guilj. I : Blaew. ClO IOC XXXVIII*. Dans les premières années de sa carrière, notre imprimeur négligeait assez bien dans ses livres l'emploi de son nom de famille. Dans la *Beſchryvinghe van alle de Neder-landen* de Guicciardin, 1612, dans le *Boeck vande vroet-wijfs* de Jacques Rüff, 1616, et dans le *Flambeau de la navigation*, 1619, comme

dans les *Colloquia* de 1621, il s'appelle simplement Willem Janz., ou Guillaume Ieanfz., Guilj. Janfonius, selon que le livre est en néerlandais, en français ou en latin. Dans le *Tacitus* de 1623 au contraire, dans le *De Constantia* de Lipse, 1624, les *Opera omnia* de Sénèque, 1628, les *Monita et exempla politica* de Lipse, 1630, le *Tacitus* de 1631, les *Politica* du même Lipse, 1632, il se sert successivement des noms *Guiljel. I. Casius, Guilj. Casius, Guilj. I. Casius, Guilielmus Blaew, Guiljel. I. Blaew, Guilielmus Blaew*. Ce changement d'attitude coïncide assez bien avec l'établissement dans la même rue, *Op 't Water*, c. 1619, de Jean Jansz., Janssen ou Janssonius, qui ne tarda pas à faire à son confrère une concurrence sérieuse et parfois suspecte. Probablement que Blau en mettant en évidence son nom de famille, en dissimulant ou en supprimant le nom qui rappelait le prénom de son père, voulait rendre impossible toute confusion entre ses productions et celles de son voisin.

Cologne : b. ville. Paris : b. nat.
Gand : b. univ. Tournai : b. nat.
Kassel : Landesbiblioth. Upsala : b. univ.
Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 555.
STRASBOURG, Paul Ledertz. 1623.

Familia-||rivm Collo-||quiorum Desy-||derii Erasmi || Roterodami || Opvs, || Cvm Scholiis Soli-||tis, & quibusdam antehac non visis, quæ || difficiliora quævis loca diligenter ex-||plicat : ut & Indice generali || Colloquiorum. || Nunc denuo recognitum & fummo || studio excufum. || (Marque typogr. : Bonæ Spei.)

Argentorati, || Apud Paulum Ledertz Bibliop. || Anno M. DC. XXIII. ||

In-8°, 4 ff. lim., 709 pp. chiffrées et 7 pp. non cotées. Notes margin. Car. ital. Pagination incorrecte.

Ff. lim. : titre, blanc au v° ; *Des. Eras. Roterodami Opti-||mae Spei Pvero Ioan-||ni Erasmo Frobenio S. D. || Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524 ; *Des. Erasmi Roterodami Vita*. || *De Jyulijus Erasmus Roterodamus, orna-||mentum nostrae aetatis...*, et 1 p. blanche.

Pp. 1-687 : corps de l'ouvrage : *Familiaria || Colloquia In || Primo Congressu*. ||, etc. jusqu'à l'*Epitaphium* inclusivement, avec la *Brevis De Copia Praeceptio* commençant à la p. 106.

Pp. 688-706 : *Des. Erasmus Roterodami. De Vtili-||te (sic) colloquiorum*, Ad || *leidorem*. || *Adeo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 707-709 : *Des. Erasmi Roterodami, de ratione studij, ad Christianum Lube-||scensem (sic) epistola parænetica*. || *Cum te incredibili quodam ardore...*, s. d.

Pp. non cotées : table alphabétique des dialogues, avec les arguments.

Réimpression, page pour page, de l'édition de 1619. Signes distinctifs en dehors du titre : la p. 706 est sans cul-de-lampe; la p. 687 porte le même cul-de-lampe que la dernière p. non cotée.

Gand : b. univ. Oxford : Lincoln coll.

ERASMUS (Desiderius). E 556.

HARDERWIJK, v^e Thomas Hendriksz, aux frais de Henri Laurentsz. 1626.

Familiarivm || Colloqviorvm || D. Erasmi Roterodami || Opvs, || Cvm Scholiis Solitis, & quibufdam || ante hac non visis, quæ difficiliora quævis loca diligen-||ter explicant : ut & Indice generali Colloqviorum. || Multis mendis quibus priores editiones scatebant || fummo studio repurgatum & denuo editum. || (Marque typogr.)

Harderwici, || Apud viduam Thomæ Henrici, impensis, Henrici || Laurentij Bibliopolæ Amstelodamenfis, Anno 1626. ||

In-8°, 4 ff. lim., 637 pp. chiffrées, et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. ital. Car. rom. pour les notes intercalées dans le texte.

Ff. lim. : titre; préface : *Ad Studiosum iuventutem*. || *Exhibemus vobis...* s. d.; épître dédicatoire : ... *Vicit Libellus...*, de Bâle, cal. d'août 1524; et vie d'Érasme : *De Jyderius Erasmus... ornamentum* || ...

Pp. 1-610 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia Præceptio*. || commençant à la p. 98.

Pp. 611-626 : ... *De Utilitate || Colloqviorum*. || *Ad lectorem*. || *Adeo nunc...*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 627-630 : *Des. Erasmi Rot. || De Ratione Studii*, || *ad Christianum Lubescen-||sem* (sic) *epistola pare-||netica* (sic). || *Cum te incredibili...*, s. d.

Pp. 631-637 : index alphabétique des dialogues, avec les arguments.

Édition faite sur celle de Strasbourg, Paul Ledertz, 1623. D'après la préface, l'éditeur ne n'est pas borné à corriger les erreurs typographiques de l'édition modèle. Il a rétabli des phrases entières omises dans le texte. Tous ses soins cependant n'ont pas pu écarter certaines petites erreurs inconnues à son devancier. A la p. 16, par exemple, il a donné, dans une note, *Plantinum est au lieu de Plantinum est*.

Bruxelles : b. roy. Paris : b. Arsenal.

ERASMUS (Desiderius). E 557.

AMSTERDAM, Jean Janssonius. 1628.

Defid : || Erasmi || Roterodami || Collo-

quia || Familiaria. || (*La sphère*).

Amferodami, || Apvd Ioann. Ianffonium. || c10 Ioc xxviii. ||

In-16°, 507 pp. chiffrées et 5 pp. non cotées. Car. rom.

Pp. [1] - 4 : frontispice gravé sur cuivre, sans nom de graveur, et épître : ... *Vicit libellus...*, de Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-493 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de Copia præceptio*. || commençant à la p. 83.

Pp. 494-507 : ... *De || Vtilitate || Colloqviorum*, || *Ad Lectorem*. || *Adeo nunc...*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. non cotées : index alphab. des dialogues avec l'indication des sujets traités.

Contrefaçon de l'édition d'Amsterdam, Guill. Janssonius (Blæu), 1621, in-16°. Le frontispice est imité de celui de l'édition modèle.

Bâle : b. univ. Louvain : b. univ.
Berlin : b. roy. Paris : b. univ.
Copenhague : b. univ. Prague : b. univ.
Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Groningue : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 558.

STRASBOURG, Paul Ledertz. 1628.

Familia=||rium Collo-||qviorvm Desy-||derii Erasmi || Roterodami || Opvs, || Cvm Scholiis Solitis, || & quibufdam antehac non visis, quæ dif-||ficiliora quævis loca diligenter ex-||plicant : ut & Indice generali || Colloqviorum. || Nunc denuo recognitum & fummo || studio excufum. || (Marque typogr. : Bonæ Spei., reproduite dans : HBITZ et BARACK, elsässische Büchermarken bis Anfang des 18. Jahrhunderts, pl. LII, n° 2).

Argentorati, || Apud Paulum Ledertz Bibliop. || Anno M. DC. XXVIII. ||

In-8°, 4 ff. lim., 709 pp. chiffrées, 7 pp. non cotées, et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. ital. Car. rom. pour les notes insérées par ci par là dans le texte. Pagination incorrecte : les chiffres 33, 34, 243, 244, 565 et 566 font défaut; pour la série des 13 pages entre les pp. 587 et 601, il n'y a que les chiffres 590, 591, 590, 591, 594, 595, 594, 595, 598, 599 et 598. Nous ne parlons pas de quelques autres petites erreurs.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524; biographie d'Érasme, et 1 p. blanche.

Pp. 1-687 : corps de l'ouvrage jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Brevis De Copia Præceptio* commençant à la p. 106.

Pp. 688-706 : ... *De || Vtili te* (sic) *Colloquio-||rum*, *Ad lectorem*. || *Adeo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de

juin 1526.

Pp. 707-709 : *Des. Erasmi Roterodami*, || *de ratione studii*, *ad Christianum Lubescen-* (sic) *epistola parænetica*. || *Cum te incredibili...*, s. d.

Pp. non cotées : *Catalogus Collo-||qviorum cum Argumentis || eorundem*. ||

Réimpression de l'édition 1623 du même éditeur ou libraire. On y retrouve même certaines erreurs de pagination.

Lissa : b. gymnasium.
Wolfenbüttel : b. ducale.

ERASMUS (Desiderius). E 559.

AMSTERDAM, Guill. Jansz. Cæsius ou Blæu. 1629.

Desid : || Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria. || Cum omnium Notis. || (*La Sphère*).

Amferodami || Apud Guiljel. I. Cæfium. || A° c10 Ioc. XXIX. ||

In-32°, 4 ff. lim., et 504 pp. chiffrées. Car. rom. Notes au bas des pp. et à la fin des chapitres.

Ff. lim. : frontispice en taille douce, sans nom de graveur, et représentant outre la statue d'Érasme, la Renommée donnant de la trompette et déployant un étendard qui porte le titre du livre; vie d'Érasme : *Defiderius Erasmus... natus || est ad quintum Calendarum Novembris*, || ... 1465...; épître dédicatoire : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 1-486 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de Copia præceptio*. || commençant à la p. 79.

Pp. 487-499 : ... *De Vtilitate || Colloqviorum*. || *Ad lectorem*. || *Adeo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. [500] - 504 : index alphab. des dialogues avec l'indication des sujets traités.

Édition se rapprochant beaucoup de celle de Harderwijk, Thomas Hendriks pour Henri Laurentsz, 1626, in-8°. Elle n'a pas la préface de l'éditeur hollandais, ni l'épître *De ratione studii...* Par contre la vie d'Érasme contient les lignes finales qu'on rencontre dans plusieurs autres éditions : *Statura fuit infra proceritatem...*

Gand : b. univ. Mons : b. ville.
Karlsruhe : b. gr.-duc. Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 560.

LONDRES, Milon Flesher. 1631.

Colloqviorvm || Desiderii Erasmi || Roterodami || Familiarivm || Opvs Avrevm. || Cvm Scholiis Qvibvs-||dam antehac non editis, quæ diffi-||ciliora pafim loca diligenter || explicant. || Editio omnium (quæ

lucem viderunt || hætenus) abfolutiffima. || 1. Collatis optimis ufquequaque exemplaribus. ||

2. Additis feorfim in fronte, Argumentis unicui-||que Colloquio. ||

3. Adjecto Indice novo, rerum & verborum me-||morabiliorum locupletiffimo. || (*Fleuron typograph.*).

Londini, || In ædibus Milonis Flesher. || M DC XXXI. ||

In-8°, 8 ff. lim., 523 pp. chiffrées, 36 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom. Quelques erreurs dans la pagination. Les plus graves sont à la fin : les pp. 509 à 523 y sont chiffrées 510 et 512-525.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître dédicatoire d'Érasme : ... *Vicit Libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524; préface : *Ad Lectorem || Phil.-Erasmus*. || *J. C. || S. P. D. || Qvod olim Lucanus...*, signée : *Ioan. Clarke*. || et datée de Lincoln, le 3 des nones de sept. 1631; vie d'Érasme : *Defiderius Erasmus... natus est ad 5. Cal. Novembr. ... 1465...*; 1 p. blanche, et index alphabétique des dialogues.

Pp. 1-504 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis... de Copia præceptio...* commençant à la p. 82.

Pp. [505] - 523 (par erreur 525) : ... *De Vtilitate || Colloqviorum*. || *Ad Lectorem*. || *Adeo nunc...*, Bâle, 22 (sic) des cal. de juin 1526.

Pp. non cotées : vie d'Érasme : *Defyderius Erasmus... ornamentum...*; une p. blanche; *Des. Erasmi || ... De Ratione Studii*, || *Ad Christianum || Lubescensem* (sic) *Epistola || Parænetica*. || *Cum te incredibili...*, s. d.; index des mots et des choses; indication des passages de la Bible et d'auteurs profanes expliqués dans les dialogues; prière jaculatoire : *Honor. Laus & Gloria...*, enfin 3 anagrammes du nom d'Érasme.

Nouvelle édition, revue et corrigée. Elle a été faite d'après onze éditions différentes, dont les suivantes sont nettement indiquées dans la préface de Jean Clarke : Bâle, [Froben], 1526; Paris, Franç. Regnault, 1528; Bâle, v^e Michael, 1559; Cologne, hérit. Arn. Birckmann, 1563; Anvers, Christ. Plantin, 1564; Lyon (Heidelberg), Voegelin, [1610?]; Bâle, [Louis König], 1621; Amst., Jean Janssonius, 1628; Amst., Guill. Janssonius (Blæu), 1629.

Les arguments en tête des dialogues sont nouveaux. L'index alphabétique à la fin du volume est beaucoup plus développé que dans les éditions antérieures.

L'édition est encore caractérisée par la présence d'une double biographie d'Érasme, la biographie remaniée et plus développée, dans les ff. lim., et la biographie primitive à la fin du volume.

Copenhague : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 561.
AMSTERDAM, Jean Janssonius. 1635.

Desid. || Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria. || Cum omnium Notis. || (La sphère).

Amsterdam || Apud Ioannem Ianssonium || A° CIO IOC XXXV. ||

In-16°, 5 ff. lim., et 494 pp. chiffrées. Car. rom. Contrefaçon de l'édition d'Amsterdam, Guill. Jansz Cæsius (Blæu), 1629, avec tous ses accessoires.

Le titre-frontispice, gravé en taille-douce, est une copie de celui de l'édition modèle.

La *Brevis de Copia præceptio*. || commence à la p. 77. L'épître *De l'utilité || Colloquiorum*. || *Ad ledorem*. || *Adeo nunc...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526, occupe les pp. 477-489; l'index alphabétique des dialogues, les pp. 490-494.

Rome : b. Victor-Emm. Stockholm : b. roy.
Rotterdam : b. ville. Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 562.
LEIDEN, Bonav. et Abr. Elzevier. 1636.

Des. || Erasmi || Roterod. || Colloquia || nunc emendatiora. ||

Lygd. Batavorum, || Ex Officina Elzeviriana. Anno 1636. ||

In-12°, 12 ff. lim., 672 et 44 pp. chiffrées, et, probablement, 2 ff. blancs. Notes margin. Car. rom.

Fl. lim. : frontispice en taille douce, signé : *Corn. Cl. Dujent sculp.* : Erasme, debout, examinant la terre au moyen d'une longue vue; 1 p. blanche; épître dédicatoire : *Consultiſſimo viro || Hieronymo || D. Backere. || Rebus pupillaribus præfatio. || Dialogos Erasmi, qui rec-ſto nomine Colloquia || dicuntur...*, datée de Leiden, cal. d'octobre 1636, et signée : *Bonaventura & Abraha-ſmus Elzevirii.*; extrait de Jean Sleidanus : *... de Colloquiis Des. Erasmi Roterodami iudicium...*; 5 distiques latins : *Julii Caesaris Scaligeri || post gravissimas simulatas de || eodem iudicium.*; 7 distiques latins de Jean Second; puis 7 vers latins : *Theologi celeberrimi || (Théod. de Bèze) in Philanum || ejuſdem obitatorum.*; 6 vers de Gilbert Cognatus ou Cousin; vie d'Erasme : *... Natus Roterodami vigilia || Simonis & Iude...*; index alphabétique des dialogues; épître dédicatoire : *... Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524; et médaille à l'effigie d'Erasme, accompagnée de deux distiques latins de Dan. Heinsius.

Pp. 1-672 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia || Præceptio*. || commençant à la p. 105.

Pp. [1] - 44 : *Coronis Apologetica || Pro Colloquiis || Erasmi. || Ex ipsius scriptis, quantum per otium || licuit, fideliter collecta || à || P. S. (Petro*

Scrivério) || *Acedit ejuſdem || De Colloquiorum || Utilitate || Dissertatio.* || Cette partie comprend : 1° (pp. 3-6), l'épître *Viro Clarissimo || Petro Scrivério || Amico veteri || Daniel Heinsius S. D. || Multa sunt quæ pridem nos || conjungunt...*, de Leiden, 1636; 2° (pp. 7-12), *De Sycophantiis Et || imposturis cujuſdam Dominicani, || qui in Gallia || Colloquia Erasmi || à se ridicule interpolata edi curaverat, || Erasmi Admonitioncula. Proderat Colloquiorum libellus.* || ..., datée de septembre 1524; 3° (pp. 13-21), *Erasmus Roterodamus || Theologis Lovaniensibus, || fratribus in Domino charissimis. || S. D. || Res ad me delata est...*, finissant par la date : *Scripta anno (opinor) M IO XXXI.*, ajoutée probablement par Scrivério; 4° (pp. 22 et 23), *Ex Epistola Erasmi || Ad || Ioannem Oecolampadium, || Ann. 1529, Id. Iul. || Hodie mihi narravit Hieronymus Frobenius...*; 5° (pp. 23 et 24), *Ex Erasmi Epistola || Ad || Ioannem Cholerum, || Præpositum Curiesem. || Ann. 1522, 5 Octobris. || Lambertus Campester, qui olim Lutetia edi- || dit Colloquia mea velut à me emendata, || ...;* 6° (p. 24), *Anno 1536, 10 Kal. Majas. || Atqui non omnia in hoc scribuntur...*; 7° (p. 24), *Erasmus in Epistola scripta Basileæ || Anno M IO XXXIV, XVII Maii. || Demiror Dolæ tantum posse duos Franci- || scanos...*; 8° (pp. 25-44), *Des. Erasmus || Roterodamus, || De || Utilitate || Colloquiorum, || ad Ledorem. || Adeo nunc in omnes...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Édition augmentée. Le contenu des pp. [1] - 24 de la seconde pagination est nouveau, de même que l'épître des imprimeurs, l'extrait de Sleidanus, les vers latins et la médaille des feuillets liminaires. La vie d'Erasme est complètement différente des deux biographies antérieures.

Si l'on fait abstraction de ces augmentations et modifications, l'édition est conforme à l'édition d'Anvers, Chr. Plantin, 1567, et aux éditions de Leiden, van Raphelengen, 1591, 1604 et 1612. C'est du reste de ces éditions que les imprimeurs font mention dans leur épître, sans les désigner d'une façon très précise : *Dialogos Erasmi... olim inter ca- || teros Christophorus Plan- || tinus, artis nostræ de- || cus... aliquoties excudit. Quo exem- || plo Raphelengii id accurate aliique || præstiterunt...*

Signes caractéristiques qui permettent de distinguer un exemplaire sans titre, d'un exemplaire d'une autre édition elzevirienne ayant le même nombre de feuillets et de pages : le bandeau au-dessus de l'épître dédicatoire à Jérôme de Backere dépasse les lignes du texte; le début de la table des colloques est sans bandeau et sans initiale gravée; le bandeau au-dessus de la dédicace... *Vicit libellus...* est moins long que les lignes du texte.

Édition décrite par Mr Alph. Willems dans *Les Elzevier, histoire et annales typographiques*, p. 109, n° 440.

L'épître de Heinsius est un magnifique éloge d'Erasme, de ses œuvres en général et de ses colloques en particulier.

Dans l'*Admonitioncula*, Erasme s'en prend surtout à un dominicain, Saxon de naissance, qui en 1524, ou

peu avant, avait donné à Paris, à l'insu de l'auteur, une édition expurgée des colloques. D'après Erasme, il y a corrigé tout ce qui concerne les moines, les vœux, les pèlerinages, les indulgences et d'autres choses semblables, mais il s'y est pris avec tant de sottise et d'ignorance, qu'on dirait l'œuvre d'un sot, d'un habitué des carrefours. L'imposteur y a ajouté, au nom de l'auteur, une nouvelle préface, dans laquelle trois hommes s'évertuent à instruire un enfant, Capito enseignant l'hébreu; Beatus, le grec; Erasme, le latin. Malheureusement pour lui, il ne parvient pas à imiter le style d'Erasme; il termine, par exemple, sa préface de la façon suivante : *Ita monuit atas, ita iussit pietas, ut dum vivere datur pragravi senecta scripta mea repurgem, ne fundos manes tristibus transcribant sequaces inferis.* Tout le reste est à l'avenant. Avec un style pareil, il n'a pas craint de mêler ses fleurs aux guirlandes d'Erasme, par excès de présomption ou par une trop mince opinion du jugement des théologiens. Car c'est bien pour les théologiens qu'il a publié le livre, et il les croit assez inintelligents pour ne pas découvrir sur le champ ce rapiécage maladroit. Partout il loue la France, Paris, les théologiens, la Sorbonne, les collèges, avec une bassesse qu'un mendiant ne saurait égaler. Une critique à l'adresse de la France ou de Paris, il la met sur le compte de l'Angleterre ou de Londres, et il y ajoute, comme venant d'Erasme, des appréciations désobligeantes afin de lui attirer la haine de ceux qui l'affectionnent. Il supprime, ajoute, change, pareil à un porc fangeux qui se vautre dans le jardin d'autrui, gâtant, troublant, arrachant tout. Quand quelqu'un dit à son interlocuteur : *ex Hollando verjus es in Gallum* et reçoit pour réponse : *Quid ? an capus eram, quum hinc abirem ?*, notre Saxon en fait : *ex Hollando verjus es in Britannum. Quid ? an Saxo eram, quum hinc abirem ?*... Plus loin lorsque le même Hollandais mécaniquement dit en plaisantant *je Latinum jermoneu jonare Gallie*, notre éditeur change *Gallie* en *Britannic*, mais garde bravement le reste : *Nunquam igitur bona carmina facies, quia perit tui syllabarum quantitas, sans songer que cela ne saurait s'appliquer aux Anglais et à leur façon de prononcer le latin. Dans un autre dialogue, l'auteur a mis dans la bouche d'un enfant l'assertion *confessionem quæ sit Deo præcipuum esse*. Lui de nouveau, corrigeant, en fait *confessionem quæ sit Sacerdoti præcipuum esse*, et croit sauver ainsi la confession. Le dernier fait n'est qu'un simple exemple; on pourrait citer beaucoup de cas semblables. Ils constituent la palinodie promise, au nom d'Erasme, dans la fautive préface; comme s'il appartenait à quelqu'un de chanter la palinodie de l'erreur d'un autre. Erasme, en terminant, déclare ne plus s'étonner de pareille audace depuis qu'il sait que le coupable est un poussin échappé au nid bernois : *ἐκ κακίστου λόγου, χάριστον ὄν.* Ce qui le surprend c'est qu'il y ait à Paris des théologiens qui s'applaudissent d'avoir enfin trouvé un homme capable d'abattre par son éloquence la faction luthérienne et de rendre à l'église son ancienne tranquillité.*

La mauvaise humeur d'Erasme perdura. Il revint à plusieurs reprises sur le même sujet, et toujours pour exhaler son indignation contre le Dominicain : dans son épître à Natalis Bedda, fête-Dieu 1525¹; dans celle à Jean de Selva, président du Parlement de Paris, de Bâle, lendemain de la St-Barthélemy de la même année²; dans sa lettre à l'évêque Francisus Chiregatus, de Bâle, le jour de Pâques 1526³; dans celle à Thomas (Wolsey), cardinal d'Angleterre, de Bâle, naissance de Marc 1526⁴; dans celle enfin à Jean Choler, du 5 octobre 1532⁵. Dès le 15 juin 1525, il connaissait déjà le nom du principal coupable Lambertus Campester, ainsi que celui de l'imprimeur parisien : *excudit quidam cognomen habens à grosso morju, seu grandi bolo*, et dans sa lettre à Selva, il précise le prénom du même imprimeur, *Petrus a grandi morju* (Pierre Gromors).

Quétif et Échard, en donnant la biographie de Campester dans leurs *Scriptores ordinis Prædicatorum*, t. II, pp. 52 et 53, mettent en doute l'existence du livre en question; ils croient qu'Erasme en a simplement parlé d'après de faux bruits. Non seulement, disent-ils, nous l'avons vainement cherché, mais nous n'avons lu non plus nulle part que quelqu'un l'ait vu, ou que Pierre Gromors ait donné une édition des *Colloquia*.

Le livre est encore toujours introuvable. Malgré cela nous ne partageons pas l'opinion des savants auteurs des *Scriptores*. Le sommaire que nous avons donné plus haut prouve surabondamment qu'Erasme connaissait mieux l'ouvrage que sur de simples rapports, qu'il doit l'avoir eu en main et examiné avec soin.

Quétif et Échard inclinent à croire, sans être convaincus, que les deux ouvrages suivants sont du même Lambertus Campester :

1°, *L. Campestri theologi heptacolon in summam scripturæ sacrilegæ Martini Lutheri in apologia ejus contentam...* Paris, Simon de Colines, 1523, in-4°.

2°, *L. Campestri theologi apologia in Martinum Lutherum hæreseos accephalorum ac sacrilegorum antesignanum, qua strictim hujusce factionis loci insigniores expenduntur...* Paris, Simon de Colines, 1523, in-4°. Comme argument, ils citent un passage du premier livre où l'auteur appelle Thomas d'Aquin *Thomas noster*, s'avouant par cela même Dominicain comme lui, puis deux phrases du second livre, la première établissant que l'*apologia* est du même auteur que l'*heptacolon*, la seconde établissant que l'auteur appartenait à un ordre régulier puisqu'il s'appelle *fraterculus*. On peut y ajouter un nouvel

¹ 15 juin. — ² 25 août. — ³ 1^{er} avril. — ⁴ 25 avril. Les passages ayant trait à ces faits se rencontrent dans Quétif et Échard, l. c. — ⁵ Le passage de la lettre à Choler, fait partie de la *Coronis apologetica* analysée dans la description en tête de cette notice. Les lettres auxquelles ces passages sont empruntés figurent dans les *Opera omnia* de 1703, respectivement dans le t. III, *pars prior*, coll. 861-874; coll. 884 et 885; coll. 923 et 924; coll. 929-931, et dans le t. III, *pars posterior*, coll. 1452-1454.

argument, c'est qu'Érasme avait entendu parler de Lambertus en question comme ayant réellement écrit contre Luther : *Nam scripsit & adversus Lutherum, ut audio*.

L'épître aux théologiens de Louvain est une protestation contre un de leurs confrères qui proclamait publiquement que les colloques d'Érasme contenaient quatre passages plus qu'hérétiques, l'un concernant la confession ; les autres concernant le jeûne, les indulgences et les vœux. Érasme réfute cette assertion, et somme les théologiens de réprimer les excès du coupable ou de le rejeter de leur sein.

La pièce contient les renseignements suivants :

1^o. Charles-Quint avait publié un édit en date du 6 mai 1522, touchant les livres traitant de questions religieuses¹.

2^o. Le théologien de Louvain était ennemi mortel des belles-lettres et ne pardonnait pas à Érasme d'en être un défenseur zélé.

3^o. Il s'en était déjà pris au Nouveau-Testament revu par Érasme, et s'était mêlé dans un débat entre celui-ci et Lefebvre d'Étapes, alors qu'il ne comprenait pas même sur quoi il y avait d'une part accord, d'autre part désaccord entre les deux savants.

4^o. Dans une leçon publique, il avait crié au faux et à l'hérésie, parce qu'Érasme avait traduit d'après le texte grec (« *omnes quidem non resurgemus, sed omnes immutabimur* »).

5^o. Dans un sermon public à Malines, il avait engagé le peuple à se mettre en garde contre l'hérésie de Luther et d'Érasme.

6^o. Il était très intempérant de langage à table après boire, *quoties è poculis accreviscit zelus domus Dei*.

7^o. En Hollande (*apud Hollandos*), il avait prétendu qu'Érasme passait pour faussaire auprès des théologiens de Louvain parce qu'il corrigeait si souvent le Nouveau-Testament.

8^o. Il était d'une humeur morose et intraitable, déplaisant à tout le monde, etc., etc.

9^o. Il déblatérât contre Érasme, et quand celui-ci se défendait, il criait qu'on amoindrisait son autorité et qu'on le tournait en ridicule.

L'épître en question a été reproduite, avec toutes les autres pièces de la *Coronis apologetica*, dans les *Opera omnia* de 1703, t. I, coll. 897-900, la date finale, 1531, y comprise. Séparément, elle a été imprimée, pour la première fois, selon toute apparence, dans un autre recueil, intitulé : *Catalogus omnium Erasmi Roterodami lucubrationum, ipso autore, cum aliis nonnullis*, Bâle, Jean Froben, 1523, ff. f 3^{ro} - [f 7] ^{vo}. Ce fait seul prouve d'une façon décisive

¹ L'édit en question est, sans aucun doute, l'édit de Worms du 8 mai 1522, proscrivant les écrits de Luther, et défendant l'impression de tout livre non préalablement approuvé par l'autorité religieuse. Voir : *ORDONNANCIEN, statuten, edicten en placaten, ghepublicert in de landen van hervvaert-over, van vroeher der keyserlicher en conijnglicher Majesteyten, ende haerlieder zeer edele voorjaten*, Gand, Jean Vanden Steene, 1559, in-fol., pp. 88-102; *Deutsche REICHSTAGS AKTEN, jüngere Reihe*, t. II, pp. 640-659.

que le millésime 1531, proposé comme date probable dans la *Coronis* du volume décrit ici en tête, est fautive.

Une autre rédaction de la même pièce, un premier jet dirait-on ou une rédaction mitigée, figure dans : *ERASMI vita edidit P. Merula*, Leiden, 1607, in-4^o, pp. 105-108; *ERASMUS, epistolae*, Londres, 1642, coll. 1943-1945; *ERASMI vita... Accedunt epistolae illustres... P. Scriverii, & fautorum auspiciis*, Leiden, J. Maire, 1642 et 1649, pp. 332-338, et *Opera omnia*, Leiden, 1703, t. III, 1^{re} partie, col. 1423. Elle débute par les mots : *Quum res rumore tantum, sed probabiliter, ad me delata est...*, et ne porte de date que dans les *Opera omnia* (Fribourg, 14 déc. 1531), date également fautive, et donnée uniquement parce que, d'après les recueils de Maire, 1642 et 1649, la pièce accompagnait une lettre d'Érasme à Goclenius de cette même date.

Les *Opera omnia* de 1703 contiennent au t. III, coll. 718-720, une autre lettre concernant les mêmes faits : *Erasmus Jodoco, Senatus Mechliniensis Praefidi, S. D. Audio & profecto gaudeo ex animo...* Elle est doublement importante, d'abord parce qu'elle porte une date (Bâle, 14 juillet 1522) montrant que très probablement l'épître aux théologiens de Louvain avait déjà quelques mois d'âge quand elle fut imprimée dans le *Catalogus omnium lucubrationum* de Bâle, Froben, avril 1523; ensuite parce qu'elle nous donne le nom du personnage contre lequel Érasme s'y défendait. Certains passages dans les trois pièces ont un air de famille si prononcé qu'il est intéressant de les rapprocher.

ÉPÎTRE FAISANT PARTIE DE LA CORONIS :

Ita ut ac vociferatur, in libello Colloquiorum quatuor esse loca, plusquam Haeretica: ... Quod si cui non vacat ejusmodi nugae legere, rem paucis aperiam. Id vero priusquam aggrediar, tria quaedam praefari visum est. || Primum... Deinde, quod in eo libello non trado dogmata fidei, sed formulas loquendi Latine... Mox puer (un des interlocuteurs d'un colloque d'Érasme) idem rogatus, || an ipsi sufficiat confiteri Christo; Respondet, satis futurum animo suo, si idem visum fuisset || Ecclesiae proceribus. Ex hoc rationatur... Me... autorem esse, hanc || Confessionem qua nunc utimur, non esse institutam à Christo, sed ab Ecclesia praesulibus. || Ista collectio posset videri probabilis, si Christi || stus non esset unus è primatibus Ecclesiae, || ... An puero || non est satis quod in confitendo sequitur auctoritatem illorum, etiamsi non habeat certum, || an Pontifices potuerint hoc instituire de suo, || an tradiderint nobis ex institutione Christi? || quum illi sit animus parere, quocunque modo || tradiderint. Ne mihi quidem ipsi satis adhuc || plene constet, quod Ecclesia definerit hanc || Confessionem, ut nunc sit, esse ex institutione || Christi... Et tamen hunc animi mei sensum ubique sub-||mitto iudicio Ecclesiae, libenter sequenturus || simul atque certum vigilans clarum illius vocem audiero... Quid furiosus, quam quod Mechlinia in pu-||blica concione monuit populum, ut caveret || ab haeresi Lutheri & Erasmi? Quid enim nunc || commemorem, quas voces evomat verius || quam

eloqualur in lautis conviviis, quoties è || poculis accreviscit zelus domus Dei?

PREMIER JET OU BIEN RÉDACTION MITIGÉE :

Ita dicit quidam in novis Colloquiis esse tria aut quatuor loca, in quibus sentiam cum Luthero... Id priusquam efficiam, tria praefari visum est. Primum... Secundo, quod in eo libello non trado dogmata fidei, sed formulas loquendi Latine... Deinde puer rogatus, an ipsi sufficiat confiteri Christo, respondet, satis futurum animo suo, si idem visum fuisset Ecclesiae proceribus. Ex hoc colligit, me affirmare, hanc Confessionem, qua nunc utimur, non esse institutam ab ipso Christo. Et istorum collectio posset esse (sic) probabilis, si Christus non esset unus primatibus Ecclesiae... an puero non est satis, quod in confitendo sequitur auctoritatem illorum, etiamsi non habeat certum, an Pontifices hoc potuerint instituire de suo, an tradiderint ex institutione Christi, quum illi sit animus parere, etc., etc., jusqu'à la phrase Quid furiosus..., laquelle fait défaut.

ÉPÎTRE A JOSSE LAUWEREYS, PRÉSIDENT DU GRAND CONSEIL DE MALINES :

Nicolaus Egmondanus, nemo est Lovanii qui nesciat, quam sit homo pertinacis & vindicis animi, si conceperit odium in aliquem... Et quum sibi permiserit, ut me toties in concionibus & lectionibus suis, manifestis mendaciis perfringeret... tamen ferre non potest, quod apologia quadam, tacito etiam ipsius nomine, calumniam falsissimam à me depello. Nunc ut audio in omnibus conviviis, Mechlinia in publica concione, me una cum Luthero haereticos notavit... ideo traducar ut haereticus, quia mihi placent bona littera, & non placent mores Egmondani, qui nulli fere bono viro placent... Exiit nuper libellus Colloquiorum. In hoc clamat Egmondanus esse quadam haeretica. Primum in Colloquiis non trado dogmata fidei, sed rationem loquendi... Confessionem... approbo, tantum puer dicit, suo animo satis fore, confiteri Deo, si idem visum esset proceribus Ecclesiae, & tamen fatetur sese confiteri etiam sacerdotibus. Quasi non sit satis puero obtemperare primatibus Ecclesiae in confitendo, aut quasi Christus non sit unus ex proceribus Ecclesiae, aut quasi mihi constet esse articulum fidei hanc confessionem esse institutam à Christo. Et tamen hac in re sensum animi mei semper submissi iudicio Ecclesiae...

Nous devons encore dire un mot au sujet des autres pièces de la *Coronis Apologetica*.

Dans l'extrait signalé comme occupant les pp. 22 et 23 du livre qui fait l'objet de cette notice, Érasme se défend : 1^o, d'avoir décoché dans le dialogue *Cyclops* un trait contre Joannes Oecolampadius¹;

¹ Érasme prétend avoir fait une simple allusion à Nicolaus Cannius, son serviteur, qui avait désiré être célébré dans les Colloques. Ce Cannius n'était pas un serviteur ordinaire. Il connaissait le latin et probablement aussi le grec, car il faisait pour son maître des copies en cette langue. Érasme le chargea en 1527 d'une mission en Angleterre, et avait assez de confiance en lui pour ne lui donner que des

20, d'avoir, à Bâle, évité de rencontrer le même personnage. L'extrait est emprunté à une lettre qui se retrouve en entier, sans date, dans : *Epistolarum D. Erasmi libri xxxi...*; Londres, 1642, in-fol., coll. 1934 et 1935, et, avec la date Bâle, 1529, dans les *Opera omnia* de 1703, t. III, *pars posterior*, coll. 1221. Le passage de la lettre à Cholier, p. 23, concerne Campester comme nous l'avons déjà dit très haut à propos de l'*Admonitioncola*.

L'extrait de la p. 24, daté Anno 1536, 10 Kal. Majas, est emprunté à une lettre... *Amicis Lecto-ribus...* qui figure dans : *Erasmi epistolae...*, Bâle, Froben, 1538, 1540 et 1558, in-fol., coll. 1109; *Erasmi... vita... Accedunt epistolae illustres*, Leiden, J. Maire, 1642 et 1649, p. 145; *Opera omnia*, Leiden, 1703, t. III, *pars prior* (1^{er} vol. des *epistolae*), dans les ff. lim. f. ^{vo} et de nouveau aux coll. 1517-18. Dans les 5 premiers vol., elle est datée de Bâle, du x des cal. de mars 1536, et dans le dernier vol. de Bâle, 20 févr. 1536, ce qui revient au même. L'extrait est donc daté fautivement. Il se retrouve avec cette même date incorrecte (10 kal. Majas) dans les *Opera omnia*, I, col. 902.

Le tout dernier extrait provient d'une épître adressée à Franciscus Bonvalotus, en date de Bâle, 17 mai 1536 (*Pro donato vino...*). Cette épître a été imprimée dans : *Erasmi epistolae*, Bâle, Froben, 1538, 1540, 1558, in-fol., col. 1116; Londres, 1542, col. 1568; *Opera omnia*, Leiden, 1703, t. III, *pars posterior*, col. 1520.

L'ensemble de la *Coronis apologetica*, telle que la donne le livre décrit ici en tête, a été réimprimé dans les *Opera omnia* de 1703, t. I, coll. 894-902, à la suite des *Colloquia*.

lettres très laconiques, s'en remettant à sa fidélité et à son intelligence pour les compléter de vive voix. (Voir *Opera omnia* de 1703, partie *epistolae*, coll. 983-985). Nicolas Mercier, dans la dédicace de l'édition expurgée des *Colloquia* qu'il donna à Paris, en 1656, l'appelle l'*à manibus* d'Érasme, et prétend qu'il s'est occupé également d'une édition expurgée du même ouvrage... Nicolaus Cannius... eius voluntati morem gerens, istud opus iam olim interpolarat, sublatis & resecis qua offendere poterant; sed diu est quod perijt ille labor... Nous ignorons si le travail de Cannius a été public; nulle part ailleurs nous n'avons trouvé trace ni mention d'un pareil livre. Nous ne savons pas davantage si Cannius a agi sous l'inspiration d'Érasme, instruit peut-être, par la conduite de Campester, de l'utilité d'une édition semblable; le passage *eius voluntati...* est, dans le contexte, quelque peu équivoque.

Berlin : b. roy.	Gand : b. univ.	Paris : b. Arsenal.
Besançon : b. ville.	Kiel : b. univ.	Paris : b. St. Gene- veve.
Bruxelles : b. roy.	Leiden : b. univ.	
Bonn : b. univ.	Londres : brit. mus.	Rostok : b. univ.
Cambridge : b. univ.	Mannheim : b. publ.	Rotterdam : b. ville.
Copenhague : b. roy.	Oxford : b. Bodl.	St.-Etes sloving : l. imp. publ.
Cracovie : b. univ.	Paris : b. nat.	

ERASMUS (Desiderius). E 563.
AMSTERDAM, Guill. Jansz. Blaeu. 1638.

Defid. || Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria. || (*La sphère*).

Amsterdam, || Apud Guilj. I : Blaeuw. || CIO IOC XXXVIII. ||

In-160, 443 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom.
Pp. [1] - [4] : frontispice, blanc au v°; épître dédicatoire d'Érasme : ... *Vicit libellus*..., Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. [5] - 424 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de Copia praeceptio*. || commençant à la p. 72.

Pp. 425-430 : ... *De Utilitate || Colloquiorum*. || *Ad leGorem*. || *Adeo nunc*..., de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 437-439 : vie d'Érasme : ... *Defiderius Erasmus... natus est ad || quintum Calendarum Novembris*...

Pp. 440-443 : index des dialogues avec l'indication des sujets.

Édition faite sur celle d'Amsterdam, Guill. Janssonius, 1621, mais comprenant en plus la biographie de l'auteur. Celle-ci est le texte remanié et augmenté. Le frontispice est le frontispice de l'édition modèle avec une autre adresse. L'ancien cuivre a subi une simple modification.

Genève : b. publ. Paris : musée pédagogique. Paris : b. arsenal.
Giessen : b. univ. Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 564.

LEIDEN, Bonav. et Abr. Elzevier. 1643.

Des. || Erasmi || Roterod. || Colloquia || nunc emenda=||tiora. ||

Lvgd. Batavorvm, || Ex Officina Elzeviriana. Anno 1643. ||

In-120, 12 ff. lim., 672 et 44 pp. chiffrées, et, probablement, 2 ff. blancs à la fin. Notes margin. Car. rom.

Réimpression de l'édition de Leiden, Elzevier, 1636, avec tous ses accessoires. Le frontispice est tiré avec le cuivre qui a servi pour l'édition modèle. Seul les deux derniers chiffres du millésime 1636 ont été remplacé par 43.

Signes caractéristiques permettant de distinguer un exemplaire sans titre, d'un exemplaire de l'édition elzevirienne de 1636 : le bandeau au-dessus de l'épître dédicatoire à Jérôme de Backere est moins long que les lignes du texte; l'index alphabétique des dialogues est surmonté d'un bandeau, et débute par l'initiale gravée A; le bandeau au-dessus de la dédicace : ... *Vicit libellus*..., dépasse le texte.

Amsterdam : b. univ. Liège : b. univ. Paris : b. Ste-Genève.
Berlin : b. roy. Londres : brit. mus. viève.
Bruxelles : b. roy. Louvain : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Budapest : b. univ. Madrid : b. nat. Strasbourg : b. univ.
Cologne : b. ville. Nantes : b. ville. Stuttgart : b. roy.
Gand : b. univ. Oxford : b. Bodl. Vienne : b. imp. et
Glasgow : b. univ. Paris : b. nat. roy.
La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 565.

AMSTERDAM, Josse Janssonius. 1644.

Desid. || Erasmi || Roterodami || Colloquia || Nunc emendatiora. ||



Amstelodami. || Apud Jodocum Janssonium. || A° CIO IOC XLIV. ||

In-120, 12 ff. lim., 743 pp. chiffrées, et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : frontispice gravé en taille douce, s. n. de graveur; titre reproduit; extrait de J. Sleidanus, 4 pièces de vers latins; vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis & Iuda*...; index alphab. des dialogues; épître dédicatoire : ... *Vicit libellus*..., Bâle, cal. d'août 1524, et gravure sur cuivre : *Statua Des. Erasmi ex || ara fufo Roterodami (sic) || erecta*., s. n. de grav. Le frontispice, gravé sur cuivre, et sans nom de graveur, représente Érasme devisant devant une nombreuse assistance. Au-dessus, le titre : *Desid. || Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria*. || Au-dessous, dans un cartouche, l'adresse : *Amstelodami, || Apud Jodocum Janssonium. || Anno CIO IOC XLIV*.

Pp. 1-698 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de Copia || Praeceptio*. || commençant à la p. 106.

Pp. (699)-743 : *Coronis Apologetica || Pro || Colloquiis || Erasmi, || Ex ipsius scriptis, quantum per otium || licui, fideliter collecta || à || P. S. || Accedit ejusdem || De Colloquiorum || Utilitate || Dissertatio*. La *Dissertatio*, pp. 723-743, est datée de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Réimpression de l'édition de Leiden, Bonav. et Abr. Elzevier, 1643, in-120. Trois pièces accessoires dans les ff. lim. ont été sacrifiées : l'épître dédicatoire des Elzevier à Jérôme De Backere, et la médaille à l'effigie d'Érasme avec les deux distiques de Dan. Heinsius.

Bruxelles : b. roy. Lyon : b. ville.
Gand : b. univ. Marbourg : b. univ.
Göttingue : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Kiel : b. univ. Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 566.

AMSTERDAM, Jean Janssonius. 1646.

Desid. || Erasmi || Roterodami || Collo-

quia || Familiaria. || Cum omnium Notis. || (*La sphère*).

Amsterdam || Apud Ioannem Janssonium || A° CIO IOC XLVI. ||

In-160, 5 ff. lim., et 494 pp. chiffrées. Notes au bas des pages et à la fin des chapitres et dialogues. Car. rom.

Réimpression, page pour page, de l'édition d'Amsterdam, Jean Janssonius, 1635. Même titre-frontispice, tiré au moyen du même cuivre, mais retouché et portant millésime modifié.

Avignon : b. sémin. Marbourg : b. univ.
Gand : b. univ. Munich : b. roy.
Gotha : b. duc. Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 567.

AMSTERDAM, Louis Elzevier. 1650.

Desid. || Erasmi || Roterodami || Colloquia || nunc emendatiora || Cum omnium Notis. ||

Amstelodami, || Typis Ludovici Elzevirii. 1650. || Sumptibus Societatis. ||

In-240, 4 ff. lim., 589 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Notes au bas des pp. et à la fin des chapitres et dialogues. Car. rom.

Ff. lim. : titre-frontispice gravé sur cuivre et sans signature; épître dédicatoire d'Érasme : ... *Vicit libellus*..., Bâle, cal. d'août 1524; vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis & Iuda*, || circa annum 67 ...

Pp. 1-558 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de copia praeceptio*. || commençant à la p. 87.

Pp. 559-589 : *Coronis Apologetica || Pro || Colloquiis Erasmi, || Ex ipsius scriptis, quantum per otium || licui, fideliter collecta || à || P. S. || Accedit ejusdem. || De Colloquiorum || Utilitate Dissertatio*. Cette dernière, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526, occupe les pp. 575-589.

Pp. non cotées : index alphabétique des dialogues. Tient à la fois de l'édition de Leiden, Elzevier, 1643, in-120, et de l'édition d'Amsterdam, Jean Janssonius, 1646, in-240. L'épître dédicatoire, le texte et les notes du corps de l'ouvrage rappellent la seconde. La vie d'Érasme et la *Coronis Apologetica* sont empruntées à la première.

Il existe cinq éditions différentes avec la même adresse, le même millésime et la même pagination. Les deux dont nous disposons, appartiennent à la bibliothèque de l'Université de Gand. Elles portent, l'une comme l'autre, à la p. 558 et à la dernière p. non cotée, un écu surmonté d'une couronne comtale. Elles ne se distinguent facilement que par une erreur de pagination. Dans l'une la p. 269 est chiffrée 169; l'autre porte à la p. 285 le chiffre 185. Alph. Willems, le premier, les a exclues des impressions elzeviriennes. Bergmann (*Supplément à l'ouvrage sur les Elzevier de M^r. Alph. Willems*, p. 93,

n° 318) les attribue à Jean Blaeu, qui les aurait imprimées pour une société dont les Elzevier, et sans doute lui aussi, faisaient partie. La troisième édition (Ed. RAHIR, *catalogue d'une collection... de vol. imprimés par les Elzevier*, n° 3318) sort des mêmes presses. Elle a les pp. 269 et 285 exactement chiffrées, porte aussi un écu avec couronne comtale à la p. 558, mais un cul-de-lampe différent à la dernière p. non cotée.

Les éditions restantes sont de véritables elzeviers. Elles portent toutes les deux le cul-de-lampe aux initiales E. I. D. L'un a les pp. 240, 328 et 329 chiffrées 340, 382, 319. Dans l'autre ce sont les pp. 246, 345 et 515 qui sont chiffrées par erreur 446, 745, 415. Voir, pour plus de détails : Alph. WILLEMS, *les Elzevier*, Bruxelles, 1880, p. 280, n° 1110; G. BERGHMANN, *supplément à l'ouvrage sur les Elzevier de M^r. Alph. Willems*, Stockholm, 1897, p. 93, n° 318; Ed. RAHIR, *catalogue d'une collection unique de volumes imprimés par les Elzevier*..., Paris, Damascène Morgand, 1896, nos 1125, 1126, 3316-3318.

Berlin : b. roy. Orléans : b. univ. Oxford : Wadham coll.
Bologne : b. univ. La Haye : b. roy. Paris : b. Ste-Genève.
Bruxelles : b. roy. Leipzig : b. univ. Paris : soc. hist.
Cambridge : b. univ. Louvain : b. univ. protest.
Copenhague : b. roy. Lubeck : b. ville. Rome : b. Victor-Emman.
Darmstadt : b. gr. Lyon : b. faculté des lettres. Rotterdam : b. ville.
Dresden : b. roy. Mannheim : b. publ. Strasbourg : b. univ.
Erlangen : b. univ. Munich : b. roy. Stuttgart : b. roy.
Gand : b. univ. Munster : b. roy.
Giessen : b. univ. paultin.
Göttingue : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 568.

AMSTERDAM, Josse Janssonius. 1651.

Desid. || Erasmi || Roterod. || Colloquia || Nunc emendatiora. ||



Amstelodami, || Apud Jodocum Janssonium || Anno Dom. 1651. ||

In-120, 11 ff. lim., 672 et 44 pp. chiffrées, et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. rom.

Pp. 1-672 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de Copia || Praeceptio*. || commençant à la p. 105.

Pp. [1] - 44 : *Coronis Apologetica || Pro || Collo-*

quis || *Erasmii*, || ... *colleđa* || à || P. S. || *Accedit ejufdem* || *De Colloquiorum* || *Utilitate* || *Differlatio*. ||. La *Differlatio*, 12 des cal. de juin 1526, occupe les pp. 25-44.

Réimpression fidèle de l'édition d'Amsterdam, Josse Janssonius, 1644, in-12°, avec tous ses accessoires. Même planche (statue d'Érasme) et probablement même frontispice. Celui-ci, sans doute, complète le cahier de 12 ff. liminaires. Il manque à notre exemplaire.

Cambridge : b. univ.	Prague : b. univ.
Copenhague : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Heidelberg : b. univ.	Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 569.

AMSTERDAM, (Louis et Dan.) Elzevier.

1655.

Des. || *Erasmii* || Roterod. || *Colloquia* || nunc emenda=||tiora. ||

Amstelodami, || Ex Officina Elzeviriana. Anno 1655. ||

In-12°, 10 ff. lim., et 672 pp. chiffrées. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : frontispice ; épître dédicatoire d'Érasme : ... *Vicit libellus* ... Bâle, cal. d'août 1524 ; extrait de Sleidanus ; 4 pièces de vers latins ; vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami vigilia Si-||monis & Iudae* ... ; index alphabétique des dialogues ; médaille à l'effigie d'Érasme d'après un original en argent appartenant à Dan. Heinsius, et deux distiques latins probablement du même Heinsius.

Pp. 1-630 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia* || *Præceptio*. || commençant à la p. 99.

Pp. [631] - 672 : *Coronis Apologética* || *Pro* || *Colloquii* || *Erasmii* || ... *colleđa* || à || P. S. || *Accedit ejufdem* || *De Colloquiorum* || *Utilitate* || *Differlatio*. ||. La *Differlatio* occupe les pp. 654 [par erreur 376] - 672.

Édition faite d'après celle d'Amsterdam, Bonav. et Abr. Elzevier, 1643, in-12°. L'épître dédicatoire des Elzevier à Jérôme De Backere a été laissée de côté. L'ancien cuivre, préalablement modifié au point de vue du millésime, a servi pour le titre-frontispice.

Cité dans l'ouvrage de Mr. Willems, p. 301, n° 1184.

Bâle : b. univ.	Madrid : b. nat.
Gand : b. univ.	Oxford : b. bodl.
Greifswald : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Kassel : Landesbiblioth.	Strasbourg : b. univ.
Londres brit. mus.	

ERASMUS (Desiderius).

E 570.

LEIDEN, François Hackius.

1655.

Desid. *Erasmii* Roterod. || *Colloquia*, ||

dédicatoire : *Clarissimo* || ... *Domino D.* || *Petro Le Venier*. || *Penitentiario & Canonico* || *in signis Ecclesie Au-||isiodorensis*. || *Nicolaus Mercier* || S. P. D. || *Que plurimum, hortan-||te Te* ... , sans date et finissant par 42 vers latins ; préface au lecteur de Nicolas Mercier : ... *Si Desiderium Erasmum*, || *rarum elapsi proxime* || *saeculi decus* ... , s. d., et index alphabétique des dialogues.

Pp. lim. chiffrées : *Desiderii Erasmii* || *Roterodami* || *Vita*. || *Ex variis Auditoribus, & ipsius potissimum* || *Erasmii Epistolae accuratè* || *colleđa*. || *Per Nicolavm Mercier*. ||, texte français et texte latin ; notes de Mercier sur ladite biographie ; catalogue des œuvres d'Érasme d'après l'édition de Beatus Rhenanus en 9 vol. de 1540 ; 3 pièces de vers latins par Pierre Le Venier, André Certain, de Pontoise, et F. Richart, jurisconsulte.

Pp. 1-633 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de copia præceptio*. || commençant à la p. 133.

Pp. non cotées finales : *errata*, index alphabétique des mots difficiles expliqués dans les notes ; avis de l'imprimeur ; *Iter Parisiis Autisiodorum*, poème latin de 142 vers, par lequel Le Venier invite Mercier à venir voir Auxerre pendant les vacances d'automne ; extrait du privilège royal, Paris, 11 mai 1656, et attestation : *Achévé d'imprimer pour la première fois, le 25. May 1656*.

Le titre porte *Editio secunda multò auctior*. Mis en rapport avec le reste du titre, cela veut dire seconde édition des *Colloquia* expurgée et publiée à l'usage de la jeunesse par les soins de Nicolas Mercier, sous-principal au Collège de Navarre à Paris. L'extrait du privilège et l'attestation qui la suit, pourraient bien être ceux de la première édition avec une date nouvelle. Les mots pour la première fois seraient alors restés indument dans l'attestation. L'épître dédicatoire, qui, au moins sous sa forme actuelle, se rapporte exclusivement au livre décrit, nous apprend entre autres : 1°, que Pierre Le Venier, à l'époque où il enseignait la grammaire à Paris, rappela l'attention de l'Université sur Érasme, alors complètement oublié ; 2°, qu'il a proposé le *De utraque copia* comme un livre d'or à lire et à relire par tout le monde ; 3°, que les *Colloquia familiaria* ont été expurgés dans l'esprit du Concile de Trente ; 4°, que Nicolas Cannius, secrétaire d'Érasme, avait fait autrefois un travail semblable, qui avait péri depuis longtemps ; 5°, que Mercier, après avoir consulté, pour cette correction, des gens compétents, a soumis le livre à l'examen de quelques hommes de la Faculté de théologie ; 6°, que dans la seconde édition il a donné des notes beaucoup plus étendues et plus nombreuses que dans la première ; 7°, qu'il y a ajouté des *argumenta* en tête de chaque dialogue ; 8°, qu'il a augmenté cette édition de la biographie de l'auteur, de 14 dialogues Érasmiens également expurgés, puis d'un dialogue *Lufus Follis*, jeu négligé par Érasme, bien que très en usage dans les écoles françaises.

Le *Lufus Follis* occupe les pp. 49-63. Les 14 nouveaux dialogues ne sauraient être désignés. Pour le faire, il faudrait absolument la première édition

cum notis, tertia parte auctioribus, & Indice novo. || Accurante Corn. Schrevelio. ||

Lugd. Batavorum, || Apud Francifcvm Hackium. A^o. CI^o IO^o LV. ||

In-8°, 6 ff. lim., 677 pp. chiffrées, et 21 pp. non cotées. Notes au bas des pp. Car. rom.

Ff. lim. : ... *Vicit libellus* ... , Bâle, cal. d'août 1524 ; vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis & Iudae* ... ; épitaphes d'Érasme à Bâle, et index alphabétique des dialogues. Le frontispice représente quatre hommes causant autour d'une table. Au-dessus d'eux, un oiseau (marque de Hackius avec la devise *Movendo*) déployant une banderole qui porte le titre proprement dit. Au-dessous, l'adresse du libraire.

Pp. 1-653 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de copia præceptio*. || commençant à la p. 106.

Pp. 644-677 : *Coronis Apologética* || *Pro* || *Colloquii* || *Erasmii*, || ... *colleđa* || à || P. S. || *Accedit ejufdem* || *De Colloquiorum* || *Utilitate* || *differlatio*. ||. Le *De Colloquiorum Utilitate*, Bâle, 12 des cal. de juin 1627 (sic pour 1626), occupe les pp. 661-677.

Pp. non cotées : index alphabétique des noms et des choses.

Les notes sont en partie anciennes, en partie inspirées par les notes anciennes, en partie dues au nouvel éditeur. Celui-ci a parfois recours au néerlandais pour mieux faire saisir le sens d'une expression latine.

Besançon : b. ville.	Gröningue : b. ville.	Paris : b. Arsenal.
Bordeaux : b. ville.	Heidelberg : b. univ.	Puy : b. ville.
Cambridge : b. univ.	Leipzig : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Copenhague : b. roy.	Londres : brit. mus.	Strasbourg : b. univ.
Dresden : b. roy.	Lyon : b. ville.	Turin : b. nation.
Gand : b. univ.	Mannheim : b. publ.	Vienne : b. imp. et roy.
Genève : b. publ.	Oxford : b. bodl.	
Glasgow : b. univ.	Paris : b. nat.	

ERASMUS (Desiderius).

E 571.

PARIS, Claude Thiboust.

1656.

Desiderii Erasmii || *Roterodami* || *Colloquia Familiaria*. || *In vsum studiosæ Iuuentutis*. || *Cum Notis accuratioribus M. Nicolai* || *Mercier Pificiaci, Artium Doctõris in Aca-||demia Parisiensi, & Grammaticorum Regiæ* || *Nauarræ Propriarij*. || *Editio secunda multò auctior*. || (*Marque typogr. de Claude Thiboust*).

Parisiis, || Apud Clavdivm Thibovst, Iuratvm || *Bibliopolam Vniuersitatis Ordinarium*, viâ D. || Ioan. Later. è regione Auditorij Regij. || M. DC. LVI. || *Cvm Privilegio Regis*. ||

In-12°, 10 ff. et 64 [par erreur 66] pp. lim., 633 pp. chiffrées et 23 pp. non cotées. Notes au bas des pp. et à la fin des chapitres et dialogues. Car. rom.

Ff. lim., non chiffrés : titre, blanc au v° ; épître

de Mercier, et celle-ci est introuvable. Il est possible que ce soient les 14 derniers dialogues, mais rien ne le prouve.

En comparant l'édition décrite avec le recueil intégral des *Colloquia*, nous avons constaté quantité de suppressions. Celles-ci sont dues, en majeure partie, au désir d'écartier tout ce qui pouvait nuire à la foi et aux mœurs de jeunes élèves. Nous en donnons ici un exposé sommaire, sans nous engager cependant à être complet. Nous avouons même avoir négligé certaines suppressions comme trop minimes pour être signalées :

Chapitre : *In Primo Congressu*, p. 2, ligne 2, après le mot *refalutem*, la phrase : *Nonnullis hoc vitii conciliavit educatio verius, quam natura*; idem, ligne 5, après le mot *gratia*, trois phrases.

Entre les pp. 2 et 3, les chapitres : *Blandior salutatio inter amantes*, et *Honoris gratia, aut Iecus*.

P. 7, *Percontandi forma in primo congressu*. *Georgius Livinus*, toute la première partie de ce chapitre, commençant par les mots : *Ex qua tandem* ... , et finissant par : *Recte coniectas*. Les lignes conservées : *Ge. Valeſne?* ... formaient antérieurement la seconde partie, sous l'en-tête : *Alia*.

P. 12, entre les lignes 8 et 9, le chapitre *Alia*. || *Ge. Fuitne tibi hoc iter faustum* ... , d'environ 60 lignes.

P. 13, avant la *Domesica Confabulatio*, un chapitre : *Alia. Persona : Claudius, Cabbius*.

P. 16, avant le dialogue : *Alia. Mopsus. Dromo*, le dialogue : *Alia. Persona : Aegidius, Leonarius*.

P. 26, avant le dialogue : *Alia. Persona : Alia in congressu*. *Arnoldus. Cornelius*; *Alia. Persona : Pamphagus, Cocles*, et *Alia. Militaria. Hanno, Trasymachus*.

P. 85, avant l'en-tête *Responſio*, 3 petites phrases : *Pe. Quid tandem* ... à *gestio* inclusivement ; après le même en-tête, 3 autres phrases : *Pe. Quid aliud* ... à *perge mentiri* inclusivement.

P. 131, ligne 16, avant les mots : *Ch. Habeo vobis* ... *gratiam* ... , une prière en grec d'environ 7 lignes.

P. 195, entre les lignes 2 et 3, une huitaine de lignes ; ligne 2, après le mot *malum*, encore huit lignes.

P. 201, ligne 23, environ 26 lignes, remplacées par les mots *Po. Mirum profecto narras*; ligne 29, avant les mots *Nunc ille melit*, une dizaine de lignes.

P. 202, ligne 4, après le mot *gehenna*, une vingtaine de lignes.

P. 203, ligne 14, après le mot *formidabiliores*, une douzaine de lignes ; ligne 24, après le mot *cxili*, quatre lignes.

P. 214, ligne 14, après les mots *repubeſcemus*, plus de 60 lignes.

P. 222, ligne 26, entre les mots *tulò* et *Oſtendunt*, une trentaine de lignes.

P. 223, ligne 16, après le mot *videbantur*, environ 90 lignes.

P. 224, avant : *Vxor Mempſigamos*, le dialogue *Virgo panitens* en entier.

P. 227, ligne 24, après le mot *Permitto*, trois

phrases; ligne 20, après le mot *permutandi*, une demi-douzaine de lignes.

P. 239, entre les lignes 6 et 7, près de 100 lignes; ligne 9, après le mot *caferit*, une trentaine de lignes.

P. 242, ligne 242, après *Sed dic mihi*, 4 bonnes lignes.

P. 245, ligne 9, après *piscibus*, une vingtaine de lignes.

P. 247, ligne 12, après le mot *socios*, environ quarante lignes; ligne 14, après le mot *Prior*, 4 lignes.

P. 303, ligne 2, avant les mots *Sed video* (dialogue *Convivium Poeticum*), la proposition *Hi. Jubeo atque impero*, 4 vers grecs et encore environ 2 lignes.

P. 304, dans *Inquisitio De Fide*, entre les mots *si scire vis*, ligne 14, et *Imò multi*, ligne 16, une douzaine de lignes. Elles ont été remplacées par la phrase *pejssimè Christianis oles. qui Ecclesie fulmine percussus es.*; — p. 313 (même dialogue), ligne 2, avant les mots *Ar. Credis...* environ 5 lignes: *Etenim...* à *peculiaris*; — p. 315 (même dialogue), après le mot *lego*, plus de 130 lignes, remplacées seulement par les 6 lignes qui mettent fin au dialogue; — P. 326, dans le *Colloquium*, ligne 4, entre les mots *foedales* et *sed video*, environ 300 lignes, depuis les mots *Ev. Narrabis...* jusqu'aux mots *commemorare quadam*.

Pp. 327-339, dialogue *Franciscani*. Les suppressions et les remaniements y ont réduit à 12 pages les *circa* 16 pages primitives.

P. 339, après la dernière ligne (dialogue *Abbatis Et Eruditae*), environ 70 lignes: *Tu tantus natu... à tu mihi vitaris*.

P. 340, ligne 7 (même dialogue), après les mots *docent me libri*, environ 4 lignes: *An. Ego domi habeo...* à *monachis illis*; idem, ligne 14, après le mot *aperte*, environ 4 lignes: *An. Tutiores...* à *ne sciat is latine*; — p. 341, ligne 5, après le mot *consumere*, une vingtaine de lignes, commençant par *quam in precibus* pour finir par *sapientia. Ma. Sed*. La lacune a été remplie par 3 lignes: *quam in quibuslibet...* à *eruditio: verum*; — p. 341, ligne 23 (idem), avant les mots *Ma. Quid Paula & Eustochium?*, plus de 6 lignes: *Ma. Atqui negare...* à *Sit ita sane inclusivement*; — p. 341, ligne 25, après les mots *nunc rarum est*, environ 3 lignes: *Ma. Sic olim...* à *præminebant*; — p. 342, ligne 2 (même colloque), après le mot *contendere*, environ 15 lignes: *fiunt in Anglia...* à *ridebitis*.

P. 353, ligne 4 (dialogue *Exorcismus, sive Spectrum*), après le mot *Maximè*, plus de 24 lignes: *An. Is est & audivit...* à *stultitiam populi*; — p. 354, ligne 6 (idem), après le mot *fabula*, environ 300 lignes, remplacées par 18 lignes nouvelles.

P. 361, ligne 14 (*Alcymista*), après les mots *decocerat alcymista*, plus de 40 lignes: *inventa est alia causatio...* à *petendi causa*; — p. 363, dernière ligne (idem), après le mot *impensa*, plus de 60 lignes: *Interim exstitit...* à *pure tradaturum*.

P. 365, ligne 10 (*Hippoplanus*), après le mot *Aule?*, environ 12 lignes: *Quoniam & Phædro...* à *lubens*; — p. 369, ligne 28 (idem), après le mot

spoliari, une huitaine de lignes, remplacées par 5 autres lignes.

P. 371, ligne 1 (*Ptochologia*), après les mots *rem omnem*, environ 5 lignes: *Non pudet...* à *plurimos*.

P. 403, ligne 16 (*Puerpera*), après les mots *quid esset causa*, environ 25 lignes: *Fa. Aedone hospes es...* à *crasse facelus*; idem, dernière ligne après le mot *Fabulla*, 2 lignes: *Fa. Nullius...* à *opinor*; — p. 404, ligne 9, après *maluissimè & ipsa*, plus de 35 lignes: *Ev. An putas...* à *quam catellam*; — p. 404, ligne 11, après le mot *optimus*, environ 15 lignes: *Verum si Deus...* à *de crystallo et vitro*; — p. 405, ligne 20, après les mots *vel occidenti...*, plus de 35 lignes: *Jam ut maxime...* à *præstantior famineo*; — p. 416, ligne 12, après le mot *curetur*, un passage de plus de 200 lignes: *Tu quidem matrem...* à *ut ais, inæqualitatem*; — p. 419, ligne 13, après les mots *admodum puer*, une dizaine de lignes: *Vulgo dicitur...* à *pavia facere*.

P. 422, ligne 8 (*Peregrinatio Religionis ergo*), après les mots *religionis causa*, environ 200 lignes: *Me. Istam, opinor...* à *affectibus accomodat*; — p. 422, ligne 19, après le mot *appellat*, une douzaine de lignes: *Me. Amphibios mihi narras...* à *Sed ut ad rem*; — p. 423, ligne 3, après le mot *Virgo*, une bonne demi-douzaine de lignes: *sed illud honoris gratia...* à *tamen habitat*; — p. 423, ligne 18, après le mot *itineris*, une trentaine de lignes: *Me. Nihil est illic olei...* à *Dei lenitatem*; — p. 424, ligne 9, après le mot *fidem*, près de 2 lignes: *Og. Maxime...* à *philosophum*; — p. 424, ligne 13, après le mot *videmus*, une douzaine de lignes: *qua si non mentiuntur...* à *Et merito*; — p. 424, ligne 19, après le mot *Aiebat*, une quarantaine de lignes: *Deinde contemplans...* à *culpam deprecanti* (lesquelles lignes ont été remplacées par deux mots: *Exosculor Inde*); — p. 424, ligne 20, après les mots: *lac beata Virginis*, près de 40 lignes: *Me. O matrem...* à *accurrit* (remplacées par environ 2 lignes: *Id lac...* à *Mystagogus*); — p. 424, ligne 24, après le mot *religiosè*, 3 lignes: *& adoravit...* à *religiosè*; — p. 425, ligne 6, après le mot *sanè*, un passage de près de 200 lignes: *deprecatio...* à *ut conjicio* (remplacées par *circa* 2 1/2 lignes: *Og. His ita peractis...* à *circumspedantes*); — p. 425, ligne 10, après *nomen est*, une douzaine de lignes: *Non habent...* à *audivi nunquam*; — p. 425, ligne 14, après les mots *Suppiorum dicitis*, la phrase *Og. Is me salutavit satis humaniter*. (Fait assez curieux à noter, cette phrase a été remplacée dans l'édition expurgée et abrégée, par un passage beaucoup plus long: *Og. Accedit ille, rogat quod mihi nomen esset: edo. Num is essem qui ante biennium affixisset votivum tabellam litteris Hebraicis? Fatebar esse me. Me. Scribis Il. braice? Og. Minimè. Graci versus erant descripti Gracis maiusculis, quæ prima specie videntur referre maiusculas Latinas*); — p. 425, ligne 25, après le mot *perpiscilla*, une phrase: *Quoties...* à *tabellam*; — p. 425, ligne 26, après le mot *maiusculis*, la phrase à la fin de la citation que nous venons de donner entre parenthèse: *Graci versus...* à *Latinas*; — p. 426, ligne 4, après le mot *facturus*, environ 4 lignes:

etiamsi... à *pedibus*; — p. 426, ligne 12, après *videre*, c. 4 lignes: *Og. Per me quidem...* à *periculi*; — p. 426, ligne 20, après *committerentur*, une bonne demi-douzaine de lignes: *rogat...* à *esse dico*; — p. 426, presque au bas, après le mot *miracula*, environ 4 lignes: *Vidi...* à *audierim*; — p. 430, ligne 24, après le mot *authorem*, une demi-douzaine de lignes: *Cum ad singula...* à *secretissima*; — p. 434, ligne 3, après le mot *exprobrantia*, 3 lignes: *Me. Fortassis...* à *Narras. Og.*; — p. 434, ligne 4, entre les mots *locum* et *spectauimus*, où se trouve maintenant le seul mot *vbi*, une vingtaine de lignes: *Ad latus...* à *Hinc*; — p. 434, ligne 8, après *argenti*, environ 8 lignes: *Me. Heic nihil...* à *esserem templo*; — p. 434, ligne 18, après le mot *insigne*, environ 5 lignes: *Aderat...* à *exosculati*; — p. 435, ligne 1, après *insignita*, environ 80 lignes: *Heic casus...* à *paucis expediam*; — p. 435, au bas de la p., après *hoc agit*, environ 40 lignes: *Hinc reducit...* à *hoc factum*; — p. 436, ligne 1, après *denisit*, environ 100 lignes: *Cum rediremus...* à *egenorum conventiculum*; — p. 437, après le mot final *condias*, près de vingt lignes: *Og. Sed heus tu...* à *preceptum*.

P. 445, ligne 7 (*Icthyophagia* [sic]), après le mot *curat*, une quinzaine de lignes: *Ferri foterat...* à *corruptentes*; — p. 446, ligne 4, après le mot *vertiginosis*, un long passage qui, dans certaines éditions complètes, occupe jusqu'à 48 pages. La lacune produite par cette suppression a été remplie, tant bien que mal, par 10 lignes de texte qui nous semblent être de Mercier: *Sed extrâ iocum...* à *Iuuat audire*.

P. 447, ligne 19 (*Fonvus*), après le mot *Nofli*, le nom *Georgium Balearicum*. Cette suppression a nécessité un léger remaniement; — p. 449, ligne 17, après le mot *cupidius*, un passage qui occupe 12 pages dans certaines éditions complètes: *Ergo de Georgio...* à *ita mortuus est*. Cette suppression a nécessité un remaniement dans les lignes précédentes; — p. 451, ligne 9, après les mots *deliramenta potius*, près de 15 lignes: *Ma. Nihil legerat...* à *Mox audies*; — p. 451, ligne 18, après *fortis Christianus*, environ trois lignes: *nec mea refert...* à *condideris*; puis une ligne plus loin, après le mot *moror*, plus de 25 lignes: *Mox iniecta...* à *ineffabilis*; — p. 453, 4^e ligne, après *præignos*, environ 5 lignes: *Proinde cave...* à *sint idonei*; — p. 454, ligne 2, après le mot *operosam*, environ 4 ou 5 lignes (*Talis...* à *otium*), remplacées par une seule phrase: *Faxit Deus...* à *contingat*.

Pp. 454-457 (dialogue *Echo*), les phrases qui correspondent aux échos suivants: *Suis, O sil, τωσι, εἰς, Fimi, Bilis, δῶς, ἀγος, Δίος, Οἶνι, κέρδος, νόποι, Σείο, ἰέρως, εὐχῆ, δόση*. On dirait qu'il y a encore d'autres suppressions, mais elles se réduisent à de simples intervertissements.

P. 478, à la fin du *Hippus Anippos*, une douzaine de lignes (*Ne. Nunc superest...* à *Sic opinor*) remplacées par *Ne. Fac promissi meminere*.

P. 479, ligne 24 (*Senatvovs*), après le mot *coimus*, environ 4 lignes: *Ma. Sapient...* à *Siquidem*; ligne 26, après le mot *laudatissimus*, une dizaine de

lignes: *Pe. Qui laudatissimus...* à *Heliogabalus*; — p. 480, ligne 19, après le mot *possint*, environ 3 lignes: *Videmus...* à *convenire*; ligne 25, après *res humanae*, une demi-douzaine de lignes: *Non est fortasse...* à *sapientia*; dernière ligne, après le mot *audire*, près de 10 lignes: *Iu. At quo signo...* à *numero. Co.*; — p. 482, ligne 14, après les mots *oblinebunt locum*, environ 8 lignes: *Quem locum...* à *tractabitur*; — p. 483, ligne 23, après le mot *viduam*, environ 2 lignes: *inter matronam...* et *qualibet*.

P. 489, ligne 23 (*De Rebus Ac Vocabulis*), après le mot *Videtur*, c. 16 lignes: *Be. Jam si...* à *amittamus*; — p. 490, ligne 3, après *Apparet*, une demi-douzaine de lignes: *Be. Magis...* à *intelligo*; — p. 493, ligne 17, après *velint*, plus de 25 lignes: *Be. Quo jure...* à *Thrajonica omnia*.

P. 496, ligne 8 (*Charon*), après le mot *rueve*, environ 6 lignes: *nec ullam...* à *moliri dira*; — p. 497, ligne 7, après *Quinam isti*, plus de 30 lignes: *Al. Sunt animalia...* à *metunt commodi*. Cette suppression est suivie d'un remaniement où 8 lignes en remplacent une demi-douzaine d'autres; — p. 498, dernière ligne, après le mot *placida*, une dizaine de lignes: *Al. Ex his...* à *fomnia*; — p. 500, ligne 9, après le mot *metuas*, une demi-douzaine de lignes: *Unus Romanus...* à *miscantur sed*.

P. 501, après le dialogue *Charon*, le dialogue *Synodus Grammaticorum* en entier.

P. 505, ligne 21 (*Convivium Inpar*), après *nomina*, environ 5 lignes: *Ga. Superbissima...* à *medicorum filii*; — p. 506, ligne 6, après *stuebat*, une phrase de deux lignes: *Alii...* à *anulos*; — p. 507, ligne 8, après *oribus ora*, environ 18 lignes: *Quanquam...* à *nocti*; — p. 510, après le premier mot *equiti*, la phrase: *Ga. At ego vel monacho nuptam malim*; ligne 15, après *afficit*, près de 2 lignes: *Certe hic morbus...* à *exhaurire*; dernière ligne, après le mot *Redè*, un long passage qui, dans certaines éditions complètes, occupe plus de 5 pages.

P. 516, après le dialogue *Impostora*, le dialogue *Cyclops, sive Evangeliphorus* en entier.

P. 548, dernière ligne (*Philodoxus*), après *diceret*, près de 10 lignes: *Sunt qui...* à *admiratus sum. Sy.*

P. 572, ligne 10 (*Opulentia Sordida*), après *proiusus*, 3 lignes: *sed illis carior...* à *divi Petri*.

P. 576, après (*Opulentia Sordida*), le dialogue *Exequia Seraphica* en entier.

P. 598, ligne 1 (*Amicitia*), après *Non amo te*, 8 mots: *Verum...* à *causam*; ligne 9, après *confingeret*, environ 8 lignes: *Occurreret...* à *finis*; — p. 599, ligne 11, une phrase finale: *Et qui...* à *omnes*.

P. 601, ligne 17 (*Problema*), après *agere capisti*, un passage qui, dans certaines éditions complètes, occupe plus de 5 pages: *Al. Nativo...* à *dixeris*.

P. 603, ligne 17 (*Astragalismus*), après le mot *itaque*, le nom *ni Utenhovi*; ligne 18, après *diceret*, plus de cent lignes (*quam ob rem...* à *Theologiam. Verum*), remplacées par un texte Érasmien remanié, de deux lignes: *fitum...* à *antiquis. Ca.*; — p. 604, ligne 17, après *Velut*, deux lignes: *in congressu...*

à pronus : & ; ligne 18, après *supina*, 2 lignes : *Quamquam... attinet*; — p. 605, ligne 5, après *Pulchrè narras*, plus de 30 lignes (*sed unde... à nobis indices*), remplacées par le seul mot *Sed*; — p. 605, ligne 19, après le mo. *Venerem*, 4 lignes : *Cæterum... à ερατιας ζωα*; — p. 607, ligne 10, après *Cupidinibus*, environ 4 lignes : *Και Βαλδων... à de Venere*; ligne 15, après *in medium*, 3 lignes : *Nam sunt... à quadraginta*.

P. 613, ligne 17 (*Epicureus*), après *vocabulis*, une cinquantaine de lignes : *Quod si... à Age He.*; — p. 617, ligne 21, après *credit*?, près de 20 lignes : *Sp. Equidem... à deliciari. He.*; — p. 618, ligne 11, après *temulentia*, près de 10 lignes : *Omitto... à commendantur*; ligne 17, après *diceret*, environ 7 lignes : *He. Cum adolescentes... à επι τουρτια εστιν*; p. 619, ligne 1, après *appellare*, une bonne vingtaine de lignes (*At nunc... à ufum; sed*), remplacées par : *Iam verò quid quod*; — p. 628, ligne 12, après les mots *corpore. An*, une vingtaine de lignes : *tu putas... à decrescit*.

Jusqu'au dialogue *Dispar convivium* inclusivement, pp. 458-466, les dialogues se suivent comme dans les éditions ordinaires. A partir de la p. 466, la marche n'est plus la même. On peut se rendre compte des irrégularités par la comparaison des deux listes d'en-têtes que voici :

Éditions ordinaires :	Édition expurgée :
De rebus ac vocabulis. Charon. (Synodus Grammaticorum). Ἀρχαῖς γλῶσσαι, sive conjugium impar. Impostura. (Cyclops, sive Evangeliphorus). Ἀποροδιόνοια, sive absurda. Ἰππεύς ἀνεπίπτος, sive ementita nobilitas. Ἀποστροφῆς ἰσχυρῆς, sive talorum lusus. Senatulus. Diluculum. Νοστήσιον συμποσίου, ou Abstemium convivium. Ars notoria. (Concio, sive Medardus). Philodoxus. Opulentia sordida. (Exequiæ seraphicæ). Amicitia. Problema. Epicureus.	Hippeus Anippos. Senatubvs. De rebus ac vocabulis. Charon. Conjugium impar. Charon. Conjugium impar. Impostura. Absurda. Diluculum. Abstemium convivium. Ars notoria. Philodoxus. Opulentia sordida. Amicitia. Problema. Astragalismus. Epicureus.

Les titres entre parenthèses désignent des dialogues omis dans l'édition expurgée.

Halle s/S. : b. univ.
Metz : b. ville.

Paris : b. Arsenal.
Tours : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 572.

AMSTERDAM, Jean Janssonius. 1658.

Desid. || Erasmi || Roterod. || Colloquia ||
Nunc || Emendatiora. || Cum Annotationibus ||
Arnoldi Montani. ||



Amstelodami, || Apud Joannem Janssonium. || cIo Ioc LVIII. ||

In-12°, 12 ff. lim., et 820 et 44 pp. chiffrées. Notes dans les marges et au bas des pages. Car. rom.

Ff. lim. : frontispice gravé sur cuivre; titre; épître dédicatoire... *Ad Magna Nato Adolescenti || Petro Hoofilio || De Graaf || Filio || D. Cornelii de Graaf. || Domini in Zuyd-Polsbroeck. || Ita de Republica literaria...* datée de Schellingwoude, 8 des cal. de janv. 1658, et signée : *Arnoldus Montanus || Verbi Divini Minister.*; extrait de J. Sleidanus; vers latins de Jules-César Scaliger, Jean Second, [Théod. de Bèze] et Gilbert Cousin; vie d'Érasme : *... Natus Roterodami vigilia Simonis & Iudæ...*; index alphabétique des auteurs employés pour les notes; table alphabétique des dialogues; épître dédicatoire d'Érasme à Jean-Érasme Froben : *... Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524, et fig. gravée : *Statua Des. Erasmi ex || ære fusio Rotterodami. || erecta.* ||

Pp. 1-820 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia || Præceptio.* || commençant à la p. 115.

Pp. [1]-44 : *Coronis Apologetica || Pro || Colloquiis || Erasmi, || ... fideliter collecta || à || P. S. || Accedit ejusdem || De Colloquiorum || Utilitate || Differtatio.* || La *Differtatio*, de Bâle, des cal. de juin 1526, occupe les pp. 25 à 44.

Nouvelle édition soignée par Montanus. Elle comprend de plus que celle d'Amsterdam, Josse Janssonius, 1651, l'épître dédicatoire et la liste alphabétique des auteurs consultés. Le frontispice est celui de l'édition du même Josse Janssonius, 1644, avec un autre millésime. Les notes sont en partie nouvelles et dues à Arnold Montanus, en partie empruntées à l'une ou à l'autre des deux éditions citées de Josse Janssonius. Ces dernières notes cependant ne sont pas toujours reprises telles quelles.

Bruxelles : b. roy.
Copenhague : b. univ.
Darmstadt : b. gr.-duc.
Francforts/M. : b. ville.
Fribourg en Brisgau : b. univ.

Gand : b. univ.
Giessen : b. univ.
Gotha : b. duc.
La Haye : b. roy.
Lund : b. univ.
Metz : b. ville.

Paris : b. Arsenal.
Paris : b. nat.
Rome : b. Victor-Emman.
St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 573.

PARIS, Claude Thiboust. — Pierre Variguet, impr. 1661.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Colloquia Familiaria. || In vsum studiosæ Iuuentutis. || Cum notis accuratioribus M. Nicolai || Mercier Pisciaci, artium Doctoris in Aca-||demia Parisiensis, & Grammaticorum Regiæ || Nauarræ Propriarij. || Editio tertia multò auctior. || (Marque typogr. cellè de l'édition de 1656).

Parisiis, || Apud Clavdivm Thibovst, Iuratam || Bibliopolam Vniuersitatis Ordinariam, viâ D. || Ioan. Later. è regione Auditorij Regij. || M. DC. LXI. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-12°, 8 ff. et 64 pp. lim., 633 pp. chiffrées et 23 pp. non cotées. Notes au bas des pp. et à la fin des chapitres et dialogues. Car. rom. Les 8 ff lim. sont précédés d'un frontispice gravé sur cuivre et non signé : Érasme assis écrivant ses colloques.

Réimpression fidèle de l'édition de Paris, Claude Thiboust, 1656. Elle n'en diffère qu'à la 1^{re} et à la dernière des pages non cotées finales. Au premier endroit, les *Errata*. et le *In Notis*. sont remplacés par le colophon : *Parisiis, || Ex Typis Petri Variguet, || viâ Iacobæâ, sub signo Craticulæ. || M. DC. LXI.* || Au dernier endroit, les deux dates, Paris, 11 mai 1656 et 25 mai 1656, ont été changées en Paris, 11 octobre 1658 et 5 août 1661, et la signature est devenue *Ceberet*. au lieu de *Le Gros*; puis l'achevé d'imprimer est suivi d'une mention nouvelle : *Registère sur le Livre de la Communauté des Imprimeurs & Libraires le 15. Octobre 1658. || Bechet, Sindic. ||*

Heidelberg : b. univ.
Paris : b. nat.

St-Petersbourg : b. imp. publ.
St-Trond : couv. Recollets.

ERASMUS (Desiderius).

E 574.

AMSTERDAM, Jean Janssonius. 1661.

Desid. || Erasmi || Roterodami || Colloquia, || nunc emendatior (sic) cum omnium Notis. ||

Amstelodami, || Apud Ioannem Ianssonium. A.º. 1661. ||

In-16°, 4 ff. lim., 589 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Notes au bas des pages, et à la fin de certains chapitres et dialogues. Car. rom.

Ff. non cotés : titre-frontispice; épître dédicatoire d'Érasme à Jean-Érasme Froben : *... Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524; et vie de l'auteur : *... Natus Roterodami vigilia Simonis & Iudæ...*

Pp. 1-358 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de copia præceptio.* || commençant à la p. 87.

Pp. 559-589 : *Coronis Apologetica || Pro || Colloquiis Erasmi, || ... collecta à || P. S. || Accedit ejusdem, || De Colloquiorum Utilitate, Differtatio.* || Cette dernière, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526, occupe les pp. 575-589.

Pp. non cotées : table alfab. des dialogues.

Conforme à l'édition d'Amsterdam, Louis Elzevier, 1650. Elle a été imprimée à Zurich, en 1677, chez Henri Bodmer. Seul le titre, avec un millésime évidemment faux, est de Jean Janssonius, ou mieux deses successeurs Jean van Waesberge et ve Élisée Weyerstraeten. Voir ce que nous avons dit à ce sujet dans la description de l'édition de Zurich.

Darmstadt : b. gr. duc.
Greifswald : b. univ.
Paris : b. nat.

Strasbourg : b. univ.
Tours : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 575.

BÂLE, Emmanuel König et fils. 1661.

Desid. Erasmi || Roterodami || Colloquia || Nunc Emendatiora. || Cum omnium || Notis. || (Marque typogr. avec la devise : Soloq. Cœloq. Saloq.)

Basileæ, || Impensis Emanvelis König || Et Filiorum, || Anno 1661. ||

In-18°, 5 ff. lim., 814 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Notes au bas des pages. Car. rom.

Ff. lim. : titre; épître dédicatoire à Jean-Érasme Froben : *... Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524; vie d'Érasme : *... Natus Roterodami vigilia Simonis & Iudæ, || ...*

Pp. 1-773 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de copia præceptio.* || commençant à la p. 119.

Pp. 774-814 : *Coronis Apologetica || Pro || Colloquiis Erasmi, || ... collecta à || P. S. || Accedit ejusdem || De Colloquiorum || Utilitate || Differtatio.* || La *Differtatio*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526, occupe les pp. 794 à 814.

Conforme à l'édition d'Amsterdam, Louis Elzevier, 1650.

Geneve : b. publ.

Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 576.

AMSTERDAM, (Louis et Dan.) Elzevier. 1662.

Des. || Erasmi || Roterod. || Colloquia || nunc emendatiora. ||
Amstelodami, || Ex Officina Elzeviriana. Anno 1662 ||

In-12°, 10 ff. lim., 672 pp. chiffrées. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre-frontispice gravé sur cuivre; épître dédicatoire d'Érasme : *... Vicit libellus...*

Bâle, cal. d'août 1524; extrait de J. Sleidanus; vers latins de Jules-César Scaliger, Jean Second, [Théod. de Bèze] et Gilbert Cousin; vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami vigilia Si-monis & Iudæ* ...; index alphab. des dialogues; médaille à l'effigie d'Érasme, et deux distiques latins probablement de Dan. Heinsius.

Pp. 1-630 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia* || *Præceptio*. || commençant à la p. 99.

Pp. 631-672 : *Coronis Apologetica* || *Pro* || *Colloquii* || *Erasmi*, || ... *colleda* || à || *P. S.* || *Accedit ejusdem* || *De Colloquiorum Utilitate* || *Dissertatio*. ||

Réimpression, page pour page, de l'édition d'Amsterdam, Elzevier, 1655, avec tous ses accessoires. Le frontispice, signé : *Corn. Cl. Dusenâ sculp.*, est le même. Il est tiré au moyen de l'ancien cuivre modifié au point de vue du millésime.

Cambridge : b. univ.	Karlsruhe : b. gr.-duc.	Paris : b. nat.
Colmar : b. ville.		Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ.	Londres : brit. mus.	Strasbourg : b. univ.
Heidelberg : b. univ.	Madrid : b. nat.	Weimar : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius).	E 577.
URFECHEIT, Gisbert van Zyll.	1662.

Desideri Erasmi || Roterodami || Colloquia Familiaria. ||

Trajecti ad Rhenum, || Ex Officina Gisberti à Zyll, Anno 1662. ||

In-12^o, 12 ff. lim., 691 pp. chiffrées. Notes margin. Car. rom. Les chiffres 647 et 648 figurent deux fois dans la pagination, de sorte que le vol. contient en réalité 696 pp.

Ff. lim. : titre-frontispice, gravé sur cuivre; épître dédicatoire : *Amplissimo ... Viro, || D. D. Caspuro Schade, || Procerum Primi Ordinis Electorum Reip. || Ultrajectina, Senatori clarissimo & dignissimo. || Sefyui-seculum nunc lapsum est. || ...*, datée d'Utrecht, 19 des cal. de sept. 1662, et signée : *Gisbertus à Zyll*; extrait de J. Sleidanus; vers latins de J.-C. Scaliger, Jean Second, Théod. de Bèze et Gilbert Cousin; vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami vigilia Si-monis & Iudæ* ...; *Epitaphium*. || *Christo Servatori*. || *Def. Erasmo Roterodamo* ...; *Quomodo ei qui in Principum aula vi-vere decreverit, vita componenda*. || *Scribis te nolentem* ...; index alphab. des dialogues; épître dédicatoire d'Érasme : ... *Vicit libellus* ... Bâle, cal. d'août 1524, et portrait-buste d'Érasme. Le frontispice représente Érasme contemplant la sphère terrestre à la lumière d'un flambeau tenu par un génie. Dans la main droite du même génie, une banderole portant les mots : *Vidit, Pervidit, Risit*. Le portrait d'Érasme, sans nom de graveur, porte en tête : *Natus 28 Octob. || An^o 1467. || Denatus Basilie (sic) || III Julio 1536*. || Au bas de la gravure, deux distiques latins : *Jngens Ingentem* ...

Pp. 1-652 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia* || *Præceptio*. || commençant à la p. 102.

Pp. [653] - 694 : *Coronis Apologetica* || *Pro* || *Collo-*

quii || *Erasmi*, || ... dont la dernière pièce (... *De Utilitate* || *Colloquiorum*, || *Ad Lectorem*, || Bâle, 12 des cal. de juin 1526), occupe les pp. 676-694.

Édition qui ne diffère de celle d'Amsterdam, Elzevier, 1655, que par quelques pièces lim. : épître dédicatoire de van Zyll, *Epitaphium. Quomodo* ... , et le portrait. Théodore de Bèze, le nom de l'auteur de la troisième pièce de vers latins des ff. lim., est exprimé ici pour la première fois.

Avignon : mus. Calvet.	Londres : brit. mus.	Paris : b. Arsenal.
Berlin : b. roy.	Lubeck : b. ville.	Rotterdam : b. ville.
Bonn : b. univ.	Munich : b. roy.	Stuttgart : b. roy.
Gand : b. univ.	Oxford : univ. coll.	

ERASMUS (Desiderius).	E 578.
LONDRES, Jacques Flesher.	1662.

Colloquiorum || *Desiderii Erasmi* || *Roterodami* || *Familiarium* || *Opus Avreym.* || *Cum Scholiis Quibusdam antehac non editis, quæ diffi-ciliora passim loca diligenter explicant.* || *Editio omnium (quæ lucem viderunt) haecenus) absolutissima.* ||

1. Collatis optimis utquequaque exemplaribus. ||
2. Additis seorsim in fronte Argumentis unicuique || *Colloquio*. ||
3. Adjecto Indice novo rerum & verborum memorabiliorum locupletissimo. ||

(*Petit fleuron*).
Londini, || In ædibus Jacobi Flesher, || MDC LXII. ||

In-8^o, 5 ff. lim., 471 pp. chiffrées, 14 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : portrait, en taille douce, représentant Érasme debout une plume dans la main gauche, et un livre dans la droite : *Effigiem Desiderii (sic) tibj. Sculptor Erasmi || Exprimit, Ingenium Scripta diserta juum.* ||; titre; épître dédicatoire d'Érasme à J.-Ér. Froben : ... *Vicit libellus* ... Bâle, cal. d'août 1524; préface : *Ad Lectorem περιεραστον I. C.* || *S. P. D.* || *Quod olim Lucanus* ... , signée : *Johan. Clarke.* || et datée de Lincoln, 3 des nones de sept. 1631; vie de l'auteur : ... *Desiderius Erasmus Roterodamus natus est ad 5. Cal. Novem. || Anno Christi 1465* ... , et enfin index alphab. des colloques.

Pp. 1-455 : corps des *Colloquia*, avec la ... *Brevis de hac Copia præceptio* ... commençant à la p. 72.

Pp. 456-467 : *Des. Erasmus Roterodamus* || *De Utilitate Collo-quiorum*, || *Ad Lectorem*. || *Ad eum nunc in omnes* ... , de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 468-471 : vie d'Érasme : ... *Desiderius Erasmus Roterodamus, ornamen-tum nostræ atatis* ... , et *Des. Erasmi ... De Ratione Studii Ad Christianum Lube-censem Epistola Paraeneticæ*. || *Cum te incredibili* ... , s. d.

Pp. non cotées : index alphabétique des mots et

turo : , *Recon-*, *Po-* et *suere*; — p. 112, mots finals des lignes 2-10 : *Lati-, mediocris, co-, qui-, balbu-, red-, susceperint, fy- et diffi-*.

Réimpression de l'édition de Leiden, Franç. Hackius, 1655. Les notes ont été revues et augmentées d'articles nouveaux.

Avignon : mus. Calvet.	Gand : b. univ.	Paris : b. St-Gene-vière.
Berlin : b. roy.	Götha : b. duc.	Paris : b. Mazarine.
Berne : b. ville.	Göttingue : b. univ.	Prague : b. univ.
Bologne : b. univ.	Greifswald : b. univ.	Rome : b. Victor-Cambridge : b. roy.
Bruxelles : b. roy.	Hanovre : b. roy.	Kassel : Landesbibl. Emman.
Cambridge : b. univ.	Kassel : Landesbibl.	Kiel : b. univ.
Copenhague : b. roy.	Kiel : b. univ.	Leiden : b. univ.
Cracovie : b. univ.	Leiden : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Donauéschingen : F.	Louvain : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Fürstenberg. Bibl.	Madrid : b. nat.	Strasbourg : b. univ.
Erlangen : b. univ.	Madrid : b. Escorial.	Venise : b. St-Marc.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Oxford : Corpus Christi college.	

ERASMUS (Desiderius).	E 579.
LEIDEN et ROTTERDAM, officine Hackienne.	1664.

Des. Erasmi Roterodami || *Colloquia*, || *Cum notis selectis Variorum*, || *Addito Indice novo.* || *Accurante Corn. Schrevelio.* || *Lugd. Batav.* ||

Et } *Ex Officina Hackiana, 1664.* ||
Roterod.

In-8^o, 6 ff. lim., 784 pp. chiffrées et 10 ff. non cotés. Notes au bas des pp. Car. rom.

Ff. lim. : titre-frontispice; épître dédicatoire d'Érasme à Jean-Erasme Froben : ... *Vicit libellus* ... Bâle, cal. d'août 1524; vie de l'auteur : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis & Iudæ* ...; *Epitaphium* || *Des. Erasmi* ...; et index alphab. des dialogues. Le frontispice, signé : *P. P. Sc.*, est une imitation de celui de l'édition de Leiden, Hackius, 1655.

Pp. 1-750 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de copia præceptio*. || commençant à la p. 112.

Pp. 751-784 : *Coronis Apologetica* || *Pro* || *Colloquii Erasmi*, || ... *colleda* || à || *P. S.* || *Accedit ejusdem* || *De Colloquiorum Utilitate Dissertatio*. || La *Dissertatio*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1527 (*sic*, pour 1526), occupe les pp. 768-784.

Ff. non cotés : index alphab. des noms et des choses.

Il y a deux éditions différentes qui répondent à cette description, sans qu'il soit possible de dire laquelle des deux est antérieure à l'autre. Probablement elles ne sont pas de la même année, mais on a négligé, pour la seconde des deux, de modifier le millésime sur le cuivre du titre-frontispice.

Signes distinctifs de l'une des éditions : ff. lim., dernière p. de la vie d'Érasme, 10 lignes en tout; — idem, *Epitaphium*, mots finals des lignes 5-23 : *Viro, In-, Discipuli-, Pa-, Po-, Pra-, Amerba-, Frobenius, Su-, Vindi-, Memo-, Edi-, Compara-, Ter-, Ac, Collo-, Morta-, Ergo, Posuere*; — p. 112, *Brevis de copia præceptio*, mots finals des lignes 2-10 : *Latinis, arti-, copiam, quidem, balbutisse, reddunt, ut, fno-et diffiden-*.

Signes distinctifs de l'autre édition : dernière p. de la vie d'Érasme, 27 lignes; — *Epitaphium*, mots finals des lignes 5-22 : *Omni-, Incompa-, Ge-, Conjun-, Admi-, Boni-, Hier-, Nun-, Voluntatis, Me-, Edi-, Comparavit, Terrarum, Eruditus, Colloqu-*

ERASMUS (Desiderius).	E 580.
AMSTERDAM, Daniel Elzevier.	1668.

Desid. || Erasmi || Roterodami || *Colloquia* || *nunc emendatiora.* || *Cum omnium Notis.* ||

Amstelodami, || Typis Danielis Elzevirii. 1668. || *Sumptibus Societatis.* ||

In-24^o, 4 ff. lim., 589 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Notes au bas des pp. et à la fin des chapitres et dialogues. Car. rom.

Ff. lim. : frontispice, gravé sur cuivre et sans nom de graveur; épître dédicatoire d'Érasme : ... *Vicit libellus* ... Bâle, cal. d'août 1524; vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis & Iudæ* ... , et cul-de-lampe aux initiales *E I D*, reproduit p. 438, n° 107 dans : Ed. RAHIB, *catalogue d'une collection unique de volumes imprimés par les Elzevier* ... , Paris, Damascène Morgand, 1896.

Pp. 1-558 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de copia præceptio*. || commençant à la p. 87.

Pp. 559-589 : *Coronis Apologetica* || *Pro* || *Colloquii Erasmi*. || *Ex ipsius scriptis, quantum per otium licuit, fideliter collecta à || P. S. || Accedit ejusdem, || De Colloquiorum Utilitate, Dissertatio*. || La *Dissertatio*, 12 des cal. de juin 1526, occupe les pp. 575-589.

Pp. non cotées : index alphabétique des dialogues.

Réimpression d'une des éditions d'Amsterdam, Louis Elzevier, 1650, in-24^o. Le frontispice est une copie de celui de l'édition modèle. M^r Willems (*Les Elzevier*, p. 280, n° 1110) doute que le volume sorte des presses elzeviriennes. M^r Berghman (*Supplément à l'ouvrage sur les Elzevier de M^r. Alphonse Willems*, p. 104, n° 371) le revendique comme Elzevier authentique, et cite comme preuve le cul-de-lampe aux initiales *E I D*, dont nous avons parlé plus haut.

Aix-la-Chapelle : b. ville.
Berne : b. ville.
Donauéschingen : F. Fürstenberg. Bibl.
Mons : b. ville.
Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 581.
LEIPZIG, Laurent-Sigism. Cörner. — Sam.
Krebs, impr. 1670.

Desid. || Erasmi || Roterod. || Colloquia ||
Nunc || Emendatiora || Cum Annotationi-
bus || Arnoldi Montani || Cum Gratia &
Privilegio Serenissimi || Electoris Saxoniae. ||
(Fleuron).

Lipsiae, || Apud Laurentium Sigismun-
dum Cörnerum, Bibliopolam. || Excudebat
Samuel Krebsius, || Typograph. Jenensis. ||
clo loc LXX. ||

In-12°, 12 ff. lim., 866 et 37 pp. chiffrées, 1 p.
blanche et 2 ff. non cotés. Notes au bas des pages.
Car. rom.

Ff. lim. : frontispice, en taille douce et sans
nom de graveur; titre; préface du libraire, Leipzig,
3 sept. 1670; épître dédicatoire d'Arnold Mon-
tanus à Pierre Hoofd De Graaf, Schellingwoude,
8 des cal. de janvier 1658; extrait de J. Sleidanus;
vers latins de J.-C. Scaliger, Jean Second, [Théod.
de Bèze] et Gilb. Cousin; vie d'Érasme : ... *Natus
Roterodami vigilia Simonis*..., index des auteurs
consultés pour les notes; épître dédicatoire de l'au-
teur à J.-Ér. Froben, Bâle, cal. d'août 1524, et
statue d'Érasme, gravure sur cuivre sans nom de
graveur.

Pp. 1-866 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De
Copia*. || *Præceptio*, || commençant à la p. 129.

Pp. [1] : 37 : *Coronis Apologetica* || *Pro* || *Collo-
quiis* || *Erasmi*, || ... *collecta* || à || P. S. || *Accedit ejus-
dem* || *De Colloquiorum* || *Utilitate* || *Dissertatio*. || La
Dissertatio, Bâle, 22 (sic pour 12) cal. juin 1626,
occupe les pp. 21-37.

Ff. non cotés : index alphab. des dialogues.
Réimpression de l'édition d'Amsterdam, Jean
Janssonius, 1658, in-12°. Les notes margin. sont
rejetées au bas des pp. L'épître du libraire est
nouvelle. Le frontispice est une copie de celui de
l'édition modèle; il porte, en dehors d'un titre
abrégé, l'adresse : *Lipsia. || Apud Laurentium
Sigism. || Cörnerum. Bibliop.* ||

Berlin : b. roy.	Madrid : b. nat.
Gand : b. univ.	Rostock : b. univ.
Iéna : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Leipzig : b. univ.	St.-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 582.
PARIS, v^e Claude Thiboust et Pierre
Esclassan. 1674.

Desiderii || Erasmi || Roterodami || Collo-
quia || Familiaria Repurgata, || In ufum
studiosæ juventutis. || Cum Notis accura-
tioribus M. Nicolai Mercier || Pifciaci,

Artium Doctores in Academia Parisiensi, ||
& Grammaticorum Regiæ Navarræ Propri-
marii. || Editio novissima multò auctior. ||
(La Renommée planant au-dessus d'une ville ;
petite vignette sur bois).

Parisiis, || Apud Viduam Claudii Thi-
boust, || Et || Petrum Esclassan, Juratum
Bibliopolam Univerfi- || tatis ordinarium, viâ
D. Joan. Later. è || regione Collegii Regii. ||
M. DC. LXXIV. || Cvm Privilegio Regis. ||

In-12°, 5 ff. et 22 pp. lim., 536 pp. chiffrées,
7 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes au bas des
pages. Car. rom.

Ff. lim. : titre; épître dédicatoire de Nic. Mercier
à Pierre Le Venier, et préface de Mercier, s. d.

Pp. lim. : index des colloques; *La Vie* || *De Didier
Érasme* || *De Roterodam.*, en français; extrait du
privilege, Paris, 5 juillet 1671; *Résumé sur le Livre
de la Communauté des Impri- || meurs & Libraires de
Paris, le 11. Septembre 1671*...; mention de la ces-
sion partielle du privilège à Pierre Esclassan, et
Achévé d'imprimer du 4 déc. 1673.

Pp. 1-536 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de
copia præceptio*. || commençant à la p. 112.

Ff. non cotés : index des mots et expressions
difficiles expliqués dans les notes, et 1 p. blanche.

Réimpression de l'édition expurgée de Mercier.
Quelques pièces accessoires, tant dans les lim. que
dans les ff. finals, ont été supprimées, entre autres
le texte latin de la vie d'Érasme.

Bruxelles : b. roy.	Paris : b. Mazarine.
Heidelberg : b. univ.	Paris : b. nat.
Lyon : b. ville.	St.-Petersbourg : b. imp. publ.
Nantes : b. ville.	Strasbourg : b. univ.
Paris : b. Arsenal.	Tours : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 583.
UTRECHT, Rudolphe van Zyll. 1676.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Collo-
quia Familiaria. ||

Trajecti ad Rhenum, || Ex Officina Ru-
dolphi à Zyll, Anno 1676. ||

In-12°, 12 ff. lim., 696 pp. chiffrées. Notes au bas
des pages. Car. rom. Les chiffres 409 et 410 man-
quent dans la pagination. Les nos 432 et 433 y
figurent deux fois. La dernière p. est chiffrée par
erreur 966.

Pp. 1-654 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de
Copia Præceptio*. || commençant à la p. 105.

Pp. [655] - 696 : *Coronis Apologetica* || *Pro* || *Collo-
quiis* || *Erasmi*, || ... *Accedit Ejusdem* || *De Collo-
quiorum* || *Utilitate* || *Dissertatio*. || La dernière pièce,
Bâle, 12 des cal. de juin 1626, occupe les pp. 678-996.

Réimpression de l'édition d'Utrecht, Gilbert van
Zyll, 1662, avec tous ses accessoires, y compris
le portrait de l'auteur. Le titre-frontispice a subi
un changement de millésime. L'ancienne épître

Réimpression de l'édition de Londres, Jacques
Flesher, 1662, in-8°.

Londres : brit. museum. Oxford : b. new college.

ERASMUS (Desiderius). E 585.
AMSTERDAM, Daniel Elzevier. 1677.

Desid. || Erasmi || Roterodami || Collo-
quia || nunc emendatiora. || Cum omnium
Notis. ||

Amstelodami, || Typis Danielis Elzevirii,
1677. || Sumptibus Societatis. ||

In-24°, 4 ff. lim., 589 pp. chiffrées et 3 pp. non
cotées. Notes au bas des pp. et à la fin des chapitres.
Car. rom.

Réimpression, page pour page, de l'édition d'Am-
sterdam, Louis Elzevier, 1550, in-24°, avec tous
ses accessoires. Le titre-frontispice, gravé en taille-
douce, est une copie de celui de l'édition modèle.

Amsterdam : b. univ.	Londres : brit. mus.
Berlin : b. roy.	Paris : b. nat.
Gand : b. univ.	Pau : b. ville.
La Haye : b. roy.	Rome : b. Vict.-Emman.
Leipzig : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Lemberg : b. univ.	Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 586.
ZURICH, Henri Bodmer. 1677.

Desid. || Erasmi || Roterodami || Collo-
quia || nunc emendatiora. || Cum omnium
Notis. ||

Tiguri, || Typis Henrici Bodmeri. 1677. ||

In-18°, 4 ff. lim., 589 pp. chiffrées et 3 pp. non
cotées. Notes au bas des pp. et à la fin des chapitres
et dialogues. Car. rom.

Le titre-frontispice est une copie de celui de
l'édition d'Amsterdam, Elzevier, 1677. Il est signé
au bas : *Cornelis Nicolas Schurtz Sculp. Norinbergæ.*

Conforme à l'édition elzevirienne d'Amsterdam,
1650. Identique avec l'édition qui porte l'adresse :
Amstelodami. Apud Ioannem Janssonium. A°. 1661. :
même caractère, même tirage. Le feuillet du titre
forme avec le dernier f. du cahier A un tout continu,
et ce dernier f. est imprimé avec le même caractère
que le reste du volume. L'édition décrite est donc
bien authentique.

Il n'en est pas de même de l'édition avec l'adresse
de Jean Janssonius, 1661, in-18°. Le titre est tiré
sur un papier différent de celui du reste du volume :
ici les vergeures sont horizontales; là elles sont
verticales. L'explication donnée dans notre notice
sur l'édition de 1661 doit être abandonnée. Avant
de rien décider, il faudrait voir les différents exem-
plaires qui existent à Darmstadt, Greifswald, Paris,
Strasbourg et Tours.

Donauesschingen : F. Fürstenbergische B.	Stuttgart : b. roy.
Gand : b. univ.	Kassel : Landesbiblioth.

dédicatoire à Gasp. Schade est datée maintenant
d'Utrecht, 13 des cal. d'août 1576 (sic pour 1676),
et signée : *Rudolphus à Zyll.*

Colmar : b. ville.	Paris : b. nat.
Erlangen : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ.	St.-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 584.
LONDRES, Élisée Flesher. 1676.

Colloquiorum || Desiderii Erasmi || Rote-
rodami || Familiarium || Opus Aureum. ||
Cum Scholiis Quibus- || dam antehac non
editis, quæ diffi- || cilia passim loca diligen-
ter || explicant. || Editio omnium (quæ
lucem || viderunt hæctenus) absolutissima. ||

1. Collatis optimis ufquequaque exempla-
ribus.
2. Additis feorfim in fronte Argumentis
unicuique Colloquio.
3. Adjecto Indice novo rerum & verborum
memorabilio- || rum locupletissimo.
(Fleuron d'ornements typographiques).

Londini, || In ædibus Eliz. Flesher, ||
MDCLXXVI. ||

In-8°, 5 ff. lim., 471 pp. chiffrées, 14 pp. non
cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : portrait retouché d'Érasme, en taille-
douce, sans signature mais avec l'inscription :
*Effigiem Desiderii (sic) tibi Sculptor Erasmi || Expri-
mit Ingenium Scripta diserta suum* ||; titre, blanc
au v^o; *Desider. Eras. Roteroda- || mus Optima Spei
Pueri. Jo- || hanni Erasmo Frobenio, S. D. || Vicit
Libellus tibi dicatus exspectationem no- || stram* ..., de
Bâle, cal. d'août 1524; *Ad Lectorem* ἡδίστατος I. C. ||
S. P. D. || *Quod olim Lucanus*..., signé : *Joan.
Clarke.* || et daté de Lincoln, le 3 des nones de
sept. 1631; *Des. Erasmi Rote- || rodami Vita.* || *Desi-
derius Erasmus Roterodamus natus est*..., s. d., et
index alphabétique des colloques.

Pp. 1-455 : *Familiaria* || *Colloquia.* ||
Pp. 456-467 : *Des. Erasmus Roterodamus || De
Utilitate Collo- || quiorum.* || *Ad Lectorem.* || *Ado nunc
in omnes & in omnia*..., de Bâle, 1526, 12 des cal.
de juin.

Pp. 468-469 : *Des. Erasmi Rote- || rodami Vita.* ||
*Desiderius Erasmus Roterodamus, ornamen- || tum nostræ
atatis* ..., s. d.

Pp. 470-471 : *Des. Erasmi Roterodami || De Ra-
tione Studii Ad || Christianum Lube- || censem Epistola* ||
Paraenetica. || *Cum te incredibili quodam ardore
Literarum || flagrare* ..., s. d.

Pp. non cotées : index alphabétique des choses
et des mots; liste des passages de l'Écriture et
d'auteurs profanes expliqués, et anagramme du
nom de l'auteur par Edm. Lynold de Helling, de
Lincoln.

ERASMUS (Desiderius). E 587.

AMSTERDAM, Daniel Elzevier. 1679.

Des. || Erasmi || Roterod. || Colloquia || nunc emenda- || tiora. ||

Amstelodami, || Ex Officina Elzeviriana. Anno 1679 ||

In-12^o, 10 ff. lim., et 672 pp. chiffrées. Notes margin. Car. rom.Réimpression, page pour page, de l'édition d'Amsterdam, Elzevier, 1662, in-12^o. Le titre-frontispice est le même. Seul le millésime a été changé sur le cuivre.

Bâle : b. univ.	La Haye : b. roy.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Berlin : b. roy.	Londres : brit. mus.	
Cambridge : b. univ.	Madrid : b. nat.	Strasbourg : b. univ.
Cologne : b. ville.	Mannheim : b. publ.	Weimar : b. gr.-duc.
Copenhague : b. univ.	Oxford : Wadham college.	Giessen : b. univ.
Gand : b. univ.		Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 588.

GENÈVE, Sam. de Tournes. 1680.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria, || Nunc Emendatiora, || Quibus accedunt || Davidis Constantii || Notæ. || (*Petit portrait d'Érasme en médaillon*).

Genevæ, || Apud Samvelem De Tovrnes. || M. DC. LXXX. ||

In-12^o, 12 ff. lim., 809 pp. chiffr. et 3 pp. non cotées. Notes au bas des pages. Car. rom.Ff. lim. : frontispice gravé en taille-douce; titre; épître dédicatoire à Léonard Engel et Abraham Tiller, conseillers de la ville de Berne, et à Daniel Imhoff, gouverneur de Lausanne, épître non datée et signée : *David Constantius*; préface : *Lectori Ervilito*. || *Ubi animum ad ejusmodi notas...*, sans date; épître dédicatoire de l'auteur à Jean-Érasme Froben : ... *Vicit libellus...*, de Bâle, cal. d'août 1524; vie d'Érasme : *Natus Roterodami vigilia Simonis...*, et *Epitaphium...*Le frontispice est une réduction du titre-frontispice de l'édition de Leiden et Rotterdam, Hackius, 1664, in-8^o. Il porte, en tête : *Desid. Erasmi || Roterodami || Colloquia, || Cum Notis Selectis*. Au bas : *Genevæ, || Apud Samvelem De Tovrnes.*Pp. 1-771 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de copia praeceptio*. || commençant à la p. 124.Pp. 772-809 : *Coronis Apologetica || Pro || Colloquiis Erasmi, ||... Accedit ejusdem, || De Colloquiorum || Utilitate, Dissertatio*. ||. Cette dernière pièce occupe les pp. 791-809.

Pp. non cotées : index alphabétique des dialogues.

Édition faite probablement sur celle de Leiden et Rotterdam, Hackius, 1664, in-8^o. Les notes de David Constantius sont tantôt originales, tantôt copiées ou inspirées des notes de l'édition modèle.

Bruxelles : b. roy.	Rome : b. Casanatense.	Genevæ : b. publ.
Gand : b. univ.	Rotterdam : b. ville.	

ERASMUS (Desiderius). E 589.

GENÈVE, Samuel de Tournes. 1681.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria, || Nunc Emendatiora, || Quibus accedunt || Notæ Recognitæ & Auctæ || A || Davide Constantio. || (*Petit portrait d'Érasme, en médaillon*).

Genevæ, || Apud Samvelem De Tovrnes. || M. DC. LXXXI. ||

In-12^o, 8 ff. lim., 809 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Notes au bas des pages. Car. rom.Ff. lim. : frontispice gravé en taille-douce; titre; épître dédicatoire d'Érasme : ... *Vicit libellus...*; vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis & Iudæ...*, et *Epitaphium...*

Pp. 1-771 : corps de l'ouvrage.

Pp. 772-809 : *Coronis Apologetica ||... Accedit ejusdem, || De Colloquiorum || Utilitate, Dissertatio*. ||

Pp. non cotées : index alphabétique des dialogues. Le livre décrit n'appartient pas à une nouvelle édition.

Le corps de l'ouvrage est celui de l'édition de Genève, Sam. de Tournes, 1680. Les ff. lim. sont un autre tirage des ff. correspondants de cette même édition antérieure, feuillets dont on a simplement modifié les signatures : ff 2, ff 3, ff 4 changées en ff 2, ff 3, ff 4. Ce changement a été nécessité par la suppression des quatre ff. signés ff 2, ff 3 et ff 4 dans l'édition originale (épître dédicatoire à Engel. Tillier, et Imhoff, et préface : *Lectori Ervilito*).

Bruxelles : PP. Bollandistes.	Rotterdam : b. ville.
Genève : b. publ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Lens-le-Saulnier : b. sémin.	Venise : b. St-Marc.
Paris : b. nat.	Wurtzbourg : b. univ.
Rome : b. Victor-Emman.	

ERASMUS (Desiderius). E 590.

LA HAYE, Robert Borranskel. 1682.

Desid. || Erasmi || Roterodami || Colloquia Familiaria, || Adjectis notis solitis, & aliis nunquam || antehac in lucem editis; || Cum Indice novo & uberrimo, omnibus tam rebus || quam verbis, que in toto opere continentur || locupletato. || (*Corbeille de fleurs : ornement typogr.*).

Hagæ-Comitis, || Sumptibus Roberti Borranskel. 1682. ||

In-12^o, 7 ff. lim., 354 pp. chiffrées, 13 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom.Ff. lim. : titre; épître dédicatoire d'Érasme à Jean-Érasme Froben : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524; vie de l'auteur : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis...*; inscription du piédestal de la statue d'Érasme à Rotterdam, côté nord; inscriptiondu côté ouest; *Epitaphium...*, et index alphabétique des dialogues.Pp. 1-345 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de Copia Præceptio*. || commençant à la p. 55.Pp. 346-354 : *Des. Erasmus... de Utilitate colloquiorum*; || *Ad Lectorem*. || *Adeo nunc in omnes...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1536 (*sic*, pour 1526).

Pp. non cotées : index alphabétique des mots, des choses et des adages.

Édition nouvelle. Les *Argumenta*, en tête des chapitres et dialogues, sont empruntés à l'édition de Londres, Milon Flesher, 1631, in-8^o, ou à une réimpression de celle-ci. Les notes sont, les unes originales, les autres inspirées ou tirées des éditions antérieures, principalement de celle de Londres, 1631.Bruxelles : b. roy.
St-Petersbourg : b. imp. pub.

ERASMUS (Desiderius). E 591.

BÂLE, Emmanuel König et fils. 1683.

Desid. Erasmi || Roterodami || Colloquia || Nunc Emendatiora. || Cum omnium || Notis. || Editio Novissima. || (*Marque typogr., la même que celle de l'édition de Bâle, König, 1661*).

Basileæ, || Impensis Emanuelis König || & Filiorum, || Anno 1683. ||

In-18^o, 5 ff. lim., 814 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes au bas des pp. Car. rom.Réimpression, page pour page, de l'édition de Bâle, Emm. König, 1661, in-18^o, avec tous ses accessoires.

Bâle : b. univ.	Gand : b. univ.
Dresden : b. roy.	Genevæ : b. publ.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 592.

LEIPZIG, Laurent-Sigism. Cörner. 1684.

Desid. || Erasmi || Roterod. || Colloquia || Nunc Emendatiora || Cum Annotationibus || Arnoldi Montani. || (*Fleuron*).

Lipsiæ, || Impensis Laurentii Sigismundi || Cörneri Bibliopolæ. || cIo Ioc LXXXIV. ||

In-12^o, 12 ff. lim., 866 et 37 pp. chiffrées, 1 p. blanche et 4 pp. non cotées. Notes au bas des pp. Car. rom.

Réimpression, page pour page, de l'édition de Leipzig, Laur.-Sigism. Cörner, 1670, à l'exception cependant des pièces liminaires. Celles-ci sont les mêmes, mais se suivent dans un autre ordre : statue d'Érasme et frontispice gravés sur cuivre; titre; préface du libraire; épître dédicatoire d'Arnold

Montanus; épître dédicatoire d'Érasme : ... *Vicit libellus...*; extrait de J. Sleidanus; quatre pièces de vers latins par Jul.-Cés. Scaliger, Jean Second, (Théod. de Bèze) et Gilb. Cousin; vie d'Érasme; et index des auteurs employés pour les notes.

Darmstadt : b. gr.-duc.	Rostock : b. univ.
Gand : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Giessen : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Heidelberg : b. univ.	Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 593.

PARIS, v^e Claude Thiboust et Pierre Esclassan. 1684.Desiderii || Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria Repurgata, || In ufum studiose juvenutis. || Cum Notis accuratioribus M. Nicolai Mercier, || Pificiaci, Artium Doctoris in Academia Parisiensi, || & Grammaticorum Regiæ Navarræ Propriariorum. || Editio novissima multo auctior. || (*La Renommée planant au-dessus d'une ville; petite vignette sur bois*).

Parisiis, || Apud Viduam Claudii Thiboust, || Et || Petrum Esclassan, Juratum Bibliopolam || Univerſitatis ordinarium, via D. Joan. Later. || è regione Collegii Regii. || M. DC. LXXXIV. || Cum Privilegio Regis. ||

In-12^o, 5 ff. et 22 pp. lim., 536 pp. chiffrées et 6 ff. non cotés. Notes, ordinairement au bas des pages. Car. rom.Ff. lim. 1^o - 5^{vo} (non chiffrés) : titre; épître dédicatoire : *Clarissimo... || Domino D. || Petro Le Venier, || Pœnitentiario & Canonico insignis || Ecclesiæ Antifiodorensis. || Nicolai Mercier || S. P. D. || (na plurimum. hortante Te...*, sans date et finissant par 42 vers latins; préface de Nicolas Mercier : *Lectori benevolo. || Si Desiderium Erasum, varum claffi proxime || sæculi decus...*, s. d.Pp. lim. [1] - [22] : index alphabétique des dialogues; vie d'Érasme, en français : *Didier Erasme naquit à Rotterdam, ||... et extrait du privilège du roi, Paris, 30 sept. 1677.*Pp. 1 - 536 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de copia praeceptio*. || commençant à la p. 112.

Ff. non cotés : index alphabétique des mots difficiles expliqués dans les notes, et puis peut-être encore la souscription.

L'exemplaire de Nantes, le seul connu, est incomplet des pp. 113-122, 135, 136, 529-536 et des ff. non cotés finals.

Réimpression de l'édition de Paris, Claude Thiboust, 1656. Elle en diffère par la suppression du texte latin de la biographie d'Érasme par Mercier, des notes se rapportant à cette biographie, de la liste des œuvres d'Érasme, et des vers latins de Le Venier, André Certain et F. Richart.

Nantes : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 594.
PARIS, v^e Claude Thiboust et Pierre
Esclassan. 1685.

Desiderii || Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria Repurgata, || In ufum studiofæ juventutis. || Cum Notis accuratioribus M. Nicolai Mercier, || Pisciaci, Artium Doctõris in Academia Parisiensi, || & Grammaticorum Regiæ Navarræ Propriarij. || Editio novissima multò auctior. || (*La Renommée planant au-dessus d'une ville; petite vignette sur bois*).

Parisiis, || Apud Viduam Claudii Thiboust, || Et || Petrum Esclassan, Juratum Bibliopolam || Univerfitatis ordinarium, viâ D. Joan. Later. || è regione Collegii Regii. || M. DC. LXXXV. || Cvm Privilegio Regis. || In-12^o, 5 ff. et [22] pp. lim., 536 pp. chiffrées et 6 ff. non cotés. Notes au bas des pp. Car. rom.

Réimpression fidèle de l'édition de Paris, v^e Claude Thiboust et Pierre Esclassan, 1684, in-12^o.

Chartres : b. ville. Nantes : b. ville. St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 595.
AMSTERDAM, Henri et v^e Théod. Boom. 1686.

Desid : || Erasmi || Roterodami || Colloquia || Nunc || Emendatiõra. ||

Amstelodami, || Apud Henr. et Vid. Th. Boom. || Anno c15 Idc. LXXXVI. ||

In-12^o, 12 ff. lim., et 672 pp. chiffrées. Notes margin. Car. rom.

Réimpression fidèle, souvent page pour page, des éditions d'Amsterdam, Elzevier, 1662 et 1679, in-12^o.

Les pièces lim. seules ne sont pas toujours identiquement les mêmes : frontispice-titre ; épître dédicatoire d'Érasme : ... *Vicit libellus*... ; extrait de J. Sleidanus, quatre pièces de vers latins par Jul.-Cés. Scaliger, Jean Second, (Théod. de Bèze) et Gilb. Cousin ; vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami sigilla Simonis*... ; index alphabétique des dialogues, et statue d'Érasme. Les planches sont tirées au moyen des cuivres qui ont servi pour l'édition d'Amsterdam, Jean Janssonius, 1658, in-12^o. Le cuivre du titre-frontispice a naturellement dû subir quelques modifications préalables : substitution des mots *Nunc || Emendatiõra*. || aux mots *Cum notis Arnoldi Montani*. || qui n'avaient plus de raison d'être, et introduction d'un autre nom de libraire et d'un autre millésime.

Bruxelles : b. roy. Oxford : Corpus Christi col.
Darmstadt : b. gr.-duc. Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ. Upsala : b. univ.
Mannheim : b. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 596.
LONDRES, Élisée Flesher. 1688.

Colloquiorum || Desiderii Erasmi Roterodami || Familiarium || Opus Aureum. || Cum Scholiis quibusdam antehac non || editis, quæ difficiliora passim lo-||ca diligenter explicant. || Editio omnium (quæ lucem || viderunt hactenus) abfolutissima. ||

1. Collatis optimis usquequaque exemplaribus. ||

2. Additis feorfim in fronte Argumentis unicuique Col-||loquio. ||

3. Adjecto Indice novo rerum & verborum memorabilio-||rum locupletissimo. ||

Londini, || In Ædibus Eliz. Flesher, || MDCLXXXVIII. ||

In-8^o, 4 ff. lim., 471 pp. chiffrées, 14 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o, épître dédicatoire d'Érasme, Bâle, cal. d'août 1524 ; préface de Jean Clarke, Lincoln, 3 des nones de sept. 1631 ; vie d'Érasme : ... *Desiderius Erasmus Roterodamus natus est ad 5. Cal. Novemb. || Anno Christi 1465*..., et index alphabétique des colloques.

Pp. 1-455 : corps des *Colloquia* avec la *Brevis de copia præceptio*, commençant à la p. 72.

Pp. 456-467 : *Des. Erasmus Roterodamus || De Utilitate Collo-||quiorum. || Aded nunc*..., de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 468-471 : vie d'Érasme : ... *Desiderius Erasmus ... ornamentum || nostræ atatis*... ; et *Des. Erasmi ... De Ratione Studii Ad || Christianum Lubecensem Epistola || Paraeneticæ. || Cum te incredibili*..., s. d.

Pp. non cotées : index alphab. des mots et des choses ; indication des passages de la Bible et d'auteurs profanes expliqués dans les dialogues ; prière jaculatoire, et trois anagrammes.

Conforme aux éditions de Londres, Flesher, 1631, 1662 et 1676.

St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 597.
PARIS, v^e Claude Thiboust et Pierre
Esclassan. 1691.

Desiderii || Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria Repurgata, || In ufum studiofæ juventutis. || Cum Notis accuratioribus M. Nicolai Mercier || Pifciaci, Artium Doctõris in Academia Parisiensi, || & Grammaticorum Regiæ Navarræ Propriarij. || Editio novissima multò auctior. ||

(*La Renommée planant au-dessus d'une ville; vignette sur bois*).

Parisiis, || Apud Viduam Claudii Thiboust, || Et || Petrum Esclassan, Juratum Bibliopolam Univer-||fitatis ordinarium, viâ D. Joan. Later. || è regione Collegii Regii. || M. DC. XCI. || Cum Privilegio Regis. ||

In-12^o, 5 ff. et [22] pp. lim., 536 pp. chiffrées et 6 ff. non cotés. Notes au bas des pp. ; car. rom.

Réimpression, page pour page, de l'édition de Paris, v^e Cl. Thiboust et P. Esclassan, 1584, in-12^o. Le dernier f. non coté, blanc au v^o, porte au r^o la fin de l'index alphabétique des mots difficiles expliqués dans les notes, et la souscription : *Ex Typis Viduæ Claudii || Thiboust, &c. || M. DC. XCI.* ||

Avignon : musée Calvet. Nantes : b. ville.
Gand : b. univ. Paris : b. Arsenal.
Langres : b. ville. Paris : b. Mazarine.
Lyon : b. ville. Rome : b. Victor-Emman.

ERASMUS (Desiderius). E 598.
AMSTERDAM, imprimerie Blaeu, aux frais
de la Société. 1693.

Des. Erasmi Roterodami || Colloquia, || Cum notis selectis Variorum, || Addito Indice novo. || Accurate Corn. Schrevelio. || Amstelodami, || Ex Typographia Blaviana, MDC. XCIII. || Sumptibus Societatis. ||

In-8^o, 6 ff. lim., 784 pp. chiffrées et 10 ff. non cotés. Notes au bas des pages. Car. rom.

Réimpression, souvent page pour page, de l'édition de Leiden et Rotterdam, officine Hackienne, 1664, in-8^o. Les détails que nous avons donnés dans la description de cette dernière, pourraient être répétés ici. Le titre-frontispice, signé : *P. P. Sc.*, ne diffère de celui de l'édition modèle que par l'adresse : l'ancien cuivre a été modifié en vue de sa nouvelle destination.

Amsterdam : b. univ. Gand : b. univ. Stockholm : b. roy.
Berlin : b. roy. Gotha : b. ducale. St-Petersbourg : b.
Bruxelles : b. roy. Genève : b. publ. imp. publ.
Cambridge : b. univ. Hanovre : b. roy. Strasbourg : b. univ.
Chicago : b. Evanston. Londres : brit. mus. Vienne : b. imp. et
Dresden : b. roy. Madrid : b. nat. roy.
Fribourg en Brisgau : Oxford : b. Bodl.
b. univ. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 599.
ROTTERDAM, Renier Leers. 1693.

Desid. Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria. || Petrus Rabus Roterod. || recenfit, & Notas perpetuas || addidit. || Accedit || Conflictus Thaliæ || Et Bar-

bariei, || auctore Erasmo. ||



Roterodami, || Typis Regneri Leers, || MDCXCIII. ||

In-8^o, 10 ff. lim., 537 pp. chiffrées, 22 pp. non chiffrées et 1 p. blanche. Notes au bas des pages. Car. rom.

Ff. lim. : portrait en buste d'Érasme, taille-douce, avec deux distiques latins de Théod. de Bèze : *Ingens ingentem*..., et la signature : *J. Mulder Sculp.* ; frontispice, également en taille-douce, et représentant les folies humaines : *Des. Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria. || Cum Notis || Petri Rabii*. || ; titre proprement dit ; dédicace du livre à Guill. Rabus, enfant de sept ans, fils unique de l'auteur ; *Petrus Rabus || Lectori S. || Erasmi Colloquia exhibentur hic tibi*... de Rotterdam, cal. d'avril 1693 ; 5 distiques latins de Jul.-Cés. Scaliger : *Tunc etiam moreris?*... ; 1 distique latin de Owen : *Nunc Desiderium desudavit*... ; *Nicolai Heinsii || Hexastichon, in flatuam D. Erasmi ... Barbariæ talem se debellator Erasmus*. ||... ; *Ejusdem Epigraphæ in flatuam candem. || Hoffes, perijmili quod in metallo* ||... en 9 vers latins ; trois distiques grecs : *In candem J. S.* ; vie de l'auteur : ... *Natus Roterodami. || Epitaphium*... ; épître dédicatoire d'Érasme : ... *Vicit libellus*... ; et index alphabétique des dialogues.

Pp. 1-508 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis de Copia Præceptio*. || commençant à la p. 78.

Pp. 509-514 : *Conflictus || Thalia || Et || Barbariæ*. || *Authore || D. Erasmo*. ||, divisé en deux actes. Indépendamment de cet en-tête, il débute par un avis : *Ad Lectorem. || Ne quis dubitet*... ; une *Præfatio. || Nemo puler latuisse Poetam*..., et un *Argumentum*. I.e. personnages du 1^{er} acte sont *Thalia, Calliope et Melpomene* ; ceux du second, *Barbariæ et Thalia*.

Pp. [515] - 537 : *Coronis Apologetica || Pro || Colloquiis || Erasmi || Accedit ejusdem || De Colloquiorum || Utilitate || Dissertatio. || Colleta à || P. Scriverio*. ||

Pp. non cotées : table alphabétique des mots et des choses, et *Supplementum*., espèce de note supplémentaire se rapportant à la p. 286.

Nouvelle édition. Les notes, de Pierre Rabus, se distinguent par leur grand nombre et aussi par leur concision.

Pierre Rabus est celui qui donna, en 1684, une traduction néerlandaise des dialogues d'Érasme : *Samenspraken van Desiderius Erasmus ... Nieuwelyks uit het latijn vertaalt, met noodige aantekeningen*.

door Pieter Rabus... Rotterdam, Jean Borstius, in-8°. A sa mort, janvier 1702, il était *præceptor* à la seconde école érasmiennne à Rotterdam.

Le *Conflictus Thaliæ et Barbariæ* est la lutte entre la Renaissance des lettres et le parti du statu quo. Celui-ci a son quartier général à Zwolle. In meo, dit-il, quod Zwollis est gymnasio, quæ sit gloria, quis rigor, quis vigor, si tibi memorare incipiam, continuo rumpis invidia... Ad illud... gymnasium nobilissimum, ex omnibus mundi latissimi regionibus, quanto consuant agmine, nemo tibi facile explicuerit... Illic confestim instituuntur, erudiuntur... Optimis glossulis, vocabulariis, argumentis, notabilibus innumeris... eo perduco, ut nihil nesciant... Crescunt illis interea cum corpore tempora, ut exalte docti jam præsent aliis. Tum tales remitto ut beati vivant, beati moriantur? Thalia reconnaît la vogue de ladite école, mais elle ne la trouve pas justifiée : *Constituit ad te innumeri, fateor. Qui, si quid rede in scholis prius didicerant, id continuo dediscant necessum est. Deinde his (quæ plurima enumerasti) dispendiis non tam imbuuntur, quam obruuntur, tandem ut sciant nihil. Immo eo perducis, ut & se ipsos nesciant. Crescunt interea circum tempora cornua, sibi que videntur sciolis, ac qui præsent magis quam subsint idonei. Tum tales remittis, ut beati vivant, beati moriantur. Barbaries conteste le fait. Elle prétend que ses élèves ne le cèdent pas même en poésie à ceux de la nouvelle tendance : *Tales, inquam, remitto (si nescis miserrima) qui validus tuis, ne carminibus quidem (quibus apprime triumphas) cesserint. Au cours de la discussion qui s'engage sur cette question, Barbaries prone les grands hommes de son parti, tandis que Thalia les démolit :**

Florista, nom fantaisiste donné probablement à l'auteur d'un recueil de *flores* (qui à *Floribus sortitus est nomen*);

Papias, dit Papias Vocabulista à cause de son *Vocabularium*, imprimé à Milan en 1476, à Venise en 1485, 1491 et 1496;

Huguito, mort le 30 avril 1210, et appelé aussi Ugutio, Hugutio, Hugutio, Ugo, Uguccio, Huguccio, Hugotionis et Hugo, évêque de Ferrare, et auteur du *Liber derivationum* qui ne serait que le *glossarium* augmenté de Papias.

Michaël Modista;
Jacobus Glosarius;

Joannes de Garlandia, poète latin du XIII^e siècle, auteur entre autres du *Floretus* ou *Liber Floreti* et du *Cornutus*, sive *disticha hexametra moralia*, qui, précisément, fut imprimé à Zwolle en 1481.

La pièce finit par une joute poétique entre les deux adversaires. *Barbaries* déclame l'éloge des Zwolliens :

*Zwollenses tales, quod eorum Theutonicales
Nomen per partes ubicunque probantur & artes,
Et quasi per mundum totum sunt nota rotundum,
Zwollensique solo proferre latinica solo
Discunt Clericuli nimium bene verba novelli.*

Thalia lui répond par une critique acerbe des cinq vers déclamés :

*Tale sonant insulsa mihi tua carmina, vates,
Quale sonat sylvis vox irruentis onagri;
Quale boat torvus pecora inter agrestia taurus,
Qualeque testiculis gallus genitalibus orbis,
Concinat. Haud vocem humanam, sed dico ferinam.
Hanc celebres laudate viri, & doctissime Florum
Autor, ades; gratos in ferta nitentia Flores
Colligito, meritaque coronam nedito Divæ.
Urtica viridi graveolentem junge cicutam,
Talia nam tali debentur præmia vati.
Annue Barbaries, tuque hanc sine cornua circum
Inter candidulas laurum tibi neditur aures.*

Le nouveau dialogue, avec ses accessoires, a été réimprimé dans les *Opera omnia* de Leiden, 1703, t. I, coll. 889-894.

Dans l'avis *Ad Lectorem*, Petrus Rabus a cru nécessaire de prouver que le *Conflictus* est dûment l'œuvre d'Érasme. Il le fait en ces termes : *Ne quis dubitet an revera Magnus ille Erasmus, sequentis Colloquii sit Autor, non tantum inscriptio (quæ Erasmi nomen ostentat) & stylus ipse satis evidenter evincunt : sed & ejusdem Epistola ad Cornelium Gaudanum, quæ in editis à Paulo Merula est decima septima libri Secundi, & in editis Londini, M. DC. XLII. libri trigesima primi decima septima. Ubi hæc legere est : Tum cœpere illiteratissimi quique, qui nunquam didicere, docere quod nesciebant; docere inquam, magna mercede, nil scire; stultiores reddentes discipulos, quam acciperant, imo & eo redigentes, ut se ipsos quoque nescirent. Tum, à tergo rejectis veterum præceptionibus, itum est ad recentia quedam imperitiæ præcepta, puta modos significandi, verbofa commenta, & ad ridiculas Grammaticæ doctrinæ regulas, deliramentaque innumera. Et cum jam omnia summo fudore perdidicerant, in id literarum eloquentiaque confederant fastidium, ut ne unam quidem orationem Latine proferre noverint. Et sane, quantum mihi videre videor, si id Barbarum hominum genus, eo quo cœperat curfu perrexisset, nescio in quam novam sermonis speciem nostram Thaliæ vertissent. Ubi in Ms. quod fuit Petri Opmeri, in margine adscriptum inveni. Thalia Erasmi opusculum. Cæterum ex ipsis, quæ adduximus, epistole verbis, cuivis clare dilucet, genuinum hunc esse Erasmi sætum, ac proinde ejusdem lineamenta, atque ipsissima, quæ Epistola inserta sunt, verba præ se ferre...*

Il ne nous est pas possible de juger de la valeur de l'inscriptio (quæ Erasmi nomen ostentat); il faudrait voir la pièce pour pouvoir juger si elle est autographe ou assez ancienne pour être attribuée à un contemporain d'Érasme. L'argument tiré de la note marginale de la lettre qui a appartenu à Pierre Opmeer¹ ne nous convainc pas. *Nostra Thalia* est bien différent de *mea Thalia*; il s'agit non de la Thalie d'Érasme, mais de celle, beaucoup plus ancienne, de tous les humanistes. Les deux phrases

¹ Cette lettre d'Érasme à Corneille de Gouda : *Quoniam jam satis iteris tuis responsum esse arbitror...*, s. d., est aussi imprimée dans les *Opera omnia* de 1703, t. III, *pars posterior*, col. 1797, épître 411.

suivantes, que Rabus aurait dû ajouter à sa citation, le prouvent surabondamment : *Sed cam (Thaliæ) noster Laurentius, tum Philileionis jam propremodum exstinctam, admiranda eruditionis præstantia ab interitu vindicavit. Quo contenderit studio Laurentius, ut & Barbarorum refelleret ineptias, & jandiu oblivionis situ obdudas Oratorum Poetarumque observantias in medium reduceret, illius te docebunt libri, quos Elegantias vocant.*

Laurentius Valla, l'auteur des *Elegantias*, mort en 1457 n'a pu défendre une œuvre d'un homme né en 1467. Le dernier argument de Rabus, nous le reconnaissons, a plus de valeur. La conformité des idées, si non celle des mots, de la lettre d'Érasme avec celles du *Conflictus* est évidente, comme on peut s'en convaincre par la comparaison de nos citations. Nous sommes tentés de croire que Rabus a raison, mais il ne nous déplairait pas d'avoir des preuves plus décisives.

D'après l'ouvrage de M^r Francis Morgan Nichols : *The Epistles of Erasmus...*, Londres, 1901, p. (3), n° 22, la lettre en question est écrite à Stein [en 1490 ou avant], donc pendant la jeunesse d'Érasme. Il existe une autre lettre d'Érasme de 1490 (*Opera* de 1703, coll. 2-4, avec la mention : *Scriptis puer*, Nichols, p. (3), n° 26), qui prouve que le célèbre humaniste continua d'agiter la même question devant son ami Corneille. Dans un des passages de cette défense de Valla, Érasme malmené précisément quelques-uns des personnages déjà attaqués dans le *Conflictus* : *His rationibus constrictis quidam, ad illud velut extremum præsidium confugiunt : Ut juste reprehenderit (Valla), inquit, præclaros viros, tamen æquo mordacius id fecit. Ego sane, quid in hos mordacius dixerit, non video, nisi forte eos viros præclaros appellandos putabant, quos ego barbariæ duces vel præcipuos judico, Papiam, Hugutionem, Ebrardum, Catholicon, Joannem Garlandum, Ildorum, cæterisque indignos etiam qui nominentur : aut certe nisi id ipsum mordacius dixisse vocant, quod reprehendisse... Et quis tam exigui animi est, cujus pectus tantis invidiis angustiis concluditur, ut Vallam non & magnifice laudet, & amet quam maxime : qui tanta industria, tanto studio, tantis sudoribus barbarorum ineptias refellit, literas pene sepultas ab interitu vindicavit, præficio eloquentiæ splendore reddidit Italiam : doctis etiam id præstitit, ut posthac circumspedius loqui cogantur?*

Petrus regardait le *Conflictus* comme étant antérieur à la lettre *Quoniam jam satis litteris tuis...* Nous croyons plutôt qu'il est postérieur et la conséquence directe de la correspondance entre Érasme et Corneille de Gouda au sujet des mérites de Laurentius Valla.

Amsterdam : b. univ.	Gand : b. univ.	Paris : b. nat.
Berlin : b. roy.	Idna : b. univ.	Paris : b. Ste-Geneviève.
Bruges : b. évêché.	La Haye : b. roy.	
Bruxelles : b. roy.	Liège : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Bucharest : b. nat.	Louvain : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Copenhague : b. roy.	Munster : b. roy.	
Copenhague : b. univ.	Paulin.	
Dresden : b. roy.	Paris : b. Arsenal.	

ERASMUS (Desiderius).

E 600.

LONDRES, Guill. Freeman.

1697.

Colloquiorum || Desiderii Erasmi Roterodami || Familiarium || Opus Aureum. || Cum Scholiis quibusdam antehac non || editis, quæ difficiliora passim loca || diligenter explicant. || Editio omnium (quæ lucem || viderunt hæctenus) absolutissima. ||

1. Collatis optimis utquequaque exemplaribus. ||

2. Additis feorsim in fronte Argumentis unicuique || Colloquio. ||

3. Adjecto Indice novo rerum & verborum memo- || rabiliorum locupletissimo. ||

Londini, || Impensis Guill. Freeman ad Insigne Bibliorum, || ex adverfium Medii Templi Portam, in vico dicto || Fleet-freet. 1697. ||

In-8°, 5 ff. lim., 471 pp. chiffrées et 15 pp. non cotées. Notes margin. Car. rom.

Pf. lim. : portrait d'Érasme, en taille-douce, portant l'inscriptio : *Effigiem Desiderii tibi Sculptor Erasmi ~ || Exprimat Ingenium Scripta dijerta Suum.* ||, et signé : *T. Croys Sen. r. Sculpt.* ; titre, blanc au v° ; *Des. Eras. Roterodamus || Optima fpei : uero. || Joanni Erasmo Frobenio, || S. D. || Vicit Libellus tibi dicatus...*, de Bâle, cal. d'août 1524 ; *Ad Ledorem ~ || I. C. S. P. D.* ||, daté de Lincoln, 3 des nonces de sept. 1631, et signé : *Joan. Clarke.* ; *Des. Erasmi Roterodami || Vita. || Desiderius Erasmus... natus est...*, s. d. ; et index alphabétique des colloques.

Pp. 1-455 : *Familiaria || Colloquia.* ||

Pp. 456-467 : *Des. Erasmi Roterodamus || De Utilitate Collo- || quiorum. || Ad Lectorem. || Ad eum nunc in omnes...*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 468-469 : *Des. Erasmi Rote- || rodami Vita. || Desiderius Erasmus... ornamentum || nostra ætatis...*, s. d.

Pp. 470-471 : *Des. Erasmi Roterodami || De Ratione Studii Ad || Christianum Lube- || censem Epistola || Paraeneticæ. || Cum te incredibili...*, s. d.

Pp. non cotées : index alphabétique ; liste des passages expliqués ; anagramme, et enfin liste de livres en vente chez Freeman.

Édition conforme à celle de 1676, mais autre impression.

Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius).

E 601.

AMSTERDAM, Henri et v^e Théod. Boom.

1698.

Desiderii || Erasmi || Roterodami. || Col-

loquia || nunc || emendatiora. ||

Amstelodami, || Ex Officina Henrici et Viduae Theodori Boom, || A^o. M D C LXXXVIII. ||

In-12^o, 8 ff. non cotés, et 608 pp. imprimées en caractères romains elzeviriens à 40 lignes. Notes margin.

F. [1] : titre-frontispice, blanc au vo.

F. * 2^{ro} et vo : *D. Erasmus Rot.* || *Optima Spei Puero* || *Johanni Erasmo* || *Probenio S. D.* || *Vicil libellus...*, datée : *Bafilæ Kalend. Augst. An-1no MDXXIV.* ||

F. * 3^{ro} : *Joannis Sleidani* || *De Colloquiis Def. Erasmi* || *Roterodami judicium* ||...; *Julii Caesaris Scaligeri* || *post gravissimas simultates de* || *codem judicium* ||, 10 vers latins; vo : *Janus Secundus* || *Hagiensis* ||, 14 vers latins; *Theologi celeberrimi in Philenum* || *ejusdem obtrectatorem* ||, 7 vers latins; *Gisberti Cognati* || *de eodem judicium* ||, 6 vers latins.

Ff. * 4^{ro}-[7] : *Vita* || *Erasmi* || *Erasmo Auctore* || *Natus Roterodami vigilia Simo-* || *nis & Judæ...*, impr. en italiques.

Ff. [*7] vo - [*8] vo : *Colloquiorum* || *Index* ||

Pp. 1-570 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia* || *Præceptio* || commençant à la p. 93.

P. 570 non chiffrée : *Coronis Apologetica* || *Pro* || *Colloquiis* || *Erasmi* || *Ex ipsius scriptis, quantum per otium* || *licuit, fideliter collecta* || à || P. S. || *Accedit ejusdem* || *De Colloquiorum* || *Utilitate* || *Dissertatio* || La p. 571 est blanche.

Pp. 573-576 : *Viro Clarissimo* || *Petro Scriverio* || *amico veteri* ; || *Daniel Heinsius S. D.* ||

Pp. 577-581 : *De* || *Sycophantiis* || & *imposturis cujusdam Dominicani* || *qui in Gallia* || *Colloquia Erasmi* || *à se ridicule interpolata, edi curaverat* || *Erasmi Admonitiuncula* ||. A la fin : *Hoc colloquiorum opus postremum exiti auctum coronide, anno MCCCCXXIII, mense Septembri.*

Pp. 582-589 : *Erasmus Roterodamus* || *Theologis Lovaniensibus* || *fratribus in Domino carissimis, U. S. D.* ||, au-dessous : *Scripta anno (opinor) MDCXXXI.*, puis vient : *Ex Epistola Erasmi* || *Ad* || *Joannem Oecolampadium* || *Anno 1529. Id. Jul.* ||, qui finit à la 8^e ligne de la p. 591 ; et il est dit ensuite : *Adde ejusdem Epistolam Bilibaldo suo inscriptam eodem tempore, Editionis Scriveriana pag. 212.*

P. 590 : *Ex Erasmi Epistola* || *Ad* || *Joannem Cholerum* || *Præpositum Curiensem* || *Ann. 1532. 5 Octobris.* ||

P. 591 : *Anno 1536, 10 Kal. Majas.*, 10 lignes.

P. 591 : *Erasmus in Epistola scripta Bafilæ* || *Anno MDXXXVI, XVII Maii.*, 6 lignes.

Pp. 592-608 : *Des. Erasmus* || *Roterodamus* || *De* || *Utilitate* || *Colloquiorum* || *ad Lectorem* ||

A la fin de l'ouvrage un cul-de-lampe.

Réimpression de l'édition d'Amsterdam, Henri et ve Th. Boom, 1686, in-12^o. Le titre-frontispice, en taille-douce, est une imitation agrandie de celui de l'édition d'Amst., Elzevier, 1677, in-24^o.

Description faite d'après une notice de M^r. M.-Louis Polain.

Berlin : b. roy.
Bruxelles : b. roy. (Ex. inc.).
Lemberg : b. univ.

Leipzig : b. univ.
Tournai : b. ville.
Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 602.

LEIPZIG, Jean-Chrét. Cörner. — André Zeidler, impr. 1699.

Desid. || Erasmi || Roterod. || Colloquia || Nunc || Emendatiora || Cum Annotationibus || Arnoldi Montani. || Accedit || Erasmi || *Μωραίας Εγκώμιον* f. Stultitiæ Laus. (*Petit fleuron*).

Lipsiæ. || Impensis Joh. Christiani Cörneri, || Bibliop. || Typis Andreae Zeidleri, M DC XCIX. ||

In-12^o, 11 ff. lim., 866 et 37 pp. chiffrées, 1 p. blanche, 2 ff. non cotés, puis 5 ff. non cotés, et 158 pp. chiffrées. Notes au bas des pp. Notes margin. dans la dernière pièce. Car. rom. Quelques erreurs dans la pagination.

Ff. lim. : *Statua Des. Erasmi* ..., taille-douce; titre; préface du libraire, Leipzig, 3 sept. 1684; épître dédicatoire d'Arnold Montanus, Schellingwoude, 8 des cal. de janv. 1657; épître dédicatoire d'Érasme à J.-Ér. Froben, Bâle, cal. d'août 1524; extrait de Jean Sleidanus; 4 pièces de vers latins par J.-Cés. Scaliger, Jean Second, (Théod. de Bèze) et Gilbert Cousin; vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis* ..., et index des auteurs consultés pour les notes.

Pp. 1-866 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis De Copia* || *Præceptio* || commençant à la p. 129.

Pp. [1] - 37 : *Coronis Apologetica* || *Pro* || *Colloquiis* || *Erasmi* || *Ex ipsius scriptis... collecta* || à || P. S. || *Accedit ejusdem* || *De Colloquiorum* || *Utilitate* || *Dissertatio* || La *Dissertatio* occupe les pp. [21] - 37.

Ff. non cotés 1 et 2 : index alphabétique des dialogues.

Ff. non cotés : 1-5 et pp. chiffrées 1-158 : *Desiderii Erasmi* || *Roterodami* || *Μωραίας Εγκώμιον* || *five* || *Declamatio* || in || *Laudem Stultitiæ* || *quæ ob* || *Sermonis elegantiam* || *Argumenti amantiam* || & || *Exemplarium inopiam* || *rursus* || *In lucem publicam prodire* || *voluit æque ac debuit* || *Lipsiæ* || *Sumptibus Christiani Emmerichii* || *Anno MD CCII.* ||

Ff. non cotés : titre-frontispice (la Folie prêchant dans une chaire : *Μωραίας Εγκώμιον* || *Stultitiæ Laus* || *Desid. Erasmi* || *Rot. Declamatio* || in laudem || *Stultitiæ* || *Lipsiæ* || *Apud Christianum Emmerich.* || 1702. ||); titre détaillé déjà reproduit; extrait d'une fable de Phèdre; et *Præfatio* || *Erasmus... Thomæ Moro Suo* || *S. D.* || *Superioribus diebus cum me ex Ita-* || *lia in Angliam reciperem* ..., datée *Ex rure, V. Idus* || *Iunias* ||

Pp. 1-158 : corps de l'ouvrage.

Toute la première partie, jusqu'à l'index alphabétique des dialogues inclusivement, est la réimpression des *Colloquia* de Leipzig, Laur.-Sigism. Cörner,

1684.

L'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Gand se termine par un *Μωραίας Εγκώμιον* de 1702. Il n'est pas possible que tous les exemplaires présentent la même irrégularité.

Berlin : b. univ.
Darmstadt : b. gr.-duc.
Gaud : b. univ.
Giessen : b. univ.
Göttingue : b. univ.

Rotterdam : b. ville.
St-Petersbourg : b. imp. publ.
Strasbourg : b. univ.
Upsala : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 603.

BÂLE, Emmanuel König, aîné. 1704.

Desiderii || Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria, || Nunc emendatiora, || Juxta || Exemplar Frobenianum ab ipso || Erasmo correctum. || Cum Notis Auctoris. || (*Un cigne, probablement marque typogr.*)

Basileæ, || Typis & Impensis Emanuelis König, || Senioris. Anno M. DCC. IV. ||

In-18^o, 5 ff. lim., 814 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Notes au bas des pp. Car. rom.

Ff. lim. : portrait-buste d'Érasme, gravure sur bois, sans nom de graveur; titre; épître dédicatoire de l'auteur à J.-É. Froben, Bâle, cal. d'août 1524; vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis* ...

Pp. 1-773 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis De Copia præceptio* || commençant à la p. 119.

Pp. 774-814 : *Coronis Apologetica* || *Pro Colloquiis Erasmi* ||... *Collecta* || *A Petro Scriverio* || *Cum Diss. De Colloq. Utilitate* ||. La *Dissertatio*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526, occupe les pp. 794-814.

Ff. non cotés : index alphab. des dialogues.

Réimpression fidèle de l'édition de Bâle, Emmanuel König et fils, 1683, in-18^o. La *Coronis apologetica* contient en plus la pièce curieuse suivante, dans laquelle Limm. König revendique pour lui seul le droit de réimprimer les *Colloquia* d'Érasme : *Emanuel König, Typogr. Basil.* || *Bibliopolis Sal.* || *Notum sit omnibus Typographis, quod* || *emptionis jure* || *à Typographis Bafilienfibus celeberrimis Frobeniis & Episcopus Privilegium imprimendi Colloquia hæc Erasmi* || *Erasmo Frobenio primitus inscripta & donata* || *cesserint Avo meo Ludovico König p. m. & hinc* || *hæreditatis jure ad me sit devolutum; quin* || *& quod Frobeniorum ultimus haud pridem* || *denatus Emanuel Frobenius mihi quodcumq;* || *imprimendi Jus de novo cedere non desiterit, || adeo ut non absq; laesione conscientia & da-* || *mno proximi à quovis alio Bibliopold Collo-* || *quia hæc imprimantur.*

Bâle : b. univ.

Rotterdam : b. ville.

Donauschingen : F. Fürsten-

Strasbourg : b. univ.

berg. Hofbiblioth.

Stuttgart : b. roy.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 604.

BÂLE, Jean-Georges König. 1707.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria, || Nunc || Emendatiora. || Cum Omnium Notis. || (*Chiffre*).

Basileæ, || Impensis Joannis Georgii || Koenig. || Anno MDCCVII. ||

In-18^o, 5 ff. lim., 742 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Notes au bas des pp. Car. rom.

Ff. lim. : titre; épître dédicatoire d'Érasme : ... *Vicil libellus* ..., Bâle, cal. d'août 1524; et vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis* ...

Pp. 1-702 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia præceptio* || commençant à la p. 108.

Pp. [703] - 742 : *Coronis Apologetica* || *Pro* || *Colloquiis Erasmi* ||... *Accedit ejusdem* || *De Colloquiorum* || *Utilitate* || *Dissertatio* ||, la *Dissertatio* débutant à la p. 723.

Ff. non cotés : index alphab. des dialogues.

Édition conforme à celle de Bâle, Emmanuel König aîné, 1704, in-18^o. Elle ne contient plus la pièce d'Emmanuel König revendiquant le droit exclusif de réimprimer les *Colloquia*. L'exemplaire que nous décrivons, n'a pas le portrait d'Érasme gravé sur bois. Nous ignorons s'il manque dans tous les exemplaires.

L'*Allgemeines Bücher-Lexikon* de Heinsius, Leipzig, 1812, t. I, col. 781, cite une édition, *cum notis auctoris*, de Bâle, Turneisen, 1707, in-18^o, dont nous n'avons rencontré aucun exemplaire. A cause de l'indication reproduite en italiques, nous n'osons affirmer que c'est la même impression avec un autre nom dans l'adresse.

Gand : b. univ.

Rotterdam : b. ville.

Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 605.

BERNE, Daniel Tschiffeli. 1709.

Desiderii || Erasmi || Roterodami, || Colloquia || Familiaria. || Nunc || Emendatiora || Cum Omnium Notis. || Editio Novissima Accurata. || (*Armes de la ville de Berne*). Cum gratia & Privilegio M. B. || Bernæ, || Apud Danielem Tschiffeli. || M. DCCIX. ||

In-12^o, 4 ff. lim., 692 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes au bas des pp. Car. rom.

Ff. lim. : titre; épître dédicatoire : ... *Vicil libellus* ..., Bâle, cal. d'août 1524; vie de l'auteur : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis* ...

Pp. 1-656 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis De copia præceptio* || commençant à la p. 99.

Pp. 657-692 : *Coronis Apologetica* || *Pro* || *Collo-*

quis Erasmi, || ... collecta à || P. S. || Accedit ejusdem. || De Colloquiorum || Utilitate Dissertatio. || La Dissertatio, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526, occupe les pp. 657-692.

F. non coté : index alphab. des dialogues.

Réimpression fidèle de l'édition de Bâle, Jean-Georges König, 1707, in-18^o.

L'ouvrage d'Ignace Hub : (*Die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten des sechzehnten Jahrhunderts*, Nuremberg, 1856, II, pp. 525-541, donne le texte latin et la traduction allemande de deux des colloques d'Érasme : *De Volis temere susceptis*, Arnoldus, Cornelius. (*Fürwitzige Gelübde*), et *Cyclops*, sive *Evangeliothorus* (*Cyclops oder Evangelijträger*). Le texte latin est emprunté à l'édition ici décrite, pp. 23-26 (*Alia in congressu. Arnoldus, Cornelius.*), et pp. 503-509 (même titre).

Gand : b. univ.
Genève : b. publ.
Munich : b. roy.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 606.

DUBLIN, Aaron Rhamus, aux frais de Jean Churchill à Londres, et d'Eliph. Dobson à Dublin. 1712.

Desid. Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria, || Notis Novis Illustrata. || Ad utum Juventutis Politioris || humanitatis Studiis imbuendæ, apud || omnes Proteitantes. Britannos || præteritum, & Hibernos. || Editio nitidissima, emendatissima, || auctiorque præcedentibus. || (*Figure sur bois : une couronne royale*).

Dublinii : || Typis Aaronis Rhami, Impensis Joannis || Churchill Londinensis, & Eliphalis || Dobson Dubliniensis Bibliopolarum; apud quos || prolant venales. M. DCCXII. ||

In-12^o, 21 ff. lim., 663 pp. chiffrées, 17 pp. non cotées. Car. rom. Sans notes margin. Notes au bas des pages.

Ff. lim. : p. blanche; frontispice, gravé sur cuivre, portant le titre : *Erasmi Colloquiorum || Editio Nova*, la devise : *Pungit Sed Sanat*, et la signature : *P. Van Somer fecit*; titre reproduit, blanc au vo; dédicace à plusieurs grands personnages, sans date et signée : *Gulielmus Binaldus*; ||; *Auctoris Notularum || Præfatio*. ||; *Vita || Erasmi. || Erasmo Auctore. || Natus Roterodami, vigilia Simonis || & Judæ*... : avis; inscriptions en son honneur, gravées sur sa tombe et sur la base de sa statue à Rotterdam (entre autres les vers latins de Nicolas Heinsius); inscriptions en vers sur la façade de la maison où il est né; vers latins en l'honneur d'Érasme par Gilb. Cousin, Nic. Reusner, Joan. Latomus, Nic. Borbonius, Ludov.

Masius, Andreas Masius, Petrus Nannius, Thom. Lineus, Gulielmus Bigotius, Joan. Stigelius, Janus Secundus, Georgius Fabricius, Franc. Craneveldius, Helius Eobanus, Petrus Nannius (rursus), Andreas Masius (rursus), Owenus, Anonymus, Thom. Lineus (rursus), Germanus Brixius (2 pièces), et Marius; *Joannis Sleidani de Colloquiis || Erasmi judicium*. ||; index alphabétique des colloques; *Errata*...; et *Des. Erasmus Roterod.* || *Optimæ Spei Pueri* || *Johanni Erasmo || Frobenio* || S. D. || *Vicit libellus tibi dicatus expectatio-nem nostram*...; de Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 1-637 : *Des. Erasmi Rot. Colloquia || Familiaria*. || jusqu'à l'*Épicureus* inclusivement, avec la *Brevis de copia præceptio*. || occupant les pp. 96-102.

Pp. 637-643 : *Confidus... Thalia & Barbariei*. ||

Pp. [644]-659 : *Erasmus Roterodamus De U- || tilitate Colloquiorum || Ad Ledorem*. || *Adeo nunc in omnes*...; de Bâle, 12 des cal. de juin 1527.

Pp. 659-661 : *De Ratione Studii, Ad || Christianum Lube- || censem Erasmus || Roterodamus*. || *Cum te incredibili*...; s. d.

Pp. 662-663 : quatre listes d'*Errata*, d'*Addenda* et d'*Emendenda*.

Pp. non cotées : index alphab. des noms, des choses et des phrases, et nouvelle liste d'*errata*.

Nouvelle édition, dédiée à des protestants, et faite pour des protestants, comme cela ressort de la fin de la préface : *Sicque, si || non obstante tota nostra cura, itemque purissima intentione, || quoquomodo peccatum erratumve sit, resarciat totum doctus at- || que benignus puerorum præceptor præceptis aptioribus : sed || condonet præsertim, atque in bonam partem accipiat tota gens || reformata, cum ei unice inferuire per hanc opusculi speciem || designarimus*. ||

Cette préface est une pièce curieuse, qui donne force détails sur les qualités des *Colloquia* comme livre d'école, sur leur tendance, puis sur les opinions religieuses de l'auteur, et spécialement sur le caractère de la présente édition. De la tendance des dialogues, elle dit notamment : *Sed & aliquid est speciale, quod toti Protestantium genti librum || commendare debeat, facereque ut curent cum pueris suis legen- || dum tradi : istuc nempe, quod nullus sit liber, latine scilicet atque || eleganter scriptus, tradendusque à pueris, qui æque conducere || possit, ad everendum à principio, & funditus, omnes fere opines & superstitiones Pontificias, & superstruendum eis everis || puras Protestantium notiones. Dicat auctor in apologia de ho- || rumque Colloquiorum utilitate, quicquid cum verecundia per sol- || tam dexteritatem dicere possit, ut temperet aut leve amaritudi- || nem absinthii, quod Pontificiis in hisce Colloquiis solis bibere de- || dit; mihi citra dubium videtur, quod statuerit multa Protestan- || tium hypothesebus plane consentanea; & quod, (si transubstan- || tiationem excipias, deridendorum tamen omnium maxime deri- || dendum omnes fere Pontificias opiniones, superstitiones & usus || perstrinxerit, exploderit, irriserit. Legatur aureus liber ergo cum || candidis notulis, & spero percipietur plane : Auctori scripturam || fuisse super omnia, solamque ipsi visam infallibilem vere, & irrefragabilis omnino auctoritatis; Concilia vero, Papam, (licet ei ut || Petri*

successori aut aliter nimis darent), *Episcopos, non ipsi vivos || tales peremptorie, & quantacunque cautio & modestia adhibenda || ipsi visa sint, in eis contradi- cendo, posse tamen eis contradi- cendum aliquando, cum scilicet sancienti noxia per se, || atque sensui communi & scripturis plane repugnantia... Eum ita || sensisse de supplicatione ad dno, ut sine ea bene satis mundo || Christiano esse possit, at exhorruisse usum illum vulgatum quo || indigna ab illis sæpe petantur, & ad illos confugiatur magis || quam ad Patrem vel Christum*...

D'après la même préface, l'édition est nouvelle et bien l'œuvre de l'éditeur anglais, Guillaume Binaldus. « Les neuf dixièmes des notes émanent de lui seul. Le dixième restant dérive des éditions de Schrevelius et de Rabus; mais la majeure partie de ce dixième lui serait venu à l'esprit sans eux, et tout ce qu'il leur doit est devenu sien par la différence de l'exposition ».

Exceptionnellement le commentateur donne de certaines expressions latines une traduction en langue anglaise.

Aberdeen : b. univ.
Cambridge : b. univ.
Oxford : b. Bodl.
Paris : b. nat.
St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 607.

ULM, Daniel Bartholomæi. — Chrét.-Ulrich Wagner, impr. 1712.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria, || Ex Recensione & cum Notis perpetuis || Petri Rabi, Roterod. || Accedunt || Ejusdem Erasmi Conflictus Thaliæ & || Barbariei, Apologia & Utilitas Colloquio- || rum, nec non Laus Morias. || (*Marque typogr., avec le chiffre réuni du libraire et de l'imprimeur*).

Ulmæ, || Sumptibus Danielis Bartholomæi, || Litteris Christiani Ulrici Wagneri. || M. DCC XII. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 869 pp. chiffrées, 23 pp. non cotées et 88 pp. chiffrées. Notes au bas des pp. Car. rom.

Ff. lim. : frontispice, gravé en taille-douce; titre, en rouge et en noir; préface : *Lectori Benevolo* || S. & O. || *Inter alia incomparabilis Erasmi*...; datée d'Ulm, 8 mars 1712, et signée : *Eberhardus Rudolphus Rothius*. || *Gymn. Ulm. Redor. Log. & || Hist. PP.* ||; dédicace du livre par Pierre Rabus à son fils Guillaume; *Petrus Rabus || Ledori S.* || *Erasmi Colloquia exhibentur*...; Rotterdam, cal. d'avril 1693; 4 pièces de vers latins par Jul.-Cés. Scaliger, Owen et Nicol. Heinsius, une pièce de 3 distiques grecs par J. S.; vie d'Érasme : *Natus Roterodami, in vigilia Simonis*...; *Epitaphium*...; et épître dédica-

toire : *Vicit libellus*...; Bâle, cal. d'août 1524. Le frontispice se compose de deux parties séparées par une draperie. La partie supérieure représente le portrait d'Érasme, tenu par la Renommée, Minerve et Mercure; la partie inférieure, trois personnages, deux assis à une table et un debout. Sur le pan antérieur du tapis qui recouvre la table : *Des. Erasmi || Roter. || Colloquia*. || Sur le bord inférieur de la gravure, l'adresse : *Ulmæ apud Dan. Bartholomæi*. ||

Pp. [1]-834 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis de Copia Præceptio*. || commençant à la p. 123.

Pp. 835-844 : *Conflictus || Thaliæ || Et || Barbariei*. || *Auctore || D. Erasmo*. ||

Pp. [845]-869 : *Coronis Apologetica || Pro || Colloquiis || Erasmi*. || *Accedit ejusdem || De Colloquiorum || Utilitate || Dissertatio*. || *Collecta à || P. Scriverio*. || La *Dissertatio*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526, occupe les pp. 858-869.

Pp. non cotées : index alphab. des dialogues, et index alphab. des mots et des choses.

Pp. [1]-88 : *Desiderii Erasmi || Roterodami || Mors et Erythra || Sive || Declamatio || In || Laudem Stultitiæ, || Quæ ob || Sermoneis elegantiam, || Argumenti amantiam || & Exemplarium inopiam, || Rursus || In lucem publicam prodire voluit æque ac debuit*. || (*Chiffre de Dan. Bartholomæi*) *Ulmæ, || Sumptibus Danielis Bartholomæi, || M DCC XII*. ||. Notes margin. Les pp. [1]-5 sont réservées aux lim. : titre, et préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus : *Superioribus diebus cum me ex Italia*...; datée : *Ex rure. V. Idus Junias*.

Édition faite sur celle de Rotterdam, Ren. Leers, 1693, in-8^o. Elle contient en plus le *Μαριζ; Ερυθραίου*. L'index alphabétique des dialogues a été rejeté à la fin de ceux-ci.

En 1712, les *Colloquia* d'Érasme avaient été introduits comme livre d'école dans le gymnase d'Ulm. Evr.-Rud. Roth, recteur à cette époque, estimait qu'aucune édition ne convenait mieux aux élèves que celle de Rabus, maintenant réimprimée par Bartholomæi, si elle était mise en vente à bon marché. Voir la préface *Lectori Benevolo S. & O.*

Bâle : b. univ.
Berlin : b. univ.
Breslau : b. ville.
Bruxelles : b. roy.
Copenhague : b. roy.
Cracovie : b. univ.
Erlangen : b. univ.
Gand : b. univ.
Götha : b. duc.
Greitswald : b. univ.
Heidelberg : b. univ.
Iena : b. univ.
Karlsruhe : b. gr.-ducate.
La Haye : b. roy.
Lubeck : b. ville.
Munster : b. roy.
Paulin.
Paris : b. nat.
Rotterdam : b. ville.
St-Petersbourg : b. imp. publ.
Strasbourg : b. univ.
Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 608.

LEIPZIG, Jean-Louis Gleditsch et Maur.-Georges Weidmann. 1713.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria, || Notis perpetuis || ad modum || Io. Minellii || illustrata atque explicata || Operâ || M. Io. Pavli Gvmprechti, ||

Lyc. Laub. patrii Reſtoris. || Accedunt || Scriverii Coronis Apologetica || pro Colloquiis Eraſmi; eiusdem differtatio de || colloquiorum vtilitate; Laus Moriaë, Vita, || Epitaphium, Teſtamentum, Index lucubrationum, || & Elogia Eraſmi, || Item Indices copioſiores. || Cvm Privilegio Regis Polon. & Elect. Sax. || (*Chiffre de Gleditsch et Weidmann*).

Lipsiae, || Sumpſibus Io. Lv dov. Gleditschii, || & Mavr. Georg. Weidmanni. || M DCC XIII. ||

In-8^o, 32 ff. lim., 1292 pp. chiffrées et 10 ff. non cotés. Notes au bas des pp. Car. rom. Titre en rouge et en noir. Les nombres 1064-1095 font défaut dans la pagination, de sorte que le vol. ne contient en réalité que 1260 pp. chiffrées.

Ff. lim. : portrait-buste : *Desid. Erasmus* || *Roterod.* ||, en taille-douce; titre; *Præfatio* || *Gemprechtii* || *Autor Annotationum & Ca-||ſigationum* ||... *Præter ſpem & opinionem* || *fortuito quodam caſu*... datée : ... *ex Muſeo Laubæ* || A. O. R. MDCCXIII. ||; vie de l'auteur : ... *Natus Roterodami, in vigilia Si-||monis*...; testament d'Érasme : ... *Desiderius Erasmus*... *Fre-||tus diplomatibus Caſaris*... datée de Bâle, 12 févr. 1536; *Epitaphium* ||...; index des œuvres d'Érasme d'après les *Opera* de 1703, enfin une longue série de passages tirés des lettres et œuvres de divers personnages, et réunis sous l'en-tête : *Elogia Et Iudicia* || *Variorum de Erasmo* ||...

Pp. [1] - 1111 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis de Copia præceptio*. || commençant à la p. 153.

Pp. [1112] - 1168 : *Coronis Apologetica* || *Pro* || *Colloquiis Eraſmi* ||... *colleſta* || à || *P. Scriverio*. || *Accedit eiusdem* || *De Colloquiorum Vtilitate* || *Dissertatio*. || Les pp. 1142-1168 sont réservées à la *Dissertatio*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. [1169] - 1292 : *Desiderii Eraſmi* || *Roterodami* || *Muſei* || *Epitaphium* ||... || *Sive* || *Declamatio* || *In* || *Laudem Stultitiæ*. || La préface ou épître dédicatoire à Thomas Morus, *Ex rure. V. Idus* || *Junias*. || occupe les pp. [1169]-1173.

Ff. non cotés : *Index I* || *Colloquiorum*. || et *Index II*. || *Latinitatis* ||.

Nouvelle édition. Le commentateur, J.-P. Gumprecht, recteur du lycée de Lauban, s'est proposé comme modèle Jean Minellius : il tâche d'expliquer son auteur au moyen de notes claires, simples et brèves. Le plus souvent il a recours à des synonymes et à des paraphrases, on bien à des traductions allemandes de mots isolés et de phrases entières. Subsidièrement il y ajoute des notes d'un caractère plus spécial : *coniun-||ximus cum eadem Variorum quoscunque* || *modos alios, qui ad intelligendum penitus* & || *exornandum, vtiliusve tenendum manibus li-||bellum facere poſſe nobis videbantur, orna-||tus Grammaticos & Rhetoricos indigitando, || Tempora ratione Quantitatis Proſaicæ dis-||crepantia ſignando, Papifmos & Styli Ethni-||ciſmos caſtigando, ſententiaſque, vt inſpici-||enti ſta'im ſeſe exponerent,*

ad mutandum ty-||pos indicando, atque tandem materias vtilis-||ſimas incundiffimasque vno vel altero reali || adaugendo... Gumprecht n'a pas dédaigné le travail de ses devanciers. Il a notamment utilisé les éditions de Pierre Rabus et d'Arnold Montanus, et celle imprimée en 1707 à Bâle aux frais de Jean-Georges König. Les scolies qu'il leur a empruntées, soit partiellement soit en entier, sont précédées d'une astérisque. Voir, au sujet de la valeur des notes de Minellius et de ses imitateurs, les *Mémoires* de Paquot, t. XVII, pp. 244-246.

P. 13 on rencontre une singulière erreur. Le *collegium Montis acuti*, le célèbre collège parisien de Montaigu, y est désigné en allemand par le mot *Spitz-Bergen*.

Breslau : b. ville.	Königsberg : b. univ.	St-Petersbourg : b.
Copenhague : b. roy.	Lund : b. univ.	imp. publ.
Dresden : b. roy.	Rome : b. Victor-	Upsala : b. univ.
Erfurt : b. roy.	Fimmanuel.	Venise : b. St-Marc.
Gand : b. univ.	Rotterdam : b. ville.	Wartzburg : b. univ.
Iéna : b. univ.		

ERASMUS (Desiderius). E 609.
ZURICH, Henri Bodmer. 1714.

Desiderii Eraſmi || Roterodami, || Colloquia || Familiaria. || Nunc || Emendatiora || Cum Omnium Notis || Editio Novissima Accurata || (*Chiffre de Henri Bodmer*).
Tiguri, || Typis Henrici Bodmeri || MDCCXIV. ||

In-18^o, 7 ff. lim., 787 pp. chiffrées, 1 p. blanche, 3 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes au bas des pp. Car. rom.

Ff. lim. : titre; épître dédicatoire : ... *Vicit libellus*... , Bâle, cal. d'août 1524; vie de l'auteur : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis*... , et 1 f. blanc.

Pp. 1-747 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis de copia præceptio*. || commençant à la p. 115.

Pp. 747-787 : *Coronis Apologetica* || *Pro* || *Colloquiis Eraſmi*, ||... *colleſta* || à || *P. S.* || *Accedit ejufdem*, || *De Colloquiorum*. || *Utilitate, Dissertatio* ||. Les pp. 767-787 sont réservées à la *Dissertatio*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. non cotées : index alphab. des dialogues. Conforme à l'édition de Bâle, J.-G. König, 1707, et à celle de Bâle, Dan. Tschiffeli, 1709.

Heinsius (*Allgemeines Bücher-Lexikon*, Leipzig, 1812, t. I, col. 781) cite de Zurich 1714 une édition Orell. Nous n'en avons pas trouvé d'exemplaire. Très probablement c'est l'édition de Bodmer avec une autre adresse.

Francfort a/M. : b. ville.
Straßbourg : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 610.
DELFT, Adrien Beman, et Leiden, Samuel Luchtman. 1729.

Desiderii Eraſmi || Roterodami || Colloquia, || Cum || Notis || Selectis || Variorum. || Addito Indice novo. || (*Marque typogr. de Luchtman, avec la devise : Tuta Sub Ægide Pallas.*)

Delphis } Apud { Adrianum Beman, }
Lugd. Bat. } Samuelem Luchtman, } 1729. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 784 pp. chiffrées, 21 pp. non cotées et 3 pp. blanches. Notes au bas des pp. Car. rom.

Ff. lim. : frontispice, taille-douce signée : *P. P. Sc.*; titre en rouge et en noir; épître dédicatoire : ... *Vicit libellus*... , Bâle, cal. d'août 1524; vie de l'auteur : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis*...; *Epitaphium* ||... , et index alphab. des dialogues.

Pp. 1-750 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis de copia præceptio*. || commençant à la p. 112.

Pp. 751-784 : *Coronis Apologetica* || *Pro* || *Colloquiis Eraſmi* (sic). ||... *colleſta* || à || *P. S.* || *Accedit ejufdem* || *De Colloquiorum* || *Utilitate Dissertatio*. || La *Dissertatio*, Bâle, 12 des cal. de juin 1527 (sic), occupe les pp. 768-784.

Pp. non cotées : index alphab. des mots et des choses, et errata.

Réimpression, page pour page, de l'édition d'Amsterdam, imprimerie Blaeu, 1693, in-8^o. Le frontispice a été tiré au moyen du cuivre, modifié, de l'édition modèle : dans la partie supérieure on a supprimé la dernière ligne : *Accurate Corn. Schrevelio*; à l'adresse on a substitué celle des nouveaux libraires : Beman et Luchtman, 1729. Le millésime fautive 1527 de la *Dissertatio* finale a été conservé.

Aix-la-Chapelle : b. ville.	Gand : b. univ.	Straßbourg : b. univ.
Amsterdam : b. univ.	Kassel : Landesbibl.	Stuttgart : b. roy.
Berlin : b. roy.	Leipzig : b. univ.	Venise : b. St-Marc.
Bruxelles : b. roy.	Rotterdam : b. ville.	Vienne : b. univ.
Cracovie : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.	

ERASMUS (Desiderius). E 611.
DUBLIN, Eliphil Dobson. 1731.

Desid. Eraſmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria, || Notis Novis Illustrata. || Ad ufum Juventutis Politioris humanitatis || Studiis imbuendæ, apud omnes Profestantes, || Britannos præfertim, & Hibernos. || Editio nitidissima, emendatissima, auctiorque præ-||cedentibus. || (*Vignette : une couronne*).

Dublinii : || Typis & Impensis Eliphilais Dobson || Bibliopolæ; apud quem profant

venales. || MDCCXXXI. ||

In-12^o, 15 ff. lim., 476 pp. chiffrées et 8 ff. non cotés. Notes au bas des pp. Car. rom. Les nombres 343 à 372 manquent dans la pagination, de sorte que le volume ne comprend en réalité que 446 pp.

Ff. lim. : titre; dédicace à deux prélats et trois personnages laïcs, sans date et signée : *Gulielmus Binaldus*. ||; *Auſtoris Notularum* || *Præfatio*. || *Duo sunt quæ omnibus*...; vie de l'auteur : ... *Natus Roterodami, vigilia, Simonis*...; avis ou lignes introductives des pièces qui suivent; épitaphes inscrits sur la tombe d'Érasme à Bâle; détails concernant la statue d'Érasme érigée à Rotterdam (entre autres les trois distiques latins connus de Nicolas Heinsius; détails concernant la maison où naquit Érasme; vers latins en l'honneur du même par Gilbert Cousin, Nicolas Reusner, Jean Latomus, Nicolas Borbonius, Louis Maes, André Maes, Petrus Nannius, Thomas Lineus, Guill. Bigot, Jean Stigel, Jean Second, Georges Fabricius, François Craneveldt, Helius Eobanus, (Jean?) Owen, Germanius Brixius et (Adrianus) Marius (Nicolaï Everardi); extrait de J. Sleidanus; enfin épître dédicatoire de l'auteur : ... *Vicit libellus tibi dicatus*... , Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 1-458 : corps de l'ouvrage, commençant par le titre de départ et l'en-tête : *Des. Eraſmi Rot.* || *Colloquia* || *Familiaria*. || *In primo congressu*. ||, avec la *Brevis de copia præceptio*. ||, pp. 65-69.

Pp. 458-463 : *Conflictus*... *Thaliæ & Barbariei*. ||, sans les accessoires : avis, préface et argument.

Pp. 463-473 : *Erasmus*... *De Uti-||litate*... *Colloquiorum Ad* || *Lectorem*. || *Adeo nunc*... Bâle, 12 des cal. de juin 1527 (sic).

Pp. 474-476 : *De Ratione Studii. Ad Christi-||annum Lubecensem Erasmus* || *Roterodamus*. || *Cum te incredibili*... , s. d.; *Addenda, et Emendenda* (sic).

Ff. non cotés : index alphab. des dialogues; index alphab. des choses, des mots et des expressions principales, et nouvel *errata* supplémentaire.

Réimpression de l'édition de Dublin, Aaron Rhamus, 1712, in-8^o.

Gand : b. univ.
Glasgow : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 612.
LONDRES, J. Walthoe, R. Wilkin, J. & J. Bonwicke, S. Birt, T. Ward, & E. Wicksteed. 1733.

Colloquiorum || Desiderii Eraſmi Roterodami || Familiarium || Opus Aureum. || Cum Scholiis quibusdam perquam eruditissimis, quæ || difficiliora passim loca diligenter explicant. || Editio triplici nomine commendatissima : ||

1. Collatis optimis ufquequaque Exemplaribus. ||

2. Additis feorfim in fronte Argumentis unicuque || Colloquio. ||

3. Adjecto Indice novo rerum & verborum memo-rabiliorum locupletissimo. ||

His demum accedunt || Omnes Notæ quæ Dublinienſi editioni inferuntur. || Recenſuit, ſuaſque etiam non paucas interpretationes addidit, || Samuel Patricius, R. T. C. ||

Londini : || Impenſis J. Walthoe, R. Wilkin, J. & J. Bonwicke, || S. Birt. T. Ward, & E. Wickſteed. 1733. ||

In-8°, 5 ff. lim., 526 pp. chiffrées, et 9 ff. non cotés. Notes au bas des pp. Car. rom.

Ff. lim. : portrait d'Érasme, avec le diſtique : *Effigiem Deſiderii ...*; titre; préface : *Ad Lectorem ...*, datée de Lincoln, le 3 des nones de ſept. 1631, et ſignée : *Joan. Clarke.*; vie de l'auteur : ... *Deſiderius Erasmus Roterodamus natus eſt ad 5. Cal. Novemb.*...; épître dédicatoire d'Érasme : ... *Vicit libellus ...*, Bâle, cal. d'août 1524; et index alphabétique des dialogues.

Pp. 1-506 : corps des *Colloquia*, avec le *Copia compendium*. || commençant à la p. 79.

Pp. 507-511 : *Confictus Thalia Et Barbariei*, || ſans les accessoires : avis, préface et argument.

Pp. 512-523 : *Erasmus ... De Utilitate colloquiorum || Ad Lectorem.* || *Adeo nunc ...*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 523-524 : vie d'Érasme : ... *Deſiderius Erasmus Roterodamus, ornamentum ...*

Pp. 525-526 : *De ratione ſtudii, Ad Christianum Lubecenſem Erasmus Roterodamus.* || *Cum te incredibili ...*, s. d.

Ff. non cotés : index des mots et des choses; index des passages de la Bible et d'auteurs profanes, expliqués dans les dialogues; prière jaculatoire, trois anagrammes, et liste de livres imprimés pour J. Walthoe, etc.

Édition hybride. Les limin. et les accessoires des ff. non cotés finals ſont ceux de l'édition de Londres, Guill. Freeman, 1697, in-8°; les notes ſont celles de Binaldus de l'édition de Dublin, Eliph. Dobson, 1731; les pièces des pp. chiffrées dérivent de l'une et de l'autre de ces éditions, ſauf le *Confictus*, emprunté au *Colloquia* de 1731, et la ſeconde biographie d'Érasme, reprise à ceux de 1697. Il eſt évident que dans ces conditions, la préface de Clarke ne ſaurait être acceptée que ſous bénéfice d'inventaire.

Nous ſignalons quelques-unes des notes dues à Samuel Patricius qui a ſoigné cette édition : p. 1, note 4; p. 4, note 4; p. 5, notes 1-5; p. 6, notes 1, 4, 6, 7 et 8; p. 7, notes 2, 3, 4 et 6; p. 8, note 4, etc., etc. Beaucoup de ces notes ſont en anglais.

Bruxelles : b. roy.
Cambridge : b. Queens college.

ERASMUS (Desiderius).

E 613.

LEIPZIG, officine Weidmann. 1736.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria, || Notis perpetuis || ad modum || Io. Minellii || inlustrata atque explicata || Operâ || M. Io. Pavli Gvmprechti, || Lyc. Laub. patrii Reſtoris. || Accedunt || Scriverii Coronis Apologetica || pro Colloquiis Eraſmi; eiusdem differtatio de || Colloquiorum vtilitate; Laus Moriae, Vita, || Epitaphium, Testamentum, Index Lucubratorum, & Elogia Eraſmi, || Item Indices copioſiores. || Cvm Privilegio Regis Polon. & Elect. Sax. || (*Chiffre. de Maur.-Georges Weidmann*).

Lipsiæ, || Ex Officina Weidmanniana, || M DCC XXXVI. ||

In-8°, 32 ff. lim., 1292 pp. chiffrées et 10 ff. non cotés. Notes au bas des pp. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Réimpression, page pour page, de l'édition de Leipzig, Jean-Louis Gleditsch et Maur.-Georges Weidmann, 1713, in-8°. On a même reproduit l'erreur de pagination : passage de la p. 1063 à la p. 1096, c'est-à-dire omission des nombres 1064-1095. Même portrait d'Érasme.

Berlin : b. roy.
Fribourg en Briſgau : b. univ.
Halle a/S. : b. univ.
Heidelberg : b. univ.
Mannheim : b. publ.

Munich : b. roy.
Rotterdam : b. ville.
St-Trond : b. ſémin.
Strasbourg : b. univ.
Uppsala : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 614.

ULM, Daniel Bartholomæi et fils. — Chrét. Ulrich Wagner, impr. 1747.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria, || Ex Recenſione & cum Notis perpetuis || Petri Rabi, Roterod. || Accedunt || Ejusdem Eraſmi Confictus Thaliæ & || Barbariei, Apologia & Utilitas Colloquio-rum, nec non Laus Morias. || (*Chiffre de Dan. Bartholomæi*).

Ulmæ, || Sumptibus Danielis Bartholomæi, & Filii, || Litteris Chriftiani Ulrichi Wagneri, || M D CC XLVII. ||

In-8°, 7 ff. lim., 870 pp. chiffrées, 12 ff. non cotés, 1 f. blanc et 88 pp. chiffrées. Car. rom. Notes au bas des pp. Dans la dernière pièce, notes margin. en plus.

Ff. lim. : frontispice; titre; dédicace à Guill. Rabus; préface de P. Rabus; 4 pièces de vers latins de J.-Cés. Scaliger, Owen, Nic. Heinsius; trois

diſtiques grecs de J. S.; vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami, in vigilia Simonis ...; Epitaphium ...*, et épître dédicatoire : ... *Vicit libellus ...*

Pp. [1] - 834 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis de Copia Præceptio*. || commençant à la p. 123.

Pp. 835-844 : *Confictus || Thalia || Et || Barbariei || Authore || D. Erasmo.*, || avec les accessoires.

Pp. [845] - 870 : *Coronis Apologetica || Pro || Colloquiis || Eraſmi.* || *Accedit ejusdem || De Colloquiorum || Utilitate || Diſſertatio || Collecta à || P. Scriverio.* || La *Diſſertatio*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526, occupe les pp. 858-870.

Ff. non cotés : deux indices alphab. et 1 p. blanche.

Pp. [1] - 88 : *Deſiderii Eraſmi || Roterodami* || *Μοριαις Εγρωο-μειοις*, || *Sive || Declamatio || in || Laudem Sullitiæ*, || *Quæ ob || Sermonis elegantiam, || Argumenti amœnitatem* || & || *Exemplarium inopiam, || Rurſus || In lucem publicam prodire voluit aque ac debuit.* || (*Chiffre de Dan. Bartholomæi*) *Ulmæ, || Sumptibus Danielis Bartholomæi, & Filii, || M DCC XLVII.* || Notes margin. Les pp. [1] - 5 ſont réservées aux lim. : titre, préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus : ... *Superioribus diebus cum me ex Italia ...*, datée : *Ex rure. V. Idus Junias.*

Réimpression de l'édition d'Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, in-8°. Même frontispice, mêmes accessoires. La préface d'Évr.-Rudolphe Roth a, seule, été ſupprimée.

Budapeſt : b. univ.
Fribourg en Briſgau : b. univ.
Gand : b. univ.
Halle a/S. : b. univ.
Heidelberg : b. univ.

Rotterdam : b. ville.
Strasbourg : b. univ.
Stuttgart : b. roy.
Wurtzbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 615.

PARIS, v° Brocas et Denis-Jean Aumont. 1748.

Desiderii || Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria Repurgata, || In uſum ſtudioſæ juventutis. || Cum Notis accuratioribus M. Nicolai Mercier, || Piſciaci, Artium Doſtoris in Academia Pariſienſi, & || Grammaticorum Regiæ Navarræ Præſidarii, || Editio noviffima multò auctior. || (*Marque typogr. de Brocas et Aumont : la tête de ſaint Jean*).

Parisiis, || Apud viduam Brocas, & Dionysium-|| Joannem Aumont, viâ Jacobæâ, || ſub ſigno Capitis S. Joannis. || M. DCC. XLVIII. || Cum Privilegio Regis. ||

In-12°, 29 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées, 536 pp. chiffrées et 6 ff. non cotés. Notes au bas des pp. Car. rom.

Pp. lim. chiffrées : titre; épître dédicatoire à Pierre Le Venier : ... *Quæ plurimum, hortante Te, crevit || editio ...*, s. d.; préface de Nic. Mercier : ...

Si Deſiderium Eraſmum ..., s. d.; index alphab. des dialogues, et vie d'Érasme, en français.

Pp. lim. non cotés : privilège, Paris, 22 déc. 1747; cession du privilège, Paris, 15 février 1748, et enregistrement de ladite cession, Paris, 2 mars 1748.

Pp. [1] - 536 : corps des *Colloquia repurgata*, avec la *Brevis de copia præceptio*, commençant à la p. 112.

Ff. non cotés : index alphab. des mots difficiles expliqués.

Réimpression de l'édition de Paris, v° Claude Thiboust et P. Esclassan, 1691, in-12°. Le privilège de 1748, avec ses accessoires, remplace le privilège et le *Régistré* de 1677.

Bruxelles : b. roy. Paris : b. nat.
Karlsruhe : b. gr.-duc. St-Petersbourg : b. imp. pub.
Paris : b. Arsenal.

ERASMUS (Desiderius).

E 616.

LONDRES, J. et J. Bonwicke, R. Ware. S. Birt, C. Hitch, J. Hodges, etc. 1750.

Colloquiorum || Deſiderii Eraſmi Roterodami || Familiarium || Opus Aureum. || Cum Scholiis quibusdam perquam eruditiss, quæ || difficiliora paſſim loca diligenter explicant. || Editio triplici nomine commendatiffima : ||

1. Collatis optimis usquequaque Exemplaribus. ||

2. Additis feorfim in fronte Argumentis unicuque || Colloquio. ||

3. Adjecto Indice novo rerum & verborum memo-rabiliorum locupletissimo. ||

His demum accedunt || Omnes Notæ quæ Dublinienſi editioni inferuntur. || Recenſuit, ſuaſque etiam non paucas interpretationes addidit || Samuel Patrick, A. M. || Et Scholæ Carthufianæ ſubpræceptor. ||

Londini : || Impenſis J. & J. Bonwicke, R. Ware, S. Birt, C. Hitch, || J. Hodges, E. Wickſteed, C. Bathurst, B. Dod, J. Ward, || & W. Johnston. M. DCC. L. ||

In-12°, 5 ff. lim., 526 pp. chiffrées, 8 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes au bas des pp. Car. rom.

Réimpression, page pour page dans la partie chiffrée, de l'édition de Londres, J. Walthoe, etc., 1733, in-8°. Le portrait d'Érasme eſt tiré au moyen du même cuivre.

Bruxelles : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 617.

AMSTERDAM, Jacq. van Wetstein. 1754.

Des. Erasmi Roterodami || Colloquia, ||

ex doctorum Virorum emendatione, || cum notis selectis. ||

Amstelædami || apud Jac. à Wetstein 1754. ||

In-24°, 524 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Notes au bas des pp. Car. rom.

Pp. [1]-[10] : titre-frontispice en taille-douce; liste des livres imprimés dans le même format; épître dédicatoire d'Érasme : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524, et vie de l'auteur : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis...*

Pp. 11-508 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis de copia præceptio*. || commençant à la p. 95.

Pp. [509]-522 : *Erasmus... De Utilitate* || *Colloquiorum* || *Ad Lectorem*. ||, Bâle, 12 des cal. de juin 1527.

Pp. [523]-524 : *Coronis Apologetica* ||... ou mieux, la première pièce de cette série : *Viro Clarissimo* || *Petro Scriverio* || *Amico Veteri* || *Daniel Heinsius S. D.* || *Multa sunt, quæ pridem...*, Leiden, 1636.

Ff. non cotés : *Epilaphium...*, et index alphab. des dialogues.

Nouvelle édition, avec un nombre de notes assez restreint. Beaucoup de ces notes sont, sans aucun doute, empruntées à l'édition de Leipzig, J.-Chr. Cörner, 1699, ou à une édition de la même famille.

Amsterdam : b. univ.	Karlsruhe : b. gr.-duc.	Rotterdam : b. ville.
Budapest : b. univ.	La Haye : b. roy.	Rotterdam : comm.
Cambridge : b. univ.	Louvain : b. univ.	remontr.
Düsseldorf : b. roy.	Metz : b. ville.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Gand : b. univ.	Montpellier : b. ville.	
Götha : b. duc.	Nuremberg : b. ville.	
Hasselt : b. ville.		

ERASMUS (Desiderius). E 618.

LONDRES, J. Bonwicke, C. Hitch, etc. 1760.

Colloquiorum || Desiderii Erasmi Roterodami || Familiarium || Opus Aureum. || Cum Scholiis quibusdam perquam eruditis, quæ || difficiliora passim loca diligenter explicant. || Editio triplici nomine commendatissima : ||

1. Collatis optimis utqueque Exemplaribus. ||

2. Additis seorsim in fronte Argumentis unicuique || Colloquio. ||

3. Adjecto Indice novo rerum & verborum memora-||biliburum locupletissimo. ||

His demum accedunt || Omnes Notæ quæ Dubliniensis editioni inferuntur. || Recensuit, suasque etiam non paucas interpretationes addidit || Samuel Patrick, A. M. || Et Scholæ Carthusianæ subpræceptor. ||

Londini : || Impensis J. Bonwicke, C.

Hitch, & L. Hawes, B. Dod, || J. Rivington, C. Bathurst, R. Baldwin, W. Johnston, || G. Keith, J. Richardson, S. Crowder, & Com. T. Caslon, || T. Longman, B. Law, & Com. H. Woodgate, & S. Brookes, || C. & R. Ware, & A. Ward, 1760. ||

In-8°, 4 ff. lim., 526 pp. chiffrées et 8 ff. non cotés. Car. rom. Notes au bas des pp.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; *Ad Lectorem* φιλῶτατον J. C. S. P. D., daté de Lincoln, 3 des nones de sept. 1631, et signé : *Joan. Clarke*. ||; *Desiderii Erasmi Roterodami Vita*. ||, s. d.; *Des. Erasmus Roterodamus*. || *Optima spei puero*, || *Joanni Erasmo Frobenio*. || S. D. || *Vicit libellus tibi dicatus expectationem nostram...*, de Bâle, cal. d'août 1524, et index alphabétique des dialogues.

Pp. 1-526 : *Familiaria* || *Colloquia*. ||

Ff. non cotés : index alphabétique des noms et des choses; indication des passages de la Bible et de divers auteurs profanes expliqués dans le livre, et mentions : *Honor, Laus, & Gloria...* et *Finis*. ||

A juger par la description, l'édition de 1760 doit être une réimpression fidèle et peut-être page pour page, de l'édition de Londres, J. et J. Bonwicke... 1750, in-12°. Si cela est exact, le *Copia compendium* commence à la p. 79; le *Conflictus Thalia Et Barbariei*, sans accessoire aucun, à la p. 507; le *De Utilitate colloquiorum*, à la p. 512; la seconde *Vita*, à la p. 523; le *De ratione studii*, à la p. 525. Fort probablement, il doit se rencontrer des exemplaires avec un portrait de l'auteur, comme dans les éditions de Londres, 1733 et 1750.

Oxford : coll. de Mr P.-S. Allen.

ERASMUS (Desiderius). E 619.

LAUSANNE, J.-Pierre Heubach et cie. 1768.

Desiderii || Erasmi || Roterodami, || Colloquia || familiaria. || Nunc || Emendatiora || Cum Omnium Notis. || Editio novissima accurata. || (*Petit fleuron typographique*).

Lausannæ, || Apud J. Petrum Heubach Et Soc. || M. DCC. LXVIII. ||

In-12°, 4 ff. lim., 692 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes au bas des pp. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître dédicatoire d'Érasme : ... *Vicit libellus...*, Bâle, cal. d'août 1524; vie de l'auteur : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis...*

Pp. 1-656 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis de copia præceptio*. commençant à la p. 99.

Pp. 657-692 : *Coronis Apologetica*. || *Pro* || *Colloquiis Erasmi*, ||... colleâa à || P. S. || *Accedit ejusdem*, || *De Colloquiorum* || *Utilitate Dissertatio*. || La *Dissertatio*, de Bâle, 12 des cal. de juin 1526, occupe les pp. 675-692.

F. non coté : index alphab. des colloques.

Édition conforme à celle de Zurich, Henri Bodmer, 1714, in-18°.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 620.

DUBLIN, Jean Exshaw et Hulton Bradley. 1769.

Colloquiorum || Desiderii Erasmi Roterodami || Familiarium || Opus Aureum || Completum. || Editio Altera, || Ab || Innumeris Erroribus || Emendata. || (*Portrait d'Érasme, en médaille; petite gravure sur bois*).

Dublinii : || Impensis Johannis Exshaw, et Hulton Bradley. || M. DCC. LXIX. ||

In-12°, 2 ff. lim., 499 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom.

Ff. lim. : titre, et préface : *To the Reader*. || *In an Edition of a Piece...*, s. d.

Pp. 1-479 : corps de l'ouvrage, avec la *Copia Compendium*. commençant à la p. 77.

Pp. 480-485 : *Conflictus Thalia Et Barbariei*. ||, sans accessoire aucun.

Pp. 485-499 : *Erasmus Roterodamus De Utilitate Colloquiorum, Ad Lectorem*. ||, Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

P. non cotée : index alphabétique des dialogues. Nouvelle édition, sans note aucune.

La mention *Editio Altera*, qu'on rencontre sur le titre, renvoie-elle à une première édition également sans notes, ou simplement à l'édition de Dublin, Eliph. Dobson, 1731, in-12°? Le premier cas est possible, mais on ne connaît aucune édition semblable, faite en Irlande. Le second cas est peu probable, parce que les titres des deux impressions diffèrent notablement l'un de l'autre. Nous inclinons plutôt à croire que l'*editio prior*, évoquée, est celle de Londres, J. Walthoe..., 1733, in-8°, ou celle de Londres, J. et J. Bonwicke..., 1750, également in-8°. Comme ces deux dernières, notre édition a le début du titre suivant : *Colloquiorum* || *Desiderii Erasmi Roterodami* || *Familiarium* || *Opus Aureum* ||, distribué en quatre lignes, et le titre de départ, l'en-tête et le commencement de texte que voici : FAMILIARIA || COLLOQUIA. || SALUTANDI RATIO IN PRIMO CONGRESSU. || NON temere docet quidam, ut SALUTEMUS || LIBENTER. || Nous faisons naturellement abstraction de l'argument qui dans les deux éditions de Londres est inséré entre le mot *congressu* et le texte : *Non temere...*

Pp. 1-506 : *Familiaria* || *Colloquia*. || avec le *Copia Compendium*, commençant probablement à la p. 79.

Pp. 507-511 : *Conflictus Thalia Et Barbariei*. ||, sans accessoires.

Pp. 512-523 : *Erasmus Roterodamus De Utilitate Colloquiorum, Ad Lectorem*. || *Adeo nunc in omnes...* de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 523-524 : *Desiderii Erasmi Roterodami Vita*. || *Desiderius... ornamentum...*, s. d.

Pp. 525-526 : *De Ratione Studii, Ad Christianum Lubecensem Erasmus* || *Roterodamus*. || *Cum le incredibili...*

La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 621.
LONDRES, W. Strahan, J. & F. Rivington, etc. 1773.

Colloquiorum || Desiderii Erasmi Roterodami || Familiarium || Opus Aureum. || Cum Scholiis quibusdam perquam eruditis, quæ || difficiliora passim loca diligenter explicant. || Editio triplici nomine commendatissima : ||

1. Collatis optimis utqueque Exemplaribus.

2. Additis seorsim in fronte Argumentis unicuique Colloquio.

3. Adjecto Indice novo rerum & verborum memora-||biliburum locupletissimo.

His demum accedunt || Omnes Notæ quæ Dubliniensis editioni inferuntur. || Recensuit suasque etiam non paucas interpretationes addidit || Samuel Patrick, A. M. || Et Scholæ Carthusianæ subpræceptor. ||

Londini : || Impensis W. Strahan, J. and F. Rivington, C. Bathurst, || W. Johnston, Hawes, Clarke, and Collins, E. Johnson, || G. Keith, S. Crowder, T. Caslon, T. Longman, || B. Law, G. Robinson, and B. Collins. || M. DCC. LXXIII. ||

In-8°, 5 ff. lim., 526 pp. chiffrées et 8 ff. non cotés. Car. rom. Notes au bas des pp.

Ff. lim. : portrait d'Érasme, en taille-douce, et portant l'inscription : *Effigiem Desiderii tibi Sculptor Erasmi-Exprimit Ingenium Scripta dijerta Suum*. || et portant des traces d'une ancienne signature (*T. Crofs Senr. Sculp.?*); titre, blanc au v°; *Ad Lectorem* φιλῶτατον J. C. S. P. D., de Clarke, Lincoln, 3 des nones de sept. 1631; *Desiderii Erasmi Roterodami Vita*. || *Desiderius... natus est...*, s. d.; *Des. Erasmus Roterodamus*. || *Optima spei puero*, || *Joanni Erasmo Frobenio*. || S. D. || *Vicit libellus...*, de Bâle, cal. d'août 1524, et index alphabétique des colloques.

Pp. 1-506 : *Familiaria* || *Colloquia*. || avec le *Copia Compendium*, commençant probablement à la p. 79.

Pp. 507-511 : *Conflictus Thalia Et Barbariei*. ||, sans accessoires.

Pp. 512-523 : *Erasmus Roterodamus De Utilitate Colloquiorum, Ad Lectorem*. || *Adeo nunc in omnes...* de Bâle, 12 des cal. de juin 1526.

Pp. 523-524 : *Desiderii Erasmi Roterodami Vita*. || *Desiderius... ornamentum...*, s. d.

Pp. 525-526 : *De Ratione Studii, Ad Christianum Lubecensem Erasmus* || *Roterodamus*. || *Cum le incredibili...*

Ff. non cotés : index alphabétique; liste des passages expliqués; *Honor, Laus...*, et *Finis*.

Réimpression de l'une des deux éditions de Londres, Bonwicke..., 1750 et 1760.

Londres : brit. mus. Madrid : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 622.
NUREMBERG, Felsecker. 1774.

Desiderii Erasmi Roterodami Colloquia || Familiaria, || Ex Recensione || Et Cum Notis Perpetuis || Petri Rabi, || Roterod. || Accedunt || Ejusdem Erasmi Conflictus Thaliae & || Barbariei, Apologia & Utilitas Colloquiorum, nec non Laus Morias. ||

Norimbergæ, || In Officina Libraria Felseckeriana. || 1774. ||

In-8°, 7 ff. lim., 870 pp. chiffrées, 12 ff. non cotés, 1 f. blanc et 88 pp. chiffrées. Notes au bas des pp. Car. rom. Notes margin. dans la dernière pièce.

Réimpression, page pour page, de l'édition d'Ulm, Daniel Bartholomæi & fils, Chr.-Ulr. Wagner, impr., 1737, in-8°, avec tous ses accessoires, le frontispice y compris. Le titre spécial de la *Mopias Erasmus* ne diffère de celui de l'édition modèle que par l'absence d'un chiffre, et par la nouvelle adresse : *Norimbergæ. In Officina Libraria Felseckeriana. 1774.*

Darmstadt : b. gr. duc. Paris : b. nat.
Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Londres : brit. mus. Strasbourg : b. univ.
Nuremberg : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 623.
NUREMBERG, Felsecker. 1784.

Desiderii Erasmi Roterodami Colloquia || Familiaria, || Ex Recensione || Et Cum Notis Perpetuis || Petri Rabi, || Roterod. || Accedunt || Eiusdem Erasmi Conflictus || Thaliae Et Barbariei, Apologia Et Utilitas || Colloquiorum, Nec Non Laus || Morias. || Editio Nova. ||

Norimbergæ, || In Officina Libraria Felseckeriana. || 1784. ||

In-8°, 8 ff. lim., 872 pp. chiffrées, 12 ff. non cotés et 88 pp. chiffrées. Notes au bas des pp., même dans la dernière pièce. Car. rom.

Réimpression de l'édition de Nuremberg, Felsecker, 1774, mais non page pour page. Les caractères sont en général plus petits.

Les diverses parties commencent aux pages que voici : Corps des *colloquia*, p. [1]; *Brevis de copia praeceptio*, p. 123; *Conflictus Thaliae Et Barbariei. Auctore D. Erasmo*, avec tous ses accessoires, p. 835; *Coronis Apologetica Pro Colloquiis*, p. [843]; ... *De Utilitate Colloquiorum, Ad Lectorem*, p. 858; ... *Mopias Erasmus*, p. [1] de la seconde pagination.

Bonn : b. univ. Nuremberg : b. ville.
Heidelberg : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Königsberg : b. univ. Strasbourg : b. univ.
Lemberg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 624.
LEIPZIG, I.-C. Hinrichs. 1828.

Desiderii Erasmi Roterodami Colloquia. Ad Fidem Optimorum Exemplorum Denuo Edita Cum Scholiis Selectis Variorum. Curavit God. Stallbaum.

Lipsiae MDCCCXXVIII. Sumtibus I. C. Hinrichsii.

In-8°, [x] et 452 pp. chiffrées, et 1 f. non coté. Car. rom. La p. IX des lim. est chiffrée par erreur XI.

Pp. lim. : titre; préface : *In hac nova libri utilissimi ... editioe ...*, s. d. et signée : *God. Stallbaum*; vie de l'auteur : ... *Natus Roterodami in vigilia * Simonis*..., et épître dédicatoire du même : ... *Vicit libellus tibi dicatus*..., Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. [1] - 377 : corps de l'ouvrage, avec la *Brevis De Copia Praeceptio*. commençant à la p. 61.

Pp. 377-382 : *Conflictus Thaliae Et Barbariei*, débutant par la préface et l'argument.

Pp. 382-392 : *Coronis Apologetica Pro Colloquiis Erasmi*...

Pp. 392-403 : ... *De Utilitate Colloquiorum Ad Lectorem*.

Pp. [404] - 452 : *Scholia Variorum Selecta*. F. non coté, blanc au v° : *Errata*.

Édition faite sur l'une des trois éditions d'Ulm, Dan. Bartholomæi & fils, 1747 : Nuremberg, Felsecker, 1774, ou Nuremberg, Felsecker, 1784.

Plusieurs accessoires ont été supprimés, tant dans les liminaires qu'à la fin du volume, entre autres l'avis *Ad Lectorem*, en tête du *Conflictus*, les deux *indices* alphabétiques à la suite du *De Utilitate ...* et le *Mopias Erasmus*.

Les *Scholia* sont un choix de notes fait dans celles de l'édition modèle. Ils remplacent les notes marginales et les notes au bas des pages des éditions antérieures.

Berlin : b. roy. Munich : b. roy.
Cambridge : b. univ. Oxford : b. bodl.
Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Giessen : b. univ. St-Trond : b. sémin.
Göttingue : b. univ. Strasbourg : b. univ.
Londres : brit. museum. Trèves : b. sem. cath.

ERASMUS (Desiderius). E 625.
LEIPZIG, Charles Tauchnitz. 1828.

Desiderii Erasmi Roterodami Colloquia Familiaria Et Encomium Moriae. Ad Optimorum Editionum Fidem Diligenter Emendata. Cum Succincta Difficiliorum Explanatione. Tomus I. Editio Stereotypa. Lipsiae Sumtibus Et Typis Car. Tauchnitii 1828.

In-16°, 2 parties, 1 f. lim., 370 pp. chiffrées; 1 f. lim., 401 pp. chiffrées, 1 p. blanche et 1 f. non coté.

Notes au bas des pp. Car. rom.

PREMIÈRE PARTIE : F. lim. : titre reproduit, blanc au v°. Pp. [1] - 370 : *Familiaria Colloquia*, depuis le *In primo congressu* jusqu'à la *Peregrinatio Religionis Ergo* inclusivement. La *Brevis de copia praeceptio* occupe les pp. 95-100.

SECONDE PARTIE : F. lim. : titre, avec la même adresse et le même millésime que dans le titre de la première partie. Pp. [1] - 248 : les colloques depuis depuis l'*Epistola ad Petrum Scriberio* jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement. Pp. 249-256 : *Conflictus Thaliae Et Barbariei*. Pp. 257-272 : *Coronis Apologetica Pro Colloquiis Erasmi Collecta A Petro Scriberio*. Pp. 272-289 : *Des. Erasmus ... De Utilitate Colloquiorum Ad Lectorem*. Pp. 291-401, avec un titre spécial : *Mopias Erasmus*. Id Est *Stultitiae Laus. Erasmi Roterodami Declamatio. Ad Fidem Editionis Antiquae Frobenii Ab Auctore Ipso Recognitae Accurate Edita. Cum Excerptis Gerardi Listrii Notis. Lipsiae ... 1828*. L'épître dédicatoire à Thomas Morus, *Ex Ruve, quinto Idus Iunias. An. MDVIII*, occupe les pp. 293-296.

F. non coté : index alphabétique des colloques. Nouvelle édition. Notes très sommaires et peu nombreuses.

Gand : b. univ. St-Trond : b. sémin. (Inc.)

ERASMUS (Desiderius). E 626.
LEIPZIG, Charles Tauchnitz. 1829.

Desiderii Erasmi Roterodami Colloquia Familiaria Et Encomium Moriae. Ad Optimorum Librorum Fidem Diligenter Emendata. Cum Succincta Difficiliorum Explanatione. Editio Stereotypa. Tomus I.

Lipsiae Sumtibus Et Typis Car. Tauchnitii. 1829. Ladenpreis 7 Groschen.

In-16°, 2 parties, 1 f. lim., 370 pp. chiffrées et 1 f. index; 2 ff. lim. (titre et index), 401 pp. chiffrées. Notes au bas des pp. Car. rom.

Édition tirée au moyen des mêmes clichés que l'édition Tauchnitz de 1828. L'index alphabétique, complet, se rencontre dans chacun des volumes.

Copenhague : b. univ. Madrid : b. nat.
Gand : b. univ. Rome : b. Casanat.
Heidelberg : b. univ. Strasbourg : b. univ.
Leipzig : b. univ. Vienne : b. univ.
Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 627.
LEIPZIG, Charles Tauchnitz. 1829.

Desiderii Erasmi Roterodami Colloquia Familiaria Et Encomium Moriae. Ad Optimorum Editionum Fidem Diligenter Emendata. Cum Succincta Difficiliorum Explanatione. Editio Stereotypa. Tomus II.

data. Cum Succincta Difficiliorum Explanatione. Editio Stereotypa Tomus II.

Lipsiae Sumptibus Et Typis Caroli Tauchnitii. 1829.

In-16°, 2 ff. lim. (titre et index alphab.) et 401 pp. chiffrées.

Nouveau tirage stéréotype de Tauchnitz, portant indûment sur le titre réimprimé le millésime 1829. Il a été fait bien après cette date, probablement pour compléter quelques exemplaires du premier volume du tirage de cette année. Le titre ne porte plus au bas les mots *Ladenpreis 7 Groschen*.

Rotterdam : b. ville

ERASMUS (Desiderius). E 628.
LEIPZIG, Otton Holtze. 1867.

Desiderii Erasmi Roterodami Colloquia Familiaria Et Encomium Moriae. Ad Optimorum Librorum Fidem Diligenter Emendata. Cum Succincta Difficiliorum Explanatione. Editio Stereotypa C. Tauchnitiana. Nova Impressio. Tomus I.

Lipsiae Sumptibus Ottonis Holtze. 1867. In-16°, 2 ff. lim. (titre et index alphab.), 370 pp. chiffrées. Notes au bas des pp. Car. rom.

Nouveau tirage du premier volume de l'édition stéréotype de Leipzig, Ch. Tauchnitz, 1828.

Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 629.
LEIPZIG, succ. d'Otton Holtze. 1892-93.

Desiderii Erasmi Roterodami Colloquia Familiaria Et Encomium Moriae. Ad Optimorum Librorum Fidem Diligenter Emendata. Cum Succincta Difficiliorum Explanatione. Editio Stereotypa ...

Lipsiae Sumptibus Succ. Ottonis Holtze. 1892.

In-16°, 2 vol., 1 f. lim., 370 pp.; 2 ff. lim., 401 pp. chiffrées.

Nouveau tirage de l'édition stéréotype de Leipzig, Ch. Tauchnitz, 1828. Le titre du second volume porte le millésime 1893.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 630.
WITTENBERG, Zacharius Schürer. S. d.

D. Erasmi || Roterodami || Familiarium

Colloquiorum Opus, Ut Postre=mum à Frobenio est editum, ip=sius Auctoris manu recognitum : doctissimi=mis etiam scholiis nunc recens || illustratum. || Brevis Eiusdem Auctoris Vi=ta. Adjecto rerum & verborum memo=rabilium Indice locupletissimo. || (*Marque typogr. de Zach. Schürer, gravée sur bois, avec les initiales Z S entrelacées, et la devise : Zebaot Sa=lvs Hominvm.*)

VVitebergæ, || Impensis Zachariæ Schureri Bibliop. ||

In-8o, 8 ff. lim., 721 pp. chiffrées, 14 pp. non cotées et 1 p. blanche. Notes margin. dans les ff. lim. Notes à la fin des chapitres et dialogues. Car. ital. Plusieurs erreurs dans la pagination.

Ff. lim. : titre ; épître dédicatoire d'Érasme à J.-Ér. Froben : ... *Vicit libellus* ..., Bâle, cal. d'août 1524, et poème latin de Jean von Breidbach.

Pp. 1-699 : corps des *Colloquia* jusqu'à l'*Epicureus* inclusivement, avec la *Previs* (sic) *De Copia* || *præceptio*. || commençant à la p. 116.

Pp. 699-718 : ... *de utilitate Colloquiorum* (sic) *ad* || *Lectorem*. || *Aded nunc*..., Bâle, 12 des cal. de juin 1626.

Pp. 718-721 et 2 premières pp. non cotées : vie de l'auteur : *Desiderius Erasmus Roter. natus est* || 5. *Cal. Nov. An. Chri.* 1465...

Pp. non cotées 3-14 : index alphab. des mots et des choses.

Conforme à l'édition de Wittenberg, imprimerie Myliander pour André Hoffman, 1599, in-8o.

Nous ne connaissons pas les deux termes extrêmes de l'exercice de Zacharie Schürer. Nous avons rencontré de lui les impressions que voici :

1o, ERASMUS, adagiorum epitome ... 1606.

2o, LIPSIUS, politicorum ... libri sex ... 1612.

3o, ERASMUS, adagiorum epitome ... 1616.

4o, id. id. 1624.

Le livre décrit ne contient aucun indice tendant à faire croire qu'il a été imprimé entre 1606-1624, plutôt qu'avant ou après cette période.

Bâle : b. univ. Detmold : gymn. Leopoldinum.
Berlin : b. roy. Giessen : b. univ.
Berlin : b. univ. Greifswald : b. univ.
Darmstadt : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius). E 631.
S. l., imprim. Voegelin. S. d.

Des. || Erasmi || Roterodami || Familiarivm || Colloquiorvm || Opvs : || Ad Auctoris manum recognitum : doctissimis || etiam scholiis nunc recens || illustratum. || Brevis ejusdem Auctoris vita. || Adjecto rerum & verborum memorabilium || Indice locupletissimo. || (*Marque typogr. des Voegelin, la*

même que celle de l'édition de Gotthard Voegelin 1610).

Typis Voegelinianis. ||

In-8o, 798 pp. chiffrées et 5 ff. non cotés. Notes à la fin des chapitres et dialogues. Car. ital., sauf pour les notes, la vie d'Érasme et l'index final lesquels sont en car. rom.

Pp. [1] - 4 : titre, et épître dédicatoire de l'auteur à J.-Ér. Froben : ... *Vicit libellus*..., Bâle, cal. d'août 1524.

Pp. 5-774 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis de Copia præceptio*. || commençant à la p. 121.

Pp. 775-794 : ... *De utilitate Colloquiorum ad Lectorem*. || *Aded nunc*...

Pp. 794-798 : vie de l'auteur : ... *Desiderius Erasmus Roterodamus natus est*, || ad 5. *Cal. Novemb.* ...

Ff. non cotés : index alphabétique des mots et des choses.

Impression conforme à l'édition de (Heidelberg ou Ladenburg?), Gotthard Voegelin, 1610, in-8o. Elle aussi est à titre courant uniforme.

Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 632.
S. l. ni nom d'impr. S. d.

Des. Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria ||

In-24o, 4 ff. lim., 590 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes au bas des pp. Car. rom.

Ff. lim. : titre-frontispice, gravé en taille-douce ; épître dédicatoire d'Érasme à J.-Ér. Froben : ... *Vicit libellus*..., Bâle, cal. d'août 1524, et vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis*... Le frontispice représente Érasme décrivant les travers humains, tandis que le Temps tient une tablette portant le titre du livre.

Pp. 1-555 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis de copia præceptio*. || commençant à la p. 90.

Pp. 555-562 : *Conflictus Thaliae Et Barbariei*. || *Authore D. Erasmo*. ||, comprenant avis *Ad Lectorem*. || ; *Præfatio*. || ; *Argumentum*. ||, et *Conflictus* proprement dit.

Pp. 562-576 : *Coronis Apologetica* || *Pro* || *Colloquiis Erasmi*. || ... *collecta à* || P. S. || *Accedit ejusdem* || *De Colloquiorum* || *Utilitate Dissertatio*. || Cette dernière occupe les pp. 577-590.

F. non coté : index alphabétique des dialogues.

Édition conforme aux éditions elzeviriennes d'Amsterdam, 1650 et 1677, in-24o, et à l'édition d'Amsterdam, R. et G. Wetstein, s. d. (c. 1723), in-24o. Son titre-frontispice est identique au frontispice de l'édition de Rotterdam, Renier Leers, 1693, in-8o. Elle se rapproche encore de cette même édition par la présence du *Conflictus Thaliae et Barbariei*. Nous croyons qu'elle est postérieure à 1693.

Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 633.
DUBLIN, André Crooke. S. d.

Des. Erasmi || Roterodami || Colloquia || Familiaria. ||

Dublinii : || Typis Andreae Crooke, Regis Typo-||graphi in vico vulgò dicto Copper-||Alley. ||

In-12o, 3 ff. lim., 541 pp. chiffrées, 2 pp. non cotées et 3 pp. blanches. Notes au bas des pages. Car. rom. Quelques erreurs dans la pagination.

Ff. lim. : titre-frontispice gravé sur bois, avec l'adresse typographique ; épître dédicatoire d'Érasme à J.-Ér. Froben, Bâle, cal. d'août 1524, et vie d'Érasme : *Natus Roterodami vigilia*...

Pp. 1-512 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis de copia præceptio*. || commençant à la p. 81.

Pp. 513-541 : *Coronis Apologetica*. || *Pro* || *Colloquiis Erasmi*, || ... *collecta à* || P. S. || *Accedit ejusdem*, || *De Colloquiorum* || *Utilitate Dissertatio*. || Cette dernière, Bâle, 12 des cal. de juin 1526, occupe les pp. 528-541.

Pp. non cotées : index alphab. des dialogues.

Édition faite sur l'édition hollandaise in-24o sans lieu ni date, de 4 ff. lim., 590 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Elle ne diffère de celle-ci que par l'absence du *Conflictus Thaliae et Barbariei*. Le titre-frontispice est une copie de celui, en cuivre, de l'édition modèle.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 634.
AMSTERDAM, Rudolphe et Gérard Wetstein.
(Entre 1711 et 1728). S. d.

Desid. || Erasmi || Roterodami || Colloquia || nunc emendatiore. || Cum omnium Notis. ||

Amstelodami. || Apud R. & G. Wetstenios. ||

In-24o, 4 ff. lim., 589 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Notes au bas des pp. Car. rom.

Ff. lim. : titre-frontispice gravé en taille-douce ; épître dédicatoire d'Érasme à J.-Ér. Froben, Bâle, cal. d'août 1524 ; vie d'Érasme : ... *Natus Roterodami vigilia Simonis*...

Pp. 1-558 : corps des *Colloquia*, avec la *Brevis de copia præceptio*. || commençant à la p. 87.

Pp. 559-589 : *Coronis Apologetica* || ... *collecta à* || P. S. || *Accedit ejusdem* || *De Colloquiorum* || *Utilitate Dissertatio*. || La *Dissertatio*, Bâle, 12 des cal. de juin 1526, occupe les pp. 575-589.

Pp. non cotés : index alphabétique des dialogues.

Conforme en tout point aux éditions elzeviriennes d'Amsterdam, 1650 et 1677, in-24o. Nous avons rencontré deux espèces d'exemplaires. Elles ne diffèrent

raient que par le frontispice. L'une avait le frontispice de l'édition de 1650 ; l'autre, celui de l'édition de 1677, avec une autre adresse naturellement. Les anciens cuivres ont simplement été modifiés. De l'ancienne adresse de 1650, il est resté des traces irrécusables dans le nouveau tirage.

Ledeboer (*Alphabetische lijst der boekdruckers, boekverkoopers en uitgevers in Noord-Nederland*, p. 191), donne, comme termes extrêmes de l'exercice des frères Wetstein, les années 1711-1728. Nous ignorons sur quelles bases reposent ces données. Le même auteur assure qu'en 1717 ils habitaient la *Kalverstraat bij de St. Lucye-steeg*, et en 1723 ils publièrent l'*Aenleiding tot de kennis van het verhevene deel der Nederduitsche sprake*... de Lambert Ten Kate. On peut donc dire que le livre décrit est d'environ 1723.

Amsterdam : b. univ. Paris : b. Arsenal.
Bruxelles : b. roy. Rome : b. Victor-Emman.
Erlangen : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ.

II - Colloquia selecta et traductions

ERASMUS (Desiderius). E 635.
STRASBOURG, Jacques Frölich ou Jucundus.
1537.

Epitome || Colloquiorvm || Erafmicorum, continens || fe communiore quo=tidiani fermonis || formulas, || iam || primum in puero=rum ufum congestum & æditum. || (*Marque de Frölich, signée des initiales : I. F., reproduite dans : HEITZ et BARACK, elsässische Büchermarken, Tafel xxv, n° 2).*

¶ Excvsvm Argen=tinæ, in ædibus Iacobi Iucundi, || Anno M. D. XXXVII. ||

In-8o, sans chiffres, sign. Aij - Fv [Fvii], 48 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. rom.

Ff. [A] : titre, et deux pièces de vers latins : *Adversus Calumniam Hen=decasyllabi Phalatiij, pnr* (sic) *Nicolaum* || *Dirichum* || *Doctorem haud lacevare me libellos* || ..., et *Hexastichon Ad* || *pueros. N. D.* || *Heus puer ingenius mentem virtutibus orna*, ||...

Ff. Aij ro - [Avii] r° : 1, *Ex Prooemio Præcepta*. ; 2, ¶ *Salutandi Formu=la in primo congressu*. || ; 3, ¶ *Responsio*. ; 4, ¶ *Bene Præcandi Formulae* || ... *Convivis*. || ; 5, ¶ *Sternolanti*. ; 6, ¶ *Auspiciandi Quipiam*. ; 7, ¶ *Proficiscenti Quopiam*. ; 8, ¶ *Responsio*. ; 9, ¶ *Valedicendi*. ; 10, ¶ *Responsio*. ; 11, ¶ *In Digressu*. ; 12, ¶ *Responsio*. ; 13, ¶ *Salutare Per Alium*. ; 14, ¶ *Responsio*. ; 15, ¶ *Benepræcandi Con=trahenti*. || ; 16, ¶ *In Novi Anni Initio*. ; 17, ¶ *In Exortu Diei*. ; 18, ¶ *Responsio*. ; 19, ¶ *Instante Nocto*. ; 20, ¶ *Res-*

ponso; 21, ¶ *Formulae Petendi* || *quidpiam à præceptore.* ||, et ¶ *Infantuli Dicunt.*; 22, ¶ *Excipiendi Formu-*||*lae, reducem.* ||; 23, ¶ *Responsio.* ||

Ff. [A vij] ro et vo : 24, ¶ *Percontandi Forma* || *in primo congressu.* || *Georgius. Liuinus.* || *Ge. Ex qua tandem cortice...*

Ff. [A vij] vo - B v vo : 25, ¶ *Percontandi De Va-*||*letudine. Formula.* ||; 26, ¶ *Responsio.*; 27, ¶ *Gratulatio De Bona* || *ualetudine.* ||; 28, ¶ *Alia.* et ¶ *Responsio.*; 29, ¶ *Male Valere Formulae.*; 30, ¶ *Condolendi Formulae.*; 31, ¶ *Quid Morbi Est?* || *Formulae.* ||; 32, ¶ *De Morbo Latius* || *percontandi, Formulae.* ||; 33, ¶ *Responsio.*; 34, ¶ *Vnde Contraxisti?* || *Formulae.* ||; 35, ¶ *Responsio.*; 36, ¶ *De Conviviis Invitandis.*

Ff. [B vij] ro - C ij ro : 37, ¶ *De Cultu Corporis* || *Verficuli ex Ouidio.* || *Munditia placeant...*, six distiques; 38, ¶ *Cora Et Mores Mense.*; 39, ¶ *Consecratio Mensae* || *uerficulis per Philip. Melanch.* || *His epulis donisq; tuis benedicito Christe,* ||...; 40, ¶ *Alia Ex Psalmo.*; 41, ¶ *Alia, Erasmi.*; 42, ¶ *Alia Hermannii Bvschii.*, distique latin; 43, ¶ *Post hac si ministerio tuo opus est...*, continuation du n° 38; 44, ¶ *Gratiarum Actio* || *post mensam uerficulis* || *per Philip. Melan.* || *Postquam epulis exempta fames...*, six distiques; 45, ¶ *Alia Ex Psalmo.* || puis *Alia.* et encore *Alia.*, ce dernier de un distique latin : *Quod sumus...*; 46, ¶ *Com Adfers Potom*, || *consecrandi formulae.* ||; 47, ¶ *Responsio.*; 48, ¶ *Propinandi Formulae.*; 49, ¶ *Responsio.*; 50, ¶ *Gratias Agendi Con-*||*uivis, Formulae.* ||; 51, ¶ *Responsio.*

Ff. C ij ro - [C vij] vo : 52, ¶ *Percontandi Reducem.* || *Formulae.* ||... *Ge. Fuit ne hoc iter tibi faustum...*; 53, ¶ *Alia.* ||... *Mavritius, Ciprianus.* || *Ma. Redisti nobis obefor solito...*; 54, ¶ *Alia.* || *Clavdus, Balbus.* || *Clav. Gratulor tibi reduci...*; 55, ¶ *Domestica Confabulatio...* *Pe. Heus heus puer...*; 56, ¶ *Alia.* ||... *Aeg. Quo noster Leonardus?...;* 57, ¶ *Alia.* ||... *Mop. Quid fit?...;* 58, ¶ *Alia.* ||... *Syr. Opto tibi multam felicitatem.* ||

Ff. [C vij] vo - D ij vo : 59, ¶ *Cur Non Vis Nos?* || *Formulae.* ||; 60, ¶ *Non Licuit Per* || *occupationes.* ||; 61, ¶ *Mandandi Ac Pollicen-*||*di, Formulae.* ||; 62, ¶ *Successus*; 63, ¶ *Gratia.*; 64, ¶ *Responsio.*

Ff. D ij ro - F ij ro : 65, ¶ *Herilia.* ||... *Ra. Heus heus furcifer...*; 66, ¶ *Alia.* || *Ra. Est tibi abeundum in forum...*; 67, ¶ *Alia.* || *Ra. Profer ocreas...*; 68, ¶ *Monitoria.*; 69, ¶ *De Lusu.* ||... *Nic. Iam dudum & animus...*; 70, ¶ *Pila.*; 71, ¶ *Ludus Globorum* || *missilium.* ||; 72, ¶ *Ludus Sphaerae Per* || *annulum ferreum.* ||; 73, ¶ *Saltus.*; 74, ¶ *Venatio.*; 75, ¶ *Fontes In Ludum.* ||... *Syl. Cur adeo curris Ioannes?...;* 76, ¶ *Alia.* ||... *Cor. Scite tu quidem pingis...*

Ff. F ij ro - [F vij] vo : ¶ *Brevis De Copia* || *præceptio.* ||

F. [F vij] vo, au bas : ¶ *Excusum Argentinae,* || *in adibus Iacobi Iucundi,* || *Anno M. D. XXXVII.* || * ||

F. [F vij] ro : marque typogr. de Frölich, reproduite dans : HEITZ et BARACK, elsässische Büchermarken, Tafel xxv, n° 1. Tout autour la devise :

¶ *Musæ Noster* || *Amor, Dulcesq; Ante Omnia* || *Musæ.* ||

Épître des *formulae* du *Colloquiorum opus* d'Érasme. Les nos 1-23 et 25-36 sont un remaniement des *formulae* proprement dites. L'épitomiste s'y est attaché à être plus clair que son modèle, en distribuant l'ancien texte abrégé, modifié, complété ou augmenté sous différents en-têtes, tantôt anciens, tantôt nouveaux. Les nos 37-51 sont nouveaux. Les nos 24, 52-76 sont le texte même d'Érasme, tantôt littéral, tantôt écourté par des coupures.

La *Brevis de copia præceptio* est l'ancienne pièce Érasmiennne qui fait suite aux *formulae* dans l'*Opus Colloquiorum*. Seuls les deux premiers mots : *Av.* et *Accingor*, qui rattachaient la *Præceptio* au *Convivium profanum*, ont été supprimés. Ces deux mots n'avaient pas de raison d'être, le *Convivium* ne précédant plus.

Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 636.

ANVERS, Jean Steelsius. 1537.

● Épitome || *Colloquiorum* || Érasmicorum, continens in fe com=||muniores quotidiani fermonis || *formulae*, iam primùm in || *puerorum vfvum con=*||*gestum & ædi=*||*tum.* ||

Antverpiæ || Apud Ioannem Steelium, || In scuto Burgundiæ. || Anno M. D. XXXVII. ||

In-8o, sans chiffres, sign. A2 - D5 [D8], 32 ff. Car. rom.

Ff. [A] : titre; *Adversus Calumniam Hendecasyllabi Phalatii, per Nicolaum* || *Ditrichum.* ||, et *Hexastichon Ad* || *pueros. N. D.* ||

Ff. A 2 ro - D 5 vo : *Épitome Colloquiorum* || *Érasmicorum...*

Ff. D 5 vo - [D 8 vo] : *Brevis De Copia* || *præceptio.* ||

Réimpression de l'édition de Strasbourg, Jacq. Jucundus ou Frölich, 1537, in-8o.

Bruxelles : b. roy.
Munich : b. roy.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 637.

ANVERS, Jean Steelsius. 1544.

Épitome Col=||loquiorum || Érasmicorum, continens in fe commu=||niores quotidiani fermonis formulas, || *nunc denuo in puerorum* || *vfvum ædita.* || *Quæ acceperint, sequens* || *indicabit pagella.* || *Hexastichon* || *ad Pueros.* || *Heus puer ingenius mentem uirtutibus orna,* || *Imberbis difcas uerba Latina loqui.*

ERASMUS (Desiderius). E 638.

NUREMBERG, Jean Petreius. 1545.

Épitome || *Colloquiorum* || Érasmicorum, continens in fe || *communiores quotidiana-*||*ni fermonis formu-*||*las, in puerorum* || *ufum con=*||*gesta.* ||

Norimbergæ apud Io. Petreium. M. D. XLV. ||

(Vignette sur bois : un cube, Ratio Vincit, au milieu d'une corde entortillée).

In-8o, sans chiffres, sign. A2 - D5 [D8], 32 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. ital.

F. [A] : titre; *Adversus Calumniam.* ||... *per Nicolaum Ditrichum.* ||, et *Hexastichon Ad* || *pueros. N. D.* ||

Ff. A 2 ro - D 5 ro : *Épitome Colloquiorum* ||...

Ff. D 5 ro - [D 8] ro : *Brevis de Copia* || *præceptio.* || Conforme à l'édition de Strasbourg, Jacq. Frölich, 1537, in-8o.

Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 638bis.

COLOGNE, hérit. Arnold Bircckmann. 1554.

Épitome Col=||loquiorum Erasmicorum, || continens in fe communiores quotidiana=||ni fermonis formulas, nunc denuo || *puerorum vfvum ædita.* || *Hexastichon ad pueros :* *Heus puer, ingenius mentem virtutibus orna,* || ...



Coloniae || Apud Hæredes Arnoldi Bircckmanni. Anno || 1554. ||

In-8o, sans chiffres, sign. A2 - E5 [E8], 40 ff., dont le dernier est blanc au vo.

F. [A] : titre, et *Accessere.*

Ff. A 2 ro - D 5 vo : *Épitome Col=*||*loquiorum.* || *Ex proæmio præcepta.* || *Non lemer...*

Ff. D 5 vo - E ro : *Brevis de copia præceptio.* ||

Ff. E vo - E 5 vo : *Ioan. Textoris viri do-*||*ctissimi Comædia.* ||...

Ff. E 5 vo - [E 6] ro : *Ioan. Textoris* || *de pace car-*

Crede mihi haud pulchro radiâtes gémulæ

[in auro,

Splendida nec byffus, purpureæue togæ,
Ingenium exornant puerum, quâtum inclyta

[uirtus

Ingens quam sequitur, gloria, fama, decus.

Antuerpiæ, apud Ioan. Steelium. ||

M. D. XLIII. ||

In-8o, sans chiffres, sign. A2 - F5 [F8], 48 ff. Car. rom.

F. [A] : titre, et *Accessere.* ||... c'est-à-dire liste des augmentations.

Ff. A 2 ro - E 5 ro : *Épitome Col=*||*loquiorum.* || *Ex proæmio præcepta.* || *Non temer...*

Ff. E 5 ro - E 8 vo : *Brevis de Copia* || *Præceptio.* ||

Ff. F ro - [F 6] ro : *Ioan. Textoris* || *Viri Doctissimi* || *Comædia.* || *Personæ. Iuuenis, Pater, Vxor.* ||

IV. *Amabò pater...*

Ff. [F 6] vo - [F 7] ro : *Dialogus Pueri Et* || *Præceptoris. Puer.* || *Quid faciendo...*

Ff. [F 7] ro - [F 8] ro : 3 pièces de vers latins, respectivement de 10, de 10 et de 12 vers : *Decem Dei* || *verba sue* || *præcepta.* || *Somni Tonantis Præcep-* ||

Mente Deum tota uenerare...; 6, *Ad virtutum Stodia* || *adhortatio.* || *Qui messe in tenera frumentum colligit...*, et 7, *Adversus Calumniam* || *Hendecasyllabi Phalatii,* ||

per || *Nicolaum Ditrichum.* ||, et la souscription : *Graphæus excudebat.* ||



Nouvelle édition, augmentée. Elle comprend, de plus que celles de Strasbourg, Jacq. Frölich, et Anvers, Steelsius, 1537, in-8o, le contenu des ff. F ro - [F 7] ro, et quelques pièces introduites dans le corps de l'*Épitome*. Ces pièces sont : 1 (B 4 ro), ¶ *Præcatio quum mane surrexeris, dicenda* || *post confessionem peccatorum.* ||; 2 (f. B 4 vo), ¶ *Præcatio ante cibum sumendum.* ||; 3 (f. B 5 ro), *Ευλογία τῆς τράπεζης* (sic) *πρὸ τοῦ γενοῦσθαι.* || et *Benedictio mensæ ante degustationem.* ||; 4 (f. [B 6] vo), *Ευχαριστία τῆς τράπεζης.* ||, *Gratiarum actio mensæ.* || et ¶ *Post cibum Præcatio.* ||; 5 (f. [B 7] vo), ¶ *Præcatio dum abis cubitum.* ||, et ¶ *Pro docilitate.* ||

Les deux pièces de vers latins qui se rencontrent sur le titre et sur le dernier feuillet, sont celles qui, dans les deux éditions de 1537, étaient imprimées au vo du titre.

Anvers : b. Plantin-Moretus.

men.], de 50 vers.

F. [E6] r^o et v^o : *Dialogus Pueri* & *Præceptoris*. || *Puer*. || *Quid faciendó...*

Ff. [E6] v^o - [E8] r^o : 5 pièces de vers latins : *α, Decem Dei uerba siue præcepta* : || *Mente Deum tota venerare...*, 10 vers latins ; *β, Aduersus calumniæ Hendecasyllabi* || *Phalatiij, per Nicolaum* || *Ditrichum*. ||, 12 vers ; *γ, Ad Bonas Literas Alphabeticæ adhortatio, per Corn. Grapheum*. || *Trimetri*. ||, 23 vers ; *δ, Ad uirtutum studia* || *adhortatio*. ||, 10 vers ; *ε, Ad Deum Omnipotentem*. ||, distique latin.

Édition dérivant directement ou indirectement de celle d'Anvers, Steelsius, 1544. Elle comprend en plus le *De pace* de Textor, l'*Adhortatio* de Grapheus, et le distique *Ad Deum Omnipotentem*.

C'est très probablement elle, et non pas l'édition de Steelsius, qui a servi de modèle à la réimpression d'Anvers, Steelsius, 1565.

Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius). E 639.
AUGSBOURG, Mathieu Franck. 1564.

Epitome || Colloquiorvm || Erasmicorvm, Con-||tinens in se communiore quoti-||diani fermonis formulas, || in puerorum ufum || congesta. || (*Vignette : la Fortune, probablement marque de Franck; gravure sur bois*).

Avgvstae Vindeli-||corvm. In Officina Ty-||pographica Matthæi || Franci. || Anno M. D. LXIII. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A 2 - D 5 [D 8], 32 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Car. ital.

F. [A] r^o et v^o : titre ; *Aduersus Calumniæ*, ||... || *per Nico-||laum Ditrichum*. ||, et *Hexastichon Ad* || *pueros*. N. D. ||

Ff. A 2 r^o - D 5 r^o : *Epitome Colloquiorvm...*
Ff. D 5 r^o - [D 8] r^o : *Breuis De Copia* || *præceptio*. ||
Conforme à l'édition de Nuremberg, Jean Petreius, 1545, in-8^o.

Munich : b. roy. Munster : b. paulin.

ERASMUS (Desiderius). E 640.
ANVERS, Guillaume Silvius. 1565.

Epitome Col-||loquiorvm Erasmii-||corvm Continens In Se || communiore quotidiani fermonis || formulas, nunc denuo in pue-||rorum vfum edita. || Adiecimus ad calcem paucula Italicæ scripturæ exempla, || vt Latinæ linguæ proprie ita litteraturæ cultû capeffen-||tibus perneceffaria. ||



SCRVTA MINI.

Antverpiae. || Ex officina Gulielmi Silvij, Regij Typo-||graphi, M. D. LXV. ||

In-8^o, 40 ff. chiffrés, 7 ff. non cotés et 1 f. blanc. Car. rom.

F. [1] : titre, et *Accessere*, ou liste des augmentations ajoutées à cette édition.

Ff. 2 r^o - 28 r^o : *Epitome* || *Colloquiorvm*. ||
Ff. 28 r^o - 31 v^o : *Breuis De Copia* || *Præceptio*. ||
Ff. 31 v^o - 36 r^o : *Ioannis Te-||xtoris Viri Doc-* || *tissimi Comædia*. || *Personæ*. || *Juuenis*. *Pater*. *Vxor*. || et *Ioannis Te-||xtoris De Pace* || *Carmen*. ||
Agricolæ pigris infundite semina campis. ||...

Ff. 36 v^o - 38 r^o : *Dialogus Pœ-||ri Et Præcepto-* || *ris*. || ; et 5 pièces de vers latins : *α, Decem Dei Verba* || *siue Præcepta*. || ; *β, Aduersus Calumniæ* || *Hendecasyllabi Phi-||laurij* (sic) || *per Nicolaum Ditrichum*. || ; *γ, Ad Bonas Litteras* || *Alphabeticæ Adhorta-* || *tiō, per Cornelium Grapheum*. || *Trimetri*. || ; *δ, Ad Virtutum* || *Studia Adhortatio*. ||, et *ε, § Ad Deum omnipotentem*. ||
Ff. 38 v^o - 40 v^o : *Dicta Sapient-* || *um E Gracis Erasmo* || *Interprete*. ||

Ff. non cotés 1-6 : 6 modèles d'écriture italienne, imprimés au r^o des ff. Les modèles 1, 3 et 4 portent le nom du calligraphe Guill. Silvius, et la date de l'exécution, 10 juill. 1562, cal. de juillet 1563, et veille des nones de juin 1563 ; les modèles 5 et 6 portent le nom sans la date. Le modèle 2 est sans aucune indication.

F. non coté 7 r^o : marque typogr. qui suit, et souscription : *Antverpiæ Excudebat Guliel-||mus Silvius Quinto Idus No-||vembri. M. D. LXV.* ||

Édition faite d'après celle d'Anvers, Jean Steelsius, 1544, in-8^o. Elle comprend en plus le poème *De*



Marque typographique de Guillaume Silvius, à Anvers.

Pace de Joannes Textor, l'*Alphabeticæ Exhortatio* de Corn. Grapheus, le distique *Ad Deum omnipotentem*, les *Dicta Sapientum* et les modèles d'écriture.

L'ancienne pièce de Nicol. Dietrich : *Hexastichon ad pueros*, qui, dans l'édition de Steelsius, figure sur le titre, a été laissée de coté.

Louvain : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 641.
ANVERS, Christophe Plantin. 1580.

Epitome || Colloquiorvm || Erasmicorvm, || Continens In Se Com-||muniore Quotidiani || Sermonis Formulas ; || Nunc denuo in puero- || rum || vfum edita. ||



Antverpiæ, || Ex officina Christophori Plan- || tini, || Architypographi Regij. || M. D. LXXX. ||

In-8^o, 64 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. [1] et [2] : titre ; *Accessere* : ||, et *Hexastichon Ad* || *pueros*. || de Nicolas Dietrich.

Pp. 3-49 : *Epitome Collo-||quiorvm*. ||
Pp. 49-54 (en car. ital.) : *Breuis De copia præceptio*. ||
Pp. 54-61 : *Ioannis Textoris Viri* || *doctissimi Comæ-* || *dia*. ||... || *et Ioannis Textoris De* || *pace carmen*. ||
Pp. 61-64 : *Dialogus Pueri Et* || *Præceptoris*... ||, et cinq pièces de vers latins.

Réimpression de l'édition d'Anvers, Guill. Silvius, 1565, in-8^o. Il contient en plus l'*hexastichon* latin de Nicolas Dietrich, emprunté à une édition antérieure.

Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 642.
NUREMBERG, Christophe Lochner et Jean Hofmann. 1589.

Epitome || Colloquiorvm || Erasmicorvm, || Continens In Se Com-||muniore quotidiani fermo-||nis formulas, in puero-||rum ufum con-||gesta. || (*Fleuron*).

Noribergæ, || Typis Christo-||phori Lochneri & Iohann. || Hofmanni. || M. D. LXXXIX. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A 2 - D 5 [D 8], 32 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Car. ital.

F. [1] ; titre, dans une bordure composée d'ornements typographiques ; *Hendecasyllabi* et *Hexastichon* de Nicolas Dietrich.

Ff. A 2 r^o - D 5 r^o : *Epitome*...
Ff. D 5 r^o - [D 8] r^o : *Breuis De Copia* || *præceptio*. ||
Édition conforme à celle du Nuremberg, Jean Petreius, 1545, in-8^o.

Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 643.
LONDRES, Jean Harison, pour Robert Dexter. 1602.

Epitome || Colloquiorvm || Erasmi, conti- || nens in fe com-||muniore quotidiani fermo- || nis formulas, nunc denuo || in puerorum vfum || editas. ||

(*Marque typogr. avec les initiales* : R. D. [*Robert Dexter*], et la devise : *Devs Imperat Astris*.)

In-8^o, sans chiffres, sign. A ij - E jiii, 36 ff. Car. rom.

Le dernier f. signé aurait dû être *E ij*, suivi de deux autres ff. non signés : [*E ij*] et [*E iij*].

F. [A] : titre ; vers latins : *Hexastichon ad pueros*. || ; *Accessere* || et *Grace & latine*. ||

Ff. A ij r^o - E ij [par erreur E jiii] v^o : *Epitome Collo-||quiorvm*. ||

Ff. [E ij] r^o - [E iij] v^o : *Ioannis Textoris De Pace* || *carmen*. || ; *Dialogus Pueri Et Præceptoris*... || *Decem Dei uerba siue præcepta*. || (en vers) ; *Aduersus Calumniæ Hendecasyllabi* (sic) || *Phalatiij, per Nicholaum Ditrichum*. || ; *Ad bonas Litteras Alphabeticæ adhortatio, per Cor. Grapheum* (sic) || *Trimetri*. || ; *Ad uirtutum studia adhortatio*. || (en vers) ; distique : *Ad Deum omnipotentem*. || ; mention : *Finis*. || ; et signature : *C. W. B.* ||

Édition faite, très probablement, d'après celle d'Anvers, Christophe Plantin, 1580, in-8^o. Les ff. A ij r^o - [E ij] v^o comprennent, en dehors de l'*Epitome* proprement dite, sans aucun doute, la *Breuis De Copia Præceptio*, et, très probablement, la *Comædia* de Joannes Textor.

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 644.
CAMBRIDGE, Roger Daniel. 1634.

Epitome || Colloquiorvm || Erasmi, || Continens In Se || communiore quotidiani fermonis formulas. || Editio novissima, fupe- || rioribus || longè correctior. || (*Marque typog.*).

Cantabrigiæ, || Excudebat Rogerus Daniel ||
Academiae Typographus || 1634. ||

In-8o, 72 pp. Car. rom.

Pp. [1] et [2] : titre encadré; *Hexastichon ad pueros*, ||, et petite liste : *Secundæ Editioni accessere*, || *qua sequuntur*. ||

Pp. 3-66 : *Epitome Colloquiorum*. ||

Pp. 67-72 : *Joannis Textoris || De Pace || Carmen*. ||; *Dialogus Pueri || & Præceptoris*. ||; *Decem Dei Verba*, || *sive Præcepta*. ||, en vers latins; *Adversus Calumniam Hendecasyllabi Pha||leucii per Nicolai Detricum*. ||; *Ad bonas literas Alphabetica adhortatio, per Cor. Craphthum* (sic). || *Trimetri*. || et *Ad virtutum studia adhortatio*. ||, également en vers.

Édition faite sur celle de Londres, Jean Harison pour Robert Dexter, 1602, in-8o. Les pp. 3-66 comprennent, probablement aussi, outre l'*Epitome* proprement dite, la *Brevis De Copia Præcepti* et la *Comœdia* de Textor. A remarquer la faute dans l'en-tête du *Ad bonas literas Alphabetica adhortatio* : le nom de Corn. Graphæus, déjà *Cor. Craphthum* dans l'édition de Londres, 1602, est devenu ici *Cor. Craphthum*.

Cambridge : univ.
Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius).

E 645.

STRASBOURG, Jacques Frölich ou Jucundus.

1549.

Quotidi=||ani Sermonis For=||mulæ communiore ex Erasmi || Roterodami Colloquijs, || cum alijs in puerorum || ufum decerptæ. || S. L. || (*Marque typogr. de Frölich, signée des initiales : I. F.*).

¶ Excusvm Argen=||tinæ, in ædibus Iacobi Iucundi, || Anno M. D. XLIX. || * ||

In-8o, sans chiffres, sign. Aij - Ev [E viij], 40 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. rom.

F. [A] : titre, blanc au vo.

Ff. Aij ro - [A vi] vo : 1, *Ex Erasmi Roterodami Proœmio, præcepta*. || *Non temere docet*...; 2, *Salutadi formulæ in primo cōgressu*. || *Ad unum*. ||; 3, *Ad plures*. ||; 4, *Responso*. ||; 5, *Salutatio inter amantes*. ||; 6, *Honoris gratia*...; 7, *Responso*. ||; 8, *Aut fecus*. ||; 9, *Responso*. ||; 10, *Salutatio in tertia persona*. ||; 11, *Bene precandi formulæ*. ||; *Coniuius*. ||; 12, *Sternutanti*...; 13, *Graudæ*. ||; 14, *Auspicianti quippiam*. ||; 15, *Et qui se astrinxit matrimonio*. ||; 16, *Naviganti & iter facienti*. ||; 17, *Aegrotanti*. ||; 18, *Contrahentibus & quippiam ex || pacto agentibus*. ||; 19, *Responso*. ||; 20, *Valedicendi ad unum*. ||; 21, *Responso*. ||; 22, *Ad plures*. ||; 23, *Salutare per alium*. ||; 24, *Responso*. ||; 25, *Reducem quomodo salutare oporteat*. ||; 26, *Responso*. ||; 27, *In noui anni initio*. ||; 28, *In exortu diei,*

uel solis. ||; 29, *Responso*. ||; 30, *Occidente die*. ||; 31, *Succedente uespero*. ||; 32, *Responso*. ||; 33, *In Digressu*. ||; 34, *Responso*. ||; 35, *Cum domum eundum aut || illic manendum est*. ||; 36, *Formulæ puerorum exitum & || schola rogantium*. ||; 37, *Agendi gratiarum actionem || pro munusculo accepto*. ||; 38, *Ad petendum diem ludendi*. ||

Ff. [A vi] vo - [A viij] vo : 39, *Cura & mores mensæ*. ||; 40, *Consecratio mensæ*. || *ex Psalmo. 145*. ||; 41, *Gratiarum actio post men=||sam ex Psalmo. 147*. ||; 42, *Cum adfers potum*. || *Consecrandi formulæ*. ||; 43, *Responso*. ||; 44, *Propinandi formulæ*. ||; 45, *Responso*. ||; 46, *Gratias agendi coniuius || formulæ*. ||; 47, *Responso*. ||

Ff. [A viij] vo - Bij vo : 48, *Percontandi de ualitudine || formulæ*. ||; 49, *Responso*. ||; 50, *Gratulatio de bona || ualitudine*. ||; 51, *Male ualere formulæ*. ||; 52, *Condolendi formulæ*. ||; 53, *Consolandi formulæ*. ||; 54, *Quid morbi est? formulæ*. ||; 55, *De morbo latius percon=||tandi formulæ*. ||; 56, *Responso*. ||...; 57, *Vnde contraxisti? || formulæ*. ||; 58, *Responso*. ||

Ff. Bij vo - Biiij ro : 59, *Personæ*. || *Georgius, Livinus*. || *Georg. Quin accersis medicum?...*; 60, *Evntes In Ludum Lite=||rarium Personæ*. ||... *Syl. Cur adeo curris Ioannes?...*; 61, *Alia. Personæ*. || *Cornelius, Andreas*. || *Cor. Scite tu quidem pingis...*

Ff. Biiij ro - Bv ro : 62, *Agendi gratias || formulæ*. ||; 63, *Responso*. ||; 64, *Noua rogandi formula*. ||; 65, *Responso*. ||; 66, *An accepistis literas*. || *formulæ*. ||; 67, *Responso*. ||; 68, *Credo, formulæ*. ||; 69, *Utilitatis formulæ*. ||; 70, *Responso*. ||

Ff. Bv ro - [Cvj] ro : 71, *Herilia iussa*. ||... *Heus heus furcifer...*; 72, *Alia herilia iussa*. || *Rab. Est tibi abendum in forum*. ||...; 73, *Alia*. || *Rab. Profer oceras...*; 74, *Monitoria Paedagogica*. ||; 75, *Percontandi Reducem || Formulæ*. ||... *Geor. Fuitne hoc iter tibi faustum*. ||...; 76, *Alia... Mau. Redisti nobis obsequio solito...*; 77, *Domestica Confabulatio*. ||; 78, *Alia*. ||... *Ag. Quò nosser Leonardus?...*; 79, *Alia*. ||... *Mof. Quid fit? Quid agitur Dromo?;* 80, *Alia*. ||... *Syr. Opto tibi...*

Ff. [Cvj] ro - [Cvij] ro : 81, *Cur non uisus nos*. || *Formulæ*. ||; 82, *Non licuit per occupa=||tiones*. ||; 83, *Mandandi Ac Pollicen=||di, Formulæ*. ||; 84, *Succensus, Formulæ*. ||; 85, *Gratia*. ||; 86, *Responso*. ||

Ff. [Cvij] ro - Dv ro : 87, *Colloquia De Varijs Ludorvm Generibus*. ||; 88, *Pila lusus*. ||; 89, *Ludus globorum misilium*. ||; 90, *Ludus sphaera per annum ferreum*. ||; 91, *Saltus*. ||

Ff. Dv ro - [Dvij] vo : 92, *De coniuius inuitandis*. ||; 93, *Domine me esse oportet*. ||; 94, *Non possum promittere*. ||; 95, *Diem dicere debes*. ||; 96, *Nolo te præscire*. ||; 97, *Præscire uolo*. ||; 98, *Tuo malo optas*. ||; 99, *Ea lege promitto*. ||; 100, *Commendandi formulæ*. ||

Ff. [Dvij] vo - [Dviij] ro : 101, *Venatio*. ||

Ff. [Dviij] vo - [E viij] ro : 102, *Ex Catechesi Puerorum*, || *Othonis Brunfelsij*. ||, savoir : 1, *Quomodo mane surgendum*. ||; 6, *De Diligentia Ad=||hibenda in ludo*. ||; 7, *De Reditu Ex || ludo*. ||; 8, *De appa-*

Colloquia in tenui modo funt delecta libello
Quæ iuus in iustum sparferat autor opus,
Ergo puer casti cupiens fermonis honorem

Hunc sibi non magno comparet ære
[librum,

Quem bene puberibus iuuenis si edificet ab
[annis

Premia de modico magna labore feret,
Non etenim linguæ solum ornamenta reclu-
[dit,

Sed permulta etiam moribus apta refert.

In-8o, sans chiffres, sign. aij - Iv [v iij], 88 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. ital.

Ff. [a] ro - aij vo : titre, et préface, datée de Magdebourg, 1534 : *Georgius Maior, Bona=||rum Artium Studio=||sac Inuenti || Magdeburgensi*, || S. D. || *Quod M. Cato Præcipit* ||...

Ff. a iij ro - [f vij] ro : *Familia=||ria Colloquia In || Primo Congressu*. || *Non temere docet quidam*, ||...; *Honoris Gratia Avt || Secvs*. ||; — *In Tertia Persona*. ||; — *Alia Forma*. ||; — *Bene Precandi Formulæ*. ||; — *Convivis*. ||; — *Sternutanti*. ||; — *Auspicianti Quippiam*. ||; — *Vale In Digressu*. ||; — *Salutare Per Alium*. ||; — *Reducem Quomodo || salutare oporteat*. ||; — *Alia*. ||; — *Male Valere*. ||; — *Alia*. ||; — *Domestica Confabulatio*...; — *Cor Non Visis?* ||; — *Non Licuit Per Occu=||pationes*. ||; — *Mandandi Ac Pollicendi* ||; — *Succensus*. ||; — *Gratiarum Actio*. ||; — *Responso*. ||; — *Herilia*. ||; — *Alia*. ||; — *Alia*. ||; — *Monitoria Paedagogica*. ||; — *De Lusu*. ||; — *Pila*. ||; — *Saltus*. ||; — *Confabulatio Pia*. ||; — *Evntes In Ludum Literarium*. ||; — *Alia*. || *Cornelius, Andreas*. ||; — *Agendi Gratias, Formulæ*. ||; — *Responso*. ||; — *Nova Rogandi, Formulæ*. ||; — *Responso*. ||; — *An Accepistis Literas?* || *Formulæ*. ||; — *Responso*. ||; — *Credo, Formulæ*. ||; — *Coena*. || — *Cras Mecum Prandemus*. ||; — *Timeo Ne Non Possim*. ||; — *Quare?* ||; — *Domine Me Esse Oportet*. ||; — *Non Possum Promittere*. ||; — *Diem Dicere Debes*. ||; — *Nolo te Præscire*. ||; — *Præscire Volo*. ||; — *Tuo Malo Optas*. ||; — *Ea Lege Promitto*. ||; — *Quo Is? Formulæ*. ||; — *Eo Domvm. Formulæ*. ||; — *Commendandi, Formulæ*. ||; — *Obsequii*. ||; — *In Culpa, In Causa, In Mora*. ||; — *In Culpa*. ||; — *In Causa*. ||; — *In Mora*. ||; — *In Occursu*. ||; — *Inscor Tibi, Formulæ*. ||; — *Qua Causa? Formulæ*. ||; — *Quia Non Curas Me*. ||; — *Ne Fallas Me, Formulæ*. ||; — *Non Refert, Quo Sit || Colore*. ||; — *Rem Attigisti*. ||; — *Si Cognoscerem Quid Te Oblacet, || Tibi Ministrarem, Formulæ*. ||; — *Indignum Aditu, Formv.* ||; — *Variandi Ratio Hanc Oratio=||nem, Magno mihi constat*. ||; — *Vendendi Et Emendi*. || *Formulæ*. ||; — *Altervm Exemplvm*. ||; — *Tertium Exemplvm*. ||; — *Aestimandi Formulæ*. ||; — *Accusandi Formulæ*. ||

Ff. [f vij] ro - gij vo : *Brevis De Copia || Præceptio*. ||

Ff. gij vo - lv ro : 10, *Inquisitio De Fide*. ||; 20, *Inquisitio De Vita*. || *sive Ethica*. ||; 30, *Convivium Fabulosum*. ||; 40, *[Echo] Iuuenis, Echo*. ||; 50, *Diluvium*. ||; 60, *Nephalosympoticon*. ||; 70, *Ars Notoria*. ||

Ff. lv vo - [lvj] vo : *Des. Erasmi Roterodami || De*

ratu mensæ. ||; 1, *De Remotione mensæ*. ||; 2, *De Gestibus in mini=||sterio mensæ*. ||; 3, *De moribus obseruandis*. || in conuiuio. ||; 4, *De his quæ post prandium*. ||; 5, *De lectione priuata*. ||; 6, *De Discretionem in studijs & || animi laxatione*. ||; 7, *De bonorum societate || ambienda*. ||; 8, *De uestitu*. ||; 9, *Monitoria ad ciuilitatem*, || & *conuiuium humanum*. ||; 10, *De mendacio fugiendo & dicenda Veritate*. ||; 11, *De uitanda ebrietate*. ||; 12, *De reditu post horas pomæ=||ridianas ad domum*. ||; 13, *De his quæ post cœnam*. ||; 14, *Oratio ante lecti ingressum*. ||; 15, *De meditatione in lecto sub re=||quiem nocturnam*. ||

F. [E viij] ro, au bas : souscription : ¶ *Excusvm Argentine*, || *in ædibus Iacobi Iucundi*, || Anno M. D. XLIX. || * ||, suivi d'un bandeau gravé sur bois.

Remaniement de l'*Epitome colloquiorum Erasmi*, continens in se *communiore quotidiani sermonis formulas, iam primam in puerorum usum congestum & editum*. ¶ *Excusvm Argentine*, in ædibus Iacobi Iucundi, Anno M. D. XXXVII, in-8o.

La partie occupant les ff. Aij ro - [A vi] vo comprend plusieurs nouveaux chapitres, les uns tirés de l'ouvrage d'Érasme, les autres faits par l'épitomiste. Dans les ff. [A v] vo - [A viij] vo, on a sacrifié les pièces de vers latins. Les nos 48-58 correspondent aux nos 25-35 de l'*Epitome*, mais ils sont en général plus brefs, sans parler d'autres différences. Le no 59, nouveau, ne paraît pas être d'Érasme. Les nos 60 et 61 répondent aux anciens nos 75 et 76. Les nos 62-70 sont nouveaux et tirés des *formulæ* de l'*Opus*. Les nos 71-74 correspondent aux nos 65-68; les nos 75 et 76, aux nos 52 et 53; les nos 77-80, aux nos 55-58 de l'*Epitome*. Les nos 81-86 correspondent aux anciens nos 59-64. Les nos 87-91 sont la réimpression des anciens nos 69-73. Le no 92 répond *grosso modo* au no 36 de l'*Epitome*. Les nos 93-100, formules abrégées de chapitres similaires de la première partie de l'*Opus*, sont nouveaux. Le no 101 correspond à l'ancien no 74. Enfin les chapitres d'Othon Brunfels qui occupent les ff. [D vij] vo - [E viij] vo sont également nouveaux. Ils sont, sans aucun doute, empruntés à la *Catechesis puerorum in fide, literis et moribus*, édition de Francfort, [1529], in-8o, ou autre.

A la suite de la *Colloquiorum Centuria una* de Mathurin Cordier, on rencontre parfois un petit recueil dont le titre spécial rappelle le livre ici décrit : *Quotidiani sermonis formulæ, & familiariora quedam colloquia, selecta ex colloquijs Erasmi Roterodami*. C'est un ouvrage différent.

Bale : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 646.

MAGDEBOURG, Michel Lotter.

1534.

¶ Collo=||quia Famili. Eras. Ro=||terod. Selecta Pro || Pveris Scholæ || Magdebur=||gensis. || Petrus Svederis || Lectori. ||

Ratione Studii, Ad amicū quendam Epistola parænetica. || — *Cum te incredibili quodam...*, s. d. Lettre à Christianus, marchand à Lubeck, que A. Richter suppose avoir été écrite en 1500, au mois de décembre.

Ff. [viii] ro - [lviii] ro : *Quis Sit Modus Repe-tendæ Lectionis.* || et : *Vtrum Secreta Studia* || Plus *Conducant, Quam* || *Conflicatio Illa, Aut Contra.* || F. [lviii] ro, au bas : *Excudebat Magdeburgæ* || *Michael Lotter.* || Anno. M. D. XXXIIII. ||

Choix d'un certain nombre de chapitres et de dialogues du *Familiarium colloquiorum opus* d'Érasme. En comparant le volume avec la dernière édition qui parut du vivant de l'auteur, c'est-à-dire avec celle de Froben et Episcopius, mars 1533, où l'ouvrage est arrivé à son dernier développement, nous constatons les suppressions des chapitres et dialogues suivants :

Blandior Salutatio Inter Amantes. ; — *Honoris Gratia Aut Secus* (les lignes 4-12 de la p. 7 de l'édition de 1533, entre les mots *Salute belli homunculi* et les mots *Et tu salve perpetuum*; puis les 6 lignes de la même page, dont le milieu est placé entre deux accolades); — *Gravidæ*, p. 8; — *Percutandæ Forma in primo congressu*, pp. 12 et 13; — les 17 dernières lignes de la p. 18, depuis les mots *Nihil interim...*, et les 3 premières lignes de la p. 19; — *Personæ. Mauricius, Cyprinus*, p. 19; — *Alia. Personæ. Claudius, Balbus*, pp. 20 et 21; — *Alia. Personæ. Aegidius, Leonardus*, pp. 23 et 24; — *Alia. Personæ. Mopsus, Dromo et Alia. Syrus, Gela*, pp. 25-27; — *Alia In Congressu*; *Alia. Personæ, Pamphagus, Coles*; *Alia Militaria*, pp. 31-43; — *Ludus Globorum Missilium. et Ludus Sphaeræ Per Anulum Ferreum*, pp. 54-57; — *Venatio*, pp. 73 et 74; — *Vtilitatis Formola*; *Responsio*; *Bene Precandi*; *Nova Omnia, Formola*; *Non Credo, Formula. et Responsio*. jusqu'au mot *inevitabilis* inclusivement, pp. 78-81; — les pp. 128-293, depuis le *Convivium Religiosum*. jusqu'à la fin du *Convivium Poeticum*; — les pp. 325-387, depuis les *Πρωτολόγια*. jusqu'à la fin de la *Πρωτολογία* ou le commencement du *Convivium Fabulosum*; — pp. 405-557, depuis la *Puerpera*. jusqu'à la fin de *Fonus*; — pp. 560-636, depuis la *Πολυλογία*. jusqu'à la fin du *Senatulus, Sive Γυναικωσύνη*; — pp. 653-765, depuis la *Concio, Sive Medardus*. jusqu'à la fin de l'*Epicureus*; — pp. 766-768, et les ff. non cotés, c'est-à-dire les scholies et la post-face ou l'épître *De utilitate Colloquiorum*.

La *Brevis De Copia Præceptio* est complète. Le *De Ratione Studii* et le *Quis Sit Modus Repetendæ Lectionis*, avec son accessoire, ont été repris à l'une ou l'autre édition des *formulae*.

Wolfenbüttel : b. ducale.

ERASMUS (Desiderius). E 647.
AUGSBURG, Alexandre Weysenhorn. 1540.

Collo qvia Famili. Eras. Ro=

terod. *Selecta Pro* || *Pveris Scholæ* || *Magdebr=* || *gensis.* || *Petrus Svedervs* || *Lectori.* ||

Colloquia in tenui modo sunt delecta libello,

Quæ fuus in iustum sparferat autor opus,
Ergo puer casti flagrans fermonis amore

Hunc tibi non magno comparet ære

[librum,

Què bene puberibus iuuenis si discet ab

[annis

Præmia de modico magna labore feret,

Nam præter linguæ uaria ornamenta latinæ,

Plurima formandis moribus apta refert.

M. D. XL.

In-8°, sans chiffres, sign. A 2 - L 5 [L 8], 88 ff., dont le dernier est blanc. Car. rom.

Ff. [A] ro - A 2 vo : titre, et préface, datée de Magdebourg, 1536 : *Georgius Maior Bona=rum Artium Studio=sac Inventus Magdeburgensis.* || S. D. || *Quod M. Cato præcipit in re rustica...*

Ff. A 3 ro - [F 6] vo : les *formulae* commençant par l'en-tête : *Familia=ria Colloquia in primo congressu.* || *Non Temere docet* || *quidam...*

Ff. [F 6] vo - G 2 vo : *Brevis De Copia* || *Præceptio.* ||

Ff. G 2 ro - L 4 vo : série de 7 colloques : *Inquisitio De Fide.* ||, etc.

Ff. L 4 vo - [L 6] ro : *Des. Erasmi Roterodami De Ratione Studii. Ad Amicum quendam Epistola parænetica.* || *Cum te incredibili quodam...*

Ff. [L 6] ro - [L 7] vo : *Quis Sit Modus Repetendæ Lectionis.* || et *Vtrum Secreta Studia* || Plus *Conducant, Quam* || *Conflicatio Illa, Aut Contra.*

F. [L 7] vo, au bas, la souscription : *Augustæ Vindelicorum, per Alexandrum Vucyffenhorn.* || Anno. M. D. XL. ||

Réimpression de l'édition de Magdebourg, Michel Lotter, 1534, in-8°.

Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 648.

LEIPZIG, Valentin Schumann. 1541.

Colloquiorum Familiarium Formulae,
D. Erasmi Roterodami, cum auctario

alio=rū eiusdē autoris, ad linguam puerilem
expoliedam, more=que componendos

con=ducibilium. || *Petrus Svedervs* || *Lectori.* ||

Colloquia in tenui modo sunt delecta libello.

Quæ fuus in iustum sparferat autor opus,
Ergo puer casti cupiens fermonis honorem

Hunc tibi non magno comparet ære librum,

Quem bene puberibus iuuenis si edificet ab

[annis

Præmia de modico magna labore feret,

Ff. L 5 ro - [L 6] ro : *Des. Erasmi Roterodami De Ratione studij, ad amicum quendam, Epistola Parænetica.* || *Cum te incredibili...*

Ff. [L 6] vo - [L 7] vo : *Quis Sit Modus Repetendæ Lectionis.* || et *Vtrum Secreta Studia* || plus *conducant, quàm conflicatio illa, aut contra.* ||

Conforme aux éditions de Magdebourg, Michel Lotter, 1534, et Augsburg, Alexandre Weysenhorn, 1540.

Dessau : Behördenbibliothek. Prague : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 650.

BAUTZEN, Jean Wolrab. 1560.

Colloquia Familiaria || *Erasmi Roterodami, Selecta.* || *Pro Pveris Scholæ.* || *Magdeburgensis.* || *Petrus Svedervs* || *Lectori.* ||

Colloquia in tenui modo sunt delecta libello,

Quæ fuus in iustum sparferat autor opus.

Ergo puer casti flagrans fermonis amore,

Hunc fibinon magno comparet ære librum.

Quem bene puberibus iuuenis si discet ab

[annis,

Præmia de modico magna labore feret.

Nam præter linguæ uaria ornamenta Latinæ,

Plurima formandis moribus apta refert.

Bvdissinae. || Anno. || M. D. LX. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A 2 - L 5 [L 8], 88 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. ital.

Ff. [A] ro - A 2 vo : titre, et préface : *Georgius Maior Bonarum Artium Studio=sac Inventus Magdeburgensis.* || S. D. || *Quod M. Cato Præcipit.* ||..., de Magdebourg, 1536.

Ff. A 3 ro - [F 7] ro : les *formulae*, commençant par l'en-tête : *Familia=ria Colloquia. In Primo Congressu.* || *Non temere docet quidam...*

Ff. [F 7] ro - G 2 vo : *Brevis De Copia Præceptio.* ||

Ff. G 2 vo - L 5 ro : série de 7 dialogues : *Inquisitio...*, etc.

Ff. L 5 vo - [L 6] vo : *Des. Erasmi Roterodami, De ratione studij, ad amicum quendam, Epistola Parænetica.* || *Cum te incredibili quodam...*

Ff. [L 7] ro - [L 8] ro : *Quis Sit Modus Repetendæ Lectionis.* ||, et *Vtrum Secreta Studia* || plus *conducant, quàm conflicatio illa, aut contra.* ||

F. [L 8] ro, à la fin : *Bvdissinae.* || *Per Ioannem VVolrab.* ||

Conforme aux éditions antérieures.

Marbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 651.

BAUTZEN, Jean Wolrab. 1562.

Collo=quia Familiaria || Erasmi Roterodami,

Non etenim linguæ folum ornamenta recludit,

Sed permulta etiam moribus apta refert.

In-8°, sans chiffres ni réclames, sign. Aij - Lv [L vij], 88 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. ital.

Ff. [A] ro - A ij vo : titre, en rouge et en noir, et préface, datée de Magdebourg, 1540 : *Georgius Maior, Bona=rum Artium Studio=sac Inventus Magdeburgensis.* || S. D. || *Quod M. Cato Præci=pit in re rustica...*

Ff. A ij ro - [F vij] ro : les *formulae* proprement dites, commençant par l'en-tête : *Familiaria* || *Colloquia In Primo Congressu.* || *Non temere docet qui=dam...*

Ff. [F vij] ro - G ij vo : *Brevis De Copia* || *Præceptio.* ||

Ff. G ij vo - L v ro : série de 7 dialogues : *Inquisitio De Fide.* ||, etc.

Ff. L v vo - [L vj] vo : *Des. Erasmi Roterodami, De ratione studij, ad amicum quendam Epistola parænetica.* || *Cum te incredibili quodam...*

Ff. [L vij] ro - [L vij] ro : *Quis Sit Modus Repetendæ Lectionis.* || et *Vtrum Secreta Studia* || plus *conducant, quàm conflicatio illa, aut contra.* ||

F. [L vij] ro, à la fin : *Lippia impressit Valentini Schuma=ni. Anno post Christum natum.* || M. D. XLI. ||

Conforme à l'édition de Magdebourg, Michel Lotter, 1534, in-8°, dont le titre est conçu comme suit : *Colloquia famili. Eras. Roterod. selecta pro pveris scholæ Magdeburgensis...*

Dessau : Fürst Georgs-Bibliothek.

ERASMUS (Desiderius). E 649.

LEIPZIG, Michel Blum. 1549.

Colloquia Familiaria Erasmi Roterodami || *Selecta,* || *Pro Pveris Scholæ* || *Magdeburgensis.* || *Petrus Svedervs* || *Lectori.* || *Colloquia in tenui modo sunt delecta libello,* || ...

Lipsiae || *Excudebat Michaël Blum.* || M. D. XLIX. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A 2 - L 5 [L 8], 88 ff., dont le dernier est blanc. Car. rom.

Ff. [A] ro - A 2 vo : titre, et *Georgius Maior Bonarum Artium Studiosæ Inventus Magdeburgensis.* || S. D. || *Quod M. Cato præcipit.* ||..., de Magdebourg, 1536.

Ff. A 3 ro - [F 6] vo : les *formulae*, comprenant : *Familia=ria Colloquia. In Primo Congressu.* ||, etc.

Ff. [F 6] vo - G 2 ro : *Brevis De Copia Præceptio.* ||

Ff. G 2 ro - L 4 vo : série de 7 dialogues : *Inquisitio De Fide.* ||, etc.

dami, || Selecta. || Pro Pveris Scholæ || Magdeburgensis. || Petrus Svedervs || Lectori. ||

Colloquia in tenui modo funt delecta libello,
...

Bvdissinae. || Anno || M. D. LXII. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A 2 - L5 [L8], 88 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. ital.

Ff. [A] r^o - A 2 v^o, titre, et préface de Georges Maior ou Meier, de Magdebourg 1536.

Ff. [A 3 r^o - [F 7] r^o : les *formulae*.

Ff. [F 7] r^o - G 2 v^o : *Brevis De Copia Praeceptio*. ||

Ff. G 2 v^o - L 5 r^o : série de 7 dialogues : *Inquisitionis*..., etc.

Ff. L 5 v^o - [L 6] v^o : *Des. Erasmi Roterodami, De || ratione studij... Epi-||stola Parenetica*. ||

Ff. [L 7] r^o - [L 8] r^o : *Quis Sit Modus Repe-|| tendae Lectionis*. || et *Vtrum Secreta Studia || plus conducant, quam conficiatio || illa, aut contra*. ||

F. [L 8] r^o, au bas : *Bvdissinae*. || *Per Ioannem*. || *VVolrab*. || ¶ ||

Conforme à l'édition de 1560, du même Wolrab.

Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 652.
BAUTZEN, Jean Wolrab. 1566.

Collo-||quia Familiaria || Erasmi Roterodami, || Selecta. || Pro Pveris Scholæ || Magdeburgensis. || Petrus Svedervs || Lectori. ||

Colloquia in tenui modo funt delecta libello,
...

Bvdissinae. || Anno || M. D. LXVI. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A 2 - L5 [L8], 88 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. ital.

F. [L 8] r^o : *Bvdissinae*. || *Per Ioannem* || *VVolrab*. || ¶ ||

Réimpression, page pour page, de l'édition de Bautzen, Jean Wolrab, 1562, in-8^o.

Prague : b. univ.
St-Petersbourg : b. imp. publique.

ERASMUS (Desiderius). E 653.
MAGDEBOURG, Wolfgang Kirchner. 1579.

Colloquia || Familiaria || Erasmi Roterodami || Selecta. || Pro Pveris Scholæ || Magdeburgensis. || Petrus Svedervs || Lectori. ||

Colloquia in tenui modo funt delecta libello,
...

Magdeburgi || Apud VVolfgangvm || Kirchnerum. || Anno || M. D. LXXXIX. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A 2 - L5 [L8], 88 ff., dont le dernier est, probablement, blanc. Car. ital.

Ff. [A] r^o - A 2 v^o : titre, et préface de Georges Meier, de Magdebourg, 1536.

Ff. A 3 r^o - [F 6] v^o : les *formulae*.

Ff. [F 6] v^o - G 2 r^o : *Brevis De Copia praecipio*. ||

Ff. G 2 r^o - L 4 v^o : série de 7 dialogues : *Inquisitionis*..., etc.

Ff. L 5 r^o - [L 6] r^o : *Des. Erasmi Roterodami De || ratione studij... Epi-||stola Parenetica*. ||

Ff. [L 6] v^o - [L 7] v^o : *Quis Sit Modus Repe-|| tenda lectionis*. || et *Vtrum Secreta Studia || ...*

Conforme aux éditions antérieures.

Dresde : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 654.
FRANCFORT S/O., Jean Eichorn.
S. d. (entre 1567 et 1583).

Colloquia || Familiaria Erasmi || Roterodami selecta. || ¶ || Petrus Svede-||rvs Lectori. ||

Colloquia in tenui modo funt delecta libello,
Quæ fuus in iustum sparferat autor opus.

Ergo puer casti flagrans fermonis amore,
Hunc fibi non magno comparet ære librum.

Quem bene puberibus iuuenis si dicet ab [annis,

Præmia de modico magna labore feret.
Nam præter linguæ uaria ornamenta Latinæ,

Plurima formandis moribus apta refert.
Francofordiæ Ad Oderam || Imprimebat

Ioannes || Eichorn. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A 2 - L5 [L8], 88 ff., dont le dernier est blanc. Car. ital.

Ff. [A] r^o - A 2 v^o : titre, et préface, de Magdebourg, 1536.

Ff. A 3 r^o - [F 6] v^o : les *formulae*.

Ff. [F 6] v^o - G 2 r^o : *Brevis De Copia praecipio*. ||

Ff. G 2 r^o - L 4 v^o : série de 7 dialogues.
Ff. L 5 r^o - [L 6] r^o : *Des. Erasmi Roterodami De || ratione studij... Epistola || Parenetica*. ||

Ff. [L 6] v^o - [L 7] v^o : *Quis Sit Modus Repe-|| tenda lectionis*. || et : *Vtrum Secreta Studia...*

Édition répondant, pour ainsi dire page pour page, à celle de Magdebourg, Wolfgang Kirchner, 1579, in-8^o. Elle a été imprimée par Jean Eichorn I, dont l'exercice s'étend de 1567 à 1583. (GESSNER et HAGER), *die so nöthig als nützlich Buchdrucker-kunst...*, Leipzig, 1740, t. II, p. 43.

Stockholm : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 655.
ANVERS, Michel Hillenius. 1545.

D. Erasmi Rote||rodami Dialogi Ali-|| quot faciliores, ex familiaribus eius Collo-|| quijs, || in puerorum ufum selecti. ||

Omnia fert & Læo



Antverpiæ. || Apud Michaelẽ Hillenium,
in Rapo. Anno || M. D. XLV. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A 2 - F 4 [F 6...] Car. ital. Quelques notes, en car. rom., à la fin de plusieurs dialogues.

F. [A] : titre, et épître dédicatoire : *Michael Hillenius M. Lv-||douico Gymnafj Brechtani moderatori || dignissimo salutem plurimam dicit*. ||, datée d'Anvers, 15 des cal. de décembre 1528.

Ff. A 2 r^o - [F 6...] : corps de l'ouvrage.
L'exemplaire de la bibliothèque royale de Stuttgart, le seul connu, est incomplet d'au moins deux ff., dont le premier porte probablement les deux ou trois dernières lignes du texte.

Choix de dialogues fait dans le *Familiarium Colloquiorum opus* d'Érasme. Il comprend : 1, *¶ Percontandi Formula*. || *In primo congressu*. || *Georgius, Liuius*. || *Ex qua tandem corte...* et *¶ Alia*. || *Geor. Vales ne?... ; 2, Male Valere*. || *Ge. Rele ne uales?... (A partir des mots G. Fuit ne tibi...*, f. A 4 r^o, avant-dernière ligne, commence sans nouvel en-tête un second dialogue intitulé ordinairement : *Alia*); 3, *De Itinere*. || *Mauritius, Cyprianus... Redisti nobis obfor...*; 4, *Claudius, Balbus... Gratulor tibi...*; 5, *Domestica Confabulatio*. || *Petrus Mida puer. Iodocus... Heus heus puer...*; 6, *Ægidius, Leonardus*. || *Quo noſter Leonardus?... ; 7, Mopsus, Dromo*. || *Quid fit? Quid agitur Dromo?... ; 8, Syrus. Geta*. || *Opto tibi multam felicitatem...*; 9, *Pamphagus Cocles*. || *Aut parum profpiciunt oculi... (De sacerdotio ou De captandis sacerdotiis); 10, Rabinus, Syrus* || *Heus heus furcifer... (Herilia); 11, ¶ Alia*.

Rabinus, Syrus. || *Est tibi abeundum in forum...*; 12, *Rabinus, Syrus*. || *Profer ocreas...*; 13, *Pædagogus, Puer*. || *Tv mihi uidere non in aula natus...* (*Monitoria Pædagogica*); 14, *Nicolaus, Hieronymus...* || *Iamdudum & animus, & cælum...* (*De Iusu*); 15, *Nicolaus, Hieronymus*. || *Nulla res melius exercet...* (*Pila*); 16, *Adolphus Bernardus*. || *Tv toties apud me...* (*Ludus globorum missilium*); 17, *Gaspar, Erasmus*. || *Age, nos auspiciabimur...* (*Ludus sphaerae per annum ferreum*); 18, *Vincenius, Laurentius*. || *Libet ne decertare saltu?... (Saltus)*; 19, *Paulus, Thomas*. || *Trahit sua quemque...* (*Venatio*); 20, *Sylvius, Ioannes*. || *Cur adco curris...* (*Euntes in ludum literarium*); 21, *Cornelius, Andreas*. || *Scite tu quidem pingis...*; 22, *Phyletimus, Pseudocheus*. || ou *Pseudocheus et Phyletimus*; 23, *Antronius, Magdalia*. || *Quam hic ego suppellectilem uideo (Abbas et Erudita)*; 24, *Hippoplantus*. ||; 25, *Πρωτονομα*. ||; 26, *Beatus, Bonifacius*. || *Salus fit Bonifacius (De Rebus ac Vocabulis)*; 27, *¶ Epithalamium Petri Ægidii*. ||; 28, *Πολιειταια* (sic), *Dispar Convitiium*. ||; 29, *¶ Echo*. ||

Ces colloques occupent dans l'*Opus* de Bâle, Froben, mars 1533 (la dernière édition soignée par Érasme), les pp. 12-27 (nos 1-8), 35-39 (9), 43-59 (10-18), 73-76 (19-21), 243-248 (22), 343-348 (23), 376-387 (24 et 25), 566-572 (26), 348-355 (27), 560-566 (28), 557-560 (29). Les 21 premiers sont tirés des *formulae*, la première partie de ce recueil; les 8 derniers appartiennent aux dialogues plus étendus ajoutés successivement à l'ouvrage.

Stuttgart : b. roy. (Incomplet).

ERASMUS (Desiderius). E 656.
ZURICH, Christophe Froschover. 1579.

Familia-||ria Qvaedam Col||loquia Ex D. Eras. || Roter. Colloquijs selecta ad vtili-||tatem puerorum Latine || discentium. || Typographvs || studiosis S. D. || Qvervntvr multi Familiarium Collo-||quiorum D. Eras. opus amplius & maioris esse precij, || quàm quod possit emi ab omnibus. Præterea esse in il-||lo multa, quæ uel parû conueniant pueris, uel lecta non || admodum profiant. Idcirco curauim pueris maximè ido-||nea deligi & typis describi, ut pueri libello alio-||qui u-||tilissimo nō carerent, emerentq̄ uilius. Tu operam nō ||stram boni confule, & Vale. ||

Tigv (Marque typogr. de Froschover) ri. || In-8^o, 55 ff. chiffrés. Car. rom.

Au vo du dernier f., la souscription : *Tigvri Apud Christophorum Froschoverum, Anno || M. D. LXXIX*. || Comprend : 1, *Familiaria Col-||loquia In Primo Congressu*. ||; 2, *Blandior Salutatio*. ||; 3, *Honoris Gratia*. || aut *Jecus*. ||; 4, *In Tertia Persona*. ||; 5,

Alia Forma. || 6, *Bene Precandi* || *formula.* || ... *Gravidæ.* || ... *Convivis.* || ... *Sternulanti.* || ... *Auspicianti* *Quippiam.* || 7, *Vale In Digressu.* || 8, *Salutare Per Alium.* || 9, *Reducem Quomodo* || *salutari oporteat.* || 10, *Percontandi Forma* || *in primo congressu.* || ... *Ge. Ex qua tandem corte.* et *Alia.* || *Ge. Vales ne?* || 11, *Male Valere.* || *Ge. Redene vales?* et *Alia.* || *Ge. Fuit ne tibi hoc iter faustum.* || 12, ... *Mavricius, Cyprianus.* || *Ma. Redisti nobis obsequi.* || 13, ... *Clavdivs, Balbus.* || *Cl. Gratulor tibi reduci.* || 14, *Domestica Confabulatio.* || 15, *Herilia.* || ... *Heus heus furcifer.* || *Efl tibi abeundum in forum.* et *Profer ocreas.* || 16, *Monitoria Paedagogica.* || 17, *De Lvsu.* || 18, *Pila.* || 19, *Lvdvs Globorum* || *Mifsihum.* || 20, *Lvdvs Sphaerae Per* || *annulum ferreum.* || 21, *Saltus.* || 22, *Evtes In Lvdum Literarivm.* || ... *Cur aded curris.* et *Alia.* || ... *Scite tu quidem pingis.* || 23, *Confabulatio Pia.* || ou *Pietas Pverilis.* || 24, *Navfragium.* || 25, *Vota Temeraria.* || ou *De votis temere susceptis* ou *De visendo loca sacra.* || 26, *Ementita Nobilitas.* || 27, *Militia.* || 28, *Convivium.* || ou *Convivium profhanum.* et 29, *Inquisitio De Fide.* ||

Série de colloques extraits du *Familiarum Colloquiorum opus* d'Érasme. Les nos 1-23, 25, 27 et 28 sont empruntés à la première partie, c'est-à-dire aux *Formula*, le corps primitif de l'ouvrage. Les trois autres numéros, 24, 26 et 29 appartiennent aux dialogues ajoutés plus tard successivement. Pour donner une idée approximative de l'importance des colloques repris, nous donnons ici l'indication de la place qu'ils occupent dans l'*Opus* de Bâle, mars 1533, la dernière édition soignée par Érasme : nos 1-14, pp. 3-23; nos 15-21, pp. 43-59; no 22, avec le colloque accessoire *Alia*, pp. 74-76, jusqu'à la ligne 14; no 23, pp. 59-74; no 24, pp. 248-258; no 25, pp. 31-35 (*Alia In Congressu*); no 26, pp. 608-617; no 27, pp. 39-43; no 28, pp. 89-120 (Depuis *In Occursu* jusqu'à *Quin potius surgamus & expatiemur* inclusivement. Au commencement, suppression de quelques *formulae*; vers la fin suppression des chapitres *Variandi Ratio Hanc orationē. Magno mihi constat. Vendeni Et Emendi Formulae. Alterum Exemplum. Tertium Exemplum. Aestimandi Form.*, et *Accusandi Formulae* jusqu'aux mots *Quando enim tantus elegantiarum heluo satietor?* inclusivement; no 29, pp. 293-308. On a donc laissé de côté, *grosso modo*, les pp. suivantes de l'*Opus* en question : 35-39, *De Captandis Sacerdotiis*; 76-89, de *Agendi Gratias, Formula à Vale in crastinum & tu mi Petre* inclusivement; 120-248, de *Av. Ducamus nobiscum.* à *dextro Vlyste ac Mercurio*, y compris la *Brevis De Copia Praeceptio*; 259-293, de *Diversoria à auferat calathum* inclusivement; 308-607, de *Γερωντολογία à excusabo* au bas de la p.; 617-765 et ff. non cotés, depuis l'*Ἀσπραγάλισμός* jusqu'à la fin de l'ouvrage.

Bâle : b. univ.
Donaeschingen : F. F. bibl.

ERASMUS (Desiderius).

E 657.

ZURICH, Christophe Froschover. S. d.

Familia=ria Qvædam || Colloquia Ex D. || Eraf. Roter. Colloquijs se=lecta ad utilitatem pue=rorum Latine di=fcientium. || Typographvs Stv=diosis S. D. || Qverrvtrv multi Familiarium Colloquio=rum D. Eraf. opus amplius & maioris esse precij, quàm || quòd possit emi ab omnibus. Præterea esse in illo multa, || quæ uel parum conueniant pueris, uel lecta nō admodum || profint. Idcirco curauit pueris maxime idonea deligi & ty=pis describi, ut pueri libello alioqui utilissimo non carerent || emerentq̄ uilius. Tu operam nostram boni confule, & || Vale. ||

Tigv (*Marque typogr. de Froschover*) ri. || In-8°, 79 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au vo. Car. rom.

F. 79 r°, au bas : *Tigvri Excudebat* || *Christophorus* || *Froschoverus.* ||

Réimpression de l'édition de Zurich, Froschover, 1579, in-8°.

Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius) et Mathurinus CORDERIUS.

E 658.

LA HAYE, v° et héritiers Hillebrand Jacobsz van Wouw. 1630.

Colloquiorum || Matrini || Corderij Centuria una; || Cum || Erasmi Roterodami || Colloquijs selectis, ac loquendi for=mulis, copiaeque verborum com=pendio. || Ex Decreto || Illustrium ac Potentum DD. Ordinum || Hollandiæ & VVest=Frifiæ edita, || In ufum Scholarum ditionis suæ. ||



Hagæ-Comitis, || Apud Viduam & Hæredes Hillebrandi Iacobi || à Wouw, Anno 1630. ||

In-8°, 112 et 95 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom.

Pp. [1] - [4] : titre, 5 distiques latins : *Matorini* || *Corderij Admonitio de* || *suis colloquijs.* || *Ad verbum non sunt hæc ediscenda.* || préface : *Ad* || *Praeceptores.* || *Quom Matu=rinus Corderius* || *id operam de=derit.* || s. d. ni signature.

Pp. 5-112 : *Centuria* || *Colloquiorum* || *Maturini Corderij.* || et 4 distiques latins : *Ad studiosum puerum.* || *Colloquia in tenuem sunt hæc contracta libellum;* || ... , s. nom.

Pp. 1-81 : *Quotidiani* || *Sermonis Formula.* || & *familiaria quadam Colloquia.* || *selecta ex colloquijs Erasmi Roterodami.* ||

Pp. 81-88 : *Brevis De Verborum* || *Copia Praeceptio.* || Pp. 88-95 : *Diluculum.*

La *Centuria* de Cordier comprend les dialogues suivants, chacun précédé d'un argument :

1, *Erasmus Praeceptor.* || *Salve Praeceptor.* || 2, *Abrahamus, Bartholomæus.* || *Eamus unâ repetitum.* || 3, *Cornelius, Daniel.* || *Quid agis?* || 4, *Gabriel, Hieronymus.* || *Iam-ne tenes.* || 5, *Ioannes, Leonardus.* || *Non decet hic otitari.* || 6, *Adolphus, Beatus.* || *Miror ego.* || 7, *Beatus, Calvinus.* || *Vis-ne permanere.* || 8, *Demetrius, Elisæus.* || *Quando redisti domo.* || 9, *Elisæus, Felix.* || *Quot annos habes?* || 10, *Felix, Giraldu.* || *Quis iste est novus liber.* || 11, *Giraldu, Hermes.* || *Commoda mihi Virgilium tuum.* || 12, *Hermes, Justus.* || *Vidisti-ne librum meum?* || 13, *Lævinus, Marcus.* || *Habes-ne multos libros?* || 14, *Marcus, Nathanael.* || *Vis-ne mihi commodare tuum Terentium.* || 15, *Langius, Lazarus.* || *Cur non reddis mihi librum?* || 16, *Nathanael, Obertus.* || *Unde veniebas modo?* || 17, *Obertus, Pontanus.* || *Unde nunc redis?* || 18, *Pontanus, Renatus.* || *Quid rides?* || 19, *Renatus, Simon.* || *Audisti-ne horologium?* || 20, *Titus, Vincentius.* || *Vincenti quid vis?* || 21, *Campanus, Dominicus.* || *Non meministi.* || 22, *Dominicus, Ennius.* || *Quid actum est.* || 23, *Ennius, Ferdinandus.* || *Quo properas?* || 24, *Ferdinandus, Gualtherus.* || *Hodie te non vidi.* || 25, *Hugo, Iacobus.* || *Qui sunt vidores.* || 26, *Iacobus, Ligarius.* || *Valde miror.* || 27, *Ligarius, Macarius.* || *Unde redis?* || 28, *Nicomachus, Othomannus.* || *Salve Othomanne.* || 29, *Othomannus, Philibertus.* || *Serio-ne scribis.* || 30, *Sulpius, Theodorus.* || *Commoda mihi.* || 31, *Theodorus, Villerius.* || *Quid ais de scalpello.* || 32, *Arnoldus, Bernardus.* || *Vis-ne mihi dare.* || 33, *Capellus, Dionysius.* || *Mihi non videris.* || 34, *Dionysius, Eusthatius.* || *Habes-ne bonum atramentum?* || 35, *Herminius, Iulius.* || *Meministi-ne tibi nuper dedisse.* || 36, *Ludovicus, Michael.* || *Quid agis?* || 37, *Noæus, Olivarius.* || *Salve Olivari.* || 38, *Olivarius, Paulus.* || *Vis-ne venire mecum?* || 39, *Paulus, Quintinus.* || *Iam dudum tædet me.* || 40, *Quintinus, Rufus.* || *Ubi sunt juglandes.* || 41, *Rufus, Stephanus.* || *Qua de re sic elatus es.* || 42, *Stephanus, Torquatus.* || *Impetravisti ludendi facultatem?* || 43, *Torquatus, Vincentius.* || *Quid cogitas Vincenti?* || 44, *Vincentius, Augustinus.* || *Cur hodie non iussisti.* || 45, *Cornelius, Cyprianus.* || *Quo-nam is.* || 46, *Emericus, Ezechiel.* || *Quota hora surrexisti.* || 47, *Henricus, Hermes.* || *Cur Jolus rides?* || 48, *Israel, Iosua.* || *Unde venis?* || 49, *Lambertus,*

Leonardus. || *Vis venire mecum?* || 50, *Marcus, Menander.* || *Vis-ne mihi describere.* || 51, *Obertus, Orontius.* || *Quando rediturus es.* || 52, *Valerius, Vincentius.* || *Frater tuus venit-ne Lugduno?* || 53, *Daniel, David.* || *Abiit-ne pater tuus?* || 54, *Ennius, Eustatius.* || *Quantum habes pecunia?* || 55, *Forestus, Fridericus.* || *Potes-ne mihi mutud dare.* || 56, *Stephanus, Sylvius.* || *Vis jentare mecum?* || 57, *Theophilus, Thomas.* || *Quando vis prandere?* || 58, *Aurelius, Augustinus.* || *Quid tibi dedit mater.* || 59, *Barbatus, Benedictus.* || *Unde venis?* || 60, *Dignus, Dolobella.* || *Quid egisti.* || 61, *Ernestus, Eudoxus.* || *Quid tristis es Eudoxe?* || 62, *Fabianus, Fortunatus.* || *Quo nunc is?* || 63, *Galenus, Georgius.* || *Unde venis?* || 64, *Octavius, Oedipus.* || *Gratulor tibi reditum.* || 65, *Pedagogus, Albertus.* || *Hodie mane quota hora.* || 66, *Pedagogus, Augustinus puer.* || *Ades Augustine?* || 67, *Nomenclator, Claudius.* || & *Clemens pueri.* || *Heus pueri.* || 68, *Abseruator, Ennius.* || *Tu nunquam studes.* || 69, *Franciscus unus discipulorum, Praeceptor.* || *Salve Praeceptor.* || 70, *Praeceptor, Georgius.* || *Adfuisse-ne hodie.* || 71, *Jodocus, Praeceptor.* || *Licet-ne mihi exire.* || 72, *Lambertus, Praeceptor.* || *Licet-ne abesse.* || 73, *Orontius, Praeceptor.* || *Licet-ne exire?* || 74, *Paulus, Magister.* || *Licet-ne prodire.* || 75, *Prætorius, Praeceptor, Quintinus.* || *Praeceptor, licet-ne pauca?* || 76, *Rudolphus, Praeceptor.* || *Licet-ne prodire?* || 77, *Adolphus, Praeceptor.* || *Salvus sis praceptor.* || 78, *Baptista, Clemens.* || *Cur non interfuisti.* || 79, *Bonifacius, Claudius.* || *Audivi patrem tuum venisse.* || 80, *Dominicus, Erasmus.* || *Nescis quid.* || 81, *Desiderius, Erasmus, Fran=ciscus, Fontanus paedagogus.* || *D. Quod caret.* || 82, *Fontanus, Gerardus.* || *Non satis mirari possum.* || 83, *Georgius, Herminius.* || *Tantum igitur hodie.* || 84, *Gerardus, Honorius.* || *Adfuisse...* || 85, *Herminius, Jacobus.* || *Tu igitur cras.* || 86, *Honorius, Justus.* || *Fuisse-ne hodie.* || 87, *Jacobus, Lambertus.* || *Salve Lamberte.* || 88, *Lambertus, Martinus.* || *Pater tuus.* || 89, *Marcus, observator, Nicasius.* || *Frater tuus.* || 90, *Nicolaus, Obertus.* || *Quid consilij traclabas.* || 91, *Nicasius, Olivarius.* || *Equis hodie.* || 92, *Obertus, Patricius.* || *Ecce reddo tibi.* || 93, *Esaias, Dathenus.* || *Licet-ne.* || 94, *Hipolitus (sic), Jason.* || *Vis emere.* || 95, *Remigius, Samuel.* || *Quid est quod.* || 96, *Stephanus, Trebatius.* || *Nunc demum redis.* || 97, *Trebatius, Vives.* || *Ubi fuisti hodie.* || 98, *Varro, Aegidius.* || *Obsecro te.* || 99, *Vives, Alexander.* || *Demivor.* || 100, *Alexander, Benignus.* || *Salve ambulor.*

Le contingent Érasmien du livre est en entier tiré de l'*Opus* d'Érasme. Les *Quotidiani Sermonis Formula*, & *familiaria quadam Colloquia*... se composent des chapitres et dialogues suivants :

1, *In primo congressu.*, p. 1; 2, *Honoris gratia aut fecus.*, et *Responsio*, p. 2; 3, *In tertia persona.*, p. 3; 4, *Alia forma.*, id.; 5, *Bene precandi formula*... **Gravida*, id.; 6, *Convivis*, id.; 7, *Sternulanti*, p. 4; 8, *Auspicianti quippiam*, p. 4; 9, *Vale in digressu*, p. 5; 10, *Salutare per alium*, p. 6; 11, *Reducem quomodo salutari oporteat*, p. 7; *12, *Percontandi forma in primo congressu*. || *Georgius,*

Livius. || G. Ex qua tandem corte... p. 7; 13, Alia. || G. Valēne? L. Contemplant vultum... p. 8; 14, Male valere. || G. Redine vales... p. 9; 15, Alia. || Fuit ne tibi hoc iter... p. 11; *16, ... Mauritius, Cyprianus. || M. Redisti nobis obsequium... p. 13; *17, ... Claudius, Balbus. || C. Gratulor tibi reduci... p. 14; 18, Domestica confabulatio... Petrus, Mida... P. Heus, heus, puer... p. 15; *19, ... Mopsus, Dromo. || M. Quid fit?... p. 17; *20, ... Syrus, Geta. || S. Opto tibi... p. 18; 21, Cur non visis... p. 19; 22, Non licuit per occupationes... p. 19; 23, Mandandi, ac pollicendi. || Jacobus, Sapidus. || I. Quæso... p. 20; 24, Successus... p. 21; 25, Gratiarum adio... p. 21; 26, Responso... p. 22; 27, Herilia... p. 23; 28, Alia. || R. Est tibi abundum in forum... p. 25; 29, Alia. || R. Profer ocreas... p. 26; 30, Monitoria Pedagoga... p. 26; 31, De lusu... p. 28; 32, Pila... p. 30; *33, Ludus globorum Missilium... p. 32; *34, Ludus sphaerae per annulum ferreum... p. 34; 35, Saltus... p. 35; *36, Venatio... p. 37; 37, Euntes in ludum literarium. || ... S. Cur aded curris... p. 38; 38, Alia. || Cornelius, Andreas. || C. Scitè tu quidem pingis... p. 39; 39, Agendi gratias, formula... p. 40; 40, Responso... p. 40; 41, Nova rogandi formula... p. 41; 42, Responso... id.; 43, An accepisti literas? formula... p. 41; 44, Responso... p. 42; 45, Credo, formula... id.; *46, Vtilitatis formula... id.; *47, Responso... p. 43; *48, Bene precandi... id.; *49, Nova omnia, formula... id.; *50, Non credo, formula... p. 44; *51, Responso... id.; 52-55, Cras mecum prandeas, Timeo ne non possim, Quare? et Domi me esse oportet... p. 46; 56-59, Non possum promittere, Diem dicere debes, Nolo te praescire, et Praescire volo... p. 47; 60 et 61, Tuo malo optas, et Ea lege promitto... p. 48; 62, Quo is? formula... p. 49; 63, Eo domum, formula... id.; 64, Commendandi formula... p. 50; 65, Obsequij... id.; 66, In culpa, in Causa, in mora... p. 51; 67, In culpa... p. 51; 68, In causa... id.; 69-73, In mora, In occursum, Iraescor tibi... Quia causa... Quia non curas me... p. 52; 74, Ne fallas me... p. 53; 75, Non refert quo sit colore... p. 57; 76, Rem attigisti... p. 59; 77, Si cognoscerem quid te oblectet... p. 60; 78 et 79, Indignum auditu... et... Magno mihi constat... p. 74; 80 et 81, Vendendi & emendi formula... et Alterum exemplum... p. 76; 82, Tertium exemplum... p. 77; 83, Estimandi formula... p. 78; 84, Accusandi formula... p. 79.

Le recueil érasmien a beaucoup d'analogie avec les formules des *Colloquia famuli Erasmi Roterodami selecta pro pueris scholae Magdeburgensis...*, Augsburg, Alexandre Weyssenhorn, 1540, ff. A 3 ro - [F 6] vo. Il comprend en plus les chapitres et dialogues désignés dans l'énumération par un titre précédé d'un astérisque. Par contre il n'a pas la *Confabulatio pia*. Nous glissons sur les différences de moindre importance. Les nos 74-78, à partir des mots *P. Eo Salve Poeta*, p. 55, forment ce que, dans les titres courants de beaucoup d'éditions complètes des *Formulae* ou de l'*Opus*, on appelle le *Convivium profanum*.

ERASMUS (Desiderius) et Mathur. CORDE-RIUS.

E 659.

ROTTERDAM, Arnold Leers. 1649.

Colloquiorum || Maturini Corderii || Centuria Una; || Cum Erasmi Roterodami || Colloquiis selectis, ac loquendi formulis, || copiaeque verborum compendio || Ex decreto Illustrium ac Potentium DD. Or- || dinum Hollandiae & Westfrisiae. || In usum Scholarum ditionis suae. || (Ornament typogr.) Roterodami, || Apud Arnoldum Leers, || M. DC. XLIX. ||

In-8°, 192 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. [1]-[4] : titre; 5 distiques latins de Cordier, et préface *Ad Praeceptores*. || *Quum Maturinus Corderius...*, s. d. ni sign.

Pp. 5-103 : *Centuria* || ... *Corderii*. ||, et 4 distiques latins *Ad studiosum puerum*.

Pp. 103-192 : *Quotidiani Sermonis Formulae*, || & *familiariora quaedam Colloquia*, || *selecta ex Colloquiis Erasmi...*

Réimpression de l'édition de La Haye, ve et hérit. Hillebrand Jacobsz. van Wouw, 1630, in-8°.

Bruxelles : b. roy.

ERASMUS (Desiderius) et Mathur. CORDE-RIUS.

E 660.

ROTTERDAM, Arnold Leers. 1672.

Colloquiorum || Maturini Corderii || Centuria Una; || Cum || Erasmi Roterodami || Colloquiis selectis, ac loquendi formulis, || copiaeque verborum compendio, || Ex decreto Illustrium ac Potentium DD. Ordinum || Hollandiae & Westfrisiae. In usum Scholarum || ditionis suae. || Item: || Leges Morales è libello || D. Erasmi Roterodami, || De civilitate morum puerilium, in epitomen || contractae. ||



Roterodami, || Ex Officina Arnoldi Leers, || M. DC. LXXII.

In-8°, 203 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom.

Pp. [1]-[4] : titre; 5 distiques latins de Cordier;

et préface *Ad Praeceptores*, ||, s. d.

Pp. 5-103 : *Centuria* || ... *Corderii*, ||, et 4 distiques latins, sans nom d'auteur.

Pp. 103-203 : *Quotidiani Sermonis Formulae*, || & *familiariora quaedam Colloquia*, || *selecta ex Colloquiis Erasmi Roterodami*. ||

Conforme à l'édition de Rotterdam, Arn. Leers, 1649, in-8°.

Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius) et Mathur. CORDE-RIUS.

E 661.

AMSTERDAM, Henri et v^e Théod. Boom. 1707.

Colloquiorum || Maturini || Corderii || Centuria Una; || Cum || Erasmi Roterodami || Colloquiis selectis, ac loquendi formulis, || copiaeque verborum compendio. || Ex decreto Illustrii. ac Potentiff. D. D. Ordini || num Hollandiae & West-Frisiae. || In usum Scholarum. ||



Amstelædami, || Apud Henricum & Viduam Theodori || Boom. Anni M. DCCVII. || In-8°, 192 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. [1]-[4] : titre; 5 distiques de Cordier et *Ad Praeceptores*.

Pp. 5-103 : *Centuria* || ... *Corderii*, ||, et 4 distiques latins.

Pp. 104-192 : *Quotidiani Sermonis Formulae*, || & *familiariora quaedam Colloquia*, || *selecta ex Colloquiis Erasmi...*

Conforme à l'édition de Rotterdam, Arnold Leers, 1649, in-8°.

Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius) et Mathur. CORDE-RIUS.

E 662.

AMSTERDAM, v^e Juste van Lotten. 1730.

Colloquiorum || Maturini Corderii || Centuria Una; || Cum || Erasmi Roterodami ||

Colloquiis Selectis, ac Loquendi Formulis, || Copiaeque Verborum Compendio. || Ex decreto Illustrii. ac Potentiff. D. D. || Ordinum Hollandiae & West-Frisiae. || In usum Scholarum ditionis suae. || (*Chiffre de Juste van Lotten*). Amstelædami, || Apud Viduam Justi A Lotten, || M. DCC. XXX. ||

In-8°, 192 pp. chiffrées. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Pp. [1]-[4] : titre; approbation au nom du Magistrat d'Amsterdam, s. d., avec la signature authentique d'Isaac Verburg, recteur des écoles latines de cette ville; *Ad Praeceptores*; et cinq distiques latins de Cordier.

Pp. 5-103 : *Centuria* || ... *Corderii*, ||, et 4 distiques latins.

Pp. 103-192 : *Quotidiani Sermonis Formulae*, || & *familiariora quaedam Colloquia*, || *selecta ex Colloquiis Erasmi...*

Réimpression, pour ainsi dire page par page, de l'édition de Rotterdam, Arnold Leers, 1672, in-8°. Les pièces liminaires, par suite de l'insertion de l'approbation, sont autrement disposées.

Le titre est collé sur onglet. Il est fort probable que le corps du livre appartient à une édition plus ancienne que celle de 1730.

Bruxelles : b. roy.

ERASMUS (Desiderius) et Mathur. CORDE-RIUS.

E 663.

AMSTERDAM, Jean Haffmann. 1738.

Colloquiorum || Maturini Corderii || Centuria Una; || Cum || Erasmi Roterodami || Colloquiis Selectis, ac Loquendi Formulis, || Copiaeque Verborum Compendio. || Ex decreto Illustrii. ac Potentiff. D. D. || Ordinum Hollandiae & West-Frisiae. || In usum Scholarum ditionis suae. || (*Fleuron*). Amstelædami, || Apud Joannem Haffmann. || M. DCC. XXXVIII. ||

In-8°, 192 pp. chiffrées. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Édition d'Amsterdam, v^e Juste van Lotten, 1730, avec titre rajouté.

Bruxelles : b. roy.

ERASMUS (Desiderius) et Mathurinus COR-DE-RIUS.

E 664.

AMSTERDAM, Pierre van Dorth. 1783.

Maturini Corderii || Colloquiorum || Cen-

d'Érasme. Il comprend : 1, ... *Varia de salutandi officio*; 2, ... *De percontandi officio*. || *Georgius, Livinus*. || *Ge. Valefne?*; 3, *Male valere*. || *Ge. Redene vales?*; 4, *Alia*. || *Ge. Fuitne tibi hoc iter faustum*; 5, *Mauritius, Cyprianus*. || *Ma. Redisti nobis obefor folito*; 6, *Claudius, Balbus*. || *Cl. Gratulor tibi reduci*; 7, *Domestica confabulatio*. || ... *Pe. Heus, heus puer*; 8, *Ægidius, Leonardus*. || *Æ. Quo nofter Leonardus?*; 9, *Mopsus, Dromo*. || *Mo. Quid fit? Quid agitur, Dromo?*; 10, *Syrus, Geta*. || *Sy. Opto tibi*; (p. 13), [*Cur non vifis?*] *Ge. Quid caufae eft*; et *Sy. Non licuit per*; 11, [*Mandandi ac pollicendi*] *Jacobus, Sapidus*. || *Ja. Quaeſo, ut haec res*; (p. 15), [*Successus*] *Res Juceſſit*; (p. 16), [*Gratiarum actio*] *Ja. Equidem & gratiam habeo*; (p. 16), [*Reſponſio*] *Sa. Aufer mihi iſta*; 12, ... *De votis temere ſuſceptis*; 13, *Captatio ſacerdotii*; 14, *VI. Militia* ou *Militaria*; 15, *Herilia*; (p. 27), [*Alia*] *Eſt tibi abeundum in forum*; (p. 28), [*Alia*] *Ra. Profer ocreas*; 16, ... *Monitoria paedagogica*; 17, ... *De luſu*; 18, *Pila*; 19, *Ludus globorum miſſilium*; 20, *Ludus* || *ſphaerae per annulum ferreum*; 21, *Sallus*; 22, *Ad Paedagogos*, préface des chapitres 23, 24, 25, 27, 28 et 29, qui ſuivent; 23, *De luſu* (*L'hombre*); 24, *De luſu centenario* (101); 25, *De luſu Piquetico*; 26, *De luſu talorum & teſſerarum*; 27, *De luſu aleae, in aleo*; 28, *De luſu Damico & Schachico*; 29, *De fortitionibus*; 30, ... *Venatio*; 31, ... *Scholastica*. || *Sylvius, Johannes*. || *Sy. Cur adeo curris*... l'ancien dialogue : *Euntes in ludum litterarium*; 32, [*Alia*] *Cornelius, Andreas*. || *Co. Scite tu quidem pingis*; 33, ... *Varia inter familiares*; 34, ... *Convivium*; 35, ... *Grammaticaria inter con-vivias*. *Ch. Impendium reddas oportet*; 36, ... *Convivium religioſum*; 37, ... *Convivium poeticum*; 38, ... *Convivium ſobrium*. ou *Nepos & Cicero*; 39, ... *Convivium fabuloſum*; 40, ... *Diſpar convivium*. ou *Philodoxus & Puer*; 41, ... *Opulentia ſordida*; 42, ... *Diverſoria*; 43, ... *Naufragium*; 44, ... *Mendax*. ou *Pseudocheus & Philetymus*; 45, ... *Epicureus*; 46, ... *Conjugium impar*. ou *Virgo & Puer*; 47, ... *Colloquium ſenile*. ou *Philodoxus & Puer*; 48, ... *Gloriae cupido*. ou *Philodoxus*; 49, ... *Procus & puella*; 50, ... *Virgo a conjugio aliena*. ou *Virgo poenitens*; 51, ... *Monacha poenitens* ou *Virgo poenitens*; 52, ... *Infelix conjugium*. ou *Uxor & Puer*; 53, ... *Puerpera*; 54, ... *Scortum reſpiciens*. ou *Adolescens et scortum*; 55, ... *Senatulus*; 56, ... *Diluculum*; 57, ... *Exorcismus, ſive* || *ſpedrum*; 58, ... *Alchimistica*; 59, ... *Equorum venditores*. ou *Hippolanus*; 60, ... *Funus*.

La précédente énumération a été faite en vue de montrer les rapports entre l'épitomé et l'original. La plupart des en-têtes sont communs aux deux ouvrages. Ceux qui sont nouveaux ont été identifiés par l'adjonction des titres primitifs. Les en-têtes entre crochets sont ceux que le compilateur a laissés de côté. Un certain nombre d'en-têtes n'ont pas été rétablis, comme étant sans importance pour l'identification des colloques respectifs. Dans ce cas le retour à l'original a été facilité par l'indication des interlocuteurs et du début du texte.

La plupart des colloques reproduits ont subi des coupures plus ou moins considérables : on a supprimé, outre ce qui pouvait nuire aux mœurs des enfants, ou froisser le clergé et le militaire, les citations grecques, les particularités mythologiques, les passages risqués concernant la religion, les erreurs philosophiques et en général tout ce qui n'était plus en harmonie avec l'esprit du temps.

Le chapitre *Varia de salutandi officio*, un ensemble de formules, est un remaniement abrégé des premières pages de l'*Opus*. Dans le *Varia inter familiares*, pp. 58-68, sont englobés les 31 chapitres qui commencent par le *Agendi gratias formula* et finissent par le *In mora*. Le *Convivium* est la réunion des huit chapitres ultérieurs : *In occurſu*; *Irascor tibi*, *Formula*... jusqu'aux mots *Sed quid tibi rei mecum est* quelques lignes avant l'*Indignum auditu, Formula*. Il est appelé d'ordinaire *Convivium profanum* dans les éditions de l'*Opus* postérieures à 1535. Le *Grammaticalia inter convivas* est l'en-tête commun et unique des quelques lignes omises à la fin du *Convivium*, et des chapitres : *Indignum auditu, Formula*; *Variandi ratio hanc orationem*; *Magno mihi conſtat*; *Vendendi & emendi formula*; *Alterum exemplum*; *Tertium exemplum*; *Æſtimandi formula*; *Accusandi formulae* et enfin *Brevis de copia præceptio*.

Les nos 23-25, 27-29, jusqu'à la *Venatio* exclusivement, sont s. d. l'œuvre personnelle de l'épitomiste. Le no 28, intermédiaire, est l'abrégé des soixante dernières lignes de l'*Απολογος*. *Qu. Profer, obsecro te, reliquos talos, ut experiamur*.

L'auteur, ou mieux le compilateur, de l'épitomé est Jean-Bernard Basedow, le grand pédagogue allemand qui rêvait de réformer l'enseignement populaire. Il destinait son œuvre aux écoles latines en général, mais surtout au *Philantropinum* de Dessau, dont il avait la direction. Selon lui, ni Cicéron, ni Cornelius Nepos, ni Phèdre ne pouvaient être mis entre les mains de jeunes enfants. On ne devait aborder les classiques qu'après avoir passé par l'étude d'un bon auteur moderne.

Berlin : b. roy. Fribourg en Br. : b. univ.
Gand : b. univ. Roeskilde : b. cathéd.

ERASMUS (Desiderius). E 666.

PARIS, imprimerie royale. 1784.

Selecta || Colloquiorum || Erasmi || Fragmenta. || (*Le chiffre de Louis XVI, surmonté de la couronne royale*).

Parisiis || Ex Typographiâ Regiâ. || M. DCCLXXXIII. ||

In-8o, 1 f. lim., 222 pp. chiffrées. Car. rom.
P. [1] : D. || *Erasmus Roterodamus* || *Optimæ Spei Puero*. || *Tibi conandum est*... de Bâle, cal. d'août 1524.
Pp. 3-222 : corps du livre.

Celui-ci comprend les dialogues et chapitres suivants : 1, *Georgius Et Livinus* || ... *Vales-ne?* ... *Contem-*

ERASMUS (Desiderius). E 667.
TOULOUSE, P. Robert. S. d.

Selectiora || D. Erasmi || Roterodami || Colloquia, || Juxta Censuram Parisiensem || errore cuncto scrupulosè repurgata. || Ad ufum eorum qui puriorem desiderant || Latinitatem. || Editio postrema, cæteris multo auctior & || accuratior. || (*Marque typogr. de P. Robert. Chiffre des PP. Jésuites*).

Tolosæ, || Apud P. Robert, Collegii Tolofani Societatis || Jefu Typ. & Bibliop. sub Signo Nominis Jefu. ||

In-12o, 108 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. [1] et [2] : titre et p. blanche.

Pp. [3]-108 : corps de l'ouvrage, commençant par le titre de départ : *Desiderii || Erasmi || Roterodami || Colloquia || Selectiora*. ||

Choix de dialogues fait dans le *Familiarium Colloquiorum opus* d'Érasme. Il se compose des chapitres et colloques suivants : 1, *In Primo Congressu*. || *Salutandi Formula*. || *Non temerè*; 2, *Honoris gratiâ aut fecis*; 3, *In tertia persona*; 4, *Alia formula*; 5, *Bene precandi formulæ*... *Convivis*... *Sternutanti*... *Auspicanti quidpiam*; 6, *Vale in digressu*; 7, *Salutare per alium*; 8, *Reducem quomodo salutare oporteat*; 9, *In Primo Congressu*. || *Percontandi Forma*. || *Georgius, Livinus*. || *Ge. Valefne?*; 10, *Mal. valere*; 11, *Gratiarum Actio*. || ... *Ja. Equidem gratiam*... et *Reſponſio*; 12, *Gratias Ageni Formulæ*... *Pe. Gratiam mihi fecisti*... et *Reſponſio*; 13, *Nota Rogandi Formula*. || et *Reſponſio*; 14, *An Accepisti Litteras? Formula*. || et *Reſponſio*; 15, *Bene Precandi*; 16, *Nova Omnia Formula*. || 17, *Non Credo Formula*. || 18, *Monita Paedagogica*. || ... *Pa. Tu mihi videre*; 19, *De Luſu*. || 20, *Pila*. || 21, *Ludus Globorum Miſſilium*. || 22, *Luſus Sphaerae* || *per annulum ferreum*. || 23, *Sallus*. || 24, *Venatio*. || 25, *Euntes In Ludum Litterarium*. || et *Alia*. || *Cornelius, Andreas*. || *Co. Sciti tu quidem pingis*; 26, *Domestica Confabulatio*. || 27, *Alia Confabulatio*. || *Mopsus, Dromo*. || *Mo. Quid fit?*... et *Alia*. || *Syrus, Geta*. || *Sy. Opto tibi nullum felicitatem*...; 28, *Alia Confabulatio*. || *Mauricius, Cyprianus*. || *Ma. Redisti nobis obefor*...; 29, *Herilia*. || *Alia*. || *Ra. Est tibi abeundum*...; et *Alia*. || *Ra. Profer ocreas*...; 30, *Diluculum*. || 31, *Philetym Et Pseudochei*. || 32, *Convivium Fabulosum*. || 33, *Confabulatio Pia*. || ou *Pictas Puerilis*; 34, *Naufragium*. || 35, *Ars Notoria*. || 36, *Philodoxus*. || 37, *Amicitia*. ||

Les numéros 1-29 sont d'anciens chapitres ou colloques, autrement groupés et parfois abrégés, de la première partie de l'*Opus*, c'est-à-dire des *Formulae*. Les autres dialogues sont de date plus récente, et empruntés à la seconde partie du grand recueil d'Érasme. La plupart ne sont pas reproduits intégralement.

plare vullum...; 2, *Judocus Et Rodolphus*. || ... *Redene vales?*... (*Male valere*...); 3, *Antonius Et Claudius*... *Salvus fis*...; 4, *Petrus Puer Et Jodocus*. || ... *Heus, heus, puer!* *Nemo-nunc huc prodit?*... (*Domestica confabulatio*... *Petrus, Mida puer*...); 5, *Mopsus Et Dromo*... *Quid fit? Quid agitur Dromo?*...; 6, *Herus Et Famulus*. || ... *Heus, Heus, furcifer!*... (*Herilia*); 7, *Alia Heri Et Famuli* || *Confabulatio*. || ... (*Alia. Ra. Est tibi abeundum in forum*...); 8, *Præceptor Et Discipulus*. || ... *Puorum ingenium decent*... (*Monitoria paedagogica*... *Tu mihi videre*...); 9, *De Luſu*. || *Nicolaus*... *Jam dudum*...; 10, *De Pila*; 11, *Confabulatio Pia*; 12, *Mauricius Et Cyprianus*. || ... *Redisti nobis obefor*...; 13, *Claudius Et Balbus*... *Gratulor tibi reduci*...; 14, *Ægidius Et Leonardus*. || ... *Quo noſter Leonardus*...; 15, *Naufragium*; 16, *Sylvius Et Joannes*. || ... *Cur adeo curris Joannes?*... (*Euntes in ludum literarium*. || *Sylvius*... *Cur*...); 17, *Cornelius Et Andreas*. || ... *Sciti tu quidem pingis*...; 18, *Paulus, Thomas, Vincentius*. || ... *Trahit sua quemque voluptas*... (*Venatio*); 19, *Diluculum*; 20, *Funus*; 21, *Philodoxus*; 22, *Puerpera*; 23, *Convivium*. || (*Convivium profanum*, début; 24, *Petrus, Augustinus* || *Et Christianus*. || ... *Salvo. poeta*... (*Convivium profanum*, suite); 25, *Augustinus, Christianus, Et Erasmus*. || ... *Quid tandem habes, Erasmi*... (*Convivium profanum*, suite); 26, *Christianus, Midas* || *Et Erasmus*. || ... *Vultis-ne finguli tantumdem*... (*Convivium profanum*, suite); 27, *Militaria*; 28, *Epithalamium Petri Ægidii*; 29, *Colloquium Senile*. (*Ἐπιτομή Ἰωάννη, ἢ Ὀγνη*); 30, *Hippolanus*; 31, *Ementita Nobilitas*. (*Ἰππολύτου*); 32, *Sobrium Convivium*. (*Ἐπιτομή Ἰωάννη*); 33, *Ars Notoria*; 34, *Opulentia Sordida*; 35, *Conjugium*. (*Ἐπιτομή Ἰωάννη*); 36, *Epicureus*; 37, *Varia Loquendi* || *Formulae*, comprenant les chapitres : 1, *In Primo Congressu*; 2, *Auspicanti Quipiam*; 3, *In Digressu*; 4, *Salutare Per Alium*; 5, *Reducem Salutare*; 6, *Cur Non Visis?*; 7, *Non Licuit Per Occupationes*; 8, *Mandandi Ac Pollicendi*; 9, *Successus*; 10, *Gratiarum Actio*; 11, *An Accepisti Litteras?*; 12, *Credo*; 13, *Nova Omnia*; 14, *Apud Quem?*; 15, *Ea Lege Promitto*; 16, *Quid is?*; 17, *Quia Non Curas Me*; 18, *Ne Fallas me*; 19, *Indignum Auditum*; 20, *Magno Mihi Constat*; 21, *Æstimo* (*Æstimandi formula*); 22, *Gratiarum Actio Post* || *Degustationem*; 23, *Nunquam Tui Ero* || *Immemor*. ||

Abrégé d'un certain nombre de colloques, parties de colloques et formules du *Familiarium colloquiorum opus* d'Érasme.

Les en-têtes et débuts qui précèdent, seuls ou complétés par des désignations entre parenthèses, permettent de se rendre compte, grosso modo, des parties de l'original qui ont été mises à contribution.

Le texte est bien celui d'Érasme. L'épitomiste s'est contenté de supprimer les longueurs, et les passages trop osés ou trop difficiles à comprendre. Belle édition imprimée avec grand soin.

Gand : b. univ.

Nous ne connaissons pas les éditions qui ont précédé cette édition postrema.

Pau : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 668.
TOULOUSE, Ph. Montaubin. 1840.

Desiderii Erasmi Roterodami Colloquia Selecta Ad Usus Collegiorum.

Tolosæ. Apud Ph. Montaubin, Typographum. In Via Sancti Romæ, I.-1840.

In-18°, 35 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom. Recueil de 38 petits dialogues. Ceux-ci ne sont pas d'Érasme mais de Mathurin Cordier. Nous en avons retrouvé plusieurs dans : *Colloquiorum Maturini Corderii centuria una, cum Erasmi... colloquijs selectis...*, La Haye, ve et hérit. Hillebrand Jacobsz. van Wouw, 1630, in-8°. Les autres dialogues sont dans le même ton. On ne s'aperçoit pas de cette identité à première vue, parce que les noms des interlocuteurs ont été changés.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 669.
PARIS, Brocas et Humblot. — Impr. Valleyre, fils. 1763.

Les || Colloques || Choisis || D'Érasme. || Traduits En François : || Le Texte vis-à-vis de la Traduction ; || Avec || Le Précis de la Vie d'Érasme, & trois || Dialogues moraux tirés de Pétrarque & || de Mathurin Cordier. || (*Petit fleuron*).

A Paris, || Chez Brocas & Humblot, Libraires, || rue Saint-Jacques, au-deffus de la rue || des Mathurins, au Chef Saint-Jean. || M. DCC. LXIII. || Avec Approbation & Privilège du Roi. ||

In-12°, 2 ff. lim., 233 pp. chiffrées, 2 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. rom. Notes en français au bas des pages. Traduction française en regard du texte latin.

Ff. lim. : faux titre ; titre.

Pp. [1] - 11 : *Précis* || *De* || *La Vie d'Érasme*. || *Nous ne ferons pas ici une his-toire...*

Pp. [12] - 213 : (p. 12) *Les* || *Colloques Choisis* || *D'Érasme*. || (p. 13) *Familiaria* || *Erasmi* || *Colloquia Selecta*. ||

Pp. 214-233 : *Trois Dialogues* || *Moraux*. || *Dont deux de Pétrarque, & || un de Mathurin Cordier, || En Latin & en François.* ||, précédés de deux petites notices biographiques en français.

Pp. non cotées : table des colloques ; approbation

de Paris, 12 déc. 1761 ; mention : *Le Privilège se trouve à la Nouvelle* || *Traduction d'Étrope*. ||, et souscription : *De l'Imprimerie de Valleyre Fils*. ||

Choix de colloques d'Érasme, avec la traduction française en regard : 1, *Conversations ordinaires*. ||... *Percontandi formula*. || *Georgius, Livinus*. ||... *Ge. Vales-ne?*... ; 2, *Jodocus, Rodolphus*. ||... *Jodocus... Redè-ne vales?*... ; 3, *Antoine... Antonius, Claudius*. || *Ant. Salvus sis...* ; 4, *Entretien Domestique*. ||... *Domestica fabulatio*. ||... ; 5, *Mopsus... Dromon*. ||... *Mopsus... Quid fit? Quid agitur, Dromo?* ; 6, *D'Un Maître A son Domestique*. ||... *Herilia*. || ; 7, *Autre*. ||... *Alia*. || *Rab. Est tibi abendum in forum*. ||... ; 8, *Autre*. || *Alia*. ||... *Rab. Profer ocreas*. || ; 9, *Conversation Pieuse*. ||... *Confabulatio Pia*. ||... ; 10, *Entretiens De Voyageurs*. ||... *De Itinere Formula*. ||... *Redisti nobis obsecror so-litudo*. ||... ; 11, *Autre*. ||... *Alia*. || *Claudius, Balbus*. || *Cl. Gratulor tibi reduci*. || ; 12, *Autre*. ||... *Alia*. || *Ægidius, Leonardus?* || *Ægid. Quò no-ster Leonardus?*... ; 13, *Autre*. ||... *Alia*. || *Arnoldus, Cornelius*. || *Arn. Salve multum (De votis temere susceptis)* ; 14, *Autre*. ||... *Alia*. || *Borchardus, Conradus*. || *Borc. Audioni hodierna interfui*. ||... ; 15, *Manières De Recommander* || *Et De Promettre*. ||... *Mandandi Ac Pollicendi* || *Formula*. || *Borchardus, Conradus*. || *Bor. Quæso ut hac res...* ; 16, *Le Succès*. ||... *Successus*. || *Con. Res succellit*. || ; 17, *Le Naufrage*. ||... *Naufragium*. || ; 18, *Avis D'Un Maître*. ||... *Monita Pædagogica*. || ; 19, *Le Jeu*. ||... *De Lusui*. || ; 20, *La Paume*. ||... *Pila*. || ; 21, *Le Jeu De Boule*. ||... *Ludus Globorum* || *Missilium*. || ; 22, *Jeu De Boule A Travers Un Anneau De Fer*. ||... *Ludus Sphæra Per* || *Annulum Ferreum*. || ; 23, *Le Sault*. ||... *Saltus*. || ; 24, *En Allant En Classe*. ||... *Euntes In Ludum Litterarium*. || ; 25, *Autre*. ||... *Alia*. || *Cornelius, Andreas*. || *Corn. Scitè tu quidem pingis*. ||... ; 26, *La Chasse*. ||... *Venatio*. || ; 27, *Le Point Du Jour*. ||... *Diluculum*. || ; 28, *Le Repas Sobre*. ||... *Sobrium Convivium*. || ; 29, *La Mémoire* || *Artificielle*. ||... *Ars Notoria*. || ; 30, *Le Repas Religieux*. ||... *Convivium Religiosum*. || (fragment) ; 31, *L'Entretien* || *Des Vieillardes*. ||... *Senile Colloquium*. ||

Texte latin et traduction française du petit recueil qu'on expliquait ordinairement dans les basses classes de l'Université de Paris. Le traducteur y a ajouté les trois dialogues qui occupent les pages 214-233. Ces deux renseignements sont tirés du précis de la vie d'Érasme. Le petit recueil désigné est, sans aucun doute, *Desiderii Erasmi... selecta colloquia familiaria, adnotationibus gallicis illustrata. Ad usum juventutis*, dont une édition, de Paris, Barbou, 1741, in-12°, existe à la bibliothèque de la ville de Bordeaux. Toujours est-il qu'il y a conformité, au point de vue du texte latin, entre le livre décrit et la réimpression de Paris, Denis-Jean Aumont, 1767, des *Selecta colloquia*.

Les deux dialogues de Pétrarque sont : 10, le *Dialogue LXXX*. || *Du 1er Livre De Pétrarque*. || *D'Un Excellent Précepteur*. || *La Joie & La Raison*. ||... *De Excellentii Præceptore*. || *Gaudium & Ratio*. || ; 20, le *Dialogue LXXXI*. || *Sur Un Bon Pere*. ||... *De Patre Bono*. ||

Le dialogue de Cordier est le... *Colloque XXVème* || *Du IVème Livre*. ||... *Cluvelius, Quercetanus*. || *Clu. Nefcis quid mihi his die-bus in mentem venerit?*...

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 670.
PARIS, Denis-Jean Aumont. — Impr. Didot. 1767.

Desiderii || Erasmi || Roterodami || Selecta || Colloquia || Familiaria, || Adnotationibus Gallicis illustrata. || Ad usum studiosæ Juventutis. || Editio Nova || Vitæ Erasmi compendiarîâ, aliquot || Colloquiis, Argumentis, & Indice || locupletata, necnon Auctoris Effi-gie decorata. || (*Petit fleuron*) || Parisiis, || Apud Dionysium-Joannem Aumont, in || exterioribus Collegii Mazarinæi Ædibus, || sub signo Sanctæ Monicæ. || M. DCC. LXVII. || Sum (sic) privilegio regis. ||

In-12°, 212 pp. chiffrées. Car. rom. Notes en français au bas des pp.

Pp. [1] - 12 : statue d'Érasme-||mus || Ro-||tero-||dam. ||, gravure sur bois ; titre reproduit, et *Abrégé* || *De La Vie* || *D'Érasme*. || *Didier Erasme, si || connu par les livres qu'il a || mis en lumière...*

Pp. [13] - 130 : *Familiaria* || *Erasmi* || *Colloquia Selecta*. ||

Pp. 131 et 132 : *Index* || *Colloquiorum*. ||

Pp. [133] - 201 : *Desiderii* || *Erasmi* || *Roterodami*. || *De Civilitate* || *Morum Fœderum* || *Libellus*, || *Adnotationibus illustratus, & aliquot* || *de Puerorum Institutione selectis* || *capitibus audus*. || (*Petit fleuron*) || *Parisiis, || Apud Dionysium-Joannem Aumont, in || exterioribus Collegii Mazarinæi Ædibus, || sub signo Sanctæ Monicæ*. || M. DCC. LXVII. || *Sum (sic) privilegio regis*. ||. Le *De Civilitate* ||... *Ad Adolphum* || *Principem Veriensem* ||, avec sa *Præfatio*. *Si ter maximum illum Paulum...* non datée, occupe les pp. 135-193 ; le *De Disciplina* || *Et Puerorum Institutione* || *Libellus*. ||, les pp. 193-201.

Pp. 202-212 : index de ces deux traités ; approbation, Paris, 20 juin 1742 ; privilège accordé à Jean-Luc Nyon, père, libraire à Paris, de Compiègne, 26 juillet 1736 ; enregistré de Paris, 1er août 1736 ; souscription : *De l'Imprimerie de Didot*. ||, et catalogue des livres de classe en vente chez Aumont.

Les *Colloquia Selecta* se composent des pièces suivantes : 1, *Percontandi Formula*. || *Georgius-Livinus*. || *Ge. Valesne?*... ; 2, *Jodocus, Rodolphus*. || *Jod. Redè-ne vales?*... ; 3, *Antonius, Claudius*. || *An. Salvus sis...* ; 4, *Domestica Fabulatio*. || *Petrus, Mida Puer*. || *Jodocus*. || ; 5, *Mopsus, Dromo*. || *M. Quid fit? quid agitur?*... ; 6, *Herilia*. || ; 7, *Alia*. || *Rab. Est tibi abendum*... ; 8, *Alia*. || *Rab. Profer ocreas*... ; 9, *Confabulatio Pia*. || ; 10, *De Itinere Formula*. || *Mauricius,*

Cyprianus. || *M. Redisti nobis obsecror*... ; 11, *Alia*. || *Claudius, Balbus*. || *Cl. Gratulor tibi reduci*... ; 12, *Alia*. || *Ægidius, Leonardus*. || *Ægid. Quò no-ster Leonardus?*... ; 13, *Alia*. || *Arnoldus, Cornelius*. || *Ar. Salve multum*... ; 14, *Alia*. || *Borchardus, Conradus*. || *Borc. Audioni hodierna inter-fui*... ; 15, *Mandandi Ac Pollicendi* || *Formula*. || *Borchardus, Conradus*. || *Bor. Quæso ut hac res...* ; 16, *Successus*. || ; 17, *Naufragium*. || ; 18, *Monita Pædagogica*. || ; 19, *De Lusui*. || ; 20, *Pila*. || ; 21, *Ludus Globorum Missilium*. || ; 22, *Ludus Sphæra Per Annulum* || *Ferreum*. || ; 23, *Saltus*. || ; 24, *Euntes in Ludum Litterarium*. || ; 25, *Alia*. || *Cornelius, Andreas*. || *C. Scitè tu quidem pingis*... ; 26, *Venatio*. || ; 27, *Diluculum*. || ; 28, *Sobrium Convivium*. || (ou *Νηφάλιον Συμπόσιον*) ; 29, *Ars Notoria*. || ; 30, *Convivium Religiosum*. || ; 31, *Senile Colloquium*. ||.

Choix de colloques d'Érasme. Le travail de sélection s'est fait en partie sur le grand recueil, le *Colloquiorum opus*, de cet auteur, en partie sur une des éditions expurgées de Nicolas Mercier, sous principal au Collège de Navarre à Paris, Paris, Claude Thiboust, 1656 et 1661 ; Paris, ve Cl. Thiboust et Pierre Esclassan, 1674, 1684, 1685 et 1691. La preuve c'est que beaucoup des notes imprimées au bas des pages, proviennent des éditions de Mercier, tandis que certains des chapitres ou colloques énumérés figurent dans l'*Opus* seul.

Parmi les colloques, quelques-uns ont été repris tels quels ; d'autres ont subi de fortes coupures, ou sont de simples passages plus ou moins longs. Le dialogue de la p. 46, mentionné plus haut au n° 14, n'a pu être identifié.

Les nos 1-17 et 18-31 forment deux groupes distincts, désignés respectivement par les titres : *Familiaria Erasmi Colloquia Selecta* et *Familiarium Colloquiorum Formula*. Cette différence n'est justifiée par rien. Les deux groupes sont de composition identique, c'est-à-dire formés l'un et l'autre en majeure partie de chapitres et de petits colloques empruntés aux *formula* du *Colloquiorum opus*. Le premier même ne comprend qu'un seul des dialogues plus sérieux qui constituent la seconde partie de l'*Opus*, savoir le *Naufragium*, alors que l'autre, appelé *Colloquiorum formula*, en comprend cinq : *Diluculum*, *Sobrium convivium*, *Ars notoria*, *Convivium religiosum*, et *Senile colloquium*.

Le texte des *Colloquia selecta*, pp. [13] - 130, est conforme au texte latin de *Les colloques choisis d'Érasme, traduits en français...*, Paris, Brocas et Humblot, 1763, in-12. Les vies d'Érasme qui se rencontrent dans les deux recueils ne sont pas les mêmes.

L'ensemble est, probablement, la réimpression des *Selecta colloquia familiaria* de Paris, Barbou, 1741, ou peut-être d'une édition encore plus ancienne du même recueil.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 671.
LYON, Périsse frères. 1768.

Les || Colloques || Choisis || D'Érasme, || Traduits En François, || Le Texte vis-à-vis de la Traduction; || Avec || Le Précis de la Vie d'Érasme, & trois || Dialogues moraux tirés de Pétrarque & de || Mathurin Cordier. || (Ornement typographique).

A Lyon, || Chez Les freres Perisse, rue || Merciere. || M. DCC. LXVIII. || Avec Approbation & Privilège du Roi. ||

In-12°, 233 pp. chiffrées, 2 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. rom. Notes en français au bas des pages. Texte latin en regard de la traduction française.

Ff. lim. : faux titre et titre.

Pp. [1] - 11 : précis de la vie d'Érasme.

Pp. 12-213 : (p. 12) *Familiaria* || *Erasmii* || *Colloquia Selecta*. || (p. 13) *Les || Colloques Choisis || D'Érasme*. ||

Pp. 214-233 : notices sur Pétrarque et Cordier, en français, et trois dialogues moraux, en latin et en français.

Pp. non cotées : table des colloques; approbation de Paris, 12 déc. 1761, et mention : *Le Privilège se trouve à la Nouvelle Traduction d'Étrope*. ||

Réimpression, pour ainsi dire page pour page, de l'édition de Paris, Brocas et Humblot. 1763, in-12°.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius), Petrarchus et Corderius. E 672.

PARIS, Barbou. 1770.

Erasmii, || Petrarchi || Et Corderii || *Selecta Colloquia*, || Quibus adjectus est ejusdem Erasmi || *Tractatus*, de *Civilitate Morum* || *Puerilium*, cum *Notis Gallicis*. || (Marque typogr. : deux cigognes).

Parisiis, || Apud Barbou, viâ Mathurinienfium. || M DCC LXX. ||

In-12°, 152 pp. et 2 ff. non cotés. Car. rom. Notes en français au bas des pp.

Pp. [1] - 4 : titre, blanc au vo, et *Précis de La Vie D'Érasme*. || *Erasmie*, qu'on peut regarder...

Pp. [5] - 83 : *Familiaria* || *Erasmii* || *Colloquia Selecta*. ||

Pp. [84] - 87 : 2 dialogues de Pétrarque : *Dialogus LXXX*, || *Libri Primi Francisci Petrarcha*. || *De Excellenti Præceptore*. || *Gaudium Et Ratio*. ||, et *Dialogus LXXXII*. || *De Patre Bono*. ||, avec les mêmes interlocuteurs.

Pp. [87] - 106 : *Dialogi* || *E Mathurino Corderio excerpti*. || Cette partie se compose des colloques :

1, *Cluvellus, Quercetanus*. *Cluv. Nescis quid mihi his diebus...*; 2, *Puer, Magister*. *Puer. Præceptor, licet ne pauca...*; 3, *Pædagogus, Puer*. *Pæd. Unde venis?...;* 4, *Pastor, Largius*. *Past. Frater tuus venit-ne Lugduno?...;* 5, *Davus, Bailleur*. *Davus. Quando profecturus es domum?...;* 6, *Pigus, Marcuardus*. *Pigus. Quando redisti domo?...;* 7, *Velusatus, Stephanus*. *Velus. Quotâ horâ surrexisti...;* 8, *Præceptor, Tiliacus*. *Præc. Heus, Tiliace...;* 9, *Berialdus, Samuel*. *Beriald. Obsecro te, Samuel...;* 10, *Eustatius, Bosconellus*. *Eustat. Audivi patrem tuum venisse...;* 11, *Petrinus, Crosseranus*. *Petrin. Quo ludî genere...;* 12, *Gregorius, Blasius*. *Gregor. Visne emere hoc cingulum?...;* 13, *Simon, Olivarius*. *Simon. Equid hodie præcatus es domi?...;*

Pp. [107] - 146 : *De Civilitate* || *Morum Puerilium*, || *Ad Adolphum* || *Principem Veriensem*. ||, comprenant une préface non datée, 7 chapitres et une conclusion.

Pp. 146-152 : *De Disciplina* || *Et Puerorum Institutione* || *Libellus*. ||, de 5 chapitres numérotés et d'un chapitre supplémentaire.

Ff. non cotés : liste des livres en vente chez Barbou.

Nouvelle édition de : *Desiderii Erasmi Roterodami selecta colloquia familiaria adnotationibus gallicis illustrata*... Elle comprend de plus que celle de Paris, Aumont, 1767, les deux dialogues de Pétrarque et les treize de Cordier. Les deux de Pétrarque et le premier de Cordier sont identiques avec les dialogues qui figurent à la fin de : *Les colloques choisis d'Érasme, traduits en français : le texte vis-à-vis de la traduction; avec le précis de la vie d'Érasme, & trois dialogues moraux tirés de Pétrarque & de Mathurin Cordier*. Paris, Brocas & Humblot, 1763, in-12°, pp. 217, 219, 221, 223, 225, 227, 229, 231 et 233. Les autres 12 dialogues de Cordier sont nouveaux. Les notes aux colloques d'Érasme, moins nombreuses, sont en partie anciennes, en partie remaniées, en partie nouvelles. La biographie d'Érasme diffère de celle des éditions antérieures.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 673.

ROUEN, Richard Lallemand. 1773.

Desiderii || Erasmi || Roterodami || *Selecta Colloquia* || *Familiaria*, || *Adnotationibus Gallicis illustrata* || A C. L. Thiboust, ac emendata. || *Ad ufum studiosæ Juventutis*. || *Editio nova*, || *Vita Erasmi compendiaris*, aliquot *Colloquia*, *Argumentis & Indice locupletata*. || (Petit fleuron typogr.).

Rothomagi, || Apud Richardum Lallemand, || *Regis & Collegii Regii Typ.* ||

M. DCC. LXXXIII. ||

In-18°, 214 pp. chiffrées. Car. rom. Notes au bas des pp.

Pp. [1] - 12 : portrait en buste d'*Erasmus Roterodami*, grotesque gravure sur bois, sans nom de graveur; titre, et *Abrégé de La Vie d'Érasme*. ||

Pp. [13] - 130 : *Familiaria* || *Erasmii* || *Colloquia Selecta*. || et *Familiarium* || *Colloquiorum* || *Formula*. ||

Pp. [131] et [132] : index des colloques.

P. [133] : probablement répétition du portrait d'Érasme.

Pp. [135] - 195 : *Desiderii* || *Erasmii* || *Roterodami* || *De* || *Civilitate* || *Morum Puerilium* || *Libellus*, || *Adnotationibus illustratus, & aliquot* || *de Puerorum Institutione selectis* || *capitibus auctus* || A C. L. Thiboust, ac emendatus || *ad ufum studiosæ Juventutis*. ||

Editio nova, || *Vita Erasmi compendiaris*, aliquot *Colloquia*, *Argumentis & Indice locupletata*. || (Petit fleuron).

Rothomagi, || *Apud Richardum Lallemand*, || *Regis & Collegii Regii Typ.* || M. DCC. LXXXIII. ||

Pp. 195-203 : *De Disciplina* || *Et Puerorum Institutione* || *Libellus*. ||

Pp. 204-214 : index des chapitres; approbation en latin, signée : *Lallemand*, et datée de Paris, 28 juin 1736; privilège accordé à Claude-Louis Thiboust, imprimeur et libraire à Paris, de Compiègne 26 juillet 1736; enregistré de Paris, 1^{er} août 1736, et catalogue des livres de classe en vente chez C. L. & C. C. Thiboust, père et fils.

Conforme à l'édition de Paris, Denis-Jean Aumont, 1767. Contrairement à l'énoncé du titre, les notes des *Colloquia Selecta*, pas plus que celles du *De Civilitate* et de la *Disciplina*, ne sont pas de C.-L. Thiboust. Ce libraire a tout au plus revu le texte et les notes. Le privilège de l'édition de 1767, date y compris, a été repris presque littéralement et mis à son nom. Il est assez probable que le livre est imprimé par Thiboust et qu'il se rencontre des exemplaires avec son adresse sur le titre.

Lille : b. comm.

ERASMUS (Desiderius). E 674.

ROUEN, imprimerie privilégiée (Rich. Lallemand). 1782.

Desiderii || Erasmi || Roterodami || *Selecta Colloquia* || *Familiaria*, || *Adnotationibus Gallicis illustrata* || A C. L. Thiboust, ac emendata; || *Ad ufum studiosæ Juventutis*. || *Editio nova*, || *Vita Erasmi compendiaris*, aliquot *Colloquia*, *Argumentis & Indice locupletata*. || (Petit fleuron typographique).

Rothomagi, || *Ex Typographia Privilegio Distincta*. || M. DCC. LXXXII. ||

In-18°, 203 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom. Notes en français au bas des pp.

Pp. [1] - 12 : portrait grotesque d'Érasme, titre, et vie d'Érasme.

Pp. [13] - 130 : ... *Colloquia* || *Selecta*. || et ... *Colloquiorum* || *Formula*. ||

Pp. [131] et [132] : index.

P. [133] : répétition du portrait.

Pp. [134] - 194 : **Desiderii* || *Erasmii* || ... *De* || *Civilitate* || *Morum Puerilium* || *Libellus* || ... *Rothomagi*, || *Ex Typographia Privilegio Distincta*. || M. DCC. LXXXII. ||

Pp. 195-202 : *De Disciplina* || *Et Puerorum Institutione* || *Libellus*. ||

P. 203 : index.

P. non cotée : *Permission Simple*. ||, datée de Paris, 15 avril 1779, et signée : *Neuille*, et *Registré* de L. Dumesnil, syndic, Rouen, 6 mai 1779.

Conforme à l'édition de Rouen, Rich. Lallemand, 1773, in-18°. Les portraits et le titre spécial du *De Civilitate* manquent à l'exemplaire de la bibl. de l'université de Strasbourg, le seul dont nous disposons.

Strasbourg : b. univ.
Paris : b. Mazarine.

ERASMUS (Desiderius). E 675.

ROUEN, imprimerie privilégiée (Rich. Lallemand). 1788.

Desiderii || Erasmi || Roterodami || *Selecta Colloquia* || *Familiaria*, || *Adnotationibus Gallicis illustrata* || A C. L. Thiboust, ac emendata; || *Ad ufum studiosæ Juventutis*. || *Editio nova*, || *Vita Erasmi compendiaris*, aliquot *Colloquia*, *Argumentis & Indice locupletata*. || (Petit ornement typogr.).

Rothomagi, || *Ex Typographia Privilegio Distincta*. || M. DCC. LXXXVIII. ||

In-18°, 203 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom. Notes en français au bas des pp.

Réimpression, page pour page, de l'édition de Rouen, (Rich. Lallemand), 1782, in-18°. Les deux ridicules portraits d'Érasme, mis en tête des *Selecta colloquia* et du *De Civilitate* sont les mêmes que ceux de l'édition de Rouen, 1773.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius), Petrarcha et Corderius. E 676.

PARIS, H. Barbou. 1803.

Erasmii, Petrarchi Et Corderii *Selecta Colloquia*, Quibus adjectus est ejusdem Erasmi *Tractatus*, de *Civilitate Morum Puerilium*, cum *Notis Gallicis*. (Marque typogr. : deux cigognes).

Parisiis, Apud H. Barbou, viâ Mathurinensium. 1803.

In-12°, 152 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom. Notes en français au bas des pp.

Pp. [1] - 4 [par erreur 3] : titre et *Précis De La Vie D'Érasme*.

Pp. [5] - 83 : *Familiaria Erasmi Colloquia Selecta*. Pp. 84-87 : deux dialogues de Pétrarque, savoir : *Dialogus LXXX. Libri Primi Francisci Petrarcae. De Excellentibus Praeceptoribus. Gaudium Et Ratio.*, et *Dialogus LXXXII (sic). De Patre Bono.*, avec les mêmes interlocuteurs.

Pp. 87-106 : *Dialogi E Mathurino Corderio Excerpti*. Pp. [107] - 146 : *De Civilitate Morum Puerilium, Ad Adolphum Principem Veriensem. Praefatio.*, etc. Pp. 146-152 : *De Disciplina Et Puerorum Institutione Libellus*.

Ff. non cotés : liste des livres en vente chez Barbou.

Réimpression de l'édition de Paris, Barbou, 1770, in-12°. La liste finale n'est pas la même.

Bruxelles : b. roy.
Nantes : b. ville.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 677.
PARIS, Aug. Delalain. 1807.

Dialogues Choisis D'Érasme, Traduction Nouvelle avec le Texte en regard, Suivie De trois Dialogues Moraux tirés de Pétrarque et de Mathurin Cordier. (*Fleurton*).

A Paris, Chez Aug. Delalain, Imprimeur-Libr. Rue St. Jacques, n° 38. 1807.

In-18°, 143 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom. Quelques notes au bas des pp.

Pp. [1] - 7 : petite liste de livres en vente chez Delalain ; titre, et abrégé de la vie d'Érasme.

Pp. [8] - 129 : *Dialogues Choisis D'Érasme, et Familiaria Erasmi Colloquia Selecta*.

Pp. 130-143 : *Trois Dialogues Moraux : dont deux de Pétrarque, & un de Mathurin Cordier. En Latin & en Français*, précédés de deux courtes notices biographiques concernant ces auteurs.

P. non cotée : table des colloques.

Réimpression de : *Les colloques choisis d'Érasme, traduits en français : le texte vis-à-vis de la traduction ; avec le précis de la vie d'Érasme, & trois dialogues moraux tirés de Pétrarque & de Mathurin Cordier*. Paris, Brocas & Humblot, 1763, in-12°. L'abrégé de la vie d'Érasme diffère du *Précis de la vie d'Érasme* de cette édition antérieure. Le dialogue *La Mémoire artificielle* s'appelle ici *La méthode universelle*. La traduction française a été remaniée. Le nombre des notes a été réduit.

Bruxelles : b. roy.
Paris : b. nat.
Rome : b. Victor-Emm.

ERASMUS (Desiderius). E 678.

PARIS, Nyon jeune. — Cellot, impr. 1817.

Dialogues Choisis D'Érasme, Traduction Nouvelle, avec le texte en regard, Suivie De Trois Dialogues Moraux, tirés de Pétrarque et de Mathurin Cordier. Nouvelle Édition.

A Paris, Chez Nyon Jeune, Libraire, quai de Conti, n° 13. — 1817.

In-18°, 143 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom. Quelques notes au bas des pages.

Pp. [1] - [3] : titre et abrégé de la vie d'Érasme.

Pp. [4] - 129 : *Dialogues choisis ... Familiaria Erasmi Colloquia Selecta*.

Pp. 130-143 : *Trois Dialogues Moraux...*, latins-français, avec les deux notices biographiques, en français.

P. non cotée : table des dialogues, et souscription : *De l'Imp. de Cellot, rue des Grands-Augustins, n° 9*.

Réimpression de l'édition de Paris, Aug. Delalain, 1807, in-18°.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius), Petrarcha et Corderius. E 679.
PARIS, Auguste Delalain. 1830.

Erasmi, Petrarchi Et Corderii Selecta Colloquia, Quibus adiecti sunt ejusdem Erasmi Libri duo de Civilitate morum Puerilium et de Puerorum Disciplina et Institutione; Accurante J. G. Masselin. (*Marque d'Aug. Delalain*).

Parisiis, Ex Typis Augusti Delalain, Bibliopolæ, in viâ Mathurinensium, n° 5. M. DCCC. XXX.

In-18°, vi et 158 pp. chiffrées. Car. rom. Notes en français au bas des pp.

Pp. [1] - vi : faux titre ; liste de livres en vente chez Delalain ; titre ; déclaration de l'imprimeur au sujet de ses éditions stéréotypées, d'après un procédé qui lui est particulier ; et *Notice sur Érasme, Pétrarque Et Cordier*.

Pp. 1-81 : *Familiaria Erasmi Colloquia Selecta*. Pp. 82-86 : deux dialogues de Pétrarque : ... *De Excellentibus Praeceptoribus et ... De Patre Bono*.

Pp. [87]-109 : *Mathurini Corderii Colloquia Selecta*.

Pp. [110] - 147 : *De Civilitate Morum Puerilium, Ad Adolphum Principem Veriensem.*, avec préface.

Pp. [148] - 154 : *De Puerorum Disciplina Et Institutione Libellus*.

Pp. [155] - 158 : table générale du contenu.

Édition faite d'après celle de Paris, H. Barbou, 1803, in-12°, ou d'après une édition similaire. Les notes sont en partie anciennes, en partie nouvelles.

La notice sur Érasme, Pétrarque et Cordier est la réunion des trois notices de l'édition, à titre français, de Paris, Aug. Delalain, 1807, in-4°. Dans les parties qui concernent les deux derniers auteurs, on a supprimé les dernières lignes.

Liège : b. de M^{re} Monchamp.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius), Corderius et Petrarchus. E 680.
PARIS, Jules Delalain et c^{ie}. 1838.

Dialogues Choisis D'Érasme, De Cordier Et De Pétrarque, Latin-Français. Nouvelle Édition, Revue Et Corrigée, Avec Sommaires Et Notes, Par E. L. Frémont. (*Marque typogr. : les deux cigognes, avec les initiales J D*).

Paris. Imprimerie Et Librairie Classiques De Jules Delalain Et C^{ie}, Fils et Successeur d'Auguste Delalain, Rue des Mathurins St-Jacques, N° 5, près la Sorbonne. — M DCCC XXXVIII.

In-18°, 2 ff. lim., 174 pp. chiffrées. Car. rom. Texte latin en regard de la traduction française.

Ff. lim. et 1^{re} p. chiffrée : faux titre ; liste de livres en vente chez Delalain ; titre, avis à l'adresse des contrefacteurs, et second faux titre.

Pp. [2]-133 : *Erasmi Familiaria Colloquia Selecta, et Dialogues Choisis D'Érasme*.

Pp. 134-163 : *Mathurini Corderii Colloquia Selecta, et Dialogues Choisis De Mathurino Cordier*.

Pp. [164] - 171 : *Petrarchi Colloquia Selecta, et Dialogues Choisis De Pétrarque*.

Pp. [172] - 174 : table.

Dialogues Érasmiens : 1, ... *Dialogue entre deux amis de collège. G. Vales-ne?... ; 2, ... Dialogue entre un malade et son ami. Jod. Recte-ne vales?... ; 3, ... Sur un voyage : souhaits de santé. Ant. Salvo sis, Claudii... ; 4, ... Invitation à une promenade, au délassement. (Domestica fabulatio) ; 5, ... Moïsus rencontre Dromon et ses amis ... Mop. Quid fit? quid agitur. Dromo?... ; 6, ... Un maître réveille son domestique et lui donne ses ordres. (Herilia) ; 7, ... Un Maître donne à son domestique diverses commissions. Rab. Est tibi abeundum in forum... ; 8, ... Ordres à un domestique ; reproches de paresse ... Rab. Profer ocreas... ; 9, ... De la religion ; conduite ... d'un élève vertueux. (Confabulatio pia s. Pietas puerilis) ; 10, ... Sur un voyage. Un naufrage... (De itinere formulæ... Redisti nobis obesior solito...); 11, ... Retour de l'Allemagne... (Gratulor tibi reduci...); 12, ... Reproches de visites rares... (Quò noster Leonardus?...); 13, ... Triste voyage à Constantinople... Arn. Salvo multum... (De visendo loca sacra s. De votis temere susceptis) ; 14, ... Manières de recommander... (Commendandi ac pollicendi formulæ... Quæso ut hæc res... et Successus) ; 15, *Un naufrage* ; 16, ... *Avis sur la bonne**

tenue (Monita pædagogica) ; 17, ... *Du jeu...* (De lusu) ; 18, *La Paume* (Pila) ; 19, ... *Le jeu de Boule* (Ludus globorum missilium) ; 20, ... *Jeu de boule à travers un anneau de fer* (Ludus sphaeræ per annulum ferreum) ; 21, ... *Le saut, la course, la nage* (Saltus) ; 22, ... *Deux écoliers allant en classe...* (Euntes in ludum litterarum... Cur adeo curris...); 23, ... *L'écriture, la plume, l'encre* (Scitè tu quidem pingis...); 24, ... *La chasse, la pêche* (Venatio) ; 25, ... *Le point du jour. Prix du temps...* (Diluculum) ; 26, ... *Le repas sobre ; les mets qu'on y sert sont des citations intéressantes* (Sobrium convivium) ; 27, ... *La méthode universelle ; le soin, l'amour et l'assiduité pour les sciences en sont la vraie clef* (Ars notoria) ; 28, ... *Le repas frugal. Invitation à prendre à la campagne un repas frugal des produits du lieu* (Convivium religiosum) ; 29, ... *Entretien de vieillards ; une vie tranquille résulte du choix d'un genre de vie convenable* (Senile colloquium).

Dialogues de Cordier : 1, *Cluvellus, Quercetanus. Avantages du collège. Cluv. Nescis quid mihi his diebus...* ; 2, *Puer, Magister. Demande de récréation obtenue... Puer. Praeceptor. licetne pauca?... ; 3, Davus, Bailenus. Invitation pour les vendanges. Dav. Quando profecturus es domum?... ; 4, Pignus, Marcuardus. Occupations domestiques... ; Pig. Quando redisti domo?... ; 5, ... *Velusatus, Stephanus. Du réveil, du lever. Maximes des pûiens... Vel. Quotà horâ surrexisti...* ; 6, *Praeceptor, Tiliacus. Paresseux réprimandé... Prae. Heus, Tiliace!... ; 7, Berialdus, Samuel. Le brin de poussière... dans l'œil. Ber. Obsecro te, Samuel... ; 8, Gregorius, Blasius. L'enfant ne doit pas disposer de ses effets... Gre. Visne emere hoc cingulum... ; 9, Simon, Olivarius. On doit s'interdire toute espèce de mensonge. Sim. Non aderas catalogum legenti...**

Dialogues de Pétrarque : 1, *Gaudium Et Ratio. L'élève doit profiter des talents de son maître... Gaud. Excellenti præceptore glorior... ; 2, Gaudium Et Ratio. Devoir d'un fils envers un bon père. Gaud. Habeo patrem bonum...*

Nouvelle édition des *Dialogues choisis*, de Paris, Jules Delalain, 1807, in-18°. La partie Érasmiennne ne comprend plus que 29, ou plutôt 30 dialogues. au lieu de 31 : l'ancien dialogue 14, ... *Borchardus, Conradus. Bore. Auctioni hodierna interfui...*, a été supprimé, et le chapitre *Successus* a été incorporé dans le chapitre précédent, le n° 14 actuel : *Manières de recommander* (Commendandi ac pollicendi formulæ).

Le petit recueil de Cordier (texte latin) n'est pas conforme à celui qui figure dans l'édition de Paris, Barbou, 1770, intitulé : *Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta colloquia... cum notis gallicis*. Les nos 1-8 correspondent aux nos 1, 2, 5-9 et 12 de cette impression antérieure ; mais le n° 9 est nouveau, et les anciens nos 3, 4, 10, 11 et 13 n'ont pas été reproduits.

Les deux dialogues de Pétrarque sont identiques à ceux de la dite édition de 1770.

L'édition est due à E.-L. Frémont. Les sommaires qui émanent de lui, sont les en-tête français reproduits en grande partie dans notre énumération. Les

notes, mentionnées sur le titre, n'existent pas. En tout et pour tout, il n'y en a qu'une, de trois mots, p. 63.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 681.

BRUXELLES, soc. nationale pour la propagation des bons livres. Gérant : Ch.-J. De Mat. 1840.

Dialogues Choisis D'Érasme Traduction Nouvelle Avec Le Texte En Regard Suivie De Plusieurs Autres Dialogues Moraux. (Marque typ., avec la devise : Prosunt Et Delectant).

Bruxelles. Publié Par La Société Nationale Pour La Propagation Des Bons Livres, Gérant, Ch.-J. De Mat, Rue De La Batterie, N° 24. 1840.

In-16°, 2 ff. et III pp. lim., 82-82 pp. chiffrées, 1 p. blanche, et 3 pp. cotées [83], 84 et 85. Car. rom. Ff. et pp. lim. : faux titre; approbation, de Malines, 21 mai 1840; titre, et *Abrégé De La Vie D'Érasme*. 1^{re} p. [1 et 1] - 25 et 25 : *Familiaria Erasmi Colloquia Selecta... Dialogues Choisis D'Érasme*.

Pp. 26 et 26 - 31 et 31 : *Trois Dialogues Moraux : Dont Deux De Pétrarque Et Un De Mathurin Cordier. En Latin Et En Français*. Précédés de deux courtes notices biographiques.

Pp. 32 et 32 - 82 et 82 : *Dialogues Latins-Français*, Par M. De Clugny., divisés en 2 parties, respectivement de 29 et de 24 dialogues.

Pp. 83-85 : table.

Les *Dialogues Choisis D'Érasme*, texte avec traduction française en regard, comprennent : 1, *Percontandi Formula. Georgius, Livinus... Valesne?...;* 2, *Jodocus, Rodolphus... Rectene vales?...;* 3, *Antonius, Claudius... Salvus sis...;* 4, *Domestica Fabulatio;* 5, *Mopsus, Dromo... Quid fit? quid agitur...;* 6, *De Itinere Formula. Claudius, Balbus... Gratulor tibi reduci...;* 7, *Borchardus, Conradus... Auctioni...;* 8, *Commendandi Ac Pollicendi Formula. Borchardus, Conradus... Quæso ut hæc res tibi cordi sit...;* 9, *Succensus;* 10, *De Lusu. Pila* (Pila tout court dans la plupart des cas); 11, *Ludus Globorum Missilium;* 12, *Saltus;* 13, *Euntes In Ludum Litterarium. Cornelius, Andreas... Scitè tu quidem pingis...;* 14, *Venatio;* 15, *Sobrium Convivium;* 16, *Ars Notoria;* 17, *Convivium [Religiosum];* 18, *Senile Colloquium*.

Nouvelle édition, incomplète et remaniée, des *Dialogues choisis*. La traduction des pièces d'Érasme, de Pétrarque et de Cordier est celle de l'édition de Paris, Aug. Delalain, 1807. Quelques colloques de la partie érasmiennne ont été laissés de côté. Le recueil de M. de Clugny, pp. 32 à 82, est nouveau.

Nous donnons le relevé des colloques supprimés, avec l'indication de l'endroit où ils font défaut dans

l'édition décrite, et de celui qu'ils occupent dans celle de 1807.

5 dialogues : *D'un Maître A Son Domestique... Herilia; Autre... Alia. Rab. Est tibi abeundum in forum...; Autre... Alia. Rab. Profer ocreas...; Conversation Pieuse... Confabulatio pia; et... Maurice... Mauricius, Cyprianus. M. Redisti nobis obesior...;* avant *De Itinere Formula. Claudius, Balbus... Gratulor tibi reduci... Entretiens De Voyageurs...;* p. 5 (pp. 18-39 de l'édition de 1807).

2 dialogues : *Autre... Alia. Egidius, Leonardus. Eg. Quò noster Leonardus?...; et Autre... Alia. Arnoldus, Cornelius. Ar. Salve multum...;* avant *Alia. Borchardus, Conradus... Auctioni...;* p. 6 (pp. 40-45).

3 dialogues : *Le Naufrage... Naufragium; Avis d'un Maître... Monita pedagogica; et Le jeu... De lusu... Jam dudum...;* avant *De Lusu. Pila... Le jeu. La Paume...;* p. 7 (pp. 48-69).

1 dialogue : *Jeu de boule à travers un anneau de fer... Ludus sphaera per anulum ferreum;* avant *Saltus... Le Saut;* p. 11 (pp. 76-79).

1 dialogue : *En allant en classe... Euntes in ludum litterarium. Sylvius, Joannes... Cur adeo curris...;* avant *Euntes In Ludum Litterarium. Cornelius, Andreas. C. Scitè tu quidem pingis... En Allant En Classe...;* p. 12 (pp. 82-85).

1 dialogue : *Le point du jour... Diluculum;* avant *Sobrium Convivium... Le Repas Sobre;* p. 14 (pp. 68-103).

Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius), Corderius et Petrarcha.

PARIS, Jules Delalain. E 682. 1854.

Erasmi Corderii Et Petrarchæ Selecta Colloquia. Nova Editio Argumentis Notisque Adornata Accurante E. Frémont. (Marque de l'imprimeur : initiales J. D.)

Paris. Imprimerie Et Librairie Classiques De Jules Delalain Imprimeur De L'Université Rues De Sorbonne Et Des Mathurins. M. DCCC. LIV.

In-12°, VIII et 131 pp. chiffrées. Car. rom. Pp. [1] VIII : faux titre : *Erasmi Selecta Colloquia;* liste de livres en vente dans la librairie Delalain; titre; privilège, s. d.; et *Avant-propos*, s. d.

Pp. [1] - 87 : *Erasmi Familiaria Colloquia.*
Pp. [88] - 106 : *Mathurini Corderii Colloquia Selecta.*

Pp. [107] - 111 : *Petrarchæ Colloquia Selecta.*
Pp. [112] - 125 : *De Civilitate Morum Puerilium;* suivi d'une p. blanche.

Pp. [127] - 131 : table du contenu.

Les dialogues d'Érasme sont (d'après la table) :

I. Georges, Livinus. — Dialogue entre deux amis de collège. (... *Valesne?...;*)

II. Josse, Rodolphe. — Dialogue entre un malade et son ami. (... *Rectè-ne vales?...;*)

III. Antoine, Claude. — Sur un voyage; souhaits de santé. (... *Salvus sis...;*)

IV. Pierre, Josse, Midas, domestique. — Invitation à une promenade, au délassement. (... *Domestica fabulatio.*)

V. Mopsus, Dromon. — Mopsus rencontre Dromon et ses amis; celui-ci en témoigne sa satisfaction. (... *Quid fit? quid agitur?...;*)

VI. Rabinus, Syrus. — Un maître réveille son domestique et lui donne ses ordres. (... *Herilia.*)

VII. Rabinus, Syrus. — Un maître donne à son domestique diverses commissions. (... *Est tibi abeundum in forum.*)

VIII. Rabinus, Syrus. — Ordres à un domestique; reproches de paresse et de négligence. (... *Profer ocreas...;*)

IX. Érasme, Gaspar. — De la religion; conduite et occupations d'un élève vertueux. (... *Confabulatio pia.*)

X. Maurice, Cyprien. — Sur un voyage. Un naufrage. Les talents passent richesse. (... *Redisti nobis obesior solito...;*)

XI. Claude, Balbus. — Retour de l'Allemagne, où règnent la guerre et la peste. (... *Gratulor tibi reduci...;*)

XII. Égide, Léonard. — Reproches de visites rares. (... *Quò noster Leonardus.*)

XIII. Arnold, Corneille. — Triste voyage à Constantinople. (... *Salve nullum, Corneli...;*)

XIV. Borchard, Conrad. — Manière de recommander.

XV. Antoine, Adolphe. — Un naufrage. (... *Naufragium.*)

XVI. Un maître, un élève. — Avis sur la bonne tenue. (... *Monita pedagogica.*)

XVII. Nicolas, Jérôme, Coclès, un maître. — Du jeu. Le maître sévère; congé obtenu. (... *De Lusu.*)

XVIII. Nicolas, Jérôme, Coclès, un maître. — La paume. (... *Pila.*)

XIX. Adolphe, Bernard; des arbitres. — Le jeu de boule. (... *Ludus globorum missilium.*)

XX. Gaspard, Érasme. — Jeu de boule à travers un anneau de fer. (... *Ludus sphaera per anulum ferreum.*)

XXI. Vincent, Laurent. — Le saut, la course, la nage. (... *Saltus.*)

XXII. Sylvius, Jean. — Deux écoliers allant en classe; sur le maître et la classe. (... *Euntes in ludum litterarium.*)

XXIII. Corneille, André. — L'écriture, la plume, l'encre. (... *Scitè tu quidem pingis...;*)

XXIV. Paul, Thomas, Vincent, Laurent, Barthole. — La chasse, la pêche. (... *Venatio.*)

XXV. Néphalius, Philypnus. — Le point du jour. Prix du temps. (... *Diluculum.*)

XXVI. Albert, Bartholin, Charles, Denis... Le repas sobre; les mets qu'on y sert sont des citations intéressantes. (... *Nephalion sympeton ou Sobrium convivium.*)

XXVII. Désiré, Érasme. — La méthode univer-

selle. (... *Ars notoria.*)

XXVIII. Adolphe, Baldus, Corneille, Durand... Le repas frugal : invitation à prendre à la campagne un repas frugal des produits du lieu (*Convivium religiosum*).

XXIX. Eusèbe, Pampirus, Polygamus, Glycion. — Entretien de vieillards : une vie tranquille résulte du choix d'un genre de vie convenable (*Γερουσιολογία*).

Conforme, dans son ensemble, à *Erasmi, Petrarchæ et Corderii selecta colloquia*. Paris, H. Barbou, 1803, in-12°. Les *Selecta* d'Érasme ont en plus les arguments en français par E. Fromont. Nous sommes tentés de croire que le livre ne contient pas la pièce accessoire : *De puerorum disciplina et institutione libellus*.

Londres : brit. mus. Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius), Corderius et Petrarcha. E 683. PARIS, Jules Delalain et fils. S. d.

Erasmi Corderii et Petrarchæ Selecta Colloquia Édition Classique Avec Notes Et Remarques Par E. L. Frémont. Nouvelle Édition. (Initiales de Jules Delalain)

Paris. Imprimerie Et Librairie Classiques De Jules Delalain Et Fils Rue Des Écoles, Vis-A-Vis De La Sorbonne.

In-18°, 2 ff. lim., et 116 pp. chiffrées. Car. rom. Notes au bas des pages.

Pp. [1] - 88 : *Erasmi Familiaria Colloquia*, 29 pièces.

Pp. [89] - 108 : *Mathurini Corderii Colloquia Selecta*, 9 pièces.

Pp. [109] - 113 : *Petrarchæ Colloquia Selecta*, 2 dialogues.

Pp. [114] - 116 : table.

Texte latin. Le recueil érasmien est le même que celui imprimé à Paris, par Aug. Delalain, 1830, in-18°, et soigné par J.-G. Masselin. Les dialogues de Cordier et de Pétrarque sont ceux qui figurent, accompagnés d'une traduction française dans : *Dialogues choisis d'Érasme, de Cordier et de Pétrarque... avec sommaires et notes par E. L. Frémont*, Paris, Jules Delalain et cie, 1838, in-18°.

Les en-tête ou arguments des dialogues peuvent être considérés comme étant de E.-L. Frémont. Les notes et remarques ne sont souvent que le remaniement de celles de l'édition de J.-G. Masselin, dont nous avons parlé plus haut.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 684. ARRAS, Michel Nicolas. 1776.

Familiaria || Erasmi || Colloquia, || Ad

Usus || Studiosæ Juventutis || Selecta. || (Petit fleuron).

Atrebat, || Apud Michaellem Nicolas, || Typographum viâ Sti Gaugerici. || M. DCC. LXXVI. ||

In-12° étroit, 68 pp. chiffrées. Car. rom. Quelques notes, en français, au bas des pp. ou à la fin des chapitres.

Ne comprend qu'un certain nombre des *Selecta*, et encore parfois légèrement écourtés, de l'édition de Paris, Denis-Jean Aumont, 1767, ou de celle de Rouen, Richard Lallemant, 1773, savoir : *Colloquium I.* || *Georgius Livinus.* || ... *Valesne?*...; ... *II.* || *Jodocus Rodolphus.* || ... *Redè ne vales?*...; ... *III.* || *Petrus, Miâ puer, Jodocus.* || (*Confabulatio domestica*); ... *IV.* || *Herilia.* || et *Alia.* || *Rab. Est tibi abendum*...; ... *V.* || *Confabulatio Pia*...; ... *VI.* || *De Itinere formula.* || ... *Redisti nobis obefior*...; ... *VII.* || ... *Alia.* || ... *Egidius, Leonardus.* || ... *Quò noster Leonardus?*...; ... *VIII.* || *Naufragium.* ||; ... *IX.* || *De Lufu.* || et *Pila.* ||; ... *X.* || *Ludus Globorum Missilium.* ||; ... *XI.* || *Saltus.* ||; ... *XII.* || *Dilucium.* ||; et ... *XIII.* || (*Convivium Religiosum*). || Les deux colloques qui suivent, les derniers : *Adveniunt Convivæ* || *Deambulans in Horto.* || et *Mensæ Accumbitur.* ||, sont nouveaux. Ils continuent le dialogue du n° XIII, et sont empruntés au *Convivium Religiosum* complet d'Érasme.

Bruxelles : b. roy.

ERASMUS (Desiderius), E 685.

PERTH(?), R. Morison et fils & W. Coke, 1791.

Desid. Erasmi || Roterodami || Colloquia Familiaria || Selecta. || Juxta Editiones probatissimas. || In Ufum Scholarum. ||

Perthensi : || Impensis R. Morison et Fil. et W. Coke, Leith, || Bibliopolarum; apud quos veneunt. || M, DCC, XCI. ||

In-12°, 142 pp. chiffrées. Car. rom. Sans notes margin.

Pp. [1] et [2] : titre, blanc au vo.
Pp. [3] - 142 : *Erasmi || Colloquia Selecta.* || Comprend les dialogues suivants :

Naufragium. || Antonius, Adolphus. ||; *Diversoria.* || Bertulphus, Gulielmus. ||; *Colloquium Senile.* || Eusebius, Pampirus, Polygamus, Glycion. ||; *Exorcismus, Sive Spectrum.* || Thomas, Anselmus. ||; *Alcumistica.* || Phileocus, Lalus. ||; *Hippoplanus.* || Aulus, Phædrus. ||; *Convivium Fabulosum.* || Polymythus, Gelasinus, Eutrapelus, Astæus, ...; Charon. || Charon, Genius, Alator. ||; *Diluculum.* ||; *Nephalus, Philypnus.* ||; *Opulentia Sordida.* || Jacobus, Gilbertus. ||; *Proci Et Puellæ.* || Pamphilus, Maria. ||; *Militis, Et Carthusiani.* ||; *Convivium Religiosum.* || Eusebius, Timotheus, Theophilus...; *Funus.* || Marcolphus, Phæ-

drus. ||; *Virgo Pœnitens.* || Eubulus, Catharina. ||; *Confessio Militis.* || Hanno, Thrasymachus. ||

Contient donc les *Colloquia Selecta* de Clarke, plus les 6 dialogues à partir de *Proci et Puellæ*. L'ordre des mots, employé par Érasme, est rétabli. La traduction anglaise a été supprimée.

Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius), E 686.
LA HAYE, Abraham Troyel, 1700.

Selectiora Quædam || D. Erasmi || Colloquia, || Quibus || Accefferunt familiares quædam colloquendi || Formulæ, || Cum quibusdam maximè ufatis Adagiis, || ex variis Auctioribus defumptæ, atque in ufum || studiosæ juventutis Hagane adornatæ. || Editio Secunda, || Altera quidem parte Auctior. || Opera, Et Labore || Augustini De Bacquer. || (Marque typogr.).

Hagæ-Comitis, || Ex Officina Abrahami Troyel, Gymnafii || Hagani Librarii M.D.CC. ||

In-8°, 6 ff. lim., 195 pp. chiffrées, 1 p. blanche, 156 pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 1 p. blanche, à 2 coll., l'une en car. rom. pour le texte latin, l'autre en car. ital. pour la traduction néerlandaise.

Ff. lim. : titre; avis : *Benevolo Lectori || Augustinus De Bacquer.* || S. P., daté de La Haye, cal. de mai 1700; épître dédicatoire de A. de Bacquer aux curateurs du gymnase de La Haye, de la même date, et *In Auctorem || Epigramma.* ||, signé : *D. Liebergen.* ||

Pp. 1-195 : *D. Erasmi || Colloquia Familiaria.* || Pp. 1-72 : *Familiares Quædam || Colloquendi || Formulæ, || Cum Explicatione || Quarundam difficultiorum Regularum || Syntaxeos.* || Comprend : a (pp. 1-13), 4 petits dialogues; b (pp. 14-71) *Explicatio quarundam difficultiorum Regularum || Syntaxeos.* || *Colloquium || inter varios || Discipulos.* || ... *Ben uytlegginge van || Sommige der moe-lyelychste Regelen van de Syntaxis.* ||

Pp. 72-83 : *Colloquium || Variorum || Adagiorum.* || ... *Een Tzamenspraak, || van verscheide || Spreuken.* || ...

Pp. 83-118 : séries d'idiotismes latins : *Selectiora Quædam || ex variis Auctioribus.* || ... *Sommige uitzochte Spreuken uit verscheide Auteurs.* ||

Pp. 119-122 : *Formulæ || Scribendarum Epi-||stolarum.* || et *Wysjes || Van Brieven te || schrijven.* ||

Pp. 123-130 : *Colloquium... Invisitur Condiscipulus ager.* || et *Tzamenspraak.* || ... *Een kranken Mede-||leerling word bezogt.* ||

Pp. 131-135 : *Colloquium || Inter || Varios || Discipulos || Se mutuo monent-||tes, ut servio se || parent instanti || Examine.* || et *Tzamenspraak || tusschen || verscheide || Discipelen, || Malkander verma-||nende.* ||

Pp. 136-143 : prépositions régissant l'accusatif et l'ablatif; petits mots accompagnant les verbes à

l'indicatif, au subjonctif; adverbess les plus usités. Cette partie fait suite à l'article qui s'arrête à la p. 71.

Pp. 143-144 : *Beslyt.* || *Monitio Salutaris.* ||, dialogue avec traduction néerlandaise.

Pp. 145-156 : *Zeer Korte || En || Gemakkelijke || Aanwysinge || Om de jonge Jeugd || Te Leeren || Declinieren, || En || Conjugeren.* ||

P. non cotée : postface : *Lectori S. P. || Augustinus De Bacquer.* || *Quod olim...*

La première partie, celle consacrée à Érasme, comprend les colloques suivants, texte latin et traduction flamande : 1 (p. 1), *Colloquium Militis Et Carthusiani.* ... *T'Samenspraak, tusschen een Karthuyzer Monnik, en een Soldaat;* 2 (p. 19), *Virgo pœnitens.* ... *De berouw-hebbende Maagd;* 3 (p. 28), *Naufragium.* ... *Schip-breuk.*...; 4 (p. 55), *Diversoria.* ... *Herbergen;* 5 (p. 77), *Colloquium inter Adolescentem Sufonium Et Lucretiam Scortum.* ... *T'Samenspraak, tusschen... Sofronius en... Lukretia;* 6 (p. 92), *Γερουλογογία sive Ὀρχημ.* ... *Oude Mans praaltje;* 7 (p. 140), *Γερουλογογία sive Bedelpraaltje;* 8 (p. 157), *Convivium frugale.* ... *Het zoobere Gastmaal (Νεργατικὸν συμπόσιον);* 9 (p. 173), *Abfurda.* ... *Verkeerde Proofoelen (Αποροδοουσα);* 10 (p. 178), *Herilia iussa.* ... *Meesterlijke bevelen;* 11 (p. 182), *Colloquium inter Paedagogum Et Puerum.* ... *T'zamenpraak, tusschen Een Opziender Van Kinderen, En Jongens (Monitoria Paedagogica);* 12 (p. 189), *De Lufu.* ... *Van het Spel.*

Gand : b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publique.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius), E 687.
HALLE S/S., J.-C. Hendel, 1787.

Desiderii Erasmi || Roterod. || Colloquia || Familiaria || Excerpta. || In Usum || Ord. IV. Paedagog. Meinertshagens. || Edidit || Io. Christophor. Frideric. || Bachrens, || Philosophiae Doctor Et Paedagogii || Meinertshagensis In Comitatu || Marcano Director. || Halae Saxonum, || Typis Et Impensis I. C. Hendelii. || M DCC LXXXVII. ||

In-8°, 45 pp. chiffrées et 3 pp. blanches. Car. rom. Pp. [1] - 4 : titre, et préface sans date : *Lecturis || S. || Quod colloquia nonnulla Erasmi.* || ...

Pp. [5] - 45 : corps de l'ouvrage.

Comprend : I. || *Monitoria (paedagogica).* ||; II. || *Herilia.* || *Rabinus. Syrus.* || *Rab. Profer uectas.*...; III. || *De Votis Temere || Susceptis.* ||; IV. || *Franciscani.* ||; V. || *Vita Rustica.* || *Eusebius, Timotheus, Et Comites.* || *Quum omnia nunc videntur... et Altero Die Conveniunt || Convivæ.* || *Puer. Here, adsunt convivæ pro foribus.* || ...; VI. || *Miles Et Carthusianus.* || *Mil. Salve, mi frater.* || ...; VII. || *Bene Precandi || Formulæ.* || ...; VIII. || *Regulae || De Salutando.* || *Non temere docet quidam.* ||

Le n° VII se subdivise en : 1. *Convivis;* 2. *Sternutanti;* 3. *Cubitum eunti;* 4. *Surgenti;* 5. *Proficis-*

centi; 6. *Matrimonium incunt;* 7. *Mulieri gravidæ;* 8. *Novum annum incunt;* 9. *Auspicianti quippiam;* 10. *In Valedicendo;* 11. *Reducem quomodo salutare || oporteat.* ||

C'est une série d'extraits tirés des dialogues suivants du *Familiarium colloquiorum opus*, édition de Bâle, Froben, 1533, m. martio, ou édition postérieure : 1, *Monita pedagogica* (premier tiers); 2, second dialogue *Alia* à la suite des *Herilia* proprement dits : *Ra. Heus heus furcifer.*...; 3, *Alia in congressu*, appelé d'ordinaire dans les titres courants *De Votis temere susceptis*; 4, *Franciscani* ou *Franciscani*; 5, *Convivium religiosum*, début seulement, environ 12 pages sur 52; 6, *Miles et Carthusianus*. L'épitomiste a supprimé les longueurs et les passages trop difficiles.

Les *Regulae De Salutando* équivalent au tout premier chapitre des *formulae* de l'*Opus* en question, c'est à dire à : *Familiarium colloquia in primo congressu*. Enfin, les différentes parties du n° 7 sont le remaniement abrégé d'une suite de *formulae* du même ouvrage : *Bene precandi formulæ;* *Gravidæ;* *Convivis;* *Sternutanti;* *Auspicianti quippiam;* *Vale in digressu;* *Reducem quomodo salutare oporteat*. Les alinéa *Cubitum eunti* et *Novum annum incunt* sont seuls exception. Ils semblent être, non d'Érasme, mais de l'épitomiste Bachrens.

Cracovie : b. univ.

ERASMUS (Desiderius), E 688.
HALLE S/S., J.-C. Hendel, 1804.

Desiderii Erasmi Roterod. Colloquia familiaria im Auszuge. Mit einem lateinisch-deutschen Wörterbuche, zum Gebrauch der Schulen von D. J. C. F. Bahrens. Neue Auflage.

Halle 1804, in J. C. Hendels Verlage.

In-8°, 103 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom. et car. goth.

Pp. [1-4] : titre, et préface : *Lecturis. || S. || Quod colloquia...*

Pp. [5] - 103 : corps de l'ouvrage.

Nouvelle édition de : *Desiderii Erasmi Roterod. colloquia familiaria excerpta.*... Halle, J.-C. Hendel, 1787, in-8°. Elle comprend en plus huit vocabulaires, non alphabétiques, imprimés à la suite des différents colloques. Les chiffres entre parenthèses, inscrits de distance en distance dans ces vocabulaires, renvoient à la grammaire latine de C.-G. Broder.

Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius), E 689.
Sans l. ni n. d'impr. 1521.

Ex Erasmi collo-||quii Dialogi Decem. ||



M. D. XXI. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aii - Biii, 7 ff., plus 1 f., probablement blanc. Car. rom., sauf la première ligne du titre, laquelle est en car. goth.

F. [A], blanc au v^o : titre dans une bordure historiée et gravée sur bois.

Ff. A ii r^o - B ii v^o : € *Ex Erasmi Colloquii Dialogi Decem.* ||

Édition imprimée en Allemagne.

Dix dialogues entre *Christianus* et *Augustinus*, qui, se rencontrant par hasard, s'entretiennent sur divers sujets banaux, se revoient ensuite à table en compagnie d'autres convives, avec lesquels ils causent d'abord de mets et de vins, puis des diverses formules à employer pour rendre certains idiotismes latins. Ces dialogues sont tirés des *Formulae* d'Érasme, notamment de la rédaction remaniée mais non avouée par l'auteur.

Les *Formulae* se composent d'une série de colloques roulant sur les mêmes sujets, et où chaque idée est exprimée de plusieurs manières équivalentes. L'épitomiste en sacrifiant toutes ces expressions surabondantes pour ne garder que les expressions types, a reconstitué les dialogues primitifs qui sont, en quelque sorte, le canevas de l'œuvre d'Érasme. Il a dû naturellement y ajouter quelque chose du sien, là où Érasme, prodiguant les phrases synonymes, a perdu le fil de la conversation.

Comme preuve de ce que nous avançons, nous transcrivons la première page du livre décrit, avec l'indication de la provenance de chaque ligne :

Christianus. Salve amice || (*Formula*, Cologne, F. Quentel, 1521, f. a ij v^o, lignes 7 et 12).

Augustinus. Et tu saluus sis. ||

Chri. Vt vales optime amice || (Idem, f. a iij r^o, ligne 26 : Chr. Vt vales optime Augustine?)

Aug. Bene valeo || (Idem, f. a iij r^o, ligne 28).

Chri. Letus istud audio || (Idem, f. a iij v^o, ligne 12 : Aug. Letus istud audio).

Aug. Et ego te valere haud inuitus audio || (Idem, f. a iij v^o, 15 : Haud iuitus audio).

Chri. Quid agitur || (Id., même f. v^o, dernière ligne).

Aug. Nihil equidem novi ||

Chri. Tu assiduus es in studio || (Id., f. a iij r^o, ligne 15 : *Assiduus in studio es.*)

Aug. Iocaris mecum || (Idem, même f., ligne 23).

Chri. Minime video, sed id quod res est dico || (Id., ligne 26).

Aug. Non tibi credo ||

Chri. Quid causae est quod iam pridem nos non viseris || (Id., ligne 30).

Aug. Non licuit per occupationes || (Id., v^o, ligne 1).

Chri. Excusationem tuam recipio, at vide ne sepe vtaris || (Id., ligne 10 : Chr. Accipio excusationem, at ea lege, ne saepe vtaris).

Aug. Faciam equidem ac lubens ||

Chri. Gratiam mihi faceres, si aliquando ad me scriberes || (Id., ligne 18 : Gratiam mihi fecisti, quod aliquando ad me scriperis).

Aug. Modo gratiae tibi sint literae meae ||

Chri. Gratissime erunt ||

Aug. Scribam igitur frequenter ||

Chri. Nihil ne novarum rerum e patria affertur || (Id., ligne 26).

Aug. Novi quidem permultum, at nihil veri || (Id., ligne 30).

Chri. Nihil ne literarum accepisti || (F. [a v] r^o, ligne 7).

Aug. Nihil accepisti, pecuniam malim. || (Id., ligne 11 : Au. Literarum nihil accepisti. Equidem pecuniam quam iras malim).

Chri. Haud difficile creditu est || (Id., ligne 14).

Aug. Quorsum spectant literae (sic) sine pecunia? podice (sic) tergendo vtilis || (Id., lignes 18 et 23).

Chri. Audio te patriam nuper reuississe || (F. [a v] v^o, ligne 10).

Aug. Sic factum est || (Id., ligne 11 : Au. Sic est factum).

Chri. Non potuisti diutius patriae desiderium ferre || (Id., ligne 12 : non ferebam tamen diuturnum patriae desiderium).

Aug. Non poteram. || (Id., même ligne).

Chri. Pie fecisti, sed quoniam in loco hic offendisti omnia || (Id., lignes 14 et 18 : Pie fecisti... Dic quoniam in loco illic offendisti omnia?).

Aug. Nihil non novum || (Id., ligne 20).

Chri. Quid igitur novi ||

Aug. Dicam equidem si uacat || (Id., ligne 25).

Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 690.
S. I. ni n. d'impr. 1532.

Ex Erasmi Colloquii, || Dialogi Decem. ||

M. D. XXXII. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aii - Biii, 7 ff., plus 1 f., probablement blanc. Car. rom.

F. [A], blanc au v^o; titre, dans une bordure gravée sur bois.

Ff. A ii r^o - B iii v^o : € *Ex Erasmi Colloquii, Dialogi Decem.* ||

Réimpression, pour ainsi dire page pour page, de l'édition de 1521. Elle sort de la même imprimerie. La bordure du titre a été tirée au moyen du même bois.

Straasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius) et Mathur. CORDE-RIUS. E 691.

ROTTERDAM, Arnold Leers. 1671.

Centuria || Colloquiorum || Maturini Corderii, || Cum vernacula interpretatione & constructione Grammatica in meliorem puerorum captum edita : || Quibus accedunt Pauca quaedam || Colloquia || Desiderii

ERASMUS (Desiderius). E 692.

ANVERS, Jean Steelsius. — Jean Grapheus, impr. 1535.

Schola || Apitiana, Ex Op[timis] Qvibus || dam authoribus diligen[ter] ac nouiter constru[cta], authore Polyo[nimo] Syngro[pheo]. || Accessere Dia[logi] aliquot D. Erasmi Ro[terodami], & alia quaedam || lectu iucundissima. ||

Veneunt Antuerpiæ in ædi[bus] Ioannis Steelsij. || I. G. || 1535. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A2 - I3 [14], 68 ff. Notes marginales. Car. rom.

Ff. [A] r^o - A 2 v^o : titre, dans une bordure gravée sur bois ; et *In Schola Apitiana Praefatio.* || *Age igitur quado ut ineptissimus quisque liber est...*, s. d. ni signature.

Ff. A 3 r^o - A 4 r^o : *Mensam Amicitiae Sacram Esse, Et Quam tibi referat ad eam non negligerent versari.* ||

Ff. A 4 r^o - [A 6] r^o : *Qui Fines Sint Conviviorum, & quae officia conviuatoris vel Domini. Ex Pontani libro de Conuiuientia.* ||

Ff. [A 6] r^o - [A 8] v^o : *De Iisdem Convivatoris officijs, quid prestare, quidque vitare debeat* || *Eraf. Rotero. Dialogus.* || *Apitius. Sphodus.* || C'est la *Πολυαίτια 5. Dispar Convivium* empruntée au *Colloquiorum opus* d'Érasme.

Ff. [A 8] v^o - B r^o : *Conviviarum Quis Numerus esse debeat, Qualisque conuiuii habitus, ex Aulo Gellio, libro 13. Cap. 11.* || *Lepidissimus liber est M. Varronis ex Satyris Menippeis, qui inscribitur...*

Ff. B r^o - B 2 v^o : *Præcepta Coenarum per Horatium, Satyr. 4 libro. 2.* || *Vnde & quod Catus? non est mihi tibi Ausli...*

Ff. B 2 v^o - C 5 r^o : *De Ciborum Ratione, Civis Qualitatis, quibus sint, & qui alijs meliores, ex celeberrimo Medico Michaelae Savaronola, Tracl. Secundo, Capite. viij.* ||, comprenant : 1, *De Carnibus In Generali.* ; 2, *De Carnibus Specialiter.* || *De Gallis, & Gallinis.* ; 3, *Pulli.* ; 4, *Columbi.* ; 5, *Anates.* ; 6, *Anseres.* ; 7, *Grus.* ; 8, *Pavo.* ; 9, *Perdices.* *Francolini.* ; 10, *Fasiani.* ; 11, *Coturnix.* ; 12, *Tortures.* ; 13, *Qualea.* ; 14, *Tordi.* *Mervla.* ; 15, *Passeres.* ; 16, *Aves Parva.* ; 17, *Lavdula.* ; 18, *Quaticae Aves.* ; 19, *De Carne Quadro pedum...*, subdivisé en : *Hædus.* ; *Agnus.* *Ovis.* || *Aries.* || *Castrati.* ; *Bovina.* ; *Porci.* ; *Capreolus.* ; *Lepus.* ; *Cervi.* ; *Tassus.* *Eritius.* ; 20, *De Piscibus.* ; 21, *Cancr.* ; 22, *Ostrea.*

Ff. C 5 r^o - [C 6] r^o : *De Cibis Secunda Mensa & fructibus arborum.* *Ex Paulo Aegineta, de ciborum facultatibus.* ||

Ff. [C 6] r^o - [C 7] r^o : *De Ratione Cibos Inciden[di]um, seu, ut hodie vocant, Serutadi quædam notata digna.* ||

Ff. [C 7] r^o - D v^o : *Michael Savaronola De modis incidendi.* *Tracl. ij.* || *Rubri. LI.* ||

Ff. D r^o - D 2 r^o : *Carnium Præparatio[n]es.* ||

Ff. D 2 r^o - D 5 v^o : *De Partibus Animalium.* || &

Erasmi. || Een hondert || t'Zamen-fpreekingen || Van || Maturinus Corderius, || Met de duytsche overfettingh ende constructie / tot meerder verland van de jonge || kinderen uyt-gegeven. || Waer achter by gevoegt zijn fommige weynige || t'Zamen-fpreekingen van || Desiderius Erasmus. ||



Tot Rotterdam, || By Arnout Leers, Boeckverkooper. || M. DC. LXXI. ||

In-8^o, 232 pp. chiffrées, à 2 coll. Car. rom. et car. goth.

Pp. [1] et 2 : titre ; 5 distiques latins : *Maturini Corderii Admonitio de suis Colloquijs.* || *Ad verbum...* ; et préface : *Amice Leor Maturini Corderii Colloquia in omnibus Federata Belgicae scholis... recepta...*, s. d.

Pp. 3-208 : *Centuria Colloquiorum...* *Corderii...* *Een hondert t'Zamenfpreekingen Van Maturinus Corderius...*

Pp. 209-232 : *Pauca quaedam Colloquiorum Des. Erasmi...* *Sommige weynige van de t'Zamenfpreekingen Van Des. Erasmus...*

Les cent colloques de Corderius sont les mêmes que ceux qui ont été imprimés par Arnold Leers en 1649. Toutefois le texte a été arrangé d'après l'ordre grammatical, et une traduction néerlandaise a été ajoutée en regard.

Au groupe érasmien de l'édition de 1649, on n'a repris en tout que 8 dialogues, lesquels ont été arrangés de la même façon et munis également d'une traduction néerlandaise. Ces dialogues sont :

1, *Jussa Herilia...* *Heersche Geboden.* ; 2, *Alia.* || *R. Est abundem (sic) tibi... Andere.* || *R. Ghy moet gaen...* ; 3, *Alia.* || *R. Profer ocreas... Andere.* || *R. Breght de Laersjen...* ; 4, *Monitoria Padagogica...* *Padagogische, of Meesterlijcke vermaende* || *Woorden.* ||... ; 5, *De Lusu.* ||... *Van het Spel.* ||... ; 6, *Euntes in ludum literarium...* *S. Joannes cur curris adeo?* ||... *Gaende na de School praetende...* ; 7, *Alia.* ||... *Tu quidem pingis* || *scitè... Andere.* || *Cnelis, Andries* || *C. Ghy schrijft wel aerdigh* ||... ; et 8, *Absurda* [s. *Ἀποροδοῦσα*] ||... *Absurde.* || *Propoosten.* ||...

Leiden : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 697.
ANVERS, Guillaume Silvius. 1567.

Epicurevs || Des. Erasmi || Roterodami ||
* * || Scholijis illustratus, & à Latino fermo-
ne in Græcum conuerfus, || Per || Bartholo-
mævm Caversinvm || Canonicum in Zouburgo
Wala- || chriæ. ||



Antverpiæ, || Ex officina Gulielmi Silvij,
typographi || Regij. M. D. LXVII. || Cvm
Privilegio. ||

In-8°, 1 f. non coté, 39 ff. chiffrés. Car. rom. et
car. gr. Notes margin.

C'est l'édition d'Anvers, Guill. Silvius, 1566, in-8°,
avec un autre millésime sur le titre. Le f. A 2 est
chiffré par erreur B 2. Peut-être que parmi les
exemplaires au millésime M. D. LXVI, quelques-uns
présentent la même particularité.

Brestau : b. ville. Münster : b. roy. paul.
Gand : b. univ. Paris : b. Mazarine.
Londres : brit. mus. Utrecht : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 698.
LEIDEN, Pierre vander Aa et Baudouin
Janszoon vander Aa. 1720.

Les || Colloques || D'Érasme, || Ouvrage
très intereffant, par la diverfité || des Sujets,
par l'Enjoûment, & pour || l'Utilité Morale : ||
Nouvelle Traduction, || Par Mons^r. Gueude-
ville, || Avec des Notes, & des Figures très-
ingenieufes. || Divisées En Six Tomes. ||...
A Leide, || Chez Pierre vander Aa, &
Boudouin Jansson vander Aa, Marchands ||
Libraires. || MDCC. XX. || Avec Privilege
sous peine de 3000. florins d'Amende &c. ||
contre les Contrefacteurs. ||

In-12°, 6 vol., 32 ff. lim. et 272 pp., 2 ff. lim. et
192 pp., 2 ff. lim. et 358 pp., 2 ff. lim. et 394 pp.,
2 ff. lim. et 224 pp. Car. rom. Avec fig. sur cuivre
pour chaque colloque.

Les 32 ff. lim. comprennent : frontispice, repré-
sentant la statue d'Érasme avec l'inscription : Les ||
Colloques || D'Érasme. ||, et signé : J. Schynvoe. (sic,
pour Schynvoet) fec.; titre en rouge et en noir; table

du contenu; épître dédicatoire à Frédéric, duc de
Gloucester, précédée des armoiries de ce prince;
privilege, daté de La Haye, 20 juillet 1719, et signé :
A: Heinsius, v^r; bandeau au chiffre de P. vander Aa;
préface du traducteur, sans date; Discours Sur La
Vie D'Érasme.; traduction française de la lettre
d'Érasme à J.-Érasme Froben, de Bâle, 1^{er} août
1524; table des dialogues des six volumes; enfin
catalogue des livres nouvellement imprimés chez
Pierre vander Aa.

Ff. lim. des autres vol. : faux titre, titre et table
du contenu.

Pp. chiffrées des vol. 1-6 : colloques.
Pp. chiffrées du vol. 6 : 1-162 : fin des colloques;
163-199 : Apologétique || Pour Les || Colloques
D'Érasme. || Recueillie... par || P. S. ||...; 199-236 :
dissertation, appelée : Erasmè De Rotterdam || Sur
L'Utilité || Des || Dialogues. || Au Lecteur. ||, de Bâle,
19 mai 1627 (sic, pour 12 des cal. de juin 1526).

Traduction ou plutôt paraphrase médiocre du
Colloquiorum opus d'Érasme. Elle a été faite très
probablement d'après l'édition de Leiden, Elzevier
1636, l'édition de Rotterdam, Leers, 1693, in-8°, et
les décades traduits en français par Sam. Chappuzeau.
Les dialogues sont groupés arbitrairement en plu-
sieurs décades soi-disant d'après leur contenu, dans
un ordre complètement différent de celui adopté par
l'auteur :

TOME PREMIER, || QUI CONTIENT, || LES FEMMES. || :
1, (Procus et Puella) Un Amant avec sa maîtresse;
2, (Adolescens et Scortum) Un jeune homme avec
une Courtisane; 3, (Conjugium sive Uxor Μυμήζυμος)
La Femme qui se plaint de son époux, ou le mariage;
4, (Αγαμος γαμος, sive Conjugium impar) L'Assor-
timent monstrueux dans le mariage; 5, (Senatulus,
sive Συναιστον εὐρησιον) Le petit Sénat, ou le Conci-
liabule des femellettes; 6, (Abbas et Erudita) Un
gros Abbé avec une Savante; 7, (Puerpera) La Femme
en couche; 8, (Virgo Μετογαμος) La Femme ennemie
du mariage; 9, (Virgo Poenitens) La Fille desabusée,
et qui reconoit sa sottise; 10, (Epithalamium Petri
Ægidii) L'épithalame de Pierre Gilles.

TOME SECOND, || QUI CONTIENT, || JUGER SAIN-
EMENT & UTILEMENT DES CHOSES. || : 1, (Epicureus)
Le vrai Epicurisme; 2, (Philodoxus) La Réputation
sans tache, et heureuse; 3, (Πεπυς ανηπος, sive
Ementita Nobilitas) L'Art d'en imposer par les appa-
rences de noblesse; 4, (Miles et Cartusianus) Les
Conditions les plus opposées : Le Soldat et le Chartreux;
5, (Diluculum) Les Avantages du Matineux, ou le
Point du jour; 6, (Alcumbistica) L'Imposture bien
conduite, ou le Chimiste; 7, (Πτωχολογία) La Men-
dicité; 8, (Hippoplanus) Le Marchand de chevaux;
9, (Pseudocheus et Philetymus) L'Art de bien mentir;
10, (De Rebus ac Vocabulis) Le Mot et sa signifi-
cation.

TOME TROISIÈME, || QUI CONTIENT, || LA TABLE,
OU LES FESTINS. || : (1, Πολυδαμία) Le Repas
difficile; 2, (Convivium poeticum) Le Repas poétique;
3, (Convivium fabulosum) Le Repas des histoires
plaisantes; 4, (Νηφάλιον Συμποσιον) Le Repas sobre

et instructif; 5, (Convivium religiosum) Le Repas
devot; 6, (Convivium profanum, lequel commence
ici à partir du chapitre In Occursu pour finir dans le
chapitre Variandi ratio hanc orationem. Magno mihi
constat aux mots Ab illo, id est, vendo, vendibilis manat
exclusivement) La Belle Humeur ou le Repas profane;
7, (Πτωχοπλοῦτοι) La Gueuserie opulente ou les
Moines Franciscains; 8, (Diversoria) L'Hospitalité
allemande ou les Auberges; 9, (Opulentia sordida)
L'Avarice; 10, Cinq dialogues moins importants,
tous traduits des Formulae, la première partie de
l'Opus, et ayant ici le titre commun : Les retours des
voyageurs, en latin : α, Alia. Ge. Fui'ne tibi hoc iter
faustum...; β, Alia. Personae. Aegidius, Leonardus.
Aeg. Quid noſter Leonardus...; γ, Percontandi Forma
in primo congressu. Georgius, Livinus. Ge. Ex qua
tandem corte aut cavea nobis ades; δ, Personae.
Mauricius, Cyprianus. Ma. Redisti nobis obesior
solito...; ε, Alia. Personae. Claudius, Balbus. Cl.
Gratulor tibi reduci Balbe...

TOME QUATRIÈME, || QUI CONTIENT, || LES SOTISES
DU VULGAIRE IGNORANT. || : 1, (Υβουσαγία)
L'Abstinence de viande; 2, (Apotheosis Capnionis
sive de incomparabili heroe Joanne Reuchlino in
divorum numerum relato) La Vision, ou l'Entrée de
Jean Reuchlin Capnion en Paradis; 3, (Charon) La
Barque de Charon; 4, Le Naufrage; 5, (Cyclops) La
Devotion risible, ou le Ciclope; 6, (Militaria s. Con-
fessio militis) Ce qu'on gagne au métier de soldat,
ou Les Fruits de la Guerre; 7, (Obsequia seraphicae)
L'Enterrement à la monachale, ou les Obseques sera-
phiques; 8, (Funus) L'Enterrement; 9, L'Exorcismus
ou le Spectre; 10, (Peregrinatio religionis ergo) Le
Voyage de dévotion, ou le Pèlerinage.

TOME CINQUIÈME, || QUI CONTIENT, || LES TROIS
PRINCIPAUX MOBILES DE L'HOMME; || LE CULTE,
LA NATURE, & L'ART. || : 1, (Inquisitio de Fide)
L'Orthodoxie, ou l'Inquisition de la Foi; 2, (Confa-
bulatio pia sive Pietas puerilis) Le jeune Devot, ou
la Piété puérile; 3, (Γερουτολογία, sive Οχημα)
L'heureuse Rencontre ou les Vieillards; 4, (Concio,
sive Merdardus) Merdard, ou le Precheur; 5, (De
Sacerdotio, sive De Captandis Sacerdotiis) La Chasse
aux Bénéfices; 6, (De Visendo loca sacra, sive De
Vois temere susceptis) Voie de Pèlerinage, fait à la
légère; 7, (Απροσοῦστα, sive Absurda) Le Gali-
matias; 8, (Ars notoria) La Memoire artificielle, ou
l'Art notoire; 9, (Problema) Les Questions; 10, (Ami-
cicia) Les Endroits admirables de la Nature.

TOME SIXIÈME, || QUI CONTIENT, || DIVERSES
MATIERES, & INSTRUCTIONS POUR LA JEUNESSE. ||
(pp. 1-162) : 1, (Synodus Grammaticorum) Le Con-
cile des Grammairiens; 2, L'Écho; 3, L'Imposture;
4, (Conflictus Thaliae et Barbariae) Dispute entre
Thalie, la Muse de l'Éloquence, et la Barbarie.
Patrone de l'Empirisme; 5, (les 20 dernières lignes de
la Γερουτολογία, sive Οχημα, s. Senile Colloquium,
depuis les mots Huguitio auriga, Unde tam miseram
sarcinam naetus es...) Dialogue entre deux Chartiers;
6, série de dialogues et de chapitres faisant partie
des Formulae : α, (Domestica Confabulatio) I. La

Conversation domestique; β, (Herilia) II. Autre, sur
l'Autorité domestique; γ, (Alia. Ra. Est tibi abeun-
dum in forum...) III. Autre. Rabin. Il faut que tu
aille...; δ, (Alia. Ra. Profer ocreas...) IV. Autre.
Rabin. Aporte moi mes bôtes...; ε, (Alia... Quid fit?
Quid agitur Dromo?) V. Autre. Mopse. Dromon;
ζ, (Alia... Opto tibi multam felicitatem) VI. Autre.
Sirus. Geta... Je vous souhaite...; η, (Cur non
visis) Pourquoi ne venez vous point nous voir?;
θ, (Non licuit per occupationes) Mes occupations
ne l'ont pas permis; ι, (Mandandi ac Pollicendi) VII.
Maniere de Recommander...; κ, (Successus) Le Succes;
λ, (Gratiarum actio) Remercement; μ, (Responsio)
Reponse; 7, série de dialogues concernant divers
jeux : α, (Ασπαραγισμοσ) I. Le Jeu des Osselets;
β, (De Lusu) Discours sur le jeu; γ, (Pila) II. La
longue Paume; δ, (Ludus Globorum missilium) III.
Le Jeu de Boule; ε, (Ludus Sphaerae per Annulum
ferreum) IV. Le Jeu de Boule à travers l'Anneau de
Fer; ζ, (Saltus) V. Le Saut; η, (Venatio) VI. La
Chasse; 8, (premiers chapitres ou colloques des
Formulae jusqu'à Percontandi Forma in primo con-
gressu exclusivement)... A la première Rencontre, etc.
pp. 112-124; 9, (Male Valere. Ge. Rectene vales...) Sur
la mauvaise Santé; 10, (Monitoria paedagogica)
Instructions pédagogiques; 11, (Euntes in Ludum lite-
rarium... Sy. Cur adeo curris...; Alia... Co. Scite
tu quidem pingis... et tous les chapitres qui suivent
jusqu'à In Occursu exclusivement) Ceux qui vont au
College...; Autre... Que tu aie main bonne... etc.,
pp. 135-162).

L'Apologétique, avec la Dissertation, pp. 163-236
du dernier volume, est la traduction de la Coronis
apologetica, ajoutée à la fin des Colloquia de Leiden,
Elzevier, 1636, in-12° : Coronis apologetica pro
Colloquijs Erasmi, ex ipsius scriptis... fideliter
collecta à P. S. Accedit ejusdem De Colloquiorum
Utilitate Disertatio.

La Dispute entre Thalie et la Barbarie, pp. 25-47,
est traduite d'après le Conflictus Thaliae et Barbariae
des Colloquia de Rotterdam, Regnier Leers, 1693,
in-8°, pp. 509-537.

Quelques chapitres ont été oubliés ou laissés de
coté comme se prêtant peu à une traduction, notam-
ment ceux qui commencent par les en-têtes et les
mots : Alia. Ge. Valesne? Li. Contemplare vultum...;
Vendendi et Emendi Formulae; Alterum Exemplum;
Tertium Exemplum; Astimandi Formulae; Accusandi
Formulae et Brevis de Copia Praeceptio.

Nicolas Gueudeville naquit à Rouen vers 1650,
émigra en Hollande et s'y fit connaître comme jour-
naliste et comme traducteur.

Avignon : mus. Calv.	Heidelberg : b. univ.	Munster : b. roy. paul.
Berlin : b. roy.	Kassel : Landesbibl.	Oxford : b. Bodl.
Berne : b. ville.	Königsberg : b. univ.	Paris : b. Ste-Genev.
Bruxelles : b. roy.	La Haye : b. roy.	Rome : b. Casanat.
Copenhague : b. roy.	Leiden : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Dresden : b. roy.	Liège : b. univ.	St-Petersbourg : b.
Erlangen : b. univ.	Lyon : b. ville.	imp. publ.
Gotha : b. duc.	Madrid : b. nat.	Strasbourg : b. univ.
Hanovre : b. roy.	Munich : b. roy.	Utrecht : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).
E 699.
PARIS, D. Jouaust. 1875.

Érasme Les Colloques Nouvellement Traduits Par Victor Develay Et Ornés De Vignettes Gravées A L'Eau-Forte Par J. Chauvet... (Marque typogr. de Jouaust). Paris Librairie Des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXV.

In-8°, 3 vol., 3 ff. et III pp. lim., et 308 pp. chiffrées; 2 ff. lim., 316 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés; 2 ff. lim., 319 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom. Avec un portrait et des vignettes à l'eau-forte.

TOME PREMIER. Ff. et pp. lim. et pp. chiffrées [1] - 20 : portrait de D. Erasme d'après Holbein, signé : J. Chauvet aqua forti 1875...; titre en rouge et en noir; Note De L'Éditeur, s. d. et signée : D. J(ouaust).; Érasme De Rotterdam Au Lecteur Sur L'Utilité Des Colloques, daté de Bâle, 20 juin 1527 (sic, pour 12 des cal. de juin 1526), et épître de J.-Érasme Froben, de Bâle, 1^{er} Août 1524, etc. Pp. 21-305 : 18 colloques, savoir : 1, Les Vœux imprudents (De Votis temere susceptis s. De visendo loca sacra); 2, La Chasse aux bénéfices (De Sacerdotio s. De captandis sacerdotiis); 3, La Confession du Soldat; 4, Avis d'un Maître (Monitoria pædagogica); 5, La Pitié de l'enfance; 6, Le Repas profane; 7, Le Repas religieux; 8, L'Apothéose de Capnion; 9, L'Amant et la Maîtresse (Procus et Puella); 10, La Fille ennemie du mariage (Virgo invidiosa); 11, La Fille repentante; 12, La Femme qui se plaint de son mari ou le Mariage (Uxor invidiosa); 13, Le Soldat et le Chartreux; 14, Le menteur et le Véridique (Pseudocheus et Philetymus); 15, Le Naufrage; 16, Les Hôtelleries; 17, Le Jeune Homme et la Fille de joie; 18, Le Repas poétique. Pp. [307] et 308 : table.

TOME DEUXIÈME. Pp. [1] - 316 : 13 colloques, savoir : 1, L'Inquisition de la foi; 2, L'Entretien des vieillards, ou le Coche (Venerabiles senes); 3, Les Mendians riches, ou les Franciscains (Itinerantes mendicantes); 4, L'Abbé et la Savante; 5, L'Épithalame de Pierre Gilles; 6, L'Exorcisme, ou le Spectre; 7, L'Alchimie; 8, Le Maquignon (Hippoplanus); 9, La Mendicité (Itinerantes mendicantes); 10, Le Repas anecdotique; 11, L'Accouchée; 12, Le Pèlerinage; 13, L'Ichthyophagie. Ff. non cotés : table et souscription : A Paris Des Presses De D. Jouaust Imprimeur breveté Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXVI.

TOME TROISIÈME. Pp. [1] - 319 : 22 colloques, savoir : 1, L'Enterrement; 2, La Grande Chère, ou le Repas disparate (Venerabiles senes); 3, La Chose et le Mot (De Rebus ac Vocabulis); 4, Caron; 5, Le Synode des grammairiens; 6, L'Hymen funeste, ou l'Union mal assortie (Alysi nuptiae); 7, L'Imposture; 8, Le Cyclope ou le Porte-Evangile; 9, Les Quiproquo, ou le Galimatias (Aproposita s. Absurdâ); 10, Le Chevalier sans cheval, ou la Fausse

Noblesse (Insuperbia); 11, Le Jeu des osselets (Asteragalus); 12, Le Petit Sénat ou l'Assemblée des femmes; 13, Le Point du jour; 14, Le Repas sobre (Nephalion sympoticon); 15, L'Art notoire; 16, Le Sermon, ou Merdard; 17, L'Amoureux de la gloire (Philodoxus); 18, L'Opulence sordide; 19, Les Obsèques séphériques; 20, L'Amitié; 21, Le Problème; 22, L'Épicurien.

L'ouvrage, comme l'on voit, n'est pas une traduction du *Colloquiorum opus* en entier. La première partie les *Formulae*, y compris la plupart des petits colloques, y font défaut.

Très belle édition.

Bruxelles : b. roy. Paris : b. Ste-Geneviève.
Gand : b. univ. Paris : b. nat.
Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius).
E 700.
PARIS, Thomas Jolly. 1662.

Les || Entretiens || Familiers || d'Érasme, || Première Decade. || (Ornement typogr.).

A Paris, || Chez Thomas Jolly, Libraire || Juré, rue Saint Jacques, aux Armes || d'Hollande. || M. DC. LXII. || Avec Privilège Dv Roy. ||

In-12°, 3 parties, 12 ff. lim., 140 pp. chiffrées et 2 ff. blancs; 6 ff. lim., 168 pp. chiffrées et 1 f. blanc; 6 ff. lim., 173 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom. Argument en tête de chaque colloque.

Première partie. Ff. lim. : portrait d'Érasme, en buste et gravé en taille-douce, avec l'inscription : Entretiens familiers. || D'Érasme. || De la Traduction du Sr Chappuzeau. ||; titre; épître dédicatoire à Jacques Amproux, seigneur de Lorme, conseiller ordinaire du roi, sans date et signée : Chappuzeau.; éloge intitulé Portrait || D'Érasme, || et table du contenu. Pp. 1-140 : ... I. Decade. || De La || Police Des Hommes. ||

Deuxième partie. Ff. lim. : titre; épître dédicatoire, non datée, de Chappuzeau à madame la présidente de Thoré, et table. Pp. 1-168 : ... II. Decade. || De La || Police Des Femmes. ||

Troisième partie. Ff. lim. : titre; épître dédicatoire, non datée, de Chappuzeau à Barthelemy, chevalier, seigneur de Bissy, conseiller du Roi en sa Cour de Parlement, et table. Pp. 1-156 : ... III. Decade. || Des Banquets || Et Merveilles || De Nature. || Pp. 157-173 : Remarques || Sur Les || Entretiens || Des trois Decades. ||, précédées de quelques lignes introductives. P. non cotée : extrait du privilège accordé à Samuel Chappuzeau le 13 oct. 1661; cession du privilège à Thomas Jolly et Louis Billaine, marchands-libraires à Paris; enregistré, et achevé d'imprimer le 20 janvier 1662.

Le premier f. liminaire, en regard du titre, est attaché à l'exemplaire décrit. Il comprenait le portrait d'Érasme. La preuve qu'il doit y être, c'est

que dans l'épître dédicatoire de la seconde partie, il est dit : Croirez-vous, Madame, après avoir vu le Portrait d'Érasme en face de cet Ouvrage, qu'il se treuve des mains assez hardies pour le déchirer, & des esprits chagrins jusqu'à ne pouvoir souffrir qu'on donne au vice un châtiment agreable, & qu'on luy oste le masque en riant...

Traduction des 30 dialogues suivants de l'Opus d'Érasme :

1, Philodoxus (La Belle gloire); 2, Insuperbia s. Ementita Nobilitas (Le Cavalier sans cheval ou La Noblesse empruntée); 3, Epicureus (L'Épicurien); 4, Miles et Carthusianus (Vn Soldat et Vn Chartreux); 5, Charon; 6, Alchimistica (L'Alchimiste); 7, Itinerantia (Les Gueux); 8, Hippoplanus (Le Maquignon); 9, Pseudocheus et Philetymus (Le Mensonge et la Vérité); 10, De Rebus ac Vocabulis (Dv Nom et de la Chose).

1, Procus et Puella (L'Amour honneste); 2, Epithalamium P. Aegidii; 3, Puerpera (L'Accouchée); 4, Conjugium s. Uxor Mephitamos (Le Mariage); 5, Alysus et Gamos (Les Mal-Assortis); 6, Adolescent et Scortum (La Repentie); 7, Senatulus sive Γουακουσίδριον (Le Senat des Femmes); 8, Ars notoria (L'Art de la Memoire); 9, Diluculum (Le Point dv jour); 10, Απροσδιόγυσα sive Absurda (Le Propos interrompu).

1, Πολυδακτυλια (Le Banquet bien ordonné); 2, Convivium poeticum (Le Banquet poétique); 3, Convivium fabulosum (Le Banquet des bons contes); 4, Νηφάλιον Συμπόσιον (Le Banquet des Sobres); 5, Diversoria (Les Hoftelleries); 6, Opulentia sordida (Le Riche-Vilain); 7, De incomparabili heroe Jo. Reuchlino s. Apotheosis Capnionis (L'Apothéose); 8, Amicitia (Des Merveilles de Nature); 9, Problema (Les Problemes); 10, le dialogue entre Georgius et Livinus, débutant ainsi : Fuit ne tibi hoc iter faustum (Novvelles domestiques... Gilles, Leonard... Votre voyage vous a-t-il... reuffi...)

De tous ces colloques, le dernier seul est tiré de la première partie de l'Opus, c'est-à-dire des *Formulae*.

Le traducteur est Samuel Chappuzeau, dont il est question dans le privilège. Il se fait connaître comme tel dans la dédicace à madame de Thoré : Quoy qu'il en soit, les Prvinces & du Midy & du Nord nous ont desuencé dans le soin de rendre ce bel Ouvrage en leurs Langues; & puis qu'entre tant d'habiles Traducteurs j'ay osé le faire voir en la nôtre, j'oze de plus... vous demander... votre protection pour l'Autheur...

Dans l'introduction aux Remarques Sur Les Entretiens Des trois Decades, il revient à la charge, et nous donne plusieurs renseignements intéressants sur la manière dont il s'est acquitté de sa tâche : J'ay crû de meisme que ce digne Ouvrage ne devoit pas estre caché à nos Proninces; & que si quelques raisons me defendoient de le leur faire voir tout entier, ie pouvois au moins me regler dans ma Traduction sur l'Imprimé Latin, qui en a esté fait à Paris, avec Privilège de sa Majesté, depuis peu d'années; &

i'entre par là en ma defence, dont j'ay plus de besoin que mon Autheur... j'en dois estre quitte, en me sauuant d'abord du reproche de m'estre précipité de mettre au iour une version que ie garde il y a plus de quinze ans. De tout cet Ouvrage, il n'y a que cinquante Dialogues qui se peuent, ou qui se doiuent traduire; & des cinquante encore, j'en reserve vingt à une autre occasion. Pour la qualité de ma Traduction, ie n'en dis ny bien ny mal; j'ay fait ce que j'ay pu, j'ay tasché de me rendre intelligible. Et que pourrais-je ajouter sur ce sujet, à ce qu'en ont écrit tant d'illustres Traducteurs de nostre tems? C'est à leur exemple que ie n'ay point tourné l'Echo, ny l'Astragalisme, ny partie du Banquet Poétique, du Synode des Grammairiens & de Medard, ny meisme dix ou douze pages du commencement, qui ne sont propres qu'à des Escoliers d'une fixiefme; & que j'ay passé aussi par dessus quantité de Prouerbes & d'Allusions, qu'on ne peut rendre agreablement en nostre Langue...

L'édition latine de Paris, signalée comme ayant servi de base à la traduction française, est sans doute, celle expurgée par Nic. Mercier, et réimprimée par Cl. Thiboust en 1661.

Louvain : b. univ. Paris : b. Arsenal.
Oxford : b. Bodl. Tours : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).
E 701.
PARIS, Louis Billaine. 1662.

Les || Entretiens || Familiers || D'Érasme, || Première Decade. || (Ornement typogr.).

A Paris, || Chez Louis Billaine, au second || Pilier de la grand'Salle du Palais, || au grand Cefar. || M. DC. LXII. || Avec Privilège dv Roy. ||

In-12°, 3 parties, 12 ff. lim. et 140 pp. chiffrées; 6 ff. lim. et 168 pp. chiffrées; 6 ff. lim., 173 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom. Avec le portrait d'Érasme.

Exemplaire de l'édition de Paris, Thomas Jolly, 1662, avec une autre adresse sur le titre.

Chartres : b. ville. Oxford : b. Bodl.
Gand : b. univ. Oxford : Wadhams coll.
Lyon : b. ville. Paris : b. nat.
Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).
E 702.
GENÈVE, I.-Herman Widerhold. 1669.

Les || Entretiens || Familiers || D'Érasme, || Divisez En Cinq Decades, || Où il est traité || Du Genre des Hommes; De la Conduite || des Femmes; Des Festins; Des Superfluitations; De la Nature & de l'Art. || Ouvrage également vtile & diuertissant, & ||

enrichi de questions curieuses. || Traduction Nouvelle. || Première Partie. || (Marque typogr., avec la devise : Gradatim Ad Sidera Tollor).

A Geneve, || Chez I. Herman Widerhold. || M. DC. LXIX. ||

In-12°, 11 ff. lim., 475 pp. chiff. et 1 p. blanche, Car. rom.

Ff. lim. : titre, et épître dédicatoire du traducteur Samuel Chappuzeau à Sigismond Conrad, s. d.

Pp. 1-302 : ... Quatrième Décade. || Des Erreurs Populaires. ||

Pp. 303-475 : ... Cinquième Décade. || De La Religion, || De la Nature, & de l'Art. ||

Avec un sommaire en tête de chaque colloque.

Recueil qui fait suite à : *Les Entretiens familiers d'Erasmus*... Paris, Thomas Jolly, 1662, in-12°, 3 parties ou décades. Son titre est en désaccord avec son contenu. Il ne convient à proprement parler qu'aux cinq parties réunies. Les mots *Première partie* ne se justifient pas davantage.

La 4^e décade comprend la traduction française des colloques suivants du *Colloquiorum opus* d'Erasmus :

1, Ἰεροσολυμίτις (Le Caresme); 2, De incomparabili heroe Ioanne Reuchlino in diuorum numerum relato ou *Apotheosis Capnionis* (L'Apothéose); 3, Charon; 4, Naufragium; 5, Cyclops; 6, Militaria (La Confession du Soldat); 7, Exequia seraphica (Le Convoy seraphique); 8, Funus (Les Funérailles); 9, Exorcismus, sive Spectrum; 10, Peregrinatio Religionis ergo (Le Pèlerinage).

La 5^e décade : 1, Inquisitio de Fide (Le Catechiste ou le Sommaire de la Foy); 2, Confabulatio pia ou *Pietas puerilis* (La belle Education ou la Piété puerile); 3, Γερουσιαστική sive Ὁλιμια (Les Vieillards); 4, Concio, sive Medardus (Medard ou le Sermon); 5, De Captandis Sacerdotiis ou *De Sacerdotio* (Des Couvres de Benefice); 6, De Votis temeris susceptis ou *De visendo loca sacra* (Les Voeux temeraires ou Le Voyage de Jerusalem); 7, Ἀπροσδιόγουσα, sive Absurda (Le Coq-à-l'asne, ou le Propos interrompu); 8, Ars notoria (L'Art de la Mémoire); 9, Problema; 10, Amicitia (Des Merveilles de la Nature).

En comparant cette énumération avec celle donnée dans la description du recueil des trois premières décades, on constatera que quelques colloques reviennent ici pour la seconde fois, savoir : *L'Apothéose*, *Charon*, *Le Propos interrompu*, *L'Art de la Mémoire*, *Les Problèmes*, et *Les Merveilles de la Nature*. Les deux premiers seuls sont plus complets que précédemment.

Copenhague : b. roy.	Götha : b. duc.	Prague : b. univ.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Leiden : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Dresden : b. roy.	Lyon : b. ville.	Weimar : b. gr.-duc.
Erlangen : b. univ.	Munich : b. roy.	
Gand : b. univ.	Paris : b. nat.	

ERASMUS (Desiderius).

E 703.

LEIDEN, Adrien Vingart ou van Wyn-
gaarden. 1653.

Colloques || D'Erasmus || Fort Curieuse-
ment || Traduits de Latin en François. ||
Pour l'usage des amateurs || de la Langue.



A Leyden, || Chez Adrian Vingart. ||
C10 IOC LIII. ||

In-12°, 6 ff. lim., 360 pp. chiffées.

Ff. lim. : titre; avertissement de l'imprimeur au lecteur; préface du traducteur, s. d., et table du contenu.

Pp. 1-337 : ... Troisième Décade || Des Entretiens Familiers || D'Erasmus. ||

Pp. 338-360 : Apologie || D'Erasmus. || Aux Theologiens || De Louvain. ||, datée à la fin : *Ecritte l'an 1531* (date erronée).

Traduction française des colloques suivants du *Familiarium colloquiorum opus* d'Erasmus : 1, Ἰεροσολυμίτις (Le Caresme ou Boucher et Poissonnier); 2, Diluculum (Le Point du jour); 3, Diversoria (Les Hotelleries); 4, Pseudocheus & Philetymus (Le Mensonge et la Vérité); 5, Epithalamium Petri Aegidii (L'Épithalame); 6, Epicureus; 7, Hippoplanus (Le Maquignon); 8, De Rebus ac Vocabulis (Du Nom & de la Chose); 9, Ars notoria (Le Secret des sciences); 10, Νηφάλιον Συμπόσιον (Le Banquet des Sobres).

Elle a été faite d'après les *Colloquia* d'Amsterdam, Josse Janssonius, 1651, in-12°. Cela ressort clairement de l'en-tête de la dernière pièce liminaire : *Table Des entretiens contenus en cette Décade, avec l'adresse, où chascun de ces entretiens se trouve en Latin, suivant l'Édition de l'an 1651. imprimée à Amsterdam chez Jodoque Janson.*

Dans le texte sont insérées par-ci par-là des notes explicatives, imprimées en car. goth. et mises entre crochets. Dans les marges figurent, de distance en distance, des chiffres arabes. Ceux-ci doivent correspondre, d'après l'avertissement de l'imprimeur, à des remarques placées à la fin du livre. Ces remarques manquent à l'exemplaire de Gand, qui semble incomplet de six feuillets.

La préface est très intéressante. Le traducteur

qui connaît l'opposition que rencontrera dans certains milieux l'original latin, s'attend à voir également mal reçue sa traduction. Il ne s'en effraie pas trop; au contraire, il considère les attaques dont elle serait l'objet, comme la meilleure des réclames : ... *s'il faut que je parle en faveur de mon libraire, je les exhorte à faire beaucoup de bruit, pour faire beaucoup de curieux & porter plus de personnes à cette Lecture. Je connoy l'humeur de ma nation, comme elle est des plus libres qui soient sous le ciel. Elle hayt souverainement la contrainte, & ne scauroit souffrir qu'on luy cache rien. Je m'assure que ces petis (sic) tomes, qui ont possible été racourcis exprès, trouveront bientôt passage dans les grilles les plus saintes & les plus sacrées : que la bigotte y cherchera désormais ses oraisons : que le beneficier y dira le plus souvent son breviaire : que les Moines, malgré leurs grimaces, l'envoyeront acheter sous main, & y rivont eux mêmes de la sottise du peuple qui se laisse abuser si facilement : que les Princes ne les dedaigneront point sur leurs tablettes : que les Dames en feront de bonnes soirées : qu'ils traineront lûs avec plaisir de nos beaux Esprits : qu'ils traineront sur tous les contours : & en fin, si je retourne dans quelques temps à Paris; que je les verray jusques sur les étaux des bouchers, & sur toutes les boutiques des Halles. Tu me diras, mon cher Lecteur, que ces Entretiens sont trop bons pour s'aller mesler parmi les fots discours du vulgaire; & qu'encore que l'auteur les y represente, il ne s'y prend pas vulgairement. Mais quoy? Je n'y voy ploint (sic) de remede, le plus petit bourgeois se croit aussy capable que toy, & aime autant pour le moins a rire. D'ailleurs nous sommes en saison d'epargner s'il en fut jamais, & où le courtant (sic) desbourse vingt sols pour une bonne piece nouvelle, il en aura icy cinquante a prix raisonnable, qu'il peut ménager a deux par semaines pour cinq ou 6. mois. Il est vray que je ne fay pas ainsy plaisir aux Comediens que je suis obligé d'estimer pour avoir tiré des visites, que je leur ay rendus en mes jeunes ans quelque hardiesse & quelque grace a parler en public, dont certaines personnes m'ont voulu flatter. Mais où en serois-je, s'il me falloit avoir egard a chaque mestier, & dans ce seul volume que tu tiens, les Hypocrites qui voyent le leur rompu, les marchands, les maquignons, & ces pauvres hostes d'Allemagne, qui font leur mieux, n'auroient ils pas été plus interessés a me prier de garder cette version dans mon cabinet comme une Antiquaille? Possible m'eussent-ils treuvé d'humeur a ne leur pas refuser cette grace : mais ayant fait assés de bruit deux ans entiers de ce mien travail, sans qu'aucun d'eux se soit présenté, & mes sermiers m'estans en arriere depuis plus de dix, je me suis laissé aisement chalouiller a quelques ducats, & a quelque gloire, qui ne me peut manquer, a ce que l'on dit. Je suis déjà satisfait du premier article, reste pour le second qui depend de ton equité...*

Le traducteur se dit donc français. Il a séjourné à Paris et compte y retourner. Il a dans le temps fréquenté les gens de théâtre, et a gagné à ce commerce une certaine hardiesse et quelque grace à parler en public. Lors de la rédaction de sa préface, il était probablement en Hollande, peut-être à

Leiden, et y a, pour quelques ducats, cédé son manuscrit à un libraire. Comme tous les gens vivant d'expédients, il était de bonne composition. Pendant deux ans, il avait annoncé son œuvre à grand bruit, dans l'espoir qu'on l'engagerait à ne pas le publier; mais comme ses avances restaient vaines et qu'il se trouvait à court d'argent, il dut enfin accepter les conditions de son éditeur.

La traduction passe pour être de Samuel Chappuzeau, qui, d'après la *Nouvelle biographie générale* de Hoeffer, « vit le jour à Genève, de parents indigents; ... vint à Paris chercher fortune, n'y réussit nullement, passa en Allemagne, fut tour à tour ou à la fois auteur, professeur, médecin; obtint la place de gouverneur des pages du duc de Brunswick, et finit par mourir à Zelle, aveugle et pauvre ». Cette assertion nous paraît fondée, un homme comme Chappuzeau n'aurait pas parlé autrement que notre traducteur. Sa naissance à Genève n'est pas un obstacle. Chappuzeau pouvait très bien se considérer comme français. Du reste, tous ces colloques ont été reproduits, revus et corrigés, dans d'autres recueils, qui, certainement, sont du génère : *Les entretiens familiers d'Erasmus*... Paris, Thomas Jolly, 1662, in-12°, 3 décades, et *Les entretiens familiers d'Erasmus*, Genève, I.-Herm. Widerhold, 1669, in-12°, 2 décades.

D'après le titre de départ, p. 1, le recueil décrit serait déjà la troisième décade de colloques ainsi publiés en français. Nous n'avons rencontré aucun exemplaire de deux décades précédentes.

Copenhague : b. roy.	Königsberg : b. univ.
Dresden : b. roy.	Leipzig : b. univ.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Munster : b. roy. paulin.
Gand : b. univ.	Wolfenbützel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 704.

PARIS, Ernest Flammarion.

S. d.

Erasmus — Colloques choisis Traduction Nouvelle Par Victor Develay Ouvrage couronné par l'Académie française

Paris Ernest Flammarion, Éditeur 26, Rue Racine, Près L'Odéon — Tous droits réservés.

In-12°, 244 pp. chiffées, 1 f. non coté et 8 pp. chiffées. Car. rom.

Pp. [1] - xi : faux titre; lettre d'A. Thiers félicitant Develay de sa traduction des Colloques et de l'Éloge de la Folie; titre; épître dédicatoire du traducteur à Georges Lamouroux, bibliophile; enfin *De L'Utilité Des Colloques*.

Pp. 13-244 : corps de l'ouvrage.

F. non coté, bl. au vo : table des matières.

Pp. [1] - 8 : *Extrait du Catalogue de la Librairie E. Flammarion*... et souscription : *Emile Colin — Imprimerie De Lagny*. La couverture porte sur la première page : *Les Petits Chefs-d'Œuvre. Prix :*

enrichi de questions curieuses. || Traduction Nouvelle. || Première Partie. || (Marque typogr., avec la devise : Gradatim Ad Sidera Tollor).

A Geneve, || Chez I. Herman Widerhold. || M. DC. LXIX. ||

In-120, 11 ff. lim., 475 pp. chiff. et 1 p. blanche. Car. rom.

Ff. lim. : titre, et épître dédicatoire du traducteur Samuel Chappuzeau à Sigismond Conrad, s. d.

Pp. 1-302 : ... Quatrième Décade. || Des Erreurs Populaires. ||

Pp. 303-475 : ... Cinquième Décade. || De La Religion, || De la Nature, & de l'Art. ||

Avec un sommaire en tête de chaque colloque.

Recueil qui fait suite à : *Les Entretiens familiers d'Erasme*... Paris, Thomas Jolly, 1662, in-120, 3 parties ou décades. Son titre est en désaccord avec son contenu. Il ne convient à proprement parler qu'aux cinq parties réunies. Les mots *Première partie* ne se justifient pas davantage.

La 4^e décade comprend la traduction française des colloques suivants du *Colloquiorum opus* d'Erasme :

1, Ἰσοκράτης (Le Caresme); 2, De incomparabili heroe Ioanne Reuchlino in diuorum numerum relato ou Apotheosis Capionis (L'Apotheose); 3, Charon; 4, Naufragium; 5, Cyclops; 6, Militaria (La Confession du Soldat); 7, Exequia seraphica (Le Convoy seraphique); 8, Funus (Les Funérailles); 9, Exorcismus, sive Spectrum; 10, Peregrinatio Religionis ergo (Le Pèlerinage).

La 5^e décade : 1, Inquisitio de Fide (Le Catechiste ou le Sommaire de la Foy); 2, Confabulatio pia ou Pietas puerilis (La belle Education ou la Piété puerile); 3, Γερωντολογία sive Ὁγκυα (Les Vieillards); 4, Concio, sive Medardus (Medard ou le Sermon); 5, De Captandis Sacerdotiis ou De Sacerdotio (Des Couvres de Benefice); 6, De Votis temere susceptis ou De visendo loca sacra (Les Voeux temeraires ou Le Voyage de Ierusalem); 7, Ἀπροσδόκητα, sive Absurda (Le Coq-à-l'asne, ou le Propos interrompu); 8, Ars notoria (L'Art de la Mémoire); 9, Problema; 10, Amicitia (Des Merveilles de la Nature).

En comparant cette énumération avec celle donnée dans la description du recueil des trois premières décades, on constatera que quelques colloques reviennent ici pour la seconde fois, savoir : *L'Apotheose*, *Charon*, *Le Propos interrompu*, *L'Art de la Mémoire*, *Les Problèmes*, et *Les Merveilles de la Nature*. Les deux premiers seuls sont plus complets que précédemment.

Copenhague : b. roy.	Götha : b. duc.	Prague : b. univ.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Leiden : b. univ.	St-Petersbourg : b. univ.
Dresden : b. roy.	Lyon : b. ville.	imp. publ.
Erlangen : b. univ.	Munich : b. roy.	Weimar : b. gr.-duc.
Gand : b. univ.	Paris : b. nat.	

ERASMUS (Desiderius).

E 703.

LEIDEN, Adrien Vingart ou van Wyn-gaarden. 1653.

Colloques || D'Erasmus || Fort Curieuse-ment || Traduits de Latin en François. || Pour l'usage des amateurs || de la Langue. ||



A Leyden, || Chez Adrian Vingart. || CIO IOC LIII. ||

In-120, 6 ff. lim., 360 pp. chiffrées.

Ff. lim. : titre; avertissement de l'imprimeur au lecteur; préface du traducteur, s. d., et table du contenu.

Pp. 1-337 : ... Troisième Décade || Des Entretiens Familiers || D'Erasmus. ||

Pp. 338-360 : Apologie || D'Erasmus. || Aux Theologiens || De Louvain. ||, datée à la fin : *Ecrit l'an 1531* (date erronée).

Traduction française des colloques suivants du *Familiarium colloquiorum opus* d'Erasmus : 1, Ἰσοκράτης (Le Caresme ou Boucher et Poissonnier); 2, Diluculum (Le Point du jour); 3, Diversoria (Les Hotelleries); 4, Pseudocheus & Philetymus (Le Mensonge et la Vérité); 5, Epithalamium Petri Aegidii (L'Epithalame); 6, Epicureus; 7, Hippoplanus (Le Maquignon); 8, De Rebus ac Vocabulis (Du Nom & de la Chose); 9, Ars notoria (Le Secret des sciences); 10, Νηφάλιον Συμπόσιον (Le Banquet des Sobres).

Elle a été faite d'après les *Colloquia* d'Amsterdam, Josse Janssonius, 1651, in-120. Cela ressort clairement de l'en-tête de la dernière pièce liminaire : *Table Des entretiens contenus en cette Décade, avec l'adresse, où chascun de ces entretiens se trouve en Latin. Suivant l'Édition de l'an 1651. imprimée à Amsterdam chez Jodoque Janson.*

Dans le texte sont insérées par-ci par-là des notes explicatives, imprimées en car. goth. et mises entre crochets. Dans les marges figurent, de distance en distance, des chiffres arabes. Ceux-ci doivent correspondre, d'après l'avertissement de l'imprimeur, à des remarques placées à la fin du livre. Ces remarques manquent à l'exemplaire de Gand, qui semble incomplet de six feuillets.

La préface est très intéressante. Le traducteur

qui connaît l'opposition que rencontrera dans certains milieux l'original latin, s'attend à voir également mal reçue sa traduction. Il ne s'en effraie pas trop; au contraire, il considère les attaques dont elle serait l'objet, comme la meilleure des réclames : ... *s'il faut que je parle en faveur de mon libraire, je les exhorte à faire beaucoup de bruit, pour faire beaucoup de curieux & porter plus de personnes à cette Lecture. Je connoy l'humeur de ma nation, comme elle est des plus libres qui soient sous le ciel. Elle hayt souverainement la contrainte, & ne scauroit souffrir qu'on luy cache rien. Je m'assure que ces petits (sic) tomes, qui ont possible été racourcis exprés, trouveront bientôt passage dans les grilles les plus saintes & les plus sacrées : que la bigotte y cherchera désormais ses oraisons : que le benéficiaire y dira le plus souvent son brouillon : que les Moines, malgré leurs grimaces, l'envoyeront acheter sous main, & y riront eux mêmes de la sottise du peuple qui se laisse abuser si facilement : que les Princes ne les dédaigneront point sur leurs tablettes : que les Dames en feront de bonnes soirées : qu'ils seront lus avec plaisir de nos beaux Esprits : qu'ils traineront sur tous les contours : & en fin, si je retourne dans quelques temps à Paris, que je les verray jusques sur les étaux des bouchers, & sur toutes les boutiques des Halles. Tu me diras, mon cher Lecteur, que ces Entretiens sont trop bons pour s'aller mesler parmi les sotts discours du vulgaire; & qu'encore que l'auteur les y représente, il ne s'y prend pas vulgairement. Mais quoy? Je n'y voy point (sic) de remède, le plus petit bourgeois se croit aussi capable que toy, & aime autant pour le moins à rire. D'ailleurs nous sommes en saison d'épargner s'il en fut jamais, & où le courtant (sic) desbourse vingt sols pour une bonne pièce nouvelle, il en aura icy cinquante à prix raisonnable, qu'il peut ménager à deux par semaines pour cinq ou six mois. Il est vray que je ne say pas ainsi plaisir aux Comédiens que je suis obligé d'estimer pour avoir tiré des visites, que je leur ay rendus en mes jeunes ans quelque hardiesse & quelque grace à parler en public, dont certaines personnes m'ont voulu flatter. Mais où en serois-je, s'il me falloit avoir égard à chaque mestier, & dans ce seul volume que tu tiens, les Hypocrites qui voyent le leur rompu, les marchands, les maquignons, & ces pauvres hostes d'Allemagne, qui sont leur mieux, n'auroient ils pas été plus intéressés à me prier de garder cette version dans mon cabinet comme une Antiquaille? Possible m'eussent-ils trouvé d'humeur à ne leur pas refuser cette grace : mais ayant fait assés de bruit deux ans entiers de ce mien travail, sans qu'aucun d'eux se soit présenté, & mes fermiers m'estans en arriere depuis plus de dix, je me suis laissé aisément chatouiller à quelques ducats, & à quelque gloire, qui ne me peut manquer, à ce que l'on dit. Je suis déjà satisfait du premier article, reste pour le second qui dépend de ton equité...*

Le traducteur se dit donc français. Il a séjourné à Paris et compte y retourner. Il a dans le temps fréquenté les gens de théâtre, et a gagné à ce commerce une certaine hardiesse et quelque grace à parler en public. Lors de la rédaction de sa préface, il était probablement en Hollande, peut-être à

Leiden, et y a, pour quelques ducats, cédé son manuscrit à un libraire. Comme tous les gens vivant d'expéditions, il était de bonne composition. Pendant deux ans, il avait annoncé son œuvre à grand bruit, dans l'espoir qu'on l'engagerait à ne pas le publier; mais comme ses avances restaient vaines et qu'il se trouvait à court d'argent, il dut enfin accepter les conditions de son éditeur.

La traduction passe pour être de Samuel Chappuzeau, qui, d'après la *Nouvelle biographie générale* de Hoeffer, « vit le jour à Genève, de parents indigents; ... vint à Paris chercher fortune, n'y réussit nullement, passa en Allemagne, fut tour à tour ou à la fois auteur, professeur, médecin; obtint la place de gouverneur des pages du duc de Brunswick, et finit par mourir à Zelle, aveugle et pauvre ». Cette assertion nous paraît fondée, un homme comme Chappuzeau n'aurait pas parlé autrement que notre traducteur. Sa naissance à Genève n'est pas un obstacle. Chappuzeau pouvait très bien se considérer comme français. Du reste, tous ces colloques ont été reproduits, revus et corrigés, dans d'autres recueils qui, certainement, sont du génovois : *Les entretiens familiers d'Erasmus*... Paris, Thomas Jolly, 1662, in-120, 3 décades, et *Les entretiens familiers d'Erasmus*, Genève, I.-Herm. Widerhold, 1669, in-120, 2 décades.

D'après le titre de départ, p. 1, le recueil décrit serait déjà la troisième décade de colloques ainsi publiés en français. Nous n'avons rencontré aucun exemplaire de deux décades récentes.

Copenhague : b. roy.	Königsberg : b. univ.
Dresden : b. roy.	Leipzig : b. univ.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Munster : b. roy. paulin.
Gand : b. univ.	Wolfenbuttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 704.

PARIS, Ernest Flammarion.

S. d.

Erasmus — Colloques choisis Traduction Nouvelle Par Victor Develay Ouvrage couronné par l'Académie française

Paris Ernest Flammarion, Éditeur 26, Rue Racine, Près L'Odéon — Tous droits réservés.

In-120, 244 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 8 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. [1] - xi : faux titre; lettre d'A. Thiers félicitant Develay de sa traduction des Colloques et de l'Éloge de la Folie; titre; épître dédicatoire du traducteur à Georges Lamouroux, bibliophile; enfin *De L'Utilité Des Colloques*.

Pp. 13-244 : corps de l'ouvrage.

F. non coté, bl. au v° : table des matières.

Pp. [1] - 8 : *Extrait du Catalogue de la Librairie E. Flammarion*... et souscription : *Emile Colin* — *Imprimerie De Lagny*. La couverture porte sur la première page : *Les Petits Chefs-d'Œuvre. Prix :*

30 centimes, le titre et une vignette. A la fin, au bas : 6119. — Paris — Imp. Hemmerlé. Contient la traduction française de douze colloques d'Érasme :

- 1, *La Fille Ennemie Du Mariage* (Virgo μερόγamos).
 - 2, *La Fille Repentante* (Virgo poenitens).
 - 3, *La Femme Qui Se Plaint De Son Mari Ou Le Mariage* (Conjugium s. Uxor μεμψιγamos).
 - 4, *Le Soudard Et Le Chartreux* (Miles et carthusianus).
 - 5, *Le Jeune Homme Et La Fille De Joie* (Adolescens et scortum).
 - 6, *L'Entretien Des Vieillards Ou Le Coche* (Γεροντολογία).
 - 7, *L'Abbé Et La Savante* (Abbas et Erudita).
 - 8, *Caron* (Charon).
 - 9, *Le Mariage Célibataire Ou L'Union Mal Assortie* (ἄγαμος γάμος).
 - 10, *Le Chevalier Sans Cheval Ou La Fausse Noblesse* (ἱππὺς ἀνίππος).
 - 11, *Le Petit Sénat Ou L'Assemblée Des Femmes* (Senatulus).
 - 12, *Le Repas Anecdote* (Convivium fabulosum).
- Il existe des exemplaires qui ne diffèrent du volume décrit que par la couverture. Celle-ci, de 1902, porte sur la première page : Prix : 60 centimes. Érasme Colloques choisis Traduction couronnée par l'Académie française. || (Même vignette). Paris Ernest Flammarion, Éditeur 26, rue Racine, 26. Sur la dernière p., au bas : Paris. — Imprimerie E. Flammarion, rue Racine, 26.
- Le prix augmenté, 60 c. au lieu de 30, montre que cette traduction a eu un certain succès.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 705.

PARIS, Henri Gautier. — ANGERS, A. Burdin et c^{ie}, impr. S. d. (1892?).

Érasme — Ce Que Les Femmes Pensent De Leurs Maris Le Petit Sénat Le Chevalier sans cheval. — Les Hôtelleries allemandes Edité par Henri Gautier 55. Quai des Grands Augustins 55 Paris

- In-18°, 36 pp., chiffrées au bas.
- Pp. [1] - 6 : notice biographique sur Érasme par Charles Simond.
- Pp. 7-16 : *Ce Que Les Femmes Pensent De Leurs Maris — Colloques Choisis D'Érasme Traduits Par Victor Develay*
- Pp. 17-23 : *Le Chevalier Sans Cheval Ou La Fausse Noblesse*
- Pp. 24-28 : *Les Hôtelleries Allemandes*
- Pp. 29-33 : *Le Petit Sénat Ou L'Assemblée Des Femmes*
- Pp. 34-36 : *Caron*
- La dernière page de la couverture porte, en tête : Pour paraître le 13 janvier 1893..., au bas : Angers, Imprimerie A. Burdin Et Cie, 4, Rue Garnier.

N° 332 de la *Nouvelle Bibliothèque Populaire* à 10 Cents. C'est probablement à celle-ci que se rapporte la pagination, [325] - 360, imprimée en tête des pages.

Traduction française du *Conjugium*, du ἱππὺς ἀνίππος, des *Diversoria*, du *Senatulus* et du *Charon*, 5 des dialogues du *Colloquiorum familiarium opus*.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 706.

S. l. ni n. d'impr. S. d. (avant 1549).

Collo-||que D'Érasme, || Traduct de La-||tin En François (sic) Par || Clement Marot. || Intitule || Abbatis & Erudite. || Avx Lecteurs. ||

Qui le scauoir d'Érafme uouldra uoir,
Et de Marot la ryme ensemble auoir,
Life cestuy Colloque tant bien faict,
Car c'est d'Érafme & de Marot le faict.

In-16°, sans chiffres, sign. aii - diiii [dviii], 32 ff. Car. rom.

F. [a] : titre reproduit, et pièce de huit vers : *Au Lecteur*. ||

Ff. aii r° - [bv] r° : *Colloque De || L'Abbe, Et De La Femme || Scavante. || Interlocuteurs || L'abbé, & Yfabeau*. ||

Ff. [bv] v° - [dviii] v° : *Colloque D'E-||rasme. Traduct (sic) De La||tin en François (sic) par Clement || Marot. || Intitule. || Virgo Μερόγamos (sic). Au Lecteur François*. ||

*Amy LeDeur, fois aduerty,
Qu'au Latin n'a rien d'aduantage,
Que ce qui est icy uerty
Par Marot, en nostre langage.*

Cette pièce débute, f. [bv] r°, par l'en-tête : *Colloque De || La Vierge Mesprisant || Mariage. || Interlocuteurs, || Clement, & Catherine*. ||

Deux colloques en vers français. Le premier a été réimprimé, à tort comme inédit et comme œuvre de Marguerite de Navarre, dans : *Deux farces inédites attribuées à la reine Marguerite de Navarre sœur de François Ier publiées avec une préface et des notes par Louis Lacour. La Fille abhorrant mariage La Vierge repentie MDXXXVIII*. Paris, Aug. Aubry, 1856, in-8°, pp. [7] - 27.

La traduction ne diffère pas de celle intitulée : *Deux colloques d'Érasme. Traduits de latin en français par Clement Marot. Intitulez, l'un Abbatis & Erudite, l'autre Virgo Μερόγamos*... Lyon, Jean Le Converd, 1549, in-16°.

L'ensemble, principal et accessoires, a été réimprimé dans les *Œuvres* de Clément Marot, La Haye, Gosse et Neaulme, 1731, in-4°, III, pp. 169-189, 190-220; in-12°, IV, pp. 152-170, 171-196; Paris, Constant Chantpie, 1823, IV, pp. [289] - 312, [313] - 348.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 707.

LYON, Jean le Converd. 1549.

Deux Colloques || d'Érasme. Traductz de Latin || en François par Cle-||ment Marot, || Intitulez, || L'un Abbatis & Erudite, l'autre || Virgo Μερόγamos (sic). || Plus, || Le Balladin duct Marot. || On les vend à Lyon, par || Jehan le Converd. || 1549. ||

In-16°, de 40 ff. non chiffr. de 24 lignes à la page, sign. a-c. Car. ital.

Au v° du titre se trouvent deux huitains. Le v° du dernier f. est blanc.

Brunet, *manuel*, III, col. 1461 dit : « Quoi qu'il existe au moins trois éditions anciennes de ces deux dialogues, non compris celle de Lenglet du Fresnoy, M^r L. Lacour, les croyant inédits, les a fait imprimer à Paris, en 1856, d'après un manuscrit, sous ce titre : « Deux farces inédites attribuées à la reine Marguerite de Navarre, sœur de François Ier, in-8° ».

Cela n'est pas tout à fait exact. M^r Lacour n'a fait réimprimer que la *Virgo Μερόγamos*, avec le colloque accessoire *La Vierge repentie*.

Brunet cite au même endroit : *Deux colloques d'Érasme, traduits en français par Clement Marot; plus le Balladin du même Marot. Paris, chez Guillaume Thiboust, 1549, in-16*. Ce livre, sans aucun doute, ne diffère de celui que nous venons de décrire, que par l'adresse du titre.

Un ex. de la pièce décrite, très rare, a été porté à 152 fr. à la vente du c^{te} de Lignerolles. C'est l'ex. antérieurement vendu 38 fr. à la vente Nodier, avec une nouvelle reliure de Trautz-Bauzonnet.

Paris : b. du comte de Lignerolles.

ERASMUS (Desiderius). E 708.

PARIS, Auguste Aubry. — Dubuisson et c^{ie}, impr. 1856.

Deux Farces Inédites Attribuées A La Reine Marguerite De Navarre Sœur de François I^{er} Publiées avec une préface et des notes Par Louis Lacour. La Fille Abhorrant Mariage La Vierge Repentie M D XXXVIII

Paris Auguste Aubry, Libraire-Éditeur 16, rue Dauphine 1856

In-8°, 35 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. [1] - 6 : titre; adresse : Paris. — Impr. de Dubuisson et C^o, r. Coq-Héron, 5., et introduction signée : Louis Lacour.

Pp. [7] - 27 : *La Fille Abhorrant Mariage A Deux Personnaiges Clement Et Catherine*

Pp. [28] - 35 : *Il La Vierge Repentie*

Louis Lacour fait grand éloge des deux pièces dans l'introduction mentionnée plus haut. Il leur trouve mille points de rapprochement avec deux jolies farces de Marguerite de Navarre, publiées pour la première fois par Le Roux de Lincy, dans son édition de l'*Heptameron*. Aussi est-il tenté, non sans hésitation cependant, de les attribuer à la même princesse. Il les regarde comme étant inédites. Le manuscrit dont il s'est servi, portait la date de 1538, et se trouvait « au milieu d'un certain nombre de poésies huguenotes du bon Marot, dans un recueil commencé en 1563 par un nommé Julyot... »

Or, il se fait que les deux pièces ici publiées sont non pas de Marguerite de Navarre, mais précisément du bon Marot en question. L'une d'elles, la première, n'est pas davantage inédite. On la rencontre déjà dans un petit livre du XVI^e siècle, intitulé : *Colloque d'Érasme, traduit de latin en français par Clement Marot. Intitule Abbatis & Erudite*... Elle y occupe les ff. [bv] v° - [dviii] v°, débutant d'abord par le titre : *Colloque D'Érasme, traduit (sic) de latin en François par Clement Marot. Intitule. Virgo Μερόγamos (sic)*, ensuite par l'en-tête : *Colloque de la vierge mesprisant mariage*.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 709.

LYON, Michel Duhan. 1656.

Le Cercle || Des Femmes || Entretien Comique. || Tiré des Dialogues || d'Érafme. || Svivy De L'Histoire || D'hyménée. (Marque typogr. avec la devise : Poco A Poco. Elle a été employée au XVI^e siècle par Sébastien et Barthélemy Honorat).

A Lyon, || Chez Michel Dvhan, en ruë || Merciere, à S. Thomas d'Aquin. || Auec Permission. || M. DC. LVI. ||

In-12°, 4 ff. lim., et 88 [par erreur 08] pp. chiffrées. Car. rom.

Ff. lim. : titre; *Argument*; permis d'imprimer daté du 25 avril 1656, et liste des personnages du dialogue qui suit.

Pp. 1-70 : *Le Cercle || Des Femmes*. || Pp. 71-88 : *Histoire || D'hyménée (sic)*. || *Ov || Les Mysteres || Secrets du Lit Nuptial*. ||, débutant par une préface *Au Lecteur*.

Le Cercle des Femmes est une piécette de théâtre divisée en six entrées, et mettant en scène les personnages suivants : Ménandre, père d'Émilie; Germain, cadet de village, devenu petit seigneur; Hortense, juriconsulte, veuf tenant pensionnaires; Alidor et Lycaste, cadets de fortune; Émilie, jeune veuve, très instruite; Aminte, Lucrèce et Isabelle, amies d'Émilie; Alix, servante d'Hortense; trois archers.

1^e entrée : Alidor et Lycaste, deux amis qui se rencontrent après des années de séparation, s'entre-

tiennent des auberges en Allemagne et en France.

2^e entrée : Hortense sollicite la main d'Émilie. Écouduit, il jure de se venger.

3^e entrée : Ménandre promet à Hortense un cadeau magnifique s'il l'aide à trouver un bon parti pour sa fille.

4^e entrée : Hortense choisit pour futur un de ses pensionnaires, Germain, jeune rustaud pauvre qu'il dresse tant bien que mal en vue du rôle à jouer.

5^e entrée : Émilie réunit chez elle plusieurs de ses amies, et délibère avec elles des moyens à mettre en œuvre pour faire valoir leurs droits contre la domination des hommes.

6^e entrée : Germain, gentilhomme, se présente chez Ménandre, accompagné d'Hortense, comme gouverneur, d'Alidor et de Lycaste, comme suivants. Il est troublé dans son rôle par trois archers qui l'arrêtent pour dettes.

Le permis d'imprimer attribue la pièce au sieur Chappuzeau, le même que nous avons déjà rencontré comme traducteur des *Colloques d'Érasme...*, Leiden, Adrien Vingart, 1653, et les *Entretiens familiers d'Érasme*, Paris, Thomas Jolly, 1662, in-12^o.

Il faut se garder d'admettre cette assertion sans restriction aucune. Samuel Chappuzeau lui-même s'en explique dans son *Argument* : *Cet entretien*, dit-il, *qui n'est pas assez étendu ny assez dans les règles pour tenir lieu d'une comédie : mais qui d'ailleurs vaut mieux qu'une farce, a trois ou quatre scènes tres-galantes ; & sans parler des hôtelleries de Lyon & d'Allemagne qui y son (sic) naïvement déchiffrées, l'entretien d'un Docteur & d'une femme sçauante, les instructions du premier à un rustaud de village pour devenir Gentilhomme, & les merueilleuses règles que le beau sexe se veut désormais prescrire, sont des pièces tres-fortes, tres-adroitement cōdites, & en un mot tout à fait du temps. Je ne me ietterois pas de la sorte dans les louanges de cet ouvrage, si ie pouois (sic) m'en dire l'auteur ; il n'y a du mien que la traduction & l'agencement, & ce sont en effet des passages triez des Dialogues de l'aimable Erasme, qui... a rempli l'univers de son nom et de ses ouvrages... Ce qui veut dire, pour mettre les points sur les i, que la première entrée est presque entièrement tirée, plus ou moins littéralement, des *Diversoria* ; la deuxième, du *Procus et Puella* ; la quatrième, du *Ἰππεύς ἀνιππος* ; la cinquième, du *Senatulus*. Seuls, le plan de la pièce, les deux entrées restantes, et la traduction sont vraiment de Chappuzeau. La cinquième entrée a valu, indûment, à toute la pièce le titre de *Cercle des femmes*.*

Érasme critique assez bien la noblesse dans son *Ἰππεύς ἀνιππος*. Le traducteur croit devoir nous avertir dans son *Argument*, que ces paroles ne doivent plus être pris au pied de la lettre. *La noblesse aujourd'hui*, dit-il, *sur tout la Française, est tres-vertueuse & tres-retenuë, v'entens la véritable fondée sur la naissance, & les belles qualitez de l'ame, la franchise, la politesse & la generosité...* Il reconnaît que la passion du jeu sévit encore comme autrefois, mais il ne le trouve blamable que chez ceux qui n'ont rien à perdre : *L'aouë pourlant, puisque l'usage*

s'est rendu de tout temps la regle du discours & des actions, que la passio du jeu n'est pas dans la Noblesse une passion vicieuse, il pourroit être defendu à ces petits gentishommes qui n'ont pour tout vaillant que l'épée & la cape, & qui auroient meilleure grace, s'ils possèdent avec cela quelque petit sief, à prendre eux mêmes le soin de leur reuenu : Mais ceux qui ont de grans biens, qui se voyent maîtres de plusieurs châteaux, de qui releuent des pays entiers, ont droit ce me semble de se diuertir, & de se diuertir noblemēt, le gain ou la perte d'une grande somme laissant toujours leur esprit dans la même assiete, & leur parole en fait de jeu se treuuant plus ferme que mille contrats...

Ce livre n'est probablement pas imprimé à Lyon, mais en Hollande.

Copenhague : b. roy.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 710.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1874.

Érasme — L'Abbé Et La Savante Traduction nouvelle Par Victor Develay (*Chiffre et devise de Victor Develay*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXIV

In-32^o, 29 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. A la fin : *A Paris Des Presses De D. Jouaust Rue Saint-Honoré*, 338. Car. rom. En regard du titre, rouge et noir, une petite figure.

Pp. [7] et 8, un extrait traduit du *De utilitate colloquiorum*. Sur la dernière p. de la couverture, la marque de Jouaust.

Traduction du dialogue *Abbas et Erudita*. Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. Réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques nouvellement traduits par Victor Develay...* Paris, Jouaust, 1875-76, t. II, pp. [71]-79.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 711
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — L'Accouchée Traduction nouvelle par Victor Develay (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32^o, 86 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom. Avec une petite figure. Titre en rouge et en noir. P. [7], un extrait traduit du *De utilitate collo-*

quiorum. A la fin : *Paris. — Imp. Jouaust*. Sur la couverture, dernière p., la marque de l'imprimeur.

Traduction du dialogue *Puerpera*. Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, in-8^o, t. II, pp. [155]-185.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 712.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — L'Alchimie Traduction nouvelle Par Victor Develay (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32^o, 36 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom. Avec une petite fig. Titre en rouge et en noir.

A la fin du texte : *Paris. — Imp. Jouaust*. Sur la couverture, dernière p., la marque de l'imprimeur.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. Même traduction que celle de : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, in-8^o, t. II, pp. 105-115. Original latin : *Alcymistica*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 713.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1870.

Érasme — L'Amant Et La Maitresse Traduction nouvelle Par Victor Develay (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXX

In-32^o, 59 pp. chiffrées et 5 pp. non cotées. Car. rom. Titre en rouge et en noir. Avec une petite figure signée : *Knaus sc.*

Pp. [7] - 10 : un extrait, traduit, du *De utilitate colloquiorum*.

Première p. non cotée et dernière p. de la couverture, la marque de Jouaust. Traduction de *Procus et puella*. Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. Même traduction que celle de : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, in-8^o, t. I, pp. 157-177.

Madrid : b. nat.
Paris : b. nat.
Paris : b. Ste-Geneviève.
Pau : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 714.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — Caron Traduction nouvelle Par Victor Develay (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32^o, 29 pp. chiffrées et 1 p. non cotée pour la souscription : *Imprimé à Paris Par D. Jouaust Rue Saint-Honoré*, 338, et 1 f. sans chiffres. Car. rom. Titre en rouge et en noir. Avec une petite figure.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...* Paris, D. Jouaust, 1875-76, in-8^o, t. III, pp. 47-55. Original latin : *Charon*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 715.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — Le Chevalier Sans Cheval Traduction Nouvelle Par Victor Develay (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32^o, 36 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

A la fin : *Paris. — Imp. Jouaust*. Sur la couverture, dernière p., la marque de l'imprimeur.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, in-8^o, t. III, pp. 107-119. Titre de l'original latin : *Ἰππεύς ἀνιππος, sive Ementita Nobilitas*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 716.
PARIS, Denis Janot. 1541.

*Comédie ou dia||logve matrimonial, || exemplaire de paix en ma-||riage, extaiçt (sic) du deuis d'Érasme, trās||laté de latin en francoys : duquel || est le tiltre, || Vxor Memphigamos (sic), || c'est à dire : La femme mary plaignant. || 1541. ||

A Paris en la rue neufue nostre Dame

chez || Denys Ianot, Libraire & Imprimeur. ||
In-8°, de 28 ff. non chiff. de 22 lignes à la page,
sign. A-C par 8, D par 4.

Le titre, dont le verso est blanc, est orné d'un
petit bois qui représente deux femmes assises, l'une
près de l'autre. On lit au-dessus de ce bois, en
caractères mobiles : Xanthippe, Eulalie.

Au verso du dernier f., la marque de Janot.
Traduction en vers français. D'après Du Verdier
(I, 259), le traducteur serait Barthélemy Aneau.

Cat. cte de Lignerolles, Paris, 1894, n° 1488.
Coté 180 fr., mar. cit. (Trautz-Bauzonnet), cat.
Techener, juin 1895, n° 8981.

Paris : b. cte de Lignerolles.

ERASMUS (Desiderius). E 717.
(PARIS), Jean Longis et Vincent Certenas.
1541.

Comédie ou dia-||logve Matrimonial, ||
Exemplaire De Paix En Ma-||riage, extraict
du deuis d'Erafme, trāf||laté de Latin en
Francoys : duquel || est le titlle, || Vxor
Memphigamos (sic), || C'est à dire : || La
femme mary plaignant. || Xanthipe. Eulalie. ||
(Figure sur bois).

1541. || On les uend au Pallais, en la
gallerie par ou || on ua à la Chancellerie, es
boutiques de Iehā || Longis, & Vincent
Certenas libraires. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A ij - D iij [D iij], 28 ff.,
de 22 lignes à la page. Car. ital.

F. [A] : titre, blanc au vo.

Ff. A ij ro et vo : *Dedication Du Petit || Oeuvre A
Monsieur Maistre || Guillaume du martheray, Aduo-
cat || à Chalon sur saone, à la requeste || duquel fut
tourné en Fran-||coys.* ||, en vers français; et *Permoni-
tion au Lecteur. || Il est à entendre, que ce Dialogue ||...*

Ff. A iij ro - [D iij] ro : le corps de l'opuscule,
débutant par les mots : *Eulalie commence, || Salut, à
toy maintefois irritée ||...*

F. [D iij] vo : marque typogr. de Denis Janot,
reproduite dans l'ouvrage de Sylvestre, n° 27.

C'est l'édition de Paris, Denis Janot, 1541, in-8°,
avec une autre adresse sur le titre.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 718.
PARIS, académie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1867.

Érasme — Le Congrès Des Femmes Tra-
duction nouvelle par Victor Develay de

la Bibliothèque Sainte-Geneviève (*Petit
fleuron*).

Paris Académie des Bibliophiles M DCCC
LXVII

In-32°, 31 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom.
Au bas de la p. 31 : *Achévé d'imprimer le trente
janvier mil huit cent soixante-sept Par Jouaust,
Imprimeur de l'Académie des Bibliophiles A Paris.*

P. non cotée : marque avec la devise : *Plus De
Lumière Encore*, et le millésime 1866.

Traduction du dialogue *Senatulus, sive Γυναίκο-
συβήριον*.

Fait partie des publications de l'Académie des
Bibliophiles.

Madrid : b. nat.
Paris : Mazarine.
Paris : b. nat.
Pau : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 719.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — Le Congrès Des Femmes Tra-
duction nouvelle Par Victor Develay 2^e édi-
tion (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue
Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32°, 29 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Car.
rom. Titre en rouge et en noir.

Première p. non cotée : *Imprimé à Paris Par
D. Jouaust Rue Saint-Honoré, 338*. Sur la der-
nière p. de la couverture, la marque de l'imprimeur.

Réimpression de l'édition de Paris, D. Jouaust,
1867, in-32°.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été
reproduit dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris,
Jouaust, 1875-76, in-8°, t. III, pp. [135] - 144, sous
le titre : *Le Petit Sénat ou l'Assemblée des Femmes*.
Titre de l'original latin : *Senatulus sive Γυναίκοσυβήριον*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 720.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — Le Cyclope Traduction nou-
velle Par Victor Develay (*Chiffre et devise
du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue
Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32°, 34 pp. chiffrées et 3 ff. non cotés. Car.
rom. Titre en rouge et en noir. Avec une petite figure.

Au ro du dernier f. non coté : *Imprimé à Paris*

Par D. Jouaust Rue Saint-Honoré, 338. A la fin, sur
la couverture, la marque de l'imprimeur.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été
réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris,
Jouaust, 1875-76, in-8°, t. III, pp. 89-101. Titre de
l'original latin : *Cyclops, sive Evangeliphorus*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 721.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — L'Enterrement Traduction
nouvelle Par Victor Develay (*Chiffre et
devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue
Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32°, 76 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car.
rom. Titre en rouge et en noir. Avec une petite
figure. Le titre sur la couverture jaune porte le
millésime M DCCC LXXIII.

Pp. [7] - 10, un extrait, traduit, du *De utilitate
colloquiorum*. A la fin : *Paris. — Impr. Jouaust*.
Sur la dernière p. de la couverture, la marque de
Jouaust.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été
réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris,
Jouaust, 1875-76, in-8°, t. III, pp. 1-26. Titre de
l'original latin : *Funus*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 722.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — L'Entretien Des Vieillards
Traduction nouvelle Par Victor Develay
(*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue
Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32°, 61 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Car.
rom. Titre en rouge et en noir.

Pp. [5] et 6, un extrait, traduit en français, du
De utilitate colloquiorum. A la fin : *Paris. — Imp.
Jouaust*. Sur la dernière p. de la couverture, la
marque de l'imprimeur.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été
réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris,
Jouaust, 1875-76, in-8°, t. II, pp. [21] - 43, sous
le titre : *L'Entretien des Vieillards ou Le Coche*.
Titre de l'original latin : *Γεροντολογία*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 723.
PARIS, v^e Clouzier. 1707.

La Femme || Mécontente || De Son Mari, ||
Ou || Entretien De Deux Dames || Sur les
obligations & les peines || du Mariage. ||
Traduit du Latin d'Erafme. || (*Fleuron*).

A Paris, || Chez la Veuve Clouzier, au
Palais, || sur le Perron de la Sainte Chapelle. ||
M. DCCVII. || Avec Permission. ||

In-12°, 4 ff. lim., 50 pp. chiffrées et 1 f. non coté.
Car. rom.

F. [1] : titre, blanc au vo.

Ff. [2] ro - [4] vo : *Préface. || Ce Dialogue est une ||
Traduction du Collo-||que d'Erafme, intitulé Uxor ||
Μεμφιγamos...* s. d.

Pp. [1] - 50 : *La Femme || Mécontente || De Son
Mari, || Ou || Entretien De Deux Dames || Sur les
Obligations & les Peines || du Mariage. || Traduit du
latin d'Erafme. ||*

F. non coté, blanc au vo : approbation par Passart,
de Paris, 15 mars 1707, et permission, de la même
date, probablement aussi de Paris, et signée :
M. R. De Voyer D'Argenson.

Traduction française du *Conjugium sive Uxor
μεμφιγamos*, par le marquis Henri-François de La
Rivière.

Paris : b. de l' Arsenal.

ERASMUS (Desiderius). E 724.
COYECQUE. 1708.

La Femme || Mécontente || De Son
Mari, || Ou || Entretien De Deux Dames ||
Sur les obligations & les peines || du ma-
riage. || Traduit du Latin d'Erafme. || Par
le Sr. De La Riviere. || (*Chiffre de l'impri-
meur. Initiales entrelacées*).

Imprimé à Coieccque, || Et fe vend par le
fieur de la Riviere, || A Metz, Nanci, Toul,
Verdun, || Barleduc, & Vitry le François. ||
1708. ||

In-8°, 47 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom.
Sans notes margin.

Pp. [1] et [2] : titre, bl. au vo.

Pp. [3] - [8] : *Préface. || Ce Dialogue est une ||
Traduction du Col-||loque d'Erafme, intitulé || Uxor
menzilamos (sic)...* s. d.

Pp. 9-47 : *La Femme || Mécontente || De Son
Mari, || Ou || Entretien De Deux Dames || Sur les
obligations & les peines || du mariage. || Traduit du
Latin d'Erafme. || Par le Sr. De La Riviere. ||* Sans
souscription.

Traduction française du dialogue *Conjugium sive*

Uxor meμφιγamos, par le marquis Henri-François de La Rivière.

Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius). E 725.
TROYES, v^e Jacq. Oudot. 1729.

La Femme || Mécontente || De Son Mari, || Ou || Entretien De Deux Dames || Sur les obligatoires (sic) & les peines || du mariage. || Traduit du Latin d'Erafme. || Par le Sr. De La Riviere. || (Initiales entrelacées, pas celles d'Oudot).

A Troyes, || Chez la Veuve de Jacques Oudot, & || Jean Oudot Fils, Imprimeur & || Libraire, rue du Temple. 1729. || Avec Permission. ||

In-12^o, 36 pp. chiffrées, Car. rom.
Pp. [1] - [4] : titre, blanc au vo, et Préface. || *Ce Dialogue est une Traduction du Colloque || d'Erafme, intitulé, Uxor Menkilamox* (sic), ||... s. d.

Pp. 5-36 : *La Femme || Mécontente || De Son Mari, || Ou || Entretien De Deux Dames || sur les obligations & les peines || du mariage. || Traduit du Latin d'Erafme* (sic), || *Par le Sieur De La Riviere.* ||

P. 36, au bas : approbation de Groley Ad., Troyes, 17 août 1729, et permis d'imprimer, Troyes, 26 août de la même année.

Paris : b. de l'Arsenal.

ERASMUS (Desiderius). E 726.
TROYES, v^e Jacq. Oudot et Jean Oudot, fils. 1734.

La Femme || Mécontente || De Son Mari, || Ou || Entretien De Deux Dames || Sur les obligations & les peines || du mariage. || Traduit du Latin d'Erafme. || Par le Sr. De La Riviere. ||

A Troyes, || Chez la Veuve de Jacques Oudot & || Jean Oudot fils, Imprimeur & || Libraire, rue du Temple, 1734. || Avec Permission. ||

In-8^o, 36 pp. chiffrées. Car. rom.
Pp. [1] - [4] : titre, et Préface. || *Ce Dialogue est une Traduction du Colloque* (sic) || *d'Erafme, intitulé Uxor Menkilamoy* (sic), ||... ||

Pp. 5-36 : *La Femme || Mécontente || De Son Mari, || Ou || Entretien De Deux Dames ||...*

P. 36, au bas : approbation, datée de Troyes, le 17 août 1729, et permis d'imprimer, de Troyes, le 26 août 1729.

Réimpression de l'édition de Coiecque, 1708. La traduction comme on l'avoue dans la préface, n'est pas littérale : *On y remarquera quelques endroits changez, & d'autres ajoutés, apparemment pour rendre le dialogue plus conforme à nos mœurs ; & quelques uns aussi de supprimer (sic) comme trop libres, & capables de bleffer la pudeur.*

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 727.
TROYES, v^e Pierre Garnier. S. d. (XVIII^e s.),

La Femme || Mécontente || De Son Mari, || Ou entretien de deux Dames sur les obligations & les peines du mariage. || (Fleuron).

A Troyes, || Chez la Veuve Garnier, Imprimeur-||Libraire rue du temple. || Avec Permission. ||

In-12^o, 47 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom.
Pp. [1] - [6] : titre; Préface. || *Ce Dialogue est une traduction du || colloque d'Erafme, intitulé : La Femme mécontente du mariage, ou de || son Mari...*, sans date ni signature, et *Extrait de la Permission*, du 17 mai 1738, avec *registre* de Paris, 28 mai 1738.

Pp. [7] - 47 : *La Femme || Mécontente || De Son Mari. || Eulalie Et Xantipe.* ||

Conforme à l'édition de Troyes, v^e Jacq. Oudot et Jean Oudot, fils, 1734.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 728.
ROUEN, Leclère-Labbey. (Fin du XVIII^e s.). S. d.

La Femme || Mécontente || De Son Mari, || Ou entretien de deux Dames sur les obligations & les peines du mariage. || (Fleuron).

A Rouen, || Chez Leclère-Labbey, Imprimeur-||Libraire, Md de Papiers, rue de la Groffe-||Horloge, N^o 12. ||

In-12^o, 36 pp. chiffrées. Car. rom.
Pp. [1] - 4 : titre, bl. au vo; Préface. ||, s. d. ni sign.

Pp. [5] - 36 : *La Femme || Mécontente || De Son Mari. || Eulalie Et Agape.* ||

Même traduction sans doute que celle des éditions de Coyecque, 1708, et Troyes, v^e Pierre Garnier, s. d. Le catalogue du *British Museum* met l'impression, à tort croyons-nous, à l'année 1840.

Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius). E 729.
PARIS, académie des Bibliophiles. — D. Jouaust, impr. 1867.

Érasme — La Fille Ennemie Du Mariage Et Repentante Traduction nouvelle Par Victor Develay de la Bibliothèque Sainte-Geneviève (Fleuron).

Paris Académie des Bibliophiles M DCCC LXVII

In-32^o, 62 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Pp. [7] - 42 : *La Fille Ennemie Du Mariage.*

Pp. [43] - 56 : *La Fille Repentante.*

F. non coté ro : *Achevé d'imprimer le neuf mars mil huit cent soixante-sept Par Jouaust, Imprimeur de l'Académie des Bibliophiles A Paris*; vo : marque, avec la devise *Plus De Lumière Encore*, et le millésime 1866.

Traduction des dialogues *Virgo meμφamos* et *Virgo poenitens*.

Madrid : b. nat. Paris : b. Mazarine.
Pau : b. ville. Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 730.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D. Jouaust, impr. 1872.

Érasme — La Fille Ennemie Du Mariage Et Repentante Traduction nouvelle Par Victor Develay 2^e Édition (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32^o, 58 pp. chiffrées et 6 pp. non cotées. Car. rom. Titre en rouge et en noir. Avec une petite fig.

Pp. [7] - 9 : un extrait, traduit en français, du *De utilitate colloquiorum*. Première p. non cotée : *Imprimé à Paris Par D. Jouaust Rue Saint-Honoré, 388*. Sur la couverture, à la fin, la marque de l'imprimeur. Conforme à l'édition de Paris, D. Jouaust, 1867, in-32^o.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. Les deux dialogues ont été réimprimés dans : ERASMUS, *les colloques*, Paris, Jouaust, 1875-76, t. I, pp. [179] - 193 et [195] - 199.

Gand : b. univ. Paris : b. Ste-Geneviève.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 731.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D. Jouaust, impr. 1874.

Érasme — Les Hotelleries Traduction

nouvelle Par Victor Develay De la Bibliothèque Sainte-Geneviève (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXIV

In-32^o, 29 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Première p. non cotée : *A Paris Des Presses De D. Jouaust Rue Saint-Honoré, 338*. Sur la couverture, à la fin, la marque de l'imprimeur.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, in-8^o, t. I, pp. [257] - 267. Titre de l'original latin : *Diversoria*.

Gand : b. univ. Paris : b. Ste-Geneviève.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 732.
PARIS, académie des Bibliophiles. — Alcan-Lévy, impr. 1868.

Érasme — Le Jeune Homme Et La Fille De Joie Traduction nouvelle Par Victor Develay (*Petit fleuron*).

Paris Académie des Bibliophiles M DCCC LXVIII

In-32^o, 30 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

F. non coté, ro, au bas : *Achevé d'imprimer pour l'Académie des Bibliophiles le vingt janvier mil huit cent soixante-huit Par Alcan-Lévy boulevard de Clichy, 62 à Paris*; vo : marque avec la devise : *Plus De Lumière Encore*, et le millésime 1866.

Traduction du dialogue *Adolescens et Scortum*. Publication de l'Académie des Bibliophiles.

Paris : b. Arsenal. Paris : b. nat.
Paris : b. Mazarine. Pau : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 733.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D. Jouaust, impr. 1872.

Érasme — Le Jeune Homme Et La Fille De Joie Traduction nouvelle Par Victor Develay 2^e Édition (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32^o, 27 pp. chiffrées et 5 pp. non cotées. Car. rom. Titre en rouge et en noir. Avec une petite figure.

Pp. [7] et 8 : un extrait, traduit en français, du *De utilitate colloquiorum*. Première p. non cotée : *Imprimé à Paris Par D. Jouaust Rue Saint-Honoré,*

338. Sur la dernière p. de la couverture, la marque typogr. de D. Jouaust. Fait partie de la *Bibliothèque récréative*.

Réimpression de l'édition de Paris, Alcan-Lévy, 1868. Elle contient en plus la petite figure et l'extrait du *De utilitate colloquiorum*.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 734.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1878.

Érasme — Le Jeune Homme Et La Fille De Joie Traduction nouvelle Par Victor Develay 3^e Édition (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXVIII

In-32°, 28 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom. Avec une petite fig.

Pp. [7] et 8 : un extrait, traduit, du *De utilitate colloquiorum*.

A la fin du texte : 5698 — Imp. Jouaust. Dernière p. de la couverture : la marque de Jouaust.

Conforme à l'édition de Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. Même traduction que celle de : ERASMUS, *les colloques...* Paris, Jouaust, 1875-76, in-8°, t. I, pp. 269-277.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.
Paris : b. Ste Geneviève.

ERASMUS (Desiderius). E 735.
PARIS, académie des Bibliophiles. — Alcan-Lévy, impr. 1867.

Érasme — Le Mariage Traduction nouvelle Par Victor Develay de la Bibliothèque Sainte-Geneviève (*Petit fleuron*).

Paris Académie des Bibliophiles M DCCC LXVIII

In-32°, 62 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

F. non coté, r^o : *Achévé d'imprimer le vingt avril mil huit cent soixante sept Par Alcan-Lévy, Imprimeur Boulevard de Clichy, 62 A Paris*; v^o : marque, avec la devise : *Plus De Lumière Encore*, et le millésime 1866.

Nouvelle traduction du dialogue *Conjugium sive Uxor μεμφιζυμος*.

Madrid : b. nat. Paris : b. nat.
Paris : b. Arsenal. Pau : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 736.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — Le Mariage Traduction nouvelle Par Victor Develay 2^e édition (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32°, 60 pp. et 2 ff. non cotés. Car. rom. Pp. [5] et 6 : un extrait traduit du *De utilitate colloquiorum*. A la fin : Paris. — Imp. Jouaust. Sur la couverture, dernière p., la marque de l'imprimeur.

Réimpression de l'édition de Paris, Alcan-Lévy, 1867, in-32°.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, in-8°, t. I, pp. [201] - 223.

Gand : b. univ.
Paris : b. Ste-Geneviève.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 737.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — Les Mendiants Riches Traduction nouvelle Par Victor Develay (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32°, 68 pp. chiffrées et 4 pp. non cotées. Car. rom. Titre en rouge et en noir. Avec une petite figure.

Pp. [7] et 8 : un extrait, traduit en français, du *De utilitate colloquiorum*. Première p. non cotée : *Imprimé à Paris Par D. Jouaust Rue Saint-Honoré, 388*. Sur la couverture, à la fin, la marque de l'imprimeur.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, in-8°, t. II, pp. [45] - 69. Titre de l'original latin : *Πτωχολογισμοί sive Franciscani*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.
Paris : b. Ste-Geneviève.

ERASMUS (Desiderius). E 738.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1874.

Érasme — Le Naufrage Traduction nouvelle Par Victor Develay (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXIV
In-32°, 38 pp. chiffrées et 2 pp. non cotées. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

A la fin : Paris. — Imp. Jouaust. Sur la couverture, dernière p., la marque de l'imprimeur.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, in-8°, t. I, pp. [243] - 256. Titre de l'original latin : *Naufragium*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 739.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — Les Obsèques Séraphiques Traduction nouvelle Par Victor Develay (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32°, 66 pp. chiffrées et 3 ff. non cotés. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Première p. non cotée : *A Paris Des Presses de D. Jouaust...* Sur la couverture, dernière p., la marque de l'impr.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, t. III, pp. 233-258. Titre de l'original latin : *Exequiae seraphicae*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 740.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1873.

Érasme — L'Opulence Sordide Traduction nouvelle Par Victor Develay (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXIII

In-32°, 46 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

A la fin : Paris. — Imp. Jouaust. Sur la couverture, dernière p., la marque de l'imprimeur.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, t. III, pp. [215] - 232. Titre de l'original latin : *Opulentia sordida*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 741.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — Le Pèlerinage Traduction nouvelle Par Victor Develay (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32°, 126 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom. Titre en rouge et en noir. Avec une petite figure.

Pp. [7] et 8 : un extrait, traduit en français, du *De utilitate colloquiorum*.

A la fin : Paris. — Imp. Jouaust.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, t. II, pp. [187] - 233. Titre de l'original latin : *Peregrinatio religionis ergo*.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 742.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — Le Repas Anecdote Traduction nouvelle Par Victor Develay (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32°, 59 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

A la fin du texte : Imp. Jouaust. Sur la couverture, dernière p., la marque de l'imprimeur.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, t. II, pp. [133] - 154. Titre de l'original latin : *Convivium fabulosum*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 743.
PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — Le Revenant Traduction nouvelle Par Victor Develay (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32°, 41 pp. chiffrées et 5 pp. non cotées. Car.

rom. Titre en rouge et en noir. Avec une petite fig.

Pp. [7] et 8 : un extrait, traduit en français, du *De utilitate colloquiorum*. Dernière p. non cotée : *Imprimé à Paris Par D. Jouaust...* Sur la couverture, à la fin, la marque de l'impr.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, t. II, pp. [91] - 103 : *L'Exorcisme, ou le Spectre*. Titre de l'original latin : *Exorcismus, sive Spectrum*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 744-

PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1874.

Érasme — Le Soldat Et Le Chartreux
Traduction nouvelle Par Victor Develay
(*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue
Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXIV

In-32°, 30 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom.
Titre en rouge et en noir.

A la fin : *Paris. — Imp. Jouaust*. Sur la couverture, dernière p., la marque de l'impr.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, t. I, pp. [225] - 234. Titre de l'original latin : *Miles et Cartusianus*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 745-

PARIS, librairie des Bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1872.

Érasme — L'Union Mal Assortie Traduction nouvelle Par Victor Develay (*Chiffre et devise du traducteur*).

Paris Librairie des Bibliophiles Rue
Saint-Honoré, 338 M DCCC LXXII

In-32°, 48 pp. chiffrées. Car. rom. Titre en rouge et en noir. Avec une petite fig.

Pp. [7] et 8 : un extrait, traduit en français, du *De utilitate colloquiorum*. A la fin : *Paris. — Imp. Jouaust*. Sur la couverture, dernière p., la marque de l'impr.

Fait partie de la *Bibliothèque récréative*. A été réimprimé dans : ERASMUS, *les colloques...*, Paris, Jouaust, 1875-76, t. III, pp. [67] - 83 : *L'Hymen Funeste ou l'Union mal assortie*. Titre de l'original latin : *Ἄγαμὸς γάμος, sive Conjugium impar*.

Gand : b. univ.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 746-

VENISE, Vincent Vaugris. 1545.

Colloqvii || Familiari Di Era||simo Roterodamo Ad || ogni qualità di parlare, || & spetialmente à co||ffe pietose accò||modati. || Tradotti di Latino in Italiano, per || M. Pietro Lauro Modonefe. || (*Marque typogr. de Vincent Vaugris : deux mains tenant une croix mosaïque entortillée de deux serpents*).

In Vinegia. || Apreffo Vincenzo Vaugris a'l feugno d'Erafmo. || M. D. XLV. ||

In-8°, 295 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Car. ital.

Ff. [1] r° - 3 v° : titre, blanc au v°; épître dédicatoire non datée : *Alla Illustrissima || Et Virtuosissima Prin-||cessa Madama Renee di Francia, Du-||chessa di Ferrara, Pietro Lauro || Modonefe humilissimo || Seruitore*. || *Poi che gia da l'uso...*, et 1 p. blanche.

Ff. 4 r° - 284 r° : *Colloqui, ouero dia||logi di Erasmo || Reterodamo (sic) Ad Ogni || Parlamento Accon||ci, & spetialmente ad amnestra||re nel ben uiuere le pie-||tose menti*. ||

Ff. 284 v° - 293 r° : *Epistola Di Erasmo Ai Let-||tori, oue tratta de l'utile che si ca-||ua de i Dia-||logi*. || *Tanto regna al presente...*

Ff. 293 v° - 295 v° : index alphabétique des dialogues, copie du privilège et marque typographique.

Traduction italienne de la majeure partie du *Familiarium colloquiorum opus* d'Érasme. Les colloques se suivent dans l'ordre que voici : 1 (f. 4 r°), *Famigliare parlamento à più propofiti || consueuole*. || *Pietro, Mida Garzone, || Et Giodoco*. || ... *O la Garzone...* (Confabulatio domestica); 2 (f. 5 r°), *Egidio, Leonardo*. || ... *Doue andauì ò nostro Leonardo?* (Quò noster Leonardus?); 3 (f. 5 v°), *Mopso, Dromo*. || ... *che si fa Dromo?* (Quid fit? Quid agitur Dromo?); 4 (f. 6 r°), *Siro, Gela*. || ... *Ti defio ogni bene...* (Opto tibi multam felicitatem); 5 (f. 6 v°), *Dialogo de uoti salti pazzamente*. || (De visendo loca sacra s. De votis temere susceptis); 6 (f. 8 v°), *Di cercare beneficij*. || (De captandis sacerdotiis); 7 (f. 10 r°), *Confessione d'un soldato*. || (Confessio militis); 8 (f. 12 r°), *Dialogo tra padrone, & seruo*. || (Herilia); 9 (f. 13 v°), *Ammonitione d'un pedagogo*. || (Monitoria pædagogica); 10 (f. 14 v°), *Dialogo del giuoco fanciullesco*. || (De lusu); 11 (f. 15 v°), *Giucò di balla*. || (Pila); 12 (f. 16 v°), *Il giuoco delle borelle da lanciare*. || (Ludus globorum missilium); 13 (f. 17 v°), *Giucò di gittare le borelle per l'anello di ferro*. || (Ludus sphaeræ per annulum ferreum); 14 (f. 18 v°), *Giucò di saltare*. || (Saltus); 15 (f. 19 r°), *Piatolo parlamento d'un fanciullo*. || (Confabulatio pia, s. Pietas puerilis); 16 (f. 25 v°), *Dialogo d'una caccia*. || (Venatio); 17 (f. 26 r°), *Dialogo di due fanciulli che uanno à la scuola*. || (Euntes in ludum literarium); 18 (f. 26 v°), *Cornelio, Andrea*. || ... *Tu dipingi bene...* (... Scitè tu quidem pingis...); 19 (f. 27 r°), *Conuito profano*. || (Convivium profanum, à partir du chapitre Ne

Fallas Me); 20 (f. 36 v°), *Conuito religioso*. || (Convivium religiosum); 21 (f. 57 v°), *Dialogo di Pompilio & di Brasicano del nobile || & degno huomo Giovanni Reuclino, anno-||uerato tra i fanti*. || ou *La Morle Di Reuclino* (Apotheosis Capnonis s. De incomparabili heroe Joanne Reuchlino in divorum numerum relato); 22 (f. 61 r°), *Dialogo d'un innamorato con una giouane*. || ou *Parlamento De Inamorati* (Procus et Puella); 23 (f. 66 v°), *Dialogo d'una uergine, che odia il maritarfi*. || ou *Odio Del Matrimonio* (Virgo Mιτογαμος); 24 (f. 71 r°), *Evbulo, Caterina*. || (Virgo poenitens); 25 (f. 72 v°), *Dialogo à reggerfi nel matrimonio*. || ou *Moglie Che Accusa Il Marito* (Conjugium s. Uxor Mιμφιγμος); 26 (f. 80 r°), *Dialogo d'un Soldato & d'un Certosino*. || (Miles et Carthusianus); 27 (f. 83 r°), *Dialogo tra Pseudocheo buggiardo, & Filetino || amatore di uerità*. || ou *Bugia Et Verità* (Pseudocheus Et Philetymus); 28 (f. 85 r°), *Navfragio*. ||; 29 (f. 89 v°), *Dialogo d'Hofterie*. || (Diversoria); 30 (f. 92 v°), *Dialogo di un giouane, & d'una meretrice*. || (Adolescens et Scortum); 31 (f. 95 r°), *Conuito Poetico*. || (Convivium poeticum); 32 (f. 99 r°), *Effamine cerca la fede*. || ou *Interrogatione Della Fede* (Inquisitio de Fide); 33 (f. 105 r°), *Dialogo de uecchi*. || ou *Parlamento de Vecchi* (Γερωντολογία sive ζηζυα); 34 (f. 112 r°), *Albergo, Hofieri, minorità*. || (Παροπτιούασι s. Franciscan); 35 (f. 118 v°), *Dialogo d'uno abbate, & di una donna || ne le scritture sacre dotta*. || ou *Abbate Et Donna Letterata* (Abbas et Erudita); 36 (f. 121 r°), *Canto nuttiale nel maritaggio di Piet||tro Egidio*. || (Epithalamium...); 37 (f. 124 r°), *Efforcismo*. || (Exorcismus sive Spectrum); 38 (f. 128 v°), *Archimia* (sic). || ou *Alchimista* (Alcumbistica); 39 (f. 133 r°), *Inganno nel uondere caualli*. || (Hippoplanus); 40 (f. 135 r°), *Mendicità*. || (Πτωχολογία); 41 (f. 137 r°), *Conuito fauoloso*. || (Convivium fabulosum); 42 (f. 144 v°), *Donna di parto*. || (Puerpera); 43 (f. 154 r°), *Pelegrinaggio per uoto*. || ou *per Devotione* (Peregrinatio Religionis ergo); 44 (f. 168 v°), *Dialogo sopra il mangiare pesci*. || (Ιχθυοφαγία); 45 (f. 195 v°), *Morte*. || (Funus); 46 (f. 204 v°), *Conuito disuguale*. || (Πολυδαιτία s. Dispar Convivium); 47 (f. 207 r°), *La significazione di uarie cose, & de molti nomi*. || (De Rebus ac Vocabulis); 48 (f. 209 v°), *Charon*. ||; 49 (f. 212 r°), *Matrimonio disuguale*. || (Ἄγαμος γάμος, sive Conjugium impar); 50 (f. 217 v°), *Portatore de l'Euangello* (sic). || (Cyclops, sive Evangelio-phorus); 51 (f. 220 v°), *Dialogo fuor di proposito*. || (Ἀπροσδιδύνα, sive Absurda); 52 (f. 221 r°), *Fenta nobilità*. || (Ἰπτεὺς ἀνιπτεὺς, sive Ementita Nobilitas); 53 (f. 225 r°), *Senatulo cioè Dialogo di donne*. || (Senatulus, sive Γυναικισυνέδριον); 54 (f. 228 r°), *Aurora*. || (Diluculum); 55 (f. 231 v°), *Conuito Jobrio*. || (Νηφάλιον Συμπόσιον); 56 (f. 234 r°), *Arte notoria*. ||; 57 (f. 235 v°), *Predica, ouero Merdardo*. || (Concio sive Merdardus); 58 (f. 244 r°), *Amatore di gloria*. || (Philodoxus); 59 (f. 249 v°), *Ricchezza misera & fozza*. || (Opulentia sordida); 60 (f. 255 r°), *Essequie Serafice*. ||; 61 (f. 265 r°), *Amicitia...*; 62 (f. 271 v°), *Problemi o dubij*. || (Problema); 63 (f. 275 v°), *Epicureo*. ||

Le traducteur a laissé de côté les quelques chapitres des *Formula* où chaque idée est rendue par plusieurs expressions équivalentes, puis la *Brevis de Copia Praeceptio*, et les dialogues *Echo*; *Synodus Grammaticorum*; *Impostura*, et Ἀστραγάλλισμος, sive *Talorum Lusus*.

L'épître qui occupe les ff. 284 v° - 293 r°, est la traduction de : *Des. Erasmus... De utilitate Colloquiorum, ad lectorem*.

Anvers : b. comm.
Gand : b. univ.
Londres : brit. mus.

Munich : b. roy.
St-Petersbourg : b. imp. publ.
Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 747-

VENISE, Vincent Vaugris. 1549.

I Ragionamenti, Overo || Colloqui || Familiari || Di Desiderio Erasmo || Roterodamo : || Di Latino in uolgaro già tradotti, ma hora in || tanti luoghi racconci, non solo intorno la || lingua, ma etiandio intorno i fenfi, che || piu tosto ritradotti, che racconci || si possono dire. || (*Marque typographique, la même que celle de l'édition de 1545*).

In Vinegia, || nella bottega d'Erasmo || Di Vincenzo Valgrisi : || M. D. XLIX. ||

In-8°, 16 ff. lim., 547 pp. chiffrées, et 5 pp. non cotées. Car. ital.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître dédicatoire : *Alla Illustrissima, || Et Virtuosissima || Principessa, Madamma || Renee Di Francia, || Duchessa di Ferrara*. || *Poi Che Già* || ... non datée, et signée : *Pietro Lauro Modonefe*. || *Epistola Di Erasmo || Roterodamo A I Lettori*, || *nella quale disendendo se stesso*, || *mostra l'utile, che può ca-||uarfi da i suoi colloqui*. || *Regna tanto Al Presen-||te...*, de Bâle, 1526, et 1 f. blanc.

Pp. 1-547 : *Ragionamenti, || Overo Colloqui Di Erasmo Roterodamo Ad || ogni parlamento acconci, & spetial-||mente ad ammaestrare nel ben ui-||uere le pietose menti*. ||

Pp. non cotées : index alphabétique et marque typographique, plus grande que celle du titre.

Réimpression de l'édition de Venise, Vaugris, 1545. Les remaniements dont parle le titre, ne se rencontrent que dans la traduction de l'épître *De Utilitate Colloquiorum*. Cette pièce, placée auparavant à la fin de l'ouvrage, a maintenant été reportée dans les feuillets liminaires.

Louvain : b. univ.
Londres : brit. mus.
Munich : b. roy.
St-Petersbourg : b. imp. publ.
Turin : b. nat.

Venise : b. St-Marc.
Vienne : b. imp. et roy.
Wolfenbüttel : b. duc.
Wurtzbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 748.
LIVOURNE, P. Vannini et f. 1881.

L'Epitalamio Di Pietro Gilles — Dialogo Di Erasmo Da Rotterdam Traduzione Di Ettore Toci. (Initiale de Vannini, avec la devise : Cuique Suum).

In Livorno Coi Tipi Di P. Vannini E. F. MDCCCLXXXI.

In-8°, 24 pp. chiffrées. Car. rom.
Pp. [1] - [5] : *Nozze Abrial. Chiappe — Settembre MDCCCLXXXI.*; titre en rouge et en noir; mention : *Edizione fuori di commercio di soli 150 esemplari.*, et épître dédicatoire signée *Leopoldo Chiappe*.
Pp. [7] - 24 : *L'Epitalamio Di Pietro Gilles*.
Traduction italienne de l'*Epithalamium Petri Aegidii*. Léopold Chiappe l'offrit à son beau-frère, Adolphe Abrial, à l'occasion de son mariage.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 749.
VENISE, Curti. 1808.

Volgarizzamento Libero E Castigato Del Colloquio Del Celebre Desiderio Erasmo Di Rotterdam Intitolato Mulier $\mu\epsilon\mu\psi\iota\sigma\alpha\mu$ (sic) Vale A Dire Donna Sdegnata Del Matrimonio dato in luce nelle ben-augurate Nozze Duodo — Balbi-Valier.

Venezia MDCCCVIII. Dalla Stamperia Curti.

In-8°, 35 pp. chiffrées. Car. rom.
Pp. [1] - [4] : titre, et épître dédicatoire *Alla Egregia Sposa*, signée : *Vostro novello Cugino Ottaviano Angaran*.

Pp. 5-35 : corps de l'opuscule.
Traduction ou plutôt paraphrase italienne du *Conjugium sive Uxor* $\mu\epsilon\mu\psi\iota\gamma\alpha\mu\omicron\varsigma$ d'Érasme. Ottaviano Angaran, dans l'épître dédicatoire, affirme qu'elle est d'un de ses amis, que lui s'est borné à supprimer quelques digressions et à atténuer certaines expressions un peu risquées.

Gand : b. univ.
Venise : b. St-Marc.

ERASMUS (Desiderius). E 750.
SÉVILLE, Jean Cromberger. 1529.

Los coloquios || de Erasmo varō doctiffi || mo y eloquentiffimo : tra||duzidos de latin en lēgua || castellana : porque los q̄ || no entien- den la lēgua la-||tina : gozen affi mifmo de ||

doctrina de tā alto varō. || 1529 ||

In-8°, CXCI ff. chiffrés et 1 f. non coté, dont le dernier est blanc au v°. Car. goth. Les ff. XLVI, XLVIII, LIII, LXXVI, LXXVIII, CI, CXI, CXVII, CXXXVIII, CXLII, CLXVI, et CLXXXVII sont chiffrés respectivement XXXVI, XXXVIII, XXXIII, LXXV, LXXVII, XCI, CXII, XCVII, CXXXVII, CXLV, CLXVIII et CLXXXVIII.

Ff. [I] r° - VI v° : titre en rouge et en noir, dans une bordure sur bois, qui porte dans sa partie inférieure la marque typographique, le globe terrestre, avec les initiales IC de l'imprimeur Jean Cromberger; ¶ *Prologo al lector.* || *Penfando algu||nas vezes las ocupacions...*, s. d.; ¶ *Carta de Erasmo al emperador trasladada de latin en romance.* || *Asi como confesso inuictiffimo* ¶ *Cesar...*, de Bâle, 2 sept. 1527; ¶ *Respuesta del Emperador a Erasmo trasladada d' latin en Romance.* || ¶ *Carlos por la diuina clemencia electo Emperador de Romanos Augusto.* etc. || *Honrado deuoto y amado nue||stro : en dos maneras nos aue||mos holgado...*, de Burgos, 14 déc. 1527; texte latin de la première lettre : ¶ *Epistola Erasmi ad || Cesarem.* || *Ut fateor me tue maieftati pluri||mā debere gratiam...*, Bâle, postri. *Calendas sep||tembris. Anno domini. M. d. xxvij.*; ¶ *Responfo Cesaris || ad Erasmus.* || ¶ *Carolus diuina clementia Roma||norum Imperator... fue||rūt nobis tue littere...*, de Burgos, 13 (sic) décembre 1527.

Ff. VII r° - CXCI r° : corps de l'ouvrage comprenant la traduction espagnole de 11 des dialogues d'Érasme : 1 (f. VII) r°, ¶ *Colloquio llamado || amor de niños en dios...* (Confabulatio pia); 2 (f. XVII) v°, ¶ *Colloquio de Viejos...* (*Γροντολογία*); 3 (f. XXIX) v°, ¶ *Colloquio d'erasmo || que tracta del matrimonio y sus excellencias...* (Procus et Puella); 4 (f. XLIII) v°, ¶ *Colloquio... enel qua se introduzē dos personas llama||das Arnaldo y Cornelio.* || (De visendo loca sacra s. De votis temere susceptis); 5 (f. XLVII) v°, ¶ *Colloquio... enl q̄ se introduzē dos psonas. Soldado. y Car.* || (Miles et Carthusianus); 6 (f. LVI) r°, ¶ *Colloquio... el qual llaman de religiosos* (Convivium religiosum); 7 (f. CV) v°, ¶ *Colloquio... llamado Memphigamo...* (Conjugium s. Uxor $\mu\epsilon\mu\psi\iota\gamma\alpha\mu\omicron\varsigma$); 8 (f. CXVII) v°, ¶ *Colloquio... enel qual se introduzen dos personas. An||tonio y Magdalia.* || (Abbas et Erudita); 9 (f. CXXVII) r°, ¶ *Colloquio... enl q̄ se introduzē dos psonas. Jocado y Sofia.* || (Puerpera); 10 (f. CLII) v°, ¶ *Colloquio... enel qual se introduzē estas personas.* || *Conrado. Bernardino. Cura. Mesonero.* || *Su muger.* || ou *Colloquio del mesonero* ($\Pi\tau\omega\chi\epsilon\pi\lambda\omicron\sigma\omicron\tau\omicron\varsigma$ Franciscani); 11 (f. CLXVI) v°, ¶ *Colloquio... Dela manera del morir mū||dana y catholica...* ou *Colloquio del mortuorio*, précédé d'un *Prologo del interprete* (Funus).

F. CXCI v° : table du contenu.
F. non coté r° : ¶ *Fenesē los colloq̄os del famo||siffimo theolo||go y eloquentiffimo Desiderio Erasmo rothero||damo. Enlos q̄les hallara el lector muy saluda||ble doctrina : cō la qual edere||ce su vida affi quā||to al seruicio de dios : como quāto ala buena cō||uersaciō cō los p̄ximos. Fuerō ip̄ressos zlu muy || noble y leal cibdad d' sevilla por Juā crōberger.* ||

Año de M. d. xxix. a. xxvij. dias de setiembre. : ||, et la grande marque de l'imprimeur Jean Cromberger, portant les initiales IC et la devise : *Spes Mea Deus.*

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 751.
SARAGOSSE, Georges Cock ou Koch(?). 1530.

Doze coloquios || de Erasmo varon doctiffi=||mo y eloquentiffimo : tradu=||zidos de latin en romā||ce : porque los q̄ no || entieden la len=||gua latina go||zen affi mif=||mo de do=||ctrina || de tā olto (sic) varon. ||

Nueuamēte añadido el co||loq̄o delos nōbres y obras. || M. D. XXX. ||

In-8°, sans chiffres, sign. aij - ziiiij [zviii], 2 - 3v [3x], 200 ff., dont le dernier est blanc au v°.

Ff. [a] r° - aiiij v° : titre en rouge et en noir, dans une bordure historiée, de six pièces juxtaposées; table du contenu; *Prologo al lector.* || *Penfando algunas vezes las ocupacio||nes...*, s. d.; ¶ *Carta de Erasmo al emperador.* || *Asi como cōfesso inuictiffimo* ¶ *Cesar...*, de Bâle, 2 sept. 1527, et ¶ *Respuesta d'l Emperador || a Erasmo trasladada de latin en romance.* || ¶ *Carlos por la diuina clemencia... Honrado deuoto y amado n̄ro : || en dos maneras nos hauemos || holgado...*, de Burgos, 14 déc. 1527.

Ff. [aiiij] r° - [3ix] v° : corps de l'ouvrage.
F. [3x] r° : marque typogr. de Georges Cock, et souscription : ¶ *Fin de doze Colloquios del excelte y fa||mofo varō. D. Erasmo Roterodamo | doctor en la sacra || scriptura : cōfiliario d' su cesurea magestad. Enlos q̄les || hallara el lector sentencias y doctrinas muy saludables || y p̄uechosas para endereçar su vida | affi al seruicio de || dios : como ala buena conuerfacion con sus p̄ximos.* || *Impressos en Caragoça por George Coci Aleman.* ||

Réimpression, augmentée, de : *Los coloquios de Erasmo varō doctiffimo y eloquentiffimo : traduzidos de latin en lēgua castellana...*, Séville, Jean Cromberger, 1529, in-8°. Elle contient en plus le ¶ *Colloquio de Erasmo delos nombres y las obras : enel qual descubre los engaños | en que los hombres voluntariamente se p̄onen | queriendo mas en algunas cosas el nombre que la obra : y en otras mas la obra que el nōbre...*, inséré, ff. yiiiij r° - [yviij] v°, entre les deux derniers dialogues.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 752.
S. l. ni n. d'impr. 1532.

¶ Colloquios ¶ d' Erasmo varō doctiffimo || y eloquentiffimo. Traduzi||dos d'

latin en romāce : || porq̄ los q̄ no entiedē || et la lengua latina go||zē affimifmo de || Doctrina de || tan alto va||ron. ||

Nueuamēte añadido el co||loq̄o delos nōbres y obras || y otras muchas cofas. || 1532 ||

In-8°, sign. aij - tiiij [tviiij], clij. ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v°. Car. goth.

Ff. [i.] r° - v. v° : titre entouré d'une bordure historiée, composée de quatre bois juxtaposés; ¶ *Prologo al lector.* || *Penfando algunas vezes las ocupa||ciones...*, s. d.; ¶ *Carta de Erasmo al Empe||rador : trasladada de latin en romance.* || *Asi como cōfesso inuictiffimo cesar...*, de Bâle, 2 sept. 1527; ¶ *Respuesta del emperador a || Erasmo : trasladada de latin en romance.* || ¶ *Carlos por la diuina clemencia electo Em||perador de romanos Augusto.* etc. || *Honrado d'uoto y amado n̄ro : || dos maneras nos auemos folgado...*, de Burgos, 14 déc. 1527; texte latin de la première lettre : ¶ *Epistola erasmi ad cesarem.* || *Ut fateor me tue maieftati plurimā debere...*, Bâle, postri. *Calendas septēbris* 1527; texte latin de la seconde lettre : ¶ *Responfo cesaris ad Eras||mum.* || ¶ *Carolus diuina clementia Romanorum.* || *Imperato||ris... Honorabilis d'note dilecte : fuerūt nobis tue || littere duplici note inuictiffime...*, Burgos, 13 déc. 1527.

Ff. v. v° - clij v° : corps de l'ouvrage, commençant par l'en-tête du premier *colloquio*.
F. clij. r° : table du contenu.

Traduction espagnole de 12 des colloques d'Érasme : 1, *Confabulatio pia* (*Amor de niños en dios*); 2, *Εροντολογία* (*Colloquio de viejos*); 3, *Procus et puella* (*Del matrimonio : sus excellencias*); 4, *De visendo loca sacra* ou *De votis temere susceptis* (*Colloquio... enel qual se introduzē dos personas llamadas Arnaldo y Cornelio*); 5, *Miles et Carthusianus* (*Soldado y cartuxano*); 6, *Convivium religiosum* (*De religiosos*); 7, *Uxor* $\mu\epsilon\mu\psi\iota\gamma\alpha\mu\omicron\varsigma$ ou *Conjugium* (*Colloquio... llamado Memphigamos*); 8, *Abbas et Erudita* (*Colloquio... enel qual se introduzē... Antonio y Magdalia*); 9, *Puerpera Eutrapelus, Fabulla* (*Colloquio... enel qual se introduzen dos personas. Jocado y Sophia*); 10, *Πτωχπεπλοσισ* *Franciscani* (*Colloquio... enel qual se introduzen estas personas. Conrado. Bernardino. Cura. Mesonero. Su muger*); 11, *Funus* (*Del mortuorio ou Dela manera del morir mundana y catholica*, précédé d'un *Prologo del interprete*); 12, *De rebis ac vocabulis* (*d'los nōbres y las obras*).

Réimpression de l'édition de Saragosse, Georges Cock ou Koch, 1530, intitulée : *Doze coloquios de Erasmo... traduzidos de latin en romāce...*

Wolffenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius). E 753.
S. l. ni n. d'impr. s. d. (1528).

¶ En este presente tratado se cōtie || nen tres Colloquios de Erasmo en romā||ce muy

vtilis y neccarios para que to=do fiel Christiano sepa cōcertar su vida en seruicio de dios desde su niñez hasta el tiempo dela muerte : y aparejarle para morir como catholico christiano . . .

.. ✠ ..
.. ..

In-4^o, sans chiffres, sign. A ij - E ij [E iij], 36 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Car. goth. Quelques notes marginales. Tous les cahiers sont de 8 ff., sauf le dernier.

Ff. [A] r^o - [A v] v^o : titre dans une bordure composée de quatre bois juxtaposés : *Prologo al Lector. || Pensando alguno vezes ...*, daté : Año de M. D. xxvij ; *Carta de Erasmo al Emperador || trasladada de Latin en Romance.*, datée de Bâle, 2 sept. 1527 ; *Respuesta del Emperador a Erasmo || trasladada (sic) de latin en Romance. || ... Honrrado deuoto y amado nro || en dos manerâs nos auemos holgado...*, de Burgos, le 14 déc. 1527 ; original latin de la première lettre : *Epistola erasmi ad Cesarem. || Ut fateor me tue Maiestati...*, original latin de la seconde épître : *Responso Cesaris ad Erasmm.* || ... *Honorabilis deuote dilecte : fuerint nobis tue litere...*, Burgos, 13 (sic) déc. 1527. Dans la partie inférieure de l'encadrement du titre, un écusson portant le chiffre aux initiales AN.

Ff. [A vi] r^o - [B vj] r^o : *Colloquio llamado amor de niños || en dios introduzense dos moçachos : el vno llama do Erasmo : el otro Gaspar. Erasmo pregunta a gaspar en que ocupa la vida : gaspar le responde alo q || so bre (sic) ello le pregunta. Comiença Erasmo : y respōde || Gaspar. y es de notar q dōde qer q este vna. E. quere dezir dezir Erasmo. y dōde vna. G. qere dezir Gaspar.* ||

Ff. [B vj] r^o - [C vij] r^o : *Colloquio de viejos hecho por Erasmo... y intraduzense (sic) Eusebio. Pamphilo. Poligamo. Glicion. Y es de notar q dōde quier q este Eu. quiere dezir Eusebio. y donde Pam. quere dezir Pamphiro. y donde Po. quiere dezir Poligamo. y donde vna. G. Glicion.* ||

Ff. [C vij] v^o - [E iij] r^o : *Colloquio de mortuorio cōpuesto por Erasmo || intraduzense de Marcolpho y Phedro...*

Traduction espagnole des dialogues *Confabulatio pia* ou *Pietas puerilis*; *ἑρποντολογία*, sive *ὄρχημα* ou *Sentle Colloquium*, et *Funus*. Elle sort des mêmes presses que : *El primero del segundo tratado delos Colloquios de Erasmo traduzido de latin en lengua castellana. Por el prothonotario Luys Mexia. La materia deste es : dar nos muy grãde auiso. De quãtas cosas se deuen cōsiderar : antes que el santo sacramento del matrimonio se ponga en efecto.* 1528.

Ce dernier livre porte aussi dans la partie inférieure de la bordure l'écusson au chiffre de l'imprimeur AN.

Le traducteur est probablement aussi Luis Mexia.

Gand : bib. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 754.

S. l. ni n. d'impr.

1528.

¶ El primero del segundo tratado delos Colloquios de Erasmo || traduzido de latin en lengua || Castellana. Por el prothonotario (sic) Luys || mexia. ||

¶ La materia deste es : dar nos muy || grãde auiso. De quãtas cosas || se deuen cōsiderar : antes || que el santo sacramento || del matrimonio || nio se ponga || en efecto. || cto. ||

¶ 1528. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. a ij - b iij [b iij], 12 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Car. goth.

Ff. [a] r^o - a ij v^o : titre dans une bordure gravée sur bois ; épître dédicatoire du traducteur, sans date : *Al muy noble y virtuoso señor misser || Nicolao Becharini el prothonotario Luis mexia.* || S. P. D. || *El adagio delphico q dezia || ... ;* préface : *El interprete. al lector. .S. || Como sea verdad q cada lengua || ...*, s. d., et les noms des personnages du dialogue qui suit : *Pamphilo. Maria.* || Au milieu de la partie inférieure de la bordure, dans un écusson, le chiffre AN, probablement celui de l'imprimeur.

Ff. a iij r^o - [b iij] r^o : corps de l'opuscule commençant par les paroles du premier interlocuteur : *Dios guarde tu gẽtiliza seño || ra ...*

Traduction espagnole du colloque *Procus et Puella*. Le traducteur expose dans la préface les principes qui l'ont guidé dans l'accomplissement de son travail : *Como sea verdad q cada lengua || tenga su proprio estilo de hablar : y de || tal manera restringido : que queriendo || traduzir de vna en otra || si de verbo ad || verbũ en todo || por todo se presume || se interpretar : vnâs vezes no diria nada : || e otras p̄fando declarar la escriptura : || quedaria en si mas obcura e ofuscada : e lo que p̄or || es : que en algunos lugares se diria el contrario : delo q || por ventura fue la intencion del auctor. Porende vsando || do dela sentencia del glorioso doctor sant Hierony || mo en la mayor parte dela traslacion deste Colloquio : || me he esforçado a trasladar fielmente de verbo ad ver || bum : y en algunas partes que no a podido ser menos || he traduzido sentencia de sentencia || y en pocos lugares : || con muy mucha necesidad e declarando sinceramente la || intencion del auctor : como si con limpio motiuo quisiese || resconsiderar : lo hallaras...*

Le livre sort des mêmes presses que : *Eneste presente tratado se cōtienen tres Colloquios de Erasmo en romãce muy vtilis y neccarios para que todo fiel Christiano sepa cōcertar su vida en seruicio de dios desde su niñez hasta el tiempo dela muerte : y aparejarle para morir como catholico christiano.* S. l. ni n. d'impr., (1528), in-4^o.

Nous n'avons pas trouvé de renseignements biographiques sur Luis Mexia. Sans aucun doute, il est identique avec L. Mexia mentionné dans le titre que voici : *Obras q Francisco Cervantes de Salazar a hecho, glosado, y traduzido. La primera es el Appologo*

de la ociosidad y el trabajo, intitulado Labricio Portundo ... compuesto por ... L. Mexia, glosado ... por Francisco Cervantes de Salazar. La segunda es un dialogo dela dignidad del hombre ... comenzado por el Maestro Oliva y acabado por Francisco Cervantes de Salazar. La tercera es la introducion y camino para la sabiduria ... compuesto en latin por ... L. Vives, buelta en Castellano ... Alcalá, J. de Brocar, 1546, in-4^o.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 755.

S. l. ni n. d'impr.

1528.

¶ Colloquio de Erasmo. Llamado Memphigamos : entre Eulalia y Xanthippe. De nuevo || emendado. || Una carta de Erasmo al || Emperador : || con la respuesta || del emperador a erasmo. || Traducidas de latin en romãce. || Las mesmas cartas en latin. ||

Año de . 1528. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. A ij - B iij [B iij], 12 ff. Car. goth.

Ff. [A] r^o - A ij r^o : titre, dont le millésime seul n'est pas dans une bordure à rinceaux, gravée sur bois ; et préface : *Colloquio de Erasmo llamado || Memphigamos trasladado de latin en Romãce : en que || se introduzẽ dos mugeres : la vna cõtila y la otra descõtila de su marido. Emẽdado por vn discipulo de erasmo. || Al lector. || Dos causas me mouierõ a emẽdar || y hazer imprimir este colloquio...*, sans date ni signature.

Ff. A ij v^o - B ij r^o : *Colloquio De Erasmo. || Eulalia. Xanthippe.* ||

Ff. B ij r^o - [B iij] v^o : lettre d'Érasme à Charles-Quint, de Bâle, 2 sept. 1527, et réponse de l'Empereur, de Burgos, 14 déc. 1527, l'une et l'autre en espagnol ; et texte original latin de ces deux pièces. L'épître de l'Empereur est ici datée du 13, au lieu du 14 déc.

Traduction espagnole du dialogue *Conjugium ou Uxor Μεμφιγamos*.

Renseignements intéressants tirés de la préface : La première édition du *Colloquio* parut à Medina del Campo. Elle ne fut pas trop bien accueillie par les dames, qui accusèrent l'auteur d'être injuste envers les femmes et de tenir un langage parfois peu convenable. Érasme ne mérite à ce sujet aucun reproche. S'il conseille aux femmes de supporter les défauts de leurs maris, c'est qu'il a une haute idée de leur caractère ; si le texte espagnol offusque parfois la pudeur, c'est que le traducteur a traduit trop littéralement, ignorant que ce qui sonne bien en latin, est quelquefois terne et inconvenant en espagnol, et vice-versa. L'éditeur de cette seconde édition aurait eu moins de peine à faire une nouvelle

traduction qu'à corriger l'ancienne, mais il a pris le dernier parti pour montrer à son devancier où il a failli, et enseigner à tout le monde à ne pas se mêler de choses qu'on ne connaît pas.

L'auteur de la préface, celui-là même qui a révisé la première traduction, est sans aucun doute identique avec le protonotaire Luis Mexia dont il est question dans : *El primero del segundo tratado delos Colloquios de Erasmo traduzido de latin en lengua castellana. Por el prothonotario Luys mexia...* S. l. ni n. d'impr., 1528. Non seulement, il a les mêmes idées que lui sur la manière de bien traduire du latin, mais il emploie aussi, pour rendre ces idées, parfois littéralement les mêmes expressions. Dans la préface de la pièce décrite, par exemple, on lit : *Ay tambien en latin muchos || refranes y muchas maneras de burlas y donayres que || bueltas en romãce algunas (sic) vezes no quierẽ dezir nada : || y otras lo contrario delo que en latin significan ... El colloquio estaua tã mal traflado || que vnâs partes no se podian entender. Y en otras || dezia el interprete el cõtrario delo que el auctor entẽde. || Luis Mexia de son côté dit dans la préface du : *El primero del segundo tratado... : ... cada lengua tenga su proprio estilo de hablar : y de tal manera restringido : que queriendo traduzir de vna en otra || si de verbo ad verbũ en todo || por todo se presume || se interpretar : vnâs vezes no diria nada : e otras p̄fando declarar la escriptura : quedaria en si mas obcura e ofuscada : e lo que p̄or || es : que en algunos lugares se diria el contrario : delo q || por ventura fue la intencion del autor...**

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1251

VALENCE, Juan Joffre.

21 avril 1528.

¶ Colloquio d'Erasmo || intitulado infortunio d'I || Matrimonio christiano : || traduzido de latin en len || gua Castellana : por Die || go Morejon. ||

Titre dans un encadrement, gravé, de quatre pièces. Le titre est divisé en deux parties. Dans la partie supérieure : les lignes que nous venons de reproduire. Dans la partie inférieure, séparée de l'autre par un bandeau : EULALIA. XANTHIPPE. || Gravure représentant les deux interlocutrices : Eulalia, à gauche, à côté d'un arbre ; Xanthippe, à droite, à côté d'une maison. Au bas, sous un autre bandeau : 1528. ||

In-4^o, 10 ff. n. ch. sign. [a] a ij. — a iij. — a v. — a vj. — [a x.], car. goth. Le f. [a ix.] manque à l'ex. unique que nous avons sur les yeux.

F. [a] r^o titre. — Ff. [a] v^o — a ij v^o : *El interprete al lector.* || Éloge d'Érasme et de ses Colloques ... y como la intencion de || Erasmo : sea atraher todos los fieles christianos : a que cada vno || haga lo que

Res. 1464

asu ord y estado pertenece: para que todos se salve. || No solamente las obras que ha hecho sobre la sagrada escriptura. || Y otras tan dificultosas: que segun la profundidad y diversidad de ellas: parefese q̄ exceden todas fuerças humanas: mas aun las obras obrezillas fingidas: y compuestas: para honello exercicio || y passatempo: como son los Colloquios: van todas llenas de doctrina euangelica: y moralidades: ala vida y flaqza humana muy saludables y necessarias. Entre los quales Colloquios ay vno intitulado Memphigamos. Enel qual pone la manera: que las mugeres deuen tener confus maridos: para bisir en paz y amor: ... Dans plusieurs de ses écrits Érasme a exalté la dignité, la sainteté et l'utilité du mariage, avant tout dans son Institution del matrimonio christiano.

Dans le présent colloque, il vulgarise son enseignement et le rend attrayant à tous: les femmes mariées y trouveront les indications les plus précieuses pour leur bonheur et celui de leurs époux. Érasme a été le champion de la religion et le monde, tant qu'il sera monde, le tiendra en vénération ... *Porque esta traducion es de cosa tan breue que aliende de satisfazer ala voluntad de algunos amigos: senti enella mas recreacion y passatempo: que trabajo ni pesadumbre. || Si alguno delos Latinos parefiese: que en algo va defectuosa a ninguno cerramos la puerta: para que no pueda facer a placa: o otro mejor estilo.*

Le f. a ij v^o se continue par **¶** Argumento, résumé du colloque.

Ff. a iij - a x. r^o: corps de l'ouvrage, traduction en castillan du colloque d'Érasme *Lexor meupiramos sic conjugium*. Le titre du volume est donc trompeur et peut prêter à confusion. Il aurait dû être intitulé *Colloquio d'Erasmio intitulado Memphigamos*, etc. Il ne s'agit nullement ici, comme on pourrait le croire, d'une traduction de l'*Institutio christiani matrimonii*.

Au f. [a x] r^o, le volume se termine par les lignes suivantes, imprimées en très grands caractères: **¶ A loor dela. S. trinidad, de la Reyna de los angeles, d'los gloriosos. B. P. H. Fue || impresso en Valencia. En casa de Juã Jofre impressor. A. XXI. de Abril de nueftra reparacion. M. D. XXVIII. Con privilegio delos señores Jurados de Valencia que dentro en tres años dela hecha de esta impression ninguno sea ofado imprimir || lo || ni impresso de otra parte traerlo aqui a Valencia. So las penas en el dicho privilegio contenidas.** Le v^o du f. [a x.] est bl.

La présente traduction est fidèle. Ferd. van der Haeghen a décrit (fiche E 755 = Bibl. Erasm., Coll., II, 309) une autre trad. espagnole du même dialogue, traduction quelque peu différente et parue en la même année 1528: cette version, nous le savons maintenant (Allen, *Op. epist.*, t. VII, ép. 1873), était l'œuvre de Alfonso Ruiz de Virves, d'Olmedo, d'abord moine bénédictin à Burgos et ensuite évêque des îles Canaries (voir Allen, *op. cit.*, t. VI, p. 297). Elle a été reproduite dans d'autres recueils des Colloques d'Érasme traduits par Virves et L. Mexía. Les renseignements donnés sur ces éditions par van der Haeghen (fiches E 750-752) ont été complétés par Allen.

ALPHONSE ROERSCH.



(Titre. — Réduction de l'original).

Munich: Staatsbibl. (4^o P. O. hisp. 32).

ERASMUS (Desiderius). E 756.

DELFT, Adrien Gerritsz. van Beyeren. 1611.

Sommighe schoone || Colloqvien, || Oft || Tamen-sprekinghen || wt Erasmio Roterdamo: || zeer gheneuchlijc om lesen. || Tamen ghestelt ende overghezet || door || M. Cornelis Crul, excellent Rethoricien. || Waer af ghy het inhoudt zult vinden || inde naestvolghende pagien. ||



Tot Delf, || Voor Adriaen Gerritsz / Boeckverkooper || woonende aende Koorn-marckt. || Anno M. D. C. XI. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. Aij - Gv [Gvij], 56 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Car. goth.

Ff. [A] ro - Aij v^o: titre et *Het inhoudt deses Bocex.* ||, 5 petites pièces de vers néerlandais, signées à la fin de la devise: *D'eynde is de doot.*

Ff. A iij ro - [G iij] v^o: corps de l'ouvrage.

Ff. G iij ro - [G vij] ro: *Ez dronckaert by hemzelv meynt dat hy wonder fiet.*

Traduction en vers néerlandais, par Corneille Crul, des 4 dialogues suivants d'Érasme: 1 (A iij ro - Cvij v^o), *Colloque Funus ghenamt* | *Dat is: Het Lijck.*; 2 (Cvij ro - D iij v^o), *Absurda. Dat is | Vremdt bescheedt.*; 3 (D iij ro - Evij v^o), *Dialogus. ... Wt Colloque Brasmi ghenamt Hippoplanus. Dat is | Peert schalc | oft Roskam.*; 4 (Evij ro - G iij v^o), *Exequia Seraphica: Dat is | Minnebroeders wt-vaert: Ex Brasmi Colloquijs.* D'après *Het inhoudt*, la pièce accessoire, *Ez dronckaert...*, n'est pas d'Érasme, mais de Corneille Crul même:

*De leste Clucht en is wt Erasmio niet,
Maer van Crul zelfs zeer lustich ghemaet,*

Les dialogues 1, 2 et 3 et le *Een Dronckaert* sont signés, à la fin, de la devise de Crul: *Niet meer zoo Crul.*

Anvers: b. comm.

ERASMUS (Desiderius). E 757.

UTRECHT, Jean Amelisz. 1613.

Sommighe uytgeleefene || Colloquia, || Ofte || Tamen-Spreekinghen || Desiderii Erasmi Roterdami, ende Luciani || Samofatenfis, Niet min Godfalic / nut en ftichtelijc || dan tijdtcortich ende gheneuchelijc om lesen: ende infonder-||heyt grootelijcks dienende tot onderwijnghe / hoe dat || hem een mensche jonck ofte oudt zijnde / in desen || leven God-falchlijc ende eerlijc || behoort te dragen. || Beyde || In de Neder-Duytsche sprake overgefet, || door Andream van Oosterbeeck. ||



Tot Vtrecht || Ghedruckt by Ian Amelisz. Boeck-vercooper / Fyguer-||nijder / woonende onder de Laken-snijders int vergulde || A. B. C. Anno 1613. ||

In-4^o, 17 ff. lim., 141 ff. chiffrés et 3 ff. non cotés. Car. goth. Avec des notes explicatives des mots difficiles à la fin des différents colloques.

Ff. lim.: titre; préface-dédicace à Maurice de Nassau, prince d'Orange, datée de Montfort, le 27 nov. 1612, vieux style, et signée: *Andreas van Oosterbeeck || Dienaer des H. Etangely binnen || Montfoort.* ||, et privilège des États-Généraux, daté de La Haye, le 13 mars 1613.

Ff. 1 ro - 109 ro: *Colloquia* d'Érasme.

Ff. [110] ro - 141 v^o, titre nouveau: *Hier volghen noch || derthien || Tsamenspre-||kinghen. Eerst Int || Griex Ghemaect || Van Luciano Samosatensi, || ende daer nae vanden hooch-ghelerden || Des. Erasmio Roterdamo int Latijn || overgefet: ende ten laetsten in de Neder-||duytsche Tale gebracht, || door || Andream van Oosterbeeck.* || (Même marque que sur le titre principal) *Tot Vtrecht. || Ghedruckt by Ian Amelisz. Boeck-vercooper / Fyguer-||nijder woonende onder de Laken-snijders / int vergulde || A. B. C. Anno 1613.* ||

Ff. non cotés 1 ro - 7 v^o: table des dialogues d'Érasme et de Lucien; liste des errata.

La 1^{re} partie est la traduction néerlandaise, par André van Oosterbeeck, des dialogues suivants du *Familiarium colloquiorum opus* d'Érasme: 1, ... *Proci & Puellæ ... T'samen-sprekinge tusschen enen Vryer ende een jonghe Dochter*; 2, ... *Virgo Misogamos ... T'samen-sprekinghe tusschen enen Jongheleinc ende jonge Dochter | die in een Clooster wilde gaen*; 3, ... *Virgo penitens ... T'samen-sprekinghe ... in welke Catharina haer beclaecht | dat sy Eubuli raet niet ghevolcht en hadde*; 4, ... *Coniugium ... T'samen-sprekinghe van twee Vrouwen | in welke de ene de andere vermaent | dat sy haren Man ... door beleefthet tot goede manieren brenghen*; 5, ... *Adolescentis & scortis ... van een jonck Man ende een gemeyne Vrouwe*; 6, ... *Abbas & Erudita ... T'samen-sprekinghe enes Abts | ende eener gheleerder Vrouwe*; 7, ... *Puerpera ... dat een Craem-vrouwe ofte Moeder haer eyghen Kint behoort te suyghen te gheven*; 8, ... *Convivium Fabulosum ... sommighe genuechelijcke ... eerlijcke Fabulen ende cluchten*; 9, ... *Senile colloquium ... vier oude Mannen ... die ... langhe jaren malcanderen niet ghesten en hadden ... vertellen wat enen yeghelijcken middelertijt wederwaren is*; 10, ... *Diversoria ... hoe dat de reysende Gasten in Duytschlant ghetraect werden*; 11, ... *Alcumistica ... dat vele Menschen door de conste van Alcumisterye bedroghen werden*; 12, ... *Hippoplanus ... bedroch datter met Peerden te vercoopen ... gheschiet*; 13, ... *Ptochologia ... welke practijcken dat de gheveynjde Armen ghebruycken*; 14, ... *Ementita nobilitas ... welke practijcken dat sommighe slechte menschen soecken | om datse gerne edellieden waren*; 15, ... *Absurda. In dese T'samen-sprekinghe en verstaen de T'samen-sprekers malcanderen niet | die eene spreect van Oosten d'ander van Westen*; 16, ... *Opulentia sordida ... hoe dat enen vrecken | gierigen*

rijcken Man huys houdt | ende syne Cost-gangers tracteert; 17, ... Naufragium... een groot perijckel van Schipbrekinghe...; 18, ... Senatulus. In dese ... beweeren de Vrouwen | dat sy soo wel als de Mannen met malcanderen Raet behooren te houden; 19, ... Charon ... vande overvoeringe der Zielen na der hellen toe; 20, ... Coniugium impar ... van een jonghe Dochter ... die met haren Bruydegom een onghelick Houwelijck dede; 21, ... Inquisitio de Fide ... van de Articulen onses alghemeynen Christelijcken gheloofs; 22, ... Exequiæ Seraphicæ ... de uytwaert van een seker Mans-perjoon | ende van sommighe andere dinghen den Franciscanen Monicken aengaende; 23, ... Funus ... van de onghelicke doot van twee verscheyden personen...; 24, ... Exorcismus sive Spectrum ... hoe dat vele eenvoudighe Menschen | door versterde gheesten ende spoeckelen bedroghen werden...; 25, ... Militis & Carthusiani ... hoe ellendich dat sy l'huys comen | die haer onbehoorlijk inden krijch draghen; 26, ... Ptochoploufij Franciscani. In dese T'samen-sprekinghe werden de Pastoren ofte Leeraers ghestraft | die haer Officie niet wel en bedienen | ende hier wert aenghe-wesen | datter gheen heylighydt in enich bysonder fatsoen der clederen gheleghen is; 27, ... Peregrinatio religionis ergo... Juperstitië der Bedevaerden...

La seconde partie comprend la traduction néerlandaise, faite d'après la traduction latine d'Érasme, des dialogues grecs suivants de Lucien de Samosate: 1, ... Gallus... het verkeerde oordeel van meest alle menschen | die haer laten duncken | dat groote rijckdom ende wellusticheyt der werelt het grootste goet sy...; 2, ... Toxaris ... exempelen van ghetrouwicheyt der Vrienden...; 3, ... Cnemon ... T'samen-sprekinghe ... [teghen] de ghene | die gierichlijck daer na trachten | dat sy met recht ofte onrecht ... van andere rijcke lieden erfghenamen moghen werden...; 4, ... Zenophantes ... [teghen] de ghene ... die door quade practijcken nae yemands erfghenisse staen; 5, ... Tantalus ... [teghen] de rijcke gierigaerts | die oock midden in hare groote rijckdommen ghebreck lijden; 6, ... Menippus ... [teghen] de ghene ... die haer op de verganckelijcke schoonheit des lichaems betrouwen; 7, ... Trophonius... [teghen] de sotheyt der ghener | die verstorvene menschen voor Propheten houden | ende toecomende dingen van haer begeeren te weten; 8, ... Charon ... [teghen] de gierigaerts | die sich op hare rijckdommen verlaten...; 9, ... Crates ... [teghen] de ghene die nae de erfghenisse der rijcken staen ... oock de onsekeren conste der waerseggers...; 10, ... Nireus ... [teghen] de ghene | die hen op hare verganckelijcke schoonheit betrouwen; 11, ... Mausolus ... [teghen] de ghene | die hen van wegen haer Coninckrijcken | Victorien | schoonheydt ende costelijcke begraeffenissen beroemen; 12, ... Polystratus ... datter niemant so out ende leelijck can zijn | of gelt ende goet can hem schoon maken; 13, ... Diogenes ... [teghen] de sotheyt der hooverdigher Coninghen ende Vorsten ... die haer hier op aerden als Goden laten eeren | ende nochtans soo wel als andere Menschen sterven moeten.

ERASMUS (Desiderius).

E 758.

AMSTERDAM, Dirck Pietersz. Pers. — Paul van Ravensteyn, impr. 1622.

Colloquia || Of || T'Samen-spraken || waer in || Kloeckelijck / fcherp-finnighlijck / verstande=lijck / vermakelijck en niet min Godfaligh als Geleerdelijck / veel aerdighe || en deftige redenen worden voor-gefeld / op-gheloft / en beantwoord || die tot eenen eerlijcken handel en wandel / en tot fonderlinge || nut der geleertheyt ende goede konften dien=stigh en noodigh zijn. || Met een || Sonderlinge aengenaemheyd in Latijn gefelt || Door Desiderium Erafmum van Rotterdam. || Maer nu || Met by-voeginghe van een noodigh Register ende vervolgh der t'Samen-spraken, || mette verhandelinge van twee Spreek-woorden uyt zyne Adagien || getrocken, in onse Duytsche Tale gebracht. || Noyt voor defen gesien. || (Marque typographique reproduite vers la fin).

t'Amstelredam, || Voor Dirck Pieterz : Boeck-verkooper / op 't Water inde witte Perffe || recht over de Koren-Merck. Anno 1622. ||

In-4°, 4 ff. lim., 422 pp. chiffrées, 4 ff. non cotés, 53 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. goth., à 2 coll.

Ff. lim. : titre; préface: *Den Leser.*; éloge d'Érasme, tiré et traduit de l'ouvrage de Jacques Verheiden: *Praesantium aliquot theologorum, qui rom. Antichristum praecipue oppugnarunt, effigies...*, La Haye, 1602; et *Kort In-houdt | van het leven || Desiderii Erasmi | ...*; deux distiques latins de Théod. de Bèze: *Ingens ingentem...* et traduction en vers néerlandais; *Der Minnebroekens klachte tegens Erafmum.* ||, en quatre vers néerlandais, et petite poésie flamande de Josse van den Vondel: *Op het Metalen bronck-Beeld onlangs te || Rotterdam || Opgerecht ter Eere van ... Erasmus.* ||

Pp. 1-410 : corps de l'ouvrage.

Pp. 411-422 : *Def.* (sic) *Erafmus... Vande || Nut-tigheydt syner T'samen-spraken.* || Tot den *Leser.* ||



Ff. non cotés : table alphabétique des matières; index alphab. des colloques, marque typogr. de Paul van Ravensteyn, et souscription : *t'Amstelredam, || Ghedruckt by Paulus van || Ravesteyn, Anno 1622.* || Pp. [1]-33 : titre nouveau : *De || On-ervaren Krijghs-man || Ofte || Verhandelinge van het oude spreek-woord || Dulce bellum inexpertis, || Dat is || De Krijgh is den on-ervarenen soet : || Twelck voor defen in verscheyden talen is uytghegaen | maer nu uyt het || Latijn in Duyts gebracht door H. R. Waer in de alderheylsaemste || vruchtbaerheyd der Vrede | en het verderstijckste onheyl || des Oorlogs | met veel treflijcke redenen | leeringen || ende vermaningen | onderscheydentlijck en naer || 't leven word afgeschildert en ver-toont. || Noch het spreek-woord : || Sileni Alcebiadis (sic), || Of || Schijn bedriecht. || Vertaelt door I. R. || Alles voor ontrent hondert en ses jaren, in sijn Adagien of Spreek-woorden ghesfelt ende uytgegeven, || door || Desiderium Erafmum || van Rotterdam. || Anno M. DC. XXII.* Les deux premières pp. sont réservées au titre et à la préface.

Pp. 34-53 : *Het oude Griex spreek-woord || Sileni Alcebiadis, || Of || Schijn bedriecht || Waerdich voor een yder gelezen.* ||

Traduction néerlandaise de plusieurs œuvres d'Érasme : 1°, de 55 des dialogues du *Familiarium colloquiorum opus*; 2°, du *De utilitate colloquiorum*; 3°, du *Bellum ou Dulce bellum inexpertis*, premier adage de la première centurie de la quatrième chiliade; 4°, du *Sileni Alcebiadis*, premier adage de la troisième centurie de la troisième chiliade.

Les 55 dialogues sont : 1, *Convivium Religiosum, Of De Geestelijke Maeltijd*; 2, *Convivium Sobrium, Dit is : Sobere Gast-mael | Ofte ; Hoven sonder Brood*; 3, *Militis & Carthusiani, Ofte ... T'samen-spraek Tuf-schen den Krijch-man ende Carthusianer Monick*; 4, *Conjugium oft Houwelijck...*; 5, *Abbatis & Erudite. Een onghelerte Abt met een geleerde Vrouwe...*; 6, *Epithalamium, Of Brulofst-dicht | Ter eeren van Petrus Aegidius*; 7 (6), *Ptochologia, Of Bedel-praecten*; 8 (7), *Proci & Puella, Of Eerbaere vryagie...*; 9 (8), ... *Convivium fabulosum, Oft Kluchtighe Gast-mael*; 10 (9), ... *Alcumista, Of Goudt-foecker*; 11 (10), *Ichthyophagia, Of Vant wijch ende vleesch eten*; 12 (11), ... *Amicitia, Of Vande Vriendtschap*; 13 (12), ... *Diluculum, Of De Morghen-stondt*; 14 (13), ... *Epicureus, Of De Epicureer*; 15 (14), ... *Ars Notoria, Of Memori-konst*; 16 (15), ... *Diverforia, Of De Herberghen*; 17 (16), ... *Exorcismus, Dat is | Befweringe ofte Spokerij*; 18 (17), ... *Naufragium, Of Schip-brekinghe*; 19 (18), ... *Hippoplanus, Of Paerde-tuyfcher*; 20 (19), ... *Ementita Nobilitas, Of Ghemaecten Adel*; 21 (20), ... *Absurda, De Doove*; 22 (21), ... *Virgo Misogamos, Of Klooster-Dochter | of houwelijck-haet-ster*; 23 (22), ... *Virgo panicens, Of Klooster vrouwe*; 24 (23), ... *T'samen-sprekinghe. Adolescentis & suorti. Of Eens jonghelings met eender Hoere*; 25 (24), ... *Puerpera, Of Kraem-vrouwe*; 26 (25), ... *Senile colloquium, Of Besevaers praecten*; 27 (26), ... *Opulentii fordida, De sordighe Rijckdom | Of De Rijcke magher-heucken*; 28 (27), *Senatulus, Of Der Vroukens half vreedschap*; 29 (28), ... *Charon, De helche Veer-man*;

30 (29), ... *Conjugium impar, Een ongelijck houwelijck*; 31 (30), ... *Pseudochei. Philetyni (sic). Giet-loghen | En beminder der Waerheyd*; 32 (31), ... *Inquisitio de fide, Of Geloofs Ondersoeck*; 33 (32), ... *Exequiæ Seraphicæ, Of Francijcaensche uytwaert*; 34 (33), ... *Funus. Het Lijck | of De onghelicke uyt-waert*; 35 (34), ... *Ptochoploufij Franciscani, De Kap maecht de Man niet*; 36 (35), ... *Peregrinatio religionis ergo, Of Bedevaerden ende Pelgrimagien*; 37 (36), ... *Medardus, Of Bedel-Monicks Predikatie*; 38 (37), ... *Problema, Ofte Voor-stel | of philosophische Voorstellinghe*; 39 (38), ... *Impostura, Of Bedriegerye*; 40 (39), ... *Convivium Poeticum, Of Poetisch Banquet*; 41 (40), ... *Convivium Prophanum, Dat is | VVereills Banquet*; 42 (41), ... *Dispar Convivium, Oft Ongelijck Gast-mael*; 43 (42), ... *De rebus & vocabulis, Oft Naem sonder daedt*; 44 (43), ... *Cyclops, Of de Evangelie-Dragher*; 45 (44), ... *Astragalismus, seu talorum lusus, Of Kooten-spel*; 46 (45), ... *Philodoxus, Of Eeren-minnaer*; 47 (46), ... *Confabulatio domestica, Of Huys-praecten*; 48 (47), ... *De votis temere susceptis, Of Vande Reuckelose beloften*; 49 (48), ... *De captandis sacerdotijs, Of Vant bejagen der prebenden oft beneficien*; 50 (49), ... *Militia Confessio, Of Soldaten Biechte*; 51 (50), ... *Monitoria Pedagogica : Of Kinder-Meesters Lessen*; 52 (51), ... *Puerilis, Of Godvruchtighe T'samen-sprekinghe | Oft Kinderlike Godvruchtigheydt*; 53 (52), ... *Apotheosis Capnionis, Reuchlijns Hemelvaert | Of Eere der Geleertheydt*; 54 (53), ... *Echo*; 55 (54), ... *Synodus Grammaticorum, Dat is | Vergaderinghe der Letter-konstenaers.*

Les nos 47 (46) - 52 (51) appartiennent aux *Formulae* de l'*Opus*; tous les autres, aux dialogues, plus étendus, ajoutés successivement à cette première partie. Le no 54 (53) est en vers.



Marque typographique de Dirck Pietersz. Pers, à Amsterdam.

Dans l'article critique que la revue *De Recensent, ook der Recensent*, 1841, t. 34, 1^{re} partie, pp. 450-455, a consacré aux quelques dialogues d'Érasme traduits en néerlandais par R.-H. Lulofs¹, il est dit que les *Colloquia familiaria* de Kampen, 1644, et d'Utrecht, 1664, partant aussi ceux d'Amsterdam, 1622, de Harlem, 1634, sont peut-être de la traduction de Petrus Scriverius. Le catalogue imprimé de la *Maatschappij der nederlandse letterkunde van*

¹ La traduction de Lulofs est décrite plus loin.

Leiden, t. I, p. 618, exprime la même opinion avec la même réserve, toutefois sans renvoyer à l'article du *Recensent*.

Il est probable que, dans l'un et l'autre cas, cette opinion est basée sur la présence, dans les éditions de 1644 et 1664, de la poésie néerlandaise adressée par Vondel à Scriverius : *Ghedachtenis van Desideer Erasmus... aen Peter Schryver*.

Le début, le seul passage qui ait quelque portée, est conçu comme suit :

O Hooghgeleerde Schryver,
Wat quistige tijd en yver,
Om op te doen 't geen levendig gelijs
Den grooten Desideer, die niemand wijkt.
Hou op van printesiften
Een stapel wijse schriften
Is d'afdruck van den held, die ewigh leeft.

Il ne prouve pas que Scriverius soit le traducteur des dialogues. Il semble simplement faire allusion aux efforts de Scriverius pour collectionner des portraits d'Érasme, dans le but de prendre le meilleur pour orner le recueil. Cela est d'autant plus vraisemblable que le portrait d'Érasme et la pièce de vers font ensemble leur apparition, l'une suivant l'autre, dans la traduction néerlandaise en question, notamment dans l'édition de Harlem, 1634.

Nous n'avons pas retrouvé la pièce dans l'ouvrage intitulé : *Gedichten van Petrus Scriverius, benevens een uitvoerige beschrijving van het leven des dichters: verryckt met deszelfs afbeeldingen, en lofdichten, zo van oude, als hedendaagse poëten*, Amst., J. Hartig, 1738.

Gand : b. univ.
Heidelberg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 759.

HAARLEM, Thomas Fonteyn, pour Dirck Pietersz., Théodore Pierre ou Dirck Pietersz. Pers, libraire à Amsterdam. 1634.

Coloquia (sic) Familiaria, || Of || Gemeenfame t'famen-spraken || Waer in || Door een feer aenghenamie maniere van schrijven / ver- || fcheydene stoffen / fo inde Theologie / Philosophie / als uyt de Poëten / niet || min fcherpsinnigh / als Godfaligh / gheleert en vermaecklijck worden || voorgestelt en beantwoord / die tot nut der Wijsheydt / en || vorderinghe der goeder konten / dien- || ftigh en noodigh zijn. || Hier achter zijn by gevoeght de Verklaringen van verscheyden spreek- || woorden / ghetrocken uyt zijn groot Spreek-woord-boeck. || Mitfgaders || Een Oratie of Vertoogh aen den Prince Adolph, hoemen de || Deughd fal omhelfen. ||

Alles tot vorderinghe der wetenschappen in't Latijn beschreven, door || den hooghgeleerden || D. Erasmum van Rotterdam. || Maer nu ten dienste van onse Nederlanders vertaelt. ||



t'Haerlem, Ghedruct by Thomas Fonteyn, || Voor Dirck Pieterfz. Boeckverkooper tot Amstelredam / op 't Water inde || witte Perfle / recht over de Koorn-Marckt. Anno 1634. ||

In-4^o, 4 ff. lim., 406 pp. chiffrées, 3 ff. non cotés. 75 (par erreur 35) pp. chiffrées, et 1 p. blanche. Car. goth., à 2 coll.

Ff. lim. : titre; préface : *Den Leser*; petit avis; *Kort In-houd*. || *Van 't leven || Desiderii Erasmi || ...* : 4 pièces de vers néerlandais, les deux premières sans nom d'auteur, savoir la traduction néerlandaise des 4 distiques latins de Théodore de Bèze : *Ingens ingentem...*, et la *Klachte der Minrebroeders teghens || Eras-mus*, qui semble aussi être une traduction d'une pièce latine; puis deux poésies néerlandaises de Josse vanden Vondel : *Op 't Metalen pronck-Beeld onlangs te || Rotterdam || ... Opgherecht tot Eere van ... Erasmus*, et *Ghedachtenis || Van || Desideer Erasmus || ... Aen || Peter Schryver*, enfin un beau portrait, en buste, de *Desiderius Erasmus Rotterodamus*, ||, taille-douce sans nom de graveur.

Pp. 1-394 : le corps de l'ouvrage.

Pp. 395-406 : *Def. Erasmus ... Vande || Nuttigheydt sijner T'famen-spraken. || Tot den Leser. ||*

Ff. non cotés : deux tables alphabétiques.

Pp. [1] - 33 : *De || Onversochte Krijghsman / || Of || Verklaringe van 't oude Latijnsche spreek-woord || Dulce bellum inexpertis. || Dat is : || De Krijgh is den onversochten soet. || ... nu ten dienste der Liefhebbers vertaelt. || (Fleuron) t'Haerlem, Ghedruct by Thomas Fonteyn, || Voor Dirck Pieterfz. Boeckverkooper ... 1633. ||*

Pp. 33-52 : *Verhandelinghe || Van 't oude Griekische Spreek-woordt. || Sileni Alcibiadis. || Of || Schijn bedriecht / || Waerdigh voor een yeder ghelesen. ||*

Pp. 53-64 : *De || Verklaringen van thien || Spreek-woorden. ||*

Pp. 65-72 : *Oratie || Of || Verloogh om de Deughd te omhelfen. || Aen Adolphum Prince van Verona (sic). ||*

Door || D. Erasmum van Rotterdam. ||

Pp. 73-75 : *Alfoo hier eenighe plaets ledigh was / hebben wy || tot vervullinghe desselven / dese twee Spreek-woorden hier || by ghevoeght. || A mortuus tributum exigere, || Van de dooden Tol eysschen, of, sy souden't van Gods Outaer nemen. ||, et errata.*

Réimpression, augmentée, de l'édition d'Amsterdam, Dirck Pietersz., 1622, in-4^o. Sont nouveaux : l'avis au v^o du titre; la *Gedachtenis Van Desideer Erasmus...*, le portrait de l'auteur, et le contenu des pp. 53-75. Les deux premières pièces de vers des ff. liminaires ne sont pas identiques avec celles de l'édition de 1622; ce sont de nouvelles traductions des mêmes pièces latines. L'*Oratio* est la traduction néerlandaise de *Erasmi oratio de virtute amplectanda*, épître datée de Paris, 1598, et adressée à Adolphe de Bourgogne, seigneur de Vèrre. L'erreur *Verona* au lieu de *Vèrre* en Zélande, surprend quelque peu dans un livre imprimé dans les Pays-Bas.

Gand : b. univ.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 760.

KAMPEN, Arnold Benier.

1644.

Colloquia Familiaria || Of || Gemeenfame t'famen-sprakē || Waer in || Door een feer aengenaeme maniere van schijve (sic) || ver-fcheydene stoffen / fo inde Theologie / als uyt de Poëten || niet min fcherpsinnigh / als Godfaligh geleert en vermaeckelijck wor- || den voorgestelt / en beantwoord / die tot nut der Wijf- || heydt / en vorderinghe der goeder konten / dien- || ftigh en noodigh zijn. || Hier achter zijn by gevoeght de Verklaringen van verscheyden spreek- || woorden / getrocken uyt zijn groot Spreek-woord-boeck. || Mitfgaders || Een Oratie of Ver- || toogh aen den Prince Adolph, hoemen de || Deughd fal omhelfen. || Alles tot vorderinghe der wetenschappen in 't Latijn beschreven, || door den hooghgeleerden || D. Erasmum van Rotterdam : || Maer nu ten dienste van onse Nederlanders (sic) vertaelt. ||



Tot Campen, || Ghedruct by Arent

Benier, Boeck-drucker. Anno. 1644. ||

In-4^o, 5 ff. lim., 406 pp. chiffrées, 3 ff. non cotés, 75 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. goth., à deux coll. Pagination défectueuse.

Réimpression, pour ainsi dire page pour page, de l'édition de Harlem, Thomas Fonteyn pour Dirck Pietersz. Pers, 1634, in-4^o. Les 3 ff. lim. après la p. 406 contiennent, outre les deux tables alphabétiques, une liste des adages traduits dans la partie accessoire de 75 pp. Cette partie a aussi un titre général, comme dans l'édition modèle, mais sans adresse. Le portrait d'Érasme a été ou bien enlevé, ou bien laissé de coté.

La mise en page du cahier M est fautive : les pp. 92 et 96 sont interverties.

Gand : b. univ. Leiden : maatsch. letterk. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 761.

AMSTERDAM, Dirck Pietersz., Théod. Pierre ou Dirck Pietersz Pers. S. d.

(entre 1634 et 1650).

Colloquia Familiaria, || Of || Gemeenfame t'famen-spraken || Waer in || Door een feer aenghenamie maniere van schrijven / ver- || fcheydene stoffen / fo inde Theologie / Philosophie / als uyt de Poëten || niet min fcherpsinnigh / als Godfaligh / geleert en vermaecklijck wor- || den voor-gestelt en beantwoord / die tot nut der Wijf- || heydt / en vorderinghe der goeder konten / dien- || ftigh en noodigh zijn. || Hier achter zijn by gevoeght de Verklaringen van verscheyden spreek- || woorden / ghetrocken uyt zijn groot Spreek-woord-boeck. || Mitfgaders || Een Oratie of Ver- || toogh aen den Prince Adolph, hoemen de || Deughd fal omhelfen. || Alles tot vorderinghe der wetenschappen in 't Latijn beschreven, || door den hooghgeleerden || D. Erasmum van Rotterdam. || Maer nu ten dienste van onse Nederlanders vertaelt. ||



t'Amstelredam, || Voor Dirck Pieterfz, Boeckverkooper / op 'tWater inde witte || Perffe / recht over de Koorn-Marckt. ||

In-4^o, 4 ff. lim., 406 pp. chiffrées, 3 ff. non cotées, 75 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. goth., à deux colonnes.

Réimpression, page pour page, mais revue et corrigée, de l'édition de Kampen, Arent Benier, 1644, in-4^o. La poésie de Josse vanden Vondel à Pierre Schryver ou Scriverius a été supprimée dans les ff. lim.

A.-M. Ledeboer (*De boekdrukkers, boekverkoopers en uitgevers in Noord-Nederland*, Deventer, 1872, p. 71), donne, comme termes extrêmes de l'exercice de Dirck Pietersz. Pers, 1605 et 1650. Le livre a paru en ou avant 1650, et après 1634, année de l'apparition de l'édition de 1634, imprimée à Harlem pour le même Pietersz.

Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Heidelberg : b. univ. Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 762.

UTRECHT, Thierry van Ackersdyck et Gisbert van Zyl. 1654.

Colloquia Familiaria || Dat Is, || Gemeenfame t'famenfprekingē || van || Erasmus van Rotterdam || uyt het Latijn vertaelt. ||

Tot || Utrecht || By Dirck van Ackersdyck en || Gyfbert van Zyl. Anno 1654. ||

In-12^o, 799 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Car. rom.

Pp. [1] - 36 : titre-frontispice gravé sur cuivre, sans nom de graveur; *Kort In-Houd*, || van 't leven || *Desiderii Erasmi* || ...; *Desiderius Erasmus* || ... *Vande Nuttigheyd f'famer-fpraken*. || *Tot Den Leser*. ||, et quatre pièces de vers néerlandais, dont deux de Josse vanden Vondel. Sur le titre-frontispice, Érasme considérant le monde au moyen d'une longue vue.

Pp. 39-799 : corps de l'ouvrage.

Pp. non cotées : table alphabétique des colloques.

Nouvelle édition. *Erasmus... Vande Nuttigheyd f'famer-fpraken* a été rejeté dans les ff. lim. Les pièces contenues dans la seconde pagination des éditions antérieures ont été supprimées.

Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 763.

UTRECHT, Gisbert van Zyll ou Zijll. 1664.

Colloquia Familiaria, || Dat is, || Gemeenfame t'Samenfpraken, || Waer by op nieus gevoegt is || Dulce Bellum inexpertis, || Dat is || Den Krijg is den onverfochten foet : ||

Als ook || Sileni Alcibiadis, || Of || Schyn Bedriegt. || Noch fijn hier achter by gedaen de verklaringen van tien fpreek-||woorden, nevens een Brief aen Christianus Lubescens (sic) || en een Oratie aen Adolph Prince van Verrona (sic). || In alle welke || Voortreffelijk, Scherpfinniglijk, Verstandelijk, Vermakelijk, fo || wel inde Theologie, Philoophie, als Poëtische en andere || aerdige en genoegelijke redenen worden voor-||gefelt, op-gelost, en beantwoort. || Alles befchreven door den feer vermaerden || Desiderius Erasmus || van Rotterdam. || Uyt het Latijn vertaelt : in defe laetften druk overfien en met || noodige Regifters vermeerdert. || (*Fleuron*).

Tot Utrecht, || Gedrukt ter druckerije van Gysbert van Zyll, || Boekverkoper op de Ganfe-markt, in 'sKonings-Bijbel. || 1664. ||

In-8^o, 12 ff. lim., 759 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom.

Ff. lim. : 1^o, frontispice gravé sur cuivre, copie libre et renversée de celui de l'édition de 1654; 2^o, titre reproduit; 3^o, préface : *Aen den Leser*. ||; 4^o, *Kort In-houd*, || *Van 't leven* || ... *Erasmi* || ...; 5^o, *Aen den Welvermaerden Man* || *Petrus Schriverius*, || *Een oud vriend van hem de groete-||miffe doet* || *Daniel Heinsius*. || *Veelderhande dingen zijnder*..., daté de Leiden, 1636; 6^o, 2 pièces de vers néerlandais de Vondel; 7^o, *Klachte der Minnebroeders tegen Erasmus*. ||, également en vers; 8^o, *Het Oordeel en Vonnisse* || *Van || Julius Caesar Scaliger*, || *Van, en over Erasmus*, || ... *Erasmus! Komt de doot*..., traduction néerlandaise; 9^o, *Janus Secundus*, || *Op den selven*. || *Des Levens Spil*..., idem; 10, *Gisbertus Cognatus*, || *Op den selven* || *Siet eens dien Groeten*..., idem; 11, *Het Vermomde* || *Hoofsche Leven*, || *Beſchreven van || Desider Erasmus* || ... *Hoe ymand die voor hem genomen keeft, in 't Hof te verkeren || zijn leven sal aenstellen*. ||; 12^o, table alphabétique des colloques; 13^o, portrait en buste d'Érasme, gravé sur cuivre, avec l'inscription : *Natus 28 Octob. || Ano 1467. || Donatus Basilica (sic) in Julio 1536.* || et 2 distiques latins de Théod. de Bèze; 14^o, traduction néerlandaise de ces distiques gravés.

Pp. 1-576 : corps de l'ouvrage.

Pp. [577] - 596 : *Besluit* || *Tot || Verantwoording* || *Dienende tot voorſtant der || Samen-Spraeken* || *Van || Desider. Erasmus*. || *Uyt zijne Schriften, so veel als het tuffchen tijden is || doenelijk geweest, getrouwelijk by een || verſamelt door P. S.* ||

Pp. 597-614 : *Desiderius Erasmus* || ... *Vande Nuttigheyd zijner t'Samen-fpraken*, || *Tot den Leser*. ||

Pp. [615] - [624] : table alphabétique des matières.

Pp. [625] - 675 : *Den Oneruaren || Krijgsman*, || *Of verhandeling van het oude fpreek-woord*, || *Dulce Bellum inexpertis*; || *Dat is*, || *De Krijg is den onverfochten*

foet : ||...

Pp. 676-706 : *Het oude Griex Spreek-woord*. || *Sileni Alcibiadis*. || *Of || Schyn Bedriegt*. ||

Pp. 707-725 : *De || Verklaringen van tien || Spreek-woorden*. ||

Pp. 726-729 : *Een Brief van onderwijfing* || *Aengaende de manier van Studie, of betrach-||tinge om tot kennis en geleertheyt te geraken*, || *Aen || Christianus Lubescens* (sic), || *Door || D. Erasmus van Rotterdam*. ||

Pp. 730-742 : *Oratie*, || *Of || Verloog om de deugd* || *te omhelſen*, || *Aen Adolphum Prince van Verrona* (sic). || *Door || D. Erasmus van Rotterdam*. ||

Pp. 742-746 : *A mortuus tributum exigere*, || *Van de Dooden Tol eysſſchen*...

Pp. 747-759 : *Proci & Puellæ* || *Of || Eerbaere Vryagie* || *Tuffchen Pamphilius, en Maria* || *Volgens Erasmus uyt het Latijn in Neder-duytsch* || *dicht na-gevolgt*. ||

Nouvelle édition. Elle contient, de plus que celle de Kampen, Arnold Benier, 1644, in-4^o, les pièces liminaires 5, 8, 9, 10, 11 et 13, et le contenu des pp. [577]-596, 726-729, et 747-759. La première de ces pièces et le *Besluit* (pp. 577-596) sont la traduction des trois premières pièces de la *Coronis apologetica des Colloquia* de Leiden, Elzevier, 1636, in-12^o. Les nos 8, 9 et 10 sont traduits d'après trois pièces liminaires de la même édition latine. Le *Een Brief*... (pp. 726-729) correspond à *Des. Erasmi... de ratione studii, ad Christianum Lubescensem epistola pævænctica*. Le *Proci et Puellæ*, l'original latin de la pièce qui occupe les pp. 747-759, est un dialogue qui, à partir d'août 1523, figure dans toutes les éditions des *Colloquiorum formula*, du *Colloquiorum opus* et des *Colloquia*, sauf dans celle s. l. ni n. d'impr. ni date (c. 1525), in-8^o, de cxxvij ff. chiffrés.

Het Vermomde hoofsche leven est la traduction néerlandaise d'une épître sans date, adressée par Érasme à un anonyme (*cuidam*) et débutant par les mots : *Scribis te nolentem ac reluctantem voluntate parentum rapi*... On rencontre celle-ci dans : *ERASMUS, epistola*, Bâle, J. Froben, 1538, 1540 et 1558, in-fol., p. 1116; Londres, M. Flesher et R. Young, 1642, in-fol., col. 1569; Leiden, 1703, col. 1887 (épître DX), etc. Elle a été aussi reproduite dans : *Aulica vita, et opposita huic vita privata : a diversis, tum veteribus, tum recentioribus auctoribus luculenter descripta, & in hoc enchiridion collecta, atque nunc denuo in lucem edita, ab Henrico Petreo Herdesiano*..., Francfort, 1578, in-8^o, ff. 102 v^o-105 v^o.

Erlangen : b. univ. Londres : brit. mus.

Gand : b. univ. Nieuport : b. ville.

Halle 9/S. : b. univ. Rotterdam : b. ville.

Leiden : maatsch. letterk.

ERASMUS (Desiderius).

E 764.

ROTTERDAM, Jean Borstius.

1684.

Samenspraken || Van || Desiderius Eras-

mus || Rotterdammer. || Nieuwelijks uit het Latijn vertaalt, met noo-||dige aanteeke-ningen, door || Pieter Rabus. || Hier voor gaat, De vermomde Hofjonker, uit || Erasmus Schriften berijmt. || Met byvoegfel || Van een Samenfpraak van Erasmus, die tot dezen || tijd toe verduifert, en nu voor d'eeftemaal || in 't Latijn gedrukt is, vertaalt door || den zelve. || (*Marque typographique de J. Borstius, avec la devise : Luçtor & emergo*).

Te Rotterdam, || By Joannes Borstius, Boekverkooper op den || hoek van de groote Markt. Anno 1684. ||

In-8^o, 18 pp. lim., 665 pp. chiffrées, et 5 pp. non cotées, 25 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom. Notes au bas des pp.

Pp. lim. : frontispice, gravé sur cuivre; titre reproduit; épître dédicatoire de Jean Borst à Herman van Zoelen, Guill. Bastiaansz. Schepers, Jacques-M. de Brauw et Adrien Boon, bourgmestres de Rotterdam; préface du traducteur : *Wat ik in deze mijne Vertalinge || hebbe verricht*..., s. d.; *De Vermomde || Hofjonker*. || *Getrokken uit de Schriften van || Desiderius Erasmus. Voorhenen berijmt door || P. Rabus*. || ... *In deze ellendige eeuw*..., poème de 134 vers; deux distiques latins : *In effigiem || Erasmi || Theodorus Beza*. ||, suivis de la traduction néerlandaise par P. Rabus; *Op || Erasmus || metalen beeld*. ||, 14 vers de Josse van den Vondel; *In ſtatuum || Erasmi*. ||, 3 distiques de Nicol. Heinsius; enfin : *Op het koper beeld van || Erasmus*. ||, 8 vers de J. Oudaan.

Le frontispice représente Érasme, assis, discourant devant plusieurs personnes sur les travers humains. Au-dessus, dans un cartouche, le titre gravé : *Samen-Spraken || van Desiderius Erasmus || Rotterdammer*. || *Nieuwelijks vertaalt door || Pieter Rabus*. ||. Au bas, la signature : *D. Deuteman in venter* (sic). ||

Pp. 1-665 : corps de l'ouvrage.

Pp. non cotées : *Aan Mejuffr.** als ik in haar || E. tegenwoordigheid het laetſte || van Erasmus ſamen-fpraken || vertaalde*. ||, en 14 vers néerlandais, signés : P. Rabus; avis au lecteur concernant l'ordre des dialogues; table alphabétique de ceux-ci.

Pp. [1] - 25 : *Confidus* || *Thaliæ* || *Et || Barbarie*. || *Authore || D. Erasmo*. || *Dat is*. || *Stryd || tuffen || Thaliæ || [eene der Zang-godinnen] || En || Barbaries*. || [*de Woeftheid, of Baſtaardy*.] || *Door || D. Erasmus*. || *Een Gefchrift, dat nooit voor dezen is gedrukt*. || (Même marque que sur le titre principal) *Te Rotterdam*. || *By Joannes Borstius, Boekverkooper op den || hoek van de groote Markt. Anno 1684*. ||. Les pp. 3-5 sont réservées au *Bericht van den || Vertaler*. ||, daté de Rotterdam 1684, et signé : P. Rabus., et à la préface : *Ad Lectorem*. || *Aan den Lezer*. ||, s. d.

Le corps du livre comprend la traduction néerlandaise, par Pierre Rabus, de 47 dialogues d'Érasme : 1, *Convivium Religiosum, dat is, Het Goisdienstig*

Gastmaal; 2, *Apotheosis Dat is Vergoding. Of Inwydinge ter Goddelijkheid van Jan Reuchlijn*; 3, *Proci & Puella Dat is [Samenspraak] van een Vryer en Vryster*; 4, *Virgo Misogamos. Dat is de Huwelijks hatende Maagd*; 5, *Virgo Poenitens Dat is De Berouw hebbende Maagd*; 6, *Uxor Memfisigamos Sive Conjugium. Dat is Het Huwelijks hatende Wijf. Of het Huwelijk*; 7, *Militis & Carthusiani. Dat is Samenspraak tusschen een Soldaat En een Karthuizer Monnik*; 8, *Pseudochei & Philetijmi. Dat is De Gietleugen, en Waarheids Minnaar*; 9, *Naufragium. Dat is Schipbreuk*; 10, *Diversoria Of Herbergen*; 11, *Adolescentis & Scortii. Dat is Samenspraak tusschen een Jongeling Sofronius [de matige] en een Hoer Lukretia*; 12, *Inquisitio De Fide. Dat is, Onderzoek van 't Geloof*; 13, *Gerontologia sive Ocheema. dat is Oude-Mans Praatje. of [Praatje op de] Wagen*; 14, *Ptochologia. Dat is. Bedelpraatje...*; 15, *Abbatis & Eruditi. Dat is, Samenspraak van een Abt en Geleerde Vrouw*; 16, *Ephthalium Petri Aegidii. Dat is Bruilofsgedicht van Pieter Gillis*; 17, *Exorcismus, Sive Spectrum. Dat is, Bezweringe, of Spook*; 18, *Alcumistica Dat is Goudzoekery*; 19, *Hippoplanus. Of Bedriegelijke Paardetuischer*; 20, *Ptochologia. Dat is. Bedelpraatje...*; 21, *Convivium Fabulosum. Dat is Het kluchtige Gastmaal*; 22, *Pucifera. Dat is, De Kraam Vrouw*; 23, *Peregrinatio Religionis Ergo. Dat is, De Reis uit Godsdiens. Of Bevaard, en Pelgrimaadje*; 24, *Ichthyophagia. Dat is Vis-eten*; 25, *Funus. dat is, Het Lijk. of Uituart.*; 26, *Echo. dat is, Wedergalm*; 27, *Polidaitia. Groote Slempt. of Dispar Convivium. dat is, 't Ongelyk Gastmaal*; 28, *De Rebus & Vocalis. dat is. Samenspraak Van zaken, en Woorden*; 29, *Charon. dat is, Heelsche Veerman*; 30, *Synodus Grammaticorum. dat is, Vergadering van Letterkonstenaars*; 31, *Gamus Agamos. Sive Conjugium impar. dat is, Ongelyk Huwelijk*; 32, *Impostura. dat is. Bedrog*; 33, *Cyclops. sive Evangeliochorus. dat is, Cyclops. of de Evangelijdrager*; 34, *Aprosdonusa. Sive absurda. Dat is ... Verkeerde Proposten*; 35, *Hippus Anippos. Sive eminentia nobilitas. Dat is De Ridder zonder Paard; Of de gemaakte Adel*; 36, *Astragalismus Sive Talorum Lusus. Dat is Koten-Spel*; 37, *Senatulus. Sive Gunaikofmedrion. Dat is. Der Wijzen Raadvergadering*; 38, *Diluculum. Dat is, De Dageraad*; 39, *Nephalion Sumposion. Dat is. Het jobere Gastmaal*; 40, *Ars Notoria. Dat is, De Konst der geheugenisse*; 41, *Concio. Sive Merdardus. Dat is. Predikaaty, of Strontprediker*; 42, *Philodoxus. Dat is. Eerbeninnaar*; 43, *Opulentia Soraida. Dat is. Gierige Rijkdom*; 44, *Exequia Seraphica. Dat is. Serafijische Uituard*; 45, *Amicitia. Dat is. Vriendschap*; 46, *Problema. Dat is. Voorstel*; 47, *Epicureus. Dat is. De Epikureer.*

Le *Vermomde Hofjonker* correspond au *Vermomde hoofsche leven* de : ERASMUS, *colloquia familiaria. dat is, gemeensame 's samenspraken...*, Utrecht, Gisbert van Zyll, 1664, in-8°. C'est aussi une traduction néerlandaise, mais en vers, de la même lettre d'Érasme. Voir, pour plus de détails, la description des dits *Colloquia* de 1664.

Gand : b. univ. (incomplet).
Londres : brit. mus.
Leiden : maatsch. letterkunde.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 765.
AMSTERDAM, Gérard Borstius. 1697.

Samenspraken || Van || Desiderius Erasmus || Rotterdammer, || Uit het Latijn vertaald, en met kantee-||keningen verklaard, || Van || Pieter Rabus. || Voor af gaat De Vermomde Hof-jonker, uit || Erasmus schriften voorhenen berijmd, || Met byvoegfel || Van een Samenspraak van Erasmus, die voor d'eer-||steemaal in 't Latijn en Hollandsch door den || Overzetter is uitgegeven. || De Tweede Druk, || Van de fouten des eersten Druks gezuiverd, en in de || Kantteekeningen vermeerderd, en verbeterd. ||



t'Amsterdam. || By Gerardus Borstius, Boekverkoop, 1697.

In-8°, 12 pp. lim. et 685 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées, 27 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom. Notes au bas des pp.

Pp. lim. : frontispice en taille-douce; titre reproduit: dédicace à Jean van Hul, premier bourgmestre de Rotterdam; avis au lecteur: poème néerlandais: *De Vermomde || Hof-jonker...*; trois pièces de vers latins, savoir deux distiques de Théod. de Bèze: *In Effigiem Erasmi...*; trois distiques et neuf vers de Nicol. Heinsius: *In Statuam Erasmi...*; traduction néerlandaise, rimée, de la seconde pièce de Heinsius, signée: P. R. (Pierre Rabus); huit vers néerlandais de J. Oudaan; enfin distique latin de Owen, avec traduction hollandaise de Pierre Rabus.

Le frontispice représente Érasme recevant de la main d'un vieillard une lanterne allumée. Au milieu, sur le piédestal qui sert de table à Érasme, le titre et la signature du dessinateur ou du graveur: Erasmus || Samenspraken || Vertaald || door || P. Rabus. ||, et J. Mulder fecit. Au bas de la gravure: t'Amsterdam. || By Gerardus Borstius, Boek-verkoop op de Nieuwen Ryk van den Dam 1697. ||

Pp. 1-684 : corps de l'ouvrage.
P. 685 et pp. non cotées : errata et table alphabétique des dialogues.

1° p. 1-27, avec titre spécial: *Confidus || Thalia || Et || Barbarici. || Authore || D. Erasmo. || Dat is, || Stryd || tussen || Thalie || [eene der Zang-godinnen] || En || Barbaries || [de Woestheid, of Baftaardy.] || Door || D. Erasmus. || Een Geschrift, dat nooit voor dezen is*

gedrukt. || (Fleuron). *Te Amsterdam, || By Gerardus Borstius. Boekverkoop 1697.* || Pp. 3-5: *Bericht van den || Vertaler.* ||, et préface: *Ad Lectorem. || Ne quis dubitet... et Aan den Lezer.* || *Op dat niemand twijfse...* Pp. 6-27 : texte latin et traduction néerlandaise du *Confidus*.

Réimpression de l'édition de Rotterdam, J. Borstius, 1684, in-8°. Elle n'en diffère que par des points de détails: la dédicace et le frontispice sont différents, le *Berigt* remplace le *De vertaler aen den Lezer*; les vers de Rabus et de Vondel ont été supprimés; le distique latin de Owen est nouveau, de même que les deux pièces de vers néerlandais signées: P. R.

Bruxelles : b. roy.
Gand : b. univ.
Heidelberg : b. ville.
La Haye : b. roy.
Liège : b. univ.
Louvain : b. univ.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 766.
GRONINGUE, J.-B. Wolters. — Impr.
P.-S. Barghoorn. 1840.

Enige, Deels Boertige En Satirieke, Deels Meer Ernstige Zamenspraken Van Desiderius Erasmus, Of Tafereelen Uit De Zestiende Eeuw. Naar Erasmus' Latijn Vrij Vertaald En Met Eene Vorrede, Korte Inleidingen En Aanteekeningen Voorzien door Mr. B. H. Lulofs...

Te Groningen, bij J. B. Wolters. 1840.

In-8°, [xii] pp. lim. et 276 pp. chiffrées. Car. rom. Pp. lim. : faux titre; titre; adresse: *Gedrukt bij P. S. Barghoorn, te Groningen.*; *Voorrede. De behoefte om mij...*, datée de Groningue, 20 avril 1840, et signée: B. H. Lulofs., et table du contenu.

Pp. [1] - 269 : corps de l'ouvrage.

Pp. [270] - 276 : *Nog Enkele Ophelderende Aanteekeningen.*

Comprend : 1, *Ligtzinnig afgelegde en ondernomene Geloften*; 2, *De Droom, of de Zaligverklaring en hemelse Verheerlijking van Johannes Reuchlin*; 3, *De over den Echt klagende Vrouw, of het Huwelijk*; 4, *De Schipbreuk*; 5, *Kinderlijke Godsvrucht*; 6, *Herbergen*; 7, *Sprookjesmaal*; 8, *De Duivelbanning of het Spook*; 9, *Sterfbed en Begravenis*; 10, *Charon, of de Veerman der Onderwereld*; 11, *Goudmakery of Alchymisterij*; 12, *Roskammerij of Paardcoopersbedrog*; 13, *De Bedwaert*; 14, *De Ridder zonder paard, of gelogen Adel*; 15, *Vreke of schamele Rijkdom*. Chaque colloque est précédé d'un argument ou notice, parfois assez étendu.

C'est la traduction néerlandaise de 15 des dialogues d'Érasme : 1, *De Visendo loca sacra s. De votis temere susceptis*; 2, *De incomparabili heroe Joanne Reuchlino in divorum numerum relato*; 3, *Conjugium s. Uxor μισθίχρημος*; 4, *Naufragium*; 5, *Confalatio pia s. Pietas puerilis*; 6, *Diversoria*; 7, *Convivium fabulosum*; 8, *Exorcismus s. spectrum*; 9,

Funus; 10, *Charon*; 11, *Alcumistica*; 12, *Hippoplanus*; 13, *Peregrinatio religionis ergo*; 14, *ἱππεύς ἀνίππος*; 15, *Opulentia sordida*.

On en rencontre un compte rendu critique dans: *De Recensent, ook der Recensenten*, Amst., 1841, xxxiv^e vol., 1^{re} partie, pp. 450-455.

La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 767.
LEEWARDEN, Claude Fonteyne. 1627.

Desid. Erasmi || Colloquium Proci et Puellae. || Dat Js; || Een Bespreck oft Vryage || tusschen een Vryer ende Vryster / han-||delende van den Echten-Staet. || VVt het Latijnsch vertaelt, ende in Duytschen Rij-||me, Poëtischer wijse, nae de Roodenburgsche stijl, voorgefelt. || Door P. Gheest-Dorp. || (*Armes de Frise*).

Tot Leeuwarden, || Gedrukt by Claude Fonteyne, Boeckdrucker. || Voor Ielle Fetjefz. Boeck-vercooper / woonende tot Har-||lingen op de Wortel-Haven. Anno 1627. ||

In-4°, sans chiffres, sign. A2-B3 [B4], 8 ff. Car. goth.

F. [A] : titre; épître dédicatoire: *Aen de Konstlievende Leucht || Der Stadt || Harlingen.* || *Gvnstige Lesers ende Leserinnetjes, die ghy || dit Vryage-Bespreck sult in handen krijgen...*, datée de Harlingen, le 30 mars 1627, et signée: P. Gheest-Dorp; et pièce de douze vers néerlandais: *In-lydende Aenradinge || Tot P. Geest-Dorps Vryage-Bespreck*, || signée: H. G. De Leeuwe. || *Luft voet den arbeyt.* ||

Ff. A2 r° - [B4] v° : *Vryage-Bespreck || Van het Houwelijck.* ||

F. [B4] v° : *Pamphili Aff-zijns Gepeys. || Stemme : La Mavrice.* ||, pièce de six couplets de huit vers chacun, signée: P. Gheest-Dorp. || *De Gheest moet wandelen.* ||

Traduction ou plutôt paraphrase en vers néerlandais du colloque *Proci et Puella*. Le traducteur Pierre Geestdorp était, en 1629, candidat en théologie. Il composa à cette époque un poème sur la prise de Bois-le-Duc, intitulé: *'s Hertogen-bosch overwelicht*. Celui-ci parut en 1629 même, séparément à Leeuwarden, chez Cl. Fonteyne (Leiden : coll. *Thysius*, n° 1584) et, avec quantité d'autres poésies, à Amst., chez Jacq. Pietersz. Wachter, dans: *Lof-dichten, ter eeren den doorluchtigsten Vorst Frederic Henric... over de twee voortreffelijke victorien der stercke steden Wesel, ende het on-windbaer geachte 's Hertogen-bosch...*

Harlem : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 768.
 HAARLEM, Gilles Rومان, pour Zacharie
 Heyns. 1592.

Vxor Μεμψιγμοσ , || Twee-Israeck / van ||
 een goede Huyf-vrouwe || ende een quaet
 Huyf-wijf. || Dialogve || D'Vne Bonne
 Matrone, || & mauvaife Mefnagere. ||



Ghedrukt t' Haerlem, || By Gillis Roo-
 man : || Voor Zacharias Heyns / Boeckver-
 coo-|| per in de drie Deuchden. 1592. ||

In-8^o, 34 ff. chiffrés. Car. goth. et car. rom.
 Ff. [1] r^o - 3 r^o : titre, blanc au v^o, et épître
 dédicatoire : *Aux Vertueux Et Discrets* || M. Pierre
 Heyns, Et Anne || Smits, Mes Treschers Et || tref-
 honnorez progeniteurs. || Il y a ja long temps, mes
 treschers & treshonno-|| rez Pere & Merc..., datée de
 Stade, le 2 janvier 1592, et signée : Zacharias Heyns.

Pp. 3 v^o - 34 r^o : corps de l'ouvrage, texte néer-
 landais sur le v^o des feuilles, texte français sur le r^o.
 Traduction néerlandaise et traduction française,
 par Zacharie Heyns, du dialogue *Conjugium sive*
Uxor Μεμψιγμοσ d'Érasme.

Nous transcrivons ici les principaux passages de
 l'épître dédicatoire. Ils contiennent des renseigne-
 ments intéressants concernant le traducteur et son
 père, maître d'école à Harlem :

Mais estant ores à delivre & hors de subjection, je
 n'ay voulu plus long temps dilayer de vous en
 donner les arres, par quelque Dialogue, Colloque,
 Comedie, ou Tragedie feminine & honneste, comme
 estant delibéré de commencer ma boutique & librairie
 par quelques livrets, qui pourroyent servir aux jeunes
 filletes, pour les mener à la vraye perfection de la
 langue Françoisse, voyant qu'il y a aussi bien des escoles
 particulieres pour icelles, que pour les jeunes garçons,
 lesquels en cecy ont quasi tous autres libraires pour
 eux. Or en cherchant quelque matiere propre à cecy,
 voicy qu'il me vient tomber entre mains bien à propos,
 le Dialogue de la bonne Matrone & mauvaife Mefna-
 gere, dit *Vxor* Μεμψιγμοσ : (matiere vrayement digne,
 pour ceux qui font profession d'enseigner & façonner les
 jeunes filles en bonnes meurs, comme vous avez fait
 avec louange & honneur, il y aura tantost trente six

¹ De son affection.

ans, ou d'avantage) lequel Dialogue l'ay fait Flameng-
 François au mieux qu'ay peu. pour le vous presenter &
 dediér en toute humilité. Non pas, pour vous enseigner,
 comment l'homme discret se doit porter envers son
 épouse & vaisseau fragile, ou la femme vertueuse à
 l'endroit de son chef & mary. Car cela ne m'est aucu-
 nement seant, & n'est aussi besoin en maniere quelconque,
 veu que de tout temps vous mesmes en avez esté un
 exemple vis & vray patron à toutes celles, qui vous
 ont esté commises, & semblablement à plusieurs autres
 estants à la charge d'autrui, par l'exhibition des Comedies
 & Tragedies, qu'autrefois avez fait iouer à voz
 escolieres, en representant si vivement (le tout par per-
 sonnages feminins) que rien plus... l'estat entier de la
 fille, femme & vesve vertueuse, & semblablement le
 desbordement de la desbauchée, gaste-mefnage & babil-
 larde. Pourquoy donc?... pour offrir les premices de
 mon stile, à ceux, auxquels ie les suis entierement rede-
 vable : & aux autres de vostre profession, un Epitome
 de vostre miroir des femmes mariées, pour s'en ayder,
 & le faire apprendre à leurs disciples, en attendant que
 l'amplification de ladite matiere leur soit aussi quelque
 iour offerte, pour la faire iouer comme vous avez fait.
 Consideré qu'il n'y a rien plus propre à la ieunesse
 tant feminine que masculine... pour scavoir parler
 naïvement la langue qu'elle veut apprendre, que s'habi-
 tuer à telle maniere de faire...

On ne connaît qu'un seul exemplaire de cette
 traduction de Zach. Heyns. Il n'a été payé que
 2 flor. 50 c. à la vente Lenshoek, La Haye, 1883,
 n^o 3358.

Voir sur le *Conjugium s. Uxor* μεμψιγμοσ : SYM-
 BOLÆ pragenses, Festgabe der deutschen Gesellschaft
 für Alterthumskunde in Prag, zur 42. Versammlung
 deutscher Philologen und Schulmänner in Wien 1893.
 Vienne, Prague, Leipzig, F. Tempsky, 1893, gr. in-8^o.
 pp. 24-41, (*Fischer's Ehebüchlein*, Plutarch und
Erasmus v. Adolf Hauffen; BEITRÄGE zur Geschichte
 der deutschen Sprache und Literatur, Halle 1895,
 Band XX, Heft 3, pp. 572-573; et G. KALFF,
Geschiedenis der nederlandsche letterkunde in de
16^{de} eeuw, Leiden, Brill, 1889, p. 120. Ce dernier
 parle surtout du poème néerlandais *De Stove bij Jan*
vand Dale, Anvers, Guill. Vorsterman, 1528, in-4^o,
 dont l'auteur s'est inspiré du dialogue d'Érasme.

Gand : b. univ. *Res 215*

ERASMUS (Desiderius). E 769.
 HEIDELBERG, Jean-Michel Rüdiger. 1583.

Defz Erasmi von || Rotterdam || Collo-
 quia || Familiaria, || oder || Gemeinfame ||
 Gespräche || Vormahls in lateinischer ||
 Sprach beschriben / nunmehr aber || zum
 Nutz der studierenden Ju-||gend ins Hoch-
 teutsch || überfetzt || Durch || Friederich
 Romberg / Hen-||nenfem Westph. V. D. M.
 & Gy-||mnafii Heidelbergensis || Collega. ||

Heidelberg : || Verlegts Johann Michael
 Rüdiger || Univeritäts Buchhändler / Anno ||
 1683. ||

In-12^o, 2 parties, 5 ff. lim., 892 pp. chiffrées, 1 f.
 non coté, 478 pp. chiffrées et 1 f. blanc. Car. goth.
 Ff. lim. : titre général; épître dédicatoire à...
Tobias Hollân || der von Berau || Löblicher Statt
Schaffhau || sen ... Statthalter || und hochlöblicher
Eidnoßs || schafft Kriegs- || Rath., datée de Heidel-
 berg, 1^{er} juillet 1683, et signée : *Johann Michael*
Rü || diger...

Pp. 1-892 : *Colloquia* ou *Gespräche*, depuis le début
 des *formula* jusqu'à la *Puerpera* oder *Kindbetterin*
 inclusivement.

F. non coté et pp. 1-478 : *Des. Erasmi* ||... *Collo-*
quia || *Familiaria*, || oder || *Gemeinfame* || *Gespräche* ||...
Ander Theil. || Heidelberg : || Verlegts Johann Michael
 Rüdiger || ... 1683. ||, depuis la *Peregrinatio Reli-*
gionis ergo. Oder *Die geistliche Wallfahrt* jusqu'à
 l'*Epicurus Der Epicurer* inclusivement.

Traduction allemande, par Frédéric Romberg, du
Familiarium colloquiorum opus d'Érasme.

Berlin : b. roy. Gand : b. univ.
 Berlin : b. ville. Göttingue : b. univ.
 Fribourg en Brisgau : b. univ. Greifswald : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 770.
 BERLIN, Jean-Michel Rüdiger. 1703.

Desiderii Erasmi || von Rotterdam ||
 Colloquia || Familiaria || oder || Gemein-
 fame Gespräche || Vormahls || Jn Latei-
 nischer Sprach be-||schrieben / nunmehr
 aber zum || Nutz der studirenden Jugend
 ins || Hochteutsche überfetzt || durch || Frie-
 derich Romberg || Hennenfem Westph.
 V. D. M. || & Gymnafii Heidelbergensis ||
 Colleg. || Zweyte Edition. ||

Berlin || Verlegts Joh. Michael Rüdiger. ||
 1703. ||

In-8^o, 2 parties, 7 ff. lim. (frontispice; titre, et
 épître dédicatoire de Jean-Michel Rüdiger à Tobias
 Holländer von Berau, s. d.), 575 et 449 pp. chiffrées,
 5 pp. non cotées pour deux tables alphabétiques des
 dialogues, et 1 f. blanc. Car. goth.

Le frontispice, gravé sur cuivre et sans nom de
 graveur, représente Érasme écrivant ses colloques
 en présence de deux autres personnes. Sur le tapis
 qui recouvre la table : *Desjery* || *Erasmj*. || *Gemeine*
gespräch. || Au bas : *Berlin* || bey || *Johann Michael*
Rüdiger. || 1703. ||. Le frontispice est une imitation
 de celui de l'édition d'Amsterdam, Louis Elzevier,
 1650, ou de l'une des copies, directes ou indirectes,
 de celui-ci.

Réimpression de l'édition de Heidelberg, Jean-
 Michel Rüdiger, 1683. L'épître dédicatoire remplace

celle de 1683.

Gotha : b. ducale. Rostock : b. univ.
 Greifswald : b. univ. Weimar : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius). E 771.
 BERLIN, Jean-Michel Rüdiger. 1705.

Desiderii Erasmi || von Rotterdam ||
 Colloquia || Familiaria || oder || Gemeinfame
 Gespräche || Vormahls || Jn Lateinischer
 Sprach be-||schrieben / nunmehr aber zum
 Nutz || der studirenden Jugend ins Hoch-||
 teutsche überfetzt || durch || Friederich
 Romberg || Hennenfem Westph. V. D. M. ||
 & Gymnafii Heidelbergensis || Colleg. ||
 Zweyte Edition. ||

Berlin || Verlegts Joh. Michael Rüdiger. ||
 1705. ||

In-8^o, 2 parties, 6 ff. lim., 575 et 449 pp. chiffrées,
 5 pp. non cotées, et 1 f. blanc. Car. goth.
 C'est l'édition de Berlin, Rüdiger, 1703, dont on
 a rajouté le titre et réimprimé l'épître dédicatoire.

Heidelberg : b. univ.
 Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 772.
 ERFURT, Christophe Mechler pour Jean
 Birckner. 1634.

Zwanzig || Aufserlefene Gespräch || Aufs
 dem || Gespräch-|| Büchlein || Desyderii
 Erasmi || von Roterodam / so er vn-||ter
 andern vielen Büchern mit || wunderbar-
 licher Geschwindigkeit || vnd lieblichen Art
 zu reden in La-||teinischer Sprach gefchrie-||
 ben vnd aufgehen || lassen. || Jn die Teutsche
 Sprach || mit Fleiß vorfetzt / vnd von ||
 jedermännlich nützlich || vnd lustig zu-
 lesen. ||

Erfurt / bei Christoff Mechler || Jn Vorleg.
 Johan Birckners B. ||

In-8^o, 474 pp. chiffrées, 2 ff. non cotés et 1 f.
 blanc. Car. goth.

Pp. [1] - 6 : titre, entouré d'une bordure gravée
 sur bois; et préface : *An den guthertigen* || *Leser*. ||
Es hat Erasmus || von Roterodam..., non datée, mais
 signée : *Johann Bickner* || *Buchführer* zu || *Erfurt*. ||
 Pp. 7-474 : corps de l'ouvrage, finissant par les
 mots : *Ende* || *Der zwanzig ins Teutsche* || *verfetzten*
Gespräch || *Erasmi*. ||. Ff. non cotés : table alphabé-
 tique des colloques, et souscription : *Gedruckt zu*
Erfurt || bey *Christoff Mechler*. || Anno || M. DC.

XXXIV. ||

Traduction allemande de vingt des colloques d'Érasme : 1, *Apotheosis Capniomis. Oder Reuchlini Himmelfahrt*; 2, *Amicitia. Oder Die Freundschaft*; 3, *Gespräch. Proci & Poella. Oder Eines Freyers vnd einer Jungfrauen*; 4, *Virgo Matoramos Oder Kloster-Sucht*; 5, *Virgo Penitens. Oder Kloster-Rew*; 6, *Conjugium. Oder Die Ehe*; 7, *Cyclops sine Evangelio Oder Evangelii-Träger*; 8, *Ponus Oder Die Leich*; 9, *Senatulus. Oder Die kleine Rath*; 10, *Convivium fabulosum. Oder Die Geschichtreiche Gasterey*; 11, *Gespräch. Adolescentis Et Scorti. Oder Eines Jünglings mit einer gemeinen Metz oder Schand-Hure*; 12, *Γερωντολογία. Dat ist: Senile Colloquium, Oder Das Gespräch der Alt Väter*; 13, *Gespräch. Abbatis & Erudita. Oder Eines ungelehrten Abts mit einer gelehrten Frauen*; 14, *Alcunistica. Oder Die Kunst Metall zuverändern*; 15, *Hippoplanus Oder Roßtäuscher*; 16, *Navfragium Oder Der Schiffbruch*; 17, *Gespräch. Militis & Carthusiani Oder Eines Soldaten vnd eines Carthäuser Mönches*; 18, *Αγαμος Ταμος Sive Conjugium Impar Oder Eine vngleiche Ehe*; 19, *Αστεραλισμος, Das ist Talorum Missus Oder Das Kottenpiel*; 20, *Ars Notoria Oder Memori-Kunst*.

La traduction, au témoignage de l'éditeur Jean Birckner, est libre et vraiment allemande, et faite par quelqu'un qui étudiait à l'université : *Wann dann von einer gelehrten Person vor dieser Zeit da sie noch auff Univerfiliten studirt, et etwa zur Lust vnd Kurtzweil in jh-ven Erquick- und Nebenstunden auff diesem Büchlein zwanzig außserlesene Gespräch in vnser Teutsche Sprach vorsetzet vnd nach dem ich dieselben ohn alle ge-fahr in meine Hände bekommen darvon judicirt vnd geurtheilt worden das sie nicht nach den Worten in Lateinisch-Teutsch // welches so wohl vbel zuverstehen // als mit Verdruß zu lesen / sondern nach dem verstand in rein Teutsch // wie es die Art vnd Weise zu reden // so der teutschen Sprach eigen ist // erfordert / gar wohl vertirt vnd gegeben / vnd dannhero wohl // würdig wehren / das / wie sie bey // des von der studirenden Jugend // vnd jedermännlichen nützlich // gebraucht vnd gelesen werden // könten / also auch zum Druck be-//fördert vnd publici juris gema-//chet wurden. // Als habe ich solche Gespräch // hiermit ediren vnd an das Tage // liecht bringen wollen. .*

L'un des colloques, le *Convivium fabulosum* a été reproduit en entier dans : Ignace HUB, *die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten des sechzehnten Jahrhunderts...*, Nuremberg, Ebner, 1857, pp. 226-238.

Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 773.

AUGSBOURG, Henri Stayner. 5 déc. 1545.

Colloquia Erasmi. || Gespräche des hoch-// gelehrten vnd weytbe-//rümpten Doctors

Erasmi von Ro=||terodam / vmbgefatzet vnd verdeütfcht || für die Gemaynen fromen Christen || des Lateins vnerfahren / Lieblich || zûlesen / aber auch merck-||lich vnd nutz-lich zû || wissen. ||

Durch Justum Alberti von Volckmar=|| fen / Pfarrherr vnd diener der Ge=||mayne zû Gladenbach. Anno || M. D. XXXXV. ||

In-fol., 6 ff. lim., et LXXXVI ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au vo. Notes margin. Car. goth. Cahiers de 6 ff., sauf le dernier cahier O, qui est de 8 ff. Les ff. XLVI, XLVIII et LIX sont chiffrés par erreur XLVII, XLVIII et LXI. Avec 17 planches gravées sur bois.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir, avec bordure gravée sur bois; index du contenu; épître dédicatoire du traducteur : *Dem Hochuerständigen vnd Hoch|| achtbaren Valentin Bruel Cantzler vnd Rat des Durch|| leuchtigen... Landtgraf-||fen zû Hessen...*, datée : *zû Gladenbach den xxij. tag Aprilis. || Anno salutis M. D. XLVIII.* ||, et signée : *Justus Alberti genant / von Cöln || bürtig / aber von Volckmarfen || Pfarherr zû Gladenbach.* ||; préface du traducteur, sans date : *Allen fromen Christen vnd liebhabern der warhayt / wün-||sche ich Just von Volmarck (sic) / Pfarherr vnd diener der gemeine zû Weil-||burgk in Gottes wort / Gnad vnd heyl...*; et préface du traducteur anonyme des trois premiers dialogues : *Volget die Vorred des Doctors / der die nechst vol||gende drey gespräche inns Teutsch bracht hat.* ||, sans date.

Ff. chiffrés I ro - LXXXV vo : corps de l'ouvrage. Ff. LXXXV vo et LXXXVI ro : *Entschuldigung des Dolmetschen.* || ou postface du traducteur.

F. LXXXVI ro, au bas : *Gedruckt vnd vollendet inn der Kayserlichen Reichsstat || Augspurg || durch Haynrich Stayner | am v. tag || Decembris | des M. D. XXXXV. Jars.* ||

Les planches sur bois figurent aux ff. I ro (avec le millésime 15.20), VIII ro, XII ro, XIII ro, XXI vo, XXIX vo, XXXII ro, XLVIII vo, LV ro, LXI [LIX] ro (pl. signée, dans le coin gauche inférieur, du monogramme de Hans Schäuvelin le vieux, H. S réunis avec la pelle; probablement celle qui est signalée p. 574, no 10, dans le t. 3 de *Die Monogrammisten* de Nagler, comme figurant dans le *Plutarchus, Teutsch...* d'Augsbourg, H. Steiner, 7 mars 1534, in-fol.), LXI vo, LXVI vo, [LXX] ro, LXXVII ro (2 petites pl. juxtaposées), LXXXIII ro (id.).

Traduction allemande de quinze des dialogues d'Érasme : I. *Ponus : Die todt Leich...*; II. *Virgo Misogamos : Die Junckfraw so einen wider-müt... hat zum Eestand...*; III. *Virgo Penitens : Die be-reuende Junckfraw...*; IIII. *Exquis Scraphiqz : Engelische begrebnus...*; V. *Ptochoplusij : Des reichen bethlers...*; VI. *De Votis temere susceptis : Von gelüb-den / vermeßig / klischen ... angenoemen...*; VII. *Peregrinatio religionis ergo : Bilgerfart vñ andacht || willen...*; VIII. *Inquisitio de fide : Erforschung des glaubens...*; IX. *Cyclops sine Evangelio : Der Rife oder Euan-gelij trager...*; X. *Militaria, seu Militaris confessio : Kriegers beicht / oder || bekentnufs...*

ERASMUS (Desiderius).

E 774.

FRANCFORT s/M., Wigand Han et Georges Raben. 1561.

Colloquia. || Gespräche des // Hochge-lernten vnd weyt-||berümpten Erasmi von Ro=||terodam / erftlich in Latein beschri-|| ben / nachmals dem gemeinē Mann / fo des // Lateins vnerfahren / zû güt verteütfcht durch // Justum Alberti von Volckmarfen / Lieblich // zû läfen / auch nützlich zû wissen. Vnd // yetzt mit fonderm feyfs über-||sehen vnd ge-||befert. ||

Zû Franckfurt am Mayn // M. D. LXI. ||

In-8o, 181 ff. chiffrés, 1 f. non coté et 2 ff. blancs. Car. goth. Notes margin.

Ff. [1] ro - 16 ro : titre, en rouge et en noir; table des dialogues ou colloques; épître dédicatoire à Valentin Brül ou Bruel, chancelier et conseiller de Philippe, Landgrave de Hesse, datée de Gladenbach, le 22 avril 1546, et signée : *Justus Alberti von Volck-||marfen / Pfarher zû Glas-||denbach.* ||; préface par le même, et préface du traducteur des trois premiers colloques.

Ff. 17 ro - 181 vo : corps de l'ouvrage.

F. non coté, ro : table des dialogues; vo : *Gedruckt zû Franckfurt am || Mayn | durch Weygand || Han vnd Georg || Raben.* ||

Nouvelle édition, revue et corrigée, de la traduction imprimée à Augsbourg en 1545 par Henri Stayner. L'éditeur s'est surtout occupé des douze derniers dialogues, ceux traduits par Juste Alberti von Volckmarsen. Il a apporté d'importantes modifications à la traduction, remanié et écourté quelques arguments, et remplacé quelques autres par des arguments plus sommaires. Seul l'argument de l'*Evangelio-phorus* est tout à la fois nouveau et beaucoup plus étendu que l'ancien. La postface : *Entschuldigung des Dolmetschen*, a été supprimée.

Voici les divers titres des 15 dialogues d'après cette nouvelle édition : 1, *Die Todten Leich*; 2, *Nonnerey / oder Ehestands vnwill ou ein Junckfraw die einen widermüt hat zum Ehestand*; 3, *Reiwende Nonnerey ou reiwende Junckfraw*; 4, *Englische Begrebnis*; 5, *Reiche Bettler*; 6, *Nerrische gelübt ou Von gelübden so vermeßentlich oder aufs fürwitz sind gethan worden*; 7, *Nerrische Bilgerfart ou walfart vñ Geistlicher andacht willen...*; 8, *Erforschung des glaubens*; 9, *Von Maulchristen*; 10, *Kriegerische Beicht ou Kriegs beicht*; 11, *Schiffart*; 12, *Von einen Abt vnd einer gelehrten Frauen*; 13, *Klag des Ehestands*; 14, *Wie man vmb eine freyen sol*; 15, *Christliche Bülfschaft*.

Les colloques 6 et 9, texte primitif de l'édition d'Augsbourg, 1545, ont été reproduits dans : Ignaz HUB, *die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten des sechzehnten Jahrhunderts...*, Nuremberg, Ebner, 1857, pp. 525-541.

Berlin : b. roy.
Colmar : b. ville.

Rostock : b. univ.
Wolfenbüttel : b. duc.

XI. *Navfragium : Schiffbruch...*; XII. *Abbatis et Eruditiqz : Eins Abts vnd einer gelehrten // Frauen Person...*; XIII. *Vxor Memphigamos : Die Eefraw / die sich des Ee||stands beklaget...*; XIV. *Proci, & Puella : Eines Freyherers vnd Junger // dierne...*; XV. *Adolescentis & Scorti : Eine jungen Gesellen / vnd // gemainer Dierne...* Chacun des douze derniers est précédé d'un argument parfois assez étendu. Les trois premiers n'ont qu'un en-tête, ou un en-tête avec note accessoire.

Les 12 derniers dialogues ont été traduits par Justus Alberti, de Volckmarsen, ministre protestant à Weilburg et à Gladenbach, dont il est fait mention sur le titre du livre. Les 3 premiers dialogues sont de la traduction d'un docteur en droit romain à Cologne, qui les avait fait imprimer en secret, quelques années auparavant, à un assez petit nombre d'exemplaires. Justus Alberti, de Volckmarsen l'a connu, a été en relation avec lui, mais ne veut pas le nommer, bien que le personnage ne soit plus parmi les vivants. Il a voulu faire réimprimer les trois dialogues, avec leur préface, parce que les catholiques avaient détruit autant que possible la première édition : *Hab ich bißher niemandts vernomen / dann allein vor etlichen Jaren hatt // ein Doctor in Kayserlichen Rechten zû Cöln (mir wol kündig) der selben // gespräche drey vmbgefatzet vnd ins Teutsch bracht / wurden die selbigen dz // mal in der eyl heimlich ein mal gedruckt / vñ deralben auch seer vber-seh...* Mich soll auch nit verdrießen die vorgemelten drey gespräche die der Do=||ctor (wölchen ich nicht melden will / die weil er sich selbs nit gemeldet hat // wölchs er auch das mal sonder fahr vnd sorge seins leibs vnd güts nicht // het thün können / nu aber in Gott verschaiden ist) ins Teutsch bracht hatt // auch herbey vnd vor an zû setzen / mit seiner vorred / die er auch darbey ge-||macht hat / so ich wol weiß das zû den zeyten die Münche zû Cöln zû vor // vnd anderswo schier die meisten / der selben gespräche mit list vnd behendig //kait durch sich vnd ander leüt hinder sich kriegen / verbrant vnd verbracht // haben / das sie nit weit vnder die welt kämen / daß jr ward nit vil getruckt... Es hat vor etlichen Jaren / lieben Christen / ein Do=||dor der Kayserliche Rechten / mir zû den zeyten bekant als // ein liebhaber der Götlicher vñ Christlicher warhayt / drey // gespräche auß den Colloquijs des hochgelehrten weydtbe-||rümpten Erasmi Rotrodami / auß dem Latein ins Teü||sche bracht / nemlich das eine vonn zweyen Sterbenden // ... Virgo Misogama-|| mos, ... soult gesagt als ein Junckfraw die zum Eestand kein gefallen hatt // ... Das dritte gespräche... Virgo Penitens 2...

¹ Épître dédicatoire.

² Préface.

Berlin : b. roy.
Dresden : b. roy.
Göttingue : b. univ.
Heidelberg : b. univ.

Paris : b. nation.
Vienne : b. imp. et roy.
Wurtzbourg : b. univ.

*Selbstbes 12
54/12
1700/10*

ERASMUS (Desiderius).
E 775.
FRANCFORT s/M. et LEIPZIG, Jean-Adam
Schmidt. 1735.

Des || Scharfflichtigen || Erasmi || von
Rotterdam || Ergötzlich und Lehrreiche ||
Gespräche || Rein und lebhaft in das
Teutsche übersetzt, || und mit nützlichen
Real- und Verbal-Noten || versehen, || Der
studirenden Jugend und andern Personen ||
zu wolständig und Frucht-bringenden ||
Zeit-Vertreib. || (Marque typogr. de Schmidt,
avec la devise : Vivitur Ingenio Cætera
Mortis Erunt).

Franckfurt und Leipzig || Bey Johann
Adam Schmidt. 1735. ||

In-8°, 8 ff. lim., et 112 pp. chiffrées. Car. goth.
Avec 5 figg. gravées en taille-douce. Notes au bas
des pp.

Ff. lim. : titre en rouge et en noir; Vorrede, sans
date ni signature.

P. [I] : faux-titre, blanc au v°.

Pp. 3-112 : corps de l'ouvrage.

La bibliothèque de l'Université de Wurtzbourg
possède un exemplaire avec deux titres, le premier
qui est collé dans le volume, le second qui fait corps
avec le dernier feuillet du premier cahier. Ce second
titre, le primitif, est sans marque typogr., et conçu
comme suit : Des || Scharfflichtigen || Erasmi || von
Rotterdam || Ergötzlich und Lehrreiche || Gespräche ||
Rein und lebhaft in das Teutsche über-||setzt, und mit
nützlichen Real- und Verbal-||Noten versehen, || Der
studirenden Jugend und andern Personen || zu wol-
ständig und Frucht-bringenden || Zeit-Vertreib. ||
Franckfurt und Leipzig, || Bey Johann Adam Schmidt.
1735. || Il a été condamné à cause de la faute typo-
graphique dans le mot Scharfflichtigen.

Traduction allemande de 5 dialogues du *Familia-
rium colloquiorum opus* d'Érasme : 1, *Uxor* μεμφιγυμος
sive *Conjugium*. Die störrische Hausfrau | oder die
gebeßerte Ueche; 2, *Opulentia sordida*. Der schänd-
lich-geitzige Reiche; 3, *Alcymistica*. Die unbefonnene
Goldmacherey; 4, *Hippoplanus*. Der Rosß-Teuscher;
5, ἰππεύς ἀνιππεύς. sive *ementita Nobilitas*. Der
Reuter ohne Pferd, oder der fälschlich ausgegebene
Adel.

Gand : b. univ. Weimar : b. gr.-duc.
Vienne : b. imp. et roy. Wurtzbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).
E 776.
LEIPZIG, Michel Blum. S. d.

Aus des hochloblichē || Herren D. Eras-
men || von Rotterdam Colloquijs / vier ||
gespräch / Als nemlich / Ein || Freyer vnd

ein Meydlein / Ein vnehliche Ee || Eyn
böses Weyb / vnd eyn Euangelitre-||ger/
gedeutschet / Eynem iden gantz || nützlich
vnd lustiglich zu lefenen. || Zum Lefer. ||

Keyn glertern aber klugern man /
Das loblich deudlich land yhe gewan.
Dann Erasfum von Rotterdam /
Zeygt all fein tapffer schreyben an.
Darumb du meyn lieber Lefer mein /
Keuff dir / lifs / lern dis Büchlein fein /
Es ist (gleub mir) lautter vnd reyn /
Klar / vnd on allen falchen fcheyn.

In-4°, sans chiffres, sign. Aij - Gij, 27 ff., et
probablement encore un f. blanc. Car. goth. Quel-
ques notes margin.

Ff. [A] ro : titre; v° : *Sūma vnd meynung* || des
ersten gesprech Erasmen || an den Christlichen Leser. ||
Es seind etliche grobe leut | die halten mein || gesprech...
s. d. Ff. Aij ro - [Bij] v° : Ein Freier vnd ein
Meidlein. || Pamphilus vnd Maria. || Pam. Sey ge-
grüß... F. C ro : *Sūma vnd meynung* || des volgenden
gesprechs. ||, en 20 vers allemands : Hie merck Eheweib
vnd lern itz das ||... Ff. C v° - E ro : Ein boefs Weib. ||
Eulalia. Xantippe. || Gott geb dyr viel glück vnd heyl...
Ff. E v° et E ij ro : *Sūma vnd meynung* || des volgenden
gesprechs. ||, en 38 vers allemands : Viel sein yetzundt
ynn grösser acht ||... Ff. E ij ro - F ij ro : Ein vneh-
liche Ehe. || Petronius vnd Gabriel. || Petro. Von wan-
nen her lieber Gabriel?... Ff. F ij v° : *Sūma vnd
meynung* || des volgenden gesprechs. ||, en 24 vers
allemands. Ff. [F ij] ro - G ij v° : *Ciclops* oder
Euangelitreger. || Polyphemus vnd Cannius. || Can.
Was iagt der Polyphemus hie? F. G ij v° : pièce de
six vers allemands, et souscription : Gedruckt zu
Leiptzig || durch Michael || Blum. ||

Traduction allemande de quatre colloques du
Familiarium colloquiorum opus d'Érasme : *Procus et
Puella*; *Conjugium sive Uxor* μεμφιγυμος; ἄλκυμος
γάρμος. et *Cyclops sive Evangeliphorus*. La *Sūma*
précédant le premier colloque est un extrait traduit
du *De utilitate colloquiorum*.

Londres : brit. mus. Wolfenbüttel : b. duc.
Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).
E 777.
S. I. ni n. d'impr. (MAGDEBOURG, Hans ou
Jean Knapp). 1527.

¶ Zwey kürtzweylig gesprech / des || hoch-
berumpten Erasmi von Rotterdam || Das
Erst. || ¶ Von zweyen sterbende / Wie der
ein fein || Seel / weyb / kyndt vnd gütter /
durch fein || Beichtuatter vberredt / vaft vbel
bedeneckt || vñ anlegt / sich auch mit vnnüt-
zem gebreng || der begrebnys höchlich

beküernt. Der an || der Gottfelig / dültig /
vnd woll stirbt. || ¶ Hie lerne deyn letzten
willen recht || setzen / Christlich vnd wol
sterbenn. || Das Ander. || ¶ Wie die Reychen
leüth / so jre mynder || jerigen kindt jnn
klöster stoffen / So || hoch vnd vaft betrogen
werden. ||

Anno. XV° XXVII. ||

In-4°, sans chiffres, sign. Aij - Diiij [Dv], 17 ff.
et probablement 1 f. blanc. Car. goth.

F. [A] ro : titre, dans un encadrement, très
médiocrement gravé, et qui contient entre autres
figures, une colombe, une femme nue portant un
vase, un homme avec une épée, et trois génies
tenant une feuille de musique. Cet encadrement,
signé dans la partie inférieure M, est le même que
celui qui entoure le titre du dialogue : ¶ *Wie ein weyb
jren man jr freundlich soll machen gesprech*. ¶ *Eulalia
vnd Xantippe*. Durch herr Erasfum von Rotterdam
newlich in Latein aufgangen. Anno M. D. xxiiij.

Ff. [A] v° - A ij v° : Vorrede. || *Es ist des hochbe-
rumpten | geler-||ten vnd erfarnsten Erasmi Rottero-
dami (sic) bruch* ||...

Ff. A ij v° - C ij ro : *Funus Erasmi Roterodami* ||
kürztlich verteütst. ||

Ff. C ij v° - [D iiij] ro : ¶ *Eyn ander gesprech
Erasmi*. || ¶ *Hie redenn | Eubulus vnd Katharina |
Katharina ist ein || Junckfräuwlicher name | Eubulus
aber ist Greckisch vnd || heyst auff teüttsch ein gütter
rathgeber*. ||

Ff. [D iiij] ro - [Dv] ro : *Junckfräuwe. Katharina |
nit lang darnach | als sie jns closter || köhen | wirdt
sie auff jre bitt herauf gethon | klopfet Eubulus || an
jres vatters haufs an | Sprechend*. ||

Ff. [Dv] v° : blanc.

Traduction allemande des dialogues *Funus, Virgo
Μεμφιγυμος* et *Virgo Poenitis* d'Érasme. Le titre
n'en mentionne que deux; mais il est à remarquer
que le troisième peut être considéré comme un
supplément au deuxième.

Darmstadt : b. gr.-duc. Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).
E 778.
S. I. ni n. d'impr. S. d.

In diesem buch || leyn fyndt begryffen zwey
ge-||sprech / des hochgelerten Erasmi ||
Rotterdami. || Jn dem Ersten seyndt begryf-
fen || lustig vñ höflich vñ gestrichen ||
zweyer sterbender Testamēt. || Jn dem
anderen / wie / vnd was ge-||stalt der reychen
kynder / in die || Klöster bracht wer-
den. || ¶ ||

In-8°, sans chiffres, sign. Aij - Diiij [Diiij], 28 ff.,
dont le dernier est blanc au v°. Car. goth.

Ff. [A] ro - A ij (sic) ro : titre entouré d'une bor-

dure gravée sur bois de quatre pièces juxtaposées,
et préface, sans en-tête et commençant par les mots :
*Es yst des hochberumben | gelerten || vñ erfarnsten
Erasmi Rotterdami (sic) || gewonheit vnd gebrauch...*

Ff. A ij (sic) ro - C ij ro : ¶ *Funus Erasmi Roterodami* ||
kürztlich verteütst. ||

Ff. C ij ro - D ij ro : *Virgo Misogamos*. || *Erasmi
zū theutsch*. ||

Ff. D ij ro - [D iiij] ro : *Virgo Poenitis. die rewige
Jugfraw* || et puis *erratum* : ¶ *Nach der letzten (sic)
zylen | der ersten seyten des || buchstabens B...*

Réimpression, revue et corrigée, de : *Zwey kürzt-
weylig gesprech... Das erst. Von zweyen sterbend...*
*Das ander. Wie die reychen leüth | so jre mynder
jerigen kindt jnn klöster stoffen | so hoch vnd vaft
betrogen werden. Anno XV° XXVII, in-4°.*

Dresden : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).
E 779.
NUREMBERG, Georges Wächter.
C 1525/45. S. d. (16° s.).

¶ Von dem er-||dichtē oder falchen ||
Adel / ein gesprech Erasmi Ro-||terodami /
aufs dem Latein ins || Teutlich gebracht /
feer || lustig zū lefen. || (Petit fleuron). Et
seyndt auch hinden || Lateynische verß /
Herr Philippi Me-||lanchtonis (sic) dabey
getruckt / welche || gegen vber | in Teutlich
rey-||men verfaßt feyn / nütz-||lich zū
lefen. || ¶ ||

In-8°, sans chiffres, sign. Aij - Cij [Ciiij], 20 ff.
Car. goth. et car. ital. Quelques notes margin.

F. [A] ro : titre.

Ff. [A] ro - Bv ro : *Von dem erdichtē oder | fal-
schen Adel | ein gesprech Erasmi | Roterodami | auß
dem Latein | ins Teutlich gebracht | feer || lustig zū
lefen. || J. W. M. || Die Person so mit eyner | der
reden. || Harpalus und Nestorius. ||*

Ff. Bv v° - [C iiij] ro : *Ad Lectorem*. || I. W. M.
Omnia degenerat mundus quæ cōtinet amplius, |...
pièce en distiques latins; *Zū dem Lefer*. || *Alles sich
endert in der welt. |...*, traduction en vers allemands
de la précédente; *Nobili Et Optimæ Spei* || *ado-
lescenti* L. A. S. I. W. M. *Sal. Dicit* ||, de 8 lignes,
en prose; *De Mose Percu-||tente petram*. P. M. ||
Qva regione Arabum fines Sineia rupes ||... de 6 dis-
tiques; *Von Mose | wie || er an den Fels mit || seynem
stabe schlecht || das ein wasser her || außs fleusst*. || *Au
ort da der berg Syna stet* ||... en vers allemands;
Imago Ec-||clesiæ. || *Moses Stans In Ca||uerna rupis,
ac uidens tergum Dei || pratoreuntis*. *Exodi. 33*. ||
P. M. || *Infla sunt animis nostris...*, en vers latins;
Ein ebenbild der Christ||lichen Kirchen. || *Wie Moses
auff dem berg in || der höle Got mit dem rucken ||
sicht fürüber geen | Exod. 33. || J. W. M. || Von erst
da wir erschuffen sein* ||... en vers allemands.

F. [Ciiij] ro, au bas : Gedruckt zu Nürnberg durch Georg Wächter. ||
Traduction allemande du Ἰππεύς ἀγαπῶς.

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 780.
S. l. ni n. d'impr. (Augsbourg?). 1545.

Ajn befonder scho=ner Dialogus oder Gespräch / die Bar=||fueffer begrebnus genannt / Dariñ nit allain die || haimlichkeit / angeregts Barfueffer ordens entdeckt / Sond' || auch angezaigt wirdt / wie vnd wo Sy durch jr Regel || die feligkeit ze fuechen vermaint / Vnd also sich || selbs betrogen / vnd der Leut Ge=||wissen verführt haben. || Durch den hochberümbten Erasfum von || Roterodam gestellt. || Hieremie XXIII. || Alle jre fürnemen dringen darauf / das Sy mein Volck || mit jren treumen / die Sy yderman fagen / in ain vergeffen || meines Namens bringen. ||

Anno M. D. XLV ||
In-4o, sans chiffres, sign. Aij - Ciiij [Civ], 12 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. goth.

F. [A] : titre, blanc au vo.
Ff. Aij ro - [C:iv] ro : *Ain schön Gespräch die Barfueffer be=||grebnus genannt / von Erasmo Rote=||rodamo beschriben. || Sebastian. Augustin. || Augustin. Von wannen gect der Sebastian so || andechtig?...*

Traduction allemande des *Exegviae seraphicae* d'Érasme. Les noms des personnages, dans l'original sont *Theotimus* et *Phileocus*.

Berlin : b. roy. Londres : brit. museum.
Copenhague : b. roy. Manich : b. roy.
Dresden : b. roy. Vienne : b. imp. et roy.
Iéna : b. univ. Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius). E 781.
S. l. ni n. d'impr. 1616.

Bericht || Von der falschen || Betler Büberey : || Erfilich in einem anmühtigem Gespräch || zweyer Landfreicher / deren einer ein Ertzbetler / der || ander ein Alchimistischer Leymstangler / aufs den || Colloquiis Des. Erasmi Roterodami, || Ptochologia genant / verdeutcht : || Darnach in einem ausführlichen Tractat / Ex=||pertus in truphis genant / vnd Bubenstücken der Betler / so vor der Zeit Herr D. || Martin Luther wider zum Truck verfertigt || vnd mit einer

Vorrede gezieret : || Sampt eingeführten kurtzen Erjnung auf's || Gottes Wort / die Betler belangend : || Auch angehengter Rohtwälfchen Grammatic / darin || mehrertheils jhre Spraach erklärt wirt : || Jetzo jedermänniglich zur Nachrichtung vnd War=||nung an Tag geben vnd vor Augen gestellt. || Nichts ohne Vrfach. || (Fleuron).

Mit Begnadung defs Betler Königs || auff zwölf Jahr nicht nachzudrucken. || Gedruckt im Jahr M D C XVI. ||

In-8o, 50 pp. chiffrées, et 1 f. blanc. Car. goth. Quelques notes margin.

Pp. [1] - [2] titre, blanc au vo.
Pp. 3-12 : *Ein bösserlich doch bedenklich || Gespräch || Von der Bet=||teley vnd Alchimistery || aufs den Colloquiis defs Hochbe=||rümblen Herrn Erasmi... da es genant wirt || Ptochologia. ||*

Pp. 12-15 : petit dialogue, sans en-tête, et qui répond à la pièce indiquée dans le titre par les mots : *Erjnung aufs Gottes Wort / die Betler belangend. || débute par les mots : Dann vnlangt wurde an einem fürneh=||men Ort...*

Pp. 16 et 17 : *Expertus In Truphis, || (τροφή. luxus, mollicies, ludibrium frus.) || Von der falschen Betler Büberey. || Vorrede D. Martini Lutheri.*

Pp. 18-42 : *Erster Theil dieses || Büchleins. || Pp. 43-47 : Das ander Theil dieses Büchleins || sagt von etlichen Notabilibus, die || zur vorgeantanten Nahrung || dienen. ||*

Pp. 48 [par erreur 46] - 50 : *Das dritte Theil dieses Büchleins || ist der Vocabularius. ||, c'est-à-dire le vocabulaire de l'argot.*

Le *Bösserlich doch bedenklich Gespräch von der Bettleley*, pp. 3-12, est la traduction allemande de la Ἰππεύς ἀγαπῶς d'Érasme. Les personnages *Irides* et *Misoponus* y sont devenus *Melcher* et *Schewdenkarst*. L'*Alchimistischer Leymstangler* et l'*Alchimistery*, dont il est fait mention plus haut, n'ont aucun rapport avec le dialogue *Alcumistica* du même auteur.

Le traité *Von der falschen Betler Büberey*, divisé en trois parties, pp. 18-50, est la réimpression du fameux *Liber Vagatorum*. Celui-ci parut pour la première fois en Allemagne vers 1509, et fut souvent réimprimé, à partir de 1528 avec une préface de Luther. Cette préface occupe ici les pp. 16 et 17. On trouve citées différentes éditions des plus anciennes du *Liber Vagatorum* dans : Georg. Wolfgang PANZER, *Zusätze zu den Annalen der älteren deutschen Litteratur...*, Leipzig, Hempel, 1802, pp. 26 et 27. John Cambden Hotten a donné une traduction anglaise de l'édition allemande de Wittenberg, 1529, avec une introduction très intéressante, dans : *The Book of Vagabonds and Beggars : with a vocabulary of their language. Edited by Martin Luther in the year 1528. Now first translated into english, with introduction and notes, by John Cambden Hotten. London : John Cambden Hotten, Piccadilly. 1860.*

Brème : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 782.
S. l. ni n. d'impr. 1634.

Bericht || Von der falschen || Betler Büberey : || Erfilich in einem anmühtigem Gespräch || zweyer Landfreicher / deren einer ein Ertzbetler / der || ander ein Alchimistischer Leymstangler / aufs den || Colloquiis Des. Erasmi Roterodami, || Ptochologia genant verdeutcht (sic) : || Darnach in einem ausführlichen Tractat / Ex=||pertus in truphis genant / von allerhand Gattungen || vnd Bubenstücken der Bettler / so vor der Zeit Herr D. || Martin Luther wider zum Truck verfertigt || vnd mit einer Vorrede gezieret. || Sampt eingeführten Kurtzen Erjnung || auff Gottes Wort / die Betler belangend. || Auch angehenckter Rohtwälfchen Grammatic / darinn || mehrertheils jhre Sprach erklärt wirt. ||

Jetzo jedermänniglich zur Nachrichtung vnd Warnung || an Tag gegeben vnd vor Augen gestellt. || Nichts ohne Vrfach. || (Fleuron composé d'ornements typogr.).

In-8o, 52 pp. chiffrées. Notes margin. Car. goth. Dans l'exemplaire de Londres, le seul que nous ayons vu, les chiffres des pp. 51 et 52 ne sont pas visibles, le feuillet étant endommagé et restauré.

P. [1] et [2] : titre, blanc au vo.
Pp. 3-15 : *Ein bösserlich || doch bedenklich || Gespräch || Von der Bet=||teley vnd Alchimistery || aufs den Colloquiis defs Hochbe=||rümblen Herrn Erasmi von Ro=||terdam / da es genant wirt || Ptochologia. || Personen so da reden : || Melcher und Schewdenkarst. ||*

Pp. 16-52 : *Expertus In Truphis || (τροφή. luxus, mollicies, ludibrium, frus.) || Von der falschen Betler Büberey. ||, commençant par la préface : Vorrede D. Martini Lutheri. ||, s. d.*

A la p. 43 commence : *Das Ander Theil dieß Büch=||leins sagt von etlichen Notabilibus. || die zur vorgeantanten Nahrung || dienen. ||; à la p. 48 : Das dritte Theil dieses Büchleins || ist der Vocabularius. || Réimpression de l'édition s. l. ni n. d'impr. de 1616.*

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 783.
FRANCKFORT S/M., Martin Lechler, pour Sigismund Feyrerabend et Simon Hüters. 1567.

Ehebüchlin. || Ein schön Lu=||ftig Gespräch zweyer Weibsbil=||der / mit Namen Agatha vnd Barbara || von der Ehe / Was

nemlich die Ehe fey / Wie || ein Weib gefchickt fein fol / die einer zur Ehe ne=||men wil / Was auch für kosten vnd gepreng || auff der Hochzeit zu halten. Item das ein Weib || jre Kinder selbst feugen / Daneben von dreyen || Tugenden des Weibs / vnd zuletzt von || der rechten Kinderzucht. || (*Deux femmes debout, gravure sur bois sans nom de graveur*).

Getruckt zu Franckfurt am Mayn / 1567. || In-8o, 8 ff. lim., 47 ff. chiffrés et 1 f. non coté, blanc au vo. Car. goth.

Ff. lim. : titre, blanc au vo; épître dédicatoire : *Der durchleuchtigen hoch=||gebornen Fürstin / Frauen Cas=||tharina / gebornen Herzogin zu Braun=||schweig / zc. Marggräfin zu Branden=||burg / zu Stejn / Pommern... Gnad vnd Fried || von Gott dem Vat=||ter... datée : auff vnser || lieben Frawen reynigung tag / ||... 1539. ||, et signée : Erasmus Alberus. ||; en fin 1 f. blanc.*

Ff. 1 ro - 16 ro : *Ein sehr schön Gespräch || von zweyen Weibern / sich || mit inander zu be=||reden. || Agatha vnd Barbara. || Agatha. || Gott grüsse dich || mein liebe Barbara...*

Ff. 16 ro - 24 ro : *Das I. Capitel. || Von der Ehe / Was die || Ehe fey / vnd was sie guts || mit sich bringe. ||*

Ff. 24 ro - 32 vo : *Das II. Capitel. || Wie ein Weib gefchickt || sein soll / die einer zur Ehe nemen || wil / Wie alt vnd was sie dem Mann || zubringen sol. ||*

Ff. 32 vo - 33 ro : *Das III. Capitel. || Von dem kosten vnd ge=||preng der Hochzeit. ||*

Ff. 33 vo - 36 ro : *Das IIII. Capitel. || Das ein Weib jre Kinder || selbst feugen sol. ||*

Ff. 36 vo - 43 vo : *Das V. Capitel. || Von dreyen tugenden des || Weibs. Drey stück sind / darnach || sich das Weib halten soll. Das erste / das || sie den Mann lieb vnd werth habe. Das || ander / das sie züchtig vnd sittig. Das || dritte / das sie ein seifsige || Hausshalterinne || sey. ||*

Ff. 43 vo - 47 ro : *Das VI. Capitel. || Von der Kinder || zucht. ||*

F. 47 vo : table du contenu.
F. non coté ro : *Getruckt zu || Franckfurt am Mayn || bey Marten Lechler in || verlegung Sig=||mund Feyr=||abends vnd Simon || Hüters. || (Marque typogr. des deux libraires). Anno. M. D. LXXVII. ||*

La première partie, ff. 1 ro - 16 ro, est une nouvelle traduction allemande du *Conjugium sive Uxor Μελιγμοσι* d'Érasme. Le traducteur, Erasmus Alberus, ne s'est pas tenu fidèlement au texte latin. Il a comblé certaines lacunes laissées par Érasme; il a d'autre part supprimé tout ce qui, en langue vulgaire, aurait pu offusquer la pudeur : ... *derhalben nach dem mir diser Dialogus oder gespräch zweyer Weiber / welches den Ehestand betrifft / fürkommen ist / hab ich es den Eheleuten zu ehren / gern verdeutcht. Es hats ein Hochgelerter Mann mit Namen Erasmus... zu latein geschrieben / welchs ich verdeutcht habe / aber nit aller dingen / wie es von jm geschrieben ist / sondern den Eheleuten zu gut / Unter-*

weilen etwas außgelassen | vnterweilen etwas darzu
gezet | dann das Eheleuth vnsern Herrn Gott sollen
anrufen | zc. das stehet nicht im Lateinischen Dialogo |
Widerumb hab ich etwas auffen gelassen | dz für
züchtige ohrn | vnd sonderlich für Jungfrawen nicht
all zu woll klingen wolt...

Alberus doit avoir connu la traduction de Jean
Meynert. C'est sans aucun doute à elle qu'il a repris
les noms *Agatha* et *Barbara*, au lieu de *Eulalia* et
Xanthippe employés par Érasme.

Le Catalogue du *British Museum* cite au nom
d'Alberus un opusculé en platt-deutsch, qui n'est
probablement aussi qu'une traduction du même
Conjugium d'Érasme : *Ein sehr lustich Dialogus
edder Gespreche twischen twen Frowen mit namen
Agatha unde Barbara bedrißet den Ehestand :*
De eine scheldet unde verungelimpet eren Ehemann :
*De ander lauet und fryset eren Man. Zungen (sic)
Eheliiden sehr nüttele tho lesende. Gestellet dörch E. A.
1605. 120.*

La seconde partie, celle qui occupe les ff. 16 r^o.
47 r^o, est l'œuvre personnelle d'Érasme Alberus.
Elle est divisée en six chapitres, et porte dans la
table, à la fin, le titre spécial : *Von der Ehe*.

Berlin : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 784.

QUEDLINBOURG, Friedr.-Jos. Ernst. 1784.

Etwas für Eheleute. || Ein Gespräch aus
dem Lateinischen || des Erasmus überfetzt. ||
(Vignette : corbeille de fleurs). Von || B. C. A.
Wigand. || Prediger in Südgrüningen. || (Un
bandeau en ornements typographiques).

Quedlinbourg, || bey Friedrich Joseph
Ernst. || 1784. ||

In-8^o, 47 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes
explicatives au bas des pp.

Pp. [1] - [8] : titre, blanc au v^o; *Vorbericht*. || *Die
Ehe ist ein Labyrinth...*

Pp. [9] - 47 : *Eulalia und Xanthippe*. ||

Traduction allemande, par C.A. Wigand, du
Conjugium sive Uxor Μερφίγυαρος d'Érasme.

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius).

E 785.

ERFURT, Wolfgang et Gervais Stürmer,
frères. 1549-50.

Ein schön Ge=||sprach/ zweyer Ehewey=||
ber / einer Böfen vnd einer || Frohen /
Erafmi Roterodami / Dar=||innen geleret
wird / Wie sich die Ehe=||weiber gegen
jhren Mennern hal=||ten sollen / damit der
Haufs=||fried erhalten werde / || aus dem

Latein || verdeutsch / || Durch || ☿ ||
Johannem Meynert. || M. D. XLIX. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. J ij - Kv [K vij], 16 ff.,
dont le dernier est blanc. Car. goth.

F. [7] : titre, blanc au v^o.

Ff. [7 ij] r^o - [K vij] r^o : corps de l'opuscule,
débutant par les mots : *Agatha. Barbara. || Agatha.
Gott grüße || dich mein Liebste Barbara...*

F. [K vij] v^o : *Zu Erffurd || Truckts / Wolfgangus ||
vnd Geruafius Stür=||mer Gebrüdere | zum || bunten
Lawen || bey Sanct || Paul. || ☿ || M. D. L. ||*

Imprimé à la suite de : *Ehe Taffel. Aus Heid-
nisch=||er vnd heiliger Schrift || Durch Albertum
Draconem zusa=||men gezogen | Allen so in oder
außer || der Ehe sind | lustig vnd nützlich zu || lesen |
auff neu zugericht | Sampt einer Vorrhede | an den
Gefren=||gen vnd Veshen | Anders Pflug | Heupt=||
man | zc. || Durch M. Joannem || Pollicarium | Prediger
zu || Weyßenfels. || 1550. La pièce se rencontre
cependant aussi séparément.*

Nouvelle traduction allemande, par Jean Meynert,
du *Conjugium sive Uxor* Μερφίγυαρος d'Érasme.
Les noms des personnages, *Eulalia* et *Xanthippe*,
ont été changés en *Agatha* et *Barbara*.

Berlin : b. roy.

Marbourg : b. univ.

Darmstadt : b. gr.-duc. (séparément). Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 786.

S. l. ni n. d'impr. 1524.

Aufs aim Dialogo Erafmi von Rot=||
terdam / von Fasten vnd flaysch effen : ||
Augustinus / vñ Christianus : || M : D : XXiiij :
Jar : || (Belle gravure sur bois : plusieurs per-
sonnes à table ; puis une frise à rinceaux,
également gravée sur bois).

In-4^o, sans chiffres, sign. A ij - A iij [A iv], 4 ff.,
dont le dernier est blanc. Car. goth.

F. [A] : titre, blanc au v^o.

Ff. A ij r^o - A iij v^o : pièce annoncée sur le titre,
commençant sans en-tête, par les mots : *Christianus :*
*Dise rephöner riert nyemant an | noch auch die Teu-
blin...* et finissant par : *So wollen wir saußen | vnd
nit disputiern zc. || So vil von der Fasten. ||*

Traduction allemande d'une partie du *Conuivium
profanum*, depuis les mots : *Ch. Has perdices nemo
attingit. ne columbos quidem...*, jusqu'aux mots :
*Ch. Quid velat dici Sorbonam, ubi bene sorbetur ? A.
Sorbeamus igitur. non disputemus.* Le traducteur a
eu devant lui le texte latin augmenté qu'on rencontre
déjà à partir de l'édition de Bäle, J. Froben,
mars 1522. Voir, sur le *Conuivium profanum*, la table
alphabétique de la première partie de notre biblio-
graphie des *Colloquia*.

Coté 12 marcs Rosenthal, 1891, n^o 7511.

Gand : b. univ.

Rotterdam : b. ville.

La Haye : b. roy.

Stuttgart : b. roy.

Londres : brit. museum.

Vienne : b. imp. et roy.

Munich : b. roy.

Wolfenbüttel : b. ducale.

Nuremberg : b. ville.

Zurich : b. univ.

Acc. 15876/1

ERASMUS (Desiderius).

E 787.

S. l. ni n. d'impr. 1540.

Ein schöner Chri=||stenlicher vnd feer
fakt || nützlicher Dialogus / Funus genant /
darin=||nen vns zweyerley menschen / erst-
lich / eines || rohen vnd Gotlosen eyfen-
fressers / Züm an=||dern / eines frumen Gotfs-
fürchtigen vnd sich || allein auff die barm-
hertzigkeit Gottes ver=||lassenden Christen
vngleicher todt / vnd von || diser welt
abfcheyden für die augen getelt || wirdt /
vberaufs lustig vnd trostlich zü || lesen /
Gezogen aufs den Colloquijs || Erafmi von
Rotterdam vnd || Christenlicher gemeyn
zü || nutz vnd frummen ver=||deuschet durch
Ga=||spar Bruschen || von Schlac=||enwald. ||

Jm M. D. XL. Jar nach || Christi geburt. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A ij - Cv [C viij], 24 ff.
chiffrés, dont le dernier est blanc au v^o. Car. goth.

Ff. [A] r^o - A iij r^o : titre, et épître dédicatoire,
datée de *Wunsidel in || der Beckler art, le 1^{er} février
1540 : Den Erwidrigen edlen || vnd Ehrenuelen
Herren Caspar Schaum=||büler | Fridrichen von Auff-
fess vnd Johann || Renner zc. Theologis | vnd des
Löblichen || Stifts Michelsfelds Conuents Her=||ren |
seinen günstigen lieben furdern || vnd Patronen |
Wünscht Gaspar || Bruschen von Schlaccenwald || glück-
heyl vnd alles güts || ... Hesiodus der Hochberümbte
Poet bey || den Kriechen...*

Ff. A iij v^o - [C viij] r^o : *Ein Gespräch Erafmi ||
von Rotterdam | von zweyen menschen || die gantz
vngleich von diser welt || scheyden | verdeuschet durch ||
Gasparn Bruschen || von Schlaccen=||wald. ||*

Traduction allemande du *Funus* d'Érasme, diffé-
rente de celle qui fut imprimée à Dresden en 1530,
sous le titre de : *Ein gesprech von zweyen sterbenden
aus des hern Erasmi ... colloquijs familiaribus
gezogen...*, et de celle qu'on rencontre dans : *Zwey
kürtzweylig gesprech. des hochberümbten Erafmi von
Rotterdam das erst. Von zweyen sterbend... das ander.
Wie die Reychen leüth. so jre mynderjeren kindt
jnn klöster stoffen | so hoch vnd vast betrogen werden.
Anno XVc XXVII. Le traducteur est Gaspar Bruschen,
celui qui fut proclamé à Vienne, en 1552, poète
couronné et comte palatin.*

Voir, sur lui, l'article de Horawitz dans *Allge-
meine Deutsche Biographie*, t. III, p. 453. La pièce
décrite n'y est pas signalée.

Berlin : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 788.

NURENBERG, Hans ou Jean Guldenmundt.

(c. 1544).

Fvrvs • || Ein gesprech aufs den Col

loquijs des Hochgelerten Her=||ren D.
Erafmi Roterodami / Welches inheld ||
zweier menschen sterben / des einen eins
Kriegshaubt|mans / welcher auff Münch
werck vnd verdienst || stirbt / Des andern
eins einfeltigen Christen || der nichts wais
noch rumbt / deñ feinen || Herrn Chriftum /
Dem armen einfel=||tigen Christen zü güt
verdeütschet || durch Johan Funcken. ||

☿ ☿

In-4^o, sans chiffres, sign. A ij - E ij, 18 ff. Car.
goth.

Ff. [A] r^o - [A iij] r^o : titre, blanc au v^o, puis
épître dédicatoire, datée de *Werd ou Wöhrd, le
18 février 1544 : Der Erbarñ vnd tugent=||samen
Frawen | Vrsula | Herrn Magisters Eraf=||mi Aichlers
ehelicher hausfrawen. || Gottes gnad vnd alles güts
zäuor. Nach || dem ich Erbare thugentfame Fraw...
Cette épître est signée : Johannes Funck.*

Ff. [A iij] v^o - E ij v^o : *Funus ex Erafmi Rote=||
rodami Colloquij verdeütschet. ||*

F. E ij v^o, au bas : *Gedrückt zü Nürnberg durch ||
Hans Guldenmundt. ||*

Nouvelle traduction allemande, par Jean Funck,
du *Funus* d'Érasme. Funck était à cette époque
ministre luthérien à Wöhrd, son lieu de naissance.
Plus tard il devint confesseur du duc Albert de
Prusse. Impliqué dans les luttes religieuses, comme
un des chefs du parti Osiandrien, il eut la tête
tranchée, à Königsberg, le 28 oct. 1566.

Pour permettre d'identifier les autres éditions qu'on
pourrait rencontrer, nous donnons ici le début de
la pièce : *Marc. Wo kompt vnser Frischmüt daher ? ||
ich halt aufs der hülen Trophonij ? Frisch. || Warumb
fragstu das ? Mar. darumb das || du wider deine art |
trawrig | grawlich || schmutzig | dierisch | vnd in
Summa | nichts wenigers || bist | denn man dich nennet ?
Frisch. Wenn einer lang || in der Schmitte ombgeth |
so wird er rüßig | wie mag ||stu dich denn wundern |
das ich ietz | nach dem ich so || villtag | bey zweyen
krancken | sterbenden | vnd begrab ||nen | verhart hab |
anders den ich zäuor gewont | traw ||riger bin ?...*

Breslau : b. ville.

Weimar : b. gr.-duc.

Gand : b. univ.

Wolfenbüttel : b. duc.

Gotha : b. duc.

Acc 23.989

ERASMUS (Desiderius).

E 789.

DRESDEN, Wolfgang Stöckel.

1530.

Ein gesprech von zweyen ster=||benden
Aus des hochgelerten || hern Erafmi von
Rotterdam Colloquijs || familiaribus gezo-
gen / Vnd aus || dem Latein itzo newlich
in || das Tewtzsch ge=||bracht. || M D xxx. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. A ij - C iij [C iij], 12 ff.
Car. goth.

Ff. [A] : titre, encadré d'un double filet, et *Argument*. || *Nachdem der Todt plegt ein antzeigung zu sein*...

Ff. Aij^{ro} - [Ciiij] vo : corps de l'opuscule, commençant par l'en-tête : *Namen der / die do reden in dijsen || gesprech*. || *Marcolphus. Phaedrus*. ||

F. [Ciiij] vo : fin du texte (9 lignes), et *Gedrucht zu Drefden durch || Wolfgang Stöckel*. ||

Traduction allemande du *Funus* d'Érasme.

L'*Argument* est la traduction du passage *De utilitate colloquiorum* concernant le *Funus*, depuis les mots *In funere. quoniam mors arguere solet Christianam fiduciam*... jusqu'aux mots : *vel emendent vel coercent*.

Berlin : b. roy.
Berlin : b. univ.
Breslau : b. ville.

ERASMUS (Desiderius),

E 790.

S. I. ni n. d'impr. (MAGDEBOURG, Hans ou Jean Knapp?).

1524.

¶ Wie ein weyb jren || man jr freuntlich foll || machen gesprech. || ¶ Eulalia vnd Nantippen. || Durch herr Erasmm von || Rotterdam newlich in || Latein aufsgan=|| gen. ||

Anno. M. D. xxiiij. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij - Biiij [Biiij], 8 ff. Car. goth.

F. [A] ro : titre encadré. L'encadrement, signé du chiffre de Hans Knapp (H précédé d'un K retourné), représente un portique. Dans la partie supérieure, une colombe entre deux génies; du côté gauche du spectateur, une femme nue tenant un vase; du côté droit, un homme armé d'un glaive; dans la partie inférieure, trois génies tenant une feuille de musique notée. Dessin et gravure de qualité très inférieure.

Ff. [A] ro - [Biiij] vo : le corps de l'opuscule, débutant par les mots : ¶ *Eulalia*. || ¶ *Bifs vast gegrieffel meyn allerlicbeste || Xantippe*...

Traduction allemande du *Conjugium* ou *Uxor* Μικτήρια d'Érasme. Elle est différente de celle qui parut dans le cours de la même année, sans nom de ville ni d'imprimeur, sous le titre : *Eyn gesprech zwayer ehelicher weyber | die eyne der andern uber den man klagt*...

Nagler, dans son ouvrage *Die Monogrammistens*, t. IV, p. 227, n° 795, décrit l'encadrement, qu'il attribue à un graveur inconnu. Une note manuscrite, à l'intérieur de la couverture de l'exemplaire de la bibliothèque royale de Berlin, attribue la gravure, d'après le monogramme, à Hans Knapp, et insinue que ce livre même est imprimé par Knapp à Magdebourg : *(Das Zeichen ist : Hans Knapp der 1524 in Magdeburg druckte)*.

Nous n'avons pas sous la main les éléments pour vérifier cette assertion. Nagler, III, p. 432, n° 1150, donne de Knapp un autre monogramme HK, et cite

de lui une estampe qui, si elle était de lui, prouverait que ce graveur a, réellement, été aussi imprimeur, puisque le livre où figure cette œuvre finit par les mots : *Staneis litteris expressa per Joannem Canapum Anno 1.5.1.5. Chr.-Fr. Gessner et J.-G. Hager, de leur côté (Die so nöthig als nützliche Buchdrucker-kunst...), Leipzig, 1740-41, IV, p. 169), citent Hans Knapp comme ayant imprimé en 1524, à Magdebourg : *Ursach und Handlung der Johannis- und Ulrichs-Gemeinde*.*

La bordure du titre et les caractères employés ici se retrouvent dans une autre pièce de notre article : *Zwey kürzweylich gesprech | des hochberümpften Eraszi von Rotterdam. Das erst. Von zweyen sterbend... Das ander. Wie die Reychen leuth | so jre mynderjeren kindt jnn kloster stoffen | so hoch und waß betrogen werden. Anno. XV. XXVII*. Celle-ci est également sans nom de lieu ni d'imprimeur.

Augsbourg : b. roy. Göttingue : b. univ. Vienne : b. imp. et
Bâle : b. univ. Léna : b. univ. roy.
Berlin : b. roy. Munich : b. roy. Wurtzbourg : b. uni-
Dresden : b. roy. Stuttgart : b. roy. vers.
Fribourg en Brisgau : Vienne : b. univ.
b. univ.

ERASMUS (Desiderius),

E 791.

S. I. ni n. d'impr.

1524.

Eyn gesprech zway=||er Ehelicher wey=|| ber / die eyne der || andern vber den man klagt / || von Erasmo Roteroda=||mo lateynisch beschriben / || allen eheleuten / zu merck=||lichem nutz vnd from=||men / gedeut=|| fchet. || M. D. XXIII. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij - Diiij [Diiij], 14 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. goth. Le cahier C n'est que de 2 ff.

Ff. [A] ro - Aij vo : titre encadré, et épître dédicatoire : *Dem Ersamen wolweyfen || Herman Mulpffort | Bürgermeyster || zu Zwikaw | meynem besonder || gunstigen herrn vnd || förderern. || Gnad vnd friede von Gott...*, datée *Geben zu || Wittemberg am tage der || erhebung Benno-||nis (16 juin?) | des neuen || Abgotts || Zu || Meyssen || .. Jm || 1524. || Jar.*, et signée : *Stephan Rodt*. Le frontispice représente principalement les trois Grâces devant un chevalier endormi que Cupidon s'apprête à frapper de sa flèche.

Ff. [Aiiij] ro - [Diiij] ro : *Eyn gesprech zweyer Ehelicher || weyber | Eulalia vnd Xantippe || genant | die sich vnterreden | yhrer menner hal=||ben... Vjl glücks meyn auserwelte Xantippe. Xan. Viel glücks widderumb...*

Traduction allemande du *Conjugium* ou *Uxor* Μικτήρια d'Érasme. Le traducteur, Étienne Rodt, a entrepris ce travail à l'occasion de son récent mariage : *Die weyl ich den nû | aus gnad vnd barmhertzigkeit Gottes | eyn iunger eheman worden | bereyt sihe | wie es umb eyn ehelich leben stehet | hatt ich eyn sonderlichen lust | diesen Dialogum aus dem Lateyn yns deutzsche zu bringen...*

On voit par l'épître dédicatoire que dans les premiers temps de la Réforme le mariage des religieux était généralement vu avec défaveur : *Es sind ettliche | auch vnter den Fürsten | Herrn vnd grossen haufen | die doch vorstendiger | weyser | kluger seyn solten | denn der gemayne man | den nichts so vbel gefelt (das sie yhe etwas an Gottes werken zu tadeln vnd zu lethern haben) denn das Münche | Pfaffen vnd Nonnen | ehelich werden | geben sur | sie thuens aus lautter furwitz vnd fleyschlicher lust halben | die armen | blinden | tolln leutle. Il proteste contre cette opinion. Bien sots seraient, d'après lui, ceux qui se laisseraient guider par de tels sentiments : *Es ist warlich eyn geringe lust dar bey. Jch haltt | solten die selbigen | angst vnd nott leyden | yr nahrung ynn mühe | forge vnd schweys yhrs angefichts | wie ander arme handwerghs leutte | erwerben | würden der lust wol vorgeffen | vnd dauon stillschweygen | Weyl sie aber nichts den wollust suchen | nicht alleyn ynn der ehé | sondern ynn allen yhren hendlen vnd furschlegen | können sie er nicht lassen | müssen andere leutte nach yhrem hertzen richten vnd tadeln.**

Wenn die Münche | Pfaffen | Nonnen vnd das volck | derhalben aus den klostern giengen | hielt ich sie vor grosse narren. Denn ich weys so viel drum | das | wen ich mich des handels vleissen wolde | wußt ich keyn bessern deckel darzu | den eben eyn münch werden. Eyn heylig kleyd ist die kappe | wie sie sagen | aber sie bedeckt manchen bösen bublen | was durfften sich die gutteln leutlichen ynn solchen schways | angst | nott vnd widerwertigkeit | freywillig zu stoffen | vmb das willen | das sie | on alle mühe vnd bekümmernus | ynn klostern vol auff haben. Ey wie eyn narr wer myr das | der vff eym vorhangnem wagen fahren könde | vnd wölde lieber ym dreche gehen...

Berlin : b. roy. Londres : brit. museum.
Gand : b. univ. Weimar : b. gr.-duc.
Bonn : b. univ.

ERASMUS (Desiderius),

E 792.

S. I. ni n. d'impr. (Leipzig?).

1525.

Ein gesprech zway=||er Ehelicher wey=|| ber / die eyne der andern vb=||er den man klagt / vō Erasmo Roterodamo latey=||nisch beschriben allen || eheleuten / zu merck=||lichem nutz vñ fro=||mmen / gedeut=|| fchet. || M. D. XXV. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij - Diiij [Diiij], 14 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. goth. Le cahier C n'est que de 2 ff.

Ff. [A] ro - Aij vo : titre encadré, et épître dédicatoire : *Dem Ersamen wolweyfen || Herman Mulpffort | Bürgermeyster || zu Zwikaw | meynem besonder || gunstigen herrn vnd || förderern. || Gnad vnd friede... datée de *Leypzcick am tage der || Heyligen drey || Konig || Nach Christi || vnfers Herrn ge=||burt | Jm || 1525. || Jar.*, et signée : *Stephan Rodt*. || L'encadrement, historié, du titre est gravé sur bois sans*

nom de graveur. Dans les quatre coins, les attributs des quatre Évangélistes. Dans la partie supérieure, entre les attributs de saint Jean et de saint Marc, le Christ; dans la partie inférieure, entre ceux de saint Luc et de saint Mathieu, les armes de Leipzig. A gauche du spectateur, saint Paul; à droite, saint Pierre.

Ff. [Aiiij] ro - [Diiij] ro : *Eyn gesprech zweyer Ehelicher wey||ber. eulalia vnd xantippe genant. || die sich vnterreden | yhrer menner halben. Eu||lalia hebt an vnd spricht. ||*

Réimpression, page pour page, mais en caractères plus grands, de l'édition de 1524. L'épître dédicatoire est la même; la date seule a été changée.

Augsbourg : b. roy. Giessen : b. univ. Nuremberg : Kirchen-
Bâle : b. univ. Halle s/S. : b. univ. biblioth.
Berlin : b. roy. Londres : brit. mus. Vienne : b. imp. et roy.
Bonn : b. univ. Munich : b. roy. Wolfenbüttel : b. duc.
Dresden : b. roy.

ERASMUS (Desiderius),

E 793.

STRASBOURG, Jacques Frölich.

1537.

Ein hübsch luftspyl / d' Wei=||ber Reichftag genant / aufs den Col=||loquijs Erasmi genumen / vnd || mit reymen, doch inn den || sententz nach verteüfcht || M. D. XXXVII. || ¶ ¶ ¶ (Planche sur bois, représentant quelques femmes debout en conférence).

In-8^o, sans chiffres, sign. Aij - Bv [Bviiij], 16 ff., dont le dernier est entièrement blanc. Car. goth.

F. [A] : titre et liste des personnages : *Perfon. || Precursor | Morio. || Cornelia. || Arbitra. || Margaretha. || Eulalia. || Perota. || Julia. || Catherina. || Coqua | Köchin. || Concluser | Morio. ||*

Ff. Aij ro - Aiiij ro : *Prologus oder Vorred. || Precursor | Morio | mit nammen Claus. || Gott geb eich glück mit rei=||chem schall !...*

Ff. Aij ro - [Bvj] vo : corps de l'opuscule, sans en-tête : ¶ *Cornelia*. || *Gott der Herr geb eich glück vnd heyl* ||...

Ff. [Bvj] vo - [Bvij] vo : *Conclusio der Beschlufs. || Ersamen frummen weyffen Herrn* ||...

F. [Bvij] vo, au bas : ¶ *Getrickt zū Straßburg / || bey Jacob Frölich*. ||

Petite comédie d'un acte, dans laquelle quelques commères débattent les intérêts du beau sexe, ou plutôt de la femme mariée. Les rôles de Cornélie, de Marguerite, Perota, Julie, Catherine et Eulalie forment dans leur ensemble la paraphrase en vers allemands du *Senatus* d'Érasme, Eulalie jouant une partie de l'ancien rôle de Cornélie. Le reste de la pièce appartient au poète allemand. *Morio* ou *Claus*, le bouffon, prononce le prologue et la conclusion, et intervient dans la comédie, avec *Arbitra* et *Coqua*, pour donner par ses saillies et ses critiques plus d'animation au dialogue.

Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 794.

NUKEMBERG, Hans ou Jean Guldenmundt.

1537.

Ein lustpil / der || weyber Reichstag || genant / aufs den Colloquijs || Erafmi genumen / vnd || mit reymen / doch in || den sententz nach || verteutfcht. || 1537. || (Planche sur bois, représentant quelques femmes debout en conférence).

In-8°, sans chiffres, sign. Aij - Bv [Bvij], 16 ff. Car. goth.

F. [A] : titre, et liste des personnages.

Ff. Aij ro - Aij ro : Prologus / oder || Vorred. || Precursus / Morio / mit namē / Claus. || Gott geb euch glück mit reichem schall ||...

Ff. Aij ro - [Bvi] vo : corps de l'opuscule, sans en-tête : ¶ Cornelia. || Gott der Herr geb euch glück vnd hayl ||...

Ff. [Bvi] vo - [Bvij] vo : Conclusio || der beschlufs. || Ersamen fruhen weysen Herrn ||...

F. [Bvij] vo, au bas : Gedrückt zu Nurnberg durch || Hans Guldenmundt. ||

Conforme à l'édition de Strasbourg, Jacq. Frölich, de la même année. La planche du titre répond en tout point à celle de Frölich, mais elle est tirée au moyen d'un autre bois.

Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 795.

MAGDEBOURG, up dem Löscken Hove. 1531.

☛ Eyn schone Dialo-||gus van twen steruēden || minschen / Vth des Hochgelerden || Hern Erafmi van Rotterdam Collo-||quijs familiaribus getagen / vnde vth || dem Latin itzunt nüwelick jnn || dat Düdesch gebracht. || M. D. XXXj. || (Deux hommes à l'article de la mort; gravure sur bois).



In-8°, sans chiffres, sign. Aij - Cv [Cvij], 24 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. goth.

Ff. [A] ro - Aij vo : titre, blanc au vo; Argument, et bandeau gravé sur bois avec, au milieu, un chiffre dont nous ne parvenons pas à démêler les éléments.

Ff. Aij ro - [Cvij] ro : corps de l'opuscule, débutant par l'en-tête : Namen der / de dar reden || inndessen Dialogo. || Marcolphus. Phaedrus. ||

F. [Cvij] ro, au bas, souscription : Gedrückt tho Magdeborch || vß dem Löscken Hove. ||

Traduction, en platt-deutsch, du *Funus* d'Érasme. Le traducteur nous semble avoir connu la traduction allemande intitulée : *Funus - Ein gesprech aufs den Colloquijs des hochgelerten Herren D. Erafmi ... welches inhelt / zweier menschen sterben / des einen eins Kriegshaubtmans / ... des andern eins einfeltigen Christen ... verdeütschet durch Johan Funcken ... Nürnberg, Hans Guldenmundt...*, s. d., in-4°. Le début est ainsi conçu : *Marcol. Van wat kumpt vns || de Phaedrus / kumpt he nicht vth || dem Trophonius hole. Phaedrus || War umme fragestu dat? Mar. Da-||rumme dat du wedder dynen brück ern-||slich / heellick / vnlustich / slym süest / vn-||de inn Summa gar nicht also süest / also || dyn name mit sich brynget. Phae. De || wyle de / so de lange inn den viersteden || der smede vmmeghan / etliker maithen || swart dar van werden / wat wunderstu || dy denne / dat ick / de ick so vele dage mit || twen krancken / steruenden / vnde begravenen menschen byn vmmegghan / ock || eyn weynich truriger dar van byn wor-||den / den ick süst plege tho syn?...* Il rappelle celui de la traduction de Funck.

L'Argument est le passage du *De utilitate colloquiorum* qui concerne le *Funus*.

Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 796.

S. l. ni n. d'impr.

1527.

☛ Eyn schone ghefrok boke-||lyn. twyer Ehelyken vrouwen || de ene der anderen auer eren man klaghet / van || Erafmo Roterodamo latynsck beschreuen || allen Ehe-lüden tho marcklyckem nut-||te / vnde vramen ghedudefchet. || Jm iar dufent vyffhun-||dert föuenn vnde || twyntich. || 83 * 83 || (Gravure sur bois, non signée, représentant un homme qui bat sa femme en présence d'une autre femme).

In-4°, sans chiffres, sign. Aij - Diiij [Diiij], 14 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. goth. Le cahier C est de deux ff.

Ff. [A] ro - Aij vo : titre; épître dédicatoire : *Dem Ersamenn wolwyfenn || Herman Mulpffort / Borghermeyster tho || Swyckow / mynem besunderghen || gunstighē hern vnd vorderer* ||, datée de 1527, et signée : *Stephan Rode* (sic); enfin trois petites figures sur bois juxtaposées.

La vie d'Érasme est la traduction de celle qui se rencontre entre autres dans l'*Opus* ou *Opus aureum* de Londres, Jacques Flesher, 1662, in-8°.

Copenhague : b. roy.
Londres : brit. museum.
Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 798.

LONDRES, J. Darby, A. Bettesworth,
F. Fayram, J. Pemberton... 1725.

All The || Familiar Colloquies || Of || Desiderius Erafms, || Of || Rotterdam, || Concerning Men, Manners, and Things, || translated into Englifh. || By N. Bailey. || Unlike in Method, with conceal'd Design, || Did crafty Horace his low Numbers join; || And, with a fly insinuating Grace, || Laugh'd at his Friend, and look'd him in the Face : || Would raise a Bluff, when secret Vice he found; || And tickled, while he gently prob'd the Wound, || With seeming Innocence the Crowd beguil'd; || But made the desperate Passes, when he smil'd. || Perius Sat. 1. Dryden. ||

London. || Printed for J. Darby, A. Bettesworth, F. Fayram, || J. Pemberton, J. Hooke, C. Rivington, || F. Clay, J. Batley, and E. Symon. 1725. ||

In-8°, 1 f. non coté, 16 et 608 pp. chiffrées et 2 ff. non chiffrés. Car. rom. Rares notes au bas des pp. Les chiffres 289-304 ont été omis dans la pagination.

F. non coté : titre, entouré d'un double filet.

Pp. [1] - [4] : *The || Preface. || There are two Things...*, datée du 25 janvier 1724-5, et signée : N. Bailey.

Pp. 5-16 : *The Life of Erasmus. || Desiderius Erasmus, Jurnamed Roterodamus, was || born at Rotterdam, a Town of Holland, on the Vi-||gil of Simon and Jude...*

Pp. [1] - 582 : corps de l'ouvrage.
Pp. 583-590 : *The Confliet between Thalia and Barbarism.*, précédé de 13 lignes introductives.

Pp. 591-605 : *Des. Erasmus of Rotterdam || To The || Reader, || Concerning the || Profitableness of Colloquies.*, daté : *In the Year 1526. || at Basil.* ||

Pp. 606-608 : *Erasmus of Rotterdam. || Of The || Method of Study, || To || Christianus of Lubeck.* ||, s.d.

Ff. non cotés : index des colloques, et liste des livres imprimés pour le compte de Darby, Bettesworth, etc.

Traduction anglaise, par N. Bailey, 10, du *Familiarium colloquiorum opus* en entier, chaque colloque précédé d'un argument; 20, du *Conflictus Thaliae et Barbariae*; 30, du *De Utilitate Colloquiorum*; 40, du *De Ratione Studii, ad Christianum Lubecensem*. La troisième partie rappelle la traduction qu'on ren-

Ff. [Aiiij] ro - [Diiij] ro : *Eyn ghesproke twyer Ehelykē || vrouwen Eulalia vnd Xan-||tyffe ghenomet / de vnder malikander reden || erer menner haluen. Eulalia heuet || an vnde spryckt. ||*

Traduction littérale, en platt-deutsch, de : *Eyn gesprech zwayer ehelicher weyber / die eyne der andern vber den man klagt / von Erasmo Roterodamo lateynisch beschriben / allen ehelcutten / zu mercklichem nutz vnd frommen / gedeutschet. M. D. XXIIII., in-4°.*

Copenhague : b. roy.
Monster : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 797.

LONDRES, E. T. et R. H. pour H. Brome,
B. Tooke et T. Sawbridge. 1671.

The || Colloquies, || Or || Familiar Discourses || Of || Desiderius Erasmus || Of || Rotterdam, || Rendered into Englifh. || A Work of very great Use to || such as desire to attain on exact || Knowledge of the Latin Tongue. || By H. M. Gent. ||

London, || Printed by E. T. and R. H. for H. Brome, B. Tooke, || and T. Sawbridge, at the Gun at the West-end of St. || Pauls, the Ship in St Pauls Church-yard, and || the three Flower-de-luces in Little-Britain. || 1671. ||

In-8°, 5 lim., 555 pp. chiffrées, 3 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. rom.

Ff. lim. : portrait, en buste, de *Desiderii Erasmi || Roterodami || London || — Printed for .H. Brome .B. Tucke. and .T. Sawbridg.*; titre, entouré d'un double filet, et *The || Life || Of || Erasmus of Rotterdam. || Desiderius Erasmus Jurnamed Roterodamus was born the twentieth of October 1465...*

Pp. 1-540 : corps de l'ouvrage, commençant par le titre de départ : *Erasmus His Colloquies; Or, || Communications.* ||

Pp. 541-555 : *Desiderius Erasmus... To The || Reader || Concerning the Profitableness || of Colloquies.* ||

Pp. non cotées : liste de quelques livres imprimés pour Henri Brome, depuis le grand incendie de Londres, etc.

Le portrait est le même que celui des *Twenty colloquies* de Londres, Thom. Newcomb, 1680. Le cuivre a été retouché, et l'adresse complétée.

Traduction anglaise, par H.-M. Gent, du *Familiarium colloquiorum opus* en entier. La *Brevis de Copia Praeceptio* commence à la page 82, par les mots *First of al, the matter it self...* et finit à la p. 87 par le mot *alioe*. Dans le titre courant elle est appelée : *A Compendium Of Variation*.

La pièce accessoire qui occupe les pp. 541-555, répond au *De Utilitate Colloquiorum ad Lectorem* des éditions latines publiées en Angleterre.

contre dans *The Colloquies... of Desiderius Erasmus... rendered into English...* by H. M. Gent, London, 1671, in-8°, pp. 541-555. La *Brevis de Copia Præceptio*, pp. 91-96, débute sans en-tête : *The Argument. || A Short Rule concerning this Copia, it teaches how to || vary a Sentence...*

L'introduction du *Conflictus* concerne l'auteur probable et la tendance de la pièce : *Erasmus wrote this Colloquy when he was a very young Scholar at Deventer; and being so far inferior to the Performance of his riper Years, he would not permit it to be printed with the rest, nor would he scarce own it to be his: But it shows the Taste he had of the purer Latinity, inveighing satyrically against the barbarous Latin, that was in those Days commonly allow'd and approv'd, particularly in a great School, or College at Zwoll, a Town twelve Miles from Deventer, where instead of pure Latin Authors, the Scholars were put to learn Books stuff'd with Inelegancies and Barbarisms.*

Cette introduction est extraite et traduite d'une note imprimée au bas des pp. 458, 507 et 507 des *Opus* de Dublin, 1731, Londres, 1733, et Londres, 1750.

Bruxelles : b. roy. Londres : brit. museum.
Gand : b. univ. New-York : Astor library.
Heidelberg : b. univ. Rotterdam : b. ville.
La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 799.

LONDRES, J.-J. et P. Knapton, D. Midwinter, A. Ward, A. Bettesworth, etc. 1733.

All The || Familiar Colloquies || Of || Desiderius Erasmus, || Of || Rotterdam, Concerning Men, Manners, and Things, || translated into English, || By N. Bailey. || The Second Edition. || Unlike in Method, with conceal'd Design, || Did crafty Horace his low Numbers join; || And, with a fly insinuating Grace, || Laugh'd at his Friend, and look'd him in the Face : || Would raife a Blush, when secret Vice he found; || And tickled, while he gently prob'd the Wound : || With seeming Innocence the Crowd beguil'd; || But made the desperate Paffes, when he smil'd. || Perlius Sat. I. Dryden. ||

London : || Printed for J. J. and P. Knapton, D. Midwinter and || A. Ward, A. Bettesworth and C. Hitch, J. Pemberton, || J. Osborn and T. Longman, C. Rivington, F. Clay, || J. Batley, R. Hett and T. Hatchet. 1733. ||

In-8°, 2 ff. non cotés, 16 et 592 pp. chiffrées. Car. rom. Rares notes margin. au bas des pp.

Ff. non cotés : titre, entouré d'un double filet, et

index des colloques.

Pp. [1] - 16 : *The || Preface. || There are two Things...*, datée du 25 janvier 1724-26, et signée : N. Bailey; et *The Life of Erasmus*. ||

Pp. [1] - 566 : corps de l'ouvrage.

Pp. 567-574 : *The Conflict between Thalia and Barbarism*, précédé de 13 lignes introductives.

Pp. 575-589 : *Des. Erasmus of Rotterdam || To The || Reader, || Concerning the || Profitableness of Colloquies*, daté : *In the Year 1526. || at Basil*. ||

Pp. 590-592 : *Erasmus... Of The || Method of Study, || To Christianus of Lubeck*, s. d.

Réimpression de l'édition de Londres, Darby, Bettesworth, etc., 1725, in-8°.

Londres : brit. museum. Paris : soc. protest.
Madrid : b. nat. Rotterdam : b. ville.
Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 800.

GLASGOW, Alexandre Campbell. — Bell et Bain, impr. 1877.

The Whole Familiar Colloquies Of Desiderius Erasmus, Of Rotterdam. Translated From The Latin By Nathan Bailey, Author of "The Universal Etymological English Dictionary".

Glasgow : Alexander Campbell. 1877.

In-8°, 416 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. [1] - xx : faux titre : *Familiar Colloquies*. ; titre principal; *Editorial Note*, s. d.; *Preface. Malicious detraction, attended with the Furies...*, datée de Bâle, 1526; table du contenu.

Pp. [21] - 416 : *Familiar Colloquies*. se terminant, au bas de la dernière p., par la souscription : *Bell and Bain, Printers, 41 Mitchell Street, Glasgow*.

Réimpression, d'après l'*Editorial Note*, de l'édition anglaise de 1733.

Cambridge : b. univ.
Londres : brit. museum.
Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 801.

LONDRES, Reeves & Turner. — BOSTON dans le Lincolnshire, Robert Roberts, impr. 1878.

The Colloquies of Erasmus. Translated By N. Bailey. Edited, with Notes, by the Rev. E. Johnson, M. A. ...

London : Reeves & Turner, 196, Strand, 1878.

In-8°, 2 vol.

VOL. I : xxvi pp. lim. : annonces de livres en vente

chez Reeves & Turner, entre autres : *Erasmus In Praise Of Folly ...*, et *The Apophthegmes of Erasmus...*; faux titre; titre principal; table du contenu; *Prefatory Note*, s. d.; *Dedication*. D. *Erasmus Rot. To John Erasmus Froben, A Boy of Excellent Promise: Greeting*, de Bâle, 1^{er} août 1524; *An Admonitory Note Of Erasmus On The Tricks And Impostures Of A Certain Dominican, Who Had Published In France The Colloquies Of Erasmus Ridiculously Interpolated By Himself. A Book of Colloquies had appeared...*, s. d.; renseignements complémentaires au sujet de ce dominicain (Lambert Campester), renseignements tirés d'une lettre d'Érasme du 5 oct. 1532; *Erasmus Roterodamus To The Divines Of Louvain, His dearly beloved brethren in the Lord, greeting. A Matter has been brought to my knowledge...*, s. d. et erronément mis à 1531.

Pp. [1] - 20 : reproduction du titre de l'édition de Londres, J. Darby, A. Bettesworth, ... 1725; préface datée du 25 janv. 1724-5, et signée : N. Bailey; et *The Life of Erasmus*, avec les inscriptions placées sur sa tombe et sur la base de sa statue.

Pp. 21-464 : texte du 1^{er} vol., finissant par : *Robert Roberts, Printer, Boston*.

VOL. II : 2 ff. lim. (titre et table du contenu) et 467 pp. : texte finissant par : *Robert Roberts, Printer, Boston, Lincolnshire*.

Cambridge : b. univ. Oxford : b. Bodl.
Glasgow : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius).

E 802.

LONDRES, Tho. Newcomb, pour Henri Brome. 1680.

Twenty || Select Colloquies, || Out Of || Erasmus Roterodamus; || Pleasantly Representing || Several Superstitious Levities || That were crept into the || Church of Rome || In His Days. || Made English || By Ro. L'Estrange. || — Utile Dulci. ||

London : || Printed by Tho. Newcomb, for Henry Brome, at || the Gun in St. Paul's Church-yard, 1680. ||

In-8°, 4 ff. non cotés, sans sign., 264 pp. chiffrées, avec les sign. B - S2 [S4]. Car. rom. Sans n. marg.

Ff. lim. : portrait sur cuivre, sans nom de graveur : *Desiderii Erasmi || Roterodam || Londae || Printed for H. Brome. 1680.*; titre, entouré d'un double filet, et bl. au v°; *To The || Reader. || You will find...*, s. d.; table du contenu, et p. blanche.

Pp. 1-264 : corps du livre, les deux dernières pp. imprimées en car. plus petits.

Comprend : 1, *The Shipwreck*; 2, *The Religious Pilgrimage*; 3, *Of Rash Vows*; 4, *The Soldiers Confession*; 5, *The Inns*; 6, *The Religious Treat*; 7, *The Marriage Hater*; 8, *The Penitent Virgin*; 9, *The Rich Beggars*; 10, *The Souldier and Carthu-*

fian; 11, *The Apotheosis of Capnio; or the Franciscan's Vision*; 12, *The Funeral*; 13, *The Exorcism, or Apparition*; 14, *The Horse-Courser*; 15, *The Alchymist*; 16, *The Abbot, and the Learned Woman*; 17, *The Beggars Dialogue*; 18, *Cyclops, or the Gospel-Carrier*; 19, *The False Knight*; 20, *The Seraphique Funeral*.

Traduction anglaise de 20 dialogues du *Familiarium colloquiorum opus* d'Érasme : 1, *Naufragium*; 2, *Peregrinatio religionis ergo*; 3, *De Visendo loca sacra* ou *De Votis temere susceptis*; 4, *Confessio militis*; 5, *Diversoria*; 6, *Convivium religiosum*; 7, *Virgo Meóγκμος*; 8, *Virgo Poenitens*; 9, *Παρολοούσις*; 10, *Miles et Carthusianus*; 11, *De incomparabili heroe Jo. Reuchlino ou Apotheosis Capntonis*; 12, *Funus*; 13, *Exorcismus sive Spectrum*; 14, *Hippoglanus*; 15, *Alchymistica*; 16, *Abbas et Erudita*; 17, *Παρολοούσις*; 18, *Cyclops sive Evangeliophorus*; 19, *Emmentia Nobilitas*; 20, *Exequia Seraphica*.

Le traducteur est Roger L'Estrange, le fameux pamphlétaire anglais qui vécut sous Cromwell, Charles II et Jacques II.

Amené, en sa qualité de *justice of peace*, à rechercher la cause de la mort d'Edmond Berry Godfrey, L'Estrange attribua cette mort à un suicide, alors que l'opinion publique y voyait un meurtre politique commis par les catholiques. Il exposa ou défendit son opinion dans l'*History of the Plot; A further Discovery of the Plot dedicated to Dr. Titus Oates et A Letter to Miles France*. Son attitude lui ayant attiré le reproche d'une part d'être papiste déguisé, d'autre part d'être un protestant fanatique, il publia les *Twenty select colloquies* pour expliquer la position intermédiaire qu'il avait prise entre les partis extrêmes. A ce titre la préface, assez brève, mérite d'être reproduite en entier : *You will find in These Colloquies that the Church of Rome stood in great need of Reforming; even in the Judgment of Erasmus himself, who was an Eminent Member of That Communion. You will find Reason also (from the Candour and Moderation of our Learned Author) to distinguish betwixt the Romish Doctors themselves; and not to involve All Papists under the same Condemnation. You will perhaps find matter of Diverison enough besides, to mollifie the Evil Spirit, and to turn some Part of the Rage and Bitterness that is now in Course, into Pity and Laughter. Now when you shall have found all This, in the Dialogues Themselves, you have no Obligation yet for any Part of it to the Translatour; who made Choice of this Piece, and of this Subject, for his Own Sake, and not for Yours. The Fanatiques will have him to be a Favourer of the Plot, or (as all Episcopal men are accounted now adays) a Papiist in Masquerade. The Author of the Compendium of the late Tryals, takes him for a Fanatique: so that with Erasmus himself, he is crush'd betwixt the Two Extremes. Upon the sense of These Unkindnesses, he has now made English of These Colloquies, as an Apology on the One hand, and a Revenge, on the Other.*

Gand : b. univ.
Oxford : b. Corpus Christi college.

ERASMUS (Desiderius). E 803.
LONDRES, Tho. Newcomb, pour H. Brome.
1680.

Twenty || Select Colloquies, || Out Of ||
Erasmus Roterodamus; || Pleafantly repre-
fenting || Several Superstitious Levities ||
That were crept into the || Church of Rome ||
In His Days. || Made English || By Ro.
L'Estrange. || — Utile Dulci. ||

London, || Printed by Tho. Newcomb, for
Henry Brome at the || Gun in St. Pauls
Church-yard, 1680. ||

In-8^o, sign. A3 - A4 [A8], B - S4 [S8], 4 ff. lim.,
264 pp. chiffrées. Sign. B à la p. 9. Car. rom.
Sans notes margin.

Ff. lim. : portrait d'Érasme : *Desiderii Erasmi ||
Roterodam || London || Printed for H. Brome. 1680. ||*;
titre, et touré d'un double filet; *To The || Reader. || You
will find...*, s. d.; table du contenu, et 1 p. blanche.

Pp. 1-264 : corps du livre.
Autre édition de Londres, Tho. Newcomb, de la
même année. L'exemplaire de la Bodlienne se trouve
incorporé dans une impression postérieure (1699)
comprenant 27 dialogues, et portant le titre prin-
cipal :

Twenty
Select Colloquies
Out Of
Erasmus Roterodamus.
By Sir Roger L'Estrange.
To which are added,
Seven New Colloquies,
As Also
The Life of
Erasmus.
By Mr. Brown.

London, Printed for Charles Brome at the Gun at
the West-end of St. Paul's Church-yard, 1699.

Dresden : b. roy.
Londres : brit. museum.
Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius) E 804.
LONDRES, R. Bentley et R. Sare. 1689.

Select Colloquies || Out Of || Erasmus
Roterodamus; || Pleafantly Representing ||
Several Superstitious Levities || That were
crept into the || Church of Rome || In His
Days. || The second Impression Corrected
and Amen-||ded; with the Addition of two

Colloquies || to the Former. || By Sir Ro.
L'Estrange, Knight. || — Utile Dulci. ||
London : Printed for R. Bentley in
Ruffel||Street in Covent-Garden, and R.
Sare at || Grays-Inn-Gate in Holborn.
1689. ||

In-8^o, 4 ff. lim., 293 pp. chiffr. et 3 pp. blanches.
Car. rom.

Ff. lim. : portrait, en buste, d'Érasme, gravure en
taille-douce, signée : *P. P. Bouche sculp.*, et portant
l'adresse : *London printed for R. Bentley in || Couent
Garden And R. Sare at Grays-||Jnn Gate in Holborn
1686 ||*; titre, encadré d'un double filet; *To The ||
Reader. || You will find...*, sans date ni signature;
table des dialogues, et 1 p. blanche.

Pp. 1-264 : vingt premiers dialogues.

Pp. 265-293 : deux derniers dialogues.

Nouvelle édition, augmentée, de : *Twenty select
colloquies out of Erasmus Roterodamus ... made
english by Ro. L'Estrange*, Londres, Tho. Newcomb,
1680, in-8^o. Elle comprend en plus, pp. 265-293, la
traduction des dialogues *Charon et Γερωντολογία*,
intitulés respectivement : *Hell broke loose*, p. 265,
et *The Old Mans Dialogue*, p. 275. La seconde
moitié de l'épître dédicatoire a été remaniée. Elle
est maintenant conçue comme suit :

*But when you shall have found all This in the
Dialogues Themselves, you have no Obligation yet for
any Part of it to the Translator; who made Choice of
this Piece, and of this Subject, for his Own Sake, and
not for Yours. Some will have him to be a Papist in
Masquerade, for going so far; Others again will have
him to be too much a Protestant, because he will go no
farther : So that he is crusht betwixt the Two Ex-
tremes, as they hung up Erasmus himself, betwixt
Heaven and Hell. Upon the sense of This Hard
Measure, he has now made English of These Collo-
quies; and in This last Edition added two more to the
Number; partly as a Prudential Vindication, and
partly as a Christian Revenge.*

Copenhague : b. roy. Londres : brit. museum.
Gand : b. univ. Paris : b. soc. hist. protest.
La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 805.
LONDRES, Charles Brome. 1699.

Twenty || Select Colloquies || Out Of ||
Erasmus Roterodamus. || By Sir Roger
L'Estrange || To which are added, || Seven
New Colloquies, || As Also || The Life of ||
Erasmus. || By Mr. Brown. ||

London, Printed for Charles Brome at
the Gun at || the West-end of St. Paul's
Church-yard, 1699. ||

In-8^o, 20 ff. lim., 96 pp. chiffrées, puis 3 ou 4 ff.
lim. et 264 pp. chiffrées. Car. rom. Sans not. margin.

même cuivre que celui de l'édition modèle; l'adresse
et le millésime ont, seuls, été changés.

Bruxelles : b. roy. Oxford : Oriël coll.
Londres : brit. museum. Rotterdam : b. ville.
Oxford : Brasenose coll.

ERASMUS (Desiderius). E 807.
LONDRES, Daniel Brown, Richard Sare,
Charles Brome, etc. 1711.

Twenty Two Select || Colloquies || Out Of ||
Erasmus Roterodamus, || Pleafantly repre-
fenting feveral || Superstitious Levities || That
were Crept into the || Church of Rome || In
His Days. || By Sir Roger L'Estrange, Kt. ||
To which are added, || Seven more Dialo-
gues, with the Life || of the Author. || By
Mr. Tho. Brown. || — Utile Dulci. ||

London : || Printed for Daniel Brown,
Richard Sare, Charles || Brome, John Ni-
cholson, Benjamin Tooke, || and George
Strahan. 1711. ||

In-8^o, 16 ff. lim., 404 pp. chiffrées. Car. rom.
Sans not. margin.

Ff. lim. : (le 1^{er} manque); titre, entouré d'un
double filet et blanc au v^o; *To The || Reader. ||*
The || Contents. ||; *The || Life || Of || Erasmus. ||*, et
1 p. bl.

Pp. 1-308 : les 22 dialogues traduits par Roger
L'Estrange, imprimés une première fois ensemble à
Londres, en 1689, pour R. Bentley et R. Sare, sous
le titre : *Select Colloquies out of Erasmus ... The
second impression corrected and amended: with the
addition of two colloquies to the former.*

Pp. 309-404 : les 7 dialogues traduits par Tho.
Brown, parus pour la première fois en 1699, à
Londres pour Charles Brome, séparément, et réunis
aux *Twenty select colloquies* du même L'Estrange.

Londres : brit. museum.
Oxford : Oriël college.
Oxford : Worcester college.

ERASMUS (Desiderius). E 808.
LONDRES, Daniel Brown, Georges Strahan,
B. Motte, etc. 1725.

Twenty Two Select || Colloquies || Out
Of || Erasmus Roterodamus, || Pleafantly
representing feveral || Superstitious Levi-
ties || That were Crept into the || Church of
Rome || In His Days. || By Sir Roger
L'Estrange, Kt. || To which are added, ||
Seven more Dialogues, with the Life || of
the Author. || By Mr. Tho. Brown. || —

20 ff. lim. : titre général, entouré d'un double filet,
et bl. au v^o; *The || Life || Of || Erasmus. || Erasmus,
so deservedly famous ||...*, s. d.

96 pp. chiffrées : les *Seven New Colloquies*, traduits
par Thom. Brown.

3 ff. lim. et 264 pp. chiffrées : les *Twenty Select
Colloquies*, de Londres, Tho. Newcomb pour
H. Brome, 1680, 2^e édition, remis en vente avec
les *Seven new colloquies* sous un titre commun.

Les sept nouv. dialogues sont : 1, *The Imperti-
nents, or the Crofs Purposes*; 2, *The Modish Traveller*;
3, *The Plain Dealer, Or, All is not Gold that
Glifters*; 4, *The Fatal Marriage, or the Unhappy
Bride*; 5, *The Golden Ass, Or, The Wealthy Miser*;
6, *Xantippe, Or, The Imperious Wife*; 7, *The Assem-
bly of Women, Or, The Female Parliament.*

L'exemplaire de la bibliothèque royale de Dresden
est mal relié : les *Twenty select colloquies* avec leur
titre spécial viennent en premier lieu; les *Seven new
colloquies*, avec le titre général reproduit plus haut,
suivent. Les *Twenty y* débutent par le portrait
d'Érasme, de sorte qu'ils ont 4 ff. lim. au lieu de 3.

Dresden : bibl. roy.
Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 806.
LONDRES, Richard Sare et H. Hindmarsh
1699.

Twenty Two || Select Colloquies || Out
Of || Erasmus Roterodamus; || Pleafantly
Representing || Several Superstitious Levi-
ties || That were Crept into the || Church of
Rome || In His Days. || The Third Impres-
sion Corrected and Amended. || By Sir
Roger L'Estrange, Knight. || — Utile dulci. ||

London : || Printed for R. Sare and H.
Hindmarsh, || and Sold by W. Davis at
the Corner of Swithins-||Alley in Cornhill,
1699. ||

In-8^o, 4 ff. lim., 278 pp. chiffrées et 1 f. non coté.
Car. rom.

Ff. lim. : portrait d'Érasme, signé : *P. P. Bouche
sculp.*, et portant l'adresse : *London printed for
H. Hindmarsh || in Cornhill And R. Sare at Grays-||
Jnn Gate in Holborn 1699 ||*; titre, encadré d'un
double filet; *To The || Reader. || You will find...*, sans
date ni signature; table des dialogues, et 1 p. bl.

Pp. 1-251 : vingt premiers dialogues.

Pp. 252-278 : deux derniers dialogues.

Pp. non cotées : liste de livres imprimés pour
Richard Sare.

Réimpression de : *Select colloquies out of Erasmus
Roterodamus ... The second impression corrected and
amended; with the addition of two colloquies to the
former. By Sir Ro. L'Estrange, Knight*, Londres,
1689, in-8^o. Le portrait a été tiré au moyen du

Utile Dulci. ||

London: || Printed for Daniel Brown, George Strahan, B. || Motte, and the Executors of Richard Sare, 1725. ||

In-8°, 15 ff. lim., et 404 pp. chiffrées. Car. rom. Ff. lim. : portrait d'Érasme, gravé sur cuivre; titre, encadré d'un double filet; *To The || Reader. || You will find...*, signé: R. L'E.; *The || Life || Of || Erasmus.*; *The || Contents.*, et *Additional Colloquies.* ||

Pp. 1-280 : [Twenty Colloquies].

Pp. 281-308 : [Two Colloquies].

Pp. 309-404 : [Seven more Dialogues]. Réimpression des *Twenty two select colloquies* et des *Seven more dialogues*, de Londres, Dan. Brown, Rich. Sare, Ch. Brome..., 1711, in-8°. Dans l'exemplaire de P.-S. Allen à Oxford, le mot *OF* de la troisième ligne du titre présente cette particularité que la capitale *F* est plus grande que le *O* initial.

Gand : b. univ. Manchester : b. Ryland.
Heidelberg : b. univ. Oxford : coll. de Mr P.-S. Allen.
Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 809.

NOTTINGHAM, Guillaume Ayscough. 1720.

Erasmii Colloquia Selecta : || Or, The || Select Colloquies || Of || Erasmus. || With An || English Translation, || As literal as possible, design'd for the Use || of Beginners in the Latin Tongue. || By John Clarke, || Master of the publick Grammar-School in Hull (sic). ||

Nottingham : || Printed by William Ayscough, and || Sold by T. Ryles. Bookfeller in Hull, A. Betteworth in Pater-Nofter-Row, J. Hazard and J. || Leak near Stationer's Hall, London. 1720. ||

In-12°, 1-232 pp. chiffrées, à 2 coll. Car. rom. et car. ital.

Pp. lim. : titre, bl. au v°; *The || Preface. || I Need say nothing here...*, s. d.

Pp. 1-232 : *Erasmii Colloquia Selecta.*

Contient, en latin avec l'anglais à côté : 1, *Naufragium*; 2, *Diversoria*; 3, *Spectrum*; 4, *Alcumistica*; 5, *Hippoplanus*; 6, *Convivium Fabulosum*; 7, *Charon*; 8, *Opulentia Sordida*; 9, *Diluculum*; 10, *Colloquium Senile.*

Cambridge : b. univ. Londres : brit. museum. Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 810.

YORK, Thomas Gent. 1727.

Erasmii Colloquia Selecta : || Or, The ||

Select Colloquies || Of || Erasmus. || With An || English Translation, || As Literal as possible, design'd for || the Use of Beginners in the || Latin Tongue. || Third Edition. || By John Clarke, || Master of the Publick Grammar-School in Hull. ||

York: Printed by Thomas Gent, || for the Author : And Sold by Him, and || A Betteworth, in Pater-Nofter-Row; J. Hazard, || in Stationers Court, London; and T. Hammond, || Junior, in York, 1727. ||

In-12°, vi et 226 pp. chiffrées, à 2 coll. Car. rom. et car. ital.

Pp. lim. : titre entouré d'un double filet; *The Preface. || I Need say...*, s. d. n. sign.

Pp. 1-226 : *Erasmii Colloquia Selecta.* ||

Réimpr. de l'éd. de Nottingham, 1720.

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 811.

S. I. S. d.

Erasmii Colloquia Selecta : || Or The || Select Colloquies || Of || Erasmus. || With An || English Translation. || As Literal as possible, design'd for the || Use of Beginners in the Latin Tongue. || The Third Edition. || By John Clarke, || Master of the Publick Grammar-School || in Hull. || Printed for the Author. ||

In-8°, vii pp. chiffrées, 1 p. blanche, 273 pp. chiffrées, à 2 coll., et 1 p. blanche. Car. rom. et car. ital.

Pp. [i] - vii : titre, bl. au v°; *The || Preface || I Need say nothing here...*, s. d. ni sign.

Pp. 1-273 : *Erasmii Colloquia Selecta.* ||, texte latin avec la traduction anglaise à côté.

Cette édition est, très probablement, antérieure à 1736.

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 812.

LONDRES, A. Betteworth et C. Hitch; York, T. Hammond; Hull, T. Ryles. 1736.

Erasmii Colloquia Selecta : || Or, The || Select Colloquies || Of || Erasmus. || With An || English Translation, || As Literal as possible, design'd for the Use of || Beginners in the Latin Tongue. || The Sixth Edition. || By John Clarke, || Author of the Essays

upon Education || and Study. ||

London : || Printed for A. Betteworth and C. Hitch, || at the Red-Lion in Pater-Nofter-Row; T. Hammond in York, and T. Ryles in Hull, 1736. ||

In-12°, [vi] et 222 pp. chiffrées. Car. rom. et car. ital.

Pp. lim. : titre, blanc au v°; *The || Preface. || I Need say nothing here...*, s. d.; liste d'autres ouvrages de Clarke, en vente chez Betteworth et Hitch.

Pp. [1] - 222 : *Erasmii Colloquia Selecta.* ||

On a employé alternativement les caractères romains et les car. italiques pour indiquer en latin et en anglais les parties correspondantes de la phrase.

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 813.

DUBLIN, A. Reilly, pour Edward Exshaw. 1742.

Erasmii Colloquia Selecta : || Or, The || Select Colloquies || Of || Erasmus. || With An || English Translation, || As Literal as possible, design'd for the || Use of Beginners in the Latin Tongue. || The Sixth Edition. || By John Clarke, Master of the Publick || Grammar-School in Hull. ||

Dublin : || Printed by A. Reilly, || For Edward Exshaw, at the Bible on || Cork-hill, M, DCC, XLII. ||

In-12°, [vi] et 232 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom. et car. ital.

Pp. lim. : titre, bl. au v°; *The || Preface. || I need say nothing here...*, s. d.; liste de livres de Clarke imprimés pour Exshaw.

Pp. 1-232 : *Erasmii Colloquia Selecta.* ||

P. 232 et f. non coté : nouvelle liste de livres imprimés pour Exshaw.

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 814.

LONDRES, C. Hitch. 1742.

Erasmii Colloquia Selecta : || Or, The || Select Colloquies || Of || Erasmus. || With An || English Translation, || As Literal as possible, design'd for the Use of || Beginners in the Latin Tongue. || The Ninth Edition. || By John Clarke, || Author of the Essays upon Education and Study. ||

London : || Printed for C. Hitch, at the

Red-Lion in Pater-Nofter-Row; and fold by T. Hammond in York; and J. Mace, || and J. Munby, in Hull, 1742. ||

In-12°, [vi] et 222 pp. chiffrées. Car. rom. et car. ital. Sans notes margin.

Pp. lim. : titre, blanc au v°; *The || Preface. || I need say nothing here...*, s. d.; liste d'autres ouvrages de Clarke, en vente chez Hitch.

Pp. 1-222 : *Erasmii Colloquia Selecta.* ||

Impression diff. de celle de Londres, 1736.

Aberdeen : b. univ.
Londres : brit. museum.
Nantes : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 815.

LONDRES, W. Clarke. 1752.

Erasmii Colloquia Selecta : || Or, The || Select Colloquies || Of || Erasmus. || With An || English Translation, || As Literal as possible, design'd for the Use of Be-ginners in the Latin Tongue. || The Thirteenth Edition. || By John Clarke, || Author of the Essays upon Education and Study. ||

London : || Printed for W. Clarke, at Shakespear's Head, under the Royal-Exchange, in Threadneedle-Street : And fold by J. Mace, and || G. Ferraby, at Hull; Meff. Stabler and Barstow, and N. || Bell, at York; and P. Hodges, at Hereford, 1752. ||

In-12°, [vi] et 222 pp. chiffrées. Car. rom. et car. ital. Sans notes margin.

Pp. lim. : titre, bl. au v°; *The || Preface. || I Need say nothing...*, s. d.; liste d'autres ouvrages de J. Clarke, en vente chez son fils W. Clarke.

Pp. [1] - 222 : *Erasmii Colloquia Selecta.* ||

Autre impression que les éditions de Londres, 1736, et Londres, 1742.

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 816.

LONDRES, L. Hawes, etc... 1764.

* Colloquia selecta : or the select colloquies... transl. by J. Clarke. The sixteenth edition.

London, L. Hawes, W. Clarke, etc., 1764.

In-12°.

Note de Mr J.-H. Lupton, St-Paul's school, à Londres.

Londres : Schola Paulina (St-Paul's school).

ERASMUS (Desiderius). E 817.
LONDRES, L. Hawes, W. Clarke et R. Collins. 1766.

Erasmii Colloquia Selecta; Or, The Select Colloquies Of Erasmus. With An English Translation, As Literal As Possible. Designed for the Use of Beginners in the Latin Tongue. The Seventeenth Edition. By John Clarke, Author of the Essays upon Education and Study.

London: Printed for L. Hawes, W. Clarke, and R. Collins, in Pater-Noster-Row. M. DCC. LXVI.

In-12°, [vi] et 222 pp. chiffrées. Car. rom. et car. ital.

Pp. [1] - [17] : titre, blanc au v°; *The Preface. I Need say nothing here...*; et liste des ouvrages de John Clarke, en vente chez les libraires, éditeurs du présent livre.

Pp. [1] - 222 : *Erasmii Colloquia Selecta.*

Imprimé sur deux colonnes. A gauche, le texte latin; à droite, la traduction anglaise. Les mots et locutions latines sont alternativement en car. rom. et en car. italiques. Aux mots et locutions en caractères romains correspondent des mots anglais imprimés également en caractères romains, et ainsi de suite.

Réimpression.

Kassel : Landesbibliothek.

ERASMUS (Desiderius). E 818.
GLOUCESTER, R. Raikes. 1785.

Erasmii Colloquia Selecta: Or, The Select Colloquies Of Erasmus. With An English Translation, As Literal As Possible. Designed for the Use of Beginners in the Latin Tongue. The Twentieth Edition. By John Clarke, Author of Essays On Education And Study.

Glocester: Printed by R. Raikes; And sold by J. F. And C. Rivington, St. Paul's Church-Yard, And T. Evans, Pater-Noster-Row, London. M. DCC. LXXXV.

In-12°, [vi] et 222 pp. chiffrées. Car. rom. et car. ital. Sans notes margin.

Pp. lim. : titre, bl. au v°; *The Preface. I need say nothing...*, s. d.; liste des autres ouvrages de Clarke, en vente chez Rivington et autres.

Pp. [1] - 222 : *Erasmii Colloquia Selecta.*

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 819.
GLOUCESTER, R. Raikes. 1800.

Erasmii Colloquia Selecta. The Select Colloquies Of Erasmus. With An English Translation, as literal as possible. Designed For The Use Of Beginners In The Latin Tongue. By John Clarke, Author of the Essays upon Education and Study. The Twenty Third Edition, Corrected.

Glocester: Printed By R. Raikes, Southgate-street. And Sold By J. F. And C. Rivington, St. Paul's Church Yard, And By T. Evans, Pater-Noster Row, London. 1800.

In-12°, [vi] et 206 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 1 f. blanc. Car. rom. et car. ital. Sans notes margin.

Pp. lim. : titre, bl. au v°; *Preface. I Need observe nothing here...*, s. d.; et liste des œuvres de Clarke.

Pp. [1] - 206 : *Erasmii Colloquia Selecta.*

Ff. non cotés : nouvelle liste des œuvres de Clarke.

Cambridge : Queen's college.
Glasgow : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 820.

PHILADELPHIE, Matth. Carey, J. Conrad et c^{ie}, Thom. & Guill. Bradford. — Thom. & Guill. Bradford, impr. 1804.

Erasmii Colloquia Selecta; Or, The Select Colloquies Of Erasmus. With An English Translation, As Literal As Possible. Designed For The Use Of Beginners In The Latin Tongue. The Twentieth Edition. By John Clarke, Author Of Essays On Education And Study.

Philadelphia: Printed For Mathew Carey, John Conrad And Co. And Thomas And William Bradford. 1804.

In-12°, iv pp. lim., et 160 pp., chiffrées [13]-172. Car. rom. et car. ital. Sans notes margin.

Pp. lim. : titre, bl. au v°; *Preface. I Need say nothing...*, s. d.

Pp. [13] - 172 : *Erasmii Colloquia Selecta.*

P. 172, tout à la fin : *Philadelphia: Printed by Thomas and William Bradford.*

Réimpression.

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 821.
OXFORD & LONDRES, James Parker et c^{ie}. 1866.

Erasmii Colloquia Selecta: Arranged For Translation And Re-Translation; Adapted For The Use Of Boys Who Have Begun The Latin Syntax. By Edward C. Lowe, D. D. Head Master Of S. John's Middle School, Hurstpierpoint.

Oxford and London : James Parker And Co. 1866.

In-8°, xii - 192 pp. chiffrées et 4 ff. non cotés. Car. rom. A deux coll. sauf pour un certain nombre de pages.

Pp. lim. : faux titre; titre, entouré d'un double filet; adresse : *Printed by James Parker and Co., Crown-yard, Oxford; Preface. The following selection...*, datée : *S. John's School, Hurst-pierpoint. April, 1866; Life Of Erasmus Erasmus is known as onc...*, s. d.; *Contents.*

Pp. [1] - 187 : *Familiaria Colloquia*. Les pp. [1] - 109 contiennent le texte latin; les pp. [111] - 187, la traduction anglaise.

Pp. 187-192 : *Notes Upon The Passages Not Rendered Into English.*, finissant par la souscription : *Printed by James Parker and Co., Crown-yard, Oxford.*

Ff. non cotés : listes de livres.

Londres : brit. museum.
Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 822.
LONDRES, J. Brotherton, J. Hazard, W. Meadows... 1733.

Erasmii Colloquia Selecta Decem : Or, Ten Select Colloquies Of Erasmus. Dispos'd in the following manner. I. The Original Text, printed by itself, from the best and most correct Edition.

II. An English Translation, as literal as possible, dispos'd in that easy Method of the common Construing Book to Lily's Grammar. For the Use of Young Scholars. By N. Bailey.

London: Printed for J. Brotherton, J. Hazard, W. Meadows, T. Cox, W. Hinchliffe, W. Bickerton, T. Astley, S. Austen, L. Gilliver, and R. Willock. MDCCXXXIII.

In-12°, xi pp. lim., 250 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom. et car. ital.

Pp. lim. : indication de deux livres récemment publiés; titre, *The Preface. The Colloquies of Erasmus being both for their Didion and Matter so well accommodated...*, sans date, mais signée : N. Bailey.

Pp. 1-76 : *Colloquia Selecta*, texte latin de dix dialogues d'Érasme : 1, *Naufragium*; 2, *Diversoria*; 3, *Exorcismus, five SpeArum*; 4, *Alcumatica*; 5, *Hippoplanus*; 6, *Convivium Fabulosum*; 7, *Charon*; 8, *Opulentia Scrida*; 9, *Diluculum*; 10, *Colloquium Senile*, ou *Vesperum*.

Pp. 77-250 : les mêmes colloques traduits mot pour mot, le latin, en caractères romains, chaque fois suivi de l'anglais, en caractères italiques. Les mots dans les deux langues sont, autant que possible, disposés d'après l'ordre logique.

F. non coté : liste de livres imprimés pour les libraires, éditeurs du livre décrit.

N. Bailey fait dans sa préface l'exposé de l'économie de son ouvrage. Il donne, entre autres, des explications sur la différence de sa méthode pour apprendre l'anglais, avec celle de son contemporain John Clarke, auteur d'un ouvrage similaire basé sur les mêmes dix dialogues d'Érasme : *Erasmii colloquia selecta : or, the select colloquies of Erasmus, with an english translation...* by John Clarke... Nottingham, 1720, in-12°; York, 1727, in-12°, etc.

Genève : b. univ.
Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 823.
LONDRES, Nicolas Ling. 1606.

Utile-Dulce : Or, Trueths Libertie. Seuen wittie-wife Dialogues, full of delight, and fitte for vse : verie applicable to these times, but feasonable for all ages, till Roomes idolatrie, and womens delicacie, be reformed. (*Fleuron sur bois*).

London, Printed for Nicholas Ling, and are to be sold at his shop in Saint Dunitons Church-yard in Fleete-ftreete. 1606.

In-4°, sans chiffres, sign. A 2-[A 4], a-[a 2], B-V 3, 82 ff., dont le dernier, blanc ou autre, manque. Notes margin. Car. goth.

Ff. [A] ro - [A 4] v° : titre, blanc au v°; *To the Right Worshippfull, the Maior, Sherrifes and Aldermen. Together with all that unfaively feare God, and sincerely loue the truth, in that religious and famous Citie of Norwich, W. B. wisheth all outward prosperitie...*, daté de Reading, in Berkshire, 1606, sans plus, et signé : William Burton.

Ff. a r° - [a 2] v° : *To the Christian Reader. Good Reader, here I exhibite unto thy view, certaine Dialogues, compiled first in Latine, by that famous man Erasmus...*, s. d., et signé : William Burton; et *The Printer to the Reader*, s. d.

1 f. B ro - V 3 v° : le corps de l'ouvrage.

Comprend :

- 1, *A dialogue of Fish-eating...*
- 2, *Naufragium* ... Dialogue of a Shipwrecke, shewing what comfort Popery affordeth in time of daunger.
- 3, *A... Dialogue betweene a good Wooman and a Shrew, shewing how a Woman may win her Husband loue...*
- 4, *A pithy Dialogue betweene a Harlot and a godly young man: shewing how shee going about to catch him in her snares, was ... caught her selfe, and conuerted to an honest woman.*
- 5, ... a Woman in Child-bed.
- 6, ... a Popish Pilgrimage.
- 7, ... what confort a man may finde by Popery in the houre of death. ou a Popish Funerall.

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).	E 824.
LONDRES, Nicolas Ling.	1606.

Seven Dialogues Both Pithie and profitable.

- 1 Is of the right vse of things indifferent
- 2 Sheweth what comfort Poperie affordeth in time of daunger.
- 3 Is betweene a good Woman and a Shrew.
- 4 Is of the conuersion of a Harlot.
- 5 Is of putting forth Children to Nurfe.
- 6 Is of a Popish Pilgrimage.
- 7 Is of a Popish Funerall.

By W. B.
 (Vignette ou marque sur bois, dans laquelle nous distinguons des figures fantastiques, des fleurs, un poisson enuirlandé, deux génies, et les initiales N L, dans un médaillon).

London. Printed for Nicholas Ling, and are to be sold at his shop in Saint Dunstons Church-yard in Fleet-streete. 1606.

In-4°, sans chiffres, sign. A2-A3 [A4], a - [a2], B-V3 [V4], 82 ff., y compris le f. blanc à la fin. Notes margin. Car. goth.
 Ff. [A] r° - [A4] v°; titre, bl. au v°; ¶ To the Right Worshipfull, the Maior, Shiriffes and Aldermen, together with all that vnfaignedly feare God.

and sincerely loue the truth, in that religious and famous Citie of Norwich, W. B. wisheth all out-prosperitie..., datée de Reading, in Barkeshire, 1606., sans plus, et signée : William Burton.

F. a r° - [a2] v° : To the Christian Reader. Good Reader, here I exhibite vnto thy view, certain Dialogues, compiled first in Latine by that famous man Erasmus..., sans date, mais signée : William Burton.; et The Printer to the Reader., s. d.

Ff. B r° - V3 r° : texte, commençant par : A dialogue of Fish-eating...

Selon toute probabilité, même impression que l'édition décrite précédemment, mais avec un autre titre, ou avec les premiers ff. renouvelés.

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius).	E 825.
LONDRES, John Smithwick.	1624.

Seauen Dialogues. Very Pleasant And delightfull for all Perfons, of what degree foeuer.

1. The right vse of things indifferent.
2. What confort Popery affordeth in time of danger.
3. Betweene a good Woman and a Shrew.
4. Of conuersion of a Harlot.
3. Of putting forth Children to nurfe.
6. Of a Popish Pilgrimage.
7. Of a Popish Funerall.

(Marque typ. : un canard tenant dans le bec une banderole, sur laquelle nous croyons lire : wick, la dernière partie du nom du libraire. Tout autour la légende : Non Altvm Peto. I. S.).

London Printed for John Smithwick, and are to be sold at his shop in Saint Dunstons Church-yard in Fleet-streete 1624.

In-4°, sans ch., sign. a - V3, 158 ff., plus un dernier f., blanc ou autre, qui manque.

Premier f., sans sign. : titre, blanc au v°.

Ff. a r° - [a2] v° : To the Christian Reader. et The Printer to the Reader. s. d., l'une et l'autre.

Ff. B r° - V3 v° : corps de l'ouvrage.
 C'est l'impression de Londres, 1606, exemplaire d'Oxford, dont on a remplacé le premier cahier A par un seul f., celui qui porte le titre.

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).	E 826.
LONDRES, Charles Brome.	1699.

Seven New Colloquies Translated out

of Erasmus Roterodamus. As also the Life of Erasmus. By Mr. Brown.

London, Printed for Charles Brome at the Gun at the West-End of St. Paul's Church-yard. 1699.

In-8°, 20 ff. non chiffrés (sign. a2 - c2 [c4]), 96 pp. chiffrées. Car. ital. et car. rom.

Ff. non chiffrés : titre, entouré d'un double filet, et blanc au v°; The Life of Erasmus. Erasmus, so deservedly famous ...

Pp. 1-96 : les sept dialogues. Ils commencent l'en-tête : The Impertinents, of the Crofs Purposes. Col. I.

Traduction anglaise, par Thomas Brown, des sept dialogues suivants du Familiarium colloquiorum opus d'Érasme : 1, *Απροσδύουσα sive Absurda* (The Impertinents, or the Crofs Purposes); 2, *De Itinere formulæ ou Percontandæ de Valetudine formulæ ou Percontandæ de variis formulæ : Fuite tibi hoc iter faustum & commodum...* (The Modisch Traveller); 3, *De Rebus ac Vocabulis* (The Plain Dealer : or, All is not gold that glisters); 4, *Ἰλαμπος γάμος, sive Coniugium impar* (The Fatal Marriage : or the Unhappy Bride); 5, *Opulentia sordida* (The Golden Ass : or, the Wealthy Miser); 6, *Coniugium ou Uxor Μεμφύλαμος* (Xantippe : or, the Imperious Wife); 7, *Senatus, sive Γυναικου συνέδριον* (The Assembly of Woman : or, the Female Parliament).

Un certain nombre d'exemplaires se rencontrent réunis à des exemplaires des *Twenty colloquies* de Londres, Newcomb, 1680, 2^e espèce, sous le titre : *Twenty select colloquies out of Erasmus... By Sir Roger L'Esrange to which are added, seven new colloquies, as also the life of Erasmus by Mr. Brown. London, printed for Charles Brome... 1699.*

Londres : brit. museum.
 Oxford b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).	E 827.
CANTERBURY, John Mychell. S. d. (xvi ^e s.).	

Two dialoges wrytten in laten by the famous clerke. D. Eraf= m^o of Roter-dame / one called Polyphemus or the gofpeller // the other dyspofyng of thynges and names / translated in to Englyshe by Edmonde Becke.

And prynted at Cantorbury in faynt Paules paryshe by Johñ Mychell.

In-8°, sans chiffres, sign. A.ii. - D.i. [D.ii.], 26 ff. Car. goth. Sans notes margin.

F. [A.i.] : titre, bl. au v°.

Ff. A.ii. r° - [A.iii.] v° : The preface to the Reader. Lucius Anneus Seneca ... s. d.

Ff. [A.iii.] v° - [B.viii.] r° : A declaration of the names. et The Parsons names are Camius and Poliphemus.

Ff. [B.viii.] r° - [D.ii.] r° : The dialoge of thynges and names. A declaration of the names. et le début : The parsons names are Beatus und Bonifacius.

F. [D.ii.] r° : Trāslated by Edmonde Becke And prynted at Cantorbury in faynt Paules parish by Johñ Mychell.

F. [D.ii.] v° : blanc.

Le titre de l'exemplaire de Londres est entouré d'un filet en rouge, simple du côté gauche, double des autres côtés.

Traduction anglaise, par Edmond Becke, des deux dialogues intitulés *Cyclops, sive Evangelio-phorus*, et *De Rebus ac Vocabulis*.

Cambridge : b. univ.
 Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius).	E 828.
(LONDRES, John Byddell). S. d. (xvi ^e s.).	

A dialoge or communication of two perfons, deuyfyd and fetforthe in the la=tē tonge, by the noble and famofe clarke. Defiderius Erasmus intituled y pyl=greimage of pure de=uoity=on. Newly trāslatyd into Englyshe.

In-8°, sans chiffres, sign. ¶.ij. - ¶.v. [¶.vij.], A. - Evj. [Ex.], 50 ff. Notes margin. Car. goth.

F. ¶ : titre encadré, bl. au v°. L'encadrement, gravé sur bois, contient divers oiseaux, entre autres un hibou.

Ff. ¶.ij. r° - [¶.vij.] r° : To the reder. Amongest the writings of all men... s. d.

F. [¶.vij.] v° : blanc. Le f. [¶.vij.] manque. Il doit probablement être blanc.

Ff. A. r° - [Ex.] r° : A pylgreimage, for pure deuocyō. Menedemus... se terminant par : God saue the kyngge ¶. Finis. ¶ * * * * *

L'exemplaire du British Museum contient un portrait sur cuivre d'Érasme. Il ne nous paraît pas appartenir à l'ouvrage. Il représente Erasme debout, un livre dans la main gauche, une plume dans l'autre. Au-dessous, l'inscription : *Effigiem Desiderij tibj Sculptor Erasmi Exprimi: Ingenium, scripta disertia suum. I: Clarke.*

Traduction anglaise du dialogue *Peregrinatio religionis ergo*.

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius).	E 829.
WESTMINSTER, John Bowyer Nichols et fils.	1849.

Pilgrimages To Saint Mary Of Walsingham And Saint Thomas Of Canterbury.

By Desiderius Erasmus. Newly Translated, With The Colloquy On Rash Vows, By The Same Author, And His Characters Of Archbishop Warham And Dean Colet, And Illustrated With Notes, By John Gough Nichols, F. S. A. "And thanne we putt us all in the mercy of God, beyng in great peyne and woo both day and nyght... Tor-kyngton's Pilgrimage to Jerusalem.

Westminster. John Bowyer Nichols And Son. 1849.

In-8°, 5 ff. lim., 21 pp. chiffrées [iii] - xxiii, et 248 pp. Car. rom. Avec 12 figg. gravées sur bois, dont 7 hors texte.

Ff. lim. : figure : *An English Pilgrim, From An Effigy At Ashby De La Zouche.*; titre; table du contenu; errata; liste des figures, et une pièce de vers anglais : *The Soul's Pilgrimage.*, par Walter Raleigh.

Pp. [iii] - xii : Introduction.

Pp. [xiii] - xix : *Rash Vows: Or, Pilgrimages To Sacred Places.*, par Érasme.

Pp. xix-xxiii : *The author's defence of the preceding Colloquy, in his paper "De Utilitate Colloquiorum"*, dated at Basle, in May 1526, is as follows... et un extrait de la *Vision of Piers Ploughman* de Chaucer.

Pp. 1-67 : *Pilgrimage For Religion's Sake. The scene of the Colloquy is Antwerp, the Speakers Menedemus and Ogygius.*

Pp. [69] - 182 : Notes.

Pp. [183] - 240 : *Appendix*, comprenant les chapitres suivants : *English Pilgrimages In The Fourteenth And Fifteenth Centuries.*; *Modern Pilgrimage On The Continent.*; *Walsingham.*; *Articles of Inquiry For The Monastery of Walsingham.*; *Letter of Richard Southwell To Lord Cromwell, After The Visitation of Walsingham In 1536.*; *Fate Of The Abbey on The Dissolution.*; *Lament For Walsingham.*, en vers anglais; *Canterbury.*; *The Martyrdom of Saint Thomas of Canterbury.*; *The Four Murderers of Becket.*; *Honors paid To Thomas of Canterbury.*; *The Relics of Saint Thomas of Canterbury.*; et *Proceedings of Henry VIII. Against Saint Thomas of Canterbury.*

Pp. [241] - 248 : *Additional Notes.* L'une d'elles porte l'en-tête : *The Pilgrims' Tombs At Llanfihangel Aber Cowin, co. Carmarthen.*

L'ouvrage décrit comprend trois pièces d'Érasme, traduites en anglais :

1° (pp. [xiii] - xix), le dialogue *Alia in Congressu* qui parut pour la première fois dans les *Formulae* de Bâle, J. Froben, mars 1522, f. c 2 ro, fut reproduit dans toutes les réimpressions de cet ouvrage, et fut appelé aussi à partir de celle de Bâle, J. Froben, août-sept. 1524, tantôt *De Votis temere susceptis* tantôt *De Visendo loca sacra.*

2° (pp. xix-xxiii), un extrait du *De Utilitate Colloquiorum* formant la défense ou l'apologie de la première pièce.

3° (pp. 1-67), *Peregrinatio religionis ergo.* On pourrait y ajouter une quatrième, beaucoup moins

étendue que les trois autres, et extraite comme la deuxième du *De Utilitate Colloquiorum.* C'est l'exposé de la tendance de la *Peregrinatio*, qui occupe dans l'*Introduction* une partie des pp. x et xi.

L'*Introduction* en question donne quelques détails sur le voyage d'Érasme à Walsingham en 1511, à Cantorbéry avant 1519; sur la valeur documentaire de la description qu'Érasme donne dans la *Peregrinatio* de ces deux lieux de pèlerinage; enfin sur l'époque de la rédaction de ce dialogue.

Au sujet de ce dernier fait, on y lit, p. ix : *The colloquy here translated, entitled "Peregrinatio Religionis ergo," was apparently not written until some years had elapsed from the author's pilgrimages to both places. The date which occurs in it, appended to the Letter supposed to have been written by the Virgin of the Stone near Basle, namely 1524, was probably the actual date of its composition : for it was in that year that Erasmus completed an enlarged edition of his Colloquies, being then resident at Basle, and they had been first printed* two years before, without the "Peregrinatio Religionis ergo."*

La pensée est complétée au bas de la même page, dans une note qui se rattache à l'astérisque du passage reproduit : *That is to say, first with the author's consent. There had been one edition a little earlier, taken surreptitiously from a manuscript copy. There is even an edition Basilæ 1524 which does not contain the "Peregrinatio Religionis ergo."*

Ces deux citations contiennent quelques inexactitudes, dues en grande partie à l'insuffisance des documents dont disposait le traducteur anglais. Les *Colloquia*, sous le titre de *Colloquiorum formulae*, furent publiés à l'insu de l'auteur dès l'année 1518. Érasme donna déjà lui-même ses soins aux deux éditions de Louvain, Thierry Martens, mars 1519, et oct.-déc. 1519, mais sans reconnaître l'opuscule comme son œuvre. Il ne l'avoua que lors de la publication de l'édition remaniée et augmentée de Bâle, J. Froben, mars 1522. Aucune des éditions de 1524 et de 1525, frobeniennes ou autres, ne contient la *Peregrinatio religionis ergo.* Celle-ci parut pour la première fois, avec trois autres nouveaux dialogues, dans l'édition de Bâle, J. Froben, févr. 1526, c'est-à-dire avec la *Puerpera* qui précédait, et l'*17. hoo q x i x* et le *Funus* qui suivaient. Il est plus que probable que la *Peregrinatio*, comme les trois autres, fut composée peu avant sa publication. Si elle avait déjà existé lors de l'apparition de l'édition frobenienne d'avril 1525, l'auteur ne l'aurait certes pas gardé en portefeuille, lui qui avait donné l'édition de Bâle, J. Froben, 1522, avec une augmentation de deux nouveaux colloques seulement, le *Convivium religiosum* et le *De incomparabili heroe Joanne Reuchlino.* L'année 1524 n'est pas l'année probable de la rédaction de la soi-disant lettre de la Vierge, et partant de la *Peregrinatio* qui l'encadre, mais la date adoptée par Érasme pour pouvoir présenter en 1526 cette lettre satirique de sa façon, avec une apparence de vraisemblance extérieure, comme une pièce étrangère qui circulait déjà depuis quelque temps : *Imò circumfertur epistola, quam hac de re scripsit ipsa uirgo Maria.*

Le passage suivant qui, p. x de l'introduction, concerne le *De Visendo...*, demande aussi une observation : *In this composition... he (Erasmus) had given much offence to those interested in maintaining the superstitions of the age; and in his defence of the whole work, which was appended to the edition of 1524, his apology for the sentiments thus promulgated is nearly as long as the colloquy itself...*

La *Defence of the whole work* est le *De Utilitate Colloquiorum.* Elle ne se rencontre pour la première fois que dans l'édition de Bâle, J. Froben, juin 1526, à la suite de la censure dont l'édition de février 1526 avait été l'objet de la part de l'université de Paris. Le millésime 1524, employé plus haut, au lieu de 1526, est le fait d'une simple erreur typographique, car en tête de la reproduction qu'il donne de l'apologie du *De Visendo loca sacra*, pp. xix-xxiii, le traducteur anglais dit expressément : « *De Utilitate Colloquiorum* », daté at Basle, in May 1526...

Bruxelles : b. PP. Bollandistes. Londres : brit. museum.
Copenhague : b. roy. Munich : b. roy.
Glasgow : b. univ. Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 830.

LONDRES, John Murray. 1875.

Pilgrimages To Saint Mary Of Walsingham And Saint Thomas Of Canterbury, With The Colloquy On Rash Vows, And The Characters Of Archbishop Warham And Dean Colet, By Desiderius Erasmus. Newly Translated, With An Introduction And Illustrative Notes, By John Gourgh Nichols, F. S. A. Second Edition, Revised And Corrected. * And thanne...

London : John Murray, Albemarle Street. 1875.

In-8°, 1 f. non coté, cii-231 pp. chiffrées. Car. rom.

F. non coté : figure sur bois : *An English Pilgrim, From An Effigy At Ashby De La Zouch.*

Pp. chiffrées [1] - cii : titre; adresse : *Westminster : Printed By Nichols And Sons, 25, Parliament Street.*; *Contents.*; *List Of Illustrations.*; *The Soul's Pilgrimage.*, vers de Walter Raleigh; préface de cette seconde édition, datée : 25, *Parliament Street, August 1875.*, et signée : R. C. N.; introduction, dans laquelle : *Rash Vows; Or, Pilgrimages To Sacred Places.* et la défense de ce dialogue tiré du : *De Utilitate Colloquiorum*, de Bâle, mai 1526.

Pp. chiffrées [1] - 59 : *The Pilgrimage.*

Pp. [61] - 208 : *Notes And Illustrations.*

Pp. [209] - 231 : *Appendix.*, contenant une notice sur le monastère de Walsingham, Henri VIII et Thomas de Cantorbéry; etc.

Nouvelle édition, considérablement augmentée. L'introduction, beaucoup plus étendue, s'occupe

des principaux lieux de pèlerinage, entre autres du pèlerinage d'Oostacker près Gand.

Cambridge : b. univ.
Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 831.

LONDRES, Ant. Kytson. 1557.

✠ A mery Dia=||logue, declaring the proper=||tyes of throwde shrewes, and ho=||neft wyues, not onelie verie || pleafaunte, but also not a || lytle profitable : made || by y famous clerke || D. Erasmus || Roteroda=||mus. || Tranflated in to || Englyshe. ||

¶ Anno. M. CCCC. || LVJJ. ||

In-8°, sans chiffres, sign. Aii - Ciii [Ciii], 20 ff. Car. goth. Sans notes margin.

F. [A] : titre, blanc au vo.

Ff. Aii ro - [Ciii] ro : texte, commençant sans titre de départ : *Eulalia, God spede, & a thou || sand mine old acquaintance.*...

F. [Ciii] ro, au bas : ¶ *The end of this pleasant dialogue || declaring the several properties of y || two contrary disposers of the wyues || aforefayde. || ¶ Im- || printed at London in Paules || church yearde, at the sygne of || the Sunne, by Antony || Kytson. ||*

F. [Ciii] vo : blanc.

Traduction anglaise du colloque : *Conjugium s. Uxor* μμψιγμυς.

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 832.

LONDRES, William Dugard pour François Eglesfield. 1650.

Phraseologia || Puerilis || Anglo-Latina. || in ufum tirocinii Scholastici. || Or. || Selected Latine and English || phrases, wherein the puritie and || propriete of both Langua- || ges are expreffed. || Very usefull for yong Latinists, || to prevent barbarifms, and bald || Latine-making, and to initiate || them in speaking and writing || Elegantly in both Languages. || The second Edition with fom use=||ful (sic?) Additions. || Recognized by W. Du-gard late Mafter of || Merchant-Tailors-School. ||

London, || Printed by William Du-gard for || Francis Eglesfield, and are to bee || fold at the Marie gold in Paul's Church- || yard. 1650. ||

In-12^o, 3 ff. lim., 89 pp. chiffrées, et 1 p. blanche. Car. rom. et car. ital. A 2 coll.

Ff. lim. : titre, dans un encadrement composé d'ornements typographiques; indication de deux autres ouvrages du même auteur; préface, s. d. ni sign.; *Postscript.* ||

Pp. 1-89 : *Phrasologia* || *puerilis.* || *Olet lucernam* ||... *A Muster-piece.* ; signée à la fin : *Autore Jo. Clerk* || *Lincolniensi.* || et finissant par le mot : *Finis.* ||

Dans le catalogue imprimé du *British museum*, le livre décrit est désigné deux fois par un simple renvoi, d'abord au mot DUGARD (William), col. 159, ensuite au mot ERASMUS, col. 76. La seconde indication rattache le travail de Clarke aux *Colloquia* d'Érasme : *See CLARKE (John) B. D., Pastor of the Church of Fiskerton, etc. Phrasologia puerilis Anglo-Latina... (for the most part gathered out of... Erasmii Colloquia), etc., 1650, in-12^o.* Le même catalogue signale au mot CLARKE (John), col. 32, une édition antérieure de Londres, 1638, in-8^o.

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 833.
SAINT-PÉTERSBOURG. 1716.

[Dialogues familiers de Désiré Érasme avec addition de quelques modèles généraux de dialogues, des proverbes fréquemment usités, choisis dans divers auteurs à l'usage des jeunes gens voulant apprendre la langue hollandaise — imprimé sur l'ordre de la majesté impériale — dans les langues russe et hollandaise.]

A St-Petersbourg 1716, octobre, le jour (chiffre du jour laissé en blanc).

In-8^o, 2 ff. lim., 306 et 213 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. russes et car. rom. Le titre donné est la traduction du titre en langue russe.

Ff. lim. : titre, et préface au lecteur, en russe. Pp. 1-306 : corps de l'ouvrage d'Érasme.

Pp. 1-21 de la seconde pagination : série de 4 dialogues.

Pp. 21-88 : *Een* || *T'zamen-spraak*, || *van verscheide* || *Spreuken*, || *tusschen* || *Donatus*, || *En* || *Wilhem*, || suivi de *Sommighe uilge-zogte Spreuken* || *uit verscheide* || *Autheurs.* ||

Pp. 88-92 : *Wysjes* || *Van Brieven te* || *schryven.* ||

Pp. 93-105 : *T'zamen-spraak*, || ... *Een kranken Me-* || *deleerling woord* (sic) || *bezogt.* ||

Pp. 105-112 : *T'zamen-spraak*, || *tusschen* || *verscheide* || *Discipelen*, || *Malkander vermanen-* || *de, dat zy ernstelyk haar* || *zouden bereyden tot het* || *aanstaande Exa-* || *men.* ||

Pp. 113-197 : *Een Uytleg-* || *ginge Van Sommige* || *Der Moeyelyckste* || *Regelen Van De* || *Syntaxis* || *T'zamen-spraak*, || *tusschen verscheide* || *Discipulen.* ||, y compris, à la fin, l'énumération des prépositions qui

régissent l'accusatif et l'ablatif; des petits mots qui accompagnent les verbes à l'indicatif, au subjonctif, etc.

Pp. 198-199 : *Beslyt*, dialogue.

Pp. 200-213 : *Zeer Korte* || *En* || *Gemakkelijke* || *Aanwyzinge* || *Om de jonge Jeugd* || *Te Leeren* || *Declineeren*, || *En* || *Conjugeeren.* ||

P. non cotée : postface en latin : *Lectori S. P.* || *Augustinus De Bacquer.* || *Quod olim...*

Remaniement, publié par ordre de Pierre le Grand, du recueil latin-néerlandais intitulé : *Selectoria quaedam D. Erasmi colloquia, quibus accesserunt familiares quaedam colloquendi formulae, cum quibusdam maximè usitatis adagiis, ex variis auctoribus desumpta, atque in usum studiosae juventutis Hagana adornata. Editio secunda, altera quidem parte auctior. Opera, et labore Augustini De Bacquer...*, dont nous avons décrit une édition de La Haye, Abr. Troyel, 1700.

La traduction russe a pris partout la place du texte latin. Dans la syntaxe, la substitution a été poussée jusqu'à l'absurde : les règles, applicables au latin seul, y sont appuyées d'exemples en langue russe.

Les dialogues érasmiens sont exactement les mêmes que dans le recueil latin-néerlandais. Les différents groupes accessoires, non érasmiens, ne se suivent plus dans le même ordre. Aussi est-il probable que l'édition modèle qui a servi de base au travail de l'éditeur russe, n'est pas celle de 1700.

Paris : b. nat.

DESIDERIUS ERASMUS.

E 834.

COLLOQUIA.

1^{re} partie.

TABLE ALPHABÉTIQUE.

La table alphabétique comprend : le relevé de toutes les pièces accessoires dispersées dans les différentes éditions des *Colloquia*, telles que épîtres dédicatoires et autres, pièces de vers, etc.; les noms des auteurs et des destinataires de ces pièces accessoires; l'indication des *Auctaria* publiés pour compléter certaines éditions; enfin l'énumération des éditions successives de chaque colloque. Par colloque nous entendons tout véritable dialogue, avec ou sans titre. Celui sans titre est renseigné par l'*incipit* et par le nom des personnages mis en scène, quelquefois aussi par l'en-tête. Les différentes *formulae* qui faisaient le fond des premières éditions, ont été laissées de côté comme n'étant pas de vrais dialogues. Toutes les indications de la table alphabétique renvoient, en dernière analyse, aux mots FORMULÆ et OPUS, abréviations de FAMILIARUM COLLOQUIORUM FORMULÆ, et de FAMILIARIUM COLLOQUIORUM OPUS, et à COLLOQUIA, abréviation parfois de COLLOQUIA FAMILIARIA. Ces termes désignent les différentes éditions d'un seul et même ouvrage.

DESIDERIUS ERASMUS.

COLLOQUIA.

1^{re} partie.

TABLE ALPHABÉTIQUE.

ABBAS et Erudita, appelé d'abord simplement Antronius, Magdalia, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1524, f. y^{vo}, et éditions subséquentes¹, peut-être celle d'Anvers, Hillenius, avril 1524, et certainement celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés. ABSURDA, voir ΑΠΡΟΣΥΝΕΤΕΣ.

ACCUSANDI formulæ, dans CONVIVIUM prof. ΑΥΤΟΠΡΟΣΕΓΓΙΣΜΟΣ, voir ΓΕΛΩΣΙΑ. ADMONITIONCULA de syncophantiis, voir De SYNCOPHANTIIS.

ADOLESCENS et scortum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. r4^{ro}, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés.

ÆGIDIUS (Petrus), voir EPITHALMIUM Petri Ægidii.

ÆGIDIUS, dans Quò noster Leonardus?

ÆNIGMA de gallo, dans CONVIVIUM profanum.

ÆSTIMANDI formulæ, dans CONVIVIUM profanum.

AGER (Ant.), voir ÉPÎTRE de Louis Carin à A.

AGRICOLA (Rodolphus), oratio in laudem Matthiæ Richlii : Præclari quidem,

sed graviss. munus laboris..., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 227 de la seconde pagination.

ALCIATUS (A.), voir VERS LATINS d'Alciatus.

ALCUMISTA, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août-sept. 1524, p. 361, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés.

ALIA in congressu, voir VISENDO (De) loca sacra.

AMERBACH (Brunon), voir VERS LATINS d'Érasme.

AMICITIA, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcopus, sept. 1531, p. 929, et éditions subséq.

AMICITIA, dans COLLOQUIA aliquot nova. (Paris, Sim. de Colines, c. 1531); Louvain, Germain Fiscus, III ides d'avril 1532; (Anvers), Jean Grapheus, 1533.

ANDREAS, dans ...SCITÈ tu quidem pingis.

ANTRONIUS, dans ABBAS et Erudita.

APOTHEOSIS Capnionis, voir REUCHLINO (De incomparabili heroe Jo.)

ΑΠΡΟΣΥΝΕΤΕΣ sive absurdum, dans OPUS, (Cologne), Eucharius, (Cervicornus), 1528,

f. gg 22^{vo}, et éditions subséq., excepté celle de Strasbourg, Wolphius Cephaleus, mars 1529.

ΑΠΡΟΣΥΝΕΤΕΣ, dans l'AUCTIONARIUM publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jérôme Vietor, mai 1527.

IDEM, dans l'AUCTIONARIUM d'Anvers, M. Hillenius, juillet 1529.

IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasb., Chr. Egenolph, janv. 1530, f. 27^{vo}.

ARNOLDUS, dans VISENDO (De) loca sacra, débutant par Salve multum Corneli.

ARS notoria, dans OPUS, Bâle, Froben, Hervagius et Episcopus, sept. 1529, c. p. 839, et éditions subséq.

IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, 1530, f. 50^{vo}.

ΑΥΤΟΠΡΟΣΕΓΓΙΣΜΟΣ sive talorum lus, dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. gg 27^{vo}, excepté celle de Strasbourg, Wolphius Cephaleus, mars 1529.

IDEM, dans l'AUCTIONARIUM publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527.

IDEM, dans l'AUCTIONARIUM d'Anvers, M. Hillenius, juillet 1529.

IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janv. 1530, f. 33^{vo}.

[AUCTIONARIUM colloquiorum], Cracovie, Jérôme Vietor, [c. 1528], sans titre spécial et différant par le contenu des recueils similaires. Publié comme complément à l'OPUS de Cra-

covie, Jér. Vietor, mai 1527.

AUCTIONARIUM colloquiorum, Anvers, Michel Hillenius, juillet 1529.

Décrit après l'OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529.

IDEM, Strasb., Chrét. Egenolph, janv. 1530. Décrit à sa date avec les FORMULÆ ou plutôt avec les OPUS.

AUT parum prospiciunt oculi, voir De SACERDOTIO.

AVIS, voir ÉPÎTRE ou AVIS.

BALBUS, dans GRATULOR tibi reduci Balbe.

BERTULPHUS (Hilarius), voir VERS LATINS de Hil. Bertulphus.

BÈZE (Théod. de), voir VERS LATINS de Th. de Bèze.

BIGOTIUS (Gul.), voir VERS LATINS de B.

BINALDUS, voir ÉPÎTRE dédicatoire de B.

BIOGRAPHIE d'Érasme, voir Vie.

BRIXIUS (Germ.), voir VERS LATINS de Br.

CAMPESTER (Lamb.), voir CORONIS apologetica.

CAPNIONIS (Apotheosis), voir REUCHLINO (De incomparabili heroe Jo.)

CARIN (Louis), voir ÉPÎTRE de Carin.

CARTUSIANUS, voir MILES et CATTUSIANUS.

CATARINA, dans VIRGO MESSORUM ou Eubulus et Catarina, et dans VIRGO pœnitens.

CATHERINE d'Arragon, reine d'Angleterre. Voir VERS LATINS.

CERTAIN (André), voir VERS LATINS de Certain.

CHARON, dans OPUS, (Cologne), Eucharius, (Cervicornus), 1528, f. [ggviij] 10, et édit. subséq., excepté celle de Strasb., Wolphius Cephaleus, mars 1529.

¹ Ces éditions subséquentes comprennent naturellement aussi celles qui portent le titre de *Opus*, de *Colloquia*, etc.

- CHARON, dans l'AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527.
- IDEM, dans l'AUCTARIUM, Anvers, Mich. Hillenius, juillet 1529.
- IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Chrét. Egenolph, janv. 1530, f. 8^{vo}.
- CHOLERUS (Jo.), voir ÉPÎTRE d'Érasme à Chol.
- CICERONIANUS (Dialogus cui titulus), dans OPUS, Bâle, Jér. Froben et J. Hervagius, mars 1529, seconde pagination.
- CLARKE (J.), voir ÉPÎTRE (préface) de Cl.
- CLAUDIUS, dans GRATULORIBUS reduci...
- CLEMENS (Atrius), voir ÉPÎTRES (2) de Pline le jeune.
- COLLOQUIA aliquot nova, (Paris, Sim. de Colines, c. 1531), décrit dans OPUS, (Paris, Sim. de Colines, c. 1531).
- COLLOQUIA aliquot nova, Louvain, Germain Fiscus, III id. d'avril 1532, décrit séparément après OPUS, (Paris, Sim. de Colines, c. 1531).
- IDEM, (Anvers), Jean Grapheus, 1533, in-8^o.
- COLLOQUIA veteribus addita, Strasbourg, Chrét. Egenolph, janv. 1530. Décrit à leur date avec les FORMULÆ ou plutôt avec les OPUS.
- CONFLICTUS Thalix et Barbarie authore Erasmo, dans : COLLOQUIA, Rotterdam, Leers, 1693, pp. 509-514; Dublin, Rhamus, 1712, pp. 637-643; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, pp. 835-844; Dublin, Dobson, 1731, pp. 458-463; (sans accessoières) Londres, Walthoe, 1733, pp. 507-

frés. C'est le Modus ou Quis sit modus repetendæ LECTIOIS.

COMMENTARIOLUS de ratione studii, dans FORMULÆ, s. l. ni n. d'impr., c. (1525), in-8^o, de cxxvij ff. chiffrés. C'est le De ratione STUDII.

CONCIO, sive Merdardus, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcop., sept. 1531, p. 843, et éditions subséq.

IDEM, dans COLLOQUIA aliquot nova, (Paris, Sim. de Colines, c. 1531); Louvain, Germ. Fiscus, III id. d'avril 1532; (Anvers), J. Grapheus, 1533.

CONFABULATIO domestica, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, ff. b4^{vo}, et éditions subséq. Colloque appelé dans les titres courants DEAMBULATIO.

CONFABULATIO pia, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. e2^{ro}, et éditions subséq. A partir de l'édition de Bâle, Froben, sept. 1524, p. 58. Le colloque porte aussi le titre de PIETAS puerilis.

CONFESSIO militis, voir MILITARIA.

CONFICIENDARUM epistolarum formula, dans FORMULÆ, s. l. ni n. d'impr., c. (1525), in-8^o, f. cxviii.

CONFLICTUS Thalix et Barbarie authore Erasmo, dans : COLLOQUIA, Rotterdam, Leers, 1693, pp. 509-514; Dublin, Rhamus, 1712, pp. 637-643; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, pp. 835-844; Dublin, Dobson, 1731, pp. 458-463; (sans accessoières) Londres, Walthoe, 1733, pp. 507-

511; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, pp. 835-844; (sans accessoières), Londres, Bonwicke..., 1750 et 1760, pp. 507-511; (sans acc.) Dublin, Exshaw et Bradley, 1769, pp. 480-485; Londres, Straham..., 1773, pp. 507-511; Nuremberg, Felsecker, 1774, pp. 835-844; Nuremberg, Felsecker, 1784, p. 835, etc.; Leipzig, Hinrichs, 1828, pp. 377-382; Leipzig, Tauchnitz, 1828, 1829, 1892-1893, t. 2, pp. 249-256; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-24^o, pp. 555-562.

CONGRESSU (Alia in), voir VISENDO (De) loca sacra.

CONJUGIUM impar, voir *Ἰμπεριγενεῖς*.

CONJUGIUM sive Uxor *Μεμφιγενεῖς*; dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. 04^{ro}, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés.

CONSECRATIO coenæ, voir CONVIVIUM profanum.

CONSTANTIUS (Dav.), voir ÉPÎTRE (dédic.) de Constantius.

CONTESTATIO Erasmi adversus seditiosas calumnias, voir ÉPÎTRE d'Érasme : Rursus extitisse doleo...

CONVIVIO (De) opiparo et poetico, voir CONVIVIUM profanum.

CONVIVIUM dispar, voir *Ἡλιόδαιτα*.

CONVIVIUM fabulosum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août-sept. 1524, et éditions subs.

CONVIVIUM poeticum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. r6^{ro}, et éditions subséq.

CONVIVIUM sobrium, voir *Συμπόσιον (Νηφάλιον)*.

CONVIVIUM profanum, dans la première édition des FORMULÆ. Sans en-tête, elle est considérée d'ordinaire comme débutant dans le chapitre *Ne fallas me*, par les mots : *Puer Petrus. Eo. Salve poeta. Coena iam adudum parata est...*, et comprend les subdivisions : *Stoici et Epicurei qui*, — *Consecratio coena*, — *Parvi refert quo sit colore*, — *Judicium de vino rubro et albo*, — *Rem attigisti. For.*, — *Si cognoscerem quid te oblectet...*, — *Aenigma de gallo*, — *De convivio opiparo et poetico*, — *Indignum auditu. For.*, — *Variandi ratio hanc orationem*, *Multo mihi constat*, — *Emendi, aestimandique verba*, — *Vendendi et emendi, for.*, — *Aestimandi formula*, — *Exempli causa accusandi formula*. Le dialogue se maintient dans les éditions subs., non sans perdre parfois quelques-uns de ses en-têtes. A partir de l'édition de Bâle, Jean Froben, mars 1522, le texte est sensiblement augmenté. Il commence toujours par les mots *Puer Petrus*; le titre *Convivium profanum* n'est qu'un titre courant, employé pour la première fois, croyons-nous, dans les FORMULÆ de Bâle, Froben, août-septemb. 1524.

CONVIVIUM religiosum, (début), dans FORMULÆ, Bâle, Jo. Froben, mars 1522, f. k2^{vo}.

IDEM, (complet), dans FORMULÆ, Bâle, Froben, 1522, f. [i6]^{vo}, et éditions subséq.

CONVIVIUM sobrium, voir *Συμπόσιον (Νηφάλιον)*.

COPIA (Brevis de) praeceptio, dans toutes les éditions, sauf celle de Cologne, Henri de Neuss ou Henricus Novesiensis, juin, c. (1520), in-4^o.

COPIÆ compendium, titre courant de la Brevis de COPIA praeceptio.

COPIOLA verborum et rerum, dans FORMULÆ, s. l. ni n. d'impr., c. (1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés. C'est la Brevis de COPIA praeceptio.

CORNARIUS (Janus), voir VERS GRECS et VERS LATINS de Cornarius.

CORNELIUS, dans... SCITĒ tu quidem pingis.

CORNELIUS, dans De VISENDO loca sacra, débutant par *Salve multum Corneli*.

CORONIS apologetica pro colloquiis Erasmi... collecta à P. S. (Petro Scriverio), dans COLLOQUIA, Leiden, Elsevier, 1636 et 1643, pp. 1-44, à la fin; Amst., Josse Janssonius, 1644, pp. (699-743); Amst., L. Elzevier, 1650, pp. 559-589; Amst., Josse Janssonius, 1651, pp. 1-44, à la fin; Amst., Elzevier, 1655; Leiden, Fr. Hackius, 1655, pp. 654-677; Amst., J. Janssonius, 1658 et 1661, pp. 1-44 finales; Bâle, Emm. König et fils, 1661, pp. 774-814; Amst., Elzevier, 1662, pp. 631-672; Utrecht, G. van Zyll, 1662, pp. [653]-694; Leiden et Rotterdam, off. Hackienne, 1664, pp. 751-784; Amst., Elzevier, 1668, pp. 559-589; Leipzig, Cörner, 1670, pp. [1]-37, à la fin; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, pp. [655]-696; Amst., L. Elzevier,

1677, pp. 559-589; Zurich, H. Bodmer, 1677, pp. 559-589; Amst., Elzevier, 1679, pp. 631-672; Genève, de Tournes, 1680 et 1681, pp. 772-809; Bâle, König et fils, 1683, pp. 774-814; Leipzig, Cörner, 1684; Amst., Boom, 1686, p. 631; Amst., Blaeu, 1693, pp. 751-784; Rotterdam, Leers, 1693, pp. 509-514; Amst., Boom, 1698, p. 570; Leipzig, Cörner, 1699, pp. 1-37; Bâle, König, 1704, pp. 774-814; Id., 1707, pp. 703-742; Berne, Tschiffeli, 1709, pp. 657-692; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, pp. 845-869; Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, pp. 1112-1168; Zurich, Bodmer, 1714, pp. 747-787; Delft, Beman, et Leiden, Luchtmans, 1729, pp. 751-784; Leipzig, Weidmann, 1736, pp. 1112-1168; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, pp. 845-879; (partiel) Amst., Wetstein, 1754, pp. 523-524; (complet) Lausanne, Heubach, 1768, pp. 657-692; Nuremberg, Felsecker, 1774, pp. 845-870; Nuremberg, Felsecker, 1784, pp. 843, etc.; Leipzig, Hinrichs, 1828, pp. 382-392; Leipzig, Tauchnitz, 1828, 1829, 1892-1893; t. II, pp. 257-272; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-24^o, pp. 562-576; Dublin, Crooke, s. d., pp. 513-541; Amst., Rud. et Gér. Wetstein, s. d., pp. 559-589.

CRANEVELDIUS (Franc.), voir VERS LATINS de Cr.

CYCLOPS sive Evangeliphorus, d. OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. [gg19], et éditions

subseq., excepté celle de Strasbourg, Wolph. Cephaleus, mars 1520.

CYCLOPS, dans l'AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527.

IDEM, dans l'AUCTARIUM d'Anvers, M. Hillenius, juillet 1529.

IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janv. 1530, f. 23^{vo}.

DEAMBULATIO, voir CONFABULATIO domestica.

DILUCULUM, dans OPUS, Bâle, Froben, Hervag. et Episcop., sept. 1529, p. 818, et édit. subséq.

IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasb., Egenolph, janvier 1530, f. 44^{ro}.

DIVERSORIA, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. [q8]^{vo}, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés.

DOLET (Étienne), voir VERS LATINS d'Ant. Goinus.

DROMO, dans QUID fit? quid agitur Dromo?

ECHO, dans OPUS, Bâle, Froben, juin 1526, p. 727, et éditions subséq.

EGMONT (Nic. van), voir CORONIS apologet.

ÉLOGE d'Érasme par divers auteurs, en prose, dans : COLLOQUIA, Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, ff. lim.; Leipzig, Weidmann, 1736, ff. lim.

EMENDI, aestimandique verba, dans CONVIVIUM profanum.

ENGEL (Léonard), voir ÉPÎTRE (dédic.) de Constantius.

EOBANUS (Helius), voir VERS LATINS de H. E.

EPICUREUS, dans OPUS, Bâle, Froben et Epis-

copius, mars 1533, p. 745, et édit. subséq.

EPISTOLA parænetica, voir De ratione STUDII epistola.

EPISTOLARUM conficiendarum formula, voir CONFICIENDARUM...

ÉPITAPHE en prose de Jacq. Wimphelingus, par Beatus Rhenanus: Iacobo Vuimphelingo Sleceftadiensi uiro clarifis..., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, à la fin, dans les ff. non cotés.

ÉPITAPHE en vers, voir VERS GRECS, et VERS LATINS.

ÉPITAPHE d'Érasme à Bâle, dans COLLOQUIA, Leiden, Fr. Hackius, 1655, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leiden et Rotterdam, off. Hackienne, 1664; Utrecht, Rud. van Zyll, 1674, ff. lim.; Genève, de Tournes, 1680, et 1681, ff. lim.; La Haye, Boranskel, 1682, ff. lim.; Amst., Blaeu, 1693, ff. lim.; Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, ff. lim.; Delft, Beman, et Leiden, Luchtmans, 1729, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.; Leipzig, Weidmann, 1736, ff. lim.; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Amst., Wetstein, 1754, à la fin; Nuremberg, Felsecker, 1774, 1784, ff. lim.

EPITHALMIUM Petri Aegidii, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août-sept. 1524, p. 343, et éditions subséq.

ÉPÎTRE (dédicace) de Gul. Binaldus, s. d., dans

- COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- ÉPÎTRE de Louis Carin à Ant. Ager : Nunquid hoc est debere Erasmo..., Paris, veille des ides de févr. (s. m.), dans FORMULÆ, Paris, H. Estienne, pour Contr. (Resch), févr. 1518 (n. style 1519).
- ÉPÎTRE (préface) de J. Clarke: Ad Lectorem Phil.-Erasmum, Lincoln, 3 nones de sept. 1631: Quod olim Lucanus..., dans OPUS, Londres, Flesher, 1631, 1662, 1676, 1688, ff. lim.; Londres, Freemann, 1697, ff. lim.; Londr., Walthoe, 1733, ff. lim.; Londres, Bonwicke..., 1750, 1760, ff. lim.; Londres, Straham..., 1773, ff. lim.
- ÉPÎTRE (préface) de Cörner, Leipzig, 3 sept. 1670 (par erreur 84) dans COLLOQUIA, Leipzig, Cörner, 1670, 1684, 1699, ff. lim.
- ÉPÎTRE (dédicace) de David Constantius à Léonard Engel, Abr. Tiller et Dan. Imhoff: Nunc apud priscos tum soli Attici..., dans COLLOQUIA, Genève, Sam. de Tournes, 1680, ff. lim.
- ÉPÎTRE (dédicace) de Bonav. et Abr. Elzevier à Jér. De Backere: Dialogos Erasmi, qui recepto nomine Colloquia dicuntur..., Leiden, cal. d'août 1636, dans COLLOQUIA, Leiden, Bonav. et Abr. Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.
- ÉPÎTRE d'Érasme à Jo. Cholerus, 5 oct. 1522, extrait, dans CORONIS apologetica.
- ÉPÎTRE d'Érasme à J.-Ér. Froben: Gratularer tibi raram istam felicitatem..., Bâle, veille des cal. de mars 1522, dans FORMULÆ, Bâle, J. Froben, mars 1522; Cologne, J. Soter, août 1522; Bâle, J. Froben, 1522; Strasbourg, J. Knobloch et P. Getz, oct. 1522; Cologne, J. Soter, oct. 1522; Bâle, Thom. Wolf, 1523; Bâle, J. Froben, août 1523; s. l. ni n. d'impr., oct. 1523; Augsbourg, Simpert Rüff, aux frais de Sigismund Grim; Bâle, J. Froben, mars 1524; (Anvers), Mich. Hillenius, avril 1524; s. l. ni n. d'impr. (c. 1525), in-8°; dans COLLOQUIA, Anvers, Mich. Hillenius, 21 avril 1525; dans OPUS, Dusseld., J. Oridryus, 1560, ff. lim.
- ÉPÎTRE d'Érasme à J.-Ér. Froben: Vicit libellus tibi dicatus expectationem nostram..., Bâle, cal. d'août 1524, dans FORMULÆ, Bâle, J. Froben, août-sept. 1524; Bâle, J. Bebel, nov. 1524; Bâle, J. Froben, avril 1525; s. l. ni n. d'impr. 1525; Cologne, Hero Alopecius, pour Godefr. Hittorp, 1525; dans OPUS, Bâle, J. Froben, févr. 1526, et édit. subséq., y compris celles où le mot OPUS ne paraît pas dans le titre (sauf dans l'édit. Leipzig, Tauchnitz, 1828, et Leipzig, Holtz, 1867, 1892-93).
- ÉPÎTRE d'Érasme à la jeunesse studieuse: Prodiit nuper libellus..., Louvain, cal. de janv. 1519, dans FORMULÆ, Louvain, Thierry Martens, cal. mars 1519; Deventer,

- Alb. Paffroed, juin 1519; Augsbourg, Sigism. Grimm & Marc Wyrsung, oct. 1520; Venise, Grégoire de Gregoriis pour Laurent Lorio, 10 janv. 1522.
- ÉPÎTRE d'Érasme à Joannes Emstedijs Cartusianus: Quum huc ætatis pervenerim..., s. d., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 216 de la seconde pagination.
- ÉPÎTRE d'Érasme au lecteur: Non me clam est optime lector..., Louvain, cal. de janv. 1519, dans FORMULÆ, Bâle, J. Froben, mai 1519; (Louvain), Thierry Martens, (oct.-déc. 1519); Paris, Gilles Gourmont, (1519); Cologne, Eucharius Cervicornus, déc. 1519; Anv., Mich. Hillenius, mai 1520; Strasb., J. Prüss, mai 1520; Mayence, J. Schoeffer, juillet 1520; Cologne, Conrad Cæsar, juillet 1520; Strasbourg, J. Knobloch, 6 des ides d'août 1520; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520; Mayence, J. Schoeffer, oct. 1520; Leipzig, Valentin Schumann, 1520; Cologne, Servais Crupthanus, févr. 1521; Strasbourg, J. Knobloch, 10 des ides d'avril 1521; s. l. ni n. d'impr., 1521, in-4°; Cologne, P. Quentel, 1521; Cologne, P. Quentel, 1522.
- ÉPÎTRE d'Érasme au lecteur: Rursus extitisse doleo, datée de Louv., sans plus, dans FORMULÆ, (Louv.), Th. Martens, (oct.-déc. 1519), f. [hv]; Paris, Gill. Gourmont, (1519), f. [hv]; Cologne, Euch. Cervicornus, déc. 1519,

- f. [ij] v°; Anvers, Mich. Hillenius, mai 1520, f. [ij] v°; Strasb., Jo. Prüss, mai 1520, p. 89; Mayence, Jo. Schoeffer, juill. 1520, f. [Eviij] r°; Cologne, Contr. Cæsar, juill. 1520, f. [ev] r°; Strasbourg, Jo. Knoblochius, 6 id. d'août 1520, p. 86; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520, f. [Ev] r°; Mayence, Jo. Schoeffer, oct. 1520, f. [Eiiij] r°; Strasbourg, Jo. Knobloch, 10 id. avr. 1521, p. 67; Mayence, Jo. Schoeffer, juin 1521, f. [Dv] v°; s. l. ni n. d'impr., 1521, in-4°; f. [Fv] r°; Cologne, P. Quentel, 1521 et 1522, f. [eij] r°.
- ÉPÎTRE d'Érasme à Jo. Oecolampadius, id. de juillet 1529, extrait, d. CORONIS apologetica.
- ÉPÎTRE d'Érasme à Petrus Paludanus: Vicisti me tandem humanissime..., s. d., dans FORMULÆ, s. l. ni n. d'impr., (c. 1525), in-8°, f. [xxviii].
- ÉPÎTRE d'Érasme aux théologiens de Louvain: Res ad me delata est, finissant par la fausse date 1531, dans CORONIS apologetica.
- ÉPÎTRE d'Érasme à Joann. Vlattenus: Qvod fatum, aut quis genius..., Bâle, ix des cal. de févr. 1529, dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, ff. non cotés, à la fin.
- ÉPÎTRE de Jean Froben: Hunc tibi libellum eme, s. d., dans FORMULÆ, Bâle, J. Froben, nov. 1518; Paris, H. Estienne, pour Contr. [Resch], févr. 1518 (n. style 1519); Bâle, J. Froben, févr. 1519; Anvers, Mich. Hille-

- nus, s. d. (c. 1519), et cal. avril-mai 1519; Leipzig, Val. Schumann, 1519; Anvers, Mich. Hillenius, 3 sept. 1519(?); Cracovie, J. Haller, 1519; Mayence, J. Schoeffer, janv. 1520; s. l. ni n. d'impr. (c. 1520); (Augsb., Sylvain Otmar, c. 1520).
- ÉPÎTRE (préface) de I. Graserus, Bâle, 6 des cal. de juillet 1615; Quandoquidem eruditissima...
- ÉPÎTRE (préface) de Gumprecht, ex Musæo Laubæ, 1713, dans COLLOQUIA, Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, ff. lim.; Leipzig, Weidmann, 1736, id.
- ÉPÎTRE ou avis de (?) Jean I Gymnicus au lecteur: Quicumque tandem ille fuit..., s. d., dans OPUS, Cologne, Jean I Gymnicus, 1532 et 1533.
- ÉPÎTRE de Dan. Heinsius à Petrus Scriverius: Multa sunt quæ pridem nos conjungunt..., Leiden, 1636, dans CORONIS apologetica.
- ÉPÎTRE de Mich. Hillenius au lecteur: Superioribus diebus..., s. d., dans AUCTARIUM, Anvers, M. Hillenius, juillet 1529, ff. lim.
- ÉPÎTRE (dédicace) de Paul Ledertz à George-Frédéric, comte de Hohenloe, seigneur à Langenburgh: P. Cornelium Scipionem, eum qui primus Africanus appellatus est..., de Strasb., 4 des nones de sept. 1609, dans OPUS, Strasbourg, P. Ledertz, 1611, ff. lim.
- ÉPÎTRE (préface) d'Otto-mar Luscinus: Efflagitasti jampridem..., s. d., dans FORMU-

- LÆ, Augsbourg, Simpert Rüff aux frais de Sigism. Grimm, nov. 1523.
- ÉPÎTRE de Thierry Martens au lecteur: Quoniam quicquid oculi..., s. d., dans FORMULÆ, (Louvain), Thierry Martens, (oct.-déc. 1519); Paris, Gilles Gourmont, 1519; Cologne, Eucharius Cervicornus, déc. 1519; Anvers, Mich. Hillenius, mai 1520; Strasbourg, J. Prüss, mai 1520, p. 86; Mayence, J. Schoeffer, juillet 1520; s. l. ni n. d'impr., 1521.
- ÉPÎTRE (dédicace) de Nic. Mercier à Pierre Le Venier: Quæ plurimum, hortante Te..., s. d., dans COLLOQUIA, Claude Thiboust, 1656, 1661, ff. lim.; Paris, ve Cl. Thiboust et P. Esclassan, 1674, 1684, 1685 et 1691; Paris, ve Brocas et Aumont, 1748, pp. lim.
- ÉPÎTRE (préface) de Nic. Mercier: Si Defiderium Erasmus..., s. d., dans COLLOQUIA, Paris, Thiboust, 1656 et 1661; Paris, ve Thiboust et P. Esclassan, 1674, 1684, 1685, 1691; Paris, ve Brocas et Aumont, 1748, ff. lim.
- ÉPÎTRE (dédicace) d'Arn. Montanus à Pierre Hoofd de Graaf, fils de Corn. de Graaf: Ita de republica..., de Schellingwoude, 8 des cal. de janv. 1658(57), dans COLLOQUIA, J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Leipzig, Cörner, Sam. Krebs, impr., 1670, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1684 et 1699, ff. lim.
- ÉPÎTRE (2) de C. Pline le Jeune à Attius ou Atrius

- Clemens: Si quando urbs nostra..., s. d., et à Junius Mauricus: Petis ut fratris tui filie..., s. d., dans FORMULÆ, s. l. ni n. d'impr., (c. 1525), in-8°.
- ÉPÎTRE (préface) de P. Rabus: Erasmi colloquia exhibentur hic..., Rotterdam, cal. d'avril 1693, dans COLLOQUIA, Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Ulm, D. Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774, ff. lim.
- ÉPÎTRE de Beatus Rhenanus à Nic. et Craton Stalberger, patriciens de Francfort: Quoties in mentem venit..., Bâle, 10 des cal. de déc. 1518, dans FORMULÆ, Bâle, J. Froben, nov. 1518; Paris, H. Estienne pour Contr. [Resch], févr. 1518 (n. style 1519); Bâle, J. Froben, févr. 1519; Anvers, Mich. Hillenius, cal. d'avril-mai 1519; Leipzig, Val. Schumann, 1519; Anvers, Mich. Hillenius, sept. 1519; Vienne, J. Singrenius, sept. 1519; Cracovie, J. Haller, 1519; Mayence, J. Schoeffer, janv. 1520; Vienne, J. Singrenius, avril 1520; s. l. ni n. d'impr., (c. 1520); (Augsbourg, Sylvain Otmar, c. 1520); Cologne, Henri von Neuss, juin (c. 1520).
- ÉPÎTRE (préface) de Eberh.-Rud. Rothius, d'Ulm, 8 mars 1712, dans COLLOQUIA, Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.
- ÉPÎTRE (préface) de God. Stallbaum, s. d., dans COLLOQUIA, Leipzig, Hinrichs, 1828, ff. lim.
- ÉPÎTRE (dédicace) de Gisbert van Zyll à Gaspar Schade: Sesqui-seculum nunc lapsum est..., Utrecht, 19 des cal. de sept. 1662, dans COLLOQUIA, Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Utrecht, R. van Zyll, 1676, ff. lim.
- ÉPÎTRE (préface): Ad stud. juventutem, s. d.: Exhibemus vobis..., dans OPUS, Harderwijk, ve Thom. Hendriksz, aux frais de Henri Laurensz, 1626, ff. lim.
- ÉPÎTRE (préface): Lectori eruditio. Ubi animum ad ejusmodi notas..., s. d., dans COLLOQUIA, Genève, de Tournes, 1680.
- ÉPÎTRE (préface): To the Reader, dans COLLOQUIA, Dublin, Exshaw et Bradley, 1769, ff. lim.
- ERASMI vita, voir VIE.
- ERASMUS, Conflictus Thaliae, voir CONFLICTUS.
- ERASMUS, de sycophantiis, voir SYCOPHANTII (De).
- ERASMUS theologis lovanienibus, fratibus in Domino charissimis, s. d., voir ÉPÎTRE d'Érasme aux théologiens de Louvain: Res ad me delata est, avec la fausse date 1631.
- ERASMUS, moriæ encomium, voir MORIÆ.
- ERASMUS, voir ÉLOGE; ÉPÎTAPHE; ÉPÎTRE; INSCRIPTION; STATUE; TESTAMENT.
- Est tibi abeundum in forum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et édit. sub.
- EBULUS et Catarina, appelé plus tard VIRGO

- M^ετ^οδ^ογ^ομ^ος, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. n^o 5 r^o, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés.
- EUBULUS et Catarina, appelé plus tard VIRGO pœnitens, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. o 2 v^o, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés.
- EUNTES in ludum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. f 2 v^o, et édit. subséq.
- EVANGELIOPHORUS, voir CYCLOPS.
- EX qua tandem corte aut cavea, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et édit. sub.
- EXEMPLI causa accusandi formulæ, dans CONVIVIUM profanum.
- EXEQUIÆ seraphicæ, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcopus, sept. 1531, p. 904, et édit. subséq.
- EXEQUIÆ seraphicæ, dans COLLOQUIA aliquot nova, (Paris, Sim. de Colines, c. 1531); Louvain, Germ. Fiscus, III ides d'avril 1532; (Anvers), J. Grapheus, 1533.
- EXORCISMUS, sive spectrum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, sept. 1524, p. 350, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés.
- FABER ou Fabri (Huldri- chus), voir VERS LATINS de F.
- FABRICIUS (Georg.), voir VERS LATINS de F.
- FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Chrét. Egenolph, janv. 1530. Décrit à leur date avec les FORMULÆ ou plutôt avec les OPUS.
- FRANCISCANI, voir Π^αρ^οχο- π^λο^υσι^οι.
- FROBEN (Jean), voir ÉPÎTRE de J. Froben.
- IDEM, voir VERS GRECS d'Érasme à Fr.
- IDEM, voir VERS LATINS d'Alciatus, de Hil. Bertulphus, de J. Cornarius, d'Érasme et de Glareanus à Froben.
- FROBEN (J.-Ér.), voir ÉPÎTRE d'Érasme à J.-Ér. Froben.
- FUIT NE tibi hoc iter faustum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et éditions subséq.
- FUNUS, dans OPUS, Bâle, Froben, févr. 1526, p. 527.
- Γ^αμος (Γ^αμος) sive Conjugium impar, dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. gg 13 r^o, et édit. subséq., excepté celle de Strasbourg, Wolphius Cephalus, mars 1529.
- IDEM, dans l'[AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jérôme Victor, mai 1527.
- Γ^αμος (Γ^αμος) dans l'AUCTARIUM d'Anvers, M. Hillenius, juillet 1529.
- IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Chr. Egenolph, janvier 1530, f. 16 r^o.
- GEORGIUS, dans Ex qua tandem corte aut cavea. ; VALES NE?; RECTE NE vales?; FUIT NE tibi hoc iter faustum?
- Γ^εροντολογία, sive δ^ηγμα, appelé aussi, plus tard, Senile Colloquium, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1524, f. t 7 v^o, et éditions subséq., sauf peut-être celle d'Anvers, Hillenius, avril 1524.
- GETA, dans OPTO tibi multam felicitatem.
- GLAREANUS, voir VERS LATINS de Glar.
- GLOBI, voir LUDUS globorum missilium.
- GOCLENIUS, voir VERS LATINS de Goclenius.
- GOINUS, voir VERS LATINS de Goinus.
- GRAAF (Pierre Hoofd de), voir ÉPÎTRE dédic. de Montanus à Hoofd de Graaf.
- GRAMMATICORUM synodus, voir SYNODUS.
- GRATULOR tibi reduci Balbe, dans FORMULÆ, Basilea, Froben, mars 1522, et éditions subséq.
- GROMORS (Pierre), imprimeur, voir CORONIS apologetica, édition elzevirienne de 1636.
- GUMPRECHT, voir ÉPÎTRE (préface) de G.
- Γ^υναικοτυχεδριον, voir SENATULUS.
- GYMNICUS (Jean I), voir ÉPÎTRE ou avis de J. Gymnicus.
- HEGENDORF (Christophe), deux dialogues : De autumni tempore et De festis bacchanalibus, dans FORMULÆ, Strasbourg, J. Knobloch, 6 des ides d'août 1520, p. 89.
- HEINSIUS (Dan.), voir ÉPÎTRE de D. H., et VERS LATINS de D. H.
- IDEM (Nicol.), voir VERS LATINS de N. H.
- HERILIA, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. d r^o, et éditions subséq. A partir de l'édition de Bâle, Froben, sept. 1524, p. 42, il porte aussi le titre de Herilia iussa.
- HILLENIUS (Michel) van Hoogstraeten, voir ÉPÎTRE de M. Hillenius.
- éditions subséq., sauf peut-être celle d'Anvers, Hillenius, avril 1524.
- HIPPOPLANUS, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août-sept. 1524, p. 370, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés.
- HOOGSTRAETEN (M. van), voir Hillenius.
- IMHOFF (Dan.), voir ÉPÎTRE dédic. de Constantius.
- IMPOSTURA, dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. [gg 18] v^o, et édit. subséq., excepté celle de Strasb., Wolphius Cephalus, mars 1529.
- IDEM, dans [AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Victor, mai 1527; AUCTARIUM, Anvers, M. Hillenius, juillet 1529; FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janvier 1530, f. 22 v^o.
- INDIGNUM auditu, voir CONVIVIUM profanum.
- INQUISITIO de fide, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1524, f. t r^o, et édit. subséq., sauf peut-être celle d'Anvers, Hillenius, avril 1524.
- INSCRIPTION sur la façade de la maison où est né Érasme, voir COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lin.
- JOANNES Emstedius Cartusianus, voir ÉPÎTRE d'Érasme à J. Ἰππεύς ἀνιππεύς sive eminentia nobilitas, dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. gg 23 r^o, et édit. subséq., excepté celle de Strasbourg, Wolphius Cephalus, mars 1529.
- IDEM, dans l'[AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Victor, mai 1527; AUCTARIUM, Anvers, M. Hillenius, juillet 1529; FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janvier 1530, f. 22 v^o.
- publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Victor, mai 1527; AUCTARIUM d'Anvers, M. Hillenius, juillet 1529, et FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janv. 1530, f. 28 v^o.
- Ἰχθυογραφία, dans OPUS, Bâle, Froben, févr. 1526, p. 462, et édit. subséq.
- JUDICIUM de vino rubro et albo, voir CONVIVIUM profanum.
- JUSSA herilia, voir HERILIA.
- LATOMUS (Joan.), voir VERS LATINS de J. L.
- LECTIONIS (Modus repetendæ), s. d., dans FORMULÆ, Bâle, Froben, févr. 1519, p. 76; Vienne en Autriche, Singrenius, sept. 1519, f. Biiiij v^o; Mayence, J. Schoeffer, janv. 1520, p. 69; Vienne, J. Singrenius, avr. 1520, f. Piii r^o; (Augsbourg, Sylv. Otmar?, c. 1520), f. Hiiij v^o; Bâle, J. Froben, mai 1519, f. e v^o; Anvers, Mich. Hillenius, mai 1520, f. e v^o; Strasb., Jean Prüss, mai 1520, p. 82; Mayence, J. Schoeffer, juill. 1520, f. [Ev] r^o; Cologne, Conr. Cæsar, juill. 1520, f. ciiiij r^o; Strasbourg, Jo. Knobloch, 6 ides d'août 1520, p. 82; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520, f. Eiiij r^o; Mayence, J. Schoeffer, oct. 1520, f. Eij v^o; Leipzig,
- Val. Schumann, 1520, f. [Ev] v^o; Cologne, Servais Cruphthanus, févr. 1521, f. Biiij r^o; Strasb., Jean Knobloch, 10 id. d'avril 1521, p. 64; Mayence, J. Schoeffer, juin. 1521, f. Dv r^o; S. l. ni n. d'impr., 1521, in-4^o, f. Fiiij r^o; Cologne, P. Quentel, 1521, f. eij r^o; Cologne, P. Quentel, 1522, f. eij r^o; Bâle, J. Froben, mars 1522, f. h 6 r^o; Cologne, Jean Soter, août 1522, f. [f 6] v^o; s. l. ni n. d'impr., (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés, f. lxxxj r^o.
- LEONARDUS, dans Quò noster Leonardus.
- LE VENIER (Pierre), voir ÉPÎTRE (dédicace) à Le Venier.
- IDEM, voir VERS LATINS de Le Venier.
- LINEUS (Thom.), voir VERS LATINS de Th. L.
- LIVINUS, dans Ex qua tandem corte aut cavea...; VALES NE?; RECTE NE vales?; et FUIT NE tibi hoc iter faustum?
- LOCA sacra, voir De VISANDO loca sacra.
- LUCIANUS. Tres dialogi ex Luciano ab Erasmo conversi, dans OPUS, Dusseldorf, J. Oridryus et Alb. Busius, 1560, ff. finals; Cologne, hérit. Arn. Birkmann, 1560, ff. fin.
- LUDUS globorum missilium, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. [d] r^o, et éditions subséq.
- LUDUS sphaerae per annulum ferreum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. [c6] v^o, et éditions subséq. A partir de l'édition de Bâle, Froben, septemb. 1524, il porte aussi le titre de Confessio militis.
- LUSCINIUS (Ottomar), voir ÉPÎTRE (préface) de L.
- LUSU (de), dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. d 4 v^o, et édit. subséq. A partir de l'édition de Bâle, Froben, sept. 1524, il est groupé avec Pila, Ludus globorum missilium, Saltus, etc., sous letitre courant de Lusur pueriles.
- LUSUS follis, dans COLLOQUIA familiaria, Paris, Cl. Thiboust, 1656, pp. 49-63.
- LUSUS pueriles, voir De Lusur.
- LUSUS (Talorum), voir Ἀστραγαλιζουμος.
- MARIUS, voir VERS LATINS de M.
- MARTENS (Thierry), voir ÉPÎTRE de Th. Martens.
- MASIUS (Lud.), voir VERS LATINS de Lud. M.
- MASIUS (Andr.), voir VERS LATINS d'A. M.
- MEDARDUS, voir MERDARDUS.
- Μετ^εβιγ^ιζουμος, voir UXOR α^ντιβιγ^ιζουμος.
- MERCIER (Nic.), voir ÉPÎTRE (dédicace) de Nic. Mercier à Pierre Le Venier.
- IDEM, voir VERS LATINS de Nic. Mercier.
- IDEM, voir BIOGRAPHIE d'Érasme par Mercier.
- MERDARDUS, voir CONCIO sive Merdardus.
- MILES et Cartusianus, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. p 5, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés.
- MILITARIA, dans : FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. [c6] v^o, et éditions subséq. A partir de l'édition de Bâle, Froben, septemb. 1524, il porte aussi le titre de Confessio militis.
- MILITIS (Confessio), voir MILITARIA.
- MODUS repetendæ lectionis, voir LECTIIONIS.
- MONITA pædagogica, voir MONITORIA.
- MONITORIA, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. d 3 r^o, et éditions subséq. A partir de l'édition de Bâle, Froben, sept. 1524, le colloque est appelé aussi MONITA pædagogica.
- MONTANUS (Arn.), voir ÉPÎTRE (dédicace) de Montanus.
- MOPSUS, dans...Quid fit? quid agitur Dromo?
- MORIÆ encomium, auctore Erasmo, dans COLLOQUIA, Leipzig, Cörner, 1699, 158 pp.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, 88 pp.; Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, pp. 1169-1292; Leipzig, Weidmann, 1736, id.; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, 88 pp.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, 88 pp.; Leipzig, Tauchnitz, 1828, 1829, 1892-1893, t. II, pp. 291-401.
- MORUS (Thomas), voir VERS LATINS de M.
- MULTO mihi constat, dans CONVIVIUM profanum.
- NANNIUS (Petr.), voir VERS LATINS de P. N.
- NAOGEORGUS (Thom.), voir VERS LATINS de Th. N.
- Ναυαγισιον, voir NAUFRAGIUM.
- NAUFRAGIUM s. Ναυαγισιον, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. q 3 r^o, et édit. subséquentes.
- NOBILITAS (Ementita), voir Ἰππεύς ἀνιππεύς.
- NON refert quò sit colore, dans CONVIVIUM profanum.
- OBSEQUIÆ seraphicæ, voir EXEQUIÆ seraphicæ.

OEOLAMPADIUS (Jo.), dans ÉPÎTRE d'Érasme à Oeol. et CORONIS apogetica.

OPTO tibi multam felicitatem, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et éditions subséq.

OPULENTIA sordida, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcopus, sept. 1531, p. 888, et édit. subséquentes.

IDEM, dans COLLOQUIA aliquot nova, (Paris, S. de Colines, c. 1531); Louvain, Germ. Fiscus, III id. d'avril 1532; (Anvers), Jean Grapheus, 1533.

OWEN, voir VERS LATINS d'O.

Ὁ γράμμα. voir ΕΡΩΤΗΤΗΡΙΑ.

PALUDANUS (Petrus), voir ÉPÎTRE d'Érasme à P.

PARVI REFERT quo sit colore, voir CONVIVIUM profanum.

PERCONTANDI forma in primo congressu, voir Ex qua tandem corte aut cavea...

PEREGRINATIO religionis ergo, dans OPUS, Bâle, Froben, févr. 1526, p. 425.

PHILETYMUS, voir PSEUDOCHEUS et Philetymus.

PHILODOXUS, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcopus, septemb. 1531, p. 871, et édit. subséq.; et dans COLLOQUIA aliquot nova, (Paris, S. de Colines, c. 1531); Louvain, Germ. Fiscus, III ides d'avril 1532; (Anvers), J. Grapheus, 1533.

PIETAS puerilis, voir CONFABULATIO pia.

PILA, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. d 5 vo, et édit. subséq.

PLINE (C.), voir ÉPÎTRE (2) de Pline.

PLUTARCHUS, περι δυνά-

πας, de vitiosa veracundia, Erasmo interprete, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasb., Egenolph, janvier 1530, f. 52 vo.

Πολυδακτυλα, Dispar convivium, dans OPUS, Bâle, Froben, 1527, p. 585, et édit. subséq.; [AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527; et dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasb., Chrét. Egenolph, janvier 1530, f. [2] ro.

PRÆCEPTIO (Brevis de Copia), voir COPIA.

PRÉFACE, voir ÉPÎTRE (préface).

PROBLEMA, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcopus, mars 1533, p. 737, et édit. subséq.; et dans COLLOQUIA aliquot nova, (Anvers), Jean Grapheus, 1533.

PROCI et Puellæ, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. [m 6] ro, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

PROFER ocreas, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et éditions subséq.

PSEUDOCHEUS et Philetymus, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août-sept. 1524, p. 375, et édit. subséq., sauf celles. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8°, de cxxvij ff. chiffrés.

Πρωτολογία, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août-sept. 1524, p. 375, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

Πρωτολογία, appelé plus tard aussi FRANCISCANI, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1524, f. [m 8] vo, et édit. subséq., sauf peut-être celle d'Anvers, Hillenius, avril 1524, et certainement celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

PUERPERA, dans OPUS, Bâle, Froben, févr. 1526, p. 401, et édit. subséquentes.

QUID fit? quid agitur Dromo?, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et édit. subséquentes.

QUO noster Leonardus?, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et édit. subséq.

RABINIUS, dans EST tibi abeundum in forum, et dans PROFER ocreas.

RABUS (P.), voir ÉPÎTRE (préface) de Rabus.

RATIONE (De) studii, voir STUDIUM...

REBUS (De) ac vocabulis, dans OPUS, Bâle, Froben, 1527, p. 591, et édit. subséq.; dans [AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jérôme Vietor, mai 1527; et dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Chrét. Egenolph, janv. 1530, f. 5 vo.

RECTE NE vales?, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et éditions subséq.

REM attigisti, voir CONVIVIUM profanum.

REPETENDÆ lectionis modus, voir Modus repetendæ LECTIO-NIS.

REUCHLINO (De incompar. heroe Joanne) in divorum numerum relato, dans

FORMULÆ, Bâle, Froben, 1522, f. n 2 ro, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. (c. 1525), in-8°, et édit. subséq. Il est appelé plus tard Apotheosis Capnionis.

REUSNER (Nic.), voir VERS LATINS de R.

RHENANUS (Beatus), voir ÉPÎTAPHE en prose de Wimpelingus par Rh.

IDEM, voir ÉPÎTRE de B. Rhenanus.

RICHART (F.), voir VERS LATINS de Richart.

RICHILUS (Matthias), voir Rodolph. AGRICOLA.

ROTHIUS (Eberh.-Rud.), voir ÉPÎTRE (préface) de R.

SACERDOTIIS (De captandis), voir De SACERDOTIO.

SACERDOTIO (De) ou De captandis sacerdotiis, débutant par Aut parum prospiciunt oculi, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. c 4 vo, et édit. subséq. D'abord il n'est connu que par son en-tête Alia, Pamphagus, Cocles. Il ne porte les deux titres nouveaux qu'à partir de l'édition de Bâle, Froben, sept. 1524, p. 35.

SALTUS, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. e ro, et éditions subséq.

SALVE multum Corneli, voir De VISENDO loca sacra.

SCALIGER (Jul.-César), voir VERS LATINS de Scaliger.

SCHADE (Gasp.), voir ÉPÎTRE de G. van Zyll à Schade.

SCHREVELIUS (Corn.), dans COLLOQUIA accurante Schrevelio, Leiden, Hackius, 1655.

SCITÈ tu quidem pingis, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et édit. subséq.

SCORTUM, voir ADOLESCENS et scortum.

SCRIVERIUS (P.), voir CORONIS apogetica collecta à P. S.

SECOND (Jean), voir VERS LATINS de J. Second.

SENATULUS sive *σοφιστικὸν* dans OPUS. (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. gg 32 ro, et éditions subséq., excepté celle de Strasb., Wolphius Cephaleus, mars 1529.

SENATULUS, dans [AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527; AUCTARIUM, Anvers, M. Hillenius, juil. 1529; FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janv. 1530, f. 39 vo.

Si cognoscerem quid te oblectet, tibi servirem, voir CONVIVIUM profanum.

SLEIDANUS (J.), de colloquiis Erasmi iudicium, extrait, dans : COLLOQUIA, Leiden, Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim., etc.

SPECTRUM, voir EXORCISMUS, sive spectrum.

SPHAERAE (Ludus), voir Ludus sphaeræ.

STALLBAUM (God.), voir ÉPÎTRE (préface) de St. Stalberger (Nicol. et Craton), patriciens de

Francfort, voir ÉPÎTRE de Beatus Rhenan. à St.

STATUE d'Érasme; inscription du piédestal, dans : COLLOQUIA, Boranskel, 1682, ff. lim.; Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim., et (surtout) Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

STIGELIUS (Joan.), voir VERS LATINS de St.

STOICI et Epicurei qui, voir CONVIVIUM profanum.

STUDII (De ratione) epistola, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, nov. 1518, p. 75; Paris, H. Estienne pour Conrad [Resch], févr. 1518 (n. style 1519), p. 59; Bâle, Froben, févr. 1519, p. 72; Anvers, Hillenius, (c. 1519), p. xxxvij; ibid., id., mai 1519, p. xxxvij; Leipzig, Val. Schumann, 1519, f. [Eij] vo; Anvers, Hillenius, 3 sept. 1519, p. xxxvij; Vienne, Singrenius, sept. 1519, f. Eii vo; Cracovie, Haller, 1519, f. [D 5] vo; Mayence, Schoeffer, janvier 1520, p. 65; Vienne, Singrenius, avr. 1520, f. Fii ro; s. l. ni n. d'impr., (c. 1520), f. [Eij] vo; (Augsbourg, Sylvain Otmar, c. 1520), f. H ro; Louvain, Th. Martens, cal. mars 1519, f. [g iv] vo; Bâle, Froben, mai 1519, p. 78; Deventer, Alb. Paffroed, juin 1519, f. [Eij] ro; Augsbourg, Grimm & Wyrung, oct. 1520, f. G vo; (Louvain), Th. Martens, (oct.-déc. 1519), f. hii vo; Paris, Gourmont, (1519), f. hij vo; Cologne, Euch. Cervicornus, déc. 1519, f. [d vij] ro; Anvers, Hillenius, mai 1520, f. [d vij] ro; Strasb., Prüss, mai 1520, p. 77; Mayence, Schoeffer,

juillet 1520, f. Eijj ro; Cologne, Caesar, juillet 1520, f. eijj ro; Strasbourg, Knoblouch, vid. d'août 1520, p. 77; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520, f. Eij vo; Mayence, Schoeffer, oct. 1520, f. [D vij] vo; Leipzig, Schumann, 1520, f. [E v] ro; Cologne, Cruphthaus, févr. 1521, f. [Eij] ro; Strasbourg, Knoblouch, x id. avril 1521, p. 60; Mayence, Schoeffer, 1521, f. Diii ro; S. l. ni n. d'impr., 1521, f. Fii vo; Cologne, Quentel, 1521, f. e i ro; Cologne, Quentel, 1522, f. e i ro; Bâle, Froben, mars 1522, f. k 4 ro; Cologne, Soter, août 1522, f. i 4 vo; s. l. ni n. d'impr., (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés, f. lxxix vo.

STUDIUM (De ratione) epistola, dans OPUS, Cologne, Jean i Gymnicus, 1534, f. 51 vo; Anvers, Ant. Dumæus, févr. 1541, pp. non cotées; Anvers, Ant. Dumæus, janv. 1543, pp. non cotées; Anvers, Gilles (Coppens) de Diest, 1545, pp. non cotées; Strasbourg, Paul Ledertz, 1611, pp. [729]-732; Strasbourg, Paul Ledertz, 1619, pp. 707-709; Strasbourg, Paul Ledertz, 1623, pp. 707-709; Harderwijk, ve Th. Hendriks, aux frais de Henri Laurents, 1626, pp. 627-630; Strasb., Paul Ledertz, 1628, pp. 707-709; Londres, Milon Flesher, 1631, pp. non cotées finales; Londres, Jacq. Flesher, 1662, à la fin; Londres, El. Flesher, 1670, pp. 470-471; Londres, Flesher, 1681, av. p. 471; Londr., Freeman, 1697, pp. 470-471; Dublin,

Rhamus, 1712, pp. 659-661; Dublin, Dobson, 1731, pp. 474-476; Londres, Walthoe..., 1733, pp. 525-526; Londres, Bonwicke..., 1750 et 1760, pp. 525-526; Londres, Straham..., 1773, pp. 525-526.

Συμπόσιον (Νηφάλιον), dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janv. 1530, f. 48 ro.

IDEM, dans OPUS, Bâle, Froben, Hervag. et Episcop., sept. 1529, après p. 818, et édit. subséquentes.

SYCOPHANTIS (De) et imposturis cujusdam Dominicanus, qui in Gallia colloquia Erasmi à se ridicule interpolata edi curaverat, admonitiuncula Erasmi, sept. 1524, dans CORONIS apogetica, div. édit.

SYNODUS Grammaticorum, dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. gg 10 vo, et éditions subséq., excepté celle de Strasbourg, Wolphius Cephaleus, mars 1529.

IDEM, dans [AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527; AUCTARIUM, Anvers, Michel Hillenius, juil. 1529; FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Chr. Egenolph, janvier 1530, f. 12 vo.

SYRUS, dans EST tibi abeundum in forum; dans OPTO tibi multam felicitatem; et dans PROFER ocreas.

TALORUM lusus, voir Ἀσπαρταλίσιμος.

TERENTIUS.—Erasmus, de metris Terentianis, dans OPUS,

- (Paris, François?) Gryphius, 1533, p. 428, et s. l. ni n. d'impr., 1533, même page.
- TESTAMENT d'Érasme, dans COLLOQUIA, Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, ff. lim.; Leipzig, Weidmann, 1736, ff. lim.
- TILLER (Abr.), voir ÉPÎTRE dédic. de Constantius.
- UTILITATE (De) colloquiorum, voir COLLOQUIORUM...
- UXOR *Μετ' ἑαυτὴν*; appelé d'abord CONJUGIUM, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. 04 r^o, et éd. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8^o de cxxvij ff. chiffrés.
- VALERE (Male), voir RECTE NE VALES?
- VALÉS NE?, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et éd. subséquentes.
- VARIANDI ratio hanc orationem, Multo mihi constat, dans CONVIVIUM profanum.
- VENATIO, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. f^o, et éditions subséq.
- VENDENDI et emendi for., dans CONVIVIUM profanum.
- VERS GRECS (2) de J. von Breidbach, voir VERS LATINS.
- VERS GRECS de Joannes Cornarius, un distique en l'honneur de J. Froben: *Ὅστις Φροβενίου πολυγράφου ἐβήδῃς χεῖρα...*, dans OPUS Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 226 de la seconde pagin.
- VERS GRECS probablement du même, épithaphe de deux distiques en l'honneur de Jac. Wimpelingus: *Μετὰ τῶν γλῶσσας ἑταίρων ἐβήδῃς χεῖρα...*, dans le même livre, tout à la fin.
- VERS GRECS d'Érasme, épithaphe de J. Froben, de 2 distiques: *Ὁ δ' ἰωάννης ἀπογράφος Φροβενίου...*, dans le même livre, p. 224 de la 2^e pagin.
- VERS GRECS, 3 distiques: In eandem (statuam) J. S., dans COLLOQUIA, Rotterd., Leers, 1693, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, ff. lim.
- VERS LATINS d'Alciatus, 2 distiques sur la mort de J. Froben: Tot veterum à mortis revocat... dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 225 de la 2^e pagin.
- VERS LATINS d'Hilarius Bertulphus, élégie de 9 distiques sur le même sujet: Lis orta in cælis..., dans le même livre, p. 226, 2^e pagination.
- VERS LATINS de Théod. de Bèze: Theologi celeberrimi in Philænum ejusdem (Erasmii) obrectationem, 7 vers, dans: COLLOQUIA, Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, f. lim.; Leipzig, Cörner (Krebs, impr.), 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1684, ff. lim.; Amst., Boom, 1686, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1699, ff. lim.
- VERS LATINS de Th. de Bèze, deux distiques, dans COLLOQUIA, Rotterdam, 1693, in-8^o, ff. lim.
- VERS LATINS de Gisl. Bigotius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- VERS LAT. de Nic. Borbonius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- VERS LAT. (312) de Jean von Breidbach, et 2 vers grecs, dans OPUS, Dusseld., J. Oridryus, et Alb. Busius, 1560, ff. lim.; Cologne, hér. Arn. Birckmann, 1560, ff. lim.; Cologne, P. Horst, 1562, ff. lim.; Cologne, hérit. Arn. Birckmann, 1566, ff. lim.; Cologne, P. Horst, 1568, ff. lim.; Cologne, P. Horst, 1591, ff. lim.; Cologne, Gosw. Cholin, 1597, ff. lim.; Wittenberg, impr. Myliander, aux frais d'And. Hoffmann, 1599, ff. lim.; (latin) Wittenberg, Schürer, s. d., ff. lim.
- VERS LAT. de Germ. Brixius (2 p.), dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- VERS LAT. d'André Certain, dans COLLOQUIA, Paris, Claude Thiboust, 1656 et 1661, ff. lim.
- VERS LAT. de Gilbert Cognatus ou Cousin, 6 vers, dans COLLOQUIA, Bonav. et Abr. Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et

- 1686, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1699, ff. lim.
- VERS LAT. de Helius Eobanus, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- VERS LAT. de Erasmus, un distique en l'honneur de Brunon Amerbach: Hic iacet ante diem..., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 226 de la 2^e pagin.
- IDEM, 4 distiques en l'honneur de J. Froben: Arida Ioannis tegit hic lapis ossa Frobeni, dans le même
- 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leipzig, Cörner (Krebs, impr.), 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1684, ff. lim.; Amst., Boom, 1686 et 1698, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1699, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- VERS LAT. de Glareanus, 9 distiques sur la mort de J. Froben: Est Nemesi, sunt fata bonis plane invida rebus..., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 224 de la 2^e pagin.
- VERS LAT. de Conrad Goclenius, en l'honneur des colloques, 7 distiques: Vis cito parve puer..., dans FORMULÆ, Thierry Martens, (oct.-déc. 1519); Paris, Gill. Gourmont, (1519); Cologne, Eucharis Cervicornus, déc. 1519; Anvers, Mich. Hillenius, mai 1520; Strasbourg, J. Prüss, mai 1520, après p. 86; Mayence, J. Schoeffer, juillet 1520; Strasb., J. Knobloch, 6 des ides d'août 1520; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520; Mayence, J. Schoeffer, oct. 1520; Strasb., J. Knobloch, 6 des id. d'avril 1521; Mayence, J. Schoeffer, juin 1521; s. l. ni n. d'impr., 1521.
- VERS LAT. (15) d'Antoine Goinois ou des Gois: *Ἐρασμοῦ ἀστῆγα Stephanum Doletum*, dans OPUS, Anvers, Ant. Goinois, 1542, ff. lim.
- VERS LAT., 2 distiques, de

- OPUS, p. 224, 2^e pagination.
- VERS LAT. de Huldricus Faber ou Fabri: Heus Lector studii polittioris..., de 25 lignes, dans FORMULÆ, Vienne, J. Singrenius, sept. 1519; Vienne, J. Singrenius, avril 1520.
- VERS LAT. de Georg. Fabricius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- VERS LAT. de Janus Cornarius, 2 distiques à J. Froben: Qui linguas, qui litterulas ornavit, & idem..., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 224 de la 2^e pagin.
- VERS LAT. de Conrad Goclenius, en l'honneur des colloques, 7 distiques: Vis cito parve puer..., dans FORMULÆ, Thierry Martens, (oct.-déc. 1519); Paris, Gill. Gourmont, (1519); Cologne, Eucharis Cervicornus, déc. 1519; Anvers, Mich. Hillenius, mai 1520; Strasbourg, J. Prüss, mai 1520, après p. 86; Mayence, J. Schoeffer, juillet 1520; Strasb., J. Knobloch, 6 des ides d'août 1520; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520; Mayence, J. Schoeffer, oct. 1520; Strasb., J. Knobloch, 6 des id. d'avril 1521; Mayence, J. Schoeffer, juin 1521; s. l. ni n. d'impr., 1521.
- VERS LAT. de Pierre Le Venier, dans COLLOQUIA, Paris, Cl. Thiboust, 1556 et 1561, pp. lim. et pp. non cotées finales.
- VERS LAT. de Thom. Lineus (2 p.), dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.
- VERS LAT. de [Hadrianus] Marius [Nicolaï Everardi], dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- VERS LAT. de A. Masius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- Dan. Heinsius, dans COLLOQUIA, Leiden, Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.
- VERS LAT. de Nic. Heinsius, Hexastichon, dans COLLOQUIA, Rotterd., Leers, 1693, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1631, ff. lim.
- IDEM de Nic. Heinsius, Epigraphe in statuam, de 9 vers, dans COLLOQUIA, Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, ff. lim.
- VERS LAT. (8), de l'imprimeur aucteur, dans OPUS, Lyon, M. et G. Trechsel, 1533.
- VERS LAT. de Joan. Latomus, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- VERS LAT. de Pierre Le Venier, dans COLLOQUIA, Paris, Cl. Thiboust, 1556 et 1561, pp. lim. et pp. non cotées finales.
- VERS LAT. de Thom. Lineus (2 p.), dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.
- VERS LAT. de [Hadrianus] Marius [Nicolaï Everardi], dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- VERS LAT. de A. Masius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- VERS LAT. de Nic. Mercier, dans COLLOQUIA, Paris, Claude Thiboust, 1656, ff. lim.
- VERS LAT. de P. Nannius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.
- VERS LAT. de Thomas Naogeorgus: Omnibus in studiis..., dans OPUS, Francf. hér. Chr. Egenolph, 1562, ff. lim.
- VERS LAT. d'Owen, distique: Nunc desiderium..., dans COLLOQUIA, Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, 1731, ff. lim.; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, ff. lim.
- VERS LAT. de Reusner, dans COLLOQUIA, Dublin, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.
- VERS LAT. de F. Richart, dans COLLOQUIA, Paris, Cl. Thiboust, 1656 et 1661, ff. lim.
- VERS LAT.: Iulii Cæsaris Scaligeri post gravissimas similitates de eodem iudicium, 5 distiq., dans COLLOQUIA, Leiden, Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leipzig, Cörner, Krebs, impr., 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.;
- Leipzig, Cörner, 1684, ff. lim.; Amst., Boom, 1686, ff. lim.; Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Amst., Boom, 1698, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1699, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Ulm, D. Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, ff. lim.
- VERS LAT. de Jean Second, 7 distiques, dans COLLOQUIA, Leiden, Bonav. et Abr. Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leipzig, Cörner (Krebs, impr.), 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.;
- VERS LAT. de Jean Second, 7 distiques, dans COLLOQUIA, Leiden, Bonav. et Abr. Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leipzig, Cörner (Krebs, impr.), 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.;
- VERS LAT. en l'honneur de Catherine, reine d'Angleterre, épithaphe de deux distiques: Illa ego quæ poteram..., dans COLLOQUIA, Fribourg en Brisgau, J. Emmeus, 1537, à la fin.
- VERS LAT. en l'honneur d'Érasme: *Æsopica cornicula ad Lectorem* (Incipit: Ur-

geor heu cornix alieno picta colore...), dans FORMULÆ, Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520.

VERS LAT. en l'honneur d'Érasme : Épitaphe de 2 distiques : Hic Defyderius requiescit..., dans COLLOQUIA, Frib. en Brisgau, J. Emmeus, 1537, à la fin.

IDEM, distiques : Si im-mortale aliquid..., dans OPUS, M. et G. Trechsel, 1533.

IDEM, distique : Effigiem Desiderii..., dans COLLOQUIA, Londr., Freeman, 1697, ff. lim.; Londr., J. Walthoe..., 1733, ff. lim.; Londres, Bonwicke..., 1750 et 1760(?), ff. lim.; Londres, Straham..., 1773, ff. lim.

VERS LAT. en l'honneur de Thomas Morus, épitaphe de 4 distiques : State viri, fortè hos cineres...; idem de 4 distiques : Rex mea pro recto...; id. de 7 distiques : Ad Styga cum Mori..., dans COLLOQUIA, Frib. en Brisg., J. Emmeus, 1537, à la fin.

VERS LAT. (7) : Theologi in Philænum obrectatorem, dans COLLOQUIA, Amst., Boom, 1698, ff. lim.

VIE d'Érasme : Erasmus... ornamentum..., dans OPUS, Francfort s/M., Chrét. Egenolph, 1550; Zurich, Christ. Froschouer, 1553; Strasbourg, Paul Ledertz, 1611, ff. lim.; Strasb., Paul Ledertz, 1619, ff. lim.; Strasb., Paul Ledertz, 1623, ff. lim.; Harderwijk, ve Thom. Hendriksz, aux frais de Henri Laurentsz, 1626, ff. lim.; Strasb., Paul

Ledertz, 1628, ff. lim.; Londres, Mil. Flesher, 1631, pp. non cotées finales; Londr., Jacq. Flesher, 1662, pp. 468-471; Londr., ÉL. Flesher, 1676, pp. 468-469; Londr., ÉL. Flesher, 1688, pp. 468-471; Londres, Freeman, 1697, pp. 468-469; Londres, Walthoe, 1733, pp. 523-524; Londres, Bonwicke, 1750 et 1760, pp. 523-524; Londres, Straham..., 1773, pp. 523-524.

VIE d'Érasme : Desyderius Erasmus natus est ad 5. Cal. Novemb. ... 1465, dans OPUS, Franc., Chr. Egenolphus, 1555, ff. lim. (rédaction remaniée et augmentée); Dusseldorf, J. Oridryus et Alb. Busius, 1560, ff. fin.; Cologne, hér. Arn. Birckmann, 1560, ff. fin.; Cologne, P. Horst, 1562, ff. lim.; Francf., hér. Chr. Egenolph, 1562, ff. lim.; Anvers, Chr. Plantin, 1564, pp. 778-782; Cologne, hér. Arn. Birckmann, 1566, pp. 762-767; Anvers, Chr. Plantin, 1567, pp. 677-681; Cologne, P. Horst, 1568, ff. fin.; Cologne, P. Horst, 1578, ff. lim.; Leiden, Fr. v. Rapheilingen, 1591, pp. 722-737; Cologne, P. Horst, 1591, ff. fin.; Cologne, Godw. Cholin, 1597, ff. finals; Wittenberg, impr. Myliander, aux frais d'André Hoffmann, 1599, pp. non cotées, à la fin; (Leiden), Fr. von Rapheilingen, le jeune, 1604; (Heidelberg ou Ladenburg?), Gotthard Voegelien, 1610, pp. 800 et 801; Bâle, Louis Rex ou König, 1621, pp. [625]-629; Amsterd.,

Guill. Jansz. Cæsius ou Blæu, 1629, ff. lim.; Londres, Milon Flesher, 1631; ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1635, ff. lim.; Amst., Guill. Jansz. Blæu, 1638, pp. 437-439; Amst., J. Janssonius, 1646, ff. lim; Londres, Flesher, 1631, 1662, 1676 et 1688, ff. lim.; Londres, Freeman, 1697, ff. lim; Londres, Walthoe, 1733, ff. lim.; Londres, Bonwicke..., 1750 et 1760(?), ff. lim.; Londres, Straham..., 1773, ff. lim.; Wittenberg, Schürer, s. d., pp. 718, etc.; S. l., Voegelir, s. d., pp. 794-798.

VIE d'Érasme : Natus Roterodami vigilia Simon & Iudæ..., dans COLLOQUIA, Leiden, Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644, ff. lim.; Amst., L. Elzevier, 1650, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Leiden, Fr. Hackius, 1655; Amst., J. Janssonius, 1658 et 1661, ff. lim.; Bâle, Emmanuel König et fils, 1661; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leiden et Rotterdam, off. Hackienne, 1664, ff. lim.; Amst., Dom. Elzevier, 1668, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim.; Amst., L. Elzevier, 1677, ff. lim.; Zurich, H. Bodmer, 1677, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim; Genève, de Tournes, 1680 et 1681, ff. lim.; La Haye, Rob. Borranskel, 1682, ff. lim.; Bâle, Emm. König et fils, 1683, ff.

lim.; Leipzig, Cörner, 1684, ff. lim.; Amst., Boom, 1686, ff. lim.; Amst., Blæu, 1693, ff. lim.; Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Amst., Boom, 1698, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1699, ff. lim.; Bâle, König, 1704 et 1707, ff. lim.; Berne, Tschiffeli, 1709, ff. lim.; Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Leipzig, Gleditschet Weidmann, 1713, ff. lim.; Zurich, Bodmer, 1714, ff. lim.; Delft, Beman-Leiden, Luchtmans, 1729, id.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.; Leipzig, Weidmann, 1736, id.; Ulm, Bartholomæi et fils, 1747, ff. lim.; Amst., Wetstein, 1754, avant p. 10; Lausanne, Heubach, 1768, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, ff. lim.; Leipz., Hinrichs, 1828, ff. lim.; S. l. ni nom d'impr. ni d., ff. lim.; Dublin, Crooke, s. d., ff. lim.; Amst., Rud. et Gér. Wetstein, s. d., ff. lim.

VIE d'Érasme, par Nic. Mercier, (en latin et en français), dans COLLOQUIA, Paris, Cl. Thiboust, 1656, ff. lim.; (en français) Paris, ve Cl. Thiboust et P. Esclassan, 1674, 1684, 1685 et 1691, ff. lim.; Paris, ve Brocas et Aumont, 1748, pp. lim.

VIRGO *Μερόπη*, appelé d'abord EUBULUS et Catarina, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. n 5 ro, et éditions subséqu., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

VIRGO *πœnitens*, appelé d'abord aussi EUBULUS

et Catarina dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. o 2 vo, et éditions subséqu., sauf celle s. l. ni nom d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

VIENDO (De) loca sacra ou De Votis temere susceptis, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. c 2 ro, et éditions subséqu. Le colloque porte d'abord l'en-tête : Alia in congressu. Il n'est désigné par ses deux titres nouveaux qu'à partir de l'édition de

Bâle, Froben, sept. 1524.

VLATTENUS (Joannes), voir ÉPÎTRE d'Érasme à VI.

VOCABULIS (De), voir De REBUS ac vocabulis, p. 591.

VOTIS (De) temere susceptis, voir De VIENDO loca sacra. WIMPHELINGUS (Jac.), voir ÉPÎTAPHE en prose; VERS GRECS en l'honneur de W.; VERS LATINS en l'honneur de W.

ZYLL (Gisb. van), voir ÉPÎTRE dédic. de van Zyll.

Mogvntiae, apud Io. Schoeffer, m. ian. 1520. In-8°. Viennæ Pannoniæ, apud Io. Singrenium, m. apr. 1520. In-4°.

S. l. ni nom d'impr. ni d. (c. 1520). In-4°. (26 ff.). S. l. ni nom d'impr. ni d. (Augustæ Vindel., Silv. Otmar?, c. 1520). In-4° (32 ff.).

Coloniæ, apud Henricum Nouesiensem, m. iunio s. a. (c. 1520). In-4°.

COLLOQUIORUM FORMULAE. PREMIÈRE RÉDACTION, REVUE PAR L'AUTEUR, MAIS NON AVOUÉE, 1519-1522.

Lovanii, Theod. Martinus, cal. mart. 1519. In-4°. Basileae, apud Io. Frobenium, mense maio 1519. In-8°.

Dauentrie, in edibus Alberti Paffradi, m. iunio 1519. In-4°.

Basileæ, apud Ioannem Frobenium, m. octobri 1519. In-8°.

*Londini, Wynkyn de Worde, 1519. In-4°. [E. Gordon DUFF, *hand-lists of english printers*, 1501-1556, London, 1895, in-4°, part 1, p. 12]. Augustæ Vindelicoꝝ, Sigismundus Grifm ac Marcus Vuysung, m. octobri 1520. In-4°. Venetiis, per Gregorium de Gregoriis, expensis Laurentii Lorii, 1522, die 10 ianuarii. In-8°.

COLLOQUIORUM FORMULAE. RÉDACTION REMANIÉE PAR L'AUTEUR, MAIS NON AVOUÉE, 1519-1522.

(Lovanii), Theod. Martinus, s. d. (oct.-dec. 1519). In-4°.

Coloniæ, Eucharius Ceruicornus, 1519, m. dec. In-4°. Parrhisij, apud Egidium Gourmont, (1519). In-4°.

Antuerpiæ, apud Mich. Hillenium, 1520, m. maio. In-4°.

Argentinae, apud Io. Prüss, m. maio 1520. In-8°. Mogvntiae, ex aedibus Ioannis Scheffer, 1520, m. iulio. In-8°.

Coloniæ, apud Conradum Cæsarem, 1520, m. iulij. In-4°.

Argentinae, apud Io. Knoblouchiū, 6 idus august. 1520. In-8°.

Dauëtrie, in edibus Alb. Pafradi, 1520, m. sept. In-4°.

Mogvntiae, ex aedibus Io. Scheffer, 1520, m. oct. In-8°.

Lipsiæ, ex aedibus Valentini (sic) Schumanni, 1520. In-4°.

*Londini, Wynkyn de Worde, sept. 1520. In-4°. [Manchester : biblioth. J. Ryland].

Coloniæ, apud Seruatium Cruphthanum, 1521, m. febr. In-4°.

Argentinae, apud Io. Knoblouchium, 10 idus apr. 1521. In-8°.

Mogvntiae, ex aedibus Ioannis Schoeffer, 1521, m. iunio. In-8°.

S. l. ni n. d'impr., 1521. In-4°. Coloniæ, apud Petrū Quétel, 1521. In-4°. Coloniæ, apud Petrū Quétel, 1522. In-4°.

DESIDERIUS ERASMUS.

E 835

COLLOQUIA.

1^{re} partie¹.

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

COLLOQUIORUM FORMULAE. PREMIÈRE RÉDACTION, PUBLIÉE A L'INSU DE L'AUTEUR, 1518-1520.

Basileae, apud Io. Frobenium, m. nov. 1518. In-8° ressemblant à un in-4°.

Parisiis, apud Henricum Stephanum, expensis Conrdi (sic) [Resch] Basilisnsis (sic), m. febr. 1518 (nou. style 1519). In-4°.

Basileae, apud Io. Frobenium, m. febr. 1519. In-8°.

Antverpiæ, Mich. [Hillenius] Hoochstratanus, s. d. (c. 1519). In-4°.

Antverpiæ, Mich. Hillenius Hoochstratanus, cal. april.-mense maio 1519. In-4°.

Lipsiæ, ex aedibus Valentini Schumã, 1519. In-4°.

Antverpiæ, Mich. Hillenius, 3 sept. 1519. In-4°.

Viennæ Pannoniæ, apud Io. Singrenium, m. sept. 1519. In-4°.

Cracouië, ex edibus Ioannis Haller, 1519. In-4°.

¹ Elle comprend la description des recueils complets : *Formulae*, *Opus*, *Colloquia*, etc.

COLLOQUIORUM FORMULAE. RÉDACTION REMANIÉE, AUGMENTÉE ET ENFIN RECONNUE PAR L'AUTEUR, 1522-1526.

- Basileae, in aedibus Io. Frobenii, m. martio 1522. In-8°.
- Apud inclitam Coloniam, Io. Soter, 1522, m. aug. In-8°.
- Apud inclitam Basileam, in aedibus Ioan. Frob., 1522 (sans indication de mois). In-8°.
- Haganœ, in aedibus Thomæ Anshelmi, 1522. In-8°.
- Argentorati, expensis Io. Knoblochiij, & Pauli Getz, 1522, m. octobri. In-8°.
- Apud inclitam Coloniam, Io. Soter excudebat, 1522, m. octobri. In-8°.
- *Londini, Wynkyn de Worde, 1522. In-4°. [E. Gordon DUFF, *hand-lists of english printers*, 1501-1556, London, 1895, in-4°, part I, p. 14].
- Apud inclitam Basileam, excudebat Thomas Volffius, 1523. In-8°.
- Basileae, apud Io. Frob., m. aug. 1523. In-8°.
- S. l. ni n. d'impr., m. oct. 1523. In-8°.
- Avgvstae Vindellicorum, per Simpertum Rüff, expensis doc. Sigis. Grim, m. nouem. 1523. In-8°.
- Basileae, apud Ioan. Frob., m. martio 1524. In-8°.
- (Antverpiæ), Michael Hillenius, 1524, in aprili. In-8°.
- Basileae, Io. Frob., 1524, m. aug.-sept. In-8°.
- Basileae, Io. Bebelivs, 1524, m. novembri. In-8°.
- S. l. ni n. d'impr., s. d. (c. 1525). In-8°.
- Basileae, Io. Frob., mense aprili, 1525. In-8°.
- Antuerpiæ, Mich. Hillenius, 1525, 21 aprili. In-8°.
- S. l. ni n. d'impr., 1525. In-8°.
- Coloniae, apud Heronem Alopecium, svmtv Godefridi Hittorpii, 1525. In-8°.
- *Londini, in aedibus Winandi de Worde, 1525. In-12°. [E. Gordon DUFF, *hand-lists of english printers*, 1501-1556, Londres, 1895, part I, p. 16].
- *Antverpiæ, Mich. Hillenius, 1526, m. ianuario. In-8°. [Maittaire, qui (*Annales typographici*, II, p. 679) a vu l'édition, nous apprend que la fin donne le millésime *M.D.XXVI*, tandis que le titre porte le millésime fautif *M.D.XXXVI*. D'après lui, elle a été suivie en février de la même année d'un *Auctarium*, commençant par la *Puerpera*, et qui a été publié d'après l'édition qui suit].

COLLOQUIORUM OPUS, COLLOQUIORUM LIBER, COLLOQUIA, ETC.

- Basileae, Ioan. Frob., 1526, m. februario. In-8°.
- Basileae, Ioan. Frob., m. iunio 1526. In-8°.
- (Coloniae), Hero Alopecius, (c. 1526). In-8°.
- S. l. ni n. d'impr., 1526, idibus octobribus. In-8°.
- Lugduni, Laurentius Hilaire, 19 sept. 1526-27. In-8°.
- Lugduni, Laurentius Hilaire, 1527, decima maii. In-8°.
- Parisiis, apud Simonem Colineum, 1527. Excudebat S. Colinaeus, 1526, v. idus febr. In-12°.
- Cracoviæ, Hier. Vietor, 1527, m. maio. In-8°.
- Basileae, Io. Frob., 1527. In-8°.

- Argentorati, Christ. Egenolph. 1527. In-8°. — Il parut un supplément à cette édition en 1530, chez le même imprimeur.
- Argentorati, apud Io. Knob., 1527, m. jan. 1528. In-8°.
- Parisiis, Franciscus Regnault, 17 april. 1528. In-16°.
- (Coloniae), Eucharius (Cervicornus), 1528. In-8°.
- *Antverpiæ, Mich. Hillenius, (1528?). In-8°. [Renseigné dans la préface de l'*Auctarium* hillénien de 1529, qui suit].
- Argentine, apud Vuol. Cephaleum, 1529, m. martio. In-8°.
- Basileae, Hier. Frob., et Ioan. Hervag., 1529, m. martio. In-8°.
- Antuerpiæ, Mich. Hillenius, 1529, m. julio. In-8°. Titre : *Auctaria*.
- Basileae, Hier. Frob., Ioan. Hervag. et Nicolavus Episcopius, 1529, m. sept. In-8°.
- Argentorati, Christ. Aegenolphus, m. ianuario 1530. In-8°. — Titre : *Familiarium Colloquiorum formulae ab anno Domini, M.D. vicesimo septimo, uterilibus additæ...* C'est un simple supplément à l'édition de 1527 du même imprimeur.
- Florentia, hæredes Philippi Iuntæ, 1531, kal. iunii. In-8°.
- Lvgdvni, (Sebast.) Gryphius, 1531. In-8°.
- Basileae, Hieronymus Frobenius & Nicol. Episcopius, 1531, m. sept. In-8°.
- (Parisiis, Simon Colinaeus, c. 1531). In-12° étroit.
- *Cracoviæ, 1531. [ERSCH & GRUBER, *Encyclopædie*, XXXVI, p. 206].
- *Magdeburgi, 1531.
- *Lvgdvni, Gryphius, 1532. In-8°.
- Louanii, Germanus Fiscus, 1532, 3 id. aprilis. In-8°.
- Coloniae, Ioannes Gymnicus, 1532. In-8°.
- Basileae, Hieronymus Frobenius & Nicol. Episcopius, 1533, m. martio. In-8°.
- (Antverpiæ), Ioan. Grapheus, 1533, m. maio. In-8°.
- Lvgdvni, Melch. et Gasp. Trechsel, 1533. In-8°.
- Coloniae, Io. Gymnicus, 1533. In-8°.
- (Parisiis, Franciscus) Gryphius, 1533. In-16°.
- S. l. ni nom d'impr., 1533. In-16°.
- Coloniae, Io. Gymnicus, 1534. In-12°.
- Lvgdvni, apud Seb. Gryphium, 1534. In-8°.
- Coloniae, Ioannes Gymnicus, 1535. In-8°.
- *Londini, Winandus de Worde, 1535. In-8°. [MAITTAIRE, *Annales*, p. 831. Non cité dans : Gordon DUFF, *hand-lists of english printers*, 1501-1556, part I, p. 20].
- Venetis, per Victorem filii. q. (sic) Petri de Rauanis & sociorum (sic), 1536, die 29 martii. In-8°.
- Lvgdvni, apud Seb. Gryphium, 1536-37. In-8°.
- Basileae, Hieronymus Frobenius & Nicol. Episcopius, 1537, mense martio. In-8°.
- Coloniae, Ioannes Gymnicus, 1537. In-8°.
- Friburgi Brisgoiae, Ioannes Emmevs, 1537. In-8°.
- Coloniae, Ioannes Gymnicus, 1538. In-8°.
- Lvgdvni, apud Seb. Gryphium, 1538. In-8°.
- Lugduni, (Vinc. de Portonariis), 1538. In-8°.
- Lvgdvni, apud Seb. Gryphium, 1539. In-8°.
- Venetis, Ioannes Tacuinus de Tridino, 1540. In-8°.

- Basileae, per Nicolavm Brylinger, 1540. In-8°.
- Coloniae, Ioannes Gymnicus, 1540. In-8°.
- Basileae, Hier. Frobenius et Nic. Episcopius, 1540. In-fol. — Dans les *Opera omnia*.
- Antverpiæ, Antonius Dumæus, 1541, mense febr. In-8°.
- Lvgdvni, apud Sebastianvm Gryphivm (sic), 1541. In-8°.
- Coloniae, Hero Alopecius, 1541. In-8°.
- Coloniae, Ioannes Gymnicus, 1542. In-8°.
- (Parisiis), excudebat Fran. Gryphius, 1542. In-16°.
- *Lugduni, Seb. Gryphius, 1542. In-8°. — C'est probablement l'édition précédente, mal citée.
- Antverpiæ, (Antonius Goinvs), 1542. In-12°.
- Basileae, Nicol. Brylingerus, 1542. In-8°.
- Antverpiæ, Antonius Dumeus, 1543, mense ianu. In-8°.
- Basileae, Hieronymus Frobenius, & Nicol. Episcopius, 1543, mense martio. In-8°.
- Basileae, Nic. Brylingerus, 1543. In-8°.
- Lvgdvni, apud Seb. Gryphium, 1543. In-8°.
- Basileae, apud Mich. Ising., 1543. In-12°.
- Coloniae, hæredes Gymnici, 1544. In-8°.
- Antuerpiæ, typis Ægid. (Coppens) D., 1545. In-8°.
- Lugduni, apud Godefridum & Marcellum Beringos, fratres, 1545. In-16°.
- Basileae, apud Bartholomævm VVesthemervm, 1546. In-8°.
- Coloniae, Martinus Gymnicus, 1546. In-8°.
- Basileae, apud Nicolaum Brylingerum, 1547. In-8°.
- Basileae, apud Mich. Ising., 1550. In-12°.
- Franc., apud Chr. Egen., 1550. In-8°.
- Lvgdvni, 1550. In-16°.
- Coloniae, apud viduam Mart. Gymnici, 1551. In-8°.
- Basileae, apud Nicolaum Bryling., 1551. In-8°.
- Tigvri, apud (Christ.) Frosch., 1553. In-8°.
- Basileae, apud Mathiam Harscher, 1554. In-12°.
- Franc., apud Chr. Egenolphum, 1555. In-8°.
- Basileae, apud Nicolaum Bryling., 1556. In-8°.
- Basileae, apud Nicolaum Bryling., 1559. In-8°.
- Coloniae Agrippinae, Gualtherus Fabricius, 1559. In-8°.
- Dusseldorpj, Ioannes Oridryus & Albertus Busius affines, 1560. In-8°.
- Coloniae Agrippinae, apud hæredes Arn. Birckmanni, 1560. In-8°.
- Coloniae, Petrus Horst, 1562. In-8°.
- Franc., apud hæ. Chr. Egen., 1562. In-8°.
- Lvgdvni, apud Ioannem Frellonium. Excudebat Symphor. Barbier, 1562. In-16°.
- Lvgdvni, apud Antonium Vincentium. Excudebat Symphor. Barbier, 1562. In-16°.
- Antverpiæ, Christ. Plantinus, 1564. In-16°.
- Coloniae Agrippinae, apud hæredes Arnoldi Birckmanni, 1566. In-8°.
- Antverpiæ, Christ. Plantinus, 1567. In-16°.
- Coloniae, Petrus Horst, 1568. In-8°.
- Coloniae Agrippinae, apud Petrum Horst, 1578. In-8°.
- Lvgdvni Batavorum, ex officina Plantiniana, apud Franc. Raphelengium, 1591. In-16°.
- Coloniae Agrippinae, Petrus Horst, 1591. In-8°.
- Coloniae Agrippinae, apud Gosuinum Cholinum, 1597. In-8°.
- VVitebergæ, typis Myliandrinis, impensis Andreae Hoffmanni bibliop., 1599. In-8°.
- (Lugduni), ex officina Plantiniana Raphelengii, 1604. In-16°.
- (Heidelbergæ s. Ladenburgi?), typis Gotthardi Voegelin, 1610. In-8°.
- Argentorati, impensis Pauli Ledertz, 1611. In-8°.
- (Lugduni Batav.), ex officina Plantiniana Raphelengii, 1612. In-16°.
- Argentorati, impensis Pauli Ledertz, 1619. In-8°.
- Basileae, impensis Ludouici Regis, 1621. In-16°.
- Amsterdami, apud Guilj. Ianssonium, 1621. In-16°.
- Argentorati, apud Paulum Ledertz, 1623. In-8°.
- Harderwici, apud viduam Thomæ Henrici, impensis Henrici Laurentij bibliopolæ amstelodamensis, 1626. In-8°.
- Amsterdami, apud Ioann. Ianssonium, 1628. In-16°.
- Argentorati, apud Paulum Ledertz, 1628. In-8°.
- Amsterdami, apud Guilj. I. Cæsius (Blæu), 1629. In-32°.
- Londini, in aedibus Milonis Flesher, 1631. In-8°.
- Amsterdami, apud Ioannem Ianssonium, 1635. In-16°.
- Lvgd. Batavorum, ex officina Elzeviriana, 1636. In-12°.
- Amsterdami, apud Guilj. I. Blæuw, 1638. In-16°.
- Lvgd. Batavorum, ex officina Elzeviriana, 1643. In-12°.
- Amstelodami, apud Jod. Janssonium, 1644. In-12°.
- Amstelodami, apud Ioann. Ianssonium, 1646. In-16°.
- Amstelodami, typis Lud. Elzevirii, 1650. In-24°.
- Amstelodami, apud Jod. Janssonium, 1651. In-12°.
- Amstelodami, ex officina Elzeviriana, 1655. In-12°.
- Lugd. Batavorum, apud Franciscum Hackium, 1655. In-8°.
- Parisiis, apud Clavdivm Thibovst, 1656. In-12°.
- Amstelodami, apud Joannem Janssonium, 1658. In-12°.
- Parisiis, apud Clavdivm Thibovst. Ex typis Petri Variqvæ, 1661. In-2°.
- Amstelodami, apud Ioan. Ianssonium, 1661. In-16°.
- Basileae, impensis Emanvelis König et filiorum, 1661. In-18°.
- Amstelodami, ex officina Elzeviriana, 1662. In-12°.
- Trajecti ad Rhenum, ex off. Gisberti à Zyll, 1662. In-12°.
- Londini, in aedibus Jacobi Flesher, 1662. In-8°.
- Lugd. Batav. et Roterod., ex officina Hackiana, 1664. In-8°.
- Amstelodami, typis Dan. Elzevirii, 1668. In-24°.
- Lipsiæ, apud Laur. Sigism. Cornerum. Excudebat Samuel Krebsius, 1670. In-12°.
- Parisiis, apud viduam Clavdivm Thibovst et Petrum Esclassan, 1674. In-12°.
- Trajecti ad Rhenum, ex off. Rudolphi à Zyll, 1676. In-12°.
- Londini, in aedibus Eliz. Flesher, 1676. In-8°.
- Amstelodami, typis Dan. Elzevirii, 1677. In-24°.

- Tiguri, typis Henrici Bodmeri, 1677. In-18°.
Amstelodami, ex off. Elzeviriana, 1679. In-12°.
Genevæ, apud Samvelem de Tovrnes, 1680. In-12°.
Genevæ, apud Samvelem de Tovrnes, 1681. In-12°.
Coloniam Allobrogum, apud Samvelem de Tovrnes, 1581. In-12°. — Édition précédente avec autre adresse.
Hagæ-Comitis, sumpt. Roberti Borranskel, 1682. In-12°.
Basileæ, imp. Emanuelis König & filiorum, 1683. In-18°.
Lipsiæ, imp. Laur. Sigism. Cörneri, 1684. In-12°.
Parisiis, apud viduam Claudii Thiboust, et Petrum Esclassan, 1684. In-12°.
Parisiis, apud viduam Claudii Thiboust, et Petrum Esclassan, 1685. In-12°.
Amstelodami, apud Henr. et vid. Th. Boom, 1686. In-12°.
Londini, in ædibus Eliz. Flesher, 1688. In-8°.
Parisiis, apud vid. Claudii Thiboust, et Petrum Esclassan, 1691. In-12°.
Amstelodami, ex typographia blaviana, 1693. In-8°.
Koterodami, typis Regneri Leers, 1693. In-8°.
Londini, impensis Guil. Freeman, 1697. In-8°.
Amstelodami, ex off. Henrici et viduæ Theod. Boom, 1698. In-12°.
Lipsiæ, impensis Joh. Chr. Cörneri, typis Andreae Zeidler, 1699. In-12°.
Basileæ, typis et imp. Emanuelis König, senioris, 1704. In-18°.
Basileæ, impensis Jo. Georg. Koenig, 1707. In-18°.
Bernæ, apud Daniele Tschiffeli, 1709. In-12°.
Dublini, typ. Aar. Khani, imp. Joannis Churchill et Eliph. Dobson, 1712. In-12°.
Ulmae, sumptibus Dan. Bartholomæi, litteris Chr. Ulr. Wagneri, 1712. In-8°.
Lipsiæ, sumptibus Io. Lvðov. Gleditschii & Mavr. Georg. Weidmanni, 1713. In-8°.
Tiguri, typis Henrici Bodmeri, 1714. In-18°.
Delphis, apud Adr. Beman; Lugd. Bat., apud Sam. Luchtmans, 1729. In-8°.
Dublini, typis & imp. Eliphalis Dobson, 1731. In-12°.
Londini, impensis J. Walthoe, R. Wilkin, J. & J. Bonwicke..., 1733. In-8°.
Lipsiæ, ex off. Weidmanniana, 1736. In-8°.
Ulmae, sumptibus Dan. Bartholomæi, & filii, litteris Chr. Ulr. Wagneri, 1747. In-8°.
Parisiis, apud viduam Brocas, & Dionysium-Jo. Aumont, 1748. In-12°.
Londini, impensis J. & J. Bonwicke, R. Ware, S. Birt, C. Hitch..., 1750. In-24°.
Amstelædami, apud Jac. à Wetstein, 1754. In-24°.
Londini, impensis J. Bonwicke, C. Hitch..., 1760. In-8°.
Lausannæ, apud J. Petrum Heubach et soc., 1768. In-12°.
Dublini, impensis Joh. Exhaw et Hulton Bradley, 1769. In-12°.
Londini, impensis W. Strahan, J. & F. Rivington..., 1773. In-8°.

- Norimbergæ, in off. libraria Felseckeriana, 1774. In-8°.
Norimbergæ, in off. libr. Felseckeriana, 1784. In-8°.
Lipsiæ, sumptibus I. C. Hinrichsii, 1828. In-8°.
Lipsiæ, sumptibus et typis Car. Tauchnitii, 1828. In-16°, 2 parties.
Lipsiæ, sumptibus et typis Car. Tauchnitii, 1829. In-16°, 2 parties.
Lipsiæ, sumptibus et typis Car. Tauchnitii, 1829. In-16°, 2^e partie.
Lipsiæ, sumptibus Ottonis Holtze, 1867. In-16°, tome 1^{er}.
Lipsiæ, sumptibus succ. Ottonis Holtze, 1892. In-16°, 2 vol.
VWitebergæ, impensis Zachariæ Schureri, s. d. In-8°.
S. l., typis Voegelianis, s. d. In-8°.
S. l. ni nom d'impr. ni d. In-24°.
Dublini, typis Andreae Crooke, s. d. In-12°.
Amstelodami, apud R. & G. Wetstenios, s. d. In-24°.

DESIDERIUS ERASMUS.

E 836.

COLLOQUIA.

2^e partie.

TABLE ALPHABÉTIQUE.

La seconde partie des *Colloquia* comprend : 10, les épitomés, extraits, et dialogues séparés tirés du grand recueil d'Érasme, dont les différentes éditions ont été décrites dans la première partie; 20, les traductions du grand recueil, les traductions de certains groupes de colloques, et de colloques isolés, le tout divisé par langue, et subdivisé ensuite d'après le degré d'importance, et par ordre alphabétique, s'il y a lieu. La table alphabétique comprend le relevé de toutes les pièces accessoires dispersées dans les éditions décrites; les noms des auteurs et des destinataires de ces pièces accessoires; l'identification des colloques traduits; enfin l'énumération des éditions successives de chaque dialogue, tant en latin, qu'en français, italien, espagnol, néerlandais, etc.

DESIDERIUS ERASMUS.

COLLOQUIA.

2^e partie.

TABLE ALPHABÉTIQUE.

AANWIJZINGE (Zeer korte en gemakkelijke) om... te leeren declinieren en conjugeren, dans *Selectiora quædam COLLOQUIA*, La Haye, Troyel, 1700, p. 146, 2^e pagin.; et dans **DIALOGUES familiers*, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716, p. 200, 2^e pagin. [ABBAS et Erudita], en latin: *Quam hic ego supellectilem video?*, dans *DIALOGI aliquot faciliores*, Anvers, Hillen., 1545; dans *COLLOQUIA duo...*, Oxford, Henr. Daniel, (1880), in-16°.
ABBAS, trad. en fr. par Marot, dans *COLLOQUE* [et *COLLOQUE*] d'Érasme... trad. en fr. par Marot, intitulé *Abbatis et Eruditæ...*, S. l. n. n. d'impr. ni d. (av. 1549), in-16°; dans *Deux COLLOQUES...* l'un *Abbatis et Eruditæ*, l'autre *Virgo Misedymos*, Lyon, J. Le Converd, 1549, in-16°, et Paris, Thiboust, 1549, in-16°; et dans *MAROT*, œuvres, La Haye, Gosse et Neaulme, 1731, in-4°, III, p. 169; *QUIES...*, translated into English by N. Bailey; *The COLLOQUIES* or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brown, 1761, in-8°, p. 241; *Twenty select COLLOQUIES*, made en-

glish by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8°, 2^e édit., p. 215; Londres, Bentley..., 1689, in-8°, p. 215; *Twenty select COLLOQUIES* by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8°, p. 215; *Twenty two select COLLOQUIES...*, by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 203; Londres, Brown, 1711, in-8°; et Londres, Brown, 1725, in-8°, p. 227.

ABBAS (The) and learned woman = ABBAS et erudita, en anglais. ABBATE et donna letter. ABBATE (Uno) ed una donna ne le scritture sacre dotta = ABBAS et Erudita, en ital. ABBÉ (L') et la femme savante, et ABBÉ (Un gros) avec une sav. = ABBAS et Erudita, en franç. ABBOT (The) and learned woman = ABBAS et Erudita, en angl. ABEUNDUM est tibi in forum, en néerlandais dans *COLLOQUIORUM Corderii centuria una*, cum Erasmi colloquiis selectis, Amsterdam, P. van Dorth, 1783, p. 273. ABSTINENCE (L') de viande = ἡ ἀσπαργαία, en franç. ABSURDA = ἡ ἀποσπαστικὰ s. Absurda.

een geleerde vrouwe, dans *COLLOQUIA* of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 48; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 46; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 46; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 46; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 132; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 69.
ABBAS et Erudita, en allem.: Ain ungelehrter Abt und aine gelehrte Frauenperson, dans *COLLOQUIA*, verdeutsch durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsb., H. Stayner, 1545, in-fol., f. 41^{ro}; Francfort s/Main, 1561, in-8°, f. 144^{ro}.

ABBAS et Erudita, en allem.: Gespräch eines ungelehrten Abts, mit einer gelehrten Frauen, dans *Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH...*, Erfurt, Chr. Mechler, pour Joh. Birkner, 1634, in-8°.
IDEM, en allem.: Ein ungelehrter Abt, mit einer gelehrten Frauen, dans *COLLOQUIA familiaria*, oder gemeinsame Gesprächche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 768; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 461.
IDEM, en anglais: The abbot or abbas and learned woman, dans les éditions décrites de All the familiar COLLO-

in-12°, IV, p. 154; Paris, Chantpie, 1823, in-12°, IV, p. 289.
ABBAS et Erudita, en franç.: Un gros abbé avec une savante, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 152.

IDEM, en français, dans *L'ABBÉ et la savante*, trad. p. V. Develay, Paris, 1874, in-32°; dans *Les COLLOQUES*, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, II, p. 71; *COLLOQUES choisis*, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, p. 133 (2 esp. d'exemplaires, c. 1876 et c. 1902).

IDEM, en italien: Dialogo d'uno abbate et di una donna ne le scritture sacre dotta, ou Abbate et Donna letterata, dans *COLLOQUII famigl. tradotti in ital.* per Lauro, Venise, 1545, f. 118^{vo}; 1549, p. 228.

ABBAS et Erudita, en espagnol: *Colloquio... enel qual se introduzen... Antonio y Magdalia*, dans: *COLLOQUIOS* et *Doze COLLOQUIOS...* traduzidos de latin en romance..., Séville, J. Cromberger, 1529; Saragossa, G. Coci, 1530, in-8°; S. l. n. n. d'impr., 1532, in-8°.

IDEM, en néerl.: Een abt en eene geleerde vrouwe, dans *Sommighe uitgelesene COLLOQUIA*, ofte tsamen-spreckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 17^{ro}.
IDEM, en néerl.: Een ongeleerde abt met

- ABT (Een ongeleerde) met een geleerde vrouwe; et
 ABR (Ein ungelehrter) mit einer gelehrten Frauen o. Frauenperson = *ABBAS* et erudita, resp. en néerl. et en allem.
 ACCOUCHÉE (L') = *PURPERA*, en franç.
 ADEL (Gelogen), et
 ADEL (Ghemaeckten) = *ἠπειρος ἀνὴρ*, en néerl.
 ADEL (Der falschlich ausgegebene);
 ADEL (Gemachte), et
 ADEL (Von dem erdichten oder falschen) = *ἠπειρος ἀνὴρ*, en allemand.
 ADOLESCENS et scortum, dans *Selectiora quaedam COLLOQUIA*, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 77;
 *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.
 ADOLESCENS et scortum, sous le titre *Scortum resipiscens*, dans *ENCYCLOPÆDIA philantropica* Erasmi, Leipzig, Curius, 1775, p. 274.
 IDEM, en franç. : La repentie, dans *Les ENTRETIENS familiers*, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^e, 2^e décade, p. 117.
 IDEM, en franç. : Un jeune homme avec une courtisane, dans *Les COLLOQUES*, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 43.
 IDEM, en franç., sous le titre : *Le JEUNE HOMME* et la fille de joie, trad. p. Develay, Paris, Alcan-Levy, 1868, in-24^o; Paris, Jouaust, 1872 et 1878, in-32^o.
 IDEM, en franç. : Le eune homme et la fille de joie, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, I, p. 269; *COLLOQUES choisis*, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12^o, p. 89 (2 esp. d'exempl., c. 1876 et c. 1902).
 ADOLESCENS et scortum, en italien : *Dialogo di un giovane et d'una meretrice*, dans *COLLOQUII famigl.*, tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 92^{vo}; 1549, p. 175.
 IDEM, en néerl. : ... Een jonck man ende een gemeyne vrouwe, dans *Sommighe uytgelesene COLLOQUIA*, Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4^o, f. 15^{vo}.
 IDEM, en néerl. ; T'samen-sprekinghe eens jonghelings met eender Hoere, dans *COLLOQUIA of t'samen-spraken...*, Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 186; Haerlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 182; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 182; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 182; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 399; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 271.
 ADOLESCENS et scortum, en néerl., dans *Selectiora quaedam COLLOQUIA*, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 77; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.
 IDEM, en allem. : Ein junger Geselle und gemaine Dierne, ou Erbare und christ-

- liche Bülschaft, dans : *COLLOQUIA...*, verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsburg, H. Stayner, 1545, in-fol., f. LXXXII^{vo}; Francfort s/Main, 1561, in-8^o, f. 176^{vo}.
 ADOLESCENS et scortum, en allem. : *Gespräch eines Jünglings mit einer gemeinen Metz oder Schand-Hure*, dans *Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH...*, Erfurt, Chr. Mechler, pour J. Birkner, 1634, in-8^o.
 IDEM, en allem. : *Gespräch eines Jünglings und einer Hure*, dans *COLLOQUIA familiaria*, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. I, p. 652; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 367.
 ADOLESCENS et scortum, en anglais : A harlot and a godly young man, ou Of conversion of a harlot, dans *Seven [wittie-wise] DIALOGUES...*, Londres, Nic. Ling, 1606, in-4^o, 2 variétés; et Londres, Smithwick, 1624, in-4^o.
 IDEM, en anglais : The young man and harlot or the whore, dans les édit. décrites de *All the familiar COLLOQUIES* translated by N. Bailey; et dans *The COLLOQUIES* or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 186.
 IDEM, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.
 ÆGIDIUS, voir *EPITHALAMUM*.
 AGEL nos auspicabimur = *LUDUSSPHERÆ per annulum ferreum*.
 AICHLER (Ursule, femme d'Érasme), v. *Épître* dédié. de Joh. Funck à son adresse.
 ALBERGO, hostieri, minorità = *ἠτορχοπιλοῦτοι*, en ital.
 ALBERTI (Justus) von Volckmarsen, voir *VOLCKMARSEN*.
 ALBERUS (Erasmus), von der Ehe, en 6 chapitres, voir *EHEBÜCHLIN*. Ein schön lustig Gespräch zweyer Weibsbilder... von der Ehe..., Francfort s./M., Lechler, pour Feyerabend u. Hüter, 1567, in-8^o.
 ALBERUS (Erasmus), traducteur, voir *Épître* dédié. d'Érasme A.
 ALCHIMIE (L') = *ALCUMISTICA*, en franç.
 ALCHIMISTA = *ALCUMISTICA*, en ital.
 ALCHIMISTERY (Betteleyn) = *ἠτορχολογία*, en allem.
 ALCHYMIST (The) = *ALCUMISTICA*, en anglais.
 ALCUMISTEREYE = *ALCUMISTICA*, en néerl.
 ALCUMISTICA, en latin, dans *COLLOQUIORUM duo, quorum alterum Exorcismus...*, alterum *Alcumistica* inscribitur..., Francfort, Blasius Ilser, 1698, in-12^o, p. 53; *COLLOQUIA selecta decem*, or ten select colloques... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12^o; *ENCY-*

- CLOPÆDIA philantropica* Erasmi, Leipzig, Curius, 1775, p. 301; *COLLOQUIA familiaria selecta*, Perthensi, Morison et Coke, 1791, in-12^o.
 ALCUMISTICA, en franç. : L'alchymiste, dans *Les ENTRETIENS familiers*, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, p. 90, 1^{re} décade.
 IDEM, en franç. : L'imposture bien conduite ou le chimiste, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 122.
 IDEM, en franç., sous le titre : *L'ALCHIMIE*, trad. par V. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32^o.
 IDEM, en franç. : L'alchimie, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 105.
 ALCUMISTICA, en italien : *Archimia et Alchymista*, dans *COLLOQUII famigl.* tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 128^{vo}; 1549, p. 247.
 IDEM, en néerl., dans *Sommighe uitgelesene COLLOQUIA*, ofte tsamenspreckingen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4^o, f. 42^{ro}.
 IDEM, en néerl. : Goudsoecker, dans *COLLOQUIA of t'samenspraken...*, Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 78; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 75; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 75; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 75; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 189; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 112.
 ALCUMISTICA, en néerl. : Goudmakerij of alchymisterij, dans *Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN...*, vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, in-8^o, p. 165.
 IDEM, en allem. : Die Kunst Metall zu verändern, dans *Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH...*, Erfurt, Chr. Mechler, pour J. Birkner, 1634, in-8^o; *COLLOQUIA familiaria*, oder gemeinsame *GESPRÄCHE...* übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. I, p. 801; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 491.
 IDEM, en allem. : Die unbesonnene Goldmacherey, dans *Ergötzlich und lehrreiche GESPRÄCHE...*, Franck. und Leipzig, Schmidt, 1735, in-8^o, p. 62.
 ALCUMISTICA, en anglais : The art of alchymy, dans *The COLLOQUIES* or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8^o, p. 258.
 IDEM, en anglais : The alchymist, dans les éditions décrites de *All the familiar COLLOQUIES...* translated into English by N. Bailey.
 IDEM, en anglais : The alchymistic art, dans *COLLOQUIA selecta decem*, or ten select colloques... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12^o.
 ALCUMISTICA, en anglais : The alchymist, dans *Twenty select COLLOQUIES*, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8^o, 2 édit., p. 204; Londres, Bentley..., 1689, in-8^o, p. 204; *Twenty select COLLOQUIES* by L'Estrange, to which are added seven new colloques by Brown..., Londres, Brome, 1699, in-8^o, p. 204; *Twenty two select COLLOQUIES...*, by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 192; Londres, Brown, 1711, in-8^o; et Londres, Brown, 1725, in-8^o, p. 215.
 IDEM, en anglais, dans les différentes éditions décrites des *COLLOQUIA selecta*, or the select colloques, with an english translation... by John Clarke.
 ALBA in alveolo = *LUSU (De) aleae* in alveolo.
 ALLANT (En) en classe = *EUNTES* in ludum, en fr.
 ALT-VÄTTER (Das Gespräch der) = *COLLOQUIUM senile*, en allemand.
 AMANT (L') et la maîtresse = *PROCUS* et puella, en franç.
 AMATORE di gloria = *PHILODOXUS*, en ital.
 AMICITIA, en latin, dans *Selectiora Erasmi COLLOQUIA*, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 94.
 IDEM, en franç. : Des merveilles de la nature, dans *Les ENTRETIENS familiers*, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 3^e décade, p. 112; *Les ENTRETIENS familiers...* en cinq décades [5^e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12^o, p. 451.
 AMICITIA, en franç. : Les endroits admirables de la nature, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 193.
 IDEM, en franç. : L'amitié, dans *Les COLLOQUES*, trad. par V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 259.
 IDEM, en ital., dans *COLLOQUII famigl.* tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 265^{ro}; 1549, p. 510.
 IDEM, en néerlandais : Vande Vriendtschap, dans *COLLOQUIA of t'samenspraken...*, Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 121; Haarlem, Thom. Fonteyn pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 117; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 117; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 117; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 278; Utrecht, van Zyll, 1664, in-8^o, p. 177.
 AMICITIA, en allem. : Die Freundschaft, dans *Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH...*, Erfurt, Chr. Mechler, in Verleg. Joh. Birkners, 1634, in-8^o; *COLLOQUIA familiaria*, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. II, p. 410; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 385.
 IDEM, en anglais : The friendship, dans les édit. décrites de *All the familiar COL-*

LOQUIES..., translated into English by N. Bailey; The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8°, p. 508.

AMITIÉ = AMICITIA, en fr. AMMONITIONE d'un pédagogue = MONITORIA pædagogica, en ital.

AMOR de niños en Dios = CONFABULATIO pia, en espagnol.

AMOUR (L') honneste = PROCUS et puella, en franç.

AMOUREUX (L') de la gloire = PHILODOXUS, en franç.

AMPROUX (Jacq.), voir ÉPÎTRE dédicatoire de Chappuzeau à Jacq. Amproux.

APOLOGÉTIQUE pour les colloques d'Érasme = CORONIS apologetica, en fr.

APOLOGIE d'Érasme aux théologiens de Louvain = ÉPÎTRE d'Érasme aux théol.

APORTE moi mes bottes = PROFER ocreas, en fr.

APOTHÉOSE de Capnion = REUCHLINO (De incomparabili heroe Joanne), en franç.

APOTHEOSIS (The) of Capnio = REUCHLINO (De incomparabili heroe), en angl.

APPARITIO sive spectrum = EXORCISMUS s. spectrum.

Ἀποροδιδύουσα s. Absurda, dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de Math. CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, Arn. Leers, 1671, p. 229.

IDEM, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 172.

Ἀποροδιδύουσα sive absurda, en franç. : Le propos interrompu, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1^{re} décade, p. 165.

IDEM, en franç. : Le coq à l'asne, ou le propos interrompu, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5^e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 424.

IDEM, en franç. : Galimatias, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 162.

IDEM, en fr. : Les qui-proquo ou le galimatias, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 103.

IDEM, en italien : Dialogo fuor di proposito, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 220^{vo}; 1549, p. 424.

Ἀποροδιδύουσα, en vers néerl. : Vremdt bescheedt, dans Sommighe schoone COLLOQUIEN oft tsamensprekinghen... overghezet door M. Cornelis Crul..., Delft, Adr. Gerritz [van Beyeren], 1611, in-8°, f. lvij^{ro}.

IDEM, en néerland. : Dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamensprekinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 52^{ro}.

IDEM, en néerl. : De doove, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 175; Haarlem, Thom. Fonteyn pour

Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 171; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 171; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 171; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 580; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 256.

Ἀποροδιδύουσα, en néerl., dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de Math. CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterd., Arn. Leers, 1671, p. 229.

IDEM, en néerlandais, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 172.

IDEM, en néerl., dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.

IDEM, en allem. : Ungeräumte Dinge, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. II, p. 264; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 240.

Ἀποροδιδύουσα, en angl. : The non-sense, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 428.

IDEM, en anglais : The impertinents, or the cross purposes, dans Twenty select COLLOQUIES by L'Étrange, to which are added seven new colloquies by Brown..., London, Brome, 1699, in-8°; Twenty two select COLLOQUIES...

to which are added seven more dialogues, Londres, Brown, 1711 et 1725, in-8°, p. 309.

Ἀποροδιδύουσα, en angl. : The impertinents or cross-purposes, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES, translated into English by N. Bailey.

IDEM, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.

ARCHIMIA = ALCUMISTICA, en ital.

ARE you in good health? = RECTENE vales?, en anglais.

ARE you well? Li. Look in my face = VALESNE? Li. Contemplare vultum, en anglais.

ARMEN (Gheveynsde), = Πρωτολογία, en néerl.

ARS notoria, dans COLLOQUIA familiaria, Magdeb., Lotter, 1534, et édit. subséquentes.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou Colloques choisis ou Dialogues choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta colloquia. IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 197.

IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 80.

IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1734, p. 156.

IDEM, en franç., dans les différentes édit. lat.-franc. du groupe Se-

lecta COLLOQUIA familiaria ou Colloques choisis ou Dialogues choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta colloquia.

ARS notoria, en franç. : Le secret des sciences, dans COLLOQUES fort curieusement trad. en français [3^e décade], Leyde, Vingart, 1653, in-12°, p. 316.

IDEM, en franç. : L'art de la mémoire, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2^e décade, p. 146; Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5^e décade], Genève, I. Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 428.

IDEM, en franç. : La mémoire artificielle, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 166.

ARS notoria, en franç. : L'art notoire, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, III, p. 165.

IDEM, en italien : ARTE notoria, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 234^{ro}; 1549, p. 541.

IDEM, en néerlandais : Memori-konst, dans COLLOQUIA of t'samenspraken, Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 147; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 143; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 143; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 143; Utrecht, van

Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 328; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 216.

ARS notoria, en allem. : Memorikunst, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH, Erfurt, Chr. Mechler, in Verleg. Joh. Birckners, 1634, in-8°; COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche über-

setzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. II, p. 278; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 298.

IDEM, en anglais : The notable art, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey; The COLLOQUIES or familiar discourses, into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 439.

ART (L') d'en imposer par les apparences de noblesse = Ἰπποδύουσα, en fr.

ART de la mémoire = ARS notoria, en fr.

ART (L') de mentir = PSEUDOCHEUS et Philetymus, en fr.

ART (The notable) = ARS notoria, en angl.

ART (The) of alchymy = ALCUMISTICA, en anglais.

ART (The alchymistic) = ALCUMISTICA, en angl.

ART well in health? = RECTENE vales?, en anglais.

ARTE notoria = ARS notoria, en ital.

ARTICULEN (De) onses algemeynen christelijcken gheloofs = INQUISITIO de fide, en néerl.

Ass (The golden) = OPULENTIA sordida, en angl.

ASSEMBLÉE (L') des femmes = SENATULUS, en fr.

ASSEMBLY (The) of grammarians = SYNODUS grammaticorum, en angl.

ASSEMBLY (The) or parliament of woman = Γυναικιστουδριον, en anglais.

ASSEMBLY (The) of women = SENATULUS, en anglais.

ASSORTIMENT (L') monstrueux dans le mariage = Γάμος (Άρχμος), en fr.

Ἀσπραγιατισμός s. lusus talorum et tesserarum, dans ENCYCLOPEDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 45.

IDEM, en franç. : Le jeu des osselets, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 71; Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, III, p. 121.

Ἀσπραγιατισμός, en néerlandais : Kootenspel, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 359; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 648; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 348; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 348; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 717; Utrecht, van Zyll, 1664, in-8°, p. 513.

IDEM, en allem. : Das Kootenspiel, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, in Ver-

leg. Joh. Birckners, 1634, in-8°; COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. II, p. 278; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, II, p. 254.

Ἀσπραγιατισμός, en anglais : The play at cockal, dans The COLLOQUIES or familiar discourses, into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 436; dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

AUBERGES (Les) = DIVERSORIA, en fr.

AUFFSSESS (Friedr. von), théol., etc. = ÉPÎTRE (dédicace) de Gaspard Brusch à son adresse.

AURORA = DILUCULUM, en ital.

Aus was für einem Schlupfwinckel... = Ex qua tandem corte..., en allem.

AUT parum prospiciunt oculi = DE SACERDOTIIS. De captandis sacerdotiis.

AUTORITÉ (L') domestique = HERILIA, en franç.

AVANTAGES (Les) du matineux, ou le point du jour, voir DILUCULUM, en fr.

AVARICE (L') = OPULENTIA sordida, en fr.

AVIS d'un maître = MONITORIA pædagogica, en fr.

AVISO (Muy grande)... del matrimonio = PROCUS et puella, en espagnol.

BACQUER (Aug. de), voir ÉPÎTRE dédicat. d'Aug. de Bacquer. BAILEY (N.), traducteur

- et auteur d'une préface, dans *All the familiar COLLOQUIES... translated into English* by N. Bailey, Londres, J. Darby, 1725, in-8°; Londres, J. J. and P. Knapton, 1733, in-8°; (sans la préface) Glasgow, Campbell, 1877, in-8°, et Londres, Reeves & Turner, 1878, in-8°.
- BAILEY (N.), traducteur et auteur d'une préface, dans *COLLOQUIA selecta decem*, or, ten select colloquia... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton, 1733, in-12°.
- BAL (De) = PILA, en fr.
- BALBE, ich wünsche dir Glück... = GRATULOR tibi reduci, Balbe..., en allem.
- BALL (Der) = PILA, en allem.
- BANCKQUET (Poëtisch ou poëtisch) = CONVIVIVM pœticum, en néerl.
- BANQUET (Le) des bons contes = CONVIVIVM fabulosum, en fr.
- BANQUET (Le) bien ordonné = Πολυπαιγία, en fr.
- BANQUET (Le) poétique = CONVIVIVM poëticum, en fr.
- BANQUET (Le) des sobres = Σοφιστικόν (Νοητικόν), en fr.
- BANQUETS (Des) et merveilles de la nature, titre spécial de la 3^e décade de : Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°.
- BARFUESSER Begreb-nuss = EXEQUIÆ seraphicæ, en allem.
- BARQUE (La) à Charon = CHARON, en fr.
- BEATUS, Bonifacius = REBUS (De) ac vocabulis.
- BECHARINI (Nicolaò), voir PRÉFACE et ÉPÎTRE dédicat. de Luys Mexia à Nicolao Becharini.
- BECKE (Edmond), trad. et auteur d'une préface, dans : Two DIALOGES written in latin... one called Polyphemus or the gosseller, the other disposing of thyn-ges and names..., Cantorbury, John My-chell, s. d., in-8°.
- BEDEL-MONICKS predi-katie = CONCIO sive Merdardus, en néerl.
- BEDEL-PRAATJE, et BEDEL-PRAATKEN = Πρωτολογία, en néerl.
- BEDEVAART (De), BEDEVAERDEN (Superstie der), et BEDEVAERDEN ende pel-grimagien = PEREGRINATIO religionis ergo, en néerl.
- BEDRIEGERYE = IMPOSTURA, en néerl.
- BEEVAERDEN, voir BEDEVAERDEN.
- BEGGARS discourse ou dialogue = Πρωτολογία, en anglais.
- BEGGARS (The rich) = Πρωτολογία, en anglais.
- BEGRÄBNISS (Der Min-derbrüder), BEGREBNUS (Barfuesser), BEGREBNUS (Engeli-sche), et BEGREBNUS bey den München = EXEQUIÆ seraphicæ, en allemand.
- BEJAGEN (Vant) der prebenden oft beneficien = SACERDOTIO (De), en néerl.
- BELLE GLOIRE (La) = PHILODOXUS, en fr.
- BELOFTEN (Van de reuckelose) = VOTIS (De) temere sus-ceptis, en néerl.
- BESCHEEDT (Vremdt) = ABSURDA, en néerl.
- BESCHWÖRUNG (Die) oder Gespenst = EXORCISMUS sive spectrum, en allem.
- BESPRECK (Een) oft vryage... handel-ende van den echten-staet = PROCUS et puella, en néerl.
- BESTE-VAERS praectjen = COLLOQUIUM senile, en néerl.
- BESWEERINGE ofte spokerij = EXORCISMUS, en néerl.
- BETLER (Der falschen) Búberey, voir LIBER Vagatorum.
- BETRUG (Der) = IMPOSTURA, en allem.
- BETTELEY und Alchimi-sterery (Von der) = Πρωτολογία, en allem.
- BETTEL-MÜNCHS Pre-digt = CONCIO s. Merdardus, en allem.
- BETTLER (Reiche) = Πρωτολογία, en allem.
- BETTLER-GESPRÄCH = Πρωτολογία, en allem.
- BEVELEN (Me ester-lijke) = HERILIA, en néerl.
- BEYCHT (Kriegerische) oder Bekändtnus = MILITARIA, en allem.
- BILGERFART, voir PILGERFART.
- BIRCKNER (Jean), voir PRÉFACE de Jean Birckner.
- BIST du wohl auf... = RECTÈNE vales?... en allem.
- BOUCHÉ (P.-P.), graveur d'un portrait d'Érasme, dans *Select COLLOQUIES* by Ro. L'Estrange, Londres, Ben-ley..., 1689, in-8°, lim.; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Lon-dres, Sare, 1699, in-8°, limin.
- BOUCHER et poisson-

- nier = Ἰχθυοφαγία, en franç.
- BOULE (Le jeu de) = LUDUS globorum missilium, en fr.
- BOWL playing, et BOWLING (Game of) = LUDUS globorum missilium, en angl.
- BRIDE (The unhappy) = Γάμος (ἄτυχος), en anglais.
- BRING die Stieffeln = PROPER ocreas..., en néerl.
- BRING me ou Bring forth my boots = PROPER ocreas, en anglais.
- BRÜEL (Valentin), voir ÉPÎTRE dédicatoire de von Volckmarsen à Valentin Brûel.
- BRUNSPELSIUS. Ex cate-chesi puerorum Othonis Brunsfel-sii, dans Quotidiani SERMONIS formulæ communiore, Stras-bourg, Jucundus, 1549.
- BRUSCH (Gasp.), traduct. et auteur d'une épître dédicatoire, dans : Ein schöner christen-licher und seer fast nützlicher Dialogus FUNUS genannt... verdeutschet durch G. Bruschi von Schlackenwald, s. l. ni n. d'impr., 1540, in-8°.
- BRUYLOFTS-DICHT ter-eeren van P. Ægi-gidius = EPITHALAMIVM Petri Ægidii, en néerl.
- BUGGIE et Verità = PSEUDOCHEUS et Phil-etymus, en ital.
- BULSCHAFFT (Erbare und christliche) = ADOLESCENS et scortum, en allem.
- BURTON (William), traducteur et auteur d'une épître dédicatoire et d'une préface, dans : Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Lon-
- dres, Nic. Ling, 1606, in-4°, 2 variétés.
- BUTCHER (A) and a salt-fishmonger = Ἰχθυοφαγία, en angl.
- CACCIA (Una) = VENATIO, en ital.
- CALLING (Of) one up that is a sleep = HERILIA, en anglais.
- CALLING (Of) up the sleeper = HERILIA, en anglais.
- CALOMNIES... d'un certain moine domini-cain... = De SYCOPHANTHIS.
- CAMPESTER (Lamb.), pièces le concernant, dans : The COLLOQUIES transl. by N. Bailey, Londres, Reeves & Turner, 1878, in-8°, lim.
- CANONIZATION (The) of Capnio, or... John Reuchlin put into the number of the saints = REUCHLINO (De incomparabili heroe) in divorum numerum relato, en anglais.
- CANTO nuntiale nel maritaggio di Pietro Egidio = EPITHALAMIVM...
- CAPNIO (J.), voir APO-THEOSIS Capnionis.
- CAPTANDIS (De) sacer-dotiis, et CAPTATIO sacerdotii = De SACERDOTIO.
- CARESME (Le) = Ἰχθυοφαγία, en fr.
- CARON = CHARON, en fr.
- CATÉCHISTE (Le), ou le sommaire de la foi = INQUISITIO de fide, en fr.
- CATHERINE, duchesse de Brunswick, voir ÉPÎTRE dédicatoire d'Ér. Alber-us à Catherine.
- CAVALIER (Le) sans cheval, ou la no-blesse empruntée = Ἰππεύς ἄνεπιπτος s. ementita nobilitas.
- Ce qu'on gagne au

- métier de soldat, ou les fruits de la guerre = MILITARIA, en fr.
- CERCARE (Di) beneficii = De CAPTANDIS sacerdotiis, en ital.
- CEUX qui vont au col-lège = EUNTES in ludum litterarium, en franç.
- CHAPPUZEAU (Samuel), hist. d'hyménée, ou les mystères secrets du lit nup-tial, à la suite de Le CERCLE des fem-mes, entretien co-mique, Lyon, 1656, in-12°, p. 71.
- IDEM, compilateur, dans Le CERCLE des fem-mes, entretien co-mique, Lyon, Mich. Duhan, 1656, in-12°, lim.
- IDEM, traduct. et auteur d'une préface, dans COLLOQUES fort curieusement trad. ... en François [3^e décade], Leyden, Vin-gard, 1653, in-12°, lim.
- CHAPPUZEAU (Samuel), traducteur, dans Les ENTRETIENS fami-liers..., Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°.
- IDEM, voir ÉPÎTRE dédicatoire de Chapp. à Jacq. Amproux.
- IDEM, voir ÉPÎTRE dédic. de Chapp. à la Prési-dente de Thoré.
- CHARLES-QUINT, voir ÉPÎTRE de Charles-Quint à Érasme : Fue-runt nobis tue lit-tere duplici nomine iucundissime... En dos maneras nos avemos folgado, 12 [14] déc. 1527, dans COLLOQUIOS... tra-duzidos de latin en romance..., s. l. ni n. d'impr., 1532, in-8°; Tres COLLOQUIOS en romance..., S. l.
- ni n. d'impr. ni d. (1528), in-4°; et COL-LOQUIO clamado Mempoigamos..., s. l. ni n. d'impr., 1528, in-4°.
- CHARON, dans CATALO-GUS omnium Erasmi lucubrationum, Lou-vain, Thierry Martens, 1523, in-8°, ff. [Fvij]^{vo}-[Fxi]^{ro}, et (Bâle, Froben), s. d., in-8°, f. [14]^{vo}.
- IDEM, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select collo-quies... I. The origi-nal text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12°.
- IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Parthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12°.
- IDEM, dans les différentes édit. décrites de COL-LOQUIA selecta, or the select collo-quies, with an english translation... by John Clarke.
- CHARON, en franç. : Caron, dans Les ENTRETIENS familiers, 1622, in-4°, p. 227; Haar-lem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 221; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 122; Amst., Dirck Pietersz., in-4°, s. d., p. 221; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 475; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 329.
- IDEM, en néerl. : Charon, of de veerman der onderwereld, dans Enige, deels boertige en sati-ricke, deels meer ernstige ZAMEN-SPRAKEN..., vrij vertaald door Lu-lofs, Groningue, Wol-ters, 1840, in-8°, p. 155.
- p. 47; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flam-marion, s. d., in-12°, p. 145 (2 esp. d'exemp., c. 1876 et c. 1902).
- CHARON, dans CE QUE les femmes pensent de leurs maris. Le petit sénat. Le che-valier sans cheval. Les hôtelleries allemandes, Paris, Gautier; Angers, Bur-din et cie, impr., s. d. (1892?), in-18°, p. 34 (358).
- IDEM, en italien : Char-ronte, dans COLLO-QUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 209^{vo}; 1549, p. 404.
- IDEM, en néerland. : De overvoeringe der zielenader hellen toe, dans Sommighe uitghesene COL-LOQUIA ofte tsamen-spreckinghen..., Utrecht, Jean Amel-lisz., 1613, in-4°, f. 63^{ro}.
- CHARON, en néerlandais : De helsche veer-man, dans COLLO-QUIA of tsamen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 227; Haar-lem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 221; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 122; Amst., Dirck Pietersz., in-4°, s. d., p. 221; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 475; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 329.
- IDEM, en néerl. : Charon, of de veerman der onderwereld, dans Enige, deels boertige en sati-ricke, deels meer ernstige ZAMEN-SPRAKEN..., vrij vertaald door Lu-lofs, Groningue, Wol-ters, 1840, in-8°, p. 155.

- CHARON, en allem. : Die hollische Fuhrman, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. II, p. 218; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 195.
- IDEM, en anglais : dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 403.
- IDEM, dans All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.
- IDEM, Hell broke loose, dans Select COLLOQUIES..., by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley, 1689, in-8^o, p. 265; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sarc..., 1699, in-8^o, p. 252; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-8^o, p. 281.
- CHARON, en angl. : Charon, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquia... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12^o.
- IDEM, dans les différentes éditions décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquia, with an english translation... by John Clarke.
- CHARONTE = CHARON, en ital.
- CHARTIERS (Les deux) = *Epistolologia*, en français, 20 dern. lignes.
- CHASSE (La) = VENATIO, en fr.
- CHASSE (La) aux bénéfices = De SACERDOTIO, en fr.
- CHE si fa Dromo? = Quid fit, quid agitur Dromo?, en ital.
- CHEVALIER (Le) sans cheval, ou la fausse noblesse = *Ἰππῆος ἀνίππος*, en fr.
- CHILDES (A) piety = CONFABULATIO pia, en anglais.
- CHILDRENS play = De LUSU, en anglais.
- CHIMISTE (Le) = ALCHIMISTICA, en fr.
- CHOLERUS (Jo.), voir ÉPÎTRE d'Érasme à Jo. Cholerus, 5 oct. 1522.
- CHOSE (La) et le mot = De REBUS ac vocabulis, en fr.
- CIVILITATE (De) morum puerilum, dans quelques éditions du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou ERASMI PETRARCHI et CORDERII selecta COLLOQUIA, Paris, Aumont, 1767; Paris, Barbou, 1770; Rouen, Lalle-mant, 1773; Rouen, s. n. d'impr., 1782 et 1788; Paris, Barbou, 1803; Paris, Aug. Delalain, 1830; Paris, Delalain, 1854.
- CLARKE (John), traducteur, voir les diverses édit. décrites de COLLOQUIA selecta or the select colloquia, with an english translation, by John Clarke.
- CLERK ou Clarke (Jo.), épitomiste, dans PHRASEOLOGIA puerilis anglo-latina... or, selected latine and english phrases, where in the puritie and proprietie of both languages are ex-

pressed [autore Jo. Clerk]..., Londres, Will. Du-gard, 1650, in-12^o.

CLUGNY (De), 29 et 24 dialogues lat.-fr., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou ERASMI PETRARCHI et CORDERII selecta COLLOQUIA, éd. Brux., De Mat, 1840, pp. 32-82.

COCHE (Le) = *Ἰερωτολογία*, en fr.

COCLÉS = De SACERDOTIO, en fr.

COLLOQUIA de variis ludendorum generibus, ou De Lusu, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasbourg, Jucundus, 1549.

COLLOQUIO clamado Memsigamos, voir CONIUGIUM, en espagn.

COLLOQUIO de mortuario = FUNUS, en espagnol.

COLLOQUIO de viejos = *Ἰερωτολογία*, en espagnol.

COLLOQUIORUM (De utilitate), en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 199.

IDEM, en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, ff. lim.; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12^o, lim. (2 esp. d'exempl. c. 1876 et c. 1902).

IDEM, en italien : Epistola di Erasmo... de l'utile che si cava de i dialogi, dans COLLOQUII famigliari... tradotti... in italiano, per Pietro Lauro..., Venise,

Vaugris, 1545, in-8^o, f. 284 v^o; 1549, f. lim.

COLLOQUIORUM (De utilitate), en néerland. : Vande nuttigheydt syner t'samen-spraken, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterdam, Dirck Pietersz., 1622, in-8^o, p. 411; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 395; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 395; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 395; Utrecht, van Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 11; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 597.

IDEM, en anglais : Erasmus to the reader concerning the profitableness of colloquia, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 541.

COLLOQUIORUM (De utilitate), en anglais : Erasmus to the reader concerning the profitableness of colloquia, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

IDEM, extrait traduit en anglais, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, Bowyer Nichols and Son, 1849, in-8^o, p. xix; Londres, J. Murray, 1875, in-8^o.

COLLOQUIUM senile = *Ἰερωτολογία*.

COLLOQUIUM... Invisitur condiscipulus æger,

en latin et en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Troyel, 1700, p. 123, 2^e pagin.; en néerl. et en néerlandais, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.

COLLOQUIUM inter varios discipulos se mutuo monentes, ut serie se parent instanti examini, en latin et en néerlandais, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Troyel, 1700, p. 131, 2^e pagin.; en néerl. et en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerland., St-Petersbourg, 1716.

COMMANDS (The) of calling up the sleeper = HERILIA, en anglais.

COMPENDIUM (A) of variation = Brevis de Copia præceptio, en anglais.

CONCILE (Le) des grammairiens = SYNODUS grammaticorum, en franç.

CONCILIABULE des femelles = Le petit SÉNAT.

CONCIO sive Merdardus, en franç. : Merdard ou le sermon, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5^e décade], Genève, I.-Hermand Widerhold, 1669, in-12^o, p. 377.

IDEM, en franç. : Merdard, ou le precheur, dans les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 103; Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, III, p. 171.

IDEM, en italien : Predica, ovvero Mer-

dardo, dans COLLOQUII famigli. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 235 v^o; 1549, p. 453.

CONCIO sive Merdardus, en néerl. : Bedelmonickspredicatie, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 309; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 299; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 299; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 299; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 626; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 443.

IDEM, en allem. : Bettel-Münchs Predigt, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, t. II, p. 327; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 303.

CONCIO sive Merdardus, en anglais : The sermon or Merdardus, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 462; dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

CONFABULATIO (Alia), voir Quid fit? Quid agitur Dromo? et REDISTI nobis obessor solitè.

CONFABULATIO domestica, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, Lotter, 1534, et éditions sub-

séqu.; et EPITOME, Strasbourg, Jucundus, 1537, et édit. subséquentes.

CONFABULATIO domestica, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillenius, 1545; Quotidiani SERMONIS formulæ communior., Strasb., Jucundus, 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, ve et hérit. Hillebr. Jacobsz. v. Wouw, 1630, p. 15, et éditions subséquentes.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, in-12^o, p. 28.

CONFABULATIO domestica, dans ENCYCLOPÆDIA philantropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 8.

IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1779, in-12^o étroit, p. 6.

IDEM, dans Ant. DE ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, Jacq. Nyhoff, 1777, p. 75.

IDEM, ou fabulatio domest., dans les diverses édit. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou ERASMI PETRARCHI et CORDERII selecta COLLOQUIA. IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLO-

QUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 30.

CONFABULATIO domestica, Heus, heus, puer... (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, impr. roy., 1784, p. 10.

IDEM, en français : La conversation domestique, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 49.

IDEM, en franç., dans Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou ERASMI PETRARCHI et CORDERII selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 22; Lyon, Périsse fr., 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 14; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et c^{ie}, 1835; Brux., De Mat, 1840, p. 3.

CONFABULATIO domestica, en italien : Familiare parlamento à piu propositi convenevole... O la garzone..., dans COLLOQUII famigliari... tradotti... in italiano, per Pietro Lauro..., Venise,

Vaugris, 1545, in-8^o, f. 4 r^o; 1549, in-8^o, p. 1.

IDEM, en néerl. : Huyspraetjen, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-12^o, p. 375; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 363; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 363; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 363; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12^o,

p. 746; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 535.

CONFABULATIO domestica, en néerlandais, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amsterd., P. v. Dorth, 1783, p. 262.

IDEM, en allemand: Wie man im Hause redet, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 38; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 24.

IDEM, en anglais, dans The COLLOQUIES... into English by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, p. 12. IDEM, en angl.: Family discourse, dans les diverses édit. de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

CONFABULATIO pia, s. Pietas puerilis, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Magdebourg, Lotter, 1534 et édit. subséquentes.

IDEM, dans les Colloquia selecta, à la suite ERASMUS, repetendae lectionis ratio; Paris, Pézandat, 1543; Bégat, 1550. IDEM, dans Familiaria quaedam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1776, in-12° étroit, p. 13.

IDEM, dans les différentes

édit. du groupe: Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

CONFABULATIO pia, dans Selectiora COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 64.

IDEM (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 32.

IDEM, en franç.: La belle éducation ou la piété puérile, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5^e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 327.

IDEM, en franç., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 40; Lyon, Périsset frères, 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 24; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1838.

CONFABULATIO pia s. Pietas puerilis, en français: Le jeune dévot, ou la piété puérile, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. V, p. 34.

IDEM, en français: La piété de l'enfance, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, I, p. 49.

IDEM, en italien: Pietoso parlamento d'un

fanciullo, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 19^{ro}; 1549, p. 30.

CONFABULATIO pia, en espagnol: Amor de niños en dios, dans Tres COLLOQUIOS en romance..., s. l. ni n. d'impr. ni d. (1528), in-4°, f. [A9]^{ro}; COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance... Séville, J. Cromberger, 1529; Saragosse, G. Coci, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532.

IDEM, en néerl.: Godvruchtighe t'samen-sprekinghe, oft kinderlicke godvruchtigheyt, dans COLLOQUIA of t'samen-spreken..., Amsterd., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 387; Haarlem, Thom. Fonteyn pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 376; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 376; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 376; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 764; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 550.

CONFABULATIO pia, en néerl.: Kinderlijke godsvrucht, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, 1810, in-4°, p. 57.

IDEM, en allem.: Kindliche Gottseligkeit, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Kü-

diger, 1683, in-12°, t. I, p. 133; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 82.

CONFABULATIO pia, en anglais: A childes piety, dans The COLLOQUIES or familiaria discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 38.

IDEM, en angl.: [A childes piety]... pious instructions of religion... Whence came you from?, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

CONFESSIO militis et CONFESSIO du soldat-MILITARIA, en lat. et franç.

CONFESSIOE d'un soldato = MILITARIA, en ital.

CONFLICT (The) between Thalia and Barbarism = CONFLICTUS Thaliæ et Barbariæ, en angl. Dialogue d'une bonne matrone, & mauvaise mesnagere, dans UXOR Μεμφίγυγος, twee-spraek, van een goede huysvrouwe, ende een quaet huys-wijf. Dialogue d'une bonne matrone, et mauvaise mesnagere, Haarlem, Gilles Rooman, pour Zach. Heyns, 1592, in-80.

CONJUGIUM, en français: Le mariage, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2^e décade, p. 75.

IDEM, en français, sous le titre: La FEMME mécontente de son mari..., trad. du latin d'Erasmus, par le sr de La Rivière, Paris, 1707, in-80; Coyecques, 1708, in-80; Troyes, 1729, in-80; Troyes, ve Oudot et fils, 1734, in-80; Troyes, ve Garnier, s. d. (18^es.),

CONFORT (What) popery affordet in time of danger = NAUFRAGIUM, en anglais.

CONGRÈS (Le) des femmes, voir SENATULUS, en fr.

CONJUGIUM s. UXOR Μεμφίγυγος; sous le titre: Infelix conjugium, dans ENCYCLOPEDIA philantropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 247.

CONJUGIUM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 173.

IDEM, en français, sous le titre de: COMEDIE ou dialogue matrimonial, extrait du devis d'Erasmus, traduit... en français: duquel est le titre Uxor Memphigamos (sic), c'est à dire: La femme mary plaignant..., Paris, Denys Janot, 1541, in-80, et Paris, Jehan Longis et Vinc. Sertenas, 1541, in-80.

IDEM, en franç.: Dialogue d'une bonne matrone, & mauvaise mesnagere, dans UXOR Μεμφίγυγος, twee-spraek, van een goede huysvrouwe, ende een quaet huys-wijf. Dialogue d'une bonne matrone, et mauvaise mesnagere, Haarlem, Gilles Rooman, pour Zach. Heyns, 1592, in-80.

CONJUGIUM, en français: Le mariage, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2^e décade, p. 75.

IDEM, en français, sous le titre: La FEMME mécontente de son mari..., trad. du latin d'Erasmus, par le sr de La Rivière, Paris, 1707, in-80; Coyecques, 1708, in-80; Troyes, 1729, in-80; Troyes, ve Oudot et fils, 1734, in-80; Troyes, ve Garnier, s. d. (18^es.),

in-120; Liège, D. de Boubiers, 1783, in-80; Rouen, Leclère-Labbé, s. d. (fin du 18^e s.), in-120.

CONJUGIUM, en franç.: La femme qui se plaint de son époux, ou Le mariage, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 59.

IDEM, en français, sous le titre de: Le MARIAGE, trad. p. Develay, Paris, Alcan-Lévy, 1867, in-320; Paris, Jouaust, 1872, in-320.

IDEM, en français: La femme qui se plaint de son mari ou Le mariage, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-120, p. 43 (2 espèces d'exempl., c. 1876 et c. 1902).

CONJUGIUM, en franç.: dans CE QUE les femmes pensent de leurs maris. Le petit sénat. Le chevalier sans cheval. Les hôtelleries allemandes, Paris, Gautier. — Angers, Burdin et cie, impr., s. d. (1892?), in-180, p. 7 (331).

IDEM, en italien: Dialogo à reggersi nel matrimonio ou Moglie che accusa il marito, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 72^{vo}; 1549, p. 135.

IDEM, en italien, sous le titre de: VOLGARIZAMENTO libero e castigato del colloquio del celebre Desiderio Erasmo... intitolato Mulier

Μεμφίγυγος (sic) vale a dire Donna sdegnata del matrimonio... Venezia, Curti, 1808, in-80.

CONJUGIUM, en espagnol: Colloquio... llamado Memphigamos, dans COLLOQUIOS et Doze COLOQUIOS... traduzidos de latin en romance, Séville, J. Cromberger, 1529; Saragosse, G. Coci, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532.

IDEM, en vers néerland.: Twee-spraek, van een goede huysvrouwe, ende een quaet huys-wijf, dans UXOR Μεμφίγυγος, twee-spraek van een goede huysvrouwe, ende een quaet huys-wijf. Dialogue d'une bonne matrone, et mauvaise mesnagere, Haarlem, Gilles Rooman, pour Zach. Heyns, 1592, in-80.

CONJUGIUM, en néerlandais: dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamen-spreekingen, Utrecht, Jean Amelisz, 1613, in-40, f. 10^{ro}.

IDEM, en néerl.: Houwelijck, dans COLLOQUIA of t'samen-spreken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-40, p. 38; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., s. d., in-40, p. 37; Campen, Arent Benier, 1644, in-40, p. 37; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-40, p. 37; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-120, p. 113; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-80, p. 55.

IDEM, en néerlandais: De over den echt klagende vrouw, of het huwelijck, dans

Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, 1810, in-80, p. 22.

CONJUGIUM, en allemand, sous le titre de: Wie ein WEYB iren man ir freuntlich soll machen gesprech., (Magdebourg, Hans Knapp?), 1524, in-40.

IDEM, en allem.: sous le titre de: Eyn gesprech zwayer ehelicher WEYBER, die eyne der andern uber den man klage..., s. l. ni n. d'impr., 1524 et 1525, in-40.

IDEM, en allem.: Die Eefraw die sich des Eestands beklagt, ou Ain Eeweib das sich ihrer Brautlaufft beklaget, ou Weiber klage und Eintracht der Eestands, ou Gütter, getrewer, weisslicher Radt zü Frid und Eintracht des Eestands, ou Klag des Ehestandes, dans COLLOQUIA..., verdeutsch durch Justum Alberti von Volckmarsen, Augsburg, H. Stayner, 1545, f. LVIII^{vo}; Francfort s/M., 1561, f. 149^{ro}.

CONJUGIUM, en allemand, sous le titre: Ein schön Gesprech zweyer EHEWEYBER... darinnen geletet wird, wie sich die Ehe-weiber gegen ihren Mennern halten sollen... verdeutsch durch Joh. Meynert, Erfurt, Stürmer, frères, 1550, in-80. Il se rencontre séparément, et à la suite de Alb. DRACO, Ehe

- partie. Le début de ce colloque, dans les petits recueils de la seconde partie, n'est pas toujours le même.
- CONVIVIVM profanum ou CONVIVIVM, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Fro-schover, 1579, et s. d.
- IDEM, dans toutes les édit. de COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, sauf pour celle d'Amst., van Wouw, 1783.
- IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 68.
- IDEM, dans Selecta colloquiorum FRAGMENTA, Paris, impr. roy., 1784, pp. 101-104, 104-109, 109-113, 113-116. Les pp. 104-116 sont occupées par trois parties successives du Convivium profanum (le début et deux suites), commençant respectivement par les en-têtes et les incipit suivants : Petrus, Augustinus... Salve, poëta, Cœna jam dudum parata est...; Augustinus, Christianus... Quid tandem habes, Erasmi...; Christianus, Midas... Vultis-ne... Le chapitre des pp. 101-104 est un chapitre introductif, qui a toujours été considéré comme n'en faisant pas réellement partie. Il porte l'en-tête Convivium... et a pour incipit : Saive multum, jucundissime Augustine... Convivium profanum, en français : La belle humeur ou le repas profane, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 199.
- CONVIVIVM profanum, en franç. : Le repas profane, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 67.
- IDEM, en italien : Convito profano, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 27 r°; 1549, p. 45.
- IDEM, en néerland. : Werelts banckquet, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken... Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 333; Haarlem, Thom. Fonteyn pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 322; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 322; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 322; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 669; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 476.
- CONVIVIVM profanum, un fragment, en allemand, sous le titre : Auss aim Dialogo von FASTEN und Flaysch essen... s. l. ni n. d'impr., 1524, in-4°.
- IDEM, en allemand, sans en-tête, commençant par les mots : P... Sey gegrüst du Poët..., dans COLLOQUIA familiaria oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 237; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, pp. 127-167.
- IDEM, en anglais : Profane feast, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by M. H. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 62.
- CONVIVIVM religiosum, en anglais : The profane feast, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.
- CONVIVIVM religiosum, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou Dialogues choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA. IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 95.
- IDEM, dans Familiaria COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1776, in-12° étroit, p. 56.
- CONVIVIVM religiosum, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12°.
- IDEM, en français, dans les différentes éditions lat.-franç. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou Dialogues choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA. IDEM, en français : Le repas dévot, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 96.
- IDEM, en français : Le repas religieux, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 85.
- IDEM, en italien : Convito religioso, dans COLLOQUII famigl.

tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 36 v°; 1549, p. 64.

CONVIVIVM religiosum, en espagnol : De religiosos, dans COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., Séville, J. Cromberger, 1529; s. l. ni n. d'impr., 1532, in-8°; Saragosse, G. Coci, 1532.

IDEM, en néerland. : De geestelijcke mael-tijdt, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 1; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 1; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 1; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 1; Utrecht, D. v. Ackersdyck et G. v. Zyll, 1654, in-12°, p. 39; Utrecht, G. v. Zyll, 1664, in-8°, p. 1.

CONVIVIVM religiosum, en allem. : Die geistliche Mahlzeit, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, I, p. 320; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, I, p. 176.

IDEM, en anglais : A religious feast, dans The COLLOQUIES or familiar discourses, into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 87.

IDEM, en anglais : The religious treat, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8°, 2 éditions, p. 66; Lon-

dres, Bentley, 1689, in-8°, p. 66; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8°, p. 66; Twenty two select COLLOQUIES by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 62; Londres, Brown, 1711, in-8°, p. 70; et Londres, Brown, 1725, in-8°, p. 70.

CONVIVIVM religiosum, en anglais : The religious treat, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

CONVIVIVM religiosum, en anglais : The religious treat, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

CONVOY (Le) séraphique = EXEQUIÆ seraphicæ.

COPIA (Brevis de) præceptio, dans COLLOQUIA famil. selecta..., Magdeb., Lotter, 1534, et éditions subséquentes.

COPIA (Brevis de) præceptio, oder EPI-TOME, Strasbourg, Jucundus, 1537, et éditions subséq.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, au milieu de la p. 90, sans en-tête : Au. Accingor...

IDEM, sous le titre : De Copia verb. brevis præceptio, dans toutes les édit. de COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, sauf dans celle d'Amst., v. Wouw, 1783.

IDEM, en allem. : Eine kurtze Lehre von Vermehrung der

Wörter, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, in-12°, t. I, p. 306; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, pp. 167-176.

COPIA (Brevis de) præceptio, en anglais : A compendium of variation, débutant par les mots First of all, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by M. H. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8°, p. 82.

IDEM, en anglais : ... this Copia ... teaches how to vary a sentence..., dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into English by N. Bailey.

COQ A L'ASNE (Le) ou le propos interrompu = Ἀποσπασμα, en fr.

CORDERIUS, 9 dialogues, en latin et en franç., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou Dialogues choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, édit. de Paris, Delalain et cie, 1838, pp. 134-163; Paris, Jul. Delalain et f., s. d., pp. 89-108.

IDEM, 13 dialogues en latin, dans le groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou Dialogues choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Barbou, 1770, pp. 87-106; Paris, Barbou, 1803, pp. 87-106; Paris, Delalain, 1830, pp. 87-109;

et probablement Paris, Delalain, 1854, pp. 88-106.

CORDERIUS, un dialogue moral, dans plusieurs édit. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou Dialogues choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763 (en lat. et en franç.), p. 226; Lyon, Périsse fr., 1768 (id.); Paris, Delalain, 1807 (lat. et franç.), p. 138; Paris, Nyon, 1817 (id.); Bruxelles, De Mat, 1840 (id.).

IDEM (Not. sur Math.), en franç., dans plusieurs édit. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou Dialogues choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 215; Lyon, Périsse fr., 1768; Paris, Delalain, 1807, p. 131; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain, 1830, pp. lim.; Brux., De Mat, 1840.

CORONIS apologetica, en français : Apolo-gétique pour les colloques d'Érasme, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. IV, p. 181.

COUREURS (Les) de bénéfice = SACERDOTIO (De), en fr.

CROS-PURPOSES (The) = Ἀποσπασμα, en anglais.

CRUL (Corn.), voir Versnel.

CUR adeo curris... = EUNTES in ludum litterarium.

CYCLOPE = CYCLOPS, en franç.

CYCLOPS, sive Evangelio-phorus, en latin : dans Ignaz HUB, die komische u. humor. Literatur der deutschen Prosaisten des 16ten Jhts. (2es Buch: Die deutschen Volksbücher u. Schwänke...), Nuremberg, 1857, p. 531.

IDEM, en français : Le cyclope, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq déca-des. [4e décade]. Genève, I. Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 143.

IDEM, en franç., sous le titre de : Le CYCLOPE, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

CYCLOPS, en franç. : Le cyclope ou le porte-évangile, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, III, p. 89.

IDEM, en franç. : La dévotion risible, ou le Ciclope, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, v. d. Aa, 1720, t. IV, p. 181.

IDEM, en italien : Portatore de l'Evangelio, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 217 v°; 1549, p. 418.

IDEM, en néerland. : De Evangelie-dragher, dans ERASMUS, colloquia of t'samen-spraken... Amst., Dirck Pietersz., 1622,

- in-4^o, p. 354; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 343; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 343; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 343; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 709; Utrecht, van Zyll, 1664, in-8^o, p. 507.
- CYCLOPS, s. Evangelio-phorus, en allem. : Aygenwillig oder vermainer Evangelischer, ou Aygenwillig Evangelys-träger, ou Der Rise oder Evangelys-träger, dans COLLOQUIA..., verdeutsch durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, H. Steyner, 1545, in-fol., f. LIV; Franckfort s. le Main, 1561, in-8^o, f. 124 vo.
- IDEM, en allem. : Evangelii-Träger, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour J. Birckner, 1634, in-8^o.
- CYCLOPS, en allemand. : Evangelii-Träger, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, II, p. 254; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, II, p. 230.
- IDEM, dans HUB, die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten des 16^{en} Jahrhunderts (2^{es} Buch: Die deutschen Volksbücher und Schwänke...), Nuremberg, 1857, p. 531.
- IDEM, en allem. : Evangelitreyer, dans Vier GESPRECH..., Leipzig, Blum, s. d., in-4^o, f. [Fiii] ro.
- CYCLOPS, en anglais : Cyclops, or the bible-bearer, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 422.
- IDEM, en anglais : The cyclops or the gospel-carrier, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by RO. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8^o, 2^e édit., p. 228; Londres, Bentley..., 1689, in-8^o, p. 228; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8^o, p. 228; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, p. 216; et Londres, Brown, 1711 et 1725, in-8^o, p. 240.
- CYCLOPS, en anglais : GOSPEL-CARRIER, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.
- IDEM, en anglais : Polyphemus or the gospel-bearer, dans Two DIALOGES... one called Polyphemus... translated into english by Edm. Becke, Cantorbury, John Mychell, s. d., in-8^o.
- DAGHE-RAEDT = DILUCULUM, en néerl.
- DAME (Jeu de) = De Lusu damico.
- DEALER (The plain) or All is not gold that

glisters = REBUS (De) ac vocabulis, en anglais.

DEVELAY (Vict.), traducteur, voir les traductions françaises.

DÉVOT (Le jeune) ou la piété puérile = PIETAS puerilis, enfr.

DÉVOTION (La) risible, ou le Ciclope = CYCLOPS, en franç.

DIALOGO fuor di proposito = *ἄπροσδοκῶς* s. Absurda, en ital.

DIALOGO (Auss daim) von Fasten und Flaysch essen = CONVIVIVM profanum, en allem.

DIALOGUE entre deux chartiers (les 20 dernières lignes de la *ἱστορικὴ* = *ἱστορικὴ*, en franç.

DIALOGUE d'une bonne matrone et mauvaise mesnagere = MATRONE (Bonne) et mauvaise mesnagere.

DIALOGUE (A mery) declaringe the properties of shrowde shrewes, and honest wyves = CONJUGIVM, en anglais.

DIALOGUS pueri et præceptoris, dans EPI-TOME, Anvers, Steel-sius, 1544, f. [F6] ro; Cologne, Birckmann, 1554, f. [E6] ro.

*DIALOGUS (Ein sehr lustich) edder Gespreke twischen twen Frowen... be-dript den Ehestandt = CONJUGIVM, en platt-deutsch.

DIALOGUS (Eyn schone) von twen stervenden minschen... = FUNUS, en platt-deutsch.

DICTA sapientum e græcis Erasmo interprete, dans EPI-TOME, Anvers, Silvius, 1565.

DILUCULUM, en latin,

dans COLLOQUIA familiaria selecta, Magdeb., Lotter, 1534, et éditions subséq.

DILUCULUM, dans les Colloquia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550.

IDEM, en latin, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, v. Wouw, 1630, p. 88, et éditions subséquentes.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 177.

IDEM, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12^o.

DILUCULUM, dans les différentes édit. décrites de COLLOQUIA selecta or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

IDEM, dans ENCYCLO-PEDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 286.

IDEM, dans Familiaria COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1776, in-12^o étroit, p. 45.

IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 64.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, 1791, in-12^o.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe

Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Bruxelles, De Mat, 1840.

DILUCULUM, dans Selectio Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 38.

IDEM, en français : Le point du jour, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en franç. [3^e décade], Leiden, Vingart, 1653, in-12^o, p. 165.

IDEM, en franç., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 148; Lyon, Périsse fr., 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 88; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1838.

DILUCULUM, en franç. : Le point du jour, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 2^e décade, p. 152.

IDEM, en franç. : Les avantages du matineux, ou le point du jour, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 105.

IDEM, en franç. : Le point du jour, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 145.

IDEM, en ital. : AURORA, dans COLLOQUII famigl. tradotti in

ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 228 ro; 1549, p. 439.

DILUCULUM, en néerl. : De Morghen-stondt, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 130; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., in-4^o, p. 126; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 126; Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 126; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 296; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 191.

IDEM, en néerl. : dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., P. v. Dorth, 1783, p. 380.

IDEM, en allemand : Die Frühstunde, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, II, p. 305; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, in-12^o, II, p. 280.

DILUCULUM, en anglais : The early rising, dans The COLLOQUIES or familiar discourses, into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 450.

IDEM, en anglais, dans les différentes éditions décrites de COLLOQUIA selecta or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

IDEM, en anglais : The early rising, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... trans-

lated into english by N. Bailey.

DILUCULUM, en anglais : The early rising, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12^o.

DINGE (Ungeräumte) = *ἄπροσδοκῶς*, en allemand.

DISCIPLINA (De) et puororum institutione libellus, dans quelques édit. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii COLLOQUIA selecta, savoir dans celles de Paris, Aumont, 1767; Paris, Farbou, 1770; Rouen, Lallemand, 1773; Rouen, s. n. d'impr., 1782 et 1788; Paris, Barbou, 1803; Paris, Aug. Delalain, 1830; Paris, Delalain, 1854.

DISCOURS sur le jeu = De Lusu, en fr.

DISCOURSE (A sage) = *ἱστορικὴ*, en anglais.

DISPUTE entre Thalie... et la Barbarie... = CONFLICTUS Thaliæ et Barbariei, en fr.

DITRICHUS (Nic.), voir Vers latins de D.

DIVERSORIA, en latin, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 114.

IDEM, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Tiroyel, 1700, p. 55.

IDEM, dans les différentes édit. décrites de COLLOQUIA selecta, or the select collo-

quies, with an english translation... by John Clarke.

DIVERSORIA, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12^o.

IDEM, dans ENCYCLO-PEDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 164.

IDEM, dans COLLOQUIA duo... Oxford, Henri Daniel, (1880), in-16^o.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12^o.

IDEM, en franç. : Les hôtelleries, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en français [3^e décade], Leiden, Vingart, 1653, in-12^o, p. 185.

DIVERSORIA, en franç. : Les hostelleries, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 3^e décade, p. 66.

IDEM, en franç. : L'hospitalité allemande ou les auberges, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 297.

IDEM, en franç., sous le titre de : Les Hôtelleries, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1874, in-32^o.

IDEM, en franç. : Les hôtelleries, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 257.

IDEM, en franç. : Les hôtelleries allemandes, dans CE QUE les femmes

- pensent de leurs maris. Le petit sénat. Le chevalier sans cheval... Paris, Gautier (Angers, Burdin et cie, imp.), s. d. (1892?), in-18°, p. 24 (348).
- DIVERSORIA, en français, incorporé dans Le CERCLE des femmes, entretien comique, Lyon, Mich. Duhan, 1656, in-12°, lim., p. 1.
- IDEM, en italien: Dialogo d'hosterie, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 89 v°; 1549, p. 168.
- IDEM, en néerl., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamen spreekingen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 39 r°.
- IDEM, en néerl.: De Herberghen, dans COLLOQUIA of tsamen spraken... Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 145; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 145; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 145; Dirck Pietersz., in-4°, p. 145; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 132; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 219.
- DIVERSORIA, en néerlandais, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 55; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.
- IDEM, en néerl.: Herbergen, dans Eenige deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMEN-
- SPRAKEN... vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8°, p. 74.
- DIVERSORIA, en allem.: Die Herberg, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 632; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1765, t. I, p. 357.
- IDEM, en anglais: The inns, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 180.
- IDEM, en anglais: The inns, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8°, 2 édit., p. 58; Londres, Bentley, 1689, in-8°, p. 58; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8°, p. 58; Twenty two select COLLOQUIES by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 54; Londres, Brown..., 1711, in-8°, et Londres, Brown, 1725, in-8°, p. 61.
- DIVERSORIA, en anglais, dans les différentes édit. décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.
- IDEM, en anglais, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES..., translated into en-

- glish by N. Bailey.
- DIVERSORIA, en anglais: The inns, dans COLLOQUIA selecta decem or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailly, Londres, Brotherton..., 1733, in-12°.
- IDEM, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.
- DONNA di parto = PUERPERA, en ital.
- DONNA sdegnata del matrimonio = CONJUGIUM s. Mulier $\mu\epsilon\mu\phi\iota\gamma\alpha\mu\omicron\varsigma$, en ital.
- IDEM, en néerl.: Door (De onghelijcke) van twee verscheyden personen = FUNUS, en néerl.
- DOOVE (De) = ABSURDA, en néerl.
- DOVE andavi o nostro Leonardo = Quò noster Leonardus, en italien.
- DROOM (De) = REUCHLINO (De incomparabili heroe Joa), en néerl.
- Du bist feister und dicker... = REDISTI nobis obesior solito..., en allem.
- Du must auf den Marckt gehen = EST tibi abeundum in forum, en allem.
- DUIVELBANNING (De) of het spook = EXORCISMUS, en néerl.
- ECCHO (The) = ECHO, en anglais.
- ECHEC (Jeu d') = LUSU (De) damico et schachico.
- ECHO, dans COLLOQUIA famigl. selecta, Magdeb., Lotter, 1534, et éditions subséq.
- IDEM, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillen, 1545.
- IDEM, dans les Collo-

- quia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Bégat, 1550.
- ECHO, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 172.
- IDEM, en français: dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 14.
- IDEM, en vers néerl.: dans COLLOQUIA of t'samen spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 404; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 389; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 389; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 389; Utrecht, van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-4°, p. 790; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 575.
- ECHO, en allem.: Der Widerschall, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, II, p. 199; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, II, p. 176.
- IDEM, en anglais: The eccho, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 392.
- IDEM, en anglais: Echo, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES..., translated into english by N. Bailey.
- ÉDUCATION (La belle) ou la piété puérile = CONFABULATIO pia, en fr.
- EE (Ein uneheliche)

- = $\Gamma\acute{\alpha}\mu\omicron\varsigma$ ($\text{'}\Lambda\gamma\alpha\mu\omicron\varsigma$), en allem.
- EEFRAW (Die) die sich des Eestands beklagt = CONJUGIUM, en allem.
- EERE der geleertheit, = REUCHLINO (De incomparabili heroe), en néerl.
- EEREN-MINNAER = PHILODOXUS, en néerl.
- EESTANDS (Eintracht des) = CONJUGIUM, en allem.
- EEWEIB (Ein) das sich ihrer Brautlaufft oder Eestands beklaget = CONJUGIUM, en allem.
- EGIDIO (Pietro) = ÆGIDIUS.
- EHE (Die), et
- EHE (Ein schön lustig Gespräch... von der) = CONJUGIUM, en allem.
- EHE (Eine ungleiche) = $\Gamma\acute{\alpha}\mu\omicron\varsigma$ ($\text{'}\Lambda\gamma\alpha\mu\omicron\varsigma$), en allem.
- EHE (von der), en 6 chapitres, voir ALBERUS.
- EHEBÜCHLIN = CONJUGIUM, en allem.
- EHLEUTE (Etwas für) = CONJUGIUM, en allem.
- EHESTANDES Unwill = Virgo $\mu\epsilon\iota\sigma\omicron\gamma\alpha\mu\omicron\varsigma$, en allem.
- EHESTANDS (Klag des) = CONJUGIUM, en allem.
- *EHESTANDT (Ein sehr lustich Dialogus edder Gespreke zwischen twen Frowen... bedript den) = CONJUGIUM, en platt-deutsch.
- EHEWEYBER (Ein schön Gespräch zweyer), ... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mennern halten sollen... = CONJUGIUM, en allem.
- EHREN-LIEBHABER = PHILODOXUS, en allem.
- EINTRACHT des Eestands = CONJUGIUM, en allem.

- EITHER my sight fails me = SACERDOCIO (De), en anglais.
- ENDROITS (Les) admirables de la nature = AMICITIA, en fr.
- ENQUIRY (An) concerning ones faith = INQUISITIO de fide, en anglais.
- ENTERREMENT (L') = FUNUS, en fr.
- ENTERREMENT (L') à la monachale, ou les obsèques séraphiques = OBSEQUIÆ séraphicæ, en fr.
- ENTRÉE de Jean Reuchlin... en paradis = APOTHEOSIS Capnionis, en fr.
- ENTRETIEN domestique = CONFABULATIO domestica, en fr.
- ENTRETIEN des vieillards ou Le coche = $\Gamma\epsilon\pi\omicron\upsilon\tau\omicron\lambda\omicron\gamma\iota\alpha$, en fr.
- EPICURE, Epicurean, Epicureer, Epicurer, Epicurien = EPICUREUS, en angl., en allem. et en franç.
- EPICURÉISME (Le vrai), voir EPICUREUS, en fr.
- EPICUREUS, dans PROBLEMA et Epicureus, Paris, Wechel, 1533, in-8°.
- IDEM, dans DIALOGI aliquot, à la suite de SCHOLA Apitiana... authore Polyonimo Syngrapheo, Anvers, J. Steelsius, 1535, f. [H3] r°.
- IDEM, en latin, sous le titre: EPICUREUS... in græcum conversus, per Barthol. Caversinum, Anvers, Silvius, 1566 et 1567, in-8°.
- IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 181.
- IDEM, dans Selecta colloquiorum FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 174.

- EPICUREUS, dans ERASMUS $\mu\upsilon\pi\tau\iota\varsigma$ $\text{'}\epsilon\pi\iota\kappa\upsilon\rho\epsilon\upsilon\varsigma$, id est: stultitiæ laus... Leiden, D. Noothoven van Goor, 1851, in-8°, pp. [214]-233.
- IDEM, en grec, dans EPICUREUS... in græcum conversus per Barth. Caversinum... Antv., Guil. Silvius, 1566 et 1567, in-8°.
- IDEM, en franç.: L'épicurien, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en français [3^e décade], Leiden, Vingart, 1653, in-12°, p. 235, et dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1^{re} décade, p. 38.
- IDEM, en franç.: Le vrai Epicurisme, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 1.
- EPICUREUS, en franç.: L'épicurien, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 293.
- IDEM, en italien: Epicureo, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 275 v°; 1549, p. 531.
- IDEM, en néerl.: De Epicureer, dans COLLOQUIA of t'samen spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 135; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 131; Amst., Dirck Pietersz., s. d., p. 131; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 131; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 305; Utrecht, van Zyll, 1664, in-12°, p. 198.
- IDEM, en allem.: Der

- Epicurer, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. II, p. 448; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 422.
- EPICUREUS, en anglais: The Epicure, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 526.
- IDEM, en anglais: The Epicurean, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.
- IDEM, en polonais, à la suite de ERASMUS, moriæ encomium, Lwów, 1875. (Non décrit ici).
- EPITALAMIO di Pietro Gilles = EPITALAMIUM P. Ægidii, en italien.
- EPITALAME (L') de P. Gilles = EPITALAMIUM P. Ægidii, en franç.
- EPITALAMIUM Petri Ægidii, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillen, 1545.
- IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 126.
- IDEM, en franç.: L'épithalame, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en français, [3^e décade], Leiden, Vingart, 1653, in-12°, p. 219; et dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2^e décade, p. 23.

- EPITHALAMIUM, en français : Epithalame de P. Gilles, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. I, p. 258.
- IDEM, Petri Aegidii, en français : L'Épithalame de P. Gilles, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, II, p. 81.
- IDEM, en italien : Canto nuptiale nel matrimonio di Pietro Egidio, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 121 r°; 1549, p. 233.
- IDEM, en italien, sous le titre de : L'EPITALAMIO di Pietro Gilles... Traduzione di Ettore Tocci, Livourne, P. Vannini, 1881, in-8°.
- IDEM, en néerl. : Bruylofts-Dicht, dans COLLOQUIA of tsamen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 51; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 49; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 49; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 49; Utrecht, van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 138; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 74.
- EPITHALAMIUM, en allemand : Hochzeit-Gedichte, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 776; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 469.
- IDEM, en anglais : The wedding song, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 245.
- EPITHALAMIUM, en angl. : Epithalamium of Petrus Aegidius, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... into english by N. Bailey.
- ÉPÎTRE (dédicace) de Justus Alberti von Volckmarsen à Valentin Brül : Ich hab bifs her..., Gladenbach, 22 avril 1544, dans COLLOQUIA... verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, H. Stayner, 1545, in-fol., lim.; Francfort s/M., 1561, in-8°, f. 3 r°.
- ÉPÎTRE (dédicace) d'Érasme Alberus à Catherine, duchesse de Brunswick : Gnad und Fried... Es hat der Sathan..., datée de unser lieben Frawen reynigung 1539, dans EHEBÜCHLIN..., Francfort s/M., Lechler, pour Feyrabend u. Hüter, 1567, in-8°.
- ÉPÎTRE (dédicace) d'Aug. De Bacquer : Videbar ipse..., La Haye, cal. mai 1700, dans Selectiora quaedam COLLOQUIA, La Haye, 1700, ff. lim.
- IDEM (dédic.) de Gasp. Bruschi à Gaspard Schaumbüler, Fréd. von Auffsess et Jean Renner : Hesiodus der... Poet..., Wunsidell in der Beckler art, 1^{er} févr. 1540, dans Ein schöner christenlicher und... nützlicher Dialogus FUNUS genannt..., s. l. ni n. d'impr., 1540, in-8°.
- ÉPÎTRE (dédicace) de William Burton au magistrat de Norwich, datée de Reading in Barks-hire, 1606, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, Nic. Ling, 1606, in-4°, 2 variétés d'exempl.
- IDEM (dédic.) de Samuel Chappuzeau à Jacq. Amproux, dans Les ENTRETIENS familiers, [trad. p. Chappuzeau], Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1^{re} déc. de ff. lim.
- IDEM (dédic.) de Chappuzeau à la présidente de Thoré, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2^e déc. de ff. lim.
- IDEM (dédic.) de Charles-Quint à Érasme : Fuerunt nobis tuæ litteræ duplici nomine jucundissime..., 13 ou 14 déc. 1527, en latin et en espagnol, dans COLOQUIOS... traduzidos... en lengua castellano ou en romance, Séville, J. Cromberger, 1529; s. l. ni n. d'impr., 1532; et en espagn., dans Doze COLOQUIOS... traduzidos... en lengua castellano ou en romance, Saragosse, G. Croci, 1530.
- ÉPÎTRE (dédicace) de Vict. Develay à Georges Lamouroux, dans COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, ff. lim. (2 esp. d'exemplaires, c. 1876 et c. 1902).
- ÉPÎTRE d'Érasme à Charles-Quint, en latin et en espagnol : Ut fateor me tue majestati plurimum debere... Assi como confieso..., de Bâle,

postri. cal. septembris 1527, dans Tres COLLOQUIOS en romance..., s. l. ni n. d'impr. ni d. (1528), in-4°; et COLLOQUIO clamado Mempsigamos..., s. l. ni n. d'impr., 1528, in-4°; COLOQUIOS... traduzidos... en lengua castellano ou en romance, Séville, J. Cromberger, 1529; s. l. ni n. d'impr., 1532; et en espagn., dans Doze COLOQUIOS... traduzidos en romance, Saragosse, G. Croci, 1530.

ÉPÎTRE d'Érasme à Jo. Cholerus, 5 oct. 1522, extrait trad. en franç., dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 197.

IDEM, en anglais, dans The COLLOQUIES transl. by N. Bailey, Londres, Reeves et Turner, 1878, in-8°, ff. lim.

ÉPÎTRE (dédicace) d'Érasme à J.-Ér. Froben : Vicit libellus..., 1^{er} août 1524, en anglais, dans The COLLOQUIES transl. by N. Bailey, Londres, Reeves & Turner, 1878, in-8°, ff. lim.

ÉPÎTRE d'Érasme à J.-Ér. Froben : Tibi conandum est..., de Bâle, cal. d'août 1524 (fragment de la lettre : Vicit libellus tibi dicatus...), dans Selecta colloquiorum Erasmi FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784.

IDEM, 1^{er} août 1524 (Vicit libellus..., en français), dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, ff. lim.

IDEM, à Jo. Oecolampadius, ides (15) de juillet

- 1529, extrait en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, v. d. Aa, 1720, VI, p. 195.
- ÉPÎTRE d'Érasme aux théologiens de Louvain : Res ad me delata est, avec la fausse date 1531, traduction franç. : C'est moins sur le bruit..., dans COLLOQUES..., Leiden, 1653, pp. 338-360; autre traduction franç. : J'ai appris..., dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 165.
- ÉPÎTRE de Dan. Heinsius à P. Scriverius : Veelderhande dingen zijnder..., Leiden, 1636, trad. de l'épître précéd. dans COLLOQUIA familiaria, dat is, gemeensame tsamen-sprecking..., Utrecht, G. v. Zyll, 1664, in-8°, ff. lim.
- ÉPÎTRE (dédicace) de Jo. Henrici à Fr.-Aug. Seiffart von Klettenberg, Francfort s/M., 22 août 1698, dans COLLOQUIORUM Erduo, Francfort, Ilser, 1698.
- ÉPÎTRE (dédicace) de Zach. Heyns à Pierre Heyns et Anne Smits, de Stade, 2 janv. 1592, dans UXOR ^{1592/1593}, tweespraecck, van een goede huysvrouwe, ende een quaet huys-wijf..., Haarlem, Gilles Roman, pour Zach. Heyns, 1592, in-8°.
- ÉPÎTRE (dédicace) de Mich. Hillenius à M. Ludovicus, dans DIALOGI aliquot facilliores, Anvers, Hillenius, 1545.
- IDEM (dédic.) du trad. Pietro Lauro à Renée de France, duchesse de Ferrare, dans COLLOQUII famigliari... tradotti... in ital. per Pietro Lauro..., Venise, Vaugris, 1545 et 1549, in-8°, ff. lim.
- ÉPÎTRE (dédicace) de Luys Mexia à Nicolao Becharini : El adagio delphico q̄ dezia..., s. d., dans El primero del segundo tratado delos COLLOQUIOS traduzido de latin en lengua castellana por el prothonotario Luys Mexia..., s. l. ni n. d'impr., 1528, in-4°.
- ÉPÎTRE (dédicace) de Steph. Rodt à Herman Mülppfort, bourgmestre de Zwickau : Gnad und friede... myr ist ynn kürzt vorgangenen tagen..., Meissen, 1534, dans Eyn gesprech zwayer ehelicher WEYBER, die eyne der andern über den man klagt..., gedeutschet [durch Steph. Rodt], s. l. ni n. d'impr., 1524 et 1525, in-4°.
- IDEM (dédic.) de J.-M. Rüdiger à Tobie Holländer von Berau : Es ist bekant..., Heidelberg, 1^{er} juill. 1683, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, I, ff. lim.; autre épître du même au même : Es seynd nunmehr bey nahe 20. Jahr..., s. d., dans les éditions de Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705.
- ÉPÎTRE de A. Thiers à Vict. Develay, Paris, 11 juillet 1876, dans : COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, lim. (2 esp. d'exemplaires), c. 1876 et c. 1902.
- EQUORUM venditores, appelé anciennement Hippoplanus, dans ENCYCLOPÆDIA philantropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 310.
- ERASMUS, dulce bellum in expertis, adage, en néerl. : De onervaren krijghsman, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, 2^e pagin.; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1534, in-4°, 2^e pagin.; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, 2^e pagin.; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, 2^e pagin.; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-12°, p. 625.
- IDEM, oratio de virtute amplectendæ, en néerland., dans COLLOQUIA familiaria, of gemeensame t'samen-spraken, Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 65 de la seconde pagination; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 59 de la seconde pagination; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 65, idem; Utrecht v. Zyll, 1664, in-8°, p. 730.
- ERASMUS, Sileni Alcibiadis, adage, en néerlandais, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 34; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, 2^e pagin., p. 33; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, idem; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, idem; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 676.
- IDEM, de sycophantiis, voir SYCOPHANTIS (DE).
- IDEM, apologie aux théo-

- logiens de Louvain, et ERASMUS, ... salue Messieurs les théologiens de Louvain, ses tres chers frères en notre Seigneur, voir ÉPÎTRE d'Er. aux théologiens de Louvain: Res ad me delata est, trad. franç. IDEM, ... To the divines of Louvain..., voir ÉPÎTRE d'Érasme aux théologiens de Louvain: Res ad me delata est..., en anglais. IDEM, een brief van onderwyzing aengaende de manier van studie... aen Christianus Lubecensis = De RATIONE Studii, en néerl. IDEM, de on-ervaren krijghsman ou de onversochte krijghsman = ERASMUS, dulce bellum inexpertis, en néerl. IDEM, het vermomde hoofschelven, voir ÉPÎTRE cuidam, s. d.: Scribis te nolentem... ERASMUS, de vermomde hofjonker, berijmt door P. Rabus, voir même épître en vers néerl. ERASMUS, schijn bedriecht = ERASMUS, Sileni Alcibiadis, en néerlandais. ERASMUS, traducteur, voir LUCIANUS Samosatensis, derthien tsamensprekinghen van Erasmus in latin overgeset, ende in de nederduytsche tale gebracht door Andr. v. Oosterbeeck, Utrecht, Jan Amelisz., 1613, in-4°. IDEM, to the reader concerning the profitability of colloquia, voir COLLOQUIORUM (De) utilitate, en anglais. ERASMUS, voir ÉPÎTRE d'Érasme à Charles-Quint; ÉPÎTRE (dédicace) d'Er.; PORTRAIT d'Er.; VERS grecs d'Érasme; VERS latins d'Érasme; VIE d'Er. ERFORSCHUNG dess Glaubens = INQUISITIO de fide, en allem. ERTLÜGENER (Ein) und Wahrheit-Liebhaber = PSEUDOCHUS et Philetymus, en allemand. ESSAMINE cerca la fede = INQUISITIO de fede, en ital. ESSEQUIE seraphice = EXEQUIÆ seraphicæ, en ital. ESSORCISME = EXORCISMUS sive spectrum, en ital. EST tibi abeundum in forum..., dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, Lotter, 1534, et édit. subséqu.; EPITOME, Strasb., Jucundus, 1537, et édit. subséqu. EST tibi abeundum in forum, dans Repetendæ LECTONIS ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550; Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasb., Jucundus, 1549; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillenius, 1545. IDEM, dans (ERASMUS), Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8°, f. [Avij] vo. Pas décrit. IDEM, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d. IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii

centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, ve et hérit. Hillebr. Jacobsz. v. Wouw, 1630, p. 25, et éditions subséquentes.

EST tibi abeundum in forum, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 54.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

IDEM (sans en-tête), dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 27.

IDEM, dans Familiaria COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1776, in-12° étroit, p. 12.

EST tibi abeundum in forum, dans Ant. DE ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnheim, Jacq. Nijhoff, 1777, p. 89. — Recueil non décrit.

IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 19.

IDEM, dans Selectiora COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 36.

IDEM, en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 56.

IDEM, en français, dans Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES

choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 34; Lyon, Périsse frères, 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 22; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1888.

EST tibi abeundum in forum, en néerl., dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, Arn. Leers, 1671, p. 213. — Recueil non décrit.

IDEM, en allemand: Du must auf den Markt gehen, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 99; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 62.

EST tibi abeundum in forum, en anglais: Of sending one on divers businesses... Thou must go away to market, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 29.

IDEM, en anglais: Of sending about various businesses. Ra. You must go to market, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

EUNTES in ludum literarium... Cur adeo curris, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdeb., Lotter, 1534,

et éditions subséqu.; EPITOME, Strasbourg, Jucundus, 1537, et éditions subséqu.

EUNTES in ludum literarium, dans les Colloquia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550. — Livre non décrit.

IDEM, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillen, 1545.

IDEM, dans (ERASMUS), leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8°, f. [Bvij] vo. — Livre non décrit.

IDEM, dans Quotidiani SERMONIS formulæ communes ex Erasmi colloquiis decerptæ, Strasb., Jucundus, 1549.

IDEM, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

EUNTES in ludum literarium, dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUIES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 136; Lyon, Périsse fr., 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 82; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1838.

IDEM, dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, Arn. Leers, 1671, p. 225. — Recueil non décrit.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 79.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou

DIALOGUES choisis ou Erasmi Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

EUNTES in ludum literarium, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 56.

IDEM, dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnheim, Jac. Nijhoff, 1777, p. 98. — Recueil non décrit.

IDEM (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 56.

IDEM, dans Selectiora COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 28.

IDEM, en français: Ceux qui vont au college, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 135.

EUNTES in ludum literarium, en français,

dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUIES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 136; Lyon, Périsse fr., 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 82; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1838.

IDEM, en italien: DIALOGO di due fanciulli che vanno à la scuola, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 26 ro; 1549, p. 43.

IDEM, en néerl.: Gaende

na de school, dans Sommige weynige van det'samensprekingen van Erasmus, dans Math. CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, Arn. Leers, 1671, p. 225.

EUNTES in ludum literarium, en néerl.: dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., P. v. Dorth, 1783, p. 306.

IDEM, en allem.: In die Schul gehende, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, I, p. 199; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, I, p. 104.

IDEM, en anglais: Going to school, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 48.

EUNTES in ludum literarium, en anglais: Scholastic studies and school plays, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

EVANGELIE-DRAGHER = CYCLOPS, en néerl. EVANGELI-TRÄGER = CYCLOPS, en allem.

EVANGELISCHER (Aygenwillig ou vermainter), ou Aygenwillig Evangelyträger = Cyclops s. Evangeliphorus, en allem.

Ex qua tandem cortice (sic), dans EPITOME, Strasbourg, Jucundus, 1537, et édit. subséqu.; DIALOGI aliquot

faciliores, Anvers, Hillen, 1545; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

Ex qua tandem corte, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, ve et hérit. Hillebr. Jacobsz. v. Wouw, 1630, et éditions subséquentes, sauf celle d'Amst., van Dorth, 1783, p. 262.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 14.

IDEM, dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnheim, Jacq. Nijhoff, 1777, p. 72.

IDEM, en français: Les retours des voyageurs, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 346.

Ex qua tandem corte, en allem.: Aus was für einem Schlupfwinkel..., dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, p. 15; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, I, p. 9.

IDEM, en anglais: ... Out of what coup or cave, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, H. Brome..., 1671, in-8°, p. 6.

IDEM, en anglais: The modish traveller... Well and what sort

of a voyage had you of it, dans *Twenty select COLLOQUIES* by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown..., Londres, Brome, 1699, in-8°; *Twenty two select COLLOQUIES* ... to which are added seven more dialogues..., Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-8°, p. 313.

Ex qua tandem corte aut cavea nobis adest?, en anglais: *Out of what Hen Coop or Cave came you?*, dans *All the familiar COLLOQUIES*... translated into english by N. Bailey, Londres, Darby, 1725, in-8°, p. 7; Londres, Knapton, 1733, in-8°, p. 7; et (probablement) Glasgow, Campbell, 1877, in-8°; Londres, Reeves and Turner, 1878, in-8°.

EXEQUIÆ seraphicæ, en français: *Le convoi séraphique, ou la règle de S. François*, dans *Les ENTRETIENS familiers*... en cinq décades [4^e décade], Genève, I-Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 162.

IDEM, en franç.: *L'enterrement à la monachale, ou les obsèques séraphiques*, dans *Les COLLOQUIES*, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. 209.

IDEM, en franç., sous le titre de *Les OBSÈQUES séraphiques*, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

IDEM, en franç.: *Les obsèques séraphiques*, dans *Les COL-*

LOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 233.

EXEQUIÆ seraphicæ, en italien: *Essequie seraphice*, dans *COLLOQUII* famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 259^{ro}; 1549, p. 491.

IDEM, en vers néerland.: *Minnebroeders wtvaert*, dans *Sommighe schoone COLLOQUIEN* oft tsamen-sprekinghen... overghezet door M. Cornelis Crul..., Delft, Adr. Gerritz [van Beyeren], 1611, in-8°, f. *Eviij* ^{ro}.

IDEM, en néerl.: *De uytvaert van een seker manspersoon*, dans *Sommighe uytgelesene COLLOQUIA*, ofte tsamen-spreckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 73^{vo}.

EXEQUIÆ seraphicæ, en néerland.: *Franciscaensche uytvaert*, dans *COLLOQUIA* of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 250; Haarlem, Thom. Fonteyn pour Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 244; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 244; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 244; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 518; Utrecht, van Zyll, 1664, in-8°, p. 362.

IDEM, en allem.: *Engelische Begrebnus*, dans *COLLOQUIA*... verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsburg, H. Stayner, 1545, in-fol., f. XIII^{vo};

Francfort s/Main, 1561, in-8°, f. 45^{ro}.

IDEM, en allem., sous le

titre: *Ain besonder schöner Dialogus oder Gespräch, die BARFUESSER BEGREBNUS* genannt..., s. l. n. n. d'impr., 1545, in-4°.

EXEQUIÆ seraphicæ, en allem.: *Der Minderbrüder Begräbniss*, dans *COLLOQUIA familiaria*, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. II, p. 387; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 362.

IDEM, en anglais: *The angelic funeral*, dans *The COLLOQUIES* or familiar discourses, into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 495.

IDEM, en anglais: *The seraphique funeral*, dans *Twenty select COLLOQUIES*, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8°, 2^e édit., p. 247; Londres, Bentley..., 1689, in-8°, p. 247; *Twenty select COLLOQUIES* by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8°, p. 247; *Twenty two select COLLOQUIES*..., by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 234; et Londres, Brown, 1711 et 1725, in-8°, p. 260.

EXEQUIÆ seraphicæ, en anglais: *The seraphick funeral*, dans les éditions décrites de *All the familiar COLLOQUIES*... translated into english by N. Bailey.

EXORCISM (The) or apparition = EXORCISMUS, en anglais.

EXORCISME (L') ou le spectre = EXORCISMUS, en fr.

EXORCISMUS sive spectrum, dans *COLLOQUIORUM* duo, quorum alterum Exorcismus..., alterum Alcumistica inscribitur..., Francfort, Blasius Isner, 1698, in-12°, p. 1.

IDEM, en latin, dans *COLLOQUIA selecta* decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12°.

IDEM, dans *ENCYCLOPEDIA philanthropica*, Leipzig, Crusius, 1775, p. 292;

COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12°.

EXORCISMUS sive spectrum, en français: *L'exorcisme ou le spectre*, dans *Les ENTRETIENS familiers*... en cinq décades [4^e décade], Genève, I-Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 228.

IDEM, en franç.: *L'exorcisme ou le spectre*, dans *Les COLLOQUIES*, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. 289.

IDEM, en franç., sous le titre de *Le REVENANT*, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

IDEM, en franç.: *L'exorcisme*..., dans *Les COLLOQUES*, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 91.

IDEM, en italien: *Essor-*

cismo, dans *COLLOQUII* famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 124^{ro}; 1549, p. 238.

EXORCISMUS sive spectrum, en néerl.: *Versierde gheesten ende spoeckselen*, voir *Sommighe uytgelesene COLLOQUIA*, ofte tsamen-spreckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 86^{ro}.

IDEM, en néerland.: *Besweeringe ofte spokerij*, dans *COLLOQUIA* of t'samen-spraken..., Amst., Pietersz..., 1622, in-4°, p. 154; Haarlem, Fonteyn, 1634, in-4°, p. 150; Campen, Benier, 1644, in-4°, p. 150; Amsterdam, Pietersz., s. d., in-4°, p. 150; Utrecht, v. Ackersdyck et van Zyll, 1654, in-12°, p. 341; Utrecht, van Zyll, 1664, in-8°, p. 226.

EXORCISMUS sive spectrum, en néerl.: *De duivelbanning of het spook*, dans *Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSAPRAKEN*... vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8°, p. 111.

IDEM, en allemand: *Die Beschwörung oder Gespenst*, dans *COLLOQUIA familiaria*, oder Gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 185; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 477.

IDEM, en anglais: *The conjuration or phantasm*, dans *The COLLOQUIES* or familiar discourses into en-

glish by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 250.

EXORCISMUS sive spectrum, en anglais: *The exorcism or apparition*, dans *Twenty select COLLOQUIES*, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8°, 2^e édit., p. 185; Londres, Bentley..., 1689, in-8°, p. 185; *Twenty select COLLOQUIES* by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome, 1699, in-8°, p. 185; *Twenty two select COLLOQUIES*..., by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, p. 175; Londres, Brown, 1711, in-8°; et Londres, Brown, 1725, in-8°, p. 196.

IDEM, en anglais: *The exorcism or apparition*, dans les éditions décrites de *All the familiar COLLOQUIES*... translated into english by N. Bailey.

EXORCISMUS sive spectrum, en anglais: *The exorcism or apparition*, dans *COLLOQUIA selecta* decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12°.

EXPLICATIO quarumdam regularum syntaxeos, en latin et en néerl., dans *Selectiora quædam COLLOQUIA*, La Haye, 1700, pp. 14-71, 2^e pagination; en néerl. et en russe, dans **DIALOGUES* familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.

FABULATIO domestica = CONFABULATIO domestica.

FAMILY discourse = CONFABULATIO domestica, en anglais.

FANCIULLI che vanno à la scuola = EUNTES ad ludum litterarium, en ital.

FARCES (Deux) inédit., ... La fille abhorrant le mariage. La vierge repentie, voir VIRGO poenitens, et VIRGO poenitens, en franç.

FASTEN (Von) und Flaysch essen = CONVIVIVM profanum, en allem.

FEAST (The fabulous) = CONVIVIVM fabulosum, en anglais.

FEAST (A poetical) = CONVIVIVM poeticum, en anglais.

FEAST (Profane) = CONVIVIVM profanum, en anglais.

FEAST (A religious) = CONVIVIVM religiosum, en anglais.

FEAST (A sober) = Σοφροσύνη (Neprosos), en anglais.

FEAST (The unequal) = CONVIVIVM dispar, en anglais.

FEAST (The various or unequal) = Ηeteroσθη, en anglais.

FEMME (La) en couche = PUERPERA, en fr.

FEMME (La) mécontente de son mari, FEMME (La) qui se plaint de son époux, de son mari, ou le mariage, et

FEMMES (Ce que les) pensent de leurs maris = CONJUGIVM, en franç.

FILLE (La) abhorrant le mariage, et

FILLE (La) ennemie du mariage = Virgo poenitens, en franç.

FILLE (La) désabusée..., et

FILLE (La) repentante = VIRGO poenitens, en franç.

FISCH- und Fleisch Essen, et

FISCH-EATING (The) = Ψαγοςσφαγία, en allem. et en angl.

FISHING (The art of) = VENATIO, en angl.

FORMULÆ familiares quædam colloquendi, en latin et en néerl., dans *Selectiora quædam COLLOQUIA*, La Haye, Abr. Troyel, 1700, seconde pagination; et (sans titre spécial) d. **DIALOGUES* familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.

FORMULÆ scribendarum epistolarum, en latin et en néerl., dans *Selectiora quædam COLLOQUIA*, La Haye, Troyel, 1700, p. 119, 2^e pagination; en néerl. et en russe, dans **DIALOGUES* familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.

FRANCISCAINS (Les) = Ηεροσολιμίται, en franç.

FRANCISCANER (Die bettel-reiche) = Ηεροσολιμίται, en allem.

FRANCISCANI = Ηεροσολιμίται, en allem.

FRANCISCANS (The) ... or rich beggars, et

FRANCISCANS (The rich-begging) = Ηεροσολιμίται, en anglais.

FRANCISCAN'S vision = REUCHLINO (De incomparabili heroë), en anglais.

FRANÇOIS (La règle de St) = EXEQUIÆ seraphicæ, en franç.

FRIER (Ein) und ein Meidlein = PROCUS et Puella, en allem.

FREUNDSCHAFT (Die) = AMICITIA, en allem.

FREYATHE (Züchtige) = PROCUS et puella, en allemand.

FREYER (Ain) und eine junge Diene, 1783.
 FREYER (Ein) und ein Meydlein,
 FREYER (Ein) und eine Jungfrau, et
 FREYEREN (... Gespräch zwischen) = PROCUS et Puella, en allem.
 FRIENDSHIP (The) = AMICITIA, en anglais.
 FROWEN (Ein sehr lustich Dialogus adder Gespreke twischen twen) ... bedript den Ebestandt... = CONJUGIUM, en platt-deutsch.
 FRÜHSTUNDE (Die) = DILUCULUM, en allem.
 FRUITS (Les) de la guerre = MILITARIA, en franç.
 FUHRMAN (Die höllische) = CHARON, en allem.
 FUIT NE tibi hoc iter faustum, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Magdebourg, Lotter, 1534, et édit. subséq.
 FUIT NE tibi hoc iter faustum, dans EPI-TOME, Strasb., Jucundus, 1537, et édit. subséquentes.
 IDEM, dans Quotidiani sermonis FORMULAE communiore, Strasb., Jucundus, 1549.
 IDEM, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froshover, 1579, et s. d.
 IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, in-12^o, p. 20.
 IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 6.
 IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, différentes éditions, sauf celle

d'Amsterd., v. Dorth, 1783.

FUIT NE tibi hoc iter faustum, en franç. : Nouvelles domestiques, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 3^e décad., p. 151.
 IDEM, en français : Les retours des voyageurs I, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 341.

IDEM, en allem. : ... Hast du eine glückliche... Reise gehabt?, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, I, p. 26; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 16.

IDEM, en anglais : Was this journey prosperous, dans The COLLOQUIES or familiar discourses, into english by H. M. Gent, Londres, E. T. et R. H. pour Brome, 1671, in-8^o, p. 9.

FUIT NE tibi hoc iter faustum, en anglais : Have you had a good and prosperous journey, dans All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey, Londres, 1725, in-8^o, p. 11; Londres, Knapton, 1733, in-8^o, p. 11; (probablement) Glasgow, Campbell, 1777, in-8^o; Londres, Reeves and Turner, 1878, in-8^o.

FUNCK (Joh.), traducteur et auteur d'une épître dédicatoire, dans FUNUS... verdeütschet durch Joh. Funcken, Nuremberg, Hans Gul-

denmundt, (c. 1544), in-4^o.

FUNÉRAILLES (Les) = FUNUS, en franç.

FUNERAL (The), et

FUNERAL (A popish) = FUNUS, en anglais.

FUNERAL (The angelic), et

FUNERAL (The seraphic) = EXEQUIÆ seraphicæ, en angl.

FUNUS, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 310.

IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 75.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthesii, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12^o.

IDEM, en franç. : Funé- railles, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq dé- cades [4^e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12^o, p. 194.

FUNUS, en franç. : L'en- terrement, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. IV, p. 250.
 IDEM, en franç. sous le titre de : L'enterrement, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32^o.

IDEM, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, III, p. 1.

IDEM, en italien : Morte, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 195 v^o; 1549, p. 376.

IDEM, en espagnol : Colloquio de mortuorio, dans Tres COLLOQUIOS en romance..., s. l. ni n. d'impr., ni d. (1528), in-4^o, f. [Cvij] v^o.

FUNUS, en espagnol : Del mortuorio et Dela manera del morir mundana y catholica, dans COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., Séville, J. Cromberger, 1529; Saragosse, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532, in-8^o.

IDEM, en vers néerland. : Het lijck, dans Sommighe schoone COLLOQUIEN... overghezet door M. Cornelis Crul..., Delft, Adr. Gerritsz. [van Beyeren], 1611, in-8^o, f. Aij ro.

IDEM, en néerl. : De onghelijcke Doot van twee verscheyden persoonen, dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4^o, f. 80 v^o.

FUNUS, en néerl. : Het lijck of De onghelijcke uyt-vaert, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 263; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 255; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 255; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 255; Utrecht, van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 539; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 378.

IDEM, en néerl. : Sterfbed en begrafenis, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vertaald... door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8^o, p. 126.

IDEM, en allemand : Von zweyen Sterbenden, dans Zwey kürtzwey- lig GESPRECH..., (Magdebourg, Jean Knapp), 1527, in-4^o, f. Aij v^o; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-8^o, f. Aij ro.

FUNUS, en allem., sous le titre de : Ein Gespräch von zweyen STERBENDEN aus ... Erasmi... colloquiis familiaribus gezeugen..., Dresden, Wolf. Stöckel, 1530, in-4^o.

IDEM, en allem., sous le titre de : Ein schöner christenlicher und seerfastnützlich Dialogus, FUNUS genant, verdeütschet durch Gaspar Bruschen von Schlackenwald, s. l. ni n. d'impr., 1540, in-8^o.

IDEM, en allem., sous le titre de : FUNUS. Ein Gespräch auss den colloquiis... Erasmi... verdeütschet durch Joh. Funcken, Nuremberg, Hans Guldenmundt, (c. 1544), in-4^o.

FUNUS, en allem. : Die todte Leich, dans COLLOQUIA... verdeütschet durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsburg, H. Stayner, 1545, in-f., p. 1 r^o; Francforts/Main, 1561, in-8^o, f. 17 r^o.

IDEM, en allem. : Die Leich, dans Zwan- tzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour J. Birckner, 1634, in-8^o.

IDEM, en allem. : Die Leiche, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidel- berg, Rüdiger, 1683,

in-12^o, t. II, p. 164; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 145; FUNUS, en platt-deutsch, sous le titre de : Eyn schone Dialogus van twen stervenden MINSCHEN... inn Dúdesch gebracht, Magdebourg, up dem Löscken Hove, 1531, in-8^o.

IDEM, en anglais : A popish funeral, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, Ling, 1606, in-4^o, 2 variétés; et Londres, Smithwick, 1624, in-4^o.

IDEM, en anglais : The funeral, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8^o, p. 376.

IDEM, en anglais : The funeral, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8^o, 2 édit., p. 162; Londres, Bentley..., 1689, in-8^o, p. 162; Twenty two select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8^o, p. 162; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 154; Londres, Brown, 1711, in-8^o; et Londres, Brown, 1725, in-8^o, p. 172.

IDEM, en anglais : The funeral, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... into english by N. Bailey.

FUOR di proposito = Ἀπροσβόλου, en ital.

GAENDE na het school, et GAENDE na de school pratende = EUNTES in ludum litterarium, en néerl.
 GALIMATIAS = Ἀπροσβόλου sive absurda, en franç.
 GAME (The) of bowling = LUDUS globorum missilium, en angl.
 GAME (The) of hunting = VENATIO, en angl.
 Γάμος (ἄγamos), ou Conjugium impar, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 193.

IDEM, en français : Les mal-assortis, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 2^e décade, p. 107.

IDEM, en franç. : L'assortiment monstrueux dans le mariage, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 108.

Γάμος (ἄγamos), en français, sous le titre de : L'UNION mal assortie, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32^o.

IDEM, en franç. : L'hymen funeste ou l'union mal assortie, dans Les COLLOQUES, trad. p. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 67.

IDEM, en franç. : Le mariage célibataire, ou l'union mal assortie, dans COLLOQUES choisis, trad. par Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12^o, p. 159 (2 esp. d'exempl., c. 1876 et c. 1902).

IDEM, en italien : Matrimonio disuguale, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro,

Venise, 1545, f. 211 r^o; 1549, p. 408.

Γάμος (ἄγamos), en néerland. : Een onghelijck houwelijck, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken... Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4^o, p. 231; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4^o, p. 225; Campen, Arent Benier, 1644, in-4^o, p. 225; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4^o, p. 225; Utrecht, van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12^o, p. 482; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8^o, p. 334.

IDEM, en néerl. : Een onghelijck houwelijck, dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4^o, f. 65 r^o.

IDEM, en allem. : Eine ungleiche Ehe, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour Joh. Birckner, 1634, in-8^o.

Γάμος (ἄγamos), en allemand : Eine ungleiche Ehe, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. II, p. 235; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 211.

IDEM, en anglais : The unequal marriage, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8^o, p. 412.

IDEM, en anglais : The fatal marriage, or the unhappy bride,

dans Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome, 1699, in-80; Twenty select COLLOQUIES... to which are added seven more dialogues..., Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 327.

ἄγνος (Άγνος), en anglais: The unequal marriage, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

GASTEREY (Die geschichtreiche), et GASTEREY (Eine) von kurzweiligem Gespräch = CONVIVIVM fabulosum, en allemand.

GASTEREY (Mässige) = Συμπόσιον (Νεφέλιον), en allem.

GASTMAAL (Het zoonbere) = CONVIVIVM frugale, en néerl.

GASTMAEL (Kluchtighe) = CONVIVIVM fabulosum, en néerl.

GASTMAEL (Ongelijck) = CONVIVIVM dispar, en néerl.

GASTMAEL (Sobere) = CONVIVIVM sobrium, en néerl.

GASTMAHL = Ηολοκάρια, en allem.

GASTMAHL (Poetisch) = CONVIVIVM poeticum, en allem.

GEBODEN (Heersche) = HERILIA, en néerl.

GEHEISS (Ander) = EST tibi abundum in forum, en allem.

IDEM, ... R. Bring die Stieffeln... = PROFER ocreas..., en allemand.

GELOFTEN (Ligtzinnig afgelegde en onder-

nomen) = VISENDO (De) loca sacra, en néerl.

GELOFTEN (Vande reuckeloose) = VOTIS (De) temere susceptis, en néerl.

GELOFTEN (Vande reuckeloose) = VOTIS (De) temere susceptis, en néerl.

GELÜBDE (Fürwitzige), GELÜBDE (Von vermessiglichen oder fräuenlichen oder auss fürwitz angenommen) et

GELÜBDE (Von unbesonnenen oder freventlich gethanen) = VISENDO (De) loca sacra, s. De Votis temere susceptis, en allem.

Ἰστορησικὴ σive Ὀρχηστρὴ, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, Lotter, 1534, et éditions subséqu.

Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 92; et les différentes édit. décrites de COLLOQUIA selecta or the select colloquies, with an english translation... by J. Clarke.

Ἰστορησικὴ, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton, ... 1733, in-120; les différentes éditions du groupe: Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou ERASMI, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, 1763, etc.

IDEM, en franç., sous le titre de: L'ENTRETIEN des vieillards, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872.

IDEM, en franç.: L'entretien des vieillards ou le coche, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, II, p. 21; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Leipzig, Crusius, 1775, p. 202.

Ἰστορησικὴ s. Colloquium senile (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 131.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-120.

IDEM, en français: Les vieillards, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5e décade], Genève, I. Herman Wiederhold, 1669, in-120, p. 350.

IDEM, sauf les 20 dernières lignes, en français: L'heureuse rencontre ou les vieillards, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 63.

IDEM, les vingt dernières lignes, en franç.: Dialogue entre deux chartiers, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 47.

Ἰστορησικὴ s. Colloquium senile (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 131.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-120.

IDEM, en français: Les vieillards, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5e décade], Genève, I. Herman Wiederhold, 1669, in-120, p. 350.

IDEM, sauf les 20 dernières lignes, en français: L'heureuse rencontre ou les vieillards, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 63.

IDEM, les vingt dernières lignes, en franç.: Dialogue entre deux chartiers, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 47.

Ἰστορησικὴ, en néerl.: Beste-vaers praetjen, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-40, p. 204; Harlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-40, p. 199; Campen, Arent Benier, 1644, in-40, s. d., p. 199; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-40, p. 199; Utrecht, van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-120, p. 432; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-80, p. 296.

IDEM, en néerl.: dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 92; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerlandais, St-Petersb., 1716.

(2 espèces d'exempl., c. 1876 et c. 1902).

Ἰστορησικὴ, en italien: Dialogo de vecchi ou Parlamento de vecchi, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 105 r0; 1549, p. 200.

IDEM, en espagnol: Colloquio de viejos, dans... Tres COLLOQUIOS en romance..., s. l. ni n. d'impr. n. d. (1528), in-40, f. [Bv] r0; Los COLOQUIOS... trad. en lengua castellana, Séville, Cromberger, 1529, f. xvii v0; Doze COLOQUIOS... trad. en romance, Saragosse, Cock, 1530, et COLLOQUIOS, trad. en romance, s. l. ni n. d'impr., 1532.

IDEM, en néerl.: dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofttsamen spreckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-40, f. 33 r0.

Ἰστορησικὴ, en néerl.: Beste-vaers praetjen, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-40, p. 204; Harlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-40, p. 199; Campen, Arent Benier, 1644, in-40, s. d., p. 199; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-40, p. 199; Utrecht, van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-120, p. 432; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-80, p. 296.

IDEM, en néerl.: dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 92; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerlandais, St-Petersb., 1716.

Ἰστορησικὴ, en allem.: Das Gespräch der Alt Väter, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Mechler, pour Joh. Birckner, 1634, in-80.

IDEM, en allem.: Das Gespräch der Altväter, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-120, t. I, p. 611; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 409.

IDEM, en anglais: A sage discourse, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-80, p. 217.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en allem.: Das Gespräch der Alt Väter, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Mechler, pour Joh. Birckner, 1634, in-80.

IDEM, en allem.: Das Gespräch der Altväter, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-120, t. I, p. 611; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 409.

IDEM, en anglais: A sage discourse, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-80, p. 217.

IDEM, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais: The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-80, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-80, p. 289.

Ἰστορησικὴ, en anglais, dans les différentes éditions décrites de: COLLOQUIA selecta or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

IDEM, en russe: dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.

GESELLE (Ein junger) und gemainer Diener = ADOLESCENS et scortum, en allem.

GESPENST = EXORCISMUS sive spectrum, en allem.

GESPRÄCH (Das) der Alt-Väter = Ἰστορησικὴ, en allemand.

GESPRÄCH eines Freyers und einer Jungfrau = PROCUS et Puella, en allemand.

GESPRÄCH eines Jünglings mit einer gemeinen Metz, Hure oder Schand-Hure = ADOLESCENS et scortum, en allem.

GESPRÄCH (Eyn schönes lehrhaftes) zweyer ungleicher Weiber, von ihren Ehmännern... genant Klag des Ehstands... = CONJUGIVM, en allemand.

GESPRÄCH eines Soldaten u. eines Cartheuser Münches = MILES et Carthusianus.

GESPRÄCH (Züchtig und erbar) zwischen Freyeren = PROCUS et Puella, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

GESPRED (Ein schön) zweyer Eheweyber... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mann halten sollen... = CONJUGIVM, en allem.

iesco = De Lusu, en ital.

GIUOCO di saltare = SALTUS, en ital.

GLAUBENS-UNTERSUCHUNG = INQUISITIO de fide, en allem.

GLOIRE (La belle) = PHILODOXUS, en fr.

GLORIÆ cupido (intitulé anciennement Philodoxus), dans ENCYCLOPEDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 217.

GOEDVUCHT (Kinderlijke), et

GOEDVUCHTIGHEIT (Kinderlicke) = CONFABULATIO pia, en néerl.

GOING to school = EUNTES in ludum litterarium, en anglais.

GOLDMACHEREY (De unbesonnene) = ALUCMISTICA, en allem.

GOSPEL-CARRIER, et

GOSPELLER (The) = CYCLOPS, en anglais.

GOTTSSELIGHEIT (Kindliche) = CONFABULATIO pia, en allem.

GOUDMAKERIJ of Alchymisterij, et

GOUDT-SOECRER = ALUCMISTICA, en néerl.

GRANDE CHÈRE (La) ou le repas disparate = Ηολοκάρια.

GRAPHEUS (Co r n.), voir VERS LATINUS.

GRATULOR tibi reduci Balbe... dans EPI-TOME, Strass., Jucundus, 1537, et édit. subséqu.; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillen, 1545; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froshover, 1579, et s. d.; Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, in-120.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe: Selecta COLLO-

- QUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, 1763, etc.; ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 7; COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, différentes édit., sauf celle d'Amst., v. Dorth, 1783; et (fragment) Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 43.
- GRATULOR tibi reduci, Balbe, en français: Les retours des voyageurs V, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 356.
- GRATULOR tibi reduci, Balbe, en franç., dans les différentes éditions lat.-franç. du groupe: Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.
- IDEM, en allem.: Balbe ich wünsche dir Glück..., dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. I, p. 35; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 22.
- IDEM, en anglais: I am glad that thou art returned, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, E. T. et R. H. pour Brome, 1671, in-8^o, p. 11.
- GRATULOR tibi reduci, Balbe, en anglais: I am glad to see you well come home, dans All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey, Londres, 1725, in-8^o, p. 13; Londres, Knapp-ton, 1733, in-8^o, p. 13; (probablement) Glasgow, Campbell, 1877, in-8^o; Londres, Reeves et Turner, 1878, in-8^o.
- GUEUSERIE (La) opulente = Πρωτοπλοῦσι, en fr.
- GUEUX (Les) = Ηττω-χολογία, en fr. Πρωτοπλοῦσι = SENATULUS.
- HANDLUNG (Kriegerrische) = MILITARIA, en allem.
- HARLOT (A) and a godly young man = ADULESCENS et scortum, en anglais.
- HAST du eine glückliche... Reise gehabt? = FUIT NE tibi hoc iter faustum?... en allem.
- HAUSFRAU (Die störrische) = CONJUGIUM, en allem.
- HAUS-GESPRÄCH (Ein ander) = QUOD noster Leonardus?, en allemand.
- HAUS-GESPRÄCH-FORMUL (Eine andere) = QUID fit? Quid agitur Dromo?, en allem.
- HAVE you had a good and prosperous journey? = FUIT NE tibi hoc iter faustum?... en anglais.
- HEERE-GEBOODEN = HERILIA, en néerl.
- HELL broke loose = CHARON, en anglais.
- HEMELVAERT (Reuchlijns) = REUCLINO (De incomparabili heroe), en néerl.
- HENRICI (Joan.) = ÉPITRE dédic. de J. Henrici.
- HERBERG (Die), et HERBERGHEN (De) = DIVERSORIA, en néerlandais.
- HERILIA ou Herilia jussa... Heus heus furcifer..., dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, Lotter, 1534, et édit. subséq.
- IDEM, dans EPITOME, Strasbourg, Jucundus, 1537; et édit. subséq.
- IDEM, dans les Colloquia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550.
- IDEM, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillen, 1545.
- IDEM, dans (ERASMUS), leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8^o, f. [A vij] r^o.
- HERILIA, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores..., Strasbourg, Jucundus, 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.; COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, ve et hér. Hillebr. Jacobs v. Wouw, 1630, p. 23; et édit. subséq.
- IDEM, dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de Math. CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, Arn. Leers, 1671, p. 209.
- IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 50; Selec-

- tiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 178; ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 25; Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 15.
- HERILIA, dans Familiaria COLLOQUIA ad usum stud. juvenutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1776, in-12^o étroit, p. 9; Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, Jacq. Nijhoff, 1777, p. 85.
- IDEM, dans les différentes éditions du groupe: Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.
- HERILIA, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 34.
- IDEM, en français: Sur l'autorité domestique, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 52.
- IDEM, en français, dans Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 30; Lyon, Périsset, 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 18; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1838.
- HERILIA, en italien: Dialogo tra padrone et servo, dans COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per P. Lauro, Venise, Vaugris, 1545, in-8^o, f. 12 r^o; 1549, in-8^o, p. 16.
- IDEM, en néerl., dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de Math. CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, Arn. Leers, 1671, p. 209.
- IDEM, en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 178; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerlandais, St-Petersbourg, 1716.
- IDEM, en néerl., dans Selectiora quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de Math. CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, Arn. Leers, 1671, p. 209.
- IDEM, en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 178; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerlandais, St-Petersbourg, 1716.
- IDEM, en néerl., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., P. v. Dorth, 1783, p. 268.
- HERILIA, en allem.: Wie ein Herr seinem Diener Befehl gibt, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. I, p. 94; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 58.
- IDEM, en anglais: The commands of a master or Of calling one up that is asleep, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8^o, p. 27.
- IDEM, en anglais: The commands of a master... Of calling up the sleeper, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

- HERILIA, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerlandais, St-Petersbourg, 1716.
- HERR (Wie ein) seinem Diener Befehl gibt = HERILIA, en allem.
- HEUS, heus, furcifer, voir HERILIA.
- HEUS, heus, puer, voir CONFABULATIO domestica.
- HEINSIUS (Dan.), voir ÉPITRE de Dan. H.
- HEYNS (Pierre), voir ÉPITRE dédicat. à son adresse.
- HEYNS, Zach., traducteur franç. et néerl., voir Uxor μωφίγυμος, twee-spraek van een goede huysvrouwe, ende een quaet huys-wijf. Dialogue d'une bonne matrone, et mauvaise mesnagere, Haerlem, Gilles Rooman, pour Zach. Heyns, 1592, in-8^o.
- HIPPOPLANUS, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anv., Hillen, 1545; Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 126.
- IDEM, dans les différentes édit. décrites des COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke, 1720; etc.
- IDEM, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12^o.
- IDEM, sous le titre de Equorum venditores, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 310.
- HIPPOPLANUS (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 139.
- IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morrison et Coke, Leith, 1791, in-12^o.
- IDEM, en français: Le maquignon, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en français [3^e décade], Leiden, Vingart, 1653, in-12^o, p. 287.
- IDEM, en français: Le maquignon, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 1^{re} décade, p. 113.
- IDEM, en français: Le marchand de chevaux, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 155.
- HIPPOPLANUS, en franç.: Le maquignon, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, II, p. 117.
- IDEM, en italien: Inganno nel vendere cavalli, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 133 r^o; 1549, p. 255.
- IDEM, en vers néerland.: Peert schale oft roskam, dans Sommighe schoone COLLOQUIEN... overghezet door M. Cornelis Crul..., Delft, Adr. Gerritsz. [van Beyerens], 1611, in-8^o, f. Diiij r^o.
- IDEM, en néerland., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4^o, f. 45 v^o.
- IDEM, en néerl.: Paerde-tuysscher, dans COLLOQUIA of 'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4^o, p. 167; Haarlem, 1644, in-4^o, p. 163; Campen, 1644, in-4^o, p. 163; Amst., s. d., in-4^o, p. 163; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 245; Utrecht, 1664, in-4^o, p. 245.
- HIPPOPLANUS, en néerl.: Roskammerij of paardekoopers-bedrog, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vrij vertaald door Luolofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8^o, p. 180.
- IDEM, en allem.: Rosstäuscher, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour Joh. Birckner, 1634, in-8^o.
- IDEM, en allem., dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12^o, t. I, p. 817; Berlin, Rüdiger, t. I, p. 606.
- HIPPOPLANUS, en allem., dans Ergötzlich und lehrreiche GESPRÄCHE..., Francfort et Leipzig, 1785, in-8^o, p. 84.
- IDEM, en anglais: The cheating horse-courser, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 265.
- IDEM, en anglais: The horse-courser, dans Twenty select COLLOQUIES made english by Ro. L'Es-trange, Londres, 1680, in-8^o, 2 édit., p. 198; Londres, 1689, in-8^o, p. 198; ERASMUS, twenty select colloquies by L'Es-

trange. to which are added seven new colloquia by Brown..., 1699, in-8°, p. 198; ERASMUS, twenty two select colloquia..., by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 198; Londres, 1711, in-8°, p. 187; et Londres, 1725, in-8°, p. 209.

HIPPOPLANUS, en anglais, dans les différentes édit. décrites de Colloquia selecta, or the select colloquia, with an english translation... by John Clarke, 1720, etc.

IDEM, en anglais: The horse-cheat, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquia... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, 1733, in-12°.

HIPPOPLANUS, en anglais: The horse-cheat, dans les édit. décrites de All the familiar colloquia... into english by N. Bailey.

HISTOIRE d'hyménée, ou Les mystères secrets du lit nuptial, dans Le CERCLE des femmes, entretien comique, Lyon, 1656, in-12°, p. 71.

Ho, ho, boy = HEUS heus puer, en angl.

HOCHZEIT-GEDICHTE = EPITHALAMIUM, en allemand.

HOF-JONCKER (De vermomde), voir ERASMUS, de vermomde...

HOLLÄNDER von Berau (Tobie), voir ÉPITRE (dédicace) de J.-H. Rüdiger à son adresse.

HORSE CHEAT (The), HORSE-COURSER (The) et HORSE-COURSER (The cheating) = HIPPOPLANUS, en anglais.

HORSEMAN (The horseless) = ἵππεύς ἀνίππος, en anglais.

HOSPITALITÉ allemande, ou les auberges = DIVERSORIA, en fr.

HOSTERIE = DIVERSORIA, en ital.

HOSTIERI, minorita = ἱεροπαιδοποιία, en ital.

HÔTELLERIES (Des) et HÔTELLERIES (Les) allemandes = DIVERSORIA, en fr.

HOULIK ou Houwelijk = CONJUGIUM, en néerlandais.

HOULIK ou Houwelijck (Ongelyck), voir Γάμος (ἄγαμος), en néerlandais.

HOVEN (sic) sonder broodt = CONVIVIUM sobriam, en néerlandais.

How comes it about... = MILITARIA, en angl.

How is it? What are you doing Dromo? = Quid fit? Quid agitur Dromo?, en anglais.

How is't with thee? = VALESNE?, en anglais.

HUIS-PRAATJE = CONFABULATIO domestica, en néerl.

HUMEUR (La belle) ou le repas profane = CONVIVIUM profanum, en fr.

HUNTING (The), ou Game of hunting = VENATIO, en anglais.

HUWELIJK (Het) = CONJUGIUM, en néerl.

HUYS-PRAETJEN = CONFABULATIO domestica, en néerl.

HUYS-VROUWE (Een goede) ende een quaet huys-wijf = CONJUGIUM, en néerl.

HYMEN (L') funeste ou l'union mal assortie = Γάμος (ἄγαμος).

I am glad that thou

art returned = GRATULOR tibi reduci, en anglais.

I am glad to see you well come home = GRATULOR tibi reduci, en anglais.

I have had a great mind a good while = De Lusu, en angl.

I wish thee [you] much happiness = Opto tibi multam felicitatem, en anglais.

Ich wünsche dir viel Glück = Opto tibi multam felicitatem..., en allem.

ICHTHIOPHAGIE ou Carresme = ἰχθυοφάγος, en franç.

Il faut que tu ailles... sur la place publique = Est tibi abeundum in forum, en franç.

IMPERTINENTS (The) or the cross purposes = ἄπροσδιόριστος, en anglais.

IMPOSTURA, en latin, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, p. 175.

IDEM, en français: L'IMPOSTURE, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 22.

IDEM, en franç.: L'IMPOSTURE, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 85.

IDEM, en néerl.: Bedriegereye, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 327; Haarlem, 1634, in-4°, p. 317; Campen, 1644, in-4°, p. 217; Amst., s. d., in-4°, p. 317; Utrecht, 1654, in-12°, p. 660; Utrecht, 1664, in-8°, p. 469.

IDEM, en allem.: Der Betrug, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch

Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. II, p. 252; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 228.

IMPOSTURA, en anglais: The imposture, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1703, in-8°, p. 421 (?).

IDEM, en anglais: The imposture, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

IMPOSTURE, voir IMPOSTURA, en français et en anglais.

IMPOSTURE (L') bien conduite, ou le chimiste = ALCUMISTICA, en fr.

INAMORATO (Un) con una giovane = PROCUS et Puella, en italien.

INFORTUNIUM Unglück = REDISTI nobis oberior solito, en allem.

INGANNO nel vendere cavalli = HIPPOPLANUS, en ital.

INNS (The) = DIVERSORIA, en anglais.

INQUISITIO de fide, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdeb., 1534, et édit. subséqu.; Familiaria quaedam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

IDEM, en franç.: Le catéchiste ou le sommaire de la foi, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5^e décade], Genève, 1669, in-12°, p. 303.

IDEM, en franç.: L'ortodoxie ou l'inquisition de la foi, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, t. V, p. 1.

INQUISITIO de fide, en français: L'inquisition de la foi, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 1.

IDEM, en italien: Essamine cerca la fede ou Interrogatione della fede, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 99^{ro}; 1549, p. 187.

IDEM, en néerl.: De articulen onses algemeynen christelijcken gheloofs, dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamen-sprekinghen..., Utrecht, 1613, in-4°, f. 69^{ro}.

IDEM, en néerl.: Geloofs onderzoek, ou Ondersoekingh des gheloofs, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 242; Haarlem, 1634, in-4°, p. 235; Campen, 1644, in-4°, p. 235; Amst., s. d., in-4°, p. 235; Utrecht, 1654, in-12°, p. 502; Utrecht, 1664, in-8°, p. 350.

INQUISITIO de fide, en allem.: Erforschung dess Glaubens, dans COLLOQUIA..., verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsburg, 1545, in-fol., f. XLVII^{vo}; Frankfurt s./Main, 1561, in-8°, f. 111^{ro}.

IDEM, en allem.: Glaubens-Untersuchung, dans COLLOQUIA familiaria..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, I, p. 688; Berlin, 1703 et 1705, I, p. 390.

IDEM, en anglais: An enquiry concerning

ones faith, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 206.

INQUISITIO de fide, en anglais, dans les édit. décrites de: All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

INQUISITION de la foi = INQUISITIO de fide, en franç.

INSCRIPTIONS placées sur la tombe et la statue d'Érasme, dans The COLLOQUIES translated by N. Bailey, Londres, 1878, in-8°.

INSTRUCTIONS pédagogiques = MONITORIA pädagogica, en fr.

INSTRUCTIONS (Pious) of religion = CONFABULATIO pia, en anglais.

INTERROGATIONE della fede = INQUISITIO fidei, en ital.

ἵππεύς ἀνίππος, s. Nobilitas eminentia, dans Familiaria quaedam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.; Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 144.

IDEM, en franç., incorporé dans Le CERCLE des femmes, entretien comique, Lyon, 1656, in-12°, p. 39.

IDEM, en français: Le cavalier sans cheval, ou la noblesse empruntée, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1^{re} décade, p. 22.

IDEM, en franç.: L'art d'en imposer par les apparences de noblesse, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 66.

ἵππεύς ἀνίππος, en français, sous le titre: Le chevalier sans cheval, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

IDEM, en franç.: Le chevalier sans cheval, ou la fausse noblesse, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 107; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, p. 183 (2 esp. d'exemplaires, c. 1876 et c. 1902); CE QUE les femmes pensent de leurs maris. Le petit sénat. Le chevalier sans cheval... Paris, Gautier. — Angers, Burdin et cie, impr., s. d. (1892?), in-18°, p. 17 (34).

IDEM, en italien: Fanta nobilita, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 221^{ro}; 1549, p. 120.

ἵππεύς ἀνίππος, en néerlandais: dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 49^{vo}.

IDEM, en néerlandais: Ghemaecten adel, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 170; Haarlem, 1634, in-4°, p. 166; Campen, 1644, in-4°, p. 166; Amst., s. d., in-4°, p. 166; Utrecht, 1654, in-12°, p. 370; Utrecht, 1664, in-8°, p. 249.

IDEM, en néerl.: De ridder zonder paard, of gelogen adel, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN, vrij ver-

taald... door Lu-
lofs, Groningue, 1840,
in-8°, p. 239.

ἵππεύς ἀνίππος, en allem.: Der gemachte Adel, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. II, p. 226; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 242.

IDEM, en allemand: Der Reuter ohne Pferd, oder der fälschlich ausgegebene Adel, dans Ergötzlich und lehrreiche GESPRÄCHE..., Francfort et Leipzig, 1735, in-8°, p. 93.

IDEM, en allem., sous le titre: Von dem erdichten oder falschen ADEL..., Nürnberg, s. d., in-8°.

IDEM, en anglais: The horseless horseman, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 429.

ἵππεύς ἀνίππος, en angl.: The false knight, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8°, 2 édit., p. 237; Londres, Bentley, 1689, in-8°, p. 237; Twenty select COLLOQUIES... by L'Estrange, to which are added seven new colloquia by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8°, p. 237; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, p. 224; et Londres, Brown, 1711 et 1725, in-8°, p. 249.

IDEM, en anglais: The false knight, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... trans-

lated into english by N. Bailey.

ITINERE (De) = REDISTI nobis obiesor solito.

1730072712, en franç. : L'abstinence de viande, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. I.

IDEM, en français : Le caresme, ou Roucher et poissonnier, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en français [3^e décade], Leiden, 1653, in-12^o, p. I.

IDEM, en français : Ichthyophagie ou le caresme, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décadés [4^e décade], Genève, 1669, in-12^o, p. I.

IDEM, en franç. : L'ichthyophagie, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 235.

1730072712, en italien : Dialogo sopra il mangiare pesci, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 168 v^o; 1549, p. 324.

IDEM, en néerl. : Visch ende vleesch eten, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4^o, p. 84; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 81; Campen, 1644, in-4^o, p. 81; Amst., s. d., in-4^o, p. 81; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 203; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 121.

IDEM, en allem. : Vom Fisch- und Fleisch Essen, dans COLLOQUIA familiaria..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, II, p. 60; Berlin, 1703 et 1705, II, p. 53.

IDEM, en anglais : A dia-

logue of fish-eating, ou The right use of things indifferent, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, Nic. Ling, 1606, in-4^o, 2 variétés; et Londres, 1624, in-4^o.

1730072712, en anglais : The fish-eating, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 330.

IDEM, en anglais : A butcher and a saltfish monger, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

JACHT = VENATIO, en néerl.

JAGT (Die) = VENATIO, en allem.

JAMDUDUM et animus et caelum = De Lusu.

JE vous souhaite beaucoup de bonheur = OPTO tibi multam felicitatem, en fr.

JEU (Le) ou Discours sur le jeu = De Lusu, en fr.

JEU de boule = Ludus globorum missilium, en fr.

JEU de boule à travers un anneau de fer = Ludus sphaerae per annulum ferreum.

JEU (Le) des osselets = Αστράγαλλοί, en français.

JEUNE HOMME (Un) avec une courtisane, et

JEUNE HOMME (Le) et la fille de joie = ADOLESCENS et scortum, en fr.

JONGHELINCX (Een) ende een jonghe dochter, die in een clooster wilde gaen = VIRGO μισόγυμος, en néerl.

JONGHELINGH (Een) Sofronius, en een hoer Lukretia, et

JONGHELINGHS (T'samen-sprekinge eens) met eender hoere = ADOLESCENS et scortum, en néerl.

JUMPING = SALTUS, en anglais.

JÜNGLING (Ein) und eine Hure, et

JÜNGLING (Ein) mit einer gemeinen Metz oder Schand-Hure = ADOLESCENS et scortum, en allem.

JUNCKFRÄW (Ein) die einen widdermüth hat züm Eestand = VIRGO μισόγυμος, en allem.

JUNGFRAU (Die rewige), et

JUNCKFRÄWE (Aine reüwende) = VIRGO pœnitens, en allem.

JUSSA herilia, voir HERILIA.

KAP (De) maeckt de man niet = Ητρωξεν τὸ σῶμα, en néerl.

KARTHUYZER MONNIK en soldaat = MILES et Carthusianus, en allem.

KEUCKEN (De rijkeke magher) = OPULENTIA sordida, en néerl.

KINDBETTERIN = PUERPERA, en allem.

KINDER-MEESTERS lessen = MONITORIA pædagogica, en néerl.

KLAG des Ehestands = CONJUGIUM, en allem.

KLOOSTER-BEROUW = VIRGO pœnitens, en néerl.

KLOOSTER-DOCHTER = VIRGO μισόγυμος, en néerl.

KLOSTER-REU = VIRGO pœnitens, en allem.

KLOSTER-SUCHT = VIRGO μισόγυμος, en allem.

KNIGHT (The false) = ἴππιος ἄπιστος, en anglais.

KOOTEN-SPEL = Ἀσπράγξις, en néerl.

KOTEN-SPIEL = Ἀσπράγξις, en allem.

KRAEM-VROUWE = PUERPERA, en néerl.

KRANCKHEITS-FORMUL = RECTENE vales?... en allem.

KRYCHS-MAN ende carthusianer monick = MILES et carthusianus, en néerl.

KUGELN (Mit) durch den Ringspielen = LUDUS sphaerae per annulum ferreum, en allem.

KUNST (Die) Metall zu verändern = ALCHIMISTICA, en allem.

LAMOUREUX (Georges), voir ÉPITRE (dédicace) de Vict. Develay à G. Lamoureux.

LAURO (Pietro), voir ÉPITRE (dédicace) de P. Lauro.

LEAPING = SALTUS, en anglais.

LECTIONIS (Quis sit modus repetendæ), dans COLLOQUIA famil.

selecta, Magdeb., 1534, et édit. subséqu. Nous ne signalons ici que pour mémoire les éditions séparées de

Paris, 1543, in-8^o, et de Paris, 1550, in-4^o.

LEEUW (H.-G. de), voir VERS néerl.

LEHRE (Eine kurtze) von Vermehrung der Wörter = Brevis de COPIA præceptio, en allem.

LEICH (Die todte), et LEICHE (Die) = FUNUS, en allem.

L'ESTRANGE (Rob.), trad. et auteur d'une préface, dans Twenty select COLLOQUIES.

made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8^o, 2 éditions; Select COLLOQUIES..., by Ro. L'Estrange, Londres, 1689, in-8^o;

Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which

are added seven new colloquies by Brown, Londres..., 1699, in-8^o; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, 1699; Londres, 1711, in-8^o, et Londres, 1725, in-8^o.

LEUTE (Wie die reychen), so ire mynderjerigen Kindt inn Klöster stossen, so hoch und vast betrogen werden = VIRGO μισόγυμος, en allem.

LEVEN (Het vermomde hoofsche), voir ERASMUS, het vermomde... L'HOMBRE, voir De Lusu L'Hombre.

LIAR (A) and a truth-speaker = PSEUDOCHEUS et Philetymus, en anglais.

LIBER vagatorum, sous le titre de : Expertus in truphis... Von der falschen Betler Büberey, dans Bericht von den falschen BETLER Büberey (Πρωτολογία)..., s. l. ni n. d'impr., 1616, in-8^o, pp. 16-50, et 1634.

LIBET ne decertare saltu? = SALTUS.

LIEBERGEN (D.), épi-gramme latine, voir VERS LATINS.

LIFE (The wicked) of soldiers = MILITARIA, en anglais.

LIJCK (Het) voir LYCK.

LOVER (The) of glory = PHILODOXUS, en anglais.

LOVER (A) and maiden = PROCUS et Puella, en anglais.

LUCIANUS Samosatensis, derthien tsamen-sprekinghen van Erasmus int latijn overgeset; ende... in de nederduytsche tale gebracht, door

Andream van Oosterbeek, Utrecht, Jean Amelisz., 1613, à la suite de Sommige uytgelesene COLLOQUIA... in de nederduytsche sprake overgeset door Andr. van Oosterbeek, Utrecht, in-4^o.

LUDOVICUS (M.), gymnasi Brechtanomodator, voir ÉPITRE (dédicace) de M. Hillenius à son adresse (Inter omnes authores...), dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

LUDUS globorum missilium, dans EPITOME, Strasbourg, 1537, et édit. subséqu.

IDEM, à la suite de Repetendæ LECTIONIS ratio, Paris, Fézandat, 1543, et Paris, Bégat, 1550.

[LUDUS globorum missilium]... Tu toties apud me..., dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

LUDUS globorum missilium, dans ERASMUS), Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8^o, f. Biiij v^o.

IDEM, dans Quotidiani sermonis FORMULE communiore, Strasb., 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froshover, 1579, et s. d.

IDEM, en néerland, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 30, et éditions subséqu.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe Selecta COLLOQUIA

familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, 1763, etc.

LUDUS globorum missilium, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, p. 67.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 35.

IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-12^o étroit, p. 40.

IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 22.

IDEM, en français : Le jeu de boule, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 98.

LUDUS globorum missilium, en franç., dans les différentes éditions lat.-franç. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, 1763, etc.

IDEM, en italien : Giuoco delle borelle da lanciare, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro..., Venise, 1545, p. 16 v^o; 1549, p. 25.

IDEM, en néerland, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Zurich, Froshover, 1579, et s. d.

IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 30, et éditions subséqu.

IDEM, en allem. : Werff-Kugel-Spiel, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt

durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12^o, t. I, p. 120; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 74.

LUDUS globorum missilium, en anglais : The game of bowling, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 35.

IDEM, en anglais : Bowl playing, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

LUDUS sphaerae per annulum ferreum, dans EPITOME, Strasbourg, 1537, et édit. subséqu.

IDEM, dans les Colloquia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550.

[LUDUS sphaerae per annulum ferreum] ... Age, nos auspicabimur..., dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

IDEM, dans (ERASMUS), Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8^o, f. [Bv] v^o.

IDEM, dans Quotidiani sermonis FORMULE communiore, Strasb., 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froshover, 1579, et s. d.

IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 34, et éditions subséqu.

- Ludus sphaerae per annulum ferreum, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.
- IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica, colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 37.
- IDEM, dans Ant. DE ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, 1777, p. 92.
- IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 24.
- IDEM, en franç. : Le jeu de boule à travers l'anneau de fer, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 102.
- LUDUS sphaerae per annulum ferreum, en français, dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 126; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 76; Paris, 1817; Paris, 1838.
- IDEM, en italien : Giuoco da gittare le borelle per l'anello di ferro, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 17 v°; 1549, p. 27.
- IDEM, en néerl., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 297.
- Ludus sphaerae per annulum ferreum, en allem. : Mit Kugeln durch den Ring spielen, dans den Ring spielen, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 125; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 77.
- IDEM, en anglais : A playing at bowls through an iron ring, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 36.
- IDEM, en anglais : The play of striking a ball through an iron ring, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.
- LUSTSPIEL (Ein) der Weyber Reichstag genannt, voir SENATULUS, en allem.
- LUSU (De), dans COLLOQUIA familiaria selecta, Magdeb., Lotter, 1534, et édit. subséq.; EPITOME, Strasbourg, 1537, et édit. subséq.
- IDEM, dans les Colloquia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550.
- IDEM, Jamdudum et animus et cœlum, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.
- IDEM, dans (ERASMUS), Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545,

una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 297.

in-8°, f. Bii v°. — Recueil non décrit.

Lusu (De), (sous l'entête : Colloquia de variis ludorum generibus), dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasbourg, 1549.

IDEM, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 28, et éditions subséq.

IDEM, dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de CORDERIUS centuria colloquiorum, Rotterd., 1671, p. 221.

IDEM, dans Selecti quædam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 60.

Lusu (De), dans Selectiora quædam colloquia Erasmi, à la suite de CORDERIUS centuria colloquiorum, tradotti in italiano per P. Lauro..., Venise, Vaugris, 1545, in-8°, f. 14 v°; 1549, in-8°, p. 21.

Lusu (De), en néerl. : dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, 1671, p. 221.

IDEM, en néerland., dans Selectiora quædam colloquia, La Haye, 1700, p. 189;

*DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en néerl., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 282.

IDEM, en allem. : Vom Spielen, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 110; Berlin,

1703 et 1705, t. I, p. 68.

Lusu (De), en anglais : Childrens play, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 32.

IDEM, en anglais : [Children's play]... I have had a great mind a good while, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

IDEM, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

Lusu (De) aleae in alveolo,

Lusu (De) centenario, Lusu (De) damico et schachico,

Lusu (De) l'hombre, Lusu (De) piquetico, pièces non dialoguées, ajoutées, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, pp. 46, 43, 49, 40 et 43.

Lusu (De) talorum et tesserarum = Λύσσου γυλιαιμῶς.

LUTHER, voir PRÉFACE de Luther au Liber vagatorum.

LYCK (Het) of de onghelycke uyt-vaert = FUNUS, en néerl.

MAAGD (De berouw-hebbende) = VIRGO pœnitens, en néerl.

MAELTIJDT (De geestelijcke) = CONVIVIUM religiosum, en néerlandais.

MAHLZEIT (Die geistliche) = CONVIVIUM religiosum, en allemand.

MAID (A) hating marriage = VIRGO mīto-gylymῶς, en anglais.

MAID (The penitent), ou The maid repenting = VIRGO pœnitens, en anglais.

MARRIAGE (The) and suiter = PROCUS et Puella, en anglais.

MAIOR (Georgius), voir PRÉFACE de M.

MAÎTRE (D'un) à son domestique = HERILIA, en fr.

MAL-ASSORTI (Les) = Γάμος ("Αγγυμῶς).

MAN (The young) and harlot, et

MAN (The young) and the Wore = ADOLESCENS et scortum, en anglais.

MANERA (Dela) del morir mundana y catholica = FUNUS, en espagn.

MANGIARE (Il) pesci = Ἰχθυοφαγία, en ital.

MANS (The old) dialogue = Γερωντολογία, en anglais.

MAQUIGNON (Le) = HIPPOPLANUS, en fr.

MARCHAND (Le) de chevaux = HIPPOPLANUS, en fr.

MARGUERITE de Navarre, voir Deux FARCES inédites attribuées à Marguerite de Navarre, Paris, 1856, in-16°.

MARRIAGE (Le) = CONJUGIUM, en franç.

MARRIAGE (Le) célibataire, ou L'union mal assortie = Γάμος ("Αγγυμῶς).

MAROT (Clément), traducteur, dans COLLOQUE... traduit en fr. par Marot, intitulé Abbatis et Eruditæ, s. l. ni nom d'impr., s. d. (av. 1549), in-16°; Deux COLLOQUES... l'un Abbatis et Eruditæ, l'autre Virgo mīto-gylymῶς, Lyon, 1549, in-16°.

IDEM, traducteur, dans Deux FARCES inédites attribuées à Marguerite de Navarre..., Paris, 1856, in-16°.

MARRIAGE (The fatal) or the unhappy bride, et

MARRIAGE (The unequal) = Γάμος ("Αγγυμῶς), en anglais.

MARRIAGE HATER (The) = VIRGO mīto-gylymῶς, en anglais.

MATRIMONIO (Dialogo a reggersi nel) = CONJUGIUM, en ital.

MATRIMONIO (Odio del), voir VIRGO mīto-gylymῶς, en ital.

MATRIMONIO disuguale, voir Γάμος ("Αγγυμῶς), en ital.

MATRIMONIO (Muy grande aviso... del), et

MATRIMONIO (Del) y sus excellencias = PROCUS et Puella, en espagnol.

MATRONE (Une bonne) et mauvaise mesnagere = CONJUGIUM, en français.

MAULCHRISTEN (Von) = CYCLOPS, en allem.

MAURICE de Nassau, voir PRÉFACE d'André van Oosterbeek à Maurice de Nassau.

MÉDARD ou le sermon = CONCIO sive Merdardus, en fr.

MÉDARDUS = CONCIO s. Merdardus.

MÉMOIRE (La), et

MÉMOIRE (La) artificielle, ou l'art notoire = ARS notoria, en fr.

MEMORI-KONST = ARS notoria, en néerl.

MEMORI-KUNST = ARS notoria, en allem.

MEMPSIGAMOS = CONJUGIUM, en espagnol.

MENDAX, intitulé anciennement Pseudocheus et Philetymus, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 176.

MENDIANTS (Les) riches ou les Franciscains = Πτωχοπλοῦστοι, en franç.

MENDICITA = Πτωχολογία, en ital.

MENDICITÉ (La) = Πτωχολογία, en fr.

MENS (The old) dialogue = Γερωντολογία, en anglais.

MENSÆ accumbitur, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-12° étroit, p. 64.

MENSONGE (Le) et la vérité = PSEUDOCHEUS et Philetymus, en français.

MENTEUR (Le) et le véridique = PSEUDOCHEUS et Philetymus, en fr.

MERDARD, ou le précheur = CONCIO sive Merdardus, en fr.

MERVEILLES de la nature = AMICITIA, en franç.

METHOD (The) of study = STUDIUM (De ratione), en anglais.

MÉTHODE universelle, voir MÉMOIRE artificielle.

MEXIA (Luis), traducteur, voir PRÉFACE, et ÉPI-TRÉ (dédic.) de Luis Mexia à Nicolas Becharini.

MEYNERT (Jean), traducteur, dans Ein schön Gesprech zweyer EHEWEYBER... darinnen geletet wird, wie sich die Eheweiber gegen ihren Männern halten sollen..., verdeutscht durch Joh. Meynert, Erfurt, Stürmer, Gebrüdere, 1550, in-8°. Ce Gesprech se rencontre séparément et à la suite de Alb. DRACO, Ehe Taffel, aus heid-

1703 et 1705, t. I, p. 68.

Lusu (De), en anglais : Childrens play, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 32.

IDEM, en anglais : [Children's play]... I have had a great mind a good while, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

IDEM, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

Lusu (De) aleae in alveolo,

Lusu (De) centenario, Lusu (De) damico et schachico,

Lusu (De) l'hombre, Lusu (De) piquetico, pièces non dialoguées, ajoutées, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, pp. 46, 43, 49, 40 et 43.

Lusu (De) talorum et tesserarum = Λύσσου γυλιαιμῶς.

LUTHER, voir PRÉFACE de Luther au Liber vagatorum.

LYCK (Het) of de onghelycke uyt-vaert = FUNUS, en néerl.

MAAGD (De berouw-hebbende) = VIRGO pœnitens, en néerl.

MAELTIJDT (De geestelijcke) = CONVIVIUM religiosum, en néerlandais.

MAHLZEIT (Die geistliche) = CONVIVIUM religiosum, en allemand.

MAID (A) hating marriage = VIRGO mīto-gylymῶς, en anglais.

MAID (The penitent), ou The maid repenting = VIRGO pœnitens, en anglais.

MARRIAGE (The) and suiter = PROCUS et Puella, en anglais.

MAIOR (Georgius), voir PRÉFACE de M.

MAÎTRE (D'un) à son domestique = HERILIA, en fr.

MAL-ASSORTI (Les) = Γάμος ("Αγγυμῶς).

MAN (The young) and harlot, et

MAN (The young) and the Wore = ADOLESCENS et scortum, en anglais.

MANERA (Dela) del morir mundana y catholica = FUNUS, en espagn.

MANGIARE (Il) pesci = Ἰχθυοφαγία, en ital.

MANS (The old) dialogue = Γερωντολογία, en anglais.

MAQUIGNON (Le) = HIPPOPLANUS, en fr.

MARCHAND (Le) de chevaux = HIPPOPLANUS, en fr.

MARGUERITE de Navarre, voir Deux FARCES inédites attribuées à Marguerite de Navarre, Paris, 1856, in-16°.

MARRIAGE (Le) = CONJUGIUM, en franç.

MARRIAGE (Le) célibataire, ou L'union mal assortie = Γάμος ("Αγγυμῶς).

MAROT (Clément), traducteur, dans COLLOQUE... traduit en fr. par Marot, intitulé Abbatis et Eruditæ, s. l. ni nom d'impr., s. d. (av. 1549), in-16°; Deux COLLOQUES... l'un Abbatis et Eruditæ, l'autre Virgo mīto-gylymῶς, Lyon, 1549, in-16°.

IDEM, traducteur, dans Deux FARCES inédites attribuées à Marguerite de Navarre..., Paris, 1856, in-16°.

MARRIAGE (The fatal) or the unhappy bride, et

MARRIAGE (The unequal) = Γάμος ("Αγγυμῶς), en anglais.

MARRIAGE HATER (The) = VIRGO mīto-gylymῶς, en anglais.

MATRIMONIO (Dialogo a reggersi nel) = CONJUGIUM, en ital.

MATRIMONIO (Odio del), voir VIRGO mīto-gylymῶς, en ital.

MATRIMONIO disuguale, voir Γάμος ("Αγγυμῶς), en ital.

MATRIMONIO (Muy grande aviso... del), et

MATRIMONIO (Del) y sus excellencias = PROCUS et Puella, en espagnol.

MATRONE (Une bonne) et mauvaise mesnagere = CONJUGIUM, en français.

MAULCHRISTEN (Von) = CYCLOPS, en allem.

MAURICE de Nassau, voir PRÉFACE d'André van Oosterbeek à Maurice de Nassau.

MÉDARD ou le sermon = CONCIO sive Merdardus, en fr.

MÉDARDUS = CONCIO s. Merdardus.

MÉMOIRE (La), et

MÉMOIRE (La) artificielle, ou l'art notoire = ARS notoria, en fr.

MEMORI-KONST = ARS notoria, en néerl.

MEMORI-KUNST = ARS notoria, en allem.

MEMPSIGAMOS = CONJUGIUM, en espagnol.

MENDAX, intitulé anciennement Pseudocheus et Philetymus, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 176.

MENDIANTS (Les) riches ou les Franciscains = Πτωχοπλοῦστοι, en franç.

MENDICITA = Πτωχολογία, en ital.

MENDICITÉ (La) = Πτωχολογία, en fr.

MENS (The old) dialogue = Γερωντολογία, en anglais.

MENSÆ accumbitur, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juven-

tutis selecta, Arras, 1776, in-12° étroit, p. 64.

MENSONGE (Le) et la vérité = PSEUDOCHEUS et Philetymus, en français.

MENTEUR (Le) et le véridique = PSEUDOCHEUS et Philetymus, en fr.

MERDARD, ou le précheur = CONCIO sive Merdardus, en fr.

MERVEILLES de la nature = AMICITIA, en franç.

METHOD (The) of study = STUDIUM (De ratione), en anglais.

MÉTHODE universelle, voir MÉMOIRE artificielle.

MEXIA (Luis), traducteur, voir PRÉFACE, et ÉPI-TRÉ (dédic.) de Luis Mexia à Nicolas Becharini.

MEYNERT (Jean), traducteur, dans Ein schön Gesprech zweyer EHEWEYBER... darinnen geletet wird, wie sich die Eheweiber gegen ihren Männern halten sollen..., verdeutscht durch Joh. Meynert, Erfurt, Stürmer, Gebrüdere, 1550, in-8°. Ce Gesprech se rencontre séparément et à la suite de Alb. DRACO, Ehe Taffel, aus heid-

1703 et 1705, t. I, p. 68.

Lusu (De), en anglais : Childrens play, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 32.

IDEM, en anglais : [Children's play]... I have had a great mind a good while, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

IDEM, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

Lusu (De) aleae in alveolo,

Lusu (De) centenario, Lusu (De) damico et schachico,

Lusu (De) l'hombre, Lusu (De) piquetico, pièces non dialoguées, ajoutées, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, pp. 46, 43, 49, 40 et 43.

Lusu (De) talorum et tesserarum = Λύσσου γυλιαιμῶς.

LUTHER, voir PRÉFACE de Luther au Liber vagatorum.

LYCK (Het) of de onghelycke uyt-vaert = FUNUS, en néerl.

MAAGD (De berouw-hebbende) = VIRGO pœnitens, en néerl.

MAELTIJDT (De geestelijcke) = CONVIVIUM religiosum, en néerlandais.

MAHLZEIT (Die geistliche) = CONVIVIUM religiosum, en allemand.

MAID (A) hating marriage = VIRGO mīto-gylymῶς, en anglais.

MAID (The penitent), ou The maid repenting = VIRGO pœnitens, en anglais.

MARRIAGE (The) and suiter = PROCUS et Puella, en anglais.

MAIOR (Georgius), voir PRÉFACE de M.

MAÎTRE (D'un) à son domestique = HERILIA, en fr.

MAL-ASSORTI (Les) = Γάμος ("Αγγυμῶς).

MAN (The young) and harlot, et

MAN (The young) and the Wore = ADOLESCENS et scortum, en anglais.

MANERA (Dela) del morir mundana y catholica = FUNUS, en espagn.

MANGIARE (Il) pesci = Ἰχθυοφαγία, en ital.

MANS (The old) dialogue = Γερωντολογία, en anglais.

MAQUIGNON (Le) = HIPPOPLANUS, en fr.

MARCHAND (Le) de chevaux = HIPPOPLANUS, en fr.

MARGUERITE de Navarre, voir Deux FARCES inédites attribuées à Marguerite de Navarre, Paris, 1856, in-16°.

MARRIAGE (Le) = CONJUGIUM, en franç.

MARRIAGE (Le) célibataire, ou L'union mal assortie = Γάμος ("Αγγυμῶς).

MAROT (Clément), traducteur, dans COLLOQUE... traduit en fr. par Marot, intitulé Abbatis et Eruditæ, s. l. ni nom d'impr., s. d. (av. 1549), in-16°; Deux COLLOQUES... l'un Abbatis et Eruditæ, l'autre Virgo mīto-gylymῶς, Lyon, 1549, in-16°.

IDEM, traducteur, dans Deux FARCES inédites attribuées à Marguerite de Navarre..., Paris, 1856, in-16°.

MARRIAGE (The fatal) or the unhappy bride, et

MARRIAGE (The unequal) = Γάμος ("Αγγυμῶς), en anglais.

MARRIAGE HATER (The) = VIRGO mīto-gylymῶς, en anglais.

MATRIMONIO (Dialogo a reggersi nel) = CONJUGIUM, en ital.

- nischer und heiliger schrift... zusammen gezogen... (même imprim. et date).
- MILES et carthusianus, dans *Selectiora quædam COLLOQUIA*, La Haye, 1700, p. 11.
- IDEM, dans *COLLOQUIA familiaria selecta*, Perthensi, Morison et Coke, Leih, 1791, in-12°.
- IDEM, en franç. : Un soldat et un chartreux, dans *Les ENTRETIENS familiers*, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1^{re} décade, p. 70.
- IDEM, en franç. : Le soldat et le chartreux, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 80.
- IDEM, en franç. : sous le titre de : *Le SOLDAT et le chartreux*, trad. p. Develay, Paris, 1874, in-32°.
- MILES et carthusianus, en franç. : Le soldat et le chartreux, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. Develay, Paris, 1875-1876, I, p. 225.
- IDEM, en français : Le soldat et le chartreux, dans *COLLOQUES choisis*, trad. p. V. Develay, Paris, s. d., in-12°, p. 75 (2 espèces d'exempl., c. 1876 et c. 1902).
- IDEM, en italien : *Dialogo d'un soldato et d'un certosino*, dans *COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro*, Venise, 1545, f. 80^{ro}; 1549, p. 150.
- IDEM, en espagnol : *Soldado y cartuxano*, dans *COLLOQUIOS et Doze COLOQUIOS...* traduzidos de latin en romance..., Séville, 1529; Saragosse, 1530; s. l. n. d'impr., 1532, in-8°.
- MILES et carthusianus, en néerl., dans *Sommighe uutghelene COLLOQUIA...*, Utrecht, 1613, in-4°, f. 89^{vo}.
- IDEM, en néerlandais : *Krychs-man ende carthusianer monick*, dans *COLLOQUIA of t'samen-spraken...*, Amst., 1622, in-4°, p. 33; Haarlem, 1634, in-4°, p. 32; Campen, 1644, in-4°, p. 32; Amst., s. d., in-4°, p. 32; Utrecht, 1654, in-12°, p. 104; Utrecht, 1664, in-8°, p. 49.
- IDEM, en néerl., dans *Selectiora quædam COLLOQUIA*, La Haye, 1700, p. 1; **DIALOGUES familiers*, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.
- MILES et carthusianus, en allem. : *Gespräch eines Soldaten u. eines Cartheuser Münches*, dans *Zwanzig ausserselene GESPRÄCHE...*, Erfurt, 1634, in-8°.
- IDEM, en allem. : *Das Gespräch eines Soldaten und eines Carthäuser Münches*, dans *COLLOQUIA familiaria...* übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 575; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 325.
- IDEM, en anglais : *The Soldier and Carthusianus*, dans *The COLLOQUIES...* into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 163.
- IDEM, en anglais : *The soldier and carthu-*

- sian, dans *Twenty select COLLOQUIES*, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8°, 2^e édit., p. 145; Londres, 1689, in-8°, p. 145; *Twenty select COLLOQUIES* by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown..., Londres, Brome, 1699, in-8°, p. 145; *Twenty two select COLLOQUIES...* by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, in-8°, p. 139; Londres, 1711, in-8°; et Londres, 1725, in-8°, p. 155.
- MILES et carthusianus, en anglais, dans les éditions décrites de *All the familiar COLLOQUIES...* translated into english by N. Bailey.
- IDEM, en russe, dans **DIALOGUES familiers*, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.
- MILITARIA, Militia, ou *Confessio militis*, dans *familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta*, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.; *Selectiquidam DIALOGI*, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 47; *ENCYCLOPEDIA philanthropica colloquiorum Erasmi*, Leipzig, 1775, p. 23.
- MILITARIA (fragm.), dans *Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA*, Paris, 1784, p. 116.
- IDEM, dans *COLLOQUIA familiaria selecta*, Perthensi, 1791, in-12°.
- IDEM, en franç. : *La confession du soldat*, dans *Les ENTRETIENS familiers...* en cinq décades [4^e décade], Genève, 1669, in-12°, p. 155.
- MILITARIA, Militia, etc. en franç. : *Ce qu'on gagne au métier de soldat*, ou les fruits de la guerre, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. 199.
- IDEM, en français : *La confession du soldat*, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, I, p. 37.
- IDEM, en italien : *CONFessione d'un soldato*, dans *COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per P. Lauro...*, Venise, Vaugris, 1545, in-8°, f. 10^{ro}; 1549, in-8°, p. 12.
- IDEM, en néerl. : *Soldaten biechte*, dans *COLLOQUIA of t'samen-spraken...*, Amst., 1622, in-4°, p. 383; Haarlem, 1634, in-4°, p. 371; Campen, 1644, in-4°, p. 371; Amst., s. d., in-4°, p. 371; Utrecht, 1654, in-12°, p. 757; Utrecht, 1664, in-8°, p. 544.
- MILITARIA, Militia ou *Confessio militis*, en allem. : *Kriegerische Handlung*, ou *Kriegerische Beycht oder Bekändtnus*, dans *COLLOQUIA...* verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsburg, 1545, in-fol., f. LVIII^{vo}; Francfort./Main, 1561, in-8°, f. 131^{ro}.
- IDEM, en allem. : *Soldaten-Beicht*, dans *COLLOQUIA familiaria...* übersetzt durch Friedr. Romberg, 1683, in-12°, t. I, p. 84; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 52.
- IDEM, en anglais : *The*

- soldiers confession, dans *The COLLOQUIES...* into english by H. M. Gent, Londres, ...1671, in-8°, p. 25.
- MILITARIA, Militia, etc. en angl. : *The soldiers confession*, dans *Twenty select COLLOQUIES*, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8°, 2^e éditions, p. 53; Londres, 1689, in-8°, p. 53; *Twenty two select COLLOQUIES* by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8°, p. 53; *Twenty two select COLLOQUIES* by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 50; Londres, 1711, in-8°; et Londres, 1725, in-8°, p. 57.
- IDEM, en anglais : *The wicked life of soldiers* ou *How comes it about...*, dans les édit. décrites de *All the familiar COLLOQUIES...* translated into english by N. Bailey.
- MILITIA et MILITIS confessio = MILITARIA.
- MINDER-BROERS uytvaart = *EXEQUIÆ seraphicæ*, en néerl.
- MINDERBRUDER (Der) Begräbniss = *EXEQUIÆ seraphicæ*, en allem.
- MINNEBROEDERS wtvaert = *EXEQUIÆ seraphicæ*, en vers néerl.
- MINNE-BROEDERS (De bedel-rijcke) = *πενιτιαι*, en néerl.
- MINSCHEN (Ein schone Dialogus von twen stervenden) = *FUNUS*, en platt-deutsch.
- MISER (The wealthy) = *OPULENTIA sordida*, en anglais.
- Modus (Quis sit) repetendæ lectionis, voir *LECTIONIS...*
- MOGLIE che accusa il marito, voir *CONJUGIUM*, en ital.
- MOINES (Les) franciscains) = *πενιτιαι*, en fr.
- MONACHA pœnitens, appelé anciennement *VIRGO pœnitens*, dans *ENCYCLOPEDIA philanthropica Erasmi*, Leipzig, 1775, p. 238.
- MONITA, voir *MONITORIA*.
- MONITORIA [pædagogica], dans *COLLOQUIA famil. selecta*, Magdebourg, 1534, et édit. subséqu.; *EPI-TOME*, Strasbourg, 1537, et édit. subséqu.
- IDEM, dans les *Colloquia selecta*, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, 1543; Paris, 1550.
- [*MONITORIA pædagogica*]. *Tu mihi videre non in aula natus*, dans *DIALOGI aliquot faciliores*, Anvers, 1545.
- IDEM, dans (ERASMUS), *Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus*, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8°, f. B^{vo}.
- IDEM, dans *Quotidiani sermonis FORMULÆ communiore*, Strasb., 1549; *Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta*, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.
- IDEM, dans *COLLOQUIORUM Corderii centuria una*, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 26, et éditions subséqu.
- IDEM, dans *Pauca quædam colloquiorum*

- Erasmi, à la suite de *CORDERIUS, centuria colloquiorum*, Rotterd., 1671, p. 217.
- MONITORIA pædagogica, dans *Selecti quidam DIALOGI*, Troyes, 1674, p. 57.
- IDEM, à la suite de Des. Erasmi *COLLOQUIORUM duo*, quorum alterum *Exorcismus...*, alterum *Alcumistica inscribitur...*, Francfort, 1698, in-12°, à la fin.
- IDEM, dans *COLLOQUIORUM duo*, Francfort, 1698.
- IDEM, dans *Selectiora quædam colloquia*, La Haye, 1700, p. 182.
- IDEM, dans les différentes éditions du groupe : *Selecta COLLOQUIA familiaria* ou *COLLOQUES choisis* ou *DIALOGUES choisis* ou Erasmi, Petrarci et Corderii *selecta COLLOQUIA*, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.
- MONITORIA pædagogica, dans *ENCYCLOPEDIA philanthropica colloquiorum Erasmi*, Leipzig, 1775, p. 29.
- IDEM, fragment commençant par les mots *Puerum ingenuum decent ingenui mores*, dans *Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA*, Paris, 1784, p. 22.
- IDEM, dans *Selectiora COLLOQUIA*, Toulouse, s. d., p. 16.
- IDEM, en français : *Instructions pédagogiques*, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 130.
- IDEM, en franç., dans le groupe *Selecta COLLOQUIA familiaria* ou *COLLOQUES choisis* ou *DIALOGUES choisis* ou Erasmi, Petrarci et Corderii *selecta COLLOQUIA*, La Haye, 1700, p. 98; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 60; Paris, 1817; Paris, 1838.
- MONITORIA pædagogica, en franç. : *Avis d'un maître*, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 45.
- IDEM, en italien : *Ammonitione d'un pedagogo*, dans *COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per P. Lauro...*, Venise, Vaugris, 1545, in-8°, f. 13^{vo}; 1549, in-8°, p. 19.
- IDEM, en néerl. : *Kindermeesters lessen*, dans *COLLOQUIA of t'samen-spraken...*, Amsterd., 1622, in-4°, p. 386; Haarlem, 1634, in-4°, p. 374; Campen, 1644, in-4°, p. 374; Amst., s. d., in-4°, p. 374; Utrecht, 1654, in-12°, p. 762; Utrecht, 1664, in-8°, p. 548.
- MONITORIA pædagogica, en néerl., dans *Pauca quædam colloquiorum Erasmi*, à la suite de *CORDERIUS, centuria colloquiorum*, Rotterd., 1671, p. 217.
- IDEM, en néerl., dans *Selectiora quædam COLLOQUIA*, La Haye, 1700, p. 182; **DIALOGUES familiers*, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.
- IDEM, en néerl., dans *COLLOQUIORUM Corderii centuria una*, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 277.
- IDEM, en allem. : *Vermanung des Lehr-*

- meisters, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, t. I, p. 104; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 65.
- MONITORIA pädagogica, en anglais: The schoolmaster and scholar, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 30.
- IDEM, en anglais: The school-master and boy, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.
- IDEM, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1717.
- MORGENSTOND, et MORGHENSTONDT (De) = DILUCULUM, en néerl.
- MORTE = FUNUS, en ital.
- MORTUARIO (Del) = FUNUS, en espagnol.
- MOT (Le) et sa signification = REBUS (De) et vocabulis, en fr.
- MÜNCHEN (Der) Mysteria, Gehaymnuss, in haymliche Bübenstück = EXEQUIÆ seraphicæ, en allem.
- NACHFORSCHUNGS Formul bey erster Zusammenkunfft = Ex qua tandem corte..., en allem.
- NACHJAGEN (Vom) der Præbenden oder des Priesterthums = De SACERDOTIO, en allem.
- NAEM sonder daedt = De REBUS et vocabulis, en néerl.
- NAHMEN (Vom) ohne die That = De REBUS et vocabulis, en allem.
- NAUFRAGE (Le) = NAUFRAGIUM, en fr.
- NAUFRAGIO = NAUFRAGIUM, en ital.
- NAUFRAGIUM, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Proschover, 1579, et s. d.; Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 28.
- IDEM, dans les différentes éditions décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke, 1720, etc.
- IDEM, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, 1733, in-12^o.
- IDEM, dans les différentes éditions décrites du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.
- NAUFRAGIUM, dans ENCYCLOPEDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 171.
- IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, p. 24.
- IDEM, dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia etsyntaxis, Arnhem, 1777, p. 102.
- IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 46.
- IDEM, dans COLLOQUIA
- familiaria selecta, Perthensi, 1791, in-12^o.
- NAUFRAGIUM, dans Selectiora Er. COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 73.
- IDEM, en français: Le naufrage, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décadés [4^e décade], Genève, 1669, in-12^o, p. 126.
- IDEM, en franç., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 80; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 48; Paris, 1817; Paris, 1838.
- IDEM, en franç.: Le naufrage, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. 154.
- NAUFRAGIUM, en franç., sous le titre de: Le NAUFRAGE, trad. p. Develay, Paris, 1874, in-32^o.
- IDEM, en franç.: Le naufrage, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 243.
- IDEM, en italien: Naufragio, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 85 r^o; 1549, p. 160.
- IDEM, en italien, sous le titre de: Il NAUFRAGIO, dialogo traduz. di Ettore Toci, Livourne, 1882, in-8^o.
- IDEM, en néerland., dans Sommighe uitgesene COLLOQUIA, oftetsamen spreekkinghen..., Utrecht, 1613, in-4^o, f. 57 v^o.
- IDEM, en néerl.: Schipbrekinghe, dans ERASMUS, colloquia

- oft'samen-spraken... Amsterd., 1622, in-4^o, p. 161; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 157; Campen, 1644, in-4^o, p. 157; Amst., s. d., in-4^o, p. 157; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 353; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 235.
- NAUFRAGIUM, en néerl., Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 28; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.
- IDEM, en néerland.: De schipbreuk, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN..., vrij vertaald door Lulofs, Groningue, 1840, in-8^o, p. 43.
- IDEM, en allem.: Schiffbruch, et Schiffart, dans COLLOQUIA..., verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsb., 1545, in-fol., f. xli r^o; Francfort s/M., 1561, in-8^o, f. 135 r^o.
- NAUFRAGIUM, en allem.: Der Schiffbruch, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH, Erfurt, 1634, in-8^o.
- IDEM, en allem.: Schiffbruch, dans COLLOQUIA familiaria..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, t. I, p. 606; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 342.
- IDEM, en anglais: A dialogue of a shipwreck, ou What confort popery affordeth in time of danger, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, 1606, in-4^o, 2 variétés; et Londres, 1624, in-4^o.
- NAUFRAGIUM, en vers anglais, dans Thom. HEYWOOD, pleasant dialogues and dramma's selected out of Lucian, Erasmus, Textor, Ovid, etc..., Londres, 1637, in-8^o.
- IDEM, en anglais: The shipwreck, dans The colloquies... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 172.
- IDEM, en anglais: The shipwreck, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8^o, 2 éd., p. 1; Londres, 1689, in-8^o, p. 1; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8^o, p. 1; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, 1699, p. 1; Londres, 1711, in-8^o; et Londres, 1725, in-8^o, p. 1.
- NAUFRAGIUM, en anglais: The shipwreck, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES..., translated into english by N. Bailey.
- IDEM, en anglais: The shipwreck, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, 1733, in-12^o.
- IDEM, en anglais, dans les différentes éditions décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquia, with an english translation..., by John Clarke.
- NAUFRAGIUM, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.
- NICHOLS (John Gough), traducteur et biographe, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury... illustrated with notes, by John Gough Nichols..., Westminster, 1849, in-8^o; Londres, 1875, in-8^o.
- NOBILITA (Fenta) = *Νοβιλίτης ἀντιπολιτείας, en ital.
- NOBILITAS ementita = *Νοβιλίτης ἀντιπολιτείας, en lat.
- NOBLESSE (La) empruntée, et
- NOBLESSE (La fausse) = *Νοβιλίτης ἀντιπολιτείας, en franç.
- NOM (Du) et de la chose = De REBUS, ac vocabulis, en fr.
- NOMBRES (De los) y las obras = De REBUS ac vocabulis, en espagnol.
- NONNEREY = VIRGO *μυρογυμνος, en allem.
- NON-SENS (The) = *Ἀπρόσδολογία, en angl.
- NOUVELLES domestiques = FUIT NE tibi hoc iter faustum?
- NULLA res melius exercet = PILA.
- NUTTIGHEYDT (Vande) syner t'samen-spraken = De COLLOQUIORUM utilitate, en néerl.
- O la garzone..., voir CONFABULATIO domestica, en ital.
- OBSEQUES (Les) séraphiques = EXEQUIÆ seraphicæ, en fr.
- ODIO del matrimonio = VIRGO *μυρογυμνος, en ital.
- OLD MENS et OLD MANS dialogue = *Γραμμογραφία, en angl.
- ONDERSOECKINGH des

- gheloofs = INQUISITIO de fide, en néerl.
- OOSTERBEECK (André van), traducteur, voir Sommighe uitgesene COLLOQUIA, oftetsamen spreekkinghen..., in de nederduytsche sprake overgeset door Andr. van Oosterbeeck. Utrecht, 1613, in-4^o.
- IDEM, voir LUCIANUS, Samosatensis, dertien tsamensprekinghen van Erasmus int latijn overgeset, ende in de nederduytsche tale gebracht door Andr. van Oosterbeeck, Utrecht, 1613, in-4^o.
- OPTO tibi multam felicitatem..., dans EPI-TOME, Strasb., 1537, et édit. subséquentes; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545; Quotidiani sermonis FORMULÆ communiore, Strasb., 1549.
- OPTO tibi multam felicitatem, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, et éditions subséqu., sauf celle d'Amsterd., van Dorth, 1783.
- IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, in-12^o, p. 32; ENCYCLOPEDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 12; Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 32.
- IDEM, en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. IV, p. 62.
- IDEM, en italien: ... Ti desio ogni bene..., dans COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per Lauro..., Venise, 1545, in-8^o, f. 6 r^o; 1549, in-8^o, p. 5.
- OPTO tibi multam civilitatem, en allem.: ... Ich wünsche dir viel Glück..., dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, p. 51; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 32.
- OPTO tibi multam felicitatem, en anglais: I wish thee much hapiness, dans The COLLOQUIES into English by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 15.
- IDEM, en anglais: I wish you much happiness, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.
- OPULENCE sordide, voir OPULENTIA sordida.
- OPULENTIA sordida, dans les différentes édit. décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke, 1720, etc.
- IDEM, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, London, 1733, in-12^o.
- IDEM, dans ENCYCLOPEDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 153.
- IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 160.

- OPULENTIA sordida, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthesii, 1791, in-120.
- IDEM, en français : Le riche-vilain, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-120, 3^e décade, p. 79.
- IDEM, en franç. : L'avarice, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, t. III, p. 316.
- IDEM, en franç., sous le titre de L'OPULENCE sordide, trad. par Develay, Paris, 1873, in-320.
- IDEM, en franç. : L'opulence sordide, dans Les COLLOQUES trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 215.
- IDEM, en ital. : Richezza misera e sozza, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, p. 249^{vo}; 1549, p. 481.
- OPULENTIA sordida, en néerl., dans Sommighe uitgesene COLLOQUIA of te tsamen-spreekkinghen..., Utrecht, J. Amelisz., 1613, in-4^o, f. 53^{ro}.
- IDEM, en néerl. : De slordighe rijkdom, of De rijke magherkeucken, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4^o, p. 214; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 209; Campen, 1644, in-4^o, p. 209; Amst., s. d., in-4^o, p. 209; Utrecht, 1654, in-120, p. 451; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 321.
- IDEM, en néerl. : Vrekke of schamele rijkdom, dans Eenige deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vrij vertaald... door Lulofs, Groningue, 1840, in-8^o, p. 252.
- OPULENTIA sordida, en allemand : Unflätiger Reichthumb, dans : COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-120, t. II, p. 370; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 345.
- IDEM, en allemand : Der schändlich-geitzige Reiche, dans : Engöztlich und lehrreiche GESPRÄCHE..., Francfort et Leipzig, 1735, in-8^o, p. 39.
- IDEM, en anglais : The base wealth, dans : The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, 1671, in-8^o, p. 486.
- OPULENTIA sordida, en anglais : The golden ass, or the wealthy miser, dans Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8^o; Twenty two select COLLOQUIES..., to which are added seven more dialogues..., Londres, 1711 et 1725, in-8^o, p. 347.
- IDEM, en anglais, dans différent. édit. décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation ... by John Clarke, 1720, etc.
- IDEM, en anglais : The wealthy miser, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey.
- OPULENTIA sordida, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloques... I. The original text... II. An english translation ... by N. Bailey, Londres, 1733, in-120.
- OPZIENDER (Een) van kinderen en jongens = MONITORIA, en néerl.
- ORTHODOXIE (L') ou l'inquisition de la foi = INQUISITIO, en fr.
- OSSELETS (Le jeu des) = Ἀπαραλήτιστα, en fr.
- Où en est on? Que fait on...? = QUID fit? quid agitur, Dromo? en franç.
- OUDE MANS PRAATJE = Γενναίωμα s. ὄγκος, en néerl.
- OUT of what coup or cave?, et
- OUT of what hen coop or cave came you? = Ex qua tandem corte aut cavea nobis ades?, en angl.
- OVERVOERINGE (De) der zielen na der hellen toe = CHARON, en néerl.
- PAARDE KOOPERSBEDROG = HIPPOPLANUS, en néerl.
- PADRONE et servo = HERILIA, en ital.
- PÆDAGOGUS et puer = MONITORIA.
- PAERDE-TUYSCHER = HIPPOPLANUS, en néerl.
- PAMPHAGUS, voir De SACERDOTIO.
- PARLAMENTO de innamorati = PROCUS et puella, en ital.
- PARLAMENTO de vecchi = Πρωτοτολογία, en italien.
- PARLAMENTO (Famigliare) à piu propositi convenevole = CONFABULATIO domestica, en ital.
- PARLAMENTO (Piatoso) d'un fanciullo = CONFABULATIO pia s. Pietas puerilis, en italien.
- PARLIAMENT (The) of woman, et
- PARLIAMENT (The female) = SENATULUS, en anglais.
- PAUME (La) ou La longue paume = PILA, en franç.
- PEERT SCHALC ofte Roskam = HIPPOPLANUS, en vers néerl.
- PEREGRINAGGIO per voto ou per devotione = PEREGRINATIO religionis ergo, en ital.
- PÈLERINAGE (Le) = PEREGRINATIO religionis ergo, en fr.
- PÈLERINAGES (Notice concernant les), dans Pilgrimages to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, 1849, in-8^o, p. 183; et (augmentée) dans même ouvrage, édit. de Londres, 1875.
- PELORIMAGIEN (Bede-vaerden ende) = PEREGRINATIO religionis ergo, en néerl.
- PEREGRINATIO religionis ergo, en franç. : Le pèlerinage, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [4^e décade], Genève, 1669, in-120, p. 246.
- IDEM, en français, Le voyage de dévotion ou le pèlerinage, dans : Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. 313.
- IDEM, en franç. : Pèlerinage, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 187.
- IDEM, en franç., sous le titre de : Le PÈLE-

- RINAGE, trad. p. Develay, Paris, 1872, in-320.
- PEREGRINATIO religionis ergo, en italien : Pelegrinaggio per voto ou per devotione, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 154^{ro}; 1549, p. 296.
- IDEM, en néerl. : Superstitie der bedevaerden, dans Sommighe uitgesene COLLOQUIA, ofte tsamen-spreekkinghen..., Utrecht, 1613, in-4^o, f. 90^{vo}.
- IDEM, en néerl. : Bedevaerden ende pelgrimagen, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterdam, 1622, in-4^o, p. 287; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 278; Campen, 1644, in-4^o, p. 278; Amst., s. d., in-4^o, p. 278; Utrecht, 1654, in-120, p. 584; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 412.
- PEREGRINATIO religionis ergo, en néerl. : De Bedevaart, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vrij vertaald... door Lulofs, Groningue, 1840, in-8^o, p. 187.
- IDEM, en allem. : Pilgerfart (Thorechte, unnutze, nährische, spöttische, abgöttische) ou Pilgerfart umm Andacht willen, dans COLLOQUIA..., verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsburg, 1545, in-f., f. xxxi; Franck. s./M., 1561, in-8^o, f. 78^{vo}.
- IDEM, en allem. : Die geistliche Wall-
- fahrt, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-120, t. II, p. 1; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 1.
- PEREGRINATIO religionis ergo, en anglais : A popish pilgrimage, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, 1606, in-4^o, 2 variétés; et Londres, 1624, in-4^o.
- IDEM, en anglais : The Pilgrimage for religions sake, dans The COLLOQUIES... into English by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 303.
- IDEM, en anglais : The religious pilgrimage, dans Twenty sel. COLLOQUIES, made english by R. L'Estrange, Londres, 1680, in-8^o, 2^e édit., p. 11; Londres, 1689, in-8^o, p. 11; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to wich are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8^o, p. 11; Twenty two select COLLOQUIES ... by L'Estrange, Londres, 1699, in-8^o, p. 11; Londres, 1711, in-8^o; et Londres, 1725, in-8^o, p. 12.
- PEREGRINATIO religionis ergo, en anglais : The religious pilgrimage, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.
- IDEM, en anglais : Pilgrimage for religions sake, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, 1849, in-8^o, p. 1; Londres, 1875, in-8^o, p. 1.
- PEREGRINATIO religionis ergo, en anglais, sous le titre : A DIALOGUE or communication of two persons... intitulé y pylgremage of pure devotyon..., (Londres, John Byddell), s. d. (16^e s.), in-8^o.
- PESCI (Il mangiare), voir ἰσχυρισμός, en ital.
- PÉTRARQUE, deux dialogues moraux, dans plusieurs éditions du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763 (en latin et en français), p. 216; Lyon, 1768 (idem); Paris, 1770 (latin); Paris, 1803, p. 84 (lat.); Paris, 1807, p. 132 (lat. et fr.); Paris, 1817 (id.); Paris, 1830 (lat. et fr.), pp. 82-86; Paris, 1838 (lat. et fr.); Bruxelles, 1840 (id.); Paris, 1854 (latin), pp. 107-111; Paris, s. d., (lat. et fr.), pp. 109-113.
- PÉTRARQUE (Notice biogr. sur), en français, dans plusieurs éditions du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 214; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 130; Paris, 1817, p. 130; Paris, 1830, pp. lim.; Bruxelles, 1840.
- PHILETVMUS, voir PSEU-
- DOCHEUS et Philetymus.
- PHILODOXUS, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 202.
- IDEM, sous le titre : Gloria cupido, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1875, p. 217.
- IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 82.
- IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 83.
- IDEM, en français : La belle gloire, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-120, 1^{re} décade, p. 1.
- IDEM, en français : La Réputation sans tâche, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 39.
- PHILODOXUS, en franç. : L'amoureux de la gloire, dans Les COLLOQUES trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, III, p. 197.
- IDEM, en italien : AMATORE di gloria, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 244^{ro}; 1549, p. 470.
- IDEM, en néerland. : EEREN-MINNAER, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4^o, p. 306; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 354; Campen, 1644, in-4^o, p. 354; Amst., in-4^o, p. 354; Utrecht, 1654, in-120, p. 729; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 522.
- IDEM, en allemand : Ehren-Liebhaber, dans COLLOQUIA

familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-120, t. II, p. 352; Berlin, 1703-05, t. II, p. 327.

PHILODOXUS, en anglais : The lover of glory, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, 1671, in-80, p. 476.

IDEM, en anglais : The lover of glory, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

PIETAS puerilis = CONFABULATIO pia.

PIÈTÉ (La) de l'enfance = CONFABULATIO pia, en franç.

PIETY (A child's) = CONFABULATIO pia, en anglais.

PILA, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdeb., 1534, et éditions subséqu.; EPITOMÉ, Strab., 1537, et édit. subséquentes.

PILA, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, 1543; Paris, 1550.

IDEM, Nulla res melius exercet..., dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

IDEM, dans ERASMUS, Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-80, f. Bii^o vo.

IDEM, titre : Pila lus, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiore, Strasbourg, 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froshover,

1579, et s. d.; COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 30, et éditions subséqu.

PILA, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 63.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 33.

IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-120 étroit, p. 37.

PILA (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 29.

IDEM, dans Selectoria Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 20.

IDEM, en français : La longue paume, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 94.

IDEM, dans les différentes éditions lat.-franç. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, 1763, etc.

IDEM, en italien : Giuoco di balla, dans COLLOQUII famigliari

tradotti in italiano per P. Lauro..., Venise, 1545, in-80, f. 15^{vo}; 1549, in-80, p. 23.

PILA, en néerl. : dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 286.

IDEM, en allem. : Der Ball, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-120, t. I, p. 114; Berlin, 1703 et 1705, id.

IDEM, en anglais : Of playing at ball, dans The COLLOQUIES into english, by H. M. Gent, Londres, 1671, in-80, p. 33.

IDEM, en anglais : Of playing at ball, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

PILGERFART (Thorechte, unnutze, nährische, spöttische, abgöttische), PILGERFART umm Andacht willen, voir PEREGRINATIO religionis ergo, en allemand.

PILGRIMAGE (A popish), PILGRIMAGE for religions sake, et PILGRIMAGE (The religious) = PEREGRINATIO religionis ergo, en anglais.

PILGRIMAGES to sacred places = De VISENDO loca sacra, en angl.

PIQUET = De LUSU piquetico, en franç.

PLAY (Childrens) = De LUSU, en anglais.

PLAY (The) at cockal = Ατραγαλισμός, en anglais.

PLAY (The) of striking a ball through an iron ring = LUDUS sphaerae per annulum ferreum, en anglais.

PLAYING (Of) at ball = PILA, en anglais.

PLAYING (Bow) = LUDUS globorum missilium, en angl.

PLAYING (A) at bowls through an iron ring = LUDUS sphaerae per annulum ferreum, en anglais.

POINT du jour = DILUCULUM, en français.

POLICE (De la) des hommes, titre spécial de la 1^{re} décade de Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-120.

POLICE (De la) des femmes, titre spécial de la 2^e décade de Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, 1662, in-120.

Πολυπαιξις s. Dispar convivium, Anvers, 1527. Édition latine séparée.

IDEM, dans Hieronymus Victor Candido Lectori Salutem, DIALOGOS duos dabit hic libellus..., s. l., Hieronymus Victor, s. d. (1527?), in-80.

IDEM, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 148.

IDEM, en français : Le banquet bien ordonné, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-120, 3^e décade, p. 1.

IDEM, en français : Le repas difficile, dans

Les COLLOQUES trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 1.

Πολυπαιξις, en français : La grande chère, ou le repas disparate, dans Les COLLOQUES trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, III, p. 27.

IDEM, en italien : CONVITO disuguale, dans COLLOQUII famigli. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 204^{vo}; 1549, p. 394.

IDEM, en néerl. : Ongeleijk gast-mael, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken... Amst., 1622, in-40, p. 346; Haarlem, 1634, in-40, p. 335; Campen, 1644, in-40, p. 335; Amst., s. d., in-40, p. 335; Utrecht, 1654, in-120, p. 694; Utrecht, 1664, p. 466.

IDEM, en allem. : Ungleiches Gastmahl, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-120, t. II, p. 203; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 180.

Πολυπαιξις, en anglais : The various or unequal feast, dans The colloquies or familiar discourses into english, by H. M. Gent, Londres, 1671, in-80, p. 394.

IDEM, en anglais : The unequal feast, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

POLYPHEMUS, or the gopeller = CYCLOPS, en anglais.

POMPILIO & BRASSICANO del nobile & degno huomo Giovanni Reuchlino = APOTHE-

osis Capnionis, en italien.

PORTATORE de l'Evangeliio = CYCLOPS, sive Evangeliphorus, en italien.

PORTRAIT d'Érasme (buste), dans COLLOQUIA familiaria, of gemeensame t'samen-spraken..., Haerlem, 1634, in-40, ff. lim.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria, dat is, Gemeensame t'samen sprekingen, Utrecht, 1654, in-120, frontispice; Utrecht, 1664, in-80, frontisp.; (buste) Utrecht, 1664, in-80, lim.

IDEM (buste), dans The COLLOQUIES, or familiar discourses... rendered into english... by H. M. Gent, Londres, 1671, in-80.

IDEM (buste), dans Twenty select COLLOQUIES, made english by L'Estrange, Londres, 1680, in-80; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-80.

PORTRAIT d'Érasme (buste), dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-80, lim.; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, 1699, in-80, lim.

IDEM (sur bois), dans Selecta COLLOQUIA familiaria, Rouen, Rich. Lallemant, 1773; Rouen, s. n. d'impr., 1788.

IDEM, gravé en taille-douce par J. Chauvet, d'après Holbein, dans Les COLLOQUES

trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, ff. lim.

PREBENDEN, voir NACHJAGEN der Prebenden.

PREDICA, ovvero Merdardo = CONCIO, s. Merdardus, en ital.

PREDICATIE (Bedelmonicks) = CONCIO sive Merdardus, en néerl.

PREDIGT (Bettel-Münchs) = CONCIO..., en angl.

PRÉFACE de N. Bailey : The colloquies of Erasmus being... dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, 1733, in-120.

IDEM de N. Bailey, dans All the familiar COLLOQUIES..., Londres, 1725, in-80, f. lim.; Londres, 1733, in-80, f. lim.; Londres, 1878, in-80.

PRÉFACE de N. Bailey, 25 janv. 1724-25, dans The COLLOQUIES transl. by N. Bailey, Londres, 1878, in-80.

IDEM d'Edm. Becke, dans Two DIALOGUES... one called Polyphemus..., the other dysposyng of thynges and names... transl. by Becke, Cantorbury, s. d., in-80.

IDEM de Jean Birckner, s. d., dans Zwantzig ausserlesene GESPÄCH..., Erfurt, 1634, in-80, lim.

IDEM de William Burton : To the christian Reader. Good Reader, here I exhibit..., s. d., dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, 1606, in-40, 2 variétés, et Londres, 1624, in-40.

PRÉFACE, probablement de John Clarke : I need say nothing here..., dans COLLOQUIA selecta or the select colloquies, with an english translation by John Clarke, Nottingham, 1720, in-120; York, 1727, in-120; Londres, 1734, in-80; s. l. ni n. d'imprim. ni d. (antérieure à 1736), in-80; Londres, 1736, in-120; Dublin, 1742, in-120; Londres, 1742, in-120; Londres, 1752, in-120; Londres, 1764 et 1766, in-120; Gloucester, 1785 et 1800, in-120; Philadelphie, 1804, in-120; Philadelphie, 1810, in-120.

IDEM de P. Gheest-dorp, Harlingen, 30 mars 1627, dans COLLOQUIUM Proci et Puellæ, dat is : Een bespreck oft vryage... poëtischer wijze... voorgesteld door P. Gheest-dorp, Leeuwarden, 1627, in-40, lim.

PRÉFACE de Rob. L'Estrange : You will find..., dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb..., 1680, in-80, 2 éditions, lim.; Select COLLOQUIES... by Ro. L'Estrange, Londres, 1689, in-80, lim.; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange. To which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-80; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, 1699, et Londres, 1725, in-80.

IDEM de Luther au Liber Vagatorum, intitulé

ici: Von der falschen Betler Büberey, dans Bericht von der falschen BETLER Büberey..., s. l. ni n. d'impr., 1616, in-8°, p. 16, et 1634, p. (?).

PRÉFACE de Georgius Maior: Quod M. Cato præcipit..., dans COLLOQUIA familiar selecta, Magdebourg, 1534, et éditions subséqu.

IDEM de Luis Mexia, dans El primero del segundo tratado delos COLLOQUIOS traduzido de latin en lengua castellana por Luys Mexia..., s. l. ni n. d'impr., 1528, in-4°.

IDEM d'André van Oosterbeeck, traducteur, à Maurice de Nassau: T'is op een tijdt ghebeurt..., de Montfort, 27 nov. 1612, vieux style, dans Sommige uytgelesene COLLOQUIA, ofte tsamen-spreckingen... Utrecht, 1613, in-4°.

PRÉFACE de Justus Alberti von Volckmarsen: Es hat vor etlichen Jaren..., s. d., dans COLLOQUIA... verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen, Augsburg, 1545, in-f., lim., Francfort s./M., 1561, in-8°, f. 10^{ro}.

IDEM: Malicious detraction..., Bâle, 1526, dans The whole familiar COLLOQUIES... transl. by Bailey, Glasgow, 1877, in-8°, lim.

IDEM, sans date ni nom d'auteur, dans Zwey kurtzweylig GESPRECH..., (Magdebourg, Jean Knapp), 1527, in-4°, [A] vo; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-8°, [A] vo.

PRÉFACE: Pensando algunas vezes..., s. d., dans COLLOQUIOS... traduzidos de latin en lengua castellana et Doze COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance, Séville, 1529; Saragosse, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532.

IDEM d'un traducteur anonyme: Es ist des hochberümbten geleerten... Erasmi... brauch..., s. d., dans COLLOQUIA... verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsburg, 1545, in-fol., lim.; Francfort s./M., 1561, in-8°, f. 14^{ro}.

IDEM de l'imprimeur, s. d., dans Seven [wittic-wise] DIALOGUES..., Londres, 1606, in-4°, 2 variétés; et Londres, 1624, in-4°.

IDEM sans nom d'auteur, et non datée: Es ist eine feine Fabel..., dans Ergötzlich und lehrreiche GESPRÄCHE... in das Teutsche übersetzt..., Francfort und Leipzig, 1735, in-8°, lim.

PRÉFACE: Amongst the writings of all men..., dans ERASMUS, a dialogue or communication of two persons intitled y pylgrimage of pure devotyon..., (Londres, John Bydell), s. d. (16es.), in-8°.

PROBLEMA, dans Problema et Epicureus, Paris, 1533, in-8°.

IDEM, dans DIALOGI aliquot, à la suite de SCHOLA Apitiana... authore Polyonimo Syngrapheo, Anvers, 1535, f. [G 7] ro.

IDEM, en français: Les problèmes, dans

Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 3^e décade, p. 136; Les ENTRETIENS familiers en cinq décades [5^e décade], Genève, 1669, in-12°, p. 434.

PROBLEMA, en français: Les questions; dans COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 175.

IDEM, en français: Le problème, dans Les COLLOQUES trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 279.

IDEM, en italien: Problema o dubii, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 271^{vo}; 1549, p. 523.

IDEM, en néerl.: Voorstel, ou Philosophische voorstellinghe, dans COLLOQUIA of 'tsamen-spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 321; Haarlem, 1634, in-4°, p. 311; Campen, 1644, in-4°, p. 311; Amst., s. d., in-4°, p. 311; Utrecht, 1654, in-12°, p. 649; Utrecht, 1664, in-8°, p. 461.

PROBLEMA, en allemand: Philosophische Vorstellung, dans COLLOQUIA familiaria..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. II, p. 432; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 408.

IDEM, en anglais: The Problema, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 510.

IDEM, en anglais, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES...

translated into english by N. Bailey. PROBLEMA = PROBLEMA, en anglais.

PROBLEMA (Les) = PROBLEMA, en franç. PROBLEMA o dubii = PROBLEMA, en italien.

PROBUS et puella, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 227; COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, 1791, in-12°.

IDEM, en franç., incorporé dans Le CERCLE des femmes, entre-tien comique, Lyon, 1656, in-12°, lim. p. 11.

IDEM, en franç.: L'amour honneste, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2^e décade, p. 1.

IDEM, en franç.: Un amant avec sa maîtresse, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 1.

PROBUS et puella, en franç., séparément sous le titre de: L'AMANT et la maîtresse, trad. par V. Develay, Paris, 1870, in-32°.

IDEM, en franç., même titre, dans Les COLLOQUES trad. par V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 157.

IDEM, en italien: Dialogo d'un innamorato con una giovane, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 62^{ro}; 1549, p. 112.

IDEM, en espagnol: Muy grande aviso de quantas cosas se deven considerar: antes que el santo sacramento del matrimonio se ponga en effecto, dans El

primo del segundo tratado delos COLLOQUIOS traduzido de latin en lengua castellana per Luys Mexia..., s. l. ni n. d'impr., 1528, in-4°.

PROBUS et puella, en espagnol: Del matrimonio y sus excelencias, dans COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS..., traduzidos de latin en romance..., Séville, 1529; Saragosse, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532.

IDEM, en néerl.: Een vryer ende een jonghe dochter, dans Sommige uitgelesene COLLOQUIA..., Utrecht, 1613, in-4°, f. 11^{ro}.

IDEM, en néerl.: Eerbaere vryagie, dans COLLOQUIA of 'tsamen-spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 60; Haarlem, 1534, in-4°, p. 57; Campen, 1644, in-4°, p. 57; Amst., s. d., in-4°, p. 57; Utrecht, 1654, in-12°, p. 152; Utrecht, 1664, in-8°, p. 85.

PROBUS et puella, en néerl., sous le titre de: COLLOQUIUM Proci et Puellæ, dat is: Een bespreck oft vryage... handelende van den echten-staet... poëtischer wijze... voorgesteld door P. Gheest-dorp, Leeuwarden, 1627, in-4°.

IDEM, en vers néerland., dans COLLOQUIA familiaria, dat is gemeensame tsamen-spreckingen, Utrecht, 1664, in-8°, p. 747.

IDEM, en allem.: Züchtige Freyathe, ou Ain Freyer und eine junge Dierne, ou Züchtig Scherz,

ou Züchtig und erbar Gespräch zwischen Freyeren, ou Wie man umb eine freyen sol, dans COLLOQUIA... verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsburg, 1545, in-8°, f. LXXVI^{ro}; Francfort s./Main, 1561, in-8°, f. 164^{ro}.

PROBUS et puella, en allemand: Gespräch eines Freyers und einer Jungfrauen, dans Zwanzig auserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, 1634, in-8°.

IDEM, en allem.: Eines Freyers und einer Junkfrauen, voir COLLOQUIA familiaria oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 459; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 254.

PROBUS et puella, en allem.: Ein Freyer und ein Meydlein, dans Vier GESPRECH..., Leipzig, s. d., in-4°, f. Aij^{ro}.

IDEM, en vers angl. dans Thom. Heywood, pleasant dialogues and drama's selected out of Lucian, Erasmus, Textor, Ovid, etc..., Londres, 1637, in-8°.

IDEM, en anglais: The maid and suiter, dans The COLLOQUIES, into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 129.

IDEM, en angl.: A lover and maiden, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

PROFER ocreas..., dans COLLOQUIA familiar selecta, Magdebourg, 1534, et éditions subséquentes; EPTOME, Strasbourg, Jucundus, 1537, et éditions subséqu.

IDEM, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543.

IDEM, dans DIALOGI aliquot faciliores, Paris, 1545.

IDEM, dans (ERASMUS), Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8°, f. B^{ro}.

IDEM, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiore, Strasbourg, Jucundus, 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

PROFER ocreas, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, ve et hér. Hillebr. Jacobsz. van Wouw, 1630, p. 26, et éditions subséqu.

IDEM, dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterd., 1671, p. 215.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, p. 56.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe: Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mot, 1840.

IDEM (sans en-tête), dans

ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 28.

PROFER ocreas..., dans Ant. DE ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnheim, 1777, p. 91.

IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 37.

IDEM, en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 58.

IDEM, en français, dans Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 38; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 24; Paris, 1817; Paris, 1838.

PROFER ocreas..., en néerl., dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, 1671, p. 215.

IDEM, en néerland., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amsterd., 1783, p. 275.

IDEM, en allem.: Ander Geheiss. R. Bring die Stieffeln..., dans COLLOQUIA familiaria oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 102; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 63.

IDEM, en anglais: Of Riding. Bring forth my boots, dans COLLOQUIES... into english by H. M.

- Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 29.
- PROFER ocreas... en anglais : Concerning riding. Ra. Bring me my boots, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.
- PROFITABLENESS of colloquia = De COLLOQUIORUM utilitate, en anglais.
- PROPOSTEN (Absurde, verkeerde) = ABSURDA, en néerl.
- PROPOS (Le) interrompu = Ἀποκόπιον, en français.
- PROPOSITO (Dialogo fuor di) = Ἀποκόπιον, en ital.
- PSEUDOCHEUS buggiardo et Filetino amatore di verità, voir PSEUDOCHEUS et Philetymus, en ital.
- PSEUDOCHEUS et Philetymus, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.
- PSEUDOCHEUS et Philetymus, sous le titre : Mendax, dans ENCYCLOPEDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 176.
- IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 44.
- IDEM, en français : Le mensonge et la vérité, dans COLLOQUIES fort curieusement trad. en franç. [3^e décade], Leiden, 1653, in-12°, p. 206.
- IDEM, en franç., même titre, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1^{re} décade, p. 120.
- IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, p. 106.
- PSEUDOCHEUS et Philetymus, en français : L'art de mentir, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 168.
- IDEM, en français : Le menteur et le véridique, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 235.
- IDEM, en italien : Pseudocheo buggiardo et Filetino amatore di verità, ou Buggie et Verità, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 83^{ro}; 1549, p. 156.
- IDEM, en néerlandais : Gietloghen en be minder der waerheyt, dans COLLOQUIA of t'samen spraken, Amsterdam, 1622, in-4°, p. 238; Haarlem, 1634, in-4°, p. 232; Campen, 1644, in-4°, p. 232; Amst., s. d., in-4°, p. 232; Utrecht, 1654, in-12°, p. 496; Utrecht, 1664, in-8°, p. 345.
- PSEUDOCHEUS et Philetymus, en allem. : Ein Ertzlügener und Wahrheit-Liebhaber, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 594; Berlin, 1703-1705, t. I, p. 335.
- IDEM, en anglais : A liar and a truth-speaker, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 169.
- IDEM, en angl. : Philetymus and Pseudocheus, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... trans-

lated into english by N. Bailey.

- Πρωτολογία, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545; Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Fevre, 1684, p. 133; Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 140.
- IDEM, en français : Les gueux, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1^{re} décade, p. 103.
- IDEM, en français : La mendicité, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 144.
- IDEM, en français : La mendicité, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 123.
- IDEM, en italien : Mendicità, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 135^{ro}; 1549, p. 259.
- Πρωτολογία, en néerl., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA... Utrecht, 1613, in-4°, f. 47^{ro}.
- IDEM, en néerl. : Bedelpraetken, dans COLLOQUIA of t'samen spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 56; Haarlem, 1634, in-4°, p. 54; Campen, 1644, in-4°, p. 54; Amst., s. d., in-4°, p. 54; Utrecht, 1654, in-12°, p. 145; Utrecht, 1664, p. 80.
- IDEM, en néerl., p. Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 140; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St Pétersbourg, 1716.
- Πρωτολογία, s. Franciscani, en franç. : La gueuserie opulente ou les moines franciscains dans Les

von der Betteley und Alchimisterey, dans : Bericht von der falschen BETLER Büberey..., s. l. n. d'impr., 1616, in-8°, p. 3; et 1634, p. (?).

Πρωτολογία, en allem. : Bettler-Gespräch, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 824; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 513.

IDEM, en anglais : The beggars discourse, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 269.

IDEM, en anglais : The beggars dialogue, dans All the familiar COLLOQUIES... into english by N. Bailey.

IDEM, en anglais : The beggars dialogue, dans Twenty select COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., Séville, 1529; Sagardose, 1530; s. l. n. d'impr., 1532, in-8°.

Πρωτολογία, s. Franciscani, en néerland., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte t'samen spreckinghen..., Utrecht, 1613, in-4°, f. 92^{ro}.

IDEM, en néerland. : De kap maeckt de man niet, dans COLLOQUIA of t'samen spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 276; Haarlem, 1634, in-4°, p. 268; Amst., s. d., in-4°, p. 268; Utrecht, 1664, in-12°, p. 564; Utrecht, 1664, in-8°, p. 357.

IDEM, en allem. : Reiche

COLLOQUES trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 260.

Πρωτολογία, s. Franciscani, en français, sous le titre de : Les MENDIANTS riches, trad. par Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

IDEM, en français : Les mendiants riches ou les Franciscains, dans Les COLLOQUES trad. par V. Develay, Paris, 1875-76, t. II, p. 45.

IDEM, en ital. : Albergo, hostieri, minorita, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 112^{ro}; 1549, p. 213.

IDEM, en espagnol : Colloquio... enel qual se introduzen estas personas Conrado, Bernardino, Cura, Mesonera, su muger, dans COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS...

traduzidos de latin en romance..., Séville, 1529; Sagardose, 1530; s. l. n. d'impr., 1532, in-8°.

Πρωτολογία, s. Franciscani, en néerland., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte t'samen spreckinghen..., Utrecht, 1613, in-4°, f. 92^{ro}.

IDEM, en néerland. : De kap maeckt de man niet, dans COLLOQUIA of t'samen spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 276; Haarlem, 1634, in-4°, p. 268; Amst., s. d., in-4°, p. 268; Utrecht, 1664, in-12°, p. 564; Utrecht, 1664, in-8°, p. 357.

IDEM, en allem. : Reiche

Bettler, dans COLLOQUIA... verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarseen..., Augsburg, H. Stayner, 1545, in-f., f. xx; Francf. s/ Main, 1561, in-8°, f. 61^{ro}.

Πρωτολογία, s. Franciscani, en allem. : Die bettel-reiche Franciscaner, dans COLLOQUIA familiaria..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 741; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 436.

IDEM, en anglais : The rich-begging Franciscans, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 229.

IDEM, en anglais : The rich beggars, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Neucomb, 1680, in-8°, 2^e édit., p. 128; Londres, 1689, in-8°, p. 128; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new COLLOQUIES by Brown, Londres, 1699, in-8°, p. 128; Twenty two select COLLOQUIES by L'Estrange, Londres, 1699, p. 123; Londres, 1711, in-8°; et Londres, 1725, in-8°, p. 137.

Πρωτολογία, s. Franciscani, en anglais : The Franciscans... or rich beggars, dans All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

PUERPERA, dans ENCYCLOPEDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 247.

PUERPERA (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 90.

IDEM, en franç. : L'accouchée, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2^e décade, p. 35.

IDEM, en français : La femme en couche, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. I, p. 167.

IDEM, en franç., sous le titre : L'accouchée, trad. p. V. Develay, Paris, 1872, in-32°.

IDEM, en franç. : L'accouchée, dans Les COLLOQUES trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 155.

IDEM, en italien : Donna di parto, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 144^{vo}; 1549, p. 277.

PUERPERA, en espagnol : Colloquios... enel qual se introduzen dos personas Jucundo y Sophia, dans ERASMUS, colloquios et Doze colloquios... traduzidos de latin en romance..., Séville, 1529; Saragosse, 1530; s. l. n. d'impr., 1532, in-8°.

IDEM, en néerlandais, dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA... Utrecht, 1613, in-4°, f. 19^{vo}.

IDEM, en néerl. : Kraemvrouwe, dans COLLOQUIA of t'samen spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 190; Haarlem, 1634, in-4°, p. 186; Amst., s. d., in-4°, p. 186; Utrecht, 1654, in-12°, p. 405; Utrecht, 1664, in-8°, p. 276.

IDEM, en allem. : Kind-

betterin, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Friedb., 1683, in-12°, t. I, p. 859; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 544.

PUERPERA, en anglais : A woman in childbed, ou Of putting forth children to nurse, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, 1606, in-4°, 2 variétés; et Londres, 1624, in-4°.

IDEM, en anglais : The woman in childbed, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 286.

IDEM, en anglais : The lying-in woman, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

PUERUM ingenuum decent ingenui mores (fragm.) voir MONITORIA [pædagogica].

PUTTING (Of) forth children to nurse = PUERPERA, en angl.

PYLGREMAGE (Y) of pure devotyon = PEREGRINATIO religionis ergo, en anglais.

QUAM hic ergo supellectilem video... = ABBAS et Erudita.

QUE tu aie la main bonne = SCRIBE tu quidem pingis..., en français.

QUESTIONS (Les) = PROBLEMA, en franç.

QUID fit? Quid agitur Dromo? ..., dans EPITOME, Strasb., 1537, et éditions subséquentes; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545; Quotidiani sermonis FORMULE communiore, Strasbourg, 1549.

- Quid fit? Quid agitur Dromo? ... dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 17 et éditions subséq.
- IDEM, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.
- IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, in-120, p. 31; ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 11; Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 13.
- IDEM (avec l'en-tête *Alia confabulatio*), dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 31.
- Quid fit? Quid agitur, Dromo? ... en franç., dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 60.
- IDEM, en français, dans Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 27; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 16; Paris, 1817; Paris, 1838; Brux., 1840, p. 5.
- IDEM, en italien : *Che si fa Dromo...*, dans COLLOQUII famigliari... tradotti in italiano per Pietro Lauro..., Venise, 1545, in-80, f. 5^{ro}; 1549, in-80, p. 4.
- Quid fit? Quid agitur, Dromo? ... en néerl., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 266.
- IDEM, en allem. : Eine andere Haus-Gespräch. Formul... Was gibts? Was thut man Dromo? dans COLLOQUIA familiaria, ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-120, t. I, p. 47; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 30.
- IDEM, en anglais : How is it? what art thou a doing, Dromo?, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-80, p. 14.
- Quid fit? Quid agitur, Dromo? ... en angl. : How is it? what are you doing Dromo? dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.
- Quid tandem habes, Erasmi, voir CONVIVUM [profanum].
- QUIN accersis medicum? ... dans Quotidiani sermoni FORMULÆ communiore, Strasb., 1549.
- QUIPROQUO (Les) ou le galimatias = *Ἀποσπασμῶν*, en fr.
- Quo noster Leonardus? ... dans EPI-TOME, Strasb., 1537, et éditions subséq.; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545; Quotidiani sermonis FORMULÆ communiore, Strasb., 1549.
- Quo noster Leonardus? ... dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 10.
- IDEM, dans Familiaria COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-120 étroit, p. 23.
- IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 45.
- IDEM, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., 1840.
- IDEM, en français, dans le groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 66; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 40; Paris, 1817; Paris, 1838.
- Quo noster Leonardus? ... en français : Les retours des voyageurs II, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 346.
- IDEM, en italien : Dove andavi o nostro Leonardo?, dans COLLOQUII famigliari... tradotti... in italiano, per Pietro Lauro..., Venise, 1545, in-80, f. 5^{ro}; 1549, in-80, p. 2.
- IDEM, en allem. : ... Ein ander Haus-Gespräch... Wogehet

unser Leonard hin?, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-120, t. I, p. 43; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 27.

Quo noster Leonardus? ... en anglais : Whither goes our Leonard?, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-80, p. 13.

IDEM, en angl. : Where is our Leonard a going?, dans les diverses éditions de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

RAADJEN (Smalle) = SENATULUS, en néerl.

RABUS (P.), poète traducteur, voir ERASMUS, de vermoude hofjonker, berijmt door Rabus...

RABUS (P.), traducteur, voir SAMENSPRAKEN vertaalt door Rabus, Rotterdam, Borstius, 1684; Amst., Borstius, 1697.

RADT (Gütter, getreuer, weisslicher) zû Frid und Eintracht des Eestands, voir CONJUGIUM, en allemand.

RALEIGH (Walter), poète anglais, voir VERS anglais de W. R.

RATH (Der kleine) = SENATULUS, en allem.

RATIONE (De) studii, voir STUDIUM.

REBUS (De) ac vocabulis, dans Hieronymus Victor Candido Lectori Salutem. DIALOGOS duos... dabit hic libellus... s. l., Hier. Vietor, s. d. (1527?), in-80.

REBUS (De) ac vocabulis. Salvus sit Bonifacius, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

IDEM, ou De rebus ac fabulis, dans Guill. URSINUS, colloquia lectoria... ex colloquiis Vivis, scriptis Erasmi et tribus progymnasmatum voluminibus Jac. Pontani comportata, Francfort, Mathias Becker, 1606, in-80, pp. 576-582; Leipzig, Henning Grosse (George Ligerus, impr.), 1621, in-80, pp. 606-612.

IDEM, en français : Du nom et de la chose, dans COLLOQUES fort curieusement trad. en français, [2^e décade], Leiden, 1653, in-120, p. 299; Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-120, 1^{re} décade, p. 128.

REBUS (De) ac vocabulis, en français : Le mot et sa signification, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 180.

IDEM, en français : La chose et le mot, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, II, p. 37.

IDEM, en italien : La significazione di varie cose, e molti nomi, dans COLLOQUII famigliari tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 207^{vo}; 1549, p. 399.

IDEM, en espagnol : De los nombres y las obras, dans COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., Sara-

gosse, 1530, s. l. n. n. d'impr., 1532, in-80.

REBUS (De) ac vocabulis, en néerland. : Naem sonder daedt, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-40, p. 350; Haarlem, 1634, in-40, p. 339; Campen, 1644, in-40, p. 339; Amst., s. d. in-40, p. 339; Utrecht, 1654, in-120, p. 702; Utrecht, 1664, in-80, p. 501.

IDEM, en allem. : Vom Nahmen ohne die That, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, t. II, p. 211; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 188.

IDEM, en anglais : Of things and names, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-80, p. 399.

REBUS (De) ac vocabulis, en anglais : Of things and words, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

IDEM, en anglais : The plain dealer, or All is not gold that glisters, dans Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-80; Twenty select COLLOQUIES..., to which are added seven more dialogues..., Londres, 1711 et 1725, in-80, p. 318.

IDEM, en anglais : Thyn-ges and names, dans Two DIALOGES... one called Polyphemus..., the other

dysposyng of thyn-ges and names..., translated by Edm. Becke, Cantorbury, s. d., in-80.

RECTENE vales? dans COLLOQUIA familiaria selecta, Magdebourg, 1534, et éditions subséq.; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

IDEM, dans les diverses éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, in-120, p. 17.

RECTENE vales? dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 4; Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-120 étroit, p. 4.

IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, différentes éditions, sauf celle d'Amst., 1783.

IDEM (fragment), dans Selecta colloquiorum FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 4.

IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 9.

IDEM, en français : Sur la mauvaise santé... dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 124.

RECTENE vales? ..., en français, dans Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 14; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 10; Paris, 1817; Paris, 1838; Brux., 1840, p. 1.

IDEM, en allem. : Krancheits-Formul... Bist du wohl auf..., dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-120, t. I, p. 19; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 12.

IDEM, en anglais : Art well in health?, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-80, p. 7.

RECTENE vales? ..., en anglais : Are you in good health?, dans All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey, Londres, 1725, in-80, p. 9; Londres, 1733, in-80, p. 9; (probablement) Glasgow, 1877, in-80; Londres, 1878, in-80.

REDISTI nobis obesior solito..., dans EPI-TOME, Strasb., 1537, et éditions subséq.; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545; Quotidiani sermonis FORMULÆ communiore, Strasb., 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe :

Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmii, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., 1840.

REDISTI nobis obesior solito..., dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 24; ENCYCLOPEDIA philanthropica colloquiorum Erasmii, Leipzig, 1775, p. 7; Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. iuventutis selecta, Arras, 1776, in-12° étroit, p. 21.

IDEM, dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnheim, 1777, p. 73.

IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmii colloquiis selectis, différentes édit., sauf celle d'Amsterdam, 1783.

REDISTI nobis obesior solito... (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 41.

IDEM, dans Selectiora Erasmii COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 32.

IDEM, en français : Les retours des voyageurs IV, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 354.

IDEM, en franç., dans le groupe: Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmii, Petrarchi et Corderii selecta

COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 60; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 38; Paris, 1817; Paris, 1838.

REDISTI nobis obesior solito..., en allem.: Infortunium Unglück... Du bist feister und dicker..., dans COLLOQUIA familiaria, übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 32; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 20.

IDEM, en anglais: Thou art returned, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 10.

IDEM, en anglais: You are come back fatter, dans All the familiar COLLOQUIES translated into english by N. Bailey, Londres, 1725, in-8°, p. 12; Londres, 1733, in-8°, p. 12; (probablement) Glasgow, 1877, in-8°; Londres, 1878, in-8°.

RÈGLE (La) de S. François = EXEQUIÆ seraphicæ, en fr.

REICHE (Der schändlich-geitzige) = OPULENTIA sordida, en allem.

REICHTHUMB (Unflätiger) = OPULENTIA sordida, en allem.

RELIGIOSOS (De) = CONVIVIVM religiosum, en espagnol.

RENCONTRE (L'heureuse) ou les veillards = Γεροντολογία sive ὄρχηρα, en fr.

RENÉE de France, duchesse de Ferrare, voir ÉPÎTRE (dédicace) de P. Lauro à Renée de France.

RENNER (Jean), théol., etc., voir ÉPÎTRE (dé-

dicace) de Gasp. Brusch à son adresse.

REPAS (Le) anecdotique = CONVIVIVM fabulosum, en fr.

REPAS (Le) dévot = CONVIVIVM religiosum, en fr.

REPAS (Le) difficile = Ηδύοδον, en fr.

REPAS (Le) des histoires plaisantes, voir CONVIVIVM fabulosum, en fr.

REPAS (Le) poétique = CONVIVIVM poeticum, en fr.

REPAS (Le) profane = CONVIVIVM profanum, en fr.

REPAS (Le) religieux = CONVIVIVM religiosum, en fr.

REPAS (Le) sobre et instructif = Σοφοδότησις (Νεγυδότησις), en fr.

REPENTIE (La) = ADULESCENS et scortum, en français.

REPETENDÆ lectionis ratio, voir LECTIONES ratio (Repetendæ).

RÉPUTATION (La) sans tâche = PHILODOXUS, en fr.

RETOURS (Les) des voyageurs, 5 divers entretiens, voir FUIRE tibi hoc iter faustum?...; Quid noster Leonardus?...; EX qua tandem corte aut cavea...?; REDISTI nobis obesior solito..., et GRATULOR tibi reduci Balbe, en fr.

REUCHLIJNS hemelvaart = De incomparabili heroë Reuchlino, en néerl.

REUCHLINI Himmelfahrt = De incomparabili heroë Jo. Reuchlino, en allem.

REUCHLINO (De incomparabili heroë), en franç.: L'apothéose, dans : Les ENTRETIENS familiers,

Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 3e décade, p. 102; Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [4e décade], Genève, 1669, in-12°, p. 101.

REUCHLINO (De incomparabili heroë), en français : La vision ou l'entrée de J. Reuchlin en paradis, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, in-8°, IV, p. 118.

IDEM, en français : Apothéose de Capnio, dans : Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, I, p. 145.

IDEM, en italien : Del nobile et degno huomo Reuchlino, dans COLLOQUII famigliari, Venise, Vaugris, 1545, f. 57 v°; I Ragionamenti, overo colloqui famigliari, Venise, Vaugris, 1549, p. 105.

REUCHLINO (De incomparabili heroë), en néerlandais : Reuchlijns hemelvaart of Eere der geleertheydt, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 399; Haarlem, 1534, in-4°, p. 384; Campen, 1644, in-4°, p. 384; Amst., s. d., in-4°, p. 384; Utrecht, 1654, in-12°, p. 780; Utrecht, 1664, in-8°, p. 561.

IDEM, en néerland.: De droom of de zaligverklaring... van Jo. Reuchlin, dans : Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vrijvertaald... door Lulofs, Groningue, 1840, in-8°, p. 8.

REUCHLINO (De incomparabili heroë), en allemand : Reuchlini Himmelfahrt, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, 1634, in-8°.

IDEM, en allemand : Reuchlini Himmelfahrt, dans : COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1783, in-12°, t. I, p. 437; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 241.

IDEM, en anglais : The Canonization of Capnio, or concerning... John Reuchlin put into the number of the Saints, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 123.

REUCHLINO (De incomparabili heroë), en anglais : The apotheosis of Capnio, or the Franciscan's vision, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by R. L'Estrange, Londres, 1680, in-8°, 2 édit., p. 153; Londres, 1689, in-8°, p. 153; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8°, p. 153; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, 1699, p. 146; Londres, 1711, in-8°; et Londres, 1725, in-8°, p. 163.

IDEM, en anglais : The apotheosis of Capnio, dans les éditions décrites de All the familiar COLLO-

QUIES... translated into english by N. Bailey.

REUTER (Der) ohne Pferd, oder der fälschlich ausgegebene Adel = Ἰπποδὸς ἀνεπίπτος, en allemand.

REVENANT (Le) = EXORCISMUS, sive spectrum, en franç.

RICHE-VILAIN (Le) = OPULENTIA sordida, en franç.

RICHEZZA misera e sozzo = OPULENTIA sordida, en ital.

RIDDER (De) zonder paard = Ἰπποδὸς ἀνεπίπτος, en néerl.

RIDING (Of). Bring forth my boots = PROFER ocreas, en anglais.

RIDING (Concerning) = PROFER ocreas, en anglais.

RIJKDOM (De vreklike, slordige), et RIJKDOM (Vreкке of schamele) = OPULENTIA sordida, en néerl.

RISE (Der) oder Evangelijtrager = CYCLOPS s. Evangeliphorus, en allem.

RISING (The early) = DILUCULUM, en angl.

RODT (Steph.), traducteur, auteur d'une épître dédicatoire, dans Eyn gesprech zwayer ehelicher WEYBER, die eyne der andern über den man klagt... gedeutschet [durch Steph. Rodt], s. l. n. n. d'impr., 1524, et 1525, in-4°.

ROMBERG (Fréd.), traducteur allem., voir COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... Hochdeutsch übersetzt durch Friederich Romberg..., Heidelberg, 1683, in-12°; Berlin, 1703 et 1705.

ROSKAM = HIPPOPLANUS, en allem.

ROSKAMMERIJ of paardekoopersbedrog = HIPPOPLANUS, en néerl.

ROSSTÄUSCHER, et ROSS-TEUSCHER = HIPPOPLANUS, en allem.

RÜDIGER (J.-Mich.), voir ÉPÎTRE (dédicace) de Rüdiger.

SACERDOTIIS (De captandis) = De SACERDOTIO.

SACERDOTIO (De) s. De captandis sacerdotiis, ... Aut parum prospiciunt oculi, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 45.

IDEM, dans ENCYCLOPEDIA philanthropica colloquiorum Erasmii, Leipzig, 1775, p. 20.

SACERDOTIO (De), en français : Les coureurs de bénéfices, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5e décade], Genève, 1669, in-12°, p. 408.

IDEM, en français : La chasse aux bénéfices, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 144.

IDEM, en français : La chasse aux bénéfices, dans Les COLLOQUES, trad. par V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 29.

IDEM, en italien : Di cercare benefici, dans COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per P. Lauro..., Venise, 1545, in-8°, f. 8 v°; 1549, in-8°, p. 9.

IDEM, en néerl. : Vant bejagen der pre-

benden oft beneficiën, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 380; Haarlem, 1634, in-4°, p. 368; Campen, 1644, in-4°, p. 368; Amst., s. d., in-4°, p. 368; Utrecht, 1654, in-12°, p. 752; Utrecht, 1664, in-8°, p. 540.

SACERDOTIO (De), en allem. : Vom nachjagen der Präbenden..., dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 73; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 45.

IDEM, en anglais : Of taking a benefice, Pamphagus, Cocles, dans The COLLOQUIES..., into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 22.

SACERDOTIO (De), en anglais : ... Either my sight fails me, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES..., translated into english by N. Bailey.

SALTUS, dans COLLOQUIA familiar. selecta, Magdeb., 1534, et éditions subséqu.

IDEM, dans EPITOME, Strasbourg, 1537, et éditions subséqu.

IDEM, dans les Colloquia selecta, à la suite d'ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, 1543; Paris, 1550.

[IDEM], ... Libet ne decertare saltu?, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

IDEM, dans (ERASMUS), leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand,

- Josse Lambrecht, 1545, in-fol., f. [Bvi] r^o.
- SALTUS, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiore, Strasb., 1549.
- IDEM, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.
- IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 35, et éditions subséq.
- IDEM, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUIES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.
- IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, p. 73.
- SALTUS, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 38.
- IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-12^o étroit, p. 43.
- IDEM, en français : Le saut, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 106.
- IDEM, en français, dans les différentes éditions lat.-franç. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.
- IDEM, en italien : Giuoco di saltare, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per
- Lauro, Venise, 1545, f. 18 v^o; 1549, p. 28.
- SALTUS, en néerlandais : Sprongen, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 300.
- IDEM, en allem. : Spring-Spiel, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Fried. Romberg, Heidelberg, 1683, t. I, in-12^o, p. 129; 1703 et 1705, t. I, p. 80.
- IDEM, en anglais : Jumping (Leaping), dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 37.
- IDEM, en anglais : Leaping, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.
- SALVE multum, Cornelii, voir VISENDO (De) loca sacra.
- SALVE multum, jucundissime Augustine, voir CONVIVIVM [profanum].
- SALVE poeta, voir CONVIVIVM [profanum].
- SALVUS sis, Claudii (difficile à identifier. Contient quelq. lignes du colloque FUIT-NE tibi hoc iter faustum?), dans Selecta colloquiorum FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 8.
- SALVUS sit Bonifacius = de REBUS, ac vocabulis.
- SANTÉ (Sur la mauvaise) = RECTE ne vales? en français.
- SAULT (Le) = SALTUS, en franç.
- SCHACHICO (De Lusu),

- voir De Lusu damico et schachico.
- SCHAUMBÜLER (Gasp.), théol. etc., voir ÉPITRE (dédicace) de Gasp. Brusch à son adresse.
- SCHERTZ (Züchtig) und Gespräch zwischen Freyeren = PROCUS et puella, en allem.
- SCHIFFART, et SCHIFFBRUCH = NAUFRAGIUM, en allem.
- SCHIP-BREKINGHE, et SCHIP-BREUK = NAUFRAGIUM, en néerl.
- SCHOLASTICA ... Cur adeo curris?... (ancien Eutes in ludum literarium... Cur adeo curris?...), dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 56.
- SCHOOL-MASTER (The) and boy, et SCHOOL-MASTER (The) and scholar = MONITORIA pædagogica, en anglais.
- SCHREIBEREI, voir SCRIPTIO.
- SCHUL (In die) gehende = EUTES in ludum literarium, en allemand.
- SCITE tu quidem pingis..., dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, 1534, et éditions subséq.
- IDEM, dans EPITOME, Strasbourg, 1537, et éditions subséq.
- IDEM, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550.
- IDEM, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.
- IDEM, dans (ERASMUS), leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8^o, f. [Bviij] v^o.
- IDEM, dans Quotidiani SERMONIS formulæ communiore, Strasbourg, 1540.
- SCITE tu quidem pingis..., dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.
- IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 29, et éditions subséq.
- IDEM, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.
- IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 81.
- SCITE tu quidem pingis..., dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 57.
- IDEM, dans Ant. DE ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnheim, 1777, p. 100.
- IDEM (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 59.
- IDEM, dans Selecta COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 29.
- IDEM, en franç., dans les différentes éd. lat.-franç. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.
- IDEM, en français : ... QUE tu aie la main bonne..., dans Les

- COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 138.
- SCITE tu quidem pingis..., en italien : Tu dipingi bene, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 26 v^o; 1549, p. 44.
- IDEM, en allem. : Schreibernerei, dans COLLOQUIA familiaria übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12^o, t. I, p. 202; Berlin, 1703 et 1765, t. I, p. 106.
- IDEM, en anglais : Of writing... Truly thou writest well, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 49.
- IDEM, en anglais : Of writing, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.
- SCORTUM resipiscens, appelé anciennement Adolescens et scortum, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 274.
- SCRIPTIO, Schreiberei, voir SCITE tu quidem pingis..., en allem.
- SCRIVERIUS (Petrus), voir ÉPITRE de Dan. Heinsius à P. Scriv.
- SECRET (Le) d. sciences, v. ARS notoria, en fr.
- SÉNAT (Le) des femmes, et SÉNAT (Le petit) ou l'assemblée des femmes, et SÉNAT (Le petit), ou le Conciliabule des femmelettes = SENATULUS, en fr.
- SENATULUS = SENATULUS, en espagn.
- SENATULUS, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 280.
- SENATULUS, en français : incorporé dans Le CERCLE des femmes, entretien comique, Lyon, Mich. Duhan, 1656, in-12^o, p. 53.
- IDEM, en français : Le sénat des femmes, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12^o, 2^e décade, p. 135.
- IDEM, en français : Le petit sénat ou le Conciliabule des femmelettes, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 133.
- IDEM, en français, sous le titre de : Le CONGRÈS des femmes, trad. p. Develay, Paris, 1867 et 1872, in-32^o.
- SENATULUS, en franç. : Le petit sénat ou l'assemblée des femmes, dans Les COLLOQUES, trad. par V. Develay, Paris, 1875-76, t. III, p. 135; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12^o, p. 201 (2 esp. d'exemplaires, c. 1876 et c. 1902).
- SENATULUS, en franç. : Le petit sénat, dans CE que les femmes pensent de leurs maris. Le chevalier sans cheval. Le petit sénat, Paris, et Angers, s. d. (1892?), in-18^o, p. 29 (353).
- IDEM, en italien : Senatulo cioè Dialogo di donne, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 225 r^o; 1549, p. 433.
- SENATULUS, en néerl., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamen-spreekingen..., Utrecht, 1613, in-4^o, f. 60 r^o.
- IDEM, en néerlandais : Der vrouwkens half vroedschap, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4^o, p. 222; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 216; Campen, 1644, in-4^o, p. 216; Amst., s. d., in-4^o, p. 216; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 465; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 321.
- IDEM, en allemand, sous le titre de : Ein Lustspiel, der Weyber Reichstag genannt auss der Colloquiis Erasmi genommen, Nuremberg, 1537, in-8^o; Strasbourg, 1537, in-8^o; Augsburg, 1538, in-8^o.
- SENATULUS, en allem. : Der kleine Rath, dans Zwanzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, 1634, in-8^o.
- IDEM, en allemand : Der kleine Rath, dans COLLOQUIA familiaria..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12^o, t. II, p. 294; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 269.
- IDEM, en anglais : The conventicle, or parliament of women, dans The COLLOQUIES..., into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 444.
- IDEM, en anglais : The assembly of women, or, The female parliament, dans Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven

- new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8^o; Twenty two select COLLOQUIES... to which are added seven more dialogues..., Londres, 1711 et 1725, in-8^o, p. 391.
- SENATULUS, en anglais : The assembly or parliament of women, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.
- SENDING (Of) one on divers businesses, et SENDING (Of) about various businesses = EST tibi abeundum in forum, en anglais.
- SERMON (Le) ou Merdard = CONCIO s. Merdardus, en fr.
- SERMON (The) or Merdardus = CONCIO s. Merdardus, en angl.
- SHIPWRACKE (A dialogue of a), et SHIPWRACK (The) ou Shipwreck = NAUFRAGIUM, en anglais.
- SIGNIFICATIONE (La) di varie cose, et de multi nomi = De REBUS ac vocabulis, en ital.
- SMITS (Anne), voir ÉPITRE dédicat. à son adresse.
- SOLDADO (Un) et un certosino, voir MILES et carthusianus, en ital.
- SOLDADO y cartuxano = MILES et carthusianus, en espagnol.
- SOLDAT (Un) et un chartreux, voir MILES et carthusianus, en franç.
- SOLDATEN (Gespräch eines) und eines Cartheuser Münches = MILES et Carthusianus, en allem.
- SOLDATEN-BEICHT = MILITARIA, en allem.

SOLDATENBIECHTE = MILITARIA, en néerl.
 SOLDIER (The) and Carthusian = MILES et Carthusianus, en anglais.
 SORTITIONIBUS (De), pièce non dialoguée ajoutée, dans *ENCYCLOPEDIA philanthropica colloquiorum* Erasmi, Leipzig, 1775, p. 49.
 SOULDIER (The) and Carthusian, voir MILES et carthusianus, en anglais.
 SOULDIERS (The) confession, voir MILITARIA, en anglais.
 SPECTRUM, en latin et en anglais, dans les différentes édit. décrites de *Colloquia selecta*, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.
 SPEL (Van het) = LUSU (De), en néerl.
 SPEL (Het) van de kloot door een yzere beugel = LUDUS sphaera per annulum f., en néerl.
 SPEL (Het) van de schiet-klooten = LUDUS globorum missilium, en néerl.
 SPIELEN (Vom) = LUSU (De), en allem.
 SPRING-SPIEL = SALTUS, en allem.
 SPRONGEN = SALTUS, en néerl.
 SPROOKJESMAAL = CONVIVIVM fabulosum, en néerl.
 STATUE d'Érasme, dans *Selecta COLLOQUIA familiaria*, Paris, D.-J. Aumont, 1767.
 STERBENDEN (Ein Gespräch von zweyen) = FUNUS, en allem.
 STERBENDEN (Von zweyen) = FUNUS, en allem.
 STERBENDER (Zweyer)

Testament = FUNUS, en allem.
 STERFBED en begrafenis = FUNUS, en néerlandais.
 STUDIES (Scholastic) and schoolplays = EUNTES in ludum literarium, en angl.
 STUDIUM (De ratione), dans *COLLOQUIA familiaria selecta*, Magdebourg, 1534, et édit. subséq.
 IDEM, en néerl. : Een brief van onderwyzinge aengaende de manier van studie... dans *COLLOQUIA familiaria*, dat is gemeensame tsamenspreckingen, Utrecht, v. Zyll, 1664, p. 726.
 IDEM, en anglais : The method of study, dans les édit. décrites de *All the familiar COLLOQUIES*... translated into english by N. Bailey.
 SUEDEUS (Petrus), voir Vers latins de S.
 Συμπόσιον (Νηφάλιον) s. Convivium sobrium, dans *COLLOQUIA familiaria selecta*, Magdebourg, 1534, et édit. subséq.
 Συμπόσιον (Νηφάλιον) ou Convivium sobrium, dans les différentes édit. du groupe *Selecta COLLOQUIA familiaria* ou *COLLOQUES* choisis ou *DIALOGUES* choisis ou *Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA*.
 IDEM, dans *Selecti quidam dialogi*, Troyes, 1674, p. 189.
 IDEM, dans *Selectiora quaedam COLLOQUIA*, La Haye, 1700, p. 157.
 IDEM, dans *ENCYCLOPEDIA philanthropica* Erasmi, Leipzig, 1775, p. 128.

Συμπόσιον (Νηφάλιον), ou Convivium sobrium (fragm.), dans *Selecta colloquiorum* Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 152.
 IDEM, en français : Le banquet des sobres, dans *COLLOQUES* fort curieusement trad... en français, [3^e décade], Leiden, Vingart, 1653, in-120, p. 324.
 IDEM, en français : Le banquet des sobres, dans *Les ENTRETIENS familiers*, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-120, 3^e décade, p. 57.
 IDEM, en français : dans les différentes éditions lat.-franç. du groupe : *Selecta COLLOQUIA familiaria* ou *COLLOQUES* choisis ou *DIALOGUES* choisis ou *Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA*.
 Συμπόσιον (Νηφάλιον), en français : Le repas sobre et instructif, dans *Les COLLOQUES*, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 84.
 IDEM, en franç. : Le repas sobre, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 157.
 IDEM, en italien : Convito sobrio, dans *COLLOQUII famigl. tradotti in ital.* per Lauro, Venise, 1545, f. 231 v^o; 1549, p. 446.
 IDEM, en néerl. : Sobere gast-mael, ofte Hoven (sic) sonder broodt, dans *COLLOQUIA* oft'samenspraken... Amst., 1622, in-4^o, p. 30; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 29; Campen, 1644, in-4^o, p. 29; Amst., s. d., in-4^o, p. 29; Utrecht, 1654, in-120,

p. 98; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 44.
 Συμπόσιον (Νηφάλιον), en néerland. : dans *Selectiora quaedam COLLOQUIA*, La Haye, 1700, p. 157; **DIALOGUES* familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.
 IDEM, en allem. : Mässige Gastercy, dans *COLLOQUIA familiaria*, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-120, t. II, p. 316; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 291.
 IDEM, en anglais : A sober feast, dans *The COLLOQUIES* or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 455.
 IDEM, en anglais : The sober feast, dans les édit. décrites de *All the familiar COLLOQUIES*... translated into english by N. Bailey.
 Συμπόσιον (Νηφάλιον), en russe, dans **DIALOGUES* familiers, recueil russe-néerlandais, St-Petersbourg, 1716.
 SUPERSTITIE der bedevaerden = PEREGRINATIO religionis ergo, en néerl.
 SYCOPHANTIS (De)... cujusdam Dominicani qui in Gallia colloquia Erasmi a se ridicule interpolata edi curaverat, en français : Des calomnies d'un... moine dominicain... fait partie de la *Coronis apologetica* ou *Apologétique* pour les colloques d'Érasme... imprimée dans

Les *COLLOQUES*, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 163.
 SYCOPHANTIS (De), en anglais : An admonitory note of Erasmus on the tricks... of a certain Dominican, who had published in France the colloquies of Erasmus... dans *The COLLOQUIES*, transl. by N. Bailey..., Londres, 1878, in-8^o, t. I, lim.
 SYNODUS... = SYNODUS..., en franç.
 SYNODUS grammaticorum, en français : Le concile des grammairiens, dans *Les COLLOQUES*, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 1.
 IDEM, en français : Le synode des grammairiens, dans *Les COLLOQUES*, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 57.
 SYNODUS grammaticorum en néerl. : Vergaderinghe der letterkonsteners, d. COLLOQUIA of'tsamen-spraken..., Amst., 1622, in-4^o, p. 406; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 391; Campen, 1644, in-4^o, p. 391; Amst., s. d., in-4^o, p. 391; Utrecht, 1654, in-120, p. 792; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 569.
 IDEM, en allemand : Die Versammlung der Sprachkünstler, dans *COLLOQUIA familiaria*, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-120, t. II, p. 226; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 203.
 IDEM, en anglais : The assembly of gram-

marians, dans *The COLLOQUIES* or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 408.
 SYNODUS grammaticorum, en anglais : The assembly of grammarians, dans les édit. décrites de *All the familiar COLLOQUIES*... translated into english by N. Bailey.
 TAKING (Of) a benefice = SACERDOTIO (De) s. De captandis sacerdotiis, en anglais.
 TESTAMENT zweyer Sterbender = FUNUS, en allem.
 TEXTOR (Joan), voir Vers latins de T.
 THÉOLOGIENS de Louvain, voir ÉPITRE d'Érasme aux théologiens de Louvain, 1631, trad. en français.
 THINGS and names, et THINGS and words = REBUS (De) ac vocabulis, en anglais.
 THOMAS (Saint) de Canterbury, notice, dans *PILGRIMAGES* to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, 1849, in-8^o, p. 210, Londres, Murray, 1875, in-8^o.
 THORÉ (La présidente) voir ÉPITRE dédic. de Chappuzeau à la présidente de Thoré.
 THOU art returned to us fatter = REDISTI nobis obesior solito, en anglais.
 THOU must go away to Market = EST tibi abeundum in forum, en anglais.
 THYNGES and names = REBUS (De) ac vocabulis, en anglais.
 TI desio ogni bene = OPTO tibi multam felicitatem, en ital.

TOCI (Ettore) traducteur, voir EPITHALAMIUM P. Egidii, trad. en italien.
 TRAHIT sua quemque voluptas = VENATIO, en latin.
 TRAVELLER (The modish) = Ex qua tandem corte aut cavea, en anglais.
 TREAT (The religious) = CONVIVIVM religiosum, en anglais.
 T'SAMEN-SPREKINGHE (Godvruchtighe) = CONFABULATIO pia, en néerl.
 TU mihi videre non in aula natus, voir *MONITORIA pædagogica*.
 TU dipingi bene... = SCITÈ tu quidem pingis..., en ital.
 TU pingis quidem scitè, en néerl., dans *COLLOQUIORUM Corderii* centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 309.
 TU pingis quidem scitè, en néerlandais, dans *Pauca quaedam colloquiorum Erasmi*, à la suite de *Math. CORDERII*, centuria colloquiorum, Rotterd., 1671, p. 227.
 TU toties apud me gloriatus es, voir *Ludus globorum missilium*.
 T'ZAMENSPPRAAK : Een krankken medeleering wordt bezogt = COLLOQUIUM... Invisitur condiscipulus æger, en néerl.
 T'ZAMENSPPRAAK tuschen verscheyde discipelen... dat zy haar zouden bereyden tot het examen = COLLOQUIUM inter varios discipulos... ut se parent examini, en néerl.
 UNEHE (Die gebeserte) = CONJUGIVM, en allem.

UNGLÜCK = REDISTI nobis obesior solito..., en allem.
 UNION (L') mal assortie = Γάμος (ἄγαμος), en franç.
 UTILE (De l') che si cava dei dialogi = De *COLLOQUIORUM* utilitate, en italien.
 UTILITATE (De) colloquiorum, voir *De COLLOQUIORUM utilitate*.
 UTILITÉ des colloques par Érasme = De *COLLOQUIORUM utilitate*, en franç.
 UYTLEGGINGE van sommige regelen van de syntaxis = EXPLICATIO regularum syntaxeos, en néerl.
 UYTVAAERT (Franciscaensche) = EXEQUIÆ seraphicæ, en néerl.
 UYTVAAERT van een seker manspersoon = EXEQUIÆ seraphicæ, en néerl.
 UYT-VAERT (De onghelijcke) = FUNUS, en néerl.
 USE (The right) of things indifferent = ἰσοσυναγία, en anglais.
 UXOR Μεγάληχος, voir *CONJUGIVM*.
 VÄTER (Das Gespräch der Alt) = Γεγοντολογία, en allem.
 VAGATORUM liber, voir *LIBER vagatorum*.
 VALES NE? Li. Contemplant vultum, dans *COLLOQUIA familiaria selecta*, Magdebourg, 1534, et édit. subséq.
 IDEM, dans *DIALOGI aliquot faciliores*, Anvers, Hillen, 1545.
 IDEM, dans *Familiaria quaedam COLLOQUIA* ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froshover, 1679, et s. d.
 IDEM, dans *COLLOQUIORUM Corderii* centuria una, cum

- Erasmi colloquiis selectis, La Haye, ve et hérit. Hillebr. Jacobsz. van Wouw, 1630, et édit. subséq., sauf celle d'Amsterd., 1783.
- VALES NE? Li. Contem- plare vultum, dans Selecti quidem dia- logi, Troyes, 1674, in-12^o, p. 15.
- IDEM, dans les diverses éditions du groupe Se- lecta COLLOQUIA familiaria ou COL- LOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi Petrar- chi et Corderii selecta COLLOQUIA.
- IDEM, dans ENCYCLO- PÆDIA philanthro- pica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 4.
- IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum studiosæ juven- tutis selecta, Arras, 1776, in-12^o étroit, p. 3.
- VALES NE? Li. Contem- plare vultum (frag- ment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 3.
- IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLO- QUIA, Toulouse, s. d., p. 8.
- IDEM, en français : dans Selecta COLLOQUIA familiaria ou COL- LOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrar- chi et Corderii se- lecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 12; Lyon, 1768; Paris, 1807; Paris, 1817; Paris, 1838; Brux., 1840, p. 1.
- IDEM, en anglais : ... How is't with thee? dans The COLLO- QUIES or familiar discourses into en- glish by M. H. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 7.
- VALES NE? en anglais : Are you well? Li. Look in my face, dans All the familiar COL- LOQUIES... trans- lated into english by N. Bailey, Lon- dres, 1725, in-8^o, p. 8; Londres, 1733, in-8^o, p. 8; (probablement) Glasgow, 1877, in-8^o; Londres, 1878, in-8^o.
- VECCHI (Dialogo ou Parlamento de) = *Vespertilio*, en ital.
- VEER-MAN (Dehelsche, ou 's Doods) = CHA- RON, en néerl.
- VEERMAN (De) der on- derwereld = CHA- RON, en néerl.
- VENATIO, dans EPITO- ME, Strasbourg, 1537, et édit. subséq.
- IDEM, dans les Colloquia selecta, à la suite d'ERASMUS, repe- tendæ lectionis ra- tio, Paris, 1543; Paris, 1550.
- VENATIO, ... Trahit sua quemque voluptas, dans DIALOGI ali- quot faciliores, An- vers, 1545.
- IDEM, dans (ERASMUS), leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8^o, f. [Bv] r^o.
- IDEM, dans Quotidiani SERMONIS for- mulæ communiore, Strasbourg, 1549.
- IDEM, dans COLLO- QUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 37, et édit. subséq.
- IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 76.
- IDEM, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COL-

- LOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrar- chi et Corderii se- lecta COLLOQUIA.
- VENATIO, dans ENCY- CLOPÆDIA philan- thropica colloquio- rum Erasmi, Leip- zig, 1775, p. 54.
- IDEM, dans Ant. de ROOY, latinis sermo- nis etymologia et syntaxis, Arnhem, 1777, p. 95.
- [IDEM] ... Trahit sua quemque voluptas (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 62.
- IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLO- QUIA, Toulouse, s. d., p. 27.
- IDEM, en français : La chasse, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Lei- den, 1720, VI, p. 109.
- VENATIO, en franç., dans les différentes édit. lat.- franç. du groupe : Se- lecta COLLOQUIA familiaria ou COL- LOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrar- chi et Corderii se- lecta COLLOQUIA.
- IDEM, en italien : Una caccia ou Dialogo d'una caccia, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 25 v^o; 1549, p. 42.
- IDEM, en néerl. : Jacht, dans COLLOQUIO- RUM Corderii cen- turia una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 303.
- IDEM, en allem. : Die Jagt, dans COLLO- QUIA familiaria oder gemeinsame Gespräche... über- setzt durch Friedr.

- Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, t. I, p. 166; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 102.
- VENATIO, en anglais : The hunting, ou The game of hunting, dans The COLLO- QUIES or familiar discourses into en- glish by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 47.
- IDEM, en anglais : ... The art of hunting, fish- ing, of bringing earth-worms out of the ground, of sticking frogs, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into en- glish by N. Bailey.
- VERGADERINGHE der letter-konstenaers = SYNODUS gram- maticorum, en néerl.
- VERGINE (Una) che odia il maritarsi = Virgo *puella*, en ital.
- VERHEYDEN (Jac.), article concernant la statue d'Érasme, extrait du Boeck vande ghe- leerde mannen die den Antichrist be- streden hebben, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken... in onse duytsche tale gebracht, Am- sterdam, 1622, in-4^o.
- VERMANINGEN (Kinder- meesterlyke), voir MONITORIA pædago- gica, en néerl.
- VERMANUNG des Lehr- meisters, voir MONI- TORIA pædagogica, en allem.
- VERS LATINS (4) de Th. de Bèze en l'honneur d'Érasme : In gens ingentem..., dans COLLOQUIA of t'sa- men-spraken, Amst., 1622, in-4^o, ff. lim.
- VERS LAT. de Nic. Ditre- chus : Adversus ca- lumniam... Docto-

- rum haud lacerare me libellos..., dans EPITOME, Strab., 1537, et édit. subséq.
- VERS LATINS de Nic. Ditrachus, Hexasti- chon : Heus puer in- genuis mentem vir- tutibus orna..., dans EPITOME, Strab., 1537, et édit. subséq., sauf dans celle d'An- vers, 1565.
- VERS LAT. de Corn. Gra- pheus : Ad bonas lit- teras alphabetica exhortatio... Age heus puer bonas capesse litteras..., dans EPITOME, Col- logne, 1554; Anvers, 1565; Anvers, 1580; Londres, 1602; Cam- bridge, 1634.
- VERS LAT. de D. Lie- bergen, épigramme la- tine, dans Selectiora quædam COLLO- QUIA, La Haye, 1700, ff. lim.
- VERS LATINS de Petrus Suederus : Colloquia in tenui modo sunt selecta libello..., dans COLLOQUIA fami- liaria selecta, Mag- debourg, 1534, et édit. subséq.
- VERS LAT. de Joan. Textor : Comoedia. Personæ. Juvenis, Pater, Uxor, dans EPITOME, Anvers, 1544; Cologne, 1554; Anvers, 1565; Anvers, 1580.
- VERS LAT. de Textor : De pace carmen. Agricolæ piguis infundit semina campis..., dans EPI- TOME, Anvers, 1565; Anvers, 1580; Londres, 1602; Cam- bridge, 1634.
- VERS LAT. de I. W. M. : Omnia degenerant..., dans Von dem er- dichten oder fal- schen ADEL..., Nu- remberg, s. d., in-8^o.
- VERS LAT. (de 6 distiques) : De Mose percultante petram. P. M. : Qua regione Arabum fines Sineia rupes..., dans Von dem er- dichten oder fal- schen ADEL..., Nu- remberg, s. d., in-8^o.
- VERS LATINS : Imago Ecclesiæ. Moses stans in caverna rupis, ac videns tergum Dei prætere- untis. Exodi. 33. P. M. : Insita sunt animis nostris..., dans Von dem er- dichten oder fal- schen ADEL..., Nu- remberg, s. d., in-8^o.
- VERS LAT., distique : Ad Deum omnipotentem, dans EPITOME, Cologne, 1554; Anvers, 1565; Anvers, 1580; Londres, 1602.
- VERS LAT. : Ad virtu- tem studia adhor- tatio. Qui messe in tenera frumentum colligit..., dans EPI- TOME, Anvers, 1544; Cologne, 1554; Anvers, 1565; Anvers, 1580; Londres, 1602; Cam- bridge, 1634.
- VERS LAT. : Dialogus pueri et præcepto- ris, dans EPITOME, Anvers, 1544; Anvers, 1565; Anvers, 1580; Londres, 1602; Cam- bridge, 1634.
- VERS GRECS d'Érasme, avec traduction angl. : Carmen iambicum, ex votum dicatum Virgini Walsinga- micæ apud Britan-

- nos, dans PILGRI- MAGES to Saint Mary of Walsin- gham and Saint Thomas of Canter- bury..., Westminster, 1849, in-8^o, p. 102; Londres, 1875, in-8^o.
- VERS NÉERL. de Corn. Crul : De dronc- kaert, dans Som- mige schoone COL- LOQUIEN oft tsa- men-sprekingen..., overghezet door Corn. Crul, Delft, 1611, in-8^o, f. G iij r^o.
- VERS NÉERLANDAIS de P. Gheest-dorp : Pam- phili Aff-zijns ge- peys... Waer mag mijn Engeltje we- sen? dans COLLO- QUIUM Proci et Puellæ, dat is : Een besprek oft vrijage ... poëtischer wijze voorgesteld door P. Gheest-dorp, Leeuwarden, 1627, in-4^o, à la fin.
- VERS NÉERL. de H.-G. De Leeuw : In-ley- dende aen-radinge tot P. Gheest-dorps Vryage-Besprek. Vryers die gaerne u gerieff..., dans COL- LOQUIUM Proci et Puellæ..., Leeuwar- den, 1627, in-4^o, lim.
- VERS NÉERL. (64) de Josse v. d. Vondel : Ghedachtenis van Erasmus aen Peter Schryver, dans COL- LOQUIA familiaria of gemeensame t'sa- men-spraken..., dat is, gemeensame t'samenspraken..., Utrecht, 1664, in-8^o, ff. lim.
- VERS NÉERL. : Het oor- deel en vonnisse van J.-C. Scaliger over Erasmus, trad. du latin, dans COLLO- QUIA familiaria, dat is, gemeensame t'samenspraken..., Utrecht, 1664, in-8^o, ff. lim.
- VERS NÉERL. : Janus Secundus op den selven [Erasmus], trad. du latin, dans COLLOQUIA fami- liaria, dat is, ge- meensame t'samen- spraken..., Utrecht, 1664, in-8^o, ff. lim.

VERS NÉERL. (4) : Der Minnebroeckens klacht tegen Erasmus. Erasmie die u lijf en lichaem..., dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4^o, ff. lim.

VERS NÉERL. (4) : Klachte der Minnebroeders teghens Erasmus. Ghy waert een muis..., dans COLLOQUIA familiaria of gemeensame t'samen-spraken..., Haarlem, 1634, in-4^o; Amst., s. d., in-4^o, ff. lim.; Utrecht, 1654, in-12^o, ff. lim.; Utrecht, 1664, in-8^o, ff. lim.

VERS ALLEMANDS : Alles sich endert in der Welt..., trad. du latin, dans Von dem erdichten oder falschen ADEL..., Nuremberg, s. d., in-8^o.

VERS ALLEMANDS : Von Mose, wie er an den fels mit seynem Stabe schlecht..., Am Ort da der Berg Syna steet..., trad. du latin, dans Von dem erdichten oder falschen ADEL..., Nuremberg, s. d., in-8^o.

IDEM : Ein Ebenbild der christlichen Kirchen... J. W. M. : Von erst da wir erschaffen sein, trad. du latin, dans Von dem erdichten oder falschen ADEL..., Nuremberg, s. d., in-8^o.

VERS ANGLAIS de Walter Raleigh : The soul's pilgrimage, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, Bowyer Nichols and Son, 1849, in-8^o; Londres, 1875, in-8^o.

VERSAMMLUNG (Die) der Sprachkünstler = SYNODUS grammaticorum, en allem.

VIE d'Érasme, en franç. : dans Selecta COLLOQUIA familiaria, ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmii, Petrarci et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763; Paris, 1767; Lyon, 1768; Paris, 1770; Rouen, 1773; Rouen, s. n. d'impr., 1782 et 1788; Paris, 1803; Paris, 1807; Paris, 1817; Paris, 1830; Brux., 1840.

IDEM, en néerland. : De waere en op-rechte Hollander, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken... in onse duytsche tale gebracht, Amsterd., 1622, in-4^o, ff. lim.; Haarlem, 1634, in-4^o, ff. lim.; Campen, 1644, in-4^o, ff. lim.; Amst., s. d., in-4^o, ff. lim.; Utrecht, 1654, in-12^o, ff. lim.; Utrecht, 1664, in-8^o, ff. lim.

VIE d'Érasme, en anglais : Desiderius Erasmus surnamed Roterodamus was born the twentieth of October 1465..., dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o.

IDEM, en anglais : Erasmus, so deservedley famous..., dans Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies..., Londres, 1699, in 80; Twenty two select COLLOQUIES... to which are added seven more dialogues..., Londres, 1711 et 1725, in-8^o, ff. lim.

VIE d'Érasme, en anglais : ... Erasmus, surnamed Roterodamus, was born at Rotterdam, a Town of Holland, on the Vigil of Simon and Jude..., dans All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey, Londres, 1725, in-8^o, p. 5; Londres, 1733, in-8^o; (probablement) Londres, 1878, in-8^o.

VIELLARDS (Les) = Γερωντολογία, en français.

VIEJOS (Colloquios de) = Γερωντολογία, en espagnol.

VIERGE (La) méprisante mariage = VIRGO Μισογαμος, en franç.

VIERGE (La) repentie = VIRGO pœnitens, en fr.

VIRGIN (The) averse to matrimony = VIRGO μισογαμος, en angl.

VIRGIN (The) penitent = VIRGO pœnitens, en angl.

VIRGO a conjugio aliena, voir VIRGO Μισογαμος.

VIRGO Μισογαμος, sous le titre VIRGO a conjugio aliena, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 238.

IDEM, trad. en français par Clém. Marot, à la suite de : COLLOQUE d'Érasme... intitulé Abbatis et Eruditæ, s. l. ni n. d'impr., (av. 1549), in-16^o; dans Deux COLLOQUES... l'un Abbatis et Eruditæ, l'autre Virgo Μισογαμος, Lyon, 1549, in-16^o; et Paris, 1549, in-16^o; dans MAROT, œuvres, La Haye, 1731, in-4^o, III, av. p. 220; La Haye, 1731,

in-12^o, IV, av. p. 197; Paris, 1823, in-12^o, IV, av. p. 348.

VIRGO μισογαμος, en franç. : La fille ennemie du mariage, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. I, p. 218.

IDEM, en franç. : La fille abhorrant le mariage, dans Deux FARCES inédites attribuées à la reine Marguerite de Navarre. La fille abhorrant le mariage. La vierge repentie, Paris, 1856, in-8^o.

IDEM, en franç., sous le titre de : La FILLE ennemie du mariage..., trad. par Develay, Paris, 1867 et 1872, in-32^o; Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 179; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, s. d., in-12^o, p. 13 (2 espèces d'édit., c. 1876 et c. 1902).

VIRGO a conjugio aliena, en italien : Dialogo d'una vergine che odia il maritarsi, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Laura, Venise, 1545, f. 66 v^o; 1549, p. 123.

IDEM, en néerl. : Een jonghelinck ende een jonghe dochter, die in een clooster wilde gaen, dans Sommighe uitgesene COLLOQUIA ofte tsamenspreckinghen..., Utrecht, 1613, in-4^o, f. 5 r^o.

IDEM, en néerl. : Klooster-dochter of houwelijk-haetster, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4^o, p. 177; Haarlem, 1634,

in-4^o, p. 173; Campen, 1644, in-4^o, p. 173; Amst., s. d., in-4^o, p. 173; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 382; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 258.

VIRGO μισογαμος, en allemand : Wie die reychen, so ire mynderjarigen kindt inn Klöster stossen, so hoch und vast betrogen werden, ou Was gestalt der Reychen Kinder in die Klöster bracht werden, dans Zwey kurtzweylyg GESPRECH..., (Magdebourg, Jean Knapp), 1527, in-4^o, f. Cijj v^o; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-8^o, f. Cijj r^o.

IDEM, en allem. : Nonnery, ou Widermüth des Ehestands ou Ein Junckfraw die einen widdermüth hat züm Eestand, ou Ehestands Unwill, dans COLLOQUIA... verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsburg, 1545, in-fol., f. viii r^o; Francfort s/M., 1561, in-8^o, f. 33 v^o.

VIRGO μισογαμος, en allemand : Kloster-sucht, dans Zwanzig ausserselene GESPRÄCH..., Erfurt, 1634, in-8^o; COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12^o, t. I, p. 497; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 277.

IDEM, en anglais : A maid hating marriage, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 140.

IDEM, en anglais : The marriage hater, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8^o, 2 édit., p. 112; Londres, 1689, in-8^o, p. 112; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8^o, p. 112; Twenty two select COLLOQUIES by L'Estrange, Londres, 1699, p. 107; Londres, 1711, in-8^o; et Londres, 1725, in-8^o, p. 120.

VIRGO μισογαμος, en anglais : The Virgin averse to matrimony, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

VIRGO pœnitens, dans Selectiora quedam COLLOQUIA, La Haye, Alb. Troyel, 1700, p. 19.

IDEM, sous le titre MONACHA pœnitens, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 258.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, 1791, in-12^o.

IDEM, en français : La fille désabusée, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 247.

IDEM, trad. en franç. par Marot : La Vierge repentie, dans Deux FARCES inédites attribuées à Marguerite de Navarre..., Paris, 1856, in-16^o.

IDEM, en franç. : La fille repentante, dans La

FILLE ennemie du mariage et repentante, trad. p. Develay, Paris, 1867 et 1872, in-32^o; Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 195; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12^o, p. 35 (2 esp. d'exempl. c. 1876 et c. 1902).

VIRGO pœnitens, en italien (début) : Vorrei sempre tai portinari, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 71 r^o; 1549, p. 133.

IDEM, en néerland., dans Sommighe uitgesene COLLOQUIA ofte t'samen-spreckinghen..., Utrecht, 1613, in-4^o, f. 8 v^o.

IDEM, en néerl. : Klooster-berouw, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4^o, p. 181; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 180; Campen, 1644, in-4^o, p. 180; Amst., s. d., in-4^o, p. 180; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 395; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 268.

VIRGO pœnitens, en néerl., dans Selectiora quedam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 19; DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.

IDEM, en allem. : Die rewigie Jungfraw, dans Zwey kurtzweylyg GESPRECH..., (Magdebourg, Jean Knapp), 1527, in-4^o, f. [Dijj] r^o; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-8^o, f. Djj r^o.

IDEM, en allem. : Aine reüwende Jungfrawe, ou Reüwende Nonnery, dans COL-

LOQUIA, verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsburg, 1545, in-fol., f. xii r^o; Francfort s/M., 1561, in-8^o, f. 42 r^o.

VIRGO pœnitens, en allemand : KLOSTER-REW, dans Zwanzig ausserselene GESPRÄCH, Erfurt, 1634, in-8^o, ff. lim.

IDEM, en allem. : KLOSTER-REW, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12^o, t. I, p. 524; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 294.

IDEM, en anglais : The penitent maid, ou The maid repenting, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 148.

VIRGO pœnitens, en anglais : The penitent virgin, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8^o, 2 édit., p. 124; Londres, 1689, in-8^o, p. 124; Twenty select COLLOQUIES into english by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8^o, p. 124; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, 1699, p. 119; Londres, 1711, in-8^o; et Londres, 1727, in-8^o, p. 133.

VIRGO pœnitens, en anglais : The penitent virgin, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

Virgo pœnitens, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Petersbourg, 1716.
Vis en vrees-verkoper = *ἰδωροπωλῆς*, en néerlandais.
Visch ende vreesch eten = *ἰδωροπωλῆς*, en néerl.
Visendo (De) loca sacra, ou De votis temere susceptis, dans *Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta*, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.
Idem, dans *Selecti quidam DIALOGI*, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 42.
Idem, dans *ENCYCLOPÆDIA philantropica colloquiorum Erasmi*, Leipzig, 1775, p. 17.
Idem (fragm), dans *Ant. de ROOY*, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnheim, J. G. Nyhoff, 1777, p. 75.
Visendo (De) loca sacra, sous le titre de: De votis..., dans *Igraz HUB*, die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten der 16^{en} Jahrhunderts (2^e livre: Die deutschen Volksbücher und Schwänke...), Nuremberg, 1857, p. 525.
Idem, en français: Les vœux téméraires, ou Le voyage de Jérusalem, dans *Les ENTRETIENS familiers...* en cinq décades [5^e décade], Genève, 1669, in-12^o, p. 416.
Idem, en français: Le vœu de pèlerinage fait à la légère, dans

Les **COLLOQUES**, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 153.
Visendo (De) loca sacra, en franç., dans *Les COLLOQUES*, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 24.
Idem, en italien: De voti fatti pazzamente, dans *COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per P. Lauro...*, Venise, 1545, in-8^o, f. 6 v^o; 1549, p. 6.
Idem, en espagnol: Colloquio... enel qual se introduzen dos personas llamados Arnaldo e Cornelio, dans *COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS...* traduzidos de latin en romance..., Séville, 1529; Saragosse, 1530; s. l. n. d'impr., 1532, in-8^o.
Idem, en néerl.: Van de reuckelose beloften ou geloften, dans *COLLOQUIA of t'samen-spraken...*, Amsterd., 1622, in-4^o, p. 377; Haarlem, 1634, in-4^o, p. 365; Campen, 1644, in-4^o, p. 365; Amst., s. d., in-4^o, p. 365; Utrecht, 1654, in-12^o, p. 748; Utrecht, 1664, in-8^o, p. 537.
Visendo (De) loca sacra, en néerl.: Ligzinnig afgelegde en ondernomene geloften, dans *ERASMUS*, eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige zamen-spraken... vrij vertaald... door Lu- lofs, Groningen, 1840, in-8^o, p. 1.
Idem, en allem.: Fürwitzige, nârrische Gelübde, ou Von Gelübden, vermessiglichen oder

frâuenlichen oder auss fürwitz angenommen, dans *COLLOQUIA verdeütscht durch Justum Alberti von Volkmarsen...*, Augsbouurg, 1545, in-fol., f. xxix v^o; Francfort s/M., 1561, in-8^o, p. 75 v^o.
Visendo (De) loca sacra, en allem.: Von unbesonnenen oder freventlich gethanen Gelübten, dans *COLLOQUIA familiaria...*, übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12^o, t. I, p. 63; Berlin, 1703 et 1705, p. 39.
Idem, en allem.: Fürwitzige Gelübde, dans *Ignaz HUB*, die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten der 16^{en} Jahrhunderts (2^e livre: Die deutschen Volksbücher und Schwänke...), Nuremberg, 1857, p. 525.
Visendo (De) loca sacra, en anglais: Inconsiderate wishes, *Arnold, Cornelius...*, dans *The COLLOQUIES into english* by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8^o, p. 19.
Idem, en anglais: Of rash vows, dans *Twenty select COLLOQUIES*, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8^o, 2^e édit., p. 48; Londres, 1689, in-8^o, p. 48; *Twenty select COLLOQUIES* by L'Estrange..., seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8^o, p. 48; *Twenty two select COLLOQUIES* by L'Estrange, Londres, 1699, p. 46; Londres, 1711, in-8^o; et Londres, 1725, in-8^o, p. 52.

Visendo (De) loca sacra, en anglais: Of rash vows, dans les édit. décrites de *All the familiar COLLOQUIES...* translated into english by N. Bailey.
Idem, en anglais: rash vows, or Pilgrimages to sacred places, dans *Pilgrimages to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury...*, Westminster, 1849, in-8^o, p. [xiii]; Londres, 1875, in-8^o.
Vision (La) ou l'entrée de Jean Reuchlin Capnion en paradis = *APOTHEOSIS Capnionis*.
Vrouw (De) de pèlerinage, fait à la légère;
Vœux (Les) imprudents; et
Vœux (Les) téméraires = **Visendo** (De) loca sacra, s. De votis temere susceptis.
Volckmarsen (Justus Alberti von), traducteur, voir *COLLOQUIA...* verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbouurg, 1545, in-fol.; Francfort s/M., 1561, in-8^o.
Volckmarsen (Justus Alberti von), voir *ÉPIÔTE* dédicatoire de Volckmarsen à Valentin Brûel, voir aussi *PRÉFACE*.
Vondel (Josse v. d.), voir *VERS* néerl.
Voorstel = *PROBLEMA*, en néerl.
Voorstellinghe (Philosophische) = *PROBLEMA*, en néerl.
Vorrei sempre tai portinari... = *Virgo pœnitens*, en ital.
Vorstellung (Philosophische) = *PROBLEMA*, en allem.
Vota temeraria = **Visendo** (De) loca sacra.
Voti (De) fatti pazzamente = **Visendo** (De) loca sacra, en italien.

Votis (De) temere susceptis, voir **Visendo** (De) loca sacra.
Vows (Rash) = **Visendo** (De) loca sacra, en anglais.
Voyage (Le) de dévotion, ou le pèlerinage = *PEREGRINATIO religionis ergo*, en franç.
Voyage (Le) de Jérusalem, voir **Visendo** (De) loca sacra, en franç.
Vriendtschap (Van de) = *AMICITIA*, en néerl. landais.
Vrouw (De) over den echt klagende = *CONJUGIUM*, en néerlandais.
Vrouwen (Eyn schone ghesprok bokelyn twyer ehelyken) de ene der anderen aver eren man klaghet... = *CONJUGIUM*, en platt-deutsch.
Vrouwkens (Der) half vroedschap = *SENATULUS*, en néerl.
Vryage (Eerbaere) = *PROBUS* et puella, en néerl.
Vryer (Een) ende een jonghe dochter = *PROBUS* et puella, en néerl.
Vultis-ne singuli tantumdem... = [*Convivium profanum*] (suite).
Wallfahrt (Die geistliche) = *PEREGRINATIO religionis ergo*, en allem.
Walsingham et son abbaye, dans *PILGRIMAGES* to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, 1849, in-8^o, p. [195]; Londres, 1875, in-8^o(?).
Was gibts? Was that man Dromo? = *Quid fit?* *Quid agitur Dromo?*, en allem.
Was this journey pros-

perous = *FUIT NE tibi hoc iter faustum...*, en anglais.
Wealth (The base) = *OPULENTIA sordida*, en anglais.
Wedding song (The) = *EPITHALAMIUM*, en anglais.
Weib (Ein boess), voir **WEYB**.
Weiber klage und Eintracht des Eestands; **Weiber** (... Gespräch zweyer ungleicher) ... genant Klag des Ehstands;
Weyb (Ein böses); **Weyb** (Wie ein) iren man ir freundlich soll machen; et
Weyber (Eyn Gespräch zweyer ehelicher, die eyne der andern über den man klagt... = *CONJUGIUM*, en allem.
Werff-kugel-spiel = *LUDUS globorum missilium*, en allem.
Where is our Leonard a going? et
Whither goes our Leonard? = *Quo noster Leonardus?*, en anglais.
Widermuth des Ehestands = *Virgo μέγρομος*, en allem.
Wie die reychen Leüth, so ire mynderjeren kindt inn Klöster stossen, so hoch und vast betrogen werden = *Virgo μέγρομος*, en allem.
Wie ein weyb... = **WEYB**.
Wie man im Hause redet = *CONFABULATIO domestica*, en allem.
Wie man umb eine freyen sol = *PROBUS* et puella, en allem.
Widerschall (Der) = *ECHO*, en allem.
Wife (A) blaming her marriage;
Wife (The impetuous); et
Wife (The uneasy) = *CONJUGIUM*, en angl.
Wigand (B.-C.-A.), tra-

ducteur, probablement auteur d'une préface, dans *Etwas für EHELEUTE...* übersetzt ... von B. C. A. Wigand, Quedlinburg, 1784, in-8^o.
Wishes (Inconsiderate) = **De Visendo** loca sacra, en angl.
Wo gehet unser Leonard hin? = *Quò noster Leonardus?*, en allem.
Woman (A ou The) in childbed; et
Woman (The lying-in) = *PUERPERA*, en angl.
Woman (A good) and a shrew = *CONJUGIUM*, en angl.
Woorden (Pædagogische of meesterlijke vermaenende) = *MONITORIA pædagogica*, en néerl.
Writing (Of) = *SCITE tu quidem pingis*, en anglais.

Wtvaert (Minnebroeders) = *EXEQUIÆ se-raphicæ*, en vers néerl.
Wysjes van brieve te schryven = *FORMULÆ scribendarum epistolarum*, en néerlandais.
Xantippe, or, the imperious wife = *CONJUGIUM*, en angl.
You are come back fatter = *REDISTI nobis obesior solito*, en angl.
You must go to market = *EST tibi abeundum in forum*, en anglais.
Zaligverklaring (De) en hemelsche verheerlijking van Jo. Reuchlin = *REUCHLINO* (De incomparabili heroe), en néerlandais.

DESIDERIUS ERASMUS.

E 837

COLLOQUIA.

2^e partie (Colloquia selecta et traductions).

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

EPITOME COLLOQUIORUM.

Epitome colloquiorum Erasimicorum, continens in se communiore quotidiani fermonis formulas... Argentinae, Iacobus Iucundus (Frölich), 1537. In-8^o.
 Idem. Antverpiæ, Ioannes Steelfius, 1537. In-8^o.
 Idem. Antuerpiæ, Ioan. Steelfius, 1544. In-8^o.
 *Idem. Norimbergæ, Io. Petreius, 1544. In-8^o.
 Idem. Norimbergæ, Io. Petreius, 1545. In-8^o.
 Idem. Coloniae, haer. Arn. Birckmann, 1554. In-8^o.
 Idem. Avgvstae Vindelicornvm, Matthæus Francus, 1564. In-8^o.
 Idem. Antverpiæ, Gulielmus Silvius, 1565. In-8^o.
 Idem. Antverpiæ, Christ. Plantinus, 1580. In-8^o.
 Idem. Noribergæ, Christoph. Lochnerus & Ioh. Hofmannus, 1589. In-8^o.
 Idem. Londini, Joan. Harison, impensis Roberti Dexterii, 1602. In-8^o.
 Idem. Cantabrigiæ, Rogerus Daniel, 1634. In-8^o.

*Idem. Edinburgi, 1641. — [Sotheby, London, 7 avril 1880. David Laine Sale, part. II, lot 899. Renseignement fourni par M^r H.-G. Aldis, secrétaire de la Bibliothèque de l'Université de Cambridge].

*Idem. Noribergae, Hayn, s. d. In-8°.

QUOTIDIANI SERMONIS FORMULÆ COMMUNIORES.

Quotidiani sermonis formulæ communiore Erasmii... colloquijs, cum alijs in puerorum ufum decerptæ. Argentinae, Iacobus Iucundus, 1549. In-8°.

COLLOQUIA FAMILIARIA SELECTA.

Colloquia famili. Eras. Roterod. selecta pro pveris scholæ Magdeburgensis. Petrus Svedervs lectori... Magdeburgae, Michael Lotter, 1534. In-8°.

Idem. Augustæ Vindelicorum, Alexander Vuyff-fenhorn, 1540. In-8°.

Idem. Lipsiæ, Valentini Schuman, 1541. In-8°. — Titre : *Colloquiorum familiarium formulæ... Petrus Svedervs Lectori...*

Idem. Lipsiæ, Michaël Blum, 1549. In-8°. — Titre : *Colloquia familiaria... selecta...*

Idem. Bvdissinae, Ioannes VVolrab, 1560. In-8°. — Même titre.

Idem. Bvdissinae, Ioannes VVolrab, 1562. In-8°. — Même titre.

Idem. Bvdissinae, Ioannes VVolrab, 1566. In-8°. — Même titre.

Idem. Magdeburgi, VVolfgangvs Kirchnerus, 1579. In-8°. — Même titre.

Idem. Francofordiæ ad Oderam, Ioannes Eichorn, s. d. (entre 1567 et 1583). In-8°.

*Idem. Regiomontani, G. Osterhergerus, 1597. In-8°. — [St-Petersbourg : b. imp.].

DIALOGI ALIQUOT FACILIORES.

D. Erasmi... dialogi aliquot faciliores, ex familiaribus eius colloquijs, in puerorum ufum selecti. Antverpiæ, Michael Hillenius, 1545. In-8°.

FAMILIARIA QUÆDAM COLLOQUIA EX D. ERASMI COLLOQUIIS SELECTA.

Familiaria quædam colloquia ex D. Eras. Roter. colloquijs selecta ad vtilitatem puerorum latine difcentium... Tigvri, Christophorus Frofcho-uerus, 1579. In-8°.

Idem. Tigvri, Christophorus Frofchoverus, s. d. In-8°.

COLLOQUIORUM CORDERII CENTURIA UNA; CUM ERASMI COLLOQUIIS SELECTIS... [QUOTIDIANI SERMONIS FORMULÆ].

Colloquiorum Matvrini Corderij centuria una; cum Erasmi... colloquijs selectis, ac loquendi for-

mulis, copiose verborum compendio... Hagæ-Comitis, vidua & hæredes Hillebrandi Iacobi à Wouw, 1630. In-8°. — Deux recueils de 112 et de 95 pp. — Le second est intitulé : *Quotidiani sermonis formulæ, & familiaria quædam colloquia, selecta ex colloquijs Erasmi...* Il comprend la majeure partie des chapitres et dialogues des *Formulæ* d'Érasme, la *Brevis de verborum copia præceptio* y comprise, puis encore un seul (*Diluculum*) des dialogues qui ont figuré dans l'*Opus* à partir de l'édition de Bâle, Frobenius, Hervagius et Episcopius, sept. 1529.

Idem. Roterodami, Arnoldus Leers, 1649. In-8°, 192 pp. — Érasme occupe les pp. 103-192.

*Idem. Sylvæ Ducis, Du Mont, 1664. In-8°. — [Paris : b. nat.].

Idem. Roterodami, Arnoldus Leers, 1672. In-8°, 203 pp. — Érasme occupe les pp. 103-203.

*Idem. Claudiopoli, 1697.

*Idem. Claudiopoli, 1703.

Idem. Amstelædami, Henricus & vidua Theodori Boom, 1707, in-8°, 192 pp. — Érasme occupe les pp. 104-192.

Idem. Amstelædami, vidua Justi a Lotten, 1730, in-8°, 192 pp. — Érasme occupe les pp. 103-192.

*Idem. Heltzdorff, 1735. — [MONUMENTA PÆDAGOGICA, XIII].

Idem. Amstelædami, Joannes Haffmann, 1738, in-8°, 192 pp. — Érasme occupe les pp. 103-192.

Idem. Texte latin avec traduction néerlandaise en regard. Amstelædami, Petrus van Dorth, 1783, in-8°, 404 pp. — Érasme occupe les pp. [257] - 397.

SELECTI QUIDAM DIALOGI.

Selecti quidam ex Erasmo dialogi... Treccis, apud Claudium Febvri [Le Febre], 1674. In-12°.

ENCYCLOPÆDIA PHILANTHROPICA.

Encyclopædia philanthropica colloquiorum Erasmi... Lipsiæ, Crusius; Francofurti ad M., Deinetius, 1775. In-8°.

SELECTA COLLOQUIORUM FRAGMENTA.

Selecta colloquiorum Erasmi fragmenta. Parisiis, ex typographiâ regiâ, 1784. In-8°.

SELECTIORA COLLOQUIA.

Selectiora D. Erasmi... colloquia, juxta censuram Parisiensem... Ad ufum eorum qui puriorem desiderant latinitatem. Editio profrema... Tolosæ, P. Robert, s. d. In-12°.

COLLOQUIA SELECTA.

Des. Erasmi Rot. colloquia selecta ad usum collegiorum. Tolosæ, Ph. Montaubin, 1840. In-18°. — Pas d'Érasme, mais de Math. Cordier.

SELECTA COLLOQUIA FAMILIARIA, ADNOTATIONIBUS GALLICIS ILLUSTRATA.

*Desiderii Erasmi... selecta colloquia familiaria, adnotationibus gallicis illustrata. Ad usum juventutis. Parisiis, Barbou, 1741. In-12°. — Suivi du *De civilitate morum puerilium* du même auteur.

*Idem. Paris, Brocas et Humblot, 1762. In-12°. — Titre : *Les colloques choisis...*

Idem. Paris, Brocas et Humblot, 1763. In-12°. — Titre : *Les colloques choisis d'Érasme, traduits en françois : Le texte vis-à-vis de la traduction...* Suivi de trois dialogues, deux de Pétrarque et un de Mathurin Cordier.

*Idem. Paris, Brocas, 1765. In-12°.

Idem. Parisiis, Dionysius-Joannes Aumont, 1767. In-12°. — Titre : *Desiderii Erasmi... selecta colloquia familiaria...* Suivi du *De civilitate morum puerilium...*

Idem. Lyon, frères Perisse, 1768. In-12°. — Titre : *Les colloques choisis... & trois dialogues...*

Idem. Parisiis, Barbou, 1770. In-12°. — Titre : *Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta colloquia... Traçatus, de civilitate...*

Idem. Rothomagi, Richardus Lallemand, 1773. In-18°. — *Desiderii Erasmi... selecta colloquia familiaria...* Suivi du *De civilitate...*

Idem. Rothomagi, ex typographia privilegio distincta (Rich. Lallemand), 1782. In-18°. — Idem.

Idem. Rothomagi, ex typographia privilegio distincta (Rich. Lallemand), 1788. In-18°. — Idem.

Idem. Parisiis, H. Barbou, 1803. In-12°. — Titre : *Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta colloquia, quibus adjectus est... de civilitate morum puerilium, cum notis Gallicis.*

Idem. Paris, Aug. Delalain, 1807. In-18°. — Titre : *Dialogues choisis d'Érasme, traduction nouvelle avec le texte en regard, suivie de trois dialogues moraux tirés de Pétrarque et de Mathurin Cordier.*

Idem. Paris, Nyon, jeune; Cellot, impr., 1817. In-18°. — Idem.

*Parisiis, Delalain, 1821.

Parisiis, Augustus Delalain, 1830. In-18°. — Titre : *Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta colloquia... Erasmi... de civilitate morum puerilium, et de puerorum disciplinâ et institutione : accurrante J. G. Masselin.*

Paris, Jules Delalain et cie, 1838. In-18°. — Titre : *Dialogues choisis d'Érasme, de Cordier et de Pétrarque, latin-français...*

Bruxelles, soc. nationale pour la propagation des bons livres; Ch.-J. De Mat, gérant, 1840. In-16°. — Titre : *Dialogues choisis d'Érasme. Traduction nouvelle avec le texte en regard suivie de plusieurs autres dialogues moraux.*

Paris, Jules Delalain, 1854. In-12°. — Titre : *Erasmi Corderii et Petrarchæ selecta colloquia. Nova editio argumentis notisque adornata accurrante E. Frémont.*

*Paris, Jules Delalain, 1874. In-18°.

Paris, Jules Delalain et fils, s. d. In-18°. — Titre : *Erasmi Corderii et Petrarchæ selecta colloquia...*

FAMILIARIA COLLOQUIA AD USUM JUVENTUTIS SELECTA.

Familiaria Erasmi colloquia, ad usum studiosæ juventutis selecta. Atrebatî, Michael Nicolas, 1776. In-12° étroit.

COLLOQUIA FAMILIARIA SELECTA.

Desid. Erasmi... colloquia familiaria selecta... Perthensi, R. Morison et fil. et W. Coke, 1791. In-12°.

VULGATIORES COLLOQUENDI FORMULÆ.

Repetendæ lectionis ratio, vna cum vulgatiore colloquendi formulis... Parisiis, Iacobus Fæzandat, 1543. In-8°. — Livre non décrit. Il comprend, à la fin, 14 dialogues d'Érasme.

Idem. Parisiis, Lodoicus Begatus, 1550. In-4°. — Idem.

SELECTIORA QUÆDAM COLLOQUIA.

Selectiora quædam D. Erasmi colloquia, quibus accefferunt familiares quædam colloquendi formulæ... in ufum studiosæ juventutis Haganæ adornatæ. Editio secunda... opera, et labore Augustini De Bacquer, Hagæ-Comitis, Abraham Troyei, 1700. In-8°.

ALIQUOT DIALOGI.

(Erasmus). Leges morales, cum aliquot [12] dialogis puerilibus. Gandavi, Jod. Lambertus, 1545. In-8°. — Livre non décrit.

COLLOQUIA SELECTA.

Antonius de Rooy, latini sermonis etymologia et syntaxis... Adjecta sunt D. Erasmi [12] colloquia selecta, cum difficiliorum vocum et phrasivm interpretatione vernacvla. Editio altera... Cui præcedit ratio formandi tempora in conivgatione latina. Arnhemiae, apud Jacobum Nyhoff, 1777, in-8°, 119 pp. — Non décrit.

COLLOQUIA FAMILIARIA EXCERPTA.

Desiderii Erasmi... colloquia familiaria excerpta... Edidit Io. Christophor. Frideric. Baehrens... Halæ Saxonum, I. C. Hendel, 1787. In-8°.

*Idem. Halle, J.-C. Hendel, 1803. In-8°. Titre : *Desiderii Erasmi... colloquia familiaria im Auszuge...* — [Wilhelm HEINSIUS, allgemeines Bücher-Lexikon, Leipzig, 1804, in-4°, t. I, col. 781].

Idem. Halle, J. C. Hendel, 1804. In-8°. — Même titre.

DIALOGI DECEM.

Ex Erafmi colloquiis dialogi decem. S. l. ni n. d'impr., 1521. In-4^o.

Idem. S. l. ni n. d'impr., 1532. In-4^o.

PAUCA QUÆDAM COLLOQUIA.

Centuria colloquiorum Maturini Corderii, cum venacula interpretatione... Quibus accedunt pauca quædam [8] colloquia Desiderii Erasmi. Een hondert t'zamen-spreekingen van Maturinus Corderius... waer achter by gevoegt zijn sommige weynige t'zamen-spreekingen van Erasmus. Rotterdam, Arnout Leers, 1671. In-8^o.

SCHOLA APITIANA... DIALOGI ALIQUOT.

Schola Apitiana, ex optimis quibusdam authoribus diligenter ac nouiter constructa, auctore Polyonymo Syngrapheo. Accessere dialogi aliquot [4] D. Erafmi Roterodami... Antuerpie, Ioannis Steelhus; typis Ioan. Graphei, 1535. In-8^o, ff. 12-14]. — Les *Dialogi aliquot* occupent les ff. [E6] ro - [I4] ro.

DIALOGI S. COLLOQUIA DUO.

Hieronymus Vietor candido lectori salutem. Dialogos duos sanè perquam iocundos [*Πολυδωρικὰ et De rebus et vocabulis*]... dabit hic libellus, quos... forfim prælo nostro excepimus... S. l., Hieronymus Vietor, s. d. (1527?). In-8^o.

Desid. Erasmi... colloquiorum duo, quorum alterum Exorcismus sive spectrum, alterum Alcumistica inferibitur... Exscripta à Johanne Henrici... Francofurti, Blafius Ilfner, 1698. In-12^o. — Contient un troisième colloque : *Monitoria pedagogica*, non mentionné sur le titre.

Colloquia duo. Accedit vita. Oxonii, Henricus Daniel, (1880). In-16^o. — Contient : *Diversoria et Colloquium Abbatis et Erudite*.

[Dialogi duo : Convivium fabulosum et De rebus ac fabulis ou vocabulis]. Dans : *Colloquia lectiora, omnis materia verborumq; varietate tincta, ex colloquiis Ludovici Vivis, scriptis Erasmi Roterodami, et tribus progymnasmatum voluminibus Jacobi Pontani &c. In unum volumen, pro scholis Nassoico-Sarapontano, comportate à M. Guilielmo Ursing, gymnasiarcha Sarapontano. Francofurti, ex officina Matthiæ Beckeri, sumptibus hæredum Bassai, 1606. In-8^o, pp. 558-576 et 576-582; Lipsiæ, Henningus Grosius (Georgius Ligerus, excud.), 1621, in-8^o, pp. 587-605 et 606-612. — Livres non décrits.*

Problema et Epicurevs. Parisiis, Christianus Wechelus, 1533. In-8^o.

De visendo loca sacra s. De votis temere susceptis... Fürwitzige Gelübde... Cyclops, sive Evangelio-phorus. Cyclops oder Evangelijträger... Deux dialogues sans en-tête commun, en latin et en allemand. — Dans : Egn. Hub, *die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten des 16ten Jahrhunderts* (2^e livre : *Die deutschen Volksbücher und Schwänke*). Nuremberg, 1857, pp. 525-541. — Livre non décrit.

COLLOQUES LATINS ISOLÉS.

Charon. — Dans : *Catalogus omnium Erasmi... lucubrationum...* Lovanii, Theodoricus Martinus, 1523, m. maio. In-8^o, ff. [Fvij] vo - [Fx] ro. — Idem. Dans : *Catalogus omnium Erasmi... lucubrationum...* (Basiliæ, Jo. Frobenius), s. d. In-8^o, ff. [I4] vo - [I7] vo.

Epicurevs Des. Erasmi... è latino fermone in græcum conuersus, per Bartholomævm Caver-sinvm... Antverpiæ, Gulielmus Silvius, 1566. In-8^o. — Latin-grec.

Idem. Antverpiæ, Gul. Silvius, 1567. In-8^o. — Latin-grec.

Idem. Dans : *Μωρτας ἐγχειρίδιον, id est : Stultitiæ laus...* Lugduni Batavorum, D. Noothoven van Goor, 1851. In-8^o, pp. [214] - 233. — Latin.

*Dialogus festiviss. de contrah. matrimonio. Cracovia, Sandecius, 1530. — [ESTREICHER, *polonic. bibliogr.*, VIII, p. 22; XVI, p. 85].

*Πολυδωρικὰ. Dispar convivium. Antverpiæ, 1527. In-8^o. — [ERSCH et Gruber, *Encyclopædie*, XXXVI, p. 209, n^o 84].

TRADUCTIONS FRANÇAISES.

Les colloques d'Érasme... Nouvelle traduction par Monsr. Gueudeville... Leide, Pierre vander Aa, & Boudouin Jansson vander Aa, 1720. In-12^o, 6 vol.

Érasme les colloques nouvellement traduits par Victor Develay... Paris, Jouaust, 1875-76. In-8^o, 3 vol.

Les entretiens familiers d'Érasme. Première [deuxième et troisième] décade[s]. Paris, Thomas lolly, 1662. In-12^o, 3 parties.

Idem. Paris, Louis Billaine, 1662. In-12^o, 3 parties. — C'est la même édition avec une autre adresse.

Les entretiens familiers d'Érasme, divisez en cinq decades... Traduction nouvelle. Première [et deuxième] partie[s]. Geneve, I. Herman Widerhold, 1669. In-12^o. — 4^e et 5^e décades, continuation de la traduction qui précède.

Colloques d'Érasme fort curieusement traduits de latin en français... Leyden, Adrian Vingart, 1653. In-12^o. — Troisième décade.

*Colloques trad. nouv. p. S. C. (Samuel Chappuzeau). Leyden, s. d. In-24^o. — [Lyon : b. ville].

Érasme. Colloques choisis. Traduction nouvelle par Victor Develay... Paris, Ernest Flammarion, s. d. In-12^o, 2 espèces d'exemplaires.

Érasme. Ce que les femmes pensent de leurs maris. Le petit sénat. Le chevalier sans cheval. Les hôtelleries allemandes [et Caron]. Paris, Henri Gautier; Angers, A. Burdin et cie, impr., s. d. (1892?). In-18^o.

Colloque... traduct de latin en francois par Clement Marot. Intitvle Abbatis & Erudite... [Colloque... traduit (sic) de latin en francois par Clement Marot. Intitvle Virgo Μισογὰμος...]. S. l. ni n. d'impr. ni d. (avant 1549). In-16^o. — En vers français.

Idem. Lyon, Jehan le Converd, 1549. In-16^o. — Titre : *Deux colloques... traductz de latin en francoys par Clement Marot, intitulez, l'un Abbatis et Erudite, l'autre Virgo Μισογὰμος...*

*Idem. Paris. Guill. Thiboust, 1549. In-16^o. — Idem.

*Idem. La Haye, P. Gosse et J. Neaulme, 1731. In-4^o. — Dans Clément MAROT, œuvres, t. III, pp. 169-220.

Idem. La Haye, P. Gosse et J. Neaulme, 1731. In-12^o. — Dans : Cl. MAROT, œuvres, t. IV, pp. 154-197.

Idem. Paris, Constant Chantpie, 1823. In-12^o. — Dans : Cl. MAROT, œuvres, t. IV, pp. 289-348.

Deux farces inédites attribuées à la reine Marguerite de Navarre... La fille abhorrant mariage. La Vierge repentie... Paris, Aug. Aubry; Dubuisson, impr., 1856. In-8^o. — En vers français, non par Marguerite de Navarre, mais par Clément Marot. La première farce est identique avec le second colloque du n^o précédent.

Le cercle des femmes entretien comique. Tiré des dialogues d'Érasme. Svivy de l'histoire d'hyménée. Lyon, Michel Dvhan, 1656. In-12^o. — Tiré, en partie, par Chappuzeau, de quatre des colloques d'Érasme.

*L'assemblée des femmes. Paris, 1707. In-12^o. — Peut-être la réimpression de l'opuscule précédent.

*L'abbé et la femme savante. S. l. ni date. In-16^o. Trad. franç. du dialogue *Abbas et erudite*. — [Paris : b. nat.].

Idem. Paris, Jouaust, 1874. In-32^o. — Titre : *L'abbé et la savante. Traduction nouvelle par Victor Develay*.

L'accouchée. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32^o. — Trad. franç. du dialogue *Puerpera*.

L'alchimie. Traduction nouv. par Vict. Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32^o. Trad. franç. du dialogue *Alcumistica*.

L'amant et la maîtresse. Trad. nouv. par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1870. In-32^o. — Trad. franç. du dialogue *Procus et puella*.

*Idem. Paris, Jouaust, 1872. In-32^o.

Caron. Trad. nouv. par Vict. Develay. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32^o. — Trad. franç. du dialogue *Charon*.

Le chevalier sans cheval. Trad. nouv. par Vict. Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32^o. — Trad. franç. du dialogue *Ἴππιός ἀνεπίπος*.

Colloque de l'abbé et de la femme savante. Voir : *Abbé*.

Comédie ou dialogue matrimonial, exemplaire de paix en mariage... trāslat de latin en francoys : duquel est le tiltre, Vxor Memphigamos (sic), c'est à dire : la femme mary plaignant. Paris, Denys Ianot, 1541. In-8^o.

Idem. Paris, Jehan Longis & Vinc. Sertenas, 1541. In-8^o. — Voir, pour les autres traductions du même dialogue : *La femme mécontente de son mari... et Le mariage...*

Le congrès des femmes. Traduction nouv. par Vict. Develay... Paris, Jouaust, 1867. In-32^o. — Trad. franç. du dialogue *Senatulus*. — Idem. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32^o.

Le cyclope. Traduction nouv. par Victor Develay. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32^o. — Trad. franç. du dialogue *Cyclops*.

L'enterrement. Traduction nouv. par Vict. Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32^o. La couverture jaune porte 1873. — Trad. franç. du dialogue *Funus*.

L'entretien des vieillards. Trad. nouv. par Vict. Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32^o. — Trad. franç. du dialogue *Τετραπλοχία*.

La femme mécontente de son mari, ou entretien de deux dames sur les obligations & les peines du mariage. Traduit du latin d'Érasme. Paris, veuve Clouzier, 1707. In-12^o. — Trad. franç. du *Conjugium s. Uxor μεμψιγὰμος*. — Idem. Imprimé à Coicque, et se vend par le fleur de la Rivière, à Metz, Nanci, Toul, Verdun,

- Barleduc, & Vitry le François, 1708. In-8o.
Idem. Troyes, veuve de Jacques Oudot, & Jean Oudot fils, 1729. In-12o.
Idem. Troyes, veuve de Jacques Oudot et Jean Oudot, fils, 1734. In-8o.
Idem. Troyes, veuve Garnier, s. d. (xviii^e s.). In-12o.
Idem. Liège, D. de Boubers, 1783. In-8o.
Idem. Rouen, Lecrène-Labbey, s. d. (vers la fin du xviii^e s.). In-12o.
Pour les autres traductions françaises du même dialogue, voir : *Comédie ou dialogue matrimonial... et Le mariage...*
- La fille ennemie du mariage... Traduction nouvelle par Victor Develay... Paris, Jouaust, 1867. In-32o. — Trad. franç. de la *Virgo miserabilis*.
Idem. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32o. — Voir aussi plus haut : *Deux colloques... traduits... par Clément Marot*.
- La fille repentante. Paris, Jouaust, 1867. In-32o. — A la suite de : La fille ennemie du mariage. Trad. franç. du dialogue *Virgo poenitens*.
Idem. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32o. — Idem.
- Les hotelleries. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, D. Jouaust, 1874. In-32o. — Trad. franç. du dialogue *Diversoria*.
- Le jeune homme et la fille de joie. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, académie des bibliophiles; Alcan-Lévy, impr., 1868. In-24o. — Trad. franç. du dialogue *Adolescens et scortum*.
Idem. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32o.
Idem. Paris, D. Jouaust, 1878. In-32o.
- Le mariage. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Alcan-Lévy, 1867. In-32o. — Trad. franç. du dialogue *Uxor miserabilis*.
Idem. Paris, Jouaust, 1872. In-32o. — Pour les autres traductions du même dialogue, voir : *Comédie ou dialogue matrimonial... et La femme mécontente de son mari...*
- Dialogue d'une bonne matrone & mauvaise mesnagere. Haerlem, Gilles Rooman; voor Zacharias Heyns, 1592. In-8o. — En regard de : *Uxor miserabilis*. *Twee-spraek, van een goede huys-vrouwe, ende een quaet huys-wijf...*
- Les mendians riches. Trad. nouv. par Vict. Develay. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32o. — Trad. franç. des *Πτωχολογίαι*.
- Le naufrage. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1874. In-32o. — Trad. franç. du *Naufragium*.

Les obsèques sérapiques. Traduction nouvelle par Vict. Develay. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32o. — Trad. franç. des *Exequia seraphicae*.

L'opulence sordide. Traduction nouvelle par Victor Develay, 1873. In-32o. — Trad. franç. de l'*Opulentia sordida*.

Le pèlerinage. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32o. — Trad. franç. de la *Peregrinatio religionis ergo*.

Le repas anecdotique. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32o. — Trad. franç. du *Convivium fabulosum*.

Le revenant. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32o. — Trad. franç. de l'*Exorcismus, sive spectrum*.

Le soldat et le chartreux. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1874. In-32o. — Trad. franç. de : *Miles et Cartusianus*.

L'union mal assortie. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32o. — Trad. franç. du dialogue *Ἀγαπῶς Ἰάμοϋ*.

TRADUCTIONS ESPAGNOLLES.

Les coloquios... traduzidos... en lengua castellana...
Seuilla, Juā Cröberger, 1529. In-8o.

*Idem. Toledo, Cosme Damian, 1530. In-8o. (?)
M. Pietro Lauro Modonefe. In Vinegia, Vincenzo Vaugris, 1545. In-8o.
Idem. In Vinegia, Vincenzo Valgrisi, 1549. In-8o. — Titre : *I ragionamenti, ovvero colloqui famigliari di Desiderio Erasmo...*

*Idem. Vinegia, 1554. In-8o. — Même titre. [Paris : b. Arsenal].

*L'abate e la donna istruita, trad. di Ettore Toci. Livorno, Meucci, 1883. In-8o.

L'epitalamio di Pietro Gilles. Dialogo di Erasmo... Traduzione di Ettore Toci. Livorno, P. Vannini e f., 1881. In-8o.

*Il naufragio, dialogo traduz. di Ettore Toci. Livorno, Meucci, 1882. In-8o.

Volgarizzamento libero e castigato del colloquio del celebre Desiderio Erasmo... intitolato Mulier miserabilis (sic) vale a dire donna sdegnata del matrimonio... Venezia, Curti, 1808. In-8o.

TRADUCTIONS ITALIENNES.

Colloquii famigliari di Erasmo... ad ogni qualità di parlare, & spetialmente à cose pictose accommodati. Tradotti di latino in italiano, per Idem. Caragoça, G. Coci Aleman, 1530. In-8o. — Titre : *Doze coloquios...*

Idem. S. l. ni n. d'impr., 1532. In-8o. — Titre : *Colloquios... traduzidos d' latin en romãce...*

En este presente tratado fe cõtienen tres colloquios de Erafmo en romãce muy vtiles y necessarios para que todo fiel chrifiano sepa cõcertar fu vida en feruicio de dios desde fu niñez hasta el tiempo dela muerte... S. l. ni n. d'impr., (1528). In-4o.

El primero del segundo tratado delos colloquios de Erafmo traduzido de latin en lengua castellana. Por el prothonotario (sic) Luys Mexia. La materia deste es... De quãtas cosas se deuen cõsiderar : antes que el fanto sacramẽto del matrimonio se ponga en effecto. S. l. ni n. d'impr., 1528. In-4o.

Colloquio de Erafmo. Llamado Memphigamos : entre Eulalia y Xãthippe. De nuevo emendado... S. l. ni n. d'impr., 1528. In-4o.

TRADUCTIONS NÉERLANDAISES.

*Colloquia familiaria, ofte gemeenzame 't samenspraken. Amsterdam, 1610. In-4o (?).

Sommighe schoone colloquien oft tfamen-sprekinghen, wt Erafmo... overghezet door M. Cornelis Crul... Delf, voor Adriaen Gerritz, 1611, In-8o.

Sommighe uytgeleefene colloquia, ofte tfamen-spreckinghen Desiderii Erafmi... ende Luciani Samofatenfi... Beyde in de neder-duytsche sprake overgefet door Andream van Oosterbeeck. Utrecht, Ian Amelisz., 1613. In-4o.

Colloquia of t'famen-spraken..., in latijn gefelt door Desiderium Erafmmum... maer nu... in onfe duytsche tale gebracht... Amstelredam, Dirck Pieterfz., 1622. In-4o.

Idem. Haerlem, Thomas Fonteyn, voor Dirck Pieterfz., 1634. In-4o.

Idem. Campen, Arent Benier, 1644. In-4o.

Idem. Amstelredam, Dirck Pieterfz., s. d. (entre 1634 et 1650). In-4o.

Idem. Utrecht, Dirck van Ackersdyck en Gyfbert van Zyll, 1654. In-12o.

Idem. Utrecht, Gysbert van Zyll, 1664. In-8o.

*Zamenspraken, uit het latijn door Ellert de Veer.

Amsterdam, J. Hendricksz., 1660.

Sommige weynige [8] t'zamen-spreekinghen van Erasmus. — Avec le texte latin : *Pauca quadam colloquia Erasmi*, dans : *CORDERIUS, centuria colloquiorum, cum vernacula interpretatione...* Rotterdam, Arnout Leers, 1671. In-8o. — Non décrit.

Samenspraken van Desiderius Erasmus... Nieuwe-lijks uit het latijn vertaalt... door Pieter Rabus. Rotterdam, Joannes Borstius, 1684. In-8o.
Idem. Amsterdam, Gerardus Borstius, 1697. In-8o.

Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige zamenspraken..., of taferelen uit de zestiende eeuw. Naar Erasmus' latijn vrij vertaald... door Mr. B. H. Lulofs. Groningen, J.-B. Wolters, gedr. bij P. S. Barghoorn, 1840. In-8o.

Desid. Erasmi colloquium Proci et Puellae. Dat js; een bespreck oft vryage tulchen een vryer ende vryiter, handelende van den echten-staet. Vvt het latijnsch vertaelt... door P. Gheestdorp. Leeuwarden, Claude Fonteyne, 1627. In-4o.

Uxor miserabilis. Twee-spraek, van een goede huys-vrouwe, ende een quaet huys-wijf. Dialogve d'vne bonne matrone, & mauvaife meina-gere. Haerlem, Gilles Rooman : voor Zacharias Heyns, 1592. In-8o.

TRADUCTIONS ALLEMANDES.

Defz Erasmi van Rotterdam. Colloquia familiaria, oder Gemeinsame Gespräche... ins Hoch-teutsch überfetzt durch Friederich Romberg... Heidelberg, Johann Michael Rüdiger, 1683. In-12o, 2 parties.

Idem. Berljn, Joh. Michael Rüdiger, 1703. In-8o, 2 parties. Zweyte Edition.

Idem. Berlin, Joh. Michael Rüdiger, 1705. In-8o, 2 parties. Zweyte Edition.

Zwanzig aufserleefene Gespräch... jn die teutsche Sprach mit Fleiß vorfetzt... Erfurt, Christoff Mechler, jn Vorleg. Johan Birckners B., 1634. In-8o.

Colloquia Erasmi. Gespräche... vmbgefatz vnd verdeütscht... durch Juftum Alberti von Volckmarfen. Augspurg, Haynrich Stayner, 1545. In-fol.

Idem. Franckfort a/M., Weygand Han vnnnd Georg Raben, 1561. In-8o.

*Des scharffsichtigen Erasmi [5] ergotzlich und lehr-

reiche Gespräche rein und lebhaft in das Teutsche übersetzt... Nürnberg, Schmidt, 1734. In-8°.

Idem. Franckfurt und Leipzig, Joh. Adam Schmidt, 1735. In-8°.

Aus des... Herren D. Erasmen... colloquijs, vier gesprech, als nemlich, ein Freyer vnd ein Meydlein, ein vnehliche Ee, eyn böses Weyb, vnd eyn Euangelitreger... Leiptzig, Michael Blum, s. d. In-4°.

Zwey [3] kürtzweyly gesprech des hochberümpften Erasmi... Das erft. Von zweyen sterbendē... Das ander. Wie die reychen leüth, so jre mynderjeren kindt jnn klöster stoffen, so hoch vnd vaft betrogen werden. (Magdeburg, Hans Knapp), 1527. In-4°.

Idem. S. l. ni n. d'impr. ni d. In-8°. — Titre : *In diesem buchleyn syndt begryffen zwey gesprech, des hochgelerten Erasmi... In dem ersten... zweyer sterbender Testamēt. In dem andern, wie, vnd was gestalt der reychen kynder, in die klöster bracht werden.*

Fürwitzige Gelübde... Cyclops oder Evangelijträger. — Voir, dans la partie latine : De visendo loca sacra s. De votis temere susceptis. Fürwitzige Gelübde... Cyclops, sive Evangelio-phorus. Cyclops oder Evangelijträger...

Von dem erdichtē oder falschen Adel, ein gesprech Erasmi... aufs dem Latein ins Teutſch gebracht... Nürnberg, Georg Wachter, s. d. (XVIE S.). In-8°.

Ajn befonder schöner Dialogus oder Gesprech, die Barfuesser begrebnus genannt... (Augsburg), 1545. In-4°.

Bericht von der falschen Betler Büberey... S. l. ni n. d'impr., 1616. In-8°.

Idem. S. l. ni n. d'impr., 1634. In-8°.

Ehebüchlin. Ein schön lustig Gespräch zweyer Weibsbilder, mit Namen Agatha vnd Barbara, von der Ehe... Franckfurt am Mayn, 1567. In-8°.

Etwas für Eheleute. Ein Gespräch aus dem lateinischen des Erasmus übersetzt. Von B. C. A. Wigand... Quedlinburg, Friedrich Joseph Ernst, 1784. In-8°.

Ein schön Gespräch, zweyer Eheweyber / einer Böfen vnd einer Fromen, Erasmi Roterodami, darinnen gelernt wird, wie sich die Eheweiber gegen jhren Männern halten sollen... aus dem Latein verdeudcht, durch Johannem Meynert. Erfurd, Wolfgangus vnd Geraufus Stührmer Gebrüdere, 1549-50. In-8°. — Séparément et à la

suite de : *Ehe Taffel. Aus heidnischer vnd heiliger Schrift, durch Albertum Draconem zusammen gezogen, allen so in oder außser der Ehe sind, lustig vnd nützlich zu lesen, aufs neu zugericht...* Erfurd, ... 1549-50. In-8°.

Aufs aim Dialogo Erasmi... von Faften vnd flayſch effen... S. l. ni n. d'impr., 1524. In-4°.

Ein schöner christenlicher vnd feer fast nütlicher Dialogus, Funus genant, darinnen vns zweyerley menschen, erflich, eines rohen vnd gotlofen eyſenreffers, züm andern, eines frünen gotsförchtigen... Christen vngleicher todt, vnd von dieſer welt abſcheyden für die augen gestelt wirdt... S. l. ni n. d'impr., 1540. In-8°.

Fvns. Ein gesprech aufs den Colloquijs... D. Erasmi... welches inheld, zweier menschen sterben, des einen eins Kriegshaubtmans, welcher auff Münch werck vnd verdienst stirbt, des andern eins einfeltigen Christen, der nichts wais noch rumbt, deñ feinen Herrn Christum... verdeütschet durch Johan Funcken. Nürnberg, Hans Guldenmundt, (c. 1544). In-4°.

Die Geschichtreiche Gasterey, darinnen unterschiedliche Historien und lustige Fabeln erzehlet werden. — Dans : Ignaz HUB, *die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten des sechzehnten Jahrhunderts...*, Nürnberg, v. Ebner'sche Buchhandlung, 1857, in-8°, pp. 226-238. Extraits.

*Gespräch von zweyen Sterbenden... Dresden, Wolfg. Stöckel, 1523. In-4°.

Idem. Drefzden, Wolfgang Stöckel, 1530. In-4°.

Eyn schönes lehrhafts Gespräch zweyer ungleicher Weiber, von jren Ehmännern : aus den Colloquijs Erasmi verteütschet : und genant Klag des Ehstands. Rosemunda. Grifmildin. Strassburg, Bernhard Jobin, 1578. In-8°. — Dans : (Joh. FISCHART), *das philosophisch Ehzuchtbüchlin. Oder, des berühmtesten und hochehrleuchten griechischen Philosophi... Plutarchi naturgescheide eheliche Gesaz, oder vernunftgemäse Ehegebott... Samt desselbigen auch gründlichem Bericht von gebürlicher ehrgemäser Kinderzucht. Darzu noch eyn schönes Gespräch, von Klag des Ehstands, oder wie man eyn ruhig Ehe gehalten mag, gethan worden. Alles auss griechischem und latinischem nun das erstmal inn teutsche Sprach verwendet.* J. P. G. M., ff. Q 4^{vo} - [R7] ^{vo} 1.

¹ Un article de Adolphe Hauffen : *Fischarts Ehzuchtbüchlein, Plutarch und Erasmus Roterodamus, se rencontre dans les Symbolæ pragenses. Festgabe der deutschen Gesellschaft für Alterthumskunde in Prag zur 42. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Wien 1893...* Prague, Vienne, Leipzig, 1893, in-4°, pp. 24-41.

winter... 1733. In-8°.

Idem. Glasgow, Alexander Campbell; Bell and Bain, printers, 1877. In-8°. — Titre : *The whole familiar colloquies...*

Idem. London, Reeves & Turner; Boston, Lincolnshire, Robert Roberts, printer, 1878. In-8°, 2 vol.

*Colloquies, with a vocabulary... ed. by C. K. Dilaway. Boston, 1833. In-12°. — [New-York : Astor library].

Twenty select colloquies, out of Erasmus... made english by Ro. L'Estrange... London, Tho. Newcomb, for Henry Brome, 1680. In-8°.

Idem. London, Th. Newcomb, for Henry Brome, 1680. In-8°. — Autre édition.

[22] Select colloquies... The second impression... with the addition of two colloquies to the former. By sir Ro. L'Estrange, knight... London, for Bentley and R. Sare, 1689. In-8°.

Twenty select colloquies... By sir Roger L'Estrange. To which are added, seven new colloquies... By Mr. Brown. London, for Charles Brome, 1699. In-8°.

Twenty two select colloquies... The third impression... By sir Roger L'Estrange... London, for R. Sare and H. Hindmarsh..., 1699. In-8°.

Twenty two select colloquies... By sir Roger L'Estrange To which are added, seven more dialogues... By Mr. Tho. Brown. London, for Daniel Brown, Richard Sare..., 1711. In-8°.

Idem. London, for Daniel Brown, George Strahan..., 1725. In-8°.

Erasmi colloquia selecta : or, the select colloquies of Erasmus, with an english translation... By John Clarke... Nottingham, William Ayscough..., 1720. In-12°.

Idem. York, Thomas Gent, 1727. In-12°. Third edition.

Idem. S. l. ni d. In-8°. The third edition.

*Idem? London, 1734. In-8°. — [St-Petersbourg : b. imp. publ.].

Idem. London, for A. Bettesworth and C. Hitch; York, T. Hammond; Hull, T. Ryles, 1736. In-12°. The sixth edition.

Idem. Dublin, A. Reilly, for Edward Exshaw, 1742. In-12°. The sixth edition.

Idem. London, for C. Hitch..., 1742. In-12°. The ninth edition.

Idem. London, for W. Clarke..., 1752. In-12°. The thirteenth edition.

*Idem. London, L. Hawes, W. Clarke, etc., 1764. In-12°. The sixteenth edition. — [Londres :

Idem. Strassburg, Bernhard Jobin, 1591. In-8°. — Aussi dans : *Das philosophisch Ehzuchtbüchlin...*

Idem. Strassburg, Bernhard Jobin, 1597. In-8°. — Idem.

Idem. Strassburg, Johann Carolo, 1607. In-8°. — Idem.

Wie ein weyb jren man jr freuntlich soll machen gesprech. Eulalia vnd Xantippen. Durch herr Erasmmum... newlich in Latein aufgangen. S. l. ni n. d'impr. (Magdebourg, Hans Knapp), 1524. In-4°.

*Idem. S. l. ni n. d'impr., 1524. — Édition différente.

Eyn gesprech zweyer ehelicher weyber, die eynde der andern vber den man klagt, von Erasmo... lateynlich beschriben, allen eheleuten, zu ... nutz vnd frommen, gedetschet. S. l. ni n. d'impr., 1524. In-4°.

Idem. S. l. ni n. d'impr. (Leipzig?), 1525. In-4°.

Ein lustspiel der weyber Reichstag genant aufs den colloquijs Erasmi genußnen. Strafsburg, Jacob Frölich, 1537. In-8°.

Idem. Nürnberg, Hans Guldenmundt, 1537. In-8°.

*Idem. Augsburg, Melchior Raminger, 1538. In-8°.

TRADUCTIONS EN PLATT-DEUTSCH.

*Ein sehr lustich Dialogus adder Gespreke twischen twen Frowen mit namen Agatha unde Barbara bedript den Ehestandt : De eine scheldet unde verungelimpet eren Ehemann : De ander lauet und pryset eren Man. Jungen Ehelüden sehr nütze tho lesende. Gestellet dörch E. A. (Erasmus Alberus), 1605. In-12°. — [Catalogue British museum, au mot *Alberus*].

Eyn schone dialogus von twen steruēden minſchen, vth des hochgelerten Hern Erasmi... colloquijs familiaribus getagen, vnde vth dem Latin itzunt nüwelick jnn dat Düdeſch gebracht. Magdeborch, up dem Löscken Houe, 1531. In-8°.

Eyn schone ghesprok bokelyn twyer ehelyken vrouwen de ene der anderen auer eren man klaghet... S. l. ni n. d'impr., 1527. In-4°.

TRADUCTIONS ANGLAISES.

The colloquies, or familiar discourses of Desiderius Erasmmus... rendered into english... by H. M. Grant. London, E. T. and R. H. for H. Brome, B. Tooke and T. Sawbridge, 1671. In-8°.

All the familiar colloquies of... Erasmus... translated into english by N. Bailey... London, for J. Darby, A. Bettesworth..., 1725. In-8°.

Idem. London, J. J. and P. Knapton, D. Mid-

- St-Paul's school].
Idem. London, L. Hawes, W. Clarke and R. Collins, 1766. In-12°. The seventeenth edition.
Idem. Gloucester, R. Raikes..., 1785. In-12°. The twenty first edition.
Idem. Gloucester, R. Raikes, 1800. In-12°. The twenty third edition.
Idem. Philadelphia, for Mathew Carey, John Conrad and Co. and Thomas and William Bradford, 1804. In-12°. The twentieth edition.
*Idem. Philadelphia, J. Ross, 1810. In-12°. — [New-York : Astor Libr.].
- Erasmii colloquia selecta : arranged for translation and re-translation; adapted for the use of boys who have begun the latin syntax. By Edward C. Lowe... Oxford and London, James Parker and co., 1866. In-8°.
- *Idem. London, 1868. In-8°. — [Londres : St Paul's school].
- Erasmii colloquia selecta decem : or, ten select colloquies of Erasmus. Dispos'd in the following manner. I. The original text... II. An english translation, as literal as possible, dispos'd in that easy method of the common Construing book to Lily's grammar. For the use of young scholars, by N. Bailey. London, for J. Brotherthorn, J. Hazard..., 1733. In-12°.
- Utile-dulce, or, Trueths libertie. Seuen wittie-wife dialogues... London, for Nicholas Ling, 1606. In-4°.
- Seven dialogues both pithie and profitable... By W. B. (William Burton). London, for Nicholas Ling, 1606. In-4°. — Même édition avec un autre titre?
- *Idem. London, 1607. In-4°. — [LOWNDES, *the bibliographers manual of english literature...*, London, 1865, in-12°, vol. II, p. 751].
- *Seaven dialogues very pleasant... London, for John Smithwick, 1624. In-4°.
- Seven new colloquies tranflated out of Erasmus... By Mr. Brown. London, for Charles Brome, 1699. In-8°. — Séparément et avec : *Twenty select colloquies... By sir Royer L'Estrange...*
Idem. London, for Daniel Brome, Richard Sare..., 1711. In-8°. — Avec : *Twenty two select colloquies...*
Idem. London, Daniel Brown, George Strahan..., 1725. In-8°. — Avec : *Twenty two select colloquies...*
- Two dialoges wrytten in laten by... D. Erasmo... one called Polyphemus or the gospeller, the other dyfposyng of thynges and names, tranflated into inglyshe by Edmonde Becke. Cantorbury, Johñ Mychell, s. d. (xvii^e s.). In-8°.
- *A seraphical dirige, disclosing the seven secret
- priviledges graunted to S. Francis and all his progenie for ever. London, s. d. In-8°.
- *One dialogue or colloquy of Erasmus [*Diversoria*] translated out of latten into englyshe and imprinted to the ende that the judgement of the learned maye be hadde before the translator procede in the... by E.H. London, W. Griffyth, 1566. In-4°. — [Manchester : coll. John Ryland].
- *Funus, lately traducte into the vulgare tonge, at the request of a certayne gentyman. London, John Skot, 1534. In-16°. — [LOWNDES, *bibliogr. manual*, III, p. 750; *Le Bibliophile belge*, V, 1848, p. 261].
- A dialogue or communication of two perfons... by... Desiderius Erasmus intituled y pylgremage of pure deuotyon. Newly traflatyed into englyshe (London, John Byddell), s. d. (xvii^e s.). In-8°.
- Pilgrimages to saint Mary of Walsingham and saint Thomas of Canterbury. By Desiderius Erasmus. Newly translated, with the colloquy on rash vows, by the same author... and illustrated with notes, by John Gough Nichols, F. S. A... Westminster, John Bowyer Nichols and son, 1849. In-8°.
- Idem. London, John Murray, 1875. In-8°.
- A mery dialogue, declaring the propertyes of shrowde shrewes, and honest wyues... tranflated into englyshe. London, Antony Kytton, 1557. In-8°.
- *Idem. London, Abr. Vele ou Veale, s. d. In-4°.
- *Phraseologia puerilis anglo-latina in usum tirocinii scholastici. Or selected latine and english phrases [autore Jo. Clarke]. London, 1638. In-8°. — [Citée dans le catalogue imprimé du British museum, au mot [John] CLARKE, col. 32].
- Idem. London, William Du-gard for Francis Eglesfield..., 1650. In-12°.
- *Epicureus, translated by Philippe Gerard. London, Richard Grafton, 1545. In-16°. — [LOWNDES, *Bibliogr. manual*, III, p. 750].

TRADUCTION GRECQUE.

- Epicureus Des. Erasmi Roterodami scholiis illustratus, & è latino sermone in græcum conversus, per Bartholomæum Caversinum... Antverpiæ, Gulielmus Silvius, 1566. In-8°. — Latin-grec. Décrit parmi les éditions latines.
Idem. Antverpiæ, Gul. Silvius, 1567. In-8°. — Idem.

TRADUCTION POLONAISE.

- *Epicureus. Lwów, 1875. — A la suite de : ERASMUS, *moris encomium*.

TRADUCTION RUSSE ET NÉERLANDAISE.

- Colloquia... St-Pétersbourg, 1716. In-8°. — Décrit parmi les traductions néerlandaises.

TRADUCTION TCHÈQUE.

- *Poctiwé a nabožné rozmlauwání ditek... (Pii et morales dialogi puerorum in sermone hohem. versi per Joannem Petrik de Benesow). Prague, 1534. In-8°. — [JUNGMANN, *hist. literary české*, p. 170 (IV, n° 735)].

DECLAMATIONES
(ALIIQUOT - DUAE - QUATUOR)
ENCOMIUM MATRIMONII

ERASMUS (Desiderius).

E 1224

LOUVAIN, Thierry Martens. (30 mars 1518).

Declamatio || nes || Aliqvot ◀ || Erasmi Roterodami. || Querimonia pacis vndiq̄ profligata. || Confolatoria de morte filii. || Exhortatoria ad matrimonium. || Encomium artis medicae cum cæteris adiectis. || (*Espace blanc jusq'au bas*).

Louanii apud Theodoricum Martinum || Aloftenem. ||

In-4°, 72 ff. n. ch., sign. [ajaj] - fii[fiiv], car. rom., titre courant, notes marg. Fort belle impression, en grands caractères.

F. [a] r° : titre ; bl. au v°.

F. aij : ◀ Clarissimo || præfati Traiectensi Philippo. || Erasmus Roteroda || mus S. D. || Dédicace de la Querela Pacis à Philippe de Bourgogne (c. 1464-1524), évêque d'Utrecht, l'un des bâtards de Philippe le Bon. Cette épître, non datée (de Louvain, juillet ? 1517), a été reproduite avec des notes par Allen, *Opus epistol.*, t. III, ép. 603.

Ff. [aiij] - [hiv] : ◀ Querela ◀ || Pacis vndiq̄ gentium cieclæ profliga || læq̄. Autore Desy. Erasmo || Roterodamo. || Seconde édition de la Querela Pacis : la première avait paru à Bâle, chez Froben, en décembre 1517. Voir Allen, ép. 603, introd. Nous parlerons de ce traité quand nous en décrirons les différentes éditions.

F. ii r° : ◀ Erasmus ◀ || Roterodamus, Henrico Glareano suo, S. D. || Dédicace de la Declamatio de Morte qui suit. Cette épître, non datée (de Louvain, juillet 1517), a été reproduite avec des notes par Allen, ép. 604 ; elle est adressée à l'humaniste suisse Henri Loriti, né à Mollis, canton de Glarus (juin 1488 - 27 mars 1563).

Ff. ii v° - lii r° : ◀ Erasmus Ro || ◀ terodami || In Genere Consolatorio || Declamatio. || Seconde édition de la Declamatio de Morte, la première ayant paru à Bâle, chez Froben, en décembre 1517, à la suite de la Querela Pacis. Voir ci-dessus. Nous reviendrons sur ce traité quand nous en décrirons la première édition.

Ff. lii v° - [oiv] r° : Declamatio || In Genere Seasorio, De || Lavde Mairimonii || Erasmi Rot. || Première édition de l'Encomium Matrimonii. (Remarquons, au f. m i r°, l. 5, la faute d'impression : Hononrandum).

Dans son *Catalogus Lucubrationum* (Allen, t. I, p. 18, l. 5 et suiv.), Erasme écrit ce qui suit à propos du présent traité : *Tentauius et declamationem, ad quam magis eramus natura compositi quam ad illa collectanea, in quae tamen maxime nos impulit nescio quis genius. Itaque lusimus olim Laudem ac vituperationem matrimonii, quae nunc pars est libelli, De ratione conscribendi epistolas. Id fecimus in gratiam clarissimi iuuenis Guilhelmi Montioii, quem tum in rhetoricis instituebamus. Hunc quum rogassem equid placeret quod scripseram, ille festiuit, 'Adeo placet ut mihi plane persuaseris esse ducendam uxorem'. Tum ego 'Suspende sententiam donec legeris diuersam parlem'. 'Istam' inquit 'tibi habe, mihi prior placet'. Is iam post tertiam uxorem celebs est, fortasse ducturus quartam; adeo facile est percussisse plaustrum, quo sua sponte inclinatur. — L'Encomium matrim. aurait donc été écrit à Paris, en 1498, alors qu'Erasme y faisait l'éducation du jeune William Blount, lord Mountjoy.*

Cependant, dans ces pages, il n'est nullement question de ce dernier. L'affabulation est la suivante : L'auteur est censé s'adresser à un de ses parents, qu. est également un ami d'enfance. Il expose très clairement comment il a été amené à intervenir auprès de celui-ci pour l'engager à prendre femme et à fonder une famille.

Ff. lii v° - [liii] r° : Cenauit apud me sexto Idus Apriles, cum in vil || la montana effem, Antonius Baldus hō (vt scis) || tuarum rerum studiofissimus, generiq̄ tuo iam || inde ab initio conuincissimus. Triste plenumq̄ || lachrymarum conuulsum. Nunciabat mihi ma || gno utriusq̄ dolore, matrem tuam, foeminam in || tegerrimam, e viuis concessisse, sororem tuā lu- || clu ac desyderio viclam, sterilitati dicatarum || virginum choro ascriptam esse, ad te unū spem || stirpis tuæ redisse, amicos summo conensu tibi || puellam summo genere natam, forma præstans- || ti, optime moratam, postremo tui amantiissimā, || summa cum dote obtulisse, Te vero nescio qua || seu doloris impotentia, seu religione, ita celiba- || tum decreuisse, ut nec generis studio, nec sobolis || amore, nec amicorum vllis, aut monitis, aut pre || cibus, aut lachrymis aduci possis a sententia. || Tu tamen vel me autore, mentem istam mu || tabis, &

celibatu relicto, sterili ac parum huma- || no vitę in- || stit- || uo, sanctissimo cōiugio indulgebis. ||

Qua in re neq tuorum charitatem, quā ta- || men alioqu tuū vincere debebat, neq || autori- || tatem quicq mihi prodesse cupio, nisi cla- || rissimis rationib' ostendero id fore tibi longe tā || honestius, tum iucundius, quid quod || etiam hoc tem- || pore necessarium. ||

Suit l'éloge du mariage, qui est voulu par les lois divines et humaines, par la raison, par la nature et par l'honnêteté; et qui, tout en étant source de bonheur, est à la fois utile et nécessaire. En un style agréable et coulant, et en termes parfois fort délicats, l'auteur vante les charmes, les joies et les consolations du foyer, et le rôle si beau et si touchant de l'épouse: Dulcis iuuentia tuae sodalis, gratum senectutis solaciū. Tout en répondant à toutes les objections qu'on pourrait faire contre le mariage, Érasme montre les inconvénients du célibat qui ne peut être admis et honoré que dans des cas exceptionnels.

F. o ii r° : ... Circūvolat vndiq mors, ruit, rapit, prope- || rat quantum potest genus nostrū extinguere, & || nos celibatum miramur, coniugium fugimus ? || F. oii v° : ... Cur igit' praelata est vir || ginitas ? cur honorata, si exitū adfert mortalib' ? || Laudata est, sed pro tempore, sed in paucis. Voluit || ent deus hoibus celestis illi' vita tanq imaginē || quādam & simulachrū ostendit, ubi neq nubent || vlla, neq nuptā dabunt vlli. Sed ad exēpla pau || citas idonea est, multitudo inuitis ...

... Ita cēlibatus in tanta hoim multitudine, || in paucis quidē laudem habet, in oibus summā || reprehensionē habitura ...

F. [o iv] r° : Erasmus Ro || terodamus || D. Henrico Afinio Lyrano || insigni medico S. D. || Épitre dédicatoire de l'Encomium artis medicae, adressée à Henri Afinius, et datée de Louvain, 13 mars 1518 (tercio Idus Mart).

Épitre reproduite par Allen, t. III, ép. 799. (Sur Henri Afinius (ou A Fine, van den Eynde ?), de Lierre, médecin-pensionnaire de la ville d'Anvers, voir Allen, t. II, ép. 542). Incipit : Nuper dum bibliothecā recen || seo doctissime Afini, venit in || manus oratio quadam olim || mihi nihil non experienti, in || laudem artis medicæ declama || ta ...

Ff. [o iv] v° - [r iv] v°: Declamatio ◀ || Eiusdem In Laudem Artis || Medicæ. || Première édition de l'Encomium artis medicae. Simple amplification littéraire, dans laquelle Érasme traite son sujet de façon générale, à grand renfort de textes et d'exemples empruntés à l'antiquité et aux livres saints. En un seul point, l'auteur apporte un témoignage personnel. F. [q iii] : ... In cuius rei || fidē, dū ex innumeris mihi cōpertū exēplum refe || ro, quāso ut me patitēter audiat. Panaceum ce || leberissimi notis medicum adolefcens coluit, is me || teste quendam restituit, notē Phylarum, patria || Spoletanum, qui ex vermibus in nouum manū || genus incidit, ita vt in morbo probe teuloni- || ce loqueretur, quod (vli constabat) sanus nunq || potuerat. Quis imperitus rei medicæ, non hunc || dæmoniū vel dæteraet etiam ? At is homi || nem facili paratōq remedio mēti reddidit. Red || ditus sibi, teulonice nec loquebatur, nec intellige || bat. Quod si quis hunc vere dæmoniū fuisse || contēdat, ea sane res vel maxime medicorum || illustrat arē, cui cōpertum est, & dæmones impi || os parere, quādammodum

in restituenda vita, ita || & in exigēdis spiritibus diuina virtutis tum mi- || niſtra, tum emula. Neq vero deerant, qui factū || hoc magicis artibus tribuebāt, quor. ego calum || niam, arti noſtræ glorię laudisq verito, per quam || ea præſtantur, quæ vulgus hoim humanis viri- || bus præſtari poſſe non credit ...

Ceci est une des premières œuvres d'Érasme. Elle fut composée vers 1500, ainsi que l'auteur nous le dit lui-même dans son Catalogus Lucubrationum (30 janvier 1523) : Item ante annos viginti tres < scripsimus > Encomium artis medicæ, rogatu cuiusdam amici, qui nuper Caroli Caesaris medicus fuit (Allen, t. I, p. 18, l. 19 et suiv. ; voir aussi t. I, ép. 95, n. 11).

Ff. fi-fii r° : Erasmus Ro || terodami || Declamatio || cula. ||

Oratio Episcopi respondentis iis, qui sibi || nomine populi gratulati essent, & om || niū nomine, obedientiam quā || vocant, detulissent. || La grande initiale H manque à la première ligne du texte : [H] vnc ego profecto diē ...

Dans son Catalogus lucubrationum, Érasme écrit à propos du présent discours (Allen, t. I, p. 18, l. 21) : Repperi inter schedas Episcopi responſionem ad populum sibi gratulantem, nec satis meminī quānam occasione ea mihi scripta fuerit.

Nous ne savons pour qui ce morceau, qui est conçu en termes très généraux, fut composé. Allen (t. I, ép. 48, n. 6) suggère le nom de Jacques Stuart, second fils de Jacques III, roi d'Écosse, et frère de Jacques IV. Ce jeune prélat, qui mourut le 15 janvier 1504, à l'âge de vingt-huit ans, avait été nommé évêque de St. Andrews, avant le 22 mai 1497, après avoir refusé le siège épiscopal d'Argyle vacant de 1493 à 1497. L'Oratio paraît bien être contemporaine de l'Encomium matrimonii et fut, sans doute, écrite par l'auteur à Paris, vers 1496-1498.

F. [fiii] v°, épître de Thierry Martens au lecteur, de Louvain, 30 mars 1518. Nous la reproduisons textuellement :

Theodoricus || Martinus Aluſſenſis S. D. || lectoribus candidis. ||

Non me clam est candidissimi lectores, ita na || tura cōparatum esse, vt præclara molienti- || bus semper aliquis malus obſtrepat genius. Me || tamen ab utilitate publica, quoad diuōs spiritus || hos regat artus, nullæ difficultates deterrebūt, || siccus, vuidus idē agam, si non dabitur frui me- || is laboribus, tamen hoc ipſum iuuat poſteritati || conſuluisse. In excuſendis latinis, nulli cedo, in || græcis, perpaucis, in hebraicis ambimus similit' laudem, nec deerit successus noſtris votis, si vos || modo conanti mihi pro vestrâ portione reſpon || deatis. Reſpondebitis autem, si & vestrīs cōmo || dilatibus, & huius florentissimæ scholæ nomini || conſulere voletis. Louanii, tercio Cal. Apr. || An. M. D. xviii. ||

Le f. [f iv] est bl. au r°. Au v°, la marque typographique reproduite ci-après.

En dessous de la marque :

Ne tempeſtatum vis auferat, ancora sacra,
Quo mentem figas, est iacienda tibi.

έν θινυ ὀληθεια.

Πολλάκις έν θινου κύμασιν τισ ναυαγεϊ.

Nijhoff-Kronenberg, Ned. Bibl., La Haye, 1919, n° 811.

Alphonse Roersch.

notē || populi gratulati essent, & omniū nomine, obe || dientiam quam vocant, detulissent. ||

Pour les parties correspondantes, le texte du présent volume est conforme à celui qu'on trouve dans les Declamationes aliquot, Louvain, Th. Martens, 30 mars 1518.

Au f. Biiij v°, la souscription : ◀ Impreſſum per Nicolaum Caſarem Fracum || orientalem, Coloniae, in vico qui venter || Jelis, vulgo Katzenbuch dicit'. An || no Chriſti incarnati . M. D. || XVIII. xiiij calēdas || Iunias. ||

Le dern. f. est bl.

A. Roersch.

Louvain : bibl. univ. (G. A. 28921).

ERASMUS (Desiderius).

E 1226

BÂLE, Jean Froben.

30 août 1518.

Encomi || vm Matrimonii, || Per Des. Eras || nim Rot. || * || Encomi || vm Artis Medi || cae Per Evm || dem. || (Titre dans un en- cadrement gravé, aux initiales HH (Hans Holbein). Au bas, devant les murs de Rome, scènes de l'histoire de Mucius Scaevola et de Porsenna : Scaevola frappant, par méprise, le secrétaire du roi, son ennemi ; et Scaevola tenant la main droite dans un brasier, en présence de Porsenna. Pour le surplis, petits anges, rinceaux, fleurons, etc.).

In-4°, 54 pp. ch. et 1 f. n. ch., car. rom., notes marg., récl., titre courant, initiales ornées. Fort belle impression.

P. [1] : titre. — P. [2] : épître de Froben au lecteur, de Bâle, 30 août 1518 : Ioannes Frobenius Candidis Lectoribus S. D. Cum domi meæ celebraturus essem tā γαμήλια, & affinis meæ charissimæ, commodum in manus uenit li || bellus Erasmi, de laude matrimonij quem olim adolefcens, dum exercendi ingenij gratia nihil non tractat, lu || fit. Eum uel auſpicij gratia uisum est excudere. Adiunxi || mus alteram declamatiūculam de laude medicinæ. Hoc quicquid est auclarij, boni conſules optime lector. Ba || silæ ex adibus meis III. Calendas Septembris. An- no . M. D. XVIII. L'édition fut, sans doute, entreprise à l'occasion du mariage de Anna Schabler, parente de Jean Froben, avec Bruno Amorbach, à l'automne de 1518 (Allen, t. III, p. 17, m.).

Pp. 3-26 : ◀ Matrimonii || Encomium, Des. Erasmi Rote || rodami Declamatio. || veni Grondam Lica. (A la p. 25, en marge, la variante Rhetorum argumentū pour Retortum argumentum qui figure dans les autres éditions).

P. 27 : la lettre à Henri Afinius. — Pp. 28-49 : ◀ Declamatio || Eiusdem In Laudem Ar || tis Medicæ.

Pp. 50-54 : ◀ Des || Erasmi || Roterodami Decla || tiuicula. || Oratio episcopi respondentis ijs, qui sibi nomine || populi gratulati essent, & omniū no- || mine, obedientiam quam vo- || cant, detulissent.

A la p. 54, la souscription : Basileæ Apud Ioan- nem Frobenium || An. M. D. XVIII. ||

Ρ ΓΕΡΑ ΑΓΚΥΡΑ



Sacra Ancora

Berlin : Staatsb. Londres : b. Lambeth Palace.
Bruxelles : b. roy. (V.H 10896). Oxford : b. bodl.
Gand : b. un. (Acc. 15876¹). Turin : b. nat.
La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1225

COLOGNE, Nicolas Caesar.

20 mai 1518.

D. Erasmi Roterodami || Declamationes Dvae. || ◀ Altera exhortatoria ad matrimonium. || ◀ Altera artis medicæ laudes complectens. || ◀ Subiecta his alia quoq; eiusdem declamatiū || cula, nec ipsa quidē inelegans, cuius argumen || tum suo loco videatur. ||

(Blason : armoiries de la ville de Cologne avec les trois couronnes ; cimier : les trois couronnes de l'écu, dans une queue de paon. Au-dessous du blason, trois lapins).

In-4°, 22 ff. n. ch., sign. [A] - Aiiij - [Avj] - B - [Biiij] - C - [Ciiij] - D - [Diiij] - E - [Eiiij], car. rom., notes marg.

F. [A] r° : titre. — Ff. [A] v° — C r° : Declamatio Eras. || Roterodami in genere suaſorio, de || laude Matrimonij. ||

F. C r° : Erasmus Roterodamus D. || Henrico Afinio Lyrano insigni medico. S. D. || Ff. C r° - Eij r° : ◀ Declamatio Eiusdem In || laudem artis medicæ.

Ff. Eij r° - Eijj v° : Erasmi Roterodami De || clamatiuicula. || ◀ Oratio Episcopi respondentis ijs, qui sibi

Le r^o du dern. f. n. ch. est bl. Au v^o, marque typographique de J. Froben : le caducée dans un écusson tenu par des anges, dans un pavillon Renaissance.

Édition conforme à l'édition des trois mêmes traités imprimée à Cologne, 20 mai 1518 (*Declamationes duae*)

A. Roersch.

Amsterdam : b. un.	Karlsruhe : b. publ.
Berlin : Staatsb.	Königsberg : b. un.
Berne : b. ville.	La Haye : b. roy.
Breslau : b. ville.	Lubeck : b. ville.
Copenhague : b. roy.	Munich : b. publ.
Darmstadt : b. publ.	Nuremberg : b. ville.
Dresde : b. publ.	Oxford : b. bodl.
Erfurt : b. publ.	Petrograd : b. publ.
Fribourg en Br. : b. un.	Prague : b. un.
Gand : b. un. (Acc. 9295).	Stockholm : b. roy.
Götha : b. publ.	Venise : b. San Marco.
Heidelberg : b. publ.	Vienne : b. publ.
Lens : b. un.	

ERASMUS (Desiderius).

E 1227

STRASBOURG, s. n. 4 décembre 1520.

Encomi || vni Matrimonii, || Per Des. Eras. || Roteroda. || Encomium Artis || Medicae Per || Evndem. ||

(Titre dans un encadrement daté 1520 : anges, génies, attributs divers).

In-8^o, 28 ff. n. ch., dont le dern. est bl. ; sign. [a]ajj - dv [dvi] ; car. rom. ; titre courant jusqu'au f. d r^o. Au f. dv r^o, la souscription : *Impressum Argentorati pridie nonas De z || cembriis. Anno M. D. XX.*

F. [a] r^o : titre ; bl. au v^o. — Ff. ajj - bv : *Matrimonii Encomium*. — Ff. [bvi] - d r^o : lettre à Afinius et *Declamatio in laudem artis medicae*. — Vient ensuite : *Oratio episcopi*.

Édition conforme aux précédentes.

A. Roersch.

Stuttgart : Württ. Landesb.

ERASMUS (Desiderius).

E 1228

MAYENCE, Jean Schoeffer. Avril 1522.

Enco || mivm Matrimo = || nii, Per Des. || Erasivm Ro || teroda. || Encomivm || Artis || Medicae Per || Evndem. || Moguntiae. || An. M. D. XXII. ||

(Titre dans un encadrement : génies, fleurons, rinceaux ; au-dessus, deux blasons ; en dessous, un blason ; au bas, les initiales I S entrelacées).

In-8^o, 54 pp. ch. et 1 f. bl. ; sign. [A]A2 - D3 [D4] ; car. ital. ; récl. ; titre courant. A la p. 54, la souscription : *Moguntiae Apud Ioannem || Schoeffer Mense Aprilis. || A. M. D. XXII.*

P. [1] : titre, bl. au v^o. — Pp. [3] - 26 : *Matrimonii*

Encomium. — Pp. [27] - 49 : lettre à Afinius et *Declamatio in laudem artis medicae*. — Pp. 50-54 : *Oratio episcopi*.

Édition conforme aux précédentes.

A. Roersch.

Francfort s/M : Stadtbl. (Ph. F. 4, 52).
Prague : b. un.
Venise : b. San Marco.
Weimar : b. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1229

ANVERS, Michel Hillenius. Novembre 1523.

Des || Erasmi Roterod. || Declamationes quatuor. || I. Encomium Ma || trimonij. || II. Encomium artis medicae. || III. De morte. || Quartae argumentum suo loco uideatur. || (Titre dans un encadrement. Au bas, dans un blason, marque typographique, avec les initiales M. H. Voir ci-après reproduction du titre).

In-8^o, 32 ff. n. ch., sign. [A] A2 - A5 - [A8] - D5 - [D8], car. ital., récl., titre courant.

F. [A] r^o : titre. — Ff. [A] v^o - B 4 v^o : *Matrimonii Encomium, Des. Erasmi || Roterodami Declamatio, Iuveni Quons || dam Lusa.*



Ff. B 4 v^o : lettre à Henri Afinius. — Ff. B 5 r^o - [C7] r^o : *Declamatio Eiusdem || in laudem artis Medicae*.

F. [C 7] v^o : dédicace de la *Declamatio de Morte* à Henri Glareanus. — Ff. [C 7] v^o - [D 7] r^o : *D. Erasmi Roterodami, || in genere consolatorio declamatio. || De Morte.*

Ff. [D 7] r^o - [D 8] v^o : *Des. Eras. Roterodami || Declamatio in laudem artis medicae. || Oratio Episcopi respondentis, ijs q sibi note populi gra || tulati essent, & oim note, obediencia q uocāt, detulissent.*

Au bas du f. [D 8] v^o : *Antuerpia apud Michaellem Hilleniū Hoochstratanū, || Typographū. Anno M. D. XXIII. || Mense Nouembri.*

Le texte des différents traités est conforme à celui des traités correspondants qui ont été publiés dans les éditions précédentes.

Nijhoff - Kronenberg, *Ned. bibl.*, n^o 812.

A. Roersch.

Bruxelles : bibl. royale (VH 10338).
Gand : bibl. univ. Ac 340.
La Haye : b. roy. (b. Thysiana 1177).

ERASMUS (Desiderius).

E 1230

COLOGNE, Eucharius Cervicornus.

24 janvier 1525.

Des || Erasmi Roterod. || declamationes quatuor. ||

I. Encomium matrimonij. ||

II. Encomium artis medicae. ||

III. De morte contēnenda. ||

III. Orationem episcopi qua respondet || ijs, qui sibi nomine populi, gratu- || lati essent, continet. ||

Eiusdem, de amplexada uirtute, oratio ele || gantia. miro uerborū lenocinio adornata. || Apud Eucharium Ceruicornum, || Anno M. D. XXV. ||

(Titre en ital. et en rom., dans un encadrement, gravé, de quatre pièces. A droite et à gauche, des anges et des enfants ; au-dessus, médaillon de Virgile ; en dessous, l'évangéliste saint Jean avec l'aigle. Le tout entremêlé de fleurons, rinceaux et ornements divers).

In-8^o, 38 ff. n. ch., sign. [A] A2 - E 5 [E6], car. ital., titre courant. Plusieurs fantes d'impression dans le titre courant. Au f. [E 6] r^o, la souscription : *Impressum Colonia in aedibus Eucharij Ceruicorni, || Anno à uirgineo partu M. D. uigesimo- || quinto, nono Calen. Februarij. || Le v^o du f. [E 6] est bl.*

Jusqu'au f^o [D 6] r^o, inclus, l'édition est conforme à celle d'Anvers, Michel Hillenius, novembre 1523. Elle comprend donc : Ff. [A] v^o - B 3 v^o : *Matrimonii Encomium*. — Ff. B 3 v^o - C 5 v^o : épître à H. Afinius et *Declamatio in laudem artis medicae*. — Ff. C 5 v^o - D 4 v^o : épître à H. Glareanus et *Declamatio de morte*. — Ff. D 4 v^o - [D 6] r^o : *Oratio episcopi*.

On y a ajouté, aux ff. [D 6] v^o - [E 6] r^o, la *Declamatio de uirtute amplectenda (amplexanda)* qu'Érasme

adressa à Adolphe, prince de Veere, de Paris, 1498, et dont Allen (*Opus epistol.*) a publié de nombreux extraits, ép. 93. Cette *Declamatio*, souvent réimprimée, avait paru pour la première fois dans les *Lucubratiunculae*, d'Érasme, Anvers, Th. Martens, 15 février 1503, sous le titre : *Epistola ad capessendam uirtutem*, etc. — Voir *Lucubratiunculae* et voir Allen, t. I, p. 299, ép. 93.

L'*Index Catalogue of the Surgeon General' Library* de Washington, Washington, t. IV, 1883, p. 315, renseigne par erreur une édition des *Declamationes quatuor*, Cologne, Euch. Cervicornus, datée de 1535. En réalité, l'édition visée est bien celle de 1525 que nous décrivons ici (renseignement fourni par Miss Att. Lerch, de Washington).

A. Roersch.

Colmar : b. ville (BL XII 260).
Copenhague : b. roy. (181.201).
Washington : Army Medical Mus.

ERASMUS (Desiderius).

E 1231

VENISE, Gregor. de Gregoriis, sumpt. L. Loriai ... Août 1526.

Encomi- || vni Matrimo / || nii, Per Des. Eras || mivm Roterod. || Encomivm Artis || Medicae Per || Evndem. || M. D. XXVI. || (Titre dans un encadrement : anges, génies et animaux divers).

In-8^o, 24 ff. ch., sign. [A] 2 - C 4 [C8], car. ital., titre courant.

Au f. 24 r^o, la souscription : *Venetis per Gregorium de gregoriis, sum || ptibus uero Laurēti Loriai, ac Ba || ptiste de Putelettis, sociorū. || Anno. M. D. XXVI. || Mense Augusto. || Au f. 24 v^o : une estampe représentant sainte Catherine, avec ses attributs.*

Le contenu est le même que celui de l'édition de Mayence, Jean Schoeffer, avril 1522.

F. [1] r^o : titre, bl. au v^o. — Ff. 2 - 12 r^o : *Matrimonii Encomium*.

F. 12 v^o : lettre à Afinius (*sic*) — Ff. 13-22 v^o : *Declamatio in laudem artis medicae*. — Ff. 22 v^o - 24 r^o : *Oratio episcopi*.

A. Roersch.

Venise : b. San Marco (166 C 80).

ERASMUS (Desiderius).

E 1232

COLOGNE, Jean Soter. 1536.

D. Erasmi || Roterodami Decla- || mationes quatuor. ||

I. Encomium matrimonij. ||

II. Encomium artis medicae. ||

III. De morte contēnenda. ||

III. Orationem episcopi qua respondet ijs,

qui || fibi nomine populi, gratulati essent, con- || tinet. ||

Eiusdem, de amplexanda uirtute, oratio elegantissima, || miro uerborum lenocinio adornata. || (*Marque typographique de Jean Soter : un blason tenu par un ange, dans une couronne de lauriers. Sur le blason, des figures géométriques entrecroisées constituant allégorie de la sainte Trinité.*)

Colonia Ioannes Soter excu- || debat, Anno M. D. XXXVI. ||

In-8°, 40 ff. n. ch., sign. [A] A2 - A 5 [A 8] - E5 [E 8]; car. ital.; récl.: titre courant. Le dern. f. est bl. — F. [A] : titre, bl. au v°. — Ff. A 2 - B 4 r° : *Matrimonium Encomium*. — F. B 4 v° : lettre à Afinius. — Ff. B 5 - (C 6) : *Declamatio ... In Laudem Artis medicæ*. — F. [C 7] r° : lettre à H. Glareanus, impr. en rom. — Ff. [C 7] v° - [D 6] r° : *De Morte*. — Ff. [D 6] v° - [D 8] r° : *Oratio episcopi*. — Ff. [D 8] r° - [E 7] : *Des . Eras || smus Roterodamus || Adolpho principi Verienfi. S. P. D.* : c'est l'*Oratio de uirtute amplexanda* (le titre courant porte : *amplectanda, amplectenda*).

Édition conforme à celle de Cologne, Eucharius Cervicornus, 24 Janvier 1525.

A. Roersch.

Druck : Sachs. Landesb. (Lit. Lat. rec. B 464).
Vienne : b. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1233

S. I.

S. a.

Encomium || Matrimonii, Per || Des. Eras-
mum || Roteroda. || (*Blanc*).

Encomium Artis || Medicæ Per || Evidem. ||
(*Titre dans un encadrement gravé, de quatre
pièces : colonnettes et génies.*)

In-4°, 22 ff. n. ch., sign. [a] - a 3 [a 4] - b - [b 8] -
c - [c 4] - d - [d 6]; car. rom., titre cour. Belle impres-
sion.

F. [a] : titre, bl. au v°. — Ff. a 2 - [b 7] : *Matrimonii
Encomium. Des. Erasmi Ro- || terodami Declamatio,
Iv || veni Quondam Lusa.* ||

F. [b 8] r° : épître à Henri Afinius. — Ff. [b 8]
r° - d 4 v° : *Declamatio Eiusdem In || Laudem Artis
Medicæ.* ||

Ff. d 4 v° - [d 6] r° : *Des. Erasmi Roterodami ||
Declamatio. Oratio episcopi respondētis ijs, qui
sibi note populi grati || lati essent, & olim note, obedi-
entia q̄ uocant, detulissent.* || Le v° du f. [d 6] est bl.

Le texte des traités qui paraissent ici est conforme à celui qui a été donné dans les éditions précédentes. Remarquons toutefois que le premier mot de l'*Oratio episcopi* a été ici imprimé par erreur *Nunc* (avec grande initiale N) au lieu de *Hunc* (avec initiale H, ce qui est réclamé par le texte). Ceci permet de supposer que la présente édition a été imprimée d'après le texte fourni par l'édition de Louvain, Th. Martens, 30 mars

1518, où précisément l'initiale H a été laissée en blanc : Martens a imprimé ... *Vnc*. D'où, sans doute, la confusion faite par l'imprimeur de l'édition *sine loco* ici décrite. Cet imprimeur pourrait bien être Matth. Schuerer, de Strasbourg. L'édition doit dater de 1518-1520.

Catal. 95, Jacques Rosenthal, Munich, 1935, n° 244 :
côté 30 M.

A. Roersch.

Breslau : b. ville.	Gand : b. un.
Bonn : b. un.	Jena : b. un.
Bruxelles : b. roy. (II 50737).	Lubeck : b. ville.
Copenhague : b. roy.	Munich : b. publ.
Darmstadt : b. publ.	Nuremberg : b. ville.
Frib. en Br. : b. un.	Vienne : b. publ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1234

COLOGNE, Jean Soter pour Godefr.

Hittorius.

S. a.

Des || Erasmi Roterodami || Declamationes
quatuor. ||

I. Encomium Ma- || trimonij. || II. Enco-
mium artis Medicæ. ||

III. De Morte. || Quartæ argumentum fuo
lo- || co uideatur. ||

(*Titre dans un encadrement gravé, de quatre
pièces : colonnes, génies, fleurons, rinceaux ;
au bas, médaillon, etc.*)

In-8°, 38 ff. n. ch.; sign. [A] A2 - [A 8], B - [B 8],
C - [C 8], D - [D 8], E - (E 6); car. ital.; titre courant ;
récl.

F. [A] : titre, bl. au v°. — Ff. A 2 - [B 6] r° : *Matrimo-
nii Encomium. Des. Erasmi || Roterodami Decla-
ma- || tio, Iuueni Quon- || dam Lusa.* ||

F. [B 6] v° : l'épître à Henri Afinius, imprimée en
rom. — Ff. [B 6] v° - D 2 r° : *Declamatio Eiusdem
In || laudem artis Medicæ.* ||

F. D 2 v° : épître à Henri Glareanus, impr. en rom.
— Ff. D 2 v° - E 3 r° : *D. Erasmi Roterodami, ||
in genere consolatorio declamatio, || De Morte.* ||

Ff. E 3 v° - [E 5] v° : *Des || Eras || Roterodami
Declama- || tio. Oratio Episcopi respondētis
ijs, qui sibi nomine po- || puli gratulati essent, &
omnium note, obedi- || entiam quam uocant, detulissent.* ||

Le f. [E 6] est bl. au r°. Au v°, la marque typogra-
phique de Jean Soter avec l'inscription ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ
et un blason tenu par deux anges. Sur le blason,
figures géométriques entrelacées, constituant allégorie
de la sainte Trinité. La marque est elle-même entourée
de sentences en latin, en grec, en hébreu et en syria-
que : *Orandum ut sit mens sana in corpore sano,
Οὐκ ἐσθ' ὑγιαίνων κρείττον οὐδὲν ἐν βίῳ, etc.*

Au bas, on lit : *Excusum Colonia apud Ioannem
Sor || lerem, impensis integerrimi Bi- || bliopolæ Gode-
fridi Hittor || pij ciuis Colonienfis.* ||

Le texte des traités est conforme à celui qui a été
donné dans les éditions précédentes.

A. Roersch.

Gand : b. un. (Acc. 177631).

ERASMUS (Desiderius).

E 1235

S. I. (Paris, Simon Dubois). S. d. (c. 1525).

Declamation des louenges || de mariage :
par Erasme || de Rotterdam docteur || en
theologie || reduit || de latin || en francois ||

In-8°, 28 ff. n. ch., sign. A [a] i. ii. - d.iii., car.
goth., notes marg.

F. [a.] : titre, bl. au v°. — Ff. a.ii. - d. i. v° :
(*Declamation des louenges de maria || ge / par
Erasme de Rotterdam.* || — Ff. d.ii. — d.iii. v°

(*Response a autres obiects qui || se font contre
mariage.* || — Ff. d.iii. v° - d.iii. v° : *Conclusion.*

Traduction simple et fidèle de l'*Encomium matri-
monii* d'Érasme par Louis de Berquin. Le texte
d'Érasme a été, de-ci de-là, quelque peu amplifié.
Mais ces amplifications ne modifient en rien ni le
fond ni l'esprit du discours. Les seules modifications
de quelque importance occupent ici les ff. c.iii. r° -
[c.v.]. Elles ajoutent des détails sur les héroïnes de
l'amour conjugal dans l'antiquité qui ont été citées
dans l'original latin.

Le présent opuscule fut saisi (en manuscrit sem-
ble-t-il), au domicile de L. de Berquin et condamné
par la Sorbonne, le 20 mai 1525. *La Brefue admonition*
et *Le symbole des apostres*, que nous mentionnons
plus bas, du même auteur eurent exactement le
même sort.

Louis de Berquin (né c. 1490), originaire de Vieux-
Berquin, près d'Hazebrouck (Nord), fut brûlé pour
hérésie en place de Grève, à Paris, le 16 avril 1529.
Comme le dit Érasme, il était « dévoué à sa propre
perte ». Sur ce personnage et les démêlés qu'il eut
avec la Sorbonne et le Promoteur de la foi, voir :
Allen, t. III (1913), p. 505, et auteurs cités. —
F. Lanoire, *Louis de Berquin*, Mémoires de la Société
dunkerquoise, 65° vol., 1929-1930, p. 147-197. Tra-
vail analysé dans Rev. du seiz. siècle, t. XVII, 1931,
p. 381-384. — Margaret Mann, *Louis de Berquin et
l'« Enchiridion » d'Érasme*, Rev. du seiz. siècle, ibid.,
p. 89-103. — La même, *L. de B., traducteur d'Érasme*,
ibid., p. 308-323, et spécialement p. 313-315 en ce
qui concerne le présent opuscule.

Voir aussi : fiche E 1071 (= Bibl. Erasme, *Enchiri-
dion milit. christ.*, p. 142 et suiv.).

La présente édition semble pouvoir être attribuée
avec certitude à l'imprimeur Simon Dubois, de Paris.
Jointe dans l'exemplaire de Genève, qui paraît
unique, à :

1° Nouveau Testament, traduit par Lefèvre
d'Étaples, Paris, Simon Dubois, 16 octobre 1525,
2 vol., in-8°.

2° [*Brefue admonition / de la mani || ere de prier :
selon la doctrine de || J'esuchrist. Avec vne brefue ||
explication du Pater || noſter. Extraict des || paraphra-
ses de || Erasme : || sur ſainct || Matthieu || et sur
ſainct Luc.* || S. I., s. a., 8 ff. n. ch. in-8°.

3° [*Le symbole des apostres (quon || dict vulgaire-
ment le Credo) cd || tenant les articles de la foy : ||
par maniere de dialogue : || par demande & par reſp ||
ſponſe. La pluspart || extraict dung trai || cle de Eras-
me || de Roterda || intitule || Deuſes familiares.* || S. I.,
s. a., 14 ff. in-8°.

Sur ces deux derniers opuscules de Berquin (Paris,
Simon Dubois), voir M. Mann, art. cité en dernier
lieu, pp. 315 et suiv.

A. Roersch.

Genève : b. publ. et un. (Bl. 806).

ERASMUS (Desiderius).

E 1236

AUGSBOURG, Philippe Ulhart.

S. d.

Von loblichem herkömen || notwendige
eingriff / vnd nützlichem got- || fäligen
stand der hailigen Eh / Ain rhum- || reiche
löbliche Declamation / Durch den || Hoch-
gelertē Herrn D. Erasmus von || Rotterdam /
in Latein beschribē / zu || nutz vnd troſt allen
denen / fo ge || naigtes willens ſeind / ſich ||
inn ſolchen ſtand der || Eh zu begeben. ||
Durch Joannem Herold ins || Teütfch bracht. ||

Pſalm. 128. ||

Dein weib wirt in dein haufe fein / ||
Wie ain Rebſtock voll treüblin fein. ||
Vnd dein Kinder vmb kinden tiſch / ||
Wie die ölzweig / gefund vnd friſch. ||

In-8°, 32 ff. n. ch., sign. [A] Aij - Dv [D viij], car.
goth.

F. [A] r° : titre. — Ff. [A] v° - Aij v° : la dédicace
du traducteur Joannes Herold à Georges Fugger, datée
de Bâle, le 1 mars 1542. Rappelle les noms de Jérôme,
Raymond et Antoine Fugger ; célèbre les mérites
d'Érasme ; et fait l'éloge du mariage ... : *Ich ſag
das / vnd bezeüg mich auch mit Got / das || nichts
ſüßers / beſſers vnd ehrlicher iſt / dann die || Eh /
Sy leeret Gotsforcht / Erbarhait / ſleiß / vnd || alle
tugent / ſy wendet ab vom müttwillen / track- || tet
nach ehren &c. Diſes ſag ich darumb / das die ||
Naßweyfen nit mainen / wa Erasmus den ſtand ||
verſucht / er wurd anders geſchriben haben / es iſt ||
doch inn ſeinem gewalt nit gelanden / Gott gibt
ainem nit alle gaben / dan was krefft er im an ||
ſinnen geben / hat er mit enthaltung vnd vnkrefft ||
ten des leibs verwechſlet vnd bezalt.* || (F. A iij r° et v°).

Ff. A iij r° - [C viij] v° : corps de l'ouvrage. Traduc-
tion de l'*Encomium matrimonii* en langue allemande.

La traduction est suivie, aux ff. D r° - [D viij] r°, de
quelques conseils et préceptes, dont la substance est
tirée des enseignements de l'Église et de l'*Institutio
christ. matrimonii* d'Érasme : *Von der Vrhob vnd
erſten auff- || ſatzung der Eh. || — Wie man anfangs
vnd allweg / in der Eh. züchtig leben ſoll. || — Wie im
anfang Gott / der vmb || glück zübiten / was der Breüt-
tigam der : Braut / die Braut dem Breütigam || erſtes
ſürhalten ſoll. || — ¶ Was ſich die ſchwanger frau hal-
ten || ſoll / die weil ſy mitt geſäter || frucht geht. ||*

Au bas du f. [D viij] r° : [*Getrucht zu Augſpurg /
durch || Philipp Vhart.* || Le v° du dern. f. est bl.

A. Roersch.

Munich : Staatsb.
Vienne : Nationalb. (35. X. 68).
Wolfenbüttel : Herzog August Bibl.

ERASMUS (Desiderius).

E 1252

LONDRES, Robert Redman. S. d. (c. 1532).

A ryght || frute- || full Epytyle/ deuyfed by the || moſte excellent clerke Eraſmus/ || in laude and prayſe of matrimo- || ny/ tranſlated in to Englyſhe/ || by Rychard Tauernour/ || which tranſlation || he hathe de- || dicatē to the ryght honorable Mayfter || Thomas Cromwel moſt wor || thy Counſeloure to our || ſouerayne lorde || kyng Henry || the eyght || , || Cvm Privilegio || Regali. ||

In-8°. 34 ff. sans chiffres, sign. Aii-D. v. (D. x.), car. goth., notes marg. Sign. A, B et C de 8 ff.; sign. D de 10 ff.

Ff. [A] r° - Aii v°, titre et dédicace du traducteur : *To the ryght || honorable Mayſter Crom- || well one of the Kynges moſte || honorable counſell, his || humble ſeruañt Ry- || charde Tauer- || nous ſendeth || greating ||,* s. d.

Ff. [A.iii] r° - [D.x.] v°, corps de l'ouvrage : *(An Epytyle in prayſe || of matrimony. || A la fin : Imprynted at London in || Fleſtrete (sic) at the ſygne of the || George by me Robert Redman. || Cvm Privilegio || Regali.*

Traduction en langue anglaise de l'*Encomium matrimonii*.

Le *Short Title Catalogue of books printed in England* de Pollard et Redgrave attribue au présent volume la date [1530 ?].

Mieux vaudrait, pensons-nous, dire [1532?], car il paraît impossible que R. Tavernour ou Tavernier ait publié sa traduction avant cette dernière année. Il mentionne, en effet, dans sa dédicace les bontés que Cromwell a eues à son égard (« *gratuyte boũty towardes hym* »). Or, dans les *Letters and Papers, Foreign and Domestic, of the Reign of Henry VIII*, vol. V, n° 1762, 1763, sont imprimées deux lettres de Tavernour à Cromwell écrites en 1532. Dans la première, qui est une demande de secours, l'auteur commence par ces mots : « *I am unknow to you* », tandis que, dans la seconde, il écrit : « *I thank you for offering to speak to the King for my relief, and that at your instigation the duke of Norfolk has promised me an annuity.* »

Avant 1532, Tavernour n'aurait donc pu parler à Cromwell de sa « *gratuyte boũty towards hym* ». Mais il y a autre chose encore.

Sur le titre du présent volume, Cromwell est désigné comme « *Mayſter Thomas Cromwel most worthy Counſeloure to ... kyng Henry the eyght* »; et, dans la préface, comme « *one of the kynges moſte honorable counsell* ». Ces appellations correspondent bien au titre de conseiller privé que Cromwell ne reçut qu'en 1531.

D'autre part, il devint chancelier de l'Échiquier, le 12 avril 1533. Il est clair que si Tavernour avait écrit après cette dernière date, il aurait fait allusion à cette nouvelle dignité de Cromwell; lequel fut, pour le surplus, créé baron et « knighted » en 1536. L'impression du volume doit donc être reportée à 1532 ou aux premiers mois de 1533.

Pour le reste, aucune précision plus ample ne peut

être tirée, soit des caractères employés, qui sont ceux qu'on retrouve chez Redman de 1531 à 1537; soit de l'adresse « *at the sygne of the George* » qui fut celle de Redman de 1528 à 1540, date de sa mort.

La présente description et les observations fort intéressantes qui précèdent nous ont été très obligeamment fournies, à l'intermédiaire de Mrs. H.-M. Allen, d'Oxford, par M. Victor Scholderer, conservateur au British Museum.

J. Kennedy, W.-A. Smith et A.-F. Johnson, *Dictionary of anonymous*, 1926, t. I, p. 384, citent Richard Tavernier comme l'auteur de : *Comon places of Scripture translated into english [from the latin of E. Sarcerius] by R. T.*, London, 1538.

Sur les *Flores sententiarum* du même érudit, Londres 1540 et années suiv., voir ici même, 2° série, verbo TAVERNER, fiches T 143-145. Sur les *Proverbes or Adagies* de R. TAVERNER, Londres 1539 et années suiv., voir *ibid.* ERASMUS, *Adagia*, fiches E 197-200.

Les traductions en langue anglaise de l'*Encomium matrimonii* et de l'*Institutio matrimonii* sont excessivement rares. La *Bibliotheca Erasiana* (répertoire provisoire) cite, à ce propos, t. I, pp. 14 et 110, les ouvrages suivants que nous n'avons pu nous procurer :

1. Erasmus. *A modest meane to mariage, translated into english by N. L.* [Nich. Leigh], London, 1568. In-16.

(Un ex. de cet ouvrage, autrefois dans la collection de W. Jaggard à Stratford-on-Avon, se trouve actuellement, nous ne savons entre quelles mains, en Amérique).

2. Erasmus. *Essay upon Christian marriage, englished from the first edition printed at Basle in 1526*. S. d. (Aucun ex. connu).

Un ex. de la traduction de R. Tavernour que nous venons de décrire est signalé par *The bibliographical Society's handlist of books printed by London printers, 1501-1556*, comme se trouvant à la bibl. de la Cathédrale de York.

ALPHONSE ROERSCH.

Huntington library (America).
Londres : brit. mu. (C. 95. a. 28).

DESIDERIUS ERASMUS.

E 1237

DECLAMATIONES
(Aliquot. — Duæ. — Quatuor).ENCOMIUM MATRIMONII
S. DE LAUDE MATRIMONII.LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS
DE CES OUVRAGES.

1. Declamationes aliquot. Lovanii, Theod. Martinus, 1518 (30 mars). In-4°.

(Querela pacis, 2° éd. — De morte, 2° éd. — De laude matr., 1° éd. — In laudem artis med., 1° éd. — Oratio episcopi, 1° éd.).

2. Declamationes duæ. Coloniae, Nic. Caesar, 1518 (20 mai). In-4°.
(De laude matr. — In laud. artis med. — Oratio episcopi).

3. Encomium matrimonii. Basilea, Ioann. Frobenius, 1518 (30 août). In-4°.
(Enc. matr. — In laud. artis med. — Oratio episcopi).

4. Id. Argentorati, s. n., 1520 (4 décembre). In-8°.
(Enc. matr. — In laud. artis med. — Oratio episcopi).

5. Id. Moguntiae, Ioann. Schaeffer, 1522 (avril). In-8°.
(Enc. matr. — In laud. artis med. — Oratio episcopi).

6. Declamationes quatuor. Antverpiae, Mich. Hillenius, 1523 (novembre). In-8°.
(Enc. matr. — In laud. artis med. — De morte. — Oratio episcopi).

7. Declamat. quatuor. Coloniae, Euch. Cervicornus, 1525 (24 janvier). In-8°.
(Enc. matr. — In laud. artis med. — De morte. — Oratio episcopi. — De virtute amplexandæ).

8. Encomium matr. Venetiis, Greg. de Gregoriis, 1526 (août). In-8°.
(Enc. matr. — In laud. artis med. — Oratio episcopi).

9. Id. (*A la suite de* : Erasmus, *Liber de pueris institutendis*, Basilea, H. Froben, etc., 1529 (septembre). In-4°.

10. Declamationes quatuor. Coloniae, Ioann. Soter, 1536. In-8°.
(Enc. matr. — In laud. artis med. — De morte. — Oratio episcopi. — De virtute ampl.).

11. (Encom. matr.). Suasoria de ineundo matrimonio. (*A la suite de* : Dom. Baudius, *Amores*, Lugd. Bat., Fr. Hegerus et Hackius, 1638, pp. 243-273).
N. B. L'*Encom. matr.* se trouve également reproduit dans des éditions subséquentes des *Amores* de Baudius.

12. Id. (*Dans* : Ir. Carpenterius [Gottfr. Wagner], *Schediasmata ... de eruditibus coelibibus*, Wittemberg, C. T. Ludovicus, 1717, vol. II, suppl., pp. 75-106).

13. Encomium matrimonii. S. l., s. a. (c. 1518-1520). In-4°.
(Enc. matr. — In laud. art. med. — Oratio episcopi).

14. Declamationes quatuor. Coloniae, Ioann. Soter, s. a. In-8°.
(Enc. matr. — In laud. artis med. — De morte. — Oratio episcopi).

15. Sous le titre de *Exemplum epistola suasoria*, l'*Encomium matrimonii* figure, à partir de 1522, dans les éditions complètes du *de Conscribendis epistolis*.

16. *Trad. franç. par L. de Berquin* : *Declamation des louenges de mariage*. S. l. s. a. (Paris, S. Dubois, c. 1525). In-8°.

17. *Trad. allem. par J. Herold* : *Von loblichem herkomen ... der hailigen Eh. Augspurg*, Ph. Ulhart, s. d. In-8°.

18.* *Trad. anglaise par R. Tavernour* : *A ryght frutefull epystle ... in laude and prayse of matrimony*. London, R. Redman, s. a. In-8°.

A. Roersch.

DILUTIO eorum quae J. Clithoveus
scripsit ...

ERASMUS (Desiderius).

E 1240

BÂLE, J. Froben.

1532.

D ▶ Erasmi || Roterodami Dilutio Eo || rum que Iodocus Clithoveus scripsit ad || uerſus Declamationem ſuaforiam matri || monij. || Epistola Eivsdem De || delectu ciborum, cum ſcholijs per ipſum || autorem recens additis. ||

In Elenchvm Alber || ti Pij breuiffima ſcholia per eundem || Erasmvm Roterodamvm ||

(*Marque typographique : le caducée avec le nom FRO BEN*).

In-8°, 178 pp. ch. et 15 ff. n. ch.; car. rom.; récl.; initiales ornées; titre courant; notes marg. Le titre courant du premier traité porte : *Dilutiones Ad Obiecta Clithovei*.

P. [1] : titre; p. [2] bl. — Pp. 3-60 : *Dilutio Eorum || Quae Iodocus Clithoveus || scripsit aduerſus declamationem Des. || Erasmi Roterodami || ſuaforiam matrimonij.* || Corps de l'ouvrage.

Dans plusieurs chapitres, notamment les chapitres 21, 31 et 32 du deuxième livre de son *Propugnaculum Ecclesiae*, Paris, S. de Colines, 1526, in-fol., l'illustre Josse Clithove avait violemment pris à partie l'*Encomium matrimonii* d'Érasme (voir, 1^{re} série, verbo Clithovius, fiche C 446). Érasme répond ici longuement à ces attaques. Il sait très bien que, selon la doctrine chrétienne, le célibat dans la virginité, embrassé ou accepté par l'amour de Dieu, est préférable au mariage. C'est bien à tort que Clithove lui reproche de soutenir le contraire. Il déforme la pensée d'Érasme, il exagère, il lui fait dire ce qu'il n'a jamais voulu dire, et, en somme, il le calomnie. Il perd totalement de vue, d'ailleurs, que l'*En-*

comium est une *Declamatio*, un simple exercice de rhétorique, et nullement une œuvre de théologie :

P. 5: *Infirmorum offendiculo mihi usus sum // satis occurrisse, quum praefatione testis // ver argumentum esse declamatorium, ad // parandam dicendi facultatem paratum, // non ad dogmata religionis Christianae.* //

P. 7: ... *Quis ri // sum tenuisset, si quis olim ad gnomones // theologicos excussisset epistolae ac de // clamations Caroli Viruli?* ...

Le procédé est admis, la convention est bien établie. Comment, par exemple, peut-on reprocher à Érasme de mettre une jeune fille en cause, alors qu'il s'agit, dans l'œuvre incriminée, d'une affabulation purement fictive :

P. 38: ... *Dehinc obiurgat // me homo civilis, quod eam virginem scri // pto traduxerim. Qui traduco vir egre // gie, qui nec iuuenis, nec puellae nomen // edo, imò quum tota res agatur fictione, // laquam in declamatorio themate, in quo // etià // si libuisset uti nominibus, fictis uten // dum erat, quemadmodum in ceteris epi // stolis // nolis facio...*

Érasme précise certaines de ses assertions. En ce qui concerne le célibat des prêtres, il a simplement suggéré que l'autorité ecclésiastique pourrait, dans certaines conditions données, rendre celui-ci facultatif, sans danger pour l'Église. Les chefs apprécieront s'il ne vaut pas mieux permettre le mariage que de fermer les yeux sur les excès de tant de prêtres indignes.

L'auteur termine en défendant également contre Clithove son *de Delectu ciborum* : ceci, sans préjudice de ce qu'il a déjà écrit, sur le même sujet, dans les scholies qui sont jointes à sa lettre à l'évêque de Bâle.

Conclusion, pp. 59-60: ... *Rectius autem theologiam // ritalem expressisset Clithoveus, si quan // ta religione praedicaui nobis ieiunium, // & ciborum uetitorum abstinentiam, tan // ta cautione abstinuisset ad calumnias // pro // cacibus dictis in fratrem. Id enim longe // grauius crimen est, quam solvere ieiunium // um, aut gullare ouum aduersus ecclesiam // consuetudinem. Et quemadmodum nunc // quidam laudat illius religiosum animum, // quod tam suppliciter deprecatur ueniam // procacius attackt cantuuncula ecclesiae // slica, quae tamen è diuinis literis sumpta // non est: ita multo plures laudarent homines // nis integritatem, si palinodiam caneret // eorum quae tam multa calumniose scri // psit in amicum ...*

Pp. 61-128: *Epistola Cum // primis Erudita Des. Erasmi // smi Roterodami ad R. D. // Christophorum Episcopo // pum Basiliensem, de delectu ciborum // ac similibus constitutioni // bus humanis.* // Incipit: *Vix oratione cōsequi que // am...* Daté: Basilea // postridie Paschae. Anno // M.D.XXII.

Lettre divisée en 36 chapitres et adressée à Christophe d'Utenheim (c. 1450-1527), évêque de Bâle, le 21 avril 1522. Sur cette épître, qui fit sensation et qui renfermait des propositions de réforme ecclésiastique fort hardies et fort courageuses, voir Allen, *Op. epistol.*, t. V, p. 46, n. 14, ép. 1274. Elle n'était pas destinée, tout d'abord, à la publicité. Elle parut, pour la première fois, chez Froben, à Bâle, le 6 août 1522, sous ce titre (quelque peu différent de celui que porte la présente édition) : *Epistola apologetica de interdicto esu carniū deque similibus hominum constitutionibus.*

L'auteur parle de cet écrit dans son *Catalogus lucubrationum* (édition Allen, *op. cit.*, t. I, p. 33, l. 33-39). Il fut souvent réimprimé dans la suite et ne doit pas être confondu avec une autre œuvre d'Érasme qui, quoique complètement différente, porte un titre similaire. Nous voulons parler de : *D. Erasmi Roterodami ad Vdalricum Zasium Epistola de delectu ciborum in ieiuniis ab Ecclesia Catholica indictis, edita per Hilarium Pyrckmaier Landshutianum. Antea nunquam excussa.* S. L., 1574. (Lettre datée de Bâle, 23 mars 1523, reproduite par Allen, *op. cit.*, t. V, ép. 1353).

Pp. 129-178: *In Epistolam // Des. Erasmi Roterodami // de delectu ciborum ad Christophorum // episcopum Basiliensem, scholia // eiusdem defensoria.* // Érasme expose dans quel but et dans quelles circonstances sa lettre à Christophe d'Utenheim a été rédigée et a vu le jour. (Son récit a été résumé par Allen, *op. cit.*, t. V, p. 46, n. 14). Puis, il explique et défend 57 propositions contenues dans la dite lettre et qui ont fait l'objet d'acribes critiques de la part de ses adversaires.

Les 15 ff. n. ch. de la fin, sign. m 2 - [n8] renferment : *In Elenchum // Alberti Pii Breuis // sima scholia per Erasmi Rot.* //

Sur la portée de la présente *Scholia* et les circonstances dans lesquelles elle a paru, voir : Fiche Pio (Alberto) P 110⁶. Sur la violente polémique qu'Érasme eut avec le cardinal Albertus Pius, prince de Carpi (c. 1475 — a. 10 janvier 1531), ambassadeur de Louis XII, de François I et de Maximilien, voir : Fiches Pio (Alberto) P 109 bis, 110, 111. — Fiches Erasmus (Desiderius), *Apologia aduersus calumnias Alberti Pii* E 306-316. — Ph. Renouard, *Bibliogr. de Josse Badius Ascensius*, Paris, 1908, t. III, pp. 105 et suiv. — Allen, *Opus epistol.*, t. VI, ép. 1634, pp. 199-201.

Érasme a reçu la table alphabétique placée en tête de : *Alberti Pii ... tres & uiginti libri in locos lucubrationum variarum D. Erasmi Roterodami, quos censet ab eo recognoscendos & retractandos* (sic), Paris, J. Badius, 1531. In-folio. Cette table (ff. aii-[a viii]) était intitulée : *Sententiarum illustrium & totius farraginis in opere sequenti, insignis tabella per seriem, literarum sedulo collecta.* Érasme n'en parle pas ici sans amertume. F. m 2 : ... *Ad Alberti Pij calumnias nulla // dignas responsione, paucis tamē respon // di, ob nominis celebritatem. Verum in // dex post ad me missus est: qui cuius sit, // nec scio, nec scire refert: sed quis/quis fuit // auctor, in // sincero animo rē gessit. Id quo // magis liqueat, pauca enotauimus. Quū // magna uoluminis pars pugnet cum Lu // tero tamē primus titulus in frontispicio // libri tantum praefert nomen Erasmi. Ha // des primū specimen Christianae mentis.* //

Le grand humaniste reprend, en termes fort brefs, 122 propositions tirées de ses œuvres et qu'Albertus Pius a signalées comme erronées. Comme dans la table incriminée, elles sont ici numérotées et rangées par ordre alphabétique. Chaque proposition est suivie d'une courte réponse.

Exemple :

4. *Ambitio non semper cum peccato fit, // nec sicut in Maria uirgine.* //

4. *R. Quasi ego sacratissimae Virgini tri // buerim uitiosam ambitionem. Indico quid // alij tribuerint. Nec illis tamen assentior.* //

ENCHIRIDION MILITIS CHRISTIANI

ERASMUS (Desiderius).

E 1000.

LOUVAIN, Thierry Martens.

Septimo calendae julias (25 juin) 1515.

Enchiridion militis Crifiti // ani : ab Erasmo compositū saluberrimis praecipis // refertum contra omnia uiciorum irritamenta ef // ficacissimis : & ratio quaedam veri Christianismi. // (Marque typogr. reproduite ci-après).

In-4^o, 50 ff. non chiffrés; car. goth. de 3 grand. (très gros pour la ligne 1 du titre, moyens pour le texte des ff. n. c. 2-49 et petit pour les manchettes) et car. rom. (titre et pièce de vers du v^o du f. n. c. 1); 41 ll.; signat. a-i, par 8 ff. pour b, d, f, par 4 ff. pour a, c, e, g, h, par 6 ff. pour i; grosses majuscules (tourneures).

F. non chiffré 1^o : titre; verso, en car. rom. : *Alaricus Aemstelredamus Lectori.* // Pièce de 30 vers; incipit : *¶ Vis recta superas adire sedes? // Mundo.*

Alphonse Roersch.

Bruxelles: bibl. royale (II, 93467).	Koenigsberg: b. un.
Colmar: b. ville.	Leyden: b. un.
Erfurt: b. publ.	Leipzig: b. un.
Frankfurt: b. un.	Munich: Staatsb.
Fribourg en Br.: b. un.	Oxford: b. Bodl.
Gand: b. un. (Acc. 9037).	Rostock: b. un.
	Utrecht: b. un.

DESIDERIUS ERASMUS.

E 1241

DILUTIO EORUM QUAE IOD. CLITHOVEUS SCRIPSIT.....

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

1. Dilutio eorum quae Iod. Clithoveus scripsit aduersus declam. suorum matrimonii. Basileae, Froben, 1532. In-8^o. (Dilutio. — Epistola ... de delectu ciborum sive de interdicto esu carniū. — In epistolam de delectu ciborum scholia. — In elenchum Alberti Pii scholia).
2. Id. Appendix de scriptis J. Clithovei. (Dans : Erasmus, Opera omnia, Basileae, Froben, 1540, t. IX, p. 652. In-fol.).
3. Id. (Dans : Erasmus, Opera omnia, Lugd. Bat., 1703-1706, t. IX, col. 811. In-fol.).

A. Roersch.



Marque typogr. de THIERRY MARTENS, à Louvain.

dæmone... explicit : Si doctus bene, non male exequaris. ||

Ff. n. c. 2, signé aij r^o - 49 [15] v^o: texte, imprimé en car. goth. moyen: *Enchiridion militis Christiani.* || *Erasmus Canonicus ordinis sancti Augustini : Aulico cuidam amico. salutem dicit.* || *Efflagitasti non mediocri studio frater in domino dilectissime...*, daté (f. n. c. 49 v^o, l. 21) : ... *Apud diui Audomari, ex monasterio Bertinico anno* || *a Christo nato supra millefimum quingentesimo primo.* || *Finis Enchiridij* || Plus bas : *In commendationem huius libelli Christianiff.* || *Hoc tetraſtichon iudebat Ioannes Munterius.* || Quatrain :

*Quisquis amat Christum : per sancta dogmata Christi
Hoc mercare tibi candide lector opus*

*Candide lector opus mercare dignis Erasmi
Cuius diu nomen nouit vterq; polus.*

Plus bas, la souscription : *Impressum Louanij
opera Theodorici Martini Alustensis* || *Anno salutis
supra millefimum quingentesimo decimoquinto* || *septimo
kalendas Iulias* ||

F. n. c. 50 [16] : blanc.

Paris : bibl. de l' Arsenal, T 8015.
Paris : bibl. nat., D 7533, réserve.

ERASMUS (Desiderius).

E 1001.

LEIPZIG, Valentin Schumann.

Sexto calendis septembris 1515.

Enchiridion || Erasmi Roterodami Germani de milite || Christiano in quo taxatis vulgi supstitio- || nibus, ad priscæ religionis puritatē : vete- || ris æloquētiæ (sic) lituo nos prouocat, || Hieronymus Emser, ||

Rite bonas arteis cum religione, vetustas

Cōtulit : at nobis littera fola placet.

Scire volunt omnes hodie : bñ viuere nemo.

Heu frustra fapiunt, qui sibi nil fapiunt,

Q7 bene pricorū calleis imitatus Erasmus,

Pfalterium cytharæ cōmodat : ora lyre.

Oris & argentū vestiuit pectoris auro

Niliacafq; Deo, prædo sacrauit opes,

Hic tibi emendus erit diftractis omibus vnus,

Tanq̄ euangelico gemma reperta in agro.

Hic tibi Thefaurus Lector pmaximus esto

Ille tuo vigilet dormiat inq; sinu,

Hic tibi si placeat, Christo mihi crede placebis.

Et Christo fapies : si fapit ille tibi,

r̄ios.

In-4^o, 6 ff. lim., LVIII ff. chiffrés, et encore un f. probablement non coté, blanc ou autre? Le dernier f. chiffré porte la signature *Mijj*. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et noir, dans une bordure de quatre bois juxtaposés : épître dédicatoire : *Reuerendo ac Nobili Domino. D.* || *Ernesto de Schleynitz Sæcte Pra-||gen. & Jngenuæ Mifne. Ecclesiar* ||

Preposito dignissimo Hieronymo || *Emser se cōmendat.* || *mErebat iam pridē, tam paterna erga me bñfictia.* || *q̄ tua ipſius virtū ac dignitas...*, datée : *ex arce tua Honſteyn pridie Kalendas Septembres* || *Anno eiusdē Millefimo quingēteſimo decimoquinto.* || ; deux pièces de vers latins : *Ad eundem*, l'une de 7, l'autre de 3 distiques; enfin index alphabétique.

Ff. I. r^o - LVII. v^o : *Enchiridion Militis Christiani.* || *Erasmus Canonicus ordinis sancti Augustini : aulico cuidā amico. S. D.* || *Efflagitasti nō mediocri studio frater in domino dilectissime...*, datée : *Apud diui Audomari : ex monasterio Bertinico anno a Christo nato supra millefimum quingē-||teſimo primo.* ||

Ff. LVII. v^o - LVIII. v^o : *Erasmi Roterodami Ode dico-||los distrophos altero versu heroico hexametro* || *altero Iambico dimetro. De casa natalicia* || *pueri Iesu deq; paupere puerperio* || *virginis disparæ Maria.* ||, de 66 vers.

F. LVIII. v^o : fin de l'ode; mention *τελος*; et souscription : *Lyſſi* (sic), in *adibus Valentini Schu-||mans Calcographi diligenti||tiffimi. Sexto Calen||das Septembris.* || *Anno. M.* || *D. XV.* ||

Deuxième édition séparée de l'*Enchiridion militis christiani*. Jérôme Emser, à qui nous la devons, la dédia à son bienfaiteur, Ernest de Schleynitz, chez qui il séjournait à cette époque. E. de Schleynitz, d'après l'épître dédicatoire, avait étudié à Bologne sous Philippe et Camille.

Voir, sur Emser, un des adversaires acharnés de Luther, l'*Allgemeine deutsche Biographie*, t. VI, p. 96.

Dans la *Collectio iudiciorum de novis erroribus...* de Charles Duplessis d'Argentré, t. II, p. 130, col. 1, on trouve concernant l'*Enchiridion*, la constatation suivante : *Anno 1539. die 31. Januarii, liber Erasmi inscriptus : Enchiridion militis Christiani. a Parisiensibus Theologis reprobat.* Une note, quelques lignes plus bas, renvoi à un passage un peu plus détaillé concernant le même sujet (t. I, à la fin p. X) : *Item, eadem die ultima Januarii, congregata Facultate per jarumentum apud S. Mathurinum, post Missam de Spiritu sancto, anno Domini 1539. (hoc est, 1540. civili more) audita Relatione Dominorum deputatorum ad instantiam reverendi in Christo Patris, ac Domini Domini Ludovici Guillard Carnutenſis Episcopi super libro Erasmi, cui titulus est. Enchiridion militis Christiani, lectisque ibidem ex eo multis tum scandalosis, tum hæreticis, censuit eundem, ut Rei Christiana pnericioſum, esse supprimendum.*

Dans le même ouvrage, t. II, p. 227, se trouve rapporté la censure du 1^{er} sept. 1543 visant le même ouvrage : *Libri... cuius inscriptio est, Enchiridion militis Christiani Erasmi, CENSURA. Hic liber ob varios errores, quos continet jam pridem a Facultate damnatus est. Adum apud Sanctum Mathurinum in congregatione Facultatis, die 1. Septembris, anno Domini 1543. Decano præſide de Govea. Ains signé, de Govea. De mandato Domini Decani & ordinatione sacra Facultatis Theologia. Ains signé : FREMY.*

Anvers : b. ville. La Haye : b. roy. Munich : b. roy.
Copenhague : b. roy. Leiden : b. Thysius. Oxford : b. bodl.
Erfurt : b. roy. Leipzig : b. univ. Gotha : b. duc.
Goslar : b. Marktkirche.

ERASMUS (Desiderius).

E 1002.

LEIPZIG, Valentin Schumann.

8 cal. septembris 1516.

Enchiridion Erasmi Ro-||terodami Germani De || Milite Christiano, In || quo taxatis vulgi supstitutionib⁹, || ad priscæ religionis puritatē, || veteris æloquētiæ (sic) || lituo nos pro-||uocat || - ||

Hieronymus Emser, ||

Rite bonas arteis cum religione, vetustas ||

Contulit : at nobis littera fola placet. ||

Scire volunt omnes hodie : bene viuere

[nemo. ||

Heu frustra fapiunt, qui sibi nil fapiunt, ||

In-4^o, 6 ff. lim., LVII ff. chiffrés, et encore un f. probablement non coté, blanc ou autre. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et noir, dans une bordure de quatre bois juxtaposés; épître dédicatoire : *Reuerendo ac Nobili Domino, D.* || *Ernesto de Schleynitz, Sæcte Pragen. & In-||genue Mifne. Ecclesiarum Præposito* ||... *Hieronymus Emser* || *se cōmendat.* || *mErebat iam pridem...*, datée du château de Honſteyn, veille des cal. de sept. 1515; deux pièces de vers latins : *Ad eundem*, et index alphabétique.

Ff. I r^o - LVI v^o : *Enchiridion Militis Christiani,* || *Erasmus... aulico cuidā amico. S. D.* || *Efflagitasti...*, datée de Saint-Omer, abbaye de St-Bertin 1501.

Ff. LVI v^o - LVII v^o : *Erasmi Roterodami Ode Dico-||los, Distrophos...* *De casa natalicia* || *pueri Iesu, deq; paupere puerperio* || *virginis disparæ Maria.* ||, de 66 vers.

F. LVII v^o : fin de l'ode; mention *τελος*; souscription : *Lyſſi*, in *adibus Valentini Schumanns* || *Calcographi diligentiffimi. Oda-||uo Calendis Septembris.* || *Anno dē. xvi.* ||; et marque typographique du même Valentin Schumann.

Réimpression de l'édition de 1515, 6 des cal. de sept., du même imprimeur.

Dresden : b. roy.

Giessen : b. univ.

Prague : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1003.

BÂLE, Jean Froben. Quintili mense 1518.

Enchiri-||dion militis Christiani, salu-||berrimis præceptis refertum, || autore Des. Erasmo Roterodamo. Cui accessit noua || mirèq; utilis Præfatio. Et Ba||silij in Eſaiam cōmentariolus, || eodem interprete. || Cum alijs quorū Catalogum || pagellæ sequentis Elenchus || indicabit. ||

In-4^o, 26 pp. et 1 f. lim., 399 [par erreur 397] pp. chiffrées, et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. rom. Les pp. 153-399 sont chiffrées par erreur 149-394 et 397.

Pp. lim. [1] et 2 : titre, dans une large bordure gravée sur bois; et table ou *Elenchus* des pièces contenues dans le livre.

Pp. lim. [3]-26, la première dans un encadrement, de 4 pièces, à la marque typogr. de Froben : *Reuerendo In || Christo Patri Ac D. D. Pavlo || Volzio Religiosissimo Ab-||buti Monasterii Quod || Volgo Dicitur Co-||ria Hugonis. Des.* || *Erasmus...* S. || *Quanquàm libellus ille, cui || titulum fecimus, Enchiridion* ||..., épître dédicatoire, datée de Bâle, veille de l'Assomption 1518.

F. lim. non coté, blanc au r^o : exhortation : *ἀπὸ τῶν ἀπᾶντων καὶ τῶν ποτῶν θεῶν.* (sic) et 3 distiques latins : *Libellus Loquitur.*

Pp. 1-147 : *Enchiridion* || *Militis Christiani.* || ... *Efflagitasti...*

Pp. 148-152 : *Desyderius Eras||mus ... Ioanni Coletto* || *Theologo Doctissimo. Facun||dissimoqve. S. P. D.* || *Quam Præter Meritum || nos superioribus literis tuis...*, épître datée d'Oxford, du collège des chanoines de St Augustin, dit de Ste-Marie.

Pp. 153-217 [par erreur 149-213] : *Disputatiōne* || *la de lædio, pauore, tristitia Iesu, instante supplicii cru-||cis, deq; uerbis, quibus uisus est mortem deprecari.* || *Pater Si Fieri Potest, tranſeat a me || calix iste.* || *Erasmus...* *Ioan-||ni Coletto Svo S. D.* || *Heri cum in pomeridiana cõſſi* || *latiuncula...*, datée d'Oxford.

Pp. 217-221 [par erreur 213-217] : *Ioannes Cole-||tus Erasmo Theologo || Facundissimo. S. P. D.* || *Tua epistola... Erasme ut est be-||ne longa...* Réponse, non datée à la lettre précédente. Elle est suivie d'une note d'Érasme : *Erasmus Lectori.* || *Ex multis qua aliorū ſurcitas ſuſtulerat, hoc unū mini||stri ſurcitas ſeruauit, clā deſcripta hac portiuncula, quā || reliquis adiciendū putauit, adiecturus & alia ſi cõtinget nan||ciſci. Bene uale.* ||

Pp. 222-234 [par erreur 218-230] : *Sancti Patris || Noſtri Baſilii Archiepiſcopi Cae||ſaræ Ca-||padociae Expoſi-||tio In Prophetam || Eſaiam.* ||, traduite du grec par Erasme. La pièce est suivie, 1^o, d'un petit avis : *Lectori.* || *Huius Lucubrationis tantum ſupererat. Id qualecunq; || eſt, non ſum paſſus interire. Bene uale Lector.* ||; 2^o, d'une épître d'Érasme à Jean Fisher, évêque de Rochester, datée de Cambridge... *An. M. D. Io.* (sic), débutant : *Tanſis a officijs & beneficijs. toties a te prouocatus || ...* Le traducteur y exprime l'opinion que le fragment, ici publié et traduit en latin, ne serait pas de Basile.

Pp. 235-249 [par erreur 231-245] : *Des. Eras-||mus || Roterodamus Adolpho Prin-||cipi Veriensis. S. P. D.* || *Preſſius intuenti mihi...*, épître datée de Paris, 1498, et appelée dans le titre courant : *Oratio De || Virtute Amplectenda.* ||

Pp. 249-261 [par erreur 245-257] : *Preſſio Erasmi || Roterodami Ad Virginis Fi-||lium Iſcum Homani Gene-||ſis Aſſerentem.* || *Adoro te...*

Pp. 261-275 [par erreur 257-271] : *Paean Vir-||gini || Matri Dicendus.* || *Vnicum Caeli decus...*

Pp. 276-288 [par erreur 272-284] : *Obsecratio Ad Virgini Matrem Mariam* || *In Rebus Adversis*. ||

Pp. 288-309 [par erreur 284-305] : *Concio De Poe-||ro Iesu Pronunciata A Pvero In* || *Schola Coletica, Nuper In* || *stitutu Londini*. || *Puer Apud pueros...*

Pp. 309-311 [par erreur 305-307] : *Erasmus Role-||prodamus Beato Rhenano* || *Selestadiensis S. D.* || *Cum uideamus Beate optime...*, épître dédicatoire de la pièce suivante, datée de Saint-Omer, 1515, ides d'avril.

Pp. 312-374 [par erreur 308-370] : *Enarratio Pri-||mi Psalmi, Iuxta Tropologiam Po||tissimum, Auctore Erasmo* || *Roterodamo, Sacrae* || *Theologiae Pro||fessore*. || *Quemadmodum diuina sapi-||entia...*

Pp. 374-396 [par erreur 370-392], série de poésies, dont une en grec : 1°, *Ode Dicolos* - *¶* || *Distrophos* ... *De casa natalitia* || *ueri Iesu, deq; paupere puerperio uir-||ginis deiparae Mariae*. || (66 vers); 2°, *Des. Erasmi Ro||terodami, Expostulatio Iesu Cum Ho-||mine Suae Culpa Pereunte*. || (90 vers); 3°, *Carmen Iambicum*. || *Sub Persona Pueri Iesu Praesiden||tis Scholae Coleticae*. || (16 vers); 4°, *Sapphicum* : || (20 vers); 5°, *Imago Pueri Iesu*. || *in ludo literario, quem* || *nuper instituit* || *Coletus*. || (distique); 6°, *Carmen Phalaeicum*. || (5 vers); 7°, *Alivod*. || (4 vers); 8°, *In Laudem Michaelis Et* || *angelorum omnium, Ode dicolos* || *hendecasyllaba Saphica*, || *suffigenda in templo* || *Michaeli sacro*. || (190 vers); 9°, *De Singlari Laude Gabri-||elis Angeli*. || (60 vers); 10°, *De Laude Raphaelis*. || (24 vers); 11°, *De Omnibus Angelis*. || (72 vers); 12°, *Erasmi...* *Carmen Iambicum, ex uoto dicatum Virgini* || *Vualjngamica adud Britannos*. || (14 vers grecs), suivi de la mention : *¶* || 13°, *Des. Erasmi Ro||terodami Rhythmus Iambicus* || *In Laudem Annae Aviae* || *Iesu Christi*. || (94 vers).

Pp. 397-401 [par erreur 393-397], postface : *Ioannes Frobenius Candi-||do Lectori S. D.* || *Quamquam uarios libros hadenus candide Lector* || *typis nostris excudimus...*, datée de Bâle, XIII, des cal. de septembre 1518; registre des signatures; errata, et souscription : *Basileae Apud Io. Frobenium An.* || *M. D. XVIII. Quintilis Mense*. ||

P. non cotée : marque typogr. de Froben.

Nouvelle édition du recueil : *D. Erasmi Roterodami ... Lucubrations...*, Strasbourg, Matthias Schurer, 1515 et 1516, in-4°. Les pièces se suivent, à peu près, dans le même ordre, mais le titre a complètement changé. La mention générale *Lucubrations* a cédé le pas au titre spécial de la première pièce du recueil, l'*Enchiridion militis christiani*. L'épître dédicatoire, à l'abbé Paulus Volzcius, très étendue, est nouvelle. Il en est de même de la réponse de Colet à la *Disputatiuncula*, de la traduction latine

Bâle : b. univ.	Goslar : b. Markt-	Munich : b. roy.
Cambridge : libr. of	kirche.	Paris : b. nat.
Gonville and Caius	Gotha : b. duc.	Prague : b. univ.
College.	Heidelberg : b. univ.	Roterdam : b. ville.
Cologne : b. ville.	Iéna : b. univ.	Stuttgart : b. roy.
Copenhague : b. roy.	Karlsruhe : b. gr-	
Dresden : b. roy.	duc.	
Frib. en Brisgau : b.	Leipzig : b. ville.	
univ.	Londres : brit. mus.	

du fragment grec attribué à Basile, archevêque de Césarée, du poème final en l'honneur de Ste Anne et de la postface de Froben. L'ancienne épître dédicatoire et l'ancienne postface de Gerbellius, ainsi que la pièce de six distiques latins du même humaniste, ont été laissées de côté.

ERASMUS (Desiderius).

E 1004.

STRASBOURG, Schürer. Menfe ianuario 1519.

Enchiridi||on Militis Christia-||ni, falu-berimis præceptis re||fertum, auctore Des. Eraf||mo Roterodamo. || Cui accessit noua mireq; vtilis Præfa-||tio. Et Basilij in Efsaiam commentario-||lus, eodem interprete. || Cum alijs quorum Catalogum || pagellæ fequentis Elenchus || indicabit. ||

In-4°, 10 ff. lim., 303 pp. chiffrées et 17 pp. non cotées, dont la dernière est blanche. Car. rom. Les chiffres impairs 1, 3, 5, etc. sont, seuls, indiqués dans la pagination. La p. 207 chiffrée par erreur 187.

Ff. lim. : titre, dans une bordure historiée de quatre bois juxtaposés; *Elenchus* ou liste du contenu; épître dédicatoire, datée de Bâle, veille de l'Assomption 1518 : *Reverendo In Christo Patri Ac D.* || *D. Paulo Volzio ... Abbati Monasterii Quod Volgo Dicitur Coria Hugonis*. || *Des. Erasmi ... S.* || *Quamquam libellus ille...*; exhortation : *¶* *ἀρχὴν ἀπὸντων...*; enfin trois distiques latins : *Libellus Loquitur*. ||

Pp. 1-121 : *Enchiridion* || *Militis Christiani* || ..., daté de Saint-Omer, 1501.

Pp. 121-125 : *Desyderius Erasmus ... Ioanni Cole* || *to Theologo... S. P. D.* || *Quam præter meritum...*, épître datée d'Oxford, du collège des chanoines de St Augustin, dit de Ste-Marie.

Pp. 125-176 : *Disputatiuncula de tedio, pauore, tristitia Iesu*. || *instante supplicio crucis, deq; verbis, quibus uisus* || *est mori deprecari, Pater Si Fieri* || *Potest, transeat a me calix iste*. || *Erasmus... Ioanni* || *Coletu...*, datée d'Oxford.

Pp. 177-180 : *Ioannes Coletus Erasmo* || *Theologo Facundis* || *simo. S. P. D.* || *Tua epistola eruditissime Erasme...*, s. d., et suivi d'un avis : *Erasmus Lectori*. ||

P. 180-190 : *Sancti Patris nostri Basilij* || *Archiepiscopi caesarea capa* || *doctæ expositio in Pro||phetam Efsaiam*. || *Optate Ne Fiat Voga Vestra* || ..., également avec un avis final.

Pp. 190 et 191 : *Reverendo In Christo Patri, ... D. Ioanni Episcopo Roffensi* || *Erasmus Roterodamus S. D.* || *Tantis & officijs & beneficijs...*

Pp. 191-202 : *Des. Erasmus Roterodamus* || *Adolpho* (sic) *Principi Verien* || *si. S. P. D.* || *Pressius intuenti mihi...*, épître qui, datée de Paris, 1498, est appelée dans le titre courant : *Oratio De* || *Virtute Amplectenda*. ||

Pp. 202-[212] : *Precatio Erasmi ... Ad Virginis Filium* || *Iesum Humani Gene||ris Assertorem*. ||

cartouches, les mots : *Vive* || *Sool* ||; exhortation : *¶* *ἀρχὴν ἀπὸντων...*; et 3 distiques latins : *Libellus loquitur*. ||

Ff. Aij ro - [Kvj] vo : *¶ Enchiridion Militis* || *Christiani*. || ... *Efflagitasti non mediocri* || *studio...*

F. [Kvj] vo, au bas : *τῆλος*. || *Finis Suollæ ex officina Corueriana. An* || *no a Natiuitate Millesimo quingz* || *tesimo decimono Nonis* || *Oobribus*. ||

Nouvelle édition, ne comprenant que l'*Enchiridion* seul. Comme celle de Strasbourg, Schürer, janvier 1519, elle n'a pas de notes margin.

Lubeck : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1006.

BÂLE, Jean Froben. Mense octobris 1519.

Enchiri-||dion militis Christiani, faluber-||rimis præceptis refertum, auctore || Des. Erafmo Roterodamo. || Cui accessit noua mireq; utilis || præfatio. Et Basilij in Efsaiam cõ||mentariolus, eodem interprete. || Cum alijs quorum Catalogum || pagellæ fequentis Elenchus indicabit. ||

In-8°, 499 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom. Notes margin. Quelques erreurs, sans importance, dans la pagination.

Pp. [1] - 29 : titre entouré d'une bordure historiée, qui porte dans sa partie inférieure le caducée de Froben; *Elenchus* ou table du contenu; épître dédicatoire, datée de Bâle, veille de l'Assomption 1518 : *Reverendo* || ... *D.* || *Paulo Volzio ... abbati mona-||sterij, quod vulgo dicitur Coria Hu-||gencis, Des. Erasmi* || *Roterodamus* || *S. D.* || *Quamquam li||bellus ille...*; exhortation : *¶* *ἀρχὴν ἀπὸντων...*; et 3 distiques latins : *Libellus Loquitur*. || La p. 3, début de l'épître, est dans une bordure de 4 bois juxtaposés; l'un d'eux, l'inférieur, porte, de nouveau, la marque de l'imprimeur.

Pp. [30] - 206 : *Enchiridi-||on Militis Christiani*. || ... *Efflagita-||sti non mediocri* || *studio...*, dont la première page est dans un encadrement de 4 pièces, dont une au caducée de Froben. L'ouvrage est daté de Saint-Omer, 1501.

Pp. 207-212 : *Desyderius* || *Erasmus ... Ioan-||nis Coletu theologo doctissimo, fa-||cundissimoq; S. P. D.* || *Quam præter meritum...* épître datée d'Oxford, de Sainte-Marie, collège des chanoines de l'ordre de St-Augustin.

Pp. 213-289 : *Disputati-||uncula De Tuedio, pauore, || tristitia Iesu, instante supplicio crucis, deq; || uerbis, quibus uisus est mori depre-||cari...* *Erasmus...* *Io-||anni Coletu Svo S. D.* || *Heri cum in pomeridiana con-||suetudine...*, datée d'Oxford.

Pp. 289-295 : *Ioannes Coletus Erasmo* || ... *S. P. D.* || *Tua epistola eruditissime Erasme...*, suivi d'un avis final.

Pp. 295-310 : *¶ Sancti Pa||tris Nostri Basilij Ar-||chiepiscopi Caesarea Capa-||doctæ expositio in*

Pp. 212-223 : *Pæan Virgini Matri Dicendus*. ||

Pp. [224]-233 : *Obsecratio Ad Virgi-||nem Matrem Mariam* || *In Rebus Adversis*. ||. Titre courant : *Oratio Ad Mariam* || *In Rebus Adversis*. ||

Pp. 233-[250] : *Concio De Pvero Iesu Pronun||tiata A Pvero In Schola* || *Coletica, Nuper Insti||tuta Londini*. ||

Pp. 251-[302] : *Erasmus ... Bea-||tto Rhenano Selestadi-||enis* (sic). *S. D.* || *Cum Videamus Beate optime...*, Saint-Omer, 1515, ides d'avril, épître dédicatoire suivie de : *Enarratio Primi Psalmi, Iuxta* || *Tropologiam Potissimum*. || *Auctore Erasmo ... Sacrae Theolo||gias Professore*. || *Quemadmodum diuina sapientia* || ...

Pp. [302] et 303, et pp. non cotées 1-16 : 11 poésies en latin et 1 en grec, 1°, *Ode* ... *De Casa Na-||talitia Pueri Iesu* || *Deque Paupere Po||rperio Virginitis* || *Deiparae Ma||riae*. ||; 2°, *Des. Erasmi ... Expo-||sultatio Iesu Cum homine suapte culpa* || *percunte*. ||; 3°, *Carmen Iambicum*. || *Sub Persona Pueri Iesu Praesiden||tis Scholae Coleticae*. ||; 4°, *Imago Pueri Iesu In Lu-||do literario, quem nuper instituit* || *Coletus*. ||; 5°, *Carmen Phalaeicum*. ||; 6°, *Alivod*. ||; 7°, *In Laudem Michaelis Et Angelo||rum omnium, Ode ... Suffigenda in templo Michaeli sacro*. ||; 8°, *De Singlari Laude Gabri-||elis Angeli*. ||; 9°, *De Laude Raphaelis*. ||; 10°, *De Omnibus Angelis*. ||; 11°, *Erasmi ... Carmen Iambicum, ex voto dicatum Virgini* || *Vualjngamica apud Britannos*. || (en grec); 12°, *Des. Erasmi ... Rhythmus* || *Iambicus In Laudem Annae* || *Aviae Iesu Christi*. ||

P. non cotée 16, au bas : errata, et souscription : *Argentorati, Apud Schv-||zerium Mense Ianuario, Anno M.D.XIX.* ||

Réimpression de l'*Enchiridion* de Bâle, Jean Froben, 1518, *quintilis mense*.

Darmstadt : b. gr.-duc.

Kiel : b. univ.

Erfurt : b. roy.

Louvain : b. jésuites.

Erlangen : b. univ.

Montbéliard : b. ville.

Fribourg en Br. : b. univ.

Strasbourg : b. univ.

Iéna : b. univ.

Wurtzbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1005.

ZWOLLE, Math. Corver.

Nonis octobribus 1519.

D. Erasmi Viri Do||ctiss, (sic) Enchi-ridi||on Militis || Christiani. || ¶ Gerardus Litrifius || ad pium lectorem. || ¶ Οὐκ ἐθέλις ἐθελοθρησεῖν, καὶ δόγματα κούρον || λάξεσθαι θῆμον, καὶ λεπτολόγημα || σοφιστών. || ἀλλὰ φιλῆ κραδίη σὺ ἐέλθει ἡμε||τα πάντα || δίκτυα πλουτωνος φεύγειν καὶ ἐς οὐρανὸν ἐλθεῖν || ἀσπάζου ἐρῶν ὀπλίην καὶ θίον || ἔρασμον. ||

In-40, sans chiffres, sign. Aij-Kiiij [Kvj], 48 ff. Car. rom. Les cahiers A, D, H et K sont de 6 ff.; les autres de 4.

F. [A] : titre entouré d'une bordure historiée qui porte dans sa partie supérieure, dans deux petits

prophetam Esaiam. // Optate Ne fiat fuga uestra // ..., avec, à la fin, avis et épître dédicatoire à Jean Fisher, évêque de Rochester, Cambridge, 1510.

Pp. 310-327 : **I** Des. Era-**l**smus ... **A**dolpho // Principi Veriensis S. P. D. // Pressius intuenti mihi..., Paris, 1498. Titre courant : ... **O**ratio De // Virtute Amplectenda. //

Pp. 328-342 : **I** Precatio // Erasmi ... **A**d Vir-**g**inis filium Iesum humani ge-**n**eris assertorem. // Adoro te...

Pp. 342-358 : **P**aan Vir-**g**ini Matri Dicendus. // Vnicum calici decus...

Pp. 359-373 : **O**bscratio // **A**d Virgine**m** Matrem Ma-**r**iam In Rebus Adversis. // Videt uirgo pariter Maria...

Pp. 373-398 : **C**oncio De // **P**uero Iesu Pronun-**c**iatia // à puero in schola Coletica, nu-**p**er instituta Londini. // **P**uer Apud pueros...

Pp. 399-477 : **E**rasmus Ro-**t**erodamus Beato Rhenano // Selestadiensis. S. D. // **C**um uideamus Beate optime..., épître dédicatoire datée de Saint-Omer, 1515, ides d'avril, et pièce principale : **E**nnarratio // **P**rimi Psalmi, Iuxta Tropolo-**g**iam... **A**ulico-**r**e Eras-**m**o... **Q**uemadmodum diuina sapientia...

Pp. 477-498 : série de poésies, dont une en grec : **I** Ode Dico-**s**... **D**e casa natalitia pueri Ie-**s**u, deq; paupere puerse-**r**io uirginis deipa-**r**ae Mariae. // ; 2^o, **E**xpostulatio Iesu **C**um **H**omine **S**uapte // culpa percunte... ; 3^o, **C**armen **I**ambicum. // **S**ub **P**ersona **P**ueri **I**esu **P**rae-**s**identis **S**cholae **C**oleticae. // ; 4^o, **S**apphicum. // ; 5^o, **I**mago **P**ueri **I**esu **I**n **L**u-**d**o **l**iterario, quem nuper // instituit **C**oletus. // ; 6^o, **C**armen **P**halecium. // ; 7^o, **A**liud. // ; 8^o, **I**n **L**audem **M**ichaelis **E**t **A**n-**g**elorum omnium, ode... **S**apphica. **S**uffigenda **e**n **t**em-**p**lo **M**ichaeli **f**aro. // ; 9^o, **D**e **S**ingulari **L**avde **G**abrielis **A**ngeli. // ; 10^o, **D**e **L**avde **R**aphaelis. // ; 11^o, **D**e **O**mnibus **A**ngelis. // ; 12^o, **E**rasmi ... **C**armen **I**ambicum, **e**x **u**oto **d**icatum **u**irgini **V**ualsingamicae **a**pud **B**ritannos. // (en grec) 13^o, **D**e **E**rasmi // ... **R**ythmus **I**am-**i**cus **i**n **l**audē **A**nnae, **a**uia **I**esu **C**hristi. //

P. 499 : postface de Jean Froben, Bâle, xiv des cal. de septembre 1518.

P. non cotée : marque typogr. du même, et souscription : **B**asilicae **A**pud **I**oannem // **F**robenium, **M**ense **O**cto-**b**re. **A**n. **M**. **D**. **X**I**X**. //

Conforme à l'édition frobenienne de 1518, **Q**uintili **M**ense.

Bâle : b. univ.	Louvain : b. univ.
Breslau : b. ville.	Leipzig : b. univ.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Munich : b. roy.
Fribourg en Br. : b. univ.	Rostock : b. univ.
Königsberg : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Londres : brit. mus.	Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1007.

COLOGNE, Eucharius Cervicornus. 1519.

O felix Colonia // Enchiridion militis Christiani, saluberrimis praeceptis refer-
tum, auctore // Des. Erasmo Roterodamo. //

Cui accessit noua mirèq; utilis // praefatio. Et
Basilij in Esaiam com-**m**entariolus, eodem
interprete. // **C**um alijs quorū **C**atalogum
pa-**g**ellae sequentis **E**lenchus indicabit. //
(**S**ans adresse).

In-4^o, 193 [par erreur 192] ff. chiffrés et 1 f. bl.
Notes margin. Car. rom.

Ff. [1] r^o - 12 r^o : titre encadré ; table du
contenu ; pièce de trois distiques latins ; **R**euerendo
In **C**hristo **P**atri **A**c // **d**omino, **d**omino **P**aulo **V**olzio
religiosissimo **a**bbati **M**ona-**s**terij, **q**uod **u**ulgo **d**icit'
Curia **H**ugonis, **D**. **E**rasmus **R**oterda-**m**us, **S**. //
(début : **Q**uamquam **L**ibel-**i**us **i**lle, **c**ui **t**itulum
fecimus, // **E**nchiridion **m**ilitis **c**hris-**t**iani, ...), de
Bâle, la veille de l'Assomption 1519.

Ff. 12 v^o - 80 r^o. : **E**nchiridion // **M**ilitis **C**hris-
tiani. //, datée de Saint-Omer, 1501.

Ff. 80 v^o - 82 v^o : **I** Desyderius // **E**rasmus
Roter. **I**oanni **C**ole-**t**o **T**heologo **D**octissimo // **F**acv-
dissimoq;ve. **S**. **P**. **D**. // **Q**uam **P**raeter **m**eri-**t**um **n**os
superioribus **l**ris **t**uis // **l**audaras..., d'Oxford, du collège
des chanoines de St-Augustin, appelé vulgairement
de Ste-Marie.

Ff. [83] r^o - 112 r^o, avec 1^{re} page encadrée :
I **D**isputatio **u**ncula **d**e **t**adio, **p**auore, **t**riplia **I**esu,
instante **s**up-**p**licio **c**rucis, **d**eq; **u**erbis **q**uibus **u**isus **e**st
morlem // **d**eprecari, **P**ater **S**i **F**ieri **P**otest, // **t**ransat
a **m**e **c**alix **i**ste. // **E**rasmus **R**ote. **I**oanni **C**o-**l**eto **S**uo
S. **D**. //, datée à la fin : **O**xonia. //

Ff. 112 v^o - 114 r^o : **I**oannes **C**oletus, **E**rasmo
Theo-**l**ogo **f**acundissimo, **S**. **P**. **D**. // **T**ua **e**pi-**t**a **e**rud-
itissimo **E**rasme **u**t **e**st **b**ene **l**onga..., s. d., avec avis
final.

Ff. [114] r^o - 119 v^o : **I** Sancti **P**a-**u**li // **t**ris
Nostri **B**asilii **A**rchiepiscopi **C**aesarea **C**apadocia
expositio **i**n **p**rophetam **E**saiam. //, puis un avis :
Lectori. //, de deux lignes.

P. 120 r^o : **R**euerendo **I**n **C**hristo **P**atri **A**c //
domino, **D**. **I**oanni **e**piscopo **R**offensi, **E**rasmus **R**o-
terodamus, **S**. **D**. // **T**antis // **o**fficijs // **o** **b**eneficijs, **t**oties
a **t**e **p**rolocatus //, de Cambridge, 1510, sans plus.

Ff. 120 v^o - 126 v^o : **D**es. **E**ras. **R**oterodamus //
Adolpho **p**incipi **V**eriansi. **S**. **P**. **D**. // **P**ressius
intuenti **m**ihi. ... (**O**ratio **D**e // **V**irtute **A**mplectenda. //,
titre courant), de Paris, Anno... **M**.**C**CCC. //
duodecentesimo. //

Ff. [127] r^o - 132 v^o, avec première p. encadrée :
I **P**recatio // **E**rasmi **R**oterodami **A**d // **V**irginis
Filium **I**esum // **H**umani **G**eneris **A**s-**s**ertorem. //

Ff. 132 v^o - 138 v^o : **P**aan **V**irgini **M**atri
Dicendus. //

Ff. [139] r^o - 144 r^o : **O**bscratio **A**d **V**irginem
Ma-**r**iam **I**n **r**e**u**s **a**d**u**er**f**is. //

Ff. 144 r^o - 153 v^o : **C**oncio **D**e **P**uero **I**esu **P**ronun-
tiatia **a** **p**uero **i**n **s**chola **c**oletica, **n**uper **i**nstituta //
Londini. //

Ff. 153 v^o - 154 v^o : **E**rasmus **R**oterodamus, **B**eato //
Rhenano **S**elestadiensis, **S**. **D**. // **C**um **u**ideamus **B**eate
optime, **i**lliteratū **e**tia **h**om **u**ul-**g**us..., daté : **A**pud
diuum **A**udomarū, 1515, ides d'avril.

Ff. [155] r^o - 183 r^o, avec première p. encadrée :

Enarratio // **P**rimi **P**salmi, **I**uxta **T**ropo-**l**ogiam
potissimum, **a**u**d**ore **E**rasmo **R**ote-**r**odamo, **f**acra
theologia **p**ro-**f**essore. //

Ff. 183 r^o - 186 v^o : **O**da **d**icolos... **D**e **c**a-**s**a **n**atalitia
pueri **I**esu, **d**eq; **p**auere **p**uerperio **u**irginis **d**eiparae //
Mariae. // ; **D**es. **E**rasmi **R**oterodami, **E**xpo-**s**itio // **t**ulatio
Iesu **c**um **h**omine **s**uapte **c**ulpa **p**ercunte. // ; **C**armen
Iambicum. // **S**ub **P**ersona **P**ueri **I**esu // **p**raecedentis **s**cholae
Coleticae. // ; **S**apphicum. // ; 5 **I**mago **p**ueri **I**esu, **i**n
ludo **l**uario, **q**uē **n**uper **i**nstituit **C**oletus. // (distique) ;
Carmen **P**halecium. // (5 vers) ; **A**liud. // (4 vers).

Ff. 187 r^o - 191 r^o : **I**n **L**audem **M**ichaelis **E**t **A**nge //
lorum **o**mnium, **O**dē **d**icolos... ; **D**e **S**ingulari **L**avde
Gabrie, **A**nge. // ; **D**e **L**avde **R**aphaelis. // ; **D**e
Omnibus (sic) **A**ngelis. //

Ff. 191 v^o - 193 v^o : pièce de vers grecs : ... **d**ica-
tum **u**irgini, // **V**ualsingamica **a**pud **B**ritannos. // ; enfin
vers latins en l'honneur de Ste Anne, grand'mère de
Jésus-Christ.

F. 193 v^o au bas : 1 **C**olonia **a**pud **E**ucharium
Cerucicornum, **A**nno // **u**irginei **p**artus. **M**.**D**.**X**I**X**. //

Oxford : b. Bodl.	Londres : brit. museum.
Cambridge : b. univ.	Francfort a/M : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1008.

LEIPZIG, Valentin Schumann. 1519.

Enchiridion Erasmi Roteroda-**m**i Ger-
mani De Milite // Christiano, in quo taxatis
vulgi sup-**s**titionib⁹, ad prifca religiois pu-
ritate, veteris eloquentiae // lituo nos pro-
uocat. // **E**pitola eiusdē ad **I**oanem **C**oletū
Theologum. // **H**ieronimus **E**mser.

Rite bonas arteis cum religione, vetustas

Contulit : at nobis littera fola placet.

Scire volunt omnes hodie : bene viuere

[nemo.]

Heu frustra fapiunt, qui sibi nil fapiunt.

(**A**rmes de Leipzig tenues par deux génies,
gravure sur bois).

In-4^o, 6 ff. lim., 11X ff. chiffrés et 1 f. blanc. Notes
margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, en rouge et noir ; épître dédicatoire,
datée du château de Honsteyn, veille des calendes
de septembre 1515 : **R**euerendo **A**c **N**obili **D**omino.
D. // **E**rneſto **d**e **S**chleynitz... **H**ieronimus **E**mser //... ;
deux pièces de vers latins, et index alphabétique.

Ff. I. - **L**VI. v^o : **E**nchiridion **M**ilitis **C**hris-
tiani. // **E**rasmus... **A**ulico // **C**uidam **A**mico **S**. **D**. // **E**fflaga-
tisti **n**ō **m**ediocri **s**tudio..., daté de Saint-Omer,
abbaye de St Bertin, 1501.

Ff. **L**VI. v^o - **L**VIII. r^o : **D**esyderius **E**rasmo **R**o-
terodamus // **I**oanni **C**oleto **T**heologo **D**octissi-**m**o, ...
S. **P**. **D**. // **Q**uam **p**raeter **m**eritū..., d'Oxford, collège
des chanoines de St Augustin, dit de Ste Marie.

Ff. **L**VIII. v^o - **L**IX. v^o : **E**rasmi... **O**de **D**icolos //
Distrophos... // **D**e **C**asa **N**atalicia **P**ueri **I**esu // **D**eque
Pauere **P**uerperio (sic) // **V**irginis **D**eiparae // **M**ariae. //
Ff. **L**IX. v^o : fin de l'ode ; souscription : 1 **L**ipſia
ex **a**dibus **V**alenti **S**chumañ // **A**nno **d**omini **M**ille-
fimo **q**uin-**g**entesimo **v**nde**u**igesimo. //, et marque typo-
graphique de Schumann.

Nouvelle édition, rappelant celle du même imprimeur,
du 8 des cal. de sept. 1516. Elle comprend
en plus l'épître d'Érasme à John Colet, ff. **L**VI. v^o -
LVIII r^o.

Dresden : b. roy.	Giessen : b. univ.	Rostock : b. univ.
Erfurt : b. roy.	Londres : brit. mus.	

ERASMUS (Desiderius).

E 1009.

MAYENCE, Jean Schoeffer.

Mense ianuario 1520.

Enchiridion Militis // Christiani, salu-
berrimis // praecipis referum, au-
thore Des. Erasmo // Roterodamo, cui // accessit
noua, // mirèq; utili-**s** praefatio. // ; //

In-8^o, 237 pp. chiffrées, 1 f. blanc, 7 pp. chiffrées
et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] - 35 : titre, dans une bordure historique,
dont la partie inférieure comprend la marque typogr.
et les initiales de Jean Schoeffer ; page blanche ;
4 pièces de vers latins, savoir : **I** **P**araene-**s**is **A**d
Veram **V**irtu-**t**em, **P**er **T**ho-**m**am **M**orvm // **B**ritan-
num. // (3 distiques) ; **D**e **M**ediocritate // **e**x **G**racco **p**er
eundem **M**o-**r**um **t**ralatum. // (1 distique) ; **D**e **E**adem
Rursus // **e**x **G**racco **a**b **e**odem **u**erſum. // (4 vers), et
Libellus **L**oquiter. // (3 distiques) ; enfin épître dédicatoire,
datée de Bâle, veille de l'Assomption 1519 :
Reuerendo **I**n **C**hristo **P**a-**t**ri **a**c **d**omino, **d**omino **P**aulo
Volzio // **r**eligiosissimo **a**bbati **M**onaſterij // **q**uod **u**ulgo
dicitur **C**uria // **H**ugonis, **D**. **E**raf-**m**us **R**oterro-**(sic)** //
damus **S**a-**l**ulem. // ; //

Pp. 36-237 : **E**nchiridion **M**ilitis **C**hris-
tiani. // **E**rasmus **R**oteroda-**m**us... **S**. **D**. **P**. // **E**fflaga-
ta // **f**l...
daté de Saint-Omer 1501.

Pp. [1] - 7 : **I** Desyderius **E**rasmus **R**oter. **I**o-
anni **C**oleti **T**heolo-**g**o **D**octissimo, **F**a-**c**undissimoq;ve //
S. **P**. **D**. // **Q**uam **P**rae-**t**er **m**eritum **n**os // **s**uperioribus
lite-**r**is **t**uis **l**audaras // **d**o**l**issime **C**ole-**t**e... //

P. 7, au bas : **M**oguntiae **A**pud **I**o-**a**nnem **S**cheffer
Anno **M**. **D**. **X**X. **M**ense // **I**anuario. //

La pièce accessoire, l'épître de rapport réel avec l'Enchiridion,
n'a pas de rapport réel avec l'Enchiridion.
Cependant on peut affirmer que les deux pièces ont
été imprimées ensemble, de façon que le millé-
sime 1520 qui figure à la fin de l'épître, est en même
temps le millésime de l'ouvrage principal, dépourvu
de toute date, pris isolément. Voici comment on peut
l'établir.

Les premières éditions de l'Enchiridion se ren-
contrent dans le recueil intitulé : **L**ucubratiucla-
aliquot **E**rasmi **c**anonice **o**rdinis **d**iui **A**ugustini **p**erij

viles adolescentibus. Epistola exhortatoria ad capefendam virtutem ad generosissimū puerum Adolphum principem Veriensem. Precatio quā (sic) erudita : tum pietatis plena : ad Iesum dei virginisq; filium. Paan in genere demonstratio : virgini matri dicendus. Obsecratio ad eandem semper gloriosam. Oda de casa natalicia pueri Iesu. Enchiridion militis christiani... Dissutiacula de pauore : lectio : iusticia Iesu : quam habuit instante passonis hora, cum nonnullis aliis, Anvers, Thierry Martens, 15 févr. 1503, et Anvers, Thierry Martens, 6 nov. 1509. L'Enchiridion y est immédiatement suivi de l'épître en question. Le même fait se répète dans les deux réimpressions qui portent le titre général : *Lucubrations*, Strasbourg, Mathias Schurer, sept 1515, et juin 1516. Évidemment l'Enchiridion de Mayence, Jean Schoeffer, janv. 1520, n'a pas été fait d'après une édition séparée antérieure, mais d'après l'une des éditions susdites des recueils mentionnés, et l'épître subséquente y a été ajoutée par mégarde comme un accessoire indispensable. La réunion des deux pièces se constate dans les quatre exemplaires connus. La seule objection qu'on puisse faire à notre explication, c'est que l'Enchiridion et l'épistola ont une pagination séparée.

Berlin : b. roy. Giessen : n. univ.
Erlangen : b. univ. Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1010.

LOUVAIN, Thierry Martens.

Mense maio 1520.

Enchiridion militis Christiani, || saluberrimis praeceptis refertū, autore Des. Erasmo || Roterodamo. Cui accessit noua mireq; vtilis praefatio. Cum aliis, quorū ca- || talogū pagellae sequentis || elenchus indicabit. ||

In-8°, sans chiffres, sign. [a] - b [b viij], A - I ij [I viij], k - [k viij], 96 ff., dont le dernier est blanc au vo. Notes margin. Car. rom.

F. [a] : titre encadré; *Elenchus Huius Operis*. || ; et pièce de trois distiques latins : *Libellus Loquitur*. L'encadrement, gravé sur bois, comprend dans sa partie supérieure la marque de Thierry Martens, dans sa partie inférieure la figuration du sermon sur la montagne.

Ff. [a ij] ro - [b viij] ro : épître dédicatoire : *Reverendo in Christo patri ac D. D. Paulo Volzio religio- || sissimo abbati monasterii, qd' vulgo dicitur Curia Hugonis, Des. Erasmo Rot. S. D. || Quāq; libellus ille...*, datée de Bâle, veille de l'Assomption 1518; série de pièces de vers latins : 1°, *Ode Dico || distrophos...* De casa natalicia, pueri Iesu deq; pauere puerperio virginis deiparq; Mariq; || ... (66 vers); 2°, *Carmen Iambicum*. || Sub persona pueri Iesu praesiden || tis schola Coletica. || (16 vers); 3°, *Sapphicum* || (20 vers); 4°, *Imago Pueri Iesu in*

ludo literario, quem nuper || instituit Coletus. || (2 vers); 5°, *Carmen Phalecium*. || (5 vers); 6°, *Alivd* || (2 distiques); enfin préface de l'imprimeur : *Theodoricus Martinus || Alostensis, Candido || Lectori S. D. || Quāquam varios libros...*, datée de Louvain, nones de mai 1520.

Ff. A - [k v] vo : *Enchiridi || on Militis Christiani. || Erasmus Roterodamus || Amico cuidam Avlico S. D. || Efflagitasti non mediocri stu- || dio...*, daté de Saint-Omer, 1501.

F. [k v] vo - [k viij] ro : *Exposto || latio Iesu Cum Homine || suapte culpa pereunte, Des. Erasmo || Roterodamo autore.* ||, et souscription : *Lovani Apud || Theodoricum Martinum Aloftensem, || An. M.D.XX. Mense || Maio.* ||

Nouvelle édition, se distinguant des éditions antérieures par le nombre et la disposition des pièces accessoires.

Copenhague : b. roy. Berlin : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1011.

LEIPZIG, Valentin Schumann.

1520.

Enchiridi- || on Erasmi Rote || rodami Germani De || Milite Christiano, in q̄ || taxatis vulgi superfti- || tionibus, ad prifcē || religioſis purita || tē, veteris elo- || quētię lituo || nos pro- || uocat. || Ep'l'a eiuſdē ad Ioānē Coletū Theologū. ||

In-4°, 6 ff. lim., LIX. ff. chiffrés, et probablement encore 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, dans une bordure gravée sur bois, et portant dans sa partie inférieure le portrait en médaillon de Charles-Quint; épître dédicatoire, datée du château de Honsteyn, veille des cal. de sept. 1515 : *Reverendo Ac Nobili Domino, D. || Ernesto de Schleynitz. Sanctae Pragen. & Inge || nua Misne. Ecclesiarum Praeposito || Dignissimo Hieronimo Emser se commendat. || Merebatur iam pridem...*; 2 pièces de vers latins : *Ad eundem*. ||, l'une de 7, l'autre de 3 distiques; et index alphabétique.

Ff. I. ro - LVI. vo : *Enchiridion Militis Christiani. || Erasmus Canonicus Ordinis || Sancti Augustini Avlico Cuidam Amico S. D. || Efflagitasti nō mediocri studio...*, de Saint-Omer, abbaye de St-Bertin, 1501.

Ff. LVI. vo - LVIII. ro : *Desyderius Erasmus Roterodamus || Ioanni Colet Theologo Do || ctissimo, Facundissimo || que. S. P. D. || Quam praeter meritum...*, datée d'Oxford, du collège de l'ordre de St-Augustin, dit de Sainte-Marie.

Ff. LVIII. vo - LIX. vo : *Erasmi... Ode Dicolos || Distrophos ... de casa natali- || cia pueri Iesu deq; pau- || fere || puerperio virgi- || nis deipar- || re || Marie.* ||

F. LIX. vo : fin de l'ode; souscription : *Lipſia ex aedibus Valentini Schuma || Anno domini Milleſimo quin- || gentesimo vigeſimo.* ||, et marque typographique du même Valentin Schumann.

Réimpression de l'édition de Leipzig, Schumann,

1519. Elle s'en distingue par les notes marginales du cahier B (ff. I - VI). Ces notes ne sont plus en car. rom., mais en car. goth.

Copenhague : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1012.

MAYENCE, Jean Schoeffer.

Mense martio 1521.

Enchi || ridion Militis || Christiani, saluberrimis || praecceptis refertū, au || thore D. Eras. || Roterodamo, cui || accessit noua, || mirēq; uti || lis praefa || tio. || ;' ||

In-8°, 279 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 3 : titre, dans une bordure sur bois, à la marque et aux initiales de Jean Schoeffer; 4 pièces de vers latins : *¶ Parae . || nesit Ad Veram Virtutem, Per Thomam || Morum Britan || num.* || ; *De Mediocritate || ex graco per eundem Mo || rum tralatam.* || ; *De Eadem Rorsus || ex graco ab eodem uersum.* || ; et *Libellus Loquitur*. || La marque, à fond criblé, est au bas du titre et surmonté des initiales I S (Jean Schoeffer), entrelacées.

Pp. [4] - 39 : *Reverendo In Christo Patri Ac || domino, domino Paulo Volzio...*, Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Pp. 40-279 : *Enchiri- || dion Militis Christiani. || Erasmus Roteroda- || mus Amico Cui- || dam Avlico. || S. D. P. || Efflagitasti || ...*, Saint-Omer, 1501.

P. 279, au bas : souscription : *Moguntiae Ex Aedibus || Ioannis Schoeffer, Anno. M.D.XXI. || Mense Martio.* ||

Nouvelle édition. Elle comprend, de moins que l'édition schoefférienne de 1520, l'épître d'Érasme à Jean Colet, Oxford, s. d. : *Quam Praeter meritum nos superioribus literis tuis...* Il n'est pas impossible cependant que, dans certains exemplaires, celle-ci se rencontre, tout comme dans l'édition schoefférienne de janvier 1520. L'encadrement du titre dans les deux éditions est le même.

Erfurt : b. roy. Munich : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. u-iv. Oxford : b. bodl.
Karlsruhe : b. gr.-duc. Stuttgart : b. roy.
Kassel : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 1013.

STRASBOURG, Jean Knobloch.

Mense octobri 1521.

Enchi- || ridion Militis || Christiani Salv- || berrimis praecceptis refer || tum, authore D. || Eras. Rote || rodamo, || cui ac- || cessit || noua, || mirēq; uti || lis praefatio. ||

Apvd Felicem || Argentanam. ||

In-8°, 105 ff. chiffrés, et 1 f. non coté. Notes margin. Car. ital. Les ff. 90, 100, 103, 104 et 105 sont chiffrés, par erreur, 80, 001, 104, 103 et 106.

Ff. [1] ro - 2 ro : titre dans une bordure tirée au moyen de 4 bois juxtaposés, dont celui en-tête porte la marque de Knobloch; page blanche; 3 pièces de vers latins de Thomas Morus; quatrième pièce idem, intitulée : *Libellus Loquitur*.

Ff. 2 vo - 15 vo : épître dédicatoire, de Bâle, veille de l'Assomption 1518 : *Reverendo In Christo Patri Ac || domino, ... Paulo Volzio ... abbati Monasterii quod vulgo || dicitur Curia Hugonis, D. Era- || smus... Sa- || lulem. || quāquam Libellus || ille...*, Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Ff. 16 ro - 105 vo : *Enchiridi || on Militis Christiani. || Erasmus... S. D. P. || efflagitasti || non mediocri studio...*, de Saint-Omer, 1501.

F. non coté final, blanc au vo : *Argentinae Apud Ioannem || Knoblochum Mense || Octobri. Anno || M.D.XXI.* ||

Conforme à l'édition de Mayence, Jean Schoeffer, mars 1521, in-8°.

Bâle : b. univ. Munich : b. roy.
Copenhague : b. roy. Rotterdam : b. ville.
Darmstadt : b. gr.-duc. Strasbourg : b. univ.
Frib. en Brisgau : b. univ. Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1014.

ANVERS, Jean Thibault, aux frais de Guillaume Vorsterman. S. d. (c. 1521).

Enchiridion || militis Christiani, saluberrimis praecceptis refertum, autore Des. Erasmo Roterodamo || Cui accessit noua mireq; vtilis praefatio. ||

Antuerpię, in interregno viri || viridis, apud Ioannem The- || obaldum Gorneenfem. ||

In-4°, LIIII. ff. chiffrés. Notes margin. Car. rom.

F. [I] : titre, dans une bordure qui porte, dans sa partie supérieure, la marque de Jean Thibault; pièce d'une bonne trentaine de vers latins : *Alardus Amstelredamus Ledori. || Vis reda superas adire sedes ? || ...*

Ff. [II] ro - VIII vo : épître dédicatoire de Bâle, veille de l'Assomption 1518 : *Reverendo In Christo Patri || ac dño, Dño Paulo Volzio ... abbati Monasterii, qd' vulgo dicitur Curia Hugonis, D. Erasmo Roterodamo. S. || Quantū (sic) libellus ille...*; et trois distiques latins ordinaires : *Libellus loquitur*. ||

Ff. IX ro - LIIII vo : corps de l'ouvrage : *Enchiridion Militis Chris. ... Erasmus Roterodamus amico cuidam avlico S. D. || Efflagitasti non mediocri studio...* Saint-Omer, 1501.

Ff. LIIII vo, au bas : *Impressum Antuerpia in aedibus Ioannis Theobaldi || expensis Vilhelmi Vorstermani cōmoranti Antuer || pia in vico Cameracensi sub interſigno unicorni ||.*

Cologne : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 1015.
LEIPZIG, Valentin Schumann. 1521.

Enchiridion Erasmi Roterodami Germani De Militi Christiano, in q̄ tax=atis vulgi superstitiōibus, ad prifcē religiōis puritatem, veteris eloquentiæ lituo nos prouocat : ¶ Epistola eiuſdem ad Ioan= nem Coletū Theologū. ¶

M. D. XXI. ¶ Lipsiæ, ex ædibus Valentini Schumanni. ¶

In-4°, 4 ff. lim., LIX ff. chiffrés, et probablement encore 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre en rouge, avec encadrement à rinceaux en noir; index alphabétique, et figure sur bois : armes de Leipzig tenues par deux génies.

Ff. I. r° - LVI. v° : *Enchiridion Militis Christiani*. ¶ ... de Saint-Omer, abbaye de St-Bertin, 1501.

Ff. LVI. v° - LVIII. r° : *Desyderius Erasmus Roterodamus Ioanni Coletō Theologo Doctissimo. Facundissimo q̄ve. S. P. D. ¶ Quam prater meritum...*, d'Oxford, collège de Ste-Marie.

Ff. LVIII v° - LIX v° : ... *Ode... de casa natali c̄ia pueri Iesu deq̄ paupere ¶ puerperio virḡinis deipa ¶ r̄e ¶ Mariæ*. ¶ mention : τελος.; souscription : ¶ *Lipsiæ in ædibus Valentini Schumanni Anno domini Milleſimo quingēto ¶ fimo vigesimo primo*. ¶ et marque typogr. de Schumann.

Réimpression de l'édition de Leipzig, Valentin Schumann, 1519. On a supprimé, dans le titre, les vers latins, et, dans les ff. lim., l'épître dédicatoire d'Emser à Ernest de Schleynitz.

Coté 12 m. catal. Volckmann et Jerosch, Rostock, 1892.

Gand : b. univ. Hambourg : b. ville. Rec 21354

ERASMUS (Desiderius). E 1016.
LYON, Jacques Moderne. S. d. (C. 1521).

Enchiridion Militis Christiani Salverrimis preceptis referum autore ¶ Def. Eras. Roterod. ¶ Paraclesis Id Est ¶ adortatio (sic) ad fanctissimum : ac saluberrimum ¶ Christiane Philosophie studium : per ¶ Erasmus Roterodamum. ¶ Ex accurata autoris ¶ recognitione. ¶

Venale proſtat in edibus Iacobi Moderni ¶ de Pinguento. ¶



In-8°, sans chiffres, sign. A ii - H iiii | H viii, 66 ff. Car. ital. Titre entouré d'une bordure sur bois, et composée de quatre pièces juxtaposées. Au milieu de la pièce inférieure, un écusson portant

trois fleurs de lis, marque de Jacq. Moderne.

F. [A] : titre et *Elenchos Huius Operis*. ¶ Ff. A ii r° - [A vii] v° : épître datée de Bâle, la veille de l'Assomption, 1521 : *Reverendo In Christo (sic) Patri Ac Domino ¶ Domino Paulo Volzio religioſissimo Abbati monasterii ¶ quod vulgo dicitur Curia Hugonis*. ¶ *Des. Erasmus Roterodamus. S. ¶ Quamquam Libellus ille...*; et trois distiques latins : *Libellus Loquitur. ¶ Nil moror aut landes...*

Ff. [A viii] r° - [A x] v° et B r° - H v° : *Enchiridion Militis ¶ Christiani. Erasmus Roterod. ¶ Amico Coidam Avlico S. D. P.* ¶ A la fin, la date : St-Omer 1506, et la mention : *Enchiridii ¶ Finis*. ¶

Ff. H ii r° - [H vii] r° : *Erasmi Rote. ¶ Paraclesis : id est : adhortatio ad ¶ Christiane philosophie studium*. ¶ La première page, comprenant le titre et le début, est entourée d'une bordure sur bois, de quatre pièces juxtaposées.

F. [H vii] : la finale : *Paraclesis : id est : adhortationis ad Christiane Philosophie studium : autore ¶ Erasmo Roterodamo. ¶ Finis*. ¶; une épître non datée : *Ornatissimo Viro Domi ¶ no Ioanni de maloleone (Mauléon) episcopo conuenerum*. ¶ I. Cheradamus ypoocrates. S. P. D. ¶ *Mirabere nequēq̄ uelim...*; et la souscription : *Lugdun̄ in Aedibus Iacobi Moderni ¶ de Pinguento*. ¶

F. [H viii] r° : fleur de lis, marque reproduite dans l'ouvrage de Silvestre n° 642; v° : mot *Erasmus*, suivi d'une figure sur bois représentant Erasme, assis et tenant sur les genoux un livre ouvert.

L'*Elenchos* au v° du titre ne signale pas la *Paraclesis*. Par contre, elle mentionne douze pièces qui font défaut dans l'exemplaire de Mr. Baudrier.

Le millésime 1521 (An. M. D. XXI.) de la dédicace n'est pas le millésime primitif. A-t-on suivi une édition de 1521, ou bien l'imprimeur a-t-il rajeuni le millésime, et celui-ci indique-t-il la date de l'impression ?

L'ex. de Mr. Baudrier porte sur le titre la note ms. suivante : *Miles sapiensq̄ ¶ triumphat ¶ in astris. ¶ Iaques : Colet .: ¶ Em̄i precio v̄ ¶ nus solidi. & ¶ trium dena ¶ riorū tuorū. ¶ die. 20. ianu. ¶ 1527*.

Lyon : coll. Mr Baudrier.

ERASMUS (Desiderius). E 1017.

STRASBOURG, Jean Knobloch. Mense february 1522.

Enchiridion Militis ¶ Christiani Salverrimis preceptis referum, autore D. ¶ Eras. Rote ¶ rodamo, ¶ cui ac ¶ cessit noua, mirēque utilis Præfatio. ¶

Apvd Felicem ¶ Argentinam. ¶

In-8°, 105 ff. chiffrés et 1 f. non coté. Notes margin. Car. ital. Les ff. 23 et 100 sont chiffrés 13 et 84.

Ff. [1] r° - 15 v° : titre, dans un encadrement de 4 bois juxtaposés; 3 pièces de vers latins de Thomas

Morus; 1 pièce de 3 distiques latins : *Libellus Loquitur*. ¶; enfin épître dédicatoire, datée de Bâle, veille de l'Assomption 1518 : *Reverendo ¶ do In Christo Patri Ac ¶ domino... Paulo Volzio religioſissimo abbati Monasterij quod ¶ vulgo dicitur Curia Hugo ¶ nis... Salutem*. ¶ *¶ Quamquam Libellus Ille...* La partie supérieure de l'encadrement du titre comprend la touffe d'ail de Knobloch.

Ff. 16-105 v° : *Enchiridion Militis Christiani. ¶ Erasmus... Amico Cuidam Avlico. S. D. P.* ¶ *e ¶ flagitasti...*, daté de Saint-Omer, 1501.

F. non coté, r° : *Argentinae Apvd Ioannem ¶ Knoblochium Mense ¶ Februario Anno. ¶ M. D. XXII*. ¶; v° : marque typogr. de Knobloch, Ἡ Αλθηεια, avec légende hébraïque, grecque et latine.

Conforme à l'édition de Strasbourg, oct. 1521, in-8°, du même imprimeur.

Bâle : b. univ.	Wolfenbüttel : b. duc.
Heidelberg : b. univ.	Wartzburg : b. univ.
Karlsruhe : b. gr.-duc.	Glasgow : b. univ.
Prague : b. univ.	Dresde : b. roy. (inc.).
Strasbourg : b. ville.	Munich : b. roy.
Tournai : b. ville.	Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 1018.
S. l. ni nom d'imprim. 22 juillet [1522 ?]

Enchiridion ¶ militis Christiani, salverrimis, preceptis re= ¶ fertū, autore Des. ¶ Erasmo Rote= ¶ rodamo. ¶ Cui accessit noua ¶ mireq̄ utilis ¶ præfatio. ¶

In-8°, sans chiffres, sign. aij - nij [niiij] ff., dont le dernier, probablement blanc, fait défaut au seul exemplaire connu. Notes margin. Car. rom.

F. [a] r° : titre, entouré d'une bordure sur bois, qui, dans sa partie inférieure, comprend la marque et les initiales .W. K. de l'imprimeur.

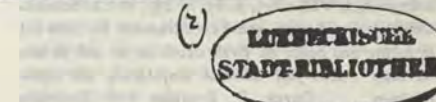
F. [a] v° - [b vi] r° : épître dédicatoire, datée de Bâle, *pridie Virginis ¶ matris assumpta. Anno M. D. ¶ XVIII*. ¶, avec l'en-tête : *Reverendo In Christo ¶ patri ac D. D. Paulo Volzio religioſissimo abba ¶ ti monasterij, quod vulgo dicitur Curia Hugo ¶ nis, Des. Erasmus Roterod. S. D. ¶ Quamq̄ libellus ille, cui titu ¶ lū fecimus, Enchiridion mi ¶ litis Christiani...*

Ff. [b vi] v° - n v° : *Enchiridion Militis ¶ Christiani ¶ Erasmus Roterodamus ¶ Amico Avlico S. D.* ¶ *e ¶ flagitasti nō mediocri ¶ studio, frater in domino dile ¶ ctissime...*

Ff. nij r° - nij v° : *Expostulatio Iesu ¶ cum homine suapte culpa p̄reunte, ¶ Des. Erasmo Roterodamo ¶ autore*. ¶, poème latin de 90 vers.

F. nij v°, fin de la pièce de vers précédente, et, au milieu de la page : *Finis. ¶ Excussum Anno Milleſimo quingētesimo ¶ mo. XXII. mensis Iulij.* ¶

Édition très embarrassante pour le bibliographe. Elle est sans nom de lieu ni d'imprimeur, a un titre entouré d'une bordure contenant la marque et les initiales d'un typographe inconnu, et porte à la fin une souscription fautive. L'encadrement est une copie,



modifiée, de celui employé pour le même *Enchiridion* par Jean Schoeffer à Mayence, en janvier 1520, en mars 1521, et en décembre 1522¹. La modification consiste dans le remplacement de la marque primitive par celle du nouvel imprimeur, un écusson surmonté des initiales .W. K. Dans la souscription le chiffre XXII semble faire partie de la date du mois. Le millésime *Milleſimo quingētesimo* paraît donc incomplet, car personne ne sera tenté de prendre le livre pour un incunable de 1500. Nous ne sommes pas éloignés de croire que la partie omise du millésime est aussi 22 (*vigesimo secundo* ou XXII²), d'abord parce que vers 1522 on en était aux éditions beaucoup plus simples que celles publiées jusqu'en 1519, ensuite parce que la présence, côte à côte, de deux nombres XXII expliquerait assez facilement la suppression par inadvertance de l'un d'eux.

L'édition ici décrite diffère des éditions de Schoeffer citées plus haut, par l'absence dans les lim. des quatre pièces de vers latins.

¹ Ce même encadrement a été utilisé plus tard à Anvers, par Michel Hillen ou Hillenius, la marque et les initiales de l'imprimeur anversois remplaçant de nouveau celles de Jean Schoeffer et celles de W. K.

Lubeck : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1019.

STRASBOURG, Jean Knobloch.

M. aug. 1522.

Enchiridion Militis Christiani, Salverberii=mmis præceptis refertum, au||thore D. Eras. || Roterodamo, || cui ac=cessit noua, mirèq; utilis Præfatio. ||

Apud Felicem || Argentinam. ||

In-8°, 105 ff. chiffrés, et 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital. Les ff. 9 et 23 sont chiffrés, par erreur, 6 et 13. Les chiffres 82 n'ont pas marqué.

Ff. [1] r° - 15 v° : titre, dans une bordure de quatre bois juxtaposés, dont l'un, en tête, porte la touffe d'ail de Jean Knobloch; 3 pièces de vers latins de Thomas Morus; 1 pièce de 3 distiques latins : *Libellus Loquitur*. ||; enfin épître dédicatoire, datée de Bâle, veille de l'Assomption 1518 : *Reverendo In Christo Patri Ac || domino... Paulo Volzio religiofiffi || mo abbati Monasterij, quod vulgo || dicitur Curia Hugonis... Salutè. || Quonquam Libellus || ille...*

Ff. 16 r° - 105 v° : *Enchiridi=on Militis Christiani*. || ...

F. 105 v°, au bas : *Argentorati Apud Ioan=nem Knoblochium Mense Augusto. || Anno M. D. XXII. ||*

Édition conforme à celle de Strasbourg, oct. 1521, du même imprimeur, avec un encadrement composé des mêmes bois, autrement disposés.

Elle est décrite dans le *Répertoire bibliogr. strasbourgeois*, t. VII, 1895, p. 69, n° 237, de Ch. Schmit. Celui-ci dit, à tort, que l'encadrement du titre est le même que celui du livre décrit au n° 208 de son ouvrage : *Ein fast nutzlich Aufzlegung des ersten Pfalmen ... Durch D. Erasman von Rotterdam beschriben*. Le n° 208 est un in-4°, le n° 237 un in-8°. La preuve qu'il y a bien erreur, c'est que l'auteur renvoie du n° 208 au n° 197 un in-4° aussi, qui aurait également l'encadrement en question. Or, la description donnée de cet encadrement, au n° 197, ne répond en rien à la bordure de l'*Enchiridion* : une véronique, au lieu d'une touffe d'ail, etc., etc. Si l'on veut faire un rapprochement de cette nature, on peut dire que l'encadrement employé a déjà servi, autrement assemblé, pour un autre in-8° imprimé par Knobloch, le *Moria encomium* d'Érasme de 1521 (Rotterd. : b. ville, n° 260). Coté 4 marcs, catal. B. Liebisch, à Leipzig, 1898, n° 3967.

Dresden : b. roy.
Erfurt : b. roy.
Friburg : b. univ.
Gand : b. univ.

Munich : b. roy.
Oxford : university coll.
Rotterdam : b. ville.
Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1020.

LEIPZIG, Valentin Schumann.

1522.

Enchiridion Militis Christiani, salverberii=mmis præceptis refertū, || autore D. Eras.

Roteroda=mo. cui adiectæ sunt marginæ || aliquot concordantiæ Noui || Veterisq; testamenti. ||

1. 5. 22. || *Lipsiæ in ædibus Valentini || Schumani*. ||

In-4°, 4 ff. lim., et LX. ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v°. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, dans une bordure portant au bas la marque ou plutôt le chiffre de Valentin Schumann; index alphabétique, et 4 petits bois représentant des lapins ou des lièvres.

Ff. I. r° - LVIII. r° : *Enchiridion || Militis Christiani. Erasmus || ... Amico Cvi || dam Avlico. S. D. P. || Efflagitasti...*

Ff. LVIII. r° - LX. r° : *Desyderius Erasmus Roterodamus Ioanni Coletu... S. P. D. || Quam præter meritum... datée d'Oxford, collège des chanoines de St-Augustin.*

F. LX. r° : fin de l'ouvrage, et souscription : *Lipsiæ ex ædibus Valentini Schumanni || Anno salutis humanæ, Millefimo || quingentesimo vigesimo secundo.* ||

Nouvelle édition. Elle comprend, de moins que celle du même Schumann 1521, le poème de *cafa natalicia pueri Iesu...*

Breslau : b. ville.
Copenhague : b. roy.

Rotterdam : b. ville.
Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 1021.

MAYENCE, Jean Schoeffer.

Mense decembris 1522.

Enchiridion Militis || Christiani, salverberii=mmis præceptis refertū, au=||thore D. Eras. || Roterodamo. cui || accessit noua || mireq; uti=||lis præfatio. ||

Mogvntiæ || Anno M. D. || XXII. ||

In-8°, 215 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. ital. Deux grandes initiales gravées sur bois.

Pp. [1] - 3 : titre, dans une bordure gravée sur bois, à la marque et aux initiales de Schoeffer; 4 pièces de vers latins : *Paræ||nesis Ad Veram Virtutem Per Thomam || Morum Britan||num. ||; De Mediocritate || ex græco per eundem Mo||rum tralatam. ||; De Eadem Rorsus || ex græco ab eodem uersum. || et Libellus Loquitur. ||. La marque, à fond blanc, occupe la partie inférieure de la bordure.*

Pp. [4] - 31 : *Reverendo In Christo Patri Ac Domi=mino (sic), domino Paulo Volzio... Bâle, veille de l'Assomption 1518.*

P. 32 : blanche.

Pp. 33 - 215 : *Enchiridi=on Militis Christiani. || Erasmus Roteroda=||ms Amico Cvi || dam Avlico. || S. D. P. || Efflagitasti=||si (sic)... Saint-Omer, 1501.*

P. 215, au bas : souscription : *Mogvntiæ Ex Aedibus Ioan=nis Schoeffer Mense De=||cembris. An. M. D. XXII. ||*

Conforme à l'édition schoefférienne de mars 1521, in-8°. Coté 35 m., 32^e catal. Fr. Meyer, Leipzig, 1901, n° 86.

Bâle : b. univ.
Gand : b. univ.

Copenhague : b. roy.
Vicenne : b. imp. et roy.

Berlin : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1022.

STRASBOURG, Udalric Morhard.

Mense Februario 1522.

[Enchiridion militis christiani.] Titre arraché.

In-4°, 9 ff. non chiffrés, 163 ff. chiffrés et 1 f. bl. Car. rom. L'exemplaire de Paris, bibliothèque nationale, ne possède pas les trois premiers ff. non chiffrés. Il commence au f. iij.

Ff. [iij - ix] : épître à Paul Volsius; *Agg'v...*, et vers : *Libellus Loquitur*.

Ff. 1 - 61 r° : corps de l'ouvrage.

Ff. 61 v° - 163 renferment les pièces suivantes : *Ad Coletum epistola; de tedio et pavore Christi; f. Coleti ad Erasmum epistola; Basilus in Esaiam D. Erasmo interprete; oratio de virtute amplectenda; præcatio ad Iesum filium Mariæ; Paean virgini matris dicendus; obsecratio ad V. Mariam in rebus adversis; concio de pvero Iesu; enarratio primi psalmi || (ces pièces avec les dédicaces); vers : série de pièces latines et une pièce grecque.*

Au bas du f. 163 : *Argentorati Ex Aedibus Helderichi Mor||hardi. Mense Fe=||bruario. An. || M. D. XXII. || Regnante Imperatore || Carolo P. F. A. PP. ||*

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 1023.

PARIS, v° [Jean I] de Gourmont.

S. d. (C. 1522).

Enchiridion Mi=||litis Christiani, Sa=||luberrimis præceptis refertum, || authore Des. Eras. Roterod. || Paraclesis, Id Est, || adhortatio ad sanctissimū, ac || saluberrimum Christianæ phi=||losophiæ studium, per Erasmi || Roterodamū. Ex accurata au=||toris recognitione. ||

¶ Venale profat in ædibus || Viduæ Gormontianæ e regio=||ne collegij Cocqueretici (?) ad in=||figne duarum Cipparum. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A ij - O iij [O viij], 116 ff. Car. rom. Initiales à fond criblé. L'initiale P, ff. [D v] et [E vj], porte à l'intérieur la marque des Gourmont.

Ff. [A] : titre, dans un encadrement de 4 pièces juxtaposées; et table du contenu (v° du titre) :

Blenchus Huius Operis. ||. La pièce supérieure représente un homme armé d'une lance sur un lion galopant.

Ff. A ij r° - [A viij] v° : épître dédicatoire : *Reverendo In Christi=sto Patri Ac Domi=||no Domino Paulo Volzio reli=||giofiffimo Abbati mona=||sterij, quod vulgo dicitur Curia Hugonis. || Des. Erasmus Roterodamus. S. || Quonquam Libel=||bus ille, cui Titulum feci=||mus Enchiridion Militis ||... datée de Bâle, veille de l'Assomption 1518; exhortation : *Αγγ'v παύλου, και τ'ιλο; παισ'υ θεου; et 3 distiques latins : ¶ Libellus Loquitur.**

Ff. Bi r° - [N vj] v° : ¶ *Enchiridion || Militis Christiani. Bras=||mus Roterod. Amico Cvi || dam Avlico. S. D. P. || Efflagitasti || non mediocri studio...*, de Saint-Omer, 1501.

Ff. [N vij] r° - [O vij] r° : *Erasmi Roterodami || Paraclesis, id est, adhortatio ad || Christianæ philoso=||phiæ studii. || Lactan=||tius ille fir=||mianus, optime le||stor, cuius || linguæ mi||ce miratur || Hierony=||mus, Christianæ religionis patro=||... Le titre et le début du texte ici reproduits, sont dans un encadrement de 4 pièces juxtaposées, le même que celui du titre principal.*

Nouvelle édition. Elle rappelle, par la présence de la *Paraclesis*, par son titre et son format, celle de Lyon, Jacq. Moderne, s. d. (1521).

La ve Gourmont, née Jeanne Nérét, « épouse en secondes noces, par contrat du 29 juin 1523, l'impr. Frigent Calvarin ». Jean I^{er} de Gourmont, son premier mari, exerça de 1507 à 1520. Le livre sera donc imprimé vers 1522, ou, si l'on veut, entre 1520 et 1523. Voir Ph. RENOARD, *imprimeurs parisiens, libraires... depuis l'introduction de l'imprimerie à Paris (1470) jusqu'à la fin du XVI^e siècle, Paris*, 1898, p. 159.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 1024.

LEIPZIG, Melchior Lotter, le vieux.

S. d. (c. 1522).

Enchiridion || Militis Christiani D. Eras=||mo Roterodamo Autore, adnotatis vbiq; in || margine locis insignibus, ac vtriusq; testamē=||ti capitibus, vt passim in toto opere, vel citan=||tur, vel allusione tangūt, diligētèr indicatis. || Cum Indice copioso. || Libellus Loquitur. ||

Nil moror aut laudes, leuis aut cōuita

[vulgi.

Pulchrum est, uel doctis, uel placuisse

[piis.

Spe quoq; maius erit, mihi si cōtingat

[vtrūq;.

Cui Christi fapit, huic si placeo, bene
[habet.
Vnicus ille mihi, venæ largitor Apollo,
Sunt Helicon, huius mystica uerba,
[meus.

In-4^o, 6 ff. lim., LIII. ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v^o. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, encadré et blanc au v^o; index alphabétique et 1 p. blanche. L'encadrement du titre, d'un seul bois, fourmille de génies. Dans la partie inférieure, au milieu, un concert sacré; à gauche, la Sainte Famille; à droite, l'Enfant Jésus devant Ste Anne.

Ff. 1. r^o - LIII. r^o: *Enchiridion Militis Christiani*. || *Erasmus Roterodamus, Amico* || *Cvidam Avlico S. D.* || *Efflagitasti nō mediocri stu* || *dio...*, daté de Saint-Omer, 1501, et se terminant par les mots: *Enchiridii Erasmi Finis*. ||

Nouvelle édition, se rapprochant de celle de Leipzig, Valentin Schumann, 1521. Elle doit avoir paru dans le cours de la même année, ou peu après, donc circa 1522.

A. Kuczynski, dans son *Thesaurus libellorum historiam reformativis illustrantium*, p. 69, n^o 759, décrit une édition sans date qui répond de tout point, nous paraît-il, à celle que nous venons de décrire. D'après lui, la bordure du titre pourrait bien être de Lucas Cranach.

La même bordure a servi aussi pour un petit recueil in-4^o sans date, intitulé: *Nova mireque utilis præfatio Erasmi ... in Militem suum christianum. Buslij Magni in Ejaam commentariolus, Erasmo ... interprete. Coleti Theologi epistola nuper adiecta disceptationi de tadio & pauore Christi*.

Ce petit recueil, qui sort de la même officine que le livre ici décrit, contient quelques unes des pièces accessoires ajoutées à certaines éditions de l'*Enchiridion* du premier quart du XVI^e siècle. Melchior Lotter, l'imprimeur probable, le publia en faveur des possesseurs de son ouvrage principal, pour leur permettre, à peu de frais, de mettre leur exemplaire à la hauteur des éditions plus développées. Il n'approuve pas ses confrères, éditeurs d'éditions ainsi amplifiées. Par leur manœuvre intéressée, ils obligent le lecteur d'acheter de nouveau ce qu'il possède déjà. S'il est bon de lire souvent le même livre, il est moins recommandable de l'acheter à diverses reprises.

Breslau : b. ville. Königsberg : b. univ.
Kassel : Landesbibliothek.

ERASMUS (Desiderius). E 1025.
COLOGNE, Eucharius Cervicornus, pour
Godefroid Hittorp. 1523.

Enchiridion militis || Christiani, faluber-
rimis preceptis || refertum, autore Def.

Erafmo Ro||terdamo : cui prefixa est euf-
dem || prefatio ad Paulum Volzium ab-
batem, lectu dignissima. ||

¶ Apud sanctam Ubioa Agrippinam, || in
edibus Eucharij Ceruicorni, || M. D. XXIII. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. A 2 - M 4 [M 6], 52 ff.
Car. goth.

F. [A] : titre, dans une bordure gravée sur bois; 3 pièces de vers latins de Thomas Morus; et 3 distiques latins, avec l'en-tête: ¶ *Libellus loquitur*. Dans la partie inférieure de la bordure, deux génies tenant un écusson aux initiales d'Eucharius Cervicornus.

Ff. A 2 r^o - [B 4] r^o : épître dédicatoire: ¶ *Reu-
rendo in Christo patri ac domino, D. Paulo Volzio
re||ligiosiff. abbati monasterij, qd' vulgo dicitur Curia
Hugonis, || Desiderius Erasmus Roterodamus salutem. ||
Quanquam libellus ille...*, datée de Bâle, veille de
l'Assomption 1518.

Ff. [B 4] v^o - [M 6] r^o : ¶ *Enchiridion militis
Christiani. || ...*, datée de Saint-Omer, 1501.

F. [M 6] r^o, au bas : souscription: ¶ *Impensa & are
M. Godefridi Hittorpij || eius Colonien. ||*; v^o : marque
typogr. d'Eucharius Cervicornus, reproduite dans
Die Kölner Büchermarken de Heitz et Zaretsky,
Tafel XXIV, n^o 78.

Nouvelle édition. Elle se rapproche de l'édition de
Strasbourg, Schürer, janv. 1519, et de l'édition
de Zwolle, Corver, oct. 1519, par l'absence de toute
note dans les marges. Pour le reste, elle en diffère
sensiblement; elle comprend plus que la seconde,
et beaucoup moins que la première.

Brux. : b. roy. Cologne : b. ville. Darmstadt : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius). E 1026.
MAYENCE, Jean Schœffer.
Mense february 1523.

Enchi||ridion Militis || Christiani, falu-
berri=||mis præceptis re=||fertum, autore ||
D. Eras. || Roterodamo, cui accessit noua ||
mireq̄ utilis præ||fatio. ||

Mogvntiae || An. M. D. || XXIII. ||
In-8^o, 215 pp. chiffrés et 1 p. blanche. Notes
margin. Car. rom.

Pp. [1] - 3 : titre, en rouge et noir, et dans une
bordure; 3 poésies latines: 2, *¶ Paræ||nesis Ad
Veram Virtutem Per Thomam Mo||rum Britan-
num. ||*, 3 distiques; 3, *De Mediocritate || ex græco
per eundem Mo||rum tralatum. ||*, 1 distique; 7, *De
Eadem Rorsus || ex græco ab eodem uersum. ||*, 4 vers;
5 exhortation: *Αρχὴν ἡπικύτων καὶ τέλος ποιῶν θεῶν ||*;
et 2 *Libellus Loquitur. ||*, 3 distiques.

Pp. [4] - 31, suivies d'une p. blanche: *Reverendo
In Christo Patri Ac Do||mino, domino Paulo Volzio
religiosiff||simo abbati monasterij quod uul||go dicit
Curia Hugonis, D. || Eras. Rot. S. || Quanquam*

Apvd Felicem || Argentinam. ||
In-8^o, 105 ff. chiffrés, et 1 f. non coté. Notes
margin. Car. ital.

Ff. [1] r^o - 15 v^o : titre, dans une bordure portant
au bas, à gauche du spectateur, la marque de
Knoblouch; une p. blanche; 4 pièces de vers latins,
dont les 3 premiers de Thomas Morus, et le
quatrième, sans nom d'auteur, avec l'en-tête:
Libellus Loquitur.; enfin épître dédicatoire à Paul
Volsius, abbé de Hugueshofen ou Hugoncourt
(Königshofen dit-on dans le *Gelehrten-Lexicon* de
Jöcher), de Bâle, veille de l'Assomption 1518.
*Reverendo In Christo Patri Ac || D. D. Paulo
Volzio... Abbati Mona||sterij, quod vulgo dicitur
Curia Hugonis D. || Erasmus Rotero. S. || Quanquam
libellus ille. || ...* L'encadrement du titre est celui
reproduit par les *Eksäische Büchermarken* de Heitz
et Barack, *Tafel X*, n^o 7.

Ff. 16 r^o - 105 v^o: *Enchiridion Militis Christiani*. ||
F. 105 v^o, au bas: *Argentorati Apud Ioan||nem
Knoblouchium Mense Aprilis. || Anno M. D. XXIII. ||*
F. non coté, blanc au v^o: marque typogr. de
Knoblouch, reproduite par Heitz et Barack,
Tafel IX, n^o 2, appelée H *Λιχθισ*, et entourée de
trois devises, une en hébreu, une en grec, et une
en latin.

Édition conforme à celle de Strasbourg, Jean
Knoblouch, août 1522, in-8^o.

Breslau : b. ville. Giessen : b. univ.
Cambridge : b. univ. Heidelberg : b. univ.
Cracovie : b. univ. Karlsruhe : b. gr.-duc.
Donauschingen : F. Fürstenb. La Haye : b. roy.
Bibl. Munich : b. roy.
Erlangen : b. univ. Paris : b. Arsenal.
Fribourg en Br. : b. univ. Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 1029.
PARIS, Simon de Colines ou Colinet.
Pridie cal. maij 1523.

Enchi-||ridion Militis || Christiani,
faluberri=||mis præceptis refertū, || authore
Def. Erasmo || Roterodamo. ||

Parisiis || Apud S. Colinaeum. || 1523. ||
In-8^o, 111 ff. chiffrés. Car. rom. Sans notes
margin. Exemplaire ligné.

F. [1], blanc au v^o : titre, dans une bordure sur
bois, dont la partie inférieure, à la marque de Simon
de Colines, a été reproduite dans l'ouvrage de
Silvestre, n^o 622.

Ff. 2 r^o - 16 r^o : ¶ *Reverendo || In Christo Patri
Ac D. D. || Paulo Volzio ... Abbati mona-||sterij, quod
vulgo dicitur Curia Hugonis. || Des. Erasmus ... S. ||
Quantq̄ libellus ille...*, de Bâle, veille de l'Assomption
1518; exhortation: *Αρχὴν ἡπικύτων καὶ τέλος ποιῶν
θεῶν ||*, et pièce de trois distiques latins: *Libellus
Loquitur*.

Ff. 17 r^o - 111 v^o: *Enchiridion || Militis Christiani*. ||
F. 111 v^o : fin du corps de l'ouvrage, et souscrip-

libellus ille, cui titulu feci=||mus, Enchiridion...,
datée de Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Pp. 33-215 : *Enchiridion Militis Christiani*. ||
*Erasmus Roteroda=||mus Amico Cui=||dam Avlico. ||
S. D. P. || Efflagitasti || nō mediocri stuāo...*

P. 215, au bas : *Mogvntiae Ex Aedi=||bus Ioannis
Schaeffer Mense Fe=||bruarij. Anno M. D. XXIII. ||
Conforme à l'édition de déc. 1522 du même
imprimeur.*

Breslau : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 1027.

COLOGNE, Eucharius Cervicornus pour
Godefr. Hittorp. Mense martio 1523.

Enchi||ridion Militis || Christiani, salu-
berrimis præceptis re=||fertum, autore D.
Erafmo Roteroda-||mo, cui accessit noua
mireq̄ utilis præ||fatio. ||

Apvd Sanctam Vbio||rum Agrippinam. ||
Anno M. D. XXIII. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. A ij - n v [n viij], 100 ff.
Notes margin. Car. ital.

F. [A] : titre dans une bordure de 4 bois juxta-
posés, représentant les trois Grâces en différentes
attitudes; 3 pièces de vers latins de Thomas Morus,
et 1 pièce intitulée: *Libellus Loquitur*.

Ff. A ij r^o - [b 6] r^o : *Reverendo In Chri-||sto patri
ac domino... Paulo Volzio reli||giosissimo abbati
monasterij, quod vulgo dici=||tur Curia Hugonis,
D. Erasmus Roterodamus || Salutem. || Quanquam
libellus ille...*

Ff. [b 6] v^o - [n viij] : *Enchiridion Militis ||
Christiani. || ...*

F. [n viij] r^o : fin de l'*Enchiridion*, et souscription:
*In edibus Eucharij Ceruicorni, impensa & are || inte-
gerrimi bibliopolæ Godefridi Hittor||pij eius Colo-
nienfis, mense || Martio . . ||*; v^o : marque typograph.
de Cervicornus, reproduite dans *Die Kölner Bücher-
marken* de Heitz et Zaretsky, *Tafel XXIV*, n^o 78.
Édition se rapprochant de celles de Jean
Knoblouch, févr. et août 1522. Le nombre des
notes marginales a été réduit, surtout dans l'épître
dédicatoire.

Lubeck : b. ville. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 1028.
STRASBOURG, Jean Knoblouch.
Mense aprili 1523.

Enchi=||dion Militis Chri||stiani, Salu-
ber||rimis præceptis refertum, || authore
D. Eras. || Roterodamo, || cui accessit ||
noua, || mi=||req̄ utilis || Præfatio. ||

tion : *Parisiis*, || *In Aedibus Simonis Colinaei. Prædæ* || *Calendas Maij. M. D. XXIII.* ||

Nouvelle édition. Elle est sans notes marginales comme celle de Cologne, Eucharius Cervicornus, 1523, in-4°. Elle se rapproche de celle d'Anvers, Jean Thibault, s. d., in-4°, par l'absence des pièces de vers de Thomas Morus, et par la place accordée au *Libellus Loquitur* à la suite de l'épître dédicatoire.

Amiens : b. ville. Paris : b. Arsenal.
Nantes : b. ville. Tours : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1030.

COLOGNE, Jean Soter. Mense maio 1523.

Enchi-||ridion Militis || Christiani, falu-
berrimis || præceptis refertū, au||thore
D. Eras. || Roterodamo, cui || accessit
noua, || mireq̄ uti-||lis præfa-||tio. ||

In-8°, 219 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] - 3 : titre, dans une bordure sur bois, portant dans sa partie inférieure la marque de Soter; 3 pièces de vers latins de Thomas Morus; 4^e pièce de vers, intitulée : *Libellus Loquitur*. La bordure a été reproduite par Heitz et Zaretsky dans *Die Kölner Büchermärken, Tafel XXXVI*, n° 124. Dans la 1^{re} ligne du titre, la lettre H est placée à l'intérieur du C.

Pp. [4] - 32 : épître dédicatoire à Paul Volzio.
Pp. [33] - 219 : *Enchiridion Militis Christiani*. || P. non cotée : marque reproduite par Heitz et Zaretsky, n° 123, et entourée de 4 devises, en hébreu, chaldéen, grec et latin; puis souscription : *Apud Inclutam Coloniam || Io. Soter Excudebat || Anno M. D. XXIII.* || *Mense Maio* ||

Édition conforme à celle de Strasbourg, Jean Knoblouch, avril 1523, in-8°.

Copenhague : b. roy. Lund : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1031.

STRASBOURG, Jean Knoblouch.

Mense octobri 1523.

Enchiri||dion Militis Chri-||stiani, Salv-
ber-||rimis præceptis refertū, || authore
D. Eras. || Roterodamo, || cui accessit ||
noua, || mi-||req̄ utilis || præfatio. ||

In-8°, 100 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v°. Notes margin. Car. ital.

Ff. 1, blanc au v° : titre encadré. L'encadrement, gravé sur bois, représente un portique soutenu par deux colonnes embrassées par des génies grimpants. Dans la partie inférieure, une figure de femme fantastique. Dans la partie supérieure, à gauche du

spectateur, sur une partie de banderolle, le nom du graveur Herman.

Ff. [2] r° - 14 r° : 3 pièces de vers latins de Thomas Morus; 4^e pièce intitulée : *Libellus Loquitur*; et épître dédicatoire, datée de Bâle, veille de l'Assomption 1518 : *Reverendo In Christo Patri Ac D. D. Paulo Volzio... Erasmus* || ... S. || *Quanquam libellus ille...*

Ff. 14 v° - 100 r° : *Enchiridion* || *Militis Christiani* || *ni...*, daté de Saint-Omer, 1501, suivi de la souscription : *Finis Enchiridii. Argentorati Excudebat* || *Ioan. Knob. Mense octobri.* || *Anno M. D. XXIII.* (sic). ||

Conforme à l'édition d'avril 1523 du même imprimeurs.

Avignon : musée Calvet. Fribourg en Brisgau : b. univ.
Erlangen : b. univ. Heidelberg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1032.

ANVERS, Michel Hillenius.

Mense octobri 1523.

Enchi||ridion Mili||tis Christiani, falu-
berrimis præ-||ceptis refertum, autore D. ||
Erasmo Roterodamo, cui || accessit noua
mireq̄ || utilis præfatio. || ' ' ' ' ||

In-8°, sans chiffres, sign. a 2 - n 5 [n 8], 100 ff., dont le dernier est blanc. Notes margin. Car. ital.

F. [a] : titre, dans une bordure; 3 pièces de vers latins par Thomas Morus; 4^e pièce intitulée : *Libellus Loquitur*. La bordure, sous forme de portique, contient dans sa partie inférieure, à gauche et à droite, un navet, l'enseigne de l'imprimeur Hillenius.

Ff. a 2 r° - [b 6] r° : *Reverendo In Christo Pa-||tri ac domino, domino Paulo Volzio || religiosissimo Abbati Monasterij, quod vulgo || dicitur Curia Hugonis, D. Erasmus* || ..., épître datée de Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Ff. b 6 v° - [n 8] r° : *Enchiridion Militis || Christiani*. ||, de Saint-Omer, 1501.

F. [n 8] r°, au milieu de la p. : *Antuerpia apud Michaellem Hillenium || impensa & arte eiusdem excusum || Anno. M. D. XXIII.* || *Mense Octobri.* || ' ' ' ' ||

Lille : b. ville. Rotterdam : b. ville.
Munster : b. roy. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1033.

VIENNE, Jean Singrenius.

XIX cal. febr. 1524.

Enchiri||dion Militis Christi||ani, Salv-
berrimis || præceptis refertum, authore
D. || Eras. Roterodamo, cui || accessit noua,

mireq̄ || utilis Præfa-||tio. ||

Viennae Pannoniae || in aedibus Ioannis
Singrenij. ||

In-8°, 105 ff. chiffrés et 11 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital.

F. [1], blanc au v° : titre, dans une bordure gravée sur bois. Celle-ci représente un portique à deux colonnes tenues par deux génies, et contient, dans la partie inférieure, les initiales I S du libraire Jean Singrenius.

Ff. 2 r° - 15 v° : 3 pièces de vers latins de Thomas Morus; 4^e pièce de vers intitulée : *Libellus Loquitur*; et épître dédicatoire : *Reverendo In Christo Patri Ac D. D. Paulo Volzio... D. Erasmus* (sic) *Rotero. S.* || *Quanquam libellus ille, || ...*, de Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Ff. 16 r° - 105 v° : *Enchiridion Militis Christiani*. || ..., de Saint-Omer, 1501.

Ff. non cotés : avis : *Quum libellus...*, se rapportant à la pièce qui suit; index alphabétique; errata; série de pièce de vers latins : *Imago Pueri Iesu...* (distique); *Carmen Phalecium* (5 vers); *Carmen Iambicum* (16 vers); *Alivd.* (2 distiques); *Saphicum*. (20 vers); *Epitaphium Scorro-||la temulenti, Scazon.* || (14 vers); souscription : *Finis.* || *Viennae Austriae ex aedibus Ioannis Singrenij. Decimo || nono Calen. Februarij. Anno M. D. XXIII.* ||; enfin (dernière p.) marque typogr. de Singrenius : les 4 attributs des Évangélistes tenant un écusson.

Nouvelle édition. L'*Epitaphium Scorro-||la temulenti* figure ici pour la première fois comme accessoire de l'*Enchiridion*. Les autres pièces de vers latins ont été empruntées à l'édition de Bâle, Froben 1518, quintil mense, in-4°; à celle de Strasbourg, Schumann, janv. 1519, in-4°, ou à celle de Bâle, Froben, 1519, oct., in-4°.

Cracovie : b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Munich : b. roy. Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1034.

STRASBOURG, Jean Knoblouch.

Mense nov. 1524.

Enchiri-||dion Militis Chri-||stiani, Salv-
berri-||mis præceptis refertum, au-||thore
D. Eras. || Roterodamo, || cui ac-||cessit
noua, mi-||reque utilis præfatio. ||

In-8°, 100 ff. chiffrés. Notes margin. Car. ital. Le cahier M n'est que de 4 ff.; les autres de 8.

Ff. [1] r° - 14 r° : titre, dans un encadrement sur bois; une p. blanche; quatre pièces de vers latins : *Paraenesis Ad Veram Virtute-||tem per Thomam Morum Britannum.* ||; *De Mediocritate Ex || Græco per eundem Morum tralatâ.* ||; *De Eadem Rorsus Ex || Græco ab eodem uersum.* || et *Libellus Loquitur.* ||; enfin épître dédicatoire : *Reverendo In Christo Patri Ac D. D. Paulo Volzio religiosiss. Abbati monasterij, qd || vulgo dicitur Curia Hugonis, D.*

Eras-||mus Roterodamus S. || Quanquam libellus ille, cui titu-||lum fecimus..., de Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Ff. 14 v° - 100 r° : *Enchiridion* || *Militis Christiani.* || *Erasmus Roteroda-||mos Amico Cui-||dam Avlico.* || *S. D. P.* || *Efflagitasti Non || mediocri studio, ...*, de Saint-Omer, 1501, sans plus.

F. 100 r° : *Argentorati Excudebat* || *Iohannes Knoblochus* (sic). || *Anno M. D. XXIII.* || *Mense Novembri.* ||

Ch. SCHMIDT, répert. bibl. Strasbourgeois. VII. J. Knoblouch, Strasb., 1895, 4°, p. 81, n° 281. Coté 6 m. Rosenthal, Munich, 1891, n° 7351.

Londres : b. mus. Rotterdam : b. ville.
Munich : b. univ. Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1035.

STRASBOURG, Jean Knoblouch.

Mense decembri 1525.

* Enchiridion Militis Christiani, Salvber-
rimis præceptis refertum, authore D. Eras.
Roterodamo, cui accessit noua, miréque
utilis præfatio.

In-8°, 100 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v°. Notes margin. Car. ital.

Ff. [1] - 14 r° : titre, blanc au v°; 4 pièces de vers latins, dont les 3 premières de Thomas Morus; épître dédicatoire : *Reverendo In Christo Patri Ac D. D. Paulo Volzio religiosiss. Abbati, monasterij, quod || vulgo dicitur Curia Hugonis, D. Erasmus* || *Roterodamus S. || Quanquam libellus ille...*

Ff. 14 v° - 100 r° : *Enchiridion* || *Militis Christiani.* || *Erasmus Roterodamus Amico Cui-||dam Avlico.* || *S. D. P.* || *Efflagitasti...*

F. 100 r°, au bas : *Argentorati Excudebat* || *Ioannes Knoblochus.* || *Anno. M. D. XXV.* || *Mense Decem-||bri.* || Conforme à l'édition de nov. 1524 du même imprimeur.

L'exemplaire que nous avons eu sous les yeux, celui de Copenhague, est incomplet du titre.

Copenhague : b. roy. Vienne : b. imp. et roy.
Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1036.

ANVERS, Michel Hillenius. M. mar. 1526.

Enchiri||dion Militis Christiani || Salv-
berrimis Præ-||ceptis refertū, authore
D. Eras. || Roterodamo, cui ac-||cessit noua,
mireq̄ utilis || Præfatio. ||

Antuerpiæ apud Michaellem || Hillenium,
Anno. M. D. || XXVI. Mense Mar. ||

In-8°, 96 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc

au vo. Notes margin. Car. ital.

F. [1], blanc au vo : titre, dans une bordure historiée de 4 pièces juxtaposées. En-tête, St-Jean l'Évangéliste; au bas, médaillon *Virgilius Maro*.

Ff. [2] ro - 14 ro : 3 pièces de vers latins de Thomas Morus; 4^e pièce : titre, dans une bordure historiée; épître dédicatoire : *Reverendo In Christo Patri Ac D. D. Paulo Volfo... D. Erasmi... S. || Quonquam libellus ille...*, Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Ff. 14 vo - 96 ro : *Enchiridion Militis Christiani*, de Saint-Omer, 1501.

Conforme à l'édition de Strasbourg, J. Knobloch, oct. 1523, in-8o.

Gand : b. univ.

Dec 15. 1951

ERASMUS (Desiderius).

E 1037.

STRASBOURG, Jean Knobloch.

Mense jlvio 1527.

Enchiridion Militis Christiani, Salverberimis præceptis refertum, || autore D. Eras. || Roterodamo, || cui accessit || noua, || mi-req: uti || lis præfatio. ||

In-8o, 100 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au vo. Notes margin. Car. ital.

Ff. [1] ro - 14 ro : titre, dans une bordure gravée sur bois et blanc au vo; 4 pièces de vers latins; épître dédicatoire à Paul Volsius, Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Ff. 14 vo - 100 ro : *Enchiridion || Militis Christiani*. (sic)... ||, St-Omer, 1501. finissant par la souscription : *Argentorati Excudebat || Ioannes Knoblochus, || Anno M. D. XXVII. || Mense Iulio.* ||

Édition conforme à celle d'oct. 1523 du même imprimeur. On y a employé, pour le titre, la même bordure signée : *Herman*.

Cracovie : b. univ. Rotterdam : b. ville. Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1038.

ANVERS, M. Hillenius.

1528.

Desid. Erasmi Rotterod. Enchiridion Militis Christiani.

Antverpiæ, Michael Hillenius excudebat M. D. XXVIII. Mense Novembri.

80.
Panzer, ann. typ. VI, p. 12, n° 96.
Maittaire, ann. II, p. 711.

ERASMUS (Desiderius).

E 1039.

S. l. ni n. d'impr. (Soter).

1529.

Enchiridion Militis Christiani, AV-

thore || D. Erasmo Ro||terodamo, ac denuo || per ipsum re-||cognitū. ||

Anno M. D. XXIX. ||

In-8o, 100 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au vo. Notes margin. Car. ital.

Ff. [1] ro - 14 ro : titre, dans une bordure élégante, gravée sur bois; 3 distiques latins : *Libellus Loqvitor*; épître dédicatoire : *Reverendo In Christo Patri ac D. D. Paulo Volfo religiofiss. Abbati || monasterij, quod vulgo dicitur Curia Hugonis, D. Erasmus Roterodamus S. || Quonquam libellus ille...*, de Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Ff. 14 vo - 100 ro : *Enchiridion Militis Christiani*. || *Erasmus Roterodamus Amico Cui-dam Avlico.* || S. D. || *Efflagitasti Non Mediocri Studio...* ||

F. 100 ro, au bas : *Finis Enchiridii*. || Édition ressemblant beaucoup à celle de Strasbourg, J. Knobloch, juillet 1527. Elle comprend en moins les 3 pièces de vers latins de Thomas Morus.

Un note manuscrite au crayon, sur le titre de l'exemplaire de la bibliothèque royale de Bruxelles, attribue le livre aux presses de Jean Soter, imprimeur à Cologne. L'assertion, très compatible avec les caractères du livre, n'est pas cependant confirmée par l'ouvrage de Heitz et Zaretzky, *Die Kölner Büchermarken bis Anfang des XVII^{en} Jahrhunderts*, Strasbourg, 1898. D'après un renseignement émanant de la biblioth. royale de Berlin, le livre serait, au contraire, imprimé à Bâle.

Berlin : b. roy. Bruxelles : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1040.

PARIS, Simon de Colines. 26 oct. 1529.

Enchiridion Militis Christiani, salverberimis præceptis refertum, autore Def. || Eras. Roterodamo, || cum marginarijs an || notatiunculis. ||

Parisiis || Apud Simonē Colinæū || 1529. ||

In-8o, 106 ff. chiffrés, 1 f. non coté, et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

F. [1] : titre, dans un encadrement comprenant dans la partie inférieure la figure du soleil, surmontée des initiales de Sim. de Colines : *SDC*; 4 pièces de vers latins, dont 3 de Thomas Morus, et 1 portant l'en-tête : *Libellus Loqvitor*.

Ff. 2 ro - 15 vo : *Reverendo In || Christo Patri Ac Domino Paulo Volfo religiofissimo Abbati Monasterij, || quod vulgo dicitur Curia Hugonis, || Des. Erasmus Roterod. S. || Quonquam Libellus ille...*, Bâle, veille de l'Assomption, 1518.

Ff. 16 ro - 106 vo et f. non coté, blanc au vo : *Enchiridion || Militis Christiani*. ||, suivi de la souscription : *Excussum anno à salute nostra 1529 || vicifima sexta Oobris.* ||

Conforme à l'édition d'Anvers, Michel Hillenius, mars 1526, in-8o.

Tours : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1041.

ANVERS, Martin Cæsar ou de Keyser, aux frais de Godefroid Dumæus ou vander Haeghen. 1531.

Enchiridion Militis Christiani, autore D. Erasmo Ro||terodamo, ac denuo per || ipsum recogni-||tum. ||

Antverpiæ Apvd || Martinum Cæsa-rem. Impen-||fis Godefridi Dumei. || Anno. M. D. XXXI ||

In-8o, sans chiffres, sign. [A] - M. 4. [M. 8.], 96 ff., dont le dernier est probablement blanc. Notes margin. Car. ital.

Ff. [A.] ro - [B. 6.] ro : titre, dans une bordure de 4 bois juxtaposés; pièce de 3 distiques : *Libellus Loqvitor*; épître dédicatoire : *Reverendo In Christo Patri Ac D. D. Paulo Volfo... D. Erasmus... S. || Quonquam libellus ille...*, Bâle, veille de l'Assomption 1518. Le bois inférieur de la bordure contient la marque typogr. qui suit :



Ff. [B. 6.] vo - [M. 7.] ro : *Enchiridion Militis Christiani*. ||

F. [M. 7.] ro, blanc au vo : fin du corps de l'ouvrage; et souscription : *Finis Enchiridii. Antverpiæ Apvd || Martinum Cæsa-rem. Impen-||fis Godefridi Dumai || Anno Domini. || M. D. XXXI.* ||

Conforme à l'édition de 1529, sans nom de lieu ni d'imprimeur, in-8o. L'exemplaire de Gand a été acheté 18 fl. à la vente van Havre, Amst., 1895, n° 799.

Gand : b. univ. Lincoln : libr. of the cathedral.

Hambourg : b. ville.

Res Beeth

ERASMUS (Desiderius).

E 1042.

LYON, Gryphius.

1531.

Enchiridion Militis Christiani, salverberimis præceptis refer-||tum, autore D. Erasmo || rot. Cui accessit no||ua, mireq: uti || lis præfatio. || * || (Marque typogr., n° 211 de l'ouvrage de Silvestre).

Apvd Gryphivm || Lvgdvni, || 1531. ||

In-8o, 180 pp. chiffrés et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. ital. Les pp. 158, 159, 177, 178, 179 et 180 sont chiffrées, par erreur, 159, 158, 77, 78, 79 et 80.

Pp. [1] - 25 : titre; 4 pièces de vers latins, dont

3 de Thomas Morus et une intitulée : *Libellus Loqvitor*; épître dédicatoire à Paul Volsius, abbé du monastère de Hugeshofen, Hugenhofen ou Hugoncourt, de Bâle, veille de l'Assomption 1518.
Fp. 26 - 180 : *Enchiridion Militis Christiani...*, de Saint-Omer, 1501.

Conforme à l'édition d'Anvers, Mich. Hillenius, mars 1526, in-8o.

Stockholm : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1043.

ANVERS, Martin de Keyser pour Godefroid Dumæus ou vander Haeghen. 1534-35.

Enchiridion Militis Christiani (sic) ni, autore D. Erasmo Ro||terodamo, ac denuo per ipsum recogni-||tum. ||

Antverpiæ Apvd || Martinum Cæsa-rem. || Anno. M. D. XXXV. ||

In-8o, sans chiffres, sign. A. ij. - N. iiiij. [N. viij.], 104 ff. Notes margin. Car. ital.

F. [A.] : titre encadré; et pièce de vers latins : *Libellus Loqvitor*. ||

F. A. ij. ro - [B. vj.] vo : *Reverendo In Christo Patri Ac D. D. Paulo Volfo religiofiss. Abbati monasterij, || quod vulgo dicitur Curia || Hugonis. D. Erasmus || Roterodamus. S. || Quonquam libellus ille, cui titulus fecimus. Enchiridion...*, de Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Ff. [B. vij.] ro - [N. v.] vo : *Enchiridion Militis Christiani. || Erasmus Roterodamus amico cuidam || Avlico. S. D. || Efflagitasti non mediocri studio, || ...*, de Saint-Omer 1501.

F. [N. vi.] vo, blanc au vo : *Antverpiæ Apvd || Martinum Cæsa-rem. Impen-||fis Godefridi Dumai || Anno domini. || M. D. XXXIII.* ||

Ff. [N. vij.] et [N. viij.] : blancs.

Cambridge : bibl. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1044.

BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopius. Mense augusto 1535.

Enchiridion Militis Christiani, Salverberimis præceptis refertum, autore Des. Erasmo Ro||terodamo. Cui accessit libellus, De præparatione ad || mortem, per autorem recognitus, cum alijs quorum || catalogum pagellæ sequentis elenchus indicabit. || (Marque typogr. de Froben).

Basileæ An. M. D. XXXV. ||

In-8o, sans chiffres, sign. [a] a 2 - r 5 [r 8], [A] A 2 - F 5 [F 8], 184 ff. Notes margin. Car. ital.

Ff. [a] r^o - [b8] v^o : titre reproduit; *Elenchus Hovis Operis*; épître dédicatoire : *Reverendo In Christo Patri Ac D. D. Paulo Volsio religiosissimo abbati monasterij, quod vulgo dicitur Cu-ria Hugonis, Des. Erasmus Roterodamus*. S. D. Quonquam libellus ille... de Bâle, veille de l'Assomption, 1518; exhortation : *Αρχὴ πάντων καὶ τέλος πάντων*; trois distiques latins : *Libellus Loquitur*; et une p. blanche.

Ff. c 10 - 05 v^o : *Enchiridion Militis Christiani*. Erasmus Roterodamus Amico Cvidam Avlico S. D. Efflagitasti nō mediocri studio...

Ff. 05 v^o - [f6] r^o : Des. Erasmus Roterodamus Adolpho Principi Veriensis S. P. D. Pressius intuenti mihi... de Paris, 1498. Titre courant : *Erasmii Oratio De Virtute Amplectenda*.

Ff. [f6] v^o - r3 v^o : *Concio De Puerō In Iesu Pronunciata A puero in schola Coletica, nuper instituta Londini*. Puer apud pueros verba facturus...

Ff. r4 r^o - [r8] v^o : série de pièces de vers latins : 1, Ode Dicolas Distrophos... De casu natalitia pueri Iesu, deq; paupere puerp-rio uirginis deiparae Mariae. (66 vers); 2, Expostulatio Iesu Cum Homine Suae Culpa perente... (90 vers); 3, Carmen Iambicum Sub Persona Pueri Iesu Praesidentis Scholae Coleticae. (16 vers); 4, Sapphicum. (20 vers); 5, Imago Pueri Iesu In ludo literario, quem nuper instituit Coletus. (distique); 6, Carmen Phalecium; et 7, Aliud. (2 distiques).

Ff. [A] r^o - [E6] r^o : avec titre special : Des. Erasmii Roterodami Liber Cum primis pius, de preparatione ad mortem, per autorem recognitus. (Marque typogr. de Froben) Basileae M D XXXV. Le v^o du titre, f. [A] v^o, est réservé à l'épître dédicatoire : Des. Erasmus... clarissimo viro domino Thomae comiti Vuillsheriae Ormania S. D., de Fribourg en Brisgau, cal. de déc. 1533.

Ff. [E6] v^o - [F7] r^o : Des. Erasmii Roterodami In Genere Consolatorio Declamatio De Morte. La Declamatio est précédée, avant tout titre, de l'épître dédicatoire : Erasmus Roterodamus Henrico Glareano suo S. D. Ante complures annos... s. d.

Ff. [F7] v^o - [F8] v^o : souscription : Excusum Basileae In Officina Frobeniana Per Hieronymum Frobenium Ac Nicolavm Episcopium Anno M. D. XXXV Mense Augusti; une p. blanche, et marque typogr. de Froben.

Karlsruhe : b. duc. Munich : b. roy. La Haye : b. roy. Prague : b. univ. Paris : b. nation. Rostock : b. univ. Erfurt : b. roy.

ERASMUS (Desiderius) E 1045. ANVERS, Michel Hillenius. 1537.

Enchiridion Militis Christiani Salvberri-mis praecipis refertum, autore Deliderio Erasmo Roterodamo, cui accellit noua, mireq; utilil- lis praefatio.

Antverpiae Apvd Michaelem Hillenium in Rapo. Anno M. D. XXXVII. In-8^o, sans chiffres, sign. [A] r^o - M 5 [M 8], 96 ff. Notes margin. Car. ital.

Ff. [A] r^o - [B 5] r^o : titre, dans une bordure de 4 bois juxtaposés, dont celui au bas forme la



marque typogr. ci-jointe de Hillenius; 3 pièces de vers latins de Thomas Morus; Elenchus ou table du contenu; épître dédicatoire à Paul Volsius, Bâle, veille de l'Assomption 1518; exhortation : Αρχὴ πάντων καὶ τέλος πάντων; et 3 distiques : Libellus Loquitur.

Ff. [E 5] v^o - M r^o : Enchiridion (sic) Militis Christiani.

Ff. M v^o - [M 8] r^o : Des. Erasmus Roterodamus Adolpho Principi Veriensis S. P. D. Pressius intuenti mihi... ou Erasmii Oratio De Virtute Amplectenda. de Paris, 1512.

F. [M 8] v^o : nouvelle marque typogr. de Hillenius :



Nouvelle édition. L'Oratio de Virtute amplectenda est, probablement, empruntée à l'édition-recueil de Bâle, Froben, août 1535, in-8^o.

Louvain : b. univ. Münstercefel : b. gymna. Utrecht : b. univ.

ERASMUS (Desiderius) E 1046. COLOGNE, Melchior Novesianus. 1538

Enchiridion Militis Christiani, optimis, saluberrimisq; moribus Euangelicos mores

componens. D. Eras. Rot. autore.

(Marque typogr., un écu portant une anguille enroulée autour d'une flèche. Elle porte la devise : Festina Lente, et est surmontée du mot Emaculatum.)

Melchior Nouefianus imprimebat Colonię, An. M. D. XXXVIII.

In-24^o, sans chiffres, sign. A ij - P v [P viij], 60 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Car. rom. Sans notes margin.

F. A r^o : titre; v^o : Typographus studiosis pueris S. ... préface de l'imprimeur, sans date et sans signature.

F. A ij r^o - [P viij] r^o : Eras. Rot. Amico Cvidam Avlico, S. D. Efflagitasti nō mediocri studio, fra-ter in domino...

Nouvelle édition, sans notes marginales ni épître dédicatoire. L'avis de l'imprimeur est conçu comme suit : Dedimus nō adeo nuper, studiosa pube, Colloquia Erasmi, recognita, & suis rationibus, tuae, inquam, atq; ingenio, magis q̄ ante fuerat, accommodata. Nūc en tibi Militem Christianū, simili industria emaculata, omnijis videlicet nōnullis, que tibi erudita ac pia sint oia, tibi tamē nōdum expediunt. Olim quum vt corporis robore, ita pietatis progressu in viā perfectam euaseris, solido isto cibo vesceris : interim laetus hic matris conuenit, magisq; expetendum lac illud adolor, vt D. Petri verbis dicam, vi in eo crescas in salutem. Accipe igitur, studioso puer, hūc verē aureum libellū, imō lōge supra oīs auiri precij estimandū, & dignū plane, quem unice in delicijs habeas, nusq̄ nōn tecū circumferas, nunq̄ non studiosissime legas, atq; adeo vel ad verbum ediscas. Porro, si pro hisce gratū te experti fuerimus, accipies breui & alia. Vale.

L'édition des Colloquia d'Erasmus que Melchior Novesianus aurait donnée depuis quelque temps déjà (nō adeo nuper) est complètement inconnue. Nous citons dans notre liste des Colloquia une édition de Novesiensis de Cologne, juin c. 1520, mais il s'agit ici de Henricus Novesiensis ou Novesianus et non de Melchior.

L'édition décrite, destinée spécialement aux enfants, est une édition purgée au point de vue religieux. Nous reproduisons ici comme preuve les deux premiers passages supprimés. L'un aurait dû occuper le f. B iij r^o, entre le mot Israel et les mots Tu igitur, ligne 5 : Tu fortasse cum oras, hoc modō specias, quantum psalmodum permurmuraris, & multiloquium orandi uirtutem arbitraris. Quod uitium potissimum est eorum, qui adhuc in litera sunt infantes, neq; ad spiritus maturitatem adoleuerunt. Sed audi quid apud Mattheum nos doceat Christus : Orantes autem, inquit, nolite multum loqui sicut ethnici faciunt, putant enim quod in multiloquio suo exaudiantur : nolite ergo assimilari eis. Scit enim pater uester, quid opus sit uobis, antequam petatis eum. Et Paulus decem milia uerborum in spiritu, hoc est, oretenus pronunciantia contemnit pra quinq; in sensu proferendis. Moyses nullam edebat uocem, & tamen audiebat, quid

clamas ad me ? Non strepitus ille laborum, sed ardens animi uotum, tanquam intensissima quæpiam uox ferit aures diuinas.

Le second passage supprimé aurait dû trouver sa place entre le nom Augustinus et les mots Tum si maus... du f. B viij r^o, ligne 17 : Video enim neotericos theologos, litera nimium libenter inhaerere, & captiosis quibusdam argutijs, magis quàm erudendis mysterijs operam dare, quasi uero non uere dixerit Paulus, legem nostram spirituales esse. Audiuī ego nonnullos qui sibi usque adeo humanis illis commentatiunculis placebant, ut ueterum interpretamenta pēdē pro somnijs contemnerent, tantumq; illis fiduciae Scolus faciebat, ut ne lectis quidem unquam sacris literis, se tamen absolutos theologos putarent. Qui etiam si argutissima dicant, an spiritu sancto digna dixerint, aliorum esto iudicium.

Munster : b. univ. ou roy. paulin.

ERASMUS (Desiderius) E 1047. LYON, Séb. Gryphius. 1538.

Enchiridion Militis Christiani, saluberrimis praecipis refertum, Desiderio Erasmo Roterodamo autore. Cui Accessit De preparatione ad mortem, libellus. Epistola exhortatoria ad capeffendam uirtutem. Concio de puero Iesu. Expostulatio Iesu. Ode de casa natalitia pueri Iesu.

(Marque typogr. de Gryphius, n^o 211 de l'ouvrage de Silvestre).

Apvd Seb. Gryphium Lvgduni, 1438. In-8^o, 230 pp. chiffrées, 1 f. non coté, 78 pp. chiffrées, et 1 f. non coté.

Pp. [1 et 2] : titre. Pp. 3-26 : épître dédicatoire à l'abbé Paul Volsius. Pp. 27-182 : Enchiridion Militis Christiani, de Saint-Omer, 1501.

Pp. 183-197 : Des. Erasmus Roterodamus Adolpho principi Veriensis S. P. D. Pressius intuenti mihi... ou Oratio De Virtute Amplectenda, de Paris, 1498.

Pp. 198-220 : Concio De Puerō Iesu Pronunciata à puero in schola Coletica, nuper instituta Londini. Puer apud pueros uerba facturus...

Pp. 221-230 : série de 6 pièces de vers latins : 1, Ode... De casa natalitia pueri Iesu, deq; paupere puerp-rio uirginis deiparae Mariae. 2, Expostulatio Iesu Cum Homine Suae Culpa perente... 3, Carmen Iambicum Sub Persona Pueri Iesu Praesidentis Scholae Coleticae. 4, Sapphicum. 5, Imago Pueri Iesu In ludo literario, quem nuper instituit Coletus. 6, Carmen Phalecium; 7, Aliud. F. non coté, blanc au v^o : marque typogr. de Gryphius, reproduite par Silvestre n^o 212.

Pp. [1] - 78, avec titre special : De Praeparatione

Ad Mor||tem, liber cum primis pius : Des. || *Erasmo Roterodamo* || aulore. || ¶ *Eiusdem de Morte declamatio, in || genere consolatorio.* || * || (Marque typ. de Gryphius, n° 211 de l'ouvrage de Silvestre). *Apud Seb. Gryphium || Lugduni,* || 1538. ||. Au v° du titre, l'épître dédicatoire : *Des. Erasmus Roterodamus clarissimo viro Thomæ comiti || Vultisheria & Ormania || S. D. || Ad Ipsam Christiana philosophia || colophonem me uocas...*, Fribourg en Brisgau, 1^{er} déc. 1533, f.p. 3-63 ; *Des. Eras||mi Roter. Liber Quomo||do Se Quisque Debeat || Præparare Ad || Mortem.* ||. P. 64 : *Erasmus Roterodamus || Henrico Glareano suo || S. D. || Ante complures annos...* Pp. 65-78 : *Des. Eras||mi... In Ge||nere consolatorio Declama||tio de Morie.* ||

Le f. coté final, blanc au v°, porte au v° une seconde fois la marque qui se trouve après la p. 230.

Nouvelle édition se rapprochant beaucoup de celle de Bâle, Froben, 1535, qui lui a probablement servi de modèle. Dans celle-ci l'opuscule d'Erasmus de *Præparatio ad mortem* fait aussi partie intégrante du recueil, puisqu'il est renseigné sur le titre principal.

Gand : b. univ. (incomplet). Neufchâteau : b. ville
Glasgow : b. univ. Tours : b. ville.
Lyon : coll. J. Baudrier, (Don fait à la bibl. de l'univ. de Gand).

ERASMUS (Desiderius). E 1048.
BÂLE, Jean Froben. 1541.

Enchiridion || Militis Christiani, || saluberrimis præceptis refertum, auto||re Def. Erasmo Roterodamo. || Eiusdem || De præparatione ad mortem, liber || cum alijs nonnullis. ||

(Marque typogr. de Froben reproduite par Heitz et Bernoulli dans les Basler Büchermarken, p. 39, n° 53).

Basileæ M. D. XL. ||

In-8°, sans chiffres, sign. [a] - r 5 [r 8], [A] - F 5 [F 8], 184 ff. Notes margin. Car. ital. La dernière signature est fautive : E 5 au lieu de F 5.

Ff. [a] : titre, et *Elenchus* ou table du contenu. Ff. a 2 r° - [b 8] v° : épître dédicatoire à l'abbé Paul Volsius, de Bâle, veille de l'Assomption 1518 ; exhortation : *Ἀρχὴν ἀπάντων καὶ τέλος ποιῶ θεός* ; 3 distiques : *Libellus Loquitur* ; et 1 p. blanche.

Ff. c r° - o 5 r° : *Enchiridion || Militis Christiani.* ||, de Saint-Omer, 1501.

Ff. o 5 v° - [p 6] r° : *Des. Erasmus Roterodamus Adolpho || principi Veriensis S. P. D. || Pressius intuenti mihi...*, Paris 1498. Titre courant : ... *Oratio De || Virtute Amplectenda* ||.

Ff. [p 6] v° - r 3 v° : *Concio De Puer||ro Iesu Pronunciata à puero in schola Coletica, nuper || instituta Londini.* || *Puer apud pueros...*

Ff. r 4 r° - [r 8] v° : série de 7 pièces de vers latins d'Erasmus.

Ff. [A] r° - [E 6] r° : *Des. Erasmi || Roterodami Liber || cum primis pius, de præpa||ratione ad mortem.* || * (Marque typogr. du titre principal) *Basileæ M D XL.* ||. Le v° du titre est occupé par l'épître dédicatoire : *Des. Erasmus Roterodamus clarissimo viro domino Thomæ comiti || Vultisheria & Ormania S. D. || Ad ipsam Christiana philosophia colo||phonem me uocas...*, datée de Fribourg en Brisgau, cal. de déc. 1533.

Ff. [E 6] v° - [F 7] r° : *Des. Erasmi Roterodami In Genere Con||solatorio Declamatio De Morie.* ||. L'opuscule commence par une petite épître sans date : *Des. Erasmus Roterodamus Henrico Glareano || suo S. D. ||. La Declamatio* elle-même commence au r° du f. [E 7] par le titre de départ que nous venons de reproduire.

F. [F 7] v° : *Excusum Basileæ In Offi||cina Frobeniana Per Hie||ronymum Frobenium || Ac Nicolavm Epi||scopium Anno || M. D. XL. Men||se Augu||sto.* ||

F. [F 8], blanc au r°, au v° : la marque typogr. de Froben reproduite dans les *Basler Büchermarken* de Heitz et Bernoulli, p. 39, n° 50.

Berlin : b. roy. Kassel : Landesbibliothek.
Glasgow : b. univ. Londres : brit. mus.
Heidelberg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 1049.
LYON, Sébastien Gryphius. 1541.

Enchiridion Militis Christi||ani, Saluberrimis || Præceptis Refer||tvm, D. Eras. Rot. || Avtore. || * || Cui Accessit || De præparatione ad mortem, libellus. || Epistola exhortatoria ad capeffendam uirtutem. || Concio de puero iesv. Expostulatio iesv. || Ode de casa natalitia pueri iesv. || ¶ (Marque typogr. de Seb. Gryphius, n° 870 de l'ouvrage de Silvestre).

Lugduni Apud Seb. || Gryphium, || 1541. ||

In-8°, 230 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. ital.

Ff. [1] - 26 : titre ; 4 pièces de vers latins, dont 3 de Thomas Morus, et une intitulée : *Libellus Loquitur* ; épître dédicatoire à Paul Volsius, abbé du monastère de Hugeshofen, Hugenhofen ou Hugoncourt, de Bâle, veille de l'Assomption 1518, et exhortation : *Ἀρχὴν ἀπάντων καὶ τέλος ποιῶ θεός*.

Pp. 27-182 : *Enchiridion Militis Christiani.* ||, datée de Saint-Omer, 1501.

Pp. 183-197 : *Des. Erasmus Roterodamus Adolpho principi Veriensis || S. P. D. || Pressius intuenti mihi...*, épître datée de Paris, 1498, et appelée dans le titre courant : ... *Oratio De || Virtute Amplectenda* ||.

Pp. 198-220 : *Concio De || Puerro Iesu. Pronunciata à puero in schola Coletica, nuper || instituta Londini.* || *Puer apud pueros uerba facturus* ||...

Ff. M v° - [M 8] r° : *Des. Erasmus Roterodamus Adolpho Principi Veriensis S. P. D. || Pressius intuenti mihi...* ou *Oratio De Virtute amplectenda*, de Paris, 1512.

F. [M 8] v° : marque typogr. qui suit de Hillenius, avec les mêmes devises que sur le titre, sauf que celle en grec se lit du haut en bas.



Gand : b. univ. (incompl. du cah. B et du dernier f.).
Louvain : b. univ. (Jean Hillenius).
Bergues : b. ville (Michel Hillenius). Acc 15.985

ERASMUS (Desiderius). E 1051.
ANVERS, Jean vander Loe ou Loëus. 1543.

Enchiridion mi||litis Christiani, Av||thore D. Erasmo Roterodamo, || denuo per ipsum reco||gnitum. || Libellvs Loquitvr. ||

Nil moror aut laudes, leuis aut cõicia
[uulg.]

Pulchrum est, uel doctis, uel placuisse
[pijs.]

Spe quoq; maius erit, mihi si contingat
[utrũq.]

Cui Christus sapit, huic si placeo, benè
[habet.]

Vnicus ille mihi, uenæ largitor Apollo,
Sunt Helicon, huius mytica uerba,
[meus.]

Antverpiæ Ex Offi||cina Ioannis Loe, Anno. || M. D. XLIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A ij. - O ij. [O iij.], 108 ff. Notes margin. Car. ital.

Pp. 221-230 : série de 6 pièces de vers latins. F. non coté, blanc au v° : marque typogr. de Séb. Gryphius, n° 214 de l'ouvrage de Silvestre.

L'exemplaire de la bibliothèque nationale de Paris, le seul que nous connaissions, est incomplet. Il ne contient pas, en tout cas, le *De Præparatione ad mortem*, libellus, mentionné sur le titre. La même bibliothèque possède, séparément, cette dernière pièce. Il n'est pas impossible qu'autrefois les deux livres fussent abrités sous une même reliure, le *De Præparatione* occupant la dernière place. Le volume complet était alors conforme à l'édition de Bâle, Froben, 1535.

Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 1050.
ANVERS, Jean Hillenius. 1542.

Enchiridion || Militis Christiani || saluberrimis præceptis refertum, autho||re Def. Erasmo Roterodamo. || Cui accessit noua, mireq; utilis præfatio. ||

(Marque de Hillenius reproduite ci-après, sans le mot Tempvs, mais accompagnée à



gauche, en tête et à droite des devises : Omnia fert Ætas. || Nihil opertum quod non reuelabitur, || Οὐδὲν ἐστὶ κεικρυμμένον (sic) ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται. ||. Cette dernière se lit de bas en haut).

Antverpiæ Apud Ioannem || Hillenium in Rapo. Anno || M. XLII. ||. (Sic).

In-8°, sans chiffres, sign. [A] - M 5 [M 8], 96 ff. Notes margin. Car. ital.

F. [A] : titre ; 3 pièces de vers latins de Thomas Morus, et liste du contenu.

Ff. A 2 r° - [B 5] r° : épître dédicatoire à l'abbé Paul Volsius, de Bâle, veille de l'Assomption 1518 ; exhortation : *Ἀρχὴν ἀπάντων καὶ τέλος ποιῶ θεός*, et 3 distiques latins : *Libellus Loquitur*.

Ff. [B 5] v° - M r° : corps de l'ouvrage : *Enchiridion || Militis Christi||ani.* ||, de Saint-Omer, 1501.

Ff. [A] r° - [Bvj.] v° : titre; *Reuerendo in Christo Patri Ac D. D. Paulo Volfo religiosiff. Abbatii monasterij. quod vulgò dicitur Curia Hugonis, D. Erasmus Roterodamus. S. D. Quoniam libellus ille, cui titulu fe-cimus, ... de Bâle, veille de l'Assomption 1518.*

Ff. [Bvij] r° - [O iiii.] r° : *Enchiridion militis Christiani. Erasmus Roterodamus amico cuidam Au-lico. S. D. Efflagitasti non medioeri studio, fra-ter in domino...*

F. [O iiii.] r°, au bas : *Finis Enchiridii. Antverpiæ Apud Io-annem Lor. An. M. D. XLIII.* La pièce de trois distiques latins, qui occupe le titre, est celle qui est d'ordinaire imprimée dans les ff. liminaires, soit au v° du titre, soit à la suite de l'épître dédicatoire avec l'en-tête : *Libellus Loquitur.*

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius).

E 1052.

ANVERS, Jean Crinitus.

1546.

Enchiridion Militis Christiani, Auctore D. Erasmo Roterodamo, ac denuo per ipsum recognitum.

Antverpiæ Excudebat Ioannes Crinitus Anno 1546.

In-8°, sans chiffres, sign. A - L 5 [L 8], 88 ff. Notes margin. Car. ital.

F. [A] : titre, et 3 distiques latins : *Libellus Loquitur* :

Ff. A 2 r° - B 5 v° : *Reuerendo In Christo Patri Ac D. D. Paulo Volfo religiosiff. Abbati monasterij. quod vulgò dicitur Curia Hugonis, D. Erasmus Roterod. S. D.*, épître dédicatoire datée de Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Ff. [B 6] r° - L 5 [L 8] v° : *Enchiridion Militis Christiani.*, de Saint-Omer, 1501.

Conforme à l'édition d'Anvers, Martin de Keyser, 1541, in-8°.

Berlin : b. roy. Manchester : b. Ryland.
Gand : b. univ. (Don de Mr R.-A. Scott Marcé).

acc 35993

ERASMUS (Desiderius).

E 1053.

BÂLE, Froben.

1551.

Enchiridion Militis Christiani, faluberrimis præceptis refertum auctore Def. Erasmo Roterodamo. Eivsdem De præparatione ad mortem Liber, cum alijs nonnullis. (Marque typogr. de Froben).

Basilæ M. D. LI.

In-8°, sans chiffres, sign. [a] - u 3 [u 4], 108 ff. Notes margin. Car. ital.

F. [a] : titre, et table du contenu.

Ff. a 2 r° - [b 6] v° : épître dédicatoire à Paul Volsius, de Bâle, veille de l'Assomption 1518; exhor-

tation : *Αρχὴν ἀπάρτων...*, et 3 distiques latins : *Libellus Loquitur.*

Ff. [b 7] r° - [m 6] r° : *Enchiridion Militis Christiani.*, de Saint-Omer, 1501.

Ff. [m 6] v° - [n 6] r° : *Des. Erasmus Roterodamus Adolpho principi Verienfi S. P. D. Pressius intuenti mihi...* ou *Oratio De Virtute Amplectenda*, de Paris, 1498.

Ff. [n 6] v° - p 2 r° : *Concio De Pue Iesu Pronunciata à puero in schola Coletica, nuper instituta Londini. Puer apud pueros...*

Ff. p 2 r° - p 5 v° : série de 7 pièces de vers latins.

Ff. [p 6] r° - t 5 v° : *Des. Erasmi Roterodami Liber Quomodo deo se quisq; debeat præparare ad mortem. Omnium terribiliū maxime terribiliū est mors...* Cette partie débute par une épître dédicatoire, datée de Fribourg en Brisgau, cal. de déc. 1533, et placée avant le titre de départ reproduit : *Des. Erasmus... domino Thomæ comiti Vuillifheriæ & Ormanæ. S. D. Ad ipsum Christianæ philosophiæ colophonæ... Le titre courant est : De Præparatione ad Mortem.*

Ff. t 5 v° - [u 4] v° : *Des. Erasmi Roterodami In Genere Consolatorio Declamatio de morte.*, débutant, avant tout titre, par l'épître d'Érasme à Henricus Glareanus : *Ante complures annos...*, s. d. Conforme à l'édition frobenienne de 1540.

Bonn : b. univ.

Erfurt : b. roy.

Darmstadt : b. gr.-duc.

Paris : b. Mazarine.

Cambridge : libr. of Queens College.

ERASMUS (Desiderius).

E 1054.

COLOGNE, Pierre Horst.

1553.

Enchiridion Militis Christiani, faluberrimis præceptis refertum, auctore Def. Erasmo Roterodamo.

Coloniæ Agrippinæ in ædibus Petri Horst, Anno M. D. LIII.

In-12°, sans chiffres, sign. [A] - P 7 [P 8], 180 ff., et probablement encore 2 ff. blancs à la fin. Le cahier A de 14 ff.; le cahier P de 10 ff., y compris les 2 ff. blancs; les autres cahiers de 12 ff. Notes margin. Car. ital.

Ff. [A] r° - B 3 r° : titre; épître dédicatoire à Paul Volsius, Bâle, veille de l'Assomption 1518; et exhortation : *Αρχὴν ἀπάρτων...*

Ff. B 3 v° - [P 8] v° : *Enchiridion Militis Christiani.*, de Saint-Omer, 1501.

Nouvelle édition. Elle se distingue par le petit nombre des notes margin.

Madrid : b. nat.

Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1055.

COLOGNE, Pierre Horst.

1555.

Enchiridion Militis Christiani, falu-

berrimis præceptis refer-tum auctore Def. Erasmo Roterodamo. Eivsdem De præparatione ad mortem Liber, cum alijs nonnullis.

(Marque typogr. de Horst : Concordia Insuuperabilis. Elle ressemble le plus au n° 171 reproduit dans Die Kölner Büchermarken de Heitz et Zaretzky, mais elle est encadrée d'un tiret).

Coloniæ, Apud Petrum Horst. 1555.

In-12°, sans chiffres, sign. A 2 - Aa 7 [Aa 12], 288 ff., dont le dernier est probablement blanc. Notes margin. Car. ital.

Ff. [A] r° - [B 12] v° : titre; table du contenu; épître dédicatoire à Paul Volsius, Bâle, veille de l'Assomption 1518; exhortation : *Αρχὴν ἀπάρτων...* 3 distiques : *Libellus Loquitur.*, et 1 p. blanche.

Ff. C r° - P 3 r° : *Enchiridion Militis Christiani.*, de Saint-Omer, 1541.

Ff. P 3 v° - Q 5 r° : *Des. Erasmi Roterodami Adolpho principi Verienfi S. P. D. Pressius intuenti mihi...*, ou *Oratio De Virtute amplectendi.*

Ff. Q 5 v° - S 2 v° : *Concio De Pueri Iesu Pronunciata à puero in schola Coletica, nuper instituta Londini.*

Ff. S 2 v° - [S 8] v° : 7 pièces de vers latins.

Ff. [S 8] v° - [Z 8] r° : *Des. Erasmi Roterodami Liber quomodo se quisq; debeat præparare ad mortem.*, débutant, avant tout titre, par l'épître dédicatoire à Thomas Rochefort (*comes Willisheriæ et Ormanæ*), de Fribourg en Brisgau, cal. de déc. 1533.

Ff. [Z 8] v° - [Aa 11] v° : blanc au v° : *Des. Erasmi Roterodami in genere consolatorio De-clamatio de morte.*, débutant aussi par l'épître dédicatoire (*Des. Erasmi Henrico Glareano suo. S. D. Ante Complures annos...*, s. d.

Conforme aux éditions de Bâle, Froben, 1540 et 1551.

Copenhague : b. roy.

Leipzig : b. ville.

Erfurt : b. roy.

Manich : b. roy.

Fribourg en Brisgau : b. univ.

Aberdeen : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1056.

COLOGNE, hér. Arn. Birckmann.

1555.

Enchiridion Militis Christiani, faluberrimis præceptis refer-tum, auctore Def. Erasmo Roterodamo. Eivsdem De præparatione ad mortem Liber, cum alijs nonnullis.

(Marque sur bois : la poule grasse, avec l'inscription : Arnold Birckman).

Coloniæ Apud Hæred. Arn. Birckmanni. 1555.

In-16°, sans chiffres, sign. A 2 - Z 7 [Z 12], Aa -

Aa 7 [Aa 12], 228 ff. [288?]. Car. ital. Quelques notes margin. Cahiers de 12 ff.

F. [A] : titre, et table du contenu.

Ff. S 2 v° - [S 8] v° : vers latins : 1, *Ode... De casa natali Ite pueri Iesu, deq; paupere pueri uirginis deiparae Mariae.*; 2, *Expostulatio Iesu cum homine suapte culpa pereunte.*, Def. Erasmo Rot. auctore.; 3, *Sub Persona Pueri Iesu præfidentis scholæ Coleticæ.*; 4, *Sapphicum.*; 5, *Imago Pueri Iesu In ludo literario, quem, nuper instituit Coletus.*; 6, *Carmen Phalecium.*; 7, *Alivd.*

Ff. [S 8] v° - [Z 8] r° : *Des. Erasmi Roterodami Liber quomodo se quisq; debeat præparare ad mortem.*, commençant, avant tout titre, par : *Des. Erasmus Roterodamus clarissimo uiro domino Thomæ comiti Vuillifheriæ & Ormanæ S. D. Ad ipsum Christianæ philosophiæ colophonæ me uocas...*, de Fribourg en Brisgau, cal. de déc. 1533.

Ff. [Z 8] v° - [Aa 11] r° : *Des. Erasmi Roterodami in genere consolatorio De-clamatio de morte.*, commençant, avant tout titre, par : *Des. Erasmi Roterodami Henrico Glareano suo, S. D. Ante Complures annos...*, s. d.

F. [Aa 11] v° : blanc.

F. [Aa 12] : manque à l'exemplaire.

Cambridge : b. univ. K. 15, 50.

ERASMUS (Desiderius).

E 1057.

COLOGNE, Pierre Horst.

1563.

Enchiridion Militis Christiani, faluberrimis præceptis refer-tum, auctore Def. Erasmo Roterodamo. Eivsdem De præparatione ad mortem Liber, cum alijs nonnullis. (Marque typogr. de Horst : Concordia Insuuperabilis. Elle diffère de celle de l'édition de 1555, et n'est pas reproduite dans l'ouvrage de Heitz et Zaretzky : Die Kölner Büchermarken).

Coloniæ, Apud Petrum Horst. Anno 1563.

In-12°, sans chiffres, sign. [A] - Cc 5 [Cc 6], 306 ff. Notes margin. Car. ital.

Ff. [A] r° - C v° : titre; table du contenu; épître dédicatoire à Paul Volsius; exhortation : *Αρχὴν ἀπάρτων...*, et 3 distiques : *Libellus Loquitur.*

Ff. C 2 r° - Q 3 r° : *Enchiridion Militis Christiani.*

Ff. Q 3 v° - R 6 v° : *Des. Erasmi Roterodami Adolpho principi Verienfi S. P. D.*

Ff. R 6 v° - T 5 v° : *Concio De Pueri Iesu Pronunciata à puero in schola Coletica, nuper instituta Londini.*

Ff. T 5 v° - [T 12] v° : 7 pièces de vers latins d'Érasme.

Ff. [T 12] v° - Bb 3 v° : *Des. Erasmi mi... Li=ber*

Quomodo se quisq; debe[at]at prae[par]are ad mortem. || ou De prae[par]atione ad mortem, précédé de l'épître dédicatoire à Thomas Rochefort, de Fribourg en Brisgau, 1 déc. 1533.

Ff. Bb 3^{ro} - [Cc 6] 1^o : Des. Eras. || mi ... In genere consolatorio Declamatio de morte. ||, précédée de l'épître dédicatoire à G. Henricus Glareanus.

Réimpression de l'édition de 1555 du même imprimeur.

Louvain : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Rostock : b. univ. Weimar : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius). E 1058.
COLOGNE. hér. Arnold Birckmann. 1563.

Enchiridi=on Militis Christia=ni, faluberrimis praecceptis refer=tum, autore Def. Erasmo || Roterodamo. || Eiusdem || De prae[par]atione ad mortem Li=ber, cum alijs nonnullis. ||

(*Marque typogr. de Birckmann. non reproduite dans l'ouvrage : Die Kölner Büchermarken de Heitz et de Zaretsky. Elle est de format plus petit que celle figurant au n° 53.*)

Coloniae. || Apud Hæredes Arnoldi Birckmanni. || Anno 1563. ||

In-12^o, sans chiffres, sign. [A] - Z 7 [Z 12], Aa - Ce 5 [Ce 6], 306 ff. Notes margin. Car. ital.

C'est l'édition même de Cologne, Pierre Horst, 1563, avec une autre adresse sur le titre. Selon toute probabilité, l'édition a été publiée aux frais communs de Horst et Birckmann.

Gand : b. univ. Paris : b. nat.

Acc 16.016

ERASMUS (Desiderius). E 1059.
LYON, s. n. d'impr. S. d. (XVI^e s.).

Enchiri=dion Militis || Christiani, faluberrimis praecceptis re=fertum, || * || D. Eras. Rot. || Avtore. || Cui Accessit || De prae[par]atione ad mortem, libellus. || Epistola exhortatoria ad capeffendam || virtutem. || Concio de puero resv. || Declamatio de morte. ||

Lvgdvni. ||

In-16^o, 302 pp. chiffrées, 1 f. blanc, 108 pp. chiffrées, plus 2 ff. blanc. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] - 32 : titre; épître dédicatoire : *Reverendissimo In Christo Patri ac D. D. Paulo Volfo religiosissimo abbati monasterii, quod vulgo dicitur Curia Hugonis, D. Erasmo || Roterodamo. S. || Quonquam libellus ille, cui || titulu[m] fecimus Enchiridion || ...*, épître dédicatoire datée de Bâle, veille de l'Assomption, 1518; et exhortation : *Αρχιεπισκοπικου...*

Pp. 33-248 : *Enchiri=dion Militis || Christiani. ||*, de Saint-Omer, 1501.

Pp. 249-269 : *Des. Eras. || Roter. Adolpho || Principii (sic) V=riensi. || S. D. || Pressius intuiti mi=hi... ou Erasmi Oratio De || Virtute Amplectenda... ||*, de Paris, 1498.

Pp. 270-302 : *Concio De || Puero Iesu, Pro= nunciata à puero in schola || Coletica nuper in=stituta Lon=dini. || Puer apud pueros... ||*, finissant par les 3 distiques latins : *Libellos Loquitur.*

Pp. [1] - 87 de la seconde pagination, avec titre spécial : *De Praepa=ratione Ad || Mortem, Liber || Cum Primis Pi=us : Des. Eras. || Rot. Av=tores. || * || ... Lvgdvni. || ... P. [2] : Des. Eras. Rot. || Clarissimo Viro || D. Thomae Coniti Vviltische=riae, & Ormaniae || S. D. || Ad ipsum Christiana... ||*, de Frib. en Brisgau, cal. de déc. 1533.

Pp. 88-108 : *Des. Eras. || Rot. In Genere || Consolatorio De=clamatio De || Morte. || * || Quam acerbum vulnus... ||*, commençant, avant tout titre, par l'épître sans date : *Erasmus Rote=rodamus Hen=rico Glarea=no Svo || S. D. || Ante complures annos...*

Édition imprimée, probablement, vers le milieu du XVII^e siècle. Elle comprend, de moins que l'édition frobenienne de 1551, la série de pièces de vers latins : *Ode dicolos... De casa natalitia pueri Iesu...; Expostolatio...; Carmen Iambicum...; Sapphicum; Imago Pueri Iesu...; Carmen Phalacium, et Alivd.*

Rotterdam : b. ville. Paris : b. nat.
Munich : b. roy. Lyon : coll. Baudrier.

ERASMUS (Desiderius). E 1060.
XVI^e s.

* Enchiridion militis christiani.

In-8^o, sans chiffres, sign. A 2 - M 5 [M 8], 96 ff., dont le dernier est blanc au vo. Notes margin. Car. ital.

F. [A], blanc au vo : titre.

Ff. A 2^{ro} - B 4 [B 6] 1^o : 4 pièces de vers latins, dont 3 de Thomas Morus, et une, la dernière : *Libellus loquitur. ||*, sans nom d'auteur; *Reverendissimo In Christo Patri ac D. D. Paulo Volfo religiosifs. Abbati monasterii || quod vulgo dicitur Curia Hugonis, D. Erasmo || Roterodamo. S. || Quonquam libellus ille, cui || titulu[m] fecimus Enchiridion || ...*, épître dédicatoire datée de Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Ff. [B 6] 1^o - M 5 [M 8] 1^o : corps de l'ouvrage : *Enchiri=dion Militis Christiani || Erasmus Roterodamus || amico cuidam aulico || S. D. P. || Efflagitasti non mediocri studio, frater || in domino delectissime, ut tibi compen=diariam quandam uivendi ratione[m] pra=scriberem... ||* Le corps de l'ouvrage, sans souscription, finit, au bas du ro du f. [M 8], par les lignes suivantes : *... In eod[em] bene uale || frater & amice, semp[er] quide[m] a[n]to dilecte meo, ac nunc || multo q[ue] antehac tu charior tu iucundior. Apud Diui || Audumari. Anno à Christo nato supra millefir. um || quingentesimo primo, || Finis. ||*

Exemplaire incomplet du titre, et sans souscription

finale, et partant difficile à identifier. Les caractères grecs sont semblables à ceux de Sébastien Gryphius à Lyon; mais nous n'oserions pas attribuer le livre aux ateliers de cet imprimeur. Nous inclinons plutôt à croire que la pièce sort d'une officine rhénane.

Aix-la-Chapelle : b. ville.

Van Loocke 15.000

ERASMUS (Desiderius). E 1061.
LEIDEN, Andr. Clouquius. — Pierre Muller, impr. 1624.

Des. || Erasmi || Roterodami, || Enchiridion || Militis || Christiani. || Eiusdemque, || Oratio De Virtute || Amplectenda. || (Fleuron).

Lugduni Batavorum, || Apud Andr. Clouquium. || c10 Ioc xxiv. ||

In-24^o, 240 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. 1 et 2 : titre, encadré d'un double filet, et blanc au vo.

Pp. 3-211 : *Enchiridion || Militis || Christiani. ||*

Pp. 212-231 : *Des. Eras. Roter. || Oratio || De Virtute || Amplectenda, || Ad Adolphum Princi=psm (sic) Veriensem. ||*

Pp. 232-240 : 3 distiques latins : *Libellos Loquitur; extrait : Erasmus de se, in Epistola ad Ioan. Turzonem, Episcop. || Vratislaviensem, || anno c10 Ioc xx. ||*, suivi de la note : *Extat Epistolar. lib. xv. epist. 11; puis : Ex iconibus Theodori Beza. || De praecipuis Christianismi nostrae patrum=que memoria inter Germanos instau=ratu[r] organis. || Desiderium... || y compris : In Erasmus cingulo tenus depictu[m]. || Ingens ingenium quem personat orbis || Erasmus, || ... (2 distiques) ... || et In eundem. ejusd. argum. || ἡμεῖς τοῦ παντός πλεον ἐὶν Ἀρχαῖος (sic, pour Ἀρχαῖος) || εἶπεν, || ... Obijt Basilea...; Ex Ian. Jac. Boisardi Vespuntini || Iconibus. || Desiderius Erasmus natus Roteroda=mi...; Epitaphia Quaedam || Divis Manibus || Des. Erasmi Roterod. || ab amicis & viris doctis posita. ||*, en vers latins, savoir : 1, *Iulij Caesaris Scaligeri. || Tunc etiam moveris? ...; 2, Ioannis Secundi Hagienfis. || Defunctus vita...; 3, Hadriani Marij Ioan. Secundi fratris. || Hic Desiderius requiescit Erasmus...; et 4, Desiderio Erasmo. Opt. Maz. lite=rarum vindici Sacrum. || Auris Batava quisquis Hollandis || notam. || ...*, signé : *Petrus Scriverius. ||*

P. 240, au bas : *Lugduni Batavorum. || Typis Petri Mulleri. || c10 Ioc c xxiv. ||*

Nouvelle édition. A part le *Libellus Loquitur*, toutes les pièces qui occupent les pp. 232-240 sont nouvelles. L'épître dédicatoire à Paul Volsius et les notes marginales ont été supprimées.

Breslau : b. ville. Wolfenbüttel : b. duc.
Rotterdam : b. ville. Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 1062.
HAMBOURG, librairie frobenienne. 1625.

Viri Cl. || Des. Erasmi Ro=terodami ||

Instructio || Militis Chri=stiani. || (*Gravure sur bois : le Christ et la Vierge, l'ancre de notre salut.*)

Hamburgi || Ex Bibliopolio Frobeniano. || A. C. M. DC. XXV. ||

In-12^o, 192 pp. chiffrées. Car. rom. Sans notes margin.

Pp. [1] - [4] : titre; table des chapitres; poème dédicatoire : *Admodum Reverendo, No=bili ac Magnifico Viro, || Dn. Aegidii von der Lancken || Aedis Cathedralis Lube=ensis Praeposito : Ser. Ducis Hol=satiae Friderici ac. Supremo aulae || Magistro, & à consilijs sanctio=ribus, ac. S. P. D. || Georgius Ludovicus || Frobenius. || Ille quantum turbatur agris per Teu=tonis oras, || ...*

Pp. [5] - 192 : corps de l'*Enchiridion* ou *Instructio militis christiani*, commençant par le titre de départ de l'introduction : *Des. Erasmus Roterodamus Amico cuidam || aulico S. D. || Efflagitasti non mediocri studio, || ...*, et continuant par le titre de départ des chapitres : *Instructio || Militis Christiani || Saluberrimis Prae=scriptis Referta. ||*

Nouvelle édition de l'*Enchiridion*..., sans pièces accessoires. Le titre a été changé, et le poème de Georges-Louis Froben a remplacé l'ancienne épître dédicatoire d'Érasme à l'abbé Paul Volsius.

Georgi, dans son *Europäisches Bücher-Lexikon*, II, p. 26, semble citer, à côté d'une *Instructio Militis Christi* de Hambourg, Naum[ann], 1662, une autre de Hambourg, Naum[ann], 1625. Le nom Naumann doit, probablement, se rapporter uniquement à celle de 1662.

Copenhague : b. roy. Lubeck : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 1063.
LEIDEN, Jean Maire. 1641.

Enchiridion || Militis || Christiani, || Auctore || Desiderio Erasmo || Roterodamo. || (*Marque typogr. n° 4 de Maire.*)

Lugduni Batavorum. || Ex Officina Ioannis Maire. || c10 Ioc c xli. ||

In-12^o, 330 pp. chiffrées et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] et 2 : titre, blanc au vo.

Pp. 3-[42] : épître dédicatoire à l'abbé Paul Volsius, de Bâle, veille de l'Assomption 1518; exhortation : *Αρχιεπισκοπικου...*; et 3 distiques : *Libellos Loquitur.*

Pp. 43-330 : *Enchiridion || Militis || Christiani. ||*, de Saint-Omer, 1501.

Édition se rapprochant de celle d'Anvers, J. Crinitus, 1546, in-8^o. Elle n'en diffère que par la présence de l'exhortation et par la place donnée au *Libellus Loquitur*, entre la dédicace et le corps de l'ouvrage.

Amst. : b. univ. Göttingue : b. univ. Paris : b. nat.

Amst. : doopsgrz. gemeente.	Iéna : b. univ. Kiel : b. univ. Emm.	Rome : b. Victor- gemenite.
Anvers : b. ville.	Londres : brit. mus.	Rotterdam : b. ville.
Breslau : b. ville.	Lund : b. univ.	
Brux. : b. roy.	Mannheim : b. publ.	Stuttgart : b. roy.
Copenhague : b. univ.	Munich : b. roy.	Wolfenbüttel : b. duc.
Copenhague : b. ville.	Munster : b. roy. paul.	
Gand : b. univ.	Oxford : b. bodl.	
Giessen : b. univ.		

ERASMUS (Desiderius).	E 1064.
HAMBOURG, Jean Naumann.	1662.

Viri Cl. || Des. Erasmi Ro-||terodami ||
Instructio || Militis Chri-||stiani. || (Marque
typogr. de Jean Naumann, avec la devise :
Superata Tellus Sidera Domat).

Hamburgi || Sumptibus Johannis Nau-
manni || Bibliop. 1662. ||

In-120, 192 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. [1]-[3] : titre, blanc au v^o; table des chapitres.

Pp. [4]-192 : corps de l'ouvrage : *Enchiridion* ou
Instructio militis christiani, commençant par l'en-
tête : *Des. Erasmus Roterodami || damus Amico Cuidam ||*
unico S. D. ||. La partie introductive, en car. ital.,
occupe les pp. [4] et [5]. Les divers chapitres
prennent le reste du livre, et débent par l'en-tête :
Instructio || Militis Christiani || Saluberrimis Præ-
ceptis || Referta. ||

Édition faite d'après celle de Hambourg, librairie
frobénienne, 1625, in-120. Le poème dédicatoire
a été supprimé.

Götha : b. duc.	Paris : b. nat.	Stuttgart : b. roy.
Greifswald : b. univ.	Stockholm : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius).	E 1065.
CAMBRIDGE, Jean Hayes, aux frais de Guill. Graves.	1685.

Enchiridion || Militis || Christiani, || Salu-
berrimis præceptis re-||fertum, || Auctore ||
Des. Erasmo || Roterodamo. || Ejusdem de ||
Præparatione || Ad || Mortem || Liber, cum
aliis nonnullis. ||

Cantabrigiæ, || Ex Officinâ Joh. Hayes,
Celeberrimæ || Academiæ Typographi.
1685. || Impensis Guil. Graves, jun. Bibli.
Cantab. ||

In-120, 1 f. non coté, 400 pp. chiffrées et 2 ff. non
chiffrés. Car. rom. et car. ital. Notes margin.

F. 1 v^o : planche en taille-douce : *Miles ||*
Christianus. || : Jésus portant une croix, à laquelle
est attachée une banderole portant les mots : *Sub*
vesillo Crucis ||. Au-dessous de la gravure est
l'adresse : *Impensis G. Graves jun. Bibliop. Cantab. ||*
Pp. [1] et [2] : titre, entouré d'un double filet, et

une p. blanche.

Pp. 3-38 : épître dédicatoire en car. ital. : *Reverendo*
in Christo Patri || ac D. D. || Paulo Volsio || Reli-
giosissimo Abbati mo-||nasterii, quod vulgo di-||citur
Curia Hugonis, || Des. Erasmus || Roterodamus. ||
S. D. || Quoniam libellus ille, cui || titulum fecimus,
En-||chiridion... de Bâle, veille de l'Assomption
1518; exhortation : *Ἀρχὴν ἀνάγνω...*; et pièce de
vers : *Libellus Loquitur. ||*

F. non coté : pièce de vers de 9 distiques latins :
Roterodamum. ||, signé : *C. B. H. G. ||*; liste des *errata*,
et avis : *Place this after Page 38.*

Pp. 39-293 : *Enchiridion || Militis || Christiani, ||*
Auctore || Desiderio Erasmo || Roterodamo. || Efflaga-
tafti..., de Saint-Omer, 1501.

P. 294 : blanc.

Pp. 295-394 : *Des. Erasmi || Roterodami Liber ||*
Quomodo se quisque debeat præ-||parare ad Mortem. ||
Omnium terribilium maxi-||me terribilis est mors. ||...
Titre courant : *De Præparat. || Ad Mortem. ||*

Pp. 395-400 : *Epitaphia Quædam || Divis Manibus ||*
Des. Erasmi || Roterodami, || Ab amicis & viris doctis ||
posita. ||. Pièces de vers par Jules César Scaliger,
Joannes Secundus, Hadrianus Marius ou Nicolaï,
frère de Jean Second, Petrus Scriverius, et une sans
nom d'auteur : *Ad Erasmus, de gladiolo Militis ||*
Christi. ||

Ff. non coté : index des chapitres de l'*Enchiridion*,
et 1 p. blanche.

L'exemplaire de Louvain, dépourvu de la taille-
douce, a le f. non coté, non pas entre les pp. 38 et 39,
mais tout à fait à la fin.

Cambridge : coll. Surl.	Madrid : b. nation.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Noremberg : b. ville.
La Haye : b. roy.	Oxford : b. bodl.
Londres : brit. museum.	Paris : b. nation.
Louvain : b. univ.	Venise : b. S ^t -Marc.

ERASMUS (Desiderius).	E 1066.
HALLE, Chrét. Salfeld, aux frais de l'orphel- inat.	1699.

Des. Erasmi || Roterodami || Enchiridion ||
Militis Chri-||stiani || Saluberrimis Præ-
ceptis || Refertum || Cum Autoris Præfat. ||
Denuo Excudi Curavit, || Qui Latet ||
Hoc Sub Symbolo : || Militem Christianum
Hære||ditas Dei Manet. ||

(Marque typogr. de Chrét. Salfeld, avec
la devise : *Sub Remigio Alarum Tuarum.*)

Impensis Orphanodochii Glaucha-Hal-
lensis, || Typis Christ. Salfeldii, Typogr.
Elect. Brand. 1699. ||

In-80, 244 pp. chiffrées et 13 ff. non cotés. Notes
margin. Car. rom.

Pp. [1]-4 : titre, en rouge et noir, et blanc au v^o;
4 pièces de vers latins, dont 3 par Thomas Morus,
et 1 sans nom d'auteur, avec l'en-tête : *Libellus*

Loquitur.

Pp. 5-40 : épître dédicatoire à Paul Volzsius, de
Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Pp. 41-244 : corps de l'ouvrage, l'introduction
séparée des divers chapitres par le simple en-tête :
Vigilandum esse || In Vita. ||

Ff. non cotés : index des chapitres; index alphabé-
tique, et errata.

Cette édition rappelle, par les vers de Thomas
Morus, les éditions du xv^e siècle, entre autres
celle de Jean Hillenius, Anvers, 1541, une des
plus récentes de cette époque.

Copenhague : b. roy.	Mannheim : b. publ. (2 ex.)
Dresden : b. roy.	Marbourg : b. univ.
Erlangen : b. univ.	Stuttgart : b. roy.
Iéna : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius).	E 1067.
HALLE, aux frais de l'orphelinat.	1724.

Des. Erasmi || Roterodami || Enchiridion ||
Militis Christiani || Salvberrimis Præceptis ||
Refertum || Cvm || Avctoris Commentatione ||
In Proverbium || Dulce Bellum Inexpertis ||
Recensvit || F. A. H. ||

(Marque typogr. de l'imprimerie de l'orphel-
inat de Halle, avec la devise : *Illo Splendente*
Levabo. Taille-douce.)

Halee || Impensis Orphanodochii || Anno
MDCC XXIV. ||

In-80, 24 et 204 pp. chiffrés, et 10 ff. non cotés.
Notes margin. Car. rom.

Pp. 1-24 : titre, en rouge et noir; page blanche;
et épître dédicatoire à Paul Volsius, en car. ital.

Pp. 1-168 : *Enchiridion || Militis Christiani. ||*

Pp. 169-204 : *Bellum || Avctore || Des. Erasmo*
Roterodamo. || Dulce Bellum Inexpertis. || I. || Et elegans
comprimis...

F. non coté 1, 1^o et v^o : index alphabétique,
intitulé : *Index I. Copitum.*

Ff. non cotés 2 1^o - 10 v^o : *Index II. Nervm.,*
alphabétique.

Nouvelle édition. Elle se distingue des éditions que
nous avons vues jusqu'ici, et spécialement de celle
de Halle, 1699, par la présence du *Bellum* du même
auteur.

Fribourg en Br. : P. univ. Halle s/S. : b. univ. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).	E 1068.
LEIPZIG, Melchior Lotter. S. d. (c. 1522).	

Nova Mireque Vtilis Præ-||fatio Erasmi
Roteroda-||mi, In Militem Svvm || Chris-
tianvm. || Bafilij Magni in Elaiam Com-
men-||tariolus, Erasmo Roteroda-||mo Inter-

prete. || Coleti Theologi Epistola nuper ||
adiecta difceptationi de tædio || & pauore
Christi. ||

In-40, sans réclames, sign. A ii - Ciii [Cvi], XVI ff.
chiffrés, dont le dernier est blanc au v^o. Notes
margin. Car. rom. Le f. III est chiffré par erreur
III; le chiffre XIII. est tombé ou omis. Le 1^{er} cahier
est de 4, les deux autres de 6 ff.

F. [I] : titre, dans une bordure; et avis non daté :
Ad Lectores. || ¶ Dedimus hæc illorum cōmodo, qui
noua id genus opuscu||la... La bordure, historiée et
gravée sur bois, représente dans sa partie inférieure,
à gauche la sainte Famille, à droite Ste-Anne et
l'Enfant Jésus, au milieu un groupe de génies
donnant un concert sacré. Cette bordure est la même
que celle qui se rencontre dans une édition in-4^o sans
date, de 6 ff. lim. et LIII ff. chiffrés de l'*Enchiridion*
militis christiani d'Erasme.

Ff. [II.] 1^o - X. 1^o : *Reverendo in Christo Patri Ac*
D. D. Pavlo || Volzio Religiosissimo Abbati Mo-||
nasterii Quod Vulgo Dicitur || Curia Hugonis. Des.
Eras||mus Roterodamus S. || Quoniam libellus ille,
cui titulum fecimus, || Enchiridion militis Christiani...
de Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Ff. X. v^o - XII. 1^o : *Ioannes Coletus Erasmo Theo-||*
logo Facu||missimo SPD. || Tua Epistola : eruditissime
Erasme : ut est bene || longa, ita est eadem, vel multo
magis certe, & di||fertissima & iucundissima...

Ff. XII. 1^o - XVI. 1^o : *Sancti Patris Nostri Basilii*
Archiepis-||copi Cæsareæ Capadocæ Expo-||sitiō In
Prophetam Esaiam. || Optato Ne Fiat fuga vestra
hyeme vel sabbato. || ... La pièce est précédée de
l'avis : *Erasmus Lectori. || ¶ Ex multis quæ aliorū*
suracitas sustulerat, hoc unū ministri || suracitas
servavit. cū descripta hæc portiūcula, quæ reliqs adii-
ciendū iutauit, adiecturus & alia si cōtinget nācisci.
Bene vale. ||. Elle est suivie, tout à la fin du volume,
au bas du f. XVI. 1^o, d'un autre avis conçu comme
suit : *Lectori. || ¶ Huius Lucubrationis tantum*
sufererat. Id quæleuq; est. || non sum iustus interire.
Ben. vale Lector. ||

Recueil de quelques-unes des pièces accessoires
qui se rencontrent dans plusieurs éditions de l'*Enchi-*
ridion militis christiani. L'imprimeur probable du
livre, Melchior Lotter, l'a mis au jour pour servir
de supplément à son édition sans date de 6 ff. lim.,
LIII ff. chiffrés. Il voulait donner l'occasion à ses
clients de compléter, à peu de frais, leur exemplaire
de l'ouvrage principal. Dans l'avis au v^o du titre,
il désapprouve l'esprit de lucre de ses confrères,
qui, en donnant de nouvelles éditions, augmentées
d'une ou de plusieurs pièces de l'auteur, obligeaient
le lecteur d'acheter de nouveau les choses qu'il possé-
dait déjà : *¶ Dedimus hæc illorum cōmodo, qui noua id*
genus opuscu||la impensius quidem desyderant, corum
tamen oderunt auu||ritiam, qui, dum plus satis suo
judent quæstui, tamen pauca-||lis novis, quasi tenocini
quodam adiectis, tot vetera cunctis || denuo emenda
obtrudunt, quæq; is est Genus lucubrationū || Erasmi-
carum omnium, ut nouitatis gratiam nunq; sint exu-
tura. Proinde quocq; aque grata, aque probanda omnia.

ue-||tera tamen & prius edita, semel emissa suffecerit. Neg enim. || quomodo eundem librum saepe legere, ita sapius emere || quoq. pulchrum duxerim. ||

Donaueschingen : Fürstl. Fürstenberg. Biblioth.
Vienne : b. impér. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1069.

S. I. ni nom d'impr.

S. d. (16^e s.).

Enchiridion || (ou Manuel) du Cheualier Chre-||stien : orne de comādemēs tref-||falutaires / Par Desfydere Erafme || de Roterodame / Auec vng plogue || merueilleusement vtile / et de nou-||ueau adioute. ||

(Belle figure gravée sur bois : le Christ devant un champ de blé. Sur une banderole le texte : Messis Quidem Mvltā · Operarii Avtem Pavci Mat. IX ||).

(Sans adresse).

In-8o, clxvi. ll. chiffres. Notes margin. Car. goth.

Ff. [1] r^o et v^o : titre; pièce de vers français : *Limprimur nu lecteur fidele.* ||; texte : *Arma militie nostre non carnalia | sed fo-||tentia deo ad destructionē munitionum.* || ii. Corin. x. ||

Ff. ii. r^o - clxvi. r^o : *Au Reverēd || pere en Christ mōseigneur || Dam (sic) Paul Volfo Religieux & Abbe || du Monastere que cōmment || lon dit Curia Hugonis : De-||sydere Erafme de Rote-||rodame | Salut. || Combien que ce petit livre | au||quel auons attribue le nom | || Enchiridion | ... de Saint-Omer 1501, sans plus. Il finit par les mots : *Pin du Manuel || Du Cheualier || Chrestien.* || et la devise : *Spes mea Jesus.* ||*

F. clxvi. v^o : même figure que sur le titre.

Cette description a été faite à Londres, il y a plus de quatorze ans. Comme nous n'avons pu faire la comparaison avec les éditions d'Anvers, Martin De Keyser, 1529, et Lyon, Étienne Dolet, nous sommes tenus à une certaine réserve. Pour autant que nous puissions en juger d'après le titre et l'en-tête de l'épître dédicatoire, elle doit être de tout point conforme à la première et partant aussi à la seconde.

C'est très probablement l'édition *princeps* de la traduction française de Louis de Berquin, seigneur de Vieux-Berquin, dont il est question dans la grande et belle lettre d'Érasme à Noël Beda, Bâle, 15 juin 1525 : *Non sum is, vir optime... (Opera omnia, t. III, pars I, Epistolae, coll. 861-874).* Voir, pour plus de détail, l'édition de Lyon, Ét. Dolet, 1542.

Londres : british mus. Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 1070.

(ANVERS), Martin Lempereur ou de Keyser.

1529.

Enchi-||ridion (ou Manuel) du || Che-

ualier Chrestien : orne || de commandemens trefalu-||taires Par Desfydere Erafme || de Roterodame auec vng || prologue merueille-||fement vtile & de || nouveau ad-||ioute. ||

Par Martin Lempe-||reur. Lan Mil cinq cens || & vingtneuf. ||

In-8o, sans chiffres, sign. A. ii. - R. 4. [R. 8.], 136 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [A.] r^o : titre, dans une bordure de 4 pièces juxtaposées; v^o : petite gravure sur bois représentant St Paul, patron du prélat à qui l'ouvrage est dédié. La bordure, également gravée sur bois, et sans nom de graveur, représente diverses scènes de la Bible : sacrifice d'Isaac, etc. Moïse recevant de Dieu les tables de la loi, et le passage de la Mer rouge.

Ff. A. ii. r^o - C. 3 r^o : épître dédicatoire : *Au Reverend pere en Christ || Monseigneur Dam (sic) Paul Volfo || Religieux & Abbe du Monastere que com-||mument lon dit Hugonis : || D. Erafme de Roterodame. || Salut. || Combien que ce petit li-||vre | auquel auons attribue le || nom | Enchiridion... , datée de Bâle, le second iour apres l'assumption (sic, pour la veille) 1518.*

Ff. C. 3. v^o - [R. 7.] v^o : corps de l'ouvrage : *Enchiridion | ou Manuel || du cheualier Chrestien. || Erafme de Roterodā a quelque a-||my de la court || Salut. || Mon bien aime frere en || nostre seigneur selon vostre re-||queste... , daté : De saint Aumer lan à Christ mil cinq cens & vingt & vng. ||, et finissant par la devise : *Spes mea Jesus.* ||*

F. [R. 8.] r^o : liste des errata; v^o : marque typogr. n^o 4 de Martin De Keyser.



Traduction de Louis de Berquin, seigneur de Vieux-Berquin. Réimpression, probablement, de celle s. l. ni nom d'impr. ni date. Voir, pour plus de détails, la description de l'édition suivante.

L'exemplaire de la bibliothèque de Gand a été acquis 26 florins à la vente Gust. Van Havre, d'Anvers, Amsterdam, 1905, n^o 796.

Gand : b. univ. (Réa. 820).

ERASMUS (Desiderius).

E 1071.

LYON, Étienne Dolet.

1542.

Le || Chevalier || Chrestien. || Premiere-ment composé en || Latin par Erafme : & || depuis traduit en || François. ||

(Le Christ tenant la croix, médaillon gravé sur bois, avec le texte xylographié : Si Qvis Sittit : Ve || niat Ad Me. Et || Bibat. Ioan. 7. ||).

A Lyon, || Chés Estienne Dolet. || 1542. || Auec privilege du Roy, pour dix ans. ||

In-16o, 346 pp., 1 f. non coté, et à la rigueur 2 ff. blancs. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] - 4 : titre; *Extrait du Priuilege.*, daté de Moulins, le 6 mars 1537; préface de l'éditeur : *Estienne || Dolet Av Le-||deur Chrestien. || Salut. || Le ne sçay, qui peut || auoir... , sans date.*

Pp. 5-48 : épître dédicatoire : *Av Reverend || Pere En Christ || Monseigneur Dam (sic) Paul Volfo re-||ligieux, & Abbé du Monastere. || que communement lon dit || Curia Hugonis : De-||sydere Erafme de || Roterodame. || Salut. || Combien que ce petit || Livre, auquel auōs attribué le nom Enchiridion, ...*

Pp. 49-346 : corps de l'ouvrage : *Enchiridion, || ou Manuel du Cheualier Chre-||stien. Erafme de Roterodā a quelque amy || de la Court, || Salut. || Mon bien aymé-||re... , daté : De saint Aumer, l'An || de Christ, Mil || cinq cents, || & ung. || * ||, et finissant par la devise : *Spes Mea Jesus.* ||*

F. non coté r^o : *Cest Oeuure fut Imprimé l'An de || grace Mil cinq cents quarante, & || deux. A Lyon chés Estienne || Dolet, demeurant four || lors en la Rue Mer-||ciere a l'enseigne || de la Doloue-||re d'Or. || * ||; v^o : marque typogr. de Dolet, n^o 910 de l'ouvrage de Silvestre, le nom *Dolet*, || et la prière jaculatoire : *Preferre moy, ô Seigneur, || des calunnies des || hommes.* ||*

Réimpression de l'édition d'Anvers, Martin Lempereur ou de Keyser, 1529, in-8o. Elle comprend en plus le privilège et la préface d'Étienne Dolet. Dans cette préface, on trouve l'écho des clameurs qu'avait autrefois soulevé cette œuvre d'Érasme : *Le ne sçay, qui peut auoir aultresfoys esmeu, quelques personnaiges (Lecteur) d'entrer en opinion, que ce present Oeuure d'Érasme fust || cadaleux, ou illicite. le sçay, & tiens le contraire (s ne le dys sans l'auoir leu diligēment, & auec grande attention) que si les uicieux ne s'y trouuent offensés, aultre chose n'y a, qui ne soit louable, & de grand fruid. Le dys notammēt les uicieux : desquelz on peut ueoir à l'œil les abus, superstitions, & arrogances en ce petit Livre. Mais si pour cela aucuns le trouuent de mauuais goust, ie uoudroy sçauoir d'eulz, s'ilz me pourroyent prouuer, par quelles loix, & statuts (soit des infdeles, ou des chrestiens) la reprehension des uices n'est || permise. De cōtēster cause auec eulz plus auant, ce seroit peine perdue : car encores, qu'ilz cōgnoissent leur tort, la coustume est de le maintenir iusque au dernier point : & s'ilz ont puissance, ilz ne saillēt d'exercer toute rigueur*

Le ne sçay, qui peut auoir aultresfoys esmeu, quelques personnaiges (Lecteur) d'entrer en opinion, que ce present Oeuure d'Érasme fust || cadaleux, ou illicite. le sçay, & tiens le contraire (s ne le dys sans l'auoir leu diligēment, & auec grande attention) que si les uicieux ne s'y trouuent offensés, aultre chose n'y a, qui ne soit louable, & de grand fruid. Le dys notammēt les uicieux : desquelz on peut ueoir à l'œil les abus, superstitions, & arrogances en ce petit Livre. Mais si pour cela aucuns le trouuent de mauuais goust, ie uoudroy sçauoir d'eulz, s'ilz me pourroyent prouuer, par quelles loix, & statuts (soit des infdeles, ou des chrestiens) la reprehension des uices n'est || permise. De cōtēster cause auec eulz plus auant, ce seroit peine perdue : car encores, qu'ilz cōgnoissent leur tort, la coustume est de le maintenir iusque au dernier point : & s'ilz ont puissance, ilz ne saillēt d'exercer toute rigueur

Le ne sçay, qui peut auoir aultresfoys esmeu, quelques personnaiges (Lecteur) d'entrer en opinion, que ce present Oeuure d'Érasme fust || cadaleux, ou illicite. le sçay, & tiens le contraire (s ne le dys sans l'auoir leu diligēment, & auec grande attention) que si les uicieux ne s'y trouuent offensés, aultre chose n'y a, qui ne soit louable, & de grand fruid. Le dys notammēt les uicieux : desquelz on peut ueoir à l'œil les abus, superstitions, & arrogances en ce petit Livre. Mais si pour cela aucuns le trouuent de mauuais goust, ie uoudroy sçauoir d'eulz, s'ilz me pourroyent prouuer, par quelles loix, & statuts (soit des infdeles, ou des chrestiens) la reprehension des uices n'est || permise. De cōtēster cause auec eulz plus auant, ce seroit peine perdue : car encores, qu'ilz cōgnoissent leur tort, la coustume est de le maintenir iusque au dernier point : & s'ilz ont puissance, ilz ne saillēt d'exercer toute rigueur

Le ne sçay, qui peut auoir aultresfoys esmeu, quelques personnaiges (Lecteur) d'entrer en opinion, que ce present Oeuure d'Érasme fust || cadaleux, ou illicite. le sçay, & tiens le contraire (s ne le dys sans l'auoir leu diligēment, & auec grande attention) que si les uicieux ne s'y trouuent offensés, aultre chose n'y a, qui ne soit louable, & de grand fruid. Le dys notammēt les uicieux : desquelz on peut ueoir à l'œil les abus, superstitions, & arrogances en ce petit Livre. Mais si pour cela aucuns le trouuent de mauuais goust, ie uoudroy sçauoir d'eulz, s'ilz me pourroyent prouuer, par quelles loix, & statuts (soit des infdeles, ou des chrestiens) la reprehension des uices n'est || permise. De cōtēster cause auec eulz plus auant, ce seroit peine perdue : car encores, qu'ilz cōgnoissent leur tort, la coustume est de le maintenir iusque au dernier point : & s'ilz ont puissance, ilz ne saillēt d'exercer toute rigueur

Le ne sçay, qui peut auoir aultresfoys esmeu, quelques personnaiges (Lecteur) d'entrer en opinion, que ce present Oeuure d'Érasme fust || cadaleux, ou illicite. le sçay, & tiens le contraire (s ne le dys sans l'auoir leu diligēment, & auec grande attention) que si les uicieux ne s'y trouuent offensés, aultre chose n'y a, qui ne soit louable, & de grand fruid. Le dys notammēt les uicieux : desquelz on peut ueoir à l'œil les abus, superstitions, & arrogances en ce petit Livre. Mais si pour cela aucuns le trouuent de mauuais goust, ie uoudroy sçauoir d'eulz, s'ilz me pourroyent prouuer, par quelles loix, & statuts (soit des infdeles, ou des chrestiens) la reprehension des uices n'est || permise. De cōtēster cause auec eulz plus auant, ce seroit peine perdue : car encores, qu'ilz cōgnoissent leur tort, la coustume est de le maintenir iusque au dernier point : & s'ilz ont puissance, ilz ne saillēt d'exercer toute rigueur

Le ne sçay, qui peut auoir aultresfoys esmeu, quelques personnaiges (Lecteur) d'entrer en opinion, que ce present Oeuure d'Érasme fust || cadaleux, ou illicite. le sçay, & tiens le contraire (s ne le dys sans l'auoir leu diligēment, & auec grande attention) que si les uicieux ne s'y trouuent offensés, aultre chose n'y a, qui ne soit louable, & de grand fruid. Le dys notammēt les uicieux : desquelz on peut ueoir à l'œil les abus, superstitions, & arrogances en ce petit Livre. Mais si pour cela aucuns le trouuent de mauuais goust, ie uoudroy sçauoir d'eulz, s'ilz me pourroyent prouuer, par quelles loix, & statuts (soit des infdeles, ou des chrestiens) la reprehension des uices n'est || permise. De cōtēster cause auec eulz plus auant, ce seroit peine perdue : car encores, qu'ilz cōgnoissent leur tort, la coustume est de le maintenir iusque au dernier point : & s'ilz ont puissance, ilz ne saillēt d'exercer toute rigueur

contre eulz, qui ne leur adherēt. Je les laisserai doncq' pour telz, qu'ilz sont : & demureray en ceste opinion, que tous liures non contrebuenants à l'honneur, & gloire de Dieu, doivent plus tost estre receus, q' reiectés. Pour ceste cause ie n'ay crains medre en lumiere ce present Oeuure.

La Bibliothèque d'Antoine Du Verdier, Lyon, Barthel. Honorat, 1585, in-fol., p. 279, cite le livre décrit (*Le manuel du Cheualier Chrestien traduit du latin d'Érasme.* [impri. par le traducteur.] parmi les œuvres qu'Étienne Dolet a mis en lumière tant de son invention, que de celles qu'il a traduit... Ce qui veut dire que, d'après Du Verdier, Dolet est le traducteur français de l'*Enchiridion militis christiani*.

Les *Mémoires* de Nicéron, t. XXI, p. 124, Paris, 1733, complètent cette assertion, tout en l'altérant quelque peu : *Le manuel du Cheualier Chrestien, traduit du latin d'Érasme.* Lyon, par l'Auteur (sic, pour le traducteur) 1542. in-16.

De Burigny, dans sa *Vie d'Érasme*, Paris, 1757, I, p. 305, émet une opinion différente, mais sans combattre celle de Du Verdier : *Le Traducteur François du Manuel fut Louis Berquin, Gentil-Homme du pays d'Artois, dont nous raconterons plus bas la triste fin. Son penchant aux nouvelles erreurs Fayant engagé à altérer le manuel d'Érasme, les Théologiens témoignèrent beaucoup d'animosité contre cet Ouvrage. Trois ans après la mort d'Érasme, la Sorbonne toujours mal disposée pour lui, décida le dernier Janvier 1539 (a) 1. à la réquisition de Louis Guillard Evêque de Chartres, qu'il falloit supprimer le Manuel comme pernicieux à la Religion Chrétienne; & dans une censure de la Sorbonne du premier Septembre 1543, (b) il est dit que ce Livre [Enchiridion militis Christiani Erasmi] a été condamné déjà par la Faculté, à cause des diuerses erreurs qui y sont renfermées. Cette même année, le Parlement de Paris par un Arrêt du 14 Février 1543. (c) avoit ordonné que plusieurs Livres seroient brûlés, & que ceux qui les vendroient ou les garderoient seroient punis comme hérétiques ou fauteurs d'hérétiques. Le Chevalier Chrestien est au nombre de ces Livres proscrits. L'Arrêt fut exécuté au parvis de l'Eglise de Notre-Dame, au son de la grosse Cloche. Il est à propos de faire attention, que cette condamnation ne tombe que sur la traduction, qui étoit fort différente de l'original.*

Cela est certainement inexact. La censure du 31 janvier 1539 (nouveau style) 1540, de même que celle du 1^{er} sept. 1543, vise l'original. Voir, à ce sujet, la description de la première édition séparée.

Née de la Rochelle (*Vie d'Étienne Dolet...*, Paris, 1779, p. 120) semble de pas connaître le livre de Jean de Burigny, mais il combat expressément les opinions de Du Verdier dans un sens analogue, bien que de façon moins complète : *Tous les Bibliothégraphes ont attribué à Dolet la Traduction ci-dessus, & j'ai peut-être tort de ne pas dire comme eux : mais il faut s'en prendre à lui-même de ce qu'il n'a voulu en paroître que l'Imprimeur. Je ne sais où la Croix du Maine & du Verdier ont puisé leur*

Le ne sçay, qui peut auoir aultresfoys esmeu, quelques personnaiges (Lecteur) d'entrer en opinion, que ce present Oeuure d'Érasme fust || cadaleux, ou illicite. le sçay, & tiens le contraire (s ne le dys sans l'auoir leu diligēment, & auec grande attention) que si les uicieux ne s'y trouuent offensés, aultre chose n'y a, qui ne soit louable, & de grand fruid. Le dys notammēt les uicieux : desquelz on peut ueoir à l'œil les abus, superstitions, & arrogances en ce petit Livre. Mais si pour cela aucuns le trouuent de mauuais goust, ie uoudroy sçauoir d'eulz, s'ilz me pourroyent prouuer, par quelles loix, & statuts (soit des infdeles, ou des chrestiens) la reprehension des uices n'est || permise. De cōtēster cause auec eulz plus auant, ce seroit peine perdue : car encores, qu'ilz cōgnoissent leur tort, la coustume est de le maintenir iusque au dernier point : & s'ilz ont puissance, ilz ne saillēt d'exercer toute rigueur

Le ne sçay, qui peut auoir aultresfoys esmeu, quelques personnaiges (Lecteur) d'entrer en opinion, que ce present Oeuure d'Érasme fust || cadaleux, ou illicite. le sçay, & tiens le contraire (s ne le dys sans l'auoir leu diligēment, & auec grande attention) que si les uicieux ne s'y trouuent offensés, aultre chose n'y a, qui ne soit louable, & de grand fruid. Le dys notammēt les uicieux : desquelz on peut ueoir à l'œil les abus, superstitions, & arrogances en ce petit Livre. Mais si pour cela aucuns le trouuent de mauuais goust, ie uoudroy sçauoir d'eulz, s'ilz me pourroyent prouuer, par quelles loix, & statuts (soit des infdeles, ou des chrestiens) la reprehension des uices n'est || permise. De cōtēster cause auec eulz plus auant, ce seroit peine perdue : car encores, qu'ilz cōgnoissent leur tort, la coustume est de le maintenir iusque au dernier point : & s'ilz ont puissance, ilz ne saillēt d'exercer toute rigueur

Le ne sçay, qui peut auoir aultresfoys esmeu, quelques personnaiges (Lecteur) d'entrer en opinion, que ce present Oeuure d'Érasme fust || cadaleux, ou illicite. le sçay, & tiens le contraire (s ne le dys sans l'auoir leu diligēment, & auec grande attention) que si les uicieux ne s'y trouuent offensés, aultre chose n'y a, qui ne soit louable, & de grand fruid. Le dys notammēt les uicieux : desquelz on peut ueoir à l'œil les abus, superstitions, & arrogances en ce petit Livre. Mais si pour cela aucuns le trouuent de mauuais goust, ie uoudroy sçauoir d'eulz, s'ilz me pourroyent prouuer, par quelles loix, & statuts (soit des infdeles, ou des chrestiens) la reprehension des uices n'est || permise. De cōtēster cause auec eulz plus auant, ce seroit peine perdue : car encores, qu'ilz cōgnoissent leur tort, la coustume est de le maintenir iusque au dernier point : & s'ilz ont puissance, ilz ne saillēt d'exercer toute rigueur

Le ne sçay, qui peut auoir aultresfoys esmeu, quelques personnaiges (Lecteur) d'entrer en opinion, que ce present Oeuure d'Érasme fust || cadaleux, ou illicite. le sçay, & tiens le contraire (s ne le dys sans l'auoir leu diligēment, & auec grande attention) que si les uicieux ne s'y trouuent offensés, aultre chose n'y a, qui ne soit louable, & de grand fruid. Le dys notammēt les uicieux : desquelz on peut ueoir à l'œil les abus, superstitions, & arrogances en ce petit Livre. Mais si pour cela aucuns le trouuent de mauuais goust, ie uoudroy sçauoir d'eulz, s'ilz me pourroyent prouuer, par quelles loix, & statuts (soit des infdeles, ou des chrestiens) la reprehension des uices n'est || permise. De cōtēster cause auec eulz plus auant, ce seroit peine perdue : car encores, qu'ilz cōgnoissent leur tort, la coustume est de le maintenir iusque au dernier point : & s'ilz ont puissance, ilz ne saillēt d'exercer toute rigueur

Le ne sçay, qui peut auoir aultresfoys esmeu, quelques personnaiges (Lecteur) d'entrer en opinion, que ce present Oeuure d'Érasme fust || cadaleux, ou illicite. le sçay, & tiens le contraire (s ne le dys sans l'auoir leu diligēment, & auec grande attention) que si les uicieux ne s'y trouuent offensés, aultre chose n'y a, qui ne soit louable, & de grand fruid. Le dys notammēt les uicieux : desquelz on peut ueoir à l'œil les abus, superstitions, & arrogances en ce petit Livre. Mais si pour cela aucuns le trouuent de mauuais goust, ie uoudroy sçauoir d'eulz, s'ilz me pourroyent prouuer, par quelles loix, & statuts (soit des infdeles, ou des chrestiens) la reprehension des uices n'est || permise. De cōtēster cause auec eulz plus auant, ce seroit peine perdue : car encores, qu'ilz cōgnoissent leur tort, la coustume est de le maintenir iusque au dernier point : & s'ilz ont puissance, ilz ne saillēt d'exercer toute rigueur

Le ne sçay, qui peut auoir aultresfoys esmeu, quelques personnaiges (Lecteur) d'entrer en opinion, que ce present Oeuure d'Érasme fust || cadaleux, ou illicite. le sçay, & tiens le contraire (s ne le dys sans l'auoir leu diligēment, & auec grande attention) que si les uicieux ne s'y trouuent offensés, aultre chose n'y a, qui ne soit louable, & de grand fruid. Le dys notammēt les uicieux : desquelz on peut ueoir à l'œil les abus, superstitions, & arrogances en ce petit Livre. Mais si pour cela aucuns le trouuent de mauuais goust, ie uoudroy sçauoir d'eulz, s'ilz me pourroyent prouuer, par quelles loix, & statuts (soit des infdeles, ou des chrestiens) la reprehension des uices n'est || permise. De cōtēster cause auec eulz plus auant, ce seroit peine perdue : car encores, qu'ilz cōgnoissent leur tort, la coustume est de le maintenir iusque au dernier point : & s'ilz ont puissance, ilz ne saillēt d'exercer toute rigueur

Le ne sçay, qui peut auoir aultresfoys esmeu, quelques personnaiges (Lecteur) d'entrer en opinion, que ce present Oeuure d'Érasme fust || cadaleux, ou illicite. le sçay, & tiens le contraire (s ne le dys sans l'auoir leu diligēment, & auec grande attention) que si les uicieux ne s'y trouuent offensés, aultre chose n'y a, qui ne soit louable, & de grand fruid. Le dys notammēt les uicieux : desquelz on peut ueoir à l'œil les abus, superstitions, & arrogances en ce petit Livre. Mais si pour cela aucuns le trouuent de mauuais goust, ie uoudroy sçauoir d'eulz, s'ilz me pourroyent prouuer, par quelles loix, & statuts (soit des infdeles, ou des chrestiens) la reprehension des uices n'est || permise. De cōtēster cause auec eulz plus auant, ce seroit peine perdue : car encores, qu'ilz cōgnoissent leur tort, la coustume est de le maintenir iusque au dernier point : & s'ilz ont puissance, ilz ne saillēt d'exercer toute rigueur

1 Les lettres (a), (b), (c), intercalées dans le texte, renvoient aux sources, dans les marges : (a) *Contin. de Fleury*, L. 139, n. 4; (b) 2. *Tome d'Argentan*, p. 227; (c) *Argentan*, t. 2, p. 133.

assertion; car le Catalogue des Livres censurés à Paris en 1542, & depuis 1544 jusqu'en 1551, ne lui en accorde que l'impression. L'Original avoit été censuré dès le 31 janvier 1539 (Collectio Judicior. tom. 2. part. 1. pages 130. col. 1. & 133. 135. 174.); la Traduction fut brûlée en 1543.

Barbier, dans son Dictionnaire des ouvrages anonymes et pseudonymes, Paris, 1823, se range à l'avis des deux derniers, dans son vol. II, p. 329, n° 10822, et surtout dans son vol. I, p. 171, n° 2261, et p. 384, n° 5077. Dans cette dernière notice, il donne la solution, pour autant que le lui permettent les documents incomplets dont il dispose.

Nous ne saurions reproduire tout ce qu'il dit; cela serait trop long. Nous tenterons plutôt la solution définitive, que lui-même n'aurait pas manqué de donner, s'il avait disposé des mêmes matériaux que nous.

Ce que Du Verdier et Nicéron disent du Manuel..., se rapporte à l'édition de Lyon, 1542, la seule qui soit imprimée par ou chez Etienne Dolet : Le chevalier chrétien. Premièrement composé en Latin par Erasme : & depuis traduit en François., avec la souscription : Cest Oeuure fut Imprimé l'An de grace Mil cinq cents quarante, & deux. A Lyon chez Estienne Dolet... C'est aussi dans cette édition, à savoir dans le privilège, qu'il faut chercher l'explication de l'erreur de ces deux auteurs. Ce privilège est ainsi conçu : Par le don & octroy du Roy, il est permis à Estienne Dolet d'imprimer, ou faire imprimer tous les Liures par luy composés, & traduits : & tous autres Oeuures des auteurs Modernes, & Antiques, q par luy seront deuenit reueuz, amendés, illustrés, ou annotés, soit par forme d'interpretation, scholies, ou autre declaration, tant en lettres Latines, Grecques, Italiennes, que Françoises. Et est faite inhibition, & deuenue à toutes autres personnes, quelconques sur peine de confiscation de leurs Liures, & autre amende arbitraire de n'imprimer, ou faire imprimer, ny exposer, ny faire exposer en vente au Royaume de France, ny autre part lesdicts Liures, & Oeuures sur les copies, & exemplaires dudit Dolet, dedans le terme de dix ans... Donnè à Moulins le sixiesme iour de Mars l'An de grace Mil cinq cents trente, & sept...

Ne trouvant à ranger convenablement le Manuel, ni parmi les œuvres originales de Dolet, ni parmi les Oeuures des auteurs Modernes, & Antiques, q par luy [ont] deuenit reueuz, amendés, illustrés, ou annotés... Du Verdier l'a casée dans la seule catégorie disponible, celle des traductions dues à Dolet. Pareille conclusion doit du reste paraître logique à tous ceux qui ne connaissent que ce seul livre imprimé par Dolet. Elle perd singulièrement de sa valeur quand on songe que le privilège en question est un privilège général, sollicité et obtenu par Dolet dès 1537, en vue de s'établir comme imprimeur, privilège qui doit sans doute se retrouver dans la plupart des livres sortis de ses presses. Elle perd toute apparence de fondement en présence de l'édition antérieure, identique, du même opuscule, imprimée dès 1529, non pas en France, à Paris ou à Lyon, mais à Anvers dans les Pays-Bas. A cette

époque, Dolet, jeune homme de 20 ans, séjournait encore en Italie, d'où il ne rentra en France que vers 1530, après une absence de quatre ans.

Louis de Berquin reste donc seul sur les rangs. Ses titres ont toutes les apparences de l'authenticité. Né en Artois, seigneur de Vieux-Berquin¹, près de Hazebrouck, il avait toutes les facilités pour faire passer son travail à Anvers à l'effet de l'y faire imprimer. Mais il y a un argument de nature à convaincre les plus hésitants (car le souvenir frais d'une erreur en fait craindre une autre), c'est que de son vivant déjà de Berquin passait dans le monde des théologiens comme étant le traducteur de l'Encomium matrimonialia, la Precatio dominica, l'Explanatio symboli quod apostolorum dicitur, et l'Enchiridion militis christiani. En effet, Erasme dit dans sa magnifique lettre à Noël Bedda, Bâle, 15 juin 1525 : Vereris autem ne mihi officiat Berquini studium. At quum ille me in seio verterit mea, non arbitrator eequum, ut apud vos, quos oportet in iudicando summam praeferre moderationem, ob sit mihi alterius odium. Quid autem opus erat ex aliena versione asfirmare mea, quum ipsi libelli unde verterat exsarent? Potuit enim fieri ut interpres aliquid addiderit de suo, quo me pertraheret in causam consortium. Utinam quemadmodum vertit Encomium Matrimonii, vertisset & diuerjam partem à nobis editam, qua dissuadet matrimonium. In Precatione Dominica, & in Symboli fidei, non arbitrator ullum esse verbum, quo merito quis offendatur. Et quemadmodum libuit illi vertere Enchiridion militis Christiani, utinam ita visum fuisset vertere Diatribam nostram de libero arbitrio, ac libellum de modo orandi Deum. (ERASMUS, Opera omnia, Leiden, 1703, Epistola, col. 873).

Berquin, le traducteur, fut brûlé à Paris, pour faits d'hérésie, le 17 (22) avril 1529. Voir : MOREL, Le grand dictionnaire historique, II, p. 239; MICHAUD, Biographie universelle, IV, p. 100; HOEFER, Nouvelle biographie générale, V, col. 657-659; Bibliotheca belgica, Bibliographie des martyrologes protestants néerlandais, t. II, p. 660; Revue des deux mondes, t. LXXIX, 1869, I, pp. 454-481, article de B. HAURÉAU; Mélanges d'archéologie et d'histoire, XII^e A., 1892, pp. 314-325, article de ROMAIN ROLLAND, signalé par M. le prof. PAUL FRÉDÉRICQ; ADR. CORNELISZ VAN HAEMSTEDÉ, Historien der vromer martelaren..., Amst., J. Evertsz. Cloppenburg, 1634, fol. 56^{ro} (mai 1529); CREVIER, Histoire de l'université de Paris, V, pp. 170, 172, 205, etc.

Dolet, l'imprimeur du livre ici décrit, fut également brûlé à Paris pour faits d'hérésie, le 3 août 1546. Voir : HOEFER, Nouv. biographie générale, XIV, col. 455-464.

¹ Nous ne parlerions plus ainsi s'il était prouvé que notre martyr est appelé d'après la terre de Berquin près Abbeville (?). Voir Mélanges d'archéologie et d'histoire, XII^e A., 1892, p. 314, et Revue des deux mondes, t. 79, 1869, p. 454.

Louvain : b. univ
Dresden : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 1072.
LYON, Jean de Tournes. 1542.

Le Cheua-||lier chre-||stien, || ☞ || Com-
posé en Latin par Eras-||me, & puis traduit
en lan-||gue Francoise. ||

(Marque typogr. reproduite dans l'ouvrage
de Silvestre, n° 187).

A Lyon, || Par Iean de Tournes, ||
M. D. XLII. ||

In-16°, 317 pp. et 1 f. blanc.

P. 3 : épître dédicatoire : Au reverend || pere en
Christ || Monseigneur Dans Paul Volsio Religieux,
& Abbé du Monastère, que || communement lon dit
Curia Hugo-||nis : Desiderie Erasme de Roteroda-||me.
Salut. ||

Nous n'avons vu aucun exemplaire.

Catal. Béhague, n° 67.

Catal. Yemensis, n° 273.

Catal. vente Techener, 1887, 2^e partie, n° 43.

ERASMUS (Desiderius). E 1073.
PARIS, Edme Couterot. 1711.

Le Manuel || Du || Soldat Chrétien (sic) ||
Ou Les || Obligations || Et || Les Devoirs ||
D'Un Chrétien, || Et La Preparation || à la
Mort. || Ouvrages d'Erasme, traduits en ||
Français. || (Pelit fleurin).

A Paris, || Chez Edme Couterot || Jac-
ques, au Bon Pasteur. || M. DCCXI. || Avec
Approbation & Privilege du Roy. ||

In-12°, 12 ff. lim., 490 pp. chiffrées, et 11 ff. non
cotés. Quelques notes margin. à partir de la p. 339.
Car. rom.

Ff. lim. : f. blanc; titre, blanc au v°; Avertisse-
ment.; et Table || Des Principaux Sujets || contenus en
ce Volume. ||

Pp. 1-338 : corps de l'ouvrage ou Manuel du
soldat chrétien, débutant par l'en-tête : Erasme || A
Un || Courtisan || De Ses Amis. || Monsieur mon ||
tres-cher ami. || Il se termine par la date : Fait à
S. Omer l'an de notre salut || 1501. ||

Pp. 339-474 : Les || Obligations || Et Les Devoirs ||
D'Un Chrétien. || De la preparation à la mort. || La
mort est ce qu'il y a de || plus terrible... ||

Pp. 475-490 : Exemple Pratique || D'Une || Mort
Chrétienne, || tirée du même Auteur. || Entretien. ||
Aristipe, Chrisante. ||

Ff. non cotés : table alphabétique des matières;
Errata; approbation, datée de Paris, 14 mars 1711,
et signée : J. Jollain, Curé de Saint || Hilaire. ||; privilège accordé au S.*** en date de Versailles,
le 3 mai 1711; la cession du privilège à Edme
Couterot; le registre, de Paris, 17 juillet 1711,

enfin le catalogue des livres nouveaux imprimés
chez le même Couterot.

Traduction des 3 opuscules suivants d'Érasme :
10, Enchiridion militis christiani; 20, De prepara-
tione ad mortem; 30, Funus, seconde moitié, légè-
rement remaniée, avec d'autres interlocuteurs, Aristipe
et Chrisante, au lieu de Marcolphe et Phèdre. Ce
dialogue, en entier, fait partie de la grande collection
des Colloquia de l'auteur, à partir de l'édition de
Bâle, Froben, févr. 1526, p. 527.

L'approbation, sans nommer le traducteur, lui
donne le titre d'illustre Magistrat. Barbier (Diction-
naire des ouvrages anonymes et pseudonymes, II [1823],
p. 329; III [1875], col. 51) l'appelle d'abord
Cl. Bosc, ensuite Claude Bosc Dubois, procureur
général de la cour des aides depuis 1672, et précédé-
mment conseiller au Parlement. J.-M. Quérard
(La France littéraire, III [1829], p. 27), l'appelle
Cl. Du Bosc de Montandré, conseiller d'État,
à qui on devrait aussi la traduction française
d'autres livres d'Érasme. De immensa Dei miseri-
cordia (De l'infinie miséricorde de Dieu, Paris, de
Nully, 1712); Modus orandi Deum (Manière de prier
Dieu, Paris, de Nully, 1713); Precationes (Recueil de
Prières, Paris, de Nully, 1712); Virginis et martyris
comparatio (Traité de la comparaison de la virginité
et du martyre, Paris, de Nully, 1712); De contemptu
mundi epistola (Du mépris du monde et de la pureté de
l'église chrétienne, Paris, Babuty, 1713); Institutio
christiani matrimonii (Le mariage chrétien, Paris,
Fr. Babuty, 1740). Ces deux personnages ne for-
ment-ils qu'un seul, ou bien n'ont-ils rien de commun
entre eux, et l'un des deux bibliographes que nous
venons de citer, est-il dans l'erreur? Nous avons
cherché la solution de cette question, mais en vain.
Nous avons trouvé quelques renseignements concer-
nant Du Bosc de Montandré, mais insuffisamment;
nous n'avons trouvé absolument rien au sujet
de Claude Bosc Dubois. Michaud (Biographie univer-
selle, t. II [1856], p. 367) et Hoefier (Nouvelle
biographie générale, t. 14 [1858], col. 809) ignorent
le prénom du premier, et parlent du personnage,
non comme d'un magistrat ou conseiller d'État mais
comme d'un pamphlétaire politique des plus violents.
Les parties complémentaires des noms, Du Bois et
Montandré ou de Montandré, font croire qu'il est
bien question de deux auteurs différents. Cependant
le nom Bosc Dubois est suspect, la seconde partie
pouvant être un simple doublet de Du Bosc. D'un
autre côté, d'après les continuateurs de la Biblio-
thèque de France, invoqués par Michaud, Du Bosc-
Montandré serait mort vers 1690; il resterait donc
à expliquer comment il se fait que les diverses pièces
citées plus haut, n'ont été publiées que plus de
vingt ans après la mort du traducteur.

Le privilège du Roi, à la fin du livre, accorde
à S.***, en même temps, l'autorisation d'imprimer
les deux œuvres d'Érasme ici décrit, et le livre
du cardinal de Bona, intitulé Aspirations à Dieu.

On n'y dit pas que les deux ouvrages sont du
même traducteur. Barbier, lui, l'affirme implicitement

puisque, parlant des *Aspirations*, il dit, n° 1326 de son *Dictionnaire des ouvrages anonymes*, qu'elles sont « tirées d'un ouvrage latin du cardinal de Bona (par Claude Bosc, conseiller d'état, avec une idée de l'ouvrage, par le père Gourdan), Paris, Couterot, 1708, petit in-12°; — 1711, gr. in-12° ». Il ajoute ensuite, ce qui explique son affirmation : « Réimprimé en 1729, chez Huart, avec les noms de M. Bosc et du P. Gourdan sur le frontispice ».

Voir, pour les pièces anonymes à attribuer à Du Bosc de Montandré, la table de Jacques Lelong, *Bibliothèque historique de la France*, p. 429.

Madrid : b. nat. Metz : b. ville. Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 1074.

BRESCIA, Lodovico Britannico.

22 avril 1531.

Enchiridion Di Erasmo || Rotherodamo, dalla lingua latina nel || la volgare tradotto Per. M. || Emilio di Emilij Breſcia=||no, cō vna ſua Can||zone di peni||tenza in || fine. ||

In Breſcia. M. D. XXXI. ||

In-8°, 130 ff. chiffrés. Notes margin. Car. ital. Ff. [r] r°-8 v° : titre, blanc au v°; sonnet italien; p. blanche; épître dédicatoire du traducteur : *Al Reverendissimo Mon=||signor Altobello Auercoldo l'efcoco di Po=||la, in Vinegia Legato Apoftolico, || Emilio di Milij. || Bella & laudevole inuentione Mon=||signor Re=||uerendissimo ſu veramente gliſa de gli antichi. ||* . . ., datée du 22 avril 1531; préface du même : *Emilio Di Milij || alli l'itori. || Il legame della fanta amicitia candidiffimi letto=||ri è di tanta forza...*, sans date; épître du traducteur à l'auteur : *Aemilius Aemilia=||nus Erasmo Rothe=||rodamo. S. D. || Et ſi non nulli iandudum (sic) apud nos te mortuum || pradicant...*, datée : *Brixia. 5. nonas Maius. M. D. XXVIII. ||*; enfin réponse d'Érasme à la lettre précédente : *Ornatiss. D. Aemilio Ab || Aemilij Brixiano amico meo || praecipuo. || S. P. Scilo vtranq; Epistolam tuam vir ornatiſſ=||me mihi reddidit eſſe...*, avec la date : *Triburgi (sic) Briſ=||goe. xvi. Cal. Iunias. 1529.*, suivie de la mention : *Eraſmus Roth. manu propria.*

Ff. 9 r° - 125 r° : corps de l'ouvrage : *Vna Picciola Armatura per lo ſoldato Chriſtiano. Eraſmo || Roth. ad vno certo ſuo amico || Cortegiano molta ſalute || manda. || Tu mi hai richieſto con grande inſtanza fratello || nel Signore dilettiſſimo...*, datée de Saint-Omer, 1501. Le titre de départ, et l'introduction dont nous venons de donner l'incipit, occupent le r° du f. 9, dont le v° est blanc. Le premier chapitre, sans nouvel en-tête, commence au r° du f. 10 par les mots : *Primieramente fa di meſtiero mollo ben ricco=||darſi, niente altro eſſere la vita de mortali, che || vna certa perpetua militia...*

Ff. 125 v° - 127 v° : poème italien de 136 vers : *L'Alta virtù che giu dal ciel s'infonde || In ogni alma gentil, data fu in parte. ||* ...

F. 128, blanc au v° : *Stampato in Breſcia per Lodovico Britannico || Nell' anno del Signore. 1531. Adi. 22. || del meſe di Aprile. || Registro. || A B C D E F G H I K L M N O P Q R. || Tutti ſono quaderni eccetto R. che duerno. ||*

F. 129 r° et v° : *Tavola Delle Coſe || che ſi contengono nella || preſente operetta ||*

F. 130 r° et v° : table des errata, précédée d'un petit avis.

Première édition de la traduction italienne de l'*Enchiridion militis christiani*. Le traducteur s'appelle tour à tour Emilio di Emilij, Aemilius Aemilianus, Aemilio ab Aemilij et Emilio di Milij. Ce dernier, dont il se sert de préférence quand il écrit l'italien, est probablement son nom réel.

Le traducteur nous apprend dans sa préface pour-quoi, après de fortes hésitations, il s'est décidé à entreprendre la traduction de l'*Enchiridion* d'Érasme :

« Il legame dalla fanta amicitia ... è di tanta forza »
 « alcūa volta, che gli huomini ſi pongono ad impreſe »
 « per gli amici maggiori aſſai delle forze loro, come »
 « hora a me è auenturo. Che eſſendo io con non poca »
 « inſtanza pregato da alcuni miei amici, voleſſi per »
 « piu comune vtilità traſportar di ſuaella latina in »
 « lingua volgare lo Enchiridion di Eraſmo Roth. »
 « ho molte volte meco dubitato qual piu di malageuo= »
 « lezza fuſſe per apportarmi, ouero negargli quello, »
 « di che ſi ſpeſſo mi richiedeano, ouero ſecondar »
 « al loro honeſto deſiderio. Percio che il diſdire a »
 « quegli che tant' amo, & a chi mi ſento eſſere non »
 « men caro, alcuna fatica mia, & maffimamente »
 « intorno a coſa che apparteneſſe alla pieta chriſtiana, »
 « mi pareo duro, anzi mi vedea far ingiuria alla »
 « fratelluole amicitia noſtra. Poi conſiderādo qual »
 « foma era per arrecarmi alle ſpalle, et quello che »
 « poſſa il mio debole ingegno eſſaminando, io giudi= »
 « caua non eſſer peſo alle mie forze vguale, doue io »
 « haueſſi punto di riſpetto all'honor mio, & temelſi »
 « la riprenſione de gli huomini prudenti, & dotti. »
 « Non dimeno io vltimamente conchiuſi di conſentire »
 « alla loro ragioneuole domanda, non tanto con »
 « ſperanza di fodisfargli, come di me ſi prometteano, »
 « quanto con volonta di prouare ſe in parte foſſi »
 « potuto giugnere ad honeſto ſegno. Et volli piu »
 « toſto non negandogli coſa alcuna, che in me »
 « diſideraſſero piu prudenza, & piu ſauere, che non »
 « vbidendogli mi domādaffero ragioe dell' amicitia »
 « noſtra. Io adunque ho compiaciuto a gli amici, »
 « & tradotto lo Enchiridion del detto Eraſmo... »

Emilio di Milij ne veut pas s'attarder à faire l'éloge d'Érasme; celui-ci est suffisamment connu. Je dirai simplement, dit-il, qu'il s'est surpassé dans l'*Enchiridion* : « che ſe ſteſſo auanzato ſi fia, inſegnando »
 « a gli huomini con breuita la vera via di cofeguir »
 « l'eterna felicità. Et come che nō manchino il nuouo, »
 « & vecchio iſtrumento, & tante opere, & ſaluteuoli »
 « amaſtramenti de padri antichi, non dimeno qui »
 « briuemente è raccolta la forma de precetti che »
 « fatieta ſi appara il buon ſentiero che guida l'huomo »
 « al ſommo bene. Qui ſenza voltar volumi tanti »
 « diſtintamente ſi troua ogni regola, ogni arma, ogni

» ſchermo per armar, & inſegnare il buon chriſtiano »
 « a diſfenderſi contra gli aſſalti, et colpi del ferpe »
 « anticho, contro a traugli, & alle tentationi del »
 « cieco mondo... » Cela ne s'adresse pas, continue le traducteur, aux savants qui, après avoir ayant lu l'original, ne sauraient goûter au même degré la langue vulgaire, moins précise, moins expressive et moins élégante que le latin. Il parle à ceux qui, moins instruits, sont à même cependant de comprendre l'utilité qu'ils peuvent retirer du petit livre. Et comme il s'est efforcé d'exprimer au mieux la pensée d'Érasme, il a la ferme conviction qu'on fera bon accueil à son travail, qu'on considèrera plus le sens et l'utilité que la beauté du langage.

L'épître du traducteur à Érasme mérite une attention spéciale parce qu'elle ne se rencontre dans aucun des nombreux recueils d'épîtres émanées d'Érasme ou envoyées à son adresse. Emilio a déjà adressée une première lettre à Érasme, mais il n'a pas reçu de réponse. Il ne croit pas cependant au bruit qui a couru de sa mort; celle-ci, réelle, aurait produit autrement de sensation. Comme il a sous la main un homme sûr, Vincentius Magius, il lui envoie une nouvelle épître pour lui faire savoir qu'il a traduit son *Enchiridion* en toscan. Cette langue, dont il s'est occupé de temps à autre, est actuellement très florissante, surtout sous les auspices de Bembo, qui, non sans succès, en a publié les règles. Le traducteur voit souvent son œuvre entre les mains de ses amis. Religieux, religieuses, profanes, savants et gens ordinaires insistent pour qu'il le fasse imprimer. Il ne l'a pas fait, parce qu'il veut d'abord connaître l'avis de l'auteur. Il lui a demandé dans sa première lettre trois ou quatre lignes de réponse; mais il craint bien que ce ne soit une inconvenance de sa part de vouloir détourner ainsi de ses occupations sérieuses un homme comme Érasme.

Érasme, dans la lettre f. 7 v°, écrit qu'il a reçu les deux lettres et qu'il répond en même temps à l'une et à l'autre, bien que, à la rigueur, la présence du messenger Magius rende superflue toute réponse écrite. Ceux qui annoncent sa fin ne mentent pas tant; souvent il lutte avec le satellite de la mort, la pierre; pour ne pas parler de la vieillesse, d'études excessives et d'ennuis de toute espèce. On entend parler partout d'orthodoxes, de catholiques, d'Antichrist, mais le Christ, lui, ne se voit nulle part. Et pendant que le pharisaïsme paralyse le christianisme, le paganisme reprend et se propage. Plût à Dieu que l'*Enchiridion* fût assez savant pour mériter les labeurs du traducteur italien, et contribuât à répandre tellement la piété, que ce traducteur n'ait ni à se repentir de ses peines, ni à souffrir de la haine. La traduction espagnole, en tout cas, a provoqué le tumulte des pies et des corneilles, lequel, sans l'intervention des Grands et même de l'Empereur, ne se serait pas apaisé.

Pourquoi s'effraient-ils à ce point de voir le moindre de ses opuscules parler la langue du peuple? C'est bien clair. Ces gens ne cessent de répandre des horreurs sur son compte et convainquent beau-

coup de personnes. Seuls présents, ils doivent gagner le procès. Mais si les livres d'Érasme parlaient la langue vulgaire, tous ces mensonges seraient bientôt découverts. Toutefois Emilio ferait bien de désarmer un peu les haines en supprimant la préface à Paul Voltz, en expliquant certaines équivoques qui peuvent donner prise à la calomnie, en mitigeant adroitement certaines expressions désagréables.

Bien loin de vouloir retarder la publication de l'opuscule, Érasme voudrait au contraire que ses autres ouvrages fussent également traduits, surtout ceux qui soulèvent moins les passions, et favorisent plus la piété, tels que les *Cōmentarij in quinque Pſalmos, Cōparatio virginis & martyris, Miſericordia dñi, Matrimonij chriſtiani, Vidua chriſtiana, et Paraphraſes*. Il n'hésiterait pas à engager lui-même, à ses frais, un traducteur français ou hollandais, mais bien rares sont ceux capables de s'acquitter de pareille besogne. Il serait heureux, dès que la traduction paraîtra, de recevoir un exemplaire, pour que, à son tour, il apprenne à parler l'italien. Il approuve grandement Bembo; celui-ci, par sa conduite, relève la gloire de l'italien.

Un exemplaire de cette édition rare est porté à 36 fr. dans le catalogue C. Lang, à Rome.

Gand : b. univ. Rés.

ERASMUS (Desiderius).

E 1075.

VENISE, Giacomo de Borgofranco.

Février 1539.

Enchiridion || Di Eraſmo Rothe=||rodamo, Dalla Lin=||gva Latina Nella || Volgare Tradot=||to Per. M. Emilio || di Emilij Breſciano, con || vna ſua Canzone di || peniteza in fine. ||

(Saint Jérôme, figure gravée sur bois).

In Venetia M. D. XXXIX. || A linſegna de S. Hieronymo. ||

In-16°, 182 ff. chiffrés, et 2 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. [r] r°-4 v° : titre; 7 distiques italiens : *Se veggia queſta...*; et préface du traducteur : *Emilio Di Mi=||lij Alli Lettori. || Il legame de la fanta amicitia can=||didiffimi lettori...*, sans date.

Ff. 5 r° - 176 v° : corps de l'ouvrage, commençant par l'en-tête : *Vna Picciola Armatura per lo ſoldato Chriſtiano. Eraſmo Roth. ad vno certo || ſuo amico Cortegiano || molta ſalute || manda. || Tu mi hai richieſto con grande || inſtanza fratello nel Signore...*

Ff. 177 r° - 180 r° : poème italien de 136 vers : *L'Alta virtù che giu dal ciel s'infonde ||* ...

Ff. 181 r° - 182 v° : *Tavola Del=||le Coſe Che Si || contengono nella pre=||ſente operetta. ||*; souscription : *Stampato in Venetia nell' Anni || del Signor. M. D. XXXIX. || del Meſe di Febraro. ||*, et registre des signatures.

Ff. non cotés : 1 f. blanc; une page blanche,

et chiffre ou marque typogr. de Giacomo de Borgofranco. (Voir P. DELALAIN, *Inventaire des marques d'imprimeurs et de libraires de la collection du cercle de la librairie*, Paris, 1892, p. 260, col. 4; Horatio F. BROWN, *The Venetian printing press*, London, 1891, in-4°, p. 401, col. 1).

Réimpression de l'édition de Brescia. Ludovico Britannico, 22 avril 1531, in-8°. On y a supprimé l'épître dédicatoire à l'évêque Altobello Averoldo, la lettre du traducteur à Erasme, et la réponse de celui-ci.

Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1076.

VENISE, Giovanni Padovano (Jean de Padoue). 1542.

Enchiridion Di || Erasmo Roteroda||mo, dalla lingua latina nella vol||gare tradotto, per .M. Emilio || di Emili Breciano, con || vna fua Canzone di pe||nitenza in fine. || (*Le Christ en croix, petite gravure sur bois, avec la légende, imprimée à droite, au-dessus et à gauche : Qui passus est pro nobis || Nos Docvit, || Vt patiamur pro eo. ||*)

In Venegia M D XXXXII. ||

In-16°, 161 ff. chiffrés, 6 ff. non cotés, et 1 f. blanc. Notes marg. Car. goth.

Ff. [1] r° - 4 r° : titre reproduit; pièce de 14 vers italiens, et préface : *Emilio Di Emili || Alli Lettori. || Il Legame de la santa amicitia can||didissimi lettori e di tanta forza al||cuna volta...*, sans date.

Ff. 4 v° - 161 v° : corps de l'ouvrage : *Vna Picciola Arma||tura per lo soldato Christiano. || Erasmo Roth. ad uno certo || suo amico Cortegia||no molta salute || manda. || Tu mi hai richiesto con grande || istanza fratello nel Signore di||lettissimo...*, daté : *In Santo Au||dumaro. Ne l'anno del Signore. || M. D. I. ||*

Ff. non cotés 1 r° - 4 r° (sign. Xii - [Xv]) : poème italien de 136 vers.

F. non coté 4 v° : blanc.

Ff. non cotés 5 r° - 6 r° : *Tavola Delle Co||sse Che Si Conten||gono Nella Pre||sente Ope||retta. ||*; souscription : *In Vinegia, Per Giouanni Pado||uano. Nel Anno del Signore. || M D XXXXII. ||*; enfin registre des signatures.

Ff. non cotés 6 v° et 7 : blancs.

Réimpression de l'édition de Venise, févr. 1539, sans nom d'imprimeur, mais avec le chiffre ou la marque typogr. de Giacomo de Burgofranco ou plutôt de Borgofranco. Voir : M. P. DELALAIN, *Inventaire des marques d'imprimeurs et de libraires de la collection du cercle de la librairie*, Paris, 1892, gr. in-8°, p. 260; et Horatio F. BROWN, *The Venetian printing press*, Londres, 1891, in-4°, p. 401.

Chartres : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1077.

ALCALA DE HENARÈS, Michel de Eguia.

Enero (janv.) 1527.

† || Enquiridio / o ma||nual del Cauallero Cristiano / Com=||puesto primero en Latin / por el Ecelète y Fa||mofo Varō. D. Erasmo Roterodamo / Do||tor en sacra Teologia / del Cōsejo de fu Ma||jestad. Traduzido de alli en Castellano / y || despues visto y apro-uado / por el muy Jlu=||stre y Reuerendissimo Señor Don Alonfo || Manrriq̄ / Arçobispo de Seuilla : Jnq̄fidor || general en estos Reynos : y por los Señores || de fu consejo / Dirigido a fu muy Jlustre y || Reuerendissima Señoria : y Jmpresso por || fu mandado : En la insigne Uniuerdad de || Alcala de Henares : En casa de Miguel de || Eguia (De segūda Jmpressiō.) Enel Mes || de Enero. De. M. D. y. xxvij. Años. ||

¶ Con Priuilegio || Jmperial. ||

In-4°, 8 ff. lim., cxxxix. ff. chiffrés et 1 f. blanc. Notes marg. Car. goth.

Ff. lim. : titre dans un encadrement sur bois de quatre pièces juxtaposées; armoiries, sur bois, de l'archevêque de Séville Alphonse de Manrique, portant la devise : *Alta. A Longe. Cognoscit. ||*; épître dédicatoire : *¶ Prologo en que se en||dereça la traslacion deste Libro al||fobredicho Señor Arçobispo. ||*, s. d. ni sign.; *¶ Exortacion al Letor en nombre del || interprete. ||*, s. d.; enfin *¶ Division del libro y su || manera de pceder : assi en los. viij. capitulos prime||ros : como en las. xxij. reglas : que despues se ponen. ||*, y compris les deux subdivisions.

F. j. r° et v° : début du corps de l'ouvrage : *¶ Prologo del autor a || vn amigo suyo | a quien endereço este libro. || Has me pedido||do...*

Ff. j. v° - cxxxix. v° : divers chapitres du corps de l'ouvrage commençant par : *¶ Que es necessario velar siempre y estar || sobre auiso en esta vida. Cap. j. ||*

Traduction espagnole, deuxième édition, de l'*Enchiridion militis christiani* d'Erasme. Elle est sans nom de traducteur. L'auteur du *Catálogo de la biblioteca de Salvá*, Pedro Salvá y Mallen (t. II, p. 779), se demande si c'est celle du bachelier Juan de Molina, dont il croit avoir vu une édition imprimée à Valence vers 1528, in-4°, ou bien s'il faut l'attribuer à Bernard Perez, le traducteur du : *Liber ... de praeparatione ad mortem (Preparacion y aparejo para bien morir, compuesto por el famoso y excelente doctor Desiderio Erasmo Roterodamo, En Anvers, Martin Nucio, 1555, in-8°)* et des *Sileni Alcibiadis (Silenos de Alcibiades, compuestos por ... Desiderio Erasmo ... y agora nuevamente de latin en lengua castellana traduzidos, por el Maestro Bernardo Perez. En Anvers, Martin, Nucio, 1555, in-8°)*. Brunet, qui, en dehors de l'édition d'Anvers, 1555,

cite encore une édition de Saragosse, 7 mai 1528, se prononce d'une façon formelle en faveur de Perez. Nous n'oserions pas le suivre sans examen préalable. Il nous faudrait au moins la description détaillée de l'édition de Saragosse pour voir si le titre complet, le début du texte et la nature des pièces accessoires justifient son assertion. La question cependant ne sera résolue dans toute son ampleur que lorsqu'on pourra comparer entre elles et décrire en détail toutes les éditions espagnoles des différentes œuvres d'Erasme.

Voir, sur Bernard Perez et Juan de Molina, le *Catálogo de la biblioteca Salva*, t. I, n° 1103, p. 364; II, n°s 2777, 3020, 3887 et 3918; Bartolomé-José GALLARDO, *ensayo de una biblioteca española...*, III, coll. 819-822; *Hoefer, nouvelle biographie générale*, xxxv, coll. 889 et 890.

Nulle part nous n'avons trouvé citée la première édition, de 1527 ou d'une date antérieure.

Göttingue : b. univ. Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius).

E 1078.

LISBONNE, L. Rodriguez. 1541.

* ¶ Enquiridio : o Manual del cavallero Christiano Cōpuesto primero ē latin por el Ecclète e famoso varon. D. Erasmo Roterodamo... Traduzido di alli ē Castellano : y d'spues visto e aprobado por el mui Illustre e Reverendissimo sñor dō Alōso Mārriq̄ Arçobispo d' Sevilla.

Impressa en la era de mil y q̄niētos y quarenta y un años (1541).

In-8°, 120 ff.

A la fin : *Lixboa : en casa de Luys Rodriguez libero del Rey.*

Cat. bⁿ Seillièr.

Cat. Ric. Heredia etc de Benahavis, Paris, 1891, n° 171.

Madrid : b. nation

ERASMUS (Desiderius).

E 1079.

SÉVILLE, Grégoire dela Torre et Jean Canalla. 14 NOV. 1550.

Enquiridio || O manual del || Cauall'o Xpiano de. D. E=||rasmo Roterodamo ē Ro=||mance. Uan (sic, pour Aun?) de nueuo a=||ñadidas las cosas figuē=||tes. Una carta del author || a fu Magestad y la respu=||elta de fu Magestad. El || fermon del niño Jezu d'el author. Una para=||clefis o exortacion || al estudio de las le||tras Diuinas || de el

mismo || author. || ✠ ||

Año. M. D. L. ||

In-8°, sans chiffres ni réclames, sign. ✠ ij - ✠ vij [✠ xij], a - 3 iij [3 viij], r - 2 iij [2 viij], A - A vij [A xij], 232 ff. Notes marg. Car. goth.

Ff. [✠] r° - [✠ xij] v° : titre, en rouge et noir, le tout, sauf le premier mot, dans un encadrement de 4 pièces juxtaposées; *¶ Prologo en que se en||dereça la traslacion d'este libro : al muy Jllus||tre y reuerendissimo Señor Don Alonfo Mā=||rrique (sic) : Arçobispo d' Seuilla : Jnquisidor ge=||neral en estos Reynos. || Muchos dias ha || reuerendissimo y muy yllus||tre Señor... ; ¶ Exortacion al lector en nõbre del interprete. || Pues en el plogo ya se ha sabla=||do algo de esta obra : y de su au=||ctor : queda auisar breuemente : ||...; Carta de Erasmo al Emperador. || Asi como cõfesso iustissimo Cesar || deuer yo mucho a v̄ra. Ma. ..., datée de Bâle, le 2 sept. 1527; *Respuesta del emperador || a Erasmo trasladada de latin en romance. || ¶ Carlos por la diuina clemencia electo || Emperador de Romanos Augusto. ec. || Honrado de uoto y amado n̄ro : e dos ma=||neras nos auemos holgado...*, de Burgos, le 14 déc. 1527; enfin la table des chapitres, débutant par l'en-tête : *¶ Division del libro y su || manera de proceder...**

Ff. i [chiffre tombé] r° - clxxxvj. v° : corps du livre, débutant par quelques lignes introductives : *¶ Prologo del author a || vn amigo suyo : a quien endereço este libro. || Hasme pedido con || mucho desseo...*

Ff. clxxxvij. r° - ccvij. v° : *¶ Tractado o sermon no||menos dulce que prouechofo : llamado del ni||ño Jezu : y en loor del estado dela ninex chri=||stiana. Cōpuesto en latin : por el famoso y gr̄a || doctor Erasmo Roterodamo : para que lo p̄||dicasse o pronunciasse vn niño a los otros d'l || estudio : en la ciudad de Lombrés : sacado d'f=||pues en Romance. || ¶ El niño (sic) que haze el ser||mon desde el pulpito : dize agora ass. || Sjendo yo niño y auiedo de ha||blar entre niños...*

Ff. ccix. r° - ccxx. v° : *¶ Paraclefis que quiere || dezir exortacion de Erasmo : en la qual amo=||nesta a todos los xpianos generalmente : a q̄ || muy de veras se exerciten en la doctrina d' Jezu Christo y de philosophia Christiana. ||*. Cette pièce est précédée, f. ccvij. v°, de l'avis que voici : *¶ Porque este prudente || doctor Erasmo pone e principio de algunas sus obras vna exortacion : quel segū lo griego iti=||tula Paraclefis : y es tā elegante y p̄uechofa : || p̄ todos los que de xdad q̄er̄ ser xpianos e || las obras : no cõtristado solo en nõbre : acor||de p̄erla aq̄ : pa su cõsolacion de aquellos que || sin passio leen pa a p̄uechar xpianamente : sin || morder los buenos y sc̄dos trabajos ajenos. || En la q̄l traslacion si falta fallares sabio le=||ctor : comportala como yerro humano. Uale. ||*

F. ccxx. v°, au bas : *¶ Fue impresso el presente || tractado intitulado Enquiridio : o manual d'l || cauallero Christiano. En la muy noble y muy || leal ciudad de Seuilla. Por el maestro Gre=||gorio dela Torre y Juan Canalla. Acabose || a. xiiij. dias de nouiembre. Año de nuestra re=||dempcion de. Mill y quinient. y cinquenta. ||*

Les éditions espagnoles sont si rare, leur prologue

ou épître dédicatoire si importante, à cause de son contenu et du personnage auquel il est adressé, que nous avons cru bien faire de le reproduire en entier. Nous avons même cru devoir y ajouter l'exhortation qui complète à certain égard le prologue :

« PROLOGO...¹

» Muchos dias ha || ... Reuerendissimo y muy
» yllu||stre señor : q̄ perfonas doc||tas y zelosas
» dela saluaci||on delas aias fue||e dudar || Si es cosa
» razonable y p||uechofa a la religion xp̄ia||na : q̄
» losq̄ no aprendieron latin : assi hōbre || como
» mugeres : tūgan y lean los libros de la || sancta
» escriptura e n̄o Romance y lēgua co||mun. Y por
» ambas partes parece auer buena || intencion. Assi
» como no son por ventura me||nos deuotos dela
» escriptura diuina : los que || con su buena simpli-
» cidad y atencion la oyen || y tienen en reuerencia :
» creyendo estar allí en||cubiertos muy grandes y
» marauillosos mis||terios : aunque no los alcançan :
» que los otros || que por faber la lengua : gustan
» mas de su in||telligēcia. Mas puesto : q̄ los
» libros dela ley || y profetas : y p̄lamos q̄ llamamos
» viejo testamēto : no se ayā de comunicar assi
» luego aq̄en quiera : porq̄ no se tomē literalmente :
» pero no || se deue dudar (a mi ver) q̄ las escripturas
» que || nos muestrā la vida y miraglos de Iesu Xpo ||
» n̄o redēptor : y su sancta muerte y passion : y ||
» toda aq̄lla marauillosa doctrina fuya : q̄ en su ||
» sancto Euāgelio nos q̄do escripta pa su imi||tacion :
» y n̄o remedio : jūtamente con las epi||stolas d' sus
» sagrados apōstoles : de q̄ la ygle||sia n̄ra madre : ha
» sido y es alūbrada : lo q̄l to||do llamamos nueuo
» testamento : iera co||ra ra||zonable y aū necessaria :
» q̄ todos los xp̄ianos || lo lean : y tengā en lēgua q̄
» mejor lo puedā en||tender y gustar. No estaua lexos
» deste pare||cer el apōstol sant Pablo : quando
» dezia. To||da lēgua conuiesse q̄ n̄o señor Iesu xpo
» esta a || la diestra d' dios padre etc. En señal de lo
» q̄l || q̄ndo ebio sobre los apōstoles su sancto y
» glo||rioso espíritu : no quiso que e|| figura de vna
» so||la lengua se manifestasse : ni que ellos en
» sola || vna hablāsen y predicāsen : mas que en
» mu||chas y diuerſas lēguas su s̄ctissima se : y
» glo||riosa doctrina fuesse diuulgada. De dōde los ||
» sanctos Euangelistas tomaron vna sancta y || reli-
» giosa ofadā : q̄ lo q̄ n̄estro redēptor pre||dico y
» e||seño a los apōstoles e lēgua hebrayca || o Sira :
» lo escriuierō ellos e la griega : porq̄ a || q̄lla la era
» q̄ e|| aq̄l tēpo mas corria por el mū||do : y porq̄
» pudieffen todos comūmente en aq̄||lla lēgua sin
» mucho estudio e||tēderla. Jmmi||tado esto algūos
» s̄ctos doctores fabios varo||nes : por mas alumbrar
» la ygleſia Romana : y || Occidētal : y porq̄ en ella
» la ley diuina : y do||ctrina euāgelica fuesse mejor
» entēdida : passā||rō las scrās (sic) escripturas (sic) :
» q̄ e|| griego estauā es||criptas : ala lēgua latina : q̄
» e|| la p̄ncipal parte || de Europa : y aun de Africa :
» se viua estonces || q̄n comūmente hablar ētre la
» gete : porque era || lēguaje fabido y e||tēdido : como
» lo es e Ualē||cia el romance Castellano. Entre los

» q̄les el || glorioso doctor sant Hieronymo sobre
» todos || es muy señalado : q̄ no contēto cō traſladar
» la || s̄ctā escriptura : o grā parte della del Hebray||co
» al latin : tābiē por aprouechar particular||mente a
» su patria y nació d' Dalmacia : no tuuo || por incon-
» ueniēte escreuir la e|| su misma lēgua || « Confirma
» mucho este p̄posito lo q̄ el papa || Pio. ij. escriue¹ :
» q̄ en el año de. dcccc. xcv. Cirij||lo obispo : her-
» mano d' Metodio arçobispo d' || Morouia (sic) :
» suplico al papa : dispensasse con el || pa q̄ dixesse
» misa e|| su lēgua d' esclauonia por || q̄ le entēdieffen
» los q̄ d' aq̄lla p̄uincia el auia || cōuertido y bati-
» zado. Sobre lo q̄l auiedō di||uerſos pareceres e||n
» cōſistorio : dōde algūos || contradeziā : diz q̄ fue
» oyda esta boz del cielo. || Omnis spūs laudet dām :
» et ois lingua confi||teatur illi. Por dōde entēdierō
» fer volūtat d' || n̄o señor q̄ al dicho Cirillo se
» le otorgasse su || peticiō. Por estos tales exēplos
» mouidos a||lgūos doctos varones e|| Frācia : Italia :
» y aū || e|| n̄ra España : y e|| otros reynos hā pueſto
» en || su lēguaje algūa pte de la letras sagradas : ||
» porq̄ mejor entēdieđolas : pueda mejor toda || lēgua
» cōfesar y alabar el nōbre d' l' fenor q̄ es || sobre
» todo nōbre. « Delos ciegos judios era || e||cubrir
» sus mis̄terios : y n̄o señor permitia : q̄ || cō la letra
» y ceremonias d' aq̄lla ley estuuiessē || algū tpo
» e||cubiertos : mas d' p̄ues q̄ e||a passō || d' n̄o
» redēptor se rūpio el velo d' l' tēplo : no ay || ya
» cosa : q̄ nos deua impedir d' llegarnos a el || oyēdo :
» leyēdo : y gustādo su s̄ctā doctrina. No || q̄re q̄
» aya distinció d' gētes : ni d' naciones : ni || lēguas :
» fino q̄ todos : assi griegos como bar||baros : hasta
» las mas olvidadas yllas d' l' mar || Oceano : vēgā a
» su conociēto y oyā y e||tiē||dā sus palabras.
» Y pluguiesse a nuestro señor || por su piedad : q̄ todos
» los xp̄ianos : assi cleri||gos como legos : mugeres
» y niños : cauall'os : || mercaderes : oficiales : y
» labradores : y aun los || ladrones y robadores. (Digo
» mas) y aun los || Moros y Judios y Turcos : nūca
» otra cosa || leyessen : ni e|| otra tomassen labor :
» fino e|| la es||critura diuina : y e|| las palabras
» d' Jezu xpo : y || d' sus s̄ctos apōstoles y doctores
» de la ygleſia || y aq̄lla tuuiessen e|| lengua q̄ cada
» vno la entē||dieſse : que seria imposible aprouechar
» a los || mas : a vnos para su conuerſiō : a otros :
» pa su || cōseruaciō : a otros para su consuelo : a
» otros || pa su emiēda : y a todos para su saluaciō.
» Y si || algūo me dixere : q̄ passē a lēgua comū pa
» el || pueblo comū : la doctrina q̄ Jezu xpo p̄dico ||
» en lēgua comun al pueblo comun : y los apo||stolos
» manifestarō en la fuya a los que a chris||to se
» conuertian : assi por palahras (sic) como por || sus
» cartas : q̄ esto seria darlo sancto a los per||ros. || Esta
» claro quan poca razon tiene : y por || e||fo yo aqui
» no responderē al tal argumēto : || hasta que este me
» diga : porque sant Matheo || (digen) escriuio su
» Euāgelio en hebrayco : || pues era comun lenguaje
» para todos los ju||dios buenos : o malos y per-
» uerſos : que lo le||yessen? Y porque los otros

¹ Le livre dans lequel Pie II, autrement dit Eneas Sylvius, parle du fait rapporté, est probablement : *De ortu, regione ac gestis Bohemorum*, Rome, 1475; Cologne, 1524.

» euangelistas escriuieron en Griego : para que
» el mūdo quāsi to||do que eran gentiles los enten-
» dieffen. || »

« Lo que digo pues dela leciō del euāgelio ||
» aquello mesmo (segū yo pienſo) podēms (sic)
» de ||zir dela dotrina delos doctores sanctos : y de ||
» otros muchos varones exelentes en letras || y en
» verdadera religion : que cōforme al talē||to o
» caudal que les fue encargado y segun su || capa-
» cidad : han trabajado para declararnos || la ley de
» dios y su voluntad por sus escriptu||ras. || Cuyos
» trabajos y piadosos exercicios : || parece q̄ nos
» serian de poco prouecho estan||do en lengua que
» no la entendieſsemos. || »

« No es abreuada la mano d' l' señor : y como || en
» todo tiempo dio quien alūbrasse y guiasse || a los
» que menos saben : como pastor eterno q̄ || no
» defampara su ganado : assi e|| nuestros dias || ha
» proveydo su grande misericordia d' p̄fonas || que
» en parte suplan el gran d'fcuydo d' los pa||stores y
» perlados : con el cuydado q̄ les ha da||do el mismo
» dios del bien y prouecho comū : || a loor de su
» santo nōbre y edificaciō d' su ygle||ſia : los quales
» con sus letras y dotrina traba||jā continuamente :
» y ayudā a nuestra flazza : || mostrādo nos la via
» para n̄estra saluacion. || »

« Entre otros singulares escriptores q̄ aora ||
» florecē : se ha señalado en todo genero de do||trina
» Desiderio Erasmo Roterodamo : varō || por cierto (si
» yo no me e||gaño) digno ser con||parado cō q̄lq̄ra
» d' los mas e||ñados moder||nos e|| antiguos : assi
» en las lenguas mas infi||gnes y necessarias : como
» e||a p̄cessiō delas le||tras diuinas e|| humanas. Cuyo
» cōtinuo exer||cicio es feruir y aprouechar en n̄ra
» sagrada || religió : assi cō el espíritu q̄ dios por su
» bōdad || le ha comunicado : como cō los otros
» dones || e|| dotes d' l' ingenio q̄ he recebido d' su
» magni||fica mano : e||ñando por muchas maneras
» la || xp̄iana filosofia q̄ nos haze verdaderos filo||
» sofos d' Jezu xpo. Testigos s̄o desto muchos || y muy
» sc̄iēti||ficos volumines d' libros fuyos q̄ || a porſia
» cōtinuamēte se imprimē e|| todas par||tes : y por
» toda la xp̄iantad estā derramados || e|| los q̄les se
» manifesta biē su faber : y mucha || erudiciō : e|| su
» buena y sancta intēcion. « Ay || reuerēdissimo
» señor : entre las otras obras su||yas vn tratado
» affaz prouechoſo. Cuyo titu||lo es Enchiridio : o
» arma manual del caualle||ro xp̄iano : obra por
» cierto al juyzio d' muchos || doctos y religioſos
» varones : muy saludable : || y digna : q̄ d' todos
» estados sea leyda y estimā||da. En la q̄l singularmēte
» se e||ñe a todo xp̄ia||no : q̄ cosas deue seguir pa
» su saluaciō y d' q̄les || deua huyr : y dāse auiso
» muy p̄uechoſo pa || defechar los vicios : y abraçar
» las v||tudes : y || pa endereçar y leuātār nueſtras
» intenciones || y obras a solo dios : y a los p̄mios
» espirituales || y eternos : sin hazer tāto caudal d' las
» obras y || exercicios corporales : sin p̄ncipalmēte
» no se di||rigē a dios y a las cosas celestiales. Donde
» tā||biē ay singulares cōſejos : pa tener ala mano ||
» las armas y remedios necessarios cōtra las || tēta-
» ciones d' l' d'monio y d' l' mūdo y dela carne ||

« Pues como este tratado viniēse a mis ma||nos :
» y me aficionasse no folamēte a su estilo y || suauidad
» de sentēcias : empo mucho mas ala || excelēcia
» y utilidad dela materia q̄ trata : im-||portunado
» d' algūnas p̄fonas d' uotas q̄ no a||p̄redierō la lēgua
» latina : e|| cō intēciō de apro||uechar a los catholicos
» xp̄ianos d' n̄ra nació || acorde d' ofrecer tābiē mi
» cornadillo al tēplo || d' l' señor : traſladādo este libro
» en lengua caste||llana : lo mēos mal q̄ yo pude y
» supe. El q̄l no || me parecio : ni era justo q̄ se
» publicasse sin que || por v̄ra reuerēdissima señoria
» fuesse mādado || examinar y aprouar. Cuyo fanto
» zelo e|| oficio || es : no folamēte castigar los malos
» xp̄ianos : || mas p̄curar y trabajar : como todos
» feā buē||nos leyēdo tales libros q̄ pa esto feā
» mas pro||uechoſos. Tuuo por biē v̄ra señoria : q̄
» p̄fonas || dotas y señaladas en la sagrada theologia :
» y || e||tēdidos e|| las lēguas lo viesſen y passāſse. Cu||yo
» parecer : segū a v̄ra señoria reuerēdissima se dio
» por escripto : fue q̄ este libro es muy p̄ue||choſo :
» y e|| grā manera edificatiuo : y tan leno || de
» saludables amonestaciones autorizadas || ed (sic)
» la sancta escriptura : como se aya compuesto || en la
» ygleſia de dios : de ochiētos años a esta || parte.
» Y assi como significarō a v̄ra señoria : q̄ || este
» doctor Erasmo : es oy vno d' los excelen||tes
» hōbres q̄ ay en la religion xp̄iana : en la q̄l || ha
» hecho mucho fruto : y assi cō libros de grā ||
» doctrina : q̄ ha escripto : y cada die escriue : co||mo
» cō la diligēcia y estudio q̄ ha tenido e|| fa-||car a luz
» las obras d' los s̄ctos doctores anti||guos : q̄ por
» culpa d' escriptores : y aū d' letores || estauā muy
» corruptas : corrigēdolas : y anno-||tādo en ellas
» e||tiēdan. De mas desto informā||rō a. U. S. quā
» e||timado sea por sus meritos || este autor ētre
» grādes p̄ncipes y p̄fonas or-||thodoxas y claras :
» y lo fue mucho del papa || Leō d' cimo : y Adriano
» sexto : segū lo d' clara e|| diuerſas ep̄istolas y breues
» q̄ le escriuierō : y || no menos lo es aora d' l' papa
» Clemēte septi-||mo. Dierō tābiē testimonio : q̄ los
» herejes lu-||theranos le tienen en aq̄lla p̄uincia
» gran || e||nmiſtad : por ser como es muy aduerſo a
» sus || errores : y auer escripto y escriuir cada dia
» cō||tra ellos muchas cosas. Exortādo y aduertē||do
» a n̄estra reuerēdissima señoria q̄ vn tal || hōbre
» y en tales tiempos deuria ser muy esti||mado y
» honrado en n̄uestra e||spaña : pues sus || obras
» y especialmēte esta del enq̄ridio ha mu||chos anos
» q̄ e|| Italia : frācia : flādes : alemania || e|| inglaterra :
» se ha muchas vezes imp̄ſo : y se || lee muy
» cōtinuo : sin q̄ e||n jamas se aya pueſto || calunia
» algūa. Por la q̄l relaciō. U. S. reue-||rēdissima
» mādō q̄ esto libro q̄ ya se auia ātes || imp̄ſo e|| latin :
» e|| Castilla se imp̄miesse e|| caste||llano : como se
» hizo y d' sp̄ues aora otra segūda || vez se boluio a
» imp̄mir : tātos s̄o los q̄ d' l' se q̄-||rē a p̄uechar
» « Ay muy illuſtre señor algūas || p̄fonas e||ñe n̄o
» tpo : q̄ aunq̄ no tienē mucho || cuydado deſcreuir
» ni hazer obras pa el p̄ue-||cho comū : tienē le
» muy grāde de morder y cō||denar temerariamēte
» los trabajos ajenos : q̄ || se haze a menos costa sin

¹ D'après l'édition d'Anvers, 1535, la seule dont nous disposions lorsque nous jugeâmes la reproduction nécessaire.

» letras ni spū : fino a ||ajos ciegos y assi lo peor
 » es : q̄ estos ātes juzgā || y d'fechā lo buēo q̄ lo
 » examinē ni aū gustē : de || dōde se figue : q̄ el
 » scritor pierde fu fruto y los || letores el puecho q̄
 » pudierā recebir. Pues cō||tra semejātes d'ficia-
 » dores el mas puechofo || remedio me pecio :
 » pōer enla frēte del libro el || claro nõbre de. v. fe.
 » porq̄ defēdido fo fu āpo : || nigūo aura tā atreuido
 » q̄ ofe caluniarle : ni de || tā poco faber q̄ no vea
 » q̄ obra examinada y a||puada por tā sincero
 » juyzio : no puede dexar d' || fer buēa. Y allēde
 » d'fo : a q̄en pudiera yo mas || justamēte ofrecer
 » libro d' dotrina xpiana : q̄ al || protector d'la religiō
 » xpiana. Y a cuyo nõbre cō tāta razō se deue
 » dedicar escritura en q̄ se || eñeñe al cauallero
 » xpiano : omo a vña Señō||ria : que es vno y muy
 » principal delos plados || y caualleros xpianos. Cuyo
 » mas ilustre proge||nitor tātas vezes poniendo la
 » vida a peligro || por eñfalçar la religion xpiana cōtra
 » los mo||ros enemigos della : adq̄irio tanta gloria
 » y fa||mpa pa fu patria : y p̄fona y cafa : que aunque
 » el || muy generoso cauallero y catholico filosofo ||
 » dō Jorge Manrique fu hijo y hermano de || vña
 » señoria : por fu pluma no lo publicara : las || pie-
 » dras d' todos estos reynos recōtarā siēpre || los
 » loores del famoso maestre de Sātiago : e || tuictif-
 » simo capitā el cōdestable dō Rodrigo || Manrique
 » vño padre. Y q̄en cō mejor volū||dad fauorecera la
 » obra de Erasmo : que vña il||lustre señoria : a q̄en
 » por vista y oydas es muy || conocida fu persona : y
 » buena fama : y clara do||trina. Reciba pues vña
 » reuerendissima señō||ria a fu deuoto Erasmo : no
 » ya Latino : ni O||landes mas puro Castellano : y
 » cō fu acostum || brada benignidad supla las faltas
 » del inter||prete : el q̄l cōel libro y cō la p̄fona en
 » todo y || por todo se fomete ala correcciō y emienda
 » d'la || madre facta yglesia : y de vña reueren-
 » diffima || señoria. Cuya muy ylustre p̄fona : y
 » conferue || nuestro Señor para gran vtilidad dela
 » ygle||sia y enfalçamiento dela fe catholica. || »

« EXORTACION...

» Pues enel plogo ya fe ha fabla||do algo de esta
 » obra : y de fu au||ctor : queda auisar breue-
 » mente : || que si cotejado con fu latin n̄ro || castel-
 » lano por ventura no pare||ciere todas vezes : tan
 » facado le||tra por letra : se acuerde el letor : o
 » sepa lo que || en semeiante proposito escriue fant
 » hierony||mo : haziendo vn tractado folamente
 » para p||uar con autoridad de grādes varones :
 » y en||señar por razones y experiencia : que q̄ndo
 » se || traslada algū libro de vna lengua en otro
 » no || se req̄ere ni seria tolerable que sea porlas
 » mis||mas palabras : ni aun por las mismas formas ||
 » y modos de dezir : pues estos (es notorio) que || en
 » vna lengua tienen mucha gracia : y en otra || no
 » vienen bien : antes son cofa deflabrida. Ha || de fer
 » pues fu intento del interprete declarar || bien el
 » sentido : por mas o menos palabras : o || mudādo
 » vnas maneras de dezir ē otras : opor||rodeos o
 » tambien por fummas : como mas lar||gamente
 » fant Hieronimo pone los exemplos || de todo esto.

» Y por v̄tura fue necessario v̄far || desta licēcia
 » mas enel presente tratado que ē || otro : porq̄
 » demas delas autoridades dela fa-||cra escritura que
 » ocurren a cada passo : y se a-||uian de explicar mas
 » por extenso : tuuo se tam||bien miramiēto en otros
 » algunos lugares al || gusto de los no letrados : y
 » gente comun. Con||siderādo q̄ si como Erasmo
 » escriuio este libro || veinticinco años ha : en vn latin
 » algo subido || para los que fuelen buscar ocasion de
 » calum||niar : lo vuiera de escreuir aora en lengua
 » co-||mun para todos : vuiera resp̄eto a moderar
 » al-||go para cō estos : y a satisfazer tambien a
 » los || simples cōforme en lo vno y en lo otro a la
 » do||trina de san Pablo. Y si algūo le pareciere
 » to||dauia : que algo libremēte se tratā las con-
 » di-||ciones y estados de eclesiasticos : mire lo q̄
 » di||ze fant Hieronimo : no tando las costūbres
 » de || los obispos : que q̄ndo sin señalar p̄fona :
 » se re||prehēdē los vicios q̄ podiā Reynar ē cada
 » esta||do no se ha d' ofēder nadie d'esto : ni los
 » buēos || al mēos lo tēgā por malo porq̄ assi como fu
 » cō||ciencia no les acua d'lo q̄ alli se dize : assi esp̄ā q̄
 » a otros les a pueche. Y tienē por cierto : q̄ a || q̄l es
 » el q̄ haze afrēta a su ordē : el q̄ no p̄cura || imitar
 » a su patrō : q̄ no el q̄ p̄cura d'auisarles || cō lectā
 » intēcio. Esta pues se reciba del autor || p̄ncipal : y d'
 » tralladador : y el defeto q̄ vuiera || suplalo cō
 » prudēcia y caridad el xpiano letor. || »

Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius). E 1080.
ANVERS, Martin Nutius. 1555.

Enchiridion || O Manual del Cauallero ||
 Christiano De D. Erasmo Rote-||rodano En
 Romance. Van || (pour *Aum*) || de nueuo
 añadidas las cofas figientes. Vna || carta del
 Autor a fu Magestad, y la resp̄uesta || de fu
 Magestad. El sermon del Niño Iesu || del
 Autor. Vna Paracletis o Exorta-||cion al
 estudio de las letras diui-||nas del mismo
 Autor. Nue-||uamente corregido. || (*Marque
 typ. n.º 4 de Nutius*).

En Anvers || En casa de Martin Nucio, a
 la en-||seña de las dos Cigueñas. || 1555. ||
 Con Priuilegio Imperial. ||

In-8º, 200 ff. chiffrés, plus 8 pp. non cotés inter-
 calés entre les ff. 16 et 17. Notes margin. Car. rom.
 Ff. [1] rº - 9 vº : titre ; privilège daté de Bruxelles,
 et signé : *Facuwez*. || ; *Y* Prologo en que se en-
 derea la traslacion deste libro at || *Ilustrissimo y
 Reuerendissimo Señor Don Alonso Manriquez, Arçō
 bispo de Seuilla, Inquisidor || general en estos reynos.* ||,
 s. d. ; *Y* Exortacion al Leor, || en nombre del inter-
 prete. ||, s. d.

Ff. 10 rº - 13 rº : *Y* Carta de Erasmo Ro-||tero-
 damo al Emperador. || *Asi como confesso in ||uidissimo*

Cesar... de Bâle, le 2 sept. 1527 ; *Y* *Respuesta
 del Empera||dor, a Erasmo trasladada de La||tin en
 Romance Castellano.* ||, de Burgos, 14 déc. 1527.

F. 13 vº - 16 vº : table des chapitres, et un petit
 avis concernant la *Concio* ou *sermon del Niño Iesu*,
 et la *Paracletis*.

3 pp. non cotées : *Y* *Prologo del Author a || vn
 amigo suyo, a quien ende||reço este libro.* || *Has me
 pedido cō mu||cho de seso....* Ce prologue fait, dans
 l'original, partie intégrante du corps de l'*Enchiridion*.
 5 pp. non cotées et ff. chiffrés 17 rº - 169 vº :
 divers chapitres de l'*Enchiridion*, sans titre de départ.

Ff. 170 rº - 189 rº : *Y* *Traçado, o Sermon || no
 menos dulce que prouechofo, llamado || Del Niño Iesu,
 y en loor del estado de la ni-||ñez Christiana...*, sans
 pièce lim.

Ff. 189 vº - 200 vº : *Y* *Paracletis, que quiere ||
 dezir : Exhortacion, de Erasmo, en la || qual amonesta
 a todos los Christianos || generalmente, a que muy de
 veras || se exerciten en la do||trina de || Iesu Christo, y
 de Fi-||losofia Christiana.* ||. Elle débute, avant tout
 titre, par un avis : *Al lector.* ||

Oxford : Wadham Coll. Wolfenbüttel : bibl. duc.

ERASMUS (Desiderius). E 1081.

AMSTERDAM, Doen Pietersoen ou Peeters-
 soon ou Pietersz. 24 in Julius 1523.

D • Erasmi || Roterodami. || Van die
 kerstelijcke ridder || (*Gravure sur bois repré-
 sentant S^t-Paul, à mi-corps*).

In-8º, sans chiffres, sign. [A] - N [N 8], 104 ff.,
 dont le dernier est blanc. Car. goth.

F. [A] rº : titre dans un encadrement composé
 d'ornements typographiques.

F. [A] vº : gravure sur bois représentant Job
 tourmenté dans sa détresse par sa femme et le diable.

F. [A ij] rº et vº : *¶ Die translatōer totte lesers. ||
 Want onwetenheit is eē moeder vā || alle dwalingen...*

Ff. [A ij] vº - [N 7] vº : corps de l'ouvrage. La
 partie introductive commence par le titre de départ :
*¶ Dat boexken des kerstelijckē ridders || Erasms eenen
 edelen man Saluyt. || Ghi hebt mi naer||telijc eñ hertelijc
 ghebedē... Le texte même débute par l'en-tête :
 Enchiridion. || et les mots : *Het is van node ten alder
 eerste dat || ghi ouerdencken moet...*, et finit par
 la phrase : *Blijft ghesont in christo mijn hertelicke
 liefste || broeder eñ vriend die mi no || veel lieuer eñ
 bliider || sijt dan te vorē.* ||*

F. [N 7] vº, au bas : *Dit || boec is ge||eyndt eñ vol-||
 brocht ter crē gods || eñ tot salicheit allen ker||sten
 menschē Eñ is gheprent || tot Amstelredam aen dye oude
 side || in die kersttraet Bij mij Doen Pieterjō || in
 Enghelēnburch Jnt iaer ons heeren. M. || ¶ CCCC.
 eñ. xxij. den. 24. dach in Julius ¶ || ¶ ¶*

Le titre et la dernière page ont été reproduits dans
 l'ouvrage illustré de Jean Ten Brink, intitulé :
Geschiedenis der nederlandache letterkunde, Amst.,

1897, in-8º, en regard de la p. 266.

Première édition de la traduction néerlandaise de
 l'*Enchiridion* d'Érasme. On y a supprimé la date
 à la fin du volume, [f. N 7] vº, après les mots *te vorē*.

Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1082.

ANVERS, Jean van Ghelen.

xxvij dach in Augusto 1523.

Den kersteliken ridder ghe-||maect van
 Erasmus van || Rotterdham (*sic*). Anderwerf
 met groter naerficheit ghe||corrigeert also
 dat latijn inhoudende is. Dwelc men || ooc
 wel heten mach den kersten reghel. ||

(*S^t-Paul, en pied, gravure sur bois, placée
 entre deux bandeaux verticaux surmontés
 chacun d'une petite croix* ¶).

¶ So wie sijn leuen begeheert te beteren
 d'ye en ver-||gheet niet dit cleyne Enchiridion
 te coopen. ||

In-8º, sans chiffres ni réclames, sign. [ai] - bi -
 i [z vij], 176 ff. chiffrés. Car. goth. Les cahiers e,
 h, p et v sont de 4 ff.; les autres de 8.

F. [a i] rº : titre, en rouge et noir.

Ff. [a i] vº - [a ij] vº : *¶ Den translatōer allen
 kerstenen || menschen saluyt. || Wj lesen johānis int
 twalefste capitt || tel dat xps aldus ghesproken heeft || totte
 ioeschē volcke. Wandert ter||wilen dat ghi dat licht
 hebt... préface finissant par les mots : *¶ Hier eyndt
 dat prologhe.* ||*

Ff. [a ij] rº - [z vij] rº : corps de l'ouvrage. La
 partie introductive débute par l'en-tête : *¶ Hier
 beghint dat hantboecxhijn || des kersteliken ridders.
 Erasmus || vā rotterdā eñ houelinc saluyt. || Mijñ alder
 liefste broeder indē heere || ghi hebt mi naer||telijc eñ
 seer her-||telic gebeden... Le texte proprement dit
 commence au vº du même f. [a ij], par le chapitre :
*¶ Dat wi waken moeten in dit leuen. || Het is vā node
 ten alder eerste. dat ghy dicwijls || ouerdenckē moet.
 ... ; et finit par les phrases : *Blijft gesont in xpo
 ihesu mijn lieue broeder eñ goede || vriend dyen ic altoos
 beminne in mijn hert. mer nu sijt || ghi mi veel lieuer
 ende blijder dan oyt te voren. Ghe||screuen bi sinte
 automare. int iaer ons herē duseynt || vijf hondert
 ende een.* ||**

F. [z vij] rº, ligne 15 : *¶ Hier eyndet dat enchi-
 ridion vandē kersten ridder || Gheprent Tantwerpē bi
 mi Jan vā ghelen. Jnt iaer || ons heren. M. CCCCC.
 ende. xxij. den. xxvij. dach || in Augusto.* ||

F. [z vij] vº : Saint Georges tuant le dragon, gra-
 vure sur bois.

Nouvelle édition revue et corrigée. La gravure
 sur le titre est nouvelle. L'ancienne préface du
 traducteur a été remplacée par une autre; le titre et
 l'en-tête du corps de l'ouvrage ont été modifiés, etc.

La date qu'on rencontre à la fin des éditions latines, a été rétablie.

Anvers : musée Plantin. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 1083.

ANVERS, Jacques van Liesvelt.

Den eerste dach Septēbri 1542.

Den Kerstelikē ridder feer || profstelic en nut wesen || de allen Christen men || schē / gemaect door den || hoochgeleerden doc-|| toor Erasmus van || Rotterdam. ||

By my Jacob van || Liefveldt ||

In-8°, sans chiffres ni réclames, sign. A ij - M ij [M viij], 96 ff. Car. goth.

Ff. [A] ro - A ij ro : titre, en rouge et noir, et avec bordure; Prologhe || Die translatōor wenschet den duechdelijcken leser / Salicheyt || Want onwetentheit een moeder is vā alle dwalinghen...; et Doctoor Erasmus Prologhe op sijn || boecxē / genōt den Christelikē Ridder met welke || hi dat toeschrijft / en seyndt eenen edelen man sinen || orient / tot wiens begeerte hijt gemaect heeft. || Ghy hebt my naerfelick ende hertelijck ghebeden... La bordure du titre, un portique gravé sur bois, représente dans sa partie supérieure la foi : Fides, placée entre deux génies.

Ff. A ij vo - [M vij] vo : corps de l'ouvrage : Hier beghint dat hantboecxken van || den Christeliken ridder. || Hel is van node ten alder eersten dat ghi ouer || dencken moet...

Ff. [M vij] vo - [M viij] vo : Bestuyt des boecx. ||, et souscription : Gheprent Thantwerpen op dye Cammerpoort || brugge inden Schilt van Artoys / By mi || Jacob van Liefvelt. Jnt Jaer ons He||ren. M. CCCC. enle. XLvij. || den eerste dach Septēbri. ||

Troisième édition avec date, et faite d'après la première. Le titre est nouveau. Le prologue : Die translatōor..., répond à celui de la première édition, d'Amsterdam, Doen Pietersoen, 24 juillet 1523, mais il a un en-tête à lui. L'introduction d'Érasme et l'Enchiridion proprement dit ont également un nouvel en-tête; mais tandis que le dernier débute comme dans les deux éditions antérieures, la première commence comme dans l'introduction de Pietersoen. La date, à la fin, fait encore défaut. Le livre de Jacques van Liesvelt a naturellement des particularités d'orthographe par lesquelles il s'éloigne de ses devanciers.

Bruxelles : b. roy. II 28638.

ERASMUS (Desiderius). E 1084.

AMSTERDAM, Barth. Jacobsoon. — LEIDEN, Pierre Janszoon, impr. 1543.

Vandē, (sic) || kerstelicken Rid||der Een feer profstelijc Boucx||ken / nut en Oerbaerlick wesen || de voer (sic) allen Christen

gheloe-||uighen menschen / En is ghe-|| maect door den hoochgeleerdē || doctoor. Erasmus vā Rotterdam ||

En mē falte te coope vindē || tot Amstelredam ten huysē vā || Bartholome⁹ Jacobfoon || Lof God Van Al ||

In-8°, sans chiffres ni réclames, sign. A ij - M ij [M viij], 96 ff. Car. goth. Titre avec encadrement sur bois, dont la partie inférieure représente deux génies tenant un écusson au chiffre 4₆ de Barthelemy Jacobszoon.

Ff. [A] ro - A ij ro : titre; préface du traducteur : Prologhe. || Dye Translatōor wenschet den || duechlijcken (sic) leser / Salicheyt. || Wandt onwetentheit een moeder is van alle || dwalinghen [...], et Doctoor Erasmus Prologhe op sijn || boecxē / genōt den Christelikē Ridder met welke || hi dat toeschrijft / en seyndt eenen edelen man sinen || orient / tot wiens begeerte hijt gemaect heeft. || Ghy hebt my naerfelick ende hertelijck ghebeden...

Ff. A ij vo - [M vij] vo : Hier beghint dat hantboecxken. || vanden Christeliken Ridder || Het is van node ten alder eersten dat ghi ouer || dencken moet...

Ff. [M vij] vo - [M viij] vo : Bestuyt des boecx. ||, fin et souscription : . . . (c. 1 millim.) voren (c. 1 millim.) . . . Gheprent tot Leyden Bi mi Peter. Janszoon / || wonende op sante Pancraes kerckhof || Jnt Jaer ons Herē. || * * * || 1543 ||

Réimpression de l'édition d'Anvers, Jacques van Liesvelt, 1542, 1^{er} sept., in-8°, y compris les entêtes. Le titre seul a été modifié. La date, à la fin du Kerstelicken Ridder, fait défaut comme dans l'édition modèle. L'orthographe présente de nombreuses variantes.

Il existe trois éditions d'Amsterdam, Barth. Jacobsoon, 1543. Celle que nous venons de décrire se distingue, non seulement par certains détails caractéristiques du titre et de la souscription, mais aussi par des particularités orthographiques de tout l'ouvrage. Nous en notons les suivantes :

F. [A] vo, ligne 3 : duechlijcken (sic); l. 6 : gemein; l. 7 : ... en wort; l. 8 : leuē et aensfende; l. 9 : geleerste ... Rotterdam; l. 10 : wiēs geleertheit ... heeft hy; l. 11 : dat merch ... scrifturē; l. 12 : tegenwoordige boecxē ... nyet; l. 13 : sufficient; l. 14 : menschē; l. 17 : die die menschen (sic) ... en meynē dye te; l. 18 : onder ... on; l. 19 : ghee; l. 22 : ikeydē ... die daer wil vechten (sic); l. 23 : de werelt / en dē duuel. en die; l. 25 : valsche goet. dye hē seluen; l. 26 : dye een; l. 27 : leydē; l. 29 : zijn hant ... daer; etc., etc.

Londres : brit. mus. Louvain : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 1085

AMSTERDAM, Barth. Jacobsoon. — LEIDEN, Pierre Janszoon, impr. 1543.

Vandē || kerstelicken Rid||der Een feer profstelijc Boucx||ken / nut en Oerbaerlick

En mē falte te coope vinden || tot Amstelredam ten huysē vā || Bartholome⁹ Jacobfoon || Lof God Van Al ||

In 8°, sans chiffres ni réclames, sign. A. ij. - M. ij. [M. viij.], 96 ff. Car. goth. Titre avec encadrement sur bois.

Ff. [A.] ro - A. ij. ro : titre; Prologhe. || Dye Translatōor wenschet den || duechlijcken leser / Salicheyt. || Wandt onwetentheit...; et Doctoor Erasmus Prologhe op sijn || boecxē / genōt den Christelikē Ridder ... tot wiens begeerte hijt gemaect heeft. || Ghy hebt mi naerfelick ... ghebeden...

Ff. A. ij. vo - [M. vij.] ro : Hier beghint dat hantboecxē. || ... Het is van node ten alder eersten dat ghy ...

Ff. [M. vij.] vo - [M. viij.] vo : Bestuyt des boecx. ||, fin et souscription : . . . (5 millim.) voren (5 millim.) . . . Gheprent tot Leyden Bi mi Peter Janszoon / || wonende op sante Pancraes kerckhof || Jnt Jaer ons Herē || * * * || 1543 ||

Édition encore différente des deux décrites de la même année. La description qui précède permet déjà d'identifier les exemplaires. Pour faciliter ce travail nous signalons encore quelques particularités distinctives remarquées par-ci par-là dans le texte :

F. [A] vo, ligne 3 : duechlijcken; ligne 6 : gemeyn; l. 7 : en wort; l. 8 : leuē et aensfende; l. 9 : geleerste (sic) ... Rotterdam; l. 10 : wiēs geleertheit ... heeft hi; l. 11 : dat merch ... scrifturē; l. 12 : tegenwoordige (sic) boecxken ... nyet; l. 13 : sufficient; l. 14 : menschē; l. 17 : dye die menschen ... en meynē die te; l. 18 : oder ... on; l. 19 : ghe; l. 22 : ikeydē ... die daer wil vechten; l. 23 : de werelt / en dē duuel / en die; l. 25 : valsche goet. die hē hē (sic) seluē; l. 26 : dye een; l. 27 : leydē; l. 29 : sijn hant ... daer; etc., etc.

Brux. : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 1087.

CAMPEN, Étienne Joessen. S. d.

Den kerstelicken || Ridder / ghemaect van Erasmus van || Rotterdam. Anderwerf met groter naerficheit ghe-||corrigeert / also dat latijn inhoudende is / die welck || men oock wel heeten mach den Kersten Regel. ||

(Saint Paul, en pied, gravure sur bois entre deux bandeaux historiés placés verticalement à gauche et à droite, et quelques ornements typographiques rangés au-dessus et au-dessous, sur une ligne horizontale.)

Soe wie zijn leuen begeert te beteren die en ver-||gheet niet / dit cleyne Enchiridion te copen. ||

In-8°, sans chiffres ni réclames, sign. A. ij. - T. ij. [T. viij.], 152 ff. Car. goth.

Ff. [A] ro - A. ij. ro : titre, en rouge et noir; Den

wesen || de voor allen. Christen gheloe-|| uighen menschen / Ende is ghe-|| maect door den hoochgeleerden || doctoor Erasmus van Rotterdam ||

En mē falte te coope vinden || tot Amstelredam ten huysē vā || Bartholome⁹ Jacobfoon || Lof God Van Al ||

In-8°, sans chiffres ni réclames, sign. A. ij. - M. ij. [M. viij.], 96 ff. Car. goth. Titre avec encadrement sur bois, dont la partie inférieure représente deux génies tenant un écusson au chiffre 4₆ de Barthelemy Jacobszoon.

Ff. [A.] ro - A. ij. ro : titre; préface du traducteur : Prologhe. || Dye Translatōor wenschet den || duechlijcken leser / Salicheyt. || Wandt onwetentheit een moeder is van alle || dwalinghen [...], et Doctoor Erasmus Prologhe op sijn || boecxē / genōt den Christelikē Ridder met welke || hi dat toeschrijft (sic) / en seyndt eenen edelen man sinen || orient / tot wiens begeerte hijt gemaect heeft. || Ghy hebt mi naerfelick ende hertelijck ghebeden...

Ff. A. ij. vo - [M. vij.] ro : Hier beghint dat hantboecxken. || vanden Christeliken Ridder || Het is van node ten alder eersten dat ghi ouer || dencken moet...

Ff. [M. vij.] vo - [M. viij.] vo : Bestuyt des boecx. ||, fin et souscription : . . . (6 1/2 millim.) voren (6 1/2 millim.) . . . Gheprent tot Leyden Bi mi Peter Janszoon / || wonende op sante Pancraes kerckhof. || Jnt Jaer ons Heren. || * * * || 1543 ||

L'orthographe présente de nombreuses variantes. Autre édition du même imprimeur et de la même année. Elle présente, en dehors du titre et de la souscription, les particularités suivantes, qui facilitent son identification :

F. [A] vo, ligne 3 : duechlijcken; l. 6 : gemein; l. 7 : en wort; l. 8 : leuē et aensfende (sic); l. 9 : geleerste (sic) ... Rotterdam; l. 10 : wēs geleerthg ... heeft hi; l. 11 : dē merch ... scrifturē; l. 12 : tegenwoordige boecxken ... niet; l. 13 : sufficient; l. 14 : menszen (sic); l. 17 : die die menschen ... en meynē die te; l. 18 : oder ... on; l. 19 : ghe; l. 22 : vleidē ... dye daer wil vechten; l. 23 : de werelt / en dē duuel / en de; l. 25 : valsche goet. die hē hē (sic) seluē; l. 26 : die een; l. 27 : leydē; l. 29 : sijn hant ... daet (sic), etc., etc.

Londres : brit. mus. Louvain : b. univ. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 1086.

AMSTERDAM, Barth. Jacobsoon. — LEIDEN, Pierre Janszoon, impr. 1543.

Vandē || kerstelicken Rid||der Een feer profstelijc Boucx||ken / nut en Oerbaerlick wesen || de voor allen. Christen gheloe-|| uighen menschen / Ende is ghe-|| maect door den hoochgeleerden || doctoor Erasmus van Rotterdam ||

non ge-; ligne 18 : *periculz*, pour *periculen*; ligne 29 : *ghy*, au lieu de *ghé*, etc. etc.

Louvain : b. univ. (inc. du titre).

ERASMUS (Desiderius). E 1091.
CAMPEN, Étienne Joessen. S. d.

Den ker||stelicken Ridder / feer || profitelick / ende nutwefende || allen Christen minfchē. Ghe||maect door den hoechgeleer=|den Doctoor Erafms vā || (.?) Rotterdam. (.?) ||

Gheprent toe Cam=||pen by mi Steuē Joessen. || (.?) (.?) (.?) ||

Soe wie zijn leuen begheert te beteren / de (sic pour die) en vergheet || niet dit cleyne Enchiridion te coopen. ||

In-8o, sans chiffres ni réclames, sign. Aij. - Mij. [M viij], 96 ff. Car. goth.

Ff. [A] ro - Aij. ro : titre en rouge et noir, avec bordure; Prologhe. || Die *translatoor wenschet dē duech||delijcken Leefer salicheyt. || Want onwetentheyte moeder is vā alle || dwalinge sonden en alle boosheyt...* et Die *Doctoor Erasmus Prologe op sijn || boecxke genoot dē Christelickē Riddē met welke || hi dē toeschrijft en seyndt enen edelē man sijnen vrient || tot wiens begeerte hijt gemaect heft. || Ghē hebt mi naerstelick en hertelick gebedē||dē... La bordure du titre comprend dans sa partie inférieure un écusson aux initiales de Steven Joessen.*

Ff. Aij. vo - [M vij] ro : Hier begint dat *Hantboecxke van || den Christelijcken Ridder. || Het is van node ten alder || eerste dat ghi over denckē moet...*

Ff. [M vij] vo - [M viij] vo : *Beslyt des Boecx. ||*, sans date, et souscription : *Gheprent toe Campen in die Broeder stract || by my Steuen Joessen. || (.?) (.?) (.?) ||*

Conforme aux trois éditions Joessen sans date décrites en dernier lieu. L'encadrement du titre est celui de la seconde de celles-ci. La souscription, divisée en deux lignes, permet de reconnaître immédiatement l'édition.

Gand : b. univ. Louvain : b. univ.
La Haye : b. roy. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 1092.
CAMPEN, Pierre Warnerssoen. S. d.

Miles Christianus. || Den || Christelickē || Ridder. || Seer profitelick ende || nutte wefende / allen Christen || Minschen. || Ghemaect doer den || hoochgeleerden Doctoor || Erafms van Rot=||terdam. ||

Ghedruct toe Campen / By my || .. Peter

Warnerfoen. ..

In-8o, sans chiffres, sign. Aij. - Mij. [M viij], 96 ff. Car. goth. Sans notes margin.

Ff. [A i.] ro - Aij. ro : titre encadré, l'adresse restant en dehors de l'encadrement; Die *translatoor wenschet den || (.?) duechdelijcken Leefer / Salicheyt. (.?) ||*; et Die *Doctoor Erasmus Prologe / op || zijn Boecxken genoot : Den Christelickē Ridder | mit || welke hy dat toeschrijft | en seyndt enen edelē man || sijnen vrient | tot wiens begeerte hijt gemaect heft. || Ghy hebt my naerstelick en hertelick gebedē||den... s. d.*

Ff. Aij. vo - [M viij.] vo : Hier begint dat *Hantboecxken || vanden Christelijcken Ridder. ||*

F. [M viij.] vo : *Gheprent toe Campen | In die || Broederstrate | By my Peter || Warnerfoen. ||*

Cambridge : coll. du prof. John E. B. Mayor.

ERASMUS (Desiderius). E 1093.
AMSTERDAM, Barent Adriaensz. 1589.

Den, || Kerstelickē Ridder || Een feer profijtelyck boecxken / feer || nut ende oorbaelijck wefende voor allen || Christen ghelooouige menschen. Eerft int Latijn || geschreue door den hoochgeleerdē Doctoor || Erasms Van Rotterdam, || (Portrait-buste : E. R. [Erasmus de Rotterdam], dans un cartouche).

Ghedruckt tot Amstelredam By Barent Adriaenz. || Woonende inde Warmoefttraet (sic) / int Gulde Schrijfboeck. ||

In-8o, 95 ff. chiffrés et 1 f. non coté.

Ff. [x] ro - 2 ro : titre; Prologhe. || Die *Translatoor wenschet den || duechdelijcken Leefer / Salicheyt. || Vvant onwetentheyte een Moeder is van alle || dwalinghen...; et Die Doctoor Erasmus Prologe op sijn || boecxken / ghenoemt den Christelijcken Ridder met || welcx hy dat toeschrijft | en seyndt enen edelē man sijnen vrient | tot wiens begheerte hijt gemaect heft. || Ghy hebt my naerstelick en hertelick gebeden... ||*

Ff. 2 vo - 95 ro : Hier begint dat *Hantboecxken || Vanden Christelijcken Ridder. || Het is van node ten alder eerste dat ghy ouer||dencken moet...*

Ff. 95 ro au bas, 95 vo et f. non coté ro et vo : *Beslyt des Boecx. ||* et souscription : *Ghedruckt tot Amstelredam | by my || Barent Adriaenz. woonende inde Warmoe=||traet (sic) / int Vergulde Schrijf-boeck. || Anno M. D. LXXXIX. ||*

Édition faite d'après celle que Pierre Janszoon imprima à Leiden en 1543 pour Barthelémy Jacobsoen, libraire à Amsterdam. La ressemblance des titres le prouve suffisamment. L'orthographe a été modernisée.

Amsterdam : b. univ. Rotterdam : b. ville.
La Haye : b. roy. Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius). E 1094.
AMSTERDAM, Henri Barentsz. 1614.

Den || Kerstelicken Rid=||der : Een feer profijtelyck Boecxken / || feer nut ende oorbaelrick wefende || allen Christen gheloovighe || menschen. || Eerft int Latijn gheschreven door den || hoochgeleerden Doctoor, Eraf=||mus van Rotterdam. ||



't Amstelredam. || By Hendrick Barentsz. in de Waermoes=||traet int Schrijf-boeck, 1614. ||

In-8o, 90 ff. chiffrés, 1 f. non coté, et 1 f. blanc. Car. goth.

F. [1] : titre; et Prologhe. || Die *Translatoor wenschet den duech=||delijcken Leefer, Salicheyt. || VVant onwetentheyte een Moeder is vā alle dwu=||lingen sonden ende alle boosheyt...*

Ff. [2] ro - 90 vo : corps de l'ouvrage. Il débute par : *Doctoor Erasmus Prologe op sijn || Boecxken / ghenaemt den Christelijcken Ridder || met welcx hy dat toeschrijft (sic) ende seyndt enen || Edelman sijnen vrient | tot wiens begeerte hijt gemaect heft. || Ghy hebt my naerstelick ende hertelick gebeden... ||* Il continue, f. Aij vo, par l'en-tête du texte proprement dit : *Hier begint dat Hand-boecxken || vanden Christelijcken Ridder. || Het is van node ten alder eer=||sten...*

Ff. 90 vo et f. non coté ro et vo : *Beslyt des Boecx. ||* qui termine le corps de l'ouvrage.

Conforme à l'édition d'Amsterdam, Barent Adriaensz., 1589. Il est probablement que Henri Barentsz. (1605-27) était fils de Barent Adriaensz, autre imprimeur Amsterdamsis, qui imprimait de 158. (?) à 160. (?). Ils avaient, du reste, la même marque, et habitaient l'un et l'autre dans la *Warmoesstraet int Schrijfboeck*, ou *int gulde Schrijfboeck*. Voir : A.-M. LEDEBOER, *de boekdrukkers, boekverkoopers en uitgevers in Noord-Nederland*, pp. 5 et 9. Le père de Barent Adriaensz., Adriaan Barentsz., était en 1588 établi comme libraire dans la même

rue. Voir E.-W. MOES, *de amsterdamsche boekdrukkers en uitgevers in de zestiende eeuw*, Amst., 1896, p. 273.

Gand : Acad. flam. Rotterdam : b. ville.
Leiden : nederl. letterk. Utrecht : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 1095.
ROTTERDAM, Matthias Bastiaensz. 1616.

Den || Kerstelicken Ridder : Een || feer profijtelyck boecxken / feer nudt ende oorbaelrick wefende voor allen Christen || gheloovighe menschen. || Eerft int Latijn gheschreven door den hoochge=||leerden Doctoor Erafms van || Rotterdam. || (Cul de lampe).

Tot Rotterdam. || By Matthijs Bastiaenz. Boecvercooper / woonende || op 't Steyger / in den Jofephus. || Anno 1616. ||

In-4o, 98 pp. chiffrées, à 2 coll., et probablement encore un f. blanc. Car. goth.

Pp. [1] - [3] : titre, blanc au vo; et Prologhe. || Die *Translatoor wenschet den duech=||delijcken Leefer / Salicheyt. || Want onwetentheyte een Moeder is van alle dwalingen...*

P. [4] : Prologhe. || *Doctoor Erasmus Prologe op sijn Boecxken / || ghenaemt den Christelijcken Ridder | met welcx hy dat toe=||schrijft | ende seyndt enen Edelman sijnen vrient | tot wiens || begheerte hyt gemaect heft. || Ghy hebt my naerstelick ende hertelick ghebeden...*

Pp. 5-98 : *Hier begint dat Handboecxken van den || Christelijcken Ridder. || Het is van node ten al=||dereersten...*

Conforme à l'édition d'Amsterdam, Henri Barentsz., 1614, in-8o.

Amst. : b. univ. Leiden : nederl. letterk. Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ. Louvain : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 1096.
AMSTERDAM, Dirck Pietersz. Pers. — Nic. van Ravesteyn, impr. 1636.

a) 't Hand-boeckjen || Van den || Christelijcken Ridder. || Dat is : oeffen-Schole van || Een Christelijck Soldaet, || om altijd tegens de listigheden, aenvallen, || en beïtormingen van de sonden, wefende onse gee=||telijcke vyanden, vaerdigh en geres te staen, ||... Met een feer wijdloopige / doch noodige / Send=||brief / waer in de Kerkelijcke stand van sijnen tijd / wel || klaer en vrymoedigh

ontdekt word / neffens || eenighe byvoeginghen. || Befchreven in 't Jaer 1501. door D. Erasmum van || Rotterdam, Noyt volkomen noch oprecht in onse Duytche || taele gefien, ende nu eerst vertaelt door D. P. Pers. || (*Planche sur cuivre : Erasme assis devant sa table de travail, la plume à la main.*)

T' Amstelredam, || Voor Dirck Pieterfz : inde witte Perffe, op 't || Water, recht over de Koren-markt. 1636. ||

In-120, 4 ff. lim., 324 pp. chiffrees, et 2 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre, blanc au vo; épître dédicatoire (car. ital.) du traducteur : *Aen mijne Sonen || Lambert, Lubbert, || en Pieter Dircksz || Pers.* ||, sans date, mais signé : *Dirck Pietersz* ; puis préface : *Des Vertaelers onderrichtinge, || over het uytgeven van desen || Christlijcken Soldaet. || Dese weynige wintersehe avon-||den...*, sans date, ni signature, mais suivie d'un cul de lampe.

Pp. 1-41 : *Sendbrief, || Den Eerwaerdigen || Vader in Christo || D. Paulo Volsio, || Religieux, Abt van 't Clooster, dat || gemeenlijck genaemt wort Curia Hugonis of Huygens-Hof* (Hugenshofen ou Hugoncourt) : *W'entcht D. Erasmus... Jaligheyd.* ||, datée fautivelement *Wt Basel daegs || voor de ontfanghijffe Maria 1518.*, au lieu de *Maria Hemelvaert*.

Pp. 42-324 : corps de l'ouvrage, débutant par l'en-tête : *Erasmus || van Rotterdam || W'entcht || Sijnen Vriend, eenen seeckeren || Hovelingh, Jaligheyd. || Alderlieffste Broeder in den || Heere | ghy hebt herletelijck || of my versocht...*, datée de Saint-Omer, 1501, et suivi d'une note où l'on demande au lecteur de vouloir excuser les quelques erreurs qui se sont glissées dans l'ouvrage. La partie introductive occupe la p. 42 et la moitié de la p. 43. Le texte proprement dit commence par l'en-tête : *Men Moet In Dit || Lezen Vaken.* ||

Ff. non cotés : *Liedeken || Van den Christlijcken Soldaet. || Stemme : Schoonste Larinde.* ||, 4 couplets, dont de le premier est avec musique notée; et *Inhoud van de befondere || Hoofdstucken. || Des Christlijcken Ridder.* ||

Nouvelle traduction néerlandaise de l'*Enchiridion militis christiani* par Dirck Pietersz : Pers. Elle n'est pas citée parmi les œuvres de cet auteur dans le *Biographisch woordenboek* de Van der Aa, t. XV, pp. 207-209.

Dirck Pietersz. Pers nous apprend dans son *onderrichtinge* qu'il a entrepris la traduction sur les conseils de quelques amis, et qu'il l'a achevé rapidement en quelques soirées d'hiver, en y consacrant ses heures perdues. Il croit avoir bien fait, la première traduction, due à un homme simple et bien intentionnée, étant inexacte et incomplète, et de nature à faire tort à la réputation d'Érasme : *Miffchien suldy vrage, waer toe dien arbeyd op u genomen, daer het doch al over vele jaren, door de duyliche wereld heeft geloopen, en den Lief-hebbers met*

lyne vrucht gedient? over sulcx schijnt uwe moeyte vergeefs aangewent. Desen sal ick aldus antwoorden, datter wel een boeckken onder het volck heeft gewandelt, onder den naem van Christlijcke Ridder van Erasmus, dat by hem, al over hondert en vijf en dertigh jaren in 't Latijn beschreven was, maer inder daed soo en isset dat selve niet : behalven dat de vorige overfetter by nae capitelen en blaeden heeft over geslaghen, soo heeft hy noch in't gene hy overgefet heeft, veeltijds den sin niet gevolght, werpende op't papier eenige dinghen die hy meende te verstaen, de rest geheel nae latende. Dit selve suldy niet op eene plaetse maer op ontallijcke, waer ghy oock 't boeck maer op staet, gewaer wordz. Soo dat die overfettinge naelijcx kan gheseydt worden Erasmi boeck te wesen, maer slechts een naevolginge, die van een goed eenvoudigh man, uyt sijn werck, is t' samen-gestelt. Ick en wil dit soo seer tot on-eere des overfeters niet geseydt hebbē, als wel dat dit tot nadeel Erasmi is uytgegeven. VVant de duytsche Lesers sullen misfchien hebben gement, dat Erasmus dit selve so kreupel, verminckt en mēt sodanigen verwarden sijl sal hebben geschreven, daer hy 't nochtans klaer, reyn, en seer aengenaem heeft uytgegeven, gelijk alle, die de taele machtich zijn, konnen getuygen. Il s'est appliqué à donner une traduction claire, mais ni servile ni puriste : In dese mijne overfettinghe, die mette oude weynigh over een komt, heb ick gepooght de woorden in sin Erasmi klaer en juyver uyt te drucken, doch also, dat ick my niet al te saets an de taele hebbe gebonden, maer gepooght, die selve klaer en in goed duyts te stellen, sonder dat ick, mijns wetens, daer eenighe lap-woorden hebbe onder gemenght, maer de bekende woorden die bij ons soo seer gemeen, als het gangbaer geld zijn, hebb'ick veeltijds behouden, wetende dat de verduytschinghe sommigher woorden, meer duytscherheydt souden aenbrenghen, en breeder verklaringe van noode hebben, als de woorden selve. VVant het woord Evangelium, Apostel, Capitell, Ceremonien, Sacramenten, Theologie, Philosophie, Fortuyn, Scepter, Fonteyn, Tempel ende wat dierghelijcke meer is, hebb' ick al willens laeten door-slijpen, om niet duytr te schynen, want waer toe swaer duyts ghestelt, daer sich de menschen meer over verwonderen, dan als sy't selve verstaen?

L'épître dédicatoire, adressée par le traducteur à ses trois fils, est une pièce intéressante, où l'on apprend, entre autres choses, que Dirck Pietersz. Pers s'occupait d'un grand ouvrage italien qui était quasi achevé. Celui-ci est très probablement l'ouvrage de César Ripa, dont il publia la traduction néerlandaise en 1644, sous le titre de : *Iconologia, of uytbeeldingen des verstants : van Cesare Ripa van Perugian ... waer in verscheiden afbeeldingen van deughden, ondeughden, genegentheden, menschlijke hertstochten, konsten, leeringen ... en alle andere ontallijke stoffen ... werden verhandelt ... uyt het italiaens vertaelt door D. P. Pers, Amst., Dirck Pietersz. Pers, in-40, de 636 pp.*

b) Het Vader-Onse : || Dat is, || Het Gebed onses Heeren Jesu || Christi, gedeelt na de fe=||ven deelen der weecke. || Waer by

ERASMUS (Desiderius).

E 1097.

AMSTERDAM, Dirck Pietersz. — HAERLEM, Thom. Fonteyn, impr. 1645.

a) 't Handt-boekjen || Van den || Christelijcken Ridder. || Of Oeffen-Schole van || Een Christelijck Soldaet / || Om altijdt tegens de listigheden, aenvallen, || en bestormingen van de Sondens, weseende onse geeftel-||lijcke vyanden, vaerdigh en gereed te staen, soo om || die selve geheel 't onder te brengen, of ten min-||sten om die van u af te drijven. ||

Met een seer wijdtloopige / doch noodige Send-brief / || waerin de kerckelijcke standt van sijnen tijdt / wel klaer en || vrymoedigh ontdekt wordt / neffens eenige by-||voegingen in sijne Gebede-Boeck. || Befchreven in 't Jaer 1501 door D. Erasmum van Rotterdam, Noyt volkomen noch oprecht in onse || Duytche tale gelien, en nu eerst vertaelt || door D. P. Pers. || (*Érasme assis devant sa table de travail, la plume à la main.*)

T' Amstelredam. || Voor Dirck Pieterfz : in de Witte Perffe / op 't Water / || recht over de Koren-markt / 1645. ||

In-12, 4 ff. lim., 382 pp. chiffrees, et 2 ff. non cotés. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre reproduit, blanc au vo; épître dédicatoire (car. rom.) de Dirck Pietersz. Pers à ses fils Lambert, Lubbert et Pierre, et préface du traducteur.

Pp. 1-49 : *Send-brief. || Den Eerwaerdighen Vader in || Christo || D. Paulo Volsio, || Religieux, Abt van 't Clooster, dat || gemeenlijck genaemt wort Curia Hugonis of Huygens-Hof : ...*, de Bâle, daeghs voor de Hemelvaert Maria 1518.

Pp. 50-381 : corps de l'ouvrage, débutant par l'en-tête : *Erasmus || ... W'entcht || Sijnen Vriend, eenen seke-||ren Hovelingh, Jaligheyd.* ||, datée de Saint-Omer, 1501, et suivi d'une note concernant les *errata*.

P. 382 et 2 ff. non cotés : *Liedeken...*, avec musique notée et table des chapitres.

b) Het Vader-Onse, || Dat is : || Het Gebed onses Heeren Iesu || Christi, gedeelt nae de seven da-||gen der weecke. || Waer by gevoeght zijn verscheyden stichte-||lijcke en korte Gebeden, waer mede soo wel || Oude als Jonge sich fullen gewinnen met Godt || t' famen-spraeck te houden, om die selve in || allerleye voorvallen te gelruycken. ||

gevoeght zijn, verscheyden || Stichtelijcke en korte Gebeden, waer mede || soo wel Oude als Jonge sich fullen gewinnen || met God t' famen-spraeck te houden, om || die selve in allerleye voorvallen te ge-||bruycken. In 't Latijn beschreven || Door Desid : Erasmum van Rotterdam. || (*Marque typogr. n° 1 de Dirck Pietersz. [Pers]*).

T' Amstelredam, || Voor Dirck Pieterfz Boek-verkooper op 't Wa=||ter / over de Kooren-marckt / inde witte Perffe. 1636. ||

In-120, 90 pp. chiffrees, et 3 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au vo. Car. goth.

Pp. 1 et [2] : titre et petit avis de D. P. Pers : *Den Leser.*

Pp. 3-90 : 't Gebed onses Heeren || Jesu Christi, || Gedeelt in seven deelen...

Ff. non cotés : *Troost- Klachte, || Eens Sondaers tot God. || Kan gesongen worden || Op den 8. Psalm, 6 onse God, &c.* || (12 couplets de 4 vers); *De vier uytisten des || Menschen.* || (4 fois 4 vers); *Inhoud der verklarigen || en Gebeden door || Erasmum van Rotterdam.* ||; et souscription : *T' Amsterdam, || Gedruckt by Nicolaes van Ravensteyn. || Anno 1610 c xxxvi.* || Ces pièces de vers sont appelés, au bas de la p. 90 : *Eenige invallen des vertaelers, om de || plaets te vervullen.* ||

Cette seconde partie est, *grosso modo*, la traduction néerlandaise, par Dirck Pietersz. Pers, d'un recueil de prières latines connu sous différents titres : *Præcationes aliquot Erasmi Rot. Quibus accessit, Simplex modus orandi...*; et *Desid. Erasmi... præcationes quibus assuescant cum Deo loqui. Item Præcatio dominica...* Les pièces sont dans un ordre différent... Dans la traduction néerlandaise, le pater vient en tête; de là le titre : *Het Vader-Onse*. Ce recueil se rattache à l'*Handboekjen van den christelijcken ridder* par les mots : *neffens eenighe byvoeginghen* du titre principal, et par la continuation des signatures.



In 't Latijn beschreven || Door Desid :
Erasmus van Rotterdam. ||



T' Amstelredam, || Voor Dirck Pieterfz.
Boeck-verkoper op 't Waeter, || over de
Knoorn-marct, inde witte Perffe. 1645. ||

In-129, 98 pp. chiffrées, 3 ff. non cotés, et 3 ff.
blancs. Car. goth.

Ff. [1] et [2] : titre, et petit avis de D. P. Pers.
Pp. 3-98 : 't Gebedt onses Heeren || Jesu Christi, ||
..., avec, à la fin, l'avis se rapportant aux vers qui
suivent : *Eenighe invallen des vertaelers, om de plaats
te || vervullen.* ||

Ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v° :
Troost-Klachte. || Eens Sondaers tot Godt. ||; *De vier
uytersten des || Menschen.* ||; table des chapitres, et
souscription : T' Haerlem, || Gedrukt by Thomas
Fonteyn, 1645. ||

Les deux opuscules sont la réimpression de
l'édition d'Amst., Dirk Pietersz. Pers., 1636. La date
de l'épître à Paul Voltius a été corrigée. La seconde
partie ou *Vader-onse* est, plus étroitement qu'au-
paravant, rattaché à la première par les mots : *in
sijnr Gebete-Boeck* du titre principal.

Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 1098.
AMSTERDAM, Gerrit ou Gérard van
Goedesbergh. 1667.

't Handt-boeckjen || Van den || Christlijken
Ridder, || Dat is : || Oeffen-Schoole || Van
een Christlijck Soldaet. || Om altijd tegens
de listigheden, aenvallen, || en bestormingen
van de fonden, wefende || onse geestelijcke
vyanden, vaerdigh en ge-||reet te staen, fo
om die selve geheel t' on-||der te brengen,
of ten minsten om || die van u af te drijven. ||
Met een feer wijtdloopige / doch noodige
Sendt-||brief, waer inde Kercklijcke flant
van sijnen tijt / || wel klaer en vrymoedigh
ontdeckt wort. || Beschreven in 't Jaer 1501.

door D. Erasmus || van Rotterdam, uyt de
Latijnsche in de Neder-||duytsche Tale over-
gebracht door D. P. Pers. || Den laetsten
druck / door nader overfien van veel ||
druckfouten en verouderde spreekwijzen ||
gefuyvert. || (*Fleuron*).

t' Amsterdam, || Voor Gerrit van Goedes-
bergh, Boeck-||verkoper op 't Water /
1667. ||

In-129, 6 ff. lim., 411 pp. chiffrées, 3 pp. non
cotées, 108 pp. chiffrées, et 3 ff. non cotés. Notes
margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître dédicatoire,
signée; *Dirck Pietersz. Pers.*, et sans date : *Aen mijne
Zonen || Lambert, Lubbert, || en Pieter Dircksz.* ||
Pers. || *Bemide Zonen* : || *In hoe korte avonden ick
de-||se oversettinge volvoert ... hebbe...*; préface non
datée : *Des || Vertaelers || Onderrichtinge, || Over het
uytgeven van desen || Christelijcken Soldaet. || Dese
weynige winterjche || Avonden...*; avis de l'imprimeur :
*Bescheyden Lezer. || Alfoo wyterkocht was || dit
Boeckjen van den || Christelijcken Ridder...*, également
non datée, mais signée : G. V. Goedesbergh.

Pp. 1-52 : épître dédicatoire : *Sendbrief. || Den
Eerwaerdigen || Vatter in Christo || D. Paulo Voltio, || ...
Wensch || D. Erasmus van Rot-||terdam, saligheyd. ||
Seer oprechte Vader : al-||hoewel het Boeckhe...*, de
Bâle, veille de la Conception (sic) de Marie 1518.

Pp. 53-411 : corps du livre débutant par le titre
de départ : *Erasmus || van Rotterdam || Wensch ||
Sijnen Vriendt, eenen seckeren || Hovelingh, salig-
heyd. || Alderlieffte Broeder in de || Heere | ...*, de
Saint-Omer, 1501.

Pp. non cotées [1] - [3] : *Liedeken || Van den
Christelijcken Soldat. || Stemme : Schoonste Larinde. ||
(40 vers), et table du contenu.*

Pp. 1]-108 (sign. [S4] - [Y9]) : *Het Vader-Onse : ||
Dat is, || Het Gebedt onses Heeren Jezu || Christi,
gedeelt na de se-||ven delen der weecke. || Waer by
gevoeght zijn, versheyden || Stichtelijcke en korte
Gebeden, || waer mede soo wel Oude als Jonge || sich
sullen gewinnen met Godt || t' samen-spraek te houden,
om || die selve in allerleye voor-||vallen te gebruycken.
In || 't Latijn beschreven || Door Desid : Erasmus
van Rotterdam. || (Marque typogr. de Goedesbergh
à Amsterdam). t' Amstelredam. || Voor Gerrit van
Goedesbergh. || Un avis de D. P. Pers se trouve
au v° du titre. Les méditations sur le *Vader-Onse*
occupent les pp. 3-46; les autres prières, les
pp. 47-103.*

Ff. non cotés 1 ro - 2 ro : *Troost-klachte, || Eens
Sondaers tot Godt. || Kan gesongen worden || Op den
8. Psalm, ó onse Godt, &c. || (48 vers néerl.); et *De
vier Uyttersten des || Menschen.* || (16 vers).*

Ff. non cotés 2 v° - 3 v° : tables des prières.

Nouvelle édition revue et corrigée. Elle a été faite
d'après l'édition d'Amsterdam, 1636. A preuve,
la date erronée du *Sendbrief*, rectifiée dans la
réimpression de 1645. Goedesbergh, dans son avis
Bescheyden Lezer, parle de la révision dans les termes

suyvants : *Alfoo wyterkocht was dit Boeckjen van den
Christelijcken Ridder... foo komt het ten laetsten in
onse Nederduytsche tale in 't licht, gelijk het de tael-
kundige D. P. Pers in sijnen tijdt heeft laten uytgaen :
echter wat aengaet de druck-fouten en verouderde
spreek-wijzen, de selve zijn, daer het noodigh was,
door eene mijner bekenden, verbeterd, sonder eenige
veranderinge in den zin, latende alfoo d'oversettingh
voor (sic, pour van) den eersten oversetter blijven, en
gevende u de wapenen van een Christelijck Soldaet,
die een weynigh van buyten verroeft waren, glinsterende
in handen...*

Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 1099.
ROTTERDAM, François van Hoogstraeten.
1677.

Handboeckken || van den || Christelijken ||
Ridder, || Vol heilzaeme en nutte leeringen, ||
In 't Latijn beschreven door || Desiderius
Erasmus || van Rotterdam; || Nu nieulijks
in Nederduits vertaelt || Door F. v. H. ||
(*Cul de lampe*).

Tot Rotterdam, || By Franfois van Hoog-
straeten, || M. DC. LXXVII. ||

In-180, 6 ff. lim., 418 pp. chiffrées, et 1 f. non
coté. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; *Erasmus || In sijnen
Brief aen || Emilius Brixianus. 1529. || De Domini-
caenen en Franci-||caenen, die verkondigen dat || ik
doed ben, gaen niet heel || buiten de waerheid...*, sans
date; *In || Mortem Clarissimi || Auditoris. || Fatalis
Series Nobis || Invidit Erasmus. || At Desiderium
tol-||lere Non potuit. ||*; puis *Het Boeckken || Aen den ||
Lezer. ||*, 12 vers néerlandais d'après le latin
d'Erasmus; *Op het Metaelen Beeld || van || Erasmus. ||*,
8 vers néerlandais par J. Oudaan; début de l'*Enchi-
ridion* : *D. Erasmus || Van Rotterdam, || Aen zeeheren
Hovelingh sijnen || Vriend. || Ghy hebt my, alderlieffte
Broe-||der in den Heere...*; et portrait-buste d'Erasmus,
gravé en taille-douce sans nom de graveur, et
accompagné du distique : *Si paucis cupias laudes
perstringere Erasmi. || Sol & sal evi, dic, fuit iste sui. ||*

Pp. 1-418 : suite du texte : *Handboeckken || Van
den || Christelijken || Ridder. ||*

P. 418 et 2 pp. non cotées : table des chapitres ;
Vondels || Getuigenis van Erasmus. ||, en 4 vers; et
liste de livres imprimés en petit format par le même
imprimeur.

Nouvelle traduction, par François van Hoog-
straeten, de l'*Enchiridion militis christiani*. La partie
introductive, qui fait partie intégrante du corps de
l'ouvrage, s'en trouve séparée par le portrait de
l'auteur. La pièce en tête des liminaires est la
traduction de la majeure partie de la lettre d'Erasmus
à Aemilius ab Aemiliis Brixianus, datée du 16 mai

1529, et débutant par les mots : *Scito utramque
epistolam tuam, vir ornatissime, mihi redditam esse...*
(Voir : ERASMUS, *epistola*, Bâle, Proben, 1538, 1540
et 1558, in-fol., pp. 911-912; ERASMUS, *epistola
famil.*, Bâle, Werthemer, 1541, p. 610; ERASMUS,
opera, voll. des *Epistola*, p. 1191, épître 1050; enfin
ERASMUS, *epistola selectiores*, Bâle, Brandmüller,
1719, in-8°, p. 558). François van Hoogstraeten
a laissé de côté la phrase initiale de la lettre,
l'énumération de celles de ses œuvres qu'il rasme
aurait surtout voulu voir traduire en langue vulgaire,
enfin les douze dernières lignes, à commencer par
les mots : *Ex laudibus, quas mihi plena manu tribuis...*

Amst. : b. univ. Rotterdam : b. ville. Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 1100.
BÂLE, Adam Petri ou Peter. 1520.

Enchiridion || oder handbüchlin || eins
Christenliche vnd Ritterlichen || lebens / in
latin beschriben durch Do||ctor Erasmi
von Roterdâ. Vnd || newlich durch Joannem
Adelphû || doctor vnd Itatartzet zû Schaff ||
hufen vertütftchet. ||

Der geistlich Ritter bin ich genant ||
Noch nit von yederman bekant ||
Des ryt ich vñz / vnd kum daher ||
Ob yemant it / der myn beger ||
Der mag mich kauffen vñ kleines güt ||
Das lyb / fel / ere / vnd got wol thüt. ||

In-40, 10 ff. lim., cxvii ff. chiffrés, et probablement
encore 1 f. blanc. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre, dans une bordure; avis : *Adam
Peter trucker zû || Basel || Enbüt dem leser disz büchls
sijn grüß. || Wjewol wir biszher || mangelrey bucher
mit vnser schrijft ha-||ben getruckt...*, daté de Bâle,
mars 1520; épître dédicatoire : *Epistel || Dem edlen
vnd vesten iun-||cker Hansen von Schömauw. Wonhaftig
zû Fryburg || by den Reuvern. Enbüt Johannes Adelphi
Statartzet || zû Schaffhusen sijn allzeit willigen dienst
vnd vil heyls || Jn dem heeren Jezu. Edler vester
Jun-||cker | wiewol ick in ever veste kuntschaft...
daté de Schaffhausen, le jour de St Ambrouse 1519;
table des chapitres; pièce de 10 vers allemands : *Al-
sbriecht das büch || von in selbs. ||*; exhortation : *Gott sey
der anfang vnd || das end | Amen. ||*; et une gravure
sur bois : le chevalier chrétien sollicite à la fois par
le bien et par le mal. La bordure du titre se compose
de 4 pièces juxtaposées, celle du bas représentant
des génies badinants.*

Fol. 1 ro - xv v° : *Vorred des Ritters || Dem
erwirdigen in christo || vatter vnd herrn Herrn Paulo
Volzio || allergeslichisten || Abt des closters das in
teutsch genant wirt Hugzhofen. || Enbüt doctor
Desyderius Erasmus Roterdam || vñt heyl vnd grüß. ||
Wjewol das büch || in dem wir den tittel vñnd überge ||*

Schrift geben und gemacht haben // ..., de Bâle, veille de l'Assomption 1518.

Ff. XVI^{ro} - CXIII^{vo}: corps de l'ouvrage, débutant par une gravure sur bois, suivie de l'en-tête: *Anfang des handbüchlinz // eins christlichen Ritters // Erasmus Roterdam // entbüt sein fründ Johanni German // ein hoffman syn grüßz.* // Le bois placé en tête représente le chevalier chrétien aux prises avec les tentations.

F. CXIII^{vo}, après les 5 derniers lignes du texte: *Dem almechtigen gott und // allen synē vzerwelten zū lob und ere // endet sich hie das // büchlin des Christlichen Ritters // allen mēschen // (die im waren Christlichen leben zū zūnemē // begeren) zū nutz durch den berümpt doctor Erasim von Roterdam beschriben // und meisterlichen getüfcht durch den geleerten man Joannē Adelphum Statartzet zū Schaffhusen. Getruckt in der loblichen statt Basel // durch den fürsichtigen Adam Petri von Langendorff // in dem iar als man zalt nach Christi geburt. M. D. XX., puis la marque typogr. d'Adam Petri, reproduite dans les *Basler Büchermarken* de Paul Heitz et C.-Chr. Bernoulli, p. 45, n° 62.*

Traduction allemande de l'*Enchiridion militis christiani* d'Érasme. Le traducteur, Joannes Adelphus, de Mühligen près de Strasbourg, était médecin en titre de la ville de Schaffhausen. Voir, pour la liste de ses écrits, ADELUNG, *Fortsetzung und Ergänzungen zu Christian Gotthlieb Jöchers allgemeinen Gelehrten-Lexico*, Leipzig, 1784, t. I, col. 218. L'ouvrage ici décrit n'y est pas mentionné.

La Haye: b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1101.

BÂLE, Valentin Curio.

1521.

Enchiridion // oder handtbüchlin eins waren // Christlichen vñ frytbarlichen // lebens / in Latyn anfencklich be- // schriben durch doctor Erasim von // Roterdam // dannethin durch // Johannem Adelphū doctor vnd // statartzet zū Schaffhusen vor- // mals / vñ demnach durch Leonē // Jud Pfarherren zū Eynsidlen // abermals / gētzlich dē latin nach // vertüfcht / vñ zū trost den Christ // lichen mensche mit fonderm flyz // mü vñ arbeit nūlich getruckt. //

Zū Basel im jar. M. D. xxj. //

In-4°, sign. aij - biiij [bvj], A - Z iij [Ziiij], Aa - Ff iiii [Ffvj], 26 ff. lim. ci ff. chiffres et 1 f. non coté. Notes margin. Car. goth. Les sign. Ff iiii et Ff iiii sont interverties.

Ff. [a] ro - [bvj] vo: titre, dans une bordure historiée; cinq distiques allemands: *Also spricht das büch // von im selbs.* //; devise: *Gott sey der anfang // vñ das end. Amen.* //; 1^{re} préface: *Valentinus Curio dem christli- // chen leser dieses*

büchlinz S. // Es hat sich oft vnd dick be // geben... // de Bâle, le 17 août 1521; épître dédicatoire du traducteur: *Dem edlen vñ vesten juncker // Hansen vñ Schönaw // wonhaftig zū Fryburg by den // Reüwern // Embeüt Johannes Adelphi Statartzet // zū Schaffhusen syn allzyt willigen dienst vnd // vyl heyls / in dem herren Jesu. // Edler vester juncker: wie // wol ich eüwerer veste kuntschaft... // de Schaffhausen, le jour de St Ambroise 1519; et table des chapitres. La bordure du titre, gravée sur bois, comprend les figures de Jupiter, Cères, Mercure, Pélops, Tantale, etc.*

Ff. A ro - [D iiii] vo: épître dédicatoire de l'auteur: *Dem erwirdigen in Christo vat- // ter vñ hern // hern Paulo Volzio // aller geystlichen // Abt des Closters das in teutsch genant wirt // Hugzhofen // enbeüt D. Desyderius Eraj- // mus vñ Roterdam vyl heil vñ grüßz. // Togenäricher vñ wärdiger // vatter wiewol das büchlin // dem ich den tittel vnd über- // geschriff gebenn hab // das // handbüchlin eins Christli- // chen Ritters...*

Fol. [r] ro - ci ro: corps de l'ouvrage: *Erasmus Roterdam entbeüt // sein fründ Johanni German ein // hoffman seinen grüßz. // Gebelten hastu nit mit klei- // nem flysz // min aller liebster // brüder...*

F. ci vo: souscription: *Dem almechtigen gott vnd allen // synen vzerwelten zū lob und ere // endet sich hie dz büchlin // des christlichen Ritters // allen menschen (die im waren // Christlichen leben zū zūnemē begeren) zū nutz // durch den berümpt doctor Erasim von // Roterodam in Latin beschriben // vñ // meisterlichen getüfcht // Darnach // abermals gebeßert vnd gemert. // Gedruckt in der berümpt stat // Basel // durch mich Valenti- // num Curionem. Im jar // als man zalt nach der // geburt Christi. // M. D. xxj. // I.*

F. non coté, blanc au ro: marque typogr. avec le nom de Valentinus o. Curio.

Nouvelle édition de la traduction allemande, par Joannes Adelphus, de l'*Enchiridion militis christiani*. Elle a été revue par Leon Jud, appelé parfois aussi Juda et Judā, réformateur et curé protestant à Einsiedlen, et connu comme traducteur d'au moins deux ouvrages d'Érasme, la *Querela pacis* (Ein Klag des Frydens... Durch meister Leo Jud, lütpriester dess gotshuss Einsyden verteutsch, Zurich, Froschouer, 1521, in-4°) et l'*Institutio principis christiani* (Ein nutzliche Underweisung eines christenliche Fürsten... s. d. [1521?], in-4°). Voir, sur Jud, l'*Allgemeines Gelehrten-Lexicon* de Jöcher, et surtout l'*Allgemeine Deutsche Biographie*, t. XIV, pp. 651-654.

Copenhague: b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1102.

COLOGNE, Hero Fuchs, Voss ou Alopecius.

1525.

Enchiridion od' // Handtboechelchen eyns war- // haftigen Christlichen vnd frid // barlichen leuens / durch doctor // Erasim von

ERASMUS (Desiderius).

E 1103.

AUGSBOURG, Valentin Ottmar.

1543.

Enchiridion Eras. // Roterod. // Aufs dem Christlichen Schrift- // reichen Handtbüchlin aines Christli- // chen freiters. Durch den Erwirdigen // Hochgelerten herren / Doctor Eraf- // mus von Roterodam in latein gemacht. // Ettlicher gar schöner puncten vnd // sententz / ain kurtzer // begriff. // Durch Onofferum Pirchinger Bur- // ger zū Rofenhaim / verteüfchet / Al- // len gütwilligen Christen zū trost // vnd warhaftiger erin- // nerung. // Menschliches leben auff erd in dieser zeit / // Ist ain stäter kampff vñ hörter freit. Job. 7 // Mein Red vnd mein Predig / ist nit in worten // menschlicher weizhait / die leüt zū bereden / fon- // der in anzaigung des gaitts vñ der kraft Gots. // M. D. XLIII. //

In-8°, sans chiffres, sign. A ij - M v [viii], 96 ff., dont le dernier est probablement blanc. Notes margin. Car. goth.

Ff. [A] ro - Av vo: titre, dans une bordure de quatre pièces juxtaposées; page blanche; préface: *Zū dem Gotsföchtigen Lejer. // Allen Gotsföchtigen frumen gütwill- // ligen Christen // Wünschet Michael // Staintaler // Predicant zū Wasser- // burg. Gnad vñ frid von Got // durch Jesum Christum. // Der hailig Apostel Paulus von // Got ain außzerwölt faßz... s. d. et signé: Geborne arbeit stürb das du lebst // M. Staintaler //; épître dédicatoire: *Dem Gstrengen Edlen // vñnd vesten // herrn // Sigmunden Vom Thurn zū New // empeirn // vñ Awh Landtzhauptman // vñ Erb- // schencken zū Saltzburg ec. // meinem gnedigen Herrn. // Gstrenger Edler vñnd Vester // gepietenden herr // E. H. seyem // mein vnderthanig pflichtig vñ // willig dienst... non datée, mais signée: E. G. vnd H. // Vnderthaniger diener // vñ Pfleger zū // Newempeirn // Onofferus Pirchinger. //; deux textes de St Paul; quatre vers allemands, et préface non datée: *Dem Christlichen Gütigen Lejer // Wünschet Onofferus Pirchinger // hayl // wölchs ist die gnad Gottes durch Christum. // Wiewol ich mich Bücher zū schrei- // ben nye gebraucht...***

Ff. [Avj] ro - Bij vo: début du corps de l'ouvrage: *Vorred Erasmi Rottero. // Es ist ain großer tail Christlicher an // dacht vñnd lebens // von gmut vñnd // hertzen // wöllen gütig vnd Gotselig // werden...*

Ff. Bij [par erreur A ij] - [M vij] vo: divers chapitres du corps de l'ouvrage: *Aufs dem Enchiridion oder hand- // büchlin aines Christlichen Ritters // durch Eraf. Rott. ec. be- // schriben // etlich sententz // verteüfcht // volgen. // Anfencklich ist hoch von nöten // zū wissen dz aines yedlichen glaw // bigen Christen leben // nichts an- // ders dañ ain stäter ewiger streit // sey... datés 1501.*

F. [M vij] vo, au milieu de la page: *Getruckt*

Roterodā zū latin // beschreuen / vnd vñ dem latin zo // duytschen gefatz / zo troift den // Christligen mynchē mit besoin- // dem flysz / moe / vñ arbeit neu- // weligen gedruckt / vñ an vill en // dē verbeffert / mit zogefoegter // vñzgeduck an noitterffigē endē. //

☞ Gedruckt zo Coeln durch // Heronē Fuchsz (sic) 1525. //

In-8°, sans chiffres ni réclames sign. A 2 - S 5 [S 8], 144 ff., dont le dernier est blanc au vo. Notes margin. Car. goth.

Ff. [A] ro - A 2 ro: titre, dans une bordure; préface de l'imprimeur: *Hero Vofs vntbuyt dez // Christ- // ligen leser dix boechelchen vill heils vñnd // grotzen. // Naedem die werelt // tetsund so gar in irrung // miszhell vnd // manichfeldicheit d' meynungz... // de Cologne, 1525; et exhortation: *Lifs vñ dich wirt der arbeit nyet reuwen.* // La bordure, un portique, comprend dans sa partie supérieure les armes de Cologne; dans sa partie inférieure, l'adoration des Mages.*

Ff. A 2 vo - C 3 vo: *Vörred. // Dem Erverdigē in Go- // de vader vñnd herrn // hernn Paulo Volzio aller- // geistlichen Abt des kloisters // dat zu duytschen gnant wirt hugshouen // vnt- // buyt D. Desyderius Erasmus // van Roterodam vill heills // vñnd grotzen. // (trois petites couronnes) Doegztricher vñ // wärdiger vader // Wiewal dat bö // chelchen // dem ich den titel vñnd // vuer- // schrift gegeuen haue En- // chiridion... // Bâle, veille de l'Assomption 1518; pièce de cinq distiques allemands: *Das buch vñ sich selbs.* //; et prière jaculatoire: *Godt sy der anfang // vñ dat end. Amen.* //*

Ff. C 4 ro - [R 6] vo: corps de l'ouvrage, débutant par l'en-tête: *Erasmus vñ Roterodā // vntbuyt synē frund Johāni Germano // eym hoffman synen groitz. // Gebeden haistu nyet mit kleynem // flysz // ..., daté de Saint-Omer 1501, et suivi de la finale: *Godt tzo loue endt sich hie dor // Christliche Ritter.* //*

Ff. [R 7] ro - [S 8] ro: *Register vuer dit boich // ...*

Nouvelle édition de la traduction allemande de Jean Adelphus, faite d'après celle de Bâle, Valentin Curio, 1521. L'allemand d'Adelphus, revu par Léon Jud, a fait place à celui de Hero Voss ou Fuchs, probablement le dialecte de Cologne. Hero Voss d'après sa préface, croit avoir mieux fait que ses devanciers: *ouch christli // ger trouwe nae (damit wir dir intgemeyn zo // uehelfen geneigt synt) haüt vñ beducht nyest er // getzeligers // nyest nutzbarligers zo syn // dan so // wir dir // dit Enchiridion eyns christlichē kriegers // (dat is // ein hädmetz widder die vnuersiz // vnuer // hoite anleuff // annall vñ bestormung vnserz sy- // antz...) mit vnsern // stemplen gedruckt her vñzgeuē. Wylch vurmaels // durch doctor Erasim... tzo gel // meinem nutz in dem latin gefatz is // vñ naefolgen // zo mehe maelen verduscht (sic). Edoch nye so eygent- // lich noch dem latin so glychformich (dat ich mit // orloff der ander sage) als tetsundt...*

Gand: b. univ.

Acc 21-393

zu Augspurg | durch || Vallentin Ottmar | Anno || M. D. XLIII.

Nouvelle traduction allemande, abrégée et assez libre, de l'*Enchiridion*. Michel Staintaler, ministre (prédicant) à Wasserbourg, nous apprend, dans sa préface, pourquoi le traducteur, Onuphre Pirchinger, ne l'a pas donnée intégralement : « Weil aber meniglich an der lenge sich etwo entsetzt | Deszhalb solchs zu lesen vnderlassen bleybt | Vnd die stiegenden | vngewissen new zeitung | vil begirlicher | für solche gegründete Götliche leer vñ gschrifften geliebt werden | Hat auß Gütwilligem hertzen | zu lieb vñnd nutz allen Gotsfürchtigen Christen | Der Erfam | Weyß | Onofferus Pirchinger Burger zu Rosenhaim | mein gütlicher lieber herr vñ brüder | auß obermellen Erasmischen handbüchlein einen besampten aufzug vñ Compendium | maißer mainung wol vñd fleißig verteuschet | Darinn ain yellicher Cristlicher (sic) leser | die laster vñd sünd | auch derselben vrsach vñd raitzung züslichen | vñnd Christo nach seinem beuelch ernstlich nachzuoßn | sich wirt gnügjam vnderweisen sein | befundt. »

Il y expose en outre la part qui lui revient dans cette publication : quantité de notes marginales, renvoyant aux passages de la Bible auxquels Érasme fait allusion :

« Als aber vilgemeits büchle | allenthalb | auß hailiger Bibliischer gschriffte gegründet | hab ich (auff gedachts Pirchingers pit) die maisten loca vñnd puncten eingebrachter gschrifften getrewes fleysz | besetzt verzeichnet | an welchem büch vñd Capitel ychls züfinden | die büchstaben aber nach der zifferzal weisen wo anzogner punct im Capitel beschriben | anfangs | mittel oder ends | damit die fürdermuse allen verdruß außschließ | auch in dem Original merer verstand | erholt werd... »

Il importe cependant de ne pas perdre de vue qu'un certain nombre de ces notes figuraient déjà dans les éditions latines dues à Érasme même.

Pirchinger dit dans sa préface que cette traduction est la première production de sa plume. Il craint de ne pas avoir toujours bien réussi, mais il espère que d'autres y trouveront une incitation à tâcher de mieux faire que lui :

« Wjewol ich mich Bücher zu schreiben nye gebraucht | wie auß diesem klainformigen verteutschen | erscheinet | so hatt mich doch beschwert | dz dieses Büchlein... denen die nit latein verstehen vñnd deckt bleiben sol | Derwegen ich einen yeden leser bit | solchs als meinen erstling für gütz zühaben | Vñ wo darinn nach aigen schaffte baiden sprachen durch mich gerret | selbs bazz verstehen | dan ich verstanden hab | Vil lieber wolt ich | dz ich damit ainem hochverstendigh | solchs zu Corrigieren | zu bessern | vñ in bazz gestellern form zu edieren | vrsach gegeben het | damit es fruchtbarlich vñnd mit mererm lust gelen würde. »

La *Vorred Erasmi Rottero*. est tirée de l'épître d'Érasme à l'abbé Paul Volsius, qui figure en tête de la plupart des éditions latines.

ERASMUS (Desiderius).

E 1104.

KÖNIGSBERG, Paschen Mense.

1650.

Des. Erasmi Roterodami || Enchiridion Militis || Christiani || Oder / || Güldenes || Handbüchlein || eines Christlichen Soldaten. || Das ist / || Ein kurtzer / aber fehr herrlicher und aufz=führlicher Vnterricht / Wie ein jeglicher || Christ / alsz ein Geistlicher Krieges=Mann / wider feine Geistliche Feinde || ritterlich kämpffen und glücklich || obliegen könne. || Der Geistlichen / bey Christo hochbenam=ten Ritterchafft zum besten / || aufz dem Lateinischen ins Deutsche || verletz || Von || M. Andrea Otthone. || Auffm Rosgarten Königsberg. ||

Königsberg / || Gedruckt durch Paschen Mense / 1650. ||

In-12, 12 ff. lim., 528 pp. chiffrées. Car. goth.

Ff. lim. : 1 f. blanc; titre reproduit, blanc au v°; épître dédicatoire : *Denen || Edlen || Wol Ehrvesten || Groß=||Achtbaren... Hn. Herrn Bürgermeister || und || sämtlichen Hochbenamten || Raths-Verwandten || der Löblichen Alten-Stadt || Königsberg | ... Gleich wie die Is=||räelitische Kirche | A. || Testaments | das Ge=|| lobete Land... | datée de Königsberg, 24 juillet 1650, et signée : *Paschen Mense || Buchdrucker. ||*; avis que les astérisques dans le livre indiquent des passages omis dans la traduction, comme étant peu édifiants; table des chapitres, divisée en cinq parties; prière d'excuser les fautes d'impression; et cul-de-lampe.*

Pp. [1]-528 : corps de l'ouvrage, débutant par l'en-tête : *Erasmus Roterodamus || Wünschet einem Hofemann || || seinem besonders gutem || Freunde Glück vñd behag=liche Wolfahrt. || Vjgelgeliebter Bruder im || Herrn | du hast dich || höchster massen bemü=||het | mich zu erbitten | das ich dir ein kurzes Formular recht || Christlich zu Leben stellen und vor=||schreiben möchte |...*, daté de Saint-Omer, 1501.

Traduction allemande, beaucoup plus fidèle que celle de Joachim Läger, qui parut, aussi en 1650, à Brunswick, chez Christophe-Frédéric Zilliger. L'imprimeur Paschen Mense, parle du traducteur André Ottho dans les termes suivants dans l'épître dédicatoire mentionnée plus haut : *Derweil aber | so wol und noch vielmehr die Einfältigen | und der Lateinischen Sprache unter uns nicht kundige Christen | alsz die Hochgelarte | solches Vnterrichts | darauff in dem Lauff und Kampf des Christenthums | desto besser vortzukomen | Christo in der wahren Gottseligkeit nachzufolgen | vñnd dem vorgesteckten Ziel und Kleinod | welches die Himlische Berufung vorhelt | nachzujagen | benötigt sind | alsz ist der Ehrwürdige Achtbahr und Wolgelarte M. Andreas Ottho Diener am Wort Gottes bey der Rosgartischen Kirchen Churft. Freyheit Königsberg | so wol aus Christlicher Liebe gegen die Kirche Christi | alsz auch auff unterschiedlicher Vornchmer Leute bitliches ersuch | aller-*

In-12°, 24 ff. lim., 498 pp. chiffrées, 1 f. non coté, et 2 ff. blancs. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre; préface-dédicace de Joachim Läger à André von Schöneberg, conseiller intime du prince de Brunswick-Lunebourg; Joachim Güers, ex-major à cheval au service du roi de Suède; Antoine Körner, lieutenant-major du prince de Brunswick-Lunebourg; et Rabe Starcke, *Obriß-Wachtmeister* à cheval au service du même prince, datée de Brunswick, fête de Philippe, fils de Jacques, 1650.

Pp. 1-498 : corps de l'ouvrage.

F. non coté, blanc au v° : errata.

Traduction allemande de l'*Enchiridion militis christiani*, par Joachim Läger, docteur en médecine et chanoine du chapitre de St-Blaise à Brunswick.

Le traducteur s'occupe, dans sa préface, de la justification de l'état militaire et de la guerre juste, ou plutôt défensive. Il a traduit, dit-il, l'ouvrage d'Érasme pour l'édification des chrétiens, mais il s'est efforcé de le débarrasser des passages suspects de papisme et de le compléter là où il le croyait nécessaire : *Weil es aber ein künstlich Buch | und wehrt ist | daz es von vielen Christen | zu Erbauung ihres Christenthums | gleichen werde | und dērich etliche Pūpßliche verdäch=||tliche Reden in sich hat | so habe ichs nicht allein ins teutsche bringen | sondern auch die verdächtige Reden weckthun | nach der Richtschneur göttliches Wordts untern | von an vielen orten | da es die Noturfft erfordert | vermehren wolt | der Hoffnung vñd Zwerficht | es werde solche meine Arbeit | jedem Gott fürchtendem Christen lieb vñd angenehm seyn... Les amplifications du traducteur se rencontrent un peu partout. Les suppressions ne concernent pas que les seuls passages papistes.*

Laeger semble aussi avoir peu apprécié ce que l'œuvre d'Érasme avait de personnel et d'agressif. Il a, entre autres, remplacé toute la dernière partie de l'*Enchiridion*, à partir des mots *Hæc omnia, tametsi nō dubit...*, f. Q v°, par une finale de sa façon. Or dans ces pages sacrifiées, on trouve les traits typiques que voici : *Id quod ed feci maturius, quod non nihil metuerem, ne in superstitiofum istud religioforū genus incidere, qui partim quæstui feruientes, partim ingēti zelo, sed non secundam scientiā, circumueunt mare & aridam, & sicubi nalli fuerint hominē à uilij ad meliorem uitam respicientem, cum illico improbijs hortamentis, minacijs, blanditijs in monachatum conantur detrudere, perinde quasi extra cuculum Christianijmus non sit. Deinde ubi scrupulis meris & inextricabilibus spinis pelus illius expleuorint, ad humanas quasdam traditiunculas astringunt, planēq; in Iudajmū quendam præcipitant miserum, ac trepidare docent, non amare. Monachus non est pietas, sed uita genus pro suo cuique corporis ingenij; habitu, uel utile, uel inutile. Ad quod equidem ut te non adhortor, ita ne dehortor quidem. Hoc modo commoneo, ut pietatem neq; in cibo, neq; in cultu, neq; in ulla re uisibili constituas, sed in ijs quæ tradidimus. In quibuscumq; uerō deprehēderis uerā imaginē Christi, cū ijs te copula. Porro ubi desunt homines, quorū*

*meist bewogen worden | dieses edle Büchlein der ganzen Christenheit Deutscher Nation zum besten | in unser Mutter-Sprach | so viel sichs hat thun lassen wollen | zuwerfzen | ... Quelques lignes plus loin, dans la même pièce, Mense nous apprend encore pourquoi il a dédié le livre sortant de ses ateliers au Magistrat de la ville de Königsberg : *Welches Büchlein | nach dem ich es mit sonderbarher hertzens Begier durchlesen | und zum gemeinen Nutzen der Christenheit... in den Druck verfertigt und herausz gegeben; Alz habe solches E.E. A.A. W.W. GG. uñ Herrlichkeiten | Ich auß unterthäniger Pflicht und schuldiger Dankbarkeit vor die unverdiente | vielfältige (sic) | große und recht Christliche | mir und den Meinigen bizdaher erzeugte Guthaten | insonderheit vor die großthätige und guthertzige verfehng einer | zu meiner Kunst und Nahrung bequemer Wohnung | auff dero Holzthor | welcher ich biz der Zeithero ruhig genossen | wie auch in andern Zufällen | recht Väterlicher Hanhabung (sic) | dero Hohen Nahmen zuschreiben | und dedizieren wollen; Mit unterthäniger Bitte | Es geruhen E.E. A.A. W.W. und Herrl. welchen mein annoch armfelliger Zustand nicht unbekunt | also das ein mehrers zuleisten ich in meinem Vermögen nicht habe | solches schlechtes Wercklein großgünstigst auff und anzunehmen... »**

Voilà, sur le traducteur André Otto ou Ottho, l'*Allgemeines Gelehrten-Lexicon* de Jöcher, III, col. 1139, et le Supplément à cet ouvrage par Rotermund, V, col. 1286.

Dresden : b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1105.

BRUNSWICK, Christophe-Frédéric Zilliger.

1650.

Die Christliche || Ritterchafft / || Vor diesem / von dem hochge=||lehrten Manne / Erasmo von Rotter=||dam / in lateinischer Sprache || beschriben / || Jetzo aber zu frommer Christen Nutzen || In vnser Teutsche Sprache über=||setzet / vnd vmb verdächtiger Reden || willen / an etlichen Ohrtten geän=||dert / an vielen / der Noturfft (sic) || nach / vermehret || Durch || Joachim Läger / Med. Doct. || vnd des Fürstl. Stifts S. Blasii || in Braunschweig || Canonicum. || Jacobi 1. v. 12. || Seelig ist der Mann / der die Anfechtung erdul=||det / dann nach dem er bewehrt ist / wird er || die Kron des Lebens empfangen / welche Gott || verheiffen hat denen / die Ihn lieb haben. ||

Gedruckt zu Braunschweig || Durch || Christoff-Friederich Zilligern || im Jahr Christi. 1650. ||

cōvidus te reddat meliorē, abducito te quantū potes ab humano cōsortio, et pphetas sanctos, Christiū, apostolos in colloquiū aſciſei. In primis autē Paulū tibi facito familiarē: hic tibi ſemper habendus in ſinu, nocturna verſandus manu, uerſandus diurna, poſtremo & ad uerbū eūſcendū: in quem nos iampridē enarrationē magno ſtudio molimur, audax quidē facimus, ſed tamē diuino auxilio freti ſedulo dabimus operam, ne poſt Origenē, Ambroſium, Auguſtinum, ne poſt tot recitiores interpretes hunc laborē omnino uel ſine cauſa, uel ſine fruſtu, ſuſcepſiſſe uideamur. Atq; ut intelligāt calumniatores quidā, qui ſummā exiſtimant religionem, nihil bonarum literarum ſcire, quod politiorum ueterū literaturam per adoleſcentiam ſumus amplexi, quod utriuſq; linguā, Græcā pariter ac Latine mediocrem cognitionē nō ſine multis uigilijs nobis peperimus, non ad ſamā inanem aut puerilē animi uoluptatē ſpectaſſe nos, ſed multo ante fuiſſe præmeditato, ut dominicū templum, quod nonnulli inſcitia barbariq; ſua nimis dehoneſtarūt, exoticis opibus pro uiribus exornaremus, quib; & generoſa ingenia poſſent ad diuinarum ſcripturarū amorē inflāuari.

Copenhague : b. roy. Stockholm : b. roy.
Königsberg : b. univ. Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 1106.

(MAYENCE, Jean Schoeffer).

1521.

Die verteüfcht Epiftel || Herñ Erasmus von Roterdam || vor feinem hantbüchlein von || dem Chriſtlichen Ritter || mit vil Chriſtlichen || vnterweyfung getziert. || ¶ || M. v. xxj. ||

In-4°, sans chiff. ni réclames, sign. A 2-E 4 [E 6], 22 ff. Car. goth.

F. [A] : titre, blanc au v°. La bordure du titre, sous forme de portique, est gravée sur bois, et porte dans sa partie inférieure la marque (écusson entre deux bergers *Schäffer* ou *Schoeffer*) et le chiffre (I S entrelacés) de Jean Schoeffer, imprimeur à Mayence.

F. A 2 r° et v° : *Den Erenuesten vnd Geſtrengen || Bernhardt von Hirsfeld || Churfürſtlichem || Camerer zū Sachſen || ſeinem beſonder || gūntigē geliebten Freund || Eubent || Georgius Spalatinus || Sein || gebeth vnd freūtlich || dienſt zūor. || Beſonder gūntiger lieber freündt || Ich || hab in kurts vergangenen tagen...*, épître dédicatoire, datée : ... zur || *Lochan || Donnerſtag nach Quasimodo geniti. || Anno dñi M. v. xx. ||*

Ff. A 3 r° - [E 5] r° : corps de l'opuscule : *Den Erwirrdigen vnd geiſtlich-||ten vatter Herñ Paulo Volzio Abt zū || Hugſahofen || wūnſcht Erasmus || Roterdams heil vnd || ſeligheit. || ¶ || Wiewol das büchlen dem || ich den titel vnd namen geben hab | Ein Handbüglein des Chriſtlich||en Ritters...*, avec la date : *Geben zū || Baſel am abent vnſer lieben Frauen Himelfahrt || im jar des Herrñ Tauſendt Fünffhundert vnd || Achtzehenden.*, et la souscription : *M. v. xxj. Ff. [E 5] v° et [E 6] : blanc.*

Traduction allemande de l'épître dédicatoire de l'*Enchiridion militis christiani*. Elle est due au théologien luthérien Georges Burckhart de Spalt, dit Spalatinus, né en 1482, mort le 16 janvier 1545.

Georges Wolfgang Panzer, dans ses *Annalen der älteren deutschen Literatur*, t. II, p. 17, n° 1116, cite une édition de 1521 qu'il attribue à Secer, imprimeur à Hawan (sic, pour Hagenau). Cette édition aussi de format in-4°, de 21 à 22 feuillets, et sans nom d'imprimeur, porte le même titre, aussi avec le millésime *M. v. xxi.*, répété à la fin, et est également entouré d'un encadrement dans le bas duquel figure une marque typographique. Il est plus que probable que cette édition n'est pas différente de celle que nous venons de décrire, et que Panzer a erronément expliqué l'S des initiales *IS* par Secerus, appelé aussi de son prénom Jean ou Ioannes. Il n'y a, toutefois, pas de certitude absolue parce que Panzer ne donne aucun détail sur la marque typogr. de son livre.

Pour que Panzer ait vraiment raison, il faudrait qu'il se trouve une édition du *Die verteüfcht Epiftel*, avec, sur le titre, la vraie marque de Secerus, Janus, l'homme à la double figure.

Coté 10 marcs, Rosenthal Munich, 1891, n° 7522.

Berlin : b. roy. Munich : b. roy.
Dresden : b. roy. Nuremberg : b. ville.
Lemberg : b. univ. Welfmar : b. gr.-duc.
Londres : brit. mus. Wolfenbüttel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 1107.

LONDRES, Wynkyn de Worde, pour Jean Byddell.

15 NOV. 1533.

¶ A booke called in latyn En||chiridion militis christiani / || and in englyſhe the ma||nuell of the chriſten || knyght / repleny||ſhed with moſte || holfome pre||ceptes / || made || by the famous || clerke Erasmus of Roterdame / to the whiche || is added a newe and || meruayulous pro||fytable pre||face. ||

(Sans adresse).

In-8°, sans chiffres, sign. a. ij. - c. iij. [c. viij.], A. j. - S. v. [S. x.], 170 ff. Notes margin. Car. goth.

Ff. [a.] r° - [c. viij.] v° : titre, dans un encadrement à rinceaux de quatre bois juxtaposés; pièce de 7 vers anglais : ¶ *The booke ſpeaketh. ||; ¶ The printer to the faythfull reader. ||*, de dix distiques anglais; ¶ *Erasmus Roterdame ſendeth || gretyng to the reuerende father || in Chriſt (and lorde) the lorde || Paule Volzcius ||...*, avec début : *All be it moſte vertuous fa||ther that the bytle booke ||*, de Bâle, la veille de l'Assomption 1518, et table des chapitres.

Ff. A. j. r° - [S. x.] r° : ¶ *A compendious treatyſe of the || ſowdayour of Chryſt || called En||chiridion | whiche Erasmus || of Roterdame wrote vnto || a certayne courtyer | a || frende of his. ||*, datée à la fin de

Saint-Omer, 1501.

F. [S. x.] v°, souscription : ¶ *Here endeth this boke called || Enchiridion or the manuall of || the chryſten knyght | made by || Erasmus of Roterdame | in the || whiche boke is cōteyned many || goodly leſſons very neceſſary & || profittable for the ſoules helth || of all true chriſten people : Jm-||printed at London by Wynkyn || de Worde | for Johan Byddell | || otherwyſe Salſbury | the. xv. || daye of Nouembre. And be for || to ſell at the ſygne of our Lady || of pytie next to Flete bridge. || 1533. || ¶ Cum priuilegio regali. ||*

Londres : brit. museum. Oxford : b. bodl.
Manchester : coll. John Ryland.

ERASMUS (Desiderius).

E 1108.

LONDRES, John Byddell. — Impr. Wynkyn de Worde.

1534.

¶ Enchiridion militis chri||ſtiani / whiche may be called in || englyſhe, the hanſom wea||pon of a chriſten knyght / || repleny||ſhed with ma||ny goodly & godly || preceptes : made || by the fa||mous || clerke Erasmus of Ro||terdame, and newly || corrected and || imprin||ted. || · · || Cum priuilegio regali.

In-8°, sans chiffres, sign. a. ij. - c. iij. [c. viij.], A. j. - S. v. [S. x.], 170 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [A.] : titre encadré; ¶ *The booke ſpeaketh. || et ¶ The printer to the faythfull reader. ||*, l'une et l'autre pièce en vers anglais. L'encadrement, sur bois, contient les figures : *Iuſticia ||, Charitas. ||, Fides. ||, Prudentia ||, Spes ||, Obediencia || et Patientia. ||*. Dans la partie inférieure se trouve le chiffre de l'imprimeur : *I. B. ||* et son nom : ¶ *Johan Byddell. ||*

Ff. a. ij. r° - [c. viij.] v° : *Epyſtle. ||* (Ce mot peut être considéré comme le titre courant) ¶ *Erasmus Roterdame ſendeth || gretyng to the reuerende father || in Chriſt (and lorde) the lorde || Paule Volzcius | the moſte || religious abot of the || monaſtery the || whiche is || comenly || called Hughes || courtie. || All be it moſte vertuous fa||ther... et de Bâle, veille de l'Assomption 1518; et table des chapitres.*

Ff. A. j. r° - [S. x.] r° : *Enchiridion. || ¶ A compendious treatyſe of the || ſowdayour of Chryſt | called En||chiridion, whiche Erasmus || of Roterdame wrote vnto || a certayne courtyer | a || frende of his. || Thou haſt deſyred...*

F. [S. x.] r°, au bas : ¶ *Here endeth this boke called || Enchiridion, or y manuall || of a chryſten knyght, made by E||rasmus of Roterdame || in the whiche boke is cōteyned ma||ny goodly leſſons, very neceſſary & || profittable for the ſoule helth || of all || true chriſten people. || Imprinted at London || by Johan Byddell, dwell||lynge at the ſygne of the Sonne || agaynſte the Condyte in || Fleteſtrete, where || they be for to ſel. Newly || corrected and amended. || i the yere of our lorde || god. M. CCCC || xij. the.*

*rected || and amended, in the yere of our lorde god || M. v. C. xxiiij. the. xij. daye of February. ||; v° : marque : une femme tenant deux cornes d'abondance : *Gratia* et *Charitas*, et deux écussons : *Gratia fumus || seruati. || ¶ Johan || Byddell. || et charitas oia || ſuffert. ||*, plus le chiffre *I. B.* de l'imprimeur. Au-dessus de la tête de la dite femme : *Virtus beatos efficit. ||**

Cambridge : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1109.

LONDRES, John Byddell.

1541.

¶ Enchiridion || militis chriſtiani, whiche || may be called in Engliſhe, || the hanſom weapon of a || chriſten knight, reple-||niſhed with many || goodly and god-||ly preceptes : || made by the || famous || clerke Erasmus || of Roter-||dame, and || newly cor-||rected and || imprin-||ted. ||

Cvm Priuilegio || ad imprimendum ſolum. || In-8°, sans chiffres, sign. A. ij. - V. iij. [V. viij.], 160 ff. Notes marg. Car. goth.

F. [A.] : titre encadré, et deux pièces de vers anglais : ¶ *The booke ſpeaketh. || et ¶ The printer to the faythfull reader. ||*. L'encadrement du titre porte, dans sa partie inférieure, la marque ou plutôt le monogramme *I B* de l'imprimeur.

Ff. A. ij. r° - [C. vj.] r° : épître dédicatoire, datée de Bâle, veille de l'Assomption 1518 : ¶ *Erasmus Roterdame ſendeth gre||tting to the reuerend father in chriſt || (z lorde) the lord Paule Vol-||zcius, the moſt religious Ab-||bot of the monaſtery, the whiche || is comenly Cal-||led, Hug-||hes Courtie. || ¶ ¶ ||*

Ff. [C. vj.] v° et [C. vij.] r° : table ou index des chapitres.

Ff. [C. vij.] v° - [V. vij.] v° : *Enchiridion. || ¶ A compendious treatiſe of the || ſowdayour of Chriſte, called || Enchiridion, whiche Eras-||mus of Roterdame wrote || vnto a certayne cour-||tyer, a frende of his. ||*, datée : *At y towne of ſaynt || Andomers (sic), the || yere of Chri-||ſtes byrth || 1501 ||*

¶ ¶ (:): ¶ ¶ (:): ¶ ¶

¶ ¶ ¶ ¶ ¶

¶ ¶ ¶ ¶

F. [C. viij.], blanc au v° : souscription : ¶ *Here endeth this boke called || Enchiridion, or y manuall || of a chryſten knyght, made by E||rasmus of Roterdame || in the whiche boke is cōteyned ma||ny goodly leſſons, very neceſſary & || profittable for the ſoule helth || of all || true chriſten people. || Imprinted at London || by Johan Byddell, dwell||lynge at the ſygne of the Sonne || agaynſte the Condyte in || Fleteſtrete, where || they be for to ſel. Newly || corrected and amended. || i the yere of our lorde || god. M. CCCC || xij. the.*

xvij day of Augu. || ☞ (:) ☞ || (Marque typogr., sur fond noir, et portant dans la partie inférieure le nom de l'imprimeur : ☞ Iohan Byddell. ||).

Cambridge : b. univ.


ERASMUS (Desiderius). E 1110.
LONDRES, John Byddell. 19 nov. 1544.

☞ Enchiri=dion militis christiani, || whiche may be called in En=glifthe, the hanfome weapon || of a christen knight, reple=||nished with many || goodly and god=||ly preceptes : || made by the || famous || clerke || Erasmvs || of Roterdame, and || newly corrected || and imprin=||ted. ||

☞ Cum priuilegio ad im=||primendum solum. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A.ii. - V.iii. [V.viii.], 160 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [A.] : titre, dans un encadrement sur bois comprenant, dans sa partie inférieure, le chiffre de

l'imprimeur  ; pièce de sept vers anglais :

☞ The booke speaketh ☞ || ☞ : ☞ || ; pièce de dix distiques dans la même langue : ☞ The printer to the faithfull reader. ||

F. A.ii. r° - [C.vj.] r° : *Epytyle* (titre courant) || ☞ Erasmus Roterdame sendeth || greting to the reuerend father in || christ and lorde, the lorde Paule || volzius, the most religious abbot || of the (sic) monastery, the which (sic) is cō=||menlye called, Hughes || courtie. || ☞ ☞ : ☞ ☞ || All be it moost vertuose fa=||ther..., de Bâle, la veille de l'Assomption 1518.

F. [C.vj.] v° et [C.vj.] r° : table ou index des chapitres.

F. [C.vj.] v° - [V.vj.] v° : *Enchiridion*. || ☞ A compendious treatise of the || soudyours of Christe, called || Enchiridion, which Eras=||mus of Roterdame wrote || vnto a certayne cour=||tyer, a frende of his. || Thou haste desyred..., de Saint-Omer, 1500, et finissant par :

☞ ☞ + ☞ ☞
☞ + ☞

F. [V.vij.] r° : ☞ Here endeth this boke cal=||led Encheridion (sic), or y manuell || of a chrysten knyght, made by || Erasmus of Roterdame in y || whiche boke is conteyned ma=||ny goodly lessons, very neces=||sary & profitable for the soule || helthe of all true christen peo=||ple. ||, puis : ☞ Imprinted at London by || John byddell, dwelling at the || sygne of the sonne agaynste y || cundyte in sletstrete, where thei || be for to sel. Newly corrected || and amended, in the || yere of oure lorde || god. M. v. C. || xliiii. the xix || of Nouem=||bre. || ☞ (:) ☞ ||.

F. [V.vij.] v° : blanc.

Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius).

E 1111.

LONDRES, John Byddell. 19 nov. 1544.

☞ : En=||chiridion Mi=||litis christiani, whiche || may be called in Englyfthe, the || hanfome weapon of a chryften || knyght, replenyfshed with many || goodly and godly preceptes : || made by the famous (sic) clerke || Erasmvs Of || Roterdame, and || newly corrected || and imprin=||ted. ||

☞ Cvm Priuile=||gio Ad Impri=||mendvm So=||lvm. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A.ii. - V.v. [V.viii.], 160 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [A.] : titre, avec le même encadrement que l'autre édition de la même année ; deux pièces de vers anglais : ☞ The booke speaketh. ||, et ☞ The prynter to the faythful reader. ||

F. A.ii. r° - [C.vi.] r° : *Epytyle*. (titre courant) || ☞ Erasmus Roterdame || sendeth gretyng to the reuerd || father in Chryst and lorde, the || lorde Paule Volzius, the moste || religious abbot of the mona=||stery, the which is cōmē=||lye called, Hughes || courtie. || All be it moost vertuose fa=||ther, ..., de Bâle, veille de l'Assomption 1518.

F. [C.vi.] v° et [C.vii.] r° : index des chapitres.

F. [C.vii.] v° - [V.vii.] v° : *Enchiridion*. || ☞ A compendious treatise of || the soudyours of Chryste, called || Enchiridion (sic), whiche Erasmus || of Roterdame wrote vn||to a certayne cour||tyer, a frynde || of hys. || Thou haste desyred..., de Saint-Omer, 1501, et se terminant par le mot : ☞ Finis. ||

F. [V.viii.] r° : ☞ : Here en=||deth this boke called En=||chiridion, or the manuell of a || Chrysten knyght, made by || Erasmus of Roterdame in the || which boke is conteyned ma=||ny godly lessons, very neces=||sary & profitable for the soule || helthe of all true christen peo=||ple. || Imprinted at London || in Fletestre (sic), at the sygne of y || Sonne by John Byddell. || Newly corrected & amended. || In the yere of our lorde god. || M. CCCC. XLIII. || The. xix. days of || Nouem=||bre. || ☞ ||

Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius).

E 1112.

LONDRES, John Byddell. (1544 ?).


☞ : En||chiridion Mi=||litis christiani, whiche || may be called in Englyfthe, the || hanfome weapon of a Chryften || knyght, replenyfshed with many || goodly and godly preceptes : || made by the famous clerke || Erasmvs Of || Roterdame, and || newly corrected || and imprin=||ted. ||

☞ Cvm priuile=||gio Ad Impri=||mendvm

(sic) So=||lvm. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A.ii. - V.v. [V.vii.], 159 ff., plus un dernier f. qui manque. Notes margin. Car. goth.

F. [A.] r° - C.vii. r° : titre entouré d'un encadrement qui, dans sa partie inférieure, porte le chiffre

de John Byddell  ; deux pièces de vers

anglais ; épître dédicatoire d'Érasme à Paulus Volzius, de Bâle, veille de l'Assomption 1518 (début : All be it moost vertuose fa=||ther, that this lytle boke, ...) et table des chapitres.

F. C.vii. v° - [V.vii.] v° : ☞ A compendious treatise of || the soudyours of Chryste, called || Enchiridion..., datée, à la fin, de Saint-Omer, 1501, et finissant par le mot : ☞ Finis. ||

Le dernier f. porte sans doute la souscription.

Voir cat. G. Libri, London, 1859, p. 117, n° 914.

Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 1113.


LONDRES, William Powel. 25 oct. 1548.

☞ : Enchi=||ridion Mi=||litis Christi||ani, which may be cal=||led in englyfhe y hanfome || weapon of a Chryften || knyght, replenyfshed with || many goodlye and godlye || preceptes made by the fa=||mus klearke Erasmus || of Roterdame, and || newly corrected || and impryn||ted. ||

Cum priuilegio ad impri=||mendvm solum. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A.ii. - Q.ii. [Q.iii.], 124 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [A.] r° - C.ii. v° : titre, dans un encadrement portant dans la partie inférieure le chiffre de

l'imprimeur  ; deux pièces de vers anglais :

☞ The Boke Spea=||keth. || et ☞ The prynter to the faythfull || Reader. || ; épître dédicatoire d'Érasme à Paulus Volzius (début : All be it moost vertuose fa=||ther...,) de Bâle, veille de l'Assomption 1518, et table des chapitres.

F. C.ii. v° (au bas de la page) - [Q.iii.] v° : ☞ A Compendyous || Treatise Of The Soudyours of Chryst, called Enchi=||ridion, ..., de Saint-Omer, 1501.

F. [Q.iii.] r°, avec l'aspect d'un titre : ☞ : Here en=||deth this booke called || Enchiridion, or the manuell of a || Chrysten knyght, made by Erasmus || of Roterdame, in the which boke is || conteyned many godly lessons, ve=||ry necessary and profytable for || the soule helthe of al true || christen people. || ☞ ☞ ☞ ||

☞ Imprinted at London in Flete||strete at the Sygne of the George || next to saynt Dunstons church by || Wyllyam Powel. In the yere || of our lord God. M. D. || xlviii. The xxv. || days of Octo=||ber. || ☞ Cum priuilegio ad impri=||mendvm solum. ||

F. [Q.iii.] v° : blanc.

Londres : british museum. Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 1114.

LONDRES, Robert Toy. S. d.

☞ Enchiri=dion militis Christiani, || whiche maye be called in En=||glifthe, the hanfome weapon || of a Christian Knight, reple=||nished with many goodli and || godly Preceptes, made by the || famous Clarke Erasmus of || Roterdame, and newly || corrected and im=||prynted. ||

Cum priuilegio ad impri=||mendvm solum. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A.ii. - V.v. [V.vii.], 159 ff., et probablement encore un f. blanc. Notes margin. Car. goth.

F. [A.] r° - [C.vi.] v° : titre, avec le privilège imprimé dans un cartouche ; deux pièces de vers anglais : *The boke speaketh*. || et *The prynter to the faithful || Reader*. || ; épître dédicatoire d'Érasme à Paulus Volzius (*All be it moost vertuose || Father, that thys lytell || booke, ...*), date ordinaire ; et table des chapitres.

F. C.vii. v° - [V.vi.] v° : ☞ A compendious treatise || of the Soudyours of Christ called || Enchiridion, ...

F. [V.vii.] r° : blanc.

F. [V.vii.] v° : ☞ Imprinted || at London in Poules || Churtyard at the || sygne of the Bel || by Robert || Toy. ||

Cum priuilegio ad imprimendum solum. ||

Imprimé d'après les uns circa 1540, d'après d'autres circa 1550.

Londres : british museum. Oxford : b. Bodl.
Oxford : b. Queen's College.

ERASMUS (Desiderius).

E 1115.

LONDRES, Abraham Veale. S. d.

☞ Enchiri=dion militis Christiani, || whiche maye be called in En=||glifthe, the hanfome Weapon || of a Christian Knight, reple=||nished with many goodli and || godly Preceptes, made by the || famous Clarke Eras=||mus of || Roterdame, || and newly || corrected and im=||prynted. ||

(Dans un cartouche) Cum priuilegio ad impri-||mendum folum. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A. ii. - V. v. [V. viii.], 160 ff., y compris le f. blanc final. Notes margin. Car. goth.

F. [A.] titre; *The boke speaketh.*, en 6 vers anglais; *The prynter to the faithfull Reader.*, en 9 distiques anglais.

Ff. A. ii. r° - [C. vi.]: épître dédicatoire: ¶ *Erasmus Roteradame* || *sendeth gretinge to the Reuerend father in* || *Chryste and Lorde, the Lord Paule Vol-||zyus, the mooste relygyous Abboite* || *of the Monastery, the which* || *is commenlye called* || *Hughes Court.* || *All be it moeste vertuose* || *Father, that thys lytell* || *booke...*, datée de Bâle, veille de l'Assomption 1518, et ¶ *Here foloweth the table of* || *thys present boke.* ||

Ff. [C. vii.] r° - [V. vi.] v°: ¶ *A compendiose treatyse* || *of the Soudiour of Christ called* || *Enchiridion, whych Erasmus of Roter-||dame wrote unto a certayne* || *Courtyec (sic) a frende* || *of hys.* || *Thou haste desyred me wyth seruente* || *studeye...*, de Saint-Omer, 1501.

F. [V. vii.], blanc au r°: ¶ *Imprinted* || *at London in Poules* || *Churchyard at the* || *syne of the Labe* || *by Abraham* || *Veale.* || *Cum priuilegio ad Imprimen-||dum folum.* ||

Traduction anglaise de l'*Enchiridion militis christiani*, imprimée c. 1550. Elle est généralement attribuée à Tyndale, le martyr.

L'exemplaire appartenant à la bibliothèque de l'université de Gand a été acquis chez Nijhoff à La Haye, nov. 1889, pour 1 £ 18 sh. (du cat. Bull & Auvache, 35-36, Hartstreet, Bloomsbury, W.C.)

Coté 3 £ 10 sh. catal. J.-W. Jarvis and son, London, 1889, n° 123; coté 35 fl., 229° catal. Nijhoff, La Haye, 1891, n° 69.

Cambridge: b. univ. Oxford: b. All Souls college.
Gand: b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1116.

LONDRES, William Rogers.

1687.

A || Manual || For A || Christian Soldier, Written by || Erasmvs, || And || Tranflated into English. ||

London: || Printed for William Rogers, at the || Sun, over against St. Dunstons-||Church in Fleetstreet, 1687. ||

In-12°, 24 ff. lim., 212 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 1 f. blanc. Car. rom. Sans notes margin. Le titre est divisé en trois parties par deux traits, l'un placé entre les lignes 4 et 5, l'autre entre les lignes 8 et 9.

Ff. lim. : 1 p. blanche; *Imprimatur.*, ||, daté du 3 [ou du 31 ?] août 1686, et signé : C. Alston. ||; titre, entouré d'un double filet et bl. au v°; épître dédicatoire : *To the Reverend Father in* || *God, Paulvs Volsi-||vus, Abbot of St. Hugo's* || *Monastery.* || *Rèverend Father,* || *Though this little Book which I* || *have*

call'd, The Weapon || ..., datée de Bâle, la veille de l'Assomption 1518, et signée : *Erasmus.* ||; une p. blanche, et une pièce de huit vers anglais : *The Book Speaks.* ||

Pp. 1-212 : *The* || *Weapon* || *Of A* || *Christian Soldier.* ||, finissant par la liste des *Errata.* ||

F. non coté : liste de livres en vente chez Rogers.

Aberdeen: b. univ. Oxford: b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 1117.

LONDRES, J. Oliver, pour R. Ware à Londres, W. Frederick à Bath, et Benj. Hickey à Bristol.

1752.

The || Christian's || Manual : || Being A || Translation || From The || Enchiridion Militis Christiani || Of || Erasmus. || 2 Esdras vii. 57, 58 || ...

London: || Printed by J. Oliver, and Sold by R. Ware, on || Ludgate-Hill; S. Birt, in Ave-Mary Lane; W. Fre-||derick, at Bath; and Benj. Hickey, at Brifstol. || M. DCC. LII. ||

In-12°, xvi-274 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. lim. : titre; *The Preface.* || du trad., sans date; et table des chapitres.

Pp. [1]-274 : *The* || *Christian's* || *Manual.* ||

Aberdeen: b. univ. Oxford: Wadham Coll.

ERASMUS (Desiderius).

E 1118.

LONDRES, A.-J. Valpy, pour F.-C. & J. Rivington, & J. Hatchard à Londres.

S. d. (c. 1816).

The Christian's Manual, Compiled From The Enchiridion Militis Christiani Of Erasmus, With Copious Scripture Notes And Comments On Several Fatal Errors In Religion and Morality. Prefixed Is Some Account Of The Author, His Reception In Engeland, And Correspondence. By Philip Wyatt Crowther, Esq. ... For the Benefit Of The City of London Auxiliary National Schools...

London; Printed by A. J. Valpy, Tooke's Court, Chancery Lane. Sold By F. C. And J. Rivington, St. Paul's Church-Yard; And J. Hatchard, Piccadilly.

In-8°, xii-xliv-234 pp. chiffrées. Car. rom. Notes au bas des pages.

Pp. lim. i r° - xii v° : titre; dédicace à son A. R.

In-8°, sans chiffres, sign. A. ij. - E. iij., 36 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [A.] r° et v° : titre; et deux textes du Nouveau Testament : *Ephes. vi.* et *ij. Cor. x.* ||

Ff. A. ij. r° - A. v. v° : *The summe of the prologe.* || *The preface, prologhe* || *or longe epistle, writ* || *ten to the right ver-||tuosus* || *Ad sage father* || *Paulus Volzsius* || ...

Ff. [A. vj.] r° - E. iij. v° : texte commençant par l'en-tête : *The first Chapter.* ||

F. E. iij. v° au bas : ¶ *Imprinted at Ausborch by* || *Adam Anonimus* || *In the moneth of May.* || *Anno. 1545.* ||

London: british mus.

ERASMUS (Desiderius).

E 1120.

CAMBRIDGE, imprimerie de l'université.

1844.

A shorte Recapitulation or Abridgement of Erasmus Enchiridion brefely comprehendinge the summe and contentes thereof very profitable and necessary to be rede of all trew Christen men. Drawne out by M. Coverdale, Anno. 1545. Timo. vi. ... Job vii. ...

Pp. 489-528 du recueil : *Writings And Translations Of Myles Coverdale, Bishop Of Excter...* Edited For The Parker Society, By The Rev. George Pearson, B. D. ... Cambridge, Printed At The University Press. M. DCCC. XLIV., in-8°.

A la fin, p. 528 : *Imprinted at Ausborch by Adam Anonimus, in the moneth of May, Anno 1545.*

Cette dernière souscription est la reproduction de celle de la première édition, décrite dans la notice précédente.

Oxford: Queen's Coll. Oxford: Radcliffe Camera.

ERASMUS (Desiderius).

E 1121.

MOSCOU, N. Novikov.

1783.

Христіанинъ || Воинъ Христовъ || и || Побѣдоносное Его Оружіе. || Или || Спасишельнѣйшія правила жизни Христіанскія, || Подробно И Ясно Разомошрѣнныя. || Изобразенъ || нынѣ и на Свщенномъ Писаніи основанныя. || изъ || Сочиненія, Славнаго || Эразма Ротеродама, || Называемаго || Памятникъ || Воинъ Христіанина, || Избранной переводъ || съ || Лашинскаго || М. З. || (Fleuron).

Издвненіемъ Н. Новикова и Компа-

la princesse Augusta-Sophia, de Londres, 16 mai 1816, avec la signature : *Philip Wyatt Crowther.*; préface, non datée et non signée; et table des chapitres.

Pp. lim. [s] - xlii : *Som Account Of Erasmus, His Reception In England, And Correspondence.*

Traduction anglaise libre, par Philippe Wyatt Crowther. Celui-ci parle, dans la préface, dans les termes suivants de la façon dont il s'est acquitté de sa tâche :

I have availed myself of a former translation of the Enchiridion, but not without attempting to do greater justice to the manly and persuasive eloquence of Erasmus. Some passages of the original are omitted and others altered, to render the work more generally beneficial...

I have drawn copiously from the well of water springing up into everlasting life, and poured it on most pages, that te reader may satisfy his thirst. He must not go to the stream corrupted by human doctrines and customs, but drink from the fountain head.

By the recommendation of my author and others I have introduced the opinions of celebrated moral writers.

Seize on truth where'er 'tis found.

Among your friends, among your foes.

On Christian, or on Heathen ground.

The flower's divine where'er it grows :

Neglect the prickles and assume the rose. Watts.

I have adopted the language of others in preference to my own; but consider myself responsible for every sentiment in this work, and scorn the agis of any name.

I have expatiated on Ethics to confute many popular errors. How strenuously does St. Paul inculcate that a belief of Christianety without works is dead. The end of the commandment is charity out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned...

London: brit. mus. Rotterdam: b. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1119.

AUGSBOURG.

mai 1545.

Ashorte (sic) Re-||capitulacion or abridgement || of Erasmus Enchiridion, brefely com||prehendinge the fumme and con||tentes therof. Very Profita-||ble and necessary to be || rede of all trew || Christen men. || Drawne ont (sic) by M. Couerdale || Anno. 1545 || Timo. ii. || Suffer afflictions, as goode and fe-||athfull fowdyars of Jefu Christ .ij. || Job. vij. || Syeng (?) the lyffe of man, ys but || A battell or welfare apon te erathe. ||

(Une bordure sur bois, qui peut être considérée comme partie inférieure d'un très petit encadrement).

nin. || ВЪ Москвѣ. || ВЪ Университетскоѣ Типографіи у Н. || Новикова, 1783 года. ||

In-8°, 4 ff. lim., 264 pp. chiffrées.
Ff. lim. : titre; épître dédicatoire de Michel Savjalov, datée du 12 juillet 1783; et table des chapitres.
Pp. [1] - 264 : corps de l'ouvrage.
Traduction russe par Michel Savjalov.

Gotha : bibl. doc.

ERASMUS (Desiderius).

E 1122.

(BÉLA ?)

(1519 ?)

* [Erazma Roterodamského ruční knjižka o Rytjři Křest'anškém].

In-4°, 12 (?) ff. lim., cx (par erreur cx1) ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v°. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : probablement titre et *Předmluva*.
Ff. [1] r° - cx r° : corps de l'ouvrage, avec le titre courant : *O Rytjři. || Krzeštianském : ||*, et l'entête : *Erazymus Roterodamsky Rządu a rzecholy Swateho Auguſtyna || Dworzeninu gednomu. przi || teli swemu. pozdrawe || nie wzkazuge : || Wyzadal sy nemalu pilno || Atij bratrze...*

F. cx r°, au bas : *† Dano z Klastera Bertynitzskeho. Letha od narozenie Kryſta pana Patmatzjſkeho Prwmeho. ||*

L'exemplaire de la ville de Breslau, le seul renseigné, est incomplet des cahiers a et b (12 ff. ?), le titre y compris).

Traduction tchèque de l'*Enchiridion militis christiani*. Jungmann, dans son *Historie literatury české*, Prague, 1849, p. 74, n° 211, dit au sujet de ce livre : *Převčšená a mnoho prospěšná kniha Erazima Roterodamského o Rytjři křest'anškém 1519 w 4. listů 127; w Bíle nákladem a píči Woldřicha Welenského z Mnichowa. Po druhé w Praze 1787 w 8. od Procházky (bez výkladu Welenského). Jest to Miles Christianus od Welenského přeložený a Janu Špeltu z Janovic připsaný. D'ou il semble résulter, si nous ne nous trompons, qu'Ulrich Welensky est à la fois l'éditeur et le traducteur du livre.*

Breslau : bibl. ville (incomplet du titre).

ERASMUS (Desiderius).

E 1123.

PRAGUE, Jean-Joseph Diesbach.

1787.

Erazma Roterodamského || ruční knjižka || o Rytjři Křest'anškém || nynj podruhé wydaná, a na mnoha mj=||stech opravená || od || Frant. Fauſtyna Procházky. || (Vignette

sur bois).

W Praze, || w knihárně Jana Jozefa Diesbacha. || 1787. ||

In-8°, xliii pp. lim., 292 pp. chiffrées. Car. goth.
Pp. lim. : titre, et *Předmluva*. || *Wydawage tuto knjižku o Rytjři || rzi Křest'anškém, ani mjinjm, aniž || ...*
Pp. [1] - 292 : *Erazmus Roterodamský, řádu a || řeholy swateho Auguſtyna, Dworzeninu ge || dnomu, přjsteli swému, pozdravenj || wzkazuge. || Wyzadal sy nemalau pilnoſtj brače w || Pánu Kryſtu neymileſſj...*
P. 292, au bas : *Errata*.

Réimpression de l'édition in-4° du XVI^e siècle, revue et corrigée par François-Faustin Procházka. Nous ne savons indiquer l'édition modèle d'une façon plus précise parce que le seul exemplaire que nous en connaissons, est sans titre. C'est probablement à elle que se rapporte la note manuscrite de l'exemplaire de la bibliothèque royale de La Haye que nous venons de décrire : *zččšná a po prvé vydaná Oldřichem Velenským Bílé r. 1519.*

La Haye : bibl. roy.

DESIDERIUS ERASMUS.

ENCHIRIDIUM MILITIS CHRISTIANI.

E 1124.

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

1. Enchiridion militis christiani... [Impressum Antuerpiae opa Theodorici Martini, 1503, mēsis Februarii XV]. In-4°. — Dans : *Lucubrationculae aliquot Erasmi Canonici ordinis diui Augustini...*, ff. D. 1. r° - [N. iiii] r°.
2. Idem. Hätuerpiae, Th. Martinus, 1509, mēsis nouēbris. vi. In-4°. — Dans : *Lucubrationculae aliquot...*
3. Enchiridion militis cristiani (sic) : ab Erasmo compositū... Louanii, Theodorici Martini, 1515, septimo kalendas Iulias. In-4°.
4. Idem. Lypfi (sic), in ædibus Valentini Schumans, sexto kalendas Septembris 1515. In-4°. — Titre : *Enchiridion ... de milite christiano...*
5. Idem. In libera Argentina, apud Mathiam Schurerium, mense Septemb. 1515. In-4°. — Dans : *Lucubrationes...*

L'ouvrage d'Erasme fut attaqué par Eustachius de Zichinis, s. de Rivis s. van Rivieren.

6. Idem. In libera Argentina, apud Matthiam Schurerium, mense Iunio 1516. In-4°. — Dans : *Lucubrationes...*
7. Idem. Lypfi, in ædibus Valentini Schumans, octavo kalendas Septembris 1516. In-4°. — Titre : *Enchiridion...*
Idem. In libera Argentina, apud Matthiam Schurerium, 1517. In-4°. — Dans : *Lucubrationes...*
8. Idem. Basileae, apud Io. Frobenium, 1518, quintili mense. In-4°.
9. Idem. Argentorati, apud Schvrrerium, mense Ianuario 1519. In-4°.
10. Idem. Suollæ, ex officina Corueriana. 1519, nonis octobribus. In-4°.
11. Idem. Basileae, apud Ioannem Frobenium, mense Octobre 1519. In-8°.
12. Idem. Coloniae, apud Eucharium Ceruicornum, 1519. In-4°.
13. Idem. Lipsiæ, ex ædibus Valentini Schumañ, 1519. In-4°.
14. Idem. Mogvntiae, apud Ioannem Schoeffer, mense Ianuario 1520. In-8°. — *Enchiridion...*
15. Idem. Lovanii, apud Theodicum Martinum Aloftensem, mense Maio 1520. In-8°. — *Enchiridion...*
16. Idem. Lipsiæ, ex ædibus Valentini Schumañ, 1520. In-4°.
17. Idem. Mogvntiae, ex ædibus Ioannis Schoeffer, mense Martio 1521. In-8°.
18. Idem. Argentinae, apud Ioannem Knoblochum, mense Octobri 1521. In-8°.
19. Idem. Antuerpiæ, apud Ioannem Theobaldum Gorneensem, (c. 1521). In-4°.
20. Idem. Lipsiæ, ex ædibus Valentini Schumani, 1521. In-4°.
21. *Idem. Coloniae, Soter, 1521. In-8°.
22. Idem. Lugduni, in Aedibus Iacobi Moderni de Pinguento, (c. 1521). In-8°.
23. Idem. Apud Felicem Argentinam, apud Ioannem Knoblochum, mense Februario 1522. In-8°.
24. Idem. S. l. ni n. d'impr., 22 juillet [1522?]. In-8°. — Avec une marque typographique aux initiales W. K.
25. Idem. Argentorati, apud Ioannem Knoblochum, mense Augusto 1522. In-8°.
26. Idem. Lipsiæ, in ædibus Valentini Schumañ, 1522. In-4°.
27. *Idem. Argentorati, Hulderichus Mochardus, 1522. In-4°.
28. Idem. Mogvntiae, ex ædibus Ioannis Schoeffer, mense Decembri 1522. In-8°.
29. Idem. [Parisiis], in ædibus viduae Gormontianæ, (c. 1522). In-8°.
30. Idem. (Lipsiæ, Melchior Lotter, le vieux), (c. 1522). In-4°.
31. Idem. Apud sanctam Ubioz Agrippinam, in edibus Eucharij Ceruicorni. — Impensa & ære M. Godefridi Hittorpij ..., 1523. In-4°.
32. Idem. Mogvntiae, Ex Aedibus Ioannis Schoeffer, mense Februarij, 1523. In-8°.
33. Idem. Apud sanctam Vbiorvm Agrippinam, in ædibus Eucharij Ceruicorni, impensa & ære ... bibliopolæ Godefridi Hittorpij ciuis Colonienſis, mense Martio 1523. In-8°.
34. Idem. Apud felicem Argentinam, apud Ioannem Knoblochum, mense Aprili 1523. In-8°.
35. Idem. Parisiis, apud S. Colineum, pridie kalendas Maij 1523. In-8°.
36. Idem. Apud Inclutam Coloniam, Io. Soter excvdebat, mense Maio 1523. In-8°.
37. Idem. Argentorati, excvdebat Ioan. Knob., mense Octobri 1523. In-8°.
38. Idem. Antuerpiae, apud Michaellem Hillenium..., mense Octobri 1523. In-8°.
39. Idem. Viennae Pannoniae, in ædibus Ioannis Singrenij, decimo nono calen. Februarij 1524. In-8°.
40. Idem. Argentorati, excvdebat Ioannes Knoblvchvs (sic), mense Novembri 1524. In-8°.
41. Idem. Argentorati, excvdebat Ioannes Knoblvchvs, mense Decembri 1525. In-8°.
42. Idem. Antuerpiae, apud Michaellem Hillenium, mense Mar. 1526. In-8°.
43. Idem. Argentorati, excvdebat Ioannes Knoblvchvs, mense Iulio 1527. In-8°.
44. *Idem. Antverpiae, Michael Hillenius excvdebat, mense Novembri 1528. In-8°. — [MATTIAIRE, *Annales*, II, p. 711; PANZER, *Annales typ.*, VI, p. 12, n° 96].
45. Idem. Lugduni, apud Gryphium, 1529. In-8°. — [Avignon : Musée Calvet].
46. Idem. S. l. ni nom d'impr. (Soter), 1529. In-8°.
47. Idem. Parisiis, apud Simonē Colinaeū, vicesima sexta Octobris 1529. In-8°.
48. Idem. Antverpiae, apud Martinum Cæfarem. Impensis Godefridi Dumei, 1531. In-8°.
49. Idem. Lvgduni, apud Gryphium, 1531. In-8°.

50. *Idem.* Antverpiae, apud Martinum Cæfarem, 1534-35. In-8^o.
51. *Idem.* Basileae, In Officina Frobeniana per Hieronymum Frobenium ac Nicolavum Episcopium, mense Avgvsto 1535. In-8^o.
52. *Idem.* Antverpiae, apud Michaellem Hillenium, 1537. In-8^o.
53. *Idem.* Coloniae, Melchior Nouefianus imprimebat, 1538. In-24^o.
54. *Idem.* Lvgdvni, apud Seb. Gryphum, 1538. In-8^o.
55. *Idem.* Basileae, excvsvm per Hieronymum Frobenium ac Nicolavum Episcopium, mense Avgvsto 1540. In-8^o.
56. *Idem.* Basileae, Hier. Frobenius et Nic. Episcopus, 1540. In-fol. — Dans : ERASMUS, *Opera*, t. V, p. 3.
57. *Idem.* Lvgdvni, apud Seb. Gryphum, 1541. In-8^o.
58. *Idem.* Antverpiae, apud Ioannem Hillenium, 1542. In-8^o.
59. **Idem.* Antverpiae, Mich. Hillenius, 1542. In-8^o. — Signalé par le RÉPERTOIRE des ouvrages pédagogiques du XVI^e siècle ..., Paris, imprimerie nationale, 1886, in-8^o, p. 243, comme existant à la Bibliothèque de Bergues-St-Winoc.
60. *Idem.* Antverpiae, ex officina Ioannis Loe, 1543. In-8^o.
61. **Idem.* Coloniae. Io. Gymnicus, 1543, mense jan. In-8^o.
62. *Idem.* Antverpiae, excvdebat Ioannes Crinitus, 1546. In-8^o.
63. *Idem.* Basileae, [Froben], 1551. In-8^o.
64. *Idem.* Coloniae Agrippinae, in ædibus Petri Horft, 1553. In-12^o.
65. *Idem.* Coloniae, apud Petrum Horft, 1555. In-12^o.
66. *Idem.* Coloniae, apud hæred. Arn. Birckmanni, 1555. In-16^o.
67. *Idem.* Coloniae, apud Petrum Horft, 1563. In-12^o.
68. *Idem.* Coloniae, apud hæredes Arnoldi Birckmanni, 1563. In-12^o.
69. *Idem.* Lvgdvni, s. d. (XVI^e s.). In-16^o.
70. *Idem.* Incomplet du titre (XVI^e s.). In-8^o.
71. **Idem.* Coloniae, hered. Birckmani, s. d. In-16^o. — [Paris : b. Mazarine].
72. Enchiridion militis christiani. (Genevae), E. Vignon, 1588. In-8^o. — Dans : *Panoplia christiana* [ed. Theophilus Gervasius], pp. 58-179. L'éditeur a laissé de côté l'épître dédicatoire d'Érasme à Volsius, et le chapitre introductif qui fait cependant partie intégrante du corps de l'ouvrage. Un grand nombre de notes marginales ont aussi été laissées de côté.
73. *Idem.* Lugduni Batavorum, apud Andr. Clouquium, typis Petri Mvlleri, 1624. In-24^o.
74. *Idem.* Hamburgi, ex bibliopolo Frobeniano, 1625. In-12^o.
75. *Idem.* Lugduni Batavorum, ex officinâ Ioannis Maire, 1641. In-12^o.
76. **Idem.* Leydae, 1646. In-12^o. — [LIPENIUS, *Biblioth. theol. realis*, II, p. 285].
77. *Idem.* Hamburgi, sumptibus Johannis Naumanni, 1662. In-12^o.
78. *Idem.* Cantabrigiae, ex officinâ Joh. Hayes, impensis Guil. Graves, jun. 1685. In-12^o.
79. [Halæ], impensis orphanodochii Glaucha-Hallenfis, typis Christ. Salfeldii, 1699. In-8^o.
80. Halae, impensis Orphanodochii, 1724. In-8^o.
81. Nova mireque vtilis praefatio Erasmi ... in militem svvm christianvm. Basiliij Magni in Esaiam commentariolus, Erasmo ... interprete. Coleti theologi epistola nuper adiecta disceptationi de tædio & pauore Christi. S. I. ni nom d'impr. ni d. [Leipzig, Melchior Lotter, c. 1522]. In-4^o. — Recueil de quelques pièces accessoires qui se rencontrent dans plusieurs éditions de l'*Enchiridion*.
82. Enchiridion (ou Manuel) du cheualier Chrestien : aorne de cōmandemēs treffalutaires, par Desidere Erasme ... Auec vng plogue merueilleusement vtile et de nouveau adiouste. S. I. ni nom d'impr., s. d. (XVI^e s.). In-8^o.
83. *Idem.* (Anvers), Par Martin Lempereur, 1529. In-8^o.
84. *Idem.* A Lyon, chés Estienne Dolet, 1542. In-16^o. — Titre : *Le cheualier chrestien...*
85. *Idem.* A Lyon, par Jean de Tournes, 1542. In-16^o.
86. **Idem.* Anvers, Antoyne des Goys, 1543. In-16^o. — [BRUNET, manuel du libraire, II, col. 1043].
87. **Idem.* Lyon, Jean de Tournes, 1544. In-16^o. — [Strasbourg : prof. Ch. Schmidt]. — Copie, page pour page, de l'édition de Lyon, J. de Tournes, 1542. In-16^o.
88. *Idem.* S. I. ni n. d'impr. ni d. (XVI^e s.). In-8^o.

89. Le manuel du soldat chrétien (*sic*) ou les obligations et les devoirs d'un chrétien, et la preparation à la mort. Ouvrages d'Erasme, traduits en français. A Paris, chez Edme Couterot, 1711. In-12^o.
90. **Idem.* Paris, Edme Couterot, 1713. In-12^o. — [Paris : b. nat.].
91. Enchiridion di Erasmo Rotherodamo, della lingua latina nella volgare tradotto per. M. Emilio di Emiliij Brefciano, cō vna sua canzone di penitenza in fine. In Brefcia, per Lodouico Britannico, 1531, 22. del mese di Aprile. In-8^o.
92. *Enchiridion per lo soldato christiano ... trad. per M. Emilio de Emiliij. Brescia, Lod. Britannico, 1531, In-8^o. — [Catalogue : *Litteratura italiana. C. Lang & Co.*, Rome, 1909 (déc. 1908), n^o 438]. C'est probablement le même titre moins exactement reproduit.
93. *Idem.* Venezia, a l'infegna de S. Hieronimo, 1539. In-16^o. — Titre : *Enchiridion di Erasmo ... con vna sua canzone di penitenza in fine...* A la fin la marque typogr. de Giacomo de Borgofranco.
94. *Idem.* In Venegia, Giov. Padovano, 1542. In-16^o.
95. **Idem.* Venegia, Giouanni de Jarri et fratelli, 1543. In-16^o. — [Madrid : b. nat.].
96. Enquiridio, o manual del cauallero cristiano, compuesto i mero en latin, por ... D. Erasmo Roterodamo ... Traduzido de alli en castellano, y despues visto y apronado, por ... Don Alonso Manriq, arçobispo de Seuilla... Alcalá de Henares, en casa de Miguel de Eguia (de següda jmprelliõ), enel mes de Enero de 1527. In-4^o.
97. **Idem.* Çaragoça, 1528, a VII del mes de mayo. In-8^o. — [Paris : b. nat.].
98. **Idem.* Valencia, Juan Joffre, 1528. In-4^o. — [Vienne : b. imp. et roy.].
99. **Idem.* Lixboa, en casa de Luys Rodriguez, 1541. In-8^o. — [Madrid : b. roy.].
100. *Idem.* Sevilla, Gregorio dela Torre y Juan Canalla, a. xiiij dias de nouiembre 1530. In-8^o.
101. *Idem.* In Anvers, en casa de Martin Nucio, 1555. In-8^o. — Titre : *Enchiridion o manual del cauallero christiano de D. Erasmo ... en romance ... El sermon del Niño Iesu del autor. Vna paroclesi o exortacion al estudio de las letras diuinas del mismo autor...*
102. *Idem.* Alcalá de Henares, Miguel de Eguia, s. d. In-8^o. — [Madrid : b. nat.].
103. Van die kerstelijke ridder. Tot Amstredam, Doen Pieterfoe, 1523 den 24 dach in Julius. In-8^o.
104. *Idem.* Anderwerf met groter naerficheit ghecorrigeert... Dwele men ooc wel hten mach den kerften regel. Gheprent Tantwerpē, bi mi Jan vā ghelen, 1523, den xxvij dach in Augusto. In-8^o. — Titre : *Den Kersteliken ridder...*
105. *Idem.* Thantwerpen, Jacob van Liefuelt, 1542, den eerste dach Septēbri. In-8^o. — Titre : *Den Kerstelikē ridder...*
106. *Idem.* ... mē falte te coope vindē tot Amstredam ten huylē vā Bartholomeus Jacobfoen. — Gheprent tot Leyden bi mi Peeter Janzoon, 1543. In-8^o. — Titre : *Vandē, (sic) || kerstelicken Rid||der...*
107. *Idem.* ... mē falte te coope vinden tot Amstredam ten huylē vā Bartholomeus Jachfoen. — Gheprent tot Leyden bi mi Peeter Janzoon, 1543. In-8^o. — Titre : *Vandē || kerstelicken Rid||der...*
108. *Idem.* ... Amstredam ten huylē vā Bartholomeus Jacobfoen. — Gheprent tot Leyden bi mi Peeter Janzoon, 1543. In-8^o. — Édition encore différente.
109. *Idem.* Gheprent toe Campen, by Steuen Joeffen, s. d. In-8^o. — Titre : *Den kerstelicken || Ridder... Anderwerf met groter naerficheit ghecorrigeert ... die welck || men oock wel heeten mach den kersten regel. ||*
110. *Idem.* By my Steuen Joeffen, s. d. In-8^o. — Titre : *Den || kerstelikē ridder || seer profitelick en nūt || wesende ... A la fin : Gheprent toe Campen ... by my Steuen Joeffen.*
111. *Idem.* Gheprent toe Campen, by my Steuen Joeffen, s. d. In-8^o. — Titre : *Den kerstelicken Ridder, seer || profitelick ...*
112. *Idem.* Gheprent toe Campen ... by my Steuen Joeffen, s. d. In-8^o. — Édition différente. Description faite d'après un exemplaire sans titre.
113. *Idem.* Gheprent toe Campen by mi Steuē Joeffen, s. d. In-8^o. — Titre : *Den kerstelicken Ridder, seer || profitelick ...*
114. *Idem.* Campen, Peter Warnerfoen, s. d. In-8^o. — Titre : *Miles christianus. Den christelickē ridder. Seer profitelick ende nulle wesende, allen christen minschen...*
115. *Idem.* Ghedruckt tot Amstredam by Barent Adriaenz., 1589. In-8^o. — Titre : *Den, (sic) kerstelikē ridder een seer profitelick boeckken...*

116. Idem. 't Amstelredam, by Hendrick Barentz., 1614. In-8°. — Titre : *Den kerstelicken ridder...*
117. Idem. Tot Rotterdam, by Matthijs Bastiaenz., 1616. In-4°. — Titre : *Den kerstelicken ridder...*
118. Idem. T'Amstelredam, voor Dirck Pieterfz. [Pers], 1636. In-12°. — Titre : *'t Hand-boeckjen van den christlijcken ridder. Dat is : oeffenschole van een christelijck soldaet...*
119. Idem. t' Amstelredam, voor Dirck Pieterfz. [Pers], 1645. In-12°. — Titre : *'t Hand-boeckjen... A la fin : 't Haerlem, gedrukt by Thomas Fonteyn...*
120. Idem. t' Amsterdam, voor Gerrit van Goedesbergh, 1667. In-12°. — Titre : *'t Hand-boeckjen...*
121. Idem. Tot Rotterdam, by Francois van Hoogstraeten, 1677. In-16°. — Titre : *Handboexken...*
122. Enchiridion oder Handbüchlin eins christenlichē vnd ritterlichen Lebens ... durch Joannem Adelphū... vertütschet. Basel, Adam Petri von Langendorf, 1520. In-4°.
123. Idem. Zū Basel, durch Valentinum Curionem, 1521. In-4°.
124. Idem. Zo Coeln, durch Heronē Fufchs (sic), 1525. In-8°.
125. Enchiridion ... Handbüchlin aines christlichen streiters ... durch Onofferum Pirchinger... vertütschet. Zū Augspurg, Vallentin Ottmar, 1543. In-8°.
126. Des. Erasmi ... Enchiridion militis christiani oder gülden Handbüchlein eines christlichen Soldaten. Das ist ein kurtzer aber sehr herrlicher und aufzführlicher Vnterricht, wie ein jeglicher Christ alz ein geistlicher Kriegesmann, wider seine geitliche Feinde ritterlich kämpffen und glücklich obfiegen könne ... ins Deutsche veretzt von M. Andrea Otthone auffm Hofgarten Königsberg. Königsberg, durch Pafchen Menfe, 1650. In-12°.
127. Die christliche Ritterchaft ... In vnere teutsche Sprache überfetzt, vnd ... an etlichen Ohrtten geännert, an vielen, der Naturfit (sic) nach, vermehret durch Joachim Lägern ... Zu Braunschweig, durch Christoff-Friederich Zilligern, 1650. In-12°.
128. Die vertütscht epistel Herē Erasmus von Rotterdam, vor seinem handtbüchlein von dem christlichen Ritter, mit vil christlichen vnterweyfung getziert. (Maintz, Joh. Schoeffer), 1521. In-4°.
129. *Enchiridion militis christiani, which may be called in englyshe ye handsome weapon of a chrysten knight. Basile (London, Wynkyn de Worde?), 1518. In-8°. — [Catal. William Ridler, London, 1891, n° 260].
130. Idem. London, Wynkyn de Worde, for Johan Byddell, otherwyse Salisbury, the .xv. daye of Nouembre, 1533. In-8°. — Titre : *A booke called in latyn Enchiridion militis christiani, and in englyshe the manuall of the christen knyght...*
131. Idem. London, Wynkyn de Worde, for Johan Byddell, otherwyse Salyfury, 1534, the .xij. daye of February. In-8°. — Titre : *Enchiridion militis christiani, whiche may be called in englyshe, the hanfom weapon of a chrysten knyght...*
132. *Idem. London, J. Byddell, 1538, 30 may. In-8°. — Titre : *Hansom weapon of a chrysten knight...*
133. Idem. London, by Iohan Byddell, 1541, the xvij day of Auguft. In-8°. — Titre de l'édition de 1534.
134. Idem. London, John byddell, 1544 (M. v. C. xliii), the xix of Nouembre. In-8°. — Titre : *Enchiridion militis christiani, whiche may be called in En-glyshe, the handsome weapon of a chrysten knyght...*
135. Idem. London, John Byddell, 1544 (M. CCCCC. XLIII.), the xix. daye of Nouembre. In-8°. — Titre : *En-chiridion Mi-litis christiani, whiche may be called in Englyshe, the handsome weapon of a chrysten knyght...*
136. Idem. (London, John Byddell, 1544?). In-8°. — Autre édition.
137. Idem. London, Wyllyam Powel, 1548, the xxv. daye of October. Id-8°.
138. *Idem. London, 1550. In-16°. — [LOWNDES, *Bibliogr. manual*, II, p. 749].
139. *Idem. London, W. How, 1576. In-16°. — [GRAESSE, *Trésor*, II, p. 494; LOWNDES, *Bibliogr. manual*, II, p. 749].
140. Idem. London, Robert Toy, s. d. In-8°. — Titre : *Enchiridion militis christiani, whiche maye be called in englyshe, the handsome weapon of a christian knight...*
141. Idem. London, Abraham Veale, s. d. In-8°. — Même Titre.
142. *Idem. London, W. Middleton, s. d. In-16°. — Titre : *Enchiridion militis christiani, or the handsome weapon of a christian knight.* [GRAESSE, *Trésor*, II, p. 494; LOWNDES, *Manual*, II, p. 749].

— Musée de Transylvanie. Collège réformé de Budapest. Szabó, n° 563.

ENCOMIUM MATRIMONII

Voir : Declamations (aliquot - duae - quatuor). Encomium matrimonii.

EPISTOLAE

ERASMUS.

E 6.

ANVERS, J. Steelsius. — Impr. J. Grapheus.

1537.

D. Erasmi || Roterdami, || Epistolarum Floridarū Liber vnus, || ante hac nunquam excusus. || (*Portrait d'Érasme.*)

Antverpiae. || Apud Ioan. Steelium, in scuto || Burgundiae. || Anno M. D. xxxvii. ||

In-8°, 176 ff. chiffrés, 2 ff. non chiffrés pour une pièce intitulée : *Quomodo Ei Qui || In Principum Avla Vivere De-cruerit, vita componenda.* ||, puis 2 ff. pour l'index, la souscription : *Typis Ioan. Graphei.* 1537. ||, et la marque de Steelsius reproduite ci-après.

L'épître dédicatoire à Jean Hervagius, datée : *Apud Friburgum Brisgoia, pridie Laurentii M. D. XXXXI.*, occupe le v° du titre et le r° du 2^e feuillet. Car. ital.

Quelques lettres sont adressées à Charles Utenhove, Edingus Audomarus, Liévin Ammonius, Petrus Castellanus, Tielmannus à Fossa, etc.



Brux. : bibl. roy.

143. A manual for a christian soldier, written by Erasmus, and translated into english. London, printed for William Rogers, 1687. In-12°.

144. The christian's manual being a translation [by J. Spier] from the enchiridion militis christiani... London, J. Oliver, and sold by R. Ware, S. Birt, W. Frederick at Bath, Benj. Hickey at Bristol, 1752. In-12°.

145. The christian's manual, compiled from the Enchiridion militis christiani of Erasmus, with scripture notes... Prefixed is some account of the author ... by Philip Wyatt Crowther, Esq. ... London, printed by A. J. Valpy ... sold by F. C. and J. Rivington ... and J. Hatchard, s. d. (1816). In-8°.

146. Afhortē (sic) recapitulacion or abrigement of Erasmus enchiridion, brefely comprehending the fumme and contentes therof. Very profitable and necessary to be rede of all trew christen men. Drawne ont (sic) by M. Couerdale Anno 1545... Aufborch, Adam Anonimus, in the month of May. Anno 1545. In-8°.

147. Idem. Cambridge, printed at the University press, 1844. In-8°. — Pp. 489-528 de : *Writings and translations of Myles Coverdale, bishop of Exeter ... edited for the Parker Society, by the Rev. George Pearson, B. D. ... Cambridge, University press. M. DCCC. XLIV.*

148. Христіанинъ Воинъ Христовъ и Побѣдоносное Его Оружіе, Или Спасительныя правила жизни Христіанскія, Подробно И Ясно Размощренныя, Изображенныя и на Священномъ Писаніи основанныя. Изъ Сочиненія, Славнаго Оразма Ротеродама... Въ москвѣ, Н. Новикова, 1783. In-8°.

149. *Ricerstwo chrześciańskie, a żywot duchowny, to iest. Nauka prawdziwa chrześciańska, iako mamy z nieprzyiacelmi naszymi glownemi ... ustawicznie walczyć... Krolewcu pruskim, u Jana Daubmana, 1558. In-4°. — [ESTREICHER, *Bibliografia polska*, XVI, p. 91].

150. *Idem. Wilno, Karcan, 1585. In-4°. — [Lemberg : institut Ossolinski].

151. O rytji křest'anškém. W Bele [Weisswasser], Uldericus ou Udalrich Welensky, 1519. In-4°.

152. Idem. W Praze, w knihárne Jana Jozefa Diesbach, 1787. In-8°.

153. Rotterodami Rézmának az keresztyen vitességet tanító kezben viselő könyvecskéje mellyet mostan uyonnán Deakbul Magiarta fordított, es hazaiához való szeretetiből közönségesse tőt. Sahanki György. Lugdunomban, Nyomatatta Wourdai Ianos, 1627 esztendőben. In-12°.

INSTITUTIO PRINCIPIS CHRISTIANI

ERASMUS (Desiderius)

E 1238

BÂLE, Jean Froben. Avril 1515 — mai 1516.

Institutio Principis Christiani — ni saluber-
rimis referta præce || ptis, per Erasmm
Roterodam || mum, cum alijs nonnullis eo ||
dem pertinentibus, quorum || catalogum
in proxima repe- || ries pagella. || Apud incly-
tam || Basileam. || (Le tout est entouré d'un
cadre orné gravé sur bois).

In-4^o, 166 f. non ch., sign. [a] a2 - q4 [q 6], A - Z3
[Z4], AA-BB3 [BB4], car. rom., 30 l., car. grec, titre
courant, notes margin., lettrines, encadrements ornés,
marque typ.

F. 1, titre.

F. 1^{vo}, sommaire: *Ioannes Frobenius || typo-
graphus || lectori S. D. || En optime lector Officina
nostra semper utilitati || publica sudans, tradit hæc, ||
Præfationem non minus salutarem q̄ eruditam Eras-
mi || Roterodami. || Præcepta Isocratis de regno admi-
nistrando ad Nicoclem || regem, eodem interprete. ||
Institutionem boni & Christiani Principis, sanctissimi
re || ferti præceptis, ad Illustrissimum Principem
Carolus, || Cæsaris Maximiliani nepotem, nunc primâ
excusam, || ex optimis scriptoribus compositam,
Erasmo auctore. || Panegyricum gratulatorium de
felici ex Hispania reditu, || ad Illustrissimum Princi-
pem Philippum Maximilianum || filium, eodem auctore. ||
Libellum Plutarchi de discrimine adulteris & amicis,
ad || Serenissimum Henricum eius nominis octauum
An- || glia regē, cum alijs nonnullis. Bene Vale lector
ac frater. ||*

La 1^{ère} partie, comprenant les feuilles a - q et A-O,
et datée, à la fin, d'avril 1515, se termine au Panégy-
rique et aux pièces qui l'accompagnent (non déta-
illées dans le sommaire ci-dessus). La 2^e partie,
datée, à la fin, de mai 1516, comprend le traité de
Plutarque annoncé ci-dessus, et trois autres opuscules
du même auteur.

Toutes les pièces du volume roulent sur le même
thème: les devoirs du Prince et l'importance de
son action personnelle; effets sur le peuple de ses quali-
tés et de ses défauts; sa préparation, la ligne de
conduite qu'il doit suivre, ce qu'il doit éviter.

F. a 2, épître dédicatoire à Charles, roi d'Espagne
petit-fils de l'Empereur Maximilien: *Illustrissimo
Principi Caro- || lo inuictissimi Cæsaris || Maxi-
miliani nepoti, || Des. Erasmus Rote || rodamus S. D. ||
CVm per se res eximia quadam est sapientia ... (Cette
page a un encadrement formé de 4 bois ornés).
— Fin de cette épître f. a 3^{vo}; l. 22: ... sapienter
imita || retur adole, scis semper || seipso melior || euadere ||
cupis. || Bene vale. ||*

Reproduite dans: *Opus epistolarum DES. ERASMI
Roterodami, denuo recognitum et auctum per P. S.
ALLEN, Oxonii, 8^o, t. II, 1910, p. 205, Ép. 393. —*

La pièce n'est pas datée; Allen date [Bâle, ± mars
1516]. Nichols (*The epistles of ERASMUS ... English
translations ... by Francis Morgan Nichols, London,
8^o, t. II, 1904, p. 249*) date [Bâle, avril 1516].

La sagesse, chose excellente, trouve son applica-
tion suprême quand elle dirige un Prince. Érasme
a traduit les préceptes d'Isocrate, et y ajoute son
propre traité; il dédie le volume à Charles, pour que,
sous le patronage de celui-ci, il parvienne à tous ceux
qui sont appelés à gouverner.

Selon Nichols, cette dédicace fut probablement
écrite quand Érasme eut appris la mort du grand-père
de Charles, le roi Ferdinand (23 janvier 1516); cette
nouvelle dut parvenir en Suisse vers le 18 février
(Nichols, II, p. 249).

Pour la date d'avril 1515 (f. [O 4]), voyez plus loin.

F. [a 4]: *Isocrates ad Nicoclem regem || de institu-
tione principis || Erasmo Roterodamo || interprete. ||
Ceteri quid Nicocles, qui regibus soliti sunt ||
adducere — Fin de ce texte f. c 2; l. 24: ... usu
uenire, || uerum tū ma- || iora reddes || tum me- || iora. ||
Finis Isocratici libelli de regno || administrando
Erasmo interprete. || (Cette page a un encadrement
formé de 4 bois ornés).*

Première édition de cette traduction. Une traduction
par Rodolphe Agricola avait paru à Anvers, chez
Thierry Martens, en 1511 (*Isocrates de Regno. — Van
Iseghem, 62*).

Importance de l'éducation des rois. Rôle du prince;
qualités nécessaires. Causes de stabilité des royaumes.
Des lois, de leur confection, et de leur amélioration.
Des juges. Des fonctions. Règles de conduite du prince.

F. c 2^{vo}: *Institutio principis Christi || ani per
Erasmm Roterodam || danum aphorismis dige || sta quo-
minus one || rosa sit lectio. || Natiuitas et educatio
principis. || Vbi receptum est suffragiis asci- || sci
Principem ... — Fin du texte f. [q 6] 1^{vo}; l. 28: ...
supio || tpo || calamitates eduplicabunt. || Libelli
de principe instituendo auctore Erasmo Roter. finis. ||*

Érasme cite cet ouvrage dans plusieurs lettres: X
1^o Allen, II, Ép. 334; à Dom. Grimani; Londres,
[15 mai] 1515 (mais la date traditionnelle est 31 mars
1515). Allen, p. 78, l. 170-173: *Est in manibus
libellus de instituendo Principe, quem illustrissimo
Carolo archiduci Burgundiae, Maximiliani nepoti,
destinavimus.*

2^o Allen, II, Ép. 337; à Martin Dorpius; Anvers,
[fin mai] 1515 (Érasme, revenant d'Angleterre, attein-
gnit Bâle en juillet). Allen, p. 93, l. 88-89: *In libello De
Principis institutione palam admonendus quibus rebus
principem oporteat esse instructum.*

3^o Allen II, Ép. 410; à Jean Sauvage; Anvers,
1^{er} juin [1516] (traditionnellement 1515): *Tandem
explicui me e laboribus Basiliensibus ... quippe
qui libello de principe instituendo nondum abso-
luto discesserim, cum magnopere cuperem id munus
offerre Principi; deerat nonnihil adhuc et in Hierony-
mo ...*

4^o Allen, II, Ép. 421; à Guillaume Budé;
[Anvers, v. le 19 juin 1516]; Allen, p. 254, l. 88-89:
*In libello De Principe Christiano ea præcipio quae
nemo theologorum ausit attingere (Budé lui avait ami-
calement conseillé d'éviter de se consacrer à des
futilités).*

L'*Institutio* est citée dans une lettre de John Colet
à Érasme, Stepney, 20 juin [1516]; Allen, II, Ép.

atq̄ adeo licentiam nostram ... — Fin du Panégyri-
que f. N2; l. 12: ... uniuersos & || dicere & senti || re
floridissi || me Princeps. || Panegyrici de fe || lici ad
suos reditu, Philippo || Burgundionum || doci exhibitii, ||
finis. ||

Érasme avait été chargé contre son gré de la
rédaction du Panégyrique: Allen, I, Ép. 181, à
John Colet, Paris, [± décembre] 1504; Allen, p. 403:
*A Panegyrico sic abhorrebam ut non meminere
quicquam fecisse me magis reluctante animo. Il y tra-
vaillait encore fin novembre 1503; v. Allen, I, Ép.
178, à Guillaume de Gouda, Louvain, 27 novembre
[1503]; Allen, p. 393: Adoriamur ante Dominicum
Natalem et Ducem nostrum Philippum Panegyrico
de projectione Hispanica et reditu felici: quem jam-
dudum tradidissimus, nisi de re parum fuissemus
instructi. — Voyez aussi plus loin la lettre à Palada-
nus. Érasme remania encore son texte avant de le
faire imprimer (voyez la lettre à Ruterius, [Anvers,
1504], Allen, I, Ép. 179, p. 395).*

Philippe le Beau entra à Bruxelles au début
de 1504. Érasme présenta son Panégyrique, ou
adresse de félicitations, au Prince, le 6 janvier 1504,
dans une audience solennelle, au Palais. Il remit
le texte au Prince le 9 janvier, et reçut une récom-
pense pécuniaire (extrait de compte publié par
A. Pinchart dans le *Messenger des sciences historiques*,
1855, p. 123, et reproduit par Allen, I, p. 396).

Érasme se rendit bientôt après à Anvers, où
Thierry Martens imprima le *Panégyrique*; voyez
A. F. Van Iseghem, *Biographie de Thierry Martens ...*
Malines-Alost, 1852, 8^o, p. 221, n^o 51; W. Nijhoff
et M. F. Kronenberg, *Nederlandsche bibliographie
van 1500 tot 1540*, 's-Gravenhage, 1919, 8^o, I, p.
304, n^o 837. — La 2^e édition du Panégyrique fut
faite à Paris, par Josse Badius Ascensius; cette
édition, non datée, est de 1507 ou d'après, puis-
qu'elle contient l'*Oda de senectute*, dédiée à Guil-
laume Cop, et composée par Érasme pendant son
voyage en Italie, à la fin de 1506; voyez Allen, I,
p. 395-396.

Le *Panégyrique* prend tout naturellement place
dans le recueil contenant l'*Institutio Principis
Christiani*, car il développe les mêmes idées, et
est inspiré par le même esprit.

Érasme a caractérisé cet opuscule à plusieurs
reprises:

1^o Lettre à John Colet, Paris [± décembre], 1504;
Allen, I, Ép. 181; p. 403: *A Panegyrico sic abhorre-
bam, etc. Videbam enim genus hoc citra adulationem
tractari non posse. Ego tamen novo sum usus arti-
ficio, ut et in adulando sim liberissimus et in libertate
adulantissimus.*

2^o Lettre à Martin Dorpius, Anvers, [fin mai] 1515;
Allen, II, Ép. 337, p. 93: *In libello de Principis
institutione palam admonendus quibus rebus principem
oporteat esse instructum. In Panegyrico sub laudis
praetextu hoc ipsum tamen agimus oblique quod illic
egimus aperta fronte.*

Le *Panégyrique* décrit la joie causée par le retour
de Philippe, succédant aux inquiétudes éprouvées
aux Pays-Bas pendant son absence; il donne aussi
un récit de ce voyage, et des réceptions solennelles
dont il fut l'occasion en France, en Espagne, en Savoie
et en Allemagne. L'éloge de Philippe amène l'auteur
à faire une longue digression sur les qualités néces-
saires chez un Prince; la manière dont il doit com-

423, p. 257: *Recte fecisti scribens de institutione prin-
cipis Christiani. Unquam principes Christiani seque-
rentur bonas institutiones. Illorum insanis inter-
turbantur omnia. Libellum illum valde cupio; propterea
quod plane scio, uti alia tua omnia, prodibit libellus
ille abs te perfectus.*

Érasme était fier du succès de son livre. Voyez
Allen, III, Ép. 943, lettre à Jean Turzo, évêque de
Breslau; Louvain, 20 avril 1519; Allen, p. 536: *Fue-
runt qui me Ferdinando Principi preceptorem dare
vellent ... Is tamen, ut ipse mihi retulit, libellum
de Principis institutione semper habet in manibus.*
Voyez encore Allen, III, Ép. 970, lettre à Jacques
Banišius, Bruxelles, 21 mai 1519; Allen, p. 596:
*Serenissimus Princeps Ferdinandus adolescens, ita
me Deus amet, ad omnem virtutem natus, nos amat
nostrique libelli delectatur: ut et ab alijs accepti
et ipse mihi narravit, libellum de Principe semper
habet in manibus.*

L'*Institutio Principis Christiani* est en fait un
traité général sur l'État, sa structure, l'art de gou-
verner, et la conduite à tenir par le Prince. Le pre-
mier chapitre seul traite de l'éducation du Prince.
Quand on élit le Prince, il faut procéder comme
dans le choix d'un bon capitaine de navire. Si le
Prince est héréditaire, c'est sur une éducation rati-
onnelle qu'il faut baser l'espoir d'un bon règne. Qualités
de l'éducateur. Ce que sont les vrais honneurs, les
vrais plaisirs, la vraie noblesse, la vraie majesté.
Droits et devoirs respectifs du Prince et du peuple;
bons sentiments qui doivent les unir; moyens de
garder ces sentiments vivaces. Les impôts doivent
être modérés et répartis avec justice. Les lois seront
peu nombreuses, mais aussi bonnes que possible;
elles ne doivent être faites qu'en vue de l'intérêt
général. Les récompenses et les peines doivent être
distribuées avec discernement, sans passion, et de
la même façon pour tous. Il faut conférer les magis-
tratures et charges publiques uniquement en
égard aux qualités morales et aux mérites profes-
sionnels. Le Prince doit garder le contact avec son
peuple. Il convient qu'il soit simple dans le privé,
et magnifique dans les affaires publiques. Il s'ef-
forcera de rendre son royaume plus florissant, et
non de l'agrandir. Il n'aura recours à la guerre que
comme tout dernier moyen à employer; qu'il se
pénètre bien de l'idée de toutes les catastrophes
que déchaîne la guerre; qu'il essaie d'abord l'arbi-
trage. La péroraison exhorte Charles à ambitionner
le titre de Prince de la Paix.

On trouvera une comparaison entre les principes
d'Érasme et ceux de Machiavel chez A. W. De
Lingh, *Erasmus' denkbeelden over staat en regeering*,
Amsterdam, 1928, 8^o.

F. A - N2, panégyrique de Philippe le Beau.
F. A: *Ad Illustrissimum Bur || gundionum Princi-
pem Philippum, inuictissimi Cæsa- || ris Maximiliani
filium, de triumphali illius in Hispa || niam projec-
tione, deq̄ felici reditu, Panegyricus gra- || tulatorius,
nomine lotius patriæ, per Des. Erasmm || Roteroda-
mum conscriptus, & eidem exhibitus, in au || la Durali
Bruxellæ, assidentibus clarissimo Comite || Nassou-
uensi, Episcopo Atrabateni & audientiaro. Summus
autem Cancellarius, cognomento de Mai- || gny Princi-
pici uice respondit. Anno salutis ab || orbe redempto
Millesimo quingentesimo || quarto, die festo Epiphaniæ. ||
VElis nolis, boni confulas oportet, fardulitatelem ||*

poser son entourage ; ses devoirs ; les efforts à faire pour éviter la guerre ; l'importance de l'éducation du jeune prince.

F. N^o v^o, épître à Paludanus : *Des. Erasmus Roterdamo Ioanni Pa || Iudano doctissimo atque homa || nissimo inclitae Lovaniensium || Academiae rhetori S. D. || Intelligo tuis ex literis mufarū meumq de- || licium, Ioannes Paludane ...* — Fin de cette épître f. O v^o ; l. 29 : ... *Vale, literarū decus, nosq (qā' || & potes & debes, unus omniū maxime) fortiter defende. Antuerpiā ex officina chalcographica. ||*

Jean Desmarais ou Desmarez, né à Cassel, Nord, mort à Louvain le 10 février 1525, fut rhetor publicus (professeur public de rhétorique), et depuis le 23 décembre 1504, dictator (rédacteur des lettres officielles de l'Université) ; il reçut plusieurs fois Érasme chez lui ; c'est lui qui engagea ce dernier à apprendre le grec. Voyez *Biographie nationale*, XVI, 1901, col. 517-518 (par Alph. Roersch).

Cette lettre a été rédigée dans l'imprimerie de Martens, à Anvers, et ajoutée à l'édition du *Panegyrique* ; les feuilles contenant celui-ci avaient déjà circulé dans le public, et le texte était l'objet de critiques variées. Érasme reconnaît modestement que la forme n'est pas parfaite. Mais ayant entrepris le travail contre son gré, il a dû le faire vite ; il a eu beaucoup de peine à obtenir les informations nécessaires, et a dû les insérer tardivement. Qu'on ne l'accuse pas, du reste, d'adulation : comme tous les panegyriques, celui-ci fait le portrait d'un prince idéal ; mais c'est précisément pour contribuer à la formation du Prince ; les éloges mérités récompensent celui à qui ils s'adressent, les autres l'incitent au bien. Érasme dédie son œuvre, (ainsi que le poème écrit sur le même sujet), à Paludanus, qui l'a engagé à la composer, et l'a amené à la faire imprimer ; il demande à son ami de le défendre contre ses détracteurs.

F. O₂ : *Illustriss. Principi Philippo felici || ter in patriam redeuntis gratulatorum Car- || men Erasmi, sub persona patriae. || O Semper memoranda dies ...* — Fin de ce poème f. [O 3] v^o ; l. 15 : ... *infecta bonis turbauerit Ate. || Finis. ||*

Publié à la fin de l'édition du *Panegyrique* par Martens, à Anvers, [1504], après la lettre à Paludanus décrite ci-dessus.

Le thème général est le même que celui du *Panegyrique*, mais sans la digression sur les devoirs et la formation du Prince.

F. [O 3], lettre à Ruterius ; l. 17 : *Amplissimo Patri ac dno D. Nicolao Ruterio Episcopo || Atebatenfi. Def. Erasmus Roterdamus S. D. || MVltis adeo nominibus ...* — Fin f. [O 4] v^o ; l. 14 : ... *magis magisq || prospera uelit esse precor. Bene Vale. ||*

Allen, I, p. 395, Ép. 179. [Anvers ? février 1504]. Troisième pièce dans l'édition d'Anvers, Th. Martens, [1504].

Nicolas Ruter ou Reuter, en français Ruistre ou Le Ruistre, né dans le Luxembourg (probablement à Erpeldange près Remich) vers 1430-1440, mort à Malines le 15 novembre 1509, entra jeune dans la chancellerie de Philippe le Bon, et y fit une carrière rapide. Il fut secrétaire de Charles le Téméraire, de Marie de Bourgogne et de Maximilien. Il reçut de nombreuses charges ecclésiastiques, et fut nommé évêque d'Arras en 1501 ; installé en 1502, il continua à prendre part à l'activité de la cour de Bruxelles ;

il fonda à Louvain le Collège d'Arras (1508-1509). — (Voir J. Vannérus, *Biogr. Nat.*, t. XX (1908-1910), col. 465-481. — J.-P. Waltzing, *Petrus Jacobi*, dans *Musée belge*, t. XII, 1908, p. 58.

Le *Panegyrique* avait reçu l'approbation de Philippe le Beau grâce à Ruterius. Érasme dédie son œuvre au prélat, et lui explique comment il l'a composée, remaniée et allongée en vue de l'impression. Les défauts de la forme résultent des circonstances défavorables où a dû travailler l'auteur. D'autre part, le but réel d'Érasme n'est pas de flatter le Prince, mais de lui donner des conseils.

Suit une pièce de 6 vers grecs ; f. [O 4] v^o, l. 16 : *ΕΙς ΦΙΛΙΠΠΟΝ ΟΜΡΟΚΕΝΤΡΟΝ. || Χαίρει Φίλιππε... (l. 22 :)... καί σου κλέος οὐκ ἀπολείται. || Τέλος. || Basileae apud Ioannem Frobenium Mense || Aprilii. M. D. XV. ||*

Cette pièce figure au bas du titre dans l'édition du *Panegyrique* d'Anvers, Thierry Martens, [1504], citée plus haut (Van Iseghem, 51).

Pourquoi cette première partie est-elle datée ? Elle s'arrête avant l'opuscule de Plutarque annoncé par le sommaire, au v^o du titre. La date d'avril 1515 soulève aussi un problème, d'autant plus que très souvent, dans les lettres d'Érasme, le millésime est absent. Nous savons qu'en 1515, il travaillait à l'Institution ; v. Allen, II, p. 73, Ép. 334, du 31 mars 1515 (date qu'Allen modifie en [15 mai] 1515) ; son retour s'est fait par les Pays-Bas, puis le Rhin ; il est à Mayence le 1^{er} juin 1515, et à Bâle le 30 juillet (peut-être déjà plus tôt). Il est donc impossible que la 1^{re} partie de notre volume ait été imprimée en avril 1515. Cette date, qui figure sur deux exemplaires (Stuttgart et Brême), semble bien être une erreur typographique pour avril 1516, date figurant dans certains exemplaires. Froben a ensuite ajouté les opuscules de Plutarque (v. plus loin), et mis à la fin ; mai 1516. Les exemplaires conservés se datent, par conséquent, ainsi : 1^o avril 1515 — mai 1516 ; 2^o avril 1516 — mai 1516. Une difficulté a dû surgir, nous ignorons laquelle.

La 2^e partie, datée, à la fin, de mai 1566, comprend les feuilles P-Z et AA-BB.

F. P. *Libellus Plutarchi saluber || rimis praeceptis repletus, || dignusque, quem omnes || legant principes, mire || docens quo pacto di || gnosci possit adu- || lator ab amico. || Invictissimo Anglorum Regi || Henrico octavo Erasmus || Roterdamus S. D. || Sicuti non alia res, uel ad uitā cō- || suetudinem incūdiōr ...* (cette page est pourvue d'un encadrement formé de 4 bois ornés). — Fin de cette épître dédicatoire f. P₂ ; l. 23 : ... *sumus, nunc re || gi regum omnium || florentissimo testare- || mur. || Bene vale. ||*

Cette lettre à Henri VIII d'Angleterre avait été publiée comme préface au *De discrimine adulatoris et amici* dans les *Plutarchi Opuscula*, Bâle, J. Froben, août 1514.

Il n'y a rien de plus précieux, dit Plutarque, qu'un ami sincère, surtout pour les rois. Mais trop nombreux sont ceux qui se présentent faussement sous les traits d'un ami. Il faut avoir pour eux une pierre de touche, comme pour l'or. Plutarque la fournit dans ce traité, qu'Érasme traduit en latin pour le roi.

Érasme parle de sa traduction dans une lettre écrite de Cambridge à Thomas Morus (Allen, I, p. 528, Ép. 271) ; elle est datée traditionnellement de 1510 ; Allen modifie en [juillet 1513] : *Verto librum*

Plutarchi de discernendo adulatorem ab amico, longiusculum, sed quo non alius mihi magis placet. Absolvo fauentibus superis intra dies octo. Videtur mihi hoc propemodum magis ad rem pertinere quam digladiari cum Vigilantio, duce Hieronymo.

L'opuscule a été présenté en manuscrit à Henri VIII au fort de la guerre avec la France, sans doute en juillet 1513.

F. Y₂, texte de l'opuscule de Plutarque ; l. 18 : *Quo pacto possis adulatorem || ab amico dignoscere, Plutar || chi, Erasmo interprete. || QVi fateatur sese plurimum amare seipsum. An- || tioche philopappe... — Fin de cet opuscule f. Y ; l. 27 : ... ut ea res finiat consuetudinem ac ja- || miliaritatem. || Plutar- || chi de discrimine adula || toris et amici finis. ||*

Traduction publiée précédemment dans les *Opuscula* Plutarchi nuper traducta Erasmus Roterdamo interprete, Louvain, Thierry Martens, 1^{er} mai 1515 (Van Iseghem, 86 et supplément).

Importance de l'amitié sincère. Le flatteur prend l'aspect d'un ami. En l'observant bien, on verra qu'il varie, car il n'exprime pas sa propre nature, mais prend l'attitude qu'il croit devoir lui être utile. Le vrai ami présentera, du reste, ses conseils avec mesure, et au bon moment.

F. Y v^o, dédicace de l'opuscule suivant à Thomas Wolsey : *Reuerendissimo in Christo (sic ; on a ensuite imprimé à la main, au-dessus de IT, un S) || Patri Domino D. Thomae || archiepiscopo Eborae || censi Erasmus Ro || terodamus S. D. || CVM hoc literario Xenio, Prae- || sul ornatissime ...* (cette page est pourvue d'un encadrement formé de 4 bois ornés). — Fin de cette épître f. Y₂ ; l. 16 : ... *illius praconijs par respon || dere. Bene Vale eximiū & regia et totius regni decus. ||*

Allen, I, p. 573, Ép. 297, [Hammes ? juillet 1514 ?].

Publiée, avec le *De utilitate capienda ab inimicis*, dans *Plutarchi Opuscula*, Bâle, Froben, août 1514 ; réimprimée par Martens dans son édition du 1^{er} mai 1515, citée ci-dessus.

Une autre dédicace à Wolsey est conservée à Bâle, dans un manuscrit autographe d'Érasme ; elle est de Cambridge, 4 janvier [1514]. Il semble qu'elle n'ait pas été remise au destinataire, et qu'Érasme l'ait ensuite développée pour en faire le texte imprimé. Voyez Allen, I, p. 548, Ép. 284.

Wolsey, homme d'Église et homme d'État, est une des plus grandes figures de l'histoire d'Angleterre. Il tomba en disgrâce en 1529, et mourut en 1530. Il était né vers 1475.

Érasme, dans ce morceau très élégant, dit qu'il compte sur la recommandation de Wolsey auprès du roi Henri VIII, et qu'il espère que les éloges verbaux déjà reçus se compléteront par un acte de munificence.

F. Y 2, l. 18 : *Quo pacto quis efficiat ut ex ini || micis capiat utilitatem Plutar || chi Chaeronensis Erasmo Ro || terodamo interprete. || VIdeo quidem te Corneli pulcher placidissim- || mam uideletet ...* — Fin de l'opuscule f. AA ; l. 26 : ... *meliores illis sumus, & hac imitantes || non sumus deteriores. || Plutarchi de utilitate ab ini || micis capienda Erasmo Role || rodamo interprete, finis. ||*

Avait déjà été publié dans les *Plutarchi Opuscula*, Bâle, Froben, août 1514 ; et dans les *Opuscula* Plutarchi, Louvain, Thierry Martens, 1^{er} mai 1515.

Une série de choses, nuisibles par elles-mêmes, sont utilisées grâce à l'intelligence de l'homme. C'est ainsi que l'on peut tirer un certain parti de ses ennemis. Il faut, du reste, se conduire envers eux de manière à ne pas se diminuer soi-même.

F. AA v^o : *In Principe requiri doctri || nam, Plutar- || chi commen || tarium, Erasmo Role || rodamo interprete. || PLato rogatus a Cyrenensibus, || ut sibi leges scriberet... (cette page est pourvue d'un encadrement formé de 4 bois ornés). — Fin de cette pièce f. [AA4] v^o ; l. 24 : ... Scipioni somnus, Lucullus ob canas sumptuosiores male audijt. || Plutarchi de doctrina principum || Erasmo Roterdamo in || terprete, finis. ||*

Le pouvoir ne doit pas être mesuré à l'étendue du royaume, mais à sa stabilité. Place du Prince dans l'État, et manière dont il doit se comporter ; il doit éclairer son peuple, et régner par ses qualités personnelles, non par la crainte.

F. BB : *Cum Principibus maxime philosophum || debere disputare. Plutarchi, Eras- || mo Roterdamo interprete. || IN amorem insinuare sese, & in aliorum ami || citam inferi ...* — Fin de cette pièce f. [BB 4] ; l. 25 : ... *Faciles autem ad- || huc & mutabiles sint, oportet, || qui honestas accipiant || rationes. || Plutarchi de philoso- || disputa, Eras || mo Roterdamo interprete, finis. ||*

Chez les rois comme chez tous ceux que leurs fonctions publiques ou leurs occupations privées mettent constamment en contact avec les hommes, les qualités rayonnent d'une façon bienfaisante. Les sages qui vivent dans l'entourage du Prince le rendent meilleur.

F. [BB 4] v^o : (marque au caducée, avec l'inscription IO. FRO., encadrée de quatre maximes, 1 latine, 2 grecques, 1 hébraïque) *Basileae apud Io. Frobenium Mense || Maio. An. MD. XVI.*

AUGUSTE VINCENT.

Brême : b. ville (complet).
Stuttgart : landesbibl. (1^{er} p., cah. a-O, avec la date d'avril 1515).

ERASMUS (Desiderius). E 1254

BÂLE, Jean Froben. Avril 1516 — mai 1516.

Institutio Principis Christia- || ni...

C'est l'édition d'avril 1515- mai 1516, dans laquelle, au f. [O4] v^o, à la dernière ligne, la date de : *Mense || Aprilii. M. D. XV.* a été changée en : *Mense || Aprilii. M. D. XVI.*

AUGUSTE VINCENT.

Gand : bibl. univ. (Acc. 1584).
Berlin : preuss. staatsbibl. (Fa. 7126).
Paris : bibl. de l' Arsenal. (11587).
Ces ex. sont complets.
Gand : bibl. univ. (Acc. 15816 ; la 1^{re} partie seulement, avril 1516).

ERASMUS (Desiderius).

E 1255

LOUVAIN, Thierry Martens, août 1516.

Institutio Principis Christi- || stiani salvber-

rimis referta || præceptis, per Erasmum
Ro- || terodamum, cum aliis non- || nullis
eodem pertinentibus, || quorum catalogum
in proxima || pagina reperies pagella. || Louanii
apud Theodoricum || Martinum Aluftensem ||

In-4^o, 110 f. non ch., sign. [A] Aii - Z ii [Z 4],
a. i. - diii (d 6), car. rom. 34 l., car. grec. car. goth.
pour les notes margin., et les l. 1, 8 et 9 du titre,
notes margin., titre courant, lettrines, 1 lettre guide
(i. Aii).

F. [A], titre, en rouge et noir.

F. [A] v^o: Theodoricus Martinus || typographus
lector || S. D. || En optime lector Officina nostra semper
utilitati || publica sudans, tradit hæc. || Praefationem
non minus salutare[m] et eruditam Erasmi || Roterodami. ||
Præcepta Iſocratis de regno administrando ad Nico-
clem || regem, eodem interprete. || Institutionem boni &
Christiani Principis, sanctissimis re || feram præcep-
tis, ad illustrissimum Principem Carolum, || Caesaris
Maximiliani nepotem, nunc primum excusam, ||
ex optimis scriptoribus compositam: Erasmo auctore. ||
Panegyricum gratulatorium de felici ex Hispania
reditu || ad illustrissimum Principem Philippum Maxi-
miliani fi- || lium: eodem auctore. || Libellum Plu-
tarchi de discrimine adulteris & amici: ad || Serenif-
simum Henricum eius nominis octavum Angliæ ||
regem, cum alijs nonnullis. Bene Vale lector ac suere
(sic) ||

F. Aii: Illustrissimo Principi Carolo || innuictissimi
Caesaris Maximiliani nepoti de. (sic) || Erasmus
Roterodamus S. D. || (c) 4 Ym per se res eximia quæ-
dam est sapientia. Carole Principum amplissime ...
Fin de cette préface f. [A 3]: l. 29: ... sapienter
imitaretur adole[cens] || semper seipso melior || eudere
cupiens || Bene vale ||

F. [A 3] v^o: Isocrates ad Nicoclem regem || de institu-
tione principis Erasmo Roterodamo || interprete ||
Cæleri quidem Nicocles, qui regibus soliti sunt ||
adducere ... Fin de ce texte f. [B 4] v^o: l. 33: ... quod
in illis solet v[er]bo || venire, verum tum maiora reddes
tum meliora. ||

F. C1: Institutio Principis Christiani per || Eras-
mum Roterodamum aphorismis digesta || quo minus
onerosa sit lectio. || Nativitas et educatio Principis. ||
Ubi receptum est suffragiis ascisci || principem ...
Fin f. [O 4]: l. 30: ... superiorum calamitates
adulterabit. || Libelli de Principe instituendo ||
auctore Erasmo Roterodamo. finis. ||

F. Pi: Ad Illustrissimum Burgondiæ || onum
principem Philippum, innuictissimi Caesaris Maxi- ||
miliani filium, de triumphali illius || Hispaniam
profectio || ne, deq[ue] facti reditu, Panegyricus gra-
tulatorius, nomine || totius patriæ, per Desi. Eras-
mum Roterodamum conscri || ptus, & eodem exhibi-
tus, in aula Ducali Bruxellæ, assiden- || tibz clarif-
simo Comite Nassouensi, Episcopo Atrabati || si &
audientiaro. Summus autem Cancellarius, cognomen ||
to de Maigny Principis vice respondit. Anno ||
salutis ab orbe redemptio Milleſimo qu- || gtesimo
quinto, die festo Epiphaniæ. || UElis nolis, boni consulas
oportet se || dultat atq[ue] adeo licetiam nostram, ||
Philippum principem felicissime ... Fin du Panegy-
rique f. b ii v^o: l. 23: ... hæc singulos: hæc uni ||
verfos & accere & sen- || tire florentissimo Princeps ||
Panegyrici de facti ad suos || reditu, Philippo Bur-

gundionum duci exhibitus. Finis. ||

F. [b 3]: Des Erasmus Roterodamus Toanni ||
Paludano doctissimo atq[ue] humanissimo inclita Louani- ||
(sic) || ensium academia Rhetori. S. D. || Intelligo
tuis ex liberis musarum meumq[ue] delicti || um: Ioannes
Paludanus: id quod ... Fin de cette lettre f. ci v^o:
l. 32: ... Vale literarum decus: nosq[ue] quod & || potes
& debes: unus omnium maxime fortiter defende. ||
|| Antuerpiæ ex officina chalcographica. ||

F. cii: Illustriss. Principi Philippo felici || ter
in patriam redeunti gratulatoriū Carmi || Erasmi:
sub persona patriæ. || O Semper memoranda dies ...
Fin de ce poème f. [c 3] v^o: l. 1: Mutuaq[ue] hæc
nobis ac tam pia gaudia nunq[ue] || Humanis inſeſta
bonis turbaverit, Ate. || Finis.

Suit l'épître à Ruterius: l. 4: || Amphissimo Pri
ac dno D. Nicolao Ruterio Episcopo || Atrabatenſi.
Des Erasmus Roterodamus (sic). S. D. [MV]ltis adeo
noibz mihi visum est ... Fin f. [c 4]: l. 23: ... veli
esse precor. Bene Vale. || Eis φίλιππον δηροκέκε-
τρον. || Suit une pièce de 6 vers grecs: Χαίρε φίλιππε
... καί σου κλέος οὐκ ἀπολείται. || Τέλος. ||

F. [c 4] v^o: In Principe requiri doctrinam, Plu ||
tarchi commentarium, Erasmo Roterodamo Interprete. ||
Plato rogatus a Cyrensisibus: ut sibi le || ges scriberet...
Fin de cette pièce f. diii: l. 20: ... Gimoni vinum
obibebatur: Scipioni somnus: Lucul || lus ob comas
sumptuosiores male auduit || Plutarchi de doctrina
Principum || Erasmo Roterodamo interprete. || Finis ||
Vient ensuite (f. d iii l. 25): Cum Principibus
maxime philo- || sophum debere disputare, Plutarchi,
Erasmo || Roterodamo interprete. || IN anore inſinuare
seſe: & in alioRx amicitiam in- || ser...

Fin f. [d 6]: l. 26: ... Faciles autem adhuc & muta- ||
biles sint, oportet, qui hone || stas accipiant rationes ||
Telos. || Plutarchi de philoso. disputatio. || Erasmo
Roterodamo interprete. Finis. || Louanii apud
Theodoricum Martinum Aluftensem || Menſe
Auguſti. M. D. XVI. ||

F. [d 6] v^o: Epigramma Gerardi Neomagi. ||
In laudem D. Erasmi Roterodami || Theologi eloquen-
tissimi. || Attica se claram iactat ... (l. 11) ... sapere,
& verba diſerta loqui. ||

VAN ISEGHEM, 104.
NIJHOFF ET KRONENBERG, 830.
Edition assez peu soignée.

AUGUSTE VINCENT.

Bruxelles: bibl. royale (A. 1032 - V. 3806).
La Haye: bibl. royale.

ERASMUS (Desiderius).

E 1256

(PARIS), Josse Badius Ascensius,

1^{er} mars 1517.

Institutio Princi- || pis Christiani, salu-
berimè referta præceptis, per Erasmi ||
Roterodamum, Praemissis præceptis Iſocratis
de regno || eodem interprete. || (Marque
typographique gravée sur bois, 64 × 82 mm ;
atelier typographique, au monogr. IB (Iodo-
cus Badius), et une insertion en car. typ. :

Prelū Aſceſſianū || Venundatur in Aedibus
Aſcenſianis. ||

Pet. in-8^o, 64 f. non ch., sign. [a] aij - h. v. [h 8],
car. rom. et grecs, 31 l., la 1^{re} l. du titre en goth.,
notes margin., lettrines, marque typ.

F. 1, titre, v^o blanc.

F. aij: Illustrissimo Principi Carolo innuictissi-
mi Caesaris || Maximiliani nepoti, Des. Erasmo
Roterodamo. S. D. || CVM per se res eximia quæ
est sapi- || tia, Carole ... Fin de cette épître f. aij: l. 30:
... sapienter imitaretur || adoleſcens semper seipſo melior
eudere cupiens. ||

F. aij v^o: Iſocrates Ad Nicoclem Regem de
institutione prin || cipis Erasmo Roterodamo interprete. ||
Cæleri quid? Nicocles... Fin du texte f. 6, l. 31: ...
tū maiora tū meliora. ||

F. b. v^o: Institutio Principis Christiani p Eras-
mū Roterodamū || damū aphorismis digesta quo minus
onerosa sit lectio. || Nativitas & Educatio Principis. ||
Vbi receptum est suffragiis ascisci || Principem, ...
F. [h 7] v^o, fin du texte: l. 23: ... temporum calamita-
tes condu || plicabunt. || Libelli de principe insti-
tuendo. || auctore Erasmo Roter. finis. || In edibus
Aſcenſianis Ad Calendas Martias. || M. D. XVII.
Calculo Romano. ||

F. [h 8] blanc.

L'opuscule ci-dessus forme dans l'ex. de Berne
(Ville), la 5^e pièce d'un recueil. Il est suivi par:

6. Plutarchi Cheronei Opuscula Erasmo Roterodamo
interprete. In principibus maxime philosophum debere disputa-
re. (Paris), Badius Ascensianus, s. d., pet. 8^o.

7. Erasmi Roterodami Parabolarum, sive Simi-
lium Liber diligenter ab ipso recognitus & apicibus
ac punctulis iustus illustratus. (Paris), Iodocus Badius,
s. d., pet. 8^o.

AUGUSTE VINCENT.

Berne: bibl. de la ville (Ino. V. 162; recueil, pièce n^o 5).

ERASMUS (Desiderius).

E 1257

BÂLE, Jean Froben.

Juillet 1518.

Institutio || tio Principis Christi || stiani salu-
berimè refer || ta præceptis, p Eras- || mum
Roteroda- || mum, Ab eo- || dem reco- ||
gnita || cū alijs nō- || nullis eode ptinē- || tibz,
quorū catalogū || in proxima reperies pagella. ||
Apud inſlytam || Basileam. || (Ce titre est
inséré dans un encadrement orné représentant
un arc monumental, avec la scène de la décol-
lation de saint Jean-Baptiste).

In-4^o, 172 f., paginé, avec de nombreuses erreurs,
[1-5] 6-333 (pour 343), le v^o du dernier f. sans num.,
sign. [a] a2 - m3 [m 4], o-z 3 [z4], A-X3 [X 4], car.
rom., 28 l., car. grec. récl., notes margin., titre
courant, encadrements ornés, lettrines, marque
typ.

F. 1, titre.

F. 1 v^o: Ioannes Frobe- || nis typographus || lectori
S. D. || En optime lector Officina nostra semper utili-
tati || publica sudans, tradit hæc. || Epistola Erasmi
ad Magnificā, D. Cancellariū Burgondiæ. || Præ-
fationem non minus salutare[m] et eruditam Erasmi Ro- ||
terodami. || Institutionem boni & Christiani Principis,
sanctissimis re- || feram præceptis, ad Illustrissimum
Principem Carolum, || Caesaris Maximiliani nepo-
tem, nunc primum excusam || ex optimis scriptoribus
compositam, Erasmo auctore. || Præcepta Iſocratis de
regno administrando ad Nicoclem re || gem, eodem inter-
prete. || Panegyricum gratulatorium de felici ex His-
pania reditu, ad || illustrissimum Principem Philip-
pum Maximiliani filium, || eodem auctore. || Libellum
Plutarchi de discrimine adulteris & amici, ad ||
Serenissimum Henricum eius nominis octavum Angliæ ||
regem, cum alijs nonnullis. Bene Vale lector ac suere. ||

F. a 2: Clarissimo viro || D. Ioanni Sylvagio, Regis
catholici Ca || roli, cancellario summo, Erasmus ||
Roterodamus inter eiusdem re- || gis consiliarios mini-
mus, S. D. || Subinde me flagellat litigatricibus episto-
lis, Petrus Barbiri || us facellanus tuus, meus Pylades,
quæ posteaq[ue] itineris Hispanici co- || mes esse recusat...
Fin de cette épître f. a 2 v^o: l. 34: ... q[ue] cordata
confilia. Bene uale. Basileæ. Anno. M. || D. XVIII.
Idibus Iulij. ||

Jean Sauvage ou Le Sauvage (Lille 1455 — Sara-
gosse, 7 juin 1518), puissant fonctionnaire qui
réussit à accumuler nombre de hautes fonctions,
malgré Maximilien et Marie de Bourgogne, était
chancelier de Bourgogne depuis 1515. Érasme trouva
en lui un patron généreux. Venant de Bâle aux
Pays-Bas, Érasme avait écrit à Sylvagius le 1^{er}
juin 1516, pour lui dire que la 1^{re} édition de l'*In-*
stitutio n'était pas encore prête lors de son départ
(Allen, II, p. 239 Ép. 470). Sylvagius avait accom-
pagné Charles en Espagne en 1517. Il venait de mourir
quand Érasme, n'ayant pu encore apprendre cette
nouvelle, écrivit pour lui la dédicace ci-dessus.

Quant à Barbiri, cité au début de cette pièce,
sa biographie est imparfaitement établie. Son nom
était Pierre Barbier; il accompagna Philippe-le-Beau
en Espagne en 1501 comme chapelain. Il accompagna
Sauvage en Espagne en 1517; il passa plus tard dans
l'entourage d'Adrien d'Utrecht, et suivit celui-ci
en Italie quand il devint pape. En 1529, Barbier était
à Tournai, comme doyen, semble-t-il. Il vivait
encore en 1536, et peut-être en 1551.

F. a 3: Illustriss. || mo Principi Carolo innuictis-
sissimi || Caesaris Maximiliani nepoti, || Des. Erasmo
Roteroda- || mos S. D. || CVM per se res eximia quæ
est sapi- || entia, Carole Prin || cipis amplissime ... (cette
page est pourvue d'un encadrement formé de 4 bois
ornés). — Fin de l'épître p. 8: l. 22: ... imitaretur adole-
scens semper seipſo melior || eudere cupiens. Bene
uale. ||

F. b = p [9]: Institutio Prin || cipis Christiani,
per Erasmum Rote || rodamum aphorismis digesta,
quo || minus onerosa sit lectio. || Nativitas et educatio
|| tio Principis. || Vbi receptum est sof || fragiis ascisci
Principem, illic non perinde ... (cette page est pourvue
d'un encadrement formé de 6 bois ornés). — Fin
du texte p. 128: l. 20: ... tui beneficij gratiam,
superiorum temporū ca- || lamitates conduſcabunt. ||
Libelli de Principe instituendo || do auctore Erasmo ||
Roterodamo finis. ||

P. 129: Isocrates ad Nicoclem regem || de institutione

Principis Erasmo Roterodamo // interprete // Caeteri quidem (sic) Nicocles, qui regibus soliti sunt adducere ... — Fin de ce morceau p. 141; l. 27: ... *neruetiā. tā maiora reddes, tā meliora.* // Finis Isocratici libelli de regno ad // ministrando Erasmo interprete. //

P. 142: Ad illustrissimum Bur // gundionū Principem Philippū, inuictissimi Caesaris Maximi // miliani filii, de triumphali illius in Hispaniam projectione, // deoq; felici reditu, Panegyricus gratulatorius, nomine // eius patriae, per Des. Erasum Roterodamū // cōscriptus, & ei // dem exhibitus, in aula Ducali Bruxella, assistentibus clarissimi // mo Comite Nassouenfi (sic). Episcopo Atrabatenfi & audien // tiario. Sāmus autem Cancellarius, cognomento de Mai // gny Principis uice respondit. Anno salutis ab or // be redemptio Milleesimo quingentesimo // quarto, die festo Epiphaniae. // VElis nolis, boni consulas oportet, sedulitatē atq; adeo licentiam no // stram, Philippe ... — Fin du Panegyrique p. 242; l. 11: ... *uniuersos & // dicere & senti // refortissimi me Princeps // Panegyrici de se // lici ad suos redite. Philippo // Burgundionum // duci exhibiti, // finis.* //

P. 243: Des. Erasmus Roterodamus Ioanni Pa // luidano doctissimo atque hōma // nissimo incliytae Lovaniensium // Academiae rhetori, S. D. // Intelligi tuis ex literis musarū memq; delicia, // Ioannes Paludane ... — Fin de cette épître p. 249; l. 27: ... *literarū decus, nosq; (qd' & potes & debes, unq' // omnium maxime) fortiter defende. Antuerpiā ex officina // chalcographica.* //

P. 250: Illustriss. Principi Philippo felici // ter in patriam redeunti gratulatorium Car // men Erasmi. sub persona patriae. // O Semper memo // randa dies plaudēdag semper. // Quā nūuo faciles durum ... — Fin de cette pièce de vers p. 253; l. 20: ... *ac tam pra gaudio, nunq' // Humanis inesta bonis turbauerit Ate.* // F // J // N // S. //

P. 254: Amplissimo Patri ac Domino D. Nico // lūo uero episcopo Atrabatenfi. // Des. Erasmus Roterodam // mus saluē D // MVltis adeo nominibus mihi usum est conueni // re ornatissime Praesul, ut ... — P. 256. fin de cette épître: l. 4: ... *diuina benignitas, magis ma // gisq; prospera uelit esse precor. Bene uale.* Eijs philippov dypwkwvtrv. (sic) (suivent 6 vers grecs) // Tēlos. // Basileā apud Ioannem // Frobenium mense Iulii. M. D. xviii. //

P. 257: Libellus Plutarchi saluber // rimis praecipis relectus // dignosque. quem omnes // legant Principes, mire // docens quo pacto dī // gnosci possit adu // lator ab amico. // Inuictissimo Anglorum regi // Henrico octavo Erasmus // Roterodamus S. D. // Stcuti non alia res, uel ad ui // ta consuetudinē tucen // dior, uel ad obeunda nego // cia ... (cette page est pourvue d'un encadrement formé de 4 bois ornés; le chiffre de la page est dans le coin intérieur droit de ce cadre). — Fin de cette épître dédicatoire p. 259; l. 24: ... *amphitimaē spei puero lesiti sumus, nunc // regi regum omnium florentissimo testamur. // Bene uale.* //

P. 260: Quo pacto pos // sis aduolorem ab amico dī // gnoscere, Plutarchi // Erasmo interprete. // QVī fateatur sese plurimum ama // re seipsum, Antioche philopap // pe, huc ... — Fin de cet opuscule p. 313; l. 24: ... *ut ita contristent & iritent familiares, ut ea res ferial consuetudinē ac familiaritatem. // Plutarchi de discrimine adula // toris et amici finis.* //

F. S v° (= p. [314]): Reverendissimo domino // D. Thomae cardinali et // archiepiscopo Ebo // racensi.

Angliae pri // mati, et eiusdem re // gni cancellario // Erasmo Rote // rodamo S. D. // CVm hoc iterario Xenio // lo, Praesul ornatissime, cu // perem ... (cette page est pourvue d'un encadrement formé de 4 bois ornés). — Fin de cette épître p. 315; l. 23: ... *parum respondere. Bene uale eximum // & regis & totius regni decus.* //

P. 316: Quo pacto quis // efficiat, ut ex inimicis capiat utilitate Plutarchi charonen // sis Erasmo Roterodamo interprete. // Video quid te Corneli pulcher, placidissimi // mō uidelicet ... — Fin de ce morceau p. 329; l. 23: ... *in utroq; cogilandū est, ut & illa ca // ule // (sic), meliores illis simq; & haec imitates, non simus deteriores. // Plutarchi de utilitate ab ini // micis capienda Erasmo Rote // rodamo interprete finis.* //

P. 330: In Principis reguū doctri // nam, Plutarchi commen // tariom. Erasmo Rote // rodamo interprete. // PLato rogatus a Cyrenēsidibus. // ut sibi leges scriberet, scripsit // q; relinqueret ... (cette page est pourvue d'un encadrement formé de 4 bois ornés; le chiffre de la page est dans le coin intérieur gauche de ce cadre). — P. 336. fin de ce morceau: l. 23: *Cimoni unum obiciebatur, Scipioni som // nus, Lucullus ob cenās sumptuosiores male audijt. // Plutarchi de doctrina Principum // Erasmo Roterodamo in // terprete, finis.* //

P. 337: Cum Principibus maxime philosophum // debere disputare, Plutarchi, Eras // mo Roterodamo interprete, // IN amorem in finuē sese, & in aliorum amici // tiam inseri, & alios ... — Fin de ce morceau p. 343 (num. par erreur 333); l. 24: ... *Faciles autem adhuc & mutabiles sint opor // tet, qui honestas accipiant rationes. // Plutarchi de philoso. disputa. Eras // mo Roterodamo interprete finis. // Ordo quaternionum. // a b c d e f g h i k l m o p q r s t u x y z. // A B C D E F G H I K L M N O P Q R S T V X.* // (dans le 1^{er} alphabet, l'n n'a, en effet, pas été utilisé; ainsi qu'il a été indiqué plus haut dans le compte des signatures).

F. 172 v°: (marque au caducée, sans initiales, encadrée de 4 maximes, 1 latine, 2 grecques, 1 hébraïque). // Basileā apud Ioannem // Frobenium mense // Iulii M. D. xviii. // Cette édition est peu soignée. Elle fut faite à la demande de Froben lui-même; voyez sa lettre à Erasme, [Francfort, fin mars 1518]. (Allen, III, p. 255, Ép. 801): ... *Enchiridion, quam primum domum rediero, sub incudem ponam. Fece // ris mihi rem admodum gratam si quamprimum meis impensis ad me dederis libellum tuum de Principe, quem rursus excudam; priorem editionem jam pridem distraxi.*

AUGUSTE VINCENT.

Bruxelles: bibl. royale (A. 2064 = II 64575).

ERASMUS (Desiderius).

E 1268

BÂLE, Jean Froben.

Juni 1519.

Intsity (sic) // tio Principis Chri // stiani, saluberrimis refer // ta praecipis, p Eras // mum Roteroda // mum, ab eo // dem reco // gnita // cū alijs nō // nullis eodē ptinē // tibus, quorū catalogū // in pxima reperies pagella. //

Apud incliytam // Basileam. // (Ce titre est inséré dans un encadrement gravé sur bois, représentant un arc monumental, avec, au bas, la décollation de s. Jean-Baptiste).

In-4°, 202 f., avec pagin. [1] 2 - 402, le dern. f. non paginé, sign. [a] a 2 - 3 [2 4], A - Z 3 [Z 4]. Aa - Dd 4 [Dd 6], car. rom. et car. grec, 26 l., notes margin. en ital., titre courant, notes margin., récl., lettres, têtes de chap., encadrements ornés, marque typ.

F. [a], titre. Au v°, note de l'imprimeur donnant le contenu du volume: *Ioannes Frobe // nius typographus lectori S. D. // En optime lector, officina nostra semper utili // tati publica sudans, tradit haec, // Epistolam Erasmi ad magnificum D. Cancellarium Bur // gundiae. // Praefationem non minus salutarem quam eruditam Era // smi Roterodami. // Institutionem boni & Christiani Principis, sanctissimi // referant praecipis, ad illustrissimum Principem Caro // lum, Caesaris Maximiliani nepotem, nunc primū excu // sam, ex optimis scriptoribus cōpositā, Erasmo autore. // Praecepta Isocratis de regno administrando ad Nicoclem // regem, eodem interprete. // Panegyricum gratulatorium de felici ex Hispania reditu, // ad illustrissimum Principem Philippum Maximiliani filium, eodem autore. // Libellum Plutarchi de discrimine adulatoris & amici, ad // serenissimum Henricum eius nominis octauū Angliā // regem. cum alijs nonnullis. Bene uale lector ac frueri.*

F. a 2 (p. 3): Clarissimo vi // ro D. Ioanni Sylvagio, regis catholici // Caroli Cancellario summo, Erasmus Roterodamus // inter eiusdē regis consilia // rios minimus, S. D. // Subinde me flagellat ... — Fin p. 4: l. 34: *Bene uale. Basileae. A. M. D. xviii. Id. Iulij.*

F. a 3 (p. 5) = [a 4] (p. 8): Illustrissi // mo principi Carolo, inui // ctissimi Maximiliani nepoti, // Des. Erasmus Roterodamus // damus S. D. (la p. 5 a un encadrement orné formé de 4 bois).

F. b (p. 9), début du texte (la p. 9 a un encadrement orné formé de 4 bois): *Institutio // principis christiani, per // Erasmus Roterodamum, apho // rismis digesta, quo minus // onerosa sit lectio. // Nativitas et educatio principis. // Vbi receptum est // suffragijs ... — F. t. v° (p. 146), fin du texte: l. 16: ... *cō // duplicabunt. // Libelli de principe institui // do autore Erasmo Ro // terodamo, finis.**

F. t 2 (p. 147): *Isocrates ad // Nicoclem regem de institutio // ne principis, Erasmo Roterodamo interprete. // Caeteri quidē Nicocles ... — F. x v° (p. 162), fin du texte: l. 11: ... *tum meliora. // Isocratici libelli de regno // administrando, Erasmo Roterodamo inter // prete, finis.**

F. x 2 (p. 163): *Ad illustris // simum Burgundionum Principem Phi // lippū, inuictissimi Caesaris Maximiliani filii, de trium // phali illius in Hispania projectione, de // q; felici reditu, // Panegyricus gratulatorius, nomine totius patriae, per // Des. Erasmi Roterodamū cōscriptus, & eidem exhi // bitus in aula Ducali Bruxella, assistentibus clarissimo Comite Nassouenfi, Episcopo Atrabatenfi & audien // tiario. Summus autem Cancellarius, cognomento de // Maigny Principis uice respondit. Anno salutis ab orbe // redemptio, Milleesimo quingentesimo quarto, die festo // Epiphaniae. — Fin du Panegyrique f. N (p. 281); l. 17: ... *floren // tissime Princeps. // Panegyrici de felici // ci ad suos**

reditu, // Philippo Burgon // dionum duci // exhibiti, // finis: //

F. N v° (p. 282), lettre d'Erasme au sujet du Panegyrique: *Des. Erasmus Roterodamus Ioanni Pa // luidano doctissimo atq; humanissimo incliytae Lo // uanensium academiae rhetori, S. D. // Intelligi tuis ex literis ... — F. O v° (p. 290), fin de cette lettre: l. 7: ... *fortiter defende. Antuerpia ex officina chalcographica.* — Suit le poème à Philippe: *Illustriss. Principi Philippo felici // ceter in patriam redeunti gratulatorium Car // men Erasmi, sub persona patriae. // O Semper memoranda dies ...* Le poème se termine f. O 3 v° (p. 294); l. 9: ... *bonis turbauerit Ate. // Finis.* // Suit la lettre d'Erasme à Ruterius: *Amplissimo patri ac domino D. Ni // colao Rulerio episcopo Atrabatenfi, Des. // Erasmus Roterodamus. S. D. // MVltis adeo nominibus ...* La lettre se termine p. 296; l. 18: ... *prospera uelit esse, precor. Bene uale.* // Suit une pièce de 6 vers grecs: *Eijs philippov dypwkwvtrv. // Χαίρε φιλippe... ουκ απολείται. // Τέλος.**

F. P (p. 297): *Libellus // Plutarchi saluberrimis // praecipis relectus dignusq; quō // omnes legant Principes, mire // docens, quo pacto digno // sei possit adulator // ab amico.* // Suit la dédicace d'Erasme à Henri VIII: *Inuictissimo Anglorum regi // Henrico octavo, Erasmus // Roterodamus S. D. // Stcuti non alia res ...* (Cette page est pourvue d'un encadrement formé de 4 bois ornés). F. P 2 (p. 299), fin de cette dédicace: l. 26: ... *testamur. Bene uale.*

F. P 2 v° (p. 300), début du texte: *Quo pacto // possis aduolorem ab amico // dignoscere, Plutarchi, Erasmo Ro // terodamo interprete. // Qui fateatur ... — F. Z 2 (p. 363), fin du texte: l. 15: ... *consuetudinē ac familiaritatem. // Plutarchi de discrimine // adulatoris et ami // ci, finis.**

F. Z 2 v° - Z 3 (p. 364-365), épître dédicatoire à Wolsey: *Reverendis // simo domino D. Thomae Car // dinali & Archiepiscopo Eboracensi, // Angliā primati, & eiusdem regni // Cancellario, Erasmo // damus S. D. // CVm hoc iterario ...* (la p. 364 a un encadrement de 4 bois ornés).

F. Z 3 v° (p. 366): *Quo pacto // quis efficiat ut ex inimicis ca // piat utilitatem, Plutarchi Charonen // sis, Erasmo Roterodamo interprete. // Video quidem ...* Fin de ce texte f. [Bb 4] (p. 383); l. 15: ... *non simus deteriores. // Plutarchi de utilitate ab ini // micis capienda, Erasmo Rote // rodamo interprete, // finis.*

F. [Bb 4] v° (p. 384): *In principis // requiri doctrinam, Plu // tarchi commentarium, Erasmo Ro // terodamo interprete. // Plato rogatus ...* (cette p. 384 a un encadrement de 4 bois ornés). — Fin de ce morceau f. [Aa 4] v° (p. 392); l. 18: ... *sumptuosiores male audijt. // Plutarchi de doctrina princi // pum, Erasmo Roterodamo // interprete, finis.*

F. Dd (p. 393): *Cum prin // cipibus maxime philoso // phum debere disputare, Plutar // chi, Erasmo Roteroda // mo interprete. // In amorem ...* (cette p. 393 a un encadrement de 4 bois ornés). — Fin de cette pièce f. [Dd 5] v° (p. 402); l. 7: ... *honestas accipiant rationes. // Plutarchi de philosopho // disputa. Erasmo Ro // terodamo inter // prete, finis.*

F. 202, [Dd 6]: *Basileae apud Ioannem // Frobenium mense // Iulio. an. // M. D. xviii.* // Au v°, marque typographique.

AUGUSTE VINCENT.

Bruxelles: bibl. royale (VI. 4833).

ERASMUS (Desiderius).

E 1250

AUGSBURG, Sigismund Grymm et Marx
Wirsung. 1521.

Ω Die vnterweyfung aines frummen
vnd Christ // lichen Fürsten / vol der aller
haywertigsten vnd // Christlichsten lere / An
den allerdurchleuchtig // sten / aller groß-
mächtigsten Fürsten vnd // herrn / herrn
Karl den Fünfften / Erwol // teu Römischen
Künig / zu Hispanien // bayden Sicilien /
vnd Hierusalem // Künig / Ertzhertzogen
zū Osterreich // reich 2c. vnferm aller gnedigste //
herren. Durch herrn Eraf- // mus von Roter-
dam La // teinisch gemacht // vnd // folgend
durch Geor // gium Spalatinū // geteüfcht. //
(*fleuron*) //

In-4°, 98 f. non ch., sign. [A] Aij - Ziiij, AA-AAiiij
[A 6], car. goth., 30 l. letrines, notes margin.,
1 pl. d'armoiries, marque typ.

F. [A], titre.

F. [A] v°, planche gravée sur bois, avec les armoi-
ries de l'empereur Charles-Quint (dans un cadre, dont
les coins supérieurs sont ornés d'un griffon, 3 écus-
sons couronnés sont posés sur le collier de la Toison
d'Or).

F. Aij, dédicace du traducteur: *Dem Aller durch-
leuchtigsten vnd aller großmäch // tigsten Fürsten
vñ herrn / Herrn Karl dem fünff // ten / Erwölten
Römischen Künig zū Hispanien // bayden Sicilien /
vnd Hierusalem 2c. // Künig / Ertzhertzogen zū
Osterreich 2c. // hertzogen zū Burgundi. 2c. seinem //
aller gnedigsten herren. // Aller durchleuchtigster
aller großmäch // tigster Fürst vñ herr / Ewr Künig-
lich // er Maiestat // ... L. 13: ... Nach dem ich in
kürtz // vergangen lagen das hochloblich Christlich
büch // des Erwidigen hochgelerten herrn Erasmus
Ro // terdams / von der vnderweyfung des Christlichen //
Fürsten Ewr Küniglichen Maiestat zū geschribē //
mit des almächtigen hilf auß dem lateinischen ge-
züng in das Teutsch gezozen vnd gebracht / hab ich //
mir fürgenommen das selbig Ewr Kü. Maie. vor al //
len andern vnderthaniglich zū zuschreibē. Zum //
ersten das ichs darfür halt das solch büch auch in //
der Teutschen Sprach nyemants auff erden mitt me //
vern recht dan dem herrn geaygent vnd zū gestolle //
werde / dann es seiner ersten geburt vnd ankunfft //
im latein von seinem werckmaister zū geaygent ist ...
F. Aij v°, l. 3: ... das der durchleuchtigst hochgeborn
für // vnd herr / Herr Friderich Hertzog zū Sachssen /
des // haylig. Rö. Reichs Ertzmarfchalch / Churfürst
vnd // diser seyt inn den landen des Sächsischen Rechten //
Vicari / Landgraue in dierungen / vnd Margraue in //
Meissen / mein gnedigster herr / des wenigst Caplan //
vnd diener ich yetzo bin ... L. 27: ... ich mich aufs
dem // tigst / alz jrer Kü. Maie. wenigster diener bevilch //
Datum zur Lochau am Churfürstlichen hoff zū // Sach-
ssen am Sambstag nach Jubilate. Anno dñi. // M. D. XX.
Ewr Rö. vnd Christlichen Maie.*

F. [A4]: *Dem allerdurchleuchtigsten Fürsten
Karl // des aller vnüberwindlichsten Kayfers // Maximilianus
Eynckeln // Winscht De // siderius Erasmus*

Roterdamus // die Sälghait. // Nach dem die weiszheit
an jr selbst ain // fürtrefflichst fürnem ding ist // Karl //
allermächtigster fürst... — Fin de cette dédicace f.
Bij; l. 28: ... begirig allzeit besser vnd frummer zū //
werden dann er selbst were / Gehab dich wol. //

F. Bij v°: *Des Fürsten Geburt vnd // zucht oder
erziehung. // AN den enden da man // folgt ain fürsten //
zū erwöl // da darff man nit... — Fin du texte f.
AA iiiij v°; l. 24: ... vñ die vnglückliche vnelle der
vorigen zeyte // werden die gnad // deiner wolthat vñ
gab zunfachen. // Voltzogen in Sachssen zur Lochau
am Mitwoch // sant Sigmund den tag / den andern
des Mayen. // Im jar nach Christi geburt M. D. XX. //*

F. [AA5]: *Gebrucht in der Kayserlichen Statt //
Augsburg // Durch Sigismunden // Grym Doctor //
vnd Marxen // Wirfung. Anno dñi. // M. D. XXJ. //*
(marque typographique formée de deux écussons,
et d'un petit cartouche avec la date: M. D. XXI.).

F. [AA5] v° blanc.

F. [AA6] blanc.

Le traducteur est Georges Burkhard, connu sous
le nom de Spalatinus parce qu'il naquit à Spalt, près
de Nuremberg (v. 1482). Chapelain de la Cour de
Saxe, il eut une part importante dans la Réforme.
Théologien, humaniste, historien, il publia de nom-
breuses traductions. Il mourut en 1545 à Altenburg.
Lochau était un château de chasse. Voyez *Allgemeine
deutsche Biographie*, Leipzig, 35, 1893, p. 1-29.

AUGUSTE VINCENT.

Munich: staatsbibl. (4°. Asc. 32; n° 3 du recueil).

ERASMUS (Desiderius).

E 1260

ZÜRICH, Christophe Froschouer. 1521.

Ein nutzliche vnderwi- // fung eines
Christenliche fürsten wol zū regieren // gemacht
durch den hochgelerten vnd vñrümpt //
Erasmm vñ Rotterdam / dem aller durch-
lich // tigsten fürsten vnd herrn Carolo
erwelten Rö // mischen Künig. Nutzlich
vnd fruchtbar al // len Künigen / fürsten /
grafen / herren / edlen / vn // vnedlen / allen
regenten / fürwefern / amptlütē // vnd
allen denen so etwas zū verwalten haben. //
Bois: Charles-Quint à mi-corps). — *Le tout
est dans un encadrement à personnages, formé
de 4 bois*).

In-4°, 106 f. (22 f. non ch., 75 f. ch. I-LXXXV, et
9 f. non ch.), sign. [a] aij-eiij [e6], [A] Aij-Xiiij
[X4], car. goth., 31 l., notes margin., titre courant,
letrines.

F. [a]: Titre. V° blanc.

F. aij: *Épître (titre courant) // Dem edlen
wolgebornen // Herren / herr Gangolf // Zū hohen
Geroltzeck // dem jüngern / enbat ich Leo Jud lüt = //
prieister des gotshu // z Ein // ydlen // min willig. dien // st. //
Bv den alten ist es gew // g // in // wol geborner... F. aij v°,
le traducteur explique la raison de sa traduction;
l. 13: ... So // ich aber zū dickeren mal in mir betrach-
tet // das solich nutz // vnd heylfame leer // so hierinn*

vergriffen // zū wenigen kum // men mag // deszhalb
das wenig Tüfcher fürsten vñ färge // setze sind //
(das ich mit sunder groß leyd // sagen müß) //
die // der latinischen sprach bericht // Hat mich göt
bedücht // so // lich nutzlich büchlin in // wüsch zū tran-
ferieren // da mit sol // licher verborgner schatz nit
verborgen // sunder vñen geof- // fenbart wurd. Vnd
als solichs zū than // über min kreff // t vnd vermügen
was // vn ich aber zum dickeren mal solichs // zū volbringen
von // überem brüder minem gnaigen her- // ren pfleger
des gotshu // z Ein // ydlen // emandt // vnd ellicher // mafz
getryben // hab ich zū lest im zū wilfere // solichs vn- //
derstanden // doch nit allein // sunder mit hilf mines
mitge- // sellen auch caplan des gotshu // z. Vnd aber so
disz vñ ge- // macht // der art vnd schön // des zierlichen
latins glichfö- // mig // sy // last vñ anderlüt // vrtyleyn.
Zwar haben wir müg // lichen // flysz angehort das solichs
g // schäby // vnd das meer trawlich zū // tülchen dann
zierlich ... Fin f. aij v°; l. 2: ... Jch bevilch mich
überen gnadz // alreit // mit aller gütwillikeit. Geben zu
Ein // ydlen. //

Suit l'épître à Charles-Quint; l. 4: *Dem durch-
leuchtigsten Ca // rolo des vnüberwindlichsten Maximilian
Wey // landt Römischen Keyfers suns sun / en-
bat Desyderius Erasmus sin grüß. // W // Je wol an im
selbs ein // sunderhoch vbertrefflich ding ist die //
wyzheit // Carole ... Fin f. b v°; l. 17: ... als ein
jüngling der alweg // begert besser werden // dann er
by // z hie har gewesen ist. //*

F. bij — [e 6], *Register* (titre courant). Cette table
se compose de 3 parties:

1° F. bij - dij v°. — F. bij: *Hie nach folgt ein erläte //
rung vnd erklärang etlicher worten // so in // disem
büchlin funden werden // die da // vnuerstentlich sind
einem leyen. //*

2° F. diij - e v°. *Register der Fablen.*

3° F. eij - [e 6]: *Register über dis büch an //
zeygende // nit allein in gemein // süber auch in
sunderheit // was harin begriff // oder für geben //
vnd an welchen blatt // solich matery bald funden wirt.*

F. [e 6], l. 11: *¶ Hie endet sich das Register. // ¶
Nun hebt sich das büch von vnderweyfung // eines
Christenlichen fürsten. // Ein nutzliche vnderweyfung //
eines Christenlichen fürsten wol // zū regieren // gemacht
durch den hochgelerten // vnd verrümbten Erasmus
von Rotterdam // dem aller durchleuchtigsten fürsten
vnd herrn // Carolo // erweltem Römischen künig //
Nutzlich vnd fruchtbar allen // hi // mgz // fürsten //
grafen // herr // edlen // vnd vnedlen // allen regentz // //
fürwefern amptlütē vnd // allen denz // so etwas zū // ver-
walten hab. //*

F. [e 6] v° blanc.

F. A, ch. I: *Underwisung eines Christlichen fürst
(titre courant) // Von eruelung eines fürst. // AN
denen orten // da es // gwon ist vnd vñz langem bruch
ango- // nomen... — Fin du texte f. Tiiij, ch. I.LXXV. v°;
l. 10: ... wirt uns zuv. // Jach anenem machen die
frunt // schaft diner güt. // End des büchlins // von
vnderweyfung eines Christ- // enlichen fürsten // durch
den // hochgelerten doctorem // Erasmus von // Roter-
dam. // In tülch zum // ersten getrucht in // der loblichen
stat // Zürich // durch Christophorū Froschouer // im jar
als // mē zalt nach der geburt // Christi vnfers lyeben
herren. 1521 Jar. //*

F. [T 4] blanc.

F. V: *Das büchlin // Jocratis // vnderweyfung*

eines fürsten // zū dem künig // Nicocle // durch Desy-
derium Eraf- // mum // vñz Krieschischer zungen //
in latin gezozen. // ANdre // Nicocles // so dñ // künigen
pflegen zū bringen... — Fin de cet opuscul f. [X 4];
l. 22: ... sunder durch solichen bruch vnd // Übung
mach // du sy größer vnd besser. // ¶ Hie endet sich
das büchlin // Jocratis // von vnderweyfung eines fürsten //
durch den hochgelerten // Erasmus von // Roterdam. //

F. [X 4] v° blanc.

Léo Jud, né à Guémar, Haut-Rhin, en 1482, mort
à Zurich le 19 juin 1542, fut pasteur de S. Hippolyte,
Haut-Rhin, succéda à Zwingli à Einsiedeln en 1519,
et devint pasteur de S. Pierre à Zurich en 1523. Il
seconda Zwingli dans son œuvre de réformateur, il
publia toute une série de traductions. Voyez *Diction-
naire historique et biographique de la Suisse*, Neu-
châtel, IV, 1928, p. 295.

AUGUSTE VINCENT.

Bonn: bibl. univ. (DK 188v; recueil; pièce n° 15).
Léa: bibl. univ. (Bud. Op. V. 42. (1)).

ERASMUS (Desiderius).

E 1261

COLOGNE, s. n. typ. Août 1523.

Insti // tvtio Principis // Christiani, salu-
berrimis re // ferta præceptis, p Eraf- // mum
Rotterdamū, // ab eodem reco- // gnita. //
Præcepta Ifocratis de regno ad // ministrado
ad Nicoclem regem, // eodem interprete. //
¶ Apud sanctam Coloniā. // An. M. D.
XXIII. // Menfe Augusto. // (Ce titre est
inséré dans un encadrement gravé sur bois,
à deux colonnes, avec personnages, animaux,
rincaux, guirlandes).

In-8°, 80 f. non ch., sign. [A 1] Aij - KV [K 8],
car. ital., 27 l., (les capitales sont en romain, et sont
employées pour les titres et le titre courant), un
grand car. romain au titre, car. grec, récl., titre
courant, notes margin., letrines, encadren.ents ornés.

F. [A 1], titre.

F. [A 1] v°: *¶ Clarissimo Virō D. Ioanni Syl //
uagio. regis catholici Caroli Cancellario summo //
Erasmus Roterodamus inter eiusde // re- // gis Cōsilia-
rios minimus. S. D. // ¶ Subinde me flagellat lit-
gatricibus epistolis Pe - // trus Barbarius facellanus
tuus, meus Pylades, quod po - // steaq iueneris Hispanici
comes esse recusavi, non saltem crebris literis cel-
studium tuam interuam. ... Fin f. Aij v°; l. 21:
... Audio Ferdinādū illu // stris // simū feliciter ad nos
appulsisse, ei libellū de p // ricipie in // stitudo inflauravi //
quādoqem eum Carolo iādudum // supvacanium
reddidit tū ip // sius in // doles, ulro ad omnia // summo
rege digne, prævolans, tum tua nō minus s // da q //
cordata consilia. Bene uale Basileæ. An. M. D. // XVIII.
Id. Iulij. //*

F. Aij: *¶ Illustrissimo Princi- // pi Carolo,
inuitissimi Maximiliani // nepoti, Des. Erasmus
Rotero // damus S. D. // CVm per se res exi- // mia
quādā est sapientia, Caro - // le Principū ampli // sime ...
(cette page est pourvue d'un encadrement formé de*

4 bois ornés). — Fin f. Aiiiij v^o : l. 25 : ... uel sapienter imitaretur adolef // cens semper seipso melior euadere cupiens. Bene uale. //

F. [A 5] : ¶ Institutio Principis Christi // Itiani. per Erasmm Roterodamum, aphorismis // digesta quo minus onerosa sit lectio // Natiuitas et eductio // catio Principis // Vbi receptum est // fragijs, a/ci/ci Principi // dem, illic non perinde // spectanda sunt ... — Fin f. [I 8] v^o : l. 21 : ... malorū recordatio, & // tui beneficij gratiam, superiorum temporum calamita // tes conūplicabunt. // ¶ Libelli de Principe instituendo Autore // Erasmo Roterodamo, // Finis. //

F. K : ¶ Isocrates ad Ni // coclem Regem de institutione prin- // cipis, Erasmo Rot. interprete. // Caeteri quidem Nicocles, qui re // gibus soliti sunt adducere uel // uestes, uel aes, uel aurum... (cette page est pourvue d'un encadrement formé de 4 bois ornés).

— Fin f. [K 8] : l. 25 : ... item non solum non conteres, qd // in illis solet usu uenire, uerum tum maiora reddes tā // meliora. // ¶ Finis. //

F. [K 8] v^o blanc.

AUGUSTE VINCENT.

Bruxelles : bibl. royale (VH. 48.4).

ERASMUS (Desiderius).

E 1262

COLOGNE, Eucharius Cervicornus.

Janvier 1525.

Insti // tutio Principis // Christiani, faluberrimis referta // praecipis, per Erasmm Rote // rodamum, ab eodem re // cognita. // Praecepta Ifocratis de regno admi- // nistrando ad Nicoclem regem, // eodem interprete. // Coloniae apud Euchariū Ceruicorn- // num, arno M. D. XXV. men- // se Ianuario. // (Ce titre est inséré dans un encadrement orné, gravé sur bois ; en haut, écusson aux armes de Cologne, tenu par deux amours ; à gauche et à droite, colonne de fantaisie ; en bas, adoration des Mages).

In-8^o, 74 f. non ch., sign. [a] aij - i 5 [i 8], car. ital., 29 l. (les capitales sont en romain et sont employées seules pour certaines parties des titres, et pour le titre courant), car. romain plus grand pour les titres, car. grec, notes margin., titre courant, lettrines, encadrement orné, bande ornée.

F. [a], titre.

F. [a] v^o : ¶ Clarissi // mo viro D. Iohanni Sylua // gio, regis catholici Caroli caecillario sum // mo, Erasmm Roterodamus inter eiusdem re // gis consiliarios minimus, S. D. // SVbinde me flagellat litigatricibus epistolis Pe // trus Barbirius facellanus tuus, meus Pylades, qd // posteaquam itineris Hispanici comes esse recusauit... — Fin f. aij v^o : l. 25 : ... praevolans, tum tua non // minus fida quam cordata consista. Bene ua- // le, Basilea Anno millesimoquin- // gesimo // modicum octauo, Idibus Iulij. //

F. a 3 : Illustris // simo Principi Ca // rolo, inuic-

issimi M. // ximiliani nepoti, Des. Erasmm Rote // rodamus S. D. // Cum per se res exi- // mia quada // m est sapientia, Carolo prin // cipum amplissime ... — Fin f. a 4 v^o : l. 17 : ... integri uerig // Christiani principis simulacrum // ostendere, quod uel liben- // ter agnosceret opti- // mus prin- // ceps, // uel sapien- // ter imitaretur adolefcens, semper // seipso melior euadere cupiens. Bene uale.

F. a 5 : ¶ Institutio // tio Principis Christiani, // per Des. Erasmm Roterodamum aphorismis // digesta, quo minus onerosa sit lectio. // Natiuitas et eductio // catio Principis. // Vbi rece- // ptum est, suffragijs // a/ci/ci principem... — Fin f. [h. 10] v^o : l. 10 : ... etiam praeteritorum // malorum recordatio : & tui beneficij gratiam, superiorum temporum calamitates conūplicabunt. // Libelli de principe instituendo, autore // Erasmo Roterodamo // Finis. //

F. i : Isocrates ad Nicoclem // regem de institutione principis, Era- // smo Roterod. interprete. // Caeteri quidem // Nicocles, qui regibus soliti // sunt adducere uel uestes, uel aes, uel aurum factū... — Fin f. [i 7] v^o : l. 25 : ... nō solum non conte // res, quod in illis solet usu uenire, uerum tum maiora reddes, tum meliora. // Finis (sic). //

F. [i 8] blanc.

AUGUSTE VINCENT.

Berlin : preuss. staatsbibl. (Fa. 7133).

Lège : bibl. univ. (XXIII. 36 = 16 ; recueil ; 2^e pièce). — Le dernier f. manque.

Rotterdam : bibl. ville (2 F 12. Ex. provenant de la coll. Gordon Duff, Manchester).

ERASMUS (Desiderius).

E 1263

COLOGNE, Eucharius Cervicornus pour Godefroid Hittorpius.

1529.

Instutu // tio Principis // Christiani, faluberrimis re // ferta praecipis, per Era- // smum Roterodamū, ab eo // dem recognita. // Praecepta Ifocratis de regno admi- // nistrando ad Nicoclem re // gem, eodem interprete. // Coloniae, ex officina Eu- // charij Ceruicorni, Anno // (filet) // M. D. XXIX. // (Ce titre est inséré dans un encadrement architectural gravé sur bois ; en haut, écusson aux armes de Cologne ; à gauche et à droite, personnages ; en bas, Cleopâtre couchée).

In-8^o, 60 f. n. ch., sign. [a] a 2 - h 3 [h 4], car. rom., 36 l., notes margin., titre courant, lettrines, encadrement orné.

F. [a], titre. Le v^o est blanc.

F. a 2 : Clarissi // mo viro D. Iohanni Syluagio, // Regis catholici Caroli Cancellario sum // mo, Erasmm Roterodamus inter eiusdem // regis consiliarios minimus. S. D. // SVbinde me flagellat litigatricibus epistolis Petrus // Barbirius facellanus tuus, meus Pylades, quod posteaquam itineris Hispanici // nunci comes esse recusauit, non salte // crebris literis celsitudinem tuam interuifam. Ego uero... — Fin de cette lettre f. a 3 ; l. 14 : ... tum tua non minus fida quam // cordata

consilia. Bene uale, Basilea An- // no millesimo quin- // gentesimo deci- // mo octauo, Idibus // Iulij. //

P. a 3 v^o : Illustris // simo Principi Carolo, in- // uicissimi Maximiliani nepoti, Desi- // derius Erasmm Roteroda- // mus S. D. // CVm per se res eximia // quaedam est sapientia, Carolo principum // amplissime ... — Fin de cette pièce f. a 4 v^o : l. 30 : ... optimus prin- // ceps, uel sapienter // imitaretur adolefcens, semper seipso melior euadere cu- // piens. Bene uale.

F. a 5 : ¶ Institutio // tio Principis Christiani, // per Des. Erasmm Rot. aphorismis // digesta, quo minus onerosa // sit lectio. // Natiuitas & educatio principis. // Vbi receptum est, suffragijs // a/ci/ci principem, illic non // perinde spectanda sunt ... — Fin du texte f. [g 6] v^o : l. 29 : ... praeteritorum // malorum recordatio : & tui beneficij gratiam, superiorum temporum calamitates conūplicabunt. // Finis. // Isocrates ad Nicoclem re // gem de institutione principis, Erasmo Roterodamo // interprete.

F. [g 7], début du texte d'Isocrate : Caeteri quidem Nicocles, qui regibus soliti // ti sunt adducere uel uestes, uel aes, uel aurum factū ... — Fin f. [h 4] : l. 14 : ... quod in illis solet usu uenire, uerum tum maiora reddes, tum meliora. // Finis. // Impensis M. Godefridi. Hittorpij ciuis Coloniae. Mense Maio.

F. [h 4] v^o blanc.

AUGUSTE VINCENT.

Gand : bibl. univ. (Acc. 39664, n^o 5 du recueil).

Gand : bibl. univ. (Acc. 39664 ; recueil : pièce n^o 5).

ERASMUS (Desiderius).

E 1264

ROSKILDE (Danemark), Hans Barth.

12 Août 1534.

Een Christe- // lig oc nyttelig bog om // kongers / Fursters / riigis landtz oc stæ // ders regemente dighet aff then // hoglerde Mand Erasmo Ro- // therod. mo // och kaldett een Christen Furstis wnder- // wiifning oc lære. // Pfsalmo ij. // Saa schulle i Konger nw were // klogi / oc lader eder wnderwiife som ere iorderigis dommere. | Roschildie | M. D. XXXiiij. //

Pet. in-4^o, 112 f. (6 f. non ch., 105 f. ch. j-cv, 1 f. non ch.), sign. [j] ij-iiij, A-Z, Aa-Dd [Dd2], car. goth., 29 l., notes margin., lettrines.

F. [j], titre ; v^o blanc.

F. ij : Verdiiighe // sadre met // gud / strenge Ridderer oc adeler gode mend // geeftige oc werfliche Danmarcks rii // = // gis raad / Oc menige Danmarcks // Riigis indbyggere / broder Pau // lus Helte onfcher Fred och // naade lycke oc salighed // aff gud wor sader oc // wor herre Jesu Christo. // Then hoglerde oc wide be // rocktede mäd... Plus loin, le traducteur explique la raison d'être de sa traduction : f. ij v^o, l. 26 : ... Thenne // drabelige och Christne bog haffuer ieg nogre // aar füden aff myn faakundighed paa wort // Daniſche maal wdset / wd // stiiig mening / at som // hwn lefsts mett frucht och forbaering i alle // land paa Laſne / Frantzoſſ oc Tydſche / saa // motte hwn oc laſts

paa wort Daniſche maal // iche alfomeniſte off Daniſche mend / till ler = // dom oc wnderwiifning / men oc saa till frucht // oc forbaering / Oc fordi samme bog paa then // tiid er aff prenteriid iche wdgangen / tha haff // uer hwn paa noghen / stund waertt wnyttig // och, wfructſommelig / men dog wnder thett // haab / at nar wij finge waall paa prentere / tha // kunne hwn (offuerſeet oc forbadret) wd gaa // i samme gode mening / som hwn er forst // ſcreff // wen wdi / Fordi haffuer ieg nw i nest forledne // dage paa thet ny samme bog offuerſeett noget // forbadret oc reenerer forandſchett end hwn // tilforw war / saa att meg haabis att hwn maa // nw komme wdi liwſett wſtraffelige / Oc ther // ieg war i beraad / huem ieg ſchulde henne nw // tilſcriffueſ bad oc bad meg werdig herre mett // gud her Joachim Ronnow electus till Ro // schilde domkirche / myn naadige och gunſtige // herre // att ieg samme bog ſchulde tilſcriffue // Danmarcks riigis raad / oc menige Danmarc // his riigis indbyggere / oc helst fordi / att samme // riige haffuer aff Arilds tiid waertt oc nw er // eet fritt kaare riige... — Fin f. [v] v^o : l. 8 : ... Wlſignet aert oc loffuet ewin // deligen Amen. Roschildie in proſſto beati // Laurentij martyris Anno domini // M. D. XXX iiij. //

Vient ensuite la table ; f. [v] v^o, l. 12 : Register paa xiiij ar = // ticle ſom ſummelige beſcriff- // uis i thenne bog. // Huore een koning ſcall kaaris... — Fin f. [vj] : l. 10 : ... ombede Fo. xcv // Om orlog oc krig att fore Fo. xcviij. //

F. [vj] v^o blanc.

F. j (sign. A) : Een Christen Furſtis // wnderwiifning oc lære / Forst dictett // paa latine aff Doctore Erasmo // Roterodamo / oc fiden wdſett // paa Daniſche aff broder // Paulo Helie ſom her // efterfolger. // HVaar ſom // er wdtagett / att een // Furſte... — Fin du texte f. cv (avec sign. Dd) v^o : l. 27 : ... oc plage / ſchulle off dwbill gøre / thynne welgerningers godhed och // naade. Finis. //

F. [Dd2], erratum : Hueſſ forſat er i then = // ne bog (ſom mercheligt er) findis // i thette ſøge register // xj blad / forſte ſide... — Fin l. 23 : ... iij lineæ / laſſ aarkeloſſ // aarkeloſſ. //

F. [Dd2] v^o : Trycht wdi Roschildie // wed Hans Barth Anno .xc. M. D. xxx iiij // xij. Mense Augusti. // Le traducteur est Paul Eliae ou Heliae, né à Vardberg, en Halland, vers 1480-90. Prieur des Carmes à Copenhague ; il se tourna un moment vers la Réforme, mais revint à l'Église catholique. Il se retira à Roskilde, où il obtint un canonicat. Il publia de nombreux ouvrages. Voyez C. G. Jöcher, Allgemeines Gelehrten-Lexicon, Leipzig, II, 1750, col. 312-313.

AUGUSTE VINCENT.

Copenhague : bibl. royale.

ERASMUS (Desiderius).

E 1265

VENISE, Fr. Marcolini da Furl.

1539.

Instituzione // del Principe // Christiano di // Erasmo Rote // rodamo tra // dotta a la // lingua vol- // gare. // M. D. XXXVIII. //

andere || sijne vrienden beschreuen || Ende || Nu eerst in nederduitsch || vertaelt, en wtgegeuen || tot Rotterdam || Bij Mattheijs Baffi. || boeck vercoop. || (Frontispice, gravé sur cuivre; le titre ci-dessus se trouve dans un ovale entouré de motifs divers; en haut, entre la Justice et la Paix, médaillon avec le portrait d'Érasme, et autour: Erasmvs Rotterdam; à gauche, Josias; à droite, Moïse; en bas, 2 scènes bibliques).

In 3^o. A. Onderwisinge. 116 f. non ch., sign. [*] *ij - **v. [*8]. A-Nv [N8]. — B. Het Leven. 48 f. non ch., sign. [A] Aij-Fv [F8]. Car. goth., 34 l. pour le texte, et pour les notes margiu., car. rom. pour la dédicace de l'imprimeur, l'avis au lecteur, les citations, etc., car. ital., récl., notes margin., titre courant, letrines, fleurons, front.

1^o PARTIE.

F. [*], front. — Le v^o est blanc.

F. *ij: (bande de fleurons) || *Aende* || Hoogh-VVaerdt- || ghe. achtbare, wyse || en voorfienighe Heeren, myn || Heeren, Baljou, Duergh-meef- || eren, Schepenen, ende gant- || sche Vroetschap. || Midsdagders || den Hoogh-gheleerden || en Raedts-kloecken Mannen, Pen- || sionaris ende Secretarisen, der || vermaerde Stadt Rotterdam. || Eerwaerde ende ghebiedende Heeren: GHelijck, dat alleen || de beste Republike || oft Stadt is... L'imprimeur se défend d'être de la classe des éditieurs qui n'hésitent pas à lancer en circulation des ouvrages pernicieux, pourvu qu'ils en retirent du profit. — F. [*2], l. 2: ... Soo dat || myn voornemen is, alzulcke boec- || ken te drucken ende te verkoopen, || daer myn even-naefsten door moech- || te ghesticht worden: Daerom ick || dan op-foeche zoo-damighe Boec- || ken, welke de Christelijcken dewg- || den net af-schilderen, ende de Men- || sche met een zondelinghe kracht, || daer toe porren ende dwingen... (l. 18: ...) soo vertrouwe ick || valselijck, dat al'dan een yeder zou- || de bekennen, dat vele van Erasmi || Schriften in desen deele, boec meest || alle andere souden geprefen ende ge- || acht worden: Ia dit ghevoelen heb- || be ick, neffens vele voor-treffelijcke || en Godt-Jahge Mannen van Erasmo. || (f. [*1] v^o) Der-halven dan, ick gherefolveert || ben (met Godes hulpe) eenige van || syne Boecken, te laten uyt den Latij- || ne in onse Neder-duytsche Tale o- || ver-zetten ende te Drucken... (l. 8:) Waer toe ick nu || voor-erst tot een proelken uyt-ge- || ve: Erasmi Onderwijfinghe enes Chri- || stelijcken Prins... (l. 24:) Van dit Boeckken hebbe ick wil- || len beginnen, om te zien oft ick des || (f. *iiij:) Lesers mont voordr daer door sou- || de konnen doen wateren, om meer || van zulcke syne Tractaten te hebben || ende te willen lesen. Doch, alsoo de || ervarentheit leerd, dat hy van ve- || len wordt gehaet; die van velen ge- || lieft ende bemint wordt: ... (l. 13:) Zoo bevintmen oock, dat den vro- || men ende Godt-zaligen Erasmo, dit || immers zoo seer is be-jegent, Want || alsoo heeftmen-der commighe ge- || vonden, ende men vinder noch op || heden ten dage, die den goeden Man || niet anders af en schilderen, dan oft || hy een bedriegelijcke schalck, ende || doortrapten, gheveyn'den Boeve || waer geweest, zonder eenighe vrees Gods oft Conscientie: Daer hy || nochtans by allen wromen, die hem || gekent, ende

met hem gehandelt en || (f. xxiij v^o:) gewandelt hebben; alijt is gehouden || geweest voor een Threfoer van ge- || leertheit, ende voorbeeldt der deug- || den; een vyandt van dubbelheit, en || spiegel van ronde, rechte, Hollandt- || sche open, en trouw-herlige oprech- || tigheit... (l. 11:) ... soo schuytler niet anders, dan louteren || nijt, welke niet heeft mogen lijden || dat hij by soo veel Princen, Vorsten, || ende oock Pauzen, Cardinalen, Bis- || schoppen, Abten, &c. in grooter ach- || tinge ende waerde is geweest; ja soo || seer, dat geen Chronijcken zullen || van yemant vertellen, die by zo veel || Potentaten en geleerde Mannen ge- || acht en gesten is geweest; als desen || onsen Rotterdammer. Ende hierom || ist dat sy roepen, dat hy een Vleyer || ende Pluym-strijcker is geweest, die || niet gefocht heeft, dan de eere vande || (f. [*4]:) Werelt, sonder dat hy oyt rond-uyt || heeft durven bestraffen. Igene hem || mi-f-haengde... (f. [*6] v^o, l. 10:)... Altijt is my niet || onbekent, waer voor u E. die niet wā || alle hemissen vreemt zijn, hem syn || houdende: overmids u E. syne in || steen uyt-ghehouwen conterfeytsel || nae 't leven: welc de Heeren van Ba- || zel, vier Iaren voor syn Doodt, aen u || E. hebben ghesonden, in 't openbaer || op de voornaemste plaetse uwer E. || Stede, hebt ten toone ghestelt... (l. 25:)... Ia ooc u E. het Huys || byde groote Kerck, daer hy in gebo- || ren is, so hebt laten af-teechenen, dat || daer door genoegh wort te verlaen || gevev, dat u E. niet liever soude sijn, || dan wanneer der meer zulcks Erasmi in u E. Stadt ghehouden wierden... (l'imprimeur a jugé opportun de publier une vie d'Érasme en Hollandais; f. [*7] v^o, l. 2:)... Zoo hebbe ick by een laten || vergaderen zulcke brieven en schrif- || ten als daer toe behooren: in voe- || ghen dat wij hier toe ghebruycken || dis brieven ende schriften- || welke || Paulus Merula zaligh. om syn leven || uyt te drucken, inden jare 1607, in 't || Latijn heeft uyt-gegeuen, ende u E. || ghedeciceert, welke, uyt-ghe- || men enen, van Erasmo selve syn ge- || schreven... (l. 23:)... Dit || leven van Erasmo dan, aldus in een || bonaelken vergadert zijnde, hebbe || (f. [*8]:) ick 't oock achter aen syne Onderwijfinghe || laten zellen: Op dat u E. Bor- || gherije mogen lesen ende weten, wat || het voor een Perfoon gheveest is, dien u E. haer in Sleen ghehouwen || vertoont, ende by vele soo gheprefen || ende by andere soo ghelaecht wort. || Ende alfoo geve ic dese twee Tracta- || ten, nu leffens gelijckelijck uyt... (f. [*8] v^o, l. 18:)... zoo fullen || wy onse daelt niet behoeven te scha- || men, ja zullen niet twijfelen, oft || sal || by u E. lesf ende aengenaem wesen: || het welke wy van herten wenschen || ende u E. af-bidden, op dat wy sulcx || merckende, daer door ons een herte || ende moet onder den riem mach ge- || (f. A:) sicken worden, om voort te varen al- || len/hens uwen Erasmi Schriften te || laten vertalen ende onder den Man || te brengen. ||... (l. 15:) dat zulcx strecke tot vrede van || ons liepe vaderlandt, ende Zalig- || heyt der Inghetelene. Amen. || V. E. || De - moedige ende || dienft- || willige || Matthijs Bastiaenz. ||

F. A. v^o blanc.

F. Aij: (bande de fleurons) || Den Doorluchtigen Prince || Carel, des On-verwinnelijcken || Maximiliani Neef: Wenscht || Erasmo van Rotterdam alle || Zaligheydt. || ALzoo de wijfshydt in || haer zelve / een zeer treffelijc || dingh is: Zeer wijt beroem- || (sic) Carel... ||

Fin de la dédicace f. Aiiij v^o; l. 17: ... oft een Jonghelingh || zal wijfshyck na-speuren / die hem zelve al || tijt zoekt te verbeteren. || Vaert wel. || (fleuron).

F. Av.: Onderwijfinghe, || Eens || Christelijcken Princes || door || Erasmus van Rotterdam. || De gheboorte ende op-voedinghe || van een Prins. || WAer het een maniere is / || dat een Prince met || stemmen verhooren word... ||

Fin du texte & f. [N 6] v^o; l. 7: ... en de ellenden vande vo- || rige tijden fullen dien danc || voor uwe weldaadt || terubbelen. || (l. 1:) || Finis. || (fleuron) || Ff. [N 7] et [N 8] blancs.

2^o PARTIE.

F. [A], titre: Het Leven || vanden || Hoochgeleerden Erasmo || van Rotterdam, eenfeldeers door || h.a.m.felven / ander-deels door andere || beschreven. Ende nu eerst in Ne- || derduyts vertaelt en wtgegeuen. || Proverb. 7. veerf. 7. || De ghedachtenisse der rechtvaerdighen || blijft inden Zegen, daer-en-tegen der Godloofen || name zal vergaen. || (fleuron) || Tot Rotterdam. || Voor Mathijs Bastiaenz Boeckver- || kooper woonende opt Steygher. ||

F. [A] v^o: Christelijcken Lefer || WY behandigen u hier het || leven vande Hoochgeleer- || den Erasmo van Rotter- || dam, niet te samē gevoecht || op sulcken orden en schickingh als || ghy mischien wel zoude begeren. || Maer also wy meer op de waarheit || hebben gesien als op neuswijfge or- || den, hebben 't selve willen verthoo || nen ghelijck Erasmo ten deels selfs || dat in sommighe zyne brieven heeft || geopenbaert, en vorder ten deele by || andere is naerfelijck opghesocht en || beschreven, die in geleertheit en ge- || loofwaardicheyt uyt-muyten, waer- || mede ghij u dan voor desen zult te || vrede houden: Leest dan voort vlij- || telijck met aendacht, en wy zullen || u telkens zegghen wiens woorden || ghy zyt lesende. || Vaert wel. ||

Les pièces formant cette 2^e partie sont tirées de deux volumes, publiés à Leyde en 1607 et en 1615 (l'éditeur ne cite que le 1^{er} dans sa préface; v. ci-dessus, le texte du f. [*2] v^o):

1^o Vita Des. Erasmi Roterodami, ex ipsius manu fideliter repraesentata ... Aditi sunt Epistolarum ... Libri duo: quos acquisivit, edidit ... Paulus G. F.P.N. Merula. Lugduni Batavorum, Thomas Basson, 1607, 4^o.

2^o Magni Des. Erasmi Roterodami vita: Partim ab ipsomet Erasmo, partim ab amicis aequalibus fideliter descripta ... Lugduni Batavorum, G. Basson, 1615, 12^o (et éditions en 1617, 4^o; 1642, 12^o; 1649, 12^o; publié aussi à la suite de Erasmus. *Stultitiae laus*. Basileae, typis Genathianis, 1676, 8^o).

F. Aij: Cort verhael van het || leven Erasmi van Rotterdam || zels van hem beschreven. || HY is gheboren || tot Rotterdam ... — Fin f. [A7] v^o; l. 18: ... Doch hier van op een an- || der tijdt breeder / of misch-chen als wy mal- || kanderden zullen zien. ||

F. B.: Het Leven || Van Desiderius Erasmo || door || Beatus Rhenanus, beschreven in || sekeren brief die voor aen Erasmi || Wercken ghedruckt is. Anno 1540. || Den onverwinnelijcken Key- || ser Carel de vijfde van dien || Naeme / etc. || Wenscht || Beatus Rhenanus alle || gheluck/salicheyt. || WAt een groote eere het || altijdt by de oude gheweest || is / onverwinnelycke Carel / ... — Fin f. [D6]; l. 25: ... God gheve / onverwin- || nelijcke Keyzer / dat uwe Majesteit wel || vare / ende Erasmi Schriften die haer || bevoelen zyn gheduerich-

lijc be- || scherme. Tot Slestadt / || dezen 1. Juny Anno 1540.

C'est la traduction de la dédicace de Beatus Rhenanus Selestadiensis, qui se trouve au tome 1^{er} des *Opera omnia*, Basileae, (H. Frobenius et N. Episcopius), 1540, f^o.

F. [D6] v^o: Noch een extract ghetrocken wt || de Dedicatiebrieff, die Beatus Rhe- || nanus gheschreven heeft, en ghe- || stelt voor Origenes Boecken, die || by Erasmo oversien en verbeterd || waren. Anno 1536. || ERasmo was int voorledz Jaer van Fri- || borgh weder te Basel ghekeert ... — Fin f. [D8]; l. 4: ... || Vorder heeft hy eenighe Legaten aen zyn || alderbeste vrienden naghelaten. etc. ||

L'édition dont est tirée cette pièce est: Origenis Adamantii Opera quae quidem extant omnia per Des. Erasmus ... partim vera, partim vigilanter recognita ... adjectis epistola Beati nuncupatoria, quae pleraque de vita obituque ipsius Erasmi cognitu digna continent, et indice copiosissimo. Apud inclytum Basileam, ex officina Frobeniana, 1536, 2 vol. f^o.

F. [D6] v^o, l. 6: Erasmi Roterodami || Testament ende uysterste || wille. || In den name der H. drijuv- || dicheit. || Ick Desiderius Erasmo Rottero- || damus... — Fin f. Eij; l. 10: ... ten huyfe || van Hieronijmus Frobenius, den twaelfden || Februarij / inden Jaere der gheboorte || Christi. 1536.

F. Eij, l. 14: Extract || Wt sekeren secreten Brieff, welchen E- || rasmo gheschreven heeft aen Conra- || dum Goclenium professoor der La- || tijn-schale tot Leuven, neffens welc- || ken hy het naefvolghende kort ver- || hael zyns levens is zedende, ende in || welchen hy over eenighe zyne goede- || den (sic) Testaments-gewyfe ghediffo- || neert heeft. || ALzoo ick dickmael in perijckel || van myn leven ben ... — Fin f. Eij; l. 4: ... van gheender waerden is zoo langhe als ick || leve / maer dat het om zekere oorsaken || verziert is. etc. ||

Extraits de la lettre à Goclenius, Bâle, 2 avril [1524]; Allen, V, 1924, Ep. 1437, p. 431-438. Les deux passages traduits se trouvent p. 435 (l. 117) — p. 436 (l. 154), et p. 437 (l. 195-202).

F. Eij, l. 8: Een brief van Erasmo geschreven || aen Christopherum Mesiam || Spaingnaert uyt Fri- || burgh. Den || 30 Maert 1530. || DAer en is in my niet / voor-treffelijc- || ke Christophore Mesia ... — Fin f. [E7] v^o; l. 12: ... Doch de jonghe hieldent met ons. || Daer zijn ooc vele Munnicken die t'ghene || zij van onse dinghen eerst verwierven / || nu beginnen aen te nemen, etc. ||

Allen, VIII, 1934, Ep. 2299, p. 400-405. Fribourg, 30 mars 1530; à Christophe Mesia (ou Mexia), de Séville. Ou ne sait rien sur ce personnage, sauf qu'il était le frère de Pierre Mesia, de Séville [1498-1551], à qui Érasme écrivit le même jour (Allen, VIII, Ep. 2300, p. 405-410), et qui publia plusieurs ouvrages.

F. [E7] v^o, l. 16: Extract || Wt Ian Iac. Boisardi Vefsun- || tini Iconibus. || Desiderius Erasmo ghe- || boren tot || Rotterdam... — Fin f. F.; l. 4: Welc my heucht || t'eenigher tydt ghehoort te hebben ut den || mond van myn Mee/ter Hugo Babelus || zalig gedacht / die doen ter tydt een groot || en familiaer orient van Erasmo was, etc. ||

Ce texte est la traduction des 3 premières pages de la notice (qui en compte 13) consacrée à Érasme dans: Ian Iac. Boissardus. *Icones quinquaginta*

vitorum illustrium doctrina et eruditione praestantium ad vivum effictae, cum eorum vitis descriptis... Francofurti, 1597, in-4°, p. 221-233 (portrait p. 220).

P. F. 1. 9: Een Brief van Erasmo gheschreven || aen zekeren Servatium, Pater van het Klooster wt welck Erasmus ghetroc- || ken was. || EErwaerde Pater | nae dat || uwen Brief door veler handen ge- || wandelt hadde ... — Fin f. [F 8] v°; l. 4: ... Vaert wel myn || certys vermaeckelijcke met-ghefelle | ende || nu eer- || waerdighe Pater. Wt het Caf- || tel van Hannes by Calcs, def 8 Julij, || Eynde || Des Levens Erasmi van || Rotterdam. || (cul-de-lampe).

L'ordre des dernières pages est brouillé. Il faut les lire dans l'ordre suivant: [F6], [F7], [F6] v°, [F8], [F7] v°, [F8] v°.

La lettre qui termine le volume est publiée par Allen, I, 1906, Ep. 296, p. 564-573. Servatius Rogerus de Rotterdam était un jeune moine dont Érasme fit la connaissance à son entrée à Steyn. Il devient prieur de ce couvent en 1504.

Il écrit à Érasme pour l'exhorter à reprendre la vie monastique. Érasme lui répondit par cette longue lettre, datée du château de Hames-Boueres, Pas-de-Calais, près de Guines, le 8 juillet 1514; il y explique sa détermination de ne pas changer son régime de vie.

Voyez W. de Vreese. *De Nederlandsche vertalingen van Desiderius Erasmus (Het Boek)*, Den Haag, N. R., XXIV, Af. 1 [1936]: la présente édition est citée p. 86, n° 32.

AUGUSTE VINCENT.

Gand: bibl. univ. (A. 24270).
Rotterdam: bibl. de la ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1268

LEYDE, André Cloucqquiu.

1628

Des. Erasmi Roterodami Institutio || Principis Christiani. cui Adiunximus || Querela pacis. undique Gentium || eiecta et profli- || gata. Lugd. Batavor. Apud || Andream Cloucqquiu. CIO IO C XXXVIII ||

In-12, 144 f., pagination [1, 2] 3 - 287 [288], sign. A A 2 - S 5 [S 8], car. rom., ital. et grec, 30 l.

F. A, titre, gravé sur cuivre (2 pages tenant un médaillon avec portrait d'Érasme; 2 pages, en pied: texte ci-dessus).

F. A v° blanc.

F. A 2 (p. 3): *Clarissimo Viro . D. Joanni Sylvio, Regis Catholici Caroli Cancellario summo || Erasmus Roterodamus inter eiusdem regis consilia- || rios minimus S. D. SVbde me flagellat litiga- || trictus epillo- || his Petrus Barbarius Jacellanus tuus...* — Fin de cette épître f. A 4 (p. 7); l. 20: ... cordata consilia. Bene vale, Basilea Anno mille- || simo quin- || centesimo decimo octavo. Idibus || Iulij.

F. A 4 v° (p. 8): *Illustri (sic) || principi Carolo, || Invictissimi Maximiliani nepoti, || Des. Erasmi Roter. S. D. || CVM per se res eximia || quaedam est sapientia, || Carole principum am- || plissime...* — Fin

de cette épître p. 13; l. 18: ... *semper seipso melior evadere || cupiens. Bene vale.* ||

F. [A 7] v° (p. 14), 2, début du texte: *Institutio || Principis Christiani || ni, per || Des. Erasmi Roterod. || aphorismos digesta, || quo minus one- || rosa fit lectio. || Nativitas & educatio principis. || Vbi receptum est || suffragiis a/cisci prin- || cipem...*

F. O 2 (p. 211), fin du texte; l. 12: ... *superiorum temporum || calamitates conduplicabunt. || Finis.* ||

F. O 2 v° (p. [212]): *Querela || pacis undique || gentium eiecta || profli-gatae. || Autore || Erasmo Roterodamo.* ||

F. O 3 (p. 213): *Clarissimo Praefuli || Traiectensi, || Philippo, Erasmus || Roterodamus. || GRatularer tibi, Phi- || lippe Praesul ...* (le texte est en italique). — Fin de cette épître f. O 4 v° (p. 216); l. 3: ... *quanto negotio no- || bis consilierit. Be — || né Vale.* ||

F. O 5 (p. 217), début du texte: *Querela pa- || cis undique gen- || tium eiecta || profli-gatae. || Autore || Erasmo Roterodamo. || SI me, licet imme- || ventem, suo tamen || commodo sic averfa || ventur...* — Fin du texte f. [S 8] (p. 287); l. 16: ... *super omnia Christo gra- || ti: cui placuisse summa felicitas est. || Dixi. || Finis.* ||

F. [S 8] v° blanc.

AUGUSTE VINCENT.

Brunswick: bibl. de la ville (C. 1899; recueil, 2° pièce).
Hanovre: anc. bibl. royale et prov.

ERASMUS (Desiderius).

E 1269

LEYDE, Jean Maire.

1641.

Principis Christiani || Institutio || Per Aphorismos digesta, || Auctore || Desiderio Erasmo || Roterodamo. || (Marque typographique) || Lugduni Batavorum, || Ex Officina Ioannis Maire. || CIO IO C XLI. ||

In-12, 114 f., pag. 1-228, sign. [A] A 2 - K 4 [K 6], car. rom., 27 l., car. ital. dans les 2 titres, car. grec, récl., notes margin., titre courant, lettrine, marque typ.

F. [A] = p. [1], titre.

F. [A] v° blanc.

P. 3: *Principis Christiani || Institutio || Per Aphorismos digesta, || Auctore || Desiderio Erasmo || Roterodamo. || VBi receptum est suf- || fragiis a/cisci Princi- || pem, illic...* — Fin du texte p. 228; l. 13: ... *tui beneficii gratiam su- || periorum temporum || calamitates con- || duplicabunt. || Finis.* ||

La Bibl. royale de Bruxelles possède 2 volumes répondant à cette description; les coupures de lignes sont les mêmes. Mais il y a quelques légères différences; la marque typ. de II 69916 A est plus fine que celle de VH. 1674; p. 122, ces édit. ont respectivement, dans les notes margin., et: *Leges a-*.

VH. 1674 paraît être une contrefaçon de II 69916 A.

AUGUSTE VINCENT.

Bruxelles: bibl. royale (II 69916 A).

ERASMUS (Desiderius).

E 1270

LEYDE, Jean Maire, 1641 [contrefaçon].

Principis Christiani || Institutio || Per Aphorismos digesta, || Auctore || Desiderio Erasmo || Roterodamo. || (Marque typographique) || Lugduni Batavorum, || Ex Officina Ioannis Maire. || CIO IO C XLI.

In-12, 114 f., pag. 1-228, sign. [A] A 2-K 4 [K 6], car. rom. 27 l., car. ital. dans les deux titres, car. grec, récl., notes margin., titre courant, lettrine, marque typ.

F. [A] = p. [1], titre.

F. [A] v° blanc.

P. 3: *Principis Christiani || Institutio || Per Aphorismos digesta, || Auctore || Desiderio Erasmo || Roterodamo. || VBi receptum est suf- || fragiis a/cisci Princi- || pem, illic...* — Fin du texte p. 228; l. 13: ... *tui beneficii gratiam su- || periorum temporum || calamitates con- || duplicabunt. || Finis.* ||

Paraît être une contrefaçon de l'édition existant à Bruxelles, Bibl. royale, II 69916 A, qui est plus fine. Les différences sont minimes; p. 122, notes margin., II 69916 A a: *Leges*; VH 1674 a: *Leges a-*.

AUGUSTE VINCENT.

Bruxelles, bibl. royale (VH. 1674).

ERASMUS (Desiderius).

E 1271

[AMSTERDAM, Daniel Elzevier].

1665.

Codicille d'or, || ou || petit recueil || Tiré de l'Institutio du Prince Chrestien || composée par Erasme. || Mis premierement en François sous le || Roy François I; & à present || pour la seconde fois. || Avec d'autres pieces enoncées en la || Page suivante. || (Bois: sphère) || M. DC. LXV. ||

In-12, 96 f. (paginat. [1, 2] 3-187, 2 p. de texte non num., 1 p. et 1 f. blancs), sign. [A] A 2-H 7 [H 12], car. rom. et car. ital., 25 l., récl., notes margin., lettrines, cul de lampe.

F. [A] (p. [1]), titre.

Au v°, (p. [2]), sommaire: *Preface dans laquelle sont rapportez divers traittez d'In- || stitutions faites pour les Roys de France. || Epistre d'Erasme à Charles Archiduc d'Autriche, & depuis Empereur sous le nom de Charles V. || Codicille d'Or, ou petit Recueil, tiré de l'Institutio du || Prince Chrestien composée par Erasme, mis en || François. || Epithetes du bon & mauvais Roy, tirés de Julius Pollux, || Precepteur de l'Empereur Commode, mis en François. || Chapitre XVIIII du Livre V des Memoires de Philippe || de Comines, contenant une excellente instruction || pour les Princes.* ||

P. 3 (= f. A 2): *Preface. || IL y a plus de mille ans ¹ que le grand St Gre- || goire...* — La préface

passé en revue les traités écrits ou publiés en France du IX^e au XVII^e siècle sur la formation du prince. Concernant le présent recueil, on lit, p. 51, l. 2: ... *il semble que l'extrait ou || petit Recueil qui a esté fait de ce li- || vre sous le regne de Francois I, suffira || pour le present, & sera assez conve- || nable à la portée & capacité d'un || Prince encore enfant, ven principa- || lement qu'on a choisi vraisemblable- || ment, les maxi- || mes les plus nécessaire- || res & les plus importantes du livre || pour en composer cet extrait, qui || fut alors tant estimé, qu'il fut inti- || tulé Aureus Codiculus de infi- || tutione Principis Christiani. || Ce que le traducteur exprima en || François par ces mots: Petit livre || précieux comme l'or de l'en- || feignement du Prince Chref- || tien: mais que nous pourrions, ce || me semble, plus proprement expli- || quer par ces deux mots Codicille || d'Or, puis que le mot de Codi- || cille signifie mieux en nostre langue || un petit Livre qu'un Testament. || Nous lui donnerons donc mainte- || (p. 52) nant ce titre nouveau qui revient || à l'ancien Latin Codiculus: || Car Codicule n'est pas en usage || en François, comme est Codi- || cille. Nous ferons aussi une version || nouvelle du Recueil, qui soit plus || conforme à nostre langage d'à pre- || sent, l'ancien n'ayant plus rien || d'agreable & pouvant meisme ap- || prendre à un enfant des mots & || des phrases éloignées de la pureté || de nostre langue...*

P. 54, fin de la Préface: l. 3: ... *sur la || terre & une félicité éternelle dans || le Ciel.* || (cul-de-lampe: masque et ornements).

P. C 4 (p. 55): *Epistre || d'Erasme de Roterdam, || A tres Illustre Prince || Charles d'Autriche || Petit-Fils de l'Empereur || Maximilian. || Monseigneur. || Comme la sagesse est... — Fin p. 64; l. 16: ... tous- || jours foy || meisme en vertu & bonté.*

P. 65, début du texte: *Codicille d'or || ou || petit recueil, || Tiré de l'Institutio du Prince Chref- || tien composée par Erasme. || Mis en François pour la seconde fois. || LA premiere chose || qu'un Prince doit re- || chercher... Le texte se compose de 93 n°s. Il se termine p. 130; l. 12: ... nous lier tous ensemble || de cœur & d'affection ? ||*

P. 131: *Epithetes || Du bon & mauvais Roy, || Tirés du meisme Livre de l'Institutio || du Prince Chrestien, || lesquels Era- || sme a pris de Julius Pollux || Prece- || pteur de l'Empereur Commode. || IL est important de || sçavoir... Ce morceau se termine p. 134; l. 8: ... dur, facheux, em- || porté, intolérable.*

P. 135: *Chapitre XVIII, || du Livre V, || des || Memoires || de || Philippe de Comines. || Discours sur ce que les Guerres & divi- || sions sont permises de Dieu, pour le || chastiment des Princes & du peuple || mauvais: avec plusieurs bonnes rai- || sons & exem- || ples advenus du temps || de l'Auteur pour l'endocctrine- || ment || des Princes. || IE ne puis penser com- || ment Dieu... — Fin du texte de Comines p. 187 (= [H 10]; l. 18: ... vivre sous eux ni au- || près d'eux. || Fin.*

F. [94] (= [H 10]) v°: *Corrections & additions que le Lecteur || est adverti de lire avec le livre. — Fin de cet erratum f. [95] (= [H 11]); l. 28: ... l. 10. moy li/bs à moy. || Le Lecteur est adverti de lire tout le cha- || pitre 18, du livre V de Comines qui est icy || en la page 135, selon l'édition de cet Au- || leur faite au Louvre en 1649.*

F. [95] = [H. 11] v° blanc.

F. [96] = [H. 12]: a disparu dans l'ex. de Leyde

et dans celui de Bruxelles.

Cette traduction française est de Claude Joly, chanoine de N.-D. de Paris, (Paris 2 février 1607-15 janvier 1700). Celui-ci publia de nombreux ouvrages, dont plusieurs sont relatifs à l'enseignement. Il a composé une vie d'Érasme, restée manuscrite. Voyez *Nouvelle biographie générale* (Didot-Hoëfer), Paris, XXVI, 1858, col. 850-8.

Willems, 1355.

A Bruxelles, Bibl. royale, se trouve un ex. (VH. 4582 A) identique à celui décrit ci-dessus, sauf que le v° du f. [94] (= [H. 10]) est blanc, c'est-à-dire qu'il n'y a pas d'erratum; les f. [95] et [96] ont disparu.

Dans II 25161 A et VH 4582 A, le début de Comines se trouve bien à la p. 135, comme l'indique la mention à la fin de II 25161 A. Dans la contrefaçon décrite ci-après (Gand, Université. Rés. 949), la mention est reproduite telle quelle, bien que le texte de Comines commence à la p. 137.

Les éditions latines et françaises de cet abrégé, auxquelles le vol. de 1665 fait allusion, ont paru dans des ouvrages de Franc. Patricius (Francesco Patrizzi), évêque de Gaète :

— *Aureus codiculus de institutione principis christiani ex libro Erasmi notissime excerptus* (par Gilles d'Aurigny). A la suite de : Franciscus Patricius. *Compendiosa rerum memorandarum descriptio*... Parisii, C. Langelier, 1543, in-16.

— Id., Parisii, Poncet Le Preux, 1543, in-16.

— *Brief recueil du livre d'Érasme qu'il a composé de l'enseignement du prince chrétien* (dans Gilles d'Aurigny. *Le livre de police humaine*... lequel a été extrait des... amples volumes de François Patrice... et nouvellement traduit de latin en français par maître Jehan le Blond, curé de Branville... Paris, C. L'Angelier, 1546, 8°).

— Id., ibid., 1540, in-16.

— Id., Paris, G. Thiboust, 1554, in-16.

— *Un petit abrégé du livre d'Érasme touchant la doctrine et enseignement du prince chrétien*... (à la suite de : *De l'estat et maintien de la chose publique*... extrait des œuvres latines (sic) de François Patrice... traduit en notre langue par M. Jean Leblond... Paris, C. Micard, 1584, in-16.

Voyez le *Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque nationale*. Paris, in-8°, aux noms : Aurigny, Érasme, et Patrizzi.

AUGUSTE VINCENT.

Leyde : bibl. univ. (G. 21).
Bruxelles : bibl. royale (II 25161 A).
Variante à Bruxelles : bibl. royale (VH. 4582 A) : cet ex. se termine à la p. 187.

ERASMUS (Desiderius).

E 1272

S. 1., 1665. [contrefaçon].

Codicille d'or, || ou || petit recueil || Tiré de l'Institutio du Prince Chrestien com- || posée par Érasme. || Mis premierement en François sous le || Roy François I ; & à present || pour

le seconde fois. || Avec d'autres pieces enoncées en la || Page suivante. || (Bois : sphère) || M. DC. LXXV. ||

In-12, 96 f., avec paginat. [r, 2] 3 - 189 [190, 191, 192], sign. [A] A 2 - H 7 [H 12], car. rom et car. ital. 25 l., récl., notes margin., lettrines.

F [A], titre.

F [A] v° : Préface dans laquelle sont rapportez divers traites d'In- || stitutions faites pour les Roys de France. || Epistre d'Érasme à Charles Archiduc d'Autriche, & depuis Empereur sous le nom de Charles V. || Codicille d'Or, ou petit Recueil, tiré de l'Institutio du || Prince Chrestien composée par Érasme, mis en || François. || Epithetes du bon & mauvais Roy, tirés de Julius Pollux, || Precepteur de l'Empereur Commode, mis en François. || Chapitre XVIII. du Livre V. des Memoires de Philippe || de Comines, contenant une excellente instruction || pour les Princes. ||

P. 3 (= f. A 2) : Préface. || IL y a plus de mille ans || que... La préface passe en revue les traités écrits ou publiés en France du IX^e au XVII^e siècle sur le sujet de la formation du prince. Concernant le présent recueil, on lit, p. 53. l. 6 : ... il semble que l'extrait ou || petit Recueil qui a été fait de ce li- || vre sous le regne de François I. suffira || pour le present, & sera affés conve- || nable à la portée & capacité d'un || Prince encore enfant, veu principa- || lement qu'on a choisi (sic) vrai/sembla- || blement, les maximes les plus neces- || saires & les plus importantes du livre || pour en composer cet extrait, qui || fut alors tant estimé, qu'il fut inti- || tulé Aureus Codiculus de inti- || tutione Principis Christiani. || Ce que le trans- || lateur exprima en || François par ces mots ; Petit livre || précieux comme l'or de l'en- || feignement du Prince Chrest- || tien ; mais que nous pourrions, ce || me semble, plus proprement expli- || quer par ces deux mots Codicille || d'Or, puis que le mot de Codi- || cille signifie mieux en nostre langue un petit Livre qu'un Testa- || ment. || Nous lui donnerons donc mainte- || nant ce titre nouveau qui revient || à l'ancien Latin Codiculus : || Car Codiculus n'est pas en usage || en François, comme est Codi- || cille. Nous ferons aussi une version || nouvelle du Recueil, qui soit plus || conforme à nostre langage d'à pre- || sent, l'ancien n'ayant plus rien d'agreable & pouvant mesme ap- || prendre à un enfant des mots & || des phrases esloignées de la pureté || de nostre langue ...

P. 56, fin de la préface ; l. 8 : ... sur la terre & une félicité éternelle || dans le Ciel. ||

P. 57 (= C 5) : Epistre || d'Érasme de Rotterdam, || A tres Illustre Prince || Charles d'Autriche || Petit-Fils de l'Empereur || Maximilian. || Monseigneur, || Comme la sagesse est...

Fin p. 66 ; l. 16 : ... toujours soy mes- || me en vertu & bonté.

P. 67, début du texte : Codicille d'or || ou || petit recueil, || Tiré de l'Institutio du Prince Chrest- || tien composée par Érasme. || Mis en François pour la seconde fois. || LA premiere chose || qu'un Prince doit rechercher ... (le texte se compose de 93 n^{os}. Il se termine p. 132 ; l. 12 : ... nous lier tous ensemble || de coeur & d'affection ? ||

P. 133 : Epithetes || Du bon & mauvais Roy, || Tirés du mesme Livre de l'Institutio || du Prince Chrestien, || lesquels Éraf- || me a pris de Julius Pollux

² Prece- || pleur de l'Empereur Commode. || IL est important de sçavoir || de quels Epithetes ... Ce morceau se termine p. 136 ; l. 8 : ... dur, fascheux, emporté, intolérable. ||

P. 137 : Chapitre XVIII, ¹ du Livre V. || des Memoires || de || Philippe de Comines. || Discours sur ce que les Guerres & divi- || sions sont permises de Dieu, pour le || chastiment des Princes & du peuple || mauvais : avec plusieurs bonnes rai- || sons & exemples advenus du temps || de l'Auteur pour l'endocinement des || Princes. || IE ne puis penser || comment Dieu ...

Fin p. 189 ; l. 18 : ... vivre sous eux ni au- || près d'eux. || Fin. ||

F. [H 11] (= p. [190]) : Le Lecteur est adverti de li- || ve tout le chapitre 18. du livre || V. de Comines qui est icy en la || page 135. selon l'édition de cet || Auteur faite au Louvre en 1649.

Le f. 96 a disparu.

Contrefaçon de l'édition de 1665, [Amsterdam, Daniel Elzevier]. La mention de la p. [190], renvoyant à la p. 135 pour le texte de Comines, est copiée telle quelle sur l'édition originale ; dans celle-ci l'extrait ne commence qu'à la p. 137.

AUGUSTE VINCENT.

Gand : bibl. univ. (Rés. 949).

ERASMUS (Desiderius).

E 1273

S. 1.

1666

Codicille d'or, || ou petit recueil, || Tiré de l'Institutio du Prince Chrestien, || composée par Érasme. || Mis premierement en François sous le || Roy François I ; & à present pour la seconde fois. || Avec d'autres pieces enoncées en la || page || suivante. || Bois : sphère) || M. DC. LXXVI. ||

In-12, 96 f. (paginat. [r, 2] 3 - 187, 3 p. non num. et 1 f. blanc), sign. [A] A 2 - H 6 [H 12], car. rom., sommaire et préface en ital., 25 l., notes margin., récl., lettrine, cul-de-lampe.

F. [A] (p. [r]), titre.

Au v°, (p. [2]), sommaire : Préface dans laquelle sont rapportez divers || traites d'Institutions faites pour les Roys || de France. ||

Epistre d'Érasme à Charles Archiduc d'Autriche, & depuis Empereur sous le nom de Charles V. || Codicille d'Or, ou petit Recueil, tiré de l'Insti- || tution du Prince Chrestien, composé par Éraf- || me, mis en François. ||

Epithetes du bon & mauvais Roy, tirés de Julius || Pollux Precepteur de l'Empereur Commode, || mis en François. ||

Chapitre XVIII du Livre V. des Memoires de || Philippe de Comines contenant une excel- || lente instruction pour les Princes. ||

F. A 2 (p. 3) : Préface. || IL y a plus de mille || ans ... La préface passe en revue les traités écrits ou publiés en France du IX^e au XVII^e siècle sur le sujet de la formation du prince. Concernant le présent recueil, on lit (p. 51) : ... il semble que l'extrait ou || petit

Recueil qui a été fait de ce li- || vre sous le regne de François I, suffira || pour le present, & sera affés conve- || nable à la portée & capacité d'un || Prince encore enfant, veu principa- || lement qu'on a choisi vrai/semblable- || ment, les maximes les plus nécessaire- || res, & plus importantes du livre || pour en composer cet extrait, qui || fut alors tant estimé, qu'il fut inti- || tulé Aureus Codiculus de inti- || tutione Principis Christiani. || Ce que le trans- || lateur exprima en Fran- || çois par ces mots ; Petit livre || précieux comme l'or de l'en- || feignement du Prince Chrest- || tien ; mais que nous pourrions, ce || me semble, plus proprement expli- || quer par ces deux mots ; Codicille || d'Or, puis que le mot de Codicille || signifie mieux en nostre langue || un petit Livre qu'un Testament. || Nous lui donnerons donc mainte- || nant ce titre nouveau qui revient || à l'ancien Latin Codiculus : || Car Codiculus n'est pas en usage || en François, comme est Codicille. || Nous ferons aussi une version || nouvelle du Recueil, qui soit || plus conforme à nostre langage d'à pre- || sent, l'ancien n'ayant plus rien d'agreable & pouvant mesme ap- || prendre à un enfant des mots & || des phrases esloignées de la pureté || de nostre langue...

P. 54, fin de la Préface ; l. 3 : ... sur la terre & || une félicité éternelle dans le Ciel. || (cul-de-lampe : panier).

P. C 4 (p. 55) : Epistre || d'Érasme de Rotterdam, || A tres Illustre Prince || Charles d'Autriche || Petit-Fils de l'Empereur || Maximilian. || Monseigneur, || Comme la sagesse... — Fin p. 64 ; l. 16 : ... soy-mesme en || vertu & bonté. ||

P. 65, début du texte : Codicille d'or, || ou || Petit Recueil, || Tiré de l'Institutio du Prince Chrest- || tien, composé par Érasme. || Mis en François pour la seconde fois. || LA premiere chose qu'un || Prince doit rechercher... Le texte se compose de 93 n^{os}. Il se termine p. 130 ; l. 12 : ... nous lier tous ensemble de coeur & d'affection ? ||

P. 131 : Epithetes || Du bon & mauvais Roy. || Tirés du mesme Livre de l'Institutio || du Prince Chrestien, || lesquels Éraf- || me a pris de Julius Pollux, 2 Pre- || cepteur de l'Empereur Commode. || IL est important de sçavoir || de ... Ce morceau se termine p. 134 ; l. 11 : ... dur, fascheux, emporté, || intolérable. ||

P. 135 : Chapitre XVIII, ¹ du Livre V. || des Memoires || de || Philippe de Comines. || Discours sur ce que les guerres et divi- || sions sont permises de Dieu, pour le || chastiment des Princes & du peuple || mauvais : avec plusieurs bonnes rai- || sons & exemples advenus du temps || de l'Auteur pour l'endocinement || des Princes. || IE ne puis penser ... Fin p. 187 ; l. 18 : ... vivre sous eux ni au- || près d'eux. || Fin. ||

F. 94 ([H 10]) v° : Correctifs & additions que le Lecteur || est adverti de lire avec le livre. — Fin t. 95 ([H 11]) v° ; l. 14 : moy inf. à moy. || Le Lecteur est adverti de lire tout || le chapitre 18. du livre V. de Comines qui est icy en la page 135. selon l'édition de cet Auteur faite au Lou- || vre en 1649. ||

F. 96 blanc.

Willems, notes du n° 1355 : « elle ne nous paraît pas même exécutée en Hollande ».

Impression nettement inférieure à celles de 1665.

AUGUSTE VINCENT.

Greifswald : bibl. univ. (J1 319).

ERASMUS (Desiderius).

E 1274

STOCKHOLM, Kongl. Boktryckeriet. 1721.

En Christelig || Furstes || Uptuchtelse || Uti wiffa || Reglor || Och || Låre = Puncter || förestald. || (*Heuron*) || Stockholm / || Uti det Kongl. Boktryckeriet uplagd / || Åhr 1721.

In-16, 106 f. (4 f. non ch., 202 p., et 1 f.), sign. [1-4], A-O [O2], car. goth. de plus. grandeurs, texte 27 l., car. rom., car. ital., récl., titre impr. en rouge et noir, tête de chap., cul-de-lampe, lettrines, 3 rosettes en haut de chaque page.

F. [1¹], titre : v° blanc.

F. [1²], préface : *Til || Den gunstiga || Läsaren. || N:Arvurande lilla Tractat, || af Erasmo Roterodamo utbräffad på Latin [frev]... under titel of || Institutio || Principis Christiani, || eller || En Christelig Furstes || Uptuchtelse, || icke för mehr än || tretio år sedan uppå fram... (f. [1²]; v°) ledne Herr Kongl. Rådets och || Cantalie = Rådets || Högwälbörne || Grefue Eric Lindschöldts || Förslag och åttundän || then tid då || han Kongl. Arsprintzens Gouverneur war || in uppå wårt Swenska || modersmåld öfwerfatt worden... Fin f. [1⁴] v°: l. 10; ...skrymtan och hvckleri. || Stockholm den 18. Maji 1721. || J. Rosenadler. || Cenf. Libr. Reg. ||*

F. A (p. 11), début du texte : *En Christelig Furstes || Uptuchtelse, || §. 1. || Alla Riken äro antingen Arf = eller Wahl = Riken...*

P. 202 (f. O v°), fin du texte : l. 15 : *mer å = lende och mer jämmer. åstad = ån = alle de andra tilhopa. ||*

F. [O2]... (manque dans cet ex.).

AUGUSTE VINCENT.

Stockholm : bibl. royale (Uunder. Umg.).

ERASMUS (Desiderius).

E 1276

LONDRES, Sweet and Maxwell, 1921.

Erasmus' || Institutio Principis Christiani. || Chapters II-XI. || Translated, with an introduction || by || Percy Ellwood Corbett, M. C. || Fellow of All Souls' College, Oxford. || Price 2/6 net. || Sweet and Maxwell, Limited, || 3 Chancery Lane, London, W. C. 2. || 1921. ||

En haut : The Grotius Society Publications. || Texts for Students of International Relations. || No. 1. ||

In-8°, 63 p., car. rom., 38 l.

F. 1, titre. Au v° : *Printed at Reading, England, || by || The Eastern Press, Ltd. ||*

P. [3] — 5 : *Biographical note.*

P. [6] blanche.

P. 7 — 15 : *Introduction.* Pendant toute la vie

d'Érasme, l'Europe fut troublée par les guerres, les luttes civiles, les révoltes, les ravages de bandes armées. Érasme, par ses relations étendues, était un des hommes les mieux informés de son temps. Il constate que la guerre est généralement le résultat de l'orgueil, de la folie, de l'égoïsme, de potentats inconsiderés. Il se donne comme tâche de montrer comment une éducation appropriée amènera le Souverain et ses conseillers à abhorrer la pire des calamités humaines. Faut-il, avec s. Clément d'Alexandrie, dire que la guerre n'est jamais « juste » ? Ou, avec s. Augustin, qu'elle est « juste » dans certains cas précis ? Érasme semble pencher vers s. Clément ; mais il ne fait pas de théorie. Il songe aux moyens pratiques. Maintes fois, dans ses écrits, il préconise l'arbitrage. Il ne cessa, jusqu'à sa mort, de conseiller la paix et la modération. Il reste beaucoup de choses, dans les œuvres d'Érasme, et spécialement dans l'*Institutio Principis Christiani*, qui sont d'actualité pour nous. Le mouvement en faveur de la paix prend aujourd'hui surtout la forme de l'organisation internationale. Cependant, il y a aussi beaucoup à dire en faveur de la théorie d'Érasme, que la guerre ne peut être finalement éliminée que par une modification de la conscience individuelle.

P. [16], blanche.

P. 17 : *Bibliography.*

P. [18], blanche.

P. 19 — 63 : *Institutio Principis Christiani.* Traduction, en anglais, des chap. III-XI. — Chap. III. *The arts of peace.* — Chap. IV. *On tributes and taxes.* — Chap. V. *On princely beneficence.* — Chap. VI. *On enacting or amending laws.* — Chap. VII. *On magistrates and offices.* — Chap. VIII. *On treaties.* — Chap. IX. *On the marriage alliances of Princes.* — Chap. X. *On the occupations of the Prince in time of peace.* — Chap. XI. *On going to war.*

La p. 2 de la couverture apprend que la collection : *Texts for Students of International Relations*, dont le présent opuscule est le n° 1, est dirigée par David Ogg, M. A., Fellow and Tutor of New College, Oxford.

AUGUSTE VINCENT.

Bruxelles : bibl. royale (R. 9201. 1°)

ERASMUS (Desiderius).

E 1285

NEW YORK, Columbia University Press.

1936.

The Education Of || A Christian Prince || By || Desiderius Erasmus || Translated With An Introduction || On Erasmus And On Ancient And || Medieval Political Thought || By || Lester K. Born || (*Marque typographique*).

New York : Morningside Heights || Columbia University Press || M. C. M. XXXVI ||

Le faux-titre porte : *Records of Civilization || Sources And Studies || Edited Under The Auspices Of The || Department Of*

DESIDERIUS ERASMUS

E 1277

INSTITUTIO PRINCIPIS CHRISTIANI

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE

Pièces contenues dans ces éditions.

- Dédicace à Charles.
- Isocrates. *Ad Nicodemem regem.*
- Institutio Principis Christiani.*
- Panegyrique de Philippe le Beau.
- Lettre à Paludanus.
- Philippo gratulatorium carmen.*
- Lettre à Ruterius.
- Εἰς Φίλιππον ἡγεμόκεντρον.
- Dédicace à Henri VIII de l'opuscule suivant.
- Plutarchus. Quo pacto possis adulatorem ab amico dignoscere.*
- Dédicace à Wolsey de l'opuscule suivant.
- Plutarchus. Quo pacto quis officium ut ex inimicis capiat utilitatem.*
- Plutarchus. In Principe requiri doctrinam.*
- Plutarchus. Cum principibus maxime philosophum debere disputare.*
- Gerardus Neomagus. *Epigramma.*
- Lettre à Sylvagius.

1. Bâle, J. Froben, avril 1515 - mai 1516, 4°. — La première partie, datée (à la fin) d'avril 1515 (probablement erreur typographique pour 1516), comprend les pièces 1 à 8. — La seconde partie, datée (à la fin) de mai 1516, comprend les pièces 9 à 14.

Le Panegyrique (4) avait paru en 1ère éd. à Anvers, chez Thierry Martens, en 1504 (Van Iseghem, 51) ; le vol. contenait les n° 8, 4, 7, 5 et 6 de la liste ci-dessus.

2. Bâle, J. Froben, avril 1516 - mai 1516, 4°. — Comme le n° 1, mais la date de 1515 est changée en 1516.

3. Louvain, Thierry Martens, août 1516, 4°. — Contient les n° 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, et 13, 14 ; et de plus, 15 : *Gerardi Neomagi Epigramma.* — Les n° 8 omis, 9, 10, 11 et 12, furent publiés en volume séparé par Th. Martens, la même année (1516) semble-t-il. (Van Iseghem, 106).

4. (Paris), Josse Badius Ascensius, 1^{er} mars 1517, pet. 8°. — Contient 1, 2 et 3. Le n° 13 et le n° 14 furent publiés à part par Badius, s. d.

5. Bâle, J. Froben, juillet 1518, 4°. — En tête, 16 (Lettre à Sylvagius). Puis n° 1 à 14.

6. Venise, Alde et son beau-père André di Asola, sept. 1518, 8°. — En tête, *Pacis Querela* ; puis n° 8 1 à 14.

7. Bâle, J. Froben, juin 1519, 4°. — Contient les n° 16 1, 3, 2, 4 à 14.

8. Traduction allemande (*Die Unterweysung*). Augsburg, S. Grymm et M. Wirsung, 1521, 4°. — Dédicace du traducteur, puis 1 et 3.

History, Columbia University || ...Number XXVII || The Education Of A || Christian Prince ||.

In-8°, 7 ff. n. ch., 277 pp. ch., 1 p. bl. et 1 f. n. ch. Prix : \$ 3.75.

Notre étude sur l'*Institutio Principis Christiani* était imprimée et prête à être distribuée, quand nous avons reçu le présent volume, dont l'introduction renferme d'intéressants renseignements sur cette œuvre d'Érasme, sur sa genèse et ses sources, et sur les théories politiques de son auteur.

Les ff. lim. n. ch. comprennent : le faux-titre ; le titre ; l'adresse des correspondants de l'imprimeur ; une dédicace ; une épigraphe ; la préface datée de Washington, le 1 juin 1936 ; la table des matières.

Les pp. ch. contiennent :

1° Pp. 1-130 : INTRODUCTION. I. *The Political Theories of Erasmus.* — II. *The Education of a Christian Prince.* (Résumé du traité). — III. *Ancient Theories of Statescraft.* — IV. *Ancient Sources of the Institutio.* — V. *The Perfect Prince from the Sixth Century to the Sixteenth Century.* — VI. *Summary of the Medieval Period.*

2° Pp. 131-257 : TEXT. Traduction anglaise, avec des notes, de toute l'*Institutio.* — *Dedicatory Epistle. To the most illustrious Prince Charles...* — *The Education of a Christian Prince separated into pertinent Chapters so that it may be less burdensome to read by Desiderius Erasmus of Rotterdam.* — I. *The Qualities, Education, and Significance of a Christian Prince.* — II. *The Prince Must Avoid Flatterers.* — III. *The Arts of Peace.* — IV. *On Tributes and Taxes.* — V. *On the Beneficences of the Prince.* — VI. *On Enacting or Emending Laws.* — VII. *On Magistrates and Their Functions.* — VIII. *On Treaties.* — IX. *On the Marriage Alliances of Princes.* — X. *On the Occupation of the Prince in Peace.* — XI. *On Beginning War.*

La traduction est faite d'après le texte des *Opera omnia*, éd. de Bâle 1540, confronté avec celui des *Opera*, éd. de Leyde, 1706.

Le traducteur écrit dans sa préface : « The partial translation of the Institutio by Corbett [E 1276] I had before me as I made my own rendering of the second half of the treatise. The points in which my version differs from his are, in the main, minor and largely in connection with what appear to me to be omissions on the part of Corbett. My translation is probably the more literal. »

3° P. 258, bl., — Pp. 259-268 : *Bibliography* (indication de nombreux ouvrages concernant le sujet traité par M^r Lester K. Born).

4° Pp. 269-277 : Index alphabétique.

Au f. n. ch. de la fin, liste des travaux publiés dans la collection : *Records of Civilization.*

Auguste Vincent.

9. Traduction allemande (*Ein nutzliche underweisung*). Zurich, C. Froschauer, 1521, 4°. — Dédicace du traducteur, puis 1, 3, 2.
10. Cologne, s. n. typ., août 1523, 8°. — N^{os} 16, 1, 3, 2.
11. Cologne, E. Cervicornus, janvier 1525, 8°. — N^{os} 16, 1, 3, 2.
12. Cologne, E. Cervicornus, pour G. Hittorpius, mai 1529, 8°. — N^{os} 16, 1, 3, 2.
13. Traduction danoise (*Een christelig oc nyttelig bog*). Roskilde, H. Barthi, 1534, pet. 4°. — Préface du traducteur, puis 3.
14. Traduction italienne (*Institutione*). Venise, F. Marcolini da Furlì, 1539, 8°. — Dédicace du traducteur, puis 3.
15. Dans : Des. Erasmi Opera, Basileae, ex off. Frobeniana, 1540, f^o, t. IV, p. 433-473. Voisine avec plusieurs des pièces citées ci-dessus : 4 (p. 390-425), 5 (p. 425-427), 6 (p. 428-429), 7 (p. 430), 16 (p. 431), 1 (p. 432-433), 2 (p. 474-478). En tête du vol. se trouvent 9 (p. 3-4), 10 (p. 5-25), 11 (p. 25), 12 (p. 26-31), 14 (p. 46-48). La *Querela pacis* se trouve p. 486-501.
16. Abrégé latin (*Aureus codiculus*), par Gilles d'Aurigny. Se trouve à la suite de Franciscus Patricius, *Compendiosa rerum memorandarum descriptio* ... Paris, C. Langelier, 1543, 16^o; et Paris, Poncet Le Preux, 1543, 16^o.
17. Traduction française de l'abrégé cité au n^o 16. (*Brief recueil du livre d'Érasme* ...), par Jean Le Blond; dans Gilles d'Aurigny. *Le livre de police humaine* ... extrait ... de François Patrice ... Paris, C. L'Angelié, 1546, 8^o; autres éd. en 1549, 1554 et 1584.
18. Traduction allemande (*Herrenzucht*). Francfort-sur-le-Mein, M. Lechler pour S. Feyerabend et S. Hütter, 1566, 8^o. — Épigramme, dédicace, puis 3, 2.
19. Lemgo (Lippe), héritiers de C. Grothen, 1591, 8^o. — Pièces diverses, puis 1, 3.
20. Traduction hollandaise (*Onderwijsinge*). Rotterdam, M. Bastiaensz, [± 1616], 8^o. — N^{os} 1, 3; 2^e partie, formée de diverses pièces se rapportant à la biographie d'Érasme.
21. Leyde, A. Clouquius, 1628, 32^o. — N^{os} 16, 1, 3.
22. Leyde, J. Maire, 1641, 12^o. — N^o 3.
23. Leyde, J. Maire, 1641, 12^o (Contrefaçon). — N^o 3.
24. Traduction française de l'abrégé latin cité au n^o 16 (*Codicille d'or*); par Claude Joly. [Amsterdam, D. Elzevier], 1665, 12^o. Deux variantes. — Préface. 1. Codicille d'or. Ch. 18 du livre V de Comines.
25. La même. S. l. n. n. typ., 1666, 12^o. — Même contenu que le n^o 24.
26. Dans : Des. Erasmi Opera omnia, Lugduni Bataavorum, P. Vander Aa, f^o; Tomus quartus, 1703 : 1 (col. 559-560), 3 (col. 561-612). Voisine avec plusieurs des pièces citées ci-dessus : 4 (col. 507-550).

5 (col. 549-554), 6 (col. 553-554), 7 (col. 555-556) 2 (col. 611-616). En tête du vol. se trouve, 9 (f. * 3 v^o), 10 (col. 1-22), 11 (col. 23-24), 12 (col. 23-30), 13 (col. 43-46), 14 (col. 45-48), 16 (col. 555-558). La *Querela Pacis* se trouve col. 625-642.

27. Traduction suédoise (*En Christelig Furstes Uptuchelse*). Stockholm, Kongl. Boktryckeriet, 1721, 8^o. — Préface, puis 3.

28. Traduction anglaise. Londres, 1921, 8^o (The Grotius Society Publications). — Note biographique. Introduction. Bibliographie. 3 (Chap. III-XI).

ÉDITIONS N'EXISTANT PAS

OU N'AYANT PAS PU ÊTRE RETROUVÉES

29. Venise, Alde, 1515, 8^o. — N'existe pas. Confusion résultant du fait que, dans l'ex. de la Bibl. de l' Arsenal, à Paris (8^o S. 3860), à la suite de l'édition de la *Pacis querela* (v. plus haut, n^o 6 de la liste), se trouve relié Erasmus, *Moria*, Venise, Aldus et Andreae, août 1515, 8^o.
30. Louvain, Thierry Martens, 1515, 4^o. — N'existe pas.
31. Bâle, J. Froben, mars 1516, 4^o. C'est mai 1516 (éditions n^{os} 1 et 2 de la liste).
32. Bâle, J. Froben, 1517, 4^o. — N'existe pas.
33. Bâle, 1520, 4^o. — N'existe pas.
34. Cologne, 1524, 8^o. — Introuvable.
35. Cologne, E. Cervicornus, févr. 1525, 8^o. — C'est janvier 1525 (édition n^o 11).
36. Venise, Marc. Furlì, 1538, 8^o. — C'est Venise, F. Marcolini da Furlì, 1539, 8^o (édition n^o 14).
37. Traduction allemande (*Herrenzucht*). Francfort, M. Löcher, 1566. — C'est l'édition n^o 18.
38. Lemgo, 1592, 8^o. — C'est l'édition n^o 19 (1591).
39. Amsterdam, 1628, 12^o. — N'existe pas. Confusion résultant du fait que, dans la bibl. de Brunswick, l'éd. de Leyde, A. Clouquius, 1628, 12^o (n^o 21) est reliée à la suite des *Colloquia*. Amsterdam, J. Janssonius, 1628, 12^o.
40. Leyde, 1633, 24^o. — Introuvable.
41. Traduction française de l'abrégé latin (*Codicille d'Or*), par Claude Joly (voyez n^o 24); S. l., 1667. — Citée par Brunet; imitation d'une des éditions de 1665 ou de 1666. Introuvable.
42. Traduction allemande (*Ein nutzliche Underweisung*). S. l. n. d., 4^o. — C'est l'éd. de Zurich, 1521 (édition n^o 9).

On consultera plus spécialement, sur l'*Institutio* : L. Enthoven. *Über die Institutio principis Christiani des Erasmus. Ein Beitrag zur Theorie der Fürstenerziehung (Neue Jahrbücher für Pädagogik, XII, 1909 = Neue Jahrbücher für das klass. Altertum ... XXIV, p. 312-329).*

Voir aussi : L. M. E. Kooperberg. *Erasmus als vredescampioen*. Den Haag, 1936, 8^o, p. 25 ss.

AUGUSTE VINCENT.

MORIAE ENCOMIUM

ERASMUS (Desiderius).

E 838.

(PARIS), Gilles de Gourmont. S. d. (1511).

Moriae encomium. Erasmi. Roterodami || declamatio. || (*Marque typogr. de Gilles de Gourmont, ressemblant à celle reproduite dans l'ouvrage de Silvestre, au n^o 12, mais avec la devise : σύν (sic) τὰς μορίας || σύν ἀνθρώποις. Καὶ χεῖρα ἔχει (sic) || τὴν χεῖρα ἑστέργει (sic) || Καὶ τὴν χεῖρα ἑστέργει* ||).

In-4^o, sans chiffres ni réclames, sign. a. ij. - h. ij. [h. iij.], 48 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Notes margin. Car. rom. Cahiers a, c, e et g de 8 ff.; b, d, f et h de 4 ff.

Ff. [a.] r^o - a. ij. v^o : titre, et épître dédicatoire : *Erasmus Rot. Thomae Moro* || *Svo. S. D.* || *sVperioribus diebus cum me ex Italia in An-gliam recipere...*, datée : *Ex Rure Quinto Idus Iunias*. ||

Ff. a. iij. r^o - [h. iij.] r^o : *Encomium Moriae* || *Erasmi. Rot.* || *Stulticia loquitur*. || *Vt cumq; de me vulgo mortales loquuntur* : [...], se terminant par les mots : *Finis Moriae In gratiam Mori*. ||

Ff. [h. iij.] r^o, au bas - [h. iij.] r^o : liste des *errata*. Première édition, avec la marque typographique de Gilles de Gourmont, mais sans adresse ni année d'impression, et avec une épître dédicatoire à date incomplète, c'est à dire sans millésime. On peut donc se demander qu'elle est l'époque respective de la composition de l'ouvrage, de la rédaction de la dédicace et de l'impression du livre.

Nous allons tâcher de répondre à ces différentes questions.

Henri VII, roi d'Angleterre, mourut le 21 avril 1509¹. Le 27 mai suivant, dans une lettre² où il célèbre avec lyrisme les qualités du nouveau roi, lord Mountjoy engagea Érasme à revenir au plus tôt en Angleterre, où la faveur de Henri VIII lui promettait un brillant avenir. Érasme se rendit à ses raisons. Il quitta Rome pour Bologne, traversa la Lombardie, la Suisse et le Brisgau, s'embarqua à Strasbourg, suivit le cours du Rhin jusqu'au Pays-Bas, et s'embarqua pour l'Angleterre, après avoir

¹ Voir *Opus epistolarum Des. Erasmi Roterodami demum recognitum et avctum per P. S. Allen, M. A.*, Oxford, 1906, I, p. 449. P. de Nolhac (*Érasme en Italie*, p. 84) dit 22 avril.

² Idem, p. 450 : *Nihil vereor, mi Erasme...*

visité ses amis d'Anvers et de Louvain¹. En route, à cheval, pour ne pas perdre son temps en conversations oiseuses, il rumina son projet du *Moriae encomium*, conçu en Italie, sinon à Rome même. En Angleterre il reçut l'hospitalité chez Thomas Morus, et c'est là que, presque au lendemain de son arrivée, retenu dans sa chambre par un lumbago, il mit sur le papier, pour ainsi dire d'un seul jet, en moins de huit jours², cet ouvrage qui devait consacrer sa réputation³. Ce fait s'est passé sans aucun doute en 1509, probablement dans le cours de l'été; on ne saurait préciser davantage, la date exacte du départ de Rome, et la durée du voyage n'étant pas connues.

L'épître dédicatoire est inspirée par l'idée exprimée, en guise de conclusion, à la fin de l'ouvrage : *Finis Moriae In gratiam Mori*. Elle est postérieure à l'œuvre, comme toutes les pièces de ce genre, mais elle l'est bien peu. Le début : *Superioribus diebus cum me ex Italia in Angliam recipere...* prouve, à toute évidence, qu'elle fut rédigée alors que le souvenir du voyage était encore tout frais, on peut dire immédiatement après l'achèvement du *Moriae encomium*, sans doute aussi dans la maison de Morus. L'embarras commence quand on essaie de préciser en complétant la date de la pièce : *Ex Rure Quinto Idus Iunias*.

On peut écarter d'emblée le millésime 1508, qui, employé pour la première fois dans l'édition frobenienne de juillet 1522, se retrouve dans la plupart des éditions subséquentes, latines, françaises, néerlandaises, allemandes et autres : Érasme passa cette année, antérieure du reste au voyage, d'un bout à l'autre en Italie. Durand de Laur propose en lieu et place le millésime 1510. De Nolhac le rejette pour y substituer l'année 1509; seule-

¹ Lettre de Beatus Rhenanus à Charles-Quint : *Quantæ semper laudi fuerit apud veteres...* Sélestadt, cal. de juin 1540, dans le recueil : *Vita Des. Erasmi...*, Leiden, Thomas Basson, 1607, in-4^o, p. 32, ou dans le *Opus epistolarum Erasmi* publié par M^r P. S. Allen, t. I, p. 62, ligne 215. M^r Allen a supprimé le début de la lettre.

² ERASMUS, *adagiorum chiliades...*, Bâle, Froben et Episcopus, 1546, chil. XL, p. 401 : *Lufimus & nos ante complures annos moribus t'yr'p'm'ioy, cui nō plus septē dierum operam infendimus, idq; nullis librorum adminiculis adiuti.*

³ Nous ne voyons pas d'autre moyen d'interpréter les deux passages suivants. Le premier est emprunté au *Catalogus omnium Erasmi... lucubrationum, ipso autore...*, Bâle, Froben, avr. 1523, in-8^o, f. b3 v^o, ligne 9 : *Moriam lufimus apud Theman Morum, tum ex Italia reuerfi...*; l'autre est tiré de l'épître dédicatoire même du livre décrit en tête de cette notice : *sVperioribus diebus cum me ex Italia in Angliam recipere* [ne totū hoc tēpus quo equo fuit infidendū ἀποβ'ασ'α & illitteratis fabulis terectur; malui meū aliquoties vel de cōmunibus studijs n'ris aliquid agitare: vel amicorū... recordatione frui... Ergo qm̄ omnino aliquid agendū duxi. & id tēpus ad scribē d'm'icationē parū videbatur ac'ōmōcatū, vifum ꝑ Moriae cucm'ni (sic) ludere...

ment, comme, entre l'invitation de Mountjoy à revenir d'Italie en Angleterre et le cinq des ides de juin 1509, il n'y a qu'un espace de treize jours, insuffisant pour un si long voyage, il considère le *quinto Idus Iunias* comme un *lapsus calami* à corriger en *quinto Idus Iulias*. Une pareille erreur est possible plutôt que probable, et la correction, si elle n'est pas justifiée par des preuves probantes, aura toujours quelque chose d'arbitraire¹. A ceux qui tiennent à conserver intacte la date incomplète, et nous en sommes, il ne reste qu'à reculer cette date de toute une année au minimum, c'est à dire qu'il leur faut la considérer comme étant *quinto Idus Iunias* 1510. Mais alors surgit incontestablement un désaccord entre le début de l'épître : *Superioribus diebus...* et la date, et l'on est entraîné à considérer celle-ci comme une date que l'auteur mit après coup, sans relire la pièce, dans des circonstances encore à déterminer.

L'année de l'impression aussi ne saurait être établie que par une voie détournée.

Érasme, dans son *Catalogus omnium lucubrationum*, Bâle, Froben, avril 1523, dit au f. b3^{vo} : *Moriam lusimus apud Thomam Morum, tum ex Italia reuerfi, quod opus quâ mihi sic esset contemptum, ut nec aditione dignarer : nam aderam Lutetia, quum per Ricardû Crocum pessimis formulis deprauatissime excuderetur...* La présence d'Érasme à Paris, lors de la première apparition dans cette ville de son *Moriae encomium*, est confirmée par une épître d'Étienne Gardiner, datée *ultimo Februarii*, sans plus, et débutant par les mots : *Quantumcunque reclamet infantia mea...*² Le secrétaire de Wolsey et futur évêque de Winchester y rappelle à Érasme qu'ils s'étaient autrefois rencontrés à Paris. Il dit entre autres : *anne recordaris sexdecim abhinc annos cum apud Edenum quandam Anglum in vico Sancti Joannis Lutetia tum diuertentem hospes esses, quo tempore primum Moriam edidisti, ni fallor. ... fuisse id temporis cum Edeno illo puillum quandam cui cotidie iubebas, ut lactucas pararet tibi cum butiro et omphacio coctas atque illum tibi cibum ab eodem tam eleganter instructum diceret ut nunquam alias. Ipsus ego sum Stephanus Gardinerus...* Le millésime de cette lettre écrite seize ans après le séjour à Paris, n'est pas exprimé, mais la réponse d'Érasme (*Gratissimum fuit, mi charissime Stephane...*), écrite certainement dans le cours de la même année, a été conservée, et celle-ci porte une date complète : *Basileae, 3 septembris 1526*³.

¹ Un argument contre la date (11 juillet 1509) proposée par de Nolhac, c'est que le dernier juin 1509, Jacques Pison, à Rome, adressait encore à Érasme une épître où il se défendait de lui conseiller d'accepter ou de refuser les offres faites d'Angleterre. Onze jours pour accomplir le voyage et rédiger le *Moriae encomium*, c'est encore plus insuffisant que treize.

² Cette lettre a été publiée, pour la première fois, par M. P.-S. Allen dans *The Academy*, vol. XLVIII, Londres, 1895, p. 318.

³ Se rencontre aussi dans les *Epistolae* d'Érasme de Bâle, Froben, 1538, 1540, 1558, in-fol., p. 811; et de Londres, 1642, col. 1124.

La date complète de l'épître de Gardiner est donc : *ultimi Februarii 1526*. Si l'on en déduit seize ans, on arrive à la date de la rencontre d'Érasme et de Gardiner à Paris, à savoir : *circa* dernier février 1510, nouveau style non à réduire.

Il faut cependant observer que la date *Basileae 3 septembris 1526*, n'est pas une date généralement admise⁴. Elle ne figure pas dans les premiers recueils des épîtres d'Érasme. Le Clerc l'a remplacée dans son édition des *Opera* de 1703, par *Basileae 3 septembris 1527*, sans indiquer toutefois une raison quelconque du changement. En prenant pour point de départ la date ainsi modifiée, on arrive naturellement à un autre résultat : la rencontre à Paris doit avoir eu lieu vers la fin de février 1511.

Laquelle de ces deux dates mérite la préférence? Pour l'établir, il est nécessaire de porter nos recherches dans une autre direction. Il nous faut consulter quelques lettres⁵ échangées à cette époque entre Érasme et ses amis, notamment les deux lettres d'Érasme à André Ammonius, de Douvres, 4 des ides d'avril... (*Cum Douaria per occasionem ostendissem...*) et de Paris, 5 des cal. de mai... (*De praefatione carminum quid fieri velis...*); puis la préface-dédicace (*Sempter oplau...*) non datée, destinée à paraître en tête de l'opuscule d'Ammonius : *Ad Gulielmum Monjoium, Anglie baronem, Andree Ammonii Lucensis carmen asclepiadeum. Aegloga, interlocutores Lycus et Ammon...* S. l. ni d., in-4^o⁶; enfin la lettre d'Ammonius, de Londres, le 14 des cal. de juin... (*Viduo, mi officiosissime Erasme...*), laquelle est à la fois la réponse à la seconde des deux lettres d'Érasme, et la lettre d'envoi accompagnant la préface-dédicace. On voit dans ces pièces qu'Érasme, à Douvres, se disposait à se rendre à Paris; qu'il était en possession d'un recueil de vers d'Ammonius, destiné à être imprimé dans cette ville; que la préface-dédicace avait déçu à Mountjoy comme étant trop élogieuse; qu'elle devait être modifiée ou supprimée; qu'Érasme faisait féliciter Thomas Linacre à propos d'une bonne nouvelle qu'il venait d'apprendre chez l'archevêque Warham; qu'Érasme, à Paris, attendait vainement des nouvelles au sujet de cette préface, qui, modifiée, devait être adressée à Josse Badius van Assche, imprimeur en cette ville; que la préface condamnée fut remplacée par une autre et adressée à Érasme; que les félicitations à Linacre se rapportaient à un bénéfice ecclésiastique (*sacerdotium*) qui venait de lui être octroyé. Ces faits, tous contemporains, font ressortir que les lettres forment un groupe inséparable, et que nous avons, avec raison, passé sous silence les millésimes des

¹ Voir sur cette question *The Academy*, article déjà cité de M. Allen, puis même vol. XLVIII, p. 438 et p. 485, articles de M. F.-M. Nichols et de M. Allen.

² Voir ces pièces dans : *Opus epistolarum Des. Erasmi... denuo recognitum et auctum per P. S. Allen, M. A.*, Oxford, 1906, t. I, pp. 455 et suiv.

³ *Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque nationale*, Paris, 1897 etc., t. II, coll. 1020, Rés. m. Yc. 660, seul exemplaire connu.

dates, 1510 et 1515, qui, inconciliables entre eux, sont partant au moins partiellement inexacts. Ces faits ont encore une autre utilité. L'un d'eux peut être cité avec date certaine. C'est l'octroi du *sacerdotium*, c'est à dire de la cure de Hawkhurst, à Linacre le 24 mars 1510, nouveau style 1511, par William Warham, archevêque de Cantorbéry. Tous les autres faits, sans contestation possible, sont de la même époque, les uns un peu antérieurs, les autres un peu postérieurs. Le séjour d'Érasme à Paris étant du nombre, il est de toute évidence que l'impression du *Moriae encomium* qui eut lieu au cours de ce séjour, doit être fixé au printemps de 1511 et non de 1510.

Nous avons, plus haut, émis l'avis que la date de l'épître dédicatoire (*Ex Rure Quinto Idus Iunias*) a été apposée après coup, au plus tôt, en 1510. Cela implique naturellement l'aveu de la possibilité d'une année postérieure : M. P.-S. Allen (*Opus epistolarum Des. Erasmi...*, I, p. 459) croit que la date doit être complétée par le millésime 1511, et qu'elle remonte ou bien au séjour d'Érasme à la campagne chez Thomas Morus, immédiatement avant son départ pour la France, ou bien à une visite à un de ses amis dans les environs de Paris, pendant son séjour dans cette ville. Cela est assez probable. Dans ce cas, le désaccord entre la date et le début de la lettre est encore plus marqué.

Le *Moriae encomium* est une satire contre les travers de tous les états de la société. L'auteur l'avait entreprise pour se distraire des ennuis d'un long voyage, qui excluait la possibilité d'une occupation plus sérieuse. Il prétend, dans la dédicace, n'avoir nulle part dépassé les limites d'une plaisanterie permise, d'avoir même été plus modéré que St Jérôme, qui, dans ce genre d'écrits, avait parfois cité des noms de personnes. Il convient d'ajouter qu'il met aussi en scène le monde religieux et ses défauts, avec tant de relief que tout le reste rentre dans l'ombre. Timide, malgré ses intempérances de langage, Érasme publia son œuvre avec certaines précautions. Comme nous l'avons déjà dit, il la fit imprimer à Paris, au cours d'une excursion en France, par un de ses protégés, Richard Croke, prétendument parce qu'il en faisait peu de cas, en réalité pour pouvoir la désavouer en cas de besoin. L'ouvrage fit sensation : il eut quatre éditions en moins de deux ans. Loué par les uns, blâmé par les autres, il fut lu avec avidité par tous ceux qui connaissaient le latin. Les éditions successives, les commentaires de Listrius en 1515, la traduction française de Georges Halluin en 1520, entretenaient et la curiosité du public, et l'irritation des facultés de théologie et des ordres religieux. Malgré les influences dont ceux-ci disposaient à Rome, malgré l'hostilité de Jean Briselet, confesseur du jeune roi d'Espagne, Érasme ne fut pas inquiété. On déblatéra contre lui en son absence, mais personne n'osa entrer en lice contre lui. Dorpius, professeur à Louvain, s'autorisa de son amitié pour lui écrire une lettre de blâme, et pour l'engager à faire l'éloge de la Sagesse. Mais

Érasme refusa de chanter la palinodie¹, et il eut bientôt l'honneur de trouver un défenseur dans le grand Thomas Morus, à qui il avait dédié son livre. Dorpius, Jean Briard, bien d'autres encore revinrent bientôt à lui ou désarmèrent. Ce ne fut qu'en 1529 que l'*Encomium* fut ouvertement attaqué, notamment dans un livre intitulé : *Alberti Pii Carporum comitis... ad Erasmi... expositione respõsio accurata & parantica, Martini Lutheri & affectarum eius hæresim vesanam magnis argumentis, & iustis rationibus confutans*². Encore Érasme, avait-il provoqué cette attaque par une lettre³, adressée au prince pour se plaindre d'avoir été représenté par lui, à Rome auprès des cardinaux, comme étant la cause première des troubles religieux en Allemagne. Pio, évidemment, était mal disposé à son égard, car sa réponse, à cette lettre de quatre pages au plus, occupait tout un volume, et passait en revue les différents griefs que l'Église pouvait faire valoir contre le grand homme. Il hésita cependant longtemps avant de mêler le public à cette querelle; car, bien qu'il eût terminé son travail dès 1526, il ne le publia qu'trois ans après. Érasme se défendit vaillamment, parfois même en appuyant sur certaines de ses opinions incriminées⁴. Il resta intangible, toujours respecté, peut-être redouté. Son *Moriae encomium* et d'autres de ses écrits ne furent mis à l'*index* qu'en 1542, six ans après sa mort.

Un extrait de l'*Encomium* d'une quarantaine de lignes concernant les hommes de cour, figure dans : *Henricus Petreus ou Petreius, aulica vita et opposita huic vita privata...* Francfort s/M., 1578, in-8^o, pp. [101] et 102 : *Quid de Proceribus Aulicis commorem... à ... non opes tantum ostentent*⁵.

Un article, intitulé *L'Eloge de la Folie, par Erasme*,

¹ Voir les deux épîtres mentionnées dans la description de l'édition de Paris, Badius, veille des cal. de juin 1519, ff. LXXVIII^{vo} - LXXXVI^{ro}.

² Imprimé à Paris chez Josse Badius van Assche. L'ouvrage fut réimprimé en 1531 dans : *Alberti Pii... tres & viginti libri in locos lucubrationum variarum D. Erasmi... quos censet ab eo recognoscendos & retrahendos*, Paris, Josse Badius van Assche, 1531, in-fol.

³ *Cum ingenii candor deceat...*, Bâle, 6 des ides d'oct. 1525. Voir les deux ouvrages de Pio, en tête; puis les *Epistolae* d'Érasme de Londres, 1642, coll. 2043-45; et les *Opera* du même auteur, Leiden, 1703-6, t. III, coll. 1709-1711.

⁴ *Vitam Fortuna mihi...*, Bâle, ides de févr. 1529, imprimée d'abord au mois de mars de cette année, à Bâle, chez Froben, in-4^o, sous le titre de : *Des. Erasmi... responsio ad epistolam paranteticam... Alberti Pii Carporum principis...*; puis dans les *Tres et viginti libri* cités dans la note 1 de la p. précédente; etc. Voir, pour les différentes pièces de cette polémique, les dits *libri*; voir, pour plus de détails sur la polémique même, notre description, dans la *Bibliotheca Belgica*, de l'*Apologia aduersus calumnias Alberti Pii*, et des pièces accessoires.

⁵ Ce passage, dans la première édition du *Moriae encomium*, occupe le f. g. ij. 10, lignes 20-31, et le f. g. ij. 10, lignes 1-18.

se rencontre dans le *Magasin pittoresque* de 1835. Il est loin d'être dépourvu d'intérêt. L'auteur, anonyme, y donne une opinion personnelle sur l'œuvre même, qu'il considère comme un ouvrage remarquable, mais pas de premier ordre, et sur les figures d'Holbein, qui, au moins telles qu'elles sont reproduites dans plusieurs éditions, lui paraissent d'une froide naïveté. Pour donner une idée du succès de l'*Encomium*, il rapporte que celui-ci eut jusqu'à dix éditions du vivant de l'auteur. Comme l'on verra par notre bibliographie, il aurait dû dire trente.

Voir, sur le *Moriae encomium*, en dehors du recueil de lettres publié par Mr P.-S. Allen, déjà mentionné: Francis Morgan Nichols, *the Epistles of Erasmus*, Londres, 1904, pp. 1-17; et les différentes biographies de notre auteur.

Dresden : b. roy. Nuremberg : b. ville. Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 839.

(PARIS), Jean Petit. S. d. (1511).

Moriae encomium. Erasmi. Roterodami || declamatio. || (Marque typogr. de Jean Petit, non reproduite dans l'ouvrage de Silvestre, avec tout autour la devise : *σύν (sic) τὰς μούσας || σύν ἄθηνά. καὶ χεῖρα κίεει || τὴν τύχην ἔσπερε. || καὶ τύχη τὴν τύχην (sic) || καὶ τύχη τὴν τύχην*.)

In-4°, sans chiffres ni réclames, sign. a. ij - h. ij. [h. iij.], 48 ff., dont le dernier est blanc au v°. Notes margin. Car. rom.

C'est l'impression même de (Paris), Gilles de Gourmont, s. d., in-4°, avec une autre marque typogr. sur le titre.

Coté 100 flor., catal. no 13 R.-W.-P. De Vries, Amst., 1900. L'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Gand a été acheté 100 fr., chez Mr Nijhoff, à La Haye, en 1906.

Copenhague : b. roy. Dessau : b. duc. Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 840.

STRASBOURG, Mathias Schürer. M. agosto 1511.

Moriae Encomi vm (sic) Erasmi Roterodami || Declamatio. || Ad Lectorem. || Habes hic Lector ἑγκώμιον τῆς μωρίας, hoc est lau= dem stulticiae, libellū oppido q̄ facetifimū, ab || Erasmo Roterodamo Germanorū deco|| re concinnatū, in quo varij homi||nū status mire taxant'. Hunc tu fi emeris, & legeris, || dispereā fi nō impē||dio gaudebis. || Vale. ||

In-4°, sans chiffres, sign. Aij - Hiiij [Hv], 43 ff., plus un dernier f., blanc ou autre. Les cahiers A, C, E sont de 8 ff., les cahiers B et D de 4, les cahiers G et H de 6. Notes margin. Car. rom.

F. [A] r° : titre. Ff. [A] v° - Aij v° : épître dédicatoire : *Erasmus Rot. Thomae* || *Moro Svo. S. D.* || *Superioribus diebus cū me ex Italia in Angliam recipere...*, datée: *Ex Rure, Quinto Idus Iunias*.

Ff. Aij r° - Hiiij v° : *Encomium Moriae* || *Erasmi Rot.* || *Stulticia loquitur.* || *vTevnque de me vulgo mortales loquunt'...*

Ff. Hiiij r° et v° : *Desiderio Erasmo Roterodamo Jacobus Vuim=phelingius Scltstianus Germanus Germa||no, Theologo Theologus, Discipulus preceptoris. S. D.* || *Nemo tibi persuadeat Roterodame dulcissime, ||...*, datée *Ex Argentoraco (sic) .xiiij. || Kal. Septembres, Anni salutis nostrae. M. D. XI.*

F. [Hv] r° : *Sebastiani Brant Hexastichon, in || Moriam Erasmi Roterodamij (sic).* || *Vulgares nostras fultos vexisse carina ||...*; souscription : *Argentorati in adibus Matthia Schurerij. || mensis Augusto Anno || M. D. XI.* || *Conrado Duntzenhemio. II. didatoris || Argentorat. || Regnante Caesare Maxi||miliano Pio Foelici || Aug. ||*

F. [Hv] v° : *La Vuymphelingius Vniuersis poetis & poetis || cultoribus Salutem.* || *Ex mea defensione Theologiae scholastica...*, postface datée *Ex Argentoraco (sic) Idi. Au||gusti Anno nostra redemptois. M. D. XI.* ||; puis distique latin de Martial : *Semper pauper eris...*; et second distique : *Mos est praelatis...*, avec l'en-tête : *Alludit antiquum Diderium.*

Nouvelle édition. Elle comprend, de plus que celle de Paris, Gilles de Gourmont, le contenu des ff. Hiiij et Hv, et un certain nombre de notes marginales, entre autres celles de l'épître dédicatoire.

Citée, avec raison, comme première édition avec date, dans le *Manuel* de Brunet, t. II, col. 1037, et dans le supplément à cet ouvrage, t. I, col. 456.

Brunet, l. c., signale, comme existant à la bibliothèque nationale de Paris, un exemplaire de l'édition de 1511 avec le millésime 1512. Ce sera bien un exemplaire d'une nouvelle édition de Strasbourg, réellement de 1512. Voir plus loin.

Berlin : b. roy. Dresden : b. roy. Oxford : b. bodl. Breslau : b. ville. Gand : b. univ. Prague : b. univ. Cambridge : b. univ. Francfort s/M. : b. ville. Rotterdam : b. ville. Colmar : b. ville. ville. St-Petersbourg : b. imp. publ. Copenhague : b. roy. Fribourg en Brisgau : b. univ. Dessau : Fürst-Georg-Bibliothek. Iéna : b. univ. Strasbourg : b. univ. Stuttgart : b. roy. Donaueschingen : Leipzig : b. univ. Vienne : b. imp. r. fürstl. Fürstenberg. Munich : b. roy. Wolfenbüttel : b. Hofbibliothek. Nuremberg : b. ville. duc.

ERASMUS (Desiderius). E 841.

(PARIS), Josse Badius van Assche. vi kal. aug. 1512.

Moriae Encomium || *Erasmi Roterodami* || declamatio : nuper ab eo recognita. ||

(*Marque typogr. de Badius van Assche reproduite ci-après, avec tout autour la devise : σύν τὰς μούσας. || σύν ἄθηνά. καὶ χεῖρα κίεει. || τὴν τύχην ἔσπερε. || καὶ τύχη τὴν τύχην (sic).*)

Proflat in taberna Ascensiana. || In-4°, XXVII ff. chiffres et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom. Le dern. f. est chiffré par erreur XXII.

F. [I] : titre, blanc au v°. F. II r° et v° : *Praefatio Fo. II.* || *Erasmus Rot. Thomae Moro* || *Svo. S. D.* || *Superioribus diebus cum me ex Italia in Angliā || recipere...*, datée : *Ex Rure Quinto Idus Iunias.*

Ff. III r° - XXVII v° : *Encomium Moriae* || *Erasmi Rot.* || *Stultitia loquitur.* || *Vicung de me vulgo mortales loquuntur : ...*, se terminant par les mots : *Finis Moriae In gratiam Mori.* ||, puis souscription : *Rursus ab ipso Erasmo Recognita & Prælo || Ascensiano impressz ad. VI. Kalendas Au||gusti. M. D. XII*

Réimpression de la première édition, celle de (Paris), Gilles de Gourmont, s. d. Tout comme celle-ci, elle n'a pas de notes marginales dans l'épître dédicatoire qui fait office de préface.



Marque typographique de Josse Badius van Assche, à Paris.

Copenhague : b. roy. Fribourg en Brisgau : b. univ. Francfort s/M. : b. ville. Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 842.

STRASBOURG, [Matth.] Schürer. M. oct. 1512.

Moriae Encomium Erasmi Roterodami || Declamatio || Ad Lectorem. || Habes hic Lector ἑγκώμιον τῆς μωρίας, hoc est lau= dem

stulticiae, libellum oppido q̄ facetifimū, ab || Erasmo Roterodamo Germanorum decore || concinnatum, in quo varij hominum || status mire taxantur. Hunc tu || fi emeris, & legeris, di=||speream fi non im||pendio gaude||bis. Vale. ||

In-4°, sans chiffres, sign. Bbij [Aaij] - Gviij [Gviij], 42 ff. Notes margin. Car. rom. Les cahiers sont de nombre inégal : A, D et F de 8 ff.; B, C et E de 4 ff.; G de 6 ff. Les ff. 2-5 du cahier A sont signés Bbij, Aaiij, Aaiij et Aav; les ff. 1-3 du cahier C, Cc, Ccij et Cviij.

Ff. [A] r° : titre reproduit. Ff. [A] v° - Bbij v° : *Erasmus Rot. Thomae* || *Moro Svo. S. D.* || *Superioribus diebus...*, datée *Ex Rure, Quinto Idus Iunias*.

Ff. Aaiij r° - [Gv] r° : *Encomium Moriae* || *Erasmi Rot.* || *Stulticia loquitur.* || *vTevnque de me vulgo mortales lo||quuntur...*

Ff. [Gv] v° et [Gvi] r° : épître : *Desiderio Erasmo Roterodamo Jacobus Vuim=phelingius Scltstianus Germanus Germa||no, Theologo Theologus, Discipulus || lus preceptoris. S. D.* || *nemo tibi persuadeat...*, datée *Ex argtoraco (sic) .xiiij. Kal. Se||ptembres, Anni salutis nostrae. M. D. XII.* ||, et souscription : *Argentorat. Ex actibus Schurerianis || mensis Odobri. Anno || M. D. XII.*

F. [Gvi] v° : blanc. Réimpression de l'édition de Strasbourg, Mathias Schürer, 1511. On a faussé la date de la lettre de Jacques Wimpeling à Erasme pour la mettre en rapport avec le millésime de la souscription. Les trois distiques de Séb. Brant ont été supprimés, de même que la postface et les deux distiques finals de l'édition modèle.

Berlin : b. roy. Munich : b. univ. Dresden : b. roy. Nuremberg : b. ville. Fribourg en Brisg. : b. univ. Oxford : b. bodl. Gand : b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publ. Göttingue : b. univ. Strasbourg : b. univ. Leipzig : b. univ. Stuttgart : b. roy. Leipzig : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 843.

STRASBOURG, Schürer. M. nov. 1514.

Erasmi Roterodami || *laus, Libellus vere aureus, id est minus eruditus, & || salutaris, q̄ festivus, || nuper ex ipius au=||toris archetypis || diligentissime || restitutus. || , , ||*

In-4°, sans chiffres ni réclames, sign. a. ij - iiii [ivj], 54 ff., y compris le f. blanc final. Notes margin. Car. rom.

F. [a] r° : titre, entouré d'une bordure de quatre bois juxtaposés.

Ff. [a] v° - aij r° : *Erasmus Roterodamus* || *Thomae Moro Svo* || *S. D.* || *Superioribus diebus...*, datée *Ex Rure, Quinto Idus Iu=||nias.*

Ff. aij r^o - [iv] v^o: *Encomium Moriae Erasmi Roterodami* || *Stultitia loquitur*. || *Vtūq; de me vulgo mortales loquuntur...*, finissant par les mots: *Μωριὰς Ἐγκωμιον. Feliciter absolutum*. ||, et suivi de la souscription: *Argentorati ex Aedibus Schurerianis* || *Menſe Nouembri. Anno a Chriſto nato. M. D. XIII.* || *Regnante Imp. Caes. || Maximiliano Pio || Foelici Aug.* ||

Édition faite d'après celle de Strasbourg, Schürer, oct. 1512. L'épître finale de Jacq. Wimpheling à Érasme a été supprimée. Les notes marginales ne sont pas toujours les mêmes.

Berlin : b. roy.	Heidelberg : b. univ.
Cambridge : b. univ.	Munich : b. roy.
Copenhague : b. roy.	Munster : b. roy. paul.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Oxford : b. bodl.
Fribourg en Brisg. : b. univ.	Vienne : b. roy. et imp.
Göttingue : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius). E 844.

VENISE, Giovanni Tacuino de Tridino. 12 m. apr. 1515.

Moriae Encomium Erasmi Roterodami || declamatio. || Ad Lectorem. || Habes hic Lector *ἠρώμενος τῶν ἀμαρτιῶν*, hoc est laudem stulticiae, libellum oppido q̄ facetissimū, ab Erasmo Roterodamo Germāorum decore || concinnatum, in quo varii hominū || status mire taxantur. Hunc tu || fi emeris, & legeris, diſperea si non || pendio gaude || his. Vale. || (*Figure sur bois : le Christ avec l'agneau. Sur une banderole : Ecce. Agnus*)).

In-4^o, 36 ff. chiffrés. Notes margin. Car. rom. F. [1] r^o : titre.

Ff. [1] v^o - 2 v^o : *Erasmus Rot. Thomae || Moro Svo S. D.* || *Superioribus diebus cum me ex Italia in Angliam recipe rem...*, daté : *Ex Ruve, Quinto Idus Iunias*. ||

Ff. 3 r^o - 35 r^o : *Encomium Moriae || Erasmi Rot. || Stulticia Loquitur*. ||...

Ff. 35 v^o - 36 r^o : *Desiderio Erasmo Roterodamo Iacobus Vuim-||phelingius Seletflatinus Germāus Germania, Theologo Theologus, Discipulus ||tus praceptoris. S. D. || Nemo tibi persuadent...*, *me in || defensione theologiae Nethericorum...*, de Strasbourg, 14 des cal. de sept. 1512.

F. 36 r^o au bas : le registre des cahiers, et la souscription : *Impressum Venetiis per Ioannem Tacuinum de Tridino || Anno M. D. XV. Die XII. Mensis Aprilis*. ||

Réimpression de l'édition de Strasbourg, Schürer, oct. 1512, in-4^o. L'épître de Jacq. Wimphelingus a été reprise telle quelle, avec la date fautive 1512 au lieu de 1511.

Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 845.

VENISE, Alde Manuce l'ancien et André d'Asola. M. augusto 1515.

Erasmi Roterodami Opvscv || lvm, Cvi Titvlvs Est Mo-||ria, Idest Stvltitia, || Qvae Pro Concio-||ne Loqvitr. || (*Ancre Aldine, avec le mot Al dvs*).

In-8^o, 4 ff. lim., et 48 ff. chiffrés. Notes margin. Car. ital.

F. * : titre, blanc au v^o.

Ff. * 2 r^o - [* 3] v^o : *Erasmus Roterodamus || Thomae Moro || Svo. S. D.* || *ſVperioribus diebus, cum me ex Italia || in Angliam recipem...*, daté *Ex Ru-||ve, Quinto Idus Iunias*. ||

F. [* 4] : blanc.

Ff. chiffrés [1] r^o - 48 r^o : *Encomium Moriae Erasmi || Roterodami || Stvltitia Loqvitr.* || *ut conque De me uulgo mor||tales loquuntur...*, suivi du registre des signatures, et de la souscription : *Venetis In Aedibus Aldi, || Et Andraee Soceri Men-||se Avgvsto. M. D. XV.* ||

F. 48 v^o : répétition de l'ancre Aldine du titre.

Conforme à l'édition de (Paris), Gilles de Gourmont, s. d. Les trois notes margin. de l'épître dédicatoire sont prises à celles de l'édition ascensienne de 1512, 6 des cal. d'août.

Alde Manuce mourut le 6 février 1515. Le livre fut achevé au mois d'août de la même année. Il fut seulement commencé par Alde, ou commencé et terminé par André d'Asola, son beau-père, et, dans un certain sens, son successeur.

Voici ce qui dit, touchant cette édition, Ambroise Firmin-Didot, dans son ouvrage sur *Alde Manuce et l'hellénisme à Venise*, Paris, 1875, p. 406 : *On ne peut attribuer la rareté de cette édition, dit Renouard, qu'à la destruction des exemplaires qui en aurait été faite « à l'instigation des moines directeurs des consciences », et par la haine qu'ils portaient à Érasme ; mais je croirais plutôt que les querelles du prince de Carpi avec Érasme engagèrent la famille d'Alde à cette suppression ; d'autant que le prince de Carpi avait déclaré qu'il y avait autant d'impiété dans cet éloge de la Folie que s'il eût été fait par Porphyre ou par Julien. Les sentiments exprimés par Alde dans son testament pour le prince de Carpi, et la générosité de ce prince pour la famille d'Alde, rendent très-probable cette supposition.*

Vendu 16 sh. Askew ; 12 sh. Pinelli ; 36 fr. Le Blond.

Berlin : b. roy.	Munich : b. roy.
Kassel : Landesbibliothek.	Paris : b. Arsenal.
Londres : brit. museum.	Paris : b. nat.
Manchester : b. Ryland.	Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius). E 846.

(BÂLE), Jean Froben. S. d. (1515).

Erasmi Roterodami *μω-||ρίας ἠρώμενος. ἱ.*

indiqués. Ceux-ci pourraient appartenir à une des deux éditions (1515) ou (1516) décrites ci-après.

ERASMUS (Desiderius). E 847.

BÂLE, Jean Froben. M. martio 1515.

In Hoc Opere || Contenta || Ludus L. Annaei Senecae, || De morte Claudij Caesaris, || nuper in Germania reptus, || cū Scholij Beati Rhenani. || Synesius Cyrenēsis de laudibus Caluitij, Ioāne Phrea || Britanno interprete, cū fcho||lij Beati Rhenani. || Erasmi Roterodami Mo||riae Encomium, cum cōmen-||tarijs Gerardi Liftrij, trium || linguarum periti. ||

Apvd Inclytam || Germaniae Ba||sileam. || In-4^o, 2 parties, sign. a 2 - h 2 [h 4], A 2 - X 3 [X 4], 32 et 84 ff. Notes margin. Car. rom. Les commentaires, en plus petits caractères, servent de bordure au texte.

F. [a] : titre encadré, et épître dédicatoire datée de Bâle, le 3 des cal. d'avril 1515 : *Beatus Rhenanus, Thomae Raphio || Badensi, Liberalium Artium || Professori, S. D. P.* || *Lvcius Annaeus Seneca non modo philosophus grauiſſi-||mus...*

Ff. a 2 r^o - [d 4] v^o : *Beati Rhenani Seleziensis (sic), In Lvctom L. || Annaei Senecae De Morte Clav-||dij Caesaris, Scholia.* || et *Lvcij Annaei Senecae in mortem Claudij Caesaris Ludus...*, se terminant par les mots : *Lvcij L. Annaei Senecae... Finis*. ||

Ff. e r^o et e 2 v^o : pièces lim. du Synesius qui suit : *Beatus Rhenanus Martino Erger I-||no (sic) Seleziensium Parocho Vi-||ro Clarissimo S. D. P.* || *Libellum Synesij Cyrenensis de laudibus Cal||uitij...*, épître dédicatoire datée de Bâle, veille des cal. d'avril 1515 ; texte grec de Suidas concernant Synesius ; traduction latine, et *Ioannes Phrea Anglus. N. S. P. D.* || *Solent qui in librorū interpretatione...*, ou préface du traducteur, s. d.

Ff. e 5 - [h 3] r^o : *Beati Rhenani In Calvicii Encomium || Synesii Cyrenensis || Scholia.* || et *Synesii Cyrenensis De Laudibus || Calvicii Oratio || Io. Phrea Britan||no Interprete.* ||, se terminant par les mots *Synesii... Finis*. ||

F. [h 3] v^o : souscription : *Basileae In Aedibus Ioannis || Frobenii. Mense Martio || Anno. M. D. XV.* || ; marque typogr. de J. Froben entourée de trois devises, une en grec, une en latin, une en hébreu, et complément de la souscription : *Regnante Imp. Caes. || Maximiliano P. F. || Avgvsto.* ||, le tout bordé de deux bandeaux et d'un filet d'ornements typographiques.

F. [h 4] : blanc.

Ff. [A] r^o - [X 4] r^o : 2^e partie : *Erasmi Roterodami μω-||ρίας ἠρώμενος. ἱ. Stulticia laus, || libellus uere aureus, nec mi-||nus eruditus, & salutaris, q̄ festinus, nuper ex ipſius au-||toris archetypis diligentiſſi||me restitutus, tum Gerardi || Liftrij, Rhenensis,*

Stulticiae laus, || libellus uere aureus, nec mi-||nus eruditus, & salutaris, q̄ || festinus, nuper ex ipſius au-||toris archetypis diligentiſſi||me restitutus, tum Gerardi || Liftrij, Rhenensis, Roma-||næ, Græcæ, & Hebraicæ lite||raturæ, adprime periti, ad || hæc Medicæ rei non uulga||riter edocti, Nouis & exqui||sitissimis cōmentarijs expla||natus. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. A 2 - X 3 [X 4], 84 ff. Notes margin. Car. rom. Quelques initiales à fond noir ; d'autres à fond criblé.

F. [A] : titre encadré, et épître dédicatoire non datée : *Gerardus Listrius Rhenensis Ioan-||ni Paludano, Inclytae Lova-||niensium Academiae || Publico Rhetori || S. D.* || *Equidem non in infima felicitatis meae parte duco...*

Ff. A 2 r^o - B r^o : épître dédicatoire d'Érasme, avec la date incomplète ordinaire : *Erasmus Roterodamus || Thomae Moro Svo S. D.* || *Superioribus diebus cum || me ex Italia...*

Ff. B r^o - [X 4] r^o : *Μωριὰς Ἐγκωμιον. ἱ. Stulticia laus || Erasmi Roterodami Declamatio.* || *Stulticia loquitur.* || *Vtūq; de me uulgo ||...*, finissant par la mention : *Μωριὰς Ἐγκωμιον Feliciter absolutum.* ||

F. [X 4] v^o : marque typogr., le caducée, avec le nom *Io. Pro.*, et trois devises, en grec, en latin et en hébreu.

Nouvelle édition. Elle comprend, de plus que les précédentes, l'épître dédicatoire et les commentaires de Listrius. Ceux-ci, en plus petits caractères, servent de bordure au texte, à droite et au bas, ou bien à gauche et au bas. L'encadrement, historié et gravé sur bois, porte, à gauche du spectateur, les initiales entrelacées d'Ursus Graf. On trouve des exemplaires, où le titre courant, le texte, le commentaire et les notes marginales sont encadrés de filets rouges. Le supplément à Brunet, t. I, p. 456, cite cette édition comme la première commentée. Elle se rencontre tantôt séparément, tantôt à la fin du recueil décrit ci-après : *In hoc opere contenta Ludus L. Annaei Senecae, De morte Claudij Caesaris... Synesius Cyrenensis de laudibus Caluitij... Erasmi Roterodami Moriae encomium...* Comme le Synesius finit par une souscription datée : *Mense Martio Anno. M. D. XV.*, le *Moriae encomium* doit être de la même époque ou un peu antérieur.

Renseignements intéressants tirés de l'épître de Listrius : Listrius a été élève de Paludanus à Louvain. Listrius a eu le bonheur de vivre pendant quelques mois avec Érasme : *domesticam consuetudinem... agitare*. Listrius s'occupait à cette époque de l'étude du grec, de l'hébreu et surtout de la médecine. Érasme parlait avec le plus grand éloge de Joannes Paludanus.

La description a été faite sur l'exemplaire de Bruxelles, le seul que nous ayons vu. Nous n'osons pas affirmer qu'elle convient aux autres exemplaires

Bruxelles : b. roy. (Prob.)	Heidelberg : b. univ. (Prob.)
Dresden : b. roy. (Prob.)	Iéna : b. univ. (Prob.)
Fribourg en Brisgau : b. univ. (Prob.)	Rotterdam : b. ville.
Genève : b. ville.	

Roma-||na, Græcæ, & Hebraicæ litte||raturæ, adprime periti, ad || hac Medicæ rei non uulga||riter edodi, Nouis & exquisi||tissimis cōmentarijs expla||natus. ||. Le titre est encadré de la même façon que le titre principal reproduit.

F. du titre v^o et ff. A 2 r^o - B r^o : épître dédicatoire : *Gerardus Listrius Rhenensis Ioan-||ni Palodano, Inclytæ Lovæ-||niensium Academiae || Publico Rhetori || S. D. || Equidem non in infima...*, s. d., et épître dédicatoire : *Erasmus Roterodamus || Thomae Moro Svo S. D. || Superioribus diebus cum me ex Italia in Angliã re-||ciperem...*, datée *Ex Rure, Quinto Idus Iunias*. ||

F. [X4] v^o : même marque typogr., mêmes devises qu'à la fin de la seconde partie. La bordure seule a été laissée de côté.

La première partie a des minuscules comme signatures, et porte dans sa souscription le millésime 1515; la seconde, avec des majuscules comme signatures, est sans date. Nous inclinons à croire que toutes les deux ont paru à la même époque et que la première a été considérée comme accessoire par rapport à l'autre. Il serait cependant téméraire de l'affirmer. La seconde partie forme un tout complet qu'on rencontre parfois seul. Il se pourrait qu'elle ait d'abord paru séparément, en 1515 ou peu auparavant, et qu'ensuite elle ait été incorporée dans l'ouvrage plus étendu portant le titre reproduit ici en tête.

Un exemplaire du recueil décrit, illustré dans les marges des dessins de Hans Holbein, se conserve au musée de Bâle. Tous les auteurs qui en font mention, en parlent, à tort, comme étant de 1514. Le dr C.-Chr. Bernoulli, le savant directeur de la bibliothèque de l'université de Bâle, nous a écrit qu'il n'existe pas d'édition de 1514, pas plus qu'une de 1513. Cette dernière a été citée, et par Graesse (*Trésor de livres rares et précieux*, II, p. 495), et par Kan (*Moriae encomium*, 1898, préface). Celui-ci invoque, sans préciser, l'exemplaire qui existerait à Bâle. Il n'a pas en vue le livre illustré, que, lui aussi, met à l'année 1514.

La description a été faite sur l'exemplaire de l'université de Gand. Elle convient aussi à l'exemplaire de l'université du musée de Bâle. Les autres exemplaires pourraient appartenir à l'édition s. d. de 1515, décrite en premier lieu, ou à l'édition s. d. de 1516 décrite ci-après.

Aix-la-Chapelle : b. ville.	Glasgow : b. univ.	Munster : b. roy. paul.
Bâle : b. univ.	Göttingue : b. univ.	Oxford : b. bodl.
Berne : b. ville.	Kassel : Landesbibliothek.	Paris : b. nat.
Copenhague : b. univ.	Rostock : b. univ.	
Darmstadt : b. gr.-duc.	Rönigsberg : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Erfurt : b. roy.	Leipzig : b. ville.	Venise : b. St-Marc.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Louvain : b. univ.	Vienne : b. imp. et roy.
Gand : b. univ.	Lund : b. univ.	
Genève : b. publ.	Manchester : b. J. Ryland.	Wolfenbüttel : b. duc. Zurich : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 848.
(BÂLE), Jean Froben. S. d. (Fin 1516).

Ioannes Frobeni-||vs Lectori. || Habes Itervm Mo||rias Encomiũ, pro castiga-||tissimo castigatus una cũ || Listrj cōmen-||tarijs, & alijs || complufculis libellis, non || minus eruditjs q̄ festiuis, || quorum cata-||logum proxi||ma mox indicabit pagel-||la. Bene uale. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. a 2 - h 3 [h 4], a - z 3 [z 4], A - C 4 [C 6], 136 ff. Notes margin. Car. rom. Commentaires en car. plus petits et encadrant plus ou moins le texte.

Ff. [a] - a 2 r^o : titre entouré d'une bordure; table du contenu avec encadrement signé, à gauche du lecteur, des initiales entrelacées d'Ursus Graf; épître dédicatoire de Bâle, 3 des cal. d'avril 1515 : *Beatus Rhenanus Thomae Rappio || Dvrlacensi, Liberalium Artium || Professore. S. D. P. || Lvcivs Anneus Seneca nō modo philosophus gra||uiffim...* La bordure du titre, d'une seule pièce, contient, dans sa partie supérieure, le caducée frobenien, dans sa partie inférieure, la représentation d'une exécution capitale. Elle est attribuée à Hans Holbein.

Ff. a 2 v^o - e 3 r^o : *Beati Rhenani Selestadiensis, In Lv-||dvm L. Anni Senecae De Morte || Clavtj Caesaris, Scholia, || et Lvcii Anni Seneca, in mortem Claudij || Caesaris Ludus.* ||

Ff. e 3 v^o - [e 4] v^o : épître dédicatoire, datée de Bâle, veille des cal. d'avril 1515 : *Beatus Rhenanus Martino Ergeri-||no Selestadiensium Parocho Vi||vo Clarissimo. S. D. P. || Libellum Synesij Cyrenensis de laudibus Cal-||uittij...*; texte grec de Suidas et traduction latine; épître dédicatoire du traducteur, sans date : *Ioannes Phrea Anglus N. S. P. D. || Solent qui in librorũ interpretatione...*

Ff. f r^o - [h 4] v^o : *Beati Rhenani In Calvicii Encomium || Synesii Cyrenensis Scholia. || et Synesii Cyrenensis || De Lavdibus Cal-||vicii Oratio Io. || Phrea Britanno || Interprete.* ||

Ff. a r^o - [a 4] v^o : épître dédicatoire du commentateur, non datée : *Gerardus Listrius Rhenensis Ioanni || Palodano, Inclytæ Lovanien-||isom (sic) Academiae Publico || Rhetori S. D. || Equidem nō in infima felicitatis meã parte duco...*, et épître dédicatoire principale, datée de la campagne, 5 des ides de juin : *Erasmus Roterodamus || Thomae Moro Svo S. D. || Superioribus diebus cum || me ex Italia...*

Ff. [a 4] v^o - z r^o : *Μοριας Εγκομιον ιδ ε, Stulticia || laus Erasmi Roterodami declamatio.* ||, avec le commentaire de Listrius en guise de bordure. Au lieu de la sign. d 2, on trouve, dans l'exemplaire de Rotterdam, D 2.

Ff. z v^o - [C 6] r^o : *Erasmus Roterodamus Mar||tino Dorpio Theologo || Eximio. S. D. || Non fuit reddita nobis epistola tua...*, lettre datée : *Antuuerpia. || An. M. D. XV.* ||

Ff. [C 6] v^o : marque typogr. de J. Froben avec,

tout autour, trois devises, une en grec, une en latin et une en hébreu.

Nouvelle édition, bien distincte de celle qui porte le titre : *In hoc opere contenta Ludus L. Anni Senecae, De morte Claudij Cafaris, nuper in Germania reptus, cũ Scholijjs Beati Rhenani... Erasmi Roterodami Moriae encomium, cum cōmentarijs Gerardi Listrj, trium linguarum periti*, Bâle, J. Froben, 1515, in-4^o. Elle comprend en plus l'épître d'Érasme à Dorpius. Cette dernière est une espèce d'apologie en réponse à une épître que Dorpius avait adressée à Érasme, pour désapprouver le ton et la tendance du *Moriae encomium*, et pour l'engager à entreprendre l'éloge de la Sagesse : *Cave credas mi Erasme...*, s. d.

La lettre d'Érasme a été reproduite dans les *Epistolæ* de l'auteur publiées à Londres en 1642 (coll. 2003-2021), et dans les *Opera omnia* de Leiden, 1703-6, vol. IX, coll. 1-16. Celle de Dorpius ne se trouve ni dans l'une ni dans l'autre, mais figure dans les éditions ascensiennes du *Moriae encomium* de Paris, 1519 et 1524.

Le livre décrit est en réalité sans date. Toutefois, il passe quelquefois comme étant de 1515, parce que le millésime final : *An. M. D. XV.*, imprimé sur une autre ligne à quelque distance du mot : *Antuuerpia*, peut paraître comme étant une espèce de souscription et non comme le complément de la date de l'épître à Dorpius. Il a aussi parfois été cité comme étant sans nom d'imprimeur, lorsque on ne tenait pas compte de la marque typographique, qui seule mentionne ce nom, et encore d'une façon incomplète.

Monsieur le dr C.-Chr. Bernoulli, bibliothécaire en chef de l'université de Bâle, a bien voulu nous faire savoir que, d'après la bordure du titre et les initiales, l'impression du livre ne saurait être antérieure à la fin de 1516.

La description convient avec certitude aux exemplaires de Gand, de Bâle et de Rotterdam. Les autres exemplaires peuvent appartenir à l'édition s. d. décrite en premier lieu ou à celle de 1515 décrite ensuite.

Bâle : b. univ.	Gand : b. univ. (inc.)	Paris : soc. hist.
Berlin : b. roy.	Genève : b. publ.	protest.
Berne : b. ville.	Giessen : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Colmar : b. ville.	Götha : b. duc.	Stockholm : b. roy.
Copenhague : b. roy.	Louvain : b. univ.	Vienne : b. imp. et roy.
Erfurt : b. roy.	Lund : b. univ.	
Erlangen : b. univ.	Oxford : b. bodl.	Wolfenbüttel : b. duc.
Fribourg en Brisg. : b. univ.	Paris : b. nat.	

ERASMUS (Desiderius). E 849.
BÂLE, Jean Froben. M. VIIIbri 1517.

Ioannes || Frobenivs || Lectori. || Habes || iterum Morias Encomiũ, pro || castigatissimo castigatus, unã || cum Listrj cōmentarijs, & alijs || complufculis libellis, non mi-||nus eruditjs q̄ festiuis : quorũ ||

catalogum proxima mox indi-||cabit pagella. Bene uale. ||

In-4^o, 277 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. rom. Les commentaires, en car. plus petits, servent de bordure au texte.

Pp. [x] - 3 : titre, en rouge et noir, et entourée d'une bordure; table du contenu; et épître dédicatoire datée de Bâle, 3 des cal. d'avril 1515 : *Beatus Rhenanus Thomae Rappio || Dvrlacensi, Liberalium Ar-||tium Professore. S. D. P. || Lvcivs Anneus Seneca, nō modo philosophus...* La bordure du titre porte dans la partie supérieure le nom de Hans Holbein; dans la partie inférieure, la marque de J. Froben.

Pp. 4-35, avec titre de départ en rouge : *Beati Rhenani || Selestadiensis, In Lvdom L. Anni Seneca || cae De Morte Clavdij Caesaris, Scholia. ||, et Lvcii Anni Seneca, in mortem Claudij || Cafaris Ludus.* ||

Pp. 36-38 : *Beatus Rhenanus Martino Ergeri||no, Selestadiensium Parocho, ... S. D. P. || Libellum Synesij...*, de Bâle, veille des cal. d'avril 1515; texte grec de Suidas avec traduction latine; et *Ioannes Phrea Anglus N. S. P. D. || Solent qui in librorũ interpretatione...*, sans date.

Pp. 39-62 : *Beati Rhenani Calvicii Encomium || Synesii Cyrenensis Scholia. || et Synesii Cyrenensis || De Lavdibus Cal-||vicii Oratio, Io. || Phrea Britanno || Interprete.* ||

Pp. 63-69 : *Gerardus Li-||strius Rhenensis Ioanni Palodano, ||... Equidem Non In Infima...*, s. d., et *Erasmus Roterodamus || Thomae Moro Svo. S. D. || Superioribus diebus || cũ me ex Italia...*, avec la date : *Ex Rure. Quin-||to Idus Iunias.* ||

Pp. 70-243 : *Μοριας Εγκομιον || Id Est, Stulticiae Lav. Erasmi || Roterodami Declamatio (sic).* ||, avec le commentaire de Listrius en guise de bordure.

Pp. 244-277 : *Erasmus Roterodamus Martino Dorpio Theo||logo Eximio. S. D. || Non fuit reddita nobis...*, épître datée d'Anvers, 1515, et suivie de la souscription : *Basileae. In Aedibus Io. Frobenii. || Men. VIIIbri. An. M. D. XVII.* ||

P. non cotée : marque de Froben, encadrée, avec les trois devises ordinaires.

Conforme à l'édition de Bâle, Froben, (fin 1516), ayant même titre.

Bâle : b. univ.	Glasgow : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Colmar : b. ville.	Göttingue : b. univ.	Stuttgart : b. roy.
Copenhague : b. roy.	Heidelberg : b. univ.	Turin : b. nat.
Dresden : b. roy.	La Haye : b. roy.	Wolfenbüttel : b. duc.
Erlangen : b. ville.	Munich : b. roy.	
Genève : b. publ.	Nuremberg : b. ville.	

ERASMUS (Desiderius). E 850.
STRASBOURG, (Math.) Schürer. M. dec. 1517.

Erasmi Roterodami μοριας εγκομιον, id est Stultitiae laus, Libellus vere au||reus, nec minus eruditus, & || salutaris, q̄ festi-

uus, nu-||per ex ipsius auto-||ris archetypis di||ligētissime || refitu-||tus. || .',

Epistola Apologetica Erasmi Roterodami Ad Martinum Dorpiū Theologū ||

In-4^o, sans chiffres, sign. aij - liiij [lvj], 70 ff. Notes margin. Car. rom. Les cahiers, a, c, e, g, i et k sont de 8 ff.; les cahiers b, d, f et h de 4; le cahier l de 6.

Ff. [a] ro - aij ro : titre entourée d'une bordure, et Erasmus Roterodamus || Thomae Moro Svo || S. D. || Superioribus diebus cum me ex Italia... avec la date : Ex Rure. Quinto Idus Iunias. La bordure du titre se compose de quatre bois juxtaposés.

Ff. aij ro - iv vo : Encomium Moriae Erasmi Roterodami. || Stultitia loquitur. || Vtcumq; de me vulgo mortales loquuntur... finissant par la mention : Μοριας Εγκομιον. Felicitate absolutum. ||, et la souscription : Argentorati ex Aedibus Schurerianis || Mense decembri. Anno a Christi || nato. M. D. XVII. || Regnante Imp. Caes. Ma-||ximiliano. Pio Foe-||lici Avg. ||

Ff. [iv] ro - liiij [lvj] ro : épître d'Érasme à Dorpius : Erasmus Roterodamus || Martino Dorpio Theologo Eximio. S. D. || Non fuit reddita nobis epistola tua... datée : Antuerpiae. || An. M. D. XV. ||

F. [lvj] vo : blanc.

Nouvelle édition, sans le commentaire de Listerius. L'épître à Dorpius est sans doute empruntée à l'édition frobenienne sans date, de fin 1516, et intitulée : Iouannes Frobenius lectori. Habes Iterum Morias Encomiū, pro castigatissimo castigatus una cū Listerij cōmentarijs, & alijs complurculis libellis, non minus eruditjs q; festiuis. quorum catalogum proxima mox indicabit pagella. Bene uale.

Berlin : b. roy. Copenhague : b. roy. Colmar : b. ville. Bonn : b. univ. Munich : b. roy. Upsala : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 851. FLORENCE, hér. Philippe Junta. 1518.

Erasmi Roterodami Opv-||sevlvm, Cvi Titvlvs Est Moria, Idest (sic) || Stultitia, Qvae || Pro Concio,ne Loqvi||tvr. || (Sans adresse).

In-8^o, 52 ff. chiffrés. Notes margin. Car. ital.

Ff. [1] ro - 3 vo : titre, blanc au vo; épître dédicatoire : Erasmus Roterodamus || Thomae Moro || Svo. S. D. || Superioribus diebus, cum me ex Italia || in Angliam reciperem... datée : Ex Ru-||re. Quinto Idus Iunias.

Ff. [4] ro - 52 ro : corps de l'ouvrage : Encomium Moriae Erasmi || Roterodami. || Stultitia Loquitur. ||, se terminant par le registre des cahiers et la souscription : Florentia per haeredes Philippi Juntae Florentini Anno ab incarnatione dñi. D. XVIII. || supra mille Leone. X. || Pontifice. ||

F. 52 vo : vignette sur bois ou marque typogr. : deux génies tenant chacun une corne d'abondance. Maastricht : b. nat. Oxford : b. bodl. Rome : b. Vict.-Emmanuel.

ERASMUS (Desiderius). E 852.

PARIS, Josse Badius van Assche. Pridie cal. iunias 1519.

Ludus. L. Annei Senecae : De || Morte Claudii Caesaris, nuper in Germania reper- tus, cum Scholiis Beati || Rhenani. || Syne- sivi Cyrenensis de laudibus Caluitii, Ioanne Phrea Britanno || interprete, cum Scholiis Beati Rhenani. || Erasmi Roterodami Mo- riae Encomium, cum Cōmentarijs Ge- rhardi Listerii, trium linguarum periti. || Martini Dorpii Sacrae Theologiae Profes- soris ad Erasmi Roteroda-||mum Epistola, de Moriae Encomio, deq; Noui Testamenti ad Græcos Codi-||ces emendatione. || Epis- tola Apologetica Erasmi Roterodami, ad Martinum Dorpium || Theologum. || (Marque typogr. reproduite ci-après).

Lutetiae Parifiorum, apud Badium. ||

In-4^o, LXXXVI. ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au vo. Notes margin. Car. rom. Les commen- taires sont en car. plus petits et servent de bordure au texte.

F. [1] : titre, et épître dédicatoire de Beatus Rhenanus à Thomas Rapp, de Durlach, professeur à arts libéraux.

Ff. II. ro - XI. vo : De morte Claudij..., avec les scholies de Beatus Rhenanus.

Ff. XII. ro et vo : épître dédicatoire de Beatus Rhenanus à Martin Ergerinus, de Bâle, veille des cal. d'avril 1515; texte grec de Suidas avec traduction latine, et lettre de John Phreas ou Freas, sans date.

Ff. XIII. ro - XX. ro : Synesii Cyrenensis De Lav- dibus || Caluitii Oratio, Io. Phrea Britanno inter- prete. ||, avec les scholies de Beatus Rhenanus.

Ff. XX. ro - XXII. ro : deux épîtres dédicatoires, l'une de Gerardus Listerius à Joannes Paludanus, professeur public de rhétorique à Louvain, sans date; l'autre d'Érasme à Thomas Morus, et datée Ex Ru||re. Quinto Idus Iunias. ||

Ff. XXII. vo - LXXVIII. ro : Moriae Encomion..., avec les commentaires de Gérard Listerius.

Ff. LXXVIII. vo - LXXVI. ro : épître de Martin Dorpius à Érasme : Cave credas mi Erasme (nam hoc solum nomē. ||... s. d.

Ff. LXXVI. vo - LXXXVI. ro : épître d'Érasme à Dorpius : Non fuit reddita nobis epistola tua... datée d'Anvers, 1515.

F. LXXXVI. ro, au bas : Lutetia, in Aedibus Iodoci Badii Pridie Calend. Iunias, || An. MDXIX. ||

Comprend, de plus que l'édition de Bâle, J. Froben, déc. 1519, la lettre de Dorpius à Érasme, ff. LXXVIII. vo - LXXVI. ro. Celle-ci contient le blâme de l'Encomium, qui provoqua la réponse d'Érasme, ff. LXXVI vo - LXXXVI vo.

Schürer, 1517, in-4^o.

Copenhague : b. roy. Oxford : b. bodl. Munich : b. roy. Weimar : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius). E 854.

BÂLE, Jean Froben. M. nov. 1519.

Io. Fro-||benius Lecto-||ri S. D. || Habes iterū Moriae enco-||miū, pro castigatissimo ca-||stigatus, unā cū Listerij cōmen-||tarijs, & alijs complurculis libel-||lis, non minus eru- ditis q; festi-||uis : quorum catalogum proxi-||ma mox indicabit pagella. Be-||ne uale. || Apud Incltyam Ba-||sileam M. D. XIX. ||

In-4^o, 275 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. rom., les commentaires, en car. plus petits, servant de bordure au texte.

Pp. [1] - 3 : titre dans un encadrement aux initiales d'Ursus Graf; table du contenu; et épître datée de Bâle, 3 des cal. d'avril 1515 : Beatus Rhenanus Thomae Rapp || pio Durlacensi, liberaliū artium profes- sori, S. P. D. || Lucius Anneus Seneca, nō modo philosophus grauissim ||...

Pp. 4-37 : Beati Rhenani || Selstadtensis, in Ludum L. Annei || Seneca de morte Claudij Caesaris, scholia. || et Lucii Annei Seneca, in mortem Claudij || Caesaris ludus. ||

Pp. 38-40 : Beatus Rhenanus Martino Ergerino || Selstadtensium Parocho... S. D. P. || Libellum Synesij Cyrenensis ||... de Bâle, veille des cal. d'avril 1515; texte grec de Suidas avec traduction latine; et Ioannes Phrea Angles N. S. P. D. || Solent qui in librorum interpretatione... sans date.

Pp. 41-64 : Beati Rhenani || In Caluicii Encomium Synesii || Cyrenensis, Scholia. || et Synesii Cyrenensis || de laudibus Caluicii ora || tio. Io. Phrea Britanno interprete. ||

Pp. 65-71 : Gerardus Listerius Rhenensis Ioanni Paludanano... Equidem non in infima... s. d., et Erasmus Roterod. Tho||mae Moro Svo S. D. || Superioribus dieb... avec la date : Ex rure. Quinto Idus Iunias.

Pp. 72-241 : Μοριας Εγκομιον. Id Est. Stulticiae Lavs. Erasmi... Declamatio. ||, avec le commentaire de Listerius.

Pp. 242-275 : Erasmus Roterodamus Martino Dorpio Theologo Eximio S. D. || Non fuit reddita nobis... épître datée d'Anvers, 1515, et suivie de la souscription : Basileae In Aedibus Io. Frobenii || Mense Novembri. An. M. D. XIX. ||

P. non cotée : marque typogr. frobenienne, sans devises.

Édition conforme à celle de Bâle, Froben, 1517. Les titres sont les mêmes.

Berlin : b. roy. Erlangen : b. univ. Leipzig : b. univ. Bonn : b. univ. Gand : b. univ. Marbourg : b. univ. Breslau : b. ville. Giessen : b. univ. Munich : b. roy. Copenhague : b. univ. Göttingue : b. univ. Nuremberg : b. ville. Dresden : b. roy. Greifswald : b. univ. Oxford : b. bodl. Erfurt : b. roy. Iéna : b. univ. Strasbourg : b. univ.



Marque typographique de Josse Badius van Assche, à Paris.

Gand : b. univ. Strasbourg : b. univ. 25559

ERASMUS (Desiderius). E 853.

STRASBOURG, Matthias Schürer. M. iunio 1519.

Erasmi || Roterodami Μοριας εγκομιον, id est Stultitiae laus, Libel-||lus vere aureus, nec minus || eruditus, & salutaris, q; fe-||stius, nuper ex ipsius || autoris archetypis || diligentissime || refinitus. ||

Epistola Apologeti-||ca Erasmi Roterodami Ad Mar-||tinum Dorpiū Theologum. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. aij - liiij [lvj], 70 ff. Notes margin. Car. rom. Cahiers a, c, e, g, i et k de 8 ff.; b, d, f et h de 4; l de 6.

Ff. [a] ro - aij ro : titre avec bordure historiée; épître dédicatoire : Erasmus Roterodamus || Thomae Moro Svo || S. D. || Superioribus diebus cum me ex Italia... datée : Ex Rure. || Quinto Idus Iunias. || La bordure du titre se compose de quatre bois juxtaposés.

Ff. aij ro - iv vo : Encomium Moriae Erasmi Roterodami. || Stultitia loquitur. ||... finissant par les mots : Μοριας Εγκομιον Fœ||licitate absolutum. || et la souscription : Argentorati ex Aedibus Matthias Shurerij (sic) || Mense Iunio. Anno a Christo || nato. M. D. XIX. ||

Ff. [iv] ro - [lvj] ro : Erasmus Roterodamus || Martino Dorpio Theologo Eximio S. D. || Non fuit reddita nobis... épître d'Anvers, 1515.

F. [lvj] vo : blanc. Réimpression de l'édition de Strasbourg, Matthias

Dec 33 857

ERASMUS (Desiderius). E 855.
COLOGNE, Servais Cruphtanus. 1520.

Erasmii Roterodami *μωρίας ἰγκώμιον*, id est Stulticiae laus. libellus sane *ἑρασμικώτερος*. Eiusdem epistola apogetica ad Marti. Dorpium.

In-4°, sans chiffres, sign. Aij - Oij [Oij], 68 ff., dont le dernier est blanc au vo. Notes margin. Car. rom. Sign. A, C, E, G, I et L de 6 ff.; sign. B, D, F, H, K, M, N et O de 4 ff.

Ff. [A] ro - Aij ro : titre entouré d'une bordure, et épître : *Erasmus Roterodamus Thomae Moro suo S. D. Superioribus diebus, cum me ex Italia...*, datée : *Ex Rure. Quinto Idus Iunias*. La bordure du titre comprend, dans sa partie inférieure, les armes de Cologne.

Ff. Aij ro - Lij ro : *Encomium Moriae Erasmi Roterodami*.

Ff. Lij ro - Oij ro : épître non datée : *Erasmus Roterodamus Martino Dorpio... Non fuit reddita nobis epistola tua...*

F. [Oij] ro, au bas : *Coloniae Apud Servatium Cruphtanum Anno Domini M. D. XX.*

Édition sans commentaires, conforme à celle de Strasbourg, Matthias Schürer, juin 1519. La date de l'épître à Dorpius, Anvers, 1515, a été supprimée.

Erlangen : b. univ. Oxford : b. bodl.
Munster : b. roy. paol. Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 856.
DEVENTER, Albert Paffroet ou Paeffraed. M. martio 1520.

Erasmi Roterodami *μωρίας ἰγκώμιον*, id est Stulticiae laus. Libellus vere aureus, nec minus eruditus, et salutaris, quam festivus, nuper ex ipsius auctoritate diligentissime refutatus. (Marque typographique : voir colonne suivante.)

In-4°, sans chiffres ni réclames, sign. Aij - Gij [Gij], 36 ff., dont le dernier est blanc au vo. Notes margin. Car. goth. Cahiers A, C, E et G de 6 ff.; cahiers B, D et F de 4 ff.

Ff. [A] ro - Aij ro : titre entouré d'une bordure historiée et composée de quatre bois juxtaposés; et épître dédicatoire : *Erasmus Roterodamus Thomae Moro suo S. D. Superioribus diebus, cum me ex Italia...*, datée : *Ex Rure. Quinto Idus Iunias*.

Ff. Aij ro - Gij ro : *Encomium Moriae Erasmi Roterodami*.

F. [Gij] ro, au bas : *Finis Moriae. In gratiam Mori. Daenrich ex edibus Alberti Paeffraedi Mense Martio, Anno a Christo nato. M. D. XX.*

Conforme à l'édition de Strasbourg, Schürer, nov. 1514.



Cologne : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 857.

VENISE, Georges de Rusconibus ou di Rusconi, à ses frais et aux frais de Nicolas Zoppino et Vincenzo. Die xxij martij 1520.

Erasmi Roterodami *Opusculum*, Cuius titulus Est *Moriae, Id Est Stultitiae Quae Pro Concione Loquitur*.

In-8°, sans chiffres, sign. Aij - Gij [Gij], 56 ff., dont le dernier est blanc. Notes margin. Car. ital.

Ff. [A] ro - Aij ro : titre dans une bordure gravée sur bois; page blanche, et épître dédicatoire : *Erasmus Roterodamus Thomae Moro suo S. D. Superioribus diebus...*, datée : *Ex Rure. Quinto Idus Iunias*.

Ff. Aij ro - Gij ro : *Encomium Moriae Erasmi Roterodami*.

Ff. [Gij] ro, à la fin : *Impressum Venetijs in aedibus Georgij de Rusconibus. Eiusdemque Et Nicolai Zopini atque Vincentij sociorum impensis. Anno domini. M. D. XX. die xxij. Martij.*

Édition sans commentaires, qui rappelle celle de Florence, hér. Philippe Junta, 1518.

Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 858.

SCHLETTSTADT OU SCHLESTADT, Lazare Schürer. M. novembri 1520.

Erasmi Roterodami *μωρίας ἰγκώμιον*, id est Stulticiae laus, Libellus vere aureus,

nec minus eruditus, & salutaris, quam festivus, nuper ex ipsius auctoritate diligentissime refutatus. Epistola Apologetica Erasmi Roterodami ad Martinum Dorpium Theologum.

In-4°, sans chiffres, sign. [A] Aij - Xij [Xij], 86 ff., dont le dernier est blanc au vo. Notes margin. Car. rom. Tous les cahiers sont de 4 ff., excepté le dernier qui en a 6.

Ff. [A] ro - Aij ro : titre encadré, blanc au vo; épître dédicatoire : *Erasmus Roterodamus Thomae Moro suo S. D. Superioribus diebus...*, datée : *Ex Rure. Quinto Idus Iunias*. L'encadrement du titre comprend huit portraits : *Virgilius, Orativus* (sic), *Tullius*, etc.

Ff. [Aij] ro - [Q4] ro : *Encomium Moriae Erasmi Roterodami*.

Ff. R ro - [Xv] ro : *Erasmus Roterodamus Martino Dorpio Theologo Eximio S. D. Non fuit reddita nobis...*, datée d'Anvers.

F. [Xv] ro : marque typogr. de Lazare Schürer, reproduite dans HEITZ et BARACK, *Elsässiche Büchermarken, Tafel LXXVI, no 2*, et souscription : *Selektadj in Aedibus Lazari Schurerij, Mense Novembri. Anno. M. D. XX.*

Édition sans commentaires, faite d'après celle de Strasbourg, Matthias Schürer, juin 1519. Le millésime M. D. XV a été omis dans la date de la lettre d'Érasme à Dorpius.

Berlin : b. roy. Fribourg en Brisgau : b. univ.
Breslau : b. ville. Munich : b. roy.
Copenhague : b. roy. Rotterdam : b. ville.
Erfurt : b. gymnasium. Straßbourg : b. univ.
Erfurt : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 859.
STRASBOURG, Jean Knobloch. 1521.

Erasmi Roterodami *μωρίας ἰγκώμιον*, id est Stulticiae laus, Libellus vere aureus, nec minus eruditus, & salutaris, quam festivus, nuper ex ipsius auctoritate diligentissime refutatus.

In-8°, 64 ff. chiffres. Notes margin. Car. ital. Ff. [1] ro - 3 ro : titre encadré; préface : *Stultitiae Satellitibus. S. Habetis hic egregii Satellites...*, sans date; et épître dédicatoire : *Erasmus Roterodamus Thomae Moro suo S. D. Superioribus diebus...*, datée : *Ex Rure. Quinto Idus Iunias*. L'encadrement du titre est composé de quatre bois juxtaposés. Sur le bois supérieur, une touffe d'ail, allusion au nom de l'imprimeur.

Ff. 4 ro - 64 ro : *Encomium Moriae Erasmi Roterodami*.

F. 64 ro : *Argentinae Apud Ioanncm Knoblochum. Anno M. D. XXI.*

Se rapproche le plus, par le contenu, de l'édition

princeps de Paris, Gilles de Gourmont, s. d., et de celle de Paris, Josse Badius Ascensius, vi des cal. d'août 1612. Les notes margin., souvent plus brèves, paraissent tirées de celles de l'édition de Strasbourg, Matthias Schürer, juin 1519.

Copenhague : b. roy. Greifswald : b. univ.
Cracovie : b. univ. Kassel : Landesbibliothek.
Darmstadt : b. gr.-duc. Prague : b. univ.
Erlangen : b. univ. Rome : b. Casanatense.
Fribourg en Brisg. : b. univ. Strasbourg : b. univ.
Gand : b. univ. Zurich : b. univ.
Göttingue : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 860.
BÂLE, Jean Froben. M. oct. 1521.

Ioan. Frobenius Lectori S. D. Habes iterum Moriae encomium, pro castigatissimo fimo castigatius, unà cum Lictij commentarijs, & alijs compluribus libellis, non minus eruditus quam festivus, quorum catalogum proxima mox indicabit pagella. Bene uale.

Apud inclitum Basileam M. D. XXI. In-8° (cité parfois comme in-4°), 419 pp. chiffres et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. rom. et car. ital. Le commentaire, en car. ital., forme bordure au texte.

Pp. [1] - 4 : titre, dans une bordure historiée qui porte, dans sa partie supérieure, le millésime M. D. XX; table du contenu, encadrée de quatre bois juxtaposés; et épître dédicatoire de Beatus Rhenanus à Thomas Rapp, de Bâle, 3 des cal. d'avril 1515. La première p. de cette épître est également encadrée.

Pp. 5-54 : *B. Rhenani... In ludum L. Annae Senecae de morte Claudij Caesaris scholia*. et *Lucii Annae Senecae, In mortem Claudij Caesaris ludus*.

Pp. 55-59 : *Beatus Rhenanus Martini no Ergerino Selestadensium parolicho... Libellum Senefij Cyrenensis de laudibus Caluitij...*, texte grec de Suidas, avec traduction latine; enfin épître sans date : *Ioannes Phrea Anglos N. S. P. D. Solent qui in librorum interpretatione...*

Pp. 60-96 : *Beati Rhenani In Calvini titulum encomium Synesij Cyrenensis scholia*. et *Synesii... de laudibus Caluitij oratio, Io. Phrea Britanno interpretate*.

Pp. 97-108 : épître s. d. : *Gerardus Listrius... Ioan. Paludano... S. D. Equidem...*, et épître datée *Ex Rure. quinto Idus Iunias*, avec les commentaires de Listrius : *Erasmus Roterodamus Thomae Moro suo S. D. Superioribus diebus...*

Pp. 109-362 : *Μωρίας ἰγκώμιον, Id Est Stulticiae laus...*, également commenté par Listrius.

Pp. 363-405 : épître datée d'Anvers, 1515 : *Erasmus Roterodamus Martino Dorpio theologo eximio S. D. Non fuit reddita nobis epistola...*

Pp. 406-419 : postface : *Io. Frobenius Lectori S. Nacti nuper uelut sum codicem...*; index alphabétique;

marque typogr. de J. Froben, et souscription : *Basileae Apud Io. Frob. || Mense Octobri. An. || M. D. XXI. ||*

Édition conforme à celle de Bâle, Froben, nov. 1519. Les titres sont les mêmes. Elle contient en plus la postface et la table alphabétique.

Berlin : b. roy.	Glasgow : b. univ.	Oxford : b. bodl.
Berne : b. ville.	Iéna : b. univ.	Paris : b. nat.
Bonn : b. univ.	Innsbrück : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Breslau : b. ville.	Leipzig : b. univ.	imp. publ.
Cambridge : b. univ.	Liège : b. univ.	Stockholm : b. roy.
Erfurt : b. roy.	Londres : brit. mus.	Stuttgart : b. roy.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Munich : b. roy.	Venise : b. St-Marc.

ERASMUS (Desiderius). E 861.
STRASBOURG, Jean Knobloch. 1522.

Erasmii Roterodami || *μωριας ενχομιου*, id est || Stultitiæ laus, Libellus || uere aureus, nec mi||nus eruditus, et fa||lutaris, quàm || festiuis, nu||per ex ipfi||us autoris archetypis dili||gentissime re||stitutus. ||

In-8°, 64 ff. chiffrés. Notes margin. Car. ital. Les ff. 2 et 36 sont chiffrés par erreur 1 et 26.

Ff. [1] r° - 3 v° : titre encadré; préface non datée : *Stultitiæ Satellitibus* (sic). S. || *Hobetis hic egregij Satellites...*; puis *Erasmus Roterodamus Thomae Moro || Svo. S. D. || Superioribus diebus...*, épître dédicatoire datée : *Ex rure || Quinto Idus Iunias*. L'encadrement du titre, historié, se compose de quatre pièces juxtaposées. Dans la pièce supérieure, une touffe d'ail.

Ff. 4 r° - 64 r° : *Encomium Moriae Erasmi Roterodami*.

Ff. 64 r°, au bas : *Argentinae Apud Ioannem || Knoblochium Anno M. D. XXVII.*; v° : marque typogr. de Knobloch (11 A 1212), avec une légende en hébreu, en grec et en latin.

Conforme à l'édition de Knobloch, 1521. L'encadrement du titre est le même, sauf que les pièces verticales sont interverties.

Berlin : b. roy.	Nuremberg : b. ville.
Erfurt : b. roy.	Prague : b. univ.
Gand : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Greiswald : b. univ.	Vienne : b. imp.
Munich : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius). E 862.
BÂLE, Jean Froben. M. iulio 1522.

Mo||riae Encomi||um nunc postremum ab ipso autore religiose recognitū, una || cum alijs aliquot libellis, || nō minus eruditus quàm || amœnis, quorum omniū || titulos, proxima pagella || loquetur. ||

Apud inclytam Basileam, || An. M. D.

XXII. ||

In-8°, 408 pp. chiffrées, et 8 ff. non cotés. Notes margin. Le commentaire, en car. ital., forme bordure au texte, composé en car. rom.

Pp. [1] - 4 : titre encadré; table du contenu; épître dédicatoire de Beatus Rhenanus à Thomas Rapp, Bâle, 3 des cal. d'avril 1515. Les trois premières pp. sont encadrées. La bordure des deux dernières est composée de quatre bois juxtaposés; celle du titre est d'une seule pièce et historiée. Elle comprend les figures suivantes : en tête la *Iusticia* entre la *Superbia* et l'*Avaricia*; plus bas, à gauche et à droite la *Prudencia*, et la *Spes*; dans la partie inférieure, au milieu, la *Fortuna*, à cheval, et tenant de la main gauche un vase rempli d'or, de la main droite des verges. A gauche et à droite de la Fortune, un homme armé que la Mort frappe d'une flèche. Près du coin gauche inférieur, un petit écusson portant les initiales *I F* (Hans ou Jean Frank, de Bâle).

Pp. 5-56 : *B. Rhenani... In || ludū L. Annae Senecae de morte Claudij Caesaris scholia.* || et *Lucii Annae Senecae, In || mortem Claudij Caesaris ludus.* ||

Pp. 57-61 : *Beatus Rhenanus Marti || no Bergerino... S. D. P. || Libellum Synesij...*, de Bâle, veille des cal. d'avril 1515; texte grec de Suidas, avec traduction latine; enfin épître s. d. : *Ioannes Phraea Anglos || N. S. P. D. || Solent...*

Pp. 62-98 : *Beati Rhenani In Calu||cij encomium Synesij Cyrenensis scholia.* || et *Synesii... de laudibus Caluicij || oratio, Io. Phraea || Britanno in-||terprete.* ||

Pp. 99-110 (par erreur 102) : épître s. d. : *Gerardus || Listrius... Ioan-||ni Paludano... S. D. || Equidem... et Erasmus Roterodamus Thomae || Moro Svo S. D. || Superioribus diebus... Ex Rure. Quinto Idus || Iunias. An. M. D. VIII.*, cette dernière avec les commentaires de Listrius.

Pp. 111-366 (par erreur 266) : *Mo||riae Encomi||um. Id Est || Stultitiæ laus...*, également avec les commentaires de Listrius.

Pp. 367-408, et 1er f. non coté r° : *Erasmus... Martino Dorpio Theologo || eximio S. D. || Non fuit reddita...*, d'Anvers 1515.

Ff. non cotés 1 v° - 8 v° : postface : *Io. Frobenius Lectori S. || Nadi...*, s. d.; index alphabétique; marque typogr. de Froben, et souscription : *Basileae Apud Io. Frob. || Mense Iulio. Anno || M. D. XXII. ||*

Édition conforme à celle de Bâle, Jean Froben, oct. 1521. Il est à remarquer que, pour la première fois, la date de l'épître dédicatoire d'Érasme à Thomas Morus a été complétée par le millésime erroné *M. D. VIII*. Voir, à ce sujet, la notice des-

Aix-la-Chapelle : b. ville.	Greifswald : b. univ.	Paris : b. nat.
Berlin : b. roy.	Leiden : b. univ.	Prague : b. univ.
Cambridge : b. univ.	Lille : b. ville.	Rotterdam : b. ville.
Cologne : b. ville.	Londres : brit. mus.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Copenhague : b. roy.	Louvain : b. univ.	imp. publ.
Cracovie : b. univ.	Mannheim : b. publ.	Stockholm : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Munich : b. roy.	Strasbourg : b. univ.
Dresden : b. roy.	Nuremberg : b. ville.	Tours : b. ville.
Erlangen : b. univ.	Oxford : b. bodl.	Utrecht : b. univ.
Gand : b. univ.	Oxford : b. St John's College.	Wurtzbourg : b. univ.
Genève : b. publ.	Paris : b. mazar.	

criptive de l'édition *princeps*. Le livre de format in-8° passe parfois pour in-4°, parce qu'il est plus grand et plus large que les in-8° ordinaires.

Coté 12 m. cat. Rosenthal à Munich, 1891, n° 7503 (incomplet); 15 fr. cat. L.-J. Symes, Paris, 1891, n° 3249, et 8 fr. cat. CXLV Silvio Bocca, 1897, n° 389.

ERASMUS (Desiderius). E 863.
MAYENCE, (Jean Schoeffer). 1522.

Erasmii Roterodami || *μωριας ενχομιου*, id est || Stultitiæ laus. || Libellus || fane || *ερασμωτατος.* || Eiusdem epistola apologetica || ad Martinū Dorpium || Theologum. || Mogvntiae An=||no. XXII. ||

In-4°, 48 ff. chiffrés. Notes margin. Car. rom.

Ff. [1] r° - 2 v° : titre, dans une bordure gravée sur bois; et épître dédicatoire : *Erasmus Roterodamus Thomae Moro || ro Svo S. D. || Superioribus diebus...*, épître datée : *Ex Rure. Quinto Idus || Iunias.* || La bordure du titre, d'une seule pièce, contient, dans sa partie inférieure, des génies badinant. C'est une de celles employées par J. Schoeffer.

Ff. 3 r° - 48 v° : *Encomium || Moriae Erasmi Roterodami.* ||

Édition qui se rapproche beaucoup de celle de Strasbourg, Jean Knobloch, 1522, in-8°. Elle en diffère par les notes marginales de l'épître dédicatoire. Ces notes sont tirées du commentaire de Gérard Listrius.

Colmar : b. ville.
ERASMUS (Desiderius). E 864.
COLOGNE, Jean Soter (Heil). M. ianua. 1523.

Mo||riae Encomi||um nunc postremum ab ipso autore religiose recognitū, || doctifs. Gerar||di Liftrij Commen-||tarijs illustratū. ||

Coloniae apud || Ioan. Soterem. ||

In-8°, 351 pp. chiffrées et 17 pp. non cotées. Notes margin. Texte en car. rom.; commentaires en car. ital. Les pp. 111, 156 et 180 sont chiffrées par erreur 101, 165 et 170.

Pp. [1] - [18] : titre avec bordure sur bois; p. blanche; épître non datée de Gérard Listrius à Jean Paludanus; épître dédicatoire d'Érasme à Thomas Morus, datée : *Ex Rure. quin-||to Idus Iunias. An. M. || D. VIII.*, et 1 p. blanche. La bordure du titre porte, dans sa partie inférieure, la marque typogr. de Soter.

Pp. 19-351 : *Mo||riae Enχομιου. Id Est, || Stultitiæ laus, Erasmi Roterodami declamatio.*, avec le

commentaire de Listrius en bordure.

Pp. non cotées : 1 p. blanche, index alphabétique, 1 p. blanche, marque typogr. de Soter avec les devises en hébreu, en grec et en latin; enfin souscription : *Apud Inclytam Coloniae || Io. Soter Excudebat || Anno M D XXIII. || Mense Ianua. ||*

Le millésime erroné *M. D. VIII*, a été repris à l'édition frobenienne de juillet 1522.

Berlin : b. roy.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Fribourg en Brisg. : b. univ.	Stuttgart : b. roy.
Gand : b. univ.	Vienne : b. roy. et imp.
Munich : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius). E 865.
STRASBOURG, Jean Knobloch. M. decembri 1523.

Erasmii Roterodami || *μωριας ενχομιου* (sic), id est || Stultitiæ laus, Libellus || uere aureus, nec mi||nus eruditus, & fa||lutaris, quàm || festiuis. || nuper || ex || ipsius || autoris archetypis dili||gentissime re||stitutus. ||

In-8°, 64 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v°. Notes margin. Car. ital.

Ff. [1] r° - 3 v° : titre, avec bordure sur bois d'une seule pièce; *Stultitiæ Satel-||litibus, S. || Habetis hic...*, s. d.; et *Erasmus Roterodamus Thomae Moro || Svo S. D. || Superioribus diebus...*, *Ex rure Quinto Idus Iunias*; ||

Ff. 4 r° - 64 r° : *Encomium Moriae Erasmi || Roterodami.* ||

F. 64 r°, au bas : *Argentorati Excudebat Ioannes Knoblochius. Anno. M. D. || XXIII. Mense Decembri. ||* Conforme à l'édition de 1522 du même imprimeur.

Copenhague : b. roy.
ERASMUS (Desiderius). E 866.
PARIS, Josse Badius van Assche. VIII. calend. iulias 1524.

Moriae || Enco||mivm. D. Erasmi Roterodami cū Gerardi listrii || trium linguarum periti cōmentariis. || Præmittuntur || Ludus. L. Annae Senecæ, de morte Claudii cū fcho || liis Beati Rhenani. || Synesiv Cyrenen. de laudibus Caluitii. || Adduntur. || Martini Dorpii Theologi ad Erasmm Epistola. || Et Erasmi ad eandem reponso apologetica. || (Marque typogr. reproduite ci-après). Imprefsa rursus Lutetię Parifiorū apud Badiū. ||

In-4°, CXX ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v°. Car. rom. Notes margin. Commentaires ser-

vant de bordure au texte, imprimé en car. plus grands. Les ff. XXXII., CVII. et CIX. sont chiffrés par erreur XXXI., CXVII. et CXIX.

F. [I.]: titre reproduit, et épître dédicatoire de Beatus Rhenanus à Thomas Rapp, Bâle, 3 des cal. d'avril 1515.

Ff. II. r^o - XV. v^o: *Beati Rhenani... In Ludum L. Anni Senecae De morte Claudii Caesaris, Scholia.* et *Lucii Anni Senecae, In Morum Claudii Caesaris Ludus.*

Ff. XV. v^o - XVI. v^o: épître dédicatoire de Beatus Rhenanus à Martinus Ergerinus, Bâle, veille des cal. d'avril 1515; texte grec de Suidas avec traduction latine; et épître sans date de Joannes Phrea.

Ff. XVII. r^o - XXVII. v^o: *Beati Rhenani In Calviti Encomium Synesii Cyrenensis, Scholia.* et *Synesii Cyrenensis De Laudibus Calviti Oratio, Io. Phrea Britanno interprete.*

Ff. XXVII. v^o - XXXI. r^o: deux épîtres dédicatoires, l'une de Gerardus Listrius à Joan. Paludanus, s. d., l'autre d'Érasme à Thomas Morus, *Ex Rure. v. Idus Iunias.*

Ff. XXXI. r^o - CV. v^o: *Moriae Encomion, Id Est, Stultitiae Lavs. Erasmi Roterodami declamatio.*

Ff. CVI. r^o - CVIII. r^o: épître de Martin Dorpius à Érasme: *Cave credas mi Erasme...*, s. d.

Ff. CVIII. v^o - CXX. r^o: réponse d'Érasme: *Non fuit reddita nobis epistola tua* [...], d'Anvers, 1515.

F. CXX. r^o, au bas: *Lutetia, in Aedibus Iodoci Badij, octavo Calend. Iulias. An. MDXXIII.*

Conforme à l'édition ascensienne de 1519, veille des cal. de juin.



Marque typographique de Josse Badius van Assche, imprimeur à Paris.

Chartres: b. comm.
Darmstadt: b. gr.-duc.
Gand: b. univ.
Paris: b. nat.

Reims: b. ville.
St-Petersbourg: b. imp. publ.
Tours: b. ville.
Vienne: b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius). E 867.
VENISE, Bernardin de Vitalibus. 1525.

Erasmi Roterodami Opus scilicet, Cui Titulus Est Moria, Id Est Stultitia, Quae Pro Concio ne Loqui videtur.

In-8^o, 52 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v^o. Notes margin. Car. ital. Les ff. 7, 13 et 15 sont chiffrés par erreur 8, 15 et 13.

Ff. [1] r^o - 3 v^o: titre, blanc au v^o; *Erasmus Roterodamus Thomae Moro Svo. S. D. Superioribus diebus...*, datée: *Ex Rure, Quinto Idus Iunias.*

Ff. 4 r^o - 52 r^o: *Encomium Moriae Erasmi*...

F. 52 r^o, à la fin: registre des cahiers, et *Venetis per Bernardinum de Vitalibus Venetum. Anno dñi. M. D. XXV.*

Conforme à l'édition de Venise, Georges di Rusconi, 23 mars 1520.

Dresden: b. roy. Londres: brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 868.

COLOGNE, Eucharius Cervicornus, aux frais de Godefr. Hittorp. Septimo cal. augusti 1526.

Moriae Encomium, nunc postremum ab ipso autore reliquiose recognitum, doctissimi Gerardi Litrj commenarij illustratum.

Eucharius Cervicornus excudebat, Anno M. D. XXVI.

In-8^o, 332 pp. chiffrées, et 6 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v^o. Notes margin. Texte en car. romains; commentaires en car. ital. Les pp. 31, 76, 77, 80, 81, 84, 85, 88, 89, 92, 93, 293 et 315 sont chiffrées par erreur 29, 74, 75, 78, 79, 82, 83, 86, 87, 90, 91, 277 et 115.

Pp. [1] r^o - 17: titre dans une bordure gravée sur bois; épître sans date de Gérard Listrius à Jean Paludanus, et épître dédicatoire, commentée, d'Érasme à Thomas Morus, avec la date: *Ex rure, quinto Idus Iunias. Anno. M. D. VIII (sic).* La bordure du titre comprend dans la partie supérieure les armes de Cologne, dans la partie inférieure l'adoration des Mages.

Pp. 17-332: *Moriae Encomium, Id est, Stultitiae Lavs, Erasmi... declamatio.*, commenté par Listrius, et commencement de l'index alphabétique.

Ff. non cotés: continuation de l'index, errata, et souscription: *Coloniae apud Eucharium Cervicornum.*

Avignon: musée Calvet.
Cambridge: b. univ.
Donauschingen: Fürstl. Fürsteb. Hofbiblioth.
Erfurt: b. roy.
Halle s/S: latein. Hauptschule.
Innsbruck: b. univ.
Königsberg: b. univ.
Munich: b. roy.
Oxford: b. bodl.
Paris: b. Arsenal.
Rotterdam: b. ville.
Strasbourg: b. univ.
Vienne: b. imp. et roy.

num, ave & impensa M. Godefridi Hittorpi civis Agrippenensis, anno Christi nati M. D. XXVI. Jeptimo Calendis Augusti.

Réimpression de l'édition de Cologne, Jean Soter, janv. 1523.

ERASMUS (Desiderius). E 869.
LYON, Sébastien Gryphius. S. d. (c. 1526).

Moriae Encomium, Hoc est, Stulticiae laus. D. Erasmo Roterod. autore. (Marque typogr. de Gryphius, n^o 575 de l'ouvrage de Silvestre, avec la devise: Virtute Duce, Comite Fortuna.)

Seb. Gryphius Germ. Excudebat Lvgd.

In-8^o, sans chiffres. sign. a2 - g5 [g6], 54 ff. Notes marg. Car. ital.

Ff. [a] - a3 v^o: titre, blanc au v^o; épître dédicatoire: *Erasmus Roterodamus Thomae Moro Svo S. D. Superioribus diebus...*, datée: *Ex rure, quinto Idus Iunias. An. M. D. VIII (sic).*

Ff. a3 v^o - g5 v^o: *Encomium Moriae*...

F. [g6], blanc au r^o: grande marque typogr. de Gryphius, non reproduite dans l'ouvrage de Silvestre, et accompagnée des devises: (en haut) *Virtute Duce* (au bas) *Comite Fortuna*, (à gauche) *Nullum numen abest, si sit prudentia, sed te* (à droite) *Nos facimus Fortuna deam, caeloq; locamus.*

Édition sans commentaire. Elle se rapproche de celle de Venise, Bernardin de Vitalibus, 1525, in-8^o. Nous en avons rencontré un exemplaire relié avec une pièce de Jean Froben de 1526, et trois de Sébastien Gryphius, respectivement de 1528, 1529 et 1529.

Gand: b. univ. Rec 15636(3)

ERASMUS (Desiderius). E 870.
BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopus. 1532.

Moriae Encomium, Id Est, Stulticiae laudatio, ludicra declamatione tractata per des. Erasmus Roterodami, per ipsum autorem etiam atq; etiã recognita, adiectis quibusdam appendicibus nouis. (Marque typogr. des Froben.)

In Officina Frobeniana An. M. D. XXXII

In-8^o, 435 pp. chiffrées et 13 pp. non cotés. Notes margin. Texte en car. rom., commentaires en car. ital. Les pp. 17, 103, 374, 384 et 396 sont chiffrées par erreur 1, 79, 347, 382 et 306.

Pp. [1] - 16: titre, blanc au v^o; épître dédicatoire,

non datée, de Gérard Listrius à Jean Paludanus; et épître dédicatoire d'Érasme à Thomas Morus, datée: *Ex Rure. quinto Idus Iunias. An. M. D. VIII (sic).*, avec les commentaires de Listrius.

Pp. 17-330: *Moriae Encomium, Id est, Stulticiae laus, Eras. Roterodami declamatio.*, commenté par le même.

Pp. 331-385: *Erasmus Roterodamus Martino Dorpio Theologo eximio S. D. Non fuit reddita...*, épître datée d'Anvers, 1515.

Pp. 386-390: *Beatus Rhenanus Martini no Ergerino Seleptadiscum parocho... S. D. P. Libellum Synesij...*, de Bâle, veille des cal. d'avril 1515; texte grec de Suidas avec traduction latine, et *Ioannes Phraea An. Iulius N. S. P. D. Solent qui...*, s. d.

Pp. 391-435: *Beati Rhenani In Calviti encomium Synesij Cyrenensis scholia.* et *Synesii Cyrenensis de laudibus Calviti oratio, Io. Phraea Britanno interprete.*

Pp. non cotées: index alphabétique; souscription: *Basileae Apud Hieronymum Frobenium Et Nicolaum Episcopium. M. D. XXXII*, et marque typ. des Froben.

Nouvelle édition. Les différentes pièces se suivent dans un autre ordre que précédemment.

Berlin: b. roy. Königsberg: b. univ.
Bonn: b. univ. Londres: brit. museum.
Colmar: b. univ. Louvain: b. univ.
Gand: b. univ. Paris: b. Arsenal.
Halle s/S: latein. Hauptschule. Rotterdam: b. ville.
Salisbury: libr. of the cathedral.

ERASMUS (Desiderius). E 871.
COLOGNE, Jean Soter. 1534.

Moriae Encomium Nunc Postremum Ab Ipso Autore Religiose Recognitum, doctifs. Gerardi Litrj Commenarij illustratum. (Marque typogr. de Soter, reproduite dans les Kölner Büchermarken de Heitz et Zaretsky, Tafel XXXVI, n^o 126).

Coloniae Apud Iohan. Soterem. Anno M. D. XXXIII.

In-8^o, 214 pp. chiffrées et 5 ff. non cotés. Notes margin. Car. ital. Les pp. 34, 35, 42, 43, 120, 205, 208, 210 sont chiffrées par erreur 32, 33, 50, 51, 122, 105, 108 et 209.

Pp. [1] - 12: titre, blanc au v^o; épître dédicatoire de Gérard Listrius à Jean Paludanus, s. d.; et épître dédicatoire d'Érasme à Thomas Morus, *Ex Rure. quinto Idus Iunias. Anno M. D. VIII (sic).*

Pp. 13-214: *Moriae Encomium, Id Est, Stultitiae laus, Erasmi Roterodami Declamatio.*, texte et commentaires.

Ff. non cotés 1 r^o - 5 v^o: index alphabétique, et marque typogr. de Soter, reproduite dans les *Kölner Büchermarken, Tafel XXXIV*, n^o 125.

Édition ne comprenant, comme celle de Soter, janv. 1523, que le *Moriae encomium* seul. Les com-

mentaires sont intercalés, par tranches, dans le texte.

Fribourg en Brig. : b. univ. Munster : b. roy. paulin.
Gand : b. univ. Prague : b. univ.
Heidelberg : b. univ. Stuttgart : b. roy.
Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 872.
BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopus. 1540.

Moriae Encomi=vm, Id Est, Stulticiae || laudatio, ludicra declamatio tra-||ctata per Des. Erasmvm || Roterodamum. || (Marque typogr. de Froben).

Basileae M D XL. || In-8°, 377 pp. chiffrées et 15 pp. non cotées. Texte en car. rom.; commentaires en car. ital. Les pp. 96, 128, 150, 151, 170, 367 et 368 sont chiffrées par erreur 69, 116, 118, 119, 071, 297 et 338.

Pp. [1]-16 : titre, blanc au v°; épître dédicatoire, non datée, de Gérard Listrius à Jean Pontanus; et épître dédicatoire d'Érasme à Thomas Morus, *Ex Rure. quinto Idus || Iunias. An. M. D. VIII.* ||

Pp. 17-330 : Μωριας Εγκωμιον, Id Est, || Stulticiae laus, Erasmi Roterodami declamatio. ||

Pp. 331 et 332 : épître dédicatoire : Ioannes Phraea An-||glos N. S. P. D. ||, s. d.

Pp. 333-377 : Beati Rhenani In Calvi||cij encomium Synesij Cyrenensis scholia. || et Synesii Cyrenensis || sis de laudibus Caluicij || oratio, Io. Phraea || Britanno in-||terprete. ||

Pp. non cotées : index alphabétique; souscription : Basileae Apud Hierony-||mvm Frobenium Et || Nicolaeum Epi-||scopium. || M. D. XL. ||; 2 pp. blanches, et marque typogr. de Froben.

Se rapproche de l'édition de Froben et Episcopus, 1532. On a supprimé la lettre à Dorpius, de même que la lettre de Beatus Rhenanus à Martin Ergerinus, et l'extrait grec-latin de Suidas.

Avignon : musée Calvet. Gand : b. univ.
Cambridge : b. univ. Heidelberg : b. univ.
Dresden : b. roy. Lyon : b. ville.
Erlangen : b. univ. Roterodam : b. ville.
Fribourg en Brig. : b. univ. Vienne : b. imp.

ERASMUS (Desiderius). E 873.
S. l. ni n. d'impr. 1544.

Moriae || Encomium Nvnc || Postre-
mvm Ab Ipso Avtore || religiose recognitum,
doctifs. || Gerardi Listrii Commen-||tariis
illustratum. || (Portrait en médaillon : Eras-
mvs † Roterodam. Gravure sur bois).
Anno M. D. XLIII. ||

In-8°, 214 pp. chiffrées et 4 ff. non cotés. Notes

margin. Texte en car. ital.; commentaires en car. rom. Pp. 155 et 169 chiffrées par erreur 13 (?) et 166.

Pp. [1]-12 : titre, blanc au v°; épîtres dédicatoires de Gérard Listrius à Jean Paludanus et d'Érasme à Thomas Morus, l'une sans date, l'autre datée du 5 des ides de juin 1508 (sic).

Pp. 13-214 : Μωριας Εγκωμιον. Id Est, Stulticiae || laus, Erasmi Roterodami declamatio. ||

Ff. non cotés : index alphabétique. Conforme à l'édition de Cologne, Jean Soter, 1534.

Copenhague : b. roy. Paris : b. Ste-Geneviève.
Glasgow : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 874.
BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopus. 1551.

Moriae Encomi=vm, Id Est, Stulticiae Lav=||datio, ludicra declamatio tractata || per Des. Erasmvm Rote=||rodamum, cum quibus-||dam alijs. || (Marque typogr. frobenienne : le caducée).

Basileae M D LI || In-8°, 499 pp. chiffrées et 13 pp. non cotées. Notes margin. Texte en car. rom. Commentaires en car. ital. Les pp. 135, 165, 210, 362 et 463 chiffrées par erreur 335, 365, 110, 162 et 341.

Pp. [1]-16 : titre; table du contenu, et deux épîtres dédicatoires ordinaires, celle de Gérard Listrius à Jean Paludanus et celle d'Érasme à Thomas Morus, l'une non datée, l'autre avec la date fautive ordinaire.

Pp. 17-330 : Μωριας Εγκωμιον, Id Est, || Stulticiae laus, Erasmi Roterodami declamatio. ||

Pp. 331-384 : épître d'Érasme à Martin Dorpius : Non fuit reddita..., d'Anvers, 1515.

Pp. 385 et 386 : épître dédicatoire de Beatus Rhenanus à Thomas Rapp : Lvcivs Anneus Seneca... de Bâle, 3 des cal. d'avril 1515.

Pp. 387-449 : Beati Rhenani || ... In Ludvm L. An-||nei Senecae de morte Claudij Caesaris Scholia. ||, et Lvcii Annei Senecae, In || mortem Claudij Caesaris ludus. ||

Pp. 450-454 : épître dédicatoire de Beatus Rhenanus à Martinus Ergerinus, Bâle, veille des cal. d'avril 1515; extrait grec-latin de Suidas; et préface non datée de John Phraea.

Pp. 455-499 : Beati Rhenani In Calvi||cij encomium Synesij Cyrenensis scholia. || et Synesii Cyrenensis || sis de laudibus Caluicij || oratio, Io. Phraea || Britanno in-||terprete. ||

Bruxelles : b. roy. Madrid : b. roy. Rostock : b. univ.
Copenhague : b. roy. Marbourg : b. univ. Roterodam : b. ville.
Erlangen : b. univ. Munich : b. roy. St-Petersbourg : b.
Francfort a/M. : b. ville. Paris : b. Arsenal. imp. publ.
ville. Paris : b. nat. Strasbourg : b. univ.
Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 876.
LEIDEN, Jacques Marcus. 1618.

Encomium Moriae || Des. Eras. Roterod. || five || Declamatio, || In laudem || Stulticiae. || Accedunt aliorum CL. virorum Sa=|| tyrae quorum nomina altera || pagina indicat. || Editio Secunda priori auctior || & emendatior. || (Armes de l'université de Leiden).

Leydæ ex Officina || Iacobi Marci. || cIo Io cxviii. ||

In-12°, 361 pp. chiffrées, 1 p. blanche, 128 pp. chiffrées et 1 f. blanc. Car. rom. La p. 142 est chiffrée par erreur 421. Dans quelques pp., les chiffres sont mis près des marges intérieures.

Pp. [1]-[4] : titre, blanc au v°; faux-titre; et deux pièces de vers latins : Phadrus lib. III. Fa-||bul. AEsopiar. (sic) || et Querolus Prologo. ||

Pp. 5-302 : Μωριας (sic) Εγκωμιον (sic)... Pp. [303]-356 : Iusti Lipsii || Satyra || Menippæa. || Somnium. ||

Pp. 357-361 : Golielmi Budæi Parilis Lex è libris de Affe. ||; épître : Iosepho Scaligero || vli cas. r. || S. D. ||, s. d.; pièce de 10 vers latins : Ad Lectorem.; avis : Ad Evndem, et 1 p. blanche.

Pp. [1]-[6] de la seconde pagination : titre : Sardi Venales || Satyra || Menippæa. || In huius sæculi homi-||nes plerosque in-||epti erudi-||tos. || Petrus Cuneus || scripsit. ||; 1 p. blanche, et Praescriptio || Ad || Lectorem. ||, s. d.

Pp. 7-128 : corps des Sardi Venales. Conforme à l'édition de Leiden, Jacq. Marcus, 1617. Le titre a été modifié.

Breslau : b. ville. Marbourg : b. univ.
Erlangen : b. univ. Vienne : b. imp. et roy.
Gand : b. univ. Wolfenbuttel : b. duc.
Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius). E 877.
LEIDEN, Jacques Marcus. 1622.

Encomium Moriae || Des. Eras. Roterod. || five || Declamatio, || In laudem || Stulticiae. || Editio Quarta, priori auctior || & emendatior. || (Armes de l'université de Leiden).

Leydæ, ex Officina || Iacobi Marci, || cIo Io cxxii. ||

In-12°, 240 pp. chiffrées. Car. rom. Pp. [1] et [2] : titre, et deux pièces de vers latins :

Bâle : b. univ. Lubeck : b. ville.
Berlin : b. roy. Marbourg : b. univ.
Copenhague : b. univ. Munich : b. roy.
Dresden : b. roy. Oxford : b. Bodl.
Erlangen : b. univ. Roterodam : b. ville.
Hanovre : b. roy. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Karlsruhe : b. gr.-duc. Wolfenbuttel : b. duc.

Pp. non cotées : index alphabétique, et souscription : Basileae Apud Hier. Fro-||benium Et Nic. Epi-||scopium. Anno || M. D. LI. || Conforme à l'édition de Bâle, Froben et Episcopus, 1532.

ERASMUS (Desiderius). E 875.
LEIDEN, Jacques Marcus. 1617.

Encomium Moriae || five || Des. Eras. Roterod. || Declamatio, || In laudem Stulticiae. || Ivsti Lipsi || Satyra Menippea. || Somnium. || Lufus in nofri ævi Criticos. || P. Cvnæi || Sardi Venales. || Satyra Menippæa || In huius sæculi homines plerosq || inepte eruditos. || (Petit fleuron).

Lvgdvi Batavorvm, || Apud Iacobvm Marci, || cIo Io c xvii. ||

In-12°, 4 ff. lim., 214 pp. chiffrées, 1 f. blanc, 10 ff. non cotés, et 116 pp. chiffrées. Car. rom. Pp. 79, 174 de la 1^{re} pagination, et pp. 47 et 50 de la seconde pagination, chiffrées par erreur 39, 147, 45 et 56.

Ff. lim. : titre; épître dédicatoire de Jacq. Marcus au Magistrat de Rotterdam; et deux pièces de vers latins : Phadrus lib. III Fa-||bul. AEsopiar. (sic) ||, et Querolus Prologo. ||

Pp. 1-162 : Μωριας Εγκωμιον, id || est, stulticiae laus, Erasmi Rote-||rodami declamatio. ||

Pp. [163]-208 : Iusti Lipsi || Satyra || Menippæa. || Somnium. ||

Pp. 209-214 : 4 pièces accessoires de la Satyra : Golielmi Budæi Parilis || Lex e libris de Affe. ||; épître dédicatoire de Lipse à Joseph Scaliger, s. d.; avis en vers latins : Ad Lectorem.; et avis en prose : Ad Evndem.

Ff. non cotés : Sardi Venales || Satyra || Menippæa || In huius sæculi homi-||nes plerosque in-||epti erudi-||tos. || Petrus Cuneus || Scripsit. ||; épître dédicatoire à Rombaut ou Rumold Hogerbeets et Apollonius Schotte, membres du Grand Conseil de Hollande et de Zélande, s. d.; et préface ou Praescriptio || Ad || Lectorem. ||

Pp. 1-116 : corps des Sardi Venales.

Nouvelle édition. Le Moriae encomium est sans commentaires. La Satyra Menippæa et les Sardi venales y sont ajoutés pour la première fois. La Satyra comprend de moins que l'édition d'Anvers, Chr. Plantin, 1585, l'épigramme de Jean Douza adressée à Lipse.

Amsterdam : b. univ. Königsberg : b. univ.
Berlin : b. roy. Lyon : b. ville.
Brême : b. ville. Paris : b. Ste-Geneviève.
Cracovie : b. univ. Venise : b. St-Marc.
Genève : b. publ. Weimar : b. gr.-duc.
Léna : b. univ.

Phadrus lib. III. Fa-bul. *Æsopiar.* (sic), et *Querolus Prologo.* ||
 Pp. 3-240 : corps de l'ouvrage : Μοριας (sic) *Εγκομιον* (sic), sans commentaires.

ERASMUS (Desiderius). E 878.
 LEIDEN, André Cloucq. -- Pierre Muller, impr. 1624.

Des. || Erasmi || Roterodami || Encomium || Moriae, || five || Declamatio || In laudem || Stultitiæ. || Eiusdem libelli de ratione || studiorum. || (*Fleuron composé d'ornements typographiques.*)

Lugduni Batavorum, || Apud Andr. Cloucium. || c10 Ioc xxiv.

In-24°, 4 ff. lim., 168 pp. chiffrées, 1 f. non chiffré intercalé entre les pp. 138 et 139, et 1 f. final non coté. Car. rom.

Ff. lim. : titre, encadré d'un double filet; deux pièces de vers latins : *Phadrus lib. III. Fabul. || Æsopiar.* (sic), et *Querolus Prologo.*; épître dédicatoire d'Érasme à Thomas Morus, datée *Ex ru-re. V. Idus Iunias.*, et début du *Μοριας* (sic) *Εγκομιον* (sic).

Pp. 1-138 : suite du même *Εγκομιον*.
 F. non coté intercalaire : *Erasmus || Roterodamus || Petro Viterio. || liberalium disciplinarum profef-||jori eximio. || Hæ* (sic) *tu rem istam, mi Petre suavif-||sime, & perspicis acute...*

Pp. 139-145 : *Erasmi || Roterodami || De Ratione Studii. || Epistola || ad || Petrum Viterium...* *Principio duplex || omnino videtur cogni-||tis...*

Pp. 146-168 : *De Ratione || Instituti || Discipulas.* ||

F. non coté, blanc au v° : *Lugduni Batavorum. || Typis Petri Mulleri. || c10 Ioc c xxiv.* ||

Nouvelle édition. Elle comprend, de plus que celle de Leiden, Jacques Marcus, 1622, le contenu du f. non coté après la p. 138, et des pp. 139-168, c'est à dire les trois parties d'une seule et même épître à Petrus Viterius. Cette épître a été imprimée à Paris, par les soins de Jean Granion ou Granjon, dès 1511, à la suite de : Aug. DATHUS, *pancarpie epistolae.*

Berlin : b. roy.	Munich : b. roy.
Breslau : b. ville.	St-Petersbourg : b. imp. et roy.
Copenhague : b. univ.	Tournai : b. ville.
Fribourg en Brisg. : b. univ.	Upsala : b. univ.
Gand : b. univ.	Venise : b. St-Marc.
Montpellier : b. ville.	Wolfenbittel : b. duc.

ERASMUS (Desiderius). E 879.
 LEIDEN, Jacques Marcus. 1627.

Encomium Moriae || Desid. Erasm. || Roterod. || five || Declamatio, || In laudem ||

Stulticiæ || Editio quinta, priori au||ctior & emendatior. || (*Petit fleuron.*)

Lugduni Batavorum || Ex Officina Iacobi Marci, || c10 Ioc c xxvii. ||

In-32°, 356 pp. (par erreur 256) chiffrées, avec les sign. B2 - Z2. Car. rom. Chaque cahier de 8 ff. P. 1 : titre, blanc au v°.

Pp. 3-256 : *Μοριας* (sic) *Εγκομιον* (sic) *id est, Stultitiæ laus, Erasmi Roterodami declamatio.* Sans pièces lim.

Incipit : *Stulticia Loquitur. Vicomque deme vulgo mortales loquuntur...*

Finis : *Moriæ celeberrimi myθ. τῆος. Pinis.*

Un exemplaire communiqué par Mr Spirgatis, le seul que nous ayons vu, nous semble incomplet.

Erfurt : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 880.
 AMSTERDAM, Guillaume Blaeu. 1629.

Def: Erasmi Rot: || Moriae || Encomium || Cum G. Liffrii Cōment. || Epistolæ aliquot in || fine additæ. ||

Amsterdam, || Apud Guijelmum Blauw || Anno 1629. ||

In-32°, 475 pp. chiffrées et 5 pp. blanches. Car. rom. Commentaires au bas des pp. 6-351.

Pp. [1] - 18 : titre, gravé sur cuivre et blanc au v°; épître dédicatoire, s. d., de Gérard Listrius & Jean Paludanus; seconde épître dédicatoire d'Érasme à Thomas Morus, datée *Ex rure, quinto Idus Iunias An. || M D VIII* (sic). ||

Pp. 19-351 : *Μοριας Εγκομιον. || Id est, || Stulticiæ Laus.* ||

Pp. 352-393 : *Erasmus Rot. || Martino Dorpio || Theologo eximio S. D. || Non fuit reddita...*, épître datée d'Anvers, 1515.

Pp. 394-404 : *Erasmus Rot. || Thomæ Moro || S. D. || Quæ tibi narrata sunt...*, de Louvain 1520.

Pp. 405-475 : ... *Thomas Morus Martino Dorpio. || S. P. D. || Si mihi ad te venire tam esset liberum...*, lettre datée de Bruges, 21 octobre.

Nouvelle édition. Elle contient une pièce qui n'a paru dans aucune des éditions antérieures. Nous parlons de l'épître de Morus à Dorpius, une espèce d'apologie, comme la lettre d'Érasme au même, du *Μοριας Εγκομιον*. Cette épître est reproduite dans les *Opera omnia* d'Érasme, Leiden, 1703, *Epistolarum appendix*, coll. 1892-1916. Elle y est datée du 21 oct. 1515.

Copenhague : b. roy.	Madrid : b. nat.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Mannheim : b. publ.	imp. publ.
Gand : b. univ.	Nuremberg : b. ville.	Stuttgart : b. roy.
Göttingue : b. univ.	Paris : b. nat.	Tours : b. ville.
Kassel : Landesbibliothek.	Rome : b. Victor-Emmanuel.	Wolfenbittel : b. duc.
London : brit. mus.	Rostock : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius). E 881.
 LEIDEN, Jean Maire. 1641.

Desiderii || Erasmi || Roterodami || Encomium || Moriae, || Sive || Declamatio || In laudem || Stultitiæ. || Eiusdem libelli de ratione || studiorum. ||



Lugduni Batavorum, || Ex Officina Ioannis Maire || Anno c10 Ioc c xli. ||

In-12°, 4 ff. lim., 229 pp. chiffrées, et 5 pp. blanches. Car. rom.

Ff. lim. : titre; deux pièces de vers latins : *Phadrus lib. III. Fabul. Æsopiar.*, et *Querolus Prologo.*; épître dédicatoire ou préface d'Érasme à Thomas Morus, débutant par les mots : *Superioribus diebus...*, et datée : *Ex rure. V. Idus Iunias.*

Pp. 1-184 : corps de l'ouvrage.

Pp. [185] - 229 : *Desiderius || Erasmus || Roterodamus || De || Ratione Studii.* Cette dernière pièce, une épître à Petrus Viterius, est composée de trois parties, débutant respectivement de la manière suivante : *Næ tu rem istam...*; *Principio duplex omni-|| no...*; et *Sed video te cupere...*

Réimpression de l'édition de Leiden, André Cloucq, 1624.

Anvers : b. ville.	Giessen : b. univ.	Paris : b. mazarine.
Bâle : b. univ.	Kiel : b. univ.	Paris : b. nat.
Berlin : b. roy.	La Haye : b. roy.	Rostock : b. univ.
Bruxelles : b. pp.	London : brit. mus.	Rotterdam : b. ville.
Hollandistes.	Tuback : b. ville.	
Copenhague : b. roy.	Munich : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius). E 882.
 OXFORD, W. Hall, aux frais de F. Oxlad, aîné et de F. Oxlad, jeune.
 (Par erreur 1633) 1663.

Des. Erasmi Rot. || Moriae || Encomium, || Cum Gerardi Liffrii Commentariis. || Epistolæ aliquot in fine additæ. || Unâ cum Erasmi responione || aduersus Martini Lutheri Epistolam. || (*Fleuron composé d'ornements typographiques.*)

Oxonie, || Typis W. Hall, Impensis F. Oxlad fen. || & F. Oxlad Jun. Anno 1633. ||

In-12°, 381 pp. chiffrées et 3 pp. blanches. Car.

rom. pour le texte; car. ital. pour les commentaires. Les pp. 59, 95, 122, 123, 280, 310 et 311 sont chiffrées par erreur 39, 55, 102, 103, 208, 380 et 281.

Pp. [1] - 13 : titre, bordé d'un filet; deux épîtres dédicatoires ordinaires, l'une de Gérard Listrius, l'autre d'Érasme à Thomas Morus.

Pp. 14-237 : *Μοριας Εγκομιον* (sic)...

Pp. 238-270 : *Erasmus Rot. || Martino Dorpio...* *Non fuit reddita nobis...*, épître datée d'Anvers, 1515.

Pp. 271-279 : *Erasmus Rot. || Thomæ Moro || S. D. || Quæ tibi narrata sunt...*, de Louvain, 1520.

Pp. 280-334 : ... *Thomas Morus Martino Dorpio || S. P. D. || Si mihi ad te venire...*, de Bruges, 21 oct. [1515].

Pp. [335] - 381, avec titre spécial, entouré d'un filet : *Des. || Erasmi Roterodami || Purgatio aduersus || Epistolam non sobriam || Martini Luteri.* || (*Fleuron.*) *Oxonii, || Typis W. Hall, Impensis F. Oxlad. fen. || & F. Oxlad. Jun. Anno Dom. 1663.* Cette épître, non datée, débute par les mots : *En recantuit in me...*

Nouvelle édition. Elle comprend de plus que celle d'Amsterdam, Guill. Blaeu, 1629, la *Purgatio*, pp. [335] - 381.

Coté 5 sh. 0 d. cat. W.-M. Voynich, Londres, 1900, p. 115, n° 441.

Gand : b. univ. London : brit. museum. Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 883.
 OXFORD, S. Bolton.-W. Hall, impr. 1668.

Des. Erasmi Rot. || Moriae || Encomium. || Cum Gerardi Liffrii Commentariis. || Epistolæ aliquot in fine additæ. || Unâ cum Erasmi responione || aduersus Martini Lutheri Epistolam. || (*Fleuron composé d'ornements typographiques.*)

Oxonie, || Typis W. Hall, Prostant venales apud || S. Bolton, Anno Dom. 1668. ||

In-12°, 381 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées, dont la dernière porte les mots : *Moriæ Encomium.* Car. rom. pour le texte; car. ital. pour les commentaires. Les pp. 139, 142, 147, 221 et 235 sont chiffrées, par erreur, 137, 243, 127, 222, 233.

Réimpression, page pour page, de l'édition d'Oxford, W. Hall, 1663.

Bruxelles : b. roy.	Gand : b. univ.
Cambridge : b. univ.	Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 884.
 BÂLE, imprimerie Genath. 1676.

Μοριας Εγκομιον || Stultitiæ Laus. || Des. Erasmi Rot. || Declamatio, || Cum commentariis Ger. Liffrii, || & figuris Jo. Hol-

benii. || E codice Academiae Basiliensis. ||...
(*Marque typogr.*).

Basileae, || Typis Genethianis, || M. DC.
LXXVI. ||

In-8°, 40 ff. lim., 336 pp. chiffrées, 11 pp. non cotées et 5 pp. blanches. Car. rom. La p. 220 est chiffrée par erreur 120. Avec 81 figg. sur cuivre d'après Holbein, dont 6 pliées et collées partiellement sur les vides laissés dans le texte.

Ff. lim. : titre-frontispice gravé : Μοριας || Εγκομιον. || *Stultitiae Laus.* || *Des. Erasmi Rot.* || *Declamatio, || Figuris Holbenianis || adornata. Basileae.* || M. D. C. LXXVI., signé : H. Holbein Delin : C. M. sculp. ; titre reproduit ; pièce de 4 distiques latins : *Si Colbertus humum prior illustrasset...* ; armoiries de Colbert ; épître dédicatoire de Charles Patin à J.-Bapt. Colbert, contrôleur général des finances en France, de Bâle, ides d'oct. 1675 ; préface du même Patin, s. d. ; mauvais portrait d'Érasme, en taille-douce et signé H. Holbein pinxit ; pièce de quatre vers latins de Théod. de Bèze, gravée sous le portrait ; sceau d'Érasme ; vie d'Érasme : *Desiderius Erasmus, || à patria Roterodamus cognomento || didus, natus est ad V. Cal. Novembri. || anno ... CIO CCCC || LXVI...* ; dalle tumulaire d'Érasme à Bâle, avec inscription ; vers latins de Jules-César Scaliger sur la mort d'Érasme : *Tunc etiam moreris?*... ; liste des œuvres d'Érasme ; deux distiques latins d'Owen en l'honneur d'Érasme et de sa *Stultitia laus* : *Nunc Desiderium desiderat...* et *Stultitia laudem scripsisti...* ; pièce de quatre vers latins de Seb. Feschiüs, Bâlois : *Rex Macedum...* ; deux portraits en taille-douce représentant Jean Holbein, dans sa jeunesse et puis à l'âge de 45 ans, l'un signé : H. Holbein. *Ex bibliotheca Academiae.*, l'autre signé : H. Holbein *Ex museo Feschiiano.* ; deux distiques latins gravés sous le second portrait ; vie de Jean Holbein ; liste des œuvres du même peintre ; faux titre ; épître de Gér. Listerius à Jean Paludanus, s. d., et épître-préface d'Érasme à Thomas Morus, datée : *Ex Rure*, 5 des ides de juin 1508 (*sic*).

Pp. [1] - 236 : Μοριας Εγκομιον...

Pp. 237-270 : épître d'Érasme à Martin Dorpius, Anvers, 1515 : *Non fuit reddita...*

Pp. 271-280 : lettre du même à Thomas Morus, Louvain, 1520 : *Quae tibi narrata sunt...*

Pp. 281-336 : lettre de Morus à Dorpius, Bruges, 21 oct. : *Si mihi ad Te venire...*

Pp. non cotées : index alphabétique.

Édition faite d'après celle d'Amsterdam, Guill. Blaeu, 1629. Elle n'en diffère que par les figures et un certain nombre de pièces liminaires.

Édition très intéressante, tant au point de vue des portraits et des figures ; que des renseignements contenus dans la préface et l'épître dédicatoire.

Charles Patin, médecin et archéologue, né à Paris, avait dû se sauver à l'étranger, probablement comme suspect d'hétérodoxie et d'opposition politique. Il publia l'ouvrage décrit pendant son séjour à Bâle, et, chose curieuse, il le dédia au grand Colbert, qu'on considère généralement comme le principal

auteur de son exil volontaire et de sa condamnation aux galères par coutume. Après un court séjour en Suisse, il avait parcouru l'Angleterre, la Belgique, l'Allemagne et l'Italie, étudiant partout la situation de la science médicale, et s'intéressant aux antiquités et à la numismatique. Tenant note ou prenant un dessin de tous les objets rares qu'il rencontrait, il avait réuni plus de 7000 copies de monnaies inconnues qu'il se proposait de publier un jour, avec la grâce de Dieu. A Bâle son attention fut portée, à la bibliothèque de l'université, sur un exemplaire de l'édition frobenienne de 1515¹ du *Moriae encomium*, orné dans les marges de 83 dessins originaux de Holbein, inspirés par le texte d'Érasme.

Le désir de faire connaître ces pièces au grand public l'engagea à donner l'édition illustrée ici décrite. La copie et peut-être l'agrandissement des dessins sont l'œuvre du peintre bernois Guillaume Settler ; la gravure sur cuivre est due à Gaspard Merian de Francfort, le signataire du frontispice.

La plupart de ces particularités sont tirées de l'épître dédicatoire. Plusieurs renseignements, contenus dans la préface, ont déjà été utilisés dans notre notice concernant la première édition commentée du *Moriae encomium*.

Il est à remarquer que Patin a laissé de côté deux des figures de Holbein, celles qui représentent le Christ. On les rencontre pour la première fois dans l'édition de Bâle, G. Haas (J.-J. Thurneisen), 1781, pp. 226 et 332.

D'après la préface de l'édition de Bâle, 1676, du *Moriae encomium*, le commentaire de Gerardus Listerius, aurait été attribué à Érasme lui-même. Charles Patin, auteur de la préface, s'exprime de la façon suivante : *Commentarius Gevardi Listerii Rhenensis subjunximus, ab eruditis Moriae declamatione inseparabiles, pari doctrinae grege, cum ipso contextu procedentes. Hinc coniecturam arripuerunt aliqui, eosdem non à Listerio, sed ab ipso Erasmo fuisse concinnatos, adeo mens & eruditio Scrip'toris cum commentatore conveniunt. Illam firmat Gerardus nomen, quod Erasmi parenti commune fuit, & Rhenensis patria : Ad Mosam enim quae Rheno partem facit, situm est Roterodanum, in quo natus Erasmus. Hic postea totum ejus tractatum frequenter incoluit, illustratis saepe Basilea, Argentini, Moguntia, Colonia, aliisque ad ejus oram situs : hinc putant Erasum sub hoc enigmatate latuisse, qui ne insolentiae ejusdam accusaretur, quod in proprium opus commentatus fuisset, amici, bona cum illius venia, nomen sibi substituit. Accedit non modo styli equalitas, verum & opinionum convenientia : Non enim reprehendit quod bellent Pontifices, quod jure, reprehendi poterat in omnibus etiam Christianis, mea quidem sententia...*

Tout cela est assez confus et partant peu clair. La conformité du style et des opinions d'une personne avec ceux d'une autre, et les analogies entre

¹ L'épître dédicatoire dit 1514, mais une pareille édition n'existe ni à Bâle, ni dans aucun dépôt public.

leur nom et patrie ne peuvent fournir des arguments de même nature. La première évoque l'idée de deux personnes dont l'une s'est servi momentanément du nom de l'autre ; les secondes, par contre, font songer à un seul personnage et à deux noms, dont l'un ne serait qu'un simple pseudonyme. Personne n'a songé, croyons-nous, à défendre cette dernière idée, et une partie de l'argumentation rapportée et complétée par Patin n'a pas de raison d'être. Les *aliqui* dont il est question dans le passage cité, se réduisent à Pierre Opmeer, et à Valère André. Opmeer, dans sa *Chronographia* ou *Opus chronographicum* (Anvers, 1611, p. 454, Cologne, 1625, p. 749), s'exprime de la façon suivante : *Elebat tum quoque [Erasmus] Moriam falsâ assergine pericundum¹, sed Theologo profus indecorum opus : quod, nè quid deesset, illustravit, commentarijs sub nomine Gerardi Listerii Rhenensis in Batavis Grammatici : de quo malè audiendo animum ad sacras literas appulit : vertitque à Graeco Latine novum testamentum, quod Lioni decimo Pontifici Maximo dedicavit.* Les termes in *Batavis Grammatici*, qui appartiennent bien à Opmeer, prouvent suffisamment que celui-ci considérait Listerius comme un être réel. Valère André, qui cite et résume Opmeer, nous donne une liste des œuvres de Listerius. Patin, lui, établit longuement l'existence du personnage par la reproduction de plusieurs textes empruntés à Thomas Morus, Érasme, Gesner, Sweertius, etc.

A la fin de la préface, Patin prétend donner la solution des difficultés : *Opinio nostra, dit-il, est quae ceteras conciliare valet, cum quidem commentarios edidisse, sed in iis usum plerumque Erasmi opera. Prater alia, coniecturam suppeditant haec Erasmi verba ad Listerium scribentis, epist. l. 13, p. 448. « De Enchiridio non satis intelligo quid velis : si Tu explicabis, mihi pergratum fuerit. Si à me vis explicari, notes oportet quae videntur obscuriora. Si quid isthic tribuitur Erasmo, tuo candori potissimum debeo. »*

Nous ne pensons pas qu'il ait réussi. Listerius, l'ainé d'Érasme de plusieurs années probablement, n'était son élève à aucun titre. Déjà en 1498 il était à la tête de l'école de Zwolle, où il enseignait le latin, le grec et l'hébreu. Un tel homme n'était pas fait pour travailler sous la conduite d'Érasme. S'il a rédigé le commentaire du temps où il vivait pendant quelques mois, dans l'intimité de celui-ci, il doit certainement l'avoir consulté dans des cas douteux : il était sûr de rendre ainsi fidèlement la pensée de l'auteur. Mais il est inadmissible que les opinions d'Érasme aient pu, de ce chef, déteindre sur le style de Listerius au point de donner le change.

L'épître invoquée ne prouve pas ce que prétend Patin ; bien s'en faut. Elle est de 1517 ; donc postérieure seulement de deux ans à la première édition commentée du *Moriae encomium*. Elle fait en outre mention de la traduction française par Georges de Halluin ou de Hallewyn. Si la composition du commentaire du *Moriae encomium* avait donné lieu à une

¹ Le mot *pericundum* manque dans l'édition de 1625.

collaboration quelconque, les deux savants auraient eu, nous semble-t-il, moins de difficultés à s'entendre au sujet de l'explication de l'*Enchiridion*. La proposition d'Érasme, elle, ne saurait s'appliquer à une collaboration dans le genre de celle que nous fait entrevoir Patin. Si on y attache un sens général, le commentaire entier sera exclusivement ou bien de Listerius ou bien d'Érasme. Si on la prend dans un sens partitif, les notes seront, les unes de Listerius, les autres d'Érasme, le style y compris. Patin penche visiblement pour le sens partitif, entraîné peut-être par les mots finals : *Si quid isthic tribuitur Erasmo, tuo candori potissimum debeo*. Or, ces mots ne sont pas en relation intime avec ce qui précède. En parcourant la lettre à laquelle le passage est emprunté, on voit immédiatement qu'Érasme, dans des phrases hachées, décousues, répond successivement aux diverses nouvelles d'une lettre de Listerius ; et les derniers mots cités visent évidemment la réputation dont Érasme jouissait alors à Deventer, séjour de son correspondant.

Ce serait un travail très intéressant d'examiner longuement jusqu'à quel point cette prétendue conformité de style existe. En attendant nous renvoyons à l'épître imprimée en tête de la première édition commentée, où Listerius présente bien le commentaire comme sien : *erum sunt in eo permulta, quae non nisi ab eruditis & attentis possint intelligi. Partim ob gracilitatem passim admixtam, partim ob allusiones, & crebras, & tacitas, partim ob argutiam in iocando, quam non facile sentiat, nisi qui veris sunt emundissima. Nihil enim ingeniosius, q̄ erudite iocari. Proinde suffuratus aliquot horas studijs meis, quae Graecis & Hebraicis literis, praecipue vero rei medicae solitus sum impedere, sesholis in loco additis, Erasmi mei Moriam, illustravi. Magis placebit, si magis fuerit intellecta...*

Ces paroles sont de circa 1515. Érasme, dans sa lettre à Georges de Halewyn du 29 août 1517, n'y contredit pas (*Opera*, Leiden, 1721, t. III, pars 1, col. 261) : *Primum à paucis intelligebatur, donec Listerius adderet commentaria...* ; pas plus que dans celle à Joannes Botthemiüs, dont nous serons amenés à donner un extrait à la fin de cette notice.

Une autre assertion erronée au sujet du travail de Listerius se rencontre dans le *Biographisch woordenboek* de Van der Aa, t. XI, p. 525 : *Luttel behaagte zijn Comment in Desid. Erasmi Encomium Moriae, Col. en Basileae, later Bas. 1676... aan Erasmus, omdat er taken in work amen, die hij liever nog, wat bedekt zou gehender hebben.* Elle est le contre-pied de celle que nous venons de voir : le complaisant et impersonnel Listerius est devenu un homme téméraire, qui mécontente son ami en découvrant et divulguant des choses que celui-ci, pendant quelque temps encore, voulait tenir caché. Le fond de cette assertion remonte au *Trajectum eruditum* de Gaspard Burmann, Utrecht, 1705, où l'on lit à la p. 102 : *De plerumque laqueis Commentarius Erasmi, cum deegeret etc. quae antea profuerat non intelli, quod ea jus epistola ad Botthemiüm probat Baclius in Lexic. t. II, p. CCCLXXXVII...* Van der Aa,

ou ses continuateurs Van Harderwijk et Schotel affirment d'une part le désir d'Érasme (*die hij liever...*), qui se trouve simplement à l'état latent dans Burmann, et restreignent d'autre part la portée de leur affirmation par les mots limitatifs *nog wat* (encore pendant quelque temps), sans doute parce qu'ils reculaient devant l'idée de quelqu'un qui écrirait pour ne pas être compris. En d'autres termes, ils s'efforcent vainement de représenter les faits d'une façon un peu moins inacceptables que l'absurde texte latin de Burman. Ils auraient bien mieux fait de consulter le grand Dictionnaire de Bayle invoqué par Burman, et cité aussi par eux, sans droit, parmi leurs sources. Ils auraient constaté que cet auteur expose la question d'une façon bien différente, que le déplaisir et le désir attribués à Érasme étaient ressentis ailleurs : *Cet Ouvrage fut très-bien reçu du public; il plut principalement aux personnes de qualité : les Moines déreglez, les Théologiens bourrus s'en fâchèrent, & bien des gens desaprouvèrent le Commentaire de Lystrius, parce qu'il développa des choses de l'obscurité desquelles ils avoient tiré du profit.* Enfin le désaccord entre Bayle et Burman aurait peut-être engagé les traducteurs néerlandais à consulter le texte même d'Érasme si nécessaire pour trancher définitivement la question : *Vix aliud [opus] majore plausu exceptum est, praesertim apud Magnatas. Paucos tantum Monachos, eosque deterrimos, ac Theologos nonnullos morosiores offendit libertas : sed plures offensi sunt, ubi Lystrius adject Commentarios, quod antea profuerat non intelligi.*

Ce dernier passage latin est emprunté au *Catalogus omnium Erasmi Roterodami lucubrationum ipso autore...* S. l., ni n. d'impr., ni d., in-8°, lequel est en réalité une lettre d'Érasme à Joannes Botzhemius (*Non patetis Alstem clarissime...*), datée ici et dans l'édition frobenienne d'avril 1523, de Bâle, le 3 des cal. de févr. 1523, ailleurs, par exemple dans les *Opera omnia*, t. I, ff. lim., de Bâle, 3 des cal. de févr. 1524).

Notre notice était déjà en troisième épreuve quand Mr P.-S. Allen, d'Oxford, qui s'occupe avec tant de succès d'une nouvelle édition des lettres d'Érasme, nous communiqua généreusement l'extrait suivant d'une lettre inédite d'Érasme à Bucerus, du 2 mars 1532 : *De commentariis in Moriam admiror te meminisse. Convenerat ut Lystrius in eam adderet scholia; quum ille tantum polliceretur et urgeret tempus, quo viam illi aperirem, cepi quadam adnotare paucis ab ipso fusiis tractanda : quum amice (?) quidem provocaretur et iam officina flagitaret exemplar, coactus perferri donec ille tandem apponeret manum. Illius ergo quum opus esset ex parte, sentiremque iuvenem hoc ambire gloriae, quo facilius emergeret, cuius humanitatis fuisset et illum frustrari suo voto et mihi totum vindicare quod aliquanta ex parte erat alienum? Ce passage fait apparaître la question sous un jour complètement nouveau. Listrius n'est plus l'humaniste qui dès 1498 était régent de l'école de Zwolle, mais un jeune homme qui n'a pas fait ses premières armes et qui est tout désigné pour jouer un rôle secondaire. Bucerus, évidemment, a rappelé dans*

une lettre antérieure que Listrius n'était pas le véritable auteur des scholies du *Moriae encomium*. Érasme, dans sa réponse, lui donne raison, et lui explique, d'une façon assez embarrassée, comment il a été amené à faire lui-même une bonne partie du travail, et à s'effacer ensuite en faveur de Listrius. Ces explications admettent la collaboration entre le maître et l'élève; convaincront-elles tout le monde? La tradition, enregistrée par Opmeer, attribuée à Érasme seul la paternité des scholies; la vérité n'est-elle pas de ce côté? Ces scholies, il est vrai, sont si concises et si mesurées qu'elles semblent être sorties d'une plume moins alerte et surtout moins vagabonde que celle du grand Rotterdammois. Mais d'autre part cette concision même exclue en quelque sorte le collaborateur qui s'est occupé de développer les notes sommaires d'Érasme. Si les scholies étaient d'Érasme seul, l'épître dédicatoire serait naturellement aussi de lui. L'objection que, dans ce cas, Érasme y aurait fait son propre éloge, n'a guère de valeur¹. Quand Érasme fait parler les autres en sa place, il n'est pas, parfois, d'une modestie excessive. Dans les éditions revues mais non avouées du *Familiarium colloquiorum formulae*, l'un des personnages, Christianus, dit notamment : *Ego quondam in Erasmi oratione cum multa tum illud in primis soleram admirari, quod tam facile, tam crebro, tam venuste orationem verteret, quae res non modo singularis ingenii, verum etiam multi usus mihi videtur.* Son interlocuteur enchérit sur cet éloge, et répond : *Haud injuria istud in Erasmo admiratus es... Ille enim tum hac in re divinum quandam vim obtinet, quam quidem illi cum ingenii dexteritate quadam, tum plurimo, et dicendi, et legendi et scribendi usu contigisse, opinor, potius quam ratione aliqua aut praecipitatione.*

Il n'y a pas jusqu'à la phrase de l'épître d'Érasme à Listrius, reproduite plus haut, qui n'acquiesce, par ce passage, une signification plus précise : *De Enchiridio non satis intelligo quid velis : si Tu explicabis, mihi pergratum fuerit. Si à me vis explicari, notes oportet quae videntur obscuriora.* Listrius, désireux de donner une édition commentée de l'*Enchiridion*, s'en est ouvert à Érasme, dont il voudrait probablement la collaboration. Érasme ne veut pas recommencer l'ancien jeu : Listrius commentera ce qui lui plaira; lui-même se bornera à expliquer les endroits plus difficiles que Listrius lui désignera.

¹ Equidem non in infima felicitatis meae parte duco, doctissime Paludane, quod mihi contigit cum Erasmo domesticam consuetudinem, mensis aliquot agitare. Tanta est hominis integritas, comitas, festivitas. Nam eruditione quid alicuius predicare, tot ipse editis libris, vel orbi testatissimam?

Berlin : b. roy.	Gand : b. univ.	Marbourg : b. univ.
Berne : b. ville.	Glasgow : b. univ.	Nuremberg : b. ville.
Bologne : b. univ.	Gotha : b. duc.	Oxford : b. Bodl.
Colmar : b. ville.	Iéna : b. univ.	Prague : b. univ.
Copenhague : b. roy.	Karlsruhe : b. gr.-duc.	Rome : b. Casanat.
Cracovie : b. univ.	Kassel : Landesbibliothek.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Dresden : b. roy.	Venise : b. St-Marc.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Liège : b. univ., fondé Wittert.	Vienne : b. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius). E 885.
AMSTERDAM, Henri Wetstein. 1685.

Μοριας Εγκομιον. || Stultitiae Laus. || Desid. || Erasmi || Rot. || Declamatio. || Amstelædami, || Apud Henricum Wetsteinium. 1685. ||

In-12°, 4 ff. lim., et 152 pp. chiffrées. Notes brèves et peu nombreuses dans les marges et au bas des pages.

Ff. lim. : frontispice, blanc au v°; préface ou épître dédicatoire d'Érasme à Thomas Morus, *Ex rure. V. Idus Iunias*. Le frontispice, en taille-douce et non signé, représente la Folie prêchant en chaire. Pp. 1-152 : corps de l'ouvrage.

Darmstadt : b. gr.-duc.	Louvain : b. univ.
Dresden : b. roy.	Rostock : b. univ.
Francfort s/M. : b. ville.	Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Genève : b. publ.	Stuttgart : b. roy.
Giessen : b. univ.	Vienne : b. imp.
Kiel : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius). E 886.
LEIPZIG, Chrétien Emmerich. 1702.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Μοριας Εγκομιον, || five, || Declamatio || in Laudem Stultitiae, || quæ ob || Sermonis elegantiam, || Argumenti amœnitatem || & || Exemplarium inopiam, || rufus || In lucem publicam prodire || voluit æque ac debuit || (*Filet composé de signes typographiques*).

Lipsiæ, || Sumtibus Christiani Emmerichii, || Anno M D CCII. ||

In-12°, 5 ff. lim., et 158 pp. chiffrées. Notes sommaires dans les marges et au bas des pages.

Ff. lim. : frontispice; titre; six vers des fables d'Ésope; préface-dédicace à Thomas Morus, datée *Ex rure. V. Idus Junias*. Le frontispice, la Folie en chaire, porte le titre et l'adresse que voici : *Μοριας Εγκομιον. || Stultitiae Laus. || Desid. Erasmi || Rot. Declamatio || in laudem || Stultitiae. || Lipsiæ || Apud Christianum Emmerich. || 1702. ||*

Pp. 1-158 : corps de l'ouvrage. Réimpression de l'édition d'Amsterdam, Henri Wetstein, 1685, in-12°. Elle contient en plus les vers de Phèdre. Le frontispice est une copie de celui de l'édit. de 1685.

Darmstadt : b. gr.-duc.	Leipzig : b. univ.
Fribourg en Brisg. : b. univ.	Munich : b. roy.
Gand : b. univ.	Prague : b. univ.
Giessen : b. univ.	Rostock : b. univ.
Göttingue : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius). E 887.
LONDRES. — PARIS, [Jos.-Gérard] Barbou. 1775.

Μοριας Εγκομιον : || Stultitiae || Laudatio. || Desiderii Erasmi Declamatio. || Editio Castigatissima. || (*Marque typogr. de Joseph-Gérard Barbou, signalée par DELALAIN, inventaire des marques d'imprimeurs et de libraires de la collection du cercle de la librairie, p. 4, n° 15, 3° : Deux cigognes, avec la devise : Et Fructu Et Foliis.*)

Londini, || & venit Parisiis, || Apud Barbou, via Mathurinensium. || M. DCC. LXXV. ||

In-8°, xiiij pp. chiffrées, 1 p. non cotée et 214 pp. chiffrées. Car. rom. Notes en petit nombre au bas des pp. Frontispice en taille-douce : *La Pazzia Regina del Mondo*, avec les sign. *H. Gravelot Inv. De Longueil Sculp.*

Pp. lim. : titre reproduit; dédicace à Ant.-Raym.-Jean-Gualb.-Gabr. de Sartine, conseiller privé du Roi, etc. par A.-G. Meusnier de Querlon; *Monitum || Editoris.*, et distique latin d'Owen.

Pp. [1]-8 : préface ou épître dédicatoire d'Érasme à Thomas Morus, datée *Ex || Rure. V. Id. Junius, An. M. D. VIII* (sic).

Pp. [9] - 210 : corps de l'ouvrage. Pp. [211] - 214 : *Indiculus || Totum Encomii contextum per Apices aut Paragraphos analyticè descriptum exhibens.* ||

Nouvelle édition, donnée par A.-G. Meusnier de Querlon. Le texte a été divisé en paragraphes numérotés. Les notes, très brèves, ont été tirées de l'édition de Patin, 1676.

Berlin : b. roy.	Paris : b. ste.-Geneviève.
Gand : b. univ.	Pau : b. ville.
Gotha : b. duc.	Rotterdam : b. ville.
Lyon : b. du grand sémin.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Madrid : b. nat.	Vienne : b. imp. et roy.
Munich : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius). E 888.
LONDRES. — PARIS, [Jos.-Gérard] Barbou. 1777.

Μοριας Εγκομιον : || Stultitiae || Laudatio. || Desiderii Erasmi Declamatio : || Editio Castigatissima. || Denuo recognovit A.G.M.Q. || (*Marque typogr. de Joseph-Gérard Barbou : deux cigognes.*)

Londini, || & venit Parisiis, || Apud Barbou, via Mathurinensium. || M DCC LXXVII.

In-12°, xvij-169 pp. et 1 p. blanche; xxviiij-204 pp. chiffrées. Car. rom. Notes au bas des pages. Frontispice en taille-douce : *La Pazzia Regina del*

Mondo., signé : H. Gravelot Inv. De Longueil Sculp., même grav. que pour l'édition de 1765.

Pp. lim. [1] - xii et p. non cotée : faux titre : *Desiderii Erasmi* || & || *Thomae Mori* || *Joco-Seria*. || *id est* || *Stultitiae Laudatio* || & || *Utopia Insula*. ||; titre reproduit; dédicace à Ant.-Raym.-Jean-Gualb.-Gabr. de Sartine; *Montium* || *Editoris*. ||, et distique de Owen.

Pp. [1] - 8 : préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus, datée : *Ex Rure. V. Id. Junias, An. M. D. LVIII* (sic). ||

Pp. [9] - 166 : *Encomium* || *Moriae*. ||, débutant par une vignette en taille-douce.

Pp. [167] - 169 : *Indiculus*...

Deuxième pagination : *De* || *Optimo Republica Statu*. || *Deque Nova Insula* || *Utopia*. || *Libri Duo* : || *Autore Thoma Moro*. || *Angliae Cancellario*. || *Opus sincerè expressum ex antiquioribus* || & *melioris notæ Editionibus collatis* : || *Curâ & studio A. G. M. Q.* || (Petit fleuron) *Londini*. || & *venit Parisiis*. || *Apud Lærbou, viii Mathurinensium*. || *M DCC LXXVII*. ||

Pp. [1] - xxvii : titre reproduit; *Utopia*, deux vers tirés du tétrastique latin imprimé en tête de l'édition de Louvain, 1546; dédicace à Jean-Frédéric Phelipeaux, comte de Maurepas, par A.-G. Meusnier de Querlon, et *Præloquium* || *Editoris*. ||

Pp. [1] - [34] : *Pævergæ* || *Ad Utopiam*. ||, savoir : 10, *Guil. Budæus* || *Thomæ Lupseto* || *Anglo S.* || *Gratiam sane ingentem a nobis iniisti*... épître de Paris, veille des cal. d'août [15...?]; 20, ... *Clarissimo D.* || *Hier. Buslidio* || *Præposito Ariensi, Catholici Negis* || *Caroli A consiliis*. || *Petrus Ægidius* || *Antuerp. S. D.* || *Superioribus hijs diebus*... épître datée d'Anvers, cal. de nov. 1516; 30, ... *Joh. Paludanus* || *Cassiletensis* (11) || *M. Petro Ægidio* || *S. D.* || *Utopiam Mori tui*... de Louvain, cal. de déc. [1516?]; 40, *Hier. Buslidius* || *Thomæ Moro* || *S. D.* || *Non fat fuit, ornatissime More*... de Malines, 1516; 50, ... *D. Erasmus* || *Roterodamus* || *Joanni Frobenio* || *Compatri Suo Clarissimo* || *S. D.* || *Cum antehac omnia Mori mei*... de Louvain, 8 des cal. de sept. 1517; 60, ... *Thomas Morus* || *Petro Ægidio* || *S. D.* || *Pudet me propemodum*... s. d.; 70, ... *Thomas Morus* || *Eidem P. Ægidio* || *Impendio me, charissime Petre*... s. d., et 6 vers latins : *Hexastichon* || *Anemolii Poeta Laureati*. || *Hythlodæi ex Sorore Nepotis*. || *in Insulam Utopiam*. || *Utopiæ præficus aucta ab infrequentiam*. ||...

Pp. [35] - 200 : *Utopia*.

Pp. [201] - 204 : *Indiculus*... et errata.

Nouvelle édition. La première partie est la réimpression du *Μωριας Εγκωμίου* de Barbou, 1765. La seconde partie est ajoutée ici pour la première fois. Les épîtres 1, 2, 6 et 4, de même que l'*Hexastichon*, se rencontrent déjà dans l'édition latine de l'*Utopia* de Bâle, J. Froben, nov. 1518, in-40. Nous

Bruxelles : b. roy.	Londres : brit. museum.
Colmar : b. ville.	Louvain : b. univ.
Copenhague : b. roy.	Paris : b. nat.
Glasgow : b. univ.	Pau : b. ville.
Gotha : b. duc.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
La Haye : b. roy.	Vienne : b. imp. et roy.
Leipzig : b. ville.	

ne savons quel est le poète latin qui se cache sous le nom fictif de Anemolius, neveu de Hythlodæus, un des personnages de l'*Utopia*. On rencontre une traduction néerlandaise de ses vers dans l'*Utopia... overgheset in 't nederduytsche*..., Hoorn, Martin Gerbrantsz., 1630, in-80.

ERASMUS (Desiderius).	E 889.
BÂLE, G. Haas, impr. — J.-J. Thurneisen, libr.	1780.

Μωριας || *Εγκωμίου* || Sive || *Stultitiæ Laus* || *Des. Erasmi Rot.* || *Declamatio*. || *Cum Commentariis Gerardi Listrii*, || *ineditis Oswaldi Molitoris*, || et *Figuris Johannis Holbenii*. || *Denuo typis mandavit* || *Guil. Gottl. Beckerus*. ||

Basileæ || Typis G. Haas, ex Officina J. J. Thurneisen. || M. DCC. LXXX. ||

In-80, 8 ff. lim., 355 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom. Avec 83 figg. sur bois dans le texte.

Ff. lim. : titre; épître dédicatoire : *Chr. Gottl. Heynio* || *Viro Summo*. || *S. P. D.* || *Guil. Gottl. Beckerus*. || *Jam vero elapsus est annus*... datée de Bâle, sept. 1779; et préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus : *Superioribus diebus*... *Ex Rure. quinto Idus Junias*. || *An. M. D. LVIII* (sic).

Pp. [1] - 355 : corps de l'ouvrage.

Nouvelle édition. Guill.-Gottl. Becker, qui séjourna en 1779 à Bâle, l'entreprit après avoir vu, à la bibliothèque de l'université, l'exemplaire du *Moriae encomium* de 1515¹ illustré, dans les marges, des dessins de Jean Holbein. Les notes, en nombre assez restreint, au bas des pages, sont signées en partie L, en partie MSC. Les premières sont tirées des commentaires de Listrius de l'édition de Patin, Bâle, 1676; les dernières sont empruntées aux notes inédites qu'Oswald Molitor ou Miller, maître d'école bâlois, avait ajoutées à la main à l'exemplaire illustré. Le volume comprend 83 figures, deux de plus (pp. 229 et 332) que dans l'édition de 1676. Toutes, d'après l'avertissement de la traduction française du même Becker, 1780, ont été reproduites directement d'après les dessins originaux du précieux exemplaire de 1515, même grandeur. Ces figures sont, ou sans signature, ou signées : *Heitz* (173, 197, 215, 221, 229, 233, 240, 248, 253, 305, 316, 319, 329, 334, 341, 343), *Heit* (p. 183), *D.*

¹ Becker, dans sa préface, dit à tort 1514.

Bâle : b. univ.	Gand : b. univ.	Manchester : b. Ry-
Berlin : b. roy.	Glasgow : b. univ.	land.
Budapest : b. univ.	Hanovre : b. roy.	Montpellier : b. ville.
Cologne : b. ville.	Kiel : b. univ.	Oxford : b. bodl.
Copenhague : b. roy.	Liège : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Copenhague : b. univ.	Londres : brit. mus.	Stockholm : b. roy.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Lubeck : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Dessau : b. duc.	Lyon : b. ville.	Wurtzbourg : b. univ.
Donaueschingen : F.	Madrid : b. nat.	
Fürstenb. Hofbibl.		

(p. 277), *U. jun. sc.* (294), *H* (301), et *U. j.* (322, 332, 336, 349).

Dans l'épître dédicatoire, Becker déclare qu'il avait entrepris une traduction allemande du même ouvrage. Cette traduction était déjà à l'impression. Elle porte l'adresse : *Basel gedruckt mit Haafschen Schriften bei Johann Jacob Thurneysen, Jünger. M. DCC. LXXX.*

ERASMUS (Desiderius).	E 890.
LEIPZIG, C.-H.-F. Hartmann.	1816.

Desiderii Erasmi Roterodami Εγκωμίου Μωριας Sive *Laus Stultitiæ*. In *Usum Hominum Elegantiorum*. Accessit *Brevis Annotationatio*.

Lipsiæ Sumtibus C. H. F. Hartmanni MDCCCXVI.

In-80, 2 ff. lim., et 114 pp. chiffrées. Car. rom.

Ff. lim. : titre, et préface : *Quod novam hujus libri editionem*... sans date et signée : *Morosophus*.

Pp. [1] - 4 : préface ou épître d'Érasme à Thomas Morus : *Superioribus diebus cum me ex Italia*... *Ex rure. V. Idus Junias*.

Pp. [5] - 98 : corps de l'ouvrage.

Pp. [99] - 114 : *Scholîa*.

Édition sans figures. L'annotateur se cache sous le nom de *Morosophus*.

Breslau : b. ville.	Leipzig : b. univ.
Chicago : Evanson univ.	Rotterdam : b. ville.
Iéna : b. univ.	Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).	E 891.
HOORN, frères Vermande.	1839.

Μωριας Εγκωμίου, *Id Est* : *Stultitiæ Laus*. *Erasmi Roterodami Declamatio*. *Ad Fidem Editionis Antiquæ Frobenii*. *Figuris Holbenianis Ornata*. *Cum Duabus Erasmi Epistolis*, *Ad Martinum Dorpium Et Ad Thomam Morum*. Accessit *Dialogus Epicureus*.

Hornæ, Ex Officina Typographica Fratrum Vermande. MDCCCXXXIX.

In-80, 2 ff. et XL pp. lim., 233 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom. Avec le portrait lithographié d'Érasme, celui de Holbein, et 82 figg. sur bois dans le texte.

Ff. lim. : faux titre; titre; préface : *L. S. Vix illum opusculum per tria secula*... datée de Hoorn, juin 1839, et signée : *C. A. Abbing*.

Pp. [1] - 4 : préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus, datée : *Ex Rure, quinto Idus Junias, An. MDVIII* (sic).

Pp. [5] - 157 : *Μωριας Εγκωμίου*.

Pp. [159] et [160] : *M. Grunni Corocollæ Porcelli Testamentum, cuius D. Hieronymus Tomo V. ad*

Eustochium, in VIII. *Commentariorum Esaiæ* πρῶτον μιάζων, et *adversus Rufinum*, Tomo III. mentionné *facit, per Ioannem Alexandrum Brassicanum I. C. ex antiquo exemplari Dominicalium patrum apud Moguntiam bona fide descriptum, laudatum ab Erasmo in præfatione*.

Pp. [161] - 213 : *Desiderii Erasmi Epistolæ Duæ Ad Martinum Dorpium Et Thomam Morum*. La première occupe les pp. [163] - 202; la seconde, les pp. 203-213.

Pp. [214] - 233 : *Epicureus*.

Nouvelle édition. Elle comprend, de plus que les dernières, le contenu des pp. [159] - 233. Le factieux testament du porc M. Grunnius Corocotta est la réimpression d'une pièce qui se rencontre dans plusieurs éditions des *Adagiorum chiliades* d'Érasme, Bâle, Episcopus, m. aug. 1574, in-fol., p. 307; (Francfort s/M.), Wéchel, de Marne et Aubry, 1599, in-fol., coll. 1981; Genève, société caldresque, 1606, in-fol., col. 1981; Hanau, hér. Aubry, 1617, in-fol., p. 775; (Francfort s/M.), Wéchel, 1629, in-fol., id.; Francfort s/M., ve Press, 1646, in-fol., id.; Francfort s/M., 1656 et 1670, in-fol., id. L'épître à Dorpius (*Non fuit reddita*... datée d'Anvers, 1515), et celle à Thomas Morus (*Quæ tibi narrata sunt*... Louvain, 1520) ont été empruntées à l'édition bâloise de Patin, 1676.

L'*Epicureus* a été repris à un des livres signalés dans les tables alphabétiques de notre bibliographie des *Colloquia* et des *Colloquia selecta* d'Érasme.

Les deux portraits, lithographiés par H.-J. Backer, sont signés respectivement : *H. Holbein pinxit*... et *H. Holbein... Ex biblioth. Acad. Basil.* Le premier, celui d'Érasme, porte au bas les deux distiques latins connus de Théod. de Bèze : *Ingens ingentem*... Les figures dans le texte ont été gravées, d'après une note au bas de la p. xxxix, par [Alexandre] Cranedoncq. Ce sont des copies libres de celles de l'édition de 1676, déjà mentionnée. L'ancienne figure oblongue (p. 48) a été dédoublée, pp. 37 et 38, tandis que celles des pp. 7, 29, 86, 168 et 236 ont été resserrées pour pouvoir prendre place dans le texte, p. 9, 24, 61, 110 et 157.

La préface d'Abbing est loin d'être dépourvue d'intérêt. L'éditeur y expose la genèse du *Moriae encomium*, la polémique à laquelle il donna naissance, la position intermédiaire et périlleuse d'Érasme entre les protestants et les catholiques, son horreur de la guerre et sa défense de la paix contre les monarques de l'époque, son opposition aux cicéroniens, alliée à une grande vénération pour Cicéron. Il fait l'historique des différentes statues érigées à Érasme à Rotterdam, et fournit des détails sur l'exemplaire illustré du *Moriae encomium* de 1515 de l'université de Bâle, et sur les raisons qui l'ont porté à donner une nouvelle édition, avec les épîtres d'Érasme à Dorpius et Thom. Morus, et l'*Epicureus* du même auteur.

Gand : b. univ.	Leiden : b. ville.
La Haye : b. roy.	Rotterdam : b. univ.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.	Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 892.

LEIDEN, D. Noothoven van Goor. 1851.

Μοριας Εγκωμιον, Id Est : Stultitiae Laus. Erasmi Roterodami Declamatio... Cum Duabus Erasmi Epistolis, Ad Martinum Dorpium Et Ad Thomam Morum, Accessit Dialogus Epicureus.

Lugduni-Batavorum, apud D. Noothoven Van Goor. MDCCCLI.

In-8°, 2 ff. et XL pp. lim., 233 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom. Portrait d'Érasme et de Holbein, et 82 figg. sur bois dans le texte.

C'est l'édition de Hoorn, Vermande frères, 1839, avec faux titre et titre réimprimés, ce dernier rajeuni et modifié au point de vue de l'adresse.

Le catalogue 203 de Martinus Nijhoff, La Haye, 1887, n° 681, cite un exemplaire avec l'adresse : Hoorn, [Vermande, fr. ?], 1851.

Amsterdam : b. univ.	Londres : brit. mus.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Oxford : b. Bodl.
Gand : b. univ.	Prague : b. univ.
Göttingue : b. univ.	Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 893.

LA HAYE, Martinus Nijhoff. 1898.

Μοριας Εγκωμιον Stultitiae Laus Des. Erasmi Rot. Declamatio. Recognovit Et Annotavit I. B. Kan Erasm. Gymn. Rect. Emer. Insertae Svnt Figurae Holbeiniana. Hagae-Com. Apud Martinum Nijhoff CIOCCCXLVIII.

In-8°, 5 ff. et VII pp. lim., 192 chiffrées. Car. rom. Notes au bas des pp. Avec 83 figg. dans le texte.

Ff. lim. : faux titre; indication du nombre d'exemplaires tirés sur diverses espèces de papier; titre reproduit; *Ad Erasmum.*, pièce de six vers latins signée K. (Kan); adresse de l'imprimerie : *Ex off. typogr. (Hagana), qua dicitur Zuid-Hollandsche Boeken Handelsdrukkerij.*; préface : L. S., datée de La Haye, mai 1898, et signée : K.

Pp. lim. : préface-épître dédicatoire d'Érasme à Thomas Morus : *Superioribus diebus...*, *Ex rure, quinto Idus Iunias. An. M. D. VIII* (sic).

Pp. [1] - 190 : corps de l'ouvrage.

Pp. [191] et 192 : table des chapitres.

La préface de J.-B. Kan est très intéressante. Le directeur émérite du gymnase érasmien à Rotterdam y donne plusieurs renseignements sur l'exemplaire illustré de l'édition frobenienne de 1515¹, conservé au musée de Bâle.

¹ Kan, comme tous ceux qui, avant lui, ont parlé de cette édition, la dit à tort de 1514.

Le livre en question, dit-il, porte sur le titre principal la note : *Est Oswaldi Molitoris Lucerni*; puis sur le titre spécial : *Hanc Moriam pictam decem diebus ut oblectaretur in ea Erasmus habuit.*, de la même main. On peut en conclure que le volume a d'abord appartenu à Érasme, ensuite à Oswald Molitor, ami d'Érasme, de Holbein et de Zwingli. Molitor, Molitoris ou Miller, ainsi désigné parce que son père était meunier, s'appelait de son vrai nom Geiszhüsler, parfois interprété par le mot Myconius. Né en 1488, il fut successivement maître d'école à Lucerne et à Zurich. En 1532, il se retira à Bâle, où il succéda bientôt à Oecolampade, comme prédicateur principal. Une petite épître d'Érasme à son adresse se rencontre dans les *Opera omnia*, de Leiden, 1703, III, col. 349. Hans Holbein a choisi, très probablement, lui-même les passages à illustrer, indépendamment de toute intervention de l'auteur. Boniface Amerbach, légataire universel d'Érasme, donna, sans doute, le livre à Myconius, comme souvenir du grand homme. Myconius, à son tour, y ajouta quelques notes manuscrites explicatives de son cru. L'exemplaire devint ensuite la propriété d'un scribe du Conseil de la ville de Mulhouse, puis de Basile Amerbach, celui-ci l'ayant acheté par l'intermédiaire du peintre Jacques Clauser. La ville de Bâle l'acquiert enfin à la mortuaire du même Amerbach.

Kan s'est servi, pour établir le texte du *Moriae encomium*, de l'édition de Ch. Patin de 1676, et de l'édition de Guill.-Gottl. Becker de 1780. Il y a ajouté ses notes, plus quelques-unes de celles de Listrius; ces dernières sont marquées de l'initiale L. Il a en outre emprunté à l'édition de Meusnier de Querlon la division du texte en chapitres.

Les renseignements de Kan sur l'exemplaire illustré par Holbein ont été empruntés par lui à l'ouvrage d'Alfred Woltmann : *Holbein und seine Zeit*, pp. 117 et suiv.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 894.

PARIS, Galliot Du Pré. — Pierre Vidoue, impr. 2 août 1520.

¶ Erasmé Roterodame ¶ De la declamation des louenges de la folle / stulle fa-|| cellieux et profitable pour congnoistre les erreurs ¶ et abuz du monde. ¶ (Grande planche sur bois : la Folie en chaire avec la souscription : Stulto=|| rum nu=|| merus i=|| finitus. ||)

On les vend a Paris par Galliot du pre Mar=|| chant Libraire / demeurant sur le pont nostre dame ¶ a lenseigne de la Gallee / Et en la grād falle du pal||lais au tiers pillier. ||

¶ Avec priuilege ¶

In-4°, 4 ff. lim., lxxviii ff. chiffrés. Notes marg. Car. goth. Avec 35 superbes figures dans le texte, sans celle du titre. Plusieurs erreurs dans la pagination.

Ff. lim. : titre; privilège, datée de Paris, 24 juillet 1520, et signée : J. Corbie. ||; préface du traducteur, s. d.; quatre vers français : *Le marchant a son liure.* ||; tables des chapitres, et 1 p. blanche.

Ff. i. - lxxviii. : corps de l'ouvrage, se terminant par la souscription :

¶ Fin de ce present liure de Erasme rhoté-||rodame des louenges de la folle tresutile et ¶ profitable pour congnoistre les abuz du mō||de. Nouuellement translate de latin en Fra||coys ¶ imprime a paris par maistre Pierre ¶ vidoue ¶mprimeur pour Galliot du pre Li||braire demourant audit lieu sur le pont no-||stre dame a lenseigne de la Gallee ayant sa ¶ boutique en la grant falle du Palais au troi||ziesme pillier. Et fut acheue le second iour ¶ daoust Mil cinq cens ¶ vingt. ¶

F. lxxviii. v° : gravure sur bois : armes de France (3 lis) tenues par deux animaux fantastiques. Sous ces armes, st Michel (très petit). Sous la gravure : *Cum priuilegio* ||

A la suite de chaque figure, quatre vers français. Certaines des 35 figures ne sont que des répétitions; ainsi la dernière et la première sont identiques, de même que celles des pages .xliv. et lxi.

Un exemplaire de cette édition n'a été porté qu'à 22 francs à la vente Filheul, en 1779.

Traduction française du *Moriae encomium*. Elle ne saurait être que de Georges Haloïnus, Halluin, ou Halewyn, seigneur de Commines, gentilhomme humaniste, mécène de van Spauteren. En effet, Érasme ne fait mention que d'une seule traduction française de son ouvrage, celle précisément de Georges Halewyn, et les bibliographes n'ont jamais signalé, de cette époque, d'autre livre contenant une traduction française que celui que nous venons de décrire. Il se présente cependant une difficulté. Le livre décrit porte à la fin, dans la souscription, le millésime de 1520 : ... *acheué le second iour daoust Mil cinq cens ¶ vingt*; la traduction de Halewyn au contraire est signalée dès 1517 dans des termes qui font croire qu'elle était déjà imprimée. En effet, Érasme dans son épître à Morus, de Louvain, 1517, sans indication de jour ni de mois, en parle de la manière suivante : *Multum addidit inuidia Deloïnus (Haloïnus), qui Moriam Gallice vertit : nunc enim & Theologi intelligunt, qui Gallice sciunt...*¹

Il en reparle dans sa lettre à Halewyn, de Louvain, 29 août de la même année : *Primum [Moriae encomium] à paucis intelligebatur, donec Listrius adderet commentaria. Verum ubi per te Gallice quoque loqui cepit, ab his quoque intelligitur, qui nec Psalms suos intelligunt. Optarim & ipse audire meam Moriam Gallice differentem : quod si tibi non est exemplar, saltem commonstra unde possim petere.*²

¹ Id., *Appendix*, épître CCXLI : *Quod nihil abs te redditur, intelligo quod negotiis distinearis...*

² *Opera omnia*, Leiden, 1703, épître CCLXIV : *Clarissime Georgi, tandem olfeci...*

Il y revient encore dans sa lettre à Antoine de Berghes, abbé de St-Bertin¹, de Louvain 13 déc. 1517 : *Post hac accipi à nonnullis, quod me vehementer commouit, te mihi, nefcio quid, subirauci, opinor ob Moriam, quam vir clarissimus Georgius Haloïnus, me dehorante ac deterrente, fecit Gallicam, hoc est, ex mea suam fecit, additis, detractis & mutatis quæ voluit...*

En présence de ce désaccord on serait presque tenté de conclure que ces lettres sont mal datées, c'est à dire qu'elles ne sont pas écrites en 1517, mais en 1520, peu après l'apparition de la traduction qui fait l'objet de cette notice. On le serait d'autant plus qu'il existe une lettre d'Érasme, du 21 juin de cette année, qui prouve que Halewyn, probablement en vue de sa traduction non achevée, a consulté l'auteur sur le sens d'un passage de l'original latin : *Locus, qui te mouet in Moria, quo sensu dixerim quadam vere esse, perspicuus erit, si memineras fabula Platonica De specu, atque in hoc natis : qui rerum umbras pro veris rebus admirantur. Quæ sensu comprehenduntur vere non sunt, quoniam neque perpetua sunt, neque semper eodem modo sunt. Sola vere sunt, quæ contemplatione mentis comprehenduntur...*²

La conclusion cependant serait erronée. Aucune des lettres en question ne saurait être de 1520. La seconde notamment figure déjà dans l'*Auctarium epistolarum* de Bâle 1518, et la dernière se retrouve dans le *Farrago* de Bâle 1519.

On semble donc bel et bien être en présence, d'une part, d'une traduction imprimée à Paris en 1520, à laquelle se rapporte la lettre d'Érasme à Halewyn de cette année; d'autre part, d'une traduction qui, également de Halewyn, aurait paru dès 1517. De celle-ci aucun exemplaire n'est signalée nulle part. Aurait-elle été supprimée comme trop défectueuse? Et la traduction décrite serait-elle le premier travail de Halewyn revue, corrigée et complétée? Nous posons la question, sans oser la trancher.

Voir, sur Halewyn, *Biographie nationale*, t. VIII; *Bulletin du bibliophile belge*, t. IX, 1852, pp. 384 et 392; DE SCHREVEL, *les gloires de la Flandre maritime*, Lille, 1904, pp. 24-28.

La bibliothèque de l'université de Gand possède plusieurs tableaux généalogiques de la famille Halewyn dressés par Christ. van Huerne. Ils datent tous des premières années du XVII^e siècle. Dans la section gantoise, ils portent les nos 3018⁵, 3270, 10136 et 11493.

¹ Id., épître CCLXXXIV : *Reverende Pater, cum proxime esset Gandavi...*

² *Opera omnia*, Leiden, 1703, épître DX : *Mihi vero vehementer iucundum fuit, quod animo nondum excidit amicus Erasmus...*

Londres : brit. mus.	Paris : b. nat.
Oxford : b. bodl.	Paris : b. st-Geneviève.
Paris : b. arsenal.	

ERASMUS (Desiderius). E 895.
LA HAYE, Théodore Maire. 1642.

La || Lovange || De La || Sotise. || De-
clamation || D'Erasmus || de Rotérdam. ||
Mise en François. ||



A La Haye. || Chés Theodore Maire. ||
c10 Ioc XLII. ||

In-12°, 18 ff. lim., 289 pp. chiffrées, 1 p. et 11 ff.
non cotés. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au vo; épître dédicatoire :
*A Tres-haut || Et Tres-Puissant || Prince, || Mon-
seigneur || Roderic, || Duc de Wirtemberg & de Teeck, ||
Comte de Montbéliard, Seigneur || de Heidenheim &c. ||
... Encore que les grans e-||spris..., sans date et
signée : P.; préface non datée; Extrait d'un Poème
qui a pour titre || le séjour de Calais. || A. S. A. ||...
Le Duc De Wirtemberg. || Rodrigue généreux que
Mars a pris la pêne ||..., et table des errata.*

Pp. [1] - 289 : corps de l'ouvrage.

P. non cotée : Sonet. || *Le Palais Florantin me
donna le bureau, ||...*, daté : En l'ulst 1642.

Ff. non cotés : Préface || *Mise au devant du Livre
des Tactiques || d'Ælian || Traduit en François || Par
le comandement de S. A. || Monseigneur || Le Prince
D'Orange, || Conte de Nassaw. Gouverneur || Admiral
& Général des || Provinces unies du || Pays bas. ||
M. DC. XLII. ||*, signée à la fin : P.

Traduction française du *Moriae encomium* d'Érasme.
L'épître dédicatoire prouve : 1°, que le traducteur
est le signataire P. : *Monseigneur, je ne présume pas
de vous avoir fait aucun service par cete Traduction
Françoise... ; 2°, que Roderic, duc de Wurtemberg,
connaissait le latin : V. A. ... est riche des aimables
présans de nostre Apollon & de nos Muses; elle en pos-
sède autant qu'un grand Prince en doit avoir avec
bienfiance & pour l'ornement de la vie & pour le bon
gouvernement de son Etat, elle a leu notre auteur avec
plus de plaisir & plus de fruit en sa langue originaire
& principale... ; 3°, que le traducteur avait des
obligations au duc de Wurtemberg : *J'ai creu aussi
que m'ayant honoré de tant de témoignages de bien-
veillance & de tant d'effets de vostre bonté & de vostre
générosité vous n'aurez point desagréeable cete petite
reconnoissance de celui qui protèste ici de vouloir estre
toute sa vie... De V. A. Le très-humble... serviteur P.**

La préface expose dans quel esprit la traduction a
été faite : *Au sur plus, je vous avise mon Lecteur, que
je ne me suis pas attaché en esclave a randre mot pour
mot : Il m'a suffi de bien exprimer mon auteur, le tra-*

*duisant, comme lui même l'eust écrit si nostre langue
eust esté l'interprète de sa pensée. Cete manière est si
raisonnable, que je ne veus point m'arrêter a vous en
déduire les causes plus amplemēt...*

Le Dictionnaire des ouvrages anonymes de Barbier,
édition de Paris, Paul Daffis, 1872-79, t. II, col. 1344,
donne, au sujet de ce livre, la notice que voici :

« Le traducteur a signé de l'initiale P. l'épître
» dédicatoire au prince Roderic, duc de Wirtemberg
» et de Teeck, comte de Montbéliard, etc.

» Ce volume se termine par une « Préface » mise
» au-devant du Livre des tactiques d'Ælian, trad.
» en franç. par le commendement. de S. A. Mgr le
» prince d'Orange, comte de Nassau, etc., 1642. »

» Cette préface, qui n'est point paginée, est signée
» encore P., et elle continue les signatures du volume
» par la lettre N. »

« Ce volume est décrit comme très rare par
» M. Franç. Morand dans le « Bulletin du bibliop-
» hile », 36^e année, pp. 445-448.

» Cette lettre P. pourrait bien être l'abréviation
» du mot Polygraphe, qualification sous laquelle se
» cachait Nicolas de Volkyr ou Volkier, ou Volkier,
» qui a publié en 1536 une traduction d'Ælian, « de
» l'Ordre et Instruction des batailles » à la suite de
» Flave Végèce, « du Fait de guerre ». Voy. ci-dessus,
» col. 168, b, et « Supercheries », III, col. 203, f. »

De ces deux renvois, le second seul a pour nous
de l'intérêt. Les *Supercheries littéraires dévoilées* de
Quérard, Paris, Paul Daffis, 1870, seconde édition,
dit notamment à l'endroit signalé :

« Polygraphe (le), humble secrétaire et historien
» du parc d'honneur, auteur déguisé [Nicolas Vol-
» kier, de Bar-le-Duc].

» Flave Végèce René, homme noble et illustre, du
» fait de guerre et fleur de chevalerie, quatre livres;
» Sixte-Jules Frontin, homme consulaire, des Stra-
» tagèmes et subtilités de guerre, quatre livres;
» Ælian, de l'ordre et instruction des batailles,
» un livre; Modeste, des vocables du fait de
» guerre, un livre: le tout traduit de latin en fran-
» çois par —. Paris, Chrétien Wechel, 1536, in-fol.,
» caractères gothiques, avec un grand nombre de
» figures en bois.

» La traduction est dédiée à François de Valois,
» dauphin de France, par un prologue dans lequel
» le traducteur dit avoir terminé une traduction de
» Vitruve, qu'il veut faire revoir par des gens
» habiles avant de la publier. Voyez la Bibliothèque
» françoise de Du Verdier, édition de Rigoley de
» Juvigny, in-4°, t. I, p. 577.

« [Signé] A. A. B.—r. » (Ant.-Alex.

Barbier).

Les deux notes précédentes, qui se complètent
l'une l'autre, sont assez confuses. Elles affirment
toutes les deux que le pseudonyme, *Polygraphe*
humble secrétaire et historien du parc d'honneur, est le
masque sous lequel se cache Nicolas de Volkyr. La
première seule insinue en outre que le traducteur P.
de *La louange de la Sotise* d'Érasme, décrite plus
haut, pourrait bien être identique avec le *Poly-*
graphe et partant avec Nicolas de Volkyr.

L'affirmation, contrôlée au moyen des quelques
données que nous possédons, nous semble fondée.
Nicolas de Volkyr de Serrouville, est certainement
l'auteur de *L'Épître abrégé en vers huitains des
Empereurs, Rois & Ducs d'Austrasie...*, Paris, Maheu,
1530, in-4°. Son nom figure en toutes lettres sur le
titre de cet ouvrage avec la qualification de *Secré-
taire & Historien d'Antoine, Duc de Lorraine* (LELONG,
bibliothèque historique de la France, Paris, 1768, t. II,
p. 49, n° 15711). Une autre édition de cet ouvrage,
ou la même édition mieux ou moins bien citée, est
mentionnée dans la même *Bibliothèque* de Lelong
(t. III, p. 597, n° 38829; t. IV, p. 503), sous le
titre de : *Chronique abrégée, par petits vers huitains,
des Empereurs, Rois & Ducs d'Austrasie, avec le
Quinternier & singularités du Parc d'honneur : Paris,
in-4° Gothique*. Antoine de Volkyr n'est donc pas
seulement secrétaire et historien d'Antoine, duc de
Lorraine, mais encore auteur des accessoires *le
Quinternier & singularités du Parc d'honneur*. Or, les
deux qualités attribuées à de Volkyr, tant celle de
secrétaire que celle d'auteur ou historien du *Parc
d'honneur* se retrouvent dans le traducteur de *Flave
Végèce... Sixte Jules Frontin... Ælian de l'ordre...
des batailles*, comme le prouve le titre reproduit
plus haut dans la seconde note, celle des *Supercheries*
de Quérard : ... *traduits du latin en françois... par
le Polygraphe humble secrétaire & historien du parc
d'honneur*. On peut en conclure sans témérité que
le traducteur de ce dernier ouvrage n'est autre
qu'Antoine de Valkyr, et que celui-ci se sert parfois
du pseudonyme de *Polygraphe*.

C'est par un raisonnement analogue que Barbier
est tenté d'attribuer au même personnage la traduc-
tion du livre décrit en tête de cette notice : Antoine
de Volkyr, sous le nom de *Polygraphe* a traduit en
français Végèce et Élien. Le traducteur de *La
Louange de la sottise* signe : P. Il est en même temps
traducteur français d'Élien le Tacticien. Le P pour-
rait donc très bien signifier *Polygraphe* et désigner de
Volkyr. Nous nous serions rallié à cette conclusion,
n'était la date 1642 de l'ouvrage principal et de sa
pièce accessoire finale. L'examen minutieux du livre
s'imposait. Dans la préface, P. parle de la fondation
de l'Académie française comme d'un fait des plus
récents : *A quoi je me suis janti convié non seulement
par le desir que j'ai de servir mon pays, mais aussi par
l'exemple de cet homme Illustré Monsieur le Gras, qui
sous l'autorité du grand Cardinal Duc de Richelieu,
fait éclore a présent, dans le sein de sa maison
même, le généreux dessein d'une Royale Académie pure
Françoise, ou nostre jeunesse sera d'un même tans
formée a tous les exercices du cors & de l'esprit, par une
méthode admirable & toute déagée de ces ennuyeuses
longueurs des écoles vulgaires, dont les scrupules, les
labyrinthes & les détours, ont jusques à présent
empêchée de marcher droit a la profession des sciences...*
Il n'a donc pas écrit cette préface avant le 2 jan-
vier 1635. Son épître concernant la traduction

¹ Un exemplaire de ce livre se trouve à la Biblio-
thèque de l'université de Leiden, collection Thysius.

d'Élien est encore plus récente. Elle fait mention
du mariage du prince Guillaume, fils de Frédéric-
Henri, avec la princesse Marie, fille du roi d'An-
gleterre, et ne saurait donc être antérieure au
12 mars 1641 : *Et ce qui le grossit encore c'est le rare
présant que vous fait l'Angleterre de la plus belle de
ses fleurs, qui cōtient en soi l'espérance d'une glorieuse
postérité, en l'alliance que V. A. a contractée, avec le
plus victorieux & le plus noble sang qui soit au
mōde...* Il est donc de toute évidence que P. ne
saurait être le *Polygraphe*, qui publia le *Flave Végèce*
et l'*Ælian* en 1536, et qui mourut du reste vers
1542, d'après le dictionnaire de Larousse.

Nous avons fait, de notre côté, de vains efforts
pour trouver le traducteur réel de *La Louange de la
sotise*. Un instant nous avons cru le tenir dans la
personne de Jean Nicolas Parrival ou de Parival,
un français de Verdun, établi en Hollande de 1624
à 1659, et, comme P., partisan de la maison
d'Orange, puisqu'il composa *Le vray Interest de la
Hollande...* (Leiden), 1662, contre le célèbre ouvrage
de Pierre de La Court, intitulé : *Interest van Hol-
land ofte gronden van Hollands welvaren, aengewesen
door v. d. H., Amst., 1662, in-80*. Toutefois rien
n'est venu confirmer cette supposition. Au contraire,
l'orthographe typique de *La Louange* (*commance*,
riprant, *présance*, *samblables*, *aparance*, etc.) ne se
trouve dans aucune des œuvres de Parival.

On pourrait être tenté d'interpréter P. par Petit,
nom qui figure sur le titre de *La Louange de la sottise*,
de Paris, Augustin Besoigne, 1670, avec le quali-
ficatif de *Pontau de mer, Avocat en Parlement*. On ne
serait pas encore dans la bonne voie. La traduction
de Petit est tout à fait différente.

Anvers : musée Plantin. Paris : b. Arsenal.
Copenhague : b. roy. Paris : b. nat.
Leiden : b. univ. Tournai : b. ville.
Mons : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 896.
LA HAYE, Théod. Maire. 1643.

La || Lovange || De La || Sotise. || Decla-
mation || D'Erasmus || de Rotérdam (sic). ||
Mise en François. ||



A La Haye. || Chés Theodore Maire. ||
c10 Ioc XLIII. ||

In-12°, 18 ff. lim., 289 pp. chiffrées, 1 p. et 11 ff.
non cotés. Car. rom.

C'est l'impression de Maire, 1642, avec un autre
millésime sur le titre.

Kassel : Landesbiblioth. Rostock : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 897.
PARIS, Jacques Cottin. 1670.

La || Lovange || De || La Folie, || Tra-
duite d'un Traitté || d'Erasmus, || Intitulé, ||
OEncomium (sic) Moriae. || Satyre En
Prose. || (Fleuron composé d'ornements typo-
graphiques).

A Paris, || Chez Jacques Cottin, au
Palais, au || cinquième pillier de la grand'
Salle, || à l'Ecu de France. || M.DC.LXX. ||
Avec Privilège du Roy. ||

In-12°, 18 ff. lim., 251 pp. chiffrées et 1 p. non
cotée. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au vo; épître dédicatoire :
A Monsieur || Dalencé, || Conseiller, || Secrétaire Du
Roy. || Maison & Couronne de || France, & de ses ||
Finances. || &c. ||... On s'étonnera sans doute ||... sans
date et signée : Petit.; Préface. || Comme il est assez
natu-rl... non datée; et table des chapitres.

1 p. 1-251 : corps de l'ouvrage.

P. non cotée : extrait du privilège donné en faveur
de Petit, à St-Germain-en-Laye, le 18^e jour de
nov. 1669; transfert du privilège à Jacques Cottin;
registré du 27 nov. 1669; et mention : *Achevé d'im-
primer pour la première fois le 14. || Février 1670.* ||

Nouvelle traduction française complètement diffé-
rente de celle imprimée à La Haye, chez Maire,
1642, et dont l'épître dédicatoire est signée : P.

La bibliothèque nationale de Paris a deux exem-
plaires, dont l'un n'est pas entièrement conforme à
la description. Il porte notamment sur le titre une
autre vignette et le nom du traducteur : Petit,
avocat au Parlement. Ce nom du reste, figure déjà
dans l'extrait du privilège de la première espèce
d'exemplaires : *Par grace & Privilège du Roy, donné
à Saint Germain en Laye, le 18. jour de Novembre
1669. signé. Cerberet, il est permis au sieur Petit de
faire imprimer la Traduction qu'il a faite de Latin
en François de l'Oencomium (sic) Moriae d'Erasmus...*

Petit termine sa préface par l'exposé de ses
théories comme traducteur : « Pour ce qui est de la
» Traduction que j'ay faite, je vous avouray qu'étant
» né libre, je n'ay pû me refondre à devenir esclave
» en écrivant, je me suis contenté de ne point
» perdre de veüe mon Auteur, sans vouloir le fuivre
» pas à pas, & je ne suis pas le premier qui en ait
» ufé de la forte, les Dablancours, les Vaugelas, &
» ces incomparables plumes, qui ont enrichy nôtre
» langue des dépouilles d'Athenes & de Rome, ont
» pris la même liberté. En effet ce qui est une beauté
» dans le Grec ou dans le Latin, bien souvent est
» choquant dans nôtre langue, & au contraire ce
» qui plaist dans le François, quelquefois est insipide
» dans le grec & dans le Latin. L'Auteur de ce
» que avons de traduit de Terence, n'auroit pas
» sans doute reuffi avec tant d'aprobation, s'il n'avoit
» fait un discernement des beautés des deux
» langues; & l'il s'étoit attaché servilement à rendre

» un mot pour un autre, cét Ouvrage surprenant,
» où nous admirons de si grands coups de Maître,
» ne feroit rien moins que ce qu'il est.

» Au reste il n'est pas necessaire que j'avertisse
» que j'ay retranché les choses où les moins scrupu-
» leux n'eussent peut-être pas trouvé à redire. On ne
» devoit attendre rien moins d'un homme de ma pro-
» fession¹. Peut-être me reprochera-t'on comme un
» crime, d'avoir travaillé sur un Ouvrage, où il est
» parlé trop librement de certaines matieres qui font
» les mysteres les plus augustes d'un Chrétien. Mais
» que ceux qui me feront ce reproche, considerent
» que la mode étant enfin venuë de tout traduire,
» & que l'Oencomium Moriae n'ayant point encore été
» habillé à la Française, il se fût sans doute trouvé
» quelqu'un, qui n'étant pas aussi scrupuleux que je
» le suis, l'eût peut-être donné au public avec moins
» de déguisement que je n'ay fait. Ainsi quand on
» regardera la chose de près, il se trouvera que l'on
» m'aura de l'obligation, bien loin d'avoir lieu de
» condamner ma conduite en ce rencontre. »

¹ Voir titre de la description qui suit.

Gand : b. univ. Lyon : b. ville. Paris : b. Arsenal.
Leiden : b. univ. Oxford : b. Bodl. Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 898.
PARIS, Auguste Besoigne. 1670.

La || Lovange || De || La Folie, || Traduite
d'un Traitté || d'Erasmus, || Intitulé, || Oen-
comium (sic) Moriae. || Par Monsieur Petit,
de Pontau de || mer, Advocat en Parle-
ment. || Satyre En Prose. (Petit fleuron).

A Paris, || Chez Avgvstin Besoigne, au
Palais, || dans la grande Salle, devant la ||
Cour des Aydes. || M. DC. LXX. || Avec
Privilège du Roy. ||

In-12°, 18 ff. lim., 251 pp. chiffrées et 1 p. non
cotée. Car. rom.

C'est l'impression de Paris, Jacques Cottin, 1670,
avec une autre adresse et le nom du traducteur
sur le titre.

Paris : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 899.
LEIDEN, Pierre vander Aa. 1713.

L'Eloge || De || La Folie, || Compofé en
forme de Declamation || Par || Erasme De
Rotterdam : || Avec quelques Notes de Lis-
trius, || & les belles figures de Holbe-||nius :
le tout sur l'Original || de l'Academie de
Bâle. || Pièce qui, representant au naturel

l'Homme || tout defiguré par la Sotise, lui ||
apprend agreablement a rentrer dans || le
bon Sens & dans la Raifon : || Traduite
nouvellement en François || Par M^r. Gueu-
deville. || (Fleuron).

A Leide, || Chez Pierre vander Aa, 1713.
Avec Privilège. ||

In-12°, 18 ff. lim., et 312 pp. chiffrées. Car. rom.
Notes au bas des pp. Avec 81 figg. en taille-douce
dans le corps de l'ouvrage, dont 75 petites dans le
texte, et 6 grandes, pliées, hors texte.

Ff. lim. : portraits d'Erasmus, de Thomas Morus
et de Holbein, et frontispice représentant les vices
des hommes, le tout en taille-douce; titre, en rouge
et noir; armoiries de Jean de Bye, bourgmestre de
Leiden; épître dédicatoire au même personnage,
non datée et signée : Pierre vander Aa.; préface du
traducteur, sans date; préface-dédicace de l'auteur,
datée du 10 juin 1508 (sic).

Pp. 1-296 : corps de l'ouvrage.

Pp. 297-312 : liste des livres, cartes et estampes
en vente chez Pierre vander Aa.

Première édition de la traduction française du
Moriae encomium d'Erasmus par Nic. Gueudeville.
Les figures de Holbein dont elle est ornée sont
loin d'être des Holbein véritables. Les dessins
authentiques de cet artiste se rencontrent dans les
marges d'un exemplaire du *Moriae encomium* de 1515
appartenant à la bibliothèque de l'université de
Bâle. Une première copie en fut dessinée par Guill.
Settler et gravée par Gasp. Merian pour l'édition
bâloise de Genath, 1676. Une nouvelle copie, libre
et parfois renversée, fut faite de ces gravures, avec
des fonds et des encadrements qui auparavant
faisaient défaut.

Le jugement du *Mercurius belgicus* sur cette traduction
n'est pas favorable. Voir l'année 1819, t. VII, p. 489.

Le traducteur, Nicolas Gueudeville, né à Rouen,
était un ancien bénédictin, qui, s'étant retiré en
Hollande, y embrassa le protestantisme. Il s'occu-
pait, pour vivre, de journalisme et de travaux litté-
raires, traductions, compilations et autres. Ses
ouvrages parurent le plus souvent à Leiden ou à
La Haye.

Bâle : b. univ. Kassel : Landesbi- Paris : soc. hist.
Berlin : b. roy. bliothek. protest.
Dessau : Behörden- La Haye : b. roy. Rome : b. Casanat.
bibliothek. Leiden : b. univ. Rostock : b. univ.
Dresden : b. roy. Liège : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Erlangen : b. univ. Londres : brit. mus. Stockholm : b. roy.
Gand : b. univ. Oxford : b. Bodl. Tours : b. ville.
Greifswald : b. univ. Paris : b. Arsenal. Vienne : b. imp. et
Halle & S. : b. univ. Paris : b. nat. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 900.
NANTES, Jacques Courtois. (Amsterdam).
1713.

L'Eloge || De || La Folie, || Compofé en
forme de Declamation || Par || Erasme De

Rotterdam : || Avec quelques Notes de Lis-
trius, || Pièce qui, representant au naturel
l'Hom-||me tout defiguré par la Sotise, lui ||
apprend agreablement a rentrer dans || le
bon Sens & dans la Raifon : || Traduite
nouvellement en François || Par M^r. Gueu-
deville. || (Fleuron).

A Nantes, || Chez Jacob Courtois, || Ruë
du Pont. || MD CC XIII. ||

In-12°, 12 ff. lim., 279 pp. chiffrées et 1 p. bl.
Car. rom. Notes au bas des pp. La p. 145 chiffrée,
par erreur, 125.

Ff. lim. : titre; préface du traducteur, et préface
de l'auteur.

Pp. chiffrées : corps de l'ouvrage.

Contrefaçon, médiocre et sans figures, de l'édition
de Leiden, Pierre vander Aa, de la même année.
Elle est probablement imprimée à Amsterdam.

Stuttgart : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 901.
LEIDEN, Pierre vander Aa. 1715.

L'Eloge || De || La Folie, || Compofé en
forme de Declamation, || Par || Erasme De
Rotterdam : || Avec quelques Notes de Lis-
trius, || & les belles figures de Holbenius : ||
le tout sur l'Original de || l'Academie de
Bâle. || Pièce... Traduite nouvellement en
François || Par M^r. Gueudeville. || Dernière
Edition, revûë, corrigée & augmentée de
nouveau, || avec une Table des matieres fort
ample & tres-exacte. || (Ornement typogr.).

A Leide, || Chez Pierre Vander Aa, ||
Marchand Libraire, demeurant dans l'Aca-
demie, || MDCC XV. || Avec Privilège. ||

In-12°, 26 ff. lim., et 304 pp. chiffrées. Car rom.
Notes au bas des pp. Avec 81 figg. en taille-douce
dans le corps de l'ouvrage.

Ff. lim. : portraits d'Erasmus, de Thomas Morus
et de Holbein sur un seul f.; frontispice: titre;
armoiries de Jean De Bye, bourgmestre de Leiden;
épître dédicatoire au même personnage; deux pré-
faces, l'une du traducteur, l'autre de l'auteur; ...
Avis Du Libraire, paraphé à la fin : *PVAa. (ms.)*;
et *Table || Des Principales || Matieres.* ...

Pp. chiffrées 1-296 : corps de l'ouvrage.

Pp. 297-304 : liste des livres, cartes et estampes
en vente chez P. vander Aa.

Réimpression de l'édition de Leiden, P. vander Aa,
1713. L'avis du libraire et la table des matières
sont nouveaux. Tout le reste est conforme à l'édition
modèle, les planches y comprises. Il n'est pas
impossible qu'on rencontre des exemplaires avec un
privilege.

L'Avis Du Libraire, avec le paraphe final, est dirigé contre les contrefacteurs, notamment contre celui de Paris, et contre celui qui publia à Amsterdam une imitation non illustrée avec l'adresse : *A Nantes, Chez Jacob Courtois, Ruë du Pont. M D CC XIII.* Le paraphe final est une précaution contre les imitations ultérieures.

Nous n'avons pas trouvé d'exemplaire de la contre-façon parisienne. Celle-ci doit cependant exister, car, dans l'avis, Vander Aa entre dans des détails très précis à son sujet : *L'Autre, dit-il, est imprimée à Paris, en grand in douze, avec figures; & celui qui l'a imprimé, pour mieux couvrir son jeu, donner plus de crédit à son impression, & tromper plus facilement le monde, a eu l'impudence de mettre son nom sur le titre, & de l'imprimer avec ma Dédicace, & à la fin le Catalogue des Livres, Cartes Geographiques, & Estampes nouvellement imprimées ches moi. En quoi j'ai d'autant plus sujet de me plaindre de Lui, que par une injustice tout-à-fait criante, il ne me prive pas seulement du fruit de mon impression, mais qu'il met encore sur mon compte tout ce qu'il y a de fautes & de défauts dans son Edition. Mais ce qui me console, c'est la différence essentielle qu'il y a entre ces Editions & les miennes, & sur tout celle-ci où il y a de l'augmentation, &c. Car si l'Edition un peu enu Jacob Courtois est telle, & pour le papier, & le caractère, & la correction, qu'elle ne mérite pas d'être montrée aux honnêtes gens: je suis bien dire que celle de Paris qui porte mon nom n'est guère meilleure; car, outre qu'elle est imprimée avec un vieux caractère tout barbouillé, & tout usé, qu'elle se trouve toute défigurée, par une infinité de fautes d'impression, jusques la qu'on y trouve non seulement des mots mais même des lignes tout entières de manque; on y trouve plusieurs renvois à des figures qui ne s'y trouvent pas, & qui devoient s'y trouver, comme entr'autres aux pages 10, 40, 66, 111, 210, 296. On en voit d'autres qui sont placées tout de travers, comme entr'autres celle de la p. 196 qui devoit être à la page 112, & celle de la p. 112 qui devoit être à la p. 196. On en trouve d'autres qui au lieu d'être représentées vers la main droite comme elles le sont dans mon Edition, y sont mises vers la main gauche dans la sienne, comme entr'autres aux pages 129, 288, &c. Il y en a d'autres qui ne sont représentées qu'à demi & où l'on a oublié ce qu'ils (sic) y avoit d'essentiel, comme entr'autres à celle de la page 276 où l'on a oublié L'Agnus Dei; Et à l'égard de toutes les figures en general, on peut dire que ce n'est qu'un vrai barbouillage en comparaison des miennes.*

Cette contre-façon parisienne ne se reconnaît donc pas au premier coup d'œil. Elle porte comme la première édition authentique l'adresse *A Leide Chez Pierre vander Aa...*, et probablement aussi le millésime 1713. Il faudrait pour la découvrir examiner

Amiens : b. ville.	Gotha : b. duc.
Bruxelles : b. roy.	Hanovre : b. roy.
Breslau : b. ville.	Kassel : Landesbiblioth.
Chartres : b. ville.	Oxford : b. bodl.
Dresden : b. roy.	Rotterdam : b. ville.
Gand : b. univ.	Stockholm : b. roy.
Genève : b. publ.	Strasbourg : b. univ.
Glasgow : b. univ.	Upsala : b. univ.

les différents exemplaires qui ont cette adresse, et voir si quelques-uns ne présentent pas les défauts relevés dans le passage reproduit.

ERASMUS (Desiderius). E 902.
AMSTERDAM, R. et G. Wetstein. 1717.

L'Eloge || De || La Folie, || Composé en forme de Déclamation, || Par || Erasme De Rotterdam : || Avec quelques Notes de Listerius, & les || belles figures de Holbenius : & tout sur || l'Original de l'Académie de Bâle. || Pièce qui, représentant au naturel || l'Homme tout défiguré par la Sotise, || Lui apprend agreablement à rentrer dans le bon || Sens & dans la Raïson : || Traduite nouvellement en François || Par M. Gueudeville. || Dernière Edition, revuë, corrigée et augmentée || de nouveau, avec une Table des matieres || fort ample & tres-exacte. || (Chiffre de R. et G. Wetstein).

A Amsterdam, || Chez R. & G. Wetstein. 1717. ||

In-12°, 28 ff. lim., et 304 pp. chiffrées. Titre, en rouge et noir. Car. rom. Notes au bas des pp. Avec 81 figures en taille-douce.

C'est l'impression même de Leiden, Pierre vander Aa, 1715, avec 3 nouveaux ff. Le premier de ces ff. porte, au ro, le titre, rajeuni et modifié, au vo, le début du privilège. Les deux ff. suivants comprennent la continuation du même privilège, daté du 17 mai 1715. L'un, fautif, commence par les mots *gemerkt hebbende*; l'autre, un carton, débute par les termes *'t verzoek voorz.*, et contient en outre le transfert du privilège acquis par R. et G. Wetstein à la vente P. vander Aa, le 17 août 1716. Nous annotons spécialement ce dernier renseignement, parce qu'il peut aider à débrouiller la généalogie, très confuse, de la famille Vander Aa.

Munich : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 903.
AMSTERDAM, François L'Honoré: 1728.

L'Eloge || De La || Folie, || Composé en forme de Déclamation, par || Erasme, || Et traduit par Mr. || Gueudeville. || Avec les Notes de Gerard Listre, || Et les belles Figures de Holbein : || Le tout sur || l'Original de l'Académie de Bâle. || Nouvelle Edition, || Revue avec foin, & mise dans un meilleur ordre. || (L'Imprimerie, vignette en

taille-douce, signée : B. Picart direxit.)

A Amsterdam, || Chez François L'Honoré. || M. DCC. XXVIII. || Avec Privilège. ||

In-8°, 14 ff. lim., 234 pp. chiffrées et 9 ff. non cotés. Car. rom.

Ff. lim. : frontispice gravé en taille-douce; titre, en rouge et noir, et blanc au vo; privilège de La Haye, 17 mai 1715; transfert du privilège de vander Aa à R. et G. Wetstein, et de Wetstein à François L'Honoré; Avertissement || sur cette nouvelle Edition. ||; préface du traducteur; préface-dédicace de l'auteur; et planche réunissant les portraits d'Erasme, de Morus et de Holbein.

Pp. chiffrées [1] - 234 : corps de l'ouvrage. Ff. non cotés : table alphabétique, et 1 p. blanche. Avec les figures ordinaires, les petites placées dans un ordre légèrement différent. Les planches pliées, hors texte, doivent être mis en regard des pp. 9, 32, 53, 86, 165 et 234; les nos qu'elles portaient, ont dû être changés en conséquence. Le frontispice et le groupe des portraits ont été mis dans un encadrement passe-partout.

Voici comment l'Avertissement s'exprime au sujet de cette nouvelle édition : *Le Public a rendu justice à la Traduction que Mr. Gueudeville a faite de l'Eloge de La Folie. Il y a reconnu ce génie né pour la fine plaisanterie & pour la Satire : mais il s'est plaint de l'exacatitudo du stile. On a tâché de remédier à ce défaut, dans cette Edition. Pour peu qu'on veuille se donner la peine de la comparer avec les Editions précédentes, on y trouvera des changemens considérables. Ce n'est pas qu'on prétende avoir corrigé toutes les façons de parler vicieuses; il en échape toujours quelque une : mais on croit avoir remédié au plus essentiel. D'ailleurs, si l'on avoit fait de plus grands changemens, ce n'auroit plus été Mr. Gueudeville; & c'est Mr. Gueudeville que le Public demande. Voilà pourquoi l'on a eu grand soin de n'effacer aucun de ces traits qui le caractérisent : expressions figurées, hardies, mots hazardés, on lui a tout laissé; on ne lui a ôté que ce qui le défigurait. On se flatte, que si le Livre a plu tel qu'il étoit, il plaira davantage encore après les corrections qu'on y a faites.*

La comparaison de l'édition décrite avec l'édition de Leiden, 1715, ou d'Amsterdam, 1717, confirment ces assertions. Nous avons fait ce travail pour les 13 premières pages, et voici les modifications que nous pouvons signaler : p. 6, 2^e alinéa : ... je ne puis assez admirer le procédé des hommes à mon égard., au lieu de : ... je ne puis assez admirer les hommes à mon égard; p. 7, ligne 7 : Je suis donc réduite à me louer moi-même..., au lieu de : Je suis donc réduite à me priser moi-même...; p. 10, ligne 4 : de nos jours, auparavant : dans cette partie de notre temps...; p. 12, ligne 8 : ... les Dieux du premier ordre, ou ne seroient plus du tout., au lieu de : ... les Dieux du premier ordre, ou ne seroient plus du tout; ou du moins, ils seroient chez eux fort maigre chere; même p., ligne 25 : ... ce boiteux de Vulcain..., pour : ... ce boiteux & forgeron de Vulcain...; et surtout même p.,

avant-dernière ligne : *Je suis fille du plaisir...*, au lieu de : *Je suis une fille de plaisir...* Le reste n'est pas toujours à l'avenant. Le reviseur n'a pas tenu bon jusqu'au bout. Souvent il s'est borné à corriger une faute typographique, à moderniser l'orthographe, à remplacer un mot impropre, à supprimer une expression inutile, etc., etc.

L'exemplaire du comte de Lignerolles, relié en vieux marocain français avec les armes de Chatelesme et de Bussy, a été vendu 387 fr. (Paris, 1894).

J. Lewine, *Bibliography of eighteenth century art and illustrated books...*, Londres, 1898, p. 170, cite une contrefaçon in-12° de la même date, mais qui compte 340 pp., et est ornée de figures sur bois.

Amsterdam : b. univ.	Lyon : b. ville.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Madrid : b. nat.
Gand : b. univ.	Metz : b. ville.
Genève : b. publ.	Munich : b. roy.
Gottingue : b. univ.	Reims : b. ville.
Heidelberg : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Innsbruck : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Londres : brit. mus.	

ERASMUS (Desiderius). E 904.
AMSTERDAM, François L'Honoré. 1731.

L'Eloge || De La || Folie, || Composé en forme de Déclamation, par || Erasme, || Et traduit par Mr. || Gueudeville. || Avec les Notes de Gerard Listre, || Et les belles Figures de Holbein. || Le tout sur l'Original de l'Académie de Bâle. || Nouvelle Edition, || Revue, augmentée, & mise dans un meilleur ordre. || (L'Imprimerie, vignette en taille-douce, par B. Picart).

A Amsterdam, || Chez François L'Honoré. || M. DCC. XXXI. ||

In-8°, 13 ff. lim., 234 pp. chiffrées, et 9 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au vo. Car. rom. Avec figures.

Ff. lim. : frontispice gravé en taille-douce; titre, en rouge et noir; Avertissement || sur cette nouvelle Edition. ||; préface du traducteur; préface-dédicace de l'auteur, et groupe des trois portraits d'Erasme, de Morus et de Holbein.

Pp. [1] - 234 : corps de l'ouvrage. Ff. non cotés : table alphabétique. Nouvelle édition. L'avertissement est conçu comme suit : *Le succès qu'ont eu les Ouvrages de Mr. Gueudeville, & en particulier sa Traduction de l'Eloge de la Folie, doit être uniquement attribué au talent qu'il avoit de badiner agréablement sur toutes sortes de sujets, & au tour original de ses pensées & de ses expressions. L'élégance & la pureté du style n'est point ce qu'on y doit chercher. On avoit commencé de remédier à ce défaut, dans l'Édition de 1728 : mais, comme on en convient dans l'Avertissement, il restait encore bien des façons de parler vicieuses, qui échappent toujours dans une première Revision. Celle-ci a été faite*

avec beaucoup plus de soin. Outre plusieurs Additions qu'on a cru nécessaires, on a tâché de n'y rien laisser de choquant; & l'on croit enfin avoir mis l'Ouvrage dans l'état où le Public auroit souhaité de le voir dès la première Edition.

Les intentions de l'éditeur ont été excellentes. Mais ici, comme dans l'édition précédente, le zèle de son reviseur a été fort inégal. Très en éveil au commencement, il s'est relâché graduellement, pour devenir nul ou à peu près dès la p. 97. L'ancien début était: *Ordinairement ma réputation est déchirée par la médisance; & il n'y a pas jusqu'à mes Favoris, qui ne parlent mal de moi: c'est de quoi je suis bien informée.* Il a été sacrifié pour faire place à deux phrases nouvelles: *J'entreprends aujourd'hui de repousser les traits empoisonnés de la Médisance, qui se plaît à m'attaquer. Je sais jusqu'où va son acharnement contre moi; & que mes Favoris-mêmes ne rougissent point de me déchirer.* Page 2, ligne 7, on lit maintenant: *& depuis que je suis ici...* au lieu de: *enfin depuis que suis ici...* Page 3, dernière ligne, on a biffé les mots *dans vos places*, à la suite du membre de phrase: *A vous voir mornes & sombres comme vous étiez.* A la p. suivante, ligne 10, à la fin de la proposition: *J'ai produit, à peu près, cet heureux effet sur vous*, les mots *sur vous* ont remplacé l'expression *sur vos personnes*. Page 5, ligne 9, on ne lit plus: *[ils] prirent le masque de la Sagesse, préférant d'être appelés Sophistes*, mais *[ils] prirent le masque de la Sagesse & se firent appeler Sophistes*. Les autres corrections sont à peu près de la même importance.

Un changement à la p. 90 mérite une mention toute spéciale. On y a introduit tout un passage qu'on a de nouveau sacrifié dans l'édition suivante de 1735: *Que dirai-je de ceux qui, après avoir*

— — commencé par être duces,
Finièrent par être fripons?

Les rangerai-je parmi mes Sujets. Pourquoi non? N'est-ce pas une folie, que de perdre son argent en dupe? & n'en est-ce pas une aussi, que d'espérer de jouir en paix de ce qu'on a acquis par la fourberie? Il n'est pas d'Érasme, ni de Gueudeville, mais très probablement du cru du reviseur.

Les figures sont celles de l'édition d'Amsterdam, 1728.

Aix-la-Chapelle : b. ville.	Kiel : b. univ.	Stockholm : b. roy.
Berlin : b. roy.	La Haye : b. roy.	Trèves : b. sémin.
Bonn : b. univ.	Leiden : b. univ.	cathol.
Copenhague : b. roy.	Liège : b. univ.	Utrecht : b. univ.
Erlangen : b. univ.	Londres : brit. mus.	Venise : b. St-Marc.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Oxford : Wadham college.	Vienne : b. imp. et roy.
Gand : b. univ.	Paris : b. Arsenal.	Vienne : b. univ.
Götha : b. duc.	Paris : b. nat.	
Kassel : Landesbibliothek.	Rotterdam : b. ville.	
	St-Petersbourg : b. imp. publ.	

ERASMUS (Desiderius). E 905.

AMSTERDAM, François L'Honoré. 1735.

L'Eloge || De La Folie, || Composé en

forme de Déclamation, par || Erasme, || Et traduit par Mr || Gueudeville. || Avec les Notes de Gerard>Listre, || & les belles figures de Holbein : || Le tout fur l'Original de l'Académie de Bâle. || Pièce qui représente au naturel l'Homme... Nouvelle Edition. || Revuë avec soin, & mise dans un meilleur ordre. || (Marque typogr., avec la devise : *Pressa Resurget, et le chiffre de Fritsch et Böhm*).

A Amsterdam, || Chez François L'Honoré. || M. DCC. XXXV. ||

In-12°, 15 ff. lim., 340 pp. chiffrées, et 9 ff. non cotés. Notes au bas des pp. Car. rom. Avec six figures en taille-douce pliées et 74 petites figures sur bois dans le texte.

Ff. lim. : faux titre; frontispice gravé en taille-douce; titre en rouge et noir; avertissement: *Le Public a rendu justice...*; préface du traducteur; préface-dédicace de l'auteur; groupe des trois portraits d'Érasme, de Morus et de Holbein.

Pp. 1-340 : corps de l'ouvrage : *Ordinairement...*
Ff. non cotés : table alphabétique.

Réimpression de l'édition d'Amsterdam, François L'Honoré, 1728, in-8°. Les figures sont imitées de celles de l'édition modèle. Le frontispice et les portraits sont des réductions. Les six grandes figures sont des tailles-douces. Les 74 petites, gravées sur bois, et toutes de la même main, portent pour la plupart les signatures *P.L.S., PLS., L.S., P.S.* ou *P.L.S.F.* de Pierre Lesueur.

L'édition ici décrite nous paraît suspecte. Nous ne sommes pas loin de la considérer comme une contre-édition avec fausse adresse. Elle présente des particularités qui ne s'expliqueraient pas de la part de François L'Honoré. L'éditeur a fait bon marché de toutes les corrections de texte de l'édition d'Amsterdam, François L'Honoré, 1731, pour en revenir tout simplement à celui de 1728 du même libraire. Il a aussi rejeté le titre adopté par L'Honoré en 1728, et maintenu en 1731, pour se rapprocher du titre abandonné des éditions d'Amsterdam, 1713, 1715 et 1717, et, chose plus importante, il a fait les frais de réfection de toutes les figures des éditions antérieures, qui n'étaient cependant pas usées à en juger par le tirage de l'édition de 1731.

La marque typographique du titre n'est pas de nature à diminuer notre défiance. Elle représente l'emblème de l'imprimerie, porte sur une banderole la devise *Pressa Resurget*, et renferme un monogramme où l'on peut démêler un F et un B. Elle n'a jamais, que nous sachions, été employé par L'Honoré, mais appartient plutôt à Gaspar Fritsch et Michel Böhm, libraires associés à Rotterdam de 1707 à 17.. (?).

La marque typographique suggère l'idée d'une contre-édition néerlandaise; les petites figures sur bois, dues au graveur Pierre Lesueur de Rouen, font songer à une imitation française. Qu'est-elle en réalité notre édition, néerlandaise ou française?

forme de Déclamation par || Erasme, || Et traduit par Mr || Gueudeville, || Avec les Notes de Gerard>Listre, || & les belles figures de Holbein : || Le tout fur l'Original de l'Académie de Bâle. || ... Nouvelle Edition. || Revuë avec soin, & mise dans un meilleur ordre. || (Fleuron typogr.).

A Amsterdam, || Chez François L'Honoré. || M. DCC. XLI. ||

In-12°, 15 ff. lim., 340 pp. chiffrées, et 9 ff. non cotés. Car. rom. Avec 80 figures, dont 74 petites, sur bois, dans le texte, et 6 grandes, en taille-douce et pliées.

Ff. lim. : faux-titre; portraits d'Érasme, de Thom. Morus et de Holbein, dans un seul encadrement; frontispice, gravé en taille-douce; titre, en rouge et noir; avertissement: *Le Public a rendu justice...*; préface du traducteur, s. d.; et préface-dédicace d'Érasme: *... Retournant dernièrement d'Italie...*, datée: *A la Campagne, 10. juin 1508* (sic).

Pp. [1]-340 : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : table alphabétique des matières. Contre-édition, avec fausse adresse. Elle est réimprimée d'après celle d'Amsterdam, François L'Honoré, 1735, et sort de la même officine. Les figures, tailles-douces et bois, sont identiquement les mêmes.

Lyon : b. univ. Upsala : b. univ. Ypres : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 908.

AMSTERDAM, François L'Honoré. 1745.

L'Eloge || De La || Folie, || Composé en forme de Déclamation par || Erasme, || Et traduit par Monieur || Gueudeville, || Avec les Notes de Gerard>Listre, || ... Pièce qui représente au naturel l'Homme... Nouvelle Edition... (Ornement typogr.).

A Amsterdam, || Chez François L'Honoré, 1745. ||

In-12°, 12 ff. lim., 340 pp. chiffrées, et 10 ff. non cotés. Car. rom. Titre en rouge et noir. Avec 6 grandes tailles-douces, et 74 petites figures sur bois dans le texte.

Contre-édition, avec fausse adresse. Elle a les figures des édit. d'Amsterdam, François L'Honoré, 1735 et 1741, et sort de la même imprimerie. Elle est citée par Nagels (*Die Monogrammisten*, IV, p. 929, n° 3119) qui semble ne pas connaître les deux autres.

Clermont-Ferrand : b. ville.
Gand : b. univ.
Lyon : b. univ.
Montpellier : b. ville.
Oxford : b. Bodl.
Venise : b. St-Marc.

Nous avons trop peu de données pour nous prononcer avec quelque chance de succès. Il nous faudrait connaître au moins les deux termes extrêmes de l'exercice de François L'Honoré, et des particularités plus nombreuses et plus certaines sur la vie de Lesueur. On ignore où cet artiste a passé sa vie. On ne sait pas même, avec certitude, quelle est la date de sa naissance et de sa mort. Tandis que la *Biographie universelle* de Michaud, t. xxiv, p. 345, et la *Nouvelle biographie générale* de Hoefer, t. xxx, col. 988, donnent les millésimes 1663 et 1698, Nagler (*Die Monogrammisten*, IV, p. 920) et Ris-Paquot (*Dictionnaire encyclopédique des marques et des monogrammes*, II, p. 403) parlent des années 1669 et 1750.

Le livre décrit rappelle la contre-édition française de c. 1713, dont se plaint Pierre vander Aa dans son édition de 1717. A en juger par la façon dont celui-ci parle des figures sur bois, les deux publications n'auraient rien de commun. Cela n'empêche pas toutefois qu'une comparaison serait très intéressante.

Il rappelle encore plus, et par ses figures sur bois, et par son format, et par le nombre de ses pages, 340, la contre-édition de 1728, dont parle J. Lewine, *Bibliography of eighteenth century art and illustrated books...*, p. 170.

Liège : b. univ. Paris : b. nat. Paris : b. Ste-Geneviève.

ERASMUS (Desiderius). E 906.

AMSTERDAM, Jean-Pierre Lucas. 1738.

L'Eloge || De La || Folie, || Composé en forme de Déclamation, || Par Erasme. || Et Traduit || Par Monsieur Gueudeville. || Avec les Notes de Gerard>Listre. || Le tout fur l'Original de l'Académie de Bâle. || Nouvelle Edition. || Revuë & Augmentée. || (Vignette faisant allusion au titre de l'ouvrage).

A Amsterdam, || Chez Jean-Pierre Lucas. || M. DCC. XXXVIII. ||

In-12°, 11 ff. lim., 204 pp. chiffrées et 13 ff. non cotés. Car. rom.

Édition sans figures. Réimpression de l'édition d'Amsterdam, François L'Honoré, 1731, avec tous ses accessoires. Elle débute, comme elle, par les mots: *J'entreprends aujourd'hui de repousser les traits empoisonnés de la Médisance...*

Coté 3 m. 75 pf. Rosenthal à Munich, 1891, n° 7561.

Genève : b. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 907.

AMSTERDAM, François L'Honoré. 1741.

L'Eloge || De La Folie, || Composé en

ERASMUS (Desiderius). E 909.
(PARIS, Hochereau). 1751.

L'Eloge || De || La Folie, || Traduit || Du Latin D'Erasmus || Par M. Gueudeville. || Nouvelle Edition Revue Et Corrigée || sur Le Texte de L'Édition de Basle. || Ornée De Nouvelles Figures. || Avec Des Notes. || (Vignette en taille-douce, signée : Ch. Eisen inv. N. Le Mire sculp. Elle représente la Vérité jouant avec un enfant, et porte sur une une banderolle la devise : Ludendo Verum. || M. D CC LI. ||

In-4°, avec texte à justification d'in-12°, 4 ff. et xxiv pp. lim., 222 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom. Notes margin. en petit nombre. Avec 14 figures sur cuivre hors texte.

Ff. lim. : faux titre; titre en rouge et noir; devise tirée d'une lettre d'Érasme à Martin Dorpius : *Admonere Voluimus...*; Explication || Des Figures...; Avis Intéressant, satirique.

Pp. [1] - xxiv : préface de l'éditeur du présent livre; et préface-dédicace d'Érasme, du 10 juin 1508.

Pp. [1] - 222 : corps de l'ouvrage. Il débute et finit par une vignette sur cuivre, la première signée : C. Eisen inv. J. Flifart maj. sc., la seconde : C. Eisen inv. J. Aliamet. scul. (La Pazzia Regina Del Mondo).

F. non coté : table des matières.

Liste des planches hors texte en face du titre : Momus présentant une marotte à Minerve, avec la sign. : Ch. Eisen Inv. et, peut-être : Gravé à l'eau forte par N. Lemire; p. [1], la folie en chaire devant son public, numérotée XII, et signée : C. Eisen inv. J. J. Pasquier sc.; p. 20, la folie de l'enfance et de la vieillesse, C. Eisen ju. Delafosse Sc., numéroté X; p. 35, la folie de la table, numéroté VII, probablement avec la signature Beauvais, à juger par les édit. in-12°, mais qui paraît ne pas avoir marqué dans ce tirage; p. 44, la folie des combats, C. Eisen inv. N. Le Mire sculp., no III; p. 68, les folies amoureuses, C. Eisen. juv. De Lafosse. s., no XIII; p. 89, la passion de la chasse, C. Eisen del. P. F. Tardieu sculp., no IX; p. 90, la folie de bâtir, C. Eisen inv. L. Le Grand sc., no XI; p. 91, les souffleurs, C. Eisen inv. N. Le Mire sculp., no VI; p. 92, la folie du jeu, C. Eisen inv. J. Tardieu Sculp., no I; p. 104, la folie de l'amour-propre, mêmes signatures, no II; p. 120, l'avarice, Ch. Eisen Inv. Gravé à l'eau forte par N. Lemire, et relouché au burin par A. Pincio., no V; p. 134, la folie des sciences, C. Eisen del. P. F. Tardieu sculp., no IV; p. 167, la folie des cours, C. Eisen del. P. F. Tardieu sculp., no VIII. On rencontre deux espèces d'exemplaires, du même format, ceux qui sont achevés, et où non seulement chaque figure, mais chaque page est entourée d'une bordure-passe-partout gravée sur cuivre; ensuite ceux qui sont inachevés, où les encadrements font complètement défaut. L'encadrement de la planche

placée en regard du titre, est spécial et porte les signatures : Ch. Eisen Inv. et fec. Gravé sous la Direction de M. Le Bas par P. F. Martinasié. Les autres encadrements, tant ceux des planches, que ceux des pages, sont tirés au moyen d'un seul cuivre, non signé. Les premiers sont en rouge, les seconds en noir.

La note suivante de J. LEWINNE, *bibliography of eighteenth century art and illustrated books*, Londres, 1898, p. 170, prouve qu'il existe encore d'autres variétés d'exemplaires : *There are some copies with the illustrations printed in red or blue; copies with the illustrations in triple state — black, red, and blue — contemporaneously bound in morocco, with fancy ornaments on back and sides, are of rare occurrence and command high prices. The Blondel d'Azincourt copy, with Eisen's original drawings, in red morocco with dentelle and his arms, sold in his sale in 1808 for 200 fr., and is now in the fine collection of M. Gustave de Villeneuve...*

D'après Barbier (*Dictionnaire des ouvrages anonymes*, 3^e édit., t. II, col. 72), le livre décrit a été revu et corrigé par Anne-Gabriel Meusnier de Querlon, et édité par Hochereau à Paris. Cette révision et correction sont réelles, et plus sensibles que celles apportées aux éditions successives de François L'Honoré.

Berlin : b. roy.	La Haye : b. roy.
Berne : b. ville.	Lyon : b. ville.
Copenhague : b. roy.	Munich : b. roy.
Dresden : b. roy.	Pau : b. ville.
Glasgow : b. univ.	Turin : b. nat.
Göttingue : b. univ.	Weimar : b. gr.-duc.
Kassel : Landesbibliothek.	

ERASMUS (Desiderius). E 910.
(PARIS, Hochereau). 1751.

L'Eloge || De || La Folie, || Traduit Du Latin D'Erasmus || Par M. Gueudeville. || Nouvelle Edition revue & corrigée sur le Texte || de l'Édition de Bâle, || Et Ornée De Nouvelles Figures. || Avec des Notes. || (Vignette en taille-douce, représentant la Vérité jouant avec un enfant).

M. DCC. LI. ||

In-12°, 1 f., xxiv pp. et 1 f. lim., 222 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom. Notes margin. en petit nombre. Avec 14 figg. sur cuivre hors texte.

F. lim. : titre en rouge et noir; devise et avis : *Admonere Voluimus*.

Pp. [1] - xxiv : ... préface de l'éditeur, et préface-dédicace d'Érasme.

F. lim. non chiffré : table des matières.

Pp. [1] - 222 : corps de l'ouvrage, débutant et finissant par une vignette en taille-douce.

Ff. non cotés : explication des figures, et *Avis Intéressant*.

Nouveau tirage de l'édition in-4° de (Paris,

ERASMUS (Desiderius). E 913.
(PARIS, Hochereau). 1757.

L'Eloge || De || La Folie, || Traduit Du Latin D'Erasmus || Par M. Gueudeville. || Nouvelle Édition revue & corrigée sur le Texte de l'Édition de Bâle, || Et Ornée De Nouvelles Figures. || Avec Des Notes. || (Vignette en taille-douce).

M. DCC. LVII. ||

In-12°, 1 f. et xxiv pp. lim., 222 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom. Titre en rouge et noir. Notes margin. Avec 14 figg. en taille-douce hors texte. Les 2 ff. finals (explication des figures) sont parfois entre le titre et les xxiv pp. lim.

Réimpression, page pour page, de l'édition in-4° et in-12°, 1751. Par suite d'un défaut de tirage, les figures en regard des pp. 20 et 68, semblent parfois non signées.

Il existe deux éditions différentes portant la même date, et également sans nom d'imprimeur. L'une répond rigoureusement à la description précédente. L'autre, une espèce de contrefaçon, porte le même titre avec de légères variantes :

L'Eloge || De || La Folie, || Traduit Du Latin D'Erasmus, || Par M. Gueudeville. || Nouvelle Edition revue & corrigée sur le Texte || de l'Édition de Bâle, || Et Ornée De Nouvelles Figures. || Avec Des Notes. || (Vignette en taille-douce, comme auparavant, mais sans signatures.).

M. DCC. LVII. ||

Elle a 2 ff. et xxiv pp. lim. et 222 pp. chiffrées, aussi 14 figures en taille-douce, et un titre également en rouge et noir.

En dehors du titre, elle se distingue de son modèle par les particularités suivantes :

Le caractère est plus petit et la justification aussi, sauf cependant celle du titre, qui est au contraire plus grande. Les figures ne sont que des copies, les unes (en regard du titre et des pp. 44, 91, 104, 134 et 167) ordinaires, les autres (en regard des pp. 1, 20, 35, 68, 89, 90, 91 et 120) renversées. Toutes portent les mêmes signatures qu'auparavant. Les trois vignettes (titre, début et fin) ont perdu leur signature; la deuxième, en retour, a reçu un semblant de nouvelle sign. B¹ ou B².

Bruxelles : b. roy.	Pau : b. ville.
Gand : b. univ.	Reims : b. ville.
Gand : b. univ. (contrefaçon).	Rotterdam : b. ville.
Liège : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Oxford : b. bodl.	Upsala : b. univ.
Paris : soc. hist. protest.	

ERASMUS (Desiderius). E 914.
BERLIN, aux dépens de la Sagesse. 1761.

L'Eloge || De || La Folie, || Traduit Du

Hochereau), 1751. La composition est exactement la même, tout comme les vignettes et les figures, lesquelles sont ici, naturellement, sans encadrement. Quelques pièces accessoires lim. et finales (ff. non cotés) ont été déplacées. La figure en regard de la p. 35 semble être non signée.

Coté 10 fr., catal. mensuel de livres... Alph. Picard & f., oct. 1907, n° 7081.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 911.
(PARIS, Hochereau). 1752.

L'Eloge || De || La Folie, || Traduit Du Latin D'Erasmus || Par M. Gueudeville. || Nouvelle Edition revue & corrigée sur le Texte || de l'Édition de Bâle, || Et Ornée De Nouvelles Figures. || Avec Des Notes. || (Vignette en taille-douce).

M. DCC. LII. ||

In-12°, 1 f. et xxiv pp. lim., 222 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom. Notes margin. Avec 14 figg. sur cuivre hors texte.

C'est le tirage in-12° de Paris, Hochereau, 1751, avec un autre millésime sur le titre. La table des matières manque à l'exemplaire que nous avons vu. Il s'est probablement trouvé à la suite du titre, où l'on voit les traces d'un f. arraché.

La figure en regard de la p. 35 porte la signature Beauvais.

Copenhague : b. roy.	Nieupoort : b. ville.
Gand : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Liège : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius). E 912.
(PARIS, Hochereau). 1753.

L'Eloge || De || La Folie, || Traduit Du Latin D'Erasmus || Par M. Gueudeville. || Nouvelle Edition revue & corrigée sur le Texte de l'Édition de Bâle, || Et Ornée De Nouvelles Figures. || Avec Des Notes. || (Vignette en taille-douce).

M. DCC. LIII. ||

In-12°, 3 ff. et xxiv pp. lim., 222 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom. Notes margin. Avec 14 figg.

C'est le tirage in-12° de Paris, Hochereau, 1751, avec un autre millésime sur le titre. Dans l'exemplaire que nous avons vu, les 2 ff. portant l'explication des figures et l'*Avis Intéressant*, ont été mis à la suite du titre. Le f. de la table des matières se rencontre à la fin. La figure en regard de la p. 35 semble, de nouveau, ne pas être signée.

Darmstadt : b. gr.-duc. Gand : b. univ.

Latin || D'Erasmus, || Par || Mr. Gueudeville. || (*Fleuron*).

A Berlin, || Aux Depens de La Sagesse. || M DCC LXI. ||

In-8^o, 2 ff. non chiffrés, 196 pp. chiffrées, et 12 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au vo. Car. rom. Notes au bas des pp.

Ff. non chiffrés : frontispice en taille-douce, avec bordure; et titre reproduit. Le frontispice, non signé, représente la Renommée répandant *L'Eloge* || de la || *Folie*. || et les portraits d'Érasme et de Th. Morus.

Pp. [1] - 12 : préface du traducteur et préface-dédicace d'Érasme.

Pp. 13-196 : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : table alphabétique des matières. Réimpression de l'édition d'Amsterdam, Franç. L'Honoré, 1731, in-8^o. Le volume n'ayant pas de figures, le portrait de Holbein a été omis dans le frontispice.

Munich : b. roy.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Paris : b. nat.	Strasbourg : b. univ.
Rome : b. Victor-Emmanuel.	Wurtzbourg : b. univ.
Kotterdam : b. ville.	

ERASMUS (Desiderius). E 915.

S. l. ni n. d'impr. 1766.

L'Éloge || De || La Folie, || Traduit Du Latin D'Erasmus, || Par M. Gueudeville. || Nouvelle Édition, revue & corrigée sur le Texte de l'Édition de Bâle. || Et Ornée De Nouvelles Figures, || Avec Des Notes. || (*Vignette en taille-douce*).

M. DCC. LXVI. ||

In-12^o, 3 ff. et xxiv pp. lim., 222 pp. chiffrées. Notes margin. Car. rom. Titre en rouge et noir. Avec trois vignettes, et 14 figg. en taille-douce, le frontispice y compris.

Réimpression de la contrefaçon de 1757, s. l. ni n. d'imprim. Elle sort du même atelier. Les 2 ff. non cotés finals ont été reportés dans les ff. lim. Les figures, exactement les mêmes, sont très mal tirées.

Gand : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
-----------------	--------------------------------

ERASMUS (Desiderius). E 916.

S. l. ni n. d'impr. 1771.

L'Éloge || De || La Folie, || Traduit Du Latin D'Erasmus, || Par M. Gueudeville. || Nouvelle Édition, revue & corrigée sur le Texte de l'Édition de Bâle. || Et Ornée De Nouvelles Figures. || Avec Des Notes. || (*Vignette en taille-douce*).

M. DCC. LXXI. ||

In-12^o, 3 ff. et xxiv pp. lim., et 222 pp. chiffrées. Notes dans les marges et au bas des pp. Car. rom. Titre en rouge et noir.

Réimpression de la contrefaçon de 1766, s. l. ni nom d'imprimeur. Elle sort du même atelier. Les 14 figures et 3 vignettes sont les mêmes.

Gand : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
-----------------	-----------------------

ERASMUS (Desiderius). E 917.

NEUCHÂTEL, Samuel Fauche. 1777.

L'Éloge || De La || Folie, || Composé en forme de Déclamation, || Par || Erasmus, || Et traduit || Par M. Gueudeville, || Avec les Notes de Gerard Listre, || & les belles Figures de Holbein. || Le Tout sur l'original de l'Université de Basle. || Nouvelle Edition || Revue, augmentée, & mise dans un meilleur ordre. || (*Vignette : Mercure*).

A Neuchatel, || Chez Samuel Fauche, Libraire du Roi. || M. DCC. LXXVII. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 234 pp. chiffrées, et 7 ff. non cotés. Notes au bas des pp. Car. rom. Avec frontispice, portraits d'Érasme, Morus et Holbein, et 80 figures.

Ff. lim. : titre; avertissement; préface du traducteur; préface-dédicace d'Érasme, et 1 p. blanche.

Pp. [1] - 234 : corps de l'ouvrage et début de la table alphabétique des matières.

Ff. non cotés : suite de la même table.

Conforme à l'édition d'Amsterdam, Franç. L'Honoré, 1731, in-8^o. Les figures sont tirées au moyen des mêmes bois. L'adresse nous paraît fautive.

Colmar : b. ville.	Leipzig : b. ville.
Gand : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Heidelberg : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
La Haye : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius). E 918.

BÂLE, J.-J. Thurneysen, le jeune. (Caractères de G. Haas). 1780.

Éloge || De || La Folie || Nouvellement || Traduit Du Latin || D'Érasme || Par M. De La Veaux. || Avec Les Figures || De || Jean Holbein || Gravées D'Après Les Dessins Originaux. ||

A Basle || Imprimé avec des caractères de G. Haas || Chez J. J. Thurneysen, le Jeune. || M. DCC. LXXX. ||

In-8^o, xvi-392 pp. chiffrées. Car. rom. Rares notes au bas des pp. Avec un portrait d'Érasme et

83 figg. sur bois.

Pp. [1] - XVI : titre; Avertissement || De || L'Éditeur. ||; préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus, datée : à la Campagne ce 10 Juin 1508 (sic).

Pp. [1] - 392 : corps de l'ouvrage.

Nouvelle traduction française du *Moriae encomium* d'Érasme, par Jean-Charles-Thibault Laveaux ou de La Veaux. Elle fait pendant à l'édition latine qui sortit de la même imprimerie, aussi en 1780. Les figures sont les mêmes; les notes pas. Le portrait, en taille-douce, porte les signatures et l'inscription : *Holbein p. S. Grünicher f. || Erasmus*.

L'éditeur, sans faire aucune allusion à l'édition latine, expose, dans son avertissement, les raisons pour lesquelles il n'a pas reproduit les figures d'aucune édition antérieure : « Nous n'avions pas eu de dessin d'abord, de faire graver les dessins de Holbein, mais en comparant les gravures qu'on en a publiées jusqu'à présent, avec les originaux qui sont à la bibliothèque publique de Bâle, nous avons vu que la plupart n'étoient que des copies répétées les unes des autres, & qu'il n'y avoit même aucune édition où l'on eût gravé tous ces dessins. Voilà ce qui nous a engagés à remettre sous les yeux du Public les véritables dessins de ce grand Peintre. Nous les avons fait copier tous & graver exactement de la même grandeur que les originaux. Nous avouons avec les Critiques, qu'il y a plusieurs figures dans cet ouvrage qui paroissent dessinées avec négligence; mais il y en a aussi plusieurs qui sont très-belles; & dans toutes, on aperçoit toujours quelque chose qui caractérise l'esprit & la finesse de son crayon & de sa plume... »

Un exemplaire sur grand papier, broché, non rogné, est coté 125 fr. dans le répertoire de la librairie de Morgand et Fatout, Paris, 1878, n° 2124. Un second ex., aussi un grand papier et relié en veau, n'est coté que 15 fr. dans le même catalogue, n° 4125. Dorbon à Paris, dans son *Le Bouquinier*, 31 août 1992, n° 5134, porte un ex. ordinaire à 8 fr.

Anvers : b. ville.	Leiden : b. univ.
Berlin : b. roy.	Liège : b. univ.
Bruxelles : b. roy.	Oxford : b. bodl.
Gand : b. univ.	Paris : b. Arsenal.
Karlsruhe : b. gr.-duc.	Paris : b. nat.
Leiden : prentencabinet.	St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 920.

PARIS, Defer de Maisonneuve. 1789.

L'Éloge || De || La Folie; || Traduction Nouvelle || Du Latin D'Érasme, || Par M. Barrett. || Orné de douze Figures. ||

Nous n'avons eu dessein que d'instruire & || non d'offenser; de contribuer au bien des || mœurs, non d'y donner la moindre atteinte. || (*Petit fleuron*).

A Paris, || Chez Defer De Maisonneuve, || Libraire, rue du Foin Saint-Jacques. || 1789. ||

In-12^o, xxii - 248 pp. chiffrées. Car. rom. Quelques notes au bas des pages. Avec douze figures sur cuivre.

Pp. [1] - [xii] : titre; explication des figures; préface, et table des matières.

Pp. [1] - 248 : corps de l'ouvrage.

Les figures se rencontrent, la première devant le titre, les autres en regard des pp. [1], 20, 38, 50, 76, 100, 101, 102, 104, 132 et 136. Sans nom de graveur, elles sont, sauf une (p. 50), des copies renversées de douze des 14 figures de l'édition de (Paris, Hochereau), 1751, in-4^o. La fig. de la p. 50 est une copie ordinaire. Les deux figures non reproduites représentent la folie de l'amour-propre et la folie des Cours.

Traduction nouvelle par Jean-Jacques de Barrett, né à Condom, 1717, mort à Paris, 1792. D'après *La France littéraire* de Quérard, III, p. 27 (1829), ce serait la meilleure qui eût paru jusqu'à ce jour. Bien que cette assertion ait été répétée, en 1872, par D. Jouaust, nous n'oserions y souscrire sans examen préalable. Si elle est exacte, le début doit singulièrement détonner sur le reste de la version : *Qu'on dise ce qu'on voudra : je sais qu'on en dit beaucoup, & que les plus fous sont ceux qui orient le plus fort contre la folie. Il n'en est pas moins vrai, que je suis la Divinité qui réjouit les Dieux & les hommes*.

Probablement est-ce cette traduction que le *Mercure belge*, t. VII, 1819, p. 489, appelle la traduction Bret, et qu'il trouve plus correcte que celle de Gueudeville, mais moins agréable à lire. Nous n'en sommes pas tout à fait sûr cependant, parce que le même *Mercure*, t. c., parle de la traduction Barrett retouchée et publiée à Paris, chez François Louis, 1819, comme d'une traduction entièrement nouvelle.

Voir, sur Barrett, la *Nouvelle biographie générale* de Hoefer, t. IV, col. 570.

Des exempl. de cette édition sont cotés 8 fr. Rosenthal; 30 fr. P. Cornuan, etc.

Avignon : musée Calvet.	Londres : brit. mus.
Bruxelles : b. roy.	Montpellier : b. ville.
Darmstadt : b. gr.-duc.	Oxford : b. bodl.
Gand : b. univ.	Paris : b. nat.
Liège : b. univ.	Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 921.

PARIS, François Louis. 1819.

L'Éloge De La Folie, Par D. Érasme. Traduction Nouvelle, Précédée D'Une Notice Sur Sa Vie.

A Paris, Chez François Louis, A Sa Librairie Française Et Anglaise, rue Haute-Feuille, N.° 10. 1819.

In-12^o, xx-242 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Car. rom. Quelques notes au bas pp.

Pp. lim. [1] - xx : faux titre; titre; préface, et *Notice Sur Érasme*.

Pp. [1] - 242 : corps de l'ouvrage.

F. non coté : *Table Analytique*.

Nouvelle édition, retouchée, de la traduction de Jean-Jacques de Barrett, publiée à Paris, en 1789, chez Defer de Maisonneuve. On a laissé de coté le nom du traducteur, les figures et leur explication. L'ancienne préface est restée. La table des matières a été remplacée par la table analytique. La notice sur Érasme est chose nouvelle. Le *Mercurie belge*, t. VII, 1819, p. 489-491, donne un long extrait de cette traduction pour prouver qu'elle n'est pas sans mérite.

Bruxelles : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 922.
TROYES, Cardon, impr. 1826.

L'Éloge De La Folie, par Erasme, Traduction Nouvelle Par C. B. De Panalbe. (*Vignette : un masque et une marotte*).

A Troyes, Chez Cardon, Imprimeur-Libraire. Près L'Hôtel-De-Ville, N.° 11. 1826.

In-8°, 4 ff. lim., 270 pp. chiffrées et 1 p. non cotées. Car. rom. Portrait d'Érasme.

Ff. lim. : faux titre; adresse : *A Troyes, De L'Imprimerie De Cardon*; titre reproduit; texte latin emprunté à une lettre d'Érasme à Martin Dorpius; traduction de ce texte en deux vers français; *Avant-Propos*, et *Avertissement De L'Éditeur*. Le portrait, lithographique, est une copie. Il porte le nom d'Érasme, et les signatures : *Lith. de Cardon, à Troyes. Arnaud. del.*

Pp. [1] - 36 : *Notice Sur Érasme. Nous n'avons point la prétention...*, et préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus, datée : *A la campagne, 10 juin 1508* (sic).

Pp. [37] - 256 : corps de l'ouvrage.

Pp. [257] - 270 : *Notes et Table*.

Pp. non cotées : errata.

L'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Gand possède encore sa couverture primitive.

Traduction nouvelle, par C. B. de Panalbe (Jean-Baptiste-Charles Brugnot, dit de Panalbe, né à Painblanc). Elle a été publiée en 1826 à Troyes, où le traducteur occupait les fonctions de professeur d'humanités. Brugnot a entrepris ce travail parce que « l'amplification de Gueudeville, la version inélegante de J. de Laveaux, et même celle de Barrett, laissaient trop à désirer... » « Nous nous sommes efforcés, dit-il dans l'avertissement, d'éviter, dans celle que nous publions, les inexactitudes, l'incorrection, la lenteur, défauts généralement reprochés à toutes les précédentes, en même temps que nous avons cherché à imiter l'allure vive et naturelle de l'auteur original... Les notes qui servent d'éclaircissement à un texte plein d'allusions à différents passages des auteurs anciens, grecs et latins, sont tirées du savant commentaire de Lystrius.

Nous aurions pu les multiplier à l'infini; nous nous sommes contentés de choisir dans le nombre les plus indispensables ou les plus intéressantes. Nous avons fait une innovation dont on nous saura gré, nous l'espérons, en présentant les sommaires, mis en forme de chapitres, des différents sujets que le satirique passe en revue. On aime à reposer ses yeux sur un but déterminé, et notre division qui, du reste, ne coupe en rien le fil des idées, nous semble propre à soulager le lecteur. »

Gand : b. univ. Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 923.
PARIS, Roret. — Troyes, Cardon, impr. 1826.

L'Éloge De La Folie, par Erasme, Traduction Nouvelle Par C. B. De Panalbe. (*Vignette : Masque et marotte*).

A Paris, Chez Roret, Libraire; rue Hautefeuille, au coin de celle du Battoir, 1826.

In-8°, 4 ff. lim., 270 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom.

C'est l'édition de Troyes, Cardon, 1826, déjà décrite, avec une autre adresse sur le titre. Le portrait d'Érasme manque à l'exemplaire de Rotterdam, le seul que nous ayons vu.

Lyon : b. ville. St-Petersbourg : b. imp. publ.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 924.
ANVERS, J. van Esse. 1827.

L'Éloge De La Folie, Par Érasme, Traduction Nouvelle, Par C. B. De Panalbe. (*Fleuron*).

Anvers, Chez J. Van Esse, Éditeur, De La Bibliothèque Économique Encyclopédique, Courte Rue Neuve, N. 839. M. DCCC XXVII.

In-8°, VIII-190 pp. chiffrées, et 1 f. non coté. Car. rom. Notes au bas des pp.

Pp. [1] - VIII : faux-titre; adresse de l'imprimeur; titre; texte latin tiré d'une épître d'Érasme à Martin Dorpius; traduction de ce texte en deux vers français; *Avant-Propos*, et *Avertissement De L'Éditeur*.

Pp. [1] - 27 : *Notice Sur Erasme*, et préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus.

Pp. 28-190 : corps de l'ouvrage.

F. non coté, blanc au v° : table.

Contre-façon de l'édition de Troyes, Cardon, ou Paris, Roret, 1826. Les notes qui étaient groupées à la fin, ont été distribuées au bas des pages.

F. non coté : table.

Réimpression de la traduction de Barrett, précédée de l'histoire d'Érasme et de ses écrits.

Colmar : b. ville. Londres : brit. museum.
Genève : b. publique. Lyon : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 927.
PARIS, Ch. Gosselin. — Paris-Batignolles, Hennuyer et Turpin, impr. 1843.

Éloge De La Folie traduit du latin D'Érasme, Précédé De L'Histoire D'Érasme Et De Ses Écrits, Par M. Nisard. (*Initiales : C. G., de Gosselin*).

Paris, Librairie De Charles Gosselin... 1843

In-18°, 2 ff. lim., 303 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée. Car. rom.

C'est l'édition de Paris, Gosselin, 1842, avec un autre millésime sur le titre. Le titre de la couverture jaune porte *MDCCCXLII*. Fait partie de la *Bibliothèque d'élite* de Charles Gosselin, d'ordinaire à 3,50 fr. le volume.

Bruxelles : b. roy. Paris : b. nat.
Liège : b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 929.
PARIS, librairie de la Bibliothèque nationale. — Dubuisson et c^{ie}, imprim. 1867.

Erasme. Éloge De La Folie Traduction Nouvelle Par G. Lejeal...

Paris Aux Bureaux De La Publication 1, rue Baillif, 1. 1867.

In-32°, 148 pp. chiffr. et 5 ff. non cotés. Car. rom. Pp. [1] - 13 : titre; *Notice sur Érasme*, signée : G. L., et préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus.

Pp. [15] - 148 : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : table des matières, souscription : *Paris. — Imp. de Dubuisson et C^{ie}, rue Coq-Héron, 5, etc.*

F. non coté 4 r°, au bas : même souscription.

Traduction nouvelle, avec une notice biographique assez médiocre. Fait partie de la *Bibliothèque nationale. Collection des meilleurs auteurs*. Le titre de la couverture bleue porte : *Paris Librairie De La Bibliothèque Nationale 1, rue Baillif, 1... 25 centimes... Septembre 1876*.

Gand : b. univ. Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 930.
PARIS, Rouge et c^{ie}, impr. 1870.

Érasme. Éloge De La Folie Traduction

L'édition d'Anvers, J. van Esse, 1837, renseignée dans le *Catalogue de la bibliothèque publique de la ville de Furnes*, p. 90, n° 1065, est très probablement l'édition ici décrite, citée avec un millésime fautif.

Bruxelles : b. roy. Liège : b. univ.
Gand : b. univ. Nieupoort : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 925.
AMSTERDAM, Diederichs frères. — C.-A. Spin, imprim. 1828.

L'Éloge De La Folie, Par Erasme. Traduction Nouvelle Par C. B. De Panalbe. Avec Une Notice Sur L'Auteur. (*Un tiret*).

A Amsterdam, Chez Les Frères Diederichs. (*Un tiret*). 1828.

In-16°, 48 et 192 pp. chiffrées. Car. rom. Avec un frontispice gravé par P.-H.-L. vander Meulen d'après le dessin de F.-N.-H. Witsen Geysbeek.

Pp. 1-48 : faux titre; adresse : *A Amsterdam, de l'imprimerie de C. A. Spin*; titre; texte latin, tiré de l'épître d'Érasme à Martin Dorpius, avec la traduction en deux vers français; *Avant-Propos*; notice sur Érasme; et préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus, datée du 10 juin 1508.

Pp. [1] - 176 : corps de l'ouvrage.

Pp. [177] - 192 : notes explicatives.

Le titre sur la couverture porte, à la fin, deux lignes de plus que le titre reproduit : *Bruxelles, A La Librairie Belge*.

Contre-façon de l'édition de Troyes ou de Paris, 1826. L'avertissement de l'éditeur a été supprimé. Les notes y sont groupées à la fin, comme dans l'édition modèle.

Weimar : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius). E 926.
PARIS, Charles Gosselin. — Paris-Batignolles, Hennuyer et Turpin, impr. 1842.

Éloge De la Folie traduit du latin D'Érasme, Précédé De L'Histoire D'Érasme Et De Ses Écrits, Par M. Nisard. (*Initiales de Gosselin : C. G., dans un cartouche*).

Paris, Librairie de Charles Gosselin, Rue Saint-Germain-Des-Prés, 9. 1842

In-12°, 2 ff. lim., 303 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée. Car. rom.

Ff. lim. : faux titre; adresse : *Imprimerie de Hennuyer et Turpin, rue Lemercier, 24. Batignolles*, et titre.

Pp. [1] - 181 : histoire d'Érasme et de ses écrits. Pp. [183] - 303 : *L'Éloge De La Folie*.

Nouvelle Par G. Lejeal...

Paris Aux Bureaux De La Publication
1, rue Baillif, r. 1870.In-32°, 148 pp. chiff. et 4 ff. non cotés. Car. rom.
Réimpression, page pour page, de l'édition de
Paris, Dubuisson et c^s, 1867. Seul, le contenu des
ff. non cotés en diffère. Le premier f. non coté porte,
au r^o, la table des matières; le dernier porte, au
bas du r^o, la souscription: Paris. — Typ. Rouge
et Ce, rue du Four-St-Germain, 43.

Paris: coll. H. Omon.

ERASMUS (Desiderius). E 933.

PARIS, librairie des bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1870-72.Eloge De La Folie D'Érasme Traduit
Par Victor Develay Et Accompagné Des
Dessins De Hans Holbein (La première
figure du volume, employée en guise de
vignette).Paris Librairie Des Bibliophiles Rue
Saint-Honoré, 388. M DCCC LXXII.Gr. in-8°, 2 ff., [a] - h pp., XLII pp., 1 f. lim.,
206 pp. chiffrées, et 1 f. non coté. Car. rom. Avec
83 figures d'après les dessins de Holbein.Ff. et pp. lim. [a] - h : faux titre; note concernant
le tirage; titre en rouge et noir; dédicace à la ville
de Bâle, nov. 1871; et note de l'éditeur, datée de
Paris, octobre 1871, et signée: D. Jouaust.Pp. lim. [1] - XLII : épître d'Érasme, de Rotter-
dam A Martin Dorpius Excellent théologien Salut.
Votre lettre ne m'a pas été remise..., d'Anvers, 1515.F. lim. et pp. [1] - 5 : nouveau faux titre; nouveau
titre de l'Éloge, au millésime MDCCCLXX, et en-
tourée d'une bordure sur bois; enfin préface-dédi-
cace d'Érasme à Thomas Morus.Pp. [9] - [201] : corps de l'ouvrage, terminé par
la figure finale.Pp. [203] - 206 : légendes des gravures.
F. non coté : souscription et marque typogr. de
Jouaust. La souscription est conçue comme suit :
Ce Livre A Été Imprimé Par D. Jouaust, A Paris
Les Dessins, De Hans Holbein, Ont Été Gravés Par
F. Knauss, De Bale Le Papier A Été Fabriqué Pour
L'Édition Par Van Gelder, D'Amsterdam MDCCC
LXX-M DCCC LXXII.Nouvelle traduction française du *Moriae encomium*,
par Victor Develay. Les figures dont elle est ornée,
sont la reproduction des célèbres dessins faits par
Jean Holbein sur les marges d'un exemplaire de
de l'édition frobenienne de 1515, actuellement con-
servé au Musée de Bâle. Elles ont été gravées par
F. Knauss sur des photographies prises sur les bois¹.¹ Des épreuves de premier tirage, imprimées en
feuilles séparés, sur papier de Chine, à cinquante
exemplaires, ont été mises en vente pour les ama-
teurs qui voulaient les joindre à leur exemplaire, ou
les intercaler dans toute autre édition de l'Éloge de
la Folie. Note de la page f.D'après la note, au v^o du faux titre, il a été tiré 553
exemplaires de ce livre, dont 500 (non numérotés)
sur papier de Hollande à la forme, 30 sur papier de
Chine (nos 24 à 53), 15 sur papier Whatman (nos 9
à 23), 4 sur parchemin (nos 5 à 8), 4 sur peau vélin
(nos 1 à 4). Le papier de Hollande, non encollé et
non vergé, laisse beaucoup à désirer. L'exemplaire
de la bibliothèque de l'université de Gand a de
nombreuses taches de rousseur, dues certainement
à un défaut de fabrication.Lorenz, dans son *Catalogue général de la librairie
française depuis 1840*, t. IX, p. 450, cite une édition
de 1871, aussi de la librairie des bibliophiles. Nous
supposons que c'est la même édition de 1872, ainsi
cité parce que en réalité elle a été mise en vente
dès le mois de novembre de 1871. Voir la note au
bas de la p. lim. V de l'édition française de Paris,
librairie des bibliophiles, 1876.Exemplaire sur parchemin coté 300 fr. dans le
Répertoire de Morgand et Fatout, Paris, 1878,
n^o 2126; exempl. sur vélin imprimé pour le prince
Bibesco, 58 fl., catal. Nijhoff, La Haye, déc. 1891,
n^o 121; exempl. probablement sur papier vélin,
25 fr., catal. Roquette, Paris, sept. 1881, n^o 1477.Gand : b. univ. Paris : b. nat. Paris : b. arsenal.
Glasgow : b. univ. Pau : b. ville Paris : b. mazarine.

ERASMUS (Desiderius). E 934.

PARIS, librairie des bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1876.Éloge De La Folie Par D. Érasme
Traduction Nouvelle Par Victor Develay
Deuxième Édition (Marque et devise du tra-
ducteur).Paris Librairie Des Bibliophiles Rue
Saint-Honoré, 338. M DCC LXXVI.In-8°, 2 ff. lim., 239 pp. chiffrées et 1 p. non
cotée. Car. rom.

Ff. lim. : faux titre et titre.

Pp. [1] - 54 : épître d'Érasme à Dorpius, d'An-
vers, 1515; nouveau faux titre, et préface-dédicace
d'Érasme à Thomas Morus.

Pp. [55] - 239 : corps de l'ouvrage.

P. non cotée : A Paris Des Presses De D. Jouaust
Imprimeur breveté Rue Saint-Honoré, 338.Nouvelle édition beaucoup plus modeste que celle
de Paris, 1870-72, gr. in-8°. Elle n'a ni figures ni
la note de l'éditeur.

Liège : b. univ. Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 935.

PARIS, librairie des bibliophiles. — D.
Jouaust, impr. 1876.

Éloge De La Folie D'Érasme Traduit

Des Grands-Augustins, 3.

In-8°, XII-318 pp. chiffrées, et 1 f. non coté. Car.
rom. Avec 83 fig.Pp. [1] - XII : faux titre; adresse : Paris. —
Imprimerie De E. Martinet, Rue Mignon, 2.; titre,
en rouge et noir; préface-dédicace d'Érasme à
Thomas Morus, datée : à la Campagne ce 10 juin
1508 (sic).

Pp. [1] 318 : corps de l'ouvrage.

F. non coté, blanc au v^o : répétition de la marque
du titre, et souscription : Achevé d'imprimer Le
25 Janvier MDCCCLXXVII Par Émile Martinet
Pour Delarue, Libraire à Paris.Réimpression de l'édition de Bâle, J.-J. Thur-
neysen, le Jeune, 1780.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 936.

PARIS, Arnaud & Labat. — Évreux,
Ch. Hérissey. 1877.L'Éloge De La Folie Compofé en forme
de déclamation Par Erasm Traduction
Nouvelle Avec une Préface, une Étude sur
Érasme & son époque des Notes & une
Bibliographie Par Emmanuel Des Essarts
Professeur à la faculté des lettres de Cler-
mont 81 Eaux-Fortes D'Après Les Dessins
D'Holbein Un Frontispice de Worms, & un
Portrait de l'auteur Gravés Par Champol-
lion (Fleuron portant les initiales A L).Paris Arnaud & Labat, Libraires-Éditeurs
Sous les galeries du Palais-Royal. M DCCC
LXXVII.In-8°, 3 ff. non chiffrés, LXVI-230 pp., et 2 ff.
non cotés. Car. rom. Avec un frontispice et un
portrait, plus 81 eaux-fortes dans le texte.Ff. non chiffrés : faux titre; détails concernant le
tirage; adresse : Évreux, Imprimerie De Charles
Hérissey; frontispice, signé : J. Worms E. Cham-
pollion aqu. f.; titre en rouge et noir.Pp. [1] - LXVI : Avant-Propos, signé : Emmanuel
Des Essarts; Introduction Historique. Erasm. Sa
Vie Et Ses Oeuvres, avec la même signature; por-
trait d'Érasme (E. Champollion sc. Holbein pinx.);
Préface. Erasm de Rotterdam à Thomas Morus. son
ami Salut Ces jours derniers je revenais d'Italie en
Angleterre..., datée de la campagne, 10 juin 1508.

Pp. [1] - 204 : L'Éloge De La Folie Déclamation.

Pp. [205] - 228 : notes.

Pp. [229] - 230 : bibliographie du *Moriae enco-
mium*.Ff. non cotés : table; marque de l'imprimeur;
souscription : Imprimé A Évreux En l'année mil huit
cent soixante-dix-sept Par Charles Hérissey; et petit
fleuron.

Les figures du texte sont des copies réduites de

Par Victor Develay Et Accompagné Des
Dessins De Hans Holbein. Troisième Édi-
tion (Marque typ. de D. Jouaust).Paris Librairie Des Bibliophiles Rue
Saint-Honoré, 338. M DCCC LXXVI.In-18°, XI-247 pp. Car. rom. Avec 83 figg. gravées
sur bois.Pp. lim. : faux titre; note concernant le tirage;
titre; avertissement, daté d'octobre 1876, et signé :
D. J. (D. Jouaust); Note De La Première Édition,
par le même.Pp. [1] - 48 : épître d'Érasme à Dorpius, Anvers,
1515; second faux titre, et préface-dédicace
d'Érasme à Thomas Morus.Pp. [49] - [241] : corps de l'ouvrage, terminé par
la dernière figure.

Pp. [243] - 247 : légendes des gravures.

Réimpression de l'édition de Paris, librairie des
bibliophiles, 1870-72. Il en existe des exemplaires sur
grand et sur petit papier. Des premiers, 560 ont
été tirés sur papier de Hollande, 25 sur papier de
Chine, 25 sur papier Whatman. Leur titre est en
rouge et noir. Le nombre des exemplaires sur petit
papier n'est pas connu. On sait seulement qu'il y en
a 50 sur papier de Hollande et 50 sur papier de
Chine, les uns et les autres numérotés.Gand : b. univ. (1 sur gr. et 1 sur petit papier).
Liège : b. univ. Rotterdam : b. ville. Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 931.

PARIS, librairie de la Biblioth. nationale.
— Tolmer et Isidor Joseph, impr., 1877.Érasme. Éloge De La Folie Traduction
Nouvelle Par G. Lejeal...Paris Librairie De La Bibliothèque
Nationale 2, rue de Valois, Palais-Royal, 2.
1877 Tous droits réservés.In-32°, 148 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 8 pp.
chiffrées. Car. rom.Les 8 pp. chiffrées portent à la fin : Paris. — Typ.
Tolmer et Isidor Joseph, rue du Four-St-Germ...Fait partie de la Bibliothèque Nationale. Collection
des meilleurs auteurs. Conforme aux éditions de
1867-1877.

Cracovie : b. univ. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 919.

PARIS, Delarue. — Émile Martinet, impr.
1877.Eloge De La Folie D'Érasme Traduit
Par De La Veaux. Dessins De Hans Hol-
bein. (Marque typogr. de Delarue).

Paris Delarue Libraire-Éditeur 3, Rue

celles de la traduction de Gueudeville, Leiden, 1713, 1715, etc. Les grandes figures n'occupent plus qu'une page entière. Le frontispice est nouveau.

La bibliographie dont il est question sur le titre est tout à fait insignifiante.

Londres : brit. mus. Paris : b. nat. Paris : b. Arsenal.

ERASMUS (Desiderius). E 932.

PARIS, librairie de la Biblioth. nationale.
— (Association ouvrière, A. Mangeot, directeur). 1904.

Érasme. Éloge De La Folie Traduction Nouvelle Par G. Lejeal...

Paris Librairie De La Bibliothèque Nationale Passage Montesquieu (Rue Montesquieu) Près le Palais-Royal. 1904 Tous droits réservés.

In-32^e, 148 pp. chiffrées et 6 ff. non cotés.

Pp. [1] - 148 : réimpression page pour page des éditions de Paris, 1867, 1870 et 1877. Le 1^{er} f. non coté porte, au ro, la table des matières, au vo, la souscription : Paris. — Imprimerie Nouvelle (Association Ouvrière A. Mangeot, Directeur).

Fait partie de la publication : *Bibliothèque Nationale. Collection des meilleurs auteurs.*

Paris : coll. H. Omont.

ERASMUS (Desiderius). E 928.

PARIS, Aug. Lepère. 1906.

Érasme — Éloge de la Folie augmentée de la préface d'Érasme adressée à Thomas Morus son ami — Notice de Gabriel Hanotaux de l'Académie française. Quarante-six compositions gravées sur bois de Auguste Lepère. Pour les amis des livres. Paris, 1906.

In-8^o, 3 ff. blancs, VIII ff. lim., 143 pp., 3 ff. et 2 ff. blancs.

Les ff. lim. comprennent : le faux-titre, au vo duquel est la justification du tirage; le titre; un faux-titre pour la Notice; 4 ff. pour la Notice; un faux-titre pour la Préface.

A la fin, au vo de la Table: *Achevé d'imprimer sur la presse à bras de Auguste Lepère et sous sa direction le 31 Mai 1905 à Paris. Compositeur-Pressier Emile Faquet. Toutes les planches de cet ouvrage ont été détruites en présence de Mr Henri Beraldi, président de la Société des amis des livres.*

Suit la liste des membres de la Société des amis des livres.

Édition tirée à 135 exemplaires sur papier vergé,

plus les nos 136 et 137 sur vélin; le no 136 avec les dessins originaux, le no 137 le trait imprimé de toutes les blanches.

La traduction est celle de Nisard, 1843. La lettre d'Érasme est de la traduction de Gueudeville.

Le caractère de la préface est la première fonte du nouveau caractère Deberny, gravé par Faulque. Le caractère du texte est de la fonderie Turlot. (Note de Mr G. Hanotaux, de l'Académie française).

La traduction, dite de Nisard, est celle de Jean-Jacques de Barrett, Paris, 1789 et 1819.

Cette édition a été publiée au prix de 425 fr.

Paris : coll. G. Hanotaux.

ERASMUS (Desiderius). E 937.

VENISE, Giovanni dalla Chiesa. 1539.

La Moria || D'Érasme Nova=||mente In Volgare || Tradotta. || ☞ || Con Priuilegio dello Illufrifs. || Senato Vinitiano. ||

In Venetia. L'Anno M. D. XXXIX. ||

In-8^o, 82 ff. chiffrés, 1 f. non coté et 1 f. blanc. Car. ital.

Ff. [1] ro - 4 vo : titre, blanc au vo; *Al Clarissimo M. Pietro Zeno, || Illufrifs. Capo Del Con=||siglio De .X. Antonio || Pellegrini.*, s. d.

F. 5 ro - 82 vo : *La Moria D'Érasmo || Interprete Antonio || Pellegrini.* ||

F. 82 vo : fin de l'ouvrage; registre des cahiers; souscription : *Stampata in Venetia, per Giovanni dalla Chiesa || Pauese, Nell' Ano M D XXXIX. || Il mese di Febraio.* ||; puis le privilège de dix ans accordé par le Sénat de Venise.

F. non coté ro : errata; vo : marque typogr. sur bois : deux génies portant une église ou chapelle.

Traduction italienne par Ant. Pellegrini.

Londres : brit. mus. Paris : b. Ste-Geneviève.
Oxford : b. Wadhamcollege.

ERASMUS (Desiderius). E 938.

VENISE, Giovanni dalla Chiesa. 1544.

La Moria || D'Érasme Novamen=||te In Volgare || Tradotta. || ☞ || Co'l Priuilegio dello Illufrifs. || Senato Venetiano. ||

In Venetia. M D XLIIII. ||

In-8^o, 83 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Car. ital. Les ff. 82 et 83 sont chiffrés par erreur 83 et 85.

Ff. [1] ro - 4 vo : titre, blanc au vo; épître dédicatoire : *Al Clarissimo M. Pietro Ze=||no, illufrissimo capo del consiglio de X. || Antonio Pellegrini.* || *Egli è manifesto, che nessuno...*, s. d.

F. 5 ro - 83 ro : *La Moria D'Érasmo, || Interprete Antonio Pellegrini.* || *Comunq si uoglia che di me parino i || Mortali...*

F. 83 vo : registre des signatures; souscription : *In Venetia, per Giovanni dalla Chiesa Pauese, || Nell' anno. M D XLIIII.* ||, et privilège : *Che per X anni nessuno Impressore o Libraio Venda || o Stampi la Tradottione della Moria, prohibisce || il Priuilegio dello Illufrifs. Senato || Vinitiano.* ||

F. non coté, blanc au ro : marque typogr. sur bois : deux génies portant une église, avec les initiales : I G P.

Anvers : b. ville. Paris : b. Ste-Geneviève.
Bruxelles : b. ville. Rotterdam : b. ville.
Mons : b. ville. Wolfenbüttel : b. duc.
Paris : b. mazarine.

ERASMUS (Desiderius). E 939.

BÂLE, a spese della Saviezza. 1761.

Encomio || Della || Pazzia, || Composto || In Forma Di Decla=||mazione || Per Erasmo, || E Tradotto In Italiano. || (Fleuron).

In Basilea, || A Spese della Saviezza. || M DCC LXI.

In-8^o, 2 ff. lim., 391 pp. chiffrées, 1 p. et 11 ff. non cotés. Notes au bas des pp. Car. rom. et car. ital.

Ff. lim. : frontispice gravé en taille-douce, avec portrait d'Érasme et de Thomas Morus, puis titre.

Pp. [1] - 25 : faux-titre : *Éloge De La Folie. || Encomio Della Pazzia.* ||; Préface || *Do Traducteur. || Prefazione || Del Traduttore.* ||, et préface-dédicace (*Preface... Prefazione...*) d'Érasme à Thomas Morus, datée du 10 juin 1508 (sic).

Pp. 26-390 (chiffres pairs) : *L'Eloge || De La || Folie.* ||

Pp. 27-391 (chiffres impairs) : *Encomio || Della || Pazzia.* ||

P. et ff. non cotés : table alphabétique.

Traduction italienne de la traduction française de Gueudeville. L'une est imprimée en regard de l'autre. Le livre sort des mêmes presses que la version française de Gueudeville qui porte, sur le titre, l'adresse : *A Berlin, Aux Depens De La Sagesse. M DCC LXI.* Bien plus, cette dernière et la partie française du livre décrit ont été tirées, à peu de jours de distance, au moyen de la même composition, après un simple changement d'imposition. Le frontispice est le même.

L'éditeur de la traduction italienne de Milan, Vincenzo Ferrario, 1819, estime que cette traduction d'après Gueudeville n'a aucune valeur.

Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.
La Haye : b. roy. Strasbourg : b. univ.
Leiden : b. letterkunde. Venise : b. S^t-Marc.
Munich : b. roy. Weimar : b. gr.-duc.

ERASMUS (Desiderius). E 940.

COLONIA. 1787.

Cicalata || Della Follia || In Propria

Lode || O Sia || L'Elogio Della Follia || D'Érasmo || Di Rotterdam || Reso In Toscano || Dall' Abbate R. P. || Mifce Stultitiam confiliis. || Hor. Lib. IV. Ode XII. || Colonia || MDCCCLXXXVII. ||

In-8^o, 206 pp. chiffrées. Car. rom. Notes au bas des pages.

Pp. [1] - 20 : titre; extrait de l'Art poétique d'Horace; *Brevi Memorie || Della Vita || D'Érasmo. || Tratte dall' Florie de' moderni Filofofi del Saverien. || Margherita Zeremberga (sic) e Gerardo Elia. || d'ouorate famiglie...; Piano E Assunto || Dell' Elogio della Follia. || Quest' Elogio consecrato...*, et préface-dédicace : *Érasmo || A Tomaso Moro S. || Trovandomi a di scerci...*, datée : *Di villa a' 10. Giugno 1508 (sic).*

Pp. 21-206 : corps de l'ouvrage.

Nouvelle traduction italienne du *Moriae encomion* d'Érasme, par Raffaele Pastore, le traducteur de Lucrèce, de Tacite, de Catulle, Tibulle et Propertius.

L'éditeur de la traduction italienne de Milan, Ferrario, 1819, porte sur le travail de Pastore le jugement suivant : *un'altra [versione italiana] colla data di Colonia 1787 dall' ab. R. P. sarebbe assai pregevole, se non fosse di molte cose mancante.*

En 1900, le libraire Jacques Rosenthal, à Munich, était en possession d'un manuscrit de la traduction de Raffaele Pastore. D'après une note du chanoine Gio. Bellomo, à la fin du manuscrit, celui-ci est l'original.

Gand : b. univ. Venise : b. S^t-Marc. Rotterdam b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 941.

AMSTERDAM, 1805.

L'Elogio Della Pazzia Composto In Forma Di Declamazione Da Erasmo Di Rotterdam Nuovamente Recato in Italiano dal Testo Latino, ed arricchito delle Annotazioni di Listrio, e di varie altre del Traduttore C. C.

Amsterdam 1805.

In-8^o, 298 pp. chiffrées. Car. rom. Notes au bas des pages.

Pp. [1] - 12 : titre; *Prefazione Del Traduttore.*, et préface-dédicace (*Ritornando ultimamente dall' Italia In Inghilterra...*) d'Érasme à Thomas Morus, datée : *Dalla Campagna li 10 Giugno 1508 (sic).*

Pp. 13-298 : corps de l'ouvrage.

Les notes, aussi en italien, sont empruntées aux notes de Listrius. Le plus souvent elles ont été remaniées et abrégées. Amsterdam est probablement un nom supposé.

Nouvelle traduction italienne.

Rome : b. Casanatense. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 942.
MILAN, Vincent Ferrario. 1819.

Elogio Della Pazzia Composto Da Erasmo Di Rotterdam Recato In Italiano Dal Testo Latino, Ed Abricchito Delle Annotazioni Di Listrio, E Di Varie Altre Del Volgarizzatore C. C. Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci. Hor. de Art. poet.

Milano, 1819. Dalla tipografia di Vincenzo Ferrario.

In-12^o, 1 f. et VIII pp. lim., 255 pp. et 1 p. non cotée. Car. rom. Notes au bas des pp.

F. lim. : frontispice gravé en taille-douce : la Folie. Au bas, la signature : *Dall' Acqua inc.*, et l'inscription, tirée du texte : *Ho un culto anch' io... esteso al par del mondo, e me lo rendono tutti i mortali. Erasmo pag. 148.*

Pp. [1] - VIII : titre, et index des chapitres.

Pp. [1] - 15 : *Brevi Memorie Sulla Vita Di Erasmo. Desiderio Erasmo, chiamato dalla patria Rotterdam per soprannome...*, et *Il Traduttore. Quest' operetta e piccola di mole...*

Pp. [17] - 24 : préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus : *Ritornando ultimamente...*

Pp. [25] - 255 : corps de l'ouvrage.

P. non cotée : errata ; espèce de privilège, et, peut-être, marque typogr. : serpent enroulé autour de la tige d'un palmier.

Traduction italienne de C. C., parfois remaniée, parfois retouchée. L'anonyme qui s'est chargé de cette revision et qui s'appelle aussi *Il Traduttore*, parle dans sa préface, de son prédécesseur et de son travail de la façon suivante : *la terza [versione] finalmente tradotta da C. C. non è troppo purgata, e contiene diversi errori. I difetti delle tre precedenti versioni, e la difficoltà ancora di trovarne qualche copia, hanno in me destato il desiderio d'intraprendere il presente lavoro, e di eseguirlo, per quanto le mie forze il comportano, in quel modo, che forse l'autore avrebbe fatto, se avesse scritto nel nostro idioma, e a' tempi nostri. Infine ho stimato conveniente di aggiungere un' indice delle materie, che non trovasi nelle altre edizioni.*

La presente versione, la quale non è che una ristampa della terza sopraccennata, è stata però di note interessantissime accresciuta, colla maggiore diligenza ripulita e corretta sopra un' eccellente edizione latina di Basilea del 1676 graziosamente accordataci dal sig. avvocato Reina, che ai talenti legali, unisce un gusto squisito per la letteratura, ed una profonda erudizione bibliografica, come lo comprova la numerosa e sceltissima biblioteca de esso raccolta a suo vanlaggio e degli amici.

Gand : b. univ.
Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius). E 943.
MILAN, G. Daelli et c^o. 1863.

Elogio Della Pazzia Di Erasmo Di Rotterdam Antica Versione Italiana Nuovamente Riveduta E Corretta Ed Illustrata Con Disegni Di Holbein. (*Vignette gravée sur bois*).

Milano G. Daelli e Comp. Editori — M DCCC LXIII.

In-16^o, XVI pp. lim., et 206 pp. chiffrées. Car. rom. Quelques notes au bas des pages. Avec 83 figg. sur bois d'après les dessins de Holbein.

Pp. lim. : faux-titre : *Biblioteca Rara Publicata Da G. Daelli Vol. XVII. Elogio Della Pazzia*; nom de l'imprimeur : *Tip. Vallardi...*; portrait-buste : *Erasmo Di Rotterdam*, gravé sur bois; titre sommaire : *Elogio Della Pazzia*, dans une bordure sur bois, signée : *H. Holbein Delin.*; titre reproduit, et *Proemio*.

Pp. [1] - 7 : nouveau faux-titre; et préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus, du 10 juin 1508 (sic).

Pp. [9] - 206 : corps de l'ouvrage.

Le titre de la couverture, entouré d'une bordure historiée, est conçu comme suit : *Biblioteca Rara. Elogio Della Pazzia di Erasmo da Rotterdam antica versione italiana nuovamente riveduta e corretta. Con Prefazione; ottanta incisioni tratte dai disegni di Holbein; e il ritratto dell' autore Milano G. Daelli e C. Editori*. De même que le faux-titre, il indique la collection à laquelle appartient cette édition du *Moriae encomium*.

Traduction italienne de Milan, 1819, retouchée. Les notes sont tantôt simplement réimprimées, tantôt retouchées. Quelques-unes sont nouvelles.

Bonn : b. univ. Gand : b. univ. Rome : b. Casanatense.
Erlangen : b. univ. La Haye : b. roy. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 944.
EMBDEN, Guillaume Geillyaert. 1560.

Dat Conste=lijck onde costelijck Boeck ken / Moriae Encomion : Dat is / een Loff der Sotheyt / van Erafmo Roterodamo Speelwijs be=fchreuen : tot het verstant feer || nuttelick / ende te le=ffen lieflijck. || Salomon schrijft zijne byspraken. Tot || verstantenisse der bijspraken en=de hare beduydinge : woorden || der Wijfer / ende hare || scherpheyden. || Prou. 1. ||

Ghedrukt tot Embden by Wil=lem Geillyaert. Anno || M. D. LX. ||

In-8^o, 125 ff. chiffrés et 7 ff. non cotés. Notes margin. et notes intercalées dans le texte. Car. goth.

Ff. [1] - 6 v^o : titre, blanc au v^o; préface du tra-

ducteur : ¶ *Tot den Lefer. || Eerfame Lefer / hier spreect aē || Sottinne...*, s. d.; mais signée : J. G. et préface-dédicace de l'auteur : ¶ *Erasmus van Rotterdam / wenscht zijnen Thome || Moro salicheyd. || In voorgaande daghen / doen || ick wt Italien...*, datée : *Wt den Velde || den neghensten dach || Junij, Anno M. || D. viij. ||*

Ff. 7 r^o - 125 v^o : ¶ *Het Lof der Sotheyt || ghe-dicht door Erasmmum || ...*

Ff. non cotés : table alphabétique et 1 p. blanche.

Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville. Louvain : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 945.
ANVERS, Jean ou Hans Coesmans. 1582.

Moriae Encomion || Dat is : || Eenen Loff der || Sotheyt. || Seer nuttelijck ende lieflijck om lefen : || Speelwijs beschreuen door den || hooch-gheleerden || Erafmum van Rotterdam. ||



T'Hantwerpen || By Hans Coefmans / Op onfer Vrouwen || Kerchof / aen de Zuyt-fijde. || 1582. ||

In-8^o, 104 ff. chiffrés. Notes margin. et notes intercalées dans le texte. Car. goth.

Ff. [1] r^o - 5 v^o : titre, blanc au v^o; préface du traducteur : ¶ *Totten Lefer. || Eerfame Lefer / hier spreect een Sot=linne...*, signée : J. G.; et préface-dédicace : *Erasmus van Rotterdam || wenscht zijnen Thome || Moro salicheyt. || In voorgaende daghen...*

Ff. 6 r^o - 100 r^o : ¶ *Den Lof der Sotheyt || ...*

Ff. 100 v^o et 101 r^o - 104 r^o : table alphabétique.

F. 184 v^o : blanc.

Réimpression de l'édition d'Emden, Guill. Geillyaert, 1560, in-8^o. Orthographe modifiée.

Bruxelles : b. roy. Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 946.
ANVERS, Arnold 's Coninx. 1582.

Moriae Encomion || Dat is : || Eenen Loff der || Sotheyt. || Seer nuttelijck ende lieflijck

om lefen : || Speelwijs beschreuen door den || hooch-gheleerden || Erafmum van Rotterdam. ||



T'Hantwerpen || By Arnout f' Coninx. || 1582 ||

In-8^o, 104 ff. chiffrés. Notes margin. et notes intercalées dans le texte. Car. goth.

Même composition que l'édition d'Anvers, Jean Coesmans, 1582. L'adresse a été changée pour le nouveau tirage.

Vente Koning, 1828, 1 fl. 50 c.

Gand : b. univ. Londres : brit. mus.
La Haye : b. roy. Louvain : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 947.
ANVERS, Arnold 's Coninx. 1584.

Moriae Encomion || Dat is : || Eenen Loff der || Sotheyt. || Seer nuttelijck ende lieflijck om lefen : || Speelwijs beschreuen door den || hooch-gheleerden || Erafmum van Rotterdam. ||



T'Hantwerpen, || By Arnout s' Coninx. || 1584. ||

In-8^o, 92 ff. chiffrés et 4 ff. non cotés. Notes dans les marges et dans le texte. Car. goth.

Ff. [1] r^o - 5 v^o : titre, blanc au v^o; préface du

traducteur; et préface-dédicace d'Érasme.

F. 92 v^o et ff. non cotés 1 r^o - 4 v^o: table alphabétique et 1 p. blanche.

Conforme aux éditions antérieures.

Anvers: musée Plantin. La Haye: b. roy.
Anvers: b. ville. Rotterdam: b. ville.
Gand: b. univ.

Rec 15947

ERASMUS (Desiderius). E 948.

AMSTERDAM, Corneille Claeszoen. 1597.

Moriae Encomion || Dat is: || Eenen Loff der || Sotheyt. || Seer nuttelijck ende lieflijck om lefen: || Speelwijs beschreven door den || hooch-gheleerden / Erasmm van Rotterdam. || (*Portrait d'Érasme; médaillon gravé sur bois*).

Tot Amsterdam, || Voor Cornelis Claeszoen. || Anno 1597. ||

In-8^o, 92 ff. chiffrés et 4 ff. non cotés. Notes dans les marges. et dans le texte. Car. goth.

Ff. [1] r^o - 5 v^o: titre, blanc au v^o; préface du traducteur: et préface-dédicace d'Érasme.

F. 92 v^o et ff. non cotés: table alphabétique et p. blanche.

Conforme à l'édition d'Anvers, s. Coninx, 1584, in-8^o. Décrit dans: E.-W. MOES, *de amsterdamsche boekdrukkens*. Amst., van Langenhuisen, p. 146, n^o 381.

Amsterdam: b. univ. Dresden: b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 949.

LA HAYE, Albert Heyndricxz. 1600.

Moriae Encomion, || Dat is: || Eenen Loff der || Sotheyt. || Seer nuttelijck ende lieflijck om lefen: || Speelwijs beschreven door den || hooch-gheleerden || Erasmm van Rotterdam. || (*Portrait d'Érasme; médaillon gravé sur bois*).

In s' Graven-Haghe, || By Aelbrecht Heyndricxz. || Anno 1600. ||

In-8^o, 92 ff. chiffrés et 4 ff. non cotés. Notes dans les marges et dans le texte. Car. goth.

Conforme à l'édition d'Amst., Corn. Claeszoen, 1597. L'éditeur a fait imiter le médaillon du titre de celle-ci.

La préface du traducteur, comme dans toutes les éditions antérieures, est signée: J. G. L'auteur du CATALOGUS der bibliotheek van de maatschappij der nederlandsche letterkunde te Leiden, Leiden, 1887, t. 1, p. 614, incline à interpréter ces initiales par le nom Jean Glazemaker. Ce traducteur a travaillé, à juger par une série d'œuvres imprimées à Amster-

dam, de 1643 à 1680. Le fait seul que les initiales susdites, ou plutôt J. G., se rencontrent déjà dans la première édition d'Embden, 1560, fait justice de cette supposition. A vrai dire, nous sommes tentés de croire que J. G. pourrait bien désigner un Geillyaert, apparenté à l'imprimeur de l'édition d'Embden.

Leiden: maatsch. nederl. letterk.

ERASMUS (Desiderius). E 950.

ROTTERDAM, Jean van Waesberghe, jeune. 1615.

Moriae Encomion, || Dat is, Eenen || Loff der Sotheyt: || Zeer nuttelijck ende lieflijck om lefen. || Speelwijs beschreven door den || hooch-gheleerden || Erasmm van Rotterdam. || (*Portrait d'Érasme; médaillon négligement gravé sur bois*).

tot Rotterdam, || By Jan van Waesberghe / de Jonghe / || op't Steyger aen de Koren-merct. 1615. ||

In-8^o, 184 pp. chiffrées, 3 ff. non cotés, et 1 f. blanc. Notes dans les marges et dans le texte. Car. goth.

Pp. [1] - 10: titre, blanc au v^o; préface du traducteur: *Tot den Lefer.*, signée: J. G.; et préface-dédicace d'Érasme.

Pp. 11-184: corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés: table alphab. et 1 p. blanche.

Réimpression de l'édition de La Haye, Alb. Heyndricxz, 1600.

Gand: b. univ. Louvain: b. univ. Utrecht: b. univ.
La Haye: b. univ. Rotterdam: b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 951.

ROTTERDAM, Matthias Bastiaensz. 1616.

Moriae Encomion, || Dat is: || Eenen Loff der Sotheyt: || Seer nuttelick ende lieflick om lefen. || Speelwijs beschreven door den || Hooch Gheleerden || Erasmm van Rotterdam. || (*Fleuron d'ornements typographiques*).

Tot Rotterdam, || By Mathijs Bastiaensz. / Boeckvercooper || op't Steyger / in Josephus / Anno 1616. ||

In-4^o, 97 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées, le tout à 2 colonnes. Notes dans les marges et dans le texte. Car. goth.

Pp. [1] - 6: titre, blanc au v^o; préface du traducteur, et préface d'Érasme.

Pp. non cotées: table alphabétique.

Réimpression de l'édition de Rotterdam, Jean van Waesberghe, jeune, 1615. Elle se rencontre et séparément, et comme partie intégrante de: *Opuscula Desiderii Erasmi Roterodami. Eenighe Tractaetkens vanden Eerweerdighen / wijt-beroemden ende welgheleerden Desiderio Erasmo... Wt het Latijn overghezet int Nederduytsch. Tot Leyden, Voor Mathijs Bastiaensz... 1616.*

Amsterdam: b. univ. Louvain: b. univ.
Gand: b. univ. Rotterdam: b. ville.
Leiden: maatsch. nederl. letterk.

ERASMUS (Desiderius). E 952.

AMSTERDAM, Jean-E. Cloppenburg. — Jean Jaquet, imprim. 1636.

Moriae || Encomion || dat is || T'Lof der Sotheit || Speelwijs beschreven || door || Erasmm Rotterd||amüm. || (*Fou devant le miroir*).

T'Amsterdam || Bij Jan J. Cloppenburg || A^o 1636 ||

In-12^o, 219 pp. chiffrées et 9 pp. non cotées. Notes comme à l'ordinaire. Car. goth.

Pp. [1] - 11: titre; frontispice en taille-douce, avec la statue d'Érasme, sans nom de graveur; préface du traducteur; et préface-dédicace d'Érasme.

Pp. non cotées: table alphabétique à 2 colonnes; 1 p. blanche; et, entre deux bandeaux, souscription: *l'Amstelredam. || Gedrukt by Johannes Jaquet, woonende op de Prince-Graft. 1636. ||*

Réimpression de l'édition de Rotterdam, 1616.

Berlin: b. roy. Gand: b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 953.

AMSTERDAM, Josse Hartgers. 1646.

Moriae || Encomion || dat is || T'Lof der Sotheit || Speelwijs beschreven || door || Erasmm Rotterd||amüm. || (*Fou devant un miroir*).

T'Amsterdam, || Bij Joost Hartgers. || A^o 1646. ||

In-12^o, 219 pp. chiffrées et 9 pp. non cotées. Notes comme à l'ordinaire. Car. goth.

Réimpression, page pour page, de l'édition d'Amsterdam, Jean Cloppenburg, 1636. Elle a le même titre gravé, et porte, sur la dernière p. non cotée, l'adresse: *l'Amstelredam. || Gedrukt by Johannes Jaquet woonende in de Haerlemmer-Araet 1646. ||*

Gand: b. univ. Louvain: b. univ.
Leiden: maatsch. nederl. letterk. Rotterdam: b. ville.
Londres: brit. museum. St-Petersbourg: b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 954.

LEIDEN, Jacques Tinneken. 1646.

Moriae Encomion, || Dat is / eenen || Lof der Sotheyt: || Seer nuttelijck en lieflijck || om lefen. || Speelwijs beschreven door den || Hooch-gheleerden || Erasmm || van Rotterdam. ||



Gedrukt tot Leyden, || By ende voor Iacob Tinneken, || wonende by de Kraen, aldernaest || het Oudt Hardt, An. 1646. ||

In-12^o, 6 ff. lim., 291 pp. chiffrées, et 9 pp. non cotées. Car. goth. et car. rom.

Ff. lim.: titre, blanc au v^o; préface du traducteur, et préface d'Érasme.

Pp. non cotées: table alphabétique, et souscription: *Gedrukt tot Leyden || By Iacob Tinneken. || Wonende nu op de Hoochlantfche || Kerck-graft, aldernaest de || drie Prince Vlaggen. || Anno 1646. ||*

Édition faite d'après celle de Rotterdam, Matthias Bastiaensz., 1616. Toutes les notes ont été intercalées dans le texte. Elles sont imprimées en car. rom.

Berlin: b. roy. Louvain: b. univ.
Gand: b. univ. Rotterdam: b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 955.

HAARLEM, Nicolas Albertsen Haen. — Leiden, Jacques Tinneken, impr. 1646.

Moriae Encomion, || Dat is / eenen || Lof der Sotheyt: || Seer nuttelijck en lieflijck || om lefen. || Speelwijs beschreven door den || Hooch-gheleerden || Erasmm || van Rotterdam. ||



Tot Haerlem, || Voor Claes Albertsen Haen, || Boeckverkooper voor aen in de || Coningh-fraet, An. 1646. ||

In-12^o, 6 ff. lim., 291 pp. chiffrees et 9 pp. non cotés. Car. goth. et car. rom.

A la fin: Gedrukt tot Leyden || By Jacob Tinneken. || Wonende nu op de Hoochlantische || Kerkgraft, alder-naest de || drie Prince Vlaggen, || Anno 1646. ||

C'est l'édition de Leiden, Jacques Tinneken, 1646, avec une autre adresse sur le titre.

Berlin: b. roy. Greifswald: b. univ Gand: b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 956.

La Haye, Antoine, Jean et Pierre Tongerlo. 1659.

Lof || Der || Sotheyd, || Eertijds in 't Latijn geschreven || door den voortreffelijcken ende || wijd-beroemden || Erasmus van Rotterdam, || ende nu || In Nederduytsche rijmen naegevolgt || Door || Jacob Westerbeaen, || Heer van Brandwijck &c. || (Fleuron).

In 's Graven-Hage. || By Anthony, Johannes, ende Pieter || Tongerlo, Boeckverkopers, 1659. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 160 pp. chiffrees. Car. rom. Quelques notes au bas des pp.

Ff. lim.: titre, blanc au v^o; préface: *Goedgunstige Leser. || Gelijkerwijs Erasmus...*, datée: *Op Ockenburgh, den iij. van Junius, in den jaere xviC. negen en vyftich.*; et signée: *J. Westerbeaen.*; préface-dédicace: *Brief || van Erasmus van Rotterdam, || aen || Thomas Morus. || Als ick my in de voorlede dagen...*, datée: *Op 't Land den ix. Junius in den jaere xvC. acht (sic).* ||

Pp. 1-160: corps de l'ouvrage.

Traduction, en alexandrins néerlandais, par J. Westerbeaen, du *Moriae encomium* d'Érasme. Westerbeaen l'entreprit pour passer les longues soirées d'hiver à la campagne à Ockenburg près de Loosduin. Dans la préface, il nous donne l'exposé des difficultés qu'il rencontra et les moyens auxquels il eut recours pour les vaincre, ou plutôt pour les tourner: « Hoewel nu in dit tractaetje wel eenige dingen zijn die de rijm-pen lyden kunnen, so sijnder evenwel veele die niet bequaemelijck sels in ondticht, ick laet staen in dicht, kunnen verduyticht noch gefeyt werden, so om de eyghenschappen, dubbel-sinnigheden, aerdigheden, streecken, quincflaegen, spitvindighede en loopjes van de latijnsche spraek oock van de Griekse, die hij dickwils daer onder menght, als mede om de woorden en termen die de wetenschappen en kunsten, daer hier altemet van gesprooken en gehandelt werd, in die taelen eyghen ende met geen duytsche woorden bekend zyn ende daer mede niet wel kunnen uytgesprooken werden.

Dese swaerigheid fagh ick wel te gemoet ende dat ick in dit werk veel haecken en ooghen vinden soude ende dinghen die niet en sijn uyt te beelden, evenwel ben ick in mijn voornemen voortgegaen en met vallen en opstaen ten eynde geraeckt, niet so ick wel wilde maer so ick best konde, hebbende sommige dinghen wat verlicht met breeder omschrijvinge, sommige wat gepaft na onse tijd en tael, sommige wat overgelopen of geheel voorby gegaen om redenē voorfz... »

Le *Lof der Sotheyd* a été réimprimé dans les *Gedichten* de Westerbeaen, La Haye, Jean Tongerlo, 1672, in-8^o, t. II, ff. lim. x4 v^o - [x8] v^o, et pp. chiffrees 1-160.

Gand: b. univ. Rotterdam: b. ville. Leiden: maatsch. nederl. letterk.

ERASMUS (Desiderius).

E 957.

ROTTERDAM, François van Hoogstraeten. 1676.

Moriae Encomium || Of de || Lof der Zotheid, || Speelsgewijs beschreven door || Erasmus van Rotterdam. || Nu nieulijks uit het Latijn vertaelt, || en vermeerderd met het || Spel van den || Verzezen Diogenes. || Horativs. || Mifce Stultitiam confiliis brevem. || (Cul de lampe).

Tot Rotterdam, || By François van Hoogstraeten. 1676. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 152 pp. chiffrees, 5 ff. lim., 86 pp. chiffrees. Car. rom.

Ff. lim. 1 r^o - 8 v^o: f. blanc; titre principal; *Jacobus Sadoletus || In zijnen Brief aen || Erasmus. 1529. || Een ding is 'er, dat ick wel wenschen || zoude...; Erasmus || In zijnen Brief aen || Jacobus Sadoletus. 1529. || Daer uw gezag, uwe waerdigheid...; Joannes Owenus || In || Erasmi Roterodami || Moriae Encomium. || Stultitia laudem...*, distique latin, suivi de la traduction en vers néerlandais; préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus: *Opdracht van || Erasmus. || Aen zijnen Vriend || Thomas Morus. || Als ick in de voorgaende da-gen...*, datée: *Op het Land den 9 Junii*, || 1508. ||; *H. Drexelius, de Cultu Caelitum*, || lib. 2, cap. 8. ||, passage concernant Thomas Morus; enfin: *Ad Authorem. || Si iusu possis tam doctos scribere libros, quid || fuerit, quando ferid, Erasme*, ||, signé: *D. van Hoogstraeten*.

Pp. 1-152: *De Lof Der Zotheid*, ||... finissant par un petit errata.

Ff. lim. 1 r^o - 5 v^o: frontispice, gravé à l'eau forte, probablement par Rom. de Hooghe: *Verzezen || Diogenes*. ||; titre: *I. A. Comenius || Verzezen || Hondschen || Diogenes*, || *Of || Beknopte verhandeling van Wijsheid. || Uyt het Latijn vertaelt || Door F. V. H. ... (Cul de lampe) Tot Rotterdam, || By François van Hoogstraeten, Boek-||verkooper tegen over de Vlasmarkt. 1672.* ||; épître dédicatoire à Gaspar van

Zanten, médecin à Rotterdam (*Als ick by my zelven het || herdrukken van dezen || Verzezen Diogenes over-|| leide...*), datée de Rotterdam, le 26 déc. 1671, et signée: *F. v. Hoogstraeten*.; pièce de 14 vers néerlandais: *Op De || Titelprint.*, || par F. v. H. [Hoogstraeten]; *Oordeel || Van || Georgius Vechnerus, || Godgeleerde, over dit volgende Spel van || den Verzezen Diogenes*. ||; enfin liste des personnages du *Verzezen Hondschen Diogenes*.

Pp. chiffrees 1-86: corps de la même pièce, commençant par le prologue (*Voorredenaer*) et l'argument (*Inhoud van 't Spel*), et finissant par la conclusion (*'t Muzijkspel is het slot*). || *Respice Finem*. ||

Nouvelle version du *Moriae Encomium*, faite par François van Hoogstraeten, libraire à Rotterdam, et déjà connu par plusieurs traductions du latin en néerlandais.

La pièce *Jacobus Sadoletus in zijnen brief aen Erasmus* est un extrait de la lettre que Sadolet adressa à Érasme, en 1529 ou en 1530, 12 février (pridie idus Febru.), et qui débute par les mots: *Annus est, aut eo plus...* Le passage commence en latin par les mots *Unum est quod optarim...* pour finir par les mots *apud vulgus alienam esse (Opera omnia, Leiden, 1703, t. III, p. 2, coll. 1266 et 1267)*. La pièce suivante, la réponse d'Érasme, est la traduction d'un passage d'une lettre de Fribourg, 1529 ou 1530: *Tot epistolarum acervi ex omnibus mundi plagis ad me deferuntur...* La lettre entière se trouve dans les *Opera omnia, Leiden, 1703, t. III, p. 2, coll. 1253-1258*; le passage reproduit va des mots *Porro, quum ea sit tua auctoritas...* aux mots *quam ad ullam me sedam destitam ab Ecclesia confortio*, col. 1256, D, à col. 1257, D.

La traduction néerlandaise du distique de J. Owen a été reproduite dans: *D. Van Hoogstratens gedichten*, Amst., Jacq. van Hardenberg, 1696, in-4^o, p. 287.

L'*Opdracht* répond à l'épître ou préface-dédicace d'Érasme qui se rencontre dans toutes les éditions latines du *Moriae encomium*.

Le *De Cultu Caelitum* est emprunté aux *Opera omnia* de Drexelius, Anvers, J. Cnobbaert, 1660, in-fol., t. I, pp. 304-424, où le texte reproduit figure p. 420, § II, lignes 6 et suiv.

L'ouvrage accessoire de Jean-Amos Comenius, de la traduction du même François van Hoogstraeten, est la réimpression de l'édition séparée de Rotterdam, 1660, in-12^o. Il porte le millésime 1672, et non 1676 comme le titre principal. Probablement que cette pièce, imprimée séparément et de médiocre débit, a été ajoutée en 1676 au *Lof der zotheid*.

Nous avons rencontré le *Moriae encomium* seul, avec une autre adresse sur le titre (*Te Rotterdam, By Barent Bos, 1699*) et sans la mention: *vermeerderd met het Spel van den Verzezen Diogenes*. Il n'est donc pas impossible que l'édition primitive se rencontre aussi sans accessoire, avec un titre à l'avant.

Gand: b. univ. Kiel: b. univ. Groningue: b. roy. La Haye: b. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 965.

DEVENTER, Arnold Curtenius. 1689.

Lof Der || Zotheid, || Uit het Latyn van Erafmus Rotterdammer || in Nederduitsch dicht overgebracht || Door || Adriaen Stikke, || Heere van Breskens, || Waer by gevoegt is de || Ledenstryt || Van den zelven Heere, || In Opper Hongarye te Duytsch Proben, in || den jaere 1626. gedicht. || (Fleuron).

Te Deventer, || By Arnoldus Curtenius, Boekdrukker en || verkooper, woonende op de Hofftraet, 1689. ||

In-8^o, 2 ff. lim., 218 pp. chiffrees et 1 f. non coté. Car. rom.

Ff. lim.: titre, blanc au v^o, et préface non datée: *De Drukker en Uitgever aen den || Lezer. || Gunstige Lezer. || Hoe groot een man Erafmus Rotter-dammer geweest zy...*

Pp. 1-194: *Lof Der || Zotheid, || Uitgesproken door haer eigen mont || Aen Haere || Onderdaenen || In deze werelt, van allerhande staet, bedie-||ninge en hoedanigheid*. ||

Pp. 195-218: *Ledenstryt*. ||

F. non coté, blanc au v^o: le *Byvoegsel* suivant, en vers néerlandais et signé: *A. S. H. v. B.* :

Ben man van goet verslant
Quam dit gedicht ter hant;
En mits hy daer geen naem
Zagh onder, om bequaem
Te weten, wie de vaer
Van zulken maekfel waer.
Zoo drukt hy zynen ring
Op dezen vondeling.
Maer om niet licht bekent
Te worden, en geschendt
Gelyk Esopus kaeuw
Met pluimen van de paeuw.
Zoo ging hy dit ontleen.
En heel en al verkleen.
En nam het doen weer aen.
Als eerst van hem gedaen.
Is dat nu wel geklaert?
Zo dankt het Doctoor BAERT.

Comme commentaire de ces vers, peut servir la fin de la préface de l'imprimeur-éditeur: *Het (Moriae encomium) heeft ook doortuchtige verstanden altyt behaegt; en niet alleen de Heer van Brantuyk, maer oock de Heer van Breskens, Adriaen Stikke, die vry wat van Erafmus geest had, om jok en ernst zonder walge te mengen. [heeft] zich te Koste gelegt, om de Zotheid Nederduitsch rym te doen spreken. Dit, het grootste van zyne nagelatene papiere kinderen, geeven wy nu in het licht, en meenen niet quatelyk van het gemeen verdient te hebben, door het leven van dit schepfel, dat alrede met de doot worstelde, door den druk te bergen. Immers, zoo de Heer van Breskens zyne tygenooten, kennern en beminren van rechtshapene poezy en haere schrau-*

dere vonden en aerdtige invallen, ooit behaegt heeft, kan hy hun, onzes oordels, niet mishagen in dit werk, waer in Erasmus elk in zynen tyt voldaan heeft. Doch op dat wy den grooten burger van Deventer niet oppronken, met het gewaet van den onvergelykelyken Rotterdamer, voegen wy hier by den Ledenstryt, een werk van zyne eigene vinding; dat voorhene Doctor Peter Baert, een Vriesch Geneesmeester, zo zeer behaegt heeft, dat hy het, hoewel met vrandering, op zynen naem hebbe bestaen uit te geven. Dit zyn de eerste versen zynen gedichten, die wy, om den wensch van veelen te voldoen, en op hoefe van te behaegen, nu uitgeeven...

Ce poème décrit la lutte pour la primauté entre les divers membres du corps humain.

La traduction du *Lof der Zotheid* débute par les deux vers que voici :

*De Zotheid, die zoo langh het opperste gezag
Op aerden heeft gehadt, als haeren bodem lag,*

Le *Biographisch woordenboek* de Vander Aa nous donne au t. II, p. 7, la liste des œuvres de Pierre Baert ou Baardt. Il y appelle la pièce calquée sur le *Ledenstryd*, évidemment en vers : *Ledenstemme van alle de Leden van een natuurlijk mensch*, Amst., 1672, in-129, ce qui n'est qu'une modification de la mention du *Naamregister* de Jean van Abkoude, Leiden, 1754, t. I, p. 42 : *Leden Stemme van alle de Leden in een Natuurlijk Mensch*...

Le même *Woordenboek* renseigne au mot *Stikke*, d'une façon fautive, l'ouvrage décrit plus haut : *Lof der zotheid en zedestrijd*.

Gand : b. univ.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 958.
ROTTERDAM, Barent Bos. 1699.

Moriae Encomium || Of de || Lof der Zotheid, || Speelensgewijs bechreven door || Erasmus || van || Rotterdam. || Nu nieulijks uit het Latijn vertaelt || door F. v. H. || Horatius. || Misce Stultitiam confiliis brevem. || (*Chiffre de Barent Bos*).

Te Rotterdam, || By Barent Bos, 1699. ||

In-8°, 8 ff. lim., et 152 pp. chiffrées. Car. rom.

C'est le *Lof der zotheid* de Rotterdam, Franç. van Hoogstraeten, 1676, dont on a réimprimé et modifié le titre, et changé l'adresse et le millésime. Les exemplaires avec le titre reproduit n'auront certainement pas la pièce accessoire : *Spel van den verzezen Diogenes*.

Louvain : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 959.

AMSTERDAM, Guillaume Linnig van Koppenol. 1700.

Moriae Encomium || Of de || Lof der Zotheid, || Speelensgewijs bechreven || Door || Erasmus van Rotterdam. || Uit 't Latijn vertaelt || Door F. v. Hoogstraten. || Met Konstplaten, || Verbeeldende de Zotheid || En haar || Staats-Gevolg. || (*Marque typogr.?*) t'Amsterdam, || Voor Wilhem Linnig van Koppenol, || op de Roze-gragt. 1700. ||

In-8°, 8 ff. lim., et 160 pp. chiffrées. Car. rom. Avec 7 figg. gravées en taille-douce par C. Huybert.

Ff. lim. : frontispice; titre reproduit; extrait d'une lettre de Sadolet à Érasme; extrait de la réponse d'Érasme; distique latin d'Owen, avec la traduction en vers néerlandais; *Opdracht*...; texte de Drexelius; enfin distique latin, corrigé, de D. van Hoogstraten.

Pp. 1-160 : corps de l'ouvrage.

Détail des figures : 1°, *Erasmus Lof der Zotheid*, frontispice signée : C. Huybert in. f.; 2° (p. 1) : *De Zotheid*, signée : C. H. in. f., comme toutes celles qui suivent; 3° (p. 9), *Opvoedinge der Zotheid*; 4° (p. 10), *Pluimstreykster* (sic). *Eige-Liefde*; 5° (p. 10), *Vadsigheid*, *Vergeltheid*; 6° (p. 10), *Wellustigheid*, *Dolligheid*; 7° (p. 10), *Diepslaap*, *Ontucht*, *Lek-kerny*.

Édition conforme aux exemplaires qui portent l'adresse : *Te Rotterdam, By Barent Bos*, 1699. Comme eux, elle ne contient pas la partie accessoire de Comenius. Elle comprend, en plus, les 7 figures en taille-douce.

Gand : b. univ.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 966.
LEIDEN, Frédéric Haaring. 1706.

De Lof || Der || Zotheid, || Eerft Speelens-gewijfe bechreven || Door || Desiderius Erasmus van Rotterdam; || Nu Digtkundig, met eenige veranderingen van || Mengel-Stoffen, || Gesteld door || C. Vander Port. || Met schoone Kopere Platen verrijkt. || (*Fleuron*).

Te Leyden, || By Frederic Haaring, Boekverkoper || in de Klok-steeg by de Academie, 1706. ||

In-8°, 11 ff. lim., et 108 pp. chiffrées. Car. rom. et car. ital. Avec 8 figures en taille-douce, sans nom de graveur.

Ff. lim. : frontispice; titre reproduit; ordre dans

lequel doivent être placées les figures; *Opdragt* || *Aen Mevrouw*, || *Mevrouw* || *De Zotheid*, ||..., s. d. ni signature; *Voorreden*..., idem; errata; *Het Boekje Sprecht*, pièce des 24 vers néerlandais; table du contenu ou *Korten Inhoud van Zaaken* || *voorgefeld in het Lof* || *Der Zotheid*. ||; liste des auteurs consultés par le traducteur; poésies néerlandaises, dont une de 20 vers faite en l'honneur de l'œuvre de l'auteur et signée : *Johan van Alfen*, et 2 en l'honneur de la traduction, savoir celle de Jean Snep, org., de 24 lignes, et celle de Jean Verstappen, de 16 lignes.

Pp. 1-108 : corps de l'ouvrage, suivi d'un extrait de la Bible, en néerlandais : *Ecclef.* 8. vers. 17.

Détail des figures : 1, *Erasmus* (sic) *Lof* || *Der Zotheid*. || *Tot Leyden by Frederik Haaring* (sic) || A° 1706. ||, frontispice; 2, *De Zotheid*; 3, *Opvoedinge der Zotheid*; 4, *Wellustigheid*, *Dolligheid*; 5, *De Doot Van Dido*; 6, *Pluim-streykster* (sic). *Eige-Liefde*; 7, *Diepslaap*, *Ontucht*, *Lek-kerny*; 8, *Vadsigheid*, *Vergeltheid*. Les nos 1 et 5 sont nouveaux; les autres sont des copies de celles qui furent employées par Willem Linnig van Koppenol pour orner l'édition de 1700 de la traduction néerlandaise de F. van Hoogstraten. Nous avons suivi dans l'énumération l'ordre de l'exemplaire de l'université de Gand. Nous avons dû faire abstraction du numérotage des planches, parce que le plus souvent les numéros sont enlevés.

Nouvelle traduction, en vers néerlandais, du *Moriae encomium* d'Érasme. Le prénom du traducteur est Corneille, comme le prouvent les en-têtes des poésies de Jean van Alfen, Jean Snep et Jean Verstappen. Van der Port, quand il l'entreprit, ignorait l'existence de celle de Westerbaan. Quand il prit connaissance de celle-ci, il se mit à regretter sa peine. Dans la pièce de vers : *Het Boekje Sprecht*, il dit notamment :

*Dat ik [boekje] veranderde, is door wijsheid niet
[gekomen,
Maar eer door zotheid van mijn schrijver, die dorst
[dromen*

*Het Lof der Zotheid van Erasmus, in het licht
Te geven, op de maat, in Nederduits Gedigt.
Dog Westerbaan, die had dit Webbe afgeweven :
Doen stond mijn Baas en keek, en wensde niet*

*[geschreven
Te hebben, maar door dat'k nu voor nieuw' moods
[fatsoen'
Kreeg dees gelapten Kok, van de eige stof, 't Kaproen.*

Après cet aveu modeste, il est très piquant de lire les éloges des amis du poète-traducteur. Jean Snep débute ainsi :

*Sta by, al die de Poëzy
Bemind, en voegd uw aan mijn zy,
Om 't Hoofd van Vander Port te kronen :
Dit 's een van Phebus Grootste Zonen!*

Verstappen n'est pas moins enthousiaste :

*... zoo komt nu vander Port
Op zoeken loon en schiels der Digt-kunst hier te geven.*

*Wiens overloeyb're trant by niemant schiet te
[kort.
Hoe! zou mijn Zang-nimph dan dit werk niet
[helpen roemen.
Zeer aardig door malkeer geulogten en verciert!
O! ja, men mag het vry het alderfraayste noemen,
Waar in de Poëzy, als levend henen zuierd.
En schoon de bittere nijd met opgesperde kaken
Haar lasterbraak uytlofste, en scheurden 't mager
[hart.
Zal evenwel dit stuk ter hoogster top geraken.
De kunst staat onverschrokt, de laster word getart.*

Amsterdam : b. univ. Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 960.
AMSTERDAM, Pierre Visser et Jean van Heekeren. 1710.

De || Lof der Zotheid, || Speelensgewijs bechreven || Door || Erasmus van Rotterdam. || Den laatften Druk vermeerderd met het || Heekel-Spel || Van Den || Verzezen Diogenes. || Beide uit 't Latyn vertaalt || Door || F. van Hoogstraten. || Verciert met Konft-plaaten. || (*Fleuron*).

T'Amsterdam, || By Pieter Visser, op de Leli-gragt, || En Johannes van Heekeren, op de || Haarlemmerdyk, Boekverkopers, 1710. ||

In-8°, 8 ff. lim., 160 et 96 pp. chiffrées. Car. rom. Avec 8 figures gravées en taille-douce par J. Lamsvelt.

Ff. lim. 1 ro - 8 vo : frontispice du *Lof der Zotheid*; titre principal; extrait d'une lettre de Sadolet à Érasme; extrait-réponse d'Érasme à Sadolet; distique latin d'Owen, avec la traduction en vers néerlandais; *Opdracht*...; texte de Drexelius; enfin distique latin, corrigé, de D. van Hoogstraeten : *Ad Authorem*.

Pp. 1-160 : corps de l'ouvrage d'Érasme.

Pp. [1] - 8 : pièce de 14 vers néerlandais : *Op De || Titelprint*. || par Fr. van Hoogstraeten; frontispice; titre : *I. A. Comenius || Verzezen || Hondschen || Diogenes*, || *Of || Beknopte verhandeling van Wysheid*. || *Heekel-Spel*. || *Uit het Latyn vertaalt || Door || F. van Hoogstraten*. || (*Fleuron*). *T'Amsterdam*. || *By Pieter Visser*... *En Johannes van Heekeren*... 1710 ||; puis *Oordeel || Van || Georgius Vechnerus*, ..., et liste des personnages.

Pp. 9-96 : corps du *Verzezen || Hondschen || Diogenes*, y compris le prologue, l'argument et la conclusion.

Réimpression des deux parties de l'édition de Rotterdam, Franç. van Hoogstraeten, 1676.

Le second frontispice (*I. Lamsvelt* sic.) est une copie de celui de cette première édition. Les autres

figures sont des copies de celles de C. Huybert, qui ornent l'édition d'Amsterdam, Guill. Linnig van Koppenol, 1700. La première d'entre elles est signée : *I. Lamsvelt fec.*; les 6 figures restantes : *I. L. f.*

Amsterdam : b. univ. Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 961.
AMSTERDAM, Jean van Heekeren. 1719.

De || Lof der Zotheid, || Speelsgewys befchreven || Door || Erasmus van Rotterdam. || Den laatsten Druk vermeerderd met het || Heekel-Spel || Van Den || Verrezenen Diogenes. || Beide uit 't Latyn vertaalt || Door || F. van Hoogstraten. || Verciert met Konstplaat. || (*Fleuron*).

T'Amsterdam, || By Jan van Heekeren, op de Haerlem-||merdyk, over d'Benhoorn-fluys, 1719. ||

In-8°, 8 ff. lim., 160 et 96 pp. chiffrées. Car. rom. Avec 8 figg. en taille-douce par J. Lamsvelt.

Réimpression fidèle de l'édition d'Amsterdam, P. Visser et J. van Heekeren, 1710, in-8°. Les figures sont les mêmes.

Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 962.
AMSTERDAM, Pierre Bastiaansz. 1738.

De || Lof der Zotheid, || Speelsgewys befchreven || Door || Erasmus van Rotterdam. || Den laatsten Druk vermeerderd met het || Heekel-Spel || Van Den || Verrezenen Diogenes. || Beide uit 't Latyn vertaalt || Door || F. van Hoogstraten. || Verciert met Konstplaat. || (*Fleuron*).

t'Amsterdam, || By Pieter Bastiaansz. Boekverkooper, || op de hoek van de Stilteeg en Nieuwezyds || Achterburgwal. 1738. ||

In-8°, 8 ff. lim., 160 et 96 pp. chiffrées. Car. rom. Avec 8 figg. en taille-douce par J. Lamsvelt.

C'est l'édition d'Amsterdam, Jean van Heekeren, 1719, avec le premier titre réimprimé et rajeuni, et le frontispice correspondant modifié. Sur celui-ci, l'intitulé *Lof der Zotheid*. || a été gravé en tête, et l'adresse : *Amsterdam, By P. Bastiaansz.* a remplacé au bas l'ancienne inscription : *Erasmus Lof der Zotheid*. Le second titre, celui du *Verrezen Hondschen Diogenes* de Comenius, est resté intact,

de sorte qu'il porte toujours le nom de Jean van Heekeren et le millésime 1719.

Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.

ERASMUS (Desiderius). E 967
AMSTERDAM, Diederichs frères; C.-A. Spin, imprim. 1828.

Lof Der Zotheid, Ironisch-Comisch Heekelschrift, Door Desiderius Erasmus. Uit Het Latijn Vertaalt Door P. G. Witsen Geysbeek. Met Aanteekeningen Van Den Vertaler.

te Amsterdam, bij De Gebroeders Diederichs. 1828.

In-16°, 24-208 pp. chiffrées. Car. rom.

Pp. 1-24 : faux-titre; adresse : *Amsterdam, Ter Boekdrukkerij Van C. A. Spin.*; frontispice, signé : *F. N. H. Witsen Geysbeek, del. P. H. L. v. d. Meulen sculp.*; titre; préface, datée d'Amsterdam, novembre 1827, et signée : *P. G. W. G.*; un distique latin et deux distiques néerlandais, signés respectivement : *Owen., J. De Decker, Ged. II. Deel, bl. 36.*, et *Witsen Geysbeek, Punt. N° 884.*; épître dédicatoire d'Érasme à Thomas Morus, datée : *Op het land, den 9 junij 1508 (sic).*

Pp. [1] - 188 : corps de l'ouvrage.

Pp. [189] - 208 : *Aanteekeningen*.

Nouvelle traduction néerlandaise, en prose, par P.-G. Witsen Geysbeek. Le traducteur s'est servi pour son travail de l'édition de Paris, Barbou, 1777, à son avis la meilleure. Il fut amené à l'entreprendre par un passage du discours de Scheltema, *Lof der Zotheid van D. Erasmus*, discours qui figure dans le *Geschied. en letterk. mengelw.*, t. II, partie III, p. 225 : *dat het waarlijk eene wenschelijke zaak zou zijn, indien er eene goede vertaling van dit werkje verscheen*. D'après lui, Casteleyn et Houwaert auraient aussi chacun donné une traduction en vers néerlandais du *Moriae encomium*. Cette assertion n'est pas précisée, et nous en avons vainement cherché la confirmation.

Gand : b. univ. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 963.
KAMPEN, J. Stuurp. 1869.

De Lof Der Zotheid, Door Erasmus van Rotterdam. Uit 't Latyn vertaalt Door F. Van Hoogstraten.

Kampen. 1869. J. Stuurp.

In-12°, xiv-150 pp. chiffrées. Car. rom.

Réimpression de l'édition d'Amsterdam, Guillaume Linnig van Koppenol, 1700. L'orthographe est partiellement modernisée.

Londres : brit. museum. Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 964.
KAMPEN, Laurent van Hulst. S. d. (1870).

De Lof Der Zotheid, Door Erasmus van Rotterdam. Uit 't Latyn vertaalt Door F. Van Hoogstraten. Tweede Druk.

Kampen. Laurens van Hulst.

In-12°, xiv-150 pp. chiffrées. Car. rom.

Cette prétendue seconde édition est l'édition de 1869, dont on a réimprimé le titre. *L'Alphabetische naamlijst van boeken, plaat- en kaartwerken die gedurende de jaren 1863 tot en met 1875 in Nederland uitgegeven... zijn*, Amst., Brinkman, 1876, p. 305, et *Brinkman's Catalogus der boeken, plaat- en kaartwerken die gedurende de jaren 1850-1882 in Nederland zijn uitgegeven...*, p. 347, prétendent que ce livre sans date a paru en 1870. Cela ne saurait donc être vrai que pour le titre.

Leiden : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 968.
ULM, Hans Varnir ou Jean Varnier. S. d.

Das Theür vnd künstlich Büchlin Morie Encomion || das ist / Ein Lob der Thorheit / von Erafmo || Roterodamo schimpflich gefpilt / zü lefen nit weni=||ger nützlich dann lieblich / verteütcht. || Von der Heylofigkeit / Eitelkeit / vnd || vngewiszheit aller Menschlichen Künst vnd Weifz=||heit / Zü ende mit angehefft. Ein Lob des Efels / aufz Hein=||rico Cornelio Agrippa / De Vanitate / ꝛc. verteütcht. || Von dem Bam des wiffens Gütz vñ || Böfz / Dauon Adam den Todt hat gefsen / vnd noch || heüt alle Menschen den Todteffen / Was der fei / vnd wie er || noch heüt jederman verboten. Was dargegen der || Bawm des Lebens fei. || Encomium / Ein Lob des Thorech=||ten Göttligen Worts / Was das fei / von des selben || Maiefstát / vnd was für vnderfcheid zwiffchen der Schrift || eüffern vnd innern Worts fei. Alles zum teil verteütcht || zum teil befchrieben / durch Sebafianum || Francken von Wörd. || Zü End mit einem Register / alles inhalts. || Wo vil weifzheit

ift / da ist vil onmüts. Vnd || wer vil erfárt / müfz vil leiden. Eccès. (sic) 1. ||

In-4°, 4 ff. lim., 178 ff. chiffrés et 6 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v°. Car. goth. Notes margin. et notes intercalées dans le texte. Les ff. 24, 46, 53, 55, 56 et 172 sont chiffrés par erreur 42, 64, 35, 37, 65 et 164. Dans certains exemplaires, l'erreur de la p. 56 a été corrigée, mais la p. 62, par contre, est numérotée 92.

Ff. lim. : titre général reproduit, en rouge et noir; préface de Sébastien Franck : *... dem Thorchten || Lefer | die gnad der Göttlichen Thorheit | zü || verstehen alle Weifzheit Gottes. || Dje Vier Kronbüchlin hab ich...*, s. d.; *Erasmus Roteroda||mus / Embeit Thome Moro || seinen grüßz. || Jn vergangnen tagen...*, préface-dédicace datée *... Vom Feld vnder we||gen | Am Fünfften || Jdis Junij.* || et p. blanche.

Ff. 1 r° - 77 r° : *Das lob der Thorheit...*

Ff. 77 v° - 127 v° : (77 v° - 86 v°) *Was von Künsten vnd || Menschlicher Weifzheit zü halten || sei | etwas aufz der Declamation || Henrici Cornelij Agrippe | von der ongewiszheit vnd eitelkeit aller Künst | gezogen...*; (86 v° - 91 v°) *Lob des Ejels in Latein von Henrico Cornelio Agrippe || pa | beschriben. ||*; (91 v° - 104 r°) *Wie alle Künst vnd Creatur | dem ein||seln vnyrenen Menschen | eitel vnd vnrein sei | Darge||gen | allein rein dem reynen. Item ein Lob der vernünftigen Gottge||lirigen (sic) einfalt | Weyfen Thorheit...*; (104 r° et v°) *Das aller menschen Künst vnd glofz || ein Finsternis | Todt | vnd Thorheit sei | Derhalb || sie die Schrift... nit... verstehen... mögen. ||*; (104 v° - 107 v°) *Das die Künst nit die Natur leren ||... oder beffern mögen | sonder die Natur alle Künst || erfind...;* (107 v° - 112 v°) *Was die Natur des Menschen | vnd || eines jeden dings sei. Wie alle ding von Natur güt || vnd böfz mögen genennet werden...;* (112 v° - 114 r°) *Wie alle ding vor in der Natur findt || die die (sic) Künst der Natur äffen...;* (114 r° - 119 r°) *Von dem liecht der Natur | das es al||le Künst leere...;* (119 r° - 127 v°) *Das die Schrift | oder Gottes Wort || keines Menschen... Aufzlegung leiden mög...*

Ff. 128 r° - 155 r° : *Von dem Bawm des wif=||sens güts vnd böfes...*

155 r° - 178 v°, et 1^{er} f. non coté r° : *Encomion | das Lob des Göttlichen || Worts...*

Ff. non cotés 1 r° - 6 r° : table alphabétique.

L'exemplaire de l'université de Greifswald porte au bas du second f. non la signature *Aij*, comme celui de Louvain, mais la signature fautive *Aijj*. Cet exemplaire est relié avec un autre ouvrage de Seb. Franck : *Paradoxa ducenta octoginta*, qui porte sur le titre le millésime imprimé 1542. Comme la reliure est ancienne, le recueil décrit pourrait être à peu près de la même époque. En réalité c'est un ouvrage sans date.

Première édition, donc antérieure, d'après nous, à celle qui, également sans date, porte sur la première page la marque typographique, au nom de l'imprimeur et du lieu de l'impression : *Vlm. Hans Varnir*. Notre opinion se base sur le fait qu'elle n'a pas d'errata, à la fin, comme celle-ci, alors que les

fautes signalées se rencontrent cependant dans son texte. Ernest Götzinger, qui ne la connaissait pas, s'est servi pour sa nouvelle édition, de celle avec la marque, qu'il considérait sans doute comme la première.

L'édition décrite, sans nom d'imprimeur, est aussi de Jean Varnir.

Coté 8 marcs catal. V. Harrassowitz, Leipzig, 1890, n° 3368.

Le volume comprend : 1°, une traduction allemande du *Moriae encomium* d'Érasme ; 2°, deux chapitres, de l'ouvrage d'Henri-Corneille Agrippa, intitulé : *De incertitudine et vanitate scientiarum declamatio*, dont la bibliothèque de l'université de Gand possède une édition de Cologne, Théod. Baum, 1575, in-12° (Phil. 325) ; 3°, quelques chapitres complémentaires concernant le même sujet, par Sébastien Franck ; 4°, deux ouvrages du même, qui répondent à l'ouvrage latin que l'auteur publia sous le pseudonyme d'Augustin Eleutherius : *De arbore scientiae boni et mali, ex quo Adamus mortem comedit, et adhuc hodie cuncti homines mortem comedunt...* Item *de majestate et natura sermonis Dei*. Le Catalogue du *British museum*, au mot *Eleutherius*, en signale une édition de Mulhouse, 1561, in-8° (700. b. 41). L'auteur et le traducteur du livre décrit, Séb. Franck, dit modestement à la fin de sa préface : *Hab ich nit eben allweg den Sententz mit gütd teütschen erreicht | verstand | vñ gügthon | so geb man mir | der eil | onfseiz | od' vnwissenheit die | huld | vñ nit dem | büche. Ich kan vñ hab nit mer. Ich bit ein jeden | wa | ich erlegz bin | dz er mir die hand reich | mein fat | büsz | erlat vñ mit einz bessern mich vñ all mein | Bücher aufsmufler...*

Cambridge : b. univ.	Louvain : b. univ.
Gand : b. univ.	Lund : b. univ.
Göttinge : b. univ.	Munich : b. roy.
Greifswald : b. univ.	St.-Petersbourg : b. imp. publ.
Iéna : b. univ.	Stuttgart : b. roy.
Königsberg : b. univ.	Vienne : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 969.

ULM, Hans Varnir ou Jean Varnier. S. d.

Das Theur vnd Künstlich || Büchlin Morie Encomion || das ist. Ein Lob der Thorhait / von || Erafmo Roterodamo fchimpfflich || gespilt / zu lesen nit weniger nützlich || dann lieblich / verteüfcht. || Von der Haylofzigkait : Eyttekkaytt : vnd || vngewifzhait aller Menschlichen Künft vñ weyfzhait || Zu ende mit angehefft. Ein Lob des Efels / aufz Heinrico Cornelio Agrippa / De Vanitate. etc. verteüfcht. || Von dem Bam defz wizens Gütz vnd böfz || Dauon Adam den Todt hat geffen / vnd noch heüt alle || Menschen den Todt effen / Was der fei / vnd wie er noch heüt ieder=man

verboten. Was dargegen der Bawm des Lebens fei. || Encomium : Ein Lob des Thorrechten || Götlichen Worts / Was das fei / von des felben Ma||ieftát / vnd was für vnderfchaid zwiffchen der Schrift / eüffern || vnd innern Worts fei. Alles zum tail verteüfcht / zum tail || beschriben / durch Sebafianum Francken von Wörd. || Zu End mit einem Register / alles inhalts. || Wo vil weyfzhait ist / da ist vil onmüts. Vnd || wer vil erfart / müfz vil leiden. Eccës. 1. ||

In-4°, 4 ff. lim., 170 ff. chiffrés et 6 ff. non cotés. Car. goth.

La pagination est défectueuse. Les chiffres 35 et 36 y figurent deux fois ; 46 est chiffré 47 ; 78 et 79 manquent, de même que 125-128.

Ff. lim. : titre ; préface de Sébastien Franck ; préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus, et 1 p. blanche.

Ff. 1 r° - 71 v° : *Das Lob der Thorheyt...*
Ff. 72 r° - 121 v° : *Was von Künsten vnd || Menschlicher Weyzhait zu hal||sten fei...*, etc.

Ff. 122 r° - 147 v° : *Von dem Barvm (sic) des weif=|fens güts vnd böfes...*

Ff. 148 r° - 170 v° : *Encomion : dz Lob des Götlich=|en Worts...*

Ff. non cotés : table alphabétique, errata, et (v° du dernier f.), marque typogr. de Hans Varnir : *ZvVim*.

Conforme à l'autre édition in-4° sans date, mais avec titre rouge et noir. Gessner et Hager, *Die so nöthig als nützliche Buchdruckerkunst*, Leipzig, 1740-1741, t. III, p. 363, disent au sujet de l'imprimeur Varnir : *Bisz gegen das Jahr 1549. hat er seine Kunst getrieben, da ihm der Druck der wider das Jnterim geschriebenen Bücher verboten wurde*. Il serait téméraire de dire si le livre décrit est antérieur ou postérieur à cette date. Dans l'exemplaire de l'université de Iéna, on rencontre encore, après la préface-dédicace à Thomas Morus, neuf lignes ajoutées indûment : *das selbig vor langz || von grossen Leuten oft gefche=||hen sein... Sine=||fius. Die fliegen vnd schmarotzerei Lucianus. Weil ||*

Coté 18 marcs 175° catal. de Ern. Carlebach à Heidelberg, n° 427.

Bâle : b. univ.	Göttinge : b. univ.	Munster : b. roy.
Berlin : b. roy. [3 édit. diff.].	Halle a/S. : b. univ. paul.	
Berne : b. ville.	Heidelberg : b. univ.	Rostock : b. univ.
Breslau : b. ville.	Karlsruhe : b. gr.-duc.	Strasbourg : b. univ.
Colmar : b. ville.	Louvain : b. univ.	Vienne : b. imp. et roy.
Dresden : b. roy.	Marbourg : b. univ.	Wolfenbüttel : b. roy.
Erlangen : b. univ.	Munich : b. roy.	duc.
Francfort s./M. : b. ville.		

ERASMUS (Desiderius). E 970.

S. l. ni n. d'imprim. 1696.

Das Fürtrefflich= und Welt=be=||rümten

Mannes || Erasmi von Roterodam || Lebens historia. || Worbeij mit angefügt feine || 1 Encomion Moriae od' Lob || der Thorheit Schertzweife für || gestellet. || 2 Vrtheil von Künften ú. Menfchen || Weifzheit aus dem Heinrico || Cornel. Agrippa || 3 Lob des Efels und dann || 4 Lob der Heiligen Thorheit und || Göttl. Unwissenheit aus dem || Latein in Teütsch übergefetzt v. || der Welt von Neuen vorgelegt || von || S. F. V. W. || 1696. ||

In-12°, 20 ff. lim., 534 pp. chiffrées et 9 ff. non cotés. Car. goth.

Ff. lim. : portrait en médaillon d'Érasme, en taille-douce, sans nom de graveur, avec l'inscription : *Desideri Erasm^o Roterodamus nat^o A^o 1466. 28. Octobr. denat^o 1536. 11 Jul. at...* ; titre gravé ; préface de Séb. Franck : *Vorrede*. ||... ; préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus : *Zufchrifft*. ||... ; et *Kurtze || Lebens-Beschreibung || defz berühmten || Erasmi || Roterodami*. ||, débutant par les mots : *Der denen Gelehrten || wohl-behandte Eraf=||mus Roterodamus*, ||... ||

Pp. chiffrées [1] - 324 : *Erasmi von Roterodam || Encomion Moriae* ||... ||

Pp. [325] - 534 : *Urtheil || Von || Künsten und Mensch=||licher Weisheit || aus dem || Heinrich Cornelio Agrippa. || Item || Von dem || Lob des Efels*. ||, etc., etc.

Ff. non cotés : table alphabétique.

Édition moins complète que les deux éditions in-4° sans date, dont l'une, avec titre en rouge et noir, est sans nom de lieu ni n. d'imprimeur, et dont l'autre porte sur la dernière page la marque de Hans Varnir, imprimeur à Ulm. Elle comprend en moins : 1° *Von dem Bam des wizens Gütz vñ Böfz* ; 2° *Encomium | Ein Lob des Thorechten Götlichen Worts*. Les anciennes notes marginales ont été rejetées au bas des pages.

Dresden : b. roy.	Rotterdam : b. ville.
Götha : b. duc.	St.-Petersbourg : b. imp. publ.
Königsberg : b. univ.	Wurtzbourg : b. univ.
Louvain : b. univ.	

ERASMUS (Desiderius). E 972.

BERLIN, LEIPZIG et HALLE, sans nom d'imprimeur. 1719.

Lob || Der || Narrheit || Verfertiget || Schon vor zwey hundert und eilf Jahren || Von dem fehr berühmten || Erasmo von Rotterdam || Mit || Einigen schönen Anmerckungen des Listrii || Ein Stücke || Welches den Menschen / der durch die Narrheit gantz ungeflatt gema=|chet worden / auf fehr angenehme und gemein luiftige Art zeigt ||

wie er wieder || klug werden konne / und was vor ungläubliche Gebrechen und groffe Fehler || bey dem Menschlichen Leben in allen Ständen zu finden ; || Aufs Neue aufgelegt und in gut und reines Teütsch überfetzt. || Nebst einer absonderlichen Vorrede des Überfetzers / welche || nebst dem Haupt-Wercke in Berlin / Leipzig und Halle || zu bekommen. ||

Jm Jahr M D C C X I X. ||
In-4°, 12 ff. lim., 120 (par erreur 121) pp. chiffr. Car. goth. Notes au bas des pages.

Ff. lim. : titre ; *Vorrede || des Überfetzers ins Teütsche*. || *Der Himmel pranget...*, s. d. ni signature ; seconde préface ou *Vorrede des Überfetzers*. || *Erasmus war ein fehr gelehrter || Mann...* ; préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus, datée : *Im Felde den 10. Januaris 1508* (sic).

Pp. [1] - 120 corps de l'ouvrage.

Nouvelle traduction allemande, faite d'après le texte latin d'Érasme, et surtout d'après la traduction française de Gueudeville, Leiden, 1713, dont on a aussi repris les notes.

La première préface est des plus intéressantes. L'auteur, traducteur du livre, y expose longuement les qualités que devrait posséder un bouffon de cour, et les services qu'il pourrait rendre à son maître. Il défend les princes et souverains contre les critiques d'Érasme, et s'en prend aux hommes de cour, aux avocats chicaneurs, aux procureurs avides, les vraies causes des abus mis sur le compte de leur maître. Il admet cependant que la souveraineté héréditaire est une meilleure garantie d'ordre et de justice que la souveraineté élective. Le ton sérieux et sévère de cette pièce contraste singulièrement avec la tournure plaisante et sceptique du *Moriae encomium*. On n'y entend plus le philosophe regardant d'en haut tous les travers humains, mais un homme passionné engagé lui-même dans la lutte dans un milieu déterminé. Le traducteur a servi des rois et des électeurs pendant trente-quatre ans, et s'est déjà élevé dans ses écrits contre les abus existants : *Ich weiss zwar wol | das meine Feinde | absonderlich diejenigen welche sich in meine Schriften ohne das ich an sie gedacht | oder auf sie gezielt | getroffen finden | zu jagen pflegen : Ich wäre ein Naissen-wäjer Kerl | ich wölte alles tadeln und verbessern | da ich doch sel-er Fehler gnug an mir hätte...* Il se propose de publier un travail spécial pour signaler les abus dont il a été témoin dans sa longue carrière : *Ich werde in nicht gar zu langer Zeit | ein absonderliches Project, unter dem Titul die Civilis Un-Ordnungen heraus geben | da ich alle Quinten | Finten und bösen Streiche | so wohl der Richter und Commissarien | als auch Advocaten und Procuratoren | welche ich | die 34. Jahr | da ich Königen | Chur- und Fürsten in allerhand hohen und niedern Collegiis zu dienen die Gnade gehabt | gesehen und alles fehr fleißig in Geheim angedruckt | redlich entdecken wil. Die Welt wird darüber erfahmen. Und wenn auch hernach groffe Herren | und ihre*

hohen Collegia und Ministri, dieser in mehr und mehr um sich freßenden Landes-Pest nicht steuern wollen) so ist Hoffen und Maltz verlohren) und ein Zeichen vor dem jüngsten Tage. Malgré les haines dont il est l'objet, il continuera sa tâche. Il ne se taira que si le souverain, son maître, lui impose le silence : Und am Ende) was werden diejenigen welche meine Schreib-Art übel aufnehmen) selbige und mich) schänden) schimpffen und schmähen) wohl vor Ehre und Vortheil erjagen) als das sie der gantzen Welt zeugen) wie sie dadurch getroffen wären) und unter dergleichen nichts nutze) schändliche und allen Leuten gehäßige Fürsten Betrüger und Landschinder gehören) und sich befohlen) ihre unchristlichen Stücke möchten dadurch am Tag komen; Auch alles dieses ihr Aufführen) Zorn) Gift und Galle) wird mich nicht davon abschrecken) viel-mehr immer mehr und mehr anfeuern. Aber ich wil ihnen auch einen Weg zeigen) wodurch sie es auf ein-mahl verhindern können. Sie dürfen es nur bey dem Grossen und Mächtigen Potentaten) welche ich zu dienen die Gnade habe) dahin bringen) das es mir verbiete oder auch nur einen Winck gebe) dasz ich auführen solle) so will ich nicht alleine mit größten Platir und allerunterthänigstem Respecte sofort gehorsamen und nichts mehr schreiben) sondern auch alle meine viele Manuscripta, was schon entworfen ist) dem Vulcanus aufopfern und ins Feuer werffen. So lange aber dieses nicht geschicht) heisset es mit mir: Sed contra audentior ito...

Dans la seconde préface, l'auteur allemand s'occupe plus spécialement des mérites du *Moriae encomium*. A la fin il s'explique cependant, en quelques lignes, sur le point de vue où il s'est placé comme traducteur. Ce sont les paroles de quelqu'un qui a suivi moins le texte latin original que la traduction française de Gueudeville: Was meine Uebersetzung anbetrifft) so habe ich den Mittelweg erwehlet) oder so viel ich mich hierinnen kenne) den besten und billigsten Weg eröffnet) und habe mich nicht so gar feste an die eigentlichen Worte des Verfassers gebunden) aber ich habe auch nichts darzu gesetzt) was nicht mit seiner Meynung und Verstande vollkommen eingetroffen... Ich erinnere auch hierbey) dasz wenn man in meiner Uebersetzung gar zu grossen Ueberflusz von Wörtern finden sollte) mir es zu verzeihen: Ich habe mich hierunter nach meinem Verfasser gerichtet) und ich habe auch) wenn ich selbigen nicht Abbruch thun wollen) es nicht enger zusammen fügen können; Nicht zu gedencken) dasz solche hitzige Redens-Arth einer ausruffung zukomme.

Berlin : b. roy. Halle a./S. : b. univ.
Dresden : b. roy. Rotterdam : b. ville.
Greifswald : b. univ. St-Petersbourg : b. imp. publ.

ERASMUS (Desiderius). E 973.
FRANCFORT et LEIPZIG, Georges-Pierre Monath. 1753.

Desiderii Erasmi || von || Rotterdam || Lob

der Narrheit || in einer || Scherzrede || entworfen. || Aus dem lateinischen ins teutliche über-||setzt, mit nothigen Anmerkungen erläutert, || Johann Holbeins Kupfern gezieret, || und || mit dem Leben des Autoris || versehen. ||

Frankfurt und Leipzig || bei Georg Peter Monath, 1753. ||

In-8o, 19 ff. lim., et 264 pp. chiffrées. Car. goth. Avec le portrait d'Érasme et 77 figg. en taille-douce, la plupart signées : I.-A. Schmidt exc. ou excudit.

Pl. lim. : portrait; titre; pièce de vers allemands de huit strophes; préface du traducteur : *Geneigter Leser*. || *Es würde überflüssig || seyn...; Leben des berühmten Erasmi || von Rotterdam.* || *Die Nachrichten von dem Geburtstags-||jahr...*, et préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus. Le portrait d'Érasme, en buste, et sans nom de graveur, est gravé en taille-douce. Au-dessus, l'inscription : *Erasmus . Roterodamus . A droite : I . H . (Jean Holbein) Die Bildnis . || Nach . Leblicher || Gestalt . Avs || Getruckt . ||*. Au bas, au milieu, le dieu Terminus : *March-||stein . ||*; à gauche et à droite : *Der . Todt Ist Die . Lest . Lini || Der . Ding . Ich Weich . Kaim . ||*

Pp. [1] - 264 : corps de l'ouvrage. Nouvelle traduction allemande du *Moriae encomium*. Le traducteur a travaillé à la fois sur le texte latin et sur la traduction de Gueudeville, édition d'Amsterdam, 1731. Les figures ont été imitées de celles de l'édition française.

Le portrait est une imitation très fantaisiste de celui de Holbein.

Berlin : b. roy. Rotterdam : b. ville. Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 974.
BÂLE, Jean-Jacques Thurneysen, le jeune. 1780.

Lob || der Narrheit || aus dem Lateinischen || des || Erasmus von Rotterdam, || überfetzt und mit Anmerkungen begleitet || von || Wilhelm Gottlieb Becker. || Mit 83 Holzschnitten, nach Holbeins Figuren || neuerdings abgezeichnet. ||

Bâle || gedruckt mit Haafischen Schriften || bei Johann Jacob Thurneyssen, Jün-ger. || M. DCC. LXXX. ||

In-8o, 14 ff. lim., et 396 pp. chiffrées. Notes au bas des pages. Car. goth. Avec 83 figures sur bois d'après les dessins de Holbein.

Ff. lim. : titre; épître dédicatoire : *An Herrn Stadtschreiber || Pokarus, || zu Weida im Vogtlande. || Längst schon, mein theuer Freund...*, signée : Becker, mais sans date; préface du traducteur : *Vorrede || des Uebersetzers (sic). || Unstreitig gehört das Lob der Narrheit...*, de Bâle, août 1779; et préface-dédicace

d'Érasme à Thomas Morus, datée : *Geschrieben auf || dem Lande, den 9ten Junius 1508.* Cette date, au millésime fautif, est expliquée par la note : *Vermul-lich auf einem Landguthe des Grafen von || Monjoi, von dem er sehr geschätzt wurde. ||*

Pp. [1] - 396 : corps de l'ouvrage, finissant par une figure.

Nouvelle traduction allemande par Guill.-Gottlieb Becker, celui qui donna, aussi dans le cours de l'année 1780, une nouvelle édition latine chez le même Thurneisen. Les figures dans le livre allemand sont les mêmes que dans le livre latin.

La préface est excessivement intéressante. Elle est à lire et relire d'un bout à l'autre. Becker y expose les principes qui l'ont guidé comme traducteur : *Was die Uebersetzung selbst anbetrifft, so finde ich für nötig, ein paar Worte darüber zu sagen. In gewisser Absicht ist diese Lobrede fast unübersetzbar, nemlich in Ansehung der satirischen Sprache auf den Stil der damaligen Gelehrsamkeitskrämer. Die Schriftsteller glaubten sich ein recht gelehrtes Ansehen dadurch zu geben, wenn sie viel griechische, auch wol gar hebräische Worte und ganze Stellen aus Schriftstellern, um ihre Sprachkunde und Belesenheit zu zeigen, mit einfließen ließen. Dieß macht freilich den Jnnhalt um so viel launiger, welche Schönheit in der Uebersetzung allerdings verlohren geht. Anfangs war ich unerschöpf-lich, ob ich dem Original treu bleiben, oder es ein wenig modernisieren wollte. Ich wählte das erstere; um ihm aber einen Reiz der Neuheit zu geben, der die Satire über die Einmischung fremder Worte in der Uebersetzung einigermaßen ersetzen, und auf die Gewohnheit der gegenwärtigen Art zu reden und zu schreiben an manchen Orten und bei manchen Schriftstellern, anspielen könnte, habe ich bisweilen, wo es schicklich war, einige französische Redensarten mit eingemengt. Ich kann zwar voraussehen, das nicht alle Leser, wenigstens nicht alle Kunstrichter damit zufrieden seyn werden : diesen aber sag' ich zum Troste, dasz es eben nicht allzuhäufig geschehen. Uibrigens habe ich mich bemüht, meiner Uebersetzung die-jenige mögliche Laune zu geben, die nur bei einer treuen Uebersetzung Statt fand...*

La même préface se fait aussi l'écho de l'opinion qu'Érasme serait l'auteur réel du commen-taire mis au nom de Gérard Lister : *Man hat fast durchgängig geglaubt, das Gerhards Lister blos aus Freundschaft seinen Namen dazu hergegeben, und dasz Erasmus selbst der Verfasser dieser Anmerkungen sey, welche theils das Werk verständlicher zu machen, theils Beschuldigungen zu heben und Entschuldigungen vorzubringen, zur Absicht haben. So viel ist gewisz, das die Aehnlichkeit der Schreibart in den Anmerkungen mit der Schreibart des Textes selbst, sehr übereinkömmt, und das wenigstens kein anderer, ohne Vorwissen und Zuziehung des Erasmus, manche Anmerkung geschrieben haben kann. Zwar beklagt sich Erasmus, das ihm Listers Kommentar mehr geschadet, als das Werken selbst; doch dieß konnte er auch wol nur sagen, um es desto unwahrscheinlicher zu machen, dasz er selbst der Verfasser davon wäre...*

Becker n'admet pas l'assertion d'Érasme, d'après laquelle il n'aurait pas entrepris le *Moriae encomium* s'il avait pu prévoir que cet ouvrage allait favoriser la réforme. *Mich dünkt, dit-il, Erasmus habe es darauf abgesehen gehabt, und ob er gleich vorgiebt, als wäre diese Scherzrede blos ein Zeitvertreib auf der Reise für ihn gewesen, so glaube ich doch, dasz er sie so gut überdacht habe, als sonst eines seiner Werke. Freilich ist es ein allgemeines Sittengemälde, oder eine Satire auf alle Hausstände des menschlichen Lebens : aber demungeachtet sieht man an der beißen-den Bitterkeit, die darinn herrscht, dasz er es vorzüg-lich auf den geistlichen Stand gemünzt gehabt...*

L'épître dédicatoire donne aussi quelques ren-seignements biographiques dignes d'être notés. Pokarus et Becker étaient liés d'amitié. Le premier, doué de talents poétiques, avait abandonné les Muses pour se vouer au culte de Thémis. Il était devenu greffier de la ville de Weida dans le Vogt-land. Becker, par contre, après avoir passé un premier examen en droit, s'était consacré aux belles lettres et à l'histoire de l'art.

Berlin : b. roy.	Gand : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
Bonn : b. univ.	Giessen : b. univ.	St-Petersbourg : b. imp. publ.
Brême : b. ville.	Götha : b. duc.	
Copenhague : b. roy.	Göttingue : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Donaueschingen : b. roy. et	Halle a/S. : b. univ.	Vienne : b. roy. et
fürstl. Fürstenberg.	Heidelberg : b. univ.	imp.
Hofbibliothek.	Iéna : b. univ.	Vienne : b. univ.
Erlangen : b. univ.	Leipzig : b. univ.	Weimar : b. gr.-duc.
Fribourg en Brisgau : b. univ.	Marbourg : b. univ.	Zurich : b. univ.
	Munich : b. roy.	

ERASMUS (Desiderius). E 975.
BERLIN et LEIPZIG, Georges-Jacques Decker. 1781.

Das || Lob der Narrheit || aus dem Lateinischen || des Erasmus. || Mit Kupfern von Chodowiecky. || (Vignette en taille-douce : ronde de jeunes gens et de jeunes filles dansant autour du terme de la déesse Folie).

Berlin und Leipzig, 1781. || Bey Georg Jacob Decker, Königl. Hofbuchdrucker. || In-8o, 1 f. lim., 238 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Avec le portrait d'Érasme, et 6 ff. pliés comprenant des petites figures avec nom de graveur.

F. lim. : portrait, signé : D. Chodowiecki sc. Érasme, debout, a la main droite posée sur la tête du dieu Terminus. Au-dessus du portrait, dans un petit cartouche : *Erasm : Rot*. Au bas, une pièce de cinq vers : *La Philosophie, de Jean-Bapt. Rousseau.* Pp. [1] - [12] : titre, et préface-dédicace : *Erasmus || an den || Thomas Morus. || Auf meiner letzteren Reise aus Italien || nach England...*, datée : *Auf dem Lande den 10. Brachmonats 1508 (sic).*

Pp. [13] - 238 : corps de l'ouvrage : *Lobrede, || welche || die Narrheit sich selbst hält. || Was die Sterblichen auch immer von mir || schwätzen mögen...*

Nouvelle traduction allemande. Elle n'a rien de

commun avec celle de Guill.-Gottl. Becker qui parut en 1780.

La signature la plus complète du graveur est celle du premier f. plié : *Gezeichnet und gestochen durch Daniel Chodowicki in Dantzig 1780.*

Bâle : b. univ.	Gand : b. univ.	Stockholm : b. roy.
Berlin : b. roy.	Fribourg en Brisg. : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Brême : b. ville.	Göttingue : b. univ.	Upsala : b. univ.
Colmar : b. ville.	Hanovre : b. roy.	Vienne : b. imp. et roy.
Copenhague : b. univ.	Leipzig : b. ville.	Wurtzbourg : b. univ.
Cracovie : b. univ.	Munich : b. roy.	
Darmstadt : b. gr.-duc.	Paris : b. nat.	
Donauesschingen : fürstl. Fürstenberg.	St-Petersbourg : b. imp. publ.	
Hofbibliothek.		

ERASMUS (Desiderius). E 976.

BERLIN et LEIPZIG, Georges-Jacq. Decker. S. d. (c. 1781).

Das || Lob der Narrheit || aus dem Lateinischen || des Erasmus. || Mit Kupfern van Chodowicki. || (*Figure sur cuivre : jeunes gens et jeunes fils dansant la ronde autour de la statue de la Folie.*)

Berlin und Leipzig, || Bey Georg Jacob Decker, Königl.-Hofbuchdrucker. ||

In-8°, 238 pp. chiffrées. Car. goth. Pp. [1] - [12] : titre, blanc au v° ; *Erasmus* || an den *Thomus Morus*. || *Auf meiner letzten Reise aus Italien* || nach *England*..., daté de la campagne 10 Brachmonats 1508.

Pp. [13] - 238 : *Lobrede*, || welche || die *Narrheit* || sich selbst hält. ||

Les planches manquent.

Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius). E 977.

SAINT-GALL, Egli et Schlumpf. 1839.

Das Lob der Narrheit. Von Desiderius Erasmus von Rotterdam. Aus dem Lateinischen überfetzt und mit erklärenden Anmerkungen versehen. Nebst 33 lithographirten Zeichnungen.

St. Gallen. Gedruckt in der Officin von Egli und Schlumpf. 1839.

In-12°, 6 ff. lim., 246 pp. chiffrées. Notes au bas des pp. Car. goth.

Ff. lim. : titre ; *Vorwort des Uebersetzers.*, datée de Saint-Gall, *Christmonat* 1838, et *Einleitung*, s. d.

Pp. [1] - [9] : titre : *Das Lob der Narrheit. Eine Rede, gehalten von der Narrheit selbst.*, et préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus, datée : *Auf dem Lande, am 9. Juni* 1508 (sic).

Pp. [11] - 246 : corps de l'ouvrage.

Nouvelle traduction allemande, divisée en 44 chapitres. Le traducteur, anonyme, expose dans sa préface la règle qu'il a cru devoir suivre en traduisant, en langue vulgaire, un ouvrage latin dû à un auteur moderne s'inspirant de la vie qui l'entoure :

Wer ein Werk der allen Griechen oder Römer in unsere Mutter Sprache übersetzt, muß es sich zur Aufgabe machen, nicht nur den Geist des Schriftstellers, sondern auch die Form, in welcher er sich bewegt, so getreu wiederzugeben, als es die Eigenthümlichkeit unserer Sprache nur erlaubt. Denn wir wollen nicht nur die Seele des Mannes vor uns sehen, sondern auch die Gliedmaßen desselben, durch welche er mit seiner Zeit und seinem Volke zusammenhängt; wir wollen durch sein Werk zugleich eine Vorstellung von Zeit und Volk gewinnen, als deren Stimmführer er hervorgetreten ist.

Ich glaube, anders verhält es sich bei einem Buche, welches von einem Manne der neuern Zeit in einer alten, todten Sprache geschrieben ist; darum in dieser todten Sprache geschrieben, weil sie eben die Umgangssprache aller Gebildeten, weil sie die Sprache der Gelehrten war, und weil die Muttersprache den Gelehrten noch nicht ganz mundgerecht lag. Zu diesen Büchern gehört unsers Erasmus « Lob der Narrheit ». Es ist gezeugt von dem Geiste der neuen Zeit, aber geboren von der Sprache der Vergangenheit, nämlich von der lateinischen.

Wollen wir ein solches Werk in unsere Sprache übersetzen, so kommt es wohl nicht darauf an, die Form der Sprache, die es sich zu eigen gemacht hat, ängstlich beizubehalten, sondern vielmehr darauf, diese Form von ihm abzulösen, und den Geist, der sich ihr nur fügte, frei und lebendig sich bewegen zu lassen. Denn von vorneherein war die Sprache ja mehr eine durch die Umstände aufgedrungene, als eine mit dem Geiste des Schriftstellers innig verwachsene.

Aus diesem Grunde war mein Bemühen ganz vorzüglich darauf gerichtet, vor Allem den Geist, den Ton, die heitere, leichte und gefällige Anmuth des Originals und die lebenswürdige Ungezwungenheit des Ausdrucks so viel wie möglich wiederzugeben. Ich mußte Diez um so mehr thun, da diese Uebersetzung, der Absicht des Herrn Herausgebers gemäß, für einen größern Kreis von Lesern bestimmt ist, die nicht gerne beim Lesen daran erinnert werden, daß sie eine Uebersetzung lesen, sondern Alles um so lieber aufnehmen, je mehr es das Ansehen hat, daß es aus erster Hand komme.

Le traducteur n'a pu trouver que deux traductions antérieures, celle qu'il appelle de 1525¹, et celle de Becker, de Leipzig, 1781², introuvables l'une et l'autre. La première lui paraît surannée; l'autre est coulante, mais verbeuse, sacrifiant à chaque instant les expressions énergiques de l'original à de puérils

¹ Il n'est pas impossible que, en parlant de l'édition de 1525, il ait en vue celle sans date de Jean Varnier d'Ulm. Toutefois ce livre est, d'après la *Allgemeine deutsche Biographie*, VII, p. 216, de 1532.
² 1781 peut être une erreur pour 1780.

badinages. Il parle encore d'une troisième, de 1813, qu'il n'a jamais vue, et que nous n'avons trouvée citée nulle part ailleurs.

L'*Einleitung* est une biographie sommaire d'Érasme. Les 33 figg. lithographiques annoncées sur le titre, semblent n'avoir jamais existé; la mention en a été effacée.

D'après une note de l'*Einleitung* d'une édition postérieure, W. Urban, 1884, XIII, le traducteur serait le dr Borberg, prof. à l'école cantonale catholique de Saint-Gall.

Bâle : b. univ.	Gand : b. univ.
Berlin : b. roy.	Lemberg : b. univ.
Donauesschingen : fürstl. Fürstenberg. Hofbiblioth.	Rotterdam : b. ville.
	Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 971.

LEIPZIG, Woldemar Urban. — Émile Herrmann Senior. 1884.

Das teur und künstlich Buechlin Morie Encomion das ist ein lob der torheit von Erasmo Roterodamo schimpflich gepilt, zu lesen nit weniger nützlich dan lieblich, verteutcht durch Sebastianum Franken von Wörd. Zu end mit einem Register alles inhalts. Wo vil weißheit ist, da ist vil armuts. Und wer vil erfärt, muß vil leiden. Ecces. 1. ☩

Leipzig 1884. Woldemar Urban.

In-8°, 1 f. et xxiv pp. lim., 163 pp. chiffrées. Notes dans les marges, et notes au bas des pp. Car. goth.

F. lim. : titre encadré, et avis. L'encadrement est la reproduction de celui du *Moriae encomium* latin imprimé à Bâle par Froben en 1515.

Pp. lim. : *Einleitung*, datée de St-Gall, 6 mai 1884, et signée : *Ernst Götzinger*.

Pp. [1] - 7 : préface de Sébastien Frank, et préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus, datée : *Vom feld under wegen. Am fünften Jdus Junii*.

Pp. [8] - 147 : corps de l'ouvrage, et errata.

Pp. [148] - 163 : second errata ; table alphabétique, et souscription : *Druck von Emil Herrmann senior in Leipzig*.

Réimpression de la traduction allemande de Sébastien Franck, Ulm, Jean Varnier, s. d., in-4°. Les notes marginales sont celles de l'édition modèle; les notes au bas des pages sont explicatives et émanent d'Ernest Götzinger, qui soigna la nouvelle édition.

L'*Einleitung* mérite d'être lue d'un bout à l'autre. Elle étudie la genèse, le caractère, le plan et le contenu de l'ouvrage d'Érasme; le caractère, les qualités et les défauts de la traduction de Sébastien Franck; donne la description sommaire de l'édition à réimprimer, et expose la ligne de conduite que le nouvel éditeur a cru devoir suivre à l'égard du texte

allemand, au point de vue de la division en chapitres, de la ponctuation, des caractères typographiques, des majuscules, des voyelles, des consonnes et de certains mots indûment séparés.

Gand : b. univ.	Rotterdam : b. ville.
-----------------	-----------------------

ERASMUS (Desiderius). E 978.

ALTONA, L.-H. et C.-L. Burmester. 1745.

Moria || eller || Daarligheds || Berømmelse. || Skreven || i det Latinke Sprog || af || Rasmus Roterdam, || men nu allerfit overfat i Danfk, || og || for Tydeligheds fkyld med fornødne || Anmærkninger og Forklaringer, || samt et ziirligt Kobberfytke || udgivet af || L. ||

Altona, || Trykt hos L. H. og C. L. Burmester, Kongel. privil. og Gymnaf. || Bogtrykker, Ao. 1745. ||

In-8°, 5 ff. et 32 pp. lim., 199 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. goth. Notes au bas des pp.

Ff. lim. : frontispice, planche pliée; titre en rouge et noir; et épître dédicatoire à la déesse Folie, datée d'Altona, 23 juillet 1745, et signée : *Barthold Johan Lodde*. Le frontispice, gravé en taille-douce, est signé : *O. H. de Lode fec. Hafn*. Il représente la Folie, sur son trône et entourée de sa Cour. A gauche du spectateur, Érasme en train d'écrire son ouvrage : *Moriae Encomium* || *Erasmus* ||

Pp. lim. [1] - 32 : *Overfatterens Fortale*. || *Elfske-lige Lands-Mand*, || *Det Skrift, som jeg hermed overlever* || *per Eder*..., sans date ni signature.

Pp. chiffrées [1] - 10 : préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus, débutant par les mots : *Da jeg for nogen Tiid*..., et datée du 10 juin 1508 (sic).

Pp. [11] - 199 : corps de l'ouvrage, finissant par la souscription : *Selges hos || Corfitz Braem || for 3 & Danfke*. ||

Traduction danoise du *Moriae Encomium*, par Barthold-Jean Lodde, le signataire de l'épître dédicatoire.

Copenhague : b. roy. Rostock : b. univ. Copenhague : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 979.

STOCKHOLM, Jean-Henri Werner. 1728.

Dårkåpens || Låf och Beröm || Af || Den lärde och bekante || Erasmo Rote-||rodamo || På || Latin författadt och utgifwit || Men nu mera derifrån || På det Swenska Språket || öfverfattet || Af || S. Lundberg || Paulfon. || Stockholm, || Med Directeuren Joh. Henr. Werners || egen bekoftnad uplagd || 1728. ||

In-8°, 16 ff. lim., 228 [par erreur 214] pp. chiffres, et 1 f. non coté. Car. goth. Les chiffres 127 et 128 sont en double dans la pagination. Les pp. 224 et 225 sont chiffrées 223 et 224. Le livre contient en réalité 230 pp.

Ff. lim. : titre en rouge et noir; *Imprimatur*; préface ou *Företal*. || *Enär jag först öfwer-kom at låsa...*, sans date ni signature; *Extra utur Erasmi Skrif-welse til sin gode wän Dorpius*, || en namnkunnig Theologus i || Loeven. || *Eder Skrifwelse är mig wäl intet || ordentelig tilhanda brakt...*; deux pièces de vers, l'une en islandais par E.-J. Biörner, l'autre en suédois par Jacques Troilius.

Pp. [1] - 228 : corps de l'ouvrage, finissant par la souscription : *Stockholm || Uplagd med Direk. J. H. Werners || egen Bekostnad || 1728.* ||

Traduction suédoise du *Moriae encomium*, par Samuel Lundberg. L'*Extra*... est tiré de l'épître d'Érasme à Martin Dorpius, Anvers, 1515 : *Non fuit reddita nobis Epistola tua...* qui se rencontre, entre autres, dans les *Opera omnia* d'Érasme, t. IX, coll. 1-15. Voir, pour plus de détails, nos descriptions du *Moriae encomium* latin, édition de Paris, Gilles de Gourmont, (1511), et édition de Paris, Josse Badius van Assche, prid. cal. iunias 1519, in-4°.

La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 980.
LONDRES, Thomas Berthelet. 1549.

The praife of || Folie. || ☞ || Moriae Encomivm || a booke made in latyne by || that great clerke Eraf-||mus Rotero-||dame. ||

Engliffhed by fir Tho-||mas Chaloner || knight. || Anno. M. D. || XLIX. || ☞ ||

In-4°, sans chiffres, sign. A.ii - A.iii [A.iiii], A - T.iii [T.iiii], 80 ff. en tout. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre encadré, blanc au v°; *To the reader.*, s. d., et 1 p. blanche. L'encadrement contient, dans la partie inférieure, deux animaux fantastiques à tête de cheval. Les initiales T. P. (ou T. B.?), au bas, constituent la signature de la gravure.

Ff. A ro - T.iii v° : corps de l'ouvrage : *Moriae Encomivm*. || *Folie speaketh*. ||

F. [T.iiii] ro : souscription : *Imprinted At Lon-||don In Fletefreete || In The House Of Tho-||mas Berthelet. || Cum privilegio ad im-||primendum so-||lum. || Anno. M. D. LXIX.* ||

F. [T.iiii] v° : blanc.

La préface et le corps de l'ouvrage commencent chacun par une belle initiale sur bois : A et H.

Cambridge : Trinity college. Cambridge : b. univ. Oxford : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 981.
LONDRES, Thomas Berthelet. 1549.

The praife of || Folie. || ☞ || Moriae Enco-

mivm || a booke made in latine by || that great clerke Eraf-||mus Rotero-||dame. ||

Engliffhed by fir Tho-||mas Chaloner || knight. || Anno. M. D. || XLIX. || ☞ ||

In-4°, sans chiffres, sign. A.ii - A.iii [A.iiii], A - T.iii [T.iiii], 80 ff. Notes margin. Car. goth.

Ff. [A] ro - [T.iiii] v° : titre encadré, blanc au v°; *To the reader.*, s. d., et 1 p. blanche. L'encadrement contient, dans sa partie inférieure, deux animaux fantastiques à tête de cheval.

Ff. A ro - T.iii v° : *Moriae Encomivm*. || *Folie speaketh*. ||

F. [T.iiii] ro : *Imprinted At Lon-||don In Fletefreete || In The House Of Tho-||mas Berthelet. || Cum privilegio ad im-||primendum so-||lum. || Anno. M. D. LXIX.* ||

F. [T.iiii] v° : marque de Berthelet portant l'inscription : *Lucretia Romana || Thomas Bertheletus*. ||

Il nous est impossible de dire si le livre décrit appartient à une édition différente de celle décrite précédemment, et portant aussi deux millésimes en désaccord, M. D. XLIX, sur le titre, et M. D. LXIX, dans la souscription. Il s'en distingue par des détails d'ornementations dans le titre, et par la marque typographique à la fin.

Cambridge : queen's college. Oxford : corpus Christi coll.
Londres : british museum.

ERASMUS (Desiderius). E 982.
LONDRES, Thom. Dawson et Thom. Gardiner. 1577.

The prayfe || of Follie. || Moriae Encomivm, || a booke made in Latine by || that great clerke Eraf-||mus Rotero-||dame. || Engliffhed by Sir Tho-||mas Chaloner || Knight. || (*Petit fleuron*).

Imprinted at London nigh || vnto the three Cranes in the || Vintree, by Thomas Dawfon, || and Thomas Gardiner, || 1577. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A.ii - P.i. [P.ii], 114 ff. Notes margin. Car. goth.

Ff. [A] ro - [A] v° : titre, blanc au v°, et préface du traducteur : *To the Reader.*, s. d.

Ff. [A] v° - [P.ii] v° : *Moriae Encomivm*, || *Follie speaketh*, || finissant par : *Imprinted at London nigh || vnto the three Cranes in the || Vintree. || by Thomas Dawfon, || and Thomas Gardiner. || 1577. ||*

Catal. Reeves & Turner, Londres, 1890, n° 1049, 9 sh.

Kassel : Landesbibliothek. Oxford : b. bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 984.
LONDRES, William Leak. 1668.

Moriae || Encomivm; || Or, The || Praise ||

Of || Folly. || Written Originally in Latine, By || Def. Erasmus of Rotterdam. || And Tranlated into English, || by John Wilfon. || Licenfed, Roger L'Estrange. ||

London, Printed for William Leak, and are || to be fold at the Crown in Fleetstreet, || between the two Temple-Gates, 1668. ||

In-8°, 4 ff. lim., 160 pp. chiff. Car. rom. Titre entouré d'un double filet.

Ff. lim. : titre; *Erasmus || Of || Rotterdam. || To his Friend || Thomas More. Health : || As I was coming, a while since, out of Italy. || for England...*, datée : *From the Country, || the 5th. of the || Ides of June.*, et liste de livres imprimés pour Leak.

Pp. chiff. 1-160 : *Moriae Ecomium*; || *Or. || The Praife of Folly.*, se terminant par les mots : *Τέλος. Finis.* ||

Traduction anglaise faite par John Wilson.

Londres : brit. mus. Oxford : b. bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 985.
OXFORD, L. Lichfield, pour Antoine Stephens. 1683.

Witt againft Wisdom. || Or A || Panegyrick || Upon || Folly : || Penn'd in Latin by || Desiderius Erasmus. || Render'd into English. || — *Sæpe jocum vestri movere tumultus.* || Oxford, || Printed by L. Lichfield, Printer to the Univerfity, || for Anthony Stephens, Bookfeller near the || Theater. 1683. ||

In-8°, 23 ff. lim., 157 pp. chiff., et 1 p. non cotée. Car. rom.

Ff. lim. : titre encadré, blanc au v°; *To The || Reader. || That there cannot be two more for-||tunate properties...*, s. d.; cinq pièces de vers anglais, la première signée : M. Morgan, les autres non signées; 1 p. blanche, et préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus : *A || Prefatory Epistle || From || Erasmus || To || Sr. Tho. Moor. || In my late Travels from Italy into England, ||...*, s. d.

Pp. 1-157 : *A || Panegyrick || Upon || Folly. || Declaration-wife. || Folly speaks.* ||

P. non cotée : liste de livres en vente chez Stephens.

Note manuscrite de l'exemplaire de la Bodléienne :

Note in the Bodleian Catalogue 1843.

The translator was White Kennett of St Edmund Hall afterwards Bishop of Peterborough, the well known author of « Parochial Antiquities ». His most curious and excellent library (somewhat mutilated and somewhat diminished from want of proper care & watchfulness) is still in Peterborough cathedral.

According to Wood, whose information was doubtless correct, the verses prefixed were

1. by Matthew Morgan Ma. of St John's,

2. by William Osbourne Ma.,
3. by James Shute Ba. both of St Edmund Hall,
4. by Tho. Wood fellow of New College. The Argument of the oration, in verse also, was by the Translator himself.

Voir, sur White Kennett, le *Dictionary of national biography*, XXXI, pp. 2-6. Il y est cité également, au bas de la p. 2, comme traducteur de l'ouvrage d'Érasme.

Gand : b. univ. Oxford : b. bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 986.
LONDRES, J. Woodward. 1709.

Moriae Encomium : || Or, A || Panegyrick || Upon || Folly. || Written in Latin by || Desiderius Erasmvs. || Done into English, and Illustrat-||ted with above Fifty Curious || Cuts, Design'd and Drawn || by Hans Holbeine. || To which is prefix'd, || Erasmus's Epistle to Sir Thomas More, || and an Account of Hans Holbeine's || Pictures, &c. and where to be || feen. ||

London : || Printed, and Sold by J. Woodward, in Threadneedle-||Street. 1709. ||

In-8°, 12 ff. lim., xvi et viii pp. chiffrées, 6 ff. non chiffrés, 171 pp. ch. et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom. Figg. en taille-douce.

12 ff. lim. : titre, entouré d'un double filet et blanc au v°; *To The || Reader. || That there cannot be Two || more Fortunate Properties...*, s. d.

Pp. chiffrées 1-xvi : *To The || Author upon this Translation.*, vers anglais signés : M. Morgan; *To his ingenious Friend, on his || Excellent Translation of Moriae || Encomium.*; *In the Person of Folly.*; *Occasioned by the Translation of Erasmus || his Moriae Encomium.*; *On the Argument and Design of || the following Oration.*, toutes pièces de vers anglais sans nom d'auteur.

Pp. chiffrées i-viii : *A || Prefatory Epistle || From || Erasmus || To || Sir Tho. Moor. || In my late Travels from Italy into || England...*, s. d.

Ff. non cotés 1-6 : *A || Catalogue || Of The || Printings || Of || Hans Holbein.*, s. d.

Pp. chiffrées 1-171 : *A || Panegyrick || Upon || Folly. || Declaration-wife. || Folly Speaks.* ||

Avec 46 figures en taille-douce, d'après les dessins de Holbein; 6 sont de plus grande dimension et pliées.

Même traduction que celle d'Oxford, L. Lichfield, 1683, in-8°.

Londres : brit. mus. Oxford : Worcester college.
Manchester : b. Ryland. Paris : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). E 987.
LONDRES, John Wilford. 1722.

Wit against Wisdom : || Or, The || Praise ||

Of || Folly. || Made English from the Latin of || Erasmus. || By an Eminent Hand. || Adorn'd with great Variety of || Sculptures, design'd by || the Celebrated Hans Hol-||beine. || The Third Edition. ||

London : || Printed for John Wilford, at || the Three Golden Flower-de-Luces, || in Little-Britain. MDCCXXII. ||

In-12^o, 9 ff. non cotés, xiv pp. chiffrées, 1 f. non coté, v pp. chiffrées, 1 p. non cotée, 168 pp. chiffrées, et 2 ff. non cotés. Car. rom. Avec 47 figg. sur cuivre, d'après les dessins de Holbein. Dans le nombre 6 sont plus grandes et pliées.

Ff. non cotés 1-9 : portrait d'Erasmus, en taille-douce, s. n. de graveur; titre, blanc au v^o; *To The Reader.*, datée : Oxon. 1683.

Pp. chiffrées 1-xiv : cinq pièces de vers anglais, dont la première signée : *M. Morgan.* ||

F. non coté : liste de livres imprimés par et en vente chez Wilford.

Pp. chiffrées 1-v : préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus (*In my late Travels from Italy into Eng-||land...*), s. d.

P. non cotée : figure en taille-douce : la Folie en chaire.

Pp. 1-168 : *A || Panegyrick || Upon || Folly, || Declamation-Wise. || Folly Speaks,* ||

Note sur le f. de garde de l'exemplaire de la Bodléienne :

The whole Design of this ludicrous Piece, is to express the Authors Resentments of being neglected at Rome, & therefore he exposes that Court (not sparing the Pope himself) to all the Laughter and Contempt of the World, so that he was never after this looked upon as a true son of that Church. Knights Life of Erasmus, 107.

Traduction de White Kennett. Voir *Wood's Athenae Oxon. II*, 1132.

Oxford : b. bodl.

ERASMUS (Desiderius).	E 988.
LONDRES, John Wilford.	1724.

Moriae Encomium : || Or, The || Praise || Of || Folly. || Made English from the Latin of || Erasmus. || By W. Kennett of S. Edm. Hall, Oxon. || now Lord Bishop of Peterborough. || Adorn'd with forty six Copper Plates, || and the Effigies of Erasmus and || Sir Thomas More : All neatly en-||graved from the Designs of the Celebrated || Hans Holbeine. || To which is prefix'd, || A Preface by the Translator, || And divers Copies of Commendatory Verses. || The Fourth Edition. ||

London : || Printed for J. Wilford, at the Three Flower de || Lucas in Little Britain. M, DCC, XXIV. || (Price 3 s. 6 d.). ||

In-8^o, 9 ff. non cotés, xiv pp. chiffrées, 1 f. non coté, v pp. chiffrées, 1 p. non cotée, 168 pp. chiffrées, et 2 ff. non cotés. Car. rom. Avec figures en taille-douce, d'après Holbein.

Ff. non cotés : portrait d'Erasmus.; titre, en rouge et noir; *To The || Reader.*, daté : Oxon. 1683. ||

Pp. chiffrées i-xiv : cinq pièces de vers anglais.

F. non coté : liste de livres.

Pp. chiffrées i-v : préface-dédicace d'Érasme à Thomas Morus, s. d.

P. non cotée : figure en taille-douce : la Folie en chaire.

Pp. 1-168 : *A || Panegyrick || Upon || Folly, || Declamation-Wise. || Folly Speaks,* ||...

Ff. non cotés : index alphabétique.

Le livre décrit est-il une nouvelle impression ou un simple exemplaire de l'édition de 1722 avec titre rajeuni? Nous l'ignorons. Nous n'avons pas été dans le cas de pouvoir faire la comparaison.

Dans les lim., entre la liste de livres et l'épître dédicatoire, un portrait de Th. Morus, sur cuivre, avec les inscriptions : *Disce Mori Munda : || vivere Disce Deo. || et Vera Effigies Thomae Mori Qvondam Totius Angliæ Concellarii Dignissimi. Etc.*

Cambridge : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).	E 989.
LONDRES, Étienne Austen.	1726.

Moriae Encomium : || Or, The || Praise || Of || Folly. || Written in Latin by || Erasmus. || Tranlated into English by || White Kennett, || Lord Bishop of Peterborough; || With a Preface by his Lordship. || Adorn'd with || A great Number of Copper Plates, || neatly engraven (?) : To which is added, the Effigies of || Erasmus, and Sir Thomas More, from || the Designs of the celebrated Hans Holbeine. || The Fourth Edition. ||

London : || Printed for Stephen Austen, at the Angel in || St. Paul's Church-yard. 1726. ||

In-12^o, 8 ff. non chiffrés, xiv pp. chiffrées, 1 f. non coté, v pp. chiffrées, 1 p. non cotée, 168 pp. chiffrées, et 2 ff. non cotés. Portraits d'Érasme et de Thomas Morus, et figures en taille-douce.

Ff. non cotés 1-8 : titre, en rouge et noir, et blanc au v^o; *To The || Reader.*, d'Oxford 1683.

Pp. i-xiv : cinq pièces de vers anglais.

P. non cotée : liste de livres.

Pp. i-v : *A || Prefatory Epistle. || From || Erasmus || To || Sir Tho. More. || In my late Travels from Italy*

into Eng-||land...), s. d.

P. non cotée : figure : la Folie en chaire.

Pp. 1-168 : *A Panegyrick || Upon || Folly, || Declamation-Wise. Folly Speaks,* ||...

Ff. non cotés : index alphabétique.

Les figg. sont au nombre de 46, dont 6 grandes, pliées, 25 petites hors texte, et 15 petites dans le texte. Ce sont des copies de celles qui ont été employées, pour la première fois, dans la traduction de Gueudeville, Leiden, Pierre van der Aa, 1715.

L'exemplaire du brit. museum est mal relié; les ff. lim. sont entremêlés.

Cambridge : b. univ. Munich : b. roy. Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius).	E 990.
LONDRES, John Wilford.	1735.

Moriae Encomium : || Or, The || Praise || Of || Folly. || Made English from the Latin of || Erasmus. || By W. Kennett of S. Edm. Hall, Oxon. || late Lord Bishop of Peterborough. || Adorn'd with Forty-eight Copper Plates, || including the Effigies of Erasmus and || Sir Thomas More : All neatly en-||graved from the Designs of the Celebrated || Hans Holbeine. || To which is prefix'd, || A Preface by the Translator, || And divers Copies of Commendatory Verses. || The Fifth Edition. || [Price 3 s. 6 d.] ||

London : || Printed for J. Wilford, at the Three Flower-de-||Lucas behind the Chapter-House in St. Paul's || Church-Yard. M DCC XXXV. || [Price 3 s. 6 d.]. ||

In-12^o, 10 ff. lim., xvi pp. chiffrées, 4 pp. chiffrées iii, iv, v et vi, 184 pp. et 2 ff. non cotés. Avec les portraits-médailles, en taille-douce, d'Érasme et de Thomas More, et 46 figures sur cuivre.

Pp. lim. non chiffrées : titre, blanc au v^o; *To The || Reader.*, d'Oxford 1683.

Pp. lim. chiffrées i-xiv : cinq pièces de vers anglais.

Pp. lim. chiffrées xv, xvi et iii-vi : *A || Prefatory Epistle || From || Erasmus || To || Sir Tho. More. || In my late Travels from Italy into || England...*

Pp. 1-184 : *A || Panegyrick || Upon || Follys. || Declamation-Wise. || [Folly Speaks,] ||...*

Ff. non cotés : index alphabétique.

Le portrait d'Érasme est un ancien portrait fort mal retouché. Celui de More est meilleur. Il porte en tête le nom : *St. Thomas More K^{nt}.*, au bas les signatures : *H. Holbein pinx.* || et : *G. Vertue sculp.* ||

Les 46 figg. sont hors texte. Quarante sont de la grandeur de la page; les autres sont plus grandes et pliées. Ce sont celles de l'édition de 1726, mais parfois retouchées et avec un numérotage modifié.

Coté 8 sh. 25, Brown, Édimbourg, janv. 1903.

Gand : b. univ. Londres : brit. museum.

ERASMUS (Desiderius).	E 991.
LONDRES, R. Dodsley, H. Chappelle, etc.	1740.

The || Praise || Of || Folly. || Made English from the Latin of || Erasmus. || By W. Kennet, of S. Edm. Hall, Oxon. || late Lord Bishop of Peterborough. || Adorn'd with Forty-eight Copper-Plates, including || the Effigies of || Erasmus and Sir Thomas More. || All neatly engraved from the Designs of the || Celebrated Hans Holbeine. || To which is prefix'd, || A Preface by the Translator || The Sixth Edition ||

London : || Printed for R. Dodsley, in Pall-Mall; H. Chappelle, in Gro-||ve-nor-freet (*sic*); J. Jolliffe, in St. James'-||treet; W. Sare, || in Long-Acre; O. Payne, in Popes'-head Alley, Cornhill; || C. Marth, in Round Court, in the Strand; and F. Noble, || in St. Martin's-Court. 1740.

In-12^o, 11 ff., xvi pp., 4 pp. (iii-vi) lim., 184 pp. chiffrées, et 2 ff. non cotés. Avec 2 portraits et 46 figg. en taille-douce.

C'est l'impression même de Londres, Joh Wilford, 1735, in-12^o, avec un faux-titre et un titre rajeuni. Les deux titres nouveaux sont en rouge et noir.

Dresden : b. roy. Oxford : b. bodl.

ERASMUS (Desiderius).	E 992.
LONDRES, J. Barker.	S. d.

The || Praise || Of || Folly. || Tranlated from the best Latin Edition of || Erasmus. || By W. Kennet, late Lord Bithop of || Peterborough. || Illustrated with Fifty curious Cuts, || By The || Celebrated Hans Holbeine. || To which is prefixed, || The Author's Epistle to Sir Thomas More. || The Life Of The Author, || By Thomas Brown. || The Eighth Edition. ||

London : || Printed and Sold by J. Barker, near the Pit-Door, in || Ruffell-Court, Drury-Lane. || [Price 3 s. 6 d.] ||

In-12^o, 1 f. non coté, xii pp. lim., et 178 pp. chiffrées. Car. rom. Sans notes margin. Avec figg. sur cuivre.

F. non coté : portrait d'Érasme en taille-douce, assez médiocre et sans sign.

Pp. lim. : titre en rouge et noir, et blanc au v^o; *Erasmus's Epistle || To || Sir Thomas More. || In my late travels from Italy into England...*, s. d.; et

pièce de vers anglais : *On the Argument and Design of the following Oration.*, la dernière des éditions antérieures.

Pp. chiffrées [1] - 167 : *Erasmus* || *In* || *Praise of Folly.* ||

Pp. 168 : *A Poem* || *On the foregoing Work.* || *There's ne'er a blade of honour in the town.* ||...

Pp. [169] - 178 : *The* || *Life* || *Of* || *Erasmus.* ||

Les figures, toutes petites, sont des imitations libres de celles de Holbein, et gravées sur cuivre. Elles sont au nombre de 49, chiffrées, et avec inscription indiquant le sujet représenté. Elles ne sont pas arrangées d'après l'ordre des numéros. Le numérotage présente des lacunes; aussi bien la première, représentant *Folly*, est chiffrée 59.

Notes sur un f. de garde :

Ascanio Persio wrote an Italian treatise on folly under the title of the praise of folly. It is inserted in the « Lettère facte » of Francesco Turchi. There is a French Translation of it by Jean du Thier. See an account of the latter in Du Verdier Bibliothèque Française. « The irony of the encomium on folly has never been excelled » Warton on Pope I, 187.

The cuts in this edition are the very same as those used in Patin's of 1676. 80.

Oxford : b. bodl.

ERASMUS (Desiderius). E 993.

LONDRES, Georges Bickham. S. d. (XVIII^e s.).

Erasmus || *In* || *Praise* || *Of* || *Folly.* || From the Latin into English, || And || Illustrated with above Fifty curious Cuts, Designed, Drawn and Etched by Hans Holbein's, with his Portrait, and Erasmus's. || To which is added, || An Account of all the Pictures painted by || Hans Holbein, and where they may be seen. || With || Erasmus's Epistle || Adress'd To || Sir Thomas Moor. ||

London : Printed for and Sold by George Bickham in || May's Buildings, Covent-Garden, who fells the || original Cuts at 2 s. the Book 3 s. bound. Cuts colour'd 10 s. 6 d. ||

In-12^o, xii pp. chiffrées, 6 ff. non cotés, 167 pp. chiffrés, et 1 p. non cotée. Car. rom. Sans notes margin. Avec les portraits, en taille-douce, d'Erasmus et de Holbein : *Erasmus. Holbein* || *ILL.* || *A.* || 45 ||, et quantité de figures sur cuivre.

Pp. [1]-x : titre, blanc au v^o : *Erasmus's* || *Epistle* || *To* || *Sir Thomas Moore.* || *In my late travels from Italy* || *into England.* ||

Pp. xi et xii et 6 ff. non cotés : pièce de 52 vers

anglais : *On the Argument and Design of the following Oration.* || et *An Account of the Paintings* || of *Hans Holbein.* ||

Pp. chiffrées [1]-167 : *Erasmus's* || *Praise of Folly.* || P. non cotée : *A Poem on the foregoing Work.* || *There's ne'er a blade of honour in the town.* ||...

D'après le numérotage, il faudrait 62 figures; mais la série n'est pas toujours complète; l'exemplaire de Londres n'a pas les nos 9, 19, 22, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 44, 45 et 50; celui de Liège est incomplet des figures 17, 19, 22, 23, 27, 30, 31, 33-40, 42, 44, 45, 49, 50 et 60. Nous appelons spécialement l'attention sur l'adresse du titre. Il en ressort que chez Bickham les figures se vendaient séparément, brochées 2 sh., reliées 3 sh., coloriées 10 sh. 6 d.

Réimpression de la traduction anglaise de White Kennett, conforme à l'édition s. d. de Londres, J. Barker. Plusieurs pièces lim. ont été sacrifiées. La poésie anglaise p. xi est la seule qui a été conservée des cinq. Le *Poem* est nouveau. L'*Account* est la traduction de la liste des œuvres de Jean Holbein qu'on rencontre dans l'édition latine de Patin, Bâle, 1676.

Liège : b. univ. Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius). E 994.

LONDRES, Reeves & Turner. 1876.

Erasmus In Praise Of Folly, Illustrated with many curious Cuts, Designed, Drawn, and Etched by Hans Holbein, With Portrait, Life Of Erasmus, And His Epistle addressed to Sir Thomas Moore.

London : Reeves & Turner, 196, Strand, W. C. 1876.

In-8^o, 1 f. non chiffré, xxiv-206 pp. chiffrées, et 1 f. non coté. Car. rom. Figures en taille-douce.

F. non coté : portrait, avec l'inscription *Erasmus.* || en tête.

Pp. [1] - xiii : titre, en rouge et noir; et *The Life Of Erasmus.*, s. d. et sans nom d'auteur (*Erasmus, so deservedly famous.*...)

Pp. [xv] - xxiv : *Erasmus's Epistle To Sir Thomas Moore. In my late travels from Italy into England.* ; et *On the Argument and Design of the following Oration.*, en vers anglais, sans nom d'auteur.

Pp. [1] - 206 : *Erasmus's Praise of Folly.*

F. non coté : *A Poem on the foregoing Work.*, sans nom d'auteur.

Réimpression de la traduction anglaise de White Kennett. Les 80 planches sont de provenances diverses. Les 5 grandes plâtes et les 30 petites encadrées sont tirées au moyen des anciens cuivres, usés, de la traduction de Gueudeville, Leiden, Pierre vander Aa, 1715, in-12^o; les 5 premières portent encore les indications des pages où elles devaient être intercalées. Le portrait et les 45 petites figures

ERASMUS (Desiderius). E 997.

LONDRES et EDIMBOURG, Williams & Norgate. 1878.

The Praise Of Folly. Translated from the Latin of Erasmus, With Explanatory Notes, By James Copner, M. A., Vicar of Elstow. « The older I grow, the more tolerant I get, and believe that Wisdom is justified of all her children, and poor dear old Folly of some of hers likewise ». — Charles Kingsley.

Williams and Norgate, 14, Henrietta Street, Covent Garden, London; and 20, South Frederick Street, Edinburgh. 1878.

In-8^o, 360 pp. chiff. Car. rom. Sans notes margin. Notes au bas des pp.

Pp. [1] - viii : faux titre; titre; adresse de l'imprimeur : *Bedford : Printed At The Mercury Press, High Street.*; *Preface.*, signée : J. C.; et table des chapitres.

Pp. [9] - 18 : *Dedication. Erasmus Roterodamus To His Friend Thomas More. As I was recently prosecuting my journey from Italy to England.*... datée : *... from the country this 9th day of June, in the year 1508.* (millésime fautif d'après une note de l'éditeur).

Pp. [19] - 360 : *The Praise Of Folly.* P. 360, au bas : *Mercury Press, Bedford.* Nouvelle traduction, par James Copner.

Cambridge : b. univ. Oxford : b. bodl. Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius). E 995.

LONDRES, Gibbings et Co. — EDIMBOURG, T. et A. Constable. 1900.

Desiderius Erasmus In Praise Of Folly With Illustrations After Hans Holbein And A Portrait Together With A Life of Erasmus And His Epistle addressed to Sir Thomas Moore

London Gibbings & Company, Limited 1900

In-16^o, 1 f. et xxiv pp. lim., 223 pp. chiffrées. Car. rom. Avec 44 figg. lithographiées.

F. lim. : statue de l'auteur : *Er. R.t.*, avec le *Terminus.*

Pp. lim. [1] - xiv : titre en rouge et noir; adresse de l'imprimeur : *Edinburgh : T. and A. Constable, Printers to Her Majesty;* vie d'Erasmus : *... Erasmus, so deservedly famous.*...

Pp. xv - xxii : préface-dédicace : *... In my late travels from Italy into England.*... s. d.

Pp. [xxiii] et xxiv : pièce de vers anglais : *On*

restantes, numérotées et non encadrées, dérivent des figures de l'édition Patin, Bâle, Genath, 1676. Ces figures portent le plus souvent des numéros correspondant aux pages du livre; mais pour le placement, on n'a que très imparfaitement tenu compte de ces renvois : la figure 109 est à la p. 16; la figure 182 à la p. 104.

Coté 6 sh., 242^e Cat. Macmillan, Cambridge, 1892, n^o 209.

La Haye : b. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 996.

LONDRES, Reeves & Turner. S. d.

Erasmus In Praise Of Folly, Illustrated with many curious Cuts, Designed, Drawn, and Etched by Hans Holbein, With Portrait, Life Of Erasmus, And His Epistle addressed to Sir Thomas More.

London : Reprinted By Reeves & Turner, 196, Strand.

In-8^o, (xxvi) pp. lim., 206 pp. chiffrées et f. non coté. Car. rom. Avec le portrait d'Erasmus, et 47 petites figures.

Pp. [1] - xiii : titre, en rouge et noir; adresse de l'imprimeur : *London : Printed by W. Bowden, Red Lion Street, Holborn.*, et *The Life Of Erasmus. Erasmus, so deservedly famous.*...

Pp. [xv] - xxiv : *Erasmus's Epistle To Sir Thomas Moore. In my late travels.*...

Pp. [xxv] et [xxvi] : *On the Argument and Design of the following Oration.*, en vers anglais.

Pp. [1] - 206 : *Erasmus's Praise of Folly.*

F. non coté, blanc au v^o : *A Poem on the foregoing Work.*

Les figures sont placées en regard des pp. [xv], 1, 7, 12, 21, 28, 34, 41, 42, 52, 58, 63, 67, 69, 73, 80, 82, 84, 89, 92, 94, 100, 102, 107, 109, 117, 118, 119, 131, 133, 139, 141, 152, 154, 157, 158, 160, 162, 165, 166, 168, 170, 182, 183, 193, 194 et 204. Toutes, sauf les deux dernières, sont marquées d'un numéro indiquant la page en regard de laquelle elles doivent être placées. Le portrait est en regard du titre.

C'est très probablement cette édition que le catalogue du *british museum* cite comme étant imprimé en [1870]. Nous ignorons sur quoi est basée cette affirmation. On serait tenté de douter un peu de l'exactitude parce que l'édition de 1876, des mêmes libraires, porte comme adresse : *London : Reeves & Turner, 156, Strand, W. C. 1876*, alors que celle sans date, ici décrite, porte : *London : reprinted by Reeves & Turner.*... Cette dernière doit cependant être postérieure à l'autre : on y a sacrifié toutes ou presque toutes les anciennes figures employées en 1715 par Pierre Vander Aa pour la traduction française de Gueudeville.

Gand : b. univ. Glasgow : b. univ. Oxford : b. bodl.

The Argument And Design Of The Following Oration...

Pp. [1] - 221 : corps de l'ouvrage.
Pp. 222 et 223 : A Poem On The Foregoing Work..., et souscription : Printed by T. and A. Constable, Printers to Her Majesty at the Edinburgh University Press.

Réimpression de la traduction anglaise de White Kennett.

Gand : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 983.
LONDON, Edward Arnold. 1901.

The Praise Of Folie. Moriae Encomium A Booke Made In Latin By That Great Clerke Erasmus Roterodame. Englished By Sir Thomas Chaloner Knight. Anno .M. D. XLIX. (Figure sur bois : un génie à califourchon sur une marotte).

In-4°, 4 ff. lim., 87 pp. chiffrées au bas, et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, entouré d'une bordure gravée sur bois et signée : BS (entrelacés) et WS; préface : To The Reader. A Folie Il Maie Be..., dont les deux premières pp. sont également dans un encadrement ment sur bois, avec les mêmes signatures; une page blanche, et un grand bois : Folie Speaketh, toujours signé : W S.

Pp. 1-87 : corps de l'ouvrage : How So Ever Men Commonly Talke Of Me...

P. non cotée : Here Ends Erasmus' Praise Of Folly, Done Into English By Sir Thomas Chaloner In The Reign Of Elizabeth, & Edited From The Black Letter Edition Of 1549 By Janet E. Ashbee. The Wood-Cuts And Ornamental Borders In This Book Have Been Drawn By William Strang And Cut By Bernard Sleight. And The Whole Has Been Printed At The Essex House Press Under The Care Of C. R. Ashbee. Anno Domini MDCCCCI.; puis une vignette, et enfin : Published by Edward Arnold, 37, Bedford Street, Strand. 250 copies. No. (178).

Réimpression fidèle de l'édition de Londres, Th. Berthelet, 1549, in-4°.

La Haye : M. Nijhoff.

ERASMUS (Desiderius). E 998.
ATHENES, Ph. Karampine. 1864.

Μοριας Εγκομιον Συνταχθην Υπο Του Γνωστου Ησρα Του Ελληνα Φιλολογου Ελληνοτατου Ερασμου Εκ Ροτερδαμ. Μεταφωτισθεν εν τῆς Ακταμικῆς εις τῶν νεωτερον Ελλητικῶν και εκδοθεν Υπο Του Ησραου Συνταχθαισμενου Αδωνη Κοσμου Κουλιου Εν ὃ προσητισησαν ὑπο τοῦ μεταφωριστοῦ σημειωσεις τινεις

σχετικαι προς τας εν τῶ συγγράμματι αναφερομενας παροιμιας και μνεις (citation). Προς δε ὁ βίος τοῦ συγγραφοῦς και ὁ πρόλογος τοῦ Γάλλου μεταφωριστοῦ. Εκδοσις Α'.

Tous les hommes sont fous et malgré tous [leurs soins].
Ne different entre eux que du plus ou du [moins].
Boileau.

Tons (sic) les hommes sont fous et qui n'en [veut pas voir],
Doit rester dans sa chambre et caser son [miroir].
Bernard le Petit.

(Ornement typogr.)

Αθηνασι. Τυποις Φ. Καραμπινῆ. (Κατὰ τὴν ὁδὸν Ἀδριανοῦ.) 1864.

In-8°, 149 pp. chiffrées, et 3 pp. non cotées. Notes au bas des pages.

Pp. [2] - i : titre et Πρόλογος.

Pp. [7] - 13 : Περὶ Ερασμου. || Διδίχρος Ἐρασμος ἐγγενῆς ἐν Ροττερδάμῃ τῆς Ὀλλανδίας || τῶν 28 Ὀκτωβρίου 1467 ἐκ τῆς ἀθεμιτοῦ σχέσιως...

Pp. [15] - 149 : Το Εγκομιον Της Μοριας. || Ἀγροεινι Αυτοῦ Η Μορια. || Ο, τι λῆγει περὶ ἑμοῦ ὁ θνητὸς ὄχλος ὄν ἐν ἀγνοῖᾳ...

Traduction en grec moderne de Moriae encomium d'Érasme par Cosmas Kokidos. L'épître dédicatoire d'Érasme à Thomas Morus a été supprimée. Le Πρόλογος et le Περὶ Ερασμου correspondent à la Préface et à la Notice sur Érasme de la traduction française, sans nom de traducteur, publiée à Paris, chez François Louis en 1819. Celle-ci n'est que la réimpression, revue, de L'Éloge de la Folie; traduction nouvelle du latin d'Érasme, par M. Barrelet... Paris, chez Defer De Maissonneuve... 1789, in-12°. Seulement, elle a en plus le Περὶ Ερασμου. Le Πρόλογος grec possède, à la fin, douze lignes de plus que la Préface française.

Le titre du livre décrit prétend que la traduction grecque est faite d'après le texte latin. Il y a lieu d'ajouter que Kokidos s'est aussi aidé de la traduction française de Barret.

Strasbourg : b. univ.

DESIDERIUS ERASMUS.

E 999.

MORIAE ENCOMIUM S.
MORIA ID EST STULTITIA S.
STULTITIAE LAUS.

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

Moriae encomium. Erafmi Roterodami declamatio.

[Parisiis], Gilles de Gourmont, s. d. (1511). In-4°.

Idem. [Parisiis], Jehan Petit, s. d. (1511). In-4°.

Même édition avec une autre marque typogr. sur le titre.

*Idem. [Parisiis], Jehan Lalyseau, s. d. In-4°.

[Paris : coll. Omont].

Idem. Argentorati, in aedibus Matthiae Schurerij, mense Augusto 1511. In-8°.

*Idem. Antv., Th. Martens, 1511. In-4°.

Édition citée par la Bibliographie de Sartorius, ms. de la bibliothèque de l'univ. de Gand.

Idem. [Parisiis], prelo Afceniano impreffa ad VI. kalendas Augusti 1512. In-4°.

*Idem. Parisiis, Judocus Badius Ascensius, 1^{er} août 1512. In-4°.

— Édit. douteuse citée dans : Ph. RENOARD, bibliographie de Josse Badius Ascensius, II, p. 424.

Moriae encomium. Argentorati, ex aedibus Schurerianis mense octobri anno 1512. In-4°.

*Idem. Antv., Th. Martens, 1512, mense Ianuario. In-4°.

— [Catal. Vergaumen, n° 1154. — Bibliothèque de la ville de Luxembourg, n° 12035. — Londres : brit. museum, catal. au mot Erasmus, col. 87].

*Idem. Argentorati, ex aedibus Schurerianis, mense Nouembri... 1513. In-4°.

— [Catal. XIV Max Harwitz, Berlin, 1889, n° 118].

*Idem. Basileæ, 1513. In-4°.

— Dans : In hoc opere contenta. Ludus L.-Ann. Senecae, de morte Claudii Caesaris..., d'après GRAESSE, trésor, II, p. 495, et SARTORIUS, bibliogr. des Pays-Bas, ms. appartenant à la biblioth. de l'univ. de Gand. N'existe pas : 1513 est une erreur pour 1515.

Idem. Argentorati, ex aedibus Schurerianis, mense Nouembri, 1514. In-4°.

*Idem. Parisiis, Judocus Badius, 1514. In-4°.

N'existe pas. Voir RENOARD, II, p. 424.

GEORGI, Das Europ. Bücher-Lexicon, pars II, p. 26, dit cum comment. G. Listrii, ce qui est tout à fait invraisemblable.

*Idem. Basileæ, Froben, 1514. In-4°.

— Dans : L. A. Seneca, de morte Claudii, Synesius, de laudibus Calvitii. Erasmus, moriae encomium cum comment. G. Listrii. — [142^e catal. A. Unflad, Zurich, n° 6293, 20 fr. Cette indication, si elle était exacte, prouverait que, contrairement à ce que nous avons dit dans la description de l'édition de Bâle, Froben, 1515, in-4°, celle-ci n'est pas la première édition listrienne].

Idem. Basileæ, Froben, 1515, in-4°.

— Dans : L. A. Seneca, de morte Claudii, Synesius, de laudibus Calvitii. Erasmus, moriae encomium cum comment. G. Listrii. — [142^e catal. A. Unflad, Zurich, n° 6293, 20 fr. Cette indication, si elle était exacte, prouverait que, contrairement à ce que nous avons dit dans la description de l'édition de Bâle, Froben, 1515, in-4°, celle-ci n'est pas la première édition listrienne].

Idem. Basileæ, Froben, 1515, in-4°.

Moriae encomium. Impreffum Venetiis, per Ioannem Tacuinum de Tridino, Anno 1515, die XII mensis Aprilis. In-4°.

Idem. Venetiis, in aedibus Aldi, et Andreae soceri, mense Augvsto, 1515. In-8°.

Idem. [Basileæ], Io. Fro. (Frobenius), s. d. (1515). In-4°.

Idem. [Basileæ], Io. Fro. (Frobenius), s. d. (1515). In-4°.

Idem. [Basileæ], Io. Fro. (Frobenius), s. d. (1515). In-4°.

Idem. [Basileæ], Io. Fro. (Frobenius), s. d. (1515). In-4°.

Idem. [Basileæ], Io. Fro. (Frobenius), s. d. (1515). In-4°.

Idem. [Basileæ], Io. Fro. (Frobenius), s. d. (1515). In-4°.

*Idem. S. l. (Strasbourg), 1515. In-4°.

— [Catal. Rosenthal à Munich, 1891, n° 7500. Édition strasbourgeoise très douteuse].

Idem. Apvd inclytam Germaniae Basileam, et Basileae, in aedibus Ioannis Frobenii, mense Martio 1515. In-4°.

— Dans : In hoc opere contenta Ludus L. Annae Senecae, de morte Claudij Caesaris... Synesius... de laudibus Caluitij, Ioane Phyea Britanno interprete. Erafmi Roterodami moriae encomium... Même impression que celle s. d. (1515) qui précède.

Idem. [Basileæ], Io. Frobenius, (fin 1516). In-4°.

*Idem. Basil., Io. Frobenius, 1516. In-4°.

— [STOCKMEYER, Beiträge z. Basler Buchdrucker-geschichte, Bâle, 1840, p. 120. Citation trop sommaire pour pouvoir en juger].

*Idem. Ex aedibus Nicolai de Pratis, 1516. In-4°.

— 26 fol. dont le 1^{er} manque. — [Catal. de la bibl. de la ville de Reims, belles-lettres, 2^e partie, p. 940, n° 3210].

Moriae encomium. Basileae, in aedibus Io. Frobenii, men. viii libri 1517. In-4°.

Idem. Argentorati, ex aedibus Schurerianis, mense decembri... 1517. In-4°.

Idem. Florentiae, per haeredes Philippi Iuntæ, 1518. In-8°.

Idem. Lutetiae, in aedibus Iodoci Badii, pridie calend. iunias 1519. In-4°.

Idem. Argentorati, ex aedibus Matthiae Schurerij (sic), mense iunio 1519. In-4°.

Idem. Basileae, in aedibus Io Frobenii, mense novembri 1519. In-4°.

Idem. Coloniae, apvd Servatium Crvphantvm, 1520. In-4°.

Idem. Daunterie, ex edibus Alberti Pafradi, mense martio 1520. In-4°.

Idem. Impreffum Venetiis, in aedibus Georgij de Rufconibus, eiuſdemq; et Nicolai Zopini atq; Vincentij fociorum impensis, 1520, die 23 martij. In-8°.

Idem. Seleftadij, in aedibus Lazari Schurerij, mense nouembri 1520. In-4°.

*Idem. Venetiis, Greg. de Gregoriis, 1520. — [Venise : b. St-Marc].

Idem. Argentinae, apvd Ioannem Knoblovchvm, 1521. In-8°.

Idem. Basileae, apvd Io. Froben., mense octobri 1521. In-8°.

Idem. Argentinae, apvd Ioannem Knoblovchvm, 1522. In-8°.

Moriae encomium. Basileae, apvd Io. Froben., mense ivlio 1522. In-8°.

Idem. Mogvntiae, [Io. Schoeffer], 1522. In-4°.

Idem. Coloniae, apvd Ioan. Soterem, 1523, mense ianva. In-8°.

Idem. Argentorati, excvdebat Ioannes Knoblovchius, 1523, mense decembri. In-8°.

Idem. Lutetiae, in aedibus Iodoci Badij, octavo calend. iulias 1524. In-4°.

Idem. Venetiis, per Bernardinū de Vitalibus Venetū, 1525. In-8°.

Idem. Venetiis, per Bernardinū de Vitalibus Venetū, 1525. In-8°.

Idem. Venetiis, per Bernardinū de Vitalibus Venetū, 1525. In-8°.

Idem. Venetiis, per Bernardinū de Vitalibus Venetū, 1525. In-8°.

Idem. Venetiis, per Bernardinū de Vitalibus Venetū, 1525. In-8°.

Idem. Venetiis, per Bernardinū de Vitalibus Venetū, 1525. In-8°.

Les éditions marquées d'un astérisque sont celles dont nous n'avons eu, jusqu'à présent, aucun exemplaire entre les mains.

- Idem. Coloniae, apud Eucharium Ceruicornum, ære & impensa M. Godefridi Hittorpij..., 1526, feptimo calendis Augusti. In-8°.
- Idem. Lvgd., Seb. Gryphus Germ. excvdebat, s. d. (c. 1529). In-8°.
- Idem. Basileae, apud Hieronymum Frobenium et Nicolavm Episcopium, 1532. In-8°.
- Idem. Coloniae, apud Iohan. Soterē, 1534. In-8°.
- Idem. Basileae, apud Hieronymum Frobenium et Nicolavm Episcopium, 1540. In-8°.
- Idem. Basileae, Hier. Frobenius et Nic. Episcopus, 1540. In-fol. — Dans : *Omnia opera...*, IV, p. 353.
- *Idem. Lugduni, Seb. Gryphus, 1540. In-4°.
- *Idem. Antv., J. Loëus, 1543. In-8°.
- Idem. S. l. ni nom d'impr., 1544. In-8°.
- *Idem. S. l., 1546. In-8°.
- Idem. Basileae, apud Hier. Frobenium et Nic. Episcopium, 1551. In-8°.
- Moriae encomium. Basileae, 1575. — [Erfurt : b. roy].
- Idem. Lvgdvni Batavorum, apud Iacobum Marci, 1617. In-12°.
- Idem. Leydæ, ex officina Iacobi Marci, 1618. In-12°.
- Idem. Hanoviae, typis Wecheliani, 1619. In-fol. — A la suite de : Gasp. DORNAVIUS, *amphitheatrum sapientia...*
- Idem. Leydæ, ex officina Iacobi Marci, 1622. In-12°.
- Idem. Lugduni Batavorum, apud Andr. Cloucium. Typis Petri Mulleri, 1624. In-24°.
- Idem. Lugduni Batavorum, ex officina Iacobi Marci, 1627. In-32°.
- Idem. Amsterodami, apud Guiljelmum Blauw, 1629. In-32°.
- Idem. Oxoniae, W. Hall, impensis F. Oxlad fen. & F. Oxlad jun., 1633. In-12°. — C'est l'édition de 1693 citée d'après le millésime fautif du titre.
- Idem. Lugduni Batavorum, ex officina Ioannis Maire, 1641. In-12°.
- *Idem. Lugduni Batavorum, ex officina Ioannis Maire, 1648. In-12°.
- Idem. Oxoniae, typis W. Hall, impensis F. Oxlad fen. & F. Oxlad jun., 1633 (sic, pour 1663, comme dans la souscription). In-12°.
- Idem. Oxoniae, typis W. Hall, profitant venales apud S. Bolton, 1668. In-12°.
- Idem. Francofurti ad M., Jac. Godefr. Seyler, 1700. In-fol. — Dans : Gasp. DORNAVIUS, *amphitheatrum sapientia*, pp. 131 et suiv.
- Moriae encomium. Basileae, typis Genathianis, 1676. In-8°.
- *Idem. Amsterdami, Elzevier, 1676. In-8°. — [GEORGI, *Bücher-Lexikon*, II, p. 26].
- Idem. Amstelædami, apud Henricum Wetsteinium, 1685. In-12°.
- Idem. Lipsiae, J.-C. Cörner, 1699. In-12°. — A la suite de : *Colloquia, cum annot. A. Montani...*
- Idem. Lipsiae, sumtibus Christiani Emmerichii, 1702. In-12°.
- Idem. Lugduni Batavorum, vander Aa. — Dans : ERASMUS, *opera...*, 1703-6, vol. IV, coll. 381 et suiv.
- *Idem. Londini, 1704. In-12°. — [GEORGI, *Bücher-Lexikon*, II, p. 26].
- *Idem. Amstelodami, Wetstein (?), 1705. In-12°. — [GEORGI, *id.*, II, p. 26].
- Idem. Ulmæ, D. Bartholomæus, 1712. In-8°. — A la suite de : ERASMUS, *colloquia ex rec. P. Rabi...*
- Idem. Lipsiae, Io. L. Gleditschius et Mavr. G. Weidmannus, 1713. In-8°. — A la suite de : ERASMUS, *colloquia familiaria...*
- Idem. Lipsiae, ex off. Weidmanniana, 1736. In-8°. — A la suite de : ERASMUS, *colloquia familiaria*.
- Idem. Ulmæ, D. Bartholomæi, 1747. In-8°. — A la suite de : ERASMUS, *colloquia*.
- Idem. Londini, & venit Parisiis, apud Barbou, 1765. In-8°.
- Idem. Norimbergæ, Felsecker, 1774. In-8°. — A la suite de : ERASMUS, *colloquia familiaria*.
- Moriae encomium. Londini, & venit Parisiis, apud Barbou, 1777. In-12°.
- Idem. Basileae, typis G. Haas, ex officina J. J. Thurneisen, 1780. In-8°.
- *Idem. Basileae, Flick, 1780. In-8°. — [W. HEINSIUS, *algem. Bücher-Lexikon*, I, col. 781].
- Idem. Norimbergæ, Felsecker, 1784. In-8°. — A la suite de : ERASMUS, *colloquia familiaria*.
- Idem. Lipsiae, sumtibus C. H. F. Hartmanni, 1816. In-8°.
- *Idem. Lipsiae, Hartmann, 1826. In-8°. — [W. HEINSIUS, *Bücher-Lexikon*].
- *Idem. Lipsiae, Lehnhold, 1826. In-8°. — [Note de M^r Dännappel, à Munich].
- Idem. Lipsiae, Tauchnitz, 1828. In-16°. — A la suite de : ERASMUS, *colloquia familiaria*.
- Idem. Lipsiae, Car. Tauchnitz, 1829. In-16°. — A la suite de : ERASMUS, *colloquia familiaria*.
- Idem. Hornæ, ex officina typographica fratrum Vermande, 1839. In-8°.
- Idem. Lugduni-Batavorum, apud D. Noothoven van Goor, 1851. In-8°.
- *Idem. Hornæ, Vermande, 1851. In-8°. — [Cat. 203 de Martinus Nijhoff, La Haye. 1887, n° 681].
- Idem. Lipsiae, succ. Ottonis Holtze, 1892. In-16°. — Dans : ERASMUS, *colloquia familiaria et encomium moriae...*
- Idem. Hagae-Com., apud Martinum Nyhoff, 1898. In-8°.
- Moriae encomium. Coloniae, Joan. Soter, s. d. In-16°. — [Catal. G.-D. Bom, Utrecht, 1881, n° 5. Cet exemplaire, acheté pour la biblioth. de l'univ. de Gand, est sans millésime sur le titre, mais porte dans la souscription le millésime 1523].
- Idem. Lugduni, Seb. Gryphus, s. d. In-8°. — Décrit à l'année (c. 1529). Le Brit. museum met son exemplaire à (1522?). Voir son Catal. au mot *Erasmus*, col. 87.
- *Idem. Basileae, Haas fil., s. d. In-8°. — Heinsius, *Bücher-Lexikon*, I, col. 781. Édition de 1780 ou

- postérieure à 1780. Voir l'édition de cette année.
- *Idem. S. l. ni d. In-4°. — [Paris : bibl. nat., Y² 943 Rés.].
- Un extrait de l'*Encomium*, d'une quarantaine de lignes concernant les hommes de cour, figure dans : Henricus PETREIUS, *aulica vita et opposita huic vita privata...*, Francfort s/M., 1577, in-8°, et Francfort s/M., 1578, in-8°, pp. [100] et 102 : *Quid de Proceribus Aulicis commemor...* à ... non opes tantum ostentent. Ce passage occupe le f. g.ij. r°, lignes 20-31, et le f. g.ij. v°, lignes 1-18, de la 1^{re} édition du *Moriae encomium*.
- TRADUCTIONS FRANÇAISES.
- De la déclamation des louenges de la folie, fille faceffieux et profitable pour congnoître les erreurs et abuz du monde... Paris, Pierre Vidoue, pour Galliot du pre, 1520, 2 aouff. In-4°.
- *Louange de la folie, traicté fort plaisant... traduit d'italien en franç. par feu messieur Jehan du Thier. Poitiers, de Marné et Bouchet frères, 1566. In-8°. — N'est pas d'Érasme, mais soit de Landi, soit d'Ascanio Persio. Voir Barbier, *dict. des anonymes*, II, p. 1345.
- *Idem. Paris, pour Hartman Barbe, 1566. In-8°.
- *Idem. Lyon, Ben. Rigaud, 1567. In-8°.
- La loüange de la sotise... mise en François. A la Haye, chés Theodore Maire, 1642. In-12°.
- Idem. A La Haye, chés Theodore Maire, 1643. In-12°. — Même impression avec autre millésime.
- La loüange de la folie, traduite d'un traité d'Érasme, intitulé, Oencomium (sic) Moriae. A Paris, chez Jacques Cottin, 1670. In-12°.
- Idem. Paris, Avgvstin Besoigne, 1670. In-12°. — Même impression avec une autre adresse, et le nom du traducteur sur le titre : ... par Monsieur Petit, de Ponteau de mer, advocat en Parlement.
- *L'éloge de la folie... avec quelques notes de Listrius, & les belles figures de Holbenius... Pièce... traduite nouvellement en François par M^r. Gueudeville. Leyde, 1711. In-12°. — [Paris : b. maz.].
- Idem. A Leide, cher (sic) Pierre vander Aa, 1713. In-12°.
- Idem. Nantes, chez Jacob Courtois, 1713. In-12°.
- L'éloge de la folie. A Leide, chez Pierre vander Aa, 1715. In-12°.
- Idem. A Amsterdam, chez R. & G. Wetstein, 1717. In-12°.
- Idem. A Amsterdam, chez François L'Honoré, 1728. In-8°.
- *Idem. Amsterdam, 1730. In-8°. — [Paris : bibl. mazarine].
- Idem. A Amsterdam, chez François L'Honoré, 1731. In-8°.
- Idem. A Amsterdam, chez François L'Honoré, 1735. In-12°.
- Idem. A Amsterdam, chez Jean-Pierre Lucas, 1738. In-12°.
- Idem. A Amsterdam, chez François L'Honoré, 1741. In-12°.
- Idem. A Amsterdam, chez François L'Honoré, 1745. In-12°.
- Idem. (Paris, Hochereau), 1751. In-4°.
- Idem. (Paris, Hochereau), 1751. In-12°. — Autre tirage de la même composition.
- Idem. (Paris, Hochereau), 1752. In-12°. — Même tirage avec un autre millésime sur le titre.
- Idem. (Paris, Hochereau), 1753. In-12°. — Même tirage avec un autre millésime sur le titre.
- Idem. (Paris, Hochereau), 1757. In-12°.
- Idem. A Berlin, au dépens de la Sagesse, 1761. In-8°.
- *Idem. S. l., 1761. In-8°. — [Bibliographie ms. de Sartorius conservée à la biblioth. de l'univ. de Gand].
- *L'éloge de la folie. Strasbourg, König (Haas le jeune, à Bâle), 1761. — [W. HEINSIUS, *Bücher-Lexikon*, I, col. 781].
- Idem. S. l. ni n. d'impr., 1766. In-12°.
- *Idem. S. l., 1767. In-12°. — [Madrid : b. nation.].
- Idem. S. l. ni nom d'impr., 1771. In-12°.
- *Idem. Neuchâtel, Sam. Fauche, 1771. In-8°. — [Cracovie : b. univ.].
- Idem. A Neuchâtel, chez Samuel Fauche, 1777. In-8°.
- *Idem. Bâle, Flick, (date?). In-12°. — [W. HEINSIUS, *Bücher-Lexikon*, I, col. 781].
- Éloge de la folie. Nouvellement traduit du latin... par M. de La Veaux. Avec les figures de Jean Holbein... A Basle, imprimé avec des caractères de G. Haas chez J. J. Thurneysen, le jeune, 1780. In-8°.
- Idem. Paris, Delarue. Émile Martinet, impr., 1877. In-8°. — Parfois citée comme étant sans date.
- *Idem. Paris, Delarue, 1880. In-8°. — [Catal. Baillieu, Paris, 1890, n° 302].
- *Idem. Basileae, (Neukirch), s. d. In-12°. — [Note de M^r. Dännappel, à Munich].
- Un tirage des figures seules a été fait à Bâle par Guill. Haas, en 1829, in-fol. — [Gotha : b. duc.]. Le titre porte : *Figures de l'éloge de la folie d'Érasme dessinées à la plume par Jean Holbein sur les marges d'un exemplaire de cet ouvrage qui se trouve à la bibliothèque publique de Basle, soigneusement calquées sur l'original et gravées en bois pour une édition imprimée à Basle en 1780.*
- L'éloge de la folie; traduction nouvelle... par M. Barrett. Orné de douze figures. A Paris, chez Defer de Maisonneuve, 1789. In-12°.
- Idem. A Paris, chez François Louis, 1819. In-12°. — Traduction Barrett retouchée.

L'éloge de la folie... Traduction nouvelle par C. B. de Panalbe (J.-Bapt.-Charles Brugnot, né à Painblanc). A Troyes, chez Cardon, 1826. In-8°.
Idem. A Paris, chez Roret, 1826. In-8°. — Même impression avec une autre adresse sur le titre.
Idem. Anvers, chez J. Van Esse, 1827. In-8°.
Idem. A Amsterdam, chez les frères Diederichs. C. A. Spin, imprimeur, 1828. In-16°.
*Idem. [Leipzig, Vogel], 1828. In-32°. — [Note de Mr. Dännappel, à Munich].

Eloge de la folie traduit du latin... Précédé de l'histoire d'Érasme et de ses écrits, par M. Nisard. Paris, Charles Gosselin. Paris-Batignolles, Hennuyer et Turpin, impr., 1842. In-12°. — Traduction de C. B. de Panalbe, simplement revue par Nisard.
Idem. Paris, Charles Gosselin. Paris-Batignolles, Hennuyer et Turpin, impr., 1843. In-18°. — Même impression avec autre millésime.

Eloge de la folie. Traduction nouvelle par G. Lejeal... Paris, aux bureaux de la publication. Impr. de Dubuisson et cie, 1867. In-32°. — A paru dans la *Bibliothèque nationale, collection des meilleurs auteurs anciens et modernes*.
Idem. Paris, aux bureaux de la publication. Typ. Rouge et cie, 1870. In-32°. — Idem.
Idem. Paris, librairie de la Bibliothèque nationale. Typ. Tolmer et Isidor Joseph, 1877. In-32°. — Idem.
Idem. Paris, librairie de la Bibliothèque nationale. Imprimerie nouvelle (Association ouvrière A. Mangeot, directeur), 1904. In-32°. — Idem.

Eloge de la folie... Traduit par Victor Develay et accompagné des dessins de Hans Holbein. Paris, librairie des bibliophiles. D. Jouaust, impr., 1872. Gr. in-8°.
Idem. Paris, librairie des bibliophiles. D. Jouaust, impr., 1876. In-8°. — Deuxième édit.
Idem. Paris, librairie des bibliophiles. D. Jouaust, impr., 1876. In-18°. — Troisième édit.

L'éloge de la folie... Traduction nouvelle, avec une préface, une étude sur Érasme et son époque, des notes & une bibliographie par Emmanuel Des Essarts... 81 eaux-fortes d'après les dessins d'Holbein... Paris, Arnaud & Labat. Évreux, Charles Herissey, impr., 1877. In-8°.

TRADUCTIONS ITALIENNES.

La moria... novamente in volgare tradotta. In Venetia, 1539. In-8°.
Idem. In Venetia, Giouanni dalla Chiefa Paucfe, 1544. In-8°.
*Idem. In Venetia, Zenaro, 1545. In-8°.

Encomio della pazzia composto in forma di declamazione... e tradotto in italiano. In Basilea, a spese della Saviezza, 1761. In-8°.
*Idem. Basilea, König, 1762. In-8°. — [W. HEIN-SIUS, *Bücher-Lexikon*, I, col. 782].

Cicalata della follia in propria lode o sia l'elogio della follia d'Erasmus... Reso in toscano dall'abbate R. P. (Raffaele Pastore). Colonia, 1787.

L'elogio della pazzia composto in forma di declamazione... Nuovamente recato in italiano dal testo latino, ed arricchita delle annotazioni di Listrio, e di varie altre del traduttore C. C. Amsterdam, 1805. In-8°.
Idem. Milano, tipografia di Vincenzo Ferrario, 1819. In-12°.
*Idem. Milano, G. Daelli e comp. editori, 1862. In-16°. — Dans : *Biblioteca rara* de G. Daelli et co., t. 17.
Idem. Milano, G. Daelli e comp. editori, 1863. In-16°. — Idem.
*Idem. Livorno, 1863. In-64°. — [Turin : b. nat.].

Le lodi della pazzia composte da Erasmo. Traduction italienne, abrégée et écourtée, qui se rencontre dans : *La Guerra* || *De' Ranoechi* || *E De' Topi* || *Tradotta In Rime Anacreontiche* || *Da Angiol Maria Ricci* || *Professore Di Lettere Greche* || *Nello Studio Fiorentino* || *Con altri ameni Volgarizzamenti, e un Appendice di piacevoli Poesie.* || *All' Illustrissimo Sig. Conte* || *Giammaria* || *Mazzucchelli* || *Bresciano.* || *In Firenze.* MDCCXLI. || *Nella Stamperia di Gaetano Albizzini.* || *Con licenza de' Superiori.* || Elle occupe les pp. 149-188, et est suivie de cinq sonnets italiens et d'une pièce de vers latins faisant aussi l'éloge de la Folie.

Le traducteur, Ricci, nous apprend dans la préface dans quel sens il a fait son travail : *Or perchè in se stessa quest' orazione è un insignifimo, dottissimo, e amenissimo lavoro, a persuasione d'un gentile ed erudito Signore, ben volentieri m' indussi a tradurla dal Latino nel Toscano, epurgata però (per renderne innocente la lettura) non solo da molto empietà, ma di più quindi levate moll' altre cose, che non erano del tutto convenevoli all' onesto lettore, ed altre pure resecate, ch' erano per avventura troppo prolisse e stravolte; e per contrario aggiuntene alcune altre, che mi son parute molto a proposito per un tale argomento, talchè posso dire d' averla in buona parte rifatta. Mi protesto però, che in far questo, mia intenzione unicamente è stata di presentare agli studiosi un letterario sollazzo, un erudito balocco, e non già d' inculcar come vere le false ragioni in lei contenute...*

Le lodi della pazzia composte da Erasmo. Firenze, 1807. In-8°. — [MELZI, *dizionario anonimo*, I, p. 365].

TRADUCTION ESPAGNOLE.

*Elogio de la locura por Desiderio Erasmo. En 1467 (sic). Traducido por A. G. Barcelona : imprenta de Jose Tauló, 1842. In-32°. — En espagnol.

TRADUCTIONS NÉERLANDAISES.

Das constelijck ende costelijck boecxken, Moriae encomion : dat is, een lof der Sotheyt... speelgewijs beschreuen : tot het verfant feer nuttelick, ende te lefen lieffelijck... Ghedruet tot Embden, by Willem Geillyaert, 1560. In-8°.
Idem. T'Hantwerpen, by Hans Coefmans, 1582. In-8°.
Idem. T'Hantwerpen, by Arnout f'Coninx, 1582. In-8°. — Édition précédente avec une autre adresse.
Idem. T'Hantwerpen, by Arnout s'Coninx, 1584. In-8°.
Idem. Tot Amsterdam, voor Cornelis Claefzoon, 1597. In-8°.
*Idem. 's Graven-haghe, Aelbrecht Heyndricxz, 1597. In-8°.

Moriae encomion. In s'Graven-haghe, by Aelbrecht Heyndricxz, 1600. In-8°.
Idem. Tot Rotterdam, by Jan van Waefberghe, de jonghe, 1615. In-8°.
Idem. Tot Rotterdam, by Mathijs Baftiaenz., 1616. In-4°.
Idem. T'Amsterdam, bij Jan E. Cloppenburg. Jean Jaquet, impr., 1636. In-12°.
Idem. T'Amsterdam, Joost Hartgers, 1646. In-12°.
Idem. Gedruet tot Leyden, by ende voor Iacob Tinneken, 1646. In-12°.
Idem. Tot Haerlem, voor Claes Albertsen Haen, 1646. In-12°.

Lof der sotheyd, eertijds in 't latijn geschreven door... Erasmvs... ende nu in nederduytsche rijmen naegevolgt door Jacob Westerbaen, Heer van Brandwijck &c. In 's Graven-hage, by Anthony, Johannes, ende Pieter Tongerloo, 1659. In-8°.
Idem. 's Graven-haghe, J. Tongerloo, 1672. In-8°. — Dans les *Gedichten* de Jacques Westerbaen.

*Encomium moriorum, dat is eenen lof der sotheyd... overgezet uit het latyn en verbeteret door D. S. K. Amsterdam, B. Bockholt, 1666. In-12°. — [Bibliographie ms. de Sartorius, appartenant à la bibliothèque de l'université de Gand].

Moriae encomium of de Lof der zotheid, speelsgewijs beschreven door Erasmus... Nu nieulijks uit het latijn vertaelt [door Fr. van Hoogstraeten]... Tot Rotterdam, by Franfois van Hoogstraeten, 1676. In-8°.

*Idem. Rotterdam, 1678. In-8°. — [203^e catal. de Mart. Nijhoff, La Haye, 1887, n° 684].

Idem. Rotterdam, by Barent Bos, 1699. In-8°.
Idem. T'Amsterdam, voor Wilhem Linnig van Koppenol, 1700. In-8°.
Idem. T'Amsterdam, by Pieter Visser en Johannes van Heekeren, 1710. In-8°.
Idem. T'Amsterdam, by Jan Heekeren, 1719. In-8°.
*Idem. Amsterdam, Jac. Verheyde, 1732. In-8°. — [Note du dr Knaake, à Drakenstedt].
Idem. T'Amsterdam, by Pieter Bastiaanz., 1738. In-8°.
*Idem. S. l., G. de Groot en zoon, 1738. In-8°. — [J. van ANKOUDÉ, naamregister nederd. boeken, Rotterdam, R. Arrenberg, 1773, p. 130. Il est à remarquer que Ledebor (De boekdrukkers, Deventer, 1872, p. 37) ne connaît qu'un G. (Gerrit) de Groot en zoon, lequel aurait imprimé à Amst. de 1762-1767-1772?].
Idem. Kampen, J. Stuuroop, 1869. In-8°.
Idem. Kampen, Laurens van Hulst, s. d. (1870?). In-12°.

*Lof der zotheid, Rotterdam, 1675. In-12°. — [Bibliographie ms. de Sartorius, conservée à la biblioth. de l'univ. de Gand].

Lof der zotheid, uit het latyn... in nederduitsch dicht overgebracht door Adriaen Stikke, heere van Breskens... Te Deventer, by Arnoldus Curtenius, 1689. In-8°.

De lof der zotheid, eerst speelsgewijs beschreven door Desiderius Erasmus... Nu digkundig, met enige veranderingen van mengel-stoffen, gefteld door C. Vander Port... Te Leyden, by Frederik Haaring, 1706. In-8°. — Le *Lof der zotheid, in dichtmaat*. Leyden, 1685, in-12°, signalé comme existant à Rotterdam, b. ville, et à La Haye, b. roy., n'y est pas.

*Erasmus lof der zotheyd; uyt het latyn vertaeld, vermeerderd, en met praetzieke annotationen opgeluytst door P. de Vliegør. Jaer 1800, 2 deelen in-8°. — [Annoncée dans la *Vlaemsche spie*, Gand, P.-F.-J. Kimpe, s. d., p. 66. Probablement une édition imaginaire].

Lof der zotheid, ironisch-comisch hekelschrift door... Erasmus. Uit het latijn vertaald door P. G. Witsen Geysbeek... Te Amsterdam, bij de gebroeders Diederichs, 1828. In-16°. — La bibliothèque de l'université de Gand possède le *prospecus* ou l'*Aankondiging*, daté d'Amsterdam, mai 1827.

TRADUCTIONS ALLEMANDES.

*Moriae encomium (en allemand). Mainz, J. Scheffer, 1520. In-4°. — [Catal. bibliogr. Museum H. Klemm. Dresden, 1884, p. 47].

Das theür vnd künstlich Büchlin Morie encomion, das ist, ein Lob der Thorheit, von Erasmo... schimpflich gepilt... verteücht. Von der Heyloßigkeit, Eitelkeit, vnd vngewißheit aller menschlichen Künst vnd Weißheit... Ein Lob des Efels, aufz Heinrico Cornelio Agrippa, de vanitate, tc. verteücht... Von dem Bam des wiffens Gütz vñ Bóßz... Encomium, ein Lob des thorechten göttlichen Worts... Alles zum theil verteücht, zum teil beschrieben, durch Sebastianum Francken von Wörd. S. l. ni nom d'impr. (Ulm, Hans Varnir ou Jean Varnier), s. d. In-4º. — Titre en rouge et noir, 178 ff. chiffrés.

Idem. Ulm, Hans Varnir ou Jean Varnier, s. d. In-4º. — Titre en noir, 170 ff. chiffrés.

*Idem. 1692. In-12º. — Dans : Séb. FRANCK, *unterschiedliche Schriften*.

Idem. S. l. ni n. d'impr., 1696. In-12º. — Titre : Das fürtrefflich und welt-berümtten Mannes Erasmi... Lebens Historia. Worbey mit angefügt feine 1 Encomium Moriae oder Lob der Thorheit... 2 Vrtheil von Künsten ú Menschen Weißheit aus dem Heinrico Cornel. Agrippa 3 Lob des Efels... 4 Lob der heiligen Thorheit... in Teütlich überfetzt... von S. F. V. W. 1696. — Première partie du recueil précédent.

Das theür vnd künstlich Büchlin Morie encomion. Leipzig, Woldemar Urban, 1884. In-8º. — Réimpression de l'édition d'Ulm, celle de 170 ff. chiffrés.

Lob der Narrheit... von... Erasmo von Rotterdam, mit einigen schönen Anmerckungen des Listrü... Berlin, Leipzig und Halle, 1719. In-4º.

*Des fürtrefflichen und hochberümtten Erasmi von Rotterdam Lob der Narrheit in einer Schertz-Rede entworfen. Anjetz... aus dem lateinischen ins teutsche überfetzt, mit nöthigen Anmerkungen erläutert... Franckfurth und Leipzig, Ludwig Ulsleber, 1735. In-8º.

*Idem. Nürnberg, Schmid, 1735. In-8º. — [GEORGI, *Bücher-Lexicon*, II, p. 27].

*Idem. Frankfurt u. Leipzig, 1738. In-8º. — [Bibliographie ms. de Sartorius, appartenant à la biblioth. de l'univ. de Gand].

Idem. Frankfurt und Leipzig, bei Georg Peter Monath, 1753. In-8º.

*Idem. Frankfurt, Monath, 1754. In-8º. — [W. HEINSIUS, *Bücher-Lexikon*, Leipzig, 1812, 4º, col. 781].

*Idem. Nürnberg, Monath, 1754. In-8º. — [Idem, col. 782].

Lob der Narrheit aus dem lateinischen des Erasmi... überfetzt und mit Anmerkungen begleitet von Wilhelm Gottlieb Becker... Bafel, gedruckt mit Haasfischen Schriften bei Johann Jacob Thurneyfen, jünger, 1780. In-8º.

*Idem. Basel, Turneysen [Haas d. Sohn], 1781.

In-8º. — [W. HEINSIUS, *Bücher-Lexikon*, I, col. 781].

*Idem. Berlin, Rottmann, 1781. In-8º. — [Idem].

Das Lob der Narrheit aus dem lateinischen des Erasmi. Mit Kupfern von Chodowiecky. Berlin und Leipzig, bey Georg Jacob Decker, 1781. In-8º.

Idem. Berlin und Leipzig, bey Georg Jacob Decker, s. d. (c. 1781). In-8º.

*Lob der Thorheiten unseres Zeitalters, Leipzig, 1791. In-8º. — [4º Catal. d'Ign. Seiling, Münster, 1890, n° 445].

Das Lob der Narrheit von Desiderius Erasmus... Aus dem Lateinischen überfetzt und mit erklärenden Anmerkungen versehen, nebst 33 lithographirten Zeichnungen. St. Gallen, gedruckt in der Officin von Egli und Schlumpf, 1839. In-12º.

*Das Lob der Thorheit. Deutsch von Heinrich Hersch. Leipzig, Reclam, 1884. — [Citée dans : *Vierteljahrsschrift für Kultur und Litteratur der Renaissance*, I, p. 269, Berlin, 1886].

TRADUCTION DANOISE.

Moria eller Daarligheds berommelse. Screven i det latinske Sprog af Rasmus... : men nu allerførst overfat i Dansk... Altona, trykt hos L. H. og C. L. Burmester, 1745. In-8º.

TRADUCTION SUÉDOISE.

Dårskapens låf och beröm af den lärde och bekante Erasmo... på latin författadt och utgifwit, men nu mera derifrån på det swenska språket öfversatt af S. Lundberg Paulson. Stockholm, Joh. Henr. Werner, 1728. In 8º.

TRADUCTIONS ANGLAISES.

*The praise of Folly. Moriae encomium, a booke made in latyne by... Erasmi... Englished by fir Thomas Choloner knight. London, Thomas Berthelet, 1549. In-4º, 2 variétés. Parfois cité comme édition de 1569, à cause du millésime de la souscription.

*Idem. London, 1659. In-4º.

Idem. London, by Thomas Dawson, and Thomas Gardiner, 1577. In-8º.

Idem. London, Edward Arnold, 1901. In-4º.

Moriae encomium; or, the praise of Folly. Written originally in latine, by Def. Erasmi... and translated into english by John Wilfon... London, printed for William Leak, 1668. In-8º.

TRADUCTIONS RUSSES.

*Pochwała gluposti Desiderija Erazma Roterdamskago pisanooje za 330 lét pred sim. Pevewod z latinskago podlinika. Moskwei, 1840. In-12º. En russe. — [Lemberg : institut Ossolinski].

*Pokhvala gluposti. Moriae encomium sive stultitiae laus. Youriev (Dorpat), 1902. — En russe, par Paul Ardascheff. D'après une note du traducteur.

*Idem. Youriev, 1903.

TRADUCTION POLONAISE.

*Pochwała głupoty, z łacinskigo przelozone. Lwów, z drukarni Dziennika polskiego, 1875. In-8º. — En polonais. [Cracovie : b. univ. ; Lemberg : institut Ossolinski].

*Idem. Lwów, F. Richter, 1879. In-8º.

TRADUCTION EN GREC MODERNE.

Μωρίας εγκωμιον συνταχθεν υπο του γνωστου παρα τοις Ελλησι φιλολογου ελληριστου Ερασμου... Μεταγλωττισθεν εκ της λατινικης εις την νεοτερην ελληνικην και εκδοθεν υπο... Κοσμα Κοκιδου... Αθηναις, τυποις Φ. Καραμυνη, 1864. In-8º.

DE PRAEPARATIONE AD MORTEM

ERASMUS (Desiderius).

E 1150.

BÅLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopius.

1534.

Des • Erasmi Roterodami Liber Cvm Primis Pivs, De || praeparatione ad mortem, nunc primum & con-||scriptus & aeditus. || Accedvnt aliquot epistolae ferijs de re-|| bus, in quibus item nihil est nõ nouum ac recens. ||

(*Marque de Froben et Episcopius, n° 53 de l'ouvrage de HEITZ et BERNOUILLI, Basler Büchermarken, Strasburg 1895*).

.... Efa. 38 || μακάριοι οι νεκροί οι εν κυρίω αποθανόντες. Ap. 14 || Mihi uiuere Christus est, & mori lucrum. Philip. 1 ||.

Basileae M D XXXIII ||.

In-4º, 167 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Car. rom. Notes margin. en petit nombre.

Witt against wisdom. Or a panegyrick upon Folly. Penn'd in latin by Desiderius Erasmus, render'd into english... Oxford, printed by L. Lichfield, for Anthony Stephens, bookfeller, 1683. In-8º. Idem. London, printed and sold by J. Woodward, 1709. In-8º. — Titre : *Moriae encomium; or a panegyrick upon Folly...*

Idem. London, printed for John Wilford, 1722. In-12º. — Titre : *Wit against wisdom; or, the praise of Folly... The third edition.*

Idem. London, printed for J. Wilford, 1724. In-4º. — Titre : *Moriae encomium : or, the praise of Folly. Made english... by W. Kennett of S. Edm. Hall. Oxon. now Lord Bishop of Peterborough...*

The fourth edition.

Idem. London, printed for Stephen Austen, 1726. In-12º. — The fourth edition.

Idem. London, printed for J. Wilford, 1735. In-12º. — The fifth edition.

Idem. London, printed for R. Doddsley; H. Chappelle; J. Jolliffe, W. Sare..., 1740. In-12º. — Titre : *The praise of folly... The sixth edition.*

Idem. London, printed and sold by J. Barker, s. d. In-12º. — The eighth edition.

Idem. London, printed for and sold by George Bickham, s. d. In-12º. — Titre : *Erasmus in praise of folly.* Dans le catal. du brit. museum, au mot *Erasmus*, col. 88, au bas, on se demande si l'édition n'est pas de 1725.

Idem. London, Reeves & Turner, 1876. In-8º.

*Moriae encomium. 1887. In-8º. — [Catal. Thistlewood, Birmingham, décemb. 1892, n° 111. Catal. Meyers & cie, Londres, 1893, n° 291].

Idem. London, Gibbings & Company; Edinburgh, T. and A. Constable, printers, 1900. In-16º.

*Idem. S. l., Morison. In-8º.

Idem. London, Reeves & Turner, s. d. In-8º.

*The praise of folly. New edition. Illustrated with 80 plates from designs by Hans Holbein. London, Gibbings & co., 18 Burystreet, (1893?). In-8º.

The praise of folly. Translated from the latin of Erasmus, with explanatory notes, by James Copner, M. A., vicar of Elstow... London and Edinburgh, Williams and Norgate, 1878. In-8º.

Idem. London, 14 Henriestestr., Coventgarden, 1893. In-8º.

TRADUCTION TCHÈQUE.

*Encomium moria čili chvála bláznovstvi. Prag, František Rívnáček, 1864. In-8º. — Traduction tchèque de Grégoire Hrubí de Jeleni, d'après un manuscrit appartenant à la bibliothèque de Prague. Elle a été publiée par Ignace-Jean Hanuš.

Pp. 1 et 2 : titre reproduit, et épître dédicatoire, datée de Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533 : *Des. Erasmus Roter. Clariss. V. D. Thomae comiti Vuilthieria & Ormania s. D. Ad ipsum Christiana philosophia co-|lophonem me vocas ...*

Pp. 3-80 : corps de l'ouvrage : *Des. Erasmi Roter. Quomodo se quisque Debeat praeparare ad mortem. Omnium terribilium maxime || terribilis est mors ...*

Pp. 81-167 : *Epistolae Aliquot || De Rebus Cognitv Dignis. Quarum || nulla fuit antehac excusa typis. || Ce petit recueil comprend en tout seize lettres, savoir : 1^o, une à Joannes Vergairas ou Vergaras, théologien (Fortasse usfus sum ..., de Fribourg en Brisgau, XII des cal. de décembre 1533); 2^o, une à Joannes Faber, évêque de Vienne (Tantane celeritate isthuc usq; ..., s. d.); 3^o, une de Thomas Morus à Erasme (Quam rem ad hunc usq; diem ..., datée : Ex adibus nostris Chelcheicis, 1532, 14 juin), suivie d'une Tabula affixa ad sepulchrum Thomae Mori. || Thomas Morus urbe Londinensi, || ..., en prose, et d'un Epitaphium Inibi Fixum ||, en douze vers latins : Chara Thomae iacet hic Ioanna uxorcula Mori, || ...); 4^o, une seconde de Thom. Morus à Erasme (Binas abs te literas accepi ..., datée : è rure nostro Chelheico, sans plus); 5^o, une d'Erasme à Justus Decius, secrétaire du roi de Pologne (Iam olim sum tibi multis obstructus no|mi-nibus ..., de Fribourg en Br., cal. de nov. 1533); 6^o, une au Dr Julius Pflug, conseiller du duc Georges (Literas tuas ornatissime Iuli sem|per desiderio ..., de Fribourg, x des cal. de sept. 1532); 7^o, une à Petrus à Castello (Quod non statim pro tuis laetifimis || ... Xenijs ..., de Fribourg, 24 sept. [1532 ou 1533?]; 8^o, une à Gerardus ab Assendelf, chevalier doré et président du Conseil de Hag (Subinde mihi literis suis aurem uelli|cat ..., Fribourg en Br., 14 des cal. de nov. 1532); 9^o, une à Guilhelms ab Horion (Ornatissime uir. mari tranquil|to nauigare ..., de Fribourg, 21 avril 1533); 10^o, une à Eustathius Chapusius, ambassadeur impérial en Angleterre (Nulla postestio charior ..., Frib. en Brisgau, 23 avril 1533); 11^o, une à Abel Colsterus (Epistola tua salibus Atticis undiq; || jcatens ..., Frib. en Brisgau, 25 avril 1533); 12^o, une à Joan-Georgius Paungartnerus (Si librum quem patri dicaui ..., Fribourg, 12 mai 1533); 13^o, une à Damianus à Goes, trésorier du roi de Portugal (Quod famulus meus praeter salutem ..., de Frib. en Brisgau, VIII des cal. d'août 1533); 14^o, une à Franciscus Rupilius, docteur en droit (Ego uero mi Rupili Cholero nostro ..., Frib. en Brisgau, 8 sept. 1533); 15^o, une à Paul Sadolet (Quid ni ego me splendido luoro ..., Frib. en Brisgau, III des cal. de sept. 1533); 16^o, une à Pierre et Christophe Mesius, frères (Vt hoc compendij faciã ..., Frib. en*

Brisgau, veille de Noël 1533).
P. 167, à la fin : souscription : *Basilea In Officina Frobeniana || Per Hieronimum Frobenium, || Et Nicolavm Episcopium || Anno M D XXXIII* ||
P. non cotée : marque typographique de Froben et Episcopus, n° 50 de HEITZ et BERNOULLI, Basler Büchermarken.
Première édition.

ERASMUS (Desiderius). E 1151.
ANVERS, Michel Hillenius. 1534.

Des. Erasmi Roterodami || Liber Cvm Primis Pivs De || praeparatione ad mortem, nunc primum || & conscriptus & aeditus. || Accedvnt Hvic || Opvscvlo Epistolae Ali-||quot ferijs de rebus, in quibus item ni-||hil est non nouum ac recens, ue-||rum ita excusa, ut feorfim || uendi queant. ||

..... Efa. 38. || μακάριοι οί νεκροί οί εν κυρια ἀποθνήσκοντες. Ap. 14 || Mihi uiuere Christus est, & mori lucrum. Philip. 1. ||

Excudebat Antverpiae Mi-||chael Hilleniys, Anno || M. D. XXXIII. ||
In-8°, 35 ff. chiffrés, 1 f. blanc, et 40 ff. chiffrés. Notes margin. Car. rom.

F. [1] r° et v° : titre reproduit, et épître de Fribourg en Brisgau, cal. de déc. 1533 : *Des. Erasmus Roter. Cla-||riff. V. D. Thomae comiti Vuilthieria || & Ormania S. D. || Ad ipsum Christiana philofo-||phia Colophonem ...*

Ft. [2] r°-35 v° : *Des. Erasmi Roter. Liber || quomodo se quisq; debeat praepa-||rare ad mortem. || Omnium terribilium maxi||me terribilis est mors ...*



Berlin : bibl. roy. Fribourg en Brisg. : Leiden : bibl. univ.
Breslau : b. ville. bibl. univ. Leipzig : bibl. univ.
Cambridge : b. un. Gand : bibl. univ. Londres : brit. mus.
Copenhague : bibl. Acc. 5502. Munich : bibl. roy.
Gotha : bibl. duc. Nuremberg : b. ville.
Cracovie : b. univ. Göttingue : b. univ. Paris : bibl. nat.
Darmstadt : bibl. Heidelberg : b. univ. Stuttgart : bibl. roy.
gr. duc. Königsberg : b. univ. Vienne : bibl. imp.
Dresden : b. roy. La Haye : bibl. roy. et roy.

Pp. 3-80 : *Des. Erasmi Roterodami liber quomodo se quisque || debeat praeparare ad mortem. || Omnium terribilium maxi||me [terribilis] est mors ...*

Pp. [1] - 88, avec titre spécial : *Des. Erasmi Roterodami liber aliquot ferijs de || rebus Erasmo (sic) Roterodamo (sic) ac aliorum || ad eundem antehac nunquam excu-||sa, in quibus item nihil est || non nouum ac || recens. || Antuerpiae apud Martinum Caesarem, || impensis Godefridi Dumai. || An. M. D. & xxxiiij. ||*

P. 88 : *Antuerpiae apud Martinem Caesarem, || impensis Godefridi Dumai. || An. M. D. & xxxiiij. ||*
Édition conforme à celle d'Anvers, Mich. Hillenius, 1514, in-8°.

Il existe à Anvers, au Musée Plantin, un exemplaire des épîtres seules.
Le mot *terribilis*, placé entre crochets, fait défaut.

Cambridge : bibl. univ. Kkk 110 et Tt 55, 6.
Londres : brit. museum. Paris : bibl. nat. D. inv. 6513.
Madrid : bibl. de S. M. Paris : bibl. Mazariini.

ERASMUS (Desiderius). E 1153.
COLOGNE, Euch. Cervicornus. 1534.

D. Erasmi || Roterodami De Prae||paratione Ad Mor||tem Liber || cum primis pius, nunc primum || & conscriptus & editus. || (Marque typographique d'Eucharius Cervicornus, n° 86 de : HEITZ et ZARETZKY, die Kölner Büchermarken, Strassburg, 1898).

Coloniae, ex aedibus Eucharij || Ceruicorni Agrippinatis, || Anno M. D. XXXIII. || mense Aprili. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A ij - Ev [E viij], 40 ff., dont le dernier est blanc. Car. rom., notes margin.

F. [A] r° et v° : titre reproduit, et épître dédicatoire : *Des. Erasmi Roter. Clariss. || V. D. Thomae comiti Vuilthieria || & Ormania S. D. || Ad ipsum christiana philosophia co|lophonem ...*

F. Aij r°-Evij v° : *Des. Erasmi || Rot. Liber, Quomodo || se quisque debeat praeparare || ad mortem. || Omnium Terri||bilium maxime terribi||lis est mors ...*

Nouvelle édition. Le recueil de lettres d'Erasme, de l'édition princeps, a été laissé de côté.

Bruxelles : bibl. roy. II, 13516. Muaster : bibl. roy. paulin.
Glasgow : bibl. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 1154.
PARIS, Chrétien Wéchel. 1534.

Des. Era||smi Roterodami || Liber Cvm Primis || pius, de Praeparatione ad mortem, nunc || primum & conscriptus & aeditus. ||

Ff. 1 r°-40 v° de la seconde pagination, avec titre spécial : *Des. Erasmi Roterodami liber aliquot ferijs de || rebus Erasmo (sic) Roterod. ac alio-||rum ad eundem antehac nun-||quam excusa, in quibus || item nihil est non || nouum ac re-||cens. || Excudebat Antverpiae Mi-||chael Hilleniys, Anno || M. D. XXXIII. ||*

F. 40 r° : fin de la dernière lettre, et souscription : *Antverpiae In Officina || Hilleniana Anno || M. D. XXXIII. ||*

F. 40 v° : marque typogr. n° 2^{bis} de Hillenius (ancien n°).

Réimpression fidèle de la première édition, Bâle, Jérôme Froben et Nicolas Episcopus, 1534. Elle a cependant ceci de spécial que la seconde pièce, le recueil de lettres, n'est rattachée à la première que par une mention du titre général, conçue comme il suit : *Accedvnt hvic opuscvlo epistole aliquot ferijs de rebus, in quibus item nihil est non nouum ac recens, uerum ita excusa, ut feorfim uendi queant.* Il en résulte que la seconde peut être mise en vente séparément, mais que la première est incomplète sans la seconde. Une pareille combinaison doit se présenter très rarement à cette époque.

Nous n'avons trouvé cité des épîtres aucun exemplaire séparé.

Anvers : bibl. ville. Gand : bibl. univ. Acc. 4728.
Bruxelles : bibl. roy. Paris : bibl. nat. D. inv. 33739.
Cambridge : bibl. univ. Rotterdam : bibl. ville.
Cologne : bibl. ville. D. 1. 14. Utrecht : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 1152.
ANVERS, Martin de Keyser, aux frais de Godefr. Dumæus ou Van der Haeghen. 1534.

D. Erasmi || Roterodami liber || cum primis pius de praeparatione ad || mortem, nunc primum & || conscriptus & || aeditus. || Accedvnt Hvic Opv-||sculo epistolę aliquot ferijs de rebus, in || quibus item nihil est non onuum (sic) ac || recens, verum ita excusa, || vt feorfim vendi || queant. ||

γ Efaia. 38. || ... (en hébreu) || γ Apocalypsis. 14. || Μακάριοι οί νεκροί οί εν κυρια ἀποθνήσκοντες. || γ Philippen. 1. || Mihi uiuere Christus est, & mori lucrum. ||

Antuerpiae, apud Martinum Caesarem, || impensis Godefridi Dumai. || An. M. D. & xxxiiij. ||

In-8°, 80 pp. et 88 pp. chiffrées. Notes marginales. Car. rom.

Pp. [1] et 2 : titre ; *D. Erasmus Roterodamus Clarif. V. D. Thomae Comiti || Vuilthieria & Ormania S. D. || Ad ipsum Christiana philofo||phia colophonē me vocas ..., de Fribourg en Brisgau, cal. de déc. 1533.*

(*Marque typogr. de Chrét. Wéchel, n° 921 de l'ouvrage de L.-C. Silvestre.*)

... Efa. 38. || *μακάριοι οι νεκροί οι εν κυρίω αποθνήσκοντες.* Apo. 14. || *Mihi uiuere Christus est, & mori lucrum.* Philii. 1. ||

Parisiis || Excudebat Christianus Wechelus, sub scuto || Bafilienfis, in uico Iacobæo. Anno || M. D. XXXIII. ||

In-8°, 71 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] et [2] : titre reproduit, et *Des. Erasmus Roter. Clariss. V. D. Thomae comiti Vuilsheriae & Ormania S. D. || Ad ipsam Christianae philosophiae colophonem* ... Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533.

Pp. 3-71 : *Des. Erasmi Roterodami || liber. quomodo se quisque debeat praeparare ad mortem. || Omnium terribilium maxime terribilis est mors ...*

P. non cotée : *marque typogr. de Wéchel, répétition de celle du titre.*

Conforme à l'édition de Cologne, Eucharius Cervicornus, 1534, in-8°.

Berne : bibl. ville. Gand : bibl. univ. Acc. 1597.
Colmar : bibl. ville. Paris : bibl. nat.

Per 642

ERASMUS (Desiderius). E 1155.
PARIS, Jean Roigny. 1534.

Des. Erasmi Roterodami Liber Cvm Primis Pivs, De Praeparatione ad mortem, nunc primum & conscriptus & aeditus. ||

... *μακάριοι οι νεκροί εν κυρίω αποθνήσκοντες.* || *Mihi uiuere Christus est, & mori lucrum.* ||

Parisiis || Apud Ioannem Roigny sub Bafilico, in via Iacobæa. || 1534. ||

In-8°, 67 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Le dernier cahier D de 10 feuillets. Notes margin. Car rom.

Pp. [1] et [2] : titre reproduit, et épître de Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533 : *Des. Erasmus Roter. Clariss. V. D. Thomae comiti Vuilsheriae & Ormania S. D. || Ad ipsam Christianae philosophiae colophonem* ...

Pp. 3-67 : *Des. Erasmi Roterodami Liber. Quomodo se quisque debeat praeparare ad mortem. || Omnium terribilium maxime terribilis est mors ...*

Conforme à l'édition de Paris, Chrét. Wéchel, 1534, in-8°.

Dans la citation grecque du titre le mot *ai* manque réellement entre les mots *ai νεκροί* et les mots *en κυρίω*.

Paris : bibl. nat. Tours : bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 1156.
CRACOVIE, Mathias Scharffenberck. 1534.

Des. Erasmi Roterodami Liber Cvm Primis Pivs, de praeparatione ad mortem, nunc primum & conscriptus || & aeditus.

.... Efa. 38. || ... || *Dispone, domui tuae, quia morieris, || & non uiues.* || *μακάριοι οι νεκροί* (sic) *οι εν κυρίω* (sic) *αποθνήσκοντες* (sic) Apo. 14. || *Mihi uiuere Christus est, & mori lucrum.* || Phi. 1. ||

In-8°, 33 ff. chiffrés, et probablement encore 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital. Le cahier A de 8 ff., le cahier final G de 6, les autres de 4.

Ff. [1] r° et v° : titre reproduit, encadré, et épître de Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533 : *Des. Erasmus Roterodami Clariss. V. D. Thomae. || comiti Vuilsheriae & Ormania S. D. || Ad ipsam Christianae philosophiae colophonem* ... L'encadrement du titre, gravé sur bois, comprend, de gauche à droite, les figures suivantes : d'abord la *Superbia*, la *Iusticia* et l'*Avaricia*; puis la *Prudencia* et la : *Spes*; enfin l'*Invidia*, la *Fortuna* et la *Suspicio*.

Ff. [2] r°-33 v° : *Des. Erasmi Rote. || Liber Quomodo Se Quisq; debeat praeparare ad mortem. || Omnium Terribilium Maxime Terribilis est mors ...*

F. 33 v° : fin du texte, et souscription : *Cracoviae Per Mathiam || Scharffenberck. Anno ab orbe redempto || M. D. XXXIII.* ||

Conforme aux éditions de Cologne, Euch. Cervicornus, 1534, in-8°; Paris, Chrét. Wéchel, 1534, in-8°; Paris, Jean Roigny, 1534, in-8°.

Cracovie : bibl. univ. Varsovie : archevêché.
Lemberg : inst. Ossolinianum.

ERASMUS (Desiderius). E 1157.
BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopius. M. Aug. 1535.

Des. Erasmi || Roterodami Liber Cvm || primis pivs, de praeparatione ad mortem, per autorem || recognitus. || (*Marque typogr. de Froben et Episcopius, n° 50 de l'ouvrage de HEITZ et BERNOULLI, Basler Büchermarken.*)

Basileae M D XXXV ||
In-8°, sans chiffres, sign. A 2 - F 5 [F 8], 48 ff. Notes margin. Car. ital. Le r° du deuxième f. est paginé 3 par inadvertence.

Ff. [1] r° et v° : titre reproduit, et épître de Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533 : *Des. Erasmus Roterodami || clarissimo uiro domino Thomae comiti Vuilsheriae & Ormania S. D. || Ad ipsam Christianae philosophiae colophonem* ...

Iam Non Ita Dvdvm, || De Praeparatione || Ad Mortem Liber || Vnvs. || Huic adiecta est eiusdem epistola una insignis, con||folatoria in aduersis. || (*Marque typographique d'Euch. Cervicornus, n° 88 de l'ouvrage : HEITZ et ZARETZKY, Die Kölner Büchermarken bis Anfang des XVII. Jahrhunderts.*)

Coloniae ex officina Eucharij Ceruicorni, || M. D. XXXVI. ||

In-8°, 95 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] et [2] : titre reproduit, et épître datée de Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533 : *Des. Erasmus Rot. || Clariss. V. D. Thomae. || Comiti Vuilsheriae || Et Ormaniae, S. D. || Ad ipsam Christianae philosophiae colophonem* ...

Pp. [3]-80 : *D. Erasmi || Roterodami Liber, Quomodo Se Quisque Debeat || Praeparare Ad Mortem. || Omnium terribilium maxime || terribilis est mors ...*

Pp. 80-95 : *Erasmus Roter. || Sacris Virginibus Iuxta || diui Francisci institutum Christo militan||tibus prope Cantabrigiam, S. D. || Bene nos hortatur dominus ...*, pièce appelée sur le titre principal et dans le titre courant : *Erasmi Rot. Episto||la Consolatoria.* ||

P. 95 : fin de la pièce précédente et *erratum*. Nouvelle édition. Elle comprend, de plus que celle de 1534 du même imprimeur, la pièce qui occupe les pp. 80-95.

Cologne : bibl. ville. G. B. IV 724. Kassel : Landesbibliothek.
Erfurt : bibl. roy. Londres : brit. museum.
Gand : bibl. univ. Acc. 48727.

ERASMUS (Desiderius). E 1160.
(PARIS), Pierre Regnault. — Imprimeur Nicolas Buffet. 1537.

D. E. Roterodami Liber Cvm Primis Pivs, de Praeparatione || ad mortem. || (*Marque typogr. de Pierre Regnault, n° 85 de l'ouvrage de Silvestre.*)

Apud Petrum Regnault. ||
In-8°, 71 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] et 2 : titre reproduit, et épître de Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533 : *Des. Erasmus Roterodami Clariss. V. D. Thomae comiti Vuilsheriae (sic) || Ormaniae S. D. || Ad ipsam Christianae philosophiae colophonem* ...

Pp. 3-71 et p. non cotée : *D. E. Roterodami Liber. Quomodo Se || quisq; debeat praeparare ad mortem. || Omnium terribilium maxime || terribilis (sic) est mors est (sic) ...*

P. non cotée : fin du texte, et souscription : *Ex Officina Nicolai Bof || fet. M. D. xxxvii.* || Le libraire Pierre Regnault II, aussi imprimeur,

Ff. A 2 r° - [E 6] r° : corps de l'ouvrage : *Des. Erasmi Rot. || Liber Quomodo Se Quisque Debeat Praeparare Ad Mortem || Omnium terribilium maxime || terribilis est mors ...*

F. [E 6] v° : lettre d'envoi de la pièce suivante, sans date : *Erasmus Roterodami || Henrico Glareano suo || S. D. || Ante complures annos ...*

Ff. [E 7] r° - [F 7] r° : *Des. Erasmi Roterodami In Genere Conso||latorio Declamatio || De Morte. || Quam acerbum uulnus || ex optimi pueri decessu || ...*

F. [F 7] v° : souscription : *Excusum Basileae In Officina Frobeniana Per Hiero||nymum Frobenium Ac Ni||colaum Episcopium || Anno M. D. XXXV || Mense Au||gusto.* ||

F. [F 8], blanc au r° : répétition de la marque du titre.

Nouvelle édition. Le recueil de lettres de l'édition frobenienne de 1534 a été supprimé, et remplacé par la *Declamatio de morte*, qui paraît avoir paru pour la première fois en 1517, aussi chez Froben, à la suite de la *Querela pacis*.

Erfurt : bibl. roy. Paris : bibl. nat. Munich : bibl. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 1158.
ANVERS, Michel Hillenius. 1535.

Des. Erasmi Roterodami Liber Cvm Primis Pivs De || praeparatione ad mortem, nunc primum || & conscriptus & aeditus. ||

.... Efa. 38. || *μακάριοι οι νεκροί οι εν κυρίω αποθνήσκοντες.* Ap. 14 || *Mihi uiuere Christus est, & mori lucrum.* Philip. 1. ||

Excudebat Antverpiae Mi||chael Hillenius, Anno || M. D. XXXV. ||

In-8°, 35 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

F. [1] r° et v° : titre reproduit, et épître de Fribourg en Brisgau, cal. de déc. 1533 : *Des. Erasmus Roter. Clariss. V. D. Thomae comiti Vuilsheriae || & Ormania S. D. || Ad ipsam Christianae philosophiae colophonem* ...

Ff. [2] r°-35 v° : *Des. Erasmi Roter. Liber || quomodo se quisq; debeat praeparare ad mortem, || Omnium terribilium maxime || terribilis est mors. || ...*, se terminant par le mot : *Finis.* ||

Conforme aux éditions de 1534 de Cologne, Euch. Cervicornus; Paris, Chrét. Wéchel; Paris, Jean Roigny, et Cracovie, Nicol. Scharffenberck.

Gand : bibl. univ. Acc. 8616 et 47542.

ERASMUS (Desiderius). E 1159.
COLOGNE, Eucharius Cervicornus. 1536.

D. Erasmi || Roterodami, Defuncti ||

exercit à Paris de 1531 (?) à 1552 : *Sub tribus Coronis Colonia, via ad divum Jacobum*. Il avait épousé Gillette Chevallon. Voir : Phil. RENOARD, *imprimeurs parisiens*, Paris, 1898, p. 315.

Conforme aux éditions de 1534, autres que celles de Michel Hillenius et Martin De Keyzer.

La Haye : bibl. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 1161.
COLOGNE, Jean Gymnicus I. 1537.

Des Erasmi Roterodami Liber Cvm primis pius, de praeparatione ad mortem. || Declamatio eiusdem de morte. || Concio de puero Iesu. || Carmen de casa natalitia pueri Iesu, cum alijs quibusdam pijs simul & doctis eiusdem autoris uersibus. || Omnia per autorem diligenter recognita. || (*Marque typogr. de Jean Gymnicus I : le cheval marin, n° 97 de l'ouvrage de HEITZ et ZARETZKY, die Kölner Büchermarken.*)

Coloniae, excudebat Ioannes Gymnicus. Anno M. D. XXXVII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2 - H5 [H8], 64 ff., le dernier entièrement blanc, l'avant-dernier blanc au vo. Notes margin. Car. ital.

F. 1 r° et v° : titre reproduit, et épître datée de Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533 : *Des. Erasmus Roterodamus || clarissimo uiro domino Thomae comiti Vuil-tisheriae & Ormaniae S. D. || Ad ipsum Christianae philosophiae colophonem ...*

Ff. A2 r° - E4 v° : *Des Erasmi Roterodami Liber Quomodo || se quisque debeat praeparare ad || mortem. || Omnium Terribilium maximè terribilis est mors ...*

F. [E5] r° : *Erasmus Roterodamus || Henrico Glareano suo || S. D. || Ante Complures annos ...*, lettre d'envoi, non datée, de la pièce qui suit.

Ff. [E5] v° - F5 r° : *D. Erasmi Roterodami In Genere Consolatorio Declamatio || De Morte. || Quam acerbum uulnus ex optimi || pueri decessu ...*

Ff. F5 v° - H2 r° : *Concio || De Pueri Iesu Pro-nunciata A Pueri In Schola Colectica. Nuper In-stituta Londini. || Puer Apud Pueros || uerba facturus ...*

Ff. H2 v° - [H7] r° : 6 pièces de vers latins : 1°, *Ode Dicolos Di-strophos, Altero Versu Heroico hexametro, altero Iambico dimetro. De || casa natalitia pueri Iesu. deq; paupere || puerperio uirginis deiparae Ma-riae. || Ec quid adhuc ueteru sequimur spe-acula rerum ? || ...*, de 66 vers ; 2°, *Expostulatio || Iesu Cvm Homine Sua-pte culpa pereunte, Des. Erasmo || Roterodamo autore. || Cvm mihi sint uni bona ...*, de 90 vers ; 3°, *Carmen Iambi-cvm Sub Persona Pueri || Iesu Praesidentis || Scholae Colecticae. || Non inueniusto antiquitas unig-*

mate || ..., de 16 vers ; 4°, *Sapphicvm. || Coeperit faustis auibus precamur, || ...*, de 20 vers ; 5°, *Imago Pueri Iesu In Ludo Literario, Quomodo Nuper Instituit Co-||letus. || Dicite me primum pueri, atque effingite puris || ...*, de 7 vers ; 6°, *Aliud. || Quin hunc ad puerum pueri concurrerit omnes ? || ...*, de 2 distiques. Édition augmentée de plusieurs pièces accessoires.

Berlin : bibl. roy. Bb. 8425a. Stockholm : bibl. roy. Cambridge : bibl. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 1162.
ANVERS, Jean Steelsius. — Jean Grapheus, imprimeur. 1538.

D Erasmi Roterodami, Defvn-||eti iam non ita dudum, de praepara-||tione ad mortem || Liber vnus. || Huic ahiecta (sic) est eiusdem Epistola || vna insignis, consolatoria || in aduersis. || Ecclesiastici XLI. || O mors, quam amara est memoria tua, homini || pacem habenti in substantiis suis. || Antverpiæ, || Apud Ioannem Steelsium, in scuto Bur-gundiae, Anno à Christo nato || M. D. XXXVIII. ||

In-8°, 37 ff. chiffrés et 3 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. [1] r° et v° : titre reproduit, et épître datée de Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533 : *D. Erasmus Roterod. || Clariss. V. D. Thomae Comiti vuil-tisheriae & Ormaniae S. D. || Ad ipsum Christianae philosophiae colophonem ...*

Ff. [2] r° - 31 v° : *D. Erasmi || Roterodami Liber, Quo modo se quisque debeat praeparare || ad mortem. || Omnium terribilium maxi-me terribilis est mors ...*

Ff. 31 v° - 37 r° : *Erasmus Roter. Sacris || uirginibus iuxta diui Francisci institutum || Christo militantibus prope Cantabrigiam, S. D. || Bene nos hortatur dominus ...*, et deux distiques latins de Germanus



Brixius : *Defunctum uita magnum qui credit Erasmmus*, || ...

F. 37 v° et ff. non cotés 1 r° - 3 r° : 5 pièces (appelées, dans le titre courant : *D. Erasmi || Orationes*, dans les en-têtes : *D. Eras. Roteroda || mi oratio aduersus tenta-tionem. || ; Pro Victoria Gra-tiarum adio. || ; In Afflictione || ; In Gravi Morbo. || ; Poenitentis. ||*) ; puis souscription : *Typis Ioan. Graphei M. D. || XXXVIII. ||*

F. non coté 3 v° : marque typographique n° 3 de Steelsius.

Gand : bibl. univ. Acc. 15961 (incomplet des 3 ff. non cotés). La Haye : bibl. roy. Louvain : bibl. univ. V. Y. IV 41.

ERASMUS (Desiderius). E 1163.
LYON, Sébastien Gryphius. 1538.

De Praepara-tione Ad Mor-tem, liber cum primis pius : Des. || Erasmo Roterodamo || autore. || || Eiusdem de Morte declamatio, in || genere conolatorio. || * || (*Marque typographique de Gryphius, n° 211 de l'ouvrage de Silvestre.*)

Apvd Seb. Gryphium || Lvgdvni, || 1538. || In-8°, 78 pp. chiffrées, et 1 f. non coté. Notes margin. Car. ital.

Pp. [1] et 2 : titre reproduit, et épître de Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533 : *Des. Erasmus Roterodamus clarissimo uiro domino Thomae comiti || Vuil-tisheriae & Ormaniae || S. D. || Ad ipsum Christianae philosophiae || colophonem ...*

Pp. 3-63 : *Des Erasmi Roter. Liber Quomodo || de Se Quisque Debeat || Praeparare Ad || Mortem. || Omnium terribilium maximè || terribilis est mors ...*

P. 64 : lettre d'envoi de la pièce suivante, sans date : *Erasmus Roterodamus || Henrico Glareano suo || S. D. || Ante complures annos ...*

Pp. 65-78 : *Des Erasmi Roterodami In Genere conolatorio Declamatio de Morte. || Quam acerbum uulnus ex optimi || pueri decessu ...*

F. non coté, blanc au v° : marque de Gryphius reproduite par Silvestre, n° 212.

Impression qui se rencontre séparément, et aussi, sans différence aucune, dans : ERASMUS, *enchiridion militis christiani ... Cui accessit De praeparatione ad mortem, libellus. Epistola exhortatoria ad capeffendam uirtutem. Concio de puero Iesu. Expostulatio Iesu. Ode de casa natalitia pueri Iesu. Apvd Seb. Gryphium Lvgdvni, 1538, in-8°.*

Berlin : bibl. roy. Tours : bibl. ville. Gand : bibl. univ. Acc. 23400/1. Dec 49.800/21

ERASMUS (Desiderius). E 1165.
LYON, Thibault Payen. 1538.

DES. ERASMI ROTERODAMI || liber cum

primis pius, de Prae-||paratione ad mortem, nunc pri-mum & conscriptus & aeditus. || (*Marque de Thibault Payen, Baudrier, Bibliographie lyonnaise, IV p. 210, n° 5. Silvestre 1286). EXCVDEBAT THEOBALDUS || PAGANVS LVGDVNI. || M. D. XXXVIII. ||*

In-8°, 42 fnc. ; car. italique (pour le texte) et rom. ; 25 ll. ; signat. A - E⁸, F² ; tit. cour. en car. rom. ; init. grav. 2 grandeurs ; manchettes ; réclames par page.

Fnc. 1 r°, titre ; v°, épître dédicat. d'Érasme datée de Fribourg en Brisgau, cal. de novembre (?) 1533 : *DES. ERASMVVS || Roter. Clariss. u. d. Thomae comiti Vuil-tis heriae & Ormaniae S. D. || Ad ipsum Christianae philosophiae colophonem me uocas ...*

Fnc. 2, signé A2, r° - 42, signé F2 r°, texte : *DES. ERASMI ROTERODAMI Liber, quomodo se quisque debeat || praeparare ad || mortem. || Plus bas : OMNIVM TERRIBILIVM maximè terribilis est || mors, ait quidam magni nominis philosophus, sed qui non audierat ...*

Fnc. 42 r°, l. 23, explicite : *spiritu sancto laus & gloria in omne aeuu, Amen. || FINIS. || Lugduni Apud Theobaldum Paganum. ||*

Fnc. 42 v°, blanc. Ce volume a échappé aux recherches de M. Baudrier.

L'init. grav. O = Baudrier, IV, p. 209, O. Description due à l'obligeance de M^r M.-Louis Polain, à Paris.

Paris : bibl. nat. D 20670 réserve.

ERASMUS (Desiderius). E 1164.
(PARIS), Ambroise Girault. — Imprimeur Nicol. Buffet. 1538.

D. E. Roterodami Liber Cvm Pri-mis pius, de Praeparatione || ad mortem. || (*Marque typogr. d'Ambr. Girault, libraire à Paris, n° 976 de l'ouvrage de Silvestre.*)

Apud Ambrōgium Girault. ||

In-8°, 71 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] et 2 : titre reproduit, et épître de Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533 : *Des. Erasmus Roterod. Clariss. V. D. || Thomae Comiti VVitishe (sic) & Ormaniae. S. D. || Ad ipsum Christianae philosophiae || colophonem me uocas ...*

Pp. 3-71 et p. non cotée : *D. E. Roterodami Liber. Quomodo Se || quisq; debeat praeparare ad mortem. || Omnium terribilium maximè || terribilis (sic) est mors est (sic) ...*

P. non cotée : fin du texte et souscription : *Ex Officina Nico-lai Buffet. M. D. XXXVIII. ||*

Nicolas Buffet, imprim. du livre, exerçait à Paris de 1534 à 1551, et demeurait au « Mont-S.-Hileyre,

rue d'Écosse, près du Collège de Rains ». Il était marié avec Valérienne Malet, veuve en premières noces d'un de Harsy. Voir : Phil. RENOARD, *Impri-meurs parisiens*, Paris : A. Claudin, 1898, p. 52.

Édition conforme à celle de (Paris), Pierre Regnault, impr. Nicolas Buffet, 1537, in-8°. Le seul exemplaire que nous ayons vu, celui de Stuttgart, n'est pas homogène. Il est composé de deux cahiers A et D (pp. 1-16, 49-64) de l'ancienne édition (Paris), Pierre Regnault, impr. Nicolas Buffet, 1537, dont la première p., celle du titre, porte une autre adresse et une autre marque, celle du libraire Ambroise Girault. Les cahiers B, C et le demi-cahier E (pp. 17-48, et 65-71 [72]) sont des réimpressions de l'année suivante, assez négligemment faites. Ils se distinguent des cahiers antérieurs par le simple trait d'union, au lieu du double (-, -), à la fin des lignes, et par l'omission, de temps à autre, des notes marginales. L'exemplaire de 1537 en contient 74, celui de 1538, 67 seulement.

Stuttgart : bibl. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1206

PARIS, Nic. Buffet.

1538.

D.E. Roteroda || mi Liber Cvm Pri- || mis pius, de Praeparatione || ad mortem. || (*Marque typ. de Nicolas Buffet avec la devise : Pavpertas Sv̄ || mis Ingeniis || Obest. Ne || Proveha || tur. ||*).

Parisiis. || Ex officina Nicolai Buffet. || M.D.XXXVIII. ||

In-8°, 71 pp. ch., 1 f. n. ch. Car. rom., manchettes. Édition conforme à celle de Paris, N. Buffet pour Pierre Regnault, 1537.

La p. n. ch. contient la fin du texte et la souscription : *Finis. || Ex Officina Nico- || lai Buffet. M. D. XXXVIII. ||*

Nous devons cette collation à l'obligeance de M. Philippe Renouard, de Paris.

Alphonse Roersch.

Paris : D. S^m Genevieve (80 C 473, 2^e pièce).

ERASMUS (Desiderius).

E 1166.

COLOGNE, Eucharius Cervicornus.

1539.

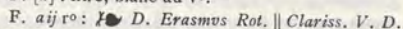
D. Erasmi || Roterodami De Prae||pa- ratione Ad || Mortem || Liber unus. || Huic adiecta est eiusdem epistola una in-||signis, consolatoria in aduersis. || (*Portrait en médaillon d'Érasme : Erasmus Roterodami * ||, gravure sur bois.*)

Colonię ex officina Eucharii Ceruicorni, || Anno 1539 ||

In-8°, sans chiffres, sign. aij - fiii [fiii], 44 ff., y compris 1 f. blanc à la fin. Notes margin. Car. rom. Avec deux grandes initiales, et une petite.

Le cahier f seul est de 4 ff.

F. [a] : titre, blanc au v^o.

F. aij r^o :  D. Erasmus Rot. || Clariss. V. D. Thomaē, || comiti Vuilsheriae & Ormaniae, S. D. || Ad ipsū Christianā philosophiā collophonē ..., de Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533.

Ff. aij v^o - eiii v^o : D. Erasmi || Roterodami Liber, Quo-||modo se quisq; debeat praeparare || ad mor- tem. || Omnium terribili-||um maxime terribilis || est mors ...

Ff. ev r^o - fiiij v^o : Erasmus || Roterodamus Sacris Vir-||ginibus iuxta diui Francisci institutum || Christo militantis prope Can-||tabrigiam, S. D. || Bene nos hortatur do||minus ...

Conforme à l'édition de 1536 du même Euch. Cervicornus. La pièce qui occupe les ff. ev r^o - fiiij v^o, est l'*Epistola consolatoria* du titre et du titre courant.

Munster : bibl. roy. paulin.
Paris : bibl. nat.

Stuttgart : bibl. roy.
Vienne : bibl. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1167.

PARIS, Jean Bignon.

1539.

De praepa-||RATIONE AD MOR||tem, liber cum primis || pius : Des. Erasmo || Roterodamo || autore. || Eiusdem de morte declamatio, || in genere consolatorio || PARISIIS. || Apud Ioannem Bignon. || 1539 ||

In-16, 64 ff. : [x] 2-64 ; car. rom. 2 grand. ; 27 ll. ; citations en grec. Signat. A - H^o ; titre courant en capitales ; init. grav. ; manchettes.

F. 1 r^o, titre : v^o, épître dédicat., datée de Fribourg en Brisgau, cal. de déc. 1533 : DES. ERASMVS ROTE-||rodamus clarissimo viro domi-||no Thomaē comiti Vuilltis-||heria & Ormania || S. D. || AD ipsū Christianā phi-||losophiā colophonem me || vocas, ...

Cette épître finit au r^o du fe. 2, signé Aii.

Fc. 2 sign. Aii v^o - 53 [G5] r^o, texte : Des. Eras-|| MI ROTER. LIBER || Quomodo se quisq; de-||beat praeparare ad || mortem. || Omnium terribiliū ma-|| xime terribilis est mors. || ait quidam magni nomi||nis philosophus ...

Fc. 53 r^o, l. 22, explicite : *mne aum || Amen.* ||

Fc. 53 v^o, épître dédicat. à Henri Lorrit de Glaris : Erasmus || ROTERODAM[VS] || Henrico Glar[ea] || no suo. || S. D. || ANTE complures annos || cū Senae valetudinīs con-||firmāda gratia ... l. 22, explicite : *meis adiciendum cures. Bene vale || Glareano. Hel- netia tua decus.* ||

Ff. 54 r^o - 64 v^o, texte : Des. Eras-|| MI ROTE- RODAMI IN || genere consolatorio De-||clamatio de Morte. || QVAM acerbū vulnūs || ex optimi pueri

decessu || pater ...

Fc. 64 v^o, l. 21, explicite : *quidem vult etiā || ipsius filius.* || . . . Plus bas : FINIS.

Les lettres entre crochets, f. 53 v^o, ne sont pas venues au tirage.

Description fournie par Mr M.-Louis Polain, à Paris.

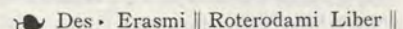
Paris : bibl. nat. D 1587 (2).

ERASMUS (Desiderius).

E 1168.

BÂLE, Jérôme Froben et Nicol. Episcopius.

M. Avgvsto 1540.

 Des • Erasmi || Roterodami Liber || cum primis pius, de praepa-||ratione ad mortem. || (*Marque de Froben et Episcopius, n° 53 de l'ouvrage de HEITZ et BERNOULLI, Basler Büchermarcken bis zum Anfang des 17. Jahrhunderts.*)

Basilæ M D XL ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2 - F5 [F8], 48 ff. chiffres, le f. F5 chiffré par erreur E5. Notes margin. Car. ital. Avec 4 initiales, 2 grandes et 2 plus petites.

F. [A] r^o et v^o : titre reproduit, et : *Des. Erasmus Roteroda||mus clarissimo viro domino Thomaē comiti || Vuilsheriae & Ormaniae S. D. || Ad ipsū Christianā philosophiā colo-||phonē ..., de Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533.*

Ff. A2 r^o - [E6] r^o : corps de l'ouvrage : Des • Erasmi Rot • || Liber Quomodo Se Quis-||que Debeat Praepa-||rare Ad Mortem. || Omnium terribiliū ma-|| xime terribilis est mors ...

F. [E6] v^o : *Des. Erasmus Rote-||rodamus Henrico Glareano || suo S. D. || Ante complures annos, ...* lettre d'envoi, non datée, de la pièce qui suit.

Ff. [E7] r^o - [F7] r^o : Des • Erasmi Rote||rodami In Genere Con-||solatorio Declama||tio De Morte. || Quam acerbū vulnūs || ex optimi pueri decessu pa||ter acceperis, ...

F. [E7] v^o : souscription : *Excvsūm Basileæ In Offi-||cina Frobeniana Per Hie-||ronymum Frobenium || Ac Nicolavm Epi-||scopium Anno || M. D. XL. Men||se Avgv-||sto.* ||

F. [F8], blanc au r^o : le caducée, marque typogr. de Froben et d'Episcopius, n° 50 de l'ouvrage cité.

Édition conforme à celle de Froben et Episcopius de 1535, mois d'août.

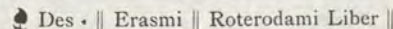
Berlin : bibl. roy. Stockholm : bibl. roy. Dresden : bibl. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1169.

CRACOVIE, Mathias Scharffenberg.

1540.

 Des • || Erasmi || Roterodami Liber ||

cum primis pius, de || praeparatiōe ad mor||tem, per auto-||rem reco-||gnitus. ||

In-8°, sans chiffres, sign. Aij - Gv [Gviiij], 44 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Les cahiers D, E et F sont de 4, les autres de 8 ff. Notes margin. Car. ital. Le f. Ciiij est marqué par erreur Ciii; le j doit être tombé.

F. [A] : titre reproduit, encadré ; et Des. Erasmus Roterodamus || clarissimo viro domino Thomaē comiti || Vuilsheriae et Ormania S. D. || Ad ipsū Christianā philosophiā || colophonem ..., Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533. L'encadrement, gravé sur bois et d'une seule pièce, représente un portique. Il contient dans sa partie supérieure trois écussons avec armoiries.

Ff. Aij r^o - [Fiiij] v^o : Des. Erasmi Roterodami || Liber Quomodo Se Quis-||que Debeat Praepara||re Ad Mor- tem. || Omnium terribiliū maximē || terribilis est mors, ...

F. [Fiiij] v^o : fin de la pièce précédente, et Erasmus Roterodamus || Henrico Glareano suo S. D. || Ante complures annos ..., sans date.

Ff. G r^o - [Gviiij] r^o : *D. Erasmi || Roterodami In Genere Con||solatorio Declama-||tio De Morte. || Quam acerbū vulnūs ...,* pièce appelée, par erreur, dans le titre courant : *Declamatio || Ad Mortem.* ||

F. [Gviiij] r^o : fin de la Declamatio, et souscription : *Impressum Cracoviaē (sic) per Mattiam || Scharffenbergium, Anno || 1540.* ||

Conforme aux éditions de Bâle, Froben et Episcopius, août 1535, et 1540. ESTREICHER, *bibliografia polska*, t. XVI, p. 90, rapporte qu'il s'en trouve un exemplaire dans les bibliothèques Czarnec., Jagiell. et Przędz.

Cracovie : bibl. univ.

Lemberg : bibl. inst. Ossoliani.

ERASMUS (Desiderius).

E 1170.

PARIS, Maurice de Porta ou de La Porte.

1541.

D. E. Roterodami Liber Cvm || primis pius de Praepa-||ratione ad || mortem. || (*Marque typogr. non reproduite dans l'ouvrage de Silvestre : un olivier, avec la devise : Spes Mea Devs.*) Mihi viuere Christus est, & mori lucrum. ||

Parisiis. || 1541 || Apud Mauriciū de Porta, in claufo || brunello : sub signo Diui Claudij. ||

In-8°, 71 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom.

Pp. [1] et 2 : titre reproduit, et épître de Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533 : Des. Erasmus Roter. || Clariss. V. D. || Thomaē comiti Vuilltis-||heria & Ormania || S. D. || Ad Ipsū Christianā || philo-

ſophia colophonem ...

Pp. 3-71 : D. E. Rotero-||dami Liber Quo||modo ſe
quif-||que debeat || praeparare || ad mor||tem. || Omnium
Terribilium || maxime terribilis eſt mors, ...

Conforme à l'édition de (Paris), Ambroise Girault.
— Impr. Nicol. Buffet, 1533, in-8°.

Munich : bibl. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 1171.
LYON, Sébastien Gryphius. 1541.

DE PRAEPA||RATIONE AD MOR||TEM, LIBER
CVM PRI||MIS PIVS : DES. ERAS. || ROT.
AVTORE. || ☞ || Eiusdem de Morte decla-
matio, in || genere consolatorio. || * ||
(*Marque de Séb. Gryphe, Baudrier, Bibliogr.
lyonnaise, VIII, p. 45, n° 11.*)

LVGDVNI APVD SEB. || GRYPHIVM, ||
1541. ||

In-8°, 78 pp., 1 fnc.; car. rom., ital. (texte) et
grées (citations); 29 ll.; signat. (italique) a - e8;
titre courant capitales rom.; manchettes (italique);
init. grav. 3 grand.; réclames par page.

Pp. [1] et 2, titre et épître dédicatoire de Fribourg
en Brisgau, cal. de décembre 1533 : DES. ERAS.
ROTERO-||DAMVS CLARISSIMO VIRO || DO-
MINO THOMAE COMITI || VVILTISHERIAE
ET OR-||MANIAE S. D. || AD ipſum Chriſtiana
philosophia colo-||phonem me uocas ...

Pp. 3-63, texte : DES. ERAS-||MI ROTER.
LIBER QVOMO||DO SE QVISQVE DEBEAT ||
praeparare ad mortem. || OMNIVM
terribilium maxime || terribilis eſt mors. ait quida magni ||
nominis ...

P. 63, l. 23, explicite : *ria in omne aeuum. || Amen. ||*

P. 64, épître dédicat. à Henri Lorrin : ERASVS
ROTERODAMVS || Henrico Glareano ſuo || S. D. ||
ANTE complures annos, cum Senae uale-||tudinis
confirmandae gratia ...; l. 16, explicite : *cures. Bene
uale Glare-||ane. Heluetiae tuae || decus. ||*

Pp. 65-78, texte : DES. ERAS. || ROT. IN
GENERE CONSOLA-||TORIO DECLAMATIO
DE || MORTE. || QVAM acerbum uulnus ex optimi ||
pueri decessu pater ...

P. 78, l. 26, explicite : *quod quidem uult etiam ||
ipse filius. || FINIS. ||*

Fnc. 1 final, r°, blanc; v°, marque de Gryphe,
Baudrier, VIII, p. 44, n° 6.

Baudrier, *Bibl. lyonn.* VIII, p. 144 n'indique cette
édition que d'après le Cat. des livres de Mr le pasteur
Ch. Frossard, Paris, Émile Paul, 1909, n° 291.

Description due à l'obligeance de Mr M.-Louis
Polain, à Paris.

Paris : bibl. nat. D 33745. Réserve.

ERASMUS (Desiderius). E 1172.
ANVERS, Jean Hillenius. 1542.

D • Eraſmi Ro||terodami Liber || Cvm
Primis Pivs, De || Praeparatione ad mortem. ||
(*Marque typogr. de Michel Hillenius, non
reproduite : le Tempus.*)

μακάριοι οὐ νεκροὶ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκουσιν. Apo.
14. || Mihi uiuere Chriſtus eſt, & mori
lucrum. Philip. 1. ||

Antverpiæ Apvd Ioan-||nem Hillenium
in Rapo. Anno domini || M. D. XLII. ||

In-8°, 71 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes
margin. Car. ital.

Pp. [1] et 2 : titre, et épître de Fribourg en Brisgau,
cal. de décembre 1533 : Def. Eraſmus || Rot. Clariss.
V. || D. Thomæ Comiti VViltiſheriæ & Ormaniae
S. D. || Ad ipſum Chriſtiana philosophia || colo-
phonem ...

Pp. 3-71 : D. Eraſmi Ro||terodami Liber || Quo-
modo Se Quisque || debeat praeparare ad mortem. ||
Omnium terribilium maxi-||mè terribilis eſt mors ...

Édition conforme à celle de Paris, Maurice de
La Porte, 1541, in-8°.

Louvain : bibl. univ. Rotterdam : bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 1173.
PARIS, Chrétien Wéchel. 1542.

Def. Eraſ. Ro-||terodami Liber || cum
primis pius, de praeparatione || ad mortem. ||
(*Marque typogr. de Wéchel, non reproduite
dans l'ouvrage de Silvestre, et plus grande que
le n° 1178.*)

... Eſa. 38. || μακάριοι οὐ νεκροὶ ἐν κυρίῳ
ἀποθνήσκουσιν. Apo. 14. || Mihi uiuere Chriſtus
eſt, & mori lucrum. Philip. 12. ||

Parisiis. || In officina Chriſtiani Wecheli,
fub ſcuto || Baſilienſi, in uico Iacobaeo :
& fub || Pegaſo, in uico Bellouacenſi. || Anno
M. D. XLII. ||

In-8°, 71 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée pour
la répétition de la marque typogr. du titre. Notes
margin. Car. ital.

Pp. [1] et 2 : titre reproduit, et Des. Eraſmus
Ro-||ter. Clariss. V. D. || Thomæ comiti VViltiſheriæ ||
& Ormaniae. S. D. || Ad ipſum Chriſtiana philosophia
co-||lophonem ..., Fribourg en Brisgau, cal. de
décembre 1533.

Pp. 3-71 : Def. Eraſ. Ro-||terodami Liber. ||
quomodo ſe quiſq; debeat praeparare || ad mortem. ||
Omnium terribilium ma-||ximè terribilis eſt mors ...

Réimpression, pour ainsi dire page par page,

de l'édition de 1534 du même imprimeur parisien.
Elle ne diffère donc pas de celle de Paris, Maurice
de La Porte, de l'année 1541.

Gand : bibl. univ. Acc. 41547. Paris : bibl. Mazarine.
Paris : bibl. Arsenal. Paris : bibl. nation.

ERASMUS (Desiderius). E 1174.
COLOGNE, Jean I Gymnicus. 1542.

Des • Eras-||mi Roterodami Liber Cvm ||
primis pius, De praeparatione ad mortem. ||
Declamatio eiufdem de morte. || Concio de
puero Iefu. || Carmen de caſa natalitia pueri
Iefu, cum || alijs quibufdam pijs ſimul &
doctis || eiufdem authoris uerſibus. || Ex
poſtrema authoris recognitione. || (*Marque
typogr., le cheval marin, de J. Gymnicus,
n° 99 de : HEITZ et ZARETZKY, Die Kölner
Büchermarken.*)

Coloniae excudebat Ioan. Gymnicus, ||
Anno. M. D. XLII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2 - H5 [H8], 64 ff.,
dont le dernier est blanc. Notes margin. Car. ital.

F. 1 r° et v° : titre, et épître de Fribourg en
Brisgau, cal. de décembre 1533 : Des • Eraſmus ||
Roterodamus Cla-||riſſimo uiro domino Thomæ comiti ||
Vuiltiſheriæ & Ormaniae S. D. || Ad ipſum Chriſtiana
philosophia colo||phonem ...

Ff. A2 r° - E4 v° : Des • Eraſmi Ro||terodami
Liber, Quo-||modo ſe quiſq; debeat praepara-||re ad
mortem. || Omnium Ter-||ribiliū maxime terri-||bilis
eſt mors ...

F. [E5] r° : lettre d'envoi, non datée, de la pièce
qui ſuit : Eraſmus Rote-||rodamus Henrico || Glareano
ſuo S. D. || Ante complures annos ...

Ff. [E5] v° - F5 r° : D • Eraſmi Rote||rodami In
Genere || Consolatorio Decla||matio de morte. || Quam
acerbum uulnus ex opti-||mi pueri decessu ...

Ff. F5 v° - H2 r° : Concio || De Puerio Iefu ||
Pronunciata A Puerio In || Schola Coletica. nuper
inſti-||tuta Londini. || Puerio (sic) apud pueros uerba
fa-||aurus ...

Ff. H2 v° - [H7] r° : 6 pièces de vers latins :
1°, Ode Dicolos Di||strophos, Altero Versu He-||roico
hexametro, altero Iambico dimetro. De||caſa natalitia
pueri Iefu, deq; paupere || puerperio uirginis deiparæ
Ma-||riae. || Ec quid adhuc ueterū ſequimur ſpe||lacula
rerum ? || ..., de 66 vers; 2°, Expostulatio || Iefu Cvm
Homine Sua-||pte culpa pereunte, Des. Eraſmo ||
Roterodamo autore. || Cum mihi ſint uni bona ..., de
90 vers; 3°, Carmen Iambi-||cvm Sub Persona Pueri ||
Iefu præſidentis Scholæ || Coleticae. || Non inuenuſto
antiquitas enigmatae || ..., de 16 vers; 4°, Sapphicvm. ||
Coeperit fauſtis auibus precamur, || ..., de 20 vers;
5°, Imago Pueri Iefu In || Ludo Literario, Quem ||
nuper inſtituit Coletus. || Dicite me primvm pueri, atq;
effingite puris || ..., de 7 vers; 6°, Alivd. || Quin

hunc ad puerum pueri concurrerit omnes ? || ..., de
2 distiques.

F. [H7] v° : blanc.

Réimpression, pour ainsi dire page pour page,
de l'édition de Cologne, Jean Gymnicus, 1537, in-8°.
Le texte est réellement recomposé d'un bout à l'autre.

Berlin : bibl. roy. Louvain : bibl. univ.
Erfurt : bibl. roy. Rotterdam : bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 1175.
COLOGNE, Jean I Gymnicus. 1543.

Des • Eras-||mi Roterodami Liber Cvm ||
primis pius, De praeparatione ad mortem. ||
Declamatio eiufdem de morte. || Concio de
puero Iefu. || Carmen de caſa natalitia pueri
Iefu cum || alijs quibufdam pijs ſimul &
doctis || eiufdem authoris uerſibus. || Ex
poſtrema authoris recognitione. || (*Marque
typogr. de Jean I Gymnicus, n° 99 de HEITZ
et ZARETZKY.*)

Coloniae excudebat Ioan. Gymnicus, ||
Anno. M. D. XLIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2 - H5 [H8], 64 ff.,
dont le dernier est blanc. Notes margin. Car. ital.

C'est l'impression même de Cologne, J. Gymnicus,
1542, qu'on a rajournée, en imprimant à la main
sur le titre un I à la suite de l'ancien millésime
M. D. XLII. Le point manque aussi après l'M dans
ce dernier millésime.

Bonn : bibl. univ. Dresden : bibl. roy.

ERASMUS (Desiderius). E 1176.
COLOGNE, [Gymnicus].
S. d. (entre 1543 et 1545).

Des • Eras-||mi Roterodami Liber Cvm ||
primis pius, De praeparatione ad mortem. ||
Declamatio eiufdem de morte. || Concio de
puero Iefu. || Carmen de caſa natalitia pueri
Iefu, cum || alijs quibufdam pijs ſimul &
doctis || eiufdem authoris uerſibus. || Ex
poſtrema authoris recognitione. || (*Marque
typogr. de Jean Gymnicus, n° 106 de l'ouvrage
de : HEITZ et ZARETZKY, Die Kölner Bücher-
marken bis Anfang des XVII^{en} Jahrhunderts.*)

Coloniae. ||
In-8°, sans chiffres, sign. A2 - H5 [H8], 64 ff.,
dont le dernier est blanc. Notes margin. Car. ital.
Initiales gravées sur bois.

F. [A] r° et v° : titre reproduit, et épître datée
de Fribourg en Brisgau, cal. de décembre 1533 :

Des. Erasmus || Roterodamus Cla-||rissimo uiro domino Thomae co-||militi Vuilthierie & Or-||manie S. D. || Ad ipsum Christianae philosophiae colophonem || ...

Ff. A2 r^o - E4 v^o : Des · Eras-||mi Roterodami Liber. || Quomodo se quisque debeat praeparare ad mortem. || Omnium terribilium maximè terribilis || est mors. ...

F. E5 r^o : Erasmus Roterodami Henrico || Glareano suo S. D. || Ante complures annos ... s. d. Ff. E5 v^o - F5 r^o : D · Erasmi Roterodami In Genere || consolatorio declamatio de morte. || Quam acerbum uulnus ...

Ff. F5 v^o - H2 r^o : Concio || De Pueri Iesu, || Pronunciata A Pueri || in Schola Coletica, nuper in-||stituta Londini. || Puer apud pueros uerba fa-||durus ...

Ff. H2 v^o - [H7] r^o : 6 pièces de vers latins : 1^o, Ode Dicolus Di-||strophos, ... De || casa natalitia pueri Iesu, deq; paupere || puerperio uirginis deparae Ma-||riae. || Ecquid adhuc ...; 2^o, Expostulatio || Iesu Cum Homine Suae || culpa pereunte ... Cui mihi sint uni bona ...; 3^o, Carmen Iambi-||cum Sub Persona Pueri || Iesu praesidentis Scholae || Coleticae. || Non inueniunt ... 4^o, Sapphicum. || Cocerit faustis auiibus ...; 5^o, Imago Pueri Iesu In || Ludo Literario Quem || nuper instituit Coletus. || Discite me primum ...; 6^o, Alind. || Quin hunc ad puerum ...

F. [H7] v^o : blanc. Conforme à l'édition de Cologne, Jean Gymnicus, 1542. Elle est sortie de la même imprimerie, probablement entre 1543 et 1545, après la mort de Jean, et avant le commencement de l'exercice de son fils Martin Gymnicus. Cela explique l'absence de tout nom, la marque indiquant seule l'origine du volume.

Bonn : bibl. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1177.

ANVERS, Æg. D. (Ægidius Diest. ou Gilles Coppens de Diest).

1551.

D · Erasmi || Roterodami || De Praeparatione || Ad Mortem || Liber || Vnvs. || Huic adiecta est eiusdem || Epistola vna insignis, || consolatoria in || aduersis || ...

In-8^o, sans chiffres, sign. Aij - F4 [F8], 48 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Notes margin. Car. rom.

Ff. [A] r^o - Aij r^o : titre reproduit; portrait en médaillon d'Érasme : Erasmus Roterodam., et épître de Fribourg [en Brisgau], cal. de déc. 1523 (sic pour M. D. XXXIII) : D. Erasmus Rot. Cla||rissimo Viro D. Thomae Comiti VVil-||tisherie & Ormanie, S. D. || Ad ipsum Christianae philosophiae colo-||phonem ...

Ff. Aij v^o - [Eviij] v^o : D. Erasmi Rot. || Liber. Quomodo Se || Quisque Debeat || Praeparare Ad || Mortem. || Omnium terribilium maximè ter-||ribilis est mors ...

Ff. F r^o - [Fviij] r^o : Erasmus || Roterodamus || Sacris virginibus iuxta diui Fran-||cisoi institutum

Christo mi-||litantibus prope Canta-||brigiam, S. D. || Bene nos hortatur Dominus, || ...

F. [Fviij] r^o : fin de la pièce précédente, et souscription : Antwerpiae || typis Æg. D. 1551. || ✕ Édition conforme à celles de Cologne, Buch. Cervicornus, 1536 et 1539.

Gand : bibl. univ. Acc. 15969.

ERASMUS (Desiderius).

E 1178.

LYON, François Juste.

1537.

Preparation || a la Mort, autrefois (sic) cō||posée en Latin || par D. Erasme || de Roterodā, || Et || maintenant traduite en || Francoys. || M. D XXXVII. ||

On les vend a Lyon, chez || Francoys Iuste, deuant no||stre dame de Confort. ||

In-16^o, 64 ff. chiffrés et 2 ff. non cotés. Car. rom. Le f. 44 est chiffré par erreur 25.

F. [1] r^o et v^o : titre reproduit, dans une bordure composée d'ornements typographiques, et pièce de 24 vers français : Argument en forme de prologue. || Ce liure enhorte & admoneste || ...

Ff. 2 r^o - 64 r^o : Prep. A La Mort. || De Toutes || choses terribles, la || mort est la plus terri-||ble ...

F. 64 v^o : homme nu, la main gauche levée par deux ailes, la main droite abaissée par un lourd poids suspendu au poignet, gravure sur bois; tout autour la légende explicative : Paupertatem Summis || Ingeniis Obesse, || Ne Provehantur. ||; au-dessous les deux vers suivants, également explicatifs : Ingenio poterā superas volitare per arces, || Me nisi paupertas inuida deprimeret. ||; puis la souscription : Lvgduni, || Apud Franciscum Iustum. || M. D. XXXVII. ||

1^{er} f. non coté r^o : titre : Indulgences || De La Couronne || De N. Seigneur || Clement Pape VIII. confirme || toutes les Indulgences don-||nées par ses predecesseurs a la || Couronne de N. Seigneur. || Et a donné les suivantes. ||; 3 petits ornements typographiques.

1^{er} f. non coté v^o : un chapelet ou couronne, suivi des mots : Et quiconque portera la susdite || Couronne sur soy, gaignera || Indulgence. ||

2^e f. non coté, r^o et v^o : indulgence annoncée par le titre qui précède : Clement Pape VIII. || Concede deux cens ans d'Indulgence || à quiconque estant confessé ...

Traduction française du De praeparatione ad mortem d'Érasme.

Le livre est d'une excessive rareté. C'est pourquoi nous reproduisons in extenso l'argument mentionné plus haut :

✕ Argument en forme de prologue. ||

Ce liure enhorte & admoneste ||

Côme il fault que l'hōme s'apreste ||

Pour (selon Dieu) en fin mourir, ||

Et inuocquer pour secourir ||

En l'article de mort amere ||

Dieu nostre createur ja mere, ||

Sainctz & saintes de Paradis ||

Qui pour la foy sont mors iadis, ||

Et a tenir chemin & voye ||

Tendant a l'eternelle ioye ||

Par sente de contrition, ||

De parfaite confession, ||

De volenté satisfactoire, ||

De sainct sacrement meritoire, ||

De l'intercession des sainctz, ||

De l'enjeingement (sic) des plus sains. ||

Et du grand chemin de l'eglise ||

Dont la conduide est bien requise ||

Pour mener droict l'homme apres Dieu ||

Et conduire au celeste lieu. ||

N'ayez donc leueurs fantasie ||

De y trouver aulcunc heresie ||

Car aultre chose n'y veirrez ||

Que les poinctz dessus declairez. ||

Paris : bibl. Ste-Geneviève.

ERASMUS (Desiderius).

E 1207

PARIS, Ol. Mallart pour G. Du Pré.

31 déc.

1537.

Le Prepa- || ratif A La || Mort. || Liure tres vtile & necessaire a || chacun Chrestien, Tranf- || late de latin en francoys. || Auec privilege. || On les ved a Paris, au premier || pillier du Palais, par Galiot || du Pre. || M. D. XXXVII. ||

In-16, 104 ff. ch., car. rom., manch.

F. [1] r^o : titre. Au v^o, le privilège daté du 9 août 1537, en faveur de G. Du Pré.

Ff. 2-4 r^o : A Tres noble, Saige, || & deuote dame || Jehanne Dilliers, || veufue de desunct hault & || puissant seigneur monsieur Iacques Daillon, || en son viuant cheualier d'honneur || de mes dames, conseiller & chā-||bellam du roy nostre sire, seneschal Dan || iou, capitaine de cinquante hommes || d'armes, baron du Lude & Dilliers, || Guy Morin diel de Loudō son hum || ble seruiteur Salut. ||

Ff. 4 v^o - 5 r^o : Dizain au lecteur par le || translateur, || suivi d'un Argument en forme || de prologue. || en vers.

F. 5 v^o : ¶ Dizain Par Fran- || coys Sagon secretaire de monse-||igneur labbe de sainct Ebrouel, & || grant doyen du Mans. Au lecteur. || Puis, le titre de départ : ¶ Cy commence le preparatif || a la mort. ||

Ff. 5 v^o - 79 v^o : corps de l'ouvrage. A la fin, la mention : Fin du preparatif a la mort. ||

F. 80 r^o, titre : Le Discours || de la vie & mort accidentelle de || noble homme Guy Morin tradu-||cteur de ce present Preparatif a || mort (sic), par Francoys de Sagon (sic) se-||cretaire, son vray amy. || Puis, Bref argument en forme || de Depithome. || Ploez mes vers mes yeulx s'odez & larme ||, et cinq autres vers.

Ff. 80 v^o - 103 v^o : le discours dont le titre précède. A la suite : Rondeau a l'honneur dudiel || desunct. ||

; ... Epitaphe de deffunct Guy Morin, sei- || gneur de Loudon, || signée : Velt dequoy. || Francoys de Sagon. || Au bas du f. 104 : Ce/t œuvre fut acheue dimprimer a Pa || ris, par maistre Oluier Mallart, Libraire & || imprimeur du Roy. Pour Galiot du pre, li- || braire iure de l'uniuersite, le dernier iour du || mois de Decembre. Lan M. D. XXXVII. ||

La Vie indique qu'il y avait déjà eu une édition publiée à Lyon sans le nom du traducteur.

Collation obligamment envoyée par M. Philippe Renouard, de Paris.

Alphonse Roersch.

Paris : b. Arsenal (B. L. 8053, 8^o).

ERASMUS (Desiderius).

E 1179.

PARIS, Vincent Sertenas.

1539.

Le Pre-||paratif A La || Mort. || Liure tres vtile & necessaire a chacun || chrestien. Adiouctée vne instruction || chrestienne pour bien viure, & || foy preparer a mourir || 1539. || ✕ On les vend à Paris au palais en || la gallerie, par ou on va a la chan-||cellerie, par Vincent Sertenas. ||

In-16^o, 141 ff. chiffrés et encore un f. final, probablement non coté, blanc ou autre. Notes margin. Car. rom. Les chiffres 65-68 et 80-89, par suite d'une simple erreur de typographe, n'existent pas. Le f. 64 forme le f. [viii] du cahier H, 69 le f. [i] du cahier suivant I. De même le f. 79 porte la sign. Kiii, et 90, Kiiii. Le vol., du f. [x] au f. 141, est donc complet, et ne comprend en réalité que 127 ff.

F. [x] r^o : titre reproduit.

Ff. [x] v^o - 3 v^o : Proefme. || ¶ A Tres Noble, Sa-||ge Et Devote Dame Ie-||hanne Dilliers veufue de des-||funct hault & puissant seigneur || monsieur Iacques Daillon, en || son viuant cheualier d'honneur || de mes dames, conseiller & chā-||bellam du roy nostre sire, seneschal Dan || iou, capitaine de cinquante hommes || d'armes, baron du Lude & Dilliers, || Guy Morin diel de Loudō son hum || ble seruiteur Salut. ||

Ff. 4 r^o - 5 r^o : ¶ Dizain Av Le-||cteur par le translateur. || Lelecteur, si tu n'as veu ce liure || ...; pièce de 24 vers français : ¶ Argvment En || Forme De Prologue. || Ce liure enhorte & admoneste || ...; ¶ Dizain Par Fran-||coys Sagon (sic) Secretair || De Monsieur L'Abbe || de sainct Ebrouel & grand doyen || du Mans. Au lecteur. || Pour eschauffer || le cuer froid || comme glace. || ... et enfin le titre de départ : ¶ Cy Commence Le || preparatif a la mort. ||

Ff. 5 v^o - 100 v^o : corps de l'ouvrage ainsi annoncé : Entre Toutes choses, || la mort est la plus terrible (diel) || quelque philosophe de grand || nom ... Il finit par la mention : ✕ Cy Fine Ce Present || Livre

Intitulé Le *Preparatif à la mort.*

Ff. [101] r^o - 126 r^o : *Le Dis-cours De La Vie Et Mort Accidental de ce Noble Homme Guy Morin, Traducteur de ce present, Preparatif à la mort, par Francoys de Sagon, secretaire son vray amy.* // *Le* // 1539. // Ce discours commence au v^o du titre.

Ff. 126 r^o - 127 r^o : 15 vers français : *Rondeau à l'honneur dudit defunct.* // *Vif apres mort en la vie seconde.* // ... // *Epitaphe De Defunct (sic) Guy Morin, seigneur de Loudon.* // *Cy gist Loudon, qn'on (sic) nomma Guy mo-rin.* // ... pièce de dix vers; distique : *Icy fut mis apres qu'il fut occis // Le tiers iour D'Aoust, mil cinq cens trente six.* // ; la devise : *Vela dequoy.* // , et le nom du poète : *François de Sagon.* //

F. 127 v^o : blanc.

F. [128] r^o - 141 v^o : *Instru-ction Chrestienne, Pour Soy Disposer A Bien Vivre, Pour Si Peu De Temps Que Nous Avons A estre en ce miserable monde.* // *pour soy preparer à biē mourir, quand le seigneur dieu nous veut appeller : & les remedes que la creature doit a-voir contre la mort, peché & enfer.* // dont le diable tente la personne. // , avec le titre courant : *Instru-ction chrestienne pour bien mourir.* // . L'Instruction finit par les mots : *Fin De Ce Pre-sent Livre, Intitu-le, Le Preparatif à la mort.* //

Le *Preparatif A la Mort* de 1539 n'est pas différent de la *Preparation a la Mort* de Lyon, François Juste, 1537. C'est la même traduction, mais revue, corrigée et parfois modifiée au point de vue de la ponctuation, de l'orthographe et du style.

Le livre de 1537 ne porte que le seul nom d'Érasme : le traducteur n'est pas désigné. L'en-tête du *Proefme* de l'édition de 1539 attribue la traduction du *De praeparatione ad mortem* à Guy Morin, dit de Loudon. D'où peut bien venir cette différence, la *Preparation* ayant paru, aussi bien que le *Preparatif*, après la mort du traducteur? Guy Morin est-il déjà l'auteur de la traduction primitive, et François de Sagon, à qui l'on paraît être redevable de la publication du *Preparatif*, et qui était également homme de lettres, est-il peut-être en droit de réclamer la paternité des remaniements qu'on rencontre dans celui-ci? Impossible de répondre à ces questions.

Il existe, à juger par le titre, plusieurs éditions de chacune de ces deux traductions, toutes excessivement rares. Aucun bibliographe ne s'en est occupé jusqu'ici sérieusement, et les exemplaires conservés dans les dépôts publics sont quasi-inaccessibles. Nous avons essayé par la voie diplomatique d'avoir en communication ceux de la Bibliothèque nationale de Paris, mais, conformément aux règlements, ils nous ont été refusés comme exemplaires uniques.

Nous ne pouvons que préparer le terrain à ceux qui voudront un jour traiter la question. Dans cette vue nous donnons la reproduction exacte de toutes les pièces liminaires, qui se rencontrent dans les livres dont nous disposons :

Texte du *Proefme*, dont on rencontre déjà l'en-tête dans la description :

« Apres LA mort de // mon bon feigneur & // capitaine mōsieur du // Lude, vostre tresloyal // espoux, voyant fa cō-paignie departie (comme // vous sca-uez,) & nous autres fouldartz cafez // fans nostre faulte, (chose au parauant // ce me // semble non veue) auecques le // regret d'un fi // parfait capitaine, cō-gnoissant le tort à nous faict, // voyant // la paix vniuerfelle, & l'estat de ce // royaulme en furetē & repos, ie me // fuis retirē en // ma maison, en esperant // y viure plus liberement. // Auquel lieu (pource que ie prendz quelque foy // plaisir aux bonnes lettres) l'est offert // à moy vng // œuure D'Erasme Rote-rodame, homme en scauoir // merueil-leusement recomandē, auquel en-tre // autres bonnes choses ay leu vng // article qui à (sic) // estē cause principale de // me mouoir à la traduire // de latin en // Francoys, pour le vous dedier & // don-ner : & est que l'aucteur trouue estrā-ge, // comme si ordinairement on veoit // chascun supplier // à dieu d'estre pre-feruē de mort fubite, prouuant // par // raisons euāgeliques qu'il seroit meil-leur // requerir d'estre deliurē de mau-uaise vie, // concludant auecques l'escrit-ure, que l'homme de // bien fera en // repos, quelque mort qu'il luy puisse // preuenir : car la mort ne peut estre // mauuaise, // laquelle succede a bonne // vie. Or ay ie entendu // comme mon-seigneur defunct, par vne maladie // plus brefue que lon n'esperoit à payē // le tribut // de nature ordonnē vne fois // à chascun, & craignāt // que par ce de-ces inopinē ayez conceu trop // grand // deplaisir, ay voulu vous faire present // de // ceste traduction, laquelle vous // pourrad grandement // conoler, com-bien que pour entiere cōsolatiō // vous // doibue suffire & contenter la longue // congnoissance de la vie, dōt il à vef-leu en ce // mortel monde, qui à estē tel-le que la louer (selon // le merite) me // seroit charge insupportable, & à // vous // iuperflue, pour la participation qu'en // auez // eue en fortune prospere & ad-uerse, en laquelle // auez accompagné // en France & ailleurs, mesmes // es lieux // desquelz par fa magnanimitē & pru- // dence est yssu à son honneur fans ia-mais auoir // acquis feintille de repro-che : parquoy d'en cuider // escrire aul-cune louenge suffisante ce ne seroit // que redicte quand à vous, qui de tout // temps // l'avez congneu acōp-ly en tou-tes bonnes vertus, // desquelles la me-moire vous peut offer toute // tribula-tion : combien que sans icelle, selon // la // voluntē diuine portez (à mon ad-uis) patiemment // toutes afflictions // à l'exemple de Iesvchrist, // con-gnoissant qu'en ce faisant auez (se-lon fa // promesse) part en son regne // celeste. Neātmoins // pour le bon trai-ctement, honneur, & faueur que // j'ay // receu, tant de luy que de mōsieur son // filz, // n'esperant pouoir (sic) faire recon-gnoissance // equiualete pour me des-charger de la moindre // partie de l'o-bligation, à laquelle leur fuis redeva- // ua-ble, ay bien voulu vous faire declara-tion, // ou stile vulgaire : & familier des // fentēces & // canonicques determina-tions que L'aucteur (sic)

à traictē en cest // œuure intitulē le preparatif à // la mort, // lequel ie vous presente, vous suppliāt // l'auoir aggrēable, & accepter selon // l'affection de // laquelle il vous est pre-sentē, plus de facunde ou // grace // que esperez trouuer en icelluy proce-dantz // de l'erudition du translateur, // qui iusques icy // n'auoit entrepris ce-ſte maniere de translation, // le premier chef d'œuure de laquelle il a estimē // ne // debuot estre ailleurs adreesee qu'a // vous qui estes // celle au fernice de la-quelle il se dedie, & commet // pendant // ceste vie, apres laquelle vous doint // dieu felicite parfaicte. // »

Dixain Au Le-deur par le translateur. // Le-deur, si tu n'as veu ce liure // Le te pry n'en faictz iugement, // L'interpretē Erasme veult ſe-ſure // Autant comme il peut ſagement. // Ly donc & voy diligemment // La doctrine de ce volume, // Et si la colere ſ'allume // Sur quelque poinct mal compaſſē // Excuse doucement la plume // D'ung pauvre gendarme caſſē. //

Argument ... (comme dans l'édition de 1537, mais autrement orthographié).

Dixain Par Fran-coys Sagon (sic) ... // Pour eschauffer ſon cuer froid // comme glace, // Pour esueille ton esprit en-dormy, // Pour impetler vers dieu faueur & // grace, // Pour vaincre mieulx ta chair morte à // demy, // Pour surmonter ton mortel ennemy, // Pour deſpriſer les plaiſances du mode, // Pour faire au ciel ta pſee estre mēde, // Pour en la mort nature ſecourir, // Pour ſauuer l'ame en laiſſant vie im-munde, // Voy ce traictē, qui t'appred à mourir. //

Paris : bibl. Mazarine, n^o 25348.

ERASMUS (Desiderius).

E 1208

PARIS, Gal. Du Pré.

18 février 1539.

Le Pre- paratif A La Mort. // Liure tres vtile & necessaire a cha- cun Chrestien. // Adiouſtee vne instruction chre- ſtienne pour bien viure, & foy // preparer a mourir // Auec priuilege. // On les vend a Paris, au pre- mier pillier du Palais, // par Galiot du Pré. // 1539 //

In-16, 96 ff. ch., car. rom., titre courant.

F. [1] r^o : titre. Au v^o, le privilège du 9 août 1537 et cinq vers de Sagon au lecteur signés : *Vela dequoy.*

Ff. 2-85 r^o : édition conforme à celle de Paris, 31 déc. 1537, Ol. Mallard pour G. Du Pré.

Ff. 85 v^o-96 r^o : *Instru-ction chrestienne, pour foy de-ſer-uer a bien viure, pour ſi peu // de temps que nous auons a // estre en ce miserable monde.* // ... Suit la

souscription : *¶ Fin de ce present liure, // nouuellement impri- // me a Paris pour // Galhot du Pré, // libraire iu- // re de l'uni- // uerſite. // Et fut acheue le xviii. // iours de Februrier. // La mil cinq cēs // trente neuf. // Au v^o, marque de G. Du Pré et les mots : *¶ Auec priuilege.* //*

La présente collation vous a été obligeamment adressée par M. Philippe Renouard, de Paris.

Nous avons décrit à la fiche E 1179 une autre édition du *Preparatif* avec l'adresse : Paris, Vincent Sertenas, 1539. La Bibl. nat. de Paris (D 80206 bis Rés.) possède un exemplaire d'une édition qui diffère quelque peu de cette dernière. Les trois dernières lignes du titre portent : *¶ On les vend à Paris au palais en // la gallerie, par on on va a le chan- // cellerie, par Jehan Longis.* // Pour le reste, l'édition est conforme à celle que nous avons décrite d'après l'ex. de la Bibl. Mazarine (n^o 25348). Le dern. f. présent (Pi) est chiffré 127.

Alphonse Roersch.

Paris : b. Mazarine (49656).

ERASMUS (Desiderius).

E 1180.

BURGOS, Juan de Junta Acabose.

22 mars 1535.

(Armoiries, gravées sur bois, de Don Juan de Zuniga et Avellaneda, avec, à l'intérieur, la prière jaculatoire : *Ave Maria // Gracia Plena.*, à l'extérieur, la devise : *☒ Qui. Tardivs. Exivernt // + Moras. Velocitate Compēsēt.*.)

Libro del Aparejo que se deve hazer pa||ra bien morir. // 1535. //

In-8^o, sans chiffres, sign. Aij - Lij, 78 ff., dont le dernier est blanc au v^o. Notes margin. Car. goth. Les cahiers K et L sont respectivement de 4 et de 2 ff., tous les autres sont de 8 ff.

F. [A] r^o : titre.

Ff. [A] v^o - Aiiij v^o : épître dédicatoire, appelée prologue dans le titre courant : *¶ A los Illustres ſeño-res : el ſeñor Don Juan de çuniga y a-uellaneda : Comendador mayor de Ca||stilla : y ayo del Príncipe nuestro ſeñor // y su mayordomo mayor. çē. y la ſeñora // Doña Eſteſpania de Reſſes ſu muger. // Obligā la ley di-||uina y natural // ... sans date ni signature, puis une tête de mort, gravée sur bois, et entourée du texte : *¶ Memorare nouiſſima tua : et in // eternum non peccabis. // Ecclesiastes. viij. capi. //**

Ff. [Av] r^o - Lij r^o : *Aparejo para biē morir.* //

¶ Comiença el libro : en // que se tracta : como se deve el hombre // aparejar para bien morir : compuesto // en lengua latina por el famoso doctor // Erasmo Roterodamo : Y traduzido // en lengua Castellana nueuamente. // Dize vn filosofo muy famoso : que // entre todas las cosas // terribles // la mas ter-ribible es la muerte. // ... La première ligne est, à proprement parler, le titre courant; les autres sont le titre de

départ et le début.

F. Lij^{ro}: fin du texte, et souscription: « Fue impreso. En la muy noble y mas leal ciudad d' (sic) Bur^gos. Por fua de Junta A. xxij. || dias del mes de Março || Año de. M. D. xxxv.

Traduction espagnole du *De praeparatione ad mortem* d'Érasme.

Elle est due à un traducteur inconnu.

Nous soumettons ici la copie de l'épître dédicatoire à tous les bibliothécaires et bibliophiles dans l'espoir qu'elle contribuera à faire découvrir le nom du traducteur:

« Obligã la ley di=||uina y natural / ||lustre fe ||
» flores / a que todo hombre || pague : lo que deue : y
» decla||ran : que fe deue : qualquier cosa que
» vo||untariamente fe promete. Y anfi acor||dandome
» yo : como en principio del || yuerno pasado : cõ
» libre y tan apareja || da uoluntad para fu feruicio /
» quanto tengo obligacion : prometi d' embiar a ||
» vuestras señorias / lo mas presto q̄ mis || enfer-
» medades y ocupaciones me dief=||sen lugar / algun
» libro nuevo y proue=||chefo en lengua Castellana.
» Penfan=||do muchas vezes : como saldria desta ||
» deuda : nunca se me ofrecio : que ecri=||uiesse
» d' otra cosa : fino del aparejo : que || hombre deue
» hazer : para merecer biẽ || morir : asfi porque es
» la cosa que enesta || vida mas es prouechofa y
» necessaria : || como porque en los tiempos de
» agora || no hay cosa mas olvidada q̄ la diligen||cia
» q̄ enesto fe deuria poner. Y la causa || deste oluido
» es : porque como ninguno || haya prouado : lo que
» enel trance dela || muerte fe gana o pierde : y la
» poca expe||riencia fea causa de poco temor : y de
» mu||cho descuydo : succede : que con poco
» a=||parejo : y muy desapebido se acerque || el
» hombre ala muerte. Biẽ anfi como || fuele acacer
» a los que vã ala guerra : y || tienen poca experiencia
» della : que nin=||guna cosa les parece fer tan
» peligrosa : || como es : y anfi facilmente fu
» indifere=||to atreuimiento les haze perder la vi=||da.
» O quien se acordasse : que en aquel || punto se
» acaba lo vano y transitorio : y || comieça lo eterno
» y verdadero. Quien || se acordasse : que alli se
» rematan las cu=||llentas entre Dios y el hombre.
» Quien || se acordasse : que en yr hõbre bien
» aper=||cebido para aq̄|| passo : confiste quedar || para
» siempre rico o pobre : saluo o con=||denado :
» participante dela gloria delos || angeles : o dela
» pena delos demonios. || Quien se acordasse : que
» despues de aq̄=||lla hora no hay lugar d' emendar :
» lo || que alli no llega emmendado : ni mere||cer : lo
» que entonces no esta merecido. || Quiẽ se acor-
» dasse : que ninguna apela=||cion ni remedio tiene
» el hombre : cõtra || lo q̄ alli fe declarar : y
» fenteciare. Nin=||guno hay por cierto : que fi estas
» cosas || (que son infalibles verdades) pensasse || de
» veras : y con reposo : no fe aparejasse || para bien
» morir. Pero como dela po=||ca experiencia nazca el
» descuydo (como||dicho es) de aqui viene : que
» los morta=||les (teniẽdo poca experiencia enfi

» mef=||mos / de que cosa es morir : q̄ no es mas ||
» dela q̄ en otros se aprende) tengan po=||co cuydado
» de pensar estas cosas : y anfi como no las piensan :
» van sin proui=||dencia alguna y con muchos
» engaños || a dar enellas : y tanto mas en esta
» tiem=||po / que en otro : quãto mas enel abun=||da
» la maldad : embuelta con superfi=||ciones : que
» engañan : y ciegan : y faltã || fe y charidad : que
» alumbren. Y esta anfi mesmo es la .razon : por
» dõde es mas || necessaria esta doctrina : q̄ otra en
» estos || tiempos : en los quales / anfi bien los ||
» hombres : como si nunca huiesen de || morir :
» como esta nuestra mortalidad || sea la cosa : que
» primero || oramos : y ca||dã dia mas claramente
» sentimos : y por || conguiente es cosa muy propia
» y || acomodada / para mouer los animos || (por
» mucho que esten obtinados) pin||tar la condicion
» de nuestra mortal na=||tura : y despues mostrar /
» como es || imposible segun la ley puesta por dios ||
» efcaparse el hombre dela muerte segũ=||da y
» eterna : si no llega bien aparejado || ala primera
» y temporal : y como es in=||digno de buena muerte :
» quien siempre || viuio mala vida. Assique pensando
» ha||zer sobre esto alguna obrezilla : que || embiar
» a vuestras señorias : para q̄ con||su fauor y nombre
» fueffe prouechofa a || algunos : y comẽçandome a
» defocupar || para ello : acordosseme del libro / que
» fo||bre esta materia hauia escripto el glo=||rioso
» doctor fant Ambrosio. Pero por || que con la
» mudança delos tiempos / se || hã mudado las
» cõdicionas humanas : || y hay el dia de hoy muchas
» doctrinas || falsas / en mostrar este arte de bien
» mo=||rir / inuentadas para satisfazer la desor||denada
» codicia : Pareciome : que para || nuevas enfer-
» medades / no ferian tan || prouechofas las viejas
» medicinas : or=||denadas por medios auentes a
» estos || nuestros figlos : quanto las que fe po=||drían
» ordenar segun la fagrada eferi=||ptura : viendo y
» palpando las enferme || dades : y estãdo en esto /
» vino a mis ma||nos vn libro del excelente doctor
» Eras=||mo Roterodamo : enel qual con elegã||te
» estilo (segun su costũbre) trabaja por || persuadir al
» hombre Christiano el apa||rejo : que deue hazer
» para merecer biẽ || morir : y por defengañarle de
» muchas || cosas : que los ygnorãtes y malos
» chri=||stianos / fuelen poner al que muere de=||llante
» los ojos. Holgueme extremada||mente en le
» hallar : anfi por hallar do=||ctrina tan auentajada
» dela mia : y tan || famosa y notable : con que
» vuestras se=||ñorias no pudieffen dexar d' recibir
» no=||table puecho : como por hallar yo oca=||sion
» de no publicar mi rudeza / en mas || de poner el
» dicho libro en lãgua Caste=||llana. Pero sepan
» vuestras señorias : q̄ || (avn que yo no he visto otro
» de este au||tor : que de mas sana / ni mas
» catholica || doctrina sea / que esta) toda via me
» pa=||recio que en algunas partes era mense||ster
» para cumplir con la rudeza delos || simples / no
» solo hazer officio de inter=||prete : mas avn de
» expõedor : porq̄ en li||bro tan prouechoso / nin=||
» guno pudieffe || hallar cosa en que tropeçasse por

» falta || de no entender el fano entendimiento || del
» auctor. Afii que suplico a vuestras || señorias la
» fauorezean : y lean con aten=||cion : porq̄ en tan
» buena tierra : tan bue||na doctrina / confio / que
» hara copioso || fructo. Plega a nuestro señor
» que d' este || fructo reciba yo aquella espiritual
» re=||fection / y confolacion : que fan Pablo || se
» gozaua hauer recebido de aquellos || seruos de
» dios Fortunato y Estefania. || Amen. ||

Munich : bibl. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1181.

ANVERS, Jean Gravio ou de Grave. 1549.

Aparejo de || bien morir. Compuesto por ||
el excellentissimo y famoso || doctor Erasmo
Rote=||rodamo. || (Marque typogr. n.º 1 de
Jean de Grave).



Con priuilegio Imperial. || En Enuers,
en casa de Iuan Grauiou. || 1549. ||

In-x6, sans chiffres, sign. a ij-m iij [m viij], 96 ff.
Car. rom. La sign. m iij est par erreur m iij.

F. [a] ro et vo : titre, blanc au vo.

Pf. a ij ro - b vo : *Epistola Dedi=||catoria del maestro
Bernardo Pe=||rez, ala muy illustre & muy ma=||gnifica
señora la señora doña || Francisca de Castro du=||quesa
de Gan=||dia. || Muy illustre y muy ma=||gnifica señora
toda la || vida q̄ el hombre biue || en este mundo ...
appelée dans le titre courant Prologo, sans date.*

Pf. bij ro - [m viij] vo : *Aparejo para bien morir. ||
Tractado Ca=||tholico & muy prouechoso del
aper=||cebimiento y aparejo para la muerte : || compuesto
por el excellentissi=||mo y famoso doctor Erasmo || &
traduzido en lengua || castellana. por el ma=||estro
Bernardo || Perez, || Canonigo de Gandia. || De
To=||das las cosas || espãto||las es
la muer||te...*

F. [m viij] ro : *Por priuilegio es concedido | y otor-
gado de la S. C. C. M. || Del emperador Don Car=||
les (sic) quinto deste nombre, al Iuan || Grauiou Impresor
de libros en la || Villa de Enuers, que pueda impre||mir
el libro llamado aparejo para || bien morir hecho por
Erasmo Ro=||terodamo como manifestãte pa||rezee
enel original cõcedido por || su Magestad en la Villa
de Bruxel||las aos dos dias de Abril. Del || año mil*

Quinientos (sic) y Qua=||renta y ocho, firmado || por el
Secre=||tario. || Delatore. ||

F. [m viij] vo : répétition de la marque du titre.
Traduction espagnole du *De praeparatione ad mor-
tem*. Le traducteur est Bernardo Perez de Chinchon,
chanoine de Gandia. Celui-ci la dédia à la duchesse
de Gandia, qui, l'ayant engagé à l'entreprendre, en
paya aussi l'impression : *Bien se || que pareciera cosa
impro=||pria dedicar obra de muerte. || a quien tanto
desseo que bi=||ua, mas considerando muy Il=||lustre
Señora que este apa=||rejo, tambien lo deue hazer || el
de quinze años como el de || ochenta : y q̄ aunq̄ vuestra
Il=||lustrissima Señoria no passa || de los treynta, yo la
he visto || dos vezes por graues dolen=||cias y enfer-
medades, en peli=||gro de muerte. no pense ha=||zer cosa
impropria en dedi=||carle esta obra. Quanto mas || que
de derecho es suya, por el || buen zelo que tuuo de me
la || mandar traduzir, cosa de que || yo estaua muy
apartado, y || tambien por las mercedes que || para
ayudar a la emprẽta nos || haze. Todo es luego de
vue=||stra Señoria, el motivo de tan||sãnta intencion :
el medio y || fin de la obra dedicar la pues || a otra
qualquier persona. fue=||ra lo que dizen, quitar de
vn || sãnto, por componer a o=||tro...*

Voir sur Bernardo Perez et ses œuvres : Nicolao
Antonio Hispalensis, *Bibliotheca hispana nova*,
Madrid, 1783, in-fol., t. I, p. 226; Pedro Salvá y
Mallen, *catálogo de la biblioteca de Salvá, Valencia*,
1872, t. II, p. 778, n.º 3887; et notre description,
dans la *Bibliotheca belgica*, de ERASMUS, *enquirido*,
o *manual del cavallero orijliano ... Alcalá de Henares*,
Michel de Eguia, Enero, 1527, in-4.º

Innsbruck : bibl. univ. Vienne : bibl. imp. et roy.
Louvain : bibl. univ. Wolfenbüttel : bibl. duc. Th. 1332, 22.

ERASMUS (Desiderius).

E 1182.

ANVERS, Martin Nutius.

1555.

Preparacion y aparejo || para bien
morir, compuesto por el || famoso y exceleite
doctor De||siderio Erasmo Rote=||rodamo. ||
(Marque typogr. de Nutius).

En Anvers || En casa de Martin Nucio,
a la en=||seña de las dos Cigueñas. || 1555. ||

In-8º, 40 ff. chiffres. Car. rom. Sans notes marg.

Pf. [1] ro - 5 ro : titre : *Epistola dicatoria del ||
maestro Bernardo Perez, a la muy || illustre, y muy
magnifica Señora, la || Señora Doña Francisca de ||
Castro, Duquesa de || Gandia. || s. d.*

Pf. 5 vo - 40 vo : *Tractado Catholico || muy
prouechoso, del apercebimiento || y aparejo para la
muerte, compuesto || por el excellentissimo y famoso
Doc=||tor Erasmo Roterodamo, y traduzi=||do en lengua
Castellana por el || maestro Bernardo Perez Ca||nonigo
de Gandia. ||*

Sans souscription.

Oxford : col. Wadham. Wolfenbüttel : bibl. duc.

ERASMUS (Desiderius).

E 1183.

ANVERS, Adrien van Berghen, pour Gauthier van Lin.

1534.

¶ Een costelic aendachtich en deuoet || boexkē van dye bereydinghe totter doot / gemaect vandē eerweerdighē || en vermaerdē leeraer Erasmo van || Rotterdā / int Jaer tegewoordich vā || xxxiiij. int latijn eerst wtghegeuē / en || nv met groter neerflicheyt in onser || sprakē ouerghefet. ||

¶ Bereyt v huys / want ghi fult ster||uē / en n3 leuēdich bliuē. Efa. xxxviiij. ||

¶ Salich zijfse die indē Here (sic) steruē. || Apocalipf. xiiij. ||

¶ Christus is mijn leuē / en het ster||uen is my een ghewin. Philip. i. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A ij - G iij [G vij], 55 ff. et probablement encore 1 f. blanc. Notes marginales. Car. goth.

F. [A] r° et v° : titre encadré et lettre d'envoi, datée de Fribourg en Brisgau, le jour après la Saint-André 1533 : ¶ Den Doerluchtigē | Eedelen | en || de vermaerden Here | Here Thomas Graue vā || Roschefordt | Wilchijer en Normādie (sic) | wenscht || Erasmus Rotterdam gefontheit en weluāert. || Ghi roept mi nu o alder edelste Here ... L'encadrement du titre est composé de quatre parties juxtaposées et gravées sur bois; la partie inférieure représente un écusson tenu par deux génies.

Ff. A ij r° - [G vij] r° : le corps de l'ouvrage : ¶ Een costelic boexkē des eerweerdighē leeraers Erasmi van Rotterdam | hoe hē eē || yghelick totter doot bereyden sal. || Van alle veruāerlike dīn-||ghen is die doot dat alder veruāer||licste ...

F. [G vij] v° : ¶ Gheprent Thantwerpē op dye Camerpoort || Brugge by mi Adriaen van Bergē int Gulde || Miffael, ende voor Wouter van Lin || woonende op die Lombaer-||de veste naeft dye || Gulde || hāt. || Anno duysent vijftion-||dert ende vieren-||dertich. || .? . ||

Traduction néerlandaise du Liber ... de praeparatione ad mortem d'Érasme. Elle parut l'année même de la publication de l'édition princeps du texte original.

Gand : bibl. univ. Acc. 6788.

ERASMUS (Desiderius).

E 1184.

ANVERS, Adrien van Berghen.

1537.

Een costelic aendachtich ende deuoet || boexkē van die bereydinghe totter doot / gemaect vādē eerweerdigē || en vermaerdē leeraer Erasmo vā || Rotterdā / int Jaer tegewoordich || van XXXiiij. int latijn eerst

wtge||geuē / en nv met groter neerflich||heyt in onser || spraken ouerghefet. ||

¶ Bereit v huys wāt ghi fult ster||uē en n3 leuēdich bliuē Efa. xxxviiij ||

¶ Salich zijfse die indē Here (sic) ster||uen. Apocalip. xiiij. ||

¶ Christus is mijn leuē / ende het || steruē is mi een gewin. Philip. i. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A ij - G iij [G vij], 56 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [A] r° et v° : titre, dans un encadrement gravé sur bois, et épître dédicatoire, de Fribourg en Brisgau, le jour après la Saint-André 1534 (sic) : ¶ Den Doerluchtigē | Eedelen ende || vermaerdē Here | Heer Thomas Graue van Ros||schefort | Wilchijer en Normādie | wenscht Eras||mus Roterdam gefontheit ende weluāert. || Ghi roept mi nu o alder edelste Heere ... L'encadrement du titre est composé de quatre pièces juxtaposées. La partie inférieure comprend la marque typographique n° 2 de Martin De Keyser.

Ff. A ij r° - [G vij] v° : corps du livre : ¶ Een costelic boexkē des eerweerdighē leeraers Erasmi van Rotterdam | hoe hem || een yegelick totter doot bereyden sal. || Van alle veruāerlike dīn-||gen is die doot dat alder veruāer||licste ...

F. [G vij] v° : fin du texte, et souscription : ¶ Gheprent Thantwerpen | by mi Adriaen || van Berghē. Jnt Jaer ons Heerē .M. || CCCC ende XXXvij. ||

Conforme à l'édition de 1534, que le même Adrien van Berghen imprima pour Gauthier van Lin. Si la marque de l'encadrement du titre permettait de conjecturer que la nouvelle édition fut imprimée pour les De Keyser, ce serait pour la veuve de Martin mort en 1534. Celle-ci habitait déjà en 1536 dans la rue des Lombards, près de la maison St-Jérôme.



Louvain : bibl. univ. V. Y. iv. 476.

ERASMUS (Desiderius).

E 1185.

ANVERS, Jacques van Liesveldt,

1542.

¶ Een costelijck || ende deuoet boecxken vā die berey||dinghe totter doot / gemaect vanden Eerweerdighen en vermaerden leeraer Erasmo vā Rot||terdam / int iaer vā. XXXiiij. int latijn eerst wt=||ghegheuen / en nv met groter neerflic=||heyt in onser || spraken ouerghefet. || (Portrait en médaillon

de : Erasmvs ∞ Roterodam ☉, gravure sur bois).

Bereyt v huys / want ghi fult steruē en niet || leuendich bliuen. Efa. xxxviiij. ||

Salich sijn si die indē Heere steruē Apo. xiiij ||

Christus is mijn leuen / ende het steruē is mi || een ghewin. Philip. i. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A ij - G ij [G vij], 56 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [A] r° et v° : titre reproduit, et épître d'envoi, datée de Fribourg en Brisgau, le jour après la Saint-André 1533 : ¶ Den doorluchtighen | Eedelen ende vermaerdē || den Heere | Here (sic) Thomas Graue van Ros||se-||foort | Wilchier | ende Normādie | wenscht || Erasmus Rotterdam ghesontheit || ende weluāert. || Gy roept mi nu | o alder edelste Heere ...

Ff. A ij r° - [G vij] v° : corps de l'opuscule : ¶ Een costelijc boecxken des eerweerdighē le||raers Erasmi vā Rotterdam | hoe hē een || eghlijck totter doot bereyden sal. || Van alle veruāerlike dīngen is dye || doot dat alder veruāer||licste ...

F. [G vij] v° : fin du texte, et souscription : ¶ Gheprent Thantwerpen op dye Cammer-||poort brugge. Jnden Schilt van Artoys | by || mi Jacob van Liesveldt. Jnt Jaer ons || Heeren. M. CCCC. ende .XLvij. ||

Réimpression de l'édition d'Anvers, Adrien van Berghen, 1534.

Bruxelles : bibl. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1186.

LEIDEN, Pierre Jansoon ou Janszoon, probablement pour Barthelemy Jacobszoon. (S. d. entre 1534 et 1546?).

¶ Een costelic. || aendachtich ende de||uoet boecxken van || de bereydinghe totter doot || ghemaet (sic) / vanden eerweerdighē en vermaerdē leeraer Eras||mo van Rotterdam int Jaer vā || xxxiiij. int laty eerst wtge-||geuē / en nv met groter neerflicheyt || in onser || sprakē ouer gefet || Bereit v huis / wāt ghi fult ster||uē en n3 leuēdich bliuē. efa. 38. || ¶ Salich sijn si die indē Heere || steruen. Apocalipfis. xiiij. || ¶ Christus is mijn leuē / en het steruen || is mi een gewin. Philip. j. ||

In-8°, sans chiffres, sign. a .ij. - g v. [g vij.], 56 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [a] r° et v° : titre reproduit, encadré, et épître dédicatoire, datée de Fribourg en Brisgau, le jour après la Saint-André 1533 : ¶ Den Doerluchtighen | Eedelen (sic) ende || vermaerdē Heere | Heere Thomas Graue van || Roschefordt Wilchijer ende Normādie. ||

went Erasms Rotterdam (sic) || ghesontheit ende || weluāert. || Ghi roept mi nu o als edelste Here (sic) ... L'encadrement du titre, historié et gravé sur bois, comprend dans sa partie inférieure, dans un écusson, le chiffre 4⁶.

Ff. a .ij. r° - [G vij] v° : ¶ Een costelijc boecxken des eerweerdighen leeraers Erasmi van Rotterdam hoe || hem eē yghelick totter doot || bereyden sal. || Van alle veruāerlike dīngen is || die doot dat alder veruāer||licste ...

F. [G vij] v° : fin du texte, et souscription : ¶ Gheprent tot Leydē | bij mij Peeler Jansoon || woonende onder den Thoorn van || sinte Pancracius || kerke. || .? .? .? . ||

Conforme aux éditions d'Anvers, Adrien van Berghen, 1534 et 1537. D'après Ledebor (De boekdrukkers boekverkoopers en uitgevers in Noord-Nederland, Deventer, 1872, p. 260; et Alphabetische lijst..., Utrecht, 1876, p. 90), l'exercice de Pierre Janszoon irait de 1533-1546. Si cela est exact, le volume décrit aurait paru entre 1534 et 1546. Le chiffre qui figure dans l'encadrement du titre, est probablement celui de Bartholomæus Jacobszoon. Il permet de conjecturer que le livre a été imprimé pour ce libraire, mais n'est d'aucune utilité pour préciser davantage la date, bien qu'on sache par le même Ledebor que Bartholomæus Jacobszoon (De Boekdrukkers..., p. 260, 1^e col.; Alphabetische lijst..., p. 87, coll. 1 et 2), établi d'abord à Leiden, alla demeurer à Amsterdam en 1537. Il importe d'ajouter que le même imprimeur leidois imprima en 1543 pour le même libraire, déjà fixé à Amsterdam, un autre ouvrage d'Érasme : Vandē Kerstelichen Ridder ... Voir, à ce sujet, notre description de ce livre.

Louvain : bibl. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1187.

ANVERS, veuve Jacques van Liesveldt.

S. d. (1552 ou peu après).

¶ Een costelijck || ende deuoet boecxken van die berey-||dinghe totter doot / gemaect vandē Eerweerdighē en vermaerdē leeraer Erasmo vā Rot-||terdam / int iaer van .XXXiiij. int latijn eerst wt||ghegeuē / en nv met groter neerflicheyt || in onser || spraken ouerghefēdt. || (Portrait en médaillon de Erasmvs ∞ Roterodam ☉, gravure sur bois).

Bereyt v huys / want ghy fult steruen ende || niet leuendich bliuen. Efa. xxxviiij. || Salich zj si die indē Heere steruē. Apo. xiiij || Christus is mijn leuen / ende het steruen is || my een ghewin. Philip. i. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A ij - G ij. [G vij.], 56 ff.

Notes margin. Car. goth.

F. [A] r^o et v^o : titre, et épître dédicatoire : ¶ *Den doerluchtighen | Edelen en vermaer-|den Heere | Heere Thomas Graue vā Rossee-|foort | Wilchier | en Normandie | wenscht | Erasmus vā Rotterdam ghesont-|heyt ende weluaert. | Ghy roept my nu | o alder edelste Heere ...*, Fribourg en Brisgau, le jour après la Saint-André 1533.

Ff. Aij r^o - [Gvij] v^o : corps de l'ouvrage : ¶ *Een costelijc boeckken des eerweerdighe || leeraers Erasmus vā Rotterdam | hoe hē een || yghelijc totter doot bereyden sal. || Van alle veruaelijcke dinghen is || die doot dat alder veruaelijcke || ...*

F. [Gvij] v^o : fin du corps de l'ouvrage, approbation : ¶ *Dit Boeckken is gheuisteert en gheappro-|beert bi Meeſter Marten Cools | Van die K. || M. daer toe ghecom-|mitteert | ende hyder seluer || gheconſenteert te printen. Ghegeue tot Bruef-|ſel den .xvij.ſten Julij .Anno. M. D. en .Ljſſ. || Onderteekent P. de Lens. ||*, et souscription : ¶ *Gheprint Tantwerpē op die Camer-|poort |brughe (sic) inden schilt van Artoys | By || die edelwe van Jacob van || Liefveldt. ||*

Réimpression de l'édition d'Anvers, Adrien van Berghen, 1537. Elle contient en plus l'approbation de Martin Cools, suivi du permis d'imprimer signé : P. de Lens, Bruxelles, 18 juillet 1552. Malgré cette approbation, l'ouvrage a été porté sur l'Index en 1570, ou plutôt dans l'Appendix ajouté à l'Index en question : *Index librorum prohibitorum cum regulis confectis per patres a Tridentina synodo delectos. auctoritate Sanctiss. D. N. Pij IIII ... Cvm Appendice in Belgio. ex mandato Regie Cathol. Maiestatis confecta.* Anvers, Chr. Plantin, 1570, in-8^o, p. 85. Le volume, qui ne porte pas de date d'impression, doit avoir paru en 1552 ou peu après.

Gand : bibl. univ. Acc. 5722
La Haye : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.
Res 990

ERASMUS (Desiderius).

E 1188.

ANVERS, Jean van Ghelen.

S. d. (probablement après 1552).

¶ *Een costelijc || en deuoot boeckken vā die bereydinghe totter doot / ghemaeckt vadē Eerweerd-|dighe en vermaerdē Leeraer Erasmus vā Rot-|terdam / int iaer van. XXXiiij. int latijn eerst wt|ghegheue / en nv met groter neerfticheyt || in onfer spraken ouer ghefedt. || (Portrait en médaillon de Erasmus ∞ Roterdam, gravure sur bois).*

¶ *Bereyt v huys / want ghy fult steruen ende || niet leuendich bliuen. Elſe. xxxvij. || Salich zijn si die indē Heere steruē. Apo. xiiij. || Christus is mijn leuen / ende het steruen is || my een ghewin. Philip. i. ||*

In-8^o, sans chiffres, sign. Aij - Gij [Gvij], 56 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [A] r^o et v^o : titre, et épître dédicatoire : ¶ *Den doerluchtighen | Edelen | ende vermaer-|den Heere | Heere Thomas Graue vā Rossee-|foort | Wilchier | en Normandie | wenscht || Erasmus vā Rotterdam ghesont-|heyt ende weluaert. || Ghy roept my nu | o alder edelste Heere | tot dat || ...*, Fribourg en Brisgau, le jour après la Saint-André 1533.

Ff. Aij r^o - [Gvij] v^o : ¶ *Een costelijc Boeckkens (sic) des eerweerdighe || leeraers Erasmus van Rotterdam | hoe hem eē || yghelijc totter doot bereyden sal. || Van alle veruaelijcke dinghen is || die doot dat alder veruaelijcke || ...*

F. [Gvij] v^o : fin du texte, approbation : ¶ *Dit Boeckken is gheuisteert en gheappro-|beert by Meeſter Marten Cools | Van die K. || M. daer toe ghecom-|mitteert | ende hyder seluer || gheconſenteert te printen. Ghegeue tot Bruef-|ſel den .xvij.ſten Julij .Anno. M. D. ende. Ljſſ. || Onderteekent Phil. de Lens. ||*, et souscription : ¶ *Gheprint Thantwerpen op dye Lombaerde || veste inden witten Hafwini by my || Jan van Ghelen ghesworen || Boeckprinters. ||*

Édition dont on ne connaît que deux exemplaires. Elle est conforme, page pour page, à celle sans date de la veuve de Jacques van Liesvelt. L'approbation et le permis d'imprimer sont les mêmes.

Louvain : bibl. univ. Rotterdam : bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1189.

LEIDEN, Jean Mathijs zoon. 8 nov. 1566.

¶ *Een costelic || en deuoot boeckken || van die bereydinge tot-|ter doot / gemaect vanden Eer-|weerdigē en vermaerdē leeraer || Erasmus van Rotterdā / int iaer || van. xxxiiij. int latijn eerst wtge||geuen en nv met groter neerftic||heit in onfer spraken ouergerfet. || Bereyt v huis / wāt ghi fult ster||uē en nē leuēdich bliuē. Elſe. 38. ||* ¶ *Salich zijn si die inden Heere || steruen. Apocalipſis. xiiij. ||* ¶ *Christus is my leuen / en het || steruen is mi een gewin. Phil. i. ||*

In-8^o, sans chiffres, sign. Aij. - Gij. [Gvij.], 56 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [A] r^o et v^o : titre reproduit, dans une bordure ; et épître dédicatoire de Fribourg en Brisgau, le jour après la Saint-André 1533 : ¶ *Den doerluchtighen Eedelen (sic) | en || vermaerden Here (sic) | Heere Thomas Graue van || Rossee-|foort | Wilchier | ende Normandie | || Wenscht Erasmus van Rotterdam | ghesontheyt ende weluaert. || Ghy roept my nu | o alder edelste Here | ...* L'encadrement du titre, gravé sur bois, comprend dans sa partie inférieure l'écusson

au chiffre 4^b, probablement celui de Bartholomæus Jacobszoon.

Ff. Aij r^o - [Gvij] v^o : corps de l'ouvrage : ¶ *Een*

costelijc boeckken des eerweerdighen || leeraers Erasmus van Rotterdam | hoe hem eē || yghelijc totter doot bereyden sal. || Van alle veruaelijcke dingē || is die doot dat alder vnaer-|lijcke ...

F. [Gvij] v^o : fin du texte, approbation : ¶ *Dit Boeckken is gheuisteert | ende gaappro-|beert by Meeſter Marten Cools | Vandie K. || M. daer toe ghecom-|mitteert. Ende geteekent || byden Secretaris Meeſter Philips de Lens. ||*, et souscription : ¶ *Ghedrukt tot Leyden By my Jan || Mathijs zoon woonende op S. || Pancratius Kerckgraft. || Int jaer ons Heren. M. CCCC. ende Lxvi. || Den vij. Nouember. ||*

Réimpression, pour ainsi dire page par page, de l'édition d'Anvers, veuve Jacques van Liesvelt, s. d. L'approbation de Cools a été reprise, mais du permis d'imprimeur, la signature seule : ... Philips de Lens, a été conservée. L'encadrement du titre est celui de l'édition de Leiden, Pierre ou Peeter Jansoon, s. d. Nous ignorons par suite de quelles circonstances il est arrivé entre les mains de Jan Mathijszoon, imprimeur. Ledeboer (*De boekdrukkers, boekverkoopers en uitgevers in Noord-Nederland*, p. 260) prétend que le premier était le fils d'un Jean Mathijszoon. Nous avons crû devoir signaler ce détail, bien qu'il ne soit pas de nature, tant s'en faut, à donner la solution de la question.

Gand : bibl. univ. Rés. 876
Rotterdam : bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1190.

CAMPEN, Étienne Joessen. S. d. (16^e s.).

¶ *Een costelic an-|dachlich ende deuoot Boeckken van die || bereydinge totter doot / Ghemaeckt vandē eerweerd-|dighen ende vermaerden leeraer Erasmus van Rot-|terdam / int Jaer vā. xxxiiij. int latijn eerst wtge-|ge-|uen / ende nv met groter neerfticheyt in onfer duyt || (.?) fcher spraken ouer ghefet. (.?) || (Portrait en médaillon de : Erasmus ∞ Roterdam) ||*

¶ *Bereyt v Huys / want ghi fult steruen / ende || niet leuendich bliuen. Elſe. xxxvij. ||*

In-8^o, sans chiffres, sign. Aij. - Gij. [Gvij.], 56 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [A] r^o et v^o : titre reproduit, et épître dédicatoire, de Fribourg en Brisgau, le jour après la Saint-André 1533 : ¶ *Den doerluchtighen Eedelen (sic) | en ver-|maerdē Here | Heere Thomas Graue vā Rossee-|foort | Wilchier | en Normandie (sic) | wenscht Erasmus Rot-|terdam ghesontheyt | ende weluaert. || Ghy roept my nu | o alder edelste here ...*

Ff. Aij. r^o - [Gvij] v^o : ¶ *Een costelijc boeckken des eerweerd-|dighen Leeraers Erasmus van Rotterdam hoe || hem een ygelick totter doot || bereyden sal. || Van alle veruaelijcke dingē is || dye doot dat alder ver-*

uaerlicste ...

F. [Gvij] v^o : fin du texte, et souscription : ¶ *Gheprint toe Campen | in die Broel-|der Straet | by my Steuen Joessen. || (.?) || (.?) ||*

Appartient à la série des éditions de 56 ff., laquelle est en entier du XVI^e siècle. Le volume a paru probablement vers le milieu de ce siècle. Son titre, abstraction faite du texte d'Isaïe : *Bereyt u ...*, est conforme à celui de l'édition d'Anvers, Adrien van Berghen, 1537, in-8^o. Voir, pour quelques considérations sur Joessen et ses impressions, la description que nous avons donnée, dans la *Bibliotheca Belgica*, de : ERASMUS, *den kerstelicken ridder ... anderworf met groter naerſteicht ghecorrigeert, also dat latijn inhoudende is, die welck men oock wel heeten mach den Kerſten Regel ...*, Campen, Steven Joessen, s. d., in-8^o, dont seul exemplaire à Rotterdam.

Berlin : bibl. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1191.

DELFT, Brunon Harmanssz Schinckel.

1602.

¶ *Bereydinghe totter Doot. || Een costelijc ende || deuoot Boeckken ghemaeckt || vanden Eerweerdigen ende vermaerden Lee-||raer Erasmus van Rotterdam, int Jaer van 34. int La-||tijn eerst wtghegeuen / ende nv met groter neer-||fticheyt int Nederduytſch over ghefet. || Elſe. Capit. 38. || Bereyt u huys, want ghy fult steruen ende niet || leuendich bliuen. || (Portrait en médaillon de : Erasmus ∞ Roterdam, gravé sur bois) ||*

Apocal. Cap. 14. || Salich zijn die dooden, die inden Heere steruen. ||

Ghedrukt tot Delft / by Bruyn Harmanſz || Schinckel / inde Druckerije. 1602. ||

In-8^o, 96 pp. chiffres. Notes margin. Car. goth. Pp. [1] et [2] : titre, et épître dédicatoire, de Fribourg en Brisgau, le jour après la Saint-André 1534 (sic) : *Den doerluchtighen | Edelen en ver-|maerden Heere | Heere Thomas | Grave van || Rossee-|foort | Wilchier | ende Norman-|die | wenscht Erasmus van Rotter-|dam ghesontheyt ende || weluaert. || Ghy roept my nu | o alder edelste Heere | || ...*

Pp. 3-96 : ¶ *Een costelic boeckken des eerweerd-|dighen leeraers Erasmus van Rotterdam | hoe || hem een ygelick totter doot bereyden sal. || Van alle veruaelijcke dingē is die || doot dē alder veruaelijcke ...*

P. 96 : fin du texte, et approbation : ¶ *Dit Boeckken is gheuisteert | en gheappro-|beert by Meeſter Marten Cools | Van die K. || M. daer toe ghecom-|mitteert (sic). Ende geteekent || byden Secretaris Meeſter Philips de Lens. ||*

Nouvelle édition. Elle rappelle surtout celle de Leiden, Jean Mathijs zoon, 1566. On y retrouve les

mêmes approbations et permis d'imprimer écourtés, et le même titre, bien que interverti. Elle a comme caractéristique la suppression, sur le titre, du troisième texte de la Bible.

Rotterdam : bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1192.

DELFT, Brunon Hermansz. Schinckel.

1611.

Bereydinghe totter Doot : || Een costelijck ende || devoot Boecxken ghemaect || van den Eerweerdighen ende vermaerden || Leeraer Erasmo van Rotterdam, int Jaer van 34. int || Latijn eerst wtgegeven / ende nu met groeter neerduytfch over-gheset. || Efaïas. Capit. 35. || Bereyt u huys, want ghy fult sterven ende niet || levendich blijen. || (Portrait en médaillon de : Erasmus • Roterodam •, gravé sur bois). Apocal. Cap. 14. || Salich zijn de dooden, die in den Heere sterven. ||

Ghedrukt tot Delft/by Bruyn Harmanfz Schinckel / || aende Voortraet inde gecroonde B. 1611. ||

In-8°, 96 pp. chiffrées. Notes margin. Car. goth.

Pp. [1] et [2] : titre, et épître dédicatoire : *Den Doorluchtigen | Edelen ende vermaerden Heere | Heere Thomas | Grave van || Roschefoort | Wilchier | ende Norman-||die | wenscht Erasmus van Rotter-||dam ghefontheynt ende welaert.* || *Ghy roept my nu | alder edelste Heere | ...* Fribourg en Brisgau, le jour après la Saint-André 1533.

Pp. 3-96 : *Een costelijck boecxken des eerweerdighen leeraers Erasmus van Rotterdam | hoe || hem een yegelijck totter doot bereyden sal.* || *Van alle vervaerlijcke dingen is || die doot dat alder vervaerlijcke || ...*

P. 96 : fin du texte, et approbation : *Dit Boecxken is ghevisiteert | ende gheappro-||beert by Meeſter Marten Cools | Van die K. || M. daer toe gecommiteert. Ende gheleekent || by den Secretaris Meeſter Philips de Lens.* ||

Réimpression page par page de l'édition de 1602 du même imprimeur. Elle y est conforme en tout point. Le portrait sur le titre n'est cependant pas tiré au moyen de la même planche.

Gand : bibl. univ. H. 3774.

ERASMUS (Desiderius).

E 1193.

ROTTERDAM, Matthias Bastiaensz. 1616.

Bereydinghe totter Doot : || Een costelijck

ende devoot || Boecxken ghemaect van den Eerweerdighen || ende vermaerden Erasmo van Rotterdam, int Jaer || van 34. int Latijn eerst wtghegheven / ende || nu met groeter neerfichheit int Neder-||duytfch overgheset. || Efaïas Capit. 35. || Bereyt u huys, want ghy fult sterven ende niet || levendich blyven. || (Ornement typographique). Apocal. Cap. 14. || Salich zijn de dooden / die inden Heere sterven. ||

Tot Rotterdam. || By Mathijs Bastiaensz. Boeckvercooper op 't Stey-||gher / in den Josephus. || Anno 1616. ||

In-4°, 48 pp. chiffrées, à 2 coll. Notes margin. Car. goth.

Pp. [1] et 2 : titre, et épître dédicatoire, de Fribourg en Brisgau, le jour après la Saint-André 1533 : *Voor-||reden.* || *Den Doorluchtigen | Edelen ende vermaerden || Heere | Heere Thomas | Grave van Roschefoort | Wil-||chier | ende Normandie | wenscht Erasmus van Rotter-||dam ghefontheynt ende welaert.* || *Ghy roept my nu | alder edelste Heere | ...*

Pp. 3-48 : *Een costelijck Boecxken des eerweerdighen || Leeraers Erasmus van Rotterdam, hoe hem een || yegelijck totter doot bereyden sal.* || *Van alle vervaerlijcke || dingen is die doot dat || alder vervaerlijcke || ...*

P. 48 : fin du texte, et approbation : *Dit Boecxken is ghevisiteert | ende gheappro-||beert by Meeſter Marten Cools | Van die K. M. daer toe gecommiteert. Ende || geteekent by den Secretaris Meeſter Phi-||lips de Lens.* ||

Conforme à l'édition in-8° de Delft, Brunon Hermansz. Schinckel, 1611.

Amsterdam : bibl. univ.

Gand : bibl. univ. (3 exempl.). Acc. 17669, etc.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Louvain : bibl. univ.

Rotterdam : bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1194.

AMSTERDAM, David van Wesel. — Impr. Baltus de Wild'. 1649.

't Handt-boeckjen || Van de || Voorbereydinghe tot || de Doodt || Ofte || Een Godfalige onderrechtin-||ghe hoe een Christen sich tot || den Doodt bereyden sal. || Midtfgaders || Een Trooftreden over den Doodt. || In 't Latijn beschreven door den Hooghghe-||leerden D. Erasmus van Rotterdam, en nu uyt || de Latijnfche in onse Nederduytfche ta-||le overgebracht. || (Gravure en taille douce : *Érasme, la plume à la main, devant sa table de travail, laquelle porte, entre autres, une tête de mort posée sur un sablier ailé et surmontée du texte explicatif : Gedenkt*

te || Sterven ||).

t' Amstelredam, || Voor David van Wesel, Boeckvercooper || in de Lijnbaens-steegh. Anno 1649. ||

In-12°, 6 ff. lim., 142 et 36 pp. chiffrées. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre reproduit, blanc au v° ; épître dédicatoire, datée de Fribourg en Brisgau, déc. 1533 : *Den || Doorluchtigen en seer || vermaerden Heere, || Heer || Tomas (sic) || Grave van Rochefort, Wilchier || en Normandie. || wenscht || Erasmus || van || Rotterdam || Gefontheynt en welaeren.* || *Ghy roept my nu || (ô Alder-||edelste || Heeren) ...*, et *Inhoud || Van de bysondere Hoofst-||uken des (sic) voorbereydingh || ter doot.* ||

Pp. 1-142 : *Des. Erasmi || Van || Rotterdam || Voorbereyding tot de || Doodt.* || *Van alle vervaerlijcke || dingen | is de Doot het || alder-vervaerlijcke || ...*, avec, à la fin, la souscription : *t' Amstelredam, || Gedrukt by Baltus de Wild', op de || Angeliers Graft. 1649.* ||

Pp. [1]-36, avec titre spécial complet, blanc au v° : *D. Erasmi || Van || Rotterdam || Trooft-Reden || Over de || Doodt.* || (Même taille-douce que sur le titre principal, avec, sur la table, au lieu du sablier et du texte explicatif, le serpent d'airain). *t' Amstelredam, || Voor David van Wesel, Boeck-vercooper || in de Lijnbaens-||steegh. Anno 1649.* || Pp. 3-32 : *D. Erasmi || Van || Rotterdam || Trooft-reden over de || Doodt.* || *Hoe smertelijcken won-||de ghy (O vader) ...* Pp. 32-36 : *Tot Vervullinghe deser bladen || hebben wy daer eenige gebeden van || Erasmus bygevoeght.* || Savorit : 1°, *Gebed tegens de versockinge.* || ; 2°, *Dancksegginge voor de overwinninge.* || ; 3°, *Gebedt in quellinge en benaetheyt.* ||

Réimpression, revue, corrigée et augmentée, de l'édition de Rotterdam, Mathias Bastiaensz., 1616, in-8°. La traduction de la *Voorbereyding tot de doot* est simplement revue, mais le titre a été changé, et l'épître dédicatoire remaniée.

La *Trooft-Reden over de doot* est la traduction néerlandaise de : *D. Erasmi Roterodami de morte declamatio* qui parut d'abord à la suite de la *Querela pacis*, à Bâle, chez Froben, en 1517, donc longtemps avant le *Liber de praeparatione ad mortem*. Cette traduction est imprimée ici pour la première fois, et il ne nous paraît pas improbable qu'elle soit due au libraire amsterdammois David van Wesel, le même peut-être que le D. V. Wesel, qui signa, sous la date d'*Amsterdam, den 20. van Slacht-maandt 1668.*, l'épître dédicatoire de la *Tweede deel van den Lachende Apol...*, Amsterdam, 1669. En tout cas David van Wesel travaillait encore en 1657 : il publia cette année le *Tooneel des Menschelicken Levens*, imprimé à Amsterdam par Corneille de Bruyn.

Gand : bibl. univ. Acc. 16049. Rotterdam : bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1195.

GRONINGUE, P. Van Zweeden. 1862.

Desiderius Erasmus Over De Voor-

bereiding Tot Den Dood. Uit Het Latijn.

Te Groningen, Bij P. van Zweeden. 1862.

In-12°, 1 f. lim. et 67 pp. chiffrées, et 1 p. blanche. Car. rom.

Au v° du titre : *Geschreven In 1533. Pp. 1-67 : Over De Voorbereiding Tot Den Dood. , Van alles wat verschrikkelijk is, is de doot het verschrik-||kelijckste || ...*

Nouvelle traduction néerlandaise. Le titre sur la couverture est tiré au moyen de la même composition que le titre ordinaire.

Amsterdam : bibl. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1196.

HAGENAU, Valentin Robian. 29 août 1534.

Eyn vast Gotfelig buch || des hoch gelerten vnnnd weit berühmten || Desiderij Erasmi von Rotterdam / || Wie sich ein jeder mensch zâm sterben vnd || todt schicken vnd bereyten soll / || erlittich vom Latein || in Teütfch || bracht. || Efaïa. xxxviij. || Verschaff dein hauß || dann du stirbest / vnnnd würft nit beim leben || bleiben. || Apoc. xiiij. || Sâlig feindt die todten / die in dem Herrn sterben. || Philip. j. || Christus ist mein leben vnd sterben / mein gewinn. ||

M. D. XXXIII. ||

In-4°, 4 ff. lim., et xxx ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v°. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre, blanc au v°, et épître dédicatoire : *Dem Erwürdigen herrn | herrn Johan | ni Buttrott | Abt zû Schwartzach | meinem || gunstigen lieben herren. || Gnad vnnnd Frid durch Je-||sum Christu. Als ich in vorgangnen frû||ling ...*, datée de Strasbourg, le 20 août 1533, et signée : *Caspar Hedio Doctor || im Mûnster zû || Strazsbug (sic).* ||

Ff. chiffrés j^{ro} - xxx^{ro} : corps de l'ouvrage : *Eyn bûch des Hochgelerten || Des. Erasmi von Rotterdam | wie sich || eyn yeder mensch zâm todt | sterben | || schicken vnd bereyten soll. || Das vnter allen erschrocklichen || dingen der Todt vast am aller erschrock-||ligsten sei | sagt Aristoteles ...* Le titre courant est : *Des. Eras. Roterodami || Von bereyting zâm sterben ||*

F. xxx^{ro} : fin du texte, souscription : *Getruckt Zû Hagnaw Durch Valatinum (sic) || Robian vff den 29 tag des Augstmon (sic) | || alsz man zalt Tausent Fünffhun-||dert treiszig vier jar. ||*, une petite gravure sur bois : un homme de guerre tenant un bouclier (peut-être la marque typographique), enfin un petit ornement.

Traduction allemande du *De praeparatione ad mortem*. Gaspard Hedio, le signataire de l'épître dédicatoire, l'entreprit presque au lendemain de l'apparition de l'original latin, pour s'occuper utilement

pendant un voyage qu'il faisait en vue de visiter ses bons amis, probablement les Bénédictins de Schwarzach. L'abbé et plusieurs de ses religieux pouvaient lire l'ouvrage en latin; c'était donc moins à eux qu'il destinait son travail qu'à tous ceux qui en Allemagne n'entendaient que leur langue maternelle.

D'après l'épître dédicatoire, considérée isolément, la traduction daterait du printemps de l'année 1533. Mais cela n'est pas possible, la première édition latine n'ayant paru qu'à la fin de cette année ou dans les premières semaines de l'année suivante. La date de la dédicace : *M. D. XXXIII. den 20 Augusti.* est sans aucun doute erronée : le millésime y doit être *M. D. XXXIII.*, d'accord avec celui du titre, et surtout de la souscription : ... *uff den 20 tag des Augustmon (sic), ... Taufent Fünffhun-||deri treiffig vier jar.*

Hedio ou Heid, luthérien, docteur en théologie, et un des introducteurs de la réforme à Strasbourg, où il fut pendant longtemps prédicateur de la cathédrale, était né en 1494, et mourut de la peste le 17 oct. 1552. Voir, pour plus de détails : JOCHER, *Allgemeines Gelehrten-Lexicon*, II, col. 1431, et *Allgemeine Deutsche Biographie*, t. LI, p. 223. Il est cependant à remarquer que ni l'un ni l'autre de ces ouvrages ne cite Hedio comme traducteur du *De praeparatione ad mortem*.

Hedio, avant de venir à Strasbourg, fut prédicateur à Mayence à la cour d'Albert de Brandebourg, le même dont il est longuement question dans la description de la première édition de l'original latin. Il nous intéresse aussi, nous Belges, comme traducteur des *Mémoires* de Philippe de Commines, ou plutôt de la version latine que J. Sleidan donna de ceux-ci. Voir, pour d'autres détails, l'article Phil. de Commines dans la *Bibliotheca Belgica*, descriptions : *Histori des Burgundischen Kriegs. zwischen König Ludwigen inn Franckreich, dem XI dijs namens. vnd Hertzog Carle von Burgund ... newlich aufs dem Latin durch D. Caspar Hedion verteutschet*, Strasbourg, Wendelin Rihel, 1551, in-4°; *Histori von König Carle aufs Franckreich, dem achten des namens. vnd von dem Krieg zu Napels ... newlich aufs dem Latin, durch Caspar Hedion Doctor, verteutschet*, Strasbourg, Wendelin Rihel, 1552, in-4°; et *Historia das ist gründliche Beschreibung allerley wichtiger namhafter Sachen vnd Händel, so sich bey Regierung der ... Fürsten vnd Herren, Herren Ludwigen des Eyllfien. Königs von Franckreich, Herren Carles Hertzogen zu Burgund, vnd volgendes Herren Carles des achten, auch Königs von Franckreich ... in Teutsche Sprach verwandelt. durch Casparum Hedion ... Mit eyner Vorrede vnd zu ende des Buchs angehenchter Erklärunge ellicher Sachen ... durch Michaellem Benther von Carlstatt ...*, Strasbourg, Josias Rihel, 1566, in-fol.

Greifswald : bibl. univ. Fp 154. Vienne : bibl. imp. et roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1197.

FRANCFORT s/le M., Herman Gölfferich.

1546.

Das Christlich Trostreich Büchlein / des Hochgelerten vnd || weitberümpften Herrn Desiderij Erasmi von Ro||terodam / wie man sich Gottfelig zu sterben schicken / || vnd zum Todt bereiten foll / Jm Latin zierlichen be-||schriben. Dem Durchleuchten Hochgeborenen || Fürsten vnd Herrn / Herrn Philipfen Landt-||grauen zu Hessen / Grauen zu Katzeneln||bogen ꝛc. Zu vnderthenigen Ehren / || sampt gmeiner Christenheit || zur wolfart / durch Ja||coben Salwech||tern verteut||schet. || Eccle. oder Syrach vij. || O Mensch / was du thuft / so bedenck das Ende / || so wirstu nimmermehr Sündigen / noch || Vnrecht thun. || Anno M. D. XLvj. ||

In-4°, sans chiffres, sign. a.ij - diiij [dv], A - Qiiij [Qv], 82 ff., dont la dernière est blanc au v°, Car. gothique.

F. [a] : titre, blanc au v°.

Ff. a.ij r° - [dv] v° : épître dédicatoire : *Dem Durchleuchten Hochgeborenen Fürsten vnd Her-||ren / Herren Philipfen Landtgrauen zu Hessen / || Grauen zu Katzenelnbogen / zu Dietz / Ziegenheim / || vnd zu Nida / seinem Gnedigen Fürsten vnd || Herren / Gnade / Friede / vnd Gottfelige || wolfart / in Christo / Mit erbiethung || aller schuldigen gantz vnder||thenigen willigen || diensten. || Ich hab zum || offtermal / Durch||leuchtiger Hoch||geborener Fürst / ... datée de Marbourg, le 1^{er} mai 1545, et signée : *Jacob Salwechter || zu Marburg.**

Ff. A r° - N ij r° : corps du livre : *Das Trostreich || Christlich Buch / des Hochgelerten || vnd Weitberümpften Desiderij Erasmi von || Roterodam / wie sich ein jeder sol || schicken zum Todt / vnd || bereiten zu ster||ben. || Es hat ein Phi-||lofophus ein Mann || eins grossen namens || gesagt ...*

Ff. N ij r° - O v° : épître dédicatoire de la pièce qui suit : *Dem Durchleuchten || Hochgeborenen / Fürsten vnd Herrn / || Herrn Wilhelm Landgraffen zu Hessen / Gra-||uen zu Katzenelnbogen seinem Jungen gnedigen || Fürsten vnd Herrn / gnade vnd ein warha||ftige recht Gottfelige erkantnis / Mit || erbiethung aller vnderthe-||nig gantz willig || dienste. || Und wiewohl || Ich / Durch-||leuchter Hoch-||geborener Fürst / vnd Herr / mein || kleinschetzig ver||stand / ... datée de Marbourg, le vendredi après la Saint-Jean-Baptiste 1545, et signée : *Jacob Salwechter.*, puis suivie d'un texte de la Bible : *Eccle. oder Syrach vij. ||..**

Ff. O ij r° - [Qiiij] r° : *Ein gemein Trost kla||ge / von dem Todt / Durch D. Eras-||mus Roterodamum zierlichen im Latin be-||schrieben / vnd jetzt erklichen von Jaco-||ben Salwechtern ver-||teutschet. || Aus meinem || selbst eigen schmer-||tz || fürwar / kan ich ||*

liederlich abnemen || vnd erachten ||..

F. [Qiiij] r° : fin du texte, et souscription : *Gedruckt zu Franck-||furt am Mayn / durch Her-||man Gölfferichen. ||*

Traduction allemande de deux ouvrages d'Érasme : r°, *Liber de praeparatione ad mortem* ... et 2°, *Declamatio de morte*. Les filandreuses épîtres adressées par le traducteur, Jacques Salwechter, l'une au père, l'autre au fils, y ont pris la place des lettres si brèves et si élégantes de l'original latin.

Berlin : bibl. roy. Vienne : bibl. imp. et roy.
Dresden : bibl. roy. Weinar : bibl. gr.-duc.
Fribourg en Brisgau : bibl. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1198.

NUREMBERG, Jérémie Dümmler.

1648.

Erasmi von Ro||terdam || Gottfeelig Vnter-||richt / || Wie sich ein || Christ zum feeligen Ster-||ben bereiten foll / || Anno 1533. || Aufz dem Latein ins Teutche || gebracht || Durch Georg Richter / || der Rechten Doctorn / ꝛc. || Sampt etlichen dazu dienlich || Gebetlein. ||

Gedruckt zu Nürnberg / in Verlegung || Jeremiae Dümmlers. || M DC XXXXVIII. ||

In-12°, 12 ff. lim., signés (3)-(6) [12], et 360 pp. chiffrées. Notes margin. Car. goth.

Ff. lim. : frontispice gravé en taille douce; titre reproduit; épître dédicatoire : *Dem Ehrvesten vnd || Wolgeachten Herrn Jacob Edel || fürnehmen Handelsmann vnd || Genannten desz grössern || Raths / || Meinem insonders geehrten vnd vil-||geliebten H. Schwagern / vnd || werthen Freund. || Gleich wie die || jenige / welche || die Gnad von || Gott haben / || ... datée du 8 mars 1648, et signée : *Georg Richter D.*; trois pièces de vers latins : *Ad Magnificum & Amplissimum || D. Interpretem.*, signées respectivement : *J. M. Dihorrus.*, *Daniel Wülffer.* et *Seb. Rigelius Eccle.* *Lomerstad. Pastor.*; pièce de*

vers allemands : *Erlärung (sic) desz Kupffer-|| Tituls.*; table du contenu; enfin deux textes de la Bible : *Pfalm 39. §. 5. 6.* et *Pfalm 90. §. 12.* Le frontispice porte, dans un cartouche, le titre abrégé : *Christliche Vor-||bereitung Zum || Todt. || Durch Erasmi von || Roterdam.*

Pp. 1-4 : épître dédicatoire : *Erasmus von Roter-||dam || win||schet dem hochberühm-||ten Herrn || Thomas Graven || zu Wiltsheria vnd Ormania / || Glück / Heyl vnd Segen. || Hochberühmten ... Herr / Er begeret das je-||nige von mir ... datée de Fribourg en Brisgau, le 1^{er} décembre 1533.*

Pp. 5-293 : *Erasmi von Roterdam Chris-||licher Vnter||richt / || Von Gottfeelig || Vorbereitung zum || Todt. || Es hat einer von || den fürnehmsten || welt-||weisen gesagt / || ...*

Pp. 294-351 : *Zugabe. || Weil in diesem Büchlein*

(oben || am 274 Blat) *gedacht wird / daz || man gewisse Gebetlein für die || Krancken vnd Sterbenden bey || der Hand haben soll : || Als || Folgen hierauff et-||liche dergleichen Gebet : || Neben einem Geiftrichen || Morgen : vnd Abends : auß || Johann Arnds vnd anderer || Gottfeelig Männer || Schriften. ||*

Pp. 352-360 : une série de *vornehme Spruch* tirées de la Bible; une pièce de vers allemands : *Von dem Trostreichen || Namen || Jesu. || Ach Gott / wie manches Hertenleyd / || ... et un texte de l'épître de saint Paul aux Ephésiens : Ephes. 3. v. 20. 21. ||.*

Nouvelle traduction allemande du *De praeparatione ad mortem*. Le traducteur, Georges Richter, prône dans l'épître dédicatoire, la réimpression des bons vieux livres d'il y a un siècle et davantage; il la trouve préférable à la publication inconsidérée de tant d'ouvrages nouveaux de moindre qualité. Parmi ces bons livres il met en première ligne la *Théologie allemande*, connue surtout sous les noms de *Theologia germanica* et *Theologia Deutsch*, et l'*Imitation de Jésus-Christ* de Thomas à Kempis : *Ein Namhafter Exempel / || anderer dismal zu ge-||schweigen / haben wir an || dem geiftrich Büchlein / || die Teutche Theologia ge-||nannt / vnd von der Nach-||folgung Christi / welches || D. Thomas à Kempis anno || 1441. geschrie-||ben / vnd D. || Lutherus anno 1520. als || es wider aufgelegt wor-||den / mit einer statlichen || Vorred gezieret hat / so || hernach zu verschiedenen || malen / in vnterschiedlich || Sprachen vnd endlich || anno 1605. von Johann || Arnd in Teutschland / || widerum bekant gemacht worden. ||. Il met dans la même catégorie les nombreux ouvrages d'Érasme : *welche || endlich 6. Jahr nach sein || Tod / nemblich anno 1542 || zu samen in neun Theilen / in fol. / zu Basel gedruckt / || vnd dem Römischen Kai-||ser Carolo I. höchlöbli-||chen angedenkens / über-||reicht / vnd zu-||geschriben || worden : dessen Majest. es || auch als einen sonderba-||ren hohen Schatz ange-||nommen vnd reichlich be-||lohnnet haben : gestalt te || dann auch wolermeldten || Erasmus / so lang er ge-||lebt / als einen bestellen || Rath von Hauz auß / mit || einer jährlichen Besol-||dung ansehnlich begabt : || dergleichen auch von an-||dern Christlichen König-||en vnd hohen Potentaten / || höchtrümlich beschehen. || Plusieurs d'entre eux ont été réimprimés dans la suite, tant en Allemagne qu'ailleurs. Quelques uns ont eu cet honneur encore dans les dernières années, surtout en Angleterre et dans les Pays-Bas, par exemple le *De praeparatione ad mortem*. Il mentionne spécialement ce dernier livre, qu'il a appris à connaître de plus près depuis que sa santé s'est beaucoup affaiblie; il l'a lu et relu, et a fini par le traduire en langue allemande. Aujourd'hui, sur les conseils de quelques personnes de qualité, il fait imprimer la traduction, dans l'espoir qu'elle rendra au public les mêmes services que l'original latin.**

Gotha : bibl. duc. Greifswald : bibl. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 1199.
LUCERNE, Xavier Meyer. 1827.

Der Sieg des christlichen Glaubens über den letzten Feind / oder : Vorbereitung auf den Tod. Ein Handbüchlein zur Erbauung für Jedermann.

Nach Erasmus von Rotterdam : Quomodo se quisque praeparare debeat ad mortem. Frey aus dem Lateinischen übersetzt / von Joseph Ackermann / Pfarrer zu Ballwyl.

Luzern bey Xaver Meyer / 1827.
In-12°, vi pp. lim., et 118 pp., chiffrées [3]-120. Car. goth.

Pp. lim. : titre ; 6 vers allemands avec *Hallelujah*, signés : *Claudius*, et l'orwort, datée de la Toussaint 1826.

Pp. chiffrées [3]-116 : corps de l'opuscule.
Pp. 117-120 : table des chapitres.
Nouvelle traduction allemande du *Liber ... de praeparatione ad mortem* d'Érasme.

Rotterdam : bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 1200.
LUCERN, Xavier Meyer. 1844.

Gut = Tod = Büchlein oder Anweisung wie man sich zum Tode vorzubereiten habe.

Von einem der größten Gottesgelehrten vor 300 Jahren verfasst und nun auch als Gebetbüchlein brauchbar.

Neu herausgegeben von Joseph Ackermann, Pfarrer in Emmen.

Luzern 1844. Verlag von Xaver Meyer.
In-12°, vi pp. lim., et 118 pp., chiffrées [3]-120. Car. goth.

C'est l'édition allemande de Lucerne, Xavier Meyer, 1827, avec un titre rajeuni et changé. Les vers allemands avec l'*Hallelujah*, au vo du titre, ont été laissés de côté.

Rotterdam : bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 1201.
LONDRES, Thomas Berthelet. 1543.

Prepara=||tion To || Deathe ||, A boke as

deuout as e=||loquent, compiled by || Erasms Rote=||rodame ||. Phil. 1. || Mihi Vivere || Christus est, & mo=||ri lucrum. ||

In-8°, sans chiffres, sign. Aii - Fviii [Fviii], 48 ff. Notes margin. Car. goth.

F. [A] : titre, blanc au vo.
F. Aii ro et vo : *The Preface*. (titre courant) ||
F. Desiderius E=||rasms Of Roto=||dame, To The Right || noble lorde Thomas, Erle of Wylt=||hyre, and of Ormanic, sen=||deth gretynge. || To The Very || perfile conclusion of Chri=||stes lore ..., de Fribourg, cal. de décembre 1533.

F. Aiii ro - [Fvii] vo : F. A Boke Of E=||rasms Of Roto=||dame, howe euery man oughte for || to prepare hym selfe to dye. || Of Al Drad=||ful thynges, death is moft || dradfull ...

F. [Fviii] ro : *Londini in officina Thomae Berthe. regij || impressoris typis impress. || Cum priuilegio ad imprimen=||dum solum || Anno. M. D. XLIII. ||*

Car. goth. très élégants.
Traduction anglaise du *De praeparatione ad mortem* d'Érasme.

Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius). E 1202.
LONDRES, Joseph Masters. 1866.

A Tract On Preparation For Death. By Desiderius Erasmus Of Rotterdam. Translated By The Rev. Jacob Henry Brooke Mountain, D. D. Prebendary Of Lincoln, And Rector Of Blunham, Bedfordshire.

London : Joseph Masters, Aldersgate Street, MDCCCLXVI.

In-8°, viii - 96 pp. Car. rom. Sans notes margin.
Pp. lim. : faux titre ; titre ; adresse : *London : Joseph Masters And Son, Printers, Aldersgate Street. : dédicace ; Notice*. concernant l'ouvrage.

Pp. [1] - 96 : *On Preparation For Death*, finissant au bas de la dernière page par : *Joseph Masters And Son, Printers, Aldersgate Street, London*.

Nouvelle traduction anglaise du *De praeparatione ad mortem*.

Cambridge : bibl. univ. 9. 52. 53.
Londres : british museum.
Oxford : bibl. bodl. 141. K. 8c.

DESIDERIUS ERASMUS

LIBER DE PRAEPARATIONE AD MORTEM.

E 1203.

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

En latin.

- Des. Erasmi Roterodami liber cum primis pvis, de praeparatione ad mortem ... Accedunt aliquot epistolae ... Basileae, per Hieronymum Frobenium et Nicolavm Episcopivm, 1534. In-4°.
- Idem. Idem. Antverpiae, Michael Hillenius, 1534. In-8°.
- Idem. Idem. Antuerpiae, apud Martinum Caesarem, impensis Godefridi Dumæi. 1534. In-8°.
- Idem. Coloniae, ex ædibus Eucharij Ceruicorni ..., 1534, mense Aprilii. In-8°. — Sans les *Epistolae*.
- Idem. Parisiis, excudebat Christianus Wechelus, 1534. In-8°. — Id.
- Idem. Parisiis, apud Ioannem Roigny, 1534. In-8°. — Id.
- Idem. Cracoviae, per Mathiam Scharffenberck, 1534. In-8°. — Id.
- Idem. Basileae, per Hieronymum Frobenium ac Nicolavm Episcopivm, 1535, mense Avgvsto. In-8°. — Avec : *Erasmi ... declamatio de morte*.
- Idem. Antverpiae, excudebat Michael Hillenius, 1535. In-8°.
- Idem. Huic adiecta est eiusdem epistola una insignis, consolatoria in aduersis. Coloniae, ex officina Eucharij Ceruicorni, 1536. In-8°. — L'épître ajoutée, différente de la *Declamatio de morte*, est : *Erasms Roter. Sacris Virginibus iuxta diui Francisci institutum Christo militantibus prope Cantabrigiam ...*
- Idem. [Parisiis], apud Petrum Regnault. — Ex officina Nicolai Bvffet, 1537. In-8°.
- *Idem. Parisiis, Christ. Wechelus, 1537. In-8°. — Paris : bibl. Mazarine.
- Idem. Declamatio ... de morte. Concio de puero Iesu. Carmen de cafa natalitia pueri Iesu, cum alijs quibusdam ... Coloniae, Io. Gymnicus, 1537. In-8°.
- Idem. Huic adiecta (*sic*) est eiusdem Epistola una insignis, consolatoria in aduersis ... Antverpiae, apud Ioannem Steelium. — Typis Ioan. Graphei, 1538. In-8°.
- Idem. Eiusdem de morte declamatio ... Lugduni, apud Seb. Gryphivm, 1538. In-8°. — Séparément, et dans : ERASMUS, *enchiridion militis christiani ... Cui accessit de praeparatione ad mortem, libellus. Epistola exhortatoria ad capeffendam uirtutem. Concio de puero Iesv ...*
- Idem. [Parisiis], apud Ambrosium Girault. — Ex officina Nicolai Bvffet, 1538. In-8°.
- Idem. Huic adiecta est eiusdem epistola ... consolatoria in aduersis. Colonie, ex officina Eucharij Ceruicorni, 1539. In-8°.
- *Idem. Parisiis, Ioannes Bignon, 1539. In-16°. — Paris : bibl. nat.
- Idem. Basileae, per Hieronymum Frobenium ac Nicolavm Episcopivm, 1540, mense Avgvsto. In-8°. Avec : *Des. Erasmi ... in genere consolatorio declamatio de morte ...*
- Idem. Craccouiae (*sic*), per Mattiam Scharffenbergium, 1540. In-8°. — Avec : *D. Erasmi ... in genere consolatorio declamatio de morte*.
- Idem. Basileae, per Hieronymum Frobenium ac Nicolavm Episcopivm, 1540, m. Avgvsto. In-8°. — A la suite de : *Enchiridion militis christiani ... autore Def. Erajmo ...*, ff. [A] ro - [E6] ro.
- Idem. Basileae, per Hier. Frobenium et Nic. Episcopivm, 1540. In-folio. — Dans : *Opera*, t. V, p. 1082.
- Idem. Parisiis, apud Mauricium de Porta, 1541. In-8°.
- Idem. Antverpiae, apud Ioannem Hillenium, 1542. In-8°.
- Idem. Parisiis, in officina Christiani Wecheli, 1542. In-8°.
- Idem. Declamatio eiusdem de morte. Concio de puero Iesu. Carmen de cafa natalitia pueri Iesu, cum alijs quibusdam pijs simul & doctis eiusdem authoris ueribus. Coloniae, excudebat Ioan. Gymnicus, 1542. In-8°.
- Idem. Idem. Coloniae, excudebat Ioan. Gymnicus, 1543. In-8°.
- Idem. Idem. Coloniae, [Gymnicus], s. d. (entre 1543 et 1545. In-8°.
- Idem. Huic adiecta est eiusdem Epistola ... consolatoria in aduersis. Antverpiae, typis Æg. D. (Gilles Coppens de Diest), 1551. In-8°.
- Idem. Basileae, 1551. In-8°. — A la suite de : ERASMUS, *enchiridion militis christiani ...*

31. Idem. Coloniae, haered. Arn. Birckmanni, 1555. In-8°. — Dans : *Imagines mortis* ...
32. Idem. Coloniae, apud Petrum Horft, 1555. In-12°. — A la suite de : ERASMUS, *enchiridion militis christiani* ...
33. Idem. Coloniae, apud haered. Arn. Birckmanni, 1555. In-16°. — Idem.
34. Idem. Coloniae, apud Petrum Horft, 1563. In-12. — Idem.
35. Idem. Coloniae, apud haeredes Arnoldi Birckmanni, 1563. In-12°. — Idem. C'est l'édition précédente avec une autre adresse.
36. Idem. Lvgduni, s. n. d'imprim., s. d. (XVI^e s.). In-16°. — Idem.
37. Idem. Lugduni Batavorum, Ioan. Maire, 1641. In-12°. — Dans : ERASMUS, *de virtute amplectenda oratio* ...
38. Idem. Cantabrigiae, ex officina Joh. Hayes, 1685. In-12°. — A la suite de : ERASMUS, *enchiridion militis christiani* ...
39. Idem. Lugduni Batavorum, P. Vander Aa, 1704. In-folio. — Dans : ERASMUS, *opera* ..., t. V, col. 1293.

En français.

40. *Preparation a la mort, autrefois composée en latin par D. Erasme ... et maintenant traduite en francoys. Lyon, chez Francoys Iuste, 1537. In-16°. — Traduction de Guy Morin? Paris : bibl. Ste Geneviève.
41. *Idem. Lyon, Guil. de Geulques. (Imprimeur I. Barbou), 1538. In-16°. — BRUNET, *manuel* ..., II, col. 1044.
42. *Idem. Lyon, J. de Tournes, 1543. In-16°.
43. *Idem. S. l., 1543. In-8° ou mieux In-16°. — [Paris : bibl. nat.].
44. *Idem. Lyon, Fr. Juste, 1544. In-16°.
45. Le preparatif a la mort. Liure tres vtile & necessaire à chascun chrestien. Adioutée vne instruction chrestienne pour bien viure, & soy preparer à mourir. On les vend à Paris, par Vincent Sertenas, 1539. In-16°. — Traduction de Guy Morin.
46. *Idem. Paris, Galliot Du Pré, 1539. In-16°. — [Paris : bibl. nation.].
47. *Idem. Paris, Denis Janot, 1541. In-16°. — [La Biblioth. roy. de Munich, et la Biblioth. de l'Université de Göttingue s'étaient l'une et l'autre déclarées propriétaires d'un exemplaire, mais au moment de devoir le mettre à notre disposition, elles ont dû avouer qu'elles ne possédaient pas le précieux document.

48. La préparation à la mort (trad. par C. Du Bosc de Montandré). — Liste imprimée p. 156 au bas. Paris, E. Couteret, 1713. In-12°.

En espagnol.

49. Aparejo de bien morir. Compuesto por al excellentissimo ... doctor Erasmo Roterodamo. En Enuers, en casa de Iuan Grauió, 1549. In-16°.
50. Idem. En Anvers, en casa de Martin Nucio, 1555. In-8°. — Titre : *Preparacion y aparejo para bien morir* ...

En néerlandais.

51. Een costelic aendachtich en deuoet boeckē van dye bereydinghe tot der doot, gemaect van ... Erasmo van Rotterdā ... int latijn ... in onser sprakē ouerghefet ... Thantwerpē, gheprent ... by mi Adriaen van Bergē ... voor Wouter van Lin, 1534. In-8°.
52. Idem. Thantwerpen, gheprint by mi Adriaen van Berghē, 1537. In-8°.
53. Idem. Thantwerpen, gheprent ... by mi Jacob van Liefveldt, 1542. In-8°.
54. Idem. Gheprent tot Leydē, bij mij Peeter Janfoon, [pour Bartholomæus Jacobszoon?], entre 1534 et 1546. In-8°.
55. Idem. Gheprint Tantwerpē, by die weduwe van Jacob van Liefveldt, s. d. (1552, ou peu après). In-8°.
56. Idem. Gheprint Thantwerpen, by my Jan van Ghelen, s. d. (probablement après 1552). In-8°.
57. Idem. Ghedruckt tot Leyden, by my Jan Mathijs zoon, 1566, den vijf Nouember. In-8°.
58. Idem. Gheprent toe Campen, by my Steuen Joeffen, s. d. (16^e s.). In-8°.
59. Idem. Ghedruckt tot Delff, by Bruyn Harmanfz Schinckel, 1602. In-8°. — Titre : *Bereydinghe totter Doot* ...
60. Idem. Ghedruckt tot Delff, by Bruyn Hermanfz Schinckel, 1611. In-8°. — Idem.
61. Idem. Tot Rotterdam, by Mathijs Baftiaenz., 1616. In-4°. — Idem.
62. Idem. t' Amstelredam, voor David van Wesel. — Gedruckt by Baltus de Wild', 1649. In-12°. — Titre : *t' Handtboeckjen van de voorbereidingh tot de Dood* ...
63. Idem. Te Groningen, bij P. van Zweeken, 1862. In-12°. — Titre : *Over de Voorbereiding tot den Dood* ...

En allemand.

64. Eyn vaft Gottelig buch des hoch gelerten vnd weit berühmten Defiderij Erasmi von Roterdam, wie sich ein jeder mensch züm sterben vnd todt schicken vnd bereyten soll, erstlich auf dem Latein in Teütsch bracht [durch Caspar Hedio]. Getruckt zñ Hagnaw durch Valatinum (sic) Robian, vff den 29 tag des Augftmon (sic), 1534. In-4°.
65. Das Christlich Trostreich Büchlein, des Hochgelerten vnd weitberümpften Herrn Defiderij Erasmi ... wie man sich Gottfelig zu sterben schicken, vnd zum Todt bereiten soll ... durch Jacoben Salwechtern verteutschet... Gedruckt zu Franckfurt am Mayn, durch Herman Gölfferichen, 1546. In-4°. — Acc. : *Ein gemein Trost klage, von dem Todt, durch D. Erasum ... von Jacoben Salwechtern verteutschet* ...
66. Erasmi ... Gottfeelig Vnterricht, wie sich ein Christ zum feeligen Sterben bereiten soll ... ins Teutsche gebracht durch Georg Richter ... Sampt etlichen dazu dienlichē Gebetlein ... Gedruckt zu Nürnberg, in Verlegung Jeremie Dumberg, 1648. In-12°.
67. Der Sieg des christlichen Glaubens über den letzten Feind, oder : Vorbereitung auf den Tod. Ein Handbüchlein zur Erbauung für Jedermann ... übersetzt, von Joseph Ackermann ... Luzern, bey Xaver Meyer, 1827. In-12°.
68. Idem. Luzern, Verlag von Xaver Meyer, 1544. In-12°. — Même édition, avec un titre rajouté et changé : *Gut-Tod-Büchlein, oder Anweisung wie man sich zum Tode vorzubereiten habe* ...

En anglais.

69. Preparation to Death, a booke as deuout as eloquent, compiled by Erasmus ... Londini, in officina Tomæ Berthe[let], 1543. In-8°.
70. A Tract on Preparation for Death. By Desiderius Erasmus ... Translated by the Rev. Jacob Henry Brooke Mountain ... London, Joseph Masters. 1866. In-8°.

QUERELA PACIS

ERASMUS (Desiderius).

E 1290

BÂLE, Jean Froben. décembre 1517.

☛ Qvère- || la Pacis Vndique || Gentivm Eiectae || Profligatae- || qve. || ☛ (hauteur des 2 l. sv.) Avtore Erasmo || Roterodamo. || Cum quibusdam alijs, quorū || catalogum proxima repe- || ries pagella. Apvd Inclytam Ger || maniae Basileam. (Encadrement d' 1 pièce, bois; en haut, deux sphinx tenant un médaillon, dans lequel une tête couronnée de laurier; en bas, cortège d'enfants nus; dans les montants, enfants nus escaladant. Attribué à Ambrosius Holbein par A. WOLTMANN, Holbein und seine Zeit, II, 2. Aufl., Leipzig 1876, p. 208, n° 9. Reproduit par A. F. JOHNSON, The first century of printing at Basle, London 1926, p. 23).

In-4°, 324 f., pag. à partir du f. 3^{vo} jusqu'au f. 323, de 2 à 642, sauf les p. 4, 51 à 54, 71 à 74 et 541, avec les erreurs sv. : 24 pour 42, 50 pour 150, 114 pour 214, 342 à le 2 retourné, 368 pour 398, 53 pour 531, 448 pour 548, 565 pour 595 (dans certains ex. p. ex. Gand Université Acc 15824, Bruxelles B. Royale A 1299, non dans Gand Université Acc 15849), 907 pour 607; sign. [a]2-h3[h4], i-i4[i6], [k]k2-z3[24], A-Z3[24], Aa-Vu3[Vu4] avec les erreurs sv. : G3 et Q3 pour Gg3 et Qq3, Xx-Xx5[Xx6], [Yy]Y2-Zz3[Zz4], AA-LL3[LL4]; car rom. 3 corps, 26 l. sauf cahier g, p. 45-50, dernier de la *Querela Pacis*, qui en a 25, très grandes capit., car. grecs, car. hébr. avec la marque typ., titre courant, quelques notes marg. p. ex. p. 55. 80, 216, 277, récl. à toutes les p., colophon, lettrines, encadr. ornés, marque typ.

[I] (V. Note I)

F. [a] r°, titre, la 1^e l. en très grandes capit., les l. 2 à 7, 11 et 12 en majusc. rom. corps moyen, les l. 8 à 10 en minusc. rom. grand corps (celui du texte de l'ouvrage).

F. [a] v°, sommaire : *Index In Hoc Volumine Contentorum*. || *Des. Erasmi Rot. Querela pacis undiq; eiecta, profligataq;*. || *Eiusdem Declamatio*

de morte. || *Ex Luciano Quaedam Recens Ab* || Eras. *Roterodamo Versa*. || (La suite en 2 col.; 1^{re} col. : *Saturnalia Luciani*. || *Cronosolon, id est, saturnalia* || *legum lator*. || *Epistolae saturnales*. || *De luctu*. || *Abdicatus*. || *Icaromenippus, seu hypernephe* || *lus*. || *Antea Tralata, Sed* || *Neper recognita* || *Ab Eodem*. || *Toxaris, siue de Amicitia*. || *Alexander, qui est Pseudomantis*. || *Gallus seu somnium*. || *Timon, seu Misanthropus*. || *Pro tyrannicida declamatio*. || *Declamatio Erasmica superiori* || *respondens*. || *De ijs qui mercede conditi de gunt*. || *Cnemoides ac Damippi dialogus*. || *Zenophanta et Callidemida* || *dialogus*. || *Menippi et Tantalii dialogus*. || *Menippi ac Mercurij*. || *Menippi, Amphilochei, Trophoniisq;*. || *Charontis ac Menippi*. || *Cratetis ac Diogenis*. || *Nirei ac Therpsitae*. || *Diogenis ac Mausoli*. || *Simyli ac Polystrati*. || (2^e col. :) *Veneris ac Cupidinis*. || *Martis ac Mercurij*. || *Mercurij ac Maiae*. || *Veneris ac Cupidinis rursus*. || *Doridis et Galateae*. || *Diogenis et Alexandri*. || *Menippi et Chironis*. || *Menippi et Cerberi*. || *Hercules Gallicus*. || *Eunuchus seu Pamphilus Luciani*. || *De sacrificijs*. || *Conuiuium, seu Lapithae*. || *De astrologia*. || *Thomae Mori Civis Londinensis et Vice Comitatus Leicestriae*. || *tiones*. || *Luciani Cynicus uersus*. || *Luciani Menippus siue Necro* || *mantia*. || *Luciani Philopseudes seu in-credulus*. || *Luciani tyrannicida*. || *Declamatio Mori, Lucianica* || *respondens*. || *Utopia Thomae Mori non uim et insigne opus*. || *Epigrammata liber, quae ptim Mo || rus et Lilius e graecis uerte*. || *rit, partim ipse lusit Morus*. || *Epigrammata Erasmi*. || En rom. corps moyen. V. Note I.

F. a² r^o, commencement de l'épître dédicatoire de la *Querela Pacis*: *Clarissimo Praesuli Traiectensi Philip || po, Erasmus Rote || rodamus S. D.* || G (lettrine, hauteur 5 l. 1/2) *Ratularer tibi Philippe praesul, || non minus uita ornamentis, ... Titre courant au v^o : Epistola Nuncupatoria*. Fin f. a² v^o, l. 26 : ... *fi non patiar eam || obliuisci quato negotio nobis cofiteri. Bene Vale*. || V. Note II.

P. [1] = f. a² r^o, encadrement formé de 6 bois; de part et d'autre, 2 bandeaux superposés, le supérieur plus long que l'inférieur; en haut et en bas, entre les bandeaux latéraux, un bandeau transversal, le supérieur représentant des enfants combattant autour d'un personnage barbu, cornu et ailé, l'inférieur deux enfants tenant un écu au caducée de Froben et flanqués de deux enfants nus et couchés auprès de leurs armes; les bandeaux latéraux ont des ornements comportant des enfants; attribué à Ambrosius Holbein par WOLTMANN, *op. cit.*, p. 208-9, n^o 11; commencement de la *Querela Pacis*: *Querela Pa || cis Vndique Gentium Eiectae* || *Profigataeque*. || *Au-tore Des. Erasmo Rote || rodamo*. || S (lettrine, hauteur 9 l. : à droite un personnage nonnant du cor, à gauche un enfant nu fuyant; attribuée à Hans Holbein par WOLTMANN, *op. cit.*, p. 202, n^o 259; reproduite par A. F. BUTSCH, *Die Bücherornamentik der Renaissance*, [I], Leipzig 1878, pl. 48; reproduite aussi, avec tout l'alphabet auquel la lettre appartient, sauf le T, par G. SCHNEELI & P. HEITZ, *Initialen von Hans Holbein*, Strassburg 1900, pl. VII, [n^o 4] : ces auteurs, p. 9-10, attribuent cet alphabet à Urs Graf en 1519, semblant ainsi n'avoir pas connu la présente impression, si invraisemblable que cela paraisse, car elle est assez répandue) *I Me Licet immerentē || suo tamē comodo...* Titre courant : *Pacis Querimonia*. || *Des. Eras.*

Roterod. (p. 3, 25 et 39 : *Rotero*). *Autore*. (p. 3, 25 et 39 : pas de point) || ; p. 50 : *Pacis Querimonia, Eras. Aut.* || Fin p. 50 l. 3 : ... *super omnia Chri || sto grati, cui placuisse summa felicitas est*. || (Un peu plus bas :) *Dixi*. || V. Note III.

P. [51-52], blanches.

[II] (V. Note I)

P. [53], encadrement d'1 pièce, bois, ornements comportant des animaux, des personnages grotesques et des enfants; en haut, dans un cartouche, la Sainte Face; dans le bandeau inférieur, le suicide de Lucrèce; attribué à Ambrosius Holbein par WOLTMANN, *op. cit.*, p. 206, n^o 4; reproduit par BUTSCH, *op. cit.*, pl. 43, et par JOHNSON, *op. cit.*, pl. 25; titre du *De Morte*: *Des || Eras || mi Roterodami, In || Genere Consola || torio, De Mor || te Decla || matio*. || La 1^{re} l. en très grandes capit., les autres en majusc. rom. corps moyen.

P. [54], épître dédicatoire du *De Morte*: *Erasmus Rote || rodamus, Henrico Glarea || no Svo, S. D.* || A (lettrine, hauteur 6 l.) *Nte Complures annos, cum || Senae, ... Fin l. 16 : ... Bene || uale Glareane, Heluetiae tuae decus*. || V. Note IV.

P. 55, commencement du *De Morte*: *Erasmus Roterodami || dami, In Genere Consolato || rio Declamatio*. || Q (lettrine, hauteur 9 l. : à gauche un personnage brandit à deux bras une arme; à droite un autre, portant sur le dos un carquois, le retient du bras droit; à leurs pieds, un troisième est étendu; tous sont nus; reproduite par SCHNEELI-HEITZ, *op. cit.*, pl. VII, [n^o 2], et par JOHNSON, *op. cit.*, pl. 27) *Vam Acerbum Vel- || nus ex optimi pueri decef- || fu pater acceperis, ... L. 1, note marg. en petit corps : Exordiu*. || Titre courant : *Des. Erasmi Roterodami || De Morte Declamatio*. || ; p. 70 : *Des. Eras. De Morte Declam.* || Fin p. 70 l. 16 : ... *Ac bene uale, quod quidem uult || etiam ipse filius*. || (Un peu plus bas :) *Finis Declamationis De Morte, || Autore Des. Erasmo Ro || terodamo*. || V. Note V.

P. [71-72], blanches.

[III] (V. Note I)

P. [73], encadrement d'1 pièce, bois; sur le bandeau inférieur, des divinités marines; sommaire de la 3^e partie du recueil, œuvres de Lucien traduites par Erasme : *Luciani || Samosatensis || Saturnalia, || Cronosolon, id est, Saturnalium legum lator, || Epistolae Saturnales, || De Luctu, || Abdicatus, || Icaromenippus seu Hypernepheus, || Toxaris siue Amicitia, || Alexander seu Pseudomantis, || Gallus seu Somnium, || Timon seu Misanthropus, || Pro Tyrannicida declamatio, || Erasmi declamatio, Lucianica respōdēs, || De ijs qui mercede conditi degunt, || Dialogi XVIII. || Hercules Gallicus, || Eunuchus seu Pamphilus, || De Sacrificijs, || Conuiuium seu Lapithae, || De Astrologia, || Des. Erasmo Roteroda || mo Interprete. || Ex Posteriori Recogni || tione, M. D. XVII. || La 1^{re} l. en très grandes capit., la 2^e et les 4 dern. en majusc. rom. corps moyen, le reste en rom. petit corps. V. Note VI.*

P. [74], dédicace des traductions de Lucien. Lettrine. V. Note VII.

P. 75-82 l. 13, *Saturnalia*. P. 75, lettrine D, hauteur 9 l. : un enfant nu en porte un autre dos à dos; reproduite par SCHNEELI-HEITZ, pl. IV, [n^o 1].

P. 82 l. 14-p. 88 l. 6, *Cronosolon*. P. 82, lettrine.

P. 88 l. 7-p. 101, *Epistolae Saturnales*. Lettrines p. 88, 92, 96 et 100.

P. 102-110 l. 13, *De luctu*. P. 102, lettrine O, hauteur 7 l. : un angelot assis, jouant de la viole.

P. 110 l. 14-20, argument de l'*Abdicatus*.

P. 111-134 l. 12, *Abdicatus*. P. 111, lettrine H, hauteur 9 l. : trois enfants nus, deux debout, un de chaque côté de la lettre, le troisième assis entre les montants; reproduite par SCHNEELI-HEITZ, pl. VII, [n^o 5].

P. 134 l. 13-p. 160, *Icaromenippus*. P. 134, lettrine T, hauteur 9 l. : volutes, dont certaines imitent la forme de personnages assis, dos à dos, un de chaque côté de la lettre; manque dans SCHNEELI-HEITZ.

P. 161-162, dédicace du *Toxaris*. V. Note VIII.

P. 163-210, *Toxaris*. P. 163, lettrine Q, la même qu'à la p. 55.

P. 211-212 l. 7, dédicace de l'*Alexander*. P. 211, lettrine. V. Note IX.

P. 212 l. 8-p. 250 l. 11, *Alexander*. P. 212, lettrine T, la même qu'à la p. 134.

P. 250 l. 12-p. 253 l. 10, dédicace du *Somnium*. P. 250, lettrine. V. Note X.

P. 253 l. 11-p. 282, *Somnium*. P. 253, lettrine A, hauteur 9 l. : à gauche un angelot s'adresse moqueusement à un autre qui s'éloigne à droite irrité; reproduite par SCHNEELI-HEITZ, pl. III, [n^o 2].

P. 283-284 l. 4, dédicace du *Timon*. P. 283, lettrine. V. Note XI.

P. 284 l. 5-p. 314, *Timon*. P. 284, lettrine O, la même qu'à la p. 102.

P. 315-316, dédicace de la *Declamatio Erasmi contra tyrannicidam*. P. 315, lettrine. V. Note XII.

P. 317-331, *Pro tyrannicida*. P. 317, lettrine Q, la même qu'à la p. 55.

P. 332-407, *Declamatio Erasmi superiori respondens*. P. 332, lettrine S, la même qu'à la p. 1.

P. 408, dédicace du *De mercede conductis*. Lettrine. V. Note XIII.

P. 409-447 l. 12, *De iis qui mercede conducti in diuitum familiis uiuunt*. P. 409, lettrine E, hauteur 9 l. :

deux enfants, celui de gauche vu de profil vers la droite et vêtu, l'autre de face, nu et armé d'une lance dans la main droite et d'un bouclier sur le bras gauche; reproduite par SCHNEELI-HEITZ, pl. IV, [n^o 3].

P. 447 l. 13-p. 449, dédicace des dix-huit *Dialogi varii*. P. 447, lettrine. V. Note XIV.

P. 450-481 l. 9, *Dialogi varii*. P. 450, lettrine H, la même qu'à la p. 111. Lettrines, p. 451, 452, 454, 455, 456, 458, 460, 461, 463, 466, 468, 469, 471, 472, 475, 478 et 480.

P. 481 l. 10-p. 485, *Hercules Gallicus*. P. 481, lettrine H, la même qu'à la p. 111.

P. 486-493 l. 10, *Eunuchus*. P. 486, lettrine V, hauteur 9 l. : trois enfants nus, deux debout, un de chaque côté de la lettre, le troisième assis entre les montants; reproduite par SCHNEELI-HEITZ, pl. VII, [n^o 5].

P. 493 l. 11-p. 503 l. 6, *De sacrificijs*. P. 493, lettrine E, la même qu'à la p. 409.

P. 503 l. 7, commencement de l'épître dédicatoire du *Conuiuium*: *Erasmus Rote- || rodamus Ioanni Eutychio || Svo, S. D.* || Q (lettrine, hauteur 6 l.) *Vanquam hic Luciani Dialogus || ... Fin l. 24 : ... ut planē sis quod diceris. || Antuerpiae An. M. D. XVII.* || V. Note XV.

P. 504-530 l. 14, *Conuiuium*. P. 504, lettrine N, hauteur 9 l. : un enfant nu, à gauche, en bat un autre, renversé, à droite; reproduite par SCHNEELI-HEITZ, pl. VI, [n^o 1].

P. 530 l. 15-p. 539, *De astrologia*. P. 530, lettrine D, la même qu'à la p. 75.

P. 540, avertissement de l'imprimeur : *Ioannes Fro || benius Lectori S. D.* || H (lettrine, hauteur 4 l.) *Abes hic... Fin l. 19 : ... Apud inelytam || Germaniae Bafileam.* || V. Note XVI.

[IV] (V. Note I)

P. [541], encadrement d'1 pièce, bois; arcade dans laquelle pend un écusson au caducée de Froben, et qui repose sur un soubassement orné d'un tableau à scènes multiples dont la principale est une décollation; attribué à Ambrosius Holbein par WOLTMANN, *op. cit.*, p. 205, n^o 1; à Hans Holbein par BUTSCH, *op. cit.*, p. 66, qui le reproduit pl. 44; ces deux auteurs identifient le sujet avec le martyre de S. Jean-Baptiste; titre : *Luciani || Cynicus, || Menippus siue Necromantia, || Philopseudes siue incredulus, || Tyrannicida, || Mori Declamatio Luciani- || cae respondens, || Thoma Moro Bri- || tanno Vicecomi || te Et Cive Lon || dinensi In- || terpre- || te.* || V. Note XVII.

P. 542-546, dédicace du *Cynicus*, du *Menippus* et du *Philopseudes* à Thomas Ruthall (Cf. Note XI). P. 542, lettrine. V. Note XVIII.

P. 547-558, *Cynicus*. P. 547, lettrine Q, la même qu'à la p. 55.

P. 559-575 l. 10, *Menippus*. P. 559, lettrine S, la même qu'à la p. [1].

P. 575 l. 11-p. 605 l. 6, *Philopseudes*. P. 575, lettrine P, hauteur 9 l. : à gauche, un enfant nu, debout, les bras étendus, tenant des ornements végétaux; à droite, un enfant nu, assis, de dos aux trois quarts, sonnant de la trompette; reproduite par SCHNEELI-HEITZ, pl. VII, [n° 1].

P. 605 l. 7-p. 618. *Pro tyrannicida*. P. 605, lettrine Q, la même qu'à la p. 55.

P. 619-642, *Declamatio Thomae Mori Lucianicae respondens*. P. 619, lettrine N, la même qu'à la p. 504.

P. [643], avis de l'imprimeur : *Ioannes Frobenius || Candidis Lectori || bvs S. D. || Erasmi hys Luciani Dialogis... Fin l. 14 : ... ex adibus nostris accepturi. Bulleae. || poftridie Nonas Decembris, An. M D XVII. || V. Note XIX.*

P. [644], marque typographique au caducée tenu par quatre angelots sous un portique (attribuée à Ambrosius Holbein par BUTSCH, *op. cit.*, p. 68, qui la reproduit pl. 63), encadrée de trois maximes, une latine à gauche : *Prudens simplicitas, amorq̄ recti.* ||, une grecque au-dessus et au-dessous : *Ἐπιφρονία ὡς αὐτῶν, || ἀρεταίαι ὡς αὐτῶν περὶ ἡμῶν.* ||, une hébraïque à droite. Au-dessous, caractères espacés : *Basileae Apud Io. || Frobenium || Mense Decembris || An. M D XVII.* ||

NOTE I

LE SOMMAIRE

Ce copieux ouvrage se compose de quatre parties que distinguent nettement, bien que la pagination se poursuive de l'une à l'autre, les frontispices qui ouvrent chacune d'elles (A remarquer aussi que les deux seuls cahiers de 6 feuillets sont ceux par où se terminent la 2^e et la 3^e partie) : I. La *Querela Pacis*, qui donne son nom à l'ensemble, et qui en est en effet la pièce principale, à cause de la place qu'elle occupe dans l'œuvre d'Erasmus et de son caractère d'inédit; II. Le *De morte*, inédit lui aussi, ce qui lui vaut sans doute d'être mis en vedette comme le morceau précédent; III. Des œuvres de Lucien, traduites par Erasmus et accompagnées de la réplique du traducteur à l'une d'elles, l'apologie du tyrannicide; IV. D'autres œuvres de Lucien, et encore une fois son *Pro tyrannicida*: le tout traduit par Thomas More, dont on donne en même temps un autre « antityrannicide ».

Ces quatre parties n'épuisent pas les promesses du « catalogue » qu'annonce la page de titre et qu'on trouve au verso. L'éditeur s'en explique à l'avant-dernière page du volume : il a fallu, crainte de grossir démesurément celui-ci, faire des matières qui restaient un volume séparé. Ce dernier sortit de presse, daté de mars 1518. En voici une description sommaire :

Page de titre : *De Opti || mo Reip. Statu Deque ||*

noua insula Vtopia libellus ue- || re aureus, nec minus salutaris || quam festiuus, clarissimi disertif || simiqz uiri Thomae Mori in || clytæ ciuitatis Londinenfis ciuis || & Vicecomitis. || Epigrammata clarissimi || disertifimiqz uiri Thomae || Mori, plerqz à Graecis uersa. || Epigrammata. Des. Graf- || mi Roterodami. || Apud inclytam Basileam. || (Encadrement : le même qu'à la p. [53] du volume que nous étudions). — Pagination continue [1]3-355[356]; on distingue cependant trois parties : chacune est ornée d'un frontispice et munie d'un colophon. — P. [356], marque typographique : la même que dans le volume que nous étudions, sans les devises; au-dessous, caractères espacés : *Basileae Apud Io. || Frobenium Men || se Martio An. || M.D.XVII.* ||

L'usage des bibliographes est de traiter les deux volumes comme des ouvrages distincts. Etait-ce ainsi qu'en jugeaient les contemporains, et en particulier Erasme? Nous verrons plus loin, quand il s'agira d'entendre l'assertion du *Lucubrationum Erasmi Roterodami Index* sur la 1^{re} édition de la *Querela Pacis*, qu'une réponse négative pourrait faciliter l'explication. Il faut noter toutefois : d'abord, que la lettre de l'éditeur à la fin du premier volume marque clairement que ce volume fut mis en vente avant l'achèvement du deuxième; ensuite, que le sort de celui-ci était assez peulié à celui du premier pour que Froben en fit aux mois de novembre et de décembre suivants une nouvelle édition qu'il faut tenir pour indépendante du recueil de novembre 1518 où la *Querela Pacis* entre dans un ensemble nouveau. — La *Bibliotheek der gemeente Rotterdam* possède un volume (cote : 11 E 5) réunissant les deux tomes (déc. 1517 et mars 1518) sous une reliure qui semble être de l'époque (plats de bois, recouverts de truite jusqu'à un peu au delà de la moitié de leur largeur; la décoration du cuir, à froid, comporte un encadrement qui devrait se compléter sur la partie des plats non recouverte). Mais le tome de l'*Utopia* précède celui de la *Querela Pacis*.

NOTE II

LA DÉDICACE DE LA QUERELA PACIS

L'épître dédicatoire de la *Querela Pacis* a été publiée par P. S. ALLEN, *Opus epistolarum Erasmi Roterodami*, t. III, Oxonii 1913, ep. 603, p. 14-15, avec une introduction (p. 13-14) où l'on trouve une notice biographique sur le destinataire, Philippe de Bourgogne, évêque d'Utrecht (v. aussi H. VANDER LINDEN, dans la *Biographie nationale*, t. XVII, Bruxelles 1903, col. 250-254; A. J. VAN DER AA, *Biographisch Woordenboek der Nederlanden*, nieuwe uitg., VI, Haarlem s. d., p. 85-87; R. R. POST, dans le *Nieuw Nederlandsch Biografisch Woordenboek*, X, Leiden 1937, col. 105-106).

Philippe (environ 1464-7 avril 1524), fils naturel de Philippe le Bon, avait été élevé en mars 1517 au siège d'Utrecht. Il y succédait à Frédéric de Bade (C. EUBEL, *Hierarchia catholica medii aevi*, II, Monasterii 1901, p. 278, et III, ib. 1910, p. 336), successeur lui-même du frère naturel de Philippe, David de Bourgogne, dont Philippe avait été le coadjuteur et des mains de qui Erasmus avait reçu la prêtrise (notice biographique dans ALLEN, *op. cit.*,

p. 15, n. 11; v. aussi A. J. VAN DER AA, *op. cit.*, IV, ib. s. d., p. 71-75; R. R. POST, dans le *Nieuw Nederlandsch Biografisch Woordenboek*, X, Leiden 1937, col. 103-105). — Philippe avait fait son entrée dans la ville épiscopale les 19-22 mai. Son secrétaire, Gérard Goldenhauer, de Nimègue, dit Noviomagus ou Neomagus (notice biographique dans ALLEN, *op. cit.*, t. II, Oxonii 1910, ep. 487, introd., p. 379-380; v. aussi A. J. VAN DER AA, *op. cit.*, VII, ib. s. d., p. 77-79; J. PRINSEN J. Lz., dans le *Nieuw Nederlandsch Biografisch Woordenboek*, VI, Leiden 1924, col. 550-554) publia le récit des fêtes dans un ouvrage imprimé à Louvain par Th. Martens et précédé d'une courte lettre-préface d'Erasmus, à laquelle la préséance fut donnée jusque dans le titre : *Epistola Erasmi Roterodami || ad Gerardum Nouiomagam, de commendatione || libelli sequentis. || Epistola Gerardi Nouiomagi, || de triumphali ingressu Illustrifimifirmi princi- || pis Philippi de Burgundia Electi & con || firmati ecclesiae Traiectensis, || in ditionem suam.* (A. F. VAN ISEGHEM, *Biographie de Thierry Martens*, Malines-Alost 1852, p. 276, n° 117). Le procédé paraîtra un peu moins extraordinaire si l'on remarque que la plupart des éditions de la paraphrase d'Erasmus de l'évangile selon S. Matthieu se présentent d'abord sous le titre de la dédicace à Charles-Quint : *Epistola nuncupatoria ad Carolum Caesarem*. Quant à la lettre à Noviomagus (publiée par ALLEN, *op. cit.*, III, ep. 645, p. 66-67), elle contient la première mention que nous ayons de la *Querela Pacis*. Elle est datée de Louvain 31 août 1517. Les relations d'Erasmus et de Noviomagus dataient de plus loin : ALLEN publie une lettre de Noviomagus à Erasmus, du 12 novembre 1516 (II, ep. 487, p. 380-381), où on le trouve occupé de l'impression de l'*Utopia*, dont la 1^{re} édition allait sortir de l'atelier de Th. Martens (A. F. VAN ISEGHEM, *op. cit.*, p. 267-269, n° 108); il y apparaît aussi comme détenteur des lettres d'Erasmus que Martens encore (VAN ISEGHEM, p. 265, n° 105) avait imprimées le mois précédent (ALLEN, II, p. 380, n. 4).

Allen voit dans la dédicace de la *Querela Pacis* une marque de gratitude envers l'évêque pour des invitations qu'Erasmus avait reçues de lui et auxquelles il ne désirait pas se rendre. Il cite à ce propos des lettres du 5 octobre 1517 (III, ep. 682, p. 103, l. 5), du 16 novembre (III, ep. 714, p. 144, l. 19), du 5 décembre (III, ep. 727, p. 154, l. 18), qui font allusion à ces invitations et au déplaisir qu'Erasmus en éprouvait; et on y peut joindre au même titre une lettre du 30 novembre (ALLEN, III, ep. 722, p. 151, l. 20-21), une autre du 6 décembre (III, ep. 728, p. 154, l. 5, n.). Mais en vérité elles sont toutes un peu tardives si l'on tient compte que la lettre-préface de l'opuscule de Noviomagus annonce que la *Querela Pacis* est déjà dédiée à l'évêque et que cette lettre est du 31 août. Au surplus, elle en dit assez long sur les motifs de la dédicace pour rendre inutiles d'autres hypothèses : *An gratulari debeam Philippum, nondum statui... Certe dioecesi gratulor (ad cuius communionem et ipse pertineo)... Iamdudum Pacis querimoniam illi dicauimus, nostri in illum studii primitias.* (ALLEN, III, ep. 645, p. 66-67, l. 7, 10-11, 28-29). Erasmus devait un hommage à son évêque (cf. la dédicace, ALLEN, III, ep. 603, p. 15, l. 32) et, nous le verrons plus loin, la *Querela Pacis* était disponible à ce moment : il la lui offrit.

Il se trouvait en outre que l'ouvrage convenait

assez en l'occurrence : Erasmus le marque dans la dédicace. Celle-ci s'ouvre par des compliments de circonstance, où la parenté illustre de l'évêque tient un rôle, comme on pouvait s'y attendre, mais tel qu'Erasmus prépare habilement par là son propos : il loue David d'avoir été utile à l'État principalement par son souci de la paix; il honore dans le duc Philippe un homme insigne dans les arts de la paix plus qu'en aucune chose. Ces éloges ne sont pas simplement inspirés par la teneur d'un ouvrage qu'Erasmus aurait offert à l'évêque sans une intention particulière (Cf. E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *Études d'histoire pacifiste*, I : La « Querela Pacis » d'Erasmus, Paris 1924, p. 38 : c'est à dessein qu'Erasmus offre justement la *Querela Pacis* à l'évêque d'Utrecht) : ils sont en rapport avec cette intention même. Il faut que Philippe s'emploie pour la paix, comme son père et son frère autrefois lui en donnèrent l'exemple, comme l'humeur du temps lui en impose le devoir. Ceci amène l'évocation de la conjoncture politique d'où la *Querela Pacis* est née. Il est vrai, ces événements, dont nous allons parler dans une autre note, ne concernaient pas l'évêque. Mais il lui était donné, sur un terrain plus restreint, de favoriser lui aussi ou la paix ou la guerre. La lutte où étaient engagés, depuis la fin du siècle précédent, le duc de Gueldre, Charles d'Egmont, et la maison de Bourgogne, agitait en rencontrant les rivalités entre les partis locaux, toutes les provinces septentrionales. Le territoire épiscopal avait été occupé plus d'une fois par les bandes gueldroises; il les reverrait quelques années plus tard venir se mêler des affaires du prince. Celui-ci pouvait à tout moment être entraîné dans cette guerre civile (v. P. J. BLOK, *Geschiedenis van het Nederlandsche Volk*, 3^e druk, I, Leiden 1923, p. 529). Il pouvait aussi tenter de l'écartier de ses frontières, voire d'éteindre la guerre au dehors : « son attitude à l'égard des Gueldrois ses voisins, jointe à un peu plus de bienveillance de la part de Maximilien auprès de qui il aurait pu intervenir dans ce sens, était certainement de nature à déterminer une amélioration de la situation ». (E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *ibid.*). Du moins, Erasmus espérait-il quelque chose sur ce point de la part de l'évêque. C'est pour l'engager à mener une politique de paix qu'il lui dédie son ouvrage.

NOTE III

LA QUERELA PACIS

§ 1

On aura remarqué que la dédicace, comme aussi la lettre à Noviomagus du 31 août 1517, donnent à l'ouvrage un autre nom que la page de titre, le sommaire et le titre de départ du recueil qui nous occupe, un nom qu'on retrouve dans le titre courant de ce recueil : *Querimonia Pacis*. Une autre lettre à Noviomagus, du 5 octobre 1517 (v. *infra*, p. 54), fait de même. La suivante, du 16 novembre 1517 (v. *infra, ibid.*), et le *Lucubrationum Erasmi Roterodami Index* de 1519 (v. *infra*, p. 32) — qui d'ailleurs n'est pas directement de la main d'Erasmus — se servent du titre : *Querela Pacis*. Dans le *Catalogus omnium Erasmi lucubrationum* de 1523 (v. *infra*,

p. 31-32), on trouve l'un et l'autre titre. Qu'en conclure sinon que, sans doute, se valaient-ils aux yeux d'Erasmus, sauf peut-être une légère préférence pour *querimonia*?

Au contraire c'est à *querela* que les éditeurs ont donné leur faveur, sans exclure l'autre terme. Dans presque toutes les plus anciennes éditions, la page de titre et le titre de départ portent *querela*, le titre courant et l'*explicit*, *querimonia*. L'édition d'Alde et d'André d'Asola de septembre 1518 et celle des héritiers de Ph. Junta de février 1519 ont *querela* partout. L'édition de S. de Colines de 1525 est la première de celles que nous avons pu voir jusqu'à présent, où *Querimonia Pacis* figure sur la page de titre; le titre courant est le même, mais le titre de départ, *Querela Pacis*.

§ 2

La *Querela Pacis* est une prosopopée à la manière de l'*Eloge de la Folie*: « Les deux ouvrages se font d'ailleurs pendant; tandis que la Folie raconte avec verve l'accueil empressé qu'elle reçoit chez tous les hommes, la Paix se lamente sur le mauvais visage qui lui fut partout opposé, et elle plaide sa cause avec flamme ». (P. MESNARD, *L'essor de la philosophie politique au XVI^e siècle*, Paris 1936, p. 103). Les arguments viennent sans beaucoup d'ordre et ne se gênent pas pour revenir. E. CONSTANTINESCU-BAGDAT « ne peut y distinguer aucun plan » (*op. cit.*, p. 60) et divise sa traduction en 76 paragraphes. Pourtant R. LIECHTENHAN, *Erasmus von Rotterdams Klage des Friedens*, Bern-Leipzig 1934, trouve à ne diviser la sienne qu'en une douzaine de chapitres précédés d'une introduction (en voir le sommaire dans la description de cet ouvrage en son lieu dans la *Bibliotheca Belgica*). Un peu d'application les fera retrouver dans le résumé suivant de la *Querela Pacis*, où nous relevons les idées principales dans l'ordre où elles se présentent.

La Paix se plaint donc: Quelle démenche aux hommes de me pourchasser comme ils font! On n'attendrait la chose que des animaux, dénués qu'ils sont de raison. Pourtant la concorde règne dans la nature. Voyez les orbes célestes, les éléments, les membres des êtres animés dans leurs rapports mutuels, le corps et l'âme, les animaux, les plantes, les corps inertes, les bêtes féroces de même espèce, et jusqu'aux démons.

Les hommes font exception en dépit de ce qui leur est commun: la forme, la voix, la raison, la parole, le germe des sciences et des vertus, un caractère enclin à la bienveillance, la faculté des larmes; en dépit du besoin qu'ils ont de l'amitié, à cause de la différence de leurs dons particuliers, de la diversité des produits propres aux régions qui les dispersent, de la faiblesse de l'individu dans l'isolement, des conditions de la propagation du genre humain, de l'incapacité du nouveau-né et du vieillard (r. v. les notules à la suite de ce §, p. 25 ss.); en dépit des liens du sang et des alliances. *Satis erat commune hominis vocabulum ut inter homines conveniret* (D. ERASMI ROT. *Opera omnia*, T. IV, Lugduni Batavorum 1703, col. 628 A. Nous renvoyons à cette édition pour toutes les citations textuelles. La *Querela Pacis* y occupe les colonnes 625-642).

La nature ne peut donc rien sur des hommes. Le

Christ pourra-t-il davantage sur des chrétiens? Mais non: querelles dans les lieux publics, dans les murs des cités, à la cour des princes, au sein des écoles: *stylis veneno tinctis sese confodiunt* (628 E. Erasmus parle d'expérience); querelles entre les prêtres et entre les instituteurs religieux; querelles enfin entre les époux; querelles même dans l'âme de chacun: *ratio belligeratur cum affectibus* (629 D) (2). Or le Christ dont ces belliqueux portent le nom, est le prince de la paix: témoin la Bible en plusieurs passages, les expressions *Deus exercituum*, *Deus ultionum* ne doivent pas y tromper. C'est en vue d'une réconciliation que l'Incarnation s'est faite; de David le guerrier et de Salomon *εἰρηνοποιός*, c'est celui-ci qui est la figure du Christ; du Christ dont le message pacifique s'exprimait dans le cantique des anges à sa Nativité; dans ses propres paroles: *Pax vobis* (Jo. XX, 21), et: *Diligatis invicem sicut dilexi vos* (Jo. XIII, 34, et XV, 12), et encore: *Pacem meam do vobis, pacem relinquo vobis* (Jo. XIV, 27, où les deux phrases sont dans l'ordre inverse) (3); son Église suppose la paix; le baptême, l'Eucharistie sont des sacrements de paix.

Mais les chrétiens guerroyent, et pour quelles causes? Frivoles, quand elles ne sont pas criminelles. Les nations presque unanimes sont hostiles à la France; le motif, c'est sa prospérité (4).

Et comment guerroyent-ils? Plus féroce que les bêtes féroces (les voici qui repaissent, et ce n'est pas la première fois): celles qui appartiennent à une même espèce ne se battent pas entre elles (on nous en avait déjà instruits), aucune ne se sert d'engins de guerre, on n'en voit pas qui se groupent en armées immenses, elles ne s'enflamment pas pour la plus légère injure. — Le peuple fonde et rend prospères les cités, des satrapes (5) les ruinent: voilà l'histoire des douze dernières années.

Et des prêtres ne rougissent pas, ni des évêques, ni des cardinaux, ni des papes, de se faire les répondants et les instigateurs de ces choses, *eius rei auctores ac faces* (634 D). *Immo quod est prodigiosius, belligerantur ipsi* (634 F). On n'a pas honte de mettre sur les drapeaux le signe de la Croix (6). On célèbre la messe dans les deux camps adverses. Comparez aux demandes du *Pater* la conduite du guerrier. La guerre entre chrétiens est un fratricide. Elle réjouit les Turcs.

J'entends qu'on s'excuse sur la nécessité. Prétente, masque des passions. S'il y a quelque différend, que l'on recoure à l'arbitrage de savants, d'abbés, d'évêques. *Vix ulla tam iniqua pax, quin bello vel acquiescit sit potior* (636 B). Les princes ont allégué l'autorité du Pape, quand c'était celle de Jules, qui les appelait à la guerre (7); à peine en trouve-t-on qui la reconnaissent, quand elle parle par Léon, qui les engage à la paix.

A qui répugne à la guerre du fond du cœur, j'ai un conseil à donner. Ce ne sont pas des alliances matrimoniales ou contractuelles qui assureront la paix, mais simplement des âmes purgées de passions et soucieuses du bien public, âmes des princes qui ne doivent mettre leur grandeur que dans la prospérité de la nation, âmes des citoyens qui ne doivent tenir pour glorieux que celui qui maintient ou rétablit la paix. Que pour stabiliser les gouvernements, *Regum liberi intra ditionis fines elocentur, aut si quem libeat finitimis adiungere, spes omnibus successione praecisa esto* (637 A-B) (8); que les

adamantinis vinculis coeat, nunquam dirumpenda (14). *Vos appello principes..., sacerdotes..., theologi..., episcopi..., primates, et magistratus... Vos appello promiscue, quicumque Christiano nomine censemini* (641 C-642 A). Suivez l'exemple du pape Léon, de François, qui *pacem emere nec gravatur, nec usquam suae maiestatis habet rationem, modo publicae paci consulat* (642 B) (15), de Charles, de Maximilien, d'Henry. *Non successit quod humanis studiis gestum est, at fortunabit ipse Christus pia concilia, quae se auctore et auspice viderit suscipi* (642 D).

Notules du § 1

(1) L'auteur, évoquant ici la piété filiale, extrait du vocabulaire grec un terme rare: ἀντιπατριωτικός, qu'on trouve dans Suidas (*Suidas Lexicon*, ed. A. ADLER, pars I, Lipsiae 1928, p. 242, 2707), mais chez nul autre auteur un peu répandu que S. Basile (H. G. LIDDELL & R. SCOTT, *A Greek-English Lexicon*, new ed. by H. S. JONES, I, Oxford 1925, p. 161; 'A. Κωνσταντινίδης, Μέγα λεξικόν τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης, Τόμος πρῶτος, μέρος πρῶτον, Ἐν Ἀθήναις 1901, p. 258; H. STEPHANUS, *Thesaurus graecae linguae*, ed. C. B. HASE, G. DINDORF & L. DINDORF, Vol. I, pars alt., Parisiis 1831-1856, col. 963). S. Basile le cite plus qu'il ne s'en sert, au sujet des cigognes, dans la 8^e homélie sur l'œuvre des six jours (MIGNE, *Patrologie grecque*, XXIX, col. 176).

(2) L'argument est étrange à première vue. Il est bien vrai pourtant que la guerre a dans le cœur des hommes une même racine que le conflit qui divise ce cœur. Mais ce conflit du moins, toute paix ne lui est pas préférable. Erasmus le reconnaît plus loin, en interprétant l'appellation *Deus ultionum*.

(3) Baudouin de Cantorbéry, dans le traité *De vita canobitica seu communi*, qu'Erasmus a peut-être connu à Steyn, présente un développement semblable: *Ipse [Jesus Christus] est pax nostra, qui fecit utraque unum; in cuius natiuitate concinuit angeli: Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Qui ascensus in caelum discipulis dicit: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis* (MIGNE, *Patrologie latine*, CCIV, 555 C-D).

(4) Ceci est l'un des seuls endroits où la Paix fasse allusion aux événements qui sont l'occasion de sa diatribe. Le passage est important; v. le texte et notre commentaire p. 50 et ss.

(5) LIECHTENHAN traduit par: Bürokraten (*op. cit.*, p. 37).

(6) T. VAN LEEUWEN, dans une note de sa traduction: *Erasmus van Rotterdam, De Klacht van de Vrede*, Amsterdam 1947, commente comme suit: « Toespeling op het veldtreken der Zwitsers, het witte kruis in het rode veld, dat zij kregen toen zij de politiek van Paus Julius II verdedigden » (p. 88, n. 48). C'est une erreur; l'origine de la croix suisse est autre: cf. G. VON VIVIS & D.-L. GALBREATH, article *Drapeaux*, dans le *Dictionnaire historique et biographique de la Suisse*, T. II, Neuchâtel 1924, p. 705-707: « Par suite de sa conformation politique,

souverains n'aliènent aucune portion de leur empire; qu'ils se gardent de régner sur deux États, privant ainsi l'un et l'autre d'un vrai chef, épuisant l'un pour acquiescer ou pour conserver l'autre, risquant de les perdre tous deux; qu'ils fixent leurs frontières une fois pour toutes; qu'ils ne se lient ni par des mariages ni par des ligues factices; que la loi détermine à qui leur succession sera dévolue; qu'ils ne s'engagent pas dans de lointains voyages, qu'ils ne quittent même pas leur territoire: *frons occipitio prior est* (9); qu'ils ne prennent conseil sur la guerre ni des jeunes gens ni de ceux qui y ont intérêt; qu'ils ne l'entreprennent que du consentement du peuple entier; qu'ils en suppriment les causes; qu'ils s'accommodent; que parfois ils achètent la paix.

Quant au clergé, qu'il s'emploie pour elle; qu'il ne soutienne pas l'honneur où l'on tient la guerre (10), sauf s'il s'agit de résister aux incursions des Barbares; qu'il ne tolère pas qu'on dépose dans les églises des trophées trempés d'un sang pour la rédemption duquel le Christ a répandu le sien. Ah! si l'on ne peut se passer de faire la guerre, qu'on la porte plutôt aux Turcs, encore que ce ne soit là qu'un moindre mal! (11).

Postremo magna pars pacis est, ex animo velle pacem (638 B). Mais ce qu'on veut, c'est la guerre. Alors il suffit d'un rien: *disiungit inane loci vocabulum* (638 D). Mais enfin, *male vis Britannus Gallo, cur non potius bene vis homo homini? Christianus Christiano?* (ibid.). Au contraire: il en est qui partagent la Gaule, font des Gaulois des Germains (12), *ne vel nominis consortio coalescat amicitia* (638 E). Cet accord, qu'on reconnaît donc que fonde la communauté de patrie, il faut bien plutôt l'élargir: *quin potius id quod res est cogitant, mundum hunc communem esse patriam omnium* (638 F).

On se précipite inconsidérément dans la guerre, et on ne peut plus l'empêcher de s'étendre, de se multiplier, de devenir sanglante. Que l'on mette en balance ses fruits et ceux de la paix: *silent leges inter arma* (639 C); *in bello regnant sceleratissimi* (639 D); la prospérité publique est ruinée; il en coûterait moins de construire une ville que d'en assiéger une; il en coûte dix fois plus de poursuivre une guerre que d'acheter la paix: se venger n'est pas noble ni royal, céder de son droit est moins humiliant que de soudoyer et de flatter pour le défendre, des scélérats (13).

Encore une fois, ce n'est pas l'intérêt public qui conseille les guerres: nous les voyons provenir de causes dont ne se soucie pas le peuple. Princes, réglez pour l'État, non pour vous, vous régnerez en sûreté.

Que du moins l'opprobre que jette sur le nom des chrétiens la guerre qu'ils se font, les en détourne. Les canons, qu'ils ont inventés, ils leur donnent les noms et les revêtent des images des apôtres! Qu'ils soient vraiment chrétiens eux-mêmes, s'ils veulent que les Turcs le deviennent. Les Turcs ne croient pas tels, ceux qui s'entretenant. Leur audace s'accroît de la discorde des chrétiens.

Pourquoi délibérément augmenter les maux de cette vie et diminuer ses biens? Une vie qui n'a qu'un temps! Le bonheur éternel est prochain; il est fait d'union; pour parvenir à la concorde suprême, il faut s'y efforcer dès à présent.

Communibus consiliis in pacis studium incumbite, et sic incumbite, ut non stuppeis, sed solidis atque

l'ancienne Confédération n'avait et ne pouvait avoir ni drapeau, ni sceau. Le seul signe militaire commun à cette époque était la croix blanche portée comme marque de reconnaissance sur l'armure ou les vêtements (depuis 1339) et appliquée depuis la fin du xv^e s. aux drapeaux des États souverains » (p. 705, col. 2); et plus haut : « La Diète s'occupa à plusieurs reprises des enseignes portées par des contingents mixtes provenant de différents cantons, entre autres lors de l'occupation de Coblenz en 1499 et lors de l'envoi de secours à Rottweil en 1540. Dans ce dernier cas, il fut décidé qu'à l'arrivée des contingents des divers cantons avec leurs enseignes, le drapeau commun serait supprimé et que chacun rejoindrait la bannière de son canton. Dans les deux cas, il s'agit d'un drapeau rouge à la croix blanche, traversante ou alésée, nous ne le savons pas » (*ibid.*). Il est possible toutefois que l'allusion de la *Querela Pacis* porte, comme le pense E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, sur « les bannières de Jules II données aux Suisses en récompense des services accordés au Saint-Siège » (*op. cit.*, p. 189). Les Suisses venaient d'emporter Pavie (juin 1512); c'était à eux surtout que l'Italie devait d'être libérée des armées françaises. Le pape les en voulait récompenser. « Durch eine Bulle vom 5. Juli 1512 — rapporte PASTOR — verlieh er ihnen für ewige Zeiten den Ehrentitel „Beschützer der Freiheit der Kirche“ und zwei grosse Banner. Das eine derselben war geschmückt mit der päpstlichen Tiara, den Schlüsseln und der Inschrift : „Papst Julius II., der Neffe Sixtus“ IV., aus Savona“; das andere zeigte das Familienwappen des Papstes mit den Schlüsseln und seinem schönen Wahlsprüche [Dominus mihi adiutor, non timebo quid faciat mihi homo]. Ferner erhielt noch jeder Ort, welcher durch ein Contingent bei dem Feldzuge vertreten war, eine kostbare seidene Fahne, in welche nebst dem Wappen des Landes ein selbstgewähltes religiöses Bild gestickt oder gemalt war » (L. PASTOR, *Geschichte der Päpste*, 3. B., 3.-4. Aufl., Freiburg i. B. 1899, p. 717; trad. franç., t. VI, Paris 1898, p. 390. Une raison pour laquelle Sixte IV est nommé dans l'inscription d'une des grandes bannières se trouve peut-être dans ce que nous allons dire aussitôt). Jules II n'innovait pas : « Après les privilèges concédés par Sixte IV les 13 janvier et 14 février 1480, on vit figurer un certain temps à l'angle supérieur de la bannière lucernoise l'image du Christ au jardin des Oliviers; sur la bannière donnée par Jules II on voyait en outre, une représentation du jardin de Gethsémani, trois disciples endormis et Judas à la tête des archers » (P.-X. WEBER, article *Lucerne*, II. *Armoiries, bannières et sceaux*, dans le *Dictionnaire* cité, T. IV, Neuchâtel 1928, p. 560, col. 2). A la bataille de Marignan, la bannière des Lucernois était fascée (en tenant l'axe principal du champ pour parallèle à la hampe) probablement d'azur et d'argent, de six pièces, la 2^e et la 3^e chargées d'un crucifix (G. VON VIVIS & D.-L. GALBREATH, *op. cit.*, p. 706, fig.). On voit qu'il est possible aussi que le don de Jules II ait été étranger à l'allusion de la *Querela Pacis*.

(7) On sait l'animosité d'Erasmus contre Jules II. Ce fut à la vérité un spectacle pénible qu'un vicaire de Jésus-Christ faisant campagne. Toutefois la politique et les guerres de ce pape méritent un jugement plus nuancé que celui de l'humaniste :

on le trouvera dans L. PASTOR, *op. cit.*, III, p. 740-744; trad. franç., t. VI, p. 419-423.

(8) Le mouvement de la pensée invite à donner des sens analogues à *elocentur* et à *adiungere* : « que les enfants royaux renoncent à telle pratique, ou s'il leur plaît de s'y livrer, qu'ils subissent telle conséquence »; or cette conséquence a un rapport étroit avec *adiungere* dans le sens de « s'unir par mariage » (*Thesaurus linguae latinae*, ed. Acad. Germ., I, Leipzig 1900, col. 707, 40-52), mais ce sens, les dictionnaires ne le reconnaissent pas à *eloco* (*ibid.*, V 2, Leipzig 1933, col. 398); de tous ceux qu'ils lui attribuent, celui de « prendre du service » est le mieux indiqué; mais ce service entraînait-il normalement des prétentions successorales?

(9) Cf. *Adagia*, Chil. I, cent. II, 19 : *prior dictum est pro potior meliorque* (D. ERASMI ROT. *Opera omnia*, T. II, Lugduni Batavorum 1703, col. 77 E).

(10) Erasme lui-même, et dans le même temps, cède au prestige de la gloire militaire. Dans une lettre du 14 février 1517 à Etienne Poncher, il écrit, parlant de la France : *nam hec quoque natio studiorum gloriam cum militiae laude incipit coniungere* (ALLEN, II, ep. 529, l. 58-59, p. 456); le 21 février suivant, à François I^{er}, *principes pietate bellique gloria praestantes* (ALLEN, II, ep. 533, l. 2-3, p. 476); mais il est juste d'ajouter qu'ici c'est pour louer aussitôt le roi d'être plus glorieux dans ce qu'il fait en faveur de la paix (l. 18-21, p. 477).

(11) La croisade contre les Turcs, qui fut tant débattue à cette époque, était d'un intérêt majeur, non seulement pour l'Église, mais aussi pour l'Europe. Le pacifisme d'Erasmus alla d'abord jusqu'à la condamner. Plus tard, dans une *Consultatio de bello Turcis inferendo*, il en reconnut le bien-fondé.

(12) Les *Declamationes aliquot* parues chez Th. Martens en 1518, et dont la *Querela Pacis* est le premier morceau, disent en cet endroit, f. g ii v^o, dans une de leurs notes marginales, qui tirent quelque prix de la présence d'Erasmus à Louvain à l'époque de l'impression de l'ouvrage : *Nunc Fla || driam faci || unt Ger || maniam*. La Flandre dépendait féodalement de la France depuis le traité de Verdun. Cette suzeraineté, devenue nominale, serait abolie par Charles-Quint en 1521 et François I^{er} y renoncerait en 1526 par le traité de Madrid (H. PIRENNE, *Histoire de Belgique*, III, 3^e éd., Bruxelles 1923, p. 94-95). Son maintien devait avoir fait l'objet de controverses, auxquelles il est probable que, la note de 1518 fait allusion, en nous donnant à imaginer de quels arguments, nationalistes et racistes, on se servait, encore qu'il ne pût guère se trouver qu'en dehors des Pays-Bas, de partisans d'un échange de vasselage : les fiefs impériaux des Pays-Bas étaient pareillement las du leur, nominal aussi, et ils en obtiendraient le relâchement par la transaction d'Augsbourg de 1548 (cf. H. PIRENNE, *op. cit.*, p. 137-141).

(13) Note marginale des *Declamationes aliquot* (v. note 12), f. h i : *Lanskne- || chti*.

(14) Allusion à l'événement en vue duquel la *Querela Pacis* fut écrite (v. note 4 et § 3). On

retrouvera à son sujet les expressions employées ici.

(15) Erasme rendait à François I^{er} un témoignage semblable dans des lettres, du 21 février 1517 au roi lui-même (ALLEN, II, ep. 533, p. 476-477; cf. note 10) et du 26 février 1517 à Fabrice Capiton (*ibid.*, ep. 541, p. 487-492). Nous apprendrons ailleurs s'il était mérité (§ 4).

On en a pu juger : la Paix s'est tenue constamment au niveau des généralités. Ce n'est pas qu'elle n'ait laissé échapper quelques traits qui dataient approximativement sa diatribe. Nous tenons d'elle sous quel pontificat elle parlait, sous le règne de quel empereur, et de quels souverains en France, en Espagne, en Angleterre, aux Pays-Bas. Elle nous a fait entendre que c'était en un temps où la croisade contre les Turcs était un sujet d'actualité, où il était question d'abolir le vasselage du comté de Flandre envers la couronne de France, où l'on tentait de fomenter contre le roi Très-Christien une nouvelle Sainte-Ligue. Mais il eût fallu être prévenu pour découvrir dans la *Querela Pacis* qu'elle eût un rapport certain avec des événements précis, pour en reconnaître l'indice dans l'une des allusions que nous venons de relever. La dédicace en révèle quelque chose, réduisant d'ailleurs ce rapport à une réaction d'homme de lettres : *cujus sane rei indignitas mouit animus meum etc.* (ALLEN, III, ep. 603, l. 29 ss, p. 15). Mais nous avons des témoignages autrement explicites. Le *Catalogus omnium Erasmi lucubrationum*, rédigé par Erasme en 1523, sous la forme d'une lettre à Jean de Botzheim qui le lui avait demandé (ALLEN, *op. cit.*, T. I, Oxonii 1906, p. 1), rapporte : *Querimoniam Pacis scripsimus ante annos ferme septem, tum primum in aula principis acciti. Agebatur magnis studiis et Cameraci synodus esset summorum orbis principum, Caesaris, regis Galliarum, [regis Angliae add. 2^a ed. 1524], Caroli nostri, atque ibi pax coiret inter illos adamantinis, vi aiunt, uinculis. Haec res potissimum agebatur per clarissimum virum Guilhelmum a Cierua, et reipublicae iuandae natum Ioannem Syluagium, Cancellarium summum. Obstabant huic consilio quidam, quibus inutilis est rerum tranquillitas... Itaque iussu Ioannis Syluagii scripsi Pacis querelam. Nunc res eo profecerunt ut parandum sit paci epitaphium, quandoquidem nulla spes est eam reuictram; sed in his sunt quae seria ducunt, ut ait Placcus*. (ALLEN, I, p. 18-19). La citation d'Horace est tirée de l'*Art poétique*, 451-452 : *hae nugae seria ducunt || in mala*. L'idée est pareille, non le sens littéral).

La substance de ce passage se trouve déjà dans le *Lucubrationum Erasmi Roterodami Index* de 1519, dont le *Catalogus* est tout entier le développement : *Querela Pacis ad reuerendum Philippum episcopum Traiectensem, per Theodoricum primum, mox per Frobenium bis excusa, eam scripsit iussu principis, cum quidam pacem inter principes conarentur impedire*. (P. 6-7 de l'édition de 1519; p. 56 de la réédition de F. L. HOFFMANN, dans *Serapeum*, Jg. XXIII, Leipzig 1862, p. 49-58, 65-76, 81-88, 97-103, XXIV, 1863, p. 11-15).

On ne manquera pas d'être heurté aussitôt de la discordance entre *iussu principis* et *iussu Ioannis Syluagii*. Mais il n'est pas même besoin de confronter

les deux textes pour rencontrer des problèmes; le *Catalogus* en fournit pour son seul compte. Les mots *ante annos ferme septem*, rapprochés de la date du *Catalogus*, 23 janvier, ne peuvent viser que le début, ou tout au plus la première moitié de l'année 1516; mais la phrase *Agebatur magnis studiis et Cameraci synodus esset summorum orbis principum*, où il est question d'une activité diplomatique dont nous verrons que le nœud fut un traité signé à Bruxelles le 3 décembre 1516, cette phrase ne peut viser que la fin de cette année, ou tout au plus la deuxième moitié. Que l'on ne pense pas sortir d'embarras en recourant à l'événement auquel se réfère Erasme en écrivant *tum primum in aula principis acciti* : nomination au Conseil de Bourgogne ou présentation à la Cour, il ne se fait pas reconnaître tout de suite, et loin qu'il aide à éclairer le contexte, c'est lui qui a besoin de lumière, et c'est au contexte qu'il faudra lui demander.

Mais dressons le tableau de nos points de repère. C'est au cours du deuxième séjour d'Erasmus à Bâle qu'il fut nommé conseiller à la Cour de Bourgogne. Le premier, commencé en 1514, avait été interrompu au printemps de 1515 par un séjour en Angleterre. Le voyage de Bâle à Londres fut l'occasion de la première rencontre de l'humaniste et du chancelier de Bourgogne, Jean Le Sauvage : elle eut lieu à Gand où Erasme passa trois jours en avril (M. REICH, *Erasmus von Rotterdam; Untersuchungen zu seinem Briefwechsel und Leben in den Jahren 1509-1518*, dans : *Westdeutsche Zeitschrift für Geschichte und Kunst, Ergänzungsheft IX*, Trier 1896, p. 163; L. GAUTIER-VIGNAL, *Erasmus*, Paris 1936, p. 158). En juillet 1515 Erasme était revenu à Bâle. Il y reçoit une lettre de Jean Borsalus du 22 novembre, où il est question de la nomination comme d'un événement prochain (ALLEN, II, ep. 370, p. 161); le 24 février 1516, lui-même, dans une lettre à Urbain Regius, la dit chose faite (*ibid.*, ep. 392, p. 204). On peut serrer la date de plus près : d'après une lettre de Pierre Barbirius (*ibid.*, ep. 565, 3 avril 1517, p. 526), Erasme aurait droit à la Pentecôte 1517, savoir le 31 mai, à dix-huit mois d'appointements. La nomination a dû avoir lieu à la fin de 1515. En mai 1516, Erasme gagne le Brabant, pour être présenté au souverain, comme on peut le conjecturer, d'après la lettre qu'aussitôt arrive à Anvers, il écrit au chancelier : *Tandem explicui me e laboribus Basiliensibus, vir clarissime, fortassis serius et meis votis et amicorum expectatione, sed tamen pro operis modo pene praeproperae; quippe qui libello De principe instituendo nondum absoluto discesserim, cum magnopere cuperem id muneris offerre Principi* (*ibid.*, ep. 410, l. 1-5, p. 240). Il passe à Anvers la plus grande partie de ce séjour aux Pays-Bas, non sans se déplacer (v. dans la même lettre les l. 8-11); dès les premiers jours de juin, il fait à Saint-Omer une visite à l'abbé de Saint-Bertin (*ibid.*, epp. 413-417); on le trouve à Bruxelles en juillet (*ibid.*, epp. 436, 438 et introd., p. 277-278) : c'est alors sans doute qu'a lieu la présentation à la Cour et qu'Erasmus fait, à cette occasion, hommage à son prince de l'*Institutio principis Christiani*; en août, il est en Angleterre (*ibid.*, epp. 446, 447, 451, 452, 455, 456), d'où il revient à la fin du mois (*ibid.*, ep. 457); mandé d'Anvers à Bruxelles par Le Sauvage (*ibid.*, ep. 470, Anvers 28 septembre 1516, à Jérôme Busleyden, l. 9-12, p. 349; cf. ep. 476, l. 17-19, p. 356-357), il

s'y établit au début d'octobre (*ibid.*, ep. 474, Anvers 2 octobre 1516, à Thomas More, l. 1, p. 353; l. 24-25, p. 354; ep. 475, Bruxelles 6 octobre 1516, à André Ammonius, l. 12, p. 355; ep. 476, Bruxelles 6 octobre 1516, à Pierre Gilles, l. 1-3, p. 356); il retourne à Anvers en février 1517 (*ibid.*, ep. 516, Bruxelles 20 janvier 1517, à Pierre Gilles, l. 8-10, p. 433; ep. 528, Bruxelles 13 février 1517, p. 454; ep. 529, Anvers 14 février 1517, p. 458).

Pour ce qui est de l'histoire du temps : le 13 août 1516, à Noyon, les Pays-Bas avaient conclu avec la France un traité auquel ils tentaient de faire adhérer l'empereur. Par le traité de Bruxelles du 3 décembre 1516, l'empereur et le roi de France convenaient de se rencontrer avec le souverain des Pays-Bas, en même temps roi d'Espagne, à Cambrai le 2 février suivant, en vue de s'accorder à perpétuité. Une grande activité diplomatique s'ensuivit. L'entrevue fut remise au mois d'avril par le traité de Cambrai du 11 mars 1517 et n'eut jamais lieu. (C'est donc par suite d'une confusion qu'ALLEN écrit, *op. cit.*, II, ep. 505, n. 19, p. 424 : « this conference [c.-à-d. l'entrevue des monarques], which took place in March 1517 »; et III, p. 13 : « when the conference at Cambrai was being mooted which took place in March 1517 »).

La *Querela Pacis* était sans doute terminée à cette date. Même si Erasme ne s'était mis à l'œuvre qu'après le traité de Bruxelles, il est improbable qu'il n'ait pas achevé avant le traité de Cambrai un morceau assez bref, destiné à promouvoir la rencontre qui en faisait l'objet et qui aurait même dû alors avoir eu lieu il y avait plus d'un mois. De certitude, il n'en est point, et la correspondance d'Erasme ne nous en rapproche guère. Elle est en somme assez laconique sur ces événements. (Quoi qu'en donne à penser E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 28 : « Toutes les lettres d'Erasme, à cette époque, sont pleines d'allusions au projet de paix qui était à l'ordre du jour »). Une lettre de Bruxelles du 29 décembre 1516 à André Ammonius parle ouvertement du projet (ALLEN, II, ep. 505, l. 18-21, p. 424 : *Aiunt breui summorum principum conuentum fore Cameraci, Maximiliani, Regis Gallorum et nostri Caroli; ibi de pace nunquam interrompanda tractabitur*). Des allusions plus ou moins précises se trouvent dans des lettres d'Anvers, du 21 février 1517 à François I^{er} (*ibid.*, ep. 533, p. 476-477), du 26 février 1517 à Fabrice Capiton (*ibid.*, ep. 541, l. 9-13, p. 487-488, et l. 29-32, p. 488), de février 1517 à Henry Afinius (*ibid.*, ep. 542, l. 12-18, p. 493). Deux autres lettres d'Anvers, toutes deux à Guillaume Budé, l'une du 15 février 1517, l'autre du 21, parlent de déplacements entrepris en relation avec les négociations, la première par Tunstall (*ibid.*, ep. 531, l. 16-18, p. 459), la deuxième par le chancelier (*ibid.*, ep. 534, l. 23-24, p. 478). V. aussi sur les déplacements de Tunstall des lettres de Pierre Gilles à Erasme, Anvers 18 janvier 1517, *ibid.*, ep. 515, l. 7-8, p. 432, et début de février, *ibid.*, ep. 526, l. 2-3, p. 452; sur ceux de Chièvres et de Le Sauvage, une lettre de Guy Morillon à Erasme, Bruxelles 18 février 1517, *ibid.*, ep. 532, l. 26-31, p. 476). Ce qu'il y a encore de plus remarquable dans les lettres de cette époque, c'est leur silence sur la *Querela Pacis*.

Nous avons vu qu'il fallait aller jusqu'au 31 août 1517 pour entendre Erasme la nommer, savoir,

dans sa lettre-préface à Noviomagus. L'ouvrage était en tout cas terminé à ce moment : Erasme disait l'avoir déjà dédié au nouvel évêque d'Utrecht, bien plus, il ajoutait : *Excuditur Basileae libellus, breui istuc iturus* (ALLEN, III, ep. 645, l. 29-30, p. 67). La copie devait donc avoir été envoyée à Bâle depuis un certain temps. ALLEN signale à ce propos les lettres à Thomas More du 30 mai 1517 (II, ep. 584, l. 15-17, p. 576 : *Epigrammata tua et Vtopiam misi Basileam... vna cum meis aliquot lucubrationibus*) et du 10 juillet 1517 (III, ep. 597, l. 43-44, p. 6 : *Tuas Lucubrationes iam Basileam missas scripsi, nempe Vtopiam, Epigrammata et Lucianum*). L'Utopie, les épigrammes et le Lucien de Thomas More devaient — le sommaire nous en a instruits — faire corps avec la *Querela Pacis*, le *De Morte* et le Lucien d'Erasme; il est probable que la *Querela* était parmi les *lucubrationes* envoyées à Bâle avant le 30 mai. La lettre à Pierre Gilles du 20 janvier 1517 nous a appris qu'Erasme était alors sur le point de préparer cet envoi (ALLEN, II, ep. 516, l. 10, p. 433 : *paraturus quae mittam Basileam*).

Rien de tout cela ne nous fait connaître avec exactitude le moment où la *Querela Pacis* fut achevée. Nous pouvons nous reposer sans dommage dans notre ignorance. Mais sur le moment où l'ouvrage fut commencé, Erasme, sortant de son silence, nous oblige au moins à sortir des difficultés dans lesquelles son *Catalogus* nous envoie. Ce moment, il est évident de le placer à l'époque du traité de Bruxelles, et cela paraît même inévitable si l'on attache une certaine importance aux mots *magnis studiis*, qui ne conviennent tout à fait qu'à des intrigues ultérieures. Mais enfin, ce n'était pas alors la première fois qu'il eût été question de l'entrevue de Cambrai. Une pièce, datée de Bruxelles 12 novembre 1516, la mentionne expressément (A. GH. LE GLAY, *Négociations diplomatiques entre la France et l'Autriche...*, II, Paris 1845, p. 114 ss. Ce sont les « Conditions proposées par le roi François I^{er} pour faire la paix avec l'empereur ». On y lit, p. 115, ce qui suit : « Item, que dès à présent est conclue la veue desdits seigneurs empereur et roys très-crestien et catholique, laquelle se fera à tel jour et lieu qu'il sera avisé ». On ne pourrait en tout cas reporter le commencement du travail d'Erasme plus haut que le traité de Noyon. L'effervescence diplomatique, dont les traités de Bruxelles et de Cambrai furent les épisodes saillants, et le projet d'entrevue l'un des principaux sujets, prend là son origine. Cette date peut se prévaloir de la donnée *ante annos ferme septem*. « Sept ans avant » celle où ces mots furent écrits, c'est-à-dire avant janvier 1523, ce ne serait n'importe quelle époque de l'année 1516 que si l'on comptait les années comme des unités indivisibles. Dans ce cas, l'adverbe *ferme* serait inutile. Que si donc le calcul va de mois en mois, c'est le plus près possible de janvier qu'il faut placer le fait à dater. On n'admettrait pas aisément qu'un événement du mois de décembre suivant remplît cette condition.

En se prononçant pour le mois d'août, on précise la nature de l'appel à la Cour, dont Erasme parle dans le *Catalogus* : ce devait être la présentation, qui venait d'avoir eu lieu, plutôt que la nomination, ancienne de six mois. On trouvera à corroborer cette opinion, dans la comparaison du passage en question avec deux textes où Erasme, désignant incontestablement sa nomination, use d'expressions analogues,

différentes de celle qui nous occupe ici : dans une note de son *Novum Testamentum*, éd. de 1516, t. II, p. 294, il dit : *Pauculos menses ad hunc laborem ab illustrissimis Burgundionum Principis Caroli obsequiis, in cuius famulitium nuper asciti sumus, usurpauimus verius quam impetrauimus* (cité par ALLEN, II, p. 161, n. 18, qui date ce passage de janvier 1516); et dans le *Catalogus* même : *Praeterea libellus De principe Christiano, quem Carolo nunc Caesari porreximus, recens in aulae principalis famulitium acciti, vt essemus inter principis consiliarios* (ALLEN, I, p. 19, l. 24-26). Il est vrai, Erasme écrit ici *acciti*, comme dans l'autre passage du *Catalogus*; *asciti*, comme dans la note du *Novum Testamentum*, eût mieux convenu. La différence réside dans l'expression *in aulae principis*, d'une part, et de l'autre, les expressions *in cuius famulitium* et *in aulae principalis famulitium*.

Le plus difficile est encore d'accorder *issu principis* (*Index* de 1519) et *issu Ioannis Sylvagii* (*Catalogus* de 1523). Ce problème se mêle à un autre, celui du destinataire de la *Querela Pacis* : leurs solutions sont intéressées l'une à l'autre. Doit-on penser qu'Erasme entendait qu'en cette circonstance le chancelier Le Sauvage avait agi au nom du prince? On pourrait appuyer cette explication sur une lettre qu'il adressait à Ammonius le 6 octobre 1516, et dans laquelle, rapportant que le chancelier lui avait fait part des démarches entreprises par Charles pour obtenir à Erasme un évêché, il observait : *His auditis non potui tenere risum; et tamen placet animus Principis erga me, vel potius Cancellarii qui re ipsa Princeps est*. (ALLEN, II, ep. 475, l. 7-9, p. 355). Mais il n'est pas nécessaire. La charge seule de Le Sauvage suffisait à revêtir de l'autorité du prince plusieurs de ses initiatives, alors même qu'il n'était pas manifeste que le prince y eût eu personnellement aucune part. D'ailleurs, en l'occurrence, il fallait justement supposer le contraire, si c'est le prince même qu'il est probable, comme nous le verrons, que la *Querela Pacis* était destinée à persuader, — mais ceci, Erasme l'ignorait peut-être.

Un expédient radical serait de révoquer en doute l'affirmation de l'*Index*. Nous sommes fondés à y recourir : Erasme a sans doute fourni des informations pour cet ouvrage, il n'en est pas l'auteur (F. L. HOFFMANN, *op. cit.*, p. 49-50; P. S. ALLEN, *op. cit.*, I, p. 1).

Mais le *Catalogus* lui-même doit-il être pris au pied de la lettre? Ses renseignements, à la fois nombreux, imprécis et mal ajustés l'un à l'autre, on se prend à mettre en question leur exactitude. Il se pourrait en somme que l'idée de la *Querela Pacis* naquit à l'époque où Erasme fut reçu à la Cour, et à l'occasion du traité de Noyon, qu'elle acquit un accroissement d'actualité des négociations qui entourèrent le traité de Bruxelles, et qu'Erasme enfin, dans une relation de beaucoup postérieure sur la genèse de son œuvre, ne démantelait plus auquel de ces événements il en fallait rattacher la rédaction effective, les rapproche en fonction de celle-ci. Ce qu'il dit de ses rapports avec la Cour peut même être entendu de sa charge de conseiller, si son but était de fixer moins une date que sa position publique, qui n'était pas indifférente en cette circonstance.

Ces considérations nous auront exercés à écouter aussi avec une pointe de scepticisme ce que le *Catalogus* veut nous apprendre sur l'inspiration de la *Querela Pacis*, et par conséquent à ne tenter qu'avec quelque détachement de répondre aux questions qu'il soulève encore à ce propos. Si nous l'en croyons, les adversaires du « synode » témoignaient par leur position même qu'ils étaient hostiles à la paix, et le factum composé par Erasme en faveur de cette dame était dirigé contre leur politique. Ceci nous invite d'abord à pénétrer davantage dans l'intelligence des événements dont nous n'avons eu l'y a un moment, qu'à rappeler quelques faits saillants avec leur date.

La composition de la *Querela Pacis* se place à l'époque où dans les Pays-Bas une politique proprement nationale, battue en brèche depuis de nombreuses années, vaincue plusieurs fois, fait un dernier et brillant effort, l'emporte un moment, pour céder ensuite définitivement la place à la politique dynastique. L'objectif majeur, impérieux, de cette politique, c'est la paix, la paix avec la France surtout (H. PIRENNE, *Histoire de Belgique*, III, 3^e éd., Bruxelles 1923, p. 61), d'où venaient habituellement les plus graves menaces.

Déjà Charles le Téméraire avait fait fi de la politique nationale. C'était alors au seul bénéfice de la gloire de la maison de Bourgogne (H. PIRENNE, *op. cit.*, t. II, 3^e éd., Bruxelles 1922, p. 320) : Charles n'était point partagé entre les intérêts d'États divers; il n'était même plus un prince étranger. Qu'advendrait-il quand les couronnes de nos pays passeraient non plus à l'un de ces cadets de maisons étrangères, qui n'étant pas destinés au trône de leur père, se naturalisaient promptement chez nous (PIRENNE, III, p. 24), mais à l'héritier de quelque puissance dont l'avantage balancerait aisément le nôtre? Il serait impossible « que le souverain qui allait régner sur les provinces bourguignonnes eût une politique bourguignonne » (*ib.*, p. 25). Ainsi en alla-t-il d'abord de Maximilien (*ib.*, p. 43), archiduc d'Autriche, promis à l'Empire, à qui l'héritière de ces provinces les apporta par son mariage. Ainsi en devait-il aller de Philippe le Beau. Mais au début de son règne, la noblesse belge sut lui imposer des vues nationales (*ib.*, p. 60, 64, 65), au service desquelles on peut admettre qu'on mit déjà Erasme en lui inspirant le *Panegyricus* de 1504 (E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 33, n. 1). Le mariage de Philippe avec Jeanne de Castille allait ressusciter la politique dynastique, appuyée non plus sur l'Allemagne, mais contre toute attente, sur l'Espagne, dont Jeanne devint l'héritière. La mort de Philippe, la régence de Maximilien, le gouvernement de Marguerite d'Autriche entraînaient les Pays-Bas dans le jeu politique des Habsbourg. Pourtant, une nouvelle chance allait être offerte à la politique nationale. Guillaume de Croÿ, seigneur de Chièvres (Cf. G. D'ANSART, *Guillaume de Croÿ-Chièvres, dit le Sage*, Paris-Courtrai-Bruxelles 1942), à qui Philippe le Beau avait confié le gouvernement des Pays-Bas quand il fit ce voyage en Espagne dont il ne devait plus revenir, Chièvres que Marguerite elle-même appela à la charge de grand-chambellan et de gouverneur du fils de Philippe, Charles, sur qui il acquit ainsi une influence capitale, Chièvres

conduirait cette dernière manifestation de notre souveraineté.

Avec les États généraux il réussit à obtenir que Maximilien émancipât Charles. Le prince fut inauqué le 5 janvier 1515. Le 17 janvier Jean le Sauvage fut nommé chancelier : né à Lille, il était le premier Belge qui occupât ces fonctions (Notices biographiques : ALLEN, II, ep. 410, introd., p. 240; H. VANDER LINDEN, dans la *Biographie nationale*, t. XXI, Bruxelles 1911-13, col. 441-445; A. J. VAN DER AA, *Biographisch Woordenboek der Nederlanden*, neuve uitg., XVII, 1, Haarlem s. d., p. 150-151). Marguerite était écartée du gouvernement, la politique nationale l'emportait. Des négociations entamées tout de suite dans le dessein de s'entendre au mieux avec la France, aboutirent au traité de Paris le 24 mars. Ce dessein domina les relations avec la France pendant deux ans. Quoi qu'on puisse penser des avantages qu'il valut à celle-ci et des germes de conflit que portaient les conventions qu'il produisit, la nation lui dut ce qui lui importait le plus à l'époque, la tranquillité sur les frontières les plus troublées. La politique nationale était une politique pacifique.

L'accession de Charles aux trônes d'Espagne, qui fut célébrée à Bruxelles le 14 mars 1516, provoqua de la part de François I^{er} des manœuvres, dirigées contre le nouveau roi, et qui rendant hasardeux le voyage qu'il devait faire dans la péninsule pour y prendre possession de ses nouveaux États, nécessitaient le rétablissement de l'entente poursuivie d'autre part par la politique bourguignonne (PIRENNE, III, p. 86). Chièvres négocia le traité de Noyon du 13 août 1516 et s'employa à le faire sanctionner par l'adhésion de Maximilien, de même que Philippe le Beau, déjà engagé dans sa politique dynastique, avait renforcé le traité conclu avec Louis XII à Lyon le 5 avril 1503, par l'alliance que les traités de Blois du 22 septembre 1504 établirent entre eux et Maximilien (ib., p. 67). Il rencontra l'opposition de Henry VIII, de Léon X et de Matthieu Schiner, le cardinal de Sion, dévoué au Saint-Siège et à l'Empire, qui s'efforçait, depuis la bataille de Marignan, de former entre le pape, le roi d'Angleterre, l'empereur et le roi d'Espagne, une nouvelle ligue contre le roi de France. Henry VIII et Maximilien signèrent un pacte à Londres le 29 octobre 1516, mais il ne fut pas ratifié. Chièvres au contraire sut obtenir le traité de Bruxelles du 3 décembre (Cf. A. SCHNELLER, *Der Brüsseler Friede von 1516*, Berlin 1910) entre François I^{er} et Maximilien, au nom duquel Charles avait été autorisé à agir. L'une de ses clauses stipulait un congrès de ces trois princes à Cambrai le 2 février 1517 en vue d'y conclure une paix inviolable. Les intrigues, par où l'on tenta de détourner Maximilien, et même Charles par son intermédiaire, de poursuivre dans cette voie, n'empêchèrent pas l'empereur, arrivé à Bruxelles, d'accepter personnellement le traité de Noyon le 14 février 1517. « La diplomatie de Chièvres triomphait, et il fut à ce moment le véritable conducteur de la politique continentale » (PIRENNE, III, p. 86-87, qui emprunte, dit-il, cette expression à von Höfler).

C'est dans ces intrigues que le chancelier Le Sauvage avait invité Erasme à jouer un rôle. Mais que demandait-il exactement à la *Querela Pacis*? L'œuvre elle-même est loin de nous en instruire. Il serait naturel qu'Erasme, soit qu'il se fût placé au

point de vue des intérêts des Pays-Bas, soit qu'il n'eût considéré que les espérances que les simples devaient fonder sur une entrevue amiable de chefs d'État habituellement ennemis l'un de l'autre, il serait normal qu'il dénonçât comme fauteurs de guerre les adversaires de la politique de Chièvres et de Le Sauvage. C'est ce qu'il fait en quelques endroits de ses écrits, que nous avons cités, mais non point, du moins pas clairement, dans la *Querela Pacis*. La chose était peut-être communément reçue de l'opinion publique; si c'est à elle qu'on en appelait, dans le dessein qu'elle fit pression sur la conduite sinon sur les convictions des négociateurs, on pouvait en effet se dispenser de montrer que la paix fût intéressée à l'entrevue : c'était pousser celle-ci que de prendre fait et cause pour celle-là. Mais il est peu probable que ce soit à l'opinion publique qu'ait été adressé un pamphlet qui ne fut imprimé que longtemps après les événements, de sorte qu'il semble qu'il n'ait pu atteindre, pendant qu'ils se déroulaient, que les protagonistes.

Mais ceux-ci pouvaient-ils estimer que l'entrevue projetée fût tout bénéfique pour la paix, que la paix perdrait tout à ce qu'elle n'eût pas lieu? Artus Gouffier, seigneur de Boisj, grand-maître de France, qui avait signé avec Chièvres le traité de Noyon, était chargé de faire à Cambrai des « ouvertures », qui révélaient que le principal souci de François I^{er} n'était pas la tranquillité de l'Europe (E. LAVISSE, *Histoire de France*, T. V, 1, par H. LEMONNIER, Paris 1903, p. 130; cf. LE GLAY, pièce citée). Si le premier fruit de négociations menées dans l'intention que dénotaient ces ouvertures, le traité de Cambrai du 11 mars 1517, fut aussi insignifiant pour la guerre que pour la paix (J. DU MONT, *Corps universel diplomatique du droit des gens*, T. IV, 1, Amsterdam-La Haye 1726, p. 256-257), les articles secrets qui y furent ajoutés en mai et en juillet (K. LANZ, *Actenstücke und Briefe zur Geschichte Kaiser Karl V*, Wien 1853, n° 12, p. 37-42) montraient à l'évidence où l'on en était : partageant l'Italie entre les signataires, ils préparaient à la guerre un autre champ, et la paix n'y gagnait pas un pouce de terrain; si bien que, si Léon X, dont l'indépendance était mise en cause par ce partage (L. PASTOR, *op. cit.*, IV, 1, Freiburg i. B. 1906, p. 111 et n. 2; trad. franç., VII, 2^e éd., Paris 1909, p. 125-126), était de ceux qui fomentèrent l'échec de l'entrevue, loin que ce fût pour bannir la paix de la chrétienté, il tentait de lui assurer un refuge dans ses frontières; de même que sans doute le grand artisan du congrès, Chièvres, et son auxiliaire, Le Sauvage, pensaient plus à maintenir la paix dans les Pays-Bas qu'à l'établir dans le reste de l'Europe.

Mais quand même Le Sauvage eût partagé les vues d'Erasme sur la signification de la rencontre de Cambrai, et se fût imaginé que les autres parties en faisaient autant, pouvait-il pousser l'illusion jusqu'à croire que ses partenaires se seraient laissés guider — faut-il dire : plus volontiers que lui-même? — par des motifs de pure moralité? Quoi! un plaidoyer académique en faveur de l'idée générale d'une valeur morale et sociale serait en mesure de faire pièce, auprès de ces hommes d'État, à la lourde pression des intérêts de leur fonction? Il n'en était qu'un à l'égard duquel il n'était pas vain de l'espérer, le maître même du chancelier, *noster Carolus*. C'est encore l'hypothèse la plus vraisemblable que la

Querela Pacis était destinée à confirmer dans son esprit l'effet de l'*Institutio* présentée en juillet 1516 et à y combattre l'influence des adversaires du congrès (E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 33, n. 1), — auquel cas il n'y aurait décidément aucun moyen de prendre à la lettre les mots *iussu principis* de l'*Index* de 1519.

L'hypothèse n'est pas tout à fait suffisante pour le point qui nous occupe. On se prend encore une fois à en imaginer une qui endosse à Erasme toute la responsabilité du problème : Le Sauvage lui demande un plaidoyer en faveur d'un projet qui favorise la politique nationale et qui par là-même jouit aux Pays-Bas de la réputation d'intéresser la paix; Erasme, uniquement frappé de ce caractère, que le chancelier, connaissant l'homme, fait sans doute miroiter, s'enflamme pour cette paix bannie, ne pense qu'à elle, ou presque, — et ne remplit pas du tout l'attente de Le Sauvage.

Ce qui est sûr, c'est qu'il ne remplit pas la sienne propre, non plus que celle de la nation. Car si Chièvres, servi efficacement ou non par Erasme, l'emporta, son succès même, le succès de la politique nationale, allait faciliter le revirement de Charles vers la politique dynastique, ou pour mieux dire, lever l'obstacle qui arrêtaient encore la fatalité de ce revirement (H. PIRENNE, *op. cit.*, III, p. 87). En prenant possession de ses États espagnols, Charles était livré à la même sorte de nécessité que son père et que son grand-père. Entre une politique bourguignonne et une politique espagnole, la balance devait pencher en faveur de la seconde. L'accession à l'Empire ne fit que renforcer ce mouvement. Il eût été dans la logique de la politique des Pays-Bas d'écarter de leurs princes la couronne impériale. Mais les vicissitudes inattendues de cette politique ne se bornèrent pas au contre-coup qui faisait enfanter à celle de la nation et de Chièvres celle de la maison de Habsbourg. Chièvres lui-même et la noblesse du pays se rallièrent aux ambitions de la dynastie. Est-ce éblouissement devant la fortune de leur prince, aveuglement soudain sur le vrai bien de l'État, confondu maintenant avec celui de la famille régnante (PIRENNE, III, p. 89)? Ou plutôt ambition et cupidité éveillées au contact des royaumes où ils avaient accompagné Charles, qui les y combla de faveurs? On est allé jusqu'à soupçonner Chièvres d'avoir eu seulement en vue, tandis qu'il poursuivait un triomphe qui paraissait être à ses yeux celui de la politique bourguignonne, l'élévation et les richesses dont il fut si avide que sa mémoire en est restée plus marquée que de la sagesse avec laquelle il conduisit les affaires publiques (E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 16-17). Quoi qu'il en soit, Chièvres, qui deviendrait l'agent de Charles briguant l'Empire, avait cessé d'être le protagoniste de la politique bourguignonne. Et le pays lui-même, dans l'enivrement de la gloire de son prince, ne s'aperçut pas que c'en était fait avec elle de ses intérêts vitaux. Par un retournement également inattendu, on verrait Marguerite d'Autriche, réconciliée avec Chièvres dans leur commun dévouement à Charles, et chez qui ce dévouement ne faiblait jamais, n'entendant pas pourtant « sacrifier les Pays-Bas ni aux intérêts espagnols, ni aux visées ambitieuses de son neveu » (H. PIRENNE, *op. cit.*, III, p. 98), succéder en quelque sorte à Chièvres dans la

politique que Chièvres lui-même opposait jadis à la sienne.

Pour Erasme, le succès de la *Querela Pacis*, si tant est que l'issue des négociations de 1517 en résultât d'aucune manière, ne fut pas moins fallacieux. Il avait entendu servir la paix, et la voie qu'il préconisait conduisait à la guerre. Mais aussi, ses illusions étaient-elles assez vulnérables! Il a fallu, pour qu'elles durassent le moins du monde, qu'elles fussent préservées par beaucoup d'ignorance au sujet des réalités politiques du moment. Par exemple, Erasme sait-il bien quels princes il est question de faire se rencontrer à Cambrai? En 1516 et 1517, de deux lettres que nous avons citées (v. ci-dessus, p. 36), l'une, à Capiton, nomme le roi d'Angleterre, après que l'autre, à Ammonius, l'eut omis; en 1523 et 1524, les deux premières éditions du *Catalogus* diffèrent pareillement : la première l'omet, la deuxième le réintroduit (v. ci-dessus p. 32). Et cette hésitation est encore moins révélatrice que l'opinion même qu'Henry VIII ait jamais pu être d'un congrès dont il s'était toujours montré l'adversaire résolu et auquel les parties le tiraient pour si étranger qu'elles se dispensèrent même de lui faire part du traité de Cambrai (*The epistles of ERASMUS from his earliest letters...*, by F. M. NICHOLS, II, London 1904, p. 152. Cf. *Letters and papers foreign and domestic of the reign of Henry VIII*, ed. J. S. BREWER, vol. II, part II, London 1864, n°s 2940, 2943, 3163 et la n.).

Il a fallu surtout qu'Erasme se méprît étrangement sur les intentions du roi de France. Nous ne tirons pas argument de sa lettre du 21 février 1517 à ce prince (ALLEN, II, ep. 533, p. 476-477) : peu importe dès lors que le témoignage qu'il y rend aux dispositions pacifiques du roi ne soit ou non qu'une flatterie. La *Querela Pacis* contient un passage autrement édifiant :

*Nunc prope justa movendi belli causa videtur, regnum finitimum, rebus omnibus paulo florentius. Etenim si verum fateri volumus, quid aliud commovit, et hodie commovet tam multos ad armis lacessendum Franciae regnum, nisi quod est unum omnium florentissimum? Nullum latius patet, nusquam Senatibus augustior, nusquam Academia celebrior, nusquam concordia major, et ob hoc ipsam potestas summa. Et l'éloge va croissant pendant vingt lignes. (*Opera omnia*, éd. de Leyde, IV, col. 633 E-F).*

Il en appert d'abord qu'Erasme se rendait compte au moins que la France trouvait dans la réunion du congrès un avantage assez particulier; ensuite qu'il ne balançait pas à rompre une lance pour le lui faire avoir. Il ne l'eût pas fait s'il avait pénétré les ambitions qui s'en couvraient et qui devaient préparer les poudres, ou il faudrait mettre en doute qu'il eût le minimum indispensable de sincérité : et rien ne nous y autorise; — ou encore, supposer qu'il agissait dans la pensée qu'il était trop nécessaire au repos des Pays-Bas d'accorder cet avantage à la France, pour refuser de faire courir au reste de l'Europe le risque de ses ambitions : mais quand même Erasme eût été pleinement averti des lois de la politique bourguignonne, il est peu vraisemblable qu'il s'y fût attaché au point de restreindre à leur mesure sa propagande pacifiste; — ou enfin, lui attribuer une appréciation par trop aveugle ou par trop partielle de la politique française : aveugle, s'il estimait qu'on en saurait neutraliser les ambitions, et ne faire sortir à l'avantage qu'elle poursuivait actuellement que de

bons effets; partielle, s'il allait jusqu'à se faire le tenant de quelque *pax Gallica* à la manière de Pierre Dubois, qui « au déclin du moyen âge, fit du pacifisme une annexe de la politique anti-impériale et anti-pontificale de la Cour de France » (H. J. DE VLEESCHAUWER, *Les plaintes de la paix à l'époque de l'humanisme. III : La plainte de Josse Clichthove*, dans : *Cassandre*, 11^e année, 1944, n° 6, 6 févr. Cf. J. TER MEULEN, *Der Gedanke der internationalen Organisation in seiner Entwicklung. 1300-1800*, Haag 1917, p. 106-107).

Il n'en faut pas tant pour reconnaître cependant dans la *Querela Pacis* un écrit délibérément favorable à la France. Erasme était francophile, cela ne fait guère de doute. Bien sûr, il se regardait comme un Germain : *Decet hominem germanum ingenue tum facere tum dicere*, écrit-il de lui-même dans la préface, datée de Londres 5 janvier 1513, de l'édition frobenienne de 1515 des *Adagiorum Chiliades* (ALLEN, I, ep. 269, l. 38-39, p. 522. Expressions semblables dans des lettres à Ulrich Zasius, Bâle 23 septembre 1514, ALLEN, II, ep. 307, l. 10-11, p. 26, et au cardinal Domenico Grimani, Londres 15 mai 1515, ALLEN, II, ep. 334, l. 7-8, p. 74). Mais il n'attachait à cette discrimination qu'une importance limitée. Nous avons pu conjecturer que dans la question du lien féodal de la Flandre, il n'eût pas accepté d'argument nationaliste : la Flandre à ses yeux était française. N'écrivait-il même pas à Guillaume Budé : *a qua [i. e. Gallia] non est quod me facias alienum et, ut tu vocas, externum. Nam si cosmographis credimus, ad Galliam pertinet et Hollandia* (lettre d'Anvers, 21 février 1517, ALLEN, II, ep. 534, l. 29-31, p. 478)? Plaisanterie peut-être, compliment sûrement. Mais pourquoi faudrait-il que ce fût pur compliment, ce que qu'il déclarait auparavant : *Hoc solum in praesentia dicam, mihi Galliam multis nominibus semper fuisse charam, sed nunc haud alio nomine commendatorem quam quod Budaem habet* (ibid., l. 27-29)? Il eût suffi pour le compliment de dire que la France lui était rendue chère parce qu'elle était la patrie de Budé. Mais il s'agissait de plus que cela et Erasme nous en a dit une raison dans une lettre à Etienne Poncher, d'Anvers 14 février 1517 : *Alioqui Gallia vestra cum aliis de causis mihi semper cordi fuit, tum hac etiam peculiariter iucunda, quod illic annos aliquot in optimis literarum studiis suavissime sim ociatus* (ALLEN, II, ep. 529, l. 36-38, p. 455). Enfin ne semble-t-il pas que ses sentiments se révèlent ingénument dans cette réflexion sur la bataille de Marignan, que contient une lettre écrite de chez les vaincus, cela vaut d'être pointé : *Elueti nostri magnopere stomachantur adversus Gallos, quod sibi in acie non cesserint civiliter, ut olim cesserant Anglis, sed machinis suis multos dissipaverint* (à Ammonius, de Bâle 2 octobre 1515, ALLEN, II, ep. 360, l. 5-7, p. 149). Il peut préférer vivre en Suisse, mais dans le conflit de ses hôtes avec leurs voisins, c'est du côté de ceux-ci qu'il penche (Cf. I. THÜRLEMANN, *Erasmus von Rotterdam und Joannes Ludovicus Vives als Pazifisten*, Freiburg i. d. Schw. 1932, p. 16, n. 1 : une lettre de Glareanus à Zwingle où l'auteur affirme la préférence d'Erasme pour les Français).

Si depuis les années d'apprentissage, la France ne l'a plus revu que pendant l'hiver de 1504-1505 et pendant le printemps de 1511, c'est que ce nomade, cet Européen, ce cosmopolite ne pouvait

empêcher qu'il ne fût hollandais : Erasme de Rotterdam n'a pas dû se sentir accordé au style de vie des Français. Point de compensation du côté de l'humanisme. L'humanisme français n'était qu'un canton de l'humanisme européen : il n'offrait rien qu'Erasme ne pût trouver, et plus abondamment peut-être, et renforcé de l'attrait des affinités naturelles et de l'amitié, dans les Allemagnes, en Angleterre, voire en Italie où, sauf un court séjour à Bologne au printemps de 1506; il ne fut qu'une fois, longuement il est vrai, de 1506 à 1509, mais dont il emporta le regret de Rome. C'est seulement plus tard que la culture française, se dégageant des formes de l'humanisme historique, assamblant ses meilleures virtualités, leur donnerait un développement assez original et assez vigoureux pour assurer elle-même le relais de l'hellénisme et de la romanité. Il eût fallu qu'Erasme prévît cela, il eût fallu surtout qu'il fût capable d'abandonner le préjugé linguistique de l'humanisme pour donner à la France une préférence en matière intellectuelle. La sympathie qui unit Erasme à la France est d'une autre sorte. Il est plusieurs façons d'avoir de l'amitié pour une nation étrangère : c'est se plaire à ses mœurs, ou bien c'est partager son patrimoine spirituel, ou encore c'est se ranger dans son camp; et ces façons ne vont pas toujours de conserve. Erasme, vivant à un autre rythme que les Français, estimant leurs humanistes à l'égal des plus grands certes, mais non pas comme plus grands qu'aucun autre, a édifié sa francophilie sur l'assise la moins défendable, la politique.

§ 5

La conclusion du traité de Cambrai avait sans doute déchargé la *Querela Pacis* de sa mission initiale. Mais l'homme de lettres qui, chez Erasme, était aussi vigilant que le champion de la paix, ne la laisserait pas périr. Il la ferait imprimer et, conformément à l'usage du temps, la munirait d'un dédicataire. Point n'était besoin que celui-ci eût été mêlé aux événements de l'hiver 1516-1517. L'ouvrage n'était pas tel que son actualité fût liée à la leur. Nous avons dit dans quelles circonstances Erasme choisit, pour en recevoir le présent, Philippe de Bourgogne, évêque d'Utrecht (v. ci-dessus : note II). Nous avons entendu Erasme l'annoncer à Noviomagus le 31 août 1517. Le 5 octobre il écrit encore à Noviomagus : *Mitto (à l'évêque) Pacis Quirioniam in membranis descriptam* (ALLEN, III, ep. 682, l. 6-7, p. 103). L'ouvrage plut, Philippe le fit écrire en son nom (ALLEN, III, ep. 714, Erasme à Noviomagus, 16 nov. 1517, l. 1, p. 144 : *Demiror te nihil scripsisse, cum scripserit dominus reuerendissimus*; l. 4-5, p. 144 : *Libellum de Querela Pacis domino non displicuisse magnopere gaudeo*; ep. 727, Noviomagus à Erasme, 5 déc. 1517, l. 4, p. 154 : *Literas ad te ipsius [i. e. praesulis] nomine, ut iusserat, scripsi*) et réitéra lui-même ses compliments peu après (ALLEN, III, ep. 728, 6 déc. 1517, p. 155). En décembre 1517 l'ouvrage sort de presse chez Froben à Bâle, en tête d'un recueil auquel il donne son titre. C'est la plus ancienne édition datée que nous ayons, et c'est sans doute la première.

Certaines bibliographies mentionnent des éditions de 1516. Ces mentions ne peuvent être que fautives.

Il est invraisemblable, après ce que nous venons d'apprendre de la correspondance d'Erasme et de Noviomagus, que la *Querela Pacis* ait été imprimée avant octobre 1517 (Cf. E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 40-43).

L'*Index* de 1519 soulève une difficulté autrement grave, et que nous traiterons gravement, mais avec les réserves que nous avons dites et justifiées. Cet *Index* déclare que la *Querela Pacis* fut *per Theodoricum primum, mox per Frobenium bis excusa* (v. ci-dessus, p. 32). Or la lettre à Noviomagus du 31 août 1517 avait annoncé : *Excuditur Basileae libellus, brevis istuc iturus* (ALLEN, III, ep. 645, l. 29-30, p. 67). Sans doute, ce n'est pas décisif : il se pourrait qu'avant l'achèvement de ce travail, l'impression eût été confiée à un autre atelier et terminée par lui. Mais l'hypothèse aurait bien besoin qu'on pût produire un exemplaire de l'édition plus ancienne. Il n'en existe pas de connu. La *Bibliotheca Erasmi. Répertoire des œuvres d'Erasme. 1^{re} série : Liste sommaire et provisoire des diverses éditions de ses œuvres*, Gand 1893, cite une édition de Th. Martens de 1517 de l'*Apologia ad Jacobum Fabrum Stapulensem* suivie de la *Querela Pacis* (p. 166). Les exemplaires que possèdent d'un Martens 1517 de cette *Apologia* la Bibliothèque Royale de Belgique à Bruxelles (cote : Inc. A 1049), la Koninklijke Bibliotheek à La Haye (cote : 229 E 21) et la Bibliothek der gemeente Rotterdam (cote : 5 E 6. Cf. *Bibliotheca Erasmi Rotterdamensis*, 1^{re} afl., Rotterdam 1936, p. [49]) ne contiennent pas la *Querela Pacis* (Cf. *Bibliotheca Belgica*, 2^e série, Gand-La Haye 1891-1923, E 208). Deux éditions non datées de la *Querela Pacis* par Martens (v. notices ci-après) contiennent une lettre du 30 mars 1518 qui les met hors de cause. Restent les éditions s. l. n. d. Celles qu'on connaît (v. notices ci-après) ne paraissent pas pouvoir être attribuées à Martens. Les *Declamationes aliquot* publiées par lui en 1518 (v. notice ci-avant E 1224) sont toujours la plus ancienne édition connue que cet imprimeur nous ait laissée de la *Querela Pacis*.

Pour justifier l'affirmation de l'*Index*, ALLEN suppose (*op. cit.*, III, p. 14) que l'édition de Froben datée de décembre 1517 n'arriva aux Pays-Bas qu'accompagnée d'un volume complémentaire, daté de mars 1518 et contenant les matières qui, annoncées dans son sommaire par le précédent, n'y avaient pas trouvé place; et qu'à ce moment les *Declamationes aliquot* étaient sorties de presse. Il insinue donc qu'Erasme tenait les deux volumes pour former un tout auquel il donnait l'âge du dernier colophon. Mais même ainsi, il était assez délicat d'accorder la priorité à un imprimeur qui n'avait reçu sa commande qu'après Froben et dont le recueil contenait une lettre du 30 mars 1518 : Erasme aurait pu se juger bien placé pour garantir que l'impression fut achevée le même jour; mais pour prétendre que Froben ne termina la sienne que le lendemain?... Au surplus, il y a toujours lieu de se demander si l'ordre que d'après ALLEN, l'*Index* attribue aux premières éditions (*Declamationes aliquot*, Froben décembre 1517, Froben novembre 1518), n'est pas dû à quelque défaut de la mémoire de qui fournit les renseignements, ou de l'attention ou de la conscience de qui les utilisa.

Tout le problème serait à revoir s'il fallait admettre avec E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, l'existence de deux autres Froben de 1517 : l'un portant le millésime

mais non le mois, dont un exemplaire se trouverait à la bibliothèque de l'Université de Bâle sous la cote FM'' X 7 N° 1, et que cet auteur tient pour probablement postérieure à l'édition datée de décembre (*op. cit.*, p. 48); l'autre, nullement datée, elle aussi représentée dans la même bibliothèque par un exemplaire, coté D. I. III. 3 : N. 4 in-4°, et qu'il nous donne comme antérieure « de très peu » à l'édition de décembre (*op. cit.*, p. 46-47); s'il fallait lui accorder surtout l'existence d'une édition de Martens des *Declamationes aliquot*, différente de celle dont nous venons de parler, dont un exemplaire serait conservé par la Bibliothèque Nationale à Paris, sous la cote Rés. 1389 (*op. cit.*, p. 44 et 45 n. 1), et qui pourrait donc avoir des titres à représenter la première édition désignée par l'*Index*. Mais E. CONSTANTINESCU-BAGDAT se rallie sans plus à l'hypothèse d'ALLEN, qu'elle expose d'ailleurs confusément et inexactement (*op. cit.*, p. 45). Le fait est que les exemplaires de Bâle appartiennent à l'édition de décembre 1517, le Dr F. Husner, attaché à la Bibliothèque universitaire, a bien voulu nous en donner l'assurance : ce sont des exemplaires incomplets. Nous n'avons pu voir l'exemplaire de Paris; mais la simple inspection de la notice qui lui est consacrée dans le *Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque Nationale. Auteurs*, XLVII, Paris 1911, col. 805, donne à penser qu'il s'agit d'un exemplaire incomplet de l'édition que nous connaissons bien, et que la mention « sign. a-z » qu'elle renferme, est une erreur de typographie pour « sign. a-r », hypothèse que M. Jacques Guignard, conservateur-adjoint à la Bibliothèque Nationale, a eu l'obligeance de nous confirmer.

§ 6

Les impressions se multiplièrent d'abord, la plupart sans l'aveu d'Erasme; il n'y en eut que cinq d'autorisées de son vivant : Froben déc. 1517, Martens c. mars 1518 (*Declamationes aliquot*), Froben nov. 1518, Strasbourg sans date, H. Froben et ses associés sept. 1529 (*De pueris liberaliter instituendis*) où la dédicace offre quelques variantes (ALLEN, III, ep. 603, introd., p. 14). Il en parut plusieurs en 1521 : la guerre éclatait cette année-là entre François I^{er} et Charles-Quint; toutefois la traduction allemande de Spalatinus publiée alors avait été faite en 1520. Ensuite les éditions s'espacèrent. La faveur ne fut pas unanime. On lit dans un dialogue imaginé par Etienne DOLET (Stephani DOLETI *Dialogus De imitatione Ciceroniana adversus Desiderium Erasmus Rotodamum pro Christophoro Longolio*, Lugduni, S. Gryphus, 1535, p. 45) un jugement très dur, et qui d'ailleurs sent l'humeur.

Si Erasme en fut affecté, ce ne dut pas être seulement comme auteur : la cause de la paix était, avec la restauration des bonnes lettres et « la sanctification d'une Église forte et unie », au rang de ses plus chers soucis (L. GAUTIER VIGNAL, *Erasme*, Paris 1936, p. 273). Sans viser le moins du monde à donner une liste exhaustive des écrits d'Erasme qui en témoignent (V. pour de plus amples indications : I. THÜRLEMANN, *op. cit.*, p. 15 n. 1, et les notes de R. REGOUT, *Erasmus in de theorie van den rechtvaardigen oorlog*, dans : *Bijdragen voor vaderlandsche geschiedenis en oudheidkunde*,

7^e reeks, 7^e deel, 's-Gravenhage 1936, p. 155-171), nous pointerons ici les plus marquants. Au rapport du *Lucubrationum Erasmi Roterodami Index* de 1519 (éd. de Bâle, p. 8), sa ferveur pacifiste lui avait inspiré l'un des premiers, sinon le premier de ses travaux littéraires : *Encomium pacis scripsit puer* (d'après la réédition du *Serapeum*, XXIII, p. 57). S'agissait-il de l'*Oratio de pace et discordia contra factiosos ad Cornelium Goudanum*, que l'édition de Leyde des *Opera omnia* insère dans son tome VIII, 1706, col. 545-552, munie de l'explicit suivant : *Finitur Oratio de pace et discordia condita ab Erasmo Roterodamo Anno aetatis suae vicesimo*, et que l'aver-tissement au lecteur, en tête de ce volume, dit tirée d'un manuscrit ayant appartenu à Petrus Omerus d'Amsterdam, mort à la fin du xv^e siècle, et où elle figure parmi d'autres opuscules d'Erasmus? Le *Panegyricus gratulatorius ad principem Philippum* de 1504 est le premier morceau explicitement pacifiste qui nous soit resté d'Erasmus. En 1509, Erasmus compose un *Antipolemus*, dont le *Catalogus omnium Erasmi lucubrationum* de 1523 nous raconte l'étrange histoire (ALLEN, I, p. 37, l. 7-14) et qui périt après 1515, année où dans le *Bellum*, Erasmus manifestait encore l'intention de l'éditer (*Opera omnia* de Leyde, II, 1703, col. 968 C-D). Le *Moriae encomium*, publié en 1511, mérite une mention. En 1514, paraît l'importante lettre du 14 mars à l'abbé de Saint-Bertin, Antoine de Berges (ALLEN, I, ep. 288, p. 551-554), qui allait en s'amplifiant devenir le *Bellum*, et enrichir avec le *Scarabeus*, de deux articles pacifistes (adage 2601 : *Scarabeus aquilam quaerit*; adage 3001 : *Dulce bellum inexpertis*), la nouvelle édition des *Adagiorum chiliades*, imprimée par Froben en 1515 (*Bibliotheca Belgica*, 2^e série, Gand-La Haye 1891-1923, E 93; v. p. 3-4) et dont Erasmus pouvait avoir emporté des exemplaires dans ses bagages quand il fit ce voyage où commencèrent ses relations avec Le Sauvage (ALLEN, I, ep. 269, introd., p. 521; II, ep. 332, introd., p. 67; v. ci-dessus p. 33). Cette époque est particulièrement féconde chez Erasmus en écrits pacifistes. C'est la lettre écrite de Londres le 21 mai 1515 à Léon X (ALLEN, II, ep. 335, p. 79-90; analysée par Th. QUONIAM, *Erasmus*, Paris 1936, p. 117-121). C'est l'*Institutio principis christiani*, composée la même année, publiée l'année suivante (ALLEN, II, ep. 393, introd., p. 205). Ce sont les lettres du temps des négociations de Cambrai, à François I^{er} le 21 février 1517 (*ibid.*, ep. 333, p. 476-477), à Capiton le 26 février suivant (*ibid.*, ep. 541, p. 487-492). En 1522, dans une édition des *Colloquiorum formulae* chez Froben, la première qu'Erasmus avoue, paraît pour la première fois le dialogue *Militaria* (*Bibl. Belg.*, 2^e sér., E 441, p. 3 et 4), qui introduit ouvertement le pacifisme dans les « Colloques », et qui recevra le renfort du *Charon* en 1528, dans l'édition du *Colloquiorum opus* chez Eucharice Cervicornus (*ibid.*, E 471, p. 2). La longue dédicace de la *Paraphrasis in Evangelium Marci* à François I^{er}, datée du 1^{er} décembre 1523 (ALLEN, V, Oxonii 1924, ep. 1400, p. 352-361), contient un nouveau plaidoyer pour la paix. Il faut nommer enfin la *Consultatio de bello Turcis inferendo* en 1530, où le pacifisme rencontre une pierre d'achoppement singulièrement lourde et dure.

Dans cette liste la *Querela Pacis* occupe un rang de choix, avec le *Bellum* dont la fortune fut plus durable. Il est vrai, on a fait observer justement

qu'elle ne « récapitule » pas la pensée d'Erasmus sur le pacifisme (I. THÜRLEMANN, *op. cit.*, p. 15 : « Die *Querela Pacis* enthält nicht eine Summe des erasmianischen Pazifismus »); elle n'apporte pas non plus uniquement de l'inédit. Son importance pour la doctrine d'Erasmus reste capitale. Les idées d'Erasmus sur les principes du gouvernement et des États s'y montrent plus « réalistes » qu'on n'a prétendu, compte tenu du genre (Cf. O. NOORDENBOS, introd. de ERASMUS, *De Klacht van de Vrede*, vertaling van T. VAN LEEUWEN, Amsterdam 1947, p. 13 : « Toch is Erasmus, al heeft hij zich over de politiek van zijn tijd scherp uitgelaten, geen politiek pamfletist geweest en eigenlijk ook geen politiek denker » etc.); H. J. DE VLEESCHAUWER, *Les plaintes de la paix à l'époque de l'humanisme*, II : *La complainte d'Erasmus*, dans *Cassandre*, 11^e année, 1944, n^o 4, 23 janv., p. 3, 1^{er} col. : « Aucune d'elles [les raisons d'Erasmus en faveur du pacifisme] n'est utilisable par ceux auxquelles elles sont naturellement destinées, notamment les princes et les chancelleries ». N'étaient-ce pas des vues proprement politiques que le règlement de la succession au trône, le danger des guerres entre nations chrétiennes au regard du péril turc, l'arbitrage international? et nous ne rapportons pas tout. (Cf. H.-J. DE VLEESCHAUWER, *op. cit.*, III : *La complainte de Josse Clichthove*, *ibid.*, n^o 6, 6 févr., p. 3, 5^e col. : « Les théoriciens de la Renaissance ont généralement passé sous silence le problème de l'arbitrage. Clichthove seul en a remarqué l'importance ». Pourtant, la « complainte d'Erasmus » ne s'en était pas tue : v. ci-dessus, p. 22).

§ 7

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE

I. Monographies sur la Querela Pacis

- Il faut citer d'abord les traductions annotées, publiées en notre temps. Aucune d'elles n'est indispensable, si l'on met à part à cause de l'importance matérielle de l'introduction et des notes, qui forment la monographie la plus étendue qui ait paru sur l'ouvrage : E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *Études d'histoire pacifiste. I. La « Querela Pacis » d'Erasmus*, Paris 1924. La traduction présente plusieurs contre-sens.
- P. MESNARD, *Erasmus et le pacifisme chrétien*, dans *La vie intellectuelle*, nouv. sér., XLI, Juvisy-Liége, 1936, p. 96-120. — C'est un extrait de : *L'essor de la philosophie politique au XVI^e siècle*, Paris 1936 (Livre I, chap. II, 3, p. 102-118), précédé de deux alinéas d'entrée en matière, et raccourci (p. 109, après le 1^{er} alinéa) d'un long passage (p. 109 al. 4 à p. 111 al. 4). L'auteur se sert de la traduction de E. CONSTANTINESCU-BAGDAT. Il lui arrive de la retoucher, parfois sans mot dire. Ses retouches ne sont pas toujours parfaites. Il n'a pas fait toutes celles qu'il aurait dû.
- H.-J. DE VLEESCHAUWER, *Les plaintes de la paix à l'époque de l'humanisme*, II : *La complainte d'Erasmus*, dans : *Cassandre*, 11^e année, Bruxelles 1944, n^o 4, 23 janv.

II. Ouvrages généraux sur le pacifisme d'Erasmus

- Ph. WOKER, *De Erasmi Rotterdami studii iremici*, Paderbornae 1872.
- I. THÜRLEMANN, *Erasmus von Rotterdam und Joannes Ludovicus Vives als Pazifisten*, Freiburg i. d. Schw. 1932.
- Mrs P. S. ALLEN, *Erasmus on peace*, dans : *Bijdragen voor vaderlandsche geschiedenis en oudheidkunde*, 7^e reeks, 7^e deel, 's-Gravenhage 1936, p. 235-246.
- J. HUIZINGA, *Ce qu'Erasmus ne comprenait pas*, dans : *Grotius, Annuaire international*, La Haye 1936, p. 13-20.
- L. M. G. KOOPERBERG, *Erasmus als vredeskampioen*, Den Haag 1936. — Il signale, p. 30, une traduction de la *Querela Pacis*, par Nico VAN SUCHTELEN, Amsterdam, Wereldbibliotheek, 1936, confondant avec le *Bellum*. Autre confusion, p. 30-31 : dans une lettre à Pierre Gilles, dont la référence n'est pas donnée, Erasmus affirmerait avoir été invité par Le Sauvage à dédier la *Querela Pacis* à Philippe de Bourgogne.
- R. REGOUT, *Erasmus en de theorie van den rechtvaardigen oorlog*, dans : *Bijdragen voor vaderlandsche geschiedenis en oudheidkunde*, 7^e reeks, 7^e deel, 's-Gravenhage 1936, p. 155-171.
- Plusieurs articles parus dans diverses revues, en particulier dans des revues de propagande pacifiste, et qu'il n'a pas paru utile de citer ici.

III. Quelques autres ouvrages

- P. S. ALLEN, *The age of Erasmus*, Oxford 1914.
- J. TER MEULEN, *Der Gedanke der internationalen Organisation in seiner Entwicklung, 1300-1800*, Haag 1917.
- A. W. DE IONGH, *Erasmus' denkbeelden over Staat en regering*, Amsterdam 1927.
- Ch. L. LANGE, *Histoire de la doctrine pacifique et de son influence sur le développement du droit international*, dans : *Académie de droit international, Recueil des cours*, XIII, 1926, III, Paris 1927, p. 171-426.
- F. GELDNER, *Die Staatsauffassung und Fürstenlehre des Erasmus von Rotterdam*, Berlin 1930 (*Historische Studien*, 191).
- R. LICHTENHANS, *Die politische Hoffnung des Erasmus und ihr Zusammenbruch*, dans : *Gedenkschrift zum 100. Todestage des Erasmus von Rotterdam*, Basel 1936, p. 144-165.
- M. BATAILLON, *Erasmus et l'Espagne*, Paris 1937. — P. 92, n. 3 : « Dans l'analyse qui suit, je renvoie, non à la traduction espagnole, mais à la traduction française de la *Querela Pacis*, par M^{me} Constantinescu-Bagdat, version en général correcte ».
- G. J. DE VOOGD, *Erasmus en Grotius*, Leiden 1946.

NOTE IV

DÉDICACE DU DE MORTE

Le dédicataire de la *Declamatio de morte*, Henry

Loriti, tirait son nom d'humaniste, du canton de Glaris, où il était né en juin 1488, à Mollis. Après des études à Rottweil, à Cologne, à Bâle, il fut ici quelque temps le collaborateur de Froben. En 1515, il ouvrit dans la même ville un pensionnat, qu'il transporta à Paris en 1517. Revenu à Bâle en 1522, des dissentiments avec ses amis Zwingle et Myconius au sujet de la Réforme l'amènèrent à se retirer en 1529 à Fribourg, où il eut une chaire de poésie et ouvrit un nouveau pensionnat. Il mourut le 27 mars 1563. Il est l'auteur de nombreux petits ouvrages à l'usage de ses élèves, d'éditions d'historiens et de poètes latins, du *Dodecachordon* (1547) sur les musiciens de son temps. (ALLEN, *op. cit.*, II, ep. 440, introd., p. 279-280. Cf. Carl ROTH dans le *Dictionnaire historique et biographique de la Suisse*, t. III, Neuchâtel 1926, p. 437). « His theatrical temperament, dit ALLEN (*loc. cit.*, p. 280), was somewhat distasteful to Erasmus; and their relations, though friendly, were not always cordial. » On trouve un éloge très vif de Glareanus dans la lettre à Etienne Poncher du 14 février 1517, où Erasmus, déclinant l'invitation qui lui avait été faite de la part du roi de France à se fixer dans le royaume, pousse en revanche son ami, désireux de s'y établir (ALLEN, II, ep. 529, l. 53 svv., p. 456 sv.). La lettre est évidemment en rapport avec l'établissement de Glareanus à Paris, qui eut lieu la même année. Glareanus avait composé des poèmes en l'honneur d'Erasmus (*ibid.*, ep. 440, l. 14 et note 12-13, p. 280; ep. 463, l. 67, p. 342).

La dédicace vaut d'être citée tout entière : *Ante complures annos, cum Senae valetudinis confirmandae gratia menses aliquot commorarer, Alexandrum archiepiscopum titulo dui Andreae, felicissimae indolis adolescentem, apud quem tum diuersabar, variis thematis, quas Graeci μελέτας vocant, exercui. Ex his a me neglectis nescio quo casu seruatum hoc vnum inter schedas reperi. Id hac lege ad te mitto vt, si non probas, abiicias quo meretur; sin approbas, nostro exemplo tuos item adolescentes hoc genus argumentis exerceas, atque etiam, si videtur, libellum hunc ceteris lucubrationibus meis adiciendum cures. Adiunximus paulo post repertum coniugii encomium. Bene vale, Glareane, Helvetiae tuae decus. (ALLEN, III, ep. 604, p. 16-17, qui la date de Louvain juillet 1517).*

C'est là plus qu'une dédicace, c'est un mandat. Or le billet devient piquant, s'il en faut croire ce que raconte ALLEN : « Ll. 8, 9 show that Erasmus expected to find Glareanus still at Basle. In committing to him the decision whether or no the *Declamatio* should be printed, he acted with design. In an unprinted letter to Myconius, 25 Oct. 1518 (see Fritzsche, *Glarean*, pp. 23, 4), Glareanus says that he had written a *Declamatio mortis contemnendae*, and that Erasmus had once promised to publish it in company with something of his own. For some reason Erasmus was now unwilling to fulfil this promise; and evidently hoped by placing the matter in Glareanus' hands to be able at least to claim that he had not acted without giving notice to his friend. But Glareanus, being in Paris, was not forewarned; and in consequence was sorely disappointed to find, instead of his own composition, a declamation by Erasmus on the same subject. » (*ibid.*, introd., p. 16).

Quant au *Coniugii encomium*, il ne semble pas qu'il fût autrement question de l'incorporer dans le recueil de Froben de décembre 1517, dont l'*index*

ne le mentionne pas. Il fut publié pour la première fois avec la 2^e édition de la *Querela Pacis*, dans les *Declamationes aliquot* imprimées par Thierry Martens (*Bibliotheca Belgica*, 3^e série, E 1224).

NOTE V

LA DE MORTE DECLAMATIO

C'est vraiment une *μελέτη*, comme l'appelait Erasme, et qui ne dépouille pas toujours la froideur et la banalité, fréquentes dans le genre.

« Toute juste que soit ta douleur de la mort d'un fils excellent » ainsi commence notre magister que nous allons lire, comme le pamphlétaire de la *Querela Pacis*, dans l'édition de Leyde des œuvres complètes (t. IV, col. 617-624), « cependant il y faut parer. La raison recommande ce que le temps impose. La mort est notre loi comme la naissance : *cur potius mortem deploras quam natiuitatem, cum utraque iuxta secundum naturam sit?* (617 C). La douleur n'est pas seulement inutile, mais pernicieuse à qui l'éprouve, importune à ses familiers. C'est démence que d'ajouter le mal au mal : témoin David. La mort est inexorable et sourde. Que le chrétien ne soit pas inférieur en patience à tant de païens : Tyréon et Anaxagore, Périclès, Xénophon, Dion de Syracuse, Démosthène, le roi Antigone, Horatius Pulvillus, Paul Emile, Fabius Maximus, Caton le Censeur, Marcus Rex, L. Sylla, Bibulus, C. César, Crassus, Claude César; et parmi les femmes, Cornélie, mère des Gracques. La vie est telle qu'il y a plutôt lieu de féliciter *is qui maturius eam reliquerint* (619 E). Elle est brève : Euripide, Démétrius de Phalère, Pindare nous le rappellent. Elle abonde en calamités.

Tu parles de mort prématurée. Quand est-elle prématurée? On meurt à tout âge : *cum [...] is demum legitimus sit dies quemcumque Imperator ille noster supremum esse voluerit* (620 C). Qu'importe un jour de plus ou de moins, *maxime si jam non sine laude discedat qui dimittitur* (620 D). Ne mesurons pas le temps aux solstices, mais aux actes. D'ailleurs ton fils est mort au meilleur âge, vingt ans : *Decessit citiorum ignarus, calamitatum imperitus* (620 E). Pour toi, *vide ne parum grati sit animi, meminisse repetiti muneris, non meminisse dati* (620 F). *Nec ante tempus repetitum videri oportet, quod citra injuriam poterat non committi* (621 B).

Atque *his nimirum rationibus dolorem nostrum leniri conueniebat, etiam si mors totum hominem tolleret, neque quidquam nostri post funus superesset* (621 B). Mais si nous en croyons le Socrate de Platon, le corps n'est qu'un sépulcre d'où l'âme, qui pour lui est tout l'homme, sort plus vivante. Et les survivants jouissent mieux de ceux qui les ont quittés, tels les Apôtres, du Christ après l'Ascension.

Mais le chrétien a l'espérance d'une immortalité qui concerne jusqu'aux corps. (Plusieurs des arguments précédents reviennent ici, maintenant dans un ton chrétien). *Facile videbis, hoc homine nihil esse iniustus, qui summum bonum, ad quod unum nati conditque sumus, perinde quasi maximum malum deploret* (622 A). Ton fils vit, il te voit et t'entend, il t'aime, il condamne tes pleurs, il te dit : *Quaeso, per vestram in me pietatem, si vobis esset in manu, me ad istam revocare vitam, num essetis revocaturi?* (622 C); ne songez qu'à être trouvés dignes de me rejoindre

ici ». Un épilogue récapitulatif termine l'exercice.

La dédicace à Glareanus nous a donné sur la composition du morceau, des renseignements auxquels le *Catalogus* de 1523 n'ajoute guère : *Nam Consolationem de morte filii praemature praerepti scripsi Senae, quum Alexandrum archiepiscopum ecclesiae diui Andreae, Iacobi Scotorum regis filium, instituerem* (ALLEN, I, p. 18, l. 23-26). Cette composition se place au cours du long séjour d'Erasme en Italie, de 1506 à 1509. Il arriva à Sienne au début de 1509, accompagnant Alexandre Stuart (± 1493-9 septembre 1513), fils naturel du roi Jacques IV d'Écosse, titulaire du siège archiepiscopal de Saint-André depuis 1504-1505, et dont il était devenu le précepteur vers décembre 1508 à Padoue (ALLEN, III, ep. 604, l. 2 note, p. 16).

L'ouvrage avait été perdu. Il fut retrouvé *inter schedas*, dit la dédicace. (On songe à ce qui serait aujourd'hui des fonds de tiroir). Mais ALLEN (III, ep. 604, introd., p. 16) le reconnaît dans ce passage d'une lettre écrite à Erasme par S. Thomas More le 15 décembre 1516 : *Lupsetus restituit mihi aliquot quaterniones tuas quas olim apud se tenuerat. In his est Iulii Genius, et declamationes duae, altera de pueris statim a pueritia erudiendis, altera consolatoria [...] Haec si mitti ad te postules, illico fac intelligam* (ALLEN, II, ep. 502, l. 9-11 et 14, p. 420; cf. II, ep. 431, l. 8-11, p. 268, ep. 543, l. 32-33, p. 495. V. sur Lupset, I, ep. 270, l. 60 note, p. 527-528).

Comment Lupset était-il en possession de ces cahiers? ALLEN rapporte à ce propos qu'Erasme, passant quelques jours à Ferrare, au cours de son voyage de Padoue à Sienne, avait confié divers manuscrits à Richard Pace et que Lupset avait accompagné Pace en Italie en octobre 1515 (ALLEN, I, ep. 30, l. 16 note, p. 121; cf. L. GAUTHIER VIGNAL, *Erasme*, Paris 1936, p. 108-111). Mais comme Pace, ainsi qu'ALLEN lui-même le rappelle, comme Pace partant pour Bologne les remit à Thale qui « on leaving Ferrara sold what he could and gave away the rest » (*ibid.*), c'est donc de Thale ou de quelqu'un de ses donataires ou de ses acheteurs que Lupset aurait dû tenir ce qu'il avait du dépôt reçu par Pace, et son voyage avec Pace ne fait rien à l'affaire. Bien plus, le *De morte* ne pouvait pas faire partie de ce dépôt, puisqu'il ne fut composé qu'ultérieurement, à Sienne. Il est d'ailleurs douteux qu'aucune des pièces que détenait Lupset fût du paquet confié à Pace. S. Thomas More ne cite, outre la *consolatoria* que nous supposons être notre ouvrage, que le *Iulii Genius* et la *Declamatio de pueris statim a pueritia erudiendis*. Si le premier est le *Julius exclusus*, comme il est probable en dépit du désaveu de paternité dont Erasme a frappé ce pamphlet, il s'agit donc d'une œuvre postérieure de six ou sept ans au séjour d'Erasme à Ferrare (ALLEN, II, ep. 502, introd., p. 418-419). Quant à l'autre, comme ALLEN encore le mentionne, elle fut « composed at Rome in 1509, as a part of the *De copia* » (II, ep. 502, l. 10 note, p. 420). Sans doute le *Copia* was one of the papers left behind with Pace at Ferrara » (ALLEN, I, ep. 260, introd., p. 510), mais le *De pueris erudiendis* n'existait pas encore à ce moment : le séjour à Rome, où il fut composé, est postérieur (cf. ALLEN, I, ep. 30, l. 16 note, p. 121). C'est donc inconsiderément qu'ALLEN émet l'hypothèse que les manuscrits que conservait Lupset étaient de ceux qu'Erasme avait

laissés à Ferrare. Il est mieux inspiré en supposant, en raison de la présence du *Julius exclusus* dans les mains de Lupset, que cet ouvrage fut composé à Cambridge (II, ep. 502, introd., p. 419) où Erasme avait connu Lupset (I, ep. 270, l. 59-61 et note, p. 527-528). C'est reconnaître qu'il n'avait pas fallu le détour italien pour expliquer que Lupset possédât les manuscrits dont parlait S. Thomas More.

La *Declamatio de morte* a été fréquemment publiée, mais presque toujours comme une pièce secondaire de recueils auxquels elle ne fournit jamais leur titre. Il en résulte que la bibliographie complète de l'ouvrage sera fort dispersée dans la *Bibliotheca Belgica*. En attendant la publication des notices des éditions séparées, et, au surplus, que l'avancement de la partie érasmiennne de ce répertoire permette un inventaire exhaustif, voici, en guise de fil conducteur, une

LISTE PROVISoire DES ÉDITIONS DE LA DE MORTE DECLAMATIO JUSQU'EN 1540

Querela Pacis. Bâle, J. Froben, déc. 1517.

Declamationes aliquot. Louvain, Th. Martens, <30 mars 1518> ou peu après (*Bibliotheca Belgica* = BB, 3^e série, E 1224).

Querela Pacis. Venise, Alde et André di Asola, sept. 1518 (BB, 3^e série, ci-après).

De morte. Bâle, A. Cratander et S. Cruftanus, oct. 1518.

Querela Pacis. Bâle, J. Froben, nov. 1518 (BB, 3^e série, ci-après).

Querela Pacis. Leipzig, V. Schumann, 1518 (BB, 3^e série, ci-après).

Querela Pacis. Florence, Hoirs Ph. Junta, 1519 (BB, 3^e série, ci-après).

De morte. Bâle, A. Cratander, 1520.

De conscribendis epistolis. Bâle, J. Froben, août 1522. (Le *De morte* est incorporé dans cet ouvrage, sans la préface, « as a second example of the *Epistola consolatoria* : addressed to Anthony Suquet, a member of Charles' council, on the death of his son ». ALLEN, III, ep. 604, introd., p. 16, qui ajoute : « ... it is also found in the edition, Basle, H. Froben and Nic. Episcopius, 1534 » : il s'agit d'une édition du *De conscribendis epistolis*. Nous supposons que toutes les autres éditions de cet ouvrage parues depuis 1522, ou la plupart d'entre elles, contiennent le *De morte* au même endroit. Nous n'avons pu vérifier la chose, avant 1540, que pour l'édition de Paris, S. de Colines, 1533).

Declamationes quatuor. Anvers, M. Hillen van Hoochstraten, nov. 1523. (BB, 3^e série, E 1229).

Declamationes quatuor. Cologne, E. Cervicornus, 24 janvier 1525. (BB, 3^e série, E 1230).

De pueris liberaliter instituendis. Bâle, H. Froben, J. Hervagius et N. Episcopius, sept. 1529.

De morte. Lyon, S. Gryphius, 1529.

Enchiridion militis christiani. Bâle, H. Froben et N. Episcopius, août 1535. (BB, 2^e série, E 1044).

De praeparatione ad mortem. Bâle, H. Froben et N. Episcopius, août 1535. (BB, 2^e série, E 1157. Partie de l'édition précédente).

Declamationes quatuor. Cologne, J. Soter, 1536. (BB, 3^e série, E 1232).

De praeparatione ad mortem. Cologne, J. Gymnicus, 1537. (BB, 2^e série, E 1161).

Enchiridion militis christiani. Lyon, S. Gryphius, 1538. (BB, 2^e série, E 1047).

De praeparatione ad mortem. Lyon, S. Gryphius, 1538. (BB, 2^e série, E 1163. Partie de l'édition précédente).

Enchiridion militis christiani. Bâle, H. Froben et N. Episcopius, août 1540. (BB, 2^e série, E 1048).

De praeparatione ad mortem. Bâle, H. Froben et N. Episcopius, août 1540. (BB, 2^e série, E 1168. Partie de l'édition précédente).

Opera omnia. Bâle, H. Froben et N. Episcopius, 1540. (ALLEN continue la note que nous avons citée ci-dessus à propos de l'édition de 1522 du *De conscribendis epistolis* par ces mots : « but in the Basle Opera, 1540, i. 372, it is removed ». Il faut entendre que le *De morte* ne se trouve pas dans le *De conscribendis epistolis* de cette édition. Mais il est inséré dans le tome IV, p. 479 svv.).

De praeparatione ad mortem. Cracovie, M. Scharf-fenberg, 1540. (BB, 2^e série, E 1169).

Declamationes quatuor. Cologne, J. Soter pour G. Hittorp, s. d. (BB, 3^e série, E 1234).

De praeparatione ad mortem. Cologne, s. n. [J. Gymnicus], s. d. (BB, 2^e série, E 1176).

Cebes: The Tables. Londres, T. Berthelet, s. d. [1530?]. (Traduction anglaise).

De morte. Lyon, S. Gryphius, s. d.

Enchiridion militis christiani. Lyon, s. n. n. d. (BB, 2^e série, E 1059).

De morte. Nuremberg, F. Peypus, s. d. [1530?].

De morte. s. l. [Bâle, Froben?], n. d.

Querela Pacis. S. l. n. d. (BB, 3^e série, ci-après).

NOTE VI

LES TRADUCTIONS DE LUCIEN

Les deux dernières parties du recueil de Froben, qui historiquement n'en font qu'une, forment en somme la 4^e éd., peut-être la 5^e, d'un recueil paru d'abord chez J. Bade, Paris, le 13 nov. 1506 : *Luciani viri quam disertissimi compluria opuscula longe festivissima ab Erasmo Roterodamo et Thoma Moro interpretibus optimis in latinorum linguam tractata...*, et qui comprenait les pièces suivantes : d'Erasme : 1) *Toxaris*; 2) *Alexander (Pseudomantis)*; 3) *Gallus*; 4) *Timon*; 5) *Tyrannicida*; 6) *Declamatio Erasmi superiori respondens*; 7) *De iis qui mercede conducti degunt*; 8) *six dialogi breviores: Cnemon et Damippus, Zenophantus et Callidemides, Menippus et Tantalus, Menippus et Mercurius, Menippus et Amphilochous et Trophonius, Charon et Menippus*; 9) *Ad Guelmum Copum de senectute subrepente carmen* (déjà publié ailleurs); les pièces 1 à 4, 6 et 7 sont précédées de dédicaces; de S. Thomas More : une dédicace, *Cynicus, Menippus, Philopseudes, Tyrannicida, Declamatio Th. Mori superiori respondens*.

Bade sortit une nouvelle édition de l'ouvrage le 1^{er} juin 1514 : *Luciani Erasmo interprete Dialogi et alia emuncta. Quorum quaedam recentius, quaedam annos abhinc octo sunt versa: sed nuper recognita... Quaedam etiam a Thoma Moro latina facta... Elle est augmentée au début, d'une nouvelle dédicace et des traductions suivantes : a) *Saturnalia*; b) *Cronosolon*; c) *Epistolae saturnales*; d) *De luctu*; e) *Abdicatus*; f) *Icaromenippus*. Suivent les pièces 1 à 8 de*

l'édition de 1506 sans leurs dédicaces. Le *De senectute* est omis, mais le groupe 8 est accru de douze dialogues : *Crates et Diogenes*, *Nireus et Thersites*, *Diogenes et Mausolus*, *Simylus et Polystrates*, *Venus et Cupido*, *Mars et Mercurius*, *Mercurius et Maia*, *Venus et Cupido (rursus)*, *Doris et Galatea*, *Diogenes et Alexander*, *Menippus et Chiron*, *Menippus et Cerberus*. Ensuite viennent d'autres traductions inédites : 10) *Hercules Gallicus*; 11) *Eunuchus*; 12) *De sacrificiis*; 13) *Convivium*. La partie de S. Thomas More, qui suit, est conforme à l'édition de 1506. Elle est terminée par ce colophon : *Parrhisii, ex officina Ascensiana rursus. || Tertio Caleñ. Iunias. Anno. M.DXIII*. Le dernier feuillet du cahier (r) est blanc. Le cahier suivant contient : 14) *De astrologia*, pièce inédite, et la table de l'ensemble du recueil, où cette dernière figure à la suite des pièces a à f parmi les *recentius versa*, et avant les *antea tralata*, savoir : à 8 et 10 à 13. On trouve enfin un nouveau colophon : *Finis rursus in aedibus Ascensianis ad Kalendas || Iunias Anni. MDXIII*.

On n'oserait assurer que ce dernier cahier n'est que l'addition d'une pièce qu'il n'avait pas été originellement prévu de faire entrer dans le recueil : le titre du recueil annonce une table (... *recognita; ut indice ad finem apponendo declarabimus*), et le cahier précédent (r) ne l'apporte pas; le colophon qui termine celui-ci ne signifie donc pas nécessairement qu'à la date indiquée l'ouvrage ait été tenu pour achevé.

L'anomalie qui nous occupe n'est peut-être pas sans rapport avec cette autre, que la dédicace du *De astrologia*, qui a été faite à Jean Baptiste Boerio (ALLEN, I, ep. 267, p. 519-520), ne figure pas ici. Sans doute, toutes les dédicaces antérieures y sont-elles omises, au bénéfice de la seule et nouvelle dédicace initiale. Mais elles avaient été publiées avec la 1^{re} édition des traductions qu'elles concernaient. La 1^{re} édition du *De astrologia*, nous y voilà, et il semble bien que ce soit pour elle justement que la dédicace ait été composée (*ibid.*, introd., p. 519). Est-ce au sort qui échet alors à celle-ci, qu'elle dut d'être négligée aussi dans l'édition suivante, tandis que les autres y purent réparaître, et une nouvelle, celle du *Convivium*, y voir le jour? Elle fut publiée, sans doute pour la première fois, sans l'œuvre dédiée, dans la *Farrago nova epistolarum Des. Erasmi*, Bâle, J. Froben, oct. 1519.

La *Bibliotheca Erasmi*. Répertoire des œuvres d'Erasmus. 2^e série : Auteurs publiés, traduits ou annotés par Erasmus. Liste sommaire et provisoire, Gand 1893, signale pour la même année 1514, à Bâle, des *Opuscula quaedam, Erasmo et Th. Moro interpr.* (p. 38) : nous n'avons pas rencontré d'autre mention de cette édition.

Entretemps, Th. Martens avait terminé à Louvain le 14 août 1512 une édition séparée des dialogues du groupe 8 : *Cōplures luciani dialogi a desiderio Erasmo Roterodamo viro vtriusq; linguae doctissimo in latinum conuersi*, avec une préface d'Adrien Barlandus. Il la réédita en 1515 : *Cōplures luciani dialogi ab Erasmo Roterodamo viro vtriusq; linguae doctissimo in latinum conuersi*, avec une autre préface de Barlandus. (W. NIJHOFF & M. E. KRONENBERG, *Nederlandsche Bibliographie van 1500 tot 1540*, II, 's-Gravenhage 1940, n^{os} 3434-3435, p. 577-578). Une édition analogue parut en 1517, à Anvers, chez M. Hillen van Hoochstraten : *Complures Luciani dialogi in*

Desiderio Erasmo Roterodamo vtriusq; linguae doctissimo : in latinum conuersi Additis fabularū & difficultium vocabulorum explanationibus, celles-ci de Nicolas Buscoducensis, comme les rééditions, qui furent assez nombreuses, le font connaître à partir de 1525 (*ibid.*, n^o 3436 svv., p. 578 svv.).

En mai 1516, Alde et André di Asola, à Venise, achevaient *Luciani Opuscula Erasmo Roterodamo Interprete... Eiusdem Luciani Thoma Moro Interprete, Cynicus [etc.]*, impression qu'ALLEN ignore, de sorte que c'est à la suivante, le recueil de Froben de décembre 1517, étudié ici, qu'il donne le troisième rang (I, ep. 187, introd., p. 416 : « the next edition Basle, Froben, Dec. 1517 »). Cette édition comprend les pièces 1 à 9 de l'édition de 1506 avec les dédicaces qui les y accompagnent, une dédicace à Jérôme Busleiden, les dialogues ajoutés par l'édition de 1514 au groupe 8, les pièces 11 à 13, la partie de S. Thomas More. La dédicace de l'édition de 1514 et le *De astrologia* sont omis.

Enfin, J. Froben réimprime dans le recueil de la *Querela Pacis* que nous étudions, tous les morceaux publiés dans les éditions précédentes, y compris le *De astrologia* et toutes les dédicaces, mais sauf le *De senectute*, qui figurera dans le recueil complémentaire de mars 1518 (*op. supra*, p. 12). La dédicace à Busleiden précède l'ensemble du groupe 8. Le *Convivium* est muni d'une dédicace.

Le sommaire du volume donne à entendre que certaines traductions sont plus récentes (*quaedam recens versa*) que les autres (*antea tralata, sed nuper recognita*). Le titre de l'édition de 1514 disait pareillement : *quaedam recentius, quaedam annos abhinc octo sunt versa, sed nuper recognita*; de même la dédicace : *partim nuper a me traductos, partim recognitos* (ALLEN, I, ep. 261, l. 1-2, p. 512); et la table précise que les *recentius versa* sont les pièces a à f et 14. Une lettre de Bade l'imprimeur à Hummelberg du 7 juillet 1512 parle d'*aliquot dialogi Luciani nuper tralati et priores recogniti* (ALLEN, I, p. 514, n. 2). C'est aussi dans le même sens que l'on est enclin à interpréter les premières lignes de la dédicace du *De astrologia* : *Cum superioribus diebus tanto amico xeniolium aucupanti forte incurrisset in manus Luciani de astrologia commentarium [etc.]*. (ALLEN, I, ep. 267, l. 1-5, p. 519-520), encore qu'ici ce sens soit moins évident.

Or, voici ce que rapporte le *Catalogus* de 1523 : *Itaque coactus ipse mihi praceptor esse, verti multos Luciani libellos, vel in hunc usum, ut attentius Graeca legerem : Saturnalia, Cronosolonem, Epistolae Saturnales, De luctu, Declamationem de abdicato, Icaromenippum, Toxaridem, Pseudomantem, Gallum, Timonem, Declamationem pro tyrannicida, De his qui mercede viuunt in aulis principum; ad haec ex minutioribus dialogis delectos octodecim, praeterea Herculem Gallicum, Eunuchum, De sacrificiis, Conuiuium, De astrologia. Huiusmodi ceu stremulis diuersis temporibus salutabamus amicos, qui nos est apud Anglos.* (ALLEN, I, p. 7, l. 24-p. 8, l. 8). Si nous en croyons ce passage, toutes les traductions de Lucien sont d'une même époque.

Erasmus était en Angleterre à cette époque-là, le contexte l'insinue et il donne de plus l'impression qu'il s'agit du séjour de 1499. A ceci s'oppose l'assertion de l'édition de 1514 : *amos abhinc octo*. ALLEN apporte un autre argument : « Erasmus' translation [des *Longaevi*, dont il est question un peu plus loin

dans le *Catalogus*] was probably made in England in 1505-6, with his other translations of Lucian, since Libanius ([*Catalogus*, ALLEN, I, p. 8], l. 33 and Ep. 177) was his first attempt » (I, p. 8, n. 8). Le *Catalogus* en effet déclare : *Vertimus vnam Libanii declamationem, nomine Menelai repetentis uxorem apud Troianos, atque hinc primum iecimus transferendi aleam.* (p. 8, l. 33-35). Et la lettre 177, dédiée à Nicolas Ruistre des Libanii *aliquot declamatiunculae graecae eademque latinae*, Louvain, Th. Martens, juillet 1519 (1^{re} édition ?) : *Cum nuper essem declamationes aliquot Graecas nactus, Praesul amplissime, eisque vertendis periculum de me ipso facere statuissem, quantum in vtriusque linguae facultate fecissem operae precium, ...* (l. 1-3, l. p. 390). L'argument repose sur le mot *nuper*. La lettre étant datée du 17 novembre 1503, le premier séjour en Angleterre est un peu éloigné pour que ce *nuper* puisse s'y entendre aisément : les traductions de Lucien faites en Angleterre après celles de Libanius doivent donc l'avoir été durant le deuxième séjour.

Au surplus ce n'est qu'en 1504 qu'Erasmus apprit à connaître les œuvres de Lucien, dans une édition parue chez Alde l'année précédente (L. GAUTIER VIGNAL, *op. cit.*, p. 75), la première, semble-t-il, après l'édition *princeps* imprimée chez L. F. de Alopa à Florence en 1496. Et quand il les eût connues en 1499, il eût été bien empêché de les traduire alors, même en annonçant, puisque l'année suivante, d'après la datation d'ALLEN (I, ep. 131, introd., p. 305), il écrit : *ita huius aitoris [sc. Homeri] ardeo amore, ut cum intelligere nequeam, aspectu tamen ipso recreer ac pascam* (*ibid.*, l. 3-4, p. 305-306).

Sur la réplique d'Erasmus au *Pro tyrannicida* de Lucien, le *Catalogus* relate : *Sed multo ante [à savoir, le *De morte*] apud Anglos descripseram Declamationem Lucianicam respondentem contra tyrannicidam, huc prouocante Thoma Moro, tum studiorum sodali, qui nunc Anglorum regi est a thesauris* (ALLEN, I, p. 18, l. 26-29).

NOTE VII

DEDICACE DES PREMIERS DIALOGUES

Adressée à Guillaume Warham, archevêque de Cantorbéry, elle parut d'abord en tête des *Luciani Erasmo interprete Dialogi*, Paris, J. Bade, 1^{er} juin 1514, 2^e édition, augmentée, des traductions de Lucien par Erasmus. Elle est reproduite par ALLEN, I, ep. 261, p. 512-513.

NOTE VIII

DEDICACE DU TOXARIS

A Richard Foxe, évêque de Winchester. ALLEN, I, ep. 187, p. 416-417.

NOTE IX

DEDICACE DE L'ALEXANDER

A René d'Illiers, évêque de Chartres, datée de Paris 1505. ALLEN, I, ep. 199, p. 430-431. Cet auteur, qui se méfie à bon droit, comme il s'en explique

ailleurs, des dates fournies après coup par Erasmus, situe cette lettre au début d'avril 1506 : « The reference to the catastrophe at Chartres enables the letter to be dated with some precision » (introd., p. 430).

NOTE X

DEDICACE DU SOMNIUM

A Christophe Urswick, recteur d'Hackney, Londres. Datée de Hammes 1503. ALLEN, I, ep. 193, p. 423-426. Celui-ci date la lettre du début de juin 1506 : « in the absence of any other evidence of a visit to Hammes at the time suggested, I incline to suppose that the *Gallus* was revised by Erasmus for publication in Paris, whilst staying with Mountjoy at Hammes on his way to Italy » (introd., p. 424).

NOTE XI

DEDICACE DU TIMON

A Thomas Ruthall, doyen de Salisbury, devenu en 1509 évêque de Durham. Datée de Londres 1504. ALLEN, I, ep. 192, p. 423-424. « [The date] assigned here is manifestly wrong, since Ep. 181 makes it impossible to suppose any visit to England between 1500 and 1505. » (introd., p. 423). On lit dans cette ep. 181, adressée de Paris à John Colet en 1504, environ le mois de décembre : *ea tam longa tamque diuturna locorum ac temporum seiunctio* (l. 3-4, p. 403); et : *compluribus iam annis nihil a Coletto redditur literarum* (l. 9, p. 404). ALLEN propose de dater la dédicace à Ruthall du début de juin 1506. « just before leaving London at the outset of the journey to Italy. » (introd., p. 423).

NOTE XII

DEDICACE DU CONTRA TYRANNICIDAM

A Richard Whitford, chapelain de Foxe, évêque de Winchester. ALLEN, I, ep. 191, p. 422-423. Elle est mal placée dans le volume, les *corrigenda* de la p. 540 le signalent. « All the subsequent editions however repeat the error. » (ALLEN, *ibid.*, introd., p. 422).

NOTE XIII

DEDICACE DU DE MERCEDE CONDUCTIS

A Jean Paludanus (Desmarais, de Cassel), professeur à l'Université de Louvain. Non datée. ALLEN, I, ep. 197, p. 429-430. « From its position at the end of the volume [l'édition des *Luciani Opuscula* de 1506] I suggest that it was written in Paris, like Epp. 198, 9, while the book was in the press », c'est-à-dire environ le mois de juillet 1506 (ALLEN, *ibid.*, introd., p. 429).

NOTE XIV

DEDICACE DES DIALOGI VARIJ

A Jérôme Busleiden, le fondateur posthume du Collège des Trois-Langues à Louvain. Datée de

Bologne, 17 novembre 1506. ALLEN, I, ep. 205, p. 434-435. « The reference to Philip's death (25 Sept. 1506) confirms the date given. » (*ibid.*, introd., p. 434).

NOTE XV

DÉDICACE DU CONVIVIUM

A « Jean Eutychius ». Datée d'Anvers 1517. Publiée ici pour la première fois, et reproduite par ALLEN, II, ep. 550, p. 503, qui donne sur sa date et sur son destinataire les renseignements suivants : « This preface may be dated either in this period (cf. Epp. 543. 1 n. and 551.9, 10); or, as by Dr. Reich, after Erasmus' return from England, when he was finally putting together the material for the volume and transmitting it to Basle (Epp. 584.15-7 and 597).

John Eutychius or Eutichius is mentioned by Stromer in a letter of 24 July 1517 from Mainz (LB. [= édition de Leyde 1704] App. 156); from which it appears that he had recently been in correspondence with Erasmus, and that, though usually resident in Mainz, he was then absent. He may therefore very probably be identified with John Huttich of Mainz (c. 1488-5 March 1544; cf. BRE. [= *Briefwechsel des BEATUS RHENANUS, hrsg. von A. HORAWITZ und K. HARTFELDER, Leipzig 1886*] 383), the author of *Collectanea antiquitatum in urbe atque agro Moguntino repertarum*, Mainz, J. Schöffer, March 1520; in the preface to which, dated 22 July 1517 [...], he speaks with intimacy of Erasmus. For Huttich see Bauch in *Archiv f. Literaturgesch.* xii (1884), pp. 360-7; and in *Beitr. z. Gesch. d. Univ. Mainz u. Giessen*, 1907, pp. 62-71. » (*ibid.*, introd., p. 502).

En citant Percy Stafford ALLEN pour la dernière fois, nous avons un témoignage à lui rendre. Peut-être ces notes ne font-elles pas assez apparaître ce qu'elles doivent à cet éminent érudit et à ses continuateurs. Il nous plaît de le reconnaître en cette année (1947) où Mrs. Helen Mary ALLEN, dès longtemps la digne collaboratrice de son époux, a mené à son terme, avec Mr. Heathcote William GARROD, le monumental *Opus epistolarum*.

NOTE XVI

AVERTISSEMENT DE L'IMPRIMEUR

Il contient, avec l'erratum mentionné dans notre Note XII, deux autres corrigenda.

NOTE XVII

LE « LUCIEN » DE S. THOMAS MORE

Les six dernières lignes du titre eussent été mieux placées après le mot *Tyrannicida*.

« [At] the end of 1505... Erasmus was invited to stay with More, and the two scholars found a most congenial occupation in the translation from Greek into Latin of several of Lucian's dialogues. » (T. E. BRIDGETT, *Life and writings of Sir Thomas More*, London 1891, p. 80).

NOTE XVIII

DÉDICACE DE S. THOMAS MORE

Reproduite dans *The correspondence of Sir Thomas More*, ed. by E. F. ROGERS, Princeton 1947, ep. 5, p. 11-14; introd. (notice sur Ruthall), p. 10-11. L'éditeur a la date de Londres 1506.

NOTE XIX

POSTFACE DE L'IMPRIMEUR

Datée de Bâle, 6 décembre 1517. Teneur : L'Utopie de Thomas More, annoncée dans l'index de la page liminaire, et ses *Epigrammes* n'ont pas été ajoutées à ce volume, qu'elles eussent trop grossi. Elles seront imprimées à part et à bref délai, ainsi que ses *Pro-gymnasmata*.

Joseph De REUCK.

Bâle : b. univ. (2 ex. complets : D J IV 1a et F L VIII 12; 2 ex. incomplets : D J III 3 N° 4 finit à la p. 70 et n'a pas la p. de titre, FM X 7 N° 1 finit à la p. 50).
Breslau : b. ville.
Bruxelles : b. roy. (Inc. A 1209. Les ff. a-22 et les p. 1-72 manquent).
Dresde : b. nat.
Francfort s/M. : b. ville.
Fribourg en Br. : b. univ.
Gand : b. univ. (2 ex. : Acc 15824 et Acc 15849).
Göttingue : b. univ.
Heidelberg : b. univ.
Léna : b. univ.
Innsbruck : b. univ.
Kassel : b. nat.
Königsberg : b. univ.
Leipzig : b. univ.
Munich : b. nat.
Prague : b. univ.
Rotterdam : b. ville (11 E 5 : 2).
Utrecht : b. univ. (B. qu. 26)

ERASMUS (Desiderius).

E 1291

CRACOVIE, Jérôme Viator. 30 avr. 1518.

Querela Pacis Vndique || Gentivm Eiectae Pro- || fligataeque. || (Un peu plus bas) : Avtore Desyderio Eras- || mo Roterodamo. (Blanc jusqu'au bas. Le tout dans un encadrement d'une pièce : en haut, un vase entre deux monstres, celui de gauche à tête de chien armée de défenses, celui de droite à tête humaine, tous deux se terminant en corps de serpent ; en bas, le monogramme de l'imprimeur dans un écusson soutenu par des personnages formés de bustes casqués et de volutes ; sur le montant de gauche, ensemble décoratif de feuilles, de branches, de fleurs, de fruits ; sur celui de droite, une banderole portant des lettres capitales : I, N, et un caractère composé, comportant une M).

Pet. in-4°, 22 f., les f. 2-22 pag. [1]2-41[42] (61 pour 16, 37 pour 31), sign. [a]2-24[e]6, car rom., 29 l., titre courant, récl. (à toutes les p., sauf aux p. 19 et 27 qui ont 30 l. et aux p. 35, 37 et 38), lettrines, encadrement orné.

F. [a], titre.

F. [a] v°, dédicace à Philippe de Bourgogne. Lettrine.

P. [1] (= f. a2)-41 l. 27 : Querela Pacis Vndique Gentivm || Eiectae Profligataeque, Av- || tore Desyderio Erasmd [sic] || Roterodamo. || P. [1], lettrine. Titre courant : Pacis Querimonia. (P. 12 : Querinia [sic] Pacis) || ... P. 5 l. 9 : antipelarogosis en car. rom. P. 11 l. 19 : irinopios pour εἰρηνοποιός.

P. 41 l. 28 : Impressum [sic] Cracouię per Hieronymum Viotorem. Anno Christif. || Millefimo Quingetesimo Decimo oħauo, Tricesima die Aprilis. ||

P. [42] blanche.

J. De Reuck.

Breslau : b. inst. Ossolinski (auparavant à Lemberg, où une partie des livres sont restés).
Copenhague : b. roy. (45, -238).
Cracovie : b. Czartoryski (Cim 175 II).
Cracovie : b. Jagellonne (Cim Q 4279).
Kornik : b. de fondation (Cim Qu. 2133).
Lemberg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1292

VENISE, Alde Manuce et

André di Asola.

sept. 1518.

Quae Toto Volvmine || Continentvr. || Pacis Querela. || De regno administrando. || Institutio Principis Christiani. || Panegyricus ad Philippum & carmen. || Item Ex Plvlarcho. || De discrimine adulatoris & amici. || De utilitate capiendi ex inimicis. || De doctrina Principum. || Principi cum philosopho semper esse dispu- || tandum. || Item. || Declamatio fuper mortuo puero. || (Marque typographique : l'ancre reproduite par A. A. RENOUD, Annales de l'imprimerie des Alde, 2^e éd., T. III, Paris 1825, pl. en regard de la p. 98, n° 1).

In-8°, 224 f. chiff. sauf les f. 1, 27, 214, 223 et 224, sign. [a]aiij-ziiij[zviiij], A-Eiiij[Eviij], en regard des sign. b, c et d : Pacis Qu., car. ital., 30 l. (f. 5 à 8 v° : 29 l.), car. grecs, titre courant, notes marg. (f. 30 v°-102), récl. (à la fin de chaque cahier), lettres-guides, marque typ.

F. [1], titre.

F. [1] v°, épître dédicatoire : Praestantissimo Viro Gaspa || ri Vidvano Ilvstrissimo || mi Consilii .X. A Secre || tis Primario Fran || cisco Asola- || nis. S. D. || (s) I, quibus quisq; maxime delectatur, ijs || etiam donari consuevit, ut militibus || equi nobiles & operosa arma mittun || tur, iure mihi uideo fecisse Gaspar Vi || duane, q pacem, et quae pacis sunt, tibi mittenda cura || uerim. || tibi inquam grauissimo ac ornatisimo uiro, pa || cisq; studiofissimo, atq; in ijs, quae in toga geruntur ma- || xima atq; amplissima, nemini hodie secundo. nam (ut || ommittam quae fors gefsi multas, atq; ijs homefisi- || mis, legationibus summa fide ac diligentia functus || ita ut nō minorē apud exteros q̄ apud tuos sis laudē || confectus) iam quadraginta amplius annos augufif || fimi Senatus Veneti secreta

sedatisfimi peñoris tui pe || netralibus condens, ac ubi oportet prudentifime pro- || mens, dandisq; praeterea publico nomine literis ad o- || mnes propemodum & reges & principes uniuersif or || bis terrarum eam opinionem adeptus es, ut ubiq; fa- || pientifimus rerumq; gerendarum consultifimus ha- || bearis, id quod ego superioribus annis, cum agerem || Mediolani, magnopere sum admiratus. tot enim tum || F. 2 : aliunde, tum etiā ab extrema Gallia uiri illustres de || me quotidie querebant quāpridem esset posteaq̄ te ui || diffem? nū reñe ualeres? solliciti adeo ut tibi affines aut || cognati esse uiderentur, ac fanē mitifimo candidifif = || moq; ingenio uirum omnes diligant necesse est. itaq; || munifculum hoc te maxime decens eo animo accipe, || ut tametif perexiguum est, magnum tamen amoris et || obseruantiae meae monumentum esse existimes, neq; ue || ro mireris q, cum totum hoc uolumen tibi dicitur, || primi tantum libri fecerim mentionem. siquidem pa- || lam esse arbitror, quo centurio primipili sese inferat, || eo totum manipulum uerti solere, adde quod nulla || in re fieri uidemus quin reliquae corporis partes fu- || um caput ultro sequantur. Vale. ||

François Torresanus di Asola (Asulanus), ± 1481-nov. 1546, fils aîné d'André, l'associé et le beau-père d'Alde, et son collaborateur après la mort d'Alde, est l'auteur des préfaces d'un grand nombre d'éditions aldales (Cf. ALLEN, I, ep. 212, n. de la l. 2, p. 448; sur André, éditeur avec Alde de la présente impression, *ibid.*, n. de la l. 5).

Sur Gaspar Viduanus, il nous faut nous contenter des renseignements fournis par la dédicace et par sa suscription : nous n'avons pas trouvé ailleurs de mention de ce personnage.

Le recueil offert à Viduanus comporte les deux « déclamations » érasmiennes, dont le recueil de J. Froben de déc. 1517 donna la 1^{re} édition : la *Querela Pacis* et la *Declamatio de morte*, la première seule accompagnée de sa dédicace, et entre elles deux le contenu entier d'un autre recueil de J. Froben, imprimé en avril-mai 1516, et où l'*Institutio principis christiani*, qui lui fournit son titre, paraissait pour la première fois (notice par A. VINCENT, dans la *Bibliotheca Belgica*, 3^e série, E 1253).

F. 2 v°, blanc.

F. 3-3 v°, dédicace de la *Querela Pacis* à Philippe de Bourgogne. F. 3, lettre-guide.

F. 4-26 v° : Querela Pacis Vndique || Gentivm Eiectae, || Profligatae que, || Authore Des. Eras- || mo Roterodamo. || F. 4, lettre-guide. Titre courant : Pacis || Querela ||.

F. [27], diij, au milieu de la p. : Isocrates De Regno || Administrando. ||

F. [27], diij v°, blanc.

F. 28-29 v°, dédicace du *De regno administrando* et de l'*Institutio principis christiani* à Charles de Bourgogne (Charles-Quint).

F. 30-37 : Isocrates Ad Nicoclem Re- || gem De Institutione Prin || cipis Erasmo Rote- || rodamo Inter- || prete. || F. 30, lettre-guide. Titre courant : Isocrates || De Regno Admi.

F. 37 v°, au milieu de la p. : Institutio Principis || Christiani. ||

F. 38-102 : Institutio Principis Chri- || stiani Per Erasmus Ro- || terodamum Aphori- || smis Digesta, Quo || Minus Onerosa || Sit Lectio. || F. 38, lettre-guide.

F. 102 v^o, blanc.
 F. 103-157 : *Ad Illustrissimum Bergon- || diomum Principem Philippum, inuicissimi || Cesaris Maximiliani filium, de trium- || phali illius in Hispaniam profere- || dione, de q; felici reditu, Pa || negyricus per Def. || Erajmm Ro || teroda- || mi.* || F. 103, lettre-guide.

F. 157 v^o, blanc.
 F. 158-161 v^o, dédicace du *Panegyricus* et du *Gratulatorium carmen* à Jean Desmarais (Paludanus). F. 158, lettre-guide.

F. 162-163 : *Illestriss. Principi || Philippo feliciter in patriam re- || deunti gratulatorium Car || men Erajmi, sub per || fona patriae.* || F. 162, lettre-guide.

F. 164-165 l. 9, dédicace du *Panegyricus* à Nicolas Le Ruistre (Ruterius). F. 164, lettre-guide.

F. 165 l. 10 - fin : *Eis φιλισπον ομηροκεντρον.* || Ce centon homérique est reproduit par A. F. VAN ISEGHEM, *Biographie de Thierry Martens*, Malines-Alost 1852, p. 221, n^o 51.

F. 165 v^o-166 v^o, dédicace du *De discrimine adulatoris et amici* à Henry VIII. F. 165, lettre-guide.

F. 167-196 v^o : *Qvo Pacto Possit Adula || torem Ab Amico Di- || gnoscere, Plutar- || chi, Erasmo In terprete.* || F. 167, lettre-guide. Titre courant : *De Discrimine || Adulat. Et Amici* ||; f. 196 v^o : *De Dis. Ade. Et Amici* ||

F. 197-197 v^o, dédicace du *De utilitate capienda ex inimicis* à Thomas Wolsey. F. 197, lettre-guide.

F. 198-205 : *Qvo Pacto Qvis Effi- || ciat ut ex inimicis capiat utilita- || tem Plutarchi Chaeronensis || Erajmo Roterodamo || interprete.* || F. 198, lettre-guide. Titre courant : *De Vtilitate || Capien. Ex Inimicis* ||

F. 206-209 v^o : *In Principe Requiri || doctriam, Plutarchi commen- || tarium, Erajmo Roterodamo || damo interprete.* || F. 206, lettre-guide. Titre courant : *De Doctrina Principum* ||

F. 210-213 v^o : *Cvm Principibus Ma- || xime Philofophum debere difpu- || tare, Plutarchi, Erajmo || Roterodamo in- || terprete.* || F. 210, lettre-guide. Titre courant : *De Philoso. || Disputa.* ||

F. [214], au milieu de la p. : *Des. Erasmi Roterodamo In Genere || Consolatorio || De Morte De || clamatio.* ||

F. [214] v^o, blanc.
 F. 215-222 : *De Morte Declamatio.* || F. 215, lettre-guide.

F. 222 v^o, au milieu de la p. : *a b c d e f g h i k l m n o p q r s t || u x y z A B C D E Omnes quaterniones. || Venetiis In Aedibus || Aldi, Et Andreae || Soceri Mense || Septembri M. || D.XVIII.* || Le k est un caractère romain (de même qu'à la signature).

F. [223-224], blancs.
 F. [224] v^o, marque typographique, la même qu'au f. [1].

J. De Reuck.

Berlin : b. nat.	Louvain : b. univ. (3. A. 20850).
Bruxelles : b. roy. (V. H. 13387).	Madrid : b. Escorial.
Chartres : b. ville.	Mannheim : b. publique.
Copenhague : b. roy.	Munich : b. nat.
Darmstadt : b. nat.	Oxford : b. Bodl.
Dresde : b. nat.	Paris : b. Arsenal (2 ex.).
Glasgow : b. univ. (Hunte- rian Library).	Paris : b. Mazarine.
Goettingue : b. univ.	Paris : b. nat. (2 ex. ; Rés. Z. 4041 & Rés. Z. 3723).
La Haye : b. roy. (230 J 28).	Rome : b. Victor-Emmanuel.
Londres : British Museum (2 ex. : C. 16. f. 13 & G. 2317).	Rotterdam : b. ville (2 F 27).
	Vienne : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 1293

BÂLE, André Cratander & Servais Cruftanus. oct. 1518.

☞ *Qvere || la Pacis, Vndique || Gentivm Eiectae, || Profligatae=|| qve.* || Des. Erasmo Roterodamo || damo Avtore. || (*Encadrement orné, d'une pièce ; la partie centrale figure un volumen déroulé sur lequel se présente le titre.*)

In-4^o, 20 f., les f. 2 à 4 pag. 3-8, les f. 5 à 20 chiff. 5-20, sign. [a]a²-e[e²], car. rom., 32-35 l., car. grecs, titre courant, récl., letrines, encadrement orné.

P. [1], titre; p. [2], blanche.
 P. 3-4, dédicace à Philippe de Bourgogne. P. 3, letrine.

P. 5-f. 20 l. 32 : ☞ *Querela Pa || cis Vndique Gentivm Eiectae, || Profligatae. || Avtore Des Erasmo Ro || terodamo.* || P. 5, letrine. Titre courant : *Pacis Querimonia, || ...*

F. 20 l. 33 : *Basileae, apud Andrea Cratandrum, & Seruatium || Cruftanum, Mense Octobri. An. M.D.XVIII.* ||

F. 20 v^o, blanc.
 J. De Reuck.

Bâle : b. univ. (DJV 70 Nr. 22).	Hambourg : b. ville.
Bonn : b. univ.	Iéna : b. univ.
Breslau : b. ville.	Leipzig : b. univ.
Erlangen : b. univ.	Munich : b. nat.
Fribourg en Br. : b. univ.	Oxford : b. Bodl.
Gand : b. univ. (Acc 22715).	Rotterdam : b. ville (4 D 25).
Goettingue : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
	Stuttgart : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 1294

BÂLE, Jean Froben. nov. 1518.

In Hoc || Libello continentvr || Querela Pacis undiq3 || gentium eiectæ profligatæ q3. || In genere cōsolatorio De Mor || te Declamatio. || ☞ *Encomivm Matri || monii, || ☞ Encomivm Artis || Avtore Des. Erasmo || Roterodamo.* || (*Encadrement d'une pièce : le même qu'à la p. de titre de l'édition de déc. 1517.*)

In-4^o, 66 f. pag. [1]3-4, [5]-8, 5-50[52] (18 pour 28, 33 tombé), [53]54-70[72], [1]2-55[56] (3 pour 5, 52 pour 55), sign. [a]a²-h3[h4], [4]16[1], [A]A2-G3[G4], car. rom., 26 l., car. grecs, titre courant, notes margin., récl., letrines, encadrements ornés, marque typ.

P. [1], titre; p. [2], blanche.
 P. 3-4, dédicace à Philippe de Bourgogne. P. 3, letrine.
 P. [5]-50 : ☞ *Querela Pa- || cis Vndique Gentivm*

ERASMUS (Desiderius).

E 1295

LEIPZIG, Valentin Schumann. 1518.

Querela Pa || cis undique gentiū || eiectæ pfligatæq3 Avtore Eraf= || mo Roterodamo. Eiufdēq3 || i genere confolatorio, || de morte Decla || matio. || (*Blanc jusqu'au bas. Encadrement orné, de 5 pièces, 2 latérales reposant sur l'inférieure, 2 horizontales entre les latérales au haut et au bas de l'espace ; dans le bandeau inférieur, un angelot tenant deux écus, l'écu de gauche aux armes de Saxe, l'écu de droite aux armes de Leipzig, sauf que le lion charge le parti senestre de l'écu (voir une semblable interversion dans l'édition de la traduction allemande de la Querela Pacis de Ch. Froschauer à Zurich en 1521) ; le bandeau latéral de gauche, plus étroit que celui de droite, figure une colonne ; dans les autres bandeaux : rinceaux, oiseaux, etc.*)

In-4^o, 24 f. non chiff., sign. [A]Aij-Bij [Bvj], C-Eij[Eiij], car. rom., 35 l., car. goth. (les 2 premières l. de la p. de titre), car. grecs, titre courant, lettres-guides, signes de parag., encadr. orné, marque typ.

F. [A], titre. L. 5, *ī* omis dans l'ex. de Rotterdam, b. ville.

F. [A] v^o-Aij l. 5, dédicace à Philippe de Bourgogne. F. [A] v^o, lettre-guide.

F. Aij l. 6-Dij l. 15 : *Querela Pacis Vndique Gentivm Eiectae Pro- || fligatae. || Avtore Des. Erasmo || Roterodamo.* || F. Aij, lettre-guide. Titre courant : *Pacis Querimonia, || ...*

F. Dij l. 16 : *Laurentius Thvrschenrev = tinus Pacem, fe a cōmertio hominū ex = plojam ac reiectam, querētem la = mentantemq3 introduct.*

Pax Loqvtrv.
Quid bona commerui? cur sic inuisa repellor?
Cur mihi sublatus omnis in orbe locus?
Mitis ego haud veneror, fed, ut effem saeva laena.
Omnibus ejitor, nec patet vlla domus.
Gentibus & sacris, & sum despecta prophans,
Me spernunt iuuenes, cum puerisq3 fenes.
Sed precor euemat: quae iam sic vndiq3 turbor:
Vt tandem sancte me coluisse velint.
Tum auribus auerfis nequicq3 iurda vocabor
Quae veniens vltro sum male pulsa foras,

Nous ignorons qui est Laurentius Thvrschenreutinus, l'auteur de ce décastique; nous n'en avons pas trouvé de mention ailleurs.

F. Dij l. 31 : ☞ *Pacis querimonia Ab Erajmo Roterodamo confcripta || fini. Cui annexa est admodum venusta & elegans eiufdem || autoris de morte Declamatio, quae modo subfequitur.* ||

F. Dij v^o, titre : ☞ *Desyderii Erasmi Roterodamo, In Genere Con- || solatorio, de morte || declamatio.* || et dédicace à Henri Glareanus. Lettre-guide.
 F. Dii[Eiij] l. 14 : *Erasmi Roterodami. In ||*

Eiectae || Profligatae. || ☞ Avtore Des. Erasmo Rote- || rodamo. || P. [5], encadrement formé de 6 bois : le même qu'à la p. [1] (f. a²) de l'édition de déc. 1517. Lettrine. Titre courant : *Pacis Querimonia || ... P. 50 l. 16 : Pacis Querimoniae Des. Erasmo || Roterodamo Avtore, Finis.* ||

P. [51-52], blanches.
 P. [53], titre : *Des ☞ Eras || mi Roterodami, In || Genere Consola || torio, De Mor || te Decla- || matio.* ||, dans un encadrement d'une pièce : le même qu'à la p. [53] de l'édition de déc. 1517.

P. 54, dédicace à Henri Glareanus. Lettrine.
 P. 55-70 : *Erasmi Roterodamo || dami, In Genere Consolatorio- || rio Declamatio.* || P. 55, letrine.
 P. [71-72], blanches.

La suite, qui comp end les deux *encomia* annoncés dans le titre général du volume, forme en quelque sorte un ouvrage distinct, avec signatures et pagination propres, et fort semblable à l'édition décrite par A. ROERSCH dans la *Bibliotheca Belgica*, 3^e série, E 1226. Qu'il s'agisse d'une impression différente de celle-ci, les variantes de la typographie, dont on pourra observer quelques unes dans la présente notice, le font voir à suffisance.

P. [1], titre : *Encomi- || vm Matrimonii, || Per Des. Eras || mvm Rot. || ★ || Encomi- || vm Artis Medi- || cae Per Evm- || dem.* || ☞ ||, dans un encadrement d'une pièce : le même que celui de la p. [1] de l'édition décrite E 1226. A. WOLTMANN, *Holbein und seine Zeit*, II, 2. Aufl., Leipzig 1876, p. 190, n^o 223. A. F. BUTSCH, *Die Bücherornamentik der Renaissance*, Leipzig 1878, Taf. 45.

P. 2, avertissement de Jean Froben. L. 2 : *Lectoribus.* [un point] ||. L. 10 : ... *Bafilæe ex aedibus meis || III. Calendas Septembris. An- || no. D.XVIII.* [sic] ||

P. 3-26 : ☞ *Matrimonii || Encomivm, Des. Erasmi Rote- || rodami Declamatio, Iv- || veni Qvondam Lusa.* || P. 3, letrine. Titre courant : ... || *De Lavde Matrimonii.* ||

P. 27, dédicace à Henri Afinius. Lettrine.
 P. 28-50 : ☞ *Declamatio || Erasmi Roterodami In Lav || dem Artis Medicae.* || P. 28, letrine.

P. 51-[55] l. 7 : ☞ *Des ☞ Erasmi || Roterodami Declama- || tivnevla. || Oratio episcopi...* P. 51, letrine.
 P. [55] l. 8 : *Basileae Apud Ioan || nem Frobenivm || Mense Novembri, || Anno M.D.XVIII.* || Le colophon de l'édition décrite E 1226 ne mentionne pas de mois.

On est donc fondé, surtout par comparaison avec l'édition décrite ici, à lui donner pour date, comme fait M. A. ROERSCH, celle de l'avertissement de l'imprimeur à la p. 2.

P. [56], marque typographique : la même que dans l'édition de déc. 1517, mais sans les maximes.

C'est la troisième des cinq éditions de la *Querela Pacis* qui furent seules autorisées du vivant d'Erasmus (ALLEN, III, p. 14).

J. De Reuck.

Bâle : b. univ. (D. J. III. 5: incomplet).	Paris : b. nat. (Rés. p. R. 368 : incomplet).
Berne : b. ville (Inc. V 137).	Rotterdam : b. ville
Copenhague : b. roy.	(3 D 13 : 1).
Oxford : b. Bodl.	Vienne : b. nat.

Genere Consolato = || rio *Declamatio*. || F. Dii, lettre-guide.

F. [Eiij] l. 15 : ¶ *Lipſæ ex ædibus Valentini Schumai* || *Anno domini Milleſimo quin-* || *gentefimo decimo octavo*. || Marque typographique : une tige portant trois feuilles, enlacée d'un S et plantée entre les branches d'un V; de part et d'autre les lettres L et D; le tout flanqué de deux troncs d'arbre dont les sommets se rejoignent formant arcade; dans les angles supérieurs de l'encadrement, une fleur.

F. [Eiij] vº, blanc.

J. De Reuck.

Amsterdam : b. univ. (975 G 10).
Leningrad : b. nat.
Dresde : b. nat.
Munich : b. nat.
Fribourg en Br. : b. univ.
La Haye : b. Palais de la Paix (98 E 72; incomplet).
Leipzig : b. univ.
Prague : b. univ.
Rotterdam : b. ville (a H 38).

ERASMUS (Desiderius).

E 1296

FLORENCE, Hoirs Philippe
Giunta (Junta).

févr. 1519.

Qvæ Toto Volymine || Continentvr. ||
Pacis Querela. || De regno administrando. ||
Inſtitutio Principis Chriſtiani. || Panegyri-
cus ad Philippum & carmen. || Item Ex
Plutarcho. || De diſcrimine adulatoris &
amici. || De utilitate capiendi ex inimicis. ||
De doctrina Principum. || Principium
philofopho femper eſſe diſpu- || tandum. ||
Item. || Declamatio ſuper mortuo puero. ||
Sileni Alcibiadis per Def. Eraſ. || Oratio de
uirtute amplectenda. ||

In-8º, 236 f. chiff. [1]2-235[236] (235 pour 135, 241 pour 141, 247 pour 147), sign. [A]Aij-Ziiij[Zviiij], Aa-Ffiiij[Ffviiij], Gg-Ggij[Ggiiij], en regard des sign. B et C : *Pacis Qu*, car. ital., 30 l., car. grecs, titre courant, notes marg. (pour certains traités; v. ci-dessous), récl. (à la fin de chaque cahier), lettres-guides, marque typ.

Reproduit l'édition aldine de sept. 1518, sans la préface de François di Asola et avec l'addition de 2 pièces à la fin.

F. [1], titre; vº, blanc.

F. 2-2 vº, dédicace de la *Querela Pacis* à Philippe de Bourgogne. F. 2, lettre-guide.

F. 3-23 vº : *Querela Pacis Vndique* || *Gentium Eiectae*, || *Proſtigatae que* || *Authore Des. Era-* || *ſmo Roterod-* || *amo*. || F. 3, lettre-guide. Titre courant : *Pacis Querela*.

F. 24-25, dédicace du *De regno administrando* et de l'*Institutio principis christiani* à Charles de Bourgogne (Charles-Quint).

F. 26-32 vº : *Isocrates Ad Nicoclem Re* || *gem De Institutione Prin* || *cipis Erasmo Rote-* || *rodamo Inter* || *prete*. || F. 26, lettre-guide. Titre courant : *Isocrates De Regno Admi.* || Notes marginales.

F. 33-95 vº : *Institutio Principis Chri-* || *ſtiani Per Erasmm Ro-* || *terodamm Aphori-* || *ſmis Digesta*,

Qvo || *Minus Onerosa* || *Sit Lectio*. || F. 33, lettre-guide. Notes marginales.

F. 96-148 : *Ad Illuſtriſſimum Burgun* || *dionum Principem Philippum, inuiciffimi* || *Cæſaris Maximilianii filium de trium-* || *phali illius in Hiſpaniam profe-* || *ſſione, deq; felici reditu, Pa* || *negricus per Def.* || *Eraſmum Ro* || *teroda-* || *mū*. || F. 96, lettre-guide.

F. 148 vº-152, dédicace du *Panegyricus* et du *Gratulatorium carmen* à Jean Desmarais (Paludanus). F. 148 vº l. 9 : *i* (lettre-guide) *Ntelligo* [sic]...

F. 152 vº-154 : *Illuſtriſſ. Principi* || *Philippo feliciter in patriam re-* || *deunti gratulatorium Car* || *men Eraſmi, ſub per-* || *ſona patriæ*. || F. 152 vº, lettre-guide.

F. 154 vº-155 vº l. 7, dédicace du *Panegyricus* à Nicolas Le Ruistre (Ruterius). F. 154 vº, lettre-guide.

F. 155 vº l. 8 - fin : *Εἰς φιλιππον ἀμφοτέρων*. ||

F. 156-157, dédicace du *De diſcrimine adulatoris et amici* à Henry VIII. F. 156, lettre-guide.

F. 157 vº-185 vº : *Qvo Pacto Poſſis Adula* || *torem Ab Amico Di-* || *gnoscere, Plutar-* || *chi, Eraſmo In* || *terprete*. || F. 157 vº, lettre-guide. Titre courant : *De Diſcrimine* || *Adolat. Et Amici* ||

F. 186-186 vº, dédicace du *De utilitate capiendi ex inimicis* à Thomas Wolsey. F. 186, lettre-guide.

F. 187-194 : *Qvo Pacto Qvis Effi-* || *ciat ut ex inimicis capiat utilita-* || *tem Plutarchi Chæronenſis* || *Eraſmo Roterodamo* || *interprete*. || F. 187, lettre-guide. Titre courant : *De Utilitate* || *Capiendi. Ex Inimicis* ||

F. 194 vº-197 vº : *In Principe Requiri* || *doctrinam, Plutarchi commen-* || *tarium, Eraſmo Roterodamo* || *interprete*. || F. 194 vº, lettre-guide. Titre courant : *De Doctrina* || *Principum* ||

F. 198-201 vº : *Cum Principibus Ma-* || *xime Philoſophum debere diſpu* || *tare, Plutarchi, Eraſmo* || *Roterodamo in-* || *terprete*. || F. 198, lettre-guide. Titre courant : *De Philoſo.* || *Diſputa.* ||

F. 202-208 vº : *De Morte Declamatio*. || F. 202, lettre-guide.

F. 209-222 : *Sileni Alcibiadis. Av-* || *thore Des. Eraſmo* || *Roterodamo*. || F. 209, lettre-guide.

C'est le 1^{er} adage de la 3^e centurie de la 3^e chiliade des *Adagiorum chiliades* où il fut introduit en 1515, dans cette édition de J. Froben (*Bibliotheca Belgica*, 2^e série, E 93, p. 3-4) où parurent aussi pour la première fois le *Bellum* et le *Scarabeus*. Il fut édité séparément, avec les scolies de Jean Froben, qu'on trouve aussi dans la présente édition, d'abord, accompagné du *Scarabeus* avec ses scolies, chez le même imprimeur en avril 1517 (*Bibliotheca Belgica*, 2^e série, E 259), puis chez Th. Martens en octobre 1517 (*ibid.*, E 260; A. F. VAN ISEGHEM, *Biographie de Thierry Martens*, Malines-Alost 1852, p. 275, n° 115; W. NIJHOFF & M. E. KRONENBERG, *Nederlandsche bibliographie*, II, 's-Gravenhage 1940, p. 375, n° 2976).

F. 222 vº-227 : *In Præcedentem De Sile-* || *ni Alcibiadeis Eras-* || *mi Roterod. De-* || *clamationem* || *Scholii*. || F. 222 vº, lettre-guide.

F. 227 vº-235 : *D. Erasmus Roterodamus* || *Adolpho Principi Ve* || *riensi. S. P. D.* || F. 227 vº, lettre-guide. Titre courant : *Oratio De* || *Virtute Amplectenda* ||

Parue pour la première fois dans les *Lucubratiunculæ aliquot Erasmi*, Anvers, Th. Martens, 15 février 1503, sous le titre : *Epistola exhortatoria ad capessendam virtutem ad generosissimum puerum Adolphum*

titre courant, letrines, encadrement orné.

F. [A], titre; vº, blanc.

F. Aij-Aij vº, dédicace à Philippe de Bourgogne.

F. Aij, letrine.

F. Aiiij-Eiij vº : *Querela Pacis Vndique* || *Gentium Eiectae, Pro-* || *ſtigatae que*. || *Autore Des. Eraſmo Ro-* || *terodamo*. || F. Aij, letrine. Titre courant : *Pacis Querimonia* ||...

F. [Eiij], blanc.

Les letrines ont le même dessin que celles de l'éd. s. d. de M. S[chûrer à Strasbourg].

L'exemplaire annoté de la *Bibliotheca Erasmiana* [*Listes provisoires*], Gand 1893, appartenant à l'administration de la *Bibliotheca Belgica*, porte la mention suivante, I, p. 166 : *S. l. (Basileae?)*, 1519, 4º — L'exemplaire de notre édition appartenant au Palais de la Paix à La Haye et qui a l'ex-libris de John Arthur Brooke, Fenay Hall, cite, dans une note au crayon au rº de la 1^{re} garde, que nous n'avons pu déchiffrer entièrement : *Eucharius Cervicornus 1517*. *Cervicornus* (Hirtzhorn [Hirschhorn]) imprima à Cologne depuis 1516.

J. De Reuck.

Erfurt : b. ville.
Francfort s/M. : b. ville.
La Haye : b. Palais de la Paix (163 G 5).

principem Veriensem. (A. F. VAN ISEGHEM, *op. cit.*, p. 219-220, n° 50. W. NIJHOFF & M. E. KRONENBERG, *op. cit.*, I, 's-Gravenhage 1923, p. 303-304, n° 835. Extraits dans ALLEN, I, ep. 93, p. 230-232).

F. 235 vº : *Registrom*. || *A B C D E F G H I K L M N O P* || *Q R S T V X Y Z Aa Bb Cc Dd* || *Ee Ff Gg*. || *Omnes quatermiones præter Gg is n. duernio*. || (Plus bas : *Impressum Florentiae per heredes Philippi Iun-* || *tae. Anno. D. XIX. à christiana salu-* || *te supra mille menſe Februa-* || *rio. Leone .X. Pontifice*. ||)

F. [236], blanc; vº, marque typographique : deux enfants soutiennent d'un bras levé le lis florentin; dans l'autre bras, une corne d'abondance. « Le lis entre deux enfants, marque des Junte qui paraît pour la première fois dans l'*Apulée* publié en 1512 par Philippe Junta (A. A. RENOUARD, *Annales de l'imprimerie des Alde*, 2^e éd., T. III, Paris 1825, p. 368, n° 35).

J. De Reuck.

Gand : b. univ. (Acc
15014).
Rotterdam : b. ville (4 F 8).

ERASMUS (Desiderius).

E 1297

S. I.

1519.

Querela || Pacis Vndique Gen= || tivm
Eiectae Pro= || fligataeque. || Avtore Eras-
mo || Roterodamo. || (*Blanc jusqu'au
bas de l'espace compris dans l'encadrement.
Encadrement orné, de 4 pièces, les verticales
comprises entre les horizontales; en haut
large bandeau avec des personnages grotes-
ques : celui de gauche, nu de la ceinture aux
pieds, tient un globe sous lequel semble
attaché un objet qui paraît être un pavillon
de basilique renversé; au centre, un person-
nage, coiffé d'un immense chapeau à plumes,
plonge la main gauche dans une corbeille
tenue par un autre personnage et dont le
fond percé laisse échapper le contenu; de la
droite, il tient un écu; à sa droite, un person-
nage tient par la bride d'un mors une sorte de
dragon, derrière la tête duquel on voit un
autre personnage coiffé d'une tête d'oiseau
à long bec; dans le bas de ce bandeau,
à peu de distance du coin de droite, une date :
1519; au bas de la page, bandeau moins
large avec des personnages grotesques : l'un
d'eux est monté sur un éléphant à la trompe
bizarre, un autre grimpe sur un chameau;
les bandeaux latéraux comportent des orne-
ments : le bandeau de gauche est plus large
que celui de droite*).

In-4º, 24 f. non chiff., sign. [A]Aij-Aiiij[Eiij], B-Bv[Bviiij], C-Eiij[Eiij], car rom., 31 l., car. grecs,

ERASMUS (Desiderius). *Trad. allem.*

E 1298

AUGSBURG, Sigismund Grimm & Marx
Wirsung 1521.

Das Criftlich büchlein hern Eraſmus
Ro || terdamus genaßt - die Clage des
Frids - in || allen nation vnd landen ver-
worfen || vertrieben - vnd erlegt - Durch
Georgium Spalati= || num verteütcht. ||
(*Fleuron*).

In-4º, 36 f. non chiff., sign. [A]Aij-Iiiij[Iiiij], car. goth., 35 l., notes marginales, initiales, fleuron, marque typographique.

F. [A], titre; vº, blanc.

F. Aij, épître dédicatoire du traducteur, George Spalatinus, au prince électeur Frédéric de Saxe : *Dem Durchleüchtigſten Hochgebornen Fürſten* || *vnd Herrn - herrn Fridrich Hertzogen Zu Sachſ* || *ſen...* L. 11 : *D* (initiale, hauteur : 5 l.) *Vrchleüchtigſter Hochgeborner Chur* || *fürſt...* Caractère éminemment chrétien de la paix, démontré par l'Écriture et par les Pères. Or, tandis que l'histoire ancienne vous montre des païens zélés pour la paix, les chrétiens tiennent la guerre pour glorieuse. Aussi, F. Aij l. 19 : ... *der eerwir* || *dig hoch gelert Herr Eraſmus von Roterodam -* *tearlich ain* || *Crifmetiger erbar man - vn ain zier vn eer mit allain Teüt* || *fcher Nation - dar in er inn Holandt geborn - fonder auch der* || *gantzem Criftenhayt* - ... a-t-il composé en latin la *Querela Pacis*, dont j'ai fait, en même temps que de sa lettre à l'abbé de Saint-Bertin, une traduction en allemand, que je dédie à Votre Grâce Electorale. L. 33 : ... *Vnd*

als ichs dar für halt - billich furgend || men - dan toem solt dāz Christlich büchle billich zugechri - || ben werden - dan dem Churfürsten - der gēttlich hilf vnd gna || F. Aij v° : den zūsampt seinem brüder - dem durchleichten hochgebor - || nen Fürsten vnd herren - hern Hansen - Hertzogen zu Sachsen || Landgrauen in Düringen - vnd Marggrauen zu Meyssen - || meinem gnedigen herren - min in das .xxxiiij. jar seines Chür || fürstentumb - Fürstentumb - Lande - Herschafften - vñ leüte || on alle kriege - fridlich vnd gewonlich - auch zu etlich malen || mit mercklicher bechtuering regiirt - vnd sich allzeyt in dē || hayligen Rē. Reych - ja auch bey frembden nation krieg auf || rür - vñ vnaynickait zinerwaren - allen möglichen vleys für || gewandt hat - vnd nachmals fürwendet ? Also dāz .E. C. G. || nit weniger mit der that vnd warhayt - dan mit jrem tauff - || namen - wie es auch vil von den allgerleysten viler Nation || aufzulegen vnd halten Fridrich - oder mer Fridenrich is... L. 22 : ... Datū zur Lochaw Donnerstags nach || Quasimodogeniti. Anno domini .M.D.XX. || Ewer Chürfürstlichen gnaden. || Vnderthäniger Caplan || Georgius Spalatinus. ||

Georges Burkhard ou Burckhardt (v. la notice de G. MÜLLER dans *Allgemeine Deutsche Biographie*, t. 35, Leipzig 1893, p. 1-29; ALLEN, II, ep. 501, introd., p. 415-416), dit Spalatinus, du lieu de sa naissance, Spalt, près de Nuremberg, 1484-1545, aumônier de Frédéric III de Saxe, à qui est adressée la dédicace, adhéra au parti de Luther, devint en 1525, année de la mort de Frédéric, curé d'Altenburg; il fut visiteur ecclésiastique dans la Réforme; auteur d'une vie de Frédéric.

Frédéric III, dit le Sage, électeur de Saxe, né en 1464, succéda à son père Ernest, qui mourut le 26 août 1486, régna en communauté avec son frère Jean, protégéa Luther, on sait dans quelles circonstances, mourut en 1525 (v. la notice de FLATHE dans *Allgemeine Deutsche Biographie*, t. 7, Leipzig 1878, p. 779-781).

Jean, dit le Constant, électeur de Saxe avec son frère aîné Frédéric, seul électeur après la mort de Frédéric, 1468-1532 (v. la notice de FLATHE, *ibid.*, t. 14, Leipzig 1881, p. 322-326).

L'épître dédicatoire est datée de Lochau (sur la rive orientale du lac de Constance, au nord de Bregenz) le jeudi après Quasimodo 1520. Qu'il faille lire 1520, quelque doute que provoque la forme du premier X du millésime, résulte de la mention, dans le corps de la lettre, qu'elle est écrite dans la 34^e année du règne de Frédéric : celle-ci ayant commencé en août 1519 (v. ci-dessus), le jeudi après Quasimodo de la date est celui de 1520.

Spalatinus fait gloire d'Erasmus à la nation germanique (*ain zier vnd eer nit allain Teütscher Nation dar inn er inn Holandt geboren*). Erasme lui-même n'y eût sans doute pas fait d'objection : cf. notre notice de la 1^{re} éd. de la *Querela Pacis*, (E 1290, p. 51-53, sur la francophilie d'Erasmus). Toutefois, l'inclusion de la « nationalité » hollandaise dans la germanique n'allait pas de soi à l'époque, d'après l'étude de TH. HANSEN, *Petrus Canisius als Niederländer*, dans *Katholiek Cultureel Tijdschrift-Streven*, 1^e ann., Bruxelles-Amsterdam 1947-1948, p. 284-290.

F. [Aijij], épître dédicatoire d'Erasmus à Philippe de Bourgogne : *Dem namhaftigsten Bischoff Zu Eütricht Phi=|| lippen - wünsch Erasmus von Roter=|| dam - das Hayl vnd selickayt. ||* I (initiale, hauteur : 5 l.) *Ch wünsch dir glück vnd hayl - vnd er=|| freue*

mich mit dir deiner glückseligen wol= || fart. Bischoff Philips - der du nicht weniger || durch zierhayt des lebens - ... Fin f. [Aijij] v°, l. 23 : ... weyl ich nicht || mag erleyden - dāz du solt in vergeffenhayt stellen - wie teurer || vns diser frid ankommen ist. Gehab dich wol. ||

F. B : *Die Klag des Frids der in allen Nation vñnd || wælcern verworffen vertriben vnderlegt is || durch Erasmen Roterdam gemacht. ||* S (initiale, hauteur : 6 l.) *O mich gleich vnuerdicht - vñ mit jrem nutz - || vnd frummen - ... F. Biiij v° l. 17 : Antipolargois [sic] en car. goth. F. Cijij v° l. 29 : εἰρηνοῖός ἰδ ἐστ πακίφικος est traduit par fridmacher. Fin f. Hij v° l. 23 : ... vñnd ueber alle ding dem herren Christo an= || genæme sein - vñnd dem gefällig oder begehlich sein die aller || hochste selickait is. ||*

F. H ij, dans la moitié supérieure de la p. : *Herr Erasmus Roterdamus Epistel - Zu herr || Antony von Berg Apt Zu [u avec e suscrit] fant Bertin || von den manichfaltigen schæden des || Kriegs - vnd was ubels - nachtayls || vnd vñwens außz den Krie= || gen erwechß - Durch Ge= || orgium Spalatinum || verteußcht. ||*

F. Hijij v°, blanc.

F. [Hijij], lettre à l'abbé de Saint-Bertin : *E (initiale, hauteur : 5 l.) Erwidrigister Vatter - außz des Bis=|| schoffs zu Dulnen - vnd des Andres Ammoni || us - Künicklicher Secretarien ved hab ich || dein gunß gegen mir - vnd gantz vetterlichs || gemiet erkañt. Der halben ich dæßler begyri= || ger vnd genaygter bin mich widerumb in mein haymet vnd || Vatterland zu thun - ... Fin f. Iij l. 6 : ... In des gehab dich wol Eerwir= || digister vatter. Herrn Gifbert dem artzt - vñnd herrn An= || tony Lutfenburg wünsch ich alles glück vñ hayl. Geben zu || Lunden am .xiiij. tag des Mertzten. ||*

Le texte latin de cette lettre est reproduit par ALLEN, I, ep. 288, p. 551-554. Écrite en 1514, elle ne fut publiée qu'en 1518 par J. Froben dans l'*Auctarium selectarum aliquot epistolarum*... Mais il est probable que la première impression de la traduction de Spalatinus, parue sans date ni nom d'imprimeur, est de l'année même de la composition de l'original. Erasme reprit les idées de sa lettre et les amplifia sous forme de commentaire de l'adage *Dulce bellum inexpertis*, lequel fut édité pour la première fois par J. Froben dans les *Adagiorum Chiliades* de 1515 (ALLEN, *ibid.*, introd., p. 551; cf. *Bibliotheca Belgica*, 2^e série, t. VI, E 93, p. 3-4).

F. Iij l. 10, la signature, puis le colophon : *Ge=|| druckt in der Kayserlichen Statt || Augspurg - Durch Sigismunden || Grym Doctor - vnd Marsen || Wirkung. Anno dñi. || M.D.XXI. ||*

F. Iij v°, marque typographique : armoires des imprimeurs; entre les timbres, un cartouche avec la date *M.D.XXI*.

F. [Iijij], blanc des deux côtés.

J. De Reuck.

Bille : b. univ.
Berlin : b. nat.
Breslau : b. ville.
Darmstadt : b. nat.
Fürst Georg. : b. nat. (Stg.)
Dresde : b. nat.
Gotha : b. duc.
Karlsruhe : b. nat.
Londres : British Museum (845. h. 23.).
Lubeck : b. ville.
Munich : b. nat.
Nuremberg : b. ville.
Rotterdam : b. ville (2 H 37).
Stuttgart : b. nat.
Vienna : b. nat.
Weimar : b. nat.
Wolfenbüttel : b. Herzog-August.

ERASMUS (Desiderius).

E 1290

LEIPZIG, Jacques Thanner.

1521.

Querela Pa || cis vndiqz gentiū eiecte || profligateque Autore || Erafmo Rotero=|| damo || Eiufdēqz genere cōfola || torio de morte Decla= || matio. || ¶ Ex officina Iacobi Thanner || Anno dñi. M.D.XXI. || (*Encadrement d'une pièce : dans la partie supérieure et dans les parties latérales de l'encadrement, vases décoratifs garnis de feuilles stylisées, les vases latéraux ornés de têtes de profil; dans la partie inférieure, une sirène à plusieurs queues*).

In-4°, 25 (26 ?) f. non chiff., sign. [A]Aij-Bij[Bvj], C-Dij[Dijij], E-Eij[Ejv] (Evj ?) (les cahiers réels semblent être : [A]-Aij, Aij-[Avj], B-[Bvj], C-[Cijij], D-[Dijij], E-[Eijij], [Ev(-Evj ?)]), car. rom., 32 l., car. grecs, car goth. pour le titre, sauf l'adresse de l'éditeur, et pour la suscription des dédicaces, titre courant, notes marg. au f. [Dijij], lettres-guides, signes de paragr., encadrement orné, marque typ.

F. [A], titre.

F. [A] v°, dédicace à Philippe de Bourgogne. Lettre-guide.

F. Aij-Dij l. 3 : *Querela Pacis Vndique Gen || tivm Eiectae Profligae || taegve. || ¶ Autore Des. Erasmo || Roterdamo. || F. Aij, lettre-guide. Titre courant : Pacis Querimonia. || ...*

F. Dij l. 4 - fin : le décasyllabe de Laurentius Thurschenreutinus avec sa suscription et l'explicit de la « *Pacis querimonia* » tels qu'on les trouve dans l'édition de V. Schumann à Leipzig en 1518. F. Dij l. 8 : *Pax Logivtok* [sic]. ||

F. Dij v° : dédicace à Glareanus. Lettre-guide. F. [Dijij]-[Ev] v° l. 19 : *Erasmj Roterdami. In Gene= || re Consolatorio [De Morte] De= || clamatio. ||* F. [Dijij], lettre-guide.

F. [Ev] v° l. 20 : ¶ *Lipſie ex officina Iacobi Thanner Anno || domini Milleſimo quingēteſimo vice || ſimo primo. ||* Marque typographique aux initiales de l'imprimeur. (F. [Evj], blanc ?).

J. De Reuck.

Copenhague : b. roy. (80 II, -47).

ERASMUS (Desiderius).

E 1300

MAYENCE, Jean Schöffer.

1521.

¶ Quere ► || la Pacis, Vndique || gentium eiecta, profli= || gateque. || Deside=|| Erasmo || Roterdamo || Avtore. || ¶ Mogvntiae. || Anno M.D.XXI. || (*Encadrement formé de quatre étroits bandeaux décoratifs, tous différents, les latéraux entre*

les horizontaux).

Pet. in-8°, 36 f. non chiff., sign. [A]Aij-Dv[Dvij], E-Eij[Eijij], car. rom., 25 l., car. grecs, titre courant, récl. à toutes les p., lettrines, encadrement orné.

F. [A], titre.

F. [A] v°-Aij v° : dédicace à Philippe de Bourgogne. F. [A] v°, lettrine G d'une hauteur de 11 l., du genre de celles de l'édition de J. Froben déc. 1517 (cf. G. SCHNEELI und P. HEITZ, *Initialen von Hans Holbein*, Strasbourg 1900, Taf. V, Nr. II [1]) : deux enfants nus, l'un tourné vers la gauche, assis sur le jambage de la lettre, le bras gauche appuyé sur le genou, l'autre tourné vers la droite, debout sur la jambe gauche, derrière la boucle de la lettre, le bras droit reposant tout du long sur cette boucle, la jambe droite levée perpendiculairement au corps.

F. Aij-Eij v° l. 12 : ¶ *Querela Pacis Vndique Gen= || tivm Eiectae, Pro || fligataegve. Avtore Des. Erasmo Rotero=|| damo. F. Aij, lettrine S d'une hauteur de 10 l., du même genre que la précédente (cf. SCHNEELI-HEITZ, Taf. VII, Nr. II [4]; A. F. BUTSCH, *Die Bücherornamentik der Renaissance*, Leipzig 1878, Taf. 48) : à droite, un personnage, dont le torse paraît couvert d'une armure de style Renaissance, sonne d'une trompe à la forme bizarre et dirigée vers la gauche; de ce côté, fuit un enfant nu, le corps entouré en bandoulière comme d'un cerceau garni de grelots. Titre courant : *Pacis Querimonia. ... f. Eijij v°, en 2 l. : Pacis Querimonia. Des. Eras. Rot. Avtore.**

F. Eijij v° l. 13 : *Excessum Mogvntiae In Officina Ioannis Schoeffer. Anno. M.D.XXI.*

F. [Eijij], blanc.

J. De Reuck.

Breslau : b. ville.
Copenhague : b. roy. (120.
101).
Francfort s. M. : b. ville.
Londres : British Museum (12330. b. 13. (3.).
Louvain : b. univ. (1.
A. 20.8611.
Mayence : b. ville.
Munich : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). Trad. allem.

E 1301

ZÜRICH, Christophe Froschauer.

1521.

Ein klag des Frydēs der in allen Nationē vnd landen verworffen vertriben - vñ erlegt in latin beichriben durch den aller ge=|| lerteiten doctor Eraimū von Ro=|| terodam - vnd durch meister Leo Jud lütprierer des gots hufz Ein syden vertütcht. In welchem die aller heillameit fruchtbar kevt des Frydens begriffen wirt - ouch vil güter leer vnd warnung - ermā nungen angezeygt sind - mengklich zu lesen nit minder nutz dā noturfftig. (*Encadrement orne, de 4 pièces, formant portique : dans le bandeau supérieur, une arcade au dessus de*

Voir W. NIJHOFF & M. E. KRONENBERG, *Nederlandsche Bibliographie van 1500 tot 1540*, [I], 's-Gravenhage 1923, n° 860, p. 312.

J. De Reuck.



Zutphen : Librije (496).

ERASMUS (Desiderius).

E 1305

STRASBOURG, Jean Knobloch. juill. 1523.

Quere= || la Pacis Vndi= || que Gentivm || eiectæ profligatæ'q;. || Avtore Erasmo || Roterodamo. || (*Encadrement orné, d'une pièce: sorte de portique sur un soubassement, contre lequel une sirène; sur les côtés, une colonne où grimpe un enfant nu, vu de dos à gauche, de face à droite; dans le coin supérieur de gauche, une banderole portant Herman*).

In-8°, 24 f. chiff. [1]2-24, sign. [A]A2-C5[C8], car ital., 28 l., car. grecs, car. rom. (capit. seulement), titre courant, récl., letrines, encadrement orné.

F. [1], titre; v°, blanc.

F. 2-2 v°, dédicace à Philippe de Bourgogne. F. 2, letrine.

F. 3-24 l. 20 : *Querela Pacis Vndique* || *Gentivm Eiectæ Pro=* || *fligatæ'que*. || *Avtore Des. Eras.*

Roterodamo. || F. 3, letrine. Titre courant : *Pacis Querimonia*. || ...

F. 24 l. 21 : *Argentinæ Apud Ioannem* || *Knoblochvm, Mense* || *Julio. Anno*. || *M.D.XXIII*. ||

F. 24 v°, blanc.

Non mentionné par Ch. SCHMIDT, *Jean Knobloch*, Strasbourg 1895 (*Répertoire bibliographique strasbourgeois*, VII).

J. De Reuck.

Berlin : b. nat. Louvain : b. univ. (A. 60.316).
Cambridge : b. univ. 60.316).
La Haye : b. roy. (231 H 25⁷). Lubeck : b. ville.
Strasbourg : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1306

STRASBOURG, Jean Knobloch. nov. 1523.

Querela || Pacis Vndique || gentium eiectæ profligatæ'que. || Avtore Erasmo || Roterodamo. || (*Encadrement d'une pièce: rinceaux sortant d'un vase aux flancs duquel on lit ΔΡΟΗΣ*).

Pet. in-8°, 24 f. chiff. [1]2-24, sign. [a]a2, A3, a4-c5 [c8], car. ital., 28 l., car. rom. (grande capitale, dans le titre), car. grecs, car. hébr. (avec la marque typ.), titre courant, récl. (à toutes les p.), letrines, encadrement orné, marque typ.

F. [1], titre. Page reproduite par A. F. JOHNSON, *German Renaissance title-borders*, Oxford 1929, n° 14.

F. [1] v°-2, dédicace à Philippe de Bourgogne. F. [1] v°, letrine, hauteur 5 l. : un angelot nu et ailé, la lettre en blanc.

F. 2 v°-24 l. 14 : *Querela Pacis Vndique* || *Gentivm Eiectæ Pro=* || *fligatæ'que*, || *Avtore Des. Erasmo Ro=* || *terodamo*. || F. 2 v°, letrine, hauteur 5 l. : la lettre en blanc, traversée de deux bâtons posés en X, sur un champ noir et étoilé. Titre courant : *Pacis Querimonia* || ... F. 4 v° l. 20 : *aptifzime* pour *aptifzime*.

F. 24 l. 15 : *Argentorati Iohannes* || *Cnoblochvs Excebat*, || *Apud Tortvrem. Men* || *se Novembri Anno* || *M.D.XXIII*. ||

F. 24 v°, marque typ. : la Vérité sortant d'un antre encadré d'aux; la marque est entourée d'un texte hébreu à gauche, de textes grecs au-dessus : *Η ΑΛΗΘΕΙΑ* || et à droite : *ἀγελ δὲ πρὸς φῶς τὴν ἀληθειαν χροῖος* || et d'un texte latin au-dessous : *Verum, quum latebris delituit diu, emergit*. ||

Non mentionné par Ch. SCHMIDT, *Jean Knobloch*, Strasbourg 1895 (*Répertoire bibliographique strasbourgeois*, VII). V. pl. 4, reproduction de la marque typographique utilisée dans notre édition.

J. De Reuck.

Bruxelles : b. roy. (Inc. A 1048). La Haye : b. Palais de la Paix (94 I 27).
Erfurt : b. ville. Londres : British Museum
Gand : b. univ. (Acc 6791²). (8435. aaa. 16).
Hitchin : Hermitage (coll. F. Seebohm).

ERASMUS (Desiderius).

E 1307

PARIS, Simon de Colines. 1525.

Qverimo- || nia Pacis Vndi || que Profligatae || tae, Avthore || Des. Erasmo. || (*En bas*) : Parisiis || Apud Simonē Colinaeū. || 1525 || (*Encadrement d'une pièce; dans la partie inférieure, un écusson portant les initiales D*. || S. C. || *et tenu par deux lapins*).

In-8°, 24 f. chiff. [1]2-24, sign. [a]a.ij.-c.iiij. [c.viiij.], car. rom., 32 (cahiers a-b)-33 (cahier c) l., car. grecs, titre courant, notes marg., letrines, encadrement orné.

F. [1], titre; v°, blanc.

F. 2-2 v°, dédicace à Philippe de Bourgogne. F. 2, letrine.

F. 3-24 v° : *Qverela Pa=* || *cis Vndique Gentivm Eiectæ* || *Profligataeque, Avthore De=* || *syderio Erasmo Roterodamo*. || F. 3, letrine. Titre courant : *Pacis Querimonia* || ... Notes marginales, les mêmes que dans l'édition de novembre 1518 de J. Froben, et de plus, des notes qui eussent occupé dans cette édition la première p. 8, où il ne s'en trouve pas, et les références des citations de l'Écriture sainte et des allusions qui y sont faites.

Voir Ph. RENOARD, *Bibliographie des éditions de Simon de Colines*, Paris 1894, p. 71, qui date la 1^{re} éd., contre toute vraisemblance (v. notre notice sur l'éd. de Froben déc. 1517), de Bâle 1516. L'encadrement « aux lapins » est reproduit p. 48; cf. p. 47.

J. De Reuck.

Chartres : b. ville. Reims : b. ville.
Lund : b. univ. Rotterdam : b. ville (2 F
Paris : b. Arsenal. 10 : 4).
Paris : b. nat. (Rés. p.
Z. 512).

ERASMUS (Desiderius).

E 1308

LYON, Sébastien Gryphius. 1529.

Querela || Pacis Vndique || gentium eiectæ pro= || fligatæ'q3. || Avtore Des. Era= || smo Rot. || (*Marque typographique: L. C. SILVESTRE, Marques typographiques, I, Paris 1867, n° 575, p. 315; à gauche de la marque: Virtute Dvce; à droite: Comite Fortvna*. ||) || Seb. Gryphivs Germ. || Excvd. Lvgd. || Ann. 1529. ||

In-8°, 24 f. non chiff., sign. [a]a2-c5[c8], car. ital., 29 l., car. grecs, car. rom. (notes marg.), titre courant, notes marg., récl., letrines, marque typ.

F. [a], titre; v°, blanc.
F. a2-a2 v°, dédicace à Philippe de Bourgogne. F. a2, letrine.

F. a3-[c7] v° l. 24 : *Querela* || *Pacis Vndique Gentivm* || *eiectæ profligatæ'q;* || *Avtore Des. Erasmo* || *Roterodamo*. || F. a3, letrine. Titre courant : *Pacis Querimonia* || ...

F. [c7] v° l. 25 : *Pacis Querimoniae Des.* || *Eras. Rote. Avto* || *re, Finis*. ||
F. [c8], blanc.

J. De Reuck.

La Haye : b. Palais de la Paix (89 H 4).
Londres : British Museum (1089. i. 6. (3)).
Lyon : b. ville.
Turin : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 1309

PARIS, Simon de Colines. 1530.

Qverimonia || Pacis Vndique || Profligatae, Av- || thore Desyde= || rio Erasmo. || (*En bas*) : Parisiis || Apud Simonē Colinaeum. || 1530 || (*Encadrement orné, le même que dans l'édition de 1525*).

In-8°, 24 f. chiff. [1]2-24, sign. [A.i.]A.ii.-C.iiij. [C.viiij.], car. rom., 32 (cahiers A-B, sauf f. 9 v°)-33 (f. 9 v° et cahier C) l., car. grecs, car. ital. (notes marg.), titre courant, notes marg., letrines, encadrement orné.

F. [1], titre; v°, blanc.

F. 2-2 v°, dédicace à Philippe de Bourgogne. F. 2, letrine.

F. 3-24 v° : *Qverela Pacis Vn=* || *dique Gentivm Eiectæ Pro=* || *fligatæ'que, Avthore De=* || *siderio Erasmo Roterodamo*. || F. 3, letrine. Titre courant : *Pacis Querimonia* || ... F. 5 l. 31 : *antipelargosis* en car. rom.

Voir Ph. RENOARD, *Bibliographie des éditions de Simon de Colines*, Paris 1894, p. 153.

J. De Reuck.

Chartres : b. ville. Paris : b. nat. (2 ex. :
Londres : British Museum Z. 10058 et 8° Z. 13508 (2).
(8425. a. 44. (2)). Rotterdam : b. ville (2F5:3).
Munich : b. nat.

ERASMUS (Desiderius). *Trad. néerl.*

E 1310

S. l. 1529.

Een || Christelijcke noodt- || vvendige Clage des Vreedts, || die in allen Natien

onder alle volc- || ken verdreuen ende ver-
|| vvorpen is : || Eerft door Erafmum
Rotterdamum inden La- || tijt befchreuen,
ende nv neerftelijck in de || Neder-landt-
fche Tale ouergefet : allen men- || fchen
heden-daechs nut ende profijtelijck. ||
(*Fleuron*) || 1. Cor. 3. 2. Cor. 6. Apoc. 21. ||
Siet daer is den Tabernakel Godts met
den menfchen - ende || hy fal met haer
woonen - ende fy fullen fijn volck ende hy
feluer || fal haer Godt zyn inder eewicheyt.
|| Ioan. 15. || Soo ghy myne Gheboden
houdt - foo fult ghy [*sic*] in myne Liefde ||
blijuen - ghelijck ick oock myns Vaders
Gheboden ghehouden || hebbe - ende
blijf in fyne Liefde. Dit is myn Ghebodt
dat ghy || malcanderen lief hebt - ghelijck
ick v lief ghehadt hebbe. || M.D.LXVII. ||

In-4^o, 28 f., 4 non chiff., 23 chiff. *Fol.* 1, 2-23 et
1 non chiff., sign. [†]†ij-†ij†ij†ij, A-Fij(Fijij), car.
goth., 45 (f. chiff. 2 : 46) l., car. rom., titre courant,
notes marg., récl. (à toutes les p.), lettrine, fleuron.

F. [†], titre : en car. rom., les citations en car.
goth.

La première citation est tirée de l'Apocalypse XXI,
3 : la traduction n'est entièrement conforme ni au
texte grec ni au texte de la Vulgate. La référence
2 Cor. VI concerne le v. 16 où saint Paul cite librement
Lév. XXVI, 11-12, passage parallèle de la cita-
tion de l'Apocalypse (cf. aussi : Jér. XXXI, 33, Ezéch.
XXXVII, 27). Quant à 1 Cor. 3, les v. 9 et 16 rappel-
lent la partie du v. 16 de 2 Cor. 6 où saint Paul
interprète le texte de Lévitique. La deuxième citation
est formée des v. 10 et 12 de Jean XV.

F. [†] v^o, autres épigraphes : *Gal.* 5. || *MAer ick*
segge v - vandelt nae den Gheest - ... [v. 16 à 23]. L. 15 :
1. *Corint.* 6. *Laet v niet verleyden :* ... [v. 9^b-10].
L. 20 : *Ephef.* 5. *Want ghy weet dit - ...* [v. 5]. L. 24 :
Concordia res paruae crescunt, || Discordia verò maxime
dilabuntur. : sentence tirée de la *Guerre de Jugurtha*
de SALLUSTE, chap. X, où d'ailleurs on lit *paruae res*
et où *vero* ne se trouve pas. Dans le *Bellum*,
Erasme écrit : *Concordia res paruae crescunt, discordia*
dilabuntur et magna (Opera omnia, II Adagia,
Leyde 1703, col. 957, D-E).

F. †ij : *Allen Keyseren, Coninghen, || Vorsten,*
Hertoghen, Grauen, Heeren, Regen- || ten, ende allen
ghemeynen Volckeren, || wordt hier ende hier-namaels ||
den ewighen Vrede || gewunfcht. || B (grande initiale
rom., dans un espace de 6 l.) *Eminde Christelijche*
Lefer - de al-machtighe ewighe || Godt... L'auteur
rappelle, en faveur de la paix, la doctrine des Béati-
tudes, d'Isaïe, des Apôtres, des épîtres de S. Paul
aux Corinthiens, aux Thessaloniens, aux Colossiens,
de S. Jérôme dans son commentaire du psaume 119,
du Discours après la Cène (Jean, XIV, 27, et XIII,
34-35), de S. Augustin; l'exemple d'Auguste d'après
Suétone, d'Alexandre d'après Hérodien. Il voit, dans
les luttes où sont engagés les chrétiens de son temps,
le châtiement de leur indocilité aux commandements
de Dieu, à l'appui de quoi il cite encore Isaïe. Erasme,
ajoute t-il, a montré dans ce petit livre les bienfaits

de la paix, les méfaits de la dissension. La dissension
n'a jamais été pire qu'aujourd'hui, elle est jusque
dans les familles. La guerre règne partout et surtout
dans les Pays-Bas. [1566 : soulèvement des icono-
clastes; août 1567, un mois avant la date de cette
dédicace : arrivée du duc d'Albe et de ses troupes
dans le pays]. Aussi l'auteur de cette préface a-t-il
traduit l'opuscule d'Erasme au profit de toute la
chrétienté et en particulier de sa patrie. — Titre
courant (f. †ij v^o et †ijij) : *Voor-rede.* || Fin f. †ijij v^o
l. 24 : *Hier met wil ick dat gantse Neder-landt ende*
allen Chri- || fenen - der Bermherticheyt - Genade - ende
Goe- || dicheydt des ewighen almachtighen || Gods
beuolen heb- || ben. || Datum den 25. Septemb. Int
Jaer ons Heeren 1567. || M. T. ||

L'édition, publiée en 1583 par Arnout 's Coninx
à Anvers, contient la même préface. Elle y est signée :
A. K. Si ces initiales sont celles de l'éditeur, il en
pourrait être de même des initiales M. T. dont la
préface est signée dans la présente édition.

F. [†ijij] : *Den vermaerden ende eer- || weerdighen*
Bijfchop Philippo, Bijfchop || tot Vtricht wunfcht
Erafmus Ro- || terodam ghefontheyt en- || de Salicheyt.
|| I (grande initiale rom., dans un espace de 6 l.)
Ch wunfche v gheluck ende salicheyt - ende verblidde
my met || v ende uwe gheluckighe voel-vaert - Bijfchop
Philippe - die || niet min door een oprechte eerbaer
leuen... F. [†ijij] v^o, titre courant : *Voor-rede.* || Fin
f. [†ijij] v^o l. 23 : ... *want ick qualijck lijdē mach dat*
ghy || gheheel vergeeten foudt hoe door || ons defen
Urede aen- || comen is. || Vale. ||

F. 1 : *Klage Des Vreeds, || Hoe fwaerlick de*
Vrede haer || beklaecht dat fy in allen Natien onder
alle || Volcken veruorpen, verdreuen, || ende veriaecht
wordt : || Gemaect || Dver Erasmm Rotterdamum. ||
W (lettrine, hauteur : 9 l.) *Aert dat de menfchen my-*
hoe-wel icht niet || verdien en hebbe - fy nochtans
profijt daer || van hadden - ... F. 3 v^o, *antipergosis*
en car. rom.; f. 7, *επιπρονοοίς* est traduit. Fin f. 23 v^o
l. 38 : ... *ende bouen allen dinck den Heere || Christo*
aenghenaem : Ende hem aenghenaem ende behaghelick ||
te zijn - is de hoochste salicheyt. Amen. || Eynde defes
boecks. ||

F. [24], blanc.

W. DE VREESE, *De Nederlandsche vertalingen van*
Desiderius Erasmus, dans : *Het Boek*, n. r., XXIV,
Den Haag 1936-1937, p. 71-100, cite (p. 92) quatre
éditions de traductions néerlandaises de la *Querela*
Pacis : 1) s. l., 1567; 2) Anvers, A. 's Coninx, 1583;
3) Leeuwarden, A. v. d. Rade, 1612; 4) Rotterdam,
M. Bastiaensz, 1616. Celle de Leeuwarden contient
plutôt une paraphrase, dont l'auteur est Godescalc
Aeltilus. Les trois autres sont celles d'une traduction
identique, sauf de légères variantes. Les particularités
de la première édition sont peut-être assez caracté-
ristiques pour localiser approximativement l'origine
du traducteur : f. [†ijij] l. 3 : *wunfcht*; l. 6 : *wunfche*;
f. 1 l. 24-25 : *dat is ja niet menschelijck* (éd. de 1583,
f. 5 l. 27 : *dat is immers niet menschelijck*); *passim* : *dat*
pour *het*. — Sur l'ouvrage d'Aeltilus, voir *Bibliotheca*
Belgica, 3^e série, E 1334, p. 6, IV.

J. De Reuck.

Gand : b. univ. (Rés. 1004). Leyden : b. Thysiana
7263 fa.

ERASMUS (Desiderius). Trad. néerl.

E 1311

ANVERS, Arnaud 's Coninx. 1583.

Een || Christelijke noot- || fakelijke
Claghe des Uredes - || die in alle geflachten
onder alle Volcken ver- || dreuen ende
verworpen wordt. || Eerft door Erafmum
Reterodamum [*sic*] in-den La- || tijne
befchreuen, en nv neyrftelijck in-de Ne- ||
derduytsche Tale ouergheset : allen
menfchen || heden-daechs feer nut ende
profijtelijck om || lefen. || (*Ornement*
typographique) || 1. Cor. 3. 2. Cor. 6.
Apoc. 21. || Siet daer is dē Tabernakel
Gods met de menfchen - || ende hy fal
met haer woonen - ende fy fullen [*sic*]
fijn volc || ende hy feluer fal haer Godt
fijn inder eewicheyt. || Ioan. 15. || Soo ghy
mijne Gheboden houdt - fo fult ghy in
mijne || Liefde blijuen - ghelijck ick ooc
mijns Vaders Ghe- || boden ghehouden
hebbe - ende blijue in fyne Liefde. || Dit is
mijn Ghebodt dat ghy malcanderē lief
hebt - || ghelijck ick v lief ghehadt hebbe.
|| T'Hantverpen, || By Arnout f. Coninx. ||
(*un trait*) || M.D.LXXXIII. ||

Pet. in-8^o, 42 f. chiff. [1]3-43 (erreur pour 42),
sign. [A]Aij-Ev. [Evijij], F-Fij., car. goth., 35 l.,
car. rom., car ital., titre courant, récl. (à toutes les p.),
lettrine, signe de paragr., fleurons.

F. [1], titre. Voir les notes sur le titre de l'édition de
1567.

F. [1] v^o, épigraphes, les mêmes que celles du v^o
de la p. de titre de l'édition de 1567. L. 29 : *Concor-*
*dia res peruae [*sic*] crescunt, ||*

F. [2], épître du traducteur, la même que dans
l'édition de 1567. Titre courant : *Voor-rede.* || Quelques
variantes (cf. notre notice de l'éd. de 1567), p. ex.
f. 2 l. 4 : *Volcken*; l. 6 : *ghewenfcht*; f. 4 v^o l. 29 :
Goetheydt (éd. de 1567 : *Goedicheyt*), *almachtighen*
(éd. de 1567 : *almachtichfien*); l. 30 : *beuonden* (erreur
pour *beuolen*); *passim* : *het* (éd. de 1567 : *dat*). La
date et la signature sont changées, f. 4 v^o l. 31 :
Datum 10. Januarij. || 1583. || A. K. [Arnout
's Coninx ?] ||

F. 5-43 v^o : || *Claghe des Uredes - Hoe || fwaerlijck de*
Vrede haer beklaecht dat fy || in allen Natien onder alle
Volcken || veruorpen - verdreuen - ende || veriaecht
*wordt : || Door || Erasmm Reterodamum [*sic*] ||.*
F. 5, initiale. — Même traduction que celle de l'édi-
tion de 1567; variantes, surtout orthographiques;
f. 7 l. 13 : *speuren* (éd. de 1567, f. 2 l. 34-35 : *bekennen*).
F. 43 v^o l. 22 : *bonen* pour *bouen*.

J. De Reuck.

Bruxelles : b. roy. (II 57622 A). Gand : b. univ. (2 ex. :
Rés. 816^a et Acc 15041).
Rotterdam : b. ville (9 C 33).

ERASMUS (Desiderius). Trad. néerl.

E 1312

ROTTERDAM, Mathieu Bastiaensz. 1616.

Een || Christelycke nootfakelyc- || ke
Claghe des Uredes - die in alle ge- || flacht
en onder alle Volcken verdreuen ende
ver- || worpen wordt. || Eerft door
Erafmum Rotterdamum inden La- || tijne
befchreuen, ende nu neerftelijck in de
Ne- || derduytsche Tale overgheset : Allen
Menfchen he- || den-daechs feer nut ende
profijtelijck om lefen. || 1. Cor. 3. 2. Cor. 6.
Apoc. 21. || Siet daer is den Tabernakel
Gods met de men- || fchen - ende hy fal
met haer woonen - ende zy zullen zyn ||
Volck ende hy felver fal haer God fyn
inder eewicheyt. || Ioan. 15. || Soo ghy
mijne Gheboden hout - foo fult ghy in
mijne liefde || blijuen - ghelijck ick ooc mijns
Vaders Geboden ghehouden || hebbe - ende
blyve in zyne Liefde. Dit is mijn Gebodt
dat ghy || malcanderen liefhebt - gelyc ic u
lief gehadt hebbe. || (*Ornement typogra-*
phique) || Tot Rotterdam || By Mathijs
Bastiaensz - Boecvercooper opt || Steygher-
in Jofephus - Anno M.D.C.xvj. ||

Gr. in-8^o, 22 f. non chiff., sign. [A]Aij-Aijij,
B-Cv[Cvijij], D-Dij, car. goth., 2 col., 46 l., car. rom.,
car. ital., titre courant, récl., letrines, ornement
typographique, cul-de-lampe.

F. [A], titre. Voir les notes sur le titre de l'édition
de 1567.

F. [A] v^o, épigraphes, les mêmes que celles du v^o
de la p. de titre des éditions de 1567 et de 1583.
L. 28 : ... *res peruae [*sic*] ...*

F. Aij-Aijij, épître du traducteur, la même que dans
les éditions de 1567 et de 1583. F. Aij, lettrine.
Titre courant : *Voor-rede*. F. Aijij, 2^e col., l. 42 :
... *der bermhertighy en goetheyt...* (omission de
ghenade). L'épître n'est ni datée ni signée.

F. Aijij v^o-Dij v^o : *Claghe des Uredes - Hoe fwaerlijck*
*de || de [*sic*] Urede haer beklaecht - dat zy in allen*
Na- || tien - onder alle Volcken veruorpen - ver-
dreuen - ende verjaecht wort. Door Erafmum
Reterodamum. || F. Aijij v^o, lettrine. F. Dij v^o, sous
les deux col. du texte : Eynde defes Boecks. (Un
grand cul-de-lampe). Même traduction que celle
des éditions de 1567 et de 1583. La présente édition
est manifestement faite sur celle de 1583.

Cette impression est très fréquemment réunie à
d'autres opuscules d'Erasme, traduits en néerlandais,
publiés par le même Mathijs Bastiaensz, la même
année, et précédés d'un cahier préliminaire de
4 f. non chiff., dont voici la p. de titre : *Opuscula ||*
Desiderii || Erasmi Roterodami. || Eemighe || Tracta-
kens || vanden || Eeruerdighen - wijt-beroemden ende
wel- || gheleerden Desiderio Erafmo van Rotterdam. ||
Wt het Latijn overgheset int Nederduytsch. || (Gravure)

|| Tot Leyden, || Uoor Mathijs Baftiaensz - Boec-vercooper tot Rotter- || dam opt Steygher - in Jofephus : Anno 1616. || Au verso, le sommaire : *Tractaethens defes Boecx.* || 1. *Bereydinghe tot der Doodt.* || 2. *Vande Eendrachtigheyt der Kercke.* || 3. *Van de Versmaetheyt der Wereldt.* || 4. *Gelijckenisse van eener Maget ende eene Martelaer.* || 5. *Een Sermoon Joan : Christoff. vande Machabeen.* || 6. *Van de Susverheynt des Tabernakels.* || 7. *Wtlegghinghe over het Symbolum der Apostelen - ende thien Gheboden.* || 8. *Den Christelijcken Ridder.* || 9. *Vermaninghe om het Evangelium te lesen.* || 10. *De maniere om Godt te bidden.* || 11. *Den Lof der Zotheyt.* * || *Al defe Stucckens goet, Leser, leesf met aendacht, || En meer des-zelfs Auteurs, na dit van ons vertacht.* || On remarquera que la *Claghe des Vredes* n'est pas nommée. Tous les recueils que nous avons pu voir la contiennent, presque tous à la fin. Tous les opuscules ont la même impression, une pagination et des signatures propres. La *Maniere om Godt te bidden* et la *Claghe des Vredes* ne sont pas paginées; ce sont aussi les seules dont la date soit en caractères gothiques.

J. De Reuck.

Amsterdam : b. univ. Leyde : b. univ. (3 ex. : 799 C 43).
Grand : b. univ. (3 ex. : 16).
Acc 1871. Acc 18850¹⁰.
Meulman 1463).
Gouda : Goudse Libry
(E. B. 4).

ERASMUS (Desiderius). Trad. allem.

E 1313

FRANCFORT S MAIN, Jean Schmidlin. 1622.

Teutfcher Friedens Bott. Querela Pacis Vndique Gentium Afflicta et Profligata. Das ist : Hertzliche vnd schmerzliche Weheklag defz allerdürligsten vnd heiligsten Jungfrauwlein Friede Welches Der blutdürstige vnd kriegerische Mars, mit Schwert - Mord - Raub vnd Brand an allen Orten der fehneden Welt vnbarhertzlich verjagt hat vnd verbannt [sic]. Vor mehr dann 100. Jahren in Latein beschriben durch den Hochgelehrten Herrn Erasmus Roterodamv. An jetzo aber auff vieler vornemer Leute Begehren durch eine gelehrte Person dem friedliebenden Patrioten - aufz dem Lateinischen in vnser Teutfche Sprach zum besten vbergesetzt. (*Petit bandeau : ornements typographiques*) Franckfurt am Mayn - In Vorlegung Johann Schmidlins Buchhaend. (*Long trait*) || 1 6 2 2.

In-4^o, 26 f. non chiff., sign. [A]Aij-Fiiij[Fiiij], G-[Gij], car. goth., 31 l., car. grecs, car. rom., titre courant, récl., lettrine, tête de chapitre.

F. [A], titre. Remarque l'intervention de Mars, addition inventée par le traducteur ou par l'éditeur.

F. [A] v^o, blanc.

F. Aij : (Bandeau : ornements typographiques) || *Hertzliche vnd schmerzliche Klage || Defz quedenen Frie= || dens - so jetzo an allen Orten der Blut= || düerftigen vnd Zanchfuechtigen Welt geplagt || vnd verjagt worden ist.* || W (lettrine) *Ann die sterbliche Menschenkinder - || mich - wiewol ich es vmb sie nicht verdient - dan= || noch mit ihrem Nutzen...* Titre courant : *Teutfcher Friedens Bott.* || Fin f. [Gij] l. 24 : ... v^o || *ber alle Ding aber in Christi huldreichen Gnaden schweben - || dann wer dem recht gefaellig ist der hat die hoechste || Glueckseligkeit erlanget.* || Ende.

Le texte est divisé en alinéas. Le premier ou les premiers mots de plusieurs de ces alinéas et, à l'intérieur de ceux-ci, des mots, des membres de phrases, des phrases entières sont composés de caractères de près de deux fois le corps courant. Aussi plusieurs pages ont-elles moins de 31 l.

La traduction n'est ni celle de Spalatino ni celle de Jud. La complétive *ut illorum imbecillitas... aptissime dicta ἀντιπαράγωγος* est omise dans la traduction (f. [Aiiij] v^o, l. 28, après *Kinder*). Le mot *ειρηνοποιός* est reproduit (f. [Biiij] v^o l. 8-9). Dans le passage sur la France, la traduction des mots *ad armis lacessendum Franciae regnum* insère après *Franckreich*, le mot *Böhmen* entre parenthèses et en grands caractères : allusion à la première phase de la Guerre de Trente Ans; *Maranorum* est traduit par *andern Feinden*; les mots *tot artibus incessitur* sont omis dans la traduction.

F. [Gij] v^o, blanc.

J. De Reuck.

Berlin : b. nat. La Haye : b. Palais de la
Breslau : b. ville. Paix (Y 1023).
Giessen : b. univ. Munich : b. nat.
Léna : b. univ. Stuttgart : b. nat.
Vienne : b. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 1314

STRASBOURG, Paul Ledertz. 1622.

Pacis || Vndique Gentium Eiectae || Profligataeque || Querimonia, || Authore || Desiderio Erasmo || Roterodamo. || Quam || In Theatro Germaniae gemebundus re- || fucitavit || Ioachim Clyten Megalopoli- || tanvs. D. & P. P. || (*Ornement typographi- || que*) || Argentorati, || Apud Paulum || Ledertz Bibliopol. || (*Un grand trait*) || M.DC.XXII. ||

In-4^o, 18 f. pag. [1]3-34[36], sign. [A]A2-D3[D4], E[Ez], car. rom., 35 l. (p. 26 : 36 l. mais pas de récl.), car. grecs., car. ital., titre courant, récl., lettrine, têtes de chapitre, cul-de-lampe.

P. [1], titre. D. & P. P. = *Doctor et Professor Pandectarum*; v. plus loin. *Gembundus* : la Guerre de Trente Ans sévissait depuis quatre ans et le théâtre

Jahren - in Latinischer || Sprach beschriben : || Nun aber von einem Liebhaber des || Friedens in die Teutfche || ver- || setzt : || Bey difen jetzigen truebfuligen Zeiten || fehr-nutzlich vnd nohtwendig || zu lesen. || (*Cul-de-lampe*) || Getruckt zu Bafel - || In verlegung Johann Jacob Genaths - || Anno 1634. ||

In-4^o, 28 f. pag. [1]3-54[56] (p. 32 pag. erronément 30), sign. [A]Aij-gij[giv], car. goth., 35 l., car. rom. (nom de l'auteur et notes marg.), car. ital. (1 note marg.), notes marg., récl. aux p. sans sign., lettrine, tête de chapitre, cul-de-lampe.

P. [1], titre.

P. [2], blanche.

P. 3 : (Un bandeau orné) || *Klag - || Des an allen Orten vnd enden vertribenen vnd || aufzgejagten Friedens : || Von Herren Desiderio Erasmo Roterodamo, || mehr dann vor hundert Jahren - || beschriben : || vnd-bey difen jetzigen truebfuligen Zeiten - fehr-nutzlich vnd || nohtwendig zu lesen.* || (Un étroit bandeau orné) || *Der Friede redet.* || W (lettrine, hauteur 6 l.) *Ann die armfuligen Menschen mich - || wiewol vnchuldigen vnd unverdienten - je= || doch mit ihrem nutzen vnd vorthail- ...* Notes marginales : références bibliques en car. rom.; p. 43, le texte : *Inter arma si- || lent Leges* en ital. P. 9, l. 8, l'allusion contenue dans le mot *ἀντιπαράγωγος* disparaît dans la traduction : *Gegen-vergeltung*; une note marg. renvoie à *I. Tim. 5. v. 4. P. 17, l. 20-21, ειρηνοποιός* est traduit : *Frieden= || macher*. P. 28, au passage sur la France, c'est l'Empire qui tient la place de celle-ci; l. 21 : ... *was anders hat || ihren so viel betrogen - vnd beweget sie noch heutiges tags - das Teutsche Reyck mit wauffen anzufallen; alsz das vorhaben - die reinere Religion gaentzlich aufzurotten; ...* Erasme n'eût pas reconnu là sa pensée. Le traducteur ne va pas jusqu'à attribuer à l'Empire les louanges qu'Erasme décerne à la France; il les supprime simplement. — Fin, p. 54 l. 13 : ... *vber alles aber dem Herren Christi flo angenehm seyn; welchem allein vol-ge= || fallen - die hoechste glueckseligkeit in der Welt ist.* || *Gott allein die Ehr.* || (Cul de lampe).

P. [55-56], blanches.
La traduction serait d'un Samuel Grynaeus. On signale au moins quatre Samuel dans la famille renommée des Grynaeus (JÖCHER et *Dictionnaire historique et biographique de la Suisse*). Deux d'entre eux sont nés après la date de notre édition. Des deux autres, le premier, 1539-1599, fils du célèbre Simon, fut professeur de droit et avocat-conseil de Bâle; le deuxième, 1595-1658, petit fils de Simon, fut recteur de St-Léonard à Bâle. C'est celui-ci que les dates et l'allusion aux guerres d'Allemagne invitent à reconnaître pour l'auteur de notre traduction, si tant est qu'elle soit d'un Samuel Grynaeus.

La traduction serait d'un Samuel Grynaeus. On signale au moins quatre Samuel dans la famille renommée des Grynaeus (JÖCHER et *Dictionnaire historique et biographique de la Suisse*). Deux d'entre eux sont nés après la date de notre édition. Des deux autres, le premier, 1539-1599, fils du célèbre Simon, fut professeur de droit et avocat-conseil de Bâle; le deuxième, 1595-1658, petit fils de Simon, fut recteur de St-Léonard à Bâle. C'est celui-ci que les dates et l'allusion aux guerres d'Allemagne invitent à reconnaître pour l'auteur de notre traduction, si tant est qu'elle soit d'un Samuel Grynaeus.

J. De Reuck.

Bonn : b. univ. Munich : b. nat.
Breslau : b. ville. Stuttgart : b. nat.
La Haye : b. Palais de la Paix (70 H 9^o).

ERASMUS (Desiderius). Trad. allem.

E 1315

BÂLE, Jean Jacques Genath. 1634.

Klag - || Des an allen Orten vnd enden vertribenen || vnd außgejagten || Friedens : || Von Herren Desiderio Erasmo Roterodamo, || mehr dann vor hundert

Bâle : b. univ. (4 ex. : Fr. Gr. G VI 2 Nr. 2, FN X 22, Nr. 19, Ki. Ar. J X 54 Nr. 2).
Breslau : b. ville (ou bien édition suivante).
Zurich : b. centrale (Gâl. XXVII 471 m Nr. 4).

He 58626

ERASMUS (Desiderius). Trad. allem.

E 1316

BÂLE, Jean Jacques Genath. 1634.

Pacis Querimonia. || Klag - || Des an allen Orten vnd enden vertribenen || vnd außgejagten || Friedens : || Von Herren Desiderio Erasmo Roterodamo, || mehr dann vor hundert Jahren - in Latinischer || Sprach bechrieben : || Nun aber von einem Liebhaber des || Friedens in die Teutsche || veretzt : || Bey disen jetzigen truebêligen Zeiten || sehr-nutzlich vnd nohtwendig || zu lesen. || (*Cul de lampe*) || Getruckt zu Bafel - || Jn verlegung Johann Jacob Genaths. 1634. ||

Éd. en tout semblable à la précédente, sauf, à la p. de titre, l'addition du titre latin en car. rom. et la position de la date. Nous tenons ces renseignements de l'obligeance de la bibliothèque de l'Université de Bâle, qui nous a gracieusement envoyé une photocopie de la p. ci-dessus.

J. De Reuck.

Bâle : b. univ. (FL VIII 13 Nr. 20). Bresslau : b. ville (ou bien édition précédente).

ERASMUS (Desiderius).

E 1317

LEYDE, Jean Maire. 1641.

Querela Pacis Vndique gentium eieçtæ, || profligatæque. || Auçtore || Desiderio Erasmo || Roterodamo. ||



Lugduni Batavorum, || Ex Officina Ioannis Maire. || clò ló c xli. ||

In-12, 38 f. pag. [1]3-76, sign. [A]A2-C6[C12], D-D2, car. rom., 27 l., car. ital., car. grecs, titre courant, récl., letrines, marque typ.

P. [1], titre.

P. [2], blanche.

P. 3-5 : *Præstantissimo Viro, || Gaspari Viduano || Illustrissimi Confilii X. à secre- || tis Primario. || Franciscus Asulanus || S. D. ||* P. 3, letrine.

C'est la dédicace du recueil publié par Alde en septembre 1518 et dont la *Querela Pacis* est le premier morceau. On pourra se rendre compte par la notice de cette édition que la dédicace d'Asulanus ne convient pas entièrement au présent volume, qui ne comprend qu'une seule œuvre.

P. 6-8, dédicace d'Erasmus à Philippe de Bourgogne. P. 6, letrine.

P. 9-76 : *Querela || Pacis, || Vndique Gentium eieçtæ, || profligatæque, || Auçtore || Desiderio Erasmo || Roterodamo. ||* P. 9, letrine.

Il existe une contrefaçon de cette édition. Sa notice, qui suit la présente, signale quelques unes de ses particularités.

J. De Reuck.

Certaines des bibliothèques dont les noms figurent ici pourraient bien ne posséder que la contrefaçon de l'édition décrite ci-dessus, contrefaçon qui fait l'objet de la notice suivante. Les ex. dont nous avons vérifié l'authenticité sont signalés.

Breslau : b. ville. Bruxelles : b. roy. (VI 17087 A 3 : éd. auth.).
Bruges : b. ville (2-570 Nr. 6 : éd. auth.). Chicago : b. univ. Evanson. Copenhague : b. roy.

Dresde : b. nat. Lund : b. univ.
Fribourg en Br. : b. univ. Munich : b. nat.
Gand : b. univ. (Acc. 8500 : éd. auth.). Oxford : b. St Johns College.
Göttingue : b. univ. Paris : b. nat. (Z 19052).
Iéna : b. univ. Rome : b. Victor-Emmanuel.
Kiel : b. univ. Rotterdam : b. ville (2. ex. : 9 F 26 et 7 H 11 : éd. auth.).
Le Mans. Strasbourg : b. univ.
Leyde : b. univ. (1011 G 14 : éd. auth.).
Londres : British Museum (8415. a. 31.).

ERASMUS (Desiderius).

E 1318

LEYDE, Jean Maire [Contrefaçon]. 1641.

Querela || Pacis, || Vndique gentium eieçtæ, || profligatæque. || Auçtore || Desiderio Erasmo || Roterodamo. ||



Lugduni Batavorum, || Ex Officinâ Joannis Maire. || clò ló c xli. ||

In-12, 38 f. pag. [1]3-76, sign. [A]A2-C6[C12], D-D2, car. rom., 27 l., car. ital., car. grecs, titre courant, récl., letrines, marque typ.

Contrefaçon de l'éd. décrite dans la notice précédente.

P. [1], titre. Remarquez les différences d'avec l'éd. authentique : l. 2, une virgule; l. 9, un accent circonflexe, *Joannis* au lieu de *Ioannis*. En outre, la 3^e l. est dans un corps plus grand que la 4^e, alors que dans l'éd. authentique les 2 l. sont dans le même

corps, celui de la 4^e l. de la contrefaçon; la marque typographique est plus grossière.

P. [2], blanche.

P. 3-5, dédicace de Fr. Asulanus. P. 3, letrine. Remarquez p. 3, l. 3, *Illustriſſimi* au lieu de *Illuſtrifſimi*.

P. 6-8, dédicace d'Erasmus. P. 6, letrine. P. 6 l. 1, car. ital., alors que dans l'éd. authentique elle est en car. rom.; remarquez aussi *ibid.* la virgule après *Trajectenſi*; l. 2, virgule; p. 8 l. 8 : ... *ſi non patiar eam || obliſci quanto negotio nobis conſiterit. || Bene vale.* || (éd. authentique : p. 8 l. 5 : ... *ſi non patiar eam ob- || liſci quanto negotio nobis conſiterit. Be- || ne vale.* ||).

P. 9-76 : *Querela || Pacis, || Vndique gentium eieçtæ, || profligatæque, || Auçtore || Desiderio Erasmo || Roterodamo. ||* P. 9, letrine. P. 76 l. 8 : ... *iucundi eritis, ſuper || omnia Chriſto grati, cui || placuiſſe ſumma ſe- || licitas eſt. || Dixi.* || (éd. authentique : p. 76 l. 8 : ... *iucundi eritis, ſuper || omnia Chriſto grati, cui pla- || cuiſſe ſumma felici- || tas eſt. || Dixi.* ||).

Il y a d'autres différences, parfois plus importantes, et notamment dans la coupure des lignes et des pages, surtout aux premières pages de la *Querela Pacis*. L'impression est plus grossière que celle de l'éd. authentique.

J. De Reuck.

Bruxelles : b. roy. (V. H. 1674. 8^o). La Haye : b. roy. (100 M 17^o).
Gand : b. univ. (B.-L. 3120^o). Rotterdam : b. ville (9 F 21 : 5).

auxquelles il y a sans doute lieu de joindre certaines des bibliothèques signalées dans la notice précédente comme possédant l'édition authentique.

ERASMUS (Desiderius).

E 1319

HARDERWIJK, Pierre van den Berge. 1672.

Desiderii Erasmi || Roterodami || Querela || Pacis, || Vndique gentium eieçtæ, || profligatæque. || (*Marque typographique : un mont pointu, au sommet duquel un oiseau tenant dans le bec une banderole avec les mots : SVMMAPETO; du sommet descend un cours d'eau; à l'avant plan, à gauche, Minerve; à droite, le Temps*) || Hardervici, || Ex Officina Petri vanden Berge, || è regione Academiae. || clò ló c lxxii. ||

In-12^o, 38 f. pag. [1]3-76, sign. [A]A2-C6[C12], D-D2, car. rom., 27 l., car. ital., car. grecs, titre courant, récl., letrines, marque typ.

P. [1], titre.

P. [2], blanche.

P. 3-5, lettre de Fr. Asulanus à Gaspar Viduanus. V. les notices des éditions d'Alde en septembre 1518 et de J. Maire à Leyde en 1641. P. 3, letrine.

P. 6-8, dédicace d'Erasmus à Philippe de Bourgogne. P. 6, letrine.

P. 9-76 : *Querela || Pacis, || Vndique gentium*

eieçtæ, || profligatæque, || Auçtore || Desiderio Erasmo || Roterodamo. || P. 9, letrine.

La ressemblance de cette éd. et de celle de J. Maire ressort de leurs notices. Les caractères typographiques aussi sont semblables.

J. De Reuck.

Cambridge : b. univ. Gand : b. univ. (Acc 160021).

ERASMUS (Desiderius). Trad. angl.

E 1320

LONDRES, [J. Gillet]. 1802.

The || Complaint || Of || Peace. || (*Traits*) || Translated From The Latin Of || Erasmus. || (*Traits*) || Exuruntur vici, vastantur agri, diripiuntur templa, trucidantur immeriti cives, || dum princeps interim otiosus ludit aleam, dum saltitat, dum delectat se morionibus, dum venatur, dum amat, dum potat. O Brutorum genus jam olim || extinctum ! O fulmen Jovis aut cæcum aut obtusum. — There the sol- || diers are, this moment, setting fire to the villages, laying waste the corn || fields, demolishing the churches, and butchering the unoffending people; || and, in the mean time, his Majesty (in those despotic countries) is perfectly || at his ease, playing at cards or backgammon, dancing at a ball, amusing || himself with buffoons, hunting in his forests, indulging his amours, or sit- || ting over his bottle. O ye Brutuses, what pity that your race is extinct ! O || thou thunderbolt of heaven, hast thou lost thy force, or mist thy aim ! || Erasmus. || (*Traits*) || London : || Re-printed MDCCCII. || The First Year Of General Peace. ||

Gr. in-8^o, 40 f. pag. [i]viii-xii, [13]14-78[80], sign. [A]A4-E4[E8], car. rom., 34 l., car. goth., car. ital., récl.

P. [i], faux-titre.

P. [ii], blanche.

P. [iii], titre. La traduction de l'épigramme n'est pas strictement littérale; elle comporte une addition caractéristique (*in those despotic countries*), qu'abandonne — et c'est aussi caractéristique — l'édition américaine de cet ouvrage, dont la notice suit la présente. — Le mot *Re-printed* qui précède la date ne peut guère se référer à la traduction anglaise de Thomas Paynell, parue à Londres chez John Cawood en 1559, si, comme l'atteste A. GRIEVE, dans ERASMUS, *The Complaint of Peace*, Londres 1917, introd., ce n'est pas cette traduction qui est reproduite ici, contrairement aux

mentions du catalogue imprimé du British Museum et de *Bibliotheca Erasmiana*. [Listes provisoires]. I, Gand 1893, p. 167. Nous n'avons pu vérifier cette assertion par la comparaison des textes. On mentionne encore une traduction anglaise en 1795 (*Bibliographie du mouvement de la paix avant 1899*. [Période 1778-1898], La Haye 1934) : peut-être est-ce celle qui est « réimprimée » en 1802. GRIEVE dit que l'auteur de la traduction de 1802 est inconnu. — *The first year of general peace* : 1802 est l'année du traité d'Amiens, qui terminait pour l'Angleterre la deuxième guerre de coalition, déjà terminée pour l'Autriche par le traité de Lunéville en 1801; la paix était complètement rétablie en Europe pour la première fois depuis neuf ans.

P. [iv], deux épigraphes contre les évêques.

P. [v], deuxième faux-titre.

P. [vi], blanche.

P. [vii]-xii : *Preface*. Elle rapporte les connaissances classiques sur les origines de l'ouvrage, d'après la correspondance d'Erasmus, abondamment citée, en traduction et dans l'original, sans références. L'éloge de Philippe de Bourgogne est fait en opposition avec l'attitude d'autres évêques, moins amis de la paix.

P. [13] : *The Complaint of Peace*. ((Traits)) *Peace speaks in her own person.* || *Though I certainly deserve no ill treatment from mortals, yet if the insults and repulses I receive were attended with any advantage to them, ...*

Traduction peu littérale : additions et omissions.

P. 39 l. 12 : ... *nowhere greater* || *power****** †

En note : † *A few lines are here omitted, because, though descriptive of France in the days of Erasmus, they now bear but little resemblance to it.* || Il s'agit du passage sur la France. Le texte omis commence à *Nusquam aequae florent leges et finit à Illas armavit natura*. Il n'y est plus question de la France depuis plusieurs lignes avant la fin. Les mots *musquam Academia celebrior* sont omis dans la traduction sans avertissement.

P. 78, fin de l'ouvrage; l. 2 : ... *and, what is still more desirable, beloved also by Christ; to be acceptable to whom is the highest felicity of human nature.* || *Finis.* ||

Le dernier f. manque dans le seul exemplaire que nous ayons vu; nous ignorons s'il est pag., s'il est blanc ou s'il contient le *Postscript* qu'on lit dans l'édition de Boston-Burlington 1813, si l'on y trouve le nom de l'imprimeur, J. Gillet, qui ne figure à aucun autre endroit, mais qui est mentionné par la *Bibliotheca Erasmiana* [Listes provisoires]. I, Gand 1893, p. 167, et par A. GRIEVE, dans la préface de son éd. de Londres 1917.

J. De Reuck.

Cambridge : b. univ. Londres : British Museum
La Haye : b. Palais de la Paix (8425. c. 14.)
Paris (84 G 22). Oxford : b. Bodl.

ERASMUS (Desiderius). *Trad. angl.*

E 1321

BOSTON, Charles Williams, et BURLINGTON (New Jersey), D. Allinson. 1813.

The Complaint Of Peace; || To Which

Is Added, || Antipolemus; || Or, || The Plea Of Reason, Religion, And Humanity, || Against War. || Translated || From The Latin Of The Celebrated Erasmus. || (*Trait renflé*) || First American Edition. || (*Trait renflé*) || There the soldiers are, this moment, setting fire to the villages, laying || waste the corn-fields, demolishing the churches, and butchering the unoffending people; and, in the mean time, his Majesty is perfectly at his ease, || playing at cards or backgammon, dancing at a ball, amusing himself with || buffoons, hunting in his forests, indulging his amours, or sitting over his || bottle. O ye Brutus, what pity that your race is extinct! O, thou thun- || derbolt of heaven, hast thou lost thy force, or mist thy aim? ... Erasmus. || (*Traits*) || Published by || Charles Williams, Boston; || And || D. Allinson, Burlington, New-Jersey, || 1813. ||

In-6, 124 f. pag. [i]iv-vii[viii], [9]10-82, [83], 84-86, [i]iv-xxvii[xxviii], [29]30-94, [95], 96-160[162], sign. [1]1*[-1^a]-20*[-20^a][20^a], 21-[21^a], car. rom., 34 l., car. grecs, car. ital.

P. [i], titre. Sur l'épigraphie, voir la notice de l'édition de Londres 1802.

L'ouvrage comprend deux parties, que distingue leur pagination propre, encore que les signatures forment une série continue de l'une à l'autre. Chaque partie est faite d'après une édition parue séparément à Londres.

P. [ii], au bas, à gauche, sous une ligne pointillée : *Printed by J. Belcher.* ||

[I]. Les p. [iii]-82 correspondent à l'édition de la *Complaint of Peace* faite à Londres en 1802.

P. [iii]-vii : *Preface*. || Préface de l'édition de 1802. L'original latin de plusieurs citations est omis. P. vi, dernière l. (note) : *the privileges of a Paradise* (éd. 1802 : *parasite*).

P. [viii], blanche.

P. [9]-82 : *The Complaint of Peace*. || (*Trait renflé*) || *Peace Speaks in Her Own Person*. || Traduction et notes de l'édition de 1802. P. 23 l. 20 : omission de l'original latin de la citation *Pax optima rerum* etc. (éd. de 1802 : p. 25 l. 27-28). P. 54, note : omission de la traduction de la 1^{re} partie de la citation du commentaire de l'adage *Frons occipitio prior est*, de sorte que l'adage n'est traduit ni dans la note ni dans le texte. P. 58, note signée *American editor*, niant la justice d'aucune guerre quelle qu'elle soit. Cf. p. xxvii, note.

P. [83], note sur la statue d'Erasmus à Rotterdam.

P. 84, copie et traduction de l'inscription du piédestal de cette statue. L. 2 : *literaturæ* (pour *litteraturæ*). L. 11 : *ære* (pour *ex ære*).

P. 85-86 : *Postscript*. ||

[II]. Les p. suivantes reproduisent textuellement,

avec quelques notes additionnelles, signées *American editor*, l'édition publiée sous le titre : *Antipolemus : or, the Plea of Reason, Religion, and Humanity, against War. A fragment. Translated from Erasmus; and addressed to aggressors*, par C. Dilly à Londres en 1794 en un in-8° de xlv-184 p. C'est la traduction du *Bellum* (à l'exception du début jusqu'à *Quod si quicquam est*) et d'autres extraits d'Erasmus et de divers auteurs. Il existe une autre édition américaine de cette traduction du *Bellum* : *The Plea of Reason, Religion and Humanity, against War. By Erasmus...* New York, Printed and sold by Collins & Co, No 189, Pearl-Street, 1813, in-8°, 48 p.; elle comporte des omissions et ne contient pas les autres extraits. Voir *Bibliotheca Belgica*, 2^e série, t. VII, E 235 et E 236.

P. [i], titre : *Antipolemus; || Or || The Plea Of Reason, Religion, And || Humanity, Against War.* ||

P. [ii], blanche.

P. [iii]-xxvii, préface.

P. [xxviii], blanche.

P. [29]-94, corps de l'*Antipolemus*.

P. 95-160 : *Appendix*. ||

P. [161] : *Notes*. ||

P. [162], blanche.

J. De Reuck.

La Haye : b. Palais de la Paix (76 H 30).

ERASMUS (Desiderius). *Trad. angl.*

E 1322

LONDRES, Headley. 1917.

The Complaint || Of || Peace || Translated from the Latin || of Erasmus || A. D. 1559 || (*Trait*) || Edited by || Alexander Grieve, M. A., D. D. || United College, Bradford. || (*Trait*) || London : || Headley Bros. Publishers, Ltd || Kingsway House, Kingsway, W. C. || (*Dans un encadrement formé d'un double trait*).

In-8°, 64 f. pag. [i]ix-xviii, [1]2-107[110], titre courant, note marg. au commencement de chaque p.

P. [i-ii], blanches; collées sur la couverture.

P. [iii], faux-titre : *The Complaint of Peace*. ||

P. [iv], blanche.

P. [v], titre. La date 1559 est celle de la 1^{re} traduction anglaise. Pourtant la traduction éditée ici est celle de 1802.

P. [vi] : *Originally published, A. D. 1517. || First published in English, A. D. 1559 || Republished in English, A. D. 1802. || Present Issue, Quadricentennial Edition, A. D. 1917.* ||

P. [vii], table des matières.

P. [viii], blanche.

P. ix-x : *Preface To Paynell's || Translation || (A. D. 1559).* ||

P. xi-xviii, avant propos signé A. G. et daté in fine : *Bradford, March, 1917*. Sur l'histoire de la *Querela Pacis*, les premières éditions, les premières

traductions, Thomas Paynell, son éditeur John Cawood, la traduction anglaise de 1802, reproduite ici, avec quelques modifications d'écriture et suivie de notes nouvelles. L'éditeur dit avoir tiré de l'introduction de l'édition de 1802 quelques éléments de son avant-propos. Il ne signale pas que les notes au bas des pages sont celles de l'édition de 1802, sauf pour deux ou trois, à la suite de ces notes mêmes.

P. [1]-102, corps de l'ouvrage, divisé en chapitres, comme suit :

P. [1]-18 : *Peace Banished By Man.* ||

P. 19-32 : *The Scriptures And Peace.* ||

P. 33-40 : *Christian Concord.* ||

P. 41-56 : *The Clergy And War.* ||

P. 57-70 : *How To Avoid War.* ||

P. 71-87 : *Steps Toward Peace.* ||

P. 88-96 : *The Real Causes of War.* ||

P. 97-102 : *A Final Appeal.*

L'omission, dans la traduction, d'un fragment du passage sur la France est marquée (p. 40) par des points de suspension et par la note de l'éd. de 1802, suivie d'un renvoi aux notes additionnelles, où l'on lit (p. 105) : *Page 40. The passage omitted by the translator of the 1802 edition (to whom France was the enemy) is here restored from Paynell's 1559 translation*, puis la traduction de Paynell depuis : *There is no kingdom more ample and wide*, jusqu'à (p. 106) : *they pass the wild beasts in cruelty*, phrase qui n'est pas la dernière du passage omis dans la traduction, lequel comprend encore quelque cinq lignes.

P. 103-107, notes, dont plusieurs font des comparaisons avec les événements internationaux de 1914-1917.

P. 107, au bas : *Blackfriars Press, Ltd., 5, Parsonage Buildings, Blackfriars St., || Manchester. 21485 ||*

P. [108-110], blanches; collées sur la couverture.

J. De Reuck.

La Haye : b. Palais de la Paix (81 E 32). Rotterdam : b. ville (7 G 35).

ERASMUS (Desiderius). *Trad. franç.*

E 1323

PARIS, Presses universitaires de France. 1924.

M^{me} Elise Constantinescu Bagdat || Docteur ès Lettres (*Trait*) || Études D'Histoire Pacifiste || I || La « Querela Pacis » D'Erasmus (1517) || (La Plainte De La Paix) Paris Les Presses Universitaires De France 49, Boulevard Saint-Michel (*Trait*) 1924 || Tous droits réservés.

Gr. in-8°, 118 f. pag. [I]VI-XV[XVII], [1]2-218 [220], sign. depuis la p. [1] : 1-13[13viii], 14-14[iv].

P. [I], faux-titre : *La « Querela Pacis » D'Erasmus*

P. [II], blanche.

P. [III], titre. Reproduit sur la couverture, les l. 6-9 et 11 en rouge.

- P. [IV], dédicace. Les p. [III-IV] sont un carton remplaçant le f. original.
- P. [V]-VI : *Préface* ||
- P. [VII]-VIII : *Abréviations* ||
- P. [IX]-XV : *Introduction* ||
- P. [XVI], blanche.
- P. [1]-133 : *Première Partie* ||
- P. [1]-34 : *I* || *La Genèse de la Querela Pacis* ||
- P. [35]-55 : *II* || *Les éditions de la Querela Pacis* ||
- P. [56]-96 : *III* || *Les idées de la Querela Pacis* || et des autres écrits pacifistes d'Erasmus ||
- P. [97]-123 : *IV* || *Position d'Erasmus* || dans le mouvement des idées pacifistes ||
- P. [124]-133 : *V* || *Valeur historique et philosophique* || de la Querela Pacis ||
- P. [134], blanche
- P. [135]-216 : *Deuxième Partie* ||
- P. [135]-136 : *I* || *Erasmus de Rotterdam* || à Philippe, évêque d'Utrecht. [sic] ||
- P. [137]-174 : *La Plainte de la Paix* || *Décriée et chassée de tous côtés et par toutes les nations* || Par Erasmus de Rotterdam || Cf. *Bibliotheca Belgica*, 4^e série, E 1290 (notice de l'éd. de J. Froben, déc. 1517), p. 19 et 62.
- P. [175]-201 : *Notes* ||
- P. [202]-211 : *Bibliographie* ||
- P. [212], blanche.
- P. [213]-216 : *Index Alphabétique* || *Des Noms Propres Contenus Dans Cet Ouvrage* ||
- P. [217]-218 : *Table Des Matières* ||
- P. [219] : *Imprimeries Monce et Cie*, || 6, rue Houzeau-Müron, Reims ||
- P. [220], blanche.

J. De Reuck.

Bruxelles : b. roy. (IV 8381 A).
Gand : b. univ.

La Haye : b. Palais de la Paix (X 626).
Rotterdam : b. ville.
Utrecht : b. univ.

ERASMUS (Desiderius). *Trad. allem.*

E 1324

BERN-LEIPZIG, Gotthelf-Verlag. 1934.

Erasmus von Rotterdams || Klage des Friedens Unter Beigabe einer gefchichtlichen Einleitung || überfetzt von || D. Rudolf Liechtenhan || Pfarrer und Privatdozent in Bafel || Gotthelf-Verlag Bern-Leipzig || 1934 ||

In-8°, 32 f. pag. [1]-5-63[64], le nombre de la 6^e p. de chaque cahier est suivi d'un astérisque, sign. [1]2 *Erasmus*.-4 *Erasmus*, car. goth., 45 l., car. rom., numérotation marginale.

P. [1], titre. Reproduit sur la couverture, où il est accompagné d'un médaillon représentant Erasmus de profil; la 2^e ligne est en caractères plus grands; l'adresse bibliographique est disposée comme suit : *Gotthelf-Verlag Bern-Leipzig* / 1934 ||

P. [2] : *Copyright* 1934 by *Gotthelf-Verlag Bern und Leipzig* ||

P. [3] : *Herrn Prof. D. G. J. Heering in Leiden* ||

dem Friedenskämpfer || in Dankbarkeit und Freundschaft. ||

P. [4] : *Inhaltsverzeichnis* ||

P. 5-19 : *Einleitung* ||

P. 20-56 : *Klage* || des bei allen Völkern verworfenen und || vertriebenen Friedens ||

La traduction est divisée en une introduction et douze chapitres subdivisés en alinéas : *Einleitung* : Der Friede beklagt weniger sich selbst als die Menschen (p. 20-21); 1. Kapitel : Der Krieg ist wider die Natur (p. 21-22); 2. Der Krieg ist wider die Menschlichkeit (p. 22-24); 3. Der Friede klagt, dass er nirgends eine Stätte finde (p. 24-27); 4. Der Krieg ist wider die Lehre Christi (p. 27-33); 5. Der Krieg zerstört die Einheit der Kirche (p. 33-34); 6. Warum wird Krieg geführt? (p. 35-37); 7. Wie es die Christen heute treiben (p. 38-41); 8. Was auf die Ausreden der Kriegsleute zu antworten ist (p. 41-42); 9. Was zum Frieden führen kann (p. 42-46); 10. Wie für den Frieden zu wirken ist (p. 46-48); 11. Wäge zuerst die beiderseitigen [sic : *ambidextres*, pour : beiderseitigen, *respectifs*] Chancen ab ! (p. 49-53); 12. Appell an alle Verantwortlichen (p. 54-56).

La pagination de la 1^{re} éd. (1-50) et celle de l'éd. des œuvres complètes de Leyde (625-642) sont mentionnées dans la marge.

P. 57-63 : *Anmerkungen* ||

P. [64], blanche.

J. De Reuck.

Bruxelles : b. royale (IV 8284 A).
La Haye : b. Palais de la Paix.
Rotterdam : b. ville.

ERASMUS (Desiderius). *Trad. angl.*

E 1325

LONDRES, Headley. 1937 (2^e éd., 1^e : 1936).

Erasmus On War || Selections from his famous essay || The Complaint of Peace || (published in Latin in 1517) and from || his other writings || Edited by || Dorothea Gibb || London || Headley Brothers || 109 Kingsway, W. C. 2 || 1937 ||

Gr. in-16°, 16 f. dont 1 n. ch., 14 pag. [1]4-5, [6], 7-28, 1 n. ch., car. rom., 40 l., car. ital., notes marg.

Couverture jaune à remplis latéraux; titre en épargne dans un bandeau rouge : *Erasmus On War*; au bas du rempli supérieur : *Price Sixpence*.

F. [1], blanc; collé sur la couverture.

P. [1], titre.

P. [2], dans le haut : *First published August, 1936* || *Reprinted January, 1937* || Dans le bas : *Printed in Great Britain By Headley Brothers || 109 Kingsway, London, W. C. 2; And Ashford, Kent.* ||

P. [3]-5, préface. P. [3], l. 20 du texte : ... *I have* || also paraphrased words and passages, which to-day sound || old-fashioned, while keeping the essence of the meaning. || The marginal notes, too, are mine. || I should like to express my thanks to Dr. Alexander Grieve, who has generously allowed me to use his

edition, as the basis of this pamphlet. ||

P. [6], blanche.

P. 7-28, corps de l'ouvrage, divisé en paragraphes, numérotés en chiffres romains.

P. 7-9, paragraphes I-III, comprenant divers extraits, qui se trouvent tous dans la préface de Grieve, empruntés à l'édition de 1802. Le paragraphe II en contient un que Grieve dit provenir de « a book of counsel on the training of a Christian prince » (p. xiii). Il s'agit de l'*Institutio principis christiani*, offerte au futur Charles-Quint. Madame Gibb imprime : « from Book of Counsel to King Charles of Spain, 1516 » (p. 7).

P. 10-28, paragraphes IV-XX : extraits de la *Querela Pacis*. Le titre *The Complaint Of Peace* se trouve sous le nombre IV. Les autres paragraphes n'ont pas de titre, sauf le 9^e, en caractères plus petits : *Christ, The Prince Of Peace* (p. 13).

F. [16], blanc; collé sur la couverture.

Sous le même titre *Erasmus on war*, a paru aussi un recueil d'extraits du *Bellum*, dont voici la notice d'après le catalogue de la bibliothèque du Palais de la Paix à La Haye (cote : Broch. 1909 : 11) : ERASMUS on War; being extracts from his « *Antipolemus* », translated from the Latin by V. KNOX, in 1794. Published for the Friends' tract association. London, (Headley Brothers) 1909. 8°. 12 pag. — [Tract] 11. — Cf. *Bibliotheca Belgica*, 2^e série, E 245 : autre édition.

Il en existe plusieurs éditions du début du XIX^e siècle sous le titre : *Extracts from the writings of Erasmus on the subject of war*, ou *Extracts from Erasmus on the subject of war*. (*Bibliotheca Belgica*, 2^e série, E 237-244).

J. De Reuck.

Bruxelles : b. roy. (IV 169 A 53).
La Haye : b. Palais de la Paix (79 F 12).

ERASMUS (Desiderius). *Trad. allem.*

E 1326

KLOSTERBERG, Basel, Benno Schwabe. 1945.

Erasmus Von Rotterdam || Klage des Friedens || Verlag Benno Schwabe & Co. || Klosterberg, Basel ||

In-8°, 52 f. pag. [1]9-89, [90], 91-103[104], sign., car. rom., 26 l., car. ital., marque typ.

Couverture cartonnée; le titre sur des étiquettes collées sur le plat supérieur et sur le dos.

F. de garde.

P. [1], marque typographique.

P. [2], blanche.

P. [3] : *Sammlung Klosterberg* || (trait) || *Europäische Reihe* || Herausgegeben || von Hans-Urs von Balthasar ||

P. [4], blanche.

P. [5] : *Erasmus Von Rotterdam* || *Klage Des Friedens* || *Übertragung und Nachwort* || von Arthur von Arx ||

P. [6], blanche.

P. [7], titre.

P. [8] : *Printed In Switzerland* || *Copyright 1945* || By Benno Schwabe & Co., Klosterberg, Basle ||

P. 9 : *Der Friede Spricht* || Fin p. 89 l. 16 : *So Sprach Der Friede* ||

P. [90], blanche.

P. 91-92 : *Anmerkungen* ||

P. 93-103 : *Nachwort* ||

P. [104], blanche.

F. de garde.

J. De Reuck.

Bruxelles : b. roy. (IV 21573 A).

ERASMUS (Desiderius). *Trad. néerl.*

E 1327

AMSTERDAM, Van Breda. 1947.

Erasmus Van Rotterdam || De Klacht || Van De Vrede || die overal door alle volken || verstoten en versmaad wordt || (*Vignette : portrait d'Erasmus dans un encadrement formé de deux colonnes entourées d'une guirlande, supportant un entablement avec l'inscription : DES. ER. ROT., et reposant sur un soubassement avec l'inscription : QVERELA PACIS. Ensuite un blanc*) || 1947 || Uitgeverij Van Breda C. V. Amsterdam ||

In-8°, 48 f., pag. [1]-11-15, [16], 17-89, [90], 91-[96], car. rom., 30 l., car. ital., notes marg., lettrine, fac-sim., marque typ.

Couverture de carton recouverte de papier fort avec le titre sur le plat supérieur et sur le dos.

P. [1-4], blanches.

P. [5] : *De klacht van de vrede* ||

P. [6], blanche.

P. [7], titre.

P. [8] : *Oorspronkelijke titel* : || *Querela Pacis* || *Undique Gentium Eiectae Profligataeque* || *Vertaling in het Nederlands van Truus van Leeuwen*. || *Hiervoor werd gebruik gemaakt van de uitgave van* || *November 1518 bij Froben te Basel*. || *Voorwoord van Dr O. Noordenbos*. ||

P. [9], fac-similé réduit de la p. de titre de l'éd. de Froben déc. 1517.

P. [10], blanche.

P. 11-15 : *Woord Vooraf* ||

P. [16], blanche.

P. 17-84 : *De Klacht Van De Vrede* || *Die Overal Door Alle Volken Verstoten* || *En Versmaad Wordt, Door Desiderius* || *Erasmus Van Rotterdam* || P. 17, lettrine. En marge, sommaire des différentes parties de l'ouvrage.

P. 85-89 : *Aantekeningen* ||

P. [90], blanche.

P. 91, marque typ.

P. [92-96], blanches.

J. De Reuck.

Bruxelles : b. roy. (IV 22022 A).

ERASMUS (Desiderius).

E 1328

[ANVERS, Michel Hillen van
Hoochstraeten]. s. d. ?

[Querela Pacis].

Pet. in-8°, 24 f. ch. [1], 2?, [3] 4-14, 25-26, 17-24, sign. [A]A2?-C5[C8], car. ital., 28 l., car. grecs, titre courant, récl., lettrine(s)?.

Les f. 1 et 2 manquent dans le seul exemplaire connu. La composition en est probablement : F. 1, titre; F. 1 v°, blanc; F. 2-2 v°, dédicace à Philippe de Bourgogne.

F. [3]-24 : *Querela Pacis Vndique* || *Gentium Eiectae Pro=* || *figataeque* || *Avtores Des. Eras. Rot.* || F. [3], lettrine, hauteur 8 l.; renversée; v. W. NIJHOFF, *L'art typographique dans les Pays-Bas*, II, La Haye 1926 : *Amers*, 9, M. Hillen van Hoochstraeten, pl. XVI, 64, S². Titre courant : *Pacis* (ou *Pacis*). *Qverimonia* (ou *Qverimonia*). || ... F. 24 l. 20 (dernière) : *Finis*. [sic].F. 24 v°, blanc.
NIJHOFF-KRONENBERG, n° 2972, attribue cette édition à M. Hillen van Hoochstraeten.

J. De Reuck.

Bruxelles : b. roy. (II 60075 A 2; f. [1-2] manquent).

ERASMUS (Desiderius).

E 1329

COLOGNE, [Gymnicus, branche aînée]. s. d.

Querela || *Pacis Vndique* || *Gentium Eiectae* || *profligatae'q;*, ac iam || *ferè sepultae*. || *Avtores Erasmo Roterodamo*. || (*Marque typographique : un cheval marin serrant de la patte gauche une masse, au sommet de laquelle un oiseau tenant dans le bec un reptile ; au dessus, un listel avec l'inscription : DISCITE IVSTICIAM MONITI*) Coloniae.

Pet. in-8°, 36 f. n. ch., sign. [A]A2-D5[D8], E-E2[E4], car. rom., 25 l. (sauf f. [A]-A5, [A7]-[A8] : 26 l.), car. grecs, car. ital., titre courant, récl., lettrines, marque typ.

F. [A], titre. Notez la variante *ac iam ferè sepultae*. Sur la marque, voir *Bibliotheca Belgica*, 2^e série, E 229 : ERASMUS, *Pólemos sive Belli detestatio*, Coloniae, s. t., s. a. : l'auteur de la notice attribue notre édition à la fin de l'exercice de Martin I Gymnicus ou à l'exercice de sa veuve, c. 1551.F. [A] v°, blanc.
F. A2-A2 v°, dédicace à Philippe de Bourgogne. F. A2, lettrine.F. A3-[E3] v° : *Querela Pacis* || *Vndique Gentium* || *eiectae profligatae'q;*. || F. A3, lettrine. Titre courant : *Qverimonia* || *Pacis*. ||

F. [E4], blanc? (manque dans l'exemplaire décrit). Nous ne connaissons cette édition que comme élément d'un recueil d'éditeur composé comme suit :

A) une impression en car. ital. de 72 f. pag., contenant le *De sarcienda Ecclesiae concordia* accompagné de quelques autres pièces; le f. de titre pourrait bien être un carton substitué au f. original; il porte : *D. Erasmi* || *Rotero=* || *dami Libelli Tres* || *Vtiles Ac Salvtares*, || *Hoc Feracissimo Secta=* || *rum seculo pijs hominibus* & || *pacis amatoribus*. || 1. *De Sarcienda Ecclesiae concordia, deq3 Sedandis* || *opinionum disjidijs*. || 2. *Querela Pacis vndique gentium eiectae, ac iam* || *ferè sepultae*. || 3. *Belli Detestatio*. || (Marque typographique dans un cartouche) || *Coloniae Agrippinae*, || *Apud Ioannem Gymnicum, sub Monoce=* || *rote, M.D.LXXX*. || Au v° du dernier f., la même marque typographique qu'au 1^{er} f. de la *Querela Pacis* décrite ci-dessus, mais sans listels et les animaux orientés dans le sens opposé.B) la *Querela Pacis* décrite ci-dessus.C) une impression en car. rom. de 40 f. n. ch., contenant le *Bellum* et deux autres pièces, qui figurent aussi dans la 1^{re} partie de ce recueil : la *Precatio ad Dominum Jesum pro pace Ecclesiae* et une lettre à Rincus; titre : *ΠΟΛΕΜΟΣ*, || *Sive Belli Dete=* || *statio, Per D. Eras=* || *mum Roterodamum*. || (Même marque typographique que dans le titre de la *Querela Pacis*) || *Coloniae*. || C'est manifestement l'édition décrite dans la notice E 229 citée ci-dessus.

J. De Reuck.

Bonn : b. univ. Paris : b. Ste-Geneviève.
Hanovre : b. ci-devant roy. Roterodam : b. ville (6 H 2 :
et prov. 2; le dernier f. manque).
Paris : b. nat. (D 33748).

ERASMUS (Desiderius).

E 1330

[STRASBOURG], Mathias S[chürer]. s. d.

Querela || *Pacis Vndique* Gen= || *tivm Eiectae Pro=* || *figataeque*. || (*Un peu plus bas*) : *Avtores Erasmo* || *Roterodamo*. || (*Blanc jusqu'au bas*) || (*Encadrement orné, d'une pièce : colonnes, fous ; dans la partie inférieure, deux angelots tiennent un écusson portant les initiales .M. .S. de Matthias Schürer, imprimeur à Strasbourg*).

In-4°, 24 f. n. ch., sign. [a]aij-aiij[aiij], b-bv [bvij], c-dij[dij], e-eij[eij], car. rom., 31 l., car. grecs, titre courant, lettrines, encadrement orné.

F. [a], titre.
F. [a] v°, blanc.
F. aij-aij v°, dédicace à Philippe de Bourgogne. F. aij, lettrine. Cette dédicace ne contient pas la coquille (*amplectarentur* pour *amplecteremur*) relevée par ALLEN dans une éd. de [Strasbourg] s. d. (ERASMI *Opus epistolarum*, III, ep. 603, introd., p. 14).F. aij-eij : *Querela Pacis Vndique* || *Gentium Eiectae Pro=* || *figataeque*. || *Avtores Des. Erasmo*Ro || *terodamo*. || F. aij, lettrine. Titre courant : *Pacis Qverimonia* || ...F. eij v°, blanc.
F. [eij-eij v°], blanc.Non mentionné par Ch. SCHMIDT, *Matthias Schürer*, Strasbourg 1896 (*Répertoire bibliographique strasbourgeois*, VIII). V. pl. 5, reproduction de l'encadrement utilisé dans notre éd. Les lettrines ont le même dessin que celles de l'éd. s. l. datée de 1519.

J. De Reuck.

Colmar : b. ville. Leipzig : b. ville.
Erfurt : b. ville. Lubek : b. ville.
Erlangen : b. univ. Marbourg : b. univ.
Francfort s/M. : b. ville. Munich : b. nat.
Fribourg en Br. : b. univ. Roterodam : b. ville (3 F
Gettingue : b. univ. 15).
Iéna : b. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1331

S.l.n.t. s.d.

☛ *Qvere* || la *Pacis Vndique* || *Gentium Eiectae* || *Profligatae=* || *qve*. || (*Un peu plus bas*) : *Avtores Erasmo* || *Roterodamo*. || (*Blanc jusqu'au bas*) || (*Encadrement orné, de 4 pièces : rinceaux et angelots*).

Pet. in-8°, 30 f. n. ch., sign. [A]Aij-Cv[Cvij], D-Diiij[Dvij], car. rom., 27 l., car. grecs, titre courant, récl., lettrines, encadrement orné.

F. [A], titre.
F. [A] v°, blanc.
F. Aij-Aij v°, dédicace à Philippe de Bourgogne. F. Aij, lettrine. F. Aij v° l. 27 : *cōfitterit* [sic]. La coquille, relevée par ALLEN (ERASMI *Opus epistolarum*, III, ep. 603, introd., p. 14 : *amplectarentur* pour *amplecteremur*) dans une éd. de [Strasbourg] s. d., ne se trouve pas dans la présente impression.F. Aij-[Dv] v° : *Querela Pacis Vndique* || *Gentium Eiectae Pro=* || *figataeque*. || *Avtores Des. Erasmo* || *Ro=* || *terodamo*. || F. Aij, lettrine. Titre courant : *Pacis Qverimonia* || ...F. [Dvij], blanc.
Le catalogue de la bibliothèque de l'Université d'Utrecht porte : Basileae? circ. 1525.

J. De Reuck.

Berlin : b. nat. Stuttgart : b. nat.
Gettingue : b. univ. Utrecht : b. univ. (B oct.
Prague : b. univ. 2684; le f. [A] manque).
Roterodam : b. ville (2 E Vienne : b. nat.
1 : 2).

ERASMUS (Desiderius).

E 1332

S.l.n.t. s.d.

D. Erasmi Roteroda- || mi liber bellif-

simus, cui titulū prætulit, Quere || la *pacis undiq3 gentium eiectae* || *profligatae'q3*. || *Eivsdem Declamatio* || de morte, in genere confolatorio. || *Hermann Bvshii Pa* || *si-philii* *εγκώμιον* *pacis*, ad clarissimū uirū D. || *Martinū Oed Kempēsem*, archiepī || *Coloniensis officialem*. || *Eivsdem Ode Lyrica*, || *quæ mōlstrat omnem locum sibi inuifum*, cui || *l'ræ displiceant*, & *si alijs uoluptati=* || *bus maxime fit infūgnis*, || *ac amēnus*. ||

In-4°, 32 f. n. ch., sign. [A]Aij-Hij[Hij], car. rom., 29 (cahiers A-F; la surface imprimée des cahiers D-F est plus haute)-30 (cahiers G-H) l. car. grecs, lettrines, signes de paragr.

F. [A], titre.
F. [A] v°, dédicace de la *Querela Pacis* à Philippe de Bourgogne. Lettrine. On ne lit pas ici la coquille (*amplectarentur* pour *amplecteremur*) relevée par ALLEN (ERASMI *Opus epistolarum*, III, ep. 603, introd., p. 14) dans une éd. de [Strasbourg] s. d. F. Aij-Hij : *Querela Pacis Vndique* || *gentium eiectae profligatae'q3, audore D.* || *Erasmo Roterodamo*. || F. Aij, lettrine.F. Hij v° l. 1-14, dédicace du *De Morte* à Henri Glareanus. Lettrine.F. Hij v° l. 15-H v° l. 18 : *D. Erasmi Roterodami, In* || *genere confolatorio declamatio*. || F. ij v°, lettrine d'une hauteur de 8 l., ayant les mêmes personages que celle de l'éd. de Froben 1517 p. 55, mais orientés dans le sens inverse et avec quelques différences; le dessin de la lettre même est aussi pareil, sauf le trait central qui manque ici; la lettrine est moins haute que celle de l'éd. de Froben.F. H v° l. 19 : *Ad egregium & præstantem dñm, D. Martinum Oed* || *Kempenssem, sacri pontificij iuris doctorem, Officialem Colo niensem, non minus iustitiae, q3 iuris consultissimū, vnicū ppe apud Colonienses, doctoR viroR patronū atq3 amicū, Hermannij Buschij Pasiphili Comendatio pacis, quae ex cōtraria belli vituperatione elicit. Qd quā jū diuina clementiae ingratum, ... Fin l. 31 : ... eidem illis sacris angelis testibus, reuincant*.Hermann von dem Busche, ou Buschius Pasiphilus, 1468 (château de Sassenberg ou Sassenburg près de Munster)-1534, humaniste et poète, avec qui correspondait Erasme (ALLEN, III, ep. 830, introd., p. 296; J. LINDEBOOM, dans *Nieuw Nederlandsch Biografisch Woordenboek*, II, Leyde 1912, col. 286-287; GEIGER, dans *Allgemeine Deutsche Biographie*, III, Leipzig 1876, p. 637-640). Sur son cognomen, « transmutation » de *Westphalus* due aux Italiens ou latinisation de *πάσι φίλος*, voir H. J. LIESSEM, *De Hermannij Buschii vita et scriptis commentatio historica*, Bonn 1866, p. 30-31.F. H v° l. 33 (dernière), titre : *Encomion Pacis, Pro Strena*. ||F. Hij, commencement de l'*Encomion Pacis*, en vers : *Regia res bellum, proceres, quibus esse uidet*. ... Fin Hij v° 16 : *Bella decent, hominum pax decet aequi genus*. ||F. Hij v° l. 17 : *In Turbatores pacis*. (En vers) : *Quid inuāt armari, rapidas in bella cohortes?* ... Fin l. 29 : *Detestata illi, bella pianda, geris?*

F. Hij v° l. 30 : ¶ *Arma & gladij, in via peruerfi. Proverbio Rv. 22.* || C'est le 1^{er} membre du verset 5 dans la Vulgate.

F. Hij : ¶ *Ad Generosum Dominum, D.* || *Hermanum noue Aquilae comitem, Hermāni Bujchij belli* || μῦθος, ex commendatione pacis kar' ἀντίπαλον ἐλιεικνύς, || *pro Strena.* || (En vers) : *Hinc libet ordiri placidae praeconia pacis,* || ... Fin f. [Hij] l. 4 : *Exuperat cunctos, nec sine pace bonum.* || ῥέλος, καὶ τῷ θεῷ δόξα. ||

Hermann, comte de Neuenar, ou de Nova Aquila, ou encore Neaetius, 1492-1530, dignitaire ecclésiastique à Cologne, humaniste (ALLEN, II, 282, ep. 442, introd.; L. GEIGER, dans *Allgemeine Deutsche Biographie*, XXIII, Leipzig 1886, p. 485-486). Sur ses relations avec Buschius, H. J. LIESSEM, *op. cit.* II était en rapports épistolaires avec Erasme.

F. [Hij] l. 6 : ¶ *Oda lyrica Hermanni Bujchij, qua oem locum, cui litera displicent, inuicem sibi displicere ostendit* [= ostendit], *quantūlibet alij voluptatibus amicum.* || (8 quatrains en 2 col.) : *Esse q̄s duR̄ est, auct vnde semper* ||... Fin 2^o col. l. 16 (23 de la p. entière) : *Esse recusem.* ||

F. [Hij] l. 24-27. un quatrain : ¶ *Quamlibet esse illic...*

F. [Hij] l. 28 : ¶ *Errata q̄ int' legēdū occurrēt, neq̄s vō i oib' exēplarib' repias,* ... Fin l. 34 : *Si quae sunt alia, leuiuscula puto, q̄s vt praemonstrari defyderet, qui vel so lum Aesopum triuerit.* || Dans certains ex., quelques uns des textes mentionnés ne sont pas fautifs.

F. [Hij] v°, blanc.

Le catalogue de la bibliothèque du British Museum indique pour cette édition : [Cologne? 1517?]. Cf. W. NIJHOFF & M. E. KRONENBERG, *Nederlandsche bibliographie van 1500 tot 1540. Inleiding tot een derde deel*, 's-Gravenhage 1942, p. 63, 0448 : * Geen Ned. druk. Keulen. », avec référence à W. NIJHOFF in HB. III. 65.

J. De Reuck.

Cologne : b. ville.	Greifswald : b. univ.
Copenhague : b. roy.	Londres : British Museum
Darmstadt : b. nat.	(94. e. 8. (2.).
Dessau : b. nat. (Slg. Fürst Georg.)	Louvain : b. univ. (3. A. 12102).
Gand : b. univ. (Rés. 1197).	Oxford : b. Bodl. (2 ex.).
Giessen : b. univ.	Rotterdam : b. ville (4D 43).

ERASMUS (Desiderius). Trad. franç.

E 1333

S.l.n.t. s.d.

L (lettrine personnée: David écoutant Dieu?) A cōplainte || de la Paix par Erasme. Nouvelle || mēt traduite de latin en Frācoys. || (Au-dessous, encadrée de quatre bandeaux, une vignette représentant une dame tenant une fleur et aux pieds de qui se dresse un petit chien; dans le champ, une banderole portant les mots La Paix en car. goth.).

Pet. in-8°, 56 f. n. ch., sign. [a]iui-aiiui[aviii],

b-biii, bbiii-[bbviii], cc-cciii, ciii-[cviii], dd-ggiii [ggviii], car. goth., 23 (22 : cahier gg) l., lettrines, signe de paragr., vignette.

F. [a], titre.

F. [a] v°, blanc.

F. aii : Cy commence la || *Paix en se complaināt deſtre ainſi aiouer=* || *dhuy chaffee & haye des Chreſtiens.* || S (lettrine) *I les mortelz- en me deboutant et || dechaffent* [sic] *deulx...* Le texte est divisé en 48 chapitres, pourvus d'un titre et commençant, sauf le 3^e, par une lettrine; dans le chapitre XVIII, il y a encore une lettrine pour commencer le passage, f. dd v° l. 3 : *FRance ſeulle comme une fleur || non touchée...* F. [avii] l. 17 : *Antipelar=* || *gofis* en car. goth.; f. [bbvii] l. 8 : *ειρηνομός* traduit : *pacifique*. Fin f. [ggvi] l. 20 : ... *Auq̄ plaire & en la grace du=* || *quel eſtre - ceſt felicite ſouueraine.* || ¶ *Finis.* ||

F. [ggvii]-[ggviii], blancs?

La traduction est de LOUIS DE BERQUIN. V. sur le traducteur, notice de A. ROERSCH, dans la *Bibliotheca Belgica*, 3^e série, E 1235 : ERASME, *Déclamation des louenges de mariage*, s.l.n.d. [Paris, S. Dubois, c. 1525], p. 2; M. MANN, *Erasme et les débuts de la Réforme française*, Paris 1934 (*Bibliothèque littéraire de la Renaissance, nouv. série*, t. XXII), p. 113-149; Ch. V. Louis de Berquin, traducteur d'Erasme et de Luther.

Ph. RENOARD, *Bibliographie des éditions de Simon de Colines*, Paris 1894, p. 71 : * il y a une traduction française anonyme [de la *Querela Pacis*] imprimée vers 1527, in-8^o gothique, sans nom de lieu, mais, selon Du Verdier, à Lyon ». Pour ce qui est de la date, la traduction de Berquin fut censurée le 1^{er} juin 1525 par la Faculté de théologie de Paris, qui en avait sans doute examiné le manuscrit (M. MANN, *op. cit.*, p. 118).

J. De Reuck.

Bruxelles : b. roy. (II 64573 A; f. [ggvii]-[ggviii] manquent).

collected copy in Hough Lib. Harvard
of Harv. Lib. Bull. 1969 m. 4.

DESIDERIUS ERASMUS

QUERELA PACIS E 1334

LISTES COMPLÉMENTAIRES

I

Autres éditions mentionnées

Il est probable que certaines de ces mentions, faisant double emploi, doivent être négligées.

Nous nommons les bibliothèques où l'on signale la présence d'exemplaires de ces éditions, en formant le vœu que des bibliographes, qui pourraient examiner celles-ci plus aisément que nous, veuillent bien en rédiger les notices en vue de compléter la présente section de la *Bibliotheca Belgica*.

1518, 30 mars. Cracovie, J. Vietor, in-4°. (Breslau : b. Ossolineum, autrefois à Lemberg, où une partie des livres sont restés; Cracovie : b. Académie polonaise des sciences : Cim. 2086).

1518. Bâle, Cratander, in-4°. D'après E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *Études d'histoire pacifiste. I. La « Querela Pacis » d'Erasme*, Paris 1924, p. 50, 11°. [= Cratander et Cruftanus, oct. 1518 (*Bibliotheca Belgica* = BB, 3^e série, E 1293)?].

1518. Bâle, Froben : *Querela Pacis, De morte, Ex Luciano quaedam, TH. MORI Lucubrations.* D'après E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 49, 4°. [= l'éd. de déc. 1517 + son complément de mars 1518 (cf. BB, 3^e série, E 1290, p. 12-13)?].

1518. Bâle, in-4° : *Querela Pacis...*, *Encomium matrimonii, Encomium artis medicae...* D'après E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 49, 6°. [= Froben, nov. 1518 (BB, 3^e série, E 1294)?].

1518. Bâle, in-4° : même contenu. (Berne, Zurich). D'après E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 50, 12°. [même remarque].

1518. Cracovie, Scharffenberg, in-4°. D'après *Bibliotheca Erasmianna*. [Listes provisoires]. I, Gand 1893, p. 166.

1518. Louvain, Th. Martens, in-4° : *Querela pacis, De morte, Encomium matrimonii, Encomium artis medicae.* D'après E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 48-49, 3° [= s. d. Louvain, Th. Martens, in-4° (NIJHOFF-KRONENBERG, II, 2971) ou *Declamationes aliquot* (BB, 3^e série, E 1224)?].

1518. Louvain, in-8°. (Oxford : b. Bodl.; Turin : b. nat.). D'après *Bibliotheca Erasmianna*. [Listes provisoires], *ibid.* [même remarque qu'au précédent].

1523. Cologne, J. Soter, in-4°. (Greifswald : b. univ.; Paris : b. nat. : G. 7870 (1)).

1529, 19 mars. Alcalá de Henares, M. de Eguía, in-8° : *Tractado de las querellas de la paz.* (Londres : British Museum : 8407. de. 6.; Munich : b. nat.; Oxford : b. Bodl.; Paris : b. Mazarine; Paris : b. nat. : Rés. p. R. 316).

1543. Cologne, J. Gymnicus, in-8°. (Bonn : b. univ.).

1559. Londres, J. Cawood, in-8° : *The Complaint of Peace* (Londres : British Museum : 8425. a. 62).

1566. Francfort, P. Schmid, in-8° : *Friedes Klage.* (Stuttgart : b. nat.).

1621. Francfort, in-4° : *Teutscher Friedens-Bott.* (Göttingue : b. univ.).

1622. Rostock, J. Pedanus, in-12°. (Cracovie : b. univ.; Dresde : b. nat.).

1622. Strasbourg, in-8°. (Breslau : b. ville). [= Strasbourg, P. Ledertz, 1622, in-4° (BB, 3^e série, E 1314)?].

1624. Rostock, J. Pedanus, in-8°. (Breslau : b. ville; Greifswald : b. univ.; Rostock : b. univ.).

1642. Francfort, M. Merian, in-12° : *Libellus vere aureus Pacis... querelam exponens.* (Elbing : b. ville; Lubeck : b. ville; Stuttgart : b. nat.).

1795. Londres : *Complaint of Peace.* D'après *Bibliographie du mouvement de la paix avant 1890.* [Période 1778-1898], La Haye 1934.

s. d. Louvain, Th. Martens, in-4°. (Londres : British Museum; Oxford : b. Bodl.). D'après NIJHOFF-KRONENBERG, II, 2971, qui cite aussi Copenhague : b. roy., laquelle nous a répondu n'avoir pas l'ouvrage.

s. d. [Strasbourg]. D'après ALLEN, III, ep. 603, introd., p. 14, qui la nomme comme la 4^e des cinq éditions autorisées du vivant d'Erasme et la fait reconnaître à une coquille de la dédicace : *amplēctentur pour amplēcteremur*; or aucune des éd. latines s. l. n. d. que nous connaissons (BB, 3^e série, E 1330, E 1331, E 1332) ne présente cette coquille.

s. l. n. d., 4° : *Das Christenlich Büchlin... die Clage des Frids* (Berlin : b. nat.).

II

Mentions d'éditions inexistantes

1516. Nous avons exposé (*Bibliotheca Belgica*, 3^e série, E 1290, p. 54-55) pourquoi toutes les mentions d'éditions de 1516 doivent être tenues pour fautives.

1517. Bâle, Froben, in-4°, différente de l'éd. datée de déc. 1517. D'après E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 48, 2°, qui cite un ex. de Bâle : b. univ. : F M' X 7 Nr. 1, lequel est un fragment de l'éd. de déc. 1517 (Communication du Dr F. Husner, i. Bibliothekar de cette bibliothèque). (BB, 3^e série, E 1290; cf. p. 57).

1583. Anvers, 's Coninx, in-8° : latin. D'après E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 51, 24°. = traduction néerlandaise, BB, 3^e série, E 1311.

1616. Rotterdam, M. Bastiaensz, in-4° : latin. D'après E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 51, 26°. = traduction néerlandaise, BB, 3^e série, E 1312.

s. d. Bâle, Froben, in-4°. D'après E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 46, 2°, qui cite un ex. de Bâle : b. univ. : DJ III 3 Nr. 4, lequel est un fragment de l'éd. de déc. 1517 (Communication du Dr F. Husner). (BB, 3^e série, E 1290; cf. p. 57).

s. d. Bâle, in-4°, 50 p. D'après E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 47-48, 5°, qui cite un ex. de Paris : b. nat. : Rés. p. R. 367, dont la notice, dans le catalogue imprimé de cette bibliothèque, révèle un fragment de l'éd. de déc. 1517 (BB, 3^e série, E 1290).

s. d. Bâle, in-4°. D'après E. CONSTANTINESCU-BAGDAT, *op. cit.*, p. 47, 4°, qui cite un ex. de Paris : b. nat. : Rés. p. R. 368, dont la notice, dans le catalogue imprimé de cette bibliothèque, révèle un fragment de l'éd. de Froben, nov. 1518 (BB, 3^e série, E 1294).

s. d. [Zwolle, Simon Corver], 4°. Cité par NIJHOFF-KRONENBERG, *Inl. tot III*, 0448, qui d'ailleurs en nie l'attribution et y voit une impression de Cologne; d'après la cote du British Museum, il doit s'agir de l'éd. décrite BB, 3^e série, E 1332.

III

Recueils contenant la Querela Pacis

- s. d. (ca 30 mars 1518). Louvain, Th. Martens, in-4° : *Declamationes aliquot.* (BB, 3^e série, E 1224; cf. E 1290, p. 56). La 2^e des cinq éd. de la *Querela Pacis* autorisées du vivant d'Erasmus (ALLEN, III, ep. 603, introd., p. 14).
- 1520, 27 avr. Séville, J. Cromberger, in-f° : PIE II, pape (Aeneas Sylvius Piccolomini), *Tractado de la miseria de los cortesanos.*
- 1529, sept. Bâle, J. Froben, J. Hervagius et N. Episcopus, in-4° : *De pueris statim ac liberatim instituentis.* La 5^e des cinq éd. de la *Querela Pacis* autorisées du vivant d'Erasmus (ALLEN, loc. cit.).
- 1534. Cracovie, M. Scharffenberg, in-8° : Valentinus Polidamus, *Querela communis populi de pace.*
- 1540. Bâle, J. Froben et N. Episcopus, in-f° : *Operum tomus quartus* (p. 485 (dédicace) et 486-501).
- 1611. Amberg, J. Schönfeld, in-12° : Irene Germanica.
- 1627. S. l., in-8° ou in-4° : *Senatus Deorum. De praesentibus... Germaniae miseris...* [a B. Ph. Chemnitz (Chemnitz)].
- 1628. Leyde, A. Clouquius, in-32° : *Institutio principis christiani* (BB, 3^e série, E 1268).
- 1703. Leyde, P. van der Aa, in-f° : *Opera omnia*, t. IV (col. 625-642).

IV

On ne peut citer qu'à part l'ouvrage suivant : *Querela Pacis, dat is Vreden-clacht aen die vereenichde Nederlanden... Tot navolginghe des gheleerden ende wiiberoemden D. ERASMI ROTERODAMI aldus ghestelt ende op den teghemoordighen tijt ghepast... door Godeschalcum AELTIUM...* Tot Leeuwarden, Bij Abraham vanden Rade, 1612, in-4°, 20 f. (Nouv. éd. en 1618). C'est un ouvrage partiellement original, où l'on retrouve des passages de la *Querela* d'Erasmus (ou peut-être l'œuvre entière, par fragments) littéralement traduits.

JOSEPH DE REUCK.

RATIO VERAE THEOLOGIAE

ERASMUS (Desiderius). E 1125.
LOUVAIN, Thierry Martens. M. nov. 1518.

• Ratio Sev || Methodus cōpendio perueniendi ad ve||ram Theologiam per Erafnum || Roterodamum. || * ||
• Argvmentum • || in omneis epistolas Apostolorum per || eundem copiosius explicata. || * ||
• Cvm Gratia || & priuilegio. ||

In-4°, sans chiffres, sign. p. 2 [au lieu de a 2] — r 2 [r 5], [a] a 2 — e 3 [e 6], 94 ff. en tout. Notes marginales. Car. romains.

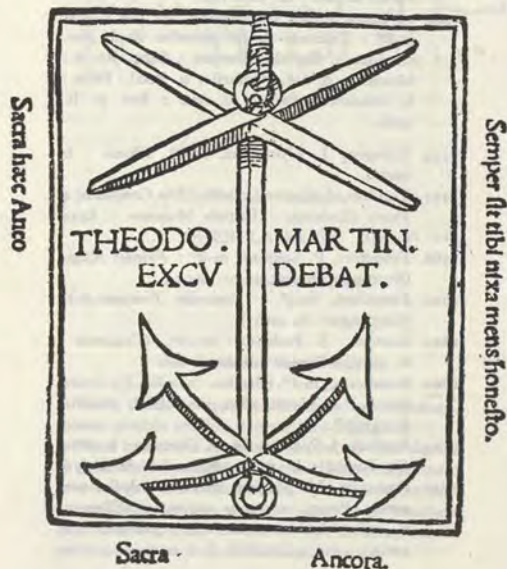
F. [p] r° - [p 4] v° : titre; *Albertus Archiepiscopus Maguntinensis & || Maigd.* (sic) *primas Germanie, princeps || elector, ac Marchio Branden||burgensis &c. || Nobis dilecto Desyderio Erafmo Roteroda||mo salutem in Christo. Nuper in volumi||num abs te aditorum lectionem incidentes Eraf||me doctissime, cum diuinum hoc tuū ingenium, || omnigenam eruditionē ...*, datée de Steinheim, ides de sept. 1518; *Erafmus Roterodamus reuerendiss. domino || D. Alberto Archiepiscopo & cardinali || Maguntinensi S. D. || Liberalis quidam & ingenius ingenii tui can||dor in causa fuit opinor ...*, datée de Louvain, le 11 des cal. de janv. 1518, style de Brabant.

Ff. b r° - [r 4] v° : *Ratio • Sev || Compendium || verae Theologiae per Erafnum || Roterodamum. || Cvm primum nouū testamentum, a nobis re||cognitū effem aditurus ...*, suivi de ([r 3] v° - [r 4] v°) : une postface de Thierry Martens (*Equidē nō ignoro vulgus hoīm res pleq;sq; || ...*), s. d., et une pièce de 35 vers latins : *Alardus Amstelredamus Iudiso fa||crofanae Theologiae tyrunculo. || (début : Iam tyrocinio statim sub ipso. || fin : Quo nil rariū extat, Vnionem hunc. ||)*

F. [r 5] r° - [e 5] v° : • Argvmenta • || *In Omneis Epistolae Apostolicas || Nova, || Per || Erafnum || Roterodamum || * * **. Cette partie commence par une épître : ... *D. Nicolao || a Malefis, Abbati apud diuum || Hubertum, Erafmus Roterodamus S. D. || Qvod haecenus nūq; gentium, quā apud nos, || ...*

F. [e 6] r° : *Cvm Gratia • || Et Priuilegio || Louanii Apud || Theodoricum || Martinum || Alosten || sem. || M. D. XVIII. || Mense No||uembri. || * * **
Idem, v° : la marque de Martens ci-jointe.

Р І ЕРВА А К К Р П А



Ne tempestatum vis auferat, Ancora sacra :

Quo mentem figas, est iacienda tibi ||

Ευ οίνω ἀλῆθειαν ||

Ἠλλάκις ἐν οἴνῳ κίρηται τις ψευδαῖ ||

Traité sur la façon de parvenir à la connaissance de la vraie théologie, c'est-à-dire de la Bible.

Erasmus, à la demande de ses amis, s'était déjà occupé du même sujet lorsqu'il était sur le point de donner la première édition du Nouveau Testament revu par lui¹. Mais, à cette époque, il avait dû être fort concis, la pièce devant servir à bref délai comme simple préface et non comme ouvrage spécial ajouté à un autre.

Aujourd'hui il veut reprendre la question, et faire un opuscule un peu plus étendu, et qui puisse être regardé indifféremment par le lecteur comme une préface ou comme une œuvre séparée.

Il espère que son travail sera de quelque utilité aux candidats à la sainte théologie. C'est chose importante de connaître la voie qu'on doit parcourir : on est sûr d'arriver au but, sans s'égarer, ni perdre son temps et sa peine en faisant de longs détours à droite et à gauche.

Erasmus nous apprend tout cela dans son introduction, à peine séparée du corps de l'ouvrage. Il entre dans le cœur de son sujet quand il expose et les qualités et les connaissances préparatoires requises pour étudier utilement la céleste philosophie qu'est la théologie.

Il faut un esprit pur et calme, libre des souillures du vice et des agitations de la cupidité, une foi simple n'ayant d'yeux que pour les choses du ciel, un désir ardent d'apprendre. On doit déposer dès le début tout orgueil, toute arrogance, car si ce temple est auguste à l'intérieur, l'entrée en est humble et ne donne accès qu'à ceux qui courbent la tête. L'amour

¹ La première édition du *Novum Testamentum* dont on parle ici, a paru en 1516 (février), sous le titre : *Novum instrumentū omne, diligenter ab Erasmo Roterodamo recognitū & emendatū, nō solum ad græcam veritatem, uerumetiam ad multorum uiriusq; linguæ codicum, eorumq; ueterum simul & emendatorum fidem, postremo ad probatissimorum auctorū citationem, emendationem & interpretationem, præcipue, Origenis, Chrysostomi, Cyrilli, Vulgarij, Hieronymi, Cypriani, Ambrosij, Hilarij, Augustini, una cū Annotationibus, quæ lectorem doceant, quid qua ratione mutatum sit. Quisquis igitur amat ueram Theologiam, lege, cognosce, ac deinde iudica. Neq; statim offendere, si quid mutatum offenderis, sed expende, num in melius mutatum sit. Apud Inclitām Germaniā Basileam. ... (A la fin : Basileæ in adibus Ioannis Frobenij ... Mense Februario. Anno. M. D. XVI...), in-folio.*

L'épître d'édicatoire, de Bâle, cal. de Févr. 1516, est, comme il fallait s'y attendre, adressée au pape Léon X.

Elle est suivie de : 1°, *Paraclesis*; 2°, *D. Erasmi Roterodami Apologia*; 3°, *Erasmi Roterodami Methodus*; 4°, *Βρα βρα τῶν τεσσάρων εὐαγγελιστῶν καὶ τῶν δωδεκάου μαρτύρων καὶ τῶν ἁγίων πνευματικῶν δωρεῶν*.

Le n° 2, la *Methodus*, est cette première édition de la *Ratio* qui nous occupe.

de la gloire, si fréquent chez les violents, n'est pas de mise; ni l'opiniâtreté, mère des disputes, ni moins encore l'aveugle témérité. Si dans les lieux saints vous adorez tout, parce que partout vous sentez la Divinité, à plus forte raison vous serez plein de révérence dans le sanctuaire du Saint Esprit. Embrassez à genoux ce qu'il vous est donné de voir, et dans les choses obscures attachez vous à ce qui est accessible; vénérez de loin, sans curiosité impie. Certains mystères ne se révèlent même qu'en raison de la réserve qu'on met à les approcher.

Les sciences humaines ont chacune leur but déterminé. L'orateur veut parler avec abondance et éclat, le dialecticien enlacer son adversaire.

Le théologien, lui, doit complètement s'identifier avec sa science, de façon à ne pas devenir seulement plus savant et plus combatif, mais meilleur et plus pieux, moins fier, moins irascible, moins avare, moins sensuel, moins cupide.

Parmi les connaissances préliminaires indispensables au théologien, celle du latin, du grec et de l'hébreu figure au premier rang. Saint Augustin, qui cependant n'était fort qu'en latin seul, qui n'avait qu'effleuré le grec, et ignorait l'hébreu, sans espoir de le jamais connaître, déclare qu'on a besoin de ces langues pour bien comprendre les livres sacrés, et pour rétablir les textes mutilés. Les difficultés qu'on rencontre ici, ne doivent pas effrayer. A moins de manquer de courage ou d'être privé d'un bon maître, on aura moins de mal à s'assimiler ces trois langues, qu'on n'en a actuellement, par l'ignorance et l'insuffisance des précepteurs, pour acquérir une misérable demi-connaissance du latin.

Sous ce rapport trois hommes ont bien mérité de tous ceux qui s'occupent d'études : Jérôme et Gilles de Busleiden, et Etienne Poncher. Le premier, prévôt d'Aire, négligeant ses héritiers, légua une grosse somme d'argent, destinée à payer largement des professeurs de latin, de grec et d'hébreu¹. Gilles, son frère, était assez dévoué au bien public pour respecter scrupuleusement la dernière volonté du défunt. Etienne Poncher, d'abord évêque de Paris, à présent archevêque de Sens, en digne émule des de Busleiden, appela de partout des savants pour faire enseigner ces langues.

Certes il n'est pas indispensable de pousser ces études à fond, jusqu'à vouloir prétendre à l'éloquence, car déjà très peu d'hommes parviennent à celle-ci en latin seul. Une honnête médiocrité, qui permette de juger en connaissance de cause, peut suffire. D'aucuns disent qu'ils s'en tiennent à la traduction de Saint Jérôme, qui leur donne pleine satisfaction. Ce sont malheureusement ceux qui ne se soucient pas même de connaître le latin, et pour qui précisément Saint Jérôme a en vain entrepris sa traduction. Il importe de pouvoir puiser aux sources. Les idiotismes d'une langue, traduits dans une autre, n'ont plus ni la même clarté, ni la même grâce, ni la même force d'expression. Certains détails sont si

¹ A l'université de Louvain.

menus, qu'ils ne sauraient du tout être rendus, comme le proclame Saint Jérôme à différentes reprises. D'ailleurs bien des choses rétablies par ce docteur de l'Église, se sont de nouveau perdues; bien des textes ont été défigurés par les copistes. Puis Saint Jérôme n'a pas rétabli, ni su rétablir tout, et même il a pu se tromper, soit en corrigeant, soit en traduisant, car si pieux, si érudit qu'il fût, il était homme, et comme tel sujet à l'erreur.

Si la traduction dont on se sert d'ordinaire, était pleinement suffisante, comment se fait-il que des théologiens de premier ordre se soient si souvent trompés grossièrement? Je veux dire Saint Augustin parmi les anciens, Saint Thomas d'Aquin parmi les modernes, auxquels les autres, à mon sens, ne sauraient se comparer.

Si l'on est trop âgé pour songer encore à ces études, qu'on ait prudemment recours aux conseils d'hommes compétents, et que, au moins, on n'en détourne pas les jeunes gens, pour qui surtout ceci est écrit. Bien que, à mon avis, l'âge ne soit pas ici un obstacle insurmontable. Je connais quatre personnages qui se sont mis au grec, alors qu'ils étaient déjà célèbres par la publication de leurs œuvres. L'un d'eux avait déjà quarante-huit ans, d'autres avaient dépassé la quarantaine. Et leurs efforts n'ont pas été vains: leurs travaux subséquents sont là pour le prouver.

Si l'exemple de Caton vous laisse indifférent, voyez saint Augustin, qui, déjà évêque et prenant de l'âge, retourna au grec, qu'il avait appris dans sa jeunesse, mais abandonné ensuite. Voyez Agricola, qui habile en grec, mais voulant connaître aussi l'hébreu, ne rougit pas de se mettre à la besogne malgré ses quarante ans. Moi-même, bien qu'entré dans ma cinquante-troisième année, je reprends à l'occasion l'hébreu, que j'ai tant soit peu étudié autrefois. L'homme peut tout, mais il faut qu'il sache vouloir. Comme je l'ai déjà dit, on peut se défendre de cette témérité, tentée de trancher avec d'autant plus d'audace qu'elle a moins de discernement. La jeunesse certes a l'avantage sur la vieillesse, mais cette dernière obtient parfois par son application ce qui est refusé à l'homme dans la fleur de l'âge.

L'opinion de saint Hilaire et de saint Augustin que, en fait d'Ancien Testament, la version des Septante répondrait à tous les besoins, n'est pas défendable. Réfutée par les lettres et des préfaces de saint Jérôme, elle est aussi démentie par l'erreur dans laquelle ont versé saint Hilaire et saint Ambroise au sujet de l'expression *Hosanna*. Mais l'homme est ainsi fait qu'il n'approuve que ce qu'il croit pouvoir atteindre lui-même. Saint Augustin renvoie à la traduction des Septante, quand il aurait bien davantage renvoyé à l'original hébreu, s'il avait connu cette langue.

Si une rare intelligence et une nature d'élite annoncent un théologien éminent, je me rallie sans réserve à saint Augustin, qui recommande après la connaissance des langues, de la logique, de la

rhétorique, de l'arithmétique et de la musique, l'étude de la nature, c'est-à-dire des astres, des animaux, des arbres, des pierres précieuses, des lieux, surtout de ceux que citent les lettres divines. Si grâce à la géographie, nous connaissons bien les contrées, nous suivrons facilement un récit, parfois jusqu'à avoir l'illusion de ne pas lire, mais d'assister à un spectacle. D'ailleurs, les choses apprises ainsi resteront profondément gravées dans notre mémoire. Il n'est pas rare de rencontrer dans les prophètes des noms de lieux. Ces indications sont de nature à jeter une grande lumière sur le texte. Mais si elles ne vous disent rien, vous ne sauriez avoir une compréhension sûre et heureuse des allégories à expliquer.

Si des peuples, chez lesquels les événements se sont passés, ou auxquels les apôtres ont adressé leurs épîtres, nous connaissons le pays, l'origine, les mœurs, les institutions, le culte et le génie, nous trouverons au récit une animation étonnante. Dans le cas contraire, tout restera pour nous obscur et sans vie: on en sera réduit à deviner sans vergogne, ou à consulter de mauvais dictionnaires, au risque de faire d'un arbre un quadrupède, d'une pierre précieuse un poisson, d'un chanteur un fleuve, d'une ville un arbrisseau, d'une étoile un oiseau, d'un chou une culotte...

D'aucuns croient, avec le secours de la seule dialectique, pouvoir disserter de tout. Dédaignant la grammaire et la rhétorique, ils ont de leur science favorite une si haute idée qu'à leurs yeux sans elle la foi chrétienne est perdue.

Saint Augustin apprécie fort la maîtrise du syllogisme, pourvu qu'on se mette en garde contre l'opiniâtreté et l'humeur querelleuse propres aux dialecticiens. Mais, je vous le demande, que diviser, que définir, que conclure, si vous ne connaissez pas même la nature des choses dont il est question? Pourquoi, à propos d'un crocodile, construire un syllogisme à *celarent* ou à *baroco*, si vous ignorez quelle espèce d'arbre ou d'animal est ce crocodile? ...

Tout cela s'apprend moins dans les *octo libri naturalium* d'Aristote, les seuls en usage dans les écoles, que dans l'histoire des animaux du même auteur, ainsi que dans ses *météorologiques*, ses problèmes, ses livres sur le monde, l'âme, le sentiment, la mémoire; puis encore dans les livres de Théophraste sur les plantes, les vents et les pierres précieuses; dans les *naturalia* de Sénèque, enfin dans Plinie, Macrobe, Athénée et Dioscoride. On peut aussi recourir aux poètes pour de pareilles matières. Lucain, par exemple, donne une belle description des venins; Oppien traite *ex professo* des caractères des poissons; Nicandre des animaux nuisibles.

Dans les livres sacrés, on parle parfois des rites des sciences appelées par saint Augustin superstitieuses ou illicites. Il importe donc de connaître leurs mystères et de lire les poètes qui dépeignent ces magiques inepties. Et le livre de Sénèque pourrait rendre ici des services, s'il existait encore comme au temps de l'auteur de la *Cité de Dieu*.

Il ne sera pas inutile aux futurs théologiens d'étudier les figures des grammairiens et des rhéteurs, lesquelles s'apprennent sans trop de peine. Ils ne se désintéresseront pas davantage des fables, qui contribuent à faciliter l'explication de l'allégorie, ni surtout de celles qui recommandent la pratique de la vertu.

On peut en dire autant de l'apologue, des *similia*, et des parties de la rhétorique qui s'occupent de *statibus*, de *propositionibus*, de *probationibus* et de *amplificationibus*... Car une connaissance parfaite de toutes ces matières aide à bien juger, point capital en toute science. Plusieurs ouvrages ont été faits spécialement pour venir en aide à notre faiblesse. Celui mis au nom de saint Jérôme est incomplet et en désordre, et partant assez négligé. On préfère consulter, pour les mots inconnus ou empruntés à des langues étrangères, Ebrardus Græcista, ou ce livre confus sur les noms hébraïques. Ou bien on a uniquement recours, soit au *Catholicon*, soit au livre plus érudit d'Isidore.

Il faudra en outre apprendre à bien manier le sentiment, celui-ci méritant d'occuper une place beaucoup plus large en théologie que les arguties, dédaignées à la fois par les Anciens et détestées par Saint Paul. Je crois même que saint Augustin avait en vue cette nécessité quand il renvoya aux Muses son ami Licentius, tenté de les abandonner déjà. Car l'étude des arts libéraux fait rechercher la vérité avec plus d'ardeur, plus de persévérance et plus de plaisir. Si l'on est uniquement imprégné de ces petits préceptes muets, chagrins, secs de la dialectique, ou pour mieux dire en ces temps-ci, de la sophistique, on sortira bien vaincu d'un débat, mais dans l'explication des divines Écritures, dans les sermons, on sera bas, glacial, morne et sans vie, alors qu'on a pour mission d'enflammer les cœurs de ses ouailles. Lisez à ce point de vue l'admirable homélie d'Origène sur le sacrifice d'Isaac. Comparez à cela certains froids et ridicules éloges de saints, ou encore ces hymnes et cantiques dits séquences, et vous serez édifiés. Ou bien aussi prenez les anciens théologiens, les saint Basile, le saint Jean Chrysostome, le saint Jérôme, et mettez les en regard des théologiens modernes. Vous avez d'une part le cours majestueux d'un fleuve d'or, d'autre part l'écoulement de quelques chétifs ruisseaux, aux eaux assez troubles, et qui font honte à leurs sources.

La première lettre, datée de Steinheim, ides de septembre 1518, est d'Albert de Brandebourg, archevêque de Magdebourg depuis le 30 août 1513, et archevêque-prince-électeur de Mayence depuis le 9 mars 1514. L'Archevêque, cela se voit, était grand admirateur d'Erasmus. Il y a quelque temps, écrit-il, m'étant mis à lire vos œuvres, j'ai été pris d'un grand désir de vous voir. Si je devais quitter la vie, sans avoir eu ce bonheur, je l'estimerais comme une malchance, égale à la bonne fortune qui me fit naître du vivant du grand homme qui

délivra l'Allemagne de sa réputation de barbarie, et qui rend à la théologie son ancienne splendeur, en corrigeant le texte du Nouveau Testament, et en rétablissant les œuvres de saint Jérôme dans leur intégralité. Aussi j'espère que, si un jour les hasards du voyage vous conduisent à proximité de mes États, vous viendrez me faire une visite. Je voudrais vous contempler de mes yeux et causer avec vous d'homme à homme. Peut-être pourrais-je, ce que j'ai déjà tenté, vous amener à écrire dans ce style élégant, qui vous est particulier, quelques vies de saints.

La réponse d'Erasmus qui suit, date, à première vue, de deux mois et demi plus tard. L'auteur est visiblement gêné de sa lenteur:

Mes œuvres vous ont donné de moi une opinion au-dessus de mes mérites. Je suis convaincu que je ne puis que perdre à une entrevue avec vous. Malgré cela, j'ai désiré vous saluer; et, pour ne pas me présenter les mains vides, je voulais même vous dédier ma paraphrase de l'épître de saint Paul aux Romains. Je me suis ouvert à ce sujet par écrit à Ulric Hutten, jeune homme aussi illustre par son érudition que par ses ancêtres, et distingué entre tous par son admission parmi les principaux officiers de votre palais. Toutefois j'ai bientôt changé d'avis, jugeant que cette lettre adressée aux Romains, revenait encore maintenant aux Romains. Dans l'intervalle je ne parvenais pas à vous rencontrer, et mes multiples travaux m'empêchèrent de préparer un présent vraiment digne de votre Grandeur. Lors de mon voyage à Bâle, vous étiez dans un endroit éloigné de vos États, et quand de Bâle je m'en retournais dans ma patrie, vous aviez déjà rejoint l'Empereur à Augsburg. Pendant que je consacrais mon temps et mes forces à rendre le Nouveau Testament aussi digne que possible de Léon X, à qui il était dédié, à le rajourner en quelque sorte, je me faisais vieux. Car si ce labeur donna peu de jouissances et de gloire, il entraîna d'autant plus d'ennuis et de tracas. Débarrassé enfin des travaux qui m'absorbaient, et des maladies qui faillirent m'accabler, je puis de nouveau songer à mes devoirs. Je félicite votre Grandeur d'avoir été élève au Cardinalat, surtout d'une si honorable façon, sans brigue ni simonie, disposée qu'elle était à refuser obstinément, et n'ayant cédé que sur l'ordre formel de l'Empereur.

J'ajoute à ma lettre le livre *De ratione*, vous le dédiant, non pour me libérer ainsi de mes obligations, mais au contraire pour donner des arrhes de mon attachement. Votre Grandeur désirait que je consacrasse ma plume à célébrer la vie des saints. Je vous trouvais digne d'admiration: au milieu des soucis temporels de votre administration, tout jeune, vous aviez encore à cœur que les vies des saints, trop semblables à des contes de vieilles femmes, ou rédigées dans un style inspirant le dégoût à tout homme instruit et sérieux, fussent narrées désormais dans un langage si pas éloquent, au moins pur et châtié. Je voudrais répondre à vos désirs, mais

je ne puis. Je me suis déjà employé, tant bien que mal, à jeter quelque lumière sur celui qui est le Prince des Saints, mais je ne saurais m'engager à aller au delà. D'ailleurs vous avez, même parmi les Allemands, des hommes parfaitement à même d'assumer cette tâche, Ulric Hutten par exemple, qui fait les délices de la langue latine. En attendant, je me plais à vous féliciter de cet esprit, digne d'un évêque plus encore que de votre grande fortune. O heureux peuple chrétien, si partout vous aviez des prélats qui ont en vue, avant tout, la gloire du Christ, et en qui, même quand ils sont dépouillés de leurs habits et ornements sacerdotaux, vous reconnaissez toujours des évêques.

On cite tour à tour de Thierry Martens une édition d'Anvers, de 1518, et une autre sans date. Cette dernière est notamment décrite par M.-T. De Gand, dans les *Recherches historiques et critiques sur la vie et les éditions de Thierry Martens*, Alost, 1845, in-8°, p. 126, n° 111; par le P. A.-F. van Iseghem, dans sa *Biographie de Thierry Martens d'Alost* ..., Malines et Alost, 1852, in-8°, p. 291, n° 132. L'un et l'autre la croient imprimée en 1518, et la décrivent d'après un exemplaire appartenant au fonds van Hulthem de la bibliothèque royale de Bruxelles¹. La vérité, c'est qu'une édition sans date de Thierry Martens n'existe pas. Le fameux exemplaire de Bruxelles (que nous avons devant nous) est tout bonnement un exemplaire de l'édition de 1518, mais incomplet des ff. [r5] r° - [e5] v°, qui doivent comprendre la partie supplémentaire annoncée sur le titre: *Argumenta* || *in omnibus epistolis Apostolorum per eundem copiosius explicata*. La Bibliothèque bodlienne d'Oxford possède un exemplaire complet, le seul connu, celui qui a servi pour notre description. Du reste le volume de Bruxelles, un recueil dans une reliure assez ancienne, où la *Ratio* est suivie de l'*Apologia Erasmi* ... ad ... *Iacobum Fabrum Stapulensem* ... du même Martens, présente un vide bayant, accusant la disparition de toute une partie, arrachée par un vandale quelconque.

Le volume décrit est donc bel et bien une édition qui, d'après souscription finale, est de 1518. Elle est donc antérieure à l'édition de Bâle, Jean Froben, *Mense Ianuario*. || *Anno M. D. XIX.*, et partant la première édition de la *Ratio*.

Nous avouons cependant que cette impression de Thierry Martens présente quelque chose d'anormal, qui nous l'a fait regarder dès l'abord avec une certaine défiance. L'épître dédicatoire d'Érasme à Albert de Brandebourg est datée de Louvain, du XI des cal. de janvier 1518, style de Brabant (déc. 1518), alors que la souscription finale, porte nov. 1518, de sorte que le corps de l'ouvrage a été achevé d'imprimer plusieurs semaines, de quatre à sept, avant les feuilles liminaires. Seul cela n'aurait rien d'extraordinaire si le fait n'était pas accentué par les rapports entre la première lettre, celle d'Albert de Brandebourg, et la seconde, l'épître

dédicatoire, qui est la réponse d'Érasme à la précédente.

Il y a entre l'une et l'autre un intervalle de trois bons mois, mais il n'est guère possible de loger dans ce court espace de temps les différents faits cités dans la réponse comme ayant eu lieu.

Il importe donc, croyons nous, d'examiner d'un peu plus près les circonstances dans lesquelles ces lettres ont été composées et publiées.

Les premiers rapports entre Érasme et l'archevêque datent d'avant le premier janvier 1517¹, lorsque Henri Stromer, médecin de l'archevêque, adressa au nom de son maître une lettre à Érasme: le prélat, recherchant l'amitié du grand homme, désirait avoir une entrevue avec lui, et demandait (très probablement) qu'il voulût bien consacrer son talent de styliste latin à la rédaction de quelques vies de saints.

Ne recevant pas de réponse, Stromer, alors à Francfort, écrit de nouveau le 30 avril suivant². Il rappelle sa première lettre et supplie Érasme de donner enfin signe de vie. Il ne saurait, ajoute-t-il, entrer en plus de détails, parce que Richard Croock, à qui il veut confier sa missive, doit absolument partir³.

Une nouvelle lettre fut adressée à Érasme par l'infatigable et dévoué Stromer, le 24 juillet 1517. On y apprend une série de détails intéressants⁴. Un certain Eutyechius (Goedgeluk?), probablement quelques jours ou quelques semaines après Stromer, toujours à la demande de l'archevêque, avait écrit également au grand humaniste pour l'engager à se rencontrer avec le prélat. Tandis que la première lettre de Stromer s'était égarée, celle d'Eutyechius arriva à bon port⁵. Érasme se mit en devoir de répondre. Mais Eutyechius ayant dû s'absenter, la lettre fut remise dans l'intervalle à Stromer qui en informa Albert de Brandebourg. Celui-ci, sûr

¹ et ² *Opera omnia* d'Érasme, Leiden, 1702, *Epistolae*, t. II, col. 1605, *Appendix*, n° 136, et *Opus epistolarum*, éd. P.-S. Allen, M. A., t. II, p. 554. Épître du 30 avril 1517, où il est dit: *Tuae dignationi ante Cal. Januarias scripseram, Rever. Archiepiscopus Maguntinensem, dominum meum elementissimum, audenter desiderare tuam & amicitiam & praesentiam, & pleraque alia, quae subita latoris abitio scribere prohibebat* ...

³ L'Anglais Richard Croock, ami et grand admirateur d'Érasme, avait, pendant deux ans, professé le grec à l'Université de Leipzig. Ayant pris la résolution de rentrer dans sa patrie, et devant passer par Louvain, il se chargea à Dresden pour Érasme d'une lettre de Emser, en date du 15 mars 1517, et à Leipzig d'une lettre de Pierre Schade, dit Mosellanus, du 24 mars suivant. Voir *Opera omnia, Epistolae*, I, col. 1592, *Appendix* n° 116; et col. 1596, *App.* n° 120; *Opus epistol.*, éd. P.-S. Allen, II, p. 504, et II, p. 517.

⁴ *Opera omnia, Epistolae*, t. II, col. 1620; et *Opus epis.* P.-S. ALLEN, t. III, p. 31, 614, d'après la bonne feuille généreusement mise à notre disposition, par l'auteur.

⁵ Cette lettre d'Eutyechius paraît être perdue: on ne la rencontre nulle part.

d'avoir enfin des nouvelles d'Érasme, et ne pouvant maîtriser son impatience, ouvrit la lettre et apprit ainsi la malheureuse destinée de la première missive de Stromer. C'est alors que ce dernier rédigea la lettre du 24 juillet que nous venons d'analyser. Il y renouela l'invitation concernant la visite et la vie des saints, promettant en retour à notre Rotterdamois les bonnes grâces généreuses de son maître.

Érasme répondit à cette lettre un mois plus tard, jour pour jour¹ (24 août 1517). Il est heureux des bons sentiments d'Albert de Brandebourg et de l'affection de Stromer à son égard. Un instant il a eu l'intention de dédier au prince son *Suétone*, mais il a dû renoncer à cette idée. Bien qu'il n'ait été jusqu'ici l'objet d'aucune faveur de la part d'Albert, il estime que, vu les généreux sentiments de celui-ci pour les jeunes gens d'avenir, il appartient aux érudits de consacrer leurs éloges à un pareil héros. Quant aux vies des saints, qu'on lui demande, plutôt au ciel qu'outre la récompense promise, on pût aussi lui donner les forces nécessaires pour s'engager dans pareille entreprise. Agé déjà de plus de cinquante ans, n'ayant qu'une faible santé, il est encore absorbé par ses travaux et ses études. Si cependant dans la suite, il passe par ces parages, il saisira avec empressement l'occasion d'aller voir le prélat, et de jouir du commerce de son ami Stromer.

A Mayence, ou plutôt à Steinheim, on tint bon devant cette fin de non recevoir. Stromer, une bonne quinzaine de jours plus tard, le 13 sept. 1517, fit parvenir à son ami une réponse d'une douzaine de lignes². Il a engagé son maître à écrire à Érasme de sa propre main. Comme le prélat le fera assez longuement, lui Stromer, surchargé de besogne, a pu être très bref. Il engage Érasme à avoir pleine confiance dans la parole de l'archevêque: Sa Grandeur n'a pas l'habitude de parler autrement qu'il ne pense.

La lettre d'Albert de Brandebourg qui figure en tête du volume ici décrit, est l'épître même annoncée par Stromer. Comme on peut s'en convaincre par le résumé que nous en avons donné, elle a pour objet bien déterminé d'amener Érasme à une entrevue, dans l'espoir de la faire revenir sur le refus de se charger de quelques vies de saints. Pour une lettre d'archevêque elle est assez longue, beaucoup plus longue que celle de Stromer, et il n'est pas téméraire de supposer que celui-ci en parle pour l'avoir eue sous les yeux. Elle est de la même date, du 13 septembre ... Il est vrai qu'elle porte le millésime 1518, et qu'elle paraît donc plus récente de toute une année³. Mais ce millésime ne saurait se justifier.

¹ Le jour de la sainte Barthélemy. *Opera omnia, Epistolae*, p. 261, n° CCLXIII, 24 août 1517; P.-S. ALLEN, t. III, p. 54, n° 631.

² *Opera omnia, Epistolae*, col. 1631, n° CLXXXI. Steinheim, 13 Septembris ... 1517; *Opus epistolarum ... Erasmi: denuo recognitum et auctum* par P.-S. ALLEN M. A., t. III, p. 85, n° 662.

³ Ce millésime se retrouve dans toutes les éditions imprimées.

Le billet de Stromer et la lettre de l'archevêque tiennent étroitement ensemble, et ne peuvent être séparés par un aussi long intervalle. Nous avons consulté à ce sujet Mr P.-S. Allen d'Oxford, le savant auteur de la nouvelle édition des lettres d'Érasme, qui précisément vient de s'occuper de toutes ces pièces pour le troisième volume, sous presse, de son ouvrage monumental. Lui aussi se prononce en faveur du millésime 1517¹, fourni par le recueil manuscrit de lettres de Deventer et par la copie de Martin Lips, conservée à la Bibliothèque royale de Bruxelles. Il se base sur l'absence de toute mention du Cardinalat accordé (2 mars 1518) à Albert de Brandebourg; sur les deux dates extrêmes des pièces réunies dans le recueil de Deventer, 22 avril-17 octobre 1517; sur d'autres raisons encore, qu'il est inutile de reproduire ici.

La date de la seconde lettre, XI des cal. de janvier 1518, style de Brabant, n'est pas à changer. Certains faits cités exigent impérieusement le maintien du millésime 1518. Tels sont l'élévation de l'archevêque au Cardinalat (2 mars 1518), et le voyage d'Érasme, aller et retour, de Louvain à Bâle et de Bâle à Louvain. Le premier voyage, projeté dès le 13 mars de cette année, comme cela ressort de l'épître qu'Érasme adressa alors à Beatus Rhenanus², fut exécuté peu après, du 30 avril au 13 mai³.

Il avait pour raison avouée la nécessité de la présence de l'auteur à Bâle en vue de l'impression du *Novum Testamentum*. Et, en réalité, il parut de cet ouvrage chez Proben, dans le cours de cette année, une nouvelle édition remaniée, sous un titre complètement différent⁴.

L'indication du jour et du mois, en corrélation avec ce millésime (XI des cal. de janv. 1518, style de Brabant) n'est pas suspecte non plus. La lettre est ainsi postérieure à l'achèvement de l'impression de la *Ratio* même, mais cela n'a rien d'extraordinaire.

Il est vrai qu'il y a ainsi entre l'épître du Prince-archevêque de Mayence et la réponse d'Érasme un intervalle de quinze mois, et qu'il serait étonnant que notre compatriote eût montré tant de sans gêne vis-à-vis d'un si grand personnage. A ce titre on peut se demander si déjà il n'y a pas eu

¹ Ce 3^e vol. a paru depuis. La lettre de l'archevêque, pp. 84-85, y porte le n° 661; celle de Stromer, pp. 85-86, le n° 662.

² *Opera omnia*, Leiden, 1702, *Epistolae*, n° 274 de l'*Appendix*.

³ Je dois ces dates à l'obligeance de Mr P.-S. Allen, d'Oxford. La dernière d'après lui est certaine; la première est conjecturale. Je ne sais sur quelles raisons il se base. Je ne vois pas de raisons de mettre en doute son discernement, dont j'ai déjà eu tant de preuves. Je voudrais juger par moi-même, mais je n'ai pas les éléments d'appréciation nécessaires sous la main. Le fait que le 13 mars 1518, d'après sa lettre à Ecolampadius, Érasme comptait être à Bâle avant le mois de mai, y contredit, mais ne prouve, seul, absolument rien.

⁴ La première s'appelle *Novum Instrumentum*; la deuxième, *Novum Testamentum*. Voir note p. 1125.

¹ Catalogue Van Hulthem, n° 1051.

une réponse antérieure, écrite à une date normale, mais perdue, c'est à dire si l'épître dédicatoire actuelle n'est pas un remaniement d'une première lettre, mise au courant des derniers événements. Cette supposition est de nature à sauver les apparences, mais encore faut-il examiner point par point l'épître d'Érasme pour voir si le contenu se prête à pareille supposition.

L'en-tête de la lettre, à raison du titre de Cardinal y donné à Albert de Brandebourg, semble bien être postérieur au 2 mars 1517. Il suffirait, il est vrai, de supposer ce titre ajouté après coup, pour que tout le reste paraisse avoir été écrit bien antérieurement, quelques jours même après la réception par Érasme de la lettre de l'archevêque. Mais pour ce faire il faudrait des raisons décisives, qui ne sont pas à découvrir jusqu'ici.

Les douze premières lignes du début, dans lesquelles Érasme déclare être loué au-dessus de ses mérites, ne comportent pas de date déterminée. Elles sont simplement introductives et doivent être jugées d'après le corps de la lettre.

Les lignes 12-25 entrent déjà dans le cœur du sujet. Elles ne parlent pas seulement de l'intime désir d'Érasme de répondre par une visite à l'invitation de Sa Grandeur, mais aussi de son intention de lui dédier et de lui apporter en cadeau la Paraphrase de l'épître de saint Paul aux Romains. Elles parlent en outre de la lettre¹ qu'il avait envoyée à ce sujet à Ulric Hutten, poète-gentilhomme attaché au service du prélat, et de l'abandon final de cette idée. Elles peuvent donc avoir été écrites indifféremment peu avant ou assez longtemps après l'apparition de la *Paraphrasis*, nov. 1517. Mais comme il ne s'agit ici que d'une simple intention, ou d'un projet bientôt abandonné, tout cela ne saurait être d'aucune importance dans la question.

Les lignes 25-34 parlent d'un seul trait de la déception qu'Érasme éprouva de sa visite manquée lors de ses voyages en 1518 de Louvain à Bâle, et *vice-versa*, et de l'impossibilité où il se trouva à cette époque, par suite de ses *studiorum immodicos labores*, de préparer une nouvelle œuvre digne d'être offerte au prélat.

Ces grands labeurs, à peine désignés ici, sont plus longuement détaillés dans les lignes suivantes 34-45. Ils consistaient dans la préparation d'une nouvelle édition du *Novum Testamentum*, lequel dédié une première fois à Léon X, devait être rendu de plus en plus digne de Sa Sainteté. Ils l'occupèrent pendant longtemps à Louvain, et atteignirent leur point culminant à Bâle — car l'impression de l'œuvre, chez Froben, était l'objectif de son voyage. Ils l'absorbèrent d'ailleurs tellement et lui causèrent tant d'ennuis et de tracas, que non seulement il ne put s'occuper d'autre chose, mais qu'il en vieillit avant le temps et abîma sa santé. Tous les faits rapportés ici et dans le passage précédent, lignes 25-45, tiennent si étroitement ensemble, sont tellement enchevêtrés, que le récit ne peut en avoir été

¹ Cette lettre paraît être perdue.

rédigé que lorsque le dernier même de ces faits appartenait au passé.

Il en est de même des lignes 45-55 et 56-59; les premières ne reviennent un instant sur les anciennes misères que pour constater que tout cela n'est plus. Érasme, guéri, a de nouveau des loisirs. Rendu à lui-même, il s'empresse par la présente lettre de féliciter l'archevêque de son élévation au Cardinalat, en attendant qu'il puisse en personne se présenter devant lui : *Tandem & a laboribus, quibus astringebar, & a morbis, qui me propemodum extinxerant, vicium mihi restitutus, officii mei meminisse capi, atque hisce literis, quando adhuc secus non licet, amplitudine tuam salutem, simulque gratulor, tot ornamentis tuis Cardinalicia dignitatis fastigium accessisse.*

Les trois lignes restantes, 56-59 sont complémentaires : le prélat, disent elles, recevra en même temps que la lettre, un exemplaire de la *Ratio nova theologiae*.

Toute la première partie de la missive est ainsi, d'un bout à l'autre, d'une parfaite homogénéité. Tout s'y suit et s'enchaîne, rien n'y détonne. Des principaux faits rapportés, tels que le dernier voyage d'Érasme, sa maladie, ses félicitations, l'envoi de la *Ratio* etc., le premier seul date d'avant le mois d'octobre 1518, plus d'un an après la lettre de l'archevêque. Ils sont donc tous parfaitement à leur place dans un livre achevé d'imprimer en nov. 1518, et dans une épître dédicatoire du mois de décembre de la même année. Aucun d'eux, au contraire, ne pourrait être utilisé pour reconstituer cette première rédaction hypothétique de l'épître dédicatoire, c'est à dire la lettre antérieure, prétendument écrite par Érasme à une date plus normale, en réponse à celle d'Albert de Brandebourg. Pas plus qu'on ne pourrait citer un autre fait se prêtant à cet effet. L'idée de l'existence d'une pareille pièce manque ainsi de toute base sérieuse, et doit donc être définitivement abandonnée.

Mais, au moins, la seconde moitié de l'épître dédicatoire ne pourrait-elle s'accorder avec cette supposition? Pas davantage. Le fait d'une première lettre est dès à présent inadmissible par lui-même : un premier mot de réponse, antérieure à la dédicace, aurait suffi, et tout le reste y aurait fatalement passé. D'ailleurs la suite de la dédicace est en entier consacrée au refus d'Érasme de se charger de la mission que le prince lui destinait, et c'était là, on en conviendra, le point le plus délicat pour notre grand compatriote. Le début *Optabat*, à l'imparfait, renvoie au désir formulé dans la lettre d'Albert de Brandebourg, et exprime très bien que cette lettre ne date pas précisément d'hier. Le reste est d'une habileté consommée, et trahit une rédaction à tête reposée : Érasme a déjà fait l'éloge du Prince des Saints, probablement de Jésus, dans la *Concio de puero Iesu*. Il ne diffère donc pas d'opinion avec son correspondant. Bien au contraire, il abonde dans son sens, le loue de s'être préoccupé, lui si jeune et chargé d'affaires administratives, d'une hagiographie plus digne que celle qui a cours. Mais il ne

saurait s'engager plus avant dans cette voie; il n'est d'ailleurs pas l'homme indispensable; le palais archiepiscopal même abrite un humaniste, Ulric Hutten, qui a toutes les qualités pour s'acquitter d'une pareille tâche. En attendant, il ne peut s'empêcher de féliciter hautement le peuple de posséder un archevêque qui est le vrai pasteur de son troupeau... C'est un refus enguirlandé d'éloges bien sentis, mais un refus formel quand même, et qui n'est plus atténué par le prétexte d'une santé chancelante.

D'après nous, ce refus, nettement arrêté depuis toujours dans l'esprit d'Érasme, explique les premiers retards que le grand homme mit à répondre à la lettre du 13 septembre 1517. Il avait déjà refusé par l'intermédiaire de Stomer; il ne pouvait trouver aucun attrait à prendre la plume pour refuser encore, d'autant plus qu'il n'avait pas la moindre petite dédicace à offrir en compensation. Les travaux, le double voyage, la maladie expliquent les retards ultérieurs. Il nous semble même qu'Érasme, malgré ses doléances, ne devait pas déplorer outre mesure les absences de Sa Grandeur¹: sa répugnance à se présenter les mains vides est évidente. Nous pensons aussi que la lettre analysée est purement dédicatoire, et qu'il est fort douteux qu'elle ait jamais été envoyée en manuscrit.

Bien que les preuves tirées de l'épître dédicatoire nous paraissent concluantes, nous voulons encore, pour mettre en lumière certains faits, résumer la lettre qui se rencontre dans les *Opera omnia* de Leiden de 1703, *Epistolae*, col. 371², et dans laquelle Érasme fait à Beatus Rhenanus le récit de son voyage de Bâle à Louvain en 1518. Comme on le verra, Bâle a été bel et bien le théâtre des *perpetui labores* d'Érasme. Quand il partit de là, son travail était déjà très avancé. Il put faire une bonne partie de la révision en route, pour l'achever ensuite dans les premiers temps de son retour. Son état de santé laissa énormément à désirer chez Froben, mais la véritable maladie qui le mena au bord de la tombe, se déclara vers la fin de son voyage, et se prolongea chez Thierry Martens dans les quatre premières semaines de son arrivée à Louvain. Comme il était encore à Bâle le 1^{er} sept. 1518, qu'il partit probablement le 2 ou le 3, arriva vers le 21 et resta chez Martens jusque vers la mi-octobre³, comme les félicitations à l'adresse d'Albert de Brandebourg sont postérieures à cette maladie, et que la réponse d'Érasme devait nécessairement les contenir, celle-ci ne pouvait être antérieure à la mi-octobre. Est-il opportun de recourir à l'hypothèse d'une première réponse, postérieure de douze longs mois à la lettre du prélat, pour échapper à l'idée d'une réponse

¹ Nous devons faire remarquer aussi que dans la lettre résumée un peu plus loin, et où Érasme raconte à Beatus Rhenanus son voyage de Bâle à Louvain, il n'est pas même question de l'archevêque.

² P.-S. Allen, *Opus epistolarum*, III, p. 392, n° 867.

³ Idem, idem.

unique, c'est-à-dire de l'épître dédicatoire, à peine plus jeune de quelques semaines? Non seulement toutes les objections soulevées contre l'épître dédicatoire unique, subsistent contre cette première réponse, mais une nouvelle objection, plus grave encore, surgit. En effet les félicitations et la *Ratio* ont été envoyées en même temps; et comme cette dernière n'a été achevée d'imprimer que dans le courant du mois de novembre suivant, les félicitations ne sauraient être antérieures, et doivent forcément être ramenées à l'épître dédicatoire de ce livre, où elles figurent aussi en réalité :

« Je quittai Bâle, comme vous le savez, encore un peu faible et languissant par la vie sédentaire que m'avaient imposée mes continuel travaux. La navigation ne fut pas sans agrément, bien que la chaleur du soleil vers midi nous incommodât quelque peu. Nous déjeunons à Brissac, mais d'une façon on ne peut plus désagréable. L'odeur, et plus encore les mouches nous importunent. Nous restons à table sans rien faire pendant plus d'une demi heure, attendant qu'on prépare le repas. A la fin, on ne sert rien qui puisse se manger. Vers le soir, on nous dépose dans un village froid, dont je n'ai pas voulu connaître le nom, dont je ne voudrais pas même prononcer le nom, si je le connaissais. J'y suis presque mort. Dans une chambre peu grande, nous avons, ramassis des plus mêlés, dîné à plus de soixante, je crois. Ah! quelle puanteur, quelles clameurs, surtout quand les têtes commencent à s'échauffer par le vin. De grand matin, il fait presque encore nuit, nous sommes chassés de notre couche par les cris de l'équipage. Pour ma part, je remonte à bord sans avoir mangé ni dormi. Nous abordons à Strasbourg avant le déjeuner, vers neuf heures; et là nous sommes mieux reçus, grâce surtout à Schurerius, qui se charge de fournir le vin.... Nous prenons à cheval la route de Spire; nulle part nous ne voyons ombre de soldat, malgré les sinistres bruits qui couraient. Mon cheval anglais faiblit complètement; il a grande peine à atteindre la ville, malmené par ce coquin de maréchal-ferant, qui, d'un fœc rouge, lui a brûlé les deux oreilles. A Spire je quitte furtivement l'auberge pour me retirer chez mon voisin Maternus. Je m'arrête dans la ville pendant deux jours, usant de l'hospitalité du Doyen, homme instruit et obligeant, et j'y fais fortuitement la rencontre de Herman Buschius. De Spire, je me fais transporter en voiture jusqu'à Worms, et d'ici de nouveau jusqu'à Mayence. J'ai pour compagnon, pendant les deux étapes, un secrétaire de l'empereur, un certain Ulric Varenbuler. Celui-ci est d'une incroyable prévenance à mon égard tout le long du voyage. A Mayence, ne permettant pas que je prenne un logement ordinaire, il m'en traîne à la maison d'un chanoine, et, au départ, il me reconduit jusqu'à l'embarcadere. La navigation, cette fois, n'est pas sans charme par suite du temps favorable, mais dure un peu trop.

» prolongée intentionnellement par les bateliers.
 » L'odeur des chevaux, d'ailleurs, nous incommodait.
 » Joannes Longicampianus, qui autrefois a enseigné
 » à Louvain, m'accompagna gracieusement avec
 » un juriconsulte de ses amis pendant la première
 » journée. Est présent aussi un Westphalien, Jean,
 » chanoine de Saint-Victor près Mayence, homme
 » aimable et des plus enjoués. A Popard, nous
 » descendons à terre, et, pendant que nous nous prome-
 » nons sur le rivage, en attendant que se fasse
 » la visite du vaisseau, quelqu'un m'ayant reconnu
 » signale ma présence au receveur du péage, un
 » certain Christophe Eschenfelder. Impossible de
 » décrire les manifestations de joie de ce dernier.
 » Il m'entraîne chez lui, où, sur une petite table au
 » milieu de papiers de service, figurent des livres
 » d'Érasme. Il exprime son bonheur, appelle ses
 » enfants, appelle sa femme, appelle tous ses amis.
 » Comme dans l'intervalle les hommes de l'équipage
 » réclament, il leur envoie deux brocs de vin.
 » Comme ils réclament de nouveau, il leur en procure
 » deux autres, promettant qu'à son retour il rendra
 » le montant du péage à des gens qui lui ont amené
 » un pareil homme. De Popard Jean Flaming,
 » prévôt des religieuses de l'endroit, homme d'une
 » angélique pureté, d'un jugement sain et rassis,
 » d'une science peu ordinaire, nous accompagne
 » jusqu'à Coblenz par pure politesse. A Coblenz,
 » Matthias, official de l'évêque, nous invite égale-
 » ment. C'est un homme jeune, mais de mœurs
 » rangées, expert en droit et connaissant parfaitement
 » le latin. On y déjeune de bonne humeur. A Bonn,
 » le chanoine nous quitte pour éviter Cologne.
 » J'aurais voulu en faire autant; mais j'avais donné
 » ordre à mon domestique de prendre les devants
 » avec les chevaux; je ne vois sur le bateau aucun
 » homme sûr pour le rappeler, et je n'ose avoir
 » confiance dans les matelots. Nous abordons à
 » Cologne avant six heures du matin, un dimanche,
 » par un temps déjà insalubre. A mon entrée à
 » l'auberge, je charge le personnel de me louer
 » une voiture à deux chevaux, et je donne ordre de
 » me préparer à manger pour dix heures. J'entends
 » la messe. Le déjeuner est retardé. On ne trouve
 » pas de voiture. Une tentative pour louer une mon-
 » ture, la mienne ne pouvant servir, ne réussit pas
 » davantage. Je devine la cause: on veut me retenir.
 » Aussitôt j'ordonne de préparer mes chevaux. Je fais
 » hisser l'une de mes valises, je confie l'autre à
 » l'hôtelier, et, sur mon cheval boiteux, je me rends
 » d'un trait chez le comte de Neuenaar, une marche
 » qui ne demande pas moins de cinq heures. Le
 » comte résidait à Bedbourg. J'y restai pendant
 » cinq jours dans un repos si complet, que je pus
 » achever une bonne part de la révision: j'avais,
 » en effet, porté avec moi cette partie du *Novum*
 » *Testamentum*. Ah! Si vous connaissiez l'homme,
 » mon cher Beatus! Il est jeune, mais d'une rare
 » prudence, à faire honte à un vieillard, parlant
 » peu... mais avec cordialité, savant, sans
 » ostentation, en plus d'un genre d'études, sincère,
 » et se conduisant en ami envers son ami. J'avais

» déjà repris un peu de forces, je me sentais bien,
 » je me flattais de pouvoir faire en bonne santé une
 » visite à l'évêque de Liège, et de paraître frais et
 » dispos devant mes amis brabançons. Quels repas,
 » quelles félicitations, quelles conversations en per-
 » spective! Je voulais, si l'automne était favorable,
 » me rendre en Angleterre, et accepter ce que le Roi
 » m'avait déjà si souvent offert. Mais ô fallacieuses
 » espérances des mortels! ô subits et inattendus
 » retours des choses humaines! De tant de rêves
 » de félicités, je me vois précipité dans la ruine
 » extrême. Une voiture à deux chevaux est déjà
 » louée pour le jour suivant. Le comte, ne voulant
 » pas me dire adieu le soir, déclare que le lendemain
 » matin il viendra me voir avant mon départ.
 » Pendant la nuit s'éleva une tempête... Je me leve
 » néanmoins après minuit pour écrire quelques
 » lignes destinées au comte. Comme à sept heures
 » le comte n'a pas encore paru, je demande qu'on
 » l'éveille. Il vient, et, en homme plein de déli-
 » catesse, il me demande si j'ai l'intention de partir
 » par un temps pareil, ajoutant que, quant à lui, il ne
 » laisse pas de se préoccuper. A ce moment, cher
 » Beatus, je ne sais quel dieu, quel mauvais génie me
 » prive, non pas, comme le dit Hésiode, de la moitié
 » de mon bon sens, mais de mon bon sens tout
 » entier... Je monte dans une voiture découverte,
 » par un temps à briser sur les hautes montagnes
 » les yeuses tremblantes... J'espère être suffi-
 » samment protégé par mes vêtements, mais le vent,
 » par sa violence, pénètre partout. Vers le soir sur-
 » vient une petite pluie plus funeste encore. J'arrive
 » à Aix-la-Chapelle, fatigué par le cahotement de
 » la voiture, qui, sur la route mal payée, me fait
 » regretter mon cheval boiteux. Un chanoine, à qui
 » j'ai été recommandé par le comte, me prend à
 » l'auberge et me conduit chez le chantre, où
 » je trouve quelques chanoines à table. Mon léger
 » déjeuner m'a aiguisé l'appétit; mais il n'y a
 » à manger que des carpes, et encore celles-ci
 » sont-elles froides. Je mange cependant à ma faim.
 » Mais comme on s'était mis à table très tard, et que
 » la conversation prolongea le repas assez avant
 » dans la soirée, je m'excuse et je vais coucher,
 » n'ayant que très peu dormi la nuit précédente.
 » Le lendemain on m'entraîne à la maison du vice-
 » prévôt, qui devait recevoir à son tour. En fait de
 » poissons il n'y a là qu'une anguille, par suite
 » de la tempête, car l'amphitryon est toujours très
 » libéral. Je me rassasie de stockfisch... D'ordinaire
 » je l'aime bien, mais je constate qu'une partie en
 » est encore crue. Après le repas, je retourne à
 » l'auberge par un air assez malsain. Je fais activer
 » le feu. Le chanoine, homme des plus obligants,
 » reste causer avec moi pendant une heure et
 » demie... Après avoir rendu ce poisson cru, et rien
 » que du poisson, je me couche. Je ne m'endors
 » pas; je me repose plutôt, sans éprouver de mal,
 » ni à la tête ni au corps. A peine me suis-je mis
 » d'accord avec le voiturier au sujet des valises,
 » que je me vois encore invité à souper. Je m'excuse,
 » mais en vain.

» Convaincu que mon estomac ne supportera
 » qu'une potion tiède... je m'abstiens de participer
 » au repas, bien que cette fois la réception soit
 » magnifique. Je prends ma potion pour soutenir
 » mon estomac, puis je m'en retourne chez le
 » chantre, où je suis logé. Mon corps vide frissonne
 » en route sous la fraîcheur de l'air du soir. La nuit
 » qui suit est pénible. Le lendemain matin cepen-
 » dant, après avoir pris un peu de bière tiède avec
 » quelques miettes de pain, je remonte sur mon
 » cheval malade et boiteux. Je m'y sens fort mal à
 » l'aise. Dans l'état où je me trouve, je serais mieux
 » à ma place dans un lit chaud que sur une selle.
 » Mais la contrée étant très rustique, et dépourvue
 » du moindre confort, j'aime tout autant m'en aller...
 » Quand j'étais encore à Bâle..., je m'étais égratigné
 » avec l'ongle l'épiderme de l'aîne gauche. J'avais
 » eu le même accident à l'aîne droite. Je n'éprouvais
 » toutefois de ce fait aucune douleur, et il n'y avait
 » pas d'ulcération. Après la chevauchée de deux
 » jours de Strasbourg à Spire, ma blessure du
 » côté gauche s'était légèrement irritée, de façon
 » cependant que je ne la sentais que lorsque j'y étais
 » lourdement assis. La pression pendant la dernière
 » étape aggrave le mal, au point que tout cet endroit
 » paraît échauffé. Ce que j'ai à l'aîne droite, s'est
 » enflé tant soit peu, mais la glande peut se mou-
 » voir avec la peau, sans m'occasionner de douleur.
 » A l'aîne gauche se déclare petit à petit, sous
 » la peau, une tumeur dure qui va s'accroissant,
 » mais qui ne me fait pas souffrir, et ne montre pas
 » d'inflammation... La dernière étape de quatre milles
 » nous mène à Maestricht. J'y prends une potion
 » pour soutenir mes forces, puis je remonte à cheval,
 » et me mets en route pour Tongres, situé à trois
 » milles plus loin. Cette dernière étape est de loin
 » la plus dure. La marche incommode du cheval
 » me fatigue excessivement les reins. J'avance plus
 » facilement à pied, mais je crains de prendre froid,
 » et d'être surpris par la nuit en pleine campagne.
 » Souffrant ainsi d'une façon incroyablement dans tout
 » le corps, mais surtout dans les reins et au foie,
 » j'arrive enfin à Tongres. La fatigue, jointe à la
 » diète, m'a détendu tous les nerfs: je me sens trop
 » faible pour me tenir debout ou pour marcher.
 » Je parle sans efforts, mais je ne parle que pour
 » dissimuler l'intensité de mon mal. Je prends une
 » potion, et je m'en vais me coucher. Le lendemain
 » matin, je donne charge de louer une voiture
 » couverte à deux chevaux. Hélas! il me semble être
 » en selle aussi longtemps que nous roulons sur
 » le chemin pavé. Je reprends ma plus grande
 » monture, parce que celle-ci marche plus commo-
 » dément et d'un pas plus ferme sur les cailloux.
 » Mais à peine suis-je assis que, saisis par l'air
 » froid, j'ai la sensation de gagner un glaucome.
 » Je demande mon manteau. Bientôt après je suis
 » pris d'une syncope. On aurait pu m'aider en me
 » touchant simplement de la main; mon domestique
 » Jean et les autres assistants attendent patiemment,
 » sans me descendre de cheval, que je revienne tout
 » seul à moi. Je rentre dans la voiture. Pris d'un

» besoin, je mets pied à terre... puis les couleurs
 » et les forces me reviennent un peu. Nous étions
 » déjà dans le voisinage de Saint-Trond. Je remonte
 » alors de nouveau à cheval, ne voulant pas avoir,
 » en voiture, l'air d'être malade. Transi, j'ai
 » des nausées, mais cette fois je ne perds pas
 » connaissance. J'offre double paie au conducteur
 » de la voiture, pour que le lendemain, il me trans-
 » porte jusqu'à Tirlemont, petite ville à trois milles
 » de Tongres. Il accepte. L'hôtelier, un homme de
 » ma connaissance, me raconte combien l'évêque
 » de Liège avait regretté que je fusse parti pour Bâle
 » sans aller le voir. Je prends une potion, et vais
 » me coucher aussitôt. La nuit est affreuse, surtout
 » par suite de l'ulcère du côté gauche, où le sang
 » corrompu provoque des élancements. Au jour,
 » ayant trouvé par hasard une voiture à quatre
 » chevaux qui allait à Louvain, je m'y jette. Le
 » cahotement me cause des douleurs inouïes, pres-
 » qu'intolérables, mais, en tout cas, nous arrivons
 » encore le même jour, à sept heures, à Louvain.
 » Je ne veux pas rentrer chez moi, soit que
 » je m'attende à trouver partout le froid, soit
 » que j'aie peur de causer quelque ennui au
 » Collège si le bruit allait se répandre que j'ai
 » la peste. Je descends donc chez l'imprimeur
 » Thierry [Martens], un ami si sincère que, déjà
 » pour lui seul, je serais heureux si mes précautions
 » avaient quelque raison d'être. La nuit même,
 » le plus grand des abcès s'étant ouvert à mon insu,
 » la douleur a déjà diminué. Le lendemain je mande
 » le chirurgien. Il applique des émollients. Un troi-
 » sième ulcère s'est déclaré dans le dos, conséquence
 » d'une légère blessure que mon domestique m'a
 » faite à Tongres en me frottant avec de l'huile de
 » roses pour calmer une douleur aux reins. La sup-
 » puration se produisit dans la suite. La glande
 » mobile sous le sein gauche se tuméfie, mais
 » l'enflure s'arrête spontanément, puis disparaît.
 » Le chirurgien en s'en allant dit confidentiellement
 » à Thierry et au domestique que j'ai la peste,
 » qu'il m'enverra bien des émollients, mais qu'il ne
 » reviendra pas me voir.
 » Là-dessus j'envoie mes urines aux médecins;
 » ils nient l'existence d'une maladie quelconque.
 » J'en consulte d'autres; ils affirment la même chose.
 » Je fais mander l'Hébreu; il déclare qu'il voudrait
 » se porter aussi bien que moi, à en juger d'après
 » mes urines. Comme le chirurgien ne revient ni le
 » lendemain, ni le surlendemain, j'en demande
 » la cause à Thierry. Il allègue je ne sais quel
 » prétexte. Pris d'un soupçon, je lui demande:
 » comment, juge-t-il que c'est la peste? Voilà,
 » répond-il, ce qu'il ne cesse d'affirmer: il prétend
 » qu'il y a trois bubons. J'en ris assez bien, ne par-
 » venant pas à admettre l'idée de la peste. Quelques
 » jours après, arrive le père du chirurgien; il m'exa-
 » mine, juge de même, et m'assure en face que c'est
 » la peste véritable. Cela même ne me convainc pas.
 » Je mande en secret un autre chirurgien de grande
 » réputation. Il examine à son tour, et, en homme un
 » peu rustre, il me dit: je n'aurais pas peur de dormir

» auprès de vous, et si vous étiez femme... L'Hébreu est du même avis. Je fais venir certain médecin de grande autorité à Louvain; car les bons médecins sont ici assez rares. Je lui demande si mes urines dénotent quelque maladie; il répond que non. Je lui parle des ulcères, faisant connaître les raisons qui me font croire qu'il ne peut être question de la peste: les ulcères ne sont pas nouveaux, ni nés spontanément. Les glandes étaient mobiles au début; celle de l'aîne gauche l'est encore. Je n'ai eu ni fièvre, ni mal de tête autre que celui provenant du cabotement, ni autre que celui provenant du cabotement, ni somnolence; la bouche est toujours parfaitement saine; le vomissement n'a pas été spontané, mais provoqué, et l'estomac n'a rejeté que du poisson, puis, une fois déchargé, il s'est de nouveau calmé; si par après, il a refusé de la nourriture, c'est comme à l'ordinaire. Les urines n'ont aucun des symptômes de la peste. Il écoute tout cela avec assez de calme; mais dès qu'il est question d'ulcères, je m'aperçois que l'homme est très alarmé. Je donne à ce médecin une couronne d'or; il me promet de revenir après le déjeuner. Effrayé par notre conversation, il envoie son domestique. Je refuse de recevoir celui-ci, et, irrité contre les médecins, je me recommande à son Christ-guérisseur. Mon estomac se remet dans les trois jours, après que j'ai absorbé un consommé de poulet avec un verre de vin de Beaune. Revenant aussitôt à mes études, j'achève ce qui reste du Nouveau Testament. Après le dix-septième jour, de la chair noire et morte se détache de mes ulcères, conformément aux prédictions des chirurgiens; la glande de l'aîne gauche s'est gonflée à ma grande crainte, bien que sans douleur; je suis pris d'un ridicule soupçon: je dois avoir contracté le mal par le contact avec le cheval. Plaise au ciel qu'il ne soit pas fondé. J'ai en effet chassé à diverses reprises de la main une des mouches posées sur un ulcère; j'ai peut-être ensuite touché à ces endroits de mon corps, soit en satisfaisant à un besoin naturel, soit en ôtant ma chemise. Mais ici, le chirurgien me rassure constamment. Déjà la tumeur est moins dure et un peu plus réduite, bien qu'elle reste toujours en place. Le danger aux ulcères a cessé, et la glande au sein droit a disparu d'elle-même. Après avoir été ainsi soigné pendant quatre semaines chez Thierry, je regagne ma chambre. Une fois seulement je me rendis à l'église la plus voisine pour entendre la messe, mes forces étant encore insuffisantes. Si j'ai eu la peste, je l'ai chassée par le travail, l'incrédulité et la fermeté, car souvent une bonne part de la maladie gît dans l'imagination. Dès mon arrivée, j'avais demandé qu'on ne vint pas me rendre visite à moins qu'on ne fût spécialement invité, ne voulant être une cause de terreur pour personne, ne désirant pas être ennuyé non plus. Malgré cela Dorpius fut le premier de tous à faire irruption chez moi, bientôt suivi de l'Altois, de Marc Laurin et de Pasq. Berselius, qui tous revinrent chaque jour, contribuant

» ainsi pour une bonne part à ma guérison par leur agréable compagnie. Mon cher Beatus, qui aurait cru que ce petit corps frêle et chétif et déjà affaibli par l'âge, — j'ai 50 ans accomplis — aurait, après les fatigues de tant de voyages et d'études, résisté à tant de maladies? Vous savez combien j'ai souffert à Bâle peu auparavant, et à plus d'une reprise... »

Nous n'avons plus à ajouter que quelques lignes pour compléter l'histoire de la *Ratio* au point de vue des relations entre Érasme et l'archevêque de Mayence.

Le sans-gêne, dont on pourrait être tenté d'accuser Érasme, est peut-être plus apparent que réel. Il ne nuit, en tout cas, en rien au prestige dont jouissait notre grand homme dans l'entourage du prélat, de façon qu'on peut en conclure sans témérité que celui-ci même ne se sentait pas froissé.

Plus d'une année après la rentrée d'Érasme à Louvain, Stromer, le médecin en titre d'Albert de Brandebourg, était toujours plein d'estime et d'enthousiasme pour notre célèbre compatriote. Il n'était pas seulement le médecin de l'archevêque de Mayence; il était aussi, ce qui n'était pas rare à cette époque, son homme de confiance, et, le cas échéant, son envoyé spécial, quand il y avait de graves affaires à traiter. En 1519, il avait été chargé d'une mission diplomatique, dont nous ne connaissons pas l'objet, mais qui l'avait obligé à de longs voyages à une cour ou à plusieurs cours en Allemagne. Quand à la fin de juillet, il rentra à Leipzig, où séjournait à cette époque sa femme et ses enfants, il trouva réunie, au bourg ou château, une nombreuse assemblée de notabilités de tout genre, princes, ducs, abbés, comtes, chevaliers dorés, professeurs de théologie, juriconsultes, médecins, philosophes, et un nombre considérable d'autres personnes expertes en langues grecque, latine et hébraïque. Ils avaient été convoqués pour délibérer sur diverses questions religieuses, qui, à certains moments passionnaient l'assistance au plus haut point: libre arbitre, primauté du pape, pouvoir sacerdotal de lier et de délier les fidèles, et autres points difficiles, appelés questions douteuses. Stromer, une notabilité lui aussi, assistait à la séance et suivait les débats. A un moment donné, il constata qu'un docteur, assis à côté de lui, feuilletait un exemplaire de la *Ratio verae theologiae*, œuvre assurément utile en ce milieu. Stromer ayant eu la curiosité de prendre le livre en main, constata que celui-ci, sans aucun doute un exemplaire de l'édition frobenienne, ne contenait ni la lettre d'Albert de Brandebourg, ni la réponse d'Érasme. Il ne pouvait revenir de son étonnement. Estimant que cette absence faisait injure à la fois à la gloire de l'archevêque et à celle de l'auteur, il crut devoir sortir de sa réserve ordinaire. Il fit imprimer une nouvelle édition de la *Paraclesis*, id est, ad Christianam philosophiam studium, *adhortatio*, suivie des deux traités qui, imprimés par Martens, avaient été dédiés à l'archevêque de Mayence. Il saisit cette occasion de restituer à

leur place et l'épître de son maître et la réponse d'Érasme dont nous avons parlé tout au long, Il y ajouta une troisième pièce de sa main, l'épître à Ulric de Hutten, où il expose tous les faits que nous venons de relever. Cette dernière lettre est datée de Leipzig, le x. des calendes d'octobre 1519. Le livre même, la *Paraclesis*, un petit in-8° de LXXXVII feuillets, a été imprimé dans les derniers mois de la même année à Leipzig, par Melchior Lotther.

Bruxelles: bibl. roy. (V. Hultsh. 2051), inc.
Oxford: bibl. Bodl.

ERASMUS (Desiderius).

E 1126.

BÂLE, Jean Froben.

Jan. 1519.

Ratio || Sev Compendivm || Verae Theologiae, Per || Erasmvm || Rote||rodamvum. ||

Apvd Inclitiam || Basileam. ||

In-4°, 118 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes margin. Car. rom.

Pp. 1 et 2: titre encadré, et épître dédicatoire, de Bâle, le 14 des ides de janvier 1519: *Beatus Rhenanus, Eximio Pontificii Ivris Doctori, Ioanni Fabro, Constantiensis Episcopi In Spiritu-||alibus Vicario, Basiliensi||sique Canonico, S.D.|| Si Hii (sic) Qui longinquas sunt regiones adituri ...* L'encadrement du titre, d'une seule pièce, représente un portique. A droite et à gauche, devant un pilastre et à côté d'une colonne, un génie la lance à la main, surmonté d'un autre génie tenant le titre. En tête, l'arc de l'encadrement, orné de trois génies assis, dont un, celui du milieu, sonne de la trompe. Dans la partie inférieure, deux génies tenant un écusson à la marque typographique, le caducée, de l'imprimeur Jean Froben. La planche, gravée sur bois, porte en tête, dans deux petits cartouches, le nom de *Hans Holb[ein]*.

Pp. [3]-118: le corps de l'ouvrage: *Ratio Sev Compendivm Verae Theologiae, Per || Erasmvm Roterodamvm. || Cum Primvm noui testa-||mentum, à nobis recogni-||tum, esse aditurus ...* La première page, avec une belle initiale C, est entourée d'une bordure de quatre bois juxtaposés et ornés de plusieurs génies. Deux de ces génies, dans la partie inférieure, tiennent un écusson à la marque typographique de Froben. La fin de la *Ratio* est marquée, p. 118, par la mention: *Rationis Sev Compendii Verae || Theologiae, Per Des. Era-||smvm Roterodamvm. || Finis. ||*

F. non coté, r°: souscription: *Basileae Apvd Io. || Frobenium Men||se Ianuario, || Anno M. D. XIX. ||*; v°: grande marque typogr. de Froben, p. 29, n° xi.

L'épître dédicatoire roule, avant tout, sur la nécessité, dans l'étude de la théologie, d'une bonne méthode, qui nous conduise par la voie la plus sûre et la plus directe. La phrase de Beatus Rhenanus: *Quae methodus autem || melior hac praescribi possit,*

quam Erasmus Roterodamus communis || amicus noster ab hinc bienniu breuibus complexus. nuper sic locupletatus, ut || abude negotio sit satisfactum, fait allusion à la première rédaction de la *Ratio* ou plutôt de la *Methodus* qui figure dans le *Novvm Instrumentum*, publié par Érasme en 1516, et au remaniement plus développé qui est ici présenté au public. La pièce nous apprend, de plus, que Jean Faber aimait beaucoup Érasme et avait voulu pendant longtemps lui accorder une charge ecclésiastique importante; qu'en outre, à l'époque de son séjour à Bâle en qualité de juge, il s'était montré plein de bienveillance à l'égard de Beatus Rhenanus, et qu'il lui avait continué ses faveurs après son élévation au rang de vicaire de l'évêque de Bâle dans les affaires spirituelles, de sorte que Beatus, à peine de paraître ingrat, était obligé dans la mesure du possible de répondre aux bontés du prélat, en lui dédiant cette édition de la *Ratio*. La fin de l'épître est un salut à l'adresse d'Urbanus Regius, une preuve, qu'il existait plus ou moins des liens d'amitié entre ce poète latin et Beatus Rhenanus.

Deuxième édition, postérieure à la première d'un mois à peine. Ce fait nous parut suspect au premier abord, et nous n'étions pas loin d'y voir une manœuvre d'Érasme, désireux de faire sa cour de deux côtés à la fois, auprès de l'archevêque de Mayence d'abord, auprès du vicaire de l'évêque de Constance ensuite. Un examen attentif nous a convaincu que nos soupçons n'étaient pas fondés, qu'Érasme n'était pour rien dans la dédicace de la seconde édition, à Jean Faber, le vicaire en question, qui devint plus tard évêque de Vienne. Beatus Rhenanus a pris seul l'initiative de cette dédicace à l'insu d'Érasme, et Érasme fut le premier à déplorer sa conduite, tout en l'excusant. Nous en trouvons la preuve dans les deux lettres que Faber et Érasme échangèrent peu de mois après l'apparition de l'édition ici décrite. La première lettre, celle de Faber, est datée de Constance, le 26 avril 1519¹. Le début de la pièce montre que Faber n'avait pas depuis longtemps écrit à son ami: *Qvod scribendi officium tot menses intermisi, Erasme dodissime, equidem non causor negocia, quod solent desides. quanquam vere possim. ut qui semper sum occupatissimus.* Il en était détourné par la difficulté de trouver un porteur qui pût se charger de la lettre, et par l'ignorance où il était du séjour d'Érasme, en Angleterre d'après certains, en Hollande d'après d'autres. On y lit entre autres la phrase suivante: *Quare non indignaberis, mansuetissime Erasme, quod Beatus Rhenanus, vir doctrinae & vita integritate conspicuus, mihi nuper tuum verae Theologiae compendium dicavit. Quanquam enim tam insignis dicatura optimo cuique & dodissimo fuisse omnibus modis ambienda. eo tamen mirus te ejus inlitiu pudebit, quod non me solum. sed alios hecud parum multos ad veteris Theologiae studium inflammasti: adeo enim dilucide tuam in sacris Literis eruditionem & ingenium acerrimum indicat absolutissimus ille*

¹ *Opera omnia* d'Érasme, Leiden, 1702, *Epistolae*, 1703, col. 435, n° ccccxl.

libellus, ut multos etiam barbaros, antea elegantioris Theologiae ex professo hostes, hoc opusculo placaris, tibi que reddideris benevolentissimos. C'est évidemment là l'écho du déplaisir qu'éprouva Érasme quand il apprit que l'édition de Bâle avait été dédiée au vicaire de l'évêque de Constance.

Érasme avait sans doute écrit à ce sujet à Beatus Rhenanus, et celui-ci, alarmé des remontrances de l'auteur, aura imploré l'intervention de Jean Faber, lequel, à son tour, aura pris la plume pour excuser auprès d'Érasme le zèle maladroit de leur ami commun. La responsabilité de notre Rotterdamois est donc hors cause, sans contestation possible.

L'épître d'Érasme¹, adressée à Jean Faber, est encore plus concluante. C'est une réponse à une lettre de Faber, comme cela résulte du passage suivant : *Sed ut sic ad tuam epistolam non minus eruditam quam prolixam respondeam, quemadmodum Basilea salutem resalutare soleo : ex laudibus, quas mihi tribus effusissimas, nihil decerpam, praeter animum impendens majore quam iudicio, meo nomini faventem.* C'est, plus spécialement encore, une réponse à la lettre de Faber, dont il vient d'être question. Car celui-ci y ayant demandé des nouvelles de son ami Pace : *Pacae noster, in quem externa corporis & animi bona ampliter congeffit natura, ubi sit, quid rerum agat, scire percipio, cuius consuetudine imprimis iucunda vehementer sum delectatus ...*, il lui est répondu : *Richardus Pacae bellissime valet, floret ac triumphat apud suos, optimo Regi longe charissimus, cui primus est à secretis, quod munus cum primis optimum est apud Anglos. Is nuper hac tier fecit, à Rege legatus, ut salutatis Margarita & Ferdinando, adesset electioni Caesaris. Cuius conspectus mihi tam iucundus fuit, ut nullius aequae multis jam annis.*

Eh bien ! voici ce qu'Érasme écrit dans cette lettre au sujet de la nouvelle édition de sa *Ratio verae theologiae* publiée à Bâle : *Quod Beatus Rhenanus Methodum meam tuo nomini inscripsit, facile boni confulerem, si prius ille me de suo consilio certiore fecisset, quam ego hoc libelli Alberto Praesuli Moguntinensi dedicasset. At nostra dedicatio jam exierat in vulgus, prius quam Beatus exemplar accepisset, cui tum non addideram epistolam nuncupatoriam, quod nollem in Novo Testamento duas legi dedicationes. ne quis cavillaretur me de una fidelia duos parietes linere voluisse. Atque ita temperaram libelli filium, ut vel separatim legi posset, vel illius Operis pars esse : quod quidem testor in ipso statim Operi limine. Proinde consilium hoc, mea sententia, non satis auspicio venit in mentem Beato Rhenano, praesertim quum ipse premit in scriptis suas lucubrations, quibus possit se pariter ac suos illustrare rectius quam alienis. Quanquam hic quoque laudares etiam Beati Iudicum, nisi fuisset infelix. Magis enim fortunae quam illius animo reor impunitandum.*

Rapprochées de la lettre de Faber et du début de la *Ratio*, ces lignes sont l'exposé complet de la question, exposé qui est à l'honneur de l'auteur, sous

¹ *Opera omnia, Epistola*, col. 533, n° CCCCLXXXIII.

tous les rapports :

Érasme, rentré à Louvain, avait fait imprimer par Thierry Martens la première édition de la *Ratio*, avec l'épître dédicatoire à l'archevêque de Mayence. Comme il destinait la pièce à servir aussi de préface au *Novum Testamentum*, dont il était allé mettre en train l'impression à Bâle en 1518, il en envoya un exemplaire à Beatus Rhenanus, chargé en son absence de surveiller l'achèvement du grand ouvrage. Mais au lieu de donner à son ami des instructions précises au sujet de ses intentions, il se borna à lui faire parvenir un exemplaire sans pièces liminaires, dans l'espoir d'empêcher ainsi que le *Novum Testamentum* contint deux dédicaces, une à Léon X, une autre à Albert de Brandebourg. Abandonné à lui-même, Beatus se fourvoya lamentablement. Il fit insérer la *Ratio* dans le *Novum Testamentum*, mais, se trompant sur la portée du début, il se crut tenu de donner aussi une édition séparée de l'opuscule. Il compléta celui-ci au préalable par une épître dédicatoire de sa façon, croyant rendre ainsi service à l'auteur, à soi-même et au vicaire de l'évêque de Constance. Érasme ne put que déplorer ce qui s'était passé. Il ne songea pas à mettre en cause son ami, qui avait été mal inspiré, mais qui avait agi avec les meilleures intentions du monde.

Bâle : bibl. univ. (3 exemplaires),
Gand : bibl. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1127.

BÂLE, Jean Froben. M. aprili 1519.

Ratio || Sev Compendium Ve||rae Theologiae, || Per Erasmy || Roterodami || mvm. ||

Apud Inclytam || Basileam. ||

In-8°, 191 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée. Notes marginales. Car. rom.

Pp. [1] - 4 : titre encadré, et *Beatus || Rhenanus, Eximio Pontificij iuris doctore, Iohanni Fabricio, Constantiensis episcopi in spiritualibus vicario, Basiliensij canonici. S. D. || Si Hi qui longinquas sunt regiones || adituri ...*, de Bâle, le 14 des ides de janvier 1519. La bordure du titre est composée de quatre bois juxtaposés.

Pp. [5] - 191 : *Ratio Sev || Compendium Verae || Theologiae, Per || Erasmy Roterodami. || Cum primum novum || testamentum, à nobis || recognitum, esset aditurus ...* La p. [5] a aussi une bordure de quatre bois juxtaposés.

P. non cotée : marque typogr. de Jean Froben, reproduite dans l'ouvrage de Heitz et Bernoulli :

Berlin : bibl. roy.	Erfurt : bibl. roy.	Londres : brit. mus.
Berne : bibl. ville.	Fribourg en Bris-	Rotterdam : b. ville.
Bonn : bibl. univ.	gau : bibl. univ.	Stargard en Pommé-
Cologne : b. ville.	Goslar : bibl. Markt-	ranie : bibl. du
Dessau : Fürst-	kirche.	Gymnase.
Georges-Bibl.	Göttingue : b. univ.	Stuttgart : bibl. roy.
Dresden : b. roy.	Leipzig : bibl. univ.	Tours : bibl. ville.

Basler Büchermarken bis zum Anfang des 17. Jahrhunderts, p. 29, n° 39, et souscription : *Basileae Apud Io. || Frobenium Men||se Aprilis. An||no M. D. XIX. ||* Réimpression de l'édition de Bâle, J. Froben, janvier 1519, in-4°.

ERASMUS (Desiderius).

E 1128.

MAYENCE, Jean Schoeffer. M. quinto 1519.

Ratio Sev || Methodys Compendio || perueniendi ad uerā Theologia, per Erasmy Roterodami, ad Albertum principem, Cardinalem & || Archiepiscopum || Moguntinensem. ||

Apud Avream || Moguntiam. ||

In-8°, 4 ff. lim., 156 pp. chiffrées, et 2 ff. non cotés. Notes marginales. Car. romains.

Ff. lim. : titre : *Albertus Archiepiscopus || Moguntinensis, & Magister || primas Germaniae, princeps elector, ac || Marchio Brandenburgensis &c. || Nobis Dilecto Desiderio Erasmo Roterodamo salutem in Christo ...*, datée de Steinheim, ides de septembre 1518 ; réponse d'Érasme : *Erasmus Roterodamus reuerendissimo domino D. Alberto || Archiepiscopo & Cardinali Moguntinensi. Salutem dicit. || Liberalis Quidam & ingenium ingenij tui candor ...*, datée de Louvain, le 11 des cal. de janvier 1518.

Pp. 1-156 : *Ratio || Sev Compendium Verae Theologiae per Erasmy || Roterodami. || Cum primum Novum || testamentum, à nobis recognitum, || esset aditurus ...*

Ff. non cotés 1° - 2° : *Huttenus Eras. Svo S. || Teas infinitas ad me epistolas non uidi ...* épître datée de Mayence, non des de juin [1519¹], et suivie de la souscription : *Apud Avream Moguntiam Per Ioannem || Scheffer An. M. D. || XIX. Interregni || Vero || Mense Quinto. ||*

Nouvelle édition. Elle comprend, de plus que celle de Bâle, Jean Froben, avril 1519, l'épître de Hutten à Érasme, ff. non cotés, à la fin du volume.

Cité dans : Steph.-Alexander WÜRDTEIN, *Bibliotheca moguntina ...* Augsburg, 1787, in-4°, p. 149 ; et F.-W.-E. ROTH, *die Mainzer Buchdruckerfamilie Schöffer*, Leipzig, 1892, p. 45, n° 49.

Hutten est le célèbre Ulrich Hutten, dont il est question dans la lettre d'Érasme à Albert de Brandebourg, comme étant dignitaire du palais archiepiscopal.

¹ Voir *Opus epistolarum Des. Erasmi ...* publié par P. S. Allen, t. III, p. 613, n° 986.

Breslau : bibl. univ. Dresden : bibl. roy. Munich : bibl. roy.
Cracovie : bibl. univ. Giessen : bibl. univ. Paris : soc. hist. protest.

ERASMUS (Desiderius).

E 1129.

BÂLE, Jean Froben. Mense februario 1520.

Ratio || Sev Methodys || compendio perue-

niendi ad || ueram Theologiam, || per Erasmy || Roterodami, || Ex accurata autoris || recognitione. ||

In Inclytam || Basilea, || An. M. D. XX. ||

In-8°, 219 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes marginales. Car. ital. Les pp. 63 et 209 sont chiffrées par erreur 43 et 290.

P. 1 : titre, blanc au v°. La bordure du titre, gravée sur bois et signée VG (initiales enchevêtrées d'Ursus Graf), comprend entre autres le sacrifice d'Isaac et le caducée de Jean Froben. C'est celle qui a été reproduite à la p. 33, n° 44 de l'ouvrage de Paul HEITZ et C.-Chr. BERNOULLI, *Basler Büchermarken bis zum Anfang des 17. Jahrhunderts*.

Pp. 3-5 : *Albertus Archiepiscopus || Moguntinensis, & Magister || primas Germaniae, prin||ceps elector, ac Marchio || Brandenburgensis &c. || Nobis dilecto Desiderio || Erasmo Roterodamo salutem in Christo. Nuper in || uoluminū abs te aditorum || ledionem incidentes ...* de Steinheim, ides de sept. 1518.

Pp. 6-10 : *Reuerendissimo Sacrosan||tae Rhomane ecclesiae TT. S. Chrysoni Car||dinali, Moguntinensi ac Magdeburgensi archi||episcopo, principi electori, primati &c. ad||ministratori Halberstatensi, Marchio||ni Brandenburgensi, Erasmy Ro||terodamus S. D. || Liberalis quidam & ingenium ingenij tui candor ...* de Louvain, 11 des cal. de janvier 1518.

Pp. [11] - 219 : corps de l'ouvrage : *Ratio Sev || Compendium Verae || theologiae per Des. Erasmy || Roterodami. || Cum primum Novum || testamentum à nobis recognitum, esset aditurus ...*, se terminant par la mention : *Rationis Verae Theologiae Per Erasmy || Roterodami, || Finis. ||*

P. non cotée : marque typogr. de Jean Froben, n° 39, p. 29 de l'ouvrage déjà mentionné de Heitz et Bernoulli, et souscription : *Basileae In Aedibus Ioannis Frobenii, Men||se Februario. Anno || M. D. XX. ||*

Nouvelle édition, augmentée. Elle comprend à la fin, pp. 218 et 219, de plus que les éditions antérieures, les 16 et 17 lignes suivantes : *& tamē hanc || facultatem nulli sibi maiore supercilio uindictant, || quā quorum tota uita seruit ambitioni, seruit || auaricia, frequenter & libidini gulāq. undiq. || copiantis, fucis & hypocrisis correpta. Hi se ia||dam euangelicā doctrinā pracones, hi se faciunt || Christianā religionis columnas, ab horum ore || pendet imperitia multitudo. Nimirum horum fa||cta cernebat Christus, cum deploraret sortem po||puli, dissipatarum ac pastore destitutarum ouium || in morem errantis. Habent enim & nostra tempo||ra suos pharisaos ac rabbinos, habent suos hypo||critas, habent sua phylacteria, quibus se commendent stulta plebecula. Orandum igitur Christus, ut || hoc pharisaicum genus aut mutet in melius, aut || abigat à grege suo. Atq. haec dicta sunt, non ut la||damus bonos, sed ut malos admoneamus officij. ||*

L'exemplaire de l'évêché de Bruges est suivi de la *Paraclesis* d'Érasme sortant de la même imprimerie. Les deux ouvrages ont le même encadrement sur le titre, et identiquement la même marque et la même souscription finale. Mais cela ne constitue

pas un lien entre eux. Les deux pièces sont indépendantes.

Bâle : bibl. univ.	Londres : brit. mus.
Breslau : bibl. ville.	Lubeck : bibl. ville.
Bruges : bibl. évêché.	Munich : bibl. roy.
Darmstadt : bibl. gr.-duc.	Nuremberg : bibl. ville.
Fribourg en Br. : bibl. univ.	Rostock : bibl. ville.
Iéna : bibl. univ.	Rotterdam : bibl. ville.
Leipzig : bibl. univ.	

ERASMUS (Desiderius).

E 1130.

BÂLE, Jean Froben. Mense martio 1520.

Ratio || Sey Methodvs Com||pendio perueniendi ad || ueram Theologiam. || Paraclesis, Id Est, || exhortatio ad fanctiffimum || ac saluberrimū Christianæ || philosophiæ studium, per || Erafmum Roterodamum. || Ex accurata autoris || recognitione. ||

In inclyta Basilea. An. M. D. XX. ||

In-4^o, 195 pp. chiffrées et 1 p. non cotée. Notes marginales. Car. rom.

P. [1] : titre, blanc au v^o. La bordure du titre, gravée sur bois, se trouve reproduite dans : Paul HEITZ & C.-Chr. BERNOULLI, *Basler Büchermarken bis zum Anfang des 17. Jahrhunderts*, Strassburg, 1895, p. 25, n^o 30.

Pp. 3-5 : *Albertus Archiepiscopus || Moguntinensis, & Magdeburg. || primas Germaniæ, princeps || elector, ac Marchio Bran||denburgensis &c. || Nobis dilecto Defi||siderio (sic) Erafmo Roteroda||mo salutem in Christo. || Nuper in uoluminum abs || te aditorum ledionem incidentes ...*, épître datée de Steinheim, ides de septembre 1518. La première page est entourée d'une bordure composée de quatre bois juxtaposés.

Pp. 5-8 : *Reverendissimo Sacrosanctæ || Rhomanæ ecclesiæ TT. S. Chryfogoni Cardinali, Mo||guntinensi ac Magdeburgensi archiepiscopo, prin||cipi electori, primati &c. administratori Hal||berstensi, Marchioni Branden||burgensi, Erafmo Rotorod. S. D. || Liberalis quidam & ingenuus inge||nij tui candor ...*, épître dédicatoire datée de Louvain, xi des cal. de janvier 1518.

Pp. 9-175 : *Ratio Sev || Methodus Compendio Per||ueniendi ad ueram Theologiam, || per Erasvm Roterodamū. || Cum Primum Nouum || testamentum, à nobis re||cognitum, effem aditu||rus ...* La p. 9 avec un encadrement de quatre bois juxtaposés, dont le dernier, celui portant la marque typogr. de Froben, a été reproduit dans l'ouvrage de Heitz et Bernoulli déjà cité, p. 31, n^o 43. La p. 175 se termine par la mention : *Rationis Veræ Theologiæ || Per Erasvm Roterodamum, Finis. ||*

Pp. 176-178 : *Huttenus Erasmo Svo S. || Tuas infinitas ad me epistolas nō uidi ...*

Pp. 179-195 : *Erasmi Ro||therodami Paraclesis, || id est, exhortatio ad Christianæ || philosophiæ studium. || Lactantius ille Firmianus, || optime lector. ...* La

bordure de la p. 179 est composée de quatre bois juxtaposés, dont deux, l'inférieur et le supérieur, se rencontrent déjà à la p. 3.

P. 195 : *Paracleseos, Id Est, Adhor||tationis Ad Christianæ || Philosophiæ Studium, || Auctore, Erasmo || Roterodamo. || Finis. ||*

P. non cotée : marque typogr. de Froben, et souscription : *Basilæ In Aedibus Ioannis || Frobenii, Mense Martio. || Anno M. D. XX. ||* La marque est reproduite dans l'ouvrage de Heitz et Bernoulli, p. 27, n^o 35 (ix).

Nouvelle édition, augmentée. Elle contient, en plus, la *Paraclesis*. La *Ratio* même est conforme à celle de Bâle, Jean Froben, 1520 m. februario, in-8^o.

Coté 12 M. Catal. Rosenthal, Munich, 1891, n^o 7479; 2 £ 2 sch. Catal. H. Sotheran, Londres, 1897, no 495.

Bâle : bibl. univ.	Erfurt : b. roy.	Munich : b. roy.
Berlin : bibl. roy.	Gotha : b. duc.	Rome : b. Vict. Emm.
Bonn : bibl. univ.	Iéna : b. univ.	Strasbourg : b. univ.
Breslau : b. univ.	Innsbrück : b. Jésuit.	Vienne : b. imp. et roy.
Cracovie : b. univ.	Innsbrück : b. univ.	
Dessau : b. ducale.	Leiden : b. univ.	
Dresden : b. roy.	Lubeck : b. ville.	

ERASMUS (Desiderius).

E 1131.

DEVENTER, Albert Paffraet.

1520.

Ratio feu metodus (sic) com||pendio perueniendi ad ueram Theolo||giam. per Erafmū Roterodamū. || ad Albertum principē : Car||dinalem et Archiepif||copum Mogun||tinensem || .5. ||

(Saint Jérôme rognant les ongles à un lion ; gravure sur bois non signée).

In-4^o, sans chiffres, sign. [A] - G iij [G vi], 38 ff. Notes marginales. Car. goth. Le cahier A de 8 ff.; les cahiers B, D et F de 4; les cahiers C, E et G de 6.

F. [A] : titre, et ¶ *Albertus archiepiscop' Moguntinens. et Magde||burgens. pmas Germaniæ, pnceps elector, ac Marchio Brādenb. cō. || Nobis dilecto Defiderio Erafmo Roterodamo salutem in || Chro. || Nuper in uoluminū abs te editor lectioñ incidentes || ...*, de Steinheim, ides de sept. 1518.

Pf. Aij r^o - [A iij] r^o : corps de l'ouvrage : *Erasmus Roterodamus reuerendissimo dno D. || Alberto Archiepiscopo et Cardinali Moguntinensi Salutē dicit. || Liberalis quidā et ingenu' ingenij tui cādor ...*, datée de Louvain, xi des calendes de janvier 1518.

Pf. Aij r^o - [G v] r^o : *Ratio feu compendium || ueræ Theologiæ per Erafmū Roterodamū || Cum primum nouum testamētū, a nobis reco||gnitū, ezm editurus ...*, se terminant par la mention : ¶ *Rationis seu cōpendij ueræ Theologiæ per Defid. || Erafsmum Roterodamum Finis ||*.

Pf. [G v] v^o et [G vi] r^o : *Huttenus Erafmo suo S. || Tuas infinitas ad me ep'as nō uidi. ...*, épître datée de : *Moguntie Nonis Junij. ||*, et souscription : ¶ *Dauentriæ ex officina chalcotypha Alberti Paffradi ||*

Anno a partu uirgineo uicesimo supra sesquimillesimū ||

F. [G vi] v^o : blanc.

Édition conforme à celle de Mayence, Jean Schoeffer, 1519, in-8^o.

Aix-la-Chapelle : bibl. ville.	La Haye : bibl. roy.
Cambridge : bibl. univ.	Trèves : bibl. ville.
Cologne : bibl. ville.	

ERASMUS (Desiderius).

E 1132.

STRASBOURG, Jean Knobloch.

Mense novembre 1521.

Ratio || Sev Methodvs || compendiò perueniendi ad || ueram Theologiam, || per Erasvm || Roterodamum. || Ex accurata autoris || recognitione. ||

In Foelici Ar=||gentina, || An. M. D. XXI. ||

In-8^o, 89 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v^o. Notes marginales. Car. ital.

Pf. [x] r^o - 2 v^o : titre encadré, blanc au v^o; *Albertus Archiepiscopus || Maguntinensis, & Magdeburg. pri||mas Germaniæ, princeps elo||dor, ac Marchio Bran||denburgensis. || &c. || nobis dilecto Defiderio Erafmo Ro||terodamo salutem in Christo ...*, de Steinheim, ides de sept. 1518.

Pf. 3 r^o - 4 v^o : *Reverendissimo Sacrosan=||ta Rhomanæ ecclesiæ TT. S. Chryfogoni Car=||dinali, Moguntinensi ac Magdeburgensi archi||episcopo, principi electori, primati &c. || administratori Halberstensi, Marchioni Branden||burgensi, Erafsmus Ro||terodamus S. D. || liberalis quidam & ingenuus inge||nij tui candor ...*, de Louvain, le xi des cal. de janv. 1518.

Pf. 5 r^o - 89 r^o : *Ratio Sev || Compendium Veræ || theologiæ per Des. Erafsmum || Roterodamum. || cVm primum Nouum testamentum || ...*, finissant par la souscription : *Argentiinæ Apud Ioannem || Knoblochvm Mense || Novembri. Anno, || M. D. XXI. ||*

Édition conforme à celle de Bâle, Jean Froben, 1521, m. februario, in-8^o.

Elbing : bibl. ville.	Iéna : bibl. univ.
Erfurt : bibl. roy.	Karlsruhe : bibl. duc.
Gand : bibl. univ. Acc. 2888 ⁺	Londres : brit. mus.
(rel. avec Acc. 2882)	Munich : bibl. roy.
Giessen : bibl. univ.	Nuremberg : bibl. ville.
Glasgow : bibl. univ.	Strasbourg : bibl. univ.
Hanovre : bibl. roy.	Stuttgart : bibl. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1133.

BÂLE, (Jean Froben).

1521.

Ratio || Sev Methodvs Com||pendio Perueniendi ad ueram || Theologi||am. || Paraclesis, Id Est, Ad-||hortatio ad fanctiffimum, ac || saluberrimū Christia-||næ philo-||sophiæ || studiū, per || Era||smum Ro-||terodamum. Ex ac-||curata autoris || recogni||

tionē. ||

In inclyta Basilea. An. M. D. XXI. ||

In-8^o, sans chiffres, sign. Aa 2 - Mm 6 [Mm 10], 98 ff. Notes marginales. Car. ital.

F. [Aa] : titre encadré, blanc au v^o. La bordure du titre, gravée sur bois et composée de quatre pièces juxtaposées, comprend entre autres la figure de deux guerriers : *Iulius. C ||esar. ||* et *Hector. ||. V6. Dro ||*.

Pf. Aa 2 r^o - Aa 3 r^o : *Albertus Archiepiscopus || Moguntinensis, & Magdeburg. pri||mas Germaniæ, princeps elector || ac Marchio Brandenbur||gensis &c. || Nobis dilecto des||iderio Erafmo Ro||terodamo salutē || Chri||sto. Nup in || uoluminum abs te || aditorum ledio-||nem incidentes ...*, Steinheim, ides de sept. 1518. La première page est également entourée d'une bordure de quatre pièces gravées sur bois.

Pf. Aa 3 r^o - Aa 5 r^o : *Reverendissimo Sacrosanctæ || Romanæ ecclesiæ, TT. S. Chryfogoni Cardinali, Mo||guntinensi ac Magdeburgensi archiepiscopo, princi-||pi electori, primati &c. administratori Halbersta||tensi, Marchioni Branden||burgensi, Erafsmus Roterod. S D. || Liberalis quidā & ingenuus ingenij tui || cādor ...*, Louvain, le xi des cal. de janvier 1518.

Pf. Aa 5 v^o - [L18] r^o, avec première p. encadrée : *Ratio Sev Methodus Com-||pendio perueniendi ad ueram Theolo-||giam per Erasvm Ro-||terodamum. || Cum primum nouū || testamentum, à no-||bis recogni||tum, es-||sem aditurus ...*, se terminant par la mention : *Rationis Veræ Theologiæ || Per Erasvm Roterodamum. Finis. ||*

Pf. [L18] v^o - Mm v^o : épître : *Vdricus Huttenus || Erasmo Svo S. || Tuas infinitas ad me epistolas non uidi ...*, de Mayence, notes de juin.

Pf. Mm 2 r^o - [Mm 10] r^o, avec première page encadrée : *Erasmi Roterodami Para||clesis id est, adhortatio ad Christia-||næ philosophiæ studium. || Lactantius ille Fir-||mianus ...* A la fin : *Paracleseos, Id Est, Adhor-||tationis Ad Christianæ || Philosophiæ Studium || Auctore Era-||smo Ro-||terodamo. || Finis. ||*

F. [Mm 10] v^o : marque typogr. de Jean Froben, reproduite dans : HEITZ et BERNOULLI, *Basler Büchermarken bis zum Ende des 17. Jahrhunderts*, p. 27, n^o 33 [vii].

Édition conforme à celle de Bâle, Jean Froben, 1520, m. martio, in-4^o.

Berlin : bibl. roy.	Londres : brit. mus.
Copenhague : bibl. roy.	Mannheim : bibl. publ.
Cracovie : bibl. univ.	Munich : bibl. roy.
Darmstadt : bibl. gr.-duc.	Oxford : University coll.

ERASMUS (Desiderius).

E 1134.

MAYENCE, Jean Schoeffer.

1521.

Ratio || Sev Methodvs || compendio perueniendi || ad uerā Theologiam, || per Erasvm || Roteroda-||mum Ex ac-||curata auto||ris reco-||gniti-||one. || Mogvntiæ || An. M. D. XXI. ||

In-8°, 122 ff. chiffrés. Notes margin. Car. rom.

F. [1] : titre encadré, blanc au v°. L'encadrement, gravé sur bois et d'une seule pièce, contient dans la partie inférieure les armoiries de Jean Schoeffer, surmontées d'un petit cartouche aux initiales du même imprimeur.

Ff. [2] r° - 3 r° : *Albertus Archiepiscopus Moguntinensis, & Magdeburg. primas Germaniae, princeps elector, ac Marchio Brandenburgensis &c.* // *Nobis dilecto Desiderio Erasmus Roterodamo salutem in Christo.* // *Nuper in voluminibus abs te aditorum lectionem incidit...* Steinheim, ides de sept. 1518.

Ff. 3 v° - 6 r° : *Reverendissimo Sacrosanctae Romanae ecclesiae TT. S. Chryfogoni Cardinali, Moguntinensi ac Magdeburgensi Archiepiscopo, principi electori, primati &c. administratori Halberstatiensi, Marchioni Brandenburgensi, Erasmus Roterodamus* // S. D. // *Liberals Quidam & ingenuus ingenij tui candor* ..., Louvain, XII des cal. de janvier 1518.

Ff. 6 v° - 122 r° : *Ratio Sev Compendium Verae theologiae per Des. Erasmus Roterodamum.* // *Cum primum nouum testamentum, à nobis recognitum...* Elle se termine par la mention et la souscription suivantes : *Rationis Verae Theologiae Pee* (sic) *Erasmus Rot. Finis.* // *Moguntiae Ex Aedibus Ioannis Schoeffer.* // *Anno. M. D. XXI.*

F. 122 v° : blanc.

L'exemplaire que nous décrivons, celui appartenant à la Bibliothèque royale de Bruxelles, est suivi de la *Paraclesis, Id Est, adhortatio ad christiana philosophia studium*, imprimée par le même imprimeur en 1521. Cette dernière n'est pas indispensable pour que la *Ratio* soit complète. Elle doit cependant se rencontrer à la suite de celle-ci dans beaucoup d'exemplaires. La plupart des bibliothèques en effet qui possèdent l'une, possèdent aussi l'autre. Il n'y a que les bibliothèques de Breslau, de Leipzig et de Wernigerode qui ne signalent pas la seconde. Et celle-ci à son tour ne se rencontre qu'à Utrecht, bibl. univ., sans que la *Ratio* y soit en même temps.

Conforme à l'édition de Bâle, Jean Froben, 1520, m. februario, in-8°.

Berlin : bibl. roy.	Heidelberg : bibl. univ.
Breslau : bibl. univ.	Leipzig : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.	Munich : bibl. roy.
Copenhague : bibl. roy.	Wernigerode : bibl. Stolberg.
Frankfort s./M. : bibl. ville.	Wolfenbützel : bibl. duc.
Frib. en Brisgau : bibl. univ.	

ERASMUS (Desiderius).

E 1135.

BÂLE, Jean Froben. Mense Iunio 1522.

Ratio Sev Methodvs Compendio perueniendi ad ueram Theologiam, per Erasmus Roterod. // poprefremum ab ipso autore castiga- & locupletata. // Paraclesis, id est, exhortatio ad studium Euan- gelicæ philosophiæ // per eundem.

In Inclyta Basilea. // An. M. D. XXII.

In-8°, sans chiffres, sign. [a] a 2 - n 5 [n 8], 104 ff. Notes margin. Car. ital.

Ff. [a] r° - a 4 v° : titre encadré, blanc au v° ; *Albertus Archiepiscopus Moguntinensis, & Magdeburg. pri- mas Germaniae, princeps elector.* // *ac Marchio Brandenburgensis &c.* // *Nobis dilecto Desiderio Erasmus...* // *salutem in Christo...*, épître datée de Steinheim, ides de sept. 1518 ; et *Reverendissimo Sacrosanctae Romanae ecclesiae TT. S. Chryfogoni Cardini- nali, Moguntinensi ac Magdeburgensi archi- episcopo, principi electori, primati &c.* // *administratori Halberstatiensi, Mar- chioni Brandenburgensi, Eras- mus ... S. D.* // *Liberals quidam & ingenuus ingenij tui candor* ..., épître datée de Louvain, le xi des cal. de janvier 1518. La bordure du titre, historiée et gravée sur bois, représente : *Syberbia, Avaricia, Iusticia, Prudencia, Spes, Fortuna*, etc. Elle est signée : IF, Hans Frank, d'après G.-K. NAGLER, *Die Monogrammisten*, B. III, p. 914. Nagler indique trois autres ouvrages d'Érasme où la même bordure a été employée.

Ff. a 5 r° - m 5 v° : *Ratio Sev Compendium Verae Theologiae per Des. Eras- mum Roterodamum.* // *Cum primum Nouum Testamentum, à nobis recognitum, est...* // *Jem aditurus* ..., finissant par la mention : *Rationis Verae Theologiae Per Erasmus Roterodamum, Finis.*

Ff. [m 6] r° - n 5 [n 6] v° : *Des. Erasmi Roterod. Para- clesis, id est, adhortatio ad Christiana philo- sophia studium.* // *Lactantius ille Fir- mianus ...*

Ff. [n 7] r° - [n 8] r° : *V. Huttenus Erasmo Svo S. // Tuas infinitas ad me epistolas* ..., épître datée : *Mogun- tiae Nonis Iunij.*

F. [n 8] v° : marque typogr., la même que celle qui a servi pour l'édition in-4° de janvier 1519, et souscription : *Basileae In Aedibus Ioannis Frobenii Anno M. D. XXII. // Mense Iunio.*

Édition conforme à celle de Bâle, Jean Froben, 1521, in-8°. Elle s'en distingue cependant par la place donnée à l'épître de Ulric Hutten. Celle-ci n'est plus intercalée entre la *Ratio* et la *Paraclesis*, mais rejetée tout à la fin.

Aix-la-Chapelle : bibl. ville.	Königsberg : bibl. univ.
Copenhague : bibl. roy.	Munich : bibl. roy.
Dresden : bibl. roy.	Paris : bibl. Arsenal.
Fribourg en Br. : bibl. univ.	Paris : bibl. soc. hist. du pro- testantisme français.
Gand : bibl. univ.	Roterdam : bibl. ville.
Heidelberg : bibl. univ.	
Kiel : bibl. univ.	

ERASMUS (Desiderius).

E 1136.

VENISE, Gregorio de Gregorii, aux frais de Laur. Lorio. 15 NOV. 1522.

Ratio Sev Methodvs Compendio Perueniendi Ad Veram Theologiam. // Paraclesis, Id Est, // Adhortatio Ad Sanctis- simum, Ac Sa- lvberimvm Christa- nae

Phi|loso|phiae Stvdivm, Per // Erasmus Roterodamum. Ex accu|rata autoris reco- gnitione. //

In-8°, sans chiffres, sign. A ii - K iii [K viii], 80 ff. Notes marginales. Car. ital.

Ff. [A] r° - A ii r° : titre encadré, et *Albertus Archiepiscopus Moguntinensis, et Magdeburg. primas Germaniae, pri- cepts elector, ac Marchio Brädeburgensis &c.* // *Nobis dilecto Desiderio Erasmus Roterodamo salutem in Christo.* // *Nuper in uoluminibus abs te aditorum lectionem incidentes* ..., Steinheim, ides de sept. 1518. L'encadrement du titre, de quatre bois juxtaposés, représente plusieurs saints avec leurs attributs.

Ff. A ii r° - A iii v° : *Reverendissimo Sacrosan-ctae Romanae ecclesiae, TT. S. Chryfogoni cardinali, Moguntinensi ac Magdeburgensi archiepiscopo, principi electori, primati &c. administratori Halberstatiensi, Marchioni Brandenburgensi, Erasmus Roterodamus. S. D.* // *Liberals quidam & ingenuus ingenij tui candor* // *in causa fuit* ..., Louvain, xi des cal. de janvier 1518.

Ff. A iii r° - [I viii] v° : corps de l'ouvrage : *Ratio Sev Methodvs Compendio Perueniendi Ad Veram Theologiam* // *Per Erasmus Roterodamum.* // *Cum primum nouum testamen- tum ... esse aditurus* ..., se terminant par les mots : *Rationis Verae Theologiae Per Erasmus Roterodamum. Finis.*

Ff. [I viii] v° - K v° : *Vdricus Huttenus // Erasmo Svo S. // Tuas infinitas ad me epistolas nō uidi*, // ..., de Mayence, nones de juin.

Ff. K ii r° - [K viii] r° : *Erasmi Roterodami Paraclesis Id, (sic) // est, adhortatio ad Christiana philo- sophia studium.* // *Lactantius ille Firmianus, optime lektor.* // *cuius lingua unice miratur Hieronymus*, // ...

F. [K viii] r°, au bas : *Paraclesis, Id Est, Adhortationis // Ad Christianae Philosophiae // Studium Autore Eras- mo Roterodamo* (sic, sans le mot *Finis* qui doit compléter le sens). // *Impressum Venetiis per Gregoriū de Gregoriis, Sumpti- bus uero Laurentii Lorij, Anno. M. D. XXII. 15. Nouēb.*

F. [K viii] v° : sainte Catherine, marque du libraire L. Lo. mentionnée tantôt, gravure sur bois de la grandeur de la page à peu près.

Conforme, en tout point, à l'édition de Bâle, Jean Froben, 1521, in-8°. L'épître de Hutten y sépare aussi la *Ratio* de la *Paraclesis*.

Dresden : bibl. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1137.

STRASBOURG, Jean Knobloch, aux frais de Paul Getz. Mense Decembri 1522.

Ratio Sev Methodvs // compendiō (sic) perueniendi ad ueram Theologiam, // per Erasmus Roterodamum. // Ex accurata autoris // recognitione. //

In Foelici Ar- gentina. // An. M. D. XXII. //

In-8°, 88 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v°. Notes marginales. Car. ital. L'encadrement, gravé sur bois, comprend dans sa partie supérieure deux figures, dont celle à gauche est appelée : *Herman* ; dans sa partie inférieure la figure de Mélusine.

F. [1] : titre encadré, blanc au v°.

F. 2 r° et v° : *Albertus Archiepiscopus // Moguntinensis, & Magdeburg. pri- mas Germaniae. princeps elector, ac Marchio Bran- denburgensis.* // &c. // *Nobis dilecto Desiderio // Erasmus Roterodamo salutem in Christo.* // *Nuper in voluminibus abs te aditorum lectionem incidit...* Steinheim, ides de sept. 1518.

Ff. 3 r° - 4 v° : *Reverendissimo Sacrosan-ctae Romanae ecclesiae TT. S. Chryfogoni Car- dinali, Moguntinensi ac Magdeburgensi archiepiscopo, principi electori, pri- mati &c. administratori Halberstatiensi, Marchioni Bran- denburgensi, Erasmus // Rote. S. D.* // *Liberals quidā & ingenuus ingenij tui candor* ..., Louvain, xi des cal. de janvier 1518.

Ff. 5 r° - 88 r° : corps de l'ouvrage : *Ratio Sev Compendium Verae Theologiae Per Des. Erasmus Roterodamum.* // *Cum primū ...*

F. 88 r° : *Argentorati Apud Ioannem // Knoblochum Impendio // Pavli Getz Mense // Decembri Anno* // M. D. // XXII. //

Conforme à l'édition de Mayence, Jean Schoeffer, 1521, in-8°.

Erlangen : bibl. univ.

ERASMUS (Desiderius).

E 1138.

STRASBOURG, Jean Knobloch.

Mense octobri 1523.

Ratio // Sev Methodvs // compendio perueniendi ad ue|rnam Theologiam, per Eras- mum Roterodanum. Ex // accurata autoris re- cognitione. //

Apvd Felicem // Argentinam // Anno. M. D. XXIII. //

In-8°, 80 ff. chiffrés. Notes margin. Car. ital.

F. [1] : titre, blanc au v°. La bordure du titre, d'une seule pièce, est gravée sur bois. La partie inférieure représente Mélusine entre deux génies.

F. 2 r° et v° : *Albertus Archiepiscopus // Moguntinensis, & Magdeburg. primas Ger- maniae. princeps elector, ac Marchio // Brandenburgensis.* // &c. // *Nobis Dilecto De- siderio Erasmus ... Nuper in // uoluminibus abs te aditorum // lectionem incidentes* ..., Steinheim, ides de sept. 1518.

Ff. 3 r° - 4 v° : *Reverendissimo Sacrosan-ctae Romanae ecclesiae TT. S. Chryfogoni Car- dinali, Moguntinensi ac Magdeburgensi archi- episcopo, principi electori, primati // &c. administratori Halbersta- tēsi, Marchioni Bräden- burgensi, Erasmus // Rote. S. D.* // *Liberals quidā & ingenuus in- genij tui candor* ..., Louvain, xi des cal. de janvier 1518.

Ff. 5^{ro}-80^{ro} : Ratio Sev || Compendium Verae Theo-||logiae Per Des. Eras-||mum Roterodamum. || Cum primum Nouū testamentū à || nobis recognitū, esse aditūrus, || ...

F. 80^{ro} : fin de la Ratio, mention : *Finis.* ||, et souscription : *Argentorati Excudebat Ioannes Knoblochus Anno M. D. XXIII. Mense Octo-||bri.* ||

Conforme à l'édition de Strasbourg, Jean Knobloch, nov. 1521.

Coté 28 marcs, Catal. Rosenthal, Munich 1891, n° 7484.

Cambridge : bibl. univ. Munich : bibl. roy.
Copenhague : bibl. roy. Stuttgart : bibl. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1139.

COLOGNE, Hero Alopecius ou Fuchs.

Mense decembri 1523.

Ratio || Sev Methodvs Com-||pendio perueniendi ad uerā theo-||logiā, per Erasmum rot. || postremum ab ipso autore casti-||gata & locupletata, cui exactior || castigatio cū noua elegantiq̄ præ-||fatione accessit. || Paraclesis, id est, exhortatio, ad studium Euangelicæ philosophiæ per eundem. ||

Coloniæ apud Heronem Alopecium. || An. M. D. XXIII Mense Decembri. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2-O5 [08], 112 ff. Notes margin. Car. ital. Titre en car. rom. ; en car. ital. à partir du mot *Paraclesis*.

Ff. [A] 1^{ro}-A2 1^{ro} : titre encadré, et *Albertus Archiepiscopus Moguntinensis & Magdeburg. primas Germaniæ, princeps elector. ac Marchio Brandenburgensis &c.* || *Nobis dilecto Desiderio Erasmo Roterodamo salutem ...*, de Steinheim, ides de sept. 1518. L'encadrement du titre, de quatre bois juxtaposés, comprend dans la partie supérieure l'Évangéliste saint Jean; dans la partie inférieure, un médaillon, la tête de *Virgilius S. Maro*.

Ff. A2 1^{ro}-A5 1^{ro} : *Reverend. In Christo Patri. Ac D. D. Alberto. S. E. R. Titulo. S. Chryzogeni. Cardinali Moguntinensi, ac Madenburgen. (sic) Archiepiscopo, principi electori, primati &c. ad ministratori Halberstadiensi, Marchioni Brandeburgensi, Erasmo Roterodamo. S. D. Quod Paulus apostolus nō improbat quidem nuptias ...*, daté de Bâle, cal. de juin 1523.

Ff. A5 1^{ro}-[N4] 1^{ro} : *Ratio Sev || Compendium Verae Theo-||logiae per Desiderium Erasmus || Roterodamum. || ... || Cum primum nouū testamentū ... esse aditūrus, || ...*, se terminant par les mots : *Rationis ... Finis.* ||

Ff. [N4] 1^{ro}-O4 1^{ro} : *Des. Erasmi Roterod. Paraclesis. Id Est, Adhortatio Ad Christianæ Philosophiæ Studium. || Lactantius ille Firmianus ...*, se terminant par la mention : *Paraclesios ... Finis.* ||

Ff. O5 1^{ro}-[O8] 1^{ro} : *Erasmus || Roterodamus Vener. Colleague uirginū Macabeiticarū apud Coloniā || Agrippinam Salutē in Christo Iesu || uirginis filio, ac uirginum || omnium corona. || Semel atq̄ iterū tragicomatis ac dulci-||arijs missis prouocat me pietas uestra || uirginis optima ...*, daté à la fin : *Anno salutis || incarnationis || M. D. XXIII.* ||

F. [O8] 1^{ro} : blanc.

Nouvelle édition. Elle diffère sensiblement des éditions antérieures par les accessoires. L'épître de Hutten a été supprimée; l'épître d'Érasme au Collège des Vierges Machabéitiques à Cologne est nouvelle; enfin l'épître dédicatoire d'Érasme au Cardinal-archevêque de Mayence, Albert de Brandebourg, est complètement différente de celle que nous avons vue jusqu'ici. Elle la remplace et n'a rien de commun avec elle. Sur le titre elle est appelée : *cū noua elegantiq̄ præ-||fatione...*

Paris : bibl. roy. Marbourg : bibl. univ. Londres : brit. mus.

ERASMUS (Desiderius).

E 1140.

COLOGNE, Jean Soter, aux frais de

Godefroid Hittorp. 1523.

Ratio Sev Metho-||dus compendio peruenien-||di ad ueram Theologiam, || per Erasmus Roterod. || postremum ab ipso autore castigata & locupletata. || Paraclesis, id est, exhortatio, ad studium Euangelicæ || philosophiæ per || eundem. ||

An. M. D. XXIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2-O5 [08], 112 ff. Notes marginales. Car. ital.

Ff. [A] 1^{ro}-A2 1^{ro} : titre encadré, et *Albertus Archiepiscopus Moguntinensis & Magdeburg. primas Germaniæ, princeps elector. ac Marchio Brandenburgensis &c.* || *Nobis dilecto Desiderio Erasmo Roterodamo salutem in Christo. || Nuper in uoluminum abs te adito-||rum lectio incidentes ...*, Steinheim, ides de sept. 1518. La bordure du titre, d'une seule pièce, comprend dans la partie inférieure la marque de Soter tenue par deux génies.

Ff. A2 1^{ro}-A4 1^{ro} : *Reuerendissimo Sacrosan-||ctæ Romanæ ecclesiæ TT. S. Chryzogeni Cardini. Moguntinensi ac Magdeburgensi archi-||episcopo ... Erasmi Roterodami S. D. || Liberalis quidam & ingenuus ingenii tui candor ...*, Louvain, xi des cal. de janvier 1518.

Ff. A5 1^{ro}-[N5] 1^{ro} : *Ratio || Sev Compendium Verae Theologiae per Des. Eras-||mum Roterodamum. || Cum primum Nouum te||stamentum ... esse aditūrus, || ...*, se terminant par la mention : *Rationis Verae Theo-||logiae Per Erasmum || Roterodamum, || Finis.* ||

Ff. [N5] 1^{ro}-[O6] 1^{ro} : *Des. Erasmi Roterod. Paraclesis, id est, adhortatio ad Christianæ philosophiæ studium. || Lactantius ille Firmianus ...*, suivie de

la mention : *Paraclesios, Id Est, Ad-||hortationis ad Christianæ philosophiæ || studium autore Erasmo Roterodamo, Finis.* ||

Ff. [O6] 1^{ro}-[O8] 1^{ro} : *V. Huttenus Eras-||mo Svo S. || Tuas infinitas ad me epistolas non || uidi ...*, de Mayence, nones de juin.

F. [O8] 1^{ro} : marque typographique de Soter, et souscription : *Excusum Colonia apud Ioannem Soterem, impensis integerrimi Biblio-||pholæ Godefridi Hittorpij || ciuis Coloniensis.* ||

La bordure du titre et la marque typographique finale ont été reproduites dans : HEITZ et ZARETZKY, *die Kölner Bucharzeichen bis Anfang des XVII. Jahrhunderts, Tafel XXXVI*, nos 124 et 123. La marque 123 est accompagnée dans notre volume d'une devise en hébreu, en grec et en latin : ... *Οὐκ ἐστ' ὄψις καί τὸν οὐδὲν ἐν βίῳ. et Orandum ut sit mens sana in corpore sano.*

Conforme à l'édition de Bâle, Jean Proben, juin 1522, in-8°. Coté 8 marcs, Rosenthal à Munich, 1891, n° 7481.

Berlin : bibl. roy. Breslau : bibl. ville. Rotterdam : bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1141.

S. l. ni n. d'impr.

1523.

Ratio || Sev Methodvs Com-||pendio perueniendi ad uerā The-||ologiam, per Erasmus Roterod. || postremum ab ipso autore castiga-||ta & locupletata. || Paraclesis, id est, exhortatio, ad || studium Euangelicæ philo-||sophiæ, per eundem. ||

Anno M. D. XXIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. [a] ij - oij [oiiij], 112 ff., dont le dernier est blanc. Notes marginales. Car. ital.

Ff. [a] 1^{ro}-a iiij 1^{ro} : titre, entouré d'une bordure gravée sur bois, qui représente un portique; *Albertus Archiepiscopus || Moguntinensis & Magdeburg. primas || Germaniæ, princeps elector, ac Mar-||chio Brandenburgensis &c.* || *Nobis dilecto ...*, daté : *ex oppido nostro Steynheim. || Idib. Septembris ... M. D. XVIII.* ||; et *Reuerendissimo Sacrosan-||ctæ Romanæ ecclesiæ TT. S. Chryzogeni Cardini. Moguntinensi ac Magdeburgensi archi-||episcopo, principi electori, primati &c.* || *Administratori Halberstadiensi. Mar-||chioni Brandenburgensi, Eras-||mus Roterodamus S. D. || Liberalis quidam & ingenuus ingenii tui candor ...*, de Louvain, le xi des cal. de janvier 1518.

Ff. av 1^{ro}-[nviij] 1^{ro} : *Ratio || Sev Compendium Verae Theologiae per D. Erasmus || Roterodamum. || Cum Primum Nouum || testamentum ...*, finissant par la mention : *Rationis Verae Theo-||logiae ... Finis.* ||

Ff. n 1^{ro}-o 1^{ro} : *D. Erasmi Roterodami Paraclesis, id est, adhortatio ad Christianæ philo-||sophiæ studium. || Lactantius Ille Fir-||mianus ...*, se terminant

par : *Paraclesios ... Finis.* ||

Ff. oij 1^{ro}-oij 1^{ro} : *V. Huttenus Erasmo || Svo Salutem. || Tuas infinitas ad me epistolas non uidi ...*, lettre datée de : *Moguntia Nonis Iunii.* ||

Conforme aux éditions de Bâle, Jean Froben, juin 1522, in-8°, et Cologne, Jean Soter, aux frais de Godefroid Hittorp, 1523, in-8°.

Cologne : bibl. ville. Königsberg : bibl. univ.
Copenhague : bibl. roy. Rotterdam : bibl. ville.
Erlangen : bibl. univ. Stuttgart : bibl. roy.
Gand : bibl. univ. Acc. 4750. Vienne : bibl. roy.

ERASMUS (Desiderius).

E 1142.

S. l. ni n. d'impr.

(c. 1523) s. d.

Ratio || Sev Methodvs || Compendio Perueniendi ad ueram theologiam, per Erasmus Rot. postremum ab ipso autore castigata & locupletata, || cui exactior castigatio cum || noua elegantiq̄ præ-||fatione accessit. || Paraclesis, id est, exhortatio, ad studium Euangelicæ philosophiæ per eundem. ||

In-8°, sans chiffres, sign. [A] A2-O5 [08], 120 ff., dont le dernier est blanc au 1^{ro}. Notes marginales. Car. ital. Initiales gravées sur bois.

Ff. [A] 1^{ro}-A2 1^{ro} : titre reproduit, et *Albertus Archiepiscopus Moguntinensis & Magdeburg. primas Germaniæ, Princeps elector, ac Marchio Brandenburgensis &c.* || *Nobis dilecto Desiderio Erasmo ... salutē in Christo.* || ..., de Steinheim, ides de sept. 1518.

Ff. A2 1^{ro}-A5 1^{ro} : *Reuerend. In Christo Patri. Ac D. D. Alberto. Ser. Titulo. S. Chryzogeni. Cardinali Moguntinensi, ac Madenburgen. Archie-||piscopo, principi electori, primati. &c.* || *Administratori Halberstadiensi, Mar-||chioni Brandenburgensi, Eras-||mus || Roterodamus. S. D. || Quod Paulus apostolus nō im-||probat ...*, de Bâle, cal. de juin 1523.

Ff. A5 1^{ro}-N4 1^{ro} : *Ratio Sev Com-||pendium Verae Theolo-||giæ per Des. Erasmus Roterodamum. || Cum primum nouum testame||ntum ...* finissant par la mention : *Rationis Verae Theolo-||giæ per Erasmus Roterodamum, || Finis.* ||

Ff. N4 1^{ro}-O4 1^{ro} : *Des. Erasmi || Roterod. Paraclesis, || id est, adhortatio ad Christianæ || philo-||sophiæ studium. || Lactantius ille Firmianus opti-||me lecto ...*, se terminant par les mots : *Paraclesios ... Finis.* ||

Ff. O4 1^{ro}-[O8] 1^{ro} : *Erasmus Rot. || Vener. Collegio Virgi-||num Macabeiticarum apud Coloniā || Agrippinam. Salutem in Christo Iesu uirginis filio, ac uirginū || omnium corona. || Semel atq̄ iterū tragicomatis, || ac dulciarijs missis prouocat || me pietas uestra ...*, épître datée : *Anno salutis || incarnationis, || M. D. XXIII.* ||

Édition conforme à celle de Cologne, Hero Alopecius, déc. 1523, in-8°. Elle a, comme celle-ci,

la nouvelle épître à Albert de Brandebourg, datée de Bâle, cal. de juin 1523, et débutant par les mots : *Quod Paulus apostolus ...*, et l'épître aux Vierges Machabéïques de Cologne.

Gand : bibl. univ. Acc. 1402; Acc. 1636A

ERASMUS (Desiderius). E 1143.

COLOGNE, Pierre Horst. 1555.

Ratio Sev // Methodvs Compendio // perueniendi ad ueram Theologiam, // per Def. Erasmm Roterod. // Liber // Nunc recens enchiridij forma // typis excufus. // (Marque : la Concorde : Concordia Insvpe-//rabilis, gravure sur bois).

Coloniae, Excudebat Petrus Horst. // 1555. //

In-12°, sans chiffres, sign. A2 - O7 [O12], 168 ff. Car. ital. Quelques notes marginales.

F. [A] : titre, blanc au v°.

Ff. A2 r° - [O6] r° : *Ratio Sev // Methodvs Compendio // perueniendi ad ueram Theologiam, // per Def. Erasmm Roterod. // Cum primum No//uum testamentum...*

Ff. [O6] v° - [O12] r° : *Ne Tibi Va-//cram Chartam Obs-//trodemus, Addi-//dimvs Precati//onem D. Eras//mi Roterodami. Ad // Dominum Iesum pro pace // Ecclesiae. // Domine Iesu // ...*

F. [O12] v° : blanc.

Édition sans pièce liminaire aucune.

Londres : brit. mus. 1121. a. 29.

Salisbury : library of the Chapter of Salisbury Cathedral.

ERASMUS (Desiderius). E 1144.

HALLE s. S., Chr.-Gottl. Tæubel ou Tæubel. 1782.

Desiderii Erasmi Roterod. // Ratio sev Methodvs // Verae Theologiae. // Recensuit Et Illustravit // D. Io. Sal. Semler. // (Ornement typographique).

Halae, Litteris Chr. Gottl. Tæubelii. // Impensis Novi bibliopoli Dessaviensis. // 1782. //

In-8°, xx-212 pp. chiffrées. Car. rom. Notes au bas des pages.

Pp. lim. : titre, blanc au v°; dédicace à l'empereur Joseph II; poème de douze vers latins correspondant à la dédicace : *Vidit in aeternis Maria Theresia libris, // ... et Praefatio. // Cum nuper vitae meae alteram partem ...*, datée : *Halae in Regia Pridericiana aca-//demia : a. 4. April. 1782. //*

Pp. [1] et 2 : *Albertus, archiepiscopus Mogunienus // et Magdeburgensis ... Nobis dilecto Desi-//derio Erasmo, roterodamo, salutem in // Christo! // Nuper in*

voluminum abs te castorum // lezionem incidentes ... de Steinheim, ides de sept. 1518.

Pp. 3 et 4 : note très intéressante concernant l'emploi de cette lettre dans les éditions antérieures.

Pp. [5] - 10 : *Reuerendissimo Sacrosanctae Romanae Ec-//clesiae TT. S. Chryfologi Cardinali. // Mogun-//tinenfi ac Magdeburgensi archiepiscopo ... Def. Erasmus Roterodamus S. D. // Liberalis quidam et ingenius ingenii tui // candor ...*, de Louvain, xi des cal. de janvier 1518; et *Additio. //* ou note.

Pp. [11] - 212 : *Ratio Sev Methodvs // Compendio Perueniendi // Ad // Veram // Theologiam // Per // Desid. Erasmus Rot. //*

Nouvelle édition. Publiée 263 ans après la première, elle doit sa valeur aux notes de son éditeur Jean-Salomon Semler, professeur de théologie à l'université de Halle et père de l'herméneutique historique. Semler la publia après avoir été déchargé d'une façon humiliante, à la fin de 1779, de la présidence du Séminaire théologique et de la direction de l'école pratique, dite *Institut*, qui y était annexée. Moralement réduit à vivre de ses souvenirs, il reprit les matériaux amassés au cours d'une longue carrière, et, ayant rencontré les extraits qu'il avait faits de la *Ratio*, il résolut de remettre au jour l'œuvre trop oubliée du grand humaniste. Celle-ci, dit-il, est une imitation heureuse de la *Theologia germanica*, salutaire et indispensable à tout chrétien, quelle que soit la communauté à laquelle il appartient, attendu que, faisant abstraction du culte extérieur, elle s'occupe exclusivement de guider la vie intérieure.

Amsterdam : doopsgez-
gemeente.
Copenhague : bibl. roy.
Gand : bibl. univ. Acc. 2918r.
Karlsruhe : bibl. duc.

Königsberg : bibl. univ.
Prague : bibl. univ.
Rotterdam : bibl. ville.
Vienne : bibl. impér. et roy.

ERASMUS (Desiderius). E 1145.

PRAGUE, (Jean Mangoldt). 1785.

Ratio // Seu // Methodus // Compendio Perueniendi // Ad Veram // Theologiam. // Per // Erasmus Roterodamum. // (Marque typographique, gravure en taille douce, signée : I. Berka fc. : deux génies, l'un tenant un caducée et une lettre, l'autre tenant une feuille aux initiales J M entrelacées, celles de l'imprimeur Jean Mangoldt).

Pragæ, 1785. //

In-8°, 162 pp. chiffrées et 1 f. non coté. Notes marginales. Car. rom.

Pp. [1] - 162 : *Ratio // Seu Methodus // Compendio Perueniendi // Ad Veram Theologiam. // Cum Primum novum testamen-//tum ...*

F. non coté : *Errata. //*

Édition séparée de la *Ratio*, sans aucune pièce liminaire ou accessoire.

Rotterdam : bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius). E 1146.

PRAGUE, Jean Mangoldt. 1786.

Ratio // Seu // Methodus // Compendio Perueniendi // Ad Veram // Theologiam. // Per // Erasmus Roterodamum. // (Marque typogr., taille douce signée : I. Berka del. et sc. Elle est semblable à celle de l'édition de Prague, 1785, sauf que le génie au caducée a été laissé de côté).

Pragæ, // apud Joannem Mangoldt 1786. //

In-8°, 162 pp. chiffrées, et 1 f. pour les *Errata*. Notes marginales. Car. rom.

P. [1] : titre, blanc au v°.

Pp. [3] - 162 : *Ratio // Seu Methodus // Compendio Perueniendi // Ad Veram Theologiam. // Cum Primum novum testamen-//tum ... esse // editurus ...*, sans aucune pièce accessoire.

C'est l'édition de Prague, J. Mangoldt, 1785, avec un titre rajouté.

Gand : bibl. univ. Acc. 1808o.

Munich : bibl. roy.
Prague : bibl. univ.

ERASMUS (Desiderius). E 1147.

AMSTERDAM, Jean Rieuwertsz et J. Hendriksz. — Impr. Tim. Houthaak. 1651.

Onderwys // Tot de ware Godgeleert-
heit : // Verhandeling // Tegen 't verbod van
't Vleefch-//eeten : // Verantwoording // Over
de woorden : Wy zullen wel // niet alle
ontslapen, &c. // En een // Gebed voor de
vrede van de Kerk. // Door // Des. Erasmus //
van Rotterdam in 't Latijn beschreven,
en van // J. H. Glazemaker vertaalt. //
(Portrait d'Érasme, à mi-corps : l'auteur la
plume à la main devant sa table de travail).
t' Amsterdam, // Voor Jan Rieuwertsz.
Boekverkoper in Dirk-//van-Afien-//steeg / en
Jan Hendrikfz. //

In-12°, 4 ff. lim., 472 pp. chiffrées. Notes marginales. Car. goth.

Ff. lim. : titre reproduit; *Inhout vant dit // Boek. //*; et préface : *Aan de // Lezer. // Waarde Lezer, onx // voorneemen is niet // ...*, sans date.

Pp. 1-323 : *Onderwys, // Om door een korte middel // tot de ware Godgeleertheit // te geraken. // Toen ik eerst het nieu-//we Testament // van // ons weer overgezien // ...*

Pp. [325] - 418 : *Des. Erasmus // Verantwoording // over // 't Verbod // van 't Vleefch-eeten, van d' in-//zetting der heilige dagen, en van // 't huwelijk der Priesters. // Nieuwelijks uit het Latijn // door // J. H. G. vertaalt. //*, daté de Bâle, le jour après

Pâques, 1522. Début, p. 327 : ... *Ik kan nauwelijks // eerwaerdige Bisschop // met woorden uisdruk-//ken ...*

Pp. [419] - 463 : *Des. Erasmus // Verantwoording // over de woorden in Paulus eerste brief // aan de Corinthers, op het vijftien-//de hoofdeel geschreven : // Wy zullen wel niet alle onslapen, wy // zullen nochtans alle verandert worden ; // In d' openbare lessen door // Nicolaus Emondanus, // Godgeleerde en Karmelijt te // Leuven berispt. // Nieuwelijks uit het Latijn // door // J. H. G. vertaalt. //*. Début, p. 421 : ... *De boeken der Grieken // verschilden eertijts in // deze plaats ...*

Pp. 464-472 : *Des. Erasmus // Gebed // voor de vrede van de Kerk. // Heer Jhesus Christus // die // naar uw almachtigheid alle // zienlijke ...*

P. 472 : fin de la pièce précédente, et souscription : *t' Amsterdam, // In de Drukkery van Tymon Houthaak. // op de Nieuwezijds Kolk. // M. DC. LI. //*

Traduction néerlandaise par J. H. Glazemaker de trois opuscules d'Érasme :

1°, *Ratio Sev Methodus compendio perueniendi ad veram Theologiam ...*

2°, *Ad Reverendum In Christo P. & illustrem principem Christophorum episcopum Basiliensem, epistola apologetica Erasmi ... de interdicto esu carnis, deq; similibus hominum constitutionibus ...*

3°, *Apologia ... De Loco Taxato, qui est in epistola Pauli ad Corinthios priore, Cap. XV. Omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur. Hoc Loco Variabant olim inter Græcorum codices ...*

4°, *Precatio Ad Dominum Iesum Pro Pace Ecclesiae. Domine Iesu Christe, qui pro tua omnipotentia condidisti creaturam omnem ...*

La première des pièces accessoires (n° 2) fut publiée très probablement pour la première fois en latin à Bâle, chez Jean Froben, en 1522, le VIII des ides d'août, in-8°.

La deuxième (n° 3) parut d'abord dans : *Erasmi apologiae omnes*, Bâle, Froben, 1521-22, in-folio.

Elle fut réimprimée dès l'année suivante à Strasbourg, par Huld. Morhardus à la suite de : *Erasmi ... In Iacobum Lopim Stunici non admodum circumspetū calumniatorem Apologia ...* En 1540, elle fut reproduite avec le nom de l'adversaire d'Érasme, dans les *Opera* de ce dernier, t. IX, p. 359 : *Apologia Des. Erasmi ... De Loco Taxato In Publica Professione, Per Nicolaum Emondanum, Theologum & Carmelitam Louaniensem. Locus est in epistola Pauli ad Corinthios priore, Cap. XV. Omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur.*

La troisième pièce accessoire (n° 4) figure avec certitude à la suite de : *Des. Erasmi ... Liber De Socienda ecclesia concordia deq; sedandis opinionum dissidijs, cum alijs nonnullis lectu dignis ...*, Bâle, Jérôme Froben et Nic. Episcopius, 1533, in-4°. Celle-ci est très probablement la première édition. Les prétendues éditions antérieures sont autre chose : *Precatio ad Virginis filium Iesum*, laquelle débute ainsi : *Adoro te prona suppliciq; mente, generis instaurator humani ...*

Bruxelles : bibl. roy.

Rotterdam : bibl. ville.

Gand : bibl. univ. Acc. 1562a.

ERASMUS (Desiderius). E 1148.
MUNICH, Ignace-Joseph Lentner. 1821.

Erasmus, oder Goldener Spiegel für Theologen und Geistliche der christlichen Kirche.

München. Bey Ignaz Joseph Lentner, 1821.

In-24, 2 ff. lim., 236 pp. chiffrées et 6 ff. non cotés. Car. gothique.

Ff. lim. : titre; distique latin, et préface : *An den geneigten Leser. Was du hier suchst und findest ...*, datée de M[unich], 21 oct. 1818, et signée : *Cuperg* [ou *Euperg?*].

Pp. chiffrées : corps de l'ouvrage.

Ff. non cotés : table des chapitres.

Traduction allemande libre de la *Ratio verae theologiae* d'Érasme. Réduite en paragraphes, elle est probablement due à Cuperg [ou Euperg?], le signataire de la préface. Celui-ci fait l'éloge de la *Ratio* et de son auteur.

Louvain : bibl. univ.

DESIDERIUS ERASMUS

RATIO SEU METHODUS COMPENDIO PERVENIENDI AD VERAM THEOLOGIAM.

E 1149.

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

1. Lovanii, apud Theodoricvm Martinvm Alostensem, 1518, mense Novembri. In-4^o.
2. Idem. Basileae, apud Io. Frobenivm, mense Ianuario 1519. In-4^o. He 21344
3. Idem. Basileae, apud Io. Frobenivm, mense Aprili 1519. In-8^o.
4. Idem. Apud Avream Mogvntiam, per Ioannem Scheffer, 1519, interregni mense quinto. In-8^o.
5. Idem. Lipsiae, apud Melchiorvm Lotthervm, 1519. In-8^o. — Dans : *Desyderii Erasmi ... opuscula. Paraclesis, id est, ad christianam philosophiam studium, adhortatio. Ratio seu compendium verae theologiae ... Argumenta in omneis Apostolorum epistolas, per Erasmus copiosius explicata.*
6. Idem. Basileae, in aedibus Ioannis Frobenii, mense Februario 1520. In-8^o.

¹ L'Érasmi Roterodami methodus, qui se rencontre dans le *Novvm instrumentū omne, diligenter ab Erasmo Roterodamo recognitum & emendatum ...* Bâle, Jean Froben, févr. 1516, in-fol., est le premier jet de la *Ratio seu methodus*, et ne doit pas être confondue avec celle-ci. Un exemplaire du *Novvm instrumentū* existe à la bibliothèque de l'université de Gand, Acc. 15856.

7. Idem. Basileae, in aedibus Ioannis Frobenii, mense Martio 1520. In-4^o.
8. Idem. Daentrie, ex officina chalcotypa Alberti Paffradi, 1520. In-4^o.
9. Idem. Argentinae, apud Ioannem Knoblochvm, mense Novembri 1521. In-8^o. He 28882(1)
10. Idem. In inclyta Basilea, [Joan. Frobenius], 1521. In-8^o.
11. Idem. Mogvntiae, ex aedibus Ioannis Schoeffer, 1521. In-8^o.
12. Idem. Basileae, in aedibus Ioannis Frobenii, 1522, mense Ivnio. In-8^o. He 19911(1)
13. Idem. Venetiis, per Gregoriū de Gregoriis, sumptibus ... Laurentii Lorii, 1522, 15 Nouēb. In-8^o.
14. Idem. Argentorati, apud Ioannem Knoblochvm, impendio Pavli Getz, mense Decembri 1522. In-8^o.
15. Idem. Argentorati, excvdebat Ioannes Knoblochvs, 1523, mense Octobri. In-8^o.
16. Idem. Coloniae, apud Heronem Alopecium, 1523, mense Decembri. In-8^o.
17. Idem. Coloniae, excufum apud Ioannem Soterem, impensis ... bibliopolae Godefridi Hittorpij, 1523, In-8^o.
18. Idem. S. l. ni nom d'impr., 1523. In-8^o. He 4790
19. Idem. S. l. ni nom d'impr., (c. 1523). In-8^o. He 1402 He 16301
20. *Idem. Argentorati, 1527. In-8^o. — Martinus LIPENIUS, *bibliotheca realis theologica*, Francofurti ad Moenum, 1685. In-fol., t. II, p. 841.
21. *Idem. Basileae, Frobenius, 1529. In-8^o. — Édition douteuse.
22. Idem. Basileae, in officina Frobeniana per Hieronymvm Frobenivm et Nicolavm Episcopivm, 1540. In-fol. — Dans : *Opera*, 1540, t. V, p. 63.
23. Idem. Coloniae, excudebat Petrus Horft, 1555. In-12^o.
24. *Idem. Ed. D. Bren. Roterodami, 1677. In-16^o. — Exemplaire à Paris, bibl. nat.
25. Idem. Lugduni Batavorum, Petrus Van der Aa, 1704. In-fol. — Dans : ERASMUS, *opera omnia*, 1703-06, t. V, coll. 75 etc.
26. *Idem. Halae, Walther, 1724. In-8^o. — W. HEINSIUS, *Bücher-Lexikon*, Leipzig, 1812. In-4^o, col. 782.
27. *Idem. Recensuit Fr. Andr. Halbauer. Jenae, in orphanotropheo litt. Buchianis, 1724. In-8^o. — Note du Dr Knaake, à Drakenstedt.

VIDUA CHRISTIANA

ERASMUS (Desiderius).

E 1278

BÂLE, Jérôme Froben et Jean Hervagius.
mars 1529.

Vidua Christiana Per || Des. Erasmus Roteroda || mum ad serenissimam pridē Hunga || riæ Boemiae reginam, Mariam, || Caroli Caesaris, ac Ferdinandi regis || forem. || Opus recens natū, & nunc || primum excusum. || Liber Lactantij Firmiani de officio || dei, per Des. Erasmus Rote- || rodamum accurate recognitus, & || additis scholijs illustratus || Novvm & hoc. || Basileae In Officina || Frobeniana, Anno / MDXXIX.

In-8^o, 318 pp. ch. et 1 feuillet n. ch. 21 l. à la p. sign. [a], a2 — u [u 8], récl., car. rom., car. grecs, titres courants, quelques notes marg. en ital. Belle impression en grands caractères. A la p. 318, *Basileae In Officina || Frobeniana, per Hieronymū Fro || benii & Ioannē Hervagiū, || mense Martio. || Anno M.D.XXIX* F [a] r^o, titre; bl. au vo.

P. 3-207, *Vidua christiana per || Des. Erasmus Roteroda || damum, ad inclytam quondam Pan- || noniæ Boemiae reginam Ma- || riam, Caroli Caesaris, & Fer || dinandi regis sororē. I (lettrine) nter innumeratas ca || lamitātū species Ma- || ria etc. Explicit : Dns tuā Celsitudinem cū omnibus viduis impleat omni gaudio spirituali. Amen.* Corps de l'ouvrage.

P. 208. Bl.

P. 209-210, *Des. Erasmus Roterod. || ornatifs. viro Tielmanno Gravio, || sive à Fossa, S.D. || Non definis me provocare melli- || tis ac faccaraceis munusculis Tiel || manne, etc. Expl. Opto te cum charif- || sima coniuge, dulcissimisq; liberis q; profperrime valere. Datū Basileae 10. Cal. Martias. Anno 1529.*

Dédicace du *De officio Dei* de Lactance à Tielmannus Gravius on a Fossa, qui fut secrétaire du Chapitre de la cathédrale de Cologne de 1512 à 1544. Pour la biographie de ce personnage, voy. ALLEN. *Opus epistolarum Des. Erasmi Roterodami*, 610, 47, n. La présente dédicace a été reprod. par Allen, t. VIII, ép. 1203.

P. 211-318, *L. Calij Lactantij Firmiani de opifi || cio dei, vel formatione hominis liber || unus ad Demetrianū auditorē sum. || Prooemium, in quo narrat quur hoc || opus assumpserit. Cap. I || Q (lettrine) vam minime sim ge- || tus & in summis ne- || cessitatibus, etc. — Expl... si labor || meus aliquos homines ab || erroribus liberatos, ad || iter caeleste di || rexerit. || Finis. || Basileae In Officina || Frobeniana, per Hieronymū Fro || benii, & Ioannē Hervagiū, || mense Martio. || Anno M.D.XXIX.* Texte en vingt et un chapitres du *De officio Dei* de Lactance avec notes d'Érasme.

F. [u8] n. ch. bl. au r^o. Au v^o, marque typographique

28. *Idem. Leipzig, Walther, 1728. In-8^o. — Theoph. GEORGI, *Bücher-Lexikon*, Leipzig, Georgi, 1742. In-fol., t. II, p. 26.
29. *Idem. Jenae, 1731. In-8^o. — Theoph. GEORGI, id. id.
30. Idem. Recensuit ... Io. Sal. Semler. Halae, litteris Chr. Gottl. Taubelii, impensis novi bibliopolii Dessaviensis, 1782. In-8^o. He 29121
31. Idem. Pragae, [Joannes Mangoldt], 1785. In-8^o.
32. Idem. Pragae, apud Joannem Mangoldt, 1786. In-8^o. He 18060
33. Onderwys tot de ware godgeleertheid : Verhandeling tegen 't verbod van 't vleesch-eeten : Verantwoording over de woorden : Wy zullen wel niet alle ontflapen, &c. En een gebed voor de vrede van de Kerk. Door Des. Erasmus ... in 't latijn beſchreven, en van J. H. Glazemaker vertaalt. t' Amsterdam, voor Jan Rieuwertz. en Jan Hendrikz. — t' Amsterdam, in de drukkerij van Tymon Houthaak, 1651. In-12^o. — Trad. néerlandaise. He 15632
34. *Idem. Amsterdam, J. Rieuwertz. en J. Hendriksz., 1652. In-12^o. — Idem.
35. Erasmus, oder Goldener Spiegel für Theologen und Geistliche der christlichen Kirche. München, bey Jgnaz Joseph Lentner, 1831. In-24. — Trad. allemande.

SCARABEUS

Voir : Centuriae VII chil. III
adagium primum. Scarabeus

SILENI ALCIBIADIS

Voir : Centuriae III chil. III
adagium primum. Sileni Alcibiadis.

SPRICHWORT (Das) ...

Voir : Centuriae III chil. I
adagium primum. Das Sprichwort..

caducé tenu par deux mains sortant de nuages, et accosté de FRO || BEN.

Nous donnerons, tout d'abord, quelques indications sur le traité qui fait l'objet principal de la présente édition.

De tous les fléaux, la guerre est le plus nuisible ; la mort dans les combats est surtout cruelle, quand elle sépare un mari & une femme qui s'aiment & qui ne font qu'un. Marie de Hongrie a perdu de la sorte son mari, le roi Louis, & quel mari ! Elle n'a même pas eu la consolation de lui fermer les yeux, et elle était encore si jeune (*puella*) ! De plus, elle a perdu prématurément son père Philippe-le-Beau et sa sœur Isabelle. Cependant Érasme n'a pas l'intention de dénombrer les malheurs de Marie de Hongrie, sous prétexte de consoler celle-ci ; il n'a même pas l'intention de la reconforter, mais il veut présenter sa conduite en exemple pour la consolation des autres veuves. Marie de Hongrie a supporté son malheur avec un courage sans égal, non qu'elle fût inaccessible aux sentiments humains, mais parce qu'elle domine ceux-ci grâce à sa piété chrétienne. Cet exemple frappera d'autant plus les yeux de tous, qu'il vient de plus haut. Érasme énumère la parenté de la reine de Hongrie. Bien plus que la philosophie antique, la religion chrétienne est nécessaire aux princes ; la famille de Marie de Hongrie se distingue par sa piété, et Dieu accorde ses dons en abondance à ceux que la piété fera fructifier plus amplement. L'autorité du prince doit servir à répandre la piété.

Quelque soit le milieu dans lequel on vit, il faut conserver des mœurs intègres.

Rebus secundis pariter atque adversis, illustratur sincera pietas quia utraque sollicitant ad vitia. Les contingences ne peuvent nous empêcher de vivre en Jésus-Christ. Érasme nous parle des veuves. Celles-ci doivent-elles se remarier ou non ? Érasme énumère les veuves de l'antiquité qui restèrent fidèles au souvenir de leur mari. Puis, il examine les trois états dans lesquels l'homme peut vivre : la virginité l'état de veuvage et le mariage. Chacun de ces états présente quelque chose de particulier par lequel il l'emporte sur les autres. L'état de veuvage confère de l'autorité. Érasme passe en revue les veuves de l'Ancien Testament ; puis, celles qui servirent les Apôtres ; il énumère les passages des Livres Saints où Dieu honore les veuves. Il s'étend longuement sur l'exemple de Judith, dont il fait le prototype de ce que doit être la veuve ; il décrit la vie de Debbara, de la veuve de Sarepta, de Noémi, de Ruth.

Les veuves doivent pratiquer la sobriété et la frugalité, s'habiller modestement et mener une vie retirée. Elles doivent se consacrer à l'éducation de leurs enfants, et leur inculquer une foi inébranlable en Dieu. De l'exemple d'Anna, fille de Phanael, qui, devenue veuve, ne vivait que pour assister à la venue du Christ, Érasme déduit que les veuves doivent tourner leur esprit vers Dieu ; il exhorte celles-ci à faire la charité aux pauvres, en rappelant l'histoire de la pauvre petite veuve louée par Jésus, qui vainquit les magnifiques libéralités des riches par un tout petit don ; celle de la veuve dont parle aussi St-Luc et qui pleurait la mort de son fils. Il passe ensuite aux veuves qui secondèrent les Apôtres dans leur prédication ; puis, il développe ce que St-Paul a dit des veuves dans

ses lettres.

Les veuves doivent se méfier de ceux qui, sous le couvert de la piété, veulent s'emparer d'elles : *habet enim hoc sexus ille, ut in alicuius viri auctoritate gaudeat acquiescere.* La veuve ne doit point rester oisive. Celle qui a des enfants doit élever ceux-ci dans la piété en sauvegardant leur bien.

La veuve la plus louable est celle qui ne se remarie pas et qui reporte son affection sur le Christ ; ensuite, vient celle qui ne se remarie pas, par amour pour ses enfants ; la jeune veuve qui se remarie et qui n'a pas d'enfants est excusable, *Siquidem prolis amor excludit captata voluptatis suspicionem* ; à celles-ci se rattachent celles *quæ suæ imbecillitatis consciâ, repetito coniugio vitant incendium.*

Enfin, il est une dernière espèce de veuves qui ne méritent guère de considération ; ce sont celles qui se remarient *ut licentius pro suo vivant arbitratu, liceatque quod libet.*

Érasme revient alors à Marie de Hongrie. Ce livre lui est dédié pour que sa vie serve d'exemple. Elle n'a pas d'enfants ; elle incite ses neveux, ses nièces, son entourage à la piété. Celle qui a aimé son mari en Dieu, et qui aime Dieu par dessus tout, supporte la perte de son époux avec égalité d'âme. L'âme de Marie de Hongrie *sic robore fidei confirmatus est ut illius præsidiò quibuslibet fortunæ casibus par esse queat. Perge igitur, mulier clarissima signum pietatis omnibus viduis ... extollere.*

Érasme rappelle ensuite qu'il a dédié le Prince Chrétien au prince Charles devenu l'empereur Charles Quint ; sa paraphrase de St-Jean, au prince Ferdinand devenu roi de Hongrie & de Bohême ; en dernier lieu, le Mariage Chrétien à la reine d'Angleterre.

Il a été engagé à dédier le présent traité à Marie de Hongrie par Joannes Henckel, le chapelain de la Reine. Il a fait ce travail *jussus, pro viribus, bono animo.*

Marie d'Autriche, connue surtout sous le nom de Marie de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas de 1530 à 1555, était fille de Philippe-le-Beau et de Jeanne-la-Folle, et sœur de Charles Quint et de Ferdinand. Née à Bruxelles en 1505, ses noces furent célébrées à Bude, le 13 janvier 1522. Elle épousait Louis, roi de Hongrie et de Bohême qui n'était alors âgé que de seize ans. Quatre ans après, la guerre avec les Turcs recommença. Le roi Louis se mit à la tête des armées hongroises ; ses troupes furent écrasées sous le nombre à Mohacs, le 29 août 1526. Le roi Louis tomba de cheval dans une mare et son corps ne fut retrouvé que deux mois plus tard.

Marie de Hongrie fut inconsolable ; elle ne consentit jamais à se remarier. Pour la biographie de cette princesse voy. *Biographie nationale*, XIII, col. 673-685. Nous l'avons vu, la *Vidua Christiana* a été composée par Érasme en l'honneur de Marie de Hongrie à la demande de Jean Henckel. Celui-ci dut adresser quatre lettres à Érasme avant que le grand humaniste se décidât à entreprendre ce travail. Diverses raisons arrêtaient Érasme, ou, du moins, lui coupaient l'inspiration ; Marie de Hongrie ne lui apparaissait pas comme une veuve modèle ; il conjecturait qu'elle se remarierait — ce en quoi il se trompait — ; d'autre part, on était en 1529, et le mari de la Reine avait

été tué en 1526. Il était bien tard pour offrir des consolations à une femme qui menait une vie après tout heureuse (ALLEN, 2110). Entrepris probablement vers janvier 1529 (ALLEN, 2086, 33-35), l'ouvrage était presque imprimé le 26 février suivant, car, à cette date, Érasme en annonçait l'envoi prochain à Jean Henckel (ALLEN, 2110). La première édition porte comme date d'impression, mars 1529, ce qui est exact ; mais on peut préciser quand le volume fut terminé. Déjà le 24 février, Érasme en adressait les premières pages à l'évêque de Trente Bernard de Cles (ALLEN 2107). Ce fut Polyphème (Felix Rex, voy. A. ROERSCH, *L'Humanisme belge*, Bruxelles, 1910, pp. 83-99) qui fut chargé de porter à la Reine de Hongrie et au roi Ferdinand les exemplaires qui leur étaient destinés. Ceux-ci furent expédiés en toute hâte : Polyphème était en route depuis peu le 14 mars 1529 ; Érasme lui avait remis douze pièces d'or pour ses frais de voyage (ALLEN, 2121). Une lettre de Polyphème à Érasme (ALLEN, 2130) nous permet de suivre celui-là jusqu'à Spire, au cours de ses pérégrinations. Il en résulte qu'il était parti de Bâle, au plus tard le 7 mars. Par conséquent, l'impression avait dû être terminée dans les tout premiers jours de mars.

Felix Rex se rendit donc tout d'abord à Spire où, patronné par l'évêque de Trente, il fut admis à remettre à Ferdinand un exemplaire doré — *libellum inauratum*, sans doute doré sur tranche — de la *Vidua Christiana* ; puis, muni de lettres de recommandation de l'évêque, il partit pour l'Autriche, le 23 mars suivant. Il semble s'être acquitté de sa mission vers le 28 mai, à Znaim en Moravie (ALLEN, 2100, introduction). La Reine ne remercia Érasme que l'année suivante ; sa lettre, une lettre autographe qui est perdue, parvint à l'auteur de la *Vidua Christiana*, le 7 juillet 1530 (ALLEN, 2345.11).

Érasme rédigea le surlendemain (ALLEN, 2350) ses remerciements. Une lettre de Henckel lui avait été remise en même temps que celle de la Reine. Cette dernière, à cause de la situation troublée qui existait en Hongrie, n'avait pu faire de présent à Érasme. Or, Henckel avait promis à celui-ci qu'il recevrait un cadeau pour avoir composé la *Vidua Christiana*. Érasme lui avait écrit qu'il y comptait bien : *Quod si per horum temporum tumultus licebit aliquod vicissim munusculum mittere, quod et ornè accipientem nec grauel danlem, quicquid erit, eodem accipiam candore quo vos meam opellam estis amplexi. Audis ambitionis vocem, non avariciæ* (ALLEN 2230). Et voilà que la Reine se bornait à adresser une simple lettre de remerciement ! Henckel s'efforce d'atténuer la désillusion de l'auteur : la Reine lui a écrit de sa main, ce qu'elle ne fait que pour les princes ou pour ses favoris. Il espère qu'elle lui fera parvenir prochainement autre chose : *Mittet, ut spero, propediem et alias* ; jamais livre n'a été reçu avec plus de reconnaissance et d'honneurs : la Reine ne fait que le relire au point que *plerique mirentur nullum ex eius tam crebro repetita lectione tedium oboriri*. Toutes les dames d'honneur qui ne savent pas le latin veulent tout au moins l'avoir en mains et le palper. Henckel a dû leur promettre de le traduire en allemand ! Le génie d'Érasme peut se comparer à celui d'Homère ; on ne se fatigue jamais de le lire : *Hic est profecto amabilis tuarum lugubrationum genius ut, quemadmodum de Homero scribit Plutarchus, nulla unquam*

legenti tua scripta capiet societas (ALLEN, 2309, ll. 25-27).

Enfin, pour satisfaire sans doute sa conscience qui devait lui reprocher d'avoir imposé à Érasme une tâche qui n'avait rien rapporté à celui-ci, Henckel envoya à Érasme un vase qui avait autrefois appartenu à un prince apparenté aux marquis de Brandebourg ; c'était une petite coupe en « corne de licorne » à lames dorées qu'on retrouve dans l'inventaire de la succession d'Érasme du 22 juillet 1536. Voy. : E. Major, *Erasmus van Rotterdam (Vivorum ill. reliquiae 1)*, Bâle, 1927, pp. 53 et 60, n° 43.

Ce fut tout ce qu'Érasme obtint pour avoir composé la *Vidua Christiana*.

Il n'était, d'ailleurs, pas très content lui-même de son travail. Laissons de côté le passage où il écrit à la reine de Hongrie : *illud me crucial ac rubore suffundit, opusculum nec tuæ magnitudini nec isti animo tam pio satis respondere* : c'est une formule de politesse. Mais, dans une lettre qu'il adressa à Antoine Salamaña, évêque de Gurk (Carinthie), en lui envoyant un exemplaire de la *Vidua Christiana*, Érasme s'exprime comme suit : *In hoc argumento mihi non admodum placeo, quod nec simplex videatur nec admodum congruens puellæ, quæ, ni fallor, alitur coniugio. Verbis tamen explevi chartas* (ALLEN, 2118, l. 34).

Verbis tamen explevi chartas ! C'est là un aveu dénué d'artifice et sincère. Ce traité d'Érasme a été écrit sans conviction et sans inspiration. Érasme sans cesse se bat les flancs pour trouver de nouveaux développements, et la suite des idées est bien difficile à déterminer.

Ce livre est célèbre par une coquille typographique qui, au dire d'Érasme, y aurait été glissée par un ouvrier désireux de se venger de lui. Comme les typographes qui travaillaient à la composition de son ouvrage étaient mécontents de n'avoir reçu aucune gratification, l'un d'eux aurait introduit dans la *Vidua Christiana* une erreur volontaire. Cela se serait produit en un passage dans lequel Érasme aurait loué la générosité de certaine très sainte femme envers les pauvres, et dépeint Marie de Hongrie « comme ayant toujours été animée de cet esprit qui convenait à pareille femme. » En latin, *mente illa* dont le compositeur aurait fait perfidement *mentula* ! Mille exemplaires auraient été imprimés avant que l'on s'aperçût du désastre.

Voici au demeurant le récit même de l'auteur : *Nuper enim cum inter imprimendum excusores aliquot conquesti fuissent me sibi xenia nondum persoluisse, exortus est inter eos quidam cateris violentior, qui profiteretur se pœnas a me exacturum, ni darem : atque id profecto veterator tam egregie effecit, ut aureis nummis trecentis redimere eam ignominiam voluissim. Cum enim in Vidua mea, quam Serenissima Hungarica Regina dedicaveram, ad laudem cuiusdam sanctissimæ feminae inter alia liberalitatem illius in pauperes referrem, hæc verba subunxi : Atque mente illa usam eam semper fuisse, quæ talem faminam deceret. Vnde scelustus ille animadversens sibi vindictæ occasionem oblatam esse, ex mente illa, mentula fecit. Itaque volumina mille fuerunt impressa (Ed. de Leyde, Ep. 1276, col. 1497. DE.)*

Cette histoire que conte Érasme a été, jusqu'à présent, sans cesse reproduite comme un exemple classique de coquille épouvantable. Déjà Hornschuch la connaissait (*Orthographia*, Lipsiae, 1608, cité par J. C. ZELTNER, p. 587). On la retrouve bien mise en relief par Joannes Conrad Zeltner (*Theatrum virorum eruditorum qui specialium typographis laudabilem operam praestiterunt*. Norimbergae, 1720 (1716), pp. 170-171). De Burigny à son tour la raconte, mais inexactement : « il y eut, dit-il, mille exemplaires distribués avant qu'on n'y mit un carton. » (*Vie d'Érasme*, I, 1757, p. 537).

G. A. Crapelet traduit fidèlement le texte d'Érasme et tâche de laver l'auteur de la coquille de l'accusation de malignité qui pèse sur lui : « Mais il n'y avait peut-être pas autant de malice qu'en suppose Érasme dans cet accident, ou il faudrait croire que l'ouvrier fût un latiniste bien exercé. Pour peu que l'écriture de la copie fût négligée ou serrée, le compositeur aura pris ces deux mots, *mente illa* pour un seul. La faute n'ayant pas été relevée par le correcteur de l'imprimerie, elle ne devait pas du moins échapper à Érasme, lui qui avait lu tant d'épreuves, et qui était si intéressé à la correction de son épître dédicatoire. » (*Études pratiques et littéraires sur la typographie*. Paris, 1877, p. 162, n.)

Ambroise Firmin Didot a présenté, de son côté, l'aventure d'Érasme sur un ton romantique et termine sans beaucoup d'exactitude : « Il y eut, dit-on, mille exemplaires distribués avant qu'on s'aperçût de l'erreur (Didot a lu de Burigny), que l'on s'efforça, mais trop tard, de réparer en réimprimant le feuillet. Érasme a écrit qu'il eût donné volontiers cent pièces d'or (la lettre d'Érasme dit trois cents) pour que cela ne fût pas arrivé. » (*Essai sur la typographie*, Paris, 1851, col. 675).

Enfin, Albert Cim a rapporté cette même anecdote d'après A. F. Didot & Crapelet dans ses *Nouvelles récréations littéraires et historiques*. Paris, 1921, p. 253.

Nous avons essayé de vérifier le récit d'Érasme et de retrouver les traces de la coquille.

Nous avons pu étudier huit exemplaires de la première édition, conservés à Bruxelles, Liège, Berlin, Bonn, Fribourg en Brisgau, Göttingen, Leipzig et Rotterdam. Tous les exemplaires sont strictement in 8° ; aucun ne donne la coquille ni ne renferme de carton. Le papier en est uniforme. Nous avons pu constater que le tirage de tous ces exemplaires est identique ; les mêmes défauts d'impression se retrouvent dans tous aux mêmes endroits ; tous présentent les mêmes fautes de pagination : 165 pour 163 et 66 pour 166 ; au cours du tirage un accident est survenu : les signatures K2 & K 5 sont tombées. La sign. K2 a été mal rétablie ; elle a été remplacée par I2. On ne s'est pas aperçu de la chute de K 5. Cette particularité se trouve dans les exemplaires de Berlin, de Fribourg en Brisgau et de Leipzig. De plus, dans l'exemplaire de Liège, où les signatures sont correctes, le a de la réclame *ma* au f° d 4 r° est penché en arrière.

Évidemment, nous n'avons vu que huit exemplaires, mais Érasme dit que mille volumes auraient été imprimés avec la coquille ; il est peu probable qu'on ait envoyé mille exemplaires au pilon. Dès lors, il serait quelque peu étonnant que, sur huit exemplaires, il ne s'en rencontrât pas un seul avec un carton, ou avec un cahier réimprimé sur papier différent de celui du tirage, et que tous fussent sans

la coquille. Or, il en est ainsi.

Il y a plus : la phrase qui est censée avoir amené la perdue coquille ne se trouve pas dans l'ouvrage. Personne ne paraît s'en être avisé, sauf un érudit qui signe L. M. et qui a noté ce détail dans l'exemplaire du fonds Van Hulthem de la Bibliothèque royale. Il eût pu ajouter qu'on peut aller plus loin encore, et affirmer qu'il serait impossible d'y placer la phrase en question. En effet, d'abord celle-ci est rédigée en discours indirect ; or quand Érasme parle dans son livre de la reine de Hongrie, il emploie toujours le discours direct ; on pourrait objecter qu'Érasme a transcrit le passage en discours indirect dans sa citation. Nulle part Érasme ne parle de la générosité de Marie de Hongrie envers les pauvres ; mais il se pourrait que le passage tout entier où il en était question eût été supprimé après composition.

Un moment nous avons cru avoir découvert une trace de remaniement postérieur à la composition : la p. 150 au lieu de 21 lignes en comporte 22, et elle est privée de réclame. Or cette page renferme précisément les dernières propositions du seul thème où aurait pu prendre place la phrase à la coquille.

Comme on l'a vu plus haut, dans sa lettre à Curtius, Érasme indique l'endroit de son traité où se serait trouvé le texte modifié par le compositeur : *cum enim ... ad laudem cuiusdam sanctissimae feminae inter alia liberalitatem illius in pauperes referrem. La sanctissima femina* à laquelle il est fait allusion ici ne peut être que la pauvre veuve de l'Évangile St-Luc (XXI, 2-4), à qui Jésus avait vu mettre deux petites pièces dans le coffre aux aumônes. L'amplification consacrée à ce texte s'étend de la p. 138 s. f. à la seconde moitié de la p. 150, sans qu'on y décèle aucun remaniement et sans qu'on puisse y glisser la phrase à la coquille. De plus, on ne remarque dans aucun des huit exemplaires que nous avons eus en main ni carton, ni différence de papier. Si la p. 150 compte 22 lignes au lieu de 21 et partant, pas de réclame, le fait doit être attribué à une simple négligence du metteur en pages, car le même phénomène se reproduit encore aux pages 78 et 210 du même ouvrage sans raison apparente.

Et pourtant, Érasme n'était pas un menteur ; les précisions qu'il donne sur l'endroit où était placée la phrase à la coquille portent à croire qu'il rapporte une aventure dont il a été réellement victime ; malgré l'absence de toute trace matérielle, son récit doit être vrai, tout au moins partiellement. La coquille maligne s'est peut-être produite ... sur épreuves ; Érasme aura fait disparaître le passage dangereux tout entier, et plus tard, ses souvenirs n'étant plus très précis, il aura exagéré les choses sous l'influence de quelque circonstance. On n'a ni introduit de carton, ni réimprimé tout un cahier dans mille exemplaires de la *Vidua Christiana* ; il en resterait des traces dans ceux qui sont encore conservés aujourd'hui.

En 1529, Érasme s'est bien gardé de conter sa mésaventure à ses correspondants ; il n'en dit rien aux nombreux amis auxquels il offre ou signale son nouveau volume, pas même à Thomas Morus (ALLEN, 2211, 38). Et cela se comprend, on en eût fait alors des gorges chaudes ; et chose plus grave, peut-être eût-il été compromis dans l'entourage de la Reine.

Plus tard en 1535, il se fait que le grand humaniste doit se justifier devant Petrus Curtius qui l'accusait

de sacrilège à cause d'une faute d'impression : *Italum* pour *Attalum*. Érasme met l'erreur au compte des typographes ; pour se défendre, il cherche une autre coquille auprès de laquelle celle qui lui est reprochée soit anodine ; il se fait vieux ; sa mémoire n'est plus très précise, justement en ce qui concerne la *Vidua Christiana*. Ainsi, alors qu'en 1529 il nous dit qu'Henckel a dû lui écrire quatre lettres pour le décider à entreprendre cet ouvrage (ALLEN, 2110, 1), en 1533, le nombre des lettres passe de quatre à six (ALLEN, 2110, n. 1). Un phénomène d'amplification analogue a dû se produire à propos de la coquille *mentula*. Au lieu d'avoir été décelée sur épreuve, c'est après le tirage seulement — et quel tirage, mille exemplaires — qu'Érasme l'a découverte. Quels effets notre grand homme va tirer de ces données ! Voyons comment il s'y prend : après avoir, comme on l'a dit, rejeté sur les typographes la faute que lui reproche Petrus Curtius, Érasme continue avec emphase : *Alque usinam mihi non quotidie hujusmodi vagadia excitantur !* Et alors, de détailler une autre coquille, celle de la *Vidua Christiana*, coquille magnifique, palmaire, diraient les philologues, ignominieuse à souhait pour lui, vu la nature du mot obtenu, la majesté et la dignité féminine de la personne à laquelle elle portait atteinte, bref une coquille devant laquelle l'autre n'est plus rien, et par laquelle Érasme devient un glorieux martyr de la typographie.

Telle est l'histoire probable de la coquille *mentula*. Celle-ci a été de suite remarquée à cause de sa drôlerie, et, au cours des siècles, elle a beaucoup amusé les érudits qui l'ont accueillie ... les yeux fermés.

* * *

Érasme n'avait pas pu donner à sa *Vidua Christiana* une étendue suffisante pour constituer un volume important, digne de la princesse à laquelle il devait être offert. Pour corser son œuvre, il fit imprimer à la suite de celle-ci une nouvelle édition d'un traité de Lactance, le *De opificio Dei*, qu'il dédia (1) à Tieleman Gravius ou à Fossa, secrétaire du chapitre de la cathédrale de Cologne. C'est une œuvre hâtive, de l'aveu d'Érasme lui-même qui la qualifie dans sa dédicace d'*aliquot dierum opella*. L'auteur a joint au texte un commentaire banal, établi au courant de la plume et qu'il n'eût pas le courage ou le temps d'achever : les onze premiers chapitres seulement — sur les vingt et un que comporte le traité — ont été annotés ; et plus on avance dans l'ouvrage, plus le commentaire devient bref.

Érasme déclare avoir tiré son texte *partim ex additione Aldina, partim ex vetustissimi codicis fide*. Pour ce qui est de l'édition imprimée, il s'agit probablement de celle qui fut donnée à Venise, chez Alde, par Jo. Bapt. Egmatius en 1515. Quant au manuscrit très ancien, auquel Érasme recourut, M. S. Brandt, dans les *prolegomena* à son édition du *De opificio Dei* (*Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*, Vindobonae, T. XXVII, part. II, fasc. I, 1893) pp. X - XII), a montré qu'il s'agit vraisemblablement du *Valentianensis* du VIII^e siècle de notre ère : Érasme a séjourné à Cambrai en 1493 - 1494 ;

(1) On apprend par une lettre de Polyphème à Érasme (Allen, 2150, 108) que le Dr Hartmann Moer, originaire de Linz et assesseur au *Ratskammergericht* à Spire aurait voulu que le *De opificio Dei* lui fût dédié ; on ne voit pas pourquoi.

le ms. de Valenciennes se trouvait alors dans la bibliothèque de l'abbaye de St-Amand, où il a pu le consulter ; il eût pu l'utiliser avec plus de soin et de profit, d'après M. Brandt.

L'édition érasmiennne de ce traité de Lactance fut reproduite à Paris en 1529 encore, par Pierre Vidoue, pour Gilles de Gourmont, à la suite de la *Vidua Christiana*. (Voy. ci-après).

Elle fut réimprimée seule à Paris, chez Simon de Colines, et à Cologne, par Jo. Gymnicus, également en 1529. Elle fut reprise ensuite dans diverses éditions de Lactance. Voy. S. BRANDT, *o. c.*, *prolegomena* LXXI.

VICTOR TOURNEUR.

Bruxelles : bibl. royale (V. H. 1780, in 8°).
Liège : bibl. univ. (3250).
Berlin : bibl. d'État (Da. 1100.0).
Bonn : bibl. univ. (Df. 94/30, 2.).
Fribourg en Brisgau : bibl. univ. (n. 9337).
Göttingue : bibl. univ. (Théol. mor., 280).
Leipzig : bibl. univ. (Exégèse, 2061).
Rotterdam : bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1270

PARIS, Pierre Vidoue pour Gilles de Gourmont. 1529.

☉ Vidua Chri ☉ Stiana Per Des.
Eras. Ro = || terodamum ad fereniffimam ||
pridē Hungariæ Bocemiæ ☉ || reginā, Mariam,
Caroli Cēfa || ris, ac Ferdinādī regis fororē. ||
Opus recens natū, & nunc || primum excu-
fum. || Liber Laētātij Firmiani de opi ||
ficio dei, per Des. Eras. Rote = || Damum
(sic) accurate recognitus, || & additis scholijs
illustratus. || Nouum & hoc. || * Anno
M. D. XIX. (sic) * (Titre dans un entourage
en forme de portique soutenu par deux col-
onnes.) (Bois).

In 8°, 121 ff. ch. de 27 l. à la p. Sign. [ai] nij -
kiii [kv]||, puis t - ziii [x viii]. &. & ij. & iij]. Car.
rom., car. grecs, lettrines, titres courants, quelques
récl.

F. [1] r° : titre ; bl. au v°.

F. 2 r° ☉ *Vidua Christiana* ☉ || *na per Des. Eva-*
mmum Roterodamū, ad || inclytam quondā Pannoniæ
Bocemiæq || reginam, Mariam Caroli Ca. faris, & || Fer-
dinandi regis fororem . I (lettrine) *Nter innumeras ||*
calamitatum spe || cies etc. — F. 144 v° Dominus || tuam
Celsitudinem cū omnibus viduis || impleat omni gaudio
spirituali. Amen. ☉ Et au-dessous. ☉ Sub Prelo
Vidouao, Impensis ☉ Aegidij Gourmontij || —
|| M.D.XXIX. Corps de l'ouvrage.

F. 145, *Des Eras - || Mus Roterod. Or - || nati/s. viro*
Tielmanno Gra - || uio, fise à Fofsa, S. D. || N (initiale)
On desinis me || prouocare ... || Explicit: Da - || tum
Bafilæ X. Cal. Martias. Anno || M. D. XXIX. ||
Lettre à Tielman Gravius.

F. 146-188 r°, *L. Calij Laclantij Firmiani de opifi-*
cio dei, vel formatione hois liber vnus || ad Demetria-
num auditorem suum. || ☉ Proœmium, in quo narrat
quor hoc || opus affumpserit. Cap. I. Q (initiale) Vam

minie fim||quietus.

Explicit: *fi labor meus || aliquos homines ab erroribus || liberalos, ad iter car. || lesse direxerit. || Finis. ||* F. 188 v^o, blanc.

Cette édition est une contrefaçon de l'édition princeps; il est probable qu'elle parut également en 1529. On a vu que le titre porte la date de 1519, sans nom d'éditeur ou d'imprimeur. Cette date a probablement été choisie à dessein par les contrefacteurs pour égarer le lecteur. La véritable date d'impression 1529, et le nom de l'imprimeur et de l'éditeur Vidoue pour Gilles de Gourmont, ont été dissimulés au fo 78 v^o.

Le foliotage n'est pas continu; il va d'abord de [1], 2 à 78, puis reprend de 145 à 188. Il ne faudrait cependant pas croire qu'il y a une lacune: il s'agissait d'aller vite pour faire sortir au plus tôt l'ouvrage des presses; on a composé et tiré séparément les deux traités, ainsi que le prouve le cahier *h* (fo 73-78) qui n'a que six feuillets au lieu de huit. Le folio du début du second traité, le *De officio Dei* de Lactance a été numéroté 145. Mais le calcul, dans la précipitation de l'impression, avait été mal fait. Les deux numérotations ne se sont pas rejointes, et la *Vidua Christiana* n'occupe que 78 folios au lieu des 144 qui avaient été prévus. Vu l'importance de l'écart, il est probable que le calcul aura été fait en pages, et que les compositeurs auront folioté l'ouvrage au lieu de le paginer. Cette même hâte dans la composition est encore attestée par l'incorrection du texte. Dans les premières feuilles, l'*editio princeps* est reproduite avec exactitude. Mais, plus on avance, plus les incorrections se multiplient. En voici quelques exemples:

Ed. de Bâle, p. 197. *ut eadem sit uxor et vidua*. Ed. de Paris, fo 74, v^o, *ut eadem sit et uxor et vidua*. Ed. de Bâle, p. 200, *consuetudinem hac cum deo propiorum* ... Ed. de Paris, fo 76 r^o, *cum deo priorem*.

Ed. de Bâle, p. 200, *sibi in tota interdixerunt usum coniugij* ... Ed. de Paris, fo 76 r^o, *sibi in totum etc.*

Ed. de Bâle, p. 202, *cum domino colloqui* ... Ed. de Paris, fo 76 v^o, *cum domina etc.*

Ed. de Bâle, p. 202/203, *Nam voluptariis istis hoc demum dicitur agere* ... Ed. de Paris, fo 76 v^o, *... hoc est demum dicitur agere*.

Ed. de Bâle, p. 206, *signum pietatis omnibus viduis, omnibus magnatibus extollere*. L'édition de Paris, fo 78 r^o, laisse tomber *omnidus viduis, etc.*

Ces quelques données suffisent à montrer combien la présente contrefaçon fut hâtive et peu soignée.

VICTOR TOURNEUR.

Bruxelles: bibl. royale (V. H. 1781, 8^o).
Paris: bibl. nat.

ERASMUS (Desiderius).

E 1280

AMSTERDAM, Jan Gerritzf.

1607.

De || Kersten Weduwe || ¶ Eerft door den || hooch-gheleerden D. Erasmus || van Rotterdam / aende door-luchtighe || Princesse / Vrouwe Maria / wijlen Coninginne || van Hungarien ende Bemen / int Latijn || gheschreven / ende nu in onse || ghemeene tale

over- || ghefet. ||

Hier is noch bijghevoecht een Oratie ofte Ser- || moen ter eeren het Kint Jefus / byden felfden || Autheur int Latijn wtghegheven. ||

(Au dessous, cartouche renaissance à volutes)

Tot Amsterdam. || By Jan Gerritzf. Boeckvercooper / achter de || nieuwe Kerck / int nieuwe Testament. || M. DC. VII. ||

In-8^o, 63 ff. n. ch. sign. [A] ATJ - HV [HVII]. 34 l. à la p. Récl., titres courants, notes marginales. Caractères goth., sauf la mention de la ville, la date et les renvois en marge qui sont en rom. Quelques grandes initiales.

F. [A] titre. Au v^o, *Vermaninghe tot den || Lefser. ||*

L'avis au lecteur fait connaître que, comme cet ouvrage est dédié à Marie de Hongrie, il renferme pas mal de détails relatifs à celle-ci et à la Cour; d'autre part, il contient tout un passage sur le rôle des veuves âgées dans les premiers temps de l'Église. Comme tout cela n'intéresse pas le temps présent, le traducteur l'a supprimé, de l'avis de l'auteur lui-même (*Epist., ad Ant. Ep. Gurec.*).

L'ouvrage en sera d'autant plus agréable à lire.

Ff. Aij-Fv v^o: *De || Kerstenweduwe || Door D. Erasmus van Rotterdam. || Inc. Ich sal my hier niet onderleggen || de weerdicheyd des weduwelijchen || staets.*

Explicit: *De Heere wil uwer (sic) Hoocheyt / mitf- || gaders alle Weduwen / vervullen || mei alderleye gheefelijc- || ke blyfchappe. || Amen. ||* Corps de l'ouvrage. Traduction en langue néerlandaise de la *Vidua Christiana*.

Cette traduction est incomplète, comme l'annonce l'avis au lecteur. Il manque toute la partie correspondant aux pp. 3 à 49 de l'*editio princeps*, jusqu'aux mots: *Nec in hoc sumam operam, ut viduitatis dignitatem oratione celebrem*. Le traducteur a donc supprimé à peu près le premier quart de l'ouvrage.

L'épître d'Érasme à l'évêque élu de Gurk, Antoine Salamanca, à laquelle il renvoie pour justifier les libertés qu'il a prises avec le texte de la *Vidua*, ne recommande en rien d'abrégé celui-ci. L'auteur dit simplement qu'il n'est pas satisfait de son traité de la veuve chrétienne parce que celui-ci n'est pas simple et qu'il ne s'adapte pas parfaitement à Marie de Hongrie. cette jeune princesse étant, sans doute, destinée à se remarier. *In hoc argumento mihi non admodum placeo, quod nec simplex videatur, nec admodum congruens puellae, quae, ni fallor, alitur coniugio*. (Allen, 2118, 34-36). Le traducteur a pris prétexte de cette déclaration pour supprimer tout ce qui concerne la reine de Hongrie.

Il respecte assez bien le texte latin, mais l'édulcoré; il traduit: *quod placensque facilius est, in totum a voluptate temperare, quam expertam contemnere*, par: *om dattet ghemeeelijck lichtelijcker om doen valt het Houwelijck niet te befoecken als het befochte Houwelijck af te slaen* (sic). (F. Aij v^o). A la fin, il fait disparaître de la traduction la phrase qui rappelle l'intervention d'Henckel en vue de la composition de ce morceau, et celle dans laquelle Érasme proteste de ses bonnes intentions: *fecit pro viribus, etc.*

F. Fv v^o, *Een || Oratie ofte Sermoen || Ter eeren het kint Jefus / door D. || Erasmus van Rotterdam int*

Latijn || beschreven. || Nota || D. Johannes Coletus / ... by monde gedaen werde. || Note du traducteur.

F. [FVI] - f. [HVII] v^o, *Om van het onwtsprekelijcke kint || Jefus onder de kinderen te spreken ... Expl. met hem inden Hemel || eeuwelijck mogen || triumpheren. || Amen. ||* Au dessous, entrelac. Corps du sermon, en trois parties. Traduction néerlandaise d'un sermon intitulé *Concio de puero Jesu*, dont la première édition paraît avoir été imprimée à Gand chez Robert Caesar (De Keyser) en 1511. Érasme avait composé ce petit ouvrage pour être débité à l'École Saint-Paul, fondée à Londres par son ami Jean Colet (Cf. Allen, Ép. 175) C'est ce que le traducteur rappelle dans une brève note qu'il a placée en tête de sa version. Nous n'avons pu découvrir le nom de celui-ci.

La *Concio de puero Jesu* sera étudiée quand nous reprendrons les éditions indépendantes de cet opuscule.

Voy. W. de Vreese, *De nederlandse vertalingen van Desiderius Erasmus*, HET BOEK, Nieuwe reeks, XXIV [1936], p. 93, n^o 59, I.

VICTOR TOURNEUR.

Rotterdam: b. ville (7 H 37, 3).

ERASMUS (Desiderius).

E 1281

AMSTERDAM, Pieter La Burgh.

1658.

De || Christelycke || Weduwe || Aen de doorluchtige Princesse Vrouwe || Maria, wijlen Koninginne van Hun- || garien ende Beemen. || Mitsgaders: || Een Oratie ter eeren het || Kindt Jesus. || Eerst in 't Latijn beschreven door den || Hoogh-geleerden D^r || Erasmus van Rotterdam. || En nu in onse Nederduytsche || taale overgefet. || ¶ / Tot Amsterdam || By Pieter la Burgh, in de Niesel in 't fyn Tafel— || boeck. 1658.

Petit in-8^o, 124 pp. ch., sign. [A] A2 — H 5 [H 7]. car. goth., titres, avis et notes marg. en rom., et qq. ital., récl., titres courants, notes marg.

F^o [A]: titre; au v^o *Vermaninghe tot den leser*.

Pp. 3-88, *De || Christelijcke Weduwe || Door D. Erasmus van Rotterdam. || I (Initiale) Ch sal my hier niet onderleggen de || weerdicheyd des Weduwelijchen || staets ...* Explicit: *De Heere wil uwer Hoocheyt / mitf- || gaders alle Weduwen / vervullen || met alderleye gheefelijc- || ke blyfchappe || Amen. ||* Corps de l'ouvrage. Traduction en néerlandais de la *Vidua Christiana*.

P. 88. *Een || Oratie ofte Sermoen || Ter eeren het kindt Jesus, || door || D. Erasmus van Rotterdam || in 't Latijn beschreven. || Nota. || D. Johannes Coletus. -- by monde gedaen werde. Note du traducteur.*

Pp. 89-124. *Oratie || OM van het onwtsprekelijcke kint || Jefus onder de kinderen te spreken / ... Expl. met hem inden Hemel || eeuwelijck mogen || triumpheren. || Amen. ||* Fleuron. Corps du sermon en trois parties.

Traduction néerlandaise d'un sermon intitulé

Concio de puero Jesu.

Cette édition reproduit, avec quelques divergences dans l'orthographe, celle qui parut à la suite de *De kersten Weduwe* en 1607, à Amsterdam, chez Jan Gerritzf.

Voy. W. de Vreese, *De nederlandse vertalingen van Desiderius Erasmus*, HET BOEK, Nieuwe reeks, XXIV [1936], p. 93, n^o 59, 2.

VICTOR TOURNEUR.

Rotterdam: bibl. ville (7 H 37, 3).

ERASMUS (Desiderius).

E 1282

GRONINGEN, P. Van Zweeden.

1860.

Desiderius Erasmus, || De || Christelijcke Weduwe. || — || Troostboekje Voor Weduwen. || Uit Het Latijn. || — || Te Groningen, Bij || P. Van Zweeden. || 1860. ||

In-12, 4 pp. n. ch. + 68 pp. ch. Sign. 1 (p. 1), 1* (p. 2), 2 (p. 25) 2* (p. 27), 3* (p. 51), de 33 l. à la p., Notes au bas des pp. Car. rom.

P 1 n. ch.: titre. P. 2 n. ch. bl.

P. 3 n. ch.: *Voorberigt* || — || *Erasmus schreef dit boekje ... met zijne hemelsche vertroosting. || 's Hage 1860. De Vertaler. La p. 4 n. ch. bl.*

P. 1. *De Christelyke Weduwe* || — || Inc. *Ik zal geene moeite doen ... Expl. De Heer vervulle alle weduwen met alle geestelijke blijdschap. Amen.*

Texte modernisé de la traduction de 1607, mais plus écourté. Le Sermon sur l'Enfant Jésus, qui figurait à la suite de cette dernière, n'a pas été reproduit ici, mais a été publié à part la même année, chez le même P. van Zweeden, sous le titre: *Redevoering over het kindt Jesus, uit het Latijn*. Dans ce dernier opuscule, l'avis (*Voorberigt*) est signé V. V. Cette version est l'œuvre de C. H. van Vlooten prêtre catholique, né à Utrecht en 1828, mort en 1903. Voy.: W. de Vreese, *De nederlandse vertalingen van Desiderius Erasmus*, HET BOEK, Nieuwe reeks, XXIV [1936] p. 93, n^o 59, 3.

VICTOR TOURNEUR.

Amsterdam: bibl. univ. (300 G. 50).

Rotterdam: bibl. ville.

ERASMUS (Desiderius).

E 1283

PRAGUE, Girik Dacický.

1595.

Wdowa Křetianfka || Latinskýmazykem ku || poctiwofti někdy welebné, Česká a Vherfké || královnny Marye / Karla Cysáře, a Ferdynanda || krále (Slavné paměti) Seftry / Od || Defyderia Erasma Roterdamského sepsa— || ná / Nyni pak na Česko přeložená / oraty na gífté Czástky / aneb || Otázky rozdelená / misty y porozřífena, od M. Jana Khernéra Pl- || zenfkého / rč. a pro potěfenij / yak předně Vrozené Pani Salo— ||

mény Strelowé z Ržehnic a na křiwfaudowě, rč. tak potom y || ginych wflech kreftianfkych a pobožných Wdow, || Wűbec wydaná. ||

(Au dessous, un bois représentant une sainte nimbée vêtue de lourdes et amples draperies, la tête couverte d'un voile et tenant un livre de la main droite, debout dans une cellule. Le bois est encadré par deux bandeaux verticaux tirés en rouge, et par la date 1595).

Wytištěno w Starém Měště Pražkém/v Gijrka Dačického.

In 4^o, 94 ff. n. ch., sign. [a] aij - z [z ij], 27 l. à la p. récl. Car. goth., notes marg.

F. [a] 1^o, Titre en noir et rouge. Au v^o, pièce de 24 vers du traducteur intitulée *Knjzka mluwij*. Le livre parle et annonce qu'il va consoler toutes les veuves chrétiennes.

F. [aij] à [aiij] 1^o, préface du traducteur, M. Jan Kherner Plzen/ký, datée de 1594.

F. [a iij] v^o bl.

FF. b - z. v^o. Corps de l'ouvrage qui débute par : *První Otázka: || Právě Křesťianfke Wdowy jak se se || Stawu swém bu Smrti Manželůw swých || vjidáti a spravowati magi ? || A Pořol Páně Swatý Pa- || welj yakdyby Powinno|| Wdow Kře- || fianských ... Explicit : rozmožnenj těla et- || nj k rozdánj swému w láfce. || Amen. ||*

R^o [zj] 2^o. Liste des fautes constatées. V^o blanc.

Traduction tchèque de la *Vidua Christiana* exécutée en 1594 par M. Jan Kherner de Pilsen et offerte par celui-ci à une dame de Prague, Salomonia Strelowá qui venait de perdre son mari.

La traduction n'est pas complète ; elle correspond au texte qui commence au bas de la p. 66 de l'édition originale ; tout ce qui concerne Marie de Hongrie et les veuves de l'antiquité païenne est omis.

Jan Kherner Plzeňský est un humaniste, né à Pilsen vers 1500, et mort à Prague en 1612. Il était maître es arts de l'Université de Prague et administrateur de l'école du district de St Henri (Svaty Jindrich) à Prague. Dès l'année 1585, il fut attaché à l'université ; il y fut trois fois doyen.

Jan Kherner a surtout laissé des pièces de vers de circonstance en latin et en tchèque. Son œuvre la plus importante est la présente adaptation en tchèque de la *Vidua Christiana*, d'Érasme. Il avait entrepris ce travail sous l'impulsion d'une dame de la noblesse tchèque, la veuve Apolena Vostrovcová née Brtnická z Valdštejna qui mourut avant que la traduction ne fût terminée. L'auteur dédia alors son œuvre à une amie de la défunte, Salomona

Strelová († 1595), veuve du conseiller impérial Stěpán Strela z Rokyc († 1593), propriétaire du domaine Křivsoudov, dans le sud de la Bohême (1).

VICTOR TOURNEUR.

(1) Ces renseignements sur Jan Kherner sont dus à M. le Dr Jan Emmler, directeur de la Bibliothèque nationale et universitaire de Prague, qui a bien voulu revoir notre notice.

Prague : bibl. nat. et univ (Trésor D 69).

DESIDERIUS ERASMUS.

E 1284

LISTE SOMMAIRE DES ÉDITIONS ET TRADUCTIONS DE LA VIDUA CHRISTIANA.

1. Vidua Christiana. — Liber Lactantii Firmiani De officio Dei. Basileae, Hieronymus Frobenius, et Johannes Hervagius, 1529, in-8^o.
2. Vidua Christiana. — Liber Lactantii Firmiani De officio Dei. [Parisiis] sub prelo Vidouaeo, impensis Aegidii Gourmontii, in-8^o.
3. De Kersten Weduwe — Oratie ofte Sermoen ter eeren het kint Jesus. Amsterdam, Jan Gerritz, 1607, in-8^o.
4. De Christelijcke Weduwe — Een oratie ter eeren het kindt Jesus. Amsterdam, Pieter la Burgh, 1658, in-8^o.
5. De Christelijke Weduwe, Groningen, P. Van Zweden, 1860, in-12.
6. Wdowa Křestianka. Prague, v Gijrka Dačického, 1595, in-4^o.
7. Vidua Christiana, Des. Erasmi Rot. Operum quintus tomus quae ad pietatem instituunt complectitur Basileae, ex officina Frobeniana, 1540, pp. 603-638.
8. Vidua Christiana, Des. Erasmi Rot. Opera omnia. Lugduni Batavorum, Petrus Vander Aa, 704. T. V, coll. 723-766.

V. Tourneur.

ERPENIUS (Thomas), ou van Erpe, né à Gorinchem 1584, † à Leiden 1624. E 3.

LEIDEN, Fr. van Raphelengen. 1621.

Thomae Erpenii Grammatica Ebraea generalis.



Lugduni Batavorum. Typis Raphelengiana- nis. Prostant apud Iohannem Maire. Anno M. DC. XXI.

Pet. in-8^o, 8 ff. lim., 317 pp. et 2 pp. non cotées.

Gand : bibl. univ. Leiden : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ. Groningen : bibl. univ.
Brux. : bibl. roy.

ESCLARCISSEMENT du Placcart...

6 mai 1617.

E 1213

MONS, Charles Michel. 1617.

Esclarcissement Dv Placcart || Des Archidvcqz || Svr Le Fait D'Av- || cvnes Pieces D'Or Et D'Argent || Covrables. || (*Armes des Archiducs, couronnées, entourées du collier de la Toison d'or et tenues par la Justice et la Paix ; grav. sur bois*).

A Mons. || De l'Imprimerie Charles Michel, || Au nom de Iesvs 1617. ||

In-4^o, 2 ff. signés [A] - Aij ; car. rom.
P. [1] : titre ; blanc au v^o. — P. [2] : bandeau typographique, *Les Archidvcqz. || A Mon Cousin Le Comte || de Busquoy, ... Grand-bailly de Haynau : Et noz Chers & Feaux || les Gens de nojre Confeit dudit Pays en nojtre || Cour à Mons.* || Déclaration : donné à Diest, le 6 mai 1617.

Placcard maintenant le cours fixé par l'ordonnance du 22 mars 1611 à diverses monnaies dont la mention avait été omise dans le placard imprimé du 31 mars 1617.

Texte dans BRANTS, p. 130.

H. ROUSSELLE, *Annales de l'Imprimerie à Mons*, n^o 132.

Marcel Hoc.

Mons : bibl. ville (Rec. des placards, 21^e portefeuille in-4^o, 1617-1622, n^o 374).

ESELS (vanden X.). E 20.

ANVERS, v^e Jac. van Liesvelt. 1558.

Vandē .X. Efels || Sprekende van thien- derley manie=||ren van mans / die welcke door haer ver=||twijfelt leuen weerdich zijn ezels ooren te dra=||ghene : Der welcker domheyt met Moralijcke Refe=||reynen ghe- ftraft ende onderwefen wordt / || eenen yeghelijcken tot stichtinghe ende || leeringhe / feer ghenueche=||lijck om lefen. ||

Gheprint Thantwerpen by de weduwe van Iacob || van Liefuelt op de Camerpoort brugghe inden || schilt van Arthois. Anno 1558. ||

In-8^o, sign. Aij - Diiij [Dvij], 31 ff. ; car. goth. et ital. Sur le titre une curieuse pl. sur bois représentant les dix espèces différentes d'hommes portant des oreilles d'âne.

En prose et en vers.

Le passage suivant (f. Diiij, v^o) pourrait mettre sur la voie pour découvrir le nom de l'auteur : *Na dyen dat ick mynen boeck ghetranslateert hadde | wt den Enghelschē in Duytscher spraken, ende daer af een eynde gemaect hadde : so quam te mynent Thantwerpen opde Lombaerde veste, daer ick als doen ter tyt woonde, een schoon vrouken*

M^r A. Willems possède aussi un exempl. de ce livre rarissime. Je n'en connais que ces trois exemplaires.

Gand : bibl. univ. Brux. : bibl. roy. *20441*

ESNE (Michel d'), seigneur de Bétencourt. E 34.

ANVERS, Chr. Plantin. 1588.

Les xv. Mysteres || Dv Rosaire || De La Sacree || Vierge Marie : || Desquels || Les cinq premiers sont pleins de ioye : || Les feconds de douleur : & || Les troiefmes de gloire. || Mis en vers François, & dediez à la || confrairie dudiēt Rofaire, || Par || Le Seigneur || De Betencovrt. || (*Figure sur bois : au milieu la Vierge et l'Enfant, à droite et à gauche un homme à genoux, tout autour l'inscription suivante : Me Christe Matris vox iuuet. || Quas trado puræ Matri lege mēte coronas. || Pro me Parens Natum roga. || Hoc Gnati sanctum libro tuteris honorem.* ||)

A Anvers, || En l'Imprimerie de Christophle Plantin, || Imprimeur du Roy. || M. D. LXXXVIII. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. A2 - E2 [E4], 20 ff.,

tous blancs au vo. Au ro du f. A 2 : *S'enfuiuent les cinq // Myfteres ioyeux.* ||. Au ro du f. B 4 : *S'enfuiuent les cinq My-//stres douloureux.* ||. Au ro du f. D 2 : *S'enfuiuent les cinq My-//stres glorieux.* ||. Au ro du dernier f. : *Louange a Dieu, & a la // vierge Marie.* || *D'Esne // Priez pour moy.* || *A Douay le 23. Iuillet,* || *M. D. LXXXVII.* ||; au-dessous, l'approbation datée du 21 juin 1588.

Suite de 15 estampes gravées par P. vander Borcht. A la partie supérieure de chacune d'elles un distique latin; à la partie inférieure un quatrain français qui est la traduction amplifiée du distique. L'auteur des vers français est seul connu : c'est Michel d'Esne, seigneur de Bétencourt, né le 16 janvier 1541, d'abord page, puis soldat, ensuite prêtre, et mort évêque de Tournai, le 1^{er} octobre 1614.

LISTE DES PLANCHES : 10, *L'Annonciation.* (d'abord nommée *Visitation*, puis corrigée au moyen d'une petite bande portant le vrai titre); 20, *La Visitation.*; 30, *La Nativité.*; 40, *La Présentation.*; 50, *Le Retrouvement.*; 60, *L'Oraison Au Jardin.*; 70, *Le Fovettement.*; 80, *La (sic) Couronnement.*; 90, *Le Portement De La Croix.*; 100, *Le Crucifiement.*; 110, *La Resurrection.*; 120, *L'Ascension.*; 130, *La Mission Du S. Esprit.*; 140, *L'Assomption.*; 150, *Le Couronnement.* Les cuivres sont conservés au musée Plantin-Moretus à Anvers. (Salle XIX, n° 13).

En dehors du livre ici décrit, on doit à Michel d'Esne plusieurs autres ouvrages, tous des traductions. Nous en donnons ici la liste rédigée d'après l'ordre chronologique de publication :

1. *Recueil de tout ce qui s'est fait au Consistoire assemblé à Rome par N. S. P. le pape Grégoire XIII où furent recueus les ambassadeurs des trois rois du Japon ... le xxij mars l'an 1585.* Tourné du latin en nostre vulgaire par le Seigneur de Betencourt. Douai, veuve Jacques Boscard, 1593. In-80. [Duthilloeul, *bibliographie douaisienne*, n° 187].
2. *Les trois livres de la vie du pere Ignace de Loyole... traduits du latin du p. Jean Maffee ... par Michel d'Esne, prestre.* Douai, Jean Bogaert ou Bogard, 1594. In-80.
3. *Lettre du Japon des annees 1591. et 1592. écrite au r. p. general de la compagnie de Iesus.* (par Louis Froes). et tournée d'espagnol en italien par le p. Vbalidino Bartolini ... & maintenant en nostre langue vulgaire ... par le seigneur de Betencourt. ... Douai, Jean Bogaert, 1595. In-120.
4. *La vie du pere Francois de Borja, qui fut ... troisieme general de la compagnie de Iesus.* écrite en espagnol par le p. Pierre de Ribadeneyra ... et tournée (sic) en nostre langue vulgaire par le seigneur de Betencourt. Douai, Balth. Bellère, 1596. In-80.
5. *La vie du pere Francois de Borja, ...* Douai, Balth. Bellère, 1603. In-80. 2^e édition.
6. *La vie du pere m. Jacques Laynez, ... (suivie de La vie et mort du pere Alonso Salmeron) écrite en langue espagnole par le pere Pierre de Ribadeneyra ... & tournée en nostre langue vulgaire par Michel d'Esne, seigneur de Betencourt.* Douai,

Balth. Bellère, 1597. In-80.

7. *L'esguyllon de l'amour divin, de S. Bonaventure, mis en françois par B. de Vigenere. enrichy du mespris du monde, composé par ledict autheur. et nouvellement traduit en françois, par M. d'Esne, prestre, s. de Betencourt.* Douai, Balth. Bellère, 1605. In-120.
8. *Sommaire discours de la vie, saintete et miracles de Sainte Françoise Romaine, ou de Pontiani. ... par monsieur François Penia. ... tourné de l'italien ... par messire Michel d'Esne euesque de Tournay.* Douai, Balth. Bellère, 1608. In-120. Cette pièce avec les deux suivantes ne forment qu'un seul volume.
9. *La vie de la tres-sainte et vraiment admirable vierge Lydwine. tirée du latin du f. Jean Brugman ... mise en abrégé par messire Michel d'Esne, ...* Douai, Balth. Bellère, 1609. In-120.
10. *Avcones considerations touchant la veneration des saints, distribuees en sept ordres, ou bandes, ... tournées du latin ... par messire Michel d'Esne euesque de Tournay.* Douai, Balth. Bellère, 1608. In-120.
11. *La vie du bien-heureux p. Ignace de Loyola ... et des peres maistre Jacques Laynez, & François de Borja, ... la premiere faite en latin par le p. Pierre Maffée, les autres en espagnol par le p. Pierre de Ribadeneyra, ... de la traduction de messire Michel Desne ...* Tournai, Ch. Martin, 1613. In-40.

On trouve du même auteur deux sonnets français dans : Jean Loys, *hymne chrestien du saint nom de Jesus*, Douai, 1588, f. 2^o et f. 13^o v^o.

Voit, sur la vie et les œuvres de Michel d'Esne : BUZELINUS, *Gallo-Fland.*, p. 615; SWERTIUS, p. 567; RAISSIUS, *Belg. christ.*, p. 277; PAQUOT, III, p. 288; LE MAISTRE D'ANSTANG, *recherches sur l'hist. de la cathéd. de Tournai*, II, p. 116; *Messenger des sciences hist.*, année 1861, p. 281, art. de Lecouvet; LECOUVET, *Tournay littéraire*, II, p. 14; *Biographie nationale*, VI, col. 696; Ubertus CLERICUS, *sacra poesis*, Tournai, 1610, p. 74 (pièce de vers latins à son adresse); COUSIN, *hist. de Tournay*, Douai, 1619, IV, p. 355 (poème français en son honneur par Nicaise Dieulot, curé de Rongy); NIC. ZOES, *D. Joannis Venduillii vita*, Douai, 1598 (dédicace à lui adressée); JACQ. BOURGEOIS, *exemples des plus illustres miracles ... en la sacree Eucharistie*, Arras, 1600 (idem).

Nic.-Ph. Loys a composé une vie de Michel d'Esne, son protecteur, mais cette biographie est restée inédite.

Bruxelles : bibl. roy. Anvers : bibl. plantin.

ESSEN (Christ. van), maître d'armes à Anvers.
E 7.
ANVERS, Phil. Michielsens. 1634.

Waerom? Daerom : Ende

Waerheydt Tot de Hollandtche Vrede-Haters, Inden VVaerom vvordt verthoont vvat schade hunne ongherechtighe oorloghe mede-brenght, vvat onheyl uyt hunne Ketterije ende rebellie ghecomen is, ende hoe dat het af-vallen van 't Catholijck Geloof de goede manieren verandert, ende hun tot alle quaet drijft. Inden Daerom vvordt verthoont hunnen aert ende greticheyt tot der Catholijcken Gheeffelijcke goederen, ende hun eyghen baet. Inde VVaerheydt fommighe exempelen hoe dierghelijcke ghevaeren zijn.

Ghedrukt t' Hantwerpen by Philips Michielsens, Anno 1634.

In-fol. plano, à 5 col., car. goth. Au bas le nom de l'auteur : C. v. Essen, et sa devise : *Liefde vint Liefde*. Comprend 50 couplets de 6 vers chacun.

Gand : bibl. univ.

ESSEN (Christophe van). E 8.
ANVERS, H. Aertssens. 1634.

Den Waerom? den Daerom. De Exempelen ende Waerheydt met eene Voorstellinge ende Beklaghe Des Oorloghs mitsgaders Voorstellinge ende Lof Des Vredes tot de Hollandtsche Vrede-Haters. In Rijm conste voor-ghestelt Door Christophorum van Effen, Scherm-meeftre 't Antwerpen.



t'Antwerpen, By Hendrick Aertssens, inde Cammerfrate inde witte Lelie. cIo. Ioc. XXXIV.

Petit in-80, 8 ff. lim. (dédicace et sonnet adressés à Jean-Chrysost. vander Sterre, prélat de l'abbaye de St-Michel à Anvers), 60 pp. et 2 ff. non cotés, qui contiennent une pièce en vers latins signée : *Si pax virebo*, et deux sonnets en flamand signés : *Selden goedt ghebouw* et *Deughdt baert eer*.

Cat. Serrure, 1872, n° 1471, 5 fr.; cat. R. della Faille, 1878, n° 978, 10 fr.

La pièce en placard impr. en 1634 est reproduite ici, avec de notables changements et avec augmentation de plusieurs couplets.

Brux. : bibl. roy.

ESSEN (Christophe van). E 9.
ANVERS, v^e Jac. Mesens. 1635.

Den Vermakelycken Daghe Van een Christen-Mensch. Hoe men den feluen tot loff ende eere vande Goddelijcke Majesteit, ende tot sijns selfs verlusten can overbrenghe : In Rijm-Conste voor-ghestelt Door Christophorum Van Essen, Scherm-Meeftre t'Antwerpen.

T'Antwerpen, By de Weduwe Jacob Mefens / op de Lombaerde veste / inden gulden Bybel. Anno 1635.

In-80, 8 ff. lim. (dédicace à Benoît van Haesten, prévôt de l'abbaye d'Afflighem, sonnet adressé au même, etc.), et 78 pp. Les deux dernières pages portent l'approbation et trois pièces de vers, dont l'une, en latin, est signée de l'anagramme : *Si pax virebo*, tandis qu'une autre, en flamand, porte au bas la devise : *Vreest Godt* (J. Strypen de jonge). Car. goth.

Gand : bibl. univ.

ESSEN (Christophe van). E 10.
ANVERS, v^e J. Mesens. 1635.

Roepende Faem Ouer de Blijde, Langh-ghevvensche ende aenghenaemfte Incomste Vanden Doorluchtighen Prince ende Heere Heere Ferdinandvs Infante Van Hispanien Prince Cardinael ende Gouverneur der Nederlanden. Commende inde vermaerde Stadt Antwerpen den 17. April, inden Iaere neerlanden, zIIt VerblIIt, oVer VVVen ferdinanDVs. Door Christophorum van Effen, Scherm-meeftre.



t'Antwerpen, By de Weduwe Jacob Mefens / op de Lombaerde veste / inden gulden Bybel.

In-40, 24 pp. Pièce en vers très rare.

Gand : bibl. univ.

ESSEN (Christophe van).

E II.

ANVERS, J. Mesens.

1638.

Triomphe ende Victorie Over vier ver-
fcheyden Overvvinningen, die Godt verleent
heeft aen het edelste Huys van Oostenrijk,
Van den 18. Iunii, tot den 14. Iulij. 1638.
1. Het ontsetten van Brisfach. 2. Het weder-
om in-nemen, en het verjagen vanden vyandt
van Calloo, Veerbroeck, en Steenlandt.
3. De Nederlaghe des Hertochs van Lon-
gheville, door sijn Doorl. den Hertooch van
Loreynen. 4. Het ontsetten van S. Omer,
ende Nederlaghe der Francoysen.

t'Antwerpen, By Jacob Mefens / op de
Lombaerde veste / inden gulden Bybel.
Anno 1638.

In-4^o, 8 pp.

La dédicace à l'Infante d'Espagne, qui se trouve
au vu du titre, est signée: *Christophorus van Essen*,
Schermst' Antwerpen, auteur de ce poème.

Vendu 18 fr. Serrure, et 14 fr. R. della Faille.

Ce même poète maître d'armes est probablement
aussi l'auteur de la pièce en vers qui parut sous ce
titre: *Den Franschen Kraem-Op Van S. Omer. Herre-
beckerye Tusschen eenen Fransman ende eenen Hollan-
der Reforyntie Pertinentelijck verhaelende soo | hoe de
Geusen uyt Calloo, als de Franschen van S. Omer
verdreuen sijn | met allen t'gene datter gepasseert is*.
In-4^o, 8 pp.

Exempl. vu autrefois dans la coll. du prof. Serrure.

ESTIENNE (Charles), Étienne, Stephanus ou
Stevens. — Martin Everaert, trad.

E 38.

ANVERS, Christ. Plantin.

1566.

De Landtvinninge ende Hoeue van ||
M. Kaerle Steuens, Doctoor || in de Mede-
cijne. || VVt de Franfoyfche sprake in de
Nederduytsche ouerghef. || VVat in defen
Boeck begrepen is, fuldy || inde navolgende
Pagie vinden. ||



T'Antwerpen, || Ghedruct by Christoffel
Plantyn. || M. D. LXVI. ||. Met Privilegie. ||

In-8^o, 415 pp., y compris les lim., et 1 p. blanche,
à la fin. Titre en rouge et en noir. Car. goth.

Les lim. contiennent: titre, sommaire, privilège
donné par Philippe II, daté de Bruxelles, le 7 avril
1565, et ratifié par le Conseil de Brabant, le 18
avril de la même année, dédicace de Plantin à
Antoine van Stralen, seigneur de Merxem, etc.,
datée d'Anvers, le 20 mai 1566, et préface: *Tot den
goetvilligen || Leser. ||. Le corps de l'ouvrage*,
divisé en 6 livres, commence à la 7^e p., et les livres
se composent respectivement de 25, 80, 45, 24,
48 [47] et 45 chapitres, dont voici les en-têtes:
Livre I ... van-||der Hoenen. 1, *Van wat maniere van
Lantwinnige hier|na sal gheleert worden.*; 2, *Het
beworpf van t'ghene dat hier na sal || beschreuen
werden.*; 3, *Vvat van noode is eer datmen de Hoenen ||
maect oft bouwvet.*; 4, *Van de plaetse daermen de Hoenen
oft het lant-||huys stellen sal, met alle sijne toebe-
hoorten.*; 5, *De timmerage ende t'begrijp vander ||
Hoenen.*; 6, *De Officie van eenen vader des || huysge-
fins.*; 7, *De Officie vanden pachter...*; 8, *Vanden
staet der hoenen-||nerffen.*; 9, *Van de koeyen.*; 10, *Vande
Hoenderen.*; 11, *Vande Ganfen.*; 12, *Van de Entwog-
ghels.*; 13, *Van de Fasanten ende Li-||mogen.*; 14,
Van de Pauwen.; 15, *Vande Calcoensche hinnen.*; 16,
*Van Tortelduyuen, Partrijfen, Quackels || ende Cran-
nen.*; 17, *Het Duyecot.*; 18, *Vanden Offenherder.*; 19,
Vanden Vercken herder.; 20, *Vanden Schaepherder.*; 21,
Vanden Gheyten herder.; 22, *Van de honden.*; 23,
De wagheman.; 24, *Vanden Efel.*; 25, *Vanden
Muyldrijuer.* — Livre II: *Vande Hoenen. 1, De ghele-
genthyt vande Hoenen, soo wel ... warmoeshouen als ...
Cruytho-||uen.*; 2, *Hoedanich dat het lant ende de oeffe-
ninghe van-||de hoenen behoort te wesen.*; 3, *De ghedaente
vande Haghen || ...*; 4, *Vande ganghen aen beyden
sijden van-||den warmoes hof.*; 5, *Het spitten ende
spaeuen...*; 6, *De ordinance vande bedden...*; 7, *De
situacie vande bedden...*; 8, *Den tijt om te besaeyen...*; 9,
*Vande potagie cruyden te planten, verplanten, || plucken
ende te bewaren.*; 10, *Van de Potage cruyden int par-
ticulier || ende eerst vande Coolen.*; 11, *... Lattouwe.*; 12,
... Endiuie.; 13, *... Cicoreye.*; 14, *... Artichauts.*; 15,
... Porceleine, Surckel, Pimpinelle, en || Herts horen.; 16,
... Beete of VVarmoes.; 17, *... Melde.*; 18, *... Spi-
nage.*; 19, *... Barnage, Buglofe ende Hontfonghe.*; 20,
... Pareye, Bieffloock, ende Schaloigne.; 21, *... Por-
celeyne.*; 22, *... Loock, Ayuin, Hontflood ende appe-
lits.*; 23, *... Petercelie, Dille, Venckel, Anys || ende
Rakette.*; 24, *... Spargel.*; 25, *... Targon.*; 26,
... Kerffe ende vwater Kerffe.; 27, *... Saffraen.*; 28,
... Rapf, Radijfen, Caroten Peen ende || Pastinaken.; 29,
... Mostaert saet.; 30, *... Huelsaet.*; 31, *... Con-
comers ende Citrullen.*; 32, *... Meloenen ende Pom-
poenen.*; 33, *Sonderlinghe saken voor de Meloenen
ende || dergelike vruchten.*; 34, *Van den Cruythof.
VVat profijt ende ghenoechte dat den Cruyt-||hof by
brenghet.*; 35, *... ghelegenthyt, ordianancie ende oeffe-
ninge || ...*; 36, *... ordianancie van de Cruyden ende
Bloemen || ...*; 37, *Van de cruyden tot tuylkens int*

particulier, || ende eerst van de Violetten.; 38, *... Gi-
noffels.*; 39, *... Lelie.*; 40, *Vande vvelrickende cruy-
den int particulier || ende eerst van Basilicon.*; 41,
... Ruyte.; 42, *... Munte.*; 43, *... Thymus.*; 44,
... Orega.; 45, *... Ceule ende Hysope.*; 46, *Coriandre.*; 47,
... Saueie.; 48, *... Alfem.*; 49, *... Rosemarijn ende
Iof-min.*; 50, *... Quendel oft onser vrouwen || bed-
stroot.*; 51, *... Dille.*; 52, *... Venckel.*; 53, *... vande
boomen ende boom-||kens, ... de vvelcke gheplant oft
verplant sijn inden || Cruythof.*; 54, *... boomkens daer
de haechkens... af ghemaect sijn ... ende eerst vanden ||
Cypres.*; 55, *Vanden Roojelaer.*; 56, *... Palmboom,
Brem, Cedre ende || Saucelboom.*; 57, *... boomen en boom-
kens ... die gheplant of ghesaeyt werden ... inden Cruyt-
hof...*; 58, *... Mirte.*; 59, *... Dattelboom.*; 60, *... Pijn-
appelboom.*; 61, *... Vijgheboom.*; 62, *... olijffboom.*; 63,
... Fiflicen.; 64, *... Citroen boomen, Oronge-boom-
en, Li-||moen boomen, ende Poncillen.*; 65, *... Granaet-
boomen.*; 66, *Vande twee particuliere hoenen ... ten
eynde vanden warmoes hof, || ende ... ten eynde vanden ||
Cruythof.*; 67, *... Mee.*; 68, *... VVouwe ende VVeedt.*; 69,
... Volders Caerden.; 70, *... Saffraen.*; 71, *...
rout-||saet.*; 72, *Remedien teghen d'accidenten die den
cruy-||den ouercomen.*; 73, *Vande Bien.*; 74, *De ge-
leghenthyt (sic) vande plaetse voor de || bien.*; 75, *De
forme ende situacie vande || diekrouen.*; 76, *Hoedanich
dat de bien behooren te || wesen.*; 77, *Hoe datmen de
tamme bien moet hanteren || ...*; 78, *Hoe datmen de
bien t'geheel ier ouer || regeren sal.*; 79, *... remedien
tegen de siecken ... [der] bien ...*; 80, *Hoe datmen den
Honich wtneemen || sal.* — Livre III: *Den Hof. 1, Van
de verscheydenhyt der Ho-||uen.*; 2, *Vanden Bogaert
oft Fruythof.*; 3, *Vanden plantsoen hof, daer de plant-
soenen van || keernen oft saet voorts ghecomen || sijn.*; 4,
Vande plaetse daer de boomkens ... verplant werden.; 5,
Vande steenfruyt planten.; 6, *... planten die van
scheuten ende || tackfens voort comen.*; 7, *Van planten
... met tackfens oft schueten.*; 8, *De maniere om plant
schueten oft plant-||soen te maken.*; 9, *Om te legghen in
d'aerde schueten oft gar-||den van eenen iare.*; 10, *...
plantsoenen ... te griffen ...*; 11, *Om te kiefen,
ende te snijden de griffen, || om te inten in spleten,
in troncken || ende inde schorffe.*; 12, *Om te inten inde
splete, ende tusschen de || schorffe ende het hout.*; 13, *Om
te inten aen het wterste van-||de tacken.*; 14, *Om te
griffen tusschen het hout || [ende] de schorffe.*; 15, *om te
inten griffen met een || schideken.*; 16, *Andere man-
nieren van griffen ...*; 17, *Sonderlinge dingen ... om
exceleste || vruchten te hebben.*; 18, *Vanden tijt om te
planten ende te verplan-||ten gegriffde boomen ...*; 19,
Vande plaetse ende vanden gront || int generael.; 20,
*Vande plaetse ende den tijt, vvaer op yeghelicken
fruyt||boom begheert gesaeyt, geplamt, ende gegriffet ||
te vvesen ... Ende eerst van-||de Amandelboom.*; 21,
Hafalaer (sic).; 22, *Crieckelaer.*; 23, *Queboom.*; 24,
*Arangeboomen, Poncillen, Citroenen, ende || Limoen-
boomen.*; 25, *Vijgheboom.*; 26, *Appelboom.*; 27, *Peer-
boom.*; 28, *Moerbeseboom.*; 29, *Note boom.*; 30, *Olijff-
boom.*; 31, *Dattelboom.*; 32, *Castanieboom.*; 33,
Pijnboom.; 34, *Pruymboom.*; 35, *Granaetboom.*; 36,
Cornoelboom.; 37, *Luiubenboom.*; 38, *Lauverboom-
en.*; 39, *De spacie diemen behoort te laten tusschen de*

fruyt-||boomen ...; 40, *Ander gheboden van Fruytboom-
en || te planten.*; 41, *Van Boomen te snoeyen, te ont-
schoeyen, || ende te cuyfchen.*; 42, *Om de fruytboomen
te ghe-||nefen.*; 43, *Om te bewaren ende te houden de
vruchten || der boomen...*; 44, *Hoe datmen Cider oft
appeldranck || maect.*; 45, *... manieren van || te con-
sijten de fruyten ...* — Livre IV: *De Beemden. 1, Van
Beemden.*; 2, *Vvat landt dat goet is voor beem-||den.*; 3,
Vvat Oeffeninghe dat de beemden || begheeren.; 4,
Vvatmen saeyen moet inde beemden.; 5, *... de beem-
den ... suyuieren ... ende || oock misten.*; 6, *... hoy te
maeyen.*; 7, *... het scheerbosch of teenen.*; 8, *Het wil-
ghenbosch.*; 9, *... Olmen ende Elfen plan-||tage.*; 10, *De
vijuer, de merschen, ende || de vischput ... iacht vande ||
vijuers ...*; 11, *Vvat vischen datmen op staende waters...
behoort te setten ...*; 12, *... de vijuers ... afstrecken ||
ende suyuieren.*; 13, *... sorghe draghen de canten ||
te onderhouden van het staende || water.*; 14, *... den
vijuer ende vischput (sic) ... beforghen.*; 15, *Van
tvoetsel der vischen vande staende wwateren ...*; 16, *...
vischen te vanghen.*; 17, *Om de vischen te doen ver-
gaderen op || een plaetse.*; 18, *Om te vanghen alder-
hande vischen ...*; 19, *Om cleyn visch te vanghen.*; 20,
Om te bedriegen de schiltspad-||den.; 21, *Om te
vanghen de sepia.*; 22, *Om te vanghen ... Lochen ...*; 23,
... Baesen te vanghen.; 24, *Om te vanghen Sal-
men ...* — Livre V: *Van graen ende rontsaet ... 1,
Van verscheydenhyt der || aerden.*; 2, *... verscheyden
manieren om landt || te vvinnen.*; 3, *Steenen ende gruyt
vot te vvoorpen ...*; 4, *... dlandt te beteren ende te || misten.*; 5,
... tmist vot te spreiden.; 6, *... eer datmen Jasyt ||
het lant voor de tweede reyse te || ackeren.*; 7, *Datmen
hem behelpt met verscheyde beesten || ... nae cles ||
landts maniere.*; 8, *... de clotten der aerden te breken.*; 9,
Van Saeyen.; 10, *... vtgelefen saet oft graen te
kie-||ffen om te saeyen.*; 11, *... egghen.*; 12, *... het
wien.*; 13, *... Oogfien.*; 14, *... Dorffchen.*; 15, *... de
graen folder ...*; 16, *... broot ende bier ...*; 17, *De
winninghe van somer vruchten ende ront-||saet int
particulier: ende eerst van-||de gherste.*; 18, *... Ha-
uer.*; 19, *... Milie ende Boeckweydt.*; 20, *... Sefane.*; 21,
... Linsjen.; 22, *... Roomsche oft Turfche boon-||
kens.*; 23, *... Lupinen.*; 24, *... Boonen.*; 25, *... cleyne
erweten, ciceren, ende || eruen.*; 26, *... Kemp.*; 27, *...
Vlas.*; 28, *... rapen ende stopfelrapen.*; 29, *De wijn-
gaert. Vvat lant ... de wijn-||gaert begheert.*; 30, *Dat
gheenen wijngaert ghesaeyt en wort dan || voor een
ghenoechte.*; 31, *... wijngaert te-||planten.*; 32, *...
gront ende eerste oeffeninghe dat || de wijngaert be-
gheert die nieu || gheplant is.*; 33, *In wat tyt datmen
den wijngaert plan-||ten moet.*; [34], *Vande plante
van den blau-||wen wijngaert.*; 35, *Plantinge vande
vutte wijngaert.*; 36, *... oeffeninghe vanden volck-
sen || wijngaert.*; 37, *De manieren vanden wijngaert te
ste-||ken oft inten.*; 38, *Sommighe fracye stucken aen-||
gaende den wijngaert.*; 39, *... siecken des wijngaerts
ende reme-||dien ...*; 40, *... de druyuen te snijden ende ||
den wijn te maken.*; 41, *Vanden tijt vanden wijn te
ontfeken || ende te proeuen.*; 42, *... fracye ende fonder-
linghe stucken || aengaende den wijn.*; (43 manque); 44,
*... wijnen dewelcke dienen || tot t'gebruyck vander
Mede-||cijne.*; 45, *... gebraken ende geual die den*

vvijn || toecomen.; 46, Om Afijn te maken.; 47, Sommige fonderlinge dingen aengaen || de den afijn.; 48, Om veruijs te maken. — Livre VI : De warande. 1, De gheleghentheit vande wa || vande.; 2, ... een renne oft parck || om de warande te vermenichfuldigen met conijnen.; 3, Hoe dat de Conijnen ... ge || tracteert moeten worden.; 4, ... verschil ... tuffchen een || wilt conijn ende een dat in || ne de renne ghehouden || wert.; 5, Het Bosck. ... den gront ...; 6, ... de Eyeke, Castanieboom ende Olm, || de edelste (sic) boomen ...; 7, ... het bosck || met opgaende boomen.; 8, ... om te planten de opgaende boo || men ...; 9, Vanden tijt dat men het bosck moet || oeffenen.; 10, Dat een bosck dat nederfelick geoeffent wort, || beter ... groeyet ...; 11, ... de boomen te verplan || ten.; 12, ... de boschen te suyuieren, || te snoeyen ende te reyn || ghen.; 13, Hoe dat men de eckelen sal saeyen ...; 14, ... om wilde boomen te doen || groeyen van zaet ...; 15, ... ghenoechte die coemt van gepliant || wilt hout ende het profijt ...; 16, ... natuerse eygenschap ende differentie || vande wilde boomen ...; 17, ... else, poplier, wilghe ende ander || waterachtige boomen.; 18, ... Effchen, Vlederboom, ende Olmen.; 19, ... Castanieboomen.; 20, ... Eycken ende haer differentie, vande || Carbjijn, Buecken ende ander ...; 21, Het Parck vande wilde beesten. De situacie ... ende het gouuer || nement vande wilde beesten ...; 22, De plaetse vande Reygers.; 23, De iacht. || ...; 24, De iacht vanden Hert. || V Wat honden dat goet ter iacht zijn.; 25, Hoe datmen de ionge honden fatsoneren moet || totter iacht.; 26, Datmen den hert moet kennen ... eer dat || men hem iacht.; 27, Hoe datmen den Hert moet ia || ghen.; 28, De iacht van t' || wilt vercken. || Op wat tijt ... datmen behoort te iagen ...; 29, Van t' || wilt ende tam vercken ...; 30, Den leger van t' || wilt swijn.; 31, Het vangen van t' || wilt swijn.; 32, De iacht vanden Hase. || ...; 33, De teekenen van eenen goeden Hase ...; 34, Het vanghen vanden Hase.; 35, De iacht vanden Vos ende van || den Dasse. || ...; 36, Twee soorten van Vossen ende || Dassen.; 37, Van twee soorten van Braeckens om Vof || sen ende Dassen te iaghen ...; 38, De maniere van Vossen te vangen.; 39, De maniere om Dassen te vangen.; 40, De iacht van het Conijn.; 41, De iacht vande vogels ...; 42, Het Iaghen metten valck. || ...; 43, V Wat vogels dat totter iacht dienen.; 44, Vande Havics oft iachtvogels ...; 45, Sommige andere manieren om voghelen te || vanghen. A la fin de la p. 415. l'approbation datée de Bruxelles, le 13 mai 1565.

Dans la dédicace à Ant. van Stralen, Plantin déclare qu'en imprimant l'édition française, l'année précédente, il n'avait nullement l'intention d'en publier une traduction néerlandaise, attendu qu'à son regret il ne connaissait pas suffisamment cette langue; mais qu'il a fini par déferer à des vœux généralement exprimés : ... *Ich hadde het || voorleden Iaer gedruet enen Boeck ge || naemt, La Maison Rustique de M. Charles || Estienne, int Franjoys, vvelcken van yege || licken Jeer begeert is geweest. Maer vele van desen || Lande geboren ... clachden, dat || ter vele vwoorden int Boec vwaren, dis sy ten besten || niet en verstonden ... Baden my daerom, dat ick inde Ne || derduytsche sprake wilde doen ouerjetten ... Ende hoe voet || dat hen redene vvarachtich vvas, nochtans en*

vil || de ick den last niet geerne aonveerden, gemerct dat || ick dese Nederduytsche sprake niet so vvel en ver || sta als ic vvel wilde. Ende ooc dat ick hoepte, || datter emmers yemandt van den Druckers van de || sen lande hem des bat verstaende dan ick, sulcs on || derstaen soude. Maer gemerct dat tot noch toe, nie || mant dit gedaen en hadde ... hebbe ten laetsten met grooten cost || ende arbeyt, de copije te voege ghebracht, ouerge || stelt in deser duytscher talen ... Plantin espère que le patronnage de van Stralen, int Iaer M. D. L X V. ... hier t' Antwerpen Borghe || meester, retiendra les censeurs qui pourraient blâmer sa présomptueuse entreprise d'imprimer un livre dans une langue qui ne lui est pas familière. Il résulte donc de cette préface que Plantin a publié en 1565 une édition de : Ch. ESTIENNE, *L'agriculture et maison rustique*, qui porte son adresse, mais dont nous n'avons trouvé renseigné aucun exemplaire. Grâce à la bienveillance de M^r Max Rooses, conservateur du musée Plantin-Moretus, à Anvers, nous sommes en état de reconstituer l'histoire de cette édition française plantinienne. En 1565, au commencement du mois de juin, Plantin fit imprimer 300 exemplaires de la 1^{re} feuille de la « *Maison rustique française* ». Le grand livre de Plantin de cette année porte à ce sujet l'annotation qui suit : « *Maison rustique* » française. Le 9 juin. A. première feuille. 300 » [exemplaires]. ff. 0-15. Papier 12 mains petit » bastard. Mis à compte le 4 juillet 1565 ». Sous la même date le compte du compositeur Othon Pasch, dans le livre des ouvriers, contient une annotation identique. Nulle part dans les registres il n'est question de l'impression des feuilles suivantes, et cependant Plantin affirme, dans la préface de la traduction néerlandaise, que cette édition existe réellement. Bien plus, les catalogues de son officine, à partir de 1568, citent le livre comme sorti de ses presses. Voici le mot de l'énigme. En 1564, Jacques du Puys, libraire à Paris, avait publié : Ch. ESTIENNE, *L'agriculture et maison rustique ... en laquelle est contenu tout ce qui peut estre requis pour bastir une maison champestre, nourrir et mediciner bestial et volaille de toutes sortes ... plus un bref recueil de la chasse et de la fauconnerie* [1^{re} édition de la traduction française du célèbre *Prædium rusticum* de Ch. Estienne, souvent réimprimé ou imité sous le titre de *Maison rustique*], in-4^o. Dans les derniers mois de 1564 et dans les premiers mois de 1565, Plantin reçut de Jacques du Puys un grand nombre d'exemplaires de cette édition. Il est inscrit sur son livre de comptes : « Le 17 septembre 1564, 12 maison rustique, 6 ff. — Du 9 novembre 1564, 30 la maison rustique, 15 ff. — Le 3 de febvrier 1565, 40 la maison rustique, » 20 ff. — Du 20 de mars, 40 maison rustique, » 20 ff. » Voilà donc 122 exemplaires dont l'achat est mentionné. Il y en a peut-être encore dont la réception n'est pas accusée. Pour ces exemplaires, reçus de son confrère parisien, Plantin aura réimprimé la 1^{re} feuille, contenant un titre avec son adresse, et peut-être d'autres liminaires. Les exemplaires avec l'adresse de Plantin doivent être excès-

sivement rares; on n'en trouve même pas de trace dans les archives de la maison Plantin. Il est vrai que l'édition, avec ces modifications, a été tirée à petit nombre, tout au plus à 300, alors que les éditions plantiniennes se tiraient d'ordinaire à 1250 exemplaires. Le nom du traducteur de la *Landtwinninge* n'est pas cité dans le livre. Il résulte cependant des registres de Plantin que cette traduction néerlandaise fut faite par Martin Everaert, de Bruges, et que celui-ci reçut au mois de juin 1566, la somme de 12 fl., à titre d'honnaires « pour la traduction du franç. en flameng » de la *Landtwinninge*. (Reg. IV, f. 105 v^o).

Vendu 6 fr. 50 c. Serrure; 5 fr. R. della Faille.

Anvers : bibl. plantin. Louvain : bibl. univ. Bruxelles : bibl. roy.

ESTIENNE (Charles), et Jean Liébault. — Mart. Everaert, trad.	E 39.
ANVERS, Christ. Plantin.	1582.

De || Landtwinninge || Ende Houe || van M. Kaerle Steuens, ende M. Ian Liebaut, || Beyde Doctooeren in de Medicijne. || Wt de Franfoische spraecke in de Neder || duytsche ouerghefet. || Den laetsten druck, ouersien ende vermeerderd, || waer af het in-houdt in de naevolghende || pagie cotelijck begrepen staet. ||



T'Antwerpen, || By Christoffel Plantijn in den || gulden Passer. || M. D. LXXXII. ||

In-4^o, 4 ff. lim. 707 pp. chiff. et 13 pp. non chiff. Grav. sur bois. Car. goth.

Les ff. lim. contiennent, outre le titre, un sommaire : *Inhoudt des Boecks*, et une dédicace à Jean van Stralen, seign. de Merxem, etc., amman de la ville d'Anvers, datée d'Anvers, le 25 août 1582, et signée : Christoffel Plantijn. Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage, divisé en 7 livres, et les 4 premières pp. non cotées, à la fin : *Figure van t'Peerdt verhaelt || in de 162. pagie.*, et : *Figure van den Os verhaelt || in de 127. pagie.* || L'une et l'autre figure est sans nom de graveur, et accompagnée d'une p. de texte explicatif. Puis 1 p. blanche

et 8 pp. pour la table imprimée à 2 col.

L'ouvrage est une traduction néerlandaise du célèbre *Prædium rusticum*, de Ch. Estienne, avec les augmentations du malheureux Jean Liébault, médecin et beau-fils de Charles Estienne, qui mourut d'inanition, en pleine rue, à Paris, en 1596. Comme le titre l'indique, cette traduction a été faite sur la traduction française de l'ouvrage, dont la 1^{re} édition, avec les additions de Liébault, parut en 1564, chez Jacq. du Puys, à Paris, et qui a été réimprimée souvent depuis, toujours avec des additions. N'ayant pas ces éditions, il nous est impossible d'indiquer celle qui a servi de modèle au traducteur. L'ouvrage est divisé en 7 livres, composés respectivement de 30, 73, 87, 21, 22 et 48 chapitres.

La partie du livre qui revient à Charles Estienne, est une réimpression, légèrement modifiée, de la traduction néerlandaise de son ouvrage faite par Mart. Everaert, et publiée par le même imprimeur en 1566. Le nom du traducteur des additions de Jean Liébault n'est pas cité. Il est cependant possible que ce soit encore Mart. Everaert, qui, à cette époque, habitait la ville d'Anvers. La comparaison de la traduction néerlandaise de l'ouvrage primitif de Ch. Estienne, avec celui qui nous occupe, nous a révélé la part contributive de Jean Liébault, et les différences qui existent entre les deux traductions. La plupart des chapitres sont considérablement augmentés, quelques autres ont été combinés et plusieurs sont nouveaux. Ces derniers sont : Livre I : 8, *Dat een Pachter oft Laet moet verstant hebben vande tecke || nen van reghen, windt, schoon weder ende ander verande || ringhe des lochts.*; 9, *Dat een Laet oft Hocuener behoort kennisse te hebben van || den loep der Sonnen ende Manen, ende van hun werkinge || ende crachten ouer de Landtwinninge.*; 10, *De werken die een landman op elke maent van || den iaere behoort te doen.*; 12, *Remedien die een Hocuenerse behoort te weten teghen de || siekten van haer huylghefin.* (Pour donner une idée des recettes recommandées nous citons [pp. 52-53] : *Om tbloeden wltter neuse te stelpen moet men ... met tbloet || vanden ghenen die bloedet midden op sijn voorhoofd [schrijven] Consumatum est ... Ander ... prijfen dese woorden dry mael ghesproken / Sanguis manè in || te, sicut Christus fecit in se : Sanguis manè in tua vena, sicut Christi || stus in sua pona : Sanguis manè fixus, sicut Christus quando fuit || crucifixus.*); 14, *De maniere van Boter ende Kaese te maecken.* — Livre II : 9, *Op hoe veel tijds t'jaedt dat ghejaeyt is, wter aerden spruyt.*; 10, *Vande Pottage cruyden te behieten, ende wien.*; 12, *Van het plucken ende bewaren van jaedt, wortels || ende bloemen der pottage cruyden.*; 19, *Van Creta marina.*; 20, *Goudtbloeme.*; 31, *Van Ioffermarcke, Keruel, Pefercruydt, ende || Gariofilate.*; 37, *Van Radijs.*; 44, *Vande Eortbessen.*; 45, *Vande Medicinale cruyden.*; 46, *Elatine oft cleyne Muysen oorkens.*; 47, *Nicotiane oft Petum manneken.*; 48, *Petum wijfken.*; 49, ... *vande wortel Mechoacan.*; 53, *De maniere om ... cruyden te confijten ende be || waeren.*; 55, *Vande Cruyden om Prieelen te ouerdecken.*; 70, *Om homich ende wacks te maken.*; 71, *De teekenen van goeden konich.*; 73,

De teekenen van goet wachs, ende van te maken diuerfche || soorten van wachs. — Livre III : 15, Om te inten metten Fluytken.; 22, Van alle soorten van Perseboomen, Abricots ende || Mericotons.; 40, Vanden Sorbenboom.; 49, ... verhael van dranken die van Fruyt || ghemaect worden. (Appeldranck, Peydranck, Sorben dranck. Wijn .. van Slenen.); 50, Confituren van fruyl.; 51, ... dry manieren van olien te maken...; 52, ... by wtperffinghe olien [te maken]...; 53, Hoemen Olie by Impressien maect.; 54, Particuliere beschrijvinghe van Olien die by impressie || ghemaect worden.; 55, Ander soorten van Olie.; 56, ... sommige Balsems deur konste || ghemaect.; Cort verhael van Wateren te distilleren. 57, Van het profijt vande Distillatieen.; 58, Wat Distillatie is, ende hoe veel soorten van || Distillatie datler sijn.; 59, Op wat tijdt dat men moet distilleren, ende wat cracht dat de || ghe-distilleerde wateren hebben, ende hoe langhe die goedt || bliuen.; 60, Hoedanich de vaten ende instrumenten moeten we-||sen om wateren te distilleren.; 61, Hoedanich dat die ouens moeten sijn...; 62, Hoe de materien moeten bereyt sijn...; 63, Generale ordonnancien om wateren te distilleren.; 64, ... cruyden, schorffen, bloemen, vruchten, ende wor-||tels [te] distilleren...; 65, Hoe men vloeyende materien sal distilleren.; 66, Hoe men ghedierten, oft deelen daer af sal distilleren.; 67, Hoe men Restauratiuen moet distilleren.; 68, Om te distilleren ghecomponeerde wateren.; 69, Van wel rieckende wateren ...; 70, ... wateren ... om te blancketen.; 71, ... wateren te distilleren by ne-||derdalinghe.; 72, Om te distilleren deur de Ville.; 73, T'profijt vande ghedistilleerde olien ende Quintessentien...; 74, ... ouens ... om de olien te || distilleren.; 75, Hoedanich de vaten sijn moeten, om olie te || distilleren.; 76, Op wat tijden dat d'olien moeten ghedistilleert sijn, ende hoe || de materien moeten bereydt sijn...; 77, ... middel ende ordonnantie ... int distilleren van olien.; 78, Hoe men sal d'olie scheyden vanden water...; 79, Vande crachten, ghedueren ende ghebruyck || vande ghedistilleerde olien.; 80, ... beschrijvinghe van eenighe olien ... 81, Hoe men olie wt hout distilleert.; 82, Hoe men olien distilleert wt de Gommen...; 83, Om Oliën wt herde Gommen te distilleren.; 84, Hoe men maect olie van Myrre, Styrax Calamite, || Gomme van Arabien...; 85, T'profijt vanden Sijde-worm...; 86, ... vande plaetse om de Sijde-||wormen te houden.; 87, Hoe men de Sijde-wormen sal regeren. — Livre IV : 10, Van het Elfenbosch. — Livre V : 2, Wat lengde ende breedte dat ackers behooren || te hebben.; 4, De ghereetschap ... vanden || Ackerman.; 21, De Backerye. Waer of dat broot ghebacken wordt.; Van Coren...; Van Graen te malen.; Van Meel... Bloeme | Semelen | Doest | Ameltonck | Gerste meel; Deeffen.; Van broot te backen ...; ... broot dat van ander soorten van graen ghemaect wordt...; De nature van alderhande broot.; Diuerfch ghebruyck van broot.; Pasley backerye.; De Brouwerije. — Livre VI : 4, Eer men de wijngaert plant moet men weten wat wijn || de gront sal gheuen ...; 5, De keuse vande Wijngaert te planten. — Livre VII : 28, T'profijt datmen mach hebben by het vanghen || vanden hert.

Outre les deux figures déjà citées, l'ouvrage en contient encore quelques autres, toutes sans nom de

graveur : p. 261, *Nicotiane oft Petum...* (c'est la figure qui avait servi pour l'ouvrage : Math. de L'OBEL, *Kruydtboeck...*, Anvers, Chr. Plantin, 1581, p. 690), p. 269, ... *Mechoacan*, et pp. 477, 478, 480, 481, 482, 483, 517, 518, 524 et 527, dix figg. d'ustensiles employés pour la distillation. Vendu 7 fr. Serrure, 1873, n° 2282.

Anvers : bibl. plantin. La Haye : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.

ESTIENNE (Charl.), Jean Liébault & Melch. Sebizius ou Sebisch. — Mart. Everaert, trad. E 40.
AMSTERDAM, Corn. Claesz. 1588.

De || Veltbouw || ofte Lantwinnighe : in-||houdende eene rechte wel bestellinghe || enes hofs te bouwen : Cruydhoven ende Fruythouen || te maecken : alderhande boomen te planten : Byen te houden : te || distilleren : beemden / vijuers eñ staende waterē te maken / eñ die te onder-||houden : viiffchen te vangen : ackerlandt te winnen : wijngaerden || te oeffenen : medicinale wijnen te bereyde : parck voor wil-||de beesten te maken / midtfgaders de Wolue iacht. || Alles beschreuen van M. Kaerle Steuens, ende M. Ian Liebaut, Beyde || Doctooren inde Medicijne. Eñ nu vermeerdert door den welghe-||leerden Heer Melchior Sebizius Silefius der Artfeneij Doctor. || ... (Gravure sur bois).

Tot Amstelredam, || Ghedruckt by Cornelis Claesz. opt Water int Schrijfboeck. (sic) || cIo. Io. LXXXVIII. ||

In-fol., titre, 259 pp. chiff. et 3 pp. non chiff. Grav. sur bois. Car. goth., à 2 col.

Le titre est placé dans un encadrement gravé sur bois, sans nom de graveur. La partie supérieure contient le titre proprement dit, dont les deux premières lignes sont en lettres xylographiques; dans les parties latérales deux cariatides, et en haut des festons de fleurs et de fruits. Dans la partie inférieure du titre, une vignette en médaillon entourée d'un encadrement de fleurs. Cette vignette, gravée sur bois, représente une ferme, où plusieurs personnes s'occupent de travaux ruraux, de distillation, etc. A l'arrière plan, un beau jardin et un médecin visitant un malade. Dans l'exemplaire de la bibliothèque de l'université d'Amsterdam, ce titre est colorié. Au vo du titre, le sommaire. Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage, divisé en 10 livres, et les pp. non chiff., à la fin, la table des chapitres, imprimée à 3 col.

Au fond l'ouvrage est une réimpression de celui intitulé : *De landtwinninghe ende hoeue van M.*

Kaerle Steuens, ende M. Ian Liebaut..., Anvers, Chr. Plantin, 1582. La seule différence que nous ayons pu constater consiste en 3 livres et quelques figures ajoutés, et dans une légère modification de l'orthographe. Les livres ajoutés sont cotés : 5, 6 et 10. Le 5^e livre est intitulé : ... *van de Sonwijfer || oft Soncompas | om lichtelijcken te weten sonder enich instrument | anders || dan met een stroopijl de uren vanden daghe*. Le 6^e livre est intitulé : ... *vande Lantmeterye.*, et le 10^e livre : ... *vander Woluen iacht | beschreuen door den Heere Jan van Clamor-||gan | Heer van Saane | ouerste hopman ouer de Westerse Zee*. Les 5^e et 6^e livres se composent d'un seul chapitre, le 10^e livre compte 12 chap. Quant aux augmentations de Melchior Sebizius, mentionnées au titre, il est probable qu'on doit considérer comme telles les livres 5 et 6. A l'exception de ces deux livres et du 10^e livre, qui est de Jean de Clamorgan, nous n'avons pu découvrir d'autres additions. Melchior Sebizius, le vieux, traduit en allemand l'ouvrage d'Estienne et Liébault, et publia à Strasbourg : *Funfzehn Bücher von dem Feldbau...* N'ayant pas à notre disposition l'ouvrage de Sebizius, il nous est impossible de donner à ce sujet des renseignements plus précis. La pièce de vers qui se rencontre à la p. 194, pourrait bien être une traduction d'une pièce de vers de Jesuwalt Pickhart [Jean Fischart, dit Mentzer], auteur des vers qui se rencontrent dans l'ouvrage cité de Melchior Sebizius. (GRASSE, *trésor*, VI, p. 337). Ce qui semble confirmer notre supposition au sujet des augmentations de Sebizius c'est que la vignette au 5^e livre (p. 193) porte des inscriptions en allemand.

Le 10^e chapitre est une traduction du traité de Jean de Clamorgan : *La chasse du loup... en laquelle est contenuë la nature des loups, & la maniere de les prendre. tant par chiens. filets, pieges, qu'autres instrumens...* traité qui a été imprimé à la suite de plusieurs éditions de *La maison rustique*, de Ch. Estienne et Jean Liébault, mais dont il n'existe pas d'édition séparée. Brunet (*Manuel*, II, col. 77), semble dire que *La chasse du loup* parut pour la 1^{re} fois à la suite de l'édition de *La maison rustique* publiée en 1576, par Jacq. du Puys, à Paris, mais Hoefler (*Nouv. biographie générale*, X, col. 645) croit que le traité en question avait déjà été imprimé à la suite d'une édition antérieure publiée à Paris en 1566, ce qui est exact. Le manuscrit du curieux traité de Jean de Clamorgan, dédié à Charles IX, est conservé à la bibliothèque royale de Dresde. Jean de Clamorgan, capitaine de navire, servit pendant 45 ans dans la marine française, sous François I, Henri II, François II et Charles IX. Il est l'auteur d'une carte universelle, avec détermination des longitudes et des latitudes, et d'un traité sur la construction des navires et sur les voyages lointains. Ces ouvrages n'ont pas été imprimés.

Le traducteur néerlandais des additions est probablement le même qui traduisit quelques années auparavant l'ouvrage principal, Martin Everaert, de Bruges. Celui-ci habitait à cette époque les pro-

vinces septentrionales des Pays-Bas et traduisit, à la même époque, plusieurs ouvrages pour Corn. Claesz., éditeur du livre que nous venons de décrire.

La plupart des bois de cette édition sont des copies de ceux de l'édition d'Anvers, Christ. Plantin, 1582; ils se rencontrent aux pp. 44, 57, 91, 94, 166 (la 2^e est en contre-partie), 167, 168, 180, 182 et 183. Les figg. pp. 129, 135, 138, 193, 195, 196 et 256 sont nouvelles.

Amsterdam : bibl. univ.

ESTIENNE (Charl.), Jean Liébault & Melch. Sebizius ou Sebisch. — Mart. Everaert, trad. E 41.
AMSTERDAM, Corn. Claesz. — Ew. (Cornelisz.) Muller, impr. 1593-1594.

De || Veltbouw || ofte Lantwinnighe : in-||houdende eene rechte wel bestellinghe || enes hofs te bouwen : Cruydhoven ende Fruythouen || te maecken : alderhande boomen te planten : Byen te houden te || distillerē : beemden / vijuers ende staende wateren te maken / eñ die te onder-||houden : viiffchen te vangen : Ackerlandt te winnen : Wijngaer-||den te oeffenen : medicinale wijnen te bereyden : parck voor || wilde Beesten te maecken / midtsgaders || de Wolue jacht. || Alles beschreuen van M. Kaerle Steuens, ende M. Ian Liebaut, Beyde || Doctooren inde Medicijne. Eñ nu vermeerdert door den wel ghe-||leerden Heer Melchior Sebizius Silefius der Artfeneij Doctor. || Int om slaen (sic) defes blats hebby den inhoud defes Boecx int cort. || (Gravure sur bois).

Tot Amstelredam, || By Cornelis Claesz. wonende opt Water int Schrijfboeck || cIo. Io. XCIII. ||

In-fol., 259 pp. chiff., et 3 pp. non chiff. Grav. sur bois. Car. goth., à 2 col.

Réimpression, page par page, de l'édition d'Amsterdam, 1588.

A la fin de la table : *Tot Amstelredam, || Ghedruckt by Ewout Muller | inde nieuwe Liefveltsche Bijbel. || Int Jaer ons Heeren. 1593.* ||

Le titre est colorié dans tous les exemplaires que nous avons vu.

Amsterdam : bibl. univ. Gand : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ.

ESTIENNE (Charl.), Jean Liébault & Melch. Sebizius ou Sebisch. — Mart. Everaert, trad. E 42.
AMSTERDAM, Mich. Colijn ou Colin. 1622.

De Veltbouw ofte Lant-winnighe : Jn-

houdende eene rechte wel bestellinge eenes Hof te bouwen : Cruyt-hoven/ ende Fruyt-hoven te maken : alderhande boomen te planten : Byen te houden / te distilleren : beemden, vijvers / ende staende wateren te maken / en die te onder houden : Visschen te vangen : Acker-lant te winnen : Wijn-gaerden te oeffenen : Medicinale wijnen te bereyden : Parck voor wilde Beesten te maken / Mitfgaders de Wolve-jacht. Alles beschreven van M. Kaerle Stevens, ende M. Ian Libaut, beyde Doctoren in de Medicijne. Ende nu vermeerderd door den wel gheleerden Heer Melchior Sebizius Silefius der Artfeneij Doctoor. ... (*Gravure sur bois*).

Tot Amsterdam. By Michiel Colijn / Boeckvercooper / woonende op 't Water / in 't Huys-boeck. 1622.

In-fol., titre, 259 pp. chiff., 13 pp. non chiff. pour les tables et 1 f. blanc à la fin. Grav. sur bois. Car. goth., à 2 col.

Réimpression de l'édition de 1593-1594. L'encadrement du titre et les autres gravures sur bois sont les mêmes, mais la vignette p. 129 a été omise. En dehors de quelques modifications dans l'orthographe, la seule différence consiste dans deux nouvelles tables qui occupent les ff. non chiff. Aa-[Aa5]. En tête de la 1^{re} de ces tables, l'avis qui suit : *Hendrick van der Noot tot den Leser. Al ist sake ... dat ick my hebbe vervordert enighe additien van Tafels oft Registers by dit heerlijck werck te voeghen / en is niet gheweest... om de Autheuven in haer werck te contrrolleren : Maer ter contrarien om het selve te vereren...* La 1^{re} est une table des matières; la 2^e indique les maladies et leurs remèdes cités dans l'ouvrage. A la fin de la dernière p., un avis : *Tot den Leser*.

Le titre n'est pas colorié dans l'exemplaire de la bibliothèque royale, à La Haye, le seul qui nous ait été signalé.

La Haye : bibl. roy.

ESTIENNE (Charl.), Jean Liébault, Adam Lonicer, Jean Schröder, Olivier de Serres et Corn. van Someren. — Mart. Everaert, trad.

E 43.

DORDRECHT, Abraham Andriesz. — Gilles Neering, impr. 1662.

Hof-stede En Landt-huys. Vervatende niet alleen / de Beschrijvinge / Plaatsche / Bestieringe en Waarnemingde van een bequame Hof-stede, Kruid- en Moes-hof, Boter en Kaas maken / etc. maar ook van Paarden, Muylen, Ezelen, Offen, Koeyen, Kalveren, Verkens, Schapen, Geyten, Hoen-

deren, Swanen, Ganfen, Enden, Fayfanten, Paauwen, Kalkoenen, Patrijfen, enz. hoedanige Opfiender, Hoevenersche, Knechten, Maaghden, en gereetschap den Landt-Heer noodigh heeft; de beschrijvinge der krachten van Son en Mane, Teykenen van Goed en Quaad weder / welke (sic) tijdt de Bedrijf moet waarnemen / en met hoedanige Geneesen Heel-middelen, Hy en sijn Huys-vrouw, allerley Ongeval en Sieckten, van Menfchen en Vee sullen Helpen en Genesen. Midtfgaders de Krachten, Eygenfchappen, Nut en Hinder van allerhande Dieren, Kruyden, etc. Daar beneffens een Ontwerp van den geheelen Land-bouw. Beschreven door de Doorluchtige, Wijdvermaarde Genees-heeren, M^r. Karel Stevens, Mr. Jan Libaut, Adam Lonicerus, en Johannes Schröderus, als oock van den feer Geletterden en Schranderen H^r. Olivier de Serres, Heere van Pradel, &c. Als mede / De verhandeling van Kinder-pokken en Mafelen, door den Hoogh-geleerden Heer, Dr. Kornelis van Someren. Met gemakkelijke en wijdtloopige Registers / verrijckt.



Te Dordrecht, By Abraham Andriesz. Boek-vercooper / woonende over de Vleeschhouwers-straat / in 't Schrijf-boek. Anno 1662.

In-4^o, 4 ff. lim., 189 pp. chiff. et 27 pp. sans chiff. Annot. marg. Grav. en taille-douce. Car. goth. et car. rom.

Le 1^{er} des ff. lim. est un titre gravé en taille-douce, représentant une maison de campagne avec une ferme; plusieurs personnes s'y occupent d'observations météorologiques, de pêche, d'horticulture, de chasse au cerf, etc. Dans la partie supérieure, dans un cartouche, le titre : *Hof-stede En Landt-huys*. Au v^o du titre, 3 textes tirés de la bible : *Hoogh-lied. Cap. 2. Vers. 11. en 12.; 1. Cor. Cap. 3. Vers. 6.; Zyrach. Cap. 38. Vers. 4.* Le 2^e f. lim.

contient, au r^o, le titre typographié, et, au v^o, 2 autres textes tirés de la Bible. (1. *Koning. 4. 29. 30. 33.* et 2. *Cronic. 26. 10.*), un extrait de l'ouvrage : *Romeynschen Adelaer*, et un autre du livre de Fam. Strada, *Nederlantfche Oorlogen*. Le 3^e f. lim. contient une préface : *Den Drukker, Tot Den Leser.*, datée de Dordrecht, le 1^{er} mai 1662. Le 4^e f. lim. enfin contient une pièce de vers néerlandais : *Op Den Bloey Der Hofstede, Artseny-hof, enz.* ... par Joach. Oudaan, le vieux, et le sommaire. Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage, divisé en 2 livres. Dans le 1^{er} livre (pp. 1-148) on s'occupe de la ferme en général, de son emménagement, du personnel, des bestiaux et de la basse-cour; dans le 2^e livre (pp. 149-181), de l'agriculture et du potager; à la fin de la p. 181, quelques amplifications au chap. XII (*Hoe de Hoevenersche allerley qualen en sieckten van 'er volck sal genesen en heelen*), et au chap. XXVIII (*Van De Wage-man*) du 1^{er} livre. Les pp. 182-189 contiennent le traité : *Kornelis van Somerens' Verhandeling van Kinder-pokken En Maslen*. A la fin de la dernière p., un avis concernant un calcul du poids de 4 $\frac{3}{4}$ de livres, trouvé dans les entrailles d'un cheval, et conservé dans le cabinet de curiosités de Renier vander Wolf, ancien échevin de la ville de Rotterdam. Les pp. non chiff., à la fin, contiennent la table des matières, imprimée à 3 col., les errata, une pièce de vers néerlandais par Math. Balen, et la souscription : *Te Dordrecht, Gedrukt by Gillis Neering, Boeck-drucker ende Boeck-vercooper, woonende over de Lomberde-brugh, In 't jaer 1662.*

L'ouvrage contient le 1^{er} livre et les 44 premiers chap. du 2^e livre de celui de Ch. Estienne, Jean Liébault et Melch. Sebizius : *De Veltbouw ofte Lantwinnighe* ..., Amsterdam, Corn. Claesz., 1594, avec des augmentations tirées des ouvrages cités. Tout ce qui concerne la culture des plantes médicinales, la pépinière et le verger, l'apprêt des confitures, des boissons et des huiles, la distillation des huiles et des eaux médicinales, les prairies, la pêche, les cadrans solaires, l'arpentage, la préparation des terres et la culture, la boulangerie, la culture de la vigne et la préparation du vin, la sylviculture et la chasse, a été omis dans cette édition.

Outre le titre gravé, l'ouvrage est orné de 4 planches en taille-douce, intercalées dans le texte, et sans nom de graveur, représentant la ferme appartenant à la maison de campagne (p. 1), et 3 figg. anatomiques : l'homme et la femme (p. 33), le taureau (p. 99) et le cheval (p. 128).

Louvain : bibl. univ.

ESTIENNE (Henri).

E 51.

FRANCFORT S/M.

1595.

De Lipsii Latini-||tate (vt ipfimet antiquarii antiqua-||rium Lipfii styllum indigitant) || Palæstra I, Henr. Ste-||phani, Pa-

rifiensis : nec Lipfiomimi, || nec Lipfiomomi, nec Lipfiocolacis : || multoque minus Lipfiofastigis. ||

Libertas volo fit Latinitati, || Sed licentia nolo detur illi. ||

Hic multa non vulgaria vulgi literatorum lin-||guis de Latinitate illa antiquaria tantum-||non digladiantibus opponuntur. ||

Molestia huius litis est fermonibus || Implicita multis, auferunt qui tædium, || Et liticulas tibi ad alias qui conferunt. ||

(Fleuron).

Francfordii, Anno m. c. xcv. (sic) || Cvm Privil. Caes. Maiest. || In Decenn. ||

In-8^o, 30 pp. lim. chiffées, 1 f. blanc et 560 pp. chiffées. Car. rom.

Les pp. lim. comprennent le titre, blanc au v^o, l'épître dédicatoire adressée à Maurice, landgrave de Hesse, une première préface : *Henricus Stephanus Lectori* || S. D. ||, sans date, et une seconde préface : *Eidem Lectori*. ||, datée de Francfort s/M., 12 avril 1595.

Dialogue satirique à l'adresse de ceux qui prenaient pour modèle le style latin de Juste Lipse, mais ne parvenaient qu'à en imiter les défauts les plus saillants : la recherche des termes vieilliss et des néologismes. Les interlocuteurs sont *Kanophilus* ou *Philokanus*, *Misokanus* et *Coronellus*. Les deux premiers sont, l'un un amateur passionné, l'autre un adversaire absolu des mots vieilliss et nouveaux. *Coronellus*, qui représente l'auteur, Henri Estienne, est également ennemi des deux opinions extrêmes. Sa manière de voir est résumée dans quelques vers de la première préface :

Quid fiet istis adeo dissentibus ?
Quæ finæ habebit ista velitatio ?
Quem finem habebit ista digladiatio ?
Novitatis vnus cupidus antiquariæ,
Atque novitatis alterius haud est minus :
Novitatis alter penitus omnis osor est :
Olet male illi, prorjus estque putidum
(Ceu viris aliquod) olet quod hæc pauxillum.
Kanophilus inde siue Philokanus est
Aptissimo vnus nominatus nomine :
At Misokanus siue Kanomismus est
Vocatus alter, nomine haud apto minus.
Natura fiet (esse nam nondū puto)
Vtriq;. quod erat ante cōsuetudinis :
Nj præuenire dabitur hoc tantum maïum
Sed quo remedio præuenire sit pote ?
Vllius est si remedij capax malum,
Haud aliud isto dixerit quisquam, vt reor :
Qui Philokanus, Semimifokanus, is,
Et esse Semiphilokanus vt queat
Qui Misokanus purus & putus fuit.

Le *De Lipsii latinitate* est un ouvrage ennuyéux et indigeste, qui répond mal à ce que font espérer le titre et la préface. L'auteur n'y traite pas directe-

ment de son sujet. Il fait discourir les personnages qu'il met en scène des matières les plus diverses, et se borne à discréditer les archaïsmes et les néologismes par l'emploi excessif qu'en fait *Philokæmus* et par les observations qu'ils provoquent chez les deux autres interlocuteurs. Souvent, dans les parties moins bien traitées, il semble perdre de vue le but poursuivi, et s'égare dans des digressions sans fin. La plus longue de ces digressions concerne les écrits publiés par Estienne dans le but d'inciter les États de l'Europe à déclarer la guerre aux Turcs. C'est elle qui a fait dire à Joseph Scaliger que le titre du livre aurait dû être : *De latinitate lipsiana adversus Turcas*.

La *Nouvelle biographie générale* de Hoefer, XVI, col. 548, prenant un peu trop à la lettre la plaisanterie de Scaliger, dit que la majeure partie du livre est occupée par des dissertations contre les Turcs. Le même recueil biographique prétend à tort qu'Estienne blâme dans son *De latinitate lipsiana* « le style de Juste Lipse et son affectation d'imiter celui de Sénèque et de Tacite. »

Bruxelles : bibl. roy.

EUALUACIBOUCKXKIN et ORDON-
NANTIE... 11 juillet 1548.
E 1286

GAND, Josse Lambrecht. [C. 1551].

Eualuaciboucx- || kin / waar in men figurelick vindt || al de gauden en zelqeren pennin- || ghē cours en ganc hebben / in de lan || den vā herwaerds ouer. || Met gaders D'ordinantiē statutū || en permissiē der K. M. || van den gauden ende zelqeren penninghen / ghepu || bliceert in tjaar M. D. achtenuertigh Den zequentiensten Julij. || (*Buste de Charles Quint à gauche, en médaillon; grav. sur bois*).

Ghedruckt te Ghēt met K. Priuilege / || by Joos Lambrecht. ||

In-8°, 28 ff. sign. [a]-a ij. - ciij. - [c8]-D. - dtij. - [d4] + 18 ff. sign. A.-A iij. - [A8]-B. - Bo. - [B10]; car. goth., fig. sur bois.

F. [1] : titre ; au v° : entre quatre rinceaux, privilège pour cet *Eualuaciboucxkin* et pour l'ordonnance de 1548, Binche, 18 décembre 1550, et Bruxelles, 18 mars 1550 (1551). — Ff. [2]-21 v° : évaluations et figures des monnaies d'or. — Ff. [21] v°-[28] : || *Hier volght de Zelqeren munte / || cours ende gang hebbende / in || de lāden vā herwaerds || ouer. || ... Finis.* ||

Ce recueil contient les évaluations décrétées le 10 décembre 1526 pour le 1^{er} mars 1527.

F. [29] : titre de départ : *Ordōnantie, Ila || tut / en Permissiē der K. M. van || de Gauden ende Zelqeren pennighē / || die egnfdeels in dit bouxhē / hier voren ghefigu- || reert Ilaā op haar aude valutiē / met den pēningh || gheuwichte : ende egnfdeels hier achter. ||*

Ghepubliceert int Jaer M.D. xlvij. || den xvij. Julij. / Suivent les évaluations et figures ; les cours sont ceux de l'ordonnance du 11 juillet 1548. Les joachim-daldres occupent les ff. [39]-[45] r° ; les stooters anglais les ff. 45 v° et 46. Le dernier f. est bl. au v°. Dans l'ex. légué au cab. des médailles de la bibl. royale de Bruxelles par le baron Surmont, cette partie présente des différences de tirage.

F. VAN DER HAEGHEN, n° 102 a et b.

Marcel Hoc.

Bruxelles : bibl. royale (VH. 26289).
Gand : bibl. univ. (G. 215).

EUALUATIE boecxken (Een).

E 1287

ANVERS, Vve de Jacques van Liesvelt. 1555.

« Een Eualuatie boecxkē || waer in men figurelick vindt alle die gou- || den en filuerē penninghen / cours en ganc || hebbende ouer alle der K. Maiefsteys lan || den van herwaerts ouer. Gheduerende dese Per- || missiē eerft ghepubliceert den. xvij. stē Julij / || int iaer M. D. XLVJ. || (*Buste de Charles Quint à droite, en médaillon; grav. sur bois*).

« Gheprint Tantwerpen op die Camer- || poort brugge inden schilt van Artoys by die we- || duwe vā Jacob vā Liefvelt. Jnt iaer. M. D. LV ||

In-8°, 52 ff. (?) sign. [A]-a ij. -B-[F8]-G-[G4] (?) ; car. goth., fig. sur bois.

F. [1] : titre, rouge et noir. — F. [1] v° : || *Dese Eualuatie is gheuwichte en ghe- || approbeert vā meester Jan Gooftens van || Oorshot / Licentiaet inder Godheyt : || Prochiaen sint Jacobs Tantwerpen / ende || byder K. M. gheconferent le moghen || printen Marien Aucst / sonder daer aen || eenichfins te misdoene. Ghegheuen || tot Bruesel int Jaer ons Heeren || M. D. en xlvij. den. xx. dach || Decembris. || Onderleekent P. de Lens. || — Ff. [2]-[8]-r° : calendrier, impr. en rouge et en noir. — F. [8] v° : || *Van die principale vaerghetij- || den van Vlaenderen / Brabant / Hollant ende zeelant. || — Ff. [9]-fin : Eualuatie vā alle gouden || ende filueren penninghē / cours hebbende. || — || Hier na volcht die filueren || munte. ||**

Évaluations et figures, sans le texte de l'ordonnance du 11 juillet 1548.

Ex. incomplet.

M. Hoc.

Bruxelles : bibl. royale (II 37559).

EUALUATIE boecxken (Een).

E 1288

ANVERS, Vve de Jacob van Liesvelt. 1558.

« Een Eualuatie boecxkē || waer in men

figurelick vindt alle die gou- || den en filuerē penninghē / cours en ganc || hebbende ouer aller der K. Maiefsteys lan- || den van herwaertouer. Gheduerende dese Per- || missiē eerft ghepubliceert den. xvij. Julij / || int iaer. M. D. XLVIII. || (*Buste de Charles Quint, en médaillon; grav. sur bois*).

« Gheprint Tantwerpen op die Camer- || poort brugge / indē schilt vā Artoys by die wedu || we vā Jacob vā Liefveldt. Int iaer. M. D. Lvij. ||

Pet. in-8°, 52 ff. sign. [A]-a ij. -F. ij. -[F8]-G-[G4] ; car. goth., fig. sur bois.

F. [1] : titre, rouge et noir ; au v° : privilège, 20 décembre 1548. — Ff. [2]-[4] : calendrier. — Ff. [5]-[8] r° : || *Hier nae volghē die iaermeeten. || — F. [8] v° : || Van die principale vaerghetij- || den van Vlaenderen / Brabant / Hollant ende zeelant. || (Nota. || — Ff. [9]-[51] : Eualuatie vā alle gouden || ende filueren penninghē / cours hebbende. || — F. [52] : || Die maniere om te weghen die || gouden penninghē / metten penninck ghe- || wichte. || ... || Hier eyndet die Eualuatie. ||*

M. Hoc.

Anvers : mus. Plantin (R. 780).

EUALUATIE vande... munte...

9 novembre 1577. E 12

DELFT, [s. typ.]. 1577.

Eualuatie vande goude en || filueren Munte / alsof die nu loop ende ganc heeft inden lande || van Hollant ende Zeelant / etc. wefende onder tGouerne- || ment van mijnen Heere den Prince van Orangien / || Graue van Naffou / etc. || Met de verhooginghe vanden filueren Paeymente : Ghepubliceert || op den ix. Nouember / Anno M. D. Lxxvij. || (*Armes de Philippe II, couronnées, placées sur les bâtons de Bourgogne et accostées de deux briquets avec étincelles*).

Ghedruckt tot Delft / Jnt Jaer ons Heeren M. D. Lxxvij. ||

In-4°, 4 ff. non sign. ; car. goth., récl.

F. [1] r° : titre ; blanc au v°. — Ff. [2] r° - [4] r° : *Eualuatie vande goude en = || de filuere Munte / alsof die nu loop ende ganc heeft || inden lande van Hollant ende Zeelant. || — Le f. [4] est blanc au v°.*

M. Hoc.

Bruxelles : bibl. royale (coll. Vandespeereboom).

EUALUATIE vanden... munte...

9 et 11 novembre 1577 E 1220

ROTTERDAM, Dierick Mullem. [1577].

Eualuatie vanden goude en || Siluere

munte / also die nu loop ende ganc hebben in Hol || lant ende Zeelant / etc. wefende ondert Gouernement van mij || nen Heere den Prince vā Orangien / Graue van Naffou. || Met de verhooginghe vanden filueren Paey-
mente / Ghepubliceert || den ix. Nouember / Anno M. D. Lxxvij. || Ende oock daerby ghevoecht die Valuatie van Brabant / ghepubli- || ceert tot Bruyffel en elders den elfften Nouember / xv°. lxxvij. || Tot profijit vanden reyfenden man ghefchiet. || (*Écu aux armes de Philippe II : les figures ne sont pas en bon ordre et l'écu n'est pas couronné*).

Ghedruckt inde Coopstadt Rotterdam || by Dierick Mullem. ||

F. [1] : titre. — F. [1] v° : *Eualuatie vande goude ende filuere || Munte / alsof die nu loop ende ganc heeft inden Lande van || Hollant ende Zeelant. || — F. [2] v° : Hier na volcht de verhooginghe vant cleynē gelt. || — Ff. [3]-[4] : Placaet vanden gelde soo die nu loop || ende ganc heeft inden Lande van Brabant / Ghepubliceert den elfften dach Nouemb. Anno xv°. lxxvij ||, ordonnance de Philippe II : donné à Bruxelles, le 11 novembre 1577.*

Tarif des monnaies pour la Hollande et la Zélande établi par Guillaume d'Orange (9 novembre 1577), et évaluation décrétée pour le Brabant par Philippe II (11 novembre 1577).

Cat. Is. MEULMAN, n° 8699.

M. Hoc.

Gand : bibl. univ. (M. 8609).

EUTROPIUS, ed. A. SCONHOVIUS.

E 1204

BALE, J. Oporinus. Mai 1546.

Eutropij V. C. || *Historiae Romanae* || Libri decem, || *Nvnc Demvm Integritati* || fuxē post tot corruptiis, editio- || nes restituti, beneficio anti- || quis, exemplaris, || Per Antonivm || Sconhouium. ||

G. Cassandri. || *Hactenus Eutropij titulum, nomenq ; fed ipsum* || *Nunc demum Lector confpicis Eutropium.* || *Basileae.* ||

Petit in-8°, 2 ff. n. ch. sign. [a] a2, 199 pp. ch. 23 ff. n. ch. Le verso de la p. 199 et les 23 ff. n. ch. contiennent l'*Index Rerum In || Eutropio Memoria- || bilium.* ||, imprimé sur deux colonnes en car. ital. Le corps de l'ouvrage en car. rom., la dédicace en ital. Au v° du dern. f. n. ch. : *Basileae, Ex Offi- || cina Ioannis Oporini, Anno Salutis || M. D. XLVI. Kal. || Maij.* ||

Sur le célèbre Georges Cassandre, de Pitthem, ami de Sconhovius, auteur des vers qui figurent sur le titre, et premier titulaire de la chaire publique de belles-lettres, fondée à Bruges, par l'évêque de Cuba, voir l'importante notice de M. A.-C. DE SCHREVEL, *Hist. du Séminaire de Bruges*, Bruges, 1895, t. I,

pages 263 et suiv.

F. [a] : titre, bl. au v^o. F. a 2 : épître dédicatoire, datée de Bruges, 1^{er} juillet 1545 : *Clarissimo Viro D. Lv-|| doico à Flandria, sacri cubiculi Cæsaris præpo || fito, ac Hollandiæ gubernatori, Antonius Sconhovi-|| us S. D.* || L'étude des philosophes et des historiens romains est particulièrement utile aux hommes politiques, tout spécialement, celle d'Eutrope. Si les mérites de cet auteur n'ont pas été reconnus plus clairement jusqu'à présent, c'est qu'il avait été fort altéré par Paul Diacre. Celui-ci a rendu Eutrope méconnaissable par des additions, des suppressions, des transpositions. L'éditeur s'en est rendu parfaitement compte par l'examen d'un excellent manuscrit d'Eutrope que lui a fourni l'abbé de St-Jean et de St-Bavon à Gand. Il a donc pu restituer le texte d'Eutrope dans sa teneur primitive. « *Id quod ego cum ex collatione inte || gerrimi exemplaris (quod submis-|| strasti nobis || R. D. Abbas ac Præpositus SS. Ioannis & Bawo || nis apud Ganden,es) deprehendi|| sem, nolui cõ || mittere, quin tam utilem auctore || integritati || sua || re||stituerẽ, || syncerumq; || eaderem, ne posthac||quod || doctiffimis etiam || usu uenisse uidemus) Paulina pro Eutropianis citentur : quæ quantum dis||sent, aliorum esto iudicium ...* »

On sait qu'après 1540, le chapitre de l'ancienne abbaye de Saint-Bavon se transporta, à Gand, en l'église Saint-Jean (aujourd'hui Saint-Bavon). L'abbé, auquel il est fait ici allusion, est évidemment Luc Munich, qui fut abbé, puis prévôt du chapitre, de 155 à 1562.

Sur Louis de Flandre, seigneur de Praet, personnalité de premier plan dans les Pays-Bas, sous le règne de Charles Quint, voir P. S. Allen, *Opus epistol. D. Erasmi*, t. IV, Oxford, 1922, p. 450.

P. 1 : dédicace d'Eutrope à l'empereur Valens. — Pp. 2 - 199 : corps de l'ouvrage, suivi de trois lignes d'Errata.

Cette édition d'Eutrope constitue un des travaux les plus intéressants de nos humanistes belges pendant la seconde moitié du XVI^e siècle ; toutes les indications données par Sconhove dans sa dédicace sont parfaitement exactes. Le Bréviaire d'Eutrope, écrit en 369, avait été complètement remanié par Paul Diacre entre 760 et 782 et il n'en existait plus que des versions fort altérées. Le texte original pouvait être considéré comme perdu, quand Sconhove le retrouva et le publia le premier, d'après un précieux manuscrit de l'abbaye de Saint-Bavon. Son édition fut suivie de celle que donna Élie Vinet, en août 1553, d'après un ms. de Bordeaux (*Pictavis, excudeb. Enguilb. Marnesius*). Vint ensuite, celle de Sylburg, à Francfort 1590, d'après un *codex Fuldensis peruetustus*.

On sait aujourd'hui, et cela a été établi notamment par les recherches de W. von Hartel, que le *codex Gandensis* de Sconhove n'est autre que le *Lugduno batavus primus*, de la première moitié du X^e siècle, ayant appartenu depuis à Fr. Nansius. Ce manuscrit se trouve actuellement à la bibliothèque de l'Université de Leyde (n^o CXLII). Il a été utilisé notamment par Merula, Haverkamp et Verheyk. Hartel en a donné la description et une collation dans les *Bullet n^s de l'Académie de Vienne (Sitzungsberichte der philos.-histor. Classe, t. 71, 1872, Eutropius und Paulus Diaconus, pp. 227 et suiv. Voir notamment aux p. 286 et 308).*

En réalité, Sconhove n'a pas purement et simplement transcrit le texte de ce ms. Il en a corrigé les fautes quand elles étaient évidentes, il en a amélioré les leçons, à l'occasion, d'après celles de la vulgate. Son grand mérite, encore une fois, est d'avoir dégagé le texte d'Eutrope de la gangue dont l'avait revêtu Paul Diacre.

Voir, à ce sujet ; W. Hartel, article cité — Hans Droysen, *Hermes*, XII, 1877, pp. 385 et suiv. — Eutropii breviarium, ed. H. DROYSEN, *Monum. Germ. hist. Auct. antiquiss.*, t. II, Berlin, 1878. — Pauly-Wissowa, *Real-Encyclopædie*, t. VI, col. 1526.

L'ex. de la Bibl. roy. de Bruxelles a appartenu au célèbre philologue Daniel Heinsius et renferme une collation de sa main, faite, semble-t-il, sur le *Lugduno batavus primus*.

Antoine de Sconhove ou Sconhovius, de Gand, était le fils de Corneille de Sconhove, avocat fiscal au Conseil de Flandre. Il fut reçu, le 26 mars 1520, en qualité de chanoine du chapitre de Saint-Donatien à Bruges. Nous savons qu'en 1523, 1524 et 1526, il était étudiant à l'Université de Louvain ; il résidait à Paris en 1529. Il rentra à Bruges, dans le courant de la même année ; il y mourut, le 20 novembre 1557. Les actes capitulaires de Saint-Donatien font fréquemment mention de lui.

Nous avons publié récemment, dans les *Annales de la Société d'Émulation de Bruges* (1925, pp. 139-172), une notice étendue sur la vie et les travaux, de ce personnage. Ce travail renferme, outre un grand nombre de documents inédits qui le concernent, la reproduction de ses œuvres poétiques, les épîtres dédicatoires de ses différents écrits et plusieurs épîtres de lui, lesquelles parurent autrefois dans les *Analecta veteris ævi* d'Ant. Matthæus, professeur à Leyde (édit. de 1698 et 1738).

Voir également sur Sconhovius : L. Guicciardini, *Description de tout le Pais-Bas*, Anvers, 1567, p. 287 (= 305) D. — Sanderus, *de Brugensibus*, Anvers, 1624, p. 19. — Sanderus, *de Gandavensibus*, ibid., p. 18. — Sweertius, *Athenae*, Anvers, 1628, pages 137-138. — Valère André, *Bibl. belg.*, Louvain, 1643, p. 75. — Poppens, *Bibl. Belg.*, Bruxelles, 1739, t. I, p. 90. — Hofmann Peerlkamp, *de Vita Belgarum*, éd. in-4^o, Bruxelles, 1822, p. 54. — Van der Aa, *Biogr. woordenb.*, t. XVII, 1, p. 411. — V. Fris, *Biographie nationale*, t. XXI, col. 879. — A. C. De Schrevel, *Hist. du Séminaire de Bruges*, Bruges, 1895, t. I, pages 48, 145.

Alphonse Roersch.

Bruxelles : b. roy. (VH. 17012). Gand : b. un. (Class. 610).
Cambridge : b. un. Oxford : b. bodl.
Dublin : b. Trinity Coll.

EUTROPIUS ed. A. SCONHOVIUS.

E 1205

BALE, J. Oporinus. Janvier 1552.

Eutropii V. C. || Historiæ Romanæ || Libri decem, nunc demum integritati || suæ post tot corruptiff. editiones restituti || ti, beneficio antiquiff. exemplaris, || per Antonium Schonho- || pium, || Dignitates omnes, administratio || nesq; tâ civiles quàm n ili-

du 18 mars 1633 (BRANTS, p. 158).

Marcel Hoc.

Namur : arch. État (rec. de D. Waterloo).

ÉVALVATIE van de ...stucken... 1644.
E 1218
ANVERS, Jérôme Verdussen II. 1644.

(Armes de Philippe IV, couronnées, entourées du collier de la Toison d'or, posées sur les bâtons de Bourgogne et supportées par deux lions). Evalvatie || Van de Goude, Silvere ende Copere stucken, ten prijte gheordonneert by || het nieuuv Placcaet vande Munte. ||

Au bas : t' Antvverpen, By Hieronymus Verdussen drucker van de Munte van lijne Majesteit. || Met Gratie ende Privilegie. 1644.

1 f. in-plano ; 2 col., car. goth.

M. Hoc.

Bruxelles : bibl. royale.
Namur : arch. État (rec. de D. Waterloo).

ÉVALVATION des especes... 1644.
E 1217
ANVERS, Jérôme Verdussen II. 1644.

(Armes de Philippe IV, couronnées et entourées du collier de la Toison d'or). Evalvatie || Des Espèces d'or, d'argent, & de cuire au prix ordonné par le nouveau || Placcart des monnoyes. ||

Au bas : En Anvers, Chez Ierosme Verdussen Imprimeur des Monnoyes de la Maiefté, || Avec Priuilege du Roy du Confeil Priué & de Brabant A l'Exclusion de tous autres. 1644. ||

1 f. in-plano ; 2 col., car. rom.

Tarif général des monnaies.

BRANTS, p. 195.

M. Hoc.

Bruxelles : bibl. royale.

tares, || quas Romani in prouincijs Ori- || entis & Occidentis habue- || re, ex Antiquitatis reli- || quijs. || Additus est & ipsarum Prouinciarum || Romanarum libellus, integritati resti- || tutus, Eodem Ant. Schonho- || uio autore. || Basileae. ||

In-8^o, 2 ff. n. ch., 199 pp. ch. ; vient ensuite, l'index, imprimé sur deux col. et comprenant le v^o de la p. 199 et les 14 ff. n. ch. suivants. Car. rom. pour le texte ; car. ital. pour l'index.

Les ff. lim. comprennent le titre ; au v^o, le distique de G. Cassandre ; au f. az, la dédicace.

Pp. 1-199 : corps de l'ouvrage. Édition conforme à celle de 1546.

Vient ensuite, avec titre et pagination spéciale :

Dignitates Om- || nes, Administratio- || nesq; tam civiles quàm milita- || res, quas Romani in Prouin- || cijs Orientis & Occidentis ha- || buere, ex Antiquita- || tis reliquijs. || Additus est & ipsarum Prouinciarum || Romanarum libellus integrita- || ti restitutus. || Autore Antonio Schonhouio. || Basileae. ||

In 8^o, 70 pp. ch. et 1 f. n. ch. portant au v^o :

Basileae. Ex || officina Ioannis Oporini, Anno Sa- || lutis humanae M. D. LII. || Mensis Ianuario.

Les pp. [1-2] comprennent : le titre et, au v^o, l'épître dédicatoire de l'auteur à J. Oporinus :

Extorsit tibi libellos hos à me G. Cassander || nositer ... Non incommodus est uterq; intelligendis || Imp. || legibus & historijs, maxime ijs quæ uergentis || imperij Romani aetatem respiciunt. Vale : reli- || qua quæ à nobis desideras, accepturus a- || liàs, si Deus dederit. Brugis. 4. || Nonas Iulij. 1551. ||

Pp. 3-70 : corps de l'ouvrage. Inventaire des dignités civiles et militaires de l'Empire, extrait de la *Notitia dignitatum*, et tableau des provinces romaines. Sconhove paraît avoir trouvé le tout dans le manuscrit de l'abbaye de Saint-Bertin à Saint-Omer, dont il s'est servi pour son édition de la chronique du comte Marcellin (aujourd'hui, ms. 697-706 de la bibl. de la ville de Saint-Omer, v. *Catal. ms. bibl. Départements*, t. III, p. 305). Voir fiche : Marcellinus comes.

A. Roersch.

Anvers : Musée Plantin (B. 1408). Tournai : b. ville.
Nantes : b. ville.

ÉVALVATIE vande munten.

E 1216

[S. I. n. t.]. [1632].

Evalvatie Vande Munten, || Van, Gout, ende Siluer, toegelaeten byde placcaten van fyne Maief- || teyt opden prys foo hier naer- volcht. ||

1 f., car. rom. et goth.

Cours des monnaies d'or et d'argent.

La date 1632 est ajoutée au bas, à la plume. Les évaluations sont conformes à celles de l'ordonnance

EVERAERT (Martin). E 44.
LEIDEN, s. n. d'impr. (Jean Zas Hoensz.?). 1597.

Ephemerides || Novæ Et Exactæ || Martini Everarti, || Brygensis. || Ab Anno Incarnationis Domini 1590, ad Annum 1610. || Ex novis Tabulis Belgicis Authoris

Supputatæ. ||

Ad Longitudinem 24. 0 }
Ad Latitudinem 51.30 } Graduum. ||

Natvra Et Arte. ||



Lvgdvni Batavorvm, || Anno M.D.XCVII. ||

In-4°, 4 ff. lim. et sign. A-Bbbbbb3 [Bbbbbb 4],
472 ff. Car. rom.

Les lim. contiennent le titre, blanc au vo, la dédicace de Mart. Everaert aux États de Frise, datée de Leiden, 18 mai 1596, les *errata* et un f. blanc. Les ff. A-KK3 renferment : *De Ephemeridis* || *Instructio* || *Atque Vsv.*], avec les tables qui en dépendent. Le ff. KK4 est blanc. Le reste du vol. est consacré aux éphémérides astronomiques pour les années 1590-1610, disposées comme suit : 1610 (ff. Ll-[Oo 4]), 1591 (Pp-[Sf 4]), 1592 (Tt-[Xx 4]), 1593 (Zz-[Ccc 4]), 1594 (Ddd-[Ggg 4]), 1595 (Hhh-[Lll 4]), 1596 (Mmm-[Ppp 4]), 1597 (Qqq-[Ttt 4]), 1598 (Vvv-[Zzz 4]), 1599 (Aaaa-[Dddd 4]), 1600 (Eeee-[Hhhh 4]), 1601 (Iiii-[Mmmm 4]), 1602 (Nnnn-[Qqqq 4]), 1603 (Rrrr-[Vvvv 4]), 1604 (Xxxx-[Aaaa 4]), 1605 (Bbbb-[Eeee 4]), 1606 (Ffff-[Iiii 4]), 1607 (Kkkk-[Nnnn 4]), 1608 (Ooooo-[Rrrr 4]), 1609 (Sfff-[Xxxx 4]), 1610 (Yyyy-[Bbbb 4]). En tête de chaque année, un titre spécial. La dernière p. de chaque année est blanche.

Les particularités de la vie de Martin Everaert sont complètement inconnues. Est-il le fils de Corneille Everaert, facteur de la Chambre de rhétorique de *dry Santinnen*, à Bruges, et auteur d'un grand nombre de *wagen-, tafel- en battementspelen*? Cela n'est pas impossible. Corneille était Brugeois; il mourut dans sa ville natale le 14 novembre 1556. Martin est aussi né à Bruges. Son premier ouvrage, du moins à notre connaissance, est de 1563. (Voir PARACELSUS, *labyrinthus* ..., Anvers, J. van Waesberghe, 1563). Le rapprochement de ces dates donne quelque vraisemblance à notre hypothèse.

Certains passages des écrits de Corneille Everaert font douter de son orthodoxie comme catholique. Quant à Martin, il est presque certain qu'il embrassa le protestantisme. Dans l'épître dédicatoire de sa traduction des *Politica* de Juste Lipse, il le fait entendre : *Want behalven dat Godt almachtich dese eerre heeft willen vercierien met die kennisse ende l'licht van zijn Godlijck woort : soo heeft hy daer en bouen alle conften, welenenschappen, ende leeringhen soo hooghe*

laten climmen, dat de selue van suverelits begin noyt soo hooch gheweest hebben ...

Les premiers ouvrages de Martin Everaert parurent à Anvers de 1563 à 1583. Il est à supposer qu'il a habité cette ville pendant cette période. Il y était certainement en 1563, lorsqu'il traduisit le *Labyrinthus* de Paracelse, dont la préface est datée d'Anvers, 3 septembre 1563, et il y était encore en 1579, lorsque Plantin lui paya la copie d'un herbier qui est apparemment le *Kruydboeck* de Math. de L'Obel, imprimé peu de temps après, en 1581. (Voir Max ROOSE, *Christ. Plantin*, p. 233). Déjà antérieurement, en 1566, Plantin avait édité deux traductions de Mart. Everaert, la *Magia* de J.-B. Porta et la *Landtwinninge* de Charles Estienne.

Lorsque Plantin établit sa succursale à Leiden, en 1583, emmena-t-il Everaert avec lui? Ce n'est pas improbable. En 1586, il était attaché à cet établissement que l'architypographe d'Anvers venait de céder à son gendre, Franç. van Raphelengen. A cette même date on publia, dans cette officine, le *Spiegel der zeevaert* de Luc Jansz. Waghenaer, dont la 2^e partie avait été traduite par Mart. Everaert.

Un autre motif pourrait avoir décidé notre Brugeois à émigrer. La prise d'Anvers par le prince de Parme (1585) rendait la situation des protestants précaire. Everaert fut peut-être du nombre de ceux qui cherchèrent un refuge dans les provinces septentrionales des Pays-Bas.

Mart. Everaert prolongea son séjour à Leiden. La préface de sa traduction des *Politica* de J. Lipse est datée : *VVt Leyden desen 25. dach van Oogstmaent, inden Iare 1590*. Ce traité de Lipse imprimé par un compatriote de Mart. Everaert, Gilles vanden Rade, réfugié protestant, établi comme imprimeur à Franeker après avoir exercé à Anvers, fut mis en dépôt chez Corn. Claesz., libraire à Amsterdam. A partir de 1591 jusqu'en 1598 des relations existèrent entre Claesz. et Everaert. Ce dernier fit, pour compte du libraire d'Amsterdam, plusieurs traductions : la première fut le *Boeck vande vroet-wijfs* de Jac. Ruff, 1591, et la dernière, le *Cort onderwijs vande conste der sevaert* de Rodr. Zamorano.

Si Everaert a habité Amsterdam, ce qui est incertain, son séjour dans cette ville ne fut que de courte durée. Déjà en 1596 il était rentré à Leiden. C'est de cette ville qu'est datée (18 mai 1596) la préface de ses *Ephemerides novæ et exactæ*, imprimées en 1597.

Pendant les années qui suivirent, Everaert fit plusieurs traductions dont on trouvera la nomenclature dans la liste sommaire de ses œuvres sous les noms de van Adrichem, Guicciardini et Simler. Il n'est pas prouvé que notre Brugeois ait séjourné dans les diverses villes où ces ouvrages furent imprimés.

Dans la courte notice que le dr Is.-J. de Meyer (*Suite aux analectes médicaux*, p. 87) a consacrée à Everaert, celui-ci est qualifié d'un des plus savants médecins de son temps. D'autres biographes, avant et après de Meyer, sont tombés dans la même méprise. Everaert s'est borné à traduire quelques

ouvrages de médecine : il n'a jamais été médecin. En dehors de ses traductions, il s'est spécialement occupé de mathématiques, et jamais il n'a pris d'autre titre que celui de *Mathematicus*. Les *Ephemerides novæ et exactæ* sont le seul ouvrage qu'il ait composé.

Outre sa langue maternelle, Everaert possédait le latin, le français, l'allemand, l'italien et l'espagnol. Cependant, pour ses traductions de livres espagnols et italiens, il s'est servi de traductions françaises.

Sources : *Biographie des hommes remarquables de la Flandre occidentale*, I, p. 143; Val. ANDRÉ, *bibliotheca belgica*, Louvain, 1643, p. 650; Fr. SWERTIUS, *athena belgica*, p. 549; FOPPENS, *bibliotheca belgica*, p. 854; HOEFER, *biographie générale*, XVI, col. 833; ELOY, *dictionnaire historique de la médecine*, II, p. 168; JÖCHER, *Gelehrten-Lexicon*, II, col. 429; MICHAUD, *biographie univers.*, 1855, XIII, p. 223; Is. de MEYER, *analectes médicaux*, 2^e part., pp. 87 et 271; DELVENNE, *biographie des Pays-Bas*, II, p. 364; PIRON, *Levensbeschrijving der mannen en vrouwen van België*, supplément, p. 75; BROECKX, *essai sur l'histoire de la médecine belge*, p. 274; *Annales de l'académie d'archéologie de Belgique*, XV, pp. 148-151 (art. de C. Broeckx); *Vaderlandsch museum*, II, pp. 453-462, III, pp. 130-138; IV, pp. 363-368, V, pp. 311-316 (art. de C.-P. Serrure). *Biographie nationale*, col. 745-746 (art. de M^r. P.-J. van Beneden).

Leiden : bibl. univ.

EVERAERT (Mart.).

E 45.

(HEIDELBERG), Jér. Commelin. 1602.

Martini Everarti Brvgensis Ephemerides Novæ Et Exactæ. Accefferunt priori editioni Ephemerides annorū quinque, ex nouis Tabulis Belgicis ab eodem supputatæ, & productæ in annum 1615.

Ad longitudinem 24. 0. }
Ad latitudinem 51.30 } Graduum.

Æditio secunda. Natvra Et Arte. (Fleuron).

In officina Commeliniana. CIO. IOCH.

In-4°, 4 ff. lim. et sign. A-Yyyyyy 3 [Yyyyyy 4],
552 ff. Car. rom.

Une partie de cette édition est de l'impression de Leiden, 1597. Les ff. lim. seuls ont été réimprimés, la liste des *errata* a été omise, et les éphémérides pour les années 1611-1615 ont été ajoutées. Les lim. contiennent le titre, blanc au vo, la dédicace aux États de Frise de l'édition de Leiden, 1597, mais légèrement modifiée et sans la date, un avis : *Ad Lectorem.*, et 1 f. blanc. Les ff. A-[Bbbbbb 4] contiennent : *De Ephemeridis Instructio Atque Vsv.*, avec les tables qui en dépendent, et les éphémérides pour les années 1590-1610, de l'impression de Leiden, 1597. Le reste du vol. est neuf, et

renferme les éphémérides pour les années 1611-1615, disposées comme suit : 1611 (ff. Cccccc-[Fffff 4]), 1612 (Gggggg-[Kkkkk 4]), 1613 (Llllll-[Ooooo 4]), 1614 (Pppppp-[Sffff 4]), 1615 (Tttttt-[Yyyyyy 4]). Chaque année a un titre spécial, et le vo du dernier f. de chaque année est blanc.

Bruxelles : bibl. roy.

MARTIN EVERAERT,

DE BRUGES.

E 46.

LISTE SOMMAIRE DE SES ŒUVRES.

*Ephemerides meteorologicae anni 1583. Anvers.
In-16°.Voir : I.-J. de MEYER, *analectes médicaux*, 2^e part., p. 87. Dans la *Biographie nationale*, VI, col. 745, il est dit qu'Everaert publia, en 1582, des éphémérides pour l'année 1583.

Nous trouvons encore citées des Éphémérides pour les années 1577, 1581 et 1582, par le même auteur, dans *Collectio ... omnium librorum ... qui in nundinis Francofurtensibus ab anno 1564. usque ad nundinas autumnales anni 1592 partim novi. partim nova forma. et diuersis in locis editi, venales exiierunt ...* Francfort, 1592, p. 460.

Ephemerides novæ et exactæ ... ab anno incarnationis Domini 1590, ad annum 1610. Ex novis tabulis Belgicis authoris supputatæ.

Ad longitudinem 24. 0 }
Ad latitudinem 51.30 } graduum.Leiden, s. n. d'impr. (Jean Zas Hoensz.?),
1597. In-4°.

Dans la *Biographie nationale* (VI, col. 745) est cité une suite à cet ouvrage qui aurait paru en 1600. Nous ne croyons pas à son existence.

Idem. Accefferunt priori editioni ephemerides annorū quinque, ex nouis tabulis belgicis ab eodem supputatæ, & productæ in annum 1615 ... (Heidelberg), in officina Commeliniana (Jér. Commelin), 1602. In-4°.

TRADUCTIONS.

ADRICHEM (Adrien, *lisez* : Chrétien van), clare beschrijvinge vande stad Jerufalem met de voor-gebochten (sic), gelijk die was in haer fleur ten tijden onses salicmakers Jefu Christi ... ouer-gefet in onse nederlantische sprake door Marten Euerartfz. B. Leiden, Henri Lodewijcksz. [van Haestens], pour Herm. Allertsz., à Amsterdam, 1598. In-4°.

AURIGARIUS. Voir: WAGHENAER (Luc Jansz.).

[BANDELLO (Math.)], tragische of klachlijke historien, inde welke begrepen zijn zeer jammerlijke feyten, waerachtich ghefehiet, tot spiegel van alle menschen. Eerstmael in italiaens(sic) beschreven, ende nu vvt den franoyfche ... overghet. Door M. Merten Everaerts. Anvers, Jean van Ghelen, 1598-1601. In-8^o, 2 vol.

*[BANDELLO (Math.), et autres], de tragedische oft klachlijke historien, inhoudende ... waerachtige geschiedenissen, eenige hebbende een droevich beginsel, ende blyde uytkomst: sommige een vrolyc begin, ende droevigh eynde ... overgeset, door Is. de Bert [Mart. Everaert en F. v. S. (Félix van Sambix)]. Rotterdam, P. van Waesberghe, 1646. In-12^o, 9 vol.
Cité par A.-M. LEDEBOER, *het geslacht van Waesberghe ...*, La Haye et Utrecht, 1869, pp. 89-90. Les titres sont différents.

[BANDELLO (Math.), et autres], ... Tragedische ofte klachlijke historien. Inhoudende ... waerachtige geschiedenissen, welckers begin lief ende genuechlyck is, maer het eynde vol swarigheits ende verdriets ... (trad. par les mêmes). Utrecht, Lamb. Roeck, pour Sim. de Vries, 1649-1650. In-12^o, 9 vol.

Les titres sont différents.

BRECHTEL (Franç.-Joach.), de conste van buffchieten, dat is: een corte ende eygen verclaringe vande faken die een conestable, fo wel te water als te lande, fonderlinge van noode zijn te weten. Ghelijck als is het oprecht ghebruyck van groot ghefehiet, wat daer mede moghelick is uyt te rechten ... Met een ghetrouwe onderwijs van menigerhande vuerwerken, hoe men die sal moghen, eendeels tot ernste, ende eendeels (sic) tot triumphen en ghenoege bereyden, maken ende ghebruycken ... [Beschreven in hooghduyts, deur Ian SCHMIDLAP van Schorndorp. Ende in ons nederduytsche sprake overgeset, deur Marten Everat B.]. Amsterdam, Corn. Claesz., 1594. In-4^o.

Bien que la 1^{re} partie de ce recueil, celle qui contient l'ouvrage de F.-J. Brechtel, ne porte pas le nom de Martin Everaert, nous croyons que cette traduction aussi est bien de lui. Le langage et l'orthographe sont les mêmes dans les deux parties, et la 2^e porte son nom. (Voir: SCHMIDLAP).

Idem. (*Avec titre légèrement modifié*). Amsterdam, Corn. Claesz. [et Leiden, H. Lodewijksz. van Haestens], 1605. In-4^o.

Idem. Amsterdam, Broer Jansz., impr., pour Henri Laurentsz., 1624-1625. In-4^o.

Idem. Amsterdam, Broer Jansz., 1630. In-4^o.

CORDUS (Val.), dispensatorivm ... dat is de maniere vande medicynen te bereyden, allen apothekers

ende anderen feer nut ende profytelick. Met annotatien vanden auther ende corte verclaringe van Peeter van Covdenberch excellent apotheker van Antwerpen, ende met een nieu boecxken van Valeriv Cordus, ende een aenhanckfel van D. Iacob Sylvius, ende meer ander. Overghet in neerduyts, deur Marten Evéraert B. Amsterdam, Corn. Claesz., 1592. In-8^o.

L'ouvrage qui suit n'est au fond qu'une édition revue, corrigée et augmentée de la traduction de Martin Everaert.

CORDUS (Val.), den leytsman ende onderwijfer der medicijnen, oft ordentlicke uytdeynghe ende bereydingh-boeck vande medicamenten. Over al daegelic van des (sic) medicijns ende apothekers onder den naem vā Val. Cordi dispensatorivm bekend, ontfangen ende ghebruyckt. Door M. P. Covdenberch verclaert, uytgheleyt, ende meer dan van vier hondert fauten verloft. Onlanx in nederduyts gebreckelick ende onclaelrick vol ontelbaer fauten overghet. Daer nae van nieu overleyt, vermeerdt, verbeter, volcomelicker ende bequamelicker int corte uytgheleyt ... door Matthias de L'Obel ... Amsterdam, Henri Laurentsz., 1614. In-8^o.

Idem. Den leytsman ... Nu van nieu herfien ... ende verrijckt met tweederhande registers ... door P. T. ... Amsterdam, Henri Laurentsz. (Gouda, Gasp. Tournay, impr.), 1632. In-8^o.

Idem. Rotterdam, P. van Waesberghe, 1656. In-8^o.

Idem. In dese laetste druck verbeterd en vermeerdt met een kort examen der chirurgie, en een tractaet vande uytkefinge der drogen: alles door een vermaert auther beschreven. Amsterdam, Jean van Ravesteyn, 1662. In-8^o.

ESTIENNE (Charles) [Kaerle Stevens], de landtwinninge ende hoeue ... Vvt de franoyfche sprake in de nederduytsche overghet ... Anvers, Chr. Plantin, 1566. In-8^o.

Idem, et Jean LIÉBAULT, de landtwinninge ende hoeue ... wt de franoyfche sprake ... overghet. Den laetsten druck, ouerfien ende vermeerdt ... Anvers, Chr. Plantin, 1582. In-4^o.

Idem, idem, de veltbouw ofte lantwinninge: inhoudende eene rechte wel bestellinghe eenes hofs te bouwen: cruydthouen ende fruythouen te maecten: alderhande boomen te planten: byen te houden: te difillieren: beemden / vijuers en staende waterē te maken / en die te onderhouden: visfchen te vangen: ackerlandt te winnen: wijngaerden te oeffenen: medicinale wijnen te bereyde: parck voor wilde beesten te maken / midtfgaders de wolueiaicht ... nu vermeerdt door ... Melchior Sebizijs Silefius ... Amsterdam, Corn. Claesz., 1588. In-fol.

Idem, idem. Amsterdam, Ew. Cornelisz. Muller, impr., pour Corn. Claesz., 1593-1594. In-fol.

Idem, idem. Amsterdam, Mich. Colijn ou Colin, 1622. In-fol.

*Idem, idem. Amsterdam, Henri Laurentsz., 1627. In-fol.

Idem, idem, hof-stede en landt-huys ... Beschreven door ... Mr. Kar. Stevens, Mr. Jan Libaut, Ad. Lonicerus ... Joh. Schröderus ... en ... Oliv. de Serres. Als mede, de verhandeling van kinderpokken en maselen, door ... Korn. van Someren ... Dordrecht, Abr. Andriesz., 1662. In-4^o.

*GEMMA Frisius, ... de afrolabo catholico liber ... recens in compendium opera Martini Euerarthi Brugensis ... coactus. Anvers, Jean Verwithaghen, 1583. In-4^o.

Cat. Serrure, 1872, n^o 400; cat. R. della Faille, 1878, n^o 526.

Idem. A la suite de: Petrus APIANUS et GEMMA Frisius, cosmographia ... iam demum integritati suae restituta ... Anvers, Jean Verwithaghen, 1584. In-4^o.

Idem. A la suite du même ouvrage. Anvers, Jean Bellère, 1584. In-4^o.

Cette édition est la même que celle qui précède, avec une autre adresse.

GUICCIARDINI (Franç.), de oorlogen van Italien ... Wt de italiaense, in onse nederduytsche tale ... overghet [door Mart. Everaert] ... Dordrecht, Isaac Jansz. Kaen ou Canin, 1599. In-4^o.

LIPSE (Juste), politica ... dat is: vande regeeringhe van landen ende steden, in ses boecken begrepen. Waer inne een yghelijck vorft, oft andere inde regeeringhe ghefelt zijnde, claerlijck mach sien, hoe dat hij die ghemeene sake behoerlijck sal moghen bedienen. Overghet wten latijn in nederlantfche sprake, deur Marten Euerart B. Franeker, Gilles vanden Rade, 1590. *Men vintse te coop by Cornelis Claesz. tot Amstredam ...* In-8^o.

Idem. Verduytscht door M. E. B. Delft, Adr. Gerritsen, 1623. In-8^o.

*Idem. Delft, 1625. In-8^o.

Édition citée par vander Aa, *biographisch woordenboek*, XI, p. 514. Nous ne croyons pas qu'elle existe.

L'OBEL (Math. de), kruidtboek ... Anvers, Christ. Plantin, 1581. In-fol. — Voir: L'OBEL (Math. de), *kruidtboek ...*, Anvers, Chr. Plantin, 1581.

MEDINA (Pierre de), de zeeuaert, oft conste van ter zee te varen ... Inde welke niet alleene de regels, secreten, practijcken, en confige instrumenten der seluer consten begrepē sijn: maer ooc de clare ende oprechte fundamenten der astronomien, ende gantschen loop des hemels, oft alder lichtste ende duydelijcste verclaert worden. Allen cooplieden, piloten, schippers, ende anderen lief-hebbers der astronomien tot nut ende dienst: Wt den spaensche

ende franoyfche in onse nederduytsche tale overghet, ende met annotatiē verciert, by M. Merten Euerart Brug. Met noch een ander nieuve ondervijfinghe, op de principaelste punten der navigatien, van Michiel Coignet. Anvers, Henri Hendricksen, 1580. In-4^o.

Idem. Amsterdam, Corn. Claesz., 1589. In-4^o.

Idem. Amsterdam, Corn. Claesz., 1592. In-4^o.

Idem. Amsterdam, Corn. Claesz., 1598. In-4^o.

MERIAN (Math.) et José Simler, topographia Helvetiae ... Voir: SIMLER.

PARACELSE (Phil.-Aur.-Théophr. Bombast de Hohenheim, dit), labyrinthus ofte doolhof vande dwalende medecijns ... overghet wten latijn in nederlantfche duytfche spraecke / door M. E. B. Anvers, Jean van Waesberghe, 1563. In-8^o.

PARACELSE (Phil.-Aur.-Théophr. Bombast de Hohenheim, dit), tgafthuys boec ... tot nut ende oirboor van alle ghebreckelijcke ende crancke menschen, overghet wten hooghduytschen in onse nederlantfche duytfche sprake. Duer M. E. B. Anvers, ve Jean de Laet, 1567. In-8^o.

PARACELSE (Phil.-Aur.-Théophr. Bombast de Hohenheim, dit), de cleyne chirurgie ende tgafthuys boeck ... nv eerst wten hooghduytschen in ons nederlantfche duytfche sprake overghet, deur M. Euerart B. Anvers, ve Jean de Laet, 1567-1568. In-8^o.

*Idem. Utrecht, 1629. In-8^o.

Cat. Olivier, à Bruxelles, 1880, n^o 328.

PIGAPETTA (Ph.), de beschryvinghe vant groot ende vermaert coninckryck van Congo, ende de aenpalende oft ommegheleghen landen, met verclaringhe van veel fonderlinghe faken, ende ghefehiedenissen vanden felden coninckrycke. Oock wat coopmanschappen al daer ghebracht ende van daer ghehaelt worden. Van hare mijnen. Vande elephanten, ende alle haer ander ghedierten. Van hare drachten ende maniere van cleedinghe, felsame ghebruycken, vreemde chrijfgebruycken, hoe ende wanneer fy bekeert zijn tot den chrijfthen gheloove. Ghedeelt in 2. boecken. Ghenomen wt de schriften ende mondelicke t'famen spraecken, van Edoart Lopez Portegijs ... Beschreven ... in italiaens, ende overghet in ons nederlantfche spraecke: deur Martijn Everart B. Amsterdam, Corn. Claesz., 1596. In-4^o.

Idem. A la suite de: [Pierre de MAREES], *beschryvinge van de Goudt-kust Guinea ...*, Amsterdam, Josse Hartgers, 1650. In-4^o.

Idem, beschryvinge van 't koninckryck Congo, met 't aenpalende landt Angola ... Zijnde het tweede-deel van de Goudt-kust. Amsterdam, Jan Jacobsz. Bouman, 1658. In-4^o.

PLUTARCHUS. — Tleven ende vrome daden vande doorluchtige griecfche ende romeynfche mannen, met haer figuren. Deur Plvtarchvs int lange befchreven, ende nu int corte begrepen, ende in latijn gefelt, door Darivs Tibertvs, ridder van Cafena. Hier by is gevoecht tleven vande excellente veltheeren, door Emilivs Probus befchreven, ende van ander mannen ... met fommige nieuwe vergelijckingē, die nu eerft in tlicht zijn wtgecomen. In onfe neerduytfche fprake overgefet, door M. Everart ... Leiden, Jean Claesz. van Dorp, 1601. In-8^o.

PORTA (Jean-Bapt.), magia, oft de vvonderlicke vvercken der naturen : befcreuen in vier boecken ... Nu eerft ouerghetelt vtten latijn in de nederduytfche fprake [door Mart. Everaert]. Anvers, Christ. Plantin, 1566. In-8^o.

RÜFF (Jacques), t'boeck vande vroet-wijfs. Jnt welcke men mach leeren alle heymelicheden vande vrouwen, ende in wat ghefalte de menfche in zijn moeders lichaem ontfanghen, groeyet ende gheboren wort. Voorts hoe alderleye fecten die den craemvrouwen lichtelick ouercomen, met cotelicke medicijnen mogen voorcomen ende ghenefen worden. Alle t'famen wt eygen ervarentheyt ... eertijts in druck wtgegeuen, ende nu ter tijt op een nieu verbeteret, ende met fchoone figuren verciert. Daer by ghevoecht zijnde een profytelicke leeringhe, van het voefteren ende handelen vande nieugheboren kinderen. Ouergeset wtten hoochduytfche in ons nederlantfche fprake, deur Martyn Everaert B. ... Amsterdam, Corn. Claesz., 1591. In-4^o.

Idem. Amsterdam, Corn. Claesz., 1604. In-4.
Idem. Amsterdam, Guill. Jansz. [Blaeu], 1616. In-4^o.
Idem. Amsterdam, Broer Jansz., 1622. In-4^o.
Idem. Amsterdam, Broer Jansz., 1633. In-4^o.
Idem. Amsterdam, Broer Jansz., 1648. In-4^o.
Idem. Amsterdam, Jean Jacobsz. Bouman, 1655. In-4^o.
Idem. Amsterdam, Jean Jacobsz. Bouman, 1668. In-4^o.
Idem. Amsterdam, Mich. de Groot, (Gouda, Franç. Hoola, impr.), 1670. In-4^o.
Idem. Gouda, Franç. Hoola, 1670. In-4^o.
C'est l'édition qui précède avec une autre adresse.
Idem. Amsterdam, Mich. de Groot, 1680. In-4^o.
Idem. Amsterdam, v^e Gisb. de Groot, s. d. In-4^o.

SCHMIDLAP (J.), confighe ende aerdighe vuerwercken van triumphie ende ghenoege, die voormaels noyt in druck uytghegaen zijn ... in ons nederduytfche fprake overgefet, deur Marten Everart B. Amsterdam, Corn. Claesz., (1594). In-4^o.

Supplément à l'ouvrage de Franç.-Joach. BRECHTEL, de conste van buffchieten ..., Amsterdam, Corn. Claesz., 1594. (Voir : BRECHTEL).
Idem. Om te maken ... vyerwercken van triumphie

ende ghenoechte ... Leiden, Henri Lodewycksz. van Haestens, 1605. In-4^o. Id.
Idem. Amsterdam, Broer Jansz., 1624-1625. In-4^o. Id.
Idem. Amsterdam, Broer Jansz., 1630. In-4^o. Id.

SIMLER (Josias), de republycke van Switserlandt. Jnhoudende den ghemeijnen staet van de derthien cantons der Switfers, den oorsprongh van al haer verbondē ... ende andere ghedenckweerdige ghefchiedeniffen ... overgeset door Martin Everaert. Delft, Adr. Gerritsz., 1613. In-8^o.
L'ouvrage est reproduit, en partie, dans : *Topographia Helvetiae, Rhaetiae et Valesiae ... Beschryuinge en ... afbeeldinge ... vāt ... eelgenootfchap ... Naart leuen afgetekē door Matheo Merian ... — Een hiftorifche befchryuinge van Switfer-landt ... door Josias Simler ... En nu in 't nederduyts uytghegeuen by Cornelis Danckaert/z. ... Amsterdam, Corn. Danckertsz., 1644. In-fol., 2 part.*

[VÉSALE (André) et Jean de Valverde], anatomie oft levende beelden vande deelen des menfchelicken lichaems : met de verclaringhe van dien, inde Neder-duytfche fpraecke (door M. Everaert). Anvers, Chr. Plantin, 1568. In-4^o.

Idem, sous le titre : A. VESALII EN VALVERDA anatomie, ofte af-beeldinghe van de deelen des menfchelijcken lichaems, en derselver verklaringhe. Met een aenwijfinghe om het felve te ontleiden, volgens de leeringhe Galleni (sic), Vesalii, Fallopii en Arantii. Amsterdam, Corn. Danckertsz., 1646-1647. In-fol.

WAGHENAER (Luc Jansz.), pars altera specvli marini, integram cum borealis, tum orientalis Oceani nauigationem; nimirum à Fretto Anglicano, in Viburgum & Naruam, tabulis diuerfis complectens, & earum vfu decorata ... Interprete Martino Everarto Brugenfi. Leiden, Franç. van Raphelengen, 1586. In-fol.

Idem. Pars altera specvli marini ... Iam recens adaucti & illustrati historica descriptione, quæ singularum prouinciarum proprietates & origines complectitur, auctore Richardo Slotboom Dauenrio. Ac denuò correctioris, nouifq̄ tabulis locupletioris facti, diligentia & labore ipsius auctoris Lvca Avrigarii. Amsterdam, Corn. Claesz., 1591. In-fol.

Idem. Anvers, Jean Bellère, 1591. In-fol.
C'est l'édition qui précède avec une autre adresse.

Dans aucune des trois éditions, la 1^{re} partie de l'ouvrage : *Pars prima specvli nauicvm ...*, ne porte de nom de traducteur.

ZAMORANO (Rodr.), cort ondervviis vande conste der seevaert ... Js feer nut allen stierlyuden ende schippers, ende alle die ter zee varen, om der goeder instructien ende onderwijfinge willen : daerom te recht een schole der zeevaert ghe-

noemt mach worden. Overgefet vvt den spaenfchen in ons nederlantfche fprake : deur Martin Everart. B. Amsterdam, Corn. Claesz., 1598. In-4^o.

EXHORTATION (fidelle).

S. l. ni n. d'impr.

E 21.

1568.

Fidelle || Exhorta-||tion Avx Inhabi-||tans Dv Pais Bas, Con-||tre les vains & faux espoirs dont || leurs oppresseurs les font || amufer. || ☞ || Eccle. XI. || Les cauteleux ont plusieurs embufches, ...

Imprimé l'An 1568. ||

In-8^o, 16 pp.; car. ital.

Voici en substance ce discours : « Mes treschiers Seigneurs, freres, amis & compaignons », on a peine à comprendre que vous soyez assez lâches pour supporter si longtemps « vos tyranniseurs » qui vous oppriment, vous massacrent et dépeuplent la patrie « pour y planter de la canaille estrangiere ». Il n'en est pas moins de mon devoir de vous parler aujourd'hui du placard « que vos oppresseurs pour vous toufiours amufer, ont le 11. du present mois de Novembre, 1568. sur le nom du debonnaire, mais par ses mauuais ministres grandement trompé Roy, forgé, decreté & par tout fait publier & femer » [au sujet des « libelles fameux scandaleux et seditieux. » Voir BOR, *nederl. oorlogen*, 2^e éd., I, p. 251]. Ce placard est destiné à cacher leurs vrais desseins, contenus dans les 19 articles [trouvés dans la maison de Nonnius. BOR, I, p. 249] qu'ils n'osent avouer. Vous avez tout à craindre de ces tyrans qui ont déjà mis à exécution chacun de ces 19 articles... « En somme, mes freres, leur deffeing n'est autre que de vfer contre vos confciences, vos perfonnes, vos femmes, vos fils, vos filles & vos biens, des plus rudes forces & opprefions que oncques les plus cruels tyrans sceurent excogiter. » Ne vous laissez donc plus tromper par leurs belles paroles et écoutez la voix de vos libérateurs. Votre devoir et votre intérêt vous commandent de résister à l'oppression; la joyeuse entrée et vos privilèges vous en donnent le droit.

Bor dit en parlant de cette pièce et d'une autre : « Dese gedrukte schriften in Duits en Francois werden alom gesonden en gestroit ». Il existe donc de la *fidelle exhortation* une édition flamande qui est sans doute le texte original.

Utrecht : bibl. univ. Gand : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.

EXTRACT vvt Praghe.

ANVERS, Abraham Verhoeven.

E 53.

1621.

Extract vvt Praghe, in Bohemen Ende

waerachtighe Af-beeldinghe / hoe ende in wanieren de Justitie door Bevel vande Roomfche Keyferlijcke Majesteyt, aen de Boheemfche Rebellen / Graven / Ridders / Barons / Edelen / Heeren / ende Borghers Perfoonen / binnen Praghe is ghefchiedt ende ghedaen den 21. Iunij 1621. Alles met hunne Naemen, hier by ghestelt.

In-fol. plano, 1 f., blanc au v^o, imprimé sur quatre colonnes. Car. goth.

Au-dessous du titre, une gravure sur cuivre représentant l'exécution. Au bas de la 4^e colonne : *T'Hantwerpen | By Abraham Verhoeuen op de Lombaerde veste | inde guide Sonne. 1621. Con Licencia. (Fleuron).*

Relation du supplice des chefs du mouvement insurrectionnel bien connu sous le nom de *Défénestration de Prague* (1618). Les accusés, dont les noms sont cités, étaient au nombre de 45. 27 furent exécutés. Parmi eux se trouvait le médecin Johann von Jessen (Jessensky), professeur, recteur et chancelier de l'université de Prague, un des principaux adversaires de l'empereur Ferdinand II. On lui coupa la langue, puis la main droite; ensuite, après l'avoir décapité, le bourreau écartela son corps dont les membres furent fixés à des crochets, et placés à l'entrée des quatre grand'routes, tandis que sa tête était attachée à une pique et placée à la potence de la ville-neuve. Ceux qui échappèrent à la mort furent condamnés à la prison ou au bannissement; l'un d'eux resta, en outre, cloué par la langue au pilori pendant deux heures.

La relation se termine par une naive leçon de morale sur les fruits de la rébellion : *Goede Lefer hier wt cammen sien | wat ghoet oft vrecht dat de Rebellie voorts brengh | ende wat die Rebellen ten leffen voor haeren Loon krijgen | waer at hem een yghelijck spieghelen mach | ende Godt ende zijn Overicheydt moet obedieeren | ghelijck een christen menfche toebehoort. Want dese voornoemde Rebellen zijn oorsaecke gheweef van menighen druppel Bloets | die in Duytsflandt gheflort wort.*

L'approbation porte les initiales V. C. D. W. A.

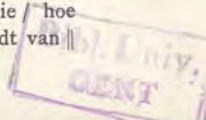
Les mêmes événements ont donné lieu à d'autres récits : *Keyserlycke GHENADE*, 's Graven-Haghe, 1621, et *Een waarachtige BESCHRIJVINGE vanden bedroefden staet der Stad Praegh ...*, Arnhem, 1621; Utrecht, 1621; etc.

Gand : bibl. univ.

EXTRACT ... wt den brieue ... hoe ... fy ...
Lignij ghewonnen ... hebben ... (1544). E 52.

ANVERS, v^e Christ. van Remunde. (1544).

Extractt ofte co-||pije getrocken wt den brieue || vanden Viceroy de Cecilie || hoe ende || in wat manieren fy die stadt van



Lignij ghewonnen oft vercre||ghen heb-
ben / gefonden aen || die K. M. den xxix.
dach || Junij. Anno. M. D. || ende. xliij. ||
(. . .) ||

☞ Gheprent Thantwerpen op de || Lom-
baerde vefte in beer-||kens ganck / by
dye || Wewe. ||

In-8°, 4 ff. Car. goth.

Extrait d'une lettre de don Ferrant ou Ferdi-
nand I^{er} de Gonzague, vice-roi de Sicile et comman-
dant de l'armée impériale, à Charles-Quint, au sujet
de la prise du château de Ligny, le 23 ou 24 juin
1544.

... ons knechten ... sijn ... daer in gheuallen ... [en]
terstont daer na heb||den sijn tselue berooft ghepilgeert ||
en daer inne waren wel .viiij. hon-||dert ftaliaenen/
dwelck zijn alle || ghehanghen || en alle de lantsaten || die
daer gheuonden sijn geweest || ende oock wel .xxxvij.
oft .xxxvij. elingen (sic, pour edelingen) dwelck oock
sijn gehangē ... Oock hebben sy Tente-||ville (Tenne-
ville) inghenomen.

Gand : bibl. univ. *Res 652*

EXTRAICT ende translaet... 3 décembre
1635, publié à Gand, le 13 décembre 1635.

E 1214

GAND, Anne van den Steene. 1635.

(*Fleuron*). Extraict ende Translaet || van
zekeren Brief van zyne Doorluch^{te} || tichte
Hoocheyt den Prince Cardinael, || Infant van
Spaignien, Lieutenant Gou^{verneur} || verneur / ende
Capitain Generael vande || Nederlanden ende
van Bourgoignen. || Ferdinand byder Gratie
Godts Infant van Spai- || gnien, ... (L) Ieue
ende vvel Beminde. || Het quaet, t' welcke
de defordren vande || Munte veroorfaeckt
hebben aenden Co- || ninck mynen Heere,
ende aen het Ghe- || meente,...

In-4°, 2 ff. sign. A ; car. rom., récl.

Ff. [1] - [2] r° : lettre, datée de Bruxelles, le 3 déce-
mbre 1635. — F. [2] v° : (bandeau typographique) :
*Ghepubliceert in openbaere Con-||sistorie vanden Raede
in Vlaen- || dren, ... den 13. Decembre 1635. || ... Au
bas : Tot Ghendt, || By Anna vanden Steene Filia
Jans, woonende op Sinte || Pharahilden plaetse, inden
vergulden Pellicaen, || Anno 1635. || Met Gratie ende
Privilegie.* (bandeau).

F. VAN DER HAEGHEN, *Bibl. gant.*, n° 1102.

Marcel Hoc.

Gand : arch. comm.

EYK (Guill.-Bern.-Jean van).

E 48.

LEEWARDEN, H. Kuipers. — AMSTERDAM,
C.-A. Spin & fils, impr. 1854.

Hendrik Voes. Een Tafereel Uit De Ge-
schiedenis Der Martelaren Voor De Evan-
gelische Godsdienstvrijheid. (1522-1523.)

Dit was 't eerste bloedt, dat er sedert Luther's opstaan
in de Nederlanden ter zaake van 't geloof is gestort.
Geeraardt Brandt.

Herinnerd door D^r W. B. J. Van Eyk.
Leeuwarden, H. Kuipers. 1854.

In-8°, xx pp. lim. et 84 pp. chiff. Avec 3 planches
hors texte. Car. rom.

Les lim. contiennent : faux titre ; frontispice ; titre,
au v° : *Ende soo wie sal verlaten hebben huysen, of
broeders... Evang. Matth. XIX : 29*, et l'adresse :
Gedruckt Bij C. A. Spin & Zoon. ; dédicace en vers
à Sam.-Jean vanden Bergh, et préface, datée de Hin-
deloopen, le 30 juin 1854.

Les pp. chiff. 1-84 renferment le corps de l'ou-
vrage, qui est un poème en 4 chants et suivi d'un
épilogue ; chaque chant est précédé d'un titre de
départ, blanc au v°. Le 1^{er} chant : *Het Augustijner
Klooster Te Antwerpen.*, occupe les pp. [1]-16 ; le
2^e : *Vilvoorden.*, les pp. [17]-36 ; la 3^e : *De Kerker
Te Brussel.*, les pp. [37]-53, plus 1 p. blanche ;
le 4^e enfin : *Eene Laatste Ure. 1 Julij 1523.*, occupe
les pp. [55]-62. A la fin du 4^e chant : *November
1853.* L'épilogue, pp. [63]-84, avec l'en-tête :
Naschrift., contient des annotations historiques,
bibliographiques et explicatives.

Les planches sont des gravures sur acier, signées :
C. Rochussen del., D. J. Sluyter sculps. Le frontispice
représente Henri Voes sur le bûcher. Le martyr est
soutenu par un ange, qui indique de la main droite
un ruban déroulé, avec l'inscription : *Historie*, tenu
par la muse de l'histoire. La 1^{re} planche, placée
en regard de la 15^e p., expose l'arrestation des
Augustins saxons, à Anvers ; la 2^e planche, en regard
de la 33^e p., nous montre Henri Voes devant ses
juges, et la 3^e planche, en regard de la 44^e p.,
représente la mère de Henri, visitant son fils,
couché et endormi sur un grabat, dans la prison de
Bruxelles. Il nous semble superflu de faire remar-
quer que l'intervention de la mère du martyr dans
ce récit poétique est complètement fictive.

L'ouvrage fut publié à la suite de l'émotion
causée par le rétablissement de la hiérarchie ecclé-
siastique dans les Pays-Bas septentr., en 1853.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

